

Kinyabwisha: Bible for 1 Corinthians, 1 John, 1 Peter, 1 Samuel, 1 Thessalonians, 1 Timothy, 2 Chronicles, 2 Corinthians, 2 John, 2 Kings, 2 Peter, 2 Thessalonians, 2 Timothy, 3 John, Acts, Amos, Colossians, Daniel, Ecclesiastes, Ephesians, Esther, Exodus, Ezra, Galatians, Genesis, Habakkuk, Haggai, Hebrews, Hosea, Isaiah, James, Joel, John, Jonah, Joshua, Jude, Lamentations, Leviticus, Luke, Malachi, Mark, Matthew, Micah, Nahum, Nehemiah, Numbers, Obadiah, Philemon, Philippians, Proverbs, Psalms, Revelation, Romans, Ruth, Song of Solomon, Titus, Zechariah, Zephaniah

Formatted for Translators

©2022 Wycliffe Associates

Released under a Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

Bible Text: The English Unlocked Literal Bible (ULB)

©2017 Wycliffe Associates

Available at <https://bibleineverylanguage.org/translations>

The English Unlocked Literal Bible is based on the unfoldingWord® Literal Text, CC BY-SA 4.0. The original work of the unfoldingWord® Literal Text is available at <https://unfoldingword.bible/ult/>.

The ULB is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

Notes: English ULB Translation Notes

©2017 Wycliffe Associates

Available at <https://bibleineverylanguage.org/translations>

The English ULB Translation Notes is based on the unfoldingWord translationNotes, under CC BY-SA 4.0. The original unfoldingWord work is available at <https://unfoldingword.bible/utn>.

The ULB Notes is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

To view a copy of the CC BY-SA 4.0 license visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>

Below is a human-readable summary of (and not a substitute for) the license.

You are free to:

- Share — copy and redistribute the material in any medium or format.
- Adapt — remix, transform, and build upon the material for any purpose, even commercially.

The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the license terms.

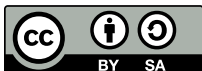
Under the following conditions:

- Attribution — You must attribute the work as follows: "Original work available at <https://BibleInEveryLanguage.org>." Attribution statements in derivative works should not in any way suggest that we endorse you or your use of this work.
- ShareAlike — If you remix, transform, or build upon the material, you must distribute your contributions under the same license as the original.
- No additional restrictions — You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

Notices:

You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.

No warranties are given. The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.



Genesis

Chapter 1

¹Mu ndangiro Imana yaremye amajuru n' isi. Isi yari ndako imerire kandi urimo busha. ²Umuyobe gwari guri heru y'umwobo mureyi, ariko Umuka gw'Imana gwari gutandareze heru y'amazi.³Imana yagamba ngo: Habeho umwanganza, niko umwanganza gubaho. ⁴Imana yabwenye ko umwanganza guboneye. Nuko Imana itanya umwanganza n'umuyobe. ⁵Imana yita umwanganza umutaga naho umuyobe agwita ijoro. Habaho umugoroba n'igitondo. Nigo musu gwa mbere.⁶Imana iragamba ngo: Umwanganza gubeho hagati y'amazi n'agandi kangari. ⁷Imana ihiraho ugo mwanya kandi igabura amazi gari hagati y'ugo mwanya n'agandi heru yago. Niko byabeye. ⁸Imana yayitire ugo mwanya ijuru. Habaho umugoroba n'igitondo, guba ku gwa kabiri.⁹Imana igamba tena ngo: Amazi gari hashi y'ijuru gikusanywe mu bwimbo bumwe, n'ubutaka byumire bubeho. Niko byabeye. ¹⁰Imana yita ubutaka byumire isi n'aho amazi gikusanyije yahitire ingezi. Abona biboneye.¹¹Imana igamba ngo: Mu butaka haturukemo ibyatsi: ibiti bibyaraga imbuto, ibiti bibyaraga amatunda garimo imbuto, ibiti by'ubwoko bwoshe. Niko byabeye. ¹²Ubutaka bumeraho ibiti n'ibyatsi, imbuto za buri bwoko, n'ibiti bihekire amatunda garimo imbuto. Imana yabwenye ko byoshe biboneye. ¹³Habaho umugoroba n'igitondo, guba umusi gwa gashatu.¹⁴Imana iragamba ngo: Habeho umwanganza mu juru go gutanyisa umusi n'ijoro kugira ngo gubere ikimenyetso c'ibihe, imisi n'imyaka. ¹⁵Bibe imyangaza mu joro yo kuangaziya isi. Niko byabeye.¹⁶Imana yaremire imyangaza zibiri, umwanganza munini go gutegeka umutaga, na munnyori ngo gategeke umuyobe. Yaremire tena inyenyeri. ¹⁷Imana yazihize mu juru ngo zirebeshe ubutaka. ¹⁸Ngo zitegeke umutaga n'ijoro no gutanya umutaga n'umuyobe. Imana yabwenye ko byose biboneye,¹⁹Umugoroba guriya, hanyuma buraca, guba ku gwa kane.²⁰Imana yagambire ngo: Amazi gujwiremo ibiremwa kangari, kandi inyoni zitambe heru mu juru. Imana yaremye ibisimba binini biberaga mu ngezi,²¹Imana irema ibisamaki binini buri kimwe mu muryango gwabyo, n'ibisimba bigenderaga mu mazi kandi abyujwiza mu mazi. Irema n'inyoni zifite amababa buri bwoko. Imana ibona biboneye.²²Imana yabiheye umugisha irikugamba ngo: muzare, mube kangari, mwujwize amazi g'ingezi n'inyoni zujwire k'ubutaka. ²³Umugoroba gwabeyeho, buraca, guba ku gwa tanu.²⁴Imana iragamba ngo: Ubutaka buzare ibizima biriguhemuka bure bwoko: amatungo, ibiyoka, ibisimba byo k'ubutaka, bukurikije ubwoko bwabyo. Ni guco byabeye.²⁵Imana irema ibisimba byo k'ubutaka buri muryango, amatungo gakurikije ubwoko bwago, ibiyoka byo ku taka bukurikije ubwoko. Imana ibona biboneye.²⁶Iragamba ngo :Tureme umundu mu sano yetu, ngo atageke isamaki zo mu mazi, inyoni zo mu kirere, amatungo, ubutaka byoshe, n'ibiyoka bukururukaga ha ubutaka. ²⁷Imana irema umundu usana nayo, yamuremire ku sano yayo, umugabo n'umugore niko yabaremire.²⁸Imana yabeye imigisha no kubabwira ngo: Muzare, mukiyongere, mwujwizeubutaka kandi mubutegeke. Mutegeke isamaki zo mu mazi, inyoni zo mu kirere na buri gikururukaga ha butaka, n'ibiti by'amatunda bifite imbuto, nibyo mukarye.³⁰Buri gisimba ha butaka, buri nyoni yo mu kirere, buri igikururukaga kandi gifite ubuzima, kikarye ibyatsi. Niko byabeye. ³¹Imana ibona byoshe yaremire biboneye. Bwagorobire, buraca. Guba ku gwa gatandatu

Chapter 2

¹ Imana irangiza kurema isi n'ijuru n'ibirimo byose. ² Ku gwa karindwi, Imana irangiza akazi ko yakoraga koshe, iraruhuka. ³ Imana iha ugo musu umigisha, iraguboneza kubera ko ni muri go yaruhukiyemo. ⁴ Yinoya n'iyoye ndangiro y'ukjuru n'ubutaka. Umusi Imana yaremire ubutaka n'ijuru, ugo musu Imana yaremire ubutaka n'amajuru, nd'agati kabera k' ubutaka, ⁵ nda n'akatsi kabaga kamerire k'ubutaka kubera ko Imana yari itaranyagiza ubutaka kandi nda mundu wabaga yahingire ubutaka. ⁶ Ahubwo umuka gwaturukaga m'ubutaka gukanyagiza ubutaka byoshe. ⁷ Imana irema umundu m'umucucu gw'ubutaka, ihumurira mu m'utwobo tw'amazuru umwuka g' ubuzima. Nuko umundu ahinduka umundu muzima. ⁸ Uhoragaho atera ubustani iyo izuba riturukaga, muri Edeni, ahiraye umundi wo yari yaremire. ⁹ Uhoragaho yamezize k'ubutaka buri bwoko bw'ibiti biboneye kandi buryoheye kuribwa, hamwe n'igiti c'ubuzima hagati y'ubustani. Yahizemo n'igiti co kumenyesha ibiboneye n'ibibi. ¹⁰ Umugezi munini gwaturukaga muri Edeni gwiye kumeshya ubwo bustani. Guturuka hakurya ya Edeni gwari gucibwemo kane gukabyara imigezi zine. ¹¹ Igice ca mbere citwaga Pishoni, cazungurukaga igihugo cose ca Havila. Niho habaga izahabu. ¹² Izaha yo mu co guhigo iboneye kirenza izindi. Harimo bideliyumu n'ibuye rya oniksi. ¹³ Igice ca kabiri cabeye umugezi gwitaga Gihoni. Gwateremukaga mu gihugo cose ca Kushi. ¹⁴ Umugezi gwa gashatu gitwaga Tigre. Ugo gwateremukiraga iyo izuba riviraga, gurigutemberera i Ashuru. Umugezi gwa kane nigo Efrati. ¹⁵ Imana afatire umundu, imuhira m'ubustani bwa Edeni ngo abuhinge no kubucunga. ¹⁶ Imana itegeka umundu ngo: Ukarye imbuto zo ku biti byoshe byo m'ubustani, ¹⁷ Ariko were gupima gukora ku tunda ryo ku giti c'ubumenyi bw'ibiboneye n'amabi kubera ko umusi ukakiryeho, ukapfe. ¹⁸ Uhoragaho Imana iragamba ngo: ndo biboneye ko umugabo abera wonyine, ndenda kuremera uwundi umerire ngawe wo kumufasa. ¹⁹ Uhoragaho Imana yaremire m'ubutaka ibisimba byoshe byo mu shamba, n'inyoni zoshe zo mu kirere. Abijanira umundu ngo abihee amajina kugira ngo buri kindu caremirwe giheke ijina ryo cahewe n'umundu. ²⁰ Umundu aha buri tungo ijina, inyoni zo mu kirere, buri gisimba co mu shamba. Ariko ndo yabwenye umufasa usana nawe. ²¹ Nuko Uhoragaho agwisa umugabo mu tiro rinini, nuko aramisinziriza. Afata igufa ryo mu mbavu ze, hanyuma ahafungisha inyama. ²² Uhoragaho Imana irema umugore m'ugufa ryo yakuye m'urubavu rw'umugabo, hanyuma aramumujanira. ²³ Nuko umugabo agamba ngo: noneho wunoya n'igufa ryo mu magufa ganje, umubiri go m'umubiri gwanje, niwe akayitwe umugore kubera ko yaviye m'umugabo. ²⁴ Nico kikatume umugabo asiga she na mama we, hanyuma akiyunga n'umugore we, bombi bakahinduka umubiri gumwe. ²⁵ Umugabo n'umugore bari bambeye busha bombi ariko batarikumwara.

Chapter 3

¹Mu bisimba byoshe Uhoragaho yabaga yaremire, injoka niyo yabaga yiji kubeha kurenza bhoshe. Ibyira umugore ngo: Mbesi koko Imana yababwiye ngo mureke kurya ku biti byoshe biri mu guno murima? ²Umugore yasubiza injoka ngo: Turyaga amatunda g'ibiti byo mu murima. ³Ariko amatunda gerire ku giti kiri hagati y'umurima, Imana yagambire ko ndo tukagarye, ndo tukagakoreho kugira ngo tutakapfe. ⁴Injoka yabwiye uwo mugore ngo: ndo mukapfe. ⁵Ariko Imana yiji ko umusi mukaryeho, amiso genyu gakafunguke, mubere ng'utumana twiji ibibi n'ibiboneye. ⁶Nuko umugore yabwanye ago matunda gabonereye kuribwa, gabonereye no kureba, kandi gashobweye kumenyesha byinshi. Yagiciyeho amatunda ararya, kandi yaheyeho umugabo wari ari hamwe nawe, nawe ararya. ⁷Amiso gabo boshe gafungukire, hanyuma bamenyire ko bambeye busha. Bashonye ubuhivu bikorera ibyo kwambara. ⁸Bumva ijwi ry'Uhoragaho Imana arigutembera m'umurima igihe co ha mugoroba. Umugabo n'umugore bahisa ku biti ngo Imana yere kubareba. ⁹Uhoragaho Imana yayakwiye umugabo no kumubaza ngo: Urihe si? ¹⁰Umugabo aramusubiza ngo: Nakumvisize m'umurima, ndatinya kubera nambeye busha, ndakugihisa. ¹¹Imana iramubwira ngo: Ni nde wakubwiye ko wabeye busha si? Mbesi wariye kuri ca giti nakwangiye kuryaho? ¹²Umugabo arasubiza ngo: Umugore wambeye ngo tubane, yakiriyeho, nyuma aramba na nyewe ndyaho. ¹³Uhoragaho niho yabazize wa mugore ngo: wokorire ki? Umugore arasubiza ngo: Injoka yambesize, na nyewe ndyaho. ¹⁴Niho Uhoragaho yabwiye injoka ngo: Kubera ko wakorire binoya, mu matungo goshe no mu bisimba byose ni weho uvumirwe. Ukagende urigukururukisha inda, kandi akabeho urikurya umucucu amaisha gawe goshe. ¹⁵Ngakwanganise n'umugore, imbuto zawe n'ize zikahoreho zangenye. Akaguhonyore umutwe, nawe umurume ku gatsintsino. ¹⁶Ibwira umugore ngo: ukazare umarire guteseka. Kugifuza kwawe ukaguhoze k'umugabo wawe, ariko akagutegeka. ¹⁷Abwira umugabo nawe ngo: kubera ko wayumvire ijwi rya mugore wawe, kandi ukarya ku giti nakubuzizw, ubutaka bukavume kubera wowe, ukasarure ibyo kurya guturuka m'ubutaka umaze kumva kandi bikakubera guco imisi yose ukabe uriho. ¹⁸Ubutaka bukakubyarire imishubi n'ibyatsi bya busha busha kandi ukarye ibyatsi biviye mu mashamba, imisi yawe yoshe. ¹⁹Itutu ryo ku gahanga kawe niryo rikaguheshe umukati kegeza umusi ukashubire m'ubutaka bwo waremirwemo. Kuko weho uri umucucu kandi ukashibe iwawe m'umucucu. ²⁰Nuko umugabo yita umugore we Eva kubera ko niwe ma! a w'abafite ubuzima boshe. ²¹Nyuma Uhoragaho akorera Adamu n'umugore we imyenda zo m'uruho, nuko arabafunika. ²²Uhoragaho Imana iragamba ngo: None, kubera umundu yabeye ng'umwe muri twewe kubera ko yamenyire ibiboneye n'ibibi, tumubuze gukoza ukuboko kwe ku giti c'ubuzima, akaryaho no kubaho atakapfe. ²³Uhoragaho amwirukana m'ubustani bwa Edeni kugira agumye guhinga ubutaka bwo yakwiwemo. ²⁴Amarire kumugirukana, yamuteye kure iyo izuba riturukaga, acungisa Edeni amakerubi n'umisho gurikwaka ngo izunguruke no gucunga igiti c'ubuzima.

Chapter 4

¹Adamu yarajije Eva umugore we amuhekesha inda. Azara Kaini. Aragamba ngo: Uhoragaho aramvasize, ambeye umwana w'umuhungu. ²Hanyuma yazeye Abeli, mutoya wa Kaini, Abeli yibera umworozzi w'indama, Kaini aba umuhinzi. ³Umusi gumwe Kaini atura Uhoragaho ku matunda go m'ubutaka. ⁴Abeli we, azana ku ntdama zavukire mbere no ku mashushi, ⁵Imana ndo yashimire Kaini n'ituro rye, Kaini arababara cane, yerekana umubabaro gwe. ⁶Uhoragaho yabaza Kaini ngo: N'iki kikubabeze? Kaini, n'iki kiguteye kwerekana uburakari? ⁷Ukorire ikiboneye si ukabure gute kuyemerwa? Ariko wangire gukora ibiboneye, ibyaha bikahore iwawe, kandi ni wowe birigushakisha, ariko ukwiye kubitsinda. ⁸Kaini arababara kubera Abeli mutoya we wo babaga bari m'umurima hamwe. Kaini arahaguruka akubita mutoya we no kumwita. ⁹Uhoragaho yabaza Kaini ngo: Abeli mutoya wawe ari hehe? Kaini yamusubiza ngo: Ndo nyiji, ndi murinzi wa mutoya wanjye si? ¹⁰Aramubwira ngo: Ico wakorire n'igiki? Ijwi ry'amaraso ga mutoya wawe ririkundirira riviye m'ubutaka. ¹¹Gutangira bunoya, ubeye ikivume n'ubutaka buvumirwe kuko bwemeye kwakira amaraso ga mutoya wawe, ukuboko kwawe kwamenire. ¹²Guturuka none, ukahinge ubutaka bwere kwera nguko bwayeraga mbere. Ukabe umukimbizi na kawayawaya hanoya ku si. ¹³Kaini abwira Uhoragaho ngo: Umbanire birengire. Igihano co umpeye ndo nshobweye kucihanganira. ¹⁴Reba, guno musi unyirukireho k'ubutaka, no mu miso gawe, ndo ngaharebe tena, mbeye ikivume co kuwayawaya mu si, kandi ukambone woshe akanyite. ¹⁵Uhoragaho abarira Kaini ngo: Ni co gitumire, ukite Kaini akabihorerwe karindwi. Niho Uhoragaho yahize kuri Kaini ikashe ngo hatere kugira ukamwite. ¹⁶Nuko Kaini ava hambere y'amiso g'Uhoragaho, agenda mu gihugu c'i Nodi, hakuno ya Edeni. ¹⁷Hanyuma, Kaini yegera umugore we, amuhekesha inda. Niho yazeye Henoki. Niwe wubakire umugi go yaheye izina rya muhungu we Henoki. ¹⁸Henoki yazeye Iradi, Iradi azara Mehuyaeli, Mehuyaeli azara Metusela, Metusela ni she wa Lameki. ¹⁹Lameki afata abagore babiri. Ijina ry'umugore wa mbere ni Ada, uwakabiri ni Zila. ²⁰Adahi yazeye Yabali: abera she w'abahoraga mu biraro barikuragira amatungo. ²¹Muvukanyi we yabaga Yubali; uwo niwo she wa abanyamuzika. ²²Na Zilahi yazeye Tubali Kaini umucuzi w'imiringa n'ibyuma. Mushiki wa Tubali Kayini yitwa Naamahi. ²³Lameki abarira abagore be ngo: munyumve mwewe Adahi na Zila bagore banje. Lameki arongera kubabwira ngo: mufungure amatwi mumve amagambo ganje: Nayitire umugabo mudojeye kundema igisebe. Nayitire umusore mudojeye kungubita. ²⁴Kaini abeye yohorerwa karindwi, Lameki we rero akahorerwe kari mirongo irindwi. ²⁵Adamu yahekesize tena umugore we inda. Azara umuhungu amwita Seti ngo: Ni koko Imana imbeye uwundi mwana mu cimbo ca Abeli, kuko Kaini yamwitire. ²⁶Seti yazeye umuhungu, amwita Enoshi. Ico gihe abandu batangira guhamagara Izina ry'Uhoragaho.

Chapter 5

¹Kinoya nico gitabo c'uruzaro rwa Adamu. Umusi go Imana yaremire ho Adamu yamusanisize nayo. ²Umugabo n'umugore yabaremire, ibaha umugisha, hanyuma ibita umundu, igihe yabaremire. ³Adamu afite imyaka 130 yazeye umwana usana nawe, w'isura ye amuha ijina rya Seti. ⁴Imisi ya Adamu hanyuma yo kuzara Seti yabeye imyaka 800, kandi yazeye abahungu n'abahara. ⁵Umubare gujiye go kubaho kwe gwabeye imyaka 930, nyuma yapfa. ⁶Seti amarire imyaka 105 yazeye Enoshi. ⁷Amarire kumuzara, yabeyeho iyindi myaka 807, hanyuma yo kuzara abahungu n'abahara. ⁸Imyaka zoshe zo kubaho kwa Enoki zabeye 912, hanyuma aragipfira. ⁹Enoshi yazeye Kenani afite 90. ¹⁰Hanyuma yo kumuzara, yabeyeho tena imyaka 815, amarire kuzara abahungu n'abahara. ¹¹Imyaka zoshe za Enoshi ni 905, hanyuma yasigire isi. ¹²Kenani yazeye Mahalaleeli afite imyaka 70. ¹³Amarire kumuzara, yabeyeho 840. Yazeye abahungu n'abahara. ¹⁴Imyaka zose za Kenani ni 910, hanyuma arapfa. ¹⁵Mahalaleeli yujwize imyaka 65, yazeye Yaredi. ¹⁶Hanyuma yabeyeho imyaka 830, azara abahungu n'abahara. ¹⁷Imyaka ze zoshe zo kubaho ni 895, hanyuma aragipfira. ¹⁸Yeredi yazeye Henoki afite imyaka 162. ¹⁹Hanyuma yo kuzara abahungu n'abahara, Yeredi yabeho izindi myaka 800. ²⁰Imyaka yo kubaho kwe yabeyo 962, hanyuma asiga isi. ²¹Henoki, ku mwaka gwa 65, yazeye Matusalemu. ²²Amarire kuzara Matusalemu, yatemberanye n'Imana mu myaka 300. Azara abahungu n'abahara. ²³Umubare goshe gw'imyaka ze hano ku si ni 365. ²⁴Henoki yatemberanye n'Imana, hanyuma yaviye ku si kubera ko Uhoragaho yamupandisize. ²⁵Matusalemu, afite imyaka 189, yazeye Lameki. ²⁶Amarire kuzara Lameki, yabeye ho tena imyaka 782, yazeye abahungu n'abahara. ²⁷Imyaka zoshe za Matusalemu zabeye 969 hanyuma arapfa. ²⁸Lameki yabeyeho imyaka 182 nuko azara umuhungu. ²⁹Yamuheye izina rya Nowa arikugamba ngo: Wunoya akapunguze umuruho gw'akazi gakomeye dukoraga hano k'ubutaka bwavumwe n'Uhoragaho. ³⁰Hanyuma yo kuzara Nowa, Lameki yabeho izindi myaka 595, yazeye abahungu n'abahara. ³¹Imisi zoshe zo kubaho kwe zabeye imyaka 777, hanyuma arapfa. ³²Nowa afite imyaka 500, yazeye Shemu, Hamu na Yafeti.

Chapter 6

¹Abandu batanguye kuba kangari ku si, bazeye abahara,²Abana b'Imana barebire ko abahara bo ku si baboneye, babafatire, bababereye abagore kubera ko babifuzaga.³Nuko Imana yagamba ngo: Umuka gwanje ndo gukahore hamwe n'umundu igihe coshe, kuko umundu ari umubiri, imisi yukubaho kwe ni jana na mirongo ibiri.

⁴Ibihangange byabeye ku si ico gihe, byabeye guco hanyuma yuko abana b'Imana bashohweze abahara b'abandu no kubazaraho abana. Abo nibo bagabo bari bafite ingufu nyingi mu gihe ca kera.⁵Uhoragaho abwenye ko ibibi by'abandu birikukiyongeza ku si, ko imipango n'ibitekerezo byavaga mu mitima yebo ari mibi imisi yoshe,

⁶yagiczize kuba yaremire umundu ku si, biramubabaja m'umutima.⁷Uhoragano yagamba ngo: Ndarimbura umundu naremire uri ku sura y'isi, gutangura k'umundu kageza ku bisimba, ku bikururuka n'inyoni zo mukirere, kuko ndikugicuza icatumire nabirema.⁸Ariko Nowa yabwenye ubundu mu miso g'Uhoragaho.⁹Reba uruzaro rwa Nowa. Nowa yari umundu w'ukuri, indungane mu gihe ce, Nowa yagendana n'Imana.¹⁰Nowa azara abana bashatu, Semu, Hamu na Yafeti.¹¹Isi irazambagurika imbere y'Imana, yujuramo ubugome.¹²Imana yagitegereze isi, reba yarimarire kuzambagurika, kubera imibiri yoshe yarimarire kuzambya injira kuri yino si.

¹³Noneho Imana ibyira Nowa ngo: Buri mubiri hageze imbere yanje, kubera ko buzwize isi ubugome. Reba, ngiye kubarimbura hamwe n'isi. ¹⁴Weho kora isafina yibiti byi goferi, uzahiramo ibyumba muriyo Safina uzayihoma ishoka munda y'inyuma.¹⁵Reba uko uzakora iy safina uburebure kuja hejuru nikude mirongwi tatu.¹⁶Kuriyo safina ukireho idirisha, ukaarigire rinnyori ng'inusu yikude, ukahire urugi mu mbavu yiyo safina, ukayubakemo amagorofa, iyo hashi, n'iyakabiri ni ya gashatu.¹⁷Nanje, ngagungure umwuzure gw'amazi ku si kugira ndimbure imibiri yoshe ihumekaga mu si y'ijuru. Byoshe biri musi y'ijuru bibikaveho.¹⁸Ariko nsizeho indagano hagati ya njewe nawe. Ukayingire mu safina, weho na bana bawe, n'umugore wawe n'abagore b'abahungu bawe, nawe.

¹⁹Buri kindu coshe kiriguhumeka, gifite umubiri, ukakingize mu safina bibiri bibiri buri bwoko, kugira ngo bibeho nawe. Ukahiremo ingabo n'ingore.²⁰N'inyoni za buri bwoko, n'ibisimba bya buri bwoko, n'ibikururuka byoshe biri mu si, bifite ubuzima.²¹Nawe, ufate buri biryo biribwaga, wibikire hafi yawe, kugira ngo bikubere ibiryo hamwe nazo.²²Niko Nowa yabigirire: Yakorire byoshe Imana yamutegekire.

Chapter 7

¹Uhoragaho abwira Nowa ngo: Winjire mu safina weho n'umuryango gwawe goshe, kubera nakubwemyemo ubutungane kurenza abo mu gihe cawe coshe. ²Ufate bibiri bibiri buri bwoko bw'ibisimba bitungenye, ingabo n'ingore kugira ngo udaheze ubwo bwoko hano k'ubutaka. Kandi wongezeho n'ibisimba bidatungenye, ingabo n'ingore. ³Ufate ibigabo birindwi n'ibigore birindwi mu nyoni zo mu kirere kugira udaheze ubwo bwoko hano habutaka. ⁴Kubera ko mu misi zirindwi ndanyagiza ubutaka imvura y'imisi ine n'amajoro gane, kugeza aho ngafute neja k'ubutaka ibyo naremire byoshe. Nowa akora biri kindu nguko Uhoragaho yari yabimutegekire. ⁶Nowa yabaga afite imyaka 600 igihe umwuzure gwafunikire isi. ⁷Nowa yiginjirira mu safina, we n'abahungu be, umugore we n'abakazana be kugira bere kuzamishwa n'umwuzure. ⁸Mu bisimba bitungenye n'ibidatungenye, inyoni, n'ibikururuka k'ubutaka, ⁹Nowa yayingizemo ingabo n'ingore akulikije amategako g'Uhoragaho. ¹⁰Hanyuma y'imisi irindwi, amazi g'umwuzure gavumbukira k'ubutaka. ¹¹Mu mwaka gusha 660 go kubaho kwa Nowa, mu kwezi kwa kabiri, umisi gwa cumi na karindwi, ugo musi, amasoko goshe gazeye amazi, amadirisha g'ijuru garakifungura. ¹²Imvura igwa imisi mirongo ine n'amajoro mirongo ine. ¹³Ugo musi Nowa, Shemu, Shamu na Yafeti, bahungu ba Nowa, umugore wa Nowa, n'abakazana be bashatu bingira mu safina. ¹⁴N'ibisimba byoshe bikulikije ubwoko bwebyo, amatungo ga buri bwoko, ibiyoka byo gukururuka ha butaka by'ubwoko bwoshe, n'ibigurukaga kandi n'ibifite amababa. ¹⁵Mu safina hayiingiyemo buri ikiri guhumeka, ingabo n'ingore. ¹⁶Hayingiyemo buri kigabo n'ikigore c'ibyaremire nguko Imana yari yategukire Nowa. Hanyuma Uhoragaho afunga umuryango wonyine. ¹⁷Umwuzure gutinda k'ubutaka imitanga mirongo ine n'amajoro mirongo ine. Amazi garapanda gatembesha isafina, igendera heru y'ubutaka. ¹⁸Amazi gariyongera, gatarama cane heru y'ubutakata. Nuko i safina irerembera ku mazi. ¹⁹Amazi gakiyongeye k'ubutaka. Imisozi zoshe ziri hashi y'ijuru yafunikirwe. ²⁰Amazi gaba akangari, garengera imisozi ku metero cumi n'itanu. ²¹Ibibaga ku si byose birapfa: bibe inyoni, cangwa amatungo, ibisimba, ibyari birikunyagata ha butaka n'abandu boshe. ²²Ibya humekeraga mu mazuru kandi bibereye ha butaka bwayumire byapfa. ²³Imana ikuraho ikindu coshe caberaga k'ubutaka, byoshe byafutirwe k'ubutaka. Hasigaraho Nowa n'ibyari mu safina hamwe nawe gusha. ²⁴Amazi gagumije kukiyongera k'ubutaka mu misi ijana na mirongo itanu.

Chapter 8

¹Imana yibuka Nowa, ibisimba byose, n'amatungo gaberaga hamwe nawe mu safina. Imana yahuhire umuyaga k'ubutaka, amazi gatangira gupunguka.² Amasoko go m'ukuzimu n'amadirisha go mu juru garafungana, imvura nayo yahagarara.³ Umwuzure gutangira gupunguka bunnyori nyori, nuko hanyuma y'imisi ijana na mirongo itanu amazi gari gakamire.⁴ Mu kwezi kwa karindwi, umusi gwa karindwi g'uko kwezi, isafina yija kuruhukira ku misozi Ararati.⁵ Amazi gagumye gupunguka kugeza m'ukwezi kwa cumi. Ku musi gwa mbere g'ukwezi, imitwe z'imisozi zatangiye kurebekana.⁶ Hanyuma y'imisi mirongo ine, Nowa yafungwiye idirisha ry'isafina yo yabaga yabajije.⁷ Yatumire igikona, kiragenda, cagaruka kugeza igihe amazi gapungukiye k'ubutaka.⁸ Hanyuma yatumye inuma ngo igende kureba ko amazi gapungukire ha butaka.⁹ Ariko yabuze aho kuruhukira. Nuko igaruka mu safina, amazi gari gakiri kangari heruy'ubutaka. Nowa yarambwiye ukuboko, inuma yikaraho, ayingija mu safina.¹⁰ Yarindiriye izindi misi zirindwi, hanyuma atuma tena inuma.¹¹ Ha mugoroba, inuma yagurukire. Reba. Inuma yagurukire ifite mu munwa gwayo akababi kabisi k'umuzabibu. Nuko Nowa amenya ko amazi gakamire ha butaka.¹² Yarindiriye tena izindi misi zirindwi, atuma tena inuma. Yamugarukira.¹³ Umwaka gwa 601, umusi gwa mbere g' ukwezi kwa mbere, amazi gakama. Nowa yafungwiye isafina, areba hanje, abona, reba, k'ubutaka byoshe byayumire.¹⁴ Mu kwezi kwa kabiri, ku musi gwa makumi abiri g'uko kwezi, ubutaka bwabaga bwayumire neja.¹⁵ Imana ibwira Nowa ngo: ¹⁶Va mu Safina, weho, umugore wawe, abahungu bawe, n'abakazana bawe.¹⁷ Ufate buri kiremwa kiriguhumeka kiri hamwe na wowe, inyoni, ibisimba, na buri kindu kirigukururuka ha butaka, kugira ngo bizare bibere akangari no kukiyongeza hanoya ha butaka.¹⁸ Nuko Nowa yashohokire mu safina, we n'umugore we, abahungu be n'abagore bebo.¹⁹ Buri kindu kigukururukaga, buri nyoni, buri kindu gitemberaga ku si, bikurikije ubwoko, bishohoka mu safina.²⁰ Nowa yubakira igitwikiro Uhoragaho. Yafatire bimwe mu bisimba bitungenye, no mu nyoni zitungenye, atanga ituro ryo gutwika kuri ico gitwikiro.²¹ Uhoragaho ahumekire amarashi gariguhumura neja, yigambira mu mutima ngo: ndekire kuvuma ubutaka kubera umwana w'umundu, naho imipango yo mu mitima yebo ari mibi guturuka m'ubwana bwebwo. Kandi ndo ngayite ibifite ubuzima byose nguko nabikorire.²² Igihe coshe hakabeho ubutaka, ibihe byo kubiba no gusarura, imbeho n'ubushuhe, imisi zo gusaruran'izo imbeho nyinshi ndo zikashire.

Chapter 9

¹Imana yaheye Nowa umugisha hamwe n'abana be. Irababwira ngo: muzare, mukiyongze, isi yujwire abandu.

²Ibisimba byo mu si byoshe, n'inyoni, n'ibisiga byo heru byoshe bikagire ubwoba, bibatinye: mubihewe, n'ibyujwiye ha butaka byoshe n'amahere go mu ngezi goshe.³Ibigendaga byose bifite ubuzima bikababere ibiryo. mbibaheye byoshe nguko nabaheye imboga ngo muzirye. Bunoya, mbaheye ibindu byoshe.⁴Ariko mwere kugenda murikurya ibisimban'ubuzima bwebyo, ni kugamba amaraso gabyo.⁵Kandi amaraso genyu, amaraso g'ubuzima bwenyu, ndo ngabure kugishurira; ngahore inyamaswa zoshe, kandi umundu nawe muhorere.

Ubuzima bw'umundu ngabuhorere uwundi mundu wese.⁶Umenire amaraso g'umundu, amaraso ge gakavishwe

n'abandi bandu: kuko Imana yaremire umundu afite isura yayo.⁷Namwe rero, mukiyongere mube akangari,

muture mu si yoshe kandi muyigwiriremo.⁸Imana yabwira Nowa n'abana be ngo: ⁹Njewe ngomeze indagano

yanje namwe n'abana mukazare hanyuma, ¹⁰n'ibifite ubuzima biri hagati yenyu, inyoni, n'amatungo, n'ibisimba

byo mu si yose.¹¹Ngomeze indangano yanje na mwewe, ndo ngatembe na rimwe umundu n'umwuzure ikindi

gihe, kandi ndo hakabeho tena umwuzure go kurimbura isi.¹²Imana iragamba ngo: Kinoya nico kimenyetso

c'indangano ndagenye na mwewe, n'ibifite ubuzima byo muri mwewe kugeza imisi yoshe.¹³Nsizeho umuheto

heru, n'igo mukororombya. Gukahore guri icibutso c'indagano kiri hagati yanje n'isi.¹⁴Ngahireho igicu hejuru

y'isi, umukorokombya gukabonekere muri ico gicu.¹⁵Nanje ndabaho ndikwibuka indagano iri hagati yanje na

mwewe, n'ibifite umubiri byoshe. Amazi ndo gakabe umwuzure tena go kumarahi ibifite umubiri byoshe.

¹⁶Umukororombya gukabe hejuru m'ubicu nanje ngabeho ndikugureba kugira ngo nibuke indagano itakashire iri

hagati y'Imana n'ibiriho bifite umubiri byose biri mu si.¹⁷Imana ibwira Nowa ngo: runoya nirwo rwibutso

rw'indagano nayemeze hagati yanje n'ibifite umubiri byoshe biri mu si.¹⁸Bahungu ba Nowa baviye mu safina ni

Shemu na Hamu na Yafeti. Hamu ni se wa Kanaani.¹⁹Abo ko ni batatu, nibo Nowa yazeye: nabo bazeye abatuye

ku si boshe.²⁰Nowa atangura guhinga ubutaka, ateramo impoko.²¹Agnwa inzoga so yakamiremo, yasinda. Aryama

yambeye busha mu hema rye.²²Hamu se wa Kanaani, abwenye ubusha bwa she, abwira abavukanyi bari hanje.

²³Shemu na Yafeti bafata umwenda, baguhira k'ubutugu byebo bombi, bagenda bushubanyuma bahisha ubusha

bwa she. Kandi kubera ko bagiye bushubanyuma ndo barebye ubusha bwa she.²⁴Inzoga zimuhizemo, Nowa

yamenyire ibyo abana be batoto mukoreye.²⁵Yagamba ngo: Mvumire Kanaani, akabe umuboyi w'abatoya be.

²⁶Kandi ngo: Uhoragaho, Imana ya Shemu ihimbazwe, ihimbazwe, Kanaani abe umuboyi we.²⁷Imana yongerere

Yafeti igihugo, abe mu maju ga Shemu; Kanaani abe umukozi we.²⁸Nyuma ya gwa mwuzure, Nowa yabeyeho

iyindi miaka magana tatu na mirongo itano.²⁹Imisi zoshe Nowa yabeyeho ni imiaka magana cenda na mirongo

itano. Hanyuma arakiryamira.

Chapter 10

¹Runoya nirwo ruzaro rwa Nowa: Shemu na Hamu na Yafeti. Nabo bazeye abahungu nyuma ya gwa mwazure.

²Abahungu ba Yafeti ni: Gomeri, Magogi na Madayi, Yavani, Tubali, Mesheki na Tirasi. ³Gomeri yazeye Ashkenazi, Rifati na Togatumahi. ⁴Yavani yazeye Ekishahi, Tarshishi, Kitimu na Dodanimu. ⁵Nibo batuye mu bigihugo byebo bakurikije ingambo zebo, imiryango n'ubwoko bwebo. ⁶Abana ba Hamu ni: Kushi, Mizraimu, Puti na Kanaani.

⁷Kushi yazeye Seba, Havilahi, Sabtahi, Raamahi na Sebuteka. Raamahi nawe yazeye Sheba na Dedani. ⁸Kushi yazeye Nimirodi, ari nawe wazeye umurwanyu ukomeye ku si. ⁹Yari ari umuhizi mukuru hambere y'Uhoragaho. Nico catumire habaho ingambo ngo: amerire nga Nimirodi umuhizi ukomeye hambere y'Uhoragaho. ¹⁰Yategukire hambere na mbere i Babuloni, Ereki, Akadi na Kalunehi mu gihugo ca Shinari. ¹¹Yaturukire mu co gihugo, agenda i Asuria, niho yayubakire Ninive, Rehoboti Uri, Kalahi, ¹²na Reseni, gwari guri hagati ya Ninive na Kalahi. Gwari ari umugi munini. ¹³Mizraimu yazeye Abaludi, Abanamu, Abalebu, Abanafuti, ¹⁴Abapatrusi, Abakasuluhi (nibo bazeye Abafilistina) n'Abakaftori. ¹⁵Umuhungu wa mbere wa Kanaani ni Sidoni. ¹⁶Yazeye tena Hesi. Niwe sekuru w'Abayebusi, Abaamori, Abagirigishi, ¹⁷Abahivi, Abaarki, Abasini, Abaarvi, Abazemari n'Abahamisi. ¹⁸Hanyuma umuryango gw'Abakanaani gwatawanyikire ¹⁹Umupaka gwa Abakanaani gwatangiriraga i Sidoni gukagenda i Gerari, no kugeza i Gaza, no m'uruhande rwa Sodom na Gomora, rwa Adumahi na Zeboyimu no gushirira i Lasha. ²⁰Abo nibo bana ba Hamu bakurikije imiryango, ingambo, ubuturukira n'ibihugo. ²¹Shemu nawe, mukuru wa Yafeti, yazeye abahungu. Shemu niwe wazeye abatuye Eberi. ²²Abahungu be Shemu ni Elamu, Ashuri, Arpaksadi, Ludi, na Aramu. ²³Aramu yazeye abahungu bitwa Uzi, Hulu, Geseri na Mesheshi. ²⁴Aripakisadi azara Sela, Sela azara Eberi. ²⁵Amahasa gazewe na Eberi, ijina ryumwe ni Pelegi, kuko muri izo misi igihugu cagabirwe, izina ry'uwindi yitwa Yokitani. ²⁶Yokitani azara Almodadi na Selef i Hazarimaveti na Yera. ²⁷Na Hadoramu na Uzali, na Dikelahi. ²⁸Na Obali, na Abimael na Seba, ²⁹Na Ofiri na Havila na Yobabu, banoya boshe n'abana ba Yokitani. ³⁰Aho babaga batuye hitwaga Mesa, mu gihe urukugendera Sefari, umusozi gwaho izuba riturukaga. ³¹Banoya nibo bana ba Shemu, ukurikize imiryango yebo, mu ngambo zebo, mu gihugu cebo na mu mahanga gebo. ³²zinoya nizo miryango y'abana ba Noa m'ubwoko bwebo, bakurikije inzaro zebo, n'amahanga gebo. Guturuka muri bo amahanga gagabiwe mu si nyuma yumuzure.

Chapter 11

¹Kandi abandu boshe bagambaga ingambo imwe barigukoresa amagambo gamwe. ²Baturukire iyo izuba riviraga, bija mu burambo bwa Sheneari, baturayo. ³Barabwirana umwe k'uwundi ngo: Tugende, dukore amatafari, tugatwike. Amatafari gababeraga amabuye, n'ibitini bibabera umucanga go kubakisa. ⁴Barigambira tena ngo: Tugende, tukiubakire umugi n'umunara mureyi gukorire ha juru, tugikorere ijina kugira ngo twere gutawanyika ha butaka hoshe. ⁵Uhoragaho aratemuka ngo arebe ugo mug, n'ugo munara go abana b'abandu bari barikubaka. ⁶Uhoragaho arakigambira ngo: Buno bwoko ni bumwe, bufite ingambo imwe kandi n'ibyo bapangire gukora bunoya ndaco kikababuze kugera kubigeraho. ⁷Tugende. Duteremuke, tucanganise ingambo yebo kugira ngo bere kumvikana umwe k' uwundi. ⁸Uhoragaho abawayawayisha ha butaka hoshe, nuko ndo bayubakire gwa mug tena. ⁹Nico catumire bahita Babeli kubera ko niho Uhoragaho yacanganisize ingambo zo ku si hoshe no gutatany abandu ha butaka hoshe. ¹⁰Runoya nirwo ruzaro ruturukire kuri Shemu. Amarire imyaka ijana, Shemu yazeye Arpaksadi, imyaka ibiri hanyuma y'umwuzure. ¹¹Hanyuma yo kuzara Arpaksadi, Shemu yabeyeho imyaka magana atanu, yazeye abahungu n'abahara. ¹²Arpaksadi yazeye Shelahi afite imyaka makumi ashatu n'itanu. ¹³Shelahi amarire kuvuka, Arpaksadi yamarire imyaka magana ane n'ishatu (403) hanyuma yapfiye amarire kuzara abahungu n'abahara. ¹⁴Selahi nawe yazeye Eberi afite imyaka mirongo ishata. ¹⁵Sehali yabeyeho imyaka iyindi magana ane n'itanu hanyuma yo kuzara Heberi. Yazeye abahungu n'abahara. ¹⁶K'umwaka gwa mirongo ishata n'ine, Heberi yazeye Pelegi. ¹⁷Hanyuma yabeyeho izindi myaka magana ane na makumi ashata, azara abahungu n'abahara. ¹⁸Yuzwize imyaka makumi ashata n'ibiri, Pelegi yazeye Rewu. ¹⁹Hanyuma yo kuvuka kwa Rewu, Pelegi yabeyeho imyaka magana abiri n'icenda. Yazeye abahungu n'abahara. ²⁰Rewu afite imyaka makumi ishata n'ibiri, yazeye Serugi. ²¹Hanyuma yongeyeho izindi magana abiri n'irindi. Yazeye abahungu n'abahara. ²²Serugi yazeye Nahori afite imyaka makumi ishata. ²³Amarire kuzara Nahori, yabeyeho izindi myaka magana abiri, kandi yazeye abahungu n'abahara. ²⁴Ku myaka makumi abiri n'icenda, Nahori yazeye Terahi. ²⁵Nahori yabeyeho izindi myaka ijana na cumi n'icenda (119), kandi yazeye abahungu n'abahara. ²⁶Terahi yazeye Aburamu, Nahori na Harani afite imyaka makumi arindwi. ²⁷Runoya nirwo ruzaro rwa Terahi. Terahi yazeye Aburamu, Nahori na Harani. Harani nawe yazeye Loti. ²⁸Harani yapfiriye mu miso ga she Terahi, mu gihugu co yavukiyemo, arico Uri y'Abakalideya. ²⁹Aburamu na Nahori bashohweye. Aburahamu yashoshweje Sarai n'umugore wa Nahori ni Milka, muhara wa Harani, she wa Milka na Yiska. ³⁰Sarai yabaga ingumba; nda mwana yazeye. ³¹Terahi yafatire umuhungu we Aburamu, umuzukuru we Loti, muhungu wa Harani hamwe n'umukazana we Sarai, mugore wa Aburamu bagenda hamwe mu gihugu ca Uri y'i Kalideya. Barikugendera i Kanani. Bagerire i Harani, baberayo. ³²Terahi yabeyeho imyaka magana abiri n'itanu. Terahi apfira i Harani.

Chapter 12

¹Hanyuma y'ibyo byoshe, Uhoragaho yaburiye Aburahamu ngo: Uve mu gihugu cawe, usige umuryango gwawe, usige bene sho, ugende mu gihugu co ngakwereka. ²Njewe ngakugire ubwoko akangari, ngakuhe imigisha, ngamenyanise ijina ryawe. Nawe ukabere akangari umugisha. ³Ngahe umugisha ugahe umugisha, ukakuvumire ngamuvume. Imiryango yo ku si yoshe zikahabwe kubera wowe. ⁴Nuko Aburamu yagendire nguko Uhoragaho yari yamutegekire, na Loti agendana nawe. Aburamu yabaga afite imyaka makumi arindwi n'itanu igihe yaviye i Harani. ⁵Aburamu yafatire umugore we Sarai na Loti umwana wa muvukanyi we, bagenda n'ubukire bwebwoshe. Bagendana n'abakozi bebo babaga bafite kuva i Harani. Bashohokire bagendera mu gihugu ca Kanaani, nabo batura muri Kanaani. ⁶Aburamu yayambukire agenda i Sikemu, agera ku mwalo gwa Morehi. Abanyekanani nibo babaga batuye muri izo misi. ⁷Uhoragaho yakiyerekire Aburamu no kumubwira ngo: Kino gihugu ngagihe abo ukazare. Nuko Aburamu yubakira Uhoragaho igitwike kubera yamukiyerekire. ⁸Aburamu ava aho, agenda gutura mu misozi, hakurya ya Beteli. Yubakayo ihema hagati ya Beteli, iyo izuba rirengerega na Ayi iri hakurya. Yubakayo igitwike, atangira gushaba Uhoragaho. ⁹Nyuma yagumye kugenda, yateremukira ipfo, aherekeye i Negebu. ¹⁰Injara yateye ico gihugu. Nuko Aburamu ateremukira i Misri ngo abereye kuko injara yari irikumara abandu. ¹¹Agerire hafi ya Misri, yabwiye mugore we Sarai ngo: Reba rero, nyiji ko uboneye. ¹²Kandi n'Abanyamisiri barakureba, barigambira ngo: Wuriya ni n'umugore we. Barakuntsindaho weho bakureke. ¹³Ugambe ko uri mushiki wanjye kugira ngo bamvate neza kubera weho, kandi kubera weho ndo bakanyite. ¹⁴Aburamu agerire i Misri, Abanyemisri batangariye ububonere bw'umugore we. ¹⁵Aba ministere ba Farao bamubwanye, baramumuratira. Nuko bagendana uwo mugore mu nju y'umwami ya Farao. ¹⁶Ariko Aburamu, bamwitaho kubera Sarai. Baha Aburamu amatungo matoya n'amatungo manini, abakozi b'abagabo n'abakozi b'abagore, ipunda n'ingamiya. ¹⁷Ariko Uhoragaho akubitisa Farao n'inju ye ibinyoro kubera Sarai, umugore wa Aburamu. ¹⁸Niho Farao yahamagaze Aburamu no kumubwira ngo: Wangoreye ibya hehe mwa? Kuki utambwiye ko ari umugore wawe? ¹⁹Kuki wagambire ngo: ni mushiki wawe? Kuki wanyobeze ugatuma mufata ngo abe umugore wanjye? Bunoya rero, ng'uwu umugore wawe mufate, ugende. ²⁰Farao ateguka abandu be ngo bamureke agende, we n'umugore we n'ibyo babaga bafite byose.

Chapter 13

¹Nuko Aburamu aratama, asubira Negebu, We n'umugore we, nobyo bari bafite. Loti nawe arabaherekeza.

²Aburamu yari amukire, afite inka akangari, amafaranga n'izahabu. ³Yagiye buhoro buhoro aturukire i Negebu arikugendera i Beteli, aho yari yatandikire i hema rye ku ndangiro, hagati ya Beteli na Ai. ⁴Ahandu hari hari igitwikiro coyayubakire hambere, ahahambariza ijina ry'Uhoragaho. ⁵Loti nawe, wari uharekeje she weba Aburamu yari afite indama, inka n'amahema. ⁶Aho baberaga haba hannyori kubera bombi bari bafite ubukire burengire, batashobora gutura hamwe. ⁷Habayeho intongani habagiti y'abaragizi b'Aburahamu n'abashumba b'inga za Loti. ⁸Niko Aburamu yabwiye Loti ngo: ngushabiree, here kubaho intonganyu hagati y'abaragizi n'abawe n'abanje. Ukibuke ko turi umuryango gumwe. ⁹Reba, kino gihugu coshe kiri hambere yawe. Reka dutane. Ugendire m'ukuryo, njewe ndagenda m'ugutandi kandi ni ucaguwa ugutandi, njewe ndakigendera m'ukuryo.

¹⁰Loti afungura amiso ge, nuko yarebire uburambo bwa Yorodani gujwiyemo amazi. Aho ni hambere yuko Uhoragaho abomora Sodomo na Gomora, gwari gugerire i Tsoari, kandi gumerire ng'ubustani bw'Uhoragaho, ng'igihugu ca Misiri. ¹¹Loti yagicaguriye uburambo byose bwa Yorodani kandi agenda gutura iyo izuba riturukaga. Ni guco batenye bombi. ¹²Aburamu we yatuye mu gihugu ca Kanani na Loti yibera mu mugi guri m'uburambo, yubakayo amahema gerekeye i Sodomo. ¹³Abandu b'i Sodomo babaga ari babi cane kandi batumviraga Uhoragaho. ¹⁴Uhoragaho abwira Aburamu hanyuma yo kurekana ngo: Fungura amiso aho uri bunoya, reba heru, hagati, hakurya no hepfo. ¹⁵Kubera ko kino gihugu urikureba ngakiguhe weho nabo ukazare ibihe byoshe.

¹⁶Ngagire uruzaro rwawe akangari ng'umucucu. Nguko umundu adoshobweye kubara umumucu go ha bukata, niko batacashobwere kubara abo ukazare. ¹⁷None rero, haguruka, uzunguruke kino gihugu n'ubugari, ubureyi kuko ngakiguhe coshe. ¹⁸Aburamu arambura amahema ge aho, agenda gutura ku myaro gwa Mamre, ibyo n'ibiti biberaga i Hebroni, yubakiraye Uhoragaho igitwikiro.

Chapter 14

¹Mu co gihe c'Amrafeli, umwami wa Shineari, na Ariyoko, mwami wa Elasari, Kedorlama, umwami wa Elamu na Tidali umwami wa Goyimu, ²kugira ngo barwanye Bera, umwami wa Sodomoma na Birsha, umwami wa Gomora na Shinabu umwami wa Aduma, Shemeberi, umwami wa Zeboyimu, n'umwami wa Bela (mana yake Tsoari).³Bo boshe bahuriye m'uburambo gwa Sitimu, ku ngezi y'umunyu. ⁴Mu myaka cumi n'ibiri bakoreye Kedorlaoma, n'ugwa cumi na gashatu bamwangire. ⁵Ku mwaka gwa cumi na kane, Kedelaoma yayitungire n'abandi bami, bakubita Abarefimu i Ashteroti-Karnaimu, Abazuzimu i Hamu, Abaemi i Shavehi kiriataimu, ⁶na Abahori mu misozi ya Seiri, kugeza El Parani yaberaga hambavu y'ubutayu. ⁷Hanyuma bagarukie bagera i En Mishpati ariyo Kadeshi, bakubita igihugu coshe c'Abamedeki, n'ica Abaomori babaga batuye i Hazezoni-Tamari. ⁸Umwami wa Sodomoma, umwami wa Gomora n'umwami wa Aduma, n'umwami wa Tseboimu, n'umwami wa Bela ariyo Tsoari basohokire no kugipanga m'uburambo bwa Sitimu. ⁹Ngo barwanize Kedorlaomeri, umwami wa Elamu, na Tidali umwami wa Goyimu, na Amurafeli umwami wa Shineari na Arioko umwami wa Elasari, bari abami bane k'ubami batanu. ¹⁰Abami ba Sodomoma na Gomora ba bahunze, bagwira n'umubande gwa sitimu gujwiye ibitini, Abasigaye bahungiyeye m'umusozi. ¹¹Abatsindire bafata imali zose za Sodomoma na Gomora n'ibirya byabo byose, barigendera. ¹²Bafashe Loti umwana wa mwene nyina wa Aburamu, waberaga i Sodomoma, harimuheka wen'imali ze zose, kubera ko Loti niyo yaberaga. ¹³Umundu umwe wanyururukire, yagenda kubwira Aburamu Umuheburania. Uwo yari atuye k'umwalo gwa Mamure kandi yari ari Umuamori, muvukanyu wa Eshikoli na Aneri bagwanye na Aburamu. ¹⁴Amarire kumva ko muhungu webwo yafatirwe no kugenda, Aburamu yaheye abana be ibirwanisho, abo ba yazeye ari abantu magana ashatu na cumi na bana (104) hanyuma arabakurikira i Dani. ¹⁵Abipanga neza ngo arwane nabo m'ujoro we n'abakozi be. Arabakubita, abatururukaho kugeza i Hobahi, heru ya Damaski. ¹⁶Yagarwiye ibindu byoshe, Loti muhungu webwo, n'ibintu byose, n'abagore n'abantu. ¹⁷Aburamu agarukire, kurwana na Kedorlaoma, hamwe n'ababami bari bari hamwe nawe, umwami wa Sodomoma yashohokire kumuyambira m'uburambo wa Shavehi, gwitwaga mu gandi magambo, uburambo bw'Umwami. Melkisedeki, umwami wa Salemi yamuzaniye umukati na vino, uwo yari ari umutambyi w'Imana iri heru ya byoshe. ¹⁸Yamuheye umugisha arikugamba ngo: Aburamu abone umugisha n'Imana iri heru ya byoshe, itegekaga ijuru n'isi imuhe umugisha. ¹⁹Imana iri heru ya byoshe ihabwe imigisha kuko yahize abanzi m'umaboko gawe. Niho Aburamu yamuheye kimwe ca cumica byoshe yari afite. ²⁰Umwami wa Sodomoma abwira Aburamu ngo: Mpeshe abo bantu ariko ubere n'ibyo bindu. ²¹Aburamu aramusubiza ngo: Amaboko ganje ngahize heru ya byoshe, nagaheye Uhoragaho, umuremyi w'isi n'ijuru. ²²Ndo ngafate na kimwe mubyawe, ndo ngagendane n'urudoda cangwa ikoroshe y'isanda kugira utakagambe ngo: ni nyewe nakizize Aburamu. ²³Ndaco keretse ibyo abasore bariye, n'isehemu z'abantu bo twajenye, aribo Aneri, Eshikoli na Mamure. Mubahe isehemu yebo.

Chapter 15

¹Ago amagambo goshe gashirire, igambo ry'Uhoragaho ryayijire Aburamu mu ndoto ngo: Were gutinya Aburamu. Njewe njenyine ndi ingambo ya wowe, ibihembo byawe bikabe akangari. ²Aburamu arasubiza ngo : Mwami Uhoragaho, ukampe ki? Ndenda gutaha ndafite akana, kandi urikureba ko umuragwa wanje ni Eliezeri w'i Damasi. ³ Yongeyeho: Nda ruzaro wampeye, kandi uwazeye mu nju yanje niwe ukahabwe umurage. ⁴Ariko Uhoragaho yamwijiye nokumubwira ngo: Ndo ariwe ukaragwe iwawe, ariko ukaturuke m'ubura bwawe, niwe ukabe umuragwa wawe. ⁵Uhoragaho aramusohora hanze no kumubwira ngo: Hengereza ijuru hanyuma ubare inyenyeri umbwire niba ushobwenye kuzibara. Niho yamubwiye ngo: Niko uruzaro rwawe rukangane. ⁶Aburamu aremera ibyo Uhoragaho yamubwiye, niko yabazwe nk'umunyakuri. ⁷ Uhoragaho yongera kumubwira ngo: njewe ndi Uhoragaho, ni njewe nagukuye i Uri y'Abakaludeya kugira ngo nguhe kino gihugu kikubere icawe. ⁸Aburamu aramusubiza ngo: Ngamenye gute ko kikabe icanje?⁹Igihe nabeye ndikuragira, narebye mu ndoto amfizi z'ihene zirigupandira amatungo g'ibihuga, n'ubugondo n'ibitobo.¹¹Malayika w'Imana arambwira mu ndoto ngo: Yakobo! Nditaba ngo karamwe.¹²Ha mugoroba, Aburamu yitwa n'ituro n'ubwoba bw'umuyobe gukomeye. ¹³Uhoragaho abwira Aburamu ngo: umanye ko abakukomokireho bakabe abashitsi mu gihugu kitari icebo, bakabe abakozi b'abo bandu n'abo bakateseke mu gihugu imyaka amagana ane.¹⁴Nabo bakakorere nkabahane, ariko bakasohoke n'ibintu akangari. ¹⁵Ariko ukapfe mu tuze, ukahambwe uhagire imisi. ¹⁶Uruzaro rwawe rwa kane rukagaruke hanoya kuko niho ububi bw'Aburamu bukabe bugerire ku mwisho.¹⁷Izuba ririzima ,umuyobe gurakura ,nuko itanuru y'umwotsi n'urumori runyura hagati ya za bice by'inyama. ¹⁸Ugo musi,Uhoragaho aragana na Aburahamu .Aramubwira ngo :''urubyaro rwawe nduheye kino gihugu guturuka ku mugezi gwa Misri kugeza ku Efurati. ¹⁹Igihugu c'Abakeni,ic'Abakenizi, ic'Abakadumoneya ²⁰Ic'Abahiti, ic'Abaferezi,ic'Abarefaimu, ²¹Ic'Abaamori,Abakanaani,Abagingosi n'Abayebusi.

Chapter 16

¹Sarai umugore wa Aburahamu ntibari babyarane ,kandi yar'afit'umuja w'Umunyegiputakazi witwaga Hagari.

²Sarai abgira Aburahamuati:Dore Uwiteka yanyimy'urubyaro ;ndakwinginze ,gir'umuja wanjy'inshoreke ahari, nazaboner urubyaro kuriwe . Aburamu yamvira Sarai. ³Nuko Aburamu amaz'imyaka cum'atuye mu gihugu cy'i Kanaani,Sarai,umugore we,ajyana Hagari Umunyegiputakazi umuja we . ⁴Aryamana na Hagari,asam'inda:abonye yukw asam'inda ,bimusuzuguza nyirabuja.⁵Sarai abgira Aburamu ati:Guhemurwa kwanjye kube kuri wowe:ko nashyiz'umuja wanjye mu gituzi cyawe,maz'abonye yukw asamy'inda,biramusuzuguza. ⁶Aburamu asubiza Sarai ati:Dore,umuja wawe mwitegekere ,umugir'ukushatse kose.Sarai amugirira nabi,na w'aramuhunga.⁷Maraika w'Uwiteka amubonekerera mu butayu,ari hafi y'isoko ,yo mu nzir'ijy'i Shuri. ⁸Aramubaz'ati :Hagari,muja wa Sarai,arava h'akajya he?Aramusubiz'ati:Mpunze mabuja Sarai.⁹Maraika w'Uwiteka aramubgir'ati:Subirayo kwa nyokobuja,wemer'iby'akugirira. ¹⁰Maraika w'Uwiteka aronger'amubgir'ati:Nzagwiza cyan'urubyaro rwawe,rwe kubakira.¹¹Maraika w'Uwiteka aronger'amubgir'ati:Dore,uratwite ,uzabyar'umuhungu,uzamwita Ishimaeli.kuk'uwiteka yumvise kubabazwa kwawe. ¹²Hagati y'abat'azamera k'imparage, aragir'undi muntu wes'umubisha we n'abandi bese bazamubir'umubisha wabo;azatur'imbere ya bene se bese.¹³Ahimb'Uwiteka wavuganye na w'izina,ati: Uri Mana ireba.Ati:mbes'Indeba nayiboneye na hano? ¹⁴Ni cya cyatumwe rya riba ryitw'iriba rya Lahairoi;riri hagati y'i Kadeshi n'i Beredi¹⁵ Aburamu abyarana na Hagari. Aburamu yit'umuhugu we,Hagari yabyaye,Ishimaeli. ¹⁶Aburamu yar'amaze imyaka mirongwinani n'itandatu avutse,ubgo yabyaranaga na Hagari Ishimaeli.

Chapter 17

¹Aburamu yuzwize imyaka mirongo icenda, abonekerwa n'Uhoragaho arikumubwira ngo: Njewe ndi Imana Nyiringufu zoshe. Gendera hambere ya njewe udafite amakosa. ²Niho ngakomeze indagano hagati yawe na njewe kandi ngaguhe abana akangari cane. ³Abramu areba hashi, agwisa igihanga ce ha butaka n'Imana iramubwira ngo: 'Yino ni indagano yanjye. Ndakuraganiye njenyine, nawe ukabe shokuruza w'amahanga kangari. ⁵Kandi ijina ryawe ndo ari tena Aburamu, ahubgo witirwe Aburahamu; kuko ngugize shekuruza w'amahanga kangari. ⁶Kandi ngakororokeshe cane, ngatume amahanga gagukomokaho, ukazare n'abami kangari. ⁷Ngatangize indagano hagati yanje na wowe n'abo ukazare hanyuma ya wowe ngakomeze indagano y'imisi yoshe nabo. ⁸Ngaguhe weho, abana bawe n'abo bakazare hanyuma ya wowe ubutaka bwo wabaga utuyemo, arico gihugo ca Kanani. Kikabe icebo ibihe byoshe nanje ngabe Imana yebo. ⁹Nuko Imana yabwiye Abrahamu ngo: Noho wowe ucunge neja indagano yanje, weho, abana nawe kugeza abo bakazare hanyuma yo gupfa kwawe. ¹⁰Buri muhungu agombire gukatwa. ¹¹Ukakatwe umubiri go hambere, na kino nico kikabe indagano hagati yanje na wowe. ¹²Umuhungu wose ufite imisi umunane avukire, akakatwe. ¹³Bikabere guco abana bagukomokireho n'abana bo mwagurire ku makuta hamwe n'umunyamahanga utari uwo m'umuryango gwawe. Ni kugamba ko indagano yanje ikabere mu mibiri yenyu mu bihe byoshe. ¹⁴Umuhungu wose utakatirwe umubiri go hambere bakamukure m'umuryango kuko akabe yitire indagano yanye. ¹⁵Imana yabwiye Abrahamu ngo: Sarai, mugore wawe, were kongera kumuhamagara Sarai. Ahubwo ijina rye ribeye Sara. ¹⁶Ngamuhe imigisha, akabe nyina w'ubwoko kangari. Akabe nyina w'abami b'ibihugu akangari. ¹⁷Niko Abrahamu yayunamire, akoza igihanga ce ha butaka, arasheka arikukigambira ngo: Umusaza w'imyaka ijana yozara gute? Sara si ufite mirongo icenda akaheke inda gute? ¹⁸Niho Abrahamu yabwiye Imana ngo: None si Ishimaeli akabehe imbere yawe! ¹⁹Imana iragamba ngo: Oya ariko Sara umugore wawe agakuzarire umwana w'umuhungu ukamwite ijina rya Isaka. Kandi ngaragane nawe byoshe hagati yanje nawe n'uruzaro rwawe. ²⁰Ku bya Ishimayeli nabyo ndabyunvisize. Ngamuhe imigisha, akororoke cane, akazare abakuru cumi na babiri, tena ngamigire ubwoko bukomeye cane. ²¹Tena ngahireho indagano ikomeye ya buri gihe hamwe na Isaka, mwana wa Sara. Akazare mu myaka ya nyuma nyuma. ²²Barangize kuganira, Imana iragenda, iva imbere y'Aburahamu. ²³Aburahamu afata Ishimayeli, umwana we n'abandi boshe bari munzu, n'abantumwa bo yabaga yagurire ku makuta ge, n'abagabo boshe bo mujama ge, arabakata ugo musu nguko Imana yabaga yamutegekire. ²⁴Aburahamu yabaga afite imyaka mirongo cenda n'icenda igihe co yakatirwe. ²⁵Ishimayeli, muhungu we nawe yakatirwe afite imyaka cumi n'ishatu. ²⁶Aburahamu na Ishimayeli, muhungu we bakatirwe umusi gumwe. ²⁷Abandu boshe bo mujamaa ge, n'abakozi be hamwe n'abatumwa bo yabaga yagurire ku makuta ge boshe bakatirwe ugo musu hamwe n'Aburahamu.

Chapter 18

¹Rurema aramubonekera mugatigati k'imisebeya y'i Mamure,ubwo yariyikeye mu mwiji riro gw'ihema rye,mu bushuhe bwo homutaga. ²Arambura ameso ,arareba;abona abagabo basatu bahagereye iruhande rwe.Ababonye,arabirukangira ,aturukire mu rwinjiriro ry'i hema rye,arabapfukamira. ³Nuko agamba ngo:Mutware,nibo ungiriye imbabazi,utanyura kure y'umukozi wa we nyabuna. ⁴Uyemere ko bakuzanira utuzi two kwoza ibirnge;ubone kuruhukira musu y'igiti. ⁵Ndaja kukuzanira akamanyu k'umukati ,ko kugukomere umutima ,hanyuma ura komeza i safari yawe,kuko ariyompanvu wanyuviye kumukozi wawe.Barasubiza ngo:Korankuko wagambye. ⁶Aburhamu aihuta ajamuhema rye kwa Sara ngo:Fata bwangu ibipimo bisatu by'isano itotire,ukore imikati. ⁷Aburhamu yirukira mu busha bwe,afata akanya na kaboneye kandikazibuhire akahereza umukozi,na we yihutira kukabaga. ⁸Aronger afata amavuta n'amata hamwe n'iyonyana babagire ,abishira mbere yabo nawe ahagarara iruhande rwabo,musi y'igiti.Nabo bararya. ⁹Nuko bamubwira ngo:Arihehe Sara umugore wawe?Asubiza ngo:Ari iriya mu hema. ¹⁰Umwe muriho agamba ngo:ikindi gihe ngakino ngagaruke usange Sara mugore wawe afite umuhungu.Sara yararikumviriza ha rwinjiriro rw'ihema ryari ririnyuma ye. ¹¹Aburhamu na Sara bari basarize imyaka ,na Sara ntaho yarariringiye kubona abana. ¹²Arisetsa wenyine arikugamba ngo:Buno ko ndi umukecuru nosobora kusam'inda?umutware wange nawe asazire. ¹³Rurema abwira Aburhamu ngo:Kubera ki nyine Sara yasekire ,arikugamba ngo:Ariko si koko ngabone umwana ,nyewe w'umukecuru? ¹⁴Hariho ikintu gikomeye kuri Rurema?Mugihe categekiwe ngagaruke hano ngikigihe ;Sara akabe afite umuhungu. ¹⁵Sara arabesha agamba ngo:Ntaho anasekire.Kuko yariyagirire ubwoba.Ariko aragamba ngo:Ahubwo wasekire. ¹⁶Abo bagabo barahaguruka,baragenda,berkez'amas'i Sodomu:Aburhamu arabaherekeza. ¹⁷Uwiteka aribaza ati:Aburhamu namuhish'icyo ngiye gukora? ¹⁸Kuko Aburhamu atazabura guhinduk'ubwoko bukomeye bg'ubunyamahoko kandi amahanga yose yo mw is'azaherw'umugisha muriw. ¹⁹Kuki icyatumwe mumenya,arukugirango ateguk'abana be nabo murugo rwe bazakurikiraho,gukomeze munzira y'Uwiteka,bakor'ibyo gukiranuka bac'imanza zibatera:Kugir'Uwiteka azanire Aburhamu ibyo yamuvuzeho. ²⁰Uwiteka aravug'ati: Ubgo gutaka kw'abager' i sodomu n'i gomora ari kwinshi, ibyaha byabo bigakabya cyane; ²¹Ndamanuka ndebe yuko bakor'ibihwanye rwose no gutaka kw'abaharega kwangezeho; kandi nib'atari ko bimeze, ndabimenya. ²²Abo bagabo barahindikira,bavaho bageda berekej'i sodomu; Aburhamu agihagaz'imbere y'Uwiteka. ²³Aburhamu aramwegera, aramubaz' ati: Warimbura'abakiranutsi n'abanyabyaha?²⁴ Ahari mur'uwo mudugudu harimw abakiranutsimirogwitanu; waharibura se, ukanga kuhareka kugb'abakiranutsi mirogwitan'ihari? ²⁵Ntibikaguturukeho kugir'utyo, kurimbura'abakiranutsi n'abanyabyaha, abakiranutsi bagahwana n'abanyabyaha; karakazira: Umucamanza w'abari mwisi bose ntiyakor'ibyo kutabera? ²⁶Uwiteka aramusubiz'ati: Ni mbon'i sodomu abakiranutsi mirongwitanu bari mur'uwo mudugudu, nzahababarira hose kubgabo. ²⁷Aburhamu aronger'amubgir'ati: Mpangaye kuvugana n'Umwami wanjye, nubgo nd'umukungugu n'ivu gusa: ²⁸ahari ku bakirautsi mirongwitanu hazaburaho batanu; uzarimbura'umudugudu wose, kuko habuzeho batanu? Aramusubiz'ati: sinzawurimbura, ni mbonayo mirongwine na batanu. ²⁹Aronger'amubgir'ati: Ahari hazabonekamo mirongwine. Aramusubiz'ati: Sinzawurimbura kubg'abo mirongwine. ³⁰Aramubgir'ati: Umwami ye kurakara, nanjye ndavuga: ahari hazabonekanamo mirogwitatu. Aramusubiz'ati: Sinzawurimbura ni mbonayo mirongwitanu. ³¹Aramubgir'ati: Dore, mpangaye kuvugana n'Umwami wanjye: ahari hazabonekamo makumyabiri. Aramusubiz'ati: Sinzawurimbura kubg'abo mukumyabiri. ³²Aramubgir'ati: Umwami ye kurakara, reka mvuge rimwe gusa: ahari hazabonekamw'icumi. Aramusubiz'ati: Sinzawurimbura kubg'abo cumi. ³³Uwiteka arigendera, amaze kuvugana na Aburhamu, Aburhamu asubir'iwe.

Chapter 19

¹Babamaraika babili bagera isodomo kumogoroba, Loti yariyicaye kurembo ryi sodomu Loti ababonya abahagarara ngo abasanga nire, yikubita hasi avumaye.²Arababwira ngo ndabahendahenda ba data buja nimucumbike munzu yumugarago wanyu, muharare buce, mukarabe ibirenge, ejomuza zinduke mugende bamusubiza ngo ³oya, turarasa munzira BuceArabahati bajiwe, Abatekeribiryo, ovuga umutsima gudocanswe bararya.⁴Batarakaryama, abagabo bumuryo risisiro rwa Sodomu bazunguka iyzu, abana bato na bakuru bose, baturutse ahantu hose ho musurwo risisiro.⁵Bahamagara Loti baramubaza ngo, abagabo bacumbitse hano muririjoro barihi? bakurema dusambane nabo;⁶Loti aja arukigiri nyumaye.Arababwira ngo: Bana bacu, mbasabye imbabazi mutakora icaha kingana gucu.⁷Dore mfite abahara babili batarakamenya abagabo, ndababaha mubakorere ibyo murenda byose. ⁸Aliko ababagabo mutagiraico mubakoraho, kuko bagoze musiyintarure yanje:⁹Bagamba ngo: vaho dutambuka:ngo uru; rugobo rwurushage, none nuri kwigira urucamanza: Turakugirira inabi ita iyo tugiye kugirira babandi. Basu niko Loti cane, beger'ururugi ngo barumore.¹⁰Nuko ababagabo bafata Loti ni mbaraga, bamusumikira minzu, barakinga.¹¹Babagabo babarikurugi barahuma, abato nabakuru bayo berwa aho urugi rusi.¹²Ababagabo babaza Loti ngo hara bandi bantu bufite? abakwe na bahungu bawe na bahara bawe nabo ufite muzusisiro hose bakuremo:¹³Dushatse kulimbura hano hose kuko ibibi byabo none ya dutumyeke tuharimbura.¹⁴Loti agambamanabakwe be bantunze bahara be ngo: abahara be arababwira mugende murikwirikwa muvemwurusisiro kuko imana ihoraho igiye kurimbura inohose, ababakwe barabisuzugura.¹⁵Bukeye mugitondo babamaraika batera loti ubwira ngo: hagarara wiruke hamwe n'umugore wawe na bahara bawe babili, kigira ngo utarimbura hamwe nababa bagome bo mururu rusisiro.¹⁶Akididinganya, babamaraika bamufata ukuboko, numuboko kumugo rewe, namaboko ya banara bebari kuko Imana yamugiriye imbambuzi ba. Mukura muso rusisiro barenza umupaka.¹⁷Bamaze kumurenzu umupaka araya mbango: hungisha ubuzima bwawe nturebe inyuma nambwa guhagarura kububutaka wirukiye kumusozi hejuru udapfa.¹⁸Loti agamba alikubabwira ngo; oyo ntaho aliko bimeze databuja.¹⁹Dore buno umukpzi wawe aremewe mumaso gawe, kandi umugiriye ububwo wanyeretse nogukiza ubuzima bwanje: niko ntashobora kwirukira kumusozi, kugirongo tafatwa nububi kandi ngapfa.²⁰Dre ahokurwikira ni hafi, kandi nurusisiro rukeya, nuko ninyirikira yo ubuzima bwanje buzabaho.²¹Aramubwira ngo: dore ngukunze kubera ikikintu kimwe ngo ntarimbura urusisiro wagambye ko nahalimbura.²²Gira vumba wiruke, kuko mtakintu ndakora utarakagera yo. Gutangira ako kanya urworusisiro baruha izina Zoari.²³Habaye mumutaga izuba ririkuva, Loti agerizoari.²⁴Nuko imana isarura vumeti itwika isodomu n'igomora numuriro uvuye ku mana mwijuru.²⁵Atwika izo nsisiro zose nakurage bamwo ni bibyameza kubutaka byose.²⁶Ariko umugore wa Loti, kubera ko yari hanyuma, ahengereza ibiri nyuma, Niko ahindika igishinga c' umunyu.²⁷Nke ejo mu gitondo, Aburahamu, agenda karekare who umugore wa Loti yari ahageze hambere y' Uhoragaho.²⁸Yarebye iyo Sodomo na Gomora byaberaga n' ubutaka bwo ha mubande. Yarebye, Reba, umwotsi nigo gwari gurigupanda guri guturuka m' ubutaka gumerire nk' umuriro gw' itanura.²⁹Imana imaze gutwika urworwisisiro Imana yibuka Abrahamu: Ikura Loti mubokurimbuka mugihe yarimbiye aho Loti ya бага.³⁰Loti ava izoari, abakurugo musozi hamwe nabakarabe babili, kuko yatinye kuba izoari abona na baharabe babili.³¹Uwabyawe mbele abwirumutawe ngo: arashaje kandi ntamugobo tuza bona musu wo kudusohozza ngo tubyare.³²Ngwino duhe data inzoga anywe aside, turarembana nawe kugira ngo gwadata gudacika.³³Banywesha se inzoga muriryojoro, umuhara wambele arinjira asambana nase: ntaho we yamenye igihe muhara we yasambanye nawe cangwa yaha gurukiye.³⁴Bukeye mugitondo umukuru abwira utoyo ngo: dole na sambaye na data ejo: tumunyweshe inzoga kandi mwirijoro, kugira ngo nawe uzajeyo usambane nawe, kugira ngo tubone uku umuryango gwa data gudocika.³⁵Maze banyweshe se inzoga mwiryo joro umuto arinjira asambana nase, kandi ntaho seyamenye igihe ya sambaniye nawe nigihe yamuvuyeho.³⁶Nuko abo bahara bombi batwarinda za se.³⁷Umuhara wa mbere abyar'umwana amwita Moabu, uwo ni se wabamoabu kugeza none.³⁸umutoya nawe abyara umuhara amwita Beni-Ami se wabaamoni kugeza none.

Chapter 20

¹Aburhamu avayo, agenda yerej'i Negebu, atura hagati y'i kadeshi n'i shuri; asuhukir'i Gerari. ²Aburhamu avuga Sara mugorew'ati: Ni mushiki wanjye: Abimeleki umwami w'i Gerari atumira Sara aramunjyana.

³Maz'Imana ibonekerera Abimeleki munzosi n'ijoro, iramubgir'iti: Umeze nkintumbi kubga wa mugore wanze, kukw'afit'umugabo. ⁴Ariko Abimeleki y'arataramwegera: arayibaz'ati: Mwami, wakwic'ishyanga nubgo rikiranuka? ⁵Ubge si we wavuz'ati, Ni mushiki wanjye? N'umugore na w'ubge ntiyavuz'ati, ni musaza wanjye?

Icyo nkoz'icyo ngikoze mfit'umutim'ukiranutse n'amabokw'atanduye. ⁶Imana imusubiriza mu nzoz'iti: koko nzi yuk'ukoz'ibyo, ufitumutim'ukiranutse, kandi najye nakubujije kunshumuraho; ni cyo cyatumye ntagukundira kumukoraho. ⁷Noneho subiz'uwo mugab'umugore we, kukw'arumuhanuzi, azagusabira, ukarama: ariko

n'utamumusubiza, umenye yuk'utazabura gupfana n'a bawe bose. ⁸Abimeleki azinduka karekare, ahamagaz'abagaragu be bose, abatekererez'ibyo byose: baratinya cyane. ⁹Maz'Abimeleki ahamagaz'Aburhamu, aramubazati: Watugiz'ibiki? Nagucumuyehw' iki, cyatumye'unshyiraho jyewe n'ubgami bg'ajy'icyaha gikomeye? Wankorey'ibindakwiriye gukorwa ¹⁰Abimeleki aronger'abaz'Aburhamu ati:wabony'iki cyagukoreshej'ibyo?

¹¹Aburhamu aramusubiz'ati:N'uko nibgiraga ndashidikanya yukw'aha hantu nta kubah'Imana kuhari,kandi nanjye nari nzi ko bazanyica bampor'umugore wanjye. ¹²Erega ni mushiki wanjye ,ni mwene data,ariko si mwene mama;kandi naramurongoye. ¹³Kand'ubg'imana yankuraga mu nzu ya data,ikanzerereza,naramubgiye nti,Iyo ni yo nez'uzajy'ungirira;aho tuzajya tugera hose,ujy'uvuga yuko ndi musaza wawe. ¹⁴Abimeleki azan'intama n'inka n'bagaragu n'abaja ,abih'Aburhamu,amusubiza na Sara umugore we. ¹⁵Abimeleki aramusubgir'ati:Igihugu cyanjye kir'imbere yawe:utur'ah'uzashaka hose. ¹⁶Abgira na Sara ati:Dore mpaye musaza waw'ibice by'ifez'igihumbi:ni byo bizab'ibyo gukinga mu maso y'abo muri kumwe bose,ngukuyeh'umugay'imbere ya bose. ¹⁷Aburhamu asab'Imana:ikiz'Abimeleki n'umugore we n'abaja be;barabyara . ¹⁸Kuk'Uwiteka yari yaziby'inda z'abo mu rugo rwa Abimeleki bose,abahora Sara umugore wa Aburhamu.

Chapter 21

¹Uwiteka agendera Sara nkuko yavuze,Uwiteka agirira Sara ibyo yasezeranije. ²Sara asam'inda y'Aburahamu ashaje,babyaran'umuhungu igih'Imana yamubgiye kigeze. ³Aburahamu yit'umuhugu yabyaye Isaka,uwo yabyaranye na Sara. ⁴Aburahamu akeb'Isaka umuhungu we,amaz'iminsi munan'avutse,ukw Imana yamutegetse. ⁵Aburahamu yabyay'uwo muhungu we Isaka,amaz'inyak'ijana avutse. ⁶Sara aravug'at:Imana iranshekeje,abazabyunva bose bazasekana nanjye. ⁷Ati:Ni nd'uba warabgiy'Aburahamu yuko Sara azons'abana? ko mmubyariy'umihungw ashaje. ⁸Umwan'arakur'aracuka:ku munsu Isaka yacukiyeho Aburahamu ararik'abantu beshi ,arabagaburira. ⁹Sara abon'umuhugu wa Hagari Umunyegiputakazi,uwo yabyaranye na Aburahamu,abaseka. ¹⁰Ni cyo cyatumy'abgira Aburahamu at:Send'uyu muja n'umuhugu we,kuk'umuhungu w'uyu muj'atazaganwa n'umuhungu wanjye Isaka. ¹¹Ibyo by'uwo muhungu we bitera Aburahamu agahinda kenshi. ¹²Imana ibgira Aburahamu iti:We kugirir'uwo uhungw agahinda n'umuja wawe:ibyo Sara akubgira byos'imwimvire:kuko kuri Isaka ari h'urubyaro ruzakwitirurwa. ¹³Kand'umuhungu w'uwo muja na we nzamuhindur'ubgoko,kukw ar'urubyaro rwawe. ¹⁴Aburahamu abyuka karekare, agenda na n'umutsima n' uruhu rw'amazi. Abiha Hagari abishyira k'urutugu rwe, amuha n'uwo mwana, aramwirukana. Nagari aragenda, awayawaya m' ubutayo bw'i Beerisheba. ¹⁵Amazi gamarire gushira muri rwa ruhu, yateye umwana we musi y'igihuru caho. ¹⁶Aragenda, yikara kure gatoya ye, nk'aho umuntu yaras'umwambi: kuko yibwiraga ngo : ndaho ndenda kureba k' urupfu rw' umwana nazeye. Yikara amwerekeye,apandisha ijwi hejuru, ararira. ¹⁷Imana yumv'ijwi ry'uwo muhugu;maraike w'Imana,ari mw ijuru ,ahamagara Hagari aramubaz'ati:Ubay'ute,Hagari? witinya kukw Imana yumviy'ijwi ry'uwo muhugu ,ahw ari. ¹⁸Haguruka byuts'umuhungu ,umufate mu maboko ;kuko nzamuhindur'ubgoko bukomeye. ¹⁹Imana muhumura amaso, abon'iriba; aragenda,avom'amazi yuzuye ya mvumba,ayaramiz'umuhungu we. ²⁰Nukw Imana ibana n'uwo muhungu,arakura;atura mu butayu,ab'umurashi. ²¹Aba mu butayu bg'i Parani; nyin'amusabir'Umunyegiputakazi. ²²Muri ugo mwanya, Abimeleki ari hamwe na Pikoli, umukuru w'abasoda be, agambana na Aburahamu ngo: Uhoragaho aberaga nawe mu bintu byose ukoraga. ²³Urahire hambere ya nyowe guno musi, ko utakambeshe cangwa abana, cangwa abuzukuru ba nyowe. Undahirie nyowe, n' ubutaka utuyeho ko ukatubere umugwanyi. ²⁴Niko Aburahamu aragamba ngo: ndabyemeye. ²⁵Aburahamu nawe abuburira Abimeleki Ku byerekeye igisima co yari yicu, kuriye, ariko abakozi ba Abimeleki bakakimwaka. ²⁶Abimeleki aramusubiza ngo: Ndo nomenya uwakorire ibyo kubera ndo wabimbiye hambere, guno niho mbyumvishije. ²⁷Aburahamu yafashe intama n' ibimasa no kubiha Abimeleki. Guturuka ugo musi bakoranye indagano.Niho Aburahamu yashije iruhande intama zirindwi z' ingore. Niko Abimeleki abaza Aburahamu: zino ntama so washije iruhande, zigambye ki? Ah rahamu aramusubiza ngo: Uzifate kubera ko zikambere umudimwe ko ni nyowe nacukwiye nyenyine kino gisimaNiko aho hantu yahise Beerisheba, kubera ko niho baraganiye bombi. I Beerisheba niho baharahiriye, hanyuma Abimeleki na Pikoli kapiteni w' abasoda basubiza mu gihugu c' Abafilistina. ³³Aburahamu atera igiti citwa tamariski who I Beerisheba, ahaturura igitambo k' Uhoragaho, Imana y' igihe byose. ³⁴Aburahamu yagumye kuberahong' umushitsi mu ubutaka bya Abafilistini imisi akangari.

Chapter 22

¹Hanyuma ya gano magambo Imana ipima Abrahamu. Ibwira Abrahamu nawe arasubiza ngo: Ndihamo. ²Fata umwana wawe, umwana umwe gusa owu ukundaga, Isaka mugende mu gihugu ca Moria umututemo isadaka yakutoswa hejuru yu musozi nkakwereka. ³Abrahamu azinduka kare kare mukajorojoro. Ashira imikaba ku pundaho we na muhungu we, umwana umwe wonyine, yasa inkwi zo igitwikiro co gutwikiraho isadaka aragenda iyo Imana yamwerekire. ⁴Umusi gwa gatatu Abrahamu arebye araba aho hantu ari kure. ⁵Abrahamu abwira muhungu we ngo, ube hano hamwe n' ipunda, na nyowe na muhungu wa nyowe turagenda yo ,turasengerayo nyuma tugaruke. ⁶Abrahamu afata inkwi za hagitwikiro azikorera Isaka muhungu we ,afata umuriro n' indiga mu ntokeze, bagenda ari bombi gusa. ⁷Isaka abaza se ,Abrahamu ngo:Papa sen ngo:Ndihamo mwana wanjye ,agamba ngo:Dufite umuriro ,nimkwi none intama yo gushira hagitwikiro irihe? ⁸Abrahamu aramusubiza ngo Imana iriha intama yisadaka yo kotswa maze bagendeye ko nibombi. ⁹Bagera ahantu Imana ya mubwiye ,Abrahamu yubaka igitwikiro aho ashiraho inkwi ,aboha umwana we Isaka hejuru zo gutwikisha . ¹⁰Abrahamu afata igisu ngo,abaga umwana we. ¹¹Maze Maraika w'Imana amwakura ari mwijuru ngo Abrahamu Abrahamu nawe ngo,ndihamo ¹²Utakora haruwo mwana cangu ngo ugire ico umukora,kuko menye ko utinyaga Imana ,kuko utayanze kumpa umwana wawe ,umwana wikinege. ¹³Aburhamu yubur'amaso ,arareba,abon'inyama ye imfizi y'intama,amahembe yay'afashwe mu gihuru:Aburhamu aragenda,yenda ya ntama ,ayitamba hw igitambocyowa mu cyimbo cy'umuhungu we. ¹⁴Aburhamu yit'aho hantu Yehovah-yire,nkuko bavuga na bugingo n'ubu bati:ku musozi w'uwiteka kizabonwa. ¹⁵Maze maraika w'Uwiteka aronger'ahamagara Aburhamu,ari mw ijuru, ¹⁶Aramubgir'ati:Ndirahiye,ni kw'Uwiteka avuga,ubg'ungenjej'utyonyim'umwana wawe w'ikinege, ¹⁷Yuko no kuguh'umugisha nzaguh'umugisha no ugwiza nzagwiz'urubyaro rwawe n'inyenyeri zo mw ijuru,kandi ruhawwe n'umusenyeri wo mu kibaya cy'inyanja,kandi ruzahindur'amaremba y'ababisha barwo. ¹⁸Kandi mu rubyaro rwawe ni mw'amahanga yose yo mw is'azaherw'umugisha,kuko wanyumviye. ¹⁹Aburhamu asubir'ahw abagaragu be bari ,barahaguruka,bajyan'i Beeri-sheba;agezayo arahatura. ²⁰Hanyuma y'ibyo abgira Aburhamu bati:Na Milika yabyaranye na mwene so Nahori abana. ²¹Imfura ye ni Usi,hakuriraho Buzi murumuna we,na Kemueli se wa Aramu, ²²Na Kesedi na Hazo na Piludashi na Yidilafu na Betueli. ²³Betueli yabyaye Rebeka:abo,ukw ar'umunani,Miluka yababyaranye na Nahori mwene se wa Aburham. ²⁴Ishoreke ye yitwa Reuma,na yo yabyaye Teba na Gahamu na Tahashi na Maaka.

Chapter 23

¹Sara yaramy'inyak'ijana na makumyabiri n'irindwi :iyo ni yo myaka Sara yaramye. ²Sara apfir'i Kiriya-aruba (ni ho Heburoni) mu gihugu cy'i Kanaani:Aburahamu aza kuborogura Sara,amuririra.³Aburahamu arahaguruka ,ava ku ntumbi ye ,abgir'Abaheti ati: ⁴Nd'umushyitsi n'umusuhuke muri mwe:mumpe gakondo yo guhambamo,mpamb'umupfu wanjye,mmwivane mu maso.⁵Abaheti basubiza Aburahamu bati: ⁶Databuja utwumve;ur'umunt'ukomeye cyane muri twe;uhamb'umupfu wawemu mva yac'uribuhitemo muri zose,nta wo muri tw'uribukwim'imva ye,ngo we guhambamw umupfu wawe.⁷Aburahamu arahaguruka,yikubit'imbere ya ben'igihugu ni bo Baheti. ⁸Avugana na bo,arababgir'ati:Ni mwemera yuko mpamb'umupfu wanjye,ngo mmwivane mu maso,munyunvire,munyingingire Efuroni mwene Sohari, ⁹Amp'ubuvumo bg'i Makipela afite,buri ku mpera y'isambu ye;abungurishirize hagati yany'igicro kibukwiriye kitagabaniye,bube gakondo yo guhambamo.¹⁰Efuroni yari yicaye hagati mu Baheti:Efuroni Umuheti asubiza Aburahamu,Abaheti bamwumva,abinjiraga mw irembo ry'umudugudu wabo bose;ati: ¹¹Ahubgo,databuja,nyumva:iyo sambu ndayiguhaye,n'ubuvumo burimo ndabuguhaye ,mbiguherey'imbere y'ab'ubgoko bgacu:hamb'umupfu wawe. ¹²Aburahamu yikubit'imbere ya ben'igihugu . Abgira Efuroni ,ben'igihugu bamwumva ,ati:Ndakwinginze,nyumvira,ndakwishyur'igicro cy'iyo sambu;cyemere ,nkiguhe,mpambemw umupfu wanjye. ¹⁴Efuroni arasubiza Aburahamu ati: ¹⁵Databuja,nyumvira ,agasmubu kuguze Shekeli maganane z'ifeza kanteranya nawe?Nuko hamb'umupfu wawe. ¹⁶Aburahamu yumvira Efuroni agerera Efuroni ifez'avuze,Abaheti bamwumva,Shekeli maganane z'ifeza ,zemerwa n'abagenza.¹⁷Nukw isambu ya Efuroni yar'i Makipela ,ir'imbere y'i Mamure,yo n'ubuvumo burimo n'ibiti byo muri yo byose byayigotaga hose ku mpera yayo,bikomerezwa Aburahamu. ¹⁸Kuba gakondo ye,imbere y'Abaheti ,imbere y'abinjiraga mw irembo ry'umudugudu wabo bose. ¹⁹Hanyuma yibyo ,Aburahamu ahamba Sara umugore w mur'ubgo buvumo bgo mw isambu y'i Makipela,ir'imbere y'i Mamure (ni ho Heburoni) mu gihugu cy'i Kanaani. ²⁰Nukw Abaheti bakomereza Aburahamu iyo sambu n'ubuvumo buyirimokuba gakondo yo guhambamo.

Chapter 24

¹Aburhamu yar'umusaza, mummyakaye, Uwiteka yari yaramuhaye imigisha muri byose.²Aburhamu abwira umukoziwarumaze igihe cyinshi muwe, umuhagarikize wibintu bye byose, ariko ntakwinginje, shira ukuboko kwawe musu yi kibero canje.³Nja kurahiriza k'Uwiteka Imana yijuru n'Imana yisi, ntusohoreze umuhungu wanje umunyakananikazi abo nduyemo.⁴Ariko genda mugihugu canje kub'umumuryango wanje ufatire umuhungu wanje umugore.⁵Umukozi aramusubiza, hari uyu mugore ntazemera kuza n'uriki kihugo, none njobora kuzana umuhungu wawe murikigihugu waturutsemo?⁶Aburhamu aramubwira wireba ntuzane umwana wanje iyo.

⁷Uwiteka, Imana yijuru nisi, yanguye munju ya Data no mugihugu canje, yambwiye no kuntahira ko, iki gihugo nja kiha urubyarwawe, wenyine azatuma marayika imbere yawe, naho ngaho uzavana umugore w'umwana wanje.⁸Niba uwo mugore ataza kukurikira, uzava kuriyi ndahiro ngukoreye. Icangombwa nuko utazanayo umuhungu wanje.⁹Umukozi ashira ukuboko kwe musu yi kibero ca Aburhamu, umutware we amarahirira ibi bintu.¹⁰Umukozi afata ingamiya cumi mungamiya zu mutware, aragenda, arafite ibyiza byose by'umutware we. Arahagera aragenda Mezapotaniya, mu mugu gwa Nahori.¹¹Apfukamisha ingamiya hafi yumugi, iruhande wigisima ca mazi, igihe ca niugoroba, igihe abantu bazakuvamo amazi.¹²Aragamba ngo: Uwiteka, Imana yu mutware wanje Aburhamu ngirira neza ndakwinginze, garagaza ibyifuzo byanje, erekana ubuntu ku mutware wanje Aburhamu.¹³Reba ndihafi yikisima ca mazi, nabahara ba bantu bo mu mugu baraza kuvama amazi.

¹⁴Umuhara wunjabwira, manura ikibindi, ndakwinginze, kugira nyweho, uzasubiza: inywa, ntahereze ningamiya zawe zinywe, abe ariwe wateguriye umukozi wawe isake! nahongaho nja menyako werekanye ubundu ku mutware wanje.¹⁵Atariyarangiza kugamba Rebeka aratunguka afite ikibindi kurutugu, yabyawe Betueri, umwana Neluka, umugore wa Naheri, mwene nyina wa Aburhamu.¹⁶Yarar'umuhara uboneye cane mumaso, wisugi yari atararyama numugabo. yarari kurindimura kusoko, yuzuzwa ikibindi ce aratarama.¹⁷Umukozi yirukanga imbere ye, aramubwira ngo: ndeke nywe, ndagusaba, amazi make, yo mukibindi.¹⁸Aramusubiza: inywa, Mwami wanje. Arapfukama ashira ikibindi kumaboko ye, amuha ico kunywa.¹⁹Amaze kumuhereza ibyo kunywa, aramubwira ngo: ntavomero ningamiya zawe, mbaka igihe ziramara kunywa.²⁰Agenda vuba asuka amazi yo mukibindi murubumbira, ariruka kandi aja kusoko kuvoma, avomera ingamiya zose.²¹Uwo muntu abirebye aratangara ndakumubwira icarico cose, kugira ngarebe yaba Imana irashoboza urugendo rwe, cangwa dya.

²²Ingamiya zirangije kunywa, uwo muntu afata ibage yizahabu, uburemere bwayo nari afata nibikoma bibiri, bifite uburemere bwi shekeri cumi.²³Aramubwira urinde wa muhara we! mpyira, ndabikusaba. Haboneka ahantu ho kuryama munzu yaso?²⁴Arasubiza ngo: ndumuhara wa Betuweri, umuhungu wa Miluko wa Nahori.

²⁵Aramubwira tena: tufite ibyatsi nibyo kurya bizihagije, hamwe na ho kurara.²⁶Nuko uwo muntu arapfukama aramya uw'Iteka.²⁷Arikugamba ngo: Uwiteka ahabwe icubahiro, Imana ya Data buja Aburhamu, itabuze kugirira databuja imbabazi nu bwira kuri databuja! naje Uwiteka yanyaye munzu ye benenyina badata buja.

²⁸Uwo muhara areka kubigamba munzu yanyina.²⁹Rebeka yarafite musaza we witwa Raboni. Raboni ariruka hafi yuwo muntu, iruhande wisoko.³⁰Yabonye imbata nibikomo kukuboko kwa mushiki we, yumva mushikiwe arikugamba, ngo: uko niko uyu muntu yambwiye. Hanyuma agera kuruwo muntu ari ahagaze hafi wingamiya iruhande wisoko,³¹Aragamba ngo: ngwino, weho wabonye umugisha k'Uwiteka! kuberiki urikusigara hanze? namaze kutegura inzu, nah'ingamiya zawe.³²Uwo muntu ageze murugo. Laboni atura imitwaro yari kungamiya, ahereza izo ngamiya ibyatsi nibyo kurya, ahereza nuwo muntu amazi yo kukaraba kumaguru, niyo kumaguru yabobantu babiri hamwe nawe.³³Hanyuma, hamuha ibiryo. Ariko aragamba ngo: ndondarya, ndarinagamba icomvite. Gamba! niko Ranani.³⁴Nuko aragamba ngo: ndumukozi wa Aburhamu.³⁵Uwiteka yujuje imigisha kuri data buja Aburhamu, yahindutse umuntu ukomeye. Yamuhaye indama, inga, amakuta nizahabu, amuhaabakozi na bakozikazi, n'ingamiya hamwe nipunda.³⁶Sara umugore wa data buja, abyarira data buja umuhungu mubusaza bwe, amuha byose byo yari afite.³⁷Data buja arandahira ngo: nduzafatira umuhungu wanje umugore wo mubahara bi kanane, mu gihugu co nduyemo;³⁸Ariko uzagenda munzu yadata no mumuryango wanje kufatira umuhungu wanje umugore.³⁹Mbwira data buja: ahari uwo mugore ndazemera kungurikira.

⁴⁰Aramusubiza: Uwiteka uwo ngenda imbereye, azatuma marayika hamwe nawe, azashoboza urugendo rwawe, uzafatira umuhungu wanje umugore, wo mumuryango no munzu ya data.⁴¹Uzafungurwa muriyi ndahiro nguhaye, igihe uzagera mumuryango wanje, nibatamuguha, uzaba ufunguwe muriyi ndahiro nguhaye.⁴²Nageze uyu musu kusoko, mbwira Uwiteka Imana ya data buja baburhamu. Niba uhayeho umugisha ururugendo rwanje rusohore,⁴³Reba, ndihafi y'isoko y'amazi, bibe umuhara uraza kuvoma, uwo ndabwira ngo: ndeke nywe, ndabikusaba, amazi makeya yo mukibindi, nuzanzubiza ngo:⁴⁴Inywa weho wenyine, kandi ndavomera ingamiya zawe, abe ariwe muhara uzaba umugore uwo Uwiteka ateguriye umuhungu wa data buja.⁴⁵Mbere yuko ndangiza kubigamba mumutima wanje, Reba, Rebeka araza, ashize ikibindi ku bitugu, amanuka ku soko, aravoma.

Ndamubwira ngo: mbereza ibyo kunywa, ndabikusaba.⁴⁶Iwe arapfukama amanura ikibindi ce cari kubitugu, iwe aramubwira inywa, kandi nahereza ingamiya zawe ibyo kunywa. Ndanywa, nawe ahereza ingamiya zanje ibyo kunywa.⁴⁷Ndamubaza ngo: urumuhara wande? nawe arambwira: ndumuhara wa Batueri, umuhungu Nahori, Nahori wa Miluko. nzira ipete ku mazuru ye, ni ibikoma kumakeye.⁴⁸Nuko ndapfukama, ndamya Uwiteka, nsingiza Uwiteka, Imana ya data buja Aburaham, iyanyoboye mubyukuri kugira ngopfatire umuhungu wa data buja umuhara, kuri mwene nyina.⁴⁹Noneho niba muragirira ubuntu ni byiza data buja, mubimbwire ingo cangwa oya mbinduke iburyo cangwa ibumoso.⁵⁰Rabani na Batuweri baramusubiza, baragamba ngo: ibibintu bivuye k'Uwiteka, ndotugomba kukubwira ni nabi cangwa ni byiza.⁵¹Reba Rebeka arimbere yawe: mufate mugende, na abe umugore wu mwana wa shobuja, nkuko Uwiteka yabigambye.⁵²Ahubwo umukozi wa Aburahamu yumvishe amagambo yabo, apfuma kubutaka imbere y'Uwiteka.⁵³Nuwo mukozi abahra ibintu byifeza ni bintu byi zhabu ni myenda abihereza Rebeka; na beneyina na nyina abagira abakire bico gihe.⁵⁴Nyuma yaho, aradya no kunywa, iwe na bantu bari hamwe nawe, bararaho. Mugitondo, bumaze kuca umukozi aragamba ngo: mundeke nzubire kwa databuja.⁵⁵Benenyina hamwe na nyina baragamba ngo: bisaba ngo uyumuhara yosigara natwe igihe kitoya, imisi cumi, nzagenda.⁵⁶Arasubiza ngo: mutandindisha, kubera Uwiteka yashobije urugendo rwanje, mundeke nigendere nigire kwa data buja.⁵⁷Nuko baramusubiza ngo: twakure uyo muhara, tumugenzure.⁵⁸Baramuhamagara Rebeka, baramubwira ngo: ushaka ko ujana n'uyu muntu? arabasubiza ngo: ingo ntagenda.⁵⁹Bareka Rebeka kugenda, mushiki wabo, bamuha ibyo kurya, hamwe n'umukozi wa ABrahamu na bantu be.⁶⁰Bahumugisha Rebeka, baramubwira ngo: mushiki wacu ube nyina w'igihumbi ni bihumbi cumi, abana bawe bahambwe urugi rwa wabanzi babo!⁶¹Rebeka arahaguruka hamwe na bakozi be, baja hejuru yingamiya bakurikira uwo muntu n'uwo mukozi ajana Rebeka, baragenda.⁶²Murugo mwanya Isaka yarekuye ku soko yitwa Lahayoroyi, kuko yarouye mugihugo ci Negebu.⁶³Nimugoroba Isaka yaravuye mumirima kutekereza no kwibaza, yubura amaso, aritegereza, areba ingamiya zisohoye.⁶⁴Rebeka nawe yubura amaso, areba Isaka ahita ava kungamiya yo yarariho.⁶⁵Abwira umukozi ngo: uriya muntu ninde? uvuye mu mirima akaba aje kuhura natwe! umukozi aramubwira ngo: ni data buja. Ahita afata umwirogoso we arirogosa.⁶⁶Umukozi abwira Isaka ibintu byose ya kozeyo.⁶⁷Isaka ayobora Rebeka muhema dya nyina Sara, afata Rebeka, aba umugore we, aramukunda, Isaka aragumanywa nyuma yu rupfu rwa nyina.

Chapter 25

¹Abrahamu yongera gufata umugore witwaga Ketura. ²Amuzarira Zimurani,Yokishani,Medani,Madiyani,Yishibaki na Shuwaki. ³Yokishaniyazcye Seba na Dedani.Abahungu ba Dedani babeye Abashurimu,Abacetushimu n'Abaleumimu. ⁴Abahungu ba Mediani babeye Efa eferi,Henoki,Abida na Elida.Abo bose noibo bahungu ba Ketura. ⁵Aburahamu aha Isaka ibintu bye byose. ⁶Abahungu b'ishorekeze abaha impano,kandi ubwo yarakiriho,abahereza kure y'umuhungu we Isaka mu ruhande rw'iburasirazuba,mugihugo c'iburasirazuba. ⁷Ngiyo imisi y'inyaka y'ubuzima bw'Abrahamu ,yaramire imyaka igana na miro mirongirindwi. ⁸Aburahamu avamo umuka arapfa nyuma y'ubusaga busimimize,bukurire kandi bahagire imisi,abayazanwa mu bwoko bwe. ⁹Bahungu be Isaka na Ishimaeli bamuhambire mu buvumo bw'i Makipela,mu murima gwa Efuroni mwene Tisokari w'Umuhiti hahereranye n'i Mamure. ¹⁰Ni umurima g'Abrahamu yari yagurire n'abahungu ba Heti.Abo niho Abrahamu na Sara mugore we bahambirwe. ¹¹Nyuma y'urupfurw'Abrahamu ,Rurema yahiriye Isaka muhungu we. Yabaga ayubakire hamwe n'igitega c'i Lahayiroyi. ¹²Ngurwo urubyaro rwa Ishimaeli mwene Aburahamu wo Hagari umunya Misiri,umuboyi wa Sara yazeye hamwe n'Aburahamu. ¹³Ngago amazina g'abahungu ba Ishimayeli,Hkurikijwe igisekuriza cabo Neyabati ,umwana w'infura wa Ishimaeli ,Kedari,Adibeli,Mibisamu. ¹⁴Misikima,Duma,Masa. ¹⁵Hadadi,Tema,Yeturi,Nafishi na Kedima. ¹⁶Abonibo bahungu ba Ishimayeli;Ago nigo mazina gabo hakurijwe amazu gabo.Nibo babeye abasheju cumi na babiri b'ubwoko bwabo. ¹⁷Ngiyi imyaka y'ubuzima bw'Ishimayeli :Igana na mirongisatu n'irindwi.Avano umuka arapfa ,abayazanwa mu bwoko bwe. ¹⁸Abahungu ba batura guturuka i Havila kugeza i Sishuri,hateganye n'i Misiri ,urikuja i Asiriya .Yayubakire imbere ya bene se bose. ¹⁹Runo nirwo rubyaro rwa Isaka mwene Aburahamu . ²⁰Aburahamu yazeye Isaka,Isaka yamarire imyaka mirongwine ubwo yasohozaga umugore Rebeka umuhara wa Betuweli umuyunani w'i Padani ni Aramu na mushiki wa Labani Umuyunani. ²¹Isaka atakambira Rurema kubw'umugore we ,kuko yariyabeye ingumba,Rurema aramusubiza :Rebeka mugore we aba asamire inda. ²²Abana bakaza barabyiganira munda ye,nuko agamba ngo:Niba ariguco yakubereaki nasamire inda?Aba yagenda kuboza kubana Rurema . ²³Maze Rurema aramubwira ngo:amahanga abiri munda yawe.kandi ubwoko bubiri bukatandukane bumarire kuva munda yawe ,umwe w'ubwo bwoko akakomere kuruta uwundi ,kandi imukuru akamikire umutoya. ²⁴Imisi yo yagombire kuzarimo iba igerire;Mundaye haba haviyemo amahasha abiri. ²⁵Uwambere yaviyemo afite ubwoya kangari,bamwita izina rya Esawu. ²⁶Hanyuma mwene nyina yaviye mo ukuboko kufatire akatsi nzino ka Esawu.nawe bamwita izina rya Yakobo.Isaka yari amarire imyaka mirongitandatu ubwo bavukire. ²⁷ Abo bana bakurire .Esawu ahindukire umuhigi akomeye,umugabo w'ishamba ,ariko Yakobo yabeye umugabo uturize yakiberaga mu mahema. ²⁸Isaka yakundaga Esawu,Kubera ko yaryaga ku nyama zo yabaga yahigire;na Rebeka yakundaga Yakobo. ²⁹Ubwo Yakobo yaratekire imboga Esawu aturuka mu shamba yaruhire kabisa. ³⁰Esawu abwira Yakobo ngo:Nybuna womba kwizo mbaga,naruhire basi.Niyo impanvu Esawu bamuhereza izina rya Edomu. ³¹Yakobo agamba ngo:Manza wangurisha ubukuru bwawe. ³²Esawu asubiza ngo:kongiye kwipfira si, ubwo bukuru bumariye iki? ³³Na Yakobo agamba ngo:Manza undahire kwanza.Aba yamurahirira ,gucorero abayagurimize Yakobo ubukuru bwe. ³⁴Nuko Yakobo ahereza Esawu umukati hamwe n'imboga .Aragya,aranywa hanyuma yahagurukire arakigendera.Uko niko Esawu yagayire ubukuru bwe.

Chapter 26

¹Indi nzar'itera mur'icyo gihugu itar'iyateraga mbere,Aburhamu akiriho .Isaka ajy'i Gerari kwa Abumeleki umwana w'Abafilistia.²Uwiteka aramubonekera ,aramubgir'ati:Ntumanuke ngu'jye mw Egipta,,uzature mu gihugu nzakubgira; ³Suhukira mur'iki gihugu ,nanjye nzabana nawe,nguh'umugisha,kuko wowe n'urubyaro rwawe nzabah'ibi bihugu byose,kandi nzakomez'indahiro narahiye Aburhamu.⁴Kandi nzagwiz'urubyaro rwawe ruhwane n'inyenyeri zo mw ijuru,kandi nzah'urubyaro rwaw'amahanga yose yo mw is'azaherw'umugisha. ⁵Kuko Aburhamu yanyunviraga,akitonder'ibyo namwihanangirije n'ibyo nategetse n'amategeko yanjye nandikushije nayo navuze.⁶Isaka atur'i Gerari: ⁷Abantu baho bamubaz'iby'umugore we,arabasubiz'ati:Ni mushiki wanjye;kuko yatinye kuvug'ati:N'umugore wanjye:ati,Abantu b'aha be kunyica bampora Rebeka:Kuko yar'umunyagikundiro.⁸Amazey'igihe kirekire ,Abimeleki umwami w'Abafilistia arungurukira ,mw idirishya ,aban'Isaka akinish'umugore we.⁹Abimeleki ahamagaza Isaka,aramubgir'ati:Biragaragara yuku ar'umugore wawe;ko wavuz'uti,ni mushiki wanjye?Isaka aramusubiz'ati:N'uko nibgiraga nti,be kunyica bamumpora. ¹⁰Abimeleki aramubz'ati:Ibyo watugiz'ibyo n'ibiki?byashigaje hohato,umwe mu bantu banjy'akaryamana n'umugore wawe,akadushyirishahw icyaha. ¹¹Abimeleki yihanangiriz'abantu be bos'ati:Uzakur'uyu mugabo cyangw'umugore we ntazabura gucirwahw iteka.¹²Isaka abiba mur'icyo gihugu ,mur'uwo mwaka yez'ibirutaho inshur'ijana.Uwiteka amuh'umugisha. ¹³Uwo mugab'abb'umukire,agend'arushaho.agez'aho yaberey'umukirre cyane. ¹⁴Yar'afit'imikumbi n'amashyo n'abagaragu benshi:ater'Abafilistia ishyari. ¹⁵Amariba yos'abagaragu ba se bafukuye ,Aburhamu se akiriho,Abafilistia bari bayashibishij'ibitaka. ¹⁶Abumeleki abgira Isaka ati: Gend'utuvemo,kuk'uturuta cyane. ¹⁷Isaka avayo ,abamb'amahema ye mu gikombe cy'i Gerari,aturayo. ¹⁸Isaka asubiz'amariba bafukuye,Aburhamu se akiriho ;kukw Abafilistia bari bayasibye,Aburhamu amaze gupfa ,Aytamazina se yayise. ¹⁹Abagaragu ba Isaka bafukura mur'icyo gikombe,babona mw iriba ry'amaz'idududubiza. ²⁰Abashumba b'i Gerari batonganir'ayo mazi n'aba Isaka ,bati,n'ayacu.Isaka yit'iryo riba Eseki,kuko bamugishij'impaka. ²¹Bongera gufukur'irindi riba ,ryo ntibaritonganira:aryita Sitina. ²²Avayo afukuz'irindi riba ,ryo ntibaritonganira ,aryita Rehoboti, aravug'ati:non Uwiteka adushyiz ahagutse,natwe tuzorokera mur'iki gihugu. ²³Avayo ,arazamuka ,ajy i Beeri-sheba. ²⁴Uwiteka amuboneker'iryo joro,aramubgir'ati:Nd'Imana ya so Aburhamu ntutinye ,kuk'uri kumwe nanjye,kandi nzaguh'umugisha,ngwiz'urubyaro rwawe ngiriy'umugaragu wanjye Aburhamu. ²⁵Yubakay'igicaniro yambaz'izina ry'Uwiteka ,abambay'ihema rye:kand'abagaragu ba Isaka bahafukura n'iriba. ²⁶Maze Abimeleki av'i Gerari,ajyan'ahwari na Ahuzati inshuti ye na Fikoli umutware w'ingabo ze. ²⁷Isaka arababaz'ati:N'iki kibazany'aho ndi ,kandi munyanga,mwaranyirukany'aho muri?²⁸Bramusubiza bati:Twabonye neza yuk'Uwiteka ari kumwe nawe,turavuga tuti,dushyir'indahiro hagati yacu nawe,kandi dusezerane nawe. ²⁹Yuk'utazatugirira nabi,nkuko natwe tutakwakuye ,ahubgo twakugiriye neza gusa,tugusezerahw amahoro.non'uhiriwek'Uwiteka. ³⁰Nuk Isaka abateker''ibyo kurya ,bararya baranywa. ³¹Bazinduka kare ,bararahiranya :Isaka arabasezerera ,bamusig'amahoro. ³²kur'uwo muns'abagaragu ba Isaka baraza ,bamubgir'iby'iriba bafukuye. ³³Aryita Shaba:ni cyo gitum'uwo mudugudu witwa Beeri-sheba na bugingo nubu. ³⁴Esau amaz'imyaka mirongwine avutse,arongora Yuditi mwene Beeri Umuheti ,na Basemati mwene Eloni Umuheti, ³⁵Bababaz'imitima ya Isaka na Rebeka.

Chapter 27

¹Mugihe co Isaka yaramaze kuba umusaza ,amaso ge gamaze guhuma ,yakuara umwana we mbere aramubwira ngo:Umwana wanje:nawe aritaba ngo karame data. ²Reba maze kuba umusaza ntaho nzi neza umusi go nzapfira ho. ³None rero fata icumi ryawe ugende guhiga mushamba unzanire inyama. ⁴Maze untekre isupu nziza iryoshire umutima gwanje gwishime mbone kuguha imigisha mbere yo gupfa kwanje. ⁵Rebeka yari arikumvirije ibyo Isaka arikuganira na Esau umuhungu we.Esau agenda kugira ngo atekere ise isupu. ⁶Rebeka agendera Yakobo aramwongorera byose byo Isaka yaganiriye na Esau. ⁷Ngo : genda mu ishamba uhige unzanire inyama n'isupu umutima gwanje gwishime nguhereze umugisha mbere yo gupfa. ⁸None nawe mwana wanje tega ugutwi wunve ibyo giye kukubwira. ⁹Genda nawe ufate intama nziza zamavuta ibiri zijwiye amashushi nanje nteke isupu iryohire yo iso akundaga. ¹⁰Kandi ni weho urabijanira iso namara kurya araguhereza imigisha mbere yo gupfa. ¹¹Yakobo abwira nyina: Birashoboko gute ko Esau afite ibyaya kumubiri njewe ntabwo? ¹²Ndigutinye Data nankoraho, aramvumbura ndaba umubeshi aho kugira ngo nzane imigisha ndazana imivumo. ¹³Nyina aramubwira: Imivumo yawe ari njewe ifata ariko weho kora gusa ibyo nakubwiye unyumvire. ¹⁴Yakobo aragenda azana intama zibiri z'amashishi imbere ya nyina arateka neza kubera yari azi isupu yo Isaka akundaga. ¹⁵Rebeka afata imyenda ya Esau ayambika Yakobo akoresha amayeri ngo Isaka atamuvumbura. ¹⁶Amworogose uruhu rw'intama kugira ngo agire ibyoya nka Esau. ¹⁷Yakobo ajanira ise isupu n'imikote yo nyina yari yateguye abimugereza mu ntoke akoresha amayeri ga nyina. ¹⁸Araza agera imbere ya se aramwakura: Data ,nawe aramusubize :ndi hano mwana wanje ,uri nde? ¹⁹Aragamba ngo: ni njewe mwana wawe wa mbere Esau ,akoze uko wambwiye ,rero haguruka wichare irye inyama unywe isupu kubyo nagiye guhiga kugira ngo umpereze imigisha. ²⁰Isaka aragamba ngo: byabeye gute ko none wavumbuye vuba? Erega hafi ngukoreho menye neza kabisa niba ari weho. Yakobo aramubwira: Imana yawe niyo yabikoze. ²¹Isaka abwira Yakobo ,mwana wanjye Esau egera hafi yanjye gukoreho menye neza ari weho Esau changwa niba utariwe. ²²Yakobo yegera se, amukorireho, aragamba ngo: Ndikunva ijwi ari Yakobo ariko umubiri nugwa Esau. ²³Isaka ntaho yamenye amayeri go bakoze. Nuko agira ngo ni Esau ,amuhereza umugisha. ²⁴Isaka yongerera aramubaza :Kweli kabisa ni weho mwana wambere Esau? Yakobo aremera ngo. Ni njewe. ²⁵None rero zana ibyo watayarishije nimara kurya umutima gukushima ndaguhereza imigisha, Yakobo arazana amaze kurya amuhereza inzoga asozaho. ²⁶Isaka amaze guhaga, aramubwira, egera hafi yanje umpobere mwana wanje. ²⁷Aramwegera ,aramuhobera yunva imyenda ye iriguhumura imyama zo mushama amuhereza imigisha arikugamba ngo: Ndishimye umwana wanje ariguhumura nkibiti by'ishamba Imana yahaye imigisha ,nawe ugire imigisha. ²⁸Imana iguhereze urume rwo mwijuru kandi imana iguhe ibyiza byose byo mwisi, uzahinge weze, kandi imizinga yawe ntikaburemo umutobe. ²⁹Amahanga gose gazabe abakozi bawe ubwoko bwose buzagupfukamira kandi uzabe mukuru kuri benenyoko bose .Abenenyoko bose bazagupfukamira. Uzakuvuma nawe avumwe ,kandi uzaguha umugisha nawe azahabwa imigisha. ³⁰Ako kanya Isaka amaze guhereza imigisha imigisha Yakobo, Esau nawe araza avuye guhiga azanye ibyo bamusabye kandi yari yarushe cane. ³¹Arateka vuba ashira inyama n'isupu uziza ku sahani ajanira ise kugira ngo abone imigisha ,abyutsa ise ngo: Data haguruka urye unywe isupu ,umutima gwawe gwishime myuma umpereze imigisha. ³²Isaka aratangara aramubaza: weho uri nde? aramusubiza: ni njewe Esau umwana wawe wambere. ³³Isaka aratitira araregeya cane aramubaza: Ninde wanzanie inyama n'isupu akambesha ngo avuye guhiga? None ndangije kumuhereza imigisha kandi azabona iyo imigisha. ³⁴Esau yumvishije ibo ise agambye ararira i kilio gikomeye cane, abwira ise ngo: Papa nanje umbabarire umpereze kumigisha. ³⁵Isaka aramubwira: Mwenenyoko Yakobo yakoze ububandi none imigisha yawe niwe uyijanye. ³⁶Esau aravuga ngo: Kumbe kuri busha yitwa Yakobo kubera buno nubwakabiri ngo ajane uburenganzira bwanje bw'umwana wambere none reba ajanye imigisha yanje, nyabuneka papa nanje umbereze ata gakeya, ntanakagisha kanyori wambikiye? ³⁷Isaka abwira Esau :Ntaho byoshoboka maze kumugira mukuru kuri mwese muhaye byose kandi abantu bose baamupfukamira, nonesi mwana wanje nkugire gute? ³⁸Esau abwira ise: Nonesi papa nigo mugisha gumwe gusa gufite? Nanje papa, umpe akagisha ata kanyori basi, Esau arasandara ararira. ³⁹Isaka aramusubiza ngo: Basi mwana wanje ,ukature ahateraga, aho urume rwo mujuru rutageraga. ⁴⁰ukobseshweho no kurwana, ukokorere mutoya wawe ariko urikuwayawaya uko ushaka, kandi kurwana kwawe niko kukagukize uburetwa. ⁴¹Esau yanga Yakobo kubera imigisha ye yo yibye, agamba mumutima gwe ngo ,papa yenda gupfa ,nituba turi ku kilio Yakobo nkamwite. ⁴²Ago magambo ga Esau gagera kuri Rebeka, yakura Yakobo aramubwira ngo: Esau arikwipendekeza kuri weho ariko afite programe yo kukwita mazima. ⁴³None rero uje kwa nyokorome umva i sauti ,toroka uje kwa nyokorome Labani utuye i Harani. ⁴⁴Ubeyo kwanza kugeza igihe co umujinya gwa mwenenyoko guzapunguka. ⁴⁵Nimbona Esau amaze kwibagirwa ibyo wamukoreye, nzagutumiraho uze kubera ntaho caka ko mupfira umusi gumwe

mwembi.⁴⁶Rebeka abwira umugabo we Isaka ngo:Maze kuruha kubera kubana n'abahara ba Heti.Umwana wanje Yakobo ntaho caka ko asohoza bano bahara ba Heti kubera ntafaida yo mbonagaho.

Chapter 28

¹Isakayakura Yakoboamuha umugisha, amuha iritegeko ngo: ntunza sohora umugore womubakobwa b'Ikanani.

²Haguruka, nje ipandan-Avamumunzu ya Beteli, sewanyoko, uduhoreze yo umugore womubakobwa bahabani, musaza wanyoko. ³Imana ishobora byose iguhe umugisha, iguhe kororoka, kandi ikangerere, kugirango uhinduke ubwoko bwinci. ⁴Igihe imugisha ya Aburahamu wowe n'urubyovo rwawe, kugira ngo: wigarure igihuco utuye mo nk'umunya mahhunga kandi co yahaye Abwahemu! ⁵Isaac yohereza Yakobo ajaIpandan-Aromu kwa hebani musaza inaRebeka nyina weYakobo na Esau. ⁶Esau abonako Isaka yahaye yabeba umugisha, nuko yamwohereje ipunda niAromu gushaka yo umugore kandi ko igihe yamuhaga umugisha yamuhaye iritegeko ngo: Ntuza sohoze umugore womubakobwa b'ikanani. ⁷AbonakoYakobo yuwiye se nanyina kanoli ko yagiye ipunda ni Aromomu.

⁸Esau abona kumenya ko baherezaga se Isaka. ⁹Esau aja kaIsaka. Asahoza umugore, mahuluti, umuhorawe Isaka mwene Aburahamu kandi mushiki nanebayo Isimaeli, wetse abagore boyari afite. ¹⁰Yakobo awa iBetisheba aja Havani. ¹¹Agera ahantu ho ya raye, izuba ryari rimeza ku,renge gwe, ararahi,afata ibuye arigira umusego,ibitinsi biramufata¹²Ararota, Doreumungazi gwari gushinze kw'isi kandi wago gwabwora mw'ijuru.Dore abana baiko b'Imana barataramagano gutaremuka kuri ngomungazi. ¹³Dore Uwiteka yari ahugoye hejuru;aragamba ngo: ndi Uwiteka Imana yaAburahamu, co, nimana yalsaka¹⁴MMUrubyaro ruza ngana n'umucucu gw'isi, uzakwira ibuvasira zuba kugera oiburemgera zuba, amajaruguru n'amaje pfo ; kandi imiryango yose Y'isi izabanera umugisha muri waho nomueubyaro rwawe. ¹⁵Dore, ndi hanawe nzaku rinda aho uzaja hose. gihugu; kubera ko intazagute rerama, ntari nahosoza ibyo nkubwiye. ¹⁶Yakobo akagutse, aragamba ngo: Ninkuri Imana irihano hantu naho njewe ntaho nari mbizi! ¹⁷Agira ubwoba aragamba: mhege ahantu hateye ubwoba! Hano, ni inzu y'Imana hanoni Irembo ry'Ijuru!¹⁸Nuko Yakobo azinduka karekure;afata rya buye ryo yari yagize umusego gwe, arihagaruka nk'urubutso, arimenaho amavuta. ¹⁹Aho hantu ahita -Beteli; Ariko mbere nugomugi gwitwazi.

²⁰Yakobo higa umuhigo arekugamba ngo: Niba Imana in'hamwena nje; ikandi nda muriuru rugenda rwo ndamo, nampa umukati gwo kurya, n'imyendo yakurembara, ²¹kandi nimugoroba amahoro muInzu nigo mwudata, nibwo Uwiteka azuba Imana yanje. ²²Iribye ryo nohagaritse nk'urwibutso, rizuba inzu y'Imana, kandi nkaguhe kimwe mw'icumi c'ibyo wampeye byose.

Chapter 29

¹⁴Farao ahamagara Yosefu .Bamusohora vuba vuba mu pirizoni. Arijogosha,abindura imyenda ,aja kwa Farao.

¹⁵Farao abwira Yozefu ngo:Narose indoto .Ntamuntu washoboye kuyisobanura;none nabwiwe ko usobanuraga indoto ,umaze kuyunviriza. ¹⁶Yozefu asubiza Farao agamba ngo:Ntaho ari njewe.Imana rurema niyo irahereza Farao igisubizo gikwiriye.⁴Yakobo abwira abashumba ngo:Bene mama ,mura ba hehe?Barasubiza ngo:Turi abi Harani. ⁵Arababwira ngo:Muzi Labani,mwene Nahori?Barasubiza ngo:Turamuzi. ⁶Arababwira ngo:Afite ubuzima buboneye.Kandi nguyu n'umuharawe Rasheli ayezine hamwe n'ubusho.⁷Agamba ngo:Hrachari kare,kandi ntaho arigihe cho kuzibumbira hamwe (Kuzi chura);mushera intama ,hanyuma mugende ,kandi muzisagire.

⁸Barasubiza ngo:Ntaho twoshobora kugeza aho ubusho bwose burataruru kana,niho barahirika ibuye umuumunwa.gw'igitega ,no gushobora intamba.⁹Akirikubabwira,Rasheri aba ayizire hamwe n'ubusho bwase;kuberako yabaga umushumba. ¹⁰Yakobo abonye Racheri ,muhara wa Labani ;muzaza wa nyina ,hamwe n'ubusho bwa Labani musaza wa nyina ,aregera ,ahirika ibuye ryo ha munwa gw'igitega ,kandi ashora umukumbi gwa Labani musaza wa nyina.¹¹Kandi Yakobo ahobera Rasher,apandisha ijwi ararira.

¹³Labani akimara kumva barikugamba Yakobo ,muhungu wa mushiki we,ira mwirukangira,aramuhobera,kandi amuzana mu rugo rwe.Yakobo abwira Labani amakuru gose. ¹⁴Labani aramubwira ngo:Mukuri kose uri igufa yanjewe n'umubiri gwanje Yakobo amara ukwezi kumwe kwa Labani. ¹⁵Hanyuma Labani abwira Yakobo ngo:Kuberako uri mwishwa wanje,ukankorere kubusa?Ubwire niki ico nkaguhemba. ¹⁶Lbani yagiraga abashara babiri:infura yitwaga Leya,naho bucura yitwaga Rasher. ¹⁷Leya yagiraga ameso gatarebaga neza ariko Rasher yari abonye kugihagararira kandi afite isura nziza. ¹⁸Yakobo yakundaga Rasher,aragamba ngo:Ngakukorere imyaka irindwi kubwa Rasher muhara wawe bucura.¹⁹Labani agamba ngo:Nkunze ngo mugihe aho kumuha undi mugabo.Ugume iwanje. ²⁰Nuko Yakobo aratumika imyaka irindwi kubwa Rasher ;Kandi mu maso ye yari nk'imisi mike kuberako yamukundaga.²¹Hanyuma Yakobo abwira Labani ngo:Umpe umugore wanje ,kuko igihe canje casohoye,ngo nje kumusohozza. ²²Labani ateranya abantu bose baho,akore sha umusi mukuru.

²³Hamugoroba ,afata Leya muharawe,amujanira Yakobo ,nawe aramusohozza. ²⁴Kandi Labani ahereza muharawe Leya ,umuboyi we Zilipa. ²⁵Bukeye mugitondo ,basanga yarari Leya.Nuko Yakobo abwira Labani ngo:Wankoreye ibiki mbesi ntaho nagutumikiye kubwa Rasher?kuberiki wambeshije?²⁶Labani agamba ngo:Ntaho ari umugenzo kwino gutanga bucura mbere y'imfura. ²⁷Niba ushaka Racheri kora ibyo umuco gwacu gusabaga.Ongera ukore imyaka irindwi tena tuguhereze Rasher wawe.²⁸Yakobo aremera yongera gukora iyindi miaka irindwi,labani amuhereza Racheri aba umugore we. ²⁹Labani afata umugore we Bilha ngo abe umukozi wa Racheri. ³⁰Yakobo atunga aramukunda kurusha Leya,kubera yari yemeye gukora iyindi miaka irindwi.³¹Imana yarabonye ko Leya bamwangaga amuhereza urubyaro,ariko Racheri akomeza kuba ingumba. ³²Leya aheka inda yambere abyara umwana amwita Rubeni,agambango:Imana yumwishije ikiho chanje ,none umugabo wanje arakunda.³³Yongera gutwara inda abyara uwundi mwana aragamba ngo:Imana yamenye ko ntaho nkundwaga ampereza wuno mwana amwita Simiyoni. ³⁴Yongera kuheka inda abyara umwana aragamba ngo:Noneho umugabo wanje ntaho twatana kubera ko mubyariye abana babahungu batatu,amwita Lawi.³⁵Yongera kubyara tena agamba ngo:guno numwanya gwanje go gushima Imana amwita Yuda,aba arekeye aho kubyara.

Chapter 30

¹Rasheri arebye yuko aba byaranye na Yakobo agira ishari rya mukuru we, aba ya bwira Yakobo ngo: mpa abana; ndutabampaye ndondobaho. ²Racheli atuma Yakobo yararakara cane, aramubaza ngo: ndimuchimbo c'Imana? ko ariyo ya kwimire imbuto ivaga munda yawe? ³Aramusubiza ngo: reba umujakazi wanje Biluha umugire uwawe, kugira ngo abyarire ku mavi ganje nanje mubonereho abana. ⁴Amushira Biluha umukozi we Yakobo amugira umugore we, ⁵Biluha agira inda abyarana na Yakobo umuhungu. ⁶Rasheli aba yagamba ngo: Imana ichiye urubanza rwanje ndarutsindire, kandi iranyumviye imbeye umuhungu nichochatumire ya mwita Dani. ⁷Biluha umukozi wa Rasheli yongera kugira inda abyarana na Yakobo umuhungu wakabiri. ⁸Racheli abayagamba ngo: ndwanye n'umwana wa data indwano ikomeye ndamutsindire amwita Nafutari. ⁹Lea arebire yuko yarekire kuzara afata Zilupa umukozi we, amushinga Yakobo. ¹⁰Zilupa umukozi wa Lea azarana na Yakobo umuhungu. ¹¹Lea aragamba ngo: mbwenye Umugisha aba ya mwita Gadi. ¹²Zilupa umukozi wa Lea azarana na Yakobo umuhungu wa kabiri. ¹³Lea aragambana ngo: ngirire amahirwe kuko abahara bakanyite ufite amahirwe aba yamwita Asheri. ¹⁴Mu sarura ry'ingano Rubeni aja mumurima abona amatunda meza agazanira mama we Lea. ¹⁵Nawe aramubaza ngo: kujana umugabo wanje birorohire, none urigushaka kujana amatunda meza gu mwana wanje? Racheli aramusubiza ngo: none nijoro murarana kumpa izombuto zo umwana wawe ya zanire. ¹⁶Yakobo ni mugoroba ava mu gikuyu Lea ava munzu aja ku mwakira, aramubwira ngo: ukwiriye kurarana nanje kuko natangire imbuto zigendire zumwana wanje ku mushahara ararana nawe iryo joro. ¹⁷Imana yumvira Lea, agirinda azarana na Yakobo umuhungu wagatanu. ¹⁸Lea agamba ngo Imana impaye ibihembo kuko mashingiye umugabo wanje kumukozi wanje amwita Isakari. ¹⁹Lea agira iyindi nda azara na Yakobo umuhungu wa gatandatu. ²⁰Lea aba yagamba ngo: Imana imbeye imbazo nziza noneho umugabo wanje akabana nanje kuko twazaranye abahungu batandatu aba yamwita Zebuloni. ²¹Nyuma azara umuhara amwita Dina. ²²Imana yibuka Rasheli ira mwumvira iba yafungura indaye. ²³Agira inda azara umuhungu aragamba ngo: Imana unkurire ho agasuzuguro. ²⁴Amwita Yozefu aragamba ngo: Imana Ihoragaho inyongereye undi mwana w'umuhungu. ²⁵Nuko Rasheli amarire kuzara Yozefu, Yakobo yabwiye Labani ngo: ndekure, ngende nje iwetu mugihugo chetu. ²⁶Mpa abagore banje nabana banje bo nagutendeye ho nkigendere kuko ubujiko na beye umutende iwawe. ²⁷Labani aramubwira ngo: ichamba ngakuboneraho imigisha kuko na hanurize kuko kubera weho umwami mpeye imigisha. ²⁸Ariko ibihembo byo ngaguhe nkabiteho. ²⁹Aramusubiza ngo: ubiji ko nagutendireho kandi uko amatungo gawe gabeya ngaragiye. ³⁰Kuko amatungo gawe go wari ufite gari makeya none gagwiriye gabeye menji chane, Imana yaguhaye imigisha aho nagerire hoshe none nkabone ryari uko nakorera urugo rwanje? ³¹Aramubwira ngo: nkaguhemb'iki? Yakobo aramusubiza ngo: ntacho ukampembe hubwo n'ukorera iki nkayo ugere kurangira amatungo gawe ngarinde. ³²Ndanyura mu matungo goshe none nkuremo indama zamadowa dowa nizibitobo zose n'indama zibikara zoshe ni hene za madowadowa nizimeze gucho zikabe ibihembo byanje. ³³N'ukuri kwanje kukampamirize gucha hanyuma nuzakurera ibihembo byanje birimbere yawe ihene yoshe itari amadowadowa, changwa ibitobozoshe n'intama itari igikara nizibonekaho uzazite inyibano. ³⁴Labani aramusubiza ngo: nkuko byaba gucho. ³⁵Nuko ago musu arondora amapfizi g'ihene z'amadowa dowa, zoshe n'ibitobozoshe ihene yoshe ifitire ibara ry'umweru, n'indama zibikara zoshe aziha bahungu be. ³⁶Hagati yabo na Yakobo ahashira urugendo rw'imisi itatu Yakobo aragira amatungo ya Labani gasigeye. ³⁷Yakobo ashikira uduti twimilebeni tubishi n'utwimiluzi, n'utwi myarumoni adushishuraho amabara maremare gasana nimisengo yerekana umweru go kuritwo duti. ³⁸Ashira uduti two yashishurire kubibumbiro byo ku bibuza aho amatungo gara nywera zarindaga uko zije kunywa. ³⁹Amatungo garindaga gagerire imbere y'utwo duti, zikazara izifite amadowadowa ni zibitobo ni zubugondo. ⁴⁰Yakobo yarondoraga izivukire agashira hamwe iza mu matungo ga Labani ni za madowadowa n'ibikana agashira amatungo ge ukwago ataziteranye ni za Labani. ⁴¹Kandi uko itungo ryiza ririndire, Yakobo yashiraga twa duti kubibumbiro imbere y'amatungo kugira ngo zimire hagati yatwo. ⁴²Ariko zabambi atadushireho byatumire imbi zoshe zaba iza Labani naho iziboneye zoshe zikaba iza Yakobo. ⁴³Uwo mugabo agwiza amatungo chane agira menji chane, n'abaja, n'abagaragu n'ingamiye, n'indogobe.

Chapter 31

¹Bukeye Yakobo yumva amagambo g'abahungu ba Labani bagambaga ngo: Yakobo yajenye ibya data byose kandi ubukire bwo afite bwose yabukuye mu bya data. ²Yakobo areba ku gahanga ka Labani. Asanaga atarikumureba ngo hambere, ³Uhoragaho aburira Yakobo ngo: Subiza mu gihugo ca ba swo muri bene wanyu na nyowe nkabe hamwe na wowe. ⁴Yakobo ahamagara Rasheli na Leya ngo bije aho yari arikuragirira, ⁵arababarira ngo: Nabwenye ko swo atari kundeba nga hambere, ariko Imana ya data iberaga hamwe na nyowe. ⁶Namwe mwiji ko nakoresheje ingufu za nyowe zose ndigukorera swo. ⁷Kandi swo yandimanganyije. Buri gihe ariguhindura umushahara gwa nyowe kari icumi ariko Imana yaramundinze. ⁸Yagambaga ngo: Izifite amabara nizo zikabe umushara gwa nyowe, amatungo gose gabyaraga izifite amabara, yogamba ngo: Iz' ikivuvu ngo zikabe umushahara gwa nyowe, amatungo gose gakabyara ibivuvu. ⁹Guco niko Imana yakire amatungo ga swo no kuganyihira. ¹⁰Kandi ubwo nari ndikuragira, narebye mu ndoto amapfizi g'ihene garigupandira amatungo yaribihuga, n'ubugondo n'ibitobo.??¹¹Malayika w'Imana arambwira mu ndoto ngo: Yakobo! Nditaba ngo karame. ¹³⁴Iisi z' imisibo zishije, Yozefu yabwiriyeye abakozi ba Farao ngo: Mbaye mboneye mu mask ga wowe, mumbwirire Farao ngo: ⁵Data yandahije ngo: Reba ndenda guofa. Ukampambe mu kabiri na yowe ko nacukwiye mu gihugo ca Kanani. Niyo ukampambe. None ungirire imbabazi, ntaramwe guhamba data, nyuma nkagaruke. ⁶Farao aramusubiza ngo: genda uhambe swo, kubera ko niko yakurahize. ¹⁴Rasheli na Lea baramusubiza barikugamba ngo: None si hari agace cangwa umurage mu nzu ya data? ¹⁵None ntaho wiji ko adufataga nk' abanyamahanga? None si siyatugurishije kandi akamira amafaranga gatuviyeho. ¹⁶Kubera ko ubukire bwo Imana yayatse data bubeye ubwacu n'abo twazeye. None rero cose Imana yakubwiye, ugukore ¹⁷Nuko Yakobo arahaguruka, afata abana be n'abagore abashira hejuru y'ingamiya. ¹⁸Afata amatungo ge gose, n'imali ye yose yari amarire kubona i Pandani-Aramu, aragenda iwabo kwa se Yakobo mu gihugo c'i Kanani. ¹⁹Labani yari yagiye gukata ubwoya b'intama ze, nuko Rasheli yiba ibihindi byose arabigendana. ²⁰Nuko Yakobo aratoroka, arayombokoka Labani atamenya ko Yakobo yatorotse. ²¹Yakobo ajana ibye byose yambuka umugezi, ageze araruhuka arikureba hakurya ku musozi gwa Gileadi. ²²Hashize imisi itatu niho Labani yamenye ko Yakobo yatorotse. ²³Labani na benenyina birukanka kuri Yakobo bamara imisi irindwi, bamusanga ku musozi gwa Gileadi. ²⁴Imana ibonekanira Labani mu joro mu ndoto iramubwira ngo: Wirinde cane utere kubwira Yakobo igambo ribe ribi cangwa riboneye. ²⁵Labani aramutsa Yakobo, aho ku musozi yari yamarire kushinga ihema. Labani na banenyina nabo bubaka i hema kuri ugo musozi hamwe na Yakobo. ²⁶Labani abwira Yakobo ngo: Kubera ki watorotse ukajana n'abakobwa ba nyowe bombi bameze nk'abafungwa? ²⁷Yo ureka gutoroka ukambwira nkaguherekeza n'abantu bari kukurimbira twishimye no kupika ingoma. ²⁸Ndo wanyemereye ngo manze nahobera abahara ba nyowe no kubahereza imigisha, wankoreye uburyarya. ²⁹Kano kanya mfite ubushobozi kuri weho, ngo ngukorere ico nshakire, ariko ejo mu joro Imana ya wowe yambujije ngo nere kukugirira nabi. ³⁰None urigushaka kugenda bwishishwa kubera ukumbuye iwanyu, ariko kubera iki wibye uduhindi twa nyowe? ³¹Yakobo aramusubiza arikumubwira ngo: Nagutinye, nagize ngo nigusezeraho, uranyaka abagore ba nyowe. ³²Kandi niba hari umuntu wibye ibintu byawe umufate, umukorere ibyo ushatse, Yakobo ndo yari azi ko Rasheli yibye amasanamu gase. ³³Labani yinjira mu hema rya Yakobo no kwa Leya hamwe no mu mazu gose g' ababoyi be ko aari babiri, ntiyagira ico asangamo, aragenda yinjira mu nzu ya Rasheli. ³⁴Rasheli yari yashize twa dusanamumu tw' ibihindi musu y'ibyo gusasa ku ngamiya, nuko abyicaraho. Labani yinjira mu nzu arashaka arabibura. ³⁵Rasheli abwira se ngo: utere kurakara, ntaho nshobweye guhagarara hambere yawe kubera ndi mubihe by'abagore. Labani akomeza gushakisha araturubura. ³⁶Yakobo ararakara ashaka kurwana na Labani, aramubwira ngo: Nakorire ki kibi kungira ngo ukomeze kunkurikirana mupaka ino i Gileadi? Nakorire ikihe caha? ³⁷Wamennye ibintu bya nyowe byose hasi kweli kabisa hari icawe co wasanzemo? Niba harico wabwemyemo, ngsho gishire hanze hambere y'abantu bawe n'aba nyowr baducire urubanza. ³⁸Iyi miaka yose mirongo ibiri turi hamwe, nta kintu cawe nakimwe co naherize, n'amatungo gawe gose nta n'intama n'imwe yo nariye. Guno musu niho ndenda kuba umusambo? ³⁹Intama yo intare yashatse kurya nakoze uko nshobweye kose ndayikiza, umutaga na mu joro narwanye bikomeye kugira ngo ibya wowe byere kuzamba. ⁴⁰Bino byose byambayeho, mu mutaga nagize imyota, ijoro imbeho ikanyita, ntaho napimye guhunira naba na kannyori. ⁴¹Imyaka mirongo ibiri zose, nabenyeye nawe: imyaka cumi nine nagukoreye kugira ngo mbone abahara bawe, iyindi myaka itandatu narindi kuragira intama zawe, umushahara wampaye gwapfuye busha kari icumi. ⁴²Yabeye atari Imana ya data, Imana ya sogokuru Aburahamu, Imana yo Isaka yatinyaga yandinze, uba waranyirukanye hambere y'igihe. Ariko Imana yabweneye amateso ga nyowe, impfira imbabazi, nuko ikugira inama ejo mu joro. ⁴³Labani asubiza Yakobo ngo: Abahara ba nyowe n'aba nyowe kandi about bazeye no abasukuru ba nyowe, n'amatungo n'aga nyowe, n'ibyo urikureba byose n' ibya nyowe. None si urikureba hari ikintu kibi nabakorera? ⁴⁴None rero, tugende dukore indagano hagati

ya nyowe nawe.⁴⁵Yakobo afata ibuye ararihagarika aho rimera nk'inkingi ⁴⁶Yakobo abwira bene wabo ngo: mutoragure amabuye mugakusanye nk'amashiga mugazunguruke murye mwese musangire. ⁴⁷Labani ahita izina rya Yegari-Sahaduta, ariko Yakobo ahita izina rya Galeedi.⁴⁸Labani aragamba ngo: gano mashiga n'ubushuhuda hagati ya wowe na nyowe. Izina ryaho hantu rikomeze kwitwa Galeedi. ⁴⁹Na Misipa, kubera yaragambye ngo: Imana yonyine ibirebe kandi ibe hamwe natwe mugihe tutazaba tutakiri kubonana. ⁵⁰Weho nutesa abahara ba nyowe cangwa ukabaharika, naho nkabe ntari hambavu yawe, Imana ikabe irikubireba, kubera ikakomeze indagano zacu za none.⁵¹Labani abwira Yakobo ngo: ugende uribuka gano mashiga na yino nkingi yo twahagaritse hagati yacu. ⁵²Gano mashiga gabe urwibutso na yino nkingi ibe ubushuhuda y'indahiro ko ntaho nkabirengeho no gukore ibyo kukubabaza cangwa weho ukore ibyo kumbabaza. ⁵³Imana y'Aburahamu n'Imana ya Nahori, n'Imana za sogokuru ikatubere umujuji. Yakobo ararahira ngo ubwoba bwa se Isaka bukamubeho, atere kurenga kubyo bwumvikane. ⁵⁴Yakobo atanga ituro kuri ugo musozi basangira ibiryo barahaga barara aho bose ijoro ryose. ⁵⁵Mu gitondo karekare Labani arabyuka ahobera abana bose n'abahara be abahereza umugisha,nuko asubira iwe m'urugo yishimye.

Chapter 32

¹Yakobo ya gumije kugenda mu safari ye, maze abamalaika b'Imana bahura nawe. ²Yakobo abibwenye yagamba ngo: aba ni gikundi ca basoda b'Imana maze ya yita aho handu Mahanaimu. ³Yakobo yatumire imbuzi ngo bagende kwanza iwa mwene nyina Esau iyongiyo Seiri mu kihugo yi Edomu. ⁴Yabaheye amategeko ngo muzazambe na mukuru wanje Esau umukoze wawe Yakobo ya gambire ngo nabeye umushitsi wa Labani nabeye yo no kugeza bunoya. ⁵Kandi mfite inga ni punda nu bukumba na bafundi na bajakazi ni nabatumire kubwira shebujwa wanje kugira ngo mpinguke imbere ya meso ge. ⁶Zambuzi zagarakire iwa Yakobo zagamba ngo: twagerire iwa mwene nyoko Esau, none nawe yijire ngo muhure na bandu magana ne bari hamwe nawe. ⁷Maze Yakobo yatinya cane, ya hagarika umutima ya panga panga abantu bo yarahamwe nabo, nibikumba bye n'inga ze n'ingamiya ha basoda bo yagabi mo kabiri. ⁸Yagambire ngo Esau nayija, hamwe ni gikundi kimwe ya basoda no kurasa, abandi basoda barasigara bakakire. ⁹Yakobo yagamba ngo: Imana ya sokuruza wanje Abrahamu, n'Imana ya data Isaka Imana yambwiye ngo: subira mugihugo ciwenyu, no muri benye wenyu nkakugirire neja. ¹⁰Ntakwiriye imbabazi zawe zoshe n'ukuri kwawe kose, byo wayerekire abakozi bawe, kuko ni nkoni yanje nayambukire Yorodani none mbeye ibikundi bibiri bya basoda. ¹¹Undabare ndabikushakire, mukuboko kwa mwene mama, ukuboko kwa Esau, kuko ndikumutinya atere kunyitana na mama na bana. ¹²Nawe ugambire ngo: ndakugirira neza no kugira abana bawe ngumuchanga go mungezi, guto bagwa mu bwingi. ¹³Yareye aho ugo musi yafatire ho byo afite ahaho Esau mwene nyina habyo yafite byoshe. ¹⁴Thene zibyara magana biri ni ndama zimfizi magana abiri. ¹⁵Ingamiya zikamwanga amata mizongo itatu na bana babo ni ngazi byarago mirongo ine nginga zimfizi icumi, ingamia zibyaraga mirongo ibiri ni byana byazo icumu. ¹⁶Yabirire mukuboko kwa bakozi be no gikundi ukwaco: yabwira abakozi be, mugende imbere yanje, musige ahandu mu gikundi, ni gikundi. ¹⁷Abwira uwambere ngo: mugihe Esau mwene mama ni yija kuhura nawe, akabaza ngo: weho uruhande? urikuja hehe? na nibande barimbere yawe? ¹⁸Maze ugambe ngo: abo nabumukozi wawe Yakobo nibyo atumye iwa Petro we Esau; kandi nawe arikwija inyuma yetu. ¹⁹Yabwira uwa kabiri ngo: uko muragambana na Esau mugihe murahura nawe. ²⁰Muragamba ngo: reba umukozi wawe ni nyuma. Yakobo arikwija inyuma yetu kuko ya gambire: murohereze habyagerire imbere yanje hanyuma murebe mumasho ge: yenda ara nyemera. ²¹Kuko ibindu byageriire imbere ye, nawe wenyine ya pangire nyijoro hamwe n'abasoda. ²²Yahagurukire muriro joro yafata bagore be babiri, na bakozi be babiri, na bana be cumi numwe, ya yambuka mu cumba ci Yaboki. ²³Yabanjenye, yayambuka, yayambutsa nibyo yafite byoshe. ²⁴Maze Yakobo ya sigeye wenyine, maze hija umundu yagwana nawe buraca. ²⁵Abonye yuko ya munaniwe, yafata umutsi go hatako rye, umutsi go hatako rya Yakobo gwa yikangire mugihe ya marire gutsinda. ²⁶Nawe yagambire ngo: ureke ngende ni mugitondo karekare yagamba ngo ndondakureka ngugende utambeye umugisha. ²⁷Yamuha izina ryawe urinde, agamba ngo Yakobo. ²⁸Ndaho rizaba Yakobo, ahubwo Isiraeli, kuko wafatanye n'Imana na bandu nawe utsindire. ²⁹Yakobo yamubarize ngo, mbwire izina ryawe ngushashirs, kubera ki umbarize izina ryanje? ya muheye umugisha ako kanya. ³⁰Yakobo yayetire aho handu Penueli kuko yagambire ngo: mbwenye Imana mu mesho ku mesho nubugingo bwanje bikirizwe. ³¹Izuba rya muviyeho, amarire kwambuka Penueli, yashindikanya kubera indambe zukuguru kwe. ³²Nicho gitumaga Abisiraeli bataryaga umutsi go hatako kugeza bunoya. kuko yafatire umutsi go hatako rya Yakobo umutsi gwifero.

Chapter 33

¹Yakobo yubura amaso ,arareba ;abona Esawu arikuza ,hamwe n'abagabo maganane.Agabanya abana hagati ya Leya ,Rasheri na ababoyi babo babiri. ²Ashira imbere ababoyi hamwe n'abana babo,akurikizaho Leya hamwe n'abana be,ubwa nyuma Rasheri hamwe na Yosefu. ³We ubwe aja imbere yabo,apfukama hasi kutaka incuro zirindwi kugeza aho yagereye hafi ya mwene nyina.⁴Esawu ariruka arikumusanganiza;aramuhobera.Nuko bararira. ⁵Esawu yubura amaso,abona abagore hamwe n'abana ,agamba ngo:Bariya bo ufite ni bande?Na Yakobo asubiza ngo:Nabana bo Imana yahaye umugaragu wawe.⁶Ababoyi hamwe n'aban babo baraza barapfukama; ⁷Leya hamwe n'abanabe baraza nabo barapfukama;hanyuma Yosefu na Rasheri baraza nabo barapfukama. ⁸Esawu agamba ngo: Oya,ndikukwingi nga,niba nabonye imbabazi mu maso gawe,wemere impano yo muntoke zanje;kuko ariyo mpamvu narebye mu ruhanga rwawe nk uri kubera mu ruhande rw'Imana,kandi wanyakiriye n'urugwiro. ¹¹Nuko rero wemere impano yanje yo nakuzaniye,kuberako Imana yambeye imigisha ,kandi ntaco mbuze.Amwihambiraho ,nuko Esawu aremera.¹²Esawu agamba ngo:Tugende ,dufate urugendo ndakugenda imbere.¹³Yakobo aramusubiza ngo:Databuja aziko abana bagendaka buhoro,kandi nfitintama n'inka zirikonsa,tena uwozihata kugenda,mu musigumwe,ubusho bwose bwopfira ica rimwe. ¹⁴Databuja naje imbere y'umugaraguwe kandi nanje ndamukurikira buhoro buhoro,nshoreye ubusho burimbere,n'abana kugeza aho ndagerera kwa databuja i Seyiri.¹⁵Esawu agamba ngo:Ndagusigira ishemu y'abantu bange.Na Yakobo asubiza ngo:Ni abiki?Reka gusa mbonere imbabazi mu maso ga databuja. ¹⁶Ugo muni,Usawu afata inzira asubira i Seyiri. ¹⁷Yakobo aragenda aja i Sukoti:Yubaka inzu ye,kandi yubaka n'ibiraro by'ubusho bwe.Niyo mpamvu aho hantu bahitire izira rya Sukoti.¹⁸Agarukire aviye i Pedani.Aranu,Yajobo agera mumugi gw'I Sekimu,mugihugu c'i Knani,akambika imbere y'umugi. ¹⁹Agura ishemu y'umurima na bene Hamori,se wa Sekemu,ibice ijana by'izahabu. ²⁰Agerire yo,yubaka yo igitwikiro,achita Eli Elohe Isiraeli.

Chapter 34

¹Nyuma y'ibyo :Dinaumuhara na lea wo yabyaranye na Yakobo ,aragenda aja kwwoba abahara bo muri ico gihugu. ²Sekumu umuhungu na Homori umuhivi umukuru wico gihugu aramubona aramufata aryamana nawe kungufu. ³Umutima gwe guja kuri Dina aramukunda cane,atangira kumubwira amagambo go kumubembezeza kugira ngo atuze. ⁴Sekumu abwira ise Hamori ngo:Utangire imali kuri wuno muhara abe umugore wanjye. ⁵Yakobo yumva amakuru ko bajambiye umuhara we,abahungu be bari bagie kuragira kure,arahora arindira ko abo bahungu be bataha. ⁶Hamori papa wa Sekumu aragenda aja kureba Yakobongo baganire kubyabaye. ⁷Abahungu ba yakobo bava kuragira bageze murugo bunva abyabaye nuko abantu bose barakaye nabo barababara kunva ko mushiki wabo Dina bamubatse kandi ico nikizira muri Isiraeli. ⁸Hamori agambana nabo ngo:Umuhungu wanjye Sekumu yakuze umuhara wanyu none muntegeke mbareheze i mali abe umugore we. ⁹Sasa muribubireba gute? muduhereze abahara banyu tubasohoze natwe tuzabahereze abahara bacu mubasohoze. ¹⁰Kandi tuzabana muri kino gihugu ,muzakora ico mushaka,guhinga no gucuruza muzabe abakire. ¹¹Sekumu abwira sebwikwe nabaramu be ngo:Ningirirwa ubuntu mu maso gamyu mukampereza uyu muhara wanyu ico mushaka cose ndakibahereza. ¹²Ni mushaka musabe i mali incuro ijana ni zawadi akangari ndabitanga ariko mwemere Dina abe umugore wanjye. ¹³Abahungu ba Yakobo basubiza Hamori ma muhungu we Sekumu bitavuye kumutima kubera ko bakoze ikizira muri Isiraeli,mushiki wabo Dina baramubaka. ¹⁴Barabasubiza ngo:Ntaho twotanga umuhara wacu ngo asohozwe nabatakaswe,kubera niteye isoni kuri twene. ¹⁵Tumanzedupatane kwanza ,mube nkatwe,buri mugabo iwanyu akatwe. ¹⁶Niho twobohereza abahara bacu,natwe tugasohoze abanyu,tugatura hamwe tukaba ubwoko bumwe ntakibazo. ¹⁷Ariko nimutumva ibyo tubabwiye mukanya gukatwa ,turabaka umuhara wacu,natwe ndotukabane namwe. ¹⁸Ago magambo gashimisha Hamori na Sekumu. ¹⁹Umusore Sekumu ndoyaratinze gukora ibyo bamubwiye kubera gukunda cane umukobwa wabo Dina,Sekumu baramuhishimiraga kurusha bese mu munzu ya se Hamori. ²⁰Hamori n'umuhungu we Sekumu baragenda bageze ku muryango gumugi bahamagara abantu bese nokubabwira ngo: ²¹Bano bantu n'abanyamahoro kuri twe ,mubareke bakore ibyo bashaka nahingwe bacuruzze kandi igihugu ni kinini kiradutosheje,dusoheze abahara babo natwe tubahereze abacu. ²²Ariko twakowe nabo amapatano ngo nidushaka kubana nabo ,tumanze dukatwe nkuko nabo bese bakswe. ²³Inka n'amatungo gabo n'imali yabo nibyacu ndo twokena tubafite tugomba gupatana nabo no gutura hamwe. ²⁴Abantu bese baribaje ku kubasanganira ku muryango g'umugi barabyemera,abagabo bese barakatwa bakurikira ibyo Hamori na muhungu we Sekumu bababwiye. ²⁵Hashize imisi itatu ,abahungu babiri ba Yakobo,Simeoni na Lawi bagira umujinya nagahinda kubera Dina mushiki wabo,bafata imipanga bwihishwa baragenda nijoro abagabo hafi bese. ²⁶Bica Hamori na Sekumu kuberaumujinya bafata Dina mushiki wabo bamusubiza iwabo. ²⁷Abahungu ba Yakobo,baragenda bazunguruka umugi baragufata baturamo barayishurira kubyo bakoreye Dina. ²⁸Bafata ibyabo byose:Inka,intama ni unda zabo n'ibintu byose byabo byari biri mumugi n'ibyari biri mu mirima byose. ²⁹Abana babo,n'abagore babo babagira abapirizoniye b'i vita,baja gusarura byose byari biri mumurima. ³⁰Yakobo abwira Simeoni na Lawi:Munkijeje isoni mugize kinuko muri kino gihugu,muratuma Abanyakanaani n'Abaperesi biyishurira kandi murabizi ko twene turi bakeya baje botumara nanje bakanyica. ³¹Bramusubiza ngo:Kubera iki bashatse kugira umushili wacu umumbaraga?

Chapter 35

¹Umunsi gumwe Imana yabyiye Yakobo tangira kugenda kuja i Beteli unyubakire uko ikitwikiro nyewe Imana yakubonekeye ichiye cho wayikurire muhungu we Esau. ²Noneho Yakobo yababwira numuryango we na bandi bose babaga ho, ati mutane n'isanamu yibigeni. Ibyo mufite mukiyeze no guhindura imyenda yenyu. ³Hanyuma turaza i Beteli kugira unyubakire ichitwikiro Imana yatabeye mumisi yibigerageze byanje uwabeye nanje hoshe aho nadyiye. ⁴Noneho banuhereye Yakobo ibisanamu byose byibigeni ibyo babaga bafite ku maboko yabo nimpet zokumatwi: Yakobo yabihishire hasi yumworo. ⁵Batangiye kugenda nibitinyisho bikomeye biragenda hejuru yi gihugu chabaga chibazungurukire. Kandi ntaho bayirukire bakurikiye inyuma y'abana ba Yakobo. ⁶Noneho Yakobo yayijire uwa Ruzi yaberaza i Kanana (Beteli) arihamwe nabandi bose boyabaga arikugendana nabo. ⁷Yayubakire uko ikitwikiro ya hitire izina yaho Eli-Beteli. Hejuru yaho Imana yayiyerekenye uwe, umwanya go ya yirukire arikuva bene nyina. ⁸Na Debora, aya ya Rebeka arigupfa yahambigwe i Beteli hasi yu mwero yiyitirwe izina rye Aloni Baruti. ⁹Imana yayirekeye kandi uwa Yakobo umwenya go ya yijishe aviye Ipadani-Yaalamu ya muheye imigisha. ¹⁰Imana yamubwiye ngo: izina gyawe ni Yakobo. Yamubwiye izina gyawe rihindukire Isiraeli. ¹¹Imana yamubwiye ngo: nyewe ndi Mana iboneye ugende winyongerere ubwoko ni miryango kangari mu wawe na bami bakave wawe na bami bakave iwawe. ¹²Nibihugo byo nakuheye buraha mu Isaka, ejo ndabiguha weho nurubyarwo gwawe nyuma yawe. ¹³Imana yataramire iva iwe bikurikiranye nibyo yamuzanyije. ¹⁴Yakobo yahagarikire i nkingi hahandi aho yarikuganirira nawe. Hamwe nikingi ya mabuye, amenaho ibyo kunywa amenaho namavuta hejuru. ¹⁵Yakobo yahirire izina gaho go Imana ya mubyiye. ¹⁶Batangiye i safaribarikuja i Beteli, bagerire hafi yo kusohorayo uwaye Fura Rebeka yafatirwe ninda yo kubyara yagirire umubabaro wo kubyara. ¹⁷Byagerire igihe choyagize umubabaro mwinci cane ngo kuzara. uwo kumuzarisha ya mubyiye utatinye uragira undi mwana. ¹⁸Bigerire akanya ko gupfa amwita izina rye Benoni, ariko she yamuheye izina Benjamini. ¹⁹Rasheli arapfa bamuhambire kubarabara ryi Efrati iri mu Betlehemu. ²⁰Yakobo ashiraho kukaburi ye inkingi: iyo nkingi iliho kugeza na none. ²¹Ariko Isiraeliayeneze ihem ye hakurya yu musozi Edeli. ²²Habeyeho igihe cho Isiraeli ya yicheye muricho kihugo Rubeni yagenda ya ryama na Bilha, injoreke ya she Isiraeli ya yumva abana ba Yakobo baza bari cumi na babiri. ²³Abana ba Lea, Rubeni uwabyenye wa mbere uwa Yakobo, na Simeoni na Lawi na Yuda na Isaka na Zabuloni. ²⁴Na bana ba Rasheli : Yozefu na Benjamini. ²⁵Abana ba Bilha umukozi wa Rasheli: Dani na Nafutali. ²⁶Abana ba Zilpa umukoze wa Lea: Gadi, Aseri. Abo bana ba Yakobo bo yazarire iwe iwa Padani-Alamu. ²⁷Na Yakobo yayijire kwa Isaka she we i Mamure, i kiri ati (aba uri Hebroni) ahantu Abrahamu na Isaka aho bari bicheye. ²⁸Nichechesha Isaka yabaga ari imyaka ijana na mirongo munane. ²⁹Isaka ya hereyeko apfa yateranye n'abandu biwabo nabamarire iminsi myinji. Abana ba Esau na bayakobo ba muhamba aho.

Chapter 36

¹Runo urubyaro rwa Esau witwaga Edomu ²Esau yashohoje abagore b' Abanyakanani: Ada, muhara wa Eloni Umuhiti, Oholibamahi, muhars wa Ana, umuzukuru wa Zibeoni, umuhivi; ³Na Basemasi muhara wa Ishmaeli, mushiki was Nebayiosi. ⁴Ada yazeye Elifazi; Basemasi yazeye Reueli; na ⁵Oholibamahi yazeye Yeusi; Yalamu na Kora. Ababahungu bazewe na Esau mu gihugo ca Kanani ⁶Nuko Esau afata abagore be, abahungu be n'abahora be, nabantu bose bomunzu ye bosehamwe n'amasho ge n'ibyoyari afite byose, ibyo yari yarabone yemugihugo c'i kanani; nukoaragenda avaahomwene nyina Yakobo yari ari aja mukindi gihugo.swo, muhara mwari wagiputa. ⁷Avayo kuherako igihugu c'ikanani cari kitabuhagije we nayababo mwene nyina; kubera ko bari bafite imikumbi myinci cane bituma bada shora kuguma hamwe. ⁸Gucu Esau yabaga mu mumusozi go mugihugo ca Edomu. ¹²Abun'urubyoro ruro Esau sekuru wabaedomu. ¹⁰Adaumugore wa Esau yamubyariye umuhungu umwe, Elifazi, kandi Elifazi ¹¹yariyafite abanu butanu: Temani Omari, Zefo, Gatamu, naKenazi kandi kuwundi mugore, ⁹Timana yari afite umuhungu umwe gusu, Amalela. ¹³Basemati, umugore wa Esau, yamubyariyo umwana umwe w'imuhungu: Reudi, kandi Reudi yari afite abahungubame:Nahati, Zera, shuma, na Mizza. ¹⁴Aholibana umuhungu wa Esau, mwari wa Ana waZibe,oni, Yamubyariye abana babahungu batatu: Yeushi, Yalamu, nakora. ¹⁵Agan'amoko gakomoka kuri Esau.Elifazi, umuhungu w'infura wa Esau, yari sekuru wagamokogakuribira: Temani, Omari, Zofo, Kenazi, ¹⁶Kora, Gatamu, na Amaleki. Ababoe, bariwuboro rwaAda, umugore waEsau. ¹⁷Reueli mwene Esau yari sekuru waga moko gakurikiye:Nahati,Zera, shamashi, naMizza.Ababose bariurubyoro rwaBamsemati, umugorewaEsau. ¹⁸Agamoko gakurikiye gariurubyoro rukomoka kuri Esau, kuriAholibama umugore we,mwari waAna: Yeusiyalamu, nakora ¹⁹Agamokogose gariurubyarirubomoka kuriEsau. ²⁰Abotwge babasu ngubutaba bomu mugihugu caEdomubari bagahaje mumokogari gakurikijeamokogabasekuru bubo muri ababakomoka kuri seiri, ²¹mwene hori: Lotani,Shabuli, Zibeoni, Dishoni, Ezari Mudishani ²²²³Lotani yariariSokuru n'umuryango gwa Hori naHemani (hatani,yareafitemushikiwewitwagaTimnco) ²⁴Shobli yarisekuru wumuryango gwa: Aivani, Manahati, Ebali, Shefo na Onamu.Zibeoni yari afite ubuhungu babiri, naAna. ²⁵Ana yari se wa Dishoni. ²⁶wari ari sekuru w'umuryango gwaHemudari, Eshibani, Itrani, nacerani. kandi Ana yari afite umuhara wobitagaOhalibana. ²⁷Ezeri sekuruw'umuryango gwa Bilimani, Zaavauni, na Akamu. ²⁸Dishani yari sekuru womuryanngo gwaUzinaArani. ²⁹Agan'amoko gabahori mugihugo ca Edomu: Lotani shobali, Zbeoni, Ana, ³⁰Dishuri, Ezeni, na naDishani. ³¹Mbere, ntaho habagahoabami muIsiraeli, abamibakurikiya bayoboraga igihugu ca Edomu bakurikiranaguca: ³²Bela muhungu wa Beori yatwa ragamumugi gwitwaga Dinihobaw'iBotsira. ³³Iobabu muhungu wa Zera, yimamumwanye gwaBela amaze gupfa. ³⁴Jobabu arapfa maze Hushamu womugihugu c'abutemani atwara mumwunyagwe. ³⁵Hushamu arantanga nuko Hadudi mwene Benihadadi atwara muc'iboce.wakubitiye abanadiani mumurima suraMoabu. ³⁶izana ryango mugi ryitwaga Avizi Hadadi arapfa, muze samba w'imasraka yimamu cimboce. ³⁷Samra aratanga maze Sauli yatwara mu mwanya gwe, W'irehoboti. ³⁸Sauli arupfa nukabaali -Harunimwene Akbori atwara mumwanyu gwe ³⁹Baali mwene Haroni arapfa, izunaru,ry'umugi gwe ryori pou, n'izina ry'umugore wenihetabeelimwariwa Matredi, mwari wa Mezaba, ⁴⁰Aga ngo azina g'abatware ba Esau. Mumiryango yabo,namumidugudu yabo nkuko amazina gabo gari: Umuturare Timuna, umutware Aiva umutware yereti. Umutware ⁴¹Oholihama Umutwe Elaumutwar Pimoni. ⁴²umutware Kenaze umutware Temani, umutware Wibtsari ⁴³Umutware Magdiel,Umutware Inemu,Abonibobatware Edomu,n'ubuturo bwabo, mugihugu co baribafite Uwoni Esau sekuruwe Edomu.

Chapter 37

¹Maze Yakobo aba mugihugu cose ya zereragamo,igihugu c'Ikanaani. ²Ibi bisekuru bya Yakobo ,Yosefu amaze imiaka cumi ni rindwi,ajakucunga intama na bene se,yararu musore hamwe na bana ba Biiliha, na bana ba Zilipa,abasore bose. Maze Yosefu azanira se amakuru gabo mabi. ³Aliko Isaraeli yakundaga Yosefu kuruta bandi bose mubanabe kuko yararumwana wo mubuka mwebwe,amushonera imyenda ya maraba gatandahuye. ⁴Bene se barebako se amukunze kubaruta bose,baramwanga babura amahoro. ⁵Yakobo arotaindoto,azirotore bene se banaguma kumwanga . ⁶Arababwira ngo:ni mwumve ndabasabye ,kulizi ndoto na rose. ⁷Dore twaturi guhambi imzigo mumurima,aliko umuzigo gwanje guragwa ,aliko gusubira guhagarara,dore imitwaro yanyu,irazunguruka,aliko nyuma ipfukama imbere yumuzigo gwanje. ⁸Bene se baramubwira ngo:Weho uzadutwara?Cngwa mukuri uzadutegeka?bagumya kumwana kubera indotoze na magambo ge. ⁹Arota ni zindi ndoto ,azirotorerera bene se aragamba ngo:narose izindi ndoto .dore izuba,ukwezi ,inyenyeri cumi numwe biri kumpfukamira. ¹⁰Abibwira se na bene se ,ise aramwiyama ngo:Nindoto zowarose?Njewe na nyoko na bene so tuza gupfukamira hasi kubutaka. ¹¹Bene se bamugira ishali,Aliko se acunga isili mumutima gwe. ¹²Bene se haja kuragira intama za se Isekumu. ¹³Israeli abwira Yosefu ngo :bene so ntibaragiye Isekumu ?ngwino ngutume ahobari yitaba ngo ndihano. ¹⁴Aramubwira ngo:Genda urebe bene so noba barikuragira neza,nintama ko arinziza maze unzanire ihabari menye amutuma avuye i Herimoni mpaka Sekumu. ¹⁵Umuntu mwe asanga arikugenda mu Sharuba,uwo muntu amubaza ngo:urikushakaki? ¹⁶Aramubwira ngo: Ndigushaka bene data ndagusabye umbwire aho baragiriye intama. ¹⁷Uwo muntu aramubwira ngo:Bavuye hano,kuko nayumwishe barikugamba ngo have hano ,tuje kwa Dotana Yosefu akurikira bene se ,abasanga kwa Donata. ¹⁸Baramuranga ,atarakabageraho bajina ma y kumwica. ¹⁹Baragambana ubwabo:dore Kolosi araje. ²⁰Nuko rero ni muze tumwice ,tumute nucoba turagamba ngo:Ikimizi co mushamba camuriye ,maze tuzarebe indoto ze ico zirakora. ²¹Rubeni abyumvishije aramuburira amukura mumaboko gabo.aragamba ngo:tutakuraho ubuzima bwe. ²²Rubeni arabwira ngo:Matamena amaraso ge;ahubwo mumujugujure kuri Mubutayu,aliko mutamukozaho amaboko,kugira ngo akize ubugingo bwe ngo amusubize iwase. ²³Maze Yosefu asohoye kuribene se,bamukuramo imyendaye yamabara yariyambaye. ²⁴Bamufashe bamujana kumuta mu mwobo icocoba cakirimo ubusa ntana mazi gagarimo. ²⁵Baricara bararya:barebye babona igikundi cabachuruzi na ba Ishimaeli baza baturutse i Beliadi hamwe ni ngomya bikoreye amavuta meza nagandi mavuta barigute remukira mi Misri. ²⁶Yuda abwira bene se ngo:bitumariye iki kwica umwana wacu tugahisha amaraso ge? ²⁷Muze tumugurishe mu Baisimael,amaraso ge gatatu baho,kanini umwana wacu,bene se baramurunva . ²⁸Maze Abamidiani banyu kuba curuzi,bafata Yosefu bara mugurisha ku Waishimaeli ibice mirongo ibiri ba makuta bajana Yosefu mu Misri. ²⁹Rubeni agiye guhengeza murica cobo abona Yosefu ntaurimo ;apasura imyendaye. ³⁰Asubira kwa bene se aragamba .Umwana wacu ntaho arimucobo ,none njewe ndajahe? ³¹Bafata umwenda gwa Yosefu maze bafata,hene yimfizi ugo mwenda gwe bagushira mu maraso gayo. ³²Batumagwa mwenda gwa mabara bagujanira se baramubeira ngo dore ibyo tubonye,reba niba arumwenda gu mwana wawe cangwa ntaho arigo. ³³Amaze kumenya ,agamba n'umwenda gu mwana wanje,ikimizi camuriye.nukuri Yosefu camusatagiye. ³⁴Yakobo asatura imyenda ye akenyera ibifuko bishaje arikuririra umwana we imisi myingi. ³⁵Abanabe ,abahara be bose bazagufariji se,ariko yanga guceceka agamba ngo:Oya ndateremuka nje kureba akaburi ku mwana wanje,ndanikuboroga,ise yamurirye cane. ³⁶Abamidiani ba muguze bo mu Misri biwafotifari comanda nkuru wa barindaga Farao.

Chapter 38

¹Murico gihe Yuda arateremuka kwa bene se aja ku muadulamu umweizinarye ni Hira. ²Yuda ahabona umuhara wu Mukanana izinarye ni Sua;aramujana aryamahamwe nawe. ³Aheka inda, abyaramo umwana amwita Eri. ⁴Asubira guheka iyinda nda abyara umwana amwita Onanu. ⁵Abyara uwundi mwana amwita Sela yabaga iwa Kezibu m'ugihe co yamuzeye. ⁶Yuda asohoreza Eri umugore, w'umwana we wa mbere, izina rye ni Tamari. ⁷Na Eri umwana wa mbere wa Yuda yari ari mubi mu maso g'Imana, Imana iramwita. ⁸Yuda abwira Onanu, tunga mugore wa mwene nyoko, ukore milimo yabagabo yo mwene nyoko yakoraga, uhagurutse urubyaro rwa mwene nyoko. ⁹Onanu amenyeko abobana ko atarabe, mugihe yaramaze guhura nu mugore wa mwene nyina ayimena hasi ngo adaha mwene nyina abana. ¹⁰Ico kintu co yakoze ntaho cashimishi je Imana, nawe Imana iramwica. ¹¹Yuda mugore we Tamari mugore we, uzabe umupfakazi ube iwaso kugezaho Sela umuhungu wanje azagira imbaraga, kuko yagize ngo adapfa nka bene nyina maze tamali aja kuba iwase. ¹²Hashize imisi myishi muhara wa Sua muka Yuda arapfa: Yuda aratarama aja kubantu bogoshaga ubwoya bw'intamazingore kwa Timuna we namushatiwe w'umuduramu. ¹³Tamari ko se bukwere yataranye akaja iwa Tamari kogosha ubwoya bwintamaze. ¹⁴Akuramo imyenda yubupfakazi, yirogosa akenda kaboneye agafunga neza yicaba hamuryango gwa Enaimu gwerekweye munzi yi Timuna, kuko yaramaze kubona ko Sela yamaze gukura kandi batamumuhaye ngo abe umugore we. ¹⁵

¹⁶Atambikira ho ari ipembeni yi nzira aramubwira ngo: ndagusabire turyamane kuko yari ataziko ari umukazana we, aramubaza ngo: ntituryamana urampongi? ¹⁷Aramusubiza ngo: ndagutimira umwana gw'ihene go mubusho bwanje, aramubaza ngo: urampa ingwate nkurindire kugeza igihe uka yohereze? ¹⁸Nawe aramusubiza ngo: mpa impeta yawe iriho umudimwe, n'umukaba gwawe, n'ingoni yawe, arabimuha bararyamana amutera inda. ¹⁹Arahaguruka aragenda akura umwenda go mumutwe yambara imyenda ye y'ubupfakazi. ²⁰Yuda amutumira gwamwana gw'ihene agutuma wamunya Dulamu injutiye ng'uwo mugore amusubizee zangwate aramubura. ²¹Abaza abagabo bo mu muji rusisiro rwo yari arimo ngo: malaya wabaga hano ariho wabaga Enaimu uruhande rwinzira? baramusubiza ngo nda malaya wa beye hano. ²²Asubiraho Yuda ari aramubwira ngo: ndawe nabonire, kandi abandu baho bambwiye ngo nda malaya wa habaye. ²³Yuda aramusubiza ngo: nabikijanire tutamwara ddore natumye umwana gw'ihene mazee uramubura. ²⁴Hashirire amezi nk'ashatu babwira yuda ngo tamari umukazana wawe yasambanye kandi afite inda y' ²⁵Bamushirire hanze atuma kuuri shebukwe ngo: nyiri bino bindu niwe wanteye inda kandi ngo: ndakwingingire, menya nyir'ibi imbata ifite ikimenyutso, ni migozi yayo n'inkoni. ²⁶Yuda yemera ko aribye ngo: andushije gukiranuka kuberako ntamuhaye shela umwana wanje, ndo yayongeye kuryamana nawe ukundi. ²⁷Nuko igihe co kubyara kigerire aba na b'impanga baribari munda ye. ²⁸Ageze igihe cokuzara umwee ahinguka ikiganza, amubyarisha afata uko kuboko agufungaho urudodo rw'urutuku agamba ngo: uyu niwe mwana w'infura. ²⁹Asubije ca kiganza mwene nyina aravuka aragamba ngo: dore uko kushatuye gucha, gushatura kwawe kukubeho nico catumire bakwita Peresi. ³⁰Nyuma yaho mwene she aravuka war'ufite urudodo rufungigwe ku kiganza bamwita Zera.

Chapter 39

¹Yozefu bamujana mu Miisri, Potifari umunya Miisri, umutware wa Farao watwaraga abarindaga umwami, amugura n'Abisraeli bamuzanireyo. ²Uhoragaho abana na Yozefu agira kuboko kwija abamunju yya shebuja umunya Misri. ³Shhebuja areebako ahoragaho abanaga nawe kandi k'Uhoragaho yamuhayye ukuboko kwija kucha akorire coshe. ⁴Yozefu amugiriraho imigishha abariwe akorera ubwe, amugira igisonga curugogwe rwoshe amubikisha ibyo atungirre byooshe. ⁵Gutangira igihe co yamugiriye igisonga curugogwe n'icibindu bye byoshe, uhoragaho aha umugisha urugwo rw'uwo munya Misri kubera Yozefu, umugisha g'uhoragaho guba kubyo atungire byoshe ibyo murugo n'ibyo mu miirima no mugasozi. ⁶Abikisha Yozefu ibyo atungire byoshe mu by'amabikize ndo ya mugenzurire keretsee kwita kubyo ya ryaga. Yozefu yari ari mwija afite mu masho haja. ⁷Nyuma yibyo, nyirabujawe abengguka Yoozefu aramubwira ngo: turyamane. ⁸Maze abayikiyangira abwira nyirabuja ngo: dore databuja ndo azenzuraga ibyo mubikiye byo murugo ndetse ambikize ibyo atungire byoshe. ⁹Muri runorugo ndamundu unduta, kandi ndaco yzasigirre akinyimire keretse weho kuko ur'umugorewe: none no shobora gute gukora icaha gikomeye guco noba ncumurire ku Mana. ¹⁰Yabibwiraga Yozefu burimusi atamwumvire ngo ariyamane nawe cchanggwa ngo abane nawe. ¹¹Bukeye yinjira munju gukora akazi ke ari nda bandi baggabo baraho munju barimo. ¹²Uwo mugore afata umwenda gwe, aramubwira ngo: turyamane, amusigira umwenda gwe, arahunga avamunju. ¹³Arebireko amusigiye umwenda gwe agahunga akoja hanze. ¹⁴Yakura abantu bo munjye arababwira ngo: reba yattuzaniye umuheburayo wo kundu sheka n'agasuzuguro, yanyegereye ngo ariyamane nanje, ndatabaza cane. ¹⁵Maze yumvishiye ko ntabajije cane asiga guno mwendagwe arahunga aja hanze. ¹⁶Areka ugo mwenda pembeni kugeza ubwo shebuka wa Yozefu ya yijire. ¹⁷Maze amubwira amagambo gamwe n'ago ngo: wamugurano wawe w'umu Heburayo wo watuzaniye ya nyiyegereje ngo asuzugure. ¹⁸Nanje ndabarije cane, asiga umwenda gwe iruhande rwanje arahunga, arasohoka. ¹⁹Shebuja yumvire amagambo go mugore we yamubwiye ngo: uko niko umugurano wawe yangiriye uburakari bwe bwinji. ²⁰Shebuja wa Yozefu aramujana amushira mu Pirizo bafungira mo abafungwa boshe b'umwami aba muri iyo prizo. ²¹Ariko Uhoragaho aba hamwe na Yozefu amugirira neza, amuha kugira umugishha ku murinzi w'iyi nzu y'imbohe. ²²Uwo murinzi achungisha Yozefu abafungwa boshe bari muri pirizo ibyo bakoreragamo niwe wabikoresaga. ²³Umuchunzi wi pirizo atangira ico azenzura mubyo bamuurindishije, kuko uhoragaho nawe yabanaga nawe kandi ibyo yakoraga, Uhoragaho yamuhaga kubikoresha ukuboko kwija.

Chapter 40

¹Nyumay'ibyobyaye, bigera aho umukuru wahahereje b'imikati umwami wo mugipatabakoshereje umutware weho.²Farao yagize ubwakari hejuruu yabo kuru babiri. Umukuru wahereswe b'iminkati n'umukuru w'abakkureza bavino.³Abaschungisha kumukuru winzu yabarinzi. muripirizo, aho Yosefu yari afungiwe.⁴Umukuru w'abarinzi abshira mumaboko ya Yoseu wari ashinzwe uburinzi bwebwira Bamara igihe barimumuryango.⁵Mw'ijoro rimwe, umuhereza w'ibinyobwan'umuhereza w'imigati n'umwami womugiputa, baribafungiwe muri prizo bombi bagira inzozi, kuri muntu umwe ize, zishonbura kugira ubwisobanuro butandukanye.⁶Mugitondo, yozefu aza ahobari bari Arabitegereza za abonabafite agahinze da⁷Maze abaza abakubru ba Farao, hori bari hamwenawe mumunyororo munzu yumukuru wew'akuzi nuko arababwira ngokubera ibikundakeye mumoso ngumusi?⁸Baramusubira ngo: Twagize inzozi kandi nta muntu wo kuzi sobanuro Yosefu arababwira ngo: Mbesi, ntaho ubisobanuro, muncurire zaari ubwi'umwami? Ngaho, muncurire (nzozizanyu) ucurire Yosefu¹⁰Niko umuhereza wa vino inzozi zanje, hari umuzumubi imbere yaje. ⁹Umgo muzabibu gwari gufite gulile amatatu gamaze kuzana amaphundo amase yagarehisha.¹¹Igikopo Farao anyweramocari muntake zanje. mfata agomaseri, ngakamuriramugikombe ca Farao.¹²Yosefu arazamba ngo: Dave ubusobanuro n'ubwira: Amatabiyatatu nimisitatu.¹³Hasigaye imisiri itatu niko Farao azashira umutwawe wawe hejuru, kandi azagusubiza mumurimo wawe, nzageraho ushire igikombe ca Farao muntankeseze, nkukowari uri umuhereza ubikora igihe wari umuhereza wavino.¹⁴Ariko uzanyibuke, numererwa neza kandi ndakw'ingize uzangirire ineza: uzibutse Farao maze uansohore muri yanyu.¹⁵Kubera ko nakuwe mugihugu cabo hereraye, kandi na hana ntaconakoze cori gikw'iriye konshirwamugasyo.¹⁶Umuhereza mukuru ikati abanyekoubusobanuro bubwejyebwiza, Abwira Yosefu ngo: Njewe mundoto zanje kurimo nonho ibisabane bitatu by'amikate k'umutwegurunge¹⁷Mugisobana cari hejuru y'ubwindi harimo ibyo kurya Farao by'ubwindi bwuswe bateswe mufuru, nuko inyoni zibirira hejuru y'umutwawe¹⁸Amaze Farao agakurahomutwawe wawe irigurunejuru yange azakumanikakugiti, kandi inyoni zizaryainyama¹⁹yawe²⁰Umusi gwa gatatu, umusigwookuvakokwa Farao, akora umusi mukuru kubakozi be bese; nuko ashira hejuru umutwewe amuhereza wavinon'umuhereza wa vino, hagati yabakozi be:²¹Asubiza umukuru wahereza vino murimo ye, kiganza ca Farao; ²²Ariko amanika umukuru wabatetsi b'imikati nkuko bikurikije ubusobanuro Yosefu yari yabuhaye²³U mukuru wabahereza bavino ntaho yanyeye gutekereza Yosefu. Aramwibagirwa.

Chapter 41

¹Ku herezo y'inyaka ibiri ,Farawo arota indoto ,Abona ahagareye hamusike g'uruzi. ²Abona inka zirindwi zibereye amaso kandi zibuhire zivamu ruzi,tena zitangira kurisha ubwatsi mu gikuyu. ³Izindi nka zirindwi mbiku maso kandi zimidari zavamu ruzi zizizkurikije,zizizhagara iruhande hankegero y'uruzi. ⁴Inka z'imidari zitapfa na za nka nziza zizizbuhire .Hanyuma Farawo arakanguka. ⁵Yongera gusinzira ,tena abona indoto ya kabiri.Abona amahundo garindwi gashishe kandi gabonaje garemeraha gikenyeri kimwe. ⁶Tena amahundo garindwi ganambire kani gatwikirwe n'umuyaga gw'iburasirazuba gamerera mu nyuma yago. ⁷Amahundo ganambire gamira gamahundo garindwi gashishe tena gerire neza.Nuko Farawo arakanguka.Ngiyo ndoto. ⁸Mugitondo,Farawo agira umutima guhanga yikire,ahamagaza abapfumu bose n'abanyabwenge bose bo mu Misiri.Abaritera indoto ze.Ariko ntanumwe wasobweye kuzisobanurira Farao. ⁹Nuko umushefu wabatenzi afata ingambo abwira Farao ngo :Guno musi ngiye kwibutsa urwibutso rw'isoko ryange. ¹⁰Twembi turota indoto mu joro rimwe;buri wese ko turi twembi abona ubusobanuro bugendanye n'indoto yo yarotire. ¹¹Twabanagayo n'umusore w'Umuheburayo umukozi w'umushefu w'abazamu .Tumuroterera indoto zetu ,nawe arazitusobanurira. ¹²Ibintu byabeye nkuko yariyatusobanuriye.Farao asubiza mu mwanya gwange tena abambisha umushefu w'abakozi b'imikate. ¹³Farao ahamagara Yosefu .Bamusohora vuba vuba mu pirizoni. Arijogoshya,abindura imyenda ,aja kwa Farao. ¹⁴Farao abwira Yozefu ngo:Narose indoto .Ntamuntu washoboye kuyisobanura;none nabwiwe ko usobanuraga indoto ,umaze kuyunviriza. ¹⁵Yozefu asubiza Farao agamba ngo:Ntaho ari njewe.Imana rurema niyo irahereza Farao igisubizo gikwiriye. ¹⁶Nuko Farao abwira Yozefu ngo:Mu ndoto yange,nabonye mpagaraye bangegero y'Uruzi. ¹⁷Maze mbona inka zirindwi zizizbuhire kandi ziboneye ziva mu ruzi,zitangira kurisha ubwatsi mugikuyu. ¹⁸Izindi nka zirindwi zituruka inyuma yazo,zarizidarire,zisana nabi;ntaho ndaka bana inka zimerire nabi nkizo mugihugu cose ca Misiri. ¹⁹Zanka zimidari zitapfuna zanka za mbere zari zibuhire. ²⁰Zirazi concomera munda zazo ;nta nuwumenya ko hariico zariye kandi isura yazo yaricarimbi nka mbere.Maze ndakanguka. ²¹Nongera kubona mu ndoto amahundo garindwi gashishe kandi gaboneye gamerera hagikenyeri kimwe. ²²Maze amahundo garindwi ganambire gatwikirwe n'umuyaga gw'iburasirazuba gamerea gamahundo garindwi meza gaboneye.Nabibwiye ubusobanuro. ²³Gamahundo giminambe gaconcomera gamahundo garindwi meza gaboneye.Nabibwiye abapfumu,ariko nta numwe ambeye ubusobanuro. ²⁴Yosefu abwira Farao ngo:Ico Farao yarotire ni ikintu kimwe ;Rurema yamenye size Farao ico agiye gukora. ²⁵Inka zirindwi ziboneye niyo myaka irindwi ,kandi amahundo garindwi gaboneye nigo imyaka irindwi :nindoto imwe. ²⁶Zanka zirindwi zimidari zaturukire inyuma y'izambere nazo ninyaka irindwi,kandi amahundo garindwi ganambire ,gatwikire n'umuyaga gw'iburasirazuba,bikabe imyaka irindwi y'inzara. ²⁷Nkuko marire kubwira Farao ,rurema ya menyesize Farao ico agiye gukora. ²⁸Ngahorero hakabeho imyaka irindwi yo kweza cane mu gihugu cose c'i Misiri. ²⁹Imyaka irindwi y'inzara ikokurikicho nyuma yayo;kandi bakayibagirwe uko kwezi cane muhugu c'i Misiri ,n'inzara ikatere igihugu. ³⁰Iyo nzara ikakurikire ikabe ikomeye kuburyo hatakaboneke ukundi kwezi mugihugu. ³¹Niba Farao yabonye indoto irikwisubizamo incuro ibiri,nuko ico kintu cotegekirwe na rurema ,kandi ko rurema akakihutire kukusohozza. ³²None rero Farao ataranye umuntu w'ubwenge amushire hamutwe gw'i igihugu c'i Misiri. ³³Farao ashireho abisonga mugihugu ,byo gusonzoranya kimwe cagatano c'i ibisasurwa by'i Misiri muriyo myaka irindwi yo kweza cane. ³⁴Basonzoranye ibisasurwa byose muriyo myaka yo kwezi cane igihe kuza:Bikorwe musi y'ubuyobozi bwa Farao ,imiti imitwaro y'ingano ,ibigega mumigi,kandi ushireho abo kubirinda. ³⁵Ibyo bihurikwa bikabe bibikiwe mu mugihugu kubera imyaka irindwi y'inzara igiye gutera mugihugu c' i Misiri,kugira ngo igihugu kitarimbura n'inzara. ³⁶Ago magambo gashimisha Farao n'abagaragu be bose. ³⁷Nuko Farao abwira abagaragu be ngo: Twabona umuntu umeze nkuyu,ufite umuka gwa Rurema muri we? ³⁸Farao abwira Yosefu ngo:Bitewe nuko rurema yakumenyesheje ibyo byose ,ntawundi ufite ubwenge umerire bgawe. ³⁹Ngugirire umuhagarikizi w'urugo rwange n'abantu bange bose bakaje barumvira amategeko gawe. ⁴⁰Farao abwira Yosefu ngo :Dore nguheye gutegeka igihugu cose c'i Misiri. ⁴¹Farao akura impeta ye hakuboko ,ayishira hakuboko kwa Yosefu,amwambika imyenda yamaridadi ,amwambika n'umukuji gw'izahabu mu gosi. ⁴²Amutembeza mu mukari gukurikiye ugwe,imbereye bagomba n'amaji maremare ngo:Mumupfukamire.Mkoniko Farao yamuheye ubutegetsu bw'igihugu cose c'i Misiri. ⁴³Yongera kubwira Yosefu ngo:Ni nyewe Farao.Atari weho ntawundi muntu akarambura ukuboko cangwa ukuguru mugihugu cose c'i Misiri. ⁴⁴Farao ahimba Yosefu izina rya Safunati Paeneaki;kandi amuha umugore Asanati,muhara wa Potifari umutambyi w'i Oni.Nuko Yosefu aja gutambagira igihugu c'i Misiri. ⁴⁵Yosefu yari amarire imyaka mirongwitatu ubwo yayizire imbere ya Farao umwami wo mu Misiri.Ava kwa Farao azunguruka igihugu cose c'i Misiri. ⁴⁶Muriyo myaka irindwi ye kweza cane.Imirimairera cane. ⁴⁷Yosefu asonziranya ibisasurwa by'ya myaka irindwi mu gihugu c'i Misiri;yubaka ibigega mu muji bihunikwamo ibivuye mu murima iyikikije. ⁴⁸Yosefu ahunika ingano

zinganan'umucanga gwo mu ngezi,ziba kangari cane ze utoshobora kubara.⁵⁰Mbere y'imyaka y'imara ,Yosefu yariyazeye abahungu babiri hamwe na Asinati muhara wa Potifari umutambyi w'Oni. ⁵¹Yosefu yita umwana w'imfura izina rya Manase ,agamba ngo:Rurema yanyibaje umubabaro gose n'urugo rwa data rwose. ⁵²Umwana wa kabiri amwita Efurayimu agamba ngo:Rurema yangirire umubyeyi mu gihugu c'unubabo gwange.⁵³Ya myaka irindwi yo kweza cane mugihugu c'i Misiri irarangira. ⁵⁴Nuko imyaka irindwi y'inzara iratangira kuza nkuko Yosefu yariyabimenyesiyeye habaho inzara mubihugo byose ;ariko mugihugo cose c'i Misiri bari bafite ibyokurya. ⁵⁵Igihugo cose c'i Misiri gitangiye kugira inzara,abantu bose batakira Farao ngo abahe ibiryo.Farao abwira abanya Misiri bose ngo:Muje kwa Yosefu,mikore uko arababwira. ⁵⁶Inzara iratera mu gihugu hose,yosefu akingura ibigega byose,agarisha ingano abanya Misiri.Inzara ikomeza gutera mu gihugu c'i Misiri. ⁵⁷Ibihugu byose byazaga mu Misiri,kugura ingano kwa Yosefu;kuko inzara yariyateye mu bihugu byose.

Chapter 42

¹Yakobo yayumvisize yuko ubahashi buri mu Misri, abaza abana be ngo nigiki kirigutuma murebana? ²Kandi nanyumvisize yuko mu Misri hariyo ubushashi, ni murindimuke muduhahireyo tubeho tudapfa. ³Beneshe wa Yozefu cumi bararindimuka baja guhaha ingano mu Misri. ⁴Ariko Benyamini mwene nyina wa Yozefu, Yakobo atamutuma na bene she. ⁵Abana ba Isiraeli baja guhaha nabandi kuko injara yaterire mu gihugo ci Kanani. ⁶Kandi Yozefu niwe wari utweye igihugo co mu Misiri niwe wahahisaga abo muricho gihugo boshe. Bene she wa Yozefu baraja bamugikubita imbere bapfukamire. ⁷Yozefu areba bene she arabamenya, arabakirengagiza ababwira nabi. Arababaza ngo muturakirehe? Baramusubiza ngo, duturukire mu gihugo ci Kanani tujire guhaha. ⁸Yozefu amenya bene she ariko bo batamumenya. ⁹Yozefu aba yayibuka za ndoto zo yaborotoreye arababwira ngo muri abanetsi mujire kuneka aho igihugo kidafite ingufu. ¹⁰Baramusubiza ngo, ndo ariko biri, ahubwo abakozi bawe tuzenywe no guhaha. ¹¹Tweshe twavukenye turi abanyakuri, abakozi bawe ndo turi abanetsi. ¹²Arababwira ngo: ndariko biri hubwo kuneka igihugo ahadafite ingufu ico cabazenywe. ¹³Baramusubiza ngo: abakozi bawe twavukenye turi cumi na babiri turi abana bumugabo umwe wo mu gihugo ci Kanani, uwanyuma yassigeye na data, uwundi yapfiye. ¹⁴Yozefu arababwira ngo, ico nico nababwiye ngo muri abanetsi. ¹⁵Kino nico kikabahakanire ndarahiye ubuzima bwa Farao, ndamukave hano umwana wenyu wa nyuma atajire. ¹⁶Mutume umwe muri mwewe azanye mutoya wenyu namwe murafungwa amagambo genyu tugigeho niba muri abanya kuri. Niba bitabeye uco, ndahiye ubuzima bwa Farao muri abatasi, ¹⁷Boshe abamaza mu prizo imisi ishatsu. ¹⁸Ku musu gwa gashatu Yozefu arababwira ngo, mugire guca mudapfa kuko nyubahaga Imana. ¹⁹Niba muri abanyakuri ume wo mwavukenye, asigare afungiwe mu prizo, abandi mugende mujane ingano zo kubonera injara mu mago genyu. ²⁰Maze munzanire mutoya wenyu. Niho amagambo genyu gakamenyekane ko arag'ukuri, bigatamba mudapfa bagiruco. ²¹Baragamba ngo nukuri turiho urubanza gwibyo twagiriye mwene data, kuko twabonye ko umutima gwe gwari gubabeye ubwo yatwingigaga natwe tutamumva nibyo biduteye kano kababaro. ²²Rubeni arababwira ngo: ndanababwiiye ngo mutakora ikosa kuri uwo mwana mukanga kunyumvira? Nico catumire amaraso ge gatugendaho. ²³Batamenyako Yozefu arikumva ibwo barikugamba, kuko yagambigwaga mu musemu. ²⁴Abatera umugongo abasigaho aja kurira agarukire aho bari abakuramo Simiyoni amufungira mu mesho gabo. ²⁵Yozefu ateguka ko babuzuriza ingano mu mifuka yabo, kandi ngo basubize ifeza ya mundu mumufuka gwe. Kandi mushahereze nimbamba babagirira gucu. ²⁶Bshekesha indagoba zabo imihahanwa bavayo. ²⁷Aho bareye umwe muribo ahabwiye umufuka gwe ngo agaburire indagoba ye, iri mumufuka gwe. ²⁸Abwira bene she ngo, ifeza uanje irangarukiye reba irimumufuka gwanje, baratinya barebana barigutitiza ngo, ibi nibiki byo Imana idukoreye? ²⁹Bagerire kuri she Yakobo mugihugo ci Kanani bamubwira ibyo babeyeho ngo. ³⁰Umugabo ukomeya utwaraga ico gihugo yatubwiye nabi arikutekereza yuko turi abanetsi bari kuneka. ³¹Natwe turamubwira ngo turi abanyakuri, ndoturi abanetsi. ³²Turi bene nyina turi cumi n'ababiri dusangiye tate umwe, umwe yapfiye, uwanyuma yasigarenye na dada mu gihugo ci Kanani. ³³Uwa mugabo ukomeye utwaraga ico gihugo aratubwira ngo iki nico kikambwire ku muri abanyakuri ni munzigira mwene nyoko umwe, mujane ibyo kubamara injara mu ngo zenyu mudegende. ³⁴Munzanire mutoya wenyu, nihongammenye ko ndomiri abanetsi ahubwo ko muri abanyakuri nanje ngabohe mwene sho kandi ngabahe uruhusha rwo kuja hoshe ho mushaka mu Misri. ³⁵Babasukira ibyo mumufuka yabo babona igipfunyika ca makuta cu mundu weshe babonye ibipfu nyika byabo baratinya. ³⁶She Yakobo arababwira ngo: mungirire injike: Yozefu yapfiye Simeoni yapfiye, nene kandi mushakire kunguraho na Benyamini ibyo byoshe ni nyewe bibeyeho. ³⁷Rubeni abwira she ngo, ndamukugaruriye ijee kwita abahungu banje bombi mumbereze ndamugisha ngiye ngamugarure. ³⁸Aramusubiza ngo, umwana wanje ndakajane namwe kuko mwene nyina yapfiye akaba asigeye yenyine mumujane akagira ikibazo mu rugendo mwotuma njaja nabi ngapfana agahinda.

Chapter 43

¹Injara ikomeye gukomera muri Kanani ²Ingano zo abana ba Yakobo babwiye mu Misri zishire, she arababwira ngo, nimusubire yo mudahahire ibyo kurya. ³Yuda aramusubiza ngo, wamugabo yatugihanangirize ngo, ndomukayongere kumbinguka mu mesho mutazenyeye na mutoya wenyu. ⁴Nureka tukagendana na mutoya wetu, turagendana tuguhahire ibyo kurya. ⁵Ariko mutamwohereza ndatukajeyo kuko uwa mugabo yatubwiye ngo: ndomukayongere kumbikuka mu mesho mutazenyeye mutoya wenyu. ⁶Yakobo arababza ngo: kuberaki mwambemukiye mukamubwira ko mufite undi wo mwavukenye? ⁷Baramusubiza ngo, yatubarize ibibazo byinji ku mibereho yetu bwite na ku miryango yetu ngo. sho anariho? Hariko undi wo mwavukenye wo mufite? natwe dusubiza ibyo atabarize gusha ndotwori kumenya ko akadutegeke kujana mutoya wetu. ⁸Yuda abwira she Israeli ngo, nyohereze nuwo muhungu turahaguruka tugende tubeho tudapfa nabana betu. ⁹Ndamugushingiye ukamumbaze nindamukuzanira ngamukugezaho. Ngabe ngukoreye ikosa ritakamveho ibihe byose. ¹⁰Iyo tudatinda, nyiji ko none tubo tugarukire ubwa kabiri. ¹¹She Israeli aramubwira ngo kuva bimeze guco mugende guza, mujane mu mufuka yenyu imbuto za kino gihugo, zisumba izindi kuba nyiji muziture uwo mugabo, mujane umuti go Komora nubuki bunyor, n'ibindu zihumuraga neja, nibindi byija. ¹²Kandi mujane ifeza n'ibindi bingano nazo, nifeza gagarukire mu mifuka yenyu muzisubizemo, wenda nukwibagizwa kwatumire zigaruka. ¹³Mugende na mutoya wenyu, muhaguruke musubize kuwo mugabo. ¹⁴Imana ishobweye byose ibabe kubabarirwa nawe ngo bababohorere mwene sho wundi na Benyamini nanje niba bikwiriye ko mba injike ngabeyo. ¹⁵Ba bagabo bafata ngo maturo bajana ifeza nibirengeraho bingano nazo, bagenda na Benyamini barahaguruka bararindimuka baja mu Misri bahagarara imbere ya Yozefu. ¹⁶Yozefu arebire Benyamini ari hamwe nabo, abwira icegera ce ngo ingiza abo bandu munju yanje, ubage utegure ibyo kurya byo turasangirira hamwe imutaga. ¹⁷Uwo mugabo akora ibyo Yozefu yamutegekire, yingiza abo bagabo munju ya Yozefu. ¹⁸Baratinya kuko yabingize munju ya Yozefu baragamba ngo ifeza zagarakire mu mifuka yetu igihe co twayijaga imbere yawe, nizo zitumire batwinginga ngo adushakeho imbavu adufate atujane ni ndagoba zetu tube abakozi be. ¹⁹Bareba ca cegera ca Yozefu baganirira naco kumuryango ngo ²⁰Data buja, mbere twamanukire tuja guhaha. ²¹Tugerire aho tworeye tuhambura imifuko yetu, umundu woshe ashanga ifeza ye iri mumuufuka gwe, ifeza zetu dushanga zingana uko zanganaga none turazigagwiye. ²²Kandi tuzenye izindi feza zo guhaha, ndotubiji uwashubije mu mifuko yetu. ²³Araba subiza ngo mushitse imitima munda mutatinya, Imana yanyu Imana ya sho niyo yabahiriye ubukire mumifuka, nyewe ho ifeza zenye nazishikiirye akuramo Simeoni aramubazanira. ²⁴Nuko wa mugabo yingiza abo bagabo munju ya Yozefu, abaha amazi bakaraba ibirenge arisa ni ndagoba zabo. ²⁵Bakusanya amaturo kugirango Yozefu ayija imutaga ashange bagitegwiye kugamutura kuko bari bayumvisije yuko barashangira bagitegwiye kugamutura, kuko baari banyumvishije yuko baracagira hamwe nawe. ²⁶Yozefu atahire bamushangisa munju amaturo go bazenye, bamugikubita imbere bapfukamire. ²⁷Ababaza uko bari kandi ngo sho aracakoma, wa mushaja mwagambaga anariho? ²⁸Baramusubiza ngo data umukozi wawe ni muzima anariho barunana bagikubita hasi. ²⁹Arambura amesho areba Benyamini mutoya we, mwene nyina aramubaza ngo, uwani wo mutoya wenyu wa mwambwiraga? Maze aramubwira ngo, Imana ikugirire neja mwana wanje. ³⁰Yozefu agihata kugenda, kuko umutima gwe gwari gukumbwiye mwene nyina, ashaka aho yaririra yingira munju haruguru ayiririramo. ³¹Akaraba mu mesho aragaruka, arakiyumanganya aragamba ngo nimutahure ibiryo. ³²Bamuha ibiryo yenyine na bene she babaha ibiryo ukwabo na banye Misri bashangiraga na baheburayo kuko byari bitewe ku banye Misri. ³³Bikara imbere ye, bikazwa uko bakurikirana umwana wa mbere uko bakurikirana, nu mutoto uko ubutoto bukurikirana. Baganira bari gutangara. ³⁴Yozefu ateguka babazanira ibiryo byari biri imbere ye, ariko ibiryo bya Benjamini bisumba ibyabo gatanu baranywa bagishimana nowa.

Chapter 44

¹Ategeka umucunzi wo munzuye; aragamba ngo: yuzuya imifuko ya babantu iBiryoy, uko boshobora kubiheka, kani ushire amakuta gaburi muntu mu mufuko gwe.²Kandi yuzuza inkongoro yanje inkongoro ya makuta kugeza kumu kugiro gumufuko hamwe na makuta akora nkuko yozefu ya gambye.³Nuko bukeye mugitondo abo bantu bahabwa uruhusa ni ndogobe zabo.⁴Bavuye ahohantu ntaho bagumije kugenda cane, yozefu abwira umucunzi winzuye ngo: kurikira aba bantu nubarhikira ubabwire ngo: kuberiki ibyiza mubagaruriraga ibibi?⁵Ikisico Pataro wanje anyweshaga? mwagize nabi gukuruko.⁶Abaha agamba agomagambo.⁷Arababwira ngo: kuberiki Pataro wanje yagambye ago magambo? Bibe kure yabakozi bawe gukora ikintu nkiki.⁸Dore amakutago twasanze mu mikugira yimifuko yacu twa bizanye tuvuye ikanani none twibye amakuta nizahabu munzu ya Pataro wawe dute?⁹Mubakozi bawe uokezabonekaho, apfe natwe tuzaba abagaragu bu Mwami wacu.¹⁰Aragamba ngo: buno bibe ukomubigambye: Umuntu ugifite abe umugaragu wanje kandi namwe ntakosa muraba mufite.¹¹Nuko bagira vuba, batelemukiriza umuntu umufuko gwe hasi, bapfundura umufuko gwa buri muntu.¹²Aracakura atangirira ku mukuru, ageza kumutoya, inkongoro bayisanga mumufuko gwa BENJAMINI.¹³Nuko bose basatera imyenda yabo, bashilira buri muntu umuzigogwe kuntagabaye basubira iwabomurusisiro.¹⁴Yuda na benenyina baja munzu ya Yozefu nawe yarariho, bagwa imbereye hasi.¹⁵Yesefu alababurira ngo: bino nibiki byo mukoze? Ntaho muziko umuntu nkanje atakwiriye kubagua?¹⁶Yuda aragamba; Turabwira Pataro wanje ngwiki? kandi turagamba ngwiki? nangwa turikura mucaha dute? Imana irebye ubugome bwabakozi bawe, reba twewe, turabagaragu bo mwami wanje, twese nawe kuko yabonetse afite Inkongoro muntakize.¹⁷Aragamba ngo: ntibikabe bizabera kure yanje umuntu wiyo nkongoro ya bonetseho, uwo numufundi wanje, ariko mwewe mugende amahoro kwasyo.¹⁸Nuko yuda aramwegera aragamba: Data buja, reka umugaragu wawe agambe ijamba rimwe mugutwi ka Pataro wanje ndabigusabye, kugira ngo ikiburi cawe utakigeza kumugaragu wawe kuko umeze Nka Farao.¹⁹Pataro wanje abaza umugaraguwe ngo: mufite syo na bene nyoko?²⁰Twasubije umutware ngo: Dufite umubyeyi ushajire, na mutoya wacu, uwazewe mu bukambwe, mwene nyina yapfiye, niwe wasigeye, niwe wasigeye mu bazewe na nyina kandi aramukundaga.²¹Niko wabwuye umukozi wawe ngo: mumunzanire murebeho n' amaso gange.²²Kandi twabwiye umutware, uwo muhungu ndo yova hambavu ya se kuko amusize, se yohita yagahuka.²³Nuko wabwiye abakozi bawe, ndo mwobona isura yange kandi, nibamwene nyoko adateremutse na mwe.²⁴Igihe co twataramye tugiye ku mukozi wawe data wanje, tumubwira amagambo ga Pataro wanje.²⁵Data wacu aragamba; Genda kandi mutuurire ibiryo bike,²⁶Noko tugamba ko tutara teremuka; tukihamwe na mutoya wacu natwe turateremuka, kuko tutareba Isura yuwo mutu mu mutoya wacu atarihamwe natwe.²⁷Umukozi wawe data wanje aratubwira ngo: Muziko mugore wanje yambyariye abana babiri.²⁸Umwe ankomokaho kandi naragambye: kandi nziko bamusatageje mo ibisate, ibisate; kandi ntaho na subiye kumurebaho;²⁹Namwe nimujana uyumtu kandi akagira icaba, muzatuma imvi zanje zitelemukana gahinda zilekuja mukaburi.³⁰Nuko none ningera kumukozi wawe data wanje nuwo musore tutarihamwe; niba umutima gwe gulihamwe nuguwo musore.³¹Harigiheco yobona tutarihamwe nuwo musore, agapfa; nabakozi bawe boteremusha imvi zumukozi data wacu, zikateremukana gahinda mukaburi.³²Kubera ko umukozi wawenyihindura nka muhuguwe kuri data wanje ndagamba ngo: ni ntamukuzanira ubwo ndaba nkoreye data wanje amokosa iteka ryose.³³Nuko rero umukozi wawe, ndagusaba azabe umukozi wa Pataro wanje mu mwanya gwa muhunguwe, uwamuhunguwe ataramane Hamwe na benenyina.³⁴Ndakoriki kugira ntaramwe kwa data wanje, na muhunguwe ntarinawe? kugira ngo ikibi cagera kuri data wanje.

Chapter 45

¹Yozefu ananiwa kukiyumanganya imbere yabo baharanye bose, ahbwu agamba cane ngo, muhire hanje abandu boshe, hatagira umundu uhagararana na Yozefu akibwira bene she. ²Arabira ararira, abanye Misri baramumva, abo munju ya Farao baramumva. ³Yozefu abwira bene she ngo, ndi Yozefu data anariho? Bene she bashaka ico bamusubiza barakibura, kuko batinyire bahagarenye imbere ye. ⁴Yozefu aabwira bene she ngo ndabingire munyegere, bara mwegeza aragamba ngo ni Yozefu mwene sho mwangurize ngo banjane mu Misri. ⁵None mutababara, mutakirakarira yuko mwangurize ngo banzene ino, kuko Imana ariyo yatumire mbamanziiriza kugira ngo ngize ubuzima bwabandu. ⁶Injara imarire imyaka ibiri mu gihugo hasigeye iyindi myaka itanu, yo batakahingemo ngo ba sharuremo. ⁷Kandi Imana yatumire mbamanziiriza ngo ibabeseho mugire ico musiga musi, ibakirise gukiza gukomeye. ⁸Nuko none ndaho ari mwene mwanyohereze ino hubwo ni Imana kandi yangirire ngashe wa Farao numutegeka w'urugo gwe goshe mu mutware wigihugo ca Misri coshe. ⁹Mugihute mutaramu muje kuri data mumubwire ngo, umwana wawe Yozefu ngo tukubwire ko Imana yamugize umutwaree wa Misri hoshe, rindimuka umushange utatinda. ¹⁰Kandi ukature mu gihugo ci Gosheni umube hafi weho nabana bawe na bujukuru bawe, na matungo gawe namasho gawe, nibyo ufite byoshe. ¹¹Kandi ngo ukakugerereye kuko hasigeye imyaka itanu yi njara utakenana ninju yawe nibyo ufite byoshe. ¹²Kandi muri kukirebera na mwenw mama Benyamini ari kukirebera kuko ari nyewe urukirebera kuko ari nyewe ubigikuriye mu kanwa. ¹³Kandi mumbwirire data icubahiro canje coshe co mvite mu Misri, mumubwieire ibyo mwambonye byoshe, kandi mu Misri mumumanure hano. ¹⁴Yozefu ayambira mwene nyina Benyamini, bareegamirana amagosi ararira, Benyamini aririra ku gosi nga Yozefu. ¹⁵Asoma bene she boshe, abaririraho, nyuma bene she baganira nawe. ¹⁶Iyo nguri igera kwa Farao yuko bene she wa Yozefu bayijire, bishimisa Farao nabakozi be cane. ¹⁷Farao abwira Yozefu ngo, bwira bene sho ngo nimugende guca, muhekese indagani zenyu imittwari, mugende muje mu gihugo ci Kanani. ¹⁸Muzane sho nabo mungo zenyu, mwije iwe, nawe akabahe ibyija bwawo mu gihugo co mu Misri mu kkarye ibururizaho kuba byija byo mu gihugo. ¹⁹Ndagutegeekire kubabwira ngo nimugire guca, mujane amagare go mu gihugo ca Misri go gushiramo abana benyu batoto na bagore benyu muzane na sho muje ino. ²⁰Kandi mutagira ku bindu byenyu, kuko abyiyija byo mu gihugo ca Misri coshe ari ibyenyu. ²¹Abana ba Isiraeli babigenza gucu, Yozefu abaha amagare nguko Farao yategekire abaka mu mbamba. ²²Kandi uko bangana ako mundu weshe imyenda yo kubadishanya ariko aha Benyamini ibipande byifeza magane shatu, amaha ni myenda ya kubadirishanya gatanu. ²³Na she umurohereza izi ndamutso indagano mu Misri, nindogoba zingore n'ibindi biryo byimbamba bya she. ²⁴Nuko aragana na bene she, bagenda ababwiye ngo, mukirinde mutatongania mu njira. ²⁵Bava mu Misri baratarama bagera mu gihugo ci Kanani kuri she Yakobo. ²⁶Baramubwira ngo, Yozefu acariho niwe mutware wigihugo ca Misri coshe, Yakobo aratangara atabyemera. ²⁷Nuko bamutekerereza ibyo Yozefu yababwiyee byoshe, maze Yakobo abonye na ga magaree go Yozefu yanyohereze ngo baje kumuzuza noneho aragihangana. ²⁸Nuko aragamba ngo, yewe gitangaza koko umwana wawe Yozefu acariho? Reka ngaje kumureba ndarapfa,

Chapter 46

¹Israeli aragenda nibye byose agera i Beri-sheba, atanga igitambo ku Mana ya se Isaka. ²Imana igambana na Isiraeli mu ndoto ngo: Yakobo, Yakobo. Aragitaba, njewe ndi hanoya. ³Iramubwira ngo: njewe ndi, Imana ya sho, utere gutinya guteremuka mu Misri, kubera iyo ngakugire ubwoko bukomeye. ⁴Ngateremukane nawe na Yozefu akahire amaboko ge ku mesho gawe. ⁵Yakobo arahaguruka avayo kwa Beri-Sheba, abana biwe baramuheka hamwe nabana babo batoto n'abagore babo mu mudoka go Farao yabaga yabatumiye kubaheka. ⁶Bajana amatungo gabo ni mali zote zo babonye bakiri i Kanani bagendana nabyo mu Misri hamwe na Yakobo n'umuryango gwe goshe. ⁷Abahungu be n'abajukuru babahungu be n'uruzaro gwe goshe rujana nawe. ⁸Ganoya nigo mazina gabagiye mu Misri: Yakobo n'abahungu be, umwana we wambere ni Rubeni. ⁹Abana ba Rubeni ni: Henoki na Palu, na Hesironi na Karumi. ¹⁰N'abana ba Simeoni ni: Yemuweli na Yamini, Ohadi na Yakini, Sohari na Shawuli umwana wazewe n'umunyakanani kazi. ¹¹Abana ba Lawi ni: Gersoni, Kohati na Merari. ¹²Abana ba Yuda ni: Eri na Onani, Sheba na Peresi na Zera, ariko Erina na Onani bapfiriye mu gihugu c'Ikanani. Abana ba Peresi baribari Hesironi na Hamuli. ¹³Abana ba Isakari ni Tola na Puwa, Yobu na Shimuroni. ¹⁴Naho Abana ba Zabuloni ni Seredi na Eloni na Yaleli. ¹⁵Banoya nabo nibo Abana bo Leya yazarenye na Yakobo. Padani-Arumu, tena bazeye umuhara witwa Dina. Abahungu be n'abahara be boshe ni mirongo ishata nabashatu. ¹⁶Abana ba Gadi ni Sifionina na Hagi, Shuni na Eziboni na Eri, Arodi na Areli. ¹⁷Abana ba Asheri ni Imuna na Isina, Ishivi na Beriya, Heberi na Sera umushiki wabo nabana ba Beria ni Heberi na Malkieli. ¹⁸Banoya nabana ba zilpa umukozi no Labani yaheye umuhara we Leya hamwe n'indongoranyo. Abo yazeye na Yakobo n'abandu icumi nabatandatu. ¹⁹Abo Yakobo yazeye hamwe n'umugore we Rasheli ni Yosefu na Benjamini. ²⁰Yosefu yazeye Manase na Efraimu mu gihugu co mu Misri. Abazara kuri Azinati umuhara wo kwa Potifera umutabyi wo murusisiro rwo i Oni. ²¹Naho abana ba Benjamini ni Bela na Bekeri, Ashiberi na Gera, Namani na Ehi, Roshi na Mupimu, Hupimu na Arudi. ²²Abo abahungu ba Racheli bazeye ku Gisekuru ga Yakobo bose hamwe nicumi nabane. ²³Umwana wa Dani ni Hushimu. ²⁴Abana ba Nafutali ni Yahiseli na Guni, Yezeri na Shilemu. ²⁵Banoya nabana ba Bilha umukozi wo Labani yahaye umuhara we Rasheli hamwe n'indongoranyo. Abo yazarenye na Yakobo ni barindwi. ²⁶Abandu bose bajenye na Yakobo mu Misri bo mu Gisekuru ciwe utambariyemo abakazane be bose hamwe baribari mirongo itandatu n'abatandatu. ²⁷Abahungu bo Yozefu yazeye mu Misri ni babiri. Abo munju yahafi kwa Yakobo bagiye mu Misri ni mirongo irindwi. ²⁸Yakobo atuma Yuda kuri amugendere ya Yozefu ngo amuhereze inziraagende i Gosheni aremera baragendampaka i Gosheni. ²⁹Yozefu aritegura n'imodoka ye aratarama agenda kuyambira ishe i Gosheni aramukiyereka nyuma, aramuhobera begamirana ku magozi, Yosefu aririra kugosi rya she umwana mureyi. ³⁰Isiraeli abwira Yosefu ngo: nubwo nopfa buno ndakibazo kubera ngubonye amaso ku maso ucari muzima. ³¹Yozefu abwira benenye a nabo munju yashe bose ngo: ndagenda kubwira Farao ko abana ba data n'imiryango yabo yoshe bashohweye banyangire kunoya. ³²Kandi n'abashumba kubera baragiraga amatungo tena, bazenye n'amasho gabo n'ibyabo byoshe. ³³Ndabizi Farao arakira no kubabaza ngo: ³⁴Akazi ko mukoraga ni kahe? mukamusubize ngo: abakozi bawe turagiraga amatungo, twatangiye tucari anaba kugera n'abuno, twewe naba sogokuruza. Mukagambe guco kugira ngo muture mugihugu ca Gosheni. Kubera Umuragizi nighumenye kubanya Misri.

Chapter 47

¹Yosefu aragenda kumenyesha Farao, aramubwira ngo: bene data na data bavuye Ikanani hamwe n'indama zabo n'inda zabo, nibyabo byose, reba barimugihugo mukirere ci Goseni. ²Afata batano muri bene nyina abareka Farao. ³Farao arababwira ngo: mukoragiki? ba subiza Farao: abakozi bawe na abashumba, nkuko data yarari. ⁴Babwira tena Farao: twaje kuba abashitsi murik'iki gihugo, kubera nda bwatsi mubikuyu bwi indama, hamwe n'abakozi bawe bafite inzara mu gihugo cose ci kanani, none yemerera abakozi bawe bature mugihugo mukirere ci Goseni. ⁵Farao abwira Yosefu ngo: iso na bene nyoko baje imbere yawe. ⁶Igihugu co mu misiri kiri mbere yawe; ushiwe iso na bene nyoko mukirere ciza co mu gihugo. Bature mu kirere ci Goseni, nubona muribo afite ubushobozi ubashire kubuyobozi bamatungo yanje. ⁷Yozefu azana Yakobo, ise, amwerekana imbere ya Farao. Yakobo aha Farao umugisha. ⁸Farao abwira Yakobo ngo: imyaka yu maze ni ngahe? ⁹Yakobo asubiza Farao ngo: imsi yingendo zanje n'imyaka ijana na mirondo tatu. Imisi y'imyaka yimibereho yanje yabaye mike kandi mbi, ndo yashoboye kugera ku misi y'imyaka yabadata mugihe cingendo zabo. ¹⁰Yakobo aha tena Farao umugisha ahita ava imbere ya Farao. ¹¹Yozefu yica se na bene nyina, abaha ubukonde mugihugu co mumisozi, abaha ahantu heza hari mugihugu mukarere ka Ramasesi, nkuko Farao yari yamutegetse. ¹²Yozefu aja agabura imikati kuri se, na bene nyina, n'umudyango wase akurikije umubare wabana babo. ¹³Murico gihugo nda mikati bari bafite, kuko inzara yari nyinci mu gihugo co mu misiri n'igihugu ci kanane cari kiriguta (kuniha) bitewe n'inzara. ¹⁴Yozefu arateranya amafaranga yose yari mugihugu ca Misiri, nikigihugu ci Kanane kungano zo baguraga izo faranga azishira munzu ya Farao. ¹⁵Igihe ifaranga zo mugihugu ca misiri ni gihugo ci kanani zasize, abanya misiri baza muri YOzefu baramubwira ngo: tuhereze umukati! kubera iki turigupfa imbere yawe? kubera ifaranga zabuze. ¹⁶Yozefu arababwira ngo: mumbereze amatungo yanyu, ndabahereza imikati kubwo kugurana amatungo yanyu niba ifaranga zabuze. ¹⁷Bazanira Yozefu amatungo yabo, YOzefu abaha umukati kubwo ku gurana nihene zabo n'intama n'inga ni ngamiya. Ugo mwaka abahereza imikati kubw'amatungo yabo. ¹⁸Ugo mwaka gushize, ku mwaka wa kabiri baza, baza kuri Yozefu baramubwira ngo: ntajambo turahisha ku mwami wacu ifaranga zashize, matungo yose ga zanwe ku mwami wanjye, ibisigaye imbere y'umwami wanjye ni mibiri nubutaka bwacu. ¹⁹Kuber'iki turigupfa imbere yamaso yawe? utugure n'ubutaka bwacu utugurane imikati tuzaba ab'umwami twebwe n'ubutaka bwacu. Tuhereze imbuto zo gutera, kugira ngo tubeho, tutegupfa, ubutaka bwacu. butegusigara ntaubutuyeho. ²⁰Yozefu agurira ubutaka byose bwo mumisiri Farao; kubera abamisiri bagurisha imirimo yabo, kubera inzara yari ibakabirija, n'ibyi'igihugo cose biba ibya Farao. ²¹²²Gusigara gusa ubutaka bya bapadiri (Abapasiteri) kubera bari bafite itegeko rya Farao, kuba padiri, babeshwagaho nibikuye kwa Farao niyo mbamvu batagurishije ubutaka bwabo. ²³Yozefu abwira abantu ngo: nabaguze none hamwe n'ubutaka bwanyu bagurira Farao; none reba imbuto mutere mubutaka. ²⁴Nimusaruro muzaha farao igice kimwe ca ga tano, muzasigarane ibice bine ibyo muzatera, kugira mutabidye n'abana banyu na bari munzu yanyu. ²⁵Bramubwira ngo: ukijije ubuzima bwacu! kugira ngo tubone ubuntu mu maso g'umwami wacu, turabo imbata za Farao. ²⁶Yozefu abikora itegeko, ririho na buno, niko igice kimwe ca gatano ci miaka yu butaka cabaye ca Farao; ubutaka bwa ba Pasiteri gusa nibyo butarubye. ²⁷Israeli itura mugihugu ca Misiri, mugihugu ci goseni, bagira ubukungu, barabyara bararokana. ²⁸Yakobo amara imyaka cumi n'irindwi mugihugu co mu misiri, imisi yo Yakobo yamaze kw'isi n'ijana na mirongo ine n'irindwi. ²⁹Ubwo Israeli igihe co gupfa cari kigeze, ahamagara umuhungu we Yozefu ara mubwira ngo: niba mbonye umuntu mumaso yawe, ndakwinginze shira ukuboko kwawe musu yi kibero canje, ungorere mu bwiza no mukuri nduza mbambe mu Misiri! ³⁰Ubwo nja dyama hamwe naba data, uzambeka unvana mu misiri, uza mbambe mu kaburi kabo. Yozefu aramusubiza ngo: nzabikora nguko ijamba ryawe rivuze. ³¹Yakobo aragamba ngo: undahire. Yozefu aramurahira. Nuko Israeri arapfukamisha umucaci we kuburiri.

Chapter 48

¹Hanyuma y'ibyo babwira Yozefu ngo: "isho arweye" agendana n'Abahungu be babiri Manase na Efraimu.

²Umundu umwe arija aburira Yakobo ngo: Umwana wawe Yozefu arikwija. Isiraeli aragihangana yikara ha gitanda.³Yakobo abwira Yozefu ngo: Imana ishoboraga byoshe yambonekeye i Luzi mu gihugu co muri Kanani imbere z'umugisha. ⁴Irambwira ngo: ngakorotse ngugwize,ngugenze ihuriro ry'amoko tena urubyaro rwawe ruzakuriraho nzabaherezaki o gihugu kibe gakondo yabo igihe cose.⁵None rero agahungu bawe bombi bo wazeye mu Misri ndarinagusangayo nabo nabanje. Efraimu na Manase bakabe abanje nka Rubeni na Simeoni. ⁶Abandi bana bukazare hanyuma ya bano bakabe abawe mu murage gwabo, bakitirirwe izina rya bene nyina. ⁷Kuri njewe igihe co navaga i Padani, napfisiye Rasheli ndi mu safari mu gihugu ca Kanani, twari dusigeje kanyori ngo tugere: Efrati.⁸Yozefu asubiza she ngo: banoya bombi nibo abana Imana yambeye ino. Yakobo aramubwira ngo: ndakwingingire bazane mbasengere umugisha. ¹⁰Kandi amesho ga Isiraeli gari gatangiye kureba ibikezikezi kubera ubukambwe, ndo yarashoboraga guhumbya amesho arabamuzanira hafi ye arabahobera cane.¹¹Isiraeli abwira Yozefu ngo: ndanatekerezaga ko nokubona tena ha mesho ganje, none Imana irakunyeretse weho n'urubyaro rwawe. ¹²Yozefu abakura hagati y'amavi ga she agikubita hashi yubamire. ¹³Yozefu arabajana bombi arabamweganeza afatisha ukuboko kwe kuburyo kuri Efraimu ariwe wa nyuma arambika ukuboko kwe kurutandi kumutwe gwa Manase ariwe wambere. ¹⁴Isiraeli arabigenza arambika ukuboko kwe kuburyo kuri Efraimu wa nyuma kisha arambika ukuboko kwe kurutandi kuri Manase kandi ariwe wa mbere. Isiraeli aragamba ngo ibyo ndigukora ndabyiji. ¹⁵Asengera Yozefu umugisha ngo: Imana yo sogokuru wawe Aburahamu na Data wanje Isaka bashiraga imbere Imana yandinze mu maisha ganjee gose kugeza na buno. ¹⁶Maraika wambabariye ibibi byoshe ihereyee bano bahungu bawe umugisha bitirirwe izina ryanje n'irya sogokuru Aburahamu data Isaka borokokee babe kangari cane musu. ¹⁷Yozefu abonye ko she arambikire ikiganja ce c'uburyo ku mutwe gwa Efraimu biramubabaza cane, aterura ukuboko kwa she ngo agukure kumutwe gwa Efraimu ngo agushiree ku mutwe gwa Manase. ¹⁸Yozefu abwira she ngo: utere kugira guco data, wino niwe mukuru niwe warukwiriye kurambikwaho ikiganja c'uburyo ku mutwe gwe. ¹⁹She aranga ngo: mbiji mwana wanje, mbyiji neja. Uwo nawe akahinduke ubwoko bukomeye akabe nawe mukuru. Urubyaro gwe ukahinduke amoko kangari. ²⁰Abasengera umugisha ugo musu ngo: Abisiraeli bakaguhindure umufano mwija go kureberaho igihe gusabira umugisha ngo: Imana iguhindure nga Efraimu na Manase.Amanziriza kuri Efraimu akurikizaho Manase. ²¹Isiraeli abwira Yozefu: rero ndenda gupfa ariko Imana ikabe namwe kanddi akabisubize tena mugihugu ca ba sho banyu. ²²Nanje nguheye ndakongereye i Sehemu imwe kuruta bene nyoko kubyo nanyaze Amori ngeresheje umuusho gwanje n'umuheto.

Chapter 49

¹Yakobo yakura abana be bose arababwira ngo: muteranire hamwe mbabwire ibika babeho imisi ikayije.

²Muteranire hamwe mwene bana ba Yokobo mumvire sho Isiraeli.³Rubeni uri mwana wanje wa mbere uri i ngufu zanje, uwo gushobora kubyara kwanje kwatangiriyeho ufite ucubahiro tena urakomeye cane. ⁴Umerire ngamazi kubera ndogabaraga hamwe, ndukabone ubutware. Kubera wanyegeye kuburirri bwa sho niho wahumanize, wapandire ku ndyamo yanje.⁵Simeoni na Lawi mwaviye munda imwe, imisho zabo nibigwaniso by'urugomo. ⁶Mutima gwanje, utere kuzaja mu manama gabo ga buhisho bwiza bwanje, utakaje mu hururo ryabo. Kubera bayitizise abandu uburakari. ⁷Uburakari byabo ndabuvumire kubera bwari buri bwinji. Umujinya gwabo guvumwe kubera gwari guri ugwa agashinyaguro. Nyabapunguze mu bana ba Yakobo, ngabatanyirize mu Bisiraeli. ⁸Yuda bene sho bakagushime, ukuboko kwawe kukabe ku gosi ry'abanzi bawe bene sho bakagupfukamire. ⁹Yuda urri umwana w'intare, utarramira mwana wanje uvuye guhiga arunamire, arabundamye nk'intare tena ninki intare y'ingore? Ninde wayivumbura?¹⁰Inkoni y'Umwami ndikave kuri Yuda inkoni y'ubutware ndikave hagati yibirenge bye, nyirayo atara ija uwo ni ne amahanga akanyumvire. ¹¹Afungire i punda yikigore ku muzabibu, n'icana ce c'ipunda agifungire ku muzabibu urutaho ubwiza, afuriishaga imyenda ye vino, afurisaga ikoti rye na vino. ¹²Amesho ge gatukwizwe na vino, amenyo gee gabeye umweru kubera amata. ¹³Zebuloni akature mu bunambo c'ingezi akabe ku kibaya kiriho ubwato bunini gwe gukaherere i Sidoni. ¹⁴Isakari ni punda y'ingufu nyinji iryamire mu biraro by'intama. ¹⁵abonaga ko aho kuruhukira ko ni heja, n'igihugu ciza arrico kugishimiramo kubera kugikorera cane urutungu rwe rwagondaniwe yahindukire umutumwa wo gutegekwa n'abandi. ¹⁶Dni akabe umuzusi wo guca Imanza zo munju ye, akace imanza zo mu miryango ry'Abisiraeli. ¹⁷Dani tena akabe inzoka yo munzira tena butugu mukatiriza yo kuruma ibinono by'Ifarashi uwo ihekire akagikanga na kugwa hashi. ¹⁸Uhoragaho ndegereje agakiza kawe. ¹⁹Gadi abbandu bakamutere ariko nawe akabaterere akiri hafi abirukane kure. ²⁰Kuri Asheri hakavayo ibiryo biryohire cane. Akatange ibiryo biboneye bikwiriye Abami. ²¹Naftali we n'ifumberi itaziritswe igambaga amagambo meza. ²²Yosefu ni itabi ry'igiti ceraga cane, n'itabi ry'igiti ryeraga cane iri hagati y'isoko ry'umugezi, amatabi gaco gabyaraga amatuunda kanggari. ²³Abarashi bamukoreye ibindu by'urwango, bamwarashe imyambi yo kumuryoza busha. ²⁴Ariko umuheto gwe ndoguracikamo. Amaboko ggee n'intoze ze bikomezwaga n'amaboko ga ta ntwari ya Yakobo ni yo yakomotweho umuragize mwijja umurinzi w'Abisiraeli. ²⁵Ibyo byakorirwe n'Imana ya sho niyo ikagufashe, byakorire n'Ishobora byose, akaguhe umugisha. Imigisha ivaga iheru mu ijuru n'imigisha izaga mu mazi y'ikuzimu n'imigisha yo mu mabere n'iyi munda za ba mama. ²⁶Imigisha ya sho atangaga, irengire iyatanzwe na data cangwa sogokuru igeraga mu misozi no kumipaka yakure. Ikabe ku mutwe gwa Yozefu no mubitabo bye, niwe mutware wa benenyina boshe. ²⁷Benyamini n'imbwa y'imbwa yintoze yiji kugishakira ibiryo, mugitondo iryaga ibyo yagihigiye bugorobire akahereza n'abandi kubyo yahigire. ²⁸Abo bose niyo miryango icumu nazibiri y'Abisiraeeli. Ibyo nibyo she yababwiye arikubasengera umugisha buri muntu amusengera umugisha ku giti ce. ²⁹Abagihanangiriza arababwira ngo: ndenda kuja guusanga ubwoko bwanje mukampambe hhamwe na data na sogokuru wanje, mu buvumo buri mu murima gwa Efuroni umuhitii. ³⁰Mu buvumo buri mu muriima gw'i Makipela iri imbere ya Mamure mu gihugu ca Kanani, niho Aburahamu yagureenye nigo murima gwa gakonde go guhambamo yaguzwe na Efuroni umugiti. ³¹Nigo bahambyemo Aburahamu na Sara mugore we, ni go bahambyemo Isaka na Rebeka mugore we, kandi ni go bahambyemo na Leya. ³²Gwa muurima n'ubuvumo bigurimo byyaguzwe ku Baheti. ³³Yakobo amarire kugihanangiriza abana be, asubiza amaguru ku buriri avamo umuka asanga ubwoko bwe.

Chapter 50

¹Yozefu yababeye cane kugeza aho yaguye mu maso ga se arikuyambira.² Hanyuma Yosefu yategetse abakozi be b'abanganga ngo basige umubiri gwa se ngo gwere kubora. Abanganga basiga Israeli.³ Kumusiga byafashe imisi mirongo ine kuko ni guco byabaga. Abanyamsiri bamuririyeye imisi mirongo irindwi.⁴ Imisi z' imisibo zishije, Yozefu yabwiriyeye abakozi ba Farao ngo: Mbaye mboneye mu mask ga wowe, mumbwirire Farao ngo: ⁵Data yandahije ngo: Reba ndenda guofa. Ukampambe mu kabiri na yowe ko nacukwiye mu gihugo ca Kanani. Niyo ukampambe. None ungirire imbabazi, ntarambe guhamba data, nyuma nkagaruke. ⁶Farao aramusubiza ngo: genda uhambe swo, kubera ko niko yakurahize.⁷ Igihe Yozefu yagiye kuhamba we, abategetsi bose na Misri, abazehe go mu nzu ye n' abazehe bo m' urupango go mu Misri, ⁸bene nyina, nabo mu nzu ya se bamuherekeje. Ariko, abana babo, intama zabo, n' inka zabo basigaye muri Gisheni. ⁹Imodoka z' indwano n' abari Ku mafarasi bajenye nabo. Bari bari abantu akangari cane.¹⁰ Bagerire hambuga yashohwereye ho mu Atadi yatakire baririraye amarira menci gakomeye. Yamarire yo iminsi irindwi yaririyeye amarira menji ari kuririra nyiri gihugo abo bari Kanani. ¹¹Bene gihugo babanya Kanane babonye baririra kumboga y'igosorero yo mu atandi baravuga ngo: uyu n'umuboorogo mwinji wabeye mu Misri. nico ca tumire bahita Abali Miziraimu ari ari hirya ya Yordani.¹² Abana bo mu Isiraeli bakora uko yababwiye. ¹³Bamujenye mukihugo iwabo iKnani aba baramuhamba mubuvomo mumurima gwabo i Makipela iri mbere ya Mamure ubwo Aburhamu yagurire umurima kuba gakonde yo guhamba mo yagugurire na Efuloni umuheti. ¹⁴Amarire kuhamba ishe Yozefu asubiz'iwe mu Misri na bene mama nabandi bamuherekeze guhamba. ¹⁵Bene nyina ba Yozefu barebire ko she yamarire guhwera bagambenye kumanza Yozefu akatwange ayibuke ibyo twamugiriye. ¹⁶Bashikire Yozefu i she atarapfa yatutegekaga ngo: ¹⁷Mubwire Yozefu ngo ari kuguhendahenda ubabarire benye nyoko ko ichaha chabo kuko baguhemukiye, ubababarire abakozi b'Imana icaha cabo. Babibwira Yozefu ararira. ¹⁸Ariko bene she bagendire bamupfukamire imbere ye mari kumuhendahenda turi bene nyoko. ¹⁹Yozefu yababwiye ngo: mukatinya ndi mu mwanya gw'Imana. ²⁰Mwewe mwari mwenda kunyica ariko Imana yari iri gushaka kwigaragaza ko n'Imana yakirize abandu gupfa. ²¹Mutatinya nje ndabaha ibiryo na bana banyu batoto, ara bafariji yaba bwiye neza. ²²Yozefu yabenye mu Misri nu muryango cwa she Yozefu yamarire imyaka ijana na chumi. ²³Yozefu yabwenye abuzukuru ba Efuraimu n'abana ba Makiri mwene Manasi bavukiye kumavi ga Yozefu. ²⁴Yozeffu yabwiye bene sho napfa Imana ikabatemberere ibavane mu kino kihugo ya yahiriye Aburhamu na Isaka na Yakobo ko ikabahe. ²⁵Yozefu yarahiye abana bo mu Isiraeli ko Imana ikabatemberere namwe mukajane amagupfa ganje mugakure ino. ²⁶Nuko Yozefu yapfa amarire imyaka ijana na cumi bawogize bajana mukiputa mu sandugu yo bahambagamo.

Exodus

Chapter 1

¹Aga nigo mazina g'abana ba Isiraeli bagiye muri Misri hamwe na Yakobo kandi umuntu wose yagendanye n'abo mu nzu ye. ²Rubeni na Simeyoni na Lewi na Yuda. ³Isakari na Zabuloni, na Benyamini, ⁴na Dani, na Nafutali na Gadi, na Asheri. ⁵Abantu bazewe kuri Yakobo bose bari bari mirongo irindwi, Yozefu we yabaga ahoze mu Misri. ⁶Yozefu arapfa na bene se bose, nabo muri ico gihe bose. ⁷Abisiraeli barongereka, barabyara cane, baba kangari, barakomera cane buzura muri ico gihugo. ⁸Uwundi mwami arategeka muri Misiri, utarigeze kumenya Yozefu. ⁹Abwira abantu be ngo: murebe Abisiraeli bamarire kuba ubwoko buturuta ubwinshi, buturusha ingufu. ¹⁰None ni muze tubashakire amayere bere gukomeza kwiyongera, bikazatuma bafatanyaga n'abanzi bacu, indwano ibaye bakaturwanya. Nuko bakagenda bakadutoroka. ¹¹Nuko bashiraho abashefu kubatware nabi, kugira ngo babatese n'imirimo irimeye, iruhije. Nuko bubaka imigi ya Farao ariyo, Ramusesi, na Pitomu, yo guhunika. ¹²Ariko, kuko bakomezaga kubababaza nabo niko bakomezaga kuba akangari no kugwira. Bitera abanya Misiri kwanga Abisiraeli cane. ¹³Hanyuma Abanya Misri bakoresha Abisiraeli ikingufu. ¹⁴Batesa ubuzima bwabo imirimo yabatesaga cane, bakabaha imirimo iremeye kandi ikomeye, kandi ku gahato n'uburetwa, mu condo, mu matafari, n'imirimo yose yo mu mirima, kandi bakabakoresha agahato n'uburetwa buzenze kwemera. ¹⁵Umwami wa Misri abwira abagore babyazaga Abaheburayo, umwe yari yitwa Shifura uwundi yitwa Puwa. ¹⁶Ngo: Mubaye mubayajie Abayeburayokazi mukabona bikeye ku ntebe yo babyariragaho, ni havuka umuhungu, mukamuniga, ariko naba umuhara, mukamureka. ¹⁷Ariko ababyaza batinyaga Imana ntibakora ibyo bategekirwe n'umwami wa Misri. Bareka abana bose babaho. ¹⁸Umwami wa Misri, atuma kuri abo babyazaga arababaza ngo: Niki catumye mukora guco, mukareka abahungu bakabaho? ¹⁹Ababyazaga basubiza Farao ngo: Nuko Abaheburayokazi batameraga nk'abanya Misirikazi, kubera ko bafite imbaraga; babyaraga umubyaza atari yabagerayo. ²⁰Imana

igirira neza abo babyazaga ubwo bwoko buriyongera, burakomera cane. ²¹Kandi kubera ko abo babyaza bumviye Imana, Imana nayo ibaha kurama no kubaho neza. ²²Nuko Farao ateguka abantu be bose ngo: umuhungu ukavuke, ni kumuterera muruzi, umuhara ukavuke we mukamureke abeho.

Chapter 2

¹Umugabo umwe wo mumuryango gwa Lawi aragenda, asohozwa umuhara wa Lawi. ²Uwo muhara aheka inda, abyara umuhungu. Abonye ko uwumwana aboneye, amuhisha amezi gatatu. ³Ananiwe guhora arikumuhishahisha, amubohera agatebo agasiga ibumba n'ibitini, ashiramo uwo mwana agashira mu runoka hambavu y'uruzi. ⁴Mushiki w'uwo mwana aramusiga arihisha kugira ngo amenye uko bikabe. ⁵Umuuhara wa Farao, ateremuka ku ruzi agiye koga, ababoyi be bari kwitembeza uruhande ry'uruzi, abona agatebo mu runoka, atuma umuboyi umwe kukazana. ⁶Aragufungura, nuko asangamo umwana; yari ari umwana w'umuhungu arikurira, amugirira imbabazi, aragamba ngo: uyu n'umwana w'Abaheburaniya. ⁷Mushiki w'uwo mwana abaza umuhara wa Farao ngo: ushaka ko nkuzanira uwo kumurera wo mu Baheburayokazi ngo yonse wuno mwana? ⁸Aramusubiza ngo: genda umunzanire, umuhara aragenda ahamagara nyina w'uwo mwana. ⁹Umuuhara wa Farao aramubwira ngo: gendana ns wuno mwana umunyonkerezwe, na nyowe nkaguhembe. Uwo mugore agendana uwo mwana aramurera. ¹⁰Umwana amarire gukura, amusubiza umuhara wa Farao, ahinduka umwana we. Amwita Musa kubera ko ngo: Namukuye mu mazi. ¹¹Ico gihe Musa amarire gukura, atemberera bene wabo, abona uburetwa bari babeyemo. Nk'ejo yibonera umunya Misri arikudiha n'agasuzuguro Umuheburayo muri bene wabo. ¹²Arakebaguza impande zose abona ari nta wundi muntu ahari, agahura uwo Mumisiri amutaba mu muchanga. ¹³Bukeye, arasohoka, abona abagabo, babiri b'Abaheburayo barikurwana, abwira urikwiyeza ku uwundi ngo: Ni igiki kirigutuma urikudiha mwene wanyu? ¹⁴Aramusubiza ngo: Ni nde wakugize umushefu n'umujuji wacu? Urigushaka kunyita nkuko witirewa Umumisiri? Musa aratinye yibwira mu mutima gwe ngo: kumbe byamenyekanye? ¹⁵Farao abyumvishije, ashaka kwita Musa. Hanyuma Musa aratoroka, aramuhunga agenda gutura mu gihugu c' Imidiyani. Agerire yo y'icara iruhande rw'igisima. ¹⁶Umutambyi w'Imidiani yari afite abahara barindwi, baraza kuvoma amazi, nuko buzuzwa imizinga z'intama za se zingnweraga mo. ¹⁷Abashumba bajire biruka kwabo bahara. Musa arahaguruka arabatabara, maze agnweha ubwo busho bw'intama zabo. ¹⁸Basubiye kwase Reuweli, arababaza ngo: noneho ko mutashe kare? ¹⁹Baramusubiza ngo: Nuko umugabo w'Umunyamisri yadukijije abashumba kandi aratuvomera, agnweha n'intama zacu. ²⁰Nuko abaza abahara be ngo: Ari hehe none? N'igiki catumye musiga uwo mugabo? Mumuhamagare, tumuhe ibiryo. ²¹Musa yiyemeza kubana n'uwo mugabo wamuhaye umuhara we Zipora. ²²Abyara umuhungu, ise amwita Gerushomu ngo: kuko nari umushitsi mu gihugu kitari icacu. ²³Hashirie imisi akangari umwami wa Misri arapfa. Abisiraeli barateseka cane, babakorera barigutaka, batakishwaga n'uburetwa, gutaka kwabo kuratarama kugera ku Mana. ²⁴Imana yumva gutaka kwabo, nuko yibuka indagano yaraganije Aburahamu na Isaka na Yakobo. ²⁵Imana ireba Abisiraeli, ibapfira imbabazi.

Chapter 3

¹Musa yaragiraga intama za Yetiro sebwake, umutabyi w'Imidiani, agendana izo ntama inyuma y'ubutayu, agenda ku musozi gw'Imana gwitwa Horebu. ²Malayika w' Ihoragaho amubonekera mu kirimi c'umuriro kiri hagati y'igihuru c'imishubi, arebire yabwenye ico gihuru kirikwaka mo umuriro ariko kitarikugurumira. ³Musa arigambisha ngo: reka ntambuke ndebe bino bintu, menye kubera iki igihuru kitarikugurumira. ⁴Uhoragaho abwenye ko arigusha kwegera no kureba ibirimo, iramuhamagara iri hagati muri ico gihuru ngo: Musa, Musa. Nawe aritaba ngo: Karame. ⁵Imana iramubwira ngo: were kwegera hano, kuramo ibirato mu birenge bya wowe, kubera ko aho uhagaze ari ahatagatifu. ⁶Kandi yongera ngo: Ndi Imana swo, Imana ya Aburahamu, Imana ya Isaka, Imana ya Yakobo. Musa yipfuka mu maso kubera ko yatinye ko Imana yamwita. ⁷Uhoragaho aramubwira ngo: ni ukuri mbonye kubabara k'ubwoko bwa nyowe buri mu Misri, numvishe gutaka kubera uburetwa babakoreshamo, kuko nyiji imibabaro yabo. ⁸Kandi ndateremutse kubakiza mbakure mu maboko g'Abanyamisri, mbakure muri ico gihugu, mbajane mu gihugu kiboneye, kinini, mu gihugu gitembagamo amata n'ubuki, gituwemo n'Abanyakanani n'Abaheti, n'Abaamori, n'Abaferezi, n'Abahivi, n'Abayebusi. ⁹None gutaka kw'Abisiraeli kwangezeho, kandi nabwenye agahato Abanyamisri babatesaga. ¹⁰Nuko none, wije ngutume kuri Farao, kandi ukakure Abisiraeli ubwoko bwa nyowe mu Misri. ¹¹Musa abwira Imana ngo: nyowe ndi nde, ndi umuntu ki wopima kwegera Farao, ngo nkure Abisiraeli mu Misri? ¹²Iramusubiza ngo: ni ukuri nkabane nawe, kandi nkikakubera ikimenyetso yuko ari nyowe ugutumire, ni uko ukakure ubwo bwoko mu Misri, hanyuma mukankorere kuri guno musozi. ¹³Musa abaza Imana ngo: mbaye ngerire ku Bisiraeli no kubabwira ngo Imana ya ba sogokuru banyu yabantumyeho, bakambaza ngo, yitwa nde? nkabasubize ngo ki? ¹⁴Imana isubiza Musa ngo: Ndi Uwo Ndiwe, kandi ngo: Abe ariko ukabwira Abisiraeli ngo: Ndiho yabantumyeho. ¹⁵Kandi Imana ibwira Musa ngo: Guco niko ukabwire Abisiraeli ngo: Uwitwa Imana ya ba sogokuruza banyu, Imana ya Abrahamu, Imana ya Isaka, Imana ya Yakobo yabantumyeho iryo niryo zina rye ibihe byose, urwo niryo rwibutso rwa nyowe, rukahoreho ibihe byose. ¹⁶Genda ushire hamwe abakuru b'Abisiraeli ubabwire guca: Uhoragaho, Imana ya basogokuruza banyu, Imana ya Abrahamu, Imana ya Isaka, Imana ya Yakobo, yambwenye no kumbwira ngo: nababwenye, nabwenye ibyo babagiriraga muri Misri. ¹⁷Nuko nagambye ngo: nkabakure mu mateso go mu Misri, nkabajane mu gihugu c'Abakanani n'Abaheti, n'Abamori, n'Abihivi, n'Abanyeburi, igihugu c'amata n'ubuki. ¹⁸Nabo bakakumvire, kandi ukajane nabo ku mwami wa Misri n'abakuru b'Israeli, umubwire ngo. Uhoragaho Imana y'Abaheburayo, yatubonekeye, none turikugusaba ngo ureke tugende m'ubutayu, tugendemo imisi itatu, dutambireyo Uwitwira Imana yacu ibitambo. ¹⁹Kandi nyiji ko umwami wa Misri atakabemerere ko mugenda, kugeza igihe akamenye ko nta kundi yobigenza. ²⁰Nkarambure ukuboko kwa nyowe, kandi nkakubitishe Misri ibitangaza bya nyowe byose, nkakorere hagati yabo hanyuma niho akabareke. ²¹Kandi nkagire buno bwoko umugisha ku Bamisri. Nimugenda ntaho mukagende busha. ²²Umugore wose akasabe umugore w'umuturanyi we ndetse n'umugore acumbikiye ibintu by'ifeza, n'ibyizahabu, n'imyenda mubyakire mubyambike abahungu n'abahara banyu, niko mukanyage Abanyamisri.

Chapter 4

¹Musa asubiza ngo: ariko ntaho bakanyemere, ntaho bakanyumvire kubera ko bakambwire ngo: Uhoragaho ntaho yakubonekeye. ²Uhoragaho aramubaza ngo: ico ufite mu ntoke n'igiki? Aramusubiza ngo: n'inkoni. ³Uhoragaho aramubwira ngo: yiterere hasi, arayiterera ihinduka inzoka, Musa arayihunga. ⁴Uhoragaho aramubwira ngo: rambura ukuboko ufate umurizo gwayo. Arambura ukuboko arayifata irongera ihinduka inkoni mu ntoke ze. ⁵Hanyuma, Uwiteka aragamba ngo: nibyo ukakore, kugira ngo bemere ko Uhoragaho, Imana ya basogokuruza yakubonekeye, Imana ya Abrahamu, Imana ya Isaka, Imana ya Yakobo. ⁶Uhoragaho yongeye kumubwira ngo: Shira ikiganza mu ropo ryawe. Musa ashira ikiganza mu ropo, agikuyemo kija kujwiye ibibembe, cabeye umweru pepe. ⁷Aramubwira ngo: subiza ikiganza mu ropo, agisubizamo, agikuyemo kija congeye kuba nk'ugundi mubiri gwose. ⁸Uhoragaho aragamba ngo: Ubakorere guco babeye bangire kukwemera. Babeye bangire kukwizera cangwa kukumvira hanyuma y'igitangaza ca mbere, bakayemezwe n'igutangaza ca kabiri. ⁹Kandi bibeye ko batemejwe n' ibyo bitangaza byombi, batekumvira amagambo gawe, ukavome amazi go mu ngezi, ugasuke ku musozi, gakahinduke amaraso k'ubutaka. ¹⁰Musa yabwiye Uhoragaho ngo: Mwami, nyowe ntaho nyiji kugamba neza, ururimi rwa nyowe ruraremeye. Kandi ntaho ari ibyejo cangwa ejo bundi, cangwa kuvaho umugisha umukozi wawe. Kuberako ntaho nshobweye kugamba vuba, kuko ururimi rwa nyowe ruremeye. ¹¹Uhoragaho aramubwira ngo: ni nde waremire akanwa k'umuntu? cangwa ni nde uteraga uburagi cangwa ubupfamatwi, cangwa uhumuraga amaso, cangwa uhumishaga? None si ntaho ari nyowe ubikoraga? ¹²Nuko none genda, na nyowe nkabane n'akanwa kawe, nkwigishe ibyo ukagambe buri gihe. ¹³Aramusubiza ngo: Mwami ngusabye ko utuma uwundi mu bwimbo gwa nyowe. ¹⁴Hanyuma uburakari bw'Uhoragaho buraka kubera Musa, nuko aragamba ngo: Aroni mwene swo, umulewi ntariho? Nyiji ko ashobweye kugamba neza kandi niwe ukayije kukuyambira, nakubona, akakwishimire. ¹⁵Ukagambane nawe, umubwire ibyo ndikukubwira, ushire amagambo mu kanwa ke. Na nyowe nkabane n'akanwa kawe nake ndikubigisha ibyo gukora. ¹⁶Akaje akubwirira abantu, akakubere akanwa nawe ukamubere nk'Imana. ¹⁷Fata mu kuboko kwawe iyi nkoni niyo ukakoreshe bya bimenyetso. ¹⁸Musa aragenda asubira kwa Yetiro se bukwe aramubwira ngo: ndakwinginze, ndeke nsubire muri bene wacu bari mu Misri: menye yuko bakiriho. Yetiro asubiza Musa ngo, genda amahoro. ¹⁹Uhoragaho abwira Musa i Midiani ngo: Genda usubire mu Misri, kuko abantu bose bashakaga kukwita bapfiye. ²⁰Musa agendana n'umugore we n'abana be, yabashije ku punda, asubira mu gihuga ca Misri, kandi agendana na ya nkoni y'Imana. ²¹Uwiteka abwira Musa ngo: ubeye usubiye i Misiri, utere kwibagirwa ibitangaza byose nashize mu kuboko kwa wowe. Utere kubura kubikorera hambere ya Farao, na nyowe nkashinge umutima gwe yiyangire kureka abantu ngo bagende. ²²Kandi ukabwire Farao ngo: guca niko Uhoragaho agambire. Israeli n'umwana wa nyowe wa mbere. ²³Ndakubwiye: rekura umwana wa nyowe agende ankorere, wanze kumureka ngo atahe, nuko rero na nyowe nkayite umwana wawe wa mbere. ²⁴Ari murugendo, Uhoragaho amusanga mu ndaro yo yarayemo, ashaka kumwita. ²⁵Nuko Zipora afata ibuye ricaye, akeba umunwa gw'ubusa by' umuhungu we wa mbere aguterera hambere ya Musa aragamba ngo: N'ukuri umbereye umugabo w'amaraso. ²⁶Nuko Uhoragaho aramureka. Zipora aramubwira ngo: uri umugabo wo kumena amaraso! Gukata abana niko gutumye nkwiya gutyo. ²⁷Uhoragaho abwira Aroni ngo: genda m' ubutayu usangeyo Musa. Aragenda amuyambira k'umusozi gw'Imana aramuhobera. ²⁸Musa abwira Aroni amagambo Uhoragaho yamutumye gose n'ibimenyetso byose yamutegekire gukora. ²⁹Musa na Aroni bakomeza inzira yabo maze bahuza abazehe bose bo mu Israeli. ³⁰Aroni abwira amagambo gose Uhoragaho yatumye Musa, akorera bya bimenyetso hambere yabo. ³¹Nuko abantu baremera yuko Uhoragaho yagenderaye Abisraeli kubera ko yabwenye umubabaro gwabo. Bikubita hasi, baramuramya.

Chapter 5

¹Nyuma, Musa hamwe na Aroni baragenda babwira Farao ngo: Uhoragaho Imana yo dusabaga igambire ngo: Reka abantu be bagende bamukorere umusi mukuru mu butayu. ²Farao arababwira ngo: Uwo Uhoragaho ni nde? Ngo numvire ndeke Abisiraeli? Ntaho nyiji Uhoragaho kandi ntaho norekura Abisiraeli. ³Baramubwira ngo: Imana y'Abaheburayo yatubonekeye, none tugusabye, reka tugende mu butayu. Turakora urugendo rw' iminsi itatu duhe Uwiteka Imana yacu ibitambo, itadutera ikatwita na mugiga cangwa umupanga. ⁴Umwami wa Misri arababaza ngo: Musa na Aroni, n' iki gitumye murekeshesheje abo bantu imirimo ya nyowe?. ⁵Farao aravuga ngo: reba abantu bo bakwiriye mu gihugu none si kuki murigushaka kubabuza gukora imirimo yabo? ⁶Kuri ugwo musu, Farao yategekire abakoreshaga ubwo bwoko uburetwa, n'abatware bo muri bo ngo: ⁷Mwere kongera guha aba bantu nkuko mubikoraga, ubwatsi bwo gutwikisha mu matafari, bagende bishakire bonyine ubwo bwatsi. ⁸Kandi mwere gupunguza umubare gw'amatafari babumbaga Buri musu, mwere kubagambisha na hake kuko ni abagoyigoyi nico kirigutuma barikwitakisha ngo tugende dutambire Imana yacu ibitambo. ⁹Mukoreshe abagabo imirimo akangari kandi ikomeye kugira ngo bere kumvira ububeshi bwa abari kubategeka. ¹⁰Abakoreshaga ubwo bwoko uburetwa basohokana n'abatware bo muri bo, barabwira ngo: Farao agambire ngo: ntaho akabe ubwatsi tena. ¹¹Mugende mwirandurire ubwatsi aho mukabubone hise, kuko ntaho mukapungurizwe umubare gw'amatafari mugombye gukora buri musu. ¹²Nuko abantu bakwirakwiramu gihugu cose ca Misri barigushakashaka ubwatsi. ¹³Kandi ababakoreshaga, bagumya kubabwira ngo: mumare umubare mwaciwe g'uburetwa bw'imisi yose nkuko mubikoraga igihe babahaga ubwatsi. ¹⁴Bigezeho abatware bo mu b'Isiraeli, abo bakoreshaga uburetwa ba Farao bahaye gutwara bakubitwa, barababaza ngo: ni iki catumye mutujuje umubare mwaciwe ejo na none, mukabura kuzuza amatafari nko hambere? ¹⁵Maze ababware bo mu Bisiraeli baragenda batakira Farao ngo: ni iki catumye utugirira gutya twebwe abagaragu bawe? ¹⁶Abagaragu bawe bta bwatsi duhabwaga nuko bakatubwira ngo tubumbe amatafari kandi dore abagaragu bawe turakubitwa, nkaho abagaragu bawe bakosheje, ahubwo abantu bawe nibo urubanza ruriho. ¹⁷Arababwira ngo: muri abagoigoi, abanebwe, nico kibavugisha ngo tugende dutambire Uwiteka ibitambo. ¹⁸Nuko none ni mugende mukore, kuko nta bwatsi muzongera guhabwa, ariko muzaze mwuzuza umubare gw'amatafari musabwa. ¹⁹Abatware bo mu Bisiraeli bamenya ko babonye ishano, kuko babwiwe yuko batazica umubare gw'amatafari babumbaga ho na muke w'uburetwa bwabo bw'iminsi yose. ²⁰Bavuye kwa Farao basanga Musa na Aroni baribabarindiye. ²¹Barababwira ngo: Uwiteka abarebe abacire urubanza kuko mutumye Farao n'abagaragu be batwanga urunuka, ni mwebwe mwabahaye inkota yo kutwicisha. ²²Musa asubira k'Uwiteka, aramubaza ngo: Mwami, ni iki gitumye ugira nabi ubu bwoko? kubera iki wantumye? ²³Kuko uherye aho nagiriye kwa Farao, nkavugana nawe muzina ryawe, agirira nabi ubwo bwoko, nawe ntaco wabakijije na gito.

Chapter 6

¹Uwiteka abwira Musa ngo: uhereye none uzabona ibyo nzagirira Farao, ukuboko kwimbaraga zihambaye nikuzamwemeza kuboneka ngo bagende, bizagezaho no kubirukana mu gihugu azabikora kubera ukuboko kw'imbaraga. ²Imana yongera ibwira Musa ngo: NDI UWITEKA. ³Nabonekeye Aburamu, na Isaka, na Yakobo nk'Imana ishoborabyose, ariko ntabwo nimenyekanishije mu zina ryanje Uhoraho. ⁴Kandi nakomeje isezerano ryanje nabo, ko nzabaha igihugu ca Kanane, igihugu c'ubusuhuke bwabo, aho basuhukiyemo. ⁵Numvishe kurira kwabana b'Isiraeli, kubera uburetwa babazingiyeho, nibuka isezerano ryanje. ⁶Nuko bwira Abisiraeli yuko ndi Uwiteka, kandi ko nzabatura imitwaro Abanyegiputa babakorera, mbakure mu buretwa babakoreshaga, mbacunguze ukuboko kurambutse n'ibihano bikomeye. ⁷Kandi nzabagira ubwoko bwanje, nanje mbabere Imana, niho muzamenya ko ndi Uwiteka Imana yanyu, ibatuye imizigo Abanyagiputa bakoreraga, ikibakura hagati yabo. ⁸Nzabinjiza mu gihugu narahiriye guha Aburamu, Isaka na Yakobo, nzakibaha kibe icyanyu, njewe uhoraho. ⁹Musa abwira Abisiraeli ibyo; maze babuzwa kumwumvira kubera umubabaro wo mu mutima yabo gutewe n'uburetwa bw'agahato. ¹⁰Uwiteka abwira Musa ngo: ¹¹Genda uje kwa Farao umwami w'Egiputa umubwire ko arekure abana b'Isiraeli bawe mu gihugu ce. ¹²Musa avugira imbere y'Uwiteka ngo: dore ab'Isiraeli ntabwo banyumviye, none Farao we aranyumvira gute? kandi njewe utazikugamba neza? ¹³Uwiteka abwira Musa na Aroni abatuma ku Bisiraeli no kuri Farao, umwami wa Egiputa, ngo bakure Abisiraeli mu gihugu ca Egiputa. ¹⁴Aba nibo batware b'amazu ya ba sekuru: bene RUbene imfura ya Isiraeli, ni Henoki, na Palu, na Hesironi, na Karumi, iyo ni yo miryango ya Rubeni. ¹⁵Bene Simeyoni ni Yemueli na Yamini na Ohadi, na Yakini na Sohari na Shawuli, umwana w'umunyakananekazi: iyo niyo miryango ya Simeyoni. ¹⁶Aba nibo bene Lewi nkuko ibihe byayo bikurikirana: bene lewi ni Gerushoni na Kohati na Merari. Imyaka Lewi yamaze ni ijana na mirongo itatu n'irindwi. ¹⁷Bene Gerushoni ni Libuni na SHimeyi nkuko imiryango yabo iri. ¹⁸Bene Kohati ni Amuramu na Isuhari na Heburoni na Uziyeli. Imyaka Kohati yaramye ni ijana na mirongo itanu n'itatu. ¹⁹Bene Merari ni Mahali na Mushi iyo ni yo miryango y'Abalewi nkuko ibihe byabo bikurikirana. ²⁰Amuramu arongera Yakebedi, Nyirasenge babyarana Aroni na Musa. imyaka Amuramu yaramye ni ijana na mirongo itatu n'irindwi. ²¹Abana ba Isuhari ni Kora na Nefegi na Zikiri. ²²Bene Uziyeli ni Mishayeli na Elisafani na sitiri. ²³Aroni arongera Elisheba, umwana wa Aminadabu, mushiki wa Nahashoni, babyarana Nadabu na Abihu, na Eliyazari na Itamari. ²⁴Bene Kora ni Asiri, na Elukana na ABiyesafu. Iyo niyo miryango y'Abakora. ²⁵Eliyazari mwene Aroni asohoza umwe mubahara ba Putiyeli, babyarana Finehasi. Abo nibo batware b'amazu yaba sekuru yo mu Balewi nkuko imiryango yabo iri. ²⁶Abo nibo Aroni nuwo Musa ba bandi Uwiteka yabwiye ngo, mukure Abisiraeli mu gihugu ca Egiputa, uko imitwe yabo iri. ²⁷Abo nibo babwiye Farao umwami wa Egiputa ngo bakure Abisiraeli muri Egiputa. Abo nibo Musa na Aroni ba bandi. ²⁸Ku munsu Uwiteka yabwiriyeho Musa mu gihugu ca Egiputa. ²⁹Uwiteka yabwiye MUsa ngo: ndi Uwiteka bwira Farao umwami wa Egiputa inco nza kubwira cose. ³⁰Musa avuga imbere y'Uwiteka ngo: Dore iminywa yanje, sinzi kugamba neza Farao azanyumvira gute?

Chapter 7

²Uwiteka abwira Musa ngo: dore nkugize nk'Imana kuri Farao, Aroni mwene so azaba umuhanuzi wawe. ¹Weho, uzaja uvuga ico ngutegetse cose, Aroni, mwene so abibwire Farao kugira ngo areke abana b'Isiraeli bave mugihugu ce. ³Nanje nzanangira umutima gwa Farao, ngwize ibimenyetso byanje n'ibitangaza byanje mu gihugu ca Egiputa. ⁴Farao ntabwo azabumvira, maze nzakubitisha Egiputa ukuboko kwanje, nkure ingabo zanje, ubwoko bwanje ABisiraeli muri ico gihugu, mbakozey ibihano bikomeye. ⁵Abanyagiputa bazamenya yuko ndi Uwiteka, ubwo nzarambura ukuboko ku gihugu ca Egiputa, ngakurayo Abisiraeli. ⁶Musa na Aroni babigira gutyo, uko Uwiteka yabategetse aba ariko bakora. ⁷Musa yari amaze imyaka mirongo munane avutse, na Aroni yari afite imyaka mirongo munane n'itatu, igihe bavuganaga na Farao. ⁸Uwiteka abwira Musa na Aroni ngo: ⁹Farao nababwira ngo: mukore igitangaza uzabwire Aroni ngo: fata iyonkoni witwaje uyijugunye hasi imbere ya Farao, kugira ngo uhinduke inzoka. ¹⁰Musa na Aroni binjira kwa Farao, bakora ico Uwiteka yabategetse. Aroni aterera inkni ye hasi imbere ya Farao n'abagaragu be, maze ihinduka inzoka. ¹¹Farao nawe ahamagaza abahanga n'abakozi bo mu giputa, nabo babikora gutyo ariko babikoresheje uburozi bwabo. ¹²Umuntu wese muri bo aterera inkoni ye hasi zose zihinduka inzika. Maze inkoni ya Aroni imira izo zabo zose! ¹³Umutima gwa Farao gurinangira, ntiyabumvira nkuko Uwiteka yari yaravuze. ¹⁴Uwiteka abwira Musa ngo: umutima gwa Farao gurinangiye, arikwanga kureka ubwoko bwanje ngo bugende. ¹⁵Mugitondo uzaje kwa Farao, azaba arikuja ku ruzi, nawe uzakagarare iruhande y'uruzi umurindireho. Kandi uzitwaze yankoni yahindutse inzoka. ¹⁶Nuko uzamubwire ngo: Uwiteka, imana y'Abaheburayo yakuntumye ngo reka ubwoko bwe bugende bumukorere mu butayu, none kugeza b'ubu nturamwumvira. ¹⁷Uwiteka aravuze ngo: iki nico kizakumenyesha ko ari Uwiteka: dore ngiye gukubitisha amazi y'uruzi inkoni nitwaje ahinduke amaraso. ¹⁸Amahere go mu ruzi gapfe, uruzi runuke Abanyegiputa bashiririrwe n'amazi g mu ruzi. ¹⁹Uwiteka abwira mUsa ngo: bwira Arni ngo: jana inkoni witwaje urambure ukuboko kwawe hejuru y'amazi yo muri Egiputa, ku nzuzi zabo bo ku migezi mito yabo, no kubidendezi byayo n'aho amazi garetse hose gahunduke amaraso. Kandi mu gihugu ca Egiputa hose haraba amaraso, mu mivure, no mu bibindi hose. ²⁰Musa na Aroni babikora uko Uwiteka yabibategetse: Amanika iyo nkoni akubitira amazi y'uruzi mu maso ga Farao no mumaso y'abagaragu be, amazi g'uruzi gose gahinduka amaraso. ²¹Amahere go mu ruzi garapfa, uruzi ruranuka, abanyegiputa ntibashobora kunwa amazi go muruzi, amaraso gaha mu gihugu ca Egiputa cose. ²²Ariko abarozi na ba maji bo muri EGiputa nabo babikora gutyo, ariko babikoresheje uburozi bwabo. Umutima gwa Farao gurinangira ntiyumvira Musa na Aroni, uko Uwiteka yari yarabivuze. ²³Farao asubiraye, aja munzu ye n'ibyo nabyo ntiyabyitaho. ²⁴Abanyagiputa bose bacukura hafi y'uruzi kugira ngo babone amazi go kunwa kuko batashoboraga kunywa ku mazi go mu ruzi. ²⁵Byamaze imisi irindwi nyuma yuko Uwiteka yaharibishije uruzi.

Chapter 8

¹Uwiteka abwira Musa ngo: uje kwa Farao umubwire ngo: Uwiteka aravuze ngo: reka ubwoko bwe bugende bumukorere.² Kandi niwanga kubarekura azatera igihugu cawe cose ibikeri. ³Uruzi ruruzura ibikeri, bizamuke bije munzu yawe, no kuburiri bwawe no munzu z'abagaragu bawe, no mu mazu g'abantu bawe bose, no mu nkono zawe no mu masahani g'umutsima gose, mumashiga no mumasekuro. ⁴Ibikeri bizazamuka bigupandeho, no kubantu bawe no kubagaragu bawe bose.⁵Uwiteka abwira Musa ngo: Bwira Aroni ngo rambura ukuboko kwawe n'inkoni yawe ku migezi no kutugezi, n'ibidendezi, n'ibitoro, uzamure ibikeri bije mu gihugu ca Egiputa.⁶ Aroni arambura ukuboko kwe hejuru y'amazi ya Egiputa, ibikeri bizamuka byuzura igihugu cose ca Egiputa. ⁷Ba bapfumu n'abarozi nabo babigenza gutyo babikoresheje uburozi bwabo, nabo bazamura ibikeri bija mu gihugu ca Egiputa.⁸Farao ahamagara Musa na Aroni arababwira ngo: ni munsabire Uwiteka ankize ibi bikeri, abikure no mu bantu banje, nanje ndareka ubwoko bwe bugende butambire Uwiteka ibitambo. ⁹Musa abwira Farao ngo: unyirarireho utya ningusabira uwiteka wehi n'abagaragu bawe n'abantu bawe, mumbwire giheki ushaka ko ibikeri bishira kuri weho no mu mazu gawe, bigasigara mu ruzi honyine.¹⁰Aramusubiza ngo: ni ejo: nawe aramubwira ngo: bibe uko ubivuze, kugira ngo umenye yuko ari nta uhwanyeye n'Uwiteka Imana yacu. ¹¹Ibikeri bizakuvaho bive no mumazu gawe no kubagaragu bawe no mu bantu bawe bisigarire mu ruzi rwonyine.¹² Musa na Aroni bava kuri Farao, Musa atakambira uwiteka kubw'ibikeri yateje Farao.¹³Uwiteka akora nkuko Musa yasabye bya bikeri bipfira mu mazu no mumbuga no mu mirima. ¹⁴Babirunda ibirundo, nuko igihugu kiranuka kabisa.¹⁵ Farao abonye ko yoroherejwe, yinangira umutima, ntiyabumvira uko Uwiteka yari yaravuze.¹⁶Uwiteka abwira Musa ngo: bwira Aroni ngo amanike inkoni ye, aakubite umuchuchu guhinduke inda mu gihugu ca Misiri cose. ¹⁷Bagira gutyo, Aroni amanika ukuboko kwe gufite inkoni, akubita umucucu, inda ziba kubantu no kumatungo, umucucu gwose gwo mu gihugu ca Egiputa cose guhinduka inda. ¹⁸Abapfumu, ba maji, n'abarozi ba Farao, bagerageza gukora batyo, bakoresheje uburozzi bwabo kugira ngo nabo bateze inda, ntibabishobora, inda ziba ku bantu no ku matungo. ¹⁹Abo ba maji, n'abarozi babwira Farao ngo: ibi byo, bitewe n'urutoki rw'Imana. Umutima gwa Farao gurinangira ntiyumvira Musa na Aroni, uko Uwiteka yari yavuye.²⁰Uwiteka abwira Musa ngo: uzazinduke kare mugitondo uhagarare imbere ya Farao azaba aarigusohoka arikuja ku ruzi. Umubwire ngo: Uwiteka aravuze ngo: Reka abantu banje bagende bankorere. ²¹Nutabarekura, nzaguteza ibubugu bikaze weho n'abagaragu bawe n'abantu bawe bose, n'amazu gawe, amazu g'abanyegiputa gazuzuramo ibibugu, n'ubutaka bwose bizuzura ho. ²²Kuri ugo munsu, nzarobanura igihugu c'i Gosheni aho ubwoko bwanje butuye ibyo bibugu bye kugerayo kugira ngo umenye yuko ndi Uwiteka uri hagati y'isi. ²³Kandi nzashira itandukiro hagati y'ubwoko bwanje n'abantu bawe. Ejo ni ho icyo kimenyetso kizabaho. ²⁴Uwiteka abigenza ibibugu biza ari icyo munzu ya Farao no mu mazu g'abagaragu be kandi igihugu ca Egiputa cose giharibishwa n'ibyo bibugu.²⁵ Farao ahamagara Musa na Aroni arababwira ngo: nimugende mutambire Imana yanyu ibitambo muri iki gihugu. ²⁶Musa aramusubiza ngo: ntabwo aribyiza ko dukora gutyo, kuko twabo dutambiye Uwiteka Imana yacu ibyo Abanyagiputa bazira kwica. None dutambire mu maso y'Abanyegiputa ibyo bazira kwica, ntibatwicisha amabuye? ²⁷Reka tuje mu butayu tugende urugendo rw'iminsi itatu, dutambireyo Uwiteka Imana yacu uko uko izatutegeka.²⁸Farao aramubwira ngo: ndabareka mugende mutambire Uwiteka Imana yanyu mu butayu icokora, mwere kuzaja kure cane, kandi nanje muzansabire. ²⁹Musa aramubwira : dore ngiyekuka imbere yawe nsohoke, nsabe Uwiteka ngo ibibugu ejo bizave kuri Farao no kubagaragu be no kubantu be. Ariko yere kwongera kuniganya ntareka ubwoko bwacu ngo bugende butambire Uwiteka.³⁰Musa ava imbere ya Farao arasohoka asaba Uwiteka. ³¹Uwiteka agira nkuko Musa yamusabye nuko ibibugu abikura kuri Farao no ku bagaragu be, no kubantu be bose ntihagira n'ikibugu na kimwe. ³²Farao yinangira umutima n'ubwo na bwo ntiyareka ubwo bwoko ngo bugende.

Chapter 9

¹Uwiteka abwira Musa ngo: uje kwa Farao kandi umubwire ngo: Uwiteka Imana y'Abaheburayo aravuze ngo: reka ubwoko bwe bugende bumukorere. ²Niwanga kubarekura ngo bagende ukagumya kubufata, ³Dore ukuboko k'Uwiteka kuri kumatungo gawe go mu misozi no kumafarashi no ku ndogobe, no ku ngamiya, no ku masho no kumikumbi, icorezo kizazikubita zipfe;o nyinshi. ⁴Kandi Uwiteka azarobanura hagati y'amatungo y'Abisraeli n'amatungo y'Abanyegiputa, ntizahapfa na rimwe mu y'Abisraeli. ⁵Uwiteka ateguka igihe ngo: ejo niho Uwiteka azakora ibyo mu gihugu. ⁶Bukeye bwoho, Uwiteka arabikora, amatungo gose y'Abanyegiputa garapfa ariko mu matungo g'Abisraeli ntihapfa na rimwe. ⁷Farao arabaza, asanga mu matungo y'Abisraeli hatazapfuye na rimwe. Maze umutima gwa Farao gurinangira ntiyareka ubwo bwoko ngo bugende. ⁸Uwiteka abwira Musa na Aroni ngo: mujane amashi y'ivu iyo mu itanura, Musa aritumirire hejuru imbere ya Farao. ⁹Rirahinduka umucucu w'ifu ukwire mu gihugu ca egiputa cose, utere ibushute bivamo ibishaga, bifate abantu n'amatungo mu gihugu ca Egiputa cose. ¹⁰Bajana ivu ryo mu itanura, bahagarara imbere za Farao, Musa arirumirira hejuru riba ibishute bivamo ibishaga bifata abantu n'amatungo. ¹¹Babapfumu, ba maji, n'abarozi ntibashobora kugera imbere ya Musa, kubera ibishute, kuko ibishute byageze kuri Abanyegiputa bose no kuri ba bapfumu na bamaji bose. ¹²Uwiteka akomeza kunangira umutima gwa Farao, maze Farao ntiyumvisha Musa na Aroni, nkuko Uwiteka yari yabibwiye Musa. ¹³Uwiteka abwira Musa ngo: uzazinduke mugitondo kare cane, uhagarare imbere ya Farao umubwire ngo: Uwiteka Imana y'Abaheburayo iravuze ngo: reka ubwoko bwanje bugende bukomere. ¹⁴Kuko, noneho, nzohereza ibyago ntera byose ku mutima gwawe no kubagaragu bawe no ku bantu bawe, kugira ngo umenye yuko ari nta uhwanye nanje mu sis yose. ¹⁵Iyaba narambuye ukuboke kwanje, nkagukubitisha mugiga na macinya weho n'abantu bawe, weho n'abantu bawe warikuba waravuye kuriy'isi. ¹⁶Ariko narakuretse ngo ubeho, kugira ngo urebe imbaraga zanje, kandi kugira ngo izina ryanje ryamamare mwisi hose. ¹⁷N'ukomeza kwishira hejuru y'ubwoko bwanje, ukabubuza kuja kunkorera. ¹⁸Dore ejo kumasaha nkaya, nzagwisha urubura ruremereye cane, rutifeze kubonekana rimwe muri Egiputa, uhereye igihe hatwariwe ukageza ubu. ¹⁹Nuko none tuma bacurre amatungo gawe n'ibyo ufite mu gasozi kuko umuntu wese n'intungo ryose urubura ruzamusanga mugasozi, kidafashe, urubura ruzakigwaho gipfe. ²⁰Bamwe mu bagaragu ba Farao batinye ijambo ry'Uwiteka batahuye abakozi n'amatungo gabo biza mu rugo. ²¹Ariko abasuzuguye ijambo rw'Uwiteka baretse abakozi babo n'amatungo gabo mu gasozi. ²²Uwiteka abwira Musa: rambura utunge akaboko kawo mwijuru urambure rugwe mu gihugu ca Egiputa cose. Ku bantu no kumatungo no ku nyamaswa no ku byatsi byo mu gasozi byose no ku myaka yo mu mirima yose mu gihugu ca Egiputa cose. ²³Musa atunga inkoni ye mu ijuru Uwiteka akubitisha inkuba, agwisha urubura, umuriro gugwa hasi. ²⁴Uwiteka agwisha ku gihugu ca Egiputa urubura. Nuko hagwa urubura n'umuriro guvanze narwo, by'icaga gikomeye bitarigeze kuba mu gihugu ca Egiputa cose uhereye aho hatwariwe. ²⁵Urw rubura rwica icarikiri mu gasozi cose mu gihugu ca Egiputa cose abantu n'amatungo n'inyamaswa, rwica n'ibyatsi byo gasozi byose n'imyaka yo mu murima yose, ruvuna ibiti byo mu gasozi byose. ²⁶Mu gihugu c'i Gosheni aho Abisraeli bari bari, niho rutaguye hanyine. ²⁷Farao atumira Musa na Aroni arababwira ngo: ubu bwo nkoze icaha. Uwiteka arakiranuka njewe n'abantu banje turatsinzwe. ²⁸Munsabire Uwiteka kugira ngo uku guhinda n'urubura biteye ubwoka byere kwongera kuba, nanje ndabarekura mugende, ntauzongera kubafatira. ²⁹Musa aramubwira ngo: nimumara kuva mu rurembo, nzaramburira Uwiteka amabiko, guinda gushire kandi ntabwo harongera kugwa urubura ibyo n'ukugira ngo umenye yuko Uwiteka ariwe nyiri isi yose. ³⁰Ariko nzi yuko weho n'abagaragu bawe kugez'ubu nti mwami mwubaha Uwiteka Imana. ³¹Imigwegwe na sayiri birapfa kuko sayiri zari zeze, n'imigwegwe yari irabije. ³²Ariko ingano ya kusemeti byo ntabwo byishwe n'uburo kuko byari bitaramera. ³³Musa ava mu rurembo imbere ya Farao aramburira Uwiteka amaboko, guhinda kw'inkuba n'urubura birashira, invura ntiyongera kugwa mw'isi. ³⁴Farao abonye imvura n'urubura n'inkuba zariziri guhinda bishize, arushaho gukora icaha yinangira umutima gwe n'abagaragu be. ³⁵Umutima gwa Farao urinangira ntiyoreka Abisraeli ngo bagende uko Uwiteka yavugiye mu kanwa ka Musa.

Chapter 10

¹Uwiteka abwira Musa ngo: injira munzu ya Farao, kuko na nangiriye umutima gwe n'iyabagaragu be kugira ngo nerekanne ibi bimenyetso byanje hagati muri bo. ²No kugira ngo uzabwire umwana wawe, n'umwuzukuru wawe ibikomeye nagiriye abanyegiputa, n'ibimenyetso byanje nakoreye hagati muri bo mumenye yuko ndi Uwiteka. ³Musa na Aroni binjiri munzu ya Farao baramubwira ngo: Uwiteka Imana y'Abaheburayo iravuze ngo, uzagezahe kwanga kwicisha bugufi? imbere yanje rekure ubwoko bwanje bugende bunkorere. ⁴Niwanga kurekura ubwoko bwanje, dore, ejo nzaterereza inzige mu gihugu cawe cose. ⁵Zugure kubutaka umuntu yere gushobora kububona, zigarya ibyo mwashigaje bitishwe na rwa rubura, zirye igiti cose mwamejeje mu gasozi. ⁶Amazu gawe zizuzuramo, zuzure no mug'abagaragu bawe, n'agabanyegiputa gose. izo ba so na ba sogokuru banyu batigeze kubona uherye igihe babereyeho ukageza none. Arahindukira aya imbere ya Farao. ⁷Abagaragu ba Farao baramubaza ngo: uriya mugabo azageza he kutubera umutego? wa reka aba bantu bakagenda bagakorera Uwiteka Imana yabo? ntabwo wari wamenya ko Egiputa hafurira? ⁸Bagarura Musa na Aroni imbere ya Farao, arababwira ngo: ndemeye mugende mukorere Imana yanyu. Ariko hazagenda bande? ⁹Musa aramusubiza ngo: tuzajana n'abakiri bato, n'abashaje, abahungu bacu, n'abahara bacu, tujane n'imikumbi yacu, n'amasho gacu, kubera ko dukwiriye kuhahiriza Uwiteka umunsi mukuru. ¹⁰Farao arababwira ngo: Uwiteka abane namwe, nkuo mberetse ngo mugende mwebwe n'abana banyu, ariko mwirinde kuko ibyo mugambiriye ari bibi. ¹¹Sibyo, hoyu, mugende mwebwe n'abagambi nuko mukorere Uwiteka, kuko nibyo mwari gusaba. Nuko babirukana mu maso ga Farao. ¹²Uwiteka abwira Musa ngo: rambura ukuboko kwawe hejuru y'igihugu ca Egiputa kuzane inzige, zize mu gihugu ca Egiputa, zirye ibyatsi byose n'inyaka yose byo mu gihugu ibyo rwa rubura rwasize byose. ¹³Musa arambura inkoni ye hejuru y'igihugu ca Egiputa, Uwiteka azanira ico gihugu umuyaga guvuye iburasi razuba gwiriza umusi, gukesha ijoro. Bukeye ugo muyaga guvuye iburasirazuba guzane inzige. ¹⁴Zikwira mu gihugu ca Egiputa cose zigwa mu ngabano zaho zose. Zari ziri icaga gikomeye cane, uherye kera kose ntiheze kubaho inzige nkizo, kandi ntizizongera kubaho. ¹⁵Zuzura ubutaka mu gihugu cose, igihugu kibamo umwijima, zirya ibyatsi, byose n'inyaka yose, byo mu gihugu, n'imbuti z'ibiti zose rwa ubura rwasize. ¹⁶Farao ahamagaza vuba Musa na Aroni arababwira ngo: nacumuye ku witeka Imana yanyu no kuri mwebwe. ¹⁷Nuko none ndakwinginze mbabarire icaha canje, ubu ngubu gusa, munsabire ku witeka Imana yanyu inkureho uru rupfu noneho ndemeye. ¹⁸Aya imbere ya Farao asaba Uwiteka. ¹⁹Uwiteka ahindura umuyaga guri guhuha cane gw'ishuheri guvuye iburengerazuba gujana za nzige guziroha mu nyanja itukura nti hasigara na rumwe mu gihugu ca Egiputa cose. ²⁰Maze Uwiteka anangira umutima gwa Farao ntiyareka Abisiraeli ngo bagende. ²¹Uwiteka abwira Musa ngo: tunga ukuboko kwawe mu ijuru umwijima gucure mu gihugu ca Egiputa, umwijima gumeze nkikintu wakoraho. ²²Musa atunga ukuboko mu ijuru, umwijima w'icuraburindi gucure mu gihugu ca Egiputa cose gumara iminsi itatu. ²³Ntihagira abarebana cangwa uwagahuruka, akava aho ari bimara iminsi itatu, ariko mu mazu g'Abisiraeli bese harabonaga. ²⁴Farao ahamagaza Musa aramubwira ngo: nimugende mukorere Uwiteka, ariko imikumbi yanyu, n'amasho ganyu gabe aribyo bisigara, abana banyu bato, mubajane. ²⁵Musa aramubwira ngo: ukwiriye no kuduha ibyo dutamba n'ibyo twatsa kugira ngo dutambire, Uwiteka Imana yacu ibitambo. ²⁶N'amatungo gacu tuzagajana, ntabwo hazasigara nurwara, kuko arigo tuzaba du kwiriye gufataho kuyakoreshereza Uwiteka Imana yacu kandi ntabwo tuzi ibyo tuzakoreshereza Uwiteka tutaritwageraye. ²⁷Ariko Uwiteka anangira umutima gwa Farao, ntiyareka ko bagenda. ²⁸Farao aramubwira ngo: mvaho, irinde ntukongere kugera imbere y'amaso ganje kuko umunsi go nzakubona imbere yanje uzapfa. ²⁹Urarivuze, nio Musa yamusubije. Ntabwo nzongera kugaruka imbere yawe.

Chapter 11

¹Uwiteka abwira Musa ngo: hasigaye icago kimwe nzatera Farao n'Abanyegiputa hanyuma azabareka mugende , nabareka byukuri, n kubirukana azabirukana. ²None bwira abantu, umugabo wese asabe umuturanyi we, n'umugore wese asabe umugore w'umuturanyi we, basabe umugore w'umuturanyi we, basabe ibindu by'ifeza, n'ibintu by'izahabu. ³Uwiteka aha ubwo bwoko kugirira umugisha ku banyegiputa. Na Musa ubwe yari umunyacubahiro cinshi mu gihugo ca Egipta, mu maso y'abagaragu ba Farao no mu maso y'abandi bantu.⁴Musa aravuga ngo; Uwiteka aravuze ngo nko mu gicuku nzanyura hagati mu Egipta. ⁵Abana b'imfura bese ho mugihugo ca Egipta bapfe, uherye ku mpfura ya Farao wicara ku ntebe y'ubwami, ukageza ku mpfura y'umuja w'umusi, kandi n'amatungo gose ga mbere gazapfa.⁶Hazaba umubororo gukomereye mwinshi mu gihugo ca Egipta cose, gutigeze kubaho, kandi ntihazongera kubaho akugwo. ⁷Ariko mu Bisiraeli nta numwe imbwa izamokera, mu bantu cangwa mu matungo kugira ngo mumenye uko Uwiteka yatandukanije Abanyagiuta n'Abisiraeli. ⁸Kandi aba bagaragu bawe bese bazamanuka bansanga bampfukamire, bambwire ngo: va mugihugo ujane abantu bese bagukurikire ubwo ni bwo nzagenda. Ava kuri Farao arakaye cane.⁹Uwiteka abwira Musa ngo: Farao ntazabumvira kugira ngo ibitangaza byanje bigwirire mu gihugo ca Egipta. ¹⁰Nuko Musa na Aroni bakorera ibyo bitangaza byose imbere ya Farao. Uwiteka anangira umutima gwa Farao ntiyarekura Abisiraeli ngo bagende maze bawe mu gihugo ce.

Chapter 12

¹Uwiteka abwira Musa na Aroni mu gihugo ca Egiputa ngo: ²Uku kwezi kuzababera impfura y'amezi. Kuza babere ukwezi kwa mbere mu mwaka.³Mubwire iteraniroo y'Abisiraeli ryose kuwa cumi w'uku kwezi umuntu wese afate umwana w'intama, uko amazu yaba se gari, umwana w'intama umwe munzu imwe. ⁴Kandi inzu ari ntoya itashobora kumara umwana w'intama, basangire n'umuturanyi we wo bahereranye. Bawufatanye uko umubare w'abantu uri. uko imirire y'umuntu wese iri abe ariko muzabara umubare w'abasangira umwana w'intama. ⁵Umwana w'intama wanyu, ntuzagire inenge, uzabe isekurume y'umwaka gumwe muzafate intama cangwa ihene. ⁶Muzagurindirize kugeza ku musi gwa cumi na kane w'uku kwezi, iteraniro ryose ry'Abisiraeli bazawibuke n'imugoroba. ⁷Bazafate ku maraso bagasige ku bisingiti byombi no hejuru by'umuryango by'amazu baguririyemo. ⁸Muri iryo joro bazarye inyama zago zakejwe bazirishe imitsima idasembuwe, bazirishe n'imboga ziri gusharira. ⁹Ntimuzazirye mbisi cangwa zitetse munkono, ahubwo muzazotse, n'igihanga, n'iminono, n'ibyo munda byayo byose n'ukubiyotsa. ¹⁰Ntimuzagire ico musiga ngo kirare, ikizaba caraye cose muzazitwike mu muriro. ¹¹Ni muzirya, uku niko muzabigenza: muzazirye mukenyeye, mwambaye ibirato, mwitwaje inkoni, muzazirye vuba vuba, iyo niyo Pasika y'Uwiteka. ¹²Kuko muri iryo joro, nzanyura mu gihugo ca Egiputa, nkica abana b'impfura bose bo mugihugo ca Egiputa, impfura z'abantu n'uburiza bw'amatungo, n'imana z'abanyegiputa zose nzasohozza amateka nziciriyeho. Ndi Uwiteka. ¹³Ago maraso, gazababera ikimenyetso ku mazu murimo, nanje ubwo nzabona ago maraso, nzabanyuraho, nta cago kizababaho, ngo kibarimbure, ubw nzatera igihugo ca Egiputa. ¹⁴Kandi ugo muni guzababere urwibutso, muzaguziririze gube umunsi mukuru w'Uwiteka. Mu bihe byanyu byose muzaje muguziririza, ribe itegeko ry'iteka ryose. ¹⁵Muzaje mumara iminsi irindwi murikurya imitsina itasembuwe, ku muni guyitangira muje mukura umusemburo mu mazu ganyu. Uzarya imitsima yasembuwe uherye ku muni gwa mbere ukageza ku gwa karindwi uwo muntu, azakurwe mu Bisiraeli. ¹⁶Kandi ku muni gwa mbere muje muteranira kuba iteraniro ryera, no kuwa karindwi hazabe iteraniro ryera, he kugira umurimo gose muzakora muri iyo minsi keretse umurimo w'inda y'umuntu wese. ¹⁷Muje muziriza umusi mukuru w'imitsima itasembuwe, kuko kuri ugo muni nzaba mbakuye mu gihugo ca Egiputa muri ingabo nico gituma mukwiriye kuja muziririza ugwo muni mubihe byanyu byose, rikaba itegeko ry'iteka ryose. ¹⁸Mu kwezi kwa mbere ku musi wa cumi n'ine, imugroba, muzatangire kurya imitsima itasembuwe mugeze ku muni wako wa makumyabiri n'umwe n'umugoroba. ¹⁹Muri iyo minsi uko ari irindwi, umusemburo gwe kuzaboneka mu mazu ganyu, uzarya icasembuwe, uwo muntu azakurwe mu materaniro y'Abisiraeli, naho yaba umunyamahanga ubasuhukiyemo cangwa uwavukiye mu gihugu canyu. ²⁰Nti muzagire icasembuwe cose muzarya. Mu mazu ganyu gose, muzaje murya imitsima itasembuwe. ²¹Musa ahamagara abakuru bose bo mu Bisiraeli arababwira ngo: nimurobanure mujane abana b'intama uko amazu ganyu gari, muzabage umwana w'intama wa Pasika. ²²Muzafate umukamoto gwa Ezabu, mushire mu maraso gari mu kintu, musige hejuru y'umuryango no kubisingiti byombi byumuryango, ntihagire uwo muri mwe usohoka munzu ye kugeza mugitondo. ²³Kuko Uwiteka azanyura muri mwe arikuja kwica Abanyagiputa kandi nabona ago maraso, gari hejuru y'umuryango no kubisingiti byombi, Uwiteka azanyura kuri urwo rugi yere gukundira umurimbuzi kwinjira mu mazu ganyu ngo abice. ²⁴Kandi muje muziririza ibyo, bibe itegeko kuri mwe no kubuzukuruza banyu iteka rose. ²⁵Ni mumara kugera mu gihugo Uwiteka azabaha nkuko yasezeraniye, muzaje muziririza uwo muhango wera. ²⁶Kandi abana banyu nibababaza ngo uyu muhango wanyu n'uwiki? ²⁷Muzaje mubasubiza ng n'i igitambo ca Pasika y'Uwiteka kuko yanyuze ku mazu g'Abisiraeli bari muri Egiputa amazu gacu, ubwo yicaga Abanyagiputa. Abantu barunama bikubita hasi. ²⁸Abisiraeli baragenda babigira gutyo, uko Uwiteka yategetse Musa na Aroni aba ariko babikora. ²⁹Mu gicuku Uwiteka yica abana bimpfura bose bo mu gihugo ca Egiputa, uherye ku mpfura ya Farao wicaraga ku ntebe y'ubwami, ukageza ku mpfura y'imbohe mu kazu gatoya, n'uburiza bwamatungo bwose. ³⁰Farao arabyuka ijoro n'abagaragu be bose n'abanyegiputa bose barabyuka muri Egiputa bacura umuborogo mwinda kuko ntanzu n'imwe itapfuye mw'umuntu. ³¹Ahamagaza Musa na Aroni iryo joro arababwira ngo: Ni muhaguruke muve mu bantu banje mwe n'Abisiraeli, mugende mukorere Uwiteka nkuko mwavugaga. ³²Mujane n'imikumbi yanyu, n'amasho yanyu, nkuko mwavugaga, mugende kandi munsabire umugisha. ³³Abanyegiputa bahata ubwo bwoko ngo bave mugihugo vuba, kuko bavugaga ngo nibatagenda, turapfa twese. ³⁴Ubwo bwoko bujane amande gatarotswa y'imitsima yabo, batarayasembura, ibyungu byabo byo kurugiramo babihambira mu myenda babyikorera ku ntugu. ³⁵Abisiraeli bakora ibyo Musa yababwiye basaba Abanyegiputa ibintu by'ifeza n'ibyizahabu n'imyenda. ³⁶Uwiteka aha ubwo bwoko kugirira umugisha ku banyegiputa babaha ibyo babasabye, banyaga Abanyagiputa. ³⁷Abisiraeli barahaguruka, bava i Ramesesi bataha i Sukoti, abigenzaga baribari abagabo uduhumbi dutandatu, abana batari mu mubare. ³⁸Kandi n'ikivange c'amahanga menshi kijana nabo, n'imikumbi n'amasho by'amatungo menshi cane. ³⁹Botsa imitsima itasembuwe

y'amarobe bavanye muri Egiputa atarotswa, kuko ago marobe gari gatasembuwe, kubera birukamywe muri Egiputa ntibazarire kandi bari batari bateka ico kurya cose. ⁴⁰Imyaka Abisiraeli bamaze mu rusuhuko rwa Egiputa, yari magana ane na mirongo itatu. ⁴¹Iyo myaka uko ari magana ane na mirongo itatu, ishize hatabuzeho umusi, hadasaze ho umusi, ingabo z'Uwiteka zose ziva mu gihugu ca Egiputa. ⁴²Iryo joro ni iryo kuziririza Uwiteka cane, kuko yabakuye mu gihugu ca Egiputa, iryo ni rya joro ry'Uwiteka, Abisiraeli bose bakwiriye kuja baziririza cane mu bihe byabo byose. ⁴³Uwiteka abwira Musa na Aroni ngo: iri niryo tegeko kuri Pasika, ntihakanire umunyamahanga urya ku byayo. ⁴⁴Ariko umugurano w'umuntu wese yaguze ifeza, niba yarakaswe, ashobora kubiryaho. ⁴⁵Umusuhuke wumunyamahanga, n'umugaragu ukorera ibihembo ntibakabiryeho. ⁴⁶Bye gukurwa munzu ngo biganwe mu yindi. Ntugasohokane iyo nyama. Kandi ntimukavuneho igufa na rimwe. ⁴⁷Iteraniro ry'Abisiraeli ryose rije riziririza Pasika. ⁴⁸Kandi umunyamahanga nabasuhukiramo agashaka kuziririza Uwiteka Pasika, abahungu b'iwe bose bakatwe abone kwegera ibya Pasika akabiziririza. Kandi azamera ukuwavukiye mu gihugu canyu, ariko ntihakagire utarakaswe wese uzabiryaho. ⁵⁰Kavukire n'umunyamahanga ubasuhukiyemo bazasangire itegeko. ⁴⁹Uko niko Abisiraeli bose bakoze, uko Uwiteka yategetse Mose na Aroni niko bakoze. ⁵¹Kuri gwa musi Uwiteka yakuye Abisiraeli mu gihugu ca Egiputa, uko imitwe yabo yar iri.

Chapter 13

¹Uwiteka abwira Musa ngo:² Mweze ibivuka mbere byose byo mu Bisiraeli bibe ibyanje, imfura z'abantu, n'uburiza bw'amatungo ni ibyanje.³ Musa abwira abantu ngo: Muje mwibuka ugu musi muviriye muri Egipta, munzu y'uburetwa, kuko Uwiteka yabakujeyo amaboko. Ntimuzagire imitsima yasembuwe murya.⁴ Ugu musi muviriye yego n'ugwo mu kwezi kwa Abibu, kw'impeke.⁵ Kandi Uwiteka n'akujana mu gihugu cy'Abanyakanani, n'Abaheti, n'Abamori, n'Abahiri, n'Abayebusi, ico yarahiriye ba sekuruza bawe ko azakiguha, igihugu c'amata n'ubuki, uzaje uziririza ugo muhango wera uko kwezi gutashe.⁶ Imisi irindwi uzaja urya imitsima idasembuwe, ku musi gwa karindwi uzakora umusi mukuru g'Uwiteka.⁷ Imitsima idasembuwe niyo muzarya muriyo misi uko ari irindwi. Ntihakagire imitsima ya sembuwe ikubonekaho, kandi ntiyakagire umusemburo gukubonekaho mu gihugu cawe cose.⁸ Nuko uzabwire umwana wawe, ibi tubikora kubera urwibutso rwibyo Uwiteka yankoreye, igihe navuye muri Egipta.⁹ Uwo muhango uzakubere nk'ikimenyetso gishizwe ku kaboko kawe, n'urwibutso rushizwe hagati y'amaso gawe, kugira ngo amategeko g'Uwiteka gagume mu kanwa kawe, kuko Uwiteka yagukuje amaboko muri Egipta.¹⁰ Nico gituma ukwiriye kuziririza iryo tegeko mugihe cayo, buri mwaka.¹¹ Kandi Uwiteka nakujana mu gihugu c'Abanyakanani, akagiguha nkuko yakurahiye akarahira na baskuruza bawe.¹² Uzategurira Uwiteka, umwana wa mbere wese, n'uburiza bwose ufite mu matungo gawe abahungu bazaba ab'Uwiteka.¹³ Kandi uburiza bw'indogobe bwose uzabugomboze umwana w'intama, kandi nudushaka kuyigombora uzayivune ijosi. Kandi impfura z'abantu iz'abahungu bawe, uzazicungure.¹⁴ Kandi umwana wawe nakubaza mu gihe kizaza ngo: ibi ni ibiki? uzamusubize ngo: Uwiteka yadukurikije amaboko muri Egipta, munzu y'uburetwa.¹⁵ Kubera ko Farao yaningiye yanga kuturekura, Uwiteka yica uburiza bwose bwo mu gihugu ca Egipta: impfura z'abantu nuburiza bw'amatungo. Nico gituma ntambiraga Uwiteka, uburiza bwose bw'ibigabo, ariko impfura z'abahungu bane, zose, ndazigomboraga (ndazicungura)?¹⁶ Ugo muhango guzabe nk'ikimenyetso gifungiyeye ku kuboko kwawe kandi nk'ibishizwe mu ruhanga rwawe hagati y'amaso gawe, kuko Uwiteka yadukurishije amaboko muri Egipta.¹⁷ Farao amaze kureka ubwo bwoko ngo bugende, Imana ntabwo yabanyujije mu nzira inyuze mu gihugu c'Abafirisitiya nubwo ariyo ya haficane. Kuko Imana yabonye ko, abantu bakwicuza babonye intambara, ubwo bagatekereza ngo basure muri Egipta.¹⁸ Ahubwo Imana ibagendesha ikuzunguruka, ibanyujije mu nzira inyuze mu butayu ikaja kunyanga itukura, Abiiraeli bava mu gihugu ca Egipta bafite itwaro.¹⁹ Musa ajana amagufa ga Yosefu, kuko Yozefu yari yararahiriye Abisiraeli indahiro ikomeye ngo: Imana ntabwo izabura kubagenderera namwe muzajane amagufa ganje, ni muva ino.²⁰ Bava i Sukoti, bashinga amahama muri Etamu, aho ubutayu butangiriye.²¹ Uwitaka kumanywa yabagendaga imbere ari mu nkingi y'igicu ngo abayobore, nijoro yabagendaga imbere ari mu nkingi y'umuriro ngo abamukurikire, babone uko bagenda ku manywa na nijoro.²² Iyo nkingi y'igicu ntabwo yavaga imbere y'ubwo bwoko ku manywa kandi iyo nkingi y'umuriro ntabwo yabavaga imbere n'ijoro.

Chapter 14

¹Uwihoragaho yabwiye Musa ngo: ²Bwira Abisiraeli basubire inyuma, bashinge amahema hambere y'i Pi Hahirosi hagati y'i Migidoli n'ingezi, hambere y'i Balisefoni, ngo hambere y'aho hantu ushinge amahema aho iruhande rw'ingezi. ³Farao amenyire ko ari wowe wabikoze, akagambe arikunneya Abisiraeli ngo: bahabiye mu gihugo, barikuwayawaya Kandi ubutayu bwabahabiye. ⁴Na nyowe ndakomeza umutima gwa Farao abakurikire. Ndihesha icubahiro kuri Farao no ku basodambe bose. Abanyegiputa bakamenye ko ndi Uhoragaho. Abisiraeli babigenza gucu. ⁵Ubwo rero, Musa yabwiye Babwira umwami w'Egiputa yuko ubwo bwoko bwatorotse. Umutima gwa Farao n'iyabagaragu be irabuhindukira bararakara, nuko barabazanya ngo: twakoze ibiki? kurekura Abisiraeli bakava mu buretwa nukuvuga ko twapoteje imirimo yabo? ⁶Nuko Farao aatunganya igare rye ry'intamambara ajana n'abantu be. ⁷Ajana amagare magana atandatu gatoranijwe, nagandi magare g'intambara g'Abanyegiputa gose, gose gari gahetse abarwany. ⁸Uwiteka anangira umutima gwa Farao umwami w'Egiputa, akurikira Abisiraeli kuko Abisiraeli bari bavuye muri Egiputa bateze amaboko. ⁹Abanyegiputa babakurira n'amafarashi, n'amagare bya Farao byose, n'abarwany be, n'izindi ngabo ze zose, babageraho, babambye amahema ku nyanja iruhande rw'i Pihahiroti, imbere y'i Balisefoni. ¹⁰Farao ageze hafi yabo, Abisiraeli bubuye amaso, babona Abanyegiputa baturuye inyuma yabo, baratinya cane, Abisiraeli batakira Uwiteka. ¹¹Babaza Musa ngo: nta mva zariziri muri Egiputa kugira ngo utuzane dupfire mu butayu? ni iki catumye utugirira gutyo, kudukura muri Egiputa? ¹²Sibyo twakubwiraga muri Egiputa ngo: tureke dukorere Abanyegiputa kuko byaba byiza ko dukorera Abanyagiputa, kurutaa yuko dupfira mu butayu? ¹³Musa asubiza abanyu ngo: mweregutinye mwihanganire gusa, maze murebe agakiza Uwiteka agiye kubazanira guno musi. Kubera ko Abanyagiputa mwabonye ugu musi mutazongera kubabona ukundi. ¹⁴Uwiteka azabarwanira, mwebwe mwicecekere. ¹⁵Uwiteka abwira Musa ngo: urusaku n'i urwiki? Bwira Abisiraeli ngo bakomeze bagende. ¹⁶Weho, umanike inkoni yawe, urambure ukuboko hejuru y'inyanja uyigabanye Abisiraeli banyure mu nyanja hagati nko kubutaka. ¹⁷Nanje ndanangira imitima y'Abanyegiputa bajemo babakurikire, mbone kwihesha icubahiro kuri Farao no ku ngabo ze zose, no ku magare ge no ku barwany be bahetswe n'amafarashi. ¹⁸Abanyegiputa bazamenya yuko ndi Uwiteka, n'Imana. Naho Farao n'amagare ge, n'abarwany be bahetswe n'amafarashi, babe berekanye icubahiro canje. ¹⁹Maraika w'Imana wagendaga imbere y'ingabo z'Abisiraeli arahava aja inyuma yabo naya nkingi y'igicu iva imbere yabo ihagarara inyuma yabo. ²⁰Ija hagati y'ingabo z'Abanyegiputa n'iz'Abisiraeli bamwe ihabera igicu n'umwijima, abandi ibabera umuco gubamurikira n'ijoro. Ntikegerana iryo joro ryose. ²¹Musa arambura ukuboko hejuru y'inyanja uwiteka ahukisha umuyaga mwinsi guvuye iburasirazuba, ijoro ryose, gusbiza inyanja inyuma, amazi guyagabanyamo kabirir, maze hagati y'aho gari gari hahinduka ubutaka bwumutse. ²²Abisiraeli baja mu nyanja hagati bagenda nko kubutaka, amazi gababera nk'inkuta iburyo n'ibumoso. ²³Abanyegiputa barabakurikira, amafarashi ga Farao gose n'amagare ge n'abarwany be bahetswe n'amafarashi, bija mu nyanja bibakurikiye. ²⁴Mu gicuku canyuma, Uwiteka munking y'umuriro n'igicu, yitegereza ingabo z'Abanyegiputa, ashiramo amaca kubiri n'akavuyo. Akuraho amapine ku magare gabo, bituma gakururuka biruhanije cane. ²⁵Abanyegiputa baravugana ngo: duhunge Abisiraeli kuk Uwiteka arikubarengera ararwanya Abanyegiputa. ²⁶Uwiteka abwira Musa ngo: rambura ukuboko hejuru y'inyanja, amazi gasubireyo gaje ku banyegiputa, no kumagare gabo no ku barwany bahetswe n'amafarashi babo. ²⁷Musa arambura akaboko hejuru y'inyanja mu museke inyanja isubizwamo guhurura kwayo, Abanyegiputa barayihunga, Uwiteka akukumurira Abanyegiputa hagati mu nyanja. ²⁸Amazi gasubira ahago, garengera ku magare, no ku bahetswe n'amafarashi no ku ngabo za Farao zose, zari zigiyemo mu nyanja zikurikije Abisiraeli ntiharokoka n'umwe muri bo. ²⁹Ariko Abisiraeli banyuraga hagati mu nyanza nk kubutaka amazi gababera nk'inkuta iburyo n'ibumoso. ³⁰Kuri ugo musi niko Uwiteka yakijije Abisiraeli Abanyegiputa, Abisiraeli babona intumbi z'Abanyagiputa ku nkombe y'inyanja. ³¹Abisiraeli babona ibikomeye Uwiteka yakoresheje imbaraga ze kubanyegiputa ubwo bwoko butinya Uwiteka, n'umugargu we Musa.

Chapter 15

¹Maze Musa n'Abisiraeli baririmba Uwiteka iyi ndirimbo ngo: Ndaririmbira Uwiteka kuko yaneshejebitangaje, ifarashi n'uwu ihetseyabiroshe mu nyanja.²Uwiteka ni imbaraga zanje, n'impamvu y'indirimo yanje. Amkereye agakiza uwo niwe Mana yanje, nanje ndayihimbaza, niyo Mana ya Data, nanje ndayishira hejuru.³Uwiteka ni itwari mu ntambara, Uwiteka niryo zina rye.⁴Amagare ga Farao n'ingabo ze yabiroshe mu nyanja. Abatwaraga imitwe yatorenijwe, barengewe n'inyanja itukura.⁵Amazi garabatwikiye: bamanuka baja hasi nkikibuye.⁶Ukuboko kwawe kw'iburyo, weho Uwiteka, gutewe icubahiro n'ubushobozi bwoko, Uwiteka ukuboko kwawe kw'iburyo kwashenjaguye ababisha.⁷Isumbe ryawe ryinshi ryatumye utura hasi abaguhagurukiye, wafungure umujinya gwawe gubatsemba nk'ibyatsi.⁸Umwuka gwo mu mazuru gawe, gwarundaniye amazi, gatemba, garahagarara nk'ikirunda, imiraba ihagarara nk'inkuta zikomeye hagati y'inyanja.⁹Umwanzu yavuze ngo: ndabakurikira, ndabafata, mbanyage iminyago, nyigabane, mbamarireho agahinda, nzakura inkota, ukuboko kwanje kubarimbure.¹⁰Wahuhishije umuyaga gwawe inyanja irabarengera: bararohama nkicuma kimanuka kirikuja hasi y'inyanja.¹¹Uwiteka mu byitwa Imana, haboneka ihwanye nawe? ni iyihe ihwanye nawe? kwera kwawe niko kuguhesha icubahiro isimwe ryawe rituma abantu bagutinya kuko ukoraga ibitangaza.¹²Warambuye ukuboko kwawe, maze isi irabamira.¹³Kubw'imbabazi zawe, wagiye imbere y'abantu wacunguye, wabayoboje, imbaraga zawe inzira ija mu buturo bwawe bwera.¹⁴Amahanga yarumvise gahinda imishitsi, ubwoko bufata abatuye i Filistiya.¹⁵Abatware ba Edomu baratangara, intwari z'i Mowabu zifatwa no guhinda imishitsi, abatuye i Kanani bose bagwishwa n'intege nkeya.¹⁶Ubwoba no gutinya bizabafata, gukomera k'ukuboko kwawe kuzabajunjika nk'ibuye Uwiteka, bageze aho ubwoko bwawe buzarenga, Uwiteka, kugeza aho ubwoko wacunguye buzarenga.¹⁷Uzabugezaho ubushinge ku musozi w'Umwandu gwawe, ahantu wintunganirije kuba ubuturo bwawe, Uwiteka ahera amaboko yawe yashizeho mwami.¹⁸Uwiteka azahora kungoma iteka ryose.¹⁹Kuko amafarashi ga Farao gajananye mu nyanja n'amagare ge n'abahetswe n'amafarashi be, Uwiteka agasubiza amazi y'inyanja ahago akabirengera, ariko Abisiraeli bo bakanyura hagati mu nyanja nko kubutaka.²⁰Kandi Miriyamu umuhanuzikazi mushiki wa Aroni afata ingoma abagore bose baramukurikira bafite igoma kandi barikubiyina. Miriyamu yatereraga Abisiraeli ngo: muririmbire.²¹Uwiteka kuko yanesheje bitangaje Ifarashi nuwo ihetse yabiroshe munyanja.²²Nuko MUsa agendesha Abisiraeli bakomeza urugendo bava kunyanja itukura baja mubutayu bw'ishuri, bagenda imisi itatu mu butayu babura amazi.²³Bageze i Mara ntabwo bashoboye kunywa amazi g'i Mara kuko garuraga na nico catumye hitwa Mara.²⁴Abantu bitotombara Musa ngo: turanwa iki?²⁵Atakira Uwiteka, Uwiteka amwereka igiti akijugunya muri ago maji nuko gahinduka meza. Aho niho Uwiteka yatanze amategeko ku bantu kandi na niho yabageragereje.²⁶Arababwira ngo: n'ugira umwetu wo kumwira Uwiteka Imana yawe, ugakora ibitunganye mu maso gayo ukumvira amategeko gayo, ukitondera ibyo yategetse byose, nta ndwara nzaguteza muzonateje Abanyegiputa, kuko ari nje Uwiteka ugukiza indwara.²⁷Bagera muri Elimu hari amasoko cumi n'abiri y'amazi, n'imikindo mirongo irindwi. Bashinga amahema yabo kuri ago mazi.

Chapter 16

¹Iteraniro ryose ry'Abisiraeli, bava muri Elimu bakomeza urugendo bagenda mu butayu bw'i Sini buri hagati ya Elimu na Sinayi, ku musi gwa cumi n'itanu w'ukwezi gukurikiye uko baviriye muri Egiputa. ²Iteraniro ry'Abisiraeli ryose ryivovotera Musa na Aroni mu butayu. ³Abisiraeli barababwira ngo: Iyo twicirwa n'Uwiteka mu gihugo ca Egiputa tucicaye ku nkono z'inyama, tukirya ibyokurya tugahaga. None mwadukuyeyo mutuzana muri ubu butayu kutwishisha inzara iri teraniro ryose. ⁴Maze Uwiteka abwira Musa ngo: dore ndaba gwishiriza imvura y'ibiry bimanutse mw'ijuru. Imisi yose abantu bazajya basohoka batoragure nagwo, kugira mbagerageze yuko bazitondera amategako ganje cangwa niba batagitondera. ⁵Ku musi gwa gatandatu baje bitegura ibyo bajana bateranya incuro ibiri. ⁶Musa na Aroni babwira Abisiraeli bose ngo: nimugoroba niho muramenya yuko Uwiteka ariwe wabakuye mu gihugo c'Egiputa. ⁷Kandi mugitondo niho muzabona icubahiro c'Uwiteka, kuko yumvise uko mwa mwivovoteye kuko twebweturi iki kugira ngo mutwivovotere? ⁸Musa aravuga ngo: Uwiteka arabaha inyama zo kurya, no mugitondo azabaha ibyo murya mugahaga, kuko Uwiteka yumvise kwivovota kwanyu mumwivovotera kuko twebweturi iki? ntabwo aritwe mwivovoteye ahubwo Uwiteka niwe mwivovotera. ⁹Musa abwira Aroni ngo: bwira iteraniro ry'Abisiraeli ryose ngo: nimwigire hafi imbere y'Uwiteka kuko yumvise ibyo mwivovota. ¹⁰Aroni akibwira iteraniro ry'Abisiraeli ryose berekeza amaso mu butayu babona ubwiza bw'Uwiteka bubonekera muri ca gicu. ¹¹Uwiteka abwira Musa ngo: ¹²Numvishe ibyo Abisiraeli bivovotera. Babwire ngo: nimugoroba murarya inyama, mugitondo muzahaga ibyo kurya, mubone kumenya yuko ari nje Uwiteka Imana yanyu. ¹³Nimugoroba, inkware ziraza zigwa mu nkambi z'amahe; a ziba nyinshi cane, mugitondo ikime kiratonda kigota inkambi. ¹⁴Ikime gishize, mu butayu hasi haboneka utuntu dutoya dusa n'utubuto duto duto nkikime cumweru cafatanye kiri kubutaka. ¹⁵Abisiraeli batubonye barabazanya ngo: Iki ni iki? kuko batamente ico ari co. Musa arababwira ngo: ibyo ni ibyo kurya Uwiteka abahaye ngo murye. ¹⁶Uku niko Uwiteka yategetse ngo: umuntu wese atoraguye ibihwanye n'imirire ye. Mujane inero za Omeru zingana n'umubare gw'abantu banyu, umuntu weze abijanire abantu bo mu hema rye. ¹⁷Abisiraeli babigenza batyo barabiteganya bamwe bateranya byinci, abandi bikeya. ¹⁸Nuko babipimisha igipimo ca Omeru, uwatoraguye byinshi ntiyagira ico utubukirwa, n'uwatoraguye bikeya ntiyagira ico atubirwa. Bateranije ibihwanye n'imirire y'umuntu wese. ¹⁹Musa arababwira ngo: ntihaire umuntu uraza kuribyo ngo bigeze ejo mugitondo. ²⁰Maze ntibumvira Musa bamwe muri bo baraza kuri byo bigeza mugitondo nuko bizamo inyo biranuko. Musa arakarira abo bantu. ²¹Buri gitondo buri wese yatoraguraga ibikwiranye no kurya kwe izuba ryava bikayaga. ²²Kuwagatandatu, bateranya ibyokurya bingana kabiri n'ibyo bajaga batoragura, ingero ibiri za Omeru z'umuntu wese, abakuru b'iteraniro bose baraza babwira Musa. ²³Nuko Musa arababwira ngo: ibyo ni byo Uwiteka yavuze ngo: ejo guzaba umusi gwo kuruhuka isabato yejerejwe Uwiteka. Mwotse ico mushaka kotsa, muteke ico mushaka guteka, ibishaje mubibike birare bigeze mugitondo. ²⁴Barabiraza bigeza mu gitondo nkuko Musa yabategetse ntibyanuka, ntibyanamo inyo na kamwe. ²⁵Musa arababwira ngo: ugumusi murye ibi kuko none ari isabato y'Uwiteka, uyu musi ntabwo mubibona mu gasozi. ²⁶Mu musi itandatu muje mubiteranya, ariko ugwa karindwi niwo sabato, kuri wo ntabwo bizajya biboneka. ²⁷Maze ku wa karindwi bamwe mu bantu baja kubitoragura, barabibura. ²⁸Uwiteka abwira Musa ngo: muzageza he kwanga kwitondera amategako ganje n'ibyo nategetse? ²⁹Dore ubwo Uwiteka abahaye isabato, nico gituma aja abaha kwa gatandatu imitsima y'imisi ibiri. Umuntu wese agume aho ari, ntihakagire umuntu uva aho ari kuwa karindwi. ³⁰Nuko kuwa karindwi abantu bararuhuka. ³¹Inzu ya Isiraeli yita ico kintu Mana yari umweru igasa n'utubuto tw'ibyatsi byitwa gadi, yaryohaga nk'umutsima gusa n'ibango guvuganywe n'ubuki. ³²Musa aravuga ngo: itegeko Uwiteka yategetse ni iri! urugendo rwa Omeru rwa Manu rubikirwe ab'ibihe byanyu bizaza, kugira ngo bazareke ibyokurya nabagaburiraga mu butayu, ubwo nabakuraga mu gihugo ca Egiputa. ³³Musa abwira Aroni ngo: jana icibo, ugishiremo Omeru ya Manu, uyibike imbere y'Uwiteka, ibikirwe abibihe byanyu bizaza. ³⁴Uko Uwiteka yategetse Musa, Aroni ayibika imbere y'abadimwe ngo igumeho. ³⁵Abisiraeli barya Manu imyaka mirongo ine, bagezaho bagereye mu gihugo gituwemo n'abantu, barya manu kugeza aho bageze kurugabano rw'igihugo c'i Kanani. ³⁶Omeru icumi zingana na efa imwe.

Chapter 17

¹Iteraniro ry'Abisiraeli ryose riva mu butayu bw'i Sini, baragenda barangiza izindi ndaro zabo nkuko Uwiteka yabategetse, bashinga amahema gabo i Refidimu, nta mazi go kunywa gari gahari. ²Nico catumye abantu batonganya Musa bakamubwira ngo: duhe amazi tunywe. Musa arababaza ngo: muri kuntonganiriza iki? kuki mugerageza Uwiteka? ³Abantu bagiriraye imyota bitotombera Musa ngo: ni iki catumye udukura muri Egiputa, kugira ngo utwicishe imyota n'abana bacu n'amatungo gacu? ⁴Musa atakira Uwiteka ngo: aba bantu ndabagira gute? bashigaje gato bakantera amabuye. ⁵Uwiteka abwira Musa ngo: nyura imbere y'abantu ujane bamwe mu bakuru b'Abisiraeli, witwaze inkoni wakubitishije rwa rugi, ugende. ⁶Nanje ndahagarara imbere yawe hariya ku gitare c'i Horebu, ukubite ico gitare amazi garavamo abantu baganywe. Musa abigenzereza gutyo imbere y'abakuru b'Abisiraeli. ⁷Yita aho hantu Masa na Meriba, kuko Abisiraeli bamutonganije kandi kuko bagerageje Uwiteka ngo: mbese Uwiteka ari hagati muri twe cangwa ntauhari? ⁸Maze Ameleki aza kurwanya Abisiraeli i Refidimu. ⁹Musa abwira Yosuwa ngo: udutoranirize ingabo mugende murwanye Abameleki ejo nzahagarara mu mpinga y'umusozi n'itwaje inkoni y'Imana. ¹⁰Yosuwa abigenza uko Musa yabitegetse arwanya Abimeleki. Musa na Aroni na Huri barazamuka bagara mu mpinga zugwo musozi. ¹¹Musa yamanika amaboko Abisiraeli bagatsinda, yagamanura, Abamaleki bagatsinda. ¹²Maze amaboko ga Musa gararuha, bajana ibuye bararimutega aryicaraho. Aroni na Huri bamira amabokoge umwe kuruhande rumwe nundi kurundi. Amaboko ge garakomera gageza ku zuba rirenga. ¹³Yosua atsindisha Abamaleki n'abantu babo inkota. ¹⁴Uwiteka abwira Musa ngo: andika ibi mu gitabo bike urwibutso, ubibwire Yosuwa yuko nzakuraho rwose kwibuka kw'Abameleki, bakibagirana mubo musi y'ijuru bese. ¹⁵Musa yubaka igicaniro acita Yehova nisi. ¹⁶Avuga ngo: kubera ko ukuboko kwamanitswe ku ntebe y'Uhoraho, hazabaho intambara y'Uwiteka arwanya Abamaleki, ibihe byose.

Chapter 18

¹Yetiro umutambyi w'i Midiani sebwake wa Musa, yumva ibyo Imana yagiriye Musa n'Abisraeli ubwoko bwayo, kandi Uwiteka yakuye Abisraeli muri Egipta. ²Yetiro sebwake wa Musa ajana Zipora mugore wa Musa, uwo yari yarasezeranye. ³Afata n'abahungu be babiri umwe witwa Gerushomu kuko ise yavuze ngo: nari ndi umusuhuke mu gihugu kitari icacu. ⁴N'undi witwa Eliyezari kuko ise yavuze ngo: Imana ya data yambereye umutabazi, inkiza inkota ya Farao. ⁵Yetiro sebwake wa Musa azanira Musa abahungu be n'umugore we, amusanga muri bwa butayu aho yari yashinze amahema ku musozi gw'Imana. ⁶Abwira Musa ngo: nylwe sobukwe Yetiro nkuzanire umugore wawe n'abahungu be bombi. ⁷Musa arasohoka aja gusanganira sebwake, amwikubita imbere aramusoma, babazanya amakuru y'ubuzima, nuko binjira mu hema rya Musa. ⁸Musa atekereza sebwake ibyo Uwiteka yagiriye Farao n'Abanyegiputa byose arikubahora Abisraeli n'i byabaruhirije u nzira byose, kandi uko Uwiteka yabakijije. ⁹Yetiro asimishwa n'ibyiza Uwiteka yagiriye Abisraeli byose, kuko yabakijije abanyegiputa. ¹⁰Yetiro avuga ngo: Uwiteka ahimbazwe yuko yabakijije Abanyegiputa na Farao agakura ubwo bwoko mu butware bw'Abanyegiputa. ¹¹None nanje menye yuko Uwiteka aruta izindi mana zose, kuko yanesheje Abanyegiputa, ubwo bishiranaga hejuru ubwibonw ngo bagirire Abisraeli nabi. ¹²Yetiro sebwake wa Musa ajana igitambo co kotswa n'ibidi bitambo ngo abitambire imana, Aroni n'abakuru b'Abisraeli bese baraza basangirira na sebwake wa Musa imbere y'Imana. ¹³Bukeye bwaho Musa yicara gucirabantu imanza, abantu bahagarara bazungurutse Musa guhera mugitondo bageza kumugoroba. ¹⁴Sebwake wa Musa abaonye ibyo arigukorera abantu, byose, aramubaza ngo: ibyo urigukorera abantu ibi ni ibiki? Kubera iki wicaraga uri umwe, abantu bese bagahagarara bakuzungurutse bagahera mugitondo bakageza kumugoroba? ¹⁵Musa asubiza sebwakwenge. Nuko abantu bazaga kurinje ngo mbabarize Imana. ¹⁶Iyo bafite amagambo bazaga kurinjewe, nkabacira imanza, kandi nkabamesha amategeko g'Imana, n'ibyo yategetse. ¹⁷Sebwake wa Musa aramubwira ngo: ibyo byo urigukora ntabwo aribyiza. ¹⁸Biza kurusha weho ubwawe, kandi nababantu bizabarusha. Kubera ko mbona ibi biruta ibyo washobora gukora wenyine. Ntabwo uzabishobora wenyine. ¹⁹None umva ibyo nkubwira:ndakugira inama, imana iyigufashemo! weho ube musobanuzi wabantu ku Mana, uje ujanira imana imanza zabo. ²⁰kandi uzaje ubigisha amategeko gayo nibyo yategetse, uzaje ubereka inzira bakwiriye kunyuramo nimirimo bakwiriye gukora. ²¹kandi utoranye mu bantu bese abashoboye guca imanza bubahaga Imana, b'inyangamugayo abanzi ba ruswa, ubahe ubutware, bamwe batware igihumbi, abandi batware ijana abandi mirongo itanu, n'abandi batware icumi. ²²Bazaja bacira abantu imanza ibihe byose nuko urubanza rukomeye rwose baje barukuzanira, ariko urubanza rworoshe babe aribo baruca. Aho uzaba wiyorohereje umutwaro (umuruho) kandi nabo babe bagufatanije nawe. ²³Nugira gutyo, n'Imana ikaguha amategeko, uzabishobora kandi ubu bwoko bwose buzajya iwabwo bufite amahoro. ²⁴Musa yumvira sebwake, akora ibyo yamubiyeye byose. ²⁵Musa atoranya mu Bisraeli bese abashoboye ubucamanza abaha gutwara abantu, bamwe ngo batware igihumbi, abandi ngo batware ijana, abandi ngo batware mirongo itanu, n'abandi ngo batware icumi. ²⁶Bakaja bacira imanza abantu, imisi yose, imanza zikomeye, bazizaniraga Musa, ariko izoroshe zose bakazirangiza ubwobo. ²⁷Musa asazerera sebwake Yetiro aragenda asubira mu gihugu ciwabo.

Chapter 19

¹Mu kwezi kwa gatatu, ab'Isiraeli bavuye mu gihugu c'Egiputa, kuri ugo musu, bagera mu butayu bwa sinayi. ²Baturutse i Refidimu bageze mu butayu bwa Sinai, bashingayo amahema gabo Ku ntangiro y'umusozi. ³Musa aratarama ngo agende kugambana n'Imana. Uhoragaho agamagara Musa k'umusozi hejuru ngo: Bino n' ibyo ndigushaka kugambana n'abana ba Israeli aribo bazewe na Yakobo ngo: ⁴Mwabwenye mwese ibyo nagiriye about my Misri, kandi uko nabajenye ngo ku mababa g'ikizu ndikubizanza. ⁵None munyumviye kweli kweli, mukitondera indagano ya nyowe, mukambere ubwoko . Nkarakure mu bantu kangari,mube ubwoko buruta ubundi ku so hose. ⁶Kandi mukambere ubwami bw'abatambyi n'ubwoko butunganye. Ago gabe arigo magambo ubwira Abisiraeli. ⁷Musa arateremuka, ahamagara abakuru b'abantu no kubabwira ngo magambo go Uwiteka yamutegekire kubaburira. ⁸Abantu bose barasubiza ngo: Ibyo Uwiteka agambire byose tukabikore. Nuko Musa yongera gutarama k' umusozi guha Unoragaho i raporo g' amagambo g'abantu. ⁹Uhiragaho abwira Musa ngo: reba ndayija aho uri ndi mu gicu gifatanye, kugira ngo abantu bumve ndi kugambana na wowe.Niho bakakwemere ibihe byose. Musa abwira Uhoragaho amagambo g'abantu. ¹⁰Uwiteka abwira Musa ngo: ongera guteremuka k'ubantu. Ababwire babe tayari, bitunganye none n'ejo, kandi bafure imyenda yabo. ¹¹Umusi gwa gatatu babe tayari, kuko kuri ugo musu gwa gatatu, nyowe Uhoragaho nkabe ndi k' umusozi Sinayi, aho bwoko bwose bukambone neza. ¹²Ubashirireho imipaka izungurutse ugu musozi impande zose, ubabwire ngo: mwere gupima gutarama k'umusozi cangwa gukora ku mipaka yagwo. Ukagukoreho,bakamwite. ¹³Mwere kwemera ko igisimba cangwa umuntu gukora kuri ugo musozi. Umuntu ukapime gukoze urutokye cangwa igisimba, mukamwishije amabuye cangwa kumurashisha imyambi, apfe. Ni mwumva isauti y' itarumbeta mukayije hambavu y'umusozi. ¹⁴Musa arateremuka umusozi agenda k' ubantu, arabatunganya. Nabo bafura imyenda yabo nkuko Musa yari yababwiye. ¹⁵Arabwira abantu ngo: umusi gwa gatatu guzasange muri tayari, mwere gukora cangwa kwegera umugore. ¹⁶Umusi gwa gatatu mu gitondo, inguba n' imirabyo birayija, gwa musozi guhindika umuyobe. Itarumbeta iragamba n' ijwi rireyi, abantu bose bari bari mu mahema baratitira. ¹⁷Musa yija hambere y'abantu abakuye mu nkambi, ngo bayambire Imana, maze bahagarara hasi y'ugo musozi. ¹⁸Uhoragaho ateremuka k' umusozi gwa Sinai, gwose gufunikwa n'umwotsi no kuzungurukaho umuriro. kuko Umwotsi gwago gucumba nkuguturukire mu gitwiyo c' umwotsi gukukwaka cane, umusozi gose guratitira pe. ¹⁹Ijwi ry'ihembe rirushaho kurenga cane, MUsa arikuvuga, Imana Imana ikamusubiza mujwi rirenga. ²⁰Nuko Uwiteka amanuka ku musozi gwa Sinai, ku mutwe gwawo. Uwiteka ahamagara Musa ngo: azamuke aje ku mutwe w'ugo musozi Musa arazamuka. ²¹Uwiteka abwira Musa ngo: manuka utegeke abantu bere kwitwaza ngo bagiye aho Uwiteka ari kumureba, benshi muri bo bataza kurimbuka bagashira. ²²Abatambyi bageraga Uwiteka, nabo biyeze, kugira ngo Uwiteka atabakubita bagapfa. ²³Musa abwira Uwiteka ngo: abantu ntabwo bashobora kuzamuka ugu musozi gwa Sinai, kuko ubwawe uradutegetse ngo uzungurutse ugumusozi imipaka ugweze. ²⁴Uwiteka aramubwira ngo: Genda umanuke maze uzamukane na Aroni ariko abatambyi n'abantu bere kwitwaza ngo baze aho Uwiteka ari kugira ngo atabagwira akabakubitisha urupfu. ²⁵ Musa aramanuka aja aho abantu bari nuko arababwira byose.

Chapter 20

¹Maze Imana ivuga aga magambo gose ngo:² ndi Uwiteka, Imana yawe, wagukuye mu gihugu c'Egiputa munzu y'uburetwa.³ Ntuzagire izindi mana mu maso ganje.⁴ Ntukiremere igishushanyo kibajijwe, cangwa igisa n'ishusho yose iri hejuru mwijuru, cangwa hasi ku butaka cangwa mu mazi go musu y'ubutuka.⁵ Ntukabipfukamire, ntukabikorere, kubera ko njewe uhoraho Imana yawe, ndi Imana ifuhaga, mpanaga abana ku makosa ya ba se kugeza ku bisekuruza bitatu na bine byabanyangaga.⁶ Mbabariraga abankundaga kandi bakitondera amategeko ganje, nkageza ku buzukuru babo bibihe igihumbi.⁷ Ntukavugire ubusa izina rw'Uwiteka Imana yawe, kubera ko Uwiteka atazabura guhana usuzugurishaga izina rye.⁸ Wibuke umusi gw'isabato ugweze.⁹ Uzakora imisi itandatu, abe ari yo ukoreramo imirimo yawe yose.¹⁰ Ariko umusi gwa karindwi, ni ugwo kuruhuka kw'Uwiteka Imana yawe ntugire umurimo gwose ugukoraho, weho ubwawe, cangwa umuhungu wawe, cangwa umukobwa wawe, cangwa umugaragu wawe cangwa umuja cangwa itungo ryawe, cangwa umunyamahanga uri iwanyu.¹¹ Kubera imisi itandatu ari yo Uwiteka yeremeyemo ijuru n'isi n'inyanja n'ibirimo byose, akaruhuka kugwa yahaye umugisha umusi gwo kuruhuka, akagweza.¹² Wabahe swo na nyoko kugira ngo uramire mu gihugu Uwiteka Imana yawe iguhaye.¹³ Ntuzice.¹⁴ Ntugasambane.¹⁵ Ntukibe,¹⁶ Ntugashinje ibinyoma mugenzi wawe.¹⁷ Ntukifuze inzu ya mugenzi wawe ntukijuze umugore wa mugenzi wawe cangwa umugaragu we, cangwa umuja we, cangwa inka ye, cangwa indogobe ye, cangwa ikindi kintu cose ca mugenzi wawe.¹⁸ Abantu bose bumva inkuba zirigukubita, babona n'imirabyo irikurabya bumva ijwi ry'impanda, barikureba ibimori n'umwotsi mwinci guri gucumba muri gwa musozi kubera ibyo bitangaza, abantu bahinda imishitsi, kandi bahagarara kure.¹⁹ Babwira Musa ngo: ube ari weho utubwira niho turumva, ariko Imana yo yere kutubwira kugira ngo tudapfa.²⁰ Musa abwira abanyu ngo: mwerw gutinya kuko Imana izanywe no kubapima no kugira ngo gutera ubwoba kwayo guhore imbere yanyu mudakora ibyaha.²¹ Abantu bagumya guhagarara kwe, Musa yigira hafi y'igicu co Imana yari irimo.²² Uwiteka abwira Musa ngo; uku abe ariko ubwira Abisiraeli ngo: ubwanyu mwiboneye ko mbabwiye ndi mw'ijuru.²³ Ntimukareme izindi mana ngo muzibangikanye nanje, imana z'ifeza cangwa z'izahabu.²⁴ Undundire igicaniro c'yibitaka, ugitambireho igitambo byawe byo kotsa, n'ibitambo byo gushima ko uri amahoro, intama zawe n'inka zawe, hose aho nzibukiriza izina ryanje, nzaza aho uri kandi nzaguha umugisha.²⁵ Kandi, n'unyubakira igicaniro c'amabuye ntuzacubakishe amabuye gabajijwe kuko nunyuzaho icuma cawe kubuye waba ugimumanije.²⁶ Kandi ntuzashire urwiririro rw'amabuye ku gicaniro, kugira ngo ubwambure bwawe butakigaragariraho.

Chapter 21

¹Aga nigo mategeko go uzashira imbere yabo.²Nuzagura umugurano w'Umuheburayo azagukorere imyaka itandatu ku gwa karindwi azagende abe buhuru, atagize ico ariha c kwigombora. ³Niba yaraje yenyine agende yenyine niba yarazanye n'umugore we, ajane n'umugore we. ⁴Niba ari shebuja wamuhaye umugore nuko akabayarabyaranye nawe abana b'abahungu cangwa abakobwa, uwo mugore n'abana be bazaba aba shebuja uwo, ariko uwo mugabo agenda wenyine.⁵Ariko uwo mugurano abaye avuze ngo: nkuze databuja n'umugore wanje, n'abana banje, ntabwo nshaka kugeza ngo mbe buhuru. ⁶Aho, shebuja azamujane imbere y'Imana amuhagarike ku rugo cangwa ku singiti, shebuja amupfumure ugutwi n'uruhindi, aho aumye kumukorera imisi yose.⁷Umuntu n'agurisha umuhara we ngo abe umugurano, ntabwo azasohoka nkuko bigenda ku mugurano w'umugino. ⁸Niba atanejeje shebuja wari waragambiriye kumusohoka ngo abe umugore we azashoboze ko acungurwa (Agomborwa) ariko ntabwo yemerewe kumugurisha abanyamahanga amaze kumuhemukira.⁹Kandi namushingira umuhungu we, amugirire nkuko yagirira umuhara we. ¹⁰Namuharika, ntazagabanye ibyo kurya bye, n'imyenda ye kandi ntazamwicire igihe (droit conjugal). ¹¹Natamukorera ibyo bintu nkuko ari bitatu, azigendere ntaco abazwa, ntaco arishishwa (adakoranywe).¹²Uzakubita umuntu akageza aho apfa, nawe ntazabure kwicwa. ¹³Ariko umuntu nateye uwundi, ariko Imana igatuma amugwa mu maboko, nzashiraho ahanu, aho azahungira. ¹⁴Ariko umuntu n'agirira mugenzi we ibyampfura mbi, abyitumye ngo amwicishe (ayeri) uburiganya naho yaba ari ku gicaniro, cangwa muzahamukure mu mwice.¹⁵Uziha gukubita se cangwa nyina nawe azahanishwe urupfu. ¹⁶Uziba umuntu, akamugusha, cangwa akamubana, bakamumufatana nawe azahanishwe urupfu. ¹⁷Uzavuma ise cangwa nyina, azahanishwe urupfu. ¹⁸Abantu nibarwana, umwe agakubita uwundi ibuye cangwa ikofi, ntibimwice, ariko akabirwara imisi myinci agahora mu buriri, ¹⁹Uwo wakubise ntagahanwe, niba uwakubiswe asindagiye agahaguruka agatemberera kukabando. Ahubwo azarihe imisi yose amaze arwaye, kandi akomuvuza kugeza ubwo arikiriye neza.²⁰Umuntu n'akubitisha inkoni umugurano we w'umugabo, cangwa umugore, umugurano abaye apfuye kubera inkoni uwo sebuja azahanwe nawe. ²¹Ariko mu musu gumwe cangwa ibiri abaye agihumeka, sebuja uwo ntacubwe urubanza kuko ari ifaranga rye. ²²Abantu nibarwana nuko bagakomeretsa umugore ufite inda maze iyo nda ikavamo, ariko ntagire ikindi aba bazahanishwa ico umugabo w'uwo mugore azasaba cose, azariha imbere y'abacamanza. ²³Ariko hagize ikindi kiba, itegeko nuko ubugingo buhorerwa ubundi. ²⁴Ijisho rihorerwa irindi, iryinyo rihorerwa irindi, ikiganza gihorerwa ikindi, ikirenge kigahorerwa ikirenge. ²⁵Ubushe buhorerwa ubundi, uruguma ruhorerwa urundi, umubyimba guhorerwa ugundi. ²⁶Umuntu nakubita umugaragu we w'umugabo cangwa w'umugore akamumena ijisho, azamuhe buhuru kuko amumenye ijisho. ²⁷Kandi abaye amukuye iryinyo, ry'umugaragu we w'umugabo cangwa w'umugore, azamuhe buhuru nkindishi y'iryinyo rye. ²⁸Niba inka ikubise umuntu amahembe, umugabo cangwa umugore, maze uwo agapfa, iyonka nuguyitera amabuye kandi inyama zayo ntiziribwe, ariko nyiri iyonka yeregukurikiranwa. ²⁹Ariko niba yari isanzwe yicaga, bakaba barabimenyesheje nyirayo ntayirinde, ikica umugabo cangwa umugore, iyonka bazayicishe amabuye kandi na nyirayo bamwice. ³⁰Nibaca indishi yo kugomboza ubuzima bwe, azarihe ibyo bamuciye byose.³¹Naho yaba umuhungu cangwa umuhara we, iyo nka yishe, bimubere uko iryo tegeko ritegetse. ³²Inka niyica umugaragu w'umugabo cangwa w'umugore, bazarihe shebuja we, ishekeli z'ifeza mirongo itatu, kandi bicishe iyonka amabuye.³³Umuntu nashikura urwobo rwacukuriwe kubikamo amazi, cangwa narucukura ntitarupfundikire inka cangwa indogobe yabandi ikarugwamo, ³⁴Nirarwo azarihe ico iguze, ahe nyirayo ago mafaranga, intumbi ibe iya nyirubwobo.³⁵Inka y'umuntu niyicisha amahembe inka y'uwundi muntu, iyayishe bayigurishe bagabane ibiguzi byayo kandi nintumbi nayo bayigabane. ³⁶Ariko nibimenyekana ko iyo nka yari isanzwe yicanaga, nyirayo ntayirinde nyirayo azarihe inka ku nka, nuko intumbi abe ariyo iba iye.

Chapter 22

¹Umuntu niyiba inka cangwa intama, maze akayibaga cangwa akayigurisha, ni bamufata, azariha inka itanu ku nka, na kuntama, intama ine. ²Umujura n'afatwa nijoro agakubitwa maze agapfa, amaraso ge ntigazabazwe abamwishe. ³Ariko nibamwica izuba ryavuye, amaraso ge gazabazwa abamwishe, kubera ko, yari akwiriye kwigura (kwigombora) kandi babo adafite ico yigura, bazamugurishe kubera ubujura bwe. ⁴Niba ico yibye, inka, indogobe, cangwa intama, kikirihogafite, azariha incuro ibiri ico yibye. ⁵Umuntu niyonesha umurima cangwa uruzabibu by'uwundi, cangwa nareka itungo rye rikona umurima gw'undi, kwishura nukumugerera imyaka irushaho kuba nziza yo mu murima gwe, cangwa iyo mu ruzabibu rwe ayimurihe. ⁶Umuriro ni gwaka, gukagurumira, gukafata urupango rw'imishibi, gukambukanya gugafata amasaka gavunze, cangwa agahagaze, cangwa umurima gugasha, uwacanye ugo muriro, azariha ibyahiye byose. ⁷Umuntu nabikisha mugenzi we amafaranga cangwa ikindi kintu maze bakabimwibiraho, umujura naboneka azarihe kabiri. ⁸Ariko nataboneka, nyirurwo rugo yigire imbere ngo arahire yuko atiyibishije ibintu bya mugenzi we. ⁹Mu bintu byose by'amahugu naho yaba inka, cangwa indogobe, cangwa intama, cangwa umwenda, cangwa ikindi kintu cose cabuze, umuntu akabihamya ngo: iki nico nabuze, urubanza rwabo bantu bombi ruzaburanishwe imbere y'Imana, uwo imana izacira urubanza, ko atsinzwe uzarihe uwundi kabiri. ¹⁰Umuntu narangiza mugenzi indogobe, cangwa inka, cangwa intama, cangwa irindi tungo ryose, hanyuma rigapfa cangwa rikarunika, cangwa rikanyagwa ari ntawubireba. ¹¹Kurahira Uwiteka kuzabe hagati yabo bombi yuko atiyibijwe itungo rya mugenzi we, nyiraryo yemere, iyo ndahiro, nuko undi yekuzarishishwa. ¹²Ariko niba iryo tungo ryibiwe iwe, ningombwa ko ariha mugenzi we. ¹³Niba itungo ryaratanyaguwe n'inyamaswa azazane igihamya kibyemeza aho ntabwo yariha iyatanyaguwe. ¹⁴Niba umuntu yatira itungo rya mugenzi we, maze rikovunika cangwa rigapfa nyiraryo adahari ntazabure kumuriha. ¹⁵Ariko nyiraryo nahaba, ntabwo azamurita, kandi niba yari ya rikodesheje, ibiguzi byigihe, ibyo biguzi bizarangize idosiye. ¹⁶Umuntu nashukashuka umuhara utasabwe, akaryamana nawe, azarihe ikwano kandi amubane nkumugore we. ¹⁷Niba se niyanga rwose kumumushingira, azatange mu mafaranga, ikiguzi cinkwano y'umuhara. ¹⁸Umurozi ntuzamureke ngo abeho. ¹⁹Umuntu wese uzaryamana n'itungo azahanishwe urwogupfa. ²⁰Uzatambira iyindi mana yose igitambo itari Uwiteka, azarimburwe rwose. ²¹Umunyamahanga uri iwanyu, ntukamugirire nabi, ntuka mukandamize, kuko namwe mwari abasuhuke mu gihugo ca Egipta. ²²Ntukababaze umupfakazi cangwa impfubyi. ²³Nugira ico ubababazana gito, maze bakantakira, nzumva gutaka kwabo. ²⁴Uburakari bwanje buzagurumana, nuko nzabicisha inkota, abagore banyu namwe bazabe abapfakazi, n'abana banyu nabo bebe impfubyi. ²⁵Nuguza amafaranga umukene wese wo mu bwoko bwanje bo muri hamwe, ntuzamugirire nkuko abishuzaga bagiraga kandi ntumuzamusabe imyungu. ²⁶N'ufata umwenda gwa mugenzi wawe nkingwate, uzagumusubize izuba ritarirya renga. ²⁷Kubera ko arigo yambarago gonyine, nigo mwambaro gwo ku mubiri gwe. none y'akwiyogorosa iki? Nantakira, nzamwumvira kuko njewe ndi umunyambabazi. ²⁸Ntuzatuke Imana, ntuzavume umutware, w'ubwoko bwanyu. ²⁹Ntuzatinde kuntura imiganura y'ibisarurwa byo mu bigega byawe no ku mazi y'imbutu z'ibiti byawe impfura z'abahungu bawe uzaja uzintura. ³⁰Kandi uzaja unyitura izambere z'inka zawe, n'izintama zawe: uburiza buzamarane na nyina imisi irindwi kugwa munane uzaja ubuntura. ³¹Kandi muzambere abera mwere kuzarya inyama ya sataguriwe mushamba, muzaje muyijugunyira imbwa.

Chapter 23

¹Were kuja utangaza inkuru z'ibihuha werekuja wihuza n'ababi kugira ngo muhamye ibinyoma ²Werekuja ukurikiza abantu ngo kuko aribenshi ngo mukore ibyaha; kandi nibaguhamagara kuba umudimwe mu rubanza, werekuzaja uja kuruhande rurimo beenshi, kugira ngo muyobeshe ukuri. ³Were gutsindishiriza umukene ngo nuko ari umukeni. ⁴N'uhara n'inka y'umwanzi wawe, cangwa n'indogobe ye, yazimiye, uzayimuzanire. ⁵Nubona indogobe y'umwanzi wawe ihetse yarushe, weregushidikanya kuyitura iyo mitwaro yo ihetse. ⁶Were guhengeka urubanza rw'umukene. ⁷Werekuzaca urubanza ruhengamye, kandi were kuzica umuntu udafite ikosa, intungane; kubera ko ntazatsindishiriza umunya byaha. ⁸Werekuzarya igituriro kuberako gihumishaga amaso g'abarebaga kandi kigahengeka imanza z'abere. ⁹Kandi werekuzahata impunzi y'umunyamahanga kubera ko muzi imitima y'impunzi kubera ko namwe mwari muri impunzi mu gihugo ca Misiri. ¹⁰Mu myaka itandatu uzaja ubiba imbuto ku butaka bwawe usarure imyaka yabwo. ¹¹Ariko ku gwa karindwi, buzaja buruhuka uburaze, kugira ngo abakene bo mu bwoko bwanyu nabo barye ibyo basize, inyamaswa zo mushamba zibirye uko abe ariko ukora no kuruzabibu rwawe n'imizeetuni yawe. ¹²Imisi itandatu uzakore akazi kawe, ku gwa karindwi uzaaaaruhuka; inka yawe n'ipunda yawe nazo ziruhuke, n'umwana w'umugaragu wawe n'umushitsi, baruhuke. ¹³Muzitondere amagambo gose go nababwiye, kandi mwere kuzavuga na gato amazina g'izindi mana, ntibikumvikane na rimwe mu kanwa kanyu. ¹⁴Gatatu mu mwaka, uzaja unkorera imisi mikuru; ¹⁵Uzaje ukora umusi mukuru gw'imigati idasembuwe; imisi irindwi, mu gihe categetswe mu kwezi kwo gusarura, uzarya umugati gudasembuwe, nkuko nagutegetse, kubera ko ni muri ukwo kwezi wavuye muri misiri; kandi ntihagire umuntu uzaza imbokoboko imbere y'Imana. ¹⁶Uzaja ukora umusi mukuru gw'amasarura, ibyambere byo mu kazi kawe, mubyo wateye mu mirima, n'umusi mukuru gw'ogusarura, ku mwisho g'umwaka, igehe co uzasarura mu mirima, imbuto z'akazi kawe. ¹⁷Gatatu mu mwaka, abagabo bose bazaja baraza imbere y'Umwami, Uwiteka. ¹⁸Were kuzatanga umugati gusembuye hamwe namaraso g'igitambo mwa ntambiye kandi n'amashushi gere kubikwa ijoro ryose kugeza mugitondo. ¹⁹Uzazana munzu y'uhoragaho, Imana yawe, umugarura gw'imbuto zambere. werekuzateka umwana gw'ihene mu mata ga nyina. ²¹Rebe ntumye umumaraika imbere zawe kugira ngo agucunge mu nzira kandi kugira ngo akugeze ahantu ho natayarishije. ²²Mwitondeho, umwunvire, wereku musuzugura, kubera ko atazababarira ibyaha byanyu, kubera ko izina ryanje riri muriwe. ²³Ariko numwumvira, kandi nukora ibyo nzakubwira byose, nzaba adui yaba aduwi bawe, kandi nzapinga abagupingaga bose. ²⁴Maraika wanje azagenda imbere yawe kandi azakujana mu banozi n'Abaheti, n'Abajerizi, n'Abanyakanani n'Abahivi, n'abayebusi kandi nzabarimbura. ²⁵Were kuzapfukamiru imbere y'Imana zabo, kandi were kuzazikorera, were kuzagira nkabo mu myifatine, ahubwo uzabatsembe, kandi uzasenyagre ibigirwamana byabo. ²⁶Muzakorere uhoragaho Imana yanyu, nawe azaha umugisha umukati gwawe, namazi gawe, kandi nzakura indwara mu bantu bawe. ²⁷Ntabwo hazabaho mu gihugo cawe umugore uzavamo inda, cangwa umugore wingumba, azasohozza umubare gwimisi yawe gwo kubaho muda kenutse. ²⁸Nzatuma igitinyiro canje kikugende imbere, nzirukanu abantu bo uzageramo bose kandi ntume abaadui bawe bose batururuke no gutumuka imbere yawe. ²⁹Nzatuma amavubi gaje imbere yawe, maze girukane Abahivi, nabanyakanani nabahiti. ³⁰Ntawo nzabirukana mu mwaka gumwe, kugira ngo igihugo kidahinduka ahadaturwa, maze ibisimba byo mushamba bikaba byinshi bikagutera. ³¹Nzabirukana buhorobuhoro imbere yamaso gawe, kugeza aho nziyongera mu mubare maze maze ugashobora gufata neza ico gihugo. ³²Nzagushiriraho imipaka utangirize ku nyanja itukuye, ukageza ku nyanja yabafirisiti, kandi ugatangirira ku butayu ukageza kunyanja, kuberako nzashana abatuye muri ico gihugo mu maboko ganyu maze ibirukanke ho. ³³Were kuzagira amasezerano uzakorana nabo, cangwa kugirana amasezerano nimana zabo.

Chapter 24

¹Imana ibwira Musa ngo: zamuka uje ku ihoragaho, weho na Aroni, Nadabuna Abihu hamwe nabakuru babisiraeli mirongo irindwi, maze muzapfukame nukuri kure.²Musa wenyine azabe ariwe wegera uhoragaho abandi bere kuzahazera, kandi abandi bante bere kuzamukana nawe.³Musa araza abwira abantu amagambo namategeko guwiteka. ahantu bose basubiza mu jwi rimwengo tuzakora byose ibyo uhoragaho yavuze.⁴Musa yandika amagambo gose go uhoragaho, maze azinduka karekare yubaka igicaniro nasi yumusozi ashinga ninkingi cumi nibirizamabuye zinganya umubare nubwoko bwabisiraeli.⁵Atuma abasore, abana bisiraeli, kuja gutura uhoragaho ibitambo no kubaga ibimasa byo gushimira.⁶Musa afata inusu yamaraso, maze agashira muma bafu agandi maraso agasiga kugicaniro.⁷Maze afata igitabo camapatano nuko agisomera imbere yabantu nabo baravuga ngo tuzakora byose byo uhoragaho yavuze; kandi tuzubaha uhoragaho.⁸Musa afata amaraso maze aganyanyagiza ku bantu arababwira ngo: Ngaya amaraso gamapatano ahoragaho yapatanye namwe nkuko agomagambo gose gari.⁹Musa azamuka hamwe na Aroni, nadab na Abihu, nabakuru mirongo irindwi bisiraeli.¹⁰Barona Imana ya Isiraeli; kubirenge musi yabyo hameze nkamabuye meza ga safiro, biri kubonerana nkujuru mu bwiza bwaryo.¹¹Ntabwo yamburiyukuboko itwari zabana bisiraeli, babona Imana, kandi bararya no kunywa.¹²Uhoragaho abwira Musa ngo: zamuka uze ahandi kumusozi kandi uhagume; nzaguha, ebisate byamabuye biriho amategeko, nibyategetswe byo nandikiye kubegisha.¹³Musa arahaguruka hamwe na Yuswa wamufashaga maze Musa azamuka ku musozi gw'Imana.¹⁴Abwira abakuru, muturindirire hano, kugeza ubwo tuzagaruka aho muri, uyu Aroni na Huri basigarane namwe; umuntu wese uzagira ikibazo azabasange.¹⁵Musa azamuka ku musori, maze igicu gitwikira ugo musozi.¹⁶Ubwiza bwuhoragaho, buboneka ku musozi gwa sinai n'igicu kiragutwikira bimara imisi itandatu ku musi gwa karindwi, uhoragaho ahamagara Musa hagati ya cagicu.¹⁷Isura yubwiza bwuhoragaho yari imeze nkumuriro gukongora ku mutwe gwugo musozi, mu maso gabana b'isiraeli.¹⁸Musa yinjira hagati yico gicu maze azamuka ku musozi Musa aba ku musozi amarayo imisi muringo ine namayoro mirongo ine.

Chapter 25

¹Uhoragaho abwira Musa ngo: Bwira abana ba isiraeli banzanire ituro; uzaryakire kubwanje kuva kuri buri muntu uzaritanga numutima mwiza. ²Ibi nibyo muzakiraho amaturo izahabu, ifeza, imiringa; ³Imyenda y'ubururu, imyenda itukuye buhoro, nitukuye cane, ihuzi zo gushona imyenda, nubwoya bwihene. ⁴Impu z'impfizi zintzma, nimpu zibisimba byitwa tahashi, nimbaho zibiti byitwa imishita. ⁵Na amavuta yo gushira mu matara, no muma totowa, nibihumuraga neza byo kuvanga mu mavuta ya elayo yo kwisiga, nibyokuvanga bigahinduka umubavu mwiza gwo guhumura neza. ⁶Namalaye gitwa shohamu, nagandi mabuye go gucurwa, bakagashira ku myambaro yitwa efodi no ku mwambaro gwo kugituzza. ⁷Kandi bankorere urusengeru, maze nzature mure bo. ⁸Muzarukore rusane nibyo ngiye kukwereka byose, icitegerereze cubuturo nicibintu byabwo byose. ⁹Bazabaze isanduku, mu giti ca gasiya, uburebene bwaco bube imikono ibiri nigice, ubugari bwayo bube umukono gumwe nigice uburebure bwigihagararo, bube mukono gumwe nigice. ¹⁰Uzayitwikizeho izahabu nziza, inyuma no munda, niruhande uzungurutse ho umuguno gwizahabu. ¹¹Uyitekere izahabu zivemo ibihunga bine, ubishire kunkokora zayo zo hepfo, uko ari zine, ibifunga bibiri bibe mu rubavu rumwe ibindi bibiri bibe mu rwindi rubavu. ¹²Uzachonga udukoni mu gitica gasiya, maze udutwikizeho izahabu. ¹³Utwo dukoni uzadushira muri bya bifunga byo uzaba washize ku mpande za ya sanduku, utwo dukoni nitwo tuzafasha mu guterura na kujana iyo sanduku. ¹⁴Utwo dukoni tuzagume mu bifunga byisanduku, twekuzavanwa mo. ¹⁵Muri iyo sanduku uzashiramo ibimenyetso byo nzaguha. ¹⁶Uzature ameza yihongeremo mu zahabu nziza, uburebure bwayo bube imikono ibiri nigice, ubugari bwayo bube mikono gumwe nigice. ¹⁷Kandi uzachozze abakerubi babiri mu zahabu, ubacore mu zahabu icuzwe ubarorere mu mitwe yambi yago meza gihongeremo. ¹⁸Uzachora umukerubi umwe mu mitwe gumwe, nuwundi mu gundi mitwe, bacoranwe nago meza gihongeremo mu mitwe yayo yombi. ¹⁹Abakerubi bazabaze barambuye amababa hejuru, ngo bayatwikize agomeza, kanda bazaba bari kurebana kandi bari kureba aho meza gihongeremo. ²⁰Uzashire aho meza hejuru y'isanduku no mu sanduku, uzashiramo ibimenyetso byo nzaguha. ²¹Aho niho nzaza mbonanina nawe hejuru yameza gihongeremo, hagati yabo bakerubi, bari ku isanduku, y'ibihamya, niho nzaza nkubwirira amategeko ganje gose go nza tegeka abisiraeli. ²²Kandi uzabaze ameza mu giti ca gasiya, uburebure bwayo bube imikono ibiri, ubugari, umukono gumwe, nuburebure kuja hejuru bube umukono gumwe nigice. ²³Uzayitwikize izahabu nziza kandi uyizungurutse ho umuguno gwizahabu uziza. ²⁴Uzayabarize igikomeza amaguru kiyazungurutse ubugari bwaco bube intambwe imwe kandi kizungurikishe umuguno gwizahabu hose. ²⁵Uyatekere izahabu zivemo ibifunga bine, ubishire ku ukokora nkuko ari zine, ziri kumaguru yayo uko ari gane. ²⁶Ibyo bifunga bibe hafi yigikomeza maguru, bibe ibyo gushirwamo udukoni two guterurisha aho meza. ²⁷Uzabaze udukoni mu gitica gasiya, udushireho izahabu, tutwo dukoni tuza koreshwo mu guterura aho meza. ²⁸Uzamura udukombe namasahani byo kuri yo, ucure nibikombe, byo kuri yo byo gusukisha amaturo y'ibyo kunywa, ubicure mu zahabu nziza. ²⁹Uzashira kumeza imikati yo kumurikwa, ihore imbere yanje imisi yose. ³⁰Kandi uzachonge igitereko camatara mu zahabu nziza, mugicore muzahabu icuzwe, amaguru, icicaro, amakopo, amauwa bizabe mu kintu kimwe. ³¹Amashami gatandatu gashamikire mu mpande zayo zose, amashami gatatu gashamike mu rubavu rumwe, nagandi gatatu gashamikire mu rundi rubavu. ³²Ishami rimwe rigire ibikombe bitatu bisa namaua gindozi, cose gifatanye, nkikibumba bumbye hamwe namaua, niryo ku rundi rubavu, rigire ibikombe bitatu bisa namaua gindozi, cose gifatanye nkikibumbiwe hamwe namauwa, amashami gose uko gari atandatu, gashamitse kuri ico gitereko gabe ariko gamera. ³³Ku gitereko camatara, hazabeho amakopo gane gasana niuwa, hamwe nibyicaro, namauwa. ³⁴Ibumbabumbye, kizaba musu yamashami gabiri gacuranywe naco, nikindi kibe musu yagandi mashami gabiri, gacuranywe naco, nikindi kibe musu yamashami gabiri gacuranzwe naco, nkuko amashami gashamitse kuri ico gitereko ari gatandatu. ³⁵Ibumbabumbye byaco namashami yaco acuranwe naco, cose gicurirwe hamwe mu izahabu nziza. ³⁶Uconge amatara gaco garindwi go uzashira hejuru, kugira ngo gamurikire imbere. ³⁷Icuma caco co gukuraho ibishirira nudusahani two kubishiraho, bicurwe mu zahabu nziza. ³⁸Italanto y'izahabu nziza aho ariko ico gitereko nibyo bintu byaco byose bicongerwa. ³⁹Ugire umwete go kubikora, ukurikije icitegerereze cabyo weretswe kuri ugu musu.

Chapter 26

¹Uzakore ubwo buturo ubutwikije imyenda icumi, iboheshejwe bwibitare byiza buboheraniye, burimo uburura nubwe mukara, nabwumuhengeri n'ubwumuhemba, bayichape mo ibishushanyo byabakerubi, abahanga muri ibyo abe aribo babibaha. ²Uburebure bwumwenda gumwe buzabe imikono makumyabiri numunane, ubugari bwawo, bube imikono ine, kandi iyo myenda yose izabe igipimo kimwe. ³Imyenda itanu, ifungwe hamwe niyindi itano nayo ufungwe hamwe ukwayo. ⁴Uzashireho udushumi twabururu iruhande ku mwisho gwiyo myenda itanu ya mbere, kandi ubigenze gutyo no kuriyo yindi tanu ya kabiri. ⁵Uzashiraho udushumi mirongo itanu kuriyo myenda itanu ya mbere, tena ushire udushumi mirongo itanu kuri iyo myenda itanu ya kabiri, kandi utwo dushumi tuzaje turahura, tumwe nutundi. ⁶Uzakore ibikwasi byizahabu mirongo itanu, ubifatanishe ibyo bice bibibi ubuturo bube bumwe. ⁷Kandi uzabahe imyenda yo gusakara yubwoya bwihene, ribe ihema risakara ubwo buturo, ubohe imyenda icumi na gumwe. ⁸Uburebure bwumwenda gose bube imikono mirongo itanu, ubugari bwawo bube imikono ine, iyo myenda yose uko ari cumi na gumwe, izabe igipimo kimwe. ⁹Uzashanere imyenda itanu hamwe ukwayo, niyindi itandatu uyishonere hamwe ukwayo ugwagatandatu ugwibirindure imbere yihema. ¹⁰Uzashireho udushumi mirongo itanu ku musozo gumwenda gwigice cambere wongere ushire udushumi mirongo itanu ku musozo gumwenda gwigice ca kabiri. ¹¹Uzashireho ibikwashi byimiringa mirongo itanu, maze ufunge utwo dushumi miri ibyo bwashyirahamye ufatanishe iryo hema ribe rimwe. ¹²Kubera hazabaho igice cumwenda gwihema gisagaho, kikarereta, nico kizatwikira inyuma yubuturo bwisanduku. ¹³Umukono gumwe ku ruhande rumwe, nugundi mukono kurundi ruhande bizasigara ku burebure bwimyenda, yihema, bizatwikira impande zombi z'ubuturo. ¹⁴Ico gutwikirisha iryo hema, uzagikora mu mpu zamasekurume gintama, harimo irangi ritukuye, nu mufuniko gwi mpu zibisimba byitwa tahashi. ¹⁵Kandi uzabaza imbaho za gasiya uzashire kuri ubwo buturo uzihagaritse. ¹⁶Uburebure bwurubaho rumwe ruzabe imikono icumi naho ubugari bwurubaho ruzabe umukono gumwe ninusu. ¹⁷Kandi kuri buri rubaho hazabehe ku mpande zambi aho kuruhuriza nurundi rubaho, bizakorwe ku mbaho zose. ¹⁸Uzashiraho imbaho makumyabiri ku buturo kuruhande rwiburyo. ¹⁹Uzashiraho ibifatiro mirongo ine mbyifeza musi yizombaho makumyabiri ibifatiro bibiri kuri buri rubaho. ²⁰Uzashireho imbaho makumyabiri ku ruhande rwa kabiri rwo hepfo rwubuturo. ²¹Nibifatiro byazo mirongo ine byifeza bibiri bibiri musi ya buri rubaho. ²²Uzakorera imbaho zitandatu zo mu mwinjiro wubwo butura ku ruhande rwiburengerazuba. ²³Uzakoresha imbaho zibiri mumpfuruka zabwo zo mu mwinjiro. ²⁴Zizaba zibiri zibiri, guturaka hasi kandi no hejuru zikaba zihujijwe nimpeta; bizabe gutyo kuri zambi ziri ku mpfuruka zibiri. ²⁵Ubwo hazaba rero imbaho umunane zifite ibifatiro byifeza, nukuvuga, ibifatiro cumi na bitandatu, ibifatiro bibiri kuri buri rubaho. ²⁶Uzabaze udukoni twimbumbwe mugitica gasiya two gushira ku mbaho zuruhande rumwe rwubuturo. ²⁷Udukoni twimbumbwe ku mbaho zuruhande rwa kabiri rwubuturo nutundi dukoni dufanu ku mabaho zo kurundi ruhande rwubuturo rzo mu mwinjiro iburengerazuba. ²⁸Agakoni ko hagati kazaba hejuru yimbaho zose kuve ku ntangiro ukageza ku mwisho. ²⁹Imbaho zose uzazitwikize izahaba kandi impeta zo kwakira twa dukoni twimbumbwe, tuzakorwe mu zahabu, nudukoni twimbumbwe natwo tuzafunikwe nizahabu. ³⁰Uzashinga ubwo buturo ukurikije uko wabyeretswe kumusozo. ³¹Kandi umwenda gwo gukingiriza uzagubehesha ubudodo bwubururu nubwumuhengeri, nubwo muhemba nubwibitare byiza buboheraniye maze bacape mo ibishushanyo byabakerub, abahanga muri byo abe ariko babiboha. ³²Uzawumanike ku nkingi zine zibajijwe mu mushita zisizweho izahabu, izo nkingi zizabehe zizabe zihagaze ku bifutiro bine byifeza. ³³Uzashira ugo mwenda gwo gukingiriza hejuru yibikwashi, nuko musi yugomwenda niho uzashira iyo sanduku yubuhamya: umwenda gwo gukingiriza guzagafasha gutandukanya ahantu hera na hantu hera hera cane. ³⁴Uzashira ga meza gihongerero kuri iyo sanduku yibihamya, iri ahera cane. ³⁵Kandi uzashire ameza hanze yumwenda gwo gukingiriza, na ca gitereko ca matara, kibe ibere yameza kuruhande rwiburyo rwubwo buturo naho ago meza ugashire mu ruhande rwibumoro. ³⁶Ku muryango gwihema uzashiraho umwenda gwo gukingiriza gwubururu gurimo umuhengeri, nubudodo bwumuhemba. ³⁷Kandi uzawubarize inkingi zitanu mu mushita, kandi zizagiza inkonzo, nazo zicurwe mu zahabu kandi utekere izo nkingi imiringa, ivemo ibifatiro bitanu.

Chapter 27

¹Uzakora igicaniro mu giti cu mushita uburebure bwayo buzabe imikono itanu nubugari bwaco bube imikono itanu uburebure kuja hejuru buzabe imikono itatu igicaniro kizabe ikare. ²Mu nkokora zacu uko azi zine uzabarizeho amahembe umuringa. ³Kandi, uzagicurire ibyombo byo kuyoreramo ivu ryaco, nibintu byo kuriyoza, nuducuma twabyo, namakanya go kwaruza inyama, nimbere bura zo gushiraho umuriro kandi ibyo byose bizakorwe mu miringa. ⁴Kandi uzagicurire mi miringa, maze bisobekerane nkubutimba mu nkokora zico gisobekerane nkuko ari zine ushireho ibifungo bine byimiringa. ⁵Ugishire musi yumuguguniro gugose ico gicaniro, gitangire hasi kiringanize igicaniro. ⁶Kandi ubarize ico gicaniro cumushita, maze usigehe imiringa. ⁷Utwodukoni twimbumbwe twaco, udushire muri bya bifunga, tube mu mbavu zaco zombi bifashe gutenura. ⁸Ukibaze mu mbaho, kibe umurangare munda, ukibaze nkuko werekewe umuderi gwaco ku musozi, abe ariko bakibaza. ⁹Kandi uzakore urupangu rwubwo buturo, iburyo babe ho imyenda ikinze, ibaheshejwe ubudodo bwibitare bwiza bubaheraniye, uburebure bwubwo ruhande bube imikono ijana. ¹⁰Inkingi zayo zibe makumyabiri zishinjwe mu bifatiro makumyaabicuzwe inkonzo zizonkingi nibikwashi zizabe zcuzwe mu feza. ¹¹Mu ruhande rwo haruguru nabo hazabeho imyenda ikinzeho, ibonenana kuburebure bw'imikono ijana ifashe ku nkingi makumyabiri bikozwe mu miringa; inkonzo zo ku nkingi, nibikwashi bizabe bicuzwe mu feza. ¹²Mu ruhande rwibunengerazuba, urupangu rube imyenda ikinze ubugari bwawo rube imikono mirongo itanu, inkingi zayo zibe icumi, nibifatiro byazo bibe icumi. ¹³Mu ruhande rwi burengerazuba, ubugari bwurwo rupangu ube imikono mirongo itanu. ¹⁴Mu ruhande rwirembo rumwe, ubugari bwimyenda ikinze bube imikono cumi nitanu, inkingi zayo zibe itanu. ¹⁵Mu rundi ruhande rwaryo habe imyenda ikinze yubugari bwi mikono cumi nitanu, inkingi zayo zibe zitatu nubifatiro bibe bitatu. ¹⁶Irembo ryurwo rupangu ribeho imyenda yubugari bwimikono makumyabiri, ireshonwe nubudodo bwubururu nu bwumuhengeri, bwumuhemba, nubwibitare byiza, buboheraniye, abahanga bibyo aba aribo bayidodaho amabara inkingi zayo zibe zine ninifatiro bibe bine. ¹⁷Inkingi zose zurwo rupangu, mu mpande zose zizafatanywe nimitambiko yifeza, inkonzo zo kwizo nkingi, zicurwe mu feza, ibifatisho byizo nkingi bicurwe mu miringa. ¹⁸Uburebure bwuwo rupangu bazaba imikono ijana mu mpande zombi ubugari bwarwo bube imikono mirongo itanu mu mpande zombi ubuzamuke bwarwo bube imikono itanu, rubeho imyenda ishoneshejwe ubudodo bwibitare byiza buboheraniye, kandi nibifatisho byinkingi bicurwe mu miringa. ¹⁹Ibintu byo muri ubwo buturo byose bakoresha imirimo yo muri ubwo buturo, byose bicurwe mu miringa. ²⁰Mzategeke abisiraeli bakuzanire amavuta gaboneye ga elayo gasekuwe neza, ga ca gitereke, kugira ngo bitume iryo tara rihore ririkwaka. ²¹Mu ihema ryibonaniro inyuma ya gwa mwenda gukingirije ibihanya abe ariko Aroni nabana be bazaja baritayarishiriza kugira ngo ryake imbere yuhoragaho ritangire kumugoroba rigeze mu gitondo ririkwaka. mubine byabisiraeli byose rizabe itegeko ridakura bakwirije kuja bitondera.

Chapter 28

¹Wiyegereze Aroni mwene swo nabahungu be, ubatoranye mu Bisiraeli kugirango ankorere umurimo gwubutambyi, Aroni na bahungu be, nadabu na Abihu na Eliya zari na Itamari. ²Ushonere Aroni mwene swo imyambaro yejeje, ibe iyo kumutera icubahiro n'umurimbo. ³Kandi uzabwire abahanga bese bo nujeje, umwuka gwubwenge, bashone imyambaro ya Aroni yo kumweza, kugira ngo ankorere umurimo gwubutambyi. ⁴Iyi abe ari yo myambaro yo bashone ugwo kugituzza nu gwitwa Efodi, hamwe nikanzu, niyindi kanzu yamabara, nigitambara co kuzingirwa mu mutwe, numushumi, bazashonere Aroni mwene swo nabana be imyambaro yejeje, kugira ngo ankorere umurimo gwumutambyi. ⁵Bazakoresha izahabu, imyendaa irimo amabara gubururu, nubwumuhengeri, nubwumuhemba nubwibitare byiza byo kuyishonesha. ⁶Efodi bazayikoresha izahabu nubudodo bwubururu, nubwu mehengeri, nubwumuhemba, nubwibitare byiza bubo heranije, abahanga bibyo abe aribo bayishona. ⁷Igire imishumi ku ntungu zombi ifatanye imitwe yayo yombi, uko niko bizafatana. ⁸Umukandara guzagira umurimo gumwe na Efodi kandi bikaba bifatanye, kandi bibe bikozwe mu zahabu, nubudodo bwubururu, nubwumuhengeri, nubwumuhemba nubwibitare byiza buboheranije. ⁹Kandi ufate amabuye gabiri, gitwashohamu, uzagandikeho amazina gabana b'Isiraeli. ¹⁰Amazina atandatu ku buye rimwe, agandi mazina atandatu ku rindi buye ukurikije imisi yamavuko. ¹¹Uzandike kurago mabuye amazina gabana ba Isiraeli, nkuko bandikaga ku mabuye cangwa ku cashe; nuku uzayazungurutseho umuguguniro gwizahabu. ¹²Ago mabuye uzagashira kuri ya mishumi yintugu za Efodi, nkurwibutso rwabana b'Isiraeli, na niko Aroni azaja yambara ago mazina yabana ba Isiraeli kuntugu ze zombi agajane imbere yuhoragaho kuba urwibutso. ¹³Kandi uzacure udufunga mu zahabu. ¹⁴Nimikufi ibiri yizahabu nziza uyirememo imboherane nkimigozi, maze uhotorere iyo mikufu yimboherane muri utwo dufunga. ¹⁵Kandi uzashone umwambaro gwo kugituzza gwurubanza, bikorwe nabahanga babyo, uzabikora nkuko wakoze Efodi, bikorwe mu izahabu, ubudodo bwubururu, nubwumuhengeri nubwu muhemba, nubwibitare byiza biboheranije. ¹⁶Uzabe ungana impande zose kandi ukubye kabiri, uburebure bwayo bube igice ca mukono, nubugari bwawo bube igice ca mukono. ¹⁷Uzashiremo amabuye gstondeze neza imisitari ine. umusitari gwa mbere gubemo amabuye gitwa, Odemu na Pitida na boreketi, ¹⁸Urwa kabiri rube urwagitwa nefekina na Safiro na Yohalomu, ¹⁹Urwa gatatu rube urwagitwa keshemu na shevo na akilama. ²⁰Urwa kane rube urwagitwa tarushishi na shahamu na yasipi, gakwikirwe mu izahabu igakomeze. ²¹Ago mabuye ganganye umubare kamazina yabana ba Isiraeli, gabe cumi na babiri nkuko amazina gabo gari, gazandikwe nkuko bandikaga ku cashe, buri buye ribeho izina ryumwe wo mu bwoko cumi na babiri. ²²Kandi uzacure ugo mwambaro gwo kugituzza imikufi yizahabu nziza yimboherane isa nimigozi, ²³Maze ugucurire impeta zibiri mu zahabu, izo mpeta zombi uzishire ku mitwe yago zombi. ²⁴Uhorore iyo mikufi yombi yizahabu yimboherane muri izo mpeta zombi zo ku mitwe yombi yugo mwambaro gwo ku gituzza. ²⁵Iyindi mitwe yombi yiyo mikufi yimboherane yombi uyihotorere muri twa dufunga twombi udushire kuri ya mishumi ya Efodi yo kuntugu, mu ruhande rwimbere. ²⁶Kandi ucure impeta zibiri zizahabu zo uzashira ku misozo ibiri yugo mwenda, mu ruhande ruherera kuri Efodi iri imbere yago. ²⁷Ucure izindi mpeta zibiri mu zahabu, uzishire ku mishumi yombi ya Efodi yo ku ntugu imbere hagana hasi hafi yaho bifataniye na Efodi hanguru ya gwa mushumi gwaboshwe nabahanga gwo gukenyeza Efodi. ²⁸Ugwo mwenda gufungirwe ku bifunga bya Efodi numuguzi gwubururu kugira ngo ugo mwenda gube hejuru yumukandara gwa Efodi kandi kugira ngo bidatandukana na Efodi. ²⁹Aroni ni yinjira murusengeri ahera, azaja yambara kugituzza ce amazina gabana ba Isiraeli, gari kuri ugo mwambaro gwo ku gituzza, gabe urwibutso rubibukisha imbere yuhoragaho ubudasiba, ³⁰Kandi uzashira urimu na tumimu imbere muri ugo mwambaro go kugituzza bibe ku mutima gwa Aroni uko yinjiye imbere yuhoragaho, Aroni zaja yambara ku mutima gwe abijane imbere yuhoragaho, ubudasiba. ³¹Uzakora ikanzu ya Efodi rikozwe ryose mu mwenda gwubururu. ³²Hagati hazabeho umwenge gwo kunyuzamo umutwe, kandi ugo mwenge bazagufume iruhande, nkuko umwenge gwikoti ryicuma gumeze, kugira ngo idasaduka. ³³Ku musozo gwayo gwo hepfu uzashonesha ibimeze nkimbuto zamakomamanga, biboheshejwe ubudodo bwubururu nubwumuhengeri, nubwumuhemba bigote ugo musozo, ushirimo izahabu irabekwe hagati yabyo. ³⁴Umudende gwizahabu yurobekwe hagati yamakomamanga abiri, gityo gityo bibe kumusozo go hepfu wiyo kanzu impande zose. ³⁵Aroni azaja agwambara agiye mu muriro gubutambyi ubwo azinjira ahera imbere yuhoragaho, no mugihe azavana, kujegera kwayo kuzaza kumvikana kugira ngo adapfa. ³⁶Kandi uzacure igisate mu zahabu, nziza, maze nkuko bandikaga ku kashe, wandike ho agamagambo ngo: YEREJWE UHORAGAHU ³⁷Ugifatanye nagashumi kaboheshejwe ubudodo ubudodo bwubururu, maze gishirwe kuri ca gitambaro kizanze co mu mutwe. ³⁸Ico gisate kizabe mu ruhanga rwa Aroni, agibweho no gukiranirwa ko mu byera Abisiraeli bazeza igihe batura amaturo gabo gose gera, gihore kiri mu ruhanga rwe iteka. kugira ngo bemerwe n'uhoragaho. ³⁹Kandi ukore ikanzu yubudodo bunozze cane; numukandara biriho izahabu. ⁴⁰

Kubahungu ba Aron uzabadodere amakanzu ubabohere mimikandara, namashapo, bibe ibyo kubatera icubahiro nomirimbo. ⁴¹Iyo myambaro yose uzayambike Aroni mwene swe nabana be hamwe nawe, ubasuke ho amavuta, ubereze umurimo gwabo, ubanyereze kugirango bankorere umurimo gubutambyi. ⁴²Kandi uzabaashonere amakabutura yibitare bayambare kugira ngo baterekana ubwambure bwabo, gahere mu rukenyerero, gagere ku bibero. ⁴³Aroni nabana be bazaja bagambara uko bagiye kwinjira mu ihema ryibonaniro, cangwa igihe cose begereye igicaniro, bagiye gukora umurimo gwanje ahera, kugirango batagiwaho gukiranirwa, bagapfa, zizamubera tegekoo ritavaho we nurubyaro rukurikiraho.

Chapter 29

¹Ibi abe aribyo ukorera Aroni nabana be, ngo ubereze kunkorera umurimo gubutambyi. ujane ikimana kimwe namasekurume gintama abiri, gadafite inenge. ²Ukore mu farini, yingano imikati idasembuwe utugato natwo tudasembuwe dukoreshejwe amavuta ga eloyo, nutu garetti tudasembuwe dusizweho amavuta. ³Uzabishire mu cyibo kimwe, ubizane na ca kimasa na ga masekurume. ⁴Kandi uzazane Aroni nabana be ku muryango gwiheba ryibonaniro maze ubogeshe amazi. ⁵Uzafate imyenda: wambike Aroni ya kanzu ibanza ku mubiri, na ya kanzu iriho efodi, na efodi, na gwa mwambaro gwo kugituzo umukenyeye na gwa mukandara gwa efodi gwaboshwe nabahanga. ⁶Umwambike mu mutwe ca gitambaro kizinze maze ugishireho ca gisate, cizahabu arico kimenyetse co kwezwa. ⁷Uzafate amavuta yo gusiga maze ugamusuke ku mutwe, ugamusige. ⁸Kandi uzane nabane be ubambike ga makanzu. ⁹Ukenyeye imikandara Aroni nabana be ubambike amashapo, nuko ubutambyi buzabe bubaye ubwabo, ku tegeko rihoraho. nuko rero, wereze Aroni nabana be umurimo gwabo. ¹⁰Uzazane ca kimasa, imbere yihema ryibonaniro, Aroni nabana be bakirambikeho ibiganza byabo kugihanga. ¹¹Nuko uzabagira ico kimasa imbere y'uharagaho. ku muryango wihema ryibonaniro. ¹²Uzafate amaraso gicokimasa, uzagasigishe uutoke rwawe ku mahembe yigicaniro nuko ugamene gose hasi yigicaniro. ¹³Uzafate amashushi gose, gari ku mara, numwijima, nimpikiyo zombi nurugimbu rwo kurizo, ubyokereze ku gicaniro. ¹⁴Ariko inyama zico kimasa, uzacokereze ku mwiro, hanze yikambi, nuruhu namase gose ubitwike: ico ni igitambo gitambirwa ibyaha. ¹⁵Uzafate impfizi imwe yintama maze Aroni nabana be bayishireho ibiganza ku gihanga cayo. ¹⁶Uzabage iyompfizi, ufate amaraso gayo, ugasuke ku gicaniro iruhande. ¹⁷Uyicagagure, woze amara gayo, namaguru gayo, ubishire hamwe nibindi bice byayo nigihanga cayo. ¹⁸Uzatwike iyo sekurume kugicaniro utagabanyijeho na gato. iyo ni igitambo coserezwa uhoragaho, ni umubabwe, ni igitambirwa uharagaho, kugakongorwa numuriro. kikazanira uharagaho impumuro nziza. ¹⁹Uzafate iyindi mpfizi yintama, Aroni na bahungu be bayishireho ibiganza byabo kugihanga ciyo mpfizi. ²⁰Uzayibage: maze ufate ku maraso gayo ugasigu ku gutwi kwa Aroni kwi buryo, no ku matwi giburyo gabana be na kugikumu ciburyo nuko agandi maraso ugasuke impande zose zigicaniro. ²¹Uzafate amaraso go ku gicaniro, no ku mavuta go gusiga, ubisuke kuri Aroni no ku myambaro ye, no kubana be, no ku myambaro yabo, ubwo azaba yezewe ni myambaro ye nabana be nimyambaro yabo. ²²Uzafate amashushi gisokorome, igisembe, amashushi go ku mara, umwijima, nimpikiyo zombi nurugimbu rwo kuri zo. nurutugu rwiburyo, kubera ko ari isokorome yo kweza umurimo. ²³Ufate muri ca cibo umutsima umutsima udasembuwe, washizwe imbere yuhoragaho, igato yumukati, igato yamavuta na gallette. ²⁴Ibyo byose uzabishire ku maboko ga Aroni no ku maboko yabana be nuko uzabucugase mu ruhande rumwe nurundi, imbere yuharagaho. ²⁵Nurangiza uzabivane kumaboko gabo nuko ubbitwikire ku gicaniro, hejuru yaca gitambo: ico ni igitambo cokejwe numuriro imbere yuhoragaho, kizana impumuro nziza imbere yuharagaho. ²⁶Uzafate inkoro yiyo sekurume yakoreshejwe mu kwezesha Aroni mu murimo, uyizunguze ibe ituro rizungurijwe imbere yuhoragaho izabe isehemu yawe. ²⁷Kandi uzeze inkoro nurutugu rwisekurume byakoreshejwe kwezesha Aroni nabahungu be, inkoro ukayi zuguza, naho urutugu ukaruterura kurwerekana. ²⁸Bizaba ibya Aroni nabana be, ni itegeko ryimisi yose abana b'Israeli bagambo kwitondera. kubera ko ni ituro ryererezwa, kandi mu bitambo byishimwe byabana b'Israeli ituro ryo kwerezeza rizaba iryo uharagaho. ²⁹Imyenda yejeje ya Aroni izaba iyabana be we atakiraho, bazayambara nyuma yuko bejereje ugo murimo. ³⁰Izambarwa imisi irindwi numwana we uzamusimbura mu butambyi, kandi akaja yinjira mu ihema ryibonaniro gukora imirimo ahera. ³¹Uzafata impfizi yintama yereje abatambyi imirimo, kandi uzatekere inyama zayo ahantu hera. ³²Aroni nabahungu be bazarira izo nyama numukati guzaba guri mu cibo ku muryango wihema ryibonaniro. ³³Nuko, bazarya ago maturo gimpagano gahongerewe kubereza umurimo no kubanyereza. nta wundi wemerewe kuryaho kuko ari ibintu byejewe. ³⁴Ni hagira inyama cangwa umukati mu byeresheje abatambyi umurimo, bisigara bikarara, utwike igisigaye cose cere kuribwa kuko ari icera. ³⁵Uko abe ariko uzagirira Aroni nabana be, ukurikije ibyo nagute getse byose, ubereze umurimo imisi irindwi. ³⁶Buri musu uzaja utambanka ca kimasa co gutambirwa ibyaha bibe impongano. utunganishe igicaniro iyo mpongano kandi ugisigire kuceza. ³⁷Mu misi irindwi uzaje uhongerera ico gicaniro, uceze maze kizabe icera cane, ikizagikoragaho cose kizabe ari icera. ³⁸Ibiabe aribyo uzaja utambira kuri ico gicaniro. buri musu uzaja utamba abana bintama babiri batari bamara umwaka. ³⁹Uzaja utamba umwe mu gitondo nuwundi ku mugoroba. ⁴⁰Hamwe na gwa mwana gwintama, uzaja uratanga ituro igice ca cumi ca efe yifu yifarini yingano, yavuganywe nigice ca kane ca kine ya mavuta ya elayo zasekuwe uture nigice ca kane ca hini ya vino ibe eturo ryibyokunywa. ⁴¹Ugundi mwana gwintama uzaja ugutamba nimugoroba, uturane na gwo ituro ryifu niryibyokunywa nkutwa mugitondo, bibe umubabwe, bibe igitambo, gitambirwa uhoragaho, kizana impumuro nziza. ⁴²Mu misi yanyu yose kibe igitambo cyoswa kidasiba, gitambirwa kumuryango gwiheba ryibonaniro imbere yuhoragaho. Aho niho nzaja mbonanira namwe nkahavuganira namwe. ⁴³Aho niho

nzanganira nab'Israeli iryo hema rizezwa nubwiza bwanje burabagirana.⁴⁴Nzeza ehema ryibonaniro nigicaniro na Aroni nabana be nzabereza kunkorera umurimo gwabatambyi.⁴⁵ Kandi nzatura hagati mu bisiraeli mbe Imana yabo. ⁴⁶Nabo bazamenya kandi Imana yabo, yabakuye mugihugo ca misiri, kugira ngo ntire hagati muri bo ndi uhoragaho Imana yabo.

Chapter 30

¹Kandi uzabaze igicaniro co gutwikiraho ibihumuraga neza, uzakibaza mugiti ca kasiya. ²Uburebure bwaco bube imikona gumwe nubugari bwaco bube nabwo umukano gumwe impande zose zingane, kuja hejuru bibe imikono ibiri. uzabaze amahembe gaturutse mu gicaniro. ³Uzagitwikize izahabu nziza, hejuru, ku mpande, kumuzunguruko, ku mahembe, uzashireho umuguguriro gwizahabu guzikikije. ⁴Hejuru yumuguno, ushireho ibifunga bibiri byizahabu, ku mpande zombi. ku mpande zaco zombi zbe ariho ubishira, bibe ibyo gusesekwamo imijisho yo guteruza. ⁵Iyo mijisho uzayibaze mu giti cumushita, kandi uyisigeho izahabu. ⁶Ucegaraze umwenda gukingiriza ya sanduku yibihamya, kibe imbere yameza yihongerero iri hejuru yibyo bihamya, aho nzaja mbonanira nawe. ⁷Aroni azaja yokerezaho imibavu ihumuraga neza; buri musi mu gitondo, uko agiye gutegura ga matara. ⁸Kandi nimugoroba nkuko Aroni agiye gukongeza ago matara, aje kotsa imibavu itavaho, iri imbere yuhoragaho mu bihe byanyu byose. ⁹Ntimuka cokerezeho imibavu iciye ukundi ntimukagitambireho igitambo cotswa, kitagabanijwe cangwa ituro riyifu, ntimukagisukeho ituro ryibyo kunywa. ¹⁰Rimwe mu mwaka, Aroni ahongerere ku mahembe yaco impongano, amaro gigitambo gitambirwa ibyaha cimpogano abe ari go ahongerera ico gicaniro rimwe uko umwaka utashe mu bihe byanyu byose, ico gicaniro ni cera cane cerejwe uhoragaho. ¹¹Uhoragaho abwira Musa ngo: ¹²Nubara umubare wab'Israeli, ugwababarwa muribo umuntu wese azahe uhoragaho incungu yubugungo bwe mu ibarwa, kugira ngo badaterwa na mugiga muri iyo barura. ¹³Iye abe ariyo ncungu batanga: Umuntu wese ugiye mu babazwe atange igice ca kabiri ca shekeli igezwe ku yahera, shekeri imwe ingana na gera makumyabiri, igice ca kabiri ca shekeli abe arico batura uhoragaho. ¹⁴Umuntu wese ugeze mu myaka yo kubarwa umaze imyake makumyabiri avutse cangwa isaga ature iryo turo. ¹⁵Abakire ntibarihe izirenzeho nabakene ntibagabanyeho kuri ico gice ca kabiri ca shekeli, nibatura uhoragaho iryo turo, guhongerera ubugungo bwabo. ¹⁶Nuko uzake ab'Israeli izo feza zibacunguza uzikoreshe imirimo yehema ryibonaniro, zibere ab'Israeli urwibutso rubibukisha imbere y; uharagaho, bihongerere ubugungo bwanyu. ¹⁷Uhoragaho abwira Musa ngo: ¹⁸Kandi uzacure igikarabiro mu miringa nigitereko caco ugicure mu miringa, gikarabirwemo, ugishire hagati yihema nigicaniro, maze ugisukemo amazi. ¹⁹Agomazi, Aroni nabana be bazaja bakara birama amaboko nibirenge. ²⁰Igihe cose ni binjira mu hema ryibonaniro bazaje bakaraba amaboko nibirange, kugira ngo badapfa, cangwa bagiye kwegera ca gicaniro ngo bakore umukimo gwabo gwo kwokereza uhoragaho igitambo gikongorwa. ²¹Bazakaraba amaboko nibirenge kugira ngo badapfa, rizabe itegeko ridakuka kuri Aroni, kubahungu be, no kurubyarwo rwe. ²²Uhoragaho abwira Musa ngo: ²³Ufate imibavu iruta iyindi shekeli magana atatu zishangi yivushije, ninusu ya mudarasini ihumura neza nayo yurwo rugero. ni rwo shekeli magana abiri, na mirongo itanu za kani ihumura neza. ²⁴Na shekeli magana atanu za kesiya zigerwe kuri shekeli yahera na hini imwe yamavuta ya neza. ²⁵Ubivange bibe amavuta gera go gusiga amavuta ginjijwe nabahanga gabe amavuta gera go gusiga. ²⁶Ugasige ku ihema ryibonaniro, na kuri ya sanduka yibihanya. ²⁷No kuri ga meza, no ku bintu byago byose, no kuri ca gitereko camatara, no ku bintu byaco byose, no kugicaniro co kokerezaho imibavu, ²⁸No ku gicaniro co kokerezaho ibitambo no ku bintu byaco byose no kuri ca gikarabiro no ku gitereko caco. ²⁹Ubyeze bibe byera cane ibyo bintu byose uzabikoraho wese azabe yera. ³⁰Kandi uzayasige Aroni nabana be kandi uzabeza, kugira ngo bankorere umurimo gwubutambyi. ³¹Uzabwire Abisiraeli ngo: mu bihe byanyu byose, aga gazabe amavuta go gusiga gejeje kubwanje. ³²Aga mavuta gerekuzasukwa ku mubiri gwutari umutambyi, kandi ntimuza reme agandi gasa nago, uko gavanze. ni agera, namwe gazababere agera, ³³Umuntu wese uzavanga agasa nago cangwa uzagasiga uturiumutambyi, azakurwe mu bwoko bwe. ³⁴Kandi uhoragaho abwira Musa ngo: uzafate imibavu na tafu, na sheheleti, na helubana, iyo mibavu uyivange icome, ciza bihwanye kuremera. ³⁵Ubivangire kuvamo umubavu gukoze nabahanga. ushirwemo umunyu, guzaba gweru. ³⁶Hanyuma uguhinduremo ifu, maze ugushire imbere yibihamya, mu ihema ryibonaniro, kizabe kuri weho ikintu cera cane. ³⁷Ntimukiremere umubavu gusa nugu mu bipimo cangwa mu bindi, guzababere ugwejeje uhoragaho, ³⁸Umuntu wese uzarema ugusa nago kugira ngo agwinukirize, azakurwe mu bwoko bwe.

Chapter 31

¹ Uhoragaho abwira Musa ngo:²Umenyeko natoranije Besaleli mwene uri ya huri, wo mu muryango gwa Yuda,³Na mwujuje umwuka wimana, ngo agire ubwenge bwo guhimba, ubuhanga mu bukarikori bwose. ⁴Namuhaye ubushobozi bwo gukora no guhimba ibikorwa byubuhanga, akoresheje izahabu, ifeza, numuringa, ⁵Ibyo kwandike kumabuye, gukoresha ibiti, no kugira ubukorikori bwose.⁶Kandi dore namuhaye oholiab, muhungu wa ahisamak, wo mu bwoko bwa Dani ngo agugashe, kandi mu mitima yabahanga bose, nashizemo ubwenge ngo bakore ibyo nagutegetse byose.⁷Ihema ryibonaniro, na ya sanduku yibihamya na ga meza gihongerero, gariho nibindi bintu byose, byo kuba musu iyo hema,⁸Ga meza nibikoreshe byago byose, naca gitereko camatara cizahabu nziza nibintu byaco byose, ⁹Na ca gicaniro co kwozereza imibavu, na ca gicaniro co kwoserezaho ibitambo, nibintu byaco byose, na ca gikarabiro nigitereko caco,¹⁰Na ya myambaro yimirimo yera, ni yo myambaro yejeje yo kwamba rwa na Aroni umutambyi ni yabana be, yubukozi bwubutambyi. ¹¹Amavuta go gusiga, na gwa mubavu gwimvange gwo gutwikirwe ahera, uko nagutetse kwose ariko bakora.¹²Uhoragaho abwira Musa ngo:¹³Ubwire abana ba Isiraeli ngo: Ntimuzabure kuziririza amasabato ganje,kuko arigo kimenyetso hagati ganje namwe mu bihe byanyu byose kugirango bamenye kandi uhoragaho ubezaga. ¹⁴Muzacunge isabato kuko iyera kuri mwebwe, uzayisuzugura azicwe: umuntu wese uzagira umurimo go akora kuri ugo masi, azakurwe mu bwoko bwe. ¹⁵Muzakora mu musu itandatu, ariko umusu gwa karindwi ni iruhuko, musu gwo kuruhuka, gwejeje ku uhoragaho, uzagira umurimo akora ku musu gwiruhuko azicwe.¹⁶Abana ba Isiraeli bazacunge iruhuko, bazajya bayitondera mu bihe byabo byose ribe isezerano ridahindika. ¹⁷Ni ikimenyetso citeka ryose hagati yanje n'Abisiraeli, kuko imisi itandatu ariyo uhoragaho yaremeyemo isi nijuru. ku gwa karindwi arekeraho araruhuka.¹⁸Uhoragaho arangije kuvugana na Musa ku musozi sinai, amuhereza ibisate bibiri byamabuye, biriho ibihamya, byandikishijweho urutoke rw' Imana.

Chapter 32

¹Abantu babonye Musa atinze kumana kagwa musozi, bateranira kuri Aroni baramubwira ngo: Haguruka uturemere imana yo kuja imbere, kuko wawundi Musa, wadukuye mu gihugo ca Misiri futazi ico yabaye. ²Aroni arababwirw ngo, Muzane impeta ziri ku matwi yabagore banyu no ku yabahungu banyu no ku yabakobwa banyu, impeta zizahabu muzizane. ³Abantu bose bavanamo impeta zabo zizahabu zaziziri ku matwi, bazizanira Aroni. ⁴Nawe azazishikira, azishira mu cungu kinini kumuriro, zirayonga, aremamo inyana yinka, maza baravuga ngo: Isiraeli iyi niyo mana yawe, yakuvanye mu gihugo ca Misiri. ⁵Aroni abonye ibyo, yubaka igicaniro imbere yico gishushanyo, avuga ijwi rerenga ngo: Ejo hazaba umusi mukuru gwuhoragaho. ⁶Bukeye bazinduka kare batamba ibitambo byoswa, bazana ibitambo byuko bari amahoro, abantu baricara ngo barye no kunywa; Nyuma yaho bahagurutwa no kwinezeza. ⁷Uhoragaho abwirw Musa ngo manuka ugende, kuko ubwoko bwawe wakuye mu gihugo ca Misiri, bwicafuye buraharibika. ⁸Bateshutse vuta bava mu nzira nabatgetse, biremera igishushanyo cikimaza kiyagijwe, baragisenga, bagitambira ibitambo ngo: wa bwoko bw'ab'israeli mwe; iki nico mana yawe yagukuye mu gihugo ca Misiri. ⁹Uhoragaho abwira Musa ngo: mbonye ko ubu bwoko ari ubwoko butagonda izosi. ¹⁰None rero, reka, uburakari bwanje, bubagurumanire, mbarimbure, naho weho, nzaguhindura ubwoko bukomeye. ¹¹Musa yinginga uhoragaho Imana ye ngo: Uhoragahowe, niki kigurunani shije ubukari bwawe, ukarakarira ubwoko bwawe wakuje mu gihugo ca Misiri ingufu nyinshi namaboko gakomeye? ¹²Kubere iki wavugusha abanya Misiri ngo: Kubagirira nabi ico yabakuriye ino ngo ibicire mu misozi miremire, ibarakari bwawe bwinkazi wibuze inabi ushaka kugirira ubwoko bwawe. ¹³Ibuka Aburahamu na Isaka na Isiraeli abagaragu bawe, abo wabwije wirahira ngo: Nzagwiza urubyaro rwanyu ruhwaneyenyeri zo mwijuru, kandi ico gihugo mvuze cose, nzagiha urubyaro rwanyu, kube umwandu gwabo imisi yose. ¹⁴Uhoragaho yibuza inabi yavuze ko agiye kugirira ubwoko bwe. ¹⁵Musa arahindikira, arindimuka ugwo musozi afashe mu maboko bya bisate byombi biriho ibihamyi, byanditswe ho impande zombi inyuma nimbere. ¹⁶Ibyo bisate byari biremwe n'Imana kandi numwandiko gwani umwandiko gw'Imana ku mabuye. ¹⁷Yosua yumwise amajwi gabantu, barikuyomba abwira Musa ngo: urwo rusaku ni urwi ntambara iri mu nkambi? ¹⁸Musa arasubiza: Ago majwi ntabwo ari urusaku rwabasakurishure no gutsinda kandi ntabwo ari amajwi gabatakishwa no kuneshwa, ahubwo ndikumva amajwi gabari kubyina. ¹⁹Ageze hafi yinkambi, zamahema, abona ca kimasa nabari kubyina. uburakari bwa Musa buragurumana afugunya bya bisate ngo bimuve mu maboko, abimenera musi yugo musozi. ²⁰Afata ico kimasa baremye aragitwika aragisya agihindura ifu, ayiminjira kumazi aganywesha Abisiraeli. ²¹Musa abwira Aroni ngo: Aba bantu baguhaye iki, kugira ngo ubareke bakore icaha kingana gutya? ²²Aroni arasubiza: Data buja; uburakari bwawe bwere kugurumana uzi aba bantu yuko berekeje imitima yabo ku bibi. ²³Barambwiye ngo: uturemere imana izagenda imbere yacu, kuko uyu Musa, wadukuye mugihugo ca Misiri, ntabwo tuzi ibyamubayeho. ²⁴Narabashubije ngo: Abafite izahabu bayivaneho, nuko barazimpa.. nzishira mu murimo maza havamo iki kimasa. ²⁵Musa abonye ko abantu babaye ibyigenge, koko Aroni yabakundiye ko bigenga, bagahinduka ibishekesho imbere yabanzi babo, ²⁶Musa ahagarara imbere yabo bashinze amahema aravuga ngo: umuntu wese uri mu ruhande rwuwiteka aze ahandi, abarewi bose bamuteranira ho. ²⁷Arababwira ngo: uku niko uhoragaho Imana y'Abisiraeli avuze ngo: mwambare inkota zanyu mwese, mugendagende hose aho dushinze amahema, muva kurembo ryaho rimwe mugere kurindi, umuntu wese yice mwene se na mugenzi we nu muturanyi we numubyeyi we. ²⁸Abarewi bagenza nkuko Musa yabategetse, kuri ugo musi, hapfa abantu nkibihumbi bitatu. ²⁹Musa arabwira, mwiyezeze uhoragaho ugumusi, nubwo umuntu wese yarwanije umuhungu we, mwenese, kugira ngo aduhe agu musi umugisho. ³⁰Bukeye bwaho, Musa abwira abantu mwakoze icaha gikomeye, none ndazamuka nsange ihoragaho, ahari nabona uko mbasabira imbabazi, ku caha canyu. ³¹Musa asubira kuuhoragaho aravuga ngo: oh oh ubu bwoko bwakoze ikizira bwiremeye imana yizahabu. ³²Ariko, wakwemara kubabarira icaha cabo byaba byiza, ariko nutabyemera, umpanagure unkure mu gitabo cawe co wanditse. ³³Uhoragaho abwira Musa ngo: uwankoshereje niwe nzafuta mu gitabo canje. ³⁴Ngaho genda uyobere ubu bwoko aho na kubwiye kandi malaika wanjye azakugenda imbere, ariko ku musi gwo kwihorera, nzabahora icaha cabo. ³⁵Uhoragaho akubita ubu bwoko kuko baremeshe ca kimasa Aroni yaremye.

Chapter 33

¹Uhoragaho bwira Musa: Genda uve hano weho nabantu wakuye mu gihugo ca Misiri, ubajane mugihugo co narahiriye Aburahamu, na Isaka, na Yakobo ngo: nzagiha urubyaro rwawe. ²Nzatuma malaika akuje imbere kandi nzirukanamo abanyaakanani, n'Abamori n'Abaheti, n'Abafarizi, n'Abahivi, n'Abayebusi, ³Muje mu gihugo camata nubuki, ariko ntabwo nzaba hagati yanyu, kugira ngo ntabarimbura munzira kuko muri ubwoko butagondwa ijosi. ⁴Abantu bumvise iryojambo ribi barababara, maze ntihagira uwambara ibyo imirimbo. ⁵Nuko uhoragaho abwira Musa ngo: Bwira abana b'Israeli ngo: muri ubwoko butagongwa izosi; nzamkanye namwee akanya gatoya hagati yanyu, nabatsemba. nuko mwiambure ibyo umurimbo byanyu, kugira ngo menye uko mbagenze. ⁶Ab'Israeli biyambura ibyimirimbo byabo, batangirira ku musozi horebu no mu rugendo rwabo rwose. ⁷Musa afata ihema arishinga arishinga hanze yikambi ahatari kure cane yayo, ariya ihema ryibananiro, uwashaka ga uhoragaho wese, yavaga mu ngando akaja ku ihema ryibananiro ryari hirya yaho. ⁸Kandi uko Musa yavungu mu ngando akaja kuri kuri iryo hema, abantu bose barahagurukaga, umuntu wese agahagarara mu muryango gwiheha rye, bakamukuririza amaso bakageza aho yinjirira muri iryo hema. ⁹Musa yamara kwinjiramo, ya nkingi yigicu ikamanuka, nuko igahagarara ku muryango gwiheha. maze uhoragaho akavugana na Musa. ¹⁰Abantu bose babonaga ya nkingi yigicu ihagaze mu muryango gwiryo hema. bagahaguruka, umuntu wese akikubita basu mu muryango wihema rye. ¹¹Uhoragaho akavugana na Musa amaso ku maso nkuko umuntu avugana ninshuti ye, hanyuma Musa agasubiza mu kambi, ariko umufasha we wumusore Yohuwa, mwene Nuni, ntabwo yasohokaga mu ihema. ¹²Musa abwira uhoragaho: Dore wa ntegetse ngo: jana ububwoko, ariko ntumenyeshe uwo untumanye nawe. ariko waravuze ngo nkuzi izina ryawe kandi wangiriyeho umugisha. ¹³Nuko, niba nkugiriyeho umugisha, koko, nyereka imigambi yawe, kugira ngo nkumenye, mbone uko ndushaho kukugiriraho umugisha, kandi wibuke ko ubu bwoko ari ubwawe. ¹⁴Uhoragaho asubiza Musa ngo: nzagenda njewe ubwanje hamwe nawe kandi nzaguhira iruhuko. ¹⁵Musa arasubiza ngo: Nutagendana natwe weho ubwawe, were kudukura hano. ¹⁶Ikizamenye kanisha yuko njewe nubwoko bwawe twakugiriyeho umugisha, ni iki? si uko ujana natwe, ujana natwe njewe nubwoko bwawe, bigatuma njewe nubwoko bwawe, dutandukanywa namahanga gose go mwisi? ¹⁷Uhoragaho abwira Musa ngo: Nzakugirira ibyo unsabye, kuko wangiriyeho umugisha, kandi nkaba nkuzi ku izina. ¹⁸Musa aravugana ngo: ngaho unyereke ubwiza bwawe. ¹⁹Uhoragaho aramusubiza ngo: ubwanywe, nzanyuza kugira neza kwanje koze imbere yawe, nzivugira mu izina imbere yawe kandi uhoragaho, kandi nzagirira ubuntu, uwonshaka kubugirira, kandi nzababarira uwonshaka kubabarira. ²⁰Uhoragaho aravugana: Ntabwo wareba mu maso hanje, kuko nta muntu wa ndeba ngo abeho. ²¹Uhoragaho aravugana ngo: Dore ahantu hamwe nanje; uzaahagarara ku rutare. ²²Kandi ubwiza bwanje ni bukunyuraho, nzagushira mu busate bwigitare, ngutwikize ikiganza canje, kugeza aho nzarangiza kukunyura ho. ²³Maze ngutwikurureho ikiganza canje, maze urebe mu mugongo hanje, ariko mu maso hanje ntabwo haboneka.

Chapter 34

¹Uhoragaho abwira Musa: Ubaze ibisate bibiri byamabuye bisa nibya mbere, nanje ndandika kuri ibyooo bisate amagambo gari gari ku bya mbere wamenye. ²Ejo mu gitondo uzabe witeguye uzamuke umusozi gwa Sinai mugitondo impagararire imbere ku mutwe gwawo. ³Ntihazagire uwo muzamukana, ntihazaboneke umuntu kuri ugo musozi gwose, imikumbi namasho byere kurisha imbere yagwo. ⁴Musa abaza ibisate byamabuye bibiri bisa nibyambere, azinduka kare mugitondo azamuka umusozi gwa Sinai nkuko uhoragaho yamutegetse, afashe mu maboko bya bisate byamabuye byombi. ⁵Uhoragaho, amanukira muri ca gicu ahagararanayo nawe yivuga mu izina ko ari uhoragaho. ⁶Uhoragaho anyura imbere arivuga ngo: uhoragaho, uhoragaho, Imana yibambe nimbabazi, itinda kurakara, ifite kugira neza kwinshi, numurava mwinshi. ⁷Igumanira abantu imbabazi ikaageza ku buzukuruza, ku buzukuruza babo bibihe igihumbi, ibababarira gukiranirwa nibicumuro nibyaha. ntabwo itsindishiriza na hato abo gutsindwa, ihora abana gukiranirwa kwa bose ikageza ku buzukuru, nabuzukuruza nubu vivi. ⁸Musa yihuta gucurika umutwe yunamye yikubita hasi. ⁹Aramubwira ngo: Mwami, ubwo none nkugiriyeho umugisha gendera hagati muri twe mwami, kuko, ari ubwoko butagondwa ijosi, ubabarire gukiranirwa kwacu nibyaha byacu, utwemere. ¹⁰Uhoragaho arasubiza: Dore ndagirana isezerano namwe: nzakorera ibitangaza imbere yubwoko bwawe bwose bitigeze gukorwa mu isi yose cangwa mu gihugo cose, abantu bose bakuzungutse bazabona ibikorwa byuhoragaho, kandi ibyonzagukoresha, biteye ubwoba. ¹¹Ngaho witondere ibyo ngutegeka ugu musi, Dore nzirukana abamazi nabanya kanani, n'Abaheti, n'Abaferezi n'Abahivi, n'Abayebusi baguhunge. ¹²Wirinde ntuzasezerane isezerano na bene igihugu ugiyemo, bitazakubera umutego. ¹³Ahubwo muzasenye ibicaniro byabo, mutembagaze inkingi zamabuye zo bubatse, mutema mutsinde ibishushanyo bya Ashera babajije. ¹⁴Nuko udakwiriye gupfukanira izindi mana; kuko uhoragaho azwi kuzina ry'Imana ifuhaga. ¹⁵Wirinde kugirana amasezerano nabaturage bene igihugu, kugira ngo ubwo bazatambira ibigirwa mana byabo, hatazagira ukuririka, ukarya kuri izo nyama zabo. ¹⁶Kandi ugashingira abahungu bawe abakobwa babo, kugirango igihe abo bakobwa bazatambira ibigirwa mana byabo, batazoshya abahungu bawe kubirarikira. ¹⁷Ntukiremere ibigirwamana mu byuma biyagishijwe. ¹⁸Uzaje wibuka umusi mukuru gwimikati idasembuwe; mu misi irindwi, uzaja urya imikati idasembwe, nkuko nagutegetse, mu guhe categetwe co mu kwezi abibu kiko ari k waviriyemo muri misiri. ¹⁹Ikivutse ubwa mbere cose ni icanje ku bantu. no ku matungo izambere zose mu mashyo no mu mikumbi izambere zose ni izanye mu matungo magufi ari namanini. ²⁰Iyambere yindogobe uzayigomboza umwana gwintama, nudashaka kuyigombora uzayivume ijosi. impfura zabahungu bawe, zose uzazigombora. ntihakagire umuntu wese uza ubusa imbere yanje. ²¹Uzakora imirimo yawe mu misi itandatu ku misi gwa karindwi uzaruhuka, ari no mu gihe cyihinga ari no mu gihe cisarura uzaja uguruhukaho. ²²Kandi uzaje wibuka umusi mukuru gukurikiye amaruhuka garindwi, ugwumuganura gwisarura ryingano kandi uzaje wibuka umusi mukuru wisarura rya byose gwo ku mwisho gumwaka. ²³Gatatu mu mwaka, abagabo bose bazaje baza imbere y'Umwami Imana uharagaho, Imana ya Isiraeli. ²⁴Kuberako nzirukana amahanga imbere yawe, kandi nzagura imipaka yawe kandi ntamuntu uzafuza igihugu cawe, nuja uja kuboneka imbere yuhoragaho Imana yawe ibihe bitatu buri mwaka. ²⁵Were kuzatura, amaraso gigitamba ntambiwe, numukati gwasembuwe, kandi igitambo co ku musi mukuru gwa pasia cere kurara kugeza mugitondo. ²⁶Uzazana munzu y'uharagaho Imana yawe, umuyahura gwimbuto za mbere zo mu murima gwawe. kandi ntuzatekeshe umwana gwihene mu mata ga nyina. ²⁷Uharagaho abwira Musa ngo: Andika aga magambo; kuko gukurikirana naga magambo ko ngiranye amasezerano nawe hamwe na Isiraeli. ²⁸Musa amaranayo nuhoaragaho, imisi mirongo ine namajoro mirongo ine, atarikurya umukati cangwa kunywaa amazi nuko uharagaho yandika kuri ga mabuye amagambo gamasezerano, nigoga matageko uko ari icumi. ²⁹Musa ararindimuka ku musozi gwa Sinai afite bya bisate bibiri byibihanya mu maboko ge ari kurindimuka, ntabwo yamenye ko mu maso he haragagiranishi jwe niko bavuganye nuharagaho. ³⁰Aroni nabana bose ba Isiraeli baraba Musa, babone ko mu maso ne harikurabagirana, maze batinya kumwegera. ³¹Musa arabakura, Aroni nabatware bose biteeeranirwa baza aho ari, Musa ababwira amagambo. ³²Nyuma yaho, nabana b'Isiraeli bose barahegera, nuko abaha amategeko gose go yahawe nuharagaho ku musozi gwa Sinai. ³³Musa arangije kubabwira, atwikira mu maso he. ³⁴Kandi uko Musa yajaga imbere yuhoragaho kuvuga nawe, yikuragaho ico gitwikirizo akageza aho asohokera agasohoka, akabwira Abisiraeli ibyo yategetwe. ³⁵Abana b'Isiraeli barebaga mu maso ha Musa, bakabonako uruhu rwo mu maso ge ruri kurabagirana; maze ubwo Musa akongera kwitwikira mu maso, kugeza aho arinjirira kugira ngo avugane nuharagaho.

Chapter 35

¹Musa ateranya iteraniro ry'Abisiraeli bese, arababwira ngo: Ibi nibyo uhoragaho yategetse ki mukora. ²Mu misi itandatu, muzaja mukora imirimo yanyu, ariko ku musi gwa karindwi guzaje gubabera umusi gwejeje, iruhoko yo kuruhuka, yejeje uhoragaho uzagira umurimo wose awukoraho azicwe. ³Mwere kuzacana umuriro mu buturo bwanyu bwose ku musi gwiruhuko. ⁴Musa abwira iteraniro ryose ry'Isiraeli ngo: iki nico uhoragaho yategetse ngo: ⁵Mufate mu bintu byanyu byo mutunze, ituro ryuhoragaho, umuntu wese wemezwa numutima gwe, azazanira uhoragaho amaturo gizahabu, ifeza, umuringa. ⁶Imyenda yubudodo bwa bururu, ni yumuhengeri, niyumuhemba, nubwibitare byiza, niyubwoya bwihene. ⁷Impu zamasekurume gintama, zirihwa marangi gatukuye, nimpu zibisimba byitwa tahashi, nimbaho zibiti byitwa imishita, ⁸Namavuta gamatara nimibavu yo kuvangwa namavuta ga elayo, go gusiga, niyo kuvanga igahinduka umibavu myiza yo kosa. ⁹Amabuye gitwa shohamu, nagandi mabuye go gukwikirwa, ngo gahundwe ku myambaro yitwa efodi no kuwo kugituza. ¹⁰Uwiyumvamo wese muri mwe kuba umuhanga, aze areme ibyo uhoragaho yategetse byose. ¹¹Ubuturo ni hema ryo kubusakara, nibyo gusakara iryo hema, nibikwashi byabyo, nimbaho zabwo, nimbumbwe zabwo, ninkingi zabwo, nibifatisho byazo. ¹²Nisanduku yera, nimijisho yayo, nintebe yihongerero, numwenda gwo gukingiriza ahera cane. ¹³Namezu nimijisho yago nibintu byayo byose nimikati yo kumurikwa, ¹⁴Nigitereko camatara go kumurika, nibintu byaco, namatara gaco, hamavuta go kumurikisha, co kwoserezaho imibavu, ¹⁵Nigicaniro co kwoserezaho imibavu nimijisho yaco, namavuta go gusiga, numubavu mwiza, numwenda gwo gukinga umuryango bwubwo buturo. ¹⁶Nigicaniro co kwoserezaho ibitambo, kiriho igisobekerane caco cumuringa, nimijisho yaco nibintu byaco byose, nigikarabiro nigitereko caco. ¹⁷Nimyenda ikinzwe yupangu rwubwo buturo, ni nkingi zayo, nibifatisho byazo, numwenda gwo gukinga irembo ryurwo rupanga. ¹⁸Nimambo zubwo buturo nizurupanga rwabwo, nimigozi yazo. ¹⁹Nimyambaro yimirimo yera, yo gukoreshereza ahera, niyo myambaro yejeje yo kwambarusa na Aroni umutambyi niy'abanabe yo gukoreska umurimo gu butambyi. ²⁰Iteraniro ryose ryab'Isiraeli riragenda riva imbere ya Musa. ²¹Maze haza umuntu wese utewe umwete numutima gwe, uwemeje na gwo wese bazana amaturo batura uharagaho yo gukoresha imirimo yayo yose nago kuremesha ya myenda yejeje. ²²Haza abagabo nabagore abemeje nimitima yabo bese, bazana impeta zo kumazuru, nizo ku matwi, nizishira ho ikimenyetso, ninigi, byose ari izahabu bizanwa numuntu wese utura uwiteka ituro ryizahabu. ²³Kandi umuntu wese wari afite ubudodo bwubururu, nubuumuhengeri, nubwumuhemba, nubwibitare byiza, nubwo ya bwihene, nimpu zamasekurume gintama, impu zibisimba byitwa tahashi, barabizana imbere ya Musa. ²⁴Umuntu wese wari afite ico atura cifeza, cangwa icumuringa, arakizana agitura uhoragaho, kandi umuntu wese wari afite imbaho zumushita, zavumu ikibazwa co gukoresha umurimo gwose gwubuturo, yarazizanye. ²⁵Abagore bese bari bazabereye mubyo gukoraga amahuzi, barakaraga bazana amahuzi gubururu, nagumuhemba, nagumuhengeri, nubwibitare byiza maze barabuzana. ²⁶Abagore bese batewe umwete nubahanga bwabo, bakaraga ubwoya bwihene barabuzana. ²⁷Abatware bazana amabuye gitwa shohamu nagandi mabuye go gukwikirwa ngo gahundwe kuri Efodi no kuri gwa mwambaro gwo kugituza. ²⁸Bazana imibavu namavuta ga Elayo babizanira ga matara na ga mavuta go gusiga, na gwa mubavu gwikivange mwiza. ²⁹Abana ba Isiraeli bese, abagabo na bagore abo imitima yabo yari ikunze, gushira ku murimo gwo uhoragaho yategetse Musa, bazanye amaturo kubushake bwabo ku uhoragaho. ³⁰Musa abwirw abana b'Isiraeli ngo: mumenye ko uhoragaho yatoranije Betsaeli mwene Uri wi huri, uwomu bwoko bwa Yuda. ³¹Yamwujemo umwuka gw'Imana ubwenge, nubunenyi, ubuhanga mu bukori kori butandukanye. ³²Yamugize uwo gukora ubushakoshatsi nubuhanga mu byo gukoresha izahabu, ifeza ndetse ni miringa, ³³Kwandika kumabuye, nu kuyakeba agogukwikirwa no kubaza no kugira ubukorikori nubuhanga bwose. ³⁴Kandi yamushize mu mutima kwigisha abande, we na oholiyabu mwene Ahisamaki, wo mu muryango gwa Dani. ³⁵Abo yujuje imitima yabo ubuhanga bwo gukora ubukarikori bwise, bwumukebyi wamabuye, nubwumukozi wumunyabwenge, nubwo kushona amabara gubururu, na yimihengeri, na yimihemba, nayibitare byiza, nubwo kubohesha imyenda ubudodo bwigiterane cizo nzizo, nubwabakoresha ubuhanga bwose, nubwabahimbaga imirimo myiza yose.

Chapter 36

¹Besaleli na Oholiyabu nabagabo bose babahanga bo uhoragaho yashizemo ubwenge nubuhanga bwo kure kurema ibikoreswa imirimo yubwo buturo bwera byose, bareme ibyo uhoragaho yategetse byose.²Musa yakura Besaleli na Oholiyabu numuhanga wese uharagaho yashize ubuhanga mu mutima gwe, umuntu wese watewe umwete numutima we ngo aze gukora ugo murimo.³Musa abaha amaturo gose Abisiraeli baturiye kurema ibikoresha imirimo yubwo buturo bwera babibureshe, kandi buri gitondo bakomeje kumuza nira agandi maturo.⁴Abo bahanga bose, baremega ibyo gukoresha ubwo buturo bwera byose baretse imirimo yabo yo bakoraga mbere.⁵Niko baraza babwira Musa: Abantu batuye byinshi bisaze cane ibyo kuremesha ibyo uhoragaho yadutegetse kurema.⁶Nuko Musa ateguka ko bamamaza mu kambi ko abagore ba bagabo badakomeza kwakira cangwa gutanga amaturo go kwubake ahera, ubwo babuza abantu kugazana.⁷Ibintu byateguwe byari bitosheje kabisa ahubwo no kurenga, ku mirimo yagombaga gukorwa.⁸Abagabo bose babahanga bakoraga ngo murimo barikurema ubwo buturo babusakaza imyenda icumi bayiboheesheje ubudodo bwibitare, bwiza buboheranije, n'ubwa bururu nubwumuhengeri, nubwumuhemba, bayichapamo ibishushanyo byabakerubi kandi bikorwa nabahanga bomuri byo.⁹Uburebure bwumwebda bwari buri imikono makumyabiri, kandi ubugari bwagwo bwari imikono ine, kanddi igipimo cari kimwe ku myenda yose.¹⁰Imyenda itanu muri yo, yalujijwe hamwe iyindi itanu nayo ihuzwa hamwe.¹¹Badodo udushumi twudukondo twubururu kumusozo gwumwenda gwigipande ca mbere no ku kindi gipande ca kabiri babigenza gutyo.¹²Bashiraho imishumi yudukondo mirongo itanu ku mwenda gwa mbere, no kugwa kabiri, bashiraho dushumi twudukondo mirongo itanu: utwo dushumi twari turi ku gipimo kimwe kumyenda yombi.¹³Bacura ibikwasi byizahabu mirongo itanu byizahabu nuko babifatanisha ibyo bipande byimyenda, ubwo buturo buba bumwe.¹⁴Bakora umwenda mu bwoya bwihene, yo gusakara, iba ihema yo gusakara ubwo buturo, baboha imyenda cumi na gumwe.¹⁵Uburebure bwumwenda gwose buba imikono mironde itatu, ubugari bwawo buba imikono ine, iyo myenda uko ari cumi na gumwe iba urugero rumwe.¹⁶Bafanya imyenda itanu ukwayo niyindi itandatu bayifatanya hamwe ukwayo.¹⁷Bashona imikondo yudushimi mirongo itanu ku musozo gurangiza igice kimwe nindi mikondo yudushimi bayidodera ku musozo gumwenda ku mwisho gwikindi gipande.¹⁸Bacura ibikwashi byimiringa mirongo itanu byogufatanisha iryo hema, ngo ribe rimwe,¹⁹Kandi iryo hema barikorera isakaro mu mpu zimpfizi zintzima zishizwemo amabara gatukuye, nirindi sakaro rya mu mpu zibisimba byitwa tahashi, zagombaga gushirwa hejuru.²⁰Babaza imbaho zimiganda yubwo buturo mu mushita, barazishinga.²¹Uburebure bwurubaho rwose, bwari imikono icumi, ubugari bwarwo, bwari umukono gumwe ni nusu.²²Kuri buri rubaho hariho ahantu habiri ho kuruhuriza nurundi rubaho ibyo bapigirira kumbaho zose.²³Babaza imbaho z'imiganda yabwo izuruhande rwiburyo ziba makumyabiri.²⁴Bashiraho ibifatiro bicuzwe mirongo ine bicuzwe mufeza, musi ya za mbaho makumyabiri, ibifatiro bibiri kuri buri rubaho aho bifataniye.²⁵Babaza izindi mbaho makumyabiri zo ku rundi ruhande ruwubwo buturo.²⁶Nibifatiro byazo mirongo ine bibiri kuri buri rubaho.²⁷Babaza imbaho zitandatu zo gushira ku mwinjiro gubwo buturo iburengerazuba.²⁸Kandi babaza imbaho zibiri zimpfuruka zabwo zo mu mwinjiro.²⁹Hasi ziba zimyemozibiri zibiri kwa hasi kandi ziba zifatanyijwe ku mitwe yazo nigifungo bagigenza gutyo kuri zombi mu nguni zombi.³⁰Ubwo izo mbaho ziba umunani, ibifatisho byifeza biba cuminitandatu, kandi ibifatisho bibiri bikaba musi yurubaho rwose.³¹Kandi babaza imbumbwe zitanu mu mushita, zo ku mbaho zimiganda yo mu ruhande rumwe ruwubwo buturo.³²Nizindi itanu zo ku mbaho zimiganda yuruhande rwabo, nizindi itanu zo mu mwinjiro wabwo iburengerazuba.³³Imbumbwe yo hagati yizindi iringanize imbaho, kugira ngo yambuke imbaho zose kura ku mutwe gumwe aukagene ku gundi mutwe.³⁴Imabaho zose bazitwikiza izahabu, kandi bazicurira mu zahabu ibifunga bizanyurama tw dukoni twimbumbwe, kandi natwo badusigaho izahabu.³⁵Gwa mwenda gwo gukingiriza, bagubohesha ubudodo bwubururu, nubwumuhengeri nubwumuhemba, nubwibitare byiza buboheranije, kandi bawubohamo ibishushanyo byabakerubi, bikorwa nabahanga.³⁶Bawubariza inkingi ine mu mushita bazisigaho izahabu, inkonzozo kuri zo ziba izizahabu. batekera izo nkingi ifeza zivamo ibifatiro bine byo kuzishiramo.³⁷Kandi umwenda gwo gukinga umuryango gwiryo hema, baguresha ubudodo bwubururu, nubwumuhengeri, nubwumuhemba, nubwibitare byiza biboheranije, abahanga bibyo nibo bagudoze.³⁸Babaza inkingi zawo uko ari itanu bazishiraho inkonzo zazo imitwe yazo nimitambiko yo kuri zo bazisigaho izahabu, ibifatiro bishirwamo uko ari bitanu bikoze mu miringa.

Chapter 37

¹Besaleli abaza isanduku yera mu mushita uburebure byayo buba imikono ibiri ni nusu, ubugari bwayo buba umukono gumwe ninusu, uburebure bwayo kuja hejuru, buba umukono gumwe ni nusu. ²Ayisigaho izahabu nziza imbere ninyuma ayizungurutsaho umuguno gwizahabu. ³Ayitekera izahabu zivamo ibifunga bine, abishira ku nkokora zayo zo hepfo uko ari zine, ibifunga bibiri biba mu rubavu rumwe, ibindi bibiri biba mu rundi. ⁴Abaza imijisho mu mushita ayisigaho izahabu. ⁵Ashira iyo mijisho mu bifunga byo mu mbavu ziyo sanduku, ngo bajebayiteruza. ⁶Kandi acura intebe y'ihoragaho mu izahabu nziza, uburebure byayo buba imikono ibiri nigice, ubugari bwayo buba umukono gumwe ninusu. ⁷Kandi arema abakerubi babiri mu izahabu, abarema mu izahabu icuzwe, abarema mu mitwe yombi yiyo ntebe yihongerero. ⁸Arema igishushanyo cumukerubi, kimwe mu mutwe gumwe nikindi mu gundi mutwe, abicurantentebe yihongerero mu mitwe yayo yombi. ⁹Ibyo bishushanyo byabakerubi bitanda amababa yabyo hejuru ngo biyakingirishe iyo ntebe yihongerero, birerekerena bireba iyo ntebe yihongerero. ¹⁰Kandi abaza ameza amwe mu mushita, uburebure bwayo buba imikono ibiri, ubugari bwayo buba umukono mwe, uburebure bwigihagararo buba umukono umwe ninusu. ¹¹Ayayagishaho izahabu nziza agazungurutsaho umuguno gwizahabu. ¹²Agabariza igikomeza amaguru ubugari bwaco buba inusu yu mukono, akizungurutsaho umuguno gwizahabu. ¹³Ayatekera izahabu zivamo ibifunga bine abishira ku nkokora uko ari zine ziri ku maguru yayo uko ari ane. ¹⁴Ibyo bifunga biba hafi yigikomeza amaguru, biba ibyo gushirwamo imijisho yo guteruza agomeza. ¹⁵Abaza udukoni twimbumbwe mu mushita ayiyagishaho izahabu, ngo abe ari yo ija iterizwa ago meza. ¹⁶Acura ibintu byo kuba kuri yo: amashani nudukombe byo kuri yo, nibikombe byo byo gusukisha amaturo yibyo kunywa abicura mu zahabu nziza. ¹⁷Kandi arema igitereko camatara mu izahabu nziza, akirema mu izahabu icuzwe, indiba yaco numubyimba gwaco, kandi ibikombe nibumbabumbye nu burabyo bwo kuri co bicuranwa naco. ¹⁸Kandi gishamika amashami atandatu amashami atatu yico gitereko ashamika mu rubavu rumwe, nagandi atatu mu rundi. ¹⁹Ishami rimwe rigira ibikombe bitatu bisa nuburabyo bwindozi, cose gifatanye nikibumbabubye nururabyo, niryo ku rundi rubavu rigira ibikombe bitatu bisa, nuburabyo bwindozi cose gifatanye, nkikibumbabubye nururabyo, amashami gosi iko ari atandatu, gashamitse kuri ico gitereko, aba ari ko amera. ²⁰Kugiti ci gitareko, hari hariho udukombe tune turemwe nkamande hamwe namauwa gaco. ²¹Ikibumbabumye kiba musu yamashami abiri acuranywe naco nikindi kiba musu yandi mashami abiri acuranywe naco, nikindi kiba musu yandi mashami abiri acuranywe naco. uko amashami ashamitse kuri ico gitereko ari atandatu. ²²Ibumbabumbye byaco namashami gaco gacuranywe naco, cose gicurirwa hamwe mu izahabu nziza. ²³Acura amatara gaco arindwi nicuma caco co gukuraho ibishirira, nudusahani two kubishiraho, ibyo byose abicura mu izahabu nziza. ²⁴Ico gitereko nibintu byaco byose, abirema mu italanto yizahabu nziza. ²⁵Kandi abaza igicaniro co koserezaho imibavu mu mushita, uburebure bwaco buba umukono umwe nubugari bwaco buba umukono gumwe kingana impande zose. uburebure bwigihararo buba imikono ibiri, akibazanya namahembe gaco. ²⁶Akiyagirizaho izahabu nziza hejuru yaco no mumbavu zaco impande zose no ku mahembe yco, kandi akizungurutsaho umuguno gwizahabu. ²⁷Gasi yugomuguguniro, ashiraho ibifunga bibiri byizahabu, kumbavu zaco zombi biba ibyo gusecekwamo imijisho yo guteruza. ²⁸Iyo mijisho ayibaza mu mushita ayiyagirizaho izahabu. ²⁹Arema amavuta yera yo gusiga numubavu mwiza gwikivange, nkuko abahanga babikoze.

Chapter 38

¹ Kandi abaza igicaniro co koserezaho ibitambo mu mushita, uburebure bwaco buba imikono itanu, nubugari bwaco buba imikono itanu, kingana impande zose, uburebure kuja hejuru buba imikono itatu.² Munkokora zaco uko ari ine, abazaho amahembe, agabazanya naco akiyagiri zaho imiringa.³ Kandi acura ibintu byaco byose: ibibindi nibintu byo kuyoza ivu nuducuma nibyo kwaruza inyama nibyo gushiramo umuriro gwamakara ibintu byaco byose abicura mu miringa.⁴ Agicurira mu miringa igisoberane nkubutimba, agishira musi yumuguguniro guzungurutse ico gicaniro gitangiriye hasi kikageza hagati yigicaniro.⁵ Ateka imiringa ivamo ibifunga bine, abishira kunkokora zico gisobekerane cumuringa uko ari ine, ngo bisesekwemo imijisho.⁶ Abaza iyo migisho yudukoni twimbumbi mu mushita ayiyagirizaho imiringa.⁷ Ayiseseke muri ibyo bifunga byo mu mbavu zigicaniro ngo baje bagiteruzza, akibaza mu mbaho kiba umurangare munda.⁸ Kandi acura igikarabiro mu miringa, nigitereko caco agicura mu miringa, abicura mu miringa yibirahuri abagore bireberamo. bateraniraga gukorera ku muryango wihema ryibonaniro.⁹ Kandi akora urupanga rwubwo buturo, iburyo ruba impande ikinzwe iboheshejwe ubudodo bwibitare byiza buboheranije, uburebure bwawo uba mikono ijana.¹⁰ Inkingi zayo ziba makumyabiri nibigatisho biba makumyabiri bicurwa mu miringa. inkonzo kuri izo nkingi bicurwa mwi ifeza.¹¹ No muruhande rwibumoso, uburebure bwurupango buba imikono ijana, inkingi zimyenda yarwo iba makumyabiri nibifatisho biba makumyabiri bicurwa mu miringa, inkonzo kuri izo nkingi nimitambiko yo kuri zo bicurwa mu ifeza.¹² Mu ruhande rwiburengerazuba urupangu ruba imyenda ikinzwe, bubugari bwaruso buba imikono mirongo itanu inkingi zayo ziba icumi, nibifatisho iba icumi inkonzo zo kuri izo nkingi nimitambiko yo kuri zo bicurwa mu ifeza.¹³ Mu ruhande rwiburasirazuba, ubugari bwuwo urupangu buba imikono mirongo itanu.¹⁴ Hari hariko mu ruhande rumwe; imikono cumi nitanu yimyanda, ninkingi zitatu, nibifatisho byazo bitatu.¹⁵ No kurundi ruhande rwa kabiri, rwari ruteganye nuruhande rwumuryango gwurupangu, imyenda yimikono cumi nitanu ninkingi itatu nibifatisho byazo bitatu.¹⁶ Imyenda inkizwe yurwo urupangu yimpande zose yari iboheshejwe ubudodo bwibitare byiza buboheranije.¹⁷ Ibifatisho byinkingi zarwo byari bicuzwe mu miringa, inkonzo zo kuri zo nimitambiko yo kuri zo byari bicuzwe mu feza, imitwe yizo nkingi zose zurwo urupangu zari zifite imitambiko yifeza yo kuzifatanyu.¹⁸ Irembo ryurwo rugo ruriho imyenda yaremwe nabahanga bo kudoda amabara, bayiremesheje ubudodo bwabururu nubwu muhengeri, nubwumuhemba, nubwibitare byiza buboheranije. ubugari bwayo buba imikono makumyabiri, uburebure bwigihararo, buba mikono itanu buresha nubwiyindi myenda ikinzwe yurwo urupangu.¹⁹ Inkingi zayo ziba ine nibifatisho byazo biba bine, bicurwa mu miringa inkonzo zo kurizo zicurwa mu ifeza imitwe yizo nkingi iyagirizwaho ifeza, imitambiko yo kuri zo icurwa mu ifeza.²⁰ Imambo zubwo buturo nizurupangu, zo kumpande zose zicurwa mu miringa.²¹ Ugu nigo mubare gwiye yaturwe ubwo buturo, ubuturo bwibihamya nibyo babiremeshaje nkuko Musa yategetse ko bibarwa, Abalawi aba ari bo babibara babarishwa na Itamari, mwene Aroni umutambyi.²² Besaleli mwene Uriya Huri, wo mu muryango gwa Yuda, arema ibyo uharagaho yategetse Musa byose.²³ Afatanyaga na Oholiyabu mwene Ahisamaki wo mu muryango gwa Dani, umukebyi wamabuye numuhangawo guhimba numudozi wubudodo bwubururu nu bwumuhengeri, nubwumuhemba, nubwibitare byiza.²⁴ Izahabu zose baremesheje ibyaremwe ubuturo bwera byose, izahabu za maturo, zari italanto makumyabiri nicenda na shekeli magana arindwi na mirongo itatu zigezwe kuri shekeli yahera.²⁵ Ifeza zababazwe bo mu iteraniriro zari italanto ijana, na shekeli igihumbi na magana arindwi na mirongo irindwi nitanu, zipimwe kuri shekeli yahera.²⁶ Nizo maturo yabagaho uduhumbi dutandatu nibihumbi bitatu na magana atanu na mirongo itanu umugabo wese ugiye mu babazwe, umaze imyaka makumyabiri avutse, cangwa isaaaaga, atura beka imwe, niyo nusu ya shekeli ipimwe kuli shekeli yahera.²⁷ Izo talanto zifeza uko ari ijana, zari izo gutekwa ngo zivemo ibifatisho byinkingi zihema ryera niza gwa mwenda gukingiriza ahera cane ibifatisho ijana biva muri izo talanto uko ari ijana igigatisho cose gikorwa mu italanto imwe.²⁸ Za shekeli nazo uko ari igihumbi na magana arindwi na mirongo irindwi nitanu, azicuramo inkonzo zo kunking nimitambiko yo kurizo, kandi aziyagiriza ku mitwe yazo.²⁹ Kandi imiringa yamaturo yari italanto mirongo irindwi na shekeli ibihumbi bibiri na magana ane.³⁰ Nayo ayicuramo ibifatisho byo gushiramo inkingi za gwa mwenda gwo gukinga umuryango gwi hema ryibonaniro, ayicuramo naca gicaniro cumuringa nigisobekerane caco cumuringa, nibintu byaco byose.³¹ Nibifatisho byo gushiramo inkingi zurupangu zimpande zose, nizo gufatishi izirembo, ryarwo, nimambo zubwo buturo zose nizurupangu rwabwo ruzungurutse impande zose.

Chapter 39

¹Bwa budodo bwubururu, nubwumuhengeri, nubwumuhemba, babubohesha imyambaro yimirimo yera yo gukoreshereza ahera, babuboheshe imyambaro yejeje ahera, yo kwambarwa na Aroni, uko uharagaho yategetse Musa.²Besaleli aremesha efodi imikweye yizahabu nubudodo bwubururu nubwumuhengeri nubwumuhemba, nubwibitare byiza buboheranije. ³Izahabu bazicuramo ibihwaahwari, babikebamo imikwege, bayiteza amabara ku mikara ya kabayonga no ku mihengeri no ku mihemba no ku bitare byiza byo mw'efodi, abahanga bibyo ab'ari bo babikora.⁴Babohera efodi imishumi yo ku ntugu yo kuyifatanya; ifatanya imitwe yayo yombi. ⁵Umushumi uboshwe n'abahanga uyiriho wo kuyikenyeza, ubohwa nka yo, birabohanwa; bawuremesha imikwege y'izahabu, n'ubudodo bw'umukara wa kabayonga, n'ubwo umuhengeri, n'ubwo umuhemba, n'ubwo ibitare byiza buboheranije, uko Uwiteka yategetse Mose.⁶Batunganya ya mabuye yitwa shohamu, bayakwikira mo izahabu yo kuyakomeza, yandikishijweho gukeba amazi y'abana b'Isiraeli, nkuko bakeba kw'ibuye rishyiraho ikimenyetso. ⁷Basaleli ayashira kuri ya mishumi y'efodi yo ku ntugu, ngo abera Abisiraeli amabuye yo kwibukwa; uko Uwiteka yategetse Mose.⁸Kandi aboha wa mwambaro wo ku gituzi, abahanga b'ibyo barahuboha, uko efodi yaboshwe ab'ari ko bahuboha; bawuremesha imikwege y'izahabu, n'ubudodo bw'umukara wa kabayonga, n'ubwo umuhengeri, n'ubwo umuhemba, n'ubwo ibitare byiza buboheranije. ⁹Ungana impande zose; kandi bawurema inkubirane; uburebure bwawo bube igice cya mukono ari inkubirane.¹⁰Bawuhundamo amabuye y'impushy'enye; abanza uruhushya rw'amabuye yitwa odemu na pitida na bareketi. ¹¹Urwa kabiri n'urw'ayitwa nofekina na safiro na yahalomu. ¹²Urwa gatatu n'urw'ayitwa leshemu na shevo na akilama. ¹³Urwa kane n'urw'ayitwa tarushishi na shohamu na yasipi; akwikirwa mwo izahabu iyakomeza.¹⁴Ayo mabuye angane umubare n'amazine y'abana b'Isiraeli; aba cumi n'abiri, nkuko amazina yabo ari, ab'imiryango, uko ari cumi n'ibiri, izina ry'umuryango ryandikishwa gukeba ko ibuye rishyiraho ikimenyetso. ¹⁵Kandi bacurira uwo mwambaro wo kugituzi imikufi y'izahabu nziza y'imboherane, isa n'imigozi. ¹⁶Kandi bacura mwo izahabu udufunga tubiri n'impeta ebyiri, bahunda izo mpeta zombi ku mitwe y'uwo mwambaro yombi. ¹⁷Bahoterera iyo mikufi yombi y'izahabu y'imboherane mur'izo mpeta zombi zo ku mitwe yambi y'uwo mwambaro wo ku gituzi. ¹⁸Indi mitwe yombi y'ayo mikufi y'imboherane yombi bayihoterera muri twa dufunga twombi, baduhunda kuri ya mishumi y'efodi yo ku ntugu, mu ruhande rw'imbere. ¹⁹Kandi bacura impeta ebyiri mw'izahabu, bazihunda ku mitwe yombi y'uwo mwambaro wo ku gituzi ku musozo wawo, mu ruhande ruhera kuri efodi ir'imbere yawo. ²⁰Bacura zindi mpeta ebyiri mwo izahabu, bazihunda ku mishumi yombi y'efodi yo ku ntugu imbere, ahagana hasi, hafi y'aho ifatanira no efodi; haruguru ya wa mushumi waboshwe n'abahanga ukenyeza efodi. ²¹Kandi uwo mwambaro wo ku gituzi bawufatanisha ku mpeta zo kuri efodi agashumi kaboheshejwe ubudodo bw'umukara wa kabayonga, gaciye mu peta zo kuri wo, kugira ngo ube kuri wa mushumi w'efodi waboshywe n'abahanga, uwo mwambaro wo ku gituzi we gupfundurwa kuri efodi: uko Uwiteka yategetse Mose. ²²Kandi ikanzu iriho efodi Besaleli ayibohesha ubudodo bw'umukara wa kabayonga busa. ²³Igira umwenge wo gucishamwo umutwe hagati yayo, usa n'umw'ikoti y'icyuma, ugotwa n'umusozo uboshywe, kugira ngo idasaduka. ²⁴Ku musozo wayo wayo wo hepfo badodaho ibisa n'imbutu z'amakomamanga, biboheshejwe ubudodo buboheranije bw'umukara wa kabayonga, n'ubwo umuhengeri, n'ubwo umuhemba. ²⁵Bacura imidende mw'izahabu nziza, bayihunda hagati y'ayo makomamanga ku musozo w'ayo kanzu wo hepfo, ngo iwugote impande zose, iyarobekwamo. ²⁶Umundede w'izahabu urobekwa hagati y'amakomamanga abiri, bityo bigota umusozo wo hepfo w'ayo kanzu impande zose; kugira ngo byambarwe n'ukumurimo w'ubutambyi, uko Uwiteka yategetse Mose. ²⁷Kandi babohera Aroni n'abana be amakanzu abanza ku mubiri y'ibitare byiza, ²⁸N'igitambaro cy'ibitare byiza cyo kuzingirwa mu mutwe n'ingofero nziza z'ibitzre byiza n'amakabutura y'ibitare byiza by'ubudodo buboheranije. ²⁹Kandi beremesha umushumi ubudodo bw'ibitare byiza buboheranije, n'ubwo umuhengeri n'ubwo umuhemba, abahanga b'ibyo bawododeho amabara; uko Uwiteka yategetse Mose. ³⁰Kandi bacura mo izahabu nziza, igisate, nicyo gisingo cyera; maze nkuko bakeba kw'ibuye rishyiraho ikimenyetso, bacyandikishaho gukeba uru rwandiko ngo, YEREJWE UWITEKA. ³¹Bagipfundikaho agashumi kaboheshejwe umukara wa kabayonga, ko kugifatanya hejuru ya cya gitambaro cyo kuzingirwa mu mutwe; uko Uwiteka yategetse Mose. ³²Uko nik'umurimo wose kurema ubwo buturo bw'ihema ry'ibo naniri warangiye; Abisiraeli bakora byose, uko Uwiteka yategetse Mose, ab'ari ko bakora. ³³Bazanira Mose ubwo buturo, ihema n'ibintu byaryo byose, ibikwasi byaryo, n'imbaho zaryo, n'imbumbwe zaryo, n'inkingi zaryo, n'imyobo yo guzishingamo. ³⁴N'igisakara cyaciranjwe mu mpu z'amasekurume y'intama zizigishijwe inzigo ituruka, n'icyaciranjwe mu mpu z'inyamaswa zitwa tahashi, n'umwenda wo gukingiza Ahera cyane. ³⁵N'isanduku y'ibihamba, n'imijisho yayo, n'intebe y'ibihongerero. ³⁶N'ameza, n'ibintu byayo byose, n'imitsima yo kumurikwa. ³⁷N'igitereko cy'amatabaza cy'izahabu nziza, n'amatabaza yacyo yo gushirwa ahayo, n'ibindu byacyo byose, n'amavuta yo kumurikisha. ³⁸N'igicaniro cy'izahabu, n'amavuta yo gusiga n'umubavu

mwiza, n'umwenda wo gukinga umuryango w'iryo Hema. ³⁹N'igicaniro cy'umuringa, n'igisoko yacyo n'ibintu byacyo byose, n'igikarabiro n'igitereko cyacyo. ⁴⁰N'imyenda ikinzwe y'urugo rw'ubbwo buturo, n'ikinze y'urugo rw'ubwo buturo n'ikingi zarwo, n'imyobo yo kuzishingamo, n'umwenda wo gukinga irembo ry'urwo rugo, n'imigozi yarwo, n'imambo zarwo n'ibindu byose byo gukoresha imirimo y'ubwo buturo, nibwo hema ry'ibonaniro. ⁴¹N'imyambaro y'imirimo yera yo gukoreshereza Ahera, niyo myambaro yejeje yo kwambarwa na Aroni umutambyi n'iy'abana be, yo gukoresha umurimo w'ubutambyi. ⁴²UKo Uwiteka yategetse Mose kose, ab'ari ko Abisraeli babikora byose. ⁴³Mose yitegereza ibyo baremye byose, abona babikoze uko Uwiteka yategetse; uko niko babikoze, Mose abasabira umugisha.

Chapter 40

¹Uwiteka abwira Musa ngo, ²Ku musi wa mbere w'ukwezi kwa mbere ukayubake ihema ritungenye niryo hema ry'ibonaniro. ³Ushyiremo isanduku y'ubuhamya, uyikingirishe wa mwenda. ⁴Winjizemo n'ameza, ushyire ibyo kuyaterekwaho mu butereko bwabyo; winjize n'igitereko cy'amatabaza, ukongeza amatabaza yacyo. ⁵Kandi igitaniro cy'izahabu cyo koserezaho imibavu uzagishyira imbere y'iyi sanduku y'ibihamya, kandi uzakinga umwenda mu muryango w'ubwo buturo. ⁶Ushyira igitaniro cyo koserezaho ibitambo imbere y'umuryango w'ubwo buturo; nibwo hema ry'ibonaniro. ⁷Ushyira igikarabiro hagati y'ihema ry'ibonaniro n'icyo gitaniro ugusukemo amazi. ⁸Ushinge urugo rugot'ubwo buturo, ukinge umwenda mw'irembo ryarwo. ⁹Wende ya mavuta yo gusiga, uyasige ubwo buturo n'ibirimo byose. ubwezanye n'ibintu byo muri bwo byose niho buzaba ubwera. ¹⁰Usige n'icyo gitaniro cyo koserezaho ibitambo, n'ibindu byo muri byose; ucyeye niho izaba icyera cyane. ¹¹Usige n'icyo gikarabiro n'igitereko cyacyo, ucyeye. ¹²Uzane Aroni n'abana be ku muryango w'ihema ry'ibonaniro ubuhagiriye. ¹³Wambike Aroni ya myambaro yerejwe, umusige umwereze kugira ngo ankore umurimo w'ubutambyi. ¹⁴Wije n'abana be, ubambike amakanzu. ¹⁵Ubasige nkuko wasize se, kugira ngo bankore umurimo w'ubutambyi; uko gusigwa kwabo kuzababera ubutambyi budakuka mu bihe byabo byose. ¹⁶Mose agenza atyo: uko Uwiteka yamutegetse kose; aab'ari ko akora. ¹⁷Nuko mu kwezi kwa mbere ko mu mwaka wa kabiri, ku muni wako wa mbere, ubwo buturo burashingwa. ¹⁸Mose arabushinga, ashahiraho imyobo yo gushingwamo ibyabwo, ashinga imbaho z'imiganda yabwo, azishiraho imbumbi zazo, ashinga ankingi zabwo. ¹⁹Asakaza ubwo buturo ihema, arishyiraho na ry'ibirisakara; uko Uwiteka yategetse Mose. ²⁰Yenda bya bihamya, abishyira muri ya sanduku, ayishiraho imijisho yayo, ashyira hejuru yayo intebe y'ihongerero. ²¹Yinjize iyo sanduku mu buturo, akinga umwenda wo gukingiriza Ahera cyane awukingirisha isanduku y'ibihamya, uko Uwiteka yategetse Mose. ²²Kandi ashya ameza mo ihema ry'ibonaniro mu ruhande rw'ubwo buturo rw'ibumoso inyuma ya wa mwenda ukingiriza Ahera cyane. ²³Araterekaho imitsima imbere y'Uwiteka, umutsima wose mubutereko bwawo, uko Uwiteka yategetse Mose. ²⁴Abakozi na Musa bashijehi igitereko c' itara mu hema ry'ihuriro, m' uruhande ry' ipfo, m' urundi ruhande rw' ameza. ²⁵Yapanze ago matara ku gutereko cago nkuko nkuko Uhoragaho yari yamutegekire. ²⁶Abakozi ba Musa bashira igitaniro cy'izahabu mu hema ry'ihuriro, hanyuma ya gwa mwenda ukingiriza Ahera, akiwegereje. ²⁷Ahatwikira ibihumura newa ; nkuko Uhoragaho yari yategekire Musa. ²⁸Abakozi ba Musa bakinze igitambara mu muryango bw' ihema ritunganye. ²⁹Yashije igitwikiro co gutangiraho ibitambo hmbere y'umuryango gw' iryo hema, ni ryo hema ry'ihuriro ryo gutambiraho igitambo gitwitswe n'ituro ry'isano; nkuko Uhoragaho yategetse Musa. ³⁰Yashije igikarabiro hagati y'ihema ry'ihuriro n'ico gitwikiro kandi yuzuza amazing ibeseni. ³¹Musa na Aroni n'abana be bagenda mu hema ritungenye cangwa banjira mu gitwikiro, bakaraba amaboko cangwa amarenge nkuko Uhoragahonyari yabategekire. ³²Abakozi na Musa bataramisha igitambara cari kizungurukire amarembi n' igitwikiro, bongera gutaramisha igitambara k' ubwinjiriro bw' irembo. ³³Guco, Musa yatumye abantu barangiza akazi kabo. ³⁴Hanyuma ico gicu gitwikira ihema ry'ihuriro, ububonere bw'Uhoragaho burabagirana bwuzura iryo hema ritungenye. ³⁵Musa yananiwe kwinjira mu hema ry'ihuriro kubera kwerezeza kw' ico gicu cari kiririho. ³⁶Guturuka ugo musi, igihe cose yumvaga ishaka kwimuka, ndaho bari bashobweye kubera ko bagendaga ico gicu gihagurukire hejuru y' ihema ritungenye no kugenda. ³⁷Ariko ico gicu kibeye kidahagurukire ntaho bagendaga, bagumaga aho bari bari kugeza umusi go kirabyukiraho na gutembera. ³⁸Kuko igicu cy'Uhoragaho cabaga kuri iryo hema umutaga, hakabamo umuriro mu joro, mu mago y'inzu y'Israeli gose, mu rugendo rwabo rwose.

Leviticus

Chapter 1

¹Uhoragaho yahamagaye Musa no kumubwira guturuka mu hema ry'ihuriro ngo: ²gambisha Abisraeli ngo: habayeho umuntu wenda gutanga igitambo k'Uhoragaho, mucaguwe igitambo mu matungo, matoya cangwa mu mutungo manini. ³Niba igitambo ce ari itungo rinini, azatamba igitambo coswa, azatamba ikimasa kitagira inenge, azagitambira mu muryango w'ihema ry'ibonaniro imbere y'Uwiteka, kugira ngo umugonere mugisha. ⁴Azashira ikiganza ku mutwe w'ico gitambo coswa, kugira ngo kimubere impogano. ⁵Akabugire iryo tungo hambere y'uhiragaho, n'abana ba Aroni, abatambyi, bakature amaraso. Bakaganyanyigiza mu mpande zose za rutari iberaga ku mu marembo g'ihema ry'ihuriro. ⁶Bakasusure igitambo hanyuma bagicemo ibipande. ⁷Hanyuma abazeye na Aroni umutambyi bakacane umuriro ha rutari no kurundaho inkwi. ⁸Niho bakapange inyama zose, igitwe n'ibiyage n'ibindi bipande ku nkwi zo ku muriro gw'itwikiro, igipande kyose kuri rutari(itwikiro). ⁹ubura

n'ibirenge bakayozwe no gushirwa ha muriro, umutambyi abitwice byose ku gitwikiro (rutari). kikabe isadaka gitwikirwa kujwiye kandi kuhumuriye uhoragaho.¹⁰Kandi abaye asanze co gu twikwa co mu matungo ge, bakapange ihene cangwa intama byibigabo Kandi bitariho inenge. ¹¹bakasusurire iryo tungo hambere y'uhorago, mu ruhande rw'iguru rw'igitwikiro (rutari). Abatambyi, Aribo bana ba Aroni, bakanyanyagize amaraso garyo mu mpande zose g'igitwikiro. ¹²Iryo tungo rikaribwemo imigwi, umutambyi akashire ibipande byose by'ibiyage Hamwe n'igitwe ku nkwi z'umuriro go ku gitwikiro. ¹³Ubura, n'ibyo munda, ibyenge bikayozwe Umutambyi akabitangabyose no kubitwikira kurutari (igitwikiro) Ni sadaka igurumijwe n'umuriro, tena iriguhumurira neza uhoragaho. ¹⁴Umuntu ubaye atanze isadaka y'inyoni, akazana inuma yo mu shamba cangwa utunuma tukwi dutoya. ¹⁵Umutambyi nkaganiza uhoragaho ico gitambo (sadaka) ayice umutwe no kuyitwikira hambere y'a rutari (gitwikiro) Nuko amaraso bakanyanyagize ku ruhande rw'igitwikiro. ¹⁶ Akakuremo agasyo n'umucafu gurimo, ayiterere hambere g'igitwikiro muruhande ryo zuba riherukiragamo, abisuke aho itazi riberaga. ¹⁷akatanyure amababa giyo nyoni Ariko yere kugatanya. hanyuma ayitwikire ku nkwi ziri kumuriro rw'igitwikiro. Ni igitambo(sadaka) GI cokeshwe, kirigihumurira neza Uhoragaho.

Chapter 2

¹umuntu abaye yenda gutanga ituro rye k'uhoragaho, ari iryo iwuwa ry'isano atanga isano irimo amareta garumuraneza. ²akagazanira Abatambyi aribo bana ba Aroni. umwe musu bo akatwara urushi ry'isano irimo amavuta n'amarashi nuwo umutambyi akabitwikire k'urutari (gitwikiro)kugira ngo bibere inyibutso yeno ni sadaka ya twikiwe m'umuriro, umwatsi gwayo gukabere ihumuzo yashimishije ³isigeye by'iyi sadaka ry'isano ikabere Aroni n'abana be isehemu itungenye yo guturuka ku sadaka yatwitswe n'umuriro kugira ngo hayiture Uhoragaho.⁴babeye batanze ituru ry'ubugari gutetsuwa mu furu, sikabe ari indazi /ibetore bitarimo umumburo ariko irimo amavuta. ⁵Kandi ubeye utangire ituro (isadaka) ry'isano ryanyuze mu furu bikabe ngombwa ko biba isano irimo amavuta itarimo umusemboro.⁶Bakayifata no kuyikata katamo ibipande hanyuma bameneho amavuta: ikabe ibeye isadaka ry'isano. ⁷Ubeye utanze isadaka ry'amashaka cangwa uburo rikarangirwe ku pano rikabe siri iryi isano irimo amavuta.⁸Uzazana ituro rikozwe n'ibyo urizaniye Uwiteka; uzarihaumutambyi, uzaritambira kucokerezo.⁹Umutambyi azakuroha ibigambo guterwa nk'urwibutso, azabitwikira kucokerezo. Nituro rihumura neza kandi rinezeza Uwitekaco. ¹⁰Ibizasigara kuri iryo turobizabzibya Aroni nabahungu be, niikintu cera cane hagatiy'ibitambo, bikongorwa n'umuriro imbere y'uwiteka.¹¹Nta na bimwe mubitambo byo muzatura Uwiteka kizakorwa n'umusemburo, kubera ko nta nabimwe mubyo muzutwika kizabakirimo umusemburo cangwa ububihaguti amaturo y'ibitumbo byoswa bikongorwa n'umuriro imbere y'uwiteka ¹²Muzashobora gutura Uwiteka amaturo y'umunganuro; ariko ntaho bizaturwa kucokerezo nk'ituro ry'impumuro nziza. ¹³Uzashira umunyu hejuru y'amuturayose, uzagura ituro redufute umuryu, ikimenyetso c'isezeranory'Imana yawe; kuriburi turo uzashiraho umunyu.¹⁴Nintura Uwiteka ituro ryumuganura uzatura amahunolo mabisi gubaranze kumuriro kandi ituro ry'igiheri, ribe ituro ry'umuganwa wane. ¹⁵Uzosesa amavuta hejuru yargo, kandi uzongeraho umubavu, n'ituro ry'imyamba¹⁶Umutambyi azasa nk'urwibutso igice c'ambundo y'igiheri n'amuruta hamwe n'umubavu. N'ituro rikongerwa n'umuriro imbere y'Uwiteka.

Chapter 3

¹Igihe umuntu azatura uwiteka igitambo koariamahoro: Natura itungo rinini cangwa itungo rigufi, ikimasa cangwa inyana, azatanga ikitagira nbusembwa imbere my'Uwiteka.²Azashira ikiganza ce kugihango c'igitambo, azagisohotera mumuryango rwihera ry'ibonaniro, kandi abiutambyi, abahungu ba Aroni,bashukagire basunga nyogiza amaraso kucokereze impande zose.³Kubw'ico gitambo c'ukowiamahoro, Azatura igitambo gikongorwa n'umuriro imbere y'Uwiteka: Ibinure bitwikiriye n'urungimbu rwayo ⁴Impiko ibiri n'ibinure birubikiye, bitwikiriye Icijima, azayitandubanga hafi y'impiko:⁵Ibyo, abahungu ba Aroni bazabitukira kucokereze hejuru y'igitambo coswa cashizwe iruguru w'ihitwi zamaze gushiraho umuriro, c'impuro nziza inezoza Uwiteka⁶Nibe atambye itungo rugufi isekuruma canga inyaguzi, ho igitambo c'ukoariamahoro k'Uwiteka azagitamba bitagira ubusembwa.⁷Natanga igitambo c'umwana w'intama, Azagitangire ibere y'Uwiteka.⁸Azashira ikiganza ce ku kugitanga c'igita mbo coazosogatera imbere y'imana ry'imbonanira maze abuhungu baAroni amaraso kumpande zose zico kereze⁹Kuwakuri ico gitambo c'ubo ari amahoro azatamba igitambo gikongorwa n'umuriro imbere y'Uwiteka: Ibinure (urugimbu)¹⁰Umurirowose azawukura awucire mungenge ibinure bitwikiriye amaranubindi bijomekanya nabyo. ¹¹Impikozombi ibiri n'ibinure bizizengwatse, bitwikiriye mumushihemto, azabyaturakumpiko.Umutambi azabitwikirakucokorezo. Niibyokurya by'igitammba gikongozwa n'umuriro imbere y'Uwiteka.¹²Niba igitambo ce ari ihene, azayimurika imbere y'Uwiteka ¹³Azashira ikiganza ce kugihango c'igihango azasogotera imbere yihoma ry'ibomagira kandi abahungu baAroni baminjogi amaraso yaco ku mpande zose z'icokereze.¹⁴Kuwa kugitambo kugitambo azature igitambo gikongorwa n'umuriro imbere y'Uwiteka : Ibirwe bitwikiriye amaran'ihifatanye mayo¹⁵Impyicho ibiri nibinwe birengurutse, bitwikiriye unushishito n'icijima, azayature hafi y'impiko.¹⁶Umutambyi azatwikira, byokucokorezo ibimu byose n'ibiryoby'igitambo gibbonngurwa n'umwiro, c'impumuro nziza inezeza Uwiteka.¹⁷Irinitegeko ry'igishe cose kandi ridakuku kuruboro rwongu, kuhantu muza tura hose: Ntabo muzanga ibinure cangwa amaraso.

Chapter 4

¹Uwiteka agambana naMusa aramubwino: Bwira abana b'Isiraeli ngo: ²Igihe umuntuazakora icaa atabigambiriye, agacunura kuri rimwe mumumategeko g'uwiteka, agakora ibyoatagambya gukora;³Niba ari umutambyi wasizwe wakoze icuho, gnoagakasesha abutu azatambira Uwiteka igitambo, kubwira ho yakze ikimasa c'igisore kidafite ubusemburo kuba igitambo c'icaha.⁴Azuza ikimaso kumuryongo wihema ryibonaniro imbere y'uwiteka,nuko azashira ikiganza kugihanga c'ico azubuyira kimasa azasogotera imbere y'Uwiteka

⁵Umutambyi wusizwe amavuta azafatakumaraso g'ikimasa, agasane muhema ryibonaniro;⁶Azashira wutoke rwemumaraso maze azamigangwa ishuro ndwi imbere y'Uwiteka hateganye n'umuriro gukungunje ahera cane.

⁷Umutambyi azashira agomarasoro kunguni z'icokerezo imitavu ihumure neza kiri imbere y'Uwiteka muhema ry'ibonaniro; kandi azanyanguye za amarasokumaguru g'icokerezo c'ibitambububoswa kirikumuryango .⁸Azakura ibinureby'icokimaso c'igitabo c'ibyaaha, ibinure bitwikiriye amarasoro,nibinure byosebifaye nago⁹Impyiko ibiri n'ibinurebizirunguye zitwikiriye umushishito, n'ikijima, azahyomora kumpyiko.¹⁰umutambyi azatandukanije kukimaso mugitambo c'uco ariamahoro kandi azabitwikira kucokerezo c'ibitambo bikangorura n'umuriro.

¹¹Ariko uruhhu rw'ico kimaso, inyama yaco yose n'igihanga, amaguru amara yaco n'amasoyaco.¹²Ikimasa case kizima, azakana hanze y'inleambi ahantu hera, aho bajunga itazi hejuru y'ico kifumbo mhokizatwikirwa.

¹³Nibaariiteruniro ryose ry'Isiraeli ryakoze icaa kitari ikitumano ic'ubwengekandi hutabipowannukirwe bagakoraibitandukanye n'amategeko g'Uwiteka, ibintu bidakorwa guco bakishirahoicaha,¹⁴Ic habakozw kikaja kikamenyekana,ahagaregaro iteraniro rizatamba ikimasa c'igisore kuba igitamboc'icaha, mubobasakizana imberey'ihema ryibomuriro¹⁵Abakuru b'Isiraeli bazashira ibiganza byabo kugihanga c'ico kimasa imbere y'Uwiteka, nuko hagsokoneri imbere y'Uwiteka¹⁶Umutambyi wasizwe amavuta azazana amarasoro g'ico kimasa muhema ryibonaniro ¹⁷Azashira urutoke muri agomarasoro nuko agaminje inshura indani imbere y'Uwiteka ahitegeye umwerire gw'ahere cane.¹⁸Azashira amarasoro ku nguni z'icokere kiri mbere y'Uwiteka mu hema ry'ibonaniro, maze azatangagayuzwa amarasoro yose ku maguru gicokerezo c'ibitambo byoswa, kiri kumuryango gw'ihema ry'ibonaniro.¹⁹Azakuraho ibinuro byose byikimasa, nuko azabitwikira ku cokerezo.²⁰Azakorera ico kimasa nkuko yakozwe ku kimasa c'igitambo c'ibyaaha; niko azabigira. uko niko umutambyi azabikorera byombi kubwa kububwarira icyaha, kandi bazabiburarizwa.²¹Azajana ikimasa hanze y'inkambi, nuko agitwika nko kukimasa ca mbere niigitambo co gukuraho ibyaaha kwiteraniro.²²Niba ari umuntu mutware wakoze icaa, agakora icaa atabigambiriye, akica rimwe mu mutegeko g'Uwiteka Imana ye ayakora igitagamba gukorwa, guco akishira ho urubunza rw'icuha yakozwe, azatamba igitambo c'sekurume yehene itariho ubusembura.²³Niba aje kumenya icaa yakozwe azatamba igitambo c'isekurume y'ihene itariho ubusembura.²⁴Azashira ikiganza ku gihanga c'iyosekurume, ayicire umutwe aho hantu ho babagira ibitambo byesura imbere y'Uwiteka ni igitambo c'ibyaaha.

²⁵Umutambyi azafata amarasoro y'ico gitambo c'ibyaaha n'urutoke rwe azayashiraho ku nguni z'icokerezo c'ibitambo byaswa, no kuyaminjagira ago maraso ku maguru g'icokerezo c'ibitambo byoswa.²⁶Azatwika ibinure byose ku cokerezo, nkibinure byigitambo c'uko ari amahoro uco niko umutambyi azagenza kugira ngo uwo mutware abuberirwe ibyaaha bye, kandi azabibabarirwa.²⁷Niba ari umuntu wo mubaturuye wakoze icaa atabigambiriye, akica amategeko y'Uwiteka, agakora ibidakwiriye gukorwa, guco akishiraho icaa.²⁸Kandi riba nyuma ashoboye kumenya ko yakozwe icaa, azatura igitambo c'ihene, imyangazi itariho ubusembura, kubera icaa yakozwe.²⁹Azashira ikiganza ce ku gihanga c'ico gitambo c'icaha, azagicira umutwahantu ho basagutera ibitambo byoswa.³⁰Umutambyi azafata n'urutoke rwe ku maraso y'ico gitambo, azagushira ku nguni z'icokerezo c'ibitambo byoswe, maze anyanyagize amarasoro gose ku mugaru y'ico cokerezo.³¹Umuamya azakura ho ibinure byose, nkuko bakura ibinure ku gitambo cuko ari umahoro, nuko azagitwikira ku cokerezo, kandi kizaba icimpumuso nziza ku Uwiteka uko niko umutambyi azagenza kubyo kubabarirwa ibyaaha k'uwo muntu, nuko azabibabarirwa.³²Niba atanze umwana w'intama ho itira ry'igitambo c'icaha, azatanga ishahi itariho ubusembura.³³Nzashira ikinnguza ce kugihanga c'ico gitambo, co azacira igihanga, ahantu ho baciraga igihanga c'igitambo co swa.³⁴Umutambyi azafata n'urutaho rwe kurugo maraso gico gitambo, azagasitaho ku nguni z'ico cokerezo c'ibitambo byuwo kandi azaminjayira amarasoro gose ku maguru gico cokerezo.³⁵Umutambyi azakura ibiyaye byose nkuko babibura ki umwana gw'intama kubitambo byuko ari amahoro, kandi azabitwikira ku cokerezo, nkuko igitambo gikongo gikongorwa n'umuriro imbere y'Uwiteka.

Chapter 5

¹Igihe umuntu, amaze kurahira nk'umudimwe, azakora icaha co kudahamya ico yabonye cangwa azi, azagumana ikosarye.²Igihe umuntu, yaba atabimenye azakora ku kintu canduye, nk'ukuntu y'igisimba kiari icera caba ari icinyamaswa yo mushamba cangwa yo murugo cangwa iyi gikuruka, azaba we bwe yanduye kandi azaba ariho icaha.³Igihe, nta kubyitaho, azakora kugihe manye c'umuntu uwo ariwe wese akaza kubimenya nyuma yaho, azaba rwaho igicumuro.⁴Igihe umuntu azaba arikugamba atabishizeho umutima, yarahira gukora ikibi cangwa iciza iciza, ariko atabimenya mbere, akabitahura nyuma, azaba ariho n'urubanza.⁵Uza burwaha urubanza rwa kimwe muri ibibintu, yature icaha yakoze.⁶Nyuma zatura igitambo c'iaha k'Uwiteka, kubwicaha yakoze, inyangazi y'itungo rigufi, intamaa canywa ihene, kuba igitambo ca gukuriho ibyaha. Nuko umutambyi azamutangira igitambo co guhanagura icaha ce.⁷Niba adafite ico yatanga ngo abone intama cangwa ihene, azatamba igiambo co gutarahora Uwiteka kubwi caha ce, intunguru uviri cangwa ibyana by'inima bibiri, kimwe kuba igitambo gi hanaguraho icaha. Ikindi kuba igitambo co swa.⁸Azazihznira umutambyi, nawe azariza gutamba igomba kuba igitambo gihanagura icuho.⁹Umutambyi azafungura agahanga n'urwara hafi y'igikanu ariko ntaza ntazabitunganye. Azaseka amaraso kuruhande rumwe rwico kerezo, amaraso gasigaye gazashirwa kumaguru gicokerezo ni igitambo coswa gihanguraho icaha.¹⁰Inyoni ya kubiri izaba igitambo coswa akurikije amategeko gashizwaho uko niko umutambyi azaganzereza uyu muntu kubwo guhanagura icaha yakoze kandi ico caha azakibabarirura.¹¹Niba nta mikuro afite gatuma abona intunguru ibiri cangwa ibyana bibiri by'inima, azazana kuba, igitambo kubwa icaha ce, kimwe mwicimi ca (Efa) c'igi y'inono (y'ingenzi) kuba igitambo co yuhanagura icaha; ntaho azasesa amarita kandi ntazageraho imibava kuberako ari igitambo co gukuraho icaha.¹²Uko niko umutambyi azabiganza kubwo uyu muntu kubwo guhanaguraho i caha yakoze kubwo kimwe muri ibi bintu, kandi azabibabarirwa.¹³Akizasigara kuri ico gitambo kizuba i c'umutambyi, nkuko bigenda kugitambo c'inyano.¹⁴Uwiteka agambana na Musa aramubwira ngo: ¹⁵Igihe umuntu azacumura caha kuribyo bintu byejetejwe Uwiteka kubwi caha ce impfizi y'intama idafite ubusombwa, ikiwe mubukumbi ukuri kije agaciro kifeza ukurikije agaciro ka shikeli z'ahera.¹⁶Azagitanga yongeyeho kimwe ca gatanu, cagaciro kikintu atatanze nuko umutambyi azamukorera guhana gurwaho icaha akoresheje impfinzi y'intama itangura kubo igitambo co guhanaguraho caha kandi azakibabarirwa.¹⁷Igihe umuntu azakora icaha atabigambiriye, agacumura ku mategeko g'Uwiteka ayakora ibintu bi dakwiriye gukorwa azikorera igicumuro ce, abe uwo gucibwa urubanza.¹⁸Azamuri kura umutambyi igitambo c'icaha, impfizi zi ntama idafite ubusembwa akuye mu mukumbi bikurikije guhutamo kwawe maze umutambyi azamuhanaguraho icaha yakoze atabigambiriye, kandi azakibabarirwa.¹⁹Ni igitambo c'icaha. Uyu muntu yari yakoze icaha ku Uwiteka.

Chapter 6

¹Uwiteka ayambana na Musa aramubwira ngo:²Igihe umwaku azacumura no gukoza icaha k'Uwiteka, akabesha muganzi we kubyo amucungire ikintu yamuhaye ngo amucungire ikintu cibwe cangwa cahahwe kuburinganye kuhiryo rya byara icaha.³Agahakana yuko atigeze kubona ikintu cazimye, cangwa agakoresha indahiro y'ibibiyana hejuru yikintu runaka gishobora kubukira icaha.⁴Naakoze icaha muri ubwo buryo, arishiraho icaha, azariha ico kintu yibye cangwa ya kuyemo kunganya ikintu yari yabibijwe, ikintu care cazimye akaba yzkibonye.⁵cangwa ikintu icaraho cose co yakore ye indahiro yibinyoma.Azakigurwa uko kiri cuzuye, congweho kimwe ca gatanu, no kukigarurira nyira co ugo musi gwo azatambiraho igitambo co kubabarira ibyaha.⁶Azamukurikira umutambyi infizi yintama itariho busembwa, iviye mu mukumbi hakurikijwe igicro, azayitura Uwiteka kuba igitambo c'icaha.⁷Umutambyi azamukorera igitambo co kubabarirwa, nubwo icaha yukoze caba kiri gite.⁸Uwiteka agambana na Musa, aramubwira.⁹Ngo: iri niryo tegeko ry'igitambo co swa igitambo coswa kizaguma hejuru y'umuriro gw'icokerezo ijoro ryose kugeza mugitondo kandi umuriro guzaka ku co kerezo!¹⁰Umutambyi azambara ikanzu ya kitani c'igitare, kandi yambere urubande ku mubiri gwe, azakukoraho itazi niviriye kuri ugwo muriro gwako yoreye igitambo caswe hejuru y'icokerezo kandi aziripfira hafi yicokerezo.¹¹Hanyuma azava muri ryo myambaro yambare iyindi, kugira ngo oyene iryo itazi hanze yinkambi, ahantu hejejwe.¹²Umuriro gahora gureka kucokerezo, ntaho guzazima; buri gitondo, umutambyi azaba inkwi, azapanga igitambo coswe, no gutwika ibinure byibitambo y'uko ari amahoro.¹³Umuriro guzahoza gwaka kucokereza, ntaho guzigura guzima.¹⁴Iri ni iryo tegeka ryigitambo abahuye ba Aruni bazakiza imbere y'Uwiteka imbere y'icokerezo.¹⁵Ubutambyi azakuruho urushi rumwe rwicu yinono (ingenzi) n'amarita, hamwe n'imiburib yose byungewe ku gitambo kandi azatwikira ku korezo ngo kile urwibutso rwimpuro nziza ku Uwiteka.¹⁶Aroni nabahungu be bazarya ibisigaye kugitambo; buzakirya ari nta musembura kokirire ahera, imbere y'umuryango gw'ihema ry'ibonaniro.¹⁷Ntaho bazagiteka hamwe n'umusemburo ni umugabane nabahaye ku bitambo byanje bikongorwa n'umuriri. ni ikintu cejejwe cane, nkigitambo co kozwa ibyaha kandi nkigitambo c'icaha.¹⁸Buri gitsi nagaboco mu bahungu ba Anoni azakiryaho kubyerekeye ibitambo bikerergwa numuriro imbere y'uwiteka: buri muntu wese uzagikoraho azaba yejejwe.¹⁹Uwiteka agambana na Musa aramubwira ngo: ²⁰Ikini co gitambo Aroni n'abahungu be bazakorera Uwiteka, umusi gwo bazaherwaho amavuta kimwe ca cumi ca Efa y'isano y'inono (ingenzi) kibe nk'itambo gihoraho, kimwe ca kabiri ku mugoroba.²¹Kiza tegurwa mu panu hamwe n'amavuta, kandi uzakizana gikaranze uzakimurika kandi gitetse no mutumanyu nkigitambo c'impumuro nziza inezeza Uwiteka.²²Umutambyi wo, mu buhugu ba Arani uzasigizwa amavuta kumusimbura azakora ico gitambo nawe. Ni itegeko rihoraho imbere y'Uwiteka: kizatwikwa ki tagabanijwe.²³Buri gitambo c'umutambyi, kizatwika kitagabanijwe ; ntaho kizaribwa na hatu.²⁴Uwiteka agambana na Musa, aramubwira ngo:²⁵Bwira Aroni nabahungu be ngo: dore iri n'itegeko ry'igitambo co kwazaho coswa ni naho baza korera imbere y'Uwiteka igitambo co kweza ho ibyaha ni ikintu cejejwe cane.²⁶Umutambyi nzatura igitambo co kububarirwa ahantu hera, mbere y'umuryango gw'ihema ry'ibona niro.²⁷Buri muntu wese uzagikoraho azezwe niba amaraso atarukiye ku mwambaro, aho ago maraso gatarabuye hazagerezwa ahera.²⁸Inkono y'ubumba catetswe mo izajunjugurwa; niba ari mu nkono yumuringa catetswe, izaba nagurura na korwa mu mazi.²⁹Buri mugabo mu batambyi azakiryaho; ni ikintu cejejwe ³⁰cane.

Chapter 7

¹Dore ivi ni integeko rihanaguraho urubanza rwi caha: ni ikintu cejejwe cane.²Ni ahantu ho gahagira ibitambo bihanaguraho rwubanza rw'icaha ho bazabugira ibitambo bihanagura urubanza rwi caha. Baza mugabira anaraso ku cokerezo impande zose.³Baza tamba ibimwe, umurizo, ibinure bitwikiye amara.⁴Iryarikonko ari ibiri, ibimwe bizikikiye bitwikiriye umushitsi, n'ikizima, bazatandukanya hagufi n'impuko.⁵Ibi umutambyi azabitwika ku cokerezo c'igitambo gihanaguraho gushirwa urubanza.⁶Buri igitsina gabo mu batamyi azakiryaho; azakivira ahantu hera: ni ikintu cera cane.⁷Niko biri no kugitambo gihangura gucirwaho urubanza nkiko guhana naguraho icaha; itejeko ni rimwe kuri ibi bitambo byombi (uko ari bibiri) igitambo kizaba ic'umutambyi uzakora ibyibarira by'ibyaha.⁸Umutambyi uzatamba igitambo coswa c'umunru runaka azahubwa uruhu rw'igitambo coswa yatambye.⁹Buri gitambo catetswe mu furu, categuriwe kukayungiro cangwa ku panu, kizaba ic'umutambyi wagitambye.¹⁰Buri gitambo cavuzwe hamwe namavuta cumutse kizaba ic'abahungu ba Aroni ari kukimwe cangwa ku kindi.¹¹Dore iri niryo tegeko ry'igitambo c'uko ari amahoro, co bazatambira Uwiteka.¹²Niba umuntu runaka agitanze kubwa gushima azatura, hanuwe nugitambo co gushima ko ari amahoro imitsima mito itarimo igitubura yavuzwe hamwe n'amavuta, udutsima tumanya guwe, twifu y'inono ikaranzwe kandi wuzwe isutsweho amavuta.¹³Kuri iyo mitsima azongeraho umukati gusembuye kuba igitambo ce, hamwe n'igitambo ce co gushima n'ico uko ari amahoro.¹⁴Baza muri kira uwiteka igice ca buri gitambo bagishira hejuru bokizungiza.¹⁵Umuhore w'igitambo ca gushima nicoko ari amahira kizaribwa kumusi ca tambi we ho; ntaco baza sigaza kugeza mu gitondo.¹⁶Niba umuntu runaka atambye igitambo co gusohozwa umuhigo cangure igitambo c'ubushuke, igitambo kizaribwa ku musi azagitambiraho, kandi ibyaco bizasigara bizaribwa bukeye.¹⁷Ibizasigara by'umuhore w'ico gitambo bizatwikwa ku musi gwu gatatu.¹⁸Mugihe co co umuhore gru, gitamboronbo ari amahoro gworimbure kumusi gure gatatu, igitambo coswa ntaho kizemerwa; kizuhe ari ikintu canduye, kandi umuntu wese uzakiryaho azikorera ikosa rye.¹⁹Umuhore gusaba gurekuze ku kintu canduye ntaho kizaribwa: guzatwika.²⁰UMuntu wese utariho umuzigo azaryi kuri ugwo muhore gw'igitambo cogushima ko ari amahoro c'Uwiteka Ariko uzubu ariho umugayo nakiyaho azacibura mu bwoko bwe.²¹Kandi uzakora ku bintu gihumanye, ari icanduye c'umuntu, inyamasura ihumanye, cangwa burikintu cose canduye, nyuma akarya k'umuhura gw'igitambo c'uko ari amahoro, azocobwa m'ubwoko bwe.²²Uwiteka agambana na Musa, aragamba ngo:²³Gombena n'abana b'Israeli ubabwire ngo: Narimwe ntaho muzarya ibumure by'ikimasa, intama cangwa inene.²⁴Ibinure rw'inyamaswa yapfuye cangwa yashanyagujwe hishobora gukoreshwa mu murimo minaka ariko ntaho na rimwe muzahira.²⁵Kubera ko uzarya urigimba rw'inyamashwa byo baturaho Uwiteka, ibitambo bikongozwa nimurira, uwo azacibwa mu bwoko bwe.²⁶Ntaho muzarya amanesa, gaba aye inyoni, cangwa g'itungo, ahantu hosemuzatura.²⁷Uzarya amahaso g'ubwoko ubwo ari bwose, uwo azacibwa mu bwoko bwe.²⁸Uwiteka cugubwena na Musa, aramubwira ngo:²⁹Bwira abana b'Israeli, uvugane nabo ngo: Uzatura Uwiteka igitambo ce c'uko ari amahoro azazaniraituro rye Uwiteka, cafashwe kugitambo c'uko ari amahoro.³⁰Azazano muntokeze igitambo guko ngorwa n'umuriro imbere y'Uwiteka; azazana ihinure hamwe n'inkoro kugirugobizunguzwe hirya nohino imbere y'Uwiteka.³¹Umutambyi azatwikira urugimba ku cokerezo, naho inkoro izabe iya Aroni n'abahungu be.³²Mubitambo byanyu by'uko muri amahoro muzaha umutambi urushirw'ukuboko rw'uburyo muzarumurika no kurushira hejuru.³³Uwo mu bahungu ba Aroni uzatamba amaraso n'urugimba by'igitambo c'uko ari amahoro azahabura urushi rw'uhuniko rwiburyo kuba umuhango gwe.³⁴Kuberako mfataga ku gitambo c'uko ndi amahoro gitanze n'abana b'Israeli inkoro gitanze n'abana b'Israeli inkzo bazunguza hirya na himon'urushirw'ukuboko rwo bamuriko barushize hejuru, kandi mbihaga umutambyi Aroni n'abahungu be, nkuko itegeko rihoruraho abana b'Israeli bazakurikiza.³⁵Ugwo ni gwo mugabane Aroni n'abahungu be bazahubwa kubwo gusgwa kwabo kubitambo bikongorure n'imurimo imbure y'Uwiteka.³⁶Ibyo nibyo Uwiteka ategutse abana b'Israeli kubuha guhera kumusi baboneyemo gusigwa amarata kurabo; rizaba itegeko rihoraho hagati y'imiryango yabo.³⁷Iryo niryo tegeko ry'Igitambo co Awa ry'ituro, ry'igatambogihanaguraho icaha, ry'igitambo gikurahogucirwa urubanza, ry'iyezwa, n'irya gitambo c'ubondi amahoro.³⁸Uwiteka yaritegekeye Musa kukusozo gwa Sinai, kumusi yategekaga abana b'Israeli kumurikira Uwiteka amaturo yabo muhutaya bwa Sinai.

Chapter 8

¹Uwiteka agambana na Musa, aramubwira ngo:²Fata Aroni n'abahungu be hamwe nawe, imyenda, amavuta yo gusuga, ikimasa co guhanagura icaha, amosekurume abiri g'itama, n'igisobane c'imikati itarimo umusembura;

³Kandi ararike iteraniro kumuryurugo gw'ihema ry'ibonaniro.⁴Musa akora ico Uwiteka yamutegetse nuko iteraniro rirateranira imbere y'ihema ry'ibonaniro.⁵Musa abwira iteraniro ngo: dore ico Uwiteka yategetse gukora.⁶Musa yigiza Aroni n'abahungu be Imbere, nuko rarabakarabya n'amuzi.⁷Yambiko Aroni ikanzu, amukenyezu umukaba, amwambika iropo, nuko ashira efodi, ayikomezesha umukaba guru efodigwo yari yamarembitse.⁸Amwambika gwa mwenda gwomugutiza, kandi yongeraho Urimu na Tumimu.⁹Ashira kumutwe gwe Isapo, ashira Imbere y'iyongofero mudodo rwa zahabu nico gisingo cejejwa, nkuko Uwiteka yari yabitegetse Musa.¹⁰Musa afata amavuta agusiga kuruseryero rwera, n'ibuntu byose byari birimurirwo, arabyoza.

¹¹Anyanyagizaa inshwo ndwikucokerezo, nokubikoreshe byose, nokubinabiro n'igitambo caco, kugira ngo byezwe.¹²Aminja amarita go gusiga k'umutwe gw'Aroni, kandi aramisiga, kugira ngo amweze.¹³Musa azana abahungu ba Aroni; abambika amakanzu, abakenyenzaimibaba abambika ingifero, nkuko Uwiteka yari yabitegetse Musa.¹⁴Azana ca kimosa co gutambwa kubw'Icoh nuko Aroni n'abahungu be bushira ibiganza kugira ibyaha.¹⁵Musa aragisagota, afata amaraso, agashiraho kungunu z'icokerezo no kumpande zaco zose, aminyagira amaraso kumaguru g'icokeresao, kandi araceza kugirango gikorereho umuhango agwo gitamba ibitambo byo guharagura ibyaha.¹⁶Afata mugimbiryo rutwikiriye amaro, icijima, n'impiko uko ari ibiri hamwe n'wugumbu rwazo, nuko ibyo abitwikira ku cokerezo.¹⁷Ariko atwikira nanze y'umugudu ikimaso, wunurwaco, umuhore gwaco n'amase gaco nkuko Uwiteka yabitegetse.¹⁸Afata imfizi y'intama y'igitambo coswa na Aroni n'abahungu be bushira ibigunza byabo kugihango c'uyo mfizi y'intama.¹⁹Musa aruyisoguta, aminyagira amaraso ku cokerezo no kumpande zacozase.²⁰Achagagura iyo mfizi y'intama mubikonyi, atwika igihango, igikenye n'ibiyage.²¹Yogeshya amara n'amaguru amazi, nuko atwikira iyo mfizi y'intama yose kucokerezo: Nigitambo coswa gikongora n'umuriro, c'impumuro nziza kinezeza Uwiteka, nkuko Uwiteka yari yategetse Musa.²²Afata iyindi fizi y'intama, inifizi y'intama yo kwezwa, nuko Aroni n'abahungu be bashira ibiganza kugihango c'uyo ntama.²³Musa asogota ya mfizi y'intama afata amaraso, nuko agashiraho kugutwi ku iborya kwa Aroni, kugihumwe c'ukuboko kwiburyo na kunono rininirye ikugerengo ce c'iburyo akaribika.²⁴Abahungu ba Aroni, ashira amaraso kugutwi kwiburyo, kugikumwe c'ukuboko kw'iburyo naku nono rinini ry'ikirengo cabo c'iburyo, nuko asase amaraso kucokerezo na kumpande zacozose.²⁵Afata mugirihu, umurizo, urugembu rwose mutwikiya amara, ikijima, ompyikozombi hamwe n'urugumbu rwabyo, n'wushi rw'ukuboko rw'iburyo;²⁶Kandi afata igisobane c'imikati idasembiye, gishizwe imbere y'Uwiteka ndutsima tudasembeya, agatsima k'umugati guciho amarita n'utubumbetw'umutsima, nuko abishira irunguru y'urugumbu no hejuru y'urushi rw'ukuboko rw'iburyo.²⁷Ibyo bintu byose abishira mubiganzo bya Aroni no mubiganzo by'abahungu be, nuko arubizunguzo mu mpande zose imbere y'Uwiteka.²⁸Haruyama, Musa abikura mubiganzo byose, nuko abitwikira ku cokerezo iruguru w'igitambo coswe: kiba igitambo co kwezwa, kiba igitambo gikomorwa n'umuriro, c'impumuro nziza kinezeza Uwiteka.

²⁹Musa afata inkoro y'imfizi y'intama y'igitambo co kwezwa, nuko arakizunguza mu ruhande nomurundi imbere y'Uwiteka: Ico cari umugabana gwa Musa, nkuko uwiteka yariyabitegetse Musa.³⁰Musa afata amavuta yo gusiga n'amaraso yari hejuru y'icokerezo, agaminja kuri Aroni no kumyenda ye, kubahungu ba Aroni no kumyenda yabo, nuko yeza Aroni n'imyenda ye, abahungu ba Aroni n'imyenda yabo.³¹Musa abwira Aroni n'abahungu be mutogotesheze inyama ku rwinjirire rw'ihema ry'ibonaniro, aho niho muzayirira, hamwe n'umukati guri mugisobane c'iyezura, nkuko nabitegetse, ndikugamba ngo: Aroni n'abahungu be bazayirya.³²Muzatwika mu muriroibizasigara ku muhore no kumukati.³³Mu minsi irindwi ntago muzasohoka mu rwinjiriro rw'ihema ry'ibonaniro, kugeza ubwo iminsi y'iyezwa aganyu izazurira, kuberako iminsi irindwi izakoreshe mu mihango yokubeza.³⁴Icakoze none, Uwiteka yategetse kuyikora nko gukuraho icaha kwanyu.³⁵Muzaguma mu rwinjiriro rw'ihema ry'ibonaniro, umunsi n'ijoro, kandi muzubahiriza amategeko g'Uwiteka kugira mwe gupfa, kuko ico nico nategetswe.³⁶Aroni n'abahungu be bakora ibyo bintu byose byo Uwiteka yari yategetse Musa.

Chapter 9

¹Umunsi gwa munane, Musa ahamagara Aroni n'abahungu be, n'abasaza b'Isiraeri. ²Abwira Aroni ngo: fata ikimasa c'igisore kuba igitambo co gutambirwa ibyaha, n'imfizi y'intama yo kuba igitambo coswa, byombi bitariho inenge, ubitambire imbere y'Uwiteka. ³Uzagambisha abana b'Isiraeri, kandi uzababwira ngo: mufate isekurume y'ihene, kuba igitambo c'ibyaha, ikimasa n'umwana gw'intama, g'umwaka gumwe bitariho ubusembwa, kuba igitambo coswa. ⁴Ikimasa n'imfizi y'intama kuba igitambo c'uko muri amahoro, kugira ngo mu byereze imbere y'Uwiteka n'ituro rivuzwe hamwe n'amavuta. kuberako ugumunsi uwiteka araba bonekera. ⁵Baza imbere y'ihema ry'ibonaniro ibyo Musa yari yabategetse. Nuko iteraniro ryose ryegera hafi, nuko rihagarara imbere y'Uwiteka. ⁶Musa aragamba ngo: muzakora ico Uwiteka yategetse, kandi ubwiza bw'Uwiteka buzababonekera. ⁷Musa abwira Aroni ngo: egera hafi y'icokerezo uture igitambo cawe c'ibyaha n'igitambo coswa, kandi ukore igitambo co gukuraho icaha kuri wowe no kubantu, uture kandi igitambo co kubahongera, nkuko Uwiteka yabitegetse. ⁸Aroni yegera icokerezo, nuko asogota ca kimasa kubwo impangano y'icaha ce. ⁹Abahungu ba Aroni bamumurika amaraso: ashira urutoke rwe mu maraso, agashira ku nguni c'icokerezo, kandi aminjagira amaraso kumaguru y'icokerezo. ¹⁰Atwikira ku cokerezo uruyambu, impyiko, n'icijima c'igitambo c'ibyaha, nkuko Uwiteka yari yabitegetse Musa. ¹¹Ariko inyama n'uruhu abitwikire hanze y'inkambi. ¹²Asogota igitambo coswa. Abahungu ba Aroni ba mumurikira amaraso, nuko ayaminja iruguru rw'icokerezo no kumpande zose. ¹³Bamuzanira igitambo coswa caciwemo ibice, n'igihanga, nuko abitwikira ku cokerezo. ¹⁴Yoza amara n'amaguru, maze abitwikira ku cokerezo, iruguru rw'igitambo coswa. ¹⁵Hanyuma atura igitambo c'abantu. Afata isekurume y'ihene kuba igitambo c'imponyano y'abantu, arayisegata, nuko atura igitambo c'imponyano nkuko yabigenje ku gitambo ca mbere. ¹⁶Atura igitambo coswa, nuko aragitamba akurikije amategeko yashizweho. ¹⁷Amurika ituro, afataho urushi, nuko abitwikira ku cokerezo, ku gitambo cosejwe mu gitondo. ¹⁸Asogota ikimasa n'imfizi y'intama, kuba igitambo co gushima ko abantu bari amahoro. Abahungu ba Aroni bamurikira amaraso, nuko agaminjagira ku cokerezo impande zose. ¹⁹Bamumurikira amaraso g'ikimasa n'agimfizi y'intama, umurizo, ibinure bitwikiriye amara, impyiko n'icijima, ²⁰Bashira ibinure iruguru w'inkoro, nuko atwikira ibinure ku cokerezo. ²¹Aroni azunguza hirya no hino imbere y'Uwiteka, inkoro n'urushi rw'ukuboko rw'iburyo, nkuko Musa yari yabitegetse. ²²Aroni arambura amaboko ku bantu, nuko abaha umugiha, nyuma, amaze gutura igitambo c'imponyano y'ibyaha igitambo coswa n'igitambo cuko bari amahoro, aramanuka. ²³Musa na Aroni binjira mu hema ry'ibonaniro. baohotsemo, baha abantu umugisha. nuko ubwiza bw'Uwiteka bubonekera abantu bose. ²⁴Umuriro guva imbere y'Uwitekagukongora igitambo coswa n'ibinure. Abantu bose barabibona, maze batera amajwi hejuru kubera ibyishimo, nuko bijugunya hasi bubamye.

Chapter 10

¹Abahungu ba Aroni, Nadabu, na Abihu, bafata buri umwe icotero ce, bashiraho umuriro, kandi bashiraho imibavu, bazana umuriro gwo hanze imbere y'Uwiteka, ugwo atari yarabategetse.²Nuko umuriro guva k'Uwiteka, nuko gurabatwika barakongoka: barapfa, bagwa imbere y'Uwiteka.³Musa abwira Aroni ngo: ico nico Uwiteka yahamije igihe yagamabaga ngo: nzezwa nabo bubu hafi yanje, kandi nzaheshwa ikuzo imbere y'abantu bose Aroni arihorera.⁴Nuko Musa yakura Mikaeli na Elifani abahungu ba Uziel, se wabo wa Aroni arababwira ngo: mwegere hino, mujane bene wanyu kure y'ubuturo bwera, hanze y'umudugudu.⁵Begera bugufi, nuko babajana hanze bari mu makanzu yabo, nkuko Musa yari yabitegetse.⁶Musa abwira Aroni, Eleazari na ithamari abahungu ba Aroni ngo: ntaho muzatwikurura imitwe yanyu kandi mutatandura imyenda yanyu, kugira ngo mudapfa, kandi Uwiteka atarakurira iteraniro rye. Mureke bene wanyu, inzu yose ya Isiraeri, kurira kubwo umuriro Uwiteka yakije.⁷Ntaho muzasohoka mu rwinjiriro rw'ihema ry'ibonaniro, kugira ngo mudapfa, kubera ko mwasizwe amavuta y'Uwiteka. Bakora uko Musa yari yagambye.⁸Uwiteka avugana na Aroni aragamba ngo: ⁹Ntaho uzanywa vino, cangwa ibinyobwa bisindisha, wowe n'abahungu bawe hamwe nawe, igihe muzinjira muhema ry'ibonaniro kugira ngomudapfa: iryo ni itegeko rihoraho hagati yabazabakomokaho.¹⁰Kugira ngo mushobore gutandukanya ibyejejwe n'ibitarejejwe, ibyanduye n'ibitanduye,¹¹No kwigisha abana b'Isiraeli amategeko gose g'Uwiteka yabahaye binyuriye kuri Musa.¹²Musa abwira Aroni Eliazari na Ithamari abahungu babiri ba Aroni basigaye ngo: mufate ibyasigaye ku maturo yifu hagati y'ibitambo bikongorwa n'umuriro imbere y'Uwiteka, mubirye bidasambuwe hafi y'icokerezo kubera ko ari ikintu cejejwe cane.¹³Muzabirira ahantu hejejwe, ni umugabane gwawe n'umugabane gw'abahungu bawe ku maturo gakongorwa n'umuriro imbere y'Uwiteka, kubera ko ibyo ari byo nategetswe.¹⁴Kandi muzabirira ahantu hatunganye weho, abahungu bawe n'abakobwa bawe hamwe nawe, urushi rw'ukuboko ko bajunguje mu ruhande rumwe no m'urundi n'urushi rw'akaboko rwamuritswe kubwo gushirwa hejuru, kubera ko mwarihamwe, nko kuba umugabane gwawe n'umugabane gw'abahungu bawe, mu bitambo by'abana b'Isiraeri byo gushima ko bari amahoro.¹⁵Bazana, hamwe n'ibinure byagenewe gukongorwa n'umuriro urushi rw'ukuboko bazamurika kubwo kwishira hejuru n'inkara yo bazunguza impande, hirya no hino, Imbere y'Uwiteka bizaba ibyawe n'ibyahungu bawe kubw'itegeko rihoraho, nkuko Uwiteka yabitegetse.¹⁶Musa ashaka isekurume y'ihene y'igitambo c'imponyano y'icaha, kandi dore, nuko ari icamaze gutwika nuko arakarira Eleazari na ithamari, abahungu ba Aroni bari basigaye, nuko aragamba ngo: ¹⁷Kubera iki mutaririye igitambo c'imponyano c'ibyaha ahantu hejejwe? ni ikintu cera cane, n'Uwiteka yarakibahaye kugira ngo mwikorere gukiranura kw'iteraniro, kugira ngo mubatangire imponyano imbere y'Uwiteka.¹⁸Dore, amaraso y'igitambo, ntabwo yagejejwe m'ubuturo bwera, mwagombaga kurira ahera, nkuko ibyo nari nabitegetse.¹⁹Aroni abwira Musa ngo: dore, none nihobatuye igitambo cabo c'imponyano n'igitambo cabo co koswa imbere y'Uwiteka kandi nyuma y'ibyahayeho, yabaye nariye igitambo c'imponyano y'ibyaha none, ibyo byari kugurana neza mu maso g'Uwiteka?²⁰Musa arumva kandi yemera ago magambo.

Chapter 11

¹Uwiteka agambana na Musa na Aroni arababwira ngo: ²Muvugane n'abana b'Isiraeri, kandi mubabwire ngo: dore ibisimba byo muzarya mu nyamaswa zose ziri kw'isi. ³Muzarya inyamaswa zifite amahembe gatandukanye, gifite ikinono gisatuye mo kabiri, kandi cuza. ⁴Ariko ntaho muzarya ibyiza gusa, cangwa ibifite amahembe gatandukanije gusa. Uco ntaho muzarya ingamiya, iruza ariko nta mahembe go ifite, kandi ntaho yateye inzara, muzayirebe nk'igihumanya. ⁵Mwere kuzarya impereri, iruze, ariko ntaho yateye inzara: muzayirebe nk'igihumanya. ⁶Mutazarya urukururu, ruruza, ariko nta mahembe rufite: muzayireba nk'igihumanya. ⁷Mwere kuzarya ingurube, yatuye inzara, ariko ntaho yuzaga muzayirebe nk'igihumanya. ⁸Mutazarya inyama zazo, kandi mwere kuzakora ku ntumbi zazo: muzazirebe nk'ibihumanya. ⁹Dore izi nizo nyamaswa zo muzarya hagati y'iziba mu mazi. Muzarya ibyo byose bifite amababa n'ibikoko, kandi biba mumazi, cangwa mungezi, cangwa mu migezi. ¹⁰Ariko muzaziririza ibyo byose bidafite amababa nibikoko, mu biyaga mu mazi nibiba mu mazi byose, aribyo mungezi cangwa mu migezi. ¹¹Muzabiziririza, mwere kuzarya umuhore wabyo, kandi muziziririza imibiri yazo zapfuye. ¹²Muzaziririza ibyo byose byo mu mazi ariko bidafite amababa n'ibikoko. ¹³Dore mu nyoni, izo muzaziririza, kandi zo mutazarya: ikizu, n'itananyabo na oziniya, ¹⁴Icanira, n'icaruzi nkuko ubwoko bwaco buri. ¹⁵Ikigona n'ubwoko bwabyo bwose, ¹⁶Na imbuni, igihunyira, na shakafu, n'agaca n'ibyo mu bwoko bwabyo bwose. ¹⁷Nigihunyira gito na sarumfuna, nigihunyira kinini. ¹⁸Nigihunyira c'amatwi, n'inzoya, n'inkongoro, ¹⁹N'igishanda bugabo, n'umuyongoyongo, n'ibyo mumoko yabyo byose, n'inkotsa n'agacurama. ²⁰Muzaziririza ibikururuka ninda kandi bikagaza amaguru cane. ²¹Ariko mubikururuka biguruka kandi bigenza amaguru, muzarya ibifite amaguru hejuru y'ibirenge byazo, kugira ngo bisimbuke kubutaka. ²²Dore ibyo muzarya: isanane, nibindi bisa nazo nka salamu, haryoli na hagubu, nkuko ubwoko bwabyo buri. ²³Muzaziririza ibindi bikururuka byose biguruka kandi bifite amaguru ane. ²⁴Bizabaha, rwenya, buri muntu uzakora ku mibiri yabyo yapfuye azaba yanduye kugeza kumugoroba. ²⁵Kandi buri muntu uzakorera intumbi zabyo, azafura imyenda ye kandi azaba ahumanye kugeza ku mugoroba. ²⁶Muzabireba nk'ibihumanya buri nyamaswa ifite amahembe, ariko atatuye inzara kandi ituzi: umuntu wese uzayikoraho azaba ahumanye. ²⁷Muzareba nk'ibihumanyi izo nyamaswa zose z'amaguru ane zigendera kubinono bine: buri muntu wese uzakora kuntumbi yabyo azaba ahumanye kugeza kumugoroba. ²⁸Naburi uzikorera intumbi zabyo azafura imyenda ye, azaba ahumanye kugeza kumugoroba. ²⁹Dore mu nyamaswa zikurura inda kubutaka izo muzashobora kureba nk'izihumanya: ifuku, imbeba, n'umuserebanya, nkuko amoko yazo ari. ³⁰Ikinyogote, umutubu, akanyamasyo, ikinyamushongo, n'urwumvu. ³¹Ibyo ni byo muzareba nk'ibihumanyeye mubikururuka. buri muntu uzabikoraho bipfuye azaba ahumanye kugeza kumugoroba. ³²Buri gikoresho co ikintu co kuntumbi kizaba gihumanye, igikoresho c'igiti, umwenda, uruhu, uguniro, buri gikoresho co bakoresha: kizashirwa mu mazi, kandi kizaba gihumanye kugeza kumugoroba, nyuma, kizaba gihumanutse. ³³Burikintu kizaba kiri mugikoresho c'ibumba hazagwamo ikintu runaka. Kizaba gihumanye, kandi muzamena ico gikoresho. ³⁴Buri myaka bibyara ibyo, kandi iruguru yabyo byagurwaho nibyo bihumanya, kizaba gihumanye, ico kumywa co bakoresha, nta kwita kugikoresho co byuzuyemo. ³⁵Buri kintu cose co igice c'intumbi yabyo izagwaho kizaba gihumanye, naho caba ari icakoze cangwa amashiga kizasenyurwa: bizaba bihumanye, kandi muzabireba nk'ibihumanya. ³⁶Uretse amasoko n'ibigega by'amazi, n'ibitega bibika amazi, bigomba gusigara ari ibidahumanye, ariko uzakora kuntumbi ku mibiri yabyo byapfuye azaba ahumanye. ³⁷Niba hari ikintu co kumibiri yabyo ipfuye ku mbuto zigomba guterwa, zizaba zidahumanye. ³⁸Ariko niba bashize amazi kuri izi mbuto, hakagira ikintu cyo mubiri yazo ipfuye, muzazirehe nk'izihumanye. ³⁹Niba imwe mu nyamaswa ziribwa zipfuye, uzakora ku mubiri gwayo gupfuye azaba ahumanye kugeza kumugoroba. ⁴⁰Uzarya ku mubiri gwayo gupfuye, azafura imyenda ye kandi azaba ahumanye kugeza ku mugoroba, n'uzikorera umubiri gwayo gupfuye azafura imyenda ye kandi azaba ahumanyekugeza kumugoroba. ⁴¹Muzafata nk'ibihumanya buri kindu cose gikururuka ku butaka: ntaho bizaribwa. ⁴²Mutazarya na rimwe, ibikururuka byose, bikururuka ku butaka, mu byikurura kunda yabyo, cangwa ibigendera ku maguru ane, cangwa kumubare muninigiw'amaguru kuko muzabireba nk'ibyanganduye. ⁴³Mutatuma nanimwe abantu banyu bahumana kubw'ilyo bikururuko byikurura: Namwe kwihumanya; kubera byo; mwere kwikumanya wababyo; ⁴⁴Kubera ko ndi uwiteka, Imana yanyu muzuyeza, kandi muzaba abera, kubera ko ndi Uwera, namwe mwere kwihumanya kubw'iyeyo bikururuka kubutaba. ⁴⁵Kubera ko nde Umteka, wabukuye muvu mugihugo ca misiri, kugira ngo: mbe Imana yanyu kandi mamwe mubabo abera, kuberako nanje ndi nwera. ⁴⁶Ikryo niryo tegeko ryerebaye inyomuswa namategeko, ninyoni, ibiryabuzima byose bigenda mumazi, nibanyubuzima byose bikururrabo kubitabo. ⁴⁷Kugira ngo: mushobore gutandukanya igihumanye n'ikidohumanye, inyamuso iricuvan'ingo muswa naitarabwa

Chapter 12

¹Uwiteka agambana na Musa, aramubwira ngo: ²Gambana n'abana b'isiraeli, maze ubabwire ngo: Igihe umugore azatwara inda, nokubyara umwana wigitsina gabo, azabayanduye ahumanye imisi irindwi, azaba ahumaga nk'igihe cecokuja mumihongo y'abakabwa ³Umusi gwa munane, umwana azakatwa ⁴Azarindira kandi imisi mirongo itatu n'itatu yoguhumanuka igisanza ce, ntabwo azakora kukintu cera; kandintaho azaja munzu y'Imana atararagiza imisi yoguhuma kwe. ⁵Niba abyoye umukobwa, azaba ahumanye ibyumweru bibiri, nkomugihe ce cimihango yabakobwa y'akwezi; azamara imisi mirongwi rindwi yoguhumanuka mugisunza c'amaraso ze ⁶Igihe imisi yeyo guhumanuka izavangira yaba ari umuhungu cangwa ari umukobwa azazanira umutambye murwinjiriro rw'ihema ry'iboniko umwana gwintama g'umwakagumwe ho igitabo coswa n'inuma yigisore cangwa intunguru kuba itambo c'impongano y'ibyaha. ⁷Umutambyi azabitambira imbere, imbere y'uwiteka nogukora igitambo c'impangano y'ibyaha y'uwiteka kandi azamukorera igitambo c'impongano y'ibyaha nuko azuba ahamanuwe kw'isoko y'igiksanza c'amweraso ge. Iryo ni itegeko kumugore ubyaye umuhungu cangwa umukobwa ⁸Niatabona ico kugura umwana gw'intama azafata intunguru ibiri cangure ibyana byimana bibiri kime kuba impongano z'ibyaha. Umutamiyi azamukorera igitambo c'impongano y'ibyaha, nuko azaba ahumunutse.

Chapter 13

¹Uwiteka avungana na Musa na Aroni nuko aramubwira ngo:²Igihe umugabo uzugira kuruhurw'umubwire: Ikibyimbo, cangwa igikoko cangwa iguzinga cumweru gisano n'ikidebe c'ibibembe kuruhuew'umubingwe bazamuzanira umutambyi Aroni cangwa kuri umwe wo mubahungu be babatambyi.³Umutambyi azasuzuma igisehe kiri kuruhurw'amubiri. Niba urwoya rw'ico gisebe c'umubiri rwa hindutse umweru kandi niba igesebe gisebe gisena nic'akuguye kikoba mukinogo gusumba umubiri, kizabari kisebe c'ibibembe; umutambyi azaba yakozwe isuzumweazahamya ko uyo muntu ahumanye.⁴Niba kiruhorw'umubiri hari ikizinga c'umweru bitagaragara kagicukuye, gusamba uruhu, kandi urwoya rwahindutse umweru, umutambyi kazashera uyu ufite ibyisebye mugitengo c'imisi irindwi.⁵Umutambyi azamusuzuma kumusi gwakarindwi. Nibu igisebe kigaragaza kokitiyo nyereyeko kandi kitiyangereye mubungasi kuruhu, umutambye azamwishira ho amugenzurira. Umutambyi azanioka uyumuntu adafite ubahune: n'igikoko; azafura, myenda, nubo azaba, atariho amahumane.⁶Umutambyi azmusuzuma ubwakabiri umusigwakarindwi. Niba igisebe ahindutse kigahongwa kandi kokitakomeye bukura nruhukuruhwa igihe iyerabania kumutambyi kugerangoahamirizwe ko atariho amahumane, azisuzumwisha ubwakabiri kumutambyi.⁷Umutambyi azamusuzuma. nibaigikoko ⁸ciyongereya kuruhu, umutambyi azahamya ko ahumanye azaba afite ibilumbe.⁹Ugihe kumubiri w'umuntu azaba hari igisebe c'ibimbe, bazamuzanira umutambyi.¹⁰Umutambyi azamusuzuma. Nibahari ikibyimba c'umweru kuruhu, nibaba ikyokibimba cahindwiye urwoya kuba umweru, kandi nakaba ikimetso mu nyama irimukibyimba,¹¹N'ibibembe byinjijye muruhu rw'umubiri gw'uwo muntu umutambyi azahamya ko yahumanye, ntaho azamushira mukugenzurwa kuko ahumanye.¹²Niba kihembe gyoheha k'umubiri kigakwira kwarunzwase rw'ufite igisebe, kwakumutwe kugeza kubirenge hose ahaumutambyi ashoboza kugeza amasu. Umutambyi azamusuzuma.¹³Kandi namara kubona ko ibibembe gitwikiye umubirigose, nkuko azaba yahindutse umweru, azaba aduhumanye.¹⁴Ariko umusi gwo bazamuhanaho ibisebe gisa n'inyama biri azaba ahumanye.¹⁵Igihe umutambyi azaba byabonye inyama biri, azamuhamurirako yanduye inyama abiri amahumane nikibembe. ¹⁶Niba inyama biri ihindutse kuba umweru, azaja kumutambyi. ¹⁷Umutambyi azamusuzuma, kandi niba igisebe cahindutse umweru umutambyi azahamiriza ufite igisebe ko ari umweru.¹⁸Igihe umuntu azagira kuruhu rw'umubiri we inkavu y'igishute cakize, ¹⁹Kandi kikaba kigaragaye mu nkovu ikibyimba c'umweru aho inkovu yariri igishute c'umweru cangwa yibara ry'umweru w'urutuka, uwomuntu aziyereke umutambyi ²⁰Umutambyi azamusuzuma. Niba icokigaragara ko kitebeye kurika uhuru, kandi urwoya rwabaye umweru umutambyi azamuhamiriaz ko yahumani n'igisebe cibihembe casheshereje muri cakibyimba.²¹Niba umutambyi abonye ko ntabyo ya bw'umweru muri ico kibara, kandi kokidate byeyegu umba uruhu, kandi ko cahindutse gisa n'igihonze ceza mufangirane imisi rindwi.²²Niba iryo baryakwirire kuhuru umutambyi azamuhamirizako yahumana ni igisebe c'ibibembe. ²³Ariko niba ico kizinga cagumye hamwe kikaba kitiyonyere ngo: kibekinini umutambyi azamuhamiriza ko atariko Ubwami amahumane.²⁴Igihe umuntu azaba yagize ubushe bw'umura kuruha rwomubirigwe, kundi hakagara gura ibara ryomweru aho ubuhe bwanyu cangwa umweru gw'urutuku, ²⁵Umutambyi azamusuzuma, Nibo wruroya ewohindutse umweru, kandi bubogoragara kokobotebeye gusumba uruhu, n'ibibembe, byaseseye mubushe, umutambyi aruhanuya ko uwomuntu yanduye: niibimbe.²⁶Niba umutambyi abonyeko nta ryoga rw'umweru ruri murirya bara, kandi ko ritabeye kuruta uruhu, kandi ko ryabaye nkiriri guhongo, aze fungirana uwo muntu imisisi irindwi ²⁷Umutambyi azamusuzuma kumusigwa karindwi. Nibahibava riyonyereye kuba rinini kuruhu, umutambyi azamuhamirizako yahumanye: Ni ibembe.²⁸Ariko niba ibara ryagumye aho riori ririnibaritakwiriye ku kuniru kundi nibe ryahonze n'ikibimba c'ubishe Umutambyi azamuhamiriza ko arintabuhumane afite, kuko ariinkova yaruhe.²⁹Igihe umuyobo canyare umugore azagira igisebe kumutwe cangwa mubwane ³⁰Umutambyi azasuzuma ico gisebe. Niba kizagaragara ko gitebeye gusumba urehu, kandi ko hari uboya bw'umuhondo kandi butobuto, Umutambyi azahamya ko yanduhye uwo muntu ahumanye: niibinindi, ni ibembe byomumutwe cangwabwo mubwanya.³¹Niba umutambyi abonye ko igisebe c'ibinindi kidebye gusumba uruhu, kandi ntihabe akadumo kumukara; azamufungirana imisisiirindwi c'ibinindi.³²Kumunsigwa karindwi, umutambyi azamusuzuma. Nibahico kirindi kita ryoknyereye, niba ntawoya bw'umuhondo, nibakandi kitagaragara ko gitebye gusumba uruhu ³³Uwo ufite ibyo binindi azgoshwa, Ariko ntaho arogosha aho ico kinindi kiri, nuko Umutambyi azmakinzirana ubwakubiri mumasi irindwi.³⁴Umutambyi azsuzuma ico kirindi w'umusigwa karindwi. Niba ikinindi kitakwiny'okuruhu, kandiniba kitacukuje ngo: gitebere gusumba uruhu, umutambyi mutangariza azamuhumiriza ko ari umwere azafura amahumane imyenda ye, kandi azabaari umweru.³⁵Ariko niba ico kinindi cakwiriye ku mubiri. Igihe yari yamazwe guhumana wa konta buhumane afite, ³⁶Umutambyi azamusuzuma. Kandi nibo ico kinindi cakwiriye kuruhu, ntaco umutambyi azungera gusuzuma niba hari ubwoya bw'umuhondo: Abaahumana yanduye ³⁷Niba ico kinindi

kutiyongoreye, kandi hakoba hari urwoya rw'umukara, iknindi cakize: Ntaho agihumanye, nuko umutambyi azahanyekondarumanye.³⁸ Igihe umugabo cangwa umugore azagira kuruhu rw'umubiri gwe, amabaragw'umweru,³⁹ Umutambyi azamusuzuma. Niba amabara go kumubiri gwe gusu n'umwere guhori azuba adahumanye.⁴⁰ Igihe umuguho azagere umutwe gutariho umusutsi, azaba ari w'uhora. Azabavali umwere.⁴¹ Niba umutwe gutariho usutsi kuruhande rw'imbere, n'uruhara rw'imbere: n'umwere.⁴² Ariko nibe muri mwo ruhara rw'imbere cangwa rw'inyuma harimo igisebe c'umutuku n'ibilembe byusheshe mugire c'inyuma cangwa c'ibere c'uruhara.⁴³ Umutambyi azamusuzuma. Nibahari ikibyimba c'umweru w'urutuku mugisebe mugice c'inyama cangwa c'imbere c'uruhora, gisuna n'ibibembe kuruhu rw'umubiri,⁴⁴ Uwo muntu n'umubamba, arahumanye: umutambyi azumuhamyako yahumanaga; igisebe kinyu ku mutwegwe.⁴⁵ Umubembe, ufite igisebe, azumbara ushangagu'e ushambagaraimyenda yuburimo kandi azaba yambaye ubusa ku mutwe azatwikira ubwanwa bwe, nubwo terelejiru ngo : ndanduye! ndanduye!⁴⁶ Igihe cose azaba afite ico gisohe, azabaahumanye: arahumanye. Azabaweuyine; ubuturo bwebazabahanay'inkambi.⁴⁷ Igihe hazaba igisebe c'ibwinyoro kumwenda, kumwenda gw'oboya by'a intama cangwa kumwenda gw'igitare.⁴⁸ Cangwa muhundodo bw'impagarike, cangwa muhudodobw'intambike, kuruhu cangwa kukintucakozwe m'uruhu,⁴⁹ Nuko ico gisebe kikaba itso kibisi cangwa wutukokumwenda cangwa kuruhu kuiudod buhogaritse, cangwa butambitse kuhintu runaka c'akozwe muruhu ni igisebe c'i ibihembe, kandi kizerebwa umutambyi.⁵⁰ Umutambyi azasuzuma ico gisebe, kandi azakunyirana uwomuntu imisi irindwiucateme nicogisebe.⁵¹ Azasuzuma ico gisebe kumusi gwakarindwi. Niba gisebe c'ogereye kumwenda, cangwa kuhudodobuhogaritse cangwa kuruhucangwa kukutu cose cakuzwe muruhu, ni gisebe c'ibibembe ca,teheye ni bu agisebe aric'ibisi kukumwenda cangwa kuhudodo buharitse cangwa kukintu cose cabazwe m'uboya igisebe n'ikibembe gic'ubura, kiranduye.⁵² Nuko azatwika ugwomwenda, uhudodobuharitse cangwa uhudodobuharitse cangwa kindi kintu caba gikozwe muruhu.⁵³ Ariko niba umutambyi arebyeye nokubonako igisebe atari kiereye kumwenda cangwa ku budodo buhagaritse cangwa kubu dodo buhagaritse cangwa ikindi kintu cabacurukozwe muruhu.⁵⁴ Umutambyi azategeka kubafura ico kintu aho igisebe kiri nuk azagifungirana, imisi irindwi.⁵⁵ Kandi niba umutambyi, igihe buuzaba bamuza kuza igisebe akakakerek, agasimye igwibo kitahinduye umugi ryaco, ry'uko cusame mbere, kundiko, kandiko kitiyangereye n'ikintu conduye, uzugugitwika mumuriro; n'ikintu caankuye muburyobwihinduranije, cangwa aheza hadufite amoya.⁵⁶ Kandi n'ubwo umutambyi yareba, muze ababo nako igihanda caba cahavuye bahaza kucoza, azashangura ugwomwenda, cangwaubudodo buhagaritse cangwa ubudodo buhagaritse.⁵⁷ Nibakundi gibameje kugaragara mumwambaro cangwa ubudodo buharitse cangwa mukintu cose gi wozwe muruhu, n'ibibembe byayize ubaheri muztwika mukwiro ko kindu aho igisebekiri.⁵⁸ Ariko niba wefuzwe umwenda cangwa uba dodo buhagaritse cangwa butambitse cangwa ikintu cose kikuzwemu ruhu, kandi igisebe kikaba cavuyeho, kizagera gifurwe; hanyuma kibecejegwe.⁵⁹ Iryo niryo tegeko ryigereho dibinyoro kumwenda gw'iboya bw'intama gw'ubudodo buhagarutse cangwa gw'ibudodo butambitse cangwaibintu gukazwe mumuruho, kugira uhumyeke cejegwe cangwagihumange.

Chapter 14

¹Uwiteka arongerera avugana na Musa arikugamba ngo: ²Iri niryo tegeko ry'ibubembe ku musi gwo kwezwo, azazanwa k'umutambyi.³Nuko umutabyi azahora hanze y'inkambi nuko azamureba ko igisebe c'ibibombe coba cikize k'umubembe. ⁴Umutabyi azatgeka ko bazana k'ubwu uwo ugomba kwezwa, inyoni ibiri nzima kandi zitariho ikizira, n'igiti c'umwerezi n'agatambaro kurutuku n'agatikitwa umucura. ⁵Nuko umutambyi azategeka ko baca umuhogo gw'iyonyoni hejuru w'irwabya, uruguru rw'amazi gatembaga. ⁶Hanyuma azafata inyoni nzima, icogiti c'umweresi agatambara k'urutuku, n'umucuro, nuko azashira ibyo bintu byose mu mazi hamwe n'iyonyoni nzima, mu maraso ga ya nyonyoni yamaze kubagirwa iruguru w'amazi gatembaga. ⁷Maze azayaminjagira inshuro ndwi kuri uwo muntu ugomba kwezwa ibibembe nuko azamweza no kurekura ya nyonyoni ngo igende mu mirima. ⁸Nuko uwo ugomba kwezwa azafura imyenda ye, no kagoshya ubwoya bwo nuko azakaraba mu mazi, nuko azaba yeze, nyuma azinjira mu nkambi ariko azamara imisi irindwi hanje atarinjyira mu hema rye. ⁹Ku musi gwa karindwi azogoshya ubwoya bwe, umutwe, ubwanwa bwe, ibitsike byo ku maso ge, ubwoya bwe bwose; azogoshya nkuko nagambye, ubwoya bwe bwose, nyuma azafura imyenda ye yiyuhugire umubiri gwe, nuk azaba yeze. ¹⁰Nuko umunsi gwa munane azafata abana b'intama babiri bitariho umuzira, n'intama g'umwaka gumwe itariho inenge na bitatu by'icumi by'isano y'ingenzi kubwo gukora umutsima, gavuzwe hamwe n'amavuta n'igice y'amavuta. ¹¹Kandi umutambyi uhoroza umuhango gwo kwezwa, azerekana ugomba kwezwa, n'ibyo bintu byose imbere y'Uwiteka mu rwinjiriro rw'ihema ry'ibonaniro. ¹²Hanyuma umutambyi azafata imwe muri izo ntama, azayitanga kubw'icuro hamwe na log yamavuta kandi azazunguza ribe inturo rijungujwe. ¹³Nuko asogotera intama aho babagiraga igitambo c'ibyoaha n'igitambo coswa, ahera cane, kuberako igitambo c'icaha ni c'umutambyi, nkuko igitambo c'icaha ni ikintucera cane. ¹⁴Kandi umutambyi azafata amaraso y'igitambo c'icaha, agishire ku gutwi kw'iburo kuwo ashaka guhamanurwa no kurutoke rw'igikumwe c'iburyo, no ku nono rinini ry'ikirenge ce c'iburyo. ¹⁵Nyuma umutambyi azafata amavuta ku mavuta ya logi no kugasuka ku kiganza c'ukuboko kwe kw'ibumoso. ¹⁶Nuko umutambyi azashira urutoke rw'ukuboko kwe kw'ibutyo mu mavuta gari mu kiganza c'ukuboko kwe kw'ibumoso nuko aganyanyagize inshuro ndwi imbere y'Uwiteka. ¹⁷Amavuta gazaba gasigaye mu kiganza ce, umutabyi azagashira ku gutwi kw'iburyo k'uwo ugomba kwezwa, no ku gikumwe c'ikiganza c'iburyo no ku nono rinini ry'ikirenge ce ciburyo ku maraso gatashwe ku gitambo cicaha. ¹⁸Ariko agisigaye ku mavuta gari mu kiganza c'umutambyi azamukorera umuhango wo kwemerwa imbere y'Uwiteka. ¹⁹Nyuma umutambyi azatanga igitambo c'ibyaaha, no gukora umuhango gwoo kwemera k'ubwuwo ngomba kuhagirwa no umwando nyuma azabogota igitambo coswa. ²⁰Nuko umutambyi azatamba ku cokerezo nuko azamukeshera umuhango gwo kwemererwa k'ubwuwo ngombwa kwezwa, kandi azaba yejeje. ²¹Ariko niba ari umukene, kanddi akaba nta buryo ashobora kubona ibwo bintu, azafata umwana ng'intama kuba ituro rizungujwe kubwo gukura urubanza, kugera ngo amukorere umuhu ngo gwo kuba impogano yee, n'igice kimwe mw'icumi c'isqno y'inono ivuzwe hamwe n'amavuta kubw'umutsima, hamwe na logi y'amavuta. ²²Kandi intunguru ibiri cangwa inuma, nkuko ubushobozibwe, imwe azaba iy'icaha, n'indi ikaba iy'igitambo coswa. ²³Kandi ku musi gwa munane yo kwezi kwe azazanira umutambyi ku rwinjiriro rw'ihema ry'ibonaniro, imbere y'Uwiteka. ²⁴Kandi umutambi azakira ugwo mwana gw'intama gw'inturo ryogukwaho urubanza na logi y'amavuta maze azabizunguriza imbere y'Uwiteka bibe ituro zizungujwe. ²⁵Kanddi azasogota umwana gw'intama gw'inturo rekuraho urubanza rw'icaha; nyuma umutambyi azafata ku maraso g'ituro ry'icaha maze agashire ku gutwi kw'iburyo kuwwo ugomba kwezwa no ku gikumwe c'ikiganza ce c'iburyo, no ku nono rinini ry'ikirenge ce c'iburyo. ²⁶Nyuma yaho umutambyi azasuka kumavuta mu kiganza c'uhubiko kwe kw'ibumoso. ²⁷Kandi hamwe n'urutoki rw'ikiganza ce c'ukuboko kw'iburyo azaminjagira ago mavuta gari mu kiganza c'ibumoso, inshuro ndwi imbere y'Uwiteka. ²⁸Kandi kuri ago mavuta gari mu kiganza ce, azagushira ku gutwi kw'iburo kuwo ugombwa kwezwa, no ku gikumwe c'ikiganza ce c'uburyo, no ku nono rinini ry'ikirenge c'iburyo aho hantu ho bafatiye amaraso g'icaha. ²⁹Narangiza azashira amavuta gasigaye mu kiganza ce ku mutwe gw'uwo ngomba kwezwa, kugira ngo yemerwee imbere y'Uwiteka. ³⁰Namara azatamba imwe muri za ntuguru, cangwa imwe muri byana inuma hakurikijwe n'ibyo ashobora gutanga. ³¹Kuri ibyo byo ashobora gutanga, kimwe kizaba ic'icaha n'ikindi kibe igitambo coswa, hamwe n'umutsima nuko umutabyi azamutambira igitambo ci imponga ni imbere y'Uwiteka kubw'uwwo ngomba kwezwa. ³²Iyo ni ryotegeko ry'uwo ufite igisebe c'ibibembe kandi adaffite uburyo bwo kubona ibyo yatanga kubwo kweza kwe. ³³Nyuma avugana na Musa na Aroni arikugamba ngo: ³⁴Igihe muzamara kwinjira mu gihugu ca Kanani co bahaye ho ubukonde, ni ntuma icorezo c'ibibembe mu mazu muke go mu gihugu go muzaba mufite. ³⁵Uwo inzu izaba ari iye azaza, aza bimenyesha umutambyi ari kugamba ngo: birasa nkuko ndikureba icorezo c'ibibembe munzu yanyje. ³⁶Ubwo umutambyi azategeka ko babura imbintu byose munzu mbere yuko yinjiramo kureba ico corezo, kugira ngo hatagira na kimwe kubiri munzu canduzwa

nyuma umutambyi azinjira kureba inzu.³⁷ Azareba isorezo kandi azitegereza ko ico corezo kirikubikuta by'inzu caba gifite utwobo tw'urususirane cangwa ddusa n'urutuku rw'umuhondi byoba, ubirebye, byitse kuruta urukuta.³⁸ Umutambyi azasohoka mu nzu ku rwinjiriro afunge inzu mu misi irindwi.³⁹ Ku musi gwaa karindwi, umutambyi azagaruka maze ayisuzume, kandi n'abonako ico corezo cokwiriye ku bikuta by'inzu;⁴⁰ Ubwo azatege ku gukura amabuye, yariho ico corezo no kugajugunya hanze y'umugi ahantu handuye.⁴¹ Azategeka ko hakorogoshore iswagara imbere no mu mpande zwe, kandi iyo suregara bekorogoshoye bazajugunya hanze y'umugi ahantu hakumanijwe.⁴² Hanyuma azafata ayandi mabuye, nuko hagazane aho amabuye ga mbere gari gari, maze bazane indi bwogara bahome inzu.⁴³ Ariko niba icorezo nikigaruka kigasesa kunzu, kanddi bamaze kurimbura gamabuye na nyuma yo guharagata no guhoma.⁴⁴ Umutambyi azinjira maze akirebe, kandi niba azabona ko ico corezo coba ciyongereye kunzu n'ibibembe biyirya, iraba yanduye.⁴⁵ Bazasenyi iyo nzu, amabuye gago n'ibiti hamwe ni swagara, no kubijana hanze y'unugi ahantu handuye.⁴⁶ Niba hari umuntu winjiye munzu, mu gihe cose co Umutambyi yari yayifunze, azaba ariho umwanda kugeza kumugoroba.⁴⁷ KKandi azarwama muri iyo nzu azafra imyenda ye; kandi n'uzarira musi iyo nzu azafura imyenda ye.⁴⁸ Niba Umutambyi azaba yagarutse mu nzu, akabona ko icurezo kitiyongereye kunzu, imaze guhomwa, azatangaza ko inzu yejeje kubera ko icorezo cakize.⁴⁹ Kubwo kweza inzu, azafta inyoni ibiri, iyinga y'igiti c'umwerezi n'agatambaro kurutuku n'umucuro.⁵⁰ Azabagira imwe muri za nyoni iruguru w'amazi yatembaga.⁵¹ Azafata ca giti c'umwerezi, umucuro ka gatambaro k'urutuku n'inyoni ikiri nzima, azabyinika muri ga maraso ginyoni yabuzwe no muri ga mazi gatembaye maze agaminje inshuro irindwi iyo nzu.⁵² Azezesha inzu, ago maraso gi inyoni, hamwe na ga mazi na ga nyoni ikiri nzima, hamwe na ya ngiga y'igiti c'umwerezi na ka gatambero k'urutuku.⁵³ Azarekura ya nyoni nzima hanze y'umugi mu mirima. Nuko azabigenza kubwo guhumanura inzu kanddi izaba yejeje.⁵⁴ Iryo niryo tegeko ku bibembe byose no ku bininde.⁵⁵ Ku bibembe by'inyenda n'iby'inzu.⁵⁶ Ku gichute, ni gikoko, n'amabura.⁵⁷ Kejigisha ko igihe ikintu canduye cangwa igihe kitandduywe. Iri niryo tegeko ku bibembe.

Chapter 15

¹Uwiteka aganira na Musa na Aroni aragamba ngo: ²Mugambane n'abana b'Israeli mubabwire ngo: buri muntu wese urinde aba ari uhumanye. ³Ni kubera uko kuninda aba ahumanyee uko umubiri gusuka amatemba buzige, cangwa gwaba gugahagaritse aba ahumuye. ⁴Buri buriri azaryamaho buzaba buhumayee na buri kintu cose azicaraho kizaba gihumanye. ⁵Uzakora kuburiri bwe, azafura imyenda ye, kanddi azaba ahumanyee kugeza ku mugoroba. ⁶Uzica ku kintu co yicayeho azafura imyenda ye kandi azaba ahumaye kugeza ku mugoroba. ⁷Uzakora ku mubiri gwe, azifura imyenda ye, azihuyagira mu mazi, kandi azaba ahumanye kugeza ku mugoroba. ⁸Niba yacira ku muntu wejejwe, uwo muntu azafura imyenda ye, aziyuhagira mu mazi, kandi azaba ahumanye kugeza ku mugoroba. ⁹Buri nyamaswa yo bagenderaho, nayicaraho, izaba yanduye. ¹⁰Uzakora ku kintu cose caba kiri musu ye kiza canduye kugeza kumugoroba. Uzaba agifashe azafura imyambaro ye, aziyuhagira mu mazi, kandi azaba ahumanye kugeza ku mugoroba. ¹¹Uzakorwaho nuwo, nuko ntakarabe intoke mu mazi, azafura imyenda ye aziyuhagira mu mazii, kandi azaba ahumanye kugera ku mugoroba. ¹²Buri gikoreshe c'ibumba co azakoraho kiza menwa, na buri gikoreshe c'igiti kizozwa mumazi. ¹³Igihe azaba amaze kwezwa ubwo butemba mazi bwe, azabara imisi irindwi kugeza ku musu gwe go kwezwa, azafura imyenda ye, aziyuhagira umubiri gwe, nuko azaba yejejwe. ¹⁴Umunsi munane, azafata intunguru ibiri cangwa ibyana bibiri by'inuma azaja imbere y'Uwiteka ku rwinjiriro rw'ihema ry'ibonaniro, nuko azihe umutambyi. ¹⁵Umutambyi azamba, imwe kubaa igitambo c'impangano y'ibyaha, indikuba igitambo coswa, nuko umutambyi azamukorera umuhango w'impagano y'icaha imbere y'Uwiteka kubera ubuutamba muzi bwe. ¹⁶Umugabo uzaba yireteyeho azaza umubiri gwe gwose mu mazi kandi azaba ahumaye kugeza ku mugoroba. ¹⁷Buri mwenda na buri ruhu bizakozwa ho bizozwa mu mazi, kandi bihumanye kugeza ku mugoroba. ¹⁸Niba umugore yaryamanye n'uwo mugabo bombi baziguhagira, kandi baba banduye kugeza kumugoroba. ¹⁹Umugore uzagira amutemba buzi, amutemba buzi bw'amaraso mu mubiri gwe, azamara iminsi irindwi mu burendu bwe. Uzamukoreho wese azaba yanduye kugeza ku mugoroba. ²⁰Uburirri bwose azaryamaho mu gihe cose c'ubwo bwandu bwe, n'igikoreshe cose azacoreho kizaba canduye. ²¹Buri muntu wese azakora ku buriri bwe azafura imyenda ye, aziyuhagira mu mazi, kandi azaba yanduye kugeza ku mugoroba. ²²Buri muntu wese azakora ku gikoreshe cose co azaba yicaye ho azafura imyenda ye, aziyuhagira mu mazi, kandi azaba yanduye kugeza ku mugoroba. ²³Niba hari ikintu ku buriri cangwa ku gikoreshe co yari yicayeho, uzagikuraho azaba ahumanyee kugeza ku mugoroba. ²⁴Niba umugabo aryamanye nawe, maze ubwandu buruwo mugore bukamujaho azaba yanduye kumara iminsi irindwi kandi buri buriri bwe na buri buriri azaryamaho buzaba bwanduye. ²⁵Umugore uzaba afite ubutemba mazi bwamaraso mu misi myinshi bitari mubihe bye bisanzwe cangwa mwo amatemba buri azamara igihe gisumba uko bisanzwe, azabaa yanduye igihe cose c'ubutemba buzi bwe, nko mu gihe c'imihango ye y'ukwezi. ²⁶Buri buriri bwose azaryamaho mu gihe cose ago amatemba buzi buzaba k'uburiri bwo mugihe c'amatemba buzi y'imihango ye y'ukwezi kandi buri yikoreshe co azicaraho kizaba canduye nko mu gihe c'amatemba buzi g'imihango ye y'ukwezi. ²⁷Umuntu azabikoreho yanduye, azafura imyenda ye, aziyuhagira mu mazi, kandi azaba ahumanye kugeza ku mugoroba. ²⁸Igihe azaba amaze kwezwa ubutemba mazi bwe, azamara iminsi irindwi nyuma yaho azaba yejejwe. ²⁹Umunsi gwa munane, azafata intunguru ibiri cangwa ibyana by'intama kandi azabizanzira umutambyi, ku rwinjiriro rw'ihema ry'ibonaniro. ³⁰Umutambyi azatamba imwe kuba igitambo co guhongera icaha, n'indi kuba igitambo coswa, kandi umutambyi azamukorera imihango y'impongono y'ivaha imbere y'Uwiteka kubera amatemba buzi gamuhamanije. ³¹Muzaje mutandukanya abana b'Israeli n'ubuhamane bwabo, niba bahumanije ubuturo bwanje buri hagati yabo. ³²Iriniryo tegeko ry'ufite amatemba buzi cangwa uwandujwe na kwinoteraho. ³³Kubwo ufite amatemba buzi y'ukwezi yaba umugabo cangwa umugore ufite amatemba buzi, kandi no kubw'umugabo uzarwamana n'umugore uhumanye.

Chapter 16

¹Uwiteka avugana na Musa, nyuma y'urupfu rw'abahungu babiri ba Aroni, bapfuye ubwo bimurisiraga imbere y'Uwiteka. ²Uwiteka abwira Musa ngo: bwira mwena so Aroni, kugira yere kwinjira buri mwanya ahera, imbere y'umwenda gukunze, imbere y'intebe y'impogano y'ibyaha iri hejuru y'isanduku ry'isezerano, kugira ngo adapfa kubera ko azabokera mu gicuku ntebe y'impagano y'ibyaha. ³Dore uburyo azaja yinjira ahera, azafata ikimasa kuba igitambo co gukuraho urubanza n'impizi y'intama kuba igitambo coswa. ⁴Azambara ikanzu yejeje y'igitare no kwambara urubindo rw'igitare, azakenyeza umu kandara gw'igitare, aziitwikira ingogero y'igitare: iyo niyo myenda yejeje yo azambura amaze kwiyuhagira umubiri gose mu mazi. ⁵Azakira isekuurume ibiri z'iteraniryo z'abana b'Isiraeli kuzitamba ho igitambo c'icaha n'imfizi y'intama kuba igitambo coswa. ⁶Aroni azatamba ikimasa co gukuraho urubanza rw'icaha kubwe no kubw'inzu ye. ⁷Azafata za sekurume ibiri, no kuzimukirira imbere y'Uwiteka, mu mwinjirio rw'ihema ry'iboonaniryo. ⁸Aroni azajugunya ubufindo kuri izo sekurume uko ari ibiri, igifindishwa kimwe kerekane ihene y'Uwiteka icakabari cerekane ihene ya koherwa. ⁹Aroni azegereza bugufi isekurume yaguweho n'ubufindi bw'Uwiteka, nuko ayitambeho igitambo c'impogano y'icaha. ¹⁰Kandi isekurume yaguweho n'abafindi bwo koherwa izahagarikwa nzimu imbera y'Uwiteka kugira ngo ibe iyo impogano y'ibyaha kandi izarekurwa ije mu mubutayu kuba iyohereyewe. ¹¹Aroni azatamba ikimasa ce c'impogano, no gukora impogano ye n'iyumuryango gwe. Azasogota ikimasa ce c'impogano y'ibyaha. ¹²Azafata icotero cuzuye amakara gari kwaka gavuye ku cokerezo imbere y'Uwiteka n'ibipfunsi bibiri by'umubavu gwe guhumura neza, azazana ibyo bintu hirya ya gwa mwenda gukiraga ahera cane. ¹³Azashira umubavu ku muriro imbere y'Uwiteka, kugira ngo igicu mubwa gitwikire intebe y'impagano g'ibyaha iri iruguru w'ibihaanya, nuko ntaho azapfa. ¹⁴Azafata amaraso g'ikimasa, nuko agamishijee urutoke imbere y'intebe y'ipogano. ¹⁵Maze azasogotera ya sekurume yo gukura ho urubanza rw'ibyaaha by'abantu nuko ajana amaraso hirya ya ggwa mwenda azagenza ago maraso nkuko yageenyeje gamwe g'ikimasa, azagaminjagira ku ntabee y'impongano n'imbere y'intebe y'impongano y'ibyaha. ¹⁶Uko nuko azakora umugenzo amahumane y'abana b'Isiraeli n'ibicumuro byabo, byose byo hacumuye. Guco niko azabigenza no ku hema ry'ibonaniryo ririhamwe nabo y'ubwandu bwabo. ¹⁷Nta muntu numwe uzaba ari muhema ry'ibonaniryo iigihe azinjirira gukora umungenzo gwo gukuraho urubanza gw'ahera, kugugeza igihe azasohokeramo. Asakora umuhengo gw'impagano kubwe no kubwo inzu ye, no kubw'iteraniryo ryose ry'Isiraeli. ¹⁸Igihe azaba arigusohoka azaja ahagana ku cokerezo kiri imbere y'Uwiteka azakora impagano y'icokerezo, azafata amaraso g'ikimasa na g'isekurume azagashiraho ku nguni z'icukerezo no ku mpande zaco zose. ¹⁹Azaminjira amaraso ku cokerezo inshuro ndwi n'urutoke rwe, azagihamanura na kuceza, kubera ubwandu bw'Abana b'Isiraeli. ²⁰Igihe azaba amaze gukora umuhango w'Impogano kubw'igema ry'ibonaniryo no kubw'icokerezo, azegeza hafi ya sekurume nzima. ²¹Aroni azashira ibiganza bibiri kugihanga ciyo sekurume nzima, nuko azanyaturira no ibyaha no gukuraanurwa kose bakoze, azashira ku mpanga y'iyi sekurume, nyuma yaho, azayirukana ije mu butayu, abifashijwe n'umugabo wateguwe kubw'uwo murimo. ²²Iyo sekurume izikorera gukiranirwa kwabo ibijane ahantu hadatuwe, izirukanwa ije mu butayu. ²³Aroni azinjira mu hema ry'ibonaniryo, azakuramo imyenda y'igitare yo yari yanduye igihe yinjiraga ahera, maze ayishire aho. ²⁴Aziyuhagira umubiri n'amazi ari ahera no kugera gufata imyenda ye. Nyuma azasohoka, azatamba igitambo ce coswa n'igitambo cyabantu coswa, kandi azakora impogano ze z'abantu. ²⁵Azatwikira mu cokerezo ibiyagi, z'igitambo c'impagano z'ibyaha. ²⁶Uwajanya ya sekurume ya koherwa, azafura imyenda ye kandi azuhangira umubiri mu mazi nyuma y'ibyo, azinjira mu ntambi. ²⁷Ikimasa c'impogano y'ibyaha n'isekurume y'impogano y'ibyaha byo bajanye amaraso gubyo ahera ngo bibe impogano bazabijana hanze y'inkambi nuko babitwika mumwiro, uruho rwabyo n'amase gabyo. ²⁸Uzabitwika azafura imyenda ye, kandi azuhagira umubiri gwe mu mazi nyuma y'ibyo azasubira mu nkambi. ²⁹Iri n'itegeko kuri mwe rihoraho mu kwezi kwa karindwi umusigwa cumi gu kwezi, muzacisha bugufi imitima yanyu hatagira umurimo go mugukoraho, naho yabe ari umuturage cangwa umushitsi wasuhukiye hagati yanyu. ³⁰Kubera kuri ngo musu, muzakorekwa impogano z'ibyaha byanyu kuuugira ngo mwezweho ibyaha byanyu imbere y'Uwiteka. ³¹Guzababera umunsi gw'isabato umusi gwo kuruhuka, kandi muzacisha bugufi imitima yanyu nitegeko ry'ibihe byose. ³²Umuhango gwo kwezwa guzakorwa n'umutambyi usizwe amavuta kandi wejeje kugira ngo asimburwe se mu murimo gw'ubutambyi; azambura imyenda y'igitare imyenda yejeje. ³³Azatanga impogano z'ahera h'untunga azakora imtungano kobw'ihema ry'ibonaniryo na kubw'icokerezo kandi azakora impogano kubw'abatamyi no kubwo iteraniryo ryose ry'abantu. ³⁴Kuri mwe rizaba itegeko rihoraho; impogano kubana b'Isiraeli izaja ikorwa rimwe mu mwaka kubw'ibyaha byabo, nuko bakoraga ibyo Uwiteka yari yategeka Musa

Chapter 17

¹Uwiteka avuga na Musa nuko aragamba ngo: ²Bwira Aroni n'abahungu be, n'abana b'Isiraeli bose, maze uzababwire ngo: Dore ibyo Uwiteka yategetse. ³Niba umugabo mu nzu y'Isiraeli abagiye ikimasa mu nkammbi cangwa hanze y'ingambi cangwa umwana gw'intama cangwa ihene, ⁴Kandi atayizana mu rwinjirio rw'ihema ry'ibonaniro, kugira ngo kube igitambo k'Uwiteka imbere y'ubuturo bw'Uwiteka, uyu muntu azabazwa ayo maraso, yasheshe maraso, uwo muntu azakurwa hagati yabwoko bwe. ⁵Nukugira ngo abana b'Isiraeli aho kugirango bameze ibitambo byabo mu mirima bubizanire umutambyi imbere y'Uwiteka ku rwinjirio rw'ihema ry'ibonaniro, nuko bqbiture Uwiteka kuba igitambo cuka bari amahoro. ⁶Umutambyi azasesa amaraso ku cokerezo c'Uwiteka mu rwinjirio rw'ihema ry'ibonaniro, azatwika ibinure bizaba ari iby'impumuro nziza inezeza Uwiteka. ⁷Ntaho bazaongera gutura ibitambo by'amasokuruke y'ihene zo basambu nishaangwe rizaba itegeko rihoraho kuribo no kubazabakomokaho. ⁸Nuko uzababwire ngo: niba umuntu wo mubwoko bw'Abisiraeli cangwa umushitsi ushagiye hagati yabo yatanga igitambo coswa cangwa ikindi gitambo. ⁹Kandi ntaho azakizana ku rwinjirio rw'ihema ry'ibonaniro, kugituraho igitambo k'Uwiteka uwo muntu azacibwa mu bwoko bwe. ¹⁰Niba umuntu wo munzu y'Isiraeli cangwa y'Abimukira bashagiye hagati tabo, ariye amaraso, y'igitambo ico arico cose, nzima amaraso ganjye umuntu wese urya amaraso, kandi nzamuuca hagati y'ubwoko bwe. ¹¹Kubera ko ubugingo bw'umubiri buri mu maraso, naragubahaye hejuru w'icokerezo, kugira kube igitambo c'impongana kubw'ubugingo bwanyu, kuberako ni kubw'ubugingo amaraso aba impangano. ¹²Nico gituma babwiye abana b'Isiraeli ngo: nta muntu n'umwe wo muri mwe uzarya amaraso, n'umushitsi uzaba ashagiye hagati yenyu uzarya amaraso. ¹³Niba umuntu wo mu bane b'Isiraeli cangwa umushitsi uzaba ushagiye hagati yanyu afashe, inyamswa muhigo cangwa se inyoni irubunga azasesa amaraso gago maze agatwikira umucucu. ¹⁴Kubera ko ubugingo bw'ibisimba cose n'amaraso gaco, buri muri ago maraso. Nico catumye bwira abana b'Isiraeli ngo: ntaho muzarya amaraso g'igisimba izari cose; kubera ko ubugungu bwe burigisimba cose, n'amaraso yaco. ¹⁵Umuntu wese uturaga cangwa umwimukira, uzarya amaraso g'igisimba capfuye cangwa cashanyaguwe, azafura imyendaye, azayuhagire mumazi kandi azaba ahumanye kageza ku mugoroba nyuma azabone kuba yejeje. ¹⁶Niba adafuze imyenda ye, kandi atiyuhagayee umubiri gwe, azikorera ingereko zo gukiranurwa kwe.

Chapter 18

¹Uwiteka agambana na Musa, nuko aramubwira ngo: ²Vugana n'abana b'Israeli kandi uzababwira ngo: ninjye Uwiteka Imana yanyu. ³Ntaho muzakora nk'ibikorwa mu gihugu ca Misri co mwatuyemo, kandi ntaho muzakora kimwe n'ibikorwa mu gihugu c'ikanani aho mbajanye: ntaho muzakora ngibyo byo bakora. ⁴Muzakurikiza amabwiriza ganjye, kandi muzitondera amategeko ganjye, muzagakurikiza. Ni nje Uwiteka Imana yanyu. ⁵Muzakurikiza amategeko ganjye amabwiriza ganjye: umuntu uzagakurikiza azabeshwaho nayo. Ninjye Uwiteka. ⁶Hatazagira n'umwe wo mugatikati kanyu uzegera uwo bafitanye isano ngo amwambike ubusa. Ndi Uwiteka. ⁷Ntaho uzahishura ubusambure bwa so, cangwa ubwamburee bwa nyina ni nyoko. Ntuza mwambike ubusa. ⁸Ntaho uzahishura ubwambure bwa mukaso. N'ubwambure bwa so. ⁹Ntaho uzahishura ubwambure bwa mushiki wawe, umuhara waso cangwa umuhara wa nyoko. Kubera ko ari ubwambure bwawe. ¹⁰Ntaho uzahishura ubwambure bw'umuhara w'umuhungu wawe cangwa w'umuhara wewe. Kubera ko ari ubwambure bwawe. ¹¹Ntaho uzahishura ubwambure bw'umuhara w'umugore wa so, wabyawe na so, ni mushikii wawe. ¹²Ntaho uzahishura ubwambure bwa mushiki wa so. Ni uwo muryango wa buguti bwa so. ¹³Ntaho uzatwikura ubwambure bwa mwene nyina wa nyoko. Ni uwo mu muryango wu bugufi wa nyoko. ¹⁴Ntaho uzatwikurura ubwambure bwa mwene se wa so. Ntaho uzegera umugore we. Ni nyogosenge. ¹⁵Ntaho uzorosora ubwambure bw'umukazana wawe. n'umugore w'umuhungu wawe ntaho uzatwikurura ubwambure bwe. ¹⁶Ntaho uzambika umugore wa mwene so. N'ubwambure bwa mwene so. ¹⁷Ntaho uzahishura ubwambure bw'umugore n'ubwumuhara we. Ntaho uzatwikira ubwambure bw'umuhara w'umuhungu we, cangwa umuhara w'umuhara we. Kugira ngo urogosore ubumbire bwe. Ni abo mu muryango gwawe gwa bugufi. ¹⁸Ntaho uzafata mwene nyina w'umugore wawe kuba mukeba we, ngo umwambike ubusa hamwe nawe igihe akiriho. Ni ukubyutsa ishari hagati yabo. ¹⁹Ntaho nzegera umugore ngo ushishure ubwambu bwe igihe ari mu mihango y'ukwezi. ²⁰Ntaho uzasambana n'umugore wa mugenzi wawe ngo wihanduje hamwe nawe. ²¹Ntaho uzigera na rimwe ntanga umwana wawekuba igitambo ca Maloke, kandi ntuzatukishe izina ry'Imana yawe. Ni jye Uwiteka. ²²Ntaho uzaryamana na rimwe n'umugabo nkuko buryamana n'umugore ni ishano. ²³Ntaho uzaryamana n'inyyamaswa, kugirango wiyanduze hamwe nayo. Umugore ntaho aziyeyereza n'igisimba kugira ngo asambane naco. ni ibihabane. ²⁴Ntimukigere na rimwe mwiandurisha ibyo bintu byose, kubera ko ibyo bintu byose ari byo amahanga nzirukana imbere yanyu yiyandurishize. ²⁵Igihugu carubiyandurishije, nzahana uko gukiranirwa kwaco kandi igihugu kizaruka abaturanye baco. ²⁶Nuko rero muzitondera amategeko n'amabwiriza ganjye, kandi mutazakora na rimwe ibyo bizira, yaba umunyagihugu cangwa umushitsi washagiye hagati yanyu. ²⁷Kubera ko ibyo ari byo bizira byose aturage b'igihugu bakoze mbere yanyu; kandi bikaba byaranduje igihugu. ²⁸Mwitondere ibyo kugira ngo igihugu kitambaruka, nimucanduza, nkuko kizaba carutse amahungu yari akirmo mbere yanyu. ²⁹Kubera ko abazakora kimwe muri ibyo bizira byose bazacibwa kwa hagati y'abantu babo. ³⁰Muzitondere amategeko ganjye kandi mutazakora na kimwe co muri ibyo bizira byakorwaga mbere yanyu, mutazabyirandurisha. Ni nje Uwiteka Imana yanyu.

Chapter 19

¹Uwiteka uvungana na Musa, aramubwira ngo: ²Vugana n'abana b'Iisraeli, ubabwire kandi uzababwire ngo: mube abera nkuko nanjye ndi intungane, nje Uwiteka Imana yanyu. ³Buri wese wo muri mwe azubaha nyina na se, kandi azitondera isabatu zanjye. Ndi Uwiteka Imana yangyu. ⁴Ntaho muzahindukirira ibisa nk'imana kandi ntaho muzakora na rimwe imaa ziyagijwe, zincurano. ⁵Igehe muzatura Uwiteka igitambo co gushima ko muuri amahoro muzagitamba kuburyo ari ngobwa ko cemerwa. ⁶Ico gitambo kizaribwa ku musi gwo muzagitambira, cangwa bukeye bwaho ikiza sangira kugeza ku munsu gwa gatatu, kizatwikwa mu muriro. ⁷Niba hari uzabiryaho ku musi gwa gatatu bizaba ari ibintu byanduye: ico gitambo ntaho kizemerwa. ⁸Uzakiryaho wese azikorera umutwaro gw'icaha ce, kuberako yashujuguye ikintu catuwe Uwiteka: uwo muntu azacibwa mu bantu be. ⁹Igihe muzasarura mu gihugu canyu, uzasiga ihene ry'umurima gwawe utarisaruye, kandi ntaho uzatoranya icagiye gisigawe inyuma. ¹⁰Kandi ntaho uzakumbira imbuto zasigaye mu ruzabibu, kandi ntaho uzatoragura imbuto zatoze hasi. Ibyo uzabisigira abakene n'abashitsi nijye Uwiteka Imana yanyu. ¹¹Ntaho muziba, ntaho muzakoresha ububeshi cangwa ubushuma muri mwe. ¹²Mwere kuzarahira izina ryanjye ibinyoma, kubera utagomba gutukisha izina ry'Imana yawe. Ndi Uwiteka. ¹³Ntaho uzakoresha mugenzi wawe ibya gahato, ntaho uzambura ikintu ku ngufuu. Ntaho uzagumana ibihembo gw'umucanuro kugeza ejo bwaho. ¹⁴Ntaho uzavuma igipfamatwi, kandi ntukigera na arimwe ushira igisitaza imbere y'impfumu ngo kiyitimbe hasi, kubera ko ngomba gutinya Imana yawe, ninjye Uwiteka. ¹⁵Ntaho uzakiranirwa mu guca imanza kwawe: ntaho uzaca urwa kubera wohejwe na gukunda umukene, kandi ntaho uzakura umukire, ahubwo nzaca urubanza rwa mugenzi wose ukwiriye ukuri. ¹⁶Ntaho uzabwira amagambo gwo guteranya hagati y'abantu bwawe, ntaho uzakagurikira amaraso ga mugenzi wawe. Ninjye Uwiteka. ¹⁷Ntaho uzanga mwene wanyu mu mutima gwawe. Uzitondera kumuhugura, ariko ntaho uzikorera icaha ku mpamvu ye. ¹⁸Ntaho uurihorera, kandi ntaho uzabika inziko abana b'ubwoko bwawe. Uzakunda mugenzi wawe nkuko wikunda wawe ubwawe ndi Uwiteka. ¹⁹Muzitondera amategeko ganjye. Ntaho uzabangurira amatungo g'umwoko bubiri batandukanye, ntaho uzatera imbuto z'ubwoko bubiri butandukanye, kandi ntaho uzambara umwenda gw'indodo ibiri zitandukanye. ²⁰Igihe umuyabo aza ryamana n'umugore asambanije niba ari umuja asabwe n'umugabo, kandi atarabohowe cangwa atarabuye umudendeze, bazahanwa, ariko atari igihano c'urupfu, kubera ko atigeze kuba uw'umudendeze. ²¹Uwo mugabo azazana intama kuba igitambo c'icaha imbere y'Uwiteka mu rwinjiriro rw'ihema ry'ibonaniro. ²²Umutambyi azamutambira igitambo c'ibyaha imbere y'Uwiteka kubera icaha yakoze, nuko icaha yakoze azakibabarirwa. ²³Igihe muzinjirira mu gihugu, kandi mukaba mumaze guteramo ibiti by'ubwoko bwose by'imbuto, muzareba izo mbuto nkaho zitaka swe, mu gihe c'umyaka itatu muzazireba nkaho zitakebwe kuri mwe zizaba zitarakeebwe, ntaho muzaziryaho. ²⁴Ku mwaka gwa kane, imbuto zose zozese nezwa Uwiteka hagati y'ibyishimo byinshi. ²⁵Ku mwaka gwa gatanu muzarya imbuto kandi muzakomeza kuziryaho, kandi muzakomeza kuzisarura. Ninjye Uwiteka Imana yanyu. ²⁶Ntakintu na kimwe muzarya hamwe n'amaraso yaco. Ntaho muzazitegereza naho zaba inzoka cangwa ibicu ngo mubihanuze. ²⁷Ntaho muzogoshya imisozi y'imisatsi yanyu kuba uruzinga, kandi ntaho muzogoshya ubwanwa bwanyu ngo bube uruziga ntimu zonone inziga zubwo. ²⁸Ntaho muzaca injorogo mu mubiri gwanyu kubera umupfu kandi ntaho mu muzice ho amashusho kumubiri gwanyu ndi Uwiteka. ²⁹Ntaho uzakozaisoni umuhara wawe kubwo kumutanga ngo abe ihabara, kubwo gutinya ko igihugu cahindukira ubusambanyi kikuzura ibyaha bikabije. ³⁰Muzitondere isaabato zanjye, kandi kuzibuka ubuturo bwanjye mwera ndi Uwiteka. ³¹Ntaho muzahindukira abahamagara imyaka, cangwa abapfumu, ntaho muzabasahkisha kugira ngo huto, mutiyanduza hamwe nabo, ndi Uwiteka Imana yanyu. ³²Uje uhagurukira ufite imisatsi y'imvi, kandi uzaha icubahiro umuntu ukuze, uzubaha Imana yawe, Nijye Uwiteka. ³³Niba umunyamahanga ashagaye hagati yanyu mugihugu canyu, ntaho mukamugirira nabi. ³⁴Muzafata umushoge usuhukiye iwanyu nkuko mugirira umuturage uri hagati yanyu. Muzamukunda nkuko mwikunda ubwanyu kubera ko namwe mwigeze kuba abasuhuke mugihugu ca Misri. Nijye Uwiteka Imana yanyu. ³⁵Ntaho muzakora ibyo gukiranirwa haba muguca imanza cangwa mubipimo cangwa mubipimo by'uburemere cangwa mubipimo by'ibisukwa. ³⁶Muzagira iminzani ishitse, ibipimo by'uburemere bishitse, ela zuzuye na hini zishitse. Ni jye Imana yanyu, yabakuye mu gihugu ca Misri. ³⁷Muzitondera amategeko ganjye gose, n'amubwiriza ganye, kandi muzagushira mu bikorwa. Ndi Uwiteka.

Chapter 20

¹Uwiteka agambana na Musa aramubwira ngo: ²Uzabwira abana b'Isiraeli ngo: niba umugabo wo mu bana b'Isiraeli cangwa wo mu bashitsi bashagiye wanyu mu Isiraeli, atambiye Molako umwe mu bana be, azahanisha urupfu abaturage b'igihigo bazamutera amabuye.³Nanjye nzahindukira mutere umugongo, kandi nzamuca mukure hagati y'abantu be, kubera ko yabatambiye Moloko abana be kandi niba batamwishe. ⁴Niba abaturage bateye uwo muntu umugongo utamba abana be kuri Moloko, kandi niba batamwishe. ⁵Njewe, nzatera uwo muntu umugono we n'umuryango we kandi nzamuca hagati y'abantu be hamwe n'abakora ubusambanyi nkawe bakora ubusambanyi hamwe na Moloko. ⁶Niba ari umuntu uvugana n'abapfuye no ku myuka, agasabe bana nabyo, nzatera uwo muntu umugongo kandi nzamuca hagati y'abantu be. ⁷Muziyeza kandi muzaba abera kubera ko ndi Uwiteka Imana yanyu. ⁸Muzitondera amategeko ganjye, kandi muzayashira mu bikorwa ndi Uwiteka, ubezaga. ⁹Niba umuntu runaka avumye se cangwa nyina, azahanishwa urupfu, yavumye se cangwa nyina, amaraso ge gazagwa kuri we. ¹⁰Niba umugabo asambanye n'umugore ufite umugabo, niba akoze ubusambanyi hamwe n'umugore wa mugenzi we, umugabo n'umugore babasambanyi bazahanishwa urupfu. ¹¹Niba umugabo uryamanye n'umugore wa se, bityo agatwaikurwa ubwambwe bwa se, uwo mugabo n'uwo mugore bazahanisha urupfu, amaraso gabo gazagwa kuribo ubwabo. ¹²Niba umugabo aryamanye n'umukazana we, bose uko ari babiri bazahanishwa igihango c'urupfu bakoze ibidakorwa amaraso gabo gazagwa kuribo ubwabo. ¹³Niba umugabo asambanyee n'undi mugabo nkuko baryamana n'umugore, bombi uko ari babiri bakoze ibizira bazahanishwa urupfu, amaraso gabo gazaburwa kuri bo ubwabo. ¹⁴Niba umugabo afashe umukobwa na nyina kuba abageni be, n'icaha gikomeye bazabaturuka mu murimo, we nabo, kugira ngo ico caha kidakomeza kuba hagati yanyu. ¹⁵Niba umugabo aryamanye n'igisimba kugira ngo asambane naco, azahanishwa urupfu, kandi ico gidimba muzakica. ¹⁶Niba umugore yegereye igisimba kugira ngo asambane nayo, uzica uwo mugore n'iyi yamaswa, bazicure, amaraso gabo gazagwa kuri bo ubaribo. ¹⁷Niba umugabo afashe mushiki we, umwana wa se cangwa wa nyina, niba abanye ubwambure bwe kandi nawe akabona nabwe n'icaha giteye isoni, bazacibwa ku maso g'abana b'abantu babo, yorosoye uburambure bwa mushiki we, azikorera ubwemere bw'icaha ce. ¹⁸Niba umugabo aryamanye n'umugore wi mu kihango ye, akorosora uburambure bwe, niba abonye amaraso ye nawe akabona amaraso ge, bombi ko ari babiri bazakurwa hagati y'abantu babo. ¹⁹Ntaho uzatwikura ubwambure bwa mushiki wa nyoko, cangwa ubwambure bwa mushiki wa so, kubera ari ngutwikurura ubwambure bwa bene wanyu, ba bagufi, bari korera uburemere bw'icaha cabo. ²⁰Niba umugabo aryamanye na nyirasenge azaba yorosoye ubwambure bwa se wabo, bazikorere uburemere bw'icaha cabo, burupfu batagira umwana. ²¹Niba umugabo afashe umugore wa mwene se, n'igisebo, bazapfa ari incike. ²²Muzitondera ago mategeko ganjye gose n'amabwiriza ganye gose, kandi muzagashire mu bikorwa kugira ngo igihugu co mbajyanye mo kugira ngo mugiture kitazabaruka. ²³Ntaho muzakurikiza na rimwe imigenziy'abanya mahanga bo ngiye kwiruka imbere yanyu, kubera ko ba bakore ibyo bintu byose, kandi nabafashe nk'ikizira. ²⁴Kandi namaze kubabwira mwe we ni mwewe muzahabwa igihugu cabo, nzakibaha kura ngo kibe icanyu, n'igihugu gitemba amata n'ubuki. Ndi Uwiteka Imana yanyu, nabatandukanije n'amoko gabo. ²⁵Muzitondera itandukanira riri hagati y'innyamaswa zejeje n'izitejeje hagati y'inoni zejeje n'izitejeje, kugira ngo mudahumanya imibiri yanyu zahumajimanijwe n'innyamaswa n'inanyi n'ibikururuko byose, byo kw'isi, byo nabigishije gushiraho itandukaniro nk'ibyanduye. ²⁶Muzambere abera, kubera ko ndi uwera nje, Uwiteka, nabatandukanije n'ubwoko, kugira ngo mube abanjye. ²⁷Niba umugabo cangwa umugore bafite muri bo umwuka g'urupfu, cangwa umwuka w'ubwunguzi, bazahanishwa urupfu, bazaterwa amabuye: amaraso gabo gazagure kuri bo.

Chapter 21

¹Uwwiteka abwira Musa ngo: Vugana n'abatambyi, abahungu ba Aroni, uzababwira ngo: ntaho umutambyi azihumanya hagati y'abantu be kubera intumbi. ²Keretse bene wabo ba bugufi kubera nyina, kubera se, kubera umuhungu we kubera mwene se, ³No kubera mushiki we nkiri isugi, urihasiye igito atari yashaka umugabo. ⁴Umutware w'ubwoko bwe ntaho aziyanduza ngo yihamanye. ⁵Abatambyi ntaho baziogoshya uruhara ku mutwe, ntaho bazogoshya inguni z'ubwanwa bwabo, kandi ntaho bazica injorogo ku mubiri. ⁶Bazaba abatunganiye Imana yabo, kandi ntibazakoza isoni izina by'Imana yabo: kubera ko batambira Uwiteka ibitambi byoswa ku muromo uburyo by'Imana yabo: bazaba intungane. ⁷Ntaho banafata umugore w'ihabara cangwa uriho ubwandu, ntaho bazashikira umugore wasenzwe n'umugabo we, kubera ko ari abera kubw'Imana yabo. ⁸Uzareba umutambyi nk'uwejeje kubera ko atamba ibiryo by'Imana, azaba uwera kuri wowe, kubera ko nje Uwiteka ari njwewe ubeza. ⁹Niba umuhara w'umutambyi yikojeje isoni igihe akoze ubuzambanyi, aba akojeje ise isoni, azatwikwa mu muriro. ¹⁰Umutaambyi ufite ubukuru kuri bene se, wamijijwe amavuta ku mutwe kandi wajejeje kandi akambikwa imyenda yejejeje, ntaho azatwikurura umutwe gwe kandi ntaho azatanyura imyenda ye. ¹¹Ntaho azegera intumbi, ntaho aziyanduza, yaba ari ukubera se cangwa nyina. ¹²Ntaho azasohoka mu ngando y'Imana ye, kubera amavuta g'Imana yasizwe, gakaba ari ikamba ku mutwe gwe, ndi Uwiteka. ¹³Azasohozza umugore ukiri isugi. ¹⁴Ntaho azafata umupfakazi, cangwa umugore wasenzwe, cangwa umugore uriho umugayo kubera ubusambanyi, ahubwo azasohozza umugore ukiri isugi hagati y'ubwoko bwe. ¹⁵Ntaho azakoza isoni urubyaro rwe hagati y'abantu be, kubera ko ndi Uwiteka, umweza. ¹⁶Uwiteka avugana na Musa, nuko aramubwira ngo: ¹⁷Vugana na Aroni, kandi umubwire ngo: Umugabo wese wo mu bwoko bwe kandi wo mu rubyaro rwowe, uzagire inenge ku mubiri gwe, ntaho azegera bugufi kugira ngo ature ibiryo by'Imana ye. ¹⁸Buri mugabo uzagira ubusembura ku mubiri ntaho azashobora kwegera hafi: impumyi, kirema, ufite izuru ribwataraye cangwa urugingo rurerure gusumbq urundi, ¹⁹Umuntu ufite imvune ku kuguru cangwa ku kuboko ²⁰Umuntu ufite inyonjo cangwa igikuri, ufite ubusembura kujisho, uruheri cangwa ibikoroto cangwa umwamenetse amabya. ²¹Nuri mugabo wo mu baoko bw'ubutambyi Aroni, uzaba afite ubusembwa ku mubiri, ntaho azegera bugufi kugira ngo atambire Uwiteka igitambo coswa gikongowe n'umuriro, kubera ko afite ubusembwa, ntaho azegera bugufi kugirango atambe ibiryo by'Imana ye. ²²Azaja aya ku biryo by'Imana ye, kubintu byera cane no kubintu byera. ²³Ariko ntaho azagana bagufi bw'inyegamo ntaho azegera bugufi icokerezo, kubera ko afite ubusembura ku mubiri: ntaho azakerensa na rimwe ubuturo bwanjye, kubera ndi Uwiteka, ubyeza. ²⁴Uco niko Musa yagambanye na Aroni n'abahungu be, kandi n'abana bose b'Iisraeli.

Chapter 22

¹Uwiteka agambana na Musa ngo : ²Vugana na Aroni n'abana be kugira ngo birinde ibintu byejeje byo banyejereje n'abana b'Isiraeli, kandi bataza cisha agaciro, na rimwe izina ryanjye ryera ndi Uwiteka. ³Ubabwire ngo: buri mugabo wo hagati y'ababakomoka ho na bo mu bwoko bwanyu bazegera ibintu byera byo abana b'Isiraeli butambire Uwiteka kandi uzaba afite kuri we ammahumane, uwo mugabo azacibwa ave imbere yanjye. ndi Uwiteka. ⁴Buri mugabo wo mu bwoko bwa Aroni, azaba afite ibibembe cangwa aninda, ntaho azarya na rimwe ku bintu byejeje kugeza igihe azaba amaze kwezwa, bizagenda gucyo kuri buri wese uzakora ku muntu wandijwe no gukora ku ntumbi ku muntu uzaba yiroteyeho. ⁵Buri wese uzakora ku gikururuka azaba yandujwe naco, cangwa umugabo uzaba yagezweho n'ubuhumane kandi bukaba bwara muhamanije. ⁶Uzakora kuri ibyo bintu azaba ahumanje kugeza ku mugoroba, ntaho azarya kubintu byejeje, ahubwo azaza umubiri gwe mu mazi. ⁷Uzuba nirimara kurenga, azaba yejeje nuko azarya ibyo bintu byejeje, kubera ko ari ibyo kurya bye. ⁸Ntaho azarya intumbi yipfidhije cangwa iyasahanyagujwe n'intamaswa kugira ngo batayandurisha. Ndi Uwiteka. ⁹Bazitondera amategeko ganjye, gutinye ko bakwishiraho umutwari gw'icaha cabo na kugira ngo badapfa, kubera ko batesheje agaciro ibintu byejeje. Ndi Uwiteka, ubyeza. ¹⁰Nta mushitsi n'umwe uzarya ku bintu byejeje, uzaba acumbitse ku mutambyi cangwa umucancuro ntaho bazarya na rimwe kuri ibyo bintu byejeje. ¹¹Ariko uwaguzwe n'umutambyi ku giciro c'ifeza azashobora kubirya, n'uwa vukiye mu nzu ye, bazarya kubirya bye. ¹²Umuhara w'umutambyi washohojwe n'umushitsi ntaho azarya kuri ibyo bintu byejeje, byatambwe na kuzunguzwa. ¹³Ariko umuhara w'umutambyi uzaba ari umupfakazi cangwa uwasenzwe, ari nta mwana yigeze kugira, kandi akaba yaragarutse kwa se nkuko yari ari mu busore bwe, azashobora kurya ku birya bya se. Nta mushitsi numwe uzabirya. ¹⁴Niba umugabo ariye ikintu cejeje atabizi, azataha umutambyi igiciro c'ico kintu cejeje yongeyeho kimwe ca gatanu. ¹⁵Ntabwo abatambwi bazacisha agaciro ibintu byejeje baturwe n'abaisiraeli, kandi batambye bijanjwe kubw'Uwiteka. ¹⁶Basobora kubashiraho guco icaha co bashubora kwishiraho gucirwa urubisira rwo kurya ibintu byejeje, kubera ko ndi Uwiteka ubyeza. ¹⁷Uwiteka agambana na Musa, maze aramubwira ngo: ¹⁸Gambana na Aroni n'abahungu be, n'abana bose b'Isiraeli maze ubabwire ngo: buri mugabo wo mu nzu y'Isiraeli cangwa wo u banyamahanga uri mu Isiraeli, watamba igitambo coswa ku Uwiteka, haba ari uguhigura umugigo, haba ari nk'igitambo c'umutima gukenze. ¹⁹Azafata imfizi idafite ubusembwa mubimasa, muntama cangwa mu hene, kugira ngo igitambo ce cemerwe. ²⁰Ntaho muzatamba na kimwe muri byo gifite ubusembwa, kubera ko ndashobora kwemerwa. ²¹Niba umuntu atuye Uwiteka itungo rinini cangwa irigufi kuba igitambo cuko ari amakoro, kuba ko caba ari ico gusohozwa umuhigo, haba ubwo caba ari igitambo cangwa nkuko cana inturo ry'umutima gukenze, igitambo kizaba kitariho ubusembura, kugira ngo cakirwe, ntaho kizagira ubusembwa na bato. ²²Ntaho muzatura na rimwe ikiri impumyi, cangwa ikibuze urugingo, cangwa icaciwe ho, gifite ibisebe, uruheri cangwa ibikoroto, ntaho muzakigira igitambo coswa giikongorure n'umuriro ku cokerezo imbere y'Uwiteka. ²³Uzashobora gutamba igitambo c'umutema mwiza ikimasa cangwa intama ifite urigingi rureyi cane cangwa rugufi cane, ariko ntaho cashobora kwakirwa kuba ico guhigura umuhigo. ²⁴Ntaho uzatambira Uwiteka inyamaswa yo amabya gayo gahombanye, vangwa gamenetse, gashikijwe cangwa gaciwe, mutazagitamba ho gitambo mu gihugo canyu. ²⁵Ntaho muzemera umushitsi na kimwe muri ibi bitambo, ngo mugitange kubo ibirya by'Uwiteka,, kubera ko byaciwe ho, bizabe bifite ubusembwa: ntaho bishobora kwemerwa. ²⁶Uwiteka agamabana na Musa ngo: ²⁷Ikimasa, intama cangwa ihene, izabera na nyina imisi ndwi, kuva ku musu gwa munane n'ikurikiyeho izemerure ko yatambwaho igitambo coswa, gikongorwaa n'umuriro k'Uwiteka. ²⁸Ikimasa cangwa intama, ntaho muzabage inyamaswa hamwe n'icana cayo ku musu gumwe. ²⁹Igihe muza tambira Uwiteka igitambo c'ishimwe ko muri amahoro muzabigira kuburyo kigomba kwemerwa. ³⁰Igitambo kizaribwa ngo musu, ntaco muzasigaza kugeza mu gitondo. Ndi Uwiteka. ³¹Muzitondera amategeko ganjye kandi muzagashire mu bikorwa. Ndi Uwiteka. ³²Ntaho muzakerensa izina ryanjye ritunganye kugira ngo nerezwe hagati y'abana b'Isiraeli ninjye Uwiteka ubeza. ³³Kandi nabakuye mu gihugo ca Misiri kugira ngo mbe Imana yanyu. Ninjye Uwiteka.

Chapter 23

¹Uwiteka agambana na Musa, aramubwira ngo: ²Vugana n'abana b'Isiraeli, kandi uzababwire ngo: imisi mikuru y'Uwiteka yo muzatangaza, izaba iy'ubutumire bwera. Dore imisi mikuru yanje iyo ari yo. ³Imirimo izakorwa mu misi itandatu ariko umusi gwa karindwi n'isabato, umusi gw'ikiruhuko. hazaba iteraniro ryera. Nta murimo rwo muzakora kur'ugo musi; n'isabato y'Uwiteka mu buturo bwanyu bwose. ⁴Dore imisi mikuru yo mutatangaza kuba amateraniro gabo, yo muzatangaza ku gihe cayo cahagurutse. ⁵Ukwezi kwa mbere, umusi gwa cumi na kane g'ukwezi, hagati y'ibigoroba bibiri, hazaba Pasika y'Uwiteka. ⁶Ku musi gwa cumi na gatatu gw'uko kwezi, hazaba umusi mukuru gw'imikati idafite umusemburo kubw'Uwiteka. Ku musi irindwi muzarya imikati itarimo umusemburo. ⁷Umusi gwa mbere, muzagira iteraniro ryera: ntakazi muzakora k'uburetwa. ⁸Mu musi irindwi muzatura Uwiteka, ibitambo byoswa, bikongorwa n'umuriro. kumusi gwa karindwi hazaba iteraniro ryera: Nta kazi k'uburetwa muzakora. ⁹Uwiteka aganira na ;usa kandi aragamba ngo: ¹⁰Vugana n'abana b'Isiraeli maze ikababwire ngo: igihe muzinjirira mu gihuu co nzabahaye, maze mukagira isarura, muzazanira umuganda, umuganuro gw'umugarura guranyu. ¹¹Azazunguza hirya no hino ugwo muganda imbere y'Uwiteka, kugira ngo gwemerwe: Umutambyi azaguzunguka muruhande rumwe no murundi, bukeye bwaho bw'isabato. ¹²Umusi gwo muzazunguruko ugwo muganda, muzatambira Uwiteka igitambo coswa, intama y'umwaka gumwe itariho ubusembure. ¹³Muzongeraho ituro rya bibiri bya cumi by'isano y'inono, yavuzwe hamwe n'amavuta, nko kugitambo coswa gikongorwa n'umuriro kandi muza sukaho kimwe ca kane ca hini ca vino. ¹⁴Ntaho muzarya umukaticangwa gasekuye, kugeza ku musi go muzazanira umuganwa Imana yanyu. Nitegeko rihoraho kubw'abazabakomokaho, ahantu ho muzatura hose. ¹⁵Kwa bukeye bwaho bw'isabato, kuva ku musi muzazanaho umuganda kugira ngo guzunguzwe hirya no hino, muzabara ibyumweru birindwi byose. ¹⁶Muzabara imisi mironko itanu kugeza bukeye bw'isabato ya karindwi kandi muzagirira Uwiteka igitambo gishasha. ¹⁷Muzazana imikati ibiriyo munzu zanyu, kugira ngo izinguzwe hirya no hina bizakorwa hamwe na bibiri by'icumi by'isano y'inono, kandi bitetswe hamwe n'umusemburo: ni umuganura w'Uwiteka. ¹⁸Usibyo iyi mikati, muzatura Uwiteka ibitambo byoswa abana b'intama barindwi batariho ubusembure, ikimasa n'infizi ibiri z'intama, muzongeraho ituro n'ibinyibwa bisanzwe, kuba igitambo coswa c'impumuro nziza kandi co kunezeza Uwiteka. ¹⁹Muzatura isekurume y'ihene kuba igitambo c'ibya, n'abana b'intama babiri b'umwaka gumwe, kuba igitambo co gushimaho turi amahoro. ²⁰Umutambyi azazunguza ibyo bitambo hirya no hino imbere y'Uwiteka, hamwe n'umukati ge'imiganura hamwe n'abana b'intama babiri, bizaturwa Uwiteka kandi bizaba iby'umutambyi. ²¹Ugo misi, muzamamaza umusi mukuru, kandi muzagira iteraniro ryera; ntaho muzakora umurimo g'uburetwa, n'itegeko rihoraho no kurubyarwanyu, ahantu hose muzatura. ²²Igihe muzasarura mu gihugu canyu, uzasiga ihembe y'umurimo gwawe ntaho uzayisarura, kandi ntaho uzatoragura ibizajya bisigara byo gutamba. Ibyo uzabisigira abakene n'abayamahanga. Ndi Uwiteka Imana yanyu. ²³Uwiteka avugana na Musa aragamba ngo: ²⁴Vugana n'abana b'Isiraeli, ugambe ngo: umusi gwa karindwi g'ukwezi, umusi gwa mbere g'ukwezi, muzagira umunsi gw'ikiruhuko muzamamaza kw'ijwi ry'urumbati, kandi hazaba ubutumire bwera. ²⁵Ntaho muzagukoraho umurimo k'uburetwa, kandi muzatambira Uwiteka ibitambo byoswa bikongorwa n'umuriro. ²⁶Uwiteka aganira na Musa aramubwira ngo: ²⁷Umusi gwa cumi gu kwezi kwa karindwi, guzaba umusi gwa kubabarigwa: muzicisha bugufi mu mitima yanyu, kandi muzatura Uwiteka ibitambo byoswa bikongorwa n'umuriro. ²⁸Ugomusi nta kazi k'uburetwa muzagaboraho, kuberako ari umusi gwo kubabarirwa, gwo hagomba gukorwa umugenzo gwo kubabarirwa imbere y'Uwiteka yanyu. ²⁹Umuntu wese utazicisha bugufi kuri ugwo musi azacibwa mu bantu be. ³⁰Umuntu wese uzakora akazi kuri ugwo musi, nzamusenya kuva hagati y'abantu be. ³¹Nta kazi nagato muzakora. Ni tegeko rihoraho kuburenyu no kubazahakomoka ho mu hantu hose muzatura. ³²Guzaba kubwanyu isabato, umusib gw'ikiruhuko kandi muzacisha bugufi imitima yanyu kuva ku mugoroba gw'umusi gwa kenda kugeza ku mugoroba guzakurikiraho, muzaririza isabato yanyu. ³³Uwiteka avugana nna Musa, aramubwira ngo: ³⁴Vugana n'abana b'Isiraeli, maze ubabwire ngo: umusi gwa cumi na gatatu g'ukwezi kwa karindwi guzaba umusi mukuru gw'ingando kubw'ishimwe ry'Uwiteka, mugihe c'imisi irindwi. ³⁵Ku musi gwa mbere, hazaba ubutumire bwera; nta kazi k'uburetwa muzakora. ³⁶Mu gihe c'inisi irindwi muzatua Uwiteka ibitambo bikongorwa n'umuriro. Umusi gwa munane, muzagira iteraniro ryera, kandi muzatura Uwiteka ibitambo bikongorwa n'umuriro. Rizaba ari iteraniro ryo mu ruhame ntaho muzakora umurimo gw'uburetwa. ³⁷Iyo niyo mikuru y'Uwiteka, amatumire gera, go muzaranga, kugira ngo batambire Uwiteka ibitambo bikongorwa n'umuriro ibitambo byoswa, amaturo, ibitambo n'ibitambo by'ibiryo, burikintu kumusi categuriwe. ³⁸Muzitondera kanddi amasabato g'Uwiteka, kandi muzaboneza gutanga impano zanyu k'Uwiteka ibitambo byanyu byose byo guhigura imihigo n'amaturo yanyu y'umutima gukunze. ³⁹Umunsi gwa cumi na gatanu g'ukwezi kwa karindwi, igice co muzasururira imyaka by'igihugu, muzaziririza kandi umuzi mukuru g'Uwiteka mu gihe c'imisi irindwi, umusi gwa mbere guzaba umusi

gw'ikiruhuko n'umusi gwa munane guzaba umusi gw'ikiruhuko nagwo.⁴⁰Muzafata umusi gwa imbuto z'ibiti byiza amatabi gimitende amatabi gibiti bipfundanye, n'ingemwe zo ku nkingo z'imigezi, kandi muzishimira imbere y'Uwiteka Imana yanyu, mu gihe c'imisi irindwi. ⁴¹Buri mwaka muzaziririza ugwo musu ugo musu mukuru kubw'Uwiteka mu gihe c'imisi irindwi. Nitegeko rihoraho kubwo abazabakomokaho, muzaguziririza mu kwezi kwa karindwi. ⁴²Muzamara imisi irindwi mu mahema, abanya gihugu bose bo Isiraeli bazaguma mumahema. ⁴³Kugira ngo ababakomokaho bose bamenye ko natujije abana b'Isiraeli mu mahema, maze kubakura mu gihugu co mu misri, ninjye Uwiteka Imana yanyu. ⁴⁴Uco niko Musa yabwiye abana b'Isiraeli imisi mikuru y'Uwiteka iyo ari yo.

Chapter 24

¹Uwiteka agambana na Musa aramubwira ngo: ²Tegeka abana b'Isiraeli kukuzanira amavuta gayunguruye ga elayo gajanjajuwe kugira ngo amatara gahore gatunganijwe. ³Ni hanze y'urusiko yari imbere y'ubuho go mu hema ry'ibonaniro niho Aroni azi azagitegurira kugira ngo amatara gahore gari kwaka kuva ku mugoroba kugeza mu gitondo hamwe n'Uwiteka iri n'itegeko rihoraho ku kubazabakomokaho. ⁴Azatunganya amatara no kugesha ku biterako by'izabihu kugira ngo gahore gaka imbere y'Uwiteka. ⁵Uzafata ifu y'inono, uzakoramo adatsi duto cumi na tubiri, dutandatu mu gatsiko kamwe, ku meza g'izahabu nziza imbere y'Uwiteka. ⁶Uzabishira kuturundo tubiri, dutandatu mugatsiko kamwe, ku meza g'izahabu nziza imbere y'Uwiteka. ⁷Uzashiraho umubavu mwiza hejuru ya burigatshiko, kandi biiizaba hejuru y'umukati nko kw'ituro rikongorwa n'umuriro imbere y'Uwiteka. ⁸Buri musu gw'isabato bazapanga ku musitari iyo mikati imbere y'Uwiteka, ibihe byose; ni isezerano rihoraho, ryo abana b'Isiraeli bazatondera. ⁹Bizaba iby;Aroni n'abahungu be, kandi bazabirira ahantu hejejwe; kubera ko bizababwo ibyejejwe, igice kimwe c'amaturu gakongorwa n'umuriro imbere y'Uwiteka. Ni itegeko rihoraho. ¹⁰Umuhungu w'umugore w'umu Isiraeli atuka izina ry'Imana. Bazanira Musa nyina we yitwaga Shelomiti, mwari wa Dibri, wo mu muryango gwa Dani. ¹¹Umuhungu w'umugore w'umu Isiraeli atuka izina ry'Imana. Bazanira Musa nyina we yitwaga Shelomiti, mwari wa Dibri, wo mu muryango gwa Dani. ¹²Bamushira munzu y'imbohe, kugeza ubwo Musa azaba amaze guhamya ico Uwiteka azategeka. ¹³Uwiteka agambana na Musa, aramubwira ngo: ¹⁴Sohora umushizi w'isoni hanze y'inkambi, abamwumvishije bose bazamuvumbika ibiganza ku mutwe nuko iteraniro ryose rimuteye amabuye. ¹⁵Uzagambanna n'abana b'Isiraeli, kandi uzababwira ngo: umuntu wese uzavuma Imana ye, azikorera umutware w'icaha ce. ¹⁶Uzatuka izina ry'Uwiteka azahanishwa urupfu: iteraniro ryose rizamutera amabuye yaba ari umunyamahanga cangwa umunyagihugu azapfa kubera ko yasuzuuguye izina ry'Imana. ¹⁷Uzakubita umuntu bikavamo urupfu azahanishwa igihano c'urupfu. ¹⁸Uzakubita inyamaswa bikavamo urupfu azayiriha, ubugingo ku bugingo. ¹⁹Niba umuntu akomekeje mugenzi we, bizamugendekera nkuko yakoze. ²⁰Imvune ku mvune, ijisho ku jisho, iryinyo ku ryinyo, azakorerure igikomere nk'ico nawe yakoze ubwe kuri mugenzi we. ²¹Uzica inyamaswa azayiriha, ariko uzica umuntu azahanishwa urupfu. ²²Muzagire itegeko rimwe, umunyamahanga kimwe nk'umuturage kubera ko ndi Uwiteka Imana yanyu. ²³Musa abwira abana b'Isiraeli, basohora uwo mushizi w'isoni bamujana hanze y'inkambi. Nuko bamuterera amabuye. Abana b'Isiraeli bumvira itegeko ry'Uwiteka ryo yari yahaye Musa.

Chapter 25

¹Uwiteka agambana na Musa ari ku musozi gwa Sinayi aramubwira ngo: ²Vugana n'abana b'Israeli uzababwire ngo: nimuzamara kwinjira mugihugo co mbahaye mwewe, itaka rizaruhuka, izaba ari isabato kubw'Uwiteka. ³Mu gihe c'imyaka itandatu uzabiba imbuto mu mirimo gwawe, mu gihe c'inyake itandatu. Uzakomera by'uruzabibu rwawe kandi uzasarura ibyo rweze. ⁴Ariko umwaka gwa karindwi guzaba isabato, igehe cikiruhuko c'ubutaka n'isabato kubw'ishimwe ry'Uwiteka, ntaho uzatera mu murima gwawe, kandi ntaho uzakonera uruzabibu rwawe. ⁵Ntaho uzasarura ibizava ku mbuto zaguye ku musaruro gwawe, kandi ntaho uzasarura amaseri go mu ruzabibu rwawe rutanganyijwe, guzaba umwaka gw'ikiruhuko ihanya k'ubutaka. ⁶Ibyo ubutaka buzabyara muri ugwo mwaka gw'ikiruhuko bizababera ibiryo, wowe, umugaragu wawe n'umuja wawe, umucancuro n'umunyamahanga utuye hamwe nawe. ⁷Ku matungo gawe n'inyamaswa ziri mu gihuga, ibyo ubutaka buzera byose bizababera ibiryo. ⁸Uzabara isabato ndwi zimyaka, gukaba karindwi, imyaka irindwi n'imisi yizo sabato ziri irindwi z'inyaka zizagira imyaka mirongo ine n'icenda. ⁹Umusi gwa cumi gukwezi kwa karindwi, uzavuzaga ingufu ni umusi gwo kubabarirwa ibyaha, muzavuzaga ingunga mu gihugo canyu cose. ¹⁰Muzaza umwaka gwa mirongo itanu, ubwogenge mugihugu ku baturage baco bose. Guzababera umusi gw'urwibutso rw'inyaka mirongo itanu. Muri muntu wo muri mwe azasubira m'ubukonde bwe, kandi buri wese wo muri mwe azasubira mu murumuna gwe. ¹¹Umwaka gwa mirongo itanu guzababera urwibutso rw'a Yubire: ntaho muzabiba, ntaho muzasarura ibyo imirima izera ubwayo, kandi ntaho muzasarura imbuto imizabibu itarakemwe. ¹²Kubera ko ari Yubile: muzayireba nk'ikintu cejejwe. Muzarya ibyo mirima ganyu yejeje. ¹³Muri ugwo mwaka gwa Yubile, buri muntu wo muri mwe azasubira mu bukonde bwe. ¹⁴Niba mugurishije mugenzi wanyu cangwa niba muguze nawe, hatagita urimanganya mwene se. ¹⁵Uzagura na mugenzi wawe, mubare imyaka kugera kuri Yubile, kandi azakugurisha hari kubara imyaka y'iroporo. ¹⁶Uko imyaka igenda ihita, niko igiciro kigenda kizamuka kandi uko imyaka ihita niko nawe uzagenda ugabanya, kubera ko umubare w'amasarura ariwo akuyurishije. ¹⁷Nta numwe wo murumuna uzarimanganya mugenzi we, kandi uzatinye Imana kubera ko ndi Uwiteka Imana yanyu. ¹⁸Mushire amategeko yanjye mubikorwa, mwitondere amabwiriza ganjye kandi mugashire mu bikorwa kandi muzaba muhora mugihugu. ¹⁹Igihugu kizatanga imputo zaca muzarya muhage, kandi muzagituramo mumahoro. ²⁰Niba mugambye ngo: mu mwaka gwa karindwi tuzarya iki? kuko tutazabiba kandi tutazayarura? ²¹Nzabaha umugisha gwanjye mu mwaka gwa gatandatu, kandi nzabaha umusaruro gw'inyaka itatu. ²²Muzabika mu mwaka gwa munane kandi muzaba mukirya ku byasaruwe ku masaruro ye mbere, kugeza mu mwaka gwa kenda kugeza ku masarura mashasha muzaba mukirya agasaruwe kera. ²³Ubutaka ntaho buzagurishwa burundu, kubera ko igihugu ari icyanjye, kubera ko kuri nje muri nkabashitsi kandi nk'abaturage. ²⁴Aho muzabona umugabane mu gihugu hose muzashiraho.... y'ubutaka. ²⁵Niba mwene so abaye umukene akagurisha igice c'ubukonde bwe, azaba afite ububasha bwa gucungura. Mwene wabo wa bugufi azaza acungure ibyo mwene se yagurishije. ²⁶Niba umuntu nta muntu agira, ufite ububasha bo gushungura, akabona we ubwe uburyo bwo gucungura. ²⁷Azabara imyoka buwa igihe c'ubukunzi azariha ibirenzeho ku wari yaguze, nuko azasubira m'ubukonde bwe. ²⁸Niba atabonye uburyo agarura, ibyo yagurishije biza guma mumaboko yuwaguze kugeza kumwaka gwa yubile; yubile nigeri, azasubira mububoko bwe nuko uwabuguze azasohoka mo. ²⁹Niba umugabo agushije inzu yo kubamo mumugi gufite urukuta, azagira ububesho gucungura kugeza igihe c'umwaka gumwe kuva igihe co yaguriye ho, ububasha bo gucungura bazamara umwaka gumwe. ³⁰Niba iyo nzu irimumugi guzungubwe n'urukuta itabonye uwo kuyicungura mbereyuko igihe c'umuraba muzima kugera, izaguma burundu mumaboko gu wayiguze n'aba mumaboko; ntaho izavuma kuri yubile. ³¹Amazu go mumidugudugatazegarutswe n'inkuta izaba nk'imivima; gazushabura gu cunurwa, kandi uwaguzwe azasohoka mo ku musi wa yubile. ³²Nabo imirima yubunelawi na manzu bazaba go bafite mo, babalawibazagira ububasho bwo gucungura. ³³Uzagura inzu n'ubulawi, azasohoka munzu yaguzwe no mumugi go yari yafite mo kuri yubile; kubera ho amanzu go mumugi y'abalawi ari ubukonde bwabo hagati yaba Israeli. ³⁴Imirima iriminkengeri z'imigi y'abalawi ntahon izashobora kugurishwa; kubera ko aribo bayifiteho ubukonde. ³⁵Niba mwene so yabaye umukene akakutegera amashi, uzamufasha; nuko uzagirira n'umunyamahanga nzaba yasuhubiye mugihugo, kugirango abe hamwe nawe. ³⁶Aho zamukuraho inyungu cangwa ibirenze, uzatinye Imana yawe, kandi mwene so azabana nawe. ³⁷Ntahoo uzamubuza amafaranga gawe kubyara i nyungu, kandi ntaho uzamuguzira ibiryo ku nyungu. ³⁸Ndi Uwiteka, Imana yawe, yagukuye mugihugo ca misiri, kugira ngo mbahe igihugo ca kanani kugira ngo mbe Imana yanyu. ³⁹Niba mwene so yabaye umubone buguti yawe, nuko akigurisha buri wowe, ntaho zamukoreshe imirimo y'imbata. ⁴⁰Azaba iwawe nk'umu cuncuro, kumuntu azakukorera kugeza kumunsi gwa yubile. ⁴¹Azasohoka iwawe, we nabana be hamwe nawe, maze azasubira mumurugyango gwe, mububonde bwa ba se. ⁴²Kubera ko ari abagaraga banje, bo nasohoye mugihugo ca misiri; ntaho buza gurishwa kuko bagurisha

imbata.⁴³ Ntaho uzamutwara n'igitungu, kandi uzatinya Imana yawe.⁴⁴ Muba nyamahanga bari imishike wawe nimo uzabura imbuta yawe n'imuya yawe maze bube imbata zawe, muribwo nimwo uzagura imbata numuya.

⁴⁵ Kandi uzashobora kugura abana babanyamahanga bazaba buri uwawe, nabo mumiryango yabo bo baza byarira mu gihugo canyu; kandi bazaba ubakanye bwawe.⁴⁶ Muza basigaho umurage gwabanu banyu nyuma yanyu, nk'ubukonde; muzabagumana nkubukonde bihe byose. aribo bene so, abana israeli, nta numwe wo musi mwe uzatureze mwene se igituku.⁴⁷ Niba umunyamahanga, niba baibuwe abaye umukire, naho mwene so agahenduka umukene bugufi bw'uwo akigurisha buri uwo munyamahanga uba iwawe cangwa kuri umwe wo mumurugyango.⁴⁸ Kuri we hazaba ngubasha bwo kumucungwa, amaze kwigurisha: umwe wo muri bene waboazushobora kumuca nyuma.⁴⁹ Nyira nyume, cangure umuhungu wa nyiru umwe vangwa umwe wo muri bene wabo wa hugufi azashobora kumwanyura; cangwa; niba yahinduka umukire, yakwi cungura ubwe.

⁵⁰ Azabara we hamwe n'uwamuguze, guhera ku mwaka gwa yigurishiyiho kugeza kumwaka gwa yubile; kandi igiciro kizakuribiza umubare bw'imyaka, izaburwa nk'imucacuro.⁵¹ Niba imyaka ikiri myinshi, azariha ubuwinguzi akurikije igiciro c'iyi myako yo yagurishije eyo myaka.⁵² Niba hasigaye imyaka mike kugeza kuri yubile, azabara, nuko azariha ubucunguzi bwe akurikije iyi myaka.⁵³ Aza nk'umu cuncuro ku mwaka, kandi uwo azaba ari iwe ntaha azamufata igiturugu mumaso ge.⁵⁴ Niba ado uguwe na bamwe muri ubu buryo, azavamo ku kumureka gure yubile, we nabana be amwe nawe.⁵⁵ Kubera ko ari kubwanje abana bi israeli ari imbuta; n'imbata zanje, zo nakuye mu gihugo ca misri. ndi Uwiteka Imana yanyu.

Chapter 26

¹Ntaho muzikorera ubigirire mana, ntaho muza bagarika iginshushanyo c'inkingi, kandi ntaho muzahagarika ibyo mu gihugo canyu gitazeho ibi shushanyo, kugira ngo mu byikubite imbere; kuko ndi Uwiteka, Imana yanyu.

²Muzitondera amasabato ganje, kandi muzubaha ubuturo bwanje. Ndi Uwiteka. ³Nimukurikiza amategeko ganje niba muzunvira ibyonabatagetse kandi mukabishira mu bikorwa. ⁴Nzabakoreza invura ku giye ayo, ubutaka buzatanga umusaruro, kandi ibiti byo mu murima bizatanga imbuto. ⁵Hahura ingano kuzageza mugakoze kusarura ry'izabibu, n'isarura ry'inzabibu rizabageza ku ibibo; muzarya umukati gwanyu muhoye kandi muzatura mugihugo canyu mumahoro. ⁶Nzashira amahoro mugihugo kandi nta kindu kiza buza ibitsotsi buyonyi umutekano; nzabamaraho ibisimba bibarushe, kandi ntaho izangera kunyura mugihugo canyu. ⁷Muza kurikira abanyu, kandi nabo hazagwa imbere yanyu bishwe n'inkoto. ⁸Batanu bo muri bazirikana ijambo, nijana ryo muri mwe bazirubana ibihumbi cumi kandi abanzi banyu bazargwa imbere yanyu bishwe n'inkota.

⁹Nzabahindukirira, nzabazorota, kandi nzabatubura, kandi nzakomezaisezerano ryanje hamwe namwe.

¹⁰Muzarya ibyo mwasaruye kera, kandi muzakukura, kugirango mubone aho mucumika amasaruro mashasha.

¹¹Nzashumagira hagati yanyu, kandi umutima gwane ntaho guza hatera ubwoba. ¹²Nzagenda hagati yanyu, nzaba Imana yanyu namwe muzaba ubgoko bwanje. ¹³Nabakuye mu gihugo ca misiri, yabakuyemu buretswa; naciye imisozi imirungu yari iziritse ho umutworo gwari gubonetamishije none muri kugenda mweme (mutegeye umutwe hejuru). ¹⁴Ariko niba mutanyunviye, handi ntimushire mu bikorwa ago mategeko gose, mwanze ku nyunva. ¹⁵Niba munsuzuguye, kandi niba imitima yanyu yanze amategeko yanje kuburyo mutazashira mubikorwa amategeko ganje no gusesa amasezeranirwa ganje. ¹⁶Dore noneho icyo nzabakorera nzabahereza ibintu biteye ubwoba, gusazahera, agupurura, biza tuma amaso ganyu gahondobera kandi kumutima gwanyu gukababanzure; gaculi muzabibire agatsi, kuko abunzi yanyu aribo bazabirya. ¹⁷Nzabatera umuganyo, kandi muza tsindwa abanzi banyu; abaganga bazabategeka, kandi muzahunga kandi ari ntawe ubirutseho. ¹⁸Niba, nubwa byaba gucu, mutazunyunvira nzaba hana burenze ubugire karindwi kubwo ibyohe byanyu. ¹⁹Nzacuhya ubwihane bwimbaraga zanyu, nzahindura ijuru ryanyu gukomeza nkicuma ni ntaka ryanyu nkumuringu.

²⁰Imbaraga zanyu zizashirira ubusa, itaka ryanyu ntaho zizatanga imbuto zabyo. ²¹Nimikomeza kushingana ijosi handi mubanga kunyunvira, nazbakubita kurenzaho ubugwa karindwi kubera ibyaha byanyu. ²²Nzaba korereza inyamaswa zo mushamba zizabambura abana banyu, ziza rimbura amatungo zanyu, kandi ziza bagambanya mugahinduka umubare mutoya, kandi nzira zanyu zizaba amatungo. ²³Niba ibyo bihano bitabagaruye kandi mugakomeza kunshingana ijosi. ²⁴Nza nyuza ukubiri namwe kandi nanje nzabakubita kurenza ubugira karindwi kubera ibyaha byanyu. ²⁵Nzaba shumuriza nkota, izahorera isezerano ryanje; ni muterana mi igi yanyu, nzakereza icorezo hagati yanyu, kandi muzagabizwa abanzi banyu. ²⁶Igihe azarunagura inkoni y'umukati; alagore cumi bazakereza imikati yanyu mu cokebo kimwe, kandi bazayibampemera, mutye mwore guhaga (mutahaga).

²⁷Niba, nubwo byaba bico, niba mutazanyunvirakandi niba mukomeje kunsuzugura. ²⁸Nanje nzaguza ukubiri namwe n'uburabari bwinshi kandi nzabahana ubugira karindwi kubera ubyaha byanyu. ²⁹Muzanye imibore yabahungu banyu, kandi mizirya inyama z'abahara banyu. ³⁰Nzarimbura ahanru hanyu ho gusengera kwanyu, nzashenyura ibigirwa mana mwejereje izuba, nzashira intumbi zanyu, kandi umutima gwanje guzabanga. ³¹Imigi yanyu nzayihindura ibidaturwa, kandi nzahindura inasegero zanyu amatungo kandi ntaho nzagera guhumurirwa ni impumuro nziza y'ibitumura yanyu byoswe. ³²Igihugo canyu nzagihindura amatungo, kandi abanzi banyu bazagitura babitangirire. ³³Nzubatatanya hagati yamahanga kandi nzakuritswe inkota igihugo canyu kizahinduka umusaka, kandi imigi yanyu izaba ibidaturwa. ³⁴Nibwo igihugo kizishimira amasabato ganje, igihe cose kizaba ariamatungo kandi muzaba muri mugihugo c'abanzi banyu; ubwo ni bwo igihugo kizaruhuka; kandi kizishimira amasabato ganje. ³⁵Igihe cose kizaba kiri amatungo kizagira ikiriko co kitageze kugira mumasabato ganyu, igihe muviri mugituye. ³⁶Abo muri mwe bazaba bukiraho, nzatera ubwoba imitima yabo, mugihugo c'abanzi bubo; urusaku rw'ikibabi ruzabirukaho bahunga nkano barikuhunga imbuto kandi bazagwa erintawe ibirutseho.

³⁷Bamwe bazungwa hejuru yabandi nkaho bari mbere y'inkota, arintawe abirutse inyuma. ntaho muzashobora kuhagarara imbere y'abanzi anyu. ³⁸Muza pfira hagati yamahanga kandi ibuhugo byabanzi banyu bizabaryaabarokotse. ³⁹Abashitse kucumu bo muri mwe bazitwa no kuyonga kubwo gukiranirwa kwabo mu bihugo byabanzi banyu, no gusundahara kubera gukiramweru kwa basebabu. ⁴⁰Baza tura gubiranirwa kwabo n'ubwaha se babo, ibicumuro bancumuyeho njewe, no kutunvira bankoreye. ⁴¹Ibyaha byatumye ko nanje nzacisha ukuri nabo kundi kubujana mugihugo c'abanzi babo, kandi nuko imitima yabo itarakazwe izicisha bugufi, kandi bazishura ideni ryo gubitunirurekurabo. ⁴²Nzibuka isezerano ryanje na kikabona isaba n'isezerano ryanje na Abrahamu, kandi nzibuka n'igihugo. ⁴³Bazasiga igihug, kandi kizishimira amasabato gucu igihe co kizasigara ari amatungo kure yabo; kandi bazishuraideni gwo gukivanirwa kwabo; kubera ko basuzuguye

amabwiriza ganje, imitima gabo ikanga bidasubirwaho amategeko ganje.⁴⁴ Ariko, igihe co buzagerera mu gihugo cabanzi babo, ntabwo nzabareha buheriheri, ntaho nzabanga urunuka, kugeza aho nabarimbura, kugeza ubwo naca isezerano nabo, kubera kandi Uwiteka Imana yabo.⁴⁵ Nzibuka ku bwabo isezerano ryakera, ryo ryatumye mbasohora mu guhugo ca misri, mu maso gamahanga kugira ngo mba Imana yabo. Ndi Uwiteka.⁴⁶ Aganigo: mategeko, n'amateka n'amabwiriza go Uwiteka yashize hagati ye n'abana ba Israeli, ku masozi gwa Sinai, akoresheje musi.

Chapter 27

¹Uwiteka agambana na Musa, kandi aramubwira ngo: ²Yugana n'abana bi (israeli, maze uzababwira ngo: igihe co guhiga umuhigo, niba ari umuhigo gwabantu, bazaba ab'Uwiteka nkuko igiciro nzucira kiri. ³Niba ari igiciro c'umuntu w'igitsina gabo kwa ku miabu makumyabiri kugeza ku miaka mirongwi itatu, igiciro cawe kizaba ica Ahekeli z'ifeza mirongo itatu, dukurikuje shekeli zo ku gipimo ca Shekeli zo ku gipimo ca Shekeli z'Ahera. ⁴Niba ari uwigitsina gure, igiciro kizuba ica Shebelimirongo itatu. ⁵Kuva ku myaka itatu kugeza kurimakumyabiri, igiciro cawe kizaba ica Shekeli z'ifeza makumyabiri ku gitsina gabo, na Shekeli icumi kumukubu. ⁶Kuva ku kwezi kumwe kugeza ku mwaka itanu, igiciro cawe kizaba ica Shekeli z'ifeza itanu ku gitsina gabo, na Shekeli itatu ku mukobwa. ⁷Kuva ku myaka mirongo itandatu, igiciro cawe kizuba ica Shekeli cumi nitanu z'ifeza ku gitsino gubu, na Shekeli icumi ku gitsina gore. ⁸Niba uwahize umuhigo uri mubene cane kuburyo atashobora kucihe igiciro cawe, bazamwereka umutambyi, uriwe uzamushiraho igiciro, nuko umutambyi azakoza igiciro nuko umutambyi asokoza igiciro co uwo muntu wahize ashoboza kubona. ⁹Niba ari amahiryo gashobora gutarwa Uwiteka nk'igitambo coswa, buri tungo ryo bazaha Uwiteka rizaba ibintu cejeje. ¹⁰Ntaho bazarama, kandi ntaho buzashira niboneye mucimbo c'itaboneye; nibu baguranye itungo kurindi, gasaba gombi ikintu cajajwe. ¹¹Niba amatungo gazira gadashobora guturwaho igitambo k'Uwiteka, bazareba umutambyi nyo tungo. ¹²We azarisuzema, akoze igiciro bikurikije nko riboneye cangwa ritaboneye, kandi baza kurikiza igiciro c'umutambyi. ¹³Niba bushaka kurishungura bazongera ho kimwe ca gatanu kugiciro. ¹⁴Niba umuntu gejereje inzu ya kuyitambira Uwiteka, umutambyi azayishira ho igiciro akurikije nko riboneye cangwa ritaboneye, kandi baza kurikiza igiciro c'imitambyiwe uzashiraho igiciro akurikije ko riboneye cangwa ko ritaboneye kandi hazakurikizwa igiciro c'umutambyi. ¹⁵Niba uwo wojeje inzu yeashatse kugicungura, azanyera kimwe ca gatanu kugiciro cemejwe, nuko niyo tungo rye irye. ¹⁶Niba umuntu yeye Uwiteka umurimu g'ububonde bwe, igiciro kiza kuribiza uburyo imbuto ibigwamo ingana, sheka imirongo itanu z'ifeza kuri homeri y'imbuto sayeri yibibwemo. ¹⁷Niba ari nguhera kumureba kumwaka gwa yuleli no bejereje umutimu gwe, buzaburikiza igi ciro ce. ¹⁸Niba ari nyuma ya yubile yeye umurimu gwe, umutambyi azareba ngiciro akurikuje umurebe gw'inyuba isigaye ngo Yubile igere, nuko habeho kugabanya kuciciro cawe. ¹⁹Niba uwejeje umuriba ari gushaka kugushungura, azanyeraho kimwe ca gatanu ku giciro co yibwira, nuko umurima guzagumya kuba ngwe. ²⁰Niba we adacunguye ngo murima, gukaruhwa undi munta, ntaho guzaba gugishoboye kugucungura. ²¹Kandi ugihe uwuguguza azavamo kuri yubile ugo murima cazuba gwerywe Uwiteka, nk'umurima gw'ahonzwe: guzaba ubukonde bwumutambyi. ²²Niba umuntu yereje Uwiteka umurima gwo yahawe ariko gutari ububande bwe. ²³Umutambyi azabara igiciro akurikiye uko wagiciriye kugeza ku mwaku gwa yubile uwomugabo azishura ngo musi igiciro cahagaritswe nkuko gwaba gwarajerejwe Uwiteka. ²⁴Kumwaka wa yubile, umurima guzagarukira uwari yagugurishije no kubukonde bwo yaugaruyeho. ²⁵Uko uzagucira bizaba mushekeli zo munzu y'Imana: Ishekeli igera makumyabili. (gera 20:1 shekeli). ²⁶Nta muntu numwe azeza uburiza bwa mbtungo go, kugasanzwe ari ag'Uwiteka kubwo kuba uburiga; ikimasa, Yobu ari umwana gw'intama, n'ugwo Uwiteka. ²⁷Niba aburiza itungo rizira, bazaricungura bukurije ibiciro kimwe ca gatanu; niba kitacunguwe, kizagurishwa hakurikijwe igiciro wemeje. ²⁸Ico umuntu azatanga uburundu, muhyo yatanze, nta na kimwe kiza gurishura cangwa ngi gicungurwe; yuba ari umuntu, itungo cangwa umurima g'ubukonde bwe, ibyahanze burundu kizaba kirejewe Uwiteka burundu. ²⁹Nta muntu numwe watuwe burundu ntaho azacungurwa, ahubwo azicwa. ³⁰Buri ca cumi cose c'ubutaka caba ari icasarura y'ubutaka, cuba ari icimbuto z'ibiti, n'ib'Uwiteka; n'ikintu cejerejwe Uwiteka. ³¹Niba umuntu ashaka gucungura ngeraho kimwe ca gatanu. ³²Kimwe ca cumi camatungo munini cangwa c'amatungo magufi, ca buri kintu cose kingura musi yinkoni, kizaba kimwe mu ucumi cererejwe Uwiteka. ³³Ntaho bazaruhuruza ko ari ciza cangwa kibi, kandi ntaho kizasimbuzwa; niba basimbuzwa inyamaswa imwe nindi; zombi zizaba ikintu cejeje, kandi ntaho zishobora gucungurwa. ³⁴Aga nigo mategeko go Uwiteka yahwe Musa kugira ngo agahe abana ba Israeli, kumusozi gwa sinai.

Numbers

Chapter 1

¹Uhoragaho abwira Musa mu butayu bwa Sinayi, mu hema ry'ibonaniro, ku musi gwa mbere gu kwezi kwa kabiri, mu mwaka gwa kabiri nyuma yo kuva mu gihugu ca Misiribarikugamga ngo: ²Mubare???? umubare gw'iteraniro ry'Abisiraeri ryose, nkuko imiryango yabo iri, nkuko amazu gabasekuru gari, mubare amazina gabo bose. ³Kuva kubafite imyaka makumi abiri naba irengeje, abo mu Bisiraeli bashoboye guheka imbunda,

muzakure ugo mubare muhere uko bigabyemo ibice, weho na Aroni.⁴ Hazaho umuntu wo mu bwoko, umutware w'inzu y'abase.⁵ Aga ni go mazina g'abantu bakwiriye guhagararana namwe. Mu barubeni: Elisuri mwene Shedewuri,⁶ mu Basimiyoni: ni Shelumiyeli mwene Surishada,⁷ Mu bayuda: ni Nahashoni mwene Aminadabu,⁸ mu Basakari: ni Natanaeli mwene Suwari,⁹ mu Bazebuloni : ni Eliyabu mwene Heloni.¹⁰ Muri bene Yozefu, mu bene Efuraimu ni Elishamu mwene Amihudi, mu bene Manase: ni Gamaliyeli mwene Pedasuri,¹¹ mu bene Benyamini n Abidani mwene Gideyoni.¹² Mu Badani ni Ahiyezeri mwene Amishadayi,¹³ mu Baasheri: ni Pageyeli mwene Okirani,¹⁴ mu Bagadi: ni Eliyasafu mwene Deweki,¹⁵ mu Banafutali ni Ahira mwene Enani,¹⁶ Abo nibo bazaga ???bahamagawe mu iteraniro, nibo batware b'imiryango ya bachuruza, nibo bategeka b'ibihumbi by'Abisraeli.¹⁷ Musa na Aroni bajana abo bantu bagambwe bakurikije ago mazina.¹⁸ Batumira iteraniro ryose, ku misi gwa mbere gu kwezi kwa kabiri. Bandikwa nkuko amazu gabo gari, babara amazina gabo bahereye kubafite imyaka makumi abiri nabayirengeje.¹⁹ Musa akora ibarura m'ubutayu bwa Sinayi, nkuko Uhoragaho yari yabitegetse.²⁰ Bandika bene Rubeni, imfura ya Israeli nkuko imiryango yabo iri, nkuko amazu g'aba sekuru gari, babara amazina yabagabo bose, kuva ku myaka makumi abiri no kuba yirengeje, no kubashoboye guheka imbunda.²¹ Abagabo bo mu muryango gwa Rubeni babaruwe bari ibihumbi mirongo ine ne bitandatu na magana tanu.²² Bandika bene Simeoni, nkuko imiryango yabo iri, nkuko amazu ga basekuru gari, babara makumi abiri cangwa irenze ho, nabashoboye guheka imbunda.²³ Abagabo bo mu muryango gwa Simeyoni babazwe baba ibihumbi mirongo itatu n'icenda na magana tatu.²⁴ Bandika bene Gadi, nkuko imiryango yabo iri, nkuko amazu gabasekuru gari, babara amazina g'abagabo bose bamaze imyaka makumi abiri cangwa irenze ho, nabashoboye guheka imbunda,²⁵ abagabo bo mu muryango gwa Gadi bakoriwe ibarura bari ibihumbi mirongo ine magana tandatu na mirongo itanu.²⁶ Bandika bene Yuda, nk'uko imiryango yabo iri, nk'uko amazu ga sekuru gari, babara abagabo bose cangwa irenze ho, na bashoboye guheka imbunda:²⁷ abagabo bo mu muryango gwa Yuda bakorewe ibarura bari ibihumbi mirongo irindwi na bine na magana atandatu.²⁸ Bandika bene Isakari, nk'uko imiryango yabo iri nkuko amazu ga sekuru gari babara abagabo bose bamaze imyaka makumyabiri cangwa irenze ho, na abashoboye guheka imbunda.²⁹ Abagabo bo mu muryango gwa Isakari bakorewe ibarura bari ibihumbi mirongo itanu na bine na magana ane.³⁰ Bandika bene Zebuloni, nk'uko imiryango yabo iri, nk'uko amazu ga basekuru gari babara abagabo bose bamaze imyaka maumyabiri cangwa irenze ho, na abashoboye guheka imbunda.³¹ Abagabo bo mu muryango gwa Zebuloni bakorewe ibarura bari ibihumbi mirongo itanu na birindwi na magana ane.³² Bandika bamwe muri bene Yozefu, bene Efraimu, nk'uko imiryango yabo iri, nk'uko amazu ga basekuru gari, babara abagabo bose bamaze imyaka makumyabiri cangwa irenze ho, na abashoboye guheka imbunda.³³ Abagabo bo mu muryango gwa Efraimu bakorewe ibarura bari ibihumbi mirongo ine na magana tanu.³⁴ Bandika bene Manasi, nk'uko imiryango yabo iri, nk'uko amazu ga basekuru gari, babara abagabo bose bamaze imyaka makumyabiri cangwa irenze ho, na abashoboye guheka imbunda.³⁵ Abagabo bo mu muryango gwa Manasi bakorewe ibarura bari ibihumbi mirongo itatu na magana abiri.³⁶ Bandika bene benyamini, nkuko imiryango yabo iri, nk'uko amazu gabasekuru gari, babara abagabo bose bamaze imyaka makumyabiri cangwa irenze ho, na abashoboye guheka imbunda.³⁷ Abagabo bo mu muryango gwa Benyamini bakorewe ibarura bari ibihumbi mirongo itatu na bitanu na magana ane.³⁸ Bandika bene Dani, nk'uko amazu ga basekuru gari, babara abagabo bose bamaze imyaka makumyabiri cangwa irenze ho, na abashoboye guheka imbunda.³⁹ Abagabo bomu muryango gwa Dani bakorewe ibarura bari ibihumbi mirongo itandatu na bibiri na magana arindwi.⁴⁰ Bandika bene Ashari, nk'uko imiryango yabo iri, nk'uko amazu gaba sekuru gari, babara abagabo bose bamaze imyaka makumyabiri cangwa irenze ho, na abashoboye guheka imbunda.⁴¹ Abagabo bo mu muryango gwa Ashari abakorewe ibarura bari ibihumbi mirongo ine kimwe na magana tanu.⁴² Bandika bene Naftali, nk'uko imiryango yabo iri, nk'uko amazu ga basekuru gari, babara abagabo bose bamaze imyaka makumyabiri cangwa irenze ho, na abashoboye guheka imbunda:⁴³ abagabo bo mu muryango gwa naftali abakorewe ibarura bari ibihumbi mirongo itanu na magana ane.⁴⁴ Abo nibo babazwe na Musa na Aruni, na bagabo cumi na babiri, batware b'Israeli hariho umugabo umwe wa buri nzu ya sekuru yose.⁴⁵ aba bazwe bose bo mu Bisraeli, nk'uko amazu ga basekuru gari, kuva ku myaka makumyabiri no kurenga, abo mu Bisraeli bashoboye guheka imbunda,⁴⁶ ababazwe bose baba ibihumbi magana atandatu na bitatu magana tanu na mirongo itanu.⁴⁷ Abalewim nk'uko umuryango gwa ba sekuru guri, bari batarabaranwa nabo.⁴⁸ Uwiteka abwira Musa ngo: "Ntabwo uzakora ibarura ryu bwoko bwa Abalewi, ntuzababarire hamwe nabandi bana b'Israeli."⁴⁹ Ahubwo Abalew ubagire abarinzi b'ubutura bw'ibihumya, nibikoreshe byose, bazakore imirimo yose bahaze ngurutse amahema gabo.⁵⁰ UKo ubwo buturo buzajya bwimuka Abalewi niba bazajya babushingura, kandi ni buba ubwo kubabwa, Abalewi nibo bazabushinga; utari umulewi nahegera azahanishwa kwicwa.⁵¹ Abana b'Israeli bubaka amahema gabo mu ngobyi zabom buri wese yubahiriza ibendera ryabo, nk'uko bagabwe.⁵² Ariko Abalewi bakikize amahema gabo ubuturo bw'ibishumya, kugira ngo uburahari bwanje butaba k'uteraniro ry'abana b'Israeli; Abalewi ba cunge ubuturo bw'ibihumya.⁵³ UKo abe abana b'Israeli bubahiriza amategeko Uwiteka yahaye Musa; abe ari ko bakora.⁵⁴

Chapter 2

¹Uwiteka abwira Musa na Aroni; ngo: ²Abana b'Isiraeli bazabamba amahema gabo buri wese hafi yibindera, kandi babe musi y'utu bendera twamaze ga ba sekuru; berekeze amahema gabo ihema ry'ibonaniro, bagarigoteshe. ³Iburasira zuba, imigambi ya Yuda, nibendera ryabo, nabasoda babo. umutware w'Abayuda abe Nahasoni mwene Aminadabu. ⁴Umutwe gwa basoda gwari gugizwe mabagabo ibihumbi birindwi na magana atandatu nk'uko babazwe. ⁵Iruhande hazaherera abumuryango gwa Isakari, umutware wa Bene Isiraeli abe Natanaeli mwene Suwari, ⁶Umutwe gw'abasoda gugizwe n'abagabo ibihumbi mirongo itanu na magana ane, nk'uko babazwe. ⁷NUko uryango gwa Zebuloni, gubuhere umutware wa bene Zebulini, Eliabu mwene Heloni; ⁸abasoda be bari bagizwe n'abagabo ibihumbi mirongo itanu n'amagana ane, nk'uko babazwe. ⁹Ababazwe bose bo muruhande rwa Yuda, nyuma yi ibarurwa bari bagabo ibihumbi ijana na mirongo munane na magana ane, nk'uko abasoda bari. Abo babe abambere kugenda. ¹⁰Muruhande rwizuba rirengeragamo, ingambi ya Rubeni, n'ibendera ryabo, n'abasoda. Umutware w'Abarubeni abe Elisuri mwene Shedewiru. ¹¹Umutwe gwa abasoda gugizwe n'abagabo ibihumbi mirongo ine na bitandatu na magana tanu nk'uko babazwe. ¹²Iruhande hazaherera abaumuryango gwa Simeoni, umutware wa bene Simeoni abe Shelumeyeli mwene Surishadayi. ¹³Umutwe gwa abasoda gugizwe n'abagabo ibihumbi mirongo itanu ni cenda na magana atatu, nk'uko babazwe. ¹⁴Aburyango wa Gadi ubaherere, umutware wa bene Gadi, abe Eliyasafu mwene Deweli. ¹⁵Umutwe gw'abasoda gugezwe n'abagabo atandatu ni mirongo itanu nk'uko babazwe. ¹⁶Ababazwe bose bo muruhande gwa Rubeni, nyuma y'ibarurwa: bari abagabo ibihumbi ijana na mirongo itanu na imwe na magana ane mirongo itanu, nk'uko abasoda bari. Abo babe aba kabiri kugenda. ¹⁷Maze ihema ry'ibonaniro rizajana hamwe n'igikundi ca Abalawi kirihagati yibindi byose. Baza kurikira na murugendo bakurikije uko gahunda yibikundi, buri umwe mu musitarigwe, nk'uko ibendera ry'abo. ¹⁸Iburengerera zuba, hazaba igikundi ca Efurayimu, kirimo n'ibendera ryaco, n'imitwe y'abasoda baco. ¹⁹Umutwe gw'abasoda gugizwe n'abagabo ibihumbi mirongo inne na magana tanu, nk'uko babazwe. ²⁰Iruhande hazahera abumuryango gwa Manasi, umutware wa bene Manasi abe Gamaliyeli mwene Pedasuri. ²¹Umutwe gw'abasoda gugizwe n'abagabo ibihumbi mirongo itatu na bibiri na magana abiri, nk'uko babazwe. ²²Nuko umuryango gwa Benyame, gubaherere umutware wa bene Benjame, abe Abidani mwene Gideoni, ²³Umutwe gw'abasoda gugizwe n'abagabo ibihumbi mirongo itatu n'abitano na magana ane. nk'uko babazwe. ²⁴Ababazwe bose bo mu muryango gwa Efuraimu, nyuma y'ibarurwa: bari abagabo ibihumbi ijana n'umunane n'ijana nk'uko abasoda bari. Abo babe abaga tatu kugenda. ²⁵Iburasira zuba, hazaba igikundi a Dani n'ibendera ryaco, n'imitwe y'abasoda baco. Umutware wa bene Dani, abe Ahiezere, mwene Amishadayi. ²⁶Umutwe gw'abasoda gugizwe n'abagabo ibihumbi mirong itandatu n'abibiri na magana arindwi nk'uko babazwe. ²⁷Iruhande hazaherera abumuryango gwa Asheri, umutware wa bene Asheri ane Pagiyeli mwene OKirani, ²⁸umutwe gw'abasoda gugizwe n'abagabo ibihumbi mirongo ine na kimwe na magana atanu nk'uko babaruwe. ²⁹Nuko uuryango gwa Nafutali gubaherere, umutware wa bene Nafutali abe Ahira mwene Erani. ³⁰Umutwe gw'abasoda gugizwe n'abagabo ibihumbi mirongo itanu bitatuu n'amagana ane, nk'uko babaruwe. ³¹Ababazwe bose bo mumuryangobgwa Dani, nyuma yibaruwa: bari abagabo ibihumbi mirongo itanu na abagabo ibihumbi mirongo itanu na birindwi na magana atandatu. Abo babe abanyuma kuenda nk'uko ibendera ryabo riri. ³²Abo nibo bana b'Isiraeli babazwe nk'uko amazu ga basekuru gari. Abo babaruwe, nibo bagize ibikundi, nk'uko imitwe y'abasoda, yari ibihumbibitanda na bitatuna magana tanu ni mirongo itanu. ³³Abalewi hakurikijwe gahunda Imana yahaye Musa ntabwo babaruwe hamwe n'abana b'Isiraeli. ³⁴Abana b'Isiraeli bubahiriza amattege gose g'Imana yari yahaye Musa. Nuko babamba amahema gabo, nk'uko amabendera gabo, batangira kugenda, umuntu wese mu muryango gwe, nk'uko inwu ya sekuru iri.

Chapter 3

¹Uru ni rwo rubyarwo rwa Aroni na Musa, ubwo Uwiteka yabwiriraga Musa, ku musozi gwa Sinayi.² Aga nigi mazina ga bene Aroni: Nadabu ni mfura ye, abandi ni Abihu, Eliazari na Itamari.³ Ago nigo mazina ga bene Aroni, bazwi baba abatabyi, berezwa kuba abakozi b'Uwiteka mu murimo gubutabyi.⁴ Nadabu na Abihu bapfiriyeye imbere y'Uwiteka umurimo udakwiriye, mu butayu bwa Sinayi, nda bana bari bafite. Eliazari na Itamari ba korerera Uziteka umurimo gubutambyi, imbere ya Aroni se.⁵ Uwiteka abwira Musa ngo: ⁶Igiza bugufi umuryango gwa Lewi, ubashire imbere ya Aroni, umutambyi kugira ngo bamukorere.⁷ Bazarinda neza ibishizwe imbere yabo n'iteraniro ryose, n'ihema ry'ibonaniro: baza hora imirimo mu buturo bwera.⁸ Bazarinda ibikoresho byose byo mu ihema ry'ibonaniro, n'ibyana b'Isiraeli bahawe kurinda: bazakora imirimo mu butaro bwera.⁹ Abalewi, uzabahe Aroni n'abana be abahawe mu cimbo c'Abisiraeli.¹⁰ Uzashiriraho Aroni n'abana be kwitondera imirimo y'ubutambyi; uta uwo muribo ubyegeza hafi yicwe.¹¹ Uwiteka abwira Musa ngo:¹² Dora, nikuriye Abalewi mu b'Isiraeli mu cimbo ca bana b'imfura bose bo mu b'isiraeli Abalewi bose bazaba abanje.¹³ Kuko abana b'imfura bose ari abanje, kumusi nicaga abana b'imfura bo mugihugo ca mu Misiri bose, niho niyereje abana b'imfura bose bo mu bisiraeli n'amatunda: bazaba abanje. Ndi Uwiteka.¹⁴ Uwiteka abwira Musa, mubutayu bwa Sinayi, ngo:¹⁵ Bara Abalewi, nk'uko amazu basekuru gari, nk'uko imiryango iri, ubare abagabo bose, n'abana uheryeye ku bamaze ukwezi nabarengeje.¹⁶ Musa ababara uko yabitegetswe n'Uwiteka.¹⁷ Aba nibo bana ba lewi, uko bitwa: Gerushoni na Kohati na Merani.¹⁸ Aga nigo mazina ga bene Gerushoni, nk'uko imiryango yabo iri: Libuni na Shimeyi.¹⁹ Aba nibo bene Kohati nk'uko imiryango yabo iri: Amuramu, Isuhari, Heburoni na Uziyeli.²⁰ Abana ba Merani nk'uko imiryango yabo iri: Nahali na Mushi. iyo niyo miryango ya Abalewi, nk'uko amazu ga basekuru gari.²¹ Gerushoni yakomotweho n'umurango w'Abalibuni nu gw'abashimeyi, iyo niyo miryango y'Abagerushoni.²² Ababazwe bo muri bo, abahungu n'abagabo bose uheryeye ku abamaze ukwezi bavutse, bari ibihumbi birindwi na magana atanu.²³ Imiryango ya b'Abagerushoni izaza ibamba amahema gabo aho ubuturo bwera buteye ibitungu iburengera zuba.²⁴ Umutare w'inzu yaba sekuru y'Abagerushoni abe Eliyasafu mwene Layeli.²⁵ Kubyerekeye ihema ry'ibonanira, abagerushoni barindishijwe ubuntu ni hema, ni kirisakara, n'umwenda ukinga umuryango w'ihema ry'ibonaniro.²⁶ N'imyenda ikinzwe y'urugo n'umwenda ukinga irembo ryurwo rugo, ruzengurutse ubuturo n'igicaniro, n'umigozi yose ikoreshwaga imirimo y'ubuturo.²⁷ Kohati ya komotsweho n'umuryango gw'Abamuramu, nu gw'Abiruhari nu gw'Abahaburoni, nu gw'Abuziyeli, abo nibo bagize imiryango ya Abakoheti.²⁸ Ababazwe bo muri bo abahungu n'abagabo uheryeye ku bamaze ukwezi bavutse bari ibihumbi munane na magana atandatu barindishwe ibyaha.²⁹ Imiryango y'Abakohati ije ibamba amahema gayo mu ruhande rubuturo rw'amajepfo.³⁰ Umutare w'inzu ya basekuru y'imiryango y'Abakohati abe Elirafani mwene Uziyeli.³¹ Ibyo barindishwa bibe isanduku yera, n'ameza n'igitereko c'amatabaza, n'ibicaniro n'ibintu by'ahera bakoresha n'umwe nda ukingiriza Ahera, n'ibifatanye nawo byose.³² Umutare w'imiryango y'Abalawi abe Eliazari, mwene Aroni aje akoresha abarindishijwe iby'ahera.³³ Merani yakomotswe ho n'umuryango gw'Abamahali nu gw'Abamushi iyo niyo miryango y'Abamerani.³⁴ Ababazwe bo muri bo abahungu n'abagabo uheryeye ku bamaze ukwezi bavutse bari ibihumbi bitandatu na magana abiri.³⁵ Umutare w'inzu yaba rehuru y'imiryango y'Abamerari ni Suriyeli mwe Abihayili baje babamba amahema yabo muruhande rw'ikanihazirwa rw'ubuturo bwera.³⁶ Umurimo Abamerari bategekwa ube ugo kurinda imbaho z'imiganda y'ubuturo n'umbumbe zabwo, n'inkingi zabwo, n'imyoba zishingwaga mo, ibintu byabwo byose n'ibifatanye na byo byose.³⁷ Ikingi zurugo zitu zengurutse, n'imyamba zishingwagamo, n'imambo zazo n'umigozi zazo.³⁸ Musa, Aroni n'abana be babambe amahema gabo imbere y'ubuturo, ikaskazi, imbere y'ihema ry'ibonaniro, aho izuba rirasigara, barinde Ahera mu cimbo cy'Abisiraeli baharindishijwe, utari uwo muri bo wigira hafi yiwe.³⁹ Abalewi bose bo Musa na Aroni yakoreye ibaruza kutegeko ry'Uwiteka nk'uko imiryango yabo iri, abagabo bose uheryeye ku kwezi bari ibihumbi makumyabiri ni bibiri.⁴⁰ Uwiteka abwira MUsa ngo: bara abahungu b'imfura bose b'bisiraeli uheryeye kubafite ukwezi bavutse no kurenga babarwe ukurikiye amazina yabo.⁴¹ Undondorere Abalewi, nje Uwiteka babe ingurane z'imfura zose z'Abisiraeli kandi umpe n'amatungo y'Abalewi gabe ingurane z'uburiza bw'amatungo y'Abisiraeli bwose.⁴² Musa abara imfura zose z'Abisiraeli, uko Uwiteka yamutegetse.⁴³ Abahungu b'imfura bose babazwa, bahereye ku bamaze ukwezi bavutse, amazina gabo gari, ibihumbi makumyabiri na bibiri na magana abiri mirongo irindwi na gatatu.⁴⁴ Uwiteka abwira Musa ngo: ⁴⁵Ufate Abalewi, babe ingurane z'imfura z'Abisiraeli, gabe ingurane gabo, Abalewi babe abanje. Ndi Uwiteka.⁴⁶ Gucungurwa kw'imfura magana abiri na mirongo irindwi ni tatu. Abisiraeli barenze ubare gw'Abalewi.⁴⁷ Ubasabe shekeli itanu buri muntu, uza zisabanka shekeli y'Ahera, niyo gera makumyabiri.⁴⁸ Uzahereza Aroni n'abana be amafaranga, kuba inyungu gwabarengeje umubare gw'Abalewi.⁴⁹ Musa afata amafaranga go gucungura abarengeje umubare gwa bacunguwe baba lewi.⁵⁰ Afata amafaranga z'imfura z'Abisiraeli: ihereye igihumbi na magana tatu na mirongo irindwi ni tatu, ngi shekeli

z'Ahera. ⁵¹Na Musa atanga izo franga z'incungu kwa Aroni n'abana be, kutegeko rw;Uwiteka akurikije itegeko Uwiteka yahereje Musa. ⁴⁹Musa yayakire amakuta gokumukombora, gasagire kuga cugu na Balewi. ⁵⁰Ifeza zoyoyakire zomuura z'Abisraeli zikaba kihumbi namagana tatu na mirongo irindwi nitano zikage zokuza herize. ⁵¹Izo feza zakomborizwe Musa azihe Aroni nabana be uko ijambo ry'Uhoragaho yategekire Musa.

Chapter 4

¹Uwiteka abwira Musa na Aroni ngo: ²Bara umubare gw'abakohati abakuremu Balewi, nk'uko imiryango yabo iri nk'uko amazu ga ba sekuru gari, ³abarengaje imyaka mirongo itatu y'ubukuru ku geza imyaka mirongo itanu abashoboye gukora umurimo mu hema ry'ibonaniro. ⁴Iyi niyo imirimo Abakohati bakwiriye gukora mu ihema ry'ibonaniro ni ahera cane. ⁵Uko bagiye kubambura, Aroni n'abana be bazaja binjira bamanure umwenda, bagutwikire isandugu y'ibihanya. ⁶Bazashira hejuru umufuniko guruhu gw'inyamaswa yitwa tahashi, bazaraburiraho umwenda gu mukara nuko bashire imishumi yo guhambira ku ngingi zayo. ⁷Bazashira umwenda gumukara ku mera gimitsima yo kumurikwa, bagushire ho amasahani, nibikosi, na amabakuri ni bikombe byo gusukamo ibyo kunywa niyo mitsima atabuzeho ibe hejuru yago. ⁸Bazashira umwenda gurutuku bagutwikireho imfu za tahashi, nuko baseseke imigozi yo gufunga ago meza. ⁹Bazafata umwenda gwa ble, bagutwikire igitereko c'itabaza, na matara gaco n'icuma caco gihuraho ibishirira n'ibishukisho byamavuta baco, bakore imirimo yaco. ¹⁰Bagifungire hamwe nibikoresho byaco mu mufuniko guruhu rwa tahashi, bagishire ku biti bimeze nk'ingobyi. ¹¹Bazarambika umwenda gwa ble ku gicaniro c'ioro, bagitwikirize umufuniko guruhu rwa tahashi, baseseke mubifunga byaco. ¹²Bazafata ibikoresho byose bakoreshaga mu murimo w'Ahera, babitwikize umufuniko gw'impu za tahashi, babishire kubiti bimeze nk'ingobyi. ¹³Bayore ivu ku gicaniro, bakirambure ho umwenda gumutuku. ¹⁴Bazagishiraho ibintu baco byose bakoresha imirimo, imbabura, amakanya, ibitiyo, amabase, ibintu by'igicaniro byose bakiramburireho umufuniko yuruhu gwa tahashi, baseseke mubifungo byaco. ¹⁵Aroni na abana be ni bamara gutwikira ahera nibikoresho byose by'ahera, bene Kohati bazaza bavuye mungambi, baje kwikorera; ariko ntabwo bazakora ku bintu byera, kugira ngo badapfa, iyo niyo mirimo ya abikorezi, itegekewe bene KOhati mu hema ry'ibonaniro. ¹⁶Eliazari mwene Aroni umutambyi arindishwa amavuta ya ca gitereko ca matara, n'umubavu uhumura neza, ni turo ritaburaho, n'amavuta elayo go gusiga; arindishwe kandi ubuturo bwera bwose n'ibirimo byose, Ahera n'ibintu byaho. ¹⁷Uwiteka abwira Musa na Aroni ngo: ¹⁸Umuryango gw'Abakohati gurimo imiryango ntumukowukozeho ngo guve mu Blewi. ¹⁹Ahubwo muje mubagira guca, kugira ngo babeho badapfa, nibegera ahera cane: Aroni n'abana be baje binjiramo babitemo imirimo buriwese yashoboraa gukora. ²⁰Ntibazinjira no kureba ibifunitswe byera, kugira ngo bdapfa. ²¹Uwiteka abwira m'Umu ngo: ²²Bara umubare gwa Abagerushoni, nk'uko amazu gaba sekuru gari, nk'uko imiryango yabo iri, ²³ubare abarengaje imyaka mirongo itatu yubukuru batararenza mirongo itanu, abakwiriye gukora umurimo go mu ihema ry'ibonaniro bose. ²⁴Iyi abe ariyo mirimo imiryango Abagerushoni, bakwiriye gukora no kwikorera. ²⁵Bazikorera ibisika bisakaraga ubuturo bwera n'ihema ry'ibonaniro, n'ikirisakara n'impu za tahahizi sakara hejuru, n'umwenda gukingaga umuryango gw'ihema ry'ibonaniro; ²⁶n'imwenda ikinzwe y'urugo rw'ubwo buturo, n'umwenda gukingaga irembo ry'urwo rupango ruzengurutse ubuturo n'igicaniro, n'imigozi y'abyo n'ibintu byose bifatanye nabyo. baje bakora imirimo yabyo byose. ²⁷Mu mirimo, bene Gerushoni bazategekwa na Aroni na abahungu be, kubyo bazikorera byose no ku mirimo yose bazakora; mubarindishe ibyo bakwiriye kwikorera. ²⁸Iyo abe ariyo iba imirimo y'imiryango ya bene Gerushoni mu ihema ry'ibonanira, imirimo barindishijwe baje bayikoreshe na Itamari, mwene Aroni umutabyi. ²⁹Azabare umubare gw'Abamerari, nk'uko imiryango yabo iri, nk'uko amazu gaba sekuru gari. ³⁰ubare abarengaje imyaka y'ubukuru mirimo itatu batararenza mirongo itanu, abakwiriye gukora umurimo go mu ihema ry'ibonaniro bose. ³¹Ibe abe aribyo bategekwa kurinda no kwikorera, abe ariyo iba imirimo yabo yo mu ihema ry'ibonaniro: imbaho z'ubuturo bwera, n'imbumbi zazo, n'inkingi zazo, n'umyamba zishingwago mo. ³²N'inkingi zurupangu ruhazuguye, n'umyoba zishingwagamo ni mambo zazo, n'imigozi yazo, n'ibintu bifatanye nabyo byose. Mugabe mumazina ibindu bategekwa kurinda no kwikorera. ³³Iyo abe ariyo iba imirimo y'imiryango ya bene Merani, imirimo yabo yose yomu ihema ry'ibonaniro, baje bayikoreshe na Itamari mwene Aroni umutambyi. ³⁴Musa na Aroni n'abatware b'iteraniro babara Abakorati, nk'uko imiryango yabo iri, nk'uko amazu ga basekuru gari, ³⁵Babara abafite imyaka mirongo itatu batari barenza imyaka mirongo itanu, abakwiriye gukora umurimo go mu ihema ry'ibonaniro bose. ³⁶Ababazwe bo muri bo nk'uko imiryango yabo iri baba ibihumbi bibiri na magana arindwi na mirongo itanu. ³⁷Abo nibo babazwe bo mu miryango y'Abakohati, abakorera mu ihema ry'ibonaniro bose, Musa na Aroni babaze uko Uwiteka yategeye mu kanwa ka Musa. ³⁸Bebe Gerushoni babazwe, nk'uko imiryango yabo iri, nk'uko amazu gaba sekuru gari, ³⁹kuva umyaka mirongo itatu kugeza kubafite mirongo itanu abakwiriye gukora umurimo go mu ihema ry'ibonaniro bose. ⁴⁰Ababazwe bo muri bo, nk'uko imiryango yabo iri, nk'uko amazu gabasekuru gari, baba ibihumbi bibiri na magana atandatu na mirongo itatu. ⁴¹Abo nibo babazwe bo mu miryango ya bene Gerushoni, abakorera mu ihema ry'ibonaniro bose, abo Musa na Aroni babaze babitegetswe n'Uwiteka. ⁴²Abo mu miryango ya bene Merari babazwe, nk'uko imiryango yabo iri nk'uko amazu ga basekuru gari, ⁴³Kuva ku myaka mirongo itatu nabayirengaje ukageza kubafite mirongo itanu, abakwiriye gukora umurimo go mu ihema ry'ibonaniro bose. ⁴⁴Ababazwe nk'uko

imiryango yabo iri, baba ibihumbi bitatu na magana abiri.⁴⁵Abo nibo babazwe bo mu miryango ya bene Merani, Musa na Aroni babaze babitegetswe n'Uwiteka.⁴⁶Ugu nigo mubare gu bazwe gwa Balewi, abo Musa na Aroni umutware w'Abisraeli babaze, nk'uko imiryango yabo iri, nk'uko amazu gaba sekuru gari. ⁴⁷KUva ku myaka mirongo itatu na bayirengeje ukageza kubafite mirongo itanu, abakwiriye gukora umurimo go mu ihema ry'ibonaniro bose.⁴⁸Ababazwe bo muribo baba ibihumbi munane na magana atanu na mirongo munane.⁴⁹UKo Uwiteka yategetse Musa abarisha umuntu wese nk'uko umurimo gwe guri n'ibyo akwiriye kwikorera biri, uko abo ariko bababara, uko Uwiteka yategetse Musa

Chapter 5

¹Uwiteka abwira Musa ngo: ²Tegeka abana b'Isiraeli bakure mumahema umubembe wese, n'urikuva amaraso wese, n'uhumanyijwe n'inyumbi wese. ³Abagabo cangwa abagore, muze mubakure mo, mubajane hanze y'ingambi, kugira ngo batanduze aho mwubatse amahema, ntuye hagati. ⁴Abisiraeli babikora guco, babakura mungambi, uko Uwiteka yategetse Musa aba ariko Abisiraeli bakora. ⁵Uwiteka abwira Musa ngo: ⁶Bwira Abisiraeli ngo; nihagira umugabo cangwa umugore ukora icaha cose mubyo abantu bakora akagibwaho n'urubanza. ⁷Yihangane icaha yakoze, kandi arihe icamushirishijeho urubanza akirihe uwo yacumuyeho kitagabanije kandi yongereho ikingana n'igice caco ca gatanu. ⁸Ariko niba uwo muntu yacumuyeho atazize mwene wabo wa bugufi wariho icashirijije kuri wa wundi uzubonda, Uwiteka abe niwe ukirihwa gihabwe umutabyi congerweho isekurume y'intama y'impongano bamuhongerero. ⁹Inturo ryose ryererejwe ryo mu byera by'Abisiraeli rizaba iry'umutambyi bwite. ¹⁰Ibyera umuntu wese yejeje bizabe iby'umutambyi bwite ico umuntu aha umutambyi cose kizabe ice bwite. Uwiteka abwira Musa ngo: Bwira abana b'Isiraeli ngo: Umugore w'umuntu na hindukirira undi, agacumurisha kumugabowe gusambana n'uwe. ¹³Undi mugabo na ryamana nawe kubwo gusambana kandi akabihisha mugabo we, akaba yaranduye mu banga, hatari ho uwo kubihanya ntabe afashwe akibikora. ¹⁴Umugabo agafatwa nifhe rya mugore we, wanduye, cangwa agafatwa n'ifuhe agafuhira umugore we atanduye. ¹⁵Uwo mugabo azajanira umutambyi uwo mugore, azazana ituro rya kumwe mu cumi ca efa y'ifu ya sayiri, ntakayiruheho amavuta, ntakayisukeho umubavu kuko ari ituro ritunishwa n'ifuhe, ituro ry'urwibutso, rwibutsa gukiranirwa. ¹⁷Umutambyi azigiza bugufi uwo mugore amushire imbere y'Uwiteka. ¹⁶Umutabyi azafata amazi yera n'ikintu c'ibumba, afate kumucucu go hasi mu buturo bwera, agushire muri ago mazi. ¹⁸Umutabyi azashira uwo mugore imbere w'Uwiteka, afunge umusatsi amushire kumashi rya turo ry'urwibutso, ituro ry'ifuhe, uwo mutambyi afate mu ntoki ago mazi gashariraga gateraga umuvumo. ¹⁹Umutabyi arahize uwo mugore, amutongere ngo: Niba ari nta mugabo mwasambanye, kandi niba utahindukiriye undi ngo wihanduze, ugitegekwa n'umugabo wawe, aga mazi gasharira gatera umuvumo ge kugira ico gagutwara. ²⁰Ariko niba, ugitegekwa n'umugabo wawe uguhindukirira ukinyanduza, niba undi mugabo atari mugabo wawe aryamanye nawe, ²¹uwo mutambyi azarahize uwo mugore indahiro yo kwivuma, amutanga ngo: Uwiteka aguhindure ikivume n'intahiro mu bwoko bwawe, kunyunyura ikibero cawe agatumbisha inda yawe. ²²Aga mazi gateraga umuvumo garaja mubura bwawe gatumbishe inda yawe ganyunyure ibibero byawe! uwo mugore yikirize ngo: Amina! Amina! ²³Uwo mutambyi yandike iyo mivumo mu gitabo, ayogeshe ago mazi asharira. ²⁴Azanywesha uwo mugore ago mazi gari gusharira gatera umuvumo, ago mazi gatezaga umuvumo gazamwinjiramo gamusharirire. ²⁵Umutambyi akure rya turo ry'ifu riturishwa n'ifuhe, ku mashi yuwo mugore arizunguze imbere y'Uwiteka, arizane kugicaniro. ²⁶Uwo mutambyi afate urushi rwuzuye kuri iryo turo ribe urwibutso rwaryo, arutwikire ku gicaniro. Abone kunywesha uwo mugore ga mazi. ²⁷Namara kugamunywesha, bizaba gucaa niba yanduye akaba acumuye kumugabo we, ago mazi gateraga umuvumo gamogere mo gamusharirire, indaye itumbe, anyunyuke ibibero, uwo mugore azabe ikivumu mu bwoko bwe. ²⁸Ariko niba uwo mugore atanduye adahumanye, azaba arinda kosa afite azagira abana. ²⁹Iyo niryo tegeko ry'ifuhe, ku mugore ugitegekwa n'umugabo we uhindukira akinyanduza. ³⁰No ku mugabo ufatwa n'ifuhe, agafuhira mugore we: umubyi amushire imbere y'Uwiteka amugirire ibitegekwa n'iyi tegeko byose. ³¹Uwo mugabo azakurwaho gukiranirwa ariko uwo mugore aagibwaho no guiranirwa kwe.

Chapter 6

¹Uwiteka abwira Musa ngo: ²Bwira Abisraeli, ubabwire ngo: niba umugabo cangwa umugore witandukanyije nabandi agahiga umuhigo wo kuba umunaziri ngo yiyereze Uwiteka, ³yitandukanye n'inzoga n'ibisindisha ntakanywe umushari gw'inzoga, cangwa wigishindisha kindi, ntakanywe ibyokunywa by'uburyo bwose byaturutse mu nzabibu, ntakarye inzabibu mbisi cangwa izumye. ⁴Mu misi yose y'ubunaziri bwe, ntakarye ikintu cose cavuye ku nzabibu, naho kaba akabuto k'imbere y'inzabibu cangwa igishishwa cayo. ⁵Mu misi yose y'umuhigo g'ubunaziri bwe, urwembe rwogoshya ntirukagere ku mutwe gwe, kugeza igihe yerejwe Uwiteka, kuzasohorera ari uwera areke umusatsi gwe guhirimbire. ⁶Mu misi yose yo kwera k'Uwiteka kwe ntakegere intumbi, ⁷ntakihumanishe urupfu rwa se, canwa urwa nyina, cangwa rwa mwene se cangwa rwa mushimbi we, kuko kwiyereza Imana kwe kuri umutwe gwe. ⁸Mu misi yose y'ubunaziri bwe, azahore yerejwe Uwiteka. ⁹Nihagira umuntu upfa akanutse ari iruhande rwe, aanduza kwera kwe aziyogosheshe ku misi wo guhumanuka kwe umusi wa karindwi ari ho yiyogoshesha. ¹⁰Ku wa munane, azane intungu ibiri ku mutambyi cangwa ibyana bibiri by'inuma, ku muryango gw'ihema ry'ibonaniro. ¹¹Umutambyi atambe kimwe ho igitabo gitambirwa ibyaha, ikindi agitambe ho igitabo coswa, amuhongerere impongano y'icaha ya ntumbi, amweze umutwe kuri ugo musi. ¹²Umunaziri yongere yereze Uwiteka imisi y'ubunaziri bwe, azane umwana gw'intama gutarama umwaka ho igitambo ce gukuraho urubanza, iminsi yatangiye azaba ipuye ubusa, kuko ubunaziri bwe buzaba bwahumanijwe. ¹³Iri ni ryo tegeko ry'umunaziri, umusi go azuzuza igihe c'ubunaziri bwe, bazamuzana mu muryango gw'ihema ry'ibonaniro. ¹⁴Azatmbira Uwiteka ibitambo bye: umwana w'intama w'isekurume utaramara umwaka, udafite inenge ho igitambo co gutambira ibyaha n'isekurume y'intama idafite inenge ho igitambo c'uko ari amahoro. ¹⁵Icibo ci mikati idafite icacu, ni gato zatekeshejwe amavuta, ni galete itarimo icacu isizweho amavuta, bitambanwe n'ituro ry'ifu n'iry'ibyo kunywa yo kuri byo. ¹⁶Umutambyi abyerekane imbere y'Uwiteka, atambire uwamuntu ico gitambo gitambirwa ibyaha n'icoswa. ¹⁷Atambire isekurume y'intama k'Uwiteka ho igitambo c'uko uwo muntu ari amahoro, na ca cibo kirimo imikati atarimo icacu, n'ituro ry'ifu n'ibyokunywa ryo kuri byo. ¹⁸Uwo munaziri yiyogosheshereze, umutwe gwe gwejeje ku muryango gw'ihema ry'ibonaniro azafata umusatsi gu mutwe gwe gwejeje, azagushire ku muriro guri muni ya ca gitambo c'uko ari amahore. ¹⁹Umutabyi afate urutungu rw'itakorutetse rwa ya sekurume, igato itarimo icacu yo muri ca cibo, ni galete idafite icacu, azishire ku ntoke z'uwo munaziri, amaze kwiyogoshesha umutwe gwe gwejeje. ²⁰Umutabyi abizungurize imbere y'Uwiteka: ni kintu cera, kuzaba ic'umutqmbi hqmwe n'inkoro ijungujwe nurutungu ry'ukuboko rwerejwe. Ibyo birangiye umunaziri abone kunywa vino. ²¹Iryo niryo tegeko ry'uhiga umuhigo g'ubunaziri n'iryamaturu aturiro Uwiteka ubunaziri bwe, utabariho ibyo yabasha gutura adategetswe. Umuhigo yahize aghigure uko itegeko ry'ubunaziri bwe ritegeka. ²²Uwiteka abwira Musa ngo: ²³Bwira Aroni n'abana be ngo: muzahera umugisha abana b'Isiraeli mubabwire ngo: ²⁴Uwiteka aguhe umugisha akurinde. ²⁶Uwiteka akumurikishize mu masohe, akugirire neza! ²⁵Uwiteka akurebe neza, aghe amahoro. ²⁷UKo abe ariko bashirisha izina ryanje ku bisiraeli, nanje nzabaha umugisha.

Chapter 7

¹Ariko Musa arangije gushinga ubuturo bwera, no kubusiga no kubwezanya n'ibintu bwo byose, n'igicaniro n'ibintu byaco byose, ibyo na byo yarabisize arabyeza. ²Nuko abatware b'Abisraeli, abatware ba mazu ya ba sekuru, batura amaturu: niba batware b'imiryango, babarishaga ababazwe. ³Bazana amaturu gabo imbere y'Uwiteka amagare atandatu garemwe nk'ingombyi ninga cumi n'ibiri, igare rigasangirwa n'abatware babiri n'inka umutware umwe; babitura imbere y'ubuturo bwiza. ⁴Uwiteka abwira Musa ngo: ⁵Wemere ibyo batuye, bikoreshwe imirimo y'ihema ry'ibonaniro, ubihe Abalewi uko imirimo yabo iri. ⁶Musa yakira ngo magare n'izo nka abiha Abalewi. ⁷Atanga amagare abiri n'inka ine ibiha bene Gerushoni, nk'uko imirimo yabo iri. ⁸Atanga amagare ane n'inka umunane abiha Abamerani nk'uko imirimo yabo iri, bategekwa na Itamari mwene Aroni umutambyi. ⁹Ariko ntiyahereza bene Kehati, kuko imirimo yo kwikorera iby'ahera yari iyabo bakabyikorera u bitugu. ¹⁰Abatware batura amaturu go kweza igicaniro, ku musi casigiwe, abatware bagaturira imbere y'igicaniro. ¹¹Uwiteka abwira Musa ngo: abatware bazaze umwe umwe, ku musi itandukanye bature ituro ryabo ryo kweza igicaniro. ¹²Uwatuye amaturu ge ku musi gwa mbere ni Nahashoni, mwene Aminadabu, wo mu muryango gwa Yuda. ¹³Atura: isahani y'ifeza iremereye nka sheeli ijana na mirongo itatu, n'ibase y'ifeza iremereye nka shekeli mirongo irindwi, zigezwe kuri shekeli y'ahera, byombi byuzuye ifu yavuganywe n'amavuta elayo, ho ituro ry'ifu. ¹⁴n'igikombe icumi, cuzuye ibihumura neza; ¹⁵n'ikimasa cu musore, n'isekurume y'intama, n'umwana w'intama utaramara umwaka ho ibitambo byo koswa. ¹⁶n'isekurume y'ihene, ho igitambo co gutambirwa ibyaha. ¹⁷na ho ibitambo by'uko ari amahoro amapfizi abiri, amasekurume y'intama atanu, na y'ihene atanu n'abana b'intama batanu batara mara umwaka. Ago nigo maturo ga Nahasoni mwene Aminadabu. ¹⁸Ku misi gwa kabiri, Netaneli mwene Suwari, umutware w'Abisakari, atura amaturu. ¹⁹Atura: isahani y'ifeza ifite uburemeri bya sekeli ijana na mirongo itatu n'ibase y'ifeza iremereye nka shekeli mirongo irindwi, zigezwe kuri shekeli y'ahera, byombi byuzuye ifu ya vuganywe n'amavuta ya elayo ho ituro; ²⁰n'igikombe c'izahabu kirempera nga shekeli cumi, cuzuye umubavu; ²¹n'ikimasa cu musore, isekurume y'intama, umwana w'intama utaramara umwaka ho ibitambo byo koswa. ²²isekurume y'ihene, ho igitambo co gutambirwa ibyaha; ²³na ho ibitambo by'uko ari amahoro, amapfizi abiri, amasekurume y'intama atanu, na y'ihene atanu, n'abana b'intama batanu batara mara umwaka. Ago nigo maturo ga Netaneli mwene Suwari. ²⁴Ku musi gwa gatatu, umutware wa bene Zabuloni, Eliabu mwene Heloni, ²⁵atura amaturu: isahani y'ifeza iremereye nka shekeli ijana na mirongo itatu, ibase y'ifeza iremereye nka shekeli mirongo irindwi, zigozwe kuri shekeli y'ahera, byombi byuzuye ifu yavuganywe n'amavuta ga elayo ho ituro. ²⁶n'igikumbe c'izahabu kirempera nka shekeli cumu, cuzuye umubavu; ²⁷N'ikimasa c'umusore, isekurume y'intama, umwana w'intama utaramara umwaka ho ibitambo byo koswa. ²⁸isekurume y'ihene, ho igitambo ca gutambirwa ibyaha. ²⁹Naho icitambo by'uko ari amahoro, amapfizi abiri, isekurume z'intama itanu, isekurume z'ihene itanu, n'abana b'intama bataramara umwaka. Ago nigo maturo ya Eliyabu mwene Heloni. ³⁰Ku musi wa kane, umutware wa bene Rubeni, Elisuri mwene Shedewuri, ³¹atanga: isahani y'ifeza iremereye shekeli ijana na mirongo itatu, ibase y'ifeza iremereye nka shekeli mirongo irindwi, zigezwe kuri shekeli y'ahera byombi byuzuye ifu yavuganywe n'amavuta ga elayo ho ituro. ³²Igikombe cizqhqbu kirempera nka shekeli icumi, cuzuye imibavu; ³³n'ikimasa c'umusore, isekurume y'intama, umwana gw'intama y'isekurume gutaramara umwaka ho ibitambo byo koswa; ³⁴n'isekurume y'ihene ho igitambo co gutambirwa ibyaha; ³⁵naho ibitambo by'uko ari amahoro, amapfizi abiri, isekurume z'intama itanu, isekurume z'ihene itanu, n'abana b'intama batatu batara mara umwaka. Ago nigo maturo ga Elisuri mwene Shedewuri. ³⁶Ku musi wa gatanu, umutware wa bene Simeoni, Shelunieli mwene Surishadai, ³⁷atanga: isahani y'ifeza iremereye nka shekeli ijana na mirongo irindwi, zigezwe kuri shekeli y'ahera, byombi byuzuye ifu yavuganywe n'amavuta ga elayo ho ituro; ³⁸igikombe c'izahabu kirempera nka shekeli icumi, cuzuye imibavu; ³⁹N'ikimasa c'umusore, isekurume y'intama, umwana gw'intama y'isekurume gutarama umwaka, ho ibitambo byo koswa. ⁴⁰n'isekurume y'ihene, ho igitambo co gutambirwa ibyaha; ⁴¹Na ho ibitambo by'uko ari amahoro amapfizi abiri, isekurume z'intama itanu, isekurume z'ihene itanu, n'abana b'intama itan batari bamara umwaka. Ago nigo maturo ya SHelmieli mwene Surishadai. ⁴²Ku musi wa gatandatu, umutware wa bene Gadi, Eliyasafu mwene Deweli, ⁴³atanga: isahani y'ifeza iremereye nka sheeli ijana na mirongo itatu, ibase y'ifeza iremerewe nka shekeli mirongo irindwi zigezwe kuri shekeli y'ahera, byombi byuzuye ifu yovuganywa n'amavuta ga elayo ho ituro; ⁴⁴igikombe c'izahabu kirempera nka shekeli icumi, cuzuye imibavu. ⁴⁵n'ikimasa c'umusore, isekurume y'intama, umwana gw'intama y'isekurume gutarengeje umwaka, ho ibitambo byo koswa. ⁴⁶isekurume y'ihene, ho igitambo co gutambirwa ibyaha; ⁴⁷naho ibitambo by'uko ari amahoro, amapfizi abiri, isekurume z'intama itanu, isekurume z'ihene itanu, abana b'intama batatu batarengeje umwaka. Ago nigo maturo ga Eliyasafu mwene Deweli. ⁴⁸Ku musi wa karindwi, umutware wa bene Efraimu, Elishama mwene Amihudi. ⁴⁹atanga: isahani y'ifeza iremereye nka shekeli ijana na mirongo itatu, ibase y'ifeza iremereye

nka shekeli mirongo irindwi zigezwe kuri shekeli y'ahera, byombi byuzure ifu ya vuganywe n'amavuta ga elaayo ho ituro, ⁵⁰igikombe c'izahabu kiremereye nka shekeli icumi, cuzuye imibuva; ⁵¹N'iimasa c'umusore, isekurume y'intama umwana gw'intama y'isekurume gutarengeje umwaka, ho ibitambo bo koswa; ⁵²isekurume y'ihene ho igitambo co gutambibiyaha; ⁵³na ho ibitambo by'uko ari amahoro, amapfizi abiri, isekurume z'intama, isekurume z'ihene itanu, n'abana bitama batanu batarengeje umwaka. Ago nigo maturo ga Elishama, mwene Amihudi. ⁵⁴Ku musi gwa munane, umutware wa bene Manasi, Gamaliyeli, mwene Pedasuri, ⁵⁵atanga: isaha y'ifeza iremereye nka shekeli ijana na mirongo itatu, ibare y'ifeza iremereye nka shekeli mirongo irindwi, zigezwe kuri shekeli y'ahera, byombi byuzuye ifu yavuganywe n'amavuta ga elayo ho ituro; ⁵⁶igikombe c'izahabu kiremereye nka shekeli cumi, byuzuye imibavu. ⁵⁷N'ikimasa c'umusore, isekurume y'intama, umwana gw'intama y'isekurume gutarengeje umwaka ho ibitambo byo koswa; ⁵⁸isekurume y'ihene, ho igitambo co gutambira ibyaha. ⁵⁹na ho ibitambo byuko ari amahoro, amapfizi abiri, isekurume z'intama itanu, isekurume z'ihene itanu, n'abana b'intama z'isekurume batanu batari barenza umwaka. Ago ni go maturo ga Gamalieli, mwene Pedasuri. ⁶⁰Ku musi gwa cenda, umutware wa bene Benyamini, Abidani, mwene Gideyoni, ⁶¹atanga : isahani y'ifeza iremereye nka shekeli ijana na mirongo itatu, ibase iremereye nka shekeli mirongo irindwi, zigezwe kuri shekeli y'ahera, byombi byuzuye ifu rya vuganywe n'amavuta ga elayo ho ituro. ⁶²igikombe c'izahabu kiremereye nka shekeli cumi, byuzuye imibavu; ⁶³N'ikimasa c'umusore, isekurume y'intama, umwana gw'intama isekurume gutarengeje umwaka ho ibitambo byo koswa. ⁶⁴isekurume y'ihene, ho itambo co guta ibyaha; ⁶⁵na ho ibitambo by'uko ari amahoro, amapfizi, isekurume z'itama itanu, abana b'intama batanu batarengeje umwaka. Ago nigo maturo ga Abidani mwene Gudeyoni. ⁶⁶Ku musi wa cumi, umutware wa bene Dani, Ahiezeri, mwene Amishadayi; ⁶⁷atanga: isahani y'ifeza iremereye nka shekeli ijana na mirongo itatu, ibase y'ifeza iremereye nka sheeli, mirongo irindwi zigezwe kuri shekeli y'ahera, byombi byuzuye ifu yavuganywe n'amavuta ga elayo ho ituro. ⁶⁸igikombe c'izahabu kiremereye nka shekeli cumi, byuzuye imikavu. ⁶⁹n'ikimasa c'umusore, isekurume y'intama, umwana gw'intama y'isekurume gutarengeje umwaka, ho ibitambo byo koswa; ⁷⁰isekurume y'ihene, ho igitambo co gutambira ibyaha; naho ibitambo by'uko ari amahoro, amapfizi abiri, isekurume z'intama itanu, ⁷¹isekurume z'ihene itanu, abana b'intama b'isekurume batanu batarengeje umwaka. Ago nigo maturo ga Ahiezeri, mwene Amishadayi. ⁷²Ku musi gwa cumi n'imwe, umutware wa bene Aseri, Pagueli, mwene OKirani; ⁷³atanga : isahani y'ifeza iremereye nka shekeli ijana na mirongo itatu, ibase y'ifeza iremereye nka shekeli mirongo irindwi, zigezwa kuri shekeli y'ahera, byombi byuzuye ifu yavuganywe n'amavuta ga elaye ko ituro; ⁷⁴igikombe c'izahabu kiremereye nka shekeli cumi, byuzuye imibavu; ⁷⁵N'ikimasa c'umusore, isekurume y'intama y'isekurume gutarengeje umwaka, ho ibitambo byo koswa; ⁷⁶isekurume y'ihene, ho igitambo co gutambira ibyaha; ⁷⁷na ho ibitambo ari amahoro, amapfizi abiri, isekurume z'itama itanu, isekurume z'ihene itanu, abana b'intama batanu batarengeje umwaka. Ago nigo maturo ga Pagueli, mwene OKirani. ⁷⁸Ku musi gwa cumi n'ibiri, umutware wa bene Nafutali, Ahi, mwene Enani. ⁷⁹atanga: isahani y'ifeza iremereye nka shekeli ijana na mirongo itatu, ibase y'ifeza iremereye nka sheteli mirongo irindwi, zigezwe kwi shekeli y'ahera byombi ifu yuvugangwe n'amavuta ya elayo ho ituro. ⁸⁰igikombe c'izahabu kiremereye nka shekeli cumi, cuzuye imibavu; ⁸¹n'ikimasa cumusore, isekurume y'intama umwana w'intama utarageza ku mwaka, ho ibitambo byo koswa; ⁸²isekurume y'ihene, ho igitambo co gutambirwa ibyaha; ⁸³naho ibitambo by'uko ari amahoro, amapfizi abiri, isekurume z'itama itanu isekurume z'ihene itanu, abana b'intama batarengeye umwaka. Ago nigo maturo ga Ahira, mwene Enani. ⁸⁴Ago nig gari amaturo ga batware b'Abisiraeli go kwezwa kw'igicaniro, ku musi carigiwe, isahani cumi n'ibiri z'ifeza, amabase cumi n'ibiri z'ifeza, n'ibikombe cumi na bibiri by'izahabu. ⁸⁵buri sahani y'ifeza yapimaga shekeli ijana na mirono itatu, na buri base mirongo irindwi y'ifeza, z'ibyo bintu zose ziremera nka shekeli ibihumbi bibiri na magana ane zigezwe ku y'ahera. ⁸⁶Ibikombe cumi na bibiri byuzuye imibavu, kimwe kiremera shekeli cumi zigezwe ku y'ahera, izahabu y'ibyo bikombe ziremerz nka shekeli ijana na makumyabiri. ⁸⁷Amatungo gose g'ibitambo byo koswa: byari ibimasa cumi na bibiri, isekurume cumi n'ibiri, n'abana b'intama batarenza umwaka cumi na babiri, bitambanwa n'amaturo asanzwe n'isekurume z'ihene cumi n'ibiri yo gutambirwa ibyaha. ⁸⁸Amatungo gose gitambo by'uko ari amahoro gari amapfizi makumyabiri nane, n'amasekurume g'intama mirongo itandatu, n'agihene mirongo itandatu, n'abana b'intama b'amasekurume bataramara umwaka mirongo itandatu. Ago nigo gari amaturo yo kwezwa kw'igicaniro, kimaze gisigwa. ⁸⁹Musa yinjira mu hema ry'ibonaniro kuganira n'Uwiteka, yumva ijwi rimubwira rituruka hejuru y'intebe y'ihongerero yo ku isanduku y'ibihamya, hagati ya ba bakerubi bombi. Agambana n'Uwiteka.

Chapter 8

¹Uwiteka abwira Musa ngo: ²Bwira Aroni, umubwire ngo: nushira amatara ku gitereko cago, ago matura aridwi gaje gamurikira imbere.³Aroni abigira guco; ashira ago matara ku gitereko imbere, uko Uwiteka yategetse Musa. ⁴Igitereko cari cubakishijwe izahabu, uherye hasi, ukageza hejuru, cari cubatswe n'izahabu; Musa yari yakoze igitereo akurikije acitegererezo Uwiteka ya mweretse.⁵Uwiteka abwira Musa ngo: ⁶Robanura Abalewi hagati y'abana b'Isiraeli, ubahumanure.⁷Dore uko uzabahumanura. ubacucireho amazi gumbogano y'ibyaha; iyogosheshe umubiri gose, bafure imyenda yabo, bihumanure.⁸Bazafata ikimasa c'umusore, n'ituro risanzwe ry'ifu ivugangwe n'amavuta ga elayo, ufate kandi ikindi kimasa ho igitambo co gutambirwa ibyaha.⁹Uzagereza Abalewi imbere y'iheme ry'ibonaniro, uzakuze iteraniryo ry'abana b'Isiraeli.¹⁰Uzigize Abalewi imbere y'Uwiteka; abana b'Isiraeli bazarambika amaboko gabo ku Balewi. ¹¹Aroni azungurize Abalewi imbere y'Uwiteka, babe ituro rijungujwe mu cimbo c'abana b'Isiraeli; babe abo guhora umurimo g'Uwiteka.¹²Abalewi barambika amaboko gabo ku mutwe gw'ikimasa; utambire Uwiteka kimwe ho igitambo gitambirwa ibyaha, n'ikindi go igitambo coswa, ubihongerere Abalewi. ¹³Uzashire Abalewi imbere ya Aroni na abana be, ubazunguze babe ituro rizungurizwe Uwiteka.¹⁴Uzatandukanya Abalewi b'abana b'Isiraeli; Abalewi babe abanje. ¹⁵Maze, Abalewi bazaza bakore umurimo mu ihema ry'ibonaniro. Nibwo uzabahumanura, ubazunguze babe ituro rizungujwe.¹⁶Kuko mbahawe rwose mu b'Isiraeli: narabitoranyije mu mwanya gw'abana b'imfura bese, imfura z'Abisiraeli zose. ¹⁷Kuko uburiza bw'Abisiraeli bwose ari ubwanje, ubw'abantu n'amatungo ku musi n'icaragaho icavutse mbere mu gihugu ca Misiri, narabiyereje.¹⁸None ntoye Abalewi mu cimbo c'imfura z'Abisiraeli zose. ¹⁹Nahereje Aroni n'abana be Abalewi kugira ngo babe ababo mu b'Isiraeli kugira ngo Abisiraeli bataterwa n'icaga nibegera hafi y'ahera.²⁰Musa na Aroni n'iteraniryo ry'Abisiraeli ryose, bagira Abalewi uko Uwiteka yategetse Musa ku by'Abalewi, abe ariko Abisiraeli babagenza. ²¹Abalewi bihumanure ibyaha, bafure imyenda yabo; Aroni abazungurize imbere y'Uwiteka babe inturo rizunguzwe, abahongerere kubahumanira.²²Nyuma y'ibyo, Abalewi babona gukora imirimo yo mu ihema ry'ibonaniro, imbere ya Aroni n'abana be, nk'uko Uwiteka yategetse Musa ku Balewi, abe ariko babagenza.²³Uwiteka abwira Musa ngo: ²⁴Dora ibikwiriye Abalewi. KUva kumyaka makumyabiri n'itanu, niyeregeje, Umulewi wese uzinjira mu murimo gw'ihema ry'ibonaniro kugira ngo bakoreremo.²⁵Kuva ku myaka mirongo itanu, bazava mu murimo, be kugumya gukora. ²⁶Bazafasha bene wabo mu ihema ry'ibonanira, gucunga ibyo bashinzwe, ariko nta kazi ba kora. Uzabikorere Abalewi, ku bw'imirimo yabo.

Chapter 9

¹Uwiteka abwira Musa, mu butayu bwi Sinayi, mukwezi kwa mbere ko mu mwaka gwa kabiri nyuma yo kuva mu gihugu ca Misiri. ²Aragamba: Abana b'Isiraeli baziririze Pasika mugihe categetwe. ³Mu za yiziririza mugihe ca tegetwe, kumusi gwa cumi na kane guko kwezi, ni mugoroba, muzayiririze nk'uko amategeko gategetswe gose, n'imigenzo gayo mwabwiririjwe gose. ⁴Musa abwira abana b'Isiraeli, ngo baziririze Pasika. ⁵Baziririza Pasika ku kusi gwa cumi na kane gu kwezi kwa mbere, nimugoroba, bari mu butayu bwa Sinayi, abana b'Isiraelibubahiriza amategeko ko gose Uwiteka yategetse Musa. ⁶Hariho abantu, ba humanijwe n'intumbi, ntibashobora kuziririza Pasika kuri ugo musi: baza imbere ya Musa na Aroni kuri ugo musi; ⁷Abo bagabo babwira Musa ngo: turahumanijwe n'intumbi y'umuntu; ariko byatuburiza iki gutumbira Uwiteka igitambo mu gihe caco categetswe hamwe n'Abisiraeli bandi? ⁸Musa arababwira ngo: nimube muretse menye ico Uwiteka arabategeka. ⁹Uwiteka abwira Musa ngo: ¹⁰Bwira abana b'Isiraeli, ubabwire ngo: nihagira umuntu murimwe cangwa mu rubyarwanyu uhumanywa n'intumbi cangwa uri murugendo rwa kure nubwo bimeze bityo aziririze Uwiteka Pasika. ¹¹Mu kwezi kwa kabiri ku musi wako wa cumi na kane n'imugoroba, abe ariho bayiziririza bayirishe imikati itamo icacu n'imboga zirigusharira. ¹²Ntimuzagire ico musiga kugeza mu gitondo, ntanigupfa rizavunwa. Bazaziririza bakurikuje amategeko ga Pasika. ¹³Niba umuntu adahumanye kandi ntawe mu rugendo aareka kuziririza Pasika, azacibwe mu bwoko bwe; kuko atatambiye Uwiteka ico gitambo mu gihe caco categetswe, uwo muntu azagibwaho n'icaha ce. ¹⁴Umunyamahanga uzaba umushitsi muri mwe azaziririze Pasika w'Uwiteka, aurikije itegeko rya Pasika n'imigenzo yayo yabwiririjwe. Hazabaho itegeko rihuza umunyamahanga, nakavukire. ¹⁵Umusi ubuturo bwera bwashinijwe, igicu gitwikiye ubwo buturo, ni bwo hema ry'ibihamya kandi nimugoroba no mugitondo, iba ku buturo gisa mumuriro. ¹⁶uko niko byabaga imisi yose: igicu catwikiraga ubuturo, n'ijoro kigasa n'umuriro. ¹⁷Kandi uko ico gicu caterurwaga kuri iryo he; a, Abisiraeli babonaga kugenda; Abisiraeli bubakaga amahema ahi ico gicu gihagaze. ¹⁸Abisiraeli bahagurutswaga n'itegeko ry'Uwiteka, kandi bakubaka amahema kubwi tegeko ry'Uwiteka; igihe cose ico gicu camaraga ku buturo bwera baki maraga aho bubatse amahema. ¹⁹Iyo ico gicu camaraga imisi myinci ku buturo, Abisiraeli bitoneraga ico Uwiteka yabihanangirije, ntibagende. ²⁰Iyo ico gice camaraga imisi mike ku buturo bubahanga ku tegeko ry'Uwiteka kandi itegeko ry'Uwiteka ni ryo ryabahagurutsaga. ²¹Niba igicu cagumagaha nimugoroba kugeza igitondo, cavaho mugitondo, bakagenda. niba igicu kivuyeho nyuma yu musi n'ijoro baragenda. ²²Niba igicu cagumagaho ubuturo imisi ibiri, cangwa ukwezi, cangwa umwaka, Abisiraeli bakabaho bubatse ntibagende maze cabukurwaho bagahaguruka bakagenda. ²³Bubakaga bakurikije itegeko ry'Uwiteka kandi niryo ry'abahagurutsaga bitonderaga ibyo Uwiteka yabihanangirije uko Uwiteka yabategetse mu kanwa ka Musa.

Chapter 10

¹Uwiteka abwira Musa ngo:² Rema itarumbeta ibiri z'ifeza, iyireme m'ufeza icuze. Zizakufasha guhamagara iteraniro no kwimura ingambi.³ Niba gavuza, iteraniro ryose rizaterana hafi yawe, ku muryango gw'ihema ry'ibonaniro.⁴ Nibavuzza rimwe gusa, abatware, abakuru b'ibihumbi by'Abisiraeli, bazateranira hafi yawe.⁵ Kandi nimuvuza n'ijwi riranga, abazaba bakambitse aho izuba rirasira bazahaguruka;⁶ Nimuvuza n'ijwi riranga ubwa kabiri, abaambitse aho izuba rirengeraz bazahaguruka ijwi riranga rizabahagurutsa.⁷ Muzagavuzza na none, kubwo kwakura iteraniro, ariko ntimukavuze n'ijwi riranga.⁸ Bene Aroni, abatambyi, bazavuzza ago matarumbeta. bibabere itegeko ridakuka kuri mwebwe no kubana banyu.⁹ Kandi ni mutabara mu gihugu canyu gutera abanzi babagirira nabi, muzavuzza amatarumbeta n'ijwi riranga n'uko muzibukwa n'Uwiteka, Imana yanyu mukizwe abanzi banyu.¹⁰ No mu musu yo kwishima kwanyu, mu misi mikuru yanyu, no mu mboneko za mezi ganyu, muzavuze ago makondera, ni mutamba ibita byanyu by'uko muri amahoro, nuko rubabere urwibutso imbere y'Imana yanyu. ndi Uwiteka Imana yanyu.¹¹ Ku musu gwa makumyabiri gu kwezi kwaabiri muri ugo mwaka gwa kabiri, igicu gikurwa hejuru y'ubuturo bw'ibihumbi.¹² Abisiraeli bava mu butayu bwa Sinayi, bakurikije ibyo bari bategetswe by'urugendo igicu gihagarara mu butayu bwa Parani.¹³ bagira urugendo rwabo rwa mbere, bagenda uko bategetswe n'Uwiteka mu kkanwa ka Musa.¹⁴ Hamanza guhaguruka ibendera ryi ekiye ya Abayuda, nk'uko umutwe gw'abasoda guri. Umutware w'umutwe gw'Abayuda yari Nashoni, mwene Aminadabu;¹⁵ Umutware w'umutwe g'umuryango gw'Abisikari yari Netaneli, mwene Suwari.¹⁶ Umutware w'umutwe g'umuryango gw'Abazebuloni yari Elibu, wene Heloni.¹⁷ Ubuturo burashingurwa, na bene Gerushoni na bene Merani bagenda, babwikoreye.¹⁸ Ibendera ryi ekiye ya Abarubeni rirahaguruka nk'uko umutwe gw'abasoda guri. Umutware w'umutwe gw'Abarubeni yari Elisuri, mwene Shedewuri;¹⁹ Umutware w'umutwe g'umuryango gw'Abasimeoni yari Shelumieli, mwene Surishadayi;²⁰ umutware w'umutwe g'umuryango gw'Abagadi yari Eliyazafu, mwene Deweli.²¹ Abakoha barahaguruka bikorera iby'Ahera, basanga ubuturo bumaze gushingwa.²² Ibendera ryi ekiye ya Abaefuraimu rirahaguruka, nkuko umutwe gw'abasoda guri. Umutware w'umutwe gw'Abaefuraimu yari Elishama mwene Amihudi;²³ umutware w'umutwe g'umuryango gw'Abamanasi yari Gamaliyeli mwene Pedasuri,²⁴ umutware w'umutwe g'umuryango gw'Ababenyamini yari Abidani, mwene Gideoni.²⁵ Ibendera ryi ekiye y'Abadani riba ari ryo risezera ibyiciro byose, rirahaguruka kuko imitwe yabo iri umutware w'umutwe gw'Abadani yari Ahiyezeri, mwene Amishadayi.²⁶ umutware w'umutwe g'umuryango gw'Abasheri yari Pagiyeli, mwene Okirani.²⁷ umutware w'umutwe g'umuryango gw'Abanafutali yari Ahira mwene Enani,²⁸ Uko aba ari ko Abisiraeli bakurikirana mu rugendo nk'uko imitwe yabo iri, uko aba ariko bahaguruka.²⁹ Musa abwira Hobabu, mwene Reweli, umumidiani, sebukwe wa Musa: turaja ahantu Uwiteka yatubwiye: Azaduha. Ngwino tujane, tukugirire ibyiza, kuko Uwiteka yasezeranije kugira Abisiraeli neza.³⁰ Hobabu asubiza ngo: ntabwo turajana, ahubwo ndasubira mu gihugu cacu muri bene wacu.³¹ Musa aramubwira ngo: ndudusige, ndakwinginze; kuko uzi aho tugiye kuja kubaka amahema mu butayu, nawe uzaba amaso yacu.³² kandi nujana natwe, ibyiza Uwiteka azatugirira natwe tuzabikugirira.³³ Barahaguruka bava ku musozi g'Uwiteka, bagenda urugendo rw'imisi tatu; isandugu y'isezerano g'Uwiteka ibaja imbere, igenda urugendo rw'imisi itatu, ibashakira aho kuruhukira.³⁴ Ca gicu c'Uwiteka cabaga hejuru, yabo kumunywa, iyo bahagurukaga bakabambura.³⁵ Uko iyo sandugu yahagurukaga, Musa yagamba ngo: Uwiteka haguruka! abanzi bawe batatane! abakwanga bose bahunge mu maso awe!³⁶ Iyo yahagararaga yagambaga ngo: garukira, Uwiteka, ibihumbi cumi by'ibishumbi by'Abisiraeli.

Chapter 11

¹Ubwo bwoko bw'itotombera mu matwi g'Uwiteka ntibyamushimisha. Abvumvishe, uburakari burakongezwa; umurimo gw'Uwiteka guraka muribo, guhongora abo ku iherezo ry'ingambi. ²Abantu batakira Musa. Musa yinginga Uwiteka, umurimo gurahagarara. ³Aho hantu bahita Tabera, kuko umuriro g'Uwiteka gw'acanye muri bo. ⁴Abanyamahanga b'ikivange bari hagati y'Abisiraeli batangira kwifuza, Abisiraeli nabo bongera kurira bagamba ngo: Ninde uzanduha imyana zo kurya? ⁵Twibutse ga masamaki, twariraga ubusa mu misiri, n'amadegede, n'amapapayi, n'ubutunguru bw'ibibabi, n'ubutunguru bw'ibijumba, n'udutungurusumu. ⁶None umutima gwacu gurumye: ntaco dufite, Amaso gacu gararemba gusamanu? ⁷Manu iyo yasaga n'utubuto twa coriandre, yasaga na budola. ⁸Abantu baratatanaga kubwo kuyitoragura; bayisyaga kurusyo, cangwa kuyisekura mu sekuro; bakayiteka munkono, bakayigira imikati. Yari iryoshe nk'imikati yavuganywe amavuta ga elayo. ⁹Iyo ikime nijoro catondaga aho bubatse amahema, manu igatondama naco. ¹⁰Musa yumva abantu barikurira, umuntu wese arirana n'inzu ye no mu muryango y'amahema gabo. Uburakari bw'Uwiteka burakongezwa cane. ¹¹Musa agira agahinda, abwira Uwiteka ngo: niki gituma ugirira nabi umugaragu wawe? niki kimbujije kukugiriraho umugisha, ukanyikoreza aba bantu bose ho umutware? ¹²Ni njewe watwaye inda y'ubu bwoko? ni njewe wababyaye, kugira ngumbyire ngo: baheke ku gituza cawe, urugero rw'umugabo ukekaga umwana witonda, nkabajana mu gihugu wasezeraniye ba sekuruza? ¹³Nakura he inyama azo guhereza ubu bwoko? Kuko bari kuririra hafi yanje, bagamba ngo: Duhereze inyama zo kurya! ¹⁴Sinashobora njewe kubwanje, gukeka ubu bwoko bwose, kuko bundemereye. ¹⁵Niba ungize guco, unyice, ntabigusabye, niba nkuboneyeho umugisha, ne kubona ibyago byanje. ¹⁶Uwiteka abwira Musa ngo: nteraniriza abagabo mirongo irindwi bo mubakuru b'Isiraeli, abo uziko ari bakuru b'abantu koko n'abatware babo, ubane ku hema ry'ibonaniro, bahabehe nawe. ¹⁷Nzarindimuka, ngo banireyo nawe, mvute ku mwuka uhuriho, ngubashireho nabo bahekane nawe ugo mutwaro n'abantu, we kugwikorera wenyine. ¹⁸Ubwire abantu ngo: mwiyeze umusi gwejo, muzarya inyama, kuko mwaririye mu matwi g'Uwiteka mukagamba ngo: ninde uzaduha inyama zo kurya? ko twari tumenyereye neza mu misiri. Uwiteka azabahereza inyama, muzirye. ¹⁹Ntimuzazirya umusi gumwe cangwa imisi ibiri, cangwa imisi tatu, cangwa icumu, cangwa makumya biri, ²⁰ahubwo muzazirya ukwezi kose, mugeze aho zizabatungukira mumazuru, muzizinukwe, kuko mwanze Uwiteka uri muri mwe, mukamuririra imbere mugamba ngo: twaviriki mu Misiri? ²¹Musa aramusubiza ngo: ubwoko ndihagati abagabo bo bigenza ibihumbi bitandatu, ugambye ngo: zabaha inyama, bazirye ukwezi kose! ²²Bazabagira intama n'inka byo kubahaza? cangwa amasamaki go mukivo gose azabateranirizwa go kubahaza. ²³Uwiteka asubiza Musa ngo: amaboko g'Uwiteka gabaye magufi? urareba niba ibyo ngubwiye birasohora cangwa ntibisohore. ²⁴Musa arasohoka abwira abantu ago magambo g'Uwiteka. Ateranya abagabo mirongo irindwi bo mu bakuru b'abantu abakikiza ihema ry'ibonaniro. ²⁵Uwiteka arindimurikira m'ugicu agambana na Musa; afata ku mwuka gumurimo agishira kuri ba bakuru mirongo irindwi. Umwuka umaze kubageraho, barahanura ariko ntibakomeza. ²⁶Haba ho abagabo babiri, umwe y'itwaga Eludadi, undi yitwa Medadi, bari basigaye mu ngambi, umwuka ubamanukira ho; kuko bari mu banditwe n'ubwo batari bagiye mu ihema bahanurira mu ngambi. ²⁷Umuhungu w'umusore agenda yiruka abwira Musa, ngo: Eludadi na Medadi bari guhanura mu ngambi. ²⁸Yosuwa mwene Numi, wa umufasha wa Musa, uhereye mu busore, afata ijamba aramubwira ngo: ²⁹Musa, data babuze, Musa aramubaza ngo: ninje urwaniye ishaka? icampa ububwoko bw'Uwiteka bose bukaba abahanuzi, Uwiteka akabashiraho Umwuka gwe! ³⁰Musa asohoka mu ngambi, we n'abakuru ba Isiraeli. ³¹Uwiteka ahuha umuyaga guturutse muri kivo, gusana ingwane guzigusha aho bubatse ingambi, nk'urugendo w'umusi gumwe iruhande rwi kambi. Ikirundo cazo cari ngintabwe ibiri ivuye kutaka. ³²Abantu barahaguruka biriza ugo musi barikuzitoragura, bakesha ijoro, bariza n'ugundi musi. uwatoraguye nkeya aba atoraguye nka homeri cumi bazanika hose impande zose z'ingando zabo. ³³Inyama bakizishinze amenya bataramara kuzitapfuna, uburakari bw'Uwiteka bukongerezwa abantu, abatera mugiga ikomeye cane. ³⁴Aho hantu bahita Kiburotihava, kuko ariko bahambye abifuzaga. ³⁵Abantu bava i Kiburotihava baja i Haseroti, bahamara imisi.

Chapter 12

¹Miriyamu na Aroni banegurana, Musa kubwo Umunyetiopiya kazi yasohoje, kuko yari ya sohoje umuyetiopiya kazi. ²Bagamba ngo: ni ukuri Uwiteka agambira mu kanywa ka Musa gusa? natwe ntatugambiragamo? ³Uwiteka arabumva. Uwo, Musa yari umugabo wingufu wihangana, kuruta abandi bo mu isi bose. ⁴Uwiteka atungura Musa na Aroni na Miriyamu: nimusohoke uko muri batatu, muze ku hema ry'ibonaniro. Barasohoka uko bari batatu. ⁵Uwiteka arindimukira mu nkigi y'igicu, ahagarara mu muryango gw'ihema ryera. Yakura Aroni na Miriam baraza. ⁶Arababwira ngo: nimwumve neza amagambo ganje! niba muri mwe azaba mo umuhanuzi, nimu igerekwa niho, Uwiteka nzamwimenyeshereza nimu nzanzi niho nzagambanira nawe. ⁷Umugaragu wanje siko ameze, akiranuka mu rugo rwanje kose. ⁸Ngambanaga nawe akanwa ku kanwa, nezeye atari mu migani, kandi isura y'Uwiteka arayirebaga. Nuko niko cqbqtimyuye kunegura umugaragu wanje Musa? ⁹UBurakari bw'Uwiteka bubikongereza ho. Aragenda. ¹⁰Cagicu kiva hejuru y'ihema ryera. Miriamu arabemba, aba umweru nk'urubura. Aroni ahindukirira Miriamu abona abaye umubembe. ¹¹Nuko Aroni abwira Musa ngo: databuja, ndakwinginze we kudushiraho igihano c'icaha twakoreshejwe n'ubupfu tubizanira urubanza! ¹²Ndakwinginze ye kuba ng'umwana wapfuye avutse, uruhande rumwe rw'umibiri ruboze rukiva munda ya nyina! ¹³Musa atakira Uwiteka, agamba ngo: Mana ndakwinginje mukize! ¹⁴Uwiteka asubiza Musa ngo: iyaba se yamutsiriye mu maso gusa, ntiyakozwe nisoni imisi irindwi? bamukingirana inyuma y'ingambi; amaze yo imisi irindwi abana kuhagururwa. ¹⁵Miriyamu baramukingiranira inyuma y'ingambi, imisi irindwi ubwo bwoko ntibwahaguruka, Miriamu atarahagarurwa. ¹⁶Nyuma ubwo bwoko burahaguruka buva i Haseroti, bubaka ingambi mu butayu bwa Parani.

Chapter 13

¹Uwiteka abwira Musa ngo: ²Tuma abantu baje kuneka igihugu ci Kanani, ico mpaye Abisiraeli: uzatuma buri muntu umukuye muri buri muryango bwa basikuruza, umuntu wese ari umutware wabo. ³Musa abatuma arimu butayu bwa Parani ng'uko Uwiteka yategetse abo yatumye bose bari abatware b'Abisiraeli. ⁴Aga nigo mazina gabo: mu mutyango gwa Rubeni hatumwa Shamuwa, mwene Zakuri; ⁵Mu muryango wa Simeoni: hatumwa Shafati, mwene Hori, ⁶mu muryango gwa Yuda: hatumwa Kaleb, mwene Yefune; ⁷mu muryango gwa Isakari: hatumwe Igali mwene Yosefu; ⁸mu muryango gwa Efuraimu: hatumwa Hoseya mwene Nuni; ⁹Mu muryango gwa Benjamin: hatumwa Paluti mwene Rafu; ¹⁰mu muryango gwa Zabuloni: hatumwa Gadieli mwene Sodi; ¹¹mu muryango gwa Yosefu: na gwa Manase hatumwa Gadi mwene Susi; ¹²mu muryango gwa Dani: hatumwa Amieli mwene Gemali; ¹³Mu muryango gwa Asheri: hatumwa seturi mwene Mikayeli; ¹⁴mu muryango gwa Naftali: hatumwa Nakibi mwene Vofusi; ¹⁵mu muryango gwa Gadi: hatumwa Geweli mwene Maki; ¹⁶Ago nigo mazina y'abantu Musa yatumye gutata ico gihugu. Musa yita Hoseya mwene Nuni, Yosuwa. ¹⁷Musa abatuma gutata igihugu ci Kanani. Arababwira ngo: Muzamukire muri iyi nzira, muzamuke guriya musozi. ¹⁸Muzareba igihugu, uko kiri, n'abantu bagituye mo, niba bafite ingufu cangwa ntazo, niba ari bahe cangwa akangari; ¹⁹niba ico gihugu batuye mo, ari ciza cangwa kibi, imiji batuyemo, uko imeze itazengurutswe n'ibipango bya amabuye; ²⁰uko ubutaka bwabo bumeze, yuko bwera cangwa kurumba, niba hari ibiti nangwa ntabyo. Mushire ubwoba muzane ku matunda gico gihugu. Ico gihe cari igihe inzabibu za mbere zihishiriza. ²¹Barazamuka batau igihugu, uhaye kubutayu bwa Zini ukagera Rehobu, mu nzira igana i Homati. ²²Barazamuka banyura i Negebu bagera i Heburoni, hari yo Ahimanina Sheshayi na Talumayi, abana b'Abanaki. Heburoni y'ari imaze imyaka irindwi yubatswe mbere ya Sowari yo mu Misiri. ²³Bagera mu bonde rya Eshikoli, batemayo itabi ririho iseri rimwe ry'inzahabu abantu babiri biriheka ku giti; kandi bazana ku makomamanga no ku mbuto z'imitini. ²⁴Aho hantu hitwa ibonde rya Eshikoli kubera icyo seri Abisiraeli batemyeeyo. ²⁵Barahaguruka bamaze gutata igihugu hashize imisi mirongo ine. ²⁶Basohoye, basanga Musa na Aroni, n'iteraniro ry'Abisiraeli ryose, i Kashi mu butayu bwa Perani. bababwirira hamwe n'iteraniro ryose, ibyo babonye, babereka za mbuto z'igihugu. ²⁷Dora ibyo batekerereje Musa: twagiye mugihugu watwohererejemo. Tugezemo, nigihugu kiri gutemba amata n'ubuki, ngizi imbuto z'aco. ²⁸Ariko abantu bagituye mo bafite ingufu, imiji yabo ikikijwe n'ibipango by'amabuye, twabonyeyo na bene Anaki. ²⁹Abameleki batuye mu gihugu ci Negebu; Abaheti, na Abayebusi n'Abamori batuye mu misozi; Abanya kanani batuye hafi yi kivo mu ngengeri za Yorodani. ³⁰Kaleb ahoreza abantu imbere ya Musa. agamba ngo: tuzamuke, dufate igihugu, dushoboye kubatsinda! ³¹Ariko abantu bari bagiyeyo hamwe nawe bagamba ngo: ntitwoshobora kuzamuka ngo turwanye abo bantu, kuko baturusha ingufu. ³²Bbarira Abisiraeli inkuru y'incamugongo y'igihugu co batase. Bagamba ngo: Igihugu twanyuzemo, tugiitata, c'umwiryane kandi abantu ³³twakibonye mo bese ni barebare; twabonyemo abantu barebare banini; Abanaki, bakomotse mu bantu barebare banini: twibonaga tubamezeho nk'isanane.

Chapter 14

¹Iteraniro ryose rirayomba cane rirabira, abantu bararira muri iryojoro. ²Abisiraeli bese bitotombera Musa na Aroni, n'iteraniro ryose rirababwira ngo: Iyaba twarapfiriye mu Misiri, cangwa muri ubu butayu! ³Ni kubera iki Uwiteka atujana muri iki gihugu, kugira ngo tuhicicwe n'inkota, aho abagore na bana bacu bazaba imiryango? Ikiruta si uko twasubira mu Misiri? ⁴Baragamba ngo: twishirireho umutware dusubire mu Misiri. ⁵Musa na Aroni bikubita hasi bubamye, imbere y'iteraniro ry'Abisiraeli ryari riteraniye aho. ⁶Mu bari bagiye gutata igihugu, Yosuwa, mwene Nuni, na Kalebu mwene Yefune batangura imyenda yabo, ⁷babwira iteraniro ry'Abisiraeli ryose: igihugu twanyuzemo, tugitata, ni ciza cane. ⁸Niba Uwiteka atwishimira azatujana muri ico gihugu, akiduhe: n'igihugu gitemba amata n'ubuki. ⁹Icakora, ntimigomere Uwiteka, kandi ntimutinye bene ico gihugu, kuko tuzabarya nk'imitsima, ntibagifite ikibakingira, Uwiteka ari hamwe natwe, ntimubatinye! ¹⁰Iteraniro ryose ritegeka ko babicisha amabuye. ubwiza bw'Uwiteka bubonekera Abisiraeli bese buri mu ihema ry'ibonaniro. ¹¹Uwiteka abwira Musa ngo: Ubu bwoko buzageza he kunzuzugura? Buzageza he kutanyizera, n'ibimenyetso byose nakoreye hagati muri bo? ¹²Nzabateza mugiga, mbakureho; umwandu gwabo nkugire ubwoko bubaruta ubwunji bubarusha amaboko. ¹³Musa abwira Uwiteka ngo: Abanyamisiri baza byumva, kuko wakuje ubu bwoko muri bo amaboko gawe, ¹⁴babibwire bene ico gihugu. Barumvishe yuko wowe Uwiteka uri hagati muri ubu bwoko kuko Uwiteka ubonwa n'amaso kandi igicu cawe giharara hejuru yabo ukaja imbere yabo urimu nk'ingi y'igicu ku manywa no mu nkingi y'umuriro nijoro. ¹⁵None niwaca ubu bwoko nk'umuntu umwe, amahanga gumvishe inkuru yawe azagamba ngo: ¹⁶Uwiteka yananiwe kujana ubwo bwoko mu gihugu yarahiriye ko azabaha: ico nico ca tumye abwicira mu butuyu. ¹⁷None ingufu z'Umwami wanje ziyerekane ko arikangari, nk'uko yagambye ngo: ¹⁸Uwiteka atindaga kurakara afite kugiraneza kwinjiababarira gukiranirwa n'ibicumuro, ntatsindishirizwa na hatu abo gutsindwa, ahora abana gukiranirwa kwa ba se ahageza ku buzukuruza n'ubuvivi. ¹⁹Babarira gukiranurwa k'ubu bwoko nk'uko imbabazi zawe arinyinji nk'uko wabubabariraga uherye igihe ba viriye mu Misiri ukageza ubu. ²⁰Uwiteka aramubwira ngo: ndababariye, nk'uko ubinzabye. ²¹Ariko ndiho, icubahiro c'Uwiteka kizuzura isi yose. ²²Ababonye bese icubahiro canje, n'ibimenyetso n'ukoreye mu Misiri no mubutayu, bakagerageza injuru icumu, ntibanyumvire, ²³Abo bese ntibazabona igihugu narahiye basekuruza ko nzakibaha, nta n'umwe mubanzuguye uzakibona. ²⁴Kubera umugaragu wanje Kalebu yari afite ugundi mutima, agakurikira uko muyobora muri byose nzamujana mugihugu yagiyemo, urubyaro rwe ruzaboneramo umugabane. ²⁵Abameliki n'Abanyakanani batuye mu bonde: ejo, muzahindukire, musubire, mubutayu, mu nzira ijana ikivo Gitukura. ²⁶Uwiteka abwira Musa na Aroni ngo: Nzageza he kwihanganira iri teraniro rinyitotombera? ²⁷NUMwinshi kwitotombw kw'Abisiraeli banyitotombera. ²⁸Babwire ngo: Ndiho! Uwiteka aragambye, y'uko ntazabura kubagirira ibyo mwagambyee mu matwi ganje. ²⁹Intumbi zanyu zizagwa muri ubu butayu mwese, ababaruwe, abamaze imyaka makumyabiri n'abayirengeje mwese, mwanyitotombeye, ³⁰ntimizinjira mu gihugu narahiriye kuza kibatuzamo, keretse Kalebu mwene Yefune na Yosuwa mwene Nuni. ³¹Na bana banyu bato, mwagambe ngo: bazaba iminyago! abo nibo nzakijanamo, bamenye igihugu mwanze. ³²Indumbi zanyu, zizagwa muri ubu butayu. ³³Na bana banyu bazazerera imyaka mirongo ine muri ubu butayu, bazagendana igihano co kurarikira kwanyu kwinji, bagezi aho imibiri zanyu izoba irimbukiye mu butayu. ³⁴Nk'uko mwagize imyaka mirongo ine muri gutata igihugu, ni yo muzamara muriho igihano co gukiranirwa kwanyu kwinji uko imyaka ari mirongo ine, umusi uzakwana n'umwaka ndo muzamenya ko nabahindutse. ³⁵Jewe, Uwiteka, ndagambye! sinzabura kuganira ico iri teraniro ribi ryose riteraniye kundwanya; bazarimbukira muri ubu butayu, nimo bazapfira. ³⁶Ba bagabo Musa yari yatumye gutata ico gihugu, bakagaruka bahabara inkuru y'incamugongo bigatuma iteraniro ryose rimwitotombera, ³⁷abo bagabom babaze inkuru y'incamugongo ngo y'ico gihugu, bicirwa na mugiga imbere y'Uwiteka. ³⁸Yosuwa mwene Nuni, na Kalebu, mwene Yefune, aba aribo barokoka mu bagiye gutata ico gihugu. ³⁹Musa abwira ABisiraeli bese ga magambo abantu barababara cane. ⁴⁰Bazinduka kare u gitondo, bazamuka umusozi baguja hejuru bagamba ngo: Dore turi hano! turazamuka tuja aho Uwiteka yasezeraniye kuduha twakoze icaha. ⁴¹Musa arababwira ngo: mucumurira iki itegeko ry'Uwiteka? Ico mukora ntikiri bugende neza. ⁴²Ntimuzamuke! kuko Uwiteka atari hagati muri mwe. M'Utatsindwa n'abanzi banyu. ⁴³Kuko Abisiraeli n'Abanyakanani bari imbere zanyu, bazabica n'inkota. Kubera ko mwasubiye inyuma ntimukurikire uko Uwiteka abayobora biri butume Uwiteka atabana namwe. ⁴⁴Bazabasubiza kuzamuka hejuru yumusozi, ariko isandugu y'isezerano na Musa ntabava aho bubatse amahema. ⁴⁵Maze Abamelesite n'Abanyakanani bari batuye kuri ugo musozi, barabanesha babageza i Horuma.

Chapter 15

¹Uwiteka abwira Musa ngo: ²Bwira ABisiraeli, uba bwire ngo: nimumara kugera mu gihugu muzaturamo mbaha, ³mugatambira Uwiteka igitambo gikongorwa n'umuriro naho caba ico koswa, cangwa ico gihuguza umuhigo, cangwa ico mutambishwa n'umutima ukunze, cangwa ico mutamba mu misi mikuru yanyu, ngo kube umubabwe uhumurira Uwiteka neza mugikuye mu masho cangwa mu mikumbi. ⁴Uzatamba igitambo ce atura Uwiteka ituro ry'ifu ry'igice ca cumi ca efa y'ifu y'ingezi yavuganywe n'igice ca kane ca hini y'amavuta ga elayo. ⁵Kandi uzitegura n'igice ca kane ca hini ya vino y'ituro ry'ibyokunywa n'umwana w'intama umwe. ⁶Cangwa niba iri isekurume y'itama, itambwa uzitegure ituro ryo guturanwa nayo ry'ibice bya cumi bibiri bya efa y'ifu y'ingezi ya vuganywe n'igice ca gatatu ca hini y'amavuta ga elayo. ⁷Kandi ituro ry'ibyokunwa utaranana yo ribe igice ca gatatu ca hini ya vino bibe umubabwe uhumurira Uwiteka neza. ⁸Kandi niwitegura ikimasa, cigitabwe co koswa cangwa ico guhuguza umuhigo, cangwa c'uko ari amahoro, ugitegure Uwiteka. ⁹Ugitamba aturane naco ituro ry'ibice bya cumi bitatu bya efa y'ifu y'ingezi yavuganywe n'igice ca kabiri ca hini y'amavuta ga elayo. ¹⁰Kandi ituro ry'ibyokunywa uturana na co ribe igice ca kabiri ca hini ya vino ni ituro rikongorwa n'umuriro g'umubabawe guhumurira Uwiteka neza. ¹¹UKo abe ariko bikorwa ku kimasa cose, no kusekurume y'intama, no ku mwana gw'isekurume gw'intama cangwa gw'ihene gose. ¹²Uko ibitambo mwitegura bingana, ibyo muzahora kuri kimwe, abe ari byo mukora ku kindi uko ningana. ¹³Babavukire bese bakore ngibyo, nibatamba igitambo gikongorwa n'umuriro, c'umubabwe uhumurira Uwiteka neza. ¹⁴Niba umunyamahanga asuhukiye muri mwe, cangwa uzabana namwe wese mu bihe byanyu byose, agashaka gutamba igitambo gikongorwa n'umuriro c'umubabwe uhumurira Uwiteka neza, uko mukora, na we abe ariko akora. ¹⁵Hazabaho itegeko rimwe ku iteraniryo ryose, kuri mwe no kumunyamahanga wa suhukiye muri mwe, rizaba itegeko rya buri gihe mu rubyarwanyu: n'umuyamahanga n'uko imbere y'Uwiteka. ¹⁶Hazabaho itegeko rimwe mumuhango gumwe mubisangire n'umunyamahanga abasuhukiyemo. ¹⁷Uwiteka abwira Musa agamba ngo: ¹⁸Bwira ABisiraeli ubabwire ngo: nimumara mu gihugu mbajanyemo, ¹⁹mukarya imikati y'ico gihugu, muzajye mutura Uwiteka ituro rye rirezwa. ²⁰Ku muganura w'irobe ryanyu muzajye mutura agatima ho ituro ryererewe uko mwerereza ituro mukuye mu mbuga muhuriramo abe ari ko mukerereza. ²¹Ku muganura w'irobe ryanyu muje mutura Uwiteka ituro ryererewe mu bihe byanyu byose. ²²Ni mukore icaha mutabyitume, ntimwitondere ago mategeko gose Uwiteka yabwiye Musa, ²³ibyo Uwiteka yabategekeye mu kanwa ka Musa byose, uhereye igihe yabategekeye no hanyuma yaco mu bihe byanyu byose, ²⁴niba ico caha gikozwe n'abatacitumye, iteraniryo ritakizi, iteraniryo ritambe ikimasa c'umusore, ho igitambo coswa c'umubabwe uhumurira Uwiteka neza baturane naco ituro ryo kuri co ry'ifu n'ituro ryo kuri co ry'ibyo kunywa, uko byategetswe batambe n'isekurume y'ihene ho igitambo gitambirwa ibyaha. ²⁵Umutambyi ahongerere iteraniryo ry'ABisiraeli ryose, bazababarizwa; kuko bahoze ico caha batacitumye, bakazana igitambo cabo co gutambirwa Uwiteka kigakongorwa n'umuriro, n'igitambo cabo co gutambirwa ibyaha, bihongerere icaha bakoze batacitumye. ²⁶Nuko iteraniryo ryose ry'ABisiraeli, n'umunyamahanga abasuhukiyemo bazababarirwa kuko ubwoko bwose bwabikoze butacitumye. ²⁷Kandi umuntu umwe nakora icaha atacitumye atambe umwana gw'ihene gumaze umwakka ho igitambo gitambirwa ibyaha. ²⁸Umutambyi ahongerere umuntu wajijwe agakorera imbere y'Uwiteka icaha atacitumye kandi namara kumuhongerera, uwo muntu azababarirwa. ²⁹Kavukire wo mu bisiraeli n'umunyamahanga abasuhukiyemo, musangire itegeko ry'ukoze icaha atacitumye wese. ³⁰Ariko umuntu ukora icaha yaba kavukire cangwa umunyamahanga yibandagaye, uwo muntu azaba atutse Uwiteka; nuko akurwe bwoko bwe. ³¹Yasuzuguye ijamba ry'Uwiteka agaca no mutegeko rye: uwo muntu akurweho rwose, azagibwaho no gukiranurwa kwe. ³²ABisiraeli bakiri mu butayu, basanga umuntu urigutoragura inkwi ku isabato. ³³Abamubonye arikuzitoragura bamuzanira Musa na Aroni n'iteraniryo ryose. ³⁴Bamushira muri pirizo, kuko bari batarabwirwa uko bamugira. ³⁵Uwiteka abwira Musa ngo: Uwo muntu ahanishwe urupfu, iteraniryo ryose rimwicishe amabuye inyuma y'ingambi. ³⁶Iteraniryo ryose rimusohora hanze y'ingambi rimutera amabuye arapfa uko Uwiteka yabitegesheje akanwa ka Musa. ³⁷Uwiteka abwira Musa ngo: Bwira ABisiraeli, ubabwire ko batera inshunda ku misozi y'imyenda yabo, bagumye ku bikora mu bihe byose, kandi badode u nshunda zo ku musozi wose agashumi k'umukara wa kabayonga. ³⁸Izo nshunda muzambarire kugira ngo muzitegereze mwibuke amategeko g'Uwiteka gose, mugitondere; mwe gukurikiza kwifuza kw'imitima yanyu n'ukwamaso ganyu, bikunda kubavusha mu isezerano. ³⁹Muzibuke no kw'itondera amategeko ganje gose, mubere Imana yanyu abera. ⁴⁰Ndi Uwiteka, Imana yanyu, yabakuye mu gihugu ca Misiri, kuba Imana yanyu. Ndi Uwiteka Imana yanyu.

Chapter 16

¹Kora, mwene Isuhari, wa Kohati, wa Lewi agomana na Datani na Abiramu, bene Eliabuna Oni, mwene Peleti, bose uko ari batatu bo mu Barubeni. ²Bahagurukira Musa, hamwe n'abantu magana abiri bo mu Bisiraeli na mironko itanu, abatware biteraniro, baja bahamagarwa mu iteraniro abari bazwi cane. ³Bateranira kugomera Musa na Aroni barababwira ngo: IByo mukora birahagije! kuko iteraniro, bose ari abera, Uwiteka ari hagati yabo. Ni iki gituma mwishira hejuru y'iteraniro ry'Uwiteka? ⁴Musa abyumvise yikubita hasi yubanye. bwira Kora n'abafatango na we bose ababwira ngo: ⁵Ejo, Uwiteka azerekana abe abari bo, n'uwera uwo ari we, amwiyegeze hafi, uwo azatoranya ni we azegereza hafi. ⁶Mugire guca. Fata imbabura, Kora n'abafataniye nawe. ⁷Ejo, muzazishireho umuriro, mushireho umubavu imbere y'Uwiteka; uwo uwiteka azatoranya azabe ari uwera. IByo mukora birahagije, mwa Balewi mwe! ⁸Musa abwira Kora ngo: nimwumve Balewi! ⁹Mbese mwarabisuzuguye yuko Imana y'Abisraeli yabarobanuriye mu iteraniro y'Abisraeli kubiyegereza hafi, ngo mukore imirimo yo mu buturo bw'Uwiteka, muhagarare imbere y'iteraniro mubakorere? ¹⁰Nawe Kora ikakwiyegezeza hafi na bene wanyu Abalewi bose, none muzashaka n'ubutambyi! ¹¹Ico nico gitumye wowe n'abo mufataniye mwese, muteranira kugomera Uwiteka! Aroni ni iki? ¹²Musa ahamagara Datani na Aburamu bene Eliabu. Ariko baragamba ngo: ntabwo turaza. ¹³Aho uragira ngo biroroshe kudukura mu gihugo c'amata n'ubuki uhatwira mu butayu, kandi ugakubitaho no kwigira umutware wacu? ¹⁴Kandi ntutujane mu gihugo c'amata n'ubuki, ntuduhaye gakondo y'imirima n'inzabihu. Mbesi arashaka kumena amaso gabo bantu? Ntuturi bwitabe. ¹⁵Musa ararakara cane, abwira Uwiteka ngo: ntiwite ku maturo gabo. Sinabanyanze n'indagoba imwe, nta n'umwe muribo nagiriye nabi.

¹⁷Umuntu wese murimwe afate imbabura ye, ayishireho umubavu, mubizane imbere y'Uwiteka, uko arimagana abiri na mironko itanu, nawe ubwawe na Aroni muzane imbabura zanyu. ¹⁸Umuntu wese muribo afate imbabura ye ayishiremo umuriro agushireho umubavu bahagararana na Musa na Aroni ku muryango gw'ihema ry'ibonanairo. ¹⁹Kora ateraniriza iteraniro ryose rya gomeye Musa na Aroni; ku muryango gw'ihema ry'ibonanairo. Ubwiza bw'Uwiteka bubonekera iteraniro ryose. ²⁰Uwiteka abwira Musa na Aroni agamba ngo: ²¹Nimutandukane n'iri teraniro, kugira ngo ndiribure mukanya gato. ²²Bikubita hasi bubanye, bagamba ngo: Mana, Mana y'imyuka y'abafite umubiri bose! umuntu umwe yakoze icaha, none urarakarira iteraniro ryose? ²³Uwiteka abwira Musa ngo: ²⁴Bwira iteraniro, ngo: nimuhaguruke muve impande zose z'ubutura bwa Kora na Datani na Abiramu. ²⁵Musa arahaguruka, aja aho Datani na Abiramu bari; abakuru bo mu Bisiraeli baramukurikira. ²⁶Abwira iteraniro ngo: Nimwe ku mahema gabo banyabyaha, ntimugire ikintu cabo mukoraho, kugira ngo igihano bahanirwa ibyaha byabo byose kitabarimbura na bo. ²⁷Barahaguruka bava impande zose z'ubutura bwa Kora, na Datani na Abiramu. Datani na Abirani barasohoka, bahagarara ku muryango gw'amahema gabo, n'abagore babo, n'abana babo. ²⁸Musa agamba ngo: iki nico kiribubamenyeshe yuko Uwiteka yatumye gukora imirimo nkora yose, kandi yuko ntagize ico nkora ku bwanje. ²⁹Niba aba bantu bapfa, urupfu rwa bose, nibaba ico abandi bantu bose baba, Uwiteka ari bube atantumye; ³⁰Ariko Uwiteka nakora ikintu c'inzaduka, ubutaka bukasama bukabamira n'ababo n'ibyabo byose, bakarigita ikizimu bakiri bazima, muri bumenye yuko aba bantu basuzuguye Uwiteka. ³¹Akimara kugamba ago magambo gose, ubutaka buri musi yabo bagabanywemo kabiri. ³²Ubutaka burasama burabamira n'amazu gabo, n'abantu ba Kora bose, n'ibintu byabo byose. ³³Barindimukira ikuzimu ari bazima, bo ni byabo byose, ubutaka burababwirira, bakurwa mu iteraniro. ³⁴Abisraeli bose, bari babakikije, barahunga no gutaka, bagamba ngo: duhunge, natwe ubutaka butatumira. ³⁵Umuriro guva imbere y'Uwiteka, gutwika ba bagabo magana abiri na mironko itanu boosheje imibavu. ³⁶Uwiteka abwira Musa ngo: ³⁷Bwira Eliazali, mwene Aroni umutambyi, akure ibyotero byabo mu muriro ubabwitse nawe use use umuriro wo muri ibyo hariya kuko ibyo ari ibyera. ³⁸Ibyotero by'abo banyabyaha bacumuriye ubugingo bwabo ubwabo, babicuremo ibisate byo gutwikira igicaniro, kuko abituriyemo Uwiteka, nico gitumye biba ibyera. Kandi bizabere Abisraeli ikimenyetso. ³⁹Eliazari umutambyi afata ibyotero by'imiringa, abatwitswe baturiyeho, babicuramo igitwikirizo c'igicaniro. ⁴⁰Kibera Abisraeli urwibutso kugira ngo hatagira umuntu utari mu rubyarwa rwa Aroni wigirira hafi kosereza umubavu imbere y'Uwiteka atamera nka Kora n'abafataniye nawe, uko Uwiteka yabitegekeye mu kanwa ka Musa. ⁴¹Bukeye bwaho, iteraniro ryose ry'Abisraeli bitotombera Musa na Aroni, bagamba ngo: mwishe abantu b'Uwiteka. ⁴²Iteraniro riteraniye kugomera Musa na Aroni bareba borekeje ihema ry'ibonanairo, babona ca gicu kiritwikiriye ubwiza bw'Uwiteka buraboneka. ⁴³Musa na Aroni baja imbere y'ihema ry'ibonanairo. ⁴⁴Uwiteka abwira Musa ngo: ⁴⁵nimuhaguruke muve muri iri teraniro, ndirimbure mu kanya gato. Bikubita hasi bubanye. ⁴⁶Musa abwira Aroni ngo: Fata icotero cawe, ukure umuriro ku gicaniro, uwugishiremo, ugushireho umubavu, ukijane vuba mu iteraniro urihogerere, kuko umujinya uturutse ku Uwiteka mugiga igatangira gutera. ⁴⁷Aroni afata ibyotezo uko Musa amubwiye arirukanka aja mu iteraniro hagati

asanga mugiga itangiye gutera mu bantu, ashira imubavu ku muriro ahongera abantu. ⁴⁸ Ahagarara hagati y'intumbi n'abazima, mugiga irashira. ⁴⁹ Abishwe na mugiga bari abantu ibihumbi cumi na bine na magana arindwi, utabariyemo abicishijwe n'ibya Kora. ⁵⁰ Aroni asubira aho Musa ari ku muryango gw'Ihema ry'ibonaniro. Mugiga irashira.

Chapter 17

¹Uwiteka abwira Musa ngo: ²Bwira ABisiraeli baguhe ingoni umuryango gwa ba sekuruza gose guvemo inkoni imwe zitangwe n'abatware babo bese nkuko amazu ga ba sekuruza gari inkoni zose zibe cumu n'ibiri wandike izina ry'umuntu wese ku nkoni ye. ³Wandike n'izina rya Aroni ku nkoni y'Abalewi kuko hazaba inkoni imwe y'umutware kuko w'amazu ga ba sekuruza wese. ⁴Uzibike mu ihema ry'ibonaniro imbere y'ibihamya ahombonanira namwe. ⁵Umuntu uzatoranya inkoniye azamera amawuwa, maze imbere yanje mare kwitotomba Abisiraeli babitotombera. ⁶Musa abwira Abisiraeli, n'abatware babo bese bamuha inkoni umutware wese amuha imwe, nk'uko amazu ga ba sekuruza gari, zose ziba cumu n'ibiri, inkoni ya Aroni iba mu zabo. ⁷Musa abika izo nkoni imbere y'Uwiteka mu ihema ry'ibonaniro. ⁸BUkeye bwoho, Musa yinjira mu ihema ry'ibihamya, asanga inkoni ya Aroni yatangiwe inzu ya Lewi imeze, ipfunditse amauwa isambuye imeze indozi zihishije. ⁹Musa asohora izo nkoni zose imbere y'Uwiteka azizanira Abisiraeli bese, barazitegereza, umuntu wese afata inkoni ye. ¹⁰Uwiteka abwira Musa ngo: subiza inkoni ya Aroni imbere y'ibihama, ibikwe kuba ikimenyetso kigomora abagome, kugira ngo umareho kunyitotombera kwabo badapfa. ¹¹Musa abigira guco, uko Uwiteka yamutegetse abe ariko abikora. ¹²ABisiraeli babwira Musa ngo: Dora turashize, turapfuye, twese turapfuye! ¹³Uwigiye hafi wese y'ubuturire bw'Uwiteka arapfa, mbese twese turi abo kurimbuka?

Chapter 18

¹Uwiteka abwira Aroni ngo: wowe n'abana bawe, n'inzu ya so muzagibwaho no gukiranirwa kw'iby'ahera wowe n'abana bawe muzagibwaho no gukiranirwa k'ubutambyi bwanyu. ²Kandi bene wanyu, umuryango gwa Lewi umuryango gwa sogokuruza ubigize hafi yawe, bafatanye nawe bagukorerere ariko wowe n'abana bawe muri kumwe muje muba imbere ry'ibihama. ³Bazitondera ibyo ubategeka n'ibikwiriye gukorerwa iby'ihema ryera byose. Ariko ntibakigire hafi y'ibintu by'ahera n'igicaniro, badapfa namwe mudapfa. ⁴Bazafatanye nawe, baje bitondera ibikwiriye gukorerwa ihema ry'ibonaniro imirimo y'ihema ryera yose, utari uwo muri bo ntakigire hafi yanyu. ⁵Namwe mwitondera ibikwiriye gukorwa ahera n'igicaniro kugira, ngo umujinya utongera kuba ku Bisiraeli. ⁶Dora nanje nakuye bene wanyu Abalewi mu Bisiraeli bandi, ni impano mwahawekuko baherewe Uwiteka gukora imirimo y'ihema ry'ibonaniro. ⁷Wowe n'abana bawe muri kumwe muje mwitondere imirimo y'untumbyi bwanyu by'igicaniro byose no ku byo hirya y'umwenda ukingiriza Ahera abe ariyo mirimo muja mukora; mbahaye ubutambyi ho umurimo gw'impano, utari uwo mwe uzigira hafi azicwe. ⁸Uwiteka abwira Aroni ngo: dora nkurindishije yanje yererejwe go mu by'Abisiraeli banyereza kuko mwasizwe, iryo ni itegeko ritazakuka iteka. ⁹Ibi bizaba ibyawe byo mu byera cane bidakongerwa n'umuriro, ituro ryabo ryose n'igitambo cabo cose, n'ituro ryabo ry'ifu ryose, n'igitambo cab gitambirwa ibyaha cose, ibyo bazatura bije biba ibyera cane, kugira bibe ibyawe n'abana bawe. ¹⁰Muzabirira ahantu hera caane, umuntu wese wo murimwe aje abiryo bibabere ibyera. ¹¹Kandi ibi n'ibyawe: Amaturo Abisiraeli bazarereza gose n'ago bazazunguza gose, ngaguhaye n'abahungu bawe n'abakobwa bawe, iryo itegeko ritazakuka iteka, udahumanye wese wo mu b'inzu yawe aje agaryaho. ¹²Imiganura bazazanira Uwiteka, ibirushaho kuba byiza by'amavuta ya elayo n'inzabibu n'impeke, ni wowe mbihaye. ¹³Ibyeze mbere byo mu myaka y'igihugo cabo cyose bazazanira Uwiteka bije biba ibyawe udahumanye wese wo mu b'inzu yawe aje abiryo. ¹⁴Ituro ryose riturwa burundu mu Bisiraeli rizabe iryawe. ¹⁵Ikizavuka mbere cose c'ibifite umubiri wose bazatura Uwiteka, abantu cangwa amatungo bije biba ibyawe, ariko icambere c'aabantu ntukabure kugicungurisha n'icamatungo azira nabyo uje ubicungurisha. ¹⁶Ibikwiriye gucungurwa uje ubicungurisha biherereye ku kwezi bivutse, bicunguzwe, ku y'Ahera ariyogera mahumyabiri. ¹⁷Ariko ica mbere c'inka, cangwa c'intama ic'ihene ntukabicingurisha, ic'izo ni icera, wumisha amarasi gaco ku gicaniro gose urugimbu rwabo, rube igitambo gikongorwa n'umuriro c'umubabwe uhumurira Uwiteka neza. ¹⁸Imyana zabo zibe umwanya gwawe nk'uko inkora izunguzwa n'urushi rw'ukuboko rw'uburyo ari umwanya gwawe. ¹⁹Ndaguhaye, wowe, abana babahungu bawe, n'abakobwa bawe nawe, n'iregeko ridakuka, amaturo gejererejwe ABisiraeli batua Uwiteka. Ni isezerano risezeranishwa umunyu, rizahamira iteka imbere y'Uwiteka, risezeraniwe wowe n'urubyigro rwqwe. ²⁰Uwiteka abwira Aroni ngo: ntuzagire gakonde mu gihugo c'Abisiraeli ntuzagire umugabane muri bo, ninje mugabane gwawe na gakondo yawe mu Bisiraeli. ²¹Abalewi dore bahaye kimwe mu icumi ca byose, kizatangwa n'Abisiraeli, kibe gakondo yabo, nkibahe; beye imirimo bakora yo mu ihema ry'ibonaniro. ²²Abisiraeli ntibakagere ihema ry'ibonaniro batagibwaho n'icaha bagapfa. ²³Abalewi abe aribo bakura imirimo y'ihema ry'ibonaniro abe aribo bagibwahano gukiranirwa kwabo, iryo ribe itegeko ridakuka mu bihe byanyu byose kandi Abalewi ntibazagire gakondo mu Bisiraeli. ²⁴Kuko kimwe mu icumi kizatangwa n'Abisiraeli, bakagitura Uwiteka ho ituro ryererejwe, ngihaye Abalewi ho gakondo, ni co gitumye mbabwira yuko batazagira gakondo mu Bisiraeli. ²⁵Uwiteka abwira Musa ngo: ²⁶Ubwire Abalewi ngo: nimwakira kimwe mu icumi c'Abisiraeli bahaye kubakoresha ngo kibe gakondo yanyu, muje mugikuraho ituro mutura. Uwiteka muryerereza, kibe kimwe mu icumi c'ico gice ca cumi. ²⁷Iryo turo ryererejwe mutura rizababarwaho nk'aho ari imyaka y'impeke yo ku mbuga muhuriraho, cangwa ibyuzuye umuvure mwengeramo vino. ²⁸Uko abe ariko muza mutura Uwiteka ituro ryererejwe, murikuye kuri mu icumi ca byose, ico mukoresha Abisiraeli, muje muha Aroni umutambyi ituro ryererejwe murikuriyeho Uwiteka. ²⁹Mu byo muhabwa byose abe arimo muja mukura amaturo yererejwe gose muture Uwiteka, mubirushaho kuba byiza, abe arimo mukura igice cabyo co kwezwa. ³⁰Mbabwire ngo: nimumara gukuramo ibirushaho kuba byiza, mukabitura muri ico kimwe mu icumi bizabarwa ku Balewi nk'ibyo biyerereje bivuye ku mbuga bahuriraho no mu mivure bengeramo vino. ³¹Muje mubirira aho mushatse hose, ubwanyu n'abamazu ganyu, kuko ari ibihembo byanyu muhemberwa imirimo mukora mu ihema ry'ibonaniro. ³²Ntimuzashirishwaho icaha na byo nimumara kubikuramo ibirushaho kuba byiza, mukabituraho ituro mwerereza, kandi muzaba mutononye ibyera byatuwe n'Abisiraeli ngo mupfe.

Chapter 19

¹Uwiteka abwira Musa na Aroni ngo: ²Ibi nibyo bitegekwa n'itegeko Uwiteka yategetse ngo: Bwira Abisiraeli bakuzanire inyama y'inka yurutu, idafite inenge cangwa ubusembwa batigeze gukoresha. ³Muyihereze Eliazari umutambyi ayisohore mu ngambi bayibagire imbere ye. ⁴Eliazari umutambyi afate amaraso giyo yuko n'intoki, agaminjire karindwi yerekeje umuryango gw'ihema ry'ibonaniro. ⁵Iyo nka bayosereze imbere ye, bose uruhurwayo n'inyama zayo n'amaraso gayo n'amayezi gayo. ⁶UMutambyi afate urukwi rw'umwerezzi n'agati kitwa ezabu n'agatambara ku mweru abijugunye hagati mu muriro gosa iyo nka. ⁷Umutabyi azafura imyenda ye, akarabe abone gusubira mu ngambi, abe ahumanye ageze nimugoroba. ⁸Uzaba yosheje iyo nka azafura imyenda ye mu mazi, akarabe umubiri n'amazi, abe ahumanye ageze n'imugoroba. ⁹Umuntu udahumanye ayore ivu ry'iyonka aribike inyuma y'aho y'ingambi, ahantu hafahumanijwe, ribikwe iteraniro ry'Abisiraeli, ngo baje barivanga n'amazi, rigahindure ago guhumanura iyo nka ni igitambo gitambiw ibyaha. ¹⁰Uzayora ago mase giyo nka afure imyenda ye, abe ahumanye, ageze nimugoro, iryo ribee Abisiraeli n'umunyamahanga abasuhukiyemo itegeko ridakuka iteka. ¹¹Uzakora ku ntumbi y'umuntu yose amare imisi rindwi ahumanye. ¹²Azihumanuza ago mazi ku musi gwa gatatu nu gwa karindwi, abone guhumanuka, ariko natihumanura ku musi gwa gatatu no ku gwa karindwi ntazaba ahumanutse. ¹³Uzakora ku ntumbi y'umuntu wese wapfuye ntiyihumanure azaba yanduyye ubuturo bw'Uwiteka; uwo muntu azahurwe mu Bisiraeli. Nkuko atuminjijweho ago mazi gahumanura azaba ahumanye, azaba akiriho guhumana kwe. ¹⁴Iri niryo tegeko. Niba umuntu apfiriye mu ihema, uzinjira muri iryo hema wese, n'uribamo wese, bamare imisi irindwi bahumanye. ¹⁵Kandi ikintu cose kirangaye kidafite umufuniko kizaba gihumanye. ¹⁶Kandi umuntu uzaba ari mu gasozi, agakora kuntumi yindi, cangwa ku gufa ry'umuntu cangwa ku kaburi, amare imisi irindwi ahumanye. ¹⁷Uhumanye bamufatite ku ivu rya ca gitambo catambiwe ibyaha, barishire mu rwa bya barisukeho amazi gatembaga. ¹⁸UMuntu udahumanye afate agati ka ezobu, akinihe muri ago mazi, agaminjira kuri rya hema, no kubintu byose no ku bantu bari baririmo no ku wakoze ku gufa cangwa ku wishwe cangwa kuntumbi yindi cangwa ku kaburi. ¹⁹Kandi uwo muntu udahumanye aminjire ku uhumanye, ku musi wa gatatu no kuwa karindwi amahumanure ku musi wa karindwi. Azafure imyena ye, akarabe n'imugoroba abe ahumanutse. ²⁰Umuntu uzahumana ntiyihumanure azakuriwe hagati y'iteraniro kuko yanduje Ahera h'Uwiteka; nguko ataminjijweho amazi ahumanura, azaba ahumanye. ²¹Iryo ribabere itegeko ridakuka. Kandi uminjije ago mazi gahumanura afure imyenda ye ugakozeho abe ahumanye ageze nimugoroba. ²²Kandi ikintu cose uhumanya azakoraho kibe gihumanye, azagikoreho abe ahumanye ageze nimugoroba.

Chapter 20

¹Iteraniro ry'Abisiraeli ryose rigera mu butayu bwa Ziri mu kwezi kwa mbere, uwo bwoko buguma i Kadeshi, Miriamu agwaho barahamuhamba.²Iteraniro ribura amazi, bateranira kugomera Musa na Aroni.³Abantu batonganya Musa. Baramubwira ngo: iyaba twarapfuye, ubwo bene wacu bapfiraga imbere y'Uwiteka?⁴Kandi mwazaniye iki iteraniro ry'Uwiteka muri ubu butayu, ngo dupfirumo n'amatungo gacu?⁵Mwadukuriye iki mu Misiri, mukatuza na aha hantu habi? si ahantu habibwa, si ahantu hamera imitini, cangwa imizabibu, cangwa amakomamanga, kandi ntihagira amazi go kunywa.⁶Musa na Aroni bava imbere y'iteraniro baja imbere y'ihema ry'ibonaniro. Bikubita hasi bubamye; ubwizo bw'Uwiteka burababonekera.⁷Uwiteka abwira Musa ngo: ⁸Fata ya nkoni, wowe na Aroni mwene so muteranye iteraniro. Mubwirire igitare mu masogabo kivushe amazi gaco, ubakurire amazi mwi ico gitare, abe ariko uha iteraniro n'amatungo garyo amazi go kunywa.⁹Musa afata inkoni ayikuye imbere y'Uwiteka uko Uwiteka yamutegetse.¹⁰Musa na Aroni bateraniza iteraniro imbere y'ico gitare. Musa arababwira ngo: nimwumve, mwa bagome mwe! muri iki gitare twabakuriramo amazi?¹¹Nuko Musa amanika ukuboko, akubita ico gitare inkoni ye kabiri. Kivusha amazi kangari. Iteraniro riranywa n'amatungo gabo.¹²Nuko Uwiteka abwira Musa na Aroni ngo: kuko mutayizeye ngo mwerekaniye kwera kwanje mu maso g'Abisiraeli, ntumuzajana iteraniro mu gihugo nabahaye.¹³Ago nigo mazi gi Meriba, ABisiraeli batonganije Uwiteka akerekanira muri bo kwera kwe.¹⁴Ikadesi, Musa atuma intumwa ku mwami wa Edomu ku mubwira ngo: Isiraeli mwene so arakubwira ngo: Uzi imiraho twabonye yose.¹⁵Basogokuruza baramuretse baja mu mIsiri, tumarayo igihe kirekire. Abanyamisiri batugirira nabi, bayigirira na basogokuruza.¹⁶Dutakiye Uwiteka, yumva ijwi ryacu. Atuma maraika, adukura mu Misiri. Dora none turi i Kadeshi, umuji go ku rugambano rwawe.¹⁷Reka tunywe mu gihugo cawe, ntituzagira umurima, cangwa uruzabibu, tunyuramo kandi ntituzanywa amazi go mu mariba gawe, ahubwo tuzaca munzira y'Umwami twe gutambikira iburyo cangwa mu gutanditugeze aho tuzarangiriza igihugu cawe.¹⁸Umwami wa Edomu aramubwira ngo: ntuzanyura mu gihugo canje ntagusanganije inkota.¹⁹Abisiraeli baramubwira ngo: tuzanyura mu nzira nini, twebwe n'amatungo gacu ndituzanywa amazi gawe, tuzakwishura ico uzacira reba tunyure n'amaguru gusa nta kindi tuzakora.²⁰Aramuhakanira ngo: ntimuzahungura! Abaedomu barasohora baja guhura nabo n'abasoda kangari n'amaboko menshi.²¹Nuko Edomu yanga kunyuzwa ABisiraeli mu gihugo cabo. Abisiraeli bahindukira bakahareka.²²Iteraniro ryose ry'Abisiraeli rihaguruka Ikadeshi, rigera ku musozi Hori.²³Uwiteka abwira Musa na Aroni ku musozi Hori, uri ku rugambano rw'igihugu ca Edomu.²⁴Aroni agiye gusanga, ubwoko bwe, kuko atazajana mu gihugo nahoye Abisiraeli, ubwo mwagomereye itegeko ryange ku mazi g'Imeriba.²⁵Jana Aroni na Eliazari umwana we, ubazamure umusosi Hori.²⁶Ukuremo Aroni imyenda ye, uyambike Eliyazari, umwana we. Aroni ari bupfireyo, asanga ubwoko bwe.²⁷Musa akora ibyo Uwiteka yamutegetse. Bazamuka ugo musozi Hori, mumaso g'iteraniro ryose.²⁸Musa akuramo Aroni imyenda, ayambika Eliazari umwana we. Aroni apfira aho, mu mpinga g'uwo musozi. Musa na Eliazari bararindimuka kugo musozi.²⁹Iteraniro ryose ribonye ko Aroni yapfuye inzu ya Isiraeli yose imara imisi mirongo itatu irira Aroni.

Chapter 21

¹Umwami Arada, umunyakanani warutuye i Nyegabu, yumva ko Abisiraeli baje banyuze mu nzira yi Atarimu Arwanya Abisiraeli abafatamo mpiri (rwa mikono). ²Abisiraeli bahinga Uwiteka umuhigo ngo: nutugabiza iri shanga tuzasenya rwose, imiji yabo tuyirimbure. ³Uwiteka yumvira Abisiraeli, abagabiza abo banyakanani. Barabarimbura n'imigi yabo barayisenya; aho hantu bahita Horuma. ⁴Bahaguruka kumusozi wa Hori banyura mu nzira ija ku kivo gitukura, ngo bakikire igihugo ca Edomu. ⁵Abantu bacogozwa cane n'urwo rugendo. Abantu bagamba Imana na Musa nabi ngo: mwadukuriye iki mu Misiri, mukatuzana gupfira mu butayu? kuko nta mitsima tuhabonneye, akaba ari nta mazi, kandi tubihiwe n'iyimitsima mibi. ⁶Uwiteka yohereza mu bantu inzoka z'ubusagwe butwika, zirabarya, abantu akangari bomu bisiraeli barapfa. ⁷Abantu basanga Musa, baramubwira ngo: twakoze icaha, kuko twagambye Uwiteka nawe nabi. Saba Uwiteka udukureho izi nzoka. Musa arabasabira. ⁸Uwiteka abwira Musa ngo: cura inzoka isa n'izo uyimanike ku giti c'ibendera, maze uwarumwe n'inzoka wese nayireba arabira. ⁹Musa acura inzoka mu miringa, ayimanika ku giti c'ibendera; uwo inzoka yariye yareba iyo nzoka y'umuringa agakira. ¹⁰Abisiraeli barahaguruka, bubaka ingambi mu OBoti. ¹¹Bahaguruka mu Oboti bubaka amahema Iyabarimu, iri mu butayu ruteganye ni Moabu, aho izuba rirasiraga. ¹²Barahaguruka bubaka amahema ni gikombe c'izeredi. ¹³Barahaguruka bubaka amahema hakurya y'umugezi gwa Arinoni, uri mu butayu ugaturuka mu gihugo c'Abamori, kuko Arunoni ari urugambano rw'i Mowabu, rugambanya Mowabu n'Abamori. ¹⁴Nico catumye byandikwa mu gitabo c'Intambara z'Uwiteka ngo: Vahebu y'i SufuN'utugezi twa Arunoni, ¹⁵n'umukoke w'utugezi, ugenda werekeye uruhande rwa Ari, uhererana n'urugambano rw'i Mowabu. ¹⁶Barahaguruka baja beri. Aho Beri niho UWiteka yabwiriye Musa ngo: teranye abantu, mbaheze amazi. ¹⁷Maze Abisiraeli baririmba iyi ndirimbo ngo: Dudubiza, Riba! nimuririmbe icubahiro! ¹⁸iriba ryacukuwe n'abatware, iry'infura z'abantu bacukurishije inkoni y'icubahiro! ¹⁹Bahaguruka muri ubwo butayu baja i Matana; bavuye i matana baja i Nahaliyeli, ni Bamoti; ²⁰I Bamoti, baja mu gikombe kiri mu gihugo c'i Moabu, mu mpinga ga Pisiga harengeye ubutayu. ²¹Abisiraeli batuma intumwa kuri Sihoni, umwami w'Abamori ku mubwira ngo: ²²Reka tunyure mugihugo cawe, ntutuzinjira mu mirima, cangwa mu mizabibu, ntutuzanywa amazi go mumariba, tuzanyura mu nzira y'UMwami tugeze aho tuzarangiriza igihugo cawe. ²³Sihoni ntiyakundira Abisiraeli kunywa mu gihugo ce; ahubwo ahuruza abasoda be boseja mu butayu gusanganira ABisiraeli agera i Yahasi, arwanira yo n'Abisiraeli. ²⁴Abisiraeli bamutsindisha inkota, bamunyaga igihugo bahera kuri Arunoni bageza kuri Yaboki ku rugambano rw'Abamori, kuko urugambano rw'Abamori rwari rufite ingerero zikomeye. ²⁵Abisiraeli batsinda iyo migi yose, batura muri iyo migi yose y'Abamori, i Heshiboni no mu migi ihereranye na ho yose. ²⁶Kuko i heshiboni rwari ururembo rwa Sihoni umwami w'Abamori, wanyanije umwami w'i Mowabu wapfuye, akamunyaga igihugo ce cose kigera kuri Arunoni. ²⁷Nico gituma abaririmbyi b'indirimbo bagamba ngo: Nimuze i Heshiboni Umuji gwa Sihoni gubakwe gukomezwe. ²⁸Kuko umuriro gwaturutse i Heshiboni, Ikirimi cavuye mu migi gwa Sihoni, KIgatwika Ari y'i Mowabu, Nabaturage be ku mpinga zo kuri Arunoni. ²⁹UBonye ishano wowe Mowabu. Urapfuye wa bwoko bwa Kemoshi weYahaye abangu babo guhunga Abakobwa babo yabahaye kujanwa ari abanyaganoNu Sihoni umwami w'Abamori, ³⁰Twarabarashe. I Heshiboni ni Diboni harasenywa; Turimbura igihugo kugeza i Nofaki ni Medeba. ³¹Nuko Abisiraeli batura mu gihugo c'Abamori, ³²Musa atuma abatasi gutata Yazeri batsinda imigi yaho birukana Abamori bari bariye. ³³Barahindikira, barazamuka banyura mu nzira ija i Bashani. Ogi umwami w'i Bashani abassanganira abasoda be bose bomu Edureyi ngo abarwanirizeyo. ³⁴Uwiteka abwira Musa ngo: Ntimutinye, kuko mukugabizaniye n'abantu be bose n'igihugo ce nawe umugirire uko wagiriye Sihoni umwami w'Abamori wa w'Undi wari utuye i Heshiboni. ³⁵Bamurimbura n'abahungu be n'abantu be bose, ntihasigara n'uwa kirazira bahindura igihugo ce.

Chapter 22Ab'Isiraeli barahaguruka bubaka amahema mu kibaya c'i Moabu kinini, hakurya ya Yorodani ahateganye n'i Yeriko.

²Bacaki mwene Sipori, amenya iby'Abisiraeli bagiriye abamoni byose. ³Abamoabu batinyishwa n'ubwo bwoko kubera bari benci, bakurwa umutima n'Abisiraeli. ⁴Abamoabu babwira abakuru b'i Midiani ngo: None ugu mutwe guza rigata abadukikije bose nk'uko inka zirishaga ubwatsi bwo mugikuyu. Balaki mwene Sipori niwe wari umwami w'i Moabu. ⁵Atuma intumwa kuri Balamu, mwene Bewori, i Petori iri ku ruzi Ufurate mugihugo c'ubwoko bwe zo kumuhamagara ngo: Dore, hariho abantu bavuye mu Misiri, bajemagije igihugo cose, barantegereje. ⁶Ngwino, ntakwinginze umvurire aba bantu, kuko bandusha amaboko; ahari nzabaneza tubatsinde mbirukane mu gihugu, kuko nzi yuko uwo uheshya umugisha aguhabwaga, nuwo uvuma akaba ikivume. ⁷Abakuru b'i Moabu nab'i Midiyani bafite ingemu bagera kuri Balamu, bamubwira ubutumwa bwa Balaki. ⁸Balamu arababwira ngo: ni mumare hano iri joro, nzababwira ibyo Uwiteka aribumbwire. Abatware b'i Moabu barara kwa Balamu. ⁹Imana iza aho Balamu ari iramubaza ngo: aba bantu muri kumwe n'abahe? ¹⁰Balamu asubiza Imana ngo: Ballaki, mwene Sipori, umwami w'i Moabu, yabantumye ngo: ¹¹Dore, abantu bavuye mu Misiri, bajemagije igihugo, ngwino ubamvumire ahari nzashobora kubarwanya mbirukane. ¹²Imana ibwira Balamu ngo: Ntujane nabo, ntumvume nabo bantu kuko bahawe umugisha. ¹³Balamu abyuka mugitondo, abwira abatware ba balaki ngo: nimwigendere musubire iwanyu, kuko Uwiteka yanze ko tujana. ¹⁴Abatware b'i Moabu barahaguruka, basubira kwa Balaki, baramubwira ngo: Balamu yanze ko tuzana. ¹⁵Balaki arongerera atuma abandibware baruta abo ubwinchi, babarusha n'icubahiro. ¹⁶Bagera kwa Balamu, baramubwira ngo: Balaki mwene Sipori adutumye ngo ntihagire igikubuza kumwitaba, ¹⁷kuko azaguhesha icubahiro, kandi ngo ico uzamubwira cose azakigukorera; none ngo ngwino arakwinginze, umuvumire abo bantu. ¹⁸Balamu asubiza abagaragu ba Balaki ngo: naho Balaki yampa ifeza n'izahabu byuzuye inzu ye, sinabasha gukora ibitandukana n'itegeko ry'Uwiteka Imana yanje, ngo ndirenze cangwa ndigambanye. ¹⁹None ndabinginze namwe murare hano iri joro menye ico Uwiteka aribwongere kumbwira. ²⁰Imana iza aho Balamu ari ijoro, iramubwira ngo: Ubwo aba bantu baje kuguhamagara, uhaguruke, ujane nabo, ariko ico njaza ngutegeka, azabe arico ukora. ²¹Mugitono Balamu arabyuka, ashira amatandiko ku punda ye y'ingore ajana na ba batware b'i Moabu. ²²Uburakari bw'Uwiteka bukongezwa nuko yagiye, malaika w'Uwiteka akagarikwa munzira no kumutangira. Yari ahetswe n'indogobe ye, abagaragu be bombi bari kumwe nawe. ²³Indogobe ibina malaika w'Uwiteka ahagaze munzira akuye intoka ayifashe muntoki, aeakikira ija mu isambu. Balamu ayikubitira kuyisubiza munzira. ²⁴Marayika w'Uwiteka ahagarara mu muhara w'inzitiro z'amabye zigabanya inzabibu. ²⁵Iyo ndagobe ibona marayika w'Uwiteka yongerera urukuta, ubyigiraho ikirenge ca Balamu arongerera arayikubita. ²⁶Marayika w'Uwiteka asubira inyuma ahagarara ahamimanye uho utanyura iburyo cangwa ibumoso. ²⁷Indogobe ibona marayika w'Uwiteka iryama igihetse Balamu. Uburakari bwa Balamu burakongezwa ayikubita inkoni. ²⁸Uwiteka afungura akanwa k'indogobe, abaza Balamu ngo: umpoye iki kunkubita aka gatatu? ²⁹Balamu arayisubiza ngo: nguhoye kunsuzugura iyo ugira inkota mu ntoke, mba nakwishe. ³⁰Indogobe ibaza Balamu ngo: Sindi indogobe yawe, ija iguheka burigihe ukageza kur'ugu muni? Hari ubundi nigeze kugugirira guca? Arahakana ngo: Oya. ³¹Uwiteka ahumura amaso ga Balamu, abona marayika w'Uwiteka ahagaze munzira akuye inkota ayifashe, arunama yikubita hasi yubanye. ³²Marayika w'Uwiteka aramubaza ngo: ukubitiye iki indogobe yawe aka gatatu? Dore, nanywe nokugutangira, kuko mbonye unyura munzira igana kurimbuka. ³³Indogobe yambonye ihindukira imbere yanje gatatu, iyo idahindukira ngo itanyegera simbambuze kumwica nkayikiza. ³⁴Balamu abwira marayika w'Uwiteka ngo: nakoze icaha, kuko nari ntazi yuko uhagaritswe munzira nogutangira nuko niba ureba ko ari bibi, reka nsubireyo. ³⁵Marayika w'Uwiteka abwira Balamu ngo: jana n'abo bantu, ariko ico nzaja nkubwira, azabe arico uja ugamba. Nuko Balamu ajana na ba batware ba Balaki. ³⁶Balaki yumvise ko Balamu aje, aja kumusanganira mu mugwi gw'i Maabu ari kumugezi gwa Arunoni, niwo rugaba no rw'igihugu ce, aho kigarukira. ³⁷Balaki abaza Balamu ngo: Sinagutumiye agatitibiranya? N'iki cakubuzaga kunyitaba? Ntuzi ko nshobora kugukuzza ukagira icubahiro? ³⁸Balamu asubiza Balaki ngo: Dore, noneho ndaje, ariko hari ijamba narimwe nshobora kugamba ubwanje? Ijambo ry'Imana izashira mukanwa kanje, niryo nzagamba. ³⁹Balamu ajana na Balaki, baja i Kiri y'i Huroti. ⁴⁰Balaki atamba ibitambo by'inka n'ibyintama, acira Balamu na ba batware bari kumwe nawe. ⁴¹Mugitondo, Balaki ajana Balamu, amuzamura umusozi gwitwa Bamotibali, yitegera impera imwe y'ubwo bwoko.

Chapter 23

¹Balamu abwira Balaki ngo: Nyubakishiriza hano ibicaniro birindwi, unyitegurire hano amapfizi arindwi n'amasekurume y'intama irindwi. ² Balaki akora uko Balamu amubwiye. Balaki na Balamu batamba ku gicaniro cose impfizi n'isekurume y'intama. ³ Balamu abwira Balaki ngo: hagarara iruhande rw'ibitambo byawe byoshejwe nanje ndende ahari Uwiteka araza anzanganire, ico ambwira ndakikubwira . Aja mumpinga y'ibiharabuge. ⁴Imana isanganira Balamu arayibwira ngo: Niteguye ibicaniro birindwi, ntambira kugicaniro cose impfizi n'isekurume y'intama. ⁵ Uwiteka ashira ijambo mukanwa ka Balamu aramubwira ngo: subira kuri Balaki umuganize. ⁶Nuko Balamu asubira kwa Balaki, yari ahagararanye n'abatware b'i Moabu bose iruhande rw'ibitambo bye byoshejwe. ⁷Balamu aca umugani ahanura ngo: Balaki yankuye mu Aramu, umwami w'i Moabu yankuye mu misozi y'iburasira zuba. Ngwino umvumire ubwoko bwa Yakobo. Ngwino urakarire ubwoko bwa Israeli. ⁸N'avuma gute abo Imana itavumye? Kandi narakarira gute abo Imana itarakariye? ⁹Ndabareba hejuru y'ibiharabuye, ntabitegereza bari hejuru y'imisozi: n'unbwoko butara ubwabwo, ntibuzabarwa mumahanga. ¹⁰Ninde washobora kubara umucucu g'ubwoko bwa Yakobo? Cangwa ninde ushobora kubara igice ca kane c'Abisiraeli? Icampa nkipfira nkuko abakiranutsi bapfa, iherezo ryanje rikaba nk'iryabo! ¹¹Balaki abwira Balamu ngo: Ungenjeje ute? Nakuzaniye kuvuma abanzi banje, none ubahesheje umugisha! ¹²Balamu aramusubiza ngo: ibyo Uwiteka ashije mukanwa kanje sinkwiye kwirinda akaba aribyo ngamba? ¹³Balaki aramubwira ngo: Ngwino nkujane ahandi hantu, aho urababona, kuko ureaba kuruhande rumwe ntubarebe bose. Aho aba ariho ubamvumira. ¹⁴Amujana mu shamba ry'i Safimu , mu mpinga ya Pisiya; yubakaho ibicaniro birindwi , atamba impfizi n'isekurume y'intama kugicaniro cose. ¹⁵Balamu abwira Balaki ngo: Hagarara hano , iruhande rw'ibitambo byawe byoshejwe manze mpurire n'Imana hariya. ¹⁶Uwiteka asanganira Balamu, ashira ijambo mu kanwa ke, aramubwira ngo: Subira kwa Balaki, ugambe uco. ¹⁷Asanga ahagararanye n'abatware b'i Moabu iruhande rw'ibitambo bye. Balaki aramubaza ngo: Uwiteka yangambye iki? ¹⁸Balamu aca umugani guhanura ngo: "Haguruka, Balaki, wumve. Nteg'amatwi, mwene Sipori. ¹⁹Imana si umuntu ngo ibeshe, kandi s'umwana w'umuntu ngo yicuze ibyo yagambye, ntizabikora? Ibyagambwe, ntizabisohozwa? ²⁰ Dore, nategetswe gutanga umugisha. Imana yatanze umugisha, sinashobora kugugarura. ²¹Ntaho yabonye gukiranuka k'ubwoko bwa Yakobo, nangwa ububi bwa Israeli; Uwiteka Imana irikumwe nabo, n'umwami wabo, bayivugiriza impundu. ²²Imana yabakuye mu Misiri n'imbaraga nki z'imbogo. ²³Nta kuragura kuri mu bwoko bwa Yakobo, nta bupfumu buri mu b'Israeli; mugihe categetswe Abayakobo n'Abisiraeli bazabwirwa ico Imana ikora. ²⁴N'ubwoko budakuka nk'intare y'ingore, buvumbuka nk'intare y'ingabo; ntizaryama itararya umuhigo, itaranywa amaraso g'abishwe. ²⁵Balaki abwira Balamu ngo: ntubavume nagato, ariko ntunabaheshe umugisha. ²⁶Balamu abwira Balaki ngo: sinakubwiye ngo: Ico Uwiteka agamba cose nico nkwiye gukora? ²⁷Balaki abwira Balamu ngo: ngwino noneho nkujane ahandi, ahari Imana irakunda ko ubamvumirirayo. ²⁸Balaki ajana Balamu mu mpinga ya Peori harengeye ubutayu. ²⁹Balamu abwira Balaki ngo: Nyubakishiriza hano ibicaniro birindwi, unyitegurire hano amapfizi arindwi n'amasekurume g'intama arindwi. ³⁰Balaki akora uko Balamu amubwiye, atambira kugicaniro cose impfizi n'isekurume y'intama.

Chapter 24

¹Balamu abonye yuk'Uwiteka akunda guha ab'Isiraeli umugisha, ntiyagenda nka mbere gushaka indagu, ahubwo yerekeza amaso ge mu butayu.²Balamu arambura amaso, abona ab'Isiraeli baganditse nkuko imiryango zabo ziri. Nuko Umwuka gw'Imana gumuzaho. ³Balamu aca umugani guri guhanura ngo: Amagambo ga Balamu, mwene Bewori, amagambo g'umuntu ufite amaso, gari kureba. ⁴Amagambo g'urikumva amagambo g'Imana Uwerekwa Ishoborabyose, Uwikubita hasi atagira amaso areba. ⁵Erega amahema gawe ni meza, bwoko bwa Yakobo! Ubuturo bwawe ni bwiza wa bwoko bwa isiraeli we. ⁶Burambuye nk'ibikombe, nk'imirima y'amauiya yegereye uruzi nk'imisaga Uwiteka yateye, nk'inyerezi imeze uruhande rw'amazi. ⁷Amazi gazatamba gavuye mu mbegeti z'ubwo bwoko, urubyaro rwabo ruzaba aho amazi menchi gari. Umwami wabo azasumba Agagi, ubwami bwabwo buzashirwa hejuru. ⁸Imana yabakuye mu Misiri niyo ibuja, ifite amaboko nkag'imbuga; burya amahanga abubereye abanzi, buzabahinguranisha imyambi yabwo. ⁹Bwarabunze, buryana nk'intare y'ingabo, nk'intare y'ingore: bwavumburwa nande? Uzakwifuriza umugisha wese azahubawe, uzakuvuma wese azavumwe. ¹⁰Balamu yikongereza uburakari bwa Balaki, Balaki akubita mumishi abwira Balamu ngo: nagutumirije kuvuma abanzi banje none ubahesheje umugisha ahagira gatatu. ¹¹Nuko none mpungira iwawe! Nashakaga kugushira hejuru nkaguha icubahiro cinci none Uwiteka yakubujize icubahiro. ¹²Balamu asubiza Balaki ngo: Sinabwiye n'intumwa zawe watumye ngo: ¹³Naho Balaki yampa izahabu n'ifeza byuzuye inzu ye, sinabasha gukora ibitandukanye n'itegeko ry'Uwiteka, gukora ikiza nangwa ikibi nihangiyeye, ico Uwiteka azaza ambwira nico nzaza ngamba? ¹⁴None ngiye mu bwoko bwanje. Reka ngusobanurire ibyo buriya bwoko buzagirira ubwawe mubihe bizaza. ¹⁵Balamu aca umugani agamba ngo: Balamu mwene Bewori, aragamba, umuntu wari ahumirije amaso aragamba. ¹⁶Hragamba uwumva amagambo g'Imana, akamenye ubwenge bw'Isumba byose, uwerekwa Ishoborabyose, uwikubita hasi akagira amaso areba. ¹⁷Namureba, ariko si buno, ndamwitegereza ariko ntaho andi hafi. Inyenyeri izakomoka mu bwoko bwa Yakobo. Inkoni y'ubwami izaboneka iturutse mu bwoko bwa Isiraeli, izangiriza inkiko z'i Moabu, izatsinda abakomoka kuri Seti bese. ¹⁸Edomu hazahindurwa, Seyiri naho hazahindurwa. Abaho bari abanzi b'Isiraeli. ¹⁹Ubwoko bwa Yakobo buzakomokwa ho n'utwara ibihugu, azarimbura abacitse kw'icumu bo mu mugi. ²⁰Balamu yitegereza Abamaleki. Aca umugani ahanura ngo: Abamaleki bari abambere baruta agandi mahanga, ariko umusi gumwe bazarimbuka. ²¹Balamu yitegereza Abakeni. Aca umugani ahanura ngo: ubuturo bwawe burakomeye icari icawe kiri kugitari. ²²Ariko abakeni barirukanwa, ubwo Abasiriya bazabajana ar'imbohe. ²³Balamu agamba umugani ahanurira ngo: Ayii we! Ninde uzabasha kubaho ubwo Imana izakora ibyo? ²⁴Ariko inkuge zizaturuka ku nkombe y'i Kitimu; zibabaze Abasiriya, zibabaze n'Abaheburayo; maze nabo bazarimbuka. ²⁵Balamu arahaguruka, aragenda asubira iwe. Balaki nawe asubira iwe.

Chapter 25

¹Abisraeli baguma i Sitimu , abantu batangira gusambana n'Abamoabukazi. ²Babararikaga ngo baze mu itamba z'ibitambo by'imana zabo, abantu bakarya, bagapfukamira izo mana zabo. ³Abisraeli bifatanyaga na Bali y'i Pewori bikongereza uburakari bw'Uwiteka. ⁴Uwiteka abwira Musa ngo: teranya abatware b'abantu bese umanike abakoze ibyo imbere y'Uwiteka kuzuba, kugira ngo uburakari bw'Uwiteka bwinci bwinjire ku b'Isiraeli. ⁵Musa abwira abacamanza bab'Isiraeli ngo: Umuntu wese muri mwe yice abo mu bantu be bifatanyije na Bali y'i Pewori. ⁶Umwe mu b'Isiraeli araza azanira bene wabo Umumidiyanikazi. Bamuzana mumaso ga Musa n'ibere y'iteraniro ry'Isiraeli, baririra kumuryango gw'igema ry'ibonaniro. ⁷Finehasi mwene Eliyazari, mwene Aroni w'umutambyi abibonye ahaguruka hagati mu iteraniro afata icumu. ⁸Akurikira uwo Mwisiraeli mu hema abahinguranya bombi, uwo Mwisiraeli n'uwo mugore rimufata ku nda ye. Mugiga ishira ubwo mu Bisiraeli. ⁹Abishwe na mugiga bari ibihumbi makumyabiri na bine. ¹⁰Uwiteka abwira Musa ngo: ¹¹Finehasi mwene Eliyazari, mwene Aroni umutambyi, atumye uburakari bwanje buva ku Bisiraeli kuko yafuhiye ifuye ryanje muri bo, agatuma ntarimbura Abisraeli. ¹²Nuko none gamba ngo: Dore, muhaye isezerano ryanje ry'amahoro. ¹³Rizamubere hamwe n'umuryango gwe isezerano ry'ubutambyi buhoraho kuko yanogeye Imana ye ishaka agahobgerera Abisraeli. ¹⁴Wa Mwisiraeli wicanwe na wa Mumidianikazi Zimuri mwene Salu; umutware w'inzu y'aba sekuruza wo mubasemeyoni. ¹⁵Uwo mugore wishwe w'umumidianikazi, yitwaga Kozibi mwene Suri, wari umutware wab'inzu yabasekuruza y'Abamidiani. ¹⁶Uwiteka abwira Musa ngo: ¹⁷Girira abamidianikazi nk'abanzi ubice; ¹⁸Kuko biyerekanishije ko ari abanzi banyu kubohesha uburiganya u byo i Pewori no mu bya Kozibi, mushiki wabo, umukobwa w'umutware w'abamidiyani wishwe ku musu wa mugiga yazanywe nibyo i Pewori.

Chapter 26

¹Hanyuma ya mugiga iyo, Uwiteka abwira Musa na Eliazari mwene Aroni umutambyi ngo: ²Mubare umubare gw'iteraniro ryose ry'Isiraeli kuva kumyaka makumyabiri n'uyirengeje, nkuko amazu g'abasekuru gari mu Bisiraeli bose bashoboye gutabara. ³Musa na Eliazari umutambyi bababwira mu kibaya c'i Moabu hafi ya Yorodani, hateganye n'i yeriko ngo: ⁴Abazabarurwa ni ukuva kubafite umyaka makumyabiri bavutse n'abayirengeje, nkuko Uwiteka yabitegetse Musa n'Abisiraeli bavuye mu gihugu ca Misiri. ⁵Rubeni niwe wari impfura ya Isiraeli. Bene Rubeni n'aba: Henoki, wakometsweho n'umuryango gw'Abahenoki, Palu wakometsweho n'umuryango gw'Abapalu; ⁶Hesironi, wakometsweho n'umuryango gw'Abahesironi, na Karumi, wakometsweho n'umuryango gw'Abakarumi. ⁷Iyo niyo miryango y'Abarubeni: ababazwe muribo baribari ibihumbi mironw'ine na bitatu na maganarindwi na mirongw'itatu. ⁸Bene Palu ni Eliabu. ⁹Bene Eliabu: ni Nemuweli na Datani na Abiramu, abo ni babandi bahamagarwaga mu iteraniro, bagomeye Musa na Aroni bafatanije n'iteraniro rya Kora ubwo bagomeraga Uwiteka. ¹⁰Ubutaka bukasama, bukabamirana na Kora, ubwo iryo teraniro ryapfaga, umuriro ugokongora abagabo magana ibiri na mirongwitatu, babera abantu icitegerereze. ¹¹Bene Kora ariko ntibaragapfa. ¹²Bene Simeyoni bari aba: Nemuweli wakomotsweho umuryango gw'Abanemuweli na Yamini, wakomotsweho n'umuryango gw'Abayamini, na Yakini wakomotsweho umuryango gw'Abayakini; ¹³na Zera wakomotsweho n'umuryango gw'Abazera; na Shawuri wakomotsweho n'umuryango gw'Abashauli. ¹⁴Iyo niyo miryango y'Abasimiyoni, bose bari ibihumbi makumyabiri na bibiri na magana biri. ¹⁵Bene Gadi nk'uko imiryango yabo iri ni aba: Sefori wakomotsweho n'umuryango gw'Abasefori, na Hagi wakomotsweho n'umuryango gw'Abahagi na Shuni wakomotsweho n'umuryango gw'Abashuni; ¹⁶na Ozini wakomotsweho n'umuryango gw'Aborini, na Eri wakomotsweho gw'Aberi; ¹⁷na Arodi wakomotsweho n'umuryango gw'Abarodi, na areli wakomotsweho n'umuryango gw'Abareli. ¹⁸Iyo niyo miryango y'Abagadi, ababazwe muribo bari ibihumbi mirongw'ine maganatatu. ¹⁹Bene Yuda ni Eri na Onani, ariko aba bapfiriye mugihugu c'i Kanani. ²⁰Dore bene Yuda, nkuko imiryango yabo iri ni aba: Shela wakomotsweho n'umuryango gw'Abashela, na Peresi wakomotsweho n'umuryango gw'Abaperesi, na Zera wakomotsweho n'umuryango gw'Abazera. ²¹Bene Peresi ni aba: Hesironi wakomotsweho n'umuryango gw'Abahesironi, na Hamuli wakomotsweho n'umuryango gw'Abahamuli. ²²Iyo niyo miryango y'Abayuda: ababazwe muribo bari ibihumbi mirongo irindwi na bitandatu na magana tatu. ²³Bene Isakani, nkuko imiryango yabo iri ni aba: Tola wakomotsweho n'umuryango gw'Abatola, na Puwa wakomotsweho n'umuryango gw'Abapuwa; ²⁴na Yashuba wakomotsweho n'umuryango gw'Abashuba, na Shimuroni wakomotsweho n'umuryango gw'Abashimuroni. Iyo niyo miryango y'Abasakari. ²⁵Ababazwe muribo bari ibihumbi mirongo itandatu na bine maganatatu. ²⁶Bene Zebulumu nkuko imiryango yabo iri ni aba: Seredi wakomotsweho n'umuryango gw'Abaseredi, na Eloni wakomotsweho n'umuryango gw'Abeloni na Yahileli wakomotsweho n'umuryango gw'Abayahileli. ²⁷Iyo miryango y'Abazabuluni: ababazwe muri bo baribari ibihumbi mirongo itandatu na magana atatu. ²⁸Bene Yosefu nkuko imiryango yabo iri ni Manase na Efuraimu. ²⁹Bene Manase: ni Makiri wakomotsweho n'umuryango gw'Abamakiri, Makiri yabyaye Gileyadi: Gileyadi yakomotsweho n'umuryango gw'Abagileyadi. ³⁰Dora bene Gileyadi: Yezerim wakomotsweho umuryango gw'Abayezeri na Helakim wakomotsweho n'Abahaleki, ³¹na Asiriyeli, wakomotsweho n'umuryango gw'Abasiyeli; na Shehemu, wakomotsweho n'umuryango gw'Abashekemu; ³²na Shemida wakomotsweho n'umuryango gw'Abashemida na Heferi, wakomotsweho gw'Abahferi. ³³Selofehadi, mwene Heferi ntiyabyaye abahungu, ahubwo yabyaye abakobwa, kandi abakobwa be Selofehadi bitwa Mahila na Nowa na Hogila na Miluka na Tirusa. ³⁴Iyo niyo miryango y'Abamanase: Ababazwe bo muri bo bari ibihumbi mirongo itanu na bibiri na magana arindwi. ³⁵Bene Efuraimu, nk'uko imiryango yabo iri ni aba: Shutela, wakomotsweho umuryango gw'Abashutele, na Bekeru wakomotsweho n'umuryango gw'Ababekiri; na Tahani wakomotsweho umuryango gw'Ababatahani. ³⁶Bene Shutela ni aba: Erani wakomotsweho umuryango gw'Aberani. ³⁷Iyo niyo miryango y'Abefurahimu: ababazwe bo muri bo bari ibihumbi mirongo itatu na bibiri na magana atanu. Abo niba bazukuruza ba Yosefu, nk'uko imiryango yabo iri. ³⁸Bene Benyamini, nk'uko imiryango yabo iri, ni aba: Bela, wakomotsweho n'umuryango gw'Ababela, na Ashibeli, wakomotsweho n'umuryango gw'Abashibeli; na Ahiramu, ³⁹na Shufamu, wakomotsweho n'umuryango gw'Abashufamu, na Hufamu, wakomotsweho n'umuryango gw'Abahufamu. ⁴⁰Bene Bela ni Arudi na Namani: Arudi wakomotsweho n'umuryango gw'Abarudi, Namani wakomotsweho n'umuryango gw'Abanamani. ⁴¹Abo niba buzukuruza ba Beyamini, nk'uko imiryango yabo iri. Ababazwe bo muri bo bari ibihumbi mirongo ine na bitanu na magana atandatu. ⁴²Naho bene Dani, nk'uko imiryango yabo iri ni aba: Shuhamu yakomotsweho n'umuryango gw'Abashukhamu. Ugo nigo gwakomotsweho n'umuryango y'Abadani nk'uko imiryango yabo iri. ⁴³Imiryango y'Abashuhamu yose, ababazwe bo muriyo bese, bari ibihumbi mirongo itandatu na bine na magana ane. ⁴⁴Bene Asheri, nk'uko imiryango yabo iri, ni aba: Imuna,

wakomotsweho n'umuryango gw'Abimuna na Ishivi, na Beriya, wakomotsweho n'umuryango gw'Ababeriya.
⁴⁵Bene Beriya, bakomotsweho n'iyi miryango Heberi yakomotsweho n'umuryango gw'Abaheberi; Malikiyeli yakomotsweho n'umuryango gw'Abamalikiyeli. ⁴⁶Umukobwa wa Asheri yitwa Sara. Iyo niyo miryango yabakomotswe kuri bene Asheri. ⁴⁷Ababazwe bo muri yo bari, ibihumbi mirongo itanu na bitatu na magana ane. ⁴⁸Bene Nafutali nk'uko imiryango yabo iri ni aba: Yahiseli, wakomotsweho n'umuryango gw'Abayeseri na Shilemu, wakomotsweho n'umuryango gw'Abashilemu na Guni, wakomotsweho n'umuryango gw'Abaguni;⁴⁹ na Yeseri wakomotsweho n'umuryango gw'Abayeseri; na Shilemu wakomotsweho n'umuryango gw'Abayeseri; na Shilemu wakomotsweho n'umuryango gw'Abashilemu. ⁵⁰Iyo niyo miryango y'Abanafutali, nk'uko imiryango yabo iri. Ababazwe bo muri bo bari ibihumbi mirongo ine na bitanu na magana ane. ⁵¹Abo nibo babazwe bo mu Bisiraeli, bose bari ibihumbi magana tandatu na magana arindwi na mirongo itatu. ⁵²Uwiteka abwira Musa ngo: ⁵³Abo azabe ari bo bagabanywa igihugu ho gakondo, nk'uko umubare gw'amazina gabo guri. ⁵⁴Abaruta abandi ubwinji uzabahe gakonde nini; abake uzabahe gakonde nto; umuryango gose guzahabwe gakonde ihwanye n'umubare gw'abazwe go muri wo. ⁵⁵Ariko igihugu kizagabanywe n'ubufindo, gakondo zabo zose zizitirirwe amazina g'imiryango ya ba sekuruza. ⁵⁶Uko ubufindo buzatega, azabe ari ko gakondo yabo igabanywe abenshi n'abake. ⁵⁷Ababazwe bo muBalewi, nk'uko imiryango yabo iri, ni aba: Gerushoni yakomotsweho n'umuryango gw'Abagerushoni. Kohati yakomotsweho n'umuryango gw'Abakohati. Merari yakomotsweho n'umuryango gw'Abamerari. ⁵⁸Iyi niyo miryango y'Abalewi, umuryango gw'Abalibuni nu gw'Abaheburoni, nu gw'Abamahali nu gw'Abamushi, nu gw'Abakora kandi kohati yabyaye Amuramu. ⁵⁹Muka Amuramu yitwaga Yokebedi, umukobwa wa Lewi, yabyariye mu misiri. Abyarana na Amuramu Aroni na Musa na Miriamu mushiki wabo. ⁶⁰Aroni yabyaye Nadabu na Abihu na Eliyazari na Itamari. ⁶¹Nadabuna Abihu bapfuye ubwo bsezera aga umuriro udakwiriye imbere y'Uwiteka. ⁶²Ababazwe, bo muri bo bari ibihumbi makumyabiri n'abitatu, abagabo bose bahereye kubamaze ukwezi bavutse. Kandi ntibarakabaranywa n'Abisiraeli bandi kuko batahawe gakondo mu Bisiraeli. ⁶³Abo nibo babazwe na Musa na Eliyazari umutabyi, babariye Abisiraeli mu kibaya ci Moabu, bari kuri Yorodani ahateganye n'i Yeriko. ⁶⁴Ariko muri bo ntihaba n'umwe wo mu bari babazwe na Musa na Aroni umutambyi, babariye Abisiraeli mu butayu bwa Sinayi. ⁶⁵Kuko Uwiteka yari yagambye ngo: bazapfira mu butayu, Ntihasigara n'umwe muri bo, keretse Kalebu, mwene Yefune na Yoshwa mwene Nuni.

Chapter 27

¹Abakobwa ba Tselop, bene Hefere, bene Galadi, bene Makir, bene Manasi, bene Yozefu, na mazina gabo gari Machila, Noa, Hogla, Milca na Tiritisa.²Begera hafi ya Musa, imbere yu mutambyi Eliazari, n'imbere yabatware ni iteraniro ryose, kumuryango y'ihe; a ry'ibonaniro. Bagamba ngo: ³Data yapfiriye mu butayu, ntabwo yararimu iteraniro ry'abiteraniriye kugomera Uwiteka bafatanije na Kora, ahubwo yapfanye ibyaha bye ubwe, ntiyabyaye abahungu.⁴Ni iki gikuza izina rya data mu muryango gwe? Ni uko atabyaye umuhungu? Uduhe gakonde yacu muri bene wabo wa data.⁵Musa ashira Uwiteka urubanza rwabo.⁶Uwiteka abwira Musa na ngo: ⁷Abakobwa ba Selofehadi baburanye ib'ukuri. Uzabahereze gakonde muri bene wabo wa se, bazaragwe gakonde ya ba se.⁸Ubwire abana Bisiraeli ngo: Umuntu napfa adasize abahungu, muzatume umukobwz we aragwa gakonde ye.⁹Nadasiga umukobwa, muzahe bene se ggakonde ye. ¹⁰Nadasiga bene se, muzahe ba se wabo gakonde ye.¹¹Nadasiga base wabo, uzahe gakonde ye mwene wabo urushaho umubaho bugufi mu muryango gwe, abe ariwe uyitafa. Iryo ribere Abisiraeli itegeko ritegeka uko buca imanza, uko Uwiteka yategetse Musa.¹²Uwiteka abwira Musa ngo: uzazamuke ugu musozi gwa Abarimu, urebe igihugo ndaherereze, abana Bisiraeli. ¹³Uzakireba, ariko weho, uzakirwa mu muryango gwawe nk'uko Aroni, mwene se yakiriwe. ¹⁴Kuko mwagomeye iteheko ryanje mu butayu bwa Zini, ubwo iteraniro ryitonganyuga, ntimwerekana kwera kwanje kumazi mu maso garyo. Ago ni go mazi g'Imeriba g'i Kadesi yo mu butayu bwa Zini.¹⁵Musa abwira Uwiteka ngo: ¹⁶Uwiteka, IMana y'imyuka yabafite umubiri bose, atoranye umuntu wo gutwara iteraniro. ¹⁷Wo gusohoka imbere yabo no kwinjira imbere yabo kwinjira imbere yabo, akabashora kandi akabinjiza, kugira ngo iteraniro ry'Uwiteka ritamera nk'itama zitagira umushumba.¹⁸Uwiteka abwira Musa ngo: fata Yoshua mwene NUni, umuntu urimo Umwuka, umurambikeho intoke. ¹⁹Umushire imbere ya Eliazari umutambyi n'iteraniro ryose, umuhereze amategeko mu maso gabo.²⁰Uzamuha icubahiro, kugira ngo iteraniro ry'Abisiraeli ryose rije rimwumvira. ²¹Kandi aje ahagarara imbere ya Eliazari umutambyi nawe aje imbere yanje amubashirize kungura inama kwa Urimu. Yoshuwa n'abana Bisiraeli na we, n'iteraniro ryose risohoke kutegeko rya Eliazari bazinjira ku tegeko rye.²²Musa akora ibyo Uwiteka yamutegetse afata Yoshuwa amushira imbere ya Eliazari umutambyi nimbere y'iteraniro ryose. ²³Amurambikaho intoke aramwihanangiriza uko Uwiteka yagambye mu kanwa ka Musa.

Chapter 28

¹Uwiteka abwira Musa ngo: Tanga itegeko kubana Bisiraeli ubabwire ngo: ²Mumenyeko muzantambira mugihe gikwiriye, amaturo, igitambo cituro rye ryo gukongorwa n'umuriro gumubabwe gumbumurira neza, muje mwitendera kubitambira mu bihe byategetswe. ³Uzababwire ngo: Ibi nibyo bitambo n'amaturo bikongorwa n'umuriro mukwiriye kuja mutambira Uwiteka: buri musi, amasekurume abiri ataramara umwaka batagira inenge, ho ibitambo bitambwe ubudasiba. ⁴Uje utamba umwe mu gitondo, uwundi uje umutamba nimugoroba, ⁵no kuri iryo turo, kimwe ci cumi ca efa yifu gisonganywe n'igice ca kane ca kini y'amavuta ga elayo za sakuwe ho ituro ry'ifu. ⁶Ibyo ni ibitambo byoswa bitambwa ubudasiba byategekewe kumusozi gwa Sinayi, ngo bibe umubabwe w'itambo bitambirwa Uwiteka bigakongorwa mumuriro, bikayibera umubabwe uhumura neza. ⁷Ituro ry'ibyokunwa ribe kimwe ca kane ca hini uriturane n'umwana w'intama: ahantu hera abe ariho ituro ryo kunyobwa, ibisindisha uturo Uwiteka. ⁸Umwana gw'intama gundi uje ugutamba nimugoroba, uturane nago ituro ry'ifu ni ry'ibyokunywa gaturwa mu gitondo bibe igitambo gikongorwa n'umuriro c'umubabwe uhumurira Uwiteka neza. ⁹Ku musi gwa sabato muje mutamba abana babiri bintama bamasekurume bataramara umwaka badafite inenge, muture ibice bya cumi bibiri bya efa y'ifu yasonganywe n'amavuta ga elayo ho ituro ry'ifu, muture n'inturo ry'ibyokunywa ryo kuri byo. ¹⁰Ni bitambo byo kumasabato, kuri buri sabato honoerweho ibitambo bitambwa ubudasiba n'ibyokunywa. ¹¹Mu mboneko za mezi ganyu, muje mutambira Uwiteka ibimasa bibiri by'ibisore, n'isekurume imwe nabana b'intama barindwi bamaze umwaka nta nenge bafite. ¹²Ni ituro ry'ikimasa cose, ibice bya cumi bitatu bya efa y'ifu yasonganywe amavuta ya elayo ho ituro ry'ifu muturane nayo, sekurume y'intama ibice bya cumi bibiri bya efa y'ifu yasonganywe n'amavuta ga elayo, ¹³ituro kuri buri mwana w'intama, kimwe ca cumi c'ifu gisonganywe amavuta. Ni ituro rikongorwa n'umuriro rihumurira neza Uwiteka. ¹⁴Amaturo y'ibyokunywa gabe inusu ya kini ituranwe na ya sekurume na kimwe ca kane ca hini y'umwana w'intama. Ibyo abe ari byo biba ibitambo bya koswa mboneko z'amezi uko ukwezi gutashe mu mwaka gose. ¹⁵Mutambire Uwiteka isekurume y'ihema y'igitambo c'ibyaaha, congerwe kubitambo c'ibyaaha congerwe kubitambo byoswa bitambwa ubudasiba no maturo y'ibyokunywa. ¹⁶Mu kwezi kwa mbere, ku musi gwa cumi na kane guko kwezi habeho pasika y'Uwiteka. ¹⁷Ku musi gwa cumi na gatanu guko kwezi gusabe umusi mukuru baje bamara imisi irindwi barya imikati idasembuwe. ¹⁸Ku musi gwa mbere, hazabe ghamagarwa kwera: ntimugakore akazi kose. ¹⁹Muzature Uwiteka amaturo bibe ibitambo bikongorwa n'umuriro: ibimasa by'ibisore bibiri, isekurume y'intama imwe, n'abana b'intama bujuye umwaka badafite inenge. ²⁰Muturane na byo amaturo g'ifu gasonganywe n'amavuta ga elayo muturane n'ikimasa cose ibice cumi bitatu bya efa, ²¹muturane na ya sekurume y'intama ibice bya cumi bibiri bya efa. ²²Na kimwe ca cumi kuri buri mwana w'intama uko ari barindwi. ²³Ibyo bitambo mubyongere ku gitambo cya mu gitondo, ni cyo gitambo gitamb'ubudasiba. ²⁴Ukw ab'ari ko mujya mutamba mu mins'irindw'ubudasib'ibyokurya by'Imana, ibitambo bikongorwa n'umuriro by'umubabg'uhumurir'Uwiteka neza. Byongerwe ku bitambo byoswa bitambg'ubudasiba no ku maturo y'ibyokunyw'atanwa na byo. ²⁵Kandi ku muni wa karindwi mujye muteranira kub'iteraniro ryera; ntimukagir'umurimo w'ubugaragu muwukoraho. ²⁶Kandi ku muni w'umuganura, ni muganurir'Uwiteka ituro ry'umuganura ku muni mukur'ukurikir'amasabat'arindwi, mujye muteranira kub'iteraniro ryera; ntimukagir'umurimo w'ubugaragu muwukoraho. ²⁷Ariko mujye mutamb'ibitambo byoswa by'umubabg'uhumurir'Uwiteka neza, by'ibimasa by'imisore bibiri n'isekurume y'intam'imwe n'abana b'intama b'amasekuruzwa barindwi bataramar'umwaka. ²⁸Muturane na byo amaturo y'ifu yo kuri byo, y'ifu y'ingezi yavuganywe n'amavuta y'elayo; muturane n'ikimasa cyos'ibice bya cumi bitatu by'efa, muturane na ya sekurume y'intama ibice bya cumi bibiri by'efa, ²⁹Muturane n'umwana w'intama wose wo mur'abo, ukw arindwi, igice cya cumi cy'efa: ³⁰Kandi mujye mutamb'isekurume y'ihene yo kubahongera. ³¹Mujye mutamb'ibyo bitambo bidafit'inenge, muturane na byo amaturo y'ibyokunywa yo kuri byo, mubyongere ku bitambo byoswa bitamb'ubudasiba no ku maturo y'ifu aturanwa na byo.

Chapter 29

¹Mu kwezi kwa karindwi, ku munsu wabo wa mbere mujye muteranira kub'iteranira ryeru, ntimukaagir'umurimo w'ubugaragu mu wukoraho: uwo muns'ubaber'uwo kuvuz'ammahembe.²Mujye muwutambahw itambo byoswa by'umubabg'umhumurir'Uwiteka neza, by'ikimasa cy'umusore n'isekurume barindwi bataramar'umwaka bidafit'inenge.³Muturane na byo amaturo yo kuri byo, yifu y'ingezi yavuganywe n'amavuta y'elayo; muturane na cya kimasa ibice bya cumi bitatu by'e, muturane na ya sekurume y'intama ibice bya cumi bibiri by'e.⁴Muturane n'umwana w'intama wose wo mur'abo, ukw arindwi, igice cya cumi cy'e.⁵Kandi mujye mutamb'isekurume y'ihene hw igitambo gitambirw'ibya, cyo kubahongerera.⁶Byongerwe ku bitambo byoswa bijya bitambga mu mboneko z'ukwezi no ku maturo y'ifu aturanwa na byo, no ku bitambo byoswa bitambg'ubudasiba no ku maturo y'ibyakunywa aturanwa n'ibyo byose, nkuko byabgiririjwe. ibyo n'ibitambo by'umubabge, bitambirw'Uwiteka bigakongorwa n'umurimo.⁷Ku munsu wa cumi w'uko kwezi kwa karindwi mujye muteranira kub'iteranira ryeru; mwibabaz'imitima ntimukagir'umurimo mukora.⁸Ariko mujye mutambir'Uwiteka ibitambo byoswa by'umubabge, by'ikimasa cy'umusore n'isekurume y'intama n'abana b'intama b'amasekurume barindwi bataramar'umwaka, mubitambe bidafit'inenge.⁹Muturane na byo amaturo yo kuri byo, y'ifu y'ingezi yavuganywe n'amavuta y'elayo: muturane na cya kimasa ibice bya cumi bitatu by'e, muturane na ya sekurume y'intama ibice bya cumi bibiri by'e,¹⁰ Muturane n'umwana w'intama wose wo mur'abo, ukw ari ndwi, igice cya cumi cy'e.¹¹Kandi mujye mutamb'isekurume y'ihene hw igitambo gitambirw'ibya, Byongerwe ku gitambo gitambirw'ibya cyo kubahongerera, no ku bitambo byoswa bitambg'ubudasiba, no ku maturo y'ibyakunywa aturanwa n'ibyo byose.¹²Kandi ku munsu wa cumi n'itanu w'ukwezi kwa karindwi mujye muteranira kub'iteranira ryeru, ntimukabgirumurimo w'ubugaragu muwukoraho, kandi mumar'imins'irindwi muziririz'Uwiteka iminsi mikuru.¹³Kandi mujye mutamb'ibitambo byoswa, bikongorwa n'umurimo, by'umubabg'umhumurir'Uwiteka neza. Ku muns'uyitangira mutamb'ibimasa by'imisore cumi na bitatu, n'amasekurume y'intama abiri, n'abana b'intama b'amasekurume cumi na bene bataramar'umwaka; mubitambe bidafit'inenge.¹⁴Muturane na byo amaturo yo kuri byo, y'ifu y'ingezi yavuganywe n'amavuta, y'elayo: muturane n'ikimasa cyose cyo muri byo, ukw ari cumi na bitatu, ibice bya cumi bitatu by'e; muturane n'isekurume y'intama yose yo mur'ayo yombi, ibice bya cumi bibiri by'e;¹⁵ Muturane n'umwana w'intama wose wo mur'abo, ukw ari cumi na bane, igice cya cumi cy'e.¹⁶Kandi mutamb'isekurume y'ihene hw igitambo gitambirw'ibya. Byongerwe ku bitambo byoswa bitambg'ubudasiba, no ku maturo y'ifu no ku y'ibyakunywa aturanwa na byo.¹⁷Ku munsu wa kabiri mujye mutamb'ibimasa by'imisore cumi na bibiri, n'amasekurume y'intama abiri, n'abana b'intama b'amasekurume cumi na bane bataramar'umwaka bidafit'inenge.¹⁸Muturane n'ibyo bimasa n'ayo masekurume y'intama n'abo bana b'intama amaturo y'ifu n'ay'ibyakunywa yo kuri byo, nkuk'umubare waby'uri, nkuko byabgiririjwe.¹⁹Kandi mutamb'isekurume y'ihene hw igitambo gitambirw'ibya. Byongerwe ku bitambo byoswa bitambg'ubudasiba, no ku y'ifu aturanwa na byo.²⁰Ku munsu wa gatatu mujye mutamb'ibimasa by'imisore cumi na kimwe, n'amasekurume y'intama abiri n'abana b'intama b'amasekurume cumi na bane bataramar'umwaka bidafit'inenge.²¹Muturane n'ibyo bimasa n'abyo masekurume y'intama n'abo bana b'intama amaturo y'ifu n'ay'ibyakunywa yo kuri byo, nkuk'umubare waby'uri, nkuko byabgiririjwe.²²Kandi mutamb'isekurume y'ihene hw igitambo gitambirw'ibya. Byongerwe ku bitambo byoswa bitambg'ubudasiba, no ku maturo y'ifu no ku y'ibyakunywa aturanwa na byo.²³Ku munsu wa kane mujye mutamb'ibimasa by'imisore cumi, n'amasekurume y'intama abiri, n'abana b'intama b'amasekurume cumi na bane bataramar'umwaka, bidafit'inenge.²⁴Muturane n'ibyo bimasa n'ayo masekurume y'intama n'abo bana b'intama amaturo y'ifu n'ay'ibyakunywa yo kuri byo. nkuk'umubare waby'uri, nkuko byabgiririjwe.²⁵Kandi mutamb'isekurume y'ihene hw igitambo gitambirw'ibya. Byongerwe ku bitambo byoswa bitambg'ubudasiba, no ku maturo y'ifu no ku y'ibyakunywa aturanwa na byo.²⁶Ku munsu wa gatanu mujye mutamb'ibimasa by'imisore cyenda, n'amasekurume y'intama abiri, n'abana b'intama b'amasekurume cumi na bane nbataramar'umwaka, bidafit'inenge.²⁷Muturane n'ibyo bimasa n'ayo masekurume y'intama n'abo bana b'intama amaturo y'ifu n'ay'ibyakunywa yo kuri byo, nkuk'umubare waby'uri, nkuko byabgiririjwe.²⁸Kandi mutamb'isekurume y'ihene hw igitambo gitambirw'ibya. Byongerwe ku bitambo byoswa bitambg'ubudasiba, no ku maturo y'ifu no ku y'ibyakunywa aturanwa na byo.²⁹Ku munsu wa gatandatu mujye mutamb'ibimasa by'imisore munani, n'amasekurume y'intama abiri, n'abana b'intama b'amasekurume cumi na bane bataramar'umwaka, bidafit'inenge.³⁰Muturane n'ibyo bimasa n'ayo masekurume y'intama n'abo bana b'intama amaturo y'ifu n'ay'ibyakunywa yo kuri, nkuko byabgiririjwe hw igitambo gitambirw'ibya Byongerwe ku bitambo byoswa bitambg'ubudasiba, no ku maturo y'ifu no ku y'ibyakunywa aturanwa na byo.³²Ku munsu wa karindwi mujye mutamb'ibimasa by'imisore birindwi, n'amasekurume y'intama abiri, n'abana b'intama b'amasekurume cumi na

bane bataramar'umwaka,bidafit'inenge.³³Muturane n'ibyo bimasa n'ayo masekurume y'intama n'abo bana b'intama amaturo y'ifu n'ay'ibyokunywa yo kuri byo, nkuk'umubare waby'uri, nkuko byabgirijwe.³⁴Kandi mutamb'isekurume y'ihene hw igitambo gitambirw'ibyaha. Byongerwe ku bitambo byoswa bitambg'ubudasiba, no ku maturo y'ifu no ku y'ibyokunyw'aturanwa na byo.³⁵Ku munsu wa munani mujye muterana mwitonze, ntimukagir'umurimo w'ubugaragu muwukoraho. ³⁶Ariko mujye mutamb'ibitambo byoswa, bikongorwa n'umuriro, by'umubabg'uhumurir'Uwiteka neza, by'ikimasa, n'isekurume y'intama, n'abana b'intama b'amasekurume barindwi bataramar'umwaka, bidafit'inenge.³⁷Muturane n'icyo kimasa n'iyosekurume y'intama n'abo bana b'intam'amaturo y'ifu n'y'ibyokunywa yo kuri byo, nkuk'umubare waby'uri, nkuko byabgirijwe.³⁸Kandi mutamb'isekurume y'ihene hw igitambo gitambirw'ibyaha. Byongerwe ku bitambo byoswa bitambg'ubudasiba, no ku maturo y'ifu no ku y'ibyokunyw'aturanwa na byo.³⁹Ibyo ab'ari byo mutambir'Uwiteka mu minsi mikuru yanyu. Byongerwe ku bitambo byanyu byoswa, y'ibyokunywa, noku bitambo byanyu y'ifu noku y'ibyokunywa no ku bitambo byanyu by'uko mur'amahoro, cyangwa mutambishwa n'imitim'ikunze. ⁴⁰Nuko Mose abgir'Abisraeli iby'Uwiteka Yamutegetse byose.

Chapter 30

¹Mose abgir'abatware b'imiryango y'Abisiraeli ati: Iri ni ryo tegek'Uwiteka ategetse. ²Umugabo n'ahig'Uwiteka umuhigo, cyangwa ni yibohesh'indahiro, ntagace mwisezerano rye ngw ryonone, ahubg'ahigur'ibyaturutse mu kanwa ke. ³Kand'umukobga n'ahig'Uwiteka umuhigo, akibohesh'isezerano, akiri mu rugo rwa se mu bukumi bge; ⁴Se akumv'umuhigo we n'isezerano y'ibohesheje, akamwihorera; imihigo ye yose n'isezerano y'ibohesheje ryose bizahama. ⁵Ariko se n'amubuza ku muns'abyumviyeho, ntihazagir'umuhigo we cyangw'isezerano yibohesheje gihama; kand'Uwiteka azamubabarira, kuko se yamubujije. ⁶Cyangwa n'arongorwa n'umugabo akiboshywe n'umuhigo cyangwa n'amagambo yaturumbukiye kuvuga yibohesheje; ⁷Umugabo w'akabyumva, akamwihorera ku muns'abyubohesheje bizahama. ⁸Arik'umugabo we n'amubuza ku muns'abyumviyeho, azab'akuy'umuhigo we yahize, n'amagambo yaturumbukiye kuvuga yibohesheje, kand'Uwiteka azamubabarira. ⁹Arik'umuhigo w'umupfakazi, cyangwa w'uwasenzwe, icyo yibohesheje cyose, kizahama. ¹⁰Umugore n'ahigir'umuhigo mu nzu y'umugabo we, cyangwa ni yiboheshereza y'indahiro. ¹¹Umugabo w'akabyumva, akamwihorera, ntambuze; imihigo ye yose n'isezerano yibohesheje ryose bizahama. ¹²Arik'umugabo we n'ibikura ku muns'abyumviyeho, ibyaturutse mu kanwa ke byose byo ku mihigo ye cyangwa kw'isezerano yibohesheje, ntibizahama, kuk'umugabo we yabikuye; kand'Uwiteka azamubabarira. ¹³Umuhigo wose n'indahiro yose yiboheshereza kwibabaza, umugabo we yagikomeza cyangwa yagikura. ¹⁴Arik'umugabo wwe n'amar'imins'amwihorera rwose, azab'akomej'imihigo ye yose cyangw'ibyo yibohesheje byose ku muns'abyumviyeho, azab'abikomeje. ¹⁵Ariko n'abikura, yari yarabyumvise, azagibgaho no gukiraniwa k'umugore we. ¹⁶Ayo ni yo mategeko, Uwiteka Yategetse Mose, ategek'iby'umugabo n'umugore we, n'iby'umukobga se, akir'inkumi mu rugo rwa se.

Chapter 31

¹Uwiteka abgira Mose ati: ²Uhorer'Abisiraeli Abamidiani; maze nyum'uzapfa, usang'ubgoko bgawe.³Mose abgir'abant'ati: Mutarany'abantu bo gutabara, mubah'intwaro, bater'Abamidiani, kugira ng'Uwiteka ababahoreshe. ⁴Mukur'ingab'igihumbi mu muryang'umwe no mu yindi y'Abisiraeli yose bityo bityo, mubohereze batabare.⁵Nuko batoranya mu bihumbi by'Abisiraeli ingab'igihumb'igihumbi mu miryango yose, zib'ingab'inzovu n'ibihumbi bibiri zifit'intwaro.⁶Mose yoherez'izo ngabo, ar'igihumb'igihumbi mu miryango yose, ngo batabare; aboherezanya na Finehasi mwene Eleazari umutambyi, ajyany'ibintu by'ahera, n'amakondera yo kuvuzw'ijwi rirandaze. ⁷Barwany'Abamidiani, uk'Uwiteka yategetse Mose; bic'abagabo bose. ⁸Bican'abami b'Abamidiani n'abandi bishe; Ewi, na Rekemu, na Tsuru, na Huri, na Reba, abami b'Abamediani, ukw ari batanu: kandi na Balamu mwene Beori bamwisch' inkota.⁹Abisiraeli bajyana hw abanyagano Abamidianikazi n'abana babo bato, banyag'inka zabo zose n'imikumbi yabo yose, basahura n'ibintu byabo byose.¹⁰Batwik'imidugudu babagamo yose n'ingo zabo zose.¹¹Batabarukan'isahu yose n'iminyago yose y'abantu n'amattungo.¹²Imbohe n'iminyago n'isahu babizanira Mose na Eleazari umutambyi n'iteraniro ry'Abisiraeli, aho baganditse mu kibaya cy'i Moabu kinini, kuri Yorodani, ahategenye n'i Yeriko.¹³Mose na Eleazari umutamyi n'abatware b'iteraniro bose babasanganirir'inyuma y'abo baganditse.¹⁴Mose arakarir'abatware b'ingabo, abatware b'ibihumbi n'abamagana, batabarutse. ¹⁵Arababaz'ati: Ko mwakijij'abagore bose ntibapfe?¹⁶Dore, abo ni bo bacumuj'Abisiraeli k'Uwiteka mu by'i Peori, babitewe n'inama za Balamu, bituma mugig'iter'iteraniro ry'Uwiteka. ¹⁷Nuko none mwic'umuhungu wese wo mu bana bato n'umugore wese wigeze kuryamana n'umugabo.¹⁸Arikw abakobga bato baose, batigeze kuryamana n'abagabo, mubikirz'ubganyu.¹⁹Kandi mubamb'amahema yany'inyuma y'abo tuganditse, mumarey'imins'irindwi: uwishe wese, n'uwakoze ku ntumbi wese, mwihumanure ku muni wa gatatu no ku wa karindwi, mwe n'iminyago yanyu.²⁰Muhumanure n'imyambaro yose, n'ibyaremwe mu ruhu byose, n'ibyaboheshejw'ubgoya bg'ihene byose, n'ibyabajwe byose, kugira ngo mubiyihumanureho.²¹Eleazari umutambyi abgir'atababaruts'ati: Iri n'itegeko Uwiteka yategetse Mose. ²²Izahabu, n'ifeza, n'umuringa, n'icyuma, n'ibati, n'icyuma cy'isasu, ²³ibintu byose bidatwikwa n'umuriro, mubicishe mu muriro, bibone guhumanuka; ariko kandi mubihumanuze na ya maz'ahumanaura; kand'ibyatwikwa n'umuriro byose mubyogesh'ayo mazi. ²⁴Ku wa karindwi muzames'imyenda yanyu, muhumanuke, mubone kugaruka mu ngando.²⁵Uwiteka abgira Mose ati: ²⁶Bar'umubare w'imiryango yanyazwe y'abantu n'amatungo, ufatanye na Eleazari umutambyi n'abatware na mazu ya basekuruza y'iteraniro.²⁷Ugabany'iminyago mu migaban'ibir'ingana; umw'uhabge abazi kurasana batabarutse, und'uhabg'iteraniro ryose.²⁸Kand'uzitor'abarasanyi batabarutse, kimwe muri maganatanu cy'abantu n'inka n'indogobe n'imikumbi; ²⁹Ubitore mu mugabane wabo, ubihe Eleazari umutambyi, bib'ituro ryererejw'Uwiteka. ³⁰Kandi mu mugabane w'Abisiraeli, utor'umwe muri mirongwitanu w'abantu, na kimwe muri mirongwitanu cy'inka n'indogobe n'imikumbi, amatungo bg'Uwiteka. ³¹Mose na Eleazari umutambyi babigenz'uk'Uwiteka yategetse Mose. ³²Iminyago, batabazemw isahu yasahuwe n'abarasanyi, yar'intam'uduhumbi dutandatu n'inzovundwi n'ibihumbi bitanu.³³N'ink'inzovundwi n'ibihumbi bibiri, ³⁴N'indogob'inzov'eshatu n'igihumbi. ³⁵Kand' umubare wose w'abantu war'inzov'eshatu n'ibihumbi bibiri, ar'abakobga batigeze kuryamana n'abagabo.³⁶Umugabane w'ababatabarutse war'intam'uduhumbi dutatu n'inzov'eshatu n'ibihumbi birindwi na maganatanu.³⁷Intore z'Uwiteka batoye ku ntama ziba maganatandatu na mirongwirindwi n'eshanu. ³⁸Inka zar'inzov'eshatu n'ibihumbi bitandatu; intore z'Uwiteka zo kuri zozari mirongwirindwi n'ebyiri. ³⁹Indogobe zar'inzov'eshatu na maganatanu; intore z'Uwiteka zo kuri zo zari mirongitandatu n'imwe.⁴⁰Abantu bar'inzovu n'ibihumbi bitandatu; intore z'Uwiteka zo kuri bo zar'abantu mirongwitatu na nababiri. ⁴¹Mose aha Eleazari umutamyi'izo ntore, ni zo turoryo kwerererezw'Uwiteka, uk'Uwiteka yategetse Mose. ⁴²Umugabane w'Abisiraeli, Mose yagabanije ku batabarutse, ⁴³Uwo mugabane w'iteraniro war'intam'uduhumbi dutatu n'inzov'eshatu n'ibihumbi birindwi na maganatanu, ⁴⁴N'ink'inzov'eshatu n'ibihumbi bitandatu, ⁴⁵N'indogob'inzov'eshatu na magana tanu, ⁴⁶N'abant'inzovu n'ibihumbi bitandatu. ⁴⁷Kur'uwo mugabane w'Abisiraeli Mose atora kimwe muri mirongwitanu cy'abantu n'amatungo, abih'Abalewi, barind'ubuturo bg'Uwiteka; uk'Uwiteka yategetse Mose. ⁴⁸Abatware batwar'ibihumbi bya zangabo, abatware b'ibihumbi n'ab'amagana, bigira hafi ya Mose. ⁴⁹Baramubgira bati: Abagaragu bawe tubaz'umubare w'abarasanyi dutwara, ntan'umwe watubuzemo. ⁵⁰Tuzaniy'Uwiteka ituro ry'iby'umuntu wese yasahuye ry'ibintu by'izahabu, imikufi yo ku maguru, n'izahabu zi meze nk'imiringa yo ku maboko, n'impeta zishyirahw ikimenyetso, n'izo ku matwi, n'inigi, byo guhongererer'ubugingo bgac'imbere y'Uwiteka. ⁵¹Mose na Eleazari umutambyi bakir'izahabu batuye, zos'ar'inshurano. ⁵²Izahabu zose z'inturo berererej'Uwiteka, ryatuwe n'abatware b'ibihumbi n'ab'amagana, zari shekeli inzovu n'ibihumbi bitandatu na maganarindwi na mirongwitanu. ⁵³Kuk'umuntu wese wo mu barasanyi yari yisahuriy'isahu. ⁵⁴Nuko Mose na

Eleazari umutambyi bakir'izahabu abatware b'ibihumbi n'ab'amagana batuye, baziyyanira mw ihema ry'ibonaniro, kugira ngo ziber'Abisraeli urwibutso rubibukish'imbere y'Uwiteka.

Chapter 32

¹Abareubeni n'Abagadi bari bafit' amatungo menshi cyane. Babony'igihugu cy'i Yezeri n'icy'i Galeadi, ko bifit'urwuri rwiza; ²Abagadi n'Abareubeni baragenda babgira Mose na Eleazari umutamye n'abatware b'iteraniryo bati: ³Ataroti n'i Diboni ni Yazeri n'i Nimura n'i Heshiboni n'Eleale n'i Sebamu n'i Nebo n'i Beoni, ⁴Igihug'Uwiteka yatsindishij'iteraniryo ry'Abisiraeli n'igihugu cy'urwuri, kand'abagaragu bawe dufit'amatungo. ⁵Bati: Niba tukugiriyeh'umugisha, abagaragu bawe duhabg'icyo gihugu ho gakondo; ntutwambutes Yorodani. ⁶Mose abaz'Abagadi n'Abareubeni ati: Bene wanyu bazatabara mwiycariy'ino? ⁷N'iki gitumye mukur'umutima w'abisiraeli mugatuma badashaka kwambuka ngo bajye mu gihugu' Uwiteka yabahaye? ⁸Uko ni kobaso bagenjeje, ubgo nabatumaga gutat'icyo gihugu, nd'i Kadeshi Barunea. ⁹Bamaze kuzamuka bakajya mu gikombe cy'Eshikoli, bakareb'icyo gihugu, bakur'umutima w'Abisiraeli, ngo batajya mu gihug'Uwiteka yabahaye. ¹⁰Uburakari bg'Uwiteka bukongezwa kur'uwo muni, ararahir'ati: ¹¹N'ukuri nti hazagir'uwo mubagabo bavuye nw Egipta, bamaz'imyaka makumyabiri bavutse cyangw'isaga, uzabon'igihugu narahiy'Aburahamu na Isaka na Yakobo ko nzakibaha kuko badakurikir'ukombayobara muri byose. ¹²Keretse Kaleb mwene Yefune Umukenzi na Yosua mwene Nuni, kuko bo bakurikir'uk'Uwiteka abayobora muri byose. ¹³Abisiraeli bikongerez'uburakari bg'Uwiteka, abazerereza hirya no hino mu butay'imyaka mirowine, kugez'ahw ab'icyo gihe bese, bakoz'iby'Uwiteka abona kw ari bibi, bari mbukiye. ¹⁴Na mwe none musubiye mu kigwi cya baso, mur' urubyaro rw'abanyabyaha ngo mugwiz'umujinya w'Uwiteka, mutum'urushaho kugurumanir'Abisiraeli. ¹⁵Ni mucyamika ntumukurikir'ukw abayobora, azongerarek'Abisiraeli mu butayu, namwe muzarimbuz'ubu bgoko bgose. ¹⁶Bamwigira hafi, baramubgira bati: Tuzubakir'imikumbi yac'ibiraro, n'abana bacu bato tuzabubakir'imidugudu, ¹⁷Ariko tw'ubgacu twihute kwitegurir'intwaro, ngo tuyj'Abisiraeli imbere, tugez'abo tuzamarira kubagez'ahabo: Kand'abana bacu bato bazabe bari mu midugud'igoteshejw'inkike z'amabuye, ngo barindwe ben'igihugu. ¹⁸Ntituzagaruka mu ngo zacu, umuntu wese wo mu Bisiraeli atarahabga gakondo ye. ¹⁹Ntituzagira gakondo muri bo hakurya ya Yorodani cyangwa hirya yaho, kuko gakondo yacu tuyihawe hakuno ya Yorodani mu ruhande rw'iburasirazuba. ²⁰Mose arabasubiz'ati: Ni mubigenza mutyo, mukitegur'intwaro zanyu, ngo muyj'Uwiteka imbere mutabare, ²¹Abagabo bese bo muri mwe bafit'intwaro bakambuka Yorodani bagiy'Uwiteka imbere, mukagez'ahw azirukanir'ababisha be bamur'imbere. ²²Igihugu kigatsindirw'imbere y'Uwiteka; mwaze muzabona kugaruka mwe kugibgaho n'urubanza rw'uko mucumuye k'Uwiteka cyangwa ku Bisiraeli; kandi iki gihugu kizababera gakond'imbere y'Uwiteka. ²³Ariko ni utagenza muty, muzaba mucumuye k'Uwiteka, kandi mumenye neza yuku icyaha cyanyu kizabatoteza. ²⁴Mwubakir'abana banyu bat'imidugudu n'imikumbi yany'ibiraro, mukor'ibyo muvuze. ²⁵Abagadi n'Abareubeni babgira Mose bati: Abagaragu bawe tuzabigenz'uko databuj'ategetse. ²⁶Abana bacu bato n'abagore bacu, n'imikumbi yacu, n'amatungo yacu yose bizaguma mu midugudu y'i Galeadi. ²⁷Ariko tw'agaragu bawe tuzambuka, ukotungana, abagabo bese bafit'intwaro z'intambara, tuyj'Uwiteka imbere, dutabare, nkuko databuj'avuze. ²⁸Mose ategek'ibyabo Eleazari umutambyi na Yona mwene Nuni n'abatware b'amazu ya basekuruza y'imiryango y'Abisiraeli. ²⁹Mose arababgir'ati: Abagadi n'Abareubeni ni bambukana Yorodani namwe, bagiy'Uwiteka imbere, uko bangana, abagabo bese bafit'intwaro z'intambara, igihugu kigatsindirw'imbere yanyu; nuko muzabah'igihugu cy'i Galeadi ho gakondo. ³⁰Ariko ni batambukana namwe bafit'intwaro, bazahabge gakondo muri mwe mu gihugu cy'i Kanaani. ³¹Abagadi n'Abareubeni baramusubiza bati: Uk'Uwiteka atagets'abagaragu bawe, niko tuzabigenza. ³²Tuzambuka dufit'intwaro, tuyje mu gihugu cy'i Kanaani, tugiy'Uwiteka imbere, gakondo yacu twahinduye tuzayigumana hakuno ya Yorodani. ³³Nukw Abagadi n'Abareubeni n'igice Yosefu kingana n'igisigaye. Mose abah'ubgami bga Sihoni umwami w'Abamori n'ubga Ogi umwami w'i Bashani; igihugu cyose kirimw imidugudu yacyo yos'impande zose. ³⁴Abagadi bubak'i Diboni, n'i Ataroti, n'i Aroeri, ³⁵N'i Ataroti shofani, Yezeri, n'i Yogibaha, ³⁶N'i Betinimura, n'i Beti harani; iyo midugudu bayigoteshe'inkike z'amabuye, bubakir'imikumbi yab'ibiraro. ³⁷Abareubeni bubak'i Heshiboni n'i Eleale n'i Kiriataimu, ³⁸N'i Nebo n'i Baalimeoni, bahindur'amazina yayo; bubaka n'i Sibuma: bit'andi mazin'imidugudu bubatse. ³⁹Aba Makiri mwene Manase bajy'i Galeadi, barahahindura, birukanamo Abamori bari batuyemo. ⁴⁰Mose ah'aba Makiri mwene Manase i Galeadi, barahatura. ⁴¹Yairi umwuzukuruza wa Manase ajyayo, atsind'imidugudu yaho, ayit'imidugudu ya Yairi. ⁴²Na Noba aragenda, atsind'i Kenati n'ibirorero bifatanye n'aho, ahitirir'izina rye Naba.

Chapter 33

¹Izi ni zo ndaro z'Abiiraeli, ubgo bavaga mu gihugu cy'Egiputa, ukw imitwe yabo yar'iri, bashorewe na Mose na Aroni.²Mose yandik'ingendo z'indaro zabo, abitegetswe n'Uwiteka: izi ni zo ndaro zabo, nkukw igendo zabo zari ziri.³Bahaguruk'i Ramesesi mu kwezi kw mbere, ku muni wako wa cumi n'itanu: Paska yaray'ishize, Abisiraeli bavayo bashinz'amajosi mu maso y'Abanyegiputa bose.⁴Basiga bagihamb'imfura zabo zose, Uwiteka yiciye hagati muri bo: no ku mana zab'Uwiteka yari yashohoj'amatek'aziciriyeho.⁵Nukw Abisiraeli bahaguruk'i Ramesesi, babamb'amahem'i Sukoti.⁶Barahahaguruka, babamb'amahema mw Etamu,ah'ubutayu butangirira.
⁷Barahahaguruka, basubir'inyuma, bager'i Pi hahiroti ir'imbere y'i Baalisefoni, babamb'amahem'imbere y'i Migidoli.⁸Bahaguruk'imberey'i Hahiroti, baca munyanja hagati bagera mu butayu, bagend'imins'itatu mu butayu bga Etamu, babamb'amahem'i Mara.⁹Barahahaguruka, bataha mw Elimu, har'amasoko cumi n'abari n'imikindo mirongwirindwi; babambay'amahema.¹⁰Barahahaguruka, babamb'amahema ku Nyanj'Itukura.
¹¹Barahahaguruka, babamb'amahema mu butayu bga Sini.¹²Barahahaguruka, babamb'amahem'i Dofuka.¹³Barahahaguruka babamb'amahema mw Alushi.¹⁴Barahahaguruka, babamb'amahem'i Refidimu, hatagir'amazi banywa.¹⁵Barahahaguruka babamb'amahema mu butayu bga Sinai.¹⁶Barahahaguruka babamb' amahem'i Kiburoti hataava.¹⁷Barahahaguruka babamb' amahem'i Haseroti.¹⁸Barahahaguruka babamb'amahem'i Ritima.
¹⁹Barahahaguruka babamb' amahem'i Rimoni peresi.²⁰Barahahaguruka babamb'amahem'i Libuna.
²¹Barahahaguruka babamb' amahem'i Risa.²²Barahahaguruka babamb' amahem'i Kehelata.²³Barahahaguruka babamb'amahema ku musozi Sheferi.²⁴Barahahaguruka babamb'amahem'i Harada.²⁵Barahahaguruka babamb'amahem'i Makeloti.²⁶Barahahaguruka babamb' amahem'i Tahati.²⁷Barahahaguruka babamb'amahem'i Tera.²⁸Barahahaguruka babamb'amahem'i Mitika.²⁹Barahahaguruka babamb'amahem'i Hashimona.
³⁰Barahahaguruka babamb'amahem'i Moseroti.³¹Barahahaguruka babamb'amahem'i Beneyaakani.³²Barahahaguruka babamb'amahem'i Hori hagidigadi.³³Barahahaguruka babamb'amahem'i Yotibata.
³⁴Barahahaguruka babamb'amahema mw Aburona.³⁵Barahahaguruka, babamb'amahema mw Esionigegeberi.
³⁶Barahahaguruka,babamb'amahema mu butayu bga Zini, ni ho Kadeshi.³⁷Barahaguruk'i Kadeshi, babamb'amahema ku musozi Hori ku rugabano rw'igihugu cy'Edomu.³⁸Aroni umutamby'azamuk'uwo musozi Hori, abitegetswe n'Uwiteka, apfirayo mu mwaka wa mirongwine, uharey'ahw Abisiraeli baviriye mu gihugu cy'Egiputa,mu kwezi kwawo kwa gatatu, ku muni wako wa mbere.³⁹Aroni yar'amaz'imyak'ijana na makumyabiri n'itatu, ubgo yapfiraga ku musozi Hori.⁴⁰Umwami w'i Aradi w'Umunyakanaani, war'utuy'i Negebu yo mu gihugu cy'iKanaani, yumva yukw Abisiraeli baje.⁴¹Barahaguruka ku musozi Hori, babamb'amahem'i Salumona.⁴²Barahaguruka babamb' amahem'i Punoni.⁴³Barahahaguruka babamb' amahema mw Oboti.
⁴⁴Barahahaguruka, babamb'amahem'Iye abarimu, ku rugabano rw'i Moabu.⁴⁵Barahaguruk'Iyimu, babamb'amahem'i Diboni Gadi.⁴⁶Barahahaguruka, babamb'amahema mw Alumonidibulataimu.
⁴⁷Barahahaguruka, babamb'amahema mu musozi ya Abarimu, imbere y'i Nebo.⁴⁸Barahahaguruka, babamb'amahema mu kibaya cy'i Moabu kinini kuri Yorodani, ahateganye n'i Yeriko.⁴⁹Babamb'amahema kuri Yorodani, baherey'i Beti yeshimoti bageza cy'i Moabu kinini.⁵⁰Uwiteka abgirira Mose mu kibaya cy'i Moabu kinini kuri Yorodani, ahateganye n'i Yeriko, ati: ⁵¹Bgir'Abisiraeli uti, Ni mwambuka Yorodani, mukajya mu gihugu cy'i Kanaani, ⁵²Muzirukane ben'igihugu bose bar'imbere yanyu , mutsemb'ibibuye byabo byabajwehw ibishushanyo, kandi mutsemb'ibidhushanyo byabo byayagijwe byose, museny'amasengero yabo yose yo mu mpinga z'imisozi;
⁵³Muhindur'icyo gihugu mugituremo, kukw ari mwe ngihaye ho gakondo.⁵⁴Muzaheshw'igihugu ho gakondo,nkukw imiryango yany'iri; abarut'aband'ubginshi muzabahe gakondo ngari, abake muzabahe nto. Ah'ubufindo buzategeker'umuntu, ab'ari ho hab'ahe; imiryango ya basekuruza wany'iri.⁵⁵Ariko ni mutirukana ben'igihugu bar'imbere yanyu, abo muzasiga muri nk'amahwa mu mbavu zanyu, bazababer'ababisha mu gihugu mutuyemo,⁵⁶Kand'ibyo nibgiraga ko nzagirir'abo, nzabigirira mwe.

Chapter 34

¹Uwiteka abgira Mose ati: ²Tegek'Abisiraेली uti, ni mugera mu gihugu cy'i Kanaani, icyo ni cyo gihugu muzahabga ho gakondo, nkukw ingabano zacyo ziri. ³Igice cy'ikusi cy'igihugu cyanyu kizagarukire ku butayu ba Zini, gitegane na Edomu: urugabano rwanyu rw'ikusi ruhere kw iherezo ry'Inyanja y'Umunyu, mu ruhande rwayo rw'iburasirazuba. ⁴Maze ruzenguke, ruc'iruhande rw'ikusi rw'ahaterera hajya mw Akurabimu, rujiyi Zini, rugurukir'iruhande rw'ikusi rw'i Kadeshi barunea, maze rujiyi Hasar adari, rugenderugere mw Asimoni. ⁵Ruvuye mw Asimoni, ruzenguke, rugere ku kagezi k'Egiputa, rugarukire ku Nyanja Nini. ⁶Urugabano rw'iburengerezuba ruzababere Inyanja Nini n'ikibaya cyayo: ab'ari yo ib'urugabano rwanyu rw'iburengerazuba. ⁷Uru ab'ari rwo rub'urugabano rwanyu rw'ikasikazi; muhereye ku Nyanja Nini mushing' urugabano, rugere ku musozi Hori. ⁸Muhereye kur'uwo musozi, murushinge, rugere ku rugabano rw'i Hamati; rugarukir'i Sedadi, ⁹Maze rujiyi Zifuroni, rugarukir' i Hasar enani: urwo ab'ari rwo rub'urugabano rwanyu rw'ikasikazi. ¹⁰Kandi muzashing'urugabano rwanyu rw'iburasirazuba. muhereyi Hasar enani, ruger'i Shefamu' ¹¹Ruvuyi Shefamu, rumanuke, ruger'i Ribula, ir'iruhande rw'iburasirazuba rw'i Aini, rumanauke rugere ku ruhande rw'iburasirazuba rw'inyanja y'i Kinereti: ¹²Rumanuke rugere kuri Yorodani, rugarukire ku nyanja y'Umunyu. Icyo ab'ari cyo kib'igihugu cyanyu n'ingabano zacyo z'impande zose. ¹³Mose ategerek'Abisiraेली ati: Icyo ni cyo gihugu muzaheshwa ho gakondo n'ubufindo, icy'Uwiteka yategetse ko gihabg'imiryango cyenda n'igice kingana n'igisigaye; ¹⁴Kuk'umuryango w'Abareubeni, nkukw amazu ya basekur'ari, n'uw'Abagadi, nkukw amazu yabasekur'ari, nigice gisigaye cy'umuryango wa Manase, bamaze guhabga gakondo zabo. ¹⁵Icyo miryango, ukw ar'ibiri n'igice, yamaze guhabga gakondo zayo hakuno ya Yorodani, mu ruhande rwayo rw'iburasirazuba. ¹⁶Uwiteka abgira Mose ati: ¹⁷Aya mazina ni yo y'abantu bazabagabany'igihugu ho gakondo: ni Eleazari umutambyi na Yona mwene Nuni, ¹⁸Kandi muzatorany'umutwar'umw'umwe mu miryango yose, bagabany'igihugu ho gakondo. ¹⁹Aya ni yo mazina y'abo bantu: mu muryango wa Yuda mutaranye Kalebu mwene Yefune; ²⁰Mu muryango w'Abasimeoni, Shemueli mwene Amihudi; ²¹Mu muryango wa Benyamini Elidadi mwene Kisiloni. ²²Mu muryango w'Abadani mutorany'umutware, Buki mwene Yogili. ²³Mu Bayosefu mutorany'aba: mu muryango w'Abamanase mutorany'umutware, Hanieli mwene Efodi; ²⁴Mu muryango w'Abefuraimu mutorany'umutware, Kemueli mwene Shifutani. ²⁵Mu muryango w'Abazebuluni mutorany'umutware, Elisafani mwene Parunaki. ²⁶Mu muryango w'Abisakari mutorany'umutware, Palutieli mwene Azani. ²⁷Mu muryango w'Abasheri mutorany'umutware, Ahihudi mwene Shelomi. ²⁸Mu muryango w'Abanafutali mutorany'umutware, Pedaheli mwene Amihudi. ²⁹Abo ni Uwiteka yategetse kugabany'Abisiraेली gakondo zabo zo mu gihugu cy'i Kanaani.

Chapter 35

¹Uwiteka abgirira Mose mu kibaya cy'i Moabu kinini kuri Yorodani, ahateganye n'i Yeriko, ati: ²Tegek'Abisiraeli bahe Abalewi imidugudu baturamo, bayikuye mu myandu bahawe ho gakondo: mubahe n'inzuri zigos'iyo midugud'impande zose. ³Imidugudu bayibemw ubgabo; inzuri zibemw ubutunzi bgabo, zib'izo kuragirwamw amashyo yabo n'amatungo yabo yose. ⁴Inzuri zo kumidugudu muzah'Abalewi zihere ku nkike z'imidugudu, zigez'impande zos'ahaterw'intambge maganatanu z'ibirenge. ⁵Kand'inyuma y'iyo midugudu muzager'intambg'igihumb'iruhande rw'iburasirazuba, n'izind'igihumb'iruhande rw'iburengerezuba, n'izind'igihumb'iruhande rw'ikasikazi, imidugudu yabo zigerwe zityo, ⁶Imidugudu muzah'Abalewi ibemw imidugud'itandatu y'ubuhungiro. muzaba mukwiriye gutanga ngo gatozi wish'umunt'ayihungiremo: kandi muyongerehw indi mirongwine n'ibiri. ⁷Imidugudu yose muzah'Abalewi ibe mirongwine n'umunani: muzayibahane n'inzuri zo kuri yo. ⁸Imidugudu muzakura kuri gakondo z'Abisiraeli mukayih'Abalewi, ku benshi muzakureho myinshi, ku bake muzakureho mike: Umuntu wese, uko gakondo yahaw'ingana, ab'ari kw ah'Abalewi ku midugudu ye. ⁹Uwiteka abgira Mose ati: ¹⁰Bgir'Abisiraeli uti, Ni mwambuka Yorodani mukajya mu gihugu cy'i Kanaani, ¹¹Muzitoraniriz'imidugudu y'ubuhungiro, kugira ngo gatozi, wish'umunt'atabyitumye, ayihungiremo. ¹²Iyo midugud'ibaber'ubuhungiro bgo guhung'umuhozi, kugira ngo gatoz'adapfa'adahagaz'imbere y'iteraniro gucirw'urubanza. ¹³Mu midugudu muzatanga, itandat'izababer'iy'ubuhungiro. ¹⁴Muza tang'imidugudu itatu hakuno ya Yorodani iyind'itatu muzayitange mu gihugu cy'i Kanaani; ib'imidugudu y'ubuhungiro. ¹⁵Iyo midugud'ukw ar'itandat'iber'Abisiraeli n'umunyamahanga n'umusuhuke bo muri bo iy'ubuhungiro: kugira ngo gatozi wese wish'und'atabyitumye ayihungiremo. ¹⁶Ariko niba yaramukubis'ikintu cy'icyuma, agapfa, yab'ar'umwicanyi: kand'umwicanyi ntakabure kwicwa. ¹⁷Cyangwa niba yaramuhonz'ibuy'afite mu ntoke, ryabasha kwic'umuntu, agapfa, yab'ar'umwicanyi: kand'umwicanyi ntakabure kwicwa. ¹⁸Cyangwa niba yaramukubis'ikintu cyabajwe mu giti, afite mu ntoke, cyabasha kwic'umuntu agapfa, yab'ar'umwicanyi: kand'umwicanyi ntakabure kwicwa. ¹⁹Uhorer'amaraso y'uwapfuy'ab'ari w'umuhor'ubge; n'amubona, amuhore. ²⁰Cyangwa niba yaramusunikishijwe n'urwango, cyangwa niba yaragiz'icy'amutera, amuciriy'igico, agapfa; ²¹Cyangwa niba yaramukubishijw'igipfunsi n'urwango, agapfa; uwamukubise ntakabure kwicwa, yab'ar'umwicanyi. Uhorer'amaraso y'uwapfuye ahore uwo mwicanyi, n'amubona. ²²Ariko niba yaramusunits'atamwanze, akamugwa mu maboko, cyangwa niba yaragiz'icy'amuteye, atamuciriy'igico, ²³Cyangwa niba yaramutembagarijehw ibuye, ryabasha kwic'umuntu, agapfa, atamubanye, adasanzw'ar'umwanzi we, atashakaga kugir' icy'amutwara. ²⁴Maz'itereniro ric'urubanza rw'uwapfuye n'uhorer'amaraso y'uwapfuye, ruhwanze n'ayo mategeko. ²⁵Rikize gatoz'uhorer'amaraso y'uwapfuye, rimusubize mu mudugudu w'ubuhungiro bge yari yahungiyemo; awugumemo, agez'ah'umutambyi mukuru, wasizw'amavuta yera, azapfira. ²⁶Ariko gatoz'uwo n'agir'ubg'areng'urugabano rw'umudugudu w'ubuhungiro bge yahungiyemo, ²⁷Uhorer'amaraso y'uwapfuye agasang; ar'inyuma y'urugabano rw'umudugudu w'ubuhungiro bge, akamuhora, ntazagibgaho n'urubanza rw'inyama y'uwo. ²⁸Kukw'uwo yar'akwiriye kuguma mu mudugudu w'ubuhungiro bge, akagez'ah'umutambyi mukurazapfira. maz'umutambyi mukuru n'amara gupfa, gatoz'uwo azasubire mw isambu ya gakondo ye. ²⁹Ibyo bibaber'itegeko ritegek'uko muc'imanza, mubihe byanyu byose no mu buturo bganyu bgose. ³⁰Uzic'umuntu wese, gatoz'uwo azicishwe n'abagabo bamushinje, arik'umugab'umwe ntagashinj'umuntu ngw amwicishe. ³¹Ntimukemer'ikarabo ry'uwish'umuntu, akab'akwiriye guhorwa: ahubgo ntakabure guhorwa. ³²Kandi ntimukemer'ikarabo ry'uwahungiyemo mu mudugudu w'ubuhungiro bge, ngw asubire gutura mu gihugu, umutaby'atarapfa. ³³Nuko ntimuzanduz'igihugu muzabamo : kukw amaraso yanduz'igihugu, ntihab'impongano yagihongererwa kubg'amaraso yakiviriyemo, itar'ay'awayavushije. ³⁴Ntimuzanduz'igihugu muzaturamo, nkaba hagati muri cyo: kuko nd'Uwiteka, uba hagati mu Bisiraeli.

Chapter 36

¹Abatware b'amazu ya basekuru y'umuryango w'abuzukuruza ba Gileadi mwene Makiri wa Manase, wo mu miryango y'Abayosefu, bigira hafi, bavugir'imbere ya Mose n'abakomeye, ni bo batware b'amazu ya basekuruza y'Abisiraeli, ²Bati: Uwiteka yategetse databuja kugabanish'igihug'ubufindo, agih'Abisiraeli ho gakondo; kandi databuja yategetswe n'Uwiteka guh'abakobga ba Selofehadi mwene wacu gakondo ye. ³Kandi ni baro ngorwa n'umuntu wese wo mu yindi miryango y'Abisiraeli, gakondo yab'izakurwa kuri gakondo y'umuryango bazashakamo: nukw izab'ikuwe ku mugabane wa gakondo yacu. ⁴Kand'umwaka w'Abisiraeliwa yubile n'usohora, gakondo yab'izongerwa ku y'umuryango bashatsemo: nuko gakondo yab'izab'ikuwe kuy'umuryango wa basogokuruza. ⁵Mose ategerek'Abisiraeli iby'ategetswe n'Uwiteka ati: Umuryango w'Abayosefu wabury'iby'ukuri. ⁶Iri ni ryo tegek'Uwiteka ategete ku by'abakobga ba Selofehadi, ati: Bazarongorwe n'abo bashatse; ariko bashak'abo wa basekuruza. ⁷Ntihazagire gakondo y'Abisiraeli, iva mu muryang'umwe ngw ijye mu wundi; ahubg'umuntu wese wo mu Bisiraeli aguman'akaramata gakondo yo mu muryango wa basekuruza. ⁸Umukobga wes'uzagira gakondo yo mu muryango w'Abisiraeli wose, azarongorwe n'uwo mu muryango wo mu muryango wa sekuruza, kugira ng'umuntu wese wo mu Bisiraeli agire gakondo ya basekuruza. ⁹Nuko ntihazagira gakond'iva mu muryang'umwe ngw ijye mu wundi kukw imiryango y'Abisiraeli yos' izab'ikwiriye kuguman'akaramata gakondo yayo. ¹⁰Uk'Uwiteka yategetse Mose, ab'ari kw abakobga ba Sefehadi babigenza. ¹¹Makila na Tirusa na Hogila na Miluka na Noa, abakobga ba Selofehadi, barongorwa n'abahungu ba base wabo. ¹²Barongaorwa n'abo mu miryango w'Abamanase mwene Yosefu, gakondo yab'iguma mu muryango, urimw umuryango wa se. ¹³Ayo ni yo mategeko n'amateka Uwiteka yategekey'Abisiraeli mukanwa ka Mose, bari mu kibaya cy'i Moabu kinini, kuri Yorodani, ahateganye n'i Yeriko.

Joshua

Chapter 1

¹Hanyuma yo gupfa kwa Musa, umukozi w' Imana , Uhoragaho yabwiye Yoshua muhungu wa Nunu, umukozi wo hafi wa Musa ngo: ²Musa umukozi wa nyowe yapfiye. Ngaho rero, buno buno, uhaguruke, wambuke Yorodani, wowe n'abana b'Israeli bose ,mwinjire muri ca gihugo nabaheye hamwe n' abana babo. ³Ahantu hose igikandangizo c'ikirenge cawe kikakore, nkahaguhe nkuko nabyemereye Musa. ⁴Igihugo canyu kikatangirire ku butayu, na Lebanon, kugeza ku ngezi nini, ingezi ya Efurati, igihugo cose c'Abahiti no ku ngezi nini iganishije iyo izuba rirengeraga. ⁵Nta muntu n' umwe ukakikwibwanagizeho igihe cose ukabe uriho. Nkabane na wowe nkuko nabonye na Musa. Ntaho nkagutererane wonyine, ntaho nkakureke na rimwe. ⁶Wikomeze kandi wihe ingufu kuko ni wowe ukatume bano bantu bahabwa kino gihugo co narahiye ko nkagihe basokuru. ⁷Ihagarare ho rero kandi wihe ingufu, wiboneze, ukurikize amatageko gose go nakwandikiye nk' umukozi wa nyowe Musa. Ugakurikize udahengamiye iburyo cangwa ibumoso kugira ngo ibyo ukakore byose bikubyarire amatunda gaboneye. ⁸Kino gitabu rero kitere kuva mu munnwa gwawe, ugitekererezeho mu mutaga no mu joro kugira ngo ukore ibiboneye nkuko ibyanditswemo bigambire, aho rero niho imipango yawe yose ikashike. Aho niho ukashobore byose. ⁹Ntaho si nagutegekire ngo: wikomeze kandi wihe ingufu? Were gutinya cangwa ngo utitire kuko Uhoragaha, Imana ya wowe iri hamwe na wowe muri byose ukakore? ¹⁰Joshua ategere abakuru b'Israeli ngo: ¹¹Muzenguruke i kampi nuko mutegeke abantu ngo: Mutegure imbamba kuko mu misi itatu mukabe mwambukire Yorodani, ngo mwifatire igihugo c' Uhoragaho, Imana yanyu yabaheye ngo kibe icyanyu. ¹²Yoshua abwira Abareubeni, Abagadi, n'inusu y'umuryango gwa Manase ngo: ¹³Mwibuke ibyo Musa umukozi w' Imana ca gihe yagambaga: Uhoragaho, Imana yanyu ibaheye ikiruhuko, kandi ibaheye kino igihugo. ¹⁴Abagore banyu, abazukuru banyu n'amatungo ganyu bazibera mur'ico gihugo co Musa yabaheye muri runo ruhande rwa Yorodani, ariko mwewe mwese abagabo bashobweye, mukagende hambere y' abavandimwe banyu, kugira ngo mubafashe, kugeza igihe ¹⁵Uhoragaho akabahe mwese kuruhuka, n'igihe bakategeke kino gihugo mwahewe ngo kibe icyanyu . Hanyuma mukagaruke mugifate cose, igihugo mwasigiye na Musa, umukozi w' Imana , muri runo ruhande rwa Yorodani, muri runo ruhande rw'izuba rirasiragamo. ¹⁶Nuko basubije Yoshua barikugamb a ngo: ¹⁷Byose wadugetekire tukabikore, kandi ahose ukadutume tukagende. Tukakumvire nkuko twayumviye Musa. Uhoragaho Imana ya wowe ibe na wowe nkuko yabeye na Musa. ¹⁸N'umuntu wose utazakumvire kandi ukayange kukurikiza amategeko ga wowe, tukamwicite. Wihe ingufu rero kandi wihagarareho.

Chapter 2

¹Yoshua, muhungu wa Nunu atuma abagabo babiri mu kafico ngo bagende i Sitimu ngo baje kuyiperereza. Arababwira ngo: Mugende mumenye neza ibiri muri ico gihugo. Baragenda, bagera mu nzu y' umumbaraga umwe witwaga Rahabu, nuko baryama aho. ²Umwaze gugera k'umwami w'i Yeriko ngo: ngaho abantu bo mu bana b' Israeli bageze hano, rino joro kugira ngo bamenye neza kino gihugo. ³Umwami wa Yeriko atuma abantu ngo babwire Rahabu ngo: usohore abo abagabo bayinjiye mu nzu ya wowe, kuko bayijire guperereza kino gihugo cacu. ⁴Uwo mugore yafashe abo bagabo, arabahisha. Nyuma aragamba ngo: M'ukuri abo bagabo bagerire hano, ariko ntaho nomenya aho bari baturutse, ⁵kandi kubera bwari bwije, abo bagabo basohotse barigendera, ahubwo mugende vuba mubakurikire kandi nyiji ko murabafata. ⁶Yari yabaryamishije mu palafo y'inzu, yabahishe hasi y'ibirago by' amagiri byo yari yatondekanyije mu palafo. ⁷Abo bantu barabakurikira banyurira ku kagezi ka Yorodani, nyuma bafunga imiryango hanyuma yabo bamarire gusohoka. ⁸Abo bapelelezi batari baryama, Rahabu aratarama, agenda aho bari bari ⁹kandi arababwira ngo: Ndabizi ko Uhoragaho yabaheye kino gihugo. Dufite ubwoba kubere mwewe kandi abatuye muri kino gihugo bose barigutitira. ¹⁰Kuko twamenye ko, murikuya i Misri, Imana yakamije amazi g'ingezi itukuye hambere yanyu, uko mwagaraguye abami babiri b'Abamori hakurya ya Yorodani, Siho na Ogi, abo mwatsinze na kubavuma. ¹¹Twabimenye ducika intege kandi imitima yacu yashenjagurutse kubera imwaze yanyu kuko ni Uhoragaho, Imana yanyu, ariyo Mana yo hejuru mu juru no hasi ku butaka. ¹²Buno rero, ndabasabye, mundahirire mu zina ry' Uhoragaho ko mukagirire inzu ya data ibyiza mbakoreye. ¹³Mumbwire m'ukuri ko mutakice data, mama, bene mama, bashiki ba nyowe, n' ibyo bafite byose kandi mukabarinde gupfa. ¹⁴Abo bagabo baramusubiza ngo: Turi tayari kugupfira ubaye utabaze guno mwaze gutwerekeye kandi igihe Uhoragaho akaduhe kino gihugo, tukagukorere neza kandi nkuko bikwiriye. ¹⁵Arabateremura n'umuguzi abanyujije mu dirisha kuko inzu yabagamo yari yubatswe ku rukuta rw'umugi. ¹⁶Arababwira ngo: mugende mu ruhande rw'umusozi kugira ngo mudahura n'abari kubashakisha. Mwihishe iyo imisi itatu, kugeza igihe bakagaruke, hanyuma mugume mugende iyo murikuya. ¹⁷Abo bagabo baramubwira ngo: nkuko uko tukakurikize ibyo turahaye imbere ya wowe ubaye ukoze bino. ¹⁸Igihe tukayingire mu gihugo, ukazirike ugo muguzi g'urudodo rutukuye ku dirisha ryo twanyuriyemo urikuduteremura. Ukazane hamwe na wowe swo, nyoko, bene nyoko n' ijama ya swo. ¹⁹Umwe muri mwewe nagenda kujarajara hanze, urupfu rwe rukamubarweho na twe nta caha tukabe dukorire, ariko habayeho uwita umwe mu bakabe hamwe na wowe mu nzu, amaraso ge gakatugweho. ²⁰Nubara guno mwaze gutwerekeyeho, kurahira kwacu ntaho kukaduhindukira ikibazo. ²¹Rahabu arabasubiza ngo: Iyoba ibyo mumbwiye bisohweye. Hanyuma arabasiga. Hanyuma Rahabu yashize imigozi gutukuye ku dirisha rye. ²²Bagiye mu misozi kwihisha. Babeyeyo imisi itatu kigeza igihe abari barikugashakisha basubiye iwabo. Babashakishije aho bihishe hambavu y'ibarabara, barabaheba. ²³Ba bagabo babiri barataha, bateremuka umusozi, nuko bambuka Yorodani. Bagendera Yoshua, umwana wa Nunu, baramubwira ibyo babwenye byose. ²⁴Babwira Yoshua ngo: M' ukuri Uhoragaho yashize kino gihugo mu maboko gacu, kandi n'abatuye mu kino gihugu barigutitira kubera ihabari zacu.

Chapter 3

¹Yosua abyuka karekare mu gatondo, anyurira i Sitimu hamwe n'abana b'Israeli bose. Bagera kuri Yorodani, bahubatsa ingampi barindiriye kwambuka.²Hanyuma y'imisi zitatu, abakuru b'abasoda bazungurutse ingambi, nuko baratega ngo.³Nimubona isanduku ry' indagano ry' Uhoragaho, Imana yanyu, rihekirwe n'abatambyi aribo Balewi, mukave aho muri, mutangire kugenda hanyuma yabo.⁴Ariko hagati ya mwewe n'iyi sanduku, hakabeho intambwe z'intoke ibihumbi bibiri kugira ngo mutayegera. Iyo sanduku ikabereke inzira yo gukurikira kubera ko mutari mwanyura muri yino nzira.⁵Yoshua abwira Abisraeli ngo: Mwiboneze kuko ejo Imana yanyu ikakore ibitangaza hagati yanyu.⁶Kandi abwira abatambyi ngo: Muheke isanduku y'indagano, mugende hambere y'abantu bose. Baheka isanduku y'indagano, nuko bagendera hambere y'abana b'Israeli.⁷Uhoragaho abwira Yoshua ngo: None ndatangira kugushira hejuru hambere y'amaso g'Abisraeli bose kugira ngo bamenye ko nkahore na wowe nkuko nabeye n'umukozi wa nyowe Musa.⁸Ukategeke abatambyi bahetse isanduku y'indagano ngo: Nimugera ha mushike y'amazi ga Yorodani, mukahagarare mu mazi.⁹Yoshua ahamagara abana b'Israeli aragamba ngo: Mwegere hafi, mwiyumvire amagambo g' Uhoragaho, Imana yanyu.¹⁰Yoshua aragamba ngo: Guca niko muzamenya ko Imana Nzima iri hagati ya mwewe kandi ko izirukana imbere yanyu Abikanana, Abaheti, Abahevi, Abaferezi, Abagirigazi, Abamori, Abayebusi.¹¹murebe isanduku y'isezerano y' Uhoragaho w'isi yose agiye kunyura imbere yanyu muri Yorodani.¹²Buno rero chagua abagabo cumi n'ababiri mu moko ga Israeli, ufate umugabao umwe muri buri bwoko.¹³Abatambyi nibamara guheka isanduku y'isezerano ry' Uhoragaho, Umwami w'isi yose, bagakandagira mu mazi ga Yorodani, amazi gazacika mo kabiri, amazi garigutemba gavuye iruguru, kandi gakahagarire gurunde gahwe.¹⁴Abisraeli bava mu mahema gabo ngo bambuke Yorodani, n'abatambyi bari bahetse isanduku y'isezerano bagenda imbere yabo.¹⁵Abatambyi bari bahekire isanduku bageze mu mazi, kandi n'ibirenge byabo bimaze gutoha ha nkengeri y'amazi, Yorodani ibaga yuzuye igihe cose co gusarura,¹⁶ amazi gavuye haruguru garahagarara, girunda hamwe, kure cane, hafi y'umuji gwa Adamu, gwegereye Tsharitani, n'agatemberaga mu ngezi y'ikibaya, ingezi y'umunyu garacika gose. Abantu baratumbuka barikureba Yeriko.¹⁷Abatambyi bari bahetse isanduku y'isezerano bahagarara ku butaka byumye, hagati ya Yorodani, ico gihe abana b'Israeli bari barikwambuka barigukandigira ku butaka bwumye, kugeza aho abantu bose bambutse Yorodani.

Chapter 4

¹Abisraeli bese bamaze kwambuka Yorodani, Uhoragaho) abwira Yoshua ngo: ²Cagua abantu cumi na babiri hagati ya bano bantu, umuntu umwe muri buri bwoko. ³Ubatega ngo: mushikire amabuye mu gati ya Yorodani, ahanu ho abatambyi bahagaze, amabuye cumi n'abiri, ago mabuye mugajane hamwe namwewe, muzagarambika aho murarara rino joro. ⁴Yoshua ahamagara abo bagabo cumi na babiri bo yacagawe hagati y'abana b'Israeli, umugabo umwe wo muri buri bwoko. ⁵Arababwira ngo: Mugende imbere y' isanduku y'Uhoragaho, Imana yanyu, hagati muri Yorodani, kandi buri muntu aheke ibuye k'urutugu rwe, bakurikije umubare gw'ubwoko bw'abana b'Israeli. ⁶kugira ngo ico kizabe umufano hagati yanyu. Umusi go abana banyu bakababaze ngo: aga mabuye gagambye iki? ⁷Muzabasubize ngo: Amazi ga Yorodani garacitse mo ibice imbere y'isanduku y'isezerano ry'Uhoragaho, igihe yari irikwambuka Yorodani, amazi ga Yorodani gacicemo kabiri na gano mabuye gazahoraho gari icibutso imbere y'abana b'Israeli. ⁸Abana b'Israeli bakora ibyo Yoshua yabategetse. Nuo bafata amabuye cumi na babiri hagati ya Yorodani nkuko Uhoragaho yabigambiye Yoshua, bafate amabuye gangana n'unwoko cumi na bubiri bw'abana b' Israeli. Nuko bagajana aho bari barikurara nyuma bagarunda hamwe. ⁹Nuko Yoshua arunda hamwe ago mabuye cumi n'abiri muri Yorodani, aho abatambyi baagaze ca gihe bari bahetse isanduku y' amasezerano. Urwo n'urwibutso kugeza na buno. ¹⁰Abatambyi bari bahetse isanduku babera hagati ya Yorodani kugeza byose Uhoragaho (Yahweh) yagambanye na Yoshua ngo abwire abana b'Israeli bigeze ku mwisho nkuko Musa yari yabitegeye Yoshua. Abantu bagira vuba nuko barambuka. ¹¹Abisraeli bese bamaze kwambuka, isanduku y'Uhoragahago n'abatambyi bagenda imbere yabo. ¹²Umuryango gwa Reubeni, umuryango gwa Gadi n'inusu y'umuryango gwa Manase batambuka imbere y'Abisraeli bese, nuko bakora ikundi ry'abasoda nkuko Musa yari yarababwiye. ¹³Abantu karibu ibihumbi mirongo ine y'abagabo batayarishijwe ku vita banyura imbere y'Uhoragaho, kugira ngo barwanire mu bibaya bya Yeriko. ¹⁴Ugwo musi, Uhoragaho agira Yoshua umuntu ukomeye imbere y' abisraeli, baramwubaha nkuko barubahaga Musa mu musi ye yose. ¹⁵Nuko Uhoragaho agambana na Yoshua ngo: ¹⁶Tegeka abo batambyi bahetse isanduku y'ubuhamba ngo basohoke muri Yorodani. ¹⁷Nuko rero Yoshua ateguka abatambyi ngo basohoke muri Yorodani. ¹⁸Abo batambyi bari bahakire iso sanduku y'isezerano ry'Uhoragaho baviye muri Yorodani hagati, amarenga gabo gamarire kunyata ubutaka, niho amazi gongeye kugaruka aho gari gari, gongera kuzura ngo hambere mu misi ine. ¹⁹Abisraeli basohoka muri Yorodani umisi gwa cumi g'ukwezi kwa mbere. Babera i Gigali, mu gipande c'izuba rirasiragamo ca Yeriko. ²⁰Yoshua ahagarika ago mabuye cumi n'abiri bari bakuye muri Yorodani. ²¹Abwira Abisraeli ngo: Igihe abana b'abana banyu bazababaza mu misi yahokuzi ngo mbesi aga mabuye gavuze iki? ²²Ubabwire ngo: hano niho abana b'Israeli banyuriye barikwambuka Yorodani ikamye. ²³Uhoragaho Imana yanyu yakamije amazi ga Yorodani kubera kubakunda, kugeza mumaze kwambuka nkuko Uhoragaho Imana yanyu yarabibakoreye barikwambuka ingezi y'urutuku kugeza bambutse, ²⁴kugira ngo abantu bese bo muri yino si bameneye ko ukuboko k'Uhoragaho gufite ingufu, kandi ko batinya Uhoragaho Imana yanyu ibihe byose.

Chapter 5

¹Aho abami b'Abamori batuye mu ruhande rwo izuba riryamiragamo rwa Yorodani, abami b'Abakanani, batuye m'inkengerao z'lingezi nini buvishe ugo mwaze ko Uhoragaho yumishije amazi ga Yorodani, imitima yabo irashonga, bapoteza ubwenge kubera Abisraeli.²Muri ako gahe, Uharagaho agambana na Yoshua ngo: caza indiga z'amabuye nuko ukate abagabo bose bo mu Israeli.³ Nuko Yoshua yikorera indiga mu mabuye, akate abagabo bose ahitwaga Gibeati Haaralosi⁴Icatumire Yoshua abakata nuko abagabo bose bari baravuye i Misri, barimo abasoda bari barapfiriye mu butayu mu nzira, bamaze gutaha barikuva i Misri.⁵Naho abagabo baviye i Misri bari barakatse mbere, abari baravukiye mu nzira baiye i Misri ntaho bari bakatirwe.⁶Kubera ko Abanya Israeli bamaze imyaka mirongo ine mu butayu kugeza igihe abantu bose, n'ukugamba abagabo bose bashoboye kurwana baturutse mu Misri bapfuye kuko banze kumvira ijwi ry' Uhoragaho. Uhoragaho ararahira ko batazagera mu guhugo co yarahiriye basogokuruza ko akakiduhe, igihugo kurigushonga amata n'ubuki.⁷N'abandi bana bo Uhoragaho yikuriye ku mwanya gwabo nibo Yoshua yakatire, kubera ko ntaho bari barakatirwe mu nzira.⁸Bamarire gukatwa babeye mu kampi kugeza bakize neza.⁹ Nuko Uhoragaho abwira Yosua ngo: Guno musu nakuye ho ikimwaro co mu Misri. Nuko rero, izina ry'aho hantu riba Giligali kugezq na buno.¹⁰Abanya Israeli babera mu kampi ya Giligali. Bakora umuhango gwa Pasika ku musu gwa cumi na kane gw'ukwezi mu bibaya bya Yeriko.¹¹ Kandi umusu gwa mbere gwa Pasika, ugo musu niho bariya amatunda g'ubutaka, umukati gudasembuye, n'imbengeri (impeke zikaranzwe).¹²Mana irahagarara, barya imbuto z'ubutaka. Kuva ugo musu ntaho Abanya Israeli bongeye kurya mana, ariko ugo mwaka bariye imbuto z'ubutaka bya Kanani.¹³Yoshua agerire hafi ya Yeriko, afungura amesho, arareba, nuko abona umugabo ahagareye imbere ye, yari yakuyemo inkota ye ayifatire mu kiganza. Yoshua aramugendera no kumubaza ngo: mbesi uri mwira wacu cangwa ari umwe m'ubanzi?¹⁴Yaramushubije ngo: Oya, nyowe ndi umusoda mukuru w' Uhoragaho. Nuko Yoshua akubita agatuza hasi ngo amuhe icubahiro no kubaza ngo: None si umutegetsi wa nyowe arikugamba ki k'umukozi wawe?¹⁵Umusoda mukuru w'abasoda b'Uhoragaho abwira Yoshua ngo: Kuramo isanda mu bikandagizo byawe, kubera ko ahantu uhageze hatunganye. Nuko Yoshua akora nkuko Imana yamubwiye.

Chapter 6

¹Ico gihe imiryango yokwinjira muri Yeriko yari ifungirwe yose kubera gutinya abasoda b'Israeli. Nta muntu n'umwe wagenda hanze cangwa ayinjire.² Uhoragaho abwira Yoshua ngo: Irebere, nashirire Yeriko yose mu maboko gawe, abami bayo, n'abasoda bose bayigire kurwana.³ Ugomba kuzunguruka umuji, abagabo bose bagenda ku ntambara bose bazunguruke umuji rimwe hamwe. Mukakore guco imisi itandatu.⁴ Abatambyi barindi baheke itarumbeta z'amahembe g'umwana w'intama hambere y'isanduku. Umusi gwa karindwi, mukazunguruke umuji karindwi, n'abatambyi bakagambisha itarumbeta.⁵ Hanyuma yo kupika ihembe rifite ijwi rireyi ry'intama, kandi hanyuma yo kumva isauti y'itarumbeta, Abana b'Israeli bose bakayombe cane. Hanyuma inkuta za yeriko zikashenyagurike, nuko Abisraeli bakapande no gutera burimuntu wose arigukubita uri hambere ye.⁶ Nuko rero Yoshua umwana wa Nuni, ahamagara abatambyi boshe no kubabwira ngo: Muheke isanduku y'isezerano, kandi abatambyi barindi baheke intarumbeta zirindi z'amahembe hambere ya y'isanduku y'Uhoragaho.⁷ Kandi yabwiye abantu bose ngo: Mugende hambere, muzunguruke umuji, n'abagabo bafite imbunda bagende hambere y'isezerano y'Uhoragaho.⁸ Amarire kubwira abantu bose, abatambyi barindwi bari bahekire za tarumbeta zirindwi hambere y'Uhoragaho batangira gutembera barigupika ingunga. Isanduku ry'Uhoragaho ryabakurikiraga.⁹ Abasoda bagenda hambere y'abatambyi bari barikupika itarumbeta n'abarinzi b'inyuma barigukurikira hanyuma y'isanduku y'isezerano. bagenda barigupika itarumbeta.¹⁰ Yoshua yari yategetse Abisraeli ngo; mwere kuyomba, amajwi ganyu gate kuzumvikana, mutekuzagamba na rimwe kugezaho nkababwire ngo: Muyombe. Niho mukayombe cane.¹¹ Isanduku y'Uhoragaho yazungurutse umuji, izunguruka rimwe, hanyuma basubira mu ngambi, barara yo ijoro rimwe.¹² Yoshua agahuguruka karekare n'abatambyi baheka isanduku y'Uhoragaho.¹³ Ba batambyi barindwi bari bahekire za tarumbeta zirindwi zirikuyomba cane, bari bari hambere ya ya sanduku y'Uhoragaho batangira kuzunguruka baripika itarumbeta.. Abasoda bari barikugendera hambere yabo n'abarinzi bagenderaga hambere y'isanduku y' Uhoragaho. Bari barigutembera barigupika itarumbeta. ¹⁴. Bazunguruka ubwa mbere umuji, umusi gwa kabiri, hanyuma bisubirira mu ngambi. Babikoze guco umisi itandatu.¹⁵ Ku musi gwa karindwi, bahaguruka karekare, akijima gashize, bakora urugendo barikuzunguruka umuji babikora karindwi. . Nigo musi gwa mbere bazungurutse karindwi umugi. ¹⁶ Bamarire kuzunguruka karindwi, abatambyi barigupika itarumbeta, Yoshua abwira Abisraeli ngo: Muyombe cane, kubera Uhoragaho yabahaye guno muji. Guno muji guhawe Uhoragaho, go hamwe n' ibirimo byoshe.¹⁷ Ariko Rahabu wa mumbaraga n'abari hamwe nawe boshe mu nzu ye, mutakabice kuko yarahishe abo natumye guhengereza kino gihugu. ¹⁸ Ariko mwirinde ibintu byoshe bigomba kurimbuka. Kubera ko nimupima gukora ku kintu cyose kivumwe, mukaba mushize ingambi ya Israeli mu kaga ko kurimbuka kandi ni mwewe mukabe intangiro yo kurimbuka kwabo. ¹⁹ Amafaranga gabo gose, izahabu, ibintu byoshe bikorirwe mu (bronze) n'ifeza bikaturirwe Uhoragaho kandi bikabikwe mu sanduku y'ubutunzi bw' Uhoragaho.²⁰ Abisraeli boshe barayomba cane n'abatambyi bapika itarumbeta. Abantu bumvishe isauti z'itarumbeta, barayomba cane, urukuta rwa Yeriko rurahombagurika. Abisraeli batarama mu muji buri muntu imbere ye, bafata umuji.²¹ Baragusehenyagura gose, abantu bose barabicisha umusho, (inkota), abari barimo boshe, abagore n'abagabo, abana n'abakambwe, kugeza ku nka, intama n'ipunda.²² Yoshua abawira ba bagabo bahengereje umuji ngo: Mwinjirw mu nzu ya wa mumbaraga, mumusohore mo, we n'abantu bari hamwe nawe kubera ko nigo masezerano magirenze.²³ Ba basore barinjira, bakura Rahabu n'abantu biwe mu nzu; nyina na se, bene nyina n'abantu babo bose, abantu bose bo mu muryango gwe barabasohora, babashakira ahantu hakwiriye ho kuruhukira, hanze y'inkambi.²⁴ Batwika umuji gohe n'abari barimo bose. Ariko bibuka kubika m'ubutunzi bw' Uhoragaho amafaranga, izahabu, n'ibintu byose n'ifeza.²⁵ Yoshua ntaho yishe Rahabu w'umumbaraga, umuryango gwe n'ibye byose. Yaturanye n'Abisraeli kugeza na buno kuko yari yahishire intumwa zari zatumirwe guhengereza Yeriko.²⁶ Aho niho Yoshua yarahiriye ngo: Avumwe umuntu wose ukahaguruke ngo yongere kubaka guno mugi gwa Yeriko. Ukabikore azariha ibeyi ryo kwitwa k'umwana we wa mbere. ²⁷ Uhoragaho abera na Yoshua kandi bagamba ibya Yoshua mu gihugu cose.

Chapter 7

¹Abana b'Israeli barenga kubyo bumvikenye hambere y'Imana kubyerekeye ibyaburijwe. Akana, umwana wa Karmi, muhungu wa Zabdi, mwene Zeraki, wo mu bwoko bwa Yuda, ahisha ibyaburijwe. Nuko umujinya gw'Uhoragaho guraka hejuru y'abana b'Israeli.²Yoshua atuma abantu ngo bagende i Ayi, umugi guri hafi ya Beti Aveni, mu gipande kivaragamo izuba ca Beteli. Arababwira ngo: Mutarambe murebe neza kino gihugo. Abo bagabo baratarama, bareba neza ibiberaga muri co gihugu.³Bagarukire aho Yoshua yari ari baramubwira ngo: Ntaho ari ngombwa ngo ko abantu bose batera kino gihugo, ahubwo abantu ibihumbi bibiri cangwa bitatu baratosheje gukubita Ayi. Were kurusha aba bantu bose, kubera abantu ba Ayi ni bakeya cane.⁴Abasoda karibu ibihumbi bitatu baragenda, ariko baratururuka hambere y'abatuye i Ayi.⁵Abasoda ba Ayi bica karibu basoda mironko itatu n'abatandatu b'Israeli, barabakurikira kugeza i Shebarimu, barabica mu mamamuke. Abana b'Israeli bapoteza ubwenge kandi barababara.⁶Nuko Yoshua ashanyagura imyenda ye, nyuma agwa amaso ku butaka kugeza ku mugoroba hambere y' isanduku y'Uhoragaho. We n'abazehe b'Israeli bifunika mu mutwe n'umucucu.⁷Yoshua aragamba ngo: yewe Mwami Uhoragaho, kuki wayemeye ko aba bantu bambuka Yorodani, nyuma ukadutanga mu maboko g'Abamori ngo batwite? O, yoba twagumye hakurya ya Yorodani.⁸None si Mwami ndagamba ki kubona Abana b'Israeli berekire umugongo abanzi babo? ⁹Abanyakanani n'abatuye muri kino gihugo barabimenya, hanyuma baratumira, nyuma izina ryacu barifute ku butaka. Nuko ukakore ki n'izina ryawe?¹⁰Uhoragaho abwira Yoshua ngo: Haguruka, kubera ki ugumye kuryamisha amaso k'ubutaka.¹¹Israeli yakorire ibyaha, bamwajije kubera batumviye ibyo twumvikenye, bafashe ku bintu nababurize, barabyiba, babinyuruye, kandi babihishire mu mizigo zabo.¹²Kandi rero ntaho abana b'Israeli bashobweye guhagarara hambere y'abanzi babo, bakahunge imbere yabo kubera ko n'abo bahumenye. Ntaho nkagume hamwe na mwewe mubaye mudakuye ibihumanye hagati yanyu.¹³Haguruka rero, utunganye abana b'Israeli. Urababwira ngo: Mwese mwibonezereze ejo, kubera ko niko Uhoragaho yagambye, Imana y'Israeli. Hagati yanyu harimo ibihumenye. Israeli ntaho ukahagarara imbere y'abanzi banyu, kugeza igihe mukakure ibihumenye hagati yanyu.¹⁴Mukayije hafi karekare mu gitondo mukurikije ikabila zanyu. Ikabila Uhoragaho akabereke niyo ikagende hafi bakurikije buri muryango. Kandi ni nzu yo Uhoragaho akayerekane buri mugabo akayije hafi.¹⁵Umuntu ukaboneke ko ariwe wafashe ibyavumwe bakamutwike, we n'abantu be n'ubukire bwe, kubera ko yazambije indagano y'Uhoragaho kandi akamwaza abana b'Israeli.¹⁶Yoshua abyuka mu kajorojoro, yegereza hafi abana b'Israeli akurikije ikabila, ikibila ya Yuda irachagurwa.¹⁷Yegeza hafi imiryango za Yuda nuko Zeraki aba ariwe ucagurwa. Yegeje hafi umuryango gwa Zeraki akurikije amazu, Zabudi aracagurwa.¹⁸Ahamagara abo mu nzu ya Zabudi inzu ku yindi, Akana muhungu wa Karmi, umwana wa Zabdi, muhungu wa Zeraki, wo mu kabila ka Yuda aracagurwa.¹⁹Yoshua abwira Akana ngo: Mwana wa nyowe, shimira Uhoragaho, Imana ya Israeli, gamba m'ukuri kandi utinye Uhoragaho. Mbwire ibyo wakorire, were kumpisha.²⁰Akana aramusubiza no kumubwira ngo: M'ukuri nakoshereje Uhoragaho, Imana y'Israeli, ibyo nakorire ngibi.²¹Nabwenye m'uminyago ikoti riboneye rya Shinyeri, na sikeli y' ifeza magana abiri, n'agapfanyika ka zahabu ka sikeli mironko itanu, numva binkuruye, ndabifata, ndabihisha mu kobo mu butaka mu hema rya nyowe, kandi na feza iberereye hejuru ya byose.²²Yoshua atuma abantu kugenda mu hema rya Akana babibona mu hema rye, n'ifeza zari zibereye hejuru.²³Barabifata byose, babizanira Yoshua n'abana bose b'Israeli, hanyuma babishira hambere y'Uhoragaho.²⁴Yoshua n'abana b'Israeli bose bafata Akana, muhungu wa Zeraki, amafaranga, ikoti, agapfanyika ka zahabu, abahungu be n'abahara be, inka n'intama, n'ipunda ze, ihema rye, n'ibye bose barateremura mu kibaya ca Akori.²⁵Yoshua aramubwira ngo: Kubera ki wadusumbuwe? Uhoragaho nawe arakusumbuwa none. Nuko Israeli yose imutera amabuye, baramutwika bamarire kubita n'amabuye.²⁶Hejuru ya Akana bashiraho agashinga k'amabuye, kandi na buno kariho. Niho rero Uhoragaho yapunguje kurakara kwe. N'ukubera ico kibazo baheye aho hantu izina ry'ikibaya ca Akori.

Chapter 8

¹Uhoragaho abwira Yoshua ngo: Were gutinya, were gucika intege. Ugende hamwe n'abasoda bose gutera Ayi. Reba, naguheye umwami wa Ayi, we n'abantu be bari hasi y'ubutegetsi bwa wowe, hamwe n'umugi n' ubutaka bwe.² Ukakorere Ai ibyo wakoreye Yeriko n'umwami wayo. Ariko, ukufatire ibirimo byose n'inka. Ufate abasoda bihishe inyuma y'umugi ubatega.³Nuko rero Yoshua arabyuka, agenda hamwe n'abasoda be gutera Ayi mu joro. Achagua abasoda bitagiraga ubwoba ibihumbi mirongo itatu. ⁴Arabatega ngo: Mugende mutege ugo mugi, kandi mwihishe inyuma yago. Ariko mwere kugera kure y' umugi, kandi mube tayari kurwana.⁵Nyowe n'abenshi mu basoda turegera umugi. Abantu ba Ayi babeye basohotse ngo barwane na twewe nkuko babikorire ubwambere, twewe tukirukange.⁶ Nabo bakadukurikire, tubageze kure y'umugi. M'ukuri bakatekereze ko tubatinye, nkuko byabeye hambere.⁷ Aho rero, mukavumbuke muve mu bwuhisho, mwifatire umugi, kuko Uhoragaho yagubaheye.⁸Mumarire gufata ugo mugi, mukagutwike. Mukakore guco kuberako Uhoragaho yabitegekire. Gano nigo mategeko ga nyowe. ⁹Nuko rero Yoshua arabakusanya nabo baragenda ngo batege hagati ya Beteli na Ayi, aho izuba rihereraga, ariko Yoshuwa we arara hamwe n'abandi bose batari bari abasoda. ¹⁰Bukeye, Yoshua ahaguruka mu kajorojoro, atayarisha abasoda be hamwe n'abarwanyi bakomeye. ¹¹Agenda hambere yabo, abakuru b' Israeli baramuherekeza, bagiye gufata Ayi. Abasoda bose yari arigucunga baramukurikira kugeza ku munyuma gwa Ayi. ¹² Bazunguruka haruguru yago, hagati yabo nabo hari harimo ikibaya gusa. Yoshua yari ari hamwe n'abasoda karibu ibihumbi bitanu.¹³Abasoda akangari bakampika haruguru yugo mugi. Ariko abasoda bo gucunga inyuma bahagareye aho izuba rirengeraga. Mu joro ryose, Yoshua agenda mu kibaya kugira ikimenye neza.¹⁴Byabeye guco kugeza aho umwami wa Ayi yabimeye, abyutsa abasoda be bose, birukangira kugenda aho ivita irabera, kugira ngo barwanye Abana b'Israeli mu maso g'ikibaya can Yorodani. Kuko yari yamenye ko abana b'Israeli bateze umugi gose.¹⁵Yoshua n'abana b'Israeli bamera ngaho batsinzwe, nuko barahunga barikwija mu butayu. ¹⁶Hanyuma abantu bose bari basigeye mu mugi barahamagarwa ngo baze bakurikire abana b'Israeli. ¹⁷Bakururwa n'imigendere ya Yoshua, baramukurikira kugeza kure y'umugi. Abantu bose bava mu mugi bakurikira Israeli, basize imiryango y'umugi ifungwiye ngo bakurikiye abana b'Israeli. ¹⁸Nuko rero Uhoragaho abwira Yoshua ngo; werekeze umusho go ufite mu ntoki i Ai, kuko buno ngiye kuguha ugo muji ngo ugutegeke. Nuko Yoshua yerekeza umusho gwe mu mugi gwa Ayi.¹⁹ Muri ako kanya abasoda bose baribateze baravumbuka bava mu bwihisho barigutururuka, binjira mu muji, baragufata hanyuma baragugurumiza. ²⁰Abasoda ba Ayi bagarutse, basanga umugi gwabo gurukugurimira, umwotsi gurikupanda mu juru. Babura uko bahunga, inzira zose zo guhungiramo zari zafungirwe. Abana b'Israeli bahungiraga mu butayu ariko bakagaruka bagatega abari kubashakisha. ²¹Kuko Yoshua n'abasoda be, bamarire kubona ko abasoda bihishe bagurumije umugi, bagarutse batera abatuye Ayi.²²Abandi basoda bari barikuturuka mu mugi ngo babafashe. Abatuye Ayi bibona bari hagati y'abasoda b'Israeli. Barabarimbagura bategusiga n'umwe uriguhumeka.²³Umwami wa Ayi baramufata ari muzima bamujanira Yoshuwa.²⁴Abisraeli bamarire gutsemba abaturiye Ayi mu bibaya by'ubutayu, bamarire kubamaraho bose, kugeza ku wo hanyuma yaguye mu bugi by'umusho, bisubirira i Ayi. ²⁵Bayifitasha ubugi by'umusho. Abapfiye ugo musi, abagabo n'abagore bari bari ibihumbi cumi na bibiri.²⁶Yoshua yashize umusho gwe hasi amaze gukuraho abatuye Ayi bose.²⁷Nkuko Uhoragaho yari yabategukire, bifatira amatungo. ²⁸Yoshua agurumiza Ayi ayihindura itazi igihe cose. Kugeza na buno Ayi iracari amatungo.²⁹Nuko Yoshua amanika umwami wa Ayi ku giti kugeza ha mugoroba. Izuba ritangiye kuzima, Yoshua ateguka ko bateremura intumbi y'uwo mwami wa Ayi kuva ku giti, arayijugunya hafi y'umurango gwugo mugi. Bamugerekaho igishinga c'amabuye. Ico gishinga kiricariho na buno.³⁰Nyuma Yoshua yubaka urutari rw'Uhoragaho, Imana y'Israeli ku gasozi kitwa Ebali, ³¹kubera ko Musa, Umukozi w'Imana Ihoragaho yari yategukire Israeli, Ibyo niko byari byandikirwe mu bitabo by'amateguko ngo: Urutari by'amabuye gataconze, aho nta muntu atanjijeho indiga y'icuma. Aho ahatangira amaturo kandi atwikiraho ibitambo, batambiraho ibitambo by'amahoro. ³²Kandi hambere y'Abisraeli bose yandika ku mabuye ikopi ry'amateguko. ³³Abisraeli bose, abakambwe, abasoda bakuru n'abajuri babo, bikara mu mpande zose bazungurikire isanduku y'indagano hambere y'abatambyi, Abalawi bari bikoreye isanduku ry'indagno y'Uhoragaho. Inusu y'Abakuyakuya nabo hamwe n'abanyir'ubutaka ihagarara ku gasozi ka Gerizimu, inusu yindi ihagarara ku gasozi ka Ebali. Babarikiya Abisraeli nkuko Musa yari yabategukire hambere na mbere.³⁴Indwano zimarire gushira, Yoshua asomera Abana b'Israeli amateguko, ababwira ibigendanye n'imigisha n'imivumo nkuko byari byandikirwe mu gitabo c'amateguko. ³⁵Nta gambo na rimwe ryo Musa yategukire Yoshua yasize, byose yarabisomire hambere y' Israeli yose, barimo abagore, uduhinja, abakuyakuya bari batuye hamwe nabo babwiwe bose.

Chapter 9

¹Abami bese baberaga hakurya ya Yorodani mu misozi n'ababeraga mu bibaya byose hamwe n'ingezi nini yerekeye i Lebanoni, Abahiti, Abamori, Abi Kanani, Abaperezi, Abahivi n'Abayebusi bese bamenyire ibyo Yoshua yakoreye Ayi,² barafatanya nk'umuntu umwe, bakora ikipe kimwe, biza gutera Yoshua na Israeli.³ Abantu b'i Gabaoni bamenyire ibyo Yoshua yakoreye Yeriko na Ayi, bakora amayere. Bashatse imbamba, bafata imifuko ishanyutse, bazihekesha ipunda zabo, batuma intumwa.⁴ Kandi bafata impu za vino zishajire, zishanyaguritse, kandi izobashonnye.⁵ Bambara isanda zishajire, bambara imyenda ishajire cane. Bashira mu biryo byabo imikati ikautse cane.⁶ Nuko bagendera Yoshua mu kampi ya Giligali, babwira abagabo b'Israeli ngo: Duturutse mu gihugo ca kure, dasabye kugnwana na mwewe.⁷ Abagabo b'Israeli babwira Abahivi ngo: Hari mutuye hano hafi, gute twagwanya na mwewe? ⁸Nuko abo bagabo babwira Yoshua ngo: Turi abakozi bawe. Yoshua arabasubiza ngo: Muri ba nde? Muviye hehe? ⁹Abakozi bawe baviye mu giho ca kure, kubera izina ry'Imana yanyu Ihoragaho. Twumvishije ibyo yakoreye Abanyegiputa,¹⁰ n'ibyo yakoreye abami ba Abamori, hariya hakurya ya Yorodani, ibyo yakoreye Siho umwami wa Heshiboni, na Ogi umwami wa Bashani amusangire Ashitaroti¹¹ Abasaza n'abaturije igihugo cacu baratubwira ngo: Mutayarishe imbamba kubera mugiyemo mu rugendo. Mugende mubasanganire mubabwire ngo: Turi abaja banyu, dusabye kugnwana na mwewe.¹² Ngugu umukate gwacu, guracashushe. Twagukuye mu nzu zacu umusi twapanze kuza hano. Ariko buno, gwamaze kumakara. Zino mpu zo zari ari nshasha turikuzuzamo ibyo kugwira, ariko mwirebere, buno zamarire gusandara. ¹³Imyambaro n'isanda zacu byashajije mu nzira kubera ari kure.¹⁴ Nuko Abisraeli barya kuri izo mbamba batamanjije kubaza Uhoragaho¹⁵ Yoshua agwanya nabo, abemerera ko atakabice, aragana nabo ku maraso. Abahagarariye Abisraeli baragana nabo.¹⁶ Hanyuma y'imisi itatu Abisraeli bamarire kugwanya nabo, bamenye ko ari abaturage ba karibu. ¹⁷Nuko Israeli irikusanya, biza mu mugi yabo ku musi gwa gatatu. Imugi yabo yitwaga Gabaoni, Beerosi, na Kiriati Jearimu¹⁸ Kubera ko abazehe bari bamarire kugwanya nabo, imbere y'Uhoragaho, ntaho bashobweye kubatera.¹⁹ Abisraeli bese barabara nibyo ababahagariye bari bakorere, ariko barabwira ngo: kubera twagwanywe imbere y'Uhoragaho, ntaho tukabakorere nabi.²⁰ Ngibi ibyo tukabakorere kugira ngo umujinya gw'Imana gutatugwaho kubera iyi ndagano twakoranye nabo. Ntaho tukabite. ²¹Abahagarikiye Israeli basaba ko babareka. Kuva ugo musi Abanyegiboni baba abo kuvoma no gusenya inkwi nkuko abahagarikizi ba Israeli babategetse.²² Yoshua arabahamagaza no kubabwira ngo: Kuki mwatubeshe murikugamba ngo hawenyu ni kure cane kandi mutuye hambavu yacu?²³ Kubera uko kubesha, ndabavumye kandi bamwe muri mwewe mukahore m'ubuho, mukahore murikudushenyera inkwi no kuvomera y'Imana.²⁴ Baramusubiza ngo: Kubera ko twabwiwe ko Uhoragaho yabaheye kino gihugo cose, kandi akamutegeka Musa kummara abagituyemo imbere yanyu, twagirire ubwoba bwo gupfa. Nico catumire tugamba gucu. None rero,²⁵ mudutegeke uko mushatse, uko mukabone kibabonereye, mukakidukorere.²⁶ Nuko Yoshua abibakorera gucu, abarinda uburakari by'abana b'Israeli, batakabite. ²⁷Ugo musi Musa yaheye Abagabaoni akazi ko gushenya inkwi no kuvoma amazi, babikorera Abisraeli bese kandi babikorera urutari rw'Uhoragaho kugeza na buno.

Chapter 10

¹Nuko Adonizedeki, umwami wa Yerusalemu amarire kumva ko Yoshua yafatire Ayi kandi yayigurumije yose, nkuko yabikoreye Yeriko n'abategets baho, kandi ko Abagabaoni bagwanyane na Israeli kandi babeye hamwe nabo, ²ko abatuye Israeli baribukwiye ubwoba bwinshi kubera ko umugi gwabo gwari ari mugari kuruta Ayi kandi ko gwari gucunzwe n'abasoda bakomeye, ³Atumira ugo mwaze Hohamu, umwami wa Hebroni, Piramu umwami wa Yarumusi, Yafia umwami wa Lakishi na Debri umwami wa Egloni arikubabwira ngo: ⁴Muyije dufatanye gutera Gabaoni kuko bagwanyane na Yoshua na Israeli. ⁵Abo bami batanu b'Abamori, umwami wa Yerusalemu, umwami wa Abahebroni, umwami wa Lakishi, n'uwa Egloni barifatanya, baratarama hamwe n'abasoda babo bese ngo batere Gibeoni. ⁶Nuko Abigibeoni babimenye, batumye ihabari kwa Yoshua no ku basoda bari bari i Gilgali ngo bihute, batere gutinda kubafasha. Barabasaba kwihutira vuba kubayamba kwirukana umwanzi. Baragamba ngo: Mudufashe kubera ko abami ba Abamori, abo batuye mu misozi mireyi bifatanyije hamwe ngo baturigasure. ⁷Yoshua aratarama agenda i Giligali, agendandana n'abasoda be n'abasoda biji kurwana. ⁸Uhoragaho abwira Yoshua ngo: Mwere kubatinya, kubera ko ni nyowe mbashize mu nzara zanyu, nta numwe ukabahagarare hambere. ⁹Nuko Yoshua agenda mu joro ryose aturitse i Giligali, abagwaho batiteguye. ¹⁰Uhoragho nawe ahumisha abanzi ba Israeli. Nuko bababagiye i Gibeoni. bapfa bari akangari, abasigeye barabakurikira banyuriye mu barabara rya Besi Boroni nabo babicira mu nzira yo kuganisha Azekahi na Makedahi. ¹¹Uko abasigeye babeye bariguteremuka umusozi gwuvuye i Besi Horoni, Uhoragaho abagwishaho invura y'amabuye gaviye mu juru inzira yose barikwerekera i Azekahi, bese barahundagara. Abapfiye kubera urubura bari ari akangari kurusha abaguye mu vita y'imisho. ¹²Hanyuma Yoshua yagambanye n'Uhoragaho ugo musi Abisraeli bahewe gutsinda Abaamori. Gano nigo magambo Yoshuwa yagambanye n'Uhoragaho Abisraeli bese bateranye, ngo: weho zuba hagarara, nawe kwezi guma mu mubande gwa Ayijaloni. ¹³Izuba rihagarara hame, ukwezi nako kuguma hamwe kugeza Abisraeli batsindire. None si ntaho muzi ko bino byandikirwe mu Gitabu ca Jashari ngo izuba ryaheze hagati y' ijuru, ryere guterebuka aho riri karibu umutaga gose. ¹⁴None si mwabwenye ikindi gihe Uhoragaho yumviye umuntu ? Uhoragaho yari yapangire kurwana mu ruhande rwa Israeli. ¹⁵Yoshua na Israeli bamarire gutsinda basubiye mu kampi yabo i Giligali. ¹⁶Abami batanu bari bihishe mu buvumo bwa Makedahi. ¹⁷Babwira Yoshua ngo babwenye abami batanu bihishe mu buvumo bya Makedahi. ¹⁸Yoshua nawe aratega ngo: musunikire ikibuye kinini kandi kigari ku munwa gwico cobo, muhacungishe abasoda. ¹⁹Mukurikire adui ka mubatera bunyumenyume, mwere kubemerera gusubira mu migi yabo, kubera ko Uhoragaho yabashize mu maboko gacu. ²⁰Yoshua na abana ba Israeli babita ari akangari kurusha izindi misi, karibu kubarangiza. Hasigara ho bakeya banyururitse bagasubira mu migi yabo yari icungirwe cane. ²¹Hanyuma abasoda bese bisubirira mu mahoro kwa Yoshua mu nkampi ya Makedahi. Abantu bese bafunga umunwa hambere ya Israeli. ²²Hanyuma, Yoshua ateguka ngo bamufungurire umunnwa gwa bwa buvumo, ngo bamuzanire ba bami batanu. ²³Babakuramo, barabamuzanira babakuye mu buvumo. Abo bari bari umwami wa Yerusalemu, uwa Heroni, uwa Yarimusi, uwa Lakishi n'uwa Egloni. ²⁴Bamarire kubamuzanira, Yoshua ateguka buri mugabo wa Israeli kandi abwira abakomanda b'abasoda bari baviye mu ndwano ngo: Mushire amaguru ganyu ku magosi ganyu. Abasoda bakora ibyo ababwiye. ²⁵Nuko Yoshua arababwira ngo: mutere gutinya cangwa gucika intege. Mugire ingufu kandi mube abagabo. Guco niko Uhoragaho agiye gukorera abanzi bacu bo mugiyeye kurwana nabo. ²⁶Nuko Yoshua afata abo bami, arabita no kubashinga ku biti. ²⁷Bumarire kwira, Yoshua arateguka ngo babateremure, abajugujura mu bwa buvumo bwo bari bihishemo. Bashira ku mwanwa gu ubwo buvumo, urubuye runini, na buno ruracariho. ²⁸Guco, Yoshua afata Makedahi ugo musi, yicishisha abantu bese umusho hamwe n'umwami. Arabamara bese, amaraho ikiremwa cose. Nta numwe wasigeye. Yakoreye uwo mwami wa Makedahi ibyo yakoreye umwami wa Yeriko. ²⁹Yoshua na Israeli yose bava i Makedahi, bambukira i Libnani. ³⁰Uhoragaho yongera ashira ico gihugu n'umwami waco mu maboko ga Israeli. Yoshua atera igihugu, yita buri muntu akoresheje umusho. Nta muntu n'umwe wasigeye ari muzima. Akorera umwami waho ibyo yakoreye umwami wa Yeriko. ³¹Hanyuma Yoshua hamwe na Israeli banyura i Libnani, batera Lakishi. Arara hafi ya Lakishi kigira ngo ayitere. ³²Uhoragaho ashira Lakishi mu maboko ga Israeli. Yoshua akoresha umusho, yita ikiriguhumeka cose nkuko yabikoreye Libnani. ³³Nuko Horamu, umwami wa Gezeri aza gufasha Lakishi. Yoshua hamwe n'abasoda be baramutera we n'abasoda be, arabarimbagura bese, ntihagira n'umwe uriguhumeka. ³⁴Hanyuma Yoshua n'abasoda be bambuka Lakishi, akampika hafi yaho, batera Egloni. ³⁵Ugo musi barayifata. Bari bayiteye bakoresheye umusho, bayimaraho, ntihagira ikiriguhumeka nkuko yari yabikoreye Lakishi. ³⁶Hanyuma, Yoshua na Israeli bambuka Egloni batera Hebroni. ³⁷Bafata ugo mug, babicisha umusho, umwami waho nawe baramwita. Uduisiro twari turi hafi natwo baratubomira. Ikiriguhumeka cose bagikuraho, ntihaba igisigeye. Yoshua akorera ugo mug ico yakoreye Egloni. Hari umuji n'abatuyemo bese arabamara. ³⁸Hanyuma

Yoshua n'abasoda be barazunguruka, bagenda i Debiri barayitera. Arayifata hamwe n'umwami.³⁹ Udusisiro two hafi natwo aradufata. Afata abatuye ico guhugo, akoresheje umusho, Aragubomora, yita buri kintu kiriguhumeka. Ibyo yakoreye ugo mugi bihwanye n'ibyabereye Hebroni n'umwami waho, kandi niko byabereye Libnahi n'umwami waho.⁴⁰ Yoshua yigarurira ubo butaka bwose, imisozi, Negeve, imibande, n'ibirenge by'imisozi. Nta mwami numwe yahasize kuko yari yarimbaguye ikiriguhumeka cose. Niko Uhoragaho, Imana ya Israeli yari yategekire.⁴¹ Yoshua yabicishije umusho, atangiye i Kadesh Banea kugeza i Gaza, n'ubutaka bwose guturuka Gosheni kugeza i Gibeoni.⁴² Yoshua atsinda abami bose, afata ubutaka bwabo kandi umusi gumwe, kubera ko Imana ya Israeli yabarwaniye.⁴³ Hanyuma, Yoshua n'abasoda be barigarukira, bibera mu kampi ya Giligali.

Chapter 11

¹Yabini, umwami wa Hazori amarire kubyumva, yatumiye ihabari Yobabu umwami wa Madoni, umwami wa Shimroni, n'umwami wa Akafu.²Kandi yamenyesheje abami bo bihugo byo mu misozi mireyi zo haruguru, abo mu mibande yo hepfo y' umugezi Yorodani hitwaga Kineresi, n'ibihugu byo mu mubande, no mu misozi y'igihugo ca Dori aho izuba rirengeraga.³ Yongera atumira ihabari Abi Kanani aho izuba riviraga n'aho rirengeraga. Yamenyesheje Abamori, Abahiti, Abaperezi, Abayebusi nabo mu misozi, Abahivi batuye hafi y'umusozi Hebroni mu gihugo ca Mizipa.⁴Abasoda bose bija n'abo, umubare akangari gungana n'umucanga guri pembeni y'ingezi. Bari bafite ipunda n'ibyombo by'ivita akangari.⁵Abo bami bahurira hamwe ku gihe, baraza bakampika hafi y'amazi ga Meromi, ngo batere Israeli.⁶Uhoragaho abwira Yoshua ngo: Were gutinya hambere yabo, kubera ko kino gihe ejo, nyowe ndabaguha bose, bose bakomerekejwe cane bari hafi yo gupfa . Ukace umutsi mukuru g'ifarasi zabo kandi ugurumize amagare g'intambara gabo.⁷Yoshua n'abasoda be bose barija, bihutira ku magezi gwa Meroni hanyuma batera umwanzi atiteguye.⁸Uhoragaho ashira umwanzi mu maboko ga Israeli, barabakurikira, babageza bamwe i Sidoni, abandi i Mizipa Maimo, no m' umubande gwa Mizipa aho izuba riturukaga, babicisha umusho. Bose barabita, nta numwe muri bo wasigeye.⁹Yoshua abakorera ibyo Uhoragaho yamubwiye. Aca imitsi z'ifarasi zabo n'amagare g'intambara aragatwika.¹⁰Nuko Yoshua arahindukira ako kanya, afata Hazori, akabita umwami waho n'umusho. (uwo Hazori yari ariwe umwami mukuru waho).¹¹Ikiremwa cose cari kiraho acishisha umusho, ashira ibintu byose iruhande ngo abitwike. Hazori yose arayigurumiza.¹²Yoshua atsinda izo migi zose n'abami bazo. Amarire gufata izo migi yicisha abami bazo imisho, amaraho bose nkuko Musa umukozi w'Uhoragaho yari yamutegekire.¹³Israeli yanga gutwika izi migi yari yubakire ku misozi kiretse Hazori. Nigo mugi go Yoshua yatwitse gusa.¹⁴Abasoda b'Israeli bifatira ibisahurano by'ugo migi hamwe n'amatungo. Bita buri muntu wose wari atuye muri iyo migi. Nta numwe wasigeye.¹⁵Uko niko Uhoragaho yari yategekire Musa na Musa abibwira Yoshua. Nta na kimwe Imana yari yategekire Musa co Yoshua atakorire.¹⁶Ni guco Yoshua yafashe ibyo bihugo byose, imisozi yose, Negevi, Gosheni, ibibaya, imibande, imisozi ya Yerusalemu n'imibande ye yose,¹⁷gutangirira mu misozi yumye ya Seyiri kugeza kuri Baali Gadi, mu mubande gwa Lebanoni, kugeza ku mwanzo g'umusozi Herimoni. Afata abami bose, arabafata, abacisha imisho, bose barapfa.¹⁸Yoshua yamarire igihe kireyi arikurwana n'abo bami.¹⁹Kiretse Abahivi bari batuye i Gibeoni, nta gundi mugi gwaganyanye n'Israeli. Israeli arwana n'ino migi isigeye, nuko arayifata.²⁰Uhoragaho niwe wari wakomeje imitima yabo ngo bihe gutera Israeli, kugira ngo abamareho rimwe , ngo atababarira nkuko yari yategekire Musa.²¹Ico gihe, aragenda, atsemba Abanakimu, bari batuye mu musozi gwa Heburoni, i Debiri, i Anabu, abo mu musozi gwa Yuda, n'umusozi gose gwa Israeli nuko arabarimbura n' imigi yabo.²²Nta muntu wasigeye mu gihugu ca Abanaki kiretse i Gaza n'i Gati, na Ashidodi hasigeyemo bakeye.²³Nuko rero Yoshua yafashe igihugo cose, akurikiza ibyo Uhoragaho yabitegetekire Musa. Musa akiraga Israeli, agabira buri kabila igice ce. Nuko igihugo cose kiruhuka indwano.

Chapter 12

¹Gano nigo mazina g'abami batsinzwe na Israeli kandi bagafata ibihugo byabo hakurya ya Yorodania atangiriye iyo izuba riturukaka, utangiriye no mu mubande gw'umugezi Arnoni kugeza ku musozi Hermoni na Araba kugeza aho izuba rirasiraga. ²Siho, umwami w' Abaamori yari atuye i Hesboni. Yari arigutegeka guturuka Aroeri yari iri hambavu y'umubande gwa Arnoni kandi guturuka mugati y'umubande, yategekaga nusu yo hepfo y'umugezi Yaboki kugeza k'umupaka n'Abaamoni.³Siho yategekaga utangiriye Araba ukageza ku ngezi Kinereti iyo izuba rirasiraga ku ngezi ya Araba, yitwaga ingezi y'umunyu, mu nzira yaho izuba rirasiraga igiye iBeti Yeshimosi hepfo mu ntangiro y'umusozi Pisgahi.⁴Ogi, umwami wa Bashani, ari umwe mu busigarizwa bwa Refaimu, yabaga i Ashtarosi na Adreyi. ⁵Yategekaga akarenza umusozi gwa Hermoni, Salekahi, na Bashani yose, akageza ku mupaka gwa abatuye Geshuri, Mekati, inusu ya Gikeadi, no kugeza ku mupaka na Sihoni, umwami wa Heshiboni.⁶Musa, umukozi w'Uhoragaho hamwe n'Abisraeli bari barabatsinze, kandi Musa, umukozi w'Uhoragaho yari yaheye ico gihugo ubwoko bwa Reubeni, ubwa Gadi n'inusu y'ubwoko bwa Manase,⁷Bano nibo bami bo mu gihugo co Yoshua hamwe na Israel batsinze mu ruhande rwo izuba rirengeragamo rwa Yorodani, guhera Bali Gadi mu mubande hafi ya Lebanoni kugeza ku musozi gwa Halaki hafi ya Edomu. Yoshua aha ikabila za Israeli ubwo butaka ngo bubere ubwabo. ⁸Yabaheye imisozi, imibande, Arabaha, impande z'imisozi, ubutayu na Negeve aribwo butaka bwa Abahiti, Abamori, Abakanani, Abaperezi, Abahivi n'Abayebusi⁹Abo bami ni bano: umwami wa Yeriko hambavu ya Beteli, ¹⁰umwami wa Yerusalemu, umwami wa Enaimu, ¹¹umwami wa Yarmusi, umwami wa Lashishi,¹²umwami wa Egloni, umwami wa Gezeri,¹³umwami wa Debiri, uwa Gederi, ¹⁴umwami wa Horimahi, umwami wa Aradi, ¹⁵uwundi wa Linahi, n'uwa Adilamu, ¹⁶uwa Makedahi, uwa Beteli¹⁷umwami wa Tapuahi, umwami wa Heferi, ¹⁸uwa Afeki, uwa Lasharoni, ¹⁹uwa Madoni, umwami wa Hazori, ²⁰umwami wa Shimroni Meroni, uwa Akishafu,²¹umwami wa Taanaki, uwa Megido, ²²uwa Kedeshi, uwa Jokneamu mu Karumeli, ²³umwami wa Dori mu Nafutahi Dokri, uwa Goyimu mu Gilgali, ²⁴umwami wa Tirzahi. umubare gwabo bose ni mirongo itatu n'umwe.

Chapter 13

¹Yoshua amarire gusaza, afite imyaka akangari, Uhoragaho aramwira ngo: Yoshua, reba urashaje, n'imyaka yawe ni kangari kandi usigaranye akazi kenshi ngo ufate bino bihugo bisigeye.²Ngubu ubutaka bwasisigeye: ibirere byose bya Abafilistini, ibya aba Geshuri, ³(guturuka i Shihori iberaga mu gice kiviragamo izuba ca Misri, kandi no haruguru kikageza i Ekroni, byabaga ari ubutaka bwa Abanyekanani, abategetsu batanu ba Abafilistia, aba i Gaza, Asdodi, Ashkeloni, Gati na Akroni, aribwo butaka bwa Abawiti⁴Hepfo, ubutaka bwa Abanyekanana bwari ntawabukozeho, na Mearahi y'Abanyesidoni kugeza ku Afeki, ku mupaka hamwe n'Abamori, ⁵ubutaka bw'Abagebali, Lebanoni yose urikuganisha iyo izuba rirengeraga, guturuka Baali Gadi iri hasi y'umusozi Hermoni kugeza kuri Lebo Hamasi.⁶Kandi abatuye ubutaka bw'imisozi mireyi guturuka i Lebanoni kigeza i Mesirefosi Maimu, harimo n'abatuye i Sidoni. Nkabatururukeho imbere y'abasoda ba Israeli. Wizere ko Abisraeli bahewe ubutaka ng'umurage gwabo kubera ko ariko nagutekire. ⁷Buno butaka ubugabire ikabila icenda z'abana b'Israeli n'inusu y'ikabila ya Manase.⁸Wibuke ko inusu yi yindi kabila ya Manase, ikabila ya Reuben n'iya Gadi, bahewe igice cabo na Musa mu ruhande rwaho izuba rirasiraga rwa Yorodani, ⁹guturuka Aroeri iri ku ruhawe n'ikibaya c'umugezi Arnoni harimo n'umugi guri hagati yico kibaya, kugeza ku burambo byose bwa Madeba ukageza i Diboni.¹⁰Musa yateye kandi ateguka imigi yose Sihoni umwami wa Abaamori wategukaga i Heshboni ku mupaka hamwe na Abaamoni, ¹¹Gileadi n'akarere ka Abageshuri n'Abamaakati, umusozi gwoze gwa Hermoni, guhera Bashani yose kugeza Saleka, ¹²ubwami bwoze bwa Ogi muri Bashani, uwategukaga muri Ashtarosi na Edreyi, akaba ari ubusigarizwa bwa Refaimu, ¹³Ariko abantu b'Israeli ntaho bashobweye kwirirukana Abageshuri cangwa Abamaaki. Ahubwo, babenye nabo kugeza buno.¹⁴Ikabila y'Abalawi, ntamurage bahewe. Babeshejweho n'amaturu g'umuriro abana b'Israeli bahaga Uhoragaho, Imana y'Israeli nkuko Imana yari yarabwiye Musa. ¹⁵Musa aha ikabila ya Reuben umurage gwabo akurikije imiryango. ¹⁶Ubutaka bwabo bwari butangiriye mu kabande k'umugezi Arnoni, n'umugi guri hagati y'umubande hamwe n'uburambo hafi ya Medeba. ¹⁷Reuben yahewe kandi Heshboni n'imigi yose yo mu burambo ariyo Diboni, Bamosi Baali, Besi Baalimeoni, ¹⁸Yahazi, Kedemosi, Mefaasi, ¹⁹Kiriasimu, Sibmahi na Zeresahari ku gasozi kavuye mu mubande. ²⁰Reuben yahawe kandi Besi Peori, imigogomo za Pisigahi, Besi Jeshimosi, ²¹imigi yose yo muburambo, ubwami bwoze bwa Sihoni wa Abaamori. Uwo Sihoni yategukaga i Hesb'hboni niho Musa yamutsindire hamwe n'abayobozi b'i Midiani, Evi, Rekemu, Zuri, Huri na Reba, Ababa b'abami baberaga mu gihugo can Sihoni. ²²Kandi Abisraeli bicishije umusho umucunnyi Balamu, muhungu wa Beori hagati y'abasigeye kwicwa. ²³Umupaka g'ubutaka bwa Rubeni ni Umugezi gwa Yorodani. Ugwo nigo gwabeye umurage gw'ikabila ya Reuben, gwahewe buri muryango hamwe n'imigi n'insiro. ²⁴Ugo nigo murage gw'ikabila ya Gadi, umuryango k' ugundi. ²⁵Bahewe ubutaka bwa Yazeri, imigi yose ya Gileadi, n'inusu y'ubutaka bwa Abaamoni kugeza kuri Aroeri ariyo Rabahi yaho izuba rirasiraga, ²⁶guturuka Heshboni kugeza i Ramasi Mizipehi na Betonimu, kuturuka i Manaimu kugeza i Debiri.²⁷Mu mubande Musa yabaheye Besi Haramu, Besi Nimurahi, Sukosi Zafoni n'ubusigarizwa bw'ubwami bwa Sihoni Umwami wa Heshboni hamwe na Yorodani iriyo mupaka, kugeza mu mibande y'ingezi ya Kineresi, mu rupande rw'izuba rirasiragamo rwa Yorodani. ²⁸Ugo nigo ikabila ya Gadi yahewe mo umurage bakurikije imiryango, bahewe imigi n'insiro zose. ²⁹Musa yaheye inusu y'ikabila ya Manase umurage gwabo akurikije buri muryango. ³⁰Ubutaka bwabo bwatangiriye I Manaimu, Bashani yose, ubwami bwa Ogi wa Bashani, n'imigi yose ya Yairi yabaga i Bahani ari mirongo itandatu. ³¹Yari ari inusu ya Gileadi, Ashtarosi na Edreyi (ariyo imigi y'abami ya Ogi i Bashani). Izi zahewe umuryango gwa Makiri muhungu wa Manase, bahewe inusu y' abantu ba Makiri kuri buri muryango. ³²Guno nigo murage go Musa yabaheye mu bibaya bya Moabu hakurya ya Yorodani mu gipande ca Yeriko aho izuba rirasiraga. ³³Musa yayangire guha Abalawi umurage kubera ko umurage gwabo yari ari Imana nkuko yari yababwiye yonyine.

Chapter 14

¹Ngubu uburere bw'ubutaka Abisraeli bahewe ng'umurage muri Kanani. Babuhewe n'umutambyi Eleazari hamwe na Yoshua umuhungu wa Nuni. Kandi babuhewe n'abategetsi b'imiryango ya Israeli.²Umurage baguhewe bakurikije ubufindo hagati y'ikabila icenda n' inusu y'ikabila nkuko Uhoragaho yariyabitegekire kunyurira mu kuboko kwa Musa. ³Kuko Musa yari yaheye umurage ku kabila ibiri n'inusu hakurya ya Yorodani, ariko Abalawi ntaco bahewe. ⁴Ikabila zivuye kuri Yosefu ni zibiri umuryango gwa Manase n'umuryango gwa Efuraimu. Nta gice na kimwe cahewe Abalawi muri ubwo butaka atari imigi zimwe zo guturamo, hamwe n'ibikuyu byo kuragiriramo kandi ngo bibere isoko y'ubutunzi bwabo. ⁵Abana ba Israeli bakorire nkuko Uhoragaho yari yategekire Musa, abagabanya ubutaka.⁶Nuko ikabila ya Yuda yagendeye Yoshua i Gilgali. Kalebu umuhungu wa Yefune umunya Kenizi aramubwira ngo: " uzi ko Uhoragaho yabwiye Musa, umuntu w' Imana kuri njewe na wowe i Kadesh Barnea. ⁷Nari mfite imyaka mirongo ine igihe Musa umukozi w' Uhoragaho, yantumye i Kadesh Barnea kuyihengereza. Nagarutse muha iraporo ivuye mubyo nizeraga mu mutima gwa nyowe.⁸Ariko bene data twagendanye, batanze iraporo zo gutitiza abantu bose. Ariko nyowe numviye Uhoragaho Imana. ⁹Ugo musu Musa yarahiye arikugamba ngo: M'ukuri ubutaka bwo ukanyate bukabe umurage gwawe n'abana bawe igihe cose, kubera warakurikije ubushake bw' Uhoragaho Imana ya nyowe.¹⁰Buno rero mundebe. Uhoragaho yampeye ubuzima buboneye, ngeze ku myaka mirongo ine n' itanu. Uhoragaho yagambye kuva ca gihe yagambye na Musa, abana b'Israeli bari bari mu butayu, buno ndafite imyaka mirongo munane n'itanu ¹¹ariko ndacafite ingufu nka za zindi zo nari mfite igihe yantumye ngo ngende n'abandi guperereza. Ndacafite ingufu zo kurwana, kugenda no kugaruka.¹²None rero unyihere kino gihugo c'imisozi, kubera Uhoragaho yakindaze gwa musu. Warumvishe ko Abanakimu babeyeyo bafite ingufu akangari kandi batuye mu migi irinzwe mu mpango. Ahari Uhoragaho akabe hamwe na nyowe kandi akabirukane kubera ko yabigambye wonyine.¹³Nuko Yoshua abarikia Kalebu mwana wa Yefuni, amuha Heburoni ngo ibe umurage gwe. ¹⁴Heburoni yahindutse mara moja umurage gwa Kalebu, umuhungu wa Yefune, wo mu muryango gwa Abakenizi kugeza buno, kubera ko yarakurikije ibyo Uhoragaho, Imana ya Israeli yamutegekire. ¹⁵Izina rya Heburoni ryabaga Kiriasi Arba. (Arba yabeye umuntu ukomeye cane mu Abanakimu). Kuva ugo musu, nta vita yabereye tena aho Hebroni.

Chapter 15

¹Ubutaka abo kwa Yuda bahewe bwatangiriye hepfo ku mupaka na Edomu, hambavu y'ubutayu bwa Sini ariyo yabeye umupaka gwa kure iyo hepfo. ²Umupaka go hepfo gwatangiriraga ku mwisho gw'ingezi y'umunyu, kugeza ku gapfuriko karebaga mu ruhande rwo hepfo. ³Umupaka gwanyuraga kandi hepfo y'umusozi gwa Akrabimu herekeye i Sini, gukapandira i Kadeshi Barinea, gukanyura hafi ya Hezironi, kugeza i Adari, no guhengamira karibu na Karka. ⁴Ugo mupaka gwanyuriraga i Azimoni, kugeza ku kagezi ka Misri no gushirira ku ngezi. Ugo nigo mupaka go hepfo. ⁵Hakurya aho izuba rirasiraga, umupaka gwagarukiye ha Ngezi y'umunyu, ku munnwa gwa Yorodani. ⁶Umupaka gwari gutaramiye i Besi Hoglahi kugeza haruguru ya Besi Arabahi. Hanyuma gukataramira ku Buye rya Bohani, yari ari umwana wa Reubeni. ⁷Umupaka gukagenda no kugera i Debiri guturutse mu mubande gwa Akori, kandi no kwerekera haruguru, gukahengemira i Gilgali, harikureba agasozi ka Adumini, iri mu ruhande rwo hepfo y'umugezi. Kandi ugo mupaka gwanyuraga ku masoko ga Eni Shemeshi, gukagenda no kugera i Eni Rogeli. ⁸Gukagumya kwerekera mu mubande gwa Beni Hino no kugeza mu ruhande rwo hepfo rw' umugi gw'Abayebusi ariyo Yerusalemu. Hanyuma gugakomeza no ku gasongero k'agasozi kari hejuru y'umubande gwa Hinomu, hakuno, akaba arigo mupaka go m' uruhande rwo haruguru ku mwisho gw'umubande gwa Refaimu. ⁹Hanyuma, ugo mupaka gwatangiriraga ku gasongero k'udososi kugeza ku soko ya Nefutoahi, gukomeza no gukora ku migi yo umusozi Efuroni. Hanyuma umupaka gukunjira i Baalahi, (ariyo Kiriasi Jearimu). ¹⁰Hanyuma guzunguruka hakuno ya Baalahi kugeza mu musozi Seiri, gukanyura hambavu y'umosi Jearimu haruguru (niyo Kesalono), gukateremukira i Shemeshi no gukomeza gurikugenda i Timnahi. ¹¹Kandi ugo mupaka gwari gugarukiye mu ruhande rwa Ekuroni, gugakatira i Shikeroni no kunyura ku musozi Baalahi, guturutse iyo gukagana i Yabuneeli. Umupaka gwagarukiraga ku ngezi. ¹²Mu ruhande rwo izuba rirwamiragamo, umupaka gwari gushiriye ku Ngezi Nini n' imibande yayo. Ugo nigo mupaka g'umurage gw' ikabila ya Yuda nkuko imiryango yabo imerire. ¹³Kubera kumvira amategako g'Imana, Yoshua agabira Kalebu umuhungu wa Yefune ubutaka hagati y'ikabila ya Yuda, Kiriati Arba, mu gandi magambo niyo Heburoni. (Arba yabaga se wa Anaki). ¹⁴Yoshua yirukana ikabila zitatu z' irubyarwa rwa Anaki aribo Sheshayi, Ahimana, na Telimayi, bese bazewe kuri Anaki. ¹⁵Yaviye aho, atera abatuye Debiri (Debiri yabaga ariwe Kiriasi Seferi). ¹⁶Kalebu agamba ngo: Umuntu ukatere Kiriasi Seferi, akayifata, nkamushingire umuhara wa nyowe Akisahi. ¹⁷Otiniele, umuhungu wa Kenazi, mwenyinyina wa Kalebu, arahafata, nuko Kalebu umuha Akisahi muhara we ngo abere umugore we. ¹⁸Akisahi amarire kugera kwa Otiniele, yasabye se umurima. Aragenda, agerire kwa se aterumuka ku punda ye, se aramubwenye nuko aramubaza ngo: urigushaka iki mwana wa nyowe? ¹⁹Akisahi aramusubiza no kumubwira: Data, umpe ingene. Kubona wampeye ubutaka bwa Negeve, umbabarire unyihere n' amasoko g'amazi. Nuko Kelebu amuha amasoko go haruguru nago hepfo. ²⁰Guno nigo murage gwahewe ikabila ya Yuda umuryango k'umuryango. ²¹Imigi ya Yuda hepfo yo hepfo urikugana ku mupaka gwa Edomu yabaga yino: Kabizeeli, Ederi, Yaguru, ²²Kinahi, Dimonahi, Adadahi, ²³Kedeshi, Hazori, Itinahi, ²⁴Telemi, Bealosi. ²⁵Hazori Hadatahi, ²⁶Amamu, Shema, Moladahi, ²⁷Hazari Shuali, Beerisheba, ²⁸Biziotiasi. ²⁹Baalahi, Iyimu, ³⁰Horimahi, ³¹Ziklagi, Madimanahi, Sansanahi, ³²Lebaosi, Shilihimu, Ayini, na Rimoni. Izo migi zose, utabarire insisiro zari ari makumi abiri n'icenda. ³³Imigi yo mu misozi yo mu mibande, zari ari Eshitaoli, Zorahi, Akinahi, ³⁴Zanoahi, Eni Ganimu, Tapuahi, Enamu, ³⁵Yarmusi, Adulamu, Sokohi, Azekahi, ³⁶Shaarimu, Adisaimu na Gederahi (ariyo Gederosaimu). Zose zabaga imigi cumi n'ine utabaze insisiro. ³⁷Zenani, Hadashahi, Migidaligadi, ³⁸Dileani, Mizipahi, Jokiseli, ³⁹Lakishi, Bozikasi, Egloni. ⁴⁰Kaboni, Lahimamu, Kitlishi, ⁴¹Gederosi, Besi Dagoni, Naamahi, Mekedahi. Utabaze insisiro, izo zari hose imigi cumi n'itandatu. ⁴²Libnahi, Esri, ⁴³Ifutahi, Akinahi, Nezibh, ⁴⁴Keilahi, Alkizibu, Mareshahi. Zose n'imigi icenda utabarire insisiro. ⁴⁵Ekuroni n'imigi ziyizungurutse, n'insisiro, ⁴⁶kuva aho kugeza ku ngezi nini, hamwe ... zose zaberaga hafi ya Ashidodi, harimo n' insisiro zaho. ⁴⁷Ashidodi hamwe n'imigi n'insisiro, Gaza n'imigi n'insisiro zihazungurutse, kugeza ku kagezi ka Misri, no ku ngezi nini hamwe n'umubande gwaho. ⁴⁸Naho mu gipande c'imisozi, harimo Shamiri, Sokohi, ⁴⁹Danahi, Kiriasi Sanahi ⁵⁰cangwa Dbiri, Holono na Gilohi. ⁵¹Zose n'imigi cumi na gumwe hatabazwe insisiro. ⁵²Arabi, Dumahi, Eshani, ⁵³Janimu, Besi Tapuahi, Afekahi, ⁵⁴Humutahi, Kiriasi Arba cangwa Hebroni na Ziori. Zose n'imigi icenda utabaze insisiro zaho. ⁵⁵Maoni, Karmeli, Zifu, ⁵⁶Yezreeli, Yokideamu, Zenoahi, ⁵⁷Kaini, Gibeahi na Timnahi. Zose zari ari imigi icumi utabaze insisiro zaho. ⁵⁸Halihuli, Besi Zuri, Gedori, ⁵⁹Maarasi, Besi Anosi na Elitekoni. Zose zari ziri imigi itandatu, utabaze insisiro. ⁶⁰Kiriasi Baali ariyo Kiriasi Yearimu na Rabahi, zari ari imigi ibiri hatarimo insisiro. ⁶¹Mu butayu, hari harimo Arabahi, Midini, Sekakahi, ⁶²Nibshani, umugi gw'umunyu na Eni Gedi zose zari ari imigi itandatu utabaze insisiro zirimo. ⁶³Ariko kubera ko Abayuda batashobweye kwirukana Abayebusi bari batuye i Yerusalemu, babenye nabo kugeza na buno.

Chapter 16

¹Ikabila ya Yozefu yahewe ubutaka butangiriye kuri Yorodani kugeza i Yeriko, hakurya y'amasoko ga Yeriko, mu butayu bafatira haruguru guturuka i Yeriko kugeza mu misozi ya Beteli.²Kandi hatangirira i Yeriko kugeza i Luzi no kunyura mu gihugo ca Atarosi, ubutaka bwa Abarki.³Nyuma bakaturuka hepfo hakuno y'ubutaka bwa Besi Horoni yo hepfo, bukagendera i Gezeri no gushirira ku ngezi.⁴Guco niko ikabila za Yozefu, Manase na Efraimu zagabanye umurage gwabo.⁵Umurage gw' ikabila ya Efraimu nguko gwahewe buri muryango ni guno: Umupaka g'ubutaka bwabo bwari butangiriye hakurya na Atarosi Adari, Besi Horoni yo haruguru, bukagenda no gukora ku ngezi.⁶Guturuka Mikimesasi haruguru, bugakatira hakurya no kugana i Taanasi Shilohi, kandi bukambuka no kugana hakurya kugeza i Yanoahi.⁷Nyuma burakomeza guturuka i Yanoahi bugskora i Atarosi na Naarahi, ku mwisho bukagera i Yeriko no gushirira kuri Yorodani.⁸Utangiriye i Tapua, umupaka gwari gunyuriye hakuno y'akagezi ka Kana gukangurikira ku ngezi. Ikabila ya Efuraimu niho yahewe ng'umurage hamwe n'umuryango gwe gose,⁹Bahewe byose hamwe n'imigi n' insisiro byacaguriwe ikabila ya Efuraimu hamwe n'ikabila ya Manase ngo bibe umurage gwabo.¹⁰Ntaho birukanye Abanyekanani baberaga i Gezeri. Na buno baracaturanye n'ikabila ya Efuraimu, ariko babanye nabo bari ababoyi babo.

Chapter 17

¹Makiri, umuhungu wa mbere wa Manase kandi ari wo wazeye Gileadi, umuhungu wa mbere wa Yozefu yahewe we n'ikabila ye igihugo ca Gieadi na Bashani kuko yari azi gukora ivita. ²Ahandi hahewe ikabila ya Manase no ku miryango ya Abi Ezeri, Heleki Asrieli, Shekemahi na Shemida. Abo n'abana b'abahungu baturutse kuri Manase, umuhungu wa Yozefu. ³Zelofehadi, umuhungu wa Heferi, mwana wa Gileadi wa Makiri, umuhungu wa Manase, yari yazeye abahara gusa. Amazina gabo ni Manilahi, Noahi, Hoglahi, Milkahi na Tirzahi. ⁴Bagiye hafi y'umutambyi Eliazari, Yoshua umuhungu wa Nuni n'abashefu b' Israeli, baragamba ngo: Uhoragaho yabwiye Musa ngo aduhe umurage gwacu hamwe na bene data. Mwimvire rero Uhoragaho kuko yaheye aba bagore umurage hamwe n'abasaza babo. ⁵Abahara ba Manase bahewe ubutaka ha Gileadi na Bashani ariho k'urundi ruhande rwa Yorodani. ⁶Hanyuma, ubutaka bya Gileadi byagabiwe abasigariye ikabila ya Manase. ⁷Umugabane gwa Manase guturutse Asheri no kugeza i Mikemesasi, hakuno ya Sehekemu. Umupaka gwanyuriye hepfo gukageza ku mugezi gwa Tapuahi. ⁸(Ubutaka bya Tapuahi bwaberaga ubwa Manase, ariko umugi gwa Tapuahi ku mupaka na Manase gwabaga ubutaka bwa Efuraimu. ⁹Umupaka gwagumye kugenda no kunyurira ku kagezi ka Kanahi. Uzo migi zo hepfo y'ako kagezi zaberaga imigi za Efuraimu. Umupaka gwa Manase gwaberaga haruguru y'akagezi, no kugarukira ku ngezi. ¹⁰Ubutaka bwo hepfo y'akagezi bwari ari ubwa Efuraimu, ubutaka bwo haruguru bukaba ubwa Manase, hagati yabo habagamo ingezi. Haruguru yari ari uruhande rwa Asheri, no hakurya uruhande rwa Isakari. ¹¹Kandi hagati ya Asheri na Isakari, Manase yahewe Besi Sahni n'inisiro zose, ubatuye i Ibleamu n'inisiro, abaturiye Dori n'inisiro zabo, abari i Taanaki n'inisiro zabo, abatuye i Magido n'inisiro (n'umugi gwa gashatu gwitaga Nafeti. ¹²Ariko ikabila ya Manse ntaho yarashobweye gufata no gutegeka izo migi zose, kubera Abanyekanani bagumye kubana nabo muri ico gihugo. ¹³Abanyeisraeli bamarire kuba akangari no kugira ingufu, bahinduye Abanyekanani ababoyi babo, ariko ntaho barabirukanye. ¹⁴Nuko imbyaro za Yozefu zibwira Yoshua ngo: kuki si mwaduheye agace kamwe k'ubutaka kuba umurage gwacu kandi turi ubwoko bunini kandi n' Uhoragaho yatwihereye imigisha? ¹⁵Yoshua arabasubiza ngo: Ko muri ubwoko bunini, mwogenda, mukongeza ho ubundi hariya mu musozi, mugatema amashamba mu gihugu c'Abaperezi n'Abarefaimu. Mukore guco, kubera ko ubutaka bwo mu misozi ya Efuraimu ari bukeye, ntaho bukabatoshe.. ¹⁶Imbyaro za Yozefu ziragamba ngo: Kiriya gihugo c'imisozi ntaho kiduhagije. Ariko Abanyekanani batuye mu bibaya bafite amamadoka g'indwano g'ibyuma, babe abatuye i Besi Shani no mu nsisiro cangwa abari mu mubande ya Yezreeli. ¹⁷Nuko rero Yoshua abwira inzu ya Yozefu, Efuraimu na Manase ngo: Ubwoko bwanyu ko muri kangari mu mubare kandi mukaba mufite ingufu, ntaho mwogira agace kamwe gusa k'ubutaka. ¹⁸Kiriya gihugo c'imisozi naco ni ngombwa kibere icanyu. Naho ari igishamba gusa, mukagiteme kugeza ku mupaka gwa kure mukigire icanyu. Mukirukane Abanyekanani naho bafite ago mamadoka g'indwano g'ibyuma.

Chapter 18

¹Nuko Abisraeli bese baturira i Shilo. Bahashinga ihema ry'ihuriro, bigarurira igihugu cose. ²Ariko ubwoko burindwi ntaho bwari buragabirwa ubutaka. ³Yoshua abwira Abisraeli ngo: Mukatinde kwinjira mu gihugu Uhoragaho Imana yabaheye kugeza ryari? ⁴Cagua abagabo batatu mu buri bwoko, nenda kabatuma. Baripanga no guperereza igihugu co hepfo no haruguru. Nyuma bakandike, bakaduhe imupango gukwiriye uko twagabura ubutaka, hanyuma baguruke bambwire. ⁵Bakacemo ibice birindwi, Yuda akagume nabo mu butaka bwabo mu gipande ca hepfo, n'inzu ya Yosefu ibere mu gipande co haruguru. ⁶Mumarire kunyereka uko tukagabe ico gihugu, tukafinde imbere y'Uhoragaho Imana yacu. ⁷Ntaco Abalawi bakahabwe kuko barazwe ubutambyi hambere y'Uhoragaho. Gad, Reubeni, n'inusu y'ikabila ya Manase, bahewe umurage gwabo hakurya ya Yorodani. Ugwo nigo murage go Musa, umukozi w'Uhoragaho yabaheye. ⁸Nuko abagabo barahaguruka, baragenda. Yoshua ateguka ba bandi bagije kwitegereza ibyerekeye igihugu arikubabwira ngo: Muhaguruke, mutarama no guteremuka, muzunguruke igihugu, hanyuma muguruke mumpaye raporo. Ngabafindire hambere y'Uhoragaho i Shilo. ⁹Abagabo baragenda, barazunguruka igihugu, bakora raporo yabo y'imigi yose mu bice birindwi, barikwerekana buri mugi mu gice ku muzingo. Barangije bazaniye Yoshua iraporo mu kampi ya Shilo. ¹⁰Niho Yoshua yabafindiye imbere y'Uhoragaho, apangira Abisraeli ubwo bitaka, buri kabila yapangiye igipande. ¹¹Buri muryango gw'ikabila ya Benyamini ibona ubutaka. Agace k'ubutaka bahewe kari hagati y'urubyaro rwa Yuda n'urubyaro rwa Yozefu. ¹²Mu ruhande rwo haruguru, umupaka gwabo gwatangiriye kuri Yorodani. Ugo mupaka gwari gugumye gutaramira ku nkengero ya ruguru ya Yeriko no ku misozi go hakuno bugakora ku butayu bwa Besi Aveni. ¹³Guturuka aho, ugo mupaka gwanyuriye ipfo garikugana i Luzi (niyo Beteli). Umupaka gwamanukiye gurukugana i Atarasi Adari, gwambuka ku musozi gwa Beti Horoni. ¹⁴Gukatira mu yindi nzira, gugenda mu ruhande rwo hakuno, no hepfo rurukugana ku musozi, guteganye na Beti Horoni. Gushirira i Kiriati Baali (niyo Kiriati Yearimu), arigo mugi gwabereye ugwa Yuda. Urwo niryo ruhande rwaho izuba rirengeraga. ¹⁵Uruhande rw'ipfo rwatangiriye kure ya Kiriati Yearimu. Umupaka guturuka aho gushyira ku Efroni, no ku soko y'amazi ga Nefutoa. ¹⁶Gugumya kugenda kugeza ku mupaka g'umusozo go mu ruhande rw'umubande gwa Beni Hinomu, kandi nigo gwari ari umwisho g'umubande gwa Refaimu. Hanyum guteremukira mu mubande gwa Hinomu, hepfo y'umugogomo gw'Abayebusi, gugumya guteremukira i Rogeli. ¹⁷Gugumya gutarama gurikugana i Eni Shemeshi, no guturuka iyo gurikugana i Gelilosi hataganye n'umumanuko gwa Adumimu. Kandi guteremukira ku buye rya Bohani (Bohani yari ari umuhungu wa Reubeni). ¹⁸Gunyura iruguru y'igitugu cha Besi Arabahi no hepfo ya Arabahi. ¹⁹Umupaka gwanyuze haruguruy'igitugu c'iruguru ya Besi Higlani no kugarukira ku bay... y'ingezi y'umunyu, ku mwiho go hepfo gwa Yorodani. Ugo nigo mupaka go hepfo. ²⁰Yorodani niyo yabaga umupaka go hakurya kandi ugo nigo gwari ari umurage gw'ikabila ya Benyamini, gwabanyijwe bui muryango, bese bahenye imipaka. ²¹Buri muryango gw'ikabila ya Benyamini gwahewe yino mugi: Yeriko, Besi Higlani, Emeki Kezizi, ²²Besi Arabaha, Zemaraimu, Beteli, ²³Avimu, Parahi, Ofrahi, ²⁴Kefari Omoni, Ofni, na Geba. Zose zari ari imigi icumu n'ibiri, batabaze insisiro. ²⁵Kandi bahewe imigi ya Gibeoni, Beerosi, ²⁶Mispehi, Kifirahi, Mozahi, ²⁷Rekemu, Iripeeli, Taralahi, ²⁸Zelahi, Haelefu, Yebusi (niyo Yeusalemu), Gibeahi na Kiriasi. Zose n'imigi cumi n'ine batabaze insisiro. Ugo nigo gwari guri umurage gwa Benyamini n'umuryango gwe.

Chapter 19

¹Ubufindo bwa kabiri bugwa kuri Simeoni kandi bubera ikabila zose zimukomotseho. Umurage gwabo gwari guri hagati y'ubutaka by'ikabila ya Yuda.²Bahewe ibirere bya Beersheba. Sheba,³Hazari Shuali, Balahi, Ezemu,⁴ Elitoladi, Betuli na Hormahi.⁵Simeoni yongeye guhabwa Ziklagi, Beti Marcaboti, Hazari Susahi,⁶Beti Lebaoti na Sharuheni. Iyo niyo migi yahewe utabaza insisiro zabo.⁷Kandi Simeoni yahewe Aini, Rimoni, Eteri na Ashani. Izo migi zine bwamwongereye utabaze insisiro zabo.⁸Kandi bayongeye kumuha insisiro zizungurutse Baalati Beerri (ariyo Ramahi muri Negeve). Ugo nigo murage umuryango gwa Simeoni gwahawe.⁹Ugo murage Simeoni n'umuryango gwe yahewe cari kiri igipande c'ubutaka bya Yuda kubera ko Yuda yari yagabiwe ubutaka akangari kandi badashobweye kubuturamo byose. Ni co catumire Simeoni akibonaho igipande co hagati y'ubwo butaka.¹⁰Ubufindo bya gatatu byaguye k'umuryango gwa Zabuloni. Umurage gwabo gwatangiriye ku mupaka gwa Saridi,¹¹gugendera mu gipande co izuba rirengeragamo ahagannye Maralahi kandi gikora kuri Dabesheti, gikomeza no mu mubande gubatandukanyije na Jokeneamu.¹²Gutangirira i Saridi guhengamira iyo izuba rirasiragamo gikora ku mupaka gwa Kisloti Tabori, gukora kuri Deberati na Yafia.¹³Gukora kandi kuri Gati Heferi yaho izuba rirasiraga, nyuma gukora kuri Etikizini, kuri Rimoni no kugana i Neahi.¹⁴Ugo mupaka gugana iruguru ya Hanatoni, gushirira mu mubande gwa Katati, Nahalali, Shimironi, Idalahi na Betelehemu.¹⁵Bahewe imigi cumi n'ibiri insisiro zose batazibaze.¹⁶Iyo niyo migi n'insisiro Zabuloni hamwe n'umuryango gwe bahawemo umurage.¹⁷Gufinda kwa kane kwabeye , kugwa k'umuryango gwa Isakari.¹⁸Ubutaka bwabo bwagamo uturere twa Yezreheli, Cesuloto, Shunemu,¹⁹Hefaraimu, Shiyoni na Anaharati.²⁰Kandi umurage gwabo gwari gurimo na Rabiti, Kishiyoni, Ebezi,²¹Remeti, Enganimu, na Betpazezi.²²Kandi bari bahanye umupaka na Tabori, na Shahazumahi, Bati Shemeshi, gukagarikira kuri Yorodani. Utabaze insisiro, umurage gwabo gwari guri imigi cumi n'itandatu.²³Ugu nigo murage, imigi n'insisiro byahewe ikabila ya Isakari, n'umuryango gwe.²⁴Ubufindo bya gatanu byaguye ku kabila ya Asheri kandi guhabwa umuryango gwe.²⁵Ubwo n'ubutaka burimo Helkati, Hali, Beteni, Akishafu,²⁶Alameleki, Amadi na Mishali. Umupaka gwiyo izuba rihumbiraga go gwari gukoze i Karmeli na Shihori Libinati.²⁷Kandi gwarigukoze mu ruhande rw'izuba riviragamo k'ubutaka bya Zabuloni, hanyuma bukageza mu mubande gwa Ifutaheli, naho iruguru bakoze i Betemeki na Neyeli.²⁸Kandi bukoze kuri Kabule mu ruhande rw'iruguru, bukoze kandi kuri Eburoni, Rehobu, Hamoni, na Kanaha, muri Sidoni Nini.²⁹Umupaka gwari gugarutse gugakora Ramahi hanyuma gugakora ku mugirukomeye gitwa Tiro. Ugo mupaka gwari guzungurukire gumannye i Hosahi, gukagarukira ku ngezi, mu karere ka Akizibu,³⁰Umahi, Afeki na Rehobu. Kino gihugo cabo cari kigizwe n'imigi makumi abiri n'ibiri n'insisiro akangari zo batabarire.³¹Izo nizo migi n'insisiro Asheri n'umuryango gwe bahawe mo umurage.³²Ubufindo bya gatandatu bwaguye kuri Nafutali n'umuryango gwe.³³Umupaka g'ubutaka bwabo gwahereye kuri Helefi, kuva ku umuvumu (oak) guri Zaananimu kugeza i Adaminekebu na Yabneeli kandi urikugana i Lakumu, gugarukiye kuri Yorodani.³⁴Umupaka gwaho izuba rirengeraga gutangiriye i Azinotutabori gugakora kuri Hukoki, no k'ubutaka bwa Zabuloni ipfo, hakurya iyo izuba rirengeraga gufatanye n'ubutaka bwa Asheri, noho m'urubande rwaho izuba riviraga, gugakora k'umugezi Yorodani.³⁵Imiji yabo ikomeye yabaga Hamati, Rakati, Cinereti,³⁶Adamahi, Ramahi, Hazori,³⁷Kedeshi, Edreyi na Enazori.³⁸Bahewe imiji cumi n'icenda harimo na Yironi, Betanati, na Bete Shemeshi utabaze insisiro.³⁹Izi miji n'insisiro nizo zararawe Nafutali n'umuryango gwe.⁴⁰Ubufindo bwa karindwi bwaguye kuri Dani n'umuryango gwe. Yino niyo migi bahawemo umurage.⁴¹Ubutaka burimo Zorahi, Eshitaoli, Iri Shemeshi,⁴²Shaalabini, Ajaloni na Ithali.⁴³Babongereye Eloni, Timnani, Ekroni,⁴⁴Eltekehi, Gibetoni, Baalati,⁴⁵Jehudi, Beneberaki, Gati Rimoni,⁴⁶Me Jarkoni na Rakoni hamwe n'ubutakka bwo hakurya ya Yopa.⁴⁷Nyuma yo guhabwa ako karere, Dani yateye Leshemu, arayikubita no kuyifata, Abasoda be bica buri muntu wose, banyaga ibintu byose, baeahatura. Bageza izina Lasheshi, bafita Dani kubera izina rya Dani, sekuruza wabo.⁴⁸Imigi n'insisiro zaho ziba umurage gwa Dani n' umuryango gse.⁴⁹Barangije kugabana igihugo, Israeli yaheye Yoshua umuhungu wa Nuni n'umuryango gwe umurage hagati ya Israeli yose.⁵⁰Kubera amategeko gaturutse k' Uhoragaho, yasabye umugi gwa Timnati Serahi gwari guri mu misozi ya Efurati' amarire kuguhabwa, yahubatswe tens umugi, arahatura.⁵¹Nuko Yoshua, umuhungu wa Nuni, hamwe n'abezehe ba buri muryango barafinda, baha umutambyi Eliazari, ubutaka buri i Shilo. Babikoreye hambere y' Uhoragaho hambere y'Ihema ryo guhuriramo. Aho niho barangirije kugabanira igihugo

Chapter 20

¹Uhoragaho abwira Yoshua ngo: ²Guca niko urabwira abana b' Israeli. Mushireho umugi go guhungiramo niko nababwiye nyuriwe mu maboko ga Musa. ³Mukore guco kugira ngo umuntu wishe undi atabipangire yihishe yo. Iyo migi zikabere ubwihisho kugira ngo urigushaka kwishulira amaraso g' uwapfiye ubure uko yabikora. ⁴Akahungire muri gumwe muri iyo migi , akahagarare ku muryango g'umugi. Nageramho, akabwire abakuru b'ugo mugi ibabizo bye. Hanyuma bakamujane mu mugi, bakamuhe ikabanza co guturamo. ⁵Nuko abapfiriwe bije kwiwishulira, abatuye mu mugi ntaho bakamutange kugira ngo ahannwe. Nta ruhusa bafite byo kubyemera kubera uwo witire mugenzi we atabipangire, utabikoreye k'ubera kumwanga. ⁶Akabe muri ugo mugi kugeza umusi akahagarare imbere y' itiribinali ngo abantu bose bamucire urubanza, kugeza gupfa ko umuntu wari ari umutambyi mukuru w'ico gihe apfiye. Nuko rero wa wundi wishe ashobweye gusubira mu mugi gwe, mu nzu ye, mu mugi go yaturutsemo. ⁷Nuko Israeli yose icaguwa Kedeshi muri Galilaya yo mu misozi ya Nafutali, Sikemu mu misozi ya Efraimu na Kiriati (ariyo Heburoni) mu misozi y'igihugo ca Yuda. ⁸Hakurya y'umugezi Yorodani aho izuba rirasiraga, bacaguwe Bezeri mu butayu bwo m'uburambo bw'igihugo ca Reubeni, Ramosi Gileadi y'igihugo ca Gadi na Golani ya Bashani y'umuryango gwa Manase. ⁹Bacaguye ahantu akangari kuva mu burere butuwe n'abana boshe b' Israeli kugira ngo buri muntu wose naho yoba ari Umwisraeli cangwa umunyamahanga utuye nabo witiree atabipangire abone aho yahungira. Guco uwo muntu ntaho akagwe mu maboko g'ushaka kwiwishulira kubera amarasa gamenetse. Akabere yo kugeza umusi go akamare guhagarara imbere ya tribinali.

Chapter 21

¹Nuko abakuru b'imiryango y'Abalewi bija k'umutambyi Eliazari, kwa Yoshua muhungu wa Nuni, no' kuba bakuru b'imiryango y'abasekuruza mu bana b'Israeli. ²Bagaabana nabo i Shilo ya Kanana ngo: Uhoragaho yakoresheje ukuboko kwa Musa ngo atwihere igihugo ngo tugituremo no kuragiraramo. ³None Uhoragaho yategetse ko Abana ba Israeli barekire yino migi ngo ibe umurage gwabo n'ibikuyu by'Abalawi. ⁴Gufinda kw'ubwoko bwa Abakohati bwatumire abakomotse kuri Aroni, abo bakaba ari abakomotse ku Balawi babona imigi mironko itatu byavuye ku kabila ya Yuda, ikabika ya Simeoni n'ikabila ya Benyamini. ⁵Abandi basigeye mu kabila y'Abakohati nabo bakoze ubufundo babaha imigi icumi y'ikabila za Furaimu, Dani, n'inusu y'ikabila ya Manase. ⁶Abo kwa Gerishoni bamarire gufinda, nabo bahewe imigi mironko itatu za Isakari, Asheri, Nafutali, n'inusu y'ikabila ya Manase muri Bashani. ⁷Abokomotse kwa Merari bahewe imigi cumi n'ibiri z'ikabila za Reubeni, Gadi, na Zabuloni. ⁸Abana b'Israeli barafinda, baheye Abalawi izi migi bakurikije amategeko g'Uhoragaho go yaheye Musa. ⁹Ikabila za Simeoni na Yuda batanze izi migi nkukoziri hano. ¹⁰Izo migi zahewe Abana ba Aroni, abo mu muryango gw'Abakohati, nabo bari bakomotse ku kabila ya Lawi. Bakorire ubufundo, ubwa mbere bubera ubwabo. ¹¹Israeli yabaheye Kiriati Arba (Arba niwe sekuruza wa Abaanaki), naho Hebroni, mu misozi ya Yuda babaheye n'ibikuyu bibazungurutse. ¹²Ariko imirima z'imigi zose zari zahewe Kalebu, umuhungu wa Yefune. ¹³Abana ba Aroni bahewe Hebroni n'ibikuyu byose, arigo mugirye g'ubuhungiro kuri muri muntu wose witire uwundi atabipangire. ¹⁴Kandi babongereye Libuna n'ibikuyu biri yo, Yatiri, Eshitemowa n'ibikuyu birimo, ¹⁵Holono n'ibikuyu birimo Debiri n'ibikuyu byaho, ¹⁶na Ayini Jutahi, Besi Shemeshi n'ibikuyu birimo hose. Izo kabila zombi zahewe imigi icenda. ¹⁷Ubwoko bwa Benjamini bwahewe ikirere ca Gibeoni n'ibikuyu, Geba n'ibikuyu, ¹⁸Anatoti n'ibikuyu, na Alimondi n'udusisiro twaho n'ukugamba imigi ine. ¹⁹Abana ba Aroni aribo batambyi bahewe imigi cumi n'itano hamwe n'ibikuyu byaho. ²⁰Abasigeye mu muryango gwa Kohasi, ari abalawi bugo muryango, bahewe imigi n'umuryango gwa Furaimu bamarire gufinda. ²¹Bahewe Sikemu n'ibikuyu byaberaga ku dusozi, guba umugi g'ubuhungiro go kwihishamo abantu babaga bitire abandi batabipangire, bahewe Gezeri n'ibikuyu birimo, ²²Kibzaimu n'ibikuyu birimo, na Beti Horoni n'ibikuyu byose. Bahewe imigi ine. ²³Umuryango gwa Kohati bahewe Eliteke n'ibikuyu, Gibetoni n'ibikuyu kuva kw'umuryango gwa Dani. ²⁴Babongereye Ayijaloni n'ibikuyu, Gatrimoni n'ibikuyu. Bahewe imigi ine. ²⁵Umuryango gwa Kohati gaahewe imigi ibiri ya Taanaki n'ibikuyu byaho na Gatrimoni n'ibikuyu byaho kuva inusu y'ikabila ya Manase. ²⁶Abasigeye b'umuryango gwa Kohati bahewe hose imigi icumi hamwe n'ibikuyu byiyo byose. ²⁷Ugundi muryango gwa abalawi baturutse mu nusu y'ikabila ya Manase n'imiryango ya Gershoni, batanze Golani mu Bashani hamwe n'ibikuyu, habaye umugi go guhungiramo abantu babaga bitire abandi batabipangire. Bayongereye Beeshiterahi n'ibikuyu, hose bahewe imigi ibiri. ²⁸Umuryango gwa Gerishoni gwahewe Kishiyoni guturuka ku kabila ya Isakari hamwe n'ibikuyu, babongezaho Daberasi, ²⁹Yarimusi, na Enganimu hamwe n'ibikuyu byose, hose babwenye imigi ine. ³⁰Bongerewe imigi ine yari ari y'ikabila za Asheri ariyo Mishali, Abdoni, ³¹Helkasi, na Rehobi n'ibikuyu bya hose. ³²Ikabila ya Naftali yahewe Gershoni Kedeshi muri Galilaya hamwe n'ibikuyu, iba umugi g'ubuhungiro kuri buri muntu witire uwundi atabipangire. Babongereye Hamitodori n'ibikuyu, Karitani n'ibikuyu, ziba imigi itatu. ³³Bahewe hose imigi cumi n'itatu n'ibikuyu biturukire ku muryango ya Gershoni. ³⁴Abalawi basigeye aribo Umuryango gwa Merari bahewe kuva ku kabila ya Zabuloni Yokineamu hamwe n'ibikuyu, Kartahi n'ibikuyu, ³⁵Dimunahi n'ibikuyu, na Nahalali n'ibikuyu, hose imigi ine. ³⁶Imiryango ya Merari bayongereye guturuka ku kabila ya Reubeni Bezeri n'ibikuyu, Yahazi n'ibikuyu, ³⁷Kedemosi n'ibikuyu, Mefaati n'ibikuyu, hose bahewe imigi zine. ³⁸Kandi bogerewe guturuka ku kabila ya Gadi Ramoti ya Gileadi hamwe n'ibikuyu byayo ngo ibe umugi go kwihishamo umuntu witire uwundi atabipangire. Kandi, bahewe Manaimu n'ibikuyu byabo. ³⁹Imirango ya Merari gwahewe Heshiboni n'ibikuyu byaho. Zose zari ari imigi zine zo babwenye. ⁴⁰Izo zari ari imigi z'imiryango akangari ya Merari, bakomokaga ku kabila ya Lawi. Bahewe imigi cumi n'ibiri hanyuma y'ubufundo. ⁴¹Imigi mironko ine n'umunane hamwe n'ibikuyu nizo zahewe Abalavi hagati y'ubutaka byabaga Abisraeli. ⁴²Izo migi zari zizungurutswe n'ibikuyu. Niko byabaye ku migi zose. ⁴³Nuko Uhoragaho yaheye Israeli ubutaka yari yarabaganije ko akabuhe abasekuruza babo. Abisraeli barabufata kandi babuturamo. ⁴⁴Nuko rero Uhoragaho abaha udupande twari twasigeye hose nkuko yari yarahiye. Nta mwanzi n'umwe washobweye kubatsinda kuko Uhoragaho yabashize bose mu maboko gabo. ⁴⁵Nta na kimwe Uhoragaho yari yarabaganije kitarashobotse. Byose babibwenye.

Chapter 22

¹Nuko muri ico gihe Yoshua yahamagaye ikabila ya Reubeni, ikabila ya Gadi ni nusu y'ikabila ya Manase, ²arababwira ngo: Mwakorire byose byo Musa, umukozi wa nyowe yabategekire. Mwayumviye ijwi rya nyowe mu byo nabatekire byose. Igihe cose ntaho mwaritebye bene wanyu bibe kuva hambere na buno. ³Ahubwo mwarihanganye mwumvira amategeko ga nyowe, nyewe Uhoragaho, Imana yanyu. ⁴Uhoragaho rero yaheye bene nyoko bandi nkuko yabibaraganiye. Guco, muhindukire, mugende mu mahema ganyu gari mu mirima yanyu, iyo Musa, umukozi w' Uhoragaho yabayeho hakurya ya Yorodani. ⁵Ariko mwitonde mwumvire amategeko ga Musa, umukozi w'Uhoragaho yabategetse ngo mukunde uhoragaho Imana yanyu, mucunge amategeko ge kandi mugatembereremo mu bihe byoshe kandi mugahagararemo muri kumuramya n'umutima gwanyu gose n'ubuzima banyu. ⁶Hanyuma, Yoshua abasiga imigisha, arabirukana ngo basubire mu mahema gabo. ⁷Kubyerekeye inusu y'ikabila ya Manase, abo Musa yari yabaheye umurage muri Bashani, ariko uwundi mwene se wa Yoshua yari yabaheye ngo bature hambavu ya bene nyina mu kipande caho izuba rigwiraga ca Yorodani. Yoshua arabirukana, arabategeka ngo basubire mu mahema gabo, abasiga imigisha ⁸Arababwira ngo: Mwisubire mu mahema ganyu, mujane amahera akangari, hamwe n' amatungo ganyu, n silver.. ... n'izahabu, naa bronze... na fer..... ibyo mwanyagire ibanzi banyu mubigabane na benye nyoko. ⁹Nuko rero abana ba Reubeni n'aba Gadi n'inusu y'aba Manase barataha, basiga Abisraeli i Shilo ariho Kanani. Ntaho barasubiye i Gileadi, ubutaka byabo kubera ko bari bagomba kumvira amategeko g' Uhoragaho, ganyuriye mu munnwa gwa Musa. ¹⁰Bagerire kuri Yorodani, arigo mugezi guri muri Kanani, ikabila ya Abareubeni n'Abagadi, hamwe n'inusu y'umuryango gwa Manase bubatse igitwikiro kinini kandi gikuru hambavu ya Yorodani. ¹¹Abisraeli babyumvire, baragamba ngo: Murebe, umuryango gwa Reubeni, inusu y'umuryango gwa Manase bubatse igitwikiro mu butaka bya Kanani, i Geliloti, mu karere ka hafi ya Yorodani, mu ruhande rwa Abisraeli. ¹²Bamarire kubyumva, Abisraeli bishize hamwe boe bumvikana guhurira i Shilo ngo barwane nabo. ¹³Niho rero Abisraeli banditse urwandiko barutumira imiryango ya Reubeni, inusu ya Manase, umuryango gwa Gadi bu butaka bya Gileadi. ¹⁴Kandi batumye Fineasi, muhungu w umutambyi Eleazari, agendana n'abahagaririye Israeli, ume umwe buri muryango, kandi buri umwe yahagariraga umuryango gwe. ¹⁵Basanze imiryango ya Reubeni, Gadi n'inusu y'umuryango gwa Manase mu gihugo ca Gileadi arababwira ngo: ¹⁶kuki mwifashe nabi, mukabura kumvira Uhoragaho, mukareka guno musi gukurikira amategeko g'Uhoragaho mukiha uruhusa rwo kubaka igitwikiro kitemewe n'Uhoragaho? ¹⁷Mbesi icaha twarakoreye i Peori ntaho gitosheje? Mwirikwibuka ko kubera ico caha, ibinyoro byatuguyeho, kandi ko ntaho twari twayihana. ¹⁸Kuki mwaretse kumvira Uhoragaho guno musi? Rero, kubera ko mwagomire hambere y'Uhoragaho none, ejo ararakarira Abisraeli bose? ¹⁹Ubutaka bwawe bubaye ubuvumwe, ukambuke no kwinjira mu gihugo kirimo ihema rw'Uhoragaho, ukuturira hamwe na twe. Ariko ukirinde gukora amabi imbere y'Uhoragaho, cangwa kutwifataho nabi ukiyubakira urutari rundi rutari urwa Uhoragaho, Imana yacu. ²⁰None si Akana, umuhungu wa Zera ntaho yayitire indagano yerekeye ibyo kubera gufata ibyabikiwe Imana? None si umujinya ntaho gwagwiye ku Abisraeli bose? None si ntaho muzi ko atahanwe wonyine kubera ububi bwe? ²¹Hanyuma, ikabila za Reubeni, Gad, n'inusu y'ikabila ya Manase baramusubiza hamwe n'abahagariye imiryango ya Israeli ngo: ²²Nyiringufu, Imana Uhoragaho yiji byose kandi atumaga Abisraeli nabo bamenya. ²³Kandi tubeye twubutse urutari kugira ngo tube abahuni hambere y'Uhoragaho, no gutwikiraho ibitambo bitwitse, amaturo g'imbutu, amaturo g'amahoro tutabereye, Uhoragaho ibiduhaniye. ²⁴Oya. Twabikorire kugira ngo abana banyu ku gihe gikwiriye babwire abana bacu ngo: N'ikibazo ki mwigirenze n' Imana ya Israeli? ²⁵Kuko Uhoragaho yashizeho Yorodani ngo ibere umupaka hagati ya twe na mwewe. None rero mwewe Abareubeni, Abagadi, ndaho muhuriye n'Uhoragaho. Abana banyu bere kutugomesha hambere y'Uhoragaho. ²⁶Nuko rero twibwiye ngo: Mureke twubake urutari, atari urwo ibitambo biywitse, cangwa urutari rw' ibitambo byari byo byose, ²⁷Ariko rube umudimwe hagati ya mwewe na twe. Tukatambireho imirimo y'Uhoragaho hambere ye, tukatwikireho amaturo, kandi ibitambo byacu n'ibitambo by'amahoro kugira ngo abana bayu batere kugamba na rimwe ngo; ndaho Uhoragaho abazi. ²⁸Nico catumye tugamba ngo: Batubajije cangwa abana bacu igihe kikaze, tukasubize ngo: Murebe, Gno n'umufano gw'arutari y'Uhoragaho, go basogokuru bubatse, atari arutari rwo gutangiraho ibitambo bitwitswe, cangwa ibindi bitambo, ariko rukabe umudimwe hagati yacu na mwewe. ²⁹Uhoragaho aturinde hatekubaho umusi tukabure kumwumvira, no kubona none tubuze kumukurikira tukihambadika, tukubaka iyindi arutari yo gutambiraho ibitambo bitikirwe, cangwa gutambiraho imbuto, cangw ikindi gitambo ku bihindi atari ku Mana Uhoragaho gusa hambere y'ihema rye. ³⁰Umutambyi Feniasi hamwe n'abakuru b'Israeli mana yake abakuru b'imiryango za bari bari hamwe nawe bumvishije uko Abareubeni, Abagadi nabo kwa Manase barahiye hambere y'Uhoragaho barishima cane. ³¹Feniasi, umuhungu w'umutambyi Eliazari arababwira ngo: Buno Uhoragaho ari hamwe na twe kubera mutakoshereje Uhoragaho muri kuno kurahira kwanyu. Buno

mukuye Abisraeli mu cobo kubera ko ukuboko kwe kwari kurabatsemba.³²Feniasi, muhungu w'umutambyi Eliazadi hamwe n'abakuru b'ikabila za Reubeni, Gadi na Manase basubira mu butaka bwa Gileadi, mu gihugo ca Kanani, bagenda gutanga raporo yibo bumvishije kuri Israeli.³³Abisraeli bishimira iyo raporo, bahimbaza Imana, nuko ntaho bayongeye gupanga kurwana n'ikabila za Reubeni, Gadi nguko bari bapanze gutsemba igihugo hamwe n'abari bagituyemo.³⁴Abakomoka kuri Reubeni no kuri Gadi bita ico gitwikingo Umuhamya kuko baribarikugmba ngo: kino ni umudimwe hagati yacu n'Uhoragaho ari we Mana.

Chapter 23

¹Hanyuma y'imisi akangari, Yoshua ashaje, Uhoragaho aha abana b'Israeli gutsinda abanzi babo baribabazungurutse.² Yoshua ahamagaza Abisraeli boshe, ahamagaza abasaza babo, abategesti babo, abajuji, n'abasoda babo bakuru, nuko arababwira ngo: Ndishajiye.³ Mwarebye byoshe Uhoragaho yakoreye ubu bwoko byoshe kubera kubakunda. Yego Uhoragaho Imana yanyu niwe warabarwaniriye.⁴ Mwitonde rero. Ubu bwoko . bwo mutarimwatsinda, mugomba kubutera kugira ngo bubabere umurage hamwe n'abandi twatsinze, gutangiza kuri Yorodani kugeza kungezi nini iri iyo izuba riryamiraga.⁵ Uhiragaho akafate ubwo butaka bwabo, abubahe ngo bababere ubutaka, nkuko Uhoaragaho yarabibasezeranisje.⁶ Noneho rero, mwihagaraeho, mugume gucunga byoshe byandikirwe muri kino Gataboc'amateggekoo ga Musa.Mwumvire ibirimo byoshi naho mwoba muri ha kuryo, cangwa mu bumoso. Mutere kwichanga n,' abo bantu.⁷ Mutere gupima kumenya no kugamaba amazima g' ibizimu byabo. Mutere kuzapima kurahira ku mazima gabyo, cangwa kubihimbaza, cyanga kubipfukamiro.⁸ Ahubwo muhagarare m' Uhoragaho, kubera ko ariyo Mana yanyu nkuko mwabikoze none⁹ Mwamenye ko Uhoragaho yirikanye imbere ya mwewe ibihugo binini kandi bifite ingufu. Ariko kuri mwewe, nta muntu warahaze hambere yanyu ngo arwane na mwene no kubatsinda.¹⁰ Ahubwo umwe mu mibare yanyu akirukanze igihumbi, kubera ntaho ari mwewe murikurwana, ahubwo n'Uhoragaho,,Imana yanyu, kandi niwe wabiraganye namwewe.¹¹ Mwitonde rero, Mukunde Uhorgaho Imana yanyu.¹² Ariko mubaye musubiye inyuma, mukifatanya n'abasigeye hagati yabo, cangwa mubaye musohoje abahara babo, cangwa mukabana nabo nabo namwewe,¹³ mumenye ko byanze bikunze Uhoragaho atakirukane aba bantu hagati ya mwebwe. Ahubwo, bakabere umutego, ... umunyafu ku migongo yanyu, n' imishubi mu maso, kigeza kwibagirwanwa mu [kinoho gihugo Uhoragaho Imana yanyu yabaheye.¹⁴ Kandi buno ngendire kunyura mu nzira za buri muntu uri hano ha butaka,kandi mwiji ko nta jambo na rimwe narabahishe mu byo Uhorag[ahoIman'a yanyu yabaraganije.Kndi mwab/onye ko b5ose ari ukuri. Nta na rimwe ritasohoye.¹⁵ Ariko nguko buri jambo Uhoragaho yaraganiye ryasohweye, niko Uhorsgsho akabasukeho imivumo kugeza akanya akabamareho kuri buno butaka buboneye bwo Uhoragaho Imana yacu yabaheye.¹⁶ Mubaye mutumviye indagano yanyu n'Uhoragaho Imana yanyu yabaheye, ibyo byoshe bikabagereho. Mub9aye mugiyeye kuramya izindi mana, ksndi mukazipfukamira,uburakari bw'Uhoragaho bukabakeho, mu kanya gakeye mukapfire muri kino gihugo kiboneye co yabahaye.

Chapter 24

¹Yoshua ashira hamwe ikabila zose za Israeli i Sikemu, hanyuma ahamgara abasaza bese b'Israeli, abashefu babo, abajuji n'abakomanda. Araberekana hambere y'Imana. ²Yoshua abwira abantu bese ngo: Nkuko Uhoragaho, Imana y'Israeli igambye: Tera, se wa Aburahamu, kandi ari we se wa Nahori bari batuye kera hakurya y'ingezi, barigukorera izindi mana. ³Narafashe swo wanyu mwese Aburahamu mukura hakurya y'ingezi. Nyuma mutembeza mu gihugo cose ca Kanani, nayongeye urubyaro rwe, kandi muha Isaka. ⁴Narahaye Isaka umwana witwa Yakobo na Esau hanyuma mbaha ubutaka bwo ku musozi wa Seiri, ariko Yakobo n'abana be biteremukira mu Misiri. ⁵Naratumye Musa na Haruni, narakubise Misiri n'ibitangaza byo nakoraga hagati yayo, hanguma ndabatahura. ⁶Narakuye ba swo i Misiri mbageza ku ngezi. Abanya Misiri barabakurikiye kugeza ku ngezi itukuye, bafite abimodoka by'ivita, n'abayonzi b'ifarasi. ⁷Ba swo baraririye Uhoragaho. Nawe ashira umuyobe hagati hagati yanyu n'abanye Misiri. Abatembereshaho ingezi, irabafunika. None si amaso ganyu ntaho garabaonye ibyo narakoreye abanye misiri. Kandi mwaratinze mu butayu. ⁸Nabayobweye mu gihugo ca Abamori, ba bandi bari batuye hakurya ya Yorodani. Naho barabarwanyije, narabashize mu maboko ganyu, narabahaye igihugu cabo, kandi narabamaze mu maso ganyu. ⁹Hanyuma, Balaki, mwana wa Zipora, umwami wa Moabu arahaguruka atera Israeli. Yarahamagaye na gutuma kuri Balamu, mwana wa Beori ngo uvume Israeli. ¹⁰Ariko ntaho nmarashatse kumva ibya Balamu. Ahubwo yarabahaye imigisha. kandi narabakuye mu maboko ga Balaki. ¹¹Nuko mwarambutse Yorodani nuko mugera i Yeriko. Abantu baho barabarwanyije, Abamori, Abafrezi, Abi Kanani, Abahesi, Abi Gilgali, Abahevi n'Abayebusi. Bose mwarabatsinze. ¹²Kandi narabatumiye (frelons)..... zabarukanye kure y'amaso ganyu. Ntaho batsinze kubera impanga yanyu cangwa imiheto yanyu. ¹³Nabaheye igihugu co mutarigeze muhinga, imigi mutuye mu ntaho mwewe mwarazubutse, kandi murigukama imizabibu n' imyerayo mutarateye, kandi n'ibyo biryo banyu. ¹⁴Buno rero, mutinye Uhoragaho kandi mumukorere m'ukuri no kwitanga. Mute kure twa duhindi two ba swo basengaga hakurya y' ikigezi i Misiri, nuko mukorere Uhoragaho. ¹⁵Kandi mubwenye bitaboneye gukorera Uhoragaho, muchaguwe none uwo mushatse gukorera. Abaye bya bihindi byo ba swo bakoreraga hakurya y'ikigezi, cangwa uduhindi tw'Abamori batuye hamwe na mwewe muri kino gihugo. Ariko nyowe n'umuryango gwa nyowe, tukapfukamire Uhoragaho. ¹⁶Abisraeli bese barasubiza ngo: Ibyo bibe kure y' ibitekerezo byacu byo gutana n' Uhoragaho. Ntaho tuzakorera iduhindi. ¹⁷Kuko Uhoragaho niwo Mana yacu, yaradukuye mu gihugo ca Misiri, iyo ho twari turi mu butumwa, twewe n'abatuzeye. None si ntaho ariwe waradukoreye ibikomereye, kandi yaraturinze mu nzira yose no hagati y'abantu bo twanyuriyemo. ¹⁸Kandi yatwirukaniye abantu bese, bamwe ni Abamori bari batuye muri kino gihugo, kubera ico tukakorere Uhoragaho kuko iriwe Mana yacu. ¹⁹Yoshua rero abwira Abisraeli ngo: Ntaho mukashobore gukorera Uhoragaho. We n' Imana itunganye, N'imana igiraga ishari. Ntaho akababarire kutumvira kwanyu n'ibyaha byanyu. ²⁰Umusi go mukatane n'Uhoragaho mugatangira gukorera ibihindi by'abapagani, Uhoragaho akabishure. Akabatwikishe umujinya gwe naho yarabakoreye ibiboneye. ²¹Abisraeli bamusubije ngo: ntaho tukakorere na rimwe uwundi atari Uhoragaho. ²²Yoshua arababwira ngo: muri abadimwe mweho mwenyine, kuko ni mweho mwicaguriye gukorera Uhoragaho. Bose baramusubiza ngo: Ni twewe twabyigambiye. ²³Mutwike rero utwo duhindi twose twa bapagani turi mwanyu, mutange imitima yanyu k'Uhoragaho, niwe Mana yanyu. ²⁴Abisraeli babwira Yoshua ngo: Tukaramye Uhoragaho Imana yacu. Tukamyumvire igihe byose. ²⁵Yoshua aragana n'Abisraeli ugo musi. Ashiraho amategako, aho i Shikemu. ²⁶Nuko Yoshua yandika ago magambo mu Gitabo c'Amategako g' Imana. Afata ikibuye acandikaho hanyuma akirambika ku birenge by'igiti caberaga ahantu hatanzwe kuba aho Imana. ²⁷Yoshua abwira Abisraeli bese ngo: Murebe, gano mabuye gakatubere icibutso. Mumvishije byose Uhoragaho yatubwiye. Gazaba umudimwe hambere yanyu umusi muzipangaika kuhakana ibyo mwayumvikanye n'Imana. ²⁸Hanyuma yirukuna abana b'Israeli buri muntu ngo asubize kuri gakondo ke. ²⁹Hanyuma yibyo byose Yoshua muhungu wa Nuni, Umukozi w' Uhoragaho, aritahira afite imyaka ijana n'icumi. ³⁰Baramuhambye hambavu y'agakondo ke, aho bitaga Timunasi Serahi, iri mu gasozi ka Efuraimu, iruguru g'umusozi gwa Gashi. ³¹Abisraeli bakoreraga Imana igihe cose co gutegeka kwa Yoshua, no mu gihe cose co abazehe babenye nawe bari bakiriho. ³²Amagufa ga Yosefu go Abisraeli bari bakuye i Misiri bagahamba i Sikemu. Gahambwe mu murima go Yakobo yari yagurire n'abana ba Hamori, se wa Sikemu. Yosefu yari yagurire amadolari ijana agugurire abana be. ³³Eliazari, umwana wa Aroni, nawe apfiye bamuhambye ku gasozi kahewe amwana wa Fineasi mu misozi ya Efuraimu.

Ruth

Chapter 1

¹Mu bihe bya abajuji, habeyeho inzara. Nuko Umuntu w' i Yerusalemu ya Yuda agenda hamwe n'umugore we n'abana be babiri bikukira mu gihugo ca Moabu. ² Izina ry'uwo mugabo ni Elimeleki n' iryo n'umugore we ni Naomi. Abaja be babababajwe Mahiloni na Kilijoni, bari abo mu jamaa ya Abaefurati, b' i Yerusalemu ya Yuda. Nuko barahatura. ³Hanyuma Elimeleki, mugabo wa Naomi arapfa, yasigiye n'umugore we Rusi abaja babiri. ⁴ Bano bahungu basasohweje abahara bo mu jamaa ya Moabu. Abo abagore bari bitwa umwe Orpahi n'izindi yitwaga Rusi. Bagumye who imyak icumi. ⁵Ku bahati mbi, Mahiloni na Kilijoni barataha, basiga Naomi yenyine adafite umugabo n'abahungu be. ⁶Hanyuma Naomi yipangiye gusiga Moabu no gusubira iwabo Yuda. Akiri mu for Hugo ca Moabu, yayumvishije ko Uhoragaho yagiriye abantu bakennye imbabazi, ibaha ibiryo. ⁷Nuko Ava who yaberaga n'abakazana be babiri, batemebera barigusubiza mu gihugo ca Yuda. ⁸Naomi yabwiye abakazana be babiri ngo: Mwigendere. Muri umwe yasubirire kwa se. Ndabasabiye, Uhoragaho abagirire neza kuko namwe mwabikoreye abapfiye, kandi na nyowe mwambereye beza. ⁹ Umwami Mana abahe kurimbukira mu maboko g'abandi bagabo. Arabahobera, hanyuma bose bazamuye ijwi barikurira. ¹⁰ Baramubwira NGO : Oya, Tukagendane na wowe dusubire kubana na wowe mu muryango gwa wowe. ¹¹Nuko Naomi arababwira ngo: Mwigendere abahara ba nyowe. None murikumbonamo abandi bahungu bo kubasohozwa? ¹² Mugeuke abahara ba nyowe, mufate inzira, kubera ko ndi umukecuru nta wundi mugabo wonsohoza. None mbaye mpangire ko nshatse umugabo muri rino joro no kugira ngo mbyare abandi bahungu, ¹³ none mukashobwere kubarindira ngo bakure? None si mukarindire Mwere gufata abagabo buno? Oya abahara ba nyowe, ndikubabazwa cane Kubera ko ukoboko kw'Uhoragaho kwampindikiriye. ¹⁴Nuko abo abakazana bongeye kupandisha amajwi gabo, bararira. Orpahi ushobweye nyira n'umwe, aramusezera. Ariko Rusi yayangire gusiga Naomi. ¹⁵Naomi baramubwira ngo: Umva mahara we. Mukeba wawe yigendeye, yasigiye kubana n' umuryango gwe na gukorera ibindi byabo.. Nawe mukurikire. ¹⁶Ariko Rusi baramubwira ngo: Were kunyirukana, nkabana nawe, abantu nawe nibo hakabeho aba nyowe, ¹⁷ aho ukapfire nibo ukapfire. Uhoragaho ampe igihano, kandi bikambere bibi mbaye ngusize wonyine. ¹⁸Naomi yabonye ko Rusi yangire kumusiga, yagaze, at angira gutongana nawe. ¹⁹Hanyuma bombi bagenda namwe kugeza i Betelehemu. Bagerire yo, abantu bose babishimiye, abagore barikugambo ngo: Mbese wuno ni Naomi? ²⁰Naomi arabasubiza ngo: Munyite ubusharire kubera Imana ushobweye byose yankoreye ibishariye. ²¹ Nagiye mwujwiye none ngarukire bambeye busha. None murikunyitira iki Naomi kandi murikureba ko Uhoragaho yamwijijie, Ushobweye byose yanteye agahinda. ²²Nuko Naomi na Rusi, Abamoabu, bava i Moabu, bagenda i Betelehemu mu mwanzo ry' isarura.

Chapter 2

¹Elimeleki umugabo wa Naomi yari afite umuntu wo mu muryango gwe witwaga Boazi. Yari ari umuntu uzwi kandi w'umukire. ²Rusi umumoabu babwira Naomi ngo: Mundeke ngende gutoragura ku byasigeye mu murima. Nkukurikire umuntu wose ukambere mwiza. Nuko Naomi baramubwira ngo, umuhara wa nyowe, genda. ³Rusi yagiye gutoragura mu murima hanyuma y'abasaruzi. Igipande c'umurima yagiyemo cari ari ca Boazi, mwene wabo wa Elimeleki. ⁴Boazi yaturutse I Betelehemu abwira y'abasaruzi ngo: Imana one namwe na mwewe. Nabo baramusubiza ngo: Imana Igihe imigisha. ⁵Nuko Boazi yabwiye umukozi we wari ahagarikiye akazi ngo: wuriya mugore ukiri mutoya ni uwande? ⁶Uwo umukozi uhagarikiye y'abasaruzi baramusubiza ngo: Ni Umumoabu wagarukire na Rusi aturukire i Moabu. ⁷Yansabire arikugamba ngo: Ushakire wo ngirira imbabazi nkagenda hanyuma y'abasaruzi ndigutoragura. Nuko yayijire, kandi bakorire kuba ha gitondo kugeza buno, uretse ko yaruhukire gatoya hano mu nzu. ⁸Nuko Boazi yabwiye Rusi ngo: Urakunyumama, umuhara wa nyowe? Utere gutoragura mu gundi murima, tugumye muno. Ahubwo wibere hano, ukore namwe n' abandi abakozi b'abagore. ⁹Ufungure amaso yawe ku kazi k'abagabo bari gukora, ukurikirane g'abandi abagore. Si nyowe nategukire ko abagabo batakagukoreho? Kandi ubaye ugirire imyiza, ukagende, ufate no ku menci gari mu n'ibindi ngo abagabo hakabeho bavomire. ¹⁰Nuko Rusi yayunamye agahanga ke agakozza ku butaka hambere ya Boazi. Yabwiye Boazi ngo: Kubera iki nakubonyeho imigisha kugeza aho unyitayeho, nyowe umupakazi wo mumahanga? ¹¹Boazi aramusubiza ngo: Nahawe raporo yose y' ibyo wakorire kuva umugabo wawe yapfa. Wasize papa na mama wawe. Wasize ubutaka bwakuzeye, uguma hambavu ya nyoko bukwe mu bantu bo utazi. ¹²Imana ikurikire kubera ibikorwa byawe. Uhoragaho, Imana ya Israeli akurikire, mu n'ababa gayo wabwemyemo ubuhungiro. ¹³Nuko Rusi aragamba ngo: mutware wa nyowe, unyemere umbere isoko y' imigisha. Wanyihanishije kandi wambwiye n'amagambo babimemye kandi ntabikwiriyeho kubera ko ntari umwe mu abakozikazi ba wowe. ¹⁴Igihe co kurya kigerire, Boazi yabwiye Rusi ngo: Ngwino hano, urye namwe nanje. Ufate ku mikati iri ku meza, usangize na bank masande. Nuko Rusi yayicaye hambavu y'abandi basaruzi nuko Boazi amuha ku mbuto zikarangirwe. Rusi yariye, arahaga, arasigaza. ¹⁵Igihe yayijire gutoragura, Boazi yategukire abakozi b'abagore ngo: Minutes atoragure hagati y' amakobe kandi mureke kumubwira bibi. ¹⁶Kandi igihe murigusarura mukabe murikumusigira amakobe gamwe gamwe. Mwere kumubwira nabi. ¹⁷Nuko Rusi aratoragura kugeza ku mugoroba. Hanyuma arabihura ibyo yari yahumbye nuko yayujwije inusu y' umufuko gw' ingano. ¹⁸Aragwikorera agenda mu mug. Rusi aha nyirabukwe iraporo ya akazi me kandi yamuzaniye no ku nyotse so yari yariyeho. ¹⁹Nyirabukwe baramubwira ngo: Watoraguriye he? None nakoreye? Imana igishe umugabo wagufashije. Nuko Rusi abwira nyirabukwe uwo mugabo nyiri umurima yankoreye ugo musi. Baramubwira ngo: umugabo nyiri umurimo go nakozemo none yitwa Boazi. ²⁰Naomi abwira umukazana we ngo: Imana Igihe uwo muntu wakwemereye kandi akereka urukundo kwa abariho n' abapfye. Naomi aragamba ngo: uwo mugabo no uwa hafi mu muryango gwacu, ni umwe wo mu muryango ukadukize. ²¹Rusi umumoabu aragamba ngo: N' ukiri yabimbwiye. Yabwiye ngo ngumye hafi n'abakozi be kugeza igihe bakamare gusaurira byose. ²²Naomi abwira Rusi, umukaza we ngo: ni byiza muhara wa nyowe kubona urigutoragurira hafi na abakozi kazi be, kugira were kugirirwa nabi mu zindi mirima. ²³Nuko yagumye hafi n'abakozi kazi ba Boazi kugeza ku mwisho gw' isarura gw' ingano n' ubuho. Kandi mukabe yagumye kubana na nyirabukwe.

Chapter 3

¹Nuko Naomi, nyirabukwe wa Rusi baramubwira ngo: Muhara we, wondeka ngakushakira aho woruhukira, kugira ngo wiyumve neza? ²None si Boazi wakwemereye kugenda hamwe n'abakozikazi be, ntaho wiji ko ari mwene wacu? Reba, none akagosorere ingano ku mbuga yo guhuriraho. ³Gira guca rero. W'umukire, uyisige amaraso, wambare ibindi myenda, uteremuke umurindire aho bahuriraga. Ariko wihishe atere kukumenya kugeza arangije kugnwa no kurya. ⁴Kandi umenye neza igihe co kuryama kwe, umenye neza aho ari, kugira ngo nyuma umusange yo, worogosore ibirenge bye, witambike hambavu ye. Hanyuma akakubaze ico yagukorera. ⁵Rusi asubiza nyirabukwe ngo: Ndakora ibyo untegekire. ⁶Nuko Rusi ateremukira ha handi ho bahuriraga, akurikiza ibyo nyirabukwe yamutegekire. ⁷Boazi amarire kurya no kugnwa, umutsima gwe Hiroshima. Aragenda yirambika ku mwisho y' imitwaro y' ingano. Hanyuma Rusi ayija arikunyomboroka, worogosore ibirenge bya Boazi, aryama hambavu ze. ⁸Saa sita za nijoro, Boazi arashituka, arahindukira, yumva umugoranaryamire ku amaguru ge. ⁹Aramubaza ngo: Uri nde? Rusi aramusubiza ngo: Ndi Rusi, umukozi wawe. Umbarire, urambure umwenda gwawe k' umukozi kazi wawe, kuko niwo uri hafi ya nyowe mu muryango. ¹⁰Boazi baramubwira ngo: Uhoragaho akugishe muhara wa nyowe. ibyiza werekanye buno birusha ibyo wohorenye hambere, kuko ntaho wakurikiye abasore babe abakene cangwa abakire. ¹¹None rero muhara wa nyowe were gutinya. Ibyo urikunsaba ndenda kubigukorera, Kubera buno imigi yose yo umiryango gwanje batuyemo bizi ko uri umugore ukwiriye. ¹²N' ukiri nyizi ko uri uwo mu muryango gwa nyowe. ¹³Ariko hariho abari hafi yawe kundusha. Wibere hano kugeza mu gitondo. Aragukorera ibyo ukwiriye kubona k' umuryango gwa hafi. Ariko abaye atabigukoreye, Imana niyo mudimwe, nkabigukorere. Ryama rero, sinzira kugenzi mu gitondo. ¹⁴Nuko Rusi aramaye ku amaguru ga Boazi kugeza mu gitondo. Ariko yabyutse made made nta muntu wamenya undi. Boazi yari yamusabire kubikora guco kugira here kumenya ko uwo mugore yareye mu mbuga. ¹⁵Nuko Boazi baramubwira ngo: Mpa ugo umwenda kandi ugufate cane. Aragufata, amupimira ncuro itandatu z' ingano, arashira muri ico gikwembe. Hanyuma asubira mu mug. ¹⁶Rusi asubira mu urugo. Ahagerire, nyirabukwe aramubaza ngo: Wabigenjeje gute mwana wa nyowe. Rusi yamubwiye byose byo uwo mugabo yamukoreye. ¹⁷Yampaye imirongo y' isano y' ingano kuko yambwiye ngo: Ntaho wosubira kwa nyoko bukwe ntaco umujaniye. ¹⁸Nuko Naomi baramubwira ngo: guma hano kugeza Igihe tukamenye umwisho gwabo. Uwo mugabo ntaho arasinzira atarangije yino shida.

Chapter 4

¹Nuko Boazi aragenda yicara ku injiriro ry' imigi yicaraho. Mara moya uwo mwene wabo wa hafi wa Rusi arayija. Boazi baramubwira ngo: Mwira wa nyowe, wihute, wicare, tunganire. Uwo mugabo arayija, aricara. ²Nuko Boazi ahamagara abantu icumi mu abazehe b' ugo muji, arabagambisha ngo: Mwicare hano. ³Boazi agambana nabo bagabo bo hafi mu muryango gwa Naomi ngo: Naomi wagarutse aviye mu gihugo ca Moabu, arikugurisha I pariseli y' uburakari yari ari ya mwene wacu Elimeleki. ⁴Ndashaka ko kumenya ugo mwaze imbere ya bank badimwe ucumi. kugira ngo ushobweye kuyigura ayigire. Ariko niba mudashaka kuyigarura mumbwire, mbimenye kuko ni mwewe gusa mushobweye, kuko na nyowe ndayishaka. Kandi ndahishaka kuyigarura. Wa mwene wabo wo hafi ya Naomi aramubwira ngo: Nyowe ndabishobweye. ⁵Nuko Boazi aramubwira ngo: Ugo musi ukagure iyo pariseli ya Naomi, ukafate Rusi, umujane wa mwene wacu Elimeleki wapfiye, kugira ngo izina rye ryere gufutikana igihe co kubona umurage. ⁶Uwo mugabo yumvishije arasubiza ngo: Ntaho nayigaruzi, kuko mbikorire na nyowe nkabe nzambije umurage gwanje. Wifatire ukiri ko kuyigaruzi, nyowe ntaho nobishobora. ⁷Ugo nigo gwari ari umuco gwa Abisraeli ku byerekeye kugaruzi no kubadishanyira ibuntu. kubyemeza, umuntu yakuragamo ibirato, akayihira umuturanyi we. Iyo nigo yabaga inzira yo kwemeza ubwumvikane muti Israeli yose. ⁸Nuko uwo mwene wabo wa hafi yabwiye Boazi ngo: e bwana, gwigarurire. Boazi akuramo ibirato. ⁹Boazi abwira abazehe n' abantu bose ngo: Mumenyire none ko nigaruriye ibuntu byose byabaga ibya Elimeleki n'abahungu be Mahiloni na Kilijoni kuva mu maboko ga Naomi. ¹⁰Kandi kubyerekeye Ruta umumoabu, umugore wa Mahiloni, abeye umugore umugore wa nyowe kugira ngo izina rya uwapfiye agume ku lisite y'abo kubona umurage hamwe nabo umuryango gwe, no mu marembo gwa buno mugi. Muri abadimwe kuva none. ¹¹Abantu bose yaberaga ku marembo n'abazehe baragamba ngo: Turi abadimwe. Imana ikorere uwo mugore uyijire mu nzu yawe nka Rakeli na Leya, abagore babiri bayubakire inzu ya Israeli. Imana ukugire umukire muri Efurata kandi itume umenyekana muri Betelehemu. ¹²Izu yawe ibere nki iya Perezi, wasohweje Tamari akamubyarira umuhungu witwa Yuda munyuriye m' urubyaro ibahe wowe n' uwo mugore ukiri mutoya. ¹³Nuko Boazi afata Rusi, aba umugore we. Barara hamwe, Uhoragaho yemera ko aheka inda, babyarana umuhungu. ¹⁴Abagore babwira Naomi ngo: Imana ishimirwe kubona yaraguturishije hamwe na abomu muryango gwa wowe gwa hafi. Imana yemere ko izina rya runo ruhinja rimenyekana. ¹⁵Akugarurire ingufu kandi akurishye mu myaka yawe y'bukeye. Umukazana wa wowe ugukundaga, ugufitiye akamaro kundusha n'abahungu barindwi, yazeye Umwana w' umuhungu. ¹⁶Nuko Naomi avatar rwa ruhinja, umuryamisha mu mabere be, kuva ugo musi aramurera. ¹⁷Abagore, abaturanye nawe, bamuha izina barikugamba ngo: Umwana w' umuhungu yazerewe Naomi. Bamwita Obedi. Niwe yazeye Yese, uwo yazeye Daudi. ¹⁸Ntaho abaja ba Perezi. Perezi yazeye Hesironi, ¹⁹Hesironi yazeye Ramu, nawe yazeye Aminadabu. ²⁰Aminadabu yazeye Nahshoni SE wa Salmoni. ²¹Salmoni niwe yazeye Boazi se wa Obedi. ²²Obedi yazeye Yese nawe abyara Daudi.

1 Samuel

Chapter 1

¹Habagaho umugabo w'i Ramataimu, Umuzufi wo ku gasozi ka Efuraimu, witwaga Elikana, umuhungu wa Yerohamu, umuhungu wa Elihu, wazewe na Tohu, umuhungu wa Zufu, Umunyafurati. ².Yari afite abagore babiri. Izina ry'uware ni Ana n'izina ry'uwa kabiri ni Penina. Penina yari afite abana, ariko Ana ntawo yari afite. ³Buri mwaka, uwo mugabo yataramaga aviye mu mugwi gwe gw'i Shilo. Yagendaga kuramya Uhoragaho Umukuru w' ingabo no kumutambira ibitambo. Aho habaga abahungu babiri ba Eli, aribo Hofuni na Fineyasi abatambyi b'Uhoragaho. ⁴Umusi go Elikana yatambaga igitambo ce, yahaga umugore we Penina hamwe n'abahungu be n'abahara be bose imigabane. ⁵Ariko kubera ko yakundaga Ana cane, yamuhaga imigabane naho Uhoragaho yari yamugirire ingumba. ⁶Mukeba we yaguma kumwendereza, kugira ngo atamboke kubera ko Uhoragaho yari yamugize ingumba. ⁷Imyaka yose niko byabaga. Buri gihe co Ana yataramaga mu nzu y'Uhoragaho, Penina yamuteraga agahinda muri izo nzira. Ibyo byamurizaga no gutuma atarya. ⁸Elikana, mugabo we, aramubwira ngo: Ana, kubera ki urikurira kandi ukabura kurya, kubera ki umutima gwawe gwitirwe n'agahinda? Mbesi ntaho nkurutira abahungu cumi? ⁹Ana arahaguruka, bamarire kurya no kugnwa i Shilo. Umutambyi Eli yari yikeye ku ntebe hafi y'umuryango gw'inzu y'Uhoragaho. ¹⁰Yari yujwiye agahinda mu mutima, yasengaga Uhoragaho arikurira cane. ¹¹Yahize ngo: Uhoragaho Mukuru w' ingabo, reba uko umujakazi wa wowe yitirwe n'akababaro, unyibuke kandi, were kwibagirwa umujakazi wawe. Ubeye uheye umujakazi wa wowe umwana w'umuhungu, nkamutange k'Uhoragaho imisi y'ubuzima bwe bwose, kandi urwembe ntaho rukanyure ku

mutwe gwe .¹²Uko yagumyaga gusaba Uhoragaho , Eli yaba arikumureba k'umunwa. ¹³Ana yabaga arikwigambira mu mutima gwe , umunwa gwe gwabaga guritongana gusa , ariko nta uwari ashobweye kumva ibyo arikugamba. ¹⁴Eli yamutekerejeho ho ubusinzi. Aramubwira ngo : ukasinde kugeza ryari? Dukureho inzoga.¹⁵Ana aramusubuzwa ngo : Oya mutware wange. Ndi umugore w'umutimz gujwiye imibabaro, ntaho nagnwoye ivino cangwa umukurugutira , ahubwo ndigusuka umutima gwa nyowe hambere y'Uhoragaho. ¹⁶Were gufata umujakazi wawe nk'umugore wa bure bure , kuko umubabaro gundenze n'agahinda ka nyowe gatumire kugamba kugeza busha.¹⁷Eli yongera gufata igambo ngo : genda amahoro , kandi Imana y'Israeli iguhe ico urikuyisaba . ¹⁸Aragamba ngo : Iyoba umujakazi wawe yokwemerwa nawe ! Nuko uwo mugore aragenda, ararya, kandi m'umaso ge hatangira kwishima.¹⁹Barabyuka kare kare mu gitondo, kandi bamarire kuramya Uhoragaho, barahindukira, basubira m'urugo rwabo i Rama . ²⁰Elikana yarajije Ana, amuhekesha inda. Yazeye umuhungu , amwita Samweli , ngo: namusabye Uhoragaho .²¹Umugabo we Elikana yataramye n'umuryango gwe gose gutambira Uhoragaho igitambo c'umwaka no kuriha umuhigo gwe . ²²Ariko Ana we ntaho yagiye kuberako yabwiye umugabo we ngo : Nkazane umwana amarire kureka ibere, niho nkamuhe Uhoragaho , kandi akamuhorane imisi ye yose . ²³Elikana mugabo we , aramubwira ngo : Ukore ng' uko ubishimye. Urindire kugeza ubwo akacuke. Uhoragaho asohoze gusa igambo rye. Nuko umugore arasigara, arikonsa umwana we kugeza igihe co kumucutsa . ²⁴Hanyuma yo kumucutsa , yamutaramanye, arigukurura ikimasa c' imyaka itatu, igitebo c'isano n'ikibindi ca vino. Yabijanye mu nzu y'Uhoragaho i Shilo. Umwana yabaga akiri mutoya . ²⁵Nuko babaze ico ikimasa nuko bajana umwana kwa Eli . ²⁶Ana aragamba ngo : Mbabarire mutware wange. Urame. Ni nyowe wa mugore waberaga hafi yawe ndigusaba Uhoragaho. ²⁷Nabaga ndigusaba wuno mwana w'umuhungu, Uhoragaho yamumpaye . ²⁸Na nyowe rero, mutijije Uhoragaho. Ubuzima bwe bwose mbushije mu maboko g' Uhoragaho. Nuko bapfukama hambere y' Uhoragaho .

Chapter 2

¹Niho Ana yashimye Imana ngo : Umutima gwa nyowe gwishimiye Uhoragaho. Uhoragaho apandishije ihembe rya nyowe, umunwa gwarikwirata hambere y' abanyangaga , kuko nishimiye agakiza kawe .²Ntawe utungenye nka wowe Uhoragaho. Nta wundi wokwigerekaho . Nta gitare co kwiringanisha n' Imana yacu .³Mwere gukomeza amagambo ganyu g'ubwirasi burenze guco ; agasuzuguro kere guturuka mu kanwa kanyu ; kuko Uhoragaho ari Imana yiji byose. Kandi niwe upimaga akazi kose .⁴Umuheto gw'abarwanyi bakuru guracice , kandi abasitaye bafite ubutware ng'umukandara .⁵Abari bahagire barigusabiriza ibiryo, ariko abari barikurya busha barahagire, ndetse n'umugore w'ingumba azeye kari karindwi . Ariko wari ufite abahungu akangari arigutangara.⁶Uhoragaho aricaga kandi agakiza, ateremuraga ikuzimu abapfuye kandi akabakurayo. ⁷Uwiteka agira bamwe abatindi kandi agahesha ubukire, acishaga bugufi kandi agashira hejuru .⁸Akuraga umukene mu mucucu . Akuraga umutindi ku yarara akamuhira hejuru kugira ngo amwikeze hamwe n'abatware ; kandi agahesha umurage gw'intebe y'ubwami buboneye, kuko inkingi z'isi n'izi Uhoragaho , kandi yaterekire isi kuri zo.⁹Akachunge intambwe z'intungane ze . Ariko ababi bakahorezwe mu muyobe, kuko ntawe ukatsinde ku ingufu ze.¹⁰Abatumviraga Uhoragaho bakacikagurikemo ibice bice, akabatinyishe guturuka mu juru. Uhoragaho akacire urubaza abari ku mwisho gw' isi, akahe umwami we ubushobozi, kandi akashire hejuru ihembe ry' Uwasigirwe.¹¹Elikana yigira m' urugo rwe i Rama. Umwana we akorera Uhoragaho hambavu y'umutambyi Eli .¹²Abahungu ba Eli bari ibipfu, ntaho bari biji Uhoragaho. ¹³Dore ibyo bakorerire hambere y'abantu. Buri gihe uko abatambyi batangaga igitambo, umukozi w'umutambyi yazaga bariguteka inyama, afite ikanya y'amenyo atatu mu ntoke.

¹⁴Akayinshinga mu cungu, mu kanwa cangwa mu mbinika ,kandi ico ikanya yazanaga cose , nico umutambyi yatangaga. Uko niko bakoreraga Absiraeli bose bijaga aho i Shilo .¹⁵Igikomeye cane nuko batwikaga amashushi, umukozi w'umutambyi yijaga akabwira urigutamba igitambo ngo : Zana inyama yo kokereza umutambyi. Kuko ntaho aremera inyama zitekirwe, ahubwo inyama zibisi .¹⁶Kandi umuntu abeye amushubije ngo : Baramanza gutwika amashushi, hanyuma bafashe uko benda, umukozi yasubizaga ngo : oya !uzane buno buno, ubeye wangire, ndafata ku ngufu. ¹⁷Icha c'abo basore cari kinini cane hambere y'Uhoragaho, kubera ko ntaho bubahaga ituro ry'Uhoragaho .¹⁸Samweli yakoraga umurimo hambere y'Uhoragaho kandi uwo muhungu yari yambeye (umwenda gw'abatambyi) efodi y'umweru. ¹⁹Nyina yamushoneraga buri mwaka umwenda mutoya akagumuzanira bataramanye n'umugabo we gutamba igitambo c'umwaka.²⁰Eli agisha Elikana n'umugore we arikugamba ngo: Uwiteka aguhe urubyaro kuby'uyu mugore wo gusimbura umwana wo yasabye Uhoragaho! Bisubirira iwabo. ²¹Nuko Uhoragaho yatembereye Ana, aheka inda, yazeye abahungu batatu n'abahara babiri. Kandi umusore Samweli akurira hambere y'Uwiteka.²²Eli yari ashajire cane, maze yumva ibyo abahungu be bakoreraga Ab'israeli bose; kandi ko basambanyaga abagore bateraniraga k'umuryango gw'ihema ry'ihuriro.

²³Arababwira ngo: kubera ki murigukora ibintu bimerire guco? Kuko nabyumviye ku bantu bose ubukozi byanyu bw'ibibi. ²⁴Oya, oya, bahungu ba nyowe, iraporo zenutaho zibineye, murigusunika ubwoko bw'Uhoragaho ku kutumvira.²⁵Niba umuntu akoreye uwundi muntu icaha, Imana izamucira imanza, ariko umuntu nacumura k'Uwiteka, ninde uzamuburanira? Ariko banga kumva ijwi rya se, kuko uwiteka yashakaga kubicisha. ²⁶Umusore Samweli qkomeza gukura kandi yanezezaga uwiteka ndetse n'abantu.²⁷Umuntu w'Imana aza kwa Eli aramubwira ngo: uwiteka aragambye ngo: mbese ntaho nimenyekanishije kunzu ya so, ubwo i Misiri bari munzu ya Farao?

²⁸Naramutoranyije hagati y'amoko gose g'Isiraeli kugira ngo abe k'umurimo gwanje g'ubutambyi go gutarama kugitwikiro no gutwika amarashi, no kwambara efodi(umwambaro gw'abatambyi) imbere yanje, kandi nahaye inzu ya so ibitambo byose byatwitswe mu muriro bivuye mubany'Isiraeli.²⁹Kuber'iki muri gukandagira igitambo canje n'ituro ryanje ryo nategetse ko riturwa mu buturo bwanje? Kuki wubahaga abahungu bawe kubandutisha, kugira ngo mwitungishe imiganura y'amatura gose g'Isiraeli, ubwoko bwanje? ³⁰Maze rero, ngiri ijambo ry'Uwiteka Imana y'Isiraeli ngo: mubyukuri, nari naravuze ko inzu yawe hamwe n'inzu ya so zizaba ku murimo gwanje ibihe byose. Ariko none ijambo ry'Uwiteka ngo: ntirikabe ho iryo sezerano! kuko nzubaha abanyubahaga, ariko abansuzuguraga bazashirwa mu gasuzuguro.³¹Dore imisi iraje ubwo nzamanura uburama bwawe n'uburame bw'umuryango gwawe , kuburyo hatazabaho ukundi umusaza mnzu yawe .³²uzabonera byose bizakorerwa Isirareli ; kandi ntamusaza uzagera kubaha munzu yawe .³³Hazabaho umwe wo mubawe , wontoza kura ku gitwikiro canje , kugira ngo atwike amaso gawe no kurimbura umutima gwawe , ariko abazaza gukuza urugo rwawe , bazapfa bakiri bato .³⁴Kandi ikimenyesto kizasohora kubahungu bawe babiri , hafuni na Fineasi : bazapfa bose uko aribabiri umusigumwe .³⁵Nzishiriraho umutambyi wiringirwa uzakoza akurikiye umutima gwanje ;nzamwubakira inzu ikomeye , kandi aragendera imbere ya mesiya wanjye imisi yose .³⁶Kandi uwariwese uzasugara munzu yawe uzaza kumupfukamira ngo abose agafaranga n'agatore k'umutsima arikugamba ngo : ndakwinginza ushire kuri gumwe mu mirimo y'ubutambyi kugida ngo mbone akamanyi kumutsima ko kurya .

Chapter 3

¹Umusore samweli yarari ku murimon gw'uwiteka imbere ya Eli . Ijambo ry'uwiteka ryari ryarabuze muri ico gihe n'iyerekwa ryari nikeya cane . ²Muri ico gihe nyine , eli yararyanye mu mwanya gwe . Amaso ge gatangira kunanirwa , ntaho yarakireba . ³Itara ry'uwiteka ryariritarazima ,na Samweli yararywamyw mu nzu y'uwiteka aho isandugu ry'Imana yabaga . ⁴Maze Uwiteka yakura Samueli aritaba ngo : Ndihamo . ⁵Ariruka asanga Eli agamba ngo: ndihano kuko wanyakuye. Eli arasubiza ngo: ntaho nakwakuye asubira yo kuryama. Nuko aja kuryama. ⁶Uwiteka yongera kwakura Samueli . Samueli arahaguruka aja kwa Eli agamba ngo : Ndihamo , kuko wanyakuye . eli arasubiza ngo : Ntaho nakwakuye , mwana wanjye subira yo kuryama . ⁷Samueli yari ataramenya Uwiteka , kandi igambo ry'uwiteka ryari ritaramuhishurirwa . ⁸Uwiteka yongera kwakura samedu , ubwo gatatu . uyu arahaguruka , asanga Eli agamba ngo : Ndihamo , kuko wanyakuye . eli amenya ko ari uwiteka wahagaye uwo muhungu . ⁹Eli abwira Samueli ngo : Genda , uryame ;kandi niba kwakura , aragamba ngo : Gamba , uwiteka ,kuko umukozi wawe arikumva .Nuko samueli aja kuryama mu mwanya gwe . ¹⁰Uwiteka araza kandi ariyerekanaga . Arahamagara nka buri gihe ngo: Samweli, Samuel arasubiza ngo: Gamba kuko umukozi wawe arikumva. ¹¹Nuko Uwiteka abwira Samueli ngo: dore ko njewe ngiye gukora ikintu mw'Isiraeli , ikintu kiratuma amatwi abiri gaburiwese garacumva gagacura injereri. ¹²Muri ugo musu nzasohora kuri Eli ibyonagambye kunzuye , nzatangira kandi nzahitura . ¹³Namubwiye ko njewe ubwanje nzihanira inzu ye iteka ryose , kubera icaha ce ari catumye abahungu be bihirinduye abasuzugurwa , ntaho yigeze abacaho . ¹⁴Niyo mpamvu ndahiye kunzu ya Eli ka ntanarimwe icaha c'inzu ya eli kizababarirwa , ariko bw'ibitamba cangwa kubw'amaturu . ¹⁵Samueli araryama ageza mugitondo , maze akingura imiryango y'inzu y'Uwiteka . Samueli atinye kubwira Eli iryo yerekwa . ¹⁶Ariko Eli yakura Samueli agamba ngo: Ndihamo ! ¹⁷Eli aragamba ngo : Ni jamboki ry'Uwiteka yakumenyeseheje ? utagira ico wampasha . Uwiteka akugire iki kandi yongereho kiriya mugira ico wampisha mubyo yakubwiye byose ! . ¹⁸Nuko Samueli amurondoreza amagambo gose , arintaco rikumuhisha . eli agamba ngo : ni uwiteka nakore ikinamubera ciza ! ¹⁹Samweli arakura kandi uwiteka abahamwe nawe ntaho yatumaga ko hagira rimwe mu magambo ge ryogwa hasi . ²⁰Isiraeli yose , guturuka i Dani ukageza i Berisheba imenya ko Samueli yagizwe umuhanuzi w'Uwiteka. ²¹Uwiteka akomeza kubonekera i shilo ,kuko Uwiteka yihishuriraga Samueli i shilo , kubw'ija mbary'uwiteka.

Chapter 4

¹Ijambo rya Samueli ryabwirwaga isiraeli yose . Iiraeli irasohoka kuja guhura n'aganyafilistine kurwa kurwana . Barakambika hafi ya Ebene-ezeri , n'abanyafilistia bakambika i afoka . ²abantafilistia baripanga kubwa kuswana n'abisiraeli maze intambara iratangira . Isiraeli itsindwa n'abanyafilistia abapfuye muntambara baheze kubohumbi bine . ³Abantu barubira mu kambi , maze abakurub'Isiraeli bagamba ngo : kubera iki Uwiteka yaretse ka abanyafilistia badutsinda ugumusi ? Tuje kuzana isandugu y'uwiteka ; ize hagati yacu kandi ituro kore mu maboko g'abanzi bacu . ⁴abantu bahereza abasoda i shilo , bazana isandugu y'isezerano y'Uwiteka nyiringabo irihagati y'amakerubi . Agahungu babiri ba eli , haHafuni na Fineasi baraho hamwe n'isandugu y'isezerano y'Imana . ⁵ubwo isandugu y'isezerano y'uwiteka yinjirago mu kambi , Isiraeli yote ivuza induru , kandi isi yose irirangira . ⁶Abanyafilistia bamwishye induruno kwirangira bagamba ngo : Iyo nduru yo kwiragira mu kambi y'abaheburayo n'iyiki ? Bamenye ko isandugu y'uwiteka yageze mu kambi . ⁷Abanyafilistia bagira ubwoba kuko bagambye ngo : Imana yageze mu kambi . Tubonye ishano ! kubereko bitegeze kuba guca kugeza buno . ⁸ Tubonye ishano! Ninde uradukura mu maboko g'izo mana zikomeye ? Izomana nizo zatsindaga abanyagiputa mubutayu . ⁹ Mwikomeze kandi mube abagabo, banyafilistia, kugira ngo mutaba abagaragu b'abaheburayo nku ko nabo babaye abagaragu banyu. Mube abagabo kandi murwane!¹⁰Abanyafilistia bagaba igitero, maze Isiraeli iratsinda buri wese ahungira muhema rye. Baratsindwa cane, hapfa abisiraeli ibihumbi mirongw'itatu. ¹¹Isandugu y'Imana irafatwa, n'abahungu babiri ba Eli, Hofuni na Fineasi barapfa.¹²Umugabo w'umubenjamini ava mukambi arikwirukanga, aja i Shilo ugo musi, imyambaro yatandaguritse n'umutwe guzuye itaka. ¹³Asohoye yo, Eli yararigutegereza, yicaye hafi y'inzira, kuberako umutima gwe gwahindaga umutsitsi kubw'isandugu y'Imana. Uwo mugabo yinjiye mumugi acura ugomwaze, maze umugi gose guvuga induru.¹⁴Eli yumvishije iyo nduru agamba ngo: iyo nduru ni iy'iki? Nuko uwo muntu yihutira kuza gucura ugo mwaze kwa Eli. ¹⁵Kandi Eli yaramaze imyaka mirongo cenda n'umunane, amaso ge gatumbiraga hamwe atakireba.¹⁶Uwo muntu abwira Eli ngo: ninjewe, mvuye mu kambi y'intambara, naturutse yo ndikwirukanga guno musi. Eli agamba ngo: byagenze gute mwana wanjye? ¹⁷Intumwa irasubiza ngo: Isiraeli yahunze imbere y'abanyafilistia, kandi ubwoko bwatsinzwe bikomeye, ndetse abahungu bawe babiri Hofuni na Fineasi bapfuye, kandi isandugu y'Imana yafashwe.¹⁸Amaze kwita ijambo isandugu y'Imana, Eli agwa acuramyeye avuye kuntebe iruhande rw'umuryango, avunika izosi arapfa, kuko yari umugabo ushaje kandi aramereye. Yabaye umucamanza w'Isiraeli imyaka mirongo ine.¹⁹Umukazana we, muka Fineasi, yarafite inda ari hafi yo kubyara. Amaze kumva ugo mwaze go gufatwa kw'isandugu y'Imana, nurupfu rwa sebwake n'uwu mugabo we, arapfukama arabyara, kuko ibise byari byamutunguye. ²⁰Ubwo yaragiye gupfa, abari iruhande rwe baramubwira ngo: utatinya, kuko wabyaye umuhungu! Ariko ntiyazubiza kadi ntiyabyitaho.²¹Yita uwo muhungu IKabodi, agamba ngo: ubwira bw'Imana bwa akuwe mw'isiraeli! kwari ukubera ifatwa ry'isandugu y'Imana no kubera sebwake na mugabo we.²²Aragamba ngo: Ubwiza bw'Imana bwakuwe mw'Isiraeli, kuko isandugu y'Imana yafashwe.

Chapter 5

¹Abafilistia bafata isandugu y'Imana bayijana kuva i Ebene-Ezeri i Ashidodi. ²Abafilistia bafata isandugu y'Imana, bayinjiza munzu ya Dagoni bayitereka iruhande rwa Dagoni. ³Bukeye abanyasidodi barazinduka mugitondo kare, basanga Dagoni yaguye hasi yubanye, imbere y'isandugu rw'uwiteka. Bafata Dagoni bayisubiza mu mwanya gwayo. ⁴Bukeye bazinduka kare mugitondo, basanga Dagoni yaguye hasi yambaye imbere y'isandugu ry'Uwiteka, umutwe gwa Dagoni n'amaboko ge byatandukanye n'igihimbira hasigaye igihimbira conyine. ⁵Niyo mpamvu abatambyi ba Dagoni bose i Ashidodi badakandagiraga ku ntarure ya Dagobi kugeza na bugingo n'ubu. ⁶Ukuboko k'Uwiteka kuremerera abanyashidodi, abateza imidugararo muribo, abateza induraza y'ibibyimba i Ashidodi no mu karere. ⁷Babonye ko ariko bibaye, abanyashidodi bagamba ngo: isandugu y'Imana y'Isiraeli ntaho iraguma iwacu kuko ukuboko kwe yakuturambuye ho no kuri Dagoni imana yacu. ⁸Batumira abatware b'abafilistia baraterana baragamba ngo: Isandugu y'Imana y'Isiraeli turayigenza dute? Barasubiza ngo: Isandugu y'Imana y'Isiraeli yoherezwe i Gati. Nuko bahereza yo isandugu y'Imana y'Isiraeli. ⁹Ariko bamaze kuyohereza, ukuboko kw'Imana kuba kurugo mug. Habamo umubabaro mwinci cane. Ugera kubatuye mu mug kuva kumuto kugera kumukuru: Barwara ibibyimba. ¹⁰Nuko bohereza isanduku y'Imana i Ekoroni. Ubwo isandugu y'Imana yinjiye muri Ekuronim abanyekuroni bavuze induru bagamba ngo: batwohereje isandugu y'Imana y'Isiraeli kugira ngo batwice, twewe n'ubwoko bwacu! ¹¹Batumira abatware babafilistia. bagamba ngo: mwohereze isandugu y'Imana y'Isiraeli, isubire mu mwanya gwayo ngo itatwicisha, twewe n'ubwoko bwacu. Kuko mumugi hose baribihebeshejwe n'urupfu, ukuboko kw'Imana kwari kuharemerereye cane. ¹²Abantu batapfaga barwaraga ibibyimba kandi gutabaza ko mumugi kwataramaga mw'ijuru.

Chapter 6

¹Isandugu y'Uwiteka imara amezi arindwi mu gihugu c'abafilistia. ²Maze abafilistia bahamagara abatambyi n'abapfumu baragamba ngo: turagira dute isandugu y'Uwiteka? MUtumenyeshe buryo ki tugomba kuyohereza mu mwanya gwayo. ³Barasubiza ngo: niba mwohereje isandugu, y'Imana y'Isiraeli, mwene kuyohereza yonyine gusa, ahubwo muyohereze hamwe n'igitambo co gusaba imbabazi niho muzakira kandi mukamenya icatumye ukuboko kw'Imana kutaretse kubaremerera. ⁴Abafilistia bagamba ngo: nikihe gitambo co gusaba imbabazi co turohereza? Barasubiza ngo? Ibibyimba bitano byo bacuze mu zahabu n'imbeba itano zacuzwe mu zahabu nkuko umubare gw'abatware b'abafilistia gungana, kuko ico corezo cabagezeho mwese nokubatware banyu. ⁵Mucure amashuso g'ibibyimba byanyu n'amashusho y'imbeba zangyu ziri kunona igihugu kandi muhimbaze Imana y'Isiraeli: Ahari wenda yoyorosha ukuboko kwe kwari kuri mwewe no kumana zanyu no gihugu canyu. ⁶Kuki mwokwinangira imitima yanyu, nkuko abanyagiputa na Farao binangiye imitima yabo? Imana imaze gukora ikintu muribo, ntaho si barekuye abisiraeli baagenda? ⁷Nukorero, mushake igare rishasha n'inka ibiri zirikonsa kandi zitigeze guheka umutwaro: muzizirike kur'iryo gare, kandi inyanazazo zirinyuma yazo muzisubize mu rugo. ⁸Murafata isandugu y'Uwiteka, muyitereke kugare, muratereka iruhande rwayo, ibitambo byo gusaba imbabazi bicuzwo mu mu zahabu birimusandugu, nuko muyohereze nayo iragenda. ⁹Muzareba neza: niba itaramye yo kumupaka igihe i Betishemeshi arabari Uwiteka watuzaniye ikigago gikomeye; bitari byo turamenya ko atarukuboko kw'Imana kwatuzaniye icago, ariko ibyatubayeho byatugiriye gusa. ¹⁰Abantu babigemo gucu. Bafate inka ibiri zirikonsa bazizirike ku gare bakingira inyana munzu. ¹¹Batereke ku gare isandugu y'Uwiteka n'isandugu irio imbeba z'izahabu n'ibishushanyo b'ibibyimba byabo. ¹²Inka ziragenda ikomeza inzira y'i Betishemeshi, zikurikira inzira yose zirikwabira ntatutana ngo zije iburyo cangwa ibumoso. Abatware b'abafilistia barayikurikira kugera kumupaka gw'i Betishemeshi. ¹³Abatuye i Betisemeshi baribarisarura ingano mu kibaya; bubura amaso, babona isandugu maze barishima cane bayibonye. ¹⁴Isandugu igeze mu murima gwa Yosuwa w'i Betishemeshi ihagarara aho. Aho hariho ibuye rinini. Basatagura imbaho za rya gare, maze batambira Uwiteka igiambo muri za nka. ¹⁵Abalawi baterura isandugu y'Uwiteka n'isandugu yaririmo ibintu by'izahabu, baritereka ku buye rinini. Abantu b'i Betishemeshi, ugo musi batambira Uwiteka ibitambo. ¹⁶Abatware batanu b'abafilistia babonye ibyo basubira i Ekoroni ugo musi. ¹⁷Dore ibishushanyo by'ibibyimba by'izahabu byo abafilistia batuye uwiteka nk'ibitambo byo gusaba imbabazi: kimwe cari ic'i Ashidodi, ikindi cari ic'ihaza, ikindi c'i Ashikaloni, ikindi c'i Gati ikindi c'i Ekorani. ¹⁸Hariho kandi n'imbeba z'i zahabu kuri buri gumwe mumigi y'abafilistia y'abo batware batanu, uherye k'umugi gufite inkike kugeza ku rusisiro rutagira inkike, ukagera ku buye rinini ryo bateretseho isandugu y'Uwieka kandi nanubu riracari mu murima gwa Yosuwa w'i Betishemeshi. ¹⁹Uwiteka yica abantu b'i Betishemeshi bwo batumbiraga isandugu y'Uwiteka. Yica abagabo mirongw'irindwi ku bantu ibigumbi mrongw'itanu by'abaturage, abantu baja mu kiriyo kubera ko Uwiteka yabiciye abantu kangari. ²⁰Abatuye i Betishemeshi baragamba ngo: Ninde wo hagarara imbere y'Uwiteka, iyo Mana itunganye? Kandi azatarama ije hehe niba ivuye muritwe? ²¹Bohereza intumwa kubaturage b'i Kiriati Yearimu, kubabwira ngo: abafilistia bagaruye isandugu y'Uwiteka; mumanuke, muyitaramishe iwanyu.

Chapter 7

¹Abatuye i Kiriati Yearimu baraza, bataramisha isandugu y'Uwiteka bayijana munzu ya Abinadabu, ku gasozi, maze bareza umuhungu we Eliazari ngo arinde isandugu y'Uwiteka. ²Hari hashize imisi guturuka ku musi go isandugu yagejejwe i kiriatiyeyarimu. Hashize imyaka irongw'ibiri. Nuko inzu y'Isiraeli yose itakambira Uwiteka. ³Samueli abwira inzu y'Isiraeli yose ngo: Niba mugarukiye Uwiteka n'umutima gwanyu gose, mukure hagati yanyu ibigirwamana by'abanyamahanga naza Asitaroti, mwerekeze imitima zanyu k'Uwiteka kandi mumukorere we yenyine; niho azabakura mu maboko g'Abafilistia. ⁴Maze ab'Isiraeli bakura hagati yabo za Balina za Asitaroti, kandi bakorera Uwiteka wenyine. ⁵Samueli agamba ngo: Isiraeli yose nibateranire i Misipa, ngo mbasabire k'Uwiteka. ⁶Bateranira i Misipa, bavoma amzi baganyanyagiza imbere y'Uwiteka. Bayiriza ubusa ugo musi. Niko kugamba ngo: Twaracumuye k'Uwiteka! Samweli acira imanza ab'Isiraeli i Misipa. ⁷Abafilistia bamenya ko Ab'Isiraeli bari bateraniye i Misipa, maze abatware b'Abafilistia bagaba igitero kw'Isiraeli. Ab'Isiraeli babimenye bagira ubwoba imbere y'Abafilistia. ⁸Abi'Isiraeli babwira Samweli ngo: Weguceceka ahubwo udutabarize Uwiteka, Imana yaacu, kugira adukize amaboko g'Abafilistia. ⁹Samweli afata umwana gw'intama gurikonka agutambira Uwiteka gose uko gungana. Atakambira Uwiteka kubwa Isiraeli, nuko Uwiteka aramusubiza. ¹⁰Ubwo Samueli yarari gutamba igitambo Abafilistia bagira hafi kurwanha Isiraeli. Ugo musi Uwiteka ahindisha inkuba kuba Filistia guhinda gukomeye maze arabatanyanya. Batsindirwa imbere yab'Isiraeli. ¹¹Abagabo b'Isiraeli bava i Misipa bakurikira abafilistia, barabatsinda babageza musi y'i Betikari. ¹²Samueli afata arihagarika hagati hagati y'i Misipa n'i Sheni maze aryita izina rya EbenEzeri agamba ngo: Kugera ubu Uwiteka yadutabaye. ¹³Nuko Abafilistia bakorwa n'isoni, ntaho bongeye kugaruka kubutaka bw'Abaisiraeli. Ukuboko k'Uwiteka kuremerera Abafilistia mu buzima bwose bwa Samweli. ¹⁴Imigi yose y'Abafilistia bari baranyanze Abisiraeli igarurirwa Isiraeli, guturuka i Ekorani kugeza i Gati, hamwe n'ubutaka bwabo, Isiraeli ibivana mumaboko g'Abafilistia. Nuko habaho amahoro hagati y'Isiraeli n'Abaroni. ¹⁵Samweli aba umucamanza mw'Isiraeli mubuzima bwe bwose. ¹⁶Buri mwaka yatembereraga i Beteli, i Galigali n'i Misipa kandi yacaga imanza z'Isiraeli aho hantu hose. ¹⁷Nyuma yaho yasubiraga i Roma aho urugo rwe rwabaga; niyo yaciraga imanza abisiraeli kandi yubatse igitwikiro c'Uwiteka.

Chapter 8

¹Ubwo Samweli yari ashaje, abahungu be abagira abacamanza b'Isiraeli. ²Izina ry'umuhungu we w'impfura ryari Yaweli n'izina ry'uwakabiri Abiya; bari abacamanza i Berisheba. ³Abahungu ba Samweli ntaho bagenderaga mu nzira ye, berekezaga imitima yabo ku nyungu gusa. Aryaga ibitugano kandi bagaca imanza kubogama. ⁴Abakuru b'Isiraeli bose baraterana basanga Samweli i Rama. ⁵Baramubwira ngo: dore urashaje kandi abahungu bawe ntaho bagenderaga munzira yawe; none rero utwimikire umwami wo kuducira imanza nkuko agandi moko gose gameze. ⁶Mumaso ga Samueli cabaye ikintu kibi co bagambye, ngo: Uduhe umwami wo kuducira imanza; maze Samweli asenga Uwiteka. ⁷Uwiteka abwira Samweli ngo: Wumve ijwi ry'abantu mubyo barakubwira byose, kuko atari wowe wobanze, ahubwo ninjewe wo banze ngo ne kuba umwami wabo. ⁸bagukoreye kuko bahoze bakora kuva ubwo nabataramishije mbakuye mugiputa kugera nabuno; baranyimuye baja gukorera izindi mana. ⁹None rero, wumve ijwi ryabo; ariko uzabiha nangirire kandi ubamenyeshe amategeko g'umwami uzabategeka. ¹⁰Samweli abatekerereza amagambo gose g'Uwiteka agaburira abantu basabaga umwami. ¹¹Agamba ngo: Dore amategeko g'umwami uzabategeka: arafata abanya banyu abagire abo gutembeza amagare ge no kugendera kumafarasi ge, nabo kwiruka imbere y'amagare ge. ¹²Aragira bamwe abatware b'igihumbi n'abatware ba mirongwitatu, abandi boguhinga mumirima ye n'abandi bogusarura imyaka, n'abo gucura intwari z'intambara no gucura ibyuma by'amagare ye. ¹³Arafata abahara banyu babe abo gukora amarashi noguteka nokuvuga imitsima. ¹⁴Arafata aimirima yanyu myiza, n'imizabibu yanyu, n'imizeituni yanyu ayigabire abakozi be. ¹⁵Arafata icacumi c'imbutu zanyu n'icimizabibu yanyu agihe abatware be n'abakozi be. ¹⁶Arafata abingenzi mu bakozi banyu, mubajakazi banyu no mubana batya banyu, n'ipunda zanyu maze azikoreshe imirimo ye. ¹⁷Arafata icacumi camatungo magufi ganyu, kandi namwe ubwanyu muzaba abagaragu be. ¹⁸Ugo musu muzavuzza induru kubw'umwami wo mwitoreye, ariko ugo musu Uwiteka ntaho azabasubiza. ¹⁹Abantu banga kumvira ijwi rya Samweli. Bagamba ngo: Oya! Turashaka umwami. ²⁰Natwe turaba nkagandi moko gose; umwami wacu azaducira imanza, azatujya imbere atuyobore mu ntambara. ²¹Samweli yumva amagambo gose g'abantu agasubiramo mumatwi g'Uwiteka. ²²Uwiteka abwira Samweli ngo: Wumve ijwi ryabo, ubimikire umwami. Maze Samweli abwira abagabo b'Isiraeli ngo: Nimutahe buriwese mugigwe.

Chapter 9

¹Habayeho umugabo w'umubenyamini, kw'izina rya Kishi, mwene Abieli, mwene Tseroni, mwene Bekorati, Mwene afiya, umuhungu w'umubenyamini. Yar'ari umugabo ukomeye kandi n'uwingenzi.² Yari afite umuhungu ku zina rya Sauli, umugabo uhebuje kandi mwiza, yari mwiza kuruta Abisraeli bese kandi abaruta bese muburebure.³ Ipunda za Kishi se wa Sauli zirazimira maze Kishi abwira Sauli, muhungu we ngo: Fata umwe mubakozi, uhaguruke uje gushaka izo punda.⁴ Anyura mu mizosi z'i Efuraimu, anyura no mugihugu c'i Shalisha nta kuzibona; anyura mugihugu c'i Salima, ntanazo! Anyura mu gihugu c'i Benyamini ntakuzibona.⁵ Babaye bageze mu gihugu c'i Tsufu, Sauli abwira umugaragu we bari hamwe ngo: Ngwino, dusubireyo, kugira ngo data atareka gutekereza ipinda, akaba aritwebwe atekereza.⁶ Aramusubiza ngo: mw'ugu mugu harimo umuntu w'Imana kandi n'umuntu wubahagwa cane, ico agambye cose ntaho kiburaga ggusohora. Reka tujeyo, wenda aratwereka inzira yo tugombwa kunyuramo.⁷ Sauli abwira umukoziwe ngo: Ariko nitujayo, uwo muntu w'Imana turamujanira iki? Ko ari nta mugati mumifuka yacu, ko ntan'impano yo dufite yogutura uwo muntu w'Imana. Ni iki co dufite? ⁸Uwo mukozzi yongera gufata ijamba abwira Sauli ngo: "Dore, mpfite igice ca kane c'ifaranga nico ndatura umuntu w'Imana, nawe aratwereka inzira yacu."⁹ Kera mw'Israeli, umuntu wajaga gusobanura Imana yagambaga ngo: "Ngwino tuje kwa bamenya!" kuko uwo bitaga umuhanuzi bunu, kera bamwitaga bamenya.¹⁰ Sauli abwira umukozi we ngo Ugambye neza! Ngwino tujeyo! Maze baja mu muji guyo muntu w'Imana yarimo.¹¹ Ubwo bajaga mu mugu, bahura n'abahara bajaga kuvoma amazi, barababaza ngo: Bamenya ar'ino?¹² Barabasubiza ngo: Yego, ar'imbere yawe; ariko none ugende vuba, kuko guho musu yageze mu mugu, kubera ko haratambwa igitambo kubw'abantu ku gasozi.¹³ Nimwinjira mu mugu, murabonana mbere yuko atarama ku gasozi kuja kurya; kuko abantu batararya mbere yuko asohora, kubera ko agomba guha umugisha igitambo, nyuma yaho, nibwo abararitswe barabona kurya. Mutarama bunobuno rero kandi munya muramubona.¹⁴ bakigera mu mugu hagati, Samweli aja kubasanganira arigutarama kugasozi.¹⁵ Ariko umusi gumwe mbere yo kuza kwa Sauli, Uwiteka yari yamenyesheje Samweli agamba ngo: ¹⁶Ejo, kuriya saha, nzakoherereza umuntu wo mugihugu c'i Benyamini, uzamusige amavuta kugira ngo abe umuyobozi w'ubwoko bwanje bw'Israeli. Azakiza ubwoko bwanje amaboko g'Abafilistia; kuko ntegereje abantu banje kubera ko gutaka kwabo kwangeze ho.¹⁷ Samweli yitegereza Sauli, maze Uwiteka aramubwira ngo: Nguyu umuntu wo nakubwiye; uyu niwe uzategeka ubwoko bwanje.¹⁸ Sauli yegera Samweli kumuryangu g'umugi aragamba ngo: Ndakwinginze, undagire aho inzu ya Bamenya iri.¹⁹ Samweli asubiza Sauli ngo: Ninjewe bamenya, utarama hamwe nanje tuje kugasozi. Ugu musu urasangira nanje. Ndakureka ugende mugitondo kandi nzakwereka ibiri mu mutima gwawe byose.²⁰ We kwiganyira kubw'ipinda zawe zazimiye hashije imisi itatu, zabonetse rero. Ibyiza byo mw'Israeli biraba ibyande? Ntaho se biraba ibyawwe hamwe n'inzu ya so yose? ²¹Sauli arasubiza ngo: Ko ndi umunyabenyamini, wo mumuryango muto gw'Israeli? Ko ubwoko bwanje ari butoya cane mu moko gose g'ababenyamini? Kubera iki none umbwiye guco? ²²Samweli afata Sauli n'umukozi we, abinjiza mu cumba, abica mu mwanya gw'imbere gw'abararitswe, bari nk'abagabo mirongw'itatu.²³ Samweli abwira umutetsi ngo: Uzane gwa mugabane go nauhayeho ndi kukubwira ngo ugushire iruhande.²⁴ Umutetsi aterura ukuguru n'ibikuriyeho byose abitereka imbere ya Sauli. Samweli agamba ngo: Ngibyo ibyo bateganyije, bishire imbere yawe urye, kuko babikubikye ubwo nararitse abantu. Nuko rero Sauli asangira na Samweli kuri ugo musu.²⁵ Bateremuka ako gasozi baja mu mugu, kandi Samweli aganira na Sauli hejuru y'inzu.²⁶ Nuko barazinduka kar mugitondo. Karekare Samweli yakura Sauli ari hejuru y'inzu agamba ngo: Haguruka ngusezereho. Sauli arabyuka, barasohokana mu nzira bombi hamwe, we na Samweli.²⁷ Bamaze guteremuka, bageze ku mwisho g'umugi, Samweli abwira Sauli ngo: Bwira umukozi wawe atambuke imbere yacu. Uwo aja imbere. Samweli arongera ngo: Hagarara rero, maze nkumvishe ijamba ry'Imana.

Chapter 10

¹Samweli afata icupa ry'amavuta, arisuka ku mutwe gwa Sauli. Aramuhobera agamba ngo: Uwiteka yagusize amavuta kugira ngo ube umuyobozi w'umurage gwe. ²Guno musi, umuze gutandukana nanje urasanga abagabo babiri hafi yo kukaburi ka Racheli, kumupaka gwa Benyamini i Tseletsaha. Barakubwira ngo: ipunda zo wagiye gushaka zabonetse; none buno so yashije iruhande ibyerekeye ipunda, ahubwo ababa namwe agamba ngo: ndakor'iki kubyerekeye umuhungu wanjye?³Nuv'aho uraja kure kandi uragera ku giti c'umusebeya c'i Tabora urahuriraye n'abagabo batatu bagiye gusenga Imana i Beteli, umwe afite abana b'ihene batatu, undi afite imikati itatu undi yikoreye ikibindi c'inzoga. ⁴Barakuramutsa baguhe imikati ibiri iyo urakira mumaboko gabo.⁵Nyuma yaho uragera kumusizi gw'Imana, aho abatware b'abafilistia bari. Mukwinjira mu mugi, urahuriraye n'igikundi c'abahanuzi bari guteremuka umusizi, barikuvuza ingoma, imyirongi n'imiduri, no gucuranga inanga bariguhanyura. ⁶Umwuka g'Uwiteka gurakubaho, nawe urahanura hamwe nabo maze urahinduka ube uwundi muntu.⁷Ubwo ibi bimenyetso biraba bimaze kugusohoreraho, ukore ibyo urabona gukora, kuko Imana irihamwe nawe. ⁸Nyuma uzateremuka hamwe nanje i Giligali, nuko noneho nanje nzateremuka iwawe, nje gutamba ibitambo byo gushima. Uzategereza imisi irindwi, kugeza ubwo uzakugereraho maze nkumenyeshe ibyo ugomba gukora.⁹Sauli yabaye amuteye umugongo no gutandukana na Samweli, Imana imuha ugundi mutima, kandi ibyo bimenyetso byose birasohora ugo musi. ¹⁰Bageraye, i Gibe, Nuko igikundi c'abahanuzi kiza kumusanganira. Umwuka g'Uwiteka gumuzaho, maze ahanurira hagati yabo. ¹¹Abari bamuzi kuva mbere, babona ko ariguhanyura hamwe n'abahanuzi; barabwirana hagati ngo: n'iki cyabaye kuri mwene Kishi? Mbese sauli nawe ari mubahanuzi? ¹²Umwe mubaho aramusubiza ngo: none so we ninde? akagwa my bank ngo: Sauli nawe Ari mubahanuzi? ¹³Arangije guhanura, aja kugasizi. ¹⁴Se wabo wa sauli abwira Sauli n'umukozi we ngo: Mwari mwagiye he? Sauli arasubiza ngo: Gushaka ipunda, ariko ntazo twabonye maze tuja kureba Samweli. ¹⁵Se wabo wa Sauli arongera ngo: ngaho rero mbwira iki Samweli yakubwiye. ¹⁶Sauli asubiza se wabo ngo: yatumenyesheje neza ko ipunda zabonetse. Ariko ntacho yamubwiye cerekeye ubwami bwo Samweli yagambye. ¹⁷Samweli ahamagaza abantu imber y'Uwiteka i Misipa. ¹⁸Nuko abwira ab'Isiraeli ngo: Uku niko Uwiteka, Imana y'Isiraeli, agambye: Ninjewe wakuye Isiraeli mu Giputa, nabakuye mu maboko g'abanya Giputa no mumaboko g'ubwami bwose bw'abatesaga. ¹⁹None nimwewe, buno mumaze kwanga Imana yanyu yabakizaga ibyago n'amakuba none mugambye ngo: utwimikire umwami? Nuko rero mwiyerekane imbere y'Uwiteka mukurikije imiryango yanyu n'ibihumbi byanyu. ²⁰Samweli yegeranya imiryango yose y'Isiraeli, maze umuryango gwa Benyamini gurarondorwa. ²¹Yegeranya umuryango gwa Benyamini kuri buri rugo, urugo rwa Matiri rurarobanurwa. Baramushaka ariko nti bamubona. ²²Baja kongera kubaza Uwiteka ngo: mbesi hari undi muntu wo kuza hano? Uwiteka aragamba ngo: Nguwo yihishe uruhande rw'imizigo. ²³Barirukanka, kumuvanyo, bamuhagarika mu bantu hagati. Yarabarutaga bese kuburebure. ²⁴Samweli abwira abantu bese ngo: murikureba uwo Uwiteka yatoranyije? Ntawe uhwanyeye nawe mu bantu bese. Abantu bese bavuze induru ngo: Harakabaho umwami! ²⁵Samweli ashiraho amategeko garebana n'ubwami, agandika mu gitabo, akirambika imbere y'Uwiteka. Nuko Samweli asezerera abantu bese, buri wese aja iwe. ²⁶Sauli nawe yigira iwe i Gabeya. Aherakezwa n'abagabo b'ubwami, abo Imana yakoze kumutima. ²⁷Nyamara haboneka abapfapfa bari kugamba ngo: Mbesi uyu niwe uzadukiza? Baramuhinyura, banga no kumuturira agashimwe; ariko Sauli arihorera.

Chapter 11

¹Umunyamini Nahashi azagukambika imber y'i Yabeshi i Galaadi. Abanyu b'i Yabeshi babwira Nahashi ngo: Usezerane isezerano, natwe turagukorerwa. ²Ariko Nahashi umunyamoni arabasubiza ngo: Nzasezerana namwe isezerano ar'uko mbamene buri wese ijisho ry'iburyo maze ngateza ikimwaro mw'Isiraeli hose. ³Abakuru b'i Yabeshi bamubwira ngo: utwemerere ikiruhoko c'imisi irindwi kugira ngo twohereze inyumwa mu gihugu cose c'Isiraeli; kandi niba ari nta wudukiza, tuzakuyoboka. ⁴Izo ntumwa zigera i Gibeya kwa Sauli, batangaza ngo magambo mumatwi g'abantu bose; abantu bose bazamurira ijwi bararira. ⁵Maze Sauli aba araje, aturutse mu murima ar'inyuma y'ibimasa bye. Arabaza ngo: Abantu abaye iki kubwokurira? Bamubwira amagambo y'ab'i Yabeshi. ⁶Umwuka g'Uwiteka guza kuri Sauli amaze kumva ngo magambo, maze uburakari bwe burakongezwa cane. ⁷Afata ipfizi ibiri z'inka arazitamagura, ariha inyumwa, azohereza mu gihugu cose c'Isiraeli agamba ngo: Umuntu utarakurikira Sauli na Samweli, ipfizi z'inka ze ziragirigwa gucu. Uburakari bw'Uwiteka bugera kubantu, bose barahaguruka nk'umuntu umwe. ⁸Sauli arababarura i Bezeki. Abisiraeli bari ibihumbi magana atatu n'abagabo b'i Yuda ibihumbi mirongw'itatu. ⁹Babwira intumwa zari zaje ngo: murabwira abatuye i Yabeshi muri Galaadi ngo: Ejo hazaba bere agakiza, ubw'izuba rirazana ubushuhe. Intumwa zija gucura ugu mwaze kubantu b'i Yabeshi, baragwishimira. ¹⁰Abantu b'i Yabeshi babwira abamoni ngo: Ejo tuzabigemurira maze muzatugire uko mubyumva. ¹¹Bukeye bwaho, Sauli agaba abantu mu kindu bitatu. Binjira mu kambi murukerera, bica abamoni bageza mumutaga. Abarokotse baratatana, hatanasigara na bibiri bari hamwe. ¹²Abantu babwira Samweli ngo: Ninde wagambye ngo: Mbesi Sauli azima kuri twewe? Zana abo bantu tubice. ¹³Ariko Sauli agamba ngo: Ntamuntu uricwa gunomusi kuko Uwiteka yakoze umurimo gw'akakiza mw'Isiraeli guno musi. ¹⁴Samweli abwira abantu ngo: muze tuje i Giligali gushigikira (gukomeza) ubwami. ¹⁵Abantu bose baja i Giligali, bimika Sauli imbere y'Uwiteka i Galigali. Batambira yo ibitambo byo gushima imbere y'Uwiteka, ubwo Sauli n'abantu bose b'Isiraeli bisuka mu byishimo byinci.

Chapter 12

¹Samueli abwira ab'Isiraeli ngo: muribona ko mwunvishe injwi gyannyu mubyo mwambiye byose kandi nabimikye umwami. ²None rero, nguyu umwami azagenda imbere yanyu. Kubwanje, ndashaje, maze kwerekana, abahungu banje, ngabo muri hamwe. Nagenda imbere yangu uhaye mubusore bwanje kugeza ugu musi. ³Ndihano, nimusubize imbere y'uwiteka ya Mesiya we. Ninde we natse ikna kandi ninde natse ipunda? Ninde wo narenganije ibye, kandi ninde nahatse, ninde natse ibitungana amaso kuri we? nkazababibariha? ⁴Baragamba ngo: Ndaho waturenganyije, ndaho waduhase kandi ndaho wagiriye ibitungano by'uwariwe wese. ⁵Yongera kubabwira ngo: uwiteka umudimwe wanyu na Mesiya ni umudimwe gyuno musi, ko ntakintu musanze muntoko zanje agamba ngo: Niwe mudimwe! ⁶Maze Samueli abwira abantu ngo: Uwiteka niwe washize ho Musa, Aroni, niwe wakuye hose muguhunga ci giputa. ⁷Nuko mwigaragaze mburane nawe imbere w'uwiteka mubyerekeye imirimo yo gukira nuka y'uwiteka yabakoreye baswo. ⁸Yakobo amaze kugera mu Giputa, baswo batajaye uwiteka yohereza musa na Aroni bavana baswo mu giputa ababa tuza ahantu. ⁹Ariko bibagiwe uwiteka Imana yabo, ibagurisha, mumaboko ga Sisera, umukuru wabasoda Hastori, mumaboko ga ba filistiya. No mumaboko g'umwami w'imoabu wabateje intambara. ¹⁰Bongera gutabaza Uwiteka bagamba ngo: Waracumuye, kuko twaretse uwiteka maze dukorera Baali na Asitaroti; none udukure mu maboko yabanza bacu, maze tuzagukorera. ¹¹Nuko uwiteka yohereje Yerubali, na Bedani, na yefuta, na Samueli. Babakura mumaboko babanzi banyu bari babakikije, maze muratura umutekano. ¹²hanyumamubonye ko Nahashi umwami bene amoni; aje kubatwara mwarambiye ngo: oya uhumbi umwami azadutegeka. ¹³kandi uwiteka, imana yanyu ariwe mwami wanyu. Nguwo rero umwami wo mwahisemo, uwomwasabye; doreko uwiteka yabashiriyeho umwami. ¹⁴Nimwubaha Uwiteka, ni mumukorera, nimwummva injwi rye kandi ni mutaba abigometse kujambo ry'umwiteka, muzayoboka uwiteka, Imana yanyu, mwewe hamwe, umwami uzima kurimwewe. ¹⁵Ariko nimutumva injwi rye, uwiteka kandi ni mwigomeka kujambo ry'uwiteka, ukuboko k'uwiteka kuzabarwanya nkuko kwarwanyeje baswo. ¹⁶nuko rero, mwiyerekane kandi murebe icyo kintu gikomeye cy'uwiteka arakorera mu maso yanyu. ¹⁷Harya ubu sisarura ry'ingano? Ndambaza uwiteka, yohereze imirabyo n'imbura muramenya ko mwakozе nabi cane mu maso y'uwiteka ubwo mwisabiraga umwami. ¹⁸ samweli yambaza umwiteka, maze uwiteka yohereza imirabyo nimvura ugo musi nyine. Abantu bose bagira ubwoba bwinci, bubaha uwiteka na samweli. ¹⁹Abantu bose babwira samweli ngo: winginge Uwiteka, Imana yawe, kubwacu abagaragu bawe, kugira, ngo tudapfa; kuberako twagiriye kubyaha byacu, icaha cyo kwisabira umwami. ²⁰samweli abwira abantu ngo: mutagira ubwoba! mwakose nabi; ariko mwerekwitandukanya n'uwiteka kandi mukorere uwiteka n'umutima gwanyu gose. ²¹Mwere kwitandukanya, mutaza kuyoboka ibitagira umumaro. bitaza indamu cangwa agakiza, kuko ari ibitagira umumaro. ²²Uwiteka ntazatererana ubwoko bwe kubera izina rye rikomeye; kuko uwiteka yagambiriye kubagira ubwoko bwe. ²³Ntibikabeho ko nacumura k'uwiteka, kounarorera kubasambira! Nzabigisha insira nziza kandi itunganye. ²⁴Mwubahe uwiteka gusa kandi mumukoreremukuri, n'umutima gwanyu gose; kandi murebe ibikomeye byoyakoze imbere yanyu. ²⁵ Ariko nimukora nabi, muzapfa mwewe hamwe n'umwami wanyu.

Chapter 13

¹Sauli yaramaze imyaka ubwo yari amaze kwima ingoma, kandi amaze gutegeka abisiraeli imyaka ibiri. ²Sauli atoranya abagabo ibihumbi bitatu mw'Israeli: ibihumbi bibiri byari hahwe nawe imikimashi ku musozigw'Ibeteli, n'abandi igihumbi, bari hamwe na jonatani igibeya y'ibenyamini. Asezera abantu basigaye, buriwese aja muhema rye. ³Yonatani atsinda abafilistiya bari iguenda abafilistia bose barabimenya. Sauli avuza ikiroro mugihunga hose angamba ngo: reka abaheburayo bumve! ⁴Abisiraeli bose bumva ko barikugamba ngo: Sauli yatsinze abafilistia, maze Isiraeli igwa nabi abafilistia. ⁵Sauli atumira abantu bose i Galilaya. Abafilistia bateranira kuja kurwanya abisiraeli. Baribafite amagare ibihumbi mirongwitatu n'abagenderaga kumafarasi ibihumbi bitandatu, kandi abaturage bari benci nk'umucanga guri kuruhande gw'ingezi. Baragupanga i Mikimashi, iburasirazuba bw'i Beteaveni. ⁶Abantu b'Isiraeli bibona bari mu kage, kuko bari babari hafi. Bihisha mu buvumo no mubishinga by'amabuye, no mubitare no mu myobo no mubitega. ⁷Abandi baheburayo bambuka Yorodani baja mu gihugu c'i Gadi n'ic'i Galaadi. Sauli yarakiri i Galigali, kandi abaturage bari hamwe nawe bahindag'umushitsi. ⁸Ategereza imisi irindwi, kugera ku musi go Samweli yagamye. Ariko Samweli atagera i Galigali, kandi abaturage baramwitaza, baja kure ye. ⁹Nuko Sauli aragamba ngo: Munzanire ibitambo byo gushima. Atamba ibitambo. ¹⁰Yabaye amaze gutamba igitambo, Samweli aba arasohoye, maze Sauli arasohoka aja imbereye kumuramutsa. ¹¹Samweli aragamba ngo: wakoze iki? Sauli arasubiza ngo: nabonye ko abantu bangiye gutatane kure yanje, nawe kandi utageze hano kugihe, kandi ko Abafilistia bari bateraniye i Makimashi. ¹²Ndibwira ngo: Abafilistia barateremuka batere i Galigali, kandi sinatakambiye Uwiteka! Niho nagezaho nihata gutamba igitambo. ¹³Samweli abwira sauli ngo: wakoze mubupfapfa, ntaho wakurikije amategeko g'Uwiteka Imana yawe yaguhaye. Uwiteka yarikuzashigikira ubwami mw'Isiraeli imisi yose. ¹⁴Ariko none ubwami bwawe ntaho buzakomera. Uwiteka yishakiye umuntu umeze knuko umutima gwe gushaka, kandi Uwiteka yamushizeho kuba umuyobozi w'ubwoko bwe kubera ko urakurikije ic'Uwiteka yariyagutegetse. ¹⁵Maze Samweli arahaguruka Ava i Galigali asubira i Gibeya y'i Benyamini. Sauli abarura abari Bari hamwe nawe. Hariho nkabagabo magana tandatu. ¹⁶Sauli n'umuhungu Yonatani n'abaturage baribari hamwe nano Bari bakambitse i Guess y'i Benyamini nano abafilistia bakambitse i Mikimashi. ¹⁷Ibikindi bitatu bituruka mukambi y'abafilistia bigiye kurimbura: igikundi kimwe cerekeza munzira y'i Ofura my gihugu c'i Shuala. ¹⁸Ikundi gikundi cerekeza munzira y'i Betehorani, n'igikundi cagatu cerekeza munzira yo kumupaka iteremutse my kibaya c'i Teseboimu muruhande rw'ubutayu. ¹⁹Ntamucuruzi wabonetse mugihugu code c'Isiraeli, kuberakoabafilistia Bari bagambanye ngo: Ntaho abaheburayo bacura inkota cangwa icumu. ²⁰Nuko buri mugabo mw'Isiraeli yajaga mubafilistia gucaza umuhoro gwe n'isuka he n'intorezo he n'ibeshe he. ²¹Amabeshi n'amasuka n'amakanya n'amashoka Bari gafite ubugi no kugorora imihunda. ²²Umusi gw'intambara gugeze ntankota cangwa icumu Bari mumaboko g'abantu Bari hamwe na Sauli na Yonatani; hariho iya Sauli n'umuhungu we Yonatani gusa. ²³Abasoda b'abafilistia baza kurwana baturutse i Mikimashi.

Chapter 14

¹Umusi gumwe Yonatani, mwene Sauli abwira umuntu amufashaga itwaro ngo: ngwino tuje aho Abafilistia bakambitse muruhande wo hirya. Atagira ico abwira se.²Sauli yarari ku mwisho gw'i Gibeya musi y'igiti c'amatunda kiri Migorani kandi abarihamwe nawe bari abagabo bageze kuri maganatandatu.³Ahiya mwene Ahitubu, mwene se wa Ikabodi mwene Fineasi, Mwene Eli umutambyi w'Uziteka i Shilo yariyambaye efodi (imyambaro y'umutambyi). Abantu ntaho baribamenye ko Yonatani yigendeye.⁴Hagati munzira zo Yonatani yashakaga kunyuramo ngw'agere ku Bafilistiam hariho iryinyo ry'urutare (urutarerusongoye) mu ruhande rumwe n'iryinyo ry'urutare mu rundi ruhande, rumwe rw'itwa Boteseti n'urundi Sene.⁵Rimwe mur'agomenyo rihagaze mu majarugura hateganye n'i Mikimashi, n'irindi mumajepfo hateganye n'i Gueba.⁶Yonatani abwira umusore umufashije intwaro ngo: ngwino tuje mukambi y'abo batakaswe. Ahari wenda Uwiteka arabatugabiza, kuko nta cabuza Uwiteka gukiza akoresheje umubare muke cangwa umubara munini.⁷Uwari amufashije intwaro aramusubiza ngo: Kora iby'umutima gwawe gukubwiye byose urashidikanya, dore ndihamwe nawe no mumutima.⁸Yonatani agamba ngo: maze rero! dusange abobagabo tubiyereke.⁹Nibatubwira ngo: muhagarare tubonane na mwe! kandi ntaho turaja aho bari.¹⁰Ariko nibagamba ngo: muze aho turi, turaja yo kuko Uwiteka abashize mu maboko gacu. Nico kiratubera ikimenyetso.¹¹Bombi ako ari babiri biyerekana mukambi y'abafilistia, maze abafilistia bagamba ngo: Dore abaheburayo barigusosoka mu myobo yo baribihishemo.¹²Abasoda abarimu kambi abwira Yonatani ngo n'umufashije intwaro ngo: muze aho turi tugire ico tubabwira. Yonatani abwira umufashije intwaro ngo: uze inyuma yanje, kuko Uwiteka abashize mu maboko g'Abisiraeli.¹³Maze Yonatani ataramisha amaboko n'amaguru, uwamufashije intwaro aza inyuma ye. Abafilistia bagwa imbere ya Yonatani n'uwamufashije intwaro arabica ari inyuma ye.¹⁴Iyo ntambara ya mbere Yonatani n'umufashije intwaro bica nk'abantu mirongw'ibiri mu kabanza gakeya nk'agace k'umurima.¹⁵Gukuka umutima bikwira mu kambi, no mu karere kose no mubaturage bose, mu kambi n'abaribaje kurimbura bose bakuka umutima. Isi ihinda umutsitsi; maze habaho gukangara na (panike) kuvuye ku Mana.¹⁶Abarinzi ba Sauli, bari bar'i Gibeya y'i Benyamini babona ko abantu bose barigututana baja hirya no hino.¹⁷Nuko Sauli abwira abantu bari hamwe nawe ngo: mubaze neza, kugira ngo murebe abatuvuyemo. Barabara maze basanga harikubura Yonatani n'umufashaga intwaro.¹⁸Maze Sauli abwira Ahiya: Egereza hano isandugu y'Imana! kuko muricogihe isandugu y'Imana yari hamwe n'abisiraeli.¹⁹Ubwo Sauli yararikubwira umutambyi, induru ikomeza kwiyoungera mu kambi y'abafilistia, nuko Sauli abwira umutambyi ngo: Vanaho u kuboko kwawe!²⁰Hanyuma Sauli n'abantu bari bari hamwe nawe baraterana, baja muntambara nuko buriwese agatunga inkota mugenzi we haba urujijo rukomeye cane.²¹Mubafilistia, kuva kera, habaga yo abaheburayo baribarajanye nabo mu kambi n'ahahakikije, bifatanyaga n'abisiraeli bari bari hamwe na Sauli na Yonatani.²²Abantu bose b'Isiraeli bari bahishe mu misozi y'Efuraimu, bamenya ko abafilistia bariguhunga, nabo barabakurikira mu ntambara.²³Ugo musi Uwiteka atabara Isiraeli maze intambara irakomeza igera hirya ya Betiavene.²⁴Abantu b'Isiraeli bari bafatanyije ugo musi. Nuko Sauli arahiza abantu ngo: havumve umuntu aratamira ibiryo mbere y'ugumugoroba, ntari nihorera ku banzi banje! kandi nta muntu n'umwe wari watumye ku biryo.²⁵Abanyagihugo bose baribageze mushamba, kandi hariho ubuki burigutemba hasi kutaka.²⁶Abantu bageze mushamba, babona ko ubuki burigutemba; ariko hatagira n'umwe wo kubukora kumunwa, kuberako abantu bubahaga indahiro.²⁷Yonatani ntaho yari yumvise ko Se yariyarahije indahiro abantu; arambura inkoni yoyarafite muntoki ayikora mu buki, aburana n'urutoki kumunwa, amaso ge garareba neza.²⁸Nuko umwe mu bantu amugeraho ijambo ngo: swo yarahije indahiro abantu bose ngo: havumwe! kandi abantu baribarushe.²⁹Maze Yonatani agamba ngo: data arikuzambya igihugo; murebe ko amaso ganje gatarebye neza, kuberako baze gutamira kur'ububuki ko dukuja.³⁰Nyamara, iyo abantu bababariye ku byanyazwe mubanzi babo, mbesi gutsindwa kw'abafilistia ntaho kwari kuraba kunini ubwo?³¹Ugo musi batsinda abafilistia guturuka i Mikamishi kugeza i Ayalani. Abantu bari barushe cane.³²Maze biyahura ku byo banyaze. Bafata amatungo mato, imfizi n'inyana z'inka, barabaga kutaka, abantu barya inyama hamwe n'amaraso.³³Babimenyesha Sauli bagamba ngo: Abantu bacumuye k'Uwiteka bariye inyama n'amaraso Sauli agamba ngo: murabagambanyi! buno buno mumpirikire ibuye rinini.³⁴Nuko yongeraho ngo: ukwira kwire mubantu kandi mubwire buri wese anzanire ikimasa cangwa inyana no kuyibagira hano. Murarira hano kandi ntaho muracumura k'Uwiteka ni murya hamwe n'amaraso. Nijoro mugicuku, buri wese yizanira ikimasa ce mu maboko, kukibagira aho hantu.³⁵Sauli yubaka igitwikiro c'Uwiteka. kiba igitwikiro cambere co yubakiye Uwiteka.³⁶Sauli agamba ngo: duteremuke irijoro duturuke inyuma abafilistia, tubanyage kugera mugitondo kandi tutagira ico tubasigira. Baragamba ngo: Ukore ibyurabona byose ko ari byiza. Maze umutambyi agamba ngo: twimenyekanishe hano imbere y'Imana.³⁷Sauli agishinama Imana ngo: nteremuke kurwanya abafilistia? urabatanga mu maboko g'Isiraeli? Ariko ugo musi Imana ntaho ya muhayeye igisubizo.³⁸Sauli agamba ngo: mwigire

hano, abatware b'ubwoko mwese, mumenye kandi murebe icaha cakoze guno musi icarico.³⁹ Kuko nkuko Uwiteka ariho umukiza w'Isiraeli, naho yaba Yonatani umuhungu wanje ariwe wabikoze, arahana igihano c'urupfu. Maze mubantu bese hatagira n'umwe wo kumusubiza.⁴⁰ Abwira Isiraeli yose ngo: muje mu ruhande rumwe n'umuhungu wanje Yonatani hamwe nanje turaja murundi ruhande. Abantu babwira Sauli ngo: Kora ikirakubera ciza.⁴¹ Sauli abwira Uwiteka ngo: Mana y'Isiraeli! umenyekanishe ukuri. Yonatani na Sauli barerekanwa, maze abantu barakira.⁴² Sauli aragamba ngo: mukore ufundo kuri njewe na Yonatani umuhungu wanje, maze ufufundo bwerekana Yonatani.⁴³ Sauli abwira Yonatani ngo: nsobanurira ico wakoze, Yonatani aramubwira ngo: nariga se ubuki bukeya bwari k'inkoni yonarimfite mu ntoki: ndihano, ndapfa.⁴⁴ Nuko Sauli agamba ngo: Imana inkorer'ibi cangwa biri yo: urahanishwa urupfu, Yonatani!⁴⁵ Abantu babwira Sauli ngo: ngw'iki? Yonatani yopfa, kandi ariwe wazaniye Isiraeli agakiza gakomeye! ntibikabe! Uwiteka ahoraho! ntagatsatsi k'umutwe gwe karagwa hasi, kuko yakoranye n'Imana mur'ugo musi uko niko abantu bakujije Yonatani, atapfa.⁴⁶ Sauli aratarama amaze gukurikira abafilistia, maze abafilistia basubira iwabo.⁴⁷ Sauli amaze kwimikwa n'Isiraeli, arwanya abanzi be, impande zose, i Mowabu, abamoni i Edomu, ku bami b'i Tesoko no kubafilistia, maze abafilistia bisubirira iwabo.⁴⁸ Arakomera atsinda Amaleki, kandi akura Isiraeli mu maboko g'ababanyagaga.⁴⁹ Abahungu ba Sauli bari Yonatani, Yishivi na Malikisuwa. Naho amazina g'abahara be babiri ni: izina ry'uwipfura ryari Merabu n'izina rya bucura Mikali.⁵⁰ Izina ry'umugore wa Sauli ryari Ahinowamu, muhara za Ahimatasi. Izina ry'umukuru w'abasoda ryari Abuneri, mwene Neri, sewabo wa Sauli.⁵¹ Kishi, se wa Sauli na Neri se wa Abuneri bari abahungu ba Abiyeli.⁵² Habayeho intambara ikomeye hamwe n'abafilistia mu buzima bwose bwa Sauli. Umuntu ukomeye wese n'umuntu w'intwari wese wo Sauli yabonaga yamwigaruriraga.

Chapter 15

¹Samweli abwira Sauli ngo: ninjewe wo Imana yatumye kugusiga amavuta ngo ube Umwami w'ubwoko bw'Isiraeli: mumve rero ico Uwiteka agambye. ²Ukoniko Uwiteka nyiringabo agambye: ngiye kurwanya Amaleki kubera ibyo yakoreye Isiraeli ubwo yamutangiraga munzira avuye mu Giputa. ³Genda buno, utere Amaleki, ubarimburani n'ibyo bafite byose: were kugira ico umusigarira kandi wice abagabo, wice abagore, wice abana, wice n'impinja, ibimasa n'abana b'itama, ingamiya n'ipunda. ⁴Sauli ahamagara abaturage, akora ibarura i Telaimu: hariho abasoda bo kumaguru ibihumbi mirongw'ibiri n'ibihumbi cumi by'abayuda. ⁵Sauli aragenda agera mu mugi gw'abameleki abategera mukibaya. ⁶Abwira Abakeni ngo: mwitandukanye muteremuke muve hagati y'Abamaleki, kugira ngo ntabarimburana nabo, kuko mwagiriye neza abisiraeli bose, ubwo bavaga mu Giputa. Abakeni bitandukanya n'Abamaleki. ⁷Sauli yica Amaleki guturuka Havila ukageza i Shuri ahagoreye mu Giputa. ⁸Afata Agagi umwami w'Abameleki arimuzima arimbura abantu bose inkota. ⁹Ariko Sauli n'abantu be bakiza Agagi, n'amatungo meza gose, n'ibintu byiza byose bangakubirimbura, uretse ibigayitse, hamwe n'amatungo gadaze. ¹⁰Ijambo ry'Uwiteka rigera kuri Samueli ngo: ¹¹Mbabajwe n'uko nimitse Sauli kuba umwami, kuko yateshutse ntaho arigukurikira amagambo ganje. Samueli arasakara, atakambira Uwiteka ijoro ryose. ¹²Samueli abyuka kare mugitondo aja guhura na Sauli. Bamubwira ko: Sauli yagiye i Karumeli, kandi ko yashinze urwibutso rwe, nyuma arahindukira ateremukira i Giligali. ¹³Samueli asanga Sauli, maze Sauli aramubwira ngo: Uwiteka aguhe umugisha! nashohoje ijambo ry'Uwiteka. ¹⁴Samueli agamba ngo: uko kwabira kw'amatungo kungeze mu matwi n'uko kuvumera kw'inka ko ndikumva nukwizi? ¹⁵Sauli asubiza ngo: babivanye mu bameleki kuko abantu baretse ibintu hamwe n'amatungo meza kugira ngo babitambire Uwiteka, Imana yawe, naho ibindi byose twabirimbuye. ¹⁶Samueli abwira Sauli ngo: biramaze! Reka nkumenyeshe ic'Uwiteka yambwiye irijoro, maze Sauli aramubwira ngo: Gamba! ¹⁷Samueli agamba ngo: ubwo wigayaga mu maso gawe, mbesi ntaho wahindutse umutware w'imiryango y'abisiraeli n'Uwiteka ntaho yagushize amavuta ng'ube umwami w'Isiraeli? ¹⁸Uwiteka yagushize mur'iyi nzira agamba ngo: ugende urimbure abo banyabyaha, abameleki, ubarwanye kugeraho ubarimbuye bose. ¹⁹Kuberiki umumvishije ijwi ry'Uwiteka? kuberiki wiroshe mu minyago ukaba wakoze ibyangwa n'amaso g'Uwiteka. ²⁰Sauli asubira Samueli ngo: numvise ijwi ry'Uwiteka kandi nakurikije inzira y'Uwiteka yo yanyohereje mo. Nafashe Agagi, umwami w'Amaleki, kandi narimbuye abanyameleki. ²¹Ariko abantu bazanye iminyaga y'amatungo kuba umuganura gwo gutambira Uwiteka Imana yawe i Giligali. ²²Samueli agamba ngo: mbesi Uwiteka yishimiraga ibitambo kuruta kumvira ijwi ry'Uwiteka? Burya rero: kumvira kuruta ibitambo, kandi kwitonda kuruta ibinure by'amasekurume g'intama. ²³Kuko ubugome mumeze nk'icaha co kuroga kandi kwinangira ningo gukiranirwa no kuramya ibishushanyo. Kuberako wataye ijambo ry'Uwiteka nawe aragutaye (kutaba) umwami. ²⁴Maze Sauli abwira Samueli ngo: nakoze icaha, kuko nishe itegeko y'Uwiteka n'amagambo gawe natinye abantu numvira ijwi ryabo. ²⁵None, ndakwinginze umbabarire icaha canje ugaruke hamwe nanje maze ndikubita imbere y'Uwiteka muramye. ²⁶Samueli abwira Sauli ngo: ntaho ndagurukana nawe, kuko waretse ijambo ry'Uwiteka n'uUwiteka yakuretse ngutangira kuba umwami w'Isiraeli. ²⁷Maze Samueli ahindukiye ngo yigendere, Sauli amufate ku mwambaro, nago guratanduka. ²⁸Samueli aramubwira ngo: Uwiteka atanduye guno musi ubwami bw'Isiraeli, arabukwatse, kandi abuhaye umuturanyi wawe, umwiza kukuruta. ²⁹Umunyambaraga w'Isiraeli ntaho abeshaga kandi ntaho yicuzaga, kuko atari umuntu ngo yicuze. ³⁰Sauli yongera kugamba ngo: Nakoze icaha! none ndakwinginze, unyubahirize imbere y'abatware b'ubwoko bwanje n'imbere y'Isiraeli, tugarukane, nikubite imbere y'Uwiteka Imana yawe. ³¹Samueli aragaruka akurikira Sauli, maze Sauli yikubita imbere y'Uwiteka. ³²Hantuma Samueli agamba ngo: munzanire Agagi, umwami w'Amaleki, nuko Agagi araza imbere ye yishimye, arikwibwira ngo: ningobwa intwari y'urupfu yavuyeho. ³³Samueli agamba ngo: uko inkota yawe yatesheje abagore abana babo, niko nnanyoko mu bagore arateshwa umwana we. Nuko samwe atemagura Agagi imbere y'Uwiteka i Giligali. ³⁴Maze Samueli aragenda aja i Rama na Sauli aratarama aja murugorwe i Gibeya ya Sauli. ³⁵Samweli ntaho yogeye kuja kureba Sauli kugera kumusi g'urupfu rwe. Kuko Samweli yarari mukiriyo ca Sauli, kubera ko Uwiteka yari yicujije kuba yarimitse Sauli mw'Isiraeli.

Chapter 16

¹Uwiteka abwira Samweli ngo: uzagera ryari urikuririra Sauli? Njewe naramutaye, ngo atongera kwima mw'Isiraeli. Wuzuze (icupa) ihembe ryawe amavuta ugende. Ngutumye kwa Yesayi w'i Betelehemu kuko niboneye umwami mubahungu be.²Samweli agamba ngo: Ndajayo gute? Sauli nabimenya aranyica. Uwiteka agamba ngo: Ujane inyana y'ishashi ; uragamba ngo: Nje gutambira Uwiteka igitambo. ³Uratumira Yesyi aze kugitambo, ndakumenyesha ibyo ugomba gukora, maze uransigira amavuta uwondakubwira.⁴Samweli akora nkuko Uwiteka yagambye, maze aja i Betelehemu. Abakuru b'umugi baza bari gutengurwa imbere ye bagamba ngo: kuza hano kwawe mbesi ni uk'ubuhoro? ⁵Arasubiza ngo: Yego; nje gutambira Uwiteka igitambo. Mwitunganye tujane hamwe kugitambo. Atunganya Yesayi n'abahungu be nabo abararika kugitambo.⁶Babaye basohoye, aribwira, abonye Eliyabu ngo: Nukuri, mesiya w'Uwiteka arihano imbereye. ⁷Ariko Uwiteka abwira Samweli ngo: we kwita kuburanga bwe n'igihagararo ce. Kuko namwanze ntaho ari ico abantu bareba; umuntu areba ikigaragara ku maso ariko Uwiteka areba umutima.⁸Yese yakura Abinadabu, amutambutsa imbere ya Samweli. samweli agamba ngo: Uyu nawe ntaho Uwiteka yamutoranyije. ⁹Yesayi atambutsa Shama, Samweli agamba ngo: uyu nawe Uwiteka ntaho yamutoranyije. ¹⁰Yesayi atambutsa abahungu be barindwi imbere ya Samweli, maze Samweli abwira Yesayi ngo: Ntatumwe w'Uwiteka yarobanuye muriho.¹¹Hanyuma Samweli abwira Yese ngo: nta bandi bana bahari? Arasubiza ngo: Hasigaye umuto, ariko arikuragira intama. Maze Samweli abwira Yesayi ngo: Muje kumushaka, kuko ari ntaco turakora ataraza hano. ¹²Yesayi aratuma ngo bamushake. Yari inzobe afite amaso gaboneye kandi asa neza. Uwiteka abwira Samweli ngo: Haguruka umusige amavuta, kuko ariwe.¹³Samweli afata ihembe ry'amavuta, agamusukaho hagati ya bene se. Umuka gw'Imana guza kuri Daudi, guturuka ugo musu na nyuma yaho. Maze Samweli arahaguruka yigira i Rama.¹⁴Umwuka g'Uwiteka guva kuri Sauli, maze umwuka mubi guvuye k'Uwiteka kumuteza guhagarika umutima (impagarara).¹⁵Abakozi ba Sauli baramubwira ngo: dore umuka mubi guvuye ku Mana guguhagaritse umutima. ¹⁶Umwami wacu nagambe! Abakozi bamwe turiteguye. Barashaka umuntu uzi gucuranga inanga, nacuranga umwuka mubi kuva ku Mana gukuriho, uraba neza.¹⁷Sauli asubiza abakozi be ngo: Munshakire rero umuntu ucurangaga mumunzanire. ¹⁸Umwe mubakozi bakiri batoya afata ijamba aragamba ngo: nabonye umuhungu wa Yese mw'i Betelehemu, azigucuranga; kandi n'intwari yo muntambara, agambaga neza, n'umugabo uboneye kandi Uwiteka arihawe nawe. ¹⁹Sauli yohereza intumwa kwa Yese kumubwira ngo: unyohereze umuhungu wawe Daudi, uragiraga intama.²⁰Yese afata ipunda ayipakizaho imikati, n'ikigaro c'inzoga n'umwana gw'ihene abyohereza Sauli bijanywe na Daudi. ²¹Daudi ageze yifata neza imbere ya Sauli nawe aramukunda cane kandi amugira uwo kumufasha intwari.²²Sauli atuma kobabwira Yesayingo:Ndakwinginze undekere Daudi;koko yamboneyeho umugisha.²³Ubwo umaka gwazaga kwi Sauli guvuye ku Mana,Daudi yafataga inanga akacurayanga Maze Sauli agahumeka neza, akamererwa nezanuko umukamubi gukamuvaho.

Chapter 17

¹Abafilistia bateranyiriza abasoda hamwe kuja mtambasa. Bateraniza isoko y'ibutuda, bakambika hagati yasoko na Areka ahitwa Efesodamimu. ²Sauli n'abantu b'Israeli nabo baraterana. Bukambika mukibaya ca Ela, maze baritondekanya mumirongo y'intabara kuja gutera abafilistia. ³Abafilistia bari muruhande umwe w'umusozi na israeli iri kurudi uhande. Ikibaya cari kiri hagati yabo. ⁴Umuvugizi w'abafilistia aturuka mu kambi yabo maguhagarara hagati yago makundi gombi g'abasoda. Yitwaga Goliyati yari umw'iGatikandi yar'afite ubure bure b'wimetero itatu. ⁵Yariyambaye kumutwe ishapo y'intabara y'umuringa, yari yambaye n'ikagiriboheshejwe iminyororo byaremeraga cane kandi bikorwe mumuringa. ⁶Kumaguru yarayambaye ibyuma byogukingi rira imirundi b'yumuringa, afite n'icumu ny'umuringa. ⁷Umuhibiri gw'iyocumu ye gwarigumere nk'igiti kiboherwagaho inyenda. kigambe c'icumu caremeraga cane. Uwamufashaga ingabo yagendaga iberere yo. ⁸Arahagarara, abwira abasoda, b'Israeli arikwabira ngo: Kuberiki muhagaze mu mirongo yo kurwana? Njewe sindi umufilistia, namwentaho muri abagaragu ba Sauli? Muteranye umuntu wo kurwana nanje. ⁹Nibatwarwana akanjica, turaba abagaraga banyu; ariko nimubinda nka mwica, maraba abagaragu bacu, kandi muzadukorera. ¹⁰Uwomufilistia arangeza ngo: Gunomusi nsuruguye abasoda bose b'Israeli! Muzane umugabo umwe, ndwane nawe. ¹¹Sauli n'ab'Israeli bose bumva amagabo g'umufilistia barantinye bagira ubwoba bwinci. ¹²Daudi yari umuhungu w'umunyafurati w'i betelehemu y'i Yuda witwaga Yesayi warufite abahungu munane, yari amare kuba umusara hagati y'abantu mugihca Sauli. ¹³Abahungu batatu bakuru ba Yesayi baribarakurikiye Sauli muntambara; dare amarina g'abahungu be batatu baribagiye muntambara: Uwimfura Eliyabu, uwakabiri Abinadabu n'uwagatatu Shama. ¹⁴Daudi yari muntoya kuri bose, kandi igiheco abobakuru be bakurikiye Sauli muntambara. ¹⁵Daudi yaavuye kwa sauli asubira kuja kuragira intama zase iBetelehemu. ¹⁶Uwo mufilistia yakomeje kuja mugitondo n'imugoroba. yiyeekana iminsi mirongwine. ¹⁷Yesayi abwira umuhunguwe Daudi ngo: shakira beneswo imikati icumi n'ingano zikaranze ubibajanjire vuba munkambi. ¹⁸Ujanire n'abakuru babo aga mashashi icumi gamavuta. urebe niba bari kumva, maze unzanire amakuru gabo. ¹⁹Bari hamwe na Sauli n'abagabo bose b'Israeli mukibaya cya Ela barkurwana n'abafilistia. ²⁰Daudi azinduka kare mugitondo. Intama aisigira umurinzi, afata ibyo bintu aragenda nkuko Yesayi yariyamutegetse. Agee mu nkambi, abasoda baja kumirongo gwo kuja kurwana kandi bavuze induru y'intambara. ²¹Israeli n'abafilistia batonda imirongo, igikundi kukindi gikundi. ²²Daudi atura imitwaroye, ayisigira umurinzi w'ibintu yirukankira kumirongo. Agezeyo aramutsa benese. ²³Akigambana nabo, haza umuvugizi w'abafilistia, ava mumirongo yabo, yitwaga Goliati, yari umufilistia w'i Gati. Yongera kugamba nkuko asanzwe. Daudi aramwunva. ²⁴Babonye uwo mugabo, abagabo bose b'Israeli baramuhunga kandi bagira ubwoba bwinsi. ²⁵Buri wese agamba ngo: Warebye uwo mugabo ukoyataramaga? Ashaka gusuzugura Israeli aramwica, umwami azamugororera ubutunzi bwinsi, zamushyiringira umukobwawe, kandi azashyira hejuru urugo rwase mw'Israeli. ²⁶Daudi abwira abagabo barihamwe nawe ngo: urica uriya mufilistia no gukura ikimwaro kub'Israeli azamukoreraiki? uwomufilistia ninde, utarakaswe, urigutuka uboko bw'Imana ihoraho. ²⁷Abantu bisubiramo ngo: Dore ico barakorera uramwica. ²⁸Eliyabu, mwenese w'imfura, wamwunvise arikubwira abantu, arakarira Daudi. Agamba ngo: Waje gukoriki? intama wazisigiyende mubutayu? nzi ubwirasi bwawe n'umutima gwawe. Wazanywe no kureba intambara? ²⁹Daudi asubiza ngo: nakoriki kugeza buno cyo nimundebere! ³⁰Aramwitaza, aganira n'undi aramubaza cyakibazo kimwe. Abantu nkambere. ³¹Bamaze kumva amagambo go Daudi yagambye, baja kubwira Sauli, nawe aramwakura. ³²Daudi abwira Sauli ngo: Hekugira ucika intege kubera uriya mufilistia? umugaraguwe ndaja kumwanawe. ³³Sauli abwira Daudi ngo: ntaho wosobora kurwana n'uriya mufilistia, kuko uracari mwana, arikowe numugabo w'intambara kuva mubusorebwe. ³⁴Daudi abwira Sauli ngo: Umugaragu wawe naragiraga intama za data. Maze iyo hazaga intare cyangwa idubu kujana intama, ³⁵Nayirukagaho, nkayica, nkayikura intama mu monyo. Iyo yashatse kundwanya, nayifataga kugikanu, nkayihondagura nkayi ca. ³⁶Uko niko umugaragu wawe yishe intare n'idubu, niko ndagira nuriya mufilistia utarakaswe kuko yatutse ubwoko bw'Imana ihoraho. ³⁷Daudi arongeraga ngo: Uwiteka wankuye munzara z'intare n'izi dubu azankura mumaboko g'uriya mufilistia. Maze Sauli abwira Daudi ngo: Genda kandi Uwiteka abane nawe! ³⁸Sauli yambika Daudi imambaro ye y'intambara amwambika ishapo, y'umuringa, amwambika n'ikoti rye ribohesheje iminyororo. ³⁹Daudi ashira inkota ya sauli kumukaba, agerageza kugenda, kuko yaratarayipima. Maze abwira Sauli ngo: ntago nashobora kugenda n'ibibiyose kuko ntabimenyereye. Daudi abikuramo. ⁴⁰Afata inkoniye muntoke, atoranya amabuye atanu mukagezi agabika muruhagorwe rw'abashumba no mumufuka gwe. Maze, afata umuhemetso gwe muntoki, ajaguhura n'umufilistia. ⁴¹Umufilistia aza yegera buhoro buhoro Daudi, umufashaga ingabo amurimbere. ⁴²Umufilistia aritegereza, abonye Daudi aramusuzugura, abonye ko aru muhungu w'inzobe asaneza gusa. ⁴³Umufilistia abwira Daudi ngo: ndi imbwa, yokugira ngo uze kundwanya n'inkoni? Amaze kumuvumisha

imana ze.⁴⁴Yongeraho ngo:ngino, maze inyama zawe nzihe inyoni zomukirere n'inyamaswa zomushamba. ⁴⁵Daudi abwira umufilistia ngo: Wanziye n'inkota n'icumu, nanje muteye mw'izina ry'uwiteka nyiringabo, Imana y'ubwoko bw'israheli yowasuzuguye.⁴⁶Guno musi Uwiteka aragutanga mumaboko ganje,ndakwica kandi ndaguca umutwe, gunomusi imirambo ya bafilistia ndayiha inyoni zomukirere n'ibisimba by'isi,kandi isiyose iramenya ko israheli ifite Imana.⁴⁷ Iteraniro ryose riramenyo ko atari kubw'inkota cangw'icumu by'uwiteka akirishanga. Kuko intambara ari iy'Uwiteka, kandi ya gutanze mu maboko gacu.⁴⁸Maze umufilistia azaguhura na Dawidi, Dawidi arihuta ngo ahuze n'umufilistia.⁴⁹Dawidi akora muruhago rwe, akuramo ibuye arishira mu muhumetso gwe; aritera umufilistia muruhango, maze ibuye ryinjira muruhanga w'umufilistia agwa yubanye umutwe kubutaka.⁵⁰Maze,kubw'umuhutso n'ibuye Dawidi atsinda,umufilistia;aramurica arinta n'inkota afite muntoki.⁵¹Dawidi arirukanka,ahagarara hafi y'umufilistia, afata inkota ye ayisosoye mu rwabati,aramwica,,amucishaigihanga inkotaye. Abafilistia babonye ko intwariyabo yafuye, barahunga.⁵²Maze abantu b'Israeli n'i Yuda barahaguruka, bavuze induru, bakurikira abafilistia babarenza ikibaya no kumarembo ya Ekuroni. Abafilistia bakorometse bagwa munzira y'isharayinu,kugeza igati no kugoza i Ekuroni. ⁵³Abisraeli barekeraho gukurikira, abafilistia, basahura ikambi yabo.⁵⁴Dawidi afata igihanga c'umufilistia akijana i Yerusalemu, maze abika muhema rye intwari z'umufilistia.⁵⁵Mbw Sauli yabwiraga Dawidi ngo aje kurwana n'umufilista, yariyabwiye Abuneri, umukuru w'abasoda ngo: Uyu mwana numuhungu wande, Abuneri?Abuneri yari yashubije ngo: Nyaguhazaho mwami ! Ntahomuzi.⁵⁶Mbaririze rero umenye se w'uwo muhungu. umwami agamba ngo:⁵⁷Dawidi agarutse amaze kwica umufilistia, Abuneri aramujana amugoza imbere ya Sauli. Dawidi yarafushe muntoki igihanga c'amufilistia.⁵⁸Sauli amubwira ngo: Mwana we, uri mwene nde? Dawidi asubiza ngo: Ndi umuhunga w'umugaraguwawe Yesayi w'i Betelehemu.

Chapter 18

¹Dawidi amaze kuganira na Sauli, yonatani yifatanya na Dawidi, yonatani Dawidinkuko yikundaga.²Kwa ugomusi Sauli agumana Dawidi ntabo yongeye kumurcka ngw'asubize murzayase.³Yonatani agirana isezerano hamwe na Dawidi, kuberaka yamukundega nkuko yikundega.⁴Akurame, ikoti ryayambaraga (aryambika) ariha Dawidi hamwe n'inyambaroye ndetse n'inkata ye, n'umuhetagwe n'umukabagwe.⁵Dawidi yajaga hose aho Sauli yamutumaga kandi, kandi agashimwa n'abantu bose, ndetse n'abakozi ba Sauli.⁶Mbw'abantu bari bagarutse, Dawidi atabarutse amaze kwica umufilistia, abagore batusuka mu migiyose y'Israeli barikuririmba na kubyina basanganiye umwami Sauli, n'amajwi g'ingoma n'amajwi g'ibyimo.⁷Abagore basubizanyaga bariguseka bagamba ngo: Sauli yishe (abantu) abe ibihumbi cumi.⁸Sauli afatwa n'uburakazi bwinci kubera ibyo (bibaye). Agamba ngo: Bahaye Dawidi ibihumbi icumi naho njewe bampaye igihumbi? Ico n'ubwami.⁹Maze Sauli atangira kureba Dawidi n'igisho zibi, guturuka ugomusi na nyuma yaho.¹⁰Bukeye bwaho, umukamubi ya vuye ku Managuja kuri Sauli, arazaragurika mukirambi munzu Dawidi aracuranga, nkiyindi misi, kandi Sauli yarafite icumu rye muntoki.¹¹Sauli afata icumu rye agaba ngo: Ndaritera Dawidi rihinguke kurukuta. Ariko Dawidi aramwitaza (araryiranga) incuro ibiri.¹²Sauli yatinyaga Dawidi, kubezako Uwiteka yari hamwe na Dawidi, kandi yaratandukanye na Sauli.¹³Sauli yigizakure Dawidi amugira umukuru w'abasoda igihumbi. Dawidi yatabaraga kandi agatabaruka anayoboye abasoda.¹⁴Dawidi yashoboraga mubyo ya koraga byose, kandi Uwiteka yabanaga nawe.¹⁵Sauli abonye ko (Daudi) akiranuka mu byoakora byo, aramutinye,¹⁶Ariko Israeli yose na Yuda bakundaga Dawidi kuberako yatabaraga; agatabarukana hamwe nabo abayoboye.¹⁷Sauli abwira Dawidi ngo: Nguyu umuhara wanjye w'imfura, Merabu; ndamugushingira, unkorere n'ubutwari kandi urwane intabara z'Uwiteka. Kuko Sauli yibwiraga ngo: Yekuzicwa n'ukuboko kwanje, ahubwo azicwe n'ukuboko kw'abafilistia.¹⁸Dawidi asubiza Sauli ngo: Ndinge kandi ubuzima bwanje niki? umuryango gwa Data n'iki mw'Israeli, kugira no mpinduke umukwe w'umwami?¹⁹Igihe kigeze co gushingira Dawidi, Meriba umuhare wa Sauli, bamushingira Adiriyeri w'i Meholo,²⁰Mikali, umuhara wa Sauli, akunda Dawidi, Babibwira Sauli, icokintu kiramushimisha.²¹Sauli aribwira ngo: Nzamumushigira, kugira ngo azamubaze umutego, maze aziwe n'ukuboko kw'abafilistia. Sauli abwira Daudi ubwakabiri ngo: Gunomusi urahinduka umukwe wanjye.²²Sauli atanga itegeko kubakozi be ngo: Mubwire Dawidi mwiherereye (mubanga) mumubwire ngo: Umwami n'abakozi be bose baragukunze; nukorero uhinduke umukwe w'umwami.²³Abagaragu ba Sauli basubiramo agomagambo mumatwi ga Daudi; maze Dawidi asubira ngo: Mbesi mumasoganyu, biroshe kuba umukwe w'Umwami? Njewe ndi umuntu ukennye, ndi ikintu gitoya.²⁴Abagaragu ba Sauli babimugezahe muraga magambo ngo: Ngago amagambo ga Daudi.²⁵Sauli agamba ngo: Mubwire Dawidi ngo: Umwami ntashaka inkwano; ahubwo (ashaka) ibishahu ijana byo bashahuye abafilistia, kubwo kwihorera abanzi. Sauli yashakaga kugasha Daudi mumaboko g'abafilistia.²⁶Abagaragu ba Sauli bageza agomagambo kuri Daudi, icokintu gishimisha Daudi: yozaba umukwe w'umwami. Igihe catagotswe kitaragera,²⁷Daudi arahaguruka, agendana n'abantu be maze yica abagabo maganabiri b'abafilistia. Dawidi azana ibyo bishahu byabo, babihereza umwami umubaze guzuye, kugira ngw'ahinduke umukwe w'umwami. Maze Sauli amushingira umuhara we Mikali.²⁸Sauli arareba kandi amenyako Uwiteka ari hamwe na Daudi; Mikali umuhara wa Sauli ya kundaga Daudi.²⁹Sauli akomeza gutinye Daudi, kandi aba umwonzi we ibihe byose.³⁰Abatware ba b'afilistia bagabaga ibitero kandi mur'ibyo bitero byose Daudi akabatsinda, maze izinye rizamamara hose.

Chapter 19

¹Sauli abwira umuhungu we Yonatani n'abagaraga be bose ngo bicishe Daudi. Ariko Yonatani mwene Sauli ya kundaga Daudi cane.²Yonatani abimenya Daudi amubwira ngo: Data Sauli arashaka kukwica. Uzirebere ejo mugitondo,ugume mubwiho kandi w'ihishe.³Nzas'ohoka mpaagarare iruhande rwa Data mumurima aho uraba wihishe; Ndakugambaho,na Data, ndebe ukobimeze mbikumenyeshe.⁴Yonatani agambira Daudi neza kuri se Sauli ngo: Umwami ye gukorera icaha umugaragu we Daudi, kuberako atagucumuyeho.Ahubwa yakugiriye neza;⁵Yaritanze ubuzima,yica umufilistia kand Uwiteka yazanye gutabarwa gukomeye kw'Israeli yose. Warabibonye kandi urabyishimira. Kuki wacumura ukamena amaraso g'inzira karegane, ukica Daudi arantampamvu?⁶Sauli yumva ijwinya Yonatani azarahira agamba ngo: Uwiteka ahoraho? ntazapfa.⁷Yonatani yakura Daudi amugezaho ago magambo gose; nuko amuzana imbere ya Sauli, Daudi yongera gufatwa ngambere.⁸Intabara irakomeza. Daudi aja kurwana n'abafilistia; arabatsinda bikomeye, maze barahunga(bamuva)imbere⁹Nuko umuka mubi guvuye Uwiteka guja kuri Sauli wariwicaye munzuye,icumurye riri muntoki. Daudi arigucuranga inanga.¹⁰Sauli ashaka kumutera icumu, Ariko Daudi rizibukira acika Sauli, atericumu murukuta.Daudi ariruka aratoroka nijoro¹¹Sauli yohereza abagenzuzi munzu ya Daudi, kumurinda ngo bazamwice mugitondo. Ariko Mikalimugore wa Daudi aramumenyesha agamba ngo: Nudatoroka irijoro, ejo mugitondo urapfa.¹²Azamuteremutsa amunyujije mu dirisha, maze Daudi aratoroka aragenda. Nguko ukoyahunze.¹³Hanyuma Mikali afata igishushanyo, agishire muburiri; agitwiriza uruhu rw'ihene ajipfunyika mumwenda.¹⁴Sauli yoherejeabagenzuzi bogufata Daudi,Mikali aragamba ngo: Yarwaye.¹⁵Sauli arabatuma ngo barebe Daudi agamba ngo: Mumukuze mu buriri mumumanire kugira ngo apfa.¹⁶Abagenzuzi basubiraye, basangako ari igishushanyo kiri mu buriri gitwikiriye uruhu uw'ihene,¹⁷Sauli abwira Mikali ngo: kuberaiki wokoze sheje ubwo buriganya agatorokesha umwanzi wanje? Mikali asubiza Sauli ngo: Yambwiye ngo: Undeke ngende cangwa nkwise.¹⁸Nkoniko Daudi yatorotse azabacika. Ahungiza kwa Samweli iroma, amubwira ibyo Sauli yamukoreye byose. Nuko ajana hamwe na Samweli baja kuba i Nayoti.¹⁹Babimenyesha Sauli bagamba ngo: Nguyo Daudi ageze i Nayoti Roma.²⁰Sauli yehereza abagenzuzi be gufata Daudi,Babona igikundi c'abahanuzi bariguhanura,bari bayobowe na Samweli. Umuka gw'Imana guza kurabo bagenzuzi ba Sauli, nabo batangira guhanura.²¹Babimenyesha Sauli, nawe yoheneza abandi bagenzuzi, nabo barahanura. yohereza abandi ubwagatatu, nabo barahanura. ²²Maze Sauli yigiraye ubwe i Roma.Ageze kugitega kininki kiri i seku, arabaza ngo: Samweli na Daudi barihehe? Bamusubiza ngo: Bari i Nayoti y'i Rama. ²³Avuye abo,yerekeza i Nayoti y'i Rama. Umuka gw'Imana gumuzaho nawe; maze Sauli akome inzina ariguhanura,kugezaho yagereye i Nayoti y'i Rama.²⁴Nawe yikuzamo imyambaro ye, nawe azahanura imbere ya Samweli; yitura hosi aturumbuje ugomusi gose n'ijoro ryose. Niyompamvu bagabanga ngo: Sauli nawe ari mubahanuzi?

Chapter 20

¹Daudi aratorokaava i Nayoti y'i Rama. Aja kureba Yonatani agamba ngo: Nakoz'iki? Icha canje nikiha swo namukoreye icha kikugirango ahige ubugingo bwanje?² Yonatani aramusubiza ngo: ntibikabe! ntaho urapfa Data ntacakoraga cabakinini cangwa gitoya atamenyesheje; kuber'iki si data yompisha ico? ntaho byobaguca.

³Daudi yongera kurahira ngo: swo azineza ko nakubonyeho umugishha. Yabiguhishe agamba ngo: Yonatani ye kubimenya kuko byomubabaza. Ariko nkurahiye Uwiteka uhoraho nawe ukabaho, hasigaye intabwe imwe hagati yanje n'urupfu!⁴Yonatani abwira Daudi ngo: ndagukorerwa ico ushaka. ⁵Daudi aramusubiza ngo: dore ejo ukwezi kuraboneka kandi nari ngomba kwicarana n'umwami tugasangira; reka ngende, nje kwihisha mu murima ngeze kumugoroba g'umusi gwa gatatu.⁶Swo nakumbaza akomejeje, aragamba ngo: Daudi yanyinginze ngo mueke aje i Betelehemu mu mugu gwo kuberako umutyango bwabo guratamba igitambo c'umwaka. ⁷Maze nagamba ngo: ni byiza! gazaba mahoro kumugaragu wawe; ariko nafatwa n'uburakari umenye ko yagambiriye kungirira nnabi.

⁸Werekane ineza yawe kumugaragu wawe, kuberako wagiraga amasezerano n'umugaragu wawe imbere y'Uwiteka, kandi niba hari icha murinje, unjiyicire wowe ubwawe, kuki wanjaniraswo?⁹Yonatani aramubwira ngo: Ntibikabe ko nomenya umugambi mubi go data agufitiye ndagukumenyesheje.¹¹Daudi abwira yonatani ngo: ninde uramenyesha nimba Swo abaye agushubije nabi?¹⁰maze yotani abwira Daudi ngo:Ngwinom dusohokere mumurima. Barajana uko ari babiri mumurima.¹²Yonatani abwira Daudi ngo: Kubw'Uwite, Imana y'Isiraheli: Ndaperereza data yo cangwa ejobundi kuri yino saha. Nimba yemera Daudi, sinohereze umuntu wokukumenyesha.¹³Uwiteka agirire na yonatani ibi cangwabiriya.Nimba data agambiriye kubwica nabyondobikumenyesha kandi ngureke wigendere amahoro, kandi Uwiteka abane nawe nkuko yabanye na data?¹⁴Nimba nkiriho uzangirira neza kubw' Uwiteka kandi sinzapfa. ¹⁵Ntuzagabanye narimwe ineza yawe kurugo rwanje naho Uwiteka yomarahoro umwanziwese wa Daudi kubu8so bw'utaka. ¹⁶Kuberako Yonatani yagiranye isezerano n'inzu ya Daudi. Uwiteka arahozza inzego kubanzi ba Daudi:¹⁷Yonatani yongera kurahiza Daudi mw'izina ry'urukundo wo bakundanye, kuko yamukundaga nkuko yikundaga. ¹⁸Yonatani aramubwira ngo:Ejo ukwezi kurameneka, barakwibazaho, kuko umwanya umwanya gwawe guzamo ubusa. ¹⁹Umusi gwa gatanu uzateremuka hepfo cane ugere aho wariwihishe mbere, kandi ugume hafi y' ibuye rya Ezeli. ²⁰Nzarasa imyambi it7atu mucerekeze ce ngahondikubarira muntego. ²¹Ubwonzohereza umusore mubwire ngo:Ja gushaka imwambi. Nimubwira ngo:Ngiyo imyambi irihino yawe, yifate! Maze urare uraba mumahoro ntacokugamba.Uwiteka ahereho!²²Ariko nimbwira umusore ngo: Dore imyambi irihirya yawe! Ubwo uzigendere kuko Uwitekaazaba aguhungishije. ²³Iryo nijambo rye njewe nawe twahanye:Dore Uwiteka arihagati yanje nawe imisi yose!²⁴Daudi yihisha mumurima. Ukwezi kwari kwabonetse, umwami afata icicoro mubirori byo0 kurya. ²⁵Umwami yicara nkuko bisanzwe kuntebeye yogamiye urukuta. Yonatani arahaguruka na Abuneri yicara iruhande rweSauli;ariko umwanya gwa Daudi gubamo ubusa. ²⁶Ariko ugomusi Sauli ntaho yagabye ikintu,kuko yibwiragako wenda hari icamubujije wobona ada tunganye. ²⁷Bukeye bwaho kumusi gwa kabiri g'ukwezi umwanya gwa Daudi gwo0ngera kubamo ubusa. Maze Sauli abaza umuhunguYonatani ngo:Kuberiki mwene Yesayiataje kurya arejo ari n'ugu musi?²⁸Yonatani asubiza Sauli ngo:Daudi yanyinginze ngemureke aji i Beterehemu. ²⁹Yagambiye ngo: undeke ngende ndakwinginze kuko dufite igitambo c'umuryango mu mugu, kandi mwene data yandaritse, niba nkuboneyeho umugisha, unyemerere nyaruke mbonane na bene data. Niyompamvu ataje kumeza y'umwami.

³⁰Maze uburakari bwa Sauli buragurumira kuri Yonatani. Aramubwira ngo: wamupfapfa we, nyabwe ko urimuruhande rwa mwene Yesayi, kubwo kwikoza isoni kuzikoza nyoko? ³¹Kuko igihe cose co mwene Yesayi azaba akiriho, mugihugu nta mutekano g'uzagira n'ubwami bwawe, none rero uje kumushaka umunzanire, kuko akwiriye gupfa. ³²Yonatani asabiza se Sauli ngo: kuber'iki yapfa? yakoziki? ³³Maze Sauli amutunga icumu rye ashaka kurimuterera. Yonatani amenyako se yagambiriye kwica Daudi. ³⁴Arahaguruka avakumeza arakaye cane, ataha yongeye kuza mu birori kumunsi gwa kabiri go kuberekaa k'ukwezi, kuko yarafite umubabaro kubera Daudi n'uko se yari yamusuzuguje. ³⁵Bukeye bwaho mugitondo, Yonatani aja mu murima kubonana na Daudi aherekejwe n'umwana mutoya. ³⁶Aramubwira ngo: wiruke uje gushaka imyambi yo ngiye kurasa. Umuhungu arisuka na Yonatani umwambi guramurenga. ³⁷Uwomuhungu ageze aho umwambi gwaguye go Yonatani yarashe, Yonatani agamba n'ijwi rinini ngo: umwambi ntaho guri hirya yawe?³⁸Arongera ngo: ihute vuba, we guhagarara. Maze uho muhungu we Yonatani atoragura imwambi agaruka kwa shebuja. ³⁹Uwo muhungu ntaco yamenye, Yonatani na Daudi bonyine nibo baribabizi. ⁴⁰Yonatani aherera intwaro ze uwomuhungu wo baribari hamwe aramubwira ngo: genda uzijane mu mugu. ⁴¹Uwo muhungu amaze kugenda, Daudi aturuka uruhande rw'epfo, maze yikubita hasi yubanye, aramya inshuro itatu. Izo ncuti zombi zirahoberana, zombi zirarira ariko cane cane Daudi. ⁴²Maze Yonatani abwira Daudi ngo: genda amahoro, ubwo twebwe tumaze kugirana indahiro mw'izina

ry'Uwiteka tugamba ngo: Uwiteka abe hagati yanje nawe, hagati y'urubyaro rwanje n'urubyaro rwanje imisi yose!

Chapter 21

¹Daudi arahaguruka arigendera na YOnatani asubira mu mug. ²Daudi aja i Nobu, kumutambyi, Abimeleki aza ku musanganira arikunyigumutsitsi amukurira ngo: kubera iki uriwenyine nta muntu wo muri hamwe?³Daudi asubiza umutambyi Abimeleki ngo: hekugira umuntu umenya ibyugo murimo go ngutumye n'itegeko ryo nguhaye. Na;enyesheje abantu banje ahantu ho turahurira. ⁴None si nikucufite mu ntoki? umpereze imikati itanu cangwa ico urabona cose.⁵Umutambyi asubiza Daudi ngo: ntamikati isanzwe yomfite mu ntoki, ariko hariho imikati itunganijwe, niba abantu bawe birinze guhura n'abagore! ⁶Daudi asubiza umutambyi ngo: twabijijwe umugore uwariwe wese kuva mbere iyo najaga mu ntambara. Intwaro z'abantu banje ziratunganijwe, kandi niba arigikorwa kitemewe, guno musu kiratunganywa kubw'intwaro z'intambara.⁷Mazee umutambyi amuha umukati gutunganijwe, kuko hatariho ugundi mukati keretse umukati go kwerekana, go bavanye imbere y'Uwiteka bakagusimbuza umukati gushushe umusi go bagukuragaho.⁸Ugo musu hariho umugabo mubagaragu ba Sauli wari wasigaye aho imbere y'Uwiteka: yari umunye domu witwaga Dowegi, umushumba mukuru w'abashumba ba Sauli. ⁹Daudi abaza Abimeleki ngo: nta cumu cangw'inkota yo waba ufite mu ntoki? Kuko nta nkota cangwa intwaro yose yo nazanye kuberako umuriro g'umwami gwari ugwihutirwa.¹⁰Umutambyi asubiza ngo: ngiyi ngota y'umufilistia Goliati wo wiciye mu kibaya ca Ela, ihambiriye mumwenda inyuma y'umwambaro gw'umutambyi (efodi) niba ushaka kuyijana uyijane, kuko ari ntayindi iriho. ¹¹Daudi agamba ngo: ntayindi ihwanye nayo, yimpereze. Daudi arahaguruka ugo musu, aratoroka ahunga Sauli agera kwa Akishi umwami w'iGati.¹²Abagaragu b'Akishi baramubwira ngo: mbesi uriya si we Daudi, umwami w'igihugu? Uyuniwe wo baririmba no kubyina ngo: Sauli yishe ibye bihumbi, naho Daudi ibye bihumbicumi. ¹³Daudi abila ngo magambo kumutima, kandi agira ubwoba bwince bw'umwami Akishi w'i Gati.¹⁴Yihindura umusazi mu maso gabo, akora ibyubusazi hagati yabo, atangira guharamba ku nzugi, akareka n'ibikonda bigatamba ku bwanwa bwe. ¹⁵Ashiki abwira abagaragu be ngo: mubonye neza ko uyu mugabo ari umusazi, kuberiki mumunzaniye? Mbesi nabuze abasazi kugira ngo munzanire uyu wogusarira imbere yanje? Uyu aragera munzu yanje?

Chapter 22

¹Daudi avayo ahungira mubuvumo bwa Adulama Benese n'umurgyangogwe gose barabimenya bateremuukiraho ari.²Abantu bari bari guteseka, na barikumenya ma dini naba t'ishimye bose, bateranira aho ari, maze aba umutware wabo, abona hayi y'abagabo maganane.³Avayo aja i misipay'i mowabu abwira umwami w'i movabu ngo: ndakwinginze, wemere data na mama bakuhingire ho, kugeza ubwo nzamenya ico Imana iza nkorera.⁴Abageza imbere y'Umwami w'i movabu, maze bagumena nawe igihe cobe co Daudi yabayi mu bavumo.⁵Umuhanzuzi Gadi abwira Daudi ngo: we kuguma mu bavumo, vamo usubire mugihugo ca Yuda, Daudi aragenda agera mu shamba rya hereti.⁶Sauli amenya amukuru ga Daudi n'abantu baribamwe nawe. Sauli yari yicaye musu y'igitic'u munyinya igibeya afite icumurye muntoki, n'abagaragu be bari bakikije.⁷Sauli abwira abagaragu bamukikije ngo: nimwumve abamenyamini! mwine Yesayiazabaha mwese imirima n'imizabibu? azabagira muvise abatware b'igihumbi n'abatware b'ijana? ⁸Bisangaho mwese mwagombaniye, kandi nta muntu wa menyesheje isezerano ry'imuhungu wanjye ya giranye na mwene Yesayi, nta numwe murimwe abajwe kubwanje ngo amenyeshe ko muhungu wanjye ya ntegurije ku mugaragu wanjye, kugira ngo antege imitego nkuko abikoze guno munsu.⁹Dowegi umunyedomu wari umukuru w'abagaragaru ba Sauli asubiza ngo: nabonye mwene Yesayi aje inobukwa Abimeliki, mwene Ahitubu.¹⁰Abimeleki amubarinza Uwitoka amuha ibyo kurya kandi amuha n'inkota y'umufilistia Goliati.¹¹Umwami atuma kumutambyi ahimeleki mwene ahitubu hamwe n'umurgyango gwe gose, abatabyi babogai Nobu. bose ba sanga Umwami.¹²Sauli agamba ngo: umva rero mwene ahitubu! asubiza ngo: ndi hano mwami wanjye.¹³Sauli amubwira ngo: kuberiki mwa gambaniye, wewe na mwene yesayi? kuberiki mwa muhaye umukuti n'intoka no kumubariza ku mana, kugira ngo andwanye no kuntega imitigo, nkuko abikoze guno musu?¹⁴Ahimeleki asubuza umwami ngo: ninde wo mubagaragu bawe bose, wo kwiringirwa nka Daudi, umukwe w'umwami, wemewe mu nama yawe kandi muhwaga mu rugo rwanje?¹⁵Ubwosi nukuva none gusaho ntangiye kumubariza Imana? bimbe kure! Umwami yegushira urubanza kumugaragu we cangwa muntu wese wo mumurgyango gwanje, kuko umugaragu wawe arintajambo uzi, rito cangwa ririni muribi byose.¹⁶Umwami agamba ngo: urahanishwa urupfu, ahimeleki wowe n'umurgyango gwawe gose.¹⁷Umwami abwira abarinzi bari bamukikije ngo: muhindukire mwice abatambyi Uwitoka; batamenyesha. ariko abagaragu b'umwami banga kurambura ama boko gabo ngo gice abatambyi b'Uwitoka.¹⁸Maze Umwami abwira Dowegi ngo: hindukira wice abatambyi. Dowegi umuedomu, arahindukira abariwe mwica abatambyi; ugo musu guca abagabo mirongo munane nabatano bambaye efodi y'umweru.¹⁹Sauli atera inobu umugyi gw'ebetembyi, yicisha inkota abagabo n'abagore, abana n'impinja, inka, impunda n'intama byose byicwa n'inkota.²⁰Umuhungu umwe w'Abiheleki mwene Ahitubu arakoroka izina rye ryari Abiyatari. arahunga akurikira Daudi.²¹Abiyatari amenyesha Daudi uko sauli yishe abatambiyi b'Uwitoka.²²Daudi abwira abitayari ngo: Ugo musu namenyeko Dowegi umwedomu waruraho, atarabura kubimenyesha Sauli. ninjewe utumyeabantu bose bo mumurgyangogwawe bicwa.²³Ugumane nanje, we kugira ubwoba, kubera ko urigushiga ubugingo bwanjye arigushiga n'ubugingo bwawe, nabuna nanje uzarindwa neza.

Chapter 23

¹Bageza inkuru kuri Daudi ngo:dore abafilistia barwanye i keila kandi basahuye (igano) ibyari mu mbuga.²Daudi abaza Uwiteka agamba ngo: mbese ngende kurwanya abo ba filistia? Uwiteka aramusubiza ngo: genda, uratsinda abafilistia kandi urakiza ikeyila.³Ariko abantu ba Daudi baramubwira ngo: hano muri yuda dufite ubwoba, biraba gute niba tugiye i keyila kurwana n'basoda b'abafilistia.⁴Daudi yongera kubaza Uwiteka. Uwiteka aramusubiza ngo: haguruka uteremuke i keyila, kuko nshize aba filistia mu maboko gawe.⁵Daudi ajana na bantu bei keyila. arwana na bifilistia; anyanga inga zabo, arabatsinda kuburyo bukomeye uko niko Daudi akijije abaturage b'ikeyila.⁶Ubwo abiyatari mwene ahimeleki, yari ya hunze arigusonga Daudi ikeyila, yari ya teremutse afite efodi munkoki.⁷Bamebyyesha Sauli ko Daudi yageze ikeyila. maze sauli agamba ngo: Imana imushize mu maboko ganje; kuko yaje kwikingira mumugi gukingishwaga n'inzugi.⁸Maze Sauli amagara abantu bose muntambara ngo bateremuke i keyila bargwanye Daudi n'ebentu be.⁹Daudi amenya umugambi mubi go Sauli arigutegura, abwira umutambyi abi tayari ngo: zana hano Efodi.¹⁰Daudi agamba ngo: Uwiteka, Imana y'israeli, umugaragu yamenye ko: Sauli ashaka kuza i keyila kurimbura umugi kubera njewe.¹¹Mbesi abatware b'ikeyira baratanga mumaboko ge? mbesi Sauli arateremuka, nkuko umugaragu wawe ya bimenyeshejwe? Uwiteka, Mana y'israeli, nda kwinginze, ubwire umugaragaru wawe! maze Uwiteka arasubiza ngo: arateremuka.¹²Daudi yongera kugamba ngo: nonesi abatware b'ikeila baratusanga njewe n'abantu banje mumaboko ya Sauli? Uwiteka asubiza ngo: bazagutanga.¹³Kuko Daudi ahaguruka n'abantu be bagera kuri maganatandatu bava i keila baja (aho babonye (bashoboye) bamenyesha Sauli ko Daudi yavuye ikeila maze arorera kujayo kurwana.¹⁴Daudi aguma mubutayuno, mubikombe, aguma ku musozi mu butayu bwa zifu, Sauli ya mushakishaga imisi yose, ariko Imana ntaho ya mutanze mu maboko ge.¹⁵Daudi abonye ko Sauli ya sohotse guhiga ubugingobwe. Daudi yarari mubutayu bwa zifu, mushamba.¹⁶Nibwo yonatani mwe Sauli, yahagurutse, asanga daudi mu shamba, kubwo kumukomeza mu Mana.¹⁷Aramubwira ngo: we kugira ubwoba, kuko uboko kwa data Sauli kutazakugeraho. uzima mw'israeli, nanje nzaba kurwogo rwa kabiri hafi yawe; kandi data sauli ara bizi nawe.¹⁸Bagirana bambi isezerana imbere y'Uwiteka. Daudi aguma mushamba na Yonatani yisubirira iwe.¹⁹Abanya zifu batarama kwa Sauli i gibeya bagamba no kugasozi ka hakili, kari muma jepfo g'iyeshimoni.²⁰None rero, ub'ushaka guteremuka, uteremuke mwami naho twewe tuzamutanga mumabokog'umwami.²¹Sauli agamba ngo: Uwiteka abahe umugisha,kuko mwangiriye imbabazi.²²Mugonde, ndabinginze, mwongere mungenzure, mumenyeneza, murebe aho yakasandagiye n'uwamubonye, kuko babwiye ko agiraga ubwenge bwinci²³mugenzure, mumenye aho yihishaga hose, maze mugaruke kumbwira mwamaze kunkinzura neza, ubwo nza jana namwe. niba ari mugihugu, nzamushakisha ahantu hose muri yuda.²⁴Barahaguruka bagaruka i zifu mbere ya Sauli, Daudi n'abantu be bari mubutayi bwa mawoni.²⁵Sauli abimenye, akurikira Daudi mu batayu bw'i mavoyi.Sauli ajana n'abantube gushakisha Daudi babimenyesha Daudi, nawe ateremuka kurutare, aguma mu butayu bw'i mawani.²⁶Sauli yagendaga kuruhandi rimwe w'umusozi, na Daudi n'abantu be kurundi ruhande rw'umusozi. Daudi yahugaga arikwihuta imbere ya sauli, ariko Sauli n'abantu be baribagose Daudi n'ebantu be kugira ngo babafate.²⁷Nibwo intumwa yaje kubwira Sauli ngo: ihute vuba uze kuko abafilistia basesekaye mu gihugu.²⁸Sauli asubira inyuma, arorera gukukira Daudi, aja guhura n'abafilistia.²⁹niyompanvu bise ahohantu urutare rwo gutandukana (selahamalekoti)

Chapter 24

¹Daudi avaho, aja mumasoko ga Enijedi, atura yo.²Sauli avuye kurwana n'abafilistia, bamugezaho inkuru ngo: dore Daudi ari mubutuyu bw'iEnigedi³Sauli afata abagabo ibihumbi bitatu b'itwari mw'israeli yose, aja gushakisha Daudi n'abantu be kugeza ku ruhande rw'itare by'amarekurumo g'ishamba.⁴Agera ku biraro by'intama byari iruhande rw'inzina; aho abagaho ubuvumo. sauli yinjiramo agiye kwituma (kwitikira ibirenge) Daudi n'abantu be bari bicaye hirya murubwo buvumo.⁵Abantu ba Daudi baramubwira ngo: guno musi Uwiteka akubwiye ngo: ninjewe atanze Umwami wawe mumaboko gawe, umugire nkuko ushaka. Daudi arahaguruka, akata ku mwambaro gwa Sauli buhozobuho.⁶Nyuma yaho Daudi yunva umutima gwe gurikutera kuberako yakose ku mwambaro gwa Sauli.⁷Maze abwira abantu be ngo: Uwiteka andinde gukora guca Umwami wanje, Mesiya w'Uwiteka,nkarambura ikibaco kuriwe. kuko ari mesiya w'Uwiteka.⁸Kubwago magambo Daudi ahagarika abantu be abahuza kuja kwica Sauli. hanyuma Sauli arahaguruka mu buvumo akomeza inzira ye.⁹nyuma yaho, Daudi arahaguruka asohoka mubuvuma avuza akaruru inyuma ya Sauli ngo: Mwami wanje, mwami wanje! Sauli akebuka inyuma ye, Daudi arunama aramuranya.¹⁰Daudi abwira Sauli ngo: kuberiki wunvaga amagambo g'abantu ngo:Daudi ashaka kukugirira nabi?¹¹Ugumusi wiboneye n'amaso gawe ko Uwiteka yariya gutunze mumaboko ganje mu buvumo. bari babwiye ngo nkwise;ariko nakuretse ndagamba ngo: ntahonzarambura ukuboko kwanje ku mwami wanje, kuko ari mesiya w'Uwiteka.¹²Reba data, ngugu umusozo g'Umwambaro gwawe muntoki zanje. ubwo nakase umusozo g'umwambaro gwawe nkaba ntakwishe, umenye ko arinta bubi urugomo rwo ngufitiye mumigendere yanje, kandi ntacaha co nagukoreye. none wowe uriguhiga ubugingo bwanje kugira ngo unfate.¹³Uwiteka adukiranure wowe nanje, kandi mwiteka azamporera kuri wowe; ariko ukuboko kwanje ubwako ntaho kuza kurwanya.¹⁴Nkuko umugugani gwa kera ngo: ububi bunturukaga mu babi. kandi ukuboko kwanje naho kuza kurwanya.¹⁵Mbesi Umwami w'Israeli yagiye kumwanya nde? arigukurikirana nde? Ibwa yipfiriye, ikirondwe gisanzwe?¹⁶Uwiteka arerekana ukuri; azaba umujuji hagati yawe nanje; azareba, azanteganyura azaba umujuji wanje (aranvana) mukuboko kwawe.¹⁷Daudi amaze kubwira Sauli agamagambo, Sauli agamba ngo: mbesi nijwi ryawe, mwana wanje Daudi? maze Sauli atangira kurira.¹⁸Nuko abwira Daudi ngo: Ubaje umukiramutsi kuntuta, kuko wanyutuye ineza, naho njewe ngakwitura ibibi inabi.¹⁹Guno musi ugaragaje ubugwaneza bwo wangiriye kuberako Uwiteka yariyantanze mumaboko gawe ariko ntaho wanyishe.²⁰Mbesi umuntu abonye umwanzi we yo mureka agakomeza inzira ye? Uwiteka akugorere kubyo mwa nkoreye guno musi.²¹Buno rero ndabimenye, uzina ntakabuza, kandi uzabona ubwami bw'israeli mu kuboko.²²Undahire buno kubw'Uwiteka ko utazarimbura urubyaro rwanje inyuma yanje kandi ko utazatsibya izina ryanje mumuryango gwanje.

Chapter 25

¹Samweli arapfa. Israeli yose kukora ikiriyo, bamubamba munzu yo i Roma. Ubworero Daudi arahaguruka ateremukira mubutayi bw'i Parani.²Imawoni habagayo umugabo wa koreraga imirimoye i karumeli. yarumugabo ukomeye yagiraga intama ibihumbibitatu n'ihene igi humbi. yarari i Karmeli kubwo kimuza intama ze.³Izina ry'umugabo ryari Nabali, n'umugorewe yitwaga Abigaili; yarakomoka kuri kalebu.⁴Daudi yumva ari m' ubutayu ko Nabali arigukeba ubwoya by' intama ze.⁵Yamutumiye abasore icumi arababwira ngo: mutarame i Karmeli muramutse Nabali mw'izina rya nyowe no kumubwira ngo: ⁶Uhoreho m' ubukire, amahoro gabe nawe, amahoro gabe m'urugo rwawe, amahoro hamwe n'ibyufite byose.⁷Buno numvishije ko wazanye abogukeba ubwoya bw'intama zawe, kandi abashumba bawe babenye hamwe natwe. Ndo twabakoreye ikibi na rimwe, kandi nta kindu co twabatse ku kingufu igihe cose co twabenye i Karmeli.⁸Ubibaze bano basore ba wowe bakubwire. None rero reka abasore ba nyowe bakubonereyeho umugisha, kuberako tuje mu birori. None ndakwinginze, ubampere abagaragu ba wowe n'umuhungu wawe Daudi ico arico cose ufite mu ntoki.⁹Abasore ba Daudi babaye bagerireyo basubiramo Nabali amagambo gose mu zina rya Daudi, hanyuma bararindira.¹⁰Nabali asubiza abagaragu ba Daudi ngo: Daudi we ni nde, na mwene Yesayi ni nde si? Hariho muri kino gihe abakozi akangari bari gutoroka ba shebuja.¹¹None si urikureba nofata umukati ga nyowe n'amazi, n'inyama byo napangiye abarigukeba ubwoya bw' intama za nyowe ngo mbihe abantu bo ntanzi aho baviye.¹²Abasore ba Daudi barataha, bagerireyo, bamubwira Daudi amagambo gose. ¹³Hanyuma Daudi abwira abantu be ngo: buri wese muri mwewe afate umusho gwe! bese bafata imisho zabo, na Daudi afata ugwe, karibu abagabo magana ane baramukurikira. Hasigeye magana abiri bo kurinda imizigo.¹⁴Umwe mu bakozi ba Nabali yabwiye Abigaili ngo; Daudi yatumye abantu ngo baramutse databuja baturutse m'ubutayu, nawe arabanyonyoboreza. ¹⁵Nyamara abo bagabo bari baboneye, nta kibi yo batugiriye, nta kindu co batwakire igihe cose co twagendanaga nabo tukiri ku gasozi.¹⁶Babeye urukuta kuri twewe ijoro no k' umutaga, igihe cose co twabenye nabo, turikuragira intama. ¹⁷Nuko rero umenye kandi urebe ico gukora kuko bapanze guhana databuja n'urugo rwe rwose. Kandi wiji ko we ntaco yitagaho kandi ntaco womubwira.¹⁸Niho Abigaili yafashe bwangu bwangu imikati magana abiri, ibibindi bibiri by' inzoga, imifuka itanu z'ingano zikaranze, amaseri ijana g'imihisha, amaseri magana abiri g'imizabibu.¹⁹Abihekesha ipunda, abwira abasore be ngo: mugende hmbere ya nyowe, mbakurikire. Ariko ntaco yabwiye Nabali mugabo we.²⁰Yapanze ku punda, ateremukira m'uruhande rw'umusozi. Daudi n'abantu be bariguteremuka imbere ye, yija kuhura nabo.²¹Daudi yariyagambye ngo: Naruhiye busha, ndigucunga ibintu byose bya wuno mugabo m' ubutuyu, kandi nta kintu co bamwatse; none anyishuye ibibi ku byiza namukoreye.²²Imana ibindyoze ye, mbaye ngimurekeye buriya bukire bwe kugeza mu gitondo, naho koba ari akantu kannyori mu bintu bya Nabali!²³Abigaili abonye Daudi, ava kupunda bwangu, yikubita hasi yubwamye araramya imbere ya Daudi. ²⁴Maze yikubita kuberenge bye agamba ngo: ikosa ni iryanje mutware! wemerere umujakazi wawe umujakazi wawe, abwira amatwi gawe, wumve amagambo g'umujakazi wawe.²⁵Umutware wanje ye kwita kururiya mupfapfa ngoni Nabali, kuko amaze nkirina rye; yitwa Nabali, kandi muriwe nta kigenda; nanje umujakazi wawe, ntaho nabonye abasore b'umutware wanje yatumye.²⁶None mutware wanje, nkuko Uwiteka ariho nawe uka ariho. Uwiteka niwe wakubujije kugera ku bwicanyi urikuvurwanaho. abanzi bawe, n'abashakiribibi umutware wanje bakaba nka Nabali.²⁷None rero impano y'umujakazi wawe azanuje umutware wanje, barigabije bakurikiye umutware wanje.²⁸Ndakwinginze ababarire icaha c'umujakazi wawe, kuko Uwiteka azubakira umutware wanje urugo rukomeye ntakabuza, kubera ko umutware wanje ushigitiye intabara z'Uwiteka. hekuboneka ikibi muri wowe!²⁹Nihagiza ugaherukira, akaguhurukira ashaka kukuvutsa ubuzima, ubugingo bw'umutware wanje buzarindwa mu bwihisho bw'abazima hafi y'Uwiteka Imana yawe, ariko ubugingo bw'abanzi bawe, aza burasa kure nka kurasa n'umuhumetso.³⁰Uwiteka n'amara gusohozza ibyasezeraniye umutware wanje, akaguhagurika kuba umunyobozi w'Isiraeri.³¹Umutware wanje ntazicira urubanza mumah'ma rwo kumena amarasu kubusa no gushaka kwihana ho. Uwiteka namara kugirira neza umutware wanje, uzibuka umujakazi wawe.³²Daudi abwira Abigaili ngo: Uwiteka ahimbazwe, Imana y'Israeli, wagumye guno musi kusanganira.³³Hahirwe umwengi bwawe, nawe uhirwe, wowe wambujije guno musu kugera ku bwica nyi no kwirwa nabo.³⁴Ariko Uwiteka Imana y'Israeli iriho! Niyo yambujije kugirira nabi. Iyo utaza bwangu imbere yanje, guhera buno ukageza mugitondo ntaho harigusigara n'umwe wo muba Nabali.³⁵Daudi yakira muntoki za Abigaili ibyo yariyamuzaniye amubwira ngo: Genda amahoro murugo rwawe; dore numvishe ijwwi yawe kandi nakwakiriye neza.³⁶Abigaili ageze kwa Nabali, asanga yateguye ibirori murugorwe ng'ibirori by'umwami; yaramenze neza ariko yasinze cane. Ntaho yagize ico yamubwira, kugeza mugitondo.³⁷Ariko mugitondo, umusinzi bwa Nabali bumaze gushira, umugore we amubwira ibyaha bye; umutima gurahagarara,

ahinduka nk'ibuye. ³⁸Hashije imisi cumi, Uwiteka akubita Nabali, maze arapfa. ³⁹Daudi amenya ko Nabali yapfuye agamba ngo: Uwiteka ahimbajwe, we wamburaniye (akankuraho) igitutsi co Nabali yantutse akabuza umugaragu we kungira nabi! Uwwiteka yagushije ububi bwa Nabali umutwe gwe. Maze Daudi aja kuresha Abigaili ngo: umucure abe umugore we. ⁴⁰Abagaragu ba Daudi bagera kwa Abigaili i Karumeli baramubwira ngo: Daudi yankutumye ngo agucure ube umugore we. ⁴¹Arahaguruka, arunama yikubita imbere yabo yubamye hasi agamba ngo: umujakazi wawe nzaja ndoza ibirenge byabagaragu bumutware wanje. ⁴²Abigaili arahaguruka bwangu, apanda ku punda, aherekejwe na bahara batanu, akurikira intumwa za Daudi nuko aba umugore we. ⁴³Daudi yari yashohojwe Ahinowamu w'i Yezereli, bombi baba abagore be. ⁴⁴Kandi Sauli yari yashingiye umuhara we Mikali muka Daudi Paliti w'i Galimu mwene Laishi.

Chapter 26

¹Abanyaribu baja kwa Sauli i gibeya bagamba ngo: Daudi yihishe kugasozi ka hakila, ahateganye n'i Yeshimoni.

²Sauli arahaguruka ateremuka mubutayu by'i Zifu, arihamwe nabagabo b'intwari abihumbi bitatu b'Isiraeli, kushaka Daudi mubutayu bw'i Zifu.³Akambika kugasozi ki Hakila ahateganye ni Yeshimoni, kubarabara. Daudi yaratuye mubutayu; abona ko Sauli aje kumushakira mubutayu. ⁴Yohereza abatazi ubwo amenya ko Sauli yasohoye.⁵Maze Daudi arahaguruka, agera ahantu ho Sauli akambitse abona ahantu ho Sauli aryamye, na Abuneri mwene Neri umukuru w'abasoda be. Sauli yararyanye mu kambi hagati n'abantu bari bakambitse bamukikije.⁶Daudi afata ijambo abwira Abimeleki, muhite na Abishayi mwene Seruya na mwene se wa Yowabu agamba ngo: ninde ushaka kutujana mukambi ya Sauli? Maze Abishayi asubiza ngo: njewe ndojana nawe. ⁷Daudi na Abishai bagenda ijoro baja mu kambi; basanga Sauli aryamye hagati mukambi asinziriye, nicumu rye ryari rishinje mutaka kumusego gwe. Abuneri n'abantu bari baryanye bamukijije. ⁸Abishai abwira Daudi ngo: guno musu Imana yakugabiye umwanzi wawe mumaboko gawe; undeke mutikure icumu ryanje muhinguranye nabutaka rimwe gusa ntogeye kubwa kabiri?⁹Ariko Daudi abwira ngo: wo kumurimbura mbwsi ninde worambura ukuboko kuri meseya w'Uwiteka?¹⁰Daudi agamba ngo: Uwiteka ariho! ni Uwiteke wenyine uzamunyicira, cangwa umusi gwe ugere apfe, cangwa aje muntambara azagwe yo.¹¹Uwiteka andinde kurambura ukuboko kuri mesiya w'Uwiteka! fata gusa icumi ririku musego gwe, hamwe n'akabindi k'amazimaze twigendere. ¹²Daudi afata icumi n'akabindile imari byaribiri kumusego gwa Sauli, maze barigendera. Ntamuntu wababonye ntahuwahimenye ntanuwakanyutse kuko bose bari basinziriye. Uwiteka yariyabateje ibitotsi byinci. ¹³Daudi anyura kurundi ruhande, ahagarara kure mu mpiaga y'umusozi, hari umwanya munini hagati yabo. ¹⁴Daudi avuza induru arikwakura abantu na Abuneri ngo: ko utari gukoma, Abuneri? Abuneri asubiza ngo: urinde, yowe urikuvugiz'Umwami induru?¹⁵Daudi abwira Abuneri ngo: mbesi wowe ntwari, nindi uhwanye nawe mw'Isiraeli? kuberiki si utarinze Umwami we? kuko umwe mubantu yariyaje kwica umwami wawe. ¹⁶Ibyo wakoze aho ntaho aribyiza. Uwiteka abazabo! ukwiriye gupfa, kuko utarinze umutware wawe, Mesiya w'Uwiteka. byari biriku musogo gwe!¹⁷Sauli amenya ijiwe rya Daudi agamba ngo: mbese n'ijwi ryawe mwana wanje Daudi asubiza ngo: nijwi ryanje, mwami wanje. ¹⁸Aragamba ngo: kuberiki umutware wanje arigukurikirana umugaragu we?nakoze iki? nicaha ki mumegandereyanje. ¹⁹Umwami niyinve amagambo g'umugaragu we: niba ari Uwiteka urikuntereriza, nimuyemere igitamb, ariko niba aribantu, nibavumwe imbere y' Uwiteka, kuko bari kumpiga kugira ngo batandukanye n'umurage g'Uwiteka. bagambaga genda ukorere izindi mana. ²⁰Amaraso ganje gekumeneka hasi kure y'Uwiteka.! kuko Umwami w'Isiraeli yagiye muntambara gushaka imbaragasa nkuri guhiga inkware ku misozi. ²¹Sauli agamba ngo: nakoze icaho; garuka mwana wanje Daudi, kuko ntazongera kukugira nabi, kuherako ubugingo bwanje bwagize agaciro mumaso gawe. nakoze nk'umupfapfa kandi nakoze ikosa rikomeye. ²²Daudi asubuza ngo: ngiri icumu y'umwami.umwe basore bawe aze arishikire. ²³Mwiteka azitura buri wese akurikije gu kiranuka kwe n'umurava gwe, kuko guno musu mwiteka yari yagutanze mu maboko ganje, maze nanga kurambura ukuboko kuri mesiya w'Uwiteka. ²⁴kandi nkuko guno musu ubugingo bwawe bwabaye ubwagiciro cinci mumaso ganje, niko n'ubugingo bwanje buzaza ubw'uciro cinci mumaso g' Uwiteka, kandi azankiza amakuba gose. ²⁵Sauli abwira Daudi ngo: Urahiriwe mwana wanje Daudi! ibyo uzakora byose, uzabishobora! Daudi akakomeza inzira ye, na Sauli asubira iwe.

Chapter 27

¹Daudi abwira mumutima ngo: Umusi gumwe nzagwa mumaboko ga Sauli; ibyiza nuko natoroka nkaja mugihugu ca bafilistia, kugira ngo: Sauli arikisaho kunshakiramugihugu c'Israeli; maze nkamuva mumaboko.²Maze ausdi arahaguruka, we n'abantu maganatatu babanaga nawe, baje kwa akishi mwene maoki umwami w'i Gati.³Daudi atura kwa Akishi i giti, we n'abintu be buri wese n'umurgyango gwe, na Daudi hamwe n'abagore be bombi, Abinowamu w'i yezereli na Abigaeli muka nabali w'i karumeli.⁴Babwira Sauli ko Daudi yotokuje i gati ubwo arorera kumushakisha.⁵Daudi atura Akishi ngo: nibakubeyeho umugisha, nibampe gumwe mumigi yo mukaro abantu ho gutura kukubereriki si umuggaragu wawe yo turana nawe mumugi g'ubwami? ⁶Nuko ugomusi, Akishi amuha i sikilagi niyo mpanvu sikilagi yabaye iy'abami ba yuda kugeza na buno.⁷Igihe co Daudi yatuye kubutaka bw'abailistia ni n'umwaka n'amezi ane.⁸Daudi n'abantu be bagabaga ibitero mu bageshuri muba gisuri n'abamaleki, kuko abo baribahatiye kuva kera, ico gihugu giteganye n'i shura kugeza mu giputa. ⁹Daudi atsemba ico gihugu; nta mugabo cangwa umugore wo yasize ngabeho; yanyanze amatungo gose uputa, ingamiya, inyumbaro, yagaruka, akaja kwa Akishi.¹⁰Akishi agamba ngo: Ahehe ho wagabye ibitero guno musi? Daudi asubiza ngo: aberekeye i negebu y'i Yuda, aherekeye i Negebu yaba Yerameli n'akerekuye i Negebu y'abakeni.¹¹Ntamugaha cangumugore wo Daudi yasigaga amu geze i gati, kuko yibwiraga ko baza murega ngo: Daudi yakoze guca. Uko niko yakoraga igihe cose co yamaze atuye mucaro c'abafilistia. ¹²Akishi yingiraga Daudi yibwira ngo: yatumye Israeli ubwok, kandi azaba umugaragu wanje iteka ryose.

Chapter 28

¹Murico gihe, abafilistia bateranifiriz hamwe abasoda bo kuja kurwanya Israeli: Akishi abwira daudi ngo: Uzinezako uraba muzubande rwanje, wowe n'abantu bawe.²Daudi asubiza Akishi ngo: Ninaho uzamenyara ico umugaragu wawe azakora! maze Akishi abwira Daudi ngo: nanone uzakwegurira kuba umurinzi wanjye.³Samweli yariyarapfuye; Isiraeli yose baramaze gu kora ikiriyo bari baramaze kumuhamba i Roma mumugi gwe. Sauli yari yarahuye abo bose basengaga abapfu n'ababananuraga ibizaba.⁴Abafilistia baraturana baja gukambika i sunemu: Saili ateranyiriza hamwe Israeli yose, bakambika i gilibowa.⁵Babonye ikambi y'abafilistia, Sauli agira ubwoba, ahinda umutsitsi, akuko umutima.⁶Sauli agisha Imana Uwiteka; Uwiteka atamusubiza habe no mundoto, habena urimu habe n'abahamuzi.⁷Sauli abwira abagaragu be ngo: munshakire umugore uraguraga abapfuye, ndaje kumubaza. Abagaragu be baramubwira ngo: i Endori hariuho umugore uraguraga abapfu.⁸Maze sauli ariyoberanya, yambara iyindi mwenda ajana hamwe n'abagabo babiri. bagera kuruwo mugorinjoro. Sauli aramubwira ngo: undagurire umpamago rire uwapfuye utaramishe uwondakubwira.⁹Umugore aramusubiza ngo:dore rero; uzi ico Sauli yakoze, uko yatsembye mugihugu cose abaraguraga abapfu n'ababanuraga ibizaba; kuberiki ushate gutega ubuzima bwanje umutego go kunyishisha? ¹⁰Sauli amurahira indahiro k'Uwiteka agamba ngo: Uwiteka ahoraho! Ikoso muri bino, ntaho rira kubarusha.¹¹Umugore agamba ngo: ninde wo ushaka ko nkutara mishiriza? aramusubiza ngo: Untaramishirize Samweli.¹²Uwo mugore abonye Samweli, avuza induru abwira Sauli ngo: kuberiki washinze? uri Sauli.¹³Umwami aramubwira ngo: Wegutinye ariko abonye iki? umugore abwira Sauli ngo: ndikubona Imana igutarama ivuye mu butaka.¹⁴Aramubwira ngo: Amoze gute? rasubiza ngo: ni umusaza urigutarama, kandi yiyoro goshe umwenda. Sauli amenya ko ari Samweli maze arunama, yubika umutwe arikuranya.¹⁵Samweli abwira Sauli ngo: kuberiki wa nyombeye urinkuntaramisha? Sauli arasubiza ngo: ndimukaga gakomeye: abafilistia barikundwanya kandi Imana yarankaye; ntaho yasubije habe no mundoto, kandi naguhamagaye kugira ngo umenyeshe ico ngomba gukora.¹⁶Samweli agamba ngo: kuberiki none urikungishinama, niba Uwiteka yagutaye akaba yahindutse Umwami wawe?¹⁷Uwiteka (yagufatiye) ibyemezo, nkuko ya bi kubwiriye muri njewe: Uwiteka yatanduye Ubwami mu maboko gawe, kandi ya bubaye umwe mubyegera bwawe Daudi.¹⁸Kuberako utunvise ijwi ry'Uwiteka, kandi utasohoje uburakari bwe bukaze ku bamaleki, Uwiteka abugushohaje ho guno musi.¹⁹Ndetse Uwiteka aragutanga hamwe n'Israeli mumaboko g'abafilistia. ejo, wowe n'abapfungubawe, muraba hamwe, kandi Uwiteka arantanga ikambi y'israeli mumaboko g'abafilistia.²⁰Murakokanya, Sauli yitura hasi kubutaka uko angana amagambo ga Sauli gamukura umutima, abura imbaraga, kuka ntaco yariyatamiye umusi gose n'ijoro yose.²¹Uwo mugore aza aho Sauli ari, abona ko yahangayikse cane amubwira ngo: dore ko umujakazi wawe yunvishije ijwi ryawe, natanze ubuzima bwanje ubwo nunvaga amagambo go wambwiye.²²Wunve rero nawe ijwi ry'umujakazi wawe maze undike nkugaburire igice c'umukati, kugira ngo urye ugize imbaraga zo kugenda.²³Ariko aranga agamba ngo: ntaho ndarya. abagaragu be n'uwo mugore baramwiginga, yunva ijwi ryabo. arahaguruka yikare kuburiri.²⁴Uwo mugore yara fite ikimasa kibyibushye, arihuta urakibaga, afata isono, arayikotoga, ateka imikati itarimo umusemburo.²⁵Abihereza Sauli hamwe n'abagaragu be, bararya. hanfuma barahaguruka baragenda muriryo joro.

Chapter 29

¹Abafilistia bateranyiriza abasoda bose i Afeka, n'abikaraeli bakambika hafi yisoko iri i yezekyeli. ²Abatware b'abafilistia baja imbere n'abasoda, na Daudi n'abantu nabo baza ba kurikircho bazihamwe na Akishi. ³Abatware b'abafilistiabagamba ngo: mbese abaheburayo nabiki? maze Akishi asubiza abatware b'abafilistia ngo: ni Daudi umugaragu wa Sauli Umwami w'Israeli. arihamwe nanje tumaranye igihe n'imyaka, kandi ntaco namubonyeho co nomukika kuva aho yaguhereye hano kugeza guno usi. ⁴Ariko abatware b'abafilistia barakarira Akishi baramubwira ngo: subiza yo uyu mugabo, asubire abantu ho wamugeneye ata jana natwe muntabara, kugira ngo ataduhindikanye turimundambara. mbese uyu mugabo yo subira kwa shebujo atayanye ibihanga by'ahantu bacu.? ⁵Uyu siwe Daudi wo baririmbaga bari ru byina ngo: Sauli yishe abe igihumbi naho Daudi yishe abe ibihumbi cumi. ⁶Akishi yakura Daudi amubwira ngo: Uwiteka aharabe! uri umuntu w'umukiranutsi, kandi nkundaga na kubona turi hamwe tukajana no kugarukana hamwe n'abasoda, kuko nta kibi nabonye muri wowe kugeza musi, ariko abatware ntaho bakwishimiye. ⁷None rero, subirayo wigendere, utagira ico wakore kidashimishje abatware b'abafilista. ⁸Daudi abwira Akishi ngo: ariko nakoze iki, kandi nikico wabonye kumugaragu wawe kuva nkumara kugera hano kugeza guno musi, kugira ngo ntaja kurwanya abanzi bumwami wanje? ⁹Akishi asubiza Daudi ngo: ndabizi, kuko unshimishaga nkaho ari malaika w'Imana; ariko abatware b'abafilistia bagambye ngo: ntaho arajana natwe muntambara. ¹⁰Nuko rero, urahaguruka migitondo kare, wowe n'abakozi b'umutware wawe abazanye hamwe nawe; mubyuke mugitondo kare mugende hatagiye kubona. ¹¹Daudi n'abantu be babyuka hakiri kare kugira ngobazinduke mugitondo no gusubira mugihugu c'abafilistia maze abafilistia baja i yerusalemu.

Chapter 30

¹Kumusi gwa gatatu Daudi agera i sikilagi ari hamwe n'abantu be, Abamaleki bari batuye i Nagabu n'isikilagi. baribarimbuye Sikilaki kandi bahatwitse.²Baribanyanze abagore babagayo, abatoya n'abakuru.ntamuntu wa bishe, ahubwo barahajanye bagenda babashoreye.³Daudi n'abantu be bagera mumugi basanga gwa twitse kandi abagore babo n'abahungu babo n'abahara babo bari babaye abanyangano.⁴Maze Daudi n'abantu bari hamwe nawe barabaroga kugeza ubwo ba huze imbaraga zo kurira.⁵Abagore babiri ba Daudi nabe bari babajanye ahirowamu na Yezerali na Abigaili muka nabali w'i karumeli.⁶Daudi abamu kaga gakomeye, kubera ko abantu bose bari bafite gusharira mu mutima, buri wese ababajwe n'abahungu be n'abahara be. ariko Daudi yikomeza k'Uwiteka Imana ye.⁷Abwira umutambyi Abiyatari mwene Abimeleki ngo: nzanira Efodi! Abiyatari anzanira Daudi Efodi. ⁸Nuko Daudi agishinama Uwiteka agamba ngo: ninkurikira kiriya gitera, mbere ndabashikira? Uwiteka amusubiza ngo: ubakurikire, ningobwa, urabashikira kandi urabagarura.⁹Daudi afata urugendo, we hamwe n'abantu be maganatandatu. bagera kukagezi ka besori, hahagaze abari basigaye inyuma.¹⁰Saudi arahakurikira arihamwe n'abantu maga nane; maganabiri barahagarara, barushe cane kubekubera kwambuka akagezi ka besori.¹¹basanga umugabo wumunyagiputa ari kugasozu bamuzanira Daudi. amugaburira umukati n'amazi aranywa.¹²Amuha n'inzobibu zumye, n'undushashe tubiri twimi buto z'umutini twumye. Amaze kurya, abona imbaraga kuko yaramaze imisi itatu n'amajoro atatu nta kurya nta no kunywa.¹³Daudi amubwira ngo: uri uwande, kandi uru wande? arasubiza ngo: ndi umuhungu wo mubiputa, umuja w'umu gabo w'abamaleki, none hashize imisi itatu databuja yantaye kuberako narinasurwaye.¹⁴Twari twa teye inegebu y'abatereti mu gihugu c'a Yuda n'inegebu ya Kalebu kandi twatwitse sikilagi.¹⁵Daudi amubwira ngo: wongeza aho bari? aba musubiza ngo: undahire ku mana k'utaranyica kandi ko utarantaga mumaboko ga databuja, nanje ndakugiza aho bari.¹⁶Nuko abajana, kandi abamaleki bari bakwiye hose mugihugu, barikurya no kunywa bari mu birori kubera imiyago myinci yo baribabuye mugihugu c'abafilstia no mugihugu ca Yuda. ¹⁷Daudi arabajana, kandi nyanumwe muribo wasimbutse, keretse abasore maganane bapanze ingamiya baratoroka.¹⁸Daudi agarura ibyo Abamaleki banyanze byose, Daudi agarura abagore be bambi. ¹⁹Ntanutwe muribo arumuto cangwa mukuru umuhungu cang'umuhara, cangwa igice c'iminyango, cangwa ibyo basahuye.²⁰Daudi arabigarura byose.Daudi afata amatungo mato namakuru gose n'abari bagashoreye bagenda bari kugamba ngo: ngiy iminyago ya Daudi.²¹Daudi agera aho abantu maganabiri barushe bariba sigaye ku kagizika bisor. baragusanganira Daudi n'abantu bari hamwe nawe. Daudi arabegera arabaramutsa.²²Abantu babi bose n'abapfapfa bo mubantu baribajanye na Daudi bafata ijamba bagamba ngo: kubereka batazanye natwe, nta kintu co barababa umugore nabanabe babafate bagende.²³Ariko Daudi agamba ngo: mwe kugira guco, agashira mu maboko gacu abari baduteye. ²⁴Ninde wo kurikiza ibyo mugambye? umugabane g'uwagiye muntambara n'umugabane g'uwasigaye arikurinda imizigo igomba kuba kumwe: baragabana bose haamwe.²⁵Biba guco kuva ugomusi n'iyakurikiyeho, kandi babigira itegeke mub'Israeli kugeza gunomusi.²⁶Ageze i sikilagi, Daudi yohereza igice kimwe c'iminyango ku bakuru b'iYuda n'incuti ze arikubabwira agamagambo ngo: ngiyo impana yanyu kubyo twanyanze abanzi b'Uwiteka. ²⁷Agira guco ahoyahereye hose ab'ibatali, ab'i ramozi y'i negebu, ab'i yatiri.²⁸Ab'i Aroweri, ab'i Sifimoti, ab'i temowa,²⁹Ab'i rakali, abo migi ya yerahimeli, n'abo mumugi y'abakeni.³⁰Abi Horima n'abi borashani n'ab'i Ataki, ³¹Ab'i heburoni n'ahantu bose ho Daudi n'abantu be bageraga hose.

Chapter 31

¹Abafilistia bagaba igitero ku b'Israeli. abantu b'israeli abandi baragwa no gukoromeka abandi bapfira ku musozi gw'i gilibowa. ²Abafilistia bagota Sauli n'abahungu be; bica yonatani na Abiradabu na Malikishuwa bene Sauli. ³Uburemere bw'untabara bugera kuri Sauli, abarashishaga imihoto bamugeraho, maze ahinda umutsitsi cane imbere yabo. ⁴Nuko Sauli abwira umufashaga (ibirwarisha) ngo: kura inkota yawe unsogote, kugira ngo ababatakasiwe bataza kunsogota no kunciragurira. ⁵Uwamufashaga (intwari) abonye ko apfuye, nawe yishita ku nkota ye nawe apfana nawe. ⁶Nuko bapfira rimwe, murugo mutaga, Sauli n'abahugu be batatu n'uwamufashaga ibirwanisho hamwe n'abantu be bese. ⁷Abantu b'Isirseli bari murundi ruhande rw'ikibaya no murundi ruhande rwa yorodani, babonye ko abantu b'Israeli bariguhunga kandi ko Sauli n'abahungu be bapfuye. bava mumigi yabo barahunga, maze abafilistia baja kujitura mo. ⁸Bukeye bwaho, abafilistia bazo kwambura abapfuye basanga Sauli n'abahungu be batatu bapfiriye ku musozi gwa gilibowa. ⁹Baca umutwe gwa Sauli kandi bamwambura ibiwarisho byeze. nuko baja gucura ugo mwaze guboneye mugihugu cose c'abafilistia, mu mazu g'ibihirwa mana byabo no mubaturage. ¹⁰bashira ibirwarisho bya Sauli munzu ya za Asitaroti nuko bahambira amayiti ge kurukuta wa Betishani. ¹¹Abaturage b'i yabeshi y'i Galati bamaze kumenya ico abafilistia bakoreye Sauli, ¹²Abagabo b'intare bahaguruka, bamaze kugenda ijoro ryose bahambura amayiti ga Sauli n'agabahungu be, kurukuta rw'i Betishani. hanyuma basubira i Yabeshi, bagatwikira yo. ¹³Bafata amagufa gabo maze bagahamba musi y'igiti c'umuvumu i Yabeshi. kandi biyiriza ubusa imisi irindwi.

2 Kings

Chapter 1

¹Moabu arwanya abaisiraeri, nyuma yo gupfa kwa Ahabu. ²Nuko Ahaziya amanuka mwidurishya ryi cyumba cyo kwetage muri somariya, aherako ararwara. Atuma indumwa arazibwira ngo: mugende, mugenzure Bolizebubi, Imana ya Ekuroni, kugira mumenye niba nzakira ububurwayi. ³Nuko marayika y'Uwiteka abwira Eliya wi ishubi ngo: hagarara tarama uhure ni ntumwa z'Umwami wi Samariya, ubabwire ngo: nukuberako ntamana iri mu Israeri kugira ngo muje mugenzura Balizebubi, Imana ya Ekuroni? ⁴Naniyo mpanvu Uwiteka agambye ngo: ntuzamanuke kuburiri bwawe ubwo wataramyehe, kubera urapha. Eliya aragenda. ⁵Izo ndumwa ziragaruka kuri Ahoziya. arazibwira ngo: kuburiki mugarutse? ⁶Baramusubiza ngo: umugabo umwe yarataranye guhura natwe; aratubwira ngo: mugende, mugaruke ku mwami wabatanye, mu mubwire ngo: uku niko Uwiteka agambye ngo: nukubera ko nda Imana muri Israeri kugira ngutume abokugenzura Balizebubi, Imana ya Ekuroni? Niyompanvu ntazamanuka kuburiri bwo wataramyehe, kubera urapfa. ⁷Ahaziya arababwira ngo: uwo muntu wataramye kuhura nawe asute wababwiye aya magambo? ⁸Baramusubiza ngo: numugabo wambaye imyenda yubwoya, akenyeje umukaba wuruhu. Nuko ahaziye aragamba ngo: ni Eliya wi Tishubi? ⁹Amutumaho umukuru uhagarikiye abasoda mirongwi tano. Uwo mukuru atarama hafiya Eliya aho yariyicaye hejuru kumusozi, aramubwira ngo: mugabo w'Imana, Umwami aragambye ngo: Manuka! ¹⁰Eliya asubiza umukuru wa basoda mirongwi tano ngo: niba ndumuntu w'Imana, umuriro umanuke uve mwijuru gukutwike, Weho nabasoda mirongwi tano ufite! Umuriro guramanuka guva mwijuru guramutwika, we nabasoda mirongwi tano. ¹¹Ahaziye atuma undi mukuru wabasoda mirongwi tano. Uwo afata ijamba abwira Eliya ngo: Muntu w'Imana, ukuniko umwami yagambye ngo: gira vuba umanuke! ¹²Eliya aramusubiza ngo: niband'umuntu w'imana, umuriro umanuke uve mijuru ugutwike, weho nabasoda mirongwi tano. ¹³Ahaziye atuma undi mukuru wa gatatu na basoda mirongwi tano. Umukuru wa gatatu wa mirongwi tano aratarama, akisohora, arapfukama imbere ya Eliya, aramubwira amwinginga ngo: muntu w'Imana, ubuzima bwanjye nubwa mirongwi tano bwa bakozi bawe bugire agaciro kenshi imbere ya maso yawe! ¹⁴Reba, umuriro wamanutse uva mwijuru utwika abakuru babiri na basoda babo: noho buno, ubuzima bwanje bugire agaciro mumaso yawe! ¹⁵Maraika y'uwiteka aragamba ngo: manuka ujye iyari ntumutinye. Eliya arahaguruka aramanuka hamwe nawe baja iy'umwami ari. ¹⁶Aramubwira ngo: Uwiteka aravuze kubera watanye indumwa kugenzura Balizebubi, Imana yi Ekuroni, ngaho ntamana mu Israeli ya mugombwa kugenzura ijamba rye, nduzamanuke kuburiri wataramye ho, kubera urapfa. ¹⁷Ahaziya arapfa, nkuko ijamba ry'uwiteka ryagambye na Eliya. Yaramu atwara mumwanya ngwe, ku mwaka wa kabiri wa Yoram, uuhungu wa yehoshafati, umwami wi Yudeya, kuko ndamwana w'umuhungu yarafite. ¹⁸Ibisigaye kubikorwa bya Ahoziya, ibyo yakoze, ibyo ndabyanditse mugitabo cy'Abami?

Chapter 2

¹Kumwanya Uwiteka yashakaga kujana Eliya mwijuru muburyo bwumuyaga mwinshi, Eliya aja Igiligali hamwe na Elisha. ²Eliya abwira Elisha ngo: sigara hano ndabikusa, kuberako Uwiteka andumye Ibeteli. Elisha aramusubiza ngo: nkuko Uwiteka uhoraho nubugingo bwawe buhoraho! ntondakureka. Baramanukana mbaka Ibeteli. ³Abana babahanuzi bari Ibeteli baja guhura na Elisa, baramubwira uziyuko none Uwiteka arazamura umwarimu wawe hejuru y'umutwe wawe? arabasubiza ngo: nanje ndabizi, ariko muhore. ⁴Eliya abwira Elisa ngo: sigara hano ndabikusaba, kuko Uwiteka antumye Iyeriko. aramusubiza ngo: nkuko Uwiteka uhoraho nubugingo bwawe buhoraho! ndondakureka. Basoharana Iyeriko. ⁵Abana babahanuzi biyeriko begera Elisa, baramubira ngo: uziyuko none Uwiteka arazamura umwarimu wawe hejuru yumutwe wawe? arabasubiza ngo: nanje ndabizi, ariko muhore. ⁶Eliya aramubwira ngo: sigara hano, nabikusaba, kuko Uwiteka uhoraho nubugingo bwawe buhoraho! ndondakureka, nuko bombi bagendana munzira. ⁷Abana babahanuzi mirongwi tano babasohoraho bahagarara hafi yabo bararebana, nabo uko ari babiri bahagarara uruhande rwayorodani. ⁸Nuko Eliya afata umwirogoso we, arawuzinga, awukubitisha amazi, gigabamo kabiri amwe hepho ayandi haruguru, bamwe batamuka batavubye. ⁹Bamaze kwambuka, Eliya abwira Elisa ngo: saba ishuka ngikukorere, mbere yuko njamurwonkuvaho. Elisha aramusubiza ngo: bibe kuri nyewe ndabikusaba imigabane ibiri y'umwuka wawe! ¹⁰Eliya aramusubiza ngo: usabye ikintu gikomeye cyane. Ariko nundeba igihe ndazamurwa nguvaho ibyo birakusohoraho, nutandeba, ibyo ntobizasohora. ¹¹Uko bakomezaga kugenda baganira, imodoka y'umuriro nifarasi y'umuriro irabatandukanya bombi. ¹²Elisa arareba arabira ngo: Data! Data! uri imodoka ni farasi yab'ibisraeli! ndiyongera kumureba. afata uwo mwenda we, awucamo ibice bibiri. ¹³Kandi atarafura umwirogoso uwo Eliya ataye, hanyuma aragaruka ahagarara iruhande yayorodani, ¹⁴Afata uwo mwirogoso wo Eliya yataye, awukubitisha amazi, aragamba ngo: Uwiteka Imana ya Eliya uurihe: iwe tena arongera awukubitisha amazi, y'icamo ibice bibiri haruguru no hepho, Elisa aratambuka. ¹⁵Abana babahanuzi biyeriko, amaso kumaso baramureba, baragamba ngo: umwuka wa Eliya uri muri Elisa! baja kuhura nawe, barapfukama hasi imbere ye. ¹⁶Baramubwira ngo, Reba abakozi bawe harimo abantu mirongwi tano bareba kure, ushakako baja gushaka umwarimu wawe? hari umuwuka g'Uwiteka gabo ngwe ramuteruye gukamutura kumusozi muremure cangwa mumubande arabasubiza ngo: ntimubatume. ¹⁷Baramuhata igihe kinini, arababwira ngo: nimu batume mirongwitano, baja gushaka Eliya imisi itatu ndibamubona. ¹⁸Ubwo bagarutse kuri Elisa, aho yari Iyeriko. arababwira ngo: ndonababujije ngo ndimujeyo? ¹⁹Abatuye ugo mugi babwira Elisa ngo: reba umugi nimwiza, nuko Uwiteka abireba, ariko amazi yaho nimabi, nigihungo ndocera ibyo kurya. ²⁰Arababwira ngo: munzanire isahani njasha, muyishyiremo umunyu, barayimuzanira. ²¹Aragenda yerekera kusoko y'amazi, atereramo wa munyu, aragamba ngo: uku niko Uwiteka avuze ngo: ndogoye ay'amazi, ndago nzongera kwica cangwa kurumbya. ²²Ayo mazi araragoka, kugeza nanone, ijambo rya Elisa rya gambye. ²³Atarama Ibeteli, uko yarimo arigutarama, abahungu bava mumugi, baramwisekerera, barikugamba ngo: tarama wamunyaruhara we! ²⁴Areba inyuma, arabavuma mwizina ry'Uwiteka. Nuko invubu ibiri ziva mushamba, zipasuramo abanana mirongwine nababiri mu ribo. ²⁵Avaho aja kumusozi wikarumeli, avayo asubira isomariya.

Chapter 3

¹Yoramu umuhungu wa Rahabu, atwara imyaka cumi nibiri Israeri muri somariya, kumwaka wacumi numunani w'Umwami yosahati atwara iyudeya.²Akora bibi kumaso y'Uwiteka, ariko ndoyari ahanywe na se na nyina, kubera ko yasenyuwe isanamu zabali izo se yakoze.³Ariko yihira mubyaha byayeraboamu, umuhungu neboli uwatumye abaisraeri bacumura, kandi ndibahana.⁴Mesha umwami wi maobu arafite amatungo, yarihaga ku mwami w'israeri ubwoya bw'indama ibihumbi ijana hamwe n'ibihumbi ijana by'imfizi.⁵Murupfu rwo ahobu, umwami wiroobu yifumura kubayisraeri.⁶Umwami ychoramu asohoka ava isomariya, agenda ahuruza abaisraeri.⁷Aragenda, abwira yosafati umwami wa bayuda ngo: umwami moabu arikumbiga, wemera ko waza tugafatanya kumutera? yosafati arasubiza: ndajayo, njewe niwe weho, abandu banje ngabandu bawe, ifarasi zanje ngizawe.⁸Aragamba ngo: niyihe nzira tuzanyuramo? Yehoramu aragamba ngo: munzira yubutayu bwi Edam.⁹Umwami w'Israeri, Umwami w'Iyudeya hamwe n'umwami wi Edamu, baragenda, nyuma y'urugendo rwiminsi irindwi, babura amazi yoguha abasoda namatungo yari abakurikiye.¹⁰Noneho umwami w'Israeri aragamba ngo: iki nikibazo! Uwiteka yakuye aba bami batatu kugira abatange mumaboko ya bamoabu.¹¹Ariko yosafati aragamba ngo: ndamuhanuzi y'Uwiteka arihano, uwo tugomba kubarizaho Uwiteka? umwe mubakozi b'umwami w'Israeri arasubiza ngo: hano kuriho Elisa, umuhungu wa yosafati wakarabyaga indoke za Eliya.¹²Yosafati aragamba ngo: Ijambo ry'Uwiteka riihamwe natwe. Umwami w'Israeri, yosafati hamwe n'Umwami Edom, bamanukira iyari.¹³Elisa abwira Umwami w'Israeri ngo: mburiyehe nawe? ugende kumuhanuzi waso numuhanuzi wanyoko. Umwami w'Israeri aramusubiza oya! kubera Uwiteka yakuye abo bami batatu kugira abatange mumaboko yaba Moabu.¹⁴Elisa aragamba ngo: Uwiteka wabasoda uwo ngorera, ahoraho! nitaba kureba yosafati Umwami wabayuda, kuba ndakutekereje cangwa kukureba.¹⁵None umuvuzi winanga. Uko umuvuzi winanga yagendaga ryivuzura ukuboko k;Uwiteka kuja kuri Elisa.¹⁶Aragamba ngo: uku niko Uwiteka avuze: muca kure ibyoba byinchi murugu mubande.¹⁷Uko niko Uwiteka avuze: ndimuzunva umuyoga ndamuzabona invura, nugomubande guzuzura rwezi muzanywa, mwewe, amatungo nimikumbi yanyu.¹⁸Ibi nibintu bikeya imbere y'Uwiteka. azatanga abamoabu mumaboko yanyu.¹⁹Muzasenya umugi wose, namarupango yaho, muzatemagura ibiti Byose byiza, muzafunga amasoko yose y'amazi, kandi imirima yose muzayitsibisha amabuye.²⁰Bukeye mugitndo, kumasaha yo gutamba igitambo, reba amazi gaza munzira yi Edamu, igihugu cose cuzura amazi.²¹Kumwanya, abamoabu bse bamenya ko Abami bataramye kubatera, bahera ko bakuza abantu bose, bagejeje imyaka yokuheka indwara ndetse nabari hejuru, babashira kumipaka.²²Babyuka neza, uko zuba ryakaga kurayomazi, Abamoabu bareba amazi aza atukura ng'amaraso.²³Baragamba ngo: aya maraso yabami bicanye ubwabo, buri mundu yicanye na mugenzi we, noneho itwe Abamoabu tuje gusahura ibintu!²⁴Baragenda baja kungambi yaba Israeri. Ariko aba Israeri barahaguruka, bakubita Abamoabu ,birukanga imbere yabo. barabirukana mboka mugihugu cabo, bakubita cane abamoabu.²⁵Basenya umugi wose, bateragura amabuye muirima yabo myiza barayuzuza, bazibya amasoko yose batemagura ibiti byiza byose, basiga kiri Horezeti honyine, aho niho hasigaye amabuye abanyamidumetso bahageze barahasenya.²⁶Umwami wi Moabu, areba ari musi y'imirwano, afata abasoda magana rindwi bakoresha indwara zabo kugira babone inzira irabageza kumwami wi Edamu, ariko ndobashoboye.²⁷Afata umuhungu we w'invura, uwagombaga kwima ingomaye, amutanga mwigitambo cu kotsa hejuru yurupango rwa mabuye. ubutinyi bwinchi bufata abay'Israeri, baheka batandukana n'Umwami wabamoabu basubira mugihugu cabo.

Chapter 4

¹Umugore umwe womubagore babona babahanuzi yabirira Elisa, arikugamba ngo: umukozi wawe atinya Uwiteka, none uwo abereye mwideni aje kufata abana banje babiri ngo bagire abagaragube.²Elisa aramubwira ngo: none ngukorere iki? mbwira, ufitiki munzu? aramusubiza ngo: umuja wawe ndakindu na kimwe afite murugo kiretse akakopo kamavuta.³Aramusubiza ngo: genda usabe ibintu byinchi kubaturanyi, ibintu birimo ubusa, ndusabe bike.⁴Nugaruka, nzakinge umuryango wikingiremo weho nabana bawe uzasuka ayomavuta muburiri kindu ibimaze kuzura iruhande.⁵Nuko aramureka. Nawe nabanabe bikingiramo, baja bamuha ibintu nawe akasukamo.⁶Ubwo ibintu byose byuzuye, abwira abahungube, mumbereze tena ikindi kindu, ariko baramusubiza ngo: ndakindi kindu. Amavuta arahagarara.⁷.....

⁸Umunsi umwe Elisa arikutambukira isunemu. Kwari kuriho umugore umwe wumukire, aramwinginga amuhata kuja kurya iwe. iminsi yose yaratambukaga yaranyuraga iwe kuja kurya.⁹Abwira umugabowe ngo: reba, inzi yuko uyu muntu unyuraga iminsi yose iwacu numukiranutsi umuntu w'Imana.¹⁰Tukore icumba gito cohejuru ku etaje, tumushiriremo uburiri, ni meza, nindebe hamwe nikinara cogushiraho itara, aho azaja asohorera aje kutureba.¹¹Elisa yarazaga isunemu, akasohorera murico cumba akararamo.¹²Abwira Gehazi, umukoziwe ngo: nyakurira uwo musunemikazi. Gehazi aramwakura, nawe yiragagaza imbere ye.¹³Elisa abwira Gehazi ngo: mubwire ngo: reba waratweretse ineza yose. none tugukoreriki? tugambire kumwami cangwa kumukuru wabasoda? arasubiza ngo: tuje hagati yubwoko bwanje.¹⁴Aragamba ngo: tumukoreriki? Gehazi arasubiza ngo: ndamwana afite numugabowe arashaje.¹⁵Aragambo ngo: mwakure. Gehazi aramwakura, nawe yigaragaza numuryango.¹⁶Elisa aramubwira ngo: murikigihe, mumwaka utaha, uzapfumbata umawana wumuhungu, nawe aramusubiza: oya! mwami wanje, muntu w'Imana, ntubeshye umuja wawe!¹⁷Uwo mugore agirinda, abyara umuhungu murico gihe kumwaka ukurikiyeho, nguko Elisa yamubwiye.¹⁸Umwana arakura. umun'umwe yaragiye kureba ise iyo yarari nabakozi barikusarura.¹⁹Abwira ise ngo: umutwe wanje! ise abwira abakozibe ngo: mumuheke mumujane kwanyina.²⁰Abakozi baramuheka bamujanira nyina. Umana asigara kumavi yanyina ageza kuri midi, nyuma arapfa.²¹Aratarama, amuryamisha kuburiri bw'umuntu w'Imana, amufungiramo, nuko avaho.²²Yakura mugabowe, aramubwira ngo: ndumira umukozi umwe ni ngamiya ndabikusaba, njaka kuja vubavuba iyo umuntu w'Imana ari, kandi ndagaruka.²³Aramubwira ngo: kuberiki ushaka kujayo none iyari? ndabwo arukwezi kusha kwisabato. Aramusubiza ngo: byose biragenda neza.²⁴Nuko ashira isaso kungamiya, abwir umukozi we ngo: uyirutse cyane, nduhagarare keretse nguhagaritse.²⁵Uwomugore aragenda yerekera uwomuntu w'Imana aho yari ari ku musozi wi Kalumeri. Umuntu w'Imana, amureba ari kure, abwira Gehazi, umukoziwe ngo: Reba uwo musememukazi!²⁶Noneho iruka uhure nawe, umubwire ngo: umeze neza? umugabo wawe n'umwana wawe bameze neza? arasubiza tumeze neza.²⁷Ageze kumuntu w'Imana kumusozzi ahobera ibirenge. Gehazi aramwegera aramusunika. Ariko umuntu w'Imana aragamba ngo: umureke kuko umutimawe ufite agahinda kenshi, n'Uwiteka yambishe ndoyambishuriye.²⁸Noneho aragamba ngo: ndabwo nasabye umuhungu k'umwami wanje data buja? sinakubwiye ntumbeshye?²⁹Elisa abwira Gehazi ngo: funga umukobwa wawe, fata inkoni yanje mukuboko kwawe, ugende. Nuhura n'umuntu ntumuramutse, numuntu nakuramutsa ntiwikirize. Uzashira inkoni yanje mumaso y'umwana.³⁰Nyina w'umwana aragamba ngo: Uwiteka uhoraho n'ubuzima bwawe buhoraho! ntondakuvaho. Nuko aragaruka aramukurikira.³¹Gehazi yari yabatanze imbere, yari yashyize inkoni kushusho y'umwana, ariko ndiyareba cyangwa kwiseganya ngatege amatwi. Asubirayo guhura na Elisa, aubwiira uko byabaye aragamba umwana ndaho yahagarutse.³²Ubwo Elisa yageze munzu, reba umwana yari yapfuye, bamuryamishije kuburiribwe.³³Elisa arinjira akinga umuryango babamo gusa nuwo mwana asaba Uwiteka.³⁴Aja hejuru aryama kuruwo mwana, ashira umunwawe kumunwa wuwo mwana, amaso kumasoye, amaboko kumabokoye, amubona hejuru. Umubiri w'umwana urashyuha³⁵Elisa atandukana nawe yitembeza muriyo nzu ari kuhazunguruka, nyuma aza hejuru yawamwana amuryamah. Umwana yastamura karindwi, afungur namaso.³⁶Elisa yakura Gehazi, aragamba ngo: akura uwo musenemikazi. Gehazi aramwakura, aza iyo Elisa ari, aramubwira fata umwana wawe.³⁷Uwo mugore yiterera kubirenge bye, apfukama kubutaka . afata umuhunguwe aramujana.³⁸Elisa asubira Gilugari, kwariho inzara murico gohugu. kuko abana babahanuzi bari bicaye imbere ye, abbwira umukozi ngo:shyira ingano nini kuziko, tekera abana babahanuzi imboga.³⁹Umwe muribo agenda gusoroma imboga, abonayo umutanga w'ishyamba arasoroma, yuzua umwendawe. Ubwo yagarutse, azicagagurira mungono ziba isupu yimboga, ariko ndobari bazizi⁴⁰Bahereza babantu ibyo kurya, ubwo baribari kurya iyo supu yimboga, barabira ngo: urupfu ruri mungono, umuntu w'Imana ndiyarya.⁴¹Elisa aragamba ngo: mufate ifu. Bayiterera mungano, aragamba ngo: mutahurire abatuntu, bararya. ntakintu kibi cyabaye muriyo ngano.⁴²Umugabo wi Balishalisha araza. Azanira umuntu w'Imana umutsima w'umuganura, imitsima yose yari mirongwibiri, namahundo yingano yuzuye rusohoye. Elisa aragamba ngo: uyihereze aba

bantu, bayirye.⁴³Umukozi, aramusubiza ngo: ngomba kuyihereza aba bantu ijana gute? Arika Elisa aragamba: bahereze, kandi barye, niko Uwiteka agambye ngo: bararya kandi birasaguka⁴⁴Bashire imitsima imbrere yabo, bararya barabasigaza nkuko Uwiteka yagambye.

Chapter 5

¹Namani umukuru waba soda b'umwami wi Siriya, yishimira ko umwami amuheshako icyubahiro kinini, kuberako bitewe nawe uwiteka yarokoye siriya. Ariko uyu muntu ukumoye nureba kure yari umubembe.²Nuko abasiriya bavuyeyuo biremye ibice, bazanye yo umunyago wumuhara muto wo muri israeri, yari umuja w'umugore wa Namani.³Abwira mabujawe ngo:ayii! niba umwi wanjye yari hafi y'umuhanuzi urimuri somariya, umuhanuzi agomba kumukiza ububembe!⁴Namani agenda kuburiri umwami we ngo: uriya muhara muto w'israeri yabwiye uca n'uca.⁵Umwami w'isiriya aragamba ngo: genda ugere isomariya, kandi ndatuma ibaruwa kumwami w'israeri. Aragenda, afata nitalante cumi yifeza, nibihumbi bitandatu byizahabu, nimyenda cumi yokujya agurana.⁶Ajanira umwami w'israeri iyo baruwa iri kugamba ngo: none iyi baruwa ni kugeraho, nzamenyako ntumye Namani, umukozi wanjye, kugira ngo umukize ibibembe bye.⁷Nyuma yogusoma iyo baruwa, umwami w'israeri apasura imyendaye, aragamba ngo: nd'Imana, kugirango nice no gukiza ngo mukize ibibembe bye? mutekerereze no kumenya ko ari gushaka akanya kokurivana nanje.⁸Ubwo Elisa, umuntu w'Imana, yunviseko umwami w'israeri yatanduye imyendaye, atuma ayamagambok'umwami ngo: kuberiki watanduye imyenda yawe? mureke aze iwanjye, aramenyako hari umuhanuzi mu Israeri.⁹Namani agerayo afite amafarasi na mamodoka, ahagarara kumuryango w'inzu ya Elisa.¹⁰Elisa amubwira mukanwa ngo: genda wiyibize mumazi yayorodani karindwi, umubiri wawe urasubirana, kandi urera.¹¹Namani aritangonya, aragenda arikugamba ngo: Reba, narindikwibwiriza ngo: araza ahondi, yigaragaze, ansabire mw'izina ry'uwigiteka, Imanayeno gushyira intokize aho.¹²Uruzi rw'idamaska, na Abana na Fapa, ntagoziruta imigezi yose iri mw'israeri ntago nari gukarabamo nkatungana? arahinduka agenda arakaye cyane.¹³Ariko abakozibe baramwegera baramubwira ngo: Data, niba umuhanuzi yagusabye ikintu gikomeye, ntago warikugikora? nkanswe kukubwira, ngo: karaba uratungana.¹⁴Ararindimuka yiyibiza mumazi karindwi muri yorodani, nkuko umuntu w'Imana yabagambye, umubiriwe ubu nkumubiri w'umwana muto, arera.¹⁵Namani asubira iy'umuntu w'Imana ari, hamwe nibyo yarafite byose. Akimara kugerayo, yiyerekana imbereye agamba ngo: Reba, menye yuko ntayindi Mana iriho kw'isi, nk'Imana y'israeri. noneho,yemera, ndabigusaba, fata ibintu byo kugushimira bivuye kumukozi wawe.¹⁶Elisa aramusubiza ngo: Uwiteka , uwo nkorera, ahoraho! ntago ndabyemera. Namani aramuhata kwemera, ariko aranga.¹⁷Noneho Namani aragamba ngo: kuberako ubyanze, nyemerera ko umukozi wawe umuha ubutaka, n'inyumbu ibiri, kuberako umukozi wawe ntayindi Mana azatambira cyangwa gutanga amaturo, atarik'uwiteka.¹⁸Reba ibyo nzaba ndasaba k'uwiteka iminsi yose kubabarira umukoziwe.Igihe umwami yinjiraga munzu ya Rimoni kuyipfukamira yegamiraga kukuboko kwanjye, nanjye mfukamaga muriyonzu ya Rimoni: Uwiteka ubirebe ubabarire umukozi wawe, mugihe nzapfukama munzu ya Rimoni!¹⁹Elisa aramubwira ngo: Genda na mahoro. Ubwo Namani yavuye kuri Elisa, amaze kugenda urugendo rururure,²⁰Gehazi, umukozi wa Elisa, umuntu w'Imana yibwira mumutimawe ngo: Reba databuja yagiriye Namani ubuntu, umusiriya, yanga kwakira kukubiko kwe ibyo yari yazanye, uwiteka uhoraho, ndabiruka inyuma, nababonaho ikintu gike.²¹Gehazi yiruka inyuma ya Namani. Namani amureba arikwiruka inyumaye, ava kumodokaye aja guhura nawe aragamba ngo: byose birikugenda neza?²²Aramusubiza ngo: byose nibyiza databuja antumye ngo nkubwire reba, haje abashyitsi babiri bavuye mumisozi ya Efuraimu, bo mubahungu babahanuzi, bohereze, ndabigusaba, italanta yi feza ni myenda ibiri yo kugurana.²³Namani aragamba ngo: wemere ufate italante ibiri, aramuhata, ashyira mumufuka italanta ibiri yo kugurana, abyikoreza abakozi be babiri bagenda imbere ya Gehazi.²⁴Babigejeje kumusozi, Gehazi arabyifatira abibuka munzuye, areka ba bantu barigendera.²⁵Nyuma ajya kwiyereka kurisebuja. Elisa aramubwira ngo: uvuyehe Gehazi? aramusubiza, umukozi wawe ndaho avuye hino cyangwa hakurya.²⁶Ariko Elisa aramubwira ngo: umutima ntawo warusinziriye igihe uyu mugabo yavuye mumodokaye aje kukubangamira.none icyo ndabwo arigihe cyo gufata amafaranga cyangwa imyenda, namavuta yoyerayo, nimizabibu, nindama,ninka zimfizi, abakozi na bakozikazi?²⁷Ububembe bwa Namani burakuzaha nurubaro rwawe iminsi yose. Gehazi ava muaso ya Elisa nububembe nkurubura.

Chapter 6

¹Abana babahanuzi babwira Elisa ngo: Reba, aho ntuye nimbere zawe natubereye hake.²Reka tugende kuri yorodani buri muntu aceyo igiti cyokubaka inzu yokubamo. Elisa arasubiza ni mugende.³Umwe muribo, amusaba kujyana nabakozibe. Aramusubiza ngo: ndajyayo⁴Ajyana nabo. Bageze kuriyorodani, baca ibiti.⁵Umwe muribo agitema igiti, ishoka igwa muruzi. Arabira ngo: mbonye ibibazo! mwami wanjye, kuko yarindirano.⁶Umuntu w'Imana aragamba ngo: yaguyehe? amwereka ahohantu. nuko Elisa aca igice c'igiki, agiterera ahohantu, ishoka ireremba hejuru y'amazi.⁷Nuko aragamba ngo: ni muyikuremo! barambura ukuboko barayifata.⁸Umami wisiriya yari mumirwano naba israeri, mubiganiro yarafite nabakozi be, aragamba ngo: inkambi yanjye izaba hariya hantu.⁹Ariko umuntu w'Imana abwira umwami w'Israeri ngo: wicunge ndunyure hariya hantu, kubera abasiriya bari kurindimuka.¹⁰Umwami w'israeri atumayo abantu bo kuharinda, murako karere yabwiye n'umuntu w'Imana no kumuburira, ibyo birasohora ntago aririmwe cyangwa kabiri.¹¹Umwami wisiriya umutimawe urahangayika cyane, ahamagara abakozibe arababwira ngo: ntago mushaka kumbwira ninde urihagati yacu w'ifatanyije n'umwami w'israeri?¹²Umwe mubakozibe aramusubiza ngo: ntamuntu! mwami Imana yanjye, ariko Elisa, umuhanuzi, uri Israeri, azanira umwami w'israeri amagambo gawe wagambiye mucyumba cyawe cyuraramo.¹³Umwami aragamba ngo: ni mugende murebe aho ari, ndume yo abo kumufata. baragamba ngo: ari Idotani.¹⁴Atumayo amafarasi, na mamodoka yinntambara nabasoda benshi bazi neza kurwana, bahasohoranijoro bazunguruka umugi wose.¹⁵Umukozi wumuntu w'Imana arahaguruka mumuseke ava munzu, areba, abasoda benshi bazungurutse umugi wose, hamwe namafarasi, nimodoka zintambara. Umukozi ajya kubwira umuntu w'Imana ngo: turapfuye! mwami wanjye, turagira dute!¹⁶Aramusubiza ngo: ntuyinye kuberako abarihamwe natwe basumba abarihamwe nabo.¹⁷Elisa asaba arikugamba ngo: uwiteka umufungure amaso yumukozi wa Elisa, arebe umukozi wuzuye amafarasi na mamodoka yumuriro yazunguye Elisa.¹⁸Abasiriya barindimuka baja iyo Elisa ari. Ahita asaba uwiteka ngo: ndakwinginze gira ubu bwoko imbumyi! uwiteka abagira imbumyi nkuko ijamba rya Elisa ryagambye.¹⁹Elisa aragamba ngo: ndabwo iyi ari yanzira, kandi ndarigo mug, mungurikire, ndabayobora kumuntu warikushaka, abayobora isamariya.²⁰Ubwo bageze Isamariya, Elisa aragamba ngo: uwiteka fungura amaso yaba bantu, kugira barebe! uwiteka afungura amaso yabo, bisanga barihagati yisamariya.²¹Umwami w'israeri, ababonye, aragamba ngo: data mbicire hano?²²Elisa aramusubiza ngo: ndubice, none ugomba kwica abafungwa bawe abo wafatishije indiga mumuheto buri musi yubuyobozi bwawe? bahereze ibyo kurya nibyo kunywa, nibamara kurya no kunywa basubire kumwami wabo.²³Umwami w'israeri abaha ibyo kurya byinshi, bararya no kunywa, nyuma arabatuma, baja iyu mwami wabo ari. Uhereye ico gihe ndabwo abasoda bisiriya bongeye kutera akarere k'israeri²⁴Hanyuma yibyo, Benihadodi umwami wisiraeri, ahuze abasobebese aratarama yifatira Isamariya babayo.²⁵Haboyinjara nyinzi Isamariya, barahazabya kugezaho boguze umutwe wingamiya ibice mironkwi munane byifeza, numugabe zumwe rwa kane yomuhurunguru yipijo ibice bita-no byifeza²⁶Uko umwami yanyuze hejuru pango rwa[mabuye, umugore umwe aramwabiriora ngo: pfashamwami wanje nimanayanje.²⁷Arasubiza ngo: nibo uwiteka atakufuashije, njewe ndakufashishiki? ndavivana mubugo congwa mukirere? u²⁸mwami aramubwira ngo: urikunva gute? aramusubiza ngo: Uriyamugare yambwiyeko ndange umuhungu wanje, tumuryenone, nejo turorya umuhungu wanje.²⁹Mazetuteka umuhungu wanje, turamurya. kumusi wakabiri ukurikiye, ndamubwira ngo: Zana umuhungu wawe, nawe tumurye, ariko we ajakuhisha umuhungu we.³⁰Ubwo umwami yunvishe amagambo yuriya mugore, atandura imyenda ye, ubwo yari arikunyurehejuru yurupango; abantu babona yambariye kubiguniya kumubiriwe.³¹Umwami aragamba ngo: Imana ibimbaninenindico Elisa none, mweneshefati.³²Kandi Elisa yari munzuye, nabasaza baribicaye nawe. mbereyuko inguru ibigeraho, Elisaabwira abasaza ngo: murebeko umwana wumwicanyi uko atumiye abantu bokuca umutwe wanje? nimunve! ubw'Inguru izasohora, muzakinge umuryongo, mumusu nike numuryango: mbese ndemuri kuuva amaguru yumwami ukoaje omukurikiye?³³Arababwira kandi, inguru imaze kunzohoraho, rikugomba ngo: Reba ibibibi byose bivuyeku uwiteka; none uraciringira uwiteka hiki?

Chapter 7

¹Elisa aragamba ngo: munve ijambo ryu uwiteka! ukuniko uwiteka agambye ngo: cjo, kuraya masaha, ikipimo kimwe tsifu kizangura ishekeri imwe, kandi ibipimo bibiri byingano bizagura ishekeri imwe, mumuryango wasamariya.²Ariko umukuru umwe ukurikirane numwami asubiza umundu w'Imana ngo: naho Imana yafungura amadirisha yo mwijuru ibiringiby ndoby shaka. Elisa aramusubiza ngo: urabireba ariko ndurabiryaho.³Kwarikuriho abobembabane umuryango, barikubwirana ngo: kuberiki! tugombakusigara hanokufeza ahotupfuye⁴Tutegeje kwinjana mumugi gurimo injoro, turapfa, nti nitusigara hano byose nugupfa, noneho twite rere mungampi yabasuriya, nibatureka ngotubeho, turabaho nibatwicea turapfa⁵Bahagaruka mumusekko barikugenda kugira bagera mungambi yabasuriya, mugihico bageze kumurya ngo ngwigembi yabasuriya, pebe, ndamuntu waruriho.⁶Imana yunvikanisheje imirindiyabo ngamamodoka yindambore nifarasi, namajwi abasoda benzicane, mmuriyo ngambi yabasuriya, abasuriya barabwirana ngo: Reba, umwami wabaisiraeri akondesheje umwami wabaheti umwami womumisri kugira ngo: batere.⁷Barahagaruka bafate injira yokwiruka, harimumusekse, basiga amahema yabo, nifarasi zabo ningamiya zabo ukoingambi yaringanaa, Biruka Barikutabora ubuzima bwabo⁸Obabembe bagera mumuryango gwingambi, Binjina muhema, bararya nokungwa, baheka amafaranga barabihishwa. baragaruka Binjira murindi hema, bafata ibintibintu bajakubihisha.⁹Nuko barabwirana ngo: ibyoturikukora ndaribyiza, kukonone arumusi winguru nziza, tuzacirwahourubanza. muzenoneho, tugenda kubwira inzuyose umwami.¹⁰Baragenda, bakura abarinzibumu ryango gumugi, bamubwirabyose ngo: twitiye mugambi yabasuriya, Rebandamunduwarurima, nanijwi ryunviikaniyemondyu muntu, ifarasi ningamiya ziziritwese, na mahemauko yariameze nikoari.¹¹Abarinzi bamuryango barabirobi tewse nibyishimo, batongo ubwo butumwa munzu yumwami.¹²Umwami ahaguruka nijoro, abira abakozi ngo: ncaka kubabwira ibyo abasuriya bakote. nkuko bozikoturimunjore, bavuye munga mbi bihishe mumirima, baribwira ngo: nibava mumugi, turabafata oribazima, twinjire mumugi.¹³Umwe womubakozi bumwami aragamba ngo: tupate amafarasi tano gasigaye mumugi, gameze ngibihumbi byabaisiraeri basigaye, gameze ngibihumbibiyabaisiraeri bapfuye, tuyatume yo terebe ikiraba¹⁴Bafuta amamodoka yindambara hamwe nimafarasi ibiribiri, umwami atuma yintumwa ahoabasoda banyuze bisiriyo, aragamba mugende murebe.¹⁵Baragenda bazikurikiye bagera kuriyoro dani; reba injira yose yariyuzuye imyenda nibintubya basuriya ibyo bataye mukwihuta kwabo. akatumwe baragaruka babibwira umwami.¹⁶Abantubajayo, basahura ingambi yabasuriya. bituma indengo imwe yifu igura ishekeli imwe nindengo ibiri zingano ishekeli imwe, nguko ijambo dy'uniteka dyagambye.¹⁷Umwami ashira uwomkuru wa basoda kurembo, kuririnda, ariko uwomkuru abantubaramuri bata kurembo arapfa, nkuko ijambo dy'umuntu w'Imana dyagambwe, igine umwami yamanukaga aho ari.¹⁸Umuntu w'Imana yagambye ku mwami ngo: ejokurizi saha indengo imwe yifu iragura ishekeli imwe nidengo yibiri yingane ishekeri imwe, hano kumuryango wisamariya¹⁹Umukuru wabasoda asubiza umuntu w'Imana ngo: nubyo uwitekka yakingura amadirisha yamwajuru, ibiringibyondobyashoboka. Elisa aramubwira ngo: urabireba namaso yawe, ariko nturabiryaho.²⁰Nariko bibeye :abantu bamukanda giriye kumuryango.

Chapter 8

¹Elisa abwira uyumugore uwoyazuriye umuhungu ngo: Haguruka, genda ahushaka, wehonabinzu yawe yose, ube ahuza shaka hose, kubera uwiteka azanye inzana, kandi ije mugihugocose imyaka irindwi.²Uwomugore arahagaruka, abikora nkuko umuntu w'Imana yagambye, aragenda, iwe ninzuye yose amara imyokoirindwi mugihugo cabafilistini.³Imyaka irindwi isize, uwo mugore asubira mukihugo ca, ava mukihugo cabafilistini, agendakurikiran umwami bitewe ninzuye nimirima.⁴Umwami yaganiraga nagehazi, umukozi wamuntu w'Imana aramubwira, nganurira, ndabikusobye, ibintu byose byu Elisa yakoze.⁵Mumwanya go yorikuganurira umwami ibyo Elisa yakoze, azura umuntu, uwo mgore wa Elisa yazuye umuhungu we ahitagera ho, aririro umwami bitewe ninzuye nimirimaye. Gehazi abwira umwamingo: nyagasani, reba uyumugore, numuhungu we uwo Elisa yazuye.⁶Umwamiabaza uwomugore na umubwira byose. nuko umwami amuha umutwaare ngo: urabimuhesha aramubwira ngo: ugarutse ibyebiyose.⁷Elisa asubira idamasiki. Beniho dadi umwami wisuiya, yariarumurwayi, baramubwira ngo: umuntu w'Imana yajehana.⁸Umwami abwira Hazayeri ngo: fata ibyakuta nga mwisodoka, Genda uhure numuntu u'Irana, ambarize uwiteka, arikugamba ngo: Nzakira ububurweyi? ⁹Hazayeri aja kuhura na Elisa, afite isadaku, yaburikintu ciza cidamasiki, byaribihetswe ni ngamiya mironkwine. ubwo ogeze yo ahagarara imbereye, aragamba ngo: umwana wawe benihadodi umwami wisuriya, antumye kuku bwira ngo: azakira! ububurwayi?¹⁰Elisa aramusubiza ngo: Genda, umubwire ngo: Uzokiro! arikouwiteka yambishuriko azapfa.¹¹Umuntu w'Imana atumbira Hazayeri, amureba umwanya muremure, nyuma ararira.¹²kuberiki nyagasani arize! Elisa aramusubiza ngo: nukuberako menye ibibi muzakoreabana Isiraeri, uzatwiki imigi yabo komeye, uzica nindiga abagore, uziza abana bato, uzapasura indo yabagare bafi tinda.¹³Hazayeri aragamba ngo: Njewe ndiki kugera ahagabo kukoribyo bikomeye kandi ndimwayamusok?¹⁴Hoseyere ava aho Elisa ari asura kumwami we, aramubaza ngo: yambwiyeko urakira! ¹⁵Bukeye, Hazayeri afata uburangeti, amushira mumazi, nuko abupfukisha umwami mumaso, arapfa Hazayeri atwara mumwanya ngwe.¹⁶Kumwaka wagatano wayoramu, umuhungu wa Ahabu umwami wisiraeri, yoramu, umuhungu woyehoshafati, umwami wiyudeya aratwara.¹⁷Yarafite imyaka mironkwitatu nibiri ikihe yafashe ubwami, atware imyaka umunane muri Iyerusa llemu.¹⁸Agenda kumategeko yumwami wi Isiraeri, nkuko yari yagize inzu ya Ahabu, asohozwa umuhoro wa Ahabu akora ibibibyangwa namaso yu uwiteka.¹⁹Ariko uwiteka ndoya kunje kushenya iyudeya, kubera Daudi, umukoziwe Biturukanye nisezerano ryoyokoze amuha itara imisiyose rizabe mubanabe.²⁰Mukihe ce abaedomu bikurae kubuyobozi bwabayuda, bisha kira umwami wabo.²¹Yoramu yambukira beyiri, hamwe namamodoka yeyidambara yose nabayobozi bimotokayindambara nabantu baja birukira mumahema.²²Indambara yaba Edomu kurwanya abayuda yarakomagakugeza namagana masaho.²³Ibyasigaye kubikorwa byayoramu kubye akoze ibyo ndo byantitswe mukitabu cingoma zabami biyudeya?²⁴yoramu adyamahamwe nnabose, bamuhamba hamwe nabase mumugi gwa Daudi. Ahaziye umuhungu we, atware mumwanya gwe.²⁵Kumwaka wacumi nakabiri wayoramu umuhungu wa Ahabu umwami w'Isiraeri Ahoziye umwana wayoramu umwana niwiyudeya.²⁶Ahaziya yarafite imyaka makumyabirinibiri igihe coyoboye umwami atwara umwaka gumwe Iyerusalemu nyina yariyitwa Ataliya umuhara weomuri umwa w'Isiraeri.²⁷Agenderaga mungeso zinzu za Ahabu akora ibintu byangwa na masoyu uwiteka nkukoinzu ya Ahabukubera umugeni bakunye barimwa Ahabu.²⁸Bagenda najoromu umuhungu we Ahabu kundambara yakurya Ahazayeri umwami wisuriya borwanina irimoto Galeadi. abasuriya bakoramutso yaramu.²⁹Umwami yoramu asubira yo kubwokushaka umutiiyerezeli kubwibisebe byobosuriyabobakumeresheje irama ubwo barwanagana Hazayeri umhungu wayoramu umwami wabayuda, aramanuka kugira arebe yoramu Umuhungu we Ahabu wiyezereli, kukoyararwaye.

Chapter 9

¹Elisa, umuhonuzi, yakura umwe mubana babahanuzi aramubwira ngo: funga umukaba wauseneza, fatanamwe nawe imbehe ya mavuta, genda ihamoti galeyodi.²Nugeraho, reba yehu umuhanga wa yehosofati, mwene nimushi. uragenda umushire hejuru muri bene nyina, uzamunyobora mu cumba kitarihamwe nibihindi.³uzafata iyo mbehe ya mavuta, uyisuke ku mutwe gwe, uzagamba ngo: ukuniko uwiteka agambye ngo: ngusize aya mavuta kugira ngube Umwami w'Isiraeri! nyuma uzafungura umuryango, w'iruke nda kutinda.⁴Umusore, umukozi wumuhanuzi, aja iromoti galeyodi.⁵Ahagazeyo, reba umukuru wabasoda bose yicaye hasi. aramubwira ngo: nyakubanywa nvite ijambo rimwe ry kukubwira. yehu aragamba ngo: ninde muri twese? niweho mukuru wabo.⁶yehu arahafuruka yinjira munzu muko uwo musore asuka amavuta kumutwe gwe aragamba ngo: uku niko Uwiteka agambye, Irana yi Isirayeri, abantu bu Uwiteka.⁷Uzica inzu yose ya ahabu, Umwami wawe, nzahora Yezebeli kubera amaraso yabakozi banze na bahanuzi na maraso yose yabakozi banze.⁸Inzu yose ya Ahabu izapfa, na muri muntu umukomokan, abo umugaragu wimbata cangwa uri mumudendezo muri Isiraeri.⁹Nza gira inzu yo Nahabu ibe nginzu ya yoroboamu, umuhungu wa Nebati, kimwe tena nya basha mwene Ahiya.¹⁰Imbwa zizarya Yzebeli mumurima gwe Yezereli, nda mundu numwe uzamuhamba. nuko uwo musore akinguraufi ariruka.¹¹Ubwo yehu yagiye aho abanti bakozi bumwami bari, baramubaza ngo: ibyose biragenda neza? kubariki uriya musazi yaje kukureba? Yehu arabasubiza ngo: uriya muntu mura muzi ibyo agamba kugamba.¹²baramusubiza ngo: aho uratubeshye! tusubize neza! nawe aragamba ngo: yambwiye ibinibi ngo: ukuniko Uwiteka agambye ngo: ngusize amavuta ubeUmwami wi Isiraeri.¹³Nuko buri muntu afata umwenda we, bayisasa aho yehu yari ahagaze ahantu ho hejuru, bakubita ingunga, barikugamba ngo: Yehu abaye Umwami.¹⁴Uko niko Yehu umuhungu wo Yehoa shafati mwene numushi, yakoze urugomo kuri yoramu. kandi yoramu na bi Isiraeri bose bari kurinda iramoti Galeyadi barindi Hazayeri Umwami wisiraya.¹⁵Ariko Umwami Yoramu yari yagarutse Iyezereli kwi yomoza ibisebe, ibyo yakoromekejwe neba siriya, ubwo ya rwanaga na hazayeri, Umwami wi siriya.¹⁶Yehu aragamba ngo: niba mubi fite mubushake, ndihagire nu muntu wese urava hano mumugi ngaje kutanga inguru Yezereli.Yehu aja mumodoka ye yindambara aragamba Iyezoreli, kubera niyo yehoramu yari arwori ye, hamwe na Anaziya Umwami wi Yudeya yari yarindimutse kumureba.¹⁷Umurinzi wari kumunara wi Yezereli abona abasoda benci ba Yehu, aragamba ngo: mbonye abasoda benci. Yohoramu aragamba ngo: fata umuntu umwe agende nifarasi ahure nabo ababose niba aramahoro.¹⁸Uwifarasi ahura na Yehu aramubwira uku niko Umwami agambye ngo: namahoro? yehu aramusubiza ngo: amahoro uyabariziki? hinduka nje inyuma yanje. umurinzi agamba uko bibaye ngo: inguru rarutse.¹⁹Yehoramu atuma umuntu wifarasi wa kabiri, agerayo aragamba ngo: nkuniko Umwami agamye ngo: namahoro? Yehu aramusubizango: amahoro uyabagiriziki? hinduka uje inyuma yanje.²⁰Umurinzi agamba uko bibaye ngo: yagiye amugeraho ariko nda yagarutse. uko iyomodoka irikugenda isa ngaho ni yehu mwene nimushi kuko arikwitembeza vubavuba cane nginyama swa.²¹Nuko yehoromu aragamba ngo: mutegure imodoka yanje yindambara baja kuhura na Yehu, baturura nawe mumurima wa naboti.²²Uko Yehoramu yabonye Yehu aramubaza ngo: namahoro yehu? Yehu aramusubiza ngo:amaoro ki! ubusambanyi nu burozi bwa nyoko Yezebeli bukiriho, bwiyongera imisi yose!²³Yehoramu ahinduka vuba asubira nyuma ariruka , abwira Ahoziya ngo: batuje rishije Ahezitiya!²⁴Ariko Yehu afata Umwambi we awutera yehoramu mubitudu umwambi usonorokana umutima apfira mumodoka ye yintambara.²⁵Yehu abwira umukuru wabasoda bitukore ngo: fata iyo ndumbi uyite mumurima gwo Naboti wi Yezekyeli, wihuke ko njewe nawe ifihe cotwari hamwe kufarasi turi nyuma Ahab, ise, Uwiteka amugambono aya magambo ngo: ²⁶Ejo na bonye amaraso ya Naboti na maraso ya bahungu be, niko Uwiteka agambye, ngo: njamuhorera ibyo bomukoye kandi bizabera murugo murima niko Uwiteka avuze! mumufate, mumute murugo mumurima, nkuko ijambo ry'Uwiteka rya gamby.²⁷Ahaziya Umwami wiyudeya, areba ibyo yirukira muvujira ija kunzu yarimumurima. Yehu ara aramukurikira aragaba ngo: nawe mumuvirire mumodokaye yintambara bamwicira munzira itaramye ija i guri, hafi yi buleyamu. ahungira i megid, apfirayo.²⁸Abakozi be bamuja mumodoka ye yindambara bamugeza: yerusaremu bamuhamba mukaburi hamwe na bose, mumupi wa uhandi.²⁹Ahoziyo yari Umwami wi yudeya mumwaka wa cumi nimwe wa Yehorahamu mwene Ahabu.³⁰Yehu yinjira i yezereli, Yezebeli abimenye, ashira irangi kumaso ye, umutwe we aushira ho ibinti bintu, ahengereza mu dirisha ³¹uko Yehu yanyuze mumbugo yu murango we, aramubaza ngo: namahoro, we zimurimurusha umwicanyi yishe Umwami we.³²Yehu yitegereza mudirisha, aragamba ngo: ninde ufatanyije nanje? ninde? abagabo babiri cangwa batatu bi ngone, baramureba bagana iyo arimudirisha.³³Arababwira ngo: mumuterere hasi bamuterera hasi amaraso ye atarukira kubibambasi byinzu na kufarasi. Yahu aramuribata.³⁴Nuko arinjira, ararya no kunywa: mugende murebe uwa vumwe , kandi mumuhamba kuko ari umuharo w'Umwami.³⁵Baja kumuhamba, ariko ndobora bonye indumbiye keretse umutwegusa, na maguru nindoke.³⁶Basubiza yo babitwira Yehu arabasubiza ngo: niko

Uwiteka yabibwiye umukozi we Eliya afiti shubi ngo: imbwa zizanya umubiri we yezebeli muurima wa yezebeli
³⁷Nindumpi ya Yezebeli izaba nga Mose ari mumuzima wa yezebeli, muburyo ndamuntu uzamenya ishusho ye.

Chapter 10

¹Ahobu yarafite abana mironbwi rindi muri samariya. Yehu yandika ibaruwa ayituma isamariya kumukuru na batware bi Yezebeli no kubayobozi bindara aribabona ba Ahaba. arababwira ngo:²Noneho, iyiboruwa nibageraho, kubera ko murihamwe nabahungu bumwami wanyu, mufite na mamodoka yindambara na mafarasi, numufi ukomeye no basoda bakomeye,³murebe mu abona Umwami wanyauri mwiza, ukwiriye mumushire ku ndebe yu bwami bwose, murwanire intu yumwami wanyu.⁴Bagira ubutinyi cane, baragamba ngo: reba abomi babiri bamunaniwe, twebwe twashoboziki?⁵Umukuru winzu, umukuru wu mug, abatware, hamwe nabayobozi bindara za bana batumira yehu ibaruwa, irikungabo ngo: turabakozi bawe, tuza kora byose uzatubwira, ndamuntu wiruhande wutuza shira ho ngombe Umwami, Koro ibikushimisha.⁶Yehu yandita ibaruwa ya kobiri irikugamba ngo: niba muri kurihande rwanje niba munvira isauti yanje, muce imitwe yabo uko arimirangwirindwi ejo, mubinzanire kukuraya masaha iyi Zereli. kuko abana mirongwi rindwi bose bumwami bari bakuru bimigi, barangaga abanti.⁷Ubwo ibaruwa yabagezeho, bafaa abahungu bumwami, barebaga bose uko arimironzwi rindwi, nuko bashira imitwe mubisobonebo bitumura yehu i Yezereli.

⁸Abatumwe bamugezaho inguru, barikugamba ngo: bazanye imitwe ya bana bumwami. aragamba ngo: mubishire hsriya kurembo mubirunde ko biri bibaho mpaka ejo.⁹Bukeye mugitondo ava munzu ku bantu aragamba ngo: mwebe mura bera, ariko njewe, nakoreye Umwami wanje, ibibi ndamwica, noneho namwe mundebera wice ababose?¹⁰Mumenye ko noneho ijambo ry'Uwiteka ndo ritambukaga ubusa, ijambo ry'Uwiteka yahanuriye inzu ya Habu; Uwiteka asohoje ibyo yarambye mumukozi we Eliya.¹¹Nayehu yica bose baribasigaye munzu ya Ahobu i Yezereli, abakuru, nabo mujama ye nibikomangoma, ndagusiga numwe.¹²Nuko arahaguruka, aragenda i Samariya. agera kunzu aho indama zihurura irikunzira.¹³Yehu abona bene nyina ba ahoziya Umwami wi Yudeya, aragamba ngo: muribande? baramusubiza ngo? turi bene nyina ba Ahaziya.turi kurinda muko kubwo kuramutsa abana bumwami Nebena bumwami kazi.¹⁴Yehu aragamba ngo: mubafate agihumeka, barrabafata bakiri bazima, barababaga baribageze kumubare wa mirongwi nane babiri barikugigera cinzu aho indama zihuriraga Yehe ndanumwe wamutorotse.¹⁵Avaho, ahura na Yehonodubu, umuhungu wa Rekobu, uje imbere ye kumuramutsa, aramuramuutsa aramubwira ngo: umutima wawe uraturanganye nkuko uwanje utunganye imbere yawe? Yehonadabu aramusubiza ngo: niko ndiyabo ariko uri unzubize, njewe Yehu, mbereza ibiganza byawe Yehonadabu amuha ibiganza bye, Yehu amuzamurira mumodoka ye yindambara afiye.¹⁶aramubwira ngo: tujane, uroreba ubwira nvitiye Uwiteka. aramujana mumodokaye yindambara.¹⁷Ubwo Yehu yageze i samariya yica Abari basigaye kumuryango gwa Ahobu i samariya, yica bose nguko ijambo ry'Uwiteka rya vuzwe na Eliya.

¹⁸Nyuma ahuzabantu bose hamwe, arababwira ngo: Ahabu yakoreye Bali buhoro, ariko njewe nzamukorera cane.¹⁹None kuraya masaha, munyakurire abahanuzi bose ba Bali baze hano ahondi, abamuramyaga bose na batambyi bose, ndinabure numwe, kubera nzaka kutura igitamo kinini zane kuri bari: urabura aricwa Yehu abikorana ubudyadya, kugira ngo; yice abakora bari bose.²⁰Aragamba ngo: mutangaze hose umunsi mukuru (ifete ye) gwa Bari barayitangaza.²¹Batuma inguru mu Izraeli yose, nabakorera bri bose baraza, nda numwe wabuze kuza, binjira munzu ya Bari ninzu ya Bari iruzura yose imbande zose.²²Yehu abwira uwari umubitsi wi myenda ya batambyi ngo: zana imyenda yose kubakorera Bari. uwe mubitsi arayita abazanira.²³Nuko Yehu aja kunzu yabari arihamwe yo Nadabu umuhungu wa Rekobu, abwira abakorera bari bose ngo: mushake murebe hagati yanyu hakabamo umukozi w'Uwiteka, mube gusa abakozi ba Bari.²⁴Binjira bagiye kutura: isaaka, yari yasize ku kaca. Yehu yariyasize abasoda murongwi munane arababwira ngo:umuntu wese uzareka umwe kucika muraba bantu bose bari munzu barasite mumaboko yanyu, azicwa mucimboce²⁵Ubwo bateze kuturo igitamba cukaca, Yehu abwira abarinzi naba ofisiya ngo: mwinzanire bubice, ndihagire numwe uvamo babicisha indigi icoye nombi, abarinzi naba ofisiye abatera hanze, barakoza bagera mumugi wiyo nzu yo bari baterera hanze ibisanamu bya Bari byari muriyo nzuya Bari.²⁶Baterera hanze ibisanamu bya Bari byari muriyo nzu, barabitwika.

²⁷Bamena gura ibishushanyo bya Bari na shenyagura ninzu ya Bari, bayihindura iwese, iyo wese iraca riho nabuno.²⁸Yehu arimbura bari muri y'Israeli.²⁹Ariko ndiyakurikije ibaha bya Yerobohamu, umuhungu wa Nabali, uwo tumye Israeri icumura, kandi ndayo kurikiranye ibigirwe mana byi Zahabu byari ibeteri ni Dani.³⁰Uwiteka abwira Yehu ngo: kubereko wakoze ibyiza bikundwa na maso yanze, ibyo wakoreye inzu yose ya Ahabu byemezwa namaso yanze, abahungu bawe bazicana kundebe y'Ubwami kugera ibisekuruza bine muri Israeri.

³¹rimwe no rimwe Yehu ndiyita kugendera kumategeke y'Uwitwka muwe wose, Imana yaba Israeri, yanga kureka ibyaha Yerobohamu yateje aba Israeri.³²Muri co gihe, Uwiteka atangira kureka ibirere byinshi byi Isrseri, na Hazayeri akubita imipaka yose yi Israeri.³³Kuhera Iyorodani, ukageza iyi zuba riturukaga, akubita ikihugo cose caba: Geleyodi, ni ca ba Gdi, nicaba Rubeni, nica ba Monose, kuturuka Aroweri hateganye nikibayo ci Urunoni ukageza Galeyadi ni Bashani.³⁴Ibisigaye kubyo Yehu yakoze, byose ya koze, nimbaaga zose yo garagaje, ibyo ndo

byanditwe mugitabo ci ngoma nica bami bi Iyisraeri.³⁵Yehu aryama hamwe no basekuru bamuhamba Isamariya, umuhungu we Yohowahozi atware mucimbo ce.³⁶Yehu ya twaye imyako mirongwibiri nu munane mu Israeri ni Samariya.

Chapter 11

¹Ataliya nyina we Ahaziye, arareba ko umuhungu we yapfuye, ara haguruka yica umurgyango gose gubwami.

²Ariko Yesheba umuhara w'Umwami Yaramu, mushiki wa Ahaziya afata Yohosi umuhungu wa Ahaziya, amukura hagati ya bana bumwami, cunga umushira mumere. bamukiza amaso ya Atoliya, kugira atamwica. ³Ahishwa imyaka itandatu arihamwe na Yosheba munzu y'Uwiteka murico kihugo Ataliya niwe wari Umwami. ⁴Ku mwaka wa karindwi Yehoya dayakuza aba ba kuru bahagarikiye: amajana, aba wingi tano, na babarinzi, abazaniwe munzu yu Uwiteka, akora amasezerano nabo, ara bahariza munzu y'Uwiteka, abereka Umwana wu mwami.

⁵Nuko arabategeka aragamba ngo: murebe ibyo muzakora. hagati yanyu umuntu wese winyira kukazi kumwisabato, igice kimwe ca gatatu kumuryango windangiro, ⁶ikindi kice kimwe ca gatatu kumuryango wi nyuma, mube maso kurinda iyo nzu, muburyo muzabutuza abo kwinzira. ⁷Kanti ibinti bice bibiri byanyu, bese ava mukozi kisabato, bata cunga inzu yu witeka iruhande ru mwami. ⁸Muza zunguruka Umwami imbande zose, buri mundu imbuhoro yekukuboko, mutica muri muntu izaja imbere mumisitari, mizabe hapfi yu mwami igihe asohotse nikihe yunjiye. ⁹Umukuru wijana azasohozza ibi byose byo Yehoyada umutambyi ategutse. buri wese nzafata umuntu we, mubazinjira kukozi nabazava mukazi mumugi wi sabato, bazagana kumutambyi Yehoyada.

¹⁰Umutambyi ahereza abakuru bi jana amacumu ni ngabazo kushira mugituza, byavuye ku musami Daudi, tubishira munzu Y'Uwiteka. ¹¹Abarinzi, baribafite buri muntu indasaro ye kukuboko, bazungurutse Umwami, bahogote ibudiyoni bumoso mbiyonzu, hafi namazabahu iyo nzu. ¹²umutambyi ashira imbere umwana wu mwami, amwambika ibyu bwami amushira ho nikhonyo. amugira Umwami bamusiga amavuta, bahita bakoma amashi, baragamba ngo: Umwami arakohoraho. ¹³Atoliya yunva ifuyoryo barinzi niryo baturage, agenda yerekera abantu kunzu y'Uwitaka. ¹⁴Aritegereza. areba Umwami ahagaze kungingira yu bwami bahagarara goho, nguko biteguwe; umukuru ni bihanda byari ruhande rw'Umwami abantu bese bico kihugu bari mumunezero, kuvuza ibinanda. nuko Ataliya apasura imyendaye aramubwira ngo: ubugome! ¹⁵Nuko umutambyi ye Yehoyada ateguka abakuru batwara ijana abori bekuriye abasoda bese ngo: gwa soda, mumwiciye indiga numuntu wese uramukiraga. kuko umutambyi yabigambye ngo: ndimwiciye munzu y'Uwiteka. ¹⁶Amushira aherekera munjira ijo kunzu yu mwami aho ifarasi ziranyura: aho niho bamwiciye. ¹⁷Yehoyada asezeranya umwami na bantu ku witeka, isezerano ririkugamba ngo: mubaye abantu buwitaka, ashiraho isezerano hagati yumwami na bantu.

¹⁸Abantu bese bico kihugu binjira munzu ya Bali, barayibomora yose, basenyagura aho batambiraga ni sanamu zose, bica na ratani umutambyi wa Bali. umutambyi Yehoda ashira abagenzi muriyo nzu yuwiteka. ¹⁹Afata abakuru bijana na bamirongwi tano na barinzi na bantu bese bico kihugo, arindimura umwami munzu yu witeka, binjira munzu yumwami yari munjira yu muryango gwa barinzi. Yohosi yicara kundebe yu bwami.

²⁰Abantu bese bico kihugo barishima, mu mugwi wose uratuza. bica Atoliya ndi ndiga munzu y'Umwami. ²¹Yowasi yarafite imyaka irindwi afata ubwami.

Chapter 12

¹Kumwaka wa karindwi wa Yehu, Yowasi aba Umwami, atwara imyaka mirongwine muri Yerusalemu. nyina yitwaga Sibiya wi Berisheba. ²Yowasi akora ibyiza mumaso y'Uwiteka muhihe cyose yakurikizaga ibyo umutambyi Yehoyoda amubwiye. ³Hasigara ahantu hohejuru ndihsvaho abantu aja baturaho isadaka hamwe nibihumura neza muraha hantu hohejuru. ⁴Yowasi abwira abatambyi ngo: amakuta gose gejejwe go bazanye munzu y'Uwiteka, ayo makuta azakoreshwa, niyumuntu yagambiriye kuyazanamunzu y'Uwiteka. ⁵Umutambyi afata abantu bazi neza, abahe umugabane ngume kurago makuta basanura aho bamotse kuriyo nzu. ⁶Bigera ku mwaka wa mirongwi biri ni tatu Yowasi Umwami avutse, abatambyi ndibigeze basanura ninzu nimwe. ⁷Umwami Yowasi yakura umutambyi arababaza ngo: kuberiki mutasanuye ahari hazambye kuri yanzu? noneho ndabwo muzafata kufaranga yabantu bo muzi, ariko muzayatanga kugira asanure inzu. ⁸Abatambyi biyemeza batazongera kufata kufaranga za bantu, kandi ndibazongera kuhagarikira ubwatsi bw'inzu. ⁹Nuko umutambyi Yehoyada afata isanduku atobora mumufuniko mwicoba, ayishira iruhande gwa mazhabu, aho abantubinjiraga baja munzu y'Uwiteka abatambyi barindaga umuryango baja bashiramo amakuta yose bacanye munzu y'Uwiteka. ¹⁰Babonyeko bamaze kubona amakuta menshi muriyosanduku, umwanditsi w'Umwami aratarama arihamwe numutambyi mukuru. Bazishira mumasakoshi babara ago makuta gavuye munzu y'Uwiteka. ¹¹Bazashira kukiro, bamaze kuzipima bazihereza abashinzwe kuhagarikira ubwubaci bw'inzu y'Uwiteka, babo bahita baziha abasharpantiye na bubatsi bose barikukora kuriyonzu y'Uwiteka. ¹²Ziba iza bamaso nabari kucanga amabuye yo kubakisha, izindi zigura imbaho izindi amabuye gakenewe gaconzwe gazubaka kunzu y'Uwiteka, izindi faranga zose zikora kuriyonzu y'Uwiteka. ¹³Ariko agamakuta ndagakoze kubindi bintu, urugero: ibase y'ifeza, indiga, ibimamiyo, ibyungu, ingunga, cangwa icarico cose. ¹⁴Barazihaye gusa, abashinzwe ubwubatsi, kugira ngo: bazikoreshe kubaka inzu y'Uwiteka. ¹⁵Ndobasabaga umubare kubantu bahagarikiye ubwubatsi, kuko bazihaga abari kubaka, kuko bakoraga arabiringirwa. ¹⁶Amakuta yisadaka yibicumuro ni sadaka yibyaha, ndozazanywe munzu y'Uwiteka, zari izabatambyi gusa. ¹⁷Hanyuma Hazayeri umwami wi Siriya, aratarama atera iGoti arahafata, agira ibitekerezo byo kutera iyerusaremu. ¹⁸Yowasi umwami wi yudeya, afata ibintu byose byejejwe, iby'abami bambere batunganyije, arimo Yohosafati na Yoram na Ahaziya nabandi bami babayuda, ibyo nawe yejeje, izahabu yose yari bitswe munzu y'Uwiteka ni y'umwami, byose abitura Hazayeri umwami wi Siriya, kugira ataza kutera i yerusaremu. ¹⁹Ibisigaye kubikorwa bya yowasi, kubintu byose yakoze, ndaho byanditswe mukitabo cingoma ni cabami biyudeya? ²⁰Abakozibe bamugira umugambi go ku mwica, bicira Yowasi munzu ya Mico, yari munzira imanukira isila. ²¹Yozakari mwene Shimeyati, na Yehozabati mwene Shomeri abakozibe, baramwica, ahita anarapfa. bamuhamba na basekuruza, mumugi wa Daudi. Amasiya umuhungu we atwara kumwanya gwe.

Chapter 13

¹Kumwaka wa mirongwi biri ni tatu wa Yowasi, mwene Ahaziya, Umwami wi Yudeya, Yehowahazi umuhungu wa Yehu, atwara Isiraeri Isamariya. a atwara imyaka cumi nirindwi.²Akora ibibi mumaso y'Uwiteka akora ibyaha ngibyo Yerobowamu, umuhungu wa Nebali, uwatumye aba Isiraheri bacumura, ndiyahinduka kuribyo.

³Uburakari bw'Uwiteka bwakira aba Isiraheri, abatanga mumaboko ya Hazayeri umwami wisiriya, no mumaboko ya Benihadadi umuhungu wa Hazayeri.⁴Yehowahazi asaba Uwiteka. Uwiteka aramwunva, kuko yabonye uko aba Isiraheri batanzwe naba Siriya,⁵Uwiteka aha aba Isiraheri umucunguzi Abana bi Isiraheri bava mumaboko yabasiriya, basubira mumahema yabo nguko byari mbere.⁶Ariko ndibava mubyabo byinzu ya Yerobowamu, bacumurishije aba Isiraeri, nabo baritanga kubwi kishushanyo ca Ashera cari kihagaze i Samariya.

⁷Ndamuntu wo Uwiteka yasigiye Yehowahazi, kiretse abagabo mirongwi tano bari kumafarasi, ni modoka cumi zindambara, na bagabo ibihumbi cumi barikugendera kumaguru, kuko Umwami wi Siriya yari yabishe abagira gumucucu ugo baribataga⁸Ibyasigaye kubikorwa bya Yehowahazi, ku byo yakoze kububasha bwe, ibyo ndo byanditswe mu gitabo cibyo kungoma ya bami bi Israei?⁹Yahowahazi asinzira hamwe na basekuruza, bamuhamba Isamariya. Yehowasi atwara ku mwanya gwe.¹⁰Kumwaka wa mirongwi tatu na karindwi wa Yehowasi, Umwami wi Yudeya, Yeyowasi, umuhungu wa Yehowahazi, atwara Isiraeri, i Samariya atwara imyaka cumi ni tatu.¹¹Akora ibyangwa na maso y'Uwiteka, ndiyahinduka ku byaha bya Yerobowamu, umuhungu wa Neboti, uwatumye aba Isiraeri bacumura, nabo bahita babigenderamo ngawe.¹²Kubyasigaye kubikorwa bya Yehowasi, kubyoze ya koze, kububasha bwe, nimirwano yarwanye na Amaziya, Umwami wiyudeya, ibyo ndobyanditswe mugitabo cingoma za bami?¹³Yehowasi asinzira hamwe na sekuruza, Yerobowamu yicara kundebe ye y'Ubwami. Yehowasi bamuhamba i Samariya hamwe na bami bi Isiraheri.¹⁴Elisa yari arwaye uburwayi bwo kumwica, Yehowasi Umwami wi Isiraheri, amanuka aho ari aramuririra, aragamba ngo: Data! Data! imodoka yindambara na mafarasi yaba Isiraeri!¹⁵Elisa aragamba ngo: fata umuheto nimyambi. ¹⁶Nyuma Elisa abwira Umwami wi Isiraeri ngo: fungira umuheto kubiganza byawe, Elisa ashira ibiganza bye ku biganza byumwami.¹⁷Aragamba ngo: fungura idirisha ryiburasira zuba. Ararifungura Elisa aragamba ngo: rasa nawe ararasa. Elisa aragamba ugu numwambi go kufungurwa gukuye k'Uwiteka, numwambi go kubafungura kuba Siriya, muzanesha abasiriya mu Afeka muzageza aho muzabomora bose.¹⁸Elisa aragamba kandi fata imyambi. Arayifata.Elisa abwira Umwami w'Isiraeri ngo: uyirase mubutaka ayirasa mubutaka incuro itatu, arekeraho.

¹⁹Umuntu w'IMana aramurakarira aragamba ngo: byaringobwako urasa incuro itano cangwa itandatu, noneho muzatsinda abasiriya kugezaho muzabamara, ibikurikiyeho muzabatsinda incuro itatu.²⁰Elisa arapfa, baramuhamba ku mwaka ukurikiyeho, ibitero bya ba Moabu byinjira mugihugu.²¹Nkuko barikuhamba umundu, Reba bitegereza ikitero kimwe, bahita bata uwo mupfu ku kaburi ya Elisa. Uwo mupfu akora ku magufa ya Elisa, arazuka arahagarara na maguruye.²²Hazayeri Umwami wi Siriya, yari yarasuzuguye aba Isiraheri mubutwarire bwa Yehowahazi²³Ariko Uwiteka abagirira impuhwe ahitako abagirira neza, abahindurira amaso arabareba bitewe ni ndagano yaraganye na Aburahamu, aiasaka na yakobo, ndoyakunze kuyica, nubugingo, nubu ndabwo yabahaye umugongo.²⁴Ahaziya Umwami wi siriya arapfa, Benihadadi umuhungu we aratwara mumwanya gwe.

²⁵Yehowasi umuhungu wa Yehowahazi agaruka aho yari yararetse bari mundambara.Yehowasi abatsinda incuro itatu agaruka imigi yose yaba Isiraeri.²⁴Hazaeli umwami wa Aramu arapfa, umuhungu we Ben Hadadi aba umwami mu cyimbo cye. ²⁵Yehowasi mwene Yehowahazi agaruka Ben Hadadi mwene Hazaeli imigi yari yaravanywe na Yehovaz se ku rugamba. Yehowasi amutera inshuro eshatu, agaruka iyo migi ya Isiraheli.

Chapter 14

¹KU mwaka wa kabiri wa Yehowasi, umuhungu wa Yehowahazi Umwami wi isiraheri, Amasiya, umuhungu wa Yohosi, Umwami wi Yudeya, aratwara. ²Yarafite imyaka mirongwibiri nitano igihe yafashe ubwami, atwara imyaka mirongwibiri nicenda i Yerusalemu. izina rya nyina ni Yehoyadina, wi Yerusaremu. ³Akora ibiboneye mu maso y'Uwiteka, ariko ntarikimwe nka Dawudi, sekuru, akora nkibya se Yowasi yakoraga byose. ⁴Ariko, ahantu hohejuru ndohavuyeho abantu bongera kuhaturira i sadaka hamwe nibihumura neza murako karere ko hejuru. ⁵Mugihe Ubwami bwamaze gushinga imizi yica abakozi be abishe UMwami, ariwe ye. ⁶Ariko ndiyaca abana babo bicanyi, nkuko byanditswe mumategeko go musa, go Uwiteka yamuhaye: ndimuzice bose mubaziza abana, ndimuzice abana mubaziza base, ariko buri muntu azicwa kubwi cyaha cye. ⁷Yica ibihumbi icumi bya baedamu abicira mu mubande wu munyu mu minsi imirwano yahamaze yariyafashe Sela, hitwa izina Yokiteli nanugu muni. ⁸Noneho Amasiya atuma abantu kuri Yehowasi, umuhungu wa Yehowahazi mwene Yehu UMwami w'isiraheri, aramubwira ngo: ngwino turebane amaso ku maso! ⁹Yehowasi umwami w'isiraheri abwira Amasiya umwami wi Yudeya ngo: ibiti byimitovu byiheba bituma umwaze kumwerezi wi Baburoni ngo: umbe muhara wawe abe umugore w'umuhungu wanjye! ninyamaswa zo mwishyamba zo muri baburoni ziratambuka zirabatanga ibyo biti byimitovu. ¹⁰Waranesheje aba Edomu, umutima wawe uhita uwushira hejuru. Ubyirarire kandi usigare iwawe. Kuberiki urikwishira mubintu bibi, bitazazanira abayuda kurimbuka? ¹¹Ariko Amasiya ntiyumva na Yowasi wisiraheri aratarama, babanana amaso ku maso iwe na Amasiya, Umwami wi Yudeya barwanira ibetishemeshi hari abayuda. ¹²Iyudeya itsindwa naba Isiraheri, buri muntu yirukira muhema rye. ¹³Yehowasi UMwami wisiraheri afatira Amasiya ibetishemeshi, uUmwami wi yudeya, umuhungu wa Yehowasi mwene Ahaziya. Aja i Yerusalemu, abomora urupango rwi Iyerusalemu, utangiriye kumuryango gwa Efurayimu, ukageza kumuryango gwihereza, uburebure bwaho na maboko maganane. ¹⁴Apiyayo izahabu ni feza ni bikombe byari munzu y'Umwami byose, afatayo na bantu abagira abagwate, asubira i Samariya. ¹⁵Ibyasigaye kubikorwa bya Yehowasi kubyo yakoze, ibyu buhanga bwe, nindambara yakoze hamwe na Amasiya, Umwami wi yudeya ibyo ndo byanditswe mugitabo cy'Abami bi Isiraheri? ¹⁶Yehowasi aryama hamwe nabasekuruza bamuhamba i Samariya hamwe n'Abami bi Isiraheri na Yerabaamu umuhungu we atwara kuwanya we. ¹⁷Amasiya umuhungu wa Yowasi UMwami wi Yudeya atwara imyaka cumi ni tano nyuma yo gupfa kwa Yehowasi mwene Yehowahazi Umami wi isiraheri. ¹⁸Ibyasigaye kubyo Amasiya yakoze ndabwo byanditswe mugitabo cy'Abami bi Yudeya. ¹⁹aramugambanira i Yerusalemu, yirukira i Lakishi, bamwiciraye. ²⁰Baheka umupfu kufarasi, bamuhamba i Yerusalemu, hamwe na basekuruza mu mugwi wa Dawudi. ²¹Abantu bose biyudeya bafata Uziya bamugira Umwami, mumwanya wase, Amasiya yarafite imyaka cumi nitandatu. ²²Uziya agaruza Ekati ayisubiza kubuyobozi bwa Bayuda yo gupfa kumwami. ²³Kumwaka wa cumi nitano wa Amasiya, umuhungu wa Yowasi umwami wiyudeya, Yerobowamu umuhungu wa Yohowasi, umwami wi Isiraheri atwara i Samariya, ahamara imyaka mirongwine na gumwe. ²⁴Akora ibyangwa na maso y'Uwiteka, ntiyahinduka kubibi bya Yerobawamu, umuhungu wa Nebati, uwatumye aba Isiraheri bakora icaha. ²⁵Agaruza imipaka yaba isiraheri uhereye intangiro yabo Hamati ukageza ku kivo ci Arabaa nkuko ijamba ry'Uwiteka ryavuze Imana yaba isiraheri, rya hanuwe numuhanuzi Yona, umuhungu wa Amitayi wi Gatiheferi. ²⁶Kuko Uwiteka yabonye umubabaro waba Isiraheri wose, uko ungana atangirira kumbata ukageza nuri mumudendezo, ndihaboneka numuntu numwe wo kufasha aba Isiraheri. ²⁷Kandi Uwiteka ndaho yagambye ko azakuraho izina ryaba Isiraheri musu y'Ijuru, arabakiza, bihitaye muri Yerobawamu, umuhungu wa Yehowasi. ²⁸Ibyasigaye kubikorwa bya Yerobawamu kubyo yakoze nibyimbaraga ze zubuhanga mugihe ndambaza, nkuko yagaruye aba Isiraheri i Damasiko ni Hamati hari aha Bayuda, none ibibyanditswe c'Abami bi Isiraheri? ²⁹Yerobowamu aryama hamwe naba sekuruza hamwe na bami bi Isiraheri. Zakariya umuhungu we atwara kumwanya gwe.

Chapter 15

¹KUmwaka wamironki biri ni ridwiwa yorobohamu umwami wi Israeli, Uziya umuhungu wa Amasiya umwana wwabayuda arantwra.²Yarafite imyaka cumi ni tandatu ubwo yoboye umwami, otwara imwaka mironkwi tano ni biri iyerusalemu, nyino yariyitwa yekoliya, wi yerusalemu. nyino yariyitwa yekoliya, wi yerusalemu.³Akora ibyiza mumaso yu witeka ngibyose Amasiyo Akoze.⁴Kusaho hejuru aho batambirago ndoho kuweho, abantu baratambi ragaho, ibitambo co kotswa nici bihumura neza murico kirere co hejuru.⁵Uwiteka akubita umwami ibebembaa kugezo igihe ya npfute, yabaga munzu ya wenyine. nayotamu umuhungu yari umuhagarikazi winzuye, ahita otegeka ku mwanya ngwe abantu bose bico kihugu.⁶Ibyasigaye kubakarwa uziya yakoze ndobyanditswe mukitabo ca bami babayuda?⁷Uziya aryama hamwe nabose kurunza, bamuhombo hamwe na bose mumufi wa Dawidi. umuhunguwe yotamu atwara kumwanya ngwe.⁸Kumwaka wa mironkwi tatu n'umunane wa uziya umwami wabayuda, zekariya mwene yorowabamu atwara aba israeri isamariya. atwaroho amezi atandatu.⁹Akora ibibi mumaso yu wieka, nkukose yakoze, ndiyo hinduka ku byaho byo yerobohamu, umuhungu wo Naboti, uwutumye aba israeli bakora icaha.¹⁰Shalumu, umuhungu wa Yabeshi, aramugambanira, amukubitera imbere y'abantu, aramwica, atwara umwanya gwe.¹¹Ibyasigaye kubikorwa bya Zakariya byanditswe mugitabo cy'Abami b'Isiraheri.¹²Nuko birasohora ibyo Yehu yambwiye n'Uwiteka ngo: kugeza kugisekuru cya kane izatwara mu Isiraheri (niko kavivi, umwana wumwuzukuruza).¹³Shalumu umuhungu wa Yabeshi, kumwaka wa mirongwi tatu ni cyenda wa Uziya, Uwami wabayuda, nawe atwara ukwezi kumwe Isamariya.¹⁴Menahemu umuhungu wa Gadi atarama i Tirusa arikuja i Samariya, yiciraye Shalumu, umuhungu wa Yabeshi, atwara kumwanya gwe.¹⁵Kubyasigaye kubikorwa bya Shabu mubugambanyi bwe, ibyo byose byanditswe mugitabo cy'Abami b'Isiraeri.¹⁶Noneho Menahemu akubita Terusa nabarimo bose bo muricyo kirere cy'Itirusa, arabica, kuberako banze kumukingurira umuryango apasura abagore bafite inda arabahurumuza.¹⁷Umwaka wa mirongwi tatu nicenda wa Uziya Umwami wa Bayuda, Menahemu, umuhungu wa Gadi, atwara abisiraheri. Atwara imyaka icumi muri Samariya.¹⁸Akora ibibi byangwa n'amaso y'Uwiteka ntiyahhindukaho, mugihe cye cyose yarakurikiye ibyaho bya Yerobowamu umuhungu wa Neboti, watumwe aba Isiraheri bacumura.¹⁹Puli UMwami wi Ashuri, yinjira mu gihugu, na Menahemu arongera Puli italanta z'ifeza igihumbi kimwe, kugirango: umushyigikire m'Ubwami bwe.²⁰Menahemu yaka amafaranga aba Isiraheri bose baribakize, kugira ngo azihe Umwami wi Ashuri; abasoresha buri muntu ishekeri mirongwi tan z'ifeza. Umwami wi Ashura aubiraye, ntiyatura muricyo gihugu.²¹Ibyasigaye kubikorwa byo Menahemu, ku byose yakoze, ibyo byanditswe mugitabo cy'Abami b'isiraheri?²²Menahemu aryama hamwe na basekuru, na Pekahiya umuhungu we atwara kumwanya gwe.²³Umwaka wa mirongwi tano wo Uziya, UMwami wi Yudeya, Pekahiya, umuhungu wa Menahemu, atwara isiraheri muri Samariya. Abatwara imyaka ibiri. ²⁴Akora ibibi mumaso y'Uwiteka; ndiyahinduka kubya bya Yerobowamu umuhungu wa Naboti, uwatumye aba Isiraheri bacumura.²⁵Peka umuhungu wa Remariya yari mubasoda be bakuru, aramugambanira, amwicira i Samariya, munzu y'Ubwami, hamwe na Arugobu na Ariyeha, tena yarihamwe nabandi bagabo mirongwi tano bi Galeyati. Amaze ku mwica, atwara mumwanya gwe.²⁶Kubyasigaye bikorwa bya pekahiya, kubyo yakoze byose, ibyo byanditswe mugitabo cy'Abami b'isiraheri.²⁷Umwaka wa mirongwi tano n'ibiri wa Uziya Umwami wa Bayuda, Peka umuhungu wa Romaliya, atwara kuba Isiraheri i Samariya. Ahatwara imyaka mirongwibiri.²⁸Akora bibi byangwa na Moso y'Uwiteka, ntiyahinduka kubya bya Yerobowamu, umuhungu wa Nebati, watumye Isiraheri icumura.²⁹MUgihe cya Peka, Umwami w'isiraheri Tigulati, Pileseri umwami wi Ashuri, araza ahita afata Iyoni, na Abeli Betimaka, ni Yona wa ni Kedeshi, ni Hasori, ni Galeyadi, ni Galilaya, n'igihugu cyose cya Nofutali, ajyana abatwara arabafungwa i Ashuri.³⁰Hoseya umuhungu wa Ela, agambanira Peka , umuhungu wa Remaliya, aramukubita anara mwica, atwara umwanya gwe, nikumwaka wa mirongwi biri wa Yotamu, umuhungu wa Uziya.³¹Ibyasigaye ku bikorwa bya Peka, kubyo yakoze byose ibyo byose byanditswe mugitabo c'Abami b'isiraheri.³²Umwaka wa kabiri wa Peka, umuhungu wa Remaya Umwami w'isiraheri, Yotamu umuhungu wa Uziya, Umwami wa Bayuda aratwara.³³Yarafite imyaka mirongwibiri ni tano afata ubwami, atwara imyaka cumi n'itandatu i Yerusaremu. Nyina yitwaga Yerusha, umuhara wa Sadoki.³⁴Akora ibyiza mu maso y'Uwiteka, akora nkuko se Uziya yakoze.³⁵Kusaho, ahantu ho hejuru ntaho hakurwaho, abantu bazaturiraho i Sadaka yacu niyi bihumura neza murako karere ko hejuru. Yotamu yubuka umuryango ho hejuru gwiyonzu y'Uwiteka.³⁶Kubyasigaye kubikorwa bya Yotamu, kubyo yakoze byose, ibyo ndo byanditswe mugitabo cya Bayuda?³⁷Muricyo gihe, Uwiteka yatangiye kohereza Reseni, Umwami wisiriya hamwe na Peka umuhungu we Remaliyo, baje kurwanya abayuda.³⁸Yotamu aryaa hamwe nabasekuru, bamahamba hamwe nabase mu mugwi wa dawudi sekuruza. Ahazi umuhungu we atwara umwanya gwe.³⁷Muri iyo minsi, Uwiteka atangira kurwanya Yuda Rezini umwami wa Aramu na Peka mwene

Remaliya. ³⁸Yotamu aryamana na ba sekuruza, ahambwa hamwe na basekuruza mu mujyi wa Dawidi, sekuruza. Umuhungu we Ahazi aba umwami mu cyimbo cye.

Chapter 16

¹Kumwaka wacumi nakarindiwapeka umuhungu woremaliya, Ahazi umuhungu wa yotamu, umwami wabayuda aratwara. ²Ahazi yarafite myaka mironkwi biri afata ubwami, atwara imyaka cuminitandatu iyerusalemu ndiyakoze ibyiza mumaso yuwiteka, Imanae, nguko Daudi ise yakoze. ³Agendera mungeso zabomi biisiraeri, ahubwo anyuza umuhunguwemu muriro, akurikizo imico yubunti bwoko bwokwiteka yirukanye muri isirseri. ⁴Batara isodoka yokoswa ninyi Bihumuro neto, muroko karere kohejuru, nomumisozi nomusiyibintibisisi. ⁵Noneho Resini Umwami nisiriyahamwe na Peka umuhungu Remaliya Umwami wi isiraeri, batero iyerusaremu Bonzunguro Ahazi, ariko ndabashobora kumunesho. ⁶Rurico kihe Resini Umwami wisiriya asubize iloti kubasuriya, yirukana abayuda Boribatuyeho, abasuriya baraza kuhatura naburinane. ⁷Ahazi atuma ubutumwa kuri Tiguloti Pileresi; Umwami wi Ashuri amubwira ngo: Ntumu Kozi wawenumwana wowe, torama, umbohore ymumaboka yumwami wi suriya namabora yumwami wiisiraeri garikwishira hejuruyanje. ⁸Ahazi afata amafaranga nizahabu yarimunzu y'uwiteka niyomunzuyumami, abitumira Umwami wi Ashuri, bigendana nubutu mwa. ⁹Umwami Ashuri ababyunva aratara matero i Damasiko akaifata, ajana abantu imbohe ikiri, yica na Resini. ¹⁰Umwami Ahozi aja idamasikokuhura na Tigutati Pileseri, Umwami wi Ashuri ageyo abona aho Batumiraga isodoka yocwa i Damasiko, Umwami Ahozi rtumo kumutambyi. ¹¹Uriyongo: afate ibipimo nyabo, nishusho yeho Baturiraga ibitambo Umutambyi Uriyo ayobora ubwukobotsi nguko bamutumiye ibipimo ari i Damasiko bivuyeku mwami. ¹²Ahazi numutambyi Uriyo arabikora mbere yuko, Umwami Ahozi asubira i Damasiko. ¹³Atambirabo isadaka yoswa nicibintu byimbuto, asukaho nibintu byokunywa, asesaguraho kurico kicaniro amo, maso yisadaka yishimwe yubuntu. ¹⁴Akuraho isoteri cizahabu carimbere y'ukwiteka, kugira kitabo hagati yi kicaniro kishasha ninzu y'umiteka, acimurira irihanda wico kicaniro kishasha herekeye Ikackazini. ¹⁵Umwami Ahazi aha uriyo amategeko ngo: ujeutamvira kuriki kicaniro kishasha (kinini) igitambo comugitondo ni camugoroba isadaka yoswe niyi bintu bihingwa, ibitambo byose bya bantu bo niriki kihugo ni sadaka zibantu bihingwa, nibyo kunywa mubisu keho, mutesagureho amaraso yigitambo namaraso yisadaka, arikokuriki kicaniro cizahabu, nico njiwe ndajo ndambiraho. ¹⁶Umutabyu uriyo akora byose nkuko umwami Ahazi yamutegetse. ¹⁷Umwami Ahazi apasura ibitereko, akuroho, ibose yari hejuru ya kukara biramo, amarura amazi gasigaraga hejuru adendeje kukishushanyo cinga karikikoswe mumuringa cabaga hasi yoyo, agashira kumabuye gobata nditse neza. ¹⁸Ahandura munzu y'uwiteka, kubera umwami wi Ashuri, kubwi politike yi sabato, yubatse na kwinjira murembo ryikikozi cu mwami. ¹⁹Ubya sigaye kibikorwa byo Ahazi, kubyose ya koze, ibyo ndobonyitswe mukitoba ca bami babayuda? ²⁰Ahazi aradyamo homwe na bosekuruza, Bomuhomba hamwee no bosekuruza mu migi gwo Dawidi. Hezekiya umuhungu we atwara mu mwanya ngwe.

Chapter 17

¹Kumwaka wa cumi na kabiri wa Ahazi, umwami wa bayuda, Hoseya umuhungu wa Ela, atwara Isiraeri i Samariya, atwara imyaka icyenda.²Akora ibibi mu maso y'Uwiteka ariko ntarikumwe ngabami b'isiraeri bimbere ye.³Shalumaneseri umwami wi Ashuri, aratarama aramurwanya, na Hoseya aba umuhakwa, aja mujanira amakoro.⁴Ariko umwami wi Ashuri amenya imigambi mibi yo Oseyo arikumugambanira kumwica, yari yohereje ibaruwa k'umwami wo mumisiri yitwa So, kandi ntaho yari yohereje ibaruwa k'umwami wi Ashuri amushira mu prizo amubohesha iminyururu.⁵Umwami wi Ashuri azunguruka igihugu cyose arakigota, aratarama arwanya i samariya, ahatura imyaka itatuKumwaka wa cyenda wa Hoseya umwamiwi ⁶Ashuri afata i samariya, ajana aba isiraeri babe abagaragu muri ashuri. Batura i Hara ni Habora hamwe nuruzi rwi Gozani no mumigi yaba Amedi⁷Ibyo byabagezeho kuberako abana aba Isiraeri bakoze ibyaha k'Uwiteka, Imana yabo yabakuye mu misiri, bari musi yukuboko kwa Farao umwami wo mu misiri, kandi bubahaga izindi mana.⁸Bakurikizaga imigenzo yabanyamahanga, bo Uwiteka yirukanye imbere yabana b'Isiraeri, niyabami b'Isirari basizeho.⁹Abana b'Isiraeri bakora ibibi mubanga imbere y'Uwiteka Imana yabo, bubakira ibigirwamana, uherye ikirere cyo hejuru cy'imigi yabo ukageza ku migi itungiwe murupangu.¹⁰Biyoborera ku masanamu hamwe nibigirwamana biri ku misozi miremire nibiri hasi yi biti bibisi byose.¹¹Aho baterezaho ibihumura neza mukirere cyose cyo hejuru, kimwe ngubyako by'Uwiteka yirukanye imbere yabo, bakora ibintu bibi, byo kurakaza cyane Uwiteka.¹²Bakorera ibigirwamana ibyo Uwiteka yagambye, ntibagakore ibiri ngibyo.¹³Uwiteka amenyesha aba Isiraeri na bayuda minyuriye mubahanuzi bose, mo mubantu bahishurirwaga barababwira ngo: muve mungeso zanyu mbi, mwubahe amategeko yanjye ni manze zitabera mukurikije uko itegeko rivuze nkuko na byandikiye basogokuruza hamwe nkuko nabitumye abakozi banjye abahanuzi.¹⁴Ariko ntibunvira, ahubwo bashinga amajosi yabo, kimwe nka baskuruza banjye kwizera Uwiteka, Imana yabo.¹⁵Bata amategeko hamwe na masezerano yakozwe naba sekuruza, nibihamya byo babahaye. Bakurikiza ibitagira umumaro, nabo baba nkabyo, baba ntamumaro bafite, bakurikiza ubwoko bubazungurutse ubwo Uwiteka yababujije gukurikiza.¹⁶Bareka amategeko yose byikwitegeka Imana yabo, Biremero ibishu shanyo byinyamaswa bibiri bakora nibigirwa mana nica Ashera, bopfukamira ibiremwo byijuru nukuramya boli, ¹⁷Bonyuza abahungu baba bahora mumuriro ,baba tanga kuhubasha bwigirwa mana ngo baragure Bigurisha kuBekora ibyangwa namasoy, uwiteka kugra ngo ba yi Bodo ze . ¹⁸Nuwiteka nawe abegiriro ubu rakari bunini oboisora ri ; asiga Buso umury'ango gwa Boyuda.¹⁹Abayuda nabo ndahobuhoshe amategeko j'uwiteka, Imana yabo, bakurikiza imicoyabaisiraeri. ²⁰Uwiteka areka ubwako bwose bwaba isiraeri, ababuza avacino, abashira mumaboko yabo bapije, bigezahoyabirukonye kurecaneyomasoye.²¹Nuko abaisiraeri babagize ibicibwonzuya Daudi, bigirira yerobowamu UmuhunguwwoNebali umwami wabo,bataye uwiteka atuma abaisiraeri bakora icaha kikomeye cane.²²Abana biisiraeri bishiromu byaha byose byayerobowamu byayakoraga, ndibahinduka. ²³Bigezaho uwiteka yabirukanye kure yishushoye,nkuko yabiga mbye mubakozi abahanuzi Abaisiraeri, bajangwa mbiri kureyigihugu cabomiri Ashuri, nanihonabunobatuye.²⁴Umwami wi Ashuri avano abamtu iBabuloni, nikuta, niAwo, niHamoti, hamwe nisefarayayimu, abojana mumigi yasomariua aboshire kumwona wabana biisiraeri. ²⁵bafata imigabane yubutakobwisamariya, baturu mumigi Ubwo botangiyekuhoture ndibotinyo uwiteka, abotumiro indare zirabico.²⁶Babwira umwami wi Ashuri ngo: abobene kihugo bo wotujenyemo Ubashira mu migi yisamariya ndobazi uburyo bwokukora Imana yico kihugo, kwatumwe Indare zokubica, kuko ndobazi Uburyo bokukorera iyomana yico gihugo.²⁷Umwami wawi Ashuri arategeka ngo: mujaneyo umwe mubatambyi botwafashe mbiri, ajeyo kandi atureko arikubigisha ukundu bakoreraga iyomana yico gihugo ²⁸Umwemubatambyi bobajanye mbiri babekuyi isamariya,aragenda aba iBateli arabigisha ukundu bagambwe kuba Uwiteka²⁹Ariko abari batuye icokihugo,burimundu yinamera ikigirwa manamuriyo migibaturemo,babishira mukirerecohejurucubatswe nabasamariya ³⁰Abantubibahori biremera Sukoti Benoti,nabantubikuta Biremera Nerugoli, nabantubi Homatibiremera ³¹Aghimo.³²Nabantu Abawo biremera Nibuhanzi hamwe na Ioruteki, na biSefarovayimu batwika abana Babo kumirire ngo:Bakekemuka kubwokuneteza Adurameleki hamwe naAnameleki, ibigirwa manabyo Sefaravoyimu. ³³Kandi naho bubanega ni kwiteka,bishakirago abatambyi mukirere co hejuru bakabarondora mubantu,yo batanje, munzu yohejuru. ukoniko Bubahago uwiteka, kandi bakonakorero ibigirwa mana byabo nkuko imico yabatuyi co kihugo bananzemo iri.³⁴Nanone ha bara cakomeza iyo migenzo yobo yo mbere, ndibubora uwiteka, ndibakurikizo namategeko yabo nimanza zubutoberazabo, namategeko yose yanditse n'uwiteka yakuba obanabayokabo, kwo yahinduyi Isiraeri. ³⁵Uwiteka yari yakoze amasezerano nabo kandi arabategeka ngo: ndi muzubaho izindi mana, ndi muzazi mpfukamira,ndimuzazikorera cose, ndimuzaziha nisadoka iyoriyoyose.³⁶Ariko musubaha uwiteka, kwaBokuye mumisiri nimbaraga nyinchi nomumabako ye abe ariwe gusa muza mpfukon nira , kandi riwe muzana isadaka³⁷Mwre Bohirize kandi mubishire mubikorwe imisi

yose ibyo ya tegetse byose, huzamaza zitabara, namategeko yose, yabandikiye, ndimu zumbaha ikindi mana³⁸ Ndimuziba girwe indafono yona koze hamwe namwe, ndimuzubahe ninzidi mana.³⁹ Ariko muzubaho Uwitaka, Imana yanyae, nawe azabura karamubako yabanza Bonyu.⁴⁰ Nyiba mwabahiriza, bakurikiza imico yambere⁴¹ Abatuye icyo kigero Buba uwitaka nokuramya izosanamur zabo hamwe nabanababo, nabana babana babo bakora ibyo bosekuruzi bakoraga.

Chapter 18

¹Kumwaka wa katatu a Oseya, umuhungu wa Ela, umwami wi Yudeya, aratwara.²Yarafite imyaka mirongwi biri igihe yabaye umwami, atwara imyaka mirongwi biri n'icyenda muri yerusaremu nyina yari yitwa Abiya umuhara wa Zakariya.³Akora ibyiza imbere yamaso y'Uwiteka, abigenza nkuko Dawudi sekuruza yakoraga.⁴Akuraho ikirere cyo hejuru, abomora izo sanamu, atemagura ibigirwamana byose, atundukanya ibice inzoka y'umuringa yakozwe na Mose, kuko abana biyisiraeri bari bakitwikiraho ibihumura neza imbere yayo: izina ryayo yitwaga Nehushitani.⁵Ibyiringiro bye byose abishyira k'uwiteka Imana y'isiraeri, m'ubami bayo imbereye cyangwa inyuma ye, ntawe wagereranwa nawe.⁶Yifungira k'uwiteka, ntiyamuvaho, yubahiriza amategeko y'uwiteka yandikiye Musa.⁷Uwiteka abona na Hezekiya, amushoboza muri byose byoyakoraga. Yikura no kuburetwa bw'ubwami wi Ashuri, ntiyashobora ku mugira umuhakwa.⁸Anesha Abafilisitiya abageza Igaza ahanagura aho baribatuye, kuva kumunara w'abarinzi ukageza mumigi ikomeye.⁹Kumwaka wa kane wo Hezekiya, ariwo wa karindwi wa Oseya, umuhungu wa Ela, umwami wiyisiraeri, Shalumaneseri umwami wi Ashuri, atarama kurwayo i Samariya, arahagota.¹⁰Ahafata hashize imyaka itatu, hari ku mwaka wa gatandatu wa Hezekiya, ariwo wacyenda wa Hoseya, umwami w'isiraeri, noneho Samariya irafatwa.¹¹Umwami wi Ashuri ajyana mbiri aba isiraeri, i Ashuri, batura iHabo hamwe ni Habana kuruzi rwitwa Gozani, no mumigi ya Abamedi.¹²Impanvu nuko banze kunvira jwi ry'uwiteka, Imana yabo, bica isezerano rye, kuko banze kunvira cyangwa kurishira mubikorwa mu byose Musa yategetse, umukozi w'uwiteka.¹³Kumwaka wa cumi na kane w'umwami Hezekiya, Senakerubi umwami wi Ashuri, aratarama kurwanya imigi yose yabayuda ikomeye, arayinesha.¹⁴Hezekiya umwami wabayuda, atuma kumwami wi Ashuri ari i Kakishi ngo: nakoze icyaha! mbabarira undeke. ibyo uzampata byose nzabikora. Umwami wi Ashuri ahata Hezekiya, umwami wa bayuda, italanta magana tatu yifeza ni talanta mirongwi tatu yi zahabu.¹⁵Hezekiya amuha amakuta yose yari munzu y'uwiteka no mubibiko by'umwami.¹⁶Uku niko Hezekiya umwami wabayuda yakoze, akura izahabu izungurutse, ku miryango n'inkingi ziri kurusengeru rw'uwiteka.¹⁷Umwami wi Ashuri ari i Lokishi atuma Taritani na Rabusarisa hamwe ba basoda bazi kurwana baja Iyerusaremu iyumwami Hezekiya ari. Baratarama bagera i yerusaremu. Ubwo bataramye no kusohora, bahagarara ku mu fereji gwikirega cyari hejuru, kunzira yari mumurima y'umuntu ufuraga imyenda.¹⁸Bakura umwami, nuko Eliyakimu umuhungu wa Hilukiya, ariwe mukuru winzu y'umwami aja iyo bari arihamwe na Shebuna, umwandisti, hamwe na Yawa, umuhungu wa Asafu ugenzuraga buri kintu.¹⁹Rabushake aragamba ngo: mubwire Hezekiya ati: uku niko umwami mukuru agambye, umwami wi Ashuri, ngo: ufiye ibihe byiringiro, ibyo uri kubakaho?²⁰Wamaze kubwira ngo: bisaba imirwano yo mubitekerezo niyi mbaraga. Ariko ibyo nibitekerezo bitazakugirira umumaro. None ninde wo wasizeho ibyiringiro byawe, kugezaho wanga ibyanze?²¹Reba, wishize mu misiri, ngo hagufashe, hameze ngu Rumori rusadutse rurinjira mukiganza ruhinguka inyuma yuwo muntu urwizeye no kurwiringira, uwo ni Farao, umwami wo mu misiri uko niko akorera bose bamwiringiye.²²Hari murambwira ngo: ni k'uwiteka Imana yacu twiringiye. Ariko ntabwo ariwe wa Hezekiya ya senyaguriye ikirere cyo hejuru hamwe nibicaniro, abwira abayuda hamwe nabiyerusaremu ngo: mwebwe uje mumpfukamire imbere yiki gicaniro cyi yerusaremu?²³Ariko ukore indagano hamwe na data buja, umwami wi Ashuri, nanjye nzaguha amafarasi ibihumbi bibiri, niba uzabona abantu bazayiyobora bazicayeho.²⁴None ugomba gushobora ute kwirukana umuyobozi umwe mubadafite ingufu b'umwami wanze? urigushyira ibyiringiro byawe ku misiri ku modoka z'intambara na mafarasi zayo.²⁵Mumenyeko, arubushake bw'Uwiteka bwangejeje muraka karere, kugira ngo gibomagure? Uwiteka yambwiye tarama utere kiriya gihugu, ukibomagure.²⁶Eliyakimu, umuhungu wa Hilukiya hamwe na Shebuna na Yawa basubiza Rabushake ngo: gamba nabakozi bawe mururimi rwa bayuda kugira bariya bantu bari kumarubanga batunva.²⁷Rabushake arabasubiza ngo:ntabwo data buja yantumye kuri sobuja cyangwa mwebwe ngo mbabwire? oya, nikuribariya bantu bicaye kurupangu kugira ngo barye amabyi no kunywa amanyare yabo hamwe namwe?²⁸Nneho Rabushake yicunimbere agamba numurenge guri kunvikana cyane mururimi rwi kiyuda, aragamba ngo: mwunve ijamba ry'umwami mukuru, umwami wi Ashuri.²⁹Uku niko umwami agambye ngo: Hezekiya ndababeshye, kuko ndazashobora kubakura mukuboko kwanjye.³⁰Hezekiya ndababwire ngo, mwiringire Uwiteka, Uwiteka ngo azabarokora na guno mugira ngo ndabwo guzafatwa nu mwami wi Ashuri.³¹Ndimwunvire Hezekiya, niko umwami wi Ashuri agambye ngo: mwunvikane nanjye, muze ahondi, burimuntu murimwe azarya umuzabibu we numutiniwe, no kunywa ku mazi yo mu kigega cye,³²Kugezaho ndanzira, ngo mbajane mukindi gihugu kimeze nkicyanyu, ikihugo kirimo ingano na vino, igihugu kirimo umutsima numuzabibu, ikihugo kirimo amavuta yingazi n'ubuki, muzabaho ndabwo muzapfa. Ndimwunvire Hezekiya, kuko agomba kumazimiza ababwire ngo: Uwiteka azaturokora.³³Mubigirwamana byisi hari icyigeze kikura ikihugo cayo mukuboko k'umwami wi Ashuri?³⁴Zirihehe imana zi Hamati nizi Arupadi

zirihe? zirihe imana zi Sfaravayimu nizi Hena nizi Iva izi zose zirihe? uko zingana kuzananiwe gukiza isamariya mukuboko kwanjye?³⁵ Murizo mana zose zizo gihugu niyihe mana yigeze ikiza iyerusaremu nyikure mukuboko kwanjye, kugirango Uwiteka akize iyerusaremu ayikure mukuboko kwanjye?³⁶ Abantu bose barahora, ntiba musubiza n'ijambo rimwe, kuko umwami yari yabategetse ngo: ntimumusubize n'ikintu na kimwe.³⁷ Eliyakimu, umuhungu wa Hilukiya, umukuru winzu y'umwami, shebuna, umwanditsi, hamwe na Yowa, umuhungu wa Asafu, ugenzura buri jambo, baja iyo Hezekiya ari, imyenda yabo bari bayitanduye, bamubwira amagambo yose ya Rabushake.

Chapter 19

¹Ubwo Hezekiya yamae kubyunva, ntandura imyendaye, yambara imifuka, aja munzu y'uwiteka.²Atuma Eliyakimu, umukuru winzu y'umwami, na Shebuna, ariwe mwandits, nabamaze iminsi mukazi kubutambyi, bagenda bambaye imifuka baja iyo Isaya ari, umuhanuzi, umuhungu wa Amosi.³Abamubwira ngo: uku niko Hezekiya agambye ngo: ugu musi numusi wumubabaro, no kuhanwa no kushinyagurirwa, kuko abana bashaka kubabyarwa munda yaba nyina, kandi ntambaraga ziriho zokubabyara.⁴Harubwo uwiteka, Imana yawe yaba yunvise amagambo yose ya Rabushake, iyo umwami wi Ashuri, yebuza we yatumye kugira ngasuzugure Imana ihoraho, hari uwiteka Imana yawe igamba kubahanira ayo magambo yunvikanye. Noneho terura isengesho ryawe kuribariya basigayeyo.⁵Abakozi b'umwami Hezekiya baje iruhande rwa Isaya.⁶Isaya aramusubiza ngo: murebe ibyo murabwira sebuja ngo: uku niko uwiteka agambye ngo: ndutinye amagambo yo wunvise nayo abakozi b'umwami wi Ashuri bantutse.⁷Ngiye kumushiramo undi mutima, ubwo uzunvaibihuha aahita aubira mugihugucye, kandi nzahita mwicisha indiga mugihugu cye.⁸Rabushake yikurayo, asubira ku mwami wi Ashuri, yarikurwana na bi Ribuna, kuko yari amaze kumenyako yavuye i Lakisi.⁹Nuko umwami wi Ashuri yari amaze kunvako, Tiruhaka, umwana wa Etiyopiya, baramubwira Reba arikuza kukurwanya. Nuko umwami wi Ashuri atuma iyindi nkuru kuri Hezekiya, irikugamba ngo:¹⁰Muzabwire Hezekiya, umwami wa bayuda ngo: ngi Imana yawe, iyo wiringiye, ndikubeshe na hato, irikugamba ngo: yerusaremu ndizafatwa mumaboko y'umwami wi Ashuri.¹¹Reba, wunvishe ibyo umwami wi Ashuri yakoreye ibihungu byose, uko yarahasenyaguye, nawe urafatwa.¹²Ibikirwamana byisi ibyo basogokruza basenye kondo byakijije, abi Goseni, nabi Harani, nabi Resefu, hamwe na Abanyedeni bari i Telasari?¹³Arihehe umwami wi Hamati, umwami wi Arupadi, n'umwami w'umugi wi Sefaravayimu, n'uwi Hena, n'uwi Iva?¹⁴Hezekiya afata ibaruwa kukuboko kuwabayitumye, arayisoma. Nyuma atarama munzu y'uwiteka, aruramburira imbere y'uwiteka,¹⁵Arasenga, uwiteka, Imana y'isisaeri, wicaye hejuru yabamarayika, niweho gusa Imana y'abami bisi yose, niweho waremye isi n'ijuru.¹⁶Uwiteka! nyunviriza n'amatwi yawe. Uwiteka ! fungura amaso yawe, urebe. Unviriza amagambo ya Senakeribu, uwatumye Rabushake kuza gushimanga Imana ihoraho.¹⁷Ariko ni byukuri, do Uwiteka! abami bi Ashuri barimbuye amahanga nibihugu byabo,¹⁸Bataye nimana zabo mumuriro, ariko ndabwo zarimana, kuko zakozwe namaboko ya bantu, byari ibiti, na mabuye, arazitema.¹⁹None rero, uwieka, Imana yacu! uturakare mumaboko ya Senakeribu, kugira ibihugu byose by'isi bamenyeko ariweho gusa Imana yonyine, Uwiteka!²⁰Noneho Yesaya, umuhungu wa Amosi, atuma kuri Hzekiya arikugamba ngo: uku niko Uwiteka agambye, Imana y'isiraeri ngo: nunvise isengesho ryu wansanbye kubyerekeye Senakeribu, umwami wi Ashuri.²¹Reba ijambo ry'uwiteka ryo ryagambye kuriwe ngo: ngumuhara aragusuugura, araguseka weho, utariwigera kuryamana n'umugabo wa muharawe wi Siyoni, aragushinyagurira ashyira umutwe we hejuru yawe wa muhara we wiyerusaremu.²²Ninde wa, wasuzuguje no kumutuka? ninde wa, wigeze umuterurira ijwi rirenga ryibirakari? ariko wajanye amaso yawe hjuru uyashira kubakiranutsi bi y'isiraeri!²³Kumbwinkuru yawe wasuzuguje Nyafasani Uwiteka, waribwiye ngo: kibwi modoka zanjye z'intambara, ndatarama mbaka kuherezo zimisozi, no kuherezo ryi Lebanoni, nzatemadura ibiti birebire byimyererezi, nibiti byiza byose byi imibereshi, kandi nzagera nahantu heza hambere, hari ryashyamba ryabo ryera cyane.²⁴Naracukuye, mbona amazi yabanyamahanga ndayanywa, no musi y'ibirenge byanjye hazakamya imigezi yose yo mumisiriri.²⁵Ndiwunva ko narabiteguye mbere cyane, narabitunganyije mubihe byashize? noneho birasohoye ngo: usenyagure amurupangu ngazungurutse imigi, ugire ibirundo byinshi habe amatongo.²⁶Abatuyeho, ndambaraga bashiguka vuba, bameze ibyatsi byo mumurima butangiye kumera, cyangwa ngigazo uko ibatera kimwe ngingano uko yuma igitangira kuzana igit.²⁷Ariko inzi aho wicaraga, naho usohokera naho winjiriraga, inzi nigihe undakariraga.²⁸Noneho kuberako undakariye, nibikorwa bibi byawe byageze ku matwi yanjye, none ntashira ipengeri kumazuru yawe, nikifuri kukanwa kawe, kandi ndagusubizayo ngunyuze munzira yo wajemo.²⁹Iki kube ikimenyetso cyawe Hezekiya ngo: muzarya imbuto zo kwigwisha murugu mwaka, umwaka wa kabiri muzarya ibyo kwimeza, ariko imbuto, muzisarure, muzatera imizabibu, kandi muzayirya.³⁰Abazakizwa munzu ya yuda, abazasigara bazangara bamere imizi, nohejuru bazera imbuto.³¹Kuko miri yerusaremu hazavamo abasigaye, no mumusozi wa siyoni abakijijwe kuva mubapfuye. Murebe ibyo nibyo ubwira Uwiteka ufite abasoda bose azakora.³²Niyo mpanvu uwiteka agambye ku byerekeye umwami wi Ashuri ngo: ndazinjira kurwanya uyu mugikanda ndazigera kugerageza kurasira hano, kandi ntanakimwe kizagabanuka kuriwe.³³Asubiraye anyura munzira yajemo, ndiyinjira mumugi, nkuko Uwiteka yagambye.³⁴Nzarinda ugumugi kugira ngo ngukize kubwanjye no kubwumukozu wanjye Dawudi.³⁵Kuwo muni marayika y'uwiteka araza, yica abasoda ibihumbi ijana na mirungu munane ni tano mungambi yi Ashuri. Mugitondo bahagurutse, barareba aba bose arimayiti bamaze gupfa.³⁶Noneho Senakaribu, umwami wi Ashuri, akurayo inkambi ye, aragenda asubiraye atura Ininive.³⁷Nuko, nkuko yari arikuramya apfukamye munzu yikigirwamana cyitwa Nisitoki, Adurameleki na

Shareseri abahungu be baraza ba mwicisha indiga, birukira mu kihugo cya Ararati. Esarihadoni umuhunguwe yima mucimbo cye.

Chapter 20

¹Muribyo bihe Hezekia ararwara kugeza gupfa. umuhanuzi Isaya aza kumureba, aramubwira ngo: uku niko uwiteka agambye ngo: tegura neza ibyo mu wawe kuko ugiye gupfa, ntabwo urakira. ²Hezekia arahindika areba ikibambasi, asenga irisengesho k'uwiteka ngo: ³Ayii uwiteka! ibuka uko nagendaga imbere yamaso yawe mubyukuri hamwe numutima utaganye, uko narakoraga ibyiza gusa mumaso yawe! Hezekia arira imizige mwinzi. ⁴Isaya, yari amaze kugenda, amaze kuva murako karere, ubwo ijamba ry'uwiteka rya mujeho ririkugamba ngo: ⁵Sibirayo, ubwire Hezekiya, umukuru w'ubwoko bwanjye ngo: uku niko uwiteka agambye, Imana ya Daudi, sogokuruza. nunvise amasengesho yawe, nabonye imizigo yawe. Reba ndagukijije, ukmunsi wa gatatu uzataramye uje munzu y'uwiteka. ⁶Nzakongerera iminsi yokubaho imyaka cumi nitano. Nzakurinda uyu mugu kubera izina ryanze na Daudi umukozi wanjye. ⁷Isaya aragamba ngo: mufate imbuto nyinshi zu mutini. Barazifata, aherako arakira. ⁸Hezekiya yari yabajije Isaya ngo: nikihe kimenyetso kizanyerekako uwiteka arangiza no gutarama ukmunsi wa gatatu kuja munzu y'uwiteka? ⁹Isaya aragamba ngo: Reba ibimenyetso by'uwiteka, birakumenyeshya ko uwiteka arabisohozaga nguko ijamba rye rigambye ngo: ushakako igicucu awe kija imbere indambwe cumi cyangwa kija inyuma y'indambwe cumi? ¹⁰Hezekiya arasubiza ngo: biroroshye ko igicucu kija imbere intambwe cumi, Ahubwo gisubire inyuma indambwe cumi! ¹¹Nuko Isaya, umuhanuzi aherako arasenga uwiteka, ngo subiza igicucu inyuma indambwe za Hezekiya, aho cyari kigeze muruhagarariro. ¹²Kurakokanya Berodoki Baladoni umuhungu wa Baladoni, umwami wa Babuloni, atuma urwandiko hamwe n'isadaka bigera kuri Hezekiya. ¹³Hezekiya aha uburenganzira abo bantu batumwe kugira bo bereka ibye byose. Baberekako aho ibintu bya gaciro biri, amafaranga ni zahabu, nibihumura nezabyagaciro namavuta yagaciro, nibirwanisho nibintu byose byari muriyonzu yikibikiro, ntanakimwe cyo Hezekiya aterekanye nibintu byose byo hirya no hino. ¹⁴Isaya, umuhanuzi, ajya iyo umwami Hezekiya ari, aramubaza ngo: bariya bantu ni bande, kandi bavuyehe kugira ngo bakugereho? Hezekiya aramusubiza ngo: bavuye mugihugu cyakure cy'ibaberi. ¹⁵Isaya yongeraga kumubaza ngo: babonyiki munzu yawe? Hezekiya aramusubiza ngo: babonye byose biri munzu wanjye: ntanakimwe kirimukibara cyanjye cyabatabonye. ¹⁶Nuko Isaya abwira Hezekiya ngo: unva ijamba ry'uwiteka! ¹⁷Reba igihe kizaza ubwo bazajyana byose byomunzu yawe ibaberi nibintu byose byo basogokuruza babitse kugeza none, ntanakimwe co basiga, niko uwiteka agambye. ¹⁸Bazajana nabahungu bawe bowibyariye babagire ingore zo munzu y'umwami wa Baberi. ¹⁹Hezekiya asubiza Isaya ngo: ijamba ry'uwiteka, iryamba ni ryiza cane. Arongeraga aragamba ngo: ndohazaba amahoro mumutekano mugihe canze? ²⁰kubyasigaye kubikorwa bya Hezekiya igitega kinini cy'amazi akikorera mumufereji go kuzana amazimu mugu, ibyo ntobanditwe mugitabo cy'abami biyudeya? ²¹Hezekiya ariyama hamwe nabasekuruza na Manase umuhungu wa, atwara kumwanya gwe.

Chapter 21

¹Manase yarafite imyaka cumi nibiri igihe yabaye umwami, atwara imyaka mirongwitanu nitanu muri yerusaremu. nyina yitwaga Hefusiba. ²Akora ibintu bibi mumaso y'uwiteka, bakurikiza abanyamahanga abo uwiteka yirukanyeimbere aba Israeri. ³Yubaka kirere co hejuru case, Hezekiya yari yarabomoye, nshiraho amazahabu ga Baali, akora nikigirwamana cya Ashera, nkuko Ahabu ya bikoraga umwami w'israeri, apfukama imbere yibiremwa byose byohejuru nuko bikorera. ⁴Yubaka amazahabu munzu y'uwiteka, kandi yariyaragambye ngo: Iyerusaremu niho nzashira izina ryanjye. ⁵Yubaka agandi mazahabu gibyo biremwa byohejuru, agashira ahandi habiri aho binjiriraga muriyonzu y'uwiteka. ⁶Ahitisha umuhunguwe mumuriro abona imbaraga zokumweko ibiri mukirere ninzoka zo guhishura ibitagaragara, nizo kuraga, ashiraho n'abantu kuza bakura iyo myuka mibi kugira zihishure ibiraza imbere. Akora ibintu bibi cyane imbere yamaso y'uwiteka, kugira ngamurakaze cyane. ⁷Ashira ikigirwamana cya Ahera munzu y'uwiteka, kandi uwiteka yariyabibwiye Daudi na Salomoni umuhunguwe ngo: ni muriyinzuzi iteka ryose muri yerusaremu. ⁸Ntago nzasubira kubazereza, amaguru ya baisraeri ntago azava muriki gihugu cyonahaye basekuruza icyangombwa cyane nukubaha bagashyira mubikorwa amategeko yose yanjye nayo umukozi wanjye Musa yabahaye. ⁹Ariko banga kunvira, nuko Manose abona uburyo bwokuba yabya gukora ibibi biruta abanyamahanga bo uwiteka yatsembye imbere yaba Israeri. ¹⁰Noneho uwiteka agambira mubakozi be abahanuzi ngo: ¹¹Kuberako Manase, umwami wiyudeya, yakoze ibizira, akora ibibi biruta ibya abanomari bagiyeho mbere bakoze, kuko yatumye abayuda bacumura kubwi bigirwamana bye. ¹²Reba iyo uwiteka agambye, Imana y'israeri ngo: ngiye kuzanira iyerusaremu niyudeya ibibi cyane kugezaho bizababwira amatwi abazabyunva bose. ¹³Nzapimisha iyerusaremu umugoz gwi samariya ninivo yokunzu ya Ahabu, nzahanagura iyerusaremu nguko bahanagura isahani, bakayihindura bakayubika baze kuyihanagura. ¹⁴Nzasiga nabana bo kugakondo yanze, nzabatanga mumaboko yabanza babo, bagire umuhigo gwa banzi babo, ¹⁵Kuberako bakoze ibibi mumaso yanjye bakandakaza kuhera kubisekuruza igihe bavaga mu misiri kugeza na none. ¹⁶Manase yavushije amaraso menshi cyane yabakiranutsi, kugezaho yajuye iyerusaremu hose mumpande zose, ikindi caha yakoze yatumye abayuda bakora ibibi mumasoy'uwiteka. ¹⁷Ibyasigaye kubikorwa bya Manase kubyo yakoze byose, niibyaha yakoze, ibyo ndobyanditswe mugitabo cy'abami yudeya? ¹⁸Manase aryama hamwe nabasekuruza, babuhamba muma wuwa go kunzuye, muma wuwa ga Uza. Amoni umuhungu we atwara kumwanya gwe. ¹⁹Amoni yarafite imyaka mirongwibiri igihe yabaye umwami atwara imyaka ibiri kuriyerusaremu nyina yitwaga Meshulemeti, umuhara wa Harusi, ubaga iyotuba. ²⁰Akora ibibi ku maso y'uwiteka nkuko se Manase yabikoze, ²¹Agendera mubikorwa byose byose yagenderagamo, akorera ibigirwamana nkibyose yakoraga, kandi arabipfukamira. ²²Areka uwiteka, Imana yabasekuruza, ntiyagendera kubyo uwiteka agambye. ²³Abakozi ba Amoni baramugambaniira, bamwicira munzuye. ²⁴Ariko abantu bicyo gihugu bica bose bagambaniye umwami Amoni, nabantu bicyo gihugu bimika umwami Yosiya umuhungu we, kumwana we. ²⁵Ibyasigaye kubikorwa bya Amoni, kubyo yakoze, ibyo ntago byanditswe mu gitabo cyabayuda? ²⁶Bamuhamba mukaburi ke, muma wuwa ya Uza. na Yosiya atwara kumwanya we.

Chapter 22

¹Yosiya yarafite imyaka umunane igihe yoboye umwami, atwara imyaka mirongwi tatu nimwe muriyerusalemu. nyina yituso ga yedida, umuhorowa Adaya wi Bosikati. ²Akore ibyizo kumoso y'uwiteka, agendera munzira zose zaDaudi sekuruzo; ndiyegete atoba iburyo kangwa ibumoso³Kumwaka wa cumi numunane w'umwami Yosiya, umwami atuma Shafani umwanditsi we munzu y'uwiteka, nu muhungu wa Asaliya mwene Meshulamu.

⁴Aramubwira ngo: tarama ujye iyo Hilukiya ari, umutambyi mukuru, ahuze ifaranga zose zabazanye munzu y'uwiteka nizabarinzi bo kumuryango bateranyaga zivuye mu bantu.⁵Bazihereza abashinzwe uko garikira umurimo go munzu y'uwiteka. nabo bazihereza abari gukora akazi kogusanura inzu y'uwiteka.⁶Bamwe na basharupantiye abandi naba maso nabubakisha amabuye atunganyijwe neza yo gusanura inzu y'uwiteka.⁷Ariko ntibabaza umbare wo bakoresheje, kubwizo faranga babahaye kuko bakoraga n'icyizere.⁸Nuko Hilukiya, umutambyi mukuru abwira Shafani umwanditsi ngo: nabonye igitabo cy'amategeko munzu y'uwiteka. Hilukiya aha Shafani icyo gitabo ngo agisome.⁹Nyuma Shafani umkwanditsi aja iyo umwami ari kumuhereza raporozose,aragamba ngo: abakozi bawe bahujije ifaranga zose zo munzu y'uwiteka, bazihereza abashinzwe guhagarikira umurimo wo munzu y'uwiteka.¹⁰Shafani, umwanditsi yongera kubwira umwami ngo: umutambyi Hilukiya yampaye igitabo. Shafani agisomera umwami.¹¹Umwami yunvise amagambo y'icyo gitabo apasura imyendaye.¹²Noneho bituma umwami atanga amategeko ku mutambyi hilukiya, ma Ahikamu umuhungu wa Shafani na Akibori umuhungu wa Mikaya, na Shafani umwanditsi hamwe na Asaya umukozi w'umwami ngo:

¹³Mugende mubaze uwiteka kurinnye, n'abantu n'abayuda bose, kubyerekeye amafaranga yari muriki gitabo cya bonetse kuko ahanini n'uburakari bw'uwiteka, burigutwakira, kuberako basogokuruza banze kubaha amagambo yikigitabo yose yanditwe.¹⁴Umutambyi Hilukiya, na Ahikamu, na Akibori, na Shafani, hamwe na Asaya, berekera iyo umuhanuzikazi ari Hulido umugore we Shalumu, umuhungu wa Tikuva, nawe akaba umuhungu wa Haruhasi umubitsi w'imyenda. ¹⁵uyu mugore yabaga iyerusalemu mukandi gace kuwo mug. ¹⁶Bamaze kumubwira byose, uwo mugore arasubniza ngop: uko niko uwiteka agambye, Imana y'israeri nmgo: mubwire uwo mugabo wabatumye kurinnye ngo:Uku niko uwiteka agambye ngo: Reba, ngiye kuzana ibyago muraka gace nabahatuye , nkuko amagambo yose yigitabo cy'umwami wabayuda yasomye. ¹⁷Kuberako baransize, bajya gutamba ibihumura neza kubigirwamana, kugira ngo:bantokoze cyane kubintu byo bakoze namaboko yabo, uburakari bwanze bwakiye hano hantu, kandi ntago burazima na gake. ¹⁸Ariko murabwira umwami wabayuda, uwo watumye kuza kubaza uwiteka ngo: uku niko uwiteka agambye, Imana y'israeri, kubyerekeye amagambo yo w'umnvise ngo:¹⁹Kuberako umutima wawe wakozweho, wicisha bugufi imbere y'uwiteka urindira ibyo nagambye kurahahantu nabahatuye, uko haraba umusake no kuvumwa none kuberako wapasuye imyenda yawe kandi urarira imbere yanjye, nanzenakunvise, niko Uwiteka agambye. ²⁰Niyompanvu, Reba, nzakugeza kuri basogokuruza, uzagezwayo mumahoro mukaburi kawe, namaso yawe ntago azareba ibi byago byazanzana aha hantu. bajyanira umwami iki gisubizo

Chapter 23

¹Umwami Yosiya ahuza abakuru bose ba bayuda na bi Yerusalemu, baza iwe. ²Nuko atarama munzu y'Uwiteka, hamwe na bagabo bose ba bayuda hamwe nabaturage bose bi y'Erusalemu na batambyi na bahanuzi na bantu bose uherye kubana ukageza no kubantu bakuru. Asoma imbere yabo amagambo yico ki tatabo zi ndagano, co babonye munzu y'Uwiteka. ³Umwami yari ahagaze kungingi, akora indagano hamwe n'Uwiteka, yiyemeza kukurikira Uwiteka, akubahiriza ibyanditswe ibyo yohamiriye na mategeko ye, kwe zobikora na umutima we wose, nu bugingo bwe bwose, kugira ngashire amagambo yindagano mu bikorwa uko yanditswe muriki kitabo na bantu bose binjira mundagano. ⁴Umwami ategeka Hilukiya, umutambyi mukuru, no batabyi bari ku mwanya wa kabiri, hamwe na bari kuburini bwi miryango kugira ngo bakure murusengero ibintu byose byo ba koreye bari, nna Ashera ni byo bakoreye ibiremwa byose by'ijuru, ba bijana inyuma yi Yerusalemu, mumurima wa Kidoroni Babitwikirayo, bajana iryo tazi ibeteli. ⁵Yirukana abatambyi bibishushanyo byasizwe ho na bami ba bayuda ngo baje babyokereza ibihumura neza mukirere co hejuru cu go mugwi gwa Bayuda ukakeza: Yerusalemu, na bokerezaga bari ibihumura neza, ni zuba, nu kwezi, ni nyenyeri n'ibindi biremwa byose by'ijuru. ⁶Bakura munzu yuhoraho igishushanyo ca Ashera, bakijana hanze yi Yerusalemu aherekeye ku kagezi ki Kidironi, bakibira itazi, baterera iryo tazi mumakaburi ga bana ba bantu. ⁷Babomora amazu yu busambanyi gari munzu yuhoraho, na niho aba gore baboheragaa inyegamo zo kukungira Ashera. ⁸Yakuza abatambyi bose bo murugo mugwi gwa bayuda, bahanagura ico kirere cose co hejuru, aho abatambyi bokerezaga ibihumura neza bahereye i Geba bakageza i Bericeba, bashenya ikirere co hejuru kuhera ku muryango, undi yari kumuryango gwa Yohuwa umukuru wu mugwi n'undi yari mugutandi ku muryango guwo mugwi. ⁹Ibya kurikiyeho abatambyi bico kirere co hejuru banga kutarama kukicaniro cu uhoraho iyerusalemu ariko baza barya imikati itarimo umusemburo hagati ya bene nyina. ¹⁰Umwami yangiriza i Tofeki hari mu mubande gwa bahungu ba hInomu, kugira hatekuba umuntu uwariwese ugomba kunyuzaho umuhungu we cangwa umuhara, mu murimo kubwo kubahisha Moleki. ¹¹Kumuryango w'inzu y'uhoraho akuraho amafarasi gari garasizweho na bami babayuda ngo gabe igitambo ci zuba, hariruhande rwinzu ya Tananireleki wabaga atuye hafi y'uruseengero, atwika, na mamodoka yindambara ya bari batanze kuzuba. ¹²Umwami abomagura ibicaniro byari kugasongero kinzu kicumba ca Ahazi, byakozwe na Bami ba bayuda, nibi caniro byo Manase yari yarubitse murago marembo yombi yinzu yuhoraho, bamaze kubisenyagura no kubikurayo baterera iryo tazi mu kagezi ki Kidironi. ¹³Umwami azambagura ikirere co hejuru cari kiteganye ni Yerusalemu mu budyo bwu musozi gwi rimbukiro aho Solomono umwami wi Isiraeli yubakiye ikishushanyo ca Ashitoretu ikizira ca Basidoni, na Kamoshi ikizira ca Bamoabu, na Mlikomu ikizira ca Bamoni. ¹⁴Abomagura ibigirwa mana ni bishushanyo, ahuzura amagufa ya bantu aho byari biri hose. ¹⁵Tena asenyagura ikicaniro cari i Beteli, ni kirere co hajuru co Yoroboamu umuhungu wa Nebati yubitse, uwatumye Isiraeli icumura, atwika ico kirere co hejuru akihindura itazi, atwika nico kigirwa mana. ¹⁶Yosiya arebye iruhande areba amakaburi gari ku musozi, atuma abantu kuja kwenda amagufa gaho, agatwikira kuribyo bicaniro aragazambagura, nkuko ijamba ry'uhoraho ryagambwe nu muntu w'Imana. ¹⁷Aragamba ngo: kiriya kisima cubatswe kisobanura iki? abantu bugu mugwi baramusubiza ngo: makaburi ku muntu w'Imana wa vuye iyudea akagamba kuriki ki caniro ci bateli kubyerekeye ibi bintu ukoze none. ¹⁸Aramusubiza ngo: mukireke ndi hagire umuntu wese urakikoraho, cangwa ayo magufa, barahareka, baraharinda nago magufa hamwe niyumuhanzi wi Samariya. ¹⁹Yosiya yongera tena kubomagura na mazu yose yico kirere co hejuru, gari mu mugwi i Samariya, gari gu batswe na bami b'Isiraeli kugira ngo babaze uhoraho, nago agakorera nguku yakoreye agi Beteli. ²⁰Kubicaniro byako karere co hejuru yicaraho abatambyi bi byo, bari baraho ako kanya, kandi abatwikira ku rago magufa ya bantu, arangije yisubirira iyerusalemu. ²¹Umwami atanga itegeko ku bantu bose ngo: mwubahirize Pasika kubwo ku nezeza uhoragaho, Imana yanyu, nkuko byanditswe mugitabo cindagano. ²²Nda Pasika yakorwaga ico gihe uherye mugihe cabacamanza baciraga aba isiraeli imanza mugihe ca bami bose b'Isiraeli na bami bose babayuda. ²³Ni ku mwaka wa cumi n'umunane wu mwami Yosoya niho batangiye ku bahiriza ipasika kubwo ku nezeza uhoragaho muri Yerusalemu. ²⁴Ibikurikiyeho Yosiya akuraho abantu bose bakuraga imyuka mibi na bandi bahishurirwaga ibintu birimbere, na bapfumu ni bishushanyo ni bizina byose byo murico gihugu ca bayuda ni Yerusalemu, kugira ngo abone kubahisha neza amategeko ganditswe murico gitabo cu mutambyi Hilukiya yabonye munzu yuhoragaho. ²⁵Imbere ya Yosiya nda mwami umeze ngawe, wihindukiye uhoragaho nu mutima we wose, nubuzima bwe bwose ni mbaraga ze zose, nkuko igitabo ca mategeko ga Musa gagambye, ni nyuma ye nda wundi waje ahanywe nawe. ²⁶Ariko uhoragaho ndiyahinduka ku burakari bwinji afitiye abayuda buri kubakira bitewe nibibi Manase ya koresheje kubwo kurakaza cane uhoragaho. ²⁷Uhoragaho aragamba ngo: nzakuraho abayuda imbere yanje nguko na kuyeho aba Isiraeli, kandi nzata, ugu mugwi gwi Yerusalemu go nitoranirije, ninzu yo nagambyeho ngo: aho niho izina ryanze rizaba. ²⁸IByasigaye kubikorwa bya Yosiya ni bintu

byose ya Koze, ibyo ndabyanditswe ku gitabo ca bami ba bayuda? ²⁹Murico gihe ca Yosiya, Farao Neko, umwami wo mu misiri aratarama ku rwanya umwami wi Ashuri ahera aherekeye ku ruzi Efurate umwami Yosiya aja kuhura nawe kubwo kumurwanya, Farao ahita amwicira i Megido akimara kumureba. ³⁰Abakozi be bajana iyo ndumbi kumodoka yindambara, bayikura i Megidoni mbaka i Yerusaremu bamuhomba mukaburi ahe wenyine abantu bico kihugo bafata yowahazi, umuhungu wa Yosiya, bamusiga amavuta aba umwami mu cimbo case. ³¹Yowahazi yarafite imyaka mironkw'ibiri ni tatu, ubwo yabaye umwami, atwara amazi a tatu muri Yerusalemu, nyina yitwaga Hamutali, umuhara wa Yeremiya wi Libuna. ³²Akora ibibi mu maso yuhoragaho nkuko basekuruza be bakoze. ³³Farao Neko amufungira i RUBula mugihugo ci Hamati kugira ngo atekutwara i Yerusalemu, ashira igihugu mukibazo co guteranya italanta z'ifeza ijana n'imwe y'izahabu. ³⁴Farao Neko ashiraho ELiyakimu aba umwami, n'umuhungu wa Yosiya atwara ku mwanya wa se, ahindura izina rye, aba Yoheyakimu, afata Yowahazi amujana mu misiri apfirayo. ³⁵Yehoyakimu aha Farao ifaranga n'izabibu, ariko azisaba abatuye ico gihugo, nkuko Farao yategetse burimuntu amuha aza agombwa kutanga ifaranga nizabibu. ³⁶Yehoyakimu yarafite imyaka mirongw'ibiri ni tano akiba umwami, atware imyaka cumi n'imwe i Yerusalemu. Nyina ni Zediba umuhara wa Pedaya wi Ruma. ³⁷Akora ibibi mu maso yuhoragaho, nkuko basekuruza bakoze.

Chapter 24

¹Mugihe ce, Nebukadinezari umwami wi babeli, aramurwonya. Yehoyakimu aba umugaragu imyaka itatu, ariko isize yanga kuba umuhakwe. ²Ariko Uwiteka amutumira abo kurwanya Yehoyakimu Abakaludeya na Bairiya na Bamoabu na Bamoni, arabatuma kugira ngo baryanye abayuda babaceme, nkuko ijambo ry'Uwiteka rya gambye na bakozi be abahanuzi. ³Ibi byaje kubwi jambo ry'Uwiteka, kugira ngikureho abayuda mumaso ye, kubera ibyaha byose bakoze bitewe na Manase. ⁴Kubera amaraso ya bakiranutsi yo Manase amanye kandi akuzuzi i Yerusalemu Hose. kubera ibyo Uwiteka ndagomba kumubabarira. ⁵Ku byasigaye ku bikorwa bya Yehoyakimu, nibyo yakoze byose, ibyo nobyanditswe mu gitabo ca bami babayuda? ⁶Yehoyakimu aryama hamwe na basekuruza na Yehoyakini umuhungu we atwara ku mwanya gwe. ⁷Umwami wo mu misiri ndiyongera kuva mu gihigo ce, kubera ko umwami wi Babeli yari yatse byose byu mwami wo mumisiri uhereye kukagezi ko mu misiri ukagea kuruzzi gwi Efurati. ⁸Yehoyakini arafite imyaka cumi n'umunani igihe yafashe ubwami atwara amazi atatu muri Yerusalemu nyina yitwaga Nehushita, umuhara wo Elunatani wi Yerusalemu. ⁹Akora ibibi ku maso y'Uwiteka, nkuko ba sekuruza bakoze. ¹⁰Murico gihe, anakozi ba Nebukadineza umwami wi Babeli, atarama kurwanya i Yerusalemu umugi urafatwa. ¹¹Nebukadineza umwami wi Babeli agera mumugi mugihe abakozibe bowufashe. ¹²Noneho Yehoyakini, umwami wa Bayuda, aja iruhande wu mwami wi babeli hamwe na nyina na bakozi be, na bakuru be na batware nuko umwami wi Babeli ara bafunga, yari ku mwaka we mamu none atwara. ¹³Asahura ibindu byose byari munzu y'Uwiteka nibyo munzu y'umwami byose, abomagura n'ibintu byari byubatswe ni zahabu byo Solomono umwamiwi Isiraeli ari yakoze murusengero rw'Uwiteka, nkuko Uwiteka yari yabigambye. ¹⁴Bose abi Yerusalemu abajana arimbohe, abakuru bose na bantu bose bari kureba kure, bagera kubihumbi cumi abimwekuja mukindi gihugo na bashorumpatiye bose hamwe na banyamirimo ya buri bwoko: ndihasigara numwe keretse abantu baba kene bico kihugo. ¹⁵Bajana Yehoyakimu ibabeli, bamujana ari mbohe bamukura i Yerusalemu bamugeza ibabeli hamwe na nyina w'umwami n'umugore w'umwami ni ngone ze, na bakuru bico gihugo. ¹⁶Nabarwanyu bose bari umubari wi bihumbi birindwi, nabasharpatiye nabo nyamirimo ba buri karite, urugero, abacuruzi agera ku gihumbi, n'abantu bose bafite ingufu zokurwana. Umwami wi Babeli abajana ari mbohe ibabeli. ¹⁷Umwami wi Babeli ashiraho umwami kumwana wo Yehoyakini yitwa Mataniya ise wabo, ariko bahindura izina rye bamuhimba Sedekiya. ¹⁸Sedekiya yarafite imyaka mirongw'ibiri nimwe igihe yabaye umwami, atwara imyaka cumi n'imwe muri Yerusalemu, nyina yitwaga Hamutali umuhara wa Yeremiya wi Libuna. ¹⁹Akora ibibi mumaso y'Uwiteka, abikora nkuko Yehoyakimu yabikoze. ²⁰Ibyo byabaye kubera uburakari bw'Uwiteka afitiye i Yerusalemu na Yudea yashatse kubata kure ya masoye. Sedekiya yigururumbanya ku mwami wi Babeli.

Chapter 25

¹Ku mwaka wa cenda wa sedekiya ku twara, ku musu wa cumi w'ukwezi kwa cumi, Nebukadnezari, umwami wi Babeli aza hamwe na basoda be bese kuri Yerusalemu akora ingombiye aho, ahita abazunguruka bese. ²Umugi wose barawufata bageza mu kwezi kwa cumi n'imwe kuva Sedekiya. ³Ku musu wa cenda w'ukwezi, inzara irakomera cane mumugi, ntiha boneka ibiryo murico gihugo. ⁴Nuko baca inzira mu rupango ruzungurutse umugi, maze abarwanyi bese bariruka muriyo joro banyura munjira yumuryango guri hagati y'ibibambasi bibiri hafi y'ubustani. ba mwami, mugihe abakaludeya bari bamaze kuzungura umugi imbande zose, abo kwiruka bafata inzira ije mu kibaya. ⁵Ariko abasoda ba bakaludeya bakurikira umwami bamusanga mukibaya ci Yeriko hamwe na basodabe bese, nabo baratatana basiga umwami. ⁶Bafata umwami bamujana iyo umwami wi Babeli ari i Ribula, bamucira urubanza. ⁷Abahungu ba Sedekiya babagira imbere ye, nawe bamukramo amaso, baramuboha nishene yu munyururu bamujana ibabeli. ⁸Kumusi wa karidwi gu kwezi kwa katano, hari kumwaka wa cumi ni cenda wu bwami bwa Nebukadenezari, umukuru wa Barinzi, uwukozi wu mwami wi babeli yinjira iyesusalemu. ⁹Atwiko intu yi uwiteka, niyumwami, namazu yose yiyerusalemu, amazu yose agaragara kubo or, meza arayawika. ¹⁰Abasoda Bose babakaludaya, bari hamwe nu mukuru wobarinzi, babomagura urupangu rwari rukose umuzunguruko gwi yerusalemu. ¹¹Nebuzakadari, umukuru wa bazinzi, Bajana abaturaga imbohe bari bakiri murugo mug, abasigaye bosi benci maze nabobejane iyo umwami wi baberi ari. ¹²Kurugo mwanya umukuru wa barinzi ahasiga abatindi na bahinzi na bakene bese bico kihugo. ¹³Abakaludeya bosenyangura inguzo zimiringa zari munzu y'Uwiteka, naho zicaraga. nikisima cumuringa kirimo amazi kiri munzu y'uwiteka bajana iyomiringa ibabeli. ¹⁴Bajana ni bibindi, nibimamiyo nindiga, na makopo, nibinti bikoresho byimiringa byo bakoreshaga. ¹⁵Umukura wabarinzi afata tena ibinti bintu ikozwe muzbahu ni faranga. ¹⁶Izo nguzo kwa ribiri, nico kikirabira, nikitegacamazi co solomono yu batse munzu y'uwiteka, nibikoresho byose byimiringa bitazwi ibiro bifute. ¹⁷Inguzo imwe yarifite imeteri itatu, izongizi zaribizurungitsweho nubutimba, nimbuto byose byari bikozwe mumuringa, ningingi ya kabiri niko yarimeze. ¹⁸UMukuru wabarinzi afata seraya umutywambi mukuru, nazefaniya umutywambi wa kabiri, na gatatu baba abarindaga irembo nabo ni batatu. ¹⁹Ruruzo migi bafatamo umucamanda wari arikayobora indambara, na bantu batano bahaga umwami inama, babona kandi murugomugi wu mukuru wabo soda yari ashizwe kubara abantu bicokihugo, nabagabo mikonkwi tandatu bicikihogo bari barimumugi. ²⁰Nebukaradani umukuru wabarinzi, aramufata, amujana iyo umwami wi babeli ari iribula. ²¹Umwami wibabeli aramukubita onu kumwicara iribula, mukihugo ci hamati. ²²Yuda webamujana arumufungwa kureyikihugoce. Nebukadenezari umwami wibabeli afata abantu basigaye abashira mukuboko kwa gadeliya umuhungu wa ahikamu umuhungu wa shafani. ²³Ubwo abakuru bese baburi kikundi binvise, ibyo hamwe nabagabo babo uko umwami wi Babeli yasizeho Gedaliya kugira ngabe Guverineri, Bahita baja iyo gedaliya ari imisipa, abafayeyo naba Ishimaeli umuhungu wa netoniya na yohanani umuhungu Tarihumi ubaga netofa na Yozaniya umuhungu wa runyamaka hamwe na bantu babo. ²⁴Gedaliya ararahira, kuribo nokubantu babo, arapanga ngo: Ndimutiye ikintu kuribariya Bakozi ba bakaludaya, nimube mukihugo, mukorere umwami wi babeli, namwe muzireba mumezeneza. ²⁵Ariko kumusi wakaridwi wu kwezi, Ismaeli, umuhungu wa netaniya, umuhungu wa Elishama wo muryanga gwa Bami, araza, aherekezwe na bagabo cumi, Bica Gedaliya, hamwe na bayuda na bakaludaya bari hamwe nawe irisipa. ²⁶Nonsho abantu bese, uhereye kumwana ukageza kiri mukuru, na Bakuru ko Bantiye abakaludaya. ²⁷Kumwaka waka wa minkwi tatu ni rindwi wo kufatwa ka yehoyakini, umwami wa bayuda, kumusi wa mironkwi biri ni rindwi yu kwezi kwa cumi na kabiri, Eviti relodaki, umwami wo Babeli, kumwaka wa mbere wo kutwara kwe, asubiza yehoyakini icubahiro ce, umwami wabayuda, amukura mu prizo. ²⁸Amubwira nurukundo, ashira indebeya yu Bwami hejuru indebe za bandi bami bari nawe iBabeli. ²⁹Ahindura ihindura imyenda ye, yo yarafite my prizo na Yehoyakini ajarira Kumeza ye mumisi yose Yimiberehoye. ³⁰Umwami aka mutumira ibyo kurya bya buri musu, mu misi yose yo kubaho kwe.

2 Chronicles

Chapter 1

¹Na Solomono, umwana wa Daudi akomeza gutegeka kuko uhoragaho Imana yari iri hamwe nawe ikomeza kumuru cane. ²Nuko Salomono ashira hitegeko abwira Abisiraheli bese. k Kubakura bibi humbi nama gana. Nabacamanza nabana ba bami bomu isiraeli, Nabakuru bamazu buru hande rwingabo ³Nuko Sulemani Nuryo rusangi rwose Nawe baragenda baja Ahantu hohe juru Ahari gibeoni. Kuko aahoni ho hari ihema

ryurusangi ry'Imana yukuru ryakozwe Numumuko zi w'Imana musa mubutayu, ⁴Ariko Daudi yayamaze kujana isanduku r'Imana yukuri kirianthe - yearimu arijana ahantu yri yari tegu riye kakatari yarite yuriwe Ihema muri yerusalema. ⁵Naho Imbere yamazabahu y'Imana, yerutari habaga hariho Ishaba Yabeza leli, umwana waUriya uriya ariisize imbere ya y'Ikanisa Nuko salomoni arabihuza ku bwinyungu y'Imana⁶Nuko Sulemani akora amaturo aho imbere y'Imana hejuru ya gomazabahu y'ishaba ryiheha mu materaniro nuko atura amaturo ingihumbi kimwe.⁷Nuko mwiryo joro Imana ira muzira Sulemani na kumubwira ngo nzaba ico ushaka kiguhe. ⁸nuko sulemanu asubiza Imana ati Mana weho niweho wahaiye Daudi data impuwe nu rukunkundo, kandi ugira umutegetsi kubera we. ⁹Nuko rero Mana reka isezerano ryawe kwa Daudi data isohore .Nk uko niweho wangize umutware wogutegeka abantu benshi cane kumucanga go kusi. ¹⁰Nuko rero impa kwitonda nubwenge kugirango menya ukuntu ndifata ndukuyobora ababantu Nkuko ninde washobora yuhukuma ababantu benchi cane ? ¹¹Imana ibwira salomo ti nkuko iryo niryo riri mumutima wawe ; kubera udasabye u ukire , nubutunzi noyu sigiswa changwa urupfu rwabanzi bawe changwasi ubuzima burebure Ukaba usobye kwi tonda nubwenge kugira gushobora kuyo bora abantu naku haye.¹²Kwitonda nu bwenge ndabigu haye, kandi nzagu hereza nubukire, nubutunzi no gusingizwa nkuko ntarinabana umwami nkawe mbere yawe kandi nko hatazabaho undi maze weho. ¹³Nuko Sulemani ava aho hantu ho hejuru muri Gideoni ava imbere ry'ihema ry'ikuriro aza Iyerusalemu akomeza gutegeka Abisiraeli. ¹⁴Na Sulemani aragenda aja guhuza amanodokana mafarasi by'intambara nuko agira imodoka igihumbikimwe namagana ane namafarasi gintambara icumi na biti gibihumbi annyachira mwako karere hafi nu mwami wa Yerusalemu. ¹⁵Nuko umwami agira ifeza nizahabu zari Iyerusalemu kuba nkamabuye agera imyerezi nkimikuyu yari ihari ku bwinchi. ¹⁶Nuko amafarasi ngo Sulemani ga kanwa mu misiri naba uruzi be bantaga amafarasi kubei furani. ¹⁷Nuko naba bapandisha ayo mamadoka kuvamu misiri nkuko byaribisazwe kubice magana tandatu byifeza namafarasi kubice ijana na mirongwi tanu kandi nukoguniko byubaya ku bami bose bomuhiti nabo murisuria, bagendeshanga ibintu banyuriye kuribo.

Chapter 2

¹Nuko Sulemani alanga itegeko ngo inzu yubakwe kubw'Imana no kubw'umwami we.²Nuko Sulemani abara abantu 70000 ibihumbi mirongo irindwi baze baheke imizigo ni 80000 ibihumbi mirongo munane baje baconge amabuye mu musozi nabandi 3600 ibihumbi bitatu na magana tandatubabe abogu cunga. ³Nuko kandi Sulemani atuma abantu kwa hiramumu umwami watiro agamba ngo ukuntu waze niraga imyerezi Daudi data kugira ngo yubake inzu yokubamo.⁴Reba n'ubutse inzu k'ubwimana yanje kugera ngo nozwe nawe nuku nyuza imbere ye abu vumba bwo bitanga manukato hamwe nu mukati na maturo yo gutegezwa mugihe chigitondo nu mugoroba, no mugihe chisabato nu mugihe cu kweji gusha, na hantu hariho minsi mikuru y'Imana yacu ibyo biza hejuru ya b'Israeli kugeza ingihe kitagira umusho. ⁵Ninzu nzubaka izabankuru kuko Imana yacu ninkuru kuru ta izindi manantozose.⁶Naninde washobora kugira ibaragazo kubakira Imana yacu kuko ijuru ntahozimutosheje sasa njendide go mwubakiiiiire inzu iatariyo kugira gitambutse ubuvumba imberezese?⁷Nuko rero nzanira umugabo ufite ubumeyi kuzera ngoakore akazi kogukoresha izahabu ni feza ni shaba na nicuma ni safu ya shizwe ho iragi yizambarau nihuzi ryinzobe kandi umuntu wa ruzigu chango imichoro kugera ngo kore na bogabo bubwenye bari hafiyanye muri yudea na Yerusalemu abo Daudi data yatenguwe.⁸Nawe uzanire imyerezi yimi beroshi ni misandali iva lebono ni nkukonzi neza ko abakozi bawe bamenyereye gu cibitiby lebanani, nuko rero reba ko abakozi banje bari hamwe nabakozi bawe. ⁹Kugira ngo bantegurire ibiti kumubare mwishi cane nkuko iyonzu ndubaka izaba nkuru cane.¹⁰Nuko reba abahuzi bacanga ibiti nitanze ibyo kurya kuba kozi bawe ikoro 20.000 zingano na 20.000 zishayiri nizindi 20.000 zadivai nizindi 20.000 zamavuta.¹¹Niho hiramumu umwami wa Tiro avug'ijambo yandika ari tuma kwa Sulemani ngo nkuko Imana ya kunze abantu bose yakugize weho yube umwami wabo bose.¹²Na hiramumu aravuga ngo ahabwe umugisha Imana ya Bisiraeli wakoze ijuru n'Israeli kuko ya haye ubwami Daudi umwana y'ubwenge no kwitonda n'ubumenyi nkuko ari we uzabaka inzu kubwu mwami we.¹³Nuko tumye umutu ufite ubumenyi mu ribyose, hiramubi, ¹⁴Umwana y'umugore wabana ba dari ariko ise yari umutu wa tiro,uwali ufute ubumeshi gukora amapambo y'iahabu ni feza ni shaba, cuma na mabuye ni biti n'umwenda gwa ziswe ho iragi ya zambarau niyitambara ni huzi ryu rutuku ni michoro ye buryo bwose na buri kintu cose yagabwanga gubwana batu bubu ishobozi bumutware wanje Daudi iswo wawe.¹⁵Nuko izo gano, nibyo kurya byo dada buja y'itanze abizane kuba kozibe.¹⁶Natwe tuza caibiti tubikura ilebonia bikurikira nyeno gutaka kwawe kose, natwe tuzaakuzanira ibimenyetso kunyurira mu mazi kugera iyopo nawe uza yifato uyijane Iyerusalemu.¹⁷Nuko Sulemani abara abantu bose bari bara bageni mu gihugu cha b'Israeli hanyuma yabo bantu bo Daudi yari yamaze kujana ha boneka abantu 153.600.¹⁸Nuko agira 70.000 muriba babe abaguheka imizigo na 80.000 babe abagu canga amabuye bokugira abo bantu bakore.

Chapter 3

¹Hanyuma yaho Sulemani atangira kubaka inzu y'Imana muri Yerusalemu hejuru yu musozi Maria aho Imana ya bonekiye Daudi ise, aho Daudi yari ya teguwe kukibanza ca Ornani myebusi. ²Nuko atagira kubaka mukwezi kwakabiri, umusi gwakabiri mu mwaka gwa kane wamatwaraye. ³Nuko ibibintu Sulemani abigira ibyu musingi kubyo kubaka inzu y'Imana y'ukuri uburebure byi gipimo cho ukuboko kwa kera 60 n'ubupana 20. ⁴Nuko kumbi bwari burimbere bwarihuri imikono 20 imbere yubugufi bwinyuma ni kigera cari 120 nawe atwikira mudakuzahabu nziza. ⁵Ni yonzu nkuru ayitwikira ni miboroshi nuko nayo ayitwikira nizahabu nziza nuko ashira hejuru yayo imideni mi nyororo. ⁶Nuko azuguruka inzu nama buye yanga chiro ku bwizani zahabu yariza habu uvuge mugihungu chizahabu, ⁷Nuko nawe atwikira iyo zahabu iyonzu, amabarotini bizigiti ni mpande zose ni miryango yose ayikorera amekerubi hejuru yibyo bikuta. ⁸Nuko nowe yubaka inzu ya hera cane uburebure bwiyonzu yari ukuboko 20 nubugufi byayo yari 20 nuko ayi twikira nizahabu zuru gero 600. ⁹Nuburemere bw'Imisumari byari shekere 50 zizahabu nu konawe afunika ibyumba bya dari kuzahabu. ¹⁰Nuko akaora amakerubi abiri munzu ga bera kugira ngo akoresha uburyo bwa gukoresha imigari abatwikiranizahabu. ¹¹Nuburebure bya go makerubi bwari amaboko 20 ibabarimwe ryuburebure ryari rifite ukuboko 5 ryageze kugikuta chuyonzu, niryo rindi babaryuburebere ryari rifite amaboko atanu ryari rigeze kubabaryi kurubiridi. ¹²Nuko amababa yu mukerubi rimwe ryuburebure yu burebure bwukubokwagatanu ryahijizwe ni rundi baba ryirindi kerubi, ¹³Amababa yagoma kerubi yari yamaze kuramburya ubure bure namaboko 20; nagagariga hangaze kumaguru gabo mu maso habo herekeye mu ruhande ryo muda. ¹⁴Nuko akora irido ryihuzi niyitambara gishizwe ho iragi ni huzi rumutuku ni gitambara nokurisiya kuma kerubi hejureye, ¹⁵Nuko akora inkingi ibiri imbere yiyonzu uburebure bwa maboko bwari ni kombe ryari riri hejuru waburi muntu ryari rifite uburebure bwamaboko atanu 5. ¹⁶Nuko kandi akora iminyororo yindi mitindo ayishira hejuru yizo nkingi nuko kandiakora inkomageza ijana yogushira kwiyo mirnyororo. ¹⁷Nuko nawe ahagariko uzonkingi hejuru yurya ru sengeru rimwe uru hande ryuburyo nirindi uruhande ryu ku moso nuko iryo ryuru hande ryuburyo aryita Yakini niryo rundi ryu bumoso aryita Boazi.

Chapter 4

¹Nuko akara amasaba huyishaba uburebure bwayo bwari bufite imikono 20 ni kigero caya chaigifite amaboko 10.

²Nuko nawe akaora umuyezi go kuyeyushwa uburebure bwamaboko icumi urukingo werumwe, kugera kurukingo rwe urundi kandi yari umu viringo uzugurutse impande zose kandi byuru gero namaboko atanu ni kamba ryamaboko 30, uhoboro ku biri duka impande zose. ³Kandi hari hariho amapambo yarafite ububumbire byikisabo hasi yayo hari umu viringo hose ha ubirudutse 1 kuri burebure yukuboko kumwe ya biridutse impande zose ago mapambo afite ububumbire byigisabo yari mu mistari ibiri yari yakozwe kubyo ku yeshwa kwayo. ⁴Yari ihangaze hakati y'inka zi nfinzi cumi nibiri itatu ziri kureba ikaskazini nizindi itatu ziri kureba nawa nizindi itatu ziri kubera imashariki nu mugezi gwali hejuru yabo ni mpande zinyumbazabo zose zireba uruhande rwomuda. ⁵Nu bunini bwayo bwari bugufinkikiganja kimwe nu rukingo ryayo ryarikimwe nkikikombe noyo yari ifite ubushobosi bwo gutwara ibipimo ibihumbi bi tatu bya bati. ⁶Nuko kandi akora ibase kumi ashira itanu uburyo izindi itanu ibumoso kugira ngo zikore kukazi kokaga, bakarabya impande ze tadukanye za maturo ariko ugo mugezi kwali gwaba kohani gokogeramo. ⁷Nuko akora ibinara byitara byizahabu cumi bifuzwe hamwe, nuko abishira mu rusengero bitanu uruhande ry'uburyo ni bindu bitanu uruhande ry'ibumoso. ⁸Nuko kandi akora imeza cumi nazo azishira mu rusengero nuko akora ibibakuri ijana byizahabu. ⁹Kandi akora iwuwa ryabatabyi ryari rikuru cane nini lango yaile wuwa akaifunika ayi twikira ni muryango ye na shaba. ¹⁰Nawe ashira ugo mugezi iburyo uruhande byimasha riki byerekeye, ku sini ¹¹Noko nyuma yaho haramu akara amakosi nama sepetu namabakuri, nukorero hiramurageza gu kora akazi kumwami Sulemani kunzu y'Imana yukuri.

¹²Izo nkingi ibiri namakamba gari gazungurutse zo kutwikira ago makombe abiri ngari gayifunitse izonkingi.

¹³Nago makomamango magana ane kubwo go ibiri buri kamba rya furnikaka amakombe abiri yumu virungo yari hejuru yuzo nkingi. ¹⁴Nago mabehewa cumi na mabasse icumi hejuru yago mabahewa. ¹⁵Uryoruzi rumwe nizonkazi pfyisi icumi ni biri byari hasiye. ¹⁶Nama kosinamasepeti, ninyumba nibikoresho bye byose ibya Heramu yari ya mukoreye uwo mwami suleman kubwinzu y'Imana yari ya bonejwe. ¹⁷Umwami ayeyushira mu mugezi gwa yorodani mwu bwo buttaka buremereye hagati ya sokoti na sereda. ¹⁸Sulemani akora ibikoresho nkuko bita mingi ¹⁹Nuko Sulemani akora ibikoresho byose byali munzi y'Imana y'ukuri, namameza gezahabu nizo zindi meza zumukate ngo kwerekana hejuru. ²⁰Nuko ni vinara bya mala namatara ge gizahabu nziza kugira ngo izi canire mu cumba a mategeko. ²¹Nuko amawuwa na matara ni bitambyi byizahabu, nibyo byarizahabu zukuriza idi. ²²Nindiga za matara nama bauri na makasini byotezo byizaha nziza; naho kuinjirira munzu mu muryango yo muda ya bera ba idi na ni miryango yu munzu yurusengero nizahabu.

Chapter 5

¹Nyuma yaho imirimo yose yo Salomano yari akwiriye gukora kubyinzu y'Imana irarangira nuko Salomoni yinjiza ibintu byose Daudi yari yageze ibyera nuko nawe abika ifeza ni zahabu ni bintu byose munzu y'Imana y'ukuri.²Nuko Salomono itagera guhuza abazehe ba muri Israeli nibihango byose byamoko makuru go munzu zikomoka kuruhande ryabase bo mu Isiraeli, kugera bazane isanduku ryisezerano ry'Imana kuva mu karere ka Daudi sayuni.³Maze abantu bose ba Israeli baraterana ku mwami kumunsi mukuru mukwezi kwa karundwi.⁴Nuko abagabo bose ba Israeli baraza nuko abarawi bikorera iyo sanduku.⁵Maze bazamura iryo sanduku ni hema rya materaniro nibitu byose byari muiryo hema, abatambyi na bigishe bara byana.⁶Umwami Salomono niteraniro ryose rya bisiraeli bahuye nawe kugo musi bali bateguye imbere yiyo sanduku bali bari gutanga amatara g'intama ni nka, mugihe bari batashobora kubara hejuru y'ubwinchi.⁷Niho abatambyi byige iryo sanduku ryisezerano ry'Imana ahanu he, mu lumba cyo nuda hantu hari hejijwe cane mu siya mababa yanga makerubi,⁸Nuko ayo makerubi ya komeza kurabura amababa yango hejuru ya ryo sanduku, maze gara ritwikira ni bita byayo kuva hejuru.⁹Ariko ibyo bita byari bire bire kandi miha zibyo bita byabo nkanye ahanu hera imbere y'ilumba comuda ntaho zaboneke hanzu kandi na nubuzira cahari.¹⁰Ntani kituna kimwe cari muri ryo sanduku uretse amabamba abiri ngo musa yari yatanze ihorebu mugihe Imana yarigu sezerana na b'Israeli mugihe bavaga mu Misiri.¹¹Nuko hagera igihe abatabyi bavoye aho hantu Hera kubera abatambyi bose baboneka bari be jijwe nta carigi kenewe co gu kurikira iyo migabano.¹²Nabarimu bari bara bariri byi bose nka Yaani, wa Asafu na Hemani, wa Yeduthumi na bana babo, nabagenzi babo bari bambaye ibitambara birebire hamwe na bakozi b'Imana nibinanda, nibinumbi baribahagaze muruhande ryubu regera subakwago mazabahu hamwenaba batambyi bari bageza mu 120 ijana na makumyabiri bari ku kuza itarubera.¹³Yari kugira ngo aboba kubitanga itarubeta nabari ribyi bari bameza nk'umuntu umwe baragurura ni jwi rimwe kubwo gushimana nogu humbaza Imana, mugishe batangiye kuranyurura ywi na kubikoresho byindirimo bashimana Imana.¹⁴Ngo ni nziza nkuko uru kundu ryayo bi meza yayo ni bintu bitagira umwisho, nuko iyonzu y'Imana yuzura ibicu inzu y'Imana na y'ukuri.

Chapter 6

¹Niho Salomono yavuze ngo Imana yoyonyine ya vuze ngo uricara mu mwijima mwinchi. ²Naje n'ubitse inzu yahantu heguwe kubwawe na hantu hagizwe neza kubwaye kugira ngo wicare aho kugera imunsi itagira umwisho. ³Nuko umwami abirindura mu maso he atagira ku ha umugisha iteraniro ryose rya b'Israeli mugihe ryari ri hagaze. ⁴Naye akomeza kuvuga ngo ahabwe umugisha Imana ya b'Israeli we wavuze kumunwa ge na Daudi data no kumaboko ge wenyine yabikoze aru kuvuga. ⁵KKuhera agihe na vuye abantu banje mugihugu comumisiri ntaho narondo ye akarere ubwoko bwose bwa b'Israeli kugira ngo bubake inzu kubwanze kandi ntaho na rondoye umuntu kugira ngabe umuyo bozi wa bantu banje Israeli, ⁶Ahubwo na rondoye Israeli kugira gizima ryanje nibe ahondodora Daudi kugira ngo ahagarikire abantu banje Israeli. ⁸Ariko Imana iramubwira Daudi papa wanje kuko ryari jambo riri mu mutima wawe kubaka inzu kuzina ryanje wagiza neza kuko byari mumutima wawe. ⁹Ariko ntaho ariweho ugomba kubaka iyonzu kuzina ryanje. ¹⁰Nuko Imana izohozza iryo jambo yari ya gabye nanje na hangaze ahantu ha Daudi data wanje, no ku cara kutebe y'icubahiro yo muri Israeli. ¹¹Niho nabitse Isanduku ryindagano ryakozwe na bana ba Israeli. ¹²Ahagaze Imbere yamazabahu y'Imana mumaso ya b'Israeli bese arambura amaso. ¹³Kuko Salomoni yari yakoze imimbara y'ishaba, uburebure bwayo amaboko atanu, nuruhande ryayo amaboko atanu, nokugenda hejuru yamaboko atatu, noguhagurikwa hagati yiwva ahagarar imbereye, apfukama imbere yitorero ryose ryo muri Israeli, arambura amaboko nge angerekeza mwujuru. ¹⁴Aragamba ngo mana ya Israeli, ntamana nkawe, kusi nanywa mwijuru ukomeza amasezerano ni mababazi n'umutima wabo bese. ¹⁵Uko wakoreye umukozi data wanje isezerano wari wa misezeranyize wa ya bye ku munwa gwawe ubikora kumaboko yawe, kuko biri buno. ¹⁶Nuko rero mana yab'Israeli yunke umukozi wawe Daudi data wanje isezerano wamusezeranyize urukugamba, ntabwo hazabura umuntu mumaso yanje wo kuri cara kuntebe y'icubahira muri Israeli niba abana bawe, bazareba inzira yabo bakurikiza isheriya yangu ukuntu weho wageye imberezanje. ¹⁷Nuko rero mana ya Israeli urisohoze ijamba ryawe ryo wabyige umukozi wawe Daudi. ¹⁸No nisi mana nigute yamukini azi cara na bantu musi? reba ijuru ni juru zijuru nta bwozitoshije, wagura iyinzu yo nubitse? ¹⁹Ariko urebe umukozi wawe urugu henda henda no gusaba, ewe data mana yanje yunve injwi namarira, byumukozi wawe imberezawe, ²⁰Kungira ngo amaso gawe gafunguke kwiyinzu amanywa na nijoro ahantu wakabye niho uzashira Izima ryawe kugirango w'unve amasengesho umukozi wawe azasaba ageze hano. ²¹Ugumve ango aravunga umukozi wawe, Israeli ni ba sengabarugugambira hano wunve arimukicarwo cawe co mwijuru niwunvo mage ubabarire. ²²Niba umuntu yakosereze mugenzi we narahira katazongera ashirwe imbere yamazabahu yomurugo. ²³Nuko y'unve urimurijuru ukore uba hukumu abakozi bawe utsidurisha umunya makosa kuma kosange uhaukuri umunyakuru ukurikije nu kurikwe. ²⁴Niba abantu bawe Israeli bakubiswe imbere zabanzi kubera bakubuze kuka bangaruka iwawe, bagamba muzi na ryawe, basenga nokugusaba muri yonzu. ²⁵Nuko wunve urimwijuru, ubabarire ibyaha byabantu bawe, ba Israeli na kubagarura mugihugu cowabahaye ibana babyiyi babo. ²⁶Mugihe yura ryari ukizwe kandi nta ni mvira kubera bakubuze weho, niba basenga basengero hano nakuvuga izina ryawe, nokureka ibyaha byabo mugihe urukubatesa. ²⁷Nukorero w'unve uriyo mwijuru ubabarire ibyaha bya bakozi bawe, nibya bantu bawe bomu Israeli ubigisha inzu ziza ibakwiriye kugira ngabayi genderemo, ugurishe invura mugihugu cawe cawahaye abantu baweibe urugabe. ²⁸Niba igihugu unjiye munzara nubukene bw'invura cangwa babatesa mugihugu cabo, mwakokarere, cangwa niba hazabaho impanuko yose cangwa uburyayi bwose. ²⁹Ico cose azasaba nogusaba kugira ngo umuntu yuwe, wese nangwa abantu bo mu Israeli bese nibazaba bamaze kumenya buri muntu igihano ce nimpanukaye, narambura amaboko muriyinz. ³⁰Nuko w'unve weho w'omujuru mugihe wicaye ubabarire buri muntu umihembera umuntu kubwinziraze zose kuko weho uzi umutima gwa buri muntu wese kubera weho wenyine uzineza imitima ya bantu. ³¹Kugira ngo bakutinye weho bubahe inzira zawe kugera imisi yose bazaba mugihugu co wabahaye naba data bacu. ³²Nu mushitsi, azaba atarumwe mu bantu bawe ba b'Israeli uzaza avuye mugihugu cakure cane ku bwizina ryaawe rikuru nukuboko kwawe kuritsenzi nukubuko kwerebwe abonibazaza barugu senga berekeye iyinzu. ³³Nuko w'unve urimwijuru mu ci caro cawe ukore byose uzasabwa nuwo mugeni kugira ngo bantu bese bo musi ba menye izina ryawe no kugutinya, nka bantu bawe ba Israeli kandi bamenye ko iyunzu nu batse y'itwa izina ryawe. ³⁴Niba abantu bawe, bamaze kurwana nabanzi, aho uzabatu ma hose, bagusaba nu kaaarere wari wahusemo, nunzu narinubitse ku bwawe. ³⁵Nuko uginve ago bagusaba ndakungeze kugira ngo ubaregere kukuri kwabo. ³⁶Niba kora ikosa kubera nta muntu numwe uta koraga amakosa nubwa wabarakorera no ku bashira mu maboko ga banzi babo babimure kugera ubwo baza bafata amateka babashira mugihugu cakure, cangwa cahafi. ³⁷Nuko wi buke mugihugu bimwe, no kwihana noku kwingenga mugihugu co bari bamaze kuri muri ryomo barukagamba twa cumuge tewakoze ichaha kutumvira twakoze ibi ntu bibi, ³⁸Nibakugarukira ku mitima yabo yose ni mibereho yabo yose mugihugu co bimuriyemo, mugihe abanzi bari

babimuye barigu senga berekeye igihugu cabose babo nakorere karikate rangeze kunzu yanubitse kusina ryawe.
³⁹Nuko ugumve kuva muguru mu ucaro cawe barugusenga, no kwinginga urengere ukuri kwabo ubabarire abantu bawe bakoze icahe hejuru yawe.⁴⁰Nukorero manayange amaso gawe ya funguke, ndakungenze amatwigawe gunve amasengesho ga sengerwa ahano.⁴¹Nuko rero mana ugende uje mubyishimo byawe, wehonisanduku ryawe ryimbaranga abatabyi bawe, mana data ubambike agakiza nuko abizera bawe bishime neza.⁴²Manana wekugarura inyuma mumaso hawe wibuke ubuntu bw'umukozi wawe Daudi.

Chapter 7

¹Nuko Salomono amaze kurageza umuriro ura manuka guvuye mwijuru gu twika amaturo, nishimwe, nuko ishimwe ry'Imana ryuzura iyonzu. ²Kandi abatambyi nataho bashoboye kwinjira munzu y'Imana kuko ishimwe ry'Imana ryari ryamaze kuzura munzu y'Imana. ³Nuko baraba abana ba b'Israeli bese ugo muriro gwa maso kumanuka nuko ishimwe ry'Imana riraho hejuru winzu bese bese bara senga ikifudifudi detse na muri co gihungu barasenga barugushima Imana kuko ni mwiza Imbabazize nizitekoryose. ⁴Niho umwami nabantu, bese batanga izabihu imbere z'Imana. ⁵Umwami Salomono atanga uturo, ry'inka ibihumbi makumyabiri nabibiri nintama magana bihumbi namakumyabiri, niho umwami nabantu bese bamaze kubikora babitura munzu y'Imana. ⁶Bara hagarara abatabwikumya nyayabo abigishwa nabo hamwe. ni binanda by'Imana ibyakoze umukoziwe Daudi, kugera ngo bashiime Imana kuko imbabazize niziteka ryose nuko Daudi arahimbaza ku maboko yabo, nabo batabyi barazamuka imbere zabo naba Israeli bese barahangarara. ⁷Nuko kandi Salomono arageza ibe hewa yari hagati, imbere yinzu y'Imana kuko ahoniho yari yakuye amaturo ateketejwe na mavuta ga maturo nya mahoro, kubera ago mazabahu gishoba ago Salomono yari yakoze, ntaho yatosheje kwakira amaturo gejeje, na maturo gifu na mavuta. ⁸Basi mugihe Salomono yakoze umusi mukuru, na b'Israeli bese hamwe nawe niteraniro rinini cane kuva mu mwijiro yahamati ha nkagera ku mugezi go mu Misiri mugihe cimusira irindwi. ⁹Ndetse nu musu gwa munane bakura iteraniro ryu rwibutso, kuko bari bamaze kuinga kurizihirwa kwaya ku minsi irindwi ni minsi mikuru irindwi. ¹⁰Ategeka abantu ngo bagende ku musu gwa ma kumyabiri nagatatu yu kwezi kwa karindwi, bishimwe, mu mitima yabo kubuza kuri byose Uwikate yakoreye Daudi na Salomono, na Israeli ye. ¹¹Nuko Salomono arageza inzu y'Imana ninzu yu mwami na buri kitu cose cari camaze kumwinjira Salomono mu mitima we abikore munzu y'Imana, no munzu ye nawe. ¹²Nuko Imana ibonekera Salomono nyora ara mubwira numvishije ago wa senze kandi aha hantu na maseku ha hitamo. ¹³Nufungo ijuru nta mvula irahaba cangwa ni tegeka inzu ye kurya igihugu cangwa janywe abantu banje muta uni. ¹⁴Niba abantu banje bahama yawe kuzina ryanje barichiiishabugufi nugu senga, no kushaka mu maso hanje no kureka inzira zabombi nuko nzumva dimwijuru maze mbaba barire ibyaha byabo no yu kiza igihugu cabo. ¹⁵Nukorero amaso ganje ga humura na maatwi ganje gazafunguka gumve amasengesho gabantu banje barigusengera hano. ¹⁶Kuko na maze gutoranya iyanzu no kuyi kiranura kugera gi zina ryanje rizabeho ite karyose namaso ganje nu mutima gwanje deka ryose. ¹⁷Nawe nugenda imbere yanje ukore kuko Daudi dad wawe ukore byose byonagutegetse nogukomeza amategeko yanje na mbanza rwaje. ¹⁸Nihoza guha itebe gi caba hiro cubwami bwawe kukonariba biraganje hona Daudi data wawe dukugamba kontaha haza bura umuntu wogutwara Isiraeli. ¹⁹Ariko nimuhunduka no kuze ka amategeko yanje ago na sheze imbere zanyu, mukorera izina dimana no kuzi senga. ²⁰Nihonzaba kura mugihugu canje cana bahaye niyanzu yongeye kuzina ryanje nzayi vana imbere anje kandi za yegira kuba umugani nigitutsi imbere yabantu banje bese, ²¹Niyanzu irihejuru uzahangura wese azareba atangare nokugambo kubera ki Imana ya keze guca kari ikigihungu? niyanzu? ²²Nabo baza subizango nukubera baretse Imana yabase we wabakuye mugihugu comu misiri bakabana nizindi mana bakazisenga no kuzi korera nukorero kubwibyo yazange ibibi byose hejuru yabo.

Chapter 8

¹Hamaze gushera imyaka makumyabiri muriyo Salomono yari yubitse inzu yu witeka, ninzu yebwite. ²Niho Salomono yubitse umuyi Heramu go yamuhaye Salomono yi caza umwo abana ba Israeli. ³Nuko Salomono aragenda hamato zoba aratsinda. ⁴Yubaka tadmori mubutagu numugigose gogufasha kubucuruzi abyubaka i hamati. ⁵Nuko kandi yubaka Bet haroni bamenye na Bet Horoni yo hasi imigi, komeye ifite ibikuta bikomenye ni miryango nibikomero. ⁶Nuko Baalathi, imigi yose, komeye Salomono yarafite ni mugigose na mamodokage ni mungi na bangozi be bitoyobe, nibintu byose Salomono no yarafite byo kubakisha Iyerusalemu, no muri leboni no mugihunge cose nubutware byose. ⁷Nuko kukuru yabantu bese bari bamaze gu senga, heti, naba Amosi naba pererezi naba hizi na beyebusi, bari batari Israeli. ⁸ Abana babo basenga ngo bari busigaye mu gihugu, abo abana ba b'Israeli bata basambuye Salomono arabakoresha ishoka kugeza na none. ⁹Kandi mubana ba b'Israeli Salomono ntabwo yabageze abantu bakazi, arikobo bari abatu biryano, nabakuru baba sodobe nakuda bimodokaze ngo bapende imodokaze. ¹⁰Nobo bari bakuru kwa Salomono bantu makumyabiri bategetse abantu, ¹¹Salomono ara muzana umuko bwa wado Farao kuva mugihugu ca Daudi kugera munzu gari ya mwubakiye kuko yari yagabye ngo umugore wanjye nta byo azi cara kwa Daudi umwami waba Isiraeli kukonahera ahantu hari hageze isanduku ry'Imana. ¹²Niho Salomono aturi Imana ituro kumazabahu g'Imana go yari yubitse imbere zabantu. ¹³Kuko byari byasabwe kupanoyaburi musi, arugutanga bikurikije ni sheriya Musa, iminsi yi sabato nizu kwezi gusha nizimisi ni kuru yari ya tegetswe gatatu, buri mwaka, kandi umusi mukuru gumukati idasebuye, nimisi mikuru y'icumweru nimusi mikuru y'ibinanda. ¹⁴Ategeka nkuko Daudi yari ya bitegetse datawe gukora kwabatoburi na bigesha bikiri kye ni myanya yabo kubwoguse ngo naguhumbaza imbere yabatambyi kko byari byategetswe bari muni kandi base ku mfanya yabo kuri buri mu ryango kuko ni ko byari byate getswe na Daudi umuntu w'Imana. ¹⁵Kandi ntaho baretse amategako gu mwami yari yabategetse abatabyi na bigisha kuri buri jambo ryose, cangwa ku byerekeranye na kubika. ¹⁶Nuka kara karyo akazi kose ka Salomono detse gugeza igihe co basize ifondation, yinzu y'Imana no kugeza igihe yarageriye, nuko iranoyo inzu y'Imana. ¹⁷Niho Salomono aja Ezion geberi, na Eloti, kuruhande ryi nyanja ¹⁸nuko hiram amuzanira amareke bu nabakozi be, na bandi bakozi bari iwana maji nabo bagera ofiri hamwenabakozi ba Salomono, bavanayo, italanta mirongo itanu zobaranira umwami Salomono.

Chapter 9

¹Nuko umwamikazi ya maze kunva wiseba ikuruza Salomono abaza kugira nga amugerageze, Salomono nibibazo byo mubufisho iyo muri Yerusalemu wewegene nabakozi beshi na bagamia mendi bafata amanukato nizahabu nyinchi cane ni bantu byaga ciro ba bezanira umwami Salomono nuko amubwira amagambo gose yarafite mu mitima gwe. ²Nuko Salomoni amufungurera amabanga kuko ntajambo narimwe ryo yamuhishe ryatamubwiye. ³Numwami kazi wiseba mugihe yo bonye kwitonda kwa Salomoni ninzu yo yubatse. ⁴Nibiryo byo kumeza twe nichicarobabakozi be nabahangarikizi babo barindire abagore babo nimyenda yabo nabo kubagweshababo. nimyambaro yabo byose babijana ku mana nuko umutima gwe kurasimisa. ⁵Ara mubwira umwami ngo izonizo kuruzo nu mvise mugihungu canje ku bikorwa byawe nineza yawe. ⁶Alikonje ntaho nizeye anagombo gabokugeza ubwonaye no kureba na haso ganje noneho reba umukuru bwineza yawe ntabwo na bwiye nagate we houra renze kurusha amakuru gonunvishije. ⁷Hahirwe abantu bawe, nabakozi bawe bahagarara imbere zawe uminsi yose bunva ineza yawe. ⁸Akuzwe Imana yawe yanejwena kugira ngo aguchire kutebe ye co hejuru kuko Umwami Imana yawe kuko Imana yawe ya kunze ab'Israeli kubwibyoya kugeze kuba umwami wabo kubwo kuba hukumu nu kuri. ⁹Nuko aha umwami italanta ijana namakumyabiri zizahabu ni manukato nyinchi cane ni bintu byagaciro kuko ntaho hariho amanukato minchi nkayo nga hawe Umwami Salomono nu mwamikazi weseba. ¹⁰Kandi abakozi ba Hiram, hamwe naba kozi ba Sulemani bari bazanye izahabu kuva ofiri bazana ibiti byu musandali ni, bintu byaga ciro. ¹¹Umwami arakora kuribyo bita misandali madari byo munzu y'Imana ninzu yu mwami ni binumbi ni binanda byabo barirebyi uko byari bitaraboneka muri co gihugu ciyudea. ¹²Umwami Salomono amuha umwami kazi kwifuza kwe kose, ico yara chaka cane, cane kuruta ibyo yariyazaniye uwo mwami nuko aragaruka aragenda mu gihugu ce iwe nabakozibye. ¹³Nuko ubwiza bwizahabu bumaze gu sohorera Salomono umwaka gumwe, gamatandatu na mirongo itandatu zizahabu. ¹⁴Kure yaho aba curuzi nuka abami bose gihugu ba muzanira Salomono izahabu ni feza. ¹⁵Nuko Umwami Salomono akora idegezo magana biri zifeza yubaka kuri ruhande magana atandatu yi zahabu. ¹⁶Namagana tatu yandi yinkingi zizahabu, nu kugamba ngo magana tatu kuri buri nkingi, nuko amategako ashirwa musizu wumantu nateboni. ¹⁷Nuko kandi umwami akora itebe yo hejuru kuruhande ayitwikira nizahabu ziboneye. ¹⁸Iyontebe yarifite ama dirisha atandatu kandi ni ci caaaaro camaguru cizahabu na byo byari bimaze gushikamana niyo ntebe namaboko hurya no hino ahantu ho kwicara hamwe ninyamaswa ibiri zi hagaze uruhande ryamaboko. ¹⁹Ni nyamaswa cumi ni biri zi hangaze hejuru ya madirisha atandatu hurya no hino kandi ntanico cigeze gukorwa ku mwami wese. ²⁰Ni bintu byose byaribiri byu mwami Salomono byari byizahabu ziza na makuta ntabwo byabazwe kukutu muminsi ya Salomono. ²¹Kuko umwami yari na marekebu zigiyu ita rusisi hamwe nabakozi ba hiram, rimwe mu myaka itatu kuza merekebu za tarusisi zizanye izahabu. ²²Nuko Salomono arusha abami bo mmisi bose ubunzi h'ubunge. ²³Abuni bo mu isi bose bashakaga kurala Salomono, ngo bomoye i bwenge imana yashize uru mitimawe, ²⁴Uwazaga wese yaza naga ituro rye, ibintu by'ifeza n'ibeyi izahabu n'inyambaro, n'ibihumura neza na mafarashi n'inyumba niko byagendaga uko umwaka utashye. ²⁵Kandi Salomo yari afite ibirara by'amafarashi ibihumbi bine yakururage amagareye, n'abagondoraku magareshi ineovu inuve n'ibihumbi bibiri, ibyo abishyira mu midugudu ibi kwamo amagareye; yerusalemu mu murwa w'umwami. ²⁶Kandi yategakaga abami bose: uherye kuri rwaruzi ukagera ku gihugu c'yaba Filistia noku ruganorwa egiputa. ²⁷Umwami atuma i Yerusalemu hangwira ifeza ingana n'amabuye yahooo ubwishi, n'ibiti by'imyerezi atuma bingana n'imivumu yo mu kibaya ubwini. ²⁸Kandi baza niraga Salomo amafarashi avuye muri egiputa, no mu buhugu byose. ²⁹Kandi indi mirimo ya Salomo yose iyabahe ni biyeherutse mbese ntiga ditwe mu by'umuhanuzi Natani no mubyaha nuwe na thiya shilo no mu byaha numwe na ahiya uri shilo, no mu byahishiriwe do bamenya kuri Yerusalemu mwene Nebati? ³⁰Salomo amara kungoma imyaka mirongo ine i Yerusalemu, ategaka Abisraeli bose. ³¹Hanyuma salomo aratanga usanga besekuza, anambwa mu mudugudu wa se Dawidi maze umuhungu we rehobo wamu yima ingomaye

Chapter 10

¹Rehobo wamu afyai shekemu; kuko ariho abisiraeli bese bari bagiye ku mwimukina.²Bukeye ye robowa mu mwehene bati abyumvise [kuko ya rinzuri egi puta aho yari yarahungiyeye umwami Salomo] araciruka.³Bara mutumira, nuko yerobo wamu n'Abisiraeli bese baraza ba bwira rehobo wamu bati. ⁴Soyadushvizeho ubunetwa butubabaza, nuko none utworo hereze iyomi ha kireya sayatu babazaga n'uretwa bukomeyeye dushyizeho, natwe tuzagukorera.⁵Ara basubiza ati n'imugenda mu mane iminsi itatu muzaze munyitabe. Niko abantu baragenda.⁶Maze umwami hehobo wamu agisha Imana abasaza bahagarara imbere ya Salomo akuriho, arababaza ati, murangira na makinza subiza abo bantu? ⁷Bara musubiza bati nugiriraneza aba bantu ukaba neze, ukababwira amagambo mezabaza ku bera abagaragu iteka ryose.⁸Ariko yanga inama yagiri weh'abasaza, aya n'abasore ba byirukanye nawe, bamuhakwaho. ⁹Arababaza ati mufite na makituzasu biza abo bantu, bambwiye ngonimbonyohereze uburetwa umukambwe wanyije ya bashyizeho?¹⁰Nuko abasore babyi rukanyenawe baramusubi zabati uku niko uzasubiza aba bantu bakubwiye ngo so yabashyize houburetwa bukomeye ariko ngo wowe ububoro hereze, ubabwire uti agahera ka hje kararuta ubuhihi ikiyungu yungucya data.¹¹Ndatse nubwo data yabashyize ho uburetwa bukomeye jye nze nzabarushyirizaho. Data ya bakubabi tisha ga ibiboko ariko jye nze nzaba kubitishasiko rupiyo.¹²Ku muni wagatatu yerobo wamu n'abantu bese basanga umwami rehobowa mink'ukoyabate geeetse ati mu zaze munyitabe kumuni wa gatatu.¹³Umwami rehobo wamu abasubiza n'ababwirako imana y'abasaza, abasubiza akurikije imana y'abasore ati Data ya bashyizeho uburetwa ariko jye nze nzabarushyirizaho. Data yabakubitishaga ibiboko ariko jye nze nzabarushyirizaho ibiboko ariko jye nze nzabarushyirizaho siko nupiyoye.¹⁵Nuko umwami ntiyabumvira kuko bya turutseku mana, kugira ngo uwiteka asohoze ijamba rye yari yarabwiye yerobo wamu mwene nebati, abivugiyeye muri ahiya w'ishilo.¹⁶Maze abisiraeli bese ba bonye yuko umwami yanze kubumvira abantu basubiza umwami bati nimuga bane kidufite kuri pawindi? kandi rero ntano kura gwa dufite kuri mwene yesayi nimusibire mumahema yanga yemwe bisiraeli mwese, none dawidi urimenye na ibyawe m'umuryango wawe. nuko abisiraeli bese basubira mungo zabo.¹⁷Ariko abisiraeli batura ga mumidiguduyi buyudabo batwarwa gaha reho bo wamu.¹⁸Bukeye reho bo wamu yohereza yo hadora muwakoreshega ikoro, abisiraeli bamutera amabuye arapfa umwami rehobowamu byumvise ahuta yurira afya muigariye ngo ahu ngire iyerusalemu, uko ni ko abisiraeli bagaboliye inzu ya Dawidi kugeza n'ubu.

Chapter 11

¹Nuko rero bowamuageze Iyerusalemu ateranya umuryango wa yuda n'uwa Benjamini ayirobanuramo abagabo batora nife bokurwanya abisiraeli agahumbi n'inzovumunani ngo bagarurire rero bowa muigihugu cye. ²Ariko ijambo ry'Uwiteka riza kurishemaya umuntu w'Imana riti. ³Bwirarero bowamu mwene Salomo umwami w'Abayuda, n'Abaisraeli bese bari i buyuda ni bubenya miniuti, ⁴Ukuri ko Uwiteka avuze: ntimuza muke kandi nti muzarwa rye bene wa nyu musubire yo umuntu wese aje iwe, kuko ibyo ari jyebya turutseho nuko bumvira amagambo g'Uwiteka barorera gutera yerobowamu basubiraye. ⁵Maze rero bowamuaba Iyerusalemu yubaka i buyuda imidugudu y'ibihome. ⁶Yubaka i betelehemu ha etamu n'i tekowa. ⁷N'i betisuri n'isokora adulamu, ⁸N'igati n'imaresha n'izufi, ⁹Na adorayimun'ilakushi na azeka. ¹⁰N'isora na ayaloni n'ihuburo ni imidugudu y'ibuyuda n'ibubenjamini igoswe n'inkike. ¹¹Kandi akomeza ubihome abishyira moabakamo n'ibyokurya n'amavuta na viro. ¹²Kandi mumudugudu wose ashiramo ingabo n'amaacumu arayikomeza cyane ibuyuda bubenjamini habaaha. ¹³Maze abatamyi n'Abalawi babaga ibw' isirayeli hose bavamu migabareyabo yose bara musanga. ¹⁴Basi ngo ibikingi byabo na gakondo yabo bajya ibuyuda n'i Yerusalemu kuko yerobowamu naba hungu be balibabirutseho ngo be gukorera Uwiteka akazi kabo kutamba. ¹⁵Nuko ahubwo ahitamo abandi batambyi bagutambira ibishushanyo nibigirwa mana by'imyana ya remye, mu ngorozabyo. ¹⁶Nuko bakurikirwa naba ribafite ubwira byo gushaka Uwiteka Imana ya Isirayeli bomu muryango ya Israeli yose, bajya, Iyerusalemu gutambira Uwiteka Imana yabo sekuruza. ¹⁷Nuko bamara imyaka itatu bakomeye ubwami bwaba y'Uda bakomeza nareho bowamu umwana wa Salomoni kuko muri icyo myaka itatu ba gendanaga ingeso nziza za Daudi niza Salomoni. ¹⁸Reho bowamu arongora mahalati umuko bwa waaa yerimoti mwene Dawidi, yabyaranyee na Abihayili umukobwa wa Eliyabu mwene Yesayi. ¹⁹Nuko babyarana abana baba hungu yewushi nashe mariya na Zahamu. ²⁰Nuko hanyuma yuwa asohozwa maka umukobwa wa aabu salomu, babyarana abiya na atayi, na ziza na shelommmi. ²¹Nuko reho bowamu akunda maka umukobwa wa abusalomu amurutisha abagore be bese ninshorekeze kuko, kuko yari ya sohoje abagore icumi numunane akagira ni nshoreke mirongo itandatu. Abyara abana, b'abahungu nakumyabiri n'umunane nabakobwa mirongo itandatu. ²²Nuko reho Bowamu atanga Abiya mweneMaka ngo abe umutware mukuru muri benese, kuko yashakaga ngo abe umwami. ²³Maze agira ubwenge atotanzira abana be babahungu mu bihugu byose by'ibuyuda; mubu benjamini mu mungu yose izungurutse ni nkike akajya abagererara igerero ry'ibyo kurya byinshi kandi abashakira na bagore benchi.

Chapter 12

¹Hanyuma yaho rehobowamu amaze gushinyikira ubwami bwe areka amategeko y'Uwiteka hamwe na Bisiraeli bese.²Nuko mu mwaka wagatatu, kungoma yareho bowamu shishaki umwami wa Egiputa atera Iyerusalemu kuko ba cumuye ku Witeka Imana.³Yari afite imodoka magana biri, nabagenderana, ku mafarashi inzo ku miryango itatu na bantu beshi cane bavanye nawe muri Egiputa, abalubimu, n'Abasukimu n'Abo muri Etiyopiya.⁴Nuko Atsinda imidugudu yaba yuda yari izugurutswe ni nkike nuko kandi yongera atera Iyerusalemu.⁵Nuko umuhanuzi shenaya asanyo reha bowamu n'abatware b'Abayuda, bari bateraniye Iyerusalemu ba hunze shishaka araba bwira ngo guconiko Imana izabye mwarantaye nicyo gitumyemba hana mu maboko ya yashishaki.⁶Maze abatware ba Israeli n'umwami bi cisha bugufi baragamba ngo: Uwiteka arakiranuka koko:Uwiteka abonye ko bicishije buyu gufi ijamba rye reza kuri shemaya ngo: b'usheje bugufi sinza bica ahubwo nzabakiza ariko umuzinya gwanje ntaho gu za sandara kuri Yerusalemu nguzanye nukuboko kwa shikani.⁸Ariko ahubwo bazaba abakozi be kugira ngo bamenye umuhake bwanyu nu buhake bwabami b'Ibindi bihugu.⁹Nuko shishaki umwami wa Egiputa atera Iyerusalemu; anyaga ubutunzi byo munzu y'Uwiteka n'ubwo munzu y'umwami arabjyana byose ajya na n'ingabo ziza habu Salomono ya curishije.¹⁰Nuko umwami reho bowamu aherako acurisha ingabozi miringa ngo zisubire mu nyara nga yazo azibitswa abatware baba rinzi barundaga urungi rw'Inzu y'Umwami.¹¹Kandi mugihe umwami yajaya y'injira munzu y'Uwiteka abarinzi ba muzungurukanga barazizana ga maze ya sohoka bakazizubiza munzu ya barenzi.¹²Maze y'icishije bugufi uburakari bw'Imana bumuvaho, bituma ata murimbura kandi nibuyuda hari hari ho ibyizo.¹³Nuko Uwo mwami rehobowamu yikomereza Iyerusalemu arahategeka kandi yagiye kungoma amaze imyaka mirongo ine numwe avutse amara imyaka cumini rindwi Iyerusalemu arikugomo.¹⁴Ariko yarakiranirwaga, kuko atagiraga umwete wo gushaka Uwiteka.¹⁵Nuko imirimo ya Rehoboau iyabanje n'iyaherutse, mbese ntiyanditswe mu by'umuhanzi Shemaya no mu bya Iddo bamenya, mu buryo bw'ibitabo byandikwagamo amazina y'abavuka? Kandi ibihe byose, hakajya habaho intambara hagati ya Rehoboamu na Yeroboamu.¹⁶Nuko Rehobaamu aratanga asanga basekuruza, ahambwa mu mudugudu wa Dawidi; maze umuhungu we Abiya yima ingoma ye.

Chapter 13

¹Mu mwaka wa cumi n'umunani ku ngoma ya Yeroboamu Abiya yetangiye gutegeka i Buyuda. ²Amara imyaka itatu i Yerusalemu ari ku ngoma; kandi nyina yitwaga Mikaya umukobwa wa Urieli w'i Gibe. Nuko habaho intambara hagati ya Abiya na Yeroboamu. ³Abiya atabarana n'ingabo z'intwari, abagabo batoranyijwe uduhumbi tune; Yeroboamu na w'afite abagabo batoranijwe bakomeye b'intwari uduhumbi munani. ⁴Abiya ahagarara ku musozi Semaraimu wo mu gihugu cy'imisozi y'Efuraimu, aravuga ngo: nimunyumve, yemwe Yeroboamu na Bisiraeli mwese. ⁵Ntimwari mukwiriye kumenya yuko Uwiteka Imana y'Isiraeli yahaye Dawidi ubwami bw'Isiraeli iteka ryose, ubwe n'abahungu be, akabibasezeranisha umunyu? ⁶Ariko Yerobamu mwene Nebati umugaragu wa Salomo mwene Dawidi arahaguruka agomera shebuja. ⁷Aho ari hateranir'abagabo b'inguguzi b'urugomo bashaka amaboko yo kugomera Rehoboamu mwene Salomo, ubwo Yeroboamu yari akiri muto, afite umutima woroshye, atabasha kubabuza. ⁸None mwibwira ko muzanesha ubwami bw'Uwiteka buri mu maboko ya bene Dawidi; kandi muri igitero kinini cyane, mufite n'inyana z'izahabu Yeroboamu yabaremeye ngo zibe imana zanyu. ⁹Mbese ntimwirukanye abatambyi b'Uwiteka bene Aroni n'abalewi mukishakira abatambyi, nkuko abantu bo mu bindi bihugu bagenza? maze umuntu uje kwigira umutambyi wese, akazana ikimasa n'amapfizi y'intama arindi, uwo akaba umutambyi w'ibitar'imana. ¹⁰Ariko twebweho, Uwiteka niwe Mana yacu, ntitwamutaye; kandi dufite abatambyi bene Aroni bakorera Uwiteka imirimo yaho, n'Abalewi na bo bamukorer'iyabo mirimo. ¹¹Bajya bokereza Uwiteka ibitambo byokejwe, bakamwosereza imibavu ihumura neza mu gitondo na ni mugoroba, bagashyiraho urugeregere rw'imitsima yo kumurikwa ku meza aboneye; hariho nigitero cy'izahabu cy'amatabaza, n'amatabaza yacyo yaka uko bwije; kuko twebweho twitondera amategeko y'Uwiteka Imana yacu ariko mwebwe mwarayitaye. ¹²Kandi dore Imana iri kumwe natwe itugiye imbere, n'abatambyi bayo bagenda bavuz'amakonder'ahururiza kugira ngo turwane namwe. Yemwe Bisiraeli ntimukarwanye Uwiteka, Imana ya basekuruza banyu, kuko nta mugisha muzabona. ¹³Ariko Yeroboamu acisha ruhinganyum'abajya kubacira agico, bituma bamwe baba imbere y'Abayuda, ababaciriye igico bari inyuma yabo. ¹⁴Abayuda bakebutse babona urugamba rubar'imbere n'intuma; baherako batakambira Uwiteka, abatambyi bavuz'amakondera. ¹⁵Nuko ingabo z'Abayuda zirangurura amajwi; maze zimaze kurangurura amajwi, Imana itsinda Yeroboamu n'Abisiraeli imbere y'Abiya n'Abayuda. ¹⁶Abisiraeli baherako bahunga Abayuda; Imana irababagaza. ¹⁷Abiya n'ingabo ze barabica cane; nuko mu Bisiraeli bapfamo abagabo batoranijwe uduhumbi dutanu. ¹⁸Uko niko Abisiraeli bacishijwe bugufi mur'icyo gihe, Abayuda baratsinda kuko biringiye Uwiteka Imana y'abasekuruza. ¹⁹Hanyuma Abiya akurikirana Yeroboamu amunyaga imidugudu, i Beteli n'ibirorero byaho n'i Yeshana n'ibirorero byaho na Efuroni n'ibirorero byaho. ²⁰Kandi Yeroboamu ntiyongera kugira imbaraga ku ngoma ya Abiya. Bukeye Uwiteka amuteza indwara, aratanga. ²¹Ariko Abiya arushaho gukomera arongera abagore cumi na bane, abyara abana b'abahungu makumyabiri na babiri n'abakobwa cumi n'abatandatu. ²²Indi mirimo ya Abiya n'ingeso ze, n'ibyo yavuze, byanditswe mu bisobanura by'umuhanuzi Iddo.

Chapter 14

¹Nuko Abiya aratang'asanga abasekuruza bamuhaba mu mudugudu wa Dawidi; maz'umuhungu we Asa yim'ingoma ye. Kungoma ye igihugu kimar'imyak'icumi gifit'ihumure. ²Asa akor'ibyiza bishimwe n'Uwitek'Imana ye; ³Kuko yakuheyeho igicyaniro by'ibinyamahanga n'ingoro; asany'inkingi z'amabuye bubatse, agatema agatsind'ibishushanyo bya Ashera bibajwe. ⁴Maze ateguka Abayuda gushaka Uwiteka Imana yabasekuruza no kwitondera mategeko yayo n'iryo yategetse. ⁵Kand'akura mumidugudu y'Ibuyuda yose ingoro n'ibishushanyo by'izuba. Ubwai buturiz'imbere ye. ⁶Kandi yumbak'Ibuyuda imidugudu igoshwe n'inkike; kuko igihugu cyari gituje, kandi muri iyo myaka nta ntambara yarwanye, kuk'Uwiteka yari yamuhaye ihumure. ⁷Yari yarabwiye Bayuda ati: Nimuze twubak'imidugudu, twiyigotesha inkike z'amabuye n'iminara dushireyo inzugi z'amarembo z'ikomezwa n'ibihindizo; agihugu kiracyaturiho, kuko dushats'Uwitek'Imana yacu, turaishatse, nay'iduhay'ihumure imbande zose. Nuko bubaka bafit'amahoro. ⁸Kandi Asaya yar'afite abarwany abatar'ingabo n'amacumu, Abayudaya idumbi dutao na Banyamini matwar'ingabo n'abafite imiheto, uduhumbi tubiri n'inzov'umunane; abo bose bar'abagabo b'intwari zifit'ibaraga. ⁹Bukeye Zeraki w'umunyetioyiya arabatera, afit'ingabo agahumbagiza n'amagare magana tatu, azimaresha. ¹⁰Nuko Asa ajya kumusanganira, matez'ingamba mu kibaya kya Zefata i Maresha.

¹²Nuko Uwiteka atsindira abanyatipia imbere ya Asa n'abayuda; Abayyentiopiya baherako barahunga. ¹³Maze Asa n'abari kumwe nawe barabakurikirana, babagez'i Gerari; mubanyetiopia hapfa mo benshi cyane, bituma batabasha kwiungana; kuko barimburiw'imbere y'Uwiteka n'ingabo ze; Abayuda banyaga iminyago myinshi.

¹⁴Hanyuma batsind'imidugudu ihereranye n'i Gerari yose; kukw'Uwiteka yateye abah'ubwoba; barainyaga yose, hari mw'iminyago mwishi. ¹⁵Kandi batema mahem'icyurw'amatungo, banyaga intama nyinshi n'ingamiya, basubira i Yerusalemu.

Chapter 15

¹Umwuka w'Imana aza kuri Azaria mwene Odedi; ²Ajya gusanganira Asa, ara mubwira ati: nimunyumve, Asa namwe Bayuda n'Ababenyamini mwese, Uwiteka ari kumwe namwe n'imubak'umwe nawe; nimumushaka muzamubona; ariko nimumuta, na we azabata. ³Kandi hariho ubw'Abisraeli bamaze igihe kirekire badafite Imana yakuri cyangu mutambyi w'igisha badafite n'amategeko. ⁴Ariko ibyako bibagezeho, bahindukirir'Uwiteka Imana y'Abisraeli, baraishaka, baraiyabona. ⁵Kandi muri icyo gihe abasohokaaga n'abinjiraga na mahora bari bafite, ahubwo baturage bo muri byo bihugu bose bagirag'imidugararo mwinshi. ⁶Bakavunagurana, ubwoko bukagwany'ubundi, n'umudugudu ukagwany'undi kuk'Imana yabihebesheye, ibatez'ibyago byose. ⁷Ariko mwabwo mukomere, amaboko yanyu ye gutentebuka, kukw'imirimo yanyu izagororegwa. ⁸Nuko Asa yumvis'ayo magambo, yumva nay'umuhanuzi Obedi yahanuye, arakomera, akur'ibizira mugihugu cyose cy'i Buyuda n'i Bubenyamini, no mu midugudu yahinduye yo mugihugu cy'i misozi Yefuraimu; asubiriz'icotero cy'Uwiteka cyar'imbera y'ibazaza rw'Uwiteka. ⁹Bukeye ateranya Abayuda n'Ababenyamini bose n'abatoranaga nabo, baturutse mugihugu c'Efurahi no muc'Abamanese no muc'Abasimeoni; kuko benshi bamukweje, baturuka mubw'Israeli babonye yuk'Uwiteka Imana ye iri kumwe nawe. ¹⁰Nuko bateranirira i Yerusalemu mukwezi kwa gatatu ko mu mwaka wa cumi n'itanu ku ngoma ya Asa. ¹¹Kuruwo munsu batambir'Uwiteka inka bagana rindwi n'intama ibihumbi birindwi babikuye muminyago bazanyeye. ¹²Maze basezeranan'isezerano ryo gushaka Imana yaba sekuruza imitima yabo yose n'ubugingo bwabo bwose; ¹³Kandi yuk'utemeye gushak'Imana y'Israeli azicwa, uworoheje n'ukomeye, ar'umugabo cangw'umugore. ¹⁴Nuko barahiz'ijwi rirenga, bararangurura bavuz'amakondera n'amahembe. ¹⁵Abayudaya bishimir'iyi ndahiro, kuko bari barahiye n'imitima yabo yose, bagashaka n'Uwiteka umwete wabo wose, bakamubona; maz'Uwiteka abaha ihumure impande zose. ¹⁶Kandi Maaka nyina w'umwami Asa, umwami amwirukana mu bugabekazi, kuko yararemesheje igishushanyo cy'ikizira cya Asera; Asa amutemer'igishushanyo, aragihondagura, agitwikira ku kagezi k'i Dironi. ¹⁷Ariko ingoro ntizakurwaho muby'Israeli; acakora umutima wa Asa warutunganye iminsi ye yose. ¹⁸Acyur'ibindu se yejeje munzu y'Imana n'ibyo yajej'ubwe by'ifeza n'izahabo n'ibindi bintu. ¹⁹Kandi nta ntambara zongeye kubaho, kugeza mu mwaka wa mirongw'itatu n'itanu akir kungoma.

Chapter 16

¹Mu mwaka wa mirongw'itatu n'itandatu kungoma ya Asa, Baasha umwami w'Abisiraeli ater'i Buyuda, yubaka i Rama, ngo yimire abajya kwa Asa Umwami wa Bayuda na bavayo.²Asa abibonye akur'ifeza n'izahabu mubutunzi bwo munzu y'Uwiteka no mu bwo mu nzu y'Umwami, aryohereza Benihadadi umwami w'i Siria wabag'i Damasiko, amutumaho ati: ³Hagati yanjye nawe hariho isezerano, nkuko ryabaga kuri so na data; dore nkohererej'ifeza n'izahabu; genda urek'isezerano ryawe na Baadasha umwami wa b'Isiraeli ripfu kugira ngw'andeke.⁴Nuko Benihadadi yumvira Umwami Asa, yohererza bagaba b'ingabo ze ngo bater'imidugudu y'IByisiraeli, batsinda IYoni n'i Dani na Belimaimu n'imidugudu yububiko yose n'i Nafutali. ⁵Baasha abyumvise, arorera kubakiramo, umurimo araureka. ⁶Nuko umwami Asa ajyana n'Abayuda bese i Rama, bakuray'amabuye yaho n'ibiti byaho Baasha yari yubakishije; ahereko abyubakish'i Geba n'i Mizipa.⁷Muri ico gihe Hanani bamenya araza asanga Asa umwami wa Bayuda, ara mubwira ati: kuko wiringiy'umwami w'i Siriya, ntiwiringir'Uwiteka Imana yawe, nico kizatuma ingabo z'Umwami w'i Siriya zigukurikira. ⁸Mbese Abanyetiopisa n'Abalubimu nti bar'ingabo nyishi bikabije bafit'amagare n'abagendera kumafarasi byinshi cyane? Ariko kuko wiriny'Uwiteka arabakugabiza.⁹Kandi amaso y'Uwiteka ahuta kureba isi yose impande zose kugira ngo yerekane ko ari munyamaboko wo kurengera abafit'imitima imutunganiye. Mu byo wakozi ibyo wabibaye h'umupfu; nuk'uhereye none uzajy'ubon'intambara. ¹⁰Maze Asa ahera ko arakarira bamenya, amushira mu nzu y'imbohe, amurakariye kur'iryo jyambo. Muri co gihe Asa yarenganaga abantu bamwe.¹¹Kandi indi mirimo ya Asa, iyabanje n'iyaherutse, iyanditswe mu gitabo cya bami babayuda n'Abisiraeli. ¹²Mu mwaka wa mirongw'itatu n'icenda ku ngoma ya Asa, arwar'ibirenge, indwar'iramukomereza cyane, ariko yarwaye ntiyashak'Uwiteka, ahubwo ashak'abavuzi. ¹³Hanyuma Asa aratanga asang'abasekuruza; Atanga mu mwaka wa mirongw'ine n'umwe ku ngoma ye. ¹⁴Bamuhamba mumva ye yicukuriye mumudugudu wa Dawidi, bamushira ku buriri guzuy'ibihumura neza byamoko menshi byinjijwe n'abahanga; bamwosereza byinshi cyane.

Chapter 17

¹Maze umuhungu we Yehoshafati yimw'ingoma ye; agwiz'amaboko arinda Abisiraeli. ²Ashir'ingabo ze mu midugudu y'Ibuyuda igoswe n'inkike yose, ashira hw'ibihome mu gihugu cy'i Buyuda no mu midugudu y'i bw'Efuraimu, iyo se Asa yahindiye. ³Uwiteka abana na Yehosafati kuko yagendenaga ingeso za mbere za sekuruza dawidi, ntaraguze Baali. ⁴Ahwubwo akamz'Imana ya se, akagendera mu mategeko yayo ntageze nkuko Abisiraeli bagenzaga. ⁵Nicyo cyatumwe Uwiteka amukomerez'ubwami, Abayuda bose bamutur'amaturu, agir'ubutunzi bwinshi n'icyubahiro gikomeye. ⁶Umutima we wogezwa munzira y'Uwiteka; kand'akura ho n'ingoro n'Asherimu byari i Buyuda. ⁷Mu mwaka wa gatatu ku ngoma ye yohereza batware be, Banihaili na OBadia na Zakaria na Netaneli na Mikaya kwigisha mu midugudu y'i Buyuda. ⁸Bajyana n'Abalewi, Shemaya na Netania na Zebadia na Asaeli na Shemiramoti na Yehonatani na Adonia na Tobia na Tobadonia ba Balewi, kandi hamwe nabo atum'abatambyi Elishamu na Yehoram. ⁹Abo bigisha mu Buyuda, bafit'igitabo cya mategeko y'Uwiteka; bagend'imidugudu y'i BUyuda yose bigish'abantu. ¹⁰Uwiteka atez'ubwoba abami b'ibihugu bihereranye n'Ibuyuda byose; bituma batarwanya Yehoshafati. ¹¹Abafilisitia bamwe bazanira Yehoshafati amaturu, ni feza z'ikoro; Abarabu bamurabukir'amaturu y'amapfizi y'intam'ibihumbi bibire n'amagana rindwi n'amasekurume y'ihene ibihumbi birindwi n'amagana rindwi. ¹²Maze Yehoshafati akomeza kugwiz'icubahiro cyane; yubaka mu Buyuda ibihome n'imidugudu y'ububiko. ¹³Kandi yagiraga imirimo myinshi mu midugudu y'i Buyuda, akagira n'abantu bingabo bakomeye b'intwari i Yerusalemu. ¹⁴Kandi uyu niwo mubare wabo, kuko amazu y'abasekuruza yarari mubuyuda batwar'ibihumbi n'i Aduna umutware w'ingabo, uyu yar'afite abagabo bakomeye b'intwari uduhumbi dutatu. ¹⁵Agakurikirwa na Yehohanani w'umutware w'ingabo, we yarafit'ingabo uduhumbi tubiri n'inzov'umunani, ¹⁶Nawe agakurikirwa na Amasia mwene Zikuri w'itanze kubwe, akih'Uwiteka; nawe arafit'abagabo bakomeye b'intwari uduhumbi tubiri. ¹⁷Kandi mu Bumenyamini ni Eliada umugabo ukomeye w'intwari; nawe yar'afit'abagabo utuhumbi tubiri batwar'imiheto n'ingambo. ¹⁸Agakurikirwa na Yehozabadi, na we yarafit'ingabo agahumbi n'inzov'umunani z'iteguye kurwana. ¹⁹Abbo nibo bakorerag'Umwami, udashyizehw'abu mwami yashyize mu midugudu igoswe n'inkike mu Buyuda byose.

Chapter 18

¹Yehoshafati yar'atunze cyane, afite icyubahiro gikomeye; bukey'aba bamwana wa Ahabu. ²Nuko hashize imyaka, aramanuka ajya i Samaria kwa Ahabu. Ahabu abagira Yehoshafati n'abantu bari kumwe na we inka n'intama nyinsi cyane; aramushukashuka ngo batabarn'i Ramoti galeadi. ³Ahabu umwami w'Abisiraeli abaza Yehoshafati umwami w'Abayuda ati: mbese ntitwatabaran'i Ramoti Galeidi? Aramuzubiza ati: nd'umunt'umwe nawe; ingabo zanjye n'ingabo zawe ni kimwe, tuzatabarana arongera mur'iyi ntambara. ⁴Yehoshafati arongera abwira umwami w'Abisiraeli ati: ndakwinginze; ubu banz'ugish'ijambo ry'Uwiteka Imana. ⁵Nuko umwami w'Abisiraeli aterany'abahanuzi, abagabo maganane, arababaz'ati: dutabar'i Ramoti Galeadi, cangwa se ndorere? Baramusubiza bati: Zamuka kuko Uwiteka azahagabiz'umwami. ⁶Ariko Yehoshafati arabaza ati: mbese nta undi muhanuzi w'Uwiteka uri hano ngo tumuhanuze? ⁷Umwami w'Abisiraeli asubiza Yehoshafati ngo: hasigaye undi mugabo tubasha kugishisha inama z'Uwiteka. Ariko ndamwanga, kuko atampamurir'ibyiza keretse ibibi bisa; uwo Mikaya mwene Imula. Yehoshafati aravuga ati: Mwami, wivuge utyo. ⁸Nuko umwami w'Abisiraeli ahamagar'umutware aramubwira ati: ihute uzane Mikaya mwene Imula. ⁹Kandi umwami w'Abisiraeli na Yehoshafati umwami w'Abayuda bari bicaye ku ntebe z'ubwami, umwami wese ku ye, bambaye imyambaro yabo y'ubwami bari mu muharuro ku karubanda i Samaria, abahanuzi bose bahanurirag'imbere yabo. ¹⁰Zedekia mwene Kenaana yicurishiriz'amahembe y'ibyuma, aravug'ati: uku ni k'Uwiteka yavuz'ati: aya mahembe uzayakurikish'abisiraeli kugez'ahu bazashirira. ¹¹Nabandi bahanuzi bose bahanura batyo, bati: nzamuter'i Ramoti-galeadi, uragirisha; kuk'Uwiteka azahagabiz'umwami. ¹²Maz'intumwa yari yagiye guhamara Mikaya, iramubwir'iti: ndor'abahanuzi bahujiy'amagambo bahanurir'umwami ibyiza. ¹³Mikaya aravuga ati: ndahiye Uwiteka ihoraho, icy'Imana yanjye iri buvuge, nicyo nzavuga. ¹⁴Nuko ageze ku mwami, umwami ara mubaz'ati: Mikaya, dutabar'i Ramoti-galiadi cyangwa se ndorere? ara musubiz'ati: ngaho nimuzamuke, murabon'ishya; kuko bazagabizwa maboko yanyu. ¹⁵Umwami aramubwir'ati: nakurahije kangahe kutazambwir'ijambo na rimwe kerets'ukuri mw'izina rw'Uwiteka? ¹⁶Aramusubiz'ati: nabony'Abisiraeli bose batataniye kumisozi mire mire, nk'intama zitafit'umungeri. Uwiteka niko kuvug'ati: bariya ni ntehe zitagira se buja; nibasubire yo, umuntu wese atah'we mahoro. ¹⁷Umwami w'Abisiraeli abwira Yehoshafati ati: sinakubwiye ko atampamurir'ibyiza kerets'ibibi. ¹⁸Mikaya aravuga ati: noneho nimumv'ijambo rw'Uwiteka. Nabony'Uwiteka yicaye kundebe ye, ingabo zo mwijuru zose zimihagaze iburyo n'ibumoso. ¹⁹Uwiteka aravug'ati: nid'uzashukashuka Ahabu umwami w'Isiraeli gw'azamuk'i Romati-galiadi ngwa gweyo. Umwe avug'ibye, undi bye. ²⁰Hanyuma haz'umwuka ahagarar'imbere y'Uwiteka, aravug'ati: nijy'uzamushukashuka. Uwiteka aramubaz'ati: uzamushukashuk'ute? ²¹Aramusubiz'ati nzagende mpinduk'umuka w'ibinyoma mu kanwa kabahanuzi be bose. Uwiteka aravug'ati: nukuzamushukashuka, kand'uza bishobora; gend'ugir'utyo. ²²Nuko rero, dor'Uwiteka ashyiz'umwuka w'ibinyoma mu kanywa kabahanuzi bawe bose; kandi Uwiteka akuvuze hw'ibiyago. ²³Maze Zedekia mwene Kenaana, yigira hafi, akubita Mikaya urushyi, aramubaz'ati: uwo mwuka w'Uwiteka anyuze he, ava muri nje, azakuvugana nawe? ²⁴Mikaya aramusubiz'ati uzabimeny'umunsi uzacumita mu mwunjiro w'inzu, w'ihisha. ²⁵Maz'umwami w'Isiraeli aravug'ati: nimuzane Mikaya, mumushire Amoni umutware w'umurwa na Yohashi umwami; ²⁶Muti: umwami avuze ngo iki kigabo mukishire munzu y'imbohe, mukigaburir'ibyokurya byagahimano n'amazi y'agahimano kugezaho nzatabarukir'amahoro. ²⁷Mikaya aravug'ati: nuramuk'utambuts'amahoro, Uwiteka azab'atavugiye muri nje; kand'aravug'ati: murumve, namwe bantu mwese. ²⁸Bukeye umwami w'Abisiraeli na Yehoshafati umwami w'Abayuda barazamuka bater'i Ramoti-galeadi. ²⁹Umwami w'Abisiraeli abwira Yehoshafati ati: ngiye kwiyoheranya, nje kurugamba; ariko wewo ambur'imyambaro yawe y'ubwami. Nuko umwami w'Abisiraeli ariyoheranya; bajya kurugamba. ³⁰Kand'ubw'umwami w'i Siria yari yarategetse abatware ba magare ye ati: ndimurwany'aboroheje cangw'abakomeye, kerets'umwami w'Abisiraeli wenyine. ³¹Nuko abatware bamagare barabutswe Yehoshafati baravuga bati: Nguriy'umwami w'Abisiraeli. Nicyo cyatumye bakeberezaho bajya kumurwanya. Maze Yehoshafati arataka; Uwiteka aramutabara, Imana ibitera kumuvaho. ³²Abatware b'amagare babonye kw'atar'umwami w'Abisiraeli barakimirana barorera kumukurikira. ³³Nuk'umuntu mwe, afor'umuheto we apfa kurasa, ahamw'umwami w'Abisiraeli mw'ihuriro ry'imyambaro ye y'ibyuma; umwami ni ko kubwir'umwerekeza w'igare rye ati: kurur'urukoba duhindukire, unkure mungabo kuko ngomeretse cyane. ³⁴Kur'uwo munsi intambara iriyongeranya; umwami yihanganira mw'igare rye, ahangana n'Abasiriya ageza n'imugoroba; maze izuba rigiye kurenga, aratanga.

Chapter 19

¹Mukeye Yehoshafati umwami wa Bayuda atabaruk'amahoro, asubir'iwe i Yerusalemu. ²Yehu mwene Hanania bamenya arasohoka ajya kumusanganira, aramubaz'ati: hari naho watabay'amanyabyaha, ugakunda bag'Uwiteka? icyo nicyo nigutumye Uwiteka ukurakarira. ³Iy'akora hariho ibyiza bikuboneka ho, kuko wakuy'ibishushanyo bya Ashera mu gihugu, ukagambirira mu mitima gushak'Imana. ⁴Nuko Yehoshafati aguma i Yerusalemu; bukeye arongera arasohoka, arambagira mubantu be, aher'i Beeri-sheba ageza mu gihugu cy'imisozi cy'Efuraimu abagarura k'Uwiteka Imana ya basekuruza. ⁵Ashyir'abacamanza mu gihugu, bakwir'imidugudu y'i Buyuda yose igoswe n'inkike, imidugudu yose umw'umwe. ⁶Abo bacamanza barabategek'ati: murameny'ibyo mugiyе gukora; kuko atar'abandu umucirir'iminza, ahubwo n'Uwiteka; kandi niw'uri kumwe namwe muc'imanza. ⁷Ariko mujye mubah'Uwiteka, mwirinde mubyo mukora; kuk'Uwitek'Imana yacu ndagukiranirwa, cyangwa kw'ita kucyubahiro cy'umuntu, cyangwa guhongerwa. ⁸Kandi Yerusalemu niho Yehoshafati yashije bamwe b'Abalewi n'abatmbyi n'abatware b'amazu y'abasekuruza b'Abisraeli ngo banjye bacimanza z'iby'Uwiteka, bakiranur'abantu mubyo bapfa. Nuko basubir'i Yerusalemu. ⁹Umwami arabihanangiriz'ati: Muzaze mugenza mutyo, mw'ubash'Uwiteka, mwiringirwa, mufit'Umutim'utunganye. ¹⁰Kandi bene wanyu batura mu midugudu yabo n'ibabazanir'imanze zose z'ubwicanyi cyangwa z'imyitegeko cangw'amategeko cangw'ibytegetswe angw'amateka, nuko mujye mubahugura, ngo batagibwaho nurubanza kuk'Uwiteka, uburakari bukabageraho no kuri bene wanyu; mujye mugenza mutyo nimuzagibwaho n'urubanza. ¹¹Kandi dore, Amaria umutambyi mukuru niwe uzabatwara muby'Uwiteka byose; na Zebadia mwene Ishimaeli, umutware w'umuryango wa Yuda, ni w'uzabatwara mu by'ubwami byose; kand'Abalewi bazab'atware muri mwe. Mushir'amanga, mukore; Uwiteka abane n'ukiranuka.

Chapter 20Hanyuma y'ibyo Abamoabu n'Abamoni hamwe n'Abameunimu batera Yehoshafati, bajya ku murwanya.

²Maze haz'abantu babgira Yehoshafati bati: Haj'ingabo nyinshi ziguteye, zituruts' i Siria hakurya y'inyanja; kandi dore, bagez'i Hasasoni tamari [ni ho Enigedi].³Yehoshafati aratinya, yihata gushak'Uwiteka, atagek'Abayuda bose kwiiriz'ubusa. ⁴Abayuda bose baraterana ngo basab'Uiteka kubatabara; baturuka mu midugudu y'i Buyuda yose bazanywe no gushak'Uwiteka.⁵Yehoshafati ahagarara mw iteraniro ry'Abayuda n'ab'i Yerusalemu, yari mu nzu y'Uwiteka imbere y'urugo rushya;⁶Araseng' ati: Uwiteka Mana ya basogokuruza bacu, esesi wowe Mana yo mw ijuru, kandi si wow' utegek'abami bose b'abanyamahanga? Mukuboko kwawe harimw ububasha n'imabaraga, bituma nta wagutang'imbere. ⁷Mana yacu, si wowe wirukany'abaturage bari mu r'iki gihugu imbere y'ubgoko bgawe bg'Abisiraeli, ukagish'urubyaro rw'ishuti yawe Aburahamu, ngo kib'icyab'iteka ryose?⁸Maze bakakibamo, kandi bakaba bubakiyemw izina ryaw'ubuturo, bagasenga bati: ⁹Ni tugerwaho n'ibyago, ar'inkota cyangw'igihano cyangwa mugiganditse n'inzara, tuzajya duhagarar'imbere y'iyi nzu, n'imbere yawe [kukw izina ryawe riri mur'iyi nzu] tuguta kambire uko tuzaba tubabaye, naw uzumv'utabare.¹⁰Nuko none, dor'Abamoni n'Abamoabu n'abo ku musozi Seiri, abo wabujij'Abisiraeli ko babatera, ubgo bavaga mu gihugu cy'Egiputa, ahubgo bakanyura hirya ntibabarimbure;¹¹Dor' uko batwituye kuza kutwirukana muri gakondo yawe waduhaye kuhazungura.¹²Mana yacu, ntiwakwemera kubahana? kuko nta mbaraga dufite zarwany'izo ngabo nyinshi ziduteye; kandi tubuz'uko twagira; ariko ni wowe duhanz' amaso.¹³Nukw Abayuda bose bahagarar'imbere y'Uwiteka, bari kumwe n'abana babo batoya n'abagore babo n'abana babo bakuru.¹⁴Maz' umwuka w'Uwiteka aza kuri Yahazieli mwene Zekaria , mwene Benaya mwene Yeyeli mwene Matania w'Umulewi, wo muri bene Asafu, aho yar'ari hagati mw iteraniro. ¹⁵Aravug' ati: Nimwumve, yemwe Bayuda mwese; namwe butarage b'i Yerusalemu, nawe Mwami Yehoshafati: Uku ni k'Uwiteka avuze: Mwitinya, akandi mwe gukurw'umutima n'izo ngabo nyinshi, kuk'urugamb'atar'urwanyu, ahubgo n'urw'Imana.¹⁶Ejo muza manuke mubatere; dore barazamuk'ahaterera hajy'i Sise, muzabasang' ahw ikibaya giharerera mu butayu bg'i Yerueli.¹⁷Mur'iyi ntambara nti muzagomba kurwana, muzahagarare mwirem'inteko gusa, mwereber'agakiz' Uwiteka azabaha, yemwe Bayuda, n'ab'i Yerusalemu. Mwitinya, kandi mwe kwiheba; ejjo muzabatere, kuk'Uwiteka ari kumwe namwe.¹⁸Maze Yehoshafati yubik'amaso hasi; Aba Yuda bose n'ab'i Yerusalemu bikubita has'imbere y'Uwiteka, baramuramya.¹⁹Abalewi bo muri bene Kohati n'abo mu Bakora bahagurutsa no guhimbaz'Uwiteka Imana y'Isiraeli n'ijwi riranga cyane.²⁰Bukeye bgaho bazinduka kare mu gitondo, barasohoka bajya mu butayu bg'i Tekoa; bagisohoka Yehoshafati arahagarar'aravug'ati: Nimunyumve, yemwe Bayuda,namw'abatuy'i Yerusalemu, mwizer'Uwiteka Imana yanyu, mubone gukomezwa; mwizere n'abahanuzi bayo, mubone kugubga neza. ²¹Nukw amaze kujy'inama n'abantu, ashyirahw abo kuririmbir'Uwiteka, bagahimbaz'ubgiza bgo gukiranuka kwe barangaj'imbere y'ingabo, bavuga bati: Nimuhimbaz'Uwiteka, kukw imbabazi za zihorahw iteka ryose.²²Batangiye kuririmba no guhimbaza, Uwiteka ashyirahw abo gucir'igico Abamoabu n'abo ku musozi Seiri bari batey' i Buyuda; baraneshwa. ²³Kukw Abamoni n'Abamoabu bahagurukijwe no guter'abaturage bo ku musozi Seiri ngo babice babarimbure rwose; nuko bamaze gutsemb'ab'i Seiri, baherako barahindikana, bararimburana.²⁴Hanyum' Abayuda bageze ku munara w'abarinzi wo mu butayu, basang'ingabo zose zabay'imiramb'irambaraye hasi, ari nta n'umwe wacitse kw icumu.²⁵Maze Yehoshafati n'ingabo ze bagiye kubanyaga, intumbi bazisangan'iby'ubutunzi bginshi n'iby'umurimbo by'igicro cyinshi, bicuj'ubgabo, byari byinshi cyane bituma batabasha kubimara; bamar'imins'itatu bakinyag'iminyago kuko yari myinshi.²⁶Ku muni wa kane Abayuda bateranira mu kibaya cy'i Beraka; bahashimir'Uwiteka; ni cyo cyatumye'aho hantu hahimb'igikibaya cy'i Beraka na n'ubu.²⁷Abayuda n'abi Yerusalemu baherako basubiray'uko banganaga, Yehoshafati abagiy'imbere, basubir'i Yerusalemu banezerewe, kuk'Uwiteka yabahaye kwishima hejuru y'ababisha babo.²⁸Baz'i Yerusalemu bafite nebelu n'inanga n'amakondera, bajya ku nzu y'Uwiteka.²⁹Igitinyiro cy'Imana kiba ku bami bose bo mur'ibyo bihugu, ubgo bumvaga k'Uwiteka yarwanij'ababisha b'Abisiraeli.³⁰Nukw igihugu cya Yehoshafati kiratuza, kukw Imana ye yamuhay'ihumur'impande zose.³¹Yehoshafati ateguk' i Buyuda yatangiye gutegeka amz'imyaka mirongwitatu n'itan'avutse; amarimyaka makumyabiri n'itan' i Yerusalemu ari ku ngoma; kandi nyina yitwaga Azuba umukobga wa Shiluhi.³²Yagendanag'ingeso nziza se Asa ntateshuke, agakor'ibishimw'imbere y'Uwiteka.³³Icyakor'ingoro ntizakuweho; kandi n'abantu bari batarakomez'imitima yabo ku Mana ya Basekuruza.³⁴Arikw indi mirimo ya Yehoshafati, iyabanje n'iyaherutse, yanditswe mu gitabo cy'ibya Yehu mwene Hanani, babishyira mu gitabo cy'abami b'Abisiraeli.³⁵Hanyuma y'ibyo Yehoshafati umwami w'Abayuda yiyunga n'Ahazia umwami w'Abisiraeli, wagirag'ingeso mbi cyane.³⁶Afatanya na we kubaz'inkuge zo kujy'i Tarushishi; bazibarizaga Ezioni geberi.³⁷Maze Eliezeri mwene Dodavahu w'i Maresha ahanurira Yehoshafati, aravug' ati: kuko wiyunze na Ahazia, Uwiteka atsemby'ibyo wabaje. nukw izo nkuge zirameneka, ntibabasha kujy'i Tarushishi.

Chapter 21

¹Yehoshafati aratang'asanga basekuruza, ahamba hamwe na basekuruza mu mudugudu wa Dawidi; maz'umuhungu we Yehoramu yim'ingoma ye. ²Kandi Yehoramu yar'afite bene se, abahungu ba Yehoshafati, Azaria na Yehieli na Zekaria na Azaria na Mikaeli na Shefatia; abo bose bar'abahungu ba Yehoshafati umwami w'Isireli. ³Se abarag'ibiragwa bikomeye by'ifeza n'izahabu n'ibintu by'igicro cyinshi n'imidugudu y'i Buyuda igoswe n'inkike; arik' ubgami abuha Yehoramu, kukw ari we mfura ye. ⁴Nuko Yehoramu arahaguruk'ategek'ubgami bga se; amaze gukomera, aherako yicisha bene se bos'inkota, hamwe n'ibikomangoma bindi byo mu Bisiraeli. ⁵Kandi Yehoramu yatangiye gutegeka, amaz'imyaka mirongitatu n'ibir'avutse; amar'imyaka munani i Yerusalemu ari ku ngoma. ⁶Agendan'ingeso z'abami b'Abisiraeli, nkukw ab'inzu ya Ahabubazigendanaga; kuko yashyingiw'umukobga wa Ahabu; agakor' ibyangwa n'Uwiteka. ⁷Arik'Uwiteka ntiyashaka kurimbura inzu ya Dawidi, kw azamuhana itabaza n'abahungu be iteka ryose. ⁸Maze ku ngoma ye Abanyedomu baragoma, biyegura ku bgami bg'Abayuda, biyimikir'uwabo mwami. ⁹Bukeye Yehoramu yambukana n'abatware be n'amagare ye yose; ahaguruka n'ijoro, atwaz'Abanyedomu bari bamugose, ari kumwe n'abatware b'amagare. ¹⁰Uko ni kw Abanyedomu bagomeye Abayuda kugez'ubu. icyo gihe ab'i Libuna na bo baramugomera, kuko yarets'Uwiteka Imana ya basekuruza. ¹¹Kandi Yehoramu yubak'ingoro ku misozi y'i Buyuda, yoshy'abaturage b'i Yerusalemu ubusambanyi, ayoby'Abayuda. ¹²Bukeye urwandiko rumugeraho, ruruvuye kuri Eliya w'umuhanuzi, ruvuga ngo: Uku ni k'Uwiteka, Imana ya Sogokuruza Dawidi, ivuze ngo: kuk' utagendany'ingeso nziza za so Yehoshafati n'iza Asa umwami w'Abayuda, ¹³Ahubg'ukagendan'ingeso z'abami b'Abisiraeli ugasambanish' Abayuda n'abaturage b'i Yerusalemu, nkukw ab'inzu ya Ahabu bagenjeje; kand'ukaba warish'abo muv'indimwe mu nda ya so, bakurushaga kuba beza; ¹⁴Non'Uwiteka azatez'ibyago bikomeye abantu bawe n'abana bawe n'abagore bawe, nibintu byawe byose. ¹⁵Kandi naw'uzarwar'indwarikomeye mu mara, izafum'uzan'amagara, kuk'uzahor'uyirwaye. ¹⁶Maz'Uwiteka ahagurukiriz'imitima y'Abafilistia n'Abarabu baringaniye n'Abanyetiopia kwanga Yehoramu. ¹⁷Bater'i Buyuda barahasandara, banyag'ibintu byose basanze mu nzu y'umwami n'abahungu be n'abagore be; ntiyasigaran'umwana w'umuhererezi mu bana be. ¹⁸Hanyuma y'ibyo byose Uwiteka amutez' indwar'itavurwa yo mu mara. ¹⁹Nuko hashir'iminsi, yar'amaz'imyak'ibir'arwaye, indwara y'imuzanish'amagara, aratang'atangishijwe n'indwara mbi zikomeye. Arikw abantu be ntibamwoserez'imibavu nkuko boserezaga basekuruza be. ²⁰Yehoramu uwo yatangiye gutegeka, am'az'imyaka munani i Yerusalemu ari ku ngoma; aratang'agenda nta wamwifuzaga; bamuhamba mu mudugudu wa Dawidi, arikw atari mu bituro by'abami.

Chapter 22

¹Abaturage b'i Yerusalemu bimik'Ahazia umwana we w'umuhererezi, ab'umwami mu cyimbo cy'e kuko bakuru be bose bari barishwe n'umutwe w'ingabo zazanye n'Abarabu mu rugerero. Nukw Ahazia mwene Yehoramumu umwami w'Abayuda arima.²Kand' Ahazia yatangiye gutegeka, amaz'imyaka mirongwine n'umw'avutse; amar'umwak'umwe i Yerusalemu ari ku ngoma; nyina yitwaga Atalia umukobga wa Omuri.³Na w'agendan'ingeso nk'iz'ab'inzu ya Ahabu, kuko nyina yamugirag'inama yo gukor'aibi.⁴Akor'ibyangwa n'Uwiteka nkukw ab'inzu ya Ahabu bakaaraga; kukw ari bo bamugirag'inama zo kumurimbura, se amaze gupfa.⁵Nukw akurikiz'inama zabo, atabarana na Yoramumu mwene Ahabu umwami w'Abisiraeli, batera Hazaeli umwami w'i Siria i Ramoti galeadi. Abasiria bakomeratsa Yoramumu uruguma.⁶Yoramumu asubir'i Yezereli ajya kwiyo moz'inguma bari bamukomerekereje i Rama, ubgo yarwanaga na Hazaeli umwami w'i Siria, Bukeye Ahazia mwene Yehoramumu umwami w'Abayuda amanurwa no gusura Yoramumu mwene Ahabu i Yezereli kuko yar'arwaye.⁷Kandi kurimbura kwa Ahazia kwaturutse ku Mana, kuko yagiye kwa Yoramumu; ageze, atabarana na Yoramumu, batera Yehuuw'Uwiteka yimikishirij'amavuta kumarahw inzu ya Ahabu.⁸Ubgo Yehu yasohozag'iteka ku nzu ya Ahabu, asang'ibikomangoma by'Abayuda n'abana b'abahungu ba bene se wa Ahazia bamukorera, arabica.⁹Maz'ashaka Ahazia, baramufata, [ubgo yari yihish' i samaria], bamushyira Yehu, baramwica, baramuhamba, kuko bavugaga bati; Ni mwene Yehoshafati washakishag'Uwiteka umutima we wose. Nukw inzu ya Ahazia ntiyagir'imbaraga zo gukomez'ubgami.¹⁰Bukeye Atalia nyina wa Ahazia abonye k'umwana w'apfuye, arahaguruk'arimbur'urubyaro rwose rw'umwami w'inzu y'Abayuda.¹¹Ariko Yehoshafati umukobga w'umwami yiba Yoasi mwene Ahazia, amukura mu bana b'umwami bicwaga, aramujyana amushyirana n'umurezi we mu cyumba kirarwamo. Nuko Yehoshabeati umukobga w'umwami Yehoramumu, muka Yehoyada w'umuhisha Atalia, ntiyamubona ngw amwice.¹²Abana na bo imyak'itandatu ahishwe mu nzu y'Imana. Kandi Atalia ni we wari ku ngoma mur'icyo gihugu.

Chapter 23

¹Mu mwaka wakarindwi Yehoyada arikomeza, asezerana n'abatware batwar'amagana, Azaria mwene Yehohamu na Ishimaeli mwene Yehohanani na Azaria mwene Obedi na Maaseya mwene Adaya na Elishafati mwene Zikuri.

²Maze bagend'igihugu cy'i Buyuda baterany' Abalewi babakurana mu midugudu y'i Buyuda yose n'abatware b'amazu ya basekuruza b'Abisiraeli, baz'i Yerusalemu.³Nukw itereniro ryose risezeranira n'umwami isezerano mu nzu y'Imana Yehoyada arababgir'ati: Dor'umwana w'umwami azima nkuk'Uwiteka Yvuze ku rubyar rwa Dawidi.⁴Uko muzagenza n'uku; abazaza kw isabato gufat'igihe umugabane wanyu wa gatatu w'abatamyi n'Abalewi bazab'abakumirizi.⁵Undi mugabane wa gatatu bazarind'inzu y'umwami; n'undi mugabane wa gatatu bazaba kw irembo ry'urufatiro; na rubanda rwose ruzaba mu bikari by'inzu y'Uwiteka.⁶Ariko ntihazagir'uwinjira mu nzu y'Uwiteka kerets'abatambyi n'abo mu Balewi bafash'igihe, abo ni bo bazinjira kuko bejeje; arikw abantu bose bazitonder'itegeko ry'Uwiteka.⁷Kand'Abalewi bazakikiz'umwami impande zose, umuntu wes' afit'intwaro zo kurwanisha mu ntoke; uzinjira mur'iyi nzu wes'azicwe; mujye mushagar'umwami ukw asohotse n'uko jinjiye.⁸Nukw Abalewi n'Abayuda bose babigenz'uko Yehoyada w'umutambyi yabitegetse byose; baragenda , umuntu wes'ijyan'abantu be bo gufat'igihe kw isabato hamwe n'abagicyuye kw isabato; kuko Yehayada w'umutambyi atasezerey'abanyagihe. ⁹Maze Yehayada w'umutambyi ah'abatware b'amagana amacumu n'ingabo ntoya n'inini, byar'iby'umwami Dawidi bikaba mu nzu y'Imana.¹⁰Nukw ashyirahw abantu bose, umuntu wes' afit'intwaro ye yo kurwanisha mu ntoke, uhereye ku ruhande rw'iburyo rw'inzu, ukageza ku rw'ibumoso rwayo bugufi bg'icyotero n'inzu, ah'umwami yar'ari, bamukikij'impande zose. ¹¹Maze basohor'umwana w'umwami, bamwambik'ikamba ry'ubgami, bamuha n'umuhamya, bamugir'umwami; Yehoyada n'abahungu be bamusukahw amavuta, baravuga bati: Umwami aragahoraho.¹²Atalia yumvis' urusaka rw'abantu birukanka kandi bahimbaz'umwami, asang'abantu mu nzu y'Uwiteka.¹³Yitegereje, abon'umwami ahagaze ku nkingi y'umwami mu muryango n'abatware n'abavuz'amakondera begerey'umwami, n'abaririmbyi na bo bacurang'ibintu bivuga, bater'irindirimo z'ishimwe. Nukw Atalia ashishimur'imyambaro ye, avuz'indur'ati: ubugome ubugome.¹⁴Yehayada w'umutambyi asohor'abatware batwar'amagana bashyiriweho gutwar'ingabo zose, arababgir'ati: Nimumusohore mumucishe muri gahunda y'ingabo; kand'umukurikira wese mumwish'intoka; kuk'umutambyi yar'avuz' ati: Ntimumwicire mu nzu y'Uwiteka. ¹⁵Nuko baramubererekara; anyura mw itembo ry'amafarashi ryo mw ihururu ry'urugo rw'u mwami; bamwiciraye.¹⁶Maze Yehoyada asezeran'isezerano ubge n'abantu bose n'umwami, ngo bab'abantu b'Uwiteka. ¹⁷Abantu bose baherako bajya ku ngoro ya Baali, barayisenya; ibyotero bye n'ibishushanyo bye bara bimenagura rwose; Matani umutambyi na Baali bamwicir'imbere y'ibyotero.¹⁸Maze Yehoyada asubiz'abatambyi b'Abalewi mu butware bg'inzu y'Uwiteka, abo Dawidi yashyiriye mu nzu y'Uwiteka gutambir'Uwiteka ibitambo byoswa nkuko byanditswe mu mategeko ya Mose; babitamban'umunezero n'indirimo nkuko Dawidi yabitunganijye. ¹⁹Kand'ashyir'abakumirizi kw irembo ry'urugo rw'inzu y'Uwiteka, kugira ngo hatagir'umunt'uhumanye winjira.²⁰Ajyan'abatware batwar'amagana n'abanya cyubahiro n'abatware b'abantu n'abantu bose bo mu gihugu, basohor'umwami mu nzu y'Uwiteka, baramumanukana; banyura mw irembo ryo haruguru ku nzu y'umwami, baherako bamushyira ku ntebe y'ubgami.²¹Nukw abantu bose bo mu gihugu baranezerwa; umurw'uratuza; uko ni ko bicishije Atalia inkota.

Chapter 24

¹Yoasi atangira gutegeka, amaz'inyak'irindw'avutse, amar'inyaka mirongwine i Yerusalemu ari ku ngoma; nyina yitwaga Zibia w'i Beeri sheba. ²Yoasi akor'ibishimwa n'Uwiteka mu minsi y'umutambyi Yehoyada yose. ³Yehoyada amushyingir'abagore babiri, abyar'abana b'abahungu n'ab'abakobga. ⁴Hanyuma y'ibyo Yoasi ashaka gusan'inzu y'Uwiteka. ⁵Aterany' abatamyi n'Abalewi, arababgir'ati: Nimugende mujye mu midugudu y'i Buyuda, musonzoranye mu Bisiraeli bos' impiya zisanish'inzu y'Imana yanyu, uk'umwak'utashye, mubigire vuba, ari kw Abalewi ntibagira vuba. ⁶Bukey'umwami atumira Yehoyada w'umutambyi mukuru, aramubaz'ati: N'ikicyakubujije gutegek'Abalewi gukoresh'Abayuda n'ab'i Yerusalemu ikoro rya tegetsw'iteraniro ry'Abisiraeli, kub'ikoro ry'ihema ry'ibihanya? ⁷Kukw abahungu ba Atalia, wa mugore mubi, bari barangij'inzu y'Imana, n'ibintu byose byashinganywe byo mu nzu y'Uwiteka bakabiha Baali. ⁸Nuk'umwami ategeka ko babaz'isanduku bakayishyira hanze ku rugi rw'inzu y'Uwiteka. ⁹Babyamamaz'i Buyuda hose n'i Yerusalemu ngo bazan'ikoro ry'Uwiteka Mose umugaragu w'Imana yategets'Abisiraeli, ubgo bari mu butayu. ¹⁰Abatware bose n'abantu bose baranezerwa, barabizana, babiroha mur'iyi sanduku kugez'aho barangirije. ¹¹Iy'Abalewi bazanag'isanduku mu nz'umwami yagiragamw inama, bagasanga harimw impiya nyinshi, umwanditsi w'umwami n'umutware w'umutambyi mukuru bakaranguza, bakayenda bakayisubiz'ahantu hayo. Uko ni ko bagenzag' uko bukeye, bagaterany'impia nyinshi cyane. ¹²Umwami na Yehoyada bakazih' abakorag' umurimo w'inzu y'Uwiteka; na bo bakazigurir'abubatsi n'ababaji, ngo basan' inzu y'Uwiteka, bakagurira n'abacuzi b'ibyuma n'ab'imiringa ngo basan' inzu y'Uwiteka. ¹³Nukw abakozi barakora,umurimo barawutunganya rwose, bahagarik'inzu y'Imana, bayisubuz'uko yar'iri, barayikomeza. ¹⁴Bayujuje, bazan'impia zisagutse bazishyir'imbere y'Umwami na Yehoyada, bazikoramw ibintu byo munzu y'Uwiteka, ibintu bikoreshwa n'ibyo gutambiramo n'indosho n'ibintu by'izahabu n'ifeza. Maze bakajya batamb'ibitadasiba, iminsi yose Yehoyada ashyize kera. ¹⁵Ariko Yehoyada ashyize kera, agera mu zazabukuru, arapfa; ubgo yapfaga yar'amaz'inyak'ijana na mirongwitat'avutse. ¹⁶Bamuhamba mu mudugudu wa Dawidi hamwe n'abami, kuko yakoz'ibyiza mu Bisiraeli no ku Mana no ku nzu ye. ¹⁷Nuko Yehoyada apfuye, ibikomangoma by'Abayuda biraza biramy'umwami, Umwami arabunvira. ¹⁸Barek'inzu y'Uwiteka Imana ya basekuruza, bakorer'ibishushanyo. Umujiny'uza mu Bayuda n'i Yerusalemu kub'icyo gicumuro cyabo. ¹⁹Nyamar'Imana ibohererez'abahanuzi bo kubagaragu k'Uwiteka, bakajya babahamy'ibyaha; ariko bo ntibabiteger'amatwi. ²⁰Umwuka w'Imana azakuri Zekaria mwene Yehoyada w'umutambyi; ahagarara haruguru y'abantu, arababgir'ati: Uku ni kw Imana ivuze; n'iki gituma mucumur'amategeko y'Uwiteka, bikabavuzza kubon'umugisha? Ariko rero mwarets'Uwiteka, nawe ni cyo cyamuteye kubareka. ²¹Baramugambanira bamuterer'amabuye mu rugo rw'inzu y'Uwiteka kubg'Itegeko ry'umwami. ²²Uko ni k'Umwami Yoasi atazirikan'Ineza Yehoyada se wa Zekaria yamugiriye, akamwicir'umwana. Ubgo yapfaga aravug'ati: Uwiteka abirebe, abyiture. ²³Nuk'uwo mwak'ushize, ingabo z'Abasiria zirazamuka ziramutera, ziz'i Bayuda n'i Yerusalemu, zirimbuz'ibikomangoma by'abantu byose, zibimaraho mu bantu, zohererez'Umwami w'i Damasiko iminyago babanyaze yose. ²⁴Kand'ingabo z'Abasiria zaj'ar'igitero gike; Uwiteka azigabiz'ingabo Z'Abayuda nyinshi cyane, kukw Abayuda bari barimuy'Uwiteka Imana ya Basekuruza. Nukw Abasiria basohoz'ijambo kuri Yoasi. ²⁵Bamuvuyeho, kandi bari basiz'arwaye cyane, abagaragu be bgite baramugambanira kubg'amaraso ya mwene Yehoyada w'Umutambyi, bamwicira ku gisasiro cye, ratanga; bamuhamba mu mudugudu wa Dawidi, ariko ntibamuhamba mu bituro by'abami. ²⁶Kand'aba nibo bamugambaniye; Zabadi mwene Shimeati w'Umwomonikazi, na Yehozabadi mwene Shimuriti w'Umumoabukazi. ²⁷Kand'iby'abahungu be n'imibur'ikomeye bamuburiraga, n'ibyo kongera kubak'inzu y'Imana, mbese ntibyanditswe mu bisobanur'ibyo mu gitabo cy'abami? maz'umuhungu we Amasiya yim'ingoma ye.

Chapter 25

¹Amasia yar'amaz'imyaka makumyabiri n'itan'avutse, ubgo yatangiraga gutegeka; amar'imyaka makumyabiri n'icyend'i Yerusalemu ari ku ngoma; kandi nyina yitwaga Yehoadani w'i Yerusalemu.²Akor'ibishimwa n'Uwiteka, abikoran'umutim'utunganye, ariko si rwose.³Bukey'amaze kuganza mu ngoma, ahor'abagaragu be bishe se, ar'umwami.⁴Ariko ntiyic'abana babo, ahubg'agenza nkuko byanditswe mu mategeko yo mu gitabo cya Mose, uk'Uwiteka yategets'ati: base; ahubg'umuntu wes'azicwe bamuhor'icyecyaha.⁵Kand'Amasia aterany'Abayuda bose n'Ababenyamini, abatungany' ukw amazu ya basekuruza yar'ari, ngo bategekwe n'abatware batwar'ibihumbi n'abatwar'amagana abiri bamaz'imyaka makumyabiri bavutse, n'ababyishagije, arababara, abon'ar'abagabo batoranjw'uduhumbi dutatu, babasha gurabara bagatwar'amacumu n'ingabo.⁶Kand'agurir'abagabo bo mu Bisiraeli b'abanyambaraga b'intwari agahumbi, atang'Italanto z'ifeza ijana.⁷Hanyuma haz'umuntu w'Imana, aramusanga, aramubgir'ati: mwami, ntukundir'ingabo z'Abisiraeli ko mujyana; kuk'Uwiteka atari kumwe n'Abisiraeli, bisobanurwa ngo Abefuraimu bose.⁸Ariko ni wang'ugatabarana na bo, nubgo warwan'intambara ufite ubutwari bungana bute, Imana ifite Ubabasha bgo gutabara n'ubutsinda.⁹Amasia asubuz'uwo muntu w'Imana ati: Ariko se, iby'italant'ijana nahay'ingabo z'Abisiraeli bibaye bite? Umuntu w'Imana aramusubiz'ati: Uwiteka abasha kuguh'izizirutaho cyane.¹⁰Nukw Amasia asubiz'izo ngabo zari zij'ahw ari zivuyi' Bgefuraimu, ngo zisubir'iwabo; ni cyo cyaziteye kurakarir'Abayuda, zisubir'iwabo; ni cyo cyaziteye kurakarir'Abayuda, zisubir'iwabo zifite umujyana mwinshi.¹¹Maz'Amasia yiyungamo, atabararana n'abantu be, bajya mu kibaya cy'umunyu, yica mu Baseiri abant'inzovu.¹²Abayuda bafata mpir'aband'inzovu, babajyana hejuru y'igitare, babajugunya babashungura munsu yacyo; maze bose baravunagunika.¹³Arikw ingabo Amasia yashubijeyo ngo zidatabarana na we, ziter'imidugudu y'i Bayuda, uherye'i Samaria ukagez'i Betihoroni, ziyicamw abant'ibihumbi bitatu, banyag'iminyago myinshi.¹⁴Nuko hanyuma, Amasia atabarutse kwic'abanyedomu, azan'ibigirwamana by'Abaseiri, arabishinga ngo bib'Imana ze, arabipfukanira abyoserez'imibavu.¹⁵Ni cyo cyatumy'uburakari bg'Uwiteka bukongeramasia, amutumah'umuhanuzi aramubgirati: n'iki gitum'ushak'Imana zitakijije bene zo amaboko yawe.¹⁶Akivugana na we, Umwami aramubaz'ati: har'ubgo twagushyize mu bajyanama b'umwami? cecekka; aravug'ati: nzi yukuw Imana yagambiriye kukurimbura, kuk'ugenj'utyo ntiwunv'Imana yanjye.¹⁷Bukey'Amasia umwami w'Abayuda aji'inama atuma kuri Yoasi, mwene Yehoahazi, mwene Yehu umwami w'Abisiraeli ati: vayo twibonanire.¹⁸Yoasi umwami w'Abisiraeli atuma kuri Amasia umwami w'Abayuda ati: Igitovu cy'i Lebanoni kiti: umuhungu waji'umushyingir'umukobga wawe, bukey'inyamaswa y'i Lebanoni kiti: umuhungu wanj'umushyingirumukobga wanj'umushyingir'umukobga wawe. Bukey'inyamaswa y'i Lebanoni arahanyura, ikandagir'icyo gitovu.¹⁹Avuga yuko waneshej'Abanyedomu, umutima wawe wishyira, hejuru, urirarira. noneho wihamir'Iwawe; n'iki gituma wishyira mu bitar'ibyawe ngo bikugirire nabi, ukagwa wow'ubgawe hamwe n'Abayuda?²⁰Arikw Amasia ntiyabyitaho, kuko byaturutse ku Mana, ngw ibahane mu babisha babo, kuko bashakag'Imana z'i Bgedemu.²¹Nuko Yoasi umwami w'Abisiraeli arazamuka atera Amasia umwami w'Abayuda, bahanganir'i Beti-shemeshi y'i Buyuda.²²Abayuda banesherezw'imbere y'Abisiraeli, barahunga, umuntu wes'ahungira mw ihema rye.²³Maze Yoasi umwami w'Abisiraeli afat'Amasia umwami w'Abayuda, mwene Yoasi, mwene Yehoahazi, amufatir'i Betishemeshi, amujyan'i Yerusalemu, uherye kw irembo ry'Efuraimu ukageza kw irembo ryo ku nkokora, hose hari mikono maganane.²⁴Anyag'izahabu n'ifeza byose n'ibintu byose basanze mu nzu y'Imana no kwa Obed-edomu no mu nzu y'umwami; anyaga n'abantu b'integano bab'ingwate, asubir'i Samaria.²⁵Nukw Amasia mwene Yoasi umwami w'Abayuda amar'indi myaka cumi n'itanu, Yoasi mwene Yehoahazi umwami w'Abisiraeli amaze gutanga.²⁶Arikw indi mirimo y'Amasia, iyabanje n'iyaherutse, mbese ntiyanditswe mu gitabo cy'abami b'Abayuda n'ab'Abisiraeli?²⁷Kand'uherye'igih'Amasia yarekaga gukurikir'Uwiteka, bamugambanirag'ar'i Yerusalemu, ahungir'i Lakishi; ariko bohrrez'abo kumukurikir'i Lakishi, bamutsindayo.²⁸Maze bamuzana ku mafarashi, bamuhamba hamwe na basekuruza mu mudugudu wa Dawidi.

Chapter 26

¹Nukw Abayuda bose bajyana Uzia amaz'imyaka cumi n'itandatu avutse. Baramwimika, ab'umwami mu cyimbo cya se Amasia.²Yubaka Eloti, ahagarurir'i Buyuda, umwami Amasia amaze gutang'asanze basekuruza.³Uzzia atangira gutegeka yar'amaz'imyaka cumi n'itandat'avutse; amar'imyaka mirongwitanu n'ibiri i Yerusalemu ari u ngoma; kandi nyina yitwaga Yekilia w'i Yerusalemu.⁴Uzzia akor'ibishimwa n'Uwiteka nk'ibyo se Amasia yakoraga byose.⁵Amaramaza gushak'Imana mu bihe bya Zekaria war'ufit'ubenge bgo kumeny'ibyerekanwa; kand'igihe cyose yamaz'ashak'Uwiteka Imana imuh'umugisha.⁶Bukey'aratabar'ater'Abafilisitia, aseny'inkike z'i Gati n'iz'i Yabune n'iz'Ashidodi; maze yubak'imidugudu mu ihugu cy'Ashidodi no mu Bafilisitia.⁷Imana imufash'arwana n'Abafilistia, n'Abarabu babag'i Guri-baali, n'aba Meunimu.⁸Kand'Abamoni batur'Uzzia amaturo; izina rye riramamara, riger'aharasukirwa h'Egiputa; kuko yunguts'amaboko cyane.⁹Kand'Uzzia yubak'iminara i Yerusalemu kw irembo ryo mu gikombe n'ahw inkike ihetera, arayikomeza.¹⁰Kandi yubak'iminara no mu butayu, afukura n'amariba no mu gihugu cy'imisozi y'imirambi no mu kibaya; kandi yar'afit'amatungo menshi mu gihugu cy'imisozi no mu kibaya; kandi yar'afit'abahinzi, n'abacir'inzabibu mu misozi no mu masambu yera cyane, kuko yakundaga guhinga.¹¹Kandi Uzzia yar'afitumutwe wingabo zatabarag'ar'ibitero, uk'umubare wabo war'uri babazwe na Yeyeli w'Umwanditsi na Maaseya w'umutware watwariraga Hanania, umwe mu abagabo b'umwami.¹²Umubare wose w'abatware b'amazu ya basekuruza, abagabo b'aanyambaraga b'intwari, bar'ibihumbi bibiri na maganatandatu.¹³Kandi batwarag'ingabo, zigishijwe kurwana, uduhumbi dutatu n'ibihumbi birindwi na maganatanu, batabaranag'imbaraga nyinshi, bakarenger'umwami ku babisha be.¹⁴Uzzia atunganiriz'umutwe w'ingabo wose ingabo namacumu n'ingofero n'amafurebo y'ibyuma n'imiheto n'amabuye y'imihumetso.¹⁵Kand'i Yerusalemu ahakorer'ibyuma, byahimbge n'abagabo b'abahanga, byo kuba ku minara no ku nkike aho kurwanira, ngo baras'myambi n'amabuye manini. Izina rye riramamara rigera kure, kuko yafashijwe bitangaje, kugez'aho yagiriy'imbaraga.¹⁶Arikw agiz'imbaraga, ariyogeza mu mitima we, bitum'akor'ibyo gukiranirwa, acumura k'Uwiteka Imana ye; kuko yinjiye mu rusengero rw'Uwiteka koserez'imibavu ku cyotero cy'imibavu.¹⁷Azzaria w'umutambyi aherako yinjir'amukurikiye, kand'ari kumwe n'abatambyi b'Uwiteka, abagabo b'intwari mirongwinani.¹⁸Babuz'umwami Uzzia we, Iby'ukora s'umurimo wawe koserez'Uwiteka imibavu, ahubgo n'uw'abatambyi bene Aroni, berejwe kos'mibavu. Ahahera uhawe, kuk'warengereye; kandi ntibizaguhesh'icyubahirokivuye k'Uwiteka Imana.¹⁹Uzzia ararakara; kandi yar'afit'icyotero mu ntoke, yenda kos'imibavu. Akirakariy'batambyi, ibibembe bisesa mu ruhanga rwe, ar'imbere Bisea mu ruhanga rwe, ar'imbere y'abatambyi mu nzu y'Uwiteka iruhande rw'icyotero cy'imibavu.²⁰Azaria umutambyi mukuru n'abatambyi bose baramureba; maze babon'ibibembe bimufashe mu ruhanga, bahuta bamusunika ngw ahawe; ndetse na w'ubge yihutira gusohoka, kuk Uwiteka amutej'indwara.²¹Nuk'Umwami Uzzia ab'umubembe; ageza ku munsi yatangiyeho, aba munzu ye y'akota, ar'umubembe, kuko yaciwe mu nzu y'Uwiteka; umuhungu we Yotamu ab'umutware w'inzu imanza.²²Arikw indi mirimo ya Uzzia, ayabanje n'iyaherutse, yandistwe n'umuhanuzi Yesaya mwene Amosi.²³Nuko Uzzia aratanga asanga basekuruza bamuhamba hamwe na basekuruza mu gikingi cy'abami, kuko bavuze kw ar'umubembe; maz'umuhungu we Yotamu yim'ingoma ye.

Chapter 27

¹Yotamu atangira gutegeka, y'aramz'imyaka makumyabiri n'itan'avutse, amar'imyaka cumi n'itandat'i Yerusalemu ari ku ngoma; nyina yitwaga Yerusha, umukobga wa Sadoki.²Akor'ibishimwa N'Uwitekank'ibyo se Uzzia yakoraga byose; icyakora we ntiyinjye mu rusengero rw'Uwiteka. Arikw abantu bagumya gukiranirwa.

³Yubak'irembo ryo haruguru ku nzu y'Uwiteka, yubaka n'ibindi byubakwa byinshi ku nkike za Ofeli.⁴Kandi yubaka n'imidugudu mu gihugu cy'imisozi y'i Buyuda, yubaka n'ibihome n'iminara mu ma shyamba.

⁵Kand'arwana n'umwami w'Abamoni, arabanesha. Mur'uwo mwaka Abamoni bamutur'italanto z'ifeza ijana n'indego z'ingano inzovu n'iza sayir'inzovu. Mu mwaka wa kabiri n'uwa gatatu bamutuye ben'ibyo.⁶Nuko Yotamu arakomera, kuko yatunganij'inzira ze imbere y'Uwiteka Imana ye.⁷Arikw indi mirimo ya Yotamu n'intambara ze zose n'ingeso ze byanditswe mu gitabo cy'abami b'Abisiraeli n'ab'Abayuda.⁸Kand'ubgo yatangiraga gutegeka yar'amaz'imyaka makumyabiri n'itan'avutse; amar'imyaka cumi n'itandat'i Yerusalemu ari ku ngoma.⁹Nuko Yotamu aratang'asanga basekuruza, bamuhamba mu mudugudu wa Dawidi; maz'umuhungu we Ahazi yim'ingoma ye.

Chapter 28

¹Ahazi atangira gutegeka yar'amaz'imyaka makumyabir'avutse; amar'imyaka cumi n'itandat'i Yerusalemu ari ku ngoma, ntiyakoribishimwa n'Uwiteka, nka sekuruza Dawidi.²Ahubg'agendan'ingeso z'abami b'abisiraeli, aremera Baali ibishushanyo biyagijwe.³Kandi yoserez'imibavu mu gikombe cya mwene Hinomu, atwik'abana be mu muriro; akurikiz'ibizira byakorwaga n'abanyamahanga Uwiteka yirukany'imbere y'Abisiraeli.⁴Agatamba, akoserez'imibavu mu ngoro no ku misozi no ku muni y'igiti kibisi cyose.⁵Ni cyo cyatumy'Uwiteka Imana ye imutanga, ikamugabiz'Umwami w'isiria. Abasiria baramunesha, banyaga mu bantu be abanyagano benshi cyane, babajyan'i Damasiko, kand'aronger'aratangwa, agabizw'umwami w'Abisiraeli, aramumenesha, yica benshi cyane.⁶Nuk'uwo mwami pea mwene Remalia yica mu bayuda abantu igihumbi n'inzo v'ebiyiri ku muns'umwe, bose bar'abantu b'intwari kuko bimuy'Uwiteka Imana yabasekuruza.⁷Zikuri, umugabo w'umunyamaboko wo mu Befuraimu yica Maaseya, umwana w'umwami, na Azurikamu w'umunyarugo na Elukana uwa kabiri ku mwami.⁸Nukw Abisiraeli bajyana bene wabo hwa Abanyagano abant'uduhumbi tubiri, abagore n'abana b'abahungu n'ab'abakobga, babanyagano n'iminyago myinshi, babijyan'i Samaria.⁹Ariko hariy'umuhanuzi w'Uwiteka witwaga Obedi, ajyaga gusanganir'ingabo ziyi'i Samaria, arazibgir'ati: Uwiteka Imana ya basogkuruza banyu yarakariy'Abayuda, bitum'ibabagabiza, kandi mwabicany'uburakari bginshi bugeze mw ijuru.¹⁰Kandi mugambiriye kunyits'bayuda n'ab'i Yerusalemu ngo mu bagir'abaretwa n'abaja; arikw aho mwebge na bicumuro mwacumy'ubganyu k'Uwiteka Imana yanyu?¹¹Nuko rero none nimunyumvire, musubizey'abanyangano mwanayaze muri bene wanyu; kuk'uburakari bg'inkazi bg'Uwiteka buri kuri mwe.¹²Nuko bamwe mu batware b'Abefuraimu, Azaria mwene Yohanani, na Barekia mwene Shalumu, na Amasa mwene Hadulai barahagurik'abava mu ntambara.¹³Barababgira bati: abanyangano ntimubageze hano; kukw icyo mugambiriye gukora, kizaturoranyir'igicumuro k'Uwiteka, kikongerwa ku byaha byacu no ku bicumuro byacu kukw ibicumuro byac'ari byinshi kandi ku Bisiraeli harih'uburakari bg'inkazi.¹⁴Nukw abagabo bitwaj'intwaro barekurir'abanyagano, barekera niminyago imbere y'Abantu n'interanir'byose.¹⁵Maz'abagabo bavuzwe mu mazina barahaguruka bajyan'abanyagano, abari bambay'ubusa bose bo muri bo babambik'inkweto, barabagaburira, babaha n'ibyokunywa, barabahezura, n'abanyantegeko bo muri bo bose babaheka ku ndogobe babagez'i Yeriko umudugudu w'imikindo, kwa bene wabo, baherako basubir'i Samaria.¹⁶Mur'iyo minsi umwami Ahazi atabaz'abami b'Ashuri ngo bamuvune.¹⁷Kukw Abanyedomu bongeye guter'Abayuda, bakabanesha, babajyan'ar'imbohe.¹⁸Kand'Abafilisitia nabo bari batey'imidugudu yo mu bibaya n'iyi buyuda bg'ikusi, bahindur'i Betishemeshi na Ayaloni n'i Gederoti n'i soko, hamwe ni birorero byaho, n'i Gimuzo n'ibirorero byaho; barahatura.¹⁹Kuk'Uwiteka yacishij'Abayuda bugufi, abahora Ahazi umwami w'Isiraeli, kuko yakoz'iby'Ubugome i Buyuda, agacumura k'Uwiteka cyane.²⁰Bukeye Tilugati-Pilineseri umwami w'Ashuri az'ahw ari; ariko, aho kumukomeza, amakur'umutima.²¹Kukw Ahazi yenz'ibintu bimwe byo munzu y'Uwiteka no mu nzu y'Umwami no mu mazu y'ibikomangoma, akabatur'umwami w'Ashuri; ariko ntibyagir'icyo bimunanira.²²Umwami Ahazi mu gihe cyo gushoberwa akabya gucumura k'Uwiteka.²³Kuko yatambiy'Imana z'i Damasiko zamunesheje, akavug'ati: Imana z'Abami b'i Siria zabafashije, ni cyo kizantero kuzitambira ngo zimfashe. Ariko zamurimburanye n'Abisiraeli bose.²⁴Nukw Ahazi aterany'ibintu byo mu nzu y'Imana arabitemagura, aking'inzi z'inz'u y'Uwiteka; yiremer'ibicanir'ahantu hose h'i Yerusalemu.²⁵No mu midugudu yose y'i Buyuda, yubakamw ingoro zo koserezamw imibav'izindi mana, arakaz'Uwiteka Imana yabasekuruza.²⁶Arikw indi mirimo ye n'ingeso ze zose, ibyabanje n'ibyaheutse byanditswe mu gitabo cy'abami b'Abayuda n'ab'Abisiraeli.²⁷Ahazi aratang'asanga basekuruza, bamuhamba mu murwa w'i Yerusalemu, kuko batamuhambye mu mva z'Abami b'Isiraeli; maz'umuhungu we Hezekia yim'ingoma ye.

Chapter 29

¹Hezekia yatangiye gutegeka amaz'imyaka makumyabiri n'i tan'avutse, amar'imyaka makumyabiri n'icyenda i Yerusalemu ari ku ngoma. kandi nyina yitwaga Abiya, umukobga wa Zekaria.²Akor'ibishimwa n'Uwiteka nk'ibyo sekuruza Dawidi yakoraga byose.³Mu mwaka wa mbere wo ku ngoma ye, mu kwezi kwa mbere akingur'nzugi z'inzugi z'inzu y'Uwiteka, arazisana.⁴Yinjiz'abatambyi n'Abalewi, abateraniriz'ahantu hagari herekey'ibusasirazuba.⁵Arababgir'ati: nimunyumve, mwa Balewi mwe, mwiyeze nonaha, mweze n'inzu y'Uwiteka Imana ya basogokuruza banyu, mukur'imyanda ahantu hera.⁶Badata bacumuraga bagakor'ibyangwa n'Uwiteka Imana yacu, bakayimura, bakahindukira bagakur'amaso ku buturo bg'Uwiteka, bakabuter'umugongo.⁷Kandi bakinz'inzugi z'ibaraza, bazimy'amatabaza, kandi ntiboserez'Imana y'Isiraeli imibavu cyangwa kuyitambir'ibitambo byoswa ahantu hera.⁸Ni cyo cyatumy'uburakari bg'Uwiteka buba ku Bayuda n'ab'i Yerusalemu, akabahana ngo bateraganwe hirya no hino, bakab'ibishungero byimyoza, nkuko namwe mubirebesh'amaso yanyu.⁹Dor'ibyo byateye ko badata bicwa n'inkota, kand'abahungu bacu n'abakobga bacu n'abagore bacu bab'abanyangabo.¹⁰None ngambiriye gusezeran'isezerano n'Uwiteka Imana y'Isiraeli kugira ng'uburakari bgayo bg'inkazi butuvemo.¹¹None, bana banjye, mwe gutenguha, kuk'Uwiteka yabatireye kumuhagarar'imbere, mukamukorera, mukab'abahereza be, mukos'imibavu.¹²Maz'Abalewi barahaguruka, Mahati mwene Amasai na Yoeli mwene Azaria, bo muri bene Kohati, n'abo muri bene Merari, kishi mwene Abudi, na Azaria mwene Yehaleleli; n'abo muri bene Gerishomi Yoa mwene Zima, na Edeni mwene Yoa.¹³N'abo muri bene Elisafani, shimuri na Yoweli n'abo muri bene Esafu, ni Zekara na Matania.¹⁴N'abo muri bene Hemani, Yehweli na Shimei; n'abo muri bene Yedutuni, Shemaya na Uzieli.¹⁵Bateranya bene wabo, bariyeza, birinjira ngo batungany'inzu y'Uwiteka, nkukw itegeko ry'Umwami ryategetse, rikurikij'ijambo ry'Uwiteka.¹⁶Nukw abatambyi bajya mu mwinjiro w'inzu y'Uwiteka kuwutunganya, basohor'imyanda yose babonye mu rusengero rw'Uwiteka. Abalewi baherako barayenda, bayijyana ku gasozi, bayigeza ku kagezi kitwa kidironi.¹⁷Kandi bahera ku muni wa mbere w'ukwezi kwa mbere batamgira kweza; ku ku muni wa munani w'uko kwezi bagera kw'ibaraza ry'Uwiteka; maze mberez'inzu y'Uwiteka indi minsi munani; nuko ku muni wa wa cumi n'itandatu w'ukwezi kwa mbere bararangiza.¹⁸Hanyuma bajy'ibgami, basang'umwami Hezekia muri kwambere ye, baramubgira bati: tumaze gutungany'inzu y'Uwiteka yose, n'icyotero cy'ibitambo byoswa, n'ibintu byacyo byose, n'amez'imitsima yo kumurikwa iterekwahw imbere y'Uwiteka, n'ibintu byayo byose.¹⁹Kandi n'ibintu byos'umwami Ahazi yataye, ubgo yacumurag'ari ku ngoma, twabitunganiye, turabyeza; none bir'imbere y'icyotero cy'Uwiteka.²⁰Bukey'umwami Hezekia azinduka kare, aterany'abatware b'umurwa, arazamuka, ajya mu nzu y'Uwiteka.²¹Bazan'amapfiz'arindwi, n'amasekurume y'intam'arindwi, n'abana b'intama barindwi, n'amasekurume y'iben'arindwi, ngo bib'igitambo gitambirw'ibya by'ubgami, n'iby'ubuturo bgera, n'iby'Abayuda. Ategek'abatambyi bene Aroni kubitambira ku cyotero cy'Uwiteka.²²Nukw ayo mapfizi barayabikira, abatambyi bateg'amaraso, bayamisha ku cyotero; babikir'amasekurume y'intama, bamish'amaraso yayo ku cyotero, babikira n'abana b'intama, bamish'amaraso yabo ku cyotero.²³Maze bigiza hafi amasekurume y'ihema imbere y'Umwami n'i teraniro, barayambikahw ibiganza ngw azab'igitambo gitambirw'ibya.²⁴Abatambyi barayabikira, batambir'amaraso yayo ku cyotero bayatambirir'icyaha, ngo bohongerer'Abisiraeli bose; kuk'umwami yategetse ko batamb'igitambo cyoswa n'igitambo gitambirw'icyaha, ngo bitambirw'Abisiraeli bose.²⁵Kand'ashyir'Abalewi mu nzu y'Uwiteka bafit'ibya bivuga na Nebelu n'inanga, nkuko byategetswe na Dawidi na Gadi bamenya w'umwami na Natani w'umuhanuzi; kukw itegeko ryavuye k'Uwiteka, rivugwa n'abahanuzi be.²⁶Nukw Abalewi bahagarara bafit'ibintu bya Dawidi n'abatambyi bafit'amakondero.²⁷Hezekia ategeka gutambir'igitambo cyoswa ku kyotero. Nukw igitambo cyoswa gitangiye gutambga, indirimbo y'Uwiteka na yo iratangira, n'amakondera hamwe n'i bindi bintu bya Dawidi umwami w'Isiraeli.²⁸Maz'iteraniro ryose, riraramya, abaririmbyi bararirimba, abavuz'amakondera barayavuzza; byose bimera bityo kugez'ahw igitambo cyoswa cyarangiriye.²⁹Nuko barangije gutamba, umwami n'abari bari kumwe na we bose barapfukama, bararamya.³⁰Kand'Umwami Hezekia n'abatware bategek'Abalewi kuririmbir'Uwiteka ishimwe mu ndirimbo za Dawidi n'iza Asafu bamenya; baririmba'ishimwe banezerewe, bubik'imitwe, bararamya.³¹Maze Hezekia arababgir'ati: non'ubgo mwihay'Uwiteka, mwigire hafi muzan'ibitambo n'amaturu y'ishimwe; nabari bafit'umutim'ukunze bose bazan'ibitambo byoswa.³²Umubare w'ibitambo byoswa, iteraniro ryazanye, war'amafizi mirongwirindwi n'amasekurume y'intam'ijana n'abana b'intama maganabiri; ibyo byose byar'iby'igitambo cyoswa cy'Uwiteka.³³Kand'ibintu byejeje byar'inka maganatandatu n'intam'ibihumbi bitatu.³⁴Arikw abatambyi baba bake, ntibabasha kubag'ibitambo byoswa byose ni cyo cyatumy'Abalewi bene wabo babafasha kugez'ah'umurimo warangiriye, no kugez'ahw abatambyi bamariye kwiyeza; kukw Abalewi barushag'abatambyi umutim'utunganye wo kwiyeza.³⁵Kand'ibitambo byoswa byari byinshi cyane n'ibinure by'ibitambo by'ibyo kunywa aturanwa

n'igitambo cyoswa. Uko ni k'umurimo wo mu nzu y'Uwiteka watunganijwe.³⁶ Hezekia n'abantu bose banezererw'iby'Imana yateguriy'abantu, kuko byakozw'ikubagahu.

Chapter 30

¹Bukeye Hezekia atumir'Abisiraeli n'Abayuda bese, kandi yandikir'Abefuraimu n'aba Manase inzandiko, ngo baze mu nzu y'Uwiteka i Yerusalemu kuziririz'Uwiteka Imana y'Isiraeli Paska.²Kuk'umwami n'abatware be n'iteraniro ryose ry'Iyerusalemu bari bagiy'inama yo kuziririza Paska mu kwezi kwa kabiri.³Icyo gihe ntibabashaga kuyiziririza, kuk'umubare w'abatambyi biyejeje war'udashyitse, na rubannda bari batarateranir'i Yerusalemu.⁴Iyo nam'ishimwa n'umwami n'iteraniro ryose.⁵Nuko bashyirahw itegeko, baryamamaza mu Bisiraeli bese, uhereye'i Beerisheba ukagez'i Dani, ngo baz'i Yerusalemu kuziririz'Uwiteka Imana y'Isiraeli Paska, kuko bari batakiziririza, ari benshi cyane, uko byaribyaranditswe.⁶Maz'intumwa zijyan'inzandiko zivuye ku mwamin'abatware be, zizikwiz'i Bgisiraeli n'i Buyuda hose, zivug'itegeko ry'Umwami yategets'ati: mwa Bisiraeli mwe, nimugarukir'Uwiteka na Imana ya Aburahimu na Isaka na Isiraeli, ibone kugarukira mwebg'abasigaye barokots'amaboko y'Abami ba Ashuri.⁷Kandi mwe kumera nka basogokuruza banyu, cyangwa bene wanyu bacumuraga k'Uwiteka Imana ya basekuruza, bigatum'ibatanga bakarimbuka, nkuko mubireba.⁸Nuko rero noneho mwebge ntumub'abanyamajos'agamitse nka basogokuruza banyu, ahubgo muyobok'Uwiteka, mwinjire mu buturo bge yereje'iteka ryose, mukorer'Uwiteka Imana yanyu, kugira ng'uburakari bgayo bg'inkazi bubaveho.⁹Ni mugarukir'Uwiteka, bene wanyu n'abana banyu bazagirirw'imbabazi n'ibambe, kandi ntizabirengagiza ngw ibah'umugongo, ni muyigarukira.¹⁰Nukw intumwa zinyura mu gihugu cy'Efuraimu n'icya Manase, zikava ku musozi zijya ku wundi, zigera nomu cya Zebuluni; ariko baraziseka cyane, bazishinyagurira.¹¹Ariko bamwe bo mu Basheru no mu Bamanase no mu Bazebuluni bicisha bugufi, baz'i Yerusalemu.¹²Kandi n'i Buyuda ukuboko kw'Imana kubaha guhuz'umutima, bunvir'itegeko ry'Umwami n'abatware, babitegetswe n'ijambo ry'Uwiteka.¹³Nuko mu kwezi kwa kabiri i Yerusalemu hateranir'abantu benshi baziririz'ibirori by'imitsim'idasembuwe bar'iteraniro rinini cyane.¹⁴Barahaguruka bakur'i Yerusalemu ibicaniro byari bihari, bakuraho n'ibyotero byo koserezahw imibavu byose, babijugunya mu kagezi kitwa kindironi.¹⁵Maze babag'umwana w'intama wa paska mu muni wa cumi n'ine w'ukwezi kwa kabiri; abatambyi n'Abalewi bakozwe n'isoni, bariyeza, bazar'ibitambo byoswa mu nzu y'Uwiteka.¹⁶Bahagarara mu nyanya yabo, ukw imihango yabo yar'iri, bakurikij'itegeko rya Mose umuntu w'Imana, abatambyi bamish'amaraso baherejwe n'Abalewi.¹⁷Maze, kuko mw iteraniro harimo benshi batiyejeje, ni cyo cyatumye Abalewi bategekwa kubagir'intama ya Paska umuntu wes'udatunganye, ngo baberez'Uwiteka.¹⁸Kukw abantu benshi cyane b'Abefuraimu n'Abamanase n'Abisakari n'Abamanase n'Abisakari n'Abazebuluni bari batiyejeje; bagapfa kury'umwana w'intama wa Paska, kand'atari ko byategetswe.¹⁹Kandi Hezekia yari yabasabiy'ati: Uwiteka umunyambabazi ababarir'umuntu wes'ugambiriye gushak'Imana, Uwiteka Imana ya basekuruza, nubg'atejewe nkuk'umuhango w'ubuturo bger'umera.²⁰Uwiteka yumvira Hezekia, akiz' bantu.²¹Maz'Abisiraeli bar'i Yerusalemu bamar'imins'irindwi, baziririz'ibirori by'imitsim'idasembuwe banezerewe cyane; kand'Abalewi n'Abatambyi bagahimbaz'Uwiteka uko bukeye, bamuvugiriz'ibintu bivuga cyane.²²Nuko Hezekia avug'amagambo yo kunezeze Abalewi bese b'abahanga mu murimo w'Uwiteka. Ibirori babimarir'imins'irindwi, batamb'ibitambo by'ishimwe yuko bar'amahoro, baturir'Uwiteka Imana ya basekuruza.²³Maz'iteraniro ryose bajy'inama yo kuziririz'indi mins'irindwi, bayiziririza banezerewe.²⁴Kuko Hezekia umwami w'Abayuda yahay'iteraniro amapfiz'igihumbi n'intam'ibihumbi birindwi hw ibitambo; abatware na bo bagah'iteraniro amapfiz'igihumbi n'intam'inzovu; n'abatambyi benshi bakiyeza.²⁵Iteraniro ryose ry'Abayuda n'abatambyi n'Abalewi n'iteraniro ryose ryavuye mu gihugu cy'Isiraeli, n'abatuy'i Buyuda, baranezerwa.²⁶Nukw i Yerusalemu hab'umunezero mwinshi, kuk'uhereye ku ngoma ya Salomo mwene Dawidi umwami w'Isiraeli, ntihigeze kubaho nk'ibyo i Yerusalemu.²⁷Maz'abatambyi b'Abalewi barahaguruka, basabir'abant'umugisha; ijwi ryabo rirumvwa, gusenga kwabo kugera mu buturo bgayo bgera, ari bgo juru.

Chapter 31

¹Nukw ibyo byose bishize, Abisiraeli bese bari bar'aho, bajya mu midugudu y'i Byyuda, bamenagur'inkingi, batemagura Ashera, baseny'ingoro n'ibicaniro i Buyuda hose n'i Bubenyamini n'i Bgefuraimu n'i Bumanase, kugez'aho babisirimburiye byose. Abisiraeli bese baherako basubira mu midugudu yabo, umuntu wes'ajya muri gakondo y'iwabo.²Maze Hezekia ategerek'ibihe by'abatambyi n'Abalewi, nkukw ibihe byabo byari biri, ategerek'umuntu wese mu batambyi no mu Balewi umurimo we, ar'uwo gutamb'ibitambo byoswa cyangw'ibitambo by'ishimwe yukw ar'amahoro, cyangwa guhereza cyangwa gushima no guhimbariza mu marembo y'ikirorero cy'Uwiteka.³Kand'umwami ategereka n'umugabane w'amatungo ye azajy'atanga hw ibitambo byoswa, byo mu gitondo n'ibya no mugoroba, n'ibya masabato, n'iby'imboneko z'amezi, n'iby'iminsi mikur'itegetswe, nkuko byanditswe mu mategeko y'Uwiteka.⁴Kand'ategerek'abantu b'i Yerusalemu kujya batang'igerero ry'abatambyi n'Abalewi, kugira ngo begukire ku mategeko y'Uwiteka.⁵Itegeko rimaze kwamamara, Abisiraeli bazan'ibintu byinshi cyane by'umuganura w'Amasaka na vino n'amavuta n'ubuki n'imyaka yose yo mu mirima; na kimwe mw icumi cya by'byose babizan'ari byinshi cyane.⁶Kand'Abisiraeli n'Abayud, bari batuye mu midugudu y'i Buyuda, bari bo bazana kimwe mw icumi cy'inka n'intama, na kimwe mw icumi cy'ibintu byajewe bigaturw'Uwiteka Imana yabo, ibyo bintu babigir'ibirundo.⁷Mu kwezi kwa gatatu ni ho batangiye kurund'ibirundo, babirangiza mu kwezi kwa karindwi.⁸Maze Hezekia n'abatware baje babon'ibirundo, bashim'Uwiteka n'abantu be b'Abisiraeli.⁹Hezekia abaz'abatambyi n'Abalewi iby'ibirundo.¹⁰Azaria umutambyi mukuru wo mu nzu ya Sadoki aramusubiz'ati: Uhereye igih'abantu batangiriye kuzan'amaturu mu nzu y'Uwiteka, twaherey'ubgo turya tugahaga tugasigaza byinshi; kuk'Uwiteka yahay'abantu be umugisha; kand'ibisagutse n'iby'ibi bingana bity'ubginshi.¹¹Hezekia aherakw ategereka ko batungany'amazu yo mu nzu y'Uwiteka; barayatunganya.¹²Bashyiramw amabyejewe, ar'abanyemurava; umutware wabyo yari Konania w'Umulewi, agakurikirwa na marumuna we Shimei.¹³Yehieli na Azazia na Nahati na Asaheli na Yerimoti na Yozabadi na Elieli na Isimakia na Mahati na Banaya ni bo bar'ibisongaa bya Konania na murumuna we Shimei, nkuko byategetswe n'umwami Hwzekia, na Azaria umutware w'inzu y'Imana.¹⁴Kandi kore, mwene Imuna w'Umulewi, umukumirizi w'irembo ry'i burasirazuba, ni we wategerekag'amaturu baturany'Imana umutim'ukunze, akagabur'amaturu y'Uwiteka, n'ibintu byera cyane.¹⁵Abamutwariraga mu midugudu y'Abatambyi ni Ezeni na Minyamini na Yeshua na Shemaya na Amaria na Shekania; bar'abantu b'abanyamurava bo kugaburira bene wabo, abakomeye n'aboroheje.¹⁶Udashyizehw ababarwaga mu mubare wo kuvuka kw'Abana b'abahungu bamaz'imyak'itatu n'abayishagije, abinjiraga mu nzu y'Uwiteka, nkuko bikwiriy'umurimo w'Umunsi wose, ngo bakor'umurimo w'umunsi wose, ngo bakor'umurimo bategetswe.¹⁷N'ababarwaga mu mubare w'abatambyi, ukw amazu ya basekuruza yar'ari; n'Abalewi babaga bamaz'imyaka makumyabiri n'abayishagije, abakorag'imirimo yabo mu bihe byabo.¹⁸N'ababarwaga mu mubare wo kuvuka kw'abana babo bato bese, n'abagore babo, n'abana babo b'abahungu n'ab'bakobga, bari mw iteraniryo ryose, bar'abanyamurava biyerez'umurimo w'ibintu byera.¹⁹Kandi kubg'abatambyi bene Aroni, bari batuye mu misozi mu bikingi by'imidugudu yabo, mu midugudu wose harimw abantu bavuzwe mu mazina bo kugaburir'abagabo bese bo mu batambyi, n'ababarwaga mu mubare wo kuvuka kw'Abalewi.²⁰Uko niko Hezekia yabigenj'i Buyuda hose; akor'ibishimwa byo gukiranuka bidahinyurwa n'Uwiteka Imana ye.²¹Mu byo yatangiye gukora byose, kugira ngw ashak'Imana ye iby'umurimo wo mu nzu y'Imana, n'iby'amategeko, n'ibyategetswe yabikoranag'umwete wose, akabisohoza.

Chapter 32

¹Hanyuma y'ibyo no Hanyuma y;uwo murava yagize, Senakeribu umwami wa Ashuri araz'ater'i Buyuda, agerera yerekey'imidugud'igoswe n'inkike, yibgira kw azayihindurira.²Hezekia abonye ko Senakeribu aje agambiriyе guter'i Yerusalemu.³Ajy'imana n'abatware bo n'abakomeye bo mu bantu be, yo kuzib'amasoko ar'inyuma y'umurwa; baramufasha.⁴Abantu benshi baraterana bazib'amasoko yose, n'akagezi katembaga bati: n'iki cyatum'abami ba Ashuri baza bagasang'amazi menshi?⁵Arikomeza, asan'inkike yose yari yarasenyutse; yarasenyutse; ayireshyeshya n'ahw iringanirira mu minara, asana n'iyini nkike y'inyuma, akomez'i Milo, umudugudu wa Dawidi,, acurish'intwari zo kurwanisha n'ingabo, agira byinshi cyane.⁶Kand'ashyir'abatware b'intambara mu buntu, abateraniriz'ahw ari mu muharuro wo kw irembo ry'umurwa, ababgir'amagambo yo kubanezeza, ati:⁷Nimukomere mu shikame, ntmutinye, kandi ntimukurw'umitima n'umwami wa Ashuri, cyangw'ingabo ze zose ziri kumwe na we, kukw iyo turi kumwe ikomeye irut'abari kumwe na we.⁸Mu ruhande rwe ari kumwe n'amaboko y'umubiri; ariko mu ruhande rwacu turi kumwe n'Uwiteka Imana yacu, ni y'idutabara, kand'ije kuturwanir'intambara zacu. Nukw abantu bishingikiriza ku magambo ya Hezekia umwami w'Abayuda.⁹Hanyuma y'ibyo Senakeribu umwami wa Ashuri, ubgo yari yagererej'i Lakishi n'ingabo ze zose, atum'abagaragu be kuri Hezekia umwami w'Abayuda be kuri Hezekia umwami w'Abayuda no ku Bayuda b'i Yerusalemu bose ati:¹⁰Senakerubi umwami wa Ashuri aravug'ati: mwiringiy'iki, kibatera gutekereza kuzogoterw'i Yerusalemu?¹¹Mbese Hezekia ntabashuka, ngo mwicwe n'inzara n'i nyota, akavug'ati: Uwiteka Imana yac'izadukiz'amaboko y'Umwami wa Ashuri?¹²Hezekia uwo si we washeny'ingoro zayo n'ibicaniro byayo, agateguk'abayuda n'ab'i Yerusalemu ati: muzajye musenger'imbere y'icyotero kimwe gusa, kand'ab'ari cyo muzajya mwosezahw imibavu?¹³Mbese ntumuzi jyewe na basogokuruza banjye ibyo twagiriye amahanga yose yo mw isi? Imana z'amahanga yose yo mw isi yar'ubgo zashoboye gukiz'ibihugu byazo amaboko yanjye? ¹⁴Mu mana zose z'amahanga basogokuruza banjye barimbuye rwose ni mana ki yashoboye gukiz'abantu bayo amaboko yanjye, bikabemeza yukuw iyanyu mana yabankiza mwebge? ¹⁵Nuko rero Hezekia ye kubabeshya ngw abashukashuk'atyo, kandi ntimumwemerere; kukw ari nta mana y'ishyanga ryose n'ubgami bgose yashoboye gukiz'abantu bayo amaboko yanjye n'aya basogokuruza banjye, nkansw'Imana yanyu.¹⁶Maz'abagaragu be batumiriza n'ayandi magambo batuk'Uwiteka Imana n'umugaragu wayo Hezekia.¹⁷Kandi Senakerubi yandik'inzandiko zo gutuk'Uwiteka Imana y'Israeli, no kuyiseby'ati: nkukw Imana z'amahanga yo mw isi zitakijij'abantu bazo amaboko yanjye, ni ko n'Imana ya Hezekia itazankiz'abantu bayo.¹⁸Maz'abo bagaragu barangurur'amajw'arenga mu Ruyuda, babgir'abantu b'i Yerusalemu bari ku nkike ngo babater'ubgoba babakur'umutima, babone gitsind'umurwa.¹⁹Bavug'Imana y'i Yerusalemu, bayigereranya n'i mana n'intoze z'abantu.²⁰Ibyo bitum'umwami Hezekia n'umuhanuzi Yesaya mwene Amosi basenga batakambar'iyu mw'ijuru.²¹Nuk'Uwiteka yohereza maraika, atsemb'abagabo bakomeye bose b'intwari. nNabatware n'abagabo bari mu ngerero z'umwami wa Ashuri. Maz'asubira mu gihugu cye akozwe n'isoni nukw ageze mu ngoro y'Imana ye, abo yibyariye bamwiczishirizamw inkota.²²Uko nu ko Uwiteka yakijije Hezekia n'abaturage b'i Yerusalemu amaboko ya Senakerubi umwami wa Ashuri, n'amaboko y'abandi bose; maz'abarind'impande bose; maz'abarind'impande zose.²³Nuko benshi bazanir'Uwiteka amaturo i Yerusalemu, na Hezekia umwami w'Abayuda bamutur'ibintu by'igicro cyinshi, bituma yogezw'imbere y'amahanga yose, uhery'icyo gihe.²⁴Mur'iyu minsi Hezekia ararwara yenda gupfa, asab'Uwiteka; amushubiz'ijambo, amuha n'ikimenyetso.²⁵Ariko Hezekia ntiyitur'ubuntu yagiriwe, kuko yiyogeye mu mutima we; ni cyo cyatumy'uburakari bumubaho, we n'Abayuda n'ab'i Yerusalemu.²⁶Hezekia abibonye yicisha bugufi, yihan'ubgibone bgo mu mutima we, ubge n'abaturage b'i Yerusalemu; bitum'uburakari bg'Uwiteka butabageraho ku ngoma ya Hezekia.²⁷Kandi Hezekia yar'atunze cyane, ar'umunyacyubahiro cyinshi; yiyubakir'ububiko bg'ifeza n'ubg'izahabu n'ubg'amabuye y'igicro cyinshi n'ubg'ibihumura neza n'ubg'izahabu n'ubg'amabuye y'igicro cyinshi n'ubg'igihumura neza n'ubg'ingabo n'ubg'ibintu byiza by'uburyo bgose.²⁸Kandi yubaka n'amazu yo guhunika amasaka na vino n'amavuta n'ay'ibiraro by'amatungo y'uburyo bgose n'iby'imikumbi.²⁹Kandi yiboner'imidugudu n'inka n'intama byinshi cyane, kukw Imana yamuhay'ibintu byinshi cyane.³⁰Kandi Hezekia uwo agomer'isoko yo haruguru y'amazi y'i Gihoni, arayabonez'ayamanura mu ruhande rw'Iburengerazubarw'umudugudu wa Dawidi, nuko Hezekia ahirwa mu byo yakoraga byose.³¹Ariko mu by'intumwa abatware b'i Babuloni bamutumyehe ku mubaz'ibitangaza byakorwaga mu gihugu cye, Imana yaramuretse, imugerageza kugira ngw imeny'ibyari mu mutima we byose.³²Ariko indi mirimo ya Hezekia, n'ibyiza yakose, byanditswe mu byo umuhanuzi Yesaya mwene Amosi yeretswe, no mu gitabo cy'abami b'Abayuda n'ab'Abisiraeli.³³Nuko Hezekia aratanga, asanga basekuruza, bamuhamb'ahazamuka hajya mu mva za bene Dawidi; ubgo yatangaga, Abayuda bose n'ab'i Yerusalemu baramwubaha. Maz'umuhungu we Manase yim'ingoma ye.

Chapter 33

¹Manase ubgo yatangiraga gutegeka yar'amaz'imyaka cumi n'ibir'avutse; amar'imyaka mirongwitanu n'itan'i Yerusalemu ari ku ngoma.²Akor'ibyangwa n'Uwiteka akurikiz'ibizira bikorwa n'amahang'Uwiteka yirukany'imbere y'Abisraeli.³Kuko yongeye kubak'ingoro zashenjwe na se Hezekia, akubakira.
⁴Ndets'akor'ibyotero mu nzu y'Uwiteka, kand'ari y'Uwiteka yavuzeho, ati: i Yerusalemu ni hw izina ryanjye rizab'iteka ryose.⁵Kandi yubakir'ingabo zo mw ijuru zosibicaniro mu bikari byombi by'inzu y'Uwiteka.
⁶Acush'abana be mu muriro mu giombe cya mwene Hinomu, akaragurish'ibicu, akaraguz'abapfumu, akagir'iby'uburozi, agashikish'abashitsi n'abakonikoni, akor'ibibi byinsh'imbere y'Uwiteka, aramurakaza.
⁷Kand'ashyir'igishushanyo cy'ikigirwamana yabumbye mu nzu y'Iama, kand'ari y'Imana yavuze kuri Dawidi n'umuhungu we Salomo ati: mur'iyi nzu n'i Yerusalemu nahatoranije mu miryango y'Isiraeli yose.⁸Kand'iti: sinzongera gukur'Isiraeli mu gihugu na tunganirije basogokuruza banyu, niba bazitonder'amategeko yose n'amateka n'ibyo nategetse byose, mbategekej'akanwa ka Mose.⁹Nuko Manase ayoby'Abayuda n'b'i Yerusalemu, bituma barush'amahanga Uwiteka yarimburiy'imbererey'Abisraeli gukora nabi.¹⁰Uwiteka aburira Manase n'abantu be, ariko ntibabyitaho.¹¹Nicyo cyatumy'Uwiteka abatez'abatware b'ingabo z'umwami wa Ashuri, bagafata Manase bakamushyira mu mihama, bakamujyan'i Babuloni bamuboheshej'iminyururu.¹²Maze, ageze mu makua yinging'Uwiteka Imana ye, yicishiriza bugufi cyane imbere y'Imana ya basekuruza.¹³Arayisaba; nukw Imana yemera kwinginga kwe, yumv'iby'asabye, imusubiz'i Yerusalemu mu bgami bge. Manase aherakw amenya yuk'Uwiteka ari we Mana.¹⁴Hanyuma y'ibyo yubak'inkike y'inyuma y'umudugudu wa Dawidi iruhande rw'iburasirazuba bg'i Gihoni mu gikombe, ayigeza ku muharuro wo kw irembo ry'amafi, ayigitesha Ofeli, ayigira ndende cyane; kand'ashyir'abatware b'intware b'intwari mu midugudu y'i Buyuda yos'igoswe n'inkike.
¹⁵Kand'akurahw imana z'inyamahanga, na cyakigirwanaa agikura mu nzu y'Uwiteka, aseny'ibicaniro byose, yari yubatse ku musozi w'inzu y'Uwiteka, ni wo Yerusalemu, abijuguny'inyuma y'umurwa.¹⁶Maz'asan'icyotero cy'Uwitekam agitamahirahw ibitambo by'ishimwe yukw ar'amahoro, n'ibyo guhimbaza, kand'ategek'Abayuda gukorer'Uwiteka Imaa y'israeli.¹⁷Icy'akor'abantu bakomeza gutambir'ibitambo mu ngoro, ariko batambirag;Uwiteka.¹⁸Arikw indi mirimo ya Manase, no gusenga yasenz'Imana ye, n'amagambo ba bamenya bamubgirizaga mw izina ry'Uwiteka Imana y'Isiraelu byanditswe mu gitabo cy'ibyakozwe n'abami b'israeli.
¹⁹Kandi no gusenga kwe, n'ukw'Imana yemeye kumva kwinginga kwe, n'ahantu yubats'ingoro, akahashyira Ashera, n'ibishushanyo bibajwe, ubgo yar'ataricisha bugufi, ibyo byanditswe mu magambo ya Hozai.²⁰Nuko Manase aratang'asanga basekuruza, bamuhamba mu nzu ye bgite; maz'umuhungu we Amoni yim'ingoma ye.
²¹Amoni yatangiye gutegeka, amaz'imyaka makumyabiri n'ibir'avutse; amar'imyaka ibiri i Yerusalemu ari ku ngoma.²²Akor'ibyangwa n'Uwiteka nk'ibyo se Manase yakoraga; atambir'ibishushanyo bibajwe byose Manase yabaje, akabikorera.²³Ariko ntiyicishiriza bugufi imbere y'Uwiteka, nkuko se Manase yicishaga bugufi, ahubg'Amoni uwo yiyongeranya gucumura.²⁴Bukey'abagaragu be baramugambanira, bamutsinda mu nzu ye bgite.²⁵Maz'abantu bo mu gihugu bic'abagambaniy'umwami Amoni bose, bimik'umuhungu we Yosia ingoma ye.

Chapter 34

¹Yosia yatangiye gutegeka, amaz'imyaka mun'avutse, amar'imyaka mirongwitatu n'umwe i Yerusalemu ari ku ngoma.²Akor'ibishimwa n'Uwiteka, agendera mu nzira za sekuruza Dawidi, ntiyateshuka ngw azivemo, ac'iburyo cyangw'ibumoso.³Ahubg mu mwaka wa munani w'ingoma ye, akiri muto, yatangiye gushak'Imana ya sekuruza Dawidi; kkandi mu mwaka wa cumi n'ibiri atangira gutungany'i Buyuda n'i Yerusalemu, amaramw'ingoro na Ashera n'ibishushanyo bibajwe n'ibiyagijwe.⁴Baseny'ibicaniro bya Baali abyirenera, kand'atem'ibishushanyo bibajwe n'ibiyagijwe arabimenagura; abigir'ishingwe; abinyanyagiza ku bituro by'ababitambiraga.

⁵Kand'atwikir'amagupfka y'abatambyi ku bicaniro byabo, nukw atungany'i Buyuda n'i Yerusalemu.⁶Kandi ni ko yagenje mu midugudu ya Manase n'ya Efuraimu n'ya Simeoni, ageza no ku ya Nafutali yabay'amatongo impande zose.⁷Aseny'ibicaniro, asekura Ashera n'ibishushanyo biyagijwe, abigir'ishingwe, atem'ibishushanyo by'izuba byose byari mu gihugu cy'Isiraeli cyose, arabigusha; maz'asubir'i Yerusalemu.⁸Mu mwaka wa cumi n'umunani w'ingoma ye, ameze gutungany'igihugu n'inzu, yohereza Shafani mwene Asalia, na Maaseya umutware w'umurwa, na Yoa mwene Yoahazi w'umucurabgenbe, ngo bajye gusan'inzu y'Uwiteka Imana ye.

⁹Nuko basanga Hilikia w'umutambyi mukuru, bamuh'impia zazanywe mu nzu y'Imana, iz'Abalewi babakumirizi bari basinzoraniye mu Bamanase n'Abaefuraimu n'Abisiraeli bari basigaye bose n'Abayuda bose n'Ababenyamini n'abaturage b'i Yerusalemu.¹⁰Nabo bazih'abakozi bakoresherezag'inzu y'Uwiteka; maz'abo bakozi, bakoreraga mu nzu y'Uwiteka, bazitangira gukomez'inzu y'Uwiteka, bazitangira gukomez'inzu bayisanisha.¹¹Bazih'ababaji n'abubatsi, ngo bagur'amabuy'abajwe n'ibitibyung'inzu n'iby'ibisenge by'amazu, abami b'Abayuda barimbuye.

¹²Abo bakor'uwo murimo bakiranuka; abawutegekaga, bakabakoresha n'aba; Yahati na Obadia b'Abalewi bo muribene Merari na Zekaria na Meshulamu bo muri bene Kohati n'abandi Balewi b'abahanga b'ibintu bivuga bose.¹³Kandi bashorerag'abikorezi b'imitwari, bagakoresha n'abakorag'umurimo bose w'uburyo bgose; kandi mu Balewi harimw abanditsi n'abatware n'abakumirizi.¹⁴Nuk'ubgo basohorag'impia zazanjye mu nzu y'Uwiteka, Hilukia w'umutambyi yubur'igitabo cy'amategoko y'Uwiteka yazanywe na Mose.¹⁵Hilukia abgira hafani w'umwanditsi ati: nubuy'igitabo cy'amategoko mu nzu y'Uwitka Hilukia aherakw agiha Shafani.¹⁶Shafani agishyir'umwami, kand'ajya no kubgir'umwami inkuru, ati: iby'abagaragu bawe bategetswe barabikoze byose.

¹⁷Kandi basohoy'impia zari ziri mu nzu y'Uwiteka, bazih'abakoresha n'abakozi.¹⁸Maze Shafani w'umwanditsi abgir'umwami ati: Hilukia w'umutambyi ampay'igitabo. Shafani aherakw agisomer'umwami.¹⁹Umwami yumvis'amagambo y'amategoko, ashishimur'imyambaro ye.²⁰Mazumwami ategoka Hilukia na Ahikamu mwene Shafani n'Abudoni mwene Mika na Shafani w'umwanditsi na Asaya w'umugaragu w'umwami ati:²¹Nimugende mumbariz'Uwiteka, mubarize n'abasigaye mu bgisiraeli n'i Buyuda iby'amagambo yo mur'iki gitabo cyubuwe, kuk'uburakari bg'Uwiteka bugiye kudusukwaho ari bginshi, kuko basogokuruza bacu batitondey'ijambo ry'Uwiteka ngo bakor'uko byanditswe mur'iki gitabo cyose.²²Nuko Hilukia n'ab'umwami yar'ategetse, basanga Hulida w'umuhanuzikazi, muka Shalumu mwene Tokihati mwene Hasira umubitsi w'imyambaro; (kand'uwo mugore yaturag'i Yerusalemu mu gice cyaho cya kabiri); maze barabimutekerereza.²³Arabasubiz'ati: Uwiteka Imana y'isiraeli ivuze ngo: mugende mubgir'uwabatumyehe muti.²⁴Uwiteka aravug'ati: Umva nzatez'ibiyago ahahantu n'abaturage baho, mbateze n'imivumo yose yanditswe mu gitabo basomey'umwami w'Abayuda.²⁵Kuko banyimuye, bakoserez'izindi man'imibacu, ngo bandakarish'ibyo bakoresha'amaboko yabo byose, ni cyo gitumy'uburakari bganjye bukongerezw'aha hantu, ntibuzimwe.²⁶Arik'umwami w'Abayuda wabatumye kumbaza, mumubgire mutya muti: Uwiteka Imana y'Isiraeli iravuga ku magambo wumvise, iti:²⁷Kuk'umutima wawe wari woroheje, ukicisha buguf'imbere y'Imana, wumv'amagambo yay'ivuga kur'aha hantu n'abaturag'baho, ukicisha buguf'imbere yanjye ugashishimur'imyambaro yawe, ukandirir'imbere, nanjye ndakunvise; ni k'Uwiteka avuze.

²⁸Nuko nzagushangisha basogokuruza, ushyirwe mu mva yaw'amahoro, kand'amaso yawe ntazareb'ibyo byose nzatez'aha hantu n'abaturage baho. nuko baragenda babgir'umwami ubutumwa.²⁹Bukey'umwami atumir'abakurubose b'i Buyuda n'ab'i Yerusalemu.³⁰Hanyum'umwami azamukana n'ab'i buyuda bose n'abaturage b'i Yerusalemu n'abatambyi n'Abalewi n'abantu bose, abakomeye n'aboroheje, bajya ku nzu y'Uwiteka umwami aherakw abasomer'amagambo y'isezerano, cyubuwe mu nzu y'Uwiteka.³¹Umwami ahagarar'aye, asezeranir'imbere y'Uwiteka kw azakurikir'Uwiteka, akitonder'amategoko ye, abyemeran'umutima we wose n'ubugingo bge bgose, yukw azasohoz'amagambo y'isezerano ryanditswe mur'icyo gitabo.³²Maz'ab'i Yerusalemu n'Ababenyamini bose abemez'iryo sezerano. Nukw abaturag'b'i Yerusalemu basohoz'isezerano ry'Imana, ni yo Mana ya Basekuruza.³³Maze Yosia akur'ibizira byose mu bihugu by'Abisiraeli byose, yemez'abari mu gihugu cy'Isiraeli bose gukorer'Uwiteka Imana yabo. Iminsi yos'akiriho nta bgo baretse gukurikir'Uwiteka, Imana ya Basekuruza.

Chapter 35

¹Bukeye Yosia aziririz'Uwiteka Paska i Yerusalemu, babikir'umwana w'intama wa Paska ku muni wa cumi n'ine w'ikwezi kwa mbere.²Ashyir'abatambyi ku muriro wabo, abashyirishah'umwete wo gukor'umurimo wo mu nzu y'Uwiteka.³Kand'abyira balewi bigishaga bisiraeli bose, abarezejw'Uwiteka ati: nimushyir'isanduku yera munzu ya Salomo mwene Dawidi Umwami w'Isiraeli yubatswe; nta mutwari muzongera guheka kubitugu byanyu. Maze noneho mukorer'Uwiteka Mana yanyu n'ubgoko b'agayobye b'Abisiraeli.⁴Mwitegure, uko amazu ya basogokuruza bany'ari, nibihe byanyu nkuko byanditswe na Dawidi umwami w'Isiraeli na Salomo u muhungu we.⁵Maze mu hagarar'ahantu hera, uko ahazu ya basogokuruza ya bene wanyu bo mu bantu agabanywamo, kugira ngo muntu wese agirire umugabane w'inzu ya basekuruza y'Abalewi;⁶Muherako umubikir'umwana w'intama wa Pasika, mwiyeze mwitegurire bene wanyu, mukurikiz'ijambo y'Uwiteka ryavuzwe na Mose.⁷Maze Yosia aha bantu bahari bose abana b'intama n'ab'ihene bo mu mikumbi byo kubitambo bya pasika; umubare wabyo warinzov'ishatu na mapfizi bihumbi bitatu; ibyo byose byavuye mumatungo y'Umwami.⁸Kandi n'abatware be bahabantu na batambyi na Abalewi ibyo gutamba, babitanga n'umutim'ukunze; Hilikua na Zekaria na Yehieli, abatware b'inzu Y'Imana, bah'abatambyi ibyo gutambaho ibitambo bya pasika intam'ibihumbi bitatu n'inka maganatatu.⁹Kandi na Konania na bene se Shema na Netaneli, na batware bab'Abalewi Hashabia na Yeyeli na Yozabadi bahab'Abalewi byo gutambaho ibitambo bya pasika intama bihumbi bitanu n'inka magana tanu.¹⁰Uko niko b'iteguye umurimo, abatambyi bahagarara abo, na Balewi bajya kubihe byabo, nkuko Umwami yategetse.¹¹Nuko babira umwana w'intama wa pasika, n'Abatambyi bamish'amaraso bayahawe n'Abalewi; abalewi barabibaga.¹²Bakuray'ibitambo byoswa, babigabanya ho, ngo bagabanya amazu ya basekuruza b'abantu, kugira ngo babitambir'Uwiteka, nkuko byanditswe mu gitabo cya Mose. Kandi n'inka bazigenza batyo.¹³Maze basang'igitambo cya Pasika, uko bitegekwe; kandi n'amaturu yera bayateka mu nkono no mukono z'ivuga no mu byuma bi karanga babijyana vuba, bahereza abantu bose.¹⁴Hanyuma biteguriye byab'ubgabo ni bya batambyi, kuko anatambyi bene Aroni bari bahugijwe no gutambi ibitambo byoswa n'urugumbu bukarinda bgira; nicyo cyatumye Abalewi biteguriye byab'ubgabo, bakitegura ni byabatambyi bene Aroni.¹⁵N'ababarimbyi bene Asafu barahabw'abantu nkuko byari byarategetse na Dawidi na Asafu na Hemani na Yedutuni bamenya w'Umwami, na bakumirizi bari kumaremba yose, ntibagombaga kuva ku muriro wabo, nkuko bene wabo b'Abalewi babiteguriye.¹⁶Uko nik'umurimo wose w'Uwiteka watonganijwe kuruwo muni wo kuziririza pasika no gutamb'ibitambo byoswa kucyotere cy'Uwiteka, nkuko Umwami Yosia yari yategetse.¹⁷Icyo Abisiraeli bari bahari baziriza pasika niminsi mikur'irindwi y'itsimi idasembura.¹⁸Mu Bisiraeli ntiheze kuziririzwa Pasika nk'iyi uhereye mu bihe by'umuhanuzi Samweli; kandi nta mwami mubami b'Abisiraeli wajiririje Pasika ihwanye n'iyi Yosia yajiririje, afatanije n'abatambyi n'Abalewi n'Abayuda bose, hamwe n'Abisiraeli bari ba hari n'abaturage b'i Yerusalemu.¹⁹Mu mwaka wa cumi n'umunani w'ingoma Yosia ni ho bajiririje Pasika iyi.²⁰Hanyuma y'ibyo byose, Yosia amaze gutunye urusengero, Neko umwami w'Egiputa arazamuka ajya gutera karikemeshi ku ruzi Ufurate. Maze Yosia ajya ku rgwana nawe.²¹Ariko Neko amutumahw'intumwa ati: Mfiki iki nawe, mwami w'Abayuda? ubu ngubu siwowe nteye, ahubgo nteye inzu ndwana nayo; ndets'Imana itegegetse n'ihuta. Rorera kurogoy'Imana irikumwe nanjye, itagutsemba.²²Ariko Yosia ndiyemera ku muh'ibitugu ngo asubireye, ahubgo ariyoberanya, ngo argwane nawe, ntiyumvira amagambo ya Neko aturutse mu kanwa k'Imana, ajya kurgwanira mu kibaya cy'i Megido.²³Maze abarashi baras'umwami Yosia, abigira abagaragu be, ati: nimunkure kurugamba, ndakomeretse cyane.²⁴Nuko abagaragu be bamukura mw'igare, bamushira mu rgyakabiri yar'afite, manuzan'Iyerusalemu; aherako aratanga ahambaga mubuturo by'abasekuruza. Abayuda bose na b'Iyerusalemu bara muririra.²⁵Na Yeremia aborogera Yosia, n'ababarimbyi bose b'abagabo n'ab'agore basingiza Yosia mu miborogo yabo kugez'ubu; bahindir'itegeko mu Bisiraeli; kandi byanditswe mu miborogo.²⁶Arikw'indi mirimo ya Yosia, n'ibyuzi yakoze, akurikij'ibyanditswe mu mategeko y'Uwiteka.²⁷Nibyo yakoze n'ibyabanyije ni byaherutse byanditswe mu gitabo cy'abami b'Abisiraeli n'ab'Ayuda.

Chapter 36

¹Maz'abantu bo mu gihugu bajyana Yoahazi mwene Yosia, bamwimik'ingoma ya se i Yerusalemu.²Yoahazi atangira gutegeka yar'amaz'imyaka makumyabiri n'itat'avutse; amar'amez'atat'i Yerusalemu ari ku ngoma.
³Umwami w'Egiputa amukura ku ngoma i Yerusalemu, atangish'abo mu gihugu italanto z'ifeza ijana n'italant'imwe y'izahabu.⁴Maze Neko Umwami w'Egiputa yimika mukuru we, ngw ab'umwami w'i Buyuda n'i Yerusalemu, ahindur'izina rye amuhimba Yehoyakimu. Neko uwo aherakw ajyana murumuna we Yoahazi mw Egiputa.⁵Yehoyakuimu atangira gutegeka yar'amaz'imyaka makumyabiri n'itan'avutse, amar'imyaka cumi n'umw'i Yerusalemu ari kungoma; akor'ibyangwa n'Uwiteka Imana ye.⁶Hanyuma Nebukadineza umwami w'i Babuloni aramutera, amubohesh'imihamu, amujyan'i babuloni.⁷Kandi Neukadineza ajyan'ibintu byo mu nzu y'Uwiteka i Babuloni, abishyira mu rusengero rwe rw'i Babuloni.⁸Arikw indi mirimo ya Yehoyakimu n'ibizira yakoraga n'ibyamubonekagaho byanditswe mu gitabo cy'abami b'Abisiraeli n'a'Abayuda; maz'umuhungu we Yehoyakini yim'ingoma ye.⁹Yehoyakina atangira gutegeka yaramaz'imyaka cumi n'umunan'avutse, amar'imyaka cumi n'umunan'avutse, amar'amez'atatu n'iminsi cumi i Yerusalemu, ari ku ngoma, akor'ibyangwa n'Uwiteka.
¹⁰Umwak'utashye, Nebukadineza aratuma ngo bamuzan'i Babuloni hamwe n'ibintu byiza byo mu nzu y'Uwiteka, yimika mukuru we Sedikia ngw ab'umwami w'i Buyuda Yerusalemu.¹¹Sedokia atangira gutegeka yar'maz'imyaka makumyabiri n'umwe avutse, ateger'i Yerusalemu, amar'imyaka cumi n'umwe i Yerusalemu ari ku ngoma.
¹²Akor'ibyangwa n'Uwiteka Imana ye, ntiyicishije buguf'imbere y'umuhanuzi Yeremia, ubgo yamubgirag'ibiva mu kanwa k'Uwiteka.¹³Kand'agomw'umwami Nebukadineza, yari yamuhanirije Imana, ahubg'agamik'ijjosi, yinangir'umutima ngw adahindukir'Uwiteka Imana y'Isiraeli.¹⁴Kand'abatambyi bakuru bose n'abantu baracumuraga cyane, bagakurikiz'ibizira byose bikorwa n'abanyamahanga; bakanduz'inzu y'Uwiteka yari yerej'i Yerusalemu.¹⁵Uwiteka Imana ya basekuruza ikabatumahw intumwa zayo, ikazinduka kar'igatuma, kuko yababarirag'abantu bayo n'ubuturo b'igay. ¹⁶Ariko bagashinyagurir'intumwa z'Imana bagasuzugur'amagambo yayo, bagasek'abahanuzi bayo, bagez'ubg'Uwiteka yarakariy'abantu be uburakari, ntibabon'uko babukira.¹⁷Nicyo cyatumy'abatez'umwami w'Abakaludaya, akiciriz'abasore bab'inkota mu nzu y'ubuturo b'igay b'igera, ntababarir'umuhungu cyangw'umukobga, umusaza cyangw'umusaza rukukuri; abo bose aramugabiza.
¹⁸Kand'ibintu byo mu nzu y'Imana byose ibinini n'ibito n'iby'ubutunzi by'Umwami, n'iby'ubutunzi by'umwami, n'iby'abatware be, ibyo byose abiyani Babuloni.¹⁹Maze batwik'inzu y'Imana, baseny'inkike z'i Yerusalemu, batwik'inyumba zaho, barimbur'ibintu byaho byiza byose.²⁰Abacitse kw icumu, Nebukadineza abajyan'i Babuloni, bahinduk'imbataze n'iz'abahungu be, kugeza ku ngoma z'abami b'i Buperesi.²¹Bisobanurwa ngo kugez'ubg'igihugu kizaba cyishimir'amasabato yacyo, ngw ijamb'Uwiteka yavugiyekw iminsi yose cyaberey'umusaka, cyajiririj'isabato, kimar'imyaka mirongwirindwi.²²Hanyuma mu mwaka wa mbere w'igoma ya kuro umwami w'i Buperesi, Uwiteka ater'umwete umutima wa kuro umwami w'i Buoeresi, ngw ijamb'Uwiteka risohore, ategeka ko bamamaz'itegeko mu gihugu cye cyose, araryandika, ati:²³Kuro, Umwami w'i Buperesi, aravug'ati: Uwiteka Imana nyir'ijuru yangambiy'ubgami bgose bgo mw isi. Kandi yanyihanangirije kuyubakir'inzu i Yerusalemu h'i Buyuda. Non'umuntu wo mu buntu bayo wes'uri muri mwe, Uwiteka Imana ye ibane na we, kand'azamuke.

Ezra

Chapter 1

¹Mu mwaka gwa mbere go k' ubutegetsu bwa Sirusi, umwami w'i Persiya; Imana yuzuza igambo yari ryayijire mu munwa gwa Yeremiya kandi iryahagaritse umutima gwa Sirusi: Uhoragaho yashije imbaraga mu mutima gwa Sirusi ryo kumutegekesha ngo yandike amatangazo no kugatuma mu gihugu ce cose ganditkirwe ngo. ²Uku niko Sirusi umwami w'i Persia agambire: Uhoragaho, Imana yo mu juru yampaye ubutegetsu byose byo ku si kandi yantegekire ngo mumwubakire inzu i Yerusalemu muri Yudea.³Ni nde muri mwewe ? Imana ye ibane nawe a aye i Yerusalemu yi Yudea yubake inzu y'uhoragaho Imana Y'Isirayeli Aliyo mana iba i Yeusalemu. ⁴Ahantu hose ho umuntu w'Imana ari Abantu baho ni bamufashishe i feza, Izahabu n'ibintu, n'amatungo, ukuyemo a isadaka baturira munzu y'Imana i Yerusalemu bafite ubushake.⁵Nuko abakuru bamazu ga ba sekuruza b'Abayuda n'Ababemtamini bahagurukena n'Abatambyi n'Abalawi n'abandi bose Imana yashizemo imyotago guhaguruka ngo baje kubake inzu Y'uhoragaho i Yerusalemu. ⁶Nuko abo bari baturamye nabo babahereza ibikoreho by: Ifeza Izahabu n'ibindi bintu n'amatungo n'ibintu by agaciro ukuyemo ibyo batuye byose babikunze.⁷Umwami kiro anabagarurira ibintu bya koreshwaga munzu y'u huragaho ibyo Nebukadineza yari yarasahuye i Yerusalemu

akabibika munzu z'Ibishu shanyo bye. ⁸I byo, kiro Umwami W'ipresiya yategetse mitiredani wari Terezoriye ngw'abivanemo nawe abihereza sheshibasari wa Ikiko mangoma cyo mu Bayuda. ⁹Ugu nigo mubare: Amabasseni mirongo itatu gi Izahabu, Ibesseni, Igihumbi z Umuringa nibisu makumyabiri n'icyenda. ¹⁰Ibikombe by'Izahabu mirongo itatu, Ibikombe maganane n'icumi by Umuringa, n'imyenda kangari. ¹¹Ibintu byose by Izahabu n'Iby umuringa byari bifite umubare gu ibihumbi bitano namagane sheshebasari abivana i Babiloni abigeza iYerusalemu.

Chapter 2

¹Aba nibo bomwico gihugu bagarutse bo Nebukandeneza Umwami w'iBabiloni yari yajemye i babohirwe mu gihugu cy' iBabiloni bagarutse i Yerusalemu ni Yudeya buri muntu wese mu mugwi gwe wabo. ²Nibo bazamyeye na Zorubabeli na Yosua na Nehemia na Sesaya na Reelaya, na Moridekayi na Bibishani na Misipari na Bigivai na Rehumu na Baana. Umubare gwabagabo bo mu b'Israeli nugu. ³Muri bene Paroshi ni ibihumbi bibiri n'ijana na mingo irindwi na babiri. ⁴Abo muri bene Shefatia magana atatu na mirongo irindwi na babiri. ⁵Abo muri bene Asa ni maganagarindwi na mirongo iri ndwi na batano. ⁶Abo muri bene Paratimoabu bo muri bene Yeshua na Yoabu n'ibihumbi bibiri na magana Inane na cumi na babiri. ⁷Abo muri bene Elamu. n'Igihumbi na magana abiri na mirongo itatu na bane. ⁸Abomuri bene Zatu ni nagacenda na mirongo ine na batanu. ⁹Abo muri bene Zakai ni maganarindwi na mirongo itandatu. ¹⁰Abo muri bene Beni nimagana tandatu na mirongwine na babiri. ¹¹Abomuri bene Bebayi ni maganatandatu na makumyabiri na batandatu. ¹²Abo muri bene Azigadiri igihumbi na magana abiri na makumya biri na babiri. ¹³Abo muri bene Adonikamu ni magana gatandatu na mirongotandatu na batandatu. ¹⁴Abo muri bene Bigivai n'ibihumbi bibiri na mirongwitanu na batandatu. ¹⁵Abo muri bene Adini ni maganane na mirongwitanu na bane. ¹⁶Abo muri bene Ateri ba Hezekia ni mirongocenda n'umunane. ¹⁷Abo muri bene Besai ni maganatatu na makumyabiri na batatu. ¹⁸Abo muri bene Yora ni iyana na cumi na babiri. ¹⁹Abo muri bene Hasumu ni maganabiri na makumyabiri na batatu. ²⁰Abo muri bene Gibari ni nagacenda na batanu. ²¹Abo muri bene Betelehemu n'ijana na makumyabiri na batanu. ²²Abagabo b'i Netofa ni mirongo itano na batandatu. ²³Abagabo ba Anatoti n'ijana na makumyabiri n'umunane. ²⁴Abo muri bene Azimaveti ni mirongwine na babiri. ²⁵Abo muri bene Kiriataru mu na kesira na Beeroti ni maganarindwi na mirongwine na batatu. ²⁶Abo muri bene Ramana Geba ni maganatatu na makumyabiri n'umwe. ²⁷Abagabo b'i Mikimasi ni N'ijana na makumyabiri na babiri. ²⁸Abo i Beteli na Ai ni maganabiri na makumyabiri na batatu. ²⁹Abo muri bene Nebo ni mirongwitanu na babiri. ³⁰Abo muri bene Magibishi ni ijana na mirongwitanu na batandatu. ³¹Abo muri bene Elamu wundi ni igihumbi na maganabiri na mirongwitanu na bane. ³³Abo muri bene Lodi na Hadadi na Oni ni magana garindwi na batanu. ³⁴Abo muri bene Yeriko ni maganatatu na mirongwine na batanu. ³⁵Abo muri bene Seena n'ibihumbi bitatu na maganatandatu na mirongwitanu. ³⁶Abatambyi bene Yedaya bo mu jamaa ya Yeshua ni maganacyenda na mirongwirindwi na batatu. ³⁷Abo muri bene Imeri n'igihumbi na mirongwitanu na babiri. ³⁸Abo muri bene Pashuni n'igihumbi na maganabiri na mirongwine na barindwi. ³⁹Abo muri bene Haruni ni igihumbi na cumi na barindwi. ⁴⁰Abalawi bene Yeshua na kadimieli, bo muri bene Hodaria ni mirongwirindwi na bane. ⁴¹Abaimbaji bene Asafu N'ijana na makumyabiri numunane. ⁴²Abadiakoni bene Shalumu na bene Ateri na bene Talmoni na bene Akubu na bene Hatita na bene Shebai, bese n'ijana na mirongwitanu n'icyenda. ⁴³Abanetini, bene Siha na bene Hasufa na bene Tabaoti. ⁴⁴Na bene kerosi na bene Siaha na bene Padoni. ⁴⁵Na bene Lebana na bene Hagaba na bene Hakubu. ⁴⁶Na bene Hagabu na bene Shamulayi na bene Hanani. ⁴⁷Na bene Gideli na bene Gahari na bene Reaya. ⁴⁸Na bene Resini na bene Nekoda na bene Gazimu. ⁴⁹Na bene Uza na bene Paseya na bene Besai. ⁵⁰Na bene Asina na bene Meunimu na bene Nefusimu. ⁵¹Na bene Bakibuki na bene Hasufa, na bene Haruni. ⁵²Na bene Basiruti na bene Mehida na bene Harisha. ⁵³Na bene Barikosi na bene Sisera na bene Tema. ⁵⁴Na bene Nesia na bene Hatifa. ⁵⁵Nabuzukuru babagaragu ba Salomo, bene Sotai na bene Hosofeleiti na bene Peruda. ⁵⁶Na bene Yaala na bene Darikori na bene Gideli. ⁵⁷Na bene Shefatia na bene Hatili na bene Pokileti H asebaimu na bene Ami. ⁵⁸Abanetini bese nabu zukuru babagaragu ba Salomo bari maganatatu na mirongwicenda na babiri. ⁵⁹Aba nibo bazamukire bayiye i Tilimela ni Teliharisha n'i kerubu n'Adani na Imeri ariko ndo bashobweye kwerekana n'Imbyaro zabo yuko ari Abisali koko. ⁶¹Kandi nabo mu batambyi bene Habaya na bene Hakosi na bene Bacizirayi w'umuGaleadi akamitirirwa. ⁶²Aba bashakire amazina gabo mu mibare ya Kuvuka kwabo ndo bagabonye. N'cya cyatumye batekerezwaho nkabahumanye, babakura mu butambyi. ⁶³Umutirushata arababyira ngo batacya ku bintu byejewe cyane kuge ubwo hakaboneke umutambyi ufite urimu na tumimu. ⁶⁴Nuko bakoze Asamble babona ibihumbi mirongwine na bibiri na maganatatu na mirongwitandatu. ⁶⁵Utongereyeho abagaragu babo na bakozi babo, i hesabu yabo bar'ibihumbi birindwi na maganatatu na mirongwitanu na barindwi, kandi bari bafite abagabo nabagore b'abaimbaji maganabiri. ⁶⁶Amafarashi gabo gari magana garindwi na mirongwitanu natandatu. N'imuleti zabo zariziri maganabiri na mirongwine n'itanu. ⁶⁷N'ingamia zabo na zo zari ziri maganane na mirongwitanu, N'indogobe abo zariziri ibihumbi bitandatu na maganarindwi na makumyabiri. ⁶⁸Bamwe mu bashifu bamazu gabasekuruza bagerire kunzu Y'uhoragaho iri Yerusalemu batangana umutima ukunze amatura g'inzu Y Imana bayishinge ahantu hayo. ⁶⁹Batanga uko ushobozi byabo buri bagashira mu bubiko gwi byombo by'imirimo Dariki zizahabu ibihumbi mirongwitandatu na kimwe ni ibihumbi bitanu by'imine zifeza,

n'imyambaro ijana y'abatambyi.⁷⁰Nuko abatambyi n'Abalawi n'abantu bamwe, n'Abaimbaji n'Abadiakoni, Abanetininu batura mu migi yabo n'Abisirayeli bose mu migi yabo.

Chapter 3

¹Ukwezi kwa karindwi kura gera n'Abana b'Israyeli baribari mu igi yabo, Nuko abantu bateramira i Yerusalemu bahufije Imana. ²Yosua umuhungu wa Yosadaki hamwe na bene Nyina baba tami, na zorobabeli umuhungu wa Sheatieli kamwe na bene nyina barahaguruka no kubaka igicaniro c'Imana y'Isirayeli kugiro ngo batambireho ibitambo byo kotsa bakurikiye nguko byandikirwe mu mategeko ga Musa umukozi w'Imana. ³Bahagarika igicyaniriro aho cyanabaga nubyo baribafite ubwoba by abaturanyi babo maze bahereza uhoragaho ibitambo byotswa byo mu gitondo na kumugoroba. ⁴Bakora umusi mukuru gwa Taberenakuro nkuko byanditswe kandi batamba n'ibitambo byotswi bulimusi bakurikije uku byasabwe bya buri musi. ⁵Nyuma yibyo, batamba igitambo cyatswa cha bulimusi, nibitambo byu ukwezi kubonetse, n'ibyo ibirori by uhoragaho nkuko byategekirwe byose, ndetse n'igitamb cy'Umuntu wese usha gukura uhoragaho igitambo bimumuturitse kumutima. ⁶Gufuruka gwambere gu ukwezi kwa karindwi batangiragutambira uhoragaho ibitambo byotswa. Ariko umusingu urusengero rw'Uhoragaho gwari gutarashingwa. ⁷Batanga amafaranga kubacanzi b'amabuye no kuri ba sharupantiye ndetse nibyo kurya inkwi n'amavuta ku bantu bi Sidona n' Tyrom ngo bazane ibiti by'i Myerezi yi Lebanoni binyuze mu nyanja kugera yopa, barikubahiriza rya tekego ryatanze na kiro Umwami wi Peresi. ⁸Nuko, mu mwaka gwa kabiri uherye aho bagereye kunzu y'Imana i Yerusalemu mu kwezi kwa kabiri, niho Zerubabeli umuhungu wa Salatieli na Yoshua umuhungu wa Yosadaki batangiriye gukora, bafatanyije n'abandi batambyi n'Abalawi bafite imyaka makumyabiri no kuyirenta ngo uhoragaho bahanganike umurimo gwinzu. ⁹Yosua hamwe n'abahungu bena bene Nyina Kadimiel n'abahungu be, Abana baYuda Abafungu ba Henadadi n'abana babo na bene nyina b'Abalawi bafya gukoresha abakazi gu'inzu Imana. ¹⁰Ubyo aba maso bashizeho ibuye ry'Umusingi gw'inzu y'Uhoragaho ba invita abatambyi baza bambeye amakati bafite n'Ingunga, hamwe n'Alawi abahungu b'Asafu bazana amapendo kugira ngo bahimbaze uhoragaho bakurikiye uko Daudi Umwami w'Israyeli yategetse. ¹¹Bararirimba, barahimbaza na gushima uhoragaho mwaga magambo: Kuko ni mwiza kandi imbabazize kuba Israyeli zihoragaho iteka ryose. Abantu bose batera hejuru n'isauti irikurenga bari guhimbaza uhoragaho kuko bari bashizeho umusingi gu inzu y'Uhoragaho. ¹²Ariko benshi mu batambyi n'Abalawi n'abakuru bifamiye b'abasaza ubyinza by'inzu ya mbere babonye umusingi gw'inzu gushizweho bararira cyane barikuboroga. Abanti kuko barebire umusingi gw'inzu y'Uhoragaho gugiyeho. ¹³Kududyo byaribitorohire gutantukanya i sauti abantu barikuishima nbavikurira; kuko ama sauti yabo garega kure.

Chapter 4

¹Nuko muhe co abanzi babayuda na Babenjamini bamaze kunvwako bavukiye mubunyage bubatse iHekaalu ry'umwami Imanay'Isiraeli. ²Begera Zorubali, nabakuru bimiryango ya basekuruza, barababwii mu twemere twubake hamwe kuko tugiye kwimura Imana yanyu kimwe nkamwe, kandi dutombe ibitambo nkomumisi yaEsari- Hadoni, Umwami wisuriya watuge jeje hano. ³Aliko Zerubali naYesua nabasigaye bobakubru bumuryango, basigaye munzu yabasekuruza b'Isiraeli, barabwirango: ntaburengangira mufite bwo kubaka hawe natwe inzu y'Imana yacu. Aliko twetwe nyine ubwacu turubakira Umwami Imana y'Isiraeli kuko kiro Umwami wiperesia yadutegetse. ⁴Abantu batuye aho bantetebura amaboko gabantu bo baYuda, babazambaguriza ubwabatsi bwabo. ⁵Bapangisha abajenama hejuru yabo, kugira ngo: bice Imanayabo, mumisiyose y'Umwami wi peresia kugeza kubutegetsi bw'Umwami Dariowiperesiya. ⁶Nomugihe cu butegetsi bw'U mwami Hasuero mugutangira guhtwarakwe, bandika ibi rego byokurega atuye Ibuyuda niyerusalemu. ⁷Nomumisi ya Artasasta yandikira Bisilamu, Mitiredaki, Tabeli nabagenzibe kuri Artasasta Umwami w'Iperesiya, byaribyanditswe muriyo baruwa yayanditswemuririmi rw'Ikishami inasobanawe muririmi Kishami karini. ⁸Rehumu karani nasimusayi bandika ibarua kubera Iyerusalemu kuli Artasasta Umwami nkuyu. ⁹Maze bandika Rehumu karanina Samusayi karani nabagenzi babo, abadii nabalarisatiki Abataripeli, Abafarisi, Abarikewi, Ababeli, Abasusani, Abadeha, Abaelamu. ¹⁰Nagandi malhanga osinapari yambukije Umukuru wicubahiro kububakira nakutunza, mugihugo ci samariya nomubasigaye bomugihugo hakurya yumugezi ni bindi bico, bico, ¹¹Ugunigo mufano gw'ibarua batumiye Artasasta Umwami Abakozi bawe, nabantu hakurya yumugezi, nabandi bico, bico. ¹²Bimenyi kane kumwami kuko ko Abayuda baje iwacu kugera iyerusalemu baturutse, barikubaka umugi gubagoma rabi, bamazekubaka ingikuta (Igipangu) nokubaka fondasiyo ugumugi. ¹³Bimenyekare ku mwamiko nigubakwa, nibipangu bikabakwa, ngtaho bazasora imisoro, amakoro cangwa Amanjanja hanyuma abami bazagira ibibazo. ¹⁴Natwe kuko turyaga Umungu gomunzu y'Umwami natwe ntibyoshoboka kubona Umwami ataye agaciro, nico gitumye tumenyesha Umwami. ¹⁵Bashakire mugitabo ca basokuruza bawe, urasanga mugitabo co urwibutso, nokumengako ugumugi numugi gwa bagome, nibibazo kubami bibirere byigihugo, nukobabagiriye umuginya kera, kubera agamagambo, ugumugi gurazambye. ¹⁶Turikumennesha Abami ugumugi nigubakwa mninkuta zikuzura murubaburyo ntagace na kamwe Hakurya y'ugezi. ¹⁷umwami atuma amajibu kuri Rehumu karani nokuri simusayi umukarani, no kubasigaye bene wabo babatuye isamasiya, nabasigaye mugihugo hakurya yuruzi. Amahoro nibindi, bico bico, ¹⁸Ibarua yamwatumye iwacu yasomewe imbeleyanje. ¹⁹Nanje ndategetse, banashatse, kandi byabonetse kuko ugo mugi kera, gwagiriye Abami umuginya ko ubugome nuburyarya byakorewemo. ²⁰Abami bahagarara kuri yerusalemu bico, bico abatwaye igihugo cose hakurya yurusi na baraba sorera umusoro, namakoro namanjanja. ²¹Nuko tanga ryogubomesha bano bantu, ugumugi gutayubakwa nanje ndatanga itegeko. ²²Muramenye mutacika intege kuraga magambo: kuberiki ibibazo byogumya kusumbwa Umwami. ²³Maze ufano gwiye barua yumwami artasasta yasomewe imbele yasomewe imbele ya Rehumu nasimusayi umukarani nabagenzibe, bihutira iyerusalemu kwayuda nokuba cecekesha kungufu bafite ubushobozi. ²⁴Ugomwanya imirimo yokubaka inzu y'Imana irahogeezeza yakorerwaga iyerusalemu irahagarara hagarara kugeza mwaka gwakabiri kubutegetsi bwa Dario Umwami wiperesia.

Chapter 5

¹Abahanuzi Hagayi, umuhanuzi, na Zakariya muhungu wa Ido bahanura kuri yuda kubabaribu yuda ni yerusalemu; kuzina ry'Imana y'Isiraeli barahanura.²Maze barahagarara zerubani muhungu wa Saltieli naYsua muhungu Yosadakikobatangira kubakainzu y'Imana, yerusalemu hamwenabo babaraba muzi b'Imana, babafashaga.³Muricogihe Tinayi umuhagarikizi hakurya yuriyi yaje iwako na Setari- Bozinayi nabagezi babo barabwiruca ngo: ninde wabahaye uruhusa rwo kubaka iyunzu no nokurangiza urupango?⁴Maze turababwira ngo: Amazina gabantu bubatse iyinyubako nibande? ⁵Aliko igisho ry'Imana yabo ryaliri hejuru yabo, ryaririlimuhejuruya Basaga babayuda, kandi ntaho babahagaritse kugeza ubwo irojambo ryageze kuri Dario, nuko igisubizo kizaganurirwa munzira yibarua yabo.⁶Umufano gwibarua Tatinayi umuhagari kizi hakurya yuRuzi naSetayi -Bozinayi nabagennzibe babafarsaki bohakurya yuruzi batu kwa Dario Umwami.⁷Bamutumira ibarua yanditswe ngo: kuri Dario Umwami Amaho meshi.⁸Bimenyekane kumwa mi ko twageze mugihugo coyuda dore Inzu y'Imanankuru yali yubatwe namabuye maninimi, nibiti byoshinzwe mubikuta kandi gurakomeye mumaboko gabo.⁹Maze tubaza aba saza nokubabwira ngo: ninde wabohaye uruhusa rwokuyubaka iyunzu no kurangiza ururukuta? ¹⁰Tutabaza Amazina gabo kugirango: tukumenye she kugiratubone kwandi ka amazina gababayo boye.¹¹Badusubiza ngo: Twewe tura bakozzi b'Imana yomwijuru nisi, kandi kanditurikubaka inzu yayubatswe imyaka myinshi mbele y'Umami mukuru w'Isiraeli niwe wayubatswe nokuyunzuza.¹²Aliko igihe basogokuruzi banyu bara kaje Imana yomwijuru, atangamumaboko gumwami Nebukandeneza uwami wi Babeli umukarideya, naniwe washenge iyunzu nakubajana mpaka muri babeli ¹³Aliko mumwaka gwambele gwa kiro, umwami wibabeli, kiro atanga itegeko ryo kubaka iyunzu y'Imana.¹⁴Nibikoreshe byizahabo nifeza byo munzuy'Imana byoNebuhkandineza yajanye byabaga Muhekalu ryabaga Iyerusalemu, nokubijane muHekalu ryibaburoni ibyo bioresho kiro umwami abikuramuHekaru ryibabeli bijanwa hamuntumwe izina rye ni sesebasali wo yashizeho kuba umuhagarikizi. ¹⁵Aramubwira ngo: fata ibibintu ujane muhekalu liliyerusalemu inzu y'Imana yobakwe ahoyabaga.¹⁶Nuko Sesebasari wenyine akraza, ashira fonda,siyo kunzu y'Imana ibaga iyerusalemu nobuturuka icogihe nokugeza buno iyonzu ili kubakwa, kugeza buno ntaho barakayirangiza.¹⁷None ukobimeze niba Umwami abirebye neza bashake munzu yidepo yumwami ilibabeli, niba arukuri ko kiro umwami koyatanze uruhusa rwokuba ka kandi kubaka iyunzu y'Imana muri Yerusalemu kandi n'Umwami atubwire ilimubonereye muraga magambo.

Chapter 6

¹Maze Dario Umwami atanga uruhusa ngo: bashake munzu yibitabo bibagamo, ahoimali zibaga muriBabeli.

²Basanga kwa kimeta inzu nini muri provensi ya media, gombo muyonzu hahanditwemo urwibutso.³Mumwaka gwambele gwakiro Umwami ashira ho itegeko, kunzu y'Imana iyerusalemu inzu yubakwe ahotambiraga ibitabo nifondasiyo yayo bayikomeze, uburebure imeteri mirongwitandatu, nubugali bwayo imeteri mirongwitandatu.

⁴Nimisitari itatu yamabuye manini, numusitari gumwe gwibiti bisha, kandi ibeyiyabyo irihwe wuye munzu yu Umwami.⁵Nibikoresho by'Izahabu, niFeza byomunzu y'Imana, byo Nebukandeneza yayijanye abikuye munzu y'Imana (H ekalu) ryiyerusalemu akabijana iBabeli bigarurwe, bi janwe muhekalu ry'Iyirusalemu, burikintu gisubire ahocabaga kandi ubishire munzu y'Imana.⁶Nuko Tinayi umuhagarikizi hakurya yubuzi Sitari - Bezinayi nabagenzi babo, Abafarisaki babaga hakurya yuruzi, mwitenge naho hantu.⁷Mureke iyo milimo yiazu y'Imana, umuhagalizi wabayuda nabasaza(wazewakanisa) babayuda bubake iynzu y'Iman ahoyabaga⁸Kandi ndabategeko ibyo muzagirwa banobasaza babayuda habwo murimo gokubaka iynzu y'Imana, kubyo ubukire bwumwami, ndetse nimisoro yohakurya yukuzi, ababantu bazehehabwe nubwira bwose batabibura.⁹Nabiguza ibimasa namapfinzi gentama nabana bintama, kumaturu gokotswa g'Imana yo amasande mwijuru, ingano, umungu, namavut, gukurikirana nijambo ryobatambyi babaga iyerusalemu babihabwe burimusibetabura.¹⁰Babone gutamba ibihumuraneza byogushimisha Imana yo mwijuru, nogusengera ubugingo bwumwami nabanabe.¹¹Nangeye gutanza ilitegeko ko umuntu wese uzahindura ilijambo, igitikimwe kwe kunzuye nawe ajanwe gufungwa kubweninzuye ibe iyoguhunikamo gukurikirana nilijambo.¹²Nimama yagize izinarye kubaho, itsinde abami bose baanya mahanga bazarambura ukuboko kwabo guhindura ilijambo, nakuzambya iynzu y'Imana iliyerusalemu, ninjewe Dario utanze ilitegeko likorwe mubwira bwose.¹³Maze, Tatinayi umuhagarikizi hakurya yu Ruzi - Setari - Bozinayi nabagenzi babo, kubera Dario umwami yayatumye, bakora nkuko yababwiye numwetegose¹⁴Maze Abasaza babayuda barubaka bahabwa imigisha kubera ubahanuzi bwahagayi umuhanuzi naZakariya muhungu wa Ido, barubaka nokuirangiza indagano y'Imana y'Isiraeli kandi hamwe namategeko gakiro na Dario na Artasasita umwami wi Persiya¹⁵Iyonzu yuzura kumusi gwa gatatu mukwezi kwacuminakabiri (Adaki) mumwaka gwagatandatu mubutware wa Dario Umwami.¹⁶Abanabisiraeli Abatambyi, Abarawi, nabasigaye babana babanyagano batanga ijanaimpfizi zintama maganabiri, ibyana byinntama maganane Nibitambo bi byaha byabisiraeli bose impfizi gihene cuminibiri gukurikirana nubwako bw'Isiraeli.¹⁸Bashira Abatambyi mubasoda, babo, kumurimo gw'Imana iyerusalemu, kuko byanditswe mugitabo ca Musa.¹⁹Abana babanyagano bakora pasi ka mumisi cumi nine yukwezi kwambele²⁰Kubera Abatambyi nabalawi bibonereza hamwe bose barabonera Bica Pasika mubana bose babanyagano no kuli benenyina babTambyi noulibo bonyine²¹Kandi Abana b'Isiraeli batashe bavuye mubunyage, nabandi bose bitandukanyize hamwe nabo mumwand gwabapagani bomugihugo, kugira ngo: bashake, Umwami Imana y'Isiraeli.²²Bakora umusi mukuru, gwimi kati kuko umwami wabashimishije, nokubahindiriraumutima gumwami wi suria, kubunga umukonokumulimo gwinzuy'Imana, Imanay'Isiraeli.

Chapter 7

¹Hanyuma y'ibyo, ku ngoma ya Aritazeruzi umwami w'i Buperesi, Ezira mwene Seraya mwene Azaria, mwene Hilukia, ²Mwene Shalumumwene Sadoki, mwene Ahitubu, ³Mwene Amaria, mwene Azaria, mwene Merayoti, ⁴Mwene Zerahia, mwene Uzi, mwene Buki, ⁵Mwene Abishua, mwene Finehasi, mwene Eliazari, mwene Aroni, umutambyi mukuru. ⁶Ezira uwo azamuka av'i Babuloni; kandi yar'umwanditsi w'umuhanga mu by'amategeko ya Mose yatanzwe n'Uwiteka Imana y'Isiraeli. Umwami amuha ibyo yamusabye byose, abiheshwa n'ukuboko k'Uwiteka Imana ye kwari kuri we. ⁷Nuko bamwe mu Bisiraeli bazamuka n'abatambyi n'abakumirizi n'Abanetimu; abo bajya i Yerusalemu mu mwaka wa karindwi wo ku ngoma y'umwami Aritazaruzi. ⁸Ezira agera i Yerusalemu mu kwezi kwa gatanu ko mu mwaka wa karindwi uwo mwami ari ku ngoma. ⁹Ndetse yahagurutse ku munsu wa mbere w'u kwezi kwa mbere, ava i Babuloni; maze ku munsu wa mbere w'ukwezi kwa gatanu agera i Yerusalemu, abiheshwe n'ukuboko kw'Imana ye kwari kuri we. ¹⁰Kuko yari yaramaramaje mu mutima gushaka amategeko n'amateka. ¹¹Nuko aya magambo yakurikije ayo mu rwandiko umwami Aritazeruzi yahaye Ezira umutambyi n'umwanditsi; ndetse yari n'umwanditsi w'amagambo y'amategeko y'Uwiteka n'ibyo yategetse Abisiraeli. ¹²Aritazeruzi umwami w'abami yandikiye Ezira umutambyi, umwanditsi w'amategeko y'Imana nyir'ijuru n'amahoro masa n'ibindi. ¹³Ntegetse itegeko, abantu b'Abisiraeli bose n'abatambyi babo b'Abalewi bari mu bihugu byanyije abashak'abwabo kujya i Yerusalemu, ngo mujyane. ¹⁴Kuko nyewe umwami n'abajyanama banjye barindwi tugutumiye nguje kubaza by'i BUyuda n'i Yerusalemu, kuko amategeko y'Imana yaw'ufit'ameze. ¹⁵Kandi ngujoyan'ifeza n'izahabu ibyo nyewe umwami n'abajyanama banjye twatoy'Imana y'i Isiraeli ib'i Yerusalemu. ¹⁶Kandi feza yose n'izahabu uzasanga mu gihugu cy'i Babuloni cyose, hamwe n'amaturu y'abantu n'ayabatambyi baturir'inzu y'Imana yabo ari Yerusalemu babikunze, badahatwa. ¹⁷Nicyo kizatum'ugir'umwete cyane wo kujyan'izo mpiya, ukazigur'ibimasa n'amasekurumu y'intama n'abana b'intama, hamwe n'a, aturo y'amafu nay'iyokunywa aturanwa nabyo, akabitambira kucyotero cy'inzu y'Imana yanyu i Yerusalemu. ¹⁸Kandi ibiza saguka kuri izo feza n'izahabu, wowe n'abanye wanyu uko muzashaka kubigenza, muzabigenze mutyo mukurikije iby'Imana yanyu ishaka. ¹⁹Nibintu uhabwa byo gukoresha munzi y'Imana yawe, uzabimurikir'Imana i Yerusalemu. ²⁰Kandi n'ibintu byose bazashaka kubw'inzu y'Imana yawe iby'uzab'ukwiriye gutanga, uzaja ubikura munzu ibikwamw'ibintu by'umwami, ubitange. ²¹Njyewe ubwanj'umwami Aritazaruzi, ndegets'abanyabintu banjye bo hakurya y'uruzi bose, yuko icyo Ezira umutambyi, umwanditsi wa mategeko y'Imana yir'ijuru, azabaka cyose, kizaja gitangwa n'umwete wose. ²²Bikagarukira kw'italanto z'ifez'ijana, n'intego z'ingan'ijana, n'inshuro z'intango za vino ijana, n'ibibindi byamavuta ijana, n'umunyu udafit'urugero. ²³Ikiza tegekwa n'Imana nyir'ijuru cyose gukorwa kunzu yayo, kije kikorwa bitunganye; kugira ngo uburakari butagera mugihugu cy'umwami n'abahungu be. ²⁴Kandi tubasobanurir'ibyatambyi n'Abalewi, n'abaririmbyi, n'abakumirizi n'abanetininu n'abagaragu b'iyi nzu y'Imana bose uko bangana, nta tegeko ryo kubak'umusoro cyangw'ihoro cangw'ikoro. ²⁵Kandi nawe, Ezira, uk'ubwenge bw'Imana yawe bukuri mo, uzatoranya abatware n'abacamanza bo gucir'imanza abantu bo hakurya y'uruzi, abaz'amategeko y'Imana yawe bose; nutayazi muje muyamwigisha. ²⁶Maze utaz'emera kwitondera amategeko y'Imana yawe, n'amategeko y'umwami, bajye bagir'umwete wose wo kumucir'urubanza, rwab'uryo kwicwa, cyangwa urwo gucibwa cyangwa urwo kunyagw'ibye, cangwa uro kumuboha. ²⁷Uwiteka Imana yabasogokuriza ishimwe, yashize mumitima w'umwami imigambi imez'ityo, yo kurimbish'inzu y'Uwiteka i Yerusalemu. ²⁸Kandi niyo yasanga urihw'imbabazi zayo imbere y'Umwami n'abajya nama, n'imbere y'ibikomangoma bye bikomeye byose. Nuko mpeshw'imbara n'ukubo k'Uwiteka Imana yanjye kwari kuri njye; mpera ko nteranya abakuru bo mub'Isiraeli ngo tuzamukane.

Chapter 8

¹Aba nibo batware b'amazu yabasekuruza kandi uko nuko kuvuka kwabo, abo twazamukanye tuvuye i Babuloni kungoma y'Umwami Aritazeruzi. ²Muri bene Fenehasi ni Gerishomu, muri bene Itamari ni Danieli; Muri bene Daudi ni Hatushi. ³Muri bene Shekaniya; muri bene Peroshi ni Zakaria, kandi yabanywe n'abagabo ijana na birongo itano, ukurikiranije imivukire yabo. ⁴Muri bene Pahatimoabu ni Eliehoenai mwene Zerahiya, kandi uwo ari kumwe n'abagabo mana biri. ⁵Muri bene Shekania, ni mwene Yahazieli, kandi uwo yari kumwe n'abagabo magana atatu. ⁶Muribene Adini ni Ebedi mwene Yonatani; uwo yari kumwe n'abagabo mirongo itano. ⁷Muri bene Elamu ni Yeshaya mwene Ataliya nawe yari kumwe nabagabo mirongo iridwi. ⁸Muri bene Shefatiya ni Zebadiya mwene Mikaeli nawe yari kumwe n'abagabo mirongw'inane. ⁹Muri bene Yowabu ni Obadiya mwene Yehieli nawe yari kumwe n'abagabo magana aabiri na cumi n'umunane. ¹⁰muri bene Shelomiti, ni mwene Yosifia nawe yari kumwe n'abagabo ijana na mirongo itandatu. ¹¹Muri bene Babai ni Zakaria mwene Bebayi nawe yari kumwe n'abagabo makumy'abiri n'umunane. ¹²Muri bene Azigadi, ni Yohanani mwene Hakatani nawe yari kumwe n'abagabo ijana na cumi. ¹³Muri bene Adoni-Kamu bo hanyuma, aya niyo mazina yabo, Elifeteli na Yeweli na Shemayi, nabo bari kumwe n'abagabo mirongo itandatu. ¹⁴Kandi muri bene Bigivayi ni Utai na Zabudi nabo bari kumwe n'abagabo mirongo irindwi. ¹⁵Abo mbateraniriza kumugezi ujya ahava tuhaca ingando tuhamara agatatu. Nitegereza abantu n'abatambyi nsanga nanumwe wo muri bene Lawi ubarimo. ¹⁶Ntumira Eliezeri na Arieli na Shemaya na Elinatani na Yaribu na Elinafani na Natani na Zekaria na Mashulamu babakuru, kandi na Yoyaribu na Elinatani babigisha. ¹⁷Mbatuma kwa Ido umushefu w'i Kasifiya; mbabyira ubutumwa bazabwira Ido na bene se baba Netinimu, aho babaga i Kasifiya; ngo batwaohereze abahereza b'inzu y'Imana yacu. ¹⁸Ubwo ukuboko kwiza kw'Imana yacu kwari kuri twe, batuzaanira umugabo w'umunya bwenge wo muri bene Mahali mwene Lewi mwene Isiraeli, na Sherebia n'abahungu be na bene se, uko ari icumi n'umunani. ¹⁹Na Hashabiya hamwe na Yesheya wo muri bwene Merari na bene se na bahungu babo uko ari makumy'abiri. ²⁰Nabo mu bene Tinimu abo Daudi na batware be batanze ngo bakore abalewi, abene Tinimu magan'ibiri na makumyabiri bose bavugwa mu mazina yabo. ²¹Maze ntegereza kwiriz'ubusa aho ngaho kugw'uwo mugezi ahawe, kugira ngo twicishe bugufi imbere y'Imana yacu ngo twiyoboze inzira zidutunganiye, twebwe n'abana bacu bato n'ibintu byacu byose. ²²Nuko nagize isoni zo gusaba umwami umutwe w'ingabo zab'asoda n'iz'abagandera kumafarasi ngo baddutabare kubabisha bacu bari munzira; kuko twari twavuganye n'umwami ngo; amaboko y'i Mana yacu arikubayishaka bose ngo abagirire neza ariko imbaraga zayo n'uburakari bwayo birwanya abaireka bose. ²³Kera nuko twi iriza ubusa dusaba Imana yacu tuyinginga yemere kutwumvira. ²⁴Maze ntora cumi na babiri mu batware babatambyi, Sheribiya na Hashabiya n'abandi cumi muri bene se. ²⁵Mbagerera ifeza n'izahabu n'ibintu byamaturu by'inzu y'Imana yacu, iby'Umwami n'abaja nama be na batware be n'abasoda be bari bahari bose batuye. ²⁶Nuko bagerera italanto z'ifeza magana tandatu na mirongo itano n'ibindu by'ifeza italanto ijana n'italanto z'izahabu ijana. ²⁷Nibyungu by'izahabu makumy'abiri byari dariki igihumbi n'ibikoresha bibiri by'imiringa myiza isenywe n'igicro cyinshi g'ici zahabu ndabi bashikiiriza. ²⁸Ndababwira ngo: mwebwe muri abarejwe b'Uwiteka n'ibintu bikoresha nabyo n'ibyera, hamwe n'izo feza n'izahabu ni nturo batuye Uwiteka Imana ya basogokuru babikunze. ²⁹Mube maso mubirinde, kugeza ubwo muzabigereza imbere yabatware babatambyi n'abalewi n'abatware b'amazu y'abasogokuruza b'Isiraeli mu byumba byo munzu y'Uwiteka Yerusalemu. ³⁰Nuko abatamyi n'Abalewi bend'ifeza n'izahabu n'ibindi bintu uko indatira zabo zanganaga ngo babijane Yerusalemu munzu y'Imana Yacu. ³¹Bukeye ku muni wa cumi n'ibiri w'ukwezi kwa mbere, duhaguruka ku mugezi Ahava, tuje i Yerusalemu, ukuboko kw'Imana yacu kuba kuritwe idukiza amaboko y'ababisha, n'abaduciriye ico munzira. ³²Tugeze i Yesuralemu tuhamara gatatu. ³³Nuko ku muni wa kana bager'i feza n'izahabu n'ibindi ibintu babigerera munzu y'Imana yacu tubishikiriza Neremoti mwene Uriya umutambyi ari kumwe na Eliyazeyeri mwene Fineasi kandi bari bafatanirije na Yozabadi mwene Yoshua na Nodiya mwene Binui ba balewi. ³⁴Byose barabimurika kumubare wabyo nindatira zabyo byari biri. Ico gihe indatira zabyo byose zirandikwa. ³⁵Maze abavukiye mu bunyage babuvamo batambira Imana y'Isiraeli ibitambo byotswa batambika cumi nibiri zigitambo cotswa ca b'Isiraeli bose. N'amasekurume y'intama mirongo urwenda n'itandatu n'abana b'indama mirongo irindwi n'abarindwi n'amasekurume y'i hene cumi n'abiri, ibi gitambo cyo kugarurwa co gukurwaho ibyaha ibyo byose byabahe igitambo cyosererwa uhoragaho. ³⁶Maze bashikiriza amatware b'Umwami n'ibisonga bye byo hakurya y'uruzi amategeko y'umwami n'abo bafasha abantu n'inzu y'Imana.

Chapter 9

¹Nuko ibyo byose birangiye amatware baranyegera, barambyira ngo : Abisiraeli, n'Abatabyi, n'Abalewi ndibitandukanije n'abantu bo mu bihugu ahubwo bagakora ibizira byabo ibya banyakanani niby'Abaheti niby'Abafarezi niby'Abayebusi niby'Abamoni niby'Abamoabu, niby'Abanyegiputa niby'Abamori. ²Nkuko kubwabo birongoreraga abakobwa babo bakabashingira n'abahungu babo bigatuma urubyaro rwe rwera gwivanga n'abantu bo buribyo bihugu; ndetse n'Abatware, n'abanyamategeko nibo barushijeho gucumura muri byo. ³Maze numvise ibyo shishimura umwambaro n'umwitero wanjye n'impfura imutsatsi kumutwe, nicara numiwe. ⁴Aho nari ndi hataranira abantu bose bahindishijwe imishitsi n'amagabo y'Imana y'Isiraeli kubwo igicumuro cya bavuye mu bunyage, ngumya kwicara numiwe ngeza igihe co gutura kwa nimugoroba. ⁵Ituro rya nimugoroba rituwe, mbaguruka aho narindi nibabaje, umwambaro wanjye n'umwitero wanje byari bishishimutse mbera ko nkubita amavi hasi ntegera amatwi Uwiteka Mana yanjye kubiganza; ⁶Ndavuga ngo: Ahi Mana yanjye konzwe n'isoni mu maso yanjye haratugengereza; bimbuza kukuburiraho amaso, Mana yanjye kuki ibicumuro byacu bigwiriye bikaturengerana, dutsinzwe n'ianza yinshi, zarundanijwe zikagera mwijuru. ⁷Uhereye mu bihe bya basogokuruza twagibwagaho nurubanza rukomeye cyane na bugingo n'ubu kandi bicumuro byacu nibyo byatumye dutanganwa n'aba'i bacu n'abatambyi bacu tugahabwa abami bo mubindi bihugu; tukicwa ningota tukajanwa turi mbohe, tukanyagwa tugakorwa n'isoni nkuko bimeze ubu. ⁸Ariko noneho muri uyu mwanya muto Uwiteka Imana yacu yerekanye imbabazi zayo idusigariye igice cya bantu cirokotse, indushirije ingabo ahera hayo kugira ngo ihwejeshe amaso yacu iduhamurize ubuhoro mu muretwa bwacu. ⁹Erega ni tur'abaretwa ko ariko Imana yacu ntiduhanye muburetwa bwacu ahubwo idusaguriye imbabazi zayo imbere y'Abami b'i Peresi araduhumuriza tubak'insu y'Imana yacu; kandi ngo dusane ahasenyutse hayo ngo iduhe n'inkingi . idukikije ibuyuda n'i Yerusalemu. ¹⁰None ho Mana yacu ibyo ko byarangiye turavuga iki kandi ko tweretse amategeko yawe. ¹¹Wategekeye mu bagaragu bawe babahanuzi kuvuga ngo igihugu mujya mo ngo mugihindure n'igihugu cyandujwe no gukiranirwa n'ibizira bikorwa n'abanya mahanga bo mubihugu, macujuje imyanda yabo hose irasangana. ¹²Kandi ngo nuko rero ntumuzashingirane nabo kandi nti muza bashakire amahoro cyangwa kugubwa neza iminsi yose kugira ngo mubabantu bakomeye, murya ibyiza byo mugihugu muzakiraga abana banyu bii gakondo yab'Iteka byose. ¹³None rero ubyo ibyo byose bitugeze ho, tukagibwaho nurubanza rukomeye turiza ingeso zacu mbi, kandi none Mana yacu, ukaba uduhanye igihano kitahwanye nibicumuro byacu ukadusigirariza igice kingana gityo. ¹⁴Mbese twakongera gutsa mu mategeko yawe tugashingirana n'Abanya mahanga bakore ibyo bizira ntiwaturakarira, ukagera aho wazaturimbura, ntihagire n;igice kirokoka cyangwa ucika kw'icumu. ¹⁵Uwiteka Mana w'Isiraeli niwowe ukiranuka kuko twebwewe dusigaye turi gice kirokotse nkuko bimeze ubu; dore tur'imbere yawe turiha urubanza ibyo nibyo bituma tutabasha guhagarara imbere yawe.

Chapter 10

¹Ubwo Ezero yarari kurira yahagaye imbere y'inzu y'Imana, arigusenga nokwihana, iterani ro rinini ryabantu b'Isirayeli, abagabo, abagore n'abana batera nira ahoari, kandi abantu bariraga amarira kangari ²Nuko shekariya, mwene Yeheyeliwo mubahungu ba Elamu ajata ijambo abwira Ezero ngo: Twaracumuye imbere y'Imana yetumugubohozza abagore babanyamahanga bomuri kigihugo. Ariko burje haracariho ibyiringiro kuba Isiraeli.³Guhera buno tugirane kizezeorano hamwe n'Imana yetu kubwo kwijrukana ababagore n'abana babo kubw'itegeko ryadatabuja n'abariguhinda umutsitsi imbere y'itegeko ry'Imana yetu. Hakorehwe itegeko ⁴Haguruka, kuko ugomurimo guri kukureba Turaba hamwe na mwe. Ukomere kandi ukore.⁵Nuko Ezero araha garuka, arahiza abashefu b'abatamyi, Abalewe n'a bayisiraeli bese gukora ikimaze kugambwa. (bararahira) Barakirahirira. ⁶Nuko Ezero ava imbere y'inzu y'Imana ajamucumba caYohanani, mwene, Eliyashibu; amaze kwinjiramo, atarya umutsima atanywa namaz, kuberako yarari mukiriyo kuberaigikorwa kibi c'abanyagano bakera.⁷Batambutsa itangazo iYuda n'i Yerusalemu ngo: abanyagano bakera bagomba gutera nira iYerusalemu. ⁸Kandi hakurikijwe itegeko ry'abasheju n'abakuru, umuntu wese utaraza mumini etatu fatirwa azanyangwa ibintu bye, nawe ubwe; azacubwa muteraniryo ry'abanyagano.⁹Abagabo bese b'iyuda n'abibyamini bateranira iyerusalemu mur'iyomisi itatu hari Ukwezi kwacenda tariki mironkwibiri y'ukwezi. Abantu bese bahagaze mumbuyaga y'inzu y'Imana, Bariguhinda umutsitsi kubera ibyabaye n'okubera imvura.¹⁰Ezero, umutambyi asahuguruka arababwira ngo: Mwarakoze icaha ubwo mwasohoje abagore b'abanyamahanga, mwatu mye Isiraeli icirwa urubanza.¹¹Mwihane buno rero k'u Uwitaka, Imanayabasogokuruza, kandi mukore ibyo shaka mwitandukanye n'ubwoko bw'ikigihugo n'abagore b'abanyamahanga.¹²Iteraniryo ryose resubiza n'ijwi ririkurenga ngo: Yego, turakora nkuko wagambye.¹³ Ariko abantu nakangari, imvura irikugwa kandi ntobyoashoboka jkuguma hanze, kandi ntaho arumurimo g'umusi gumwe cangwa ibiri, kuko hari benci muri twe bakoze icocaha.¹⁴Ngaho abashefu basigare muteraniryo n'abagabo bese bashahojwe abagore b'abanyamahanga bazaze igihe camenyeshwe, hamwe n'abakuru n'abajiji baburimugi, kugeza aho umujinya gw'imana yetu guzashira. ¹⁵Yonatani mwene Asayeli, nayahaziya mwene Tihikiv ashigikirwa naMeshulamu n'umulawi shabitayi nibo banyine barwanyije iryotegeko.¹⁶ Ariko abakuru b'abanyagano bakora nkuko byagambwe. Bashira iruhane Ezero, umutambyi n'abakuru b'umuryango hakurikijwe amaza gabase, bese burizina ry'umuntu. Baterana kumusi gwambere gukwezikwa cumibaribwiga icokibazo.¹⁷Umusi gwambere g'ukwezi kwambere, barangiza abagabo bese barabashohojwe abgore b'abanyamahanga.¹⁸Muba hungu babatambyi, habonekamo abari bashohojwe abagore b'abanyamahanga abahungu baYosuwa, mwene Yotsadaki na bene nyina, Maseya, Eliezeri, Yaribu na Gedaliya ¹⁹Biyemezakwikukana abagore babo no gutamba infizi y'Intama kubera icaha cabo. ²⁰Abahungu ba Imeri ni: Hanani naZebadiya ²¹Abahungu ba Harimu ni: Maseya, Eli, Shemaya, Yhiyeli, naOziyasi ²²Abahungu ba Pashuli, Netanayeli, Yozabadina Eleyasa. ²³mubaliwi ni Yozabadi, Shimeyi, Kelaya witwa Kelita, Petahaya, Yuda na Eliyazali ²⁴Mubaririmbye ni Eliyashibu mubabumbye ni shalumu, Telemu na Uri ²⁵Mub'Isiraeli : Abahungu baPareoshi ni Ramiya Yiziya, Malikiya, Miyamini, Eleyazari, Malikiya na Benaya.²⁶Abahungu baElamu i Matahaniya, Zakariya, Yehiyeli, Abudi, Yeremoti, na Eliya ²⁷Abahungu baZatuhu, Eliyowenayi, Eliyashibu, Mataniya, Yeremoti, Zobadi, na Aziza²⁸Abahungu ba bebayi ni Yohanani, Hananiya Zabayi na Atalayi;²⁹Abahungu babani ni Meshulamu, Maluku, Adaya, Yashabu, Sheyali, Ramoti.³⁰Abahungu ba Pahati - Moabu, Adina, Kelali, Benaya, Matahaniya, Betesaleli, Binuwi na Atalayi; ³¹Abahungu ba Harimu ni Eliezeri, Yishiya, Malikiya, Shemaya, Simeoni. ³²Benyamini, Maluku, na Shemariya. ³³ Abahungu ba Hashumu, Matanayi, Matata, Elifeleti, Yeremayi, Manase na Shimeyi. ³⁴Abahungu Bani ni Madayi, Amuramu, Uweli, ³⁵Banaya, Bedia, Keluhu ³⁶Vaniya, Meremoti, Eliyashibu. ³⁷Mataniya, Matanayi, Yasayi, ³⁸Bani, Binuwi, Shimeyi³⁹Shelemiya, Natani, Adaya, ⁴⁰Makunadubayi, Shashayi, Sharayi, ⁴¹Azareli, Shelemiya, Shemariya, ⁴² Shalumu, Amariya, na Yosefu, ⁴³Abahungu ba Nebo, ni Yeiyeli, Matitiya, Zabadi, Zebina, Yadayi, Yoweli, na Benaya. ⁴⁴Abo bese bari bashoshweje abagore b'abapagani kandi abenshi baribazeye abana.

Nehemiah

Chapter 1

¹Amagambo ga Nehemiya mwene Hakaliya hahari mukwezi kwa Kisileo, ko mumwaka gwa mirongw'ibiri, icogihe narindi ishushani kwa mwami. ²Nuko Hamani wo muribene data angeraho, arihamwe na bandi bagabo baturutse iYuda mbabaza amakuru ga Yuda babonye abanyazwe ko basigaye hamwe ni nkuru zi Yerusalemu. ³Barabwira ngo: abantu basigaye batanyazwe hariya mu karere bari guteseka cque no kubarenganya, kandi

urupangu rwi Yerusalemu rwashenywe, ni nzugi zose zakekemutse mu muriro.⁴Nuko ugo mwanya maze kumva agamajambo, ndicara ntimizige, ikindi gihe ndaboroga mpfata amafungo ntarya imbere y'Imana yo mw'ijuru.⁵Imana nkuru, itinyishije, isohoza indagano ya yo nimbabazi zayo kubayikundaga, no gukomeza amategeko ge.⁶Kandi ugutwi kwawe, none na maso gawe gabe wazi, kugira ngo ubone kumviriza amasengesho gu mukozi wawe go ndikugusaba imbere yawe guno mwanya kumanywa na nijoro kubwo ababa b'Isiraeli abakozi bawe, mugihe ndikugamba amakosa g'abana b'Isiraeli byo twakugiriye, nibwo njewe ninzu ya data twagukoreye amakosa.⁷Twakoze nabi imbere yawe, ndetse ntaho twakomeje amategeko gawe, cangwa ukuri, cangwa hukumu izo wategetse umukozi wawe Musa.⁸Wibuke ndakwinginze, ijambo ryo wategetse umukozi wawe Musa ukagamba ngo: nimukosa ndabatatanya nabanyamahanga.⁹Ariko ni mungarukira no kwitondera amategeko ganje, nibikorwa, ndetse nabantu banyu birukanye mumbibi z'ijuru nzabahuza, bava no kubazana aho nateguye ko haba izina ryanje.¹⁰Nuko aba n'abakozi bawe na bantu bawe abo wa komboye kubaraga zawe nyinsi nu kuboko kwawe gukomeye.¹¹None Mana tega ugutwi ndikukwinginga kubera gusenga ku mukozi wawe, no kumasengesho ya bakozi bawe, bishimira kubaha izina ryawe i shimwa ndagusabye, nkumukozi wawe none, no kumugirira impuhwe mu maso guyu muntu (kuko natengeraga Umwami inzoga).

Chapter 2

¹Hahari mukwezi kwa mwami Aritasita mugihe co inzoga yari imbereye, mfata iyo nzoga, mpereza uwo Mwami no kugeza buno ntaho nabonge agahinda imbere. ²Umwami arambwira ngo: kuber'iki uruhanga rwawe rufite agahinda? Kandi utarwaye? ibi nibiki ataragahinda ko mu mutima? maze ntatinya cane. ³Nuko mbwira umwami ngo: Mwami uzarambe iteka kuber'iki ntogira agahinda mugihhe co iwacu, aho ikaburi za basogokuruza, haka habaye utayu na amarembo gaho gakekemurwa n'umuriro? ⁴Maze umwami arambwira ngo: usabye iki? nuko nsaba Imana yo mwijuru. ⁵Mbwira umwami ngo: niba bikubonereye mwami, maze umukozi wawe akemererwa imbere ya maso gawe, untume kwa Yuda, murusisiro rurimo amakaburi gaba sogokuru maze mpubake. ⁶Umwami arambwira ngo: Urugendo rwawe nu rw'iminsi yingaha? nigihеki uzagarukira? binezeza umwami arantuma nanje muuhigihe. ⁷Nsubira kubwira umwami nti: niba aribyiza mwami umpe ibarua za ba guverineri bari hakurya yuruzi kugira ngo nzahatambuke kugezubwo nzagera kwa Yuda. ⁸Niyindi barua ya Asafu wumugarade urindaga ishamba rya mwami, kugira ngo azambe ibiti binini byimigogo yo kurembo iguruzitiro rw'inzu nurukuta rw'urusi, umwami ampa nukuboko kwiza kw'Imana yanje yariri hejuru yanje. ⁹Maze nja Puvuruneri hakurya yuruzi bahereza ibarua zu mwami, nuko umwami yari yatumye abasoda bakuru na makonvoyi bamperekeje. ¹⁰Mugihe Sanibarati Muhori, na Tobiya umukozi w'umuamoni, bumvishije izo nkuru, bababazwa cane kuko uwo muntu aje gushakira ab'Isiraeli amahirwe. ¹¹Nuko ngera Iyerusalema mpamara imisi itatu. ¹²Mpaguruka n'ijoro, njewe n'abantu bakeya hamwe nanje, kandi ntaho nabwiyumuntu wese irijambo Imana yanje yashize m'umutima gwanje, kugira ngo mbikore i Yerusalemu, ntani nyamaswa yarinanje, keretse inyamashwa yari mpetse. ¹³Mvayo n'ijoro mumuryango go hapfo mumubande muruhande rw'ikasikazini no kumuryango go kugifumbo, ndeba uruzitiro ry'i Yerusalema rwashenywe, ni miryango yaho ya kekemutse mumuriro. ¹⁴Ndakomeye ngera kusoko, ngera no kuriba ry'umwami. Ariko ahantu hokunyura ntaho ari kunyamaswa yari musiyanye. ¹⁵Nuko ndagenda n'ijoro iruhande ry'itingitangi ndeba uruzitiro, nsubira inyuma no kuja murebo ryohepfo ubwo ndagaruka. ¹⁶Ndetse abatware ntaho bamenye ahonagiye cangwa n'ibyo nakoze ntaho ndakaba bwira na bayuda, cangwa abatambyi, cangwa abakuru, cangwa abatware, cangwa n'abandi bakoraga ugu murimo. ¹⁷Maze ndababwira ngo: murikureba ikigihe kibi turimo, n'ukuntu Yerusalema ira matongo na marembo gayo arakekemutse n'umuriro, ahasgaye muje twubake Yerusalema, kugira ngo tutanegurwa kandi. ¹⁸Nuko mbabwira inkuru z'ukuboko kw'Imana yanje kwangiriye neza, ndetse na majambo gu Mwami ya mbyiye: baragamba ngo duhaguruke twubake, maze bashira imbaraga zo mumaboko gabo ku murimo mwiza. ¹⁹Ariko mugihe Samibarati mukozi na Tobia umukozi, Muamoni na Geshemi Muharabu bamaze kumvabaraduseka no kudusuzugura baragamba ngo: ibi nibiki murigukora? muracumura ku mwami! ²⁰Maze mbasubiza ndikubabwira ngo: Imana yo mwijuru izaduha imigisha, kuko twewe abakozi bayo turagenda twubake, ariko mwebwe nta mwanya mufitemo, cangwa umugabane, cangwa urwibutso muri Yerusalemu.

Chapter 3

¹Maze Eliasibu umukuru wabatambyi, ahaguruka na bene se babatambyi bubaka amarembo gintama, bararweza bahagarikamo imiryango yarwo, kugera mugihe c'umunara Hanea, bagweza kugera kumunara Hananeli. ²Hafi nago abantu biyeriko barahubaka no hafi nabo bahubaka Zakuri mwana zwa Imuri. ³Na bana ba Hasena bubaka urupango rwa mahere, bashiraho imigogo yaho, no guhagarikamo inzu zabo, ni byumba byaho nibitsitsi byogukingisha. Nahafi nabo ahakorera Meremoti mwene Uriya mwene Hakosi. ⁴No hafi nabo bahakorera Musuramu mwene Berekiya, mwene Musezabeli, nohafi nabo bahakorera Zadki mwene Bana. ⁵Nohafi nabo bahakereye Watekowa; ariko bakuru baho ntahobashinze izosi ryabo kumurimo gwa Pataro wabo. ⁶Yoyada mwene Pasea na Musulamu mwene besodia bashiraho imigogo yaho no guteraho inzugi zah bateramo imisumari ni bibitsi byoshigikiza. ⁷No hafi nabo bahakorera Malatia Mugibeoni, na Yadani Mumerono abantu ba Gibeoni na b'i Misipa, bokuntebe y'ubwami bwa guverineri hakurya y'uruzi. ⁸Hafi nawe ahakorera Usieli mwene Harihaya abaeuzi bizahabu, kandi nohafi nawe ahakorera Hanania umwe wo Mubaeuzi bibihangange bo gukora ibihumura neza, bubaka I Yerusalemu no KUhakomeza kugera kurupango rugari. ⁹No hafi nawe ahakorere Refaya mwene Huri umutware w'isehemu imwe y'iYerusalema. ¹⁰No hafi nabo bahakoreye Yedaye mwene Harumafi begereye inzuye no hafi nawe ahakorera hatusi mwene Hasabuniya. ¹¹Malkiya umwana zwa Harimu na Hasubu mwene Pahati, Moabu bahakoreye ibindi bintu hamwe ni gishinga c'umuriro. ¹²No hafi nawe ahakorera Salumu mwene Harohesi umutware utwara isehemu y'i Yerusalemu we hamwe na bahara be. ¹³Haruni na Banyili Zanoa bakora irembo ryo mumubande, bariyubakira no gushiramo inzugi ni musumari, n'ibitsitsi byogakingisha; ubugari ni gihumbi kimwe burupangu kugera kumuryango gw'igifumbo. ¹⁴Malikiya mwene Rekabu, umutware w'i Betikeremu, araryubaka no gushiramo inzugi za mwo, ni misumari ni bikingisho byazo. ¹⁵Na Salumu mwene Koli6HOze rwisoko, ararwubaka no kurutwikira, no kugishiramo inzugi zamwo ni misumari ni bikingisho, n'urupqngo rwi mbirigi ritwa Sela hafi n'umurima gwa maua gu mwami, kugeza kumadaraza gari kugogoma uvuye murugo rwa Daudi. ¹⁶Hanyuma agiraneza Nehemiya mwene Azibuku umutware wi Beti-Suri, kugera kunzu nini irikwerekera ku kaburi ka Daudi kugeraho imbirigi zakorewe no kugera kunzu ya Bashikamy. ¹⁷Nyuma yaho agira Abalawi, Ruhumi mwene Bani, hafi nawe gira Hasabiya umutware wagace ka Keila agace Kigihugo. ¹⁸Nyuma yaho bene wabo bagira Bawayi mwene Henadadi, umutware wagace ki Kaila. ¹⁹Nohafi nawe atayalisha Ezeri muhungu wa Yesua, umwami wi misipa, urundi ruhande kwerekeza kuruhande wikigega cibivanisho ahabtu hurukuta rugarukiye. ²⁰Hanyuma yaho Baluku mwene Zabayi agira umutwe gwa kandi gace, uherye kututa ry'urupangu kugeza kurugi rw'inzu ya Eliyasibu umukuru wa batambyi. ²¹Nyuma yaho Meremoti mwene Uria, mwene Hakosi nawe agira akandi gace, kuva kumuryango gw'inzu ya Eliyasibu kugera kumwisho gw'inzu ya Eliyasibu. ²²Hanyuma yaho Abatambyi abantu bigihuggu go babagira bamwe. ²³Hanyuma yaho Benyamini na Hasubu bakora berekeye inzu yabo, hanyuma yaho bagira Azariya mwene Maseya mwene naniya hafi y'inzu ubwe. ²⁴Nyuma yaho Binuwi mwene Henadadi nawe agira akandi gace, kuva kunzu ya Azariya kugera kututa ry'urupango kugera kumwisho. ²⁵Palali mwene Uzayi akala yarekeye kututa ry'urupango, n'umunara (inkintu kirerkire) kiturutse hejuru y'inzu y'umwami yari hafi y'imbuga ya bazamu, n'inzu ya Pedaya mwene Parosi arayikora. ²⁶Nuko Abanetini bicara Ofeli ahantu herekeye irembo ryamazi muruhande rwoharuguru n'inkintu kirekire (umunara) kigaragaye. ²⁷Hanyuma Abatekowa bagira akandi gace, kerekeye kukintu kirekire kinini kirikurebekana kugera kumwisho g'urupango Ofeli. ²⁸Hejuru y'umuryango gw'ifarashi abatambyi barahakora, buri umwe yerekeza kunzuye. ²⁹Nyuma yabo Zakodi mwene IMeri nawe akora arikwerekera iwe, na nyuma yaho Semaya mwene Sekaniya umuzamu w'urugi rwo haruguru na arakora. ³⁰Hanyuma Hananiya mwene Selemiya na Hanuni mwene Sita wa Zalafi agira ikindi gice, hanyuma akora Mesuramu mwene berekiya yerekeza mu chumba ce. ³¹Hanyuma agira Malkiya umwe wo mubahanga b'izahabu kugera ku inzu ya Banetini n'ya bacuruzi kugera kumuryango gwa Hamifikadi no kugera mu cumba ci etage yo hejuru ci ruhande. ³²No murico cumba co hejuru c'iruhande rw'umuryango rw'intama bagira umuhango w'izahabu n'abacuruzi.

Chapter 4

¹Ariko igihe co Sanibalati amanjinje kumva ko tumaze kubaka urupango, ararakara cane no kugira umujinya mwishi asebya abayuda. ²Bagambira imbere y'abene se nimbere y'abasoda b'i Samariya ngo: Aba bayuda bo bahora barigukora iki? barikwiyubakira i pirizo? bazatamba ibitambo? bararangiza m'umunsi gumwe? Batabura amabuye byoba byigifumbo ndetse nago gakekemutse n'umuriro. ³Maze Tobiya w'Umuamoni yarari bugufi nawe agamba ngo : Ndetse nibyo barikubaka, ingunzu zirabijamo, zishenye urupango rwaba rwamabuye. ⁴Mana yacu utwumve, kuko turasuzuguritse kandi ubagasurire gusebya kwabo bibe kumutwe gwabo ubwabo, kandi ubatange banyagwe babe abanyaposo mugihe kitaricabo. ⁵Kandi utatwikirira ububi bwabo cagwa ibyaha byabo ngo biveho imbere yawe kuko barakurakage imbere ya bubatsi. ⁶Nuko twubaka urupangu, urupangu rwose turaruhuza kugera kunusu y'uburebure bwo hejuru, kuko abantu bafite umutima go gukora umusimo. ⁷Mugihe co Sanibalati na Tobya na Baharabu na Bamoni na Basidodi bumvishe ko kubaka urupango rw'Iyerusalemu rurikwendelea kandi na habomotse ko harikubakwa, bararakara cane. ⁸Bose bajinama yo kuja kurwana Iyerusalemu no kuhazambaguzi. ⁹Maze dusenga Imana yacu ndushiraho abazamu bokurinda amanwa n'ijoro kubera bo. ¹⁰Yuda aragamba ngo: imbaraga z'abikurezi b'imitwari ziraboze n'ubundi buntu buriho ndetse ntaho twoshobora kubaka urupango. ¹¹Abo bagabanyu bacu baragamba ngo: ntaho baramenya nangwa kubera ko twabagezamo no kubica no gufunga ugo murimo. ¹²Mugihe hariho Abayuda babari uruhande bicaye nabo, baje baratubwirira kari cumi baturutse ahantu henshi: bati ningombwa mugaruke iwacu. ¹³Nuko nshira bantu ahantu ho hepfo cane, ahantu hinyuma y'urupangu, ahantu harangaye, shira bantu mumiryango yabo hamwe n'indiga zabo, amachumu gabi ni miheto yabo. ¹⁴Ndeba kure ndahaguruka bwira abakuru n'abatware n'abantu benshi: mutabatinye mw'ibuke Imana ko ariyo nkuru kandi igitinyiro kandi murwanire bene wanyu, abana banyu, abahara banyu, abagore bangu n'inga zanyu. ¹⁵Mugihe co abandi bacu bamaze kumva ko twamaze kumenya, kandi ko Imana imaze kurimbura imigambi yabo, twese dusubira kubaka urupango buri muntu n'umurimo gwe. ¹⁶Maze dutangira ico gihe, igice kimwe ca bakozi banje bakora imirimo, kandi igice gifata amacumu, n'imiheto na makonzo g'icuma n'abatware bari mu mazu gose g'Abayuda. ¹⁷Abarikubaka urupango, n'abikorezi b'imitwari buri muntu akora umurimo kuri burumwe na maboko ge, nukundi gufasha indiga yo kurwana. ¹⁸Nabubatsi bese burimuntu afashe indiga kutakorye anarikubaka, n'uwavugije akamo yarari ruhende rwanje. ¹⁹Nuko byira abakuru n'abatware n'abantu bese ngo: imirimo nimyinci kandi ireremeye natwe turatanyije urupango buri muntu arikure n'umugenzi we. ²⁰Nihe ho numvishije ijwi ryakokamo, muze hafi natwe Imana yacu iraturwanirira. ²¹Maze dukora imirimo, n'igice cfashe amacumu gutangira mugitondo kugeza ho inyenyeri za bonetse. ²²Nuko mubyo mwanya bwira abantu ngo: umuntu wese n'umukozi we babe muri Yerusalemu babe abazamu bacu n'ijoro no gukora imirimo ku manywa. ²³Maze njewe na bene date, n'abakozi banje n'abantu babazamu, bakurikiye ntaho turakuramo imyenda yacu, buri muntu akaja kuvoma amazi afite imitwari ye.

Chapter 5

¹Maze haboneka kurira kunini kwa bantu, nukwa'abagore hejuru ya bene wabo ba b'Abayuda. ²Kuko n'abantu bagaruke ngo: twewe n'abana bacu, n'abahara bacu ngo turibenci: tubone ingano tuzirye tubeho. ³Kandi hari hariho abandi bagambye ngo: twiringiye imirima yacu n'imirima yacu impoko n'amazu gacu: tubone ingano kubera inzara. ⁴Kandi hariho abandi bagambye ngo: twibujije amakuta kugira ngo dusore umusoro gu mwami gusorera imirima yacu ni mirima yacu y'impoko. ⁵Ariko amibiri yacu nikimwe nikimwe ngi yabene wacu n'abana bacu nikimwe ng'abana babo: reba dushije abana bacu n'abahara bacu mubuhake kuba abagaragu, n'abandi bahara bacu bamaze gushirwa mubuhake kuko kudashobora kugira ico dukora kuko abanzi bafite imirima yacu, n'imirima yacu y'impoko. ⁶Nanje ndarakara cane maze kumvi kurira kwabo, naga magambo. ⁷Maze nigirira inama mu mutima gwanje: n'impaka n'abakuru babatware, ndababwira ngo: murikubuza bene wanyu by'inyungu bene wanyu ibyo bashobora kwishura, umuntu wese aguriza mwene wabo nuko baraterana itereraniro rinini. ⁸Nuko ndababwira ngo: twewe ho uko dushoboye twecunguye bene wacu ba b'Abayuda baba guzwe n'abanya mahanga, none namwe mwenda kugura bene wanyu, nonesi ahari twewe twobagura tukabatunga! nuko barahora babura ico bagamba. ⁹Nsubira kugaamba ngo: ibyo muri gukora ntaho ari byiza: none si ibikwiriye, s'uko mwagenda mwubaha Imana yacu ntimwitukishe mubanzi bau babanyamahanga? ¹⁰Nanje na bene data n'abakozi banje twabindikaga amakuta n'ingano, none ndabinginze tubarihire amadeni gacu go bafite. ¹¹Ndetse ugu muni mubasubize imirima yabo y'impoko yamasaka n'amazu gabo, mubasubize na kimwe c'ijana c'amakuta ni c'ingano n'icinzoga, n'icamavuta nibyo mwabishuzaga. ¹²Maze bagamba ngo: tuzabisubiza kandi ntaco tuzobishuza, turabikora kuko agambye, nuko nyakura abatambyi ndahiza abo bantu imbere yabo kuko bazakora n'uko dupatanye. ¹³Maze kukumura umyenda nari narinyogoshe ndagamba ngo: Imana izakunkumure ico ico umuntu wese utazatimiza aga mapatano, mumukure munzu ye, no mumurima gwe uwo muntu aba azi ko akunkumurwa akamarwaho iteraniro ryose riremara ngo: Amina, bashimira Imana maze abantu bakora nkuko twapatanye. ¹⁴Kandi gutangira igice n'aherewe ubutware nkaba nkigisonga c'umwami mugihugu ci buyuda uherye ku mwaka gwa mirongo ibiri ukageza ku gwa mirongo itatu n'ibiri, umwami Aritezesuzi arikongoma kw'iyi myaka icumu n'ibiri, njewe na bene data ntaho twatungwaga namakoro gubusonga. ¹⁵Ariko ibisonga byamanjije kera byaruhije rubanda, babishuza ibyokurya n'inzoga idashizeho ibitse mirongo ine n'izahabu detse n'abakozi babo batwazaga abantu igitugu ariko njewe ntaho ariko nabikoze, kuko n'ayubahaga Imana. ¹⁶Ahubwo nagiraga ubwira bwogukora, nkubaka urupango kandi nta gusho nimwe yotwaguze, kandi nabakozi banje bateraniraga kumurimo. ¹⁷Kandi abagabo ijana na mirongo itano bo muba Yuda, na batware babo bariraga ku meza yanje, udashije abo twasangiye kandi bavaga mubihugu bidukikiye. ¹⁸Kandi ibyo kurya by'umunsi ni nka imwe n'intama itandatu nziza n'inkoko yo iminsi cumi ishize bakazana n'inzoga y'ubgoko bgose, ariko uko ibyo byose babizanaga ntaho nabyamburaga ngo nikoto yuko nigisongo, kuko abo bantu babaruhijwe nugukora uburetwa. ¹⁹Imana yanje w'ibuke ibyo nakoreye abantu, unyishurire ibyiza.

Chapter 6

¹Bukeye babyira Sanibalati na Tobiya na Geshemu Umwarabu na banzi bacu, yuko nayubatse urupangu, kandiko ntakintu kibuze kuriyo nubwo ntaho narinagakinze inzugi kumiryango. ²Nuko Sanibalati na Geshemu barantuma ngo nje duhurire ahantu hamwe mugisiza ca Ono, ariko baribenda kungirira nabi. ³Nanje mbatuma hintunwa, ndababwira ngo: ndakora umurimo gukomeye ntaho ndashobora kugogoma iyo kicha umurimongo umugome mbasangiyo. ⁴Bantumaho baco kane nanje basubiza nco. ⁵Maze Sanibalati asubira kuntumho umugaragu we ubwagatanu uco, afite ibarua ayirambuye muntoke ze. ⁶Iyo barua yariyanditswe mo ngo: mumahanga harimo impuha, kandi na Gashimu arikugamba ko weho na Bayuda murenda kugoma, ngo nico kiri gutuma mwubaka urupangu, kandi ngo wenda kuba umwami wabo, uko niko izo mpuha zirikugambwa. Ngo washizeho abahanzi bo gutangaza ibyawe Iyerusalemu, ngo mu Bayuda harimo umwanya, none ngwino tuji nama kuko izonkuru ni lazima bazibiyire umwami. ⁸Nanje mutumaho ngo: ibyo urikugamba ntaho byabayeho, ahubwo niweho urikubiyihimbira mu mutima gwawe. ⁹Bose bashakudukangisha barikwibira ngo amaboko gacu gazatente ngo umurimo gutatorwa, aliko mana yanje ukomeze amaboko ganje gatatentebuka. ¹⁰maze nja kwaashemaya mwene Delaya mwene Mehetabeli warafunzwe arambwira ngo, duhurire ku nzu Imana ku kanisa kuko baza kukwica, nikoko iri ijoro baraza kukwica. ¹¹Musubiza ngo: ndumugabo ungana uca no hunga mbesi ninde mugabo tungana wohungira mu kanisa akikiza ntaho ndajayo. ¹²Mbirebye mbonako ntaho nd'Imana ya mutumye ahubwo yampamuriye ibyo kuko Tobia na Sanibalati bamutugiye. ¹³Icatumye bamutugiraa nukugira ngo antigishe kugira ngo ninkoraguko imbere icaha bahereko bamboneho impamvu yo kugamba nabi kugira ngo bantuke. ¹⁴Mana yanje wibuke Tobia na Sanibalati nibyo barigukora nkuko bingana, wibuke n'umuhanzikazi witwa Noaiya na bandi bahanuzi barigushaka kuntinyisha. ¹⁵Maze urupango ruranginzwa muminsi mirongo ibiri ni tanu yu kwezi Eluli, muminsi mirongo itanu nibiri. ¹⁶Nuko mugihe abanzi bacu barumvishije yuko abapagani bose bo batungurutse ko batinye no gucikinteye mumaso gabo, bonyine bamenya ko ugu murimo gwa kozwe n'Imana yacu. ¹⁷Kandi muriyo misi abakuru babayuda batumira Tobia ibarua, ni barua za Tobia zibageraho. ¹⁸Kubera babarabantu benshi kubwo Yuda babamwemerereye, kubera arumukwe wa Sekania mwene Ara na Yohanani umwana we yarakoye muhara wa Mesulamu mwene Berekia. ¹⁹Kandi bagamba imirimo ye myiza yanje nokumubwira amagambo ganje, na Tobia antumira ibarua zo kuntinyisha.

Chapter 7

¹Nuko mugihe urupangu rwamaze kubakwa maze no gushiramo inzugi, nabo guhagarara mumuryango na baririmbyi na Balawi bajamo. ²Ntegeka mwene data Hanania commandat wikigo cabasoda kugira amategeko muri Yerusalemu, kuko yazarumuntu wo kwiringirwa kandi yubahaga Imana kurusha abandi. ³Ndamibwira ngo: amarembo go muri Yerusalemu gatakingurwa kugeza kumanywa muguhe co abazamu bahagaze, bakinge inzugi bakomeze, mushiireho na banya Yerusalemu, buri muntu agire umuzamu we na burimuntu arebiwe murugo. ⁴Kuko icogihugo cakirikigari kandi kinini, ariko bantu bari baribake, namazu ntaho gagubatwe neza. ⁵Maze IMana yanje impibaraga zo guteranya abakuru na batware kugira ngo babarurwe muri kavukire kabo, nsanga igitabo cakavukire kabo, atashe imbere nsanga byanditswe mo. ⁶Aba nabana be mugihugu, bavuye mubuhingiro baribanyazwe na Nebukadineza umwami w'ibabeli yara bajanye, hanyuma basubira Iyerusalemu na Bayuda buri muntu murugorwe. ⁷Abaje na Zerubali, Yoshua, Nehemia, Azaria, Ramia, Nahamasi, Mordekayi, Bilsani, MIsipereti, Bigwayi, Nehumu, Bana, umubare gwa bagabo b'israeli: ⁸Abana ba Parosi ibihumbi bibiri ni ana na mirongo irindwi na babiri. ⁹Bene Sefatia magana tatu a mirongo irindwi na babili. ¹⁰Bene Ara, magana tandatu na mirongo itanu na babiri. ¹¹Bene Pahati Moabu, bene Yesua na Yoabu, ibihumbi bibiri magana munane na mirongo umunane. ¹²Bene Elamu igihumbi kimwe na magana abiri mirongo itanu na bane. ¹³Bene zatu magana munane na mirongo ine na batanu. ¹⁴Bene Zakaya magana arindwi na mirongo itandatu. ¹⁵Bene Binui, magana tandatu na mirongo ine n'umunane. ¹⁶Bene Bebayi, magana tandatu na mirongo ibiri n'umunane. ¹⁷Bene Azgadi, ibihumbi bibiri na magana tatu na mirongo ibiri na bibiri. ¹⁸Bene Adonikamu, magana tatu mirongo itandatu nna barindwi. ¹⁹Bene Bigwayi, ibihumbi bibiri na mirongo itandatu na birindwi. ²⁰Bene Adisi magana tandatu na mirongo itano na batanu. ²¹Bene Ateri wa Hezakia mirongo icenda n'umunane. ²²Bene Hasumu magana tatu maganabiri n'umunane. ²³Bene Besayi, magana tatu magana biri n'abane. ²⁴Bene Hasifu ijana na chumi na babiri. ²⁵Bene gibeoni mirongo icenda na batanu. ²⁶Abantu b'i Betelehemu na Netofa ijana na mirongo umunane n'umunane. ²⁷Abantu b'Anatolo ijana na mirongo ibiri na bane. ²⁸Abantu be Beti Asimaweti mirongo ine na babili. ²⁹Abantu ba Kiriati Yealimu, Kifira na Berdi magana irindwi na batatu. ³⁰Abantu b'Irama na Geba, magana tandatu na mirongo ibili n'umwe. ³¹Abantu b'Imikimasi ijana na mirongo ine na babiri. ³²Abantu b'Ibeteli na AI, ijana na mirongo ibiri na batatu. ³³Abantu ba Nebo wundi, mirongo itanu na babiri. ³⁴Abantu ba Elamu wundi, igihumbi na magana biri mirongwitanu na bane. ³⁵Bene Harima magana tatu na mirongo ibiri. ³⁶Abana ba Yeriko magana tatu na mirongo ine na batanu. ³⁷Bene Lodi, Hadidi na Ono magana arindwi na mirongo ibiri n'umwe. ³⁸Bene Sena ibihumbi bitatu magana cenda na mirongo itatu. ³⁹Abatambyi: bene Yedaya bo munzu ya Yesua maganarindwi mirongo irindwi na batatu. ⁴⁰Bene Imeri igihumbi na mirongo itanu na babili. ⁴¹Bene Perusi igihumbi na magana bili na misongw'ine na birindwi. ⁴²Bene Harimu, igihumbi na cumi na barindwi. ⁴³Abalawi: bene Yesua wa Kadimiyeli bene Hodewa mirongo irindwi na bane. ⁴⁴Abaririmbyi. Bene safu ijana na mirongo ine na bane. ⁴⁵Abarindiririyi ku muryango: bene samu, bene Ateri, bene Sobayi, ijana na mirongo itatu na munane. ⁴⁶Abanetine: bene Siha, bene Tabaoti. ⁴⁷Bene Kerosi, bene Sia, bene Padoni. ⁴⁸Bene Lebana, bene Hagaba. bene Salmayi, ⁴⁹bene Hanani, bene Gideli, bene Gahali. ⁵⁰Bene Reayo, bene Resini, bene Nekoda. ⁵¹Bene Gazamu, bene Uza, bene Pasea. ⁵²Bene Berayi, bene Munimi, bene Nefusesimu. ⁵³Bene Hakibuki, bene Hakufa, bene Harihuri. ⁵⁴Bene Basiliti, bene Mehida, bene Harsa. ⁵⁵Bene Barkosi, bene Sisera, bene Tema. ⁵⁶Bene Nezia, bene Hatifa. ⁵⁷Abana babakozi ba Salumoni: bene sitayi bene Safereti, bene Perida. ⁵⁸Bene Yala, bene Darkoni, bene Gideli. ⁵⁹Bene Safatia, bene Hatili, bene Pokereti Hazebaimu, bene Amoni. ⁶⁰Abateni bose, na bana ba bakozi basalumoni babari magana tatu na mirongo icenda na babiri. ⁶¹Aba nibo baturutse Toli Mela, Teli Harsa, Kerubi, Adoni, na Imeri, ariko ntaho bayerekanye amazu ga bose, cangwa igisekuruza cabo ko araba Israeli. ⁶²Bene Dalaya, bene Tobia, bene Nekoda, magana tandatu na mirongo ine na babiri. ⁶³Na ba batambyi: bene Hobaya, bene Hokosi, bene Bazilayi washohoje abahara ba Barziboyi w'Ugiriyadi mazina wabo. ⁶⁴Aba bashakijije, igitabo cabo muribo mu mubare gwigisekuruza, ariko ntaho cabonetse, maze ntaho bemerewe ko aribeza, nuko bakurwa mubutambyi. ⁶⁵Maze uyu Tiestata arababwira ngo: batekurya kubintu byera cane. ⁶⁶Abaribateranye bari bari ibihumbi mirongo ine na bibiri magana tatu na mirongo itandatu. ⁶⁷Kandi abakozi babo na bagaragu babo baribari ibihumbi birindwi na magana tatu mirongo itatu nabarindwi, babafite abaririmbyi abagabo na bagore magana biri na mirongo ine na batanu. ⁶⁸Ifarasi zabo zariziri magana irindwi na mirongo itatu n'itandatu: amazu gabo amagana biri mirongo ine natanu. ⁶⁹Ingamia zabo, magana na mirongo itatu ni tanu, idogobe zabo ibihumbi bitandatu na magana arindwi na mirongo ibiri. ⁷⁰Nabatware bo mumiryango ya ba sekuruza banga intwerero yo gufasha ugo murimo. Umutirushata ashira mukirere igipfunyika cizahabu igihumbi ni Safuriya mirongw'itanu, n'imyambaro ya Batambyi maganatanu na mirongo itatu. ⁷¹Nabandi batware bo mumiryango ya basekuruza bashira mukese cububiko, ibipfurumba byifeza, inzovu ibiri ni bipfunyika byizahabu ibihumbi bibiri na magana

biri. ⁷²Kandi ibyo abandi bantu bitanze byari ibipfunyika by'izahabu, inzovu ibiri n'ibiro by'ifeza ibihumbi bibiri n'inyambara ya batambyi mirongw'itandatu n'irindwi. ⁷³Maze abatambyi nabalawi nabacunzi na baririmbyi nabantu bamwe n'Abanetimu n'Abisiraeli bose baba muburere bwiwabo. Ndetse ukwezi kwa karindwi kwa bonetse Abisiraeli bageze muturere twiwabo.

Chapter 8

¹Maze abantu bose baterana icarimwe kukarubanda kurembo ryamai, babwira Ezra umwaanditsi ngo azane igitabo camategeko ga Mose aguwiteka yategetse Abisiraeli. ²Nuko kumunsi gwambere, gukwezi kwakarindwi Ezra umutambyi ashiramategeko imbere y'iteraniro ryabagabo na bagore na bantu bose bashoboye kumva no kumenya, hahari kumusi gwa mbere mukwezi kwa karindwi. ³Nuko asomera imbere ya hantu hakuru cane hahari imbere y'umugezi ahera mugitondo karekare ageze kumanywa, imbere y'abagabo na bagore nabandi babashoboye kumenya, amatwi gabantu bose bamumviriza amategeko barikuva murico gitabo camategeko. ⁴Maze Ezra w'umwanditsi ahagarara kuri rutari yibiti, yo baribakoze kubera ibi iruhande hari hahagaze Matitia na Sema na Anaya na Uria na Hilikia na Maseya mukuboko kwiburyo no mukuboko kwe kubumoso hahariho Peaya, na Masaeli na Malkia na Hasumu na Hasabaane, Zekaria na Masuramu. ⁵Ezra afungura igitabo imbere y'amaso gabantu bose, kuko yarari hejuru ya bantu bose amaze gufungura ico gitabo abantu bose barahagarara. ⁶Ezra ahimbaza Imana Ikomeye, abantu bose baremera: Amina, Amina bashira amaboko hejuru, binamisha imitwe yabo, bahimbaza Imana bacuritse imitwe habutaka. ⁷Yesua nawe, na Bani, na Serebia, Yamini Akubu, Sabetayi, Hodia, Maseya, Kelita, Azaria, Yozabadi, Hanani, Peraya na Abalawi bemeye abantu amategeko buri bantu bahagara mumianya yabo. ⁸Basoma mugitabo, mugitondo camategeko g'Imana ku mugaragaro, berekana urugero ndetse bamenya neza ibyo basomewe. ⁹Na Nehemia wawindi witwaga Tirshata, na Ezra umutambyi, umwanditsi, na Balawi bigishaga abantu babwira abantu ngo: ugumisi ni were ku Mana yanyu, mutaboroga cangwa gutimizige, maze bose bararira bamaze kumva amagambo go mumategeko. ¹⁰Maze arababwira ngo: mugende murye ikigibiyibushye, no kurya ibiryohereye, kandi mujanire utahawe ikintu, kuko ugumunsi nugera ku Mana yacu, ndetse mutaterwa agahinda kuko ibyishimo by'Imana nizo mbaraga zanyu. ¹¹Nuko Abalawi babwira abantu ngo bahore: muhore kuko ugumunsi nugera ku Mana, mutagira agahinda. ¹²Abantu bose baragenda baja kurya no kunywa, no kujanira buri muntu ibye no kwishima cane ku babameze kumenya amajambo gose bamaze kwigisha. ¹³Ku minsi gwakabiri imitwe yabantu bo munzu ya base yose, Abatambyi na Balawi bateranira kwa Ezra umwanditsi kugira ngo bumviriye amajambo ga mategeko. ¹⁴Babona ibyanditswe mu mategeko kuko umwami yategetse mu maboko ga MUSA kugira ngo abana b'Isiraeli babe murico gisharagati kumunsi mukuru go mukwezi kwa karindwi. ¹⁵Kandi bigishe no gutangaza munsisiro zabo zose ni Yerusalemu barikugamba ngo: mugende mu misozi kandi mujane amashami ga atanda na manda go mushamba na mashami g'ingazi na mashami gibiti binini kugira ngo hubakwe ibisharagati kuko byanditswe. ¹⁶Maze abantu baragenda baragazana, bubaka ibitaraganda buri muntu Paraseri ye no mumbuga zaba no mubibanza by'inzu y'Imana, n'ahantu hakuru ho umugezi gutukaga na hantu hakuru murembo rya Efuraimu. ¹⁷Ababateranye bose abatahutse bavuye mubukimbizi, bubaka ibisharagati baba mubiraro (ibisharagati) gugera mugihe ca Yesua mwene Nuni, ndetse kugeza ho umunsi abana b'Isiraeli batakoze baco: kandi byaribiri byishimo byinci. ¹⁸Buri munsi bico, bico, gutangira kuva imbere kugera kumusi gwa nyuma, amaso mugitabo camategeko g'Imana bakora umusimukuru imisi irindwi, umunsi gwa munane habaho guterana kwera kuko byategetswe.

Chapter 9

¹Maze muminsi mirongo ibiri nine yo murikukwezi abana b'Isiraeli bateranaga bagakora amafungo ntaho baryaga bakambara ibigunia no gushira umuchuchu mumutwe. ²Babarurubyaro rw'Isiraeli bitandukanyaga na bashitsi bose bakihana ibyaha byabo ububi bwo base. ³Bakaba ahantu hiherereye, bagasoma mugitabo ca mategeko g'Umwami Imana yabo igice kimwe ca kane buri muni nigice kimwe ca kane kindi bakihana ibyaha byabo no kuramya umwami Imana yabo. ⁴Maze bahagarara kumadaraja ga Balawi Yesua na Bani, Kadimiel, Sebanza, Buni, Serebia, Bani na Kenani baririra Umwami Imana yabo n'ijwi rirerire (rinini). ⁵Nuko Abalawi, Yesua na Kadmiel, Bani Hesabunia, Serebia, Hodia, Sebania na Peta hia baragamba ngo: Muhaguruke muhimbaze umwami Imana yanyu ibihe byose, kandi ahimbazwe izina ryawe ryicubahiro ryubahwa kuruta imigisha yose ni byubahiro byose. ⁶Wowe urumwami, weho wenyine, waremye ijuru, ijuru na majuru ningabo zamwo zose, isi nibirimo byose, ingezi nibirimo byose, urabirinda byose, ningabo zo mwijuru zira kuvumya. ⁷Urumwami Imana, watoranije Abrahamu, uko mukura muri Uri w'umukarudeya ukamuha izina Abrahamu. ⁸Usanga umutima gwe ar'umwizerwa imbere yawe, ugira nawe indagano, kugira ngo umuhe igihugu cikanani, umuhiti w'Umuamori, na Abapesisi numunye busi na Umugirigasi ndetse no kumuha urubyaro rwe ikigihugu, kandi usohozza iyo sezerano kuko weho uru mukiranutsi. ⁹Ureba imibabaro yo babyeyi bacu mu Misri wumva no kurira kwabo hakurya y'ingenzi itukuye. ¹⁰Werekana ibimeyetso ni bitangaza hari Farao no kubakozi be bose, nabantu bose bo mugihugu ce, kuko wamenye yuko babe koreye ibyagasuzuguro, wiheza izina kimwe nkanone. ¹¹Ugabanya ingezi imbere yabo, ndetse banyura hagati y'ingezi kubutaka bwumye uta ababakurikiye mu mivumba nkibuye ritawe mumazi kangari. ¹²Kandi ubayoboza inkingi yigicu mugihe co mumutaga, ni nkingi yu muriro nyijoro kugira ngo babone umwangaza munzira benda kunyuramo. ¹³Kandi urindi urindimuka umusozi Sinai ugambana nabo uri mwijuru, ubacir'imanza zo gukiranuka n'amategeko gukuri ritegeko ryiza amugira inama. ¹⁴Ubamenyesha isabato yawe ntagatifu, no kubahugura n'amategeko mukuboko kwa musa umukozi wawe. ¹⁵Ubaka umukati guvuye mwijuru kubera inzara yabo, no kumyota yabo ubaha amazi go murutare ubategeka kwinjira mugihugu cu murage gwabo go wasizeho ukuboko kwawe co wabahaye. ¹⁶Aliko bo na badata bakorana agasuzuguro bashinga izosi bakanangira umutima. Ntaho bumviye amategeko gawe. ¹⁷Banga kumvira ntaho bayibutse ibitangaza wakoreye hagati kabo, maze bagashinga mazosi kubera kugoma bishiriraho komanda mukuru kugira ngo baguruke mubutumwa: ariko uri Imana y'imbabazi: n'ubuntu, nyir'imbabazi kangari utinda kurakara, uzuyee impuhwe kandi ntaho wabasize. ¹⁸Nuko mwanga ngo bakoze igishushanyo cikimasa gisa ninka cokuyayuka no kugamba ngo: uyu n'Imana yawe wagukuye mu Misri kandi bakora ibibi byinshi. ¹⁹Nubwo bimeze bico kumbabazi zawe nyinshi nahi wabaretse mu butayu, inkingi y'umuriro ntaho yabavuye imbere nyijoro, kugira ngo babone umuco babone aho banyura barikugenda. ²⁰Kandi ubashiramo umutima mwiza kubabigisha kandi ntaho wabimye manu yawe mukanywa kabo, ubaha amazi kubera inyota yabo. ²¹Iyo miaka mirongo ine abakomereza mubutayo ntahoo babuze ikintu cose. imyenda yabo ntaho yabatanyu nkurikiyeho nangwa gutumbibirenge. ²²Kandi ubaha ubwami na mahanga wariwababikiye kuko imigabane yabo ingana, nuko baba mu gihugu ci SIHONI, ndetse nigihugu c'Umwami wa Hesiboni ni gihugu ca Ogi umwami wa Basani. ²³Abana babo bariyongera nk'inyenye zo mwijuru ubageza mugihugu co wabwiye basekuriza ko bazagihabwa na kukibamo. ²⁴Maze abana b'Isiraeli baja murico gihugu bakibamo nawe uhungisha abari bacicayemo imbere yabo Abakanana abashira mukuboko kwabo, hamwe na bami bamwo, na banyamahanga bamo kugira babakore uko bashaka. ²⁵Bafata imigi ifite ibibuga, ni migi yuzuye amavuta bafata amazu garimo ibitu byiza kangari amabiriti gacukuwe, barabyibuha, barishima imirimo y'impoko n'imirimo y'ibiti byiza ni biti ineza by'ivoka nyinci cane bararya barishima kubera ineza yawe nyinci. ²⁶Kandi ntaho bakumviye, ahubwo bakora amakosa imbere yawe, no kureka amategeko gawe inyuma yabo bica abahanzi bawe baguhamyaga kuribo. Kugira ngo babahindurire kuriweho bagira ubugome bukabije. ²⁷Maze ubashira mumaboko gabagambanyi babo babatesaga, no mugihe ngorane zabo, mugihe baririye imbere yawe, ubunwa uri mwijuru, no kumbabazi zawe nyine ubaha abacuncuzi bo kubacungura mumaboko ga banzi babo. ²⁸Ariko bamaze kuremera mugihigo baragoma kandi imbere yawe, kuberibyo ubareka mumaboko gabanzi babo, naba barabatwara kugera basubiye kuririra imbere yawe ubunwa uri mwijuru, ubakiza kenci kubera imbabazi zawe. ²⁹Uhamya kuribo, kugira ngo bagaruke mumategeko gawe, no kugeza buno bafite akasuzuguro, ndetse ntaho baritondeye inama zawe, bakomeje kugoma amategeko gawe, (umuntu uzabikora azagakomeza) nabo bashira intugu hejuru no gushinga izosi kugira ngo batumva. ³⁰Ndetse urabihanganira imiaka kangari no guhamira haribo na Royo yawe kunzira ya bahanuzi bawe, banga kumva hanyuma ubashira mumaboko gabene igihugu. ³¹Nubwo bimeze bico kubera imbabazi zawe nyinci ntaho wabahanye, kandi ntaho wabaretse kuko uri Imana y'imbabazi n'ubuntu. ³²Kubera ur'Imana ikomeye inyabushobozi y'igitinyiro Imana yamabwiriza n'ubuntu Imana y'igitinyiro yumva amabwiriza n'ubuntu,

gushidikanya kwatugezemo hamwe na bami abakuru bacu na batambyi bacu, n'abahanuzi bacu na ba dada na bantu bawe bose guhera mugihe cu mwami w'Isuria no kugeza none hatagira ikiboneka imbere yawe gikeya.

³³Kuko weho urumukiranutsi mubintu byose twakoze: kuko wakoze ibyukuri, ariko twewe twakoze nabi.³⁴ Naho Abami bacu, abakuru bacu, abahanuzi bacu, na badada ntaho bakomeje amategeko gawe ntaho bitondeye amategeko gawe, no guhamya kwawe.³⁵ Naho batagukorerera mu Bwami bwabo nineza yawe nyinci wabahaga, n'igihugu kinini camavuta zabahaye, ntaho bihindutse ngo bareke gukora ibibi.³⁶ Dore twewe twabakozi none, na magambo g'igihugu wahaye ba data, kugira ngo barye amatunda gamwo nu bwiza bwaco, dore twewe turabakozi murico gihugu.³⁷ Nabyo nifaida nyinshi abami bo wa duhaye kuber'ibyaha byacu, kandi bafite ububasha kumibiri yacu, no kw'inka zacu, kuko bishakiye none dufite ibibazo kangari.³⁸ None kubera agamagambo gose turagira indagano yo kwemeza na kuryandika, na bakuru bacu baba Lawi bacu na batambyi bacu basinyeho.

Chapter 10

¹Maze abasinye ni Nehemia, niwe Tirshata mwene Hakalia na Zedekia. ²Seraya, Azaria, Yeremia. ³Pausuri, Amaria, Malkia. ⁴Hatusi, Sebania, Maluku. ⁵Harimu, Meremoti, Obadia. ⁶Danieli, GInetoni, Baluku. ⁷Mesulamu, Abia, Miyaminu, ⁸Masia, Bilgayi, Semaya, aba nibo batambyi. ⁹Abalawi ni Yosua mwene Azania, Buniu mwene Henadadi, Kadimieli. ¹⁰Bene wabo Sebadia, Hodia, Kelita, Pelaya, Hanani. ¹¹Mika, Rehobu, Hasabia. ¹²Zakuri, Serebia, Sebania, ¹³Hodia, Bani, Beninu. ¹⁴Abakuru babo: Parasi, Pahali, Moabu, Elamu, Zatu, Bani. ¹⁵Buni, Azgadi, Bebayi. ¹⁶Adoniya, Bigwayi, Adini. ¹⁷Ateri, Hezekia, Azuri. ¹⁸Hodia, Hasumu, Bezayi. ¹⁹Halifu, Anatoti, Nobati. ²⁰Magipiasi, Mesulamu, Hesiri. ²¹Mesebeli, Zadoki, Yadua. ²²Pelatia, Hanani, Anaya. ²³Hoseya, Hanania, Hasubu. ²⁴Halihesi, Piteha, Sobeki. ²⁵Rehumu, Hasabuna, Masea, ²⁶Ahiya, Hanani, Anani. ²⁷Maluku, Halimu, Bana. ²⁸Abasigaye babantu babatambyi, Abalawi bogunga inzugi, Abaririmbyi babanetini, nabandi bitenze na banyamaha bo mugihugo kubera amategeko g'Imana, abagore babo abana babo, abahara babo, n'umuntu wese ufite ubwenge n'ubumenyi. ²⁹Bafata na bene wabo, abakuru babo binjira mumuvumo g'Imana n gukomeza no gukora ibyamategeko byose g'umwami wacu, ni Manzaze za mategeko ge. ³⁰Kandi ntaho turatanga abahara bacu mu banyamahanga bo murikigihugo cangwa ngo dusohoreze abahara babo kubana bacu. ³¹Na banyamahanga bo mur'iki gihugu nibazana ibyashara cangwa ibiryo ibyaribyo byose kumunsi gw'isabato gucuruza ntaho tuzagura nabo kumunsi gw'isabato cangwa umunsi mwiza, ndetse turareka umwaka gwa karindwi no kwishura buri deni ryose. ³²Turiha amabwiriza, kugira ngo dutange kimwe chagatatu, ca makuta kubakozi bo munzu y'Imana yacu buri mwaka. ³³Mugihe c'imikati yu kwibutsa, na maturo go kugicaniro gisanzwe niki sabato cu kwezi gusha no kumunsi mukuru no kubintu byiza, na maturo gibyaha, kugira ubuhuza ku b'Isiraeli no kumurimo yose yo munzu y'Imana yacu. ³⁴Duko ubucaguzi, bwa batambyi na Balawi na bantu kubera ibitanzwe by'inkwi, kugira ngo zije munzu y'Imana yacu, kimwe no mumazu ga badata, mugihe categetswe buri mwaka, kuzitwikira ku mazahabu gu mwami Imana yacu, kuko byanditswe mumategeko. ³⁵Nokuzana munzu y'Umwami ibisarurwa byo kubutaka bwacu, nimbuto z'ubwoko bwose z'ibiti buri mwaka. ³⁶Imfura zose zabana babantu, ni nkazacu, kuko byanditswe mu mategeko, infura z'inka n'izintama zacu kuzizana m'unzu y'Imana yacu, kubatambyi bakoreraga mu kkanisa ry'Imana yacu. ³⁷Kandi kujana ibisarurwa byifu zacu na maturo gacu, byo guterurwa nimbuto z'ibiti by'ubwoko bwose, inzoga gasigisi na mavuta ku batambyi bakoraga mu kanisa ry'Imana yacu n'amaturu gubutaka bwacu ku Balawi, kuko abalawi bafataga amakorogo mubice byose bihingaga iwacu. ³⁸N'umutabyi mwene Haruni azaba arihamwe na Balewi, mugihe abalawi baribari gufata amakoro, n'abalawi barazana amakoro, gamakoro munzu y'Imana yacu, munzu yo guhunikamo (mukigega). ³⁹Kuko abana b'Isiraeli na bana ba Lawi, baza zana amaturu go guterurwa by'impeke, by'inzogana mavuta mu byumba aho ibintu bya Ahaboneye biri naho abatambyi bakoreraga, na bazamu bimiryango, na bariribyi, kandi ntahotuzareka inzu y'Imana yacu.

Chapter 11

¹Abashefu Babicaye Yerusalemu: abantu baribasigaye bakora ubucaguzi nabo, kugira ngo bashake umwe mucumi wo kuja kwicara Iyerusalemu mumugi mwiza, ni bice cenda muyindi migi. ²Abantu baha imigisha abantu bose, abitanze kubwende bwabo bonyine kwicara Iyerusalemu. ³Aba nibo bakuru baribatuye mu rusisiro rwi Yerusalemu. Ariko mumugi gwa Yuda buri muntu yarature mubukonde bwe iwabo nibo batambyi b'Isiraeli na Balawi na Banetini na bana babakozi ba Salumoni. ⁴Kandi muri Yerusalemu habamo abandi bana ba Yuda na Babenyamini, n'abana babana ba Yuda, Ataya Umwana wa Uzia, mwene Zekaria mwene Amaria, mwene Sefatia, mwene Mahaleli wo mu bana ba Peresi. ⁵Na Maseya mwene Baruki, mwene Koli-Hose mwene Hazaya, mwene Adaya, mwene Yoyaliba, mwene Zekaria mwene Musiloni. ⁶Abana bose ba Peresi baribicaye Iyerusalemu babaritwari maganane mirongo itandatu nu munane. ⁷Naba nabana ba Benyamini: Salu mwene Mesulamu, mwene Yoeli, mwene Pedaua, mwene Kolaya, mwene Masaya, mwene Itieli mwene Yesaya. ⁸Hanguma ya Gabayi, Salayi, magana cenda na mirongo ibiri n'umunane. ⁹Yoeli mwene Sikiri yararumuhagarikizi wabo na Yuda mwene Hasema yaru wakabiri, mugo mug. ¹⁰Abatambyi, Yedaya mwene Yoyalibu, yakini. ¹¹Seraya mwene Hlrikia mwene Mesulamu, mwene Zadoki, mwene Merayoti, mwene Ahitubu umuyobozi wo munzu y'Imana. ¹²Na bene wabo bakoraga imirimo munzu y'Imana magana na mirongo ibiri na babiri: na Adaya mwene Yorohamu, mwene Pasuli, mwene Malkia. ¹³Bene se bakuru bo mumuryango gwa basekuruzi magana biri na mirongwine na babiri na Amasiya, mwene Azaeli, mwene Azayi, mwene Mesilemeti, mwene Imeri. ¹⁴Bene wabo abantu bintwari, bakomeye ijana namirongwi biri na bane, umutware wabo yitwaga Zabdieli mwene Hagedolim. ¹⁵Nabalawi Semeya mwene Hasubu, mwene Azirikamu, mwene Hasabia, mwene Budi. ¹⁶Sebatayi na Yozabadi, na Bakuru babalawi, baba hagaliye imirimo yo haze yikanisa. ¹⁷Mataniya mwene Mika, mwene Zabudi mwene Asafu, uwabaye uwambere kuba mubo gushima na masengesho, hamwe na bakubukiya wakabiri muri bene se. na Abuda mwene Samuwa mwene Galali, mwene Yodutuni. ¹⁸Abalawi bose bo mumugi mwiza, babari magana abili na mirongwinane na bane. ^{19,21}Kandi abazamu Akubu, Talimani na bene se bacungaga umuryango, bari barijana na mirongwirindwi na babiri. ²⁰Abasigaye ba bisiraheri babatambyi, Abalewi babaga mumugi yose ya yuda, na buri muntu muri gakondo ye. Ariko abanetini babiri muri Ofeli, na Ziha na Gasipa babali heru ya banetini. ²⁴Kandi umutware wa Balawi muri yerusaremu ni Uzi, mwene Bani, mwene Hasabiya, mwene Malaniya, mwene Mika, mwene Asafu, abaririmbyi bo mukanisa. ²³Kuko babafite amategeko g'Umwami, namabwiriza gokweneza gobahaye abaririmbyi, uko byabaga burimuni. ²²Naho Petahiya mwene Mesezabeli, mwene Zera, mwene Yuda yafashaga Umwami mubintu byose byabantu. ²⁵Nomumanza zo murusisiro nizo mumirima yabo nabandi bene yuda babatuye ikirati arabana munsisiro zaho, ni ²⁶muri yekabuseri, no mumugi yaho. No muli yesua ni murada ni Beti Pereti. ²⁷Nomuri Haza - Suali no muri Beri-Seba no mumugi yaho. ²⁸Muri Ziklagi no muri Mukana no mumugi yaho. ²⁹Nomuri Eni-Ramoni no muri Zora no muri Yarmuti. ³⁰Zanowa- Adulau ninsisiro zaho, Lakisi ni mirima yaho Azeka nimigi yaho, Maze bacumbikaho bavuye Beri-Seba kugera mu mubane gwi Honomu. ³¹Bene Benjamin batura geba, iwa Mikimasi na Aya niwa Beteli no mumugi yaho. ³²Muli Anatati Nobu, Anania. ³³Hazori, Rama, Gitaimu. ³⁴Hadidi, Zebowimu, Nebarati, ³⁵Lodina ono, umubane go mu mafundi. ³⁶Nabandi balawi batu muguhugo ca Yuda na muri Benjamin. ³¹Abakomoka mu Benyamini batuye i Geba, i Mikima, Aija, kuri Beteli no mu midugudu yacyo, ³²Anathoti, Nob, Ananiya, ³³Hazori, Rama, Gitayimu, ³⁴Hadidi, Zebowimu, Nebali, ³⁵Lodi na Ono, mu kibaya cy'abanyabukorikori. ³⁶Bamwe mu Balewi babaga mu Buyuda bahabwa ubwoko bwa Benyamini.

Chapter 12

¹Nuko aba nabatambyi na Balewi, bataramanye na Zarubabeli mwene Salutiyeli, na Yesuwa, seraya, yeremiya na Ezera.²Amariya, Maluku Hatusi.³Sekaniya, Rehumu, Meremoti,⁴Ido-Ginetoni, Abiya.⁵Miyanimu, Madiya, Biliga.⁶Semaya yoyaribu yedaya⁷Salu Amoki- Hilukiya, yeda bano niba bakuru babatambyi nabene wabo mugihe ca yosuwa.⁸Kandi Abalawi, yosuwa, binui, kadimiyeli, serebiya, yuda, matayo wabagaho kubera gushima hamwe na bene se⁹Bakubukiya naw, na uno mugenzi we nabo bayiwerakanaga mugucunga Izamu.¹¹Nayesua abyara yo wakimi, na yawakimi abyara Eliyasibu, Eliyasibu abyara yoyada.¹⁰Yoyada abyara yonatani, yonatani abyara yadua.¹²Mumisi ya yoyakimu babiri abatambyi bakuru babasekuruza ba seraya, meraya, ba yeremiya, nananiya.¹³Ba Ezera, mesulamu, ba Amariya yehohanani.¹⁴Ba maluki, yonatana wa sebaniya, yosefu.¹⁵Halimu, Adina, ba merayoti, helikayi,¹⁶Baido, Zekariya Ginetoni, mesulamu.¹⁷Abiya, zikiri, wa miniyanimu, mowadiya, pilitayi.¹⁸Biliga, samuwa, semaya, yehonatana¹⁹Na yo yaribu, matenayi wa yedaya, Uzi.²⁰Salayi karayi, wa Amoki, eberi.²¹Bahilukiya, hasabia, abayeyuda, netaneli²²Abalewi bo mu minsi ya Eliyasibu, yoyada na yehohanani na yadua bandikwako ni bakuru bumuryango gwaba sekuru kandi n'abatambyi, mugihe co gutwara kwa dariyo umuperesi.²³Bene lawi abatware bumuryango gwa basekuru bandikwa mugitabo cibayabayeho kugeza mugihe ca yohana mwene Eliyasibu.²⁴Naho abakuru ba Balawi: hasabiya, serebiya, yosua mwene kadimiyeli, hamwe na bene wabo babakomokaho, kugira ngo baryanye no gushima, kuko amategeko ga Daudi umuntu w'Imana, bakigengesera.²⁵Mataniya na bakubukiya, obadiya, mesulamu, talumoni, na Akuba babarabazamu bu muryango, barindaga idepo.²⁶Nimuhije ca yoyakimu mwene yosua mwene yozadaki mugihe ca Nehemiya Govuruneru, na Ezera umutambyi nu mukarani.²⁷Maze mugihe co utupango rwi yerusaremu baburaga Imana, bashaka abalawi iwabo hose, kugira ngo bahe Imana urwo rupangu bishimye, barigushima no kuririmba ni ngunga, inanga, imikuli.²⁸Abana babaririmbyi, baterana baturutse mugihugo cose kimwe nibihugo bizungutse yerusaremu no munsisiro za banetofati.²⁹Guturuka Beti-Gilugali no guturuka mumilima yi Geba na Azimanseti kuko abaririmbyi babayubutse insisiro zizungurutse iyerusaremu.³⁰Abatambyi na balewi bariboneza, babaneza na bandi na marembo nurupangu.³¹Nuko ntaramisha abakuru babayuda hejuru yurupangu nuko mbwiliza ibiterane bibili binini cane, abashimye na kuja gukina, bamwe baja buryo hajuru kurupangu kumuryango gwinyuma yinzu.³²Nyuma yaho hagenda Hosaya ni nusu ya bakuru babayuda.³³Azariya, Ezera, Mesulamu.³⁴yuda na benjamini, Semuya, Yeremiya.³⁵Nabandi bana babatambyi bari kuvuza ingunga: Zakariya mwene Yonatani, mwene Semeya, mwene sanatiya, mwene Mikaya, mwene Zakuri, mwene Asafu.³⁶Bene se: Semeya, azereli, Malalayi, Gileleyi, Maayi, Netaeli, na Yuda, Hamani, hamwe ni namga za Daudi umuntu wi mana na Ezera umukarani yarali imbere yabo.³⁷No kumasoko babiyayaho, umwe, umwe imbere yabo, bakandagira mumadala go murusisiro rwa Daudi, kua hejuru yurupangu rwinzu ya Daudi ndetse no kukigeza camazi muruhande iburasira zuba.³⁸Igiterane ca kabili abashimye bagandanye nabo nanje bakurikira inyuma hamwe ninusu yabantu, hejuru yu rupangu, no hejuru yu muriro mwinshi kugera kurupangu rugari.³⁹Nohejuru yumurango ifiraimi, no murembo ryakera, no kurembo rya mahere, nurwengo rwa Hananeli no murwengo haneya kugera ku muryango gwintama, bahagarura mumuryango gwintama, bahagarara mumurtango gwabazamu.⁴⁰Hagazeho ibiterane bibili bya shingwe mukanisa nanje.⁴¹Abatambyi Eliyakimu Maseya, Minuyamanu, Mikaya, Eliyoeneyi, Zakariya, Hananiya, barikubuzi ngunga.⁴²Meseya, Semeya, Eliyazari, abaririmbyi bararirimba nijwi rirerire hamwe na yesilahiya umuhagarikizi wabo.⁴³Batangibitambo byinshi ugomusi, barishima kuko Imana ibashimishije cane: abagore na bana barishima: ibyo byishimo byi yerusalemu byumwikana hose.⁴⁴Isho gihe abantu bashizwe kunzu yi dapo ya maturo go kuterurwa kukubisarura, kubiteranya muriro kuko imilima ingana, ibice byatagetwe na mategeko ga batambyi, na balawi, kuko Yuda yishimiye abatambyi na balewi bakoze umurimo.⁴⁵bareba kurinda kw'Imana yabo, nuburinzi bwo kwoboneza, na baririmbyi na bazamu bamalemba, gukurikirana na mategeko ga Daudi na Salumoni Imwami we.⁴⁶Kuko mugihe ca Dudi na Asafu, kera hahariho abakuru babaririmbyi, nindirimbo zo guhimba no gushima Imana.⁴⁷Abisiraeri bose bo mugihe ca zarubaberi no mugihe ca Nehemiya barura amaturo kuko bikwiliye bulimusi, baboneza Abalawi, na Abalawi baboneza abana ba Haroni.

Chapter 13

¹Mulico gihe basomera igitabo ca mategeko ga musa abantu bose barikunva: murabo mategeko ntaho bakwiriye kwinjira mubiterane by'Imana ihoragaho.²kuko ntaho bahujije na binael ku biryo no kumazi, aliko bakondesha Balamu hajuru yabo, kugira ngo abavume kuva umugisha.³Mugihe co bamaze kunva mategeko, batana na na bisraeri na materaniro gose gabantu babaga hamwe nabo.⁴Mbebe yaga magambo Eliyasibu umutambyi wabaga hejuru yi byumba byikanisa y;Imana yacu yararimushuti wa tobiya: ⁵yayayumbakiye inchumba kinii, aho bababitse amaturo gwifu kera, ibihumura neza ni bintu. nimiganura yimbuto, inzaga na mavuta byabya tuwe kubera amategeko ga balawi na baririmbyi na bazamu bo kumuryango na maturo yibyo kuterurwa byabatambyi.⁶Aliko muriyo misi ntaho narindi yerusalemu kuko mumwaka gwa mirongwi tatu ni bili go kungoma ya Artasasita Umwami w'Ibwami, maze ngenderera Umwami winzu yinyuma mugundi musi nsaba uruhusa kandi kumwami. ⁷Ngera i Yerusalema menya ubugome Eleyasibu yakoreye Tobia ku ubakira ichumba mubibuga bya muzu g'Imana (Amakanisa).⁸Nuko ndababara cane nfata ibintu byose bya Tobiya bive murico cumba.⁹Nyuma ntagitegeko, bategura ibyumba nsumba nsubiza ibintu munzu y;Imana (Ikanisa) hamwe na maturo gifu ni ibihumura neza.¹⁰Kandi mbona Abalawi ko babahamwe isehemu yabo maze Abalawi na baririmbyi bakoze imilimo, bariruka buri muntu ha mwimagwe.¹¹Maze gwana na batware ngamba ngo: kuberiki ikanisa ipfuye kuba? mazenda bateranya kuri muntu mumwanya gwe.¹²Maze abayuda bose bazana imisaruro yimbuto ninzaga na mavuta mubyumba byo kubika mo (DEPOT). ¹³Nuko nshiraho abogusanura iyo depot ni byumba byi depot: Seremiya utambyi, na Zadoki umukarani, na abalewi, pedaya, no hafi nabo bahariho hanani mwene zakuri, mwene Mataniya, kuko babara bantu bo kwiringirwa, ni milimo yabo yaririyi kugabira bene wabo.¹⁴Unyibuke mana kuraga magabo, ndetse utazimya imilimo yanje myiza yo nakoze kuberi nzu y'Imana yanje no kuriga hunda ye.¹⁵Muri co gihe mbona iyudeya abandi bakandagiye intereko zinzoga kusabato nabandi bikorera iminyago, no kuyikoreza ipinda kuja iyerusaremu ku musi gwi sabato nanje mpamiriza hejuru yabo umusi baguze ibiryo.¹⁶Nuko babayo na bantu bitiro bazanye amahere, nibyo gucurugwa byubwoko bwinsi, bakaigurisha abana ba Yuda hasabato hamwe ni yerusalemu.¹⁷Maze njimpaka na bakuru ba Yuda nda babwira ngo: namakosa kikubyo muri gukora no kuzambya isabato?¹⁸Basogokuru batabikoze, ni Imana yacu no murusisiro? none komukomeje kuzana ubyago muri israeli kubera kusuzuguzwa umusi gwi sabato.¹⁹Nuko bigera igihe amarembo gi yerusalemu gajemo umwijima mbere y'Isabato. ntageka ko bakinye nzugi, kandi ntegeka ko bakingura nyuma Isabato. nshiraho abandi bakozi inyuma yanje mumarembo ngo hatagira umtwaro nagumwe gwinjila mumusi gwi sabato.²⁰Maze abacuruzi, nabauzi bibintu byose bacumbika inyuma yi iyerusaremu rimwe cangwa kabili.²¹Maze ndabahamuliza ndababwira ngo kuberiki mwasumbitse imbere yurupangu? nimusubira gukorucu ndabafata, guhera ico gihe ntaho basubiye kugarukaha Sabato. ²²Ntegeka Abalewi kwiboneza ngo baze kurinda amalembo mana yanje, kandi unyihanganire kubwimbabazi zawe.²³Muriyo misi mbona abayuda basohojwe abagone baba Sidodi, na bamoni na bamaobu.²⁴Abana babo bagamba inusuyururimi rwabasidodi, kandi ntaho bagambye ururimi rwa bayuda, ahubwo bagamba ururimi rwa banyamahanga.²⁵Maze ngwana nabo no kubavuna, imitsatsi yabo, no kubakemeya ku mana ngo batakosha abahara mubana babo cangwa ngo musohoreze abahungu banyu abahara babo cangwa mwewe. ²⁶Salumo Umwami w'Israeli ntaho ya keze ibyaha kuberibintu nkibyo? aliko mubanya mahanga benshi Umwami ntaho yabaga nkawe, ahubwo agakundwa n'Imana imugira umwami mukuru wa b'israeli bose, nokugeza none abagore babashitsi barikumubaza amahoro. ²⁷None twewe tubunve kubera ibikorwa bibi byinshi, gucumuzi Imana yacu kubwo gosohozwa abagore babashaje? ²⁸Hamwe nabene yoyada, bene Eliyasibu umutambyi mukuri yararimukwe wa Sanibarati, wo umuhoroni: maze mwirukaho ngo ave iwanje.²⁹Ubibuke mana yanje kuko bajambije ubutambyi, ni ndagano yubutambyi ni yabarawi.³⁰Maze ndababoneza hamwe ni kintu cose cigishitsi ncilaho abazamu batambyi na balawi buri muntu numulimo gwe.³¹Namaturo gicacumi, mugihe categeswe ni bisarurwa unyibuke mana yanje mubyiza.

Esther

Chapter 1

¹Mu gihe c' ubutegetsu bwa Asuwerusi wabaga arigutegeka guturuka India kugeza Ethiopia, ibihugo ijana na mirongo ibiri na birindwi, ²Muri ico gihe, umwami Asuwerusi yinjira ku ntebe y'ubwami mu mugwi mukuru gw' i Suza.³Umwaka gwa gatatu g'ubwami bwe apanga umusi mukuru gw'abaofisiye be abakozi be n'abasoda b'Abaperesi n'Abamedi n'abategetsu b'ibihugo bye.⁴Yerekana ubukire bw'ubwami bwe no gukomera kwe. Bimara igihe kinini imisi ijana na mirongo inane.⁵Izo misi zirangiye, Umwami akoresha ugundi musi mukuru gw'imisi

irindwi hambere y' abantu mu busitani bw'umwami ku bantu bose baberaga i Suza m'umugi mukuru, abakuru n'abatoya.⁶Ibitambara by'amabara, ipamba, ubwoya babikoresheje kuba amapambo ku nkingi z'ibyuma. Intebe zari izi byuma.⁷Bagmwaga inzoga mu makopo g'izahabu, kandi inzoga y'umwami yagnwagwaho abantu bose.⁸Umwami yari yategekire ngo buri umuntu agnwe uko ashakire ku nzoga y'umwami.⁹Umwamikazi Vashiti nawe akoresha umusi gw'abagore mu mbuga y'umwami Asuwerusi.¹⁰Umusi gwa karindwi umwami amarire gusinda inzoga abwira Mehuma, Bizita, Harubona, Bigita, Abagata, Zetari na Karikasi inkone irindwi z'umwami Asuwerusi ngo: ¹¹Ngo bamuretere umwamikazi Vashiti imbere y'Umwami, yambeye urugori rw'ubwamikazi, kugira ngo yereke abantu bose ububonere bwe, n'abatware, kubera ko yaraboneye cane.¹²Ariko umwamikazi Vashiti yiyangira kumvira itegeko ry'umwami ryo yatumye inkone. Ibyo byababeje umwami, ararakara kubi.¹³Umwami aganira hamwe n'abapfumu be kuko itegeko ry'umwami ryanyuraga ku munyabwenge wose w'ibwami.¹⁴Karikana, Shetari, Adimata, Tarshishi Meresi, Marisena, Memukani, abatware barindwi b'Abamedi n'Abaperesi b'umuryango g'umwami, babaga kumwanya gw'imbere mu bwami.¹⁵Ni irihe tegeko rirakoreshwa k'umwamikazi Vashiti utakurikije itegeko ry'umwami Asuwerusi yatumye inkone? ¹⁶Memukani agambira hambere y'umwami n'abatware ngo: Ikosa ry'umwamikazi Vashiti ntaho ryakorewe Umwami wonyine, ahubwo ryakorewe abatware bose n'abatuye mu bihugo bose by'umwami Asuwerusi.¹⁷Kubera ko gutenguha k'umwamikazi kuramenyekana ku bagore bose bakagenda barasuzugura abagabo babo, bakagambe ko Umwami yariyatumye k'umwamikazi akanga kuza.¹⁸Kandi rero abamikazi b'Abamedi n'Abaperesi bamarire kumenya uko gutenguha k'umwamikazi nabo bazita guco ku batware babo, ibyo ni agasuzuguro gakabije.¹⁹Bibaye bishimishije Umwami, niहतangazwe itegeko ry'Umwami, ritovabo, ryandikwe mu mategeko g'Abamedi nab a pere do, ko Vashiti atakahinguke hambere y'Umwami Asuwerusi, kandi k'umwami akahe ubwamikazi bagenzi be baboneye kumuruta.²⁰Bamarire kumva iryo tegeko ry'umwami mu bwami bwe bwose, abagore bose bakayubahe abagabo babo, guturuka ku mukuru kageza k'umutoya.²¹Iyo nama yashimishije Umwami n'abatware kandi Umwami akora nkuko Memukani yagambire.²²Atuma amabaruwa mu bihugo byose by'umwami, buri gihugo munyandiko yaco na buri bwoko mu rurimi rwabo, kugira ngo umugabo wose abe umutware w'urugo rwe. Rino tegeko ryahewe buri bantu mu ngambo yabo.

Chapter 2

¹Hanyuma y'ibyo, uburakari bw'Umwami Asuwerusi bushij, yibutse Vashiti, n'ibyo yari yarakorire. Yibutse tena itegeko yafashe kuri Vashiti. ²Abasore bakoreraga Umwami bagamba ngo: Umwami bamushakire abahara baboneye cane. ³Niho umwami yatumye mu bihugo bye byose gushaka abahara baboneye babazane mu gikari c'umwami i Suza, umugi mukuru, barindwe na Hegayi, inkone y'Umwami umurinzi mukuru w'abagore, kandi abahereze ibyo kwipodowa. ⁴Umuvara uboneye ukashimishe Umwami niwe ukabe umwamikazi mu mwanya gwa Vashiti. Iyo nama yashimishije umwami kandi bibaguko. ⁵Isuza m'umugi mukuru hari hariyo umu Yuda witwaga Marodokayi muhungu wa Yayiro, mwene Shimeyi, mwene Kishi w'umubenjamini. ⁶Bari bamujanye ku ngufu guturuka i Yerusalemu, ari hamwe n'abanyagano bazanywe hamwe n'umwami w'i Yuda Yekoniya, banyazwe n'umwami Nabukadinezari w'i Babiloni. ⁷Yarari nyirarume wa Hadasa n'ukugamba ngo Esiteri umuhara wa nyirarume. Ntaho yari afite se cangwa nyina. Uwo muhara yaraboneye cane mu sura. Nyuma yo Gupta kwa se na nyina, Morodokayi yamusigarenye arikumucunga. ⁸Itegeko ry'Umwami rimarire gutangazwa, abahara kangari bajanywe i Suza, umugi mukuru, kurindwa na Hegayi. Na Esiteri yajanywe mu gikari c'umwami kurindwa na Hegayi, umurinzi w'abagore. ⁹Uwo muhara yamushimishije. Yamuheye ibyo kwipodowesha hamwe ibiryo bimukwiriye. Yamuheye abakozi barindwi b'abahara bo munzu y'umwami babashira ahantu heza mu nzu y'abagore. ¹⁰Esiteri ntaho yamenyekanishije ubwoko bwe cangwa, iyo yaturutse, kuko Morodokayi yari yamubujije kubigamba. ¹¹Buri musi Marodokayi yagendaga arigenzagenza iruhande rw'igikari c'umwami kumenya uko Esiteri amerire nuko bamufashe. ¹²Nyuma y'amezi cumi n'abiri gari gamupangiwe, ukurikije abakozi b'abagore: amezi atandatu go kwisiga, n'amezi atandatu go kwipodowa, igihe co kwiyerekana umwami cageze. ¹³Igihe co uwo muhara yagendaga i bwami, ico yabaga asabye cose guturuka mu nzu y'abagore yagihabwaga ngo akijanire umwami. ¹⁴Ku mugoroba yagendagayo, mu gitondo agasohorera mu nzu ya kabiri kurindwa na Shashagazi inkone y'Umwami, umurinzi w'inshoreke z'umwami. Ntaho yasubiraga i bwami keretse umwami yamwishimiye kandi akamwakura mu zina rye. ¹⁵Igihe ca Esiteri, (muhara wa Abishaili, nyirarume wa Marodokayi wamucungaga ng' umubara we), co kugenda ibwami kigerire, ntaco yasabye icarico cose uretse ico Hegayi yari yamupangiye gusa. Esiteri yakundwaga n'abantu bose babaga bamubwonyeho. ¹⁶Bija gushaka Esiteri ngo bamujane k'umwami Asuwerusi mu kwezi kwa cumi kwa Tebeti mu mwaka gwa karindwi g'ubwami bwe. ¹⁷Umwami yakunze Esiteri kurusha abandi bagore bose. Nuko amwambika urugori ry'ubwami, amugira umwamikazi mu cimbo ca Vashiti. ¹⁸Niho umwami yakoresheje umusi mukuru gwa Esiteri, atumira abatware n'abakozi be boss, atanga konji mu gihugo cose. ¹⁹Igihe bongeye gutumira abahara ubw'akabiri Marodokayi yari yikeye k' umuryango gw' urupango ry' inzu y'ibwami. ²⁰Esiteri atamenyakanisha iyo yavuye cangwa ubwoko bwabo nkuko Morodokayi yari yamubujije. Esiteri yakurikizaga amategeko ga Marodokayi nkuko yabaga iwabo. ²¹Ico gihe, ubwo Morodekayi yabaga yikeye kk' umuryango gw' ibwami, inkone zibiri z'umwami zarindaga irembo Bigitani na Tereshi bamurakariye bagashaka kumukorerera nabi, nuko bapanga kwita Umwami Asuwerusi. ²²Morodekayi amenye ugo mupango nawe agubwira umwamikazi Esiteri. Esiteri abibwira Umwami mu zina rya Morodokayi. ²³Babigenzura, basanga aribyo: bamanika izo nkone zombi ku giti kimwe. Byandikwa mu mateka hambere y'Umwami.

Chapter 3

¹Hanyuma y'ibyo umwami Ahasueri akuza Hanani, mwene Hamedata Umwagari, amugir'icyubahiro ayirutisha iz'abatware bose bahakanywe. ²Abagaragu b'umwami bose babaga bari kw'irembo, baramupfukamiraga bakamuramya, kuk'umwami ari ko yari yategetse. Ariko Morodekai we ntiyamupfukamiraga ngo amuramye. ³Bukeye abagaragu b'umwami bari kw'irembo ry'ibwami, babaza Morodekai bati: n'iki gituma ucumur'itegeko ry'umwami? ⁴Bakomeza kumuhana uko bukeye; atabyumviye, babirengera Hamani ngo barebe ko yemer'ibya Moridekai; kuko yari yireguje ko ar'Umuyuda. ⁵Hamani abonye yuko Moridekayi atamupfukamiye ngo amuramye, ararakara cyane. ⁶Abona yuko gufata Moridekai wenyine ari nta cyo bimaze, kuko bari bamubwiye ubwoko bwa Morodekai; nicyo cyatuye Hamani ashaka uburyo bwo kurimbura Abayuda bose bari mu gihugu cya Ahasuerusi cyose, ni bo bwoko bwa Moridekai. ⁷Maze mu mwaka wa cumi n'ibiri umwami Ahasuerusi ari ku ngoma, mu kwezi kwa mbere kwitwa Nisani, barag'inzu zitwa Puri imbere ya Hamani, baraguz'iminsi yose n'amazi yose uko bikurikirana, bageza ku kwezi kwa cumi n'abiri kwitwa Adari. ⁸Hanyuma Hamani abwira umwami Ahasuerusi ngo: hariho ubwoko bwatanye bunyanyagira mu mahanga yo mu bihugu utegeka abyose, amategeko yabwo ntahura n'ay'ahandi amahanga; kandi ntibumvir'amategeko y'umwami, ni cyo gituma nta cyo byunguy'umwami kubihanganira. ⁹Umwami n'abishima, iteka ricibwe, baryandike ko barimburwa; nanjye nzatang'italanto z'ifeza inzovu, nzih'abanyabintu b'umwami, bazishire mu bubiko bwe. ¹⁰Nuko umwami yambur'impeta ku rutoke, ayiha Hamani mwene Hamadata Umwagari umwanzi w'Abayuda. ¹¹Umwami abwira Hamani ngo: ifeza uzihamanire, kand'ubwo bwoko ndabuguhaye, ubwur'uko bushaka. ¹²Bukeye ku muni wa cumi n'itatu w'ukwezi kwa mbere bahamagar'abashitsi b'umwami, bandika ibyo Hamani ategutse byose, babyohereza ibisonga by'umwami, n'abatware b'intebe batwarag'igihugu bye byose, n'ibikomangoma byo mu mahanga yose, igihugu cyose uko imyandikire yacy'iri, inshyanga ryose uk'ururimi rwaryo ruri; babyandika mw'izina ry'umwami Ahasuerusi, bashyiraho n'ikimenyetso cy'impeta ye. ¹³Nuko boherez'inwandiko, baziha intumwa zizizyana mu bihugu by'umwami byose, ngo bice Abayuda bose, abakuru n'abato, abana bato n'abagore, babarimbure, babamareh'umunsi umwe, ni wo muni wa cumi n'itatu w'ukwezi kwa cumi n'abiri kwitwa Adari, kandi ngo bajyan'ibintu byabo hwi'umyango. ¹⁴Maze bandikira amahanga yose bakurikije urwo rwandiko, ngo bitegekwe mu bihugu byose, ko bitegur'uwo muni. ¹⁵Nuko intumwa ntizatinda zijyanwa n'itegeko ry'umwami; itegeko ryamamara ku murwa w'i Shushani. Maze umwami na Hamani bicazwa no kunywa; ariko abo ku murwa w'i Shushani barumirwa.

Chapter 4

¹Nuko Moridekai amenya ibibaye, ashishimura imyambaro ye, yambar'ibigunira yiter'ivu, arasohoka ajya ku murwa hagati, araboroga, ataka ijwi riranga ry'umubabaro. ²Ajya imbere y'irembo ry'umwami, kuko ari nta wabashaga kurinyuramo yambaye ibigunira. ³Kandi mu bihugu byose, aho itegeko n'iteka by'umwami byageraga, habagah'umubabaro mwinshi mu Bayuda bakiyiz'ubusa, bakarira bakaboroga, kandi benshi muri bo biryamira hasi ku bigunira no mw'ivu. ⁴Bukeye abaja ba Esiteri n'inkone ze baraza barabimubwira, arababara cyane, yohererza Moridekai imyambaro yo kwambara ngo bamwambur'ibigunira; ariko yanga kuyambara. ⁵Nuko Esiteri ahamagaza Hataki wo mu nkone z'umwami, uw'umwami yari yategetse kumukorera, amutuma amwihanangirije ngo asange Moridekai, amubaza ibibaye n'impamvu zabyo. ⁶Nuko Hataki aragenda, asanga Moridekai ku karubanda kw'irembo ry'ibwami. ⁷Moridekai amutekererz'ibyamubayeho byose, n'umubare w'impuy'uko zingana Hamani yasezeranye kuzashira mu bubiko bw'umwami, azitanga ku Bayuda ngo abarimbure. ⁸Kandi amuha urwandiko rukurikije urw'iteka ryamamajw'i Shushani ryo kubarimbura, ngo arwereke Esiteri, arumusomere, aherako amwihanangirize ngo asange umwami, amwinginge ahakirwe bene wabo kuri we. ⁹Hataki aragaruka, abwira Esiteri ubutumwa bwa Moridekai. ¹⁰Maze Esiteri atuma Hataki ubutumwa kuri Moridekai ngo: ¹¹Abagaragu b'umwami bose n'abantu bo mu bihugu by'umwami bazi yuko umuntu wese, umugabo cangw'umugore, usanz'umwami mu rugo rw'ikamber'adahamagawe, hariho itegeko rimwe, gusa kuri ben'uwo, aricwa; keretse uw'umwami atunz'inkoni ye y'izahabu, bisobanurwa ngo akire; ariko jye maze iminsi mirongwitatu umwami atampamagaye ngo musange. ¹²Nuko babwira Moridekai ubutumwa bwa Esiteri. ¹³Moridekai nawe arabatuma azubiza Esiteri ngo: we kwibwira yuko ari wowe wenyine uzakira mu Bayuda bose, kuko uri munzu y'umwami; ¹⁴Kuko ni wicecekerera rwose mur'iki gihe, nta kizabuz'Abayuda gutabarwa bakoroherwa, ariko biturutse kubandi; ariko wowe n'ab'inzu ya so bazarimbuka. Ahar'aho icyakwimitse ngo ub'umwamikazi n'ukugira ngo ugir'akamaro mu gihe gisa n'iki. ¹⁵Nuko Esiteri atuma kuri Moridekai aramusubiza ngo: ¹⁶Genda uteranye Abayuda bar'i Shushani bose, mwiiriz'ubusa munsabire, mumar'iminsi itatu ku manywa na n'ijoro, mutagira icyo murya cyangwa munywa. Nanjye n'abaja bajye tuzabigenza dutyo. Uko niko nzasang'umwami, nirengagij'itegeko: kandi niba nzarimbuka nzarimbuke. ¹⁷Moridekai aherako aragenda, abigenza uko Esiteri yamutegetse.

Chapter 5

¹Bukeye ku munsu wa gatatu Esiteri yambar'imyambaroo y'ubwamikazi, ajya mu rugo rw'ingombe rw'inzu y'umwami; kandi umwami yari yicaye ku ntebe y'ubwaami mu nzu y'umwami areba mu muryango. ²Nuko umwami abonye umwamikazi Esiteri ahagaze mu rugo, Esiteri amutonaho, umwami atunga Esiteri inkoni y'izahabu yar'afite mu ntoke. Esiteri aherako yigira hafi, akora ku mutwe w'inkoni. ³Nuko umwami aramubaza ngo: urashak'iki? Ndakiguha, naho cyaba umugabane w'igihugu cyanyje. ⁴Esiteri aramusubiza ngo: Umwami n'abishaka, uyu munsu nazane na Hamani mu nkera mwiteguriye. ⁵Umwami aherako aratega ati: nimutebutse Hamani kugira ngo icyo Esiteri ashaka, ab'ari cyo kiba. Nuko umwami na Hamani bajya mu nkera Esiteri yiteguye. ⁶Bakiri mu nkera banywa vino, umwami abaz'Esiteri ngo: Urasab'iki, ukagihabwa? Urashak'iki? Naho wansaba umugabane w'igihugu, nawuguha. ⁷Esiteri aramusubiza ngo: icyo nsaba kandi nshaka n'iki. ⁸Niba ntonye ku mwami, akemera kump'icyo nsaba, agasohoz'icyo nshaka, ummwami na Hamani bazaze mu nkera nzabitegura; kandi ejo nzasubiza umwami icyo yambajije. ⁹Nuko uwo munsu Hamani agenda anezerewe, yishima mu mutima, ariko abonye Moridekai kw'irembo ry'ibwami, abon'atamuhagurukiye kand'atamubererekeye, aramurakarira cyane. ¹⁰Ariko Hamani ariyumanganya arataha, atumir'inshuti ze n'umugore we Zereshi; ¹¹abatekererez'uko atunze akagir'icyubahiro, n'uko afite abana benshi, n'uk'umwami yamukujije akamurutisha abatware b'abagaragu be bose. ¹²Hamani arongera arababwira ngo: kandi n'umwami kazi Esiteri nta undi yakundiye kujyana n'umwami mu nkera yiteguyye keretse jyewe, ndetse n'ubu yandaritse ngo n'ejo nzazane n'umwami. ¹³Ariko ibyo byose ntacyo bimariye, nkibona wa Muyuda Moridekai yicara kw'irembo ry'umwami. ¹⁴Nuko umugore we Zereshi n'inshuti ze zose bamugir'inama bati: nibashing'igiti kirekire cya mikono iringw'itanu; maz'ejo uzavugane n'umwami umusabe Moridekai ukimumanikeho; uherek'ubone kujyana n'umwami mu nkera unezerewe. Nuko Hamani ashima iyo nama; aherako ashinga igiti.

Chapter 6

¹Iryo joro Umwami ntiyasinzira niko gutegeka ko bazana igitabo c'amateka, bagisomera Umwami.²Basanga byaranditswe yuko Morodekayi ari we wareze abagabo babiri bo mu nkone z'umwami na Tereshi kuko bashakaga kwita Umwami Ahasuerusi.³Umwami arabaza ngo mbesi Morodekayii uwo harishimwe cangwa icubahiro yahawe bamwiture ibyo? Abagaragu b'Umwami babahereza baramusubiza ngo "ntaco yahawe"⁴Umwami arabaza ngo: Ninde uri murugo? kandi ubwo Hamani yari ahagaze mu rugo rw'imbere ibwami, azanywe no kugambana n'umwami ngo amusabe kumanika Morodekayi ku giti yamwiteguye.⁵Abagaragu b'Umwami baramusubiza ngo: Hamani niwe uri murugo. umwami ngo naze⁶Nuko Hamani araza, umwami aramubaza ngo: umuntu umwami akunze kubaha yagirwa gute? Hamani aribwira ati: har'uwo umwami yakunda kubaha kunduta?⁷Hamani asubiza umwami ngo: uwo umwami akunze kubaha,⁸Bazane imyambaro y'ubwami umwami yambaraga n'ifarashi, umwami agenderagahoiriho amapeti y'ubwami.⁹Maze iyo myenda n'iyi farasi babihe umwe wo mubatware b'umwami barusha abandi gukomera, bayambike uwo muntu umwami akunze kubaha bamugendeshe munzira yo mumugi ahetswe niyo farashi bagambira imbereye ngo: uko niko bazaja bakora umuntu umwami akunze kubaha.¹⁰Nuko Umwami abwira Hamani ngo: fata imyenda n'ifarashi nkuko wabigambye kandi ukorere Mordekayi nka guco wu muyuda uri kumuryango w'umwami: mubyo wapanze he kugira na kimwe wirengagiza¹¹Hamani afata umwambaro n'ifarashi agwambika Morodekayi agendera ku farasi mu mugi hose aborogera imbere ye: nucha bakoraga umuntu ushatse kubaha¹²Morodekayi asubira ku muryango g'umwami ariko Hamani arihuta asubir'ive ababaye kandi yitwikiriye¹³Aherako atekereza umugore we Zereshi n'incuti ze zose, ibyamubayeho byose, nuko abajana be n'umugore we Zereshi baramubwira ngo: Morodekayi uwo ubwwo atangiye gucogorera imbere ye, niba uri uwo murubyaro rw'abayuda ntuzamushobora ahubwo nzagwa imbere ye.¹⁴Bakivugana nawe, haza kujana Hamani mu fete yo Esiteri yari yateguye.

Chapter 7

¹Nuko UUmwami na Hamani bazana na Esiteri umwamikazi mu fete²Umunsi gwa kabiri umwami abwira tena ubwo banywaga inzoga: urashak'iki? mwamikazi Esiteri, ukagihabwa? naho wansaba umugabane wigihugo ndakiguha.³Umwamikazi Esiteri arasubiza: niba nagirirwa ubuntu mu maso gawe mwami kandi umwami abishimiye impa imibereho kandi ukize ubwoko bwanje, ico nico cyifuzo mfite⁴Kuko twagurishijwe, njewe n'ubwoko bwanje gutsembwa, kubangwa no gukurwaho. yaba twaragurishijwe kuba abaja n'abajakazi ntaco mba ngambye, nubwo uwo mwanzi atagomba kuriha umwami ibyo aba yishe⁵Maze umwami Ahesuerusi abaza Umwamikazi Esiteri ngo: ninde uhanganye kwigira iyo nama kandi arihe?⁶Esteri aragamba ngo: Wuno mwicanyi, umwanzi,, umubi Hamani. Yamani yumvishe, aratitira hambere y' Umwami n' umwamikazi.⁷ Umwami yahagurukijwe n' agahinda kenshi kubera inzoga akangari yari yanyoye kuri iyo fete, agendera mu bustani bwe, ariko Hamani yasigeye ariguhendahenda umwamikazi Ester I here kumwita. Yari yabwenye ko Umwami arimugwishaho ibyago.⁸Hanyum'umwami agaruka ava mu murima w'ibgami, yinjira mu nzu y'inkera, asanga Hamani yikubise ku gisasiro aho Esiteri yar'ari. Umwami aherakw'aravug'ati: mbese agiye no gufatir'umwamikazi mu nzu aho ndora? ijambo rigihingika mu kanwa k'umwami, Hamani bamubamupfuka mu maso.⁹Maze Haribona, umwe mu nkone zakorerag'umwami, aravug'ati: ndetse mu rugo rwa Hamni hashyiz'igiti kirekire cya mukono mirongwitanu Hamani yiteguriye ku manikaho Moridekai, kan'ari cyo mumunanikaho.

¹⁰Nuko Hamani bamumanika ku giti yiteguriye Moridekai. Maz'uburakari bg'umwami bu racigira.

Chapter 8

¹Uwo muni umwami Ahasuerusi agabir'umwamikazi Esiteri ibya Hamani umwanzi w'Abayuda. maze Moridekai az'imbere y'umwami; kukw Esiteri yari yavuz'icyo bapfana.²Umwami aherako yiyambur'impeta, iyo yari yatse Hamani, ayiha Moridekai. maze Esiteri aha Moridekai ubutware bg'ibya Hamani.³Hanyuma Esiteri yongera kuvugir'imbere y'Umwami, amwikubit'imbere amwinging'arira, ngw amarehw inama mbi ya Hamani umwagagi n'imigambi ye yari yagambiriye kugirir'Abayuda.⁴Umwami atung'Esiteri inkoni y'izahabu. Nukw Esiteri arahaguruka, ahagarar'imbere y'Umwami.⁵Aravug'ati: Umwami n'abishima kandi niba mmutonnyeho, ibyo mvuga bigamutunganira, nkaba nkundwakaye, ndabinginga ngo bandik'inzandiko zo gukur'izo Hamani mwene Hamedata umwagagi yagambiriye, akazandikishiriza kurimbur'Abayuda bari mu bihugu by'Umwami byose.⁶Mbese nabasha nte kwihanganira kureb'ibyago bizaba ku bgoko bgacu? cyangwa nabasha nte kwihanganira kuzareba bene wacu barimburwa?⁷Umwami Ahaswerusi asubiz'umwamikazi Esiteri na Moridekai umuyuda ati: dore ngabiye Esiteri ibya Hamani, kandiwe bamumanitse ku giti, mmuhora kubangurir'ukuboko kwe kugirira nab'Abayuda.⁸Nuko namwe mwandikir'Abayuda, uko mushatse, mubandikire mw izina ry'umwami, muhomehw ikimenyetso cy'impeta ye; kuko inzandikozanditswe mw izina ry'umwami zigohorwahw ikimenyetso cy'impeta ye, nta munt'ubasha kuzikura.⁹Nukw icyo gihe ku muni wa makumyabiri n'itatu w'ukwezi kwa gatatu kwitwa Sivani,, bahamagar'abanditsi b'umwami, n'batware b'intebe n'abatware b'ibihugu, ukw ar'ijana na makumyabiri na birindwi, uharey'i buhindi ukageza Etiopia, igihugu cyose nkukw imyandikire yab'imeze.¹⁰Nuko Moridekai abyandika mw izina ry'Umwami Ahasuerusi, abihomahwikimenyetso cy'impeta y'umwami, Yoherez'intumwa, zijyan'izo nzandiko bahetswe n'Amafarashi akorer'umwami, kand'afit'imbaraga, yakenurirwaga mu kiraro cy'umwami.¹¹Mur'izo nzandiko umwami yemerer'Abayuda bo mu midugudu yose zo mur'ibyo bihugu zizabatera, bice n'abana babo bato n'abagore, babo, bajyan'ibintu byabo hw iminyago.¹²Kand'ibyo bizabe ku muns'umwe mu bihugu byose by'umwami Ahasuerusi, ni wo muni wa cumi n'itatu w'ukwezi kwa cumi n'abiri kwitwa Adari.¹³Urwandiko rukurikij'urwategetse yukw iteka rizamamazwa mu bihugu byose, ruherako rwandikirw'amahanga yose, ruvuga yukw Abayuda bakwiriye kubabiteguye kur'uwo muni, guhor'inzigo ku banzi babo.¹⁴Nukw intumwa, zihetswe n'amafarashi y'imbaraga yakorerag'umwami, zigenda zitew'umwete zihutishwa n'itegeko ry'umwami, itegeko ryamamara mu murwa w'ishushani.¹⁵Hanyuma Moridekai arasohok'ajy imbere y'umwami, yambay'imyambaro y'ubgami y'umukera wa kabayonga n'iyibitare n'ikamba rinini ry'izahabu n'umwitero w'igitare cyiza n'uw'umuhengeri; nukw abo mu murwa w'i shushani bararangurura barishima.¹⁶Abayuda na bo baracya, baranezerwa, barishima, bagir'icyubahiro.¹⁷Nuko mu gihugu cyose no mu mudugudu wose, ahw itegeko n'iteka by'umwami byageraga, Abayuda baranezerwaga bakishima, bakagir'ibirori n'umunsi mukuru. Maz'abantu benshi bo mu mahanga yo mu gihugu bihindur'Abayuda, kukw Abayuda bari babatey'ubgoba.

Chapter 9

¹Ku muni wa cumi n'itatu w'ukwezi kwa cumi n'abiri kwitwa Adari, itegeko n'iteka by'umwami byendaga ko bagiye kubagira'ububasha; ariko birahinduka, Abayuda bibgiraga ko bagiye kubagira'ububasha; ariko birahinduka, Abayuda bab'ari bo bagir'ububashaku banzi babo.²Nukw Abayuda bateranira mu midugudu yabo mu bihugu by'umwami Ahaseurusi byose, ngo bafat'abashakaga kubagira nabi, nta muntu wabashaga kubabuza, kukw amashaga yose yari yabatinye.³Maz'abatware b'ibihugu byose n'ibisonga by'umwami n'abatware b'intebe n'abakorag'imirimo y'umwami batabar'Abayuda, kuko Morikai yari yabatey'ubgoba.⁴Moridekai uwo yar'akomeye mu rugo rw'umwami, yamaraga mu bihugu byose kandi yayag'arushaho gukomera.⁵Nukw Abayuda bicish'abanzi bab'inkota, barabatsamba babamaraho; bagirir'ababaganga uko bashatse.⁶Ku murwa w'i shushani Abayuda bahic'abagabo maganatanu, barabarimbura.⁷Bica na Parishanidata na Dalifoni na Asipata.⁸Na Porata na Adalia na Aridata.⁹Na Parimoshita na Arisai na Aridai na Vaizata.¹⁰Bene Hamani mwene Hamedata umwanzi w'Abayuda, ukw ar'icumi, barabica, ariko ntibagir'icyobanyaga.¹¹Uwo muni umwami abgirw'umubare w'abiciwe mu murwa w'i Shushani.¹²Nuk'umwami abgir'umwamikazi Esiteri ati: Abayuda bish'abagabo maganatanu mu murwa w'i Shushani, barabarimbura, bica na bene Hamani icumi. Mbese none mu bindi bihugu by'umwami bakoz'ibangan'iki? harihw icy'usaba ukagihabga?¹³Esiteri aramusubiz'ati: umwami n'abishaka, yemer'Abayuda bar'i shushani ejo bazabigenze nkukw itegeko ry'uyu muni rimeze; kandi bene Hamani ukw ar'icumi bamanikwe ku giti.¹⁴Nuk'umwami ategaka ko biba bityo; iteka ryamamar'i shushani, na bene Hamani ukw ar'icumi baraamanika.¹⁵Bukeye bgaho ku muni wa cumi n'ine w'ukwezi kwa Adari, Abayuda bar'i Shushani baraterana bahic'abagabo maganatanu, ariko ntibagir'icyo banyaga.¹⁶Kand'abandi Bayuda bo mugihugu by'umwamibaraterana, birwanaho, bica mu banzi babo abant'inzovundwi n'ibihumbi bitanu, baruhuk'ababangaga; ariko ntibagir'icyo banyaga.¹⁷Uko ni ko byabaye ku muni wa cumi n'itatu w'ukwezi kwa Adari; ku wa cumi n'ine bararuhuka, bawugir'umunsi wo gusangiriraho no kunezerwa.¹⁸Arikw Abayuda b'i shushani baraterana ku muni wa cumi n'itatu w'uko kwezi no ku wa cumi n'ine; maze ku wa cumi n'itanu wako bararuhuka, bawugir'umunsi wo gusangiriraho no kunezerwa.¹⁹Nicyo gitum'uwo muni wa cumi n'ine w'ukwezi kwa Adari Abayuda b'imusozi, babaza mu midugud'adafit'inkike, bavugir'umunsi wo kunezererwaho no gusangira, n'umunsi mwiza wo guhan'amafunguro.²⁰Hanyuma Moridekai yandik'ibyo, abyoherez'Abayuda bose bo mu bihugu by'umwami Ahasuerusi byose, abo hafi n'aba kure.²¹Abateg'umunsi wa cumi n'ine n'uwacumi n'itanu w'ukwezi kwa Adari ko bayigir'iminsi mikuru, uk'umwak'utashye.²²Kukw iyo minsi ari y'Abayuda baruhukiyemw abanzi babo, kand'uko kwezi akab'ari ko kwababerey'uk'umunezeromu cyimbo cy'umubabaro, hakab'umunsi mwiza mu cyimbo cyo kwirabura; kand'abategaka ko bayigir'iminsi yo gusangiriraho no kunezerwa, bagahan'amafunguro, bagah'abaken'impano.²³Nukw Abayuda basezerana yuko bazajya babigenza nkuko babitangiye, kandi nkuko Moriekai yabandikiye.²⁴Kuko Hamani mwene Hamedata umwagagi umwanzi w'Abayuda bose yari yagambiriye kw arimbur'Abayuda, kandi yari yeje'inzuzi zitwa Puri, ngw abarimbure abamareho.²⁵Arikw ijambo rigeze ku mwami, umwami atum'inzandiko zo gutegeka yuk'ubugambnir'Abayuda bumugaruka, kandi ngo ubge n'abahungu be bamanikwe ku giti.²⁶Ni cyo gitum'iyi minsi bayita Purimu, bayitiriye Puri., Maze kubg'amagambo yo mur'urwo rwandiko yose, n'ibyo babonye mu byabaye n'ibyabayeho.²⁷Bitum'Abayuda bategek'iyi minsi, ukw ar'ibiri, ko bazajya bayigir'iminsi mikuru, uk'umwak'utashye, mu gihe cyayo gitegetswe nkuko byari byanditswe, barabisezerana, ubgabo n'urubyaro rwabo, n'abajyaga bifatanyaga nabo bose, ngo bye kuzakuka.²⁸Kandi bategeka yukw imiryango yose yo mu bihugu byose no mu midugudu yose bazajya bibuk'iyi minsi bakayigir'iminsi mikuru ku ngoma zose; kandi ngo iyo minsi ya Purimu ntizakuke mu Bayuda cyangwa ng'urwibutso rwayo rwibagirane mu rubyaro rwabo.²⁹Nuk'umwamikazi Esiteri umukobga wa Abihaili, na Moridekai Umuyuda, bandikish'ububasha bgose, bahamy'urwo rwandiko rwa kabiri rwa Purimu.³⁰Yoherez'inzandiko Abayuda bose bo mu bihugu ijana na makumyabiri na birindwi byo mu gihugu cya Ahasuerusi; izo nzandiko zavugag'iby'amahoro n'iby'ukuri.³¹Kugira ngw ahamy'iyi minsi mikuru ya Purimu mu bihe byategetswe, uko Moridekai Umuyuda n'umwamikazi Esiteri babitegetse, bakabyisezeranir'ubgabo n'urubyaro rwabo ibyo kwiyiriz'ubusa no kuboroga kwabo.³²Nukw itegeko rya Esiteri rihamy'ibya Purimu; maze byandikwa mu gitabo.

Chapter 10

¹Nuk'umwami Ahesuerusi akoresh'ikoro abo mu gihugu n'abo mu birwa byo mu nyanja nini.²Arikw ibyo yakoresha'ububasha bge n'imbaraga ze byose; n'ibyerekana neza uk'umwami yakujije Moridekai, akab'umunt'ukomeye, mbese ntibyanditswe mu gitabo cy'ibyo ku ngoma z'abami b'i Bumedi n'i Buperesi.

³Kuk'uwo Muyuda Moridekai yar'uwa kabiriku mwami Ahasuerusi, kandi yar'akomeye mu Bayuda, agashimwa na bene se uko bangana, agashakir'ubgoko bgab'ibyiza, kand'akajy'abgir'urubyaro rw'amahoro.

Psalms

Chapter 1

¹Akahabwe imigisha umuntu udatemberaga mu nzira hamwe n' ababi, cangwa akareka gutemberana n' inkozi z'ibyaha cangwa uhoraga mu huriro ry'abasekanyi. ²Ariko ukahabwe imigisha n'uwishimiraga itegeko ry' Uhoragaho.³Akabe ng'igiti gitewe hambavu y'amasoko g'amazi, kibyaraga amatunda igihe kigerire, amababi gaco ndo gohunguka, cose apanze gukora kirashobokaga.⁴Ariko ntaho ariko bamerire k'ubabi. Bamerire ng' umurama gurikuzunguzwa n ' umutaga. ⁵Igihe c' urubanza bakatsindwe, kandi abanyabyaha ntaho bakasubire guhagarara mu huriro ry' abatunganye.⁶Uhoragaho yemeraga inzira z'intungane, ariko ababi bakapfe bashire.

Chapter 2

¹Kuki ibindi gihugu byiberaga m' ubuhuni? Kuki abantu baberagaho barigutegana imitego? ²Abami bo mu si biteguye kurwana, kand' abatware bagiriy' inama kurwanya Uhoragaho na Masiya we barikugamba ngo: ³Mureke ducagagur' ibyo batubohesheje, tjugunye kure iminyororo batubohesheje. ⁴Uhoragaho wikeye mu juru akabaseke Umwam' Imana akabamwaze. ⁵Hanyuma akababwize umujinya, akabatinyishe uburakari bwe bwinshi. ⁶Ngo: ni nyowe wasize Umwami wa nyowe ku musozi gwa nyowe gutunganye. ⁷Nkatangaze itegeko ry' Uhoragaho. Yambwiye ngo: Ur' Umwana wa nyowe, guno musi ndi papa wawe. ⁸Umbaze, nkaguhe ibihugu kuba umurage gwawe. Nkavune abari mu bihande bya kure by' isi ngo bibe ibya wowe. ⁹Ukabavunishe inkoni y'icuma, ukabajanjure nkaho ari ibibindi. ¹⁰None ho, mwewe bami, mumenye, kandi mwemere gukosorwa mwewe bajuji bo mu si. ¹¹Mukorer' Uhoragaho mu bwoba, mwishime murigutitira. ¹²Muhobere uwo mwana kugira ngo yere kurakara, mugashirira mu nzira zanyu, kubera ko arakaraga vuba. Hahiriwa abamuhungiragamo.

Chapter 3

¹Uhoragaho, abanzi ba nyowe ni kangari! Abenshi bampindukiye no kundwanya.²Benshi barikungamba ngo ntaho Imana ikamfashe.³Ariko weho, Uhoragaho, ur' ingabo inzungukire. Ni wowe bwiza bwa nyowe, ni weho ushira hejur' umutwe gwa nyowe.⁴Ndigupandisha ijwi rya nyowe ndiguhamagara Uhoragaho, yikeye ku musozi gutunganye kandi ari kunsubiza.⁵Naryamyeye, ndasinzira, nabyutse kuk' Uhoragaho yandinze.⁶Ntaho nkatinyishwe n' abantu akangari banteze mu mpande zose ngo banyite.⁷Uhoragaho, haguruka: Nkize Mana ya nyowe : kuko ukakubite abanzi ba nyowe bese ku ryinyo rinini, ababi ukabakure amenyo.⁸Uhoragaho niwe agakiza ka nyowe, umugisha gwawe gube ku bantu bawe.

Chapter 4

¹Nsubize Mana igihe ndikuguhamagara, ni wowe butungane bwa nyowe. Mfungurire igihe ndikugutakira. mbabarire kandi wumve gusenga kwa nyowe.²Bana b' abantu, kugeza ryari mukahindure icubahiro ca nyowe murigushaka ko nahaba? Mukageze he gukund' ibyabusha no gukurikiz' ububeshi? Sela.³Ariko mumenye ko Uhoragaho yicaguriye umwira we, Uhoragaho akanyumve muhamageye.⁴Mutitire hambere z' icaha: mutekereze mu mutima yanyu, munshakishe kandi muhoze. Sela.⁵Mutange ibitambo by'ubutungane, kandi amiringiro ganyu gabe m' Uhoragaho.⁶Abenshi barikubaza ngo: Ni nde ukakwereke ibiboneye? Uhoragaho, fungura amaso gawe uturebe.⁷Ushize ibyishimo mu mutima gwa nyowe kurusha abandi bejeje amasaka kandi bafite na vino nyinshi.⁸Mu mahoro nkadyame no gusinzira kubera ko weho wonyine, Uhoragaho, umpaga kubaho mu mahoro.

Chapter 5

¹Uhoragaho, fungura unyumve, wumve kujugumba kwa nyowe.²Mwami kandi Imana ya nyowe, wumve ijwi rya nyowe ririkuguhamagara kubera ko ari weho mbaga ndigusaba.³Uwiteka, mu gitondo ugende wumve kurira kwa nyowe, mu gitondo nkakugezeho gusaba kwa nyowe, kandi mbereho ndindiriye ibisubizo bya wowe.⁴M' ukuri ntaho Imana yishimiraga ikibi, umubi ntaho akabe hagati y' abageni ba wowe.⁵Abirasi ntaho bakahagarare mu maso ga wowe kuko wangaga abakozi b'ibibi bese.⁶Ukamareho ababeshi bese, Uhoragaho yangaga kubi umwicanyi n'indyandya.⁷Ariko kuri nyowe, kubera ubwihisho by' indagano zawe zidahindukanga nkayije mu nzu yawe ndi kuguha icubahiro, ndigupfukama ndikureba ikanisa rwawe ritanganye.⁸Uwiteka nyobore m'ubutungane bwa wowe kubera abanzi banzungurukire, ushire hambere ya nyowe inzira idafite urukumba.⁹Kubera ko nta kuri mu kanwa kabo, mu ndani yabo hujwiyemo ibibi; umuhogo gwabo gurarangaye nk'akaburi, babesheshaga indimi zabo.¹⁰Mana, tangaza ibyaha byabo, bagwishe bere kuzuza imipango yabo, basunikire kure kubera amakosa gabo akangari, kuko babeye abahuni hambere ya wowe.¹¹Ariko wemere ko abaguhungiyeho bishima, bamerire Mana ngo bagende bakwishimiye kubera ko urikubacunga, bemerere ko bakishimira bese abakundaga izina rya wowe.¹²Kuko ukagishe ugutunganiye kandi ukabazungukisheho urukundo ribabere igikingisho.

Chapter 6

¹Uhoragaho, were kunsukisha umujinya gwa wowe kandi were kumpana m' uburakari bwawe.²Uhoragaho, mbabarire kubera ko nta ngufu mfite. Uhoragaho, nkize kubera ko amagufa ga nyowe garigutitira.³Umutima gwa nyowe ntaho gwikeye mu bwimbo. Aiko weho Uhoragaho ukabihagarike ryari? ⁴Uhoragaho, yija, untabare. Nkinze kubera indagano za wowe zitungenye. ⁵Kubera ko m' urupfu ntaho nkakwibuke, ni nde ukagushime yapfiye?⁶Kububura mbihagire, ijoro uburiri bwa nyowe bwabeye amazi kubera amarira, uburiri bwa nyowe bwabeye igishanga.⁷Amaso ga nyowe gaviye mu gihanga kubera ubusharire, gahoraga gariguhunira kubera abanzi ba nyowe.⁸Mumve hambavu mwewe mwese mukoraga ibibi kubera ko Uhoragaho yumvishije kurira kwa nyowe.⁹Uhoragaho yumvishije gusaba kubabarirwa kwa nyowe, Uwiteka yamarire kumva gusenga kwa nyowe.¹⁰Abanzi ba nyowe bese bakamware no kubura amahwemo. Bakagire ubwoba bwinshi, basubire hanyuma no mu kanya gatoya bakahinduke busha.

Chapter 7

¹Uhoragaho, Mana, ni weho bwihisho bwa nyowe: untabare, unkize abarikumpiga.²Atari guco, bakashanyure mo ibipande nkuko intare yitaga igisimba kandi nta muntu n'umwe ukampe uburuhukiro.³Uhoragaho Mana ya nyowe, ntaco nakorire m' ubyo abanzi ba nyowe barikundega, nta kugura ukuri kuri mu maboko ga nyowe.⁴Ntaho nakoreye ibibi umuntu wibereye mu mahoro wose, ntawe natesheje mu banzi ba nyowe.⁵Mbaye ntarikugamba ukuri, emera ko umwanzi anyirukaho no kuntsinda, wemere ko anyata umubiri gwa nyowe kandi ko kubesha kwa nyowe kumwarira m'umucucu. Sela.⁶Uhoragaho, haguruka m'umujinya gwa wowe, hagarara undwanire kubera umujinya gw' abanzi ba nyowe kandi ubyuke utsindishe abanzi ba nyowe amategako go wabategakire.⁷Nuko iteraniro ry'ibihugo rikuzunguruke nuko wongere gufata umwanya gukwiriye hejuru yabo.⁸Uhoragaho, cira amahanga urubanza: Uhoragaho, unyishurire kubera ko nta kibi nakorire kandi ko ntunganye, Weho Uri hejuru ya byose.⁹Emera ko ububi bw'abanyabyaha bushira, hanyuma ukomeze abatungane, Weho Mana itunganye, weho urebaga neza mu mitima n'impiko z'abantu.¹⁰Imana niyo ifite ingabo yo kundinda, niyo ikizaga itungane.¹¹Imana n'umujuji w' ukuri , n'Imana igiraga umujinya imisi yose.¹²Imana ikacaze inkota yayo k' umuntu wangire kwihana kandi yatayarishije umuheto gwayo ngo arwane.¹³Kandi yatayarishije ibikoresho by' indwano ngo imwite, imyambi yayo irikwaka umuriro.¹⁴Umunyabyah' ahetse inda hujwiyemo ibibi, inda yahekire hujwiyemo imipango yo kwita gusa nuko ikazare ububeshi gusa.¹⁵Yacukwiye icobo kireyi, hanyuma yahirimyemo kandi ari we wagicukuye.¹⁶Imipango ye yo kwita ikagaruke ku mutwe gwe, urugomo rwe rukagwe mu gitwariro ce.¹⁷Nkashim' Uhoragaho, nkuko bikwiriye gukiranuka kwe, nkaririmbe amashimwe kubera izina ry'Uhoragaho Uri hejuru cane.

Chapter 8

¹Uhoragaho, mwami wacu, ntawomenya uko izina ryawe ari ryiza mu si yose! Washyiz' icubahiro ca wowe hejuru y' amajuru.²Mu kanwa k'abana batoya n'abari ku bere washijemo amashimwe kubera watsinze, abanzi ba wowe, kugira ngo afunge akanwa k'umwanzi n'uwihoreraga.³Igihe nitegereje amajuru, umurimo w'i ntoke zawe, ukwezi n'inyenyeri, ibyo wapanze,⁴Umuntu amarire ki ngo umumenye, cangwa umuntu ngo umwiteho?⁵Wamuremye hafi umugire nk'Imana, kandi wamwambitse ipete ry'ubgiza n'icubahiro.⁶Wamugize umutegetsi w' ibintu waresheje ukuboko kwa wowe, washije ibintu byose hasi y' ibikandagizo bye, ⁷Wamuheye gutegeka intama zose n'inka, n'ibisimba byo mu mashamba.⁸N' inyoni zo mu kirere, n'amafi go mu ngezi, n'ibinyuraga mu mivumba zo mu ngezi zose.⁹Uhoragaho, mwami wacu, izina ryawe rikomeye mu si yose!

Chapter 9

¹Nkashimishe Uhoragaho umutima gwa nyowe gose, nkatangarize abantu imirimo ya wowe itangaje.

²Nkakwishimire no kukunezerwamo; nkaririmbe amashimwe g'izina rya wowe, weho Uruta bese³Igihe abanzi ba nyowe basubiye inyuma, mu maso gawe bakasitare no gushira.⁴Kuko mu birego ntaho, wambeye ukuri kwa nyowe rutunganye, wikeye ku ntebe nk' n'umujuji w' ukuri.⁵Induru yawe y' indwano yatinyishije ibihugu akangari, warimbuye abanyabyaha kandi wafuze amazina gabo ibihe byose.⁶Abanzi ba nyowe bashizeho, barimbukiye rimwe, n'imigi yabo warayibomoye, ntaho bakongere.⁷Ariko, Uhoragaho akoreho ibihe byose, intebe ye yikeye k' ukuri.⁸Imana Amarire abafite muri yino si n' izukuri , akahe ibindi ibindi bihugo imanza z'ukuri.

⁹Kand' Uwiteka akabere abakandamijwe igikuta kireyi co kubakingira mu bihe by'amakuba.¹⁰Abazi izina rya wowe barakwiringiraga kubera ko wowe, Uhoragaho, udahungaga abarikugusha.¹¹Mwewe abategetsi ba Siyoni muririmbire Uwiteka amashimwe, mwatangarize ibihugu ibyo yakorire.¹²Kuko Imana ihoreraga amaraso gamenewe busha arikwibuka, kandi ntaho yibatibagirwaga gutaka kw' abarigukandamizwa.¹³Mbabarire Mana, rebba uko abanzi ba nyowe barikuntesa, ni wowe ushobweye kumpandisha, ukankura ku marembo y'urupfu.

¹⁴Yego, kugira ngo ntangaze amashimwe gawe mu marembo g'umukobwa wa Siyoni. Kandi nkagushime kubera agakiza kawe.¹⁵Abapagani baguye mu cobo bacukuye bonyine, ibirenge byabo byafashwe mitego yo bashishye.

¹⁶Uhoragaho yimenyekanishije kandi yashoje imanza ze, umunyabyaha hadatuwe mu mitego ibuye mu magambo ge . Sela¹⁷Abanyabyaha bakasubijwe ibyuma no kugwishwa ikuzimu, kubera ko nibyo bikwiriye amahanga gose gibagiwe Imana.¹⁸Kuko umukene ntaho akahoreho yibagiranye, cangwa ibyiringiro by'abakandamijwe gufutwa ibihe byose.¹⁹Uhoragahi, haguruka, abantu bere kuntsinda, emera ko abapagani batsindirwa mu masomo gawe.

²⁰Uhoragaho, ubatitize; abapagani bamenye ko ari abantu ba bure. Sela.

Chapter 10

¹Uhoragaho, kuki uhagaze kure? Kuki urikunyahisha mu bihe by'amakuba no mu byago? ²Kubera ubwirasi bwabo, abanyabyaha barikwihutira kwirukana abamerewe nabi; Mana, emeralidi ko bagafatwa mu mitego yo bapangire. ³Kuko umubi yiratiraga ibyifuzo byo mu mutima gwe, agishaga (gutangaza imigisha) umusambo kandi agasuzuguraga Uhoragaho. ⁴Umunyabyaha yagwishije amaso ge, ntaho ashakaga Imana, abagaho arikugamba ngo: Imana ntaho iriho..... ⁵Inzira ze zikomer'Iteka; amateka yaw'ari hejuru cyane, ahw atareba: abanzi be bos'abacurir'ingoni. ⁶Aribgir'ati, sinzanyeganyezwa, kugez'ibihe byose sinzabon'ibyago. ⁷Akanwa ke kuzuy'imivumo n'uburinganya n'agahato; muni y'ururimi rwe harihw igomwa no gukiranurwa. ⁸Yicara mu bico byo mu midugudu, mu rwisho yic'abatarih'urubanza: Amaso y'ayatash'umunyamubabaro. ⁹Yubikirira mu gico, nkukw intare yubikirira mw isenga ryayo, yubikirira gufat' umunyamubabaro: kandi kokw aramufata, amukururish'ikigoyi kye. ¹⁰Yitugatuga yunamye, itwari ze zitind' abanyamubabaro. ¹¹Abaribgir ati: Imana yibagiwe, ihishe mu maso hayo, nta bg'izabireba.

¹³N'iki gitum'umunyabyah'asuzugr'Imana, akayibgirira mu mutima w'ati, brushes? ¹⁴Warabibonye, kuk'ureber'igomwa n'urwango kubishyirah'ukuboko kwawe; umunyababar'akwiringira wenyine; ni wow'ujy'utabar'ukwiringira. ¹⁵Vunagur'ukuboko k'umunyabyaha, ushimikir'ububi bg'umubi, kugez'ah'utazabumusanganira. ¹⁶Uwiteka ni we mwam'Iteka ryose, abanyamahanga barimbukiye mu gihugu cye. ¹⁷Uwiteka, winvis'iby'abanyamubabaro bashaka: uzakomez'imitima yabo, uzatyariz'ugutwi. ¹⁸Kugira ng'ucir'imfubyi n'abahatw'imanza zibakwiriye, umuntu wakomotse mu butaka ye kuzongera guter'ubgoba.

Chapter 100Zaburi yo gushima

¹ Mwewe mutuye ku si mwese, muvugiriz' Uhoragaho impundu. ² Mukorer' Uhoragaho mu byishimo: mwije mu maso ge murikuririmba mwishimire. ³ Mumenye ko Uhoragaho ari Imana: yaturemye, natwe turi abayo; turi abantu be, tur'intama zo mu gikuyu ce. ⁴ Mwinjire mu marembo ge mwishimire, no mu bikari bye muriguhimbaza. Mumushime, mugishe izina rye. ⁵ Kubera ko Uhoragaho aboneye, imbabazi ze zihoragaho ibihe byose; kwizerwa kwe kukahoreho ibihe byose.

Chapter 101

¹Nkaririmbe indagano ze so kwizerwa n' ukuri kwe: Uhoragaho, nkakurimbire amashimwe.²Nkagendere mu nzira ziitunganye: Mana ya nyowe ukayije aho ndi ryari? Nkagendere mu nzu ya nyowe m'ubutungane.³Ubukozi bw' ibibi bikambere kure y'amaso kuko nangaga kubi ibyaha kandi ntaho nkahore ndikubigwamo.⁴Ntaho nkahorane n'ababi;ntaho nkayumvire igicafu. ⁵Nkatsindishe uneguraga muturanyi we mu kafico. Ntaho no kuhanganira umwirasi n' ufite umutima go kwiyepera. ⁶Amaso ga nyowe gakahore ku ntungane zo mu gihugo, kugira ngo bikere hambavu ya nyowe, kugira ngo abagenderaga mu nzira z'ubutungane bankorere.⁷Abariganya ntaho bakabe mu nzu ya nyowe; kandi ababeshi ntaho bakabonere ingufu hambere ya nyowe.⁸Buri gitondo nkarwanye ababi bose bari mu gihugo kugira ngo nkureho inkozi z'ibibi zose; nzimareho mu mugi gw' Uhoragaho.

Chapter 102 Amasengesho g' umuntu ababeye, urikumena agahinga ke hambere y' Uhoragaho

¹Umva gusaba kwa nyowe; unyumve igihe ndikwabira hambere ya wowe. ²Were kumpisha amaso ga wowe umusi mbabeye, unfungurire ugutwi mu gihe co kugusaba, unshize vuba. ³Kubera ko imisi ya nyowe iyoyokaga nk'umwotsi, amagufa ga nyowe garakaga nk'umuriro. ⁴Umutima gwa nyowe gwakubirirwe kandi merire nk'ubwatsi bukubiswe, bwumye: kuko nibagiwe kury' umutsima gwa nyoye. ⁵Ndarishijwe no kububura kudashiraga. ⁶Merire nk'umuyongweyongwe go mu butayu, nabeye nk'igihunyira mu musaka. ⁷Ndyamaga nturumbuye amaso nk' inyoni idafite umuryango, nahindutse nk'igishwi kiri conyine ku gasongero k'inzu. ⁸Abanzi ba nyowe barakonkozaga umusi gose, babaga barigukoresha izina rya nyowe barikumvuma. ⁹Ndyaga itazi nk'umukati, mvangaga ibyo gnwaga n'amarira; ¹⁰Kubera uburakari bwa nyowe burikwaka, wantaramishije kugira ngo unyatire hasi. ¹¹Iminsi ya nyowe imerire n'igicucu kirikugwa: kandi numire nk'ubwatsi. ¹²Ariko wowe, Uhoragaho, wikeye ku ntebe y'ubwami bwa buri gihe: ubukuru bwa wowe bukahoraho ibihe byose. ¹³Ukahaguruke ngo ubabarire Sioni. Igihe co kuyibabarira cashohweye, igihe categekirwe kirashowe. ¹⁴Kuko abagaragu ba wowe bacunze neza amabuye gaho, bababariraga umucucu gwaho. ¹⁵Abatuye kure bakatinye izina ry'Uhoragaho, n'abami bo mu si bose bakaguhe ibyubahiro byawe: ¹⁶Kuk' Uwiteka akasanesane Siyoni, kandi niho ubuhonere bwe bukaragarare. ¹⁷Ico gihe akayumvee gusaba kw'abadafite igambo, ntaho akasuzugure gusaba kwabo. ¹⁸Ibyo bikandikwe kugira abakazarwe nyuma babimenye: ubwoko bukavuke hanyuma bukasime Uhoragaho. ¹⁹Kuko yandeye iri hejuru y' umosozi gutunganye, Uhoragaho yarebye isi yikeye mu juru. ²⁰Kugira ngo yumve akababro kw' abafungwa, ngo abohore abategekewe gupfa; ²¹Ngw abantu bogerez' izina ry'Uwiteka i Sioni n'ishimwe rye yerusalemu. ²²Ubg'amahanga n'ibihugu by'abami bizateranira gukorere Uwiteka. ²³Yacishirije buguf' imbaraga zanje mu nzira: yagabanij' iminsi yanjye. ²⁴Ndavuga nti, mana yanjye, ntunkureho ngicagashij' iminsi yanjye: Imyaka yaw'ihorahw ibihe byose. ²⁵Mbere na mbere washyizeh'urufatiro rw'isi, n'ijuru n'umurimo w'intoke zawe. ²⁶Ibyo bizashira, ariko wehoh'uzaharaho; ibyo byose bizasaza nk'umwenda, uzabihindura, nkukw imyambar' ikuranwa, bibe bihinduts' ukundi: ²⁷Ariko wehoh'ur' uko wahoze, imyaka y'ubugingo bgawe ntizashira. ²⁸Abana b'abagaragu bawe bazahoramu gihugu, urubaro rwabo ruzakomerezw'imbere yawe.

Chapter 103

¹Umutima gwa nyowe, gukahimbaze Uhoragaho igihe nkabe ndiho kandi nkakoreshe ibiri mu ndani ya nyowe kumushira hejuru. Nkapandishe izina rye ritunganye. ²Umutima gwa nyowe gukapandishe ndikwibuka ibyiza yankoreye. ³Abariraga umuchafu byose; agakiz'indwara zawe zose; ⁴Agacungur' ubugingo bgawe ngo butajya muri rwa rwobo; akakwambik'imbabazi no kugirirwa neza nk'ikamba. ⁵Agahaz'ubusaza bgaw'ibyiza, agatum'usubira nk'ubg'ikizu. ⁶Uwiteka akor'ibyo gukiranuka, ac' imanza zitabera zirenganur'abarenganywa. ⁷Yamenyesheje mose inzira ze, imirimo ye yayimenyeshej'abana b'Israeli. ⁸Uwiteka n'umunyebambe n'umunyambabazi, atinda kurakara, afite kugira neza kwinshi. ⁹Ntakomeza kurwan'iteka, ntaguman'umujiny'iminsi yose. ¹⁰Ntiyatugiriy' ibihwanye no gukiranirwa kwacu. ¹¹Nkukw ijuru ryitaruy' isi, ni kw imbabaz' agirir' abamwubaha zingana. ¹²Nkukw ahw izuba rirasira hitaruy' aho ni ko yajyanye kure yac'ibicumuro byacu. ¹³Nkuko se w'aban' abagirir'ibambe, ni k' Uwiteka arigirir' abamwubaha. ¹⁴Kukw az' imiremerwe yacu, yibuka ko tur'umukungugu. ¹⁵Iby'umuntu, iminsi y'imeze nk'iy'ubgatsi, nk'ururabyo rwo ku misozi, ni kw ashira. ¹⁶Kuk' umuyag' urunyuraho, rugashira; abantu harwo ntihazarumeny'ukundi. ¹⁷Ariko, imbabaz' Uwiteka agirir' abamwubaha zahereye kera kose, zizagez' iteka ryose, gukiranuka kwe kugera ku buzukuru babo; ¹⁸Ni kw agirir' amategeko ye bakayakomeza. ¹⁹Uwiteka yakomej' intebe ye mw ijuru: ubgami bge butegeka byose. ²⁰Muhimbaz' Uwiteka, mwa bamaraika be mwa: mwa banyambaraga nyinshi mwe basohoz'itegeko rye mukumvir'ijwi ry'ijambo rye. ²¹Muhimbaz' Uwiteka, mwa ngabo ze zose mwe: mwa bagaragu be mwe, bakor'iby'akunda. ²²Muhimbaz' Uwiteka, mwa mirimo ye yose mwe, mumuhimbariz' ahantu ategeka hose: mutima wanjye, himbaaz' Uwiteka.

Chapter 104

¹Mutima wanjye, himbaz' Uwiteka. Uwiteka, mana yanjye, urakomeye cyane; wambay' icyubahiro no gukomera.
²Wambara umucyo nk'umwenda; usanzuz'ijuru nk'umwend' ukinze mw ihema. ³Ashing' inkingi z'insenge ze ku mazi; ibicu abigir'igare rye; agendera ku mababa y'umuyaga. ⁴Agir'abaraika be imiyaga, abagaragu be abagir' umuriro waka. ⁵Yashyiriyehw imfatiro z'isi, kugira ngw itanyeganyeg'iteka. ⁶Wayambits' inyanja nk'umwenda, amaz' atwikir' imisozi miremire. ⁷Ahungishwa no guhana kwawe; yirukishwa no guhinda kw'inkuba yawe.
⁸[Imisoz' ishyirwa hejuru, ibikombe birika] ager' ahantu wayategekeye. ⁹Wayategekey' ingaban' atabasha kurenga, kugira ngw atagaruka, akarenger' isi. ¹⁰Yoherez'amasoko mu bikombe, imigez' itemba hagati y'imisozi.
¹¹Inyobga n'inyamaswa zose zo mw ishyamba; imbarage na zo zishir'inyota. ¹²Inyoni n'ibisiga byo mu kirere bibakur'iyoy migezi, bijwigirira mu mashami. ¹³Ivubir' imisoz' imvur' ivuye kunsenge ze, ubutaka buhazwa n'imbuta z'imirimo yawe. ¹⁴Amerez'ink'ubgatsi, amez' imboga zo kugaburir' abantu; kugira ngw abakurir' umutsima mu butaka, ¹⁵Na vino yishimish' imitima y'abantu, ngw aboneranishye mu maso hab'amavuta, kandi ng' umutsim' uh' imitima y'abantu gukomera. ¹⁶Ibiti by' Uwiteka birahaga, imyerezi y'i lebanoni yateye: ¹⁷Iy' inyoni n'ibisiga byarikahw ibyari: inzoyo ifit' inzu yayo ku miberoshi. ¹⁸Imisozi miremire n'iy'ihene zo mw ishyamba, ibitare n'ubuhungiro bg'inkwavu. ¹⁹Yashyiriyeh' ukwezi kumenyets' ibihe: izuba rizi igihe rirengera. ²⁰Uzan' umwijima, rikab' ijoro: ni bg'inyamaswa zo mw ishyamba zose zisohoka zomboka. ²¹Imigunzu y'intare yivugir'umuhigo wayo ku mana ni hw ishakir' ibyokurya byayo. ²²Izuba ryarasa, zikagenda, zikaryama mu masenga yazo. ²³Abantu bagasohoka, bakajya ku mirimo yabo, no ku muruho wabo, bakageza ni mugoroba;
²⁴Uwiteka, ereg' imirimo yawe n'iy'uburyo bginshi yose wayikoreshe j'ubgenge: isi yuzuy'ubutunzi bgawe. ²⁵Dor' iriya nyanja nini ngari, irimw ibigenda bitabarika, imyamaswa ntoya n'inini. ²⁶Ni hw inkuge zigenda: ni ho lewiatani iri, waremeye kuyikindiramo. ²⁷Ibyo byose bigutegereerezeza kugira ng' ubigaburir' ibyokurya byabo, igihe cyabyo. ²⁸Biyor' iby'ubihaye: upfumbatur' igipfunsi cyawe, bigahag'ibyiza. ²⁹Ushiha mu maso hawe, bigahind' imishitsi: ubikuramw umwuka, bigapfa, bigasubira mu mukungugu wabyo. ³⁰Woherez' umwuka wawe, bikaremwa; ubutak'ubusubizah'ubugingo bushya. ³¹Icyubahiro cy' Uwiteka gihorehw iteka; Uwiteka yishimir'imirimo ye: ³²Ni w'ureb'isi, igahind'umushitsi; akora ku misozi, igacumba. ³³Nzajya ndirimbir' Imana yanjy' ishimwe ngifit' ubugingo. ³⁴Ibyo nibgiye biyinezeze: nanjya nishimir' Uwiteka. ³⁵Abanyabyaha barimbuke kashire mw isi; ababi be kubah'ukundi; mutima wanjye, himbaz' Uwiteka, haleluya.

Chapter 105

¹Nimushim' Uwiteka, mwambaz' izina rye; mwamamaz' imirimo yakoze mu mahanga. ²Mumurimbire, mumurimbir' ishimwe; muvug' imirim' itangaza yakoze yose. ³Mwirat' izina rye ryera, imitima y'abashak' Uwiteka yishime. ⁴Mushak' Uwiteka n'imbaraga ze; mushake mu maso he iteka ryose. ⁵Mwibuk'imirim' itangaza yakoze; ibitangaza bye n'amateka yo mu kanwa ke; ⁶Mwa rubyaro rw' Aburahamu umugaragu we mwe, mwa bana ba Yakobo mwe, abo yatoranije. ⁷Uwiteka ni we Mana yacu; amateka ye ari mw isi yose. ⁸Yibuk'isezerano rye iminsi yose; ijambo yategetse, aryibuk' ibihibihumbi.

¹⁰Akayikomereza Yakobo kub' itegeko, ayikomera Isirayeli kub' isezerano ridashira. ¹¹Ati: Ni wowe nzah' igihugu kanaani, kub' umwand'ukugereye. ¹²Umubare wab'ukiri muke, muke cyane, na b' ar' abashyitsi mur'icyo gihugu.

¹³Bazerera mu mahang'atar' amwe, bava mu bgami, bajya mu bundi. ¹⁴Ntiyakundr' umuntu kw abarenganya, yahaniy'abami ko babagiriye nabi. ¹⁵Ati, ntumukore ku bo nasize, ntumugir' icyo mutwar' abahanuzi banjye.

¹⁶Ahamagar' inzara, ngw itere mu gihugu; avun' inkoni yose bishingikiriye, ni yo mutsima wabo. ¹⁷Atum' umugabo wo ku babanzirira; ni Yosefu waguriwe kub' imbata. ¹⁸Bababarish' ibirenge bye iminyururu: bamushyirahw ibyuma. ¹⁹Kugez' ahw ijambo ry' Uwiteka ryasohoreye, isezerano rye ryaramugeragezaga. ²⁰Umwami yaratumye, baramubohora, umutegeka w'amahanga yaramurekuye. ²¹Amurigir' umutware w'urugo rwe, amubits'ibintu bye byose. ²²Ngw aboh' abakomeye be, ukw ashaka, yigish' abakuru be ubgenge. ²³Kand' Israeli ajya mw Egipta, Yakobo atura mu giugu cya Hamu. ²⁴Kand' Uhoragaho agwiz' ubwoko bse cane, abaha gukomera kurut' abanzi babo. ²⁵Ahindur' imitima y'abo ngabo, ngo bagir' ubgenge bgo kurimbur'abagaragu be. ²⁶Atuma Mose umugaragu we, na Aroni yatoranije. ²⁷Bashyira hagti yab' ibimenyetso bye, bakorer' ibitangaza mu gihugu cya Hamu.

²⁸Yoherez' umwijima, atuma rib' ijoro, nabo ntibagomer' amagambo ye, ²⁹Ahindur' amazi yab' amaraso, yic' amafi yabo. ³⁰Igihugu cyabo cyuzur'ibikeri mu mazu y'abami babo. ³¹Arategeka, amarumbo y'isaz' araza, n'inda mu gihugu cyabo cyose. ³²Abah' urubura mu cyimbo cy'imvura, n'umuriro waka mu gihugu cyabo. ³³Akubit' imizabibu yabo n'imitini yabo, avun'ibiti byo mu gihugu cyabo. ³⁴Arategeka, inzige ziraza, n'uburima, bitabarika. ³⁵Birya n'imboga zose zo mu gihugu cyabo, biry'imbuto z'ubutaka bgabo. ³⁶Kand' akubit' abana b'imfura bose bo mu gihugu cyabo, arabica, gukomera kwabo kose ni bo kwari kwatangiriyeho. ³⁷Akuramo ba bandi, bafit' ifeza n'izahabu, nta munyantegenke n'umwe war'uri mu miryango ye yose. ³⁸Abanyegiputa bishimira kugenda kwabo, kuko guter' ubgoba kwabo kwari kubafashe. ³⁹Asanzur' igicu cyo kubatwikira, n'umuriro wo kubamurikira n'ijoro, ⁴⁰Barasaba, azan' inkware, abahaz' umutsima wo mw ijuru. ⁴¹Atobor'igitare, amaz' aradudubiza; atemb'ahantu humye hab' umugezi. ⁴²Kuko yibuts' ijambo rye ryera, na Aburahamu umugaragu we. ⁴³Akuray' ubgoko bge bgishimye, intore z' azikurayo ziririmba. ⁴⁴Abah' ubutaka bg'abanyamahanga, batwar' iby' abanyamahanga baruhiye. ⁴⁵Bibera bityo kugira ngo bitonder' amategako ye, bakurikiz' ibyo yategetse. Haleluya.

Chapter 106

¹Haleluya, Nimushimir' Uwiteka yuku ari mwiza: kukw imbabazi ze zihorahw iteka ryose. ²Ni nd' ubasha kuvug' imirim' ikomeye Uwiteka yakoze, cyangwa kwerekana' ishimwe rye ryose? ³Hahirw' abitonder' ibitunganye, hahirw' ukor' ibyo gukiranuk'iminsi yose. ⁴Uwiteka, nyibukan' imbabaz' ugirir' abantu bawe; ungenderan' agakiza kawe. ⁵Kugira ngo mbon' intore zawe ziguwe neza, nishimire umunezero w'ubgoko bgawe, niratane 'umwandu wawe. ⁶Twcumuranye na basogokuruza, twarakiraniwe, twakoz' ibyaha. ⁷Basogokuruza ntibameny' ibitangaza; ntibibuts' imbabazi zawe nyinshi; ahubgo bagomera ku nyanja, ni yo nyanj' itukura. ⁸Ariko kubg'izina ryay' ibakiriza kugira ngw imenyekanish' imbaraga zayo zikomeye. ⁹Ihan' Inyanj' Itukura, irakama: nukw ibacish' imuhengeri nko mu butayu. ¹⁰Ibakiz' ukuboko k'umwanzi wabo, irabacungura, ibakura mu kuboko k'umubisha. ¹¹Amaz' arenger' ababsha babo, ntihasigara n'umwe. ¹²Maze bizer'amagambo yayo; baririmb' ishimwe ryayo. ¹³Hahis' akanya bibagirw' imirimo yakoze, ntibarindira kw isohoz' imigambi yayo: ¹⁴Ahubgo bifuriza cyane mu butayu, bageragerez' Imana ahatagir' abantu. ¹⁵Ibah' ibyo bayisabye; ariko, imitima yab' iyishyiramo konda. ¹⁶Kandi bagiririra Mose ishyari mu rugo rw'amahema, na Aroni, uwera w' Uwiteka. ¹⁷Ubutaka burasama, bumira Datani, butwikir' abantu ba Aburahamu. ¹⁸Umurir' ucanwa mw iteraniro ryabo, ikirimi cyawo gitwik' abanyabyaha. ¹⁹Baremer' ikimas' i Horebu, baseng' igishushanyo kivugutiwe. ²⁰Uko ni ko bagurany' icyabahiro cyabo, bagihindur' igishushanyo cy'imfiz'iry'ubgatsi. ²¹Bibagirw' Imana, Umukiza wabo, yakorey' ibikomeye mw Egiputa; ²²Yakorey' ibitangaza mu gihugu cya Hamu, n'ibitey' ubgoba ku Nyanj' itukura. ²³Bitum' ivuga kw izabarimbura, kand' iba yarabarimbuye, iyaba mose intore yayo atahagaz' imbere yayo mu cyuho cy'inkike, gukurah' umujinya wayo, kugira ngw itabarimbura. ²⁴Kandi bagay'igihugu cy'igikundiro, ntibizer' ijambo ryayo: ²⁵Ahubgo bitotombera mu mahema yabo, ntibumvir'ijwi ry' Uwiteka. ²⁶Bitum' amanik' ukuboko, abarahira yukuwazabatsinda mu butayu; ²⁷Kand' azatsind' urubyaro rwabo mu mahanga, akarutataniriza mu bihugu. ²⁸Kandi bifatany' na Baali peori, bary'intonorano z'ibitariho. ²⁹Uko ni ko bamurakarishij' imirimo yabo; mugig' irabatungura. ³⁰Maze Finehasi arahaguruka, asohoz'amateka: mugig' irashira. ³¹Bimuhwanirizwa no gukiranuka kugez' ibihe by'abantu byos' iteka ryose. ³²Kandi barakariz' Uwiteka ku mazi y'i Meriba, bituma Mose aterw' ibyago na bo. ³³Kuko bagomey' Umwuka w'Uwiteka, bituma Mose avugish' akanwa ke ibidakwiriye. ³⁴Kandi ntibarimbura' amahanga Uwiteka yabategetse kurimbura: ³⁵Ahubgo bivanga n'amahanga, big' ingeso zayo. ³⁶Bakorera' ibishushanyo by'ibigirwamana byayo, bibahindukir' ikigoyi. ³⁷Batambirag' abadaimoni abahungu babo n'abakobga babo, ³⁸Bavushag' amaraso y'abahungu babo n'ay'abakobga babo batambiy' ibishushanyo by'i kanaani, igihugu gihumanywa n'amaraso. ³⁹Nuko banduzwa n'imirimo yabo, bagenda basambanish' ingeso zabo. ⁴⁰Bitum' umujinya w'Uwiteka ucanwa ku bgoko bge, yang'urunuk' umwandu we. ⁴¹Abashyira mu maboko y'abanya mahanga, abanzi babo barabatwara. ⁴²Kand' ababisha babo barabahata, baragomorwa, baba muni y'ukuboko kwabo. ⁴³Yabakizaga kenshi, ariko bakagomeshwa n'imigambi yabo, baraishwa bugufi no gukiranirwa kwabo. ⁴⁴Ariko yitaga ku mubabaro wabo, uko yumvaga gutaka kwabo: ⁴⁵Akibuk' isezerano yabasezeraniye, akigarura nkukw imbabazi ze nyinshi ziri. ⁴⁶Agatuma bababarirwa n'ababajyanye hw iminyago bose. ⁴⁷Uwiteka, Mana yacu, udukize, udutarurukanye, udukure mu mahanga, kugira ngo dushim' izina ryawe ryera, twishimir' ishimwe ryawe. ⁴⁸Uwiteka, Imana y'Abisiraeli, ahimbazwe uherye kera kose, ukagez' iteka ryose. Kand' abantu bose bavuga bati: Amen, Haleluya.

Chapter 107

¹Nimushimir' Uwiteka yukw ari mwiza: kukw imbabazi ze zihorahw iteka ryose.²Abaunguwe n'Uwiteka bavuge batyo, abo yaunguye, akabakura mu kuboko k'umwanzi; ³Akabatarurukanya abakura mu bihugu, ahw izuba rirasira n'aho rirengerera, ikasikazi no ku nyanja.⁴Bazerereye mu butayu, mu nzir'itagir' abantu: ntibabon'umudugudu wo kubamo.⁵Bicwa n'inzara n'inyota, imitima yab'igw' isari. ⁶Maze batakir' Uwiteka bari mu byago, abakiz' imibabaro yabo.⁷Abashorerera mu nzir' igororotse, kugira ngo bagere mu mudugudu wo kubamo.⁸Abo bashimire Uwiteka kugiraneza kwe, n'imirim' itangaza yakorey' abantu.⁹Kuko yahagij'umutia wifuza, n'umutum' ushonje yawujuj'ibyiza. ¹⁰Abandi bicaraga mu mwijima no mu gicucu cy'urupfu, baboheshejw' umubabaro n'ibyuma;¹¹Kuko bagomey' amagambo b'Imana, bagasuzugur' imigambi y' Isumba byose.¹²Ni cyo yatumy' iishisha buguf'imitima yab'umuruho, bakagwa, ntibagir' ubatabara. ¹³Maze batakir' Uwiteka bari mu makuba, abakiz' imibabaro yabo.¹⁴Abakura mu mwijima no mu gicucu cy'urupfu ac'iminururu yabo.¹⁵Abo bashimire Uwiteka kugira neza kwe, n'imirim' itangaza yakorey' abantu.¹⁶Kuko yamenny'inuzi z'imiringa, akavun' ibihindizo by'ibyuma. ¹⁷Ibirimarima bibabarizw'ibicumuro byabyo no gukiranirwa kwabyo.¹⁸Imitima yab'ihurw' ibyokurya, iyo biva bika jya: Bakeger' amaremba y'urupfu.¹⁹Maze bagatakir'Uwiteka bari mu byago, akabakiz' imibabaro yabo.²⁰Akoherez'ijambo rye, akabakiz' indwara, akabakiza kwinjira mu mva zaho.²¹Abo bashimire Uwiteka kugiraneza kwe, n'imirim' itangaza yakorey' abantu.²²Batamb'ibitambo by'ishimwe, bogeresh' imirimo ye indirimbo z'ibyishimo.²³Abamanuka bajya mu nyanja bakagenda mu nkuge, bagatundira mu mazi y'isanzure, ²⁴Barebey' imirio y' Uwiteka n'ibitangaza bye imuhengeri.²⁵Kuko yategetse agahuhish' umuyaga w'ishuheri, usyira hejur' umuraba waho. ²⁶Barazamukaga, bakajya mw ijuru, bagasubira bakamanuka bakajy'ikuzimu: imitima yab' ikayagishwa n'umubabaro.²⁷Bakazunga muzunga, bakadandabirana nk'umusinzi, ubgenge bgaho bgose bukazinduka.²⁸Maze batakir' Uwiteka bari mu byago, abakiz'imibabaro yabo.²⁹Aturish' uwo muyaga w'ishuheri, umurab'uratuza.³⁰Maze bishimishwa n'uk'utuje. kand' abajyana mu mwaro bashakaga.³¹Abo bashimire Uwiteka kugira neza kwe, n'imirim' itangaza yakorey' abantu.³²Bamwogereze mw iteraniro ry'abantu, bamushimire, ahw abakuru biaranye.³³Ahindur' imigez' ubutayu, n'amasokw ayahindur' inkamira: ³⁴Igihugu cyer' agihindur' ubutaka bg'umunyu, kubg'ibyaha by'abahatuye.³⁵Kand' ahindur' ubutay' ikidendezi, no mu mburamazi ahahindur' amasoko.³⁶Aho ni hw aturiz' abashonje kugira ngo batungany'umudugudu wo kubamo, ³⁷Babibe imirima, bater' imizabibu, biboner' imbuto z'umwero.³⁸Akabah'umugisha, bakagwira cyane, ntakundir' inka zabo ko zigabanuka.³⁹Kand' iyo bagabanutse bagacishwa bugufi n'agahato n'ibyago n'umubabaro; ⁴⁰Asuk'igisuzuguriro ku bakomeye, akabazerereza mu kidaturwa kitagir'inzira.⁴¹Agashyira hejur' umukene, amukuye mu makuba, akamugwiriz' imiryango nk'umukumbi. ⁴²Abakiranutsi barabireba, bakishima, ubugoryi bgose bukizib' akanwa. ⁴³Umunyabgenge wes' azitegerez'ibyo, kandi bazita ku mbabazi z'Uwiteka.

Chapter 108 Mana, umutima wanjy'urakomeye; ndaririmba, ni koko ndarimbish'ishimw'ubgiza bganjye.

²Nebelu n'inanga, nimukanguke; nanjy'ubganjye nzakanguka mbere y umuseke. ³Uwiteka, nzagushimira mu moko, nzakuririmbir' ishimwe mu mahanga. ⁴Kukw imbabazi zaw' ari ndende, zisumb' ijuru; umurava waw'ugera mu bicu. ⁵Mana, wishyire hejuru y'ijuru; icyubahiro cyawe kube hejuru y'isi yose. ⁶Ukirish'ukuboko kwawe kw'iburyo, unshize, kugira ngw ab'ukunda bakizwe. ⁷Imana yarahiye kwera kway'iti: nzishima, nzagabanya shekemu, kandi nzagabanish'urugero igikombe cy'isukoti. ⁸Galeadi n' ahanjye, umuryango wa Manase n'uhanjye; uwa Efuraimu ni w' ukingingir' umutwe wanjye; uwa Yuda ni wo nkoni yanjye y'ubgami. ⁹Abamoabu ni bo gikarabiro cyanjye; Abedomu nzabakubit' inkweto mu mutwe; abafilistia nzabishima hejorumvuz'impundu. ¹⁰Ni nd' uzanyinjiza mu mudugud'ufif' igihome gikomeye? ni nd' uzangeza w Edomu? ¹¹Si wowe, Mana, wadutaye, uzangezayo? si wowe, Mana, watajyanaga n'ingabo zacu, uzangezayo? ¹²Udutabar' umubisha, kuko gutabara kw'abantu kutagir'umumaro. ¹³Imana izadukoreshe iby'ubutwari, kukw ari y' izaribat' ababisha bacu.

Chapter 109

¹Mana nja mpimbaza, ntuceceke.²Kuko banyasamiy'akanwa k'umunyabyaha akanwa k'uburiganya, bambgirishij' ururimi rw'ibinyoma.³Bangoteshej' amagambo y'urwango, bandwanije, nta mpamvu.⁴Urukundo rwanjye barwituye kub'abanzi bandwanya, ariko jyeweho nitangira gusenga.⁵Ku neza nabagiriye banyituy'inabi, ku rukundo banyituy' urwango.⁶Umutwarishe umunyabyaha, umurez' ahagarar'iburyo bge. ⁷N' airw' urubanza, asohoke rumutsinze: Gusenge kwe guhwanywe n'iyaha.⁸Iminsi yo kubaho kwe ibe mike, ubutware bge busubiremwa undi.⁹Abana be bab' imfubyi, umugore w'ab'umupfakazi.¹⁰Abana be bab' inzererezi, basabirize; bashakir'ibyokurya kure y'umusaka wabo.¹¹Umwishyuz' ateg' ikigoy' iby'afite byose. abanyamahanga banyag' ibyo yaruhiye. ¹²Ntihazagire ukomeza kumugirira neza; ntihazagir' ubabarir' imfubyi ze, umurezi: yangwa umwanzi; yangwa, satani. ¹³Urubyaro rwe ruzarimbura: mu gihe cy'abuzukuru be, izina ryabo rizasibanganywe.¹⁴Gukiranirwa kwa basekuriza kwibukwe n'Uwiteka; ibyaha bya nyina bye gusibanganywa.¹⁵Bib'imbere y'Uwiteka ubudasiba, kugira ngw arimbura kwibukwa kwabo, agukure mw isi.¹⁶Kuko wa wund'atibukaga kubabarira, ahubgo yagenzag' umunyamubabaro n'umukene n'ufit' umutim' umenetse, ngw abie.¹⁷Yakundaga kuvuma, kuvuma kwe kumugeraho; kandi ntiyishimiraga kwifuriz' abant' umugisha, umugish' ukamuba kure.¹⁸Kandi yambaraga kuvuma nk'umwenda we, kwinjira mu nda ye nk'amazi, kwinjira mu magafika ye nk'amavuta.¹⁹Kumuhindukire nk'umwenda yambara, n'umushum'ajy'akenyeza.²⁰Iby' ab'ar'ibyo bihembo by'abanzi banjye bituruka k' Uwiteka, n'iby'abavuga nab' ubugingo bganjye.²¹Ariko, Uwiteka Mwami, kubg'izina ryaw' unkorere ibyiza, unkirize kukw imbabazi zaw' arinziza. ²²Kuko nd' umunyamubabaro n'umukene, kand' umutima wanjy' ukomerekeye muri jye.²³Ngiye nk'igicucu kirehutse, ntumuwe nk'uruzige.²⁴Amavi yanjy' aciwa urutebge no kutarya, umubiri wanjy' unanuwe no kubur' ibinure. ²⁵Kandi mpindukiye ba band' igitutsi: uko bambonye, bazunguz' imitwe.²⁶Uwiteka, mana yanjye, untabare; unkize nkukw imbabazi zawe ziri.²⁷Kugira ngo bamenye yukw iby' arukuboko kwawe; kw ari wowe, Uwiteka, wabikoze.²⁸Bavume, ariko wehoh' umpe umugisha: ni bahaguruka, bazakorwa n'isoni, ariko, umugaragu wawe nzishima.²⁹Abanzi banjye bambikwe igisuzuguriro, bambar' isoni zabo nk'umwitero.³⁰Ndashimish' Uwiteka cyan' akanwa kanjye, nzamushimira mw iteraniro.³¹Kukw azahagararir' iburyo bg'umu kene kumukiz' abacirahw itek'ubugingo bge.

Chapter 11

¹Uwiteka niwe mpungiraho. Mubwirire ik'umutima wanjye muti, hungira ku musozi wanyu nk'inyoni? ²Kuko abanyabyaha bafora umuheto, batamikira umwambi mu ruge, kugira ngo barasire mu mwijima abafite imitima itunganye. ³Niba imifatiro zishenywe; umukiranutsi yakora iki? ⁴Uwiteka ari mu rusengero rwe rwera, Uwiteka intebe ye iri mw'ijuru, amaso ye areba abantu, imboni ze zirabagerageza. ⁵Uwiteka agerageza abakiranutsi, ariko umunyabyaha, n'ukunda urugomo, umutima w'urabanga. ⁶Azavubira abanyabyaha ibigoyi; umuriro n'amazuku n'umuyaga wotsa bizaba umugabane mu gikombe cyabo. ⁷Kuko Uwiteka ari umukiranutsi; kandi akundaa ibyo gukiranuka, abatunganye bazareba mu maso he.

Chapter 110

¹Uwiteka yabgiy' Umwami wanjy' ati, icar' iburyo bganjye, ²Uwiteka ar' i sioni azasingiriza kure inkoni y'ubutware bgawe, tegeka hagati y'abanzi bawe. ³Abantu bawe bitanga babikunze ku muns'ugab' ingabo awe, abasore bawe baz'ah'uri nk'ikime, bambay' umurimbo wera, bavuye mu nda y'umuseso. ⁴Uwiteka ararahiye ntazivuguruza, ati: ur'umutamby'iteka ryose mu buryo bga melekisedeki. ⁵Umwam' Imana, ihagaz' iburyo bgawe, izamenagur' abami ku muni w'umujinya wayo. ⁶Izacir' imanza mu mahanga, izuzuz'ahhant' intumbi, izamenagurir' imitwe mu gihugu kinini cyose. ⁷Umwami azanywera ku mugezi wo mu nzira: ni cyo gitum' azashyir' umutwe we hejuru.

Chapter 111

¹Ngashimish' Uhoragaho umutima gwa nyowe gose mu huriro ry'intungane naho bikeye hamwe. ²Akazi ko Uhoragaho yakorire gakomeye, karindiriwe na bagakunze. ³Umurimom gwe ni ugo icubahiro n'ububinere, no gukiranuka kwe guhoraho ibihe byose. ⁴Uhoragaho akoraga imirimo yo kwibukwa, Uhoragaho ahoraga yujwiye Ubuntu n' imbabazi. ⁵Ahaga ibiryo abamwimviraga Kandi bakamukurikira, akabeho arikwibuka indagano ye. ⁶Yerets' ubwoko bwe imirimo ye ikomeye, arikubaha umurage gw'abanyamahanga. ⁷Imirimo z'intoke ze nizo kwemerwa nizo ukuri, amategeko ge gose nago kwisunga. ⁸Yakomejwe ibihe byose, tugombye kugakurikiza tugizeye no m' ubutungane. ⁹Yaheye ubwoko bwe gutsinda, yategetse indagano ye guhoraho. Izina rye ritunganye Kandi n' iryo gutanywa. ¹⁰Kubaha Uhoragaho nigo ntangiro yo kugira ubgence, abagendanaga amategeko ge nibo biji kumva. Ishimwe rye rihoragaho ibihe byose.

Chapter 112

¹Haleluya.Hahirwa uwubahaga Uhoragaho, akishimira cane amategeko ge.²Urubyarw rwe rukagire ingufu mu si; abo yazeye bakagishwe.³Ubatunzi n'ubukire biri mu rugo rwe; gukiranuka kwe guhorahw iteka ryose.

⁴Abatunganye uuy'ubavira mu mwijima; uvir' ugir' imbabazi n'ibambe, agakiranuka.⁵Hahirw'ugir' imbabazi, akaguriz' abandi, agakor'imirimo ye uburyo butunganye.⁶Kuko ntaho akazanyeganyegr na rimwe, intungane akahore arikwibukwa ibihe byose. ⁷Ntaho akatinye inkuru mbi; umutima gwe gukomeye, gwiringiy Uhoragaho.

⁸Umutima w'urahamye, ntazatinya, kugez'ahw azaboner' iby'ashakir' abanzi be.⁹Yaranyanyagije, yahay' abakene, gukiranuka kwe guhorahw iteka ryose. ihembe rye rizashyiranwa hejur' icyobahiro.¹⁰Umunyabyah' azabireba, ababare; ahekeny' amenyo, ayage: icy'umunyabyaha yifuza kizabura.

Chapter 113

¹Mwewe bakozi b'Uhoragaho, mumushime, mushime izina ry'Uhoragaho.²Izina ry'Uhoragaho rihimbazwe, give buno n' ibihe byose.³Uherey'ahw izuba rirasira, ukagez'aho rirengera, izina ry'Uwiteka rikwiriye gushimwa.⁴Uwiteka ari hejuru y'amahanga yose, icyubahiro cye gisumb'ijuru.⁵Ni nd'uhwanye n'Uwiteka Imana yacu, ufit'intebe ye hejuru cyane.⁶Akishiririza bugufi kureba ibyo mw ijuru n'ibyo mw'isi?⁷Akur'uwohoroheje mu mukungugu, ashyira hejur'umukene, amukuye kw icukiro;⁸Kugira ngw amwicaranye n'abakomeye, abakomeye bo mu bgoko bge.⁹Uwar'ingumba mu nzu ye, amuha kuyibamo yishimye, ari nyina w'abahungu. Halleluya.

Chapter 114

¹Ubg'bisiraeli bavaga mw Egiputa, ubg'inzu y'aba Yakobo yavaga mu bantu b'urundi rurimi.²I Buyuda hahinduts'ahera h'Imana, bgisiraeli hahinduts'ubgami bgayo.³Inyanj'ibibony'irahunga; Yorodani isubizw'inyuma.

⁴Imisozi miremire yutera hejuru nk'amasekurume y'intama, udusozi twitera hejuru nk'abana b'intama.

⁵Wanyenja we, utewe n'iki guhunga? nawe, Yorodani, ushubijw'inyuma n'iki?⁶Namwe, misozi, mugakina nk'abana b'intama?⁷Wa siwe, hindir'umushits'imbere y'Umwami, imbere y'Imana ya Yakobo.

⁸Y'ahinduy'urutarikidendezi, yahinduy'igitare gikomey'isoko.

Chapter 115

¹Ntab'ari twe, Uwiteka, ntab'ari twe, ahung'izina ryaw'ab'ar'iry'uh'icyubahiro, kubg'imabazi zawe n'umurava wawe, ²Ku ki abanyamahanga babaza bati, Imana yab'ari he? ³Ariko, Imana yac'iri mw ijuru, yakoz'ibyo yashatse byose. ⁴Ibishushanyo ba bandi basenga n'ifeza n'izahabu, umurimo w'intoze z'abantu. ⁵Bifit'akanwa, ntibivuga: bifit'amaso, ntibirora: ⁶Bifit'amatwi, ntibyumva: bifit'amazuru, ntibinukirwa: ⁷Bifit'intoze, ntibikorakora: bifit'ibirenge, ntibigenda: kandi ntibivugish'imihogo yabyo. ⁸Abirema bazahwana na byo. N'ubyingira wese. ⁹Wa bgoko bg'Abisiraeli we, wiringir'Uwiteka; ni we mutabazi wabo n'ingab'ibakingira. ¹⁰Wa nzu y'aba Aroni we, mwiringir'Uwiteka; ni we mutabazi wabo n'ingab'ibakingira. ¹¹Mwa bubah'Uwiteka mwe, mwiringir'Uwiteka; ni we mutabazi wabo n'ingab'ibakingira. ¹²Uwiteka aratwibutse; azaduh'umugisha; azah'umugish'inzu y'Abisiraeli, azah'umugish'inzu y'aba Aroni. ¹³Azah'umugish'abubah'Uwiteka, Aboroheje n'abakomeye. ¹⁴Uwiteka abagwize. Abagwizanye n'abana banyu. ¹⁵Muhaw'umugisha n'Uwiteka, waremy'ijuru n'isi. ¹⁶Ijuru n'iry'Uwiteka, arikw isi yayihay'abantu. ¹⁷Abapfuye ntibashim'Uwiteka, cyangw'abamanuka bajy'ahacecekerwa; ¹⁸Ariko twebgeho tuzajya duhimbaz'Uwiteka. Uhereye none, ukagez'Iteka ryose. Hleluya.

Chapter 116

¹Nkundir'Uwiteka, kuko yumvise ijwi ryanjye no kwinginga kwanjye.²Kuko yantegey'ugutwi, ni cyo gituma nzajya mmwambaza nkiriho.³Ingoyi z'urupfu zantaye hagati, uburibge bg'ikuzimu bgaramfashe: ngir'ibyago n'umubabaro.⁴Maze nambaz'izina ry'Uwiteka nti, Uwiteka, ndakwinginze, kizubugingo bganjye.⁵Uwiteka n'umunyambabazi kandi n'umukiranutsi: ni koko, Imana yac'igir'ibambe.⁶Uwiteka arind'abaswa: nacishijwe bugufi, arankiza.⁷Mutima wanjye, subira mu buruhukiro bgawe; kuk'Uwiteka yakugiriye neza.⁸Kuko wakijij'ubugingo bganjy'urupfu, amaso yanjy'ukayakiz'amarira, n'ibirenge byanjy'ukabikiza ku gwa.⁹Nzagendera mu maso y'Uwiteka mw isi y'ababaho.¹⁰Nari nizeye, ubgo navugaga nti, narababajwe cyane.¹¹Nkavugan'ubgira nti, abantu bose n'abanyabinyoma.¹²Ibyiz'Uwiteka yangiriye yose. ndamwitur'iki?¹³Nzakir'igikombe cy'agakiza, nambaz'izina ry'Uwiteka.¹⁴Nzahingur'Uwiteka umuhigo waniye, ni koko, nzawumuhingurira mu maso y'ubgoko bge bgose.¹⁵Urupfu rw'abakinzi be n'urw'igiciro cyinshi mu maso y'Uwiteka.¹⁶Uwiteka, n'ukuri nd'umugaragu wawe, nd'umugaragu wawe, umwana w'umujinya wawe; wambohohoy'ingoyi.¹⁷Nzagutambir'igitambo cy'ishimwe, nambaz'izina ry'Uwiteka.¹⁸Nzahigur'Uwiteka umuhigo wanjye; ni koko, nzawumuhigurira mu maso y'ubkoko bge bgose.¹⁹Mu bikari by'inzu y'Uwiteka, hagati muri wowe, Yerusalemu. Haleluya.

Chapter 117

¹Mwa mahanga yose mwe, nimushim'Uwiteka, hagati muri wowe, Yerusalemu. Haleluya.²Kukw imbabaz'atugir'ari nyinshi; kand'umurava w'Uwiteka uhoragahw Iteka ryose. Haleluya.

Chapter 118

¹Nimushimir'Uwiteka yukw kukw imbabazi ze zihorahw Iteka ryose.²Abisiraali bavuge bati: imbabazi ze zihorahw Iteka ryose.³Inzu y'aba Aroni ivuge iti: imbabazi ze zihoragahw Iteka ryose.⁴Abubah'Uwiteka bavuge bati: imbabazi ze zihoragahw Iteka ryose.⁵Ubgo nari mu mubabaro, nambaj'Uwiteka: Uwiteka aranyitaba, anshyir'ahantu hagari.⁶Uwiteka ari mu ruhande rwanjye, sinzatinya: Umuntu yabasha kuntwar'iki?⁷Uwiteka ari mu ruhande rwanjye, arantabara: ni cyo gituma nzabon'icyo nshakir'abanzi banjye.⁸Guhungira k'Uiteka kugir'umumaro kuruta kwiringir'abantu.⁹Guhungira k'Uwiteka kugir'umumaro kuruta kwiringir'abakomeye.¹⁰Amahanga yose yarangose; mw izina ry'Uwiteka ndayarimbura.¹¹Yarangose, ni koko yarangose, mw izina ry'Uwiteka ndayarimbura.¹²Bangose nk'inzuki, bazima nk'umuriro w'amahwa, mw izina ry'Uwiteka ndayarimbura.¹³Wansunikiye cane ngo ungushe: ariko Uhoragaho yantabeye.¹⁴Uhiragaho ni we ngufu za nyowe n' ibyishimo bya nyowe; kandi no so wonyine gakiza ka nyowe.¹⁵Uruyombo rw' ibyishimo kubera gutsinda ryumvikaniye mu mahema g' intungane: ukuboko kw' ubugabo k'Uhoragaho guhoraga kurigutsinda.¹⁶Ukuboko kw'ubugabo k'Uhoragaho guhoraga kurigutsinda.¹⁷Ndo nkapfe, ariko nkaramwe, ntangaze ibikomeye Uhoragaho yakorire.¹⁸Uhorgaho yampannye atambabariye, ariko ndo yanshiye mu maboko g' urupfu.¹⁹Munfungurire amarembo g' ubutungane; njiremo, nshimire Uhoragaho.²⁰Ngiri irembo ry'Uhoragaho; intungane nizo zikayikeremo.²¹Ndagushimira kuko wambeye igisubizo, kandi wambereye agakiza.²²Ibuye abubatsi bayangire ni ryo ryabeye iryo gukomeza inzu.²³Ibyo byaviye k'Uhoragaho, kandi n'ibitangaza mu maso gacu.²⁴Guno n' umusi Uhoragaho yaremire; turagwishimiramo, tugunezererwemo.²⁵Uhoragaho, duhe gutsinda: Uhoragaho, duhe gushobora mu nzira zacu.²⁶Agishwe umuntu wose mu zina ry'Uhoragaho, tubasabiye imugisha mu nzu y'Uhoragaho.²⁷Uhoragaho n'Imana y'ingufu, yaduheye kureba neza, mubohesh'igitamb'imigozi, mukijyane ku mahembe y'igicaniro.?????²⁸Ni wowe Mana yanjye y'imbaraga, nzagushima: ni wowe Mana yanjye, nzagusingiza.²⁹Yemwe, mushimir'Uhoragaho kuko aboneye: kuko imbabazi ze zihoragaho ibihe byose.

Chapter 119

¹Hahirw'abagenda batunganye, bakagendera mu mategeko y'Uwiteka. ²Hahirw'abitonder'ibyo yahamije, bakamushakish'umutima wose. ³Ni koko, nta cy'ubugoryi bakora; bagendera mu nzira ze. ⁴Wategekey'amategeko wigishije kugira ngo bayitondere n'umwete. ⁵Icyamp'inzira zanyje zigakomerera kwitonder'amategeko wandikishije. ⁶Ubgo nzita ku byo wategetse byose, ni bgo ntazakorwa n'isoni. ⁷Nzagushimish'mutim'utunganye, ni mmara kwig'amateka yawe yo gukiranuka. ⁸Nzajya nitonder'amategeko wandikishije: ntundeke rwose. ⁹Umusor'azaz'inzira y'ate? azayejeshu kuyitondera nkukw'ijambo ryawe ritegeka. ¹⁰Nakushakishij'umutima wose ntukunde ko nyoba ngo ndek'ibyo wategetse. ¹⁰¹Njya ndind'ibirenge byanyje inzira mbi zose, kugira ngo nitondere ijambo ryawe. ¹⁰²Simva mu mateka yawe; kuko ari wowe wanyigishije. ¹⁰³Amagambo yawe aryohereye ubu bugeni mu nkanka zanyje! arusha ubuki kuryohera mu kanwa kajye. ¹⁰⁴Amategeko wigishije ampesha guhitamo; nicyo gituma nanga inzira z'ibinyoma zose. ¹⁰⁵Ijambo ryawe n'itabaza ry'ibirenge byanyje, n'umucy'umurikire inzira yanyje. ¹⁰⁶Nararahiye, ndabikomeza, yuko nzitondera amateka yawe yo gukiranuka. ¹⁰⁷Ndababazwa cane; Uwiteka, unzure, kuko ijambo ryawe ryasezeraniye. ¹⁰⁸Uwiteka, ndakwinginze, wemere amaturo y'akanwa kanjye ava mu rukundo; kandi uje unyigisha amateka yawe. ¹⁰⁹UBugingo bwanjye buri mu kaga iteka, ariko sinibagirwa amategeko yawe. ¹¹⁰Abanyabyaha bajya bantaga ikigoyi; ariko sinyob'amategeko wigishije. ¹¹¹Nabikiy'ijambo ryawe mu mutima wanjye, kugira ngo ntagucumuraho. ¹¹²Uwiteka, ur'uwo guhimbazwa, uje unyigish'amategeko wandikishije. ¹¹³Ibyo wahamije nabyedeye kuba umwandu wanjye iteka; kuko ari byo byishimo by'umutima wanjye. ¹¹⁴Nshyize umutima wanjye ku gusohozu amategeko yawe iteka ryose, kugera ku mperuka. ¹¹⁵Nanga ab'imitima ibiri; ariko amategeko yawe ndayakunda. ¹¹⁶Ni wowe bwihisho bwanjye n'ingabo inkingira, niringira ijambo ryawe. ¹¹⁷Mwa nkozi z'ibibi mwe, nimuve aho ndi; kugira ngo nitondere ibyo Imana yanyje yategetse. ¹¹⁸Umbere ubwishingikiriza, nkuko ijambo ryawe ryasezeraniye, kugira ngo mbeho; ne kuzakozwa isoni n'ibyiringiro byanyje. ¹¹⁹Undamire, nzaba mu mahoro nje nitondere amategeko wandikishije. ¹²⁰Wasuzuguye abiyobagiza bese amategeko wandikishije; kuko uburiganya bwabo ari ibinyoma. ¹²¹UKuraho abanyabyaha bo mw'isi bese nk'inkamba; nicyo gituma nkunda ibyo wahamije. ¹²²Umubiri wanjye uhindishwe umushitsi no kugutinya; kandi ntinya amategeko yawe. ¹²³Njya nkora ibihura n'amateka n'ibyo gukiranuka; ndundekere abampata. ¹²⁴Wigwaturize yuko uzagirira neza umugaragu wawe; abibone be kumpata. ¹²⁵Amao yanyje amarwa no kwifuza agakiza kawe; n'ijambo ryawe ryo gukiranuka. ¹²⁶Uje ugirira umugaragu wawe ibihwanye n'imbabazi zawe, kandi unyigish'e amategeko wandikishije. ¹²⁷Nd'umugaragu wawe, umpe ubwenge; kugira ngo menye ibyo wahamije. ¹²⁸Igihe gikwiriye cyo gukora k'Uwiteka kirasohoye; kuko bahinduye ubusa amategeko yawe. ¹²⁹Nicyo gituma nkunda ibyo wategetse, nkabirutisha izahabu, naho yaba izahabu nziza. ¹³⁰Nicyo gituma nibwira yuko amategeko wigishije yose atunganye; kandi nanga inzira z'ibinyoma zose. ¹³¹Ibyo wahamije n'ibitangaza; nicyo gituma umutima wanjye ubyitondera. ¹³²Guhishurirwa amagambo yawe kuzana umucyo, guha abasw'ubwenge. ¹³³Iminwa yanyje yaterekej'abantu amateka y'akanwa kawe yose. ¹³⁴Njya nishimir'inzira y'ibyo wahamije, ngo nyihwanye n'ibutunzi bgose. ¹³⁵Nasama akanwa, nkahagira; kuko nifuza amategeko yawe. ¹³⁶Unkebuke, umbabarire, nkuko umunyereye kubabarira abakunda izina ryawe. ¹³⁷Uje utunganye intabwe zanyje mw'ijambo ryawe; gukiranirwa kose kwe kuntegeka. ¹³⁸Unshungure ne guhatwa n'abantu, kugira ngo nitondere amategeko wigishije. ¹³⁹Umurikishije umugaragu wawe mu maso hawe; unyigish'e amategeko wandikishije. ¹⁴⁰Amaso yanyje atembyemwo imigezi y'amazi, kuko batitondera amategeko yawe. ¹⁴¹Uwiteka ur'umukiranutsi, amategeko yawe aratunganye. ¹⁴²Ibyo wahamije wabitegesheje gukiranuka n'umurava nyakuri. ¹⁴³Ishyaka ryanjye rirandimbuye, kuko abanzi banjye bibagiwe amagambo yawe. ¹⁴⁴Ijambo ryawe ryaravugutiye cyaane, nicyo gituma umugaragu wawe ndikunda. ¹⁴⁵Ndoroheje, baransuzugura, ariko sinibagirwa amategeko wigishije. ¹⁴⁶Gukiranuka kwawe n'ugukiranuka kw'iteka ryose; amategeko yawe n'ukuri. ¹⁴⁷Agahinda n'umubabaro biranteye; ariko, ibyo wategetse nibyo munezero wanjye. ¹⁴⁸Ibyo wahamije n'ibyo gukiranuka iteka ryose, umpe ubwenge kugira ngo mbeho. ¹⁴⁹Ntakishije umutima wose; Uwiteka, nsubiza; nzitondera amategeko wandikishije. ¹⁵⁰Ndagutakiye, nkiza, kugira ngo nitondere ibyo wahamije. ¹⁵¹Njya nzinduka, umuseke utaratambika, ngataka; amagambo yawe niyo niringira. ¹⁵²Amaso yanyje abanziriz'ibicuku, kugira ngo nibwire ijambo ryawe. ¹⁵³Umwe ijwi ryanjye, nkuko imbabazi zawe ziri; Uwiteka, unzure, nkuko iteka ryawe riri. ¹⁵⁴Abangenjeshe igomwa barengereye; bishyize kure y'amategeko yawe. ¹⁵⁵Nzibagir'amategeko wigishije, kandi nzita ku nzira zawe. ¹⁵⁶Nzishimir'amategeko wandikishije, sinzibagirw'ijambo ryawe. ¹⁵⁷Uwiteka, uri bugufi; ibyo wategetse byose n'ukuri. ¹⁵⁸Uhereye kera namenyeshejwe n'ibyo wahamije yuko wabikomeje iteka ryose. ¹⁵⁹Ita ku mubabaro wanjye, unkize, kuko ntibagirwa amategeko yawe. ¹⁶⁰Umburanire, unshungure; unzure, nkuko ijambo ryawe ryasezeraniye. ¹⁶¹Agakiza kari kure y'abanyabyaha, kuko batarondora amategeko wandikishije. ¹⁶²Uwiteka, imbabazi zawe zirakomeye; unzure, nkuko amateka yawe ari. ¹⁶³Abangenza n'abanzi banjye ni benshi; ariko sinteshuka ngo mve mubyo wahamije.

¹⁵⁸Nabonye abava mw'isezerano, ndabinuba: kuko batitondera ijambo ryawe.¹⁵⁹Ita ku rukundo nkunda amategeko wigishije; Uwiteka, unzure, nkuko imbabazi zawe ziri.¹⁶⁰Indunduro y'ijambo ryawe ryose n'ukuri; amategeko yawe yo gukiranuka ahoraho iteka ryose, hadasigaye na rimwe.¹⁶¹Abakomeye baja bangenzereza ubusa; ariko amagambo yawe niyo ahindish'umushitsi umutima wanjye.¹⁶²Nishimira ijambo ryawe; nk'ubonye iminyago myinshi.¹⁶³Nanga ibinyoma, mbyang'urunuka; ariko amategeko yawe ndayakunda.¹⁶⁴Uko bukeye ngushimira karindwi amateka yawe yo gukiranuka.¹⁶⁵Abakunda amategeko yawee bagira amahoro menshi; nta kigusha bafite.¹⁶⁶Uwiteka, njya niringira agakiza kawe; kandi ngakora ibyo wategetse.¹⁶⁷UMutima wanye ujya witondera ibyo wahamije; kandi mbikunda rwose.¹⁶⁸Njya nitondera amategeko wigishije n'ibyo wahamije; kuko inzira zanjye zose zir'imbere yawe.¹⁶⁹Uwiteka, gutaka kwanjye kukwegere; umpe ubwenge, nkuko ijambo ryawe ryasezeraniye.¹⁷⁰Kwinginga kwanjye kujye imbere yawe; unkize, nkuko ijambo ryawe ryasezeraniye.¹⁷¹Ugirire nez'umugaragu wawe, kugira ngo mbeho, nitonder'ijambo ryawe.¹⁷²Hwejesh'amaso yanjye, kugira ngo ndeb'ibitangaza byo mu mategeko yawe.¹⁷³Iminwa yanjye ivuge ishimwe; kuko unyigisha amategeko wandikishije.¹⁷⁴Ururimi rwanjye ruririmbbe ijambo ryawe, kuko ibyo wategetse byose ari ibyo gukiranuka.¹⁷⁵Ukuboko kwawe kube kwiteguye kuntabara, kuko nahisemwo amategeko wigishije.¹⁷⁶Uwiteka, njya nifuza agakiza kawe; kandi amategeko yawe niyo munezero wanjye.¹⁷⁷Umutima wanjye ubeho, kugira ngo ugushime; amateka yawe antabare.¹⁷⁸Nayobye nk'intama izimiye: shaka umugaragu wawe; kuko ntibagirwe amategeko yawe.¹⁷⁹Nd'umusuhuke mw'isi: ntumpish'ibyo wategetse.¹⁸⁰Umutima wanjy'ushenguwe no kwifuza ujya wifuz'amateka yaw'ibihe byose.¹⁸¹Uhana abibone, ni bo bivume byiyobogiz'ibyo wategetse.¹⁸²Unkureh'umugayo n'igisuzuguriro; kuko njya nitonder'ibyo wahamije.¹⁸³N'abakomeye bicaraga banvuga nabi: ariko, umugaragu wawe nkibgir'amategeko wandikishije.¹⁸⁴Kandi nishimir'ibyo wahamije, ni byo bingir'inama.¹⁸⁵Umutima wanjye womatanye n'umukungugu; unzure, nkukw'ijambo ryawe ryasezeraniye.¹⁸⁶Nagutegererej'inzira zanjye, uransubiza: ujye unyigish'amategeko wandikishije.¹⁸⁷Ummenyesh'inzira y'amategeko wigishije, kugira ngo nibgir'imirim'itangaza wakoze.¹⁸⁸Umutima wanjy'urijijwe n'agahinda: nkomeza, nkukw'ijambo ryawe ryasezeraniye.¹⁸⁹Unkurehw'inzira y'ibinyoma: umper'amategeko yaw'ubuntu.¹⁹⁰Nahisemw'inzira y'umurava: nashyiz'amateka yaw'imbere yanjye.¹⁹¹Nomatanye n'ibyo wahamije: Uwiteka, ntukoz'isoni.¹⁹²Nzagenda niruka mu nzira y'ibyo wategetse, ubg'uzagur'umutima wanjye.¹⁹³Uwiteka, ujj'unyigish'inzira y'amategeko wandikishije: kugira ngo nyitondere kugeza ku mperuka.¹⁹⁴Ump'ubgenge, kugira ngo nitonder'amategeko yawe; nyitonderesh'umutima wose.¹⁹⁵Unshishe mu nzira y'ibyo wategetse, kukw'ari byo nishimira.¹⁹⁶Uhindur'umutima wanjye ku byo wahamije, ariko si ku ndamu mbi.¹⁹⁷Ukebukish'amaso yanjye, ye kureb'ibitagir'umumaro; unzurire mu nzira zawe.¹⁹⁸Ukomez'umugaragu waw'ijambo ryawe, ryasezeranijw'abakubaha.¹⁹⁹Unkureh'umugayo ntinya; kukw'amategeko yaw'ari meza.²⁰⁰Dore, njya nifuz'amategeko wigishije: unzure kubgo gukiranuka kwawe.²⁰¹Uwiteka, imbabazi zawe zingereho. ni zo gakiza kawe, nkukw'ijambo ryawe ryasezeraniye.²⁰²Ni ho nzabon'icyo mbgir'untutse; kuko niringir'ijambo ryawe.²⁰³Kandi ntukure rwo's'ijambo ry'ukuri mu kanwa kanyje: kuko njya niringira kubon'amateka yawe.²⁰⁴Ni ho nzajya nitonder'amategeko yaw'ubudasiba iteka ryose.²⁰⁵Kandi nzagendan'umudendeze; kuko njya ndondor'amategeko wigishije.²⁰⁶Nzavugir'imbere y'abam'ibyo wahamije, ne gukorwa n'isoni.²⁰⁷Kandi nzishimir'ibyo wategetse, ndabikunda.²⁰⁸Kandi nzamanikir'amabokw'ibyo wategetse, ndabikunda; kandi nzibgir'amategeko wandikishije.²⁰⁹Wibuke ijambo wasezeranij'umugaragu wawe, kuko wanyiringije.²¹⁰Iki ni cyo kimmar'umubabaro mu makuba yanjye no mu byago byanjye. Nukw'ijambo ryawe ryanzuye.²¹¹Abibone baja bankoba cyane: ariko sinteshuke ngo mve mu mategeko yawe.²¹²Uwiteka, njya nibuk'amateka yawe ya kera, nkimar'umubabaro.²¹³Uburakari bgotsa buranfashe, ntewe n'abanyabyaha barek'amategeko yawe.²¹⁴Amategeo wandikishij'aberey'indirimo zanjye mu nzu y'ubusuhuke bganjye.²¹⁵Uwiteka, njya nibuk'izina ryawe n'ijoro, nkitonder'amategeko yawe.²¹⁶Iki ni cyo nahaye n'ukwitonder'amategeko wigishije.²¹⁷Uwiteka ni we mugabane wanjye: navuze yuko nzitonder'amagambo yawe.²¹⁸Njya ngushabish'umutima wose kundeban'urukundo: umbabarire, nkukw'ijambo ryawe ryasezeraniye.²¹⁹Njya ntekerez'inzira zanjye ngahindur'ibirenge byanjye ku byo wahamije.²²⁰Ngatebuka, sintinde kwitonder'ibyo wategetse.²²¹Ikigoyi cy'abanyabyaha kirambohaboshye, ariko sinibagirw'amategeko yawe.²²²Mu gicuku nzakanguka ngushimire amateka yawe yo gukiranuka.²²³Mbana n'abakubaha bose, n'abitonder'amategeko wigishije.²²⁴Uwiteka, isi yuzuy'imbabazi zawe: ujy'unyigish'amategeko wandikishije.²²⁵Uwiteka, wagiriye nez'umugaragu wawe, nkukw'ijambo ryawe ryasezeraniye.²²⁶Ujye unyigisha guhitamo neza no kumeny'ubgenge; kuko nizer'amategeko yawe.²²⁷Ntarababazwa narayobaga: ariko none nitonder'ijambo ryawe.²²⁸Uri mwiza kand'ugira neza: ujye munyigish'amategeko wandikishije.²²⁹Abibone baja bandemer'ibinyoma, ariko jyeweho nzitonderesh'amategeko yaw'umutima wanjye wose.²³⁰Imitima yab'ihonyotse nk'ibinure, ariko jyeweho nishimir'amategeko yawe.²³¹Kubabazwa kwangiriy'umumaro; kugira ngo nig'amategeko wandikishije.²³²Amategeko yo mu kanwa kawe n'ay'igicro kuri jye kurut'icy'ibic'ibihumbi by'ifeza n'izahabu.²³³Intoke zawe ni zo zandemye, ni zo zambubye: umpe ubgenge, kugira ngo nig'ibyo wategetse.²³⁴Abakubaha bazandeba bishime; kuko niringir'ijambo ryawe.

⁷⁵Uwiteka, nzi yukw amateka yaw'ar'ayo gukiranuka, kandi yuk'umurav'ari wo waguteye kunshisha bugufi.

⁷⁶Ndakwinginze, imbabazi zawe zimmar'umubabaro, nkukwijambo ryawe riri wasezeranij'umugaragu wawe.

⁷⁷Ibambe ryawe ringereho, kugira ngo mbeho: kukw amategeko yaw'ari yo munezero wanjye.⁷⁸Abibone bakorwe n'isoni; kuko bandenganishij'ibinyoma: ariko jyeweho nzajya nibgir'amategeko yawe.⁷⁹Abakubaha bampindukirire, kugira ngo hameny'ibyo wahamije.⁸⁰Umutima wanjy'utungane mu mategeko wandikishije, kugira ngo ne gukorwa n'isoni.⁸¹Umutima wanjy'ugushizw'isari no kwifuz'agakiza kawe; ariko niringir'ijambo ryawe.⁸²Amaso yanjy'amarwa no kwifuz'ijambo ryawe, nkivuga nti, uzammar'umubabaro ryari?⁸³Kuko mpindutse nk'umwumba y'uruhu, iba ku mwotsi; ariko sinibagirw'amategeko wandokishije.⁸⁴Iminsi y'ubugingo bg'umugaragu wawe n'ingahe? uzasohozza ryar'iteka ku bagenza?⁸⁵Abibone, badakurikiz'amategeko yawe, bandimiy'amashya.⁸⁶Ibyo wategetse byose n'umurava: bangejesh'ibinyoma; ntabara.⁸⁷Bashigaje hato bakandimbura mw'isi; ariko sinareka amategeko wigishije.⁸⁸Unzure, nkuko imbabazi zawe ziri; kugira ngo nitondere ibyo akanwa kawe kahamije.⁸⁹Uwiteka, iteka ryose, ijambo ryawe rihora mw'ijuru rihamye.⁹⁰Umurava wawe uhoraho ibihe byose, wakomeje isi, igumaho.⁹¹Amategeko yawe niyo atuma byose bibaha uyu munsi; kuko byose bigukorerwa.⁹²Iyaba amategeko yawe atari yo munezero wanjye; cya gihe mba nararimbuwe n'umubabaro wanjye.⁹³Ntabwo nzibagirwa amategeko wigishije, kuko ari yo wanzurishije.⁹⁴Nd'uware, nkiza; kuko ndondore amategeko wigishije.⁹⁵Abanyabyaha bajya bantegerereza kundimbura; ariko nzita kubyo wahamije.⁹⁶Narebye yuko ibitunganye rwose byose bifite aho bigarukira; ariko amategeko yawe ni magari cyane.⁹⁷Amategeko yawe nyakund'ubu bugeni! niyo nibwira umunsi ukira.⁹⁸Ibyo wategetse bituma ndusha abanzi banjye ubwenge; kuko bihorana banjye iteka.⁹⁹Mfite ubwenge buruta ubw'abagisha banjye bose; kuko ibyo wahamije ari ibyo nibwira.

¹⁰⁰Ndajijuka nkarusha abasaza, kuko njya nitondera amategeko wigishije.

Chapter 12

¹Uwiteka, tabara: kuko umunyarukundo ashira, abannyamurava babura mu bantu.²Bose barabeshyana: bavugisha iminwa ishyeshya n'imitima ibiri. ³Uwiteka azatsemba iminwa yose ishyeshya, n'ururimi rwirarira.

⁴Abavuze bati, tuzaneshesha indimi zacu, iminwa yacu n'iyacu; udutwara ninde?⁵Kubwo kunyagwa k'umunyamubabaro, kubwo gusuhuza umutima k'umukene, nonaha ndahaguruka, niko Uwiteka avuga, ndashyira mu mahoro uwo bacurira ingoni.⁶Amagambo y'Uwiteka n'amagambo atanduye; ahwanye n'ifeza igeragejwe mu ruganda rwo mw'isi, ivugutiwe karindwi. ⁷Uwiteka, uzabarinda, uzabakiza ab'iki gihe iteka ryose.

⁸Abanyabyaha bagenda hose impande zose, iyo abatagira umumaro bashizwe hejuru mu bantu.

Chapter 120Indirimbo yo gutarama

¹Mu gihe c'agahinda, naguhamageye, kandi wansubije.² Kiza ubuzima bwa nyowe, Uhoragaho, unkize abafite iminwa y' ububeshi, barikwibeshesha indimi zabo³Mwewe muberagaho kubeshesha uririmi rwanyu, mubonaga ki cangwa bibamariye ki? ⁴Akabahanishe imyambi z'abarwanyu, icajishijwe amakara g' umunzeze gari kwaka cane⁵Ishano ringuyeho kuko ntuye agahe gatoya i Mesheki, nkaba naberaga mu mahema ya Kedari. ⁶Umutima gwa nyowe gwahereye kera gutuye hamwe n'abanzi b' amahoro. ⁷Ariko nyewe ndigushaka amahoro; ariko iyo ngambire, bakururaga indwano.

Chapter 121Indirimbo yo ku mupando

¹Nkafungure amaso ga nyowe ntumbire umisozi; gutabarwa kwa nyowe kukave hehe? ²Gutabarwa kwa nyowe kukave k'Uhoragaho, niwe waremire ijuru n'isi. ³Ntaho akayemere ko ibirenge byawe job in yet era, ugucungaga ntaho akahunire. ⁴Reba, umuzamu wa Abisiraeli ntaho ahuniraga cangwa ngo asinzire. ⁵Uhoragaho niwe muzamu wawe, Uhoragaho n'igicucu kiri iburyo bwawe. ⁶Izuba ntaho rikakwite mu mutaga cangwa ukwezi mu joro. ⁷Uhoragaho akakurinde ikibi cose; kandi akagucungire ubuzima. ⁸Uwiteka akagucunge igihe ugiye cangwa urigutaha , guturuka buno n' ibihe byose.

Chapter 122

¹Ndishimaga iyo bambwiye ngo tugende mu nzu y'Uhoragaho. ²Yerusalemu, ibirenge byacu bihageze mu marembo yawe. ³Yerusalemu, weho wubakirwe, nk'umugi gumwe. ⁴Niyo ikabila zose zitaramiraga, ni yo miryango y'Uwiteka zitaramiraga ngo zibe abadimwe bo kwemeza Abisiraeli, kugira ngo bashime izina ry'Uhoragaho. ⁵Kuko ari ho baterekirwe ibwicarwo by'imanza, intebe z'inzu ya Daudi. ⁶Masengere amahoro ga Yerusalemu, abagukunda bamemerwe neza. ⁷Amahoro gabe mu nkuta za wowe, babereho amahoro bari mu nzu zawe zikomeye. ⁸Kubera bene data na bira ba nyowe, none ndagamba ngo: amahoro gabe muri wowe. ⁹Kubera inzu y' Uhoragaho Imana yacu ndikugusabira ibiboneye gusa.

Chapter 123Indirimbo go m'umutaramo

¹Amaso ndagakugutumbiye weho wikeye no gutegeka mu juru. ²Reba nkuko amaso g'abagaragu gashakishaga ingufu zo m'ukuboko kwa boshi we, nkuko amaso g' umuboyi gabaga garindiriye ingufu z' umukoresha, niko amaso gacu garebaga Imana yacu kugeza aho itubabariye.³Tubabarire, tubabarire, Uhoragaho, kuko tujwijwe igauzungure kenshi. ⁴Imitima yacu ihaze cane gusekwa n'abahaze , no gusuzugurwa n'abirasi.

Chapter 124Indirimbo yo mu mutaramo, Indirimbo ya Daudi

¹Iyoba Uhoragaho atabeye mu ruhande rwacu, mureke Israeli igambe buno, ²iyoba itaba ko Uhoragaho yabeye mu ruhande rwacu igihe abanzi badupangiye ibibi, ³baba barutumize bunguri turi bazima igihe uburakari gwabo bwari burikwaka. ⁴Amazi gaba garadutembanye, umukukwe nago guba gwatwitire ⁵n' umwuzure gukarire guba gwazamishije. ⁶Uhoragaho agishwe, we waduhishe ngo bere kudushanyaguzisha amenyo gabo. ⁷Twakize nk' akanyu kaviye mu mutego gw' abarezi b' inyoni, umutego gwacicemo kabiri, tubona kuvamo. ⁸Ubufasha bwacu buri muri Uhoragaho, niwe waremire ijuru n' ubutaka

Chapter 125Indirimbo zo gutarama

¹Abiringiraga Uhoragaho bamerire nk' umusozi gwa Siyoni gutanyeganyegaga, guhoraga gukomeye.² Nkuko umusozi zizungurukire Yerusalemu niko uzungurukire abantu be guturuka guno kugeza ibihe byose. ³Kuko inkoni y' ububi itakaruhuke k' ubutaka bw' intungane kugira ngo abizeye here kumvira ubusambo.⁴Uhoragaho, ukorere abeza ibiboneye, ubikorere n'abafite umutima itungenye.⁵ Ariko abagenderaga mu nzira z' inzoka nzoka, Uhoragaho akabahane hamwe n' inkozi z' ibibi. Amahoro gabe mu Israeli

Chapter 126Indirimbo yo m' umutaramo

¹Igihe Uhoragaho yagaruye abafungwa ba Siyoni, tubibwenye ng'abarikurota.²Nuko rero iminwa yacu yari yujwiye igiseko, n' urimi rwacu rurikuririmba gutsinda, twagambaga hagati y' ibindi gihugo ngo:³Uhoragaho yadukoreye ibitangaza akangari, buno turishimye.⁴Uhoragaho,tugarurire abafunzwe nkuko umukukwe nk' amasoko muri Negebu. ⁵Ababibye mu marira, bakasarure bitirwe n' ibyishimo. ⁶Ugendaga urikurira yikoreye imbuto zo kuminja, agarukaga arikuririmba, yatsindire igihe abaga yikoreye amahundo.

Chapter 127Indirimbo yo m' umutaramo, Indirimbo ya Solomoni.

¹Uhoragaho utubakire inzu, abubatsi babaga barigukorera mu muyaga. Uhoragaho adacungire umugi, abazamu baba barigukora ibya busha. ²Mubyukiraga busha mu ka jorojoro, no kuyrama hanyuma, murikurya umukati gw'amateso, kuko Uhoragaho abikoreraga abo akundaga kandi barikwifururira. ³Murebe, abana n' umurage guturukaga k' Uhoragaho, n' amatunda go mu nda ni amatabishi guturukire kuri we. ⁴Nkuko imyambi ziberaga mu maboko g' umurwanyu, niko abana wazeye m' ubusore bwa wowe bamerire. ⁵Umuntu ufite imyamba yujwiye mu ndaha ye, arishimye kuko ntaho akamware abanzi bijire kumufunguza umuryango.

Chapter 128

¹Akagishwe umuntu wose wumviraga Uhoragaho, kandi akagendera mu nzira ze. ²Umuntu yishimiraga akazi k' amaboko be, kakaguhesha imigisha kandi kagutuma ukira. ³Umugore wawe akabe nk' umuzabibu guhetse amatunda akangari, mu nxu hagati. Abana bawe bakabe nk' imbuto y'ihembe hambavu y' ameza. ⁴Niko umuntu wose wumviraga Imana ahabwaga imigisha. ⁵Uhoragaho akakugishwe guturuka i Siyoni, kandi ukarebe neza ububonere bwa Yerusalemu mu buzima bwa wowe, ⁶ukabone ku bana bazewe n' abana base, amahoro gabe muri Israeli.

Chapter 129

¹Kenshi banteye guturuka m' ubusore, reka Israeli ibigambe, ²kenshi banteye guturuka m' ubusore, ariko ntaho banshobweye. ³Abarimyi bahinze k' umugingo gwa nyowe, bacyemo imitabo. ⁴Uhoragaho n' intungane, yacyemo imigozi y' ababi. ⁵Mureke bose bamwazwe, nuko bahindukire, abiyangishwaga Siyoni. ⁶Babere nk' ubwatsi ku gisenge c' inzu, byumaga hambere yo kurandurwa. ⁷Ntaho bwokuzura amaboko k' umusaruzi, cangwa umufuko g' urikubufunga. ⁸Abarikutambuka ntaho bogamba ngo: imigisha y' Uhoragaho zibere muri mwewe. Turikubagisha mu izina ry' Uhoragaho.

Chapter 13

¹Uwiteka uzageza he kunyibagirwa iteka ryose? Uzageza he kwinyima amaso? ²Nzageza he kwigira imana, mfite agahinda mu mutima wanjye uko bukeye? Umwanzi wanjye azageza gushirwa hejuru yanjye? ³Uwiteka, Mana yanjye, birebe, unsubize, hwejeshe amaso yanjye, kugira ngo ne gusinzira ibitotsi by'urupfu. ⁴Umwanzi wanjye ye kuvuga ati, ndamunesheje: abanteraga be kwishimira kunyegenyega kwanjye. ⁵Ariko niringiye imbabazi zawe; umutima wanjye uzishimira agakiza kawe. ⁶Ndarimbira Uwiteka, kuko yangiriye neza.

Chapter 130Indirimo yo m' umutaramo

¹Mu buvumo ndikuririra ²Uhoragaho. Mwami, wumve ijwi rya nyowe, emera kumpa amatwi, wumve ikiliyo ca nyowe³Niba weho ugumye kwibuka ibyaha bya nyowe, ni nde woguhagarara hambere?⁴ Ariko muri wowe harimo kubabarira ibyaha, kugira ngo uhabwe icubahiro.⁵Ndindiriye Uhoragaho, ubuzima bwa nyowe burakurindiriye, kandi mu gambo rye nimo hari ibyiringiro bya nyowe. ⁶Umutima gwa nyowe gurakurindiriye Mwami kurusha ko umuzamu abagaho urindiriye ngo buce.⁷Israeli we, wiringire Uhoragaho. Uhoragaho ni umunyembabazi, kandi ari tayari kubabarira.⁸ Ni we ukakure abana ba Israeli mu byaha byabo

Chapter 131Indirimbo yo gutarama, indirimbo ya Daudi

¹Uhoragaho, umutima gwa nyowe ntaho gushwiye ubwirasi cangwa amaso kwijshira hejuru. Ntaho nashirire ibyiringiro bikomeye muri nyowe cangwa kwihangayisha n' ibintu bindenze²Kweli nahojeje na kuruhutsa umutima gwa nyowe, nkuko umwana wakuwe kubera yifataga, umutima gwa nyowe, gumerire nk' umwana wakuwe ku bere.³ Israeli, ibyiringiro byanyu bibere mu Uhoragaho.

Chapter 132

¹Indirimbo yo mu mupando, Uhoragaho, wibuke Daudi, wibuke amateso ge. ²Wibuke uko yarahiye hambere y' Uhoragaho, uko yaraganiye imbere y' Uri hejuru ya byose wa Yakobo. ³Yagambye ngo: ntaho nokayinjire mu hema cangwa kwinjira m' uburiri, ⁴ntaho nkayemerere amaso ga nyowe gusinzira cangwa kwemerera ingohe guhunira ⁵kugeza igihe nkabonere Uhoragaho ikabanza ngo nubakiremo Ushobweye byose wa Yakobo inzu. ⁶Mureke, twumvushije ibyerekeye Efurata, twayisanze mu mirima ya Yaari. ⁷Tukayije mu nzu y' Uhoragaho, tumupfukamire ku birenge. ⁸Byuka, Uhoragaho we, ngino ubere who uruhukiraga, weho n' isanduku yawe ikomeye. ⁹Emerera abatambyi wawe bambikwe ubutungane, kandi ko abakwizeye baririmba bishimire. ¹⁰Kubera Daudi umukozi wawe, were gusunikira kure masiya wawe. ¹¹Uhoragaho yaraniriyeye Daudi, indagano ya kweli kweli yo atakasubireho, arikugamba ngo: Umwe mubo wazeye akicare ku ntebe y' ubwami. ¹²Abana ba wowe babeye bumviye indagano n'amategeko nkabigishye, abana babo bakicare ku ntebe y' ubwami. ¹³M' ukuri Uhoragaho yacaguye Siyoni, niho yacaguwe kuba indaro ye. ¹⁴Yagambye ngo: nibyo burukiro bwa nyowe, nkahature igihe byose kuko nahakunze. ¹⁵Nkagishishe Siyoni ibiryo byinshi kandi abahatuye b' abakene bakahagishwe. ¹⁶Abatambyi baho bakambikwe imyenday' agakiza, n' abizeye baho bakabe mu byishimo byinshi. ¹⁷Niho nkapandishe icubahiro ca Daudi, nkahatayarishirize umukozi we masiya wa nyowe. ¹⁸Abanzi be nkabambike ikimwaro, kandi ku mutwe gwe hakahoreho ishapiro y' icubahiro.

Chapter 133

Indirimbo yo m' umutaramo. ¹Yemwe, murebe uko bibiboneye no gushimisha gusagusanga abavikanyi it byikeye hamwe m' ubumwe.²Bimerire nk' amavuta k' umutwe, garikurindimuka k' ubwanwa, ubwanwa bwa Aroni, garikurindimuka gakagera ku mugunjo gw' iropo rye.³ Bimerire nk' urume rwa Hermoni rurikurindimukira ku misozi gwa Siyoni, kubera ko niho Uhoragaho yategekire imigisha , kweli, ubuzima bw' ibihe byose

Chapter 134

¹Mwije tugishe Uhoragaho, mwewe bakozi b' Uhoragaho, mwewe mukoreraga mu nzu y'Uhoragaho mu joro.

²Tupandishe amaboko gacu ahatunganye, tugishe Uhoragaho.³Uhoragaho abagishe guturuka i Siyoni, we waremire ijuru n' isi

Chapter 135Haleluya

¹Mushimire Imana, Mushimire Uhoragaho, mumushimire mwewe b' Uhoragaho,² mumushimire mwewe mutuye mu nzu y' Imana, no mu marembo g' inzu y' Imana yacu.³Mushimire Uhoragaho kubera ko ari mwiza, muririmbe izina rye kubera ko riboneye. ⁴Kubera ko Uhoragaho yicaguriye we wonyine Yakobo, ngo bibere abantu be gusa. ⁵Nyowe nyiji ko Uhoragaho ari mwiza, ko Umwami wacu ari Imana hejuru y' Imana zose. ⁶Cose Uhoragaho yishakiye, agikoraga mu juru, k' ubutaka, mu ngezi no hasi yo hasi y' ingezi zinini.⁷Niwe utaramishaga ibicu biturutse ku mwisho gw' isi, niwe ukurikizga imrabyo imvura, agakura umuyaga mu kigega cargo.⁸Niwe witire abana bazewe mbere mu Misri hamwe n' ab' ibisimba, ⁹yatumire ibikomeye hagati yabo mu Misri, hambere ya Farao n' abakozi be bose.¹⁰Yataye igihugo akangari kandi yita abami bafite ingufu, ¹¹Sihoni, mwamiw' Abaamori, na Ogi, mwami wa Bashani n' abami bose ba Kanani.¹²Yaduheyeye ubutaka bwabo ngo bubere umurage, umurage gw' Israeli n' abayituyemo. ¹³Izina rya wowe, Uhoragaho rihoragaho, kumenyekana kwa wowe guhoragaho, Uhoragaho, weho uri icibutso c' urubyaro n' urundi.¹⁴Kuko Uhoragaho akacire urubanza abantu be, kandi ukababarire abakozi be.¹⁵Ibisanamu by' abatazi Imana n' ifeza n' izahabu, byakorirwe n' abantu.v 16 Bifite iminwa ariko ntaho bigambaga, bifite amaso ariko ntaho birebaga, ¹⁷Bifite amatwi ariko ntaho byumvaga, nta n' umwuka gubaga mu minnwa yabyo. ¹⁸Bisana nabo, ababiremire na buri umuntu ubyiringiye.¹⁶¹⁵Ibishushanyo abanya mahanga basenga ni feza n'izahabu, umurimo w'intoze zabantu. Bifite akanywa n'ibivuga, bifite amaso ndibireba, ¹⁷Bifite amatwi nibyumva, kandi nda mwuka uri mu kanwa kabyo. ¹⁸Ababirema bazahwana nabyo, n'ubyingira wese.¹⁹Abazewe na Israeli, mugishe Uhoragaho, abazewe na Aroni, mugishe Uhoragaho.²⁰Mwewe nzu ya Lawi, mugishe Uhoragaho, mwewe mwumviraga Uhoragaho, mumugishe. ²¹Uhoragaho agishwe guturuka i Siyoni, uwikeye i Yerusalemu. Haleluya.

Chapter 136

¹Muririmbire Uhoragaho kubera ko araboneye, n' ububonere buhoragaho buri gihe. ²Muririmbire Imana iri hejuru y' utumana twose, kubera ko ububonere bwe buhoragaho buri gihe. ³Mushimire Umwami w'abami, kubera ko ububonere bwe budashiraga. ⁴Mumushimire we wakorire ibitangaza bikomeye, kubera ko ububonere bwe buhoragaho ibihe byose. ⁵Niwe waremire amajuru k' ubwenge bwe, kubera ko ububonere bwe buhoragaho. ⁶Mushimire uwashashe ubutaka hejuru y' amazi, kubera ko ububonere bwe buhoragaho, ⁷we waremire imyangaza minini, kubera ko ububonere bwe budashiraga. ⁸Mushimire uwashijeho izuba ngo ritegeke umutaga, kubera ko ububonere bwe buhoragaho, ⁹ukwezi n' inyenyeri ngo bitegeke ijoro, kubera ko ububonere bwe buhoragaho ibihe byose. ¹⁰Mushimire uwitire abana bo hambere mu Misri, kubera ko ububonere bwe buhoragaho ibihe byose, ¹¹kandi uwakuye Israeli hagati yabo, kubera ko ububonere bwe buhoragaho ibihe byose, ¹²akoreheje ukuboko kwe kw' ingufu kandi kurambuwe, kubera ko ububonere bwe budashiraga. ¹³Mushimire uwaciyemo kabiri ingezi utukuye, kubera ko ububonere bwe buhoragaho ibihe byose, ¹⁴kandi akatambutsa Abisraeli hagati yago, kubera ko ububonere bwe buhoragaho ibihe byose. ¹⁵Ariko yagogomeje Farao n'abasoda be mu ngezi, kubera ko ububonere bwe budashiraga. ¹⁶Mushimire uwo waherekeje Abisraeli mu butayu, kubera ko ububonere bwe buhoragaho igihe byose. ¹⁷Mushimire uwitire abami bakomeye, kubera ko ububonere bwe budashiraga. ¹⁸Mushimire uwitire abami Nakuru, kubera ko ububonere bwe buhoragaho ibihe byose. ¹⁹Sihoni, Umwami w' Abaamori kubera ko ububonere bwe budashiraga. ²⁰Na Ogi, Umwami wa Bashani, kubera ko ububonere bwe buhoragaho ibihe byose. ²¹Mushimire uwabaheye ubutaka gwabo ngo bibere umurage gwanyu, kubera ko ububonere bwe buhoragaho. ²²Umurage gwa Israeli umukozi wayo, kubera ko ububonere bwe budashiraga na rimwe, ²³uwatwibukire no kudufsha m' ukugawa kwacu, kubera ko ububonere bwe buhoragaho ibihe byose. ²⁴Mushimire uwaduheye gutsinda abanzi bacu, kubera ko ububonere bwe buhoragaho ibihe byose, ²⁵utangaga ibiryo ku byaremire byose, kubera ko ububonere bwe budashiraga na rimwe. ²⁶Yego, mushimire Imana yo mu juru, kubera ko ububonere bwe buhoragaho ibihe byose

Chapter 137

¹Hakurya y' imigezi ya Babiloni niho twari twikeye turikurira turikwibuka Siyoni. ²Hagati y' ibiti byari biri hagati, niho twamanitse ibitari byacu ³Aho niho abarwanyu bacu badusabaga indirimbo, n'abasekanyu bacu badusabaga kwishima, barikugamba ngo: ⁴Muturimbire indirimbo za Siyoni. Tukarimbire Uhoragaho mu gihugu ca kure gute? ⁵Mbaye nkwiwagiye Yerusalemu, ukuboko kwa nyowe ku ubugabo kwere kwibagirwaa ibiboneye wankoreye. ⁶Reka ururimi rwa nyowe rufate ku songa yo mu munwa, mbaye nihaye kutagutekerezaho. Mbaye ndakunze Yerusalemu kurusha ibyo nkundaga byose. ⁷Uhoragaho, unyibutse ibyo Abanyaedumu bakorire ku musi Yerusalemu yahirimye. Bagambire ngo: Muyibomere, muyibore hamwe n' imisingi yayo. ⁸Muhara w' i Babiloni wenda kubomorwa, umuntu wose ukakurihe ibyo wadukoreye akagishwe. ⁹Agishwe umuntu wose ukagufate, no gutubura abatoya bo muri weho k' ubuye.

Chapter 138

¹Indirimbo ya Daudi.Umutima gwa nyowe gukashimire Uhoragaho, hambere y' utumana nkakuhimbaze.² Nkapfukame hambere y- ikanisa rye ritungenye kandi nkahe izina rya wowe amashimwe kubera indagano ya wowe y' ukuri no kuzerwa kwa wowe. Wakujijije izina rya wowe kurusha ibindi bintu byose.³Umusi naguehamageye, wanyumvishije, wampeye ingufu kandi ukomeza umutima gwa nyowe. ⁴Uhoragaho, abami bo mu yino si bese bakagushimire, kuko bakabe barikumva amagambo g' amashimwe guturutse mu kanwa ka nyowe⁵Kweli bakashime Uhoragaho kubera ibyo yakorire, kubera ko icubahiro ce ari kinini. ⁶Kuko ntaho Uhoragaho akomeye, yitaga ku bantu ba busha, ariko abirasi ntaho abahangayikiye⁷Naho noba ndikunyurira hagati y' ibibazo, ukarinde ubuzima bwa nyowe, ukarambura ukuboko kwa wowe no guhozesha uburakari bw' abanyangaga, kandi ukuboko kwa wowe k' ubugabo kukankize.⁸ Uhoragaho ari hambavu ya nyowe kugeza ku mwisho, indagano n' imuphwe za wowe zikahoreho ibihe byose

Chapter 139K' umukuru w' imizika, Indirimbo ya Daudi.

¹Uhoragaho, wandebye hanyuma wamenye.² Wiji igihe nkeye n' igihe mbagarareye, wiji ibitekerezo bya nyowe uri kure³Wiji inzira za nyowe, wiji n' igihe co kuryama ca nyowe, inzira za nyowe zose uziji. ⁴Kubera ko hambere ko nagamba igambo rya mbere, wari uryiji neza. ⁵ Hari hambere cangwa hanyuma, Uhoragaho, uranzungurutse kandi umfubatishije ukuboko kwa wowe. ⁶Ubumenyi nk' ubwo burandenze, ni bureyi cane, ntaho nokwisumbukuruza ngo bugereho⁷Nogenda he kure y' Umwuka gwawe? Notorokerahe ngo were kundeba?⁸Mbaye ntaramye mu majuru, weho uriyo, mbaye nshashe uburiri bwa nyowe mu kuzimu, Reba, Naho uriyo⁹Naho noguruka ku mababa g' igitondo no kugenda gutura kure hakurya y' ingezi,¹⁰ yewe, nayo ukuboko kwa wowe kukanyobore, ukoboko kwa wowe k' ubugabo kukamfate.¹¹Naho nokwibwira ngo: Umuyobe gukamfunike, n' umwangaza gukahinduke ijoro ryo kunzunguruka,¹² umuyobe ntaho gukabe urukara kuri nyowe ijoro rikayake nk ' umutaga kubera ko umuyobe n' umutaga byose bimerire kimwe hambere yawe.¹³Waremye ibiri mu nda ya nyowe, ni weho wandemye mu nda ya mama.¹⁴ Nkagushimire, kuko wandemye neza cane, umutima gwa nyowe gurabiji neza.¹⁵Ntaho amagufa ga nyowe gahishwe hambere ya wowe igihe wandemaga uri wonyine, igihe wandemesheshe ubwenge mu ndani y' ubutaka. ¹⁶Wandebaga ndi mu nda , kandi ni weho wampeye imisi zinkwiriye no kuzandika mu gitabu ca wowe hambere yo kuvuka kwa nyowe.¹⁷Ibitekerezo bya wowe kuri nyowe biraboneye cane, ni nde woshubore kubimenya uko bingana. ¹⁸Mpimye kubibara, byoba akangari kurusha umucanga. Igihe mbyutse mbaga ndi hamwe na wowe¹⁹Mana, iyoba witaga ababi, ugakura mu nzira ya nyowe abicanyi.²⁰ Bangaga kukumvira ,bagakora ibyo kubesha, abanzi ba wowe baberagaho barikubesha gusa.²¹None ntaho wiji ko nangaga abakwangaga, Uhoragaho? Kandi ko ngayaga abakwigometseho? ²²Ndabangaga kabisa, bambereye abanzi. ²³Mpime Mana, kandi umenye ibiri mu umutima gwa nyowe, umpime Mana, umenye ibiri muri nyowe. ²⁴Reba niba hari muri nyowe imipango mibi, nuko unyobore mu nzira iboneye itakashire.

Chapter 14

¹Umupfapfa ajya yibwira ati, nta Mana iriho. Bononekaye, bakoze imirimo yo kwangw'urunuka, nta ukora ibyiza.

²Uwiteka yarebye abantu, ari mw'ijuru, kugira ngo amenye yuko harimwo abanyabwenge, bashaka Imana. ³Bose barayobye, bese bandurijwe hamwe, nta ukora ibyiza, n'umwe. ⁴Mbese inkozi z'ibibi zose nta bwenge zifite? ko barya abantu banjye nkuko bary'umutsima, kandi ntibambaza Uwiteka. ⁵Aho ngaho bahagiriye ubwoba bwinshi, kuko Imana ari mu bwoko bw'abakiranutsi. ⁶Mukoze ison'imana z'umunyamubabaro ariko Uwiteka n'ubuhungiro bwe. ⁷Icyampa agakiza k'Abisiraeli kakaba kavuye i Sioni; Uwiteka n'asubizay'ubwoko bwe bwajyanywe ho imiyago, n'ibyo aba Yakobo bazishima, Abiziraeli bazanezerwa.

Chapter 140K'umukuru wa banyamuziki. Indirimbo ya Daudi.

¹Uhoragaho, nkize ababi, umpishe abicanyi. ²kubera imipango iri mu mitima yabo, barikundwanya. ³Indimi zabo ziryanaga nk' ibikweta. Ku minwa zabo haberagaho ubumara bwa butugu. Sela. ⁴Uhoragaho nkize amaboko g' ababi, ndinde abicanyi kuko barikupanga kuntimba hasi. ⁵Abirasi bantegire, bafunguye ubutimba bwabo, bantegire. ⁶Nabwiye Uhoragaho ngo: Uri Imana ya nyowe, nyumve ndikukuririra, ungirire imbabazi. ⁷Kuko nyiji ko Uhoragaho ushobweye kunkiza, uhishaga umutwe gwa nyowe igihe c' indwano. ⁸Uhoragaho, were kubafasha ngo bagere kubyo ababi bapangire, were kwemera ko imipango yabo mibi zishoboka. ⁹Abanzungurukire bose bapandishije imitwe yabo, ububi bwo ku minwa yabo bubafunike. ¹⁰Amakara garigutwika gabagweho kandi ubate mu muriro, mu cobo kireyi, bere gupandisha tena umutwe zabo. ¹¹Abagabo babo biji kugamba batere kuba mu mahoro, uhigishe abicanyi ububi bwabo kandi ubite. ¹²Nyiji ko Uhoragaho akacire abababeye imanza za kweli kandi akahe abakene ukuri kwabo. ¹³Kweli kweli intungane bakashimire izina ryawe, abakwiriye bakature mu maso ge.

Chapter 141Indirimbo ya Daudi.

¹Uhoragaho, ndikukuririra, wije hafi ya nyowe vuba vuba. Nyumve kuko ndikukuhamagara.² Iyoba gusaba kwa nyowe koguhumurira kandi amaboko ga nyowe gapandishijwe gokubera igitambo co k' umugoroba³Uhoragaho, ushire k' umunwa gwa nyowe umuzamu, ufunge weho wonyine umuryango g' umunwa gwa nyowe.⁴ Were kwemera ko umutima gwa nyowe gwenda ibibi, cangwa gufatana n' ubukozi bw' ibibi. Kandi nere kurya k' ibyiza byabo.⁵ Wemere ko intungane inkubita, bikambonerera kurushaho. Iyoba yankosora, bikambere amavuta gariguhumura neza k'umutwe gwa nyowe, kandi umutwe gwere kubyanga. Ariko gusaba kwa nyowe kwangaga ibibi byabo.⁶ Abategetsi babo bakahirikwe k' umuteremuko g' umusozi, niho bakamenye ko ibyo ngambaga biboneye.⁷ Bakagambe ngo: uko umuntu ahingaga, ariguhindura ubutaka, niko amagufa gacu gasambaranyijwe ku minwa gw' ikuzimu.⁸ M' ukuri nguhangire amaso, Uhoragaho Mwami, ni weho buhungiro bya nyowe, were kundeka utandengeye.⁹ Ndinde kuko abanzi ba nyowe bashashe ubusha mu nzira ya nyowe, unkize imitego y'ababi.¹⁰ Ababi babeye bariguhunga, ubagushe mu byobo bacukwiye.

Chapter 142Mashili ya Saudi, igihe yabaga yihishe m'ubuvumo, gusaba kwe.

¹Nakoresheje ijwi rya nyowe ndikuririra Uhoragaho ngo antabare, nakoresheje ijwi ndiguhendahenda Uhoragaho ngo angirire imbabazi. ²Namennye amarira ndikububura hambere ye ndi no kumubwira amaganya ga nyowe. ³Igihe umutima gwaburire ingufu muri nyowe, ni weho wiki inzira ya nyowe. Mu nzira yo nyuriragamo, bahishemo umutego. ⁴Ndikureba m' ukuryo nkabona ntaho muntu umpangayikiye. Ntaho bwihisho, ntaho umuntu ampangayukiye. ⁵Naguhamageye, Uhoragaho ndikugamba ngo Uhoragaho uri ubuhingiro bwa nyowe, igihe c' ubutaka bwo kuberamo. Nymve ndikuguhamagara kuko nagizwe mutoya cane, unkize abarikunteza kuko bafite ingufu kundusha. Ukure umutima gwa nyowe mu pirizo kubera ngo mpeshe izina rya wowe amashimwe. Intungane zikanzunguruke kubera ko wambereye mwiza.

Chapter 143Indirimbo ya Daudi

¹Wumve gusaba kwa nyowe, wumve gusenga kwa nyowe. Kubera ubutungane bwa wowe, n' ukuri kwa wowe, unsubize. ²Were gushaka gutsinda umukozi wawe kubera ko mu maso ga wowe ntawe ufite ukuri. ³Umwanzi yashakishije ubuzima bwa nyowe, yanyatiye hasi k' ubutaka, yantumye ndara mu muyobe ntaho napfiye kuva imyaka akangari. ⁴Umwuka gwa nyowe guraremerewe, n' umutima gujwiyemo kwiheba. ⁵Ndikwibutsa umutima gwa nyowe ibyabeye kera, ndigutekereza kubyo wankoreye, kandi nkareba ibyo wankoreye. ⁶Amaboko ndikugapandisha ndikugusaba, umutima gwa nyowe gufitiye imyota muri kino gihugo cumakeye. ⁷Uhoragaho, nsubize vuba kubera umwuka gwa nyowe gwafendegeye. Were kumpisha amaso gawe, Niba ariko bibeye ndaba nk'abapfiye bakagenda kure mu cobo kireyi. ⁸Unyemerere numve indagano itungenye ya wowe yo mu gitondo, kubera ko ndakwiringiye. Nyereke inzira zo nyuriramo kubera ko ubuzima bwa nyowe ndabukweguriye. ⁹Uhoragaho, nkize abanzi ba nyowe, ndikuguhungiraho. ¹⁰Unyigishe ubushake bwa wowe kubera ko uri Imana ya nyowe. Umwuka gwa wowe guboneye gunyobore mu gihugo c' ukuri. ¹¹Uhoragaho, kubera izina rya wowe, undeke mbeho, m' ubutungane bwa wowe unkure mu byago. ¹²Kubera indagano zawe so kwizerwa, nkize abanzi, ukureho abanzi bo m' ubuzima bwa nyowe, kubera ko ndi umukozi wawe.

Chapter 144Indirimbo ya Daudi

¹Ugishwe Uhoragaho, weho Gitare ca nyowe, weho wigishihe amaboko ga nyowe kurwana n' intoke za nyowe gukubitana. ²Uri indagano ya nyowe yo kwizerwa n' urukuta ry' ubwihisho, uri umunara gwa nyowe mureyi kandi uri wa wundi unkizaga, uri ingabo ya nyowe, ni weho nihishagamo, uri wa wundi ushiraga amahanga hasi ya nyowe. ³Uhoragaho, umuntu amarire ki hambere ya wowe ngo umumenye cangwa umwana w' umuntu ngo umutekerezeho? ⁴Umuntu si ntamerire nk' umwuka, imisi ye simerire nk' icucu kirikwitambukira? ⁵Zamisha ijuru, uteremuke, kora ku misozi uzihindure umwotsi. ⁶Utume imirabyo nuko utawanyishe abanyangaga, baraseho imyambi za wowe nuko babure bose kutumvikana. ⁷Rambura ukuboko kwa wowe guturutse mu juru, unkize kuko nazanye mu mazi akangari, unkize ukuboko kw'abanyamahanga. ⁸Bakoreshe umunwa gwabo kubesha gusa, n' ukuboko kwabo kw'iburyo kujwiyemo amakosa gusa. ⁹Ndenda kukurimbira indirimbo nshansha Mana. Ndenda gukoresha igitare c' isinga icumi ngo ndirimbire wowe amashimwe, ni weho ukizaga abami, ¹⁰ni weho wakuye Daudi, umukozi wawe mu kaga k' inkota mbi. ¹¹Nkize kandi unkure mu maboko g' abanyamahanga. Iminwa yabo igambaga ububeshi, n' ukuboko kwabo kw' ibiryo kujwiyemo amakosa. ¹²Wemere ko abahungu bacu bakura bamerire nk' imbuto irigukura neza n' abahara nk' inkingi zicapweho zu mu nzu y' umwami. ¹³Emera ko ibigega byacu byuzuramo ubwoko bwose bw' imbuto kandi ko intama zacu zibyara amajana n' amajana icumi mu bikuyu byacu. ¹⁴Nuko inka zacu zikazare inyana akangari, nta muntu ukatobore inkuta zacu, kandi nta n'umwe akabe impunzi, nta n'amarira gakabe mu mayira. ¹⁵Bugishwe ubwoko bukabone iyo migisha kandi abantu bafite Imana ari yo Uhoragaho bagishwe cane.

Chapter 145

¹Nkakuramy, Mana n' Umami wa nyowe. Nkagishe izina rya wowe none na buri bihe. ²Buri musu nkakugishe, nkahimbaze izina rya wowe ibihe byose. ³Imana ni nkuru kandi ni gombwa kuyihambaza cane, ubukuru bwayo nta wabwigerekaho. ⁴Abo tungana bagushimire kubera ibyo wakorire kugeza kubakavuke hanyuma kandi nyowe nkatanganze ibikorwa by we bikoemeye. ⁵Nyowe nkahore ndigutekereza k' ubukuru bw' ububonere bwa wowe tens no ku bikorwa biteye ubwoba. Ibyo wakorire bikatangaze ingufu ziri mu kazi ka wowe, kandi nkatangarize bose ubukuru bwawe. Bikatabgaze ububonere bwawe bwinshi kandi bikaririmbe ku byerekeye ubutangane bwa wowe. ⁸Uhoragaho ni umunyabuntu kandi ni umunyambabazi, atindaga kurakara kandi yujwiye indagano so kwizerwa. ⁹Uhoragaho abonereye bose kandi imbabazi ze ziberaga mu ibyo akoraga byose. ¹⁰Uhoragaho, ibyo waremye byose bigushimire, kandi intungane za wowe zikakugishe. ¹¹Intungane za wowe zikatangaze ububonere bw' ubwami bwa wowe kandi bakabwire bose ibyerekeye ingufu za wowe. ¹²Zikamenyeshe abazeye n'abantu bose ibikorwa bikokomeye n' ububonere bukomereye bw' ubwami bwa wowe. ¹³Ubwami bwa wowe ntaho bufite umwisho kandi ubutegetsi bwa wowe bukahoreho imyaka n' imyaka. ¹⁴Uhoragaho n' injengo y' abariguhirima bose, ahinuraga abagondamye bose. ¹⁵Amaso ga bose garagutumbiriyeye kuko utanganga ibiryo igihe kiboneye, ¹⁶ufunguraga amaboko ga wowe ngo usubize ubyifuzo bya buri kintu waremye. ¹⁷Uhoragaho aratunganye mu nzira ze zose, kandi akoranaga imbabazi byose. ¹⁸Umuhamageye wowe aramwegeraga, abamuhamageye m' ukuri. ¹⁹Yuzuzaga ibyifuzo by' abamutinyaga, kandi yumvuga kurira kwabo, akabakiza. ²⁰Uhoragaho acungaga umuntu wose umukunze, ariko akarimbure ababi. ²¹Umunwa gwa nyowe gukagambe amashimwe g' Uhoragaho. Emera ko abantu bose bagisha izina rye ritunganye igihe n' ibihe

Chapter 146

¹Mushime Uhoragaho. Mushimire Uhoragaho, mutima gwa nyowe. ²Nkashime Uhoragaho amaisha ga nyowe gose, Nkaririmbiye Imana ya nyowe amashimwe igihe cose nkabereho. ³Were kwiringira abami cangwa abana b'abantu, ntaho wobaboneramo agakiza. ⁴Igihe agatima k' umuntu karese gutimbaguza, asubiraga m' umucucu, ugo musi imipango ye yose igahagarara. ⁵Akagishwe umuntu wiringiye ko Imana ya Yakobo ikamufashe, ushije ibyiringiro bye mu Mama ye. ⁶Imana yaremye ijuru, ubutaka, ingezi n' ibirimo byose, we wonyine akomezaga ukuri igihe byose. ⁷Iciraga imanza z' ukuri abakandamijwe, ihaga ibiryo abapfiye inzara. Ifunguriraga abafunzwe, ⁸Uhoragaho afunguraga amaso g'abatataba, Uhoragaho ahagurutsaga abagondamishijwe, Uhoragaho akundaga intungane. ⁹Uhoragaho arindaga abatari abature bo mu butaka akapandisha abadafite ababyeyi n' abapfakaye, ariko akandimiza ababi. ¹⁰Uhoragaho akategeke igihe byose, Imana ya wowe, Siyoni, ikategeke igihe byose. Mushimire Uhoragaho.

Chapter 147

¹Mushimire Uhoragaho, kubera ko biboneye kuririmbira Imana yacu amashimwe, birashimishije, kandi biryohire kumushira hejuru. ²Uhoragaho akubake bushasha Yerusalemu, akakusanye Abisraeli batatenye. ³Niwe ukizaga abafite imitima yajanjaguritse kandi niwe ukizaga ibisebe byabo. ⁴Yiji umubare gw' inyenyeri no kuziha amazina. ⁵Umwami wacu ni Mukuru, kandi akomeye mu ngufu, kumenya kwe ntaho wogupima. ⁶Uhoragaho apandishaga abakandamijwe, agateremura hasi ababi. ⁷Muririmbire Uhoragaho murikumishima, muririmbishe inanga. ⁸Afunikishaga amajuru ibicu, kandi agatayarishiriza ubutaka imvura, niwe ukuzaga ubwatsi bwo ku misozi. ⁹Niwe ahaga ibiryo ibisimba n' igikona gitoya kirikwabira. ¹⁰Ntaho ashimishwaga n' ingufu z' ifarashi, cangwa ingufu ziri mu maguru g' umuntu. ¹¹Uhoragaho yishimiraga abari kumwumvira, abashije ibyiringiro byabo mu ndagano ze zitungenye. ¹²Yerusalemu, ushime Imana kandi na wowe Siyoni ihimbaze Imana. ¹³Kuko niwe ukomeza ibihindizo byo gufungisha imiryango, kandi niwe ugishaga abana banyu. ¹⁴Niwe uzanaga ubukire mu mupaka yanyu, kandi niwe ubahagishaga ingani ziboneye. ¹⁵Atumaga amategeko ge ku so, itegeko rye riranyururukaga bwangu. ¹⁶Niwe uhinduraga urubura kuba ubwoya bw' intama kandi asandagiza igicu na kukigwishamo ikime. ¹⁷Atereraga urubura rwe nk' umurama, ni nde ushobweye guhagarika imbeho atumaga? ¹⁸Atumaga igambo rye kandi akarihindura amazing go kunyagira, ahuhaga umuyaga, nuko imigezi igatamba. ¹⁹Yatangarije Yakobo igambo rye, yamenyesheje Abisraeli amategeko n' amabwiriza he gatungenye. ²⁰Ntaho yarabikoreye ikindi gihugo, kuko ntaho bomenya ago amategeko. Haleluya.

Chapter 148

¹Mushimire Uhoragaho. Mumushimire mwewe muri mu majuru, mumushime, mwewe muri iruguru cane.

²Mumushimire, mwewe bamalaika, mumurimbire mwewe basoda be. ³Mwewe zuba n' ukwezi mumushimire, mumushimire mwewe nyenyeri murikwerereza. ⁴Mwewe majuru go hejuru cane mumushimire, na mwewe mazi gari hejuru y' ijuru. ⁵Mureke bishimire izina ry' Uhoragaho kubera ko yabitegekire, bibaho. ⁶Kandi yabiremire ngo bibeho igihe cose, ibyo yategekire ndo bikahinduke. ⁷Mumushime guturuka k' ubutaka, mwewe ibihere binini biberaga mu mazi no mu ngezi hasi cane, ⁸muriro n' urubura, ibicu, imiyaga yujwiyemo gurikukumba byose no kuzaza igambo rye. ⁹Mumushime mwewe misozi n' udusozi twose, mwewe bita byeraga amatunda na mwewe libuyu, ¹⁰ibisimba byo mu shamba n' ibyo m' urugo, biremwa birigukururuka hamwe n'inyoni. ¹¹Mushimire Uhoragaho mwewe bami ba hano k' ubutaka n' ibihugo byose, abana b'abami hamwe n'abarigutegeka yino si, ¹²mwewe basore namwe bahara, abakambwe n'abana ¹³Mureke bese bashime izina ry'Uhoragaho kubera ko izina rye gusa ni ryo gushirwa hejuru kandi ububonere bwe burenze ubutaka n'amajuru. ¹⁴Yapandishije ihembe ry' ubwoko bwe kugira ngo ashimirwe n'intungane ze zose, Abisraeli, abantu bari hambavu ye. Mushimire Uhoragaho.

Chapter 149

¹Mushime Uhoragaho, mumurimbire indirimbo nshasha, muririmbe amashimwe ge hagati y' ihuriro ry' intungane ze.²Mureke Israeli yishimire uwayiremire, Mureke abantu ba Siyoni bacezereze umwami wabo.³ Mubareke babyine barigushima izina rye, baririmbe barigushima bafite utugoma n' inanga.⁴Kubera ko Uhoragaho yishimiraga abantu be, apandishijjaga abicishije bugufi agakiza. ⁵Mureke abatinyaga Imana bishimire gutsinda, mubareke baririmbe barigusimbagurika ku bitanda byabo⁶Mureke amashimwe gabere mu minwa yabo kandi inkota ikarihire hombi ibere mu maboko gabo ⁷ kugira ngo birihire ibyo ibindi gihugo byabakoreye barikubihana.⁸Bakazirikishe abami iminyororo n' abakuru babo imihama.⁹ Bakazohoze urubanza rwandikirwe. Bikabe icubahiro c' intungane, Mushimire Uhoragaho.

Chapter 15

¹Uwiteka, ninde uzaguma mwo ihema ryawe? Ninde uzatura ku musozi wawe wera? ²N'ugendera mu bitunganye, agakora ibyo gukiranuka, akauga ibyukuri nkuko biri mu mutima we. ³Utabeshyeresha abandi ururimi rwe, ntagirire nabi mugenzi we, ntashyushya inkuru y'umuturanyi we. ⁴Mu maso ye, umunyagisuzuguriro arahinyurwa, ariko, abatinya Uwiteka arabubaha. icyo yarahiriye, naho cyamugirira nabi, ntiyivuguruza.

⁵Ntaguriza ifeza kubona indamu zirenze urugero, cyangwa ntiyemera ibiguzi k'utariho urubanza, ugeza atyo ntabwo azanyeganyezwa.

Chapter 150

¹Muhe Uhoragaho amashimwe,Uhere Imana amashimwe mu fasi ye itungenye, mumushimire mu majuru gakomeye. ²Mumushimire kubera ibikorwa bikomeye, mumushimire ubukuru bwe burenze. ³Mumushimishe uruyombo ry' ihembe, mumushimishe ifirimbi n ' inanga. ⁴ Mukubite utugoma, muceze, Mushime mukoresheje igitare cy' isinga zirikugamba cane n' ibidari by' umuyaga. ⁵ Mumushimishe ibitari birikuyomba,n' ibirikuyomba cane.⁶Buri kintu gihumekaga gishime Uhoragaho. Mushime Uhoragaho

Chapter 16

¹Mana, undinde kuko ari wowe mpungiyeho. ²Nabwiye Uwiteka nti, ni wowe mwami wanjye, nta mugisha mfite utari wowe. ³Abera bo mw'isi, nibo mfura nishimira bonyine. ⁴Ibyago n'amakuba by'abagurana Uwiteka izindi mana bizagwira, amaturo yazo y'amaraso sinzayatamba, kandi amazina yazo sinzayarahaira. ⁵Uwiteka niwe mugabane w'umwandu wanjye n'uw'igikombe cyanjye, ni wowe ukomeza umugabane wanjye. ⁶Ubufindo bwatumye imigozi ingerera umugabane ahantu heza, ni koko, mfite umwandu mwiza. ⁷Ndahimbaza Uwiteka, umujyanama wanjye; ni koko, umutima wanjye umpugura n'ijoro. ⁸Nahyize Uwiteka imbere yanjye iteka; kuko ari iburyo bwanjye, sinzaganyezwa. ⁹Nicyo gituma umutima wanjye unezezwa, ubwiza bwanjye bukishima, kandi n'umubiri wanjye uzagira amahoro. ¹⁰Kuko utazareka ubugingo bwanjye ngo bujye ikuzimu, kandi utazakundira umukunzi wawe ko abona kubora. ¹¹Uzamenyeshe inzira y'ubigingo; imbere yawe niho hari ibyishimo byuzuye; mu kuboko kwawe kw'iburyo hari ibinezeza iteka ryose.

Chapter 17

¹Uwiteka umva ibyukuri byanjye, tyariz'ugutwi gutaka kwanjye, tegera ugutwi gusenga kwanjye, kudaturuka mu minw'iryarya. ²Urubanza rwanjye ruturuka imbere yawe, amaso yawe reba ibitunganye. ³Wagerageje umutima wanjye, wangendereye n'ijoro; warantase, ntiwambona n'umugambi mubi; namaramaje kudacumuz'ururimi rwanjye. ⁴Ku by'imirimo y'abantu, kwitondera ijambo ry'imirwa yawe niko kumpa kwirinda inzira z'abanyarugomo. ⁵Intabwe zanjye zikomera mu nzira zawe, ibirenge byanjye ntibinyerera. ⁶Mana, ndakwambaje, kuko uribunsubize, ntegera ugutwi, wumve ibyo mvuga. ⁷Ereka imbabazi zawe zitangaza, wowe ukize ubakwiringira; ababahagurukira, ubakirishe ukuboko kwawe kw'iburyo. ⁸Undinde nk'imboni y'ijisho, umpishe mu gicucu cy'amababa yawe, ⁹Umpishe abanyabyaha banyaga, nibo banzi banjye bashaka kunyica bangose. ¹⁰Bakinze imitima yabo, akanwa kabo bakavugisha ibyo ubwibone. ¹¹None bagosa intambwe zacu, baduhangiye amaso kudutsinda hasi. ¹²Ahwanye n'intare ifite ipfa ry'icyo yafata; nk'umugunzu w'intare, wubikirira mu bico. ¹³Uwiteka, haguruka, umuhagarare imbere, umutsinde hasi, ukize umutima wanjye umuyanbyaha, uwukirishe inkota yawe, ¹⁴Uwiteka, uwukize abantu, uwukirisha ukuboko kwawe; nibo bantu b'isi, bafite umugabane wabo mur'ubu bugingo, inda zab'uzihaze ubutunzi bwawe, bahage byabo bisigara babisigire impinja zabo. ¹⁵Jyeweho nzareba mu maso hawe nkiranuka, mw'ikanguka ryanjye nzahaga ishusho yawe.

Chapter 18

¹Uwiteka, ndagukunda, ni wowe mbaraga zanje.²Uwiteka n'igitare cyanje, n'igiome cyanje kinkingira, n'umukiza wanjye, n'Imana yanje, n'urutare rwanje rukomeye, niwe nzahungiraho, niwe ngaba inkingira, n'ihembe ry'agakiza kanje, n'igihome cyanje kirekire.³Nzajya nambaz'Uwiteka, ukwiriye gushimwa; nibwo nzakizwa abanzi banje.⁴Ingoyi z'urupfu zarangose, imyuzure yo kurimbuka yanteye ubwoba.⁵Ingoyi z'ikuzimu zantaye hagati, ibigoyi by'urupfu byantanze imbere.⁶Mu mubabaro wanjye nambaje Uwiteka, natakiye Imana yanje; yumvira ijwi ryanje mu rusengero rwayo, ibyo natakiye imbere yayo biyinjira mu matwi.⁷Maze isi iratigita, ihinda umushitsi, imfatiro z'imisozi na zo ziranyegnyega, zitigiswa n'uburakari byayo.⁸Umwotsi ucumba mu mazuru yayo, umuriro uva mu kanwa kayo, uratwika; havamo n'amakara yaka.⁹Imanura hejuru, iramanuka, umwijima wicura burindi wari muni y'ibirenge byayo.¹⁰Iguruka ihetswe na kerubi, igurukishwa vuba n'amababa y'umuyaga.¹¹Umwijima iwugire ubwihisho, kuba ihema ryayo riyigose; umwijima w'ibiremeshwa amazi, ibicu bikomeye byo mw'ijuru.¹²Ubwiza burabagirirana bur'imbere yayo butuma ibicu byayo bikomeye bigenda.¹³Kandi Uwiteka ahindishiriza inkuba mw'ijuru, usumba byose avuga ijwi rye, hagwa urubura n'amakara yaka.¹⁴Arasa imyambi ye, atatanye abanzi banje, niyo mirabyo myinshi, araburukana.¹⁵Maze ubutaka bwo hasi y'amazi buraboneka, imfatiro z'isi ziratikururwa, kubwo guhana kwawe, Uwiteka, kubwo inkubi y'umwuka uva mu mazuru yawe.¹⁶Ari mw'ijuru, arambura ukuboko, aramfata, ankura mu mazi y'isanzure.¹⁷Ankiza umwanzi wanjye ukomeye, n'abanyangaga, kuko bandushaga amaboko.¹⁸Bari bantanze imbere ku muni w'amakuba yanje, ariko Uwiteka niwe wambereye ubwishingikirizo.¹⁹Abinkuramo, anshyira abantu hagari: yankirije kuko yanyishimiraga.²⁰Uwiteka yangororeye ibikwiriye gukiranuka kwanje, nkuko amaboko yanje atanduye niko yangiriye.²¹Kuko nitondeye inzira z'Uwiteka kandi ntakoze icyaha cyo kureka Imana yanje.²²Kuko amateka yayo yose yari imbere yaje, kandi amategako yayo ntayakuye imbere yanje.²³Kandi nabanaga nayo ntungana, nirinze gukiranirwa kwanje.²⁴Nicyo cyatumye Uwiteka anyitura ibikwiriye gukiranuka kwanje, ibikwiriye kutandura kw'amaboko yanje mu maso ye.²⁵Ku munyambabazi uziyerekana nk'umunyambabazi; k'utunganye uziyerekana nk'utunganye.²⁶K'utanduye uziyerekana nk'utanduye; ku kigoryi uziyerekana nk'ugoranye.²⁷Kuko uzakiza abacishijwe bugufi, ariko amaso yibona uzayasubiza hasi.²⁸Ni wow'ukongez'itabaza ryanje; Uwiteka Imana yanje ni w'umurikir'umwijima wanjye.²⁹Kukw ari wow'umpa guter'umutwe w'ababisha, kand'ar'Imana yanje impagusimbuk'inkike z'igihome.³⁰Inzira y'Imana itungana rwose, ijambo ry'Uwiteka ryaravugutiye: n'ingab'ikingir'abamuhungirarobose.³¹Ni nde Mana, itar'Uwiteka? ni nde gitare, kitare, kitar'Imana yacu?³²Ni yo Mana inkenyej'imbaraga, igatungany'inzira yanje.³³Ni y'ihindur'ibirenge byanje nk'iby'imparakazi, Impagarika ku misozi yanje.³⁴Yigish'amaboko yanje kurasana, bitum'amaboko yanje afor'umuheto w'umuringa.³⁵Kandi wampay'ingab'inkingira, ni yo gakiza kawe, ukuboko kwawe kw'iburyo kurandamira, ubugwaneza bgawe bgantey'ikuzo.³⁶Intambge zanje wazaguriy'inzira, ibirenge byanje ntibanyereye.³⁷Nirukany'ababisha banje, mbagaraho, sinagaruka batarimbutse.³⁸Narabamenaguye, ntibabasha ku byuka, kandi baguye muni y'ibirenge byanje.³⁹Kuko wankenerej' imbaraga ku rwana, abamparukiye bakantera wabangomereye.⁴⁰Wantumy'ababisha banje bamp'ibitugu, kugira ngo ndimbur'abanyanga.⁴¹Baratakanye, ntihagir'ubakiza; batakiy'Uwiteka, ntiyabasubiza.⁴²Maze mbaskya, nkumukingug'utumurwa n'umuyaga, mbaribata nk'ibyondo byo mu nzira.⁴³Wankijij'imirwano y'abantu, wangiz'umutware w'amahanga. ishyanga ntigeze kumenya ryarankoreye.⁴⁴Bunvis'inkuru yanje, uwo mwanya baranyoboka, abanyamahanga barangomokeye, barashyeshya.⁴⁵Abanyamahanga, babay'imihonge, bava mu bihome byabo bahind'imishitsi.⁴⁶Uwiteka ahoraho; gitare cyaje gihimbazwe; Imana y'agakiza kanje ishyirwe hejuru.⁴⁷Ni yo Mana imporera, ikangomorer'amahanga nkayitwara.⁴⁸Inkiz'ababisha banje: ni koko, ushyira hejuru y'abampagurukira, ukiz'umunyarugomo.⁴⁹Ni cyo gituma, Uwiteka, nzagishima mu mahanga, ndirimba ishimwe ry'izina ryawe.⁵⁰Aha Umwami yimits'agakiza gakomeye, agirir'imbabaz'uwo yasize, ni Davidi n'urubyaro rwe, Iteka ryose.

Chapter 19

¹Ijuru rivug'icyubahiro cy'Imana, isanzure ryekan'imirimo y'intoze zayo.²Amanyw'abgir'andi manyw'ibyayo, ijoro ribimenyesh'irindi joro.³Nta magambo cyangw'ururimi biriho, nta wumw'ijwiryabyo.⁴Umugoz'ugera wabyo wakwiriye isi yose, amagambo yabyo yageze ku mpera y'isi. Murabyo yabambiy'izub'ihema.⁵Rimeze nk'umukw'usohoka mu nzu ye, ryishima nk'umunyambaraga rinyura mu nzira yaryo.⁶Riva ku mpera y'ijuru, rikagera ku yindi mpera yaryo, nta kintu gihishw'ikyokere cyaryo.⁷Amategeko y'Uwiteka atungana rwose, asubiz'intege mu bigingo, iby'Uwiteka yahamije n'iby'kwizerwa, bih'umusw'ubenge.⁸Amatega'Uwiteka yigishij'araboneye, anezes'umutima, Iby'Uwiteka yategeste ntibyanduye, bihwejesh'amaso.⁹Kubah'Uwiteka ni kwiza, guhora hwa Iteka ryose, amateka y'Uwiteka n'ay'ukuri, n'ayo gukiranuka rwose.¹⁰Bikwiriye kwifuzwa kurut'izahabu, naho yab'izahabu nziza nyinshi: biryohereza kurut'ubuki n'umushongi w'ibinyang'utonyanga.¹¹Kandi ni yo bihan'umugaragu wawe; kubyitondera harimwo ingororan'ikomeye.¹²Ni nd'ubasha kwitegereza kujijwa kwe, ntumbarereho ibyaha byanyihishe.¹³Kand'ujy'urind'umugaragu wawe gukor'ibyaha by'ibitumano, bye kuntwara, uko ni ko nzatumgana rwose, urubanza rw'igicumuro gikomeye ntiruzansinda.¹⁴Amagambo yo mu kanwa kanjye n'iby'umutima wanjye wibgira bisimwe mu maso yawe, Uwiteka, gitare cyanjye, mucunguzi wanjye.

Chapter 20

¹Uwiteka akunvire ku muni w'amakuba no ku w'ibyago, izina ry'Imana ya Yakobo rigushyire hejuru.

²Ikoherereze gutabarwa kuv'ahera h'urusengero, iguh'imbaraga ziv'i soni. ³Yibuk'amaturo yawe yose, yemer'igitambo cyawe cyogeje. Sela. ⁴Iguh'icy'umutima waw'ushaka, isohoz'Imana zawe zose.

⁵Tuzarimbishw'impundi n'agakiza kawe, kandi kubg'izina ry'Imana yacu tuzerekan'amabendera yacu. Uwiteka asohoz'iby'usaba byose. ⁶None mmenye yuk'Uwiteka akiz'uwo yasize, azamusubiza, ari mw ijuru rye ryera.

Azamushubirish'imbaraga zikiza z'ukuboko kwe kw'iburyo. ⁷Bamwe biringir'amagare, abandi

biringir'amafarashi, ariko twebgeho tuzavug'izina ty'Uwiteka, Imana yacu ⁸Barunamy, baragwa; ariko twebgeho turahagurutse, turema. ⁹Uwiteka, kiz'Umwami: kand'udusubize, uko tukwambaje.

Chapter 21

¹Uwiteka umwam'azishimir'imbaraga zawe. Ereg'agakiza kaw'azakanezererwa cyane!²Wamuhay'icy'umutima w'ushaka, ntiwamwimy'icy'iminwa ye yasabye. Sela.³Kuk'umushanganij'imigisha y'ibyiza, wamwambits'ikamba ry'izahabu nziza.⁴Yagusaby'ubugingo, urabumuha, umuha kuram'Iteka ryose.⁵Igitunyiro cye ni cyinshi kubg'agakiza kawe, icyubahiro no gukomer'ubimushyizeho.⁶Umugiz'icyitegererezo cy'ihirwe Umwishimishij'ibyishimo mu maso yawe.⁷Kuk'Umwami yiringir'Uwiteka, kubg'imbabazi z'usumba byose ntazanyeganyezwa.⁸Ukuboko kwawe kuzashyikir'ababisha bawe bose; ukuboko kwawe kw'iburyo kuzashyikir'abakwanga bose.⁹Uzahindura nk'ikome ryaka mugihe cy'umujinya we, umurir'uzabarya.¹⁰Naw'uzatsemb'imbuta zabo mw'isi, urubyaro rwab'uzarutsemba mu bana b'abantu.¹¹Kuko bagambiriye kukugirira nabi, bagiy'Inama batabasha gusohozwa.¹²Uzatura baguh'ibitugu, uzatamik'imyambi mu ruge rw'umuheto wawe mu maso yabo.¹³Uwiteka, wishyirishe hejur'imbaraga zawe; uko ni ko tuzaririmba dushim'ubutware bgawe.

Chapter 22

¹Mana yanjye, Mana yanjye, n'iki kikundekesheje, ukaba kure ntuntabare, kure y'amagambo yo kuniha kwanjye?
²Mana yanjye, ntakira ku mwanywa, ntusubize: ntakira na n'ijoro, simpore.³Ariko, ur'Uwera, intebe yaw'igoswe n'ishimwe ry'Abisiraeli.⁴Basogokuruza barakwiringiraga; barakwiringiraga, naw'ukabakiza.⁵Barakutakiraga, bagakizwa: barakwiringiraga, ntibakorwe n'isoni.⁶Ariko jyeweho nd'umunyorogoto, sind'umuntu: ndi ruvumwa mu bantu, nsuzugurwa na bose.⁷Abandeba bose baranseka, bakanshinyagurira; barampema, bakanzunguriz'imitwe, bati:⁸Bishyire k'Uwiteka: amukize, abimukuremo, kukwamwishimira.⁹Ariko ni wowe wanvukishije: wanyiringirishaga nkiri kw ibere rya mana .¹⁰Ni wowe naragijwe, uherye mwivuka ryanjye; ur'Imana yanjye, uherye igihe naviriye mu nda ya Mana.¹¹Ntumbe kure, kukw amakub'ari bugufi, kand'ari nta mutabazi.¹²Amapfizi mensh'arangose, amapfizi y'i Batani y'amanyambrag'aranzegutse.¹³Baranyasamiye n'akanwa kabo, nk'intar'itanyagura yivuga.¹⁴Nsutwe k'amazi, amagufka yanjye, yos'arakutse, umutima wanjy'umeze nk'ibimamara; uyagiye mu mara yanjye.¹⁵Intege zanjye zumye nk'urujyo, ururimi rwanjye rufatanye n'uruhekenyero. Kand'ushyize mu mukungugu w'urupfu.¹⁶kuko imbga zingose, umutwe w'abanyabyah'untaye hagati, bantoboy'ibiganza n'ibirenge.¹⁷Mbasha kubar'amagufka yanjye yose; bandeba bakanuriy'amaso.
¹⁸Bagaban'imyenda yanjye bafindir'umwambaro wanjye.¹⁹Ariko, Uwiteka, ntumbe kure; ni wowe muvunyi wanjye, tebuk'untambare.²⁰Kiz'ubugingo bganjy'inkota, icyo mfite rukumbi, ugikiz'ubutware bg'imbga.
²¹Nkiz'akanwa k'intare; waranshubije, unkura mu mahembe y'imbogo.²²Nzabgira bene dat'izina ryawe, nzagushimira hagati y'iteraniro.²³Abubah'Uwiteka, mumushime, mwa rubyaro rwa Yakobo rwose mwe, mumuhimbaze, mwa rubyaro rw'Isiraeli rwose mwe, mumutinye.²⁴Kukw atasuzuguy'umubabaro w'ubabazwa, haba no kuwuzinukwa. kandi ntamuhishe mu maso he: ahubgo yaramutakiye, aramwunvira.²⁵Kuri wowe ni ho gushima kwanjye guturuka ngushimira mw iteraniro ryinshi: nzaguhigurir'umuhigo wanjye mu maso y'abakubaha.²⁶Abakandamijwe bakarye bahage, abashakga Uhoragaho bakamshime, iyoba imitima yoramba ibihe byose.²⁷Abari k'umwisho gw'isi bakibuke, bagarukire Uhoragaho, kandi imiryango yose zo mu bindi bihugo bakagupfukamire.²⁸Kuko ubwami n' ubw' Uhoragaho, kandi niwe mutegesti w'ibihugo byose.²⁹Abakomeye bo mu si bose bakarye kandi baramye; kandi abateremukaga barikugendera m' umucucu bakunama hambere ye, ba bandi bose badashobweye gukiza ubuzima bwabo gupfa.³⁰Abuzukuruza bakamukorere; ubuvivi buzabaho bukabwirwe ibyo Umwami Mana.³¹Bakije barikugamba ibyerekeye ubutungane bwe, gakabwire abatari bavuka ibyo yakorire

Chapter 23

¹Uwiteka ni we mwungeri wanjye, sinzakena. ²Andyamisha mu cyanya cy'ubgatsi bubisi: anjyan' iruhande rw'amaz' adasuma. ³Asubiz' intege mu bugingo bganjye, anyobor' inzira yo gukiranuka, kubg'izina rye. ⁴Naho nanyura mu gikombe cy' igicucu cy'urupfu, sinzatin' ikibi cyose, kuko ndi kumwe nawe. inshyimbo yawe n'inkoni yawe ni byo bimpumuriza. ⁵Untunganiriz' ameza mu maso y'abanzi banjye: unsiz' amavuta mu mutwe; igikombe cyanjye kirasesekara. ⁶N'ukuri kugirirwa neza n'imbabazi bizanyomahw iminsi yose nkiriho: nanjya nzaba mu nzu y' Uwiteka iteka ryose.

Chapter 24

¹Isi n'ibiyuzuye n'iby' Uwiteka isi n'abayibamo. ²Kukw ari we wayishinze ku nyanja, yayishimangiye ku mazi menshi. ³Ni nd' uzazamuk' umusozi w' Uwiteka? Ni nd' uzakagarar' ahera he? ⁴N'ufit' amabokw atanduye n'umutim' uboneye, utigeze kwerekez' umutima we ku bitagir' umumaro, ntarahir' ibinyoma. ⁵Uwo ni w' uzakabg' umugisha n' Uwiteka, no gukiranuk' abihawe n' Imana y'agakiza ke. ⁶Abayishaka ni ben' uwo, abashaka mu maso hawe, Mana ya Yakobo. Sela. ⁷Mwa marembo mwe, nimvuna muke, mwa marembo y'iteka mwe, ni mweguke, kugira ng' Umwami w'icyubahiro abyukuruke. ⁸Uwo mwami w' icyubahiro ni nde? n' Uwiteka, ufit' imbaraga n'amaboko, n' Uwiteka, ufit amaboko yo kurwana. ⁹Mwa marembo mwe, nimvunamuke, mwa marembo y'iteka mwe, ni mweguke, kugira ng' Umwami w'icyubahiro abyukuruke. ¹⁰Uwo mwami w'icyubahiro ni nde? Uwiteka nyir'ingabo ni we mwami w'icyubahiro Sela,

Chapter 25

¹Uwiteka ni wowe nshururir'umutima.²Mana yanjye, ni wowe niringiye, ne gukorwa n'isoni, abanzi banjye be kunyishima hejuru.³Si ko bizaba, mu bagutegereza nta uzakorwa n'isoni.⁴Uwiteka, nyerek'inizira zawe. unyigish' imigenzereze yawe.⁵Unyobore kubg'umurava wawe, unyigishe:kukw ari wowe mana y'agakiza kanjye: ni wowe ntegerez' umuns' ukira.⁶Uwiteka ibuk'imbabazi zawe no kugira neza kwawe; kuko byahozeho kera kose.⁷Ntiwibuk' ibyaha byo mu busore bganjye, cyangw' ibicumuro byanjye: nkukw imbabazi zawe ziri, ab'ari k'unyibuka, kubgo kugira neza kwawe, Uwiteka.⁸Uwiteka ni mwiza, aratunganye: ni cyo gitum'azigish' abanyabyah'inizira.⁹Abicisha buguf' azabayobora mu byo gukiranuka. abicisha buguf' azabigish' inzira ye.¹⁰Inzira zose z' Uwiteka n'imbabazi n'umurava ku bitonder' isezereno rye n'ibyo yahamije. ¹¹Uwiteka, kubg'izina ryawe mbabarira gukiranirwa kwanjye, kurakomeye.¹²Ni nde wubah' Uwiteka? azamwigish' inzira' akwiriye guhitamo.¹³Umutima w' uzaba mu mahoro, urubyaro rwe ruzaragw'isi¹⁴Ibihishwe by' Uwiteka bihishurirw' abamwubaha, azaberek' isezerano rye.¹⁵Amaso yenjy' ahora yerekeye k' Uwiteka, kukw azakur' ibirenge byanjye mu kigoyi.¹⁶Unkebuke, umbabarire, kuko ntagira shinge na rugero, nkababara.¹⁷Imibabaro y'umutima wanjy' uyoroshye, nuk' unkure mu makuba yanjye no mu byago byanjye. ¹⁸Reb'umubabaro wanjye n'imiraho, unkurehw ibyaha byanjye byose.¹⁹Reb'abanzi banjye, ni benshi, kandi banyang' urwango rw'inkazi.²⁰Rind' umutima wanjye, unkize: ne gukorwa n'isoni, kuko nguhungiyeho.²¹Gukiranuka no gutungana binkize, kuko ngutegereza.²²Mana, cungur' Abisraeli, ubakure mu makuba yabo yose no mu byago byabo byose.

Chapter 26

¹Uwiteka, unshir' urubanza, kuko gukiranuka kwanjy'ari ko ngenderamo, kandi niringir' Uwiteka ndashidikanya.
²Uwiteka, unyitegereze, ungerageze, geragez' umutima wanjye n'ubenge byanjye.³Kukw imbabazizawe nzireba mu maso yanjye, kandi ngendera mu murava wawe.⁴Sinicarana n'abatagir'umumaro, kandi sinzagenderer' indyarya.⁵Nang' iteraniro ry'inkozi z'ibibi, kandi sinzicarana n'abanyabyaha.⁶Nzakaraba, ndafit' igicumuro, ni ko nzazenguk' igicaniro cyawe, Uwiteka;⁷Kugira ngo numvikanish' ijwi ry'ishimwe mvug' imirimo yos' itangaza wakoze.⁸Uwiteka, nkund' ubuturo, ni bgonzu yawe, n'ahant'ubgiza bgawe buba.⁹Ntukureh' umwuka wanjye ubg'uzakurahw abanyabyaha, cyangw' ubugingo bganjye nk'abavush' amaraso.¹⁰Amaboko yab'arimw igomwa, ukuboko kwabo kw'i buryo kuzuy'impongano.¹¹Ariko jyeweho gukiranuka kanjye ni ko nzagenderamo; unshungure, umbabarire.¹²Ikirenge cyanjye gihagaz' ahari nganiye; mu materaniro nzashimiramw Uwiteka.

Chapter 27

¹Uwiteka ni we mucyo wanjye n'agakiza kanjye: nzatinya nde? Uwiteka ni we gihome gikingir' ubugingo byanjye, ni nd' uzampinz' umushitsi?²Ubg' abanyabyaha bantereraga kummaraho. ni bo banzi banjye n'ababisha banjye, barasitaye baragwa.³Nahw ingabo zabambir' amahema kuntera, umutima wanjye ntuzatinya: nahw intambara yambaho, no muri yo nzakomez' umutima.⁴Icyo nsab' Uwiteka ni kimwe, n'icyo nzajya nshaka, n'ukuba mu nzu y' auawiteka, nkitegerez' urusengero rwe.⁵Kuko ku munsu w'amakub' azandindisha umpisha mw ihema rye, mu bgihisho bgo mw ihema rye ni hw azampisha. azanshyira hejuru, ampagarike kugitare. ⁶N'ubu, umutwe wanjy' uzashyirwa hejuru y'abanzi banjye bangose: ntambir' ibitambo by'ibyishimo mw ry'Uwiteka.⁷Uwiteka, umva gutaka kw'ijwi ryanjye, umbabarire unshize.⁸Umutima wanjy' urakubgiy' uti: wavuz' uti nimushake mu maso hanjye: Nuko Uwiteka, mu maso hawe ndahashaka.⁹Ntumpishe mu maso hawe, ntiwirukanish' umugaragu waw'umujinya. ni wowe wahoz' ur' umutabazi wanjye, mana y'agakiza kanjye, ntunjugunye, ntundeke.¹⁰Ubgo data na mana bazandeka, Uwiteka azandarura.¹¹Uwiteka, ujj'unyigish' inzira yawe, unyobor' inzira y'igihamo. kubg'abanyubikira.¹²Ntump' abanterera kunkor' uko bashaka, kukw abagabo b'indarikwa bampagurukiye, n'abavug' iby'urugomo.¹³Mba nararabye iyo ntizera ko nzareba kugira neza k'Uwiteka mw isi y'ababaho.¹⁴Tegerez' Uwiteka: komera, umutima waw'uhumure: ujj'utegerez' Uwiteka.

Chapter 28

¹Uwiteka, ndagutakira; gitare cyanjye, ntiwic' amatwi: kuo, wanyihorera, nahinduka nk'abamanuka bajya muri rwa rwobo.²Tyariz' ugutw'ijwi ryo kwinginga kwanjye, uko ngutakiye, uko mmanits' amaboko, nyarekej'ahera h'urusengero rwawe.³Ntunkuriree hamwe n'abanyabyaha n'inkozi z'ibibi; bavugan' iby'amahoro na bagenzi babo. ⁴Ubahe ibikwiriye imirimo yabo, ibikwiriye gukiranirwa kwabo: ubah' ibikwiriye iby' intoke zabo zakoze: ubitur' ibibakwiriye. ⁵Kuko batika ku mirimo y' Uwiteka, cyangwa ku by' intoke ze zikora, azabasenya, ntazabubaka. ⁶Uwiteka ahimbarizwe kuko yumviye ijwi ryo kwinginga kwanjye. ⁷Uwiteka ni we mbaraga zanjye n'ingab' inkingira, umutima wanjy' ujj'umwingira, ngatabarwa: ni cyo gitum' umutima wanjye wishima cyane, kandi nzamushimish'indirimbo yanjye. ⁸Uwiteka n'imbaraga z'abantu be, kandi n'igihome, uwo yasiz'ahungiramo agakira. ⁹Kiz'ubgoko bgawe, uh'umwandu waw'umugisha: kand'ubaragire, ujj'ubaramir'iteka ryose.

Chapter 29

¹Mwatur'Uwiteka, mwa bana b'Imana mwe, mwatur'Uwiteka kw afit'icyubahiro n'imbaraga.²Mwaturir'Uwiteka kw izina rye rifit'icyubahiro: museng'Uwiteka mwambay'ibyera.³Ijwi ry'Uwiteka rihindira hejuru y'amazi: Imana y'icyubahir'ihindish'inkuba, ni koko, Uwiteka ahindiriz'inkuba hejuru y'amazi menshi.⁴Ijwi ry'Uwiteka rifit'imbaraga: ijwi ry'Uwiteka ryuzuy'igitinyiro.⁵Ijwi ry'Uwiteka rimen'imyerezi, Uwiteka amenagur'imyerezi y'i Lebanoni.⁶Ayikinisha nk'inyana y'inka, Lebanoni n'i Sirioni ahakinisha nk'inyana y'imbogo.⁷Ijwi ry'Uwiteka rishwaz'ibirimi by'umuriro.⁸Ijwi ry'Uwiteka rihindish'ubutay'umushitsi, Uwiteka ahindish'umushits'ubutatu bg'i Kadeshi.⁹Ijwi ry'Uwiteka riramburuz'impura, kandi rikokor'amashyamba, kandi mu rusngero rwe byose bikavuga biti: icyubahiro kib'icyawe.¹⁰Uwitek yari yicaye ku ntabe ry'ubgami bge hejuru ya wamwuzure: ni koko, Uwiteka ahora yimy'Iteka ryose yicaye ku ntebe ye.¹¹Uwiteka azah'ubgoko bge imbaraga, Uwiteka azah'ubgoko bge umugisha, ni wo mahoro.

Chapter 30

¹Uwiteka, ndahimbariza kuko wampagurukije, ntukunde kw abanzi banjye ba nyishima hejuru.²Uwiteka, Mana yanjye, naragutakiye, urankiza.³Uwiteka, wazamuy'ubugingo bganjye, ubukur'ikuzimu: wankijij'urupfu, ngo ne kumanuka nkajya muri rwa rwobo.v 4 Muririmbir'Uwiteka ishimwe, mwa bakunzi be mwe, mushim'izina rye ryera.⁵Kuk'uburakari bg'ar'ubg'akanya gato, ariko, urukundo rwe ruzan'ubugingo: ahari kurira kwarariz'umuntu n'ijoro, ariko mu gitond'impundu zikavuga.⁶Nanjye ubgo nagubgaga neza, naravuze nti, ntabgo nzanyeganyezwa:⁷Uwiteka, kubg'urukundo rwawe war'ukomej'umusozi wanjye: wampishe mu maso hawe, mpagarik'umutima.⁸Uwiteka, naragutakiye; kandi ningiz'Uwiteka:⁹Nti, amaraso yanjy'azamar'iki, ni mmanuka nkajya muri rwa rwobo? mbes'umukungug'uzaguhimbaza? uzatur'umurava wawe?¹⁰Uwiteka, nyumva, umbabarire: Uwiteka, mber'umutabazi.¹¹Uhinduy'umuborogo wanjy'imbyino, unkenyuruy'ibigunira byanjye, unkenyey'ibyishimo.¹²Kugira ng'ubgiza bganjye bukuririmbir'ishimwe, budaceceka. Uwiteka, Mana yanjye, nzagushim'Iteka ryose.

Chapter 31

¹Uwiteka, ni wowe mpungiraho: singakorwe n'isoni: unkize kubgo gukiranuka kwawe.²Unteger'ugutwi, utebuk'unkize: umber'igitare gikomeye, inzu y'igihome yo ku nkiza.³Kukw ari wowe gitare kyanjye n'igihome kinkingira: nuko kubg'izina ryaw'unjy'imbere unyobore.⁴Unkure mu kigoyi banteze rwihishwa: kukw ari wowe gihome kinkingira.⁵Mu maboko yawe ni ho mbikij'ubugingo bganjye; Uwiteka, Mana y'umurava, warashunguye.⁶Nang'abita ku bitagir'umumaro by'ibinyoma, kubganjye niringir'Uwiteka.⁷Nzajya nezerwa nishimir'imbabazi zawe, kuko wareby'amakuba yanjye n'ibyago byanjye, wameny'imibabaro y'umutima wanjye.,⁸Kand'utankiraniye gufatwa n'amaboko y'umwanzi, washyiz'ibirenge byanjy'ahantu hagari.⁹Uwiteka, umbabaririre, kuko mbabaye: mu maso hanjye hananurwa n'umubiri binanuwe nawo.¹⁰Kukw iminsi yo kubaho kwanjye ryihoranamw agahinda, n'imyaka yanjye nkayimara nsuhuz'umutima: intege zanjye zimarwa no gukiranirwa kwanjye nkayimara nsuhuz'umutima.¹¹Kubg'abanzi banjye bose mpinduts'igitutsi, ni koko, mpindukiy'abaturanyi banjy'igitutsi gikomeye, n'abamenyi banjye mbahindukiy'igitey'ubgoba: abandebye mu nzira barampunga.¹²Nibagiranye nk'uwampuye, utacyibukwa: mpwanye n'urwabya rumenetse.¹³Kuko numvise benshi bambeshya ubgoba bukanter'impande zose, ubgo bangirag'Imana, bagashak'uburyo banyica.¹⁴Ariko kubganjye ni wowe niringiye, Uwiteka, naravuze nti, ur'Imana yanjye.¹⁵Ibihe byanjye biri mu maboko yawe, unkize amaboko y'abanzi banjye n'abangenza.¹⁶Umurikishiriz'umugaragu wawe mu maso hawe, unkize kubg'imbabazi zawe.¹⁷Uwiteka, ne gukorwa n'isoni; kuko ngutakiye. Abanyabyah'ab'ari bo bakorwa n'isoni, baceceker'ikuzimu.¹⁸Indimi z'ibinyoma zigobge, zivugan'umukiranuts'agasuzuguro n'ubgibone no kugayana.¹⁹Erega kugira neza kwawe ni kwishi, uko wabikiy'abakubaha, uko wakorerey'abaguhungiraho mu maso y'abantu.²⁰Mu bgihisho bgo mu maso yawe ni h'uzabahish'Imana mbi z'abantu, uzabahisha mw ihema gutongana kw'indimi.²¹Uwiteka aimbarizwe, kuko yanyerekey'imbabazi ze zitangaza mu mudugud'ufit'igihome gikomeye.²²Kubganjye na vugany'ubgira nti, nshiriwe mu maso yawe: ariko ngitakiye wumv'ijwi ryo kwinginga kwanjye.²³Mukund'Uwiteka, mwa bakunzi mwe; Uwiteka arind'abanyamurava, yitura byinsh' ukor'iby'ubgibne.²⁴Mwa bategerez'Uwiteka mwese mwe, nimukomere, imitima yany'ihumure.

Chapter 32

¹Hahirw'uwababariw'ibicumuro bye, ibyaha bye bigatwikirwa.²Hahirw'umuntu, Uwiteka atabara ho ukiranirwa, umutima we ntubemw uburinganya.³Ngicecetse, amafka yanjy'ashajishwa no kuhina kwanjy'umuns'ukira.
⁴Kuk'ukuboko kwawe ku manywa na n'ijoro kwandemereraga, ibyuya byanjye bigahinduka nk'amapfa yo mu cyi. Sela⁵Nakwemerey'ibyaha byanjye, sinatwikiriye gukiranirwa, sinatwikiriye gukiranirwa kwanjye, naravuze nti, ndaturir'Uwiteka ibicumuro byanjye: naw'unkurah'urubanza rw'ibyaha byanjye.Sela.⁶Ni cyo gitum'umukunzi wawe wes'akwiriye kugusenger'igihe wabonerwamo: n'ukur'umwuzure w'amazi y'isanzure ntuzamugeraho.⁷Ni wowe bgihisho bganjye, uzandind'amakuba n'ibyago, uzangoteshe'impunda zishim'agakiza. Seala.⁸Nzakwigisa nkwerere'inzir'unyura, nzakugir'Imana, ijisho ryanjye rizakugumaho.⁹Ntimubenkifarashi cyangw'inyumbu, zitagir ubgenge, zikwiriye guhatwa n'icyuma cyo mu kanwa n'umukoba wo kw ijosi, utagiribyo ntizakwegera.
¹⁰Abanyebyaha bazabon'imibabare myinshi: arik'uwiringir'Uwiteka imbabazi zizamugota.¹¹Mwabakiranutsi mwe, munezererw'Uwiteka, mwishime; mwa bafit'mitim'itunganye mwese mwe, ibyishimo bibatere kuvuz'impundi.

Chapter 33

¹Mwabakiranutsi mwe, mwishimir'Uwiteka, gushima gukwiriy'abatunganye.²Musimish'Uwiteka inanga, mumuririmbir'ishimwe kuri Nebelu y'imirya cumi.³Mumuririmbir'indirimo nshya: mucurangish'inang'ubgence, muyivugish'inang'ubgence, muyivugish'ijwi rienga.⁴Kukw ijambo ry'Uwiteka ritunganye. Imirimo ye yos'ayikoran'umurava.⁵Akunda gukiranuka n'ianza zitabera: isi yuzuy'imbabazi z'Uwiteka.⁶Ijambo ry'Uwiteka ni ryo ryaremy'ijuru, umwuka wo mu kanwa ke ni wo waremy'ingabo zo muri ryo zose.⁷Aterany'amazi yo mu nyanja nk'ikirundo, ashyingur'imuhengeri mu bubiko.⁸Isi yose yubahe Uwiteka, abari mw isi bose bamutinye.⁹Kuko yavuze, bikaba, yategetse, bigakomera.¹⁰Uwiteka ahindur'ubus'imigambi y'amahanga, akurahw iby'amoko yibgira.¹¹Imigabi y'Uwiteka ikomer'Iteka ryose, ibyo yibgira mu mutima we bihorahw ibihebyose.¹²Hahirw'ishyanga rifit'Uwiteka hw Imana yaryo, ubgoko yitoranirije kub'umwandu weyatoranije kub'umwandu we.¹³Uwiteka arebera mw ijuru, areb'abana b'abantu bose.¹⁴Ari mu buturo bge, areba ababa mw isi bose.¹⁵Ni w'ubumb'imitima yabo bose, akitegerez'imirimo yabo yose.¹⁶Nta mwam'ukizwa n'ukw ingabo ze ari nyinshi: intwari ntikizwa n'imbaraga zayo nyinshi.¹⁷Ifarashi nta mumar'igira wo gukiza, ntizakirish'umunt'imbaraga zayo nyinshi.¹⁸Dore, ijisho ry'Uwiteka riri ku riri ku bategerez'imbabazi ze: abarinde mu nzara, badapfa.¹⁹Ngw akiz'ubugingo bgab'urupfu, abarinde mu nzara, badapfa.²⁰Imitima yac'itegerez'Uwiteka ni we mutabazi wacu n'ingab'idukingira.²¹Imitima yac'izamwishimira, kuko twiringiy'izina rye ryera.²²Uwiteka, imbabazi zawe zibe kuritwe, nkuko tugutegereza.

Chapter 34

¹Nzahimbaz' Uwiteka iminsi yose, ishimwe rye rizaba mu kanwa kanjy'iteka. ²Uwiteka ni w' umutima wanjy'uzirata, abanyamubabaro babyumve, bishime. ³Mufatanye nanjye guhimbaz' Uwiteka, dushyirane hejur' izina rye. ⁴Nashats' Uwiteka, arasubiza, ankiz' ubgoba nari mfite bgose. ⁵Bamurebyeho, bavirwa n'umucyo, mu maso habo ntihazagir' ipfunw'iteka. ⁶Uyu munyamubabaroyaratatse, Uwiteka aramwumva, amukiz' amakuba n'ibyago bye byose. ⁷Maraika w'Uwiteka abambish'amahema yo kugot' abamwubaha, akabakiza. ⁸Nimusogongere, mumenye yuk' Uwiteka agira neza: hahirw'umuhungiraho. ⁹Mwubah' Uwiteka, mwa bera be mwe, kukw abamwubaha batagir' icyo bakena. ¹⁰Imigunzu y'intar'ibasha gukena no gusonza, arikw abashak' Uwiteka ntibazagira icyiza bakena. ¹¹Bana bato, nimuze, munyumve: ndabigisha kubah' Uwiteka. ¹²Ni nd' ushk ubugingo, agakunda kurama, kugira ngw azabon' ibyiza? ¹³Ujye ubuz ururimi rwawe, rutavug'ikibi, n'iminwa yawe, itavug' iby'uburiganya. ¹⁴Va mu byaha, ujj'ukor'ibyiza, ijy'ushak' amahoro uyakurikire, kugira ng'uyashyikire. ¹⁵Amaso y'Uwiteka ari ku bakiranutsi, n'amatwi y'ari ku gutaka kwabo. ¹⁶Igitsure cy' Uwiteka kiri ku bakor' ibyaha, kugira ngw amareho kwibukwa kwabo mw isi. ¹⁷Abakiranutsi baratatse, Uwiteka arabumva, abakiz' amakuba n'ibyago byabo byose. ¹⁸Uwiteka aba hafi y'abafir' imitim'imenetse, kand' akiz' abafit' imitim'ishenjaguwe. ¹⁹Amakuba n'ibyago by'umukiranutsi ni byinshi, ariko, Uwiteka amukiza muri byose. ²⁰Arind' amagufika ye yose, nta na rimwe rivunika. ²¹Ibyaha bizicish'umunyabyaha: abang' umukiranutsi bazacirwahw iteke. ²²Uwiteka acungur' ubugingo bg'abagaragu be, nta wo mu bamuhungiraho uzacirwahw iteka.

Chapter 35

¹Uwiteka, burana n'abamburanya, rwana n'abandwanya. ²End'ingabo nto n'inini, uhagurukire kuntabara. ³Kand'ushingur'icumu mu ntagara, wimir' abangenza, ubgir' umutima wanjy' uti, ni jye gakiza kawe. ⁴Abashak'ubugingo bganjye bamw are bagir' igisuzuguriro: abajy'inama, yo kungiria nabi basuzw'inyuma, baterw' ipfunwe. ⁵Babe nk'umurama utumurwa n'umuyaga: kandi maraika w'Uwiteka abirukane. ⁶Inzira yab' ib' umwijima n'ubunyerere, kandi maraika w'Uwiteka abagenze. ⁷Kuko bantegey' ikigoyi ku bushya badafit;impamvu, kandi badafit' impamvu batez' ubugingo bganjy' ubushya. ⁸Kurimbuka kumutungure, ikigoyi yateze ab'ari we gifat' ubge: akigwemo, arimbuke. ⁹Ni bg' umutima wanjy' uzishimir' Uwiteka, uzishimir' agakiza ke. ¹⁰Amagufika yanjye yos' azavug' ati, Uwiteka, nind' uhwanye nawe, kuk'ukiz' umunyababar' umurush' amaboko, ukiz' umunyamubabaro n'umuken'ubanyaga? ¹¹Abagabo b'ibinyoma barahaguruka, bakandeg' ibyo ntazi, bakabimbaza. ¹²Ibyiza nabagiririye bakabyitur' ibibi, bikampindura nk'imfusha. ¹³Ariko jyeweho, iyo barwaraga, na mbarag'ibigunira, nkababarish' ubugingo bganjye kwiwiriz' ubusa, ngasenga nshurits' umutwe mu gituza. ¹⁴Nkamera nk'ahw' ar'inshuti yanjye cyangwa mwene dat' urwaye, nkiyunamira nkambar' ibyo kwirabura, nkuborogera nyina. ¹⁵Ariko nshumbagiye barishima baraterana, abatagir' umumaro banteraraho, sinabimenya: baranshishimura, ntibarorera. ¹⁶Bampekenyer' amenyo, nkukw abakobanyi bakora, bakoban' ibitey' ison' ahw abantu basangira. ¹⁷Mwami, uzageza he kundeberagusa? kiz' ubugingo bganjye kurimbura kwabo, icyo mfite rukumbi gikiz' intare. ¹⁸Nzagushimira mw iteraniro ryinshi, nzaguhimbariza mu bantu benshi. ¹⁹Abanyangir' impamvu z'ibinyoma be kunyishima hejuru, abanyangir' ubusa be kunyicinir' amaso. ²⁰Kuko batavug' iby'amahoro: Ahubgo bajy' inama yo gushak ibyo babeshyer' abatuza bo mu gihugu. ²¹Banyasamiye cyane: baravuga bati, aha, aha, amaso yacu arabibonye. ²²Uwiteka, warabibonye, ntuceceke: Mwami, ntumbe kure. ²³Ivurugute, ukangukire kunshir' urubanza, urubanza rw'ibyanjye, Mana yanjye, Mwami wanjye. ²⁴Uwiteka, Mana yanjye, unshire urubanza rukwiriye gukiranuka kwawe; be kunyishima hejuru. ²⁵Be kwibgira bati, aha, ni cyo twashakaga. be kuvuga bati, tumumize bunguri. ²⁶Abishimir' ibyago byanjye bakorwe n'isoni bamwarane: abanyirata hejuru bambikw' isoni n'igisuzuguriro. ²⁷Abakuna ko nsinda nkuko bikwiriye nibavuz' impundu, bishime: iteka bavuge bati, Uwiteka ahimbazwe, wishimir' amahoro y'umugaragu we. ²⁸Kand' ururimi rwanjye ruzavuga gukiranuka kwawe, ruzavug' ishimwe ryaw' umunsi wire.

Chapter 36

¹Ubugome bg'umunyabyaha bubgigiriz' umutima we: nta gutiny' Imana kuri mu masoye. ²Kuko yiyogez' ubge, akibgira, yuko gukiranirwa kwe kutazamenyekana ngo kwangwe. ³Amagambo yo mu kanwa ke n'ugukiranirwa, n'uburiganya, yarorereye kugir' ubgence no gukor' ibyiza. ⁴Yigirir' inama yo gukiranirwa ku buriri bge, yisyira mu nzir' itari nziza, ntiyang' ibyaha. ⁵Uwiteka, urugero rw'imbabazi zawe rugera mw ijuru, urw'umurava wawe rugera no mu bicu. ⁶Gukiranuka kwawe guhwanye n'i misozi miremire y' Imana, amateka yawe ni nk'imuhengeri Uwiteka, ni wow' ukiz' abantu n'amatungo. ⁷Mana, ereg' imbabazi zawe n'iz'igicro cyinshi. bana b'abantu bahungira mu gicucu cy'amababa yawe. ⁸Bazahazwa rwose n'umubyibuho wo mu nzu yawe. ⁹Kukw ah' uri ari ho har' isoko y'ubugingo: mu mucyo wawe ni ho tuzaboner' umucyo. ¹⁰Ujy'ukomeza kugirir' imbabaz' abakuzi no kwerek' abafit' imitim' itunganye gukiranuka kwawe. ¹¹Ikirenge cy'umwibone cye kunzaho, ukuboko kw'abanyabyaha kwe kunyimura. ¹²Hariy' ahw inkozi z'ibibi ziguye, zitsinzwe hasi, ntizizabasha guhaguruka.

Chapter 37

¹Ntuhagarikw' umutima n'abakor' ibyaha, kandi ntugirir' ishyar' abakranirwa. ²Kuko bazacibga vuba nk'ubgatsi, buzuma nkigisambu kibisi. ³Wiringir' Uwiteka, ukor' ibyiza; guma mu gihugu, ukurikiz' umurava. ⁴Kandi wishimir' Uwiteka, na w' azaguh' iby' umutima waw' usaba. ⁵Ikorez' Uwiteka urugendo rwawe rwose; ab'ari we wiringira, na w' azabisohoza. ⁶Kand' azerekana gukiranuka kwawe nk'umucyo, n'ukuri k'urubanza rwawe nk'amanywa y'ihangu. ⁷Turiz' Uwiteka, umutegereze wihanganye: ntuhagarikw' umutima n'ubonibiza mu rugendo rwe. n'umunt' usohoz' inama mbi. ⁸Rek' umujinya, va mu burakari: ntuhagarikw' umutima, kukw icyo kizana gukor' ibyaha gusa. ⁹Kukw abakor' ibyaha bazarimbura; arikw abategereze' Uwiteka ni bo bazaragw' igihugu. ¹⁰Kuko hazabahw igihe gito, umunyabyaha ntabeho; ni koko, uzitegereze' ahe, umubure. ¹¹Ariko, abagwaneza bazaragw' igihugu, bazishimir' amahoro menshi. ¹²Umunyabyah' ajy' inama zo kugirir' umukiranutsi nabi, kand' amuhekenyer' amenyo. ¹³Umwam' Imana izamseka, kukw ireba yuku igihe cye kigiye gusohora. ¹⁴Abanyabyaha bakuriy' inkota, baforey' imiheto, kugira ngo batsind' umunyamubabaro n'umukene, bic' abagenda batunganye. ¹⁵Inkota yabo ni b'izacumit' imitima, imiheto yab' izavunika. ¹⁶Ibihe umukiranuts' afite. Birut' ubutunzi bginshi bg'abanyabyaha benshi. ¹⁷Kukw amaboko y'abanyabyah' azavunika: arikw Uwiteka aramir' abakiranutsi. ¹⁸Uwiteka az' iminsi y'abatunganye, umwandu wab' uzahorahw iteka. ¹⁹Ntibazakorwa n'isoni mu gihe cy'ibyago. mu minsi y'inzara bazahazwa. ²⁰Arikw abanyabyaha bazarimbuka, kand' abanzi b' Uwiteka bazashira nk'ubgiza bg'urwuri, bazarimbuka, bazarimbukira mu mwotsi. ²¹Umunyabyah' aragurizwa, ntiyishyure: arikw umukiranuts' agir' ubuntu, agatanga. ²²Kukw abahabg' umugisha n'Uwiteka bazaragw' igihugu, abavumwa na we bazarimbura. ²³Iy' intambge z'umuntu zikomejwe n'Uwiteka, akishimir' inzira ye; ²⁴Naho yagwa, ntazarambarara, kuk' Uwiteka amuramij' ukuboko kwe. ²⁵Nar' umusore, none ndashaje, ariko sinari nabon' umukiranuts' aretswe, cyangw' urubyaro rwe rusabiriz' ibyokurya. ²⁶Agir' ubunt'umuns' ukira, akaguriz' abandi; urubyaro rwe rukabon' umugisha. ²⁷Va mu byaha, ujj'ukor' ibyiza, uzaba gakond' iteka. ²⁸Uwiteka akund' imanza zitabera, ntarek'abakunzi be. barindw' iteka ryose: ariko, urubyaro rw'abanyabyaha ruzarimbura. ²⁹Abakiranutsi bazaragw' igihugu, bakibemw iteka. ³⁰Akanwa k'umukiranutsi kavug'iby'ubenge, n'ururimi rwe ruvug' ibyo gukiranuka. ³¹Amategeko y'Imana ye ari mu mutima we: nta ntambge ze zizanyerera. ³²Umunyabyah' agenzur' umukiranutsi, agashaka kumwica. ³³Uwiteka ntazamurekera mu kuboko kwe, kandi ntazamutsindisha mu manza. ³⁴Ujj'utegereze' Uwiteka, ukomeze mu nzira ye, na w'azagusyirira hejuru kuragw'igihugu: abanyabyaha bazarimbura' ureba. ³⁵Nabony' umunyabyah' ait' ubutware bukomeye, agaye nkigiti kibisi cyishimy'ubutaka. ³⁶Maze barahanyuze, basang' atahari, kandi naramushatse, ntiyaboneka. ³⁷Witeregez' uboneye rwose, ureb' utunganye: kuk' umunyamahor' azagir' urubyaro. ³⁸Abacumura bo bazarimbura hamwe, urubyaro rw'umunyabyaha ruzarimbura. ³⁹Arikw agakiza k'abakiranutsi gaturuka k'Uwiteka, ni we gihome kibakingira mu gihe cy'amakuba. ⁴⁰Kand' Uwiteka arabatabara, akabarura, abarura mu banyabyaha, akabakiza, kuko bamuhungiyeho.

Chapter 38

¹Uwiteka ntumpanish' umujinya wawe; kandi ntumpanish' uburakari bga we bgotsa.²Kukw imyambi yaw' impamye. ukuboko kwawe kukanshikamira.³Nta hazima mu mubiri wanjye kubg'umujinya wawe; nta mahor' amagufika yanjy' afite kubg' ibyaha byanjye.⁴ Kukw ibyo akiraniwe bindengeye, bihwanye n'umutwar' uremerey' unnanira.⁵ Inguma zanjye ziranuka kandi ziraboze, kubg'ubugfu bganjye.⁶ Ndahetamye, nunamye cyane: ngenda nambay' ibyo kwirabur' umuns' ukira.⁷Kukw ikiyunguyungu cyanjye cyuzuy' umuriro, kandi nta hazima mu mubiri wanjye.⁸Ndahondobereye, ndavunaguritse: nanihishijwe no guhagarik' umutima.⁹Mwami, ibyo nshaka byose bir' imbere yawe, kuniha kwanjye ntuguhishwa.¹⁰Umutim' urankubita, intege zanjye zirashira: amaso yanjye na y' ubgay' afit' ibihuzenge.¹¹ Abakunzi banjye n'inshuti zanjye bampay' akato kubg'icyago cyanjye; bene wacu bampagaze kure.¹²Kand' abashaka kunyica banteg'imitego; abanshakir' ibyago bavug' iby'ubgicanyi, bagatekerez' uburiganya, umuns' ukira.¹³Ariko jyeweho mmeze nk'igipfamatwi, sinumva; mmeze nk'ikiragi kitabumbur' umunwa.¹⁴N'ukuri mmeze nk'umunt' utumva, udafite mu kanw' iby'asubiz' undi.¹⁵Kuko, Uwiteka, ari wowe niringiye: mwam' Imana yanjye, ni wow' uzansubiza.¹⁶Kuko navuze nti, be kunyishima hejuru: iy' ikirenge cyanjye kinyereye, banyirata hejuru.¹⁷Kuko ndi bugufi gucumbagira, kand' umubabaro wanjy' ur'imbere yanjy' iteke.¹⁸Kuko nzatura gukiranirwa kwnajye, nzagir' agahinda k'ibyaha byanjye.¹⁹Arikw abanzi banjye n'abanyantege nyinshi, kandi n'abanyamaboko: abanyangir' impamvu z'ibinyoma baragwiriye.²⁰Abitur' inab' ababagiriye neza na bo n' abanzi banjye, kuko nkurikiz' icyiza.²¹Uwiteka, ntundeke: mana yanjye, ntumbe kure.²²Mwami, gakiza kanjye, tebuk' untabare.

Chapter 39

¹Naribgiye nti, nzirindira mu nzira zanyje, kugira ngo ndacumuz' ururimi rwanjye. Nzajya mfat' ururimi rwanjye, umunyabyah'akir' imbere yanyje.²Nabeshejwe nk'ikiragi no kutavuga, narahoze, naho byab' ibyiza sinabivuga; umubabaro wanyj' uragwira.³Umutima wanyj'ungurumana munda; ngitetekereza, umurir' unyakamo: maze mvugish' ururimi nti.⁴Uwiteka, ummenyesh' iherezo ryanjye, n'urugero rw'iminsi yanyje; mmenye ko nd'igikenya.⁵Dore, waginduy'iminsi yanyje nk'intambge z'intoke; igihe cy'ubugingo bganjye kuri wowe kimeze nk'ubusa: n'ukuri'umuntu wese, nubg'akomeye, n'umwuka gusa. Sela.⁶N'ukur'umuntu wese, agenda nk'igicucu: n'ukuri bahagarikir'umutim'ubusa: umunt'arundany'ubutunzi, ataz'uzabujyana.⁷Mwami, none ntegerej'iki? ni wowe niringira.⁸Unkize ibicumuro byanyje byose: ntumpindur uwo gutukwa n'abapfu.⁹Narahoze, sinabumbur'akanwa; kakw ari wowe wabikoze.¹⁰Unkurehw inkoni yawe: mwanze no gukubitwa n'ukuboko kwawe.¹¹Iy'uhaniy'umuntu gukiranirwa kwe, umuhanish'ibihano, unyenzur'ubiza bge nk'inyenzi: n'ukur'umuntu wese n'umwuka gusa. Sela.¹²Uwiteka, umva gusenga kwanjye, teger'ugutwi gutaka kwanjye; ntiwicir'amatwi amarira yanyje. Kuko nd'umusuhuk'imbere yawe, n'umwimukira, nkuko basogokuruza bose bari bari.¹³Rekeraho kundeb'igitsure, mbon'uko nsubuzwamw intege, nrarava hano, ntakibaho.

Chapter 40

¹Ntegerej'Uwiteka nihanganye; anteger'ugutwi, nyumva gutaka kwanjye.²Kand'ankura mu rwobo rwo kurimbura no mu byondo by'isayo, ashyir'ibirenge byanjye ku rutare, akomeze'intambge zanjye.³Kandi yashyiz'indirimo nshya mu kanwa kanjye, ni yo shimwe ry'Imana yacu: benshi bazabireba, batinye, biringir'Uwiteka.⁴Hahirw'uwiringir'Uwiteka, kandintahindukirir'abibone cyangw'abiyobagiriza gukurikiz'ibinyoma.⁵Uwiteka, Mana yanjye, imirim'itangaza wakoze ni myinshi, kand'iby'utekereza kutugirira na byo ni byinshi; ntiharih'uwagereranywa nawe. Nashaka kubyatura no kubirondora, byarut'ubgish'ibyo nshoboye kubara.⁶Ibitambo n'amaturo y'ifu ntubyishimira, amatwi yanjy'urayazibuye: Ibitambo byokeje n'ibitambo by'ibyaha ntiwabishatse.⁷Mperako ndavuga nti, dore, ndaje; mu muzingo w'igitabo ni ko byanditswe kuri jye.⁸Mana yanjye, nishimira gukor'iby'ukunda; ni koko, amategeko yaw'ari mu mutima wanjye.⁹Namaz'ubutumwa bgiza bgo gukiranuka mw iteraniro ryinshi: sinzabumb'akanwa kanjye, Uwiteka, urabizi.¹⁰Nta bgo mpisha gukiranuka kwawe mu mutima wanjye; mvug'umurava wawe n'agakiza kawe: imbabazi zawe n'ukuri kwawe simbihish'iteraniro ryinshi.¹¹Uwiteka, nawe ntunyime kugira neza kwawe, imbabazi zawe n'ukuri kwawe bijye bindind'Iteka.¹²Kukw'ibyago bitabarika bingose, ibyo nakiraniwe bingezeho, nkaba ntabasha kureba. Birut'umusatsi wo ku mutwe wanjy' ubginshi; bitum'umutima wanjy'umvamo.¹³Uwiteka, emera kunkiza: Uwiteka, tebuk'untabare.¹⁴Abashakir'ubugingo bganjye kuburimbura. Bakorwe n'isoni bamwarane: abishimir'ibyago byanjye basubizw'inyuma bagir'igisuzuguriro.¹⁵Ababgira bati, aha, aha, barekwe kubg'isoni zabo.¹⁶Abagushaka bose bakwishimire bakunezererwe, abakund'agakiza kawe bajye bavuga bati, Uwiteka ahimbazwe.¹⁷Icy'akora jyeweho nd'umunyamubabaro n'umukene: arik'Uwiteka anyitaho. Ni wowe mutabazi wanjye n'umukiza wanjye: Mana yanjye, ntutinde.

Chapter 41

¹Hahirw'Uwita ku bakene, Uwiteka azamukiza ku muni w'ibyago.²Uwiteka azamurind'amukize, kand'azahirwa ari mw isi: kandi ntumuhe abanzi be kumugirir'uko bashaka.³Uwiteka azamwiyegamiza, aho ndobereye ku buriri, ni wow'umubiyikiriz'uburiri, iy'arwaye.⁴Naravuze nti, Uwiteka, umbabarire: ukz'ubugingo bganjye, kuko nagucumuyeho .⁵Abanzi banjye banyifuriza nabi bati: azapfa ryari, ngw izina rye ryibairane?⁶Kand'umwe mur'abo iy'aje kumsura, ab'anshunga; umutima weukiyuzuriz'Imana mbi. Agasohoka, akabivuga.⁷Abanyanga bose bamvugira mu byongorerano, bangir'Imana zo kungirira nabi.⁸Bati: Indwar'ikomeye imubayehw'akaramata, noneh'ubg'aryamye ntazabyuk'ukundi.⁹Kand'inshuti yanjye y'amagara nizeraga, nagaburiraga, ni y'imbagiriy'umugeri.¹⁰Ariko wehoho, Uwiteka umbabarire, ubyutse, kugira ngo mbiture.¹¹Iki n'icyo kimmenyesha yuk'unyushimira, n'uk'umwanzi wanjy'atavuguriz impundu kunnesha.¹²Kandi jyewesh'unkomereza gukiranuka kwanjye, kand'unshyir'imbere yaw'Iteka ryose.¹³Uwiteka, Imana y'Abisiraeli, ahimbazwe, Uhereye kera kose, ukagez'Iteka ryose, Amen, Kandi Amen.

Chapter 42

¹Nkukw imparakazi yahaizwa no kwifuz;imigezi, ni k'umutima wanjye wahagizwa no kukwifuza, Mana.

²Umurima wanjy'ugirir'Imana inyota, Imana ihoragaho: nzaza ryari ngo ngaragare mu maso y'Imana?³Amarira yanjye ni yo yambereye nk'ibyokurya ku manywa na n'ijoro, kandi bahora bambaz'umuns'ukira bati, Imana yaw'iri hehe?⁴Ibi ndabyibuka, ngahinduk'umutima, ubgo najyanaga n'abantu benshi nkabajyana mu nzu y'Imana,⁵Mutima wanjye,n'iki gitumye wiheba? n'iki gitumy' umpagaramo? ujj' utegerez' Imana: kuko nzogera kuyishima agakiza kayo.⁶Mana yanjye, umutima wanjy'urihebye; ni cyo gituma nkwbukira mu gihugu cya Yorodani, no ku misozi ya Herumoni,no ku musozi Mizari.⁷Imyuzur' ihamagaranisha guhorera kw'insumo zawe: ibigogo byawe n'umuraba wawe byose birandengeye.⁸Uwiteka yantegekerag' imbabazi ze ku manywa; n'ijor' indirimbo ye yari mu kanwa kanjye, ni yo nashengeshag' Imana y'ubugingo bganjye.⁹Nzabaz' Imana, igitare cyanjye, nti, n'iki gitumy' unyibagirwa? n'iki gituma nambikw'ibyo kwirabura n'agahato k'abanzi banye? ¹⁰Abanzi banjye bameze nk'inkot'iri mu magufka yanjye, iyo banshinyagurira, bakiriz' umunsi bambaza bati, Imana yaw' iri hehe?¹¹Mutima wanjye, n'iki gitumye wiheba? n'iki gitumy' umpagararamo? ijj'utegerez' Imana: kuko nzongera kuyishima, ni yo gakizaa kanjye n'Imana yanjye.

Chapter 43

¹Mana, unshir' urubanza, umburanire n'ishyanga ritagir' imbabazi: unkiz' umuriganya n'ikigoryi. ²Kuk' ur' Imana y'igihome kinkingira; n'iki cyatumy' unta kure? n'iki gituma nambikw' ibyo kwirabura n'agahato k'abanzi banjye? ³Nuko oherez' umucyo wawe n'umurava wawe, binyobore: binjyane ku musozi wawe wera, no mu mahema yawe. ⁴Maze nzajya ku gicaniro cy'Imana, ku Mana ni yo munezero wanjye n'ibyishimo byanjye; nguhimbarish' inanga, Mana, ni wowe Mana yanjye. ⁵Mutima wanjye, n'iki gitumye wiheba? n'iki gitumy' umpagararamo? ujy'utegerez' Imana: kuo nzongera kuyishima, ni yo gakiza kanjye n'Imana yanjye.

Chapter 44

¹Mana, twariyumviye n'amatwi yacu, basogokuruza batubgiye, Imirimo wakoze mu gihe cyabo, mu gihe cya kera.
²Wimuj' amahang' ukuboko kwawe, ushingamw abo; watey' amokw ibyago, kand' abo urabatatanya mu bihugu,
³Kukw atar' iyabo nkota yabahaye guhindur' igihugu, kand' atar' ukuboko kwabo kwabakijije: ahubgo n'ikiganza cyawe cy'iburyo n'ukuboko kwawe n'umucyo wo mu maso hawe, kuko wabishimiraga.⁴Mana, ni wowe Mwami wanjye: tegeker' aba Yakobo agakiza.⁵Ni wow' uzaduha gutsind' ababisha bacu: izina ryawe ni ryo rizaduha kuribat' abaduhagurukiye.⁶Kuko ntaziringir' umuheto wanjye, kand' inkota yanjy' atar' iy' izankiza,⁷Ahubgo ni wowe wadukijij' ababisha bacu, wakojej' ison' abatwanga.⁸Imana ni yo twirat' umuns' ukira, kandi tuzashim' izina ryaw' iteka ryose.⁹Ariko none wadutaye kure, wadutej' igisuzuguriro, kandi ntubabarana n'ingabo zacu.
¹⁰Watumy'ababisha bacubadukubit' inshuro, abatwanga baratwinyagira.¹¹Wadutanze nk'intama zarobanuriwe kubagwa: wadutatanirije mu mahanga.¹²Utangir' ubus' abantu bawe, kand' igiciro cyabo ntucyongeresh' ubutunzi bgawe.¹³Utugir' igitutsi cy'abaturanyi bacu, ibitwenge no gukubga by'abatugose.¹⁴Watugiz' iciro ry'imigani mu mahanga, abazungurizw' imitwe n'amoko.¹⁵Igisuzuguriro cyanjye kir' imbere yanjy' umuns' ukira, isoni zomumasohanjye zirantwikiriye,¹⁶Kubgir'ijwi ry'utongana, agatukana, kubg'umwanzi n'uhor' inzigo.¹⁷Ibyo byose byadusohoyeho; ariko ntitwakwibagiwe, kandi ntitwavuye mw isezerano ryawe.¹⁸Umutima wacu ntiwasubiy' inyuma, intambge zacu ntiziyobagije ngo zive mu nzira yawe.¹⁹Bitume utuvunagurir' ahantu h'ingunzu, udutwikiriz' igicucu cy'urupfu.²⁰Niba twaribagiw' izina ry' Imana yacu, niba twararamburiy' amabokw indi mana,²¹Imana ntizabirondora? kukw iz' ibihishwe mu mutima.²²Ahubgo twicw' umuns' ukira bakuduhora; twahwanijwe n'intima z'imbagwa.²³Mwami, ivurugute, n'iki kigushinjirije? kanguka, ntudute kur' iteka ryose.
²⁴N'iki gitum' utwikira mu mso hawe, ukibagirw' umubabaro wacu n'agahato baduhata?²⁵Kuk' ubugingo bgacu bgunamishijwe bukagera mu mukungugu, inda yacu yarumanye n'ubutaka.²⁶Haguruk'udutabare, uducungure kubg'imbabazi zawe.

Chapter 45

¹Umutima wanjy' urabize, usesekar' ibyiza ndavug' indirimbo nahimbiy' umwami. ururimi rwanjye n'ikaramu y'uwandika vuba.²Urut' ubgiz'abana b'abantu; ubukundiriz' busutswe ku minwa yawe: ni cyo gitumy' Imana iguh; umugisha w'iteka.³Wa ntwari we, ambar' inkota yawe kw itako, ambar' ubgiza bgawe n'icyubahiro cyawe.⁴Ugendan' icyubahiro, uri kw ifarashi, uneshe, urenger' ukuri n'ubugwaneza no gukiranuka: ukuboko kwawe kw'iburyo kukwigish' ibiter' ubgoba.⁵Imyambi yaw'iratyaye: amahang' agwa has' imbere yawe. imyambi yaw' iri mu mitima y'ababisha b'umwami.⁶Mana, intebe yawe n'iy'iteka ryose : inkoni y'ubugabe bgawe n'i nkoni y'utwar' agororoka, ⁷Wakunze gukiranuka, wanz' ibyaha: ni cyo cyatumy' Imana, ni yo mana yawe, igusig' amavuta yo kwishima, kukurutisha bagenzi bawe.⁸Imyenda yawe yos' ihumur' ishang' n'umusaga nakesiya, inanga zo mu mazu yubaakishijw' amahembe y'inzovu zirakwishimishije.⁹Mu bagore bawe b'icyubahiro hari mw abakobga b'abami: iburyo bgawe hahagaz' umwamikazi yambay' izahabu yavuy' Ofiri.¹⁰Umva, mukbga, utekereze, uteg' ugutwi; kandi wibagirw' ishyanga ryanyu n'inzu ya so; ¹¹Ni cyo kizatum' umwam' akund' ubgiza bgawe: kukw ari we Mwami wwawe, naw' umuramye.¹²Kand' uukubga w'i tiro azazan'impano, kand' abatunzi bo mu bantu bazagusaba kubahakirwa.¹³Umukobga w'umwami, uri mu kirambi, afit' ubgiza bginshi: imyenda ye iboheshejw' izahabu.¹⁴Aribuzanirw' umwami, yambay' imyend' idaraje: abakobga bagenzi be bamukurikiye, baribuzanwe ah'uri.¹⁵Baribuzanishw' umunezero n'ibyishimo: binjire munzu y'umwami.¹⁶Mwami, mu cyimbo cya basogokuruza bawe kizasubiramw abana bawe, ni b'uzagir' abatware mw isi yose.¹⁷Nzibukiriz' izina ryaw' ibihe byose; ni cyo gitum'amahang' azagushim' iteka ryose.

Chapter 46

¹Imana ni yo buhungirobgacu n'imbaraga zacu, n'umufash' utabura kuboneka mubyago no mu makuba.²Ni cyo gituma tutazatinya, nahw isi yahinduka,nahwimisozi yakurw' ahayo,ikajy'imuhengeri.³Nahw amaszi yabo yahorera, kibirindura, nahw imisozi yatigiswa no kwihindiriza kwayo.⁴Harih' uruzi, imigende yarwo yishimish'ururembo rw'Imana, ni ryo hera har' amahema y'Isumba byose.⁵Imana iri hagati murirwo, ntiruzanya nyeganyezwa; imana izarutabara mu museke.⁶Abanyamahanga barashakuye, ibihugu by'abami byagiz' imidugararo; ivug' ijwi ryayo, is' irayaga.⁷Uwiteka nyir'ingab ari kumwe natwe, Imana ya Yakobo n' igihome kirekire kidukingira.⁸Nimuze mureb'imirimoy'Uwiteka, kurimbura yazanye mw isi.⁹Akurahw intambara kugeza ku impera y'isi, avunagur' imiheto, amacum'ayacamokabiri, amagare ayatwikish'umuriro.

¹⁰Nimworoshye,mumenye kw ari jye Mana; nzashyirwa hejuru mu mahanga, nzashyirwa hejuru mw isi.¹¹Uwiteka nyir'ingab' ari kumwe natwe, Imanaya Yakobo n'igihome kirekire kidukingira.

Chapter 47

¹Mwa mahanga yose mwe, nimukomemu mashyi; muvugiriz'Imana impundu z'abanesheje.²Kuk' Uwiteka usumba byos' atey' ubgoba, ar' Umwam'ukomey' utegek' isi yose.³Atugomorer' amoko, tukayatwara, ashyir' amahanga muni y'ibirenge byacu.⁴Adutoraniriz' umwandu acu, ni wobyirato bya Yakobo, uwo yakunze.⁵Imana izamukany' impundu, Uwiteka azamukany' ijwi ry'impanda.⁶Muririmbir' Imana ishimwe, muririmb' ishimwe muririmbir' Umwami wac'ishimwe, muiirimb'ishimwe.⁷Kukw Imana ar' Umwamiw'isi yose, muriribish'ishimwe ryay'indirimb' ihimbishijw'ubgenge.⁸Imana itegek'amahanga: Imana yicaye ku ntebe yayoyera. ⁹Abakomeye b mu mahanga bateraniye guhinduk' abantu b'Imana y'Aburahamu. kukw ingabo zikingir' abo mw is' ar' iz'Imana; ishyizwe hejuru cyane.

Chapter 48

¹Uwiteka arakomeye, akwiriye gushimirwa cyane mururembo rw'Imanayacu, ku masoziwayo wera.²Umusozi sioni, ur' ikasikazi, uburebure bgawo ni wo byishimo by'isi yose, niwo rurembo rw'Umwam'ukomeye.³Imana yimenyekanije mu nyumba zo murirwo kw ar' igihome kirekire gikingir' abantu.⁴Dor' abami barateranya, banyuriraho hamwe, ⁵Bararureba, baratangara, baratinya, bahunga vuba.⁶Guhind' imishitsi kubafatirayo, no kuribga, nk'ibise by'umugor' uri ki nda.⁷Umunyag'uturuts' ahw izuba rirasira uwumenesh' inkuge z'i Tarushishi.⁸Nkuko twumvise, ni ko twabibnye mu rurembo rw'Uwiteka nyir'ingabo, mu rurembo rw'Imana yacu: Imana izarukomez' iteka ryose.⁹Mana, twibukiy'imbabazi zawe hagti mu rusengero rwawe.¹⁰Mana, nkukw izina ryawe riri, ni kw ishimwe ryawe riri, ukageza ku mpera y'isi: ukuboko kwawe kw'iburyo kuzuye gukiranuka.¹¹Umusozi Sioni unezerwe, abakobga ba Yuda bishimishwe n'imanza zawe zitabera.¹²Muzenguke sioni, muwugote, mubar' ibihome byawo,¹³Mwitegereze cyan' inkike zawo, mutekerez' inyumba zaho: kugira ngo muzabitekererez' ab'igihe kizaza.¹⁴Kukw iyi Mana ar' Imana yac'iteka ryose, ni y' izatuyobora kugeza ku rupfu.

Chapter 49

¹Mwa mahanga mwese mwe, nimwumv'ibi; mwa bari mw isi mwese mwe, nimuteg' amatwi: ²Aboroheje nabakomeye, abatunzi hamwe n'abakene. ³Akanwa kanjye kagiye kuvug'ubenge, umutima wanjy' ugiye kwibgir' ibyo kumenya. ⁴Ndateger' umugan' ugutwi kwanjye; ndahishuz' imang' ijambo ryanjye riruhije. ⁵N'iki cyatuma ntinyu mu minsi y'ibyago n'amakuba, gukiranirwa kw'abashaka kungusha kungose? ⁶Bingir' ubutunzi bgabo, bakirat' ibintu byabo byinshi. ⁷Ariko nta ubasha gucungura mugenzi we na hato, cyangwa guh' Imana inshungu ye: ⁸Kugira ngw aram' iteka, atabona rwa rwobo: ⁹kukw inshungu y'ubugingo bgab' ar' iy'igicro cyinshi, ikwiriye kurekw' iteka. ¹⁰Kukw abona kw abanyabenge bapfa, umupfapfa n'umeze nk'inka bakarimbukana, bagasigir' aband' ubutunzi bgabo. ¹¹Mu mitima yabo bibgira yukw amazu yab' azagumahw iteka ryose, n'ubuturo bgabo ko buzagumahw ibihe byose: ibikingi byabo bakabyitirir' amazina yabo. ¹²Arikw, umuntu ntahoran' icyubahiro, ahwanye n'inyamaswa zipfa. ¹³Iyo nzira yabo n'iy'ubupfu, arikw ababazunguye bashim' amagambo yabo. ¹⁴Bashorererwa kujy' ikuzimu nk'umukumbi w'intama, urupfu ruzabaragira: abatunganye bazabatwara mu gitondo; ubgiza bgabo buzahabg' ikuzimu ngo butsembge, butagir' aho kuba. ¹⁵Ariko, Imana izacungur' ubugingo bganjye, ibukure mu kuboko kw'ikuzimu: kukw izanyakira. ¹⁶Ntubitinye, umuntu n'atunga, icyubahiro cy'inzu ye kikagwira: ¹⁷Kuko n'apfa, atazagir' icy'ajyana; icyubahiro cye ntikizamanuka ngo kimukurikire. ¹⁸Nubgo yibgirag' akiriho kw ahiriwe, kandi nubg' abantu bagushima, witungishije; ¹⁹Ubugingo bge buzasanga basekuruza; batazareb' umucy' ukundi. ²⁰Umunt' ufit' icyubahiro ntagire n'ubenge ahwanye n'inyamaswa zipfa.

Chapter 50

¹Imana Nyir' ingufu, Imana yaremire byose, Uhoragaho agambire no guhamagara isi, itangiriye iyo Izuba rirasiraga, ukagez'aho rirengeraga. ²Guturuka i Siyoni, ububo ere butagir'inenge, ni ho Imana irabagiraniye.

³Imana yacu ikayije, kandi ntaho icecekire: hambere yayo umuriro gukakongore, umuyaga gukarishe gukayizunguruke. ⁴Ikahamagarire mu juru ryo hejuru no mu si kugira ngo acire ubwoko bwe urubanza.

⁵Bakagambe ngo: mushire hamwe abokundaga, abaraganye na nyowe indagano y'ibitambo. ⁶Ijuru rikatangaze gukiranuka kwayo kuko Imana yonyine niyo icaga imanza. Sela. ⁷Mwumwe bwoko bwa nyowe, nikugambana na Israeli. Ndi Imana, Imana ya wowe. ⁸Ntaho nkagaye ibitambo bya wowe; ibitambo bitwitswe bihoraga biri hambere ya nyowe ibihe byose. ⁹Ntaho nkakure mfizi mu rugo rwawe, cyangw'isekurume mu biraro by'ihene zawe. ¹⁰Kuko ibisimba byose byo mwishamba ari ibya nyowe, n'imbogo zo ku misozi igihumbi. ¹¹Nz'inyoni n'ibisiga byose byo kumisozi, ibisimba byo hanze mushamba n'iza nyowe. ¹²Nabo nopfa n'inzara ntaho nokubwira kuko isi n'ibyujwiyemo n' ibya nyowe. ¹³Mbesi nkarye inyama z'ibimasa cyangwa nagnwa amaraso y'ihene?

¹⁴Uture Imana ibitambo by'amashimwe kandi urihe ibyo waraganiye Irihe hejuru cane ibyo wzmuraganiye.

¹⁵Kandi umpamagare ku musi gw'amakuba no ku gw'ibyago; nkagukize, hanyuma ukanshimishe. ¹⁶Ariko, Imana ibazaga umunyabyaha ngo: weho n' amategeko ga nyowe muhuriye he? Ushiraga indagano ya nyowe mu kanwa kawe kubera ki ? ¹⁷kandi wangaga inyigisho za nyowe , utaga kure ibyo mbaga ndikukubwira?¹⁸Ubonaga umusambo, ukimugira naira wawe, kandi ukifatanya n'abasambanyi . ¹⁹Uhaga akanwa kawe ibibi, ururimi rwawe ruhoraga rurikugamba ibyo kubesha. ²⁰Wicaraga urikugamba nabi mwene swo, urikunegura mwene nyoko.

²¹Ukoraga ibyo byose, ndikukureba nihoreye, ugatekereza ko ngana nawe pe: ariko nkaguhane, no kukwerekana kweli hambere y'amaso ga wowe, uko bikurikiranye. ²²Mwewe mwihaga kwibagirwa Imana, mutekereze neza, bitabaye guco nkagushanyaguze, kandi ukabure uwo kwija kugufasha. ²³Utangaga ibitambo by'amashimwe abaga arikumpa icubahiro: kandi utunganyaga ingeso ze nkamwereke agakiza k'Imana.

Chapter 51K'umukuru w' imiziki.Indirimbo ya Daudi, igihe umuhanuzi Natani yamujiye amarire kuraza Batisheba.

¹Umbabarire Mana kubera mbabazi za wowe: kubera imbabazi za wowe nyinshi wiji amakosa ga nyowe.²Unyoze kabisa kunuka kwa nyowe, unyeze unkureho ibyaha.³Kuko nyiji ibicumuro bya nyowe, ibyaha nakorire bihoraga hambere ya nyowe.⁴Ni wowe, ni wowe wonyine nakoreye ibyaha, nakorire ikibi mu maso gawe: urubanza rwa nyowe rukabe urw' ukuri, nta uwo rugaya, kandi ubonereye kuruca.⁵Dore nazerewe mu byaha, mama yanzereye mu byaha.⁶Reba, urikwenda ukuri ko mu mutima gwa nyowe kugira ngo unyigishe ubwenge.⁷Umbonezeshe hisopu, niho nkabe utunganye: unyoze mbe umweru kurusha urubura.⁸Unyumvishe umunezero n'ibyishimo kugira ngo amagufa go wavunnye gishime.⁹Hisha amaso gawe, gere kureba ibyaha nakorire, ufute ibibi bya nyowe byose.¹⁰Ureme muri nyowe umutima gutunganye: umutima guri muri nyowe guhinduke mushasha.¹¹Were kunda kure y'amaso gawe, were kunkuraho Umwuka gwawe guboneye.¹²Ungarurire ibyishimo by'agakiza kawe; umpe umutima go kukumvira.¹³Niho nkayigishe ababi nzira za wowe, n' abanyabyaha bakakwihaneho.¹⁴Yewe Mana, ni weho Mana y'agakiza ka nyowe, unkize urubanza rw' amaraso namennye; kandi nkaririmbe cane ndikumenyesha ubutungane bwa wowe.¹⁵Mwami, mfungure iminwa ; niho akanwa ka nyowe kagagushimire.¹⁶Kuko ntaho wishimiraga ibitambo, buno mbambiguheye: ntaho unezewaga n' ibitambo bitwikirwe.¹⁷Ibitambo Imana yishimiraga ni umutima gushenjaguritse. Weho Mana ntaho ukagaye umutima gumenetse, kandi gushenjaguwe,¹⁸Ugirire neza Siyoni, kubera ko uhishimiraga: ubaka tena inkuta za Yerusalemu.¹⁹Hanyuma ukashimishwe n'ibitambo by'abatunganye, ni byo bitambo byokejwe n'ibitwitswe: niho bakatambe amapfizi k' urutari rwawe.

Chapter 52K' umukuru w' umuzika, indirmbo ya Daudi igihe Doegi Umuedomu yijire kubwira Sauli ko Daudi yihishe mu nzu ya Ahimeleki.

¹Kuki wishimiye ubugome bwawe, we mwicanyi we? Imbabazi z'Imana zihorahaga ibihe byose. ²Ururimi rwawe rurigupanga kunyita, rumerire nk'urwembe rucaye weho mubeshi we. ³Ukundaga ibibi kurusha ibiboneye; no kubesha kurusha kugamba ibitungenye sela. ⁴Ururimi rwaweho ruhoraga rurikubesha, ukundaga amagambo go gusenya abantu gusa. ⁵Imana ikagutsembetsembe ibihe byose, ikagufate, igukure mu hema ryawe; ikurandure, igukure mu yino si y'abazima. Sela. ⁶Intungane zikabirebe zititire, bakamuseke barikugamba ngo: ⁷Reba wuno ni wayangire kugira ngo Imana ubuhungiro bwe, ahubwo we yashije ibyiringiro m'ubukire bwe bwinshi, kandi yikomerezaga gutiriganya. ⁸Ariko nyowe merire nk'umutanda mubisi go mu rugo rw'Imana. Nkashire buri bihe ibyizero bwa nyowe mu ndagano zitungenye. ⁹Nkabehi ndikugushima, kubera ibyo wakorire: nkategereze izina rya wowe hambere y'abakunzi bawe, kuko riboneye.

Chapter 53Ku muririmi mukuru, Maskili ya Daudi.

¹Urupfapfa rubwiraga umutima gwarwo ngo: ntaho Imana ibagaho. Nta bwenge bafite, birirwaga barigukora ibimwajije; nta n' umwe ukoraga ibiboneye.²Imana ihengerezaga yareby'abantu, iri mu juru, kugira ngo imenye nibo hariho n' umuntu umwe uyishaka. ³Bose basubiye inyuma; bese bazambye; nta n' umwe ukoraga ibiboneye, nta n'umwe.⁴None si abakoraga ibibi ni ba ntabwenge? Ko bamiraga abantu ba nyowe bunguri nk'umutsima, kandi bakanga gushaka Imana?⁵Bayitirwe n'ubwoba, nta mpamvu; kuko Imana ikatawanyishe amagufa y'umuntu ushaka kugutera, bene nguwo ikamware kuko Imana yabasuzuguje.⁶Yewe, iyoba agakiza ka Israeli koturuka i Siyoni! Umusi go Imana ikakure ubwoko bwayo iyo bwajenywe kugahato no kubusubiza iwabo, Yakobo akishime, na Israeli ikanezerwe.

Chapter 54K' umunyamuzika mukuru, indirimbo yaririmbishije inanga y' imirya. Indirimbo ya Daudi igihe Abazefi bayijire no kubwira Sauli ngo: Mbesi ntaho wiji ko Daudi yihishe hamwe na twewe?

¹Mana, nkirishe inzina rya wowe, mpanishe ingufu zawe. ²Mana, yumve ndikugusenga, fungura amatwi wumve amagambo gaviye mu kanwa ka nyowe. ³Kuko abanyamahanga bamereye nabi; abatagiraga imbabazi barigushaka kunyita; ntaho batashije Imana hambere yabo. Sela. ⁴Reba Mana, no wowe untabaraga, Umwami ni we uri kunshigikira. ⁵Abanzi ba nyowe akabarihe kubera ibibi byabo, ubamareho kubera ubutungane bwa wowe. ⁶Nkaguturire ituro ry' ubushake: Uhoragaho, nkabereho ndigushima izina rya wowe kubera rimbonereye ⁷Kuko Uhoragaho yankijije amakuba n'ibyago byose; ijisho rya nyowe ririkureba gutsindwa kw'abanyagaga.

Chapter 55

¹Mana, woha ugutwi gusaba kwa nyowe; were kunyihisha ndikukwinginga.²Mpangayikire, unsubstize, kubera ko nta buruhuko mfite mu magaganya ga nyowe. ³Kubera ijwi ry'umwazi, Ku era???? kukandamizwa kwa abakundaga ibyaha, kuko bangwishaga mu makuba, no kuzambaguzisha umujinya gwabo.⁴Umutima gwanje gurigutitira cane, umutsitsi go gupfa kwanguyeho. ⁵Gutinya n'imitsitsi bingezeho, ibitinyisho biranfinitse. ⁶Nagambye ngo, o, iyoba mfite amababa nk'inuma, mba ngurutse, nkaruhuka.⁷Reba, nari ndawayawaya kure, nkibera mu butayu. Sela⁸Mba nubabakire ihema ry' buhungiro, ryo kunkiza umuyanga n' ikiyaga.⁹Mwami, bamire, uhabye indimi zabo: kuko nabwenye urugomo n' indwano mu muji.¹⁰Ku mutaga no mu joro bigendagenda hejuru y'inkuta zago: kandi ibyaha n'amakosa bibijwiye. ¹¹Gukor'ibyaha kuri hagati yago: agahato n'ubutiriganya ndo bivaga mu tuyira twago.¹²Kuko iyoba ari umwanzi wantukire; mba nashobweye kwihangana: cyangwa iyoba uwanyangaga wapamgaze hejuru, mba naramwihishe.¹³Ahubgo ni wowe, uwo dutumerire kimwe, uwo hafi, kandi mwira wa nyowe wo k' ubura. ¹⁴Twagendaga nk' abagnwanyi, tukagendana n'iteraniriro mu nzu y'Imana.¹⁵Bagwiweho n' urupfu batiteguye, reka redo bagogomere mu kuzimu bariguhumeka: kubera gukor'ibyaha kuri mu mahema gabo no mu mitima zabo.¹⁶Ariko nyowe nkahamagare Imana; kandi Uhoragaho akankize. ¹⁷K'u mugoroba no mu gitondo na k' umutaga hagati nkabeho ndimkububura no kubogoza: na we akayumve ijwi rya nyowe. ¹⁸Akakize ubuzima bwa nyowe mu mahoro bere kuntsinda my ndwano bampangiye kubera ko abari barikundwanya bari akangarii.¹⁹Mana, Utageka ibihe byose akabumve no kubamwaza. Sela. Bayngire guhinda, bayangire gutinya Imana.²⁰Mwira was nyowe yakoreye nabi gabo babanaga neza; yayangire kubaha indagano ye. ²¹Akanwa ke kanyereraga nk'amavuta, ariko umutima gwe gwabaga gurikupanga indwano gusa. Amagambo ge goroherega kurusha amavuta ga eleyo, ariko gari inkota zikuwe mu mifuko yazo. ²²Ikoreze Uhoragaho umuzigo gwawe, na we akakwakire, ntaho akayemere ko intungane ko zinyeganyezwa. ²³Ariko wowe, Mana, ukabahirije mu cobo bashiriremo, abamenaga amarasoi n'abanya butiriganya ntaho bakabeho n' inusu y' imisi y'abandi, ariko nyowe nkabeho ndikukwiringira.

Chapter 56

¹Mana, mpfire imbabazi, kubera ko abantu barigushaka kunyita; umunsi gose babaga barigupanga uko baramfata. ²Abanzi ba nyowe biriz'umusi barishaka kumira bunguri: kubera ko abandwanyaga kubera kungaya ari kangari. ³Igihe cose nkabe ndigutinya, ni weho nkiringire: ⁴Imana , ufite igambo ryo guhimbaza, muri we nkijegeke, ubwoba bakashire. Kandi abantu ntaco bakangire. ⁵Bamaraga umunsi gose barikumbeshera no kugamba ibyo ntagambye, ibitekerezo byabo nii kupangira ibibi. ⁶Bishiraga hamwe bakihisha barigucukura ibyibo ngo ngwemo kubera ko bashakishaga kunyita. ⁷Were kubemerera ko bagezaku mwisho g' ububi bwabo. Mana we, wogwisha bano bantu hasi n'umujinya gwawe! ⁸Ubaraga kuwayawaya kwa nyowe, ushyiraga amarira ga nyowe mu cupa ryawe; mbesi ndo byanditswe mu gitabo ca wowe? ⁹Hanyuma abanyagaga bakasubizwe hanyuma ku musi nkaguhamagare: ibyo mbwijizi, kubera ko Imana iri ikunfasha. ¹⁰Imana ikampe gushima izina ryayo; Uhoragaho akampe gushima izina rye: ¹¹Imana ni yo niringiye, ndo ngatinye; ninde so wintwara ikintu? ¹²Mana, akazi ko kweneza indahiro za nyowe kandiho ; kandi nkaguhe amaturo y'amashimwe. ¹³Kuko wankirije ubuzima bwa ngo nere gupfa. Ni weho wanchungiye ibirenge bya ngo nere gusitara. Ngo ngendere mu maso g'Imana mu mwangaza gw'ababagaho.

Chapter 57

¹Mana, mbabarire; umbabarire kuko no muri weho mpishaga ubuzima bwa nyowe kugeza ibibazo bishirire. Kwa kweli mberaga mu gicucu c'amababa gawe, ni ho nikeye kugira ngo ndindwe, kugeza aho ibyago bikashire.

²Nkahamagare Imana iruta byose; Imana inkoreraga byose. ³Ikantumire guturuka mu juru abo kumfasha no kunkiza, kuko irakariraga abari gushaka kuntubura. Sela. Imana ikantumire imbabazi zayo n'ubutungane bwayo.

⁴Ubuzima bwa nyowe buzungurukirwe n'intare, ntuye hagati y'abarigushakisha kumira, hagati y' abantu bafite amenyo g'amacumu n'inyambi, bafite indimi zimerire nk'inkota zicaye. ⁵Mana, weho wikeye hejuru y'amajuru, icubahiro cawe kibe hejuru y'isi yose. ⁶Bateze ibirenge bya nyowe umutima gurigutinye. Bacukwiye ibyobo hambere ya nyowe, nuko bonyine bahirimyemo. Sela. ⁷Mana, umutima gwa nyowe gukomeye, yego umutima gwa nyowe gurimo ingufu. Nkakurimbire, ingo, nkakurimbire amashimwe. ⁸Weho bubonere bwa nyowe, byuka; nebuli n'inanga, mubyuke. na nyowe nkabyuke karekare. ⁹Mwami, nkagushimire abantu akangari bateranye ; nkakurimbire amashimwe mu mahanga. ¹⁰Kubera urukundo rwawe rudapungukanga, rureyi, rugeze mu juru: ubutungane bukoze ku bicu. ¹¹Mana, ushirwe hejuru y'amajuru, icubahiro cawe kibere hejuru y'isi yose.

Chapter 58Ku mukuru w'abaririmbyi bashijwe i Al Tashesi. Indirimbo ya Saudi, I mikitamu.

¹Mbese abashefu bagambaga iby' ukuri? None si mucaga imanza zitahengamire? ²Ahubwo imitima yanyu yujwiyemo imipango mibi, amaboko genyu gari tayari kuzambaguza igihugo.³Inkozi z' ibibi zitandukanywa n'Imana zikiri mu nda: bapfa kuvuka gusa bagatangira kubesha. ⁴Ubumara bwabo bumerire nk' ubw'inzoka, bamerire nka butugu itumvuga, ⁵Itumvaga uruyombo rw'abagombozi, naho bagombozaga ubwenge kangari cane.⁶Mana, bahongore amenyo mu kanwa kabo ; Uhoragaho, hongora ibyinyo by'intare y' igisore.⁷Bayayushe nkaho babeye amazi guturumbutse m' ubutaka. Igihe barashe imyambi zabo zibe nk'imibigimbe.⁸Babe nk'ikinyamushongo cishwe n' izuba kigashira: babe nk'umwana uvutse apfiye atabwenye ku zuba.⁹Inkono zanyu zitaratwikwa n'umuriro gw' imishubi, Imana ikazijanishe serwakira, imishubi mibisi ikabe nk' imiushubi irikwaka.¹⁰Utunganye akishimire guhorera kW' Imana: Akogeshe ibikandagizo bye mu maraso g' ababi.¹¹Abantu bakagambe ngo: Kweli itungane zikahabwe umushahara: kweli Imana niyo iciraga isi urubanza.

Chapter 59Ku mukuru w'abaririmbyi bari i Al Tashesi. Indirimba ya Daudi. Umushutamu igihe Sauli yatumye mu nzu ngo bamushake no kumwita.

¹Mana ya nyowe, unkure mu maboko g'abanzi ba nyowe: ushire hejuru y'abambereye nabi.²Unkize inkozi z'ibibi, undinde abifite imyota yo kumena amaraso.³Kuko barikuntega ngo banyite; abanyambaraga bateraniye kuntera: kandi ntaho ari kubera amakosa cangwa ibyaha bya nyowe, Uhoragaho.⁴Barigupanga kuntururukaho kandi ntaco barikundyoza. Byuka Mana, ubarebe, kandi ubankize.⁵Weho, uri Imana y' abarwanyu, ni wowe Mana ya Abisiraeli, haguruka, uhane abapagani bose, were kubabarira amanyakosa. Sela.⁶Bagarukaga ku mugoroba, barikumoka nk'imbwana, barikuzunguruka umugi.⁷Reba, bagambaga amabi mu kanwa kabo; inkota ziri mu minwa yabo: kuko bibazaga ngo: Ni nde si urikumva?⁸Ariko wowe, Uhoragaho, ukabamwaze, uzakob'abapagani bose.⁹Wa mbaraga yanyje we, nzagutegereza; kukw Imana ari yo gihome kirekire kinkigira.¹⁰Imana ikandebeshe indagano yayo itunganye, Imana izanyereke ibyo ndigushaka hambere y' abanzi ba nyowe.¹¹Were kubita, kugira ngo abantu banjye batibyibagirwa: Mwami, weho ngabo yo kudukisha, batawanyishe mbaraga zawe, ubatsindishe.¹²Kubera ibyaha byo mu minwa yabo n'amagambo gavagamo, emera Mana ko bafatwe m' umutego g'ubwirasi bwabo, kandi imivumo n'ibubeshi bwabo bibafatishe.¹³Ubamirishe umujinya, ubatsembe, bere kongera kubaho kugeza k' umwisho gw'isi, hose bamenye ko Imana itegekaga aba Yakobo n' isi yose. Sela.¹⁴Bagarukaga ku mugoroba, barikumoka nk'imbwana, barikuzunguruka umugi.¹⁵Babaga bariguhunahuna barigushaka inyama, hanyuma bozibura bagatangira kumoka mu joro ryose.¹⁶Ariko nyowe nkabereho ndikugushima kubera ingufu. Mu gitondo nkabe ndikukuririmbira kubera urukundo rwawe kuko wambereye umunara mureyi n' ubwihisho mu bihe by' agahinda.¹⁷Ni weho, ngufu za nyowe, nkashimire kubera ko: uri Imana, umunara go kumpisha, n'Imana yo kumpira imbabazi.

Chapter 60

¹Mana, uradutaye, urashenye: wararakaye; udusubizemw intege. ²Watey'igihungw igishitsi, uragisatura: zib'ubusate bgacyo, kuko gitigita. ³Werets'abantu baw'ibikomeye; watunyeshej'inzoga idandabiranya.

⁴Wahay'abakuah'ibendera, kugira ngo bahung' umuheto. Sela. ⁵Kirish'ukuboko kwawe kw'uburyo, umubize, kugira ngw ab'ukunda bakizwe. ⁶Imana yarahiye kwera kway'iti: nzishima, nzagabanish'uruger'igikombe cy'i Sukoti. ⁷Galeadi n'ahanjye. umuryango wa Manase n'uwanjye; uwa Efuraimu ni w'ukingir'umutwe wanjye; Uwa Yuda ni wo nkoni yanjye y'ubgami. ⁸Abamoabu ni bo gikarabiro cyanjye, Abedomu nzabakubit'inkweto mu mutwe. Filisitia, umvugiriz'impundu. ⁹Ni nd'uzanyijiza mu mudugud'ufit'igihome gikomeye? ni nd'uzangez'Edomu? ¹⁰Si wowe, Mana, wadutaye, uzangezayo? si wowe, Mana, utajyanaga n'ingabo zucu, uzangezayo? ¹¹Udutabar'umubisha, kuko gutabara kw'abantu kutagir'umumaro. ¹²Imana izadukoreshe'iby'ubutwari, kukw ari y'izaribat'ababisha bacu.

Chapter 61

¹Mana, umva gutaka kwanjye; tyariz'ugutwi gusenga kwanjye.,²Mpagaze ku mpera y'isi nzajya nutabaza, uk'umutima wanjy'uzagw'isari. Unshyire ku gitare kirekire ntakwishyiraho.³Kuko wamberey'ubuhungiro n'igihome kirekire kinkigir'umwanzi.⁴Nzaguma mw ihema ryaw'Iteka, nzahungira mu bgihisho bgo mu mababa yawe. Sela.⁵Kuko wowe, Mana, wumvis'umuhigo wanjye: umpay'umwandu uhabg'abubah'izina ryawe.⁶Uzongerer'Umwami iminsi y'ubugingo bge, imyaka y'izaba nk'iy'aab'ibihe byinshi.⁷Azaguma mu maso y'Imana Iteka: itegur'imbabazi n'umurava, kugira ngo bimurinde.⁸Bizatuma ndirimbir'izina ryaw'ishimw'Iteka, ngo mpigur'umugiho wanjy'uko bukeye.

Chapter 62

¹Umutima wanjy'uturiz'Imana yonyine: ni y'agakiza kanjye gaturukaho.²Ni yo gitare cyanjye yonyine n'agakiza kanjye n'igihome kirekire kinkigirara: sinzayeganyezwa cyane.³Muzageza he guter'umuntu, nho mumwicane mwese, nk'inkik'ibogaye, nk'uruzitiro runyegenyega?⁴Iki cyonyine ni cyo bajy'Imana, n'ukugira ngo bamusunike, ngwangwe, ave mu cyubahiro cye: bishimir'ibinyoma: ariko bavumish'imitima yabo. Sela.⁵Mutima wanjye, turiz'Imana yonyine; kukw ari y'ibyiringiro byanjye biturukaho.⁶Ni yo gitare cyanjye yonyine n'agakiza kanjye; n'igihome kirekire kinkingira: sinzanyeganyezwa.⁷Imana ni y'irimw agakiza kanjye n'icyubahiro cyanjye: igitare cy'imbaraga zanjye n'ubuhungiro bganjye biri mu Mana.⁸Mwa bantu mwe, mujye muyiringira. Ibyo mu mitima yanyu mubisuk'imbere yayo: Imana ni yo buhungiro bgacu. Sela.⁹Nukur'aboroheje n'umwuka gusa, kand'abakomeye n'ibinyoma: ni bashyirwa mu gipimo, ntibazika, bazateruka; Bose bateranye, umwuk'abarusha kuremera.¹⁰Ntimwiringir'agahato, ntimwizigirir'ubusa kunyaga: ubutunzi ni bugwira, ntimuzabaheran'imitima.¹¹Imana yavuze rimwe; nabyunvise kabiri; ngw Imana ni y'ifit'ububasha.¹²Kandi ni wowe, mwami, ufit'imbabazi: kuko witur'umuntu wes'ibikwiriye umurimo we.

Chapter 63

¹Mana, ni wowe Mana yanjye; ndazindukira kugushaka. Umutima wanjy'ugukumburrira mu gihugu cyumye, kiruhijwe n'amapfa, kitagir'amazi.²Uko ni ko nagutumbiririy'ahera hawe. Kugira ngo ndeb'imbaraga zawe n'ubgiza bgawe.³Kukw imbabazi zaw'ar'izo gukundwa kurut'ubugingo, Iminwa wanjy'izagushima.⁴Uko niko nzaguhimbaza, nikiriho: izina ryawe ni ryo nzamanikir'amaboko.⁵Umutima wanjy'uzahazwa nk'uriye umusokoro n'umubyibuho: akanwa kanjye kazagushimish'iminwa yishima.⁶Uko nzakwibukira ku buriri bganjye, nkagutekereza mu bicuku by'ijoro.⁷Kuko wamberey'umufasha, kandi nzavgiriz'impundu mu gicucu cy'amababa yawe.⁸Umutima wanjy'ukomaho; ukuboko kwaw kw'iburyo kura ndamira.⁹Arikw abashakir'ubugingo bganjye kubutsemba, bazajy'ikuzimu.¹⁰Bazahabga gutwarwa n'inkota, bazab'umugabane w'ingunzu.¹¹Ariko, umwam'azishimir'Imana. Uyirahira wes'azirata; kukw akanwa k'ababeshya kazazibywa.

Chapter 64

¹Mana, umv'ijwi ryanjye ryo kuganya, kiz'ubugingo bganjye gutinyishwa n'umwanzi.²Mpiah'Imana z'abakora nabi bangira rwihishwa, n'imidugararo y'inkozi z'ibibi.³Bayaj'indimi zabo nk'inkota, batamits'imyambi yabo, ni yo magamb'abishye.⁴Kugira ngo barasir'utunganye mu rwihisho. Bamurasa gitunguro, ntibatinya.

⁵Bihumuriz'imigambi mibi, bajy'inama zo guteg'ibigoyi rwihishwa; bakibgira bati, ni nd'uzabireba?

⁶Bahirimbanira kunguk'inama mbi; bakibgira bati, tunogej'inama twungutse, umutima w'umuntu wese n'ibihishw'aterekeza ntibirondorwa.⁷Ariko, Imana izabarasa, bazakomeretswa n'umwamb'ubitunguye.⁸Uko ni bazasitazwa, ururimi rwab'ubgarwo ruzabarwanya: abareba bose bazazunguz'imitwe.⁹Kand'abantu bose bazatinya; bavug'umurimo w'Imana, batereresh'ubgeng'ibyo yakoze.¹⁰Umukiranuts'azanezererw'Uwiteka, amwiringir; kand'abafit'imitim'itunganye bose bazirata.

Chapter 65

¹Mana sioni bagushimisha kuguturiza, ni wowe bazahigur'umuhigo.²Ni wowe wumv'iby'usabga, abantu bose bazajy'ah'uri.³Gukiranirwa kwinshi kurannesheje; ibicumuro byac'uzabitwikira.⁴Hahirw'umunt'utoranya, uka mwiyegezeza, kugira ngw agume mu bikaribyawe: tuzahazwa n'ibyiza byo mu nzu yawe, ibyiza by'ahera ho mu rusengero rwawe.⁵Mana y'agakiza kacu, uzadusubirish'ibitey'ubgoba kubgo gukiranuka kwawe; ni wowe byiringiro by'abo ku mpera y'ubutaka hose, n'iby'abo ku mpera y'inyanja za kure.⁶Iyo ni y'ishimagirisha imisoz'imabaraga zayo, ikenyey'imbaraga.⁷Iturisha guhorera kw'inyanja, guhorera k'umraba wo muri zo, n'imidugararo y'amahanga.⁸Kand'abatuye ku mpera y'isi batiny'ibimenyetso byawe, uvugisha impund'ab'ah'umugorob'ukubira.⁹Igenderer'isi, akayivubira, uyitungisha cyane; uruzi rw'Imana rwuzuy'amazi, ni wow'uh'abant'amasaka, umaze gutungany'ubutak'utyo.¹⁰Uvubir'impanvu zo muri bgo iimvura nyinshi, uringaniz'imitabo yo muri bgo, ubgorohesh'ibitonyanga; uh'umugisha kumeza kwabgo.¹¹Wambik'umwaka kugira neza kwawe nk'ikamba, inkora z'igare ryawe zigush'umwero.¹²Imvur'igwa ku rwuri rwo mu butayu: imisoz'igakenyer'ibyishimo.¹³Urwuri rukagatirwa n'imikumbi, ibikombe bitwikirwa n'amasaka; biranguruzwa n'ibyishimo bikaririmba.

Chapter 66Ku mucuranzi mukuru.Indirmbo ya Daudi

¹Isi yose muririmbire cane Imana, ²Muririmb'icyubahiro cy'izina ryayo, mumushire hejuru mukoresheje amashimwe g' icubahiro. ³Mubgir'Imana muti, imirimo yawe kw itey'ubgoba! imbaraga zawe nyinshi zizatum'abanzi bawe bose bagukomokera bagakushesha. ⁴Abo mw isi yose bazagusenga, bakuririmbire: bazaririmbir'izina ryawe. Sela. ⁵Nimuze mureb'imirimo y'Imana, itey'ubgoba ku by'igirir'abantu. ⁶Yahinduy'inyanj'ubutaka, kandi bambukishij'uruz'ibirenge: aho ni ho twayishimiriye. ⁷Itegekesh'imbaraga zay'Iteka; amaso yayo yitegereze'amahanga: abagome be kwishyira hejuru. Sela. ⁸Mwa mahanga mwe, muhimbaz'Imana yacu, mwumvikanish'ijwi ry'ishimwe ryayo. ⁹Irindir'imitima yacu mu bubugingo, kandi ntikundiribirenge byacu ko biteguza. ¹⁰Kuko, Mana, watugeraje; wavuvutiye, nkuko bavugutir'ifeza. ¹¹Wadutoj'ikigoyi, wadukeshaj'umutwar'uremereye mu mugongo. ¹²Wahay'abantu kudukandagiza ku mitwe amafarash'abahetse, twanyuze mu muriro no mu mazi; maz'udukuramo, udushyir'ahantu h'uburumbuke. ¹³Ndinjiran'ibitambo byokeje mu nzu yawe, ndaguhindur'umuhigo naguhize. ¹⁴Wabumbuj'iminwa yanjye, akanwa kanjye kakawuvuga, ubgo nari mu mubabaro. ¹⁵Ndagutambir'ibitambo byokeje by'amatungw abyibushye arimw umubabge w'amasekurume y'intama; ndantamb'amapfizi n'ibene. Sela. ¹⁶Mwa babah'Imana mwese mwe, nimuze mwumve. Nanjye ndavug'ibyo yakorey'bugingo bganjye. ¹⁷Nayitakishirij'akanwa kanjye, ururimi rwanjye rwarayihimbaje. ¹⁸Iyaba naribgirag'ibyo gukiranirwa mu mutima wanjye, Uwiteka ntab'anyunviye. ¹⁹Ariko koko, Imana iranyunviye. Ityarij'ugutw'ijwi ryo gusenga kwanjye. ²⁰Imana ihimbazwe, itanze kumva gusenga kwanjye, kand'itakuyehw imbabazi zayo.

Chapter 67

¹Imana itubabarire, induh'umugisha, itumurikishirize mu maso hayo. Sela.²Kugira ngw inzira yaw'imenywe mw isi, ubugingo bgawe bukiza bumenywe mu mahanga yose.³Mana, amokw agushime; amoko yos'agushme.

⁴Amahanga yishime, aririmbishwe n'ibyishimo. Kuk'uzacir'amokw imanza z'ukuri, kand'uzashorerer'amahanga mw isi. Sela.⁵Mana, amokw agushime; amoko yos'agushime.⁶Ubutaka bgez'umwero wabgo: Imana, ni yo Mana yacu, izaduh'umugisha.⁷Imana izaduh'umugisha' kand'abo ku mpera y'isi hose bazayubaha.

Chapter 68

¹Imana izahaguruka, abanzi bayo batatane, kand'abayanga bazahunga mu maso hayo.²Nkuk'umwots'utumuka, ni k'uzabatamura: nkukw ibimamara biyagir'imbere y'umuriro, nikw abanyabyaha bazaririmbukir'imbere y'Imana.³Ariko, abakiranutsi bazanezerwa, bazishimir'imbere y'Imana: ni koko, bazishim'ibyishimo.

⁴Nimuririmbir'Imana, muririmbir'izina ryay'ishimwe: muharurir'Imana, muririmbir'izina ryay'ishimwe: muharurir'Imana inzir'inyura mu butayu, iri mw igare; izina ryayo ni ya mwishimir'imbere yayo.⁵Imana iri mu buturo bgayo bgera, ni se w'impfubyi n'umucamanz'urenger'abafpakazi.⁶Imana ibesha mu mazu abatagira shinge na rugero, ibohor'imbohe, ikaziha kugubga neza: ariko, abagome bakaba mu gihugu gikakaye.⁷Mana, ubgo wajyag'imbere y'ubgoko bgawe, ubgo wagendaga mu butayu; Sela.⁸Isi yahinz'igishitsi, ijuru riyenger'imbere y'Imana: Sinai iriya ihindir'igishits'imbere y'Imana, ni yo Mana y'abisirali.⁹Mana, wavubiy' invuta y'ubunt' umwandu wawe: wawushubijemw intege, ubgo war'urushye.¹⁰Ubgoko bgawe bgatuye muri wo: Mana, witegeriy' umunyambabaro kubgo kugira neza kwawe.¹¹Umwam' Imana yatanz' itegeko: abagore bamamaz' inkuru baba benshi.¹² Abantu bagab' ingabo barahunga, barahunga: umugor' usigaye mu rugo ni w' ugabay' imiyago.

¹³Mikiryama mu ngo z' intama, ama baba y' inuma akengeranah wifeza. N'amoya yay' akengeraahw izahabu, y'anuma.¹⁴Ubg' ishobora byose yatatanirizag' abamimu gihugu, shelegi yagwaga kuri tsalum oni.¹⁵Umusozi w'i bashani n' umusozi w' Imana, umusozi w'i bashani n' umusozi w'impinga nyinshi.¹⁶Mwa misozi y'impinga nyinshi mwe, n'iki gituma mureban' inshyari umusoz' Imana yashatse kubaho? ni koko, Uwiteka azawubahw iteka ryose.

¹⁷Amagare y' Imana abarik' inzov' ebyiri, inzov'ebyiri; ni koko, umwam' Imana iri hagati yoyo; Sinai ir' ahera ho mu rusengero.¹⁸Urazamutse, ujya hejuru, ujjany iminyago, uherew' impano hagati y'abantu: ni koko, uziherewe hagti y'abagore na bo, kugira ng' Uwiteka Imana ibane na bo.¹⁹Umwam' ahimbazwe, utwikorerer' umutwaro, uko bukeye, ni we Mana ituber' agakiza. Sela.²⁰Imana itubera Imana y'agakiza, idukiza kenshi; kand' Uwiteka, Umwami, ni w' ubasha gukura mu rupfu.²¹Arikw Imana izamenagur' imitwe y'abanzi bayo, n'igikoba kirih' umusatsi cy' umuntu wes' ukomeza kwishyirah' urubanza.²²Umwam' Imana yaravuz' iti, nzabagarura bav' i bashani, nzabagarura bav' imuhengeri w' inyanja: ²³Kugira ngo winik' ikirenge cyawe mu maraso, indimi z'imnga zawe zigaban' abanzi bawe.²⁴Mana, bareby' amagenda yawe, amagenda y' Imana yanjye, ni yo mwami wanjye, yinjir' ahera.²⁵Abaririmbyi bagiy' imbere, abacuranzi bakurikiyeho, hagati y'abakobga bavuz' amashako.

²⁶Muhimbariz' Imana mu materaniro, mwa bakomotse kw isoko y' Israeli mwe, muhimbaz' Umwam' Imana.

²⁷Nguriy' umuryango wa Benyamini umuhererezi, ni wo mutware wabo, harimo n'abakomeye b'aba Yuda n'umutwe wabo, n'abakomeye b'aba Nafutali.²⁸Imana yaw' igutegekey' imbaraga; mana, komez' ibyo wadukoreye,²⁹Uri mu rusengero rwawe. i Yerusalemu ni hw abami bazakuzanir' amaturo.³⁰Hana ya nyamaswa yo mu rufunzo, n'amapfizi menshi n'inyana zo mu mahanga, kugira ngo bakuramye bazany' ibice by' ifeza: Tatany' amahanga yishimir' intambara.³¹Abakomeye bazaza bavuye mw Egiputa, Etiopia hazihuta kuramburir' Imana amaboko yaho.³²Mwa bihugu by'abami bo mw isi mwe, muririmbir Imana; muririmbir' Umwam' ishimwe; Sela.³³Ni w' ugenda kw ijuru ryo hejuru y'amajuru yose, ryahozeho na kera kose; Dor' avug' ijwi, ijwi rikomeye.

³⁴Mwaturir' Imana kw ifit' imbaraga ubgiza bgayo buri hejuru y'Abaisiraeli, imbaraga zayo ziri mu bicu.³⁵Mana, utey' ubgoba, ur' ahera hawe: Imana y'Abisiraeli no gukomera. Imana ihimbazwe.

Chapter 69

¹Mana, nkiza: kukw amaz' ageze no ku bugingo bganjye. ²Ndigise mu byondo birebire, bidafit ah' umuntu yahagarara: ngeze muri nyina, umuvumb urantembana. ³Kurira kranduhije; umuhogo wanjy' urumye: amaso yanjye yarerutse ngitegereze' Imana yanjye. ⁴Abanyangir' ubusa barut' umusatsi wo ku mutwe wanjy' ubginshi: abashaka kundimbura, bampor' impamvu z'ibinyoma, barakomeye. Ni bgo narihiw' icyo ntanyaze. ⁵Mana, ni wow'uz'ubupfu bganjye: ibyaha byanjye ntubihishwa. ⁶Mwami, Uwiteka nyir'ingabo, abagutegereza be kumwanzwa n'ibyanjye: mana y'Abisiraeli, abagushaka be guterw'igisuzuguriro n'ibyanjye. ⁷Kuko nihanganir' ibitutsi bakuntukira; mu maso hanjye huzuy' ipfunwe. ⁸Mpinduts umushyitsi kuri bene data, n'umunyamahanga kuri bene mama. ⁹Kukw ishyaka ry'inzu yawe rindya; ibitutsi by'agagutuka byaguye kuriyeye. ¹⁰Ubgo nariraga, ngahanish' umutima wanjye kwiwiriz' ubusa, byampindukiy' ibitutsi: ¹¹Ubgo nambarag' ibigunira, nabay' iciro ry' imigani kuri bo. ¹²Abicara mu marembo baramvuga; nd' indirimbo y'abasinzi. ¹³Ariko jyeweho, ni wowe nsenga, Uwiteka: mana, mu gihe cyo kwemenerwamo, kubgo kugira neza kwawe kwinshi unsubirish' umurava w'agakiza kawe. ¹⁴Unsayure mu byondo, ne kurigita: nkir' abanyanga, nkire n'amazi mremare. ¹⁵Umuvumba we kumtambana, imuhengeri he kummira, rwa rwobo rwe kumbumbirah' umunwa warwo. ¹⁶Uwiteka, unsubize; kukw imbabazi zaw' ari nziza: unkebuke nkuko kugira neza kwaw' ari kwinshi. ¹⁷Kandi jyew' umugaragu wawe ntumpishe mu maso hawe. kuko mfit' umubabaro: unsubize vuba. ¹⁸Weger' ubugingo bganjye, ubukize: unshungure kubg'abanzi banjye. ¹⁹Ni wow' uz' uko ntukwa, n'isoni zanjye n'igisuzuguriro cyanjye, na by' urabizi. abanzi banjye bose bar' imbere yawe. ²⁰Ibitutsi byammenaguy' umutima, ndarwaye cyane: nashats' uwangirir' imabazi, ariko ntihaboneka n'umwe; nashats' abo kummar' umubabaro, ndababura. ²¹Kandi bampay' indurwe kub' ibyokurya byanjye; ngiz' inyota, bamp' umushari wa vino. ²²Ameza yab' imbere yab' ahinduke igigoyi: bakiri mu mahoro, ahinduk' umutego. ²³Amaso yab' ahumwe, batareba; uhindih' umushits' ikiyunguyungu cyab' iteka. ²⁴ubasukeh' uburakari bgawe, umujinga w'inkazi waw' ubagereho. ²⁵Iwabo hasigar' ubusa, kandi ntihakagir' uba mu mahema yabo. ²⁶Kuko bagenz' uwo wakubise; kandi bavug' umubabaro w'abo wacomerekeje. ²⁷Rundany' ibyaha ku byaha byabo: be kwinjira mu byo gukiranuka kwawe. ²⁸Basibanganywe mu gitabo cy'ubugingo, be kwandikanwa n'abakiranutsi. ²⁹Ariko jyeweho nd' umunyamubabaro, ndaribga; mana, agakiza kawe kanshyire hejuru. ³⁰Nzashimish' izina ry' Imana indirimbo: nzayihimbarish' ishimwe ry'ibyo yankoreye. ³¹Ibyo bizanezeze' Uwiteka, birush' imifizi cyangw' ikimasa gift' amahembe, cyatuy' izara. ³²Abagwa neza bazabireba, bishime: mwa bashak' Imana mwe, imitima yany' isubizwemw ubugingo. ³³Kuk' Uwiteka yumv' abakene, ntasuzugur' abe bari mu nzu y'imbohe. ³⁴Ijuru n'isi bimushime, n'inyanja n'ibizigendamo byose. ³⁵Kukw Imana izakiz' isioni, ikubak' imidugudu ya Yuda; bazayibamo, igihugu kibabere gakondo. ³⁶Kand' urubyaro rw'abagaragu bayo ruzakiragwa; abakund' izina ryayo bazagituramo.

Chapter 70

¹Mana, wije vuba vuba; Uhoragaho, gira vuba untabare. ²Unkize ni weho Mana ya nyowe. Abashak'ubugingo bganjye bakorwe n'isoni bamware: abishimir' ibyago byanjye basubizw' inyuma bagir' igisuzuguriro. ³Abambgira bati, aha, aha, basubizw' inyuma kugbisoni zabo. ⁴Abagushaka bose bakwishimire ba kunezererwe, abakund' agakiza kawe bajye bavuga bati, imana ihimbazwe. ⁵Ariko jyeweho nd' umunyamubabaro, n'umukene; ni wowe mutabazi wanjye n'umukiza wanjye; Uwiteka, ntutinde.

Chapter 71

¹Uwiteka, ni wowe mpungiyeho: singakorwe n'isoni.²Kubgo gukiranuka kwaw' unkize, untabare: unteger' ugutwi unkize.³Umber' urutare rw'ubuturo, aho nzabasha kuja mpungira: wategetse kunkiza, kukw ari wowe kinkingira.⁴Mana yanjye, nyarura mu maboko y'umunyabyaha, nyarura mu maboko y'umunyarugom' ukiranirwa.⁵Kukw ari wowe byiringiro byanjye, Mwam' Uwiteka: ni wowe nizera, uherye mu buto bganjye.⁶Ni wowe njya nishingikirizaho, uherye mw ivuka ryanjye: ni wowe wankuye mu nda ya mama: nzajya ngushim' iminsi yose.⁷Nd' ishyano ritangaza benshi: ariko ni wowe buhungiro bganjye bukomeye.⁸Akanwa kanjye kazuzur' ishimwe ryawe, n'icyubahiro cyaw' umunsi wire.⁹Ntunte mu gihe cy'ubusaza, ntundeke mu gih' intege zanjye zishize.¹⁰Kukw abanzi banjye bamvuga, abubikir' ubugingo bganje bajy' inama:¹¹Bati, Imana yaramuretse; mumwirukane, mumufate, kukw atagir' uwo kumukiza.¹²Mana, ntumbe kure: mana yanjye, tebuk' untabare.¹³Abanzi b'ubugingo bganjye bakorwe n'isoni barimbuka: abashaka kungirira nabi bambikw' ibitutsi n'igisuzuguriro.¹⁴Ariko nyowe nkabehe ndikukwiringira ibihe byose, nkakurimbire amashimwe igihe n' ibihe.¹⁵Akanwa ka nyowekakatangaze ubutungane bwawe, n'agakiza umunsi k' ugundi, nano ntashobweye kubyumva .¹⁶Nkabehe ndigutangaza imirimo yawe ikomeye, Mwami Uhoragaho. Nkagambe utungane kwawe wonyine.¹⁷Mana, ni wowe wanyigishije, gutangira mu bwana bwa nyowe, kugeza na buno ndigutangaza imirimo itangaje wakorire.¹⁸Mana, were kundeka, kugez' igihe umutsatsi ga nyowe gukabe imvi: ntarabgir' ab'igihe kizaz' iby' amaboko gawe.Mama were kunta¹⁹Mana, urugero rwo gukiranuka kwawe rugera mwijuru: ni wowe wakozi' ibikomeye mana, ni nd' uhwanye nawe?²⁰Ni wowe watwerets' ibyago byinshi bikomeye, uzagaruka utuzure, utuzamure, udukur' ikuziu.²¹Ungwirize gukomera, uhindukire, ummar' umubabaro.²²Nanjye nagushimisha nebelu; Mana yanjye, nzashim' umurava wawe: ni wowe nzaririmbir' ishimwe, mbgir' inanga, uwera w'Abisiraeli we.²³Iminwa yanjy' izishima cyane, ubgo nzakuririmbir' ishimwe: n'ubugingo bganjye wacunguye buzishima.²⁴Kand' ururimi rwanjye ruzavuga gukiranuka kwawe, umunsi wire: kukw abashaka kungirira nabi bakojejw' isoni, bamwajwe.

Chapter 72

¹Uhe umwami guc' imanza kwawe, uh' umwana w'umwami kutabera kwawe.²Azacir' abantu baw' imanza zitabera, n'abanyababaro baw' azabacir' imanza z'ukuri.³Guc' imzina zitabera kuzatum' imisozi miremire. n'imiguf' izanir' abant' amahoro.⁴Azac' Imanza zirenger' abanyamubabaro bo mu bantu, azakiz' abana b'abakene. Kand' azavunagur' umunyagahato.⁵Bazakubah' ibihe byose, izuba n'ukwezi bikiriho.⁶Azamera nk'imvur' imanuka, ikanyagir' ibyatsi biciwe, nk'ibitonyanga bitonyangir' ubutaka. ⁷Mu munsu ye, abakiranutsi bazashisha, kandi hazabahw amahoro menshi, kugez' ah' ukwezi kuzashirira.⁸Azatwar' aherye ku nyanja, ageze ku yindi nyanja, kand' aherye kuri rwa Ruzi, ageze ku mpera y'isi.⁹Ababa mu butayu bazamwunamira. abanzi be bazarigat' umukunguru.¹⁰Abami b'i Tarushishi n'abami bo kubirwa b'i sheba n'abami boku birwa bazazan' amaturo. Abami b'i sheba n'abami b'i seba bazazan'ikoro.¹¹Abami b'ose bazamwikubit' imbere, amahanga yos' azamukorera.¹²Kukw azakiz' umukene, ubg' azataka; n'umunyamubabaro, utagira gitambara.¹³Azababarir' uworoheje n'umukene, ubugingo bg'abaken' azabukiza.¹⁴Azacungur' ubugingo bgabo, abukiz' agahato n'urugomo; kand' amaraso yab' azab' ay'igiciro cyinsh' imbere ye.¹⁵Nukw azarama, kandi bazamuha kw izahabu y'i Sheba, bazamusabir' iteke, bazamusabir' umugish' umunsi wire.¹⁶Hazabahw amasaka menshi mu gihugu no mu mpinga z'imisozi; amahundo yay' azanyeganyega nk'ibiti byo kuri Lebanoni: abanyamudugudu bazaashisha nk'ubgatsi bgo ku butaka burabije.¹⁷Izina rye rizahorahw iteka ryose; izina rye rizahamaho, izuba riki riho. abantu bazisabir' umugisha wo guhwana na we, amahanga yos' azamwit' umunyehirwe.¹⁸Uwiteka Imana ni yo mana y'Abisraeli, ihimbazwe: ¹⁹Izina ryayo ry'icyubahiro cyayo; isi yose yuzur' icyubahiro cyayo; Amen, kandi Amen.
²⁰Ibyo Dawidi mwen' Yesai yasabye birarangiyeye.

Chapter 73

¹N'ukur' Imana igirira nez' Abisiraeli, bafit' imitim' iboneye.²Ariko iyeweho ibirenge byanyje byari bugufi bgo guhanuka, intambge anjye zari zishigaje hato zikanyerera.³Kuko nagirirag' ishyar' abibone, ubgo narebag' abanyabyaha baguwe neza.⁴Kuko batababazwa mw ipfa ryabo, ahubg' imbaraga zabo zirakomera.⁵Ntibagir' imibabaro nk'abandi, ntibaterwa n'ibyago nk'abandi.⁶Ni cyo gitum' ubgibone buba nk'urunigi mu majosi yabo, urugomo rukabatwikira nk'igishura.⁷Amaso yab' avanyw' imutwe no kubyibuha kwabo, bafit' ibirut' iby'umutima w'umuntu wakwifuza.⁸Barakoba, bakavugishw' iby'agahato no gukiranirwa kwabo: bavug' iby'ubgibone.⁹Bashyiz' akanwa kabo mw ijuru, ururimi rwabo ruzerera mw isi yose.¹⁰Ni cyo gitum' abantu be bagaruk'aho, bakamar' amazi yuzuye mu gikombe,¹¹Bakavuga bati: Imana ikibgirwa n'iki? isumba byose har' icy' izi?¹²Dore, abo ni bobanyabyaha: kandi kuko bagir' amahor' iteka bagwiz' ubutunzi.¹³N'ukuri nogerej' ubus' umutima wanjye, kudacumura nagukarabiy' ubusa.¹⁴Kuko natewe n'ibyang; umuns' ukira, ngahanw' ibihano mu bitondo byose.¹⁵Iyaba naravuze nti, reba mvuge ntyo; mba narahemukiy' ubgoko bg'abana bawe.¹⁶Natekerej' uko nabasha kubimenya, birandushya, birannanira;¹⁷Kugez' aho nagiriy' ahera h' Imana, nkita kw iherezo rya ba bandi.¹⁸N'ukur' ubashyir' ahanyerera; urabagusha, bagasenyuka.¹⁹Erega bahinduts' amatongo mu kanya gato, ubgoba bg'uburyo bg'inshi burabatsenbye rwose.²⁰Nkukw inzozu zimeze, iy' umunt'akangutse, ni ko nawe, Mwami, n'ukanguka, uzasuzugur' icyubahiro cyabo cy'igicucu.²¹Ubg' umutima wanjye washariraga, nkibabaza mu mutima,²²Nar' umupfapfa, nta bgenge nagiraga, nameraga nk'ink'imbere yawe.²³Ariko none ndi kumwe naw'iteka: umfash' ukuboko kw'iburyo.²⁴Uzanyoboz' ubgenge bgawe, kandi hanyum' uzanyakiran' icyubahiro.²⁵Ni nde mfite mw ijuru, utari wowe? kandi mw isi nta we nishimira, utari wowe.²⁶Umubiri wanjye n'umutima wanjye birashira, irikw Imana ni yo gitar' umutima wanjy' uhungiraho, kandi ni yo mugabane wanjy'iteka ryose.²⁷Kukw abakujya kure bazarimbuka: watsemby abakurekeshejwe no kurarikira bose.²⁸Ariko jyeweho kweger' Imana ni ko kwiza kuri jye. umwam' Uwiteka ni we ngiz' ubuhungiro, kugira ngo namamaz' imirimo wakoze yose.

Chapter 74

¹Mana, n'iki cyakuduteshej' iteka? n'iki gitum' umujinya wawe, ugirir' intama zo mu cyanya cyawe, ucumb' umwotsi?²Ibuk' iteraniro ryawe waguze kera iryo wacunguriye kub' ubgoko bgawe bg'umwandu n'umusizi Sioni watuyeho.³Shingur' ibirenge byawe, ujye mu matongo y'iteka: ababisha bakorey' aher' ibibi byose.⁴Ababisha bawe batontomeye hagti y'inzu twateraniragamo kugusenga: bashingiy' amabendera yabo kub' ibimenyetso.⁵Basa nk'abantu bamanikir' intorezo gutem' ibiti by'insikane.⁶Non' isuku y'ababaji y'abo yose barayimenaguz' intorezo n'inyundo.⁷Batwits' ahera hawe: bahumanishij' ubuturo bg'izina ryawe kubusanya rwose.⁸Baribgiye bati, tubarimbure rwose: batwits' amazu yose yo mu gihugu, twateraniragamo guseng' Imana:⁹Ntitureb' ibimenyetso byacu, nta muhanuz' ukiriho: kandi nta n'umwe muri twe. uz'ahw ibyo bizagarukira.¹⁰ Mana, umubish' azageza he kudutuka? umwanz' azatuk'izina ryaw' iteka?¹¹N'iki gitum' uhin' ukuboko, ukuboko kwawe kw' iburyo? gukure mu gituzi cyawe, abarimbure.¹²Ariko, Imana yahoz' ar' Umwami wanjye na kera, ikorer' iby'agakiza hagati y'isi.¹³Ni wowe watandukanishij' inyanj'imbaraga zawe, wameney' imitwe y'ibinyamaswa mu mazi.¹⁴ Ni wowe wameneguy' imitwe ya Lewiatani, warayitanze, ib' ibyokurya by'ibyo mu butayu.¹⁵Ni wowe watoboy' isoko n'umugezi, wakamij' inzuzi zidakama.¹⁶Amanywa n'ayawe, kandi n'ijoro n'iryawe: waremy' umucyo n'izuba.¹⁷Ni wowe washyizehw ingabano zose z'isi, waremy' icyi n'itumba.¹⁸Ibuk' ibi: yukw ababisha bayashy' Uwiteka, ishyanga ritagir' ubgenge ryatuts' izina ryawe.¹⁹Ntuh' inyamasw' ubugingo bg'inuma yawe: ntiwibagirw' ubugingo bg'abanyamubabaro baw'iteka ryose.²⁰ Ite kuri rya sezerano: kukw ahantu h'umwijima ho mw isi huzuy' ubuturo bg'urugomo.²¹Uhatwa ye kugaruk'akojejw'isoni: umunyamubabaro n'umukene bashim' izina ryawe.²²Mana, haguruka, wiburanire: ibuka yuk'umupfapfa yiriz' umuns' agutuka.²³Ntiwibagirwe amajwi y'ababisha bawe: urusaku rw'abaguhagurukira rutumbagir' iteka.

Chapter 75

¹Mana, turagushima; turagushimira kukw izina ryawe riri bugufi. abantu bamamaza imirim'itangaza wakoze.²Ni mbon' igihe cyashyizweho, n'zac' imanza zitabera. ³Isi n'abayibamo bose baikamw igikuba, ni jye wtey' inkingi zayo. Sela.⁴Mbgir' abibone nti, ntimuki bone: n'abanyabyaha nti, ntimumugashyire hejur' amahembe yanyu.⁵ Ntimugashyire hejuru cyan' amahembe yanyu, ntimukavug' iby' agasuzuguro mugamits' ijosi.⁶ Kukw agakiza kadaturuk' i burasirazuba, cyangw' i burengerazuba, cyangwa mu butayu bg'imisozi.⁷Ahubg' Imana ni yo mucamanza: icish' umwe bugufi, igashyir' undi hejuru.⁸Kuko mu ntoki z'Uwiteka harihw agacuma, kurimo vino ibira: kuzuye vino ivanze n'ibiyiryo shya, arayisuka: n'ukur' abanyabyaha bo mw isi baziranguz' itende ryayo, barinywe.⁹Ariko jyewe hw iteka nzajya namamaz' ibyo: nzaririmbir' Imana ya Yakobo ishimwe.¹⁰Kand' amahembe yose y'abanyabyaha nzayaca; ariko, amahembe y'abakiranuts' azashyirwa hejuru.

Chapter 76

¹Mu bayuda Imana iramenyekana: mu bisiraeli izina ryayo rirakomeye.²Kand' i Salemu ni ho hema ryayo, i sioni ni ho buturo bgayo,³Ni ho yameney' imirabyo yo mu muheto, n'ingabo n'inkota n'intwaro z'intamabara. Sela.⁴Ur' uw'icyubahiro n'ubgiza bginshi, utabarutse mu misozi y'iminyago.⁵Intwari mu mitima ziranyazwe, zisinzir' ubuticura, kandi nta bo mu banyambaraga babony' amaboko yabo.⁶Mana ya Yakobo, gucyaha kwawe kwatumy' amagare n'amafarashi bisinzirira guhwera. ⁷Wowe, ni wow' utey' ubgoba: ni nd' ubasha guhagarar' imbere yawe, igih' urakaye?⁸Wumvikanishij' amateka, uri mw ijuru: isi yaratinye, iraceceka,⁹Ubg' Imana yahagurutswaga no guc' amateka, ngw ikiz' abagwa neza bo mw isi bose Sela.¹⁰N'ukur' umujinya w'abant' uzagushimisha: umujiny' uzasigar' uzawukenyera.¹¹Muhig' umuhigo, muwuhigur' Uwiteka, Imana yanyu: abayigose bose bazanire amatur' itey' ubgoba.¹²Izarimbur' imyuka y'abakomeye: niy' itey' ubgob' abami bo mw isi.

Chapter 77

¹Ndatakir' Imana n'ijwi ryanjye, ndatakirir' Imana n'ijwi ryanjye na y' iranteger' ugutwi.²Ku munsu w'umubabaro wanjye nashats' Umwam' Imana: n'ijoro nayitegey' amaboko, sina cogora; umutima wanjye wanga kumarw'umubabaro.³Nibuk'Imana, ngahagarik' umutima, ndaganya umutima wanjy' ukagw' isari. Sela.⁴Ufata ibihene by'amaso yanjye, kugira ngo bidahumiriza: mfit' umubabar' utuma ntabasha kuvuga.⁵Niya nibgir' iminsi ya kera, imyaka y'ibihe bya kera.⁶Nibuk' indirimbo yanjye ya n'ijoro, nkibgira mu mutima; umwuka wanjye wibazany' umwet'uti.⁷Umwam' azadut' iteka ryose? ntazongera kutwishimir' ukundi?⁸Imbabazi ze zagiye rwos' iteka ryose? isezerano rye ryapfuy' ibihe byose?⁹Imana yibagiye kugira neza? umujinya way' utumy' ikingiran'imbabazi zayo? Sela.¹⁰Maze ndavuga nti: ibyo n' indwara y'umutima wanjye. mbega natekereje yuk' ukuboko kw'iburyo kw' Isumba byose guhinduka.¹¹Nzibuts' abant' ibikomerey' Uwiteka yakoze, kuko nzibuk'itangaza byawe byakera.¹²Kandi nzibgir' ibyo wakoze byose, nzita ku bikomeye wakoze.¹³Mana, inzira yaw' ir' ahera; ni nde man' ikomeye, ihwanye n'Imana rurema?¹⁴Ni wowe Mana ikor' ibitangaza: wamenyekanishij' imbaraga zawe mu mahanga.¹⁵wacunguj' ubgoko bgaw'ukuboko kwawe, ni bgo bene Yakobo na Yosefu.¹⁶Mana, amazi yarakurebye, amazi yarakurebye, aratinya. imuhangeri hahind' umushitsi, ¹⁷Ibicu bisuk' amazi, ijuru rirahinda, imyambi yaw' irashwara.¹⁸Ijwi ry'inkuba yawe ryari muri serwakira: imirabyo yaw' imurikir' isi, is' ihind' umushitsi, iratigita.¹⁹Inzira yawe yari mu nyanja, inzira zawe zari mu mazi y'isanzure, ibirenge byawe ntibyamenyekanye.²⁰Wayoboj' ubgoko bgawe nk'umukumbi ukubko kwa Mose na Aroni.

Chapter 78

¹Bgoko bganjye nimwumv' amategeko yanjye; nimuteger' amatw' amagambo yo mu kanwa kanjye. ²Ndabumbur' akanwa, mbacir' imigani; ndavug' amagamb' aruhije ya kera. ³Ibyo twumvise tukamenya, ibyo basogokuruza batubgiye, ⁴Ntituzabihish' abuzukuruza babo, tubgir' ab'igihe kizaz' ishimwe ry'Uwiteka, n'imbaraga ze n'imirim' itangaza yakoze. ⁵Kuko yakomeje guhamya mu ba Yakobo, yashyizehw itegeko mu Bisiraeli, iryo yategetse basogokuruza, ngo babibgir' abana babo. ⁶Kugira ngw ab'igihe kizaza bazabimenye, ni bo bana bazavuka; ngo na bo bazahaguruke, babibgir' abanababo. ⁷Kugira ngo biringir' Imana kandi batibagirw' iby' Imana y'akoze, ahubgo bitonder' amategeko yayo. ⁸Be kuba nka basekuruza, ab'igihe cy'ibigande ct'abagome, batibonez' imitima, imitima yab' idakiranukir' Imana. ⁹Aba Efuraimu, batway' intwaro n'imiheto, basubiy' inyuma ku muni w'intambara. ¹⁰Ntibitondey' isezerano ry' Imana, banze kugendera mu mategeko yayo. ¹¹Bibagiw' ibyo yakoze, n'imirimo yay' itangaza yaberetse. ¹²Yakoreye ibitangaza mu maso ya basekuruza mu gihugu cy'i Misri, mu kigarama cy'i Zoani. ¹³Yatandukanije inyanja, ibicisha hagati yayo; ihagarika amazi nk'ikirundo. ¹⁴Kandi ku manywa yabayobozaga igicu, ijoro ryose ikabayoboza kumurika k'umuriro. ¹⁵Yasaturiye ibitare mu butayu, ibanywesha amazi menshi ava ikuzimu. ¹⁶Kandi yavushije amasoko mu gitare, itembesha amazi nk'imigezi. ¹⁷Ariko bagumya kuyicumuraho, kugomerera isumba byose mu gihugu gikakaye. ¹⁸Bagerageresha Imana imitima yabo, bayigerageresha gusaba ibyokurya byo guhaza kwifuza kwabo. ¹⁹Bagaya Imana bati: mbese Imana ibasha gutunganiriza ameza mu butayu? ²⁰Dorem yakubise cya gitare, amazi aradudubiza, imigezi iratembera; mbese yabasha kuduha n'umutsima? Izabonera ubwoko byayo inyama? ²¹Nicyo cyatumye Uwiteka arakara, abyumvise, umuriro uacanwa wo gutwika aba Yakobo. Umujinya ugacumba ku Bisiraeli. ²²Kuko batizeye Imana, kandi ntibiringire agakiza kayo. ²³Ariko, itegeka ibicu byo hejuru, ikingura inzugi z'ijuru; ²⁴Ibagushiriza manu yo kurya, ibaha ku maska yo mw'ijuru. ²⁵Bose barya umutsima w'abakomeye, ibohereza ibyokurya byo kubahaza rwose. ²⁶Ihuhisha mw'ijuru umuyaga uturutsa iburasirazuba, iyoboza ubutware bwayo umuyaga uturutsa ikusi. ²⁷Kandi ibamanurira inyama nyishi nk'umukungugu, n'inyoni ziguruka nyishi zimeze nk'umusenye wo ku nyanja. ²⁸Izigusha hagati mu rugo rw'amahema yabo, zigota aho bari. ²⁹Nuko bararya, barahaga cyane; yabahaye ibyo bifuje. ³⁰Bari bataratandukana no kwifuza kwabo, ibyokurya byabo byari bikiri mu kanwa kabo. ³¹Umujinya w'Imana urabahagurukira, wica abanini bo muri bo, urimbura abasore bo mu Bisiraeli. ³²Nubwo byababayeho, bagumya gucumura, ntibizere iminsi yabo nk'umwuka, n'imyaka yabo iyirangirisha kurimbuka kubatunguye. ³³Bituma irangiza iminsi yabo nk'umwuka, n'imyaka yabo iyirangirisha kurimbuka kubatunguye. ³⁴Uko yabicaga, babaririzaga ibyayo, bakagaruka bakazindukira gushaka Imana. ³⁵Bakibuka yuko Imana ariyo gitare cyabo, kandi yuko Imana isumba byose ari umucunguzi wabo. ³⁶Ariko bayishyeshyeshaga akanwa kabo, bakayibeshyeshaga indimi zabo. ³⁷Kuko imitima yabo itayitunganiye, kandi batari abanyamurava mw'isezerano ryayo. ³⁸Ariko yo, kuko yuzuye imbabazi, ibabarira gukirirwa kwabo, ntiyabarimbura: kandi kenshi isubiza inyuma uburakari bwayo, ntikangura umujinya wayo wose. ³⁹Nuko yibukaga yuko ari abantu buntu n'umuaga uhita ntugaruke. ⁴⁰Erega ni kenshi bayigomereraga mu butayu, bayibabarizaga ahatagira abantu. ⁴¹Bagahindukira, bakagerageza Imana, bakarakaza Iyera y'Abisiraeli. ⁴²Ntibibukaga ukuboko kwayo, cangwa umunsi yabacunguriyemo, ikabakiza abanzi. ⁴³Kandi yuko yashize ibimenyetso byayo mu Egiputa, n'ibitangaza byayo mu kigarama cy'i Zoani. ⁴⁴Igahindura inzuzi z'abaho amaraso, n'imigezi yabo, ntibabashe kuyinywaho. ⁴⁵Yabaherejemwo amarumbo y'isazi, zirabarya; n'ibikeri, birabarimbura. ⁴⁶Kandi iha ubuzikiri imyaka yabo, n'imirimo yabo iyiha inzige. ⁴⁷Yicisha imizabihu yabo urubura, n'imishikima yabo iyicisha imbeho. ⁴⁸Itanga inka zabo ngo zicwe n'urubura, n'imikumbi yabo ngo ikubitwe n'inkuba zotsa. ⁴⁹Ibatera uburakari bwayo bukaze, umujinya n'uburakari nibyago, umutwe w'abamaraika b'abarimbuzi. ⁵⁰Ihanurira burakari bwayo inzira, ntiyakiza ubugingo bwabo urupfu, ahubwo iha indwara yanduza ubugingo bwabo. ⁵¹Ikubita abana b'imfura bese bo muri Misri, irabica, abo gukomera kwabo kwatangiriyeho bo mu mahema ya Hamu. ⁵²Ariko ubwoko bwayo ubwayo ibushorera nk'intama ibakurayo, ibayoborera mu butayu nk'umukumbi. ⁵³Ibayobora amahoro, bituma badatinye; maze inyanja irengera ababisha babo. ⁵⁴Kandi ibajyana ku rugabano rw'ahera hayo, kur'uyu musozi, ukuboko kwayo kw'iburyo kwahinduye. ⁵⁵Yirukana amahanga imbere yabo, ibagereshereza imigozi igihugu cyabo kub umwandu wabo, iturisha imiryango y'Abisiraeli mu mahema y'abo ngabo. ⁵⁶Ariko, Abisiraeli bagerageza Imana isumba byose, barayigomera, ntibitondera ibyo yahamije. ⁵⁷Ahubwo basubira inyuma, bava mw'isezerano nka basekuruza; barateshuka, nk'umuheto uhemukira nyirawo. ⁵⁸Kuko bayirakarishije gusengera ahantu habo ho ku mpnga z'imisozi, bayiteje ishyari ibishushanyo byabo bibajwe. ⁵⁹Imana ibyumvise, irarakara, yanga Abisiraeli urunuka. ⁶⁰Bituma ireka ubuturo bw'i Shilo, nibwo hema yabambye hagati y'abanyu. ⁶¹Itanga imbaraga zayo ngo zijyanwe ho iminyago, n'icyubahiro cyayo ngo gifatwe n'amaboko y'ababisha. ⁶²Kandi itanga n'abantu bayo ngo bicwe, n'inkota, irakarira umwandu wayo. ⁶³Umurira umwandu wayo. Abakobwa babo ntibagira indirimbo y'ubukwe.

⁶⁴ Abatambyi babo bicwa n'inkota, abapfakazi babo ntibababorogera. ⁶⁵ Maze Umwami Imana irakanguka nk'uwasinziriye, nk'itwari ivugisha cyane na vino. ⁶⁶ Ikubita ababisha bayo, ibasubiza inyuma, ibakoza isoni zidashira. ⁶⁷ Kandi yanga ihema rya Yosefu, ntiyatoranya umuryango wa Efuraimu. ⁶⁸ Ahubwo itoranya umuryango wa Yuda, umusozi Sioni yakunze. ⁶⁹ Yubaka ahera hayo, hadatsembwa nk'ijuru, nk'isi yashimangiye iteka. ⁷⁰ Kandi itoranya Dawidi umugaragu wayo, imukura mu ngo z'intama; ⁷¹ Kandi imukura ku gukurikira intama zonsa, kugira ngo aragire aba Yakobo ubwoko bwayo, Abisiraeli umwandu wayo. ⁷² Nuko abaragirisha umutima utunganye, abayoboza ubwenge bw'amaboko ye.

Chapter 79

¹Mana, abo hanze bayijire mu murage gwawe; bahumanije i Yerusalemu, bahagize ibirundo. ²Intumbi z'abagaragu bawe bazihaye ibisiga byo hejuru ngo bizirye, inyama z'abakunzi bawe bazihaye inyamaswa yo mw'isi. ³Amaraso yabo impande zose z'i Yerusalemu bayavushije nk'umena amazi, ntibabona gihamba. ⁴Duhindutse igitutsi ku baturanyi bacu, ibitwenge no gukobwa by'abatugose. ⁵Uwiteka uzageza he kurakara iteka ryose; ishari ryawe rizaka nk'umuriro? ⁶Suka umujinya wawe ku mahanga atakuzi, no ku bwami bwose butambaza izina ryawe. ⁷Kuko bariya aba yakobo, barimbuye ubuturo bwabo. ⁸Ntiwibuke gukiranirwa kwa bosogokuruza ngouduhore; imbabazi zawe zitebuke kudusanganira. Kuko ducishijwe bugufi cyane. ⁹Mana y'agakiza kacu, udutabare kubwo icubahiro cy'izina ryawe, udukize utwikire ibyaha byacu kubwo izina ryawe. ¹⁰Kuki abapagani babaza bati, Imana yabo iri he? Guhorera amaraso y'abagaragu bawe yavuye kumenyekana mu bapagani imbere yacu. ¹¹Kuniha kw'imbohe kuze imbere yawe; nkuko ukuboko kwawe gukomeye, kiz'abategekewe gupfa. ¹²Kandi witure abaturanyi bacu karindwi, ibitutsi bagututse, Mwami. ¹³Natwe bantu bawe, intama zomu cyanya cyawe, tuzabigushimira iteka: tuzerekane ishimwe ryawe kugeza ibihe byose.

Chapter 80

¹Wa mwugeri w'Abisiraeli we, tega ugutwi, ni wowe ushorera aba Yosefu nk'umukumbi; yewe wicara hejuru y'Abakerubi, rabagirana. ²Imbere y'aba Efuraimu n'aba Benyamini n'aba Manase, kungura imbaraga zawe, uz'udukize. ³Mana, utwigarurire, umurikishe mu maso hawe, natwe turakira. ⁴Uwiteka, Mana nyir'ingabo, uburakari bwawe buzageza he gucumbira ku gusenga k'ubwoko bwawe? ⁵Wabagaburiye amarira nk'umutsima, wabahaye amarira menshi yo kunywa. ⁶Utugize rurwanirwa rw'abaturanyi bacu; abanzi bacu badusekera hamwe. ⁷Mana nyir'Ingabo, utwigarurire, umurikishe mu maso hawe, natwe turakira. ⁸Wakuye umuzabibu muri Misri, wirukana amahanga, urawutera. ⁹Uharure imbere yawo, na wo ushore imizi, wuzure igihugu. ¹⁰Imisozi itwikirwa n'igicucu cyawo, n'imyerezi y'Imana iterwa igicucu n'amashami yawo. ¹¹Ubwabo amashami, agera no ku nyanja, kandi amashami yawe agera no kuri rwa ruzi. ¹²N'iki cyatumye asenya inzitiro zawo, ngo abahisi bose bawusorome? ¹³Ingurube yo mw'ishamba irawangiza, inyamaswa zomu gasozi zirawona. ¹⁴Mana ny'iringabo, turakwinginze, garuka, urebe mw'isi, uri mw'ijuru, ubirebe, ugendere uwo muzabibu. ¹⁵Rinda icyo ukuboko kwawe kw'iburyo kwataye, n'isha; i wikomereje. ¹⁶Uwo muzabibu waratwitse, waraciwe, barimburwa no guhana ko mumasohawe. ¹⁷Ukuboko kwawe kube ku muntu wo mu kuboko kwawe kw'iburyo. Umwana w'umuntu wikomereje. ¹⁸Nuko rero natwe ntiturasubira inyuma ngo tuguhararuke, tuzure natwe turambaze izina ryawe. ¹⁹Uwiteka, Mana nyir'ingabo, utwigarurire, umurikishe mu maso hawe, natwe turakira.

Chapter 81

¹Muririmbishirize Imana ijwi rirenga, ni yo mbaraga zacu; muvugirize Imana ya Yakobo impundu. ²Muririmbe indirimbo, muvuze ishano, mucurange inanga nziza ne nebelu. ³Muvuze impanda, ukwezi kubonetse, kandi ukwezi kuzoye, ku munsu wacu mukuru. ⁴Kuko irya ari iryo tegeko ryategetswe Abisiraeli, itegeko ry'Imana ya Yakobo. ⁵Yarikomereje mu ba Yosefu kuba iryo guhamya, ubwo yasohokaga, igahagurukira igihugu cy'i Misri, niho n'umvise amagambo y'uwo ntari nzi ngo: ⁶Nakuye urutugu rwe kumutwari, amaboko ye yakuweho uburetwa bw'igitebo. ⁷Ubwo wari mumubabaro, waratitse, ndagukiza; nagushubije ndi mu byihisho bw'inkuba; nakugerageje ku mazi y'i Meriba sela. ⁸Bwoko bwanjye, umva, ndaguhamiriza, wa bwoko bw'Abisiraeliwe, iyaba unyumvira. ⁹Muri wowe ntihakaba ikigirwamana cy'abanyamahanga, kandi ntukagire ikigirwamana cy'abanyamahanga usenga. ¹⁰Ni jye Uwiteka Imana yawe wagukuye mu gihugu cy'i Misri. Asama cyane, nduzuze akanwa kawe. ¹¹Maze ubwoko bwanjye, ntibwumviye ijwi ryanje, Abisiraeli banga kunyitondera. ¹²Nanjye ndabareka, ngo bakurikize kunanirwa kw'imitima yabo. Bagendere mu migambi yabo. ¹³Iyaba ubwoko bwanjye bunyumvira, iyaba Abisiraeli bagendera mu nzira zanjye! ¹⁴Natsinda ababisha babo vuba, nahindurira ukuboko kwanjye ku babarwanya. ¹⁵Abanzi b'Uwiteka bakamugomokera, bakamushyeshya; ariko ba bandi bakarama iteka. ¹⁶Yabagaburira amasaka ahunze: kandi naguhaze ubuhura bwo mu mbigo.

Chapter 82

¹Imana ihagarara mw'iteraniro ryayo, icira abigira imana urubanza iti: ²Muzageza he guca imanza zibera, zita ku cyubahiro cy'abanyabyaha? Sela. ³Muce imanza zikwiriye uwohereje n'imfubyi; muce imanza zirenganure umunyamubabaro n'umutindi. ⁴Mutabare uworoheje n'umukene; mubakize amaboko y'abanyabyaha. ⁵Abo mbiye ntacyo bazi, ntaco bamenya: bagendagenda mu mwijima, imfatiro zose z'isi ziranyeganyega. ⁶Nijye wababwiye nti, muri imana, mwese muri abana b'Isumba byose. ⁷Ariko muzapfa nk'abantu, muzagwa nk'umwe mu bakomeye. ⁸Mana, haguruka, ucire isi urubanza, kuko uzagira amahanga yose umwandu wawe.

Chapter 83

¹Mana, ntuceceke: Mana, ntuhore, ntiwirengagize.²Kukw abanzi bawe bagir'imidugararo, abakwangababyukij'umutwe.³Bgambirir'imigambi y'uburinganya ngo bagirir'imigambi y'uburinganya ngo bagirire nab'ubgoko bgawe, bagir'inam'ab'utindira mu rwihiho.⁴Baravuze bati: nimuze, tubarimbure batab'ishyanga, kugira ngw izina ry'abisiraeli ritibukw'ukundi.⁵Kuko bahuje umutima wo kujy'inama; ni wowe basezeraniye.⁶Ni bo banyamahema b'edomu n'Abishimaeli; kandi n'Abamoabu n'Abahagiri.⁷N'Abagehalu n'Abamoni n'Abamaleki, n'Afilisitia n'abatuy'i Tiro.⁸Abashuri na bo bafatanije na bo;atabaye bene Loti. Sela.

⁹Ubagirire nk'ibyo wagiriy'Abamidiani; nk'ibyo wagiririyeye Sisera na Yabini ku mugezi kishoni:

¹⁰Barimbukiy'Endoru, bahinduts'ifumbire ry'Ubutaka.¹¹Uhindur'abatware babo nka Orebu na Zeebu; imfura zabo zos'uzihindure nka zeba na Zalumuna.¹²Kuko zavuze ziti: twiyendere ubuturo bg'Imana.¹³Mana yanjye, ubahindure nk'umukungug'ujyanwa na serwakira, nk'umuram'utumurwa n'umuyaga.

¹⁴Nkuk'umurir'utwik'ishyamba, nkukw ibirimi by'umuriro bitwik'imisozi.¹⁵Ab'ari k'ubahinish'umuyaga wawe, ubatez'ubgob'umuyaga wawe w'ishuheri.¹⁶Wuzuze mu maso hab'izina ryawe, Uwiteka.¹⁷Bakorwe n'isoni, batiny'Iteka ryose: bamwarw, barimbuke.¹⁸Kugira ngo bamenye yik'uwitw'Uwiteka kw ari wowe wenyin'usumba byose, utegek'isi yose.

Chapter 84

¹Uwiteka nyir'ingabo, ereg'amahema yawe n'ay'igikundiyo!²Umutima wanjy'urifuz'ibikari byawe, ndetse biwutera kugw'isari. Umutima wanjye n'umubiri wanjye bivugiriz'Imana ihorahw impundu.³Igishwi cyiboney'inzu, intashya yiboney'icyari, ahwishyir'ibyana byayo, ni ku bicaniro byawe, Uwiteka nyir'ingabo, Mwami wanjye, Mana wanjye.⁴Hahirw'ababa mu nzu yawe, babasha kugushim'budasiba. Sela.⁵Hahirw'abafite mu mitim'inzirazijy'i Sioni.⁶Iyo banyuze mu gikombe cyitwa baka, bagihindur'ahantu h'amasoko, imvura y'imihind'icyambik'imigisha.⁷Bagenda bagwiz'imbaraga, umuntu wese wo muri b'aboneka mu maso y'Imana i Sioni.⁸Uwitek, Mana nyir'ingabo, umva gusenga kwanjye: Mana ya Yakobo, nteger'ugutwi. Sela.⁹Mana, ngab'idukingira, reba: witegereze mu maso h'uwo wasize.¹⁰Kik'umunsi umwe mu bikari byaw'urut'iyind'igihumb'ahandi. Nakunda guhagarara ku muryango w'inzu y'Imana wanjye, bindutura kuba mu mahema y'abanyabyaha.¹¹Kuk'Uwiteka Imana ar'izuba n'ingab'ikingira; Uwiteka azatang'ubuntu n'icyubahiro: nrzagir'ikintu cyiza yim'abagenda batunganye.¹²Uwiteka nyir'ingabo. Hahirw'umunt'ukwiringira.

Chapter 85

¹Uwiteka, wagiriy'igihumbi cyaw'imbabazi; wagaruy'aba Yakobo bajyanywe hwi iminyago.²Wabariye gukiranirwa k'ubgoko bgawe, watwikiriy'ibyaha byabo byose. Sela.³Wtuyeh'umujinya wawe wose. warets'uburakari bgawe bukaze, urabgoroshya.⁴Mana y'agakiza kacu, utwigarurire, kand'ushir'umujinya waw'utugirira.

⁵Uzaturakarir'Iteka? uzakomez'uburakari bgaw'ibihe byose?⁶Ntuzagarik'ubgawe, ng'utuzure, kugira ng'ubgoko bgawe bukwishimire?⁷Uwiteka, utwereke imbabazi zawe, uduh'agakiza kawe.⁸Reka numv'iby'Imana, Uwiteka, izavuga: kukw izabgir'ubgoko bgayo n'abakunzi bay'amahoro: ariko be kugarukir'ubupfu.⁹N'ukur'agakiza kayo kari bugufi bg'abanyubaha. Kugira ng'ubgiza (bgayo) hube mu gihugu cyacu.¹⁰Imbabazi n'umurava birahuye, gukiranuka n'amahoro birahoberanye.¹¹Umurav'umeze mu butaka, gukiranuka kurebye mw isi kuri mw ijuru.

¹²Kand'Uwiteka azatang'ibyiza: igihugu cyacu kizer'umwero wacyo.¹³Gukiranuka kuzamubanziriza, kandi kuzahindur'intambge ze inzira yanyurwamo.

Chapter 86

¹Uwiteka, nteger'ugutwi, unsubstize kuko nd'umunyamubabaro n'umukene.²Rindir'umutima wanjye kuko nd'umukunzi wawe: Mana yanjye, kiz'umugaragu waw'ukwiringira.³Mwami, mbabarira kukw ari wowe ntakir'umuns'ukira.⁴Wishimiriz'umutima w'umugaragu wawe, kukw ari wowe, Mwami, nshururir'umutima.⁵Kuko wowe, Mwami, uri mwiza, witeguye kubabarira, kandi wuzuy'imbabazi ku bakwa mbaza bese.⁶Uwiteka, teger'ugutwi gusenga kwanjye.⁷Ku munsu w'amakuba yanjye no ku w'ibyago byanjye nzakwambaza: kuk'uzasubiza.⁸Mwami, mu bigirwamana nta gihwanye nawe; kandi nta mirim'ihwanye n'iya we.⁹Mwami, amahanga yose waremy'azaza, akwikubit'imbere, akuranye: kandi bazahimbaz'izina ryawe.¹⁰Kuk'ukomeye kand'ukor'ibitangaza: ni wowe Mana wenyine.¹¹Uwiteka, ucy'unyigish'inziira yawe; nanjye nzajya ngendera mu murava wawe. teraniriza hamw'ibiri mu mutima wanjye ngo wubah'izina ryawe.¹²Mwami, Man yanjye wose; nzahimbaz'izina ryaw'Iteka ryose.¹³Kukw imbabaz'ungirir'ari nyinshi; kandi wakijij'ubugingo bganjye, ntibgajy'ikuzimu ko hasi.¹⁴Mana, abibone bampagurukiye, iteraniriza ry'abanyarugomo ryashats'ubugingo bganjye, batagushyiz'imbere yabo.¹⁵Ariko wowe, Mwami, ur'Imana y'ibambe n'imbabazi. Itanda kurakara, ifite kugira neza kwinshi n'umurava mwinshi.¹⁶Unkebuke, umbabarire; uh'umugaragu waw'imbaraga zawe, ukiz'umwana w'umuja wawe.¹⁷Unyerek'ikimenyetso cy'ibyiza, kugira ngwabanyanga bakirebe bamware; kuko wowe, Uwiteka untabaye, ukamar'umubabaro.

Chapter 87

¹Urufatiro yashyizeho ruzi ku misozi yera.²Uwiteka akund'amarembo y'i Sioni, akayaritish'ubuturo bgose bg'aba Yakobo.³Wa rurembo rw'Imana we, uvugwahwiby'icyubahiro. Sela.⁴Nzavuga Rahabu ni Babuloni ko biri mu bammenya. Dore Filisitia n'i Tiro na Etiopia; iyo ni ho bavukiye.⁵Ni koko, bazavug'iby'i Sioni bati, umuntu wese yavukiyeyo. Kand'isumba byos'ubgay'izahakomeza.⁶Uwiteka ni yandik'amahanga, azabar'ati: ishyanga naka na naka yavukiy'iyo.⁷Abaririmbyi bazavuga bati: Amasoko yanjye yos'ari muri wowe.

Chapter 88

²Gusenga kwanjye kwinjire imbere yawe: uteger'ugutwi gutaka kwanjye.³Kuk'umutima wanjye wuzuy'imibabaro. Kand'ubugingo bganjye bgegerey'i kuzimu.⁴Bambarana n'abamanuka bajya muri rwa rwobo; mmeze nk'udafite gitabara.⁵Nasizwe mu bapfuye, mmeze nk'abishwe baryama mu gituro, ab'utacyibuk'ukundi; kandi batandukanye n'ukuboo kwawe.⁶Washyize mu rwobo rwo hasi, ahantu h'umwijima h'ikuzimu.⁷Umujinya waw'uranshikamiye, kandi wambabarishij'umuraba wawe wose. Sela.⁸Wantandukanije n'abamenyi banjye, ubashyira kure; wangiz'uwo bang'urunuka; ndakingiranywe, simbasha gusohoka.⁹Mu maso hanjye hananurwa n'umubabaro: Uwiteka, njya ngutakir'uko bukeye, nkakuramburir'amaboko.¹⁰Mbes'uzerek'abapfuy'ibitangaza? ibicucu bizazuka bigushime? Sela.¹¹Imbabazi zawe zizavugirw'ikuzimu? cyangwa s'umurava waw'uzavugirwa mw irimbukiro?¹²Ibitangaza byawe bizamenyekanira mu mwijima? gukiranuka kwawe kuzamenyekanira mu gihugu cyibagiza?¹³Ariko, Uwiteka, ni wowe ntakira, kandi mu gitondo gusenga kwanjye kuzajya kugusanganira.¹⁴Uwiteka, n'iki gitum'ut'ubugingo bganjye? n'iki gitum'umpisha mu maso hawe?¹⁵Nahereye mu buto mbabazwa, ndwana n'umutima: ngitewe n'ibitey' ubgoba byawe mpagarik' umutima.¹⁶Umujinya wawe w'inkaz' urandengeye; ibitey' ubgoba byawe birantsembye.¹⁷Byangose nk'amazi, umuns' urira; byanzengukiye byos' icyarimwe.¹⁸Abakunzi banjye n'inshuti zanjye wabatandunirije kure yanjye, abamenyi banjye bagiye mu mwijima.

Chapter 89

¹Nzaririmb' itek'imbabazi z'Uwiteka; ab'ibihe byose nzabamenyesh' umurava wawe n'akanwa kanjye,²Kuko navuzze nti, Imbabazi zizakomwzw'iteka, no mw ijur' ubgoho, uzahashimangir' umurava wawe.³Nasezerany' isezerano n'uwo natoranije, narahiye Dawidi umugaragu wanjye: ⁴Nti, nzashimangir' urubyaro rwaw' iteka, intebe yawe y'ubgami nzayikomeza, ukagez' ibihe byose.⁵Uwiteka, ijuru rizashim' ibitangaza byawe; umurava waw' uzashimirwa mw iteraniro ry'abera.⁶Ni nde wo mw ijuru wagereranywa n'Uwiteka? ni nde wo mu bana b'Imana uhwanye n'Uwiteka?⁷Ni we Mana itey' ubgoba bginshi mu rukiko rw'abera, ni yo gutinywa kurush' abayikikije bose.⁸Uwiteka, Mana nyir'ingabo, ni nde munyambaraga, uhwanye naw, Uwiteka? umurava waw' urakugos' impande zose.⁹Ni wow' utegeka kwihinduriza kw'inyanja: iy' umuraba way' uhagurutse, urawuturisha.¹⁰Ni wowe wamenaguye Rahabu, imeze nk'uwishwe: watatanishij' ababisha baw'ukuboko kw'imbaraga zawe.¹¹Ijuru n'iryawe, isi na yo n'iyawe: isi n'ibiyuzuye, ni wowe wabishimangiye.¹²Ikasikazi n'ikusi ni wowe waharemye: itaburo n'i Herumoni hishimir' izina ryawe.¹³Ufit' ukoboko kw'imbaraga, ukuboko kwawe kw' iburyo gushyizwe hejuru.¹⁴Gukiranuka no guc'imanza zitabera n'imfatiro z'intebe yawe: imbabazi n'umurava birakubaanziriza.¹⁵Hahirw' ishyanga riz' ijwi ry'impundu, Uwiteka, rigendera mu mucyo wo mu maso hawe.¹⁶Bishimir' izina ryaw' umuns' ukira: kandi gukiranuka kwawe ni ko kubashyirisha hejuru.¹⁷Kuk' ur' icyubahiro cy'imbaraga zabo: imbabazi zawe ni zo zizashyirisha hejur' ihembe ryacu.¹⁸Kikw ingab' idukingir' ar' Uwiteka; Umwami wac' ar' Uwera w'abasiraeli.¹⁹Cya gihe wabgiriye abakunzi bawe mu byo beretswe, uti: mpay' umunyabaraga gufasha kwanjye, nshyize hejur' uwatoranijwe mu bantu.²⁰Mbonye Dawidi umugaragu wanjye, mmusiz' amavuta yanjye yera: ²¹Ikiganza cyanjye kizajya kibana nawe, ukuboko kwanjye kuzamukomeza.²²Umwanzu we ntazamutungura: kand' umunyabyaha ntazamugirira nabi.²³Nanjye nzakubit' ababisha be bagw' imbere ye, nzakubit' abamwanga.²⁴Arik' umurava wanjye n'imbabazi zanjye bizabana nawe; kand' izina ryanjye rizashyirisha hejur'ihembe rye.²⁵Nzashyir' inyanja mu ntoke ze, n'inzuzi mu kuboko kwe kw'iburyo.²⁶Azantakir' ati, ni wowe data, Imana yanjye, igitare cy'agakiza kanjye.²⁷Kandi nzamuhindur' impura yanjye, asumb' abandi bami bo mw isi.²⁸Namubikir' imbabazi zanjy'iteka ryose, isezerano ryanjye rizakomeza kuri we.²⁹Kandi nzaramish' urubyaro rwa, iteka ryose, nzaramish' intebe ye y'ubgami nk'iminsi y'ijuru.³⁰Nib' abana be bazarek' amategeko yanjye, ntibagendere mu byo nategetse;³¹Niba bazaca, mu mateka yanjye, ntibitonder' amategeko yanjye;³²Ni bgo nzahoreshe' ibicumuro byab' inkoni, no gukiranirwa kwabo nzaguhoresha kubakubita.³³Ariko sinzamukuraho rwos' imbabazi zanjye, sinzivuguruz' umurava wanjye.³⁴Sinzic' isererano ryanjye, sinzahindur' ijambo ryavuye mu kanwa kanjye.³⁵Igihe kimwe narahiye kwera kwanjye; sinzabeshya Dawidi;³⁶Urubyaro rwe ruzaram' iteka, intebe ye y'ubgam' izarama nk'izub'imbere yanjye.³⁷Izakomezw' iteka ryose nk'ukwezi; mw ijuru harih' ubihanywa wo kwizerwa.³⁸Ariko, ubgawe wataye kure uwo wasize, uramureka, wamugiriy' umujinya.³⁹Wanz' urunuk' isezerano ry'umugaragu wawe, wahumanishij' ikamba rye kurijugunya hasi.⁴⁰Wagushij' inkike ze zose; washenye ibihome bye.⁴¹Abahisi bose baramunyaga: abaye igitutsi ku baturanyi be.⁴²Washize hejuru ukuboko kw'iburyo kw'ababisha be, wishimishije abanzi be bose.⁴³Ni koko, usubiza inyuma ubugi bw'inkota ye, kandi ntiwamuhaye guhagarara ashikanye mu ntambara.⁴⁴Wamazeho ubwiza bwe, wajugunye intebe ye y'ubwami hasi.⁴⁵Wagambanije iminsi y'ubusore bwe, wamwambitse isoni.⁴⁶Uwiteka uzageza he kwihisha iteka? umujinya wawe uzageza he kwaka nk'umuriro?⁴⁷Ibuka ko ndi uw'igihe gito: erega abana b'abantu bose wabaremye ubusa!⁴⁸Ninde uzarama ntapfe, agakiza ubugingo bwe ukuboko kw'ikuzimu?⁴⁹Mwami, imbabazi zawe za kera ziri he, warahiye Dawidi kubwo umurava wawe?⁵⁰Mwami, ibuka ibitutsi batutse abagaragu bawe, uko niyumanganya mu mutima ibyo amahanga yose uko ari menshi.⁵¹Uwiteka, ibuka ibitutsi by'abanzi bawe; batutse intambwe z'uwo wasize.⁵²Uwiteka ahimbazwe iteka ryose, Amenm kandi Amen.

Chapter 90

¹Mwami, wabeye ubwihisho bwacu ibihe byose, ²Hambere yuko imisozi yoremwa, utari warema isi n'ubutaka, utangiriye ibihe byose no kugeza ibihe, uri Mana. ³Usubizaga abantu mu m' umucucu; kandi ukagamba ngo: Mwewe mukomotse ku bantu, musubiremo. ⁴Kuko urebaga imyaka igihumbi ngaho ari ejo, cangwa ngaho ari igicuku co mu joro. ⁵Ubibizaga nk'isuri, bamerire nk'itiro, mu gitondo bakamera nk'ubunyasi birigushibuka. ⁶Mu gitondo burameraga, bukaguruka, k' umugoroba bukapoteza ububonere, hanyuma bukuma. ⁷M' ukuri uburakari bwa wowe bwatumazeho, umujinya gwa wowe gurikudutitiza. ⁸Washije ububi bwacu hambere yawe, n'ibyaha byacu byahishwe wabishije m' umuco go mu maso ga wowe. ⁹Kuko iminsi yacu yose ishije tukiri m' umujinya gwa wowe, imyaka zacu tuzirangizaga ngo guhumbya. ¹⁰Imyaka zacu ku si ni mirongo irindwi, cangwa mirongo munane tubeye dutinze, kandi ibihe byizaby' amaisha gacu gujwiye ibibazo n' amaganya. Kandi zitambukaga vuba, zirikuguruka. ¹¹Ni nde wamenya ingufu zo kurakara kwa wowe? Ni nde wiji umujinya gwa wowe? Ni nde wiji uko ukwiriye kubahwa? ¹²Twigishe kubara imisi yacu, kugira ngo dukurire m' mbwenye bwa wowe. ¹³Uhoragaho, Reba hanyuma. Kuki utinze? Ukageze giheki? Girira impuhwe abakozi ba wowe. ¹⁴Duhagishe urukundo rwa wowe rudashiraga mu gitondo kugira ngo tubeho turikwishima kandi tunezerewe mu misi yacu yo hanyuma. ¹⁵Duhereze ibyishimo bingana n'imisi tubeye mu mibabaro, n'imyaka twabwenyemo ibyago. ¹⁶Wemerere abakozi kubona into wakorire, wemerere abanzi wazeye kubona ubukurunbwa wowe. ¹⁷Iyoba ububonere bw'Uhoragaho, Imana bwoba kuri twewe, iyoba wokomeza akazi k'intoke zacu, ukomeze ibyo twakoreshe amabako gacu.

Chapter 91

¹Uwihishe mu mahema g'Isumba byose, akahore mu gicucu cy' shobweye byose. ²Nkabwire Uhoragaho ngo: Uri ubwihisho bwa nyowe, uri igikuta co kunkinga abanzi, uri Imana ya nyowe niringiraga. ³Kuko Ni we ukagukure m' umutego g' umuhizi, na mugiga yo kugahura. ⁴Akakwambike ubwoya bwe, kandi ukahungire musi y'amababa ge; kwizerwa kwe n'ingabo yo kundinda. ⁵Ndo ukatitizwe mu joro, cangwa umwambi gugendaga m' umutaga, ⁶cangwa mugiga igendera mu muyobe, cangwa indwara yo gutsemba ku mutaga saha sita. ⁷Abantu igihumbi bakagwe iruhande rwa wowe, abantu akangari bakagwe m' uburyo bwa wowe; ariko ndo bakagukoreho. ⁸Ukabarebe n' amaso gawe gusa, ukabone ibihano by' ababi. ⁹Kuko ari weho buhungiro bwa nyowe. Ubeye ugize Uhoragaho ubuhungiro bwa wowe, ukagira Isumba byose ubwihisho bwa wowe, ¹⁰Ikibi ndo kikakugereho, kandi nta cago kikagere back y'ihema rya wowe. ¹¹Kuko akagutumire malaika ze kugucunga, no kukurinda mu nzira za wowe zose. ¹²Bakakupanishe n' amaboko gabo ngo were gusitara ku kibuye. ¹³Uknyatishe ibirenge by wowe intare na kabra, ukatubure utwana tw'intare n'ibiyoka. ¹⁴Kuko yankunze ubutagira umwisho, nico kikatume namukiriza; nkamumenyeshe ku bantu kubera ko yagumye kunyumvira. ¹⁵Abeye ampamageye, na nyowe ngamwitabe, ngahore nawe mu makuba no mu byago; ngamutsindishe no kumyubahisha. ¹⁶Ngamuhagishe imisi mireyi, no kumwereka agakiza ka nyowe.

Chapter 92

¹Ni byiza gushim' Uwiteka, no kuririmbir' izina ryaw' ishimwe, usumba byose.²Kwerekan' imbabazi zawe mu gitondo, n'umurava waw' uko bgije,³Tubgir' inanga y'imirya cumi na nebelu, tubgirish' inang' ijwi ry'uwibgira.
⁴Kuko wowe, Uwiteka, wanyishimishije n'umurimo wakoze: nzavugishw' impundu n'imirimo y'intoze zawe.
⁵Uwiteka, ereg' imirimo wakoze irakomeye, iby' utekereza bifu uburebure bg'ikijiyepfo.⁶Umunt' umeze nk'inka ntaz' ibi; umupfu ntabimenya; ⁷Iy' abanyabyaha barutse nk'ibyatsi; kand' inkozi z'ibibi zos' iyo zeze, n'ukugira ngo barimbuk' iteka.⁸Ariko wowe, Uwiteka, ushyizwe hejur' iteka ryose.⁹Dor' abanzi bawe, Uwiteka, dor' abanzi bawe bazarimbuka; inkozi z'ibibi zose zizatanywa.¹⁰Ariko washyize hejur' ihembe ryanjye nk'iry'imbogo, nzizw' amavuta mashya.¹¹Kand' ijisho ryanjye yumvis' ibyo nshakir' abanyabyaha bampagurukiye.¹²Umukiranuts' azashisha nk'umukindo, azashyirwa hejuru nk'umwerezi w'i Lebanoni.¹³Ubgo batewe mu rugo rw' Uwiteka, bazashishira mu bikari by'Imana yacu.¹⁴Bazagumya kwera no mu busaza; bazagir' amakakama menshi n'itoto;
¹⁵Kugira ngo byerekane yuk' Uwiteka atunganye; ni we gitare cyanjye, ntarimo gukiranirwa na guke.

Chapter 93

¹Uwiteka ari ku ngoma, yambay' icyubahiro; Uwiteka arambaye, yikenyej' imbaraga. kand' is' irakomeye, ntibasha kunyeganyega.²Intebe yawe yakomey' uhereye kera, wow' uhoraho wahereye kera kose.³Uwiteka, inzuzi ziteye hejuru, inzuzi ziteye hejur' amajwi yazo: inzuzi zitera hejuru guhorera kwazo.⁴ Amajwi y'amazi menshi, umurab'ukomeye w'inyanja, Uwiteka uri hejur' abirush' imbaraga.⁶⁵Ibyo wahamije n'ibyo kwiringirwa cayane; Uwiteka, kwera gukwiriy' inzuyaw' iteka ryose.

Chapter 94

¹Uwiteka, Mana yo guhor' inzigo, Mana yo guhor' inzigo, rabagirana. ²Wa mucamanza w'abari mw isi we, wishyire hejuru: witur' abibon' ibibakwiriye. ³Uwiteka, abanyabyaha bazagezahe, abanyabyaha bazageza he kwishima? ⁴Badudubirany' amagambo, bavug' iby'agasuzuguro, inkozi z'ibibi zose zirirarira. ⁵Barikunyanyata abantu ba wowe, babereye agahinda ubwoko be wowe. ⁶Yarangije abapfazi n' abanyamahanga butuye mu gihugu cabo, barikwita abadafite ba se. ⁷Barikugamba ngo: Imana ndoho irikubireba, Imana ya Yakobo ndoho yobimenya. ⁸Mwa bameze nk'inka mwa e bo mu bantu, mwite kur'ibi; mwa bapfu mwe, muzagir' ubgenge ryari? ⁹Iyashyizeh' ugutwi, ntizumva? iyaremy' ijisho, ntizareba? ¹⁰None si umuhannyi w' abantu, ndo ari ubikoraga m' ukuri? Uwo niwo uhaga umuntu ubumenyi. ¹¹Imana yiji ibitekerezo by' umuntu, kandi yiji ko ari umuyaga. ¹²Uwiteka, hahirw' umunt' uhana, ukamwigishish' amategeko yawe. ¹³Kugira ng' umuruhur' iminsi y'amakuba n'ibyago, kugez' ahw abanyabyaha bazacukurirw' ubushya. ¹⁴Kuko Imana ndoho ikasige bonyine abantu be, cangwa kwibagirwa abaragwa be. ¹⁵Kuko urubanzarwe rukahore ari urwa kweli, kandi abatungenye mu mitima akazikurikize. ¹⁶Ni nde ukahagarare ngo ambuze guhana abakozi b' ibibi? Ndo si ukihambadike ngo here guhana ababi? ¹⁷Atari Imana irikumfasha, mba ndyamire abantu hahorire. ¹⁸Igihe nagambye ngo: Igikandagizo ca nyowe kirikunyerera, indagano ya wowe yo kwizerwa, Mana, yamfashije. ¹⁹Mbes' intebe y'abanyarugomo izafatanya nawe, bagir' amategek' urwitwazo rw' igomwa? ²⁰Bateranira guter' ubugingo bg'umukiranutsi, bagacirahw itek' amaras' atarih'urubanza. ²¹Arik' Uwiteka n'igihome kirekire kinkingira, Imana yanjye n'igitare cy'ubuhungiro bganjye. ²²Kand' izabagaruraho gukiranirwa kwabo, izabarimbura mu byaha byabo, Uwiteka, Imana yacu, izabarimbura.

Chapter 95

¹Nimuze, turirimbir' Uwiteka: tuvugiriz' ipund' igitare cy'agakiza kacu.²Tujye mu maso ye tumushima tumuvugiriz' impundu n'indirimbo.³Kuk' Uwiteka ar' Imana ikomeye, n' umwam' ukomeye usumb' ibigirwamana byose.⁴Ikuzimu hari mu kuboko kwe, kand' impinga z'imisozi na zo n'ize.⁵Inyanja n'iyeye, ni we wayiremye: intoke ze ni zo zabumby' ubutaka.⁶Ni muze, tumuramye twunwmye, dupfukamir' Uwiteka, Umuremyi wacu.⁷Kukw ari we Mana yacu, natwe tur' abantu b'icyanya cye, tur' intama zo mu kuboko kwe. uyu muns' icyampa mukumv' ijwi rye.⁸Ntimwinangir' imitima, nkuko mwayinangiriy' i Meriba, no ku munsu w'i Masa mu butayu.⁹Ubgo basekuruza wanyu bangeragazaga, bakantata, bakabon' umurimo wanjye.¹⁰Narakariy' ab'icyo gih' imyaka mirongwine, ndavuga nti, ubu n'ubgoko buhora buyoba mu mitima yabgo, kandi ntibameny' inzira zanjye.¹¹Ni cyo cyatumye ndahira umujinya nti, ntibazinjira mu buruhukiro bwanjye.

Chapter 96

¹Muririmbir' Uwiteka indirimbo nshya:Mwa bari mw isi mwese mwe, muririmbir' Uwiteka. ²Muririmbir' Uwiteka, muhimbaz' izina rye: mwerekana' agakiza ke, uko bukeye. ³Mwogez' icyubahiro cye mu mahanga, Imirim' itangaza yakozemuyogeze mu mahanga yose. ⁴Kuk' Uwiteka akomeye, akwiriye gushimwa cyane, kand' atey' ubgoba, arush' ibigirwamana byose. ⁵Kukw ibigirwamana by'amahanga byos' ar' ubusa, ario Uwiteka, ni we waremy' ijuru. ⁶Icyubahiro no gukomera bir' imbere ye, imbaraga n'ubgiza bir' ahera he. ⁷Mwa miryango y'amahanga mwe, mwaturir' Uwiteka, mwaturir' Uwiteka kw afit' icyubahiro n'imbaraga. ⁸Mwaturir' Uwiteka kw izina rye rifit' icyubahiro, muze mu bikari bye muzany' ituro. ⁹Museng' Uwiteka, mwambay' ibyera: mwa bari mw isi mwese mwe, muhindir' umushits' imbere ye. ¹⁰Muvugire mu mahanga muti, Uwiteka ari ku ngoma: kand' is' irakomeye, ntibashakunyeganyega; azacir' amahang' imanza zitabera. ¹¹Ijuru rinezerwe, isi yishime; inyanj' ihorerane n'biyuzuye. ¹²Ikigarama cyishimane n'ibikirimo byose: ni bg' ibiti byo mw ishyamba bizaririmbishwa n'ibyishimo. ¹³Imbere y'Uwiteka, kukw agiye kuza, agiye kuza, agacir' abari mw is' imanza. azacir'amahang' imanza zihwanye n'umurava we.

Chapter 97

¹Uwiteka ari ku ngoma; isi yishime; ibirwa binezerwe, uko bingana.²Ibicu n'umwijima biramukikiza: gukiranuka no guc' imanza zitabera n'imfatiro z'intebe ye.³Umurir' uramubanziriza, ugatwik' ababisha be, impande zose.
⁴Imirabyo ye yamurikiy' isi, ubutaka burabireba, buhind' umushitsi.⁵Imisoz'iyagira nk'ibimamar' imbere y'Uwiteka, imbere y'Uwmami w'isi yose.⁶Ijuru rivuga gukiranuka kwe, amahanga yose yareby'ubgiza bge,
⁷Abaseng' ibishushanyo bibajwe bakirat' iby'ubusa, bamware: ibigirwamana byose biramuramya.⁸Sioni yarabyumvise, iranezerwa, abakobga ba Yuda bishimishwa n'imanza zawe zitabera, Uwiteka.⁹Kuko wowe, Uwiteka, usumba byose, ugategek'isi yose, ushyizwe hejuru cyane y'ibigirwa mana byose.¹⁰Mwa bakund' Uwiteka mwe, mwang' ibibi: arinda ubugingo bg'abakunzi be; abakiz' amaboko y'abanyabyaha.¹¹Umucy' ubibirwa umukiranutsi, umunezer' ubibirw' abafit' imitim'itunganye.¹²Mwa bakiranutsi mwe, mwishimir' Uwiteka: kandi mushim' izina rye, ni rye rwibutso rwo kwera kwe.

Chapter 98

¹Muririmbir' Uwiteka indirimbo nshya: kuo yakoz' ibitangaza: ikiganza cye cy'iburyo n'ukuboko kwe kwera yabizanisij' agakiza.²Uwiteka yamenyekanishij' agakizake: gukiranuka kwerekenye ku mugaragaro mu maso y'amahanga.³Yibuts' imbabazi ze n'umurava we, kubigirir' inzu y'Abisiraeli: abo ku mpera y'isi hose bareby' agakiza k'Imana yacu.⁴Mwa bari mw isi mwese mwe, muvugiriz' Uwiteka impundu: musandure, muririmbishwe n'ibyishimo, muririmb' ishimwe.⁵Muririmbir' Uwiteka ishimwe, mu bgir' inanga; mubgir' inanga, muririmb' indirimbo.⁶Muvugiriz' impund' imbere y'Umwami, Uwiteka, n'impanda n'ijwi ry'ihembe.⁷Inyanj' ihorerane n'ibiyuzuye; n'isi n'abayibamo bose; ⁸Inzuzi zikome mu mashyi, imisoz' irimbire hamwe, irimbishwe n'ibyishimo, ⁹Imbere y'Uwiteka, mw is' imanza: azacir' abari mw is' imanza zitabera azacir' amahang' imanza zitunganye.

Chapter 99

¹Uwiteka ari ku ngoma; amahang' ahinz' imishitsi: yicaye ku bakerubi; is' iranyeganyega.²Uwiteka muri sioni arakomeye; kand' ari hejuru y'amahanga yose.³Bashime izina ryawe rikomeye ritey' ubgoba: ni we wera.
⁴Imbaraga z'umwami zikund' imanza zitabera, ni wow' ukomez' ibitunganye. imanza zitabera no gukiranuka ni wow' ubikorera mu ba Yakobo. ⁵Mushyire hejur' Uwiteka Imana yacu, kandi musenger' imbere y'intebe y'ibirenge bye: ni we wera.⁶Mose na Aroni bo mu batambyi be, na Samueli wo mu bambazag'izina rye, bambazag' Uwiteka, akabasubiza.⁷Yababgiriraga mu nkingi y'igicu, bakitonder' ibyo yahamije n'amategeko yabategetse.⁸Uwiteka, Mana yacu, warabasubizaga: war' Imana ibababarira, nubgo wabahorag' ibyo bakoraga.⁹Mushyire hejur' Uwiteka, Imana yacu, musengere ku musozi we wera: kuk' Uwiteka, Imana yacu, ar' uwera.

Proverbs

Chapter 1

¹Amagambo g'ubwenge ga Salomono muhungu wa Daudi, umwami wa Israeli. ²Amagambo go kwigisha no kumenyesha ubwenge, go gusobanura amagambo g'ubumenyi. ³Nigo guha amigisho no kumenya gutandukanya ibibi n'ibiboneye, ukuri, kutabera na gutungana.⁴Kujijura abantu bo hasi, no guha umuntu ukiri mtoya kumenya gucaguwa n'ibitekerezo. ⁵Nuko rero mwewe mufite ubwenge mumve, kugira ngo mwongeze ubumenyi kandi ufite ubwenge yiyongeze ubushobozi. ⁶Kugira ngo amenye gusobanura amagambo g'ubwenge n'ibisakuzo, amagambo g'abanyabwenge n'ibisakuzo.⁷Gutinya Uhoragaho nigo musingi g'ubumenyi, abapfafa bagayaga ubwenge n'amategeko. ⁸Muhungu wa nyowe, wumvire amategeko ga swo, were guta kure ibyo mama wawe akwigishije. ⁹Bikakubera ipete ry'ububonere k'umutwe, n'imikako ku gosi.¹⁰Muhungu wa nyowe, abanyabyaha babaye bashatse kuhabya, wange kubaherekeza. ¹¹Bagambire ngo: Dukurikire! Dutege kandi twite, twihishe dutege abatakorire amakosa turi dyoza busha wiyangire.¹²Tubamire bunguri nka kuzimu kubikorere abazima, tubamire uko bamerire nk'abantu bagogomye no guhirima mu cobo kireyi ¹³Ngo niho tukabone ubukire bwinshi, tukuzuze amazu gacu ibyo tukabe twibire. ¹⁴Kandi nawe ukabone umushara gwawe, kandi twese tugire ububiko bumwe.¹⁵Muhungu wa nyowe, were kugendana nabo, uhindukire, ubareke bagende bonyine. ¹⁶Kubera ngo amaguru gabo gihutiraga gukora ibibi, kandi gatibitiraga kumena amaraso. ¹⁷N'uguta igihe guterera umutego inyoni irikureba. ¹⁸Nabo barigutega ngo biyite bo bonyine, n'ubuzima bwabo barikubwita. ^{19,20}Ubwenge bugambishaga ijwi rireyi ngo abari mu nzira bumve, bufunguraga ijwi mu masoko. ²¹Buririmbiraga mu marembo aho abantu akangari barikuyombera, mu miryango y' imigi, ubwenge niho byumvishaga amagambo gabwo. ²²Kugeza gihe ki abaswa bakakunde ubuswa bwabo? Kugeza gihe ki abasekanyi bakareke kwishimira gusekana? Kugeza gihe ki ibipfapfa bakarwanye ubumenyi?²³Muhinduke, mwumvirize ibyo ndikubabwira yemwe, nkabasukeho umwuka gwa nyowe, nkabamenyeshe amagambo ga nyowe. ²⁴Kubera ko ndikubahamagara mukanyangira, kubera ko ndikubategera amaboko mukanga kwija. ²⁵Kubera mwanyangiye ko mbigisha, kandi mukanga gukosorwa. ²⁶Na nyowe nkabaseke mugwiye mu byago, nkabamwaze igihe ibitinyisho bikabagereho. ²⁷Umusi mukabe murigutitira, nkaho umuyaga mwishi gwijire, umusi go ibyago bikabafunike nk'akanyuruza..., umusi go agahinda n'umubabaro gukabisukeho. ²⁸Bakampamagare, na nyowe nihorere, bakanshake bambure. ²⁹Kubera ko bayangire ubumenyi kandi ko batacaguye gutinya Uhoragaho. ³⁰Kuko bayangire inama za nyowe, kuko bagize busha guhana kwa nyowe. ³¹Bakarishwe n'amatunda ng'inzira zabo, bakahazwe n'inama zo mu mitima yabo. ³²Kubera ko kwibeshya kw' abaswa n'irwo rupfu rwabo, kandi kuberaho neza kwabo kwabahabije. ³³Ariko unyumviraga akaruhuke nta bwoba, akabehe mu mudendezo kandi atarigutinya ikibi cose.

Chapter 2

¹Muhungu wa nyowe, ubaye wemeye ibyo ndikukubwira, ubaye ubitse neza amategeko ga nyowe. ²Ubaye wumviye ubwenge, ukemera (ubumenyi) kwigishwa. ³Ingo. Ubaye uhamageye ubwenge, ijwi ryawe rigahagurukira ubumenyi ⁴Ubaye ubushatse nkuko bashakaga amahera, ukabukurikirana nkaho ari byo bukir bwawe. ⁵Ukamenye ico gutinya Uhoragaho bikumariye kandi niho ukamenye neza Imana. ⁶Ubwenge buvaga k'Uhoragaho, kuko mu kanwa ke havagamo ubwenge n'ubumenyi. ⁷Abakiraga ubwenge bwa kweli kweli nibo bamutunganiye, akabere ingabo abatemberaga m'ukuri, ⁸acungaga inzira z'ukuri no kurinda amayira g'intungane ze. ⁹Niho ukamenye ukuri, uburinganize, gutungana, n'inzira zose ziganishaga ku ibiboneye. ¹⁰Kuko ubwenge bukaturuke mu mitima zawe kandi ubumenyi bukakubere ibyishimo by'ubuzima bwa wowe. ¹¹Kubika mu nda kukagucunge, n'ubumenyi bukakukize. ¹²Bikagukure mu nzira zibi, kandi bukagukize weho ugambaguraga busha. ¹³Bukakize abateye inzira zitunganye, bukagukize kugendera m'umuyobe. ¹⁴Bishimiraga gukora ibibi, bakanezererwa kugendera mu ibihenganye. ¹⁵Bakurikiraga imigenderano zidafite inyerekezo kandi bakagendera mu nzira zibi. ¹⁶Ubwenge no kubika mu nda bikizaga umugore usambanaga, no bikagukure mu maboko g'umugore write amagambo garyohire. ¹⁷Utaga mwira we wo m'ubusore bwe kandi akibagirwa indagano ye n'Imana. ¹⁸Kubera ko inzu ye ihengamiye m'urupfu, n'inzira ye iganishije iyo abapfu babaga. ¹⁹Ntawe ujaga iwe ugarukaga, ntawagiye yo usubiraga mu nzira y'ubuzima. ²⁰Menya bino neza kugira ngo ugendere mu nzira y'ubwitonzi no kugira ngo ukomeze kugendera mu nzira y'ubutungane. ²¹ni utungana muri zo ukature mu gihugo kandi mukabeyo imisi akangari. ²²Ariko abakoraga ibibi bakacibwe n'abatumbiraga bakarandurwe nk'ibyatsi bibi.

Chapter 3

¹Mwana wa nyowe, utere kwibagirwa amasomo go n'aguheye. Kandi umutima gwawe gucunge amategoko ga nyowe. ²Kuko bikakongereze imisi n'inyaka yawe kandi bikaguhe amahoro. ³Ububonere n'ubutunganye buguhoreho, ubifunge ku gosi ryawe, kandi ubyandike ku meza g'umutima gwawe. ⁴Niho ukahabwe ubuntu n'ukuri kujwiye hambere y'Imana n'abantu. ⁵Witange ku Mana weho n'umutima gwawe gose utere kwigejeka k'ubwenge bwa wowe. ⁶Mumenye mu byo urigukora byose, niho akanyoroshe inzira za wowe. ⁷Were kwiyita umunyabwenge, tinya Imana kandi uhinduke uve mubibi. ⁸N'umuti gw'umubiri gwawe, kandi amagufa gakabone ingufu. ⁹Wubahe Uhoragaho n' ibyo ufite, hamwe n'umuganura gwawe. ¹⁰Niho ibigega bya wowe bikayujwe kandi imizinga yawe ikasenderemo amasande. ¹¹Muhungu wa nyowe, were kugaya gukosorwa kw'Imana, kandi were gutinya ibihano bye. ¹²Kuko Uhoragaho ahanaga uwo akunze nkuko umupapa ahanaga umwana yishimiye. ¹³Umuntu wabwenye ubwenge arahiriwe n'umuntu ufite ubumenyi. ¹⁴Kubugira birusha kugira amahera kandi ifaida yabyo irushije kugira izahabu. ¹⁵Buruta ibeyi kurusha imikato kandi bubonye kurusha ibintu by'agaciro. ¹⁶M'ukuboko kwe kw'uburyo harimo ubuzima bureyi, no k'ubumoso harimo icubahiro. ¹⁷Inzira ziwe ziryohye bose, n'imigenderano ye yose harimo ituzo. ¹⁸Ku ababyifatiye n'igiti c'ubuzima, n'ababufite bafite amahirwe. ¹⁹Imana yakoresheje ubwenge bkurema isi kandi yakoresheje amajuru ubumenyi. ²⁰Kubera ubumenyi, mu juru hafungutse n'ibicu byazeye ikime. ²¹Muhungu wa nyowe, gano migisho gahore hambere y'amaso gawe, gachungishe ubwenge no gutekereza. ²²Gutekereza mu buzima by'umutima gwawe n'umutako ry'igozi ryawe. ²³Niho akugende mu nzira ya wowe utarigutinye kandi n'ibikandizo bya wowe ntaho bikanyerere. ²⁴Igihe wiryamiye ntaho ukatinye, igihe ukabe uryame, itiro ryawe rikabe nk'iry' umwana. ²⁵Were gutinya ibitinyisho bivumbukiyeho, cangwa guterwa kw'ababi. ²⁶Kuko Uhoragaho niwe byiringiro byawe, akachunge ibikandagizo byawe gufatwa n'umutego. ²⁷Were kubura gukorera ibibonye ababikwiriye igihe ushobweye kubimukorera. ²⁸Were kubwira umujirani wawe ngo, ugaruke ejo nkabiguhe kandi ufite ibyo kumuha buno. ²⁹Were gupangira umuturanyi ibibi kandi yibereye neza m'uburyamo bwe hambavu yawe. ³⁰We gutongana n'umuntu urikumuryoza busha kandi ntaco yagukoreye kibi. ³¹Were kugirira umusambo ishari, kandi were gukurikiza inzira ze. ³²Kuko Imana iziraga abantu bateye inzira ariko ikundaga abatunganye. ³³Mu nzu y'umubi hahoragamo umuvuno g'Uhoragaho ariko agishaga ubwicaro bw'abanyakuri. ³⁴Imana yangaga abasekanyi, ariko agiriraga imbabazi abacye bugufi. ³⁵Umurage g'umuntu ufite ubwenge n'ikuzo ariko abaswa bakahorane ikimwaro.

Chapter 4

¹Mwewe bahungu ba nyowe, mvumve gano masomo, mufungure amaso mumenye ubwenge. ²Kuko mbahaga inama ziboneye, mwere gusuzugura amasomo ga nyowe. ³Na nyowe nabeye umuhungu wa data, umwana umwe mukundwa hambere ya mama. ⁴Yaranyigishaga arikumbwira ngo: reka umutima gwawe guchunge gano magambo, witondere gano mategeko niho akabeho. ⁵Wibikire ubwenge, kandi ushake ubumenyi, were kwibagirwa amagambo go m'umunwa gwa nyowe, kandi gakurikize gose. ⁶Were kugahunga, gakagucunge, ugakunde gakagukize. ⁷Gano nigo ntangiriro ry'ubwenge. Bushake, kandi ubushakishe ibyo ufitte byose. ⁸Ubukuze, bukagukuze nabwo, n'ubuhobera bukaguheshe icubahiro. ⁹Bukakwambike umutako k' umubiri, bukakwambike ikamba z'ubwiza. ¹⁰Nyumve mwana wa nyowe kandi wemere amagambo ndikukubwira, niho ukabeho myinshi. ¹¹Nakwigishe ingeso z'ubwenge, nakuyoboye mu nzira zitunganye. ¹²Igihe urigutekbera, nta muntu ukahagarare mu nzira; kandi uramutse wirutse ntaho ukasitare. ¹³Ukomeze cane icyo wayigire, utakireka, ugicunge kuko arico buzima bwa wowe. ¹⁴Were gukurikira inzira abakoraga ibibi; kandi were kugendera mu byo abantu babi bakoraga. ¹⁵Uyitaze, were kuyinyuramo; ugeuke, unyure mu yindi. ¹⁶Kuko ntaho ababi basinziraga batari bakora ibibi kandi ntaho babonaga itiro batari babona uwo bagusha. ¹⁷Kuko baryaga umutsima g' ububi, kandi bagnwaga vino y'ubusambo. ¹⁸Ariko inzira y'umukiranutsi imerire ng' umwangaza gwa mbere go mu gitondo gurigukura kugeza ku manywa gujwiye. ¹⁹Inzira z'abanyabyaha ni nga umuyobe, ntaho biri ikirikubasitaza. ²⁰Mwana wa nyowe, uhangayikire amagambo ga yowe, fungura amatwi ugambe ibyo mdikugamba. ²¹Were kubikura hambere y'amaso yawe, ubikomeze mu mutima gwa wowe. ²²Kuko amagambo ga nyowe n'ubuzima ku bariya bibonaga ko ari bazima umubiri gwabo gose. ²³Irindaeumutima gwawe kurusha ibindi byose kuko arimo ubuzima biturukaga. ²⁴Uce umunwa gugambaga iby'ubugome, kandi ururimi rugambaga iby'ububwa urushire kure ya wowe. ²⁵Reka amaso gawe gutumbire hambere yawe kandi uhengereza ibiri hambere ya wowe.. ²⁶Utunganye inzira y'ibirenge bya wowe, kandi imigendere yawe yose ikomezwe. ²⁷Were guhindukira mu buryo cangwa mu kumoso, ukure ikirenge cawe mu bibi.

Chapter 5

¹Mwana wa nyowe, wite k'ubwenge bwawe, tegera ugutwi ubuhanga bwanje' ²Kugira ngo uhore wtonze, kandi iminwa yawe irinde ubwenge. ³Kuko iminwa y'umugore karusha isizweho ubuki, kandi munwa gwe gusha amavuta kunyerera. ⁴Ariko hanyuma agasharira nk'umuharavumba, arigutema nki inkota icaye. ⁵Ibirenge bye biteremukaga birikugendera k' urupfu, intabwe ze zibaga zirikugana ikuzimu. ⁶Nta mwanya write ngo atekereze ku nzira yo kumuha ubuzima. Agendaga arikuwayawaya kuko ntaho yiji iyo arikuja. ⁷Noneho, munyumve bahungu ba nyowe, kandi mwere kudakurikiza amagambo go mu kanwa ka nyowe. ⁸Unyurire kure y'uwo mugore, kandi were kwegera umuryango gw'inzu ye. ⁹Guco ntaho ukapoteze icubahiro no kugiha abandi, cangwa ngo urekurire ubuzima bwa wowe umwicanyi. ¹⁰Abashitsi bere kwishimira ubukire bwawe, kandi ibyo wakoreye byere mu nzu y'umunyamahanga. ¹¹K'umwisho g'ubuzima bwa wowe ukarira kubera umubiri gwawe guborire. ¹²Ukagambe ngo: Ayi! Kuki nayangire amigisho n'umutima gwa yowe gwayanze guhanwa? ¹³Yo numvira abalimu ba nyowe kandi ngafungurira amatwi abampuguraga. ¹⁴Nari ngiye guhaba kabisa mu bibi byose hagati mu huriro ry' abantu ndetse no hambere y'iteraniro. ¹⁵Uje uragnwa amazi y'isoko ryawe, Mandi ugnwe amazi go mu gisima wiyubakiye. ¹⁶None si amasoko ga wowe yasenderera hanze, n'imigezi yawe igatembera mu masoko? ¹⁷Bireke bibe ibyawwe gusa, were kubisangira n' abo hanze. ¹⁸Reka isoko yawe igishwe, kandi wishimire umugore w'ubusore bwa wowe, ¹⁹kuko ari we fumberi yo gukundwa n'..... nziza, reka amabere he gakushimishe, kandi uhore usinze urukundo rwe. ²⁰Mwana wa nyowe, kuki umugore malaya yogukurura, kuki wohobera amabera g' umugore watwe? ²¹Uhoragaho ahoraga arikureba inzira z'umuntu, kandi niwe uchunguzaga amayira ge gose. ²²Umuntu mubi akafatwe mu byaha bye, kandi imigozi z'icyaha cye zikamufate no kumukomeza. ²³Akapfe kubera kubura amigisho, kandi akahabishwe n'ubusazi bwe.

Chapter 6

¹Mwana wa nyowe, ubaye wishingiye umuturanyi wawe, cangwa ukaragana ko wishingiye umunyamahanga, ²ukabe wigwishije mu mutego kubera indagano ya wowe, kandi ukabe ufunzwe n'amagambo gaturutse mu munwa gwa wowe. ³Mwana wa nyowe, amarire gufatwa mu magambo ga wowe, gira guca ngo wikize, igihe ukabe waguye mu maboko g' umuturanyi wawe, genda wicishe bugufi umuhendahende. ⁴Amaso ga wowe gere gusinzira cangwa guhunira. ⁵Utururuke nk' ifumberi ivuye mu maboko g'umuhizi, nk'inyoni ivuye mu kuboko k'umutezi. ⁶We kinnyeteri we, reba njereri, witegereze uko ikoraga, nyuma uyiboneho ubwenge. ⁷Ntaho ifite umukomanda, umuofisiye cangwa umushefu. ⁸Ariko gihunika ibiryo byacyo mu mutagwe, kandi mu give co gusarura gihunikaga ibyo kikarye mu gihe cy' invura. ⁹Ukaryamire kugeza ryari, we kinnyeteri we? Ukabyuke ryari? ¹⁰Ngo, reka nsinzire kanuru, niram buree kanzuru, kandi nipfunye nsinzire, ¹¹Ubukene bukayije nk'umusambo, n'ubukene bukakugweho nk'umusoda. ¹²Umuntu wa bure, umuntu mubi, abagaho arikugamba ibihenganye gusa. ¹³Yiciranaga amaso, agambishaga ibirenge, agacisha amarenga intoke ze. ¹⁴Upanga ibibi no kubesha mu murima gwe we, ahoraga arigupanga indwano. ¹⁵Nico gitumye amakuba gazamutungura, akavunike vuba, kandi ntaho akakire. ¹⁶Hariho ibintu bitandatu Uhoragaho yangaga, birindwi Uwiteka bimunukiraga, no bino. ¹⁷Amaso g' uwishiraga hejuru, ururimi rubeshaga, amaboko gamenaga amaraso gatakore ibyaha. ¹⁸Umutima gupangaga ibibi, amaguru gatururukiraga gukora ibibi. ¹⁹Umudimwe uhamyaga ububeshi, n'uwangishaga ibyene nyina. ²⁰Mwana wa nyowe, umvira amategeko ga swo, kandi were gusuzungura amigisha ga mama wawe. ²¹Uhore ubiziritse k'umutima gwawe, ubifinge mu gosi rya wowe. ²²N'ugenda bikakuyobore, uryamire, bikakucunge: Kandi n'ubyuka, bikakwigishe. ²³Kuko itegeko n' itara, n'amagisho no umwangaza; kandi ibihano biturutse mu guhungura niyo inzira y'ubuzima. ²⁴Byakurinda umugore w' ikidarara, no kugukiza amagambo garyoshe g' ibigore bya ovyo ovyo. ²⁵Umutima gwa wowe gwere kwifuza ubwiza bwe; kandi were gukururwa n' akajisho ke. ²⁶Gusambana n' umumbaraga bigutwaye ibeyi ry' umukate, Ariko gusambanya umugore w' uwundi mugabo bigenze amaisha ga wowe gose. ²⁷Mbesi umuntu yashira umuriro mugituza ce, imyambaro ye ikabura gusha? ²⁸Cangwa hari uwoshobora gukandagira amakara garikwaka, ibirenge bye bikabura gutonyoka.? ²⁹Niko bimerire ku muntu usambanyaga umugore wa muturanyi we, kandi umurazaga wose ntaho akabure guhanwa. ³⁰Abantu ntaho bangaga umusambo urikwiba kubera inzara. ³¹Ariko baramutse bamufashe n'ukumurishisha karindwi, agombye gutanga ibiri mu nzu he by'ibeyi. ³²Umusambanyi ni ntabwenge, ukora guco abaga arikuzambya ubuzima bwe wonyine. ³³Ibisebe n'akamwaro n' ibyo akwiriye, kandi umugayo ntaho akaguhagururaho. ³⁴Kuko gufuha gutumaga umugabo yicwa n' uburakari bwinshi, kandi ntaho akamubabarire ku musi go kwiwishurira. ³⁵Ntaho bakamuhe ngo aho, ntaho yogurwa, naho wamuha ibiboneye byinshi.

Chapter 7

¹Mwana wa nyowe, komeza amagambo ga nyowe, kandi amategeko ya nyowe ugacunge mu nda. ²Ukomeze amategeko ya nyowe, niho ukabehe, n'ibiyigisho bya nyowe ubirinde nk'imboni y'ijisho ryawe. ³Ubihambire ku ntoke zawe, ubyandike ku nkingi z'umutima gwawe. ⁴Ubwire ubwenge, ngo: Uri mushiki wa nyowe, n'ubuhanga ubugire umwira. ⁵Kugira ngo bikurinde umugore w'ikigendera, n'umumbaraga wo kubeshesha amagambo garimo isukari. ⁶Nari mpararaye ku tubambano tw'idirisha ry'inzu ya njowe, ndiguhengereza; ⁷Nuko nabwenye umuntu w'umuswa, kandi nitegereje mu basore, mbona umusore utagira umutima; ⁸Ahitiraga mu nzira ikikiye ikona y'inzu y'umumbaraga, nuko arikubebera, agenda ku nzu ye, ⁹Bwari bwije, m'umugoroba, mu saha za n'ijoro mu muyobe. ¹⁰Umugore yamusanganiye, yambeye imyenda y'ubumbaraga, kandi afite umutima w'ubucakura; ¹¹N'umugore wari arikuyomba, kandi uw'ikidarara; ntaho ibirenge bye bitindaga mu nzu ye. ¹²Rimwe abaga ari mu migenderano, ubundi aba ari mu masoko, kandi ategeraga abagabo mu mahuriro z'inzira zose. ¹³Nuko aramufata, aramusoma, avugana na we nta bwoba ngo: ¹⁴Natangire ibitambo by'amahoro; guno musi narishe ibyo naraganye. ¹⁵Nico gitumye nayijire kugusanganira, ndashaka cane kubera mu maso ga wowe; none ndakubwenye. ¹⁶Uburiri nabushashije amadarape g' imistari, bidozwe amabara g'ubudodo buturutse mu Misri. ¹⁷Uburiri bwa nyowe nabuminjiyeho amarash, ishangi n'umusagavu na mudarasini. ¹⁸Inja dusohoze urukundo rwacu tugeze mu gitondo, twishimishe mu by'urukundo. ¹⁹Kuko umugabo wa nyowe ntaho ari m'urugo, yabyukiye m'urugendo rwa kure. ²⁰Yagendanyane n'isakoshe y'amakuta, kandi akatahe mu mwanzo g'ukwezi gutaha. ²¹Nuko yamurehesheje akarimi kadyohereye, yamugwishije umunwa gurikunyera. ²²Yaramukurikiye mara moja, nk'ikimasa kigiye kubagwa, cangwa nk'umusazi uri mu mugozi ugiye gukubitwa, ²³kugeza ubgw'umwambi gutobora umwijima gwe, amerire nk'inyoni irikwihutira mu mutego, itazi ko yategewe ubuzima bwayo. ²⁴None rero, bahungu ba nyowe, munyumve neza, kandi mwitondere amagambo go mu kanwa ka nyowe. ²⁵Were kwemera ko umutima gwawe guhengamira mu nzira zekandi were guhabishwa n'imyifatire ye; ²⁶Kuko yagushije akangari no kubasigaho ibisebe, n'ukuri, abaguye mu ntoki ze ntaho woshobora kubabara. ²⁷Inzu ye n'inzira iganishije ikuzimu, iteremukaga irikugogomesha m' ubuturo by'urupfu.

Chapter 8

¹Ndo murikumva ko Bwenge ariguhamagara? Ndo mwiji si ko arikugamba cane? ²Mu mpinga z'imisozi, mu mahiro g'inzira niho yikeye. ³Mu marembo no mu miharuro g'umugi, ariguhamagara ngo: ⁴Mwewe bagabo, ni mwewe ndiguhamagara, ijwi rya nyowe rigere ku bana b'abantu. ⁵Mweho mutiji ica arico cose, mwige ubwenge, na mweho basazi, mugire gusobanukirwa. ⁶Mufungure amatwi, ndenda kubabwira ibifite akamaro; kandi umunwa gwa nyowe ngufungiye kuko ndenda kugamba ibitungenye. ⁷Kuko akanwa ka nyowe kugambaga ukuri, kandi nta ikirikunuka kubagamo. ⁸Amagambo go mukanwa ka nyowe gose ni ga kweli, ntabutiriganya cangwa ubugoryi bugabagamo bwo kubayobya. ⁹Gose garikumvikana k' umuntu wumvaga, kandi gatunganiye abubwenye. ¹⁰Kumenya ibyo ndikubabwira birusha gushaka ifeza, mushake ubwenge kurusha izabihu itarimo umucafu. ¹¹Kuko ubwenge buboneye kurusha imikako ihenze, kandi mu bintu byifuzwaga byose nta bukire bugigejeho. ¹²Nyowe, Bwenge, ndi hamwe na Bwitonzi, kandi mfite ubwenge no kugenzura. ¹³Gutinya Uhoragaho n'ukwanga ibibi; ndo nkundaga ubwirasi n'agasuzuguro, n'inzira zibi. Nangaga ingambo z'ubugoryi. ¹⁴Inama ziboneye n' ubwenge zivaga ha nyowe, no kumenya gutungenye, ni nyowe ubifite kandi mfite n'ingufu. ¹⁵Ni nyowe ushiragaho abami, ni nyowe mpaga abikomeme guca imanza zitungenye. ¹⁶Ni nyowe uhaga abatware gutegeka, n'abafite ubwenge nabo, ndetse n'abajuri bo mu si bose. ¹⁷Nkundaga abankundaga, kandi abanshakishaga bakambona. ¹⁸Ubukire n'icubahiro biri iwa nyowe, hamwe n'ubutunzi budashiraga no gukiranuka na byo. ¹⁹Amatunda ga nyowe gaboneye kurusha izahabu; kandi umushahara gwa nyowe guruta ifeza itungenye. ²⁰Ngenderaga mu nzira y' ubutangane, no mu nzira z'imanza za kweli, ²¹Kubera ibyo, ni nyowe mpaga abankundaga ubukire, kandi nkuzuza ubigega byabo. ²²Uhoragaho yandemire guturuka itangiro, yangize uwambere mu byo yaremire. ²³Uhereye hambere ya byose yangize umukuru, uhereye hambere na mbere, isi itari yahangwa. ²⁴Yanzeze ikizimu hatarabaho, hambere yuko amasoko gazana amazi akangari. ²⁵Nazewe hambere yuko imisozi mireyi zihagarara, hambere yo kubaho k'udusozi. ²⁶Nabeyeho hambere yuko Uhoragaho arema isi cangwa ibiti, n'umucucu gw'isi gutari gwatumuka. ²⁷Igihe yaringaniye amajuru, igihe yashijeho umupaka gw'ikuzimu, nabaga ndiho. ²⁸Mu bihe yakomereje ibicu biri hejuru, igihe yaheye amasoko g'ikuzimu ingufu, nabaga ndiho. ²⁹Nabagaho igihe yaheye ingezi umupaka gwayo, kugira ngo amazi gere kurenga itegeko ryayo. Kandi igihe yashijeho imisingi z'ubutaka bwumye, nabagaho. ³⁰Ico gihe nari ndi hamwe nayo, ndi umukozi wiji byose; kandi nari ndi ibyishimo byayo imisi yose, ngahoraga mbereye hambere yayo, ³¹Nishimiraga mu si yayo yaremire guturwamo; kandi umunezero gwa nyowe gwaberaga mu bana b'abantu. ³²Nuko rero, bana ba nyowe nimunyumvire; kuko abakomeje inzira za nyowe bakagishwe; ³³Mwumve ibyo ndikubigisha, mugire ubwenge, mwere kubugaya. ³⁴Unyumviraga niwe ukagishwe. Akabe ariguhengereza mu marembo ga nyowe imisi yose, yikeye hambavu y' izamu ku miryango ya nyowe; ³⁵Kuko umbwenye wose aba abwenye ubuzima, niwe ukagishwe n'Uhoragaho. ³⁶Ariko ukoraga ibyaha hambere ya nyowe, abaga yizambirije ubuzima, abanyangaga bose, babaga barikwirururira gupfa.

Chapter 9

¹Bwenge yubitse inzu ye, yacongire inkingi zirindwi mu mabuye, ²Yabaze amatungo ge; yavanze vino ye kandi yaringanije ameza ge. ³Akatume abakozi be, yagambye cane ari aharengeye hose ho m' umugi. ⁴Ngo: umuswa wose agaruke hano. Yabwiye udafite ubwenge ngo: ⁵Wije urye ku mutsima gwa nyowe, kandi ugnwe kuri vino navangire. ⁶Mureke ubusazi, mubeho mwewe baswa mwe; kandi mugendere mu nzira y'ubumenyi. ⁷Uhanaga umusekanyi baramusekaga, kandi uhannye umunyabyaha abaga yihamagariye ibitutsi. ⁸Were gukosora umushenzi kugira ngo yere kukwanga; uhane umunyabwenge akagukunde. ⁹Igisha gusa umunyabwenge, akarusheho kugira ubwenge, Igisha intungane kugira ngo yongeze ubumenyibwe. ¹⁰Gutinya Uhoragaho n'intagiro y'ubwenge, kandi kumenya Utunganye nibwo bumenyi. ¹¹Muri nyowe imisi yawe ikiyongere, kandi nkakongerere imyaka yo kubaho. ¹²Ufite ubwenge, ubwo bwenge ni ubwa wowe gusha. Ubeye uri umusekanyi, ni wowe akabyungukiremo. ¹³Umugore w'upfapfapfa aragambaguraga, n'ikirimarima kandi ntaco ciji. ¹⁴Yikaraga mu muryango gw'inzu ye, yikeye ku ntebe yo hejuru ngo aharengeze hanze. ¹⁵Abaga yikeye arindiriye guhamagara abarikwitambukira, bibereye mu mipango yabo, ngo: ¹⁶Umuswa wose agaruke hano; abwiraga uwapfuye ubwenge ngo: ¹⁷Amazi go bibwe garyohire, kandi umutsima guhishwe guryohire cane. ¹⁸Ariko ndo yiji ko abapfuye ari ho bari; kandi abo yararitse bari mu mwobo mureyi gw'ikuzimu.

Chapter 10

¹Amagambo g' ubwenge ga Solomon. Umuhungu w'umunyabwenge ashimishaga se, ariko umwana w'umupfafa ababazaga nyina. ²Ubukire bwo wirunzeho m' ubusambo ntaco bumarire; ariko gukiranuka kudukizaga urupfu. ³Uhoragaho ndo yokwemera ko umukiranutsi apfa n'inzara, ariko abuzaga abanyabwaha ibyo babaga barikwifuza. ⁴Umunnyeteri akapfire m' ubutindi, ariko ukoraga adahaswe ukabe ubukire. ⁵Umuntu w' ubwenge asaruraga mu gihe c' umutagwe; ariko uryamiraga mu gihe co gusarura amwazaga abamuzeye. ⁶Amahirwe ari ku mutwe g'intungane; ariko urugomo rutwikiraga akanwa k'abakoraga ibibi. ⁷Kwibuka intungane kuzanaga umugisha, ariko izina ry'umunyabyaha ryo rikabore. ⁸Umunyabwenge mu mutima yemeraga amategeko, ariko umusazi ugambaga menshi akagwe. ⁹Ugenderaga mu nzira zitungenye, agendaga atari gutinya; ariko indyadya, ikamenyekane. ¹⁰Uwicaniranaga amaso ateraga agahinda, kandi ikiryogoryo c' amagambo kangari kikagwe. ¹¹Akanwa k'intungane n'isoko y'ubuzima; ariko akanwa k'umubi gafunikaga ubugome. ¹²Urwango rubyutsaga intonganyi; ariko urukundo ritwikiraga amakosa gose. ¹³Ku munwa g' umuntu ufite ubwenge habonekagaho ubushishozi, ariko ikibuno c' umupfapfa gihanishwaga inkoni. ¹⁴Abanyabwenge bibikiraga ubumenyi, ariko akanwa k'umupfapa n' ikirimbuza ca bwangu. ¹⁵Ubukire bw'umukire n' umugi gukomeye kuri we naho ubutindi bw' umukene nibwo rupfu rwe. ¹⁶Umurimo gw'intungane gumujanaga k'ubuzima, inyungu z'umubi zimwerekezaga ku byaha. ¹⁷Hariho inzira y' ubuzima k' uwukurikizaga ibyo bamuhannye, ariko uwangaga gukosorwa yahabire. ¹⁸Uhishaga urwango n' umubeshi kandi ukwizaga ububeshi n' umusazi. ¹⁹Amagambo akangari ndo gaburagamo amakosa; uwitonderaga amagambo abaga afite ubwenge. ²⁰Ururimi rw'intungane n'ifeza itarimo umucafu; umutima g' umubi ntaco gumarire. ²¹Umunwa gw' intungane gurishaga benshi; ariko abasazi bicwaga no kubura ubwenge. ²²Umugisha g'Uhoragaho guteraga ubukire, kandi nta mubabaro gongeragaho. ²³Ibibi n' umukino gw'abasazi; ariko umuhanga yishimiraga ubwenge. ²⁴Ico umunyabyaha atinyaga nico kikamugereho; ariko ico intungane yifuzaga akagihabwe. ²⁵Nkuko umuyaga gukarishe gushiraga, niko umunyabyaha aburaga; ariko ubutungane n'umusingi gutindaga. ²⁶Nkuko umushari gwa vino gushaririraga ku menyo cangwa uko umwotsi gubabazaga amaso, niko umunnyeteri amereraga uwamutumye. ²⁷Kubaha Uhoragabo kwongezaga ubuzima; ariko imyaka y'umunyabyaha ikabe mikeya. ²⁸Kwiringira nigo munezero gw' intungane; ariko ibyifuzo by' umunyabyaha bikahere. ²⁹Inzira z'Uhoragaho zicungaga abatuganye, ariko ku bakoraga ibibi n'ukurimbuka. ³⁰Ntaho intungane ikakurwe k' ubutegetsu, ariko ababi ntaho bakatinde mu si. ³¹Akanwa k'intungane kavagamo ubwenge; ariko ururimi ruhengamye rukacibwe. ³²Umunwa gw' Intungane gwiji ibishimishije; ariko akanwa k'umunyabyaha kavagamo amangambure.

Chapter 11

¹Igipimo c' ubusambo n'ikizira k'Uwiteka; ariko ibipimisho by'ukuri biramushimishaga. ²Iyo ubwirasi butangiye, isoni zitangiraga kuyija; ariko ubwenge bufitwe n'abicishaga bugufi. ³Gutungana kw'abakiranutsi kurabayoboraga; ariko ubuwelewele bw'abaringanya bukabamareho. ⁴Ubutunzi nta co bumaraga ku musi gw'uburakari; ariko gutungana kudukizaga urupfu. ⁵Gukiranuka k'umuntu uboneye kukabineze inzira ze; ariko umunyabyaha akagushwe n'ibyaha bye. ⁶Gukiranuka kw'intunganye kukabakize; ariko abariganya bakategwe n'ububi bwabo. ⁷Iyo umunyabyaha apfuye, kwiringira kwe kuba gushize; no kwiringira kwabaga mu ngufu ze kuba kubeye busha. ⁸Umukiranutsi akakizwe amakuba; ahubwo gakagarikire umunyabyaha. ⁹Utubahaga Imana yicisha mungenzi we akanwa ke kabi; ariko intungane zibeshwagaho n'ubumenyi bwazo. ¹⁰Iyo intungane imerire neza, umugi gurishimaga, iyo umunyabyaha apfuye, impundu ziravugaga. ¹¹Umugisha gw' intungane gutumaga umugi gumenyekana; ariko gukabomoka kubera akanwa k'umubi. ¹²Umuntu ugayaga muturanyi we nta bwebge afite; ariko umuntu wiji kumva abaga yicecekeye. ¹³Umuzimu agaragaza ibihishwe, ariko ufite umutima gutanganye ntaho amenaga ibanga. ¹⁴Aho abayobozi batiji iyo barikugana barigutegeka, ibihugo baragwaga; ariko aho gutsinda guturukaga mu kubaza inama. ¹⁵Ufatiraga ideni uwo atazi akamubabarizwe; ariko uwanganga kwishingira, abagaho amahoro. ¹⁶Umugore ugiraga ubuntu ahoranaga icubahiro, kandi ibigabo bibi bishamuraga ubutunzi. ¹⁷Umunyambabazi yigiriraga ubuzima buboneye.p, ariko umunyamwaga ababaza umubiri we. ¹⁸Umunyabyaha arabeshaga kugira ngo ahembwe; ariko ubibaga ubukiranutsi, akabone umushahara g'ukuri kwe. ¹⁹Umuntu utabeshaga kandi ukoraga ibyo gukiranuka, akahabwa ubuzima; kandi ugendaga Hanyuma y'ibibi, abaga yishakiye urupfu. ²⁰Abafite umutima g'ubuwelewele banukiraga Uhoragaho; ariko abagendaga m'ubutungane nibo bamushimishaga. ²¹Mwizere kino, umunyabyaha ntaho akabure guhanwa; ariko abo rw'umukiranutsi yazeye bakarindirwe aheza. ²²Umugore mwiza udafite umutima, ni nk'ipete y'izahabu mu kizuru c'ingurube. ²³Ibyo umukiranutsi yifuzaga bimubyariraga ifaida, ariko ibyiringiro by' umunyabyaha n'uburakari. ²⁴Hari umuntu utangaga agakwiza hose, uwo yungukaga akangari; kandi uwundi akimana birenze kumera, ariko we agahora ari umukene gusa. ²⁵Ugirira abandi ubuntu akashishe; kandi uhaga abandi amazing nawe abandi bakagamuhe. ²⁶Uwimanaga amasaka, akavumwe na rubanda; ariko impano zihoraga k' umutwe gw' abagiriraga abandi ubuntu. ²⁷Ugira umwete go gushaka ibiboneye, abaga arikwishakira gukundwa; ariko ushakaga kugirira abandi nabi, ibibi bikamugarikire. ²⁸Uwijejeje ubutunzi bwe akagwe, ariko umukiranutsi akashishe ng'ikibabi kibisi. ²⁹Uteraga imidugararo mu rugo rwe, akaragwe umuyaga; kandi umusazi akahire ari umuja w' umunyabwenge. ³⁰Imbutu z'umukiranutsi n'igiti c'ubuzima ariko umutima mubi guzanaga urupfu. ³¹Reba, abakiranutsi bakahanwe bakiri mu si; none so bikabere gute ababi n'abanyabyaha.

Chapter 12

¹Ukundaga guhanwa, abaga akunze ubumenyi; ariko uwangaga gukosorwa, abaga ari nda bwenge. ²Umuntu uboneye akahirwe n'Uhoragaho; ariko upangaga gukora ibibi akatindwe. ³Nda muntu ukomereraga m'ubukozi ibibi; kandi intungane ndo yorandurwa. ⁴Umugore w'ingeso ziboneye ni pete k'urutugu ry' umugabo we, ariko umwazaga umugabo ni kansere mu magufa ge. ⁵Imipango y'intungane iraboneye, ariko inama z'umubi zujwiye ubutiringanya. ⁶Amagambo g' umubi n' umutega go kwica, ariko amagambo g' intungane gakabakize. ⁷Iyo ababi batsindirwe, bahereragako. Ariko urugo rw'intungane rukahabwe rukahoreho rihageze. ⁸Umuntu akashimwe kubera ubwenge bwe, ariko ucaguwaga ibibi apfiraga m' umugayo. ⁹Kuberaho ngaho ndaco tumarire, tubaho ng'umuboyi, birushije kubaho m'umwirasi kandi udafite ibiryo. ¹⁰Intungane ihangayikiraga amatungo ge, ariko imbabazi z'umubi n'umwaga. ¹¹Uhingaga umurima gwe akabonye ibiryo bihagije, ariko uwirukangaga inyuma y' ibitagira umumaro ni ndabwenge. ¹²Umunyabyaha y'ifuzaga kubeshwaho n' ubusambo, ariko amatunda g' intungane gaturukaga mu maboko ge. ¹³Ururimi rubi ni umutego kuri nyirarwo; ariko intungane ndo ikagwe mu makuba. ¹⁴Amatunda g' amagambo g'umuntu nigo soko y'ibyiza; kandi umuntu ahembwaga ibikwiriye akazi k'amaboko ge. ¹⁵Inzira z'umusazi zibaga ziboneye mu maso ge; ariko umunyabwenge yemeraga inama. ¹⁶Umusazi yerekanaga uburakari bwangu bwangu; ariko uwiji kwikinga yirengagizaga ibitusti. ¹⁷Ugambaga ukuri yerekanaga gukiranuka; ariko umudimwe so bongo bongo arabeshaga. ¹⁸Amagambo g' uhubukaga gamerire nk' inkota yicanaga ; ariko ururimi ry'umunyabwenge rurakizaga. ¹⁹Amagambo g' ukuri garatindaga; ariko ububeshi bishiraga vuba, ²⁰Uburinganya bubaga mu mitima ipanganga ibibi, ariko abajy'inama b'amahoro bateraga ibyishimo. ²¹Nda cago kikagwe ku ntungane; ariko abanyabyaha bakuzuremo ibibazo. ²²Uhoragaho yangaga ururimi rubeshaga; ahubwo yishimiraga ababagaho barikumwumvira. ²³Umuntu wiji kwirinda abumbatiraga ubwenge bwe, ariko umutima g'umusazi gwirirwaga gurigutangaza ubusazi bwago. ²⁴Ukuboko k'umunyamwete kukategeke; ariko ukuboko k'umunyabute kukakoreshwe uburetwa. ²⁵Amaganya go mu mutima garemereraga nyirago umuntu; ariko igambo riboneye rikamugarira mutima. ²⁶Intungane iyoboraga mwira we; ariko inzira y'abanyabyaha irabahabishaga. ²⁷Umunyabute ndo yishuraga ibyo yaraganye; ariko umunyamwete akabone ubukire. ²⁸Utembereraga mu nzira yo gukiranuka akaboneremo ubuzima; no mu mayira yako nta rupfu rubagamo.

Chapter 13

¹Umwana ufite ubwenge yumviraga amasomo ga se; ariko umusekanyu ndo yemeraga guhanwa. ²Umuntu akahazwe n'ibiboneye biturutse mu kanwa ke; ariko ubuzima bw'umugambanyi bukahazwemo urugomo. ³Ucunze ururimi rwe, abaga acunze ubuzima bwe; ariko ufunguraga cane akanwa ke akarimbuke. ⁴Umutima gw'umunonyeteri gujwiyemo kwifuza ibya busha, ariko umutima b'umunyamwete gukahage. ⁵Intungane yangaga ububeshi; ariko umubi arigayishaga, kandi akimwaza. ⁶Gukiranuka kurindaga ugendaga atunganye mu nzira ze; ariko ububi bugusha umunyabyaha. ⁷Hariho umuntu wigiraga umukire, kandi ntaco afite; hariho uwigiraga umukene, kandi ari umukire cane. ⁸Incungu y'ubuzima bw'umuntu n'ubutunzi bwe; ariko umukene we ntaco kumutinyisha. ⁹Umwangaza gw'intungane gurashimishaga; ariko urumori rw'umunyabyaha rukazime. ¹⁰Ubwirasi bukuzaga intonganyu gusa; ariko ufite ubwenge yumvaga inama. ¹¹Ubukire buturutse k'ubusambo burayoyokaga, ariko urundarundaga ibintu buhoro buhoro arikuvunika, arungukaga. ¹²Iyo kwiringira gushize, umutima guracikaga; ariko icyo umuntu ashakishije akabona icyo yifuzaga, icyo kibaga igiti c'ubuzima. ¹³Ugayaga amasomo abaga yikururiye urupfu, ariko uwumviraga amategeko akabone umushahara. ¹⁴Amasomo kw'abanyabwenge n'isoko y'ubuzima; gatumaga umuntu asimbuka imitego z'urupfu. ¹⁵Kwumva neza guteraga igikundiro; ariko inzira z'abagambanyi zirarushaga. ¹⁶Umuntu Uzi kwitegereza wose akorehaga ubwenge; ariko umusazi agaragazaga ubupfu bwe. ¹⁷Intumwa mbi igwaga mu cobo, ariko intumwa ya kweli izanaga ubwumvikane. ¹⁸Uwangaga guhanwa bimuteraga gukena no kumwara ariko uwemeraga gukosorwa akapandishwe. ¹⁹Icifuze kigezweho kiryohereye umutima; ariko abasazi bangaga kureka ibibi. ²⁰Tembera hamwe n'abafite ubwenge, nawe ukagire ubwenge, ariko mwira w'abasazi akahore arikugwa mu bibazo. ²¹Ibyago bikurikiranaga abanyabyaha; ariko intungane zikahabwe umushahara guboneye. ²²Umuntu mwiza asigaraga abuzukuru be umurage; kandi ubukire bw'abanyabyaha n'ikigega c'intungane. ²³Imyaka kangari yari yoturuka mu mirima idahingwaga y'abakene; ariko ibizwaga no kubura ukuri. ²⁴Uburaga gubana umwana ntaho abaga amukunze; ariko ukunze umwana we amuhanaga hakiri kare. ²⁵Intungane iraryaga kugeza igihe cyo guhaga; ariko inda y'umusambo ihoraga ku mugongo.

Chapter 14

¹Umugore w'ubwenge yubakaga urugo; ariko umusazi akarubomoresha amaboko ge ²Ugendaga atungenye atinyaga Uhoragaho; ariko ugenderaga mu nzira zihengamire abaga agaye Imana. ³Mu kanwa k'umusazi havagamo inkoni yo kumumaroamo ubwirasi; ariko ururimi rwa abafite ubwenge rukabakize. ⁴Urugo rutarimo inka rubagamo isuku; ariko umusaruro guhagije guzanwaga n' ingufu z' ibimasa. ⁵Umudimwe w'ukuri ntaho abeshaga; ariko umudimwe utari uw'uwukuri ahumekaga ububeshi. ⁶Umusekanyi ashakaga ubwenge akabubura; ariko ubumenyi buziraga uzi gutandukanya ibintu. ⁷Gendera kure y'umusazi kuko nta gambo ry'ubwenge riri mu kanwa ke. ⁸Ubwenge bw'uburebaga kure n'ukumenya inzira ye; ariko ubusazi bw'abapfapfa buteraga kumwara. ⁹Abasazi babonaga ko igitambo c'ibyaha ari ica busha, ariko mu bakiranutsi ho hariho gushimwa n'Imana. ¹⁰Umutima gwiji uko gubabeye; kandi nta mushitsi wosangira ibyishimo bye. ???¹¹Urugo rw'umunyabyaha rukabomoke; ariko ihema ry'umukiranutsi rikakomere. ¹²Hariho inzira intunganiye umuntu, ariko umwisho gwayo n'inzira z'urupfu. ¹³Umutima goshobweye guseka kandi gubabaye, kandi umwisho gw'ibitwenge n'ugushavura. ¹⁴Usubiraga inyuma mu mutima akahazwe n'ib' ikwiriyeye Indira ze; ariko umuntu uboneye akahazwe n' ibye. ¹⁵Umuswa yemeraga byose yumvishe; ariko uwiji kwirinda yitegerezaga aho kunyura. ¹⁶Umunyabwenge atinyaga ibibi, kandi akabihunga, ariko umusazi agendaga ari kwigenga, agiraga umutima gdatinyaga. ¹⁷Uwihutira kurakara akakore iby'ubusazi; kandi upangaga ibibi ntawe umukundaga. ¹⁸Abaswa baragwaga iby' abasazi, ariko ipete y'abiji kwirinda n'ubuhanga. ¹⁹Umuntu mubi apfukamiraga umwiza; n'abanyabyaha bapfukamaga mu marembo y'abakiranutsi. ²⁰Umukene arangwaga ndetse n'abira be bakamubonera; ariko umukire agiraga abakunzi kangari. ²¹Ugaye umuturanyi we, abaga akorire icaha; ariko upfuraga umukene imbabazi abona imigisha. ²²Mbese ntaho abapangaga ibibi babaga bahabire? Ariko abapangaga ibyiza bakabone imbabazi no kwizerwa. ²³Gukora cane kuzanaga ifaida; ariko amazimwe g'ururimi gateraga ubukene. ²⁴Ipete ry'abanyabwenge n'ubukire bwabo; ariko ubupfu bw'abasazi bwongeraga ubupfu. ²⁵Umudimwe w'ukuri akiza ubuzima bw'abantu; ariko umudimwe w' ububeshi ahoraga ariguhumeka ububeshi. ²⁶Uwubahaga Uhoragahk afite ibyiringiro bihagaze neza; kandi abana be bakabone ubuhungiro buboneye. ²⁷Gutinya Uhoragaho n'isoko y'ubuzima; bitumaga abantu batandukana n'imitego y'urupfu. ²⁸Icubahiro c' umwami kivaga m' ubwinshi bw'abantu, ariko iyo babuze, abaga arimbutse. ²⁹Umutima wihanganiraga kurakara, abaga afite ubwenge bwinshi; ariko uwihutira kurakara, akuza ubusazi. ³⁰Umutima gutujije nigo buzima bw'umubiri; ariko ishari ni nk'ikansere mu magufa. ³¹Utesaga umukene, abaga atutse Iyamuremye; ariko upfiriye imbabazi umutindi, abaga yihaye icubahiro? ³²Umunyabyaha ahindukaga busha kubera ibibi bye; ariko intungane ifite ubuhungiro naho urupfu rwayija ³³Ubwenge bubaga mu mutima g' umuntu wiki gutandukanya ibintu; ariko ibiri mu mutima w'umupfapf biramenyekana.??? a verifier ³⁴Gukora ibiboneye biyumaga igihugo kimenyekana, ariko ibyaha bimwarishaga amoko gose. ³⁵Ineza y'umwami ayigirira umugaragu ukoranaga ubwenge; ariko umujinya gwe agugiriraga ukoraga ibyo kumwaza.

Chapter 15

¹Igisubizo coroheje kiryamishaga uburakari; ariko gutomboka kubyutsaga umujinya. ²Ururimi rw'abanyabwenge rushimaga ubumenyi; ariko akanwa k'abasazi karukaga amangambure. ³Amaso g'Uwiteka garebaga hose; gitegerezaga ababi n'abeza. ⁴Ururimi rukizaga n'igiti cy'ubuzima; ariko ururimi rubeshaga rukomeretsaga umutima. ⁵Umusazi yagaga amagisho ga se; ariko uwemeraga gukosorwa akamenye kwirinda. ⁶Mu nzu y'umukiranutsi harimo ubukire bwinshi; ariko igihembo c'umunyabyaha n' ibyago. ⁷Ururimi rw'umunyabwenge rwamamazaga ubumenyi; ariko umutima g'umusazi ntaho ariko gukoraga. ⁸Uhoragaho anukirwaga n' igitambo c'umunyabyaha, ariko gusaba k'umukiranutsi gushimishaga Imana. ⁹aUhoragaho aziraga inzira z'ababi ariko akundaga ukurikiraga ibitunganye. ¹⁰Ibihano bikomeye birindiriye umuntu wose wangaga gukurira inzira ziboneye kandi uwangire gukosorwa akapfe nabi. ¹¹Ikuzimu no kurimbuka biri hambere y'Uhoragaho; none si bikabere imitima y'abantu gute? ¹²Umusekanyi ntaho akundaga gukosorwa; kandi ntaho atembereraga abanyabwenge. ¹³Umutima gwishimye gutumaga amaso gasa neza; ariko umutima gubabaye utera ubwihebe. ¹⁴Umutima gushaka kumenya ukuri gushakaga ubwenge, ariko akanwa k'abapfu n' ibiryo by' abupfu. ¹⁵Imisi g'ubabaye yose ni mibi; ariko ufite umutima gwishimye guhoraga guru mu misi mikuru. ¹⁶Uduke turimo kubaha Uhoragaho; tuboneye kuruta ubukire bwinshi burimo kutumvikana. ¹⁷Ibiryo by'imboga m' urukundo biruta ikimasa gishishe kiririwe mu nzangano. ¹⁸Umunyamujinya abyutsaga intonganyi; ariko utihutira kurakara arazihozaga. ¹⁹Inzira y'umunyeteri imerire nk'uruzitiro rurimo imishubi; ariko inzira y'umukiranutsi ni nini cane. ²⁰Umwana ufite ubwenge ashimishaga se; ariko umupfapfa asuzuguraga nyina. ²¹Ubupfapfa bushimishaga abadafite ubwenge; ariko umuntu witondaga intunganyaga inzira ze. ²²Aho inama zitari, imigambi ihundukaga busha, ariko hamwe n'abajanama akangari impango hose zirashobokaga. ²³Umuntu yishimaga igihe atanze igisubizo gikiriye, ariko igambo rigambwe Ku gihe ribaga riboneye. ²⁴K'umunyabwenge inzira y'ubuzima irataramaga; kugira ngo ave ikuzimu m'ubapfu. ²⁵Uwiteka abomoraga urugo rw'umwirasi; ariko azakomezaga umurima g'umupfakazi. ²⁶Uhoragaho anukirwaga n' ibitekerezo by' abakoraga ibibi, ariko amagambo meza garamutunganiraga. ²⁷Urarikiraga ifaida atezaga urugo rwe imakuba; ariko uwangaga rushwa akabeho imisi myinshi. ²⁸Umutima g'umukiranutsi gutekerezaga hambere yo gusubiza; ariko akanwa k'umunyabyaha gasesagura ibigambo. ²⁹Uhoragaho abaga kure y'umuntu wishimiraga ibibi; ariko yumvaga gusaba k'umukiranutsi. ³⁰Amaso gakeye gashimishaga umutima; kandi ukwaze guboneye n' umuti g' umubiri. ³¹Iyo uhayeye ugutwi urikuguhana uko ubaho uzabaho hamwe n' abanyabwenge. ³²Uwangaga guhanwa ntaho yitaga ku buzima bwe; ariko uwemeraga gukosorwa yungukaga ubumenyi. ³³Kubaha Uwiteka byigishaga ubwenge; kandi kwicisha bugufi nigo musingi gw'icubahiro.

Chapter 16

¹Inama zo m'umutima g'umuntu ni ze; ariko igisubizo c'ururimi rwe kivaga k'Uhoragaho. ²Inzira y'umuntu zose zitunganye mu maso ge; ariko Uhoragaho ni we upimaga imitima. ³Rekera imirimo yawe yose Uhoragaho; ni ho imipango yawe ikabyare amatunda gaboneye. ⁴Uhoragaho yakoze byose kubera ubushake bwe, n' umunyabyaha yamupangiye umusi gw'amakuba. ⁵Uhoragaho ntaho yumvaga umwirasi w'ubwibone bwo mu mutima n'ikizira k'Uwiteka; n'ukuri rwose, ntazabura guhanwa. ⁶Imbabazi n'ukuri ni byo bitwikira gukiranirwa; kandi kubaha Uwiteka ni ko gutuma abantu bareka ibibi. ⁷Iyo inzira z'umuntu zishimishije Uhoragaho; ahindiraga abanzi be ngo babere mu mahoro nawe. ⁸Udukeya turimo gukiranuka kurushije ifaida nyinshi irimo ubusambo. ⁹M'umutima niho umuntu apangira urugendo rwe, ariko Uwiteka ni we uyoboraga intambwe ze. ¹⁰Imipango zimezire nk' iz' Imana zibaga k'umunwa g'umwami; ntaho umunwa gwe gukwiriye guca imanza zihengamye. ¹¹Imanzani z' ubutunganye ziturukaga k' Uhoragaho; ibipimo biri m' umufuka byose n'umurimo we. ¹²N'ikizira ku bami gukora ibibi, kuko intebe y' ubwami ikomezwaga no gukora ibitunganye. ¹³Ururimi rukiranutse n' irwo rusimishaga abami; kandi bagakunda ugambaga ibitunganye. ¹⁴Uburakari by'umwami n'intumwa y'urupfu, ariko umunyabwenge arabuhozaga. ¹⁵Mu guca kw'amaso g'umwami harimo ubuzima; kandi urukundo rwe rusanaga n'igicu giteremuye imvura y'igihe co kubiba. ¹⁶O bibonereye umuntu kugira ubwenge kuruta kubona izahabu; biraboneye gucaguwa ubumenyi aho gushaka ifeza. ¹⁷Inzira nini y'ubakiranutsi n'uguhunga ibibi, uwirindaga mu nzira ze, abaga arikurinda ubuzima bwe. ¹⁸Kwishira hejuru kwijaga hambere, kurimbuka kugakurikiraho; kandi umutima gwirariraga gurabazaga kugwa kukaza Ku mwisho, ¹⁹Ni byiza kugira umutima gorohire, hagati y'abakene; kuruta kugabana iminyago n'abirasi. ²⁰Uwitonderaga igambo akabone ibyiza; kandi ihirwe n' iryo uwegeraga Uhoragaho. ²¹Ufite ubwenge m' ukutima gwe bakazite uwiji kwirinda; kandi uburyohe bw' amagambo bufashaga kwigisha. ²²Ufite ubumenyi araberehekuko n'isoko y'ubuzima; ariko itegeko ry'abasazi n'ubupfu bwabo. ²³Umutima g'umunyabwenge wigisha umunwa gwe; kandi gumwongerera ubwenge m' ubyo agambaga. ²⁴Amagambo gushimishije ni nk' inyagu c'ubuki; garyoheraga ubuzima bw'umuntu, kanxi n' umuti gw'amagufa ge. ²⁵Hariho inzira ibonereye umuntu, ariko umwisho gwayo n'urupfu. ²⁶Inda y'umukozi ni yimutera gukora; kandi inzara niyo umusunikaga. ²⁷Umuntu was burebure acukuraga icobo cy' ububi ; kandi ingambo ye ikoboraga nk'umuriro. ²⁸Umuntu utagambaga ukuri yendegezaga intonganyi; kandi kunegura bitandukanyaga abira. ²⁹Umunyarugomo abeshaga umuturanyi we; kandi akamunyuza mu nzira idatunganye. ³⁰Uwica ijisho, abaga arigupanga ubuwelewele, ugahekenyago amenyo, agira ngo ageze ibibi k' umwisho. ³¹Imvi n'ipete y'icubahiro; ibonekaga mu kubaho m'ugokora ibiboneye. ³²Bibonereye abantu gutinda kurakara kurusha kuba umurwanyu, na buri muntu ushobweye gutegeka umutima gwe aruta uwatsindire umugi. ³³Abantu bararaguraga, ariko igambo ryo hanyuma riturukaga k'Uhoragaho.

Chapter 17

¹Biraboneye kurya agatsima kumye n' ingarago turimwo amahoro, kurusha urugo rwuzuyemo ibyo kurya, ariko biribyaga mu ntonganyi. ²Umugaragu witonze akategeke muhungu wa shefu we ukoraga ibiteye isoni, kandi akaragwe hamwe nkabo ari umwe muri venue nyina. ³Uruzini rutunganyaga ifeza, n'ifuru rigatunganya izahabu, ariko Uhoragaho ni we ubizaga imitimi. ⁴Inkozi y'ibibi yumviraga invugo y'ibigori, umubeshi ategeraga amatwi ururimi rw'umuntu wo kubomora. ⁵Ushinyaguriraga umukene, abaga atutse Uwamuremye; uwishimiraga ibyago by'abandi ntaho akabure guhanwa. ⁶Abazukuru n'ipete ry'abakambwe; kandi ababyeyi nibo cubahiro c' abana. ⁷Ingambo itunganye ntaho iberaga umusazi; ariko cane, ururimi rubeshaga ntaho rukwiriye umuntu ufute ubwenge. ⁸Rushwa n' ikibuye kibi kuwayitanze, aho yerekeye hose, abona ko imugiriye akamaro. ⁹Uhishire amakosa, abaga ashatse urukundo; ariko uhoraga arikwibutsa ibyashije, atandukanyaga abira. ¹⁰Gucaha kwinjiraga kure my mutima g'umunyabwenge ; kuruta guhanisha umupusazi inkoni ijana. ¹¹Umuntu mubi ashakishaga ubugome gusa; kubera ibyo akatumirwe intumwa y'umugome. ¹²Biboneye guhura n'idubu ryibwe ibyana byaryo; kurusha guhura n'umupfu m'ubupfu bwe. ¹³Uwishuraga ibibi uwamukoreye neza ntaho ibibi bikave m' urugo rwe. ¹⁴Intangiro ry'intonganyi ni ngo kurekura amazi gakuzura hose, nuko uhunge impaka zitarabyara intonganyi. ¹⁵Uhaga ababi ukuri, kandi utsindisha abakiranutsi, bombi n'ikizira k'Uhoragaho. ¹⁶Kuki si umusazi yoriha amahera ngo yige ubwenge kandi adashobweye kubumenya? ¹⁷Abira bakundanaga ibihe byose; kandi uwo mu nda ya nyoko abonekaga mu makuba. ¹⁸Umuntu uburire ubwenge araganiraga ibikamufunge kandi yishiragaho amadeni ga muturanyi we. ¹⁹Umuntu wose ukundaga intonganyi, abaga akunze ibyaha; ushakaga kugira urugo ruboneye kurusha abandi, abaga yikururiye kurimbuka. ²⁰Ufite umutima g'ububi, ntaho abonaga ibiboneye mu maisha ge; kandi ufite ururimi ruhengamye akagwe mu byago. ²¹Uwazeye umusazi abaga yibyariye agahinda; kandi se w'umusazi ntaho yogira ibyishimo na rimwe. ²²Umutima gwishimire n'umuti guboneye; ariko umutima gubabeye gudarishaga amagufa. ²³Umunyabyaha yakiraga rushwa mu bwihisho, kugira ngo ace imanza zitarimo ukuri. ²⁴Umuntu ufite u umenyi afunguriraga amaso ge kumenya ubwenge; ariko umusazi agendaga kubushakira k'umwisho gw'isi. ²⁵Umwana w'upfapfapfa (umusazi) ateraga se agahinda; kandi aberaga nyina wamuzeye ubusharire. ²⁶Kandi ntaho biboneye guhana umukiranutsi cangwa kukubitira abanyacubahiro gutungana kwabo. ²⁷Umunyabwenge agiraga amagambo makeya; kandi ufite umutima witonze n'umuntu wiji kumva. ²⁸Ndetse umupfapfa iyo yihoreye, bagiraga ngo n'umunyabwenge; kandi iyo afunze umunwa, bamubonagamo ubwenge.

Chapter 18

¹Udashatse kubana n'abandi, aba afite ibye byo ahishe m'umutima gwe; akange ubwenge bwose butunganye, afite ubukana. ²Umupfapfa ntaho yonezezwa no kumenya; ahubwo yishimiraga kwerekana ibiri m' umutima gwe. ³Iyo umubi atungikire,yijaga n'umugayo; kandi ubushizi bw'isoni buherekezwaga n'ibitutsi. ⁴Amagambo go mu kanwa k'umunyabwenge n'amazi mareyi; kandi isoko y'ubwenge ni nk'akagezi karigutemba buhoro buhoro. ⁵Ntaho biboneye guhangayikira icubahiro c'umunyabyaha mu rubanza; kandi ntaho biboneye kwima ukuri umukiranutsi. ⁶Umunwa g' umusazi (umupfapfa) gumuzaniraga ibibazo, kandi ururimi rwe rumuhamagariraga gukubitwa. ⁷Akanwa k'umupfapfa kakamwite; kandi we wonyine yigushaga mu mutego kubera akanwa ke. ⁸Amagambo g'umuzimuzi garyohire ng' utonopfu tw' inyama,kandi ginjiraga m' umuntu gakagera no mu nda. ⁹Kandi, ugiraga ubute ku murimo gwe ni mwene nyina w'umurimbuzi. ¹⁰Izina ry'Uhoragaho n'umunara gukomeye; ni bwo buhungiro n' amahoro g'umukiranutsi. ¹¹Ubukire bw'umukire n'umugi gukomeye; kandi mu biterezo bye gumubereye urukuta rureyi. ¹²Mbere yo kurimbuka umuntu yibonaga ko ariwe urushijije bose, kandi kwicisha bugufi n'umusingi gw' icubahiro. ¹³Usubizaga hambere yo kumva abaga yerekanye ubupfu bwe n'ubushizi bw'isoni. ¹⁴Umutima gwihanganye gukomezaga umuntu mu ndwara ye; ariko umutima gwihebye ni nde wagwihanganira? ¹⁵Umutima g'umuntu wiji kwirinda guhembukaga ubumenyi; kandi ugutwi k'umunyabwenge ni go gushaka amigisho. ¹⁶Amaturo g'umuntu gamufunguriraga inzira no kumugeza hambere y'abakomeye. ¹⁷Utangiye kuburana abonekaga kugira ukuri; ariko igihe uwo arikurega yije, batangiraga kumubaza byinshi. ¹⁸Ubufindo bumaraga impaka; kandi bukiranura abanzi bakomeye. ¹⁹Umuwandimwe wakomeretse ntaho byorohire kumugarura, ni ngo guhindura umugi gukomeye; kandi intonganyi zimerire nk'ibyuma byugariye ibipango. ²⁰Ururimi ruboneye ni rwo ruhazaga inda y'umuntu; kandi amusaruro guturutse mu munwa gwe guramuhazaga. ²¹Ururimi ni rwo rwicaga kandi ni rwo rukizaga, kandi abarukundaga bakarye ibyo rubabyariye. ²²Ubonye umugore mwiza, abaga abwenye ikintu kiboneye; kandi abaga agishijwe n'Uhoragaho. ²³Umukene agambaga arigusaba imbabazi; ariko umukire asubizanyaga ijiga. ²⁴Abira akangari bamoraga urugo; ariko habagaho umwira wo hafi kurusha uwo mu nda ya nyoko.

Chapter 19

¹Umukene ugenderaga mu batungane, aruta ufite ururimi rubi, kandi ari umupfapfa. ²Kandi ntaho biboneye kubaho udafite ubwenge, umuntu uturumbukiraga mu byo atiji, ahabaga inzira. ³Ubupfapfa bw'umuntu bumuyobyaga inzira ye; kandi umutima gwe gwinubiraga Uhoragaho. ⁴Ubutunzi bwongezaga abira; ariko umukene we atandukanaga n'abira be. ⁵Umudimwe w'ububeshi ntaho akabure guhanwa; kandi ubeshaga ntaho akabikire. ⁶Abantu akangari babeshesha amagambo umunyabuntu: kandi Bose n' abanzi b'ukundaga gutanga. ⁷Bene nyina b'umukene bese baramwangaga; abira be bakarushagaho kumwibagirwa. Iyo abaganirije, baramuniniraga bakigendera. ⁸Uwishakiraga ubwenge ni mwira w'ubuzima bwe; ukomezaga kwitonda akabone ibiboneye. ⁹Umudimwe w' ububeshi ntaho akabure guhanwa; kandi uhumekeka ububeshi akapfe abizize. ¹⁰Umupfapfa ntaho akwiriye kubaho neza; n'umugaragu ntaho akwiriye gutegeka abana b'abami. ¹¹Kwirinda kubuzaga umuntu kurakara vuba; kandi bimuhaga icubahiro kwirengagiza inabi yagiriwe. ¹²Kurakara k'Umwami no ngo gutontoma kw' intare ikiri ntoya, ariko ubwiza bwe ni nk' urume ruri ku byatsi mu gitondo. ¹³Umwana w' umupfapfa aberaga se ikirumbo; kandi umugore w' intonganyi ni nk'amazi garigutonyaga gatarigushira. ¹⁴Urugo n'amatungo umuntu abiragwaga n'abamuzeye; ariko umugore wo kwirinda avaga k' Uhoragaho. ¹⁵Ubunnyeteri bugwishaga umuntu mu gusinzira ubudashira; kandi umuntu udashaka gukora akapfe n' inzira. ¹⁶Uwumviraga amategeko abaga arigucunga ubuzima bwe; ariko umuntu udatekerezaga inzira ze akapfe nabi. ¹⁷Ubabariye umukene abaga ahaye Uhoragaho ideni; nawe akamwishurire ineza ye. ¹⁸Hana umwana wawe atari yarenga igihe; kandi were kumuhana n' uburakari bwo kumwita. ¹⁹Umunyamujinya mwinshi akabihanirwe; kandi naho wabimukiza, ukabikore ubwa kabiri. ²⁰Umva inama, kandi wemere inyigisho kugira ngo mu misi ya wowe yo hanyuma ube wiji ubwenge. ²¹Mu mutima g'umuntu habagamo imipango akangari ariko inama y'Uhoragaho nizo zikagufashe. ²²Ineza y'umuntu niyo itumaga bamukunda; kandi umukene aboneye kurusha umubeshi. ²³Kubaha Uhoragaho bibeshagaho, kandi umwubahaga akabehe ahagire; ntaho ibibi bikamugereho. ²⁴Ikinnyeteri gishiraga ukuboko mu sahani; ariko kikananirwa kwirisha. ²⁵N'ukubita umusekanyi, abaciye bugufi bakamwigireho kwirinda; n'uhana ujijutse, akamenye ubwenge. ²⁶Uwibaga ibya se no kubipfisha busha, no kwirukana nyina, n'umwana umwazaga no gutukisha umuryango. ²⁷Mwana wa nyowe, ubaye wangire kumva amabwiriza ntaho ukamenye amagambo g'ubwenge. ²⁸Umudimwe wariye rushwa agayisha imanza zitaberaga; kandi akanwa k'umunyabyaha kamiraga umucafu. ²⁹Ibihano bitayarishirijwe abasekanyi, kandi inkoni zitegekewe ibibuno by'abapfapfa.

Chapter 20

¹Vino n'umusekanyi, inzoga zitumaga umuntu akubangana, kandi ushukwaga nazo ntaho afite ubwenge. ²Igitinyiro c'umwami ni nk'ic'intare irikwivuga; umurakaje abaga agiriye ubuzima bwe nabi. ³Birashimishije kwirinda impaka; ariko umupfapfa wose akunda intonganyi. ⁴Umunnyeteri ntaho ahingaga umurima gwe kubera gutinya imbeho; ni co gitumye mu gihe co gusarura akasabirize, kandi ntaco akabone. ⁵Imipango yo mu mutima g'umuntu ni nk'amazi mareyi, ariko umunyabwenge akamenye kugahunga. ⁶Abantu akangari bakundaga gutangaza ineza yabo; ariko umwizerwa ni he he womusanga? ⁷Umukiranutsi agenderaga mu butangane bwe; n' abana be bakamukurikiye bakabone imigisha. ⁸Umwami, wikeye ku ntebe y'ubujiji, atatanisha ibibi byose amaso ge. ⁹Ni nde ushobweye kugamba ngo: ni nyowe wiyejeje umutima; nta caha mfite. ¹⁰Ibipimisho biciye ukubiri, n'imifano zitandukanye kubiri, byombi byose binukiraga Uhoragaho. ¹¹Umusore amenyekaniraga ku by'akoraga, niba yifataga neza, kandi atunganye. ¹²Ugutwi kumvaga, n'ijisho rirebaga, n' Uhoragaho wabiremire byombi. ¹³Were gukunda kuryamira, kugira ngo utakakene; byuka, fungura amaso; kandi ukahazwe n'ibyo kurya. ¹⁴Umuguzi arafobyaga ngo : urampenze, urampenze. Ariko amarire kugenda akiratira ibyo yaguze. ¹⁵Hariho izahabu n'amabuye g' ibeyi rinini; ariko umunwa g'ubwenge n' umukako guhenze. ¹⁶Uwishingiye umushyitsi umwake umwambaro gwe ho ingwate, kandi uwishingiye abashitsi umwemwraho ubugwate.????¹⁷Umukati gubonetse b' umuryarya guraryohaga; ariko hanyuma bikamubera umucanga mu kanwa ke. ¹⁸Imipango yose ikomezwaga n'inama; kandi ubuyobozi bw'ubwenge buthindag intambara. ¹⁹Umuzimuzi amenaga ibanga; nuko were kwifatanya n'ukunda kuvugagura. ²⁰Uvumaga se cyangwa nyina, itara rye rukazimire hagati y'muyobe. ²¹Umurage gubonyekanye bwangu mu ntangiro; ntaho gukamare. ²²Were kugamba ngo: ndiyishurira kubera ibibi unkoreye. Rindira Uhoragaho, na we ukagukize. ²³Uhoragaho yangaga ibipimo bidakwiriye, kandi igipimo umuzani gunyonze ntaho gwemewe. ²⁴Uhoragaho ni we uyoboraga itambwe z'umuntu; mbese umuntu yomenya gute inzira ye? ²⁵Jurahira uhubutse n' ukwitega, hanyuma umuntu yamara kurahira, agatangira gutekereza kandi yaraganye kera. ²⁶Umwami w'ubwenge akoreshega ikibando guhura abanyabyaha, hanyuma akabagosa. ²⁷Umwuka g'umuntu n'itara ry'Uhoragaho; rusesengura ibihishwe mu mutima. ²⁸Indagano y'ukuri no kwizerwa biteraga umwami kurama; kandi ubutegetsu bwe bukomezwaga n'imbabazi. ²⁹Ubwiza bw'abasore n' ingufu zabo; kandi ubwiza bw' abakambwe n'imvi zabo. ³⁰Inshi zibabazaga zikuragaho ibibi; kandi gukubitwa gukizaga umutima.

Chapter 21

¹Umutama w'umwami uri mu kuboko k'Uhoragaho, guganishaga aho ashatse hose, nk'urikuyobora amazi mu migenda yayo. ²Inzira y'umuntu yose itunganye m'ubwenge; ariko Uhoragaho niwe upimaga imitima. ³Gukora ibitunganye n' iby' ukuri bibonereye Uhoragaho kurusha isadaka. ⁴Amaso g'umwirasi n' umutima gwishiraga hejuru, nigo matara g' umubi, byose n'icaha ⁵Ibyo umunyamwete atekerezaga bibyaraga ubukire, ariko ubwira bwinshi bwiriza ubusa. ⁶Ubukire bubonetse kubera kubesha, buyoyokaga nk'umwotsi; ababushakaga babaga barikushakira urupfu. ⁷Urugomo rw'abanyabyaha rukabate Ku giti, kuko bangaga gukora ibitunganye. ⁸Umunyamakosa anyuriraga mu nzira mbi, ariko abadafite amakosa bakoraga ibitunganye. ⁹Bibonereye umuntu gutura mu gakinga k'urusenge kuruta kubana n'umugore gabo mu nzu y' igihe. ¹⁰Umutama g'umunyabyaha gwifuzaga ibyaha; umuturanyi we ntaho yobona ubwiza Ku maso ge. ¹¹Iyo umusekanyi ahanwe, imuswa ahaboneraga ubwenge; kandi umunyabwenge iyo yigishijwe, yicungiraga ubumenyi. ¹²Umukiranutsi yitegerezaga inzira y' umubi, uko izaniraga umunyabyaha bakarimbuka. ¹³Ufunze amatwi igihe umukene arigutaka, na we akatake, kandi nta muntu ukamwumve. ¹⁴Ituro ritanzwe Ku kafico ripunguzaga uburakari kandi ingene zihishwe mu kwaha zigabanyaga umujinya gurikwaka. ¹⁵Iyo ukuri gukurikijwe, umukiranutsi arishimaga; ariko n' isoko y' igitinyisho ku nkozi z'ibibi. ¹⁶Umuntu uwayawayaga akava mu nzira y'ubwenge, akaryamye Ku kaburi hamwe n' abapfuye. ¹⁷Ukundaga kwibera Ku byishimo by a buri musi akakene, ukundaga vino n'amavuta ya elayo ntaho akabe umukire. ¹⁸Umuntu mubi azaba akapfe Ku cimbo c'umukiranutsi; n'umugambanyi akagwe mu mwanya gw'intungane. ¹⁹Gutura ku gasozi kumire kuruta kubana n'umugore ukundaga gutongana Mandi urakaraga buri gihe. ²⁰M' urugo rw'umunyabwenge harimo ubukire n'amavuta ya elayo; ariko umupfapfa we abipfushaga busha, akabimaraho. ²¹Ukoraga ibitunganye kandi akagira imbabazi, niwe ukabone ubuzima, gukiranuka n'icubahiro. ²²Umunyabwenge yurira inkuta z'umugi gw'intwari kandi apunguzaga ibyiringiro byo bijegekeje. ²³Ufunze akanwa ke, agafata n'ururimi rwe, abaga yirinze amakuba. ²⁴Umwirasi w'ushiraga hejuru bamwitaga nyiragasuzuguro; akoranaga ubwirasi no kwibona. ²⁵Kwifuza k' umunnyeteri niko kumwicaga, kuko yangaga gukoresha amaboko ge. ²⁶Umusi gose abaga arikwifuza kandi arikwifuza byinshi, ariko umukiranutsi aratangaga atarindiye ngo bamusubize. ²⁷Igitambo cy'umunyabyaha n'ikizira, kandi kiziraga cane iyo agitanganya umutama mubi. ²⁸Umugabo wo guhamya ububeshi akapfe; ariko umuntu wumvaga neza ntawe ukamubuza kugamba. ²⁹Umunyabyaha abyimbisha igihanga ce; ariko umuntu w'intungane atunganyaga inzira ze. ³⁰Nta bwenge cangwa ubuhanga cangwa inama byohagarara hambere y'Uhoragaho. ³¹Ifarashi itayarishwaga kubera umusi gw' indwano; ariko gutsinda kuvaga k'Uhoragaho.

Chapter 22

¹Izina riboneye riruta ubukire bwinshi, no gukundwa kuruta ifeza n'izahabu. ²Umukire n'umukene bahuriraga kuri kimwe; Uhoragaho niwe Muremyi wabo bose. ³Uwiji kwirinda abonaga ibibi byijire, akabyihisha, ariko umuswa arakomezaga akabigwamo, akababazwa nabyo. ⁴Uwicisha bugufi, akubaha Uhoragaho, umushahara gwe n'ubukire n'icubahiro n'ubuzima. ⁵Imishubi n'imatego biri mu nzira y'ikigoryi; urindaga ubuzima bwe azanyura kure yabyo. ⁶Igisha umwana inzira akwiriye kunyuramo; igihe akabe umukambwe ntaho akabure gukurikiza ibyo yigishijwe. ⁷Umukire ateguka umukene; kandi uguzaga abaga ari nk'umugaragu w'umuheye ideni. ⁸Ubibaga gukiranirwa akasarure ishano; inkoni y'uburakari bwe ikachikemo kabiri. ⁹Nyir' ijisho ry' imbambazi akagishwe; kuko asangiraga umukati gwe n' umukene. ¹⁰Irukana umusekanyi, akagendane intonganyi ze. Ndetse imivurungano n'ibitsi bikashire. ¹¹Ukundaga umutima guboneye, kandi akagira ingambo iryohire, ukabe mwira w' umwami. ¹²Amaso g' Uhoragaho gashakishaga ubumenyi, ariko aranduraga aby'abagambanyi. ¹³Ikinnyeteri kigambaga ngo: hanze hariyo intare. Nsohokire, yanyitira mu nzira. ¹⁴Akanwa k'umumbaraga n'icobo kireyi, uburakari by' Uhiragaho buhagurukiraga ukagihirememo. ¹⁵Ubupfapfa buhambiriwe k' umutima g'umwana; ariko inkoni ihana ikabumuceho. ¹⁶Utesaga abakene ngo abone ubukire bwinshi cangwa uhongeraga abakire, bombi bakakene. ¹⁷Tega ugutwi, wumve amagambo g'umunyabwenge; kandi umutima gwawe gushakishye kumenya ubwenge bwa nyowe. ¹⁸Kuko biboneye kubikomeza m'umutima gwawe, bigahora mu kanwa kawe. ¹⁹Ndabikwigishije none, weho wonyine, kugira ngo ibyiringiro byawe bibere k'Uhoragaho. ²⁰Mbesi sinakwandikiye amagambo g' inama n' ago ubumenyi. ²¹Kugira ngo nkwigishye amagambo go kwizerwa, kugira ngo ukoreshe ibisubizo gakwiriye ku bagutumye? ²²Ute kwiba umukene, kuko ari umukene; cangwa kunnyata abaruhire Ku muryango g' urukiko. ²³Kuko Uwiteka akaburane Ku cimbo cabo, kandi akanyage ubuzima ababarenganyaga. ²⁴Were kubera mwira w' umuntu ukoreshwaga n' uburakari; kandi were kugendana n'umunyaburakari; ²⁵Kugira ngo utiga ingeso ze, zikabera ubuzima bwawe umutego. ²⁶Were kuba umwe mu bakubitaga intoke barikwishingira abari gufata amadeni. ²⁷Niba unaniwe kumurihira, n'iki ko bakwaka uburiri uryamyeho? ²⁸Reka gushingura imihati ya kera, izo basogokuruza bashinze. ²⁹Hari umuntu w'umunyamwete uri Ku kazi ke? Umerire nkuwo akabere hambere y' umwami; atakorera abo hasi.

Chapter 23

¹Igihe wikeye urigusangira n'umutware, reba neza uri hambere yawe. ²Niba ubwenye aryaga byinshi, ushire indiga ku gosi ryawe. ³Were kwishinga uburyohe ibiryo bye, kuko byokumwaza. ⁴Were guhangayishwa no gushaka ubukire; were kubutekerezaho buri gihe. ⁵Mbese wofungurira amaso ibitabagaho? Kuko ubutunzi butaburaga kwitera amababa, bukaguruka nk' ikizu bukagera kure mu juru. ⁶Were kugenda urikurya ibiryo by'urukukureba ikinnyori, kandi were kwifuza ibiryohire bye. ⁷Kuko ni was mugabo ugendaga arikubara ibyo yaguheye. Arakubwiraga ngo: Wine nguhe ibiryo n' agasururu; ariko umutima gwe ntaho gubaga guhujije nawe. ⁸Ibyo wamize byose ukabiruke; kandi amagambo go wamushimishije gakahinduke impfa busha. ⁹Were kugamba umupfapfa arikumva, kuko akahinyure ubwenge bwo Ku magambo gawe. ¹⁰Were gushingura imihati yo ku mipaka ya kera; kandi wirinde kurengera mu mirima gw'imfubyi. ¹¹Kuko Umurengezi wabo akomeye; akagutsinde arikubaburanira. ¹²Hugurira umutima gwawe amasomo n'amatwi gawe amagambo g' ubumenyi. ¹³Utabura guhana umwana wawe kuko n'umukubita umunnyaфу ntaho akapfe. ¹⁴N' umukubita umunnyaфу, ukabe ukijije ubuzima bute kuja ikuzimu. ¹⁵Mwana wa nyowe, umutima gwawe gubaye gugize ubwenge, umutima gwa nyowe nago gukishime. ¹⁶Kuko umutima gwa nyowe gukanezerwe, igihe umunwa gwawe gugambire ibitunganye. ¹⁷Were kuja uremerera umutima gwawe kwifuza ibyabanyabyaha; ahubwo uhore urikubaha Uhoragaho umusi gose. ¹⁸Kuko hariho ibihembo, kandi ibyiringiro byawe ntaho bikakurweho. ¹⁹Fungura amatwi, mwana wa nyowe ugire ubwenge, kandi werekeze umutima gwawe mu nzira iboneye. ²⁰Urake kuba mu iteraniro ry'abasinzi, no mury'ibimiraguzi b' inyama. ²¹Kuko umusinzi n' ibimiraguzi bakakene; kandi umunya tiro ryinshi akapfe yambeye ibishambagure. ²²Umvira swo wakuzeye, kandi were guseka nyoko m' ubukecuru bwe. ²³Gura ukuri, ureke kukugurisha, gura ubwenge, amasomo n'ubumenyi. ²⁴Se w'umukiranutsi akapfe yishimire, kandi uwazeye umwana ufite ubwenge akamwishimire. ²⁵Reka swo na nyoko bishime, kandi utume nyoko wakuzeye gutera impundu. ²⁶Mwana wa nyowe mpa umutima gwawe, kandi amaso gawe gishimire inzira za nyowe. ²⁷Kuko umumbaraga ari icobo kireyi; kandi umugore w'ikidarara ari ubusha. ²⁸Yicaraga arindiriye nk'umusambo; kandi yongeraga abagambanyi mu bantu. ²⁹Ni nde uvumwe? ni nde wishwe n'agahunda? ninde uhoraga arikurwana? ni nde Uhoragaho arikububura? ni nde ufite ibisebe bidafite impavu? ni nde ufite amaso gutukuye? ³⁰Ni babandi bararaga barikugnwa; n'abagendaga barivumba imikurugutira. ³¹Were kureba vino iko itukuye, igihe ibaga irigusamira mu kirahuli, irino guteremuka neza. ³²Amaherezo iryana nk'inzoka, igatema nka amibe; ³³Amaso gawe gakabone ibishasha n'umutima gwawe gukagambe ibihengamye. ³⁴N'ukuri ukazunguruke nk'umuntu uryamire hagati mu ngezi, cangwa nk'umuntu uryamire hejuru y'umuringoti wo mu nkuge. ³⁵Ukagakba ngo: bankubize ariko ntaco byantwaye, bampondaguye, ariko ntaho numvishije. Ndabyuka saa ngapi si ngo ngende tena kumvumba?

Chapter 24

¹Were kumvira ishari ababi kandi were kufuza kuba umwe nabo; ²Kuko imitima yabo itekerezaga kurenganya, kandi iminwa Gabo ivagamo imipango mibi gusa. ³Ubwenge ni bwo bwubakaga urugo; kandi rukomezwaga no kumva. ⁴Kumenya ni ko kuzuzaga ibyumba by' amazu ibintu byose by'ibeyi n ibyo gikundwa. ⁵Umunyabwenge arakomeye; kandi umuntu ufite ubumenyi abaga yongeye ingufu; ⁶Inama zikwiriye zifashaga gustinda indwano; aho abajyanama akangari bari, hariho amahoro. ⁷Umupfapfa nta bwenge yogeraho, iyo ari mu huriro ntaho afunguraga umunwa. ⁸Upangaga gukora ibibi, bamwitaga umukozi w' ibibi. ⁹Imipanga y'ubusazi ni yo caha; kandi umusekanyu n'igisekesho mu bantu. ¹⁰N'ubura ingufu, ukicwa n' ubwoba Ku give co ndwano, gukomera kwawe kukabe busha. ¹¹Ukize aba barikujana kwita; kandi abarindiriye kunigwz were kubava hafi. ¹²N'ugamba ngo: reba ntaco twiji kubyerekeye bino, ntaho wiki ko upimaga imitimaabaga arikumva ibyo urikugamba? None si ntaho wiji ko irinda ubuzima bwawe yiji hyose? None so ntaho Imana ikahembe buri umuntu wose ibikwiranye n'imirimo yakorire?¹³Mwana wa nyowe, rya ubukii kuko buryohaga; kandi ibihagwa byabwo biryohera akanwa kawe. ¹⁴Niko kumenya ubwenge bikabere ubuzima bwawe; ububwenye bikabere ibihembo by' ejo; kandi ibyiringiro byawe ntaho bikahinduke busha. ¹⁵Wa munyabyaha we, reka gupangira umukiranutsi ikibi; were gusahura inzu ye. ¹⁶Kuko umukiranutsi, naho yogwa karindwi, akabyuke; ariko abanyabyaha bakagushwe n'amakuba. ¹⁷Umwanzi wawe aramutse aguye, were kwishima, kandi gwawe gwere gushimishwa no gusitara kwe. ¹⁸Kugira ngo Uhoragaho yere kubireba, akababazwa nabyo; akirengagiza uburakari yamurakariye. ¹⁹Inkozi z'ibibi zere kuguhagarika umutima, were kwifuza iby'abanyabyaha. ²⁰Kuko nta ihembo umuntu mubi abonaga; urumuri rw'umubi rukazime. ²¹Mwana wa nyowe ubaha Uhoragaho n'umwami; kandi were gufatanya n' umuntu so kujarajara. ²²Kuko amakuba gazabagwaho bitiji, ni nde womeya kurimbuka kwabo bose?²³Naganon'amagambo g'abanyabgenge, kubera umuntu m' urubanza ntaho ari byiza. ²⁴Umuntu wose ubyiye umunyabyaha ngo: ufite ubwenge akavumwe n'igihugu, kandi amahanga akamwange. ²⁵Ariko uhanaga umubi akabehe neza; kandi imigisha y' ububonere zikabizire. ²⁶Usubijishije ibisubizo by' ukuri; abaga asomye ku munwa. ²⁷Banza utegure ibyo ku gasozi, uringanize imirima yawe; hanyuma utangire kubaka inzu ya wowe. ²⁸Reka gushinja umuturanyi wawe nta mpamvu; kandi were kubeshesha ururimi rwawe. ²⁹Were kugamba ngo: nkakwishura ko ibyo yankoreye, mukorere ibihwanye n'imirimo yakorire. ³⁰Nanyuze ku murima g' umunnyeteri, no ku mpoko z'umuntu waburire ubwenge. ³¹Nasanze hose hari imishubi; hujwiye hoze ifurwe kandi urupango rwaho rw'amabuye rwarabomotse. ³²Nuko narebye no kubyitegereza, ibyo nabibwenye mbikuramo amasomo. ³³Ngo: itiro rikeya, nduhuke gatoya; kandi nigunjugunje, nsinzire. ³⁴Uko niko ubukene bukagufate nk'umusambo, n'ubutindi bukagutera nk'abasoda.

Chapter 25

¹Gano nago n'amagambo go kwigisha ga Solomono yanditse arigukoresha abagaragu ba Hezekia umwami wa Yuda. ²Icubahishaga Imana n'uko n' ugufuta ibibazo; ariko abami bo bubahishwaga no kubishakisha. ³Uko ijuru riri hejuru cane kabisa, n'isi ikorire ikuzimu; niko utomenya imitima y'abami. ⁴Kura umucafu mu feza; hanyuma hakavamo icuma gikwiriye umucuzi. ⁵Kura abagome hambere y'umwami, niho ingoma ye ikabone ingufu kandi abayirimo bakakore ibikwiriye. ⁶Were kwiha icubahiro hambere y'umwami; kandi ureka ku urahagarara mu mwanya gw' abantu bakomeye. ⁷Kuko biboneye ko wahamagarwa ngo: ngwino witabe biruta ko wasubizwayo hambere y'umwami. ⁸Were kwihutira kuburega mugenzi wawe. Kuko yogutsinda, ugataye urikumwara; hanyuma ukabura ico wakora. ⁹Aho gutongana n' umuturanyi wawe, cangwa kuvumbura isiri iri hagati yanyu, mwumvikane, ¹⁰Kugira ngo ubyumvishe yere kubagaya, kandi iraporo mbi kuri mwewe ntaho ikahozwe.. ¹¹Igambo ryo mugihe gikwiriye, ni nk'amatunda y'izahabu ku sahani y'ifeza. ¹²Impeta y'izahabu cangwa imitako y'izahabu iboneye no nk' igambo ryo gucaha m' ugutwi k' umunyabwenge. ¹³Uko imbeho y' urubura imeraga mu gihe co gusarura niko intumwa idatenguhaga imereye abayitumye kuko inyuraga umutima gwa abashefu be. ¹⁴Nkuko imvura y'umuyaga iyeyukaga; niko muntu wiratiraga ibyo akatange, atabita amerire. ¹⁵Kwitonda no kurindira byemezaga umutware kandi ururimi rwiyoheje rushobweye kuvuna igufa. ¹⁶Ubaye ubonye ubuki, ryaho ubugutosheje; niba uriye bwinshi, ukaburuke. ¹⁷Were guhoza ikirenge cawe mu nzu y'umuturanyi, kugira ngo ataguhaga hanyuma akakwanga. ¹⁸Umuntu ushinjije umuturanyi we ububeshi, ahwanye nk'imangu mu ndwano nk' inkota cangwa umwambi gucaye. ¹⁹Kwiringira umugore w' umusambanyi mu gihe cy'amakuba, ni ngo kwiringira iryinyo riborire cangwa ikirenge kirikunyerera. ²⁰Umuntu urikurimba kandi umutima gwe gujwiye ibibazo amerire nk' umuntu wambeye busha mu fine c' imbeho nyinshi cyangwa nk'umushari wa vino usutswe ku munyu. ²¹Niba inzara yitire umwanzi wawe, muhe icakura; yitirwe n'imyota, umuhe amazi agnwe. ²²Kuko ukabe usukire amakara garikwaka k'umutwe gwe, kandi Uhoragaho akaguhembe. ²³Umuyaga guturukaga iruguru guzanaga imvura, niko ururimi ruzimuraga ruteraga uburakari. ²⁴Biraboneye kuba mu gakinga k'urusenge kurusha kubana n'umugore gabo mu nzu yo ku gihe. ²⁵Nkuko amazi gakonje gamaraga imyota y' umutima gurikwaka, niko umwaze guboneye gumeraga guturutse mu gihugu ca kure. ²⁶Intungane yimviraga inkozi z' ibibi amerire nk'iriba ritobotse n'isoko yujwiye umucafu. ²⁷Ntaho biboneye kurya ubuki bwinshi; kandi icubahiro abantu babaga barikwifuza atari cubahiro can kweli. ²⁸Umuntu udashobweye kwirinda amarire nk'umugi gusenutse gutafite urupango.

Chapter 26

¹Nkuko urubura rwo m' umutahwe rudakwiriye, cangwa imvura mu gihe co gusarura, niko umusazi batagombye kumwubaha. ²Nkuko igishwi kiwayawayaga, n'intasha igurukaga, niko n'umuvumo gwa busha gutofata umuntu. ³Ikiboko gikwiriye ifarashi: icuma mu kanwa gikwiriye indogobe; inkoni yo ikwiriye ibitungu by'abasazi. ⁴Were gusubiza umuszi ibihwanye n'ubusazi bwe kugira ngo utanera nkawe. ⁵Subiza umupfapfa ibimerire nkawe, yere kwiratira ubwenge bwe. ⁶Umuntu wose utumye umusazi abaga yiciye amaguru no kugnwa ubugome. ⁷Nkuko amaguru g'ikirema gagendaga garikudigadiga, niko umugani guhoraga mu kanywa k' umusazi. ⁸Guha umupfapfa icubahiro ni nko gufungira utubuye tw' ibeyi rinini mu mudumetso, hanyuma ukatujugunya. ⁹Nkuko umushubi guhandaga mu kiganza c'umusinzi; niko umugani guri mu kanwa k' umusazi gumerire. ¹⁰Uguriraga umupfapfa cangwa umuntu urikwitambukira amerire nk'umurashi ukomeretsaga abantu bose. ¹¹Nkuko imbwa isubiraga ku birusi byayo, niko umusazi asubiraga ku magambo g'ubupfapfa bwe. ¹²Mbese wabwenye umuntu witangazaga ko ari umunyabwenge? Umupfapfa ufite ibyiringiro kumurusha. ¹³Ikinnyeteri kigambaga go: mu nzira harimo intare; n'ukuri, iri mu nzira hagati. ¹⁴Nkuko urugi ruhindukiraga ku masheneri, niko ikinnyeteri kigaragurikaga ku buriri bwaco. ¹⁵Ikinnyeteri gishiraga ukoboko mu sahani; kikabura ingufu so guterura ukuboko ngo cirishe. ¹⁶Ikinnyeteri cigambiraga ngo gifite ubwenge kurusha abantu barindwi biji kureba ibintu. ¹⁷Umugenzi ubabejwe n'intonganyi zitamureba, amerire nk'ufashe amatwi g' imbwa. ¹⁸Nkuko umusazi arasaga imyambi zirigutwika, bikamuzanire urupfu, ¹⁹Niko umuntu amarire kubesha umuturanyi we arikumubwira ngo: Nari ndikugukinisha. ²⁰Iyo inkwi ziburire, umuriro gurazimaga; aho inzimuzi zitari intonganya zirashiraga. ²¹Nkuko amakara gazimaga bakongeraho agandi, cangwa nkuko bendegezaga umuriro, niko ukundaga intonganya yendegezaga impaka. ²²Ubuzimuzi buryoheraga amatwi; kandi burakuraga bukagera no m'umutima. ²³Amagambo garimo urukundo kandi gavanzwemo n'umutima mubi ni nk'ikibindi gihomeshejwe z'ifeza. ²⁴Uwanganga abandi ahoraga arikugamba ibyo gushukana kubera m'umutima gwe abaga ibtsemo uburyarya. ²⁵Akoreshaga akarimi karikunyerera, ariko were kumwizera, kuko mu mutima gwe harimo ibibore birindwi. ²⁶Naho urwangano rwe yaruhisha mu buryarya, ububi bwe bukagaragarire hambere y'abantu akangari. ²⁷Ucukuraga icobo, akahirimemo kandi ibuy rikatubure uwarihitse. ²⁸Ururimi rubeshaga rwangaga abo rwakomerekeje; kandi akanwa karyosharyosha abandi kurarimbura.

Chapter 27

¹Were kwiratira ejo, kuko ntaho wiji ico ugo musi gukubikiye. ²Aho kwishima weho wonyine, reka uwundi agushime, abe ari umushitsi, ariko atari umunywa gwawe. ³Ibuye riraremereye; umucanga n'umutwaro; ariko ubucokozi bw'umupfapfa burushishije byombi kuremera. ⁴Uburakari buzanaga urugomo kandi umujyinya gumerire nk'isuri; none si ni nde ushobweye kwihanganira ishari? ⁵Guhanira ku karubanda ni kwiza kurusha urukundo rwihishe ⁶Ibisebe biturutse m' urukundo bizanwaga n'ukuri; ariko umwanzi asomanaga akarenza. ⁷Uwariye agahaga anyataga ikinyagwa c'ubuki; ariko ku nda yitirwe n' inzara igishariye cose kirayiryoheraga. ⁸Uko inyoni igurukaga igasiga icari cayo, niko umuntu amerire iyo yaburire inzira yo kumugeza hawabo. ⁹Amarashi n' ibihumuraga neza bishimishaga umutima; niko ubryohe bw' abira buvaga mu nama batangaga. ¹⁰Were kwibagirwa mwira wawe na mwira wa swo; kandi ku musi gw'amakuba were gutabaza mwene swo kuko umuturanyi uri hafi aruta umuvandimwe uri kure. ¹¹Mwana wa nyowe, wogira ubwenge, kandi ugashimisha umutima gwa nyowe; kugira ngo mbone igisubizo kwa Bari barikunseka. ¹²Uwiji kwirinda abonaga ibibi byijire akabyihisha, ariko umuswa akomezaga kubiyigeze, hanyuma akababazwa nabyo. ¹³Uwishingiye umushitsi umwakaga umwenda gwe ho ingwate; uwishingiye umumbaraga, umumenye ko ari inshingano. ¹⁴Uzindukaga kare kare, akagenda kugisha mwira arikuyomba, izo migisha zihindikiga nk'umuvumo. ¹⁵Umugore gabo ugambaga adatujije amerire nk'imvura nyinshi irikugwa kannyorinnyori itari no guhita; n'umugore ¹⁶Kumubuza kuyomba ni nko gutangira umuyaga; kandi ni ngo gufatisha amavuta n' ukuboko k'uburyo. ¹⁷Uko icuma gicazaga ikindi; niko umuntu akomezaga mwira we. ¹⁸Ubagariraga impoko ze ukaziryehe imihisha, kandi udataga shebuja niwe akamenye. ¹⁹Nkuko umuntu yirebaga mu mazi, niko umutima g'umuntu gurebaga mu wundi muntu. ²⁰Nkuko kuzimu n'irimbukiro bitahagaga; niko n'amaso gadahagaga kureba. ²¹Uruzini rutunganye ifeza, n'ifuru ritunganye izahabu; ikigeragezo c' umuntu giturukaga m' ubyubahiro. ²²N'ubwo wasekurisha umupfapfa umuhini nk'ingano, ubupfu bwe ntaho bwomushiramo. ²³Kora byose umenye uko imikumbi gwawe gumerire; kandi ufate neza ubusho bwawe; ²⁴Kuko ubukire budahoragaho ; ubutegets nabyo ntaho buhoranwags ibihe byose. ²⁵Ubwatsi bukuze buracibwaga no kurundwa; hakamera ubushasha; kandi ibyatsi byo mu misozi bigakusanywa mu rugo ngo bibere ibiryo by' amatungo. ²⁶Abana b'intama bakaguhe imyenda; kandi ihene zikaguhe amakuta go kugura umurima. ²⁷N' amatihene gakabere wowe n' inzu ya wowe ibiryo; ndetse gakabesheho n'abaja bawe.

Chapter 28

¹Umunyabyaha arahungaga ari nta urikumwirukangaho; ariko umukiranutsi agira ingufu nk'intare. ²Igihugo kigiraga abami akangari kubera ibyaha; ariko umuntu wiji ubwenge n'ubwenge atumaga kugubwa neza. ³Umukene urenganyaga abandi bakene, amarire nk'imvura y'amabuye yatsembye imyaka. ⁴Abangaga amategeko gash maga ababi; ariko abarigushaka Uhoragaho bamenyaga byose. ⁵Inkozi z'ibibi ntaho zomenya imanza z' ukuri; ariko ababaga barigushaka Uhoragaho bamenyaga byose. ⁶Umukene urikugendera m' ukuri aruta umukire mubi mu bikorwa bye, ⁷Ucungaga amategeko n'umwana wiki kumva, ariko ugendanaga n'ibisambo amwazaga se. ⁸Ugwizishaga ubukire bwe ifaida mbi, abaga abishakiye ukapfire imbabazi abakene. ⁹Uzibyaga amatwi ge ngo ypere kumva amategeko, gusenga kwe na ko n'ikizira. ¹⁰Ushutse umukiranutsi ngo ahabere mu nzira nbi, akaagwe mu cobo yicukuyebwe wonyine; ariko umukiranutsi ukabone umurage guboneye. ¹¹Umukire yokwiyita umunyabwenge mu maso ge; ariko umukene wayigire aramugenzuraga hanyuma akanugaya. ¹²Abakiranutsi iyo baguwe neza habagaho icubahiro cinshi; ariko iyo abanyabyaha bagiye hejuru abantu barihishaga. ¹³Uhishe ibyahao bye ntaho akabeho neza, ariko ubigambiraga mu teraniro kajdi akabireka, akababarirwe. ¹⁴Umuntu uhoraga arikubaha abonaga imigisha ariko ufunze uwangire kumva akagwe mu byago. ¹⁵Umutegetsi mubi utwara ubwoko bukenye, amarire nk'intare irigutontoma, nk'idubu ririguhiga. ¹⁶Umwami udafite ubwenge akundaga gutesa cane; ariko uwangaga ifaida mbi ni we ukabeho imisi akangari. ¹⁷Umuntu uremerewe kubera kumena amaraso; akahunge kugeza gupfa; here kugira uwo kumufasha. ¹⁸Ugenderaga m' ubutungane akakizwe; ariko ugenderaga mu nzira mbi akagwe m' ubyo atateguye. ¹⁹Uhingaga imirima ye akabone ibiryo byinshi; ariko ukurikiye inkora busha, akahazwe ubutindi. ²⁰Umuntu wokwizerwa akahage imigisha myinshi; ariko uwihutira inkorabusa azahaga ubutindi. ²¹Kurobanura ku butoni ntaho biboneye, kandi ntaho bibonereye umuntu guca imanza za rushwa kubera akamanyu k'umutsima. ²²Umuntu ukoreshaga n' ishari ashakaga ubukungu ubwira; kandi akibagirwa ko ubukene bukamugeraho. ²³Uhane umuntu, hanyuma akagushime kuruta ufite wa wundi waku?????. ²⁴Uwibye se cangwa nyina, maze akavuga ngo: sntaho ari icaha; uwo ni mwira w'umurimbuzi. ²⁵Ufite umutima g'ubusambo abyutsaga intonganyi; ariko uwiringiye Uhoragaho akahage kandi abyibuhe. ²⁶wiringiraga umutima gwe n'umusazi; ariko ugenderaga mu bwenge akakizwe mu gihe c' ibyago. ²⁷Ufashaga abakene ntaco akahebe; ariko ufungaga amaso ngo yere kubareba ahazwe imivumo myishi. ²⁸Iyo abanyabyaha babyutse, abantu barihishaga; ariko iyo bar imbuse abakiranutsi bariyongezaga.

Chapter 29

¹Ukosorwaga kenshi ariko agashinga igosi, akavunwe atabyiji,kaho akabone uwo nta kumukiza. ²Iyo abakiranutsi biyongeye, abantu barishimaga; ariko iyo umunyabyaha ategikire, abantu bacur'imiborogo. ³Ukundaga ubwenge ashimishaga se; ariko ubanaga n'abambaraga yiyibaga ibyo afite . ⁴Umwami akomereshaga igihugu imanza za kweli; ariko usabaga rushwa abaga arikugisenya. ⁵Umuntu uryaryaga umuturanyi we amerire nk'uteze amaguru ge ikigoyi. ⁶Mu makosa g'umunyabyaha Niko habaga umutego gwe ; ariko umukiranutsi arishimaga arikuvuza impundu. ⁷Umukiranutsi agambiraga abakene; ariko umuntu mubi nta bwenge afite bwo kubimenya. ⁸Abasekanyi bagurumizaga umugi kubera imivurungano; ariko abanyabwenge bahozaga uburakari. ⁹Umunyabwenge iyo agiye impaka n'umusazi, naho yarakara cangwa agaseka, ntaho zishiraga. ¹⁰Abasambo bangaga intungane; ariko umunyabwenge arifata, akabucubya.????¹¹Umusazi yerekanaga uburakari bwe bwose, kandi n'umukiranutsi yihagararagaho, akabuhoza. ¹²Iyo umutware agahayikiye amazimwe, abagaragu be bese babaga babeye babi. ¹³Umukene n'ukandamizaga abandi bese ni bamwe; Uhoragaho ni we uhaga kureba kuri bo bombi. ¹⁴Umwami uhava abakene ukuri kwabo, intebe ye ikahoreho ibihe byose. ¹⁵Gukubitwa no gucaha byigishaga ubwenge; ariko umwana utarahanwe aberaga nyia ikimwaro. ¹⁶Iyo abanyabyaha babaye akangari, amakosa gariyongeraga, ariko abakiranutsi bakabone guhirima kwabo. ¹⁷Uhane umwana wawe kugira ngo uruhuke; ndetse akakubere ubyishimo by' ubuzima bwawe wawe. ¹⁸Aho ubuhanuro burimo imipango bubuze, abantu bifataga nk' ibisimba; ariko umuntu ukomezaga amategako abagga agishwe. ¹⁹Umuretwa ntaho yokosorwa n'amagambo; kuko yoba arikumva, abonaga gatamureba. ²⁰Mbesi wabwenye umuntu wihutiraga kugamba? Umusazi abaga amuruse. ²¹Umugaragu warezwe neza gutangira mu bwana bwe, akahindukire shebuja umwana. ²²Umunyamujinya abyutsaga intonganyi; kandi umuntu wujwiyemo uburakari akoraga ibyaha akangari. ²³Ubwirasi bw'umuntu nibyo bukamugire busha, ariko uwicisha bugufi mu mutima akahabwe icubahiro. ²⁴Uwifatanyije n'umusambo abaga yangire ubuzima bwe, amenyaga ko arikuvumwa akabigaya. ²⁵Gutinya abantu kugushaga mu mutego; ariko uwiringir'Uhoragaho akabehe mu mahoro. ²⁶Abantu bashakaga kukundwa n' umutegetsi; ariko Uhoragaho niwe kuri k' umuntu. ²⁷Umuntu udatunganye n' ikizira hambere y' intungane, kandi ugenderaga mu naira zitunganye aazirwaga n' ababi.

Chapter 30

¹Amagambo ga Aguri muhungu wa Yakehi, amagambo g'ubuhanuro. Uwo mugabo yagabwiye Itieli, ndetse Itieli na Ukali, ngo: ²N'ukuri ndi umuntu umerire nk'igisimba kurusha abandi bese; kandi ntaho numvaga nk'abantu bazima. ³Kandi ntaho namenye ubwenge cangwa ngo mbone ubumenyi bw'Uhoragaho, Utungenye. ⁴Ni nde wataramye mu juru, kandi akateremuka? Ni nde wateraniye umuyaga mu ngumi ze? Ni nde wapfunyishe amazi mu mwenda gwe? Ni nde si washinze imipaka zose z'isi? Izina rye si ni nde, kandi ni NDE wiji izina ry'umwana we? Kweli kweli urabyiji. ⁵Ijambo ry'Imana ryose rirapimwaga; niyo ngabo ikingiraga abayihungiyeho. ⁶Were kwongera k'umagambo gayo, kugira ngo itaguhana, utere guhinduka umubeshi. ⁷Nagusabye ibintu bibiri; were kubinyima mbere yo gupfa kwa nyiowe. ⁸Unkureho ibidafite akamaro n'ububeshi, bite kure ya nyowe; were kumpa ubukene cangwa ubukire; ahubwo umpe ibiryo byo nkenye. ⁹Kubera ko ubeye umpaye ibintu akagari, nkaguhakana ndikugamba ngo: Harya Uhoragaho n'iki? cangwa mbeye umukene, nkiba, no gutuma izina ry'Imana ya nyowe barigaya. ¹⁰Were kubeshera umugaragu kuri shebuj, kugira ngo atakuvuma ugatsindwa n'urubanza. ¹¹Hariho umuryango gw'abantu bavumaga base, kandi bakabura guha banyina umugisha. ¹²Hariho umuryango gw' abiyitaga intunganye; kandi batakuweho umunuko gwabo. ¹³Hariho umuryango gwiye meraga no kwigira amaso ago hejuru, amaso Gabo baragaturmbuye ntaho gafashe mu gihu. ¹⁴Hariho umuryango bafite amenyo gamerire nk'umupanga gucaye; n'ibijiginyo bimeze ng'ibisu byo kumira bunguri abakene NGO bashire mu si, n'ababurire abo kubafasha ngo bafutwe mu bantu. ¹⁵Umusundwe gufite abahara babari. Babagaho barikurira ngo: umpe, kandi wongere umpe. Habagaho ibintu bitatu bidahagaga, uhubwo ni bine bitagambaga ngo: Rekeraho. ¹⁶Ikaburi; inda y'i ngumba; ubutaka budahagaga amazi; n'umuriro gutangakbaga ngo: nanze inkwi. ¹⁷Ijisho risekaga se, ryangaga kumvira nyina, rizahuburwa mu gahanga n' ibikona byo mu mibande, kandi ibyana by'ibisiga bikarimire. ¹⁸Hariho ibintu bitatu bitorohire kumenya, ndetse ni bine ntiji; ¹⁹Ubwenge bw'ikizu hejuru mu marere; ubwenge bw'inzoka ku kibuye; ubwenge bw'ubwato ku ngezi hagati; n'ubwenge bw'umugabo ku nkumi. ²⁰Niko ubwenge bw'umugore w' umumbaraga bumerire. Aryaga, akiyinyuguza, hanyuma akagamba nyowe ntankibi nakorire. ²¹Hariho ibintu bitatu b'itizaga isi, ndetse ni bine bitorohire kuvumilia. ²²Umugaragu ubeye umwami; umusazi igihe ariye ibyo gutuma arara arigusambagurika; ²³Umugore wayangirwe iyo agarutse; igihe umuboyi ashohwejwe n' umugabo wa nyirabuja. ²⁴Hariho utuntu dutoya cane tubagaho ku si, ariko dufite ubwenge by nshi. ²⁵Ibimonyo n'ibiremwa bya bure; ariko byibikira ibyokurya c' umutagwe; ²⁶Impereri n'ubwoko butagira ingufu; ariko ziyubakire amazu mu bibuye. ²⁷Inzige ntizigira umwami, ariko ziteraga zirimku mustari; ²⁸N'umuserebeba go utofatisha amaboko ariko gubaga no ku nzu z'abami. ²⁹Hariho ibintu bitatu bifite imigendere myiza; ndetse ni bine byifataga neza cane. ³⁰Intare irushije ibindi bisimba byose ingufu, kandi ntaco kiyitinyihaga. ³¹Ifarashi y'indwano, n'isokorume y'ihene; kandi n'umwami udafite abo kumurwanya. ³²Niba wakoze iby'ubupfapfa, ukishira hejuru, cangwa niba wapangire ibibi, wifate ku munwa. ³³Gucunda amata kubyaraga amavuta; gohotora izuru kuvushaga amaraso; niko I bills rwe m'uburakari kuzana intonganyi.

Chapter 31

¹Amagambo g'umwami Lemueli; ubuhanuro bwo nyina yamwigishije. ²Mwana wa nyowe, nkubwire iki si mwana nazeye nyenyine? Urigashaka iki means so kurahira kwa nyowe? ³Were guha abagore ingufu zawe, cangwa imibereho yawe ku abarimbura abami. ⁴Ntaho ari iby' abami, Lemueli ; abami ntibakwiriye kungnwa vino; cangwa abashefu kubaririza ibisindishaga aho biri. ⁵Kiretse bibagiwe ibyategekirwe, no guhengamisha ukuri kw'abarenganyijwe. ⁶Uhe inzoga zikarihire abarikwipfira na vino uyihe ufite ubusharire mu mutima. ⁷Akagnwe, rumutere kwibagirwa ubukene bwe, no kwibagirwa ibimuteraga agahinda. ⁸Gambira abayashibweye kugamba, kandi ugambire abari hafi yo gupfa. ⁹Gamba cane, uc'imanza zitabera; ugambire abakene n'abadafite ico kubabeshaho. ¹⁰Umugore w'imico iboneye ni nde womubona? Igiciro ce kurusha igiciro c' imitako iboneye. ¹¹Umutima g'umugabo we gumwiringiraga; kandi ntaho akakene na rimwe, ¹²Akoreraga umugabo ibiboneye gusa, ntaho yokora ikibi igihe cose c' amaisha ge. ¹³Aczguwaga ubwoya bw'intama n'imigwegw????e, agashimishwaga no gukoresha amaboko ge. ¹⁴Amerire nk'ubwato bw' abacuruzi, azanaga ibiryo bye abikuye kure cane. ¹⁵Arazindukaga made made mu kajoro; agaha about mu nzubye ibiryo; agaha ababoyi be imirimo ibakwiriye. ¹⁶Yitegerezaga umurima, akagugura, akaguteramo impoko mu faida iturutse mu maboko ge. ¹⁷Akenyeranaga ingufu; agakomeza amaboko ge. ¹⁸Abonaga kure ibyo gukora kandi byomuzanira ifaida; kandi mu muyobe gose itara rye ntaho rizimaga. ¹⁹Afatishaga ukuboko urubambo ruriho impamba; intoke ze zigafata igiti ahotoza???? ²⁰Aramburira abakene ibiganza bye; kandi abadafite uwo kubafasha akabatiza amaboko. ²¹Ntaho atinyaga abo mu rugo igihe cy'imbeho; kuko abo mu rugo bose bambeye ibirikwerereza. ²²Abohaga ibyo gufunikisha uburiri bwe; kandi imyenda ze n'izi ibitare birikwerereza. ²³Umugabo we amenyekanaga mu marembo g'umigi igihe abaga yikeye hamwe n'abazehe b'igihugo. ²⁴Ashonaga imyenda, akazigurisha; agaha abacuruzi imikandara. ²⁵Yambeye imbaraga n'icubahiro, kandi igihe c' ejo akabe ariguseka, ntaco abeye. ²⁶Afungurisha akanwa ke ubwenge; kandi itegeko ry'ururimi rwe rivaga ku rukundo. ²⁷Amenyaga neza imico zo mu rugo rwe; kandi ntaho aryaga ibiryo by'ubunembwe. ²⁸Abana be barahagurukaga bakamwita umunyamugisha; n'umugabo we nawe aramushimaga ngo: ²⁹Abagore akangari bakorire ibiboneye ariko wowe urabaruta bose. ³⁰Ubwiza bw' umubiri burashukanaga, kandi uburanga ni bushasha; ariko umugore wubahaga Uhoragaho niwe ukashimwe. ³¹Mumuhe ku mbuto zo mu maboko ge; kandi imirimo ye ikamuhe icubahiro agerire mu rembo.

Ecclesiastes

Chapter 1

¹Amagambo g'umuhubiri, muhungu wa Daudi, umwami mu Yerusalemu, ²Busha bwa busha Umuhubiri agambye ngo: Buri kintu Ni busha, ni ng'umwotsi go mu bicu cangwa umuyaga. Ibintu byoshe birayoyokaga, birigusiga hunyuma yabyo ibibazo. ³Ibyo umuntu yokora byose akiri hano ku si bimumariye ki? ⁴Nakoraga imirimo ikomeye, niyubakira amazu nitereraga n'antatunde, ⁵n'ihingira nimirima y'amaauwa n'urupangu, ⁶ntera n'ibiti bu'amatunda g'uburyo bginchi, nakoze ibitega nvomeramo amazi yo gusuka mu mirima y'ibiti. ⁷Naho imigezi zose ziteremukiraga mu ngezi, imigezi ndo zujwiraga, zigumyaga gukurikira imiraho zazo, ⁸Ibintu byose bikorwaga birenze ibitekerezo by' abantu, iryisho ndo righaga kureba, Kandi ugutwi ndo kurushwaga n' ibyo bumvaga. ⁹N'ugutwi ntikubwa kunva ibyabayeho na nibyo bizabaho kandi ibyakoze nibyo bizanakorwa. Nta bishabibaho musuy'ijuru ¹⁰Niba arikintu cho tugamba ngo dore kinonigisha, icha kintu kiba charabayeho mummya yashize, ¹¹Ntitugomba gutekereza ku bimaze igehe kandi bizaboneka mugihe kizaza, abazaba bakiriho ntibazabyibuka. ¹²Njewe umuhubiri nari nd'umwami w'israeli Iyerusalemu. ¹³N'amenyeje umutimagwanje guruhakirhane kugenzurisha ubyenge Ibintu byose bikorerwa musi y'aajanajuru n'umuruho ukomeye imana yahaye abantu. ¹⁴Narebye ibikorwa musiy'izubambona mbyose arubusa kandi arinko kwiruka inyuma y'umuyaga, ¹⁵Ibihengamye ntibyahenguka, kandi ibyabuze ntibyabarika. ¹⁶Nibgiye mu mutimagwanje ngo: Dore ndakuze kandi mfite ubenge gusumbya abatwaye mbere yanje, yerusalemu, n'umutima gwanjegwabonye ubenge bginchi ndetse n'ubumenyi. ¹⁷Namenyeje umutima gwnje kumenya ubenge, kumenya ibyo ubupfa n'ubusazi, Menya yuko nabyo arukwiruka inyuma yumuyaga. ¹⁸Kuko uko ufite ubenge bginchi na ni agahinda ari kenchi, kandi uko ubumenyi bgiyengera, niko ni umubabaro wiyongera.

Chapter 2

¹Nabgiye umutima wanje ngo: reka nkugeragererhe ibyishimo, kandi uzabonja (Ibyishimo) kubaho noza, none kandi dore nabyo n'usa. ²Navuze ibyo guseka ngo: n'ubusazi n'ibiyishimo ngo bimaze iki? ³Nahinemo gufurahisha umubiri gwnje inzoga kandi ngo umutima gwanje gukomeze kunyoboza ubgence ngambaka nakora iby'ubupfapfa kugira ngo mwenye icho bumarira abantu bakara musi y'amajuru mu misi bakuri yose ⁴Nakoraga imirimo ikomeye, niyubakira amazu ⁵nitereraga n'antatunde, ⁶n'ihingira nimirima y'amauma n'urupangu, ntera n'ibiti bu'amatunda g'uburyo bginchi, nakoze ibitega nvomeramo amazi yo gusuka mu mirima y'ibiti. ⁷Naguraga Abaja n'abajakazi, abobabyaye nabo bakaba iwanje munzu nagiraga ibikundi byinka n'intama ndurha abamanziriza mbele muri Yerusalemu. ⁸Nirundanirizaho ifiza n'izababu n'ubutunzi bg'abami bavuye muri province zose, nishakiraga n'abari riambyi b'abagabo n'abagore, n'ibinezeshabantu b'abantu chane chane abagore. ⁹Nuko ndakomera, kandi chane kuruta abamanjije muri yerusalemu, ndetse ubgence bukomeza kubana nanje. ¹⁰Icho amaso ganje gakeneraga ntabyo na kigimye, ntakinezeza na kimwe ninye umutima gwanje kuko umutima gwanje gwiirhimiraga Imirimo yanje yose. ¹¹Maze nitegereje imirimo gamaboko ganje gakoze n'imirimo yose nanyuzemo, mbana ko byose ari ubusa kandi arukwiruka inyuma yumuyaga, kandi ntagitite akamaro kiri musi y'ijuru. ¹²Na none mpinduka ndeba ubgence, ubusazi n'ubupfapfa kuko umuntu uzasimbura umwami azakor'iki? ataribisanzwe bikorwa. ¹³Nuko mbona ko ubgence bufite akamaro gusumbya ibisazi, nkuko umucho gufite akamaro gusumba umwijima. ¹⁴Umunyabgence amaso ye aba ku mutwe naho umupfapfa agenda mu mwijima: nyamara nabonye ko amaherezo ya byose aramwe. ¹⁵Kandi nibwiraga mutima ngo < Nzagira integano imwe n'umupfapfa none kumururha ubgence byamariye iki? > niko kwibwira mu mutima ko nabyo arubusa. ¹⁶Kuko ibitekerezo myumunya bgence bitahoraho iteka kanta ibgo umupfapfa kuko mu misi izaza byose baka byibagirwa, kandi umunyabgence n'umupfapfa bese bagapfa. ¹⁷Niko kwanga ubugingo kuko, imirimo ikorerwa musi y'ijuru ya mereye nabi byose arubusa, ni nko kwiruka inyuma y'umuyaga. ¹⁸Nuko nanga imirimo yose nakoreye munsy'ijuru kuko nzayisigira umuntu uzankombora. ¹⁹None ninde uziko azaba umupfapfa changwa umunyabgence kugira ngo azategere imirimo yanje yose nakoze n'inyungu y'ubgence bganje musi y'uzuba nabyo nubusa. ²⁰Nicho chatumye nisubiramo ngahebya umutima gwanje ku miruhu yanje yose musi y'ijuru. ²¹Kuko habaho umuntu ukorana ubgence n'ubumenyi n'ubuhanga nyamara akabisigira utarabiruhanye, bibe umurage we ibyo nabyo n'ubusa, n'ibibibikomeye. ²²None umuntu akurikimu miruhoye yose? no mu byo umutima we washishikariye musi y'ijuru? ²³Imisi ye yose n'agahinda n'imiruhu ye n'irhavu, ndetse na nijore, umutima we nturuhuka, na byo n'ubusa. ²⁴Ntagitera umunezero kumuntu keretse kurya no kunywa na kugenyana umuma mu byiza hagati y'umurimogwe ariko mbona ibyo bituruka ku maboko y'Imana. ²⁵Ninde ugomba kuryana kunerwa akandurha? ²⁶Kuko aha umuntu ibimubonereye ubgence, ubumenyi n'ibiyishimo, ariko ahereza umubyaha umuruhu ngo asarure arunde, abone ibyo guha unezeza Imana, Nabyo n'ubusa ninko kwiruka inyuma y'umuyaga.

Chapter 3

¹Buri kintu ni gidale chacho musu y'amajuru, ²Igihe cho kuvuka n'igihe cho gupfa, igihe cho gutera n'igihe cho kuranandwa ibya tewe, ³Igihe cho kwicha n'igihe cho gukiza, igihe cho gusenya n'igihe cho kubaka. ⁴Igihe cho kurira n'igihe cho guseka, igihe cho kuboroga n'igihe cho kubyira. ⁵Igihe cho guter'amabuye n'igihe co gukoragur'amabuye, igihe cho guhoberana n'igihe cho kuvitandukanya no guhoberana. ⁶Igihe cho gushaka, n'igihe cho kuzimira. Igihe cho kubika n'igihe cho gutakaza. ⁷Igihe cho gutandura, n'igihe cho kudoda; igihe cho guhora n'igihe cho kugamba. ⁸Igihe cho gukunda, n'igihe cho kwanga; igihe cho ch'intambara; n'igihe ch'amahoro. ⁹Akamaro ki umuntu ukora abona mu muruho gwe? ¹⁰Nabonye umurimo imana yahaye umwana W'umuntu. ¹¹Yaremye ikntu chose ariko chiza mu gihe chacho. Yarhize mu mutima yabo ibitekerezo by'igihe ch'iteka mu mitima yabo uburyo umuntu atagomba kumenya imirimo Imana yakoze guhera kutangiriro kugeza ku herezo. ¹²Namenya ko nta chiza kiriho kibarutira kunezerwa no gukora neza Igihe bakiriho chose. ¹³Ariko niba umuntu ariya kandi akanywa ndetse akishimira ibyiza by'imirimo ye, niye mpane y'Imana. ¹⁴Namenye ko ibyiman'ikora birama buri gihe; Ntachakwiyongera Ntanichagabanyuka; Imana Ikora gucha kugiro ngo bayitinye. ¹⁵Ikiriho chachozewe kandi ikizabako chanahozeho ndetse Imana igarurwa ibyatambutse. ¹⁷Naritegereje mbona ko aho gucira Imanza ari nzangano guse ndetse n'ahagombaga kuba ukuri hari kuangano. ¹⁶Nagambye mu mutima gwanje ngo Imana izachira urubanza abeza n'ababi kuko buri kintu gifite igihe chacho kuri murimo gose. ¹⁸Nibyiye mu mutima wanjye ku bw'abantu kugira ngo ibagerageze kandi bimenyeho yuko nabo ubwabo bameze nkinyamaswa. ¹⁹Kuko ikiba kubantu aricho kizabano kunyamaswa, uki kimwegipfa niko n'ikindi gipfa, byose bihumeka kimwe, umuntu ntacho asumbye Inyamaswa kuko byose arubusa, ²⁰Byose bija mu mwanya gumwe kandi byose byakozwe mu muchuchu kandi byose bizasubira mu mucucu. ²¹Ninde uziko umwuka w'abantu utarama, changwa ngo umwuka w'inyamaswa umanuka butaka? ²²Nicho gituma mbona ko ntakiza ku muntu uretse gurhimishwa n'imirimo ye; ugo nigo mugabane gwe Ninde wamugarura ngo arebe ibizaba munyuma ze?

Chapter 4

¹Ngereranyije nabonye iby'agahato gakorerwa musi y'izuba, mbone abahatwa barikurira, kandi nta n'uwo kubahumuriza.²Nicho gituma mbonako abapfuye banezerewe kuruta abizima, ³N'ukuri bese barutwa n'utigeze kubaho akaba atabonye imirimo mibi ikorerwa musi y'izuba.⁴Kandi mbona imirimo yose n'umwete munurimo arichari ry'umuntu kumuturanyi inyuma y'umuyaga.⁵Umupfapfa aripfumbata, kandi agasigara aya umubiri we,⁶Umurhi rumwe rwuzuye rufite amahoro,biruta amarhi yombi yuzuye afite umuruho no kwiruka Inyuma y'umuyaga.⁷Nagereranyije mbona ibitagira umumwo munzi y'izuba, ⁸Hariho umuntu utagira uwo kubana nawe ntagire umwana changwa umuvandimwe, imirimo ye ntigire iherezo kandi amaso ye ntahaga ubutunzi. Aribwira ngo ninde mbikorera? bikabuza ubugingo bwanje ibyiza? Ibyo nabyo n'ubusa, kandi n'ibintu bibi.⁹Kuko babona ibihembo byiza mu byo bakora. ¹⁰Kuko iyo baguye umwe yegura mugenzi we ariko uguwe ariwinyine atagira umubyutsa aba abonye ishano.¹¹Na niko iyo babiri baryamye hamwe bagomba gushuha, ari uri wenyine azarhuha gute?¹²Umuntu unerheje umwe, Ababiri bamunanira kandi umugozi gwinya butatu ntigo chika vuba.¹³Hahirwa umwana w'umukene ufite ubgence kuruta Umwami w'umusaza w'umupfapfa utagirwa imana.¹⁴Kuko yakuwe mugihome(muprison) ngo yimikwe, ndetse igihugo yimutsemo nimo yavukiye ari umukene.¹⁵Nabonye abantu bazima bagendera muni y'izuba barhagawe n'abana bagombaga kumugombora ku bwami no gutwara mu mwanya we.¹⁶Abategekaga bese ntibagiraga uko bangana, ariko abaza kurikiraho ntibazamwishimira. Ibyo na byo n'ubusa ninko kwiruka inyuma y'umuyaga.

Chapter 5

¹Ntukihutire gufungur'umunwa kandi ntugakundir'umutima gwawe kugira icho uvugira imbere y'imana kuko imana iri mwijuru nawe uri mw'isi; Amagambo gawe gaje gabamake²Kuko niba havuka ibitekerezo biterwa n'imirimo myinchi i n'ijwi ryumupfapfa ryumvikarira mu byinchi bgamagambo.³Niba haricho(umuhigo) wagambiriye imbere y'Imana ntugatinde kubisohozza kuko imana idakunda ibipfapfa isohozza ibyo ugambiliye.⁴Byakubera byiza kutagira icho ugambirira, kuruza kugamba kandi ntibisohoze.⁵Ntukomerere umunwa wawe gukoresha ichaha umubiri,kandi ntukagambire imbere ya Malaika ngo narafuditse kuki imana yarakarira ijwi ryawe? Ikarimbura imirimo y'amaboko yawe?⁶Nkuko hariho ibitagira umumaromu nzozinyinchi, no mugambo menchi niko bimeze ariko weho uje wubah'Imana.⁷Nubona mu province umukene urengana n'abanyarugomo bakuraho imanza zitabera no gukiranuka ntibikagutangaze kuko isumbya abakuru ubukuru, kandi hariho abakuru baba rengeje.⁸Inyungu y'igihugo n'iya bese Ari umwami akubahwa na bese.⁹Ukunda amakuta ntahaga amakuta, n'ukunda ubutunzi ntabgo azasubona, Nabyo n'ubusa.¹⁰Niba Ibintu byiyongera n'abo kubirya bariyongera, N'yirabyo aba yungutse iki kitaru kubirebesha amaso?¹¹Itiro ry'umukozi rimugwa neza niyo ariye bike changwa byinchi, ariko guhaga k'umukwe kumubuza gusinzira.¹²Hari ikibi gikabije nabonye muni y'izuba n'ubutunzi bubitswe bugetera amakubu kububitse.¹³Ubyo butunzi bukamarwa no guhomba, akabyara umwana Agasigarana ubusa muntoke ze.¹⁴Kuko yaruye munda ya nyina azagenda gucho nkuko yaje, yambaye ubusa ntacho azajana ch'ibyo yaruhiye yajana muntoke.¹⁵Icho nacho nikibi gikabije kuko uko yaje ariko azagenda Byamumariye iki gukorera umuyaga? ¹⁶N'ikindi, mu mibereho ye yose ariko mu mwijima, agira agahinda kanuni, Agira indwara n'uburakari.¹⁷Dore icho nabonye kibereye umuntu chiza kandi kimutunganiye: Nukurya no kunywa no kunezerwa n'ibyiza by'imirimo ye yose akorera muni y'izuba, mu minsi yose akiriho mu minsi yose akiriho y'Imana yamuhaye kuko ugo nigo mugabanegwe.¹⁸Ariko Imana yaheye umuntu ubutunzi n'ubukire kugiri ngo abirye, agakora aho ashakire, ndetse agashimishwa n'imirimo ye, Iyo n'impano y'Imana.¹⁹Imana ikagwize umunezero mu mutima gwe bitume atibaze chane iminsi akamare akiriho. ²⁰////

Chapter 6

¹Heri ikintu kibi nabonye kiba kenchi na kenchi mu bantu.²Harumuzabo Imana yahaye ubutunzi nbukire n'ichubahiro ntabure ibyo umutima gwe gwifuza byose, ariko Imana ntiyamukindira kubyishimisha kuko umunyamahanga niwe uzabibamo. Ibyo nabyo n'ubusa n'ikibi gikabije.³Umuntu ubyaye abana ijana akarama imyaka myinchi, Iminsi yo kubaho kwe akagwira ariko umutima we ntuhage ibyiza, akabura naho ahambwa. Ndavuga yuko umuntu nkuwo arutwa n'inda yavuyemo.⁴Kuko yaje ari ubusa, agendera mu mwijima, kandi izina ryayo ritwikiriwe n'umwijima.⁵Ndetse ntiyigeze kubona Izuba habe no kurimenya, ntanagir'ukandi n'ikivuhuko kuruta wa vundi.⁶Naho yarama imyaka ibihumbi bibiri atanezezwa n'ibyiza, mbesi mbose ntibaja hamwe?⁸Imirimo yose umuntu akora aba akorera kugira ngo apone ibyokurya nyama ntahaga kwifuza.⁷None umunyabwenge arusha umupfapfa iki? umukene uzikwitonda Imbere y'abakiriho aba afite iki?⁹Ibyo amoso areba kiruta kuhangaikirha ibitekerezo, Ibyo nabyo n'ubusa ninko kwiruka inyuma y'umuyaga.¹⁰Ikiriho chose chiswe izinz kera kandi umuntu uzwi icho aricho ntashobora kurwanya umurusha imbaraga. Niba hariho ibintu byinchi hariho na byinchi bitagira umuntu?¹¹Ninde uzi ikigirira umuntu umumaro mu maisha ge mu minsi yo kubaho kwe mu bitagira akamaro? ¹²igatambuka nkigichuchu? Ninde ugomba kubwira umuntu ibazaba nyuma ye munsu y'izuba?

Chapter 7

¹Kugambwa neza biruta amuvuta gahumura y'ibei ryinchi, kandi umunsi go gupfamo usumba umunsiwo kuvukamo.²Kuja murugo rurimo ikilio bisumba kuja murugo rurimo ibirori ku iryo ariko herezo ry'abantu bose, kandi ukiriho azabihorana ku mutima.³Agahinda kuruta amaseka kuko agahinda kagaragaye ku nasekanezeza umutima.⁴Umutima w'abanyabgenge uri munzu y'amarira, ariko umutima w'abapfapfa urimunzu y'ibyishimo.⁵Hahirwa uwemera ibihano by'abanyabgenge kuvuta kumva Indirimbo z'abapfapfa.⁶Kuko guneka k'umupfapfa kumeze nk'imirhito rituragurika musu y'inkono. ibyo nabyo n'ubusa.⁷Agahato gahindura umunyabgenge umupfapfa, kandi impongano zicha ubgenge.⁸Hahirwa iherezo ry'ikintu kuruta itangiriro ryacho, bahirwa umutima go kwihangana kuruta umutima w'ubgirasi.⁹Ntiwehutise kurakara m'umutima kuko uburakari buba mumutima.¹⁰Ntukavuge ngo: n'iki gituma ibihe byakera biruta ibyanone? ubgenge sibgo butuma ugamba ibyo.¹¹Ubgenge n'ibgira kuruta umurage, ndetse bururhaho kubonerera abakireb'Izuba.¹²Kuko ubgenge arubugugamo nkuko ifeza arubugugamo, ariko umumaro w'ubumenye n'uyu: n'uko ubgenge burinda ubugingo by'ubufite.¹³Itegereze umurimo gw'Imana N'inde wagomba kugororo icho yagoretse?¹⁴Kumunsi gw'amahirwe uje wishimano kumunsi w'amakuba, uje utekereza ko Imana ariko yaremye byombi ikabibangikanya kugira ngo umuntu atazabona ibizaba mu nyuma ze.¹⁵Ibyose narabibonye mu gihe namaze y'impfabusa, hariho umukiranutsi ukenyuka kandi akiranuka kandi habaho umunyabyaha uramba kandi akor'ibibi.¹⁶Ntukabe umunyakuri bi engeje urugero, kandi ntukiyerekane ko urumunyabgenge, kukiwakwirimbuzi?¹⁷Ntukarenze urugero kuba mubi kandi ntukabe umupfapfa, kuki wapfambeze w'igihe?(wapfira imbwagihe?)¹⁸Ibyiza n'uko bimwe wabikomeza ndetse ibindi ntukabisuzugure kuko utinya Imana ibye byose bimwenga.¹⁹Ubgenge butera umunyabgenge imbaraga kuruta abware chumi bari mu mungini.²⁰Oya, ntamuntu numwerw'ukuri nkora ibyiza ndakora ichaha, ntibikabeho.²¹Ntukite kumagambo yose avugwa kugirango utumva umugaragu wawe agutuka.²²Kuko nziko watukaga abandi mu mutima gwawe.²³Nagerageje ibi byose mu bgenge, ndavuga ngo: nzaba umunyabgenge, ariko ubgenge bumba kure.²⁴Ibirihoze birikuzimu kure chane n'inde wabigeraho?²⁵Narhatse mu mutima gwanje kumenya no kugenzura, no guruhaka ubgenge, kumenya ko ibibi arubupfapfa kandi ko ubupfapfa aribisazi.²⁶Maze mbona ikintu kirusha urupfu gurharira: n'umugore ueze nkumutego n'ubutimba, n'amaboko ge gakaba nk'ingoyi, Unezaz'imana gazamurokora ariko umunyabyaha azafatwa na we.²⁷Umuhubiri aravuga ngo: Dore ikinicho nabonye negeranya kimwe n'ikindi kugirango menye impamvu zabyo.²⁸Dore icho umutima gwanje guruhaka kandi sinkibone, mu bagabo igihumbi nabonye umwe, ariko mubagore bose nta n'umwe nabonye.²⁹Dore gusa icho nabonye n'iki:<>.

Chapter 8

¹Ninde umeze nk'umunya bgenge? kandi ninde uzi uko ikintu gisobanurwa? Ubgenge bg'umuntu butera mu maso he gucha bukahamara umwanya.²Ndakubgira: Ukomeze itegeko iy'umwami kubgindahiro warahiye Imana.³Ntukagire ubgira byo Gunezera ntugashishikarire ikibi, ⁴kuko umwami akora icho ashatse chose imbaraga, kandi ninde wamubgira ng'urakoriki?⁵Ukurikira amategeko ntakora ibintu bibi, ariko umutima W'umunyabgenge umenye igitse n'imanza.⁶Kuko ikintu chose kigira igihe chacho, n'urubanza gichibwa, kandi imibabaro y'umuntu iramuvuna kuko atazi ibizaba.⁷Ariko ntabyo azi ibizuba changwa ngo bamubgire ukunto bizasohora.⁸Umuntu ntabgo ufite ubushobozi k'umwuka we kugira nga agwigumanire, kandi nta nuburhobozi afite umunsi gwo gupfa, mwizo ntambara ntawagutabara, kandi ukora ibibi ntibizamurokora.⁹Ibyo byose narabibonye, nerekeza umutima gwanje kumenya umurimo wose Ukorerwa munsu y'ijuru, haba ubgo umuntu agira ububasha ku wundi bwo kumugirira nabi.¹⁰Nabonye abakora ibib bahambwa bakaja ikizimu, kandi abakozi ibitunganye bakurwa mu buturo bgera bakibagirana mu mungini, Ibyo nabyo n'ubusa.¹¹Kuko Iteka ry'umurimo mubi rituzura vuba, nicho gukora ibibi.¹²Nubgo umubyaha acumwa kari ijana ariko bakaramba, nzi yuko abubaha Imana bari imbere yayo bagahind'umurhisi ariko bazanererwa neza.¹³Ariko umunyabyaha we ntazamererwa neza, no kuramba ntazaramba, ndetse n'iminsi ye izaba nkigichugihita kuko atabah'Imana ari mbere yayo.¹⁴Hariho ikitagira umumaro gikorera munsu: nuko habaho abakiranutsi bagambwaho ibikwiriye imirimo y'abanyabyaha, kandi habaho abanyabibi bagambwaho ibikwiriye Imirimo y'abakiranutsi. Niko kugamba ngo: Ibyo nabyo n'ubusa.¹⁵Nuko mpimbaza ibyirimo kuko munsu y'ijuru ntakirutira umuntu karya no kunywa no kumezerwa, kuko ibyo ari byo bizagumana nawe mu miruho ye iminsi yose Imana yamuhaye kubaho munsu y'ijuru.¹⁶Ubgo namenyeje umutima wanjye kumenya ubgenge no kureba Imirimo ikorerwa mu isi, kuko amaso y'umuntu ntabona itiro iba m'umutaga changwa ijoro.¹⁷Nitegereje imirimo y'Imana yose, nzanga yuko umuntu atagomba kugenzura umurimo wose ukorerwa munsu y'ijuru, kuko n'ubgo umuntu yakwihata kugumanya atazagumanya, ndetse nubgo umunyabgenge yibwirako azwumenya ariko ntaza wumenya.

Chapter 9

¹Nikoko namenyeje ibyo byose umutima wanje kugira ngo mbigenzure yuko abakiranutsi n'abanyabwenge bari mu maboko y'Imana n'imirimo yabo amurukundo changwa urwango, umuntu ntacho azi muribyo byose birimbere yabyo.²Byose kuri bese bibageraho kumwe, amahereza y'abakiranutsi n'abakiranirwa n'amwe, ay'umwiza uboneye n'ay'uwanduye, ay'utamba ibitambo, nayutabitamba, uko umwiza amera n'iko n'umunyabyaha amaze, urahira amaze nkutinya kurahira.³Ikin'ikibicho muri byose bikorerwa munsu y'ijuru, yuko amaherezo ya byose arigamwe kandi imitima y'abantu yuzuyemo ibibi ndetse mu mitima y'abo bakiriho harimo ibisazi ariko iherezo bazakurikira abapfuye babasangeyo.⁴Kuko ufatanyaga n'abazima bese aba agifite ibyiringiro kuko ibwa nzima iruta intare ipfuye.⁵Abazima baziko bazapfa, ariko abapfuye bo nta cho bazi kandi nta ngororano bachizeye kuko kuko batachibukwa.⁶Kandi urukundo rwabo n'urwanganu rwabo, n'ishuri ryabo, byose biba bishize, kandi ntamugabane ba chizeye mu bikorerwa munsu y'ijuru byose, kugeza ibihe byose.⁷Igendere wirire umugato wishimye kandi winywere vino yawe n'umutima unezerwe kuko Imana imaze kwemera imirimo yawe.⁸Imyambaro yawe ihore yera igihe chose, kandi mu mutwe gwawe ntihakaburemo amavuta.⁹Wishimane n'umugore wawe ukunda iminsi yose uzamara ukiriho, niyo Imana yaguhaye munsu y'ijuru yose n'imisi y'impfabusa kuko ibyo aribyo wayabanye mur'ubu bugingo, kandi no mu miruhu yawe ugokera munsu y'ijuru.¹⁰Umurimo wawe wose ukora werekejeho amaboko gawe, uwukorane umwete kuko ikuzimu aho uzajya nta mirimo, nta n'imigambi uzahabona haba no kumenya changwa ubenge.¹¹Nongeye kubona munsu y'ijuru mbona yuko aho basiganwa abanyambaraga ataribo basiga abandi kandi abanyabenge sibo babona ibyokurya, n'abajijutse sibo babona ubutunzi, n'abahanga sibo bafite igikundi, ahubwo ibihe n'ibigwirira umuntu biba kuri bese.¹²Nta muntunzi igihe che, uko isamaki zifatwa m'ubutimba n'inyoni nazo zikagwa mu mutego uko nako niko abantu bategwa mu gihe chibiyerageze iyo baguwe gitumo.¹³Kandi nabonye ubgengu munsu y'ijuru bwambere ibikomeye.¹⁴Hariko umungini mutoya gurimo abantu bake, maze haza umwami ukomeye aragutera aragugota agurundaho ibirundo byo kuriraha.¹⁵Habonekamo umukene uzi ubenge, akirirha ugo mungini ubenge bge, nyamara nta muntu wibutse uwo mukene.¹⁶Mperako ndavugaga ngo ubenge buruta imbaraga. Ariko ubenge bw'umukene burahinyurwa, kandi amagambo ge ntabwo gumvikana.¹⁷Amagambo g'umunyabenge avugirwa ahihereye, aruta urusaku rw'umutware utwara abapfapfa.¹⁸Ubenge buruta intwari z'intazimbara, ariko umunyabyaha umwe arimbura ibyiza byinshi.

Chapter 10

¹Isazi zipfuye zitumaga amavuta go kwisiga ganuka nabi: kandi ubupfapfa bwanona. ubgenge n'ichubahiro.

²Umutima gumunyabgenge guhereza maburyo kandi umutima g'umupfapfa guhereza mubutandi.³Iyo umupfapfa agenda munzira arayoba kandi buri wese akagamba ngo dore umupfapfa.⁴Iyo ugutwaye akurakariye ntukamuhunge kuko guhora bituma udakara ibyaha binini.⁵Hariho ikibi nabonye munsu y'izuba, nicho chaha gikorwa n'umutware.⁶Abapfapfa bashirwa hejuru kandi abakire bagashirwa inyuma.⁷Nabonye abaretwa bagendera ku mafarashi n'abakokomeye bagendera kumaguru nk'abaretwa.⁸Uchukura ichoba azakigwamo n'uhenu igikuta inzoka izamurya.⁹Uchuku'amabuye azakomeretswa nago n'usatura inkwi uzageragezwa nazo.¹⁰Iyo intorezo igimbye kandi ntayichaze yagombaga gukuba kabiri imbaraga ariko ubgenge bugira akamaro ko kuyobora.¹¹Nyiba Izoka yorum'umugombozi, uwo mugombozi yob'amaziki.¹²Amagambo gava mu kanwa kumunya bgenge guzura imbabazi Ariko iminwa y'umupfapfa itera ubukene.¹³Intagiliro ry'amagambo ava mu kanwa ke n'ibisazi, n'iherezo ry'ibiganiro bye n'ubusazi bakomeye.¹⁴Umupfapfa yongeranya amagambo, kandi umugabo ncabogo azi ibizaba kandi ntanuamubgira ibizabaho nyuma ye.¹⁵Imirimo y'umupfapfa aramurusha kuko atagomba kuja mu munini.¹⁶Wa gihugo we ufite umwami w'umwana muto, kandi n'abatware bakaja barya kare uba ubonye ishano.¹⁷Urahirwa wa Gihugo we ufite umwami kandi n'abatware bakarira igihe gikwiriye kugira ngo imbaraga zabo ziyongere atarukunywa inzoga.¹⁸Amaboko y'umworo gatuma igusenge kiriduka, kandi ababoko y'inyanda gatuma inzu itura.¹⁹Bateka imiryo kugira ngo abantu bishime, kandi vimo ikanezeza umubiri n'ifaranka Igasubiza ibintu byose.²⁰Ntugatuke umwami ndetse no mu bitekerezo byawe kandi ntukavume umukire mu chumba uraramo.

Chapter 11

¹Tereka umukati hejuru y'amazi kuko mu gihe gikwirije uzongera ngubone.²Ubaheho ugabye karindwi ndetse n'umunane kuko utazi ibyago bizakugeraho ku'si.³Iyo ibichu bayuzuye imvura biyikwira kwiza ku'isi, kandi igiti kiguye iburengerazuba changwa iburasirazuba, kibera aho chague.⁴Ugenzura umuyaga ntatera imbuto, kandi uwitegereza ibichuntanubgo azasarura.⁵Uko utazi inzira y'umuyaga n'uko amagufa y'umwana rgakozwe ng'umugore ufite inda, ntabgo wamenya ibitangaza by'Imana ikora byose.⁶Tangira mugitondo gutera imbutozawe, no ku mugoroba utaruhutse amaboko gawe, kuko utazi ibezera.⁷Umucho ni mwiza kandi gubonereye amaso kureba izuba.⁸Niba umuntu arama imyaka myichi yinezeze muriyo myaka, kandi yibaze ku minsi y'umwijima izaba myinchi, Ibiza boneka byose n'ubusa.⁹Musore ishimire ubusore bwawe, umutima gwawe gwishime mu gihe ch'ubusore bwawe, Genda uko umutima gwawe ushaka n'uko amaso yawe araba, ariko umenye karibyo byose Imana izagushira mu rubanza.¹⁰Vana agahinda mumutima gwawe, kandi witandukany ni bibi byo mu mumubiri kuko Igitondo n'ubusore n'ubusa.

Chapter 12

¹Ariko wibuko umuremyi wawi mu minsi y'uusore byawe mbeke yo kuza kwiminsi mibi kandi n'Imyaka yepereje Uko uza gamba nga simbyishimika.²Mbele yo kurijima ku'Izuba umucho n'ukwezi, ukwezi n'inyenyeri kandi nubgo ibicho, byaza nyuma y'imvura.³Mu gihe abarinzi b'inzu batitira, changwa abakomeye bakunama, abarigusya bagahagarara kuko бага banyutu kandi abarebera mu madirisha babona Umwijima.⁴Changwa ibikingisho bibiri by'amarembo byikinziye ku nzira Niba ifujo y'urusyo bigabanyutse, aho guhagarara kumva indirimbo z'inyoni nabakobgo bakanani kuririmba.⁵Dushidikanya kubyo hejuru aho dufite ubgoba mu nzira aho igiti ch'umuruzi (amandier) kikazana amana aho Isanani yaremera no kwifuza kukavaho kuko umuntu aba aja iwabo iteka.⁶Mbele y'akagozi k'ifeza kwifungura, n'ikibindi ch'izahabu kimeneka kw'isoko n'uruziga rutararumika ku iriba.⁷Mbele yo umuchuchu gusubira mu butaka ukugwahoze n'umwuka ugusubira ku mana yawutanze.⁸Umuhubiri anagamba ngo: ubusa k'ubusa, byose n'ubusa.⁹Muhubiri yari umunyabenge yigishije ubumenyi kubaturage, Agerageza kugerazurano kuneka aringanyiza Imigani Myinchi.¹⁰Umuhubiri yarihaseri kumenya amagambo meza n'ibyangitswe bitunganya N'amagambo y'impfabusa.¹¹Amagambo y'umunyabenge amaze nk'imirhubi, n'amagambo y'abakuru b'amatararo amezi nkimi hunda atsindagiye chane umwe.¹²Ahasigaye mwana wanje, wige ubumenyi byibi bintu, Ntabgo tuzarangiza tutarandika ibitabo byinchi No kwiga chane binaniza umubiri.¹³Twunve umwisha wagamagambo: Tinya imana, wito ndere amategeko ye. Nibyo buri wese agomba gukora.¹⁴Kuko imana izashira burigikorwa giherehwe mu rubanza, kiba chiza changwa kibi.

Song of Solomon

Chapter 1

¹Indirimbo z'indirimbo, indirimbo za Solomon. ²Icompa akampa bizu z'umunwa gwe kubera ko urukondo rwawe rurushija uburyohe ivino. ³Amavuta gawe gahumuraaga neza, izina ryawe ruhumuraga cane, nico gitumye abahara bagakundaga. ⁴Nkururire hambavu ya wowe, unkurure twirukwe hamwe. Umwami arikunywiza mu bwumba bye... Tukaganira, twishime hamwe kubera wowe. Tukishimira urukundo rwa wowe kurusha gusangira vino. Abagukundaga bafite ukuri. ⁵Ndi inyirabuze ariko ndaboneye, bahara ba Yerusalemu! Nk'amahema ga Kedari n'imirere ya Salomoni niko merire. ⁶Mwere guhangaikishwa ko ndi inyirabuze. N'izuba ryatwitse. Abahungu ba mama barandakariye, bagize umurizi w'umuzabibu. Ariko umuzabibu gwa nyowe nabarire kugucunga. ⁷Mbwire rero weho n'umutima gwa nyowe gukunze mbwire iyo uragiriraga intama zawe, iyo ziruhukiraga saa sita. Kuki noba nk'uwaherire ndi hamwe n'ubusho bya bagenzi bawe? ⁸Niba utabizi, we mugore uboneye kurusha bose, sohoka ukurikire umuraho gw'intama, hanyuma wagire ihene ntoya hafi y'uburaro bw'abashumba. ⁹Ndikugusanisha, mwira wa nyowe, n'ifarashi y'ikigore icungiwe ku modoka ya Farao. ¹⁰Amatama gaboneye mu mikako yawe. Igosi ryawe ribonejwe n'amasaro ganitondekanyeho. ¹¹Tukakukorere imikaro y'izahabu dukoresheje utubara tw'ifeza. ¹²Igihe co Umwami yikeye hamwe n'abamuzungurutse, izuru rya nyowe zikururaga guhumura kwe. ¹³Mwira za nyowe amareye nk'amaa gafungiye hamwe gariguumura neza, garyamishijwe mu mabere ga ryowe. ¹⁴Mwira wa nyowe ni nk'ihundo ry'ishaka, nk'umuzabibu gw'a Enigedi. ¹⁵Uraboneye, mwira wa nyowe, uraboneye! Amaso gawe gamerire nka igi inuma. ¹⁶Uraboneye mwira za nyowe, ukwiriye gukundwa. ¹⁷Inkingi z'inzu zau n'imi n.... zayo ni igishupare.

Chapter 2

¹Nyowe ndi umwibone wa Saroni, ndi ... yo mu cibaya. ²Nk'... hagati y'imisheti. Nko mwira wa nyowe amerire mu basore bose. ³Nk'iribuye hagati y'ibiti byo mu shamba niko mwira wa nyowe amerire mu bahungu. Nashakijije kwicara hasi y'icucu ce, kandi intunda rye riraroshe mu kanwa ka nyowe. ⁴Yanyijije mu nzu y'ibyishimo n'ibendera yashirire mu mutima gwa nyowe ni urukundo. ⁵Mumarire inzara n'umutsima gurimo imbuto z'umuzabibum mumpeshe ingufu na(pomme) kubera ko narweye urukundo. ⁶Ugutandi kwe kube hasi y'umutwe gwa nyowe naho ukuryo kumfumbate. ⁷Ndabarahiriye, bahara ba Yerusalemu mwema mazina g'ifumberi n'impongo, mwere guhagurutsa urukundo igihe kitagera. ⁸Iryo n'ijwi rya mwira wa nyowe, nguwo arijire, arigusimbagurika kumisozi, no kudundira kudozi. ⁹Mwira wa nyowe amerire nk'ifumberi, nk'umwana gw'ifumberi. Reba, ahagaze hanyuma y'urukuta, arikureba mu dirisha, arikureba mu masinga. ¹⁰Mwira za nyowe arikungambisha kumwira ngo: Hagara, mwira wa nyowe, uboneye, uyije. ¹¹Kuko igihe cashirire, imvura yahagaze, yayokire. ¹²Amawua gameze, ku butaka, igihe co kuririmba cagerire. Mu mirima harikumvikanamo ijwi ry'inuma zo mu shamba. ¹³Umutini n'igo guroshaga imbuto zago n'imizabibu gufite amawua zihumuraga neza. Haguruka mwira wa nyowe uboneye, uyije! ¹⁴Weho numa ya nyowe, weho uhagaze hagati y'ibuye risadutse, weho uhagaze mu ahataranye cane. Reka nkurebe mu maso, numve ijwi ryawe kubera ko ijwi ryawe riryohire, kandi isura yawe iraboneye. ¹⁵Mudufatire ingunzu, utugunzu dutoya turikuzambya imizabibu kandi izo mizabibu ziyanze. ¹⁶Mwira wa nyowe ni wa nyowe na nyowe ndi uwe, aragiriraha mu... ¹⁷Mbere yuko umutaga gotangira ko umuyobe gwiruka. Guruka mwira wa nyowe, usane n'umwana gw'ifumberi imisozi niyo idutandukanyije.

Chapter 3

¹Igihe nari ndyamire, mu joro rikuze, nashatse uwo umutima gwa nyowe gukundaga, namukire, ndamubura.

²Nkahaguruke, nzaguruke umugi gose, n'imigenderano no mumasoko, nkashakishe uwo umutima gwa nyowe gukundaga... kubera ko namushatse ndamuheba.³Abazamu bo mu mugi nahuye nabo, ndababaza ngo: mbesi mw'abwenye uwo umutima gwa nyowe gukunze? ⁴Marire gutandukanya nabo, mu kanya gatoya, nabwenye uwo umutima gwa nyowe guriho. Namufashe nanga kumurekura, kugeza igihe namugejeje mu nzu ya mama mu chumba c'uwanzeye.⁵Ndabarahiriye bahara ba Yerusalemu, mu zina ry'ifumberi n'... mwere guhagurutsa, mwere guhagurutsa urukundo, rutari rwabyuka.⁶Ninde utaramaga kuva mu butayu amerire nk'ikingi y'umwotsi hagati y'impumuro z'ishanga n'amarashi, y'ibiriguhumura byose by'abacuraguzi? ⁷Reba akarire ka Salomono, kazungurutswe n'abarwanyi bakomeye mirongo itandatu, abarwanyi bakomeye bo muri Israeli.⁸Abasoda bose bakoreshe inkota kandi bigishijwe kurwana. Buri umwe ahetse imbunda ku rutugu rwe kugira amenyeshe ibitero bye muijoro. ⁹Umwami Salomono yikoreye akariri mu mbaho za Lebanoni.¹⁰Yagokereje inkingi z'icuma, hambere yaho izahabu, naho kwikarira kuri kwerereza, hagati y'imitako hakorirwe n'urukundo, mwewe bahara ba Yerusalemu. ¹¹Musohoke bahara ba Siyoni, mwitegereza umwami Salomono, yambeye ipete yahewe na nyina umusi go yashingiweho, umusi go umutwe gwe gwari gujwiye ibyishimo.

Chapter 4

¹Yewe mwira wa nyowe, uraberewe pe! Amaso gawe n'inka agi numa yihishe hanyuma y'urushungi, imitsatsi zawe zimerire nk'ubusho bw'ihene, zihageze k'umuteremuko g'umusozi Gileadi.²Amenyo gawe garikwereza nk'ubusho bw'intama zogoshwe zivuye gushoka, zose zihetse abana babiri, nta n'umwe y'inguba.³Iminwa yawe ni nk'urudodo rutukuye n'umunwa gwawe ni heza cane, amatama gawe n'umuviringo nk'avoka gushishwe m'urushugi.⁴Igozi rwawe rimerire nk'umunara gwa Daudi gubakirwe ngo guve ububiko bw'imbunda hamanitsweho ingabo igihumbi z'abarwayi bakuru bapfiye.⁵Utubere twawe twombi gamerire nk'udufumberi twavukiye rimwe, turikunyurira hagati y'amawua.⁶Ni buca, umuyobe gukashira, ndatorana ku musozi guriho amauwa garihumara.⁷Uraboneye cane, mwira wa ryowe, nta muchafu gukuriho.⁸Ngwino duturuke hamwe i Lebanoni, weho ndikurambagiza, ngwino duturukane yo. Reba k'umusozi Amara, uri mpinga za Seniri na Hermoni. Uri mubuvumo buraragamo intare, n'imisozi ituyeho muyaga.⁹Kundeba kwawe gushimishaga umutima mushiki wa nyowe n'umugeni, n'ishimiraga imikako iri kuguzi ryawe.¹⁰Urukundo rwawe, mushiki na mugeni wa nyowe, urukundo ruryohire kurusha vino, amalashi gawe guhumuraha neza kurusha ibihumuraga byose.¹¹Iminwa yawe itonyangagaho ubuki n'amata, no guhumura kw'imyenda yawe ni nk'ukwa Lebanoni.¹²Uri akarima gashishwe, mwira na mushiki wa nyowe, uri isoko itazwi igisina kiriko ikashe.¹³Ibiti bishibutse byawe n'akarima karimo avoka, n'amatunda garuta agandi, hina na mirardo.¹⁴Narada na Safarani, imbingo na cinamoni n'ibiti byose bivagamo ishang, n'ibindi bihumuraga neza.¹⁵Uri igisima hagati y'akarima, uri isoko y'amazi g'ubuzima, utugezi twa Lebanoni.¹⁶Byuka, muyaga gwa zuguru, ngwino muyaga gw'ipfo, muhuhe ku karima ka nyowe kugira ngo guhumura gukwire hose, mureke mwira wa ryowe yinjire mu karima yirire amatunda gaboneye.

Chapter 5

¹Nyijire mu karima ka nyowe, mwira na mushiki wa nyowe. Ndigusoma ishangira n'ibiriguhumura, ndikurya ibinyigu by'ubuki, ndikugwa vino n'amata, mwije munye, mushindishe n'urukundo.²Nari niryamiye, umutima guri maso, numva ijwi rya mwira wa nyowe ririgukubita kumuryango ngo: nfungurire mwira wa nyowe utariho ikosa, nyuma ya nyowe. Kubera ko umutwe gwa nyowe gwatanzeho urume n'umutsatsi guriho ibindi by'imbeho yo mujoro.³Ko nakuyemo iropo rya nyowe, nkaryambare tena gute? Ko nayojeje tayari ibirenge ni gute bikajeho umucafufu? ⁴Mwira wa nyowe yanyujije ukuboko kwe mu dirisha nuko ubura bwa nyowe buratitira kubera we. ⁵Nuko nahagurutse ngo mufungurire kugira ngo mukoreho, amarashi gabere ku ntoka za nyowe, nuko nkorire ku gifuri c'umuryango gusigara nago guriguhumura.⁶Nafunguriye mwira wa nyowe, ariko arantoroka, aragenda. Igihe yari arikungambisha, umutima gwarishitutse. Namushatse, ndamuheba, namuhamagaye yanga gusubiza. ⁷Nahuye n'abazamu bacungaga umugi, barankubita no kunchaho ibisebe abazamu b'urukuta bakenyemo urushungi.⁸Mwitonde mwewe bahara ba Yerusalemu, None si muramubwira iki? Mumubwire ko urukundo runyishe kubera uboneye kurusha bese, weho mugore uboneye kurusha bese hambere ya mwira wowe, ubirahire.⁹Umukunzi wawe arushije abandira iki? Tubwire, wowe uboneye kurusha abagore bese, ingo arushije abandira iki? Kugeza who urikudusunika kumwemera.¹⁰Mwira wa nyowe nta kosa afite kandi mu maso ge hariboneye. Ni mwiza hagati y'amajana. ¹¹Umutwe gwe n'izahabu, gusa utwana two mu mahvige gari garikurebekana gamerire nk'urakara ry'igikona.¹²Amaso gamerire nk'inuma iri hambavu y'utugezi, ririkoga mu mata yikeye n'ubwinshi bw'ubukire.¹³Amatama ge gamerire ni nk'umurima gurambuye gurimo iminwaye imerire nk'iwua rihumuraga.¹⁴Ibiganza bye ni nk'ipete y'izahabu zitakishijwe Krizolinto umubiri gwe gamerire nk'ihembe ntariho imibyimba rizungurukirweho Safiro.¹⁵Amaguru ge ni nk'inkingi za marimari y'umweru zikeye mu musingi gw'izahabu utunganye, gusana na Lebanoni, gari nk'imisave.¹⁶Inzu ye irimo ubwitonzi kandi umubiri gwe gose guranejeje. Niko mwira wa nyowe amerire mwewe bahara ba Yerusalemu.

Chapter 6

¹Mwira wa nyowe yagiye hehe? O mugore mwiza we! Mwira wa nyowe yanyururukiye he? Turamushakisha hamwe. ²Mwira wa nyowe yateremukije mu murima, mu turima twamawua meza. Yagiyeyo kuragira ubusho bwe na guca amawua. ³Mwira wa nyowe ni mwira wa nyowe, na nyowe ndiumwe. Arikunagira mu mawua. ⁴Mwira wa nyowe, uboneye nka Titsa, uryohire nka Yerusalemu, ariko ukarire nk'abasoda bikuye hasi y'ibendera yqbo. ⁵Were kunde ba kuko amaso gawe kundiha umutima. Umutsatsi gawe ni nk'ubusho bw'ihene, ziriyane ku muteremuko g'umusozi. ⁶Amenyo gawe gamwe nk'ubusho bw'intama zitaramye zivuye kunywa amazi, zihetse zose babiri. Nta na yimwe g'inyumba. ⁷Intama ryawe rimerire nk'inusu ya avoka, rihishwe mu urushungi. ⁸Hariho abamikazi mirongo itandatu, abambaraga mirongoo umunane n'abahara bo utashobora kubara, ⁹Ariko umwe gusa nyina yazeye uwo nyina akundaga kurusha bese. Iyo abahara bamubwenye, bagambaga ngo afite amahire. Abamikazi n'abambaraga bese baramusimaga. ¹⁰Ninde si utungutse amerire nk'umureke. Ari nyirakwezi, na nyirazuba, ariko arigutitiza nkaho ari nk'abasoda akangari bari hasi y'ibendera zabo? ¹¹Nateremutse ngiye mu Karima ka mazi ngo ndebe ubwatsi bwo n'umubande, kandi ngo ndebe uko umuzabibu gurikumera, nuko avoka zirikuzana amawua. ¹²Ntaco nyiji, ariko ibyifuzo bya nyowe byangize nk'imodoka z'indwano z'abarwanyirye ba kweli. ¹³Garuka, Garuka musunami we. Garuka winje tubonane. Uwo musunamite si mwamubwenye gute? Amerire si nk'abarigucheza babiri?

Chapter 7

¹Ibirenge bwawe bikwiye mu birato wambeye, muhara wazewe n'umwami. Amanyanginya gamerire nk'intako, akazi k'umuntu wiyi akazi. ²Ibere ryawe rimerire ng'igikombe c'imbunda kitaburagamo ivino iriguhumura. Umubiri gwawe nk'ingano zirunze hamwe zizungukirwe n'amawua. ³Ambere gawe gombi gamerire nk'akana k'ifumberi, nk'amahashi gifumberi. ⁴Igozi ryawe ni nk'umunara gw'ihembe amaaso gawe nk'ikizenga ca Hesiboni kiri hafi y'umuryango gwa Basi Rabimu. Izuru ryawe rimerire nk'amunara gwa Lebanoni, ririkureba i Damasi. ⁵Umutwe gwawe garahagaze nk'umusi kandi, n'umutsatsi go ku mutwe gumwe guratukuye, nk'umwami ufungiwe mu mitako. ⁶⁷Uburebure bwawe bamerire nk'igiti c'imikinda n'amabere gawe gamerire nk'ihunda rya mustaferi. ⁸Ndikwigambira ngo: nkapande ku mukindo. Nkafatire ku mashami nere guhirima, Amabere zimerire nk'amahundo g'amasoka guhumura gawe gumerire nk'ugu ...(pomme). ⁹Mu munwa gwawe hariguhumura nkavino iryohire, iriguteremuka mu kanwa k'umwira no kunyererera mu kanwa k'abasinziye. ¹⁰Ndi uwo mwira wa nyowe, n'ibyifuzo byawe uzabinyerekaga. ¹¹Inja, uwa mwira wa nyowe, tuve mu mwina twibere mu rusisiro. ¹²Mugitondo ca kare tukagenda mu mpoko, turebe niba zahiye, zo kanwa, zikabyara amasande go guha uwo nkundaga. ¹³Amandaragori zarigutuma amarashi, kandi amatunda gaboneye guzuje mu miryango yacu, gaciriweho n'agamerire imisi. Mwira wa nyowe, nagakubikiye.

Chapter 8

¹Oh! Uri mwene mama,mama yarakonkeje! Ngusanze hanze, naguha bizu kandi nta muntu wongaya!²Nkakujane, nkugeze mu nzu ya mama, akampa amabwiriza, nkakugaweshe vino iriguhumura, no k'umasande g'ivoka.
³Ukuboko kwo mu bumoso kukankora kumutwe, n'ukuryo kukampobera.⁴Ndabarahije bahara ba Yerusalemu mwe, mwere kuyutsa, mwere kubyutsa urukundo rudashatse.⁵Ninde uturutse m'ubutayu, yeramiye kuri mwira we? Naguhagurukije hasi, y'ibyafe, niho mama wawe yakubyariye niho yakubyariye, niho yaguhereye ubuzima.
⁶Ngire ikashe mu mutima gwawe nk'ikashe k'ukuboko kwawe kuko gukunda kuremeye kurasha gupfa. Ishari nta nihindukaga, rimerire nk'ubuturo bw'abapfiye, ingufu zayo ni nk'indimi z'umuriro, ibishashi by'uhoragaho.
⁷Amagezi menshi ntaho gazozimya urukundo, n'imigezi minini ntaho zorufunika. Naho umugabo yotanga ibyo afite byose munzu ye kugira ngo bamukunde, ibyo yabona n'umugayo gusa.⁸Dufite musheki wacu mtoya, utari wagire utubere, tukagenze gute nibaja kumusaba?⁹Abaye ari urukuta, tukamwubakeho umunara gw'icuma, abaye umuryango tukamufungije urubaho rwa ribuyu.¹⁰Nyowe rero ndi umuryango. n'amabere ga nyowe gamerire nk'iminara; nico catumye mu maso ge merire ng'uwa shikiye.¹¹Salomono yari afite umurima gw'impoko i Baali Hamoni, nuko aragukondesha k'umuntu ngo aguchunge no kugubagarira. Buri muchuruziyazanaga shekeli z'????? igihumbi kugura amatunda gavuyemo.¹²Impoko ni za nyowe, ishekeli igihumbi ni za wowe Solomono, kandi izo ishekeli magana abiri n'agazikorera. Makes wuwo muhara niko arikumugambisha.¹³Wowe uberaga mu mirima gw'amawuwa, abira ba nyowe barikumvaho isauti yawe, ndeke na nyowe niyumvire ibyo murikugamba. Uwo ni umubare urikugambisha umubwira we.¹⁴Thute rero, weho mukunzi wa nyowe, wubere nk'ifumberi cangwa Umwana gw'....mu misozi guriho ibyo kuryosha.

Isaiah

Chapter 1

¹Ibintu byo Isaya muhungu wa Amosi yeretswe mu misi y'ibutegetsu bwa Uziya no ku bwa Hezekiya, abami ba Yuda, ibyo yerekwaga kuri Yuda no ku bari muri Yeruselema ni bino.²Weho juru wumve, fungura ugutwi weho si, kubera ko Uhoragaho arikugamba ngo: nakujije abana, nabacunze neza. Ariko bambereye babi.³Inka zimenyaga nyirazo, n'ipunda imenyaga urupango rwa sebuja. Abisrayeli bo ndo biri, wapi, Israeli ndo yumvaga.
⁴Ni ishano ku bwoko bwunamishijwe n'ibyahe, abantu bujwiye agasuzuguro, urubyaro rw'inkozi z'ibibi, abana baharabitse. Bahabiye hambere y'Imana, basuzuguye Intungane ya Isiraeli, bihinduye abatamwiji.⁵Mbesi mwiji ikirigutuma mugumya gukubitwa? Kuki murigukomeza kugoma buri musi? Umutwe gwose gurarwaye, umutima gwose nagwo gurikuteseka.⁶Utangiriye ku kirenge, ukageza ku mutwe nta kiboneye kiriho. Ahubwo n'ibisebe gusa, n'ibibyimba n'isebe bishasha, bitarigeze gufunikwa, cangwa kozwa ndo basizwe n'amavuta.
⁷Igihugo canyu kikabe amatongo, imigi yanyu ikagurumizwe n'umuriro, abanyamahanga bakarye ibyanyu mutumbiriye. Bakasenyeye igihugo canyu, bere kubabarira.⁸Umuhara wa Siyoni yabeye nk'ingando yo mu mizabibu, amerire nk'ikiraro mu murima gw'ibihaza, nk'umugi gutezwe.⁹Iyoba Uhoragaho Nyiringabo, ataradusigariye agapande gatoya cane k'abantu, twoba twabeye nka Sodomu, twarigusana na Gomora.¹⁰Ni mwumve amagambo g'Uhoragaho mwa bashefu ba sodomo mwe mutegere ugutwi itegeko ry'Imana yacu mwewe bantu b'i Gomara mwe.¹¹Uhoragaho arikubaza ngo: Ibitambo byanyu kangari byo mutambiraga, bimarire iki? Mbihangire, kandi ndo nishimiraga amaraso g'inka n'agintama, cangwa agamasakarome g'ihene.¹²Igihe muri kwipangaika hambere ya nyowe, ni nde ubag yababwiye ngo muyije gucafuwa inzu ya nyowe?¹³Murekeraho kuntura amaturo gatagira akamaro, amarashi n'ikizira kuri nyowe, amezi mashasha n'amasabato n'amateraniro, ndabihaze.¹⁴Umutima gwa nyowe gwanze imiboneko y'amezi n'imisi mikuru byanyu, Ndabinaniwe, ndarushe kubyihanganira.¹⁵Nimutega amaboko ndo nkabarebe, kandi umusi mukasenga, amasengesho kangari, ndo nkagumve, ibiganza byanyu byujwiye amaraso.¹⁶Mukarabe mwiboneze, mukure ibyaha byo mu mirimo yanyu hambere ya nyowe mureke ibibi.¹⁷Mwiyigishe gukora ibiboneye, mushake ukuri, murengere abarikugandamizwa, imfubiyi muziheshe ukuri kwazo. Muburanire abapfakazi.¹⁸Mwije dupatane! niko Uhoragaho agambye. Naho ibyaha byanyu bisana n'amaraso g'umucafu, bikahinduke umweru nk'urubura. Naho byotukura nk'amaraso, bikahinduke nk'ubwoya buri kwerereza.¹⁹Nimwemera mukumvira, mukarye ibiboneye byo mugihugo.²⁰Ariko mwange, mugome, umupanga gukabarye, kubera ko umunwa g'Uhoragaho, arigo gubigambire.²¹Dore yewe! Umugi gwiringirwaga guhindikire mbaraga, ahari hujwiye imanza zitaberaga, ukuri no gukiranuka, none hasigeye ari ah'abicanyi.²²Ifaranga zawo zahindukire ibikwangara, inzoga yawe yabeye umuce.²³Abashefu bawe ni abagome kandi bafatanyaga n'abapiyaga. Bose bakundaga ibituriyo kandi ndo

baciraga urubanza ruboneye imfubyi, kandi imanza z'abapfakazi ndo bazitagaho.²⁴Nico gitumye Uharagaho, Mukuru w'ingabo, Ufite imbaraga wa Isiraeli agambire ngo: yewe, kandi nkayiyishurire ku banzi ba nyowe.²⁵Nkagukureho ukuboko, ngukuremo kabisa ibi kwangara bi kurimo, nkumaremo umucafufu gose.²⁶Nkagarure abajuri bawe n'abaguhaga inama bawe nka hambere, nyuma ukahabwe izina ry'umugi g'ubutungane, kandi gukiranutse.²⁷Isiyoni hakacungurwe n'imanza zitaberaga, kandi abihannye bo muri yo, bakakizwe no gukiranuka.²⁸Ariko ababandi n'abanyabyaha bakarimbuka. Kandi abarekaga Imana, bakatsembwetsembwe.²⁹Mukamwazwe kubera ibivumu byanyu byo mwishimiraga muriguterekera. Kandi mukamware kubera ubusitani bwo mwiratanaga.³⁰Kubera ko mukabe nk' ikivumu gifite amababi gumwe, nk'ubusitani butafite amazi.³¹Ufite ingufu akabe nk'utudodo dushaje, n'imirimo ye nk'udushashi; ducanirwe hamwe, kandi nta muntu akashobwera kutuzimya.

Chapter 2

¹Ubuhanuro bwa Isaya, umuhungu wa Amosi, ku Bayuda no ku b'Iyerusalemu. ²Hakabeho, mu misi irikwija, umusozi gw'inzu y'Uhoragaho, gukakomerezwe mu mpinga y'imisozi, gushirwe hejuru gusumbe izindi, kandi amahanga gose Niko gakayije guteranira. ³Abantu akangari bazaguzaho kandi bagambe ngo: muze tunyegere ku musozi gw'Uhoragaho, mu nzu y'Imana ya Yakobo, kugira ngo atwigishe inzira ze. Kandi ngo tuzigendere mo kubera ko i Siyoni ariho hakaturuke amategeko, Iyerusalemu niho hakaturuke igambo ry'uhoragaho. ⁴Akabe umujuji w'amahanga, akahane amoko akangari. imisho zabo bazicuragamo, insanguruzo, nta gihugo kikatere ikindi, kandi ndo bakiyigishe kurwana tena. ⁵Yinja, weho nzu ya Yakobo. Uyinje, tugendere mu mwangaza gw'Uhoragaho. ⁶Kubera ko waretse ubwoko bwawe aribwo nzu ya Yakobo, kubera ko bujwiye imigenzo iturutse iyo zuba riviraga, baranguzaga nk' Abafirisitiya kandi bakifatanya n'ababi. ⁷Igihugo kujwiye ifeza n'izahabu kandi harimo ubutunzi akangari kandi kujwiye amafarasi; amagare g'intambara nago n'akangari. ⁸Igihugo kujwiye ibisanamu, na nibyo basabaga, bapfukamaga hambere y'akazi k' amaboko gabo, hambere y'ibyo intoki zabo zaremye zonyine. ⁹Abatoya bakitwe, n'abakuru bakacishwe bugufi bere kababarira tena. ¹⁰Injira mu rutare kandi wihishe mu mucucu, kugira ngo uhunge igitinyiro c'Uhoragaho, n'ububonere bw'icubahiro ce. ¹¹Umuntu w'agasuzuguro akacishwe bugufi, n'umwurasi akashirwa hasi. Uhoragaho niwkowonyine ukaramwe kuri ugo musi. ¹²Kubera ko hariho umusi g'Uhoragaho, mukuru w'ngabo gwo gutungura abirasi, n'abishiraga hejuru bose akabacishe bugufi. ¹³Ugo musi gukagere no ku myerezi mireyi ya Lebanoni yishiraga hejuru no ku bivumu by' i Bashani yose. ¹⁴No ku misozi mireyi yose no ku dusozi twishiraga hejuru. ¹⁵No ku minara mireyi yose, no ku nkuta zikomeye. ¹⁶No ku mashuwa z' i Tarisizi zose, no ku bisanamu bishimishaga amaso byose. ¹⁷Umwirasi wose akashirwe hasi, n'umwibone wose akacishwe bugufi. Ugo musi, Uhoragaho, niwo wonyine ukasingizwe. ¹⁸Ibizimu bikashiraho byose. ¹⁹Bakayinjire mu buvumo bwo mu bibuye no mu byobo byo mu butaka kugira ngo bahunge igitinyiro c'Uhoragaho, n'ububonere bw' icubahiro ce, umusi akayije igihe gutitiza yino si. ²⁰Kuri ugo musi, abantu bakate kure ibisanamu byabo bisengwaga by'izahabu n'iby'ifeza, byo bakoreye kuramya. babijungunyire imbeba n'ubucurama. ²¹Kandi bakayinjire mu bisate byo mu buvumo no mu byobo biri mu mabuye, kugira ngo bahunge igitinyiro c'Uhoragaho igihe akahaguruka guhindisha isi umutingito. ²²Mureker'aho kwishingikiriza ku bantu bafite umwuka gwo mu mazuru, kubera ko, uwo yokumarira ki?

Chapter 3

¹Uhoragaho, Umwami w'ingabo, azanyaga i Yerusalema na Yuda acari kibatunze n'ico bari bishingikirijeho, ahavaga umukati hose, n'ahaturukaga amazi hose.²Ufite ingufu, n'umurwany, umujuji, imbuzi, n'umupfumu, n'umukuru.³Umushefu w'abasoda mironko i tanu, n'umujuji, umujanama, n'umunyabukorikori w'umuhanga, n'umupfumu ujijutse.⁴Ngabahe abana babanere abashefu, abana batoya nibo bakabategeke.⁵Hakabehe kurenganyana mugenzi we buri wese arenganye umuturanyi we, umwana azasuzugure abamuruse.⁶Bizagezaho, umuntu azafata mwene se wo mu rugo rwa se umubwire ngo: ubwo weho ufite imyambaro, abe ari weho aba umushefu, n'iritongo abe ari weho uritegeka.⁷Ugo musi azasubiza ngo: ntabwo na shobora kuba umuganga, kubera ko nta biryo mfite mu rugo rwanjye nta n'inyambaro mfite ndanze ko mungira umushefu w'abantu.⁸Yerusalemu irigucumbagira, Iyuda harabomoste, kubera ko bagomeraga uhoragaho, mu byo bavugaga no mu byo bakoraga hafite icubahiro.⁹Ishosho yo mu maso habo iriyo gihama wo kubashinja, kandi nkabi Isodomo, nta no guhisha. ubugungo bwabo bugushije ishano, kubera ko bihamagariye ibyago.¹⁰Muvuge ko intungane zizagubwa neza, kubera ko bazatungwa n'imirimbo y'amaboko gabo.¹¹Ariko umunyabyaha abonye ishano azagubwa nabi, kubera ko azahabwa ibihembo byibyo ya koze.¹²Ubwoko bwanje burikurengangwa n'abana, kandi burikutegekwa n'abagore. Bwoko bwanje, abarikukuyobora barikukuyobya, kandi bariguharibisha inzira yo irikunyuramo.¹³Uhoragaho ahagurukijwe no kuburana, agacira amahanga imanza.¹⁴Uhoragaho azacira imanza abakuru b'ubwoko bwe, n'abashefu babwo. Kubera ko ni mwebwe mwariye uruzabibu mukarumara ho, intumbi z'abakene zuzwiye mu mazu ganyu.¹⁵Ni irihe tegeko ribemerera gukandagira abantu banje kandi mukabonera na abakene? Niko umwami, uhoragaho nyiringabo arikubaza.¹⁶Uhoragaho aravuye ngo: kubera ko abahara ba siyoni bafite ubwibone, kandi bagendaga bashize amajosi, barebanaga buhoro barikuvugisha inzogera ziri ku marengo gabo.¹⁷Umwami azateza uruhara ku mitwe y'abahara b'isiyoni, uhoragaho azabambika ubusa.¹⁸Ugo musi Umwami, azavanaho ibikomo byo kurimbisha amaguru gabo, (et les filets et les croissants)¹⁹N'imitako, n'ibitare.....²⁰N'imitamirizo, n'imikufi yo kumaguru n'imyeko, n'imikondo y'amadahano n'impigi.²¹N'impeta n'izindi mpeta zo kumazuru.²²N'inyambaro y'amabara myiza n'imyitero, n'ibishura, n'amasakkoshi y'imirimbo.²³N'ibiyo, nigitare ciza, n'itabambaro byo mu mutwe, n'inyenda bitwikiye.²⁴Nuko mu cimbo cibihumuraga neza hazaza umunuko mu cimbo c'umucumi hazaba umugozi, aharihariho umusatsi mwinshi, hazaba uruhara, mu cimbo co kwambara i koti ryiza, bazakenyera ibigunira, ahari ubwiza hazaba inkovu.²⁵Abasoda bawe bazicwa n'inkota, n'itwari zawe zizagwa mu mirwano.²⁶Amarembo ga siyoni gazaba mu kiriyo hasigaye ubusa, bazicara kubutaka.

Chapter 4Ugo musi abagore barindwi bazaja ku mugabo umwe bamubwire ngo: tuzitunga n'ibiryo byacu, kandi tuzaja twiyambika twebe, ariko wemere twitirirwe izina ryawe udukize urubwa rw'abantu.

Chapter 4Ugo musi abagore barindwi bazaja ku mugabo umwe bamubwire ngo: tuzitunga n'ibiryo byacu, kandi tuzaja twiyambika twebe, ariko wemere twitirirwe izina ryawe udukize urubwa rw'abantu.

²Ugo musi ishami (imbuto) y'uhoragaho rizaba ryiza rifite icubahiro. kandi imbuto y'imyaka yo mugihugo izaba iboneye kandi izaryohera aba isiraeeli barokotse.³Kandi abasadutse b'Isiyoni, n'abasadutse b'iyerusalemu bazitwa intungane umuntu wese uzaba muri yerusalemu akaba yanditswe mu bazima.⁴Nyuma y'uko Umwami azaba yavanyeho imyanda yose mu bahara b'isiyoni, no kweza yerusalemu ku maraso gayirimo, agamarishemo umwuka ukiranuka, n'umwukautwikaga.⁵Uhoragaho azashira ku buturo bwose bwo kumusozi gwa siyoni no kumuteraniragaho, igicu c'umwotsi kumutaka nijoro kubera yuko buri kintu gifite icubahiro kigafunitwe.⁶Hakabeho mi mutaga ihema ryo kuzana igicucu kubera igihugutu coku mutaga, kandi ribe ubuhungiro n'ugugamo bw'ikiyaga n'invura.

Chapter 5

¹Reka ndirimbi umukunzi wanjye, indirimbo y'umukunzi wanjye kurugabibu ku rweye. Umukunzi wanjye yari afite uruzabibu ku musozi gw'ifumbire.²Nuko acukura itaka, arabanjura, avanamo amabuye, maze ateramo urutoke rwiza pe: yubakamo hagati inzu ndende yamatafari (umunara) kandi acukuramo utwina, nuko arindira yizeye ko ruzerainzabibu nziza, igitangaje, maze inzabibu mbi ibitembetembe.³Nuko sasa, mwa batuye Iyerusalemu namwe bagabo b'Iyuda, ngaho mudukize njewe n'uruzabibu rwanje.⁴Ikintu nari nkwiye gukorera uruzabibu rwanje co nasize ntakoze ni ikihe? ni iki catumye rwera ibitembetembe?⁵None rero reka mbatwire ibyongiyeye gukorera urutoki rwanje.nzasenya uruzitiro rwarwo, maze rwone rwose, runyukanyukwe.⁶Kandi nzarurimbura, ntabwo bazarusahuruza cangwa kuruhingira, imishubi, n'imifatangwe bizameram, kandi nzatega ibicu byerekongera kugwishamo invura.⁷Mumenye yuko uruzabibu rw'uhoragaho w'ingabo, ari inzu y'israeli. kandi Abayuda n'insina yishimiraga yabiringiragaho ukuri nimanza zitaberaga ariko yabasanze mo kurenganya. no kumena amaraso yabiringiragamo umuborogo.⁸Bazabona ishano abongezaga inzu ku yindi nzu. kandi bakanyanganya imirima kugeza aho hatagira ahasigara, mugashaka gutura mu gihugo mwenyine.⁹Mwunve ibyo uhoragaho nyiringabo yampishuriye ngo mu byukuri, aga mazu kangari (seront devastees) aga mazu manini meza, gazaba imisaka herekugira zitura mo.¹⁰Amakore icumi g'inza ibi izavamo igaro rimwe gusa. kandi hegitare cumi z'amasaka, bizavamo umufuko gumwe.¹¹Babonye ishano abazindukaga mugitondo barigushaka nzoga zisundishaga, kandi mbere yuko bwira bakaba bashushijwe n'inzoga, bagahinduka nkabasozu.¹²Mu mafete gabo, bagiraga inanga, na nebeli, n'ishako, n'inyirenge, na vino, maze ntigahangaikire umurimo gw'uhoragaho kandi ntibatekereze ibyo yakorire.¹³Nico gitumye ubwoko bwanjye buzajanywe ho iminyago, abanyacubahiro babo bapfe n'inzara, naho abantu babo bazuma kubera imyota.¹⁴Nco gituma ikuzima hafunguye umunwa cane, maze ubwiza n'ubutunzi bwa Siyoni bimanukireyo n'abantu bayo bashushe kandi bishinye.¹⁵Abato bazicwa, abakuru bazacishwa bugufi. kandi abibone bese bazacishwa bugufi.¹⁶Uhoragaho nyiringabo azashirwa hejuru kubera urubanza rutabera, Imana yera iragarisha kwera kwayo gukiranuka.¹⁷Abana b'intama bazarisha nko mupatiraje zabo. kandi abanyamahanga bazibera mu matongo g'abakire.¹⁸Bazabona ishano abakururisha gukiranirwa ingeso zabo mbi nk'urugururisha umugozi bagakurura icaha nkurugururira umurunga gw'igare ry'amagurudumu.¹⁹Maze bagambe ngo: ngaho atebuke, agire vuba umurimo gwe, maze tugurebe, n'umupango g'uware w'israeli gusohore kandi gukoreke. kugira ngo tubimenye.²⁰Baza bona ishano abitaga ikibi iciza, n'iciza bakacita ikibi umuyobe bakaguhindura umwangaza n'umwangaza bakaguhindura umuyobe bagahindura ibishariraga bakabishira mu cimbo cibiryohereye bakabishira mu cimbo cibishariye.²¹Bazabona ishano ibiyitaga abanyabwenge bakabona ko baruta abandi.²²Bazabona ishano abigiraga intwari zo kunywa inzoga, bakagira imbaraga zo gucanganya inzoga y'umukurugutira.²³Bagatsindishiriza abatsinzwe kubera ibituriro, nuko bakambura abatsinze ukuri kwabo.²⁴Nico gituma, nkuko umuriro gutwikaga ibyatsi, kandi nkuko ikirimi cumuriro gitwikaga ibyatsi byumwe, uko niko igishitsi byumye, uko niko igishitsi cabo kizaba ikibore kandi n'amauma gazuma gatumuke nkumucucu, kubera ko banze amategeko giuhoragaho nyiringabo bagasuzugura ijamba ry'uhoragaho wa israeli.²⁵Nico gituma, uburakari bw'uhoragaho buhagurukira ubwoko bwe, akambura ukuboko kwe kubica, imisozi igahinda maze intumbi zabo zikamera nk'ibishingwe, binyanyagiye mu mayira. Nyamara uburakari bwe ntibwashira ahubwo ukuboko kwe kuracatekereje gukubita.²⁶Azamanikira amahanga ga kure ibendera, azamahagirisha ifirimbi kugira ngo bawe ku mwisho w'isi nabo baza barikwihuta.²⁷Muribo nta uzamanirwango asitare, nta muntu usingiye, cangwa ngwanyame; nta n'umwe ufite umukandara gufunze cangwa ufite udushumi tw'ibirato ducitse.²⁸Imyambiye irakarishe, n'imiheto yabo yose irareze. ibyara byamafarasi gabo bizamera nkaasara bwayi, n'amapine z'amagare ikiyaga kinini.²⁹Kwivuga kwabo kuzamera nkukw'intare yi kigore. bazahuma nk'ibyana by'intare, azahuma no gufatisha umuhigo kandi azagujana, ari ntawokuza gutabara.³⁰Ugo musu, hazabaho hamwe nawe, kugongera, kumeze nkuk'umuyaga ukomeye guri mu nyanja. wareba ku isi, ukabona umuyobe gusa barindiye ibyemezo biteye ubwoba cangwa ibitera ibyiringiro mwijuru hazabaho umuyobe.

Chapter 6

¹Umwa go Umwami uziya yapfuye. nabonye Umwami yicaye ku ntebe iri hejuru cane kandi, umwenda go yari yambaye, guzura mu rusengero.²Abaserafi bari bahagaze hejuruye, buri muserafi yari afite amababa gatandatu, abiri gatwikiye mu maso, abiri gatwikiye amarenge, agandi abiri yagakereshega kuguruka.³Bari bari kugamba bombi mujwi rireyi ngo: utunganye, utunganye, utunganye n'uhoragaho, nyiringabo! isi yose yuzuyemo icubahiro ce.⁴Imiryango yose, iranyeganyega guturuka mu fondasiyo kubera iryo jwi, nuko inzu yose yugura mo umwatsi.⁵Maze ndagamba ngo: ni ishano ndapfuye we. kubera ko ndi umuntu w'iminwa yanduye, kandi ntuye hagati y'ubwoko bufite iminwa yanduye. kandi amaso ganje gabonye umwami uhoragaho nyiringabo.⁶Maze umwe mu baserafi araguruka aza ahondi afite igikara mu ntoki kirikwaka yagikuye ku gicaniro, agifatishije ipensi.⁷Agikoza ku munwa gwanje aragamba ngo: iki gikoze ku munwa gwawe, gukiranirwa kwawe kukumyeho, n'icaha cawe kivuyeho.⁸Nunva ijwi ry'umwami Imana ririkugamba ngo: nzatuma nde, ninde uzatugendera? nuko ndasubiza ngo, ndi hano, untume.⁹Nuko aragamba ngo: genda ubwire ubu bwoko ngo: kumva muzumva, ariko ntabwo muzabwitegereza.¹⁰Unangire imitima y'ububwoko, uhindire amatwi gabo ibihuri, upfuke amaso gabo kugira ngo batareba, batumvisha amatwi, batamenyesha imitima, bagahinduka bagakira. ¹¹Nasubije ngo: kugeza ryari Mwami! niho yasubije ngo:¹¹Ndagamba ngo: n'ukugeza ryari mwami? nuko arasubiza ho imigi izatsembwa, ikabaho ari nta uruyituyemo. kugezaho nta muntu uzaba munzu maze igihugo kikarinduka amatongo gusa.¹²Kugeza igihe uhoragaho azajana kure abantu, mazi igihugo gihinduke ahadaturwa hanini. kugeza ko imigi yatsembwaho no gusingirano Nisha, kugeza aho amazu gatakabemo abantu na kino gihigo kigahinduka amatongo. ¹²Uhoragaho akatume abantu be bagende kure, igihugo kibere amatungo. ¹³Kandi ni hasigaamo igice kimwe mu ikumi, nabwo kizongera gutwikwa. aeiko, nkuko ibiti bw'umwela nu mwaloni bisigaga igitsitsi, bimaze gucibw, urubyaro ruboneneye, ruzavuka ruve muri ubu bwoko.

Chapter 7

¹Kubutegetsi bwa ahazi, mwene Yotamwo muhungu wa Uziya, umwami w'Abayuda, resini Umwami wa siria bazamuka na peke muhungu wa remaliya umwami w'abisiraeli gufata yerusalema, ariko ntabwo bashoboye kuyifata.²Abantu baza kubwira umuryango gwa Dawidi ngo: Abasuriya bakambitse muri Ephatimu. maze umutima gwa Ahazi, n'imitima yabantu be irarakara, irahubangana nkuko ibiti byo mu kibira bihunganywaga n'ikiyaga.³Nuko uhoragaho abwira Yesaya ngo: genda uhure na Ahazi, weho n'umuhungu wawe Sheyari yathubu maze mumusanganire. muzahurira, kumwisho haragu y'ikindendezi, kiri ku nzira yo kukama aho abafuraga imyenda bakoreraga imirimo yabo.⁴Umugambire ngo: utuze weregutinya, kandi were gukuka umutima. imbere y'uburakari bwe rezimu n'u bwa siria, na muhungu wa Remaliya bameze nki bishishimuzo bibiri byimori zirigucumba umwotsi.⁵Ku bwo Siria iri kugupfangira ibibi weho. kubyo Efuraimu na muhungu wa Remaliya barikugamba.⁶Dutaramwe tuje gukubita Yuda, dufate umugi, maze tubakure umutima, nyuma dushireho umuhungu wa Tabeli ahategeke.⁷Gutya niko Umwami, uhoragaho arikugamba : imipango yabo ntabwo izaba, ibyo ntabwo bizasohozwa.⁸Kubera Damasi arigo mutwe gwa siria kandi resini ni go mutwa gwa Damasiko, kandi imyaka miringo itandatu n'itanu itariyashira, Efuraimu bazaba batakir ubwoko.⁹Samariya nigo mutwe gwa Efuraimu kandi muhungu wa Rumaliya ni umutwe gwa Samariya. niba mutabyizewe, ntabwo muzabaho.¹⁰Uhoragaho yongerera abwira ahazi ngo: ¹¹Usabe ikimyetso ku uhoragaho Imana yawe, usabe ico mw'ijuru hejuru cangwa ico hasi kuzimu.¹²Ahaz arasubiza ngo: ntabwo ndasaba ikimyenetso. ntabwo nzagerageza uhoragaho.¹³Maze Yesaya aragamba ngo: nimwunve mwanzu ya Dawidi mwe murushaga abantu mukakona ko bibohereye. none mushaka no kurusha Imana yanje?¹⁴Nico gituma, Umwami Imana wenyine azabaha ikimyenetso muzareba, umuhara azaheka inda, azabyara rya Imanweri.¹⁵Azatungwa n'amata n'ubuki kugeza aho azamenyera ubwenge bwo kwanga ibibi agakunda ibyiza.¹⁶Ariko mbere yuko uwo mwana amenya kwanga ibibi agakunda ibyiza, igihugo co urigutinya abami babiri kizatabwa.¹⁷Uhoragaho azakuzanahowehe, n'ubwoko bwawe, no kunzu ya basogokuru bawe, imisi itariyaboneka ho, guturuka ku musi go Efuraimu y'itandukanije na Yuda. (umwami wa siria)¹⁸Muri iyo misi uhoragaho azatuma amasozi, gari ku mwisho gw'amatiyo ga misiri. ni inzui ziri mu gihugo ca siria.¹⁹Zizaza zose maze zigwe mu bikombe, no mu byobo by'ibitare, no ku byatsi byose, no ku byatsi byo mu patiraje byose.²⁰Zizaza iyo misi, Umwami Imana azogoshya umusatsi ku mutwe N'ubwoya bwo kibirenge, azavanaho n'ubwana, abyogosheshe icuma co gutira hakurya yinyanja, ariwe umwami wa siria.²¹Muri iyo misi, umuntu azaragira akanyana kinka, nintama zibiti.²²Amata gazabonekana ku bwinshi, kandi abantu bazarya amavuta, kubera ko amavuta nubuki nibyo bizababeshaho, abazaba basigaye mu gihugo.²³Muri iyo misi, abantu hose habaga ibiti byimizabibu ibihumbi, iguraga amatorari igihumbi, hose hazamera, imishumbi ni mifatangwe.²⁴Ufite umuheto nimyambi niwe uzahagera, kubera ko igihugo cose kizaba ari imifatangwe ni mishubi gusa gusa.²⁵No kumusozi yose yo bahingagaho uzayitinyishwa nimishubi nimifatangwe. bazaragiramo inka ni ntama.

Chapter 8

¹Uhoragago aragambira ngo: ufate urubaho runini, maze wandikeho mu buryo busomeka: mwihute gusahura, mwihute kunyaga.²Na fashe abandimwe biringirwa umutambyi uriya na zakariya muhungu wa berekiya.

³Negereye umuhanuzi; aheka hinda nuko abyara umuhungu, uhoragaho amubwira ngo muhe izina rya Maher shalal chasch-baz.⁴Kubera ko, mbere yuko uwo mwana amenya kugamba ngo papa cangwa mama; imari y'idamasiko n'imonyango y'isamariya bizajanwa n'umwami wa suriya.⁵Uhoragaho yongera aragambira ngo:

⁶Kubera ko ubu bwoko kwasuzuguye amazi ga Siloamu gatembaga gatujije kandi bukaba bwarishimiye Retsin na muhungu wa Remalia.⁷Sasa rero, umwami mana, agiye kubateza amazi yuruzi, amazi menshi gafite imbataga, arigo umwami wa siriya nicubahiro ce cose. gazasendera guzure garengere hose hose.⁸Gasinjira muri Yuda, guzure gasendere, gazagera no kugosi ryumuntu. maze natega amababa ge, gazakwira igihugo cawe Imanwari.

⁹Ni mutere akaruru kintambara, mwa bantu mwe, kandi muza vunagurika mutege ugutwi, mwese abatuye kure! mwitegure intambara, kandi muzavunagurika.¹⁰Mukore imishinga ariko izapfa ubusa, ni mutanga itegeko, ntaco rizageraho: kubera ko Imana iri hamwe natwe.¹¹Uku niko uhoragaho yangambiye, igihe ukuboko kwe kwanfashe.

nuko akambuzakugendera mu nzira zubu bwoko.¹²Mwere kuvuga ngo baratugambaniye nkuko ububwoko buvugaga ngo baratugambaniye. mweregutinya ibyo batinyaga, kandi mwere gutinya imitima.¹³Ni uhoragaho nyiringabo wo mugamba kuramya. niwe mugomba gutinya, no kubaha.¹⁴Kandi niwe uzababera ubuturo buboneye, ariko kandi azababera ibuye ryo gusitaza kandi azababera ibuye ryo gusitaza, amazu gombi ga Isirayeli, nurutare rugusha, abere abaturage ba Yerusalemu umutego.¹⁵Benchi, bazasitara, bagwe kandi bavunaguruke, bazategwa bafatwe.¹⁶Bumba ibihamya, amategeko uyafatanishe ikimenyetso mu bigishwa banje.

¹⁷Nizeye uhoragaho, wimaga amaso inzu ya Yakobo, ndamwizeye.¹⁸Nuko, njewe na bana bo uhoragaho yampaye, turi ibimenyetso ku bisiraeri, nibitangaza bituruka ku uhoragaho nyiringabo utuye ku musozi gwa siyoni.

¹⁹Nibagambira ngo: mujegushaka abogushika, mubashikishe, mushake n'abapfumu banwigiraga ba kongorera; mbese abantu ntibari bakwiriye gushaka Imana yabo bakaba ariyo babaza? mbese ibyabazima byabazwa abapfuye? ²⁰Ugambaga guco, ntaco azi, nta numwangaza ku bwoko nkubwo.²¹Buzahangaika mu gihugo buremerewe, bweishwe ninzara. kandi nibasonza, bazarakara, bavume umwami wabo n'Imana yabo, bagararama barebe hejuru.²²Barebe no hasi kwisi, ico bazabona ni amakuba, nu mwijima nu mubabaro umeze nkubwire, maze bazirukanwa mu mwijima gw'icuraburindi

Chapter 9

¹Abantu bagenderaga mu mwijima babonye umwangaza mwinshi, abari batuyu mu gihugo cigicucu curupfu, barasiwe n'umwangaza.²Wagwijije ubwoko, baba benshi wabongeye ibyishimo, bishimira imbere yawe, nkuko abantu bishimiraga bari gusarura, nkibyo abantu bishimiraga barikugabana iminyago.³Kubera ko umutwaro gwasi gumerereye. nigege bamukubitaga mu bitugu, ninkoni yuwamutegekeshaga agahato, wabivunnye nko kuri gwa musi gwabamediyoni.⁴Kubera ko ibirato bose bari bambaye mu ntambara, ni myenda yose y'intambara, yagaraguwe mu maraso, bazayi twika yikaribwa nu muriro.⁵Kubera ko, umwana yatuvukiye, twahawe umwana wa muhungu ubutware buzaba ku butugu bye. bazamwita, igitangaza, umujanama Imana ikomeye, data wa bose uhoragaho, imwami wamahoro.⁶Guha igihugo kuja mbere na mahoro gadashira ku ntebe ya Davidi nuubutegetsi bwe kubukomeza no kubushidikiza ukuri nubutabera, kuva none ni misi yose. ibyo nibyo uhoragaho niringabo azasohoresha umwete gwe.⁷Uhoragaho umwete ubutumwa kuri Yakobo, bugera kuri Isirayeli.⁸Abantu bose bazabwumva, Efuraimu nabatuye Isamariya, abavuganaga ijiga nubwbone ngo: ⁹Amatafari garaguye, tuzubakisha amabuye gabajijwe. imivumu yatemirwe, ariko mu fasi yayo, tuzakoresha imyerezi.¹⁰Ico nico kizatuma uhoragaho azateza abanzi ba rezini, kandi akabahesha intwaro.¹¹Abasuriya bazaturuka imbere na bafirisiti bamutwereke inyuma bazasamira isirayeri bamurye, nyamara uburakari, bwuhoragaho ntabwo ukuboko kwe kuracarambuye.¹²Abantu ntabwo bagarukiye uwa bahannye, kandi ntabwo bashatse uhoragaho nyiringabo.¹³Nico kizatuma uhoragaho azavanaho umutwe nikibuno ibiti byingazi nurubingo ku musi gumwe.¹⁴Umugabo ukuze numucamanza nibo mutwe, numuhanuzi wigishaga ibinyoma niwe kibuno.¹⁵Abayoboraga aba bantu barabayo byaga. kandi abemeye kuyobowa nabo bararimbuka.¹⁶Bazatuma uhoragaho atishimira abasore babo, kandi atababarire impfubyi zabo, naba pfakazi babo kubera ko bose banduye, bose ni babi, kandi iminwa yose ivugaga ibibi, ibinyabapfu. nyamara uburakari bwuhoragaho ntabwo bwashize, ahubwo ukuboko kwe, kuracambuye.¹⁷Kuko gukuranirwa gutwikaga nkumuriro, gutwikaga imishubi nimifatangwe, gugakongeza ibihuru byo mu shamba bikazingazingwa mu mwotsi guga tumbagira hejuru.¹⁸Uburakari bwuhoragaho nyiringabo nibwo buteye igihugo gukongoka, abantu bakamera nkinkwi zo gushanisha umuriro. ntawe ubarira mwene se.¹⁹Umuntu nugupiya hariya, ariko agahora ashanje. azarya ni byibumoso ariko ntabwo azahaga. bizagaraho umuntu azarya inyama yo kukuboko kwe.²⁰Manase azarya Efuraimu, Efuraimu nawe azarya Manse. kandi bombi bazafatany batere Yuda nyamara uburakari bwuhoragaho ntabwo buzashira, ahubwo ukuboko kwe, karacarambuwe.

Chapter 10

¹Bazabona ishano, abategeka amategeko go guca imanza za kibera nabanditsi bandikaga ibigoramye.²Kugira ngo birengagize bime umukene ukuri kwe. bagakoresha amahugu ku batindi bo mu bantu banje, nabapfakazi bakahindura ibikoresho byabo, nimpfubiyi bakazigira umuhino gwabo.³Muzagira gute ku misi gwihano? no murimbuka ribazaho riturutse kure? muzahungira kuri nde ngo abatabare? kandi icubahiro canyu muzagishira hehe?⁴Bamwe bazacishwa bugufi babe mu mpfungwa. abandi bazagwa mu bapfuye. nubwo bimeze guco, umujinya gw'Imana ntabwo guzatuza nukuboko kwe kuzaba kurambuye.⁵Azabona ishano umusuriya, we ngegene yumubabaro gwanje inkoni mu kuboko kwe, nigikoresho cuburakari bwanje.⁶Namuteje ubwoko busuzugura Imana, ubwoko nakariraga. kugira ngo baba piye babanyage. bibonere nibintu. babakandagire nkibiyondo byo mu mapine.⁷Ariko ibyo ntabwo ari we wabyitumaga, umutima gwe ntabwo gwa byibwiraga ahubwo yamaraniraga kurimbura no kumaraho amahanga gatari make.⁸Kubera ko agambango: mese abashefu banje bose uko bangana si abami?⁹Ikalino ntabwo hameze nk'ikarikemeshi?¹⁰Nkuko ukuboko kwanje kwageze ku bihugo byibigirwamana byari bifite ishushanyo bibajijwe byarutaga ibiri i yerysalemu ni samariya.¹¹Nkuko ukuboko wanje kwagiriye samariya, nibigirwamana byaho?¹²Nuko Umwami Imana nimara gusohozza ibyo yapangiye ku musozi gwa siyoni ni Yerusalemu byose, nzabona, ndikumuhora ibyo yakoreshejwe numutima gwubwibone, bwicubahiro ce.¹³Kubera ko yagambye ngo: narabikoze ubwanje nkoresha ingufu zanje na mayeri ganje kuko ndi umunyabwenge. nakuyeho imipanga ngapiya ibyabo imari yabo yose nagize ubutwari nvanaho abari bicaye ku ntebe zubwami.¹⁴Nifatiye imari zabantu, nkuko wa kwifatira iari cinyoni cangwa nkuko wa twikoragurira amagi gatagira nyirago. nafatiye ubutaka bwose. nta numwe wakubise i baba, cangwa ngo afungure umunwa, cangwa ngo atere induru cangwa ngo ajwigire.¹⁵Ishoka ya kwihimbaza ku uyiko reshaga? cangwa urukerezo rwa kwiyogezza ku urukereshaga? ni nkaho inkoni yazunguza uyituruye nkaho atari igiti.¹⁶Nico gituma Umwami, Umwami wabami, azohereza gutsindwa hagati mu basoda be bingufu. no mubwiza bwe hazakongezwa hatwikwe, nkahatwikishijwe umurira.¹⁷Umwangaza gwa Isiraeli guzaba umuriro, kandi uwera we azaba nkikirimi. bazatwika, batsembe ibishubi nimifatangwe bye mumusi gumwe.¹⁸Azamaraho ubwiza bwishamba rye, nubwimirama ye yeraga cane azamaraho nubugingo nu mubiri, bizamera nkumurwayi uguye hasi kubera ingufu nkeya.¹⁹Ibiti bizasigara mu shambarye, bizaba imbarwa. numwana agashobora kwandika umubare gwabyo.²⁰Muri iyo misi, abazababarokotse muri Isiraeli, nabaza bacitse kwicumu munzu ya Yakobo, bazaba atari kwisunga uwabakubitaga, ahubwo bazisunga uhoragaho nicizere kinini uwera wisiraeli.²¹Abarokotse ba Yakobo bazagarukira Imana ikomeye.²²Nubwo abantu bawe oh! isirayeri ari akangari nkumuchanga gwo ku nyanja, abakeya barokotse nibo bazagaruka byaragambiriwe gusohozwa rwose, nurubanza rutabera.²³Kuko uhoragaho, umwami nyiringabo yapangiye kuzabi sohoza hagati mu bihugo byose.²⁴Ariko rera, Umwami uhoragaho nyiringabo arikugamba ngo: yemwe bantu banje batuye muri Siyoni, mwere gutinya abashuri nubwo babakubita ingegene, nkuko abanya misiri babakubitaga.²⁵Hasigaye imisi mikeya cane uburakari numujinya byanje bazabageraho mbarimbure.²⁶Nuko uhoraaho nyiringabo azamutegurira ingejene yo kumukubita, nkuko yakubise abamediyani ku rutare rwa Orebu, kandi inkoni ye azaba ayiramburiye hejuru yingaja, nkuko yabingenjeje muri misiri.²⁷Ugo musu, umusozi baguhekeshaga guzakuvaho kubitugu kandi uzakurwa no kuburetwa bagushizweho, uburetwa bazamarwa no gusigwa.²⁸Dore bageze Ayati banyuze i mikimashi ni ho babitse imizigo yabo.²⁹Bagiye bakurikiranye, bakambitse i gueba, rama bahinze umushitsi, guebea ya Sauli barahunze.³⁰Rangurura ijwi ryawe utake, we muhara wa galimu we, ubyumwe nawe layishi, yewe Anatoti.³¹Abantu ba Madmena bahunze abatuye gnebin nabo barigushaka ubuhungiro.³²Ugu musu barataha i Nobu, kandi ukuboko kwe kurigusingira umusozi gwumuhara wa siyoni ari gwo Yerusalemu.³³Dore uhoragaho, Umwami nyiringabo arigutemesha amashami ni mbaraga ze, ziteye ubwoba. abasumba abandi cane bazatuma na barebare bazacishwa bugufi.³⁴Kandi azamaraho ibihuru byo mushamba abitemeshe icuma. ni Lebaboni hazatsindwa niyo ntwari.

Chapter 11

¹Mu muryango gwa Yese hazakomokamo agashami, mu mizi ye, hazamera ishami ryeye imbuto.²Umwuka gwuhoragaho azaba kuri we umwuka go kuja inama nimbaraga umwuka go kumenya uhoragaho no kumwubaha.³Azahumeka kwubaha uhoragaho ntabwo azaca imanza zibyo yeretswegusa. kandi ntabwo uzumva urwumwe.⁴Ahubwo aacira abakene imanza zitabera, n'abatindi bo kwisi batagira kivugira, azabacira, azabacira imanza zitabera. azakubitisha isi ijamba rye nkukoresheje ingejene. abanyabyaha azabicisha umuwuka gwo mu kanwa ke.⁵Gukiranuka kuzaba imukandara gwo gukenyeza, kandi kwizerwa bizaba, umushumi gwo murukenyerero rwe.⁶sega rizabana numwana wintama kandi ingwe izanyama hamwe numwana gwi hene; inyana nu mugunzu gwintare, ni kimasa cumushishe bizabana, kandi umwana mutoya niwe uzabiragira.⁷Inka ni dubu zizarishanya hamwe ibyana byazo bizaryama hamwe kandi intare izarisha ubwatsi nkinka.⁸Umwana wonkaga azakinira ku mwobo gwincira, numwana wincuke azashira ukuboko kwe ku buryamo bwincira.⁹Ibyo ntabwo bizaryana kandi ntabwobizonona, ku musozi gwanje gwera gwose, kuko isi izakwirwa no kumenya uhoragaho nkuko hasi yinyanja hazwi namazi gahatwikiriye.¹⁰Ugo musi , igitsina ca yesayi catatanye kizaba gihagaritswe no kubera amahanga ibondera, ico gitsina niwe amahanga gazahakwa ho, kandi ubuturo bwe buzagira icubahiro.¹¹Ugo musi, Umwami Imana izarambura ukuboko ubwakabiri, igarure abantu bayo basigaye bacitse ku icumu, ibakura ashure na misiri ni patiroso ni kushi na Elamu, ni shirani ni Hamatino mu birwa byo mu nyanja.¹²Kandi azashingira amahanga ibendera, ateranye Abisraeli batatanye, azateranyiriza hamwe Abayuda batatanye, abakure ku mpande inne zisi.¹³Ishari ryabe naryo rizashira; kandi abanzi be babaga muri Yuda bazaneshwa. Efraimu ntabwo azongera kugirira Yuda ishari. kandi niko na Bayuda batazongera kugirira Abefaimu nabi.¹⁴Bazaguruka bagwe ku bitugu byabafirisiti iburasirazuba baziunga baje gupiya hamwe iburasirazuba. Edomu na Moabu nibo bazagwa mu maboko gabo, kandi abahungu ba Amoni, bazabayoboka babakorere.¹⁵Uhoragaho azakamya rwose, ikigobe cinyanja ya misiri, kandi azazamura ukuboko kwe ku ruzi urutere ikiyaga kitarabaho, arukubite rucikemo imigezi irindwi nuko abantu bambuke atavanyemo ibirato.¹⁶Kandi hazabaho ibarabara, ku bantu basigaye bacitse ku icumu i Ashuri, nkuryo abisraeli babonye barikuzamuka bavuye misiri.

Chapter 12

¹Ugwo musi uzagamba ngo: uhoragaho ndagushimira yuo nubwo wandakaririga, uburakari bwawe bushize warampumuriye.²Dore Imana niyo gakiza kanye niringira nere gutinya kuko uhoragaho, uhoragaho niwe mbaraga zanje, nindirimbo yanje kandi niwe gakiza kanje.³Muza vamo amazi n;ibyishimo ku masoko yagakiza.⁴Kandi muri misi muzagamba ngo: mushimire uhoragaho, mwambaze izina rye mwamaze imirimo ye nu mahanga mwibutse yuko izina rye rishirwa hejuru.⁵Muririmbe uhoragaho, kuko yakoze ibintu bihabaye, mureke byamamare mu isi yose.⁶Wa muturage wi siyoni we, shira hejuru ugambe cane kuko uwera wa Isiraeli uri hagati yawe, akomeye cane.

Chapter 13

¹Ibyahanuriwe babuloni, uwabyeretwe ni yesaya muhungu wa Amotsi.²Mushinge ubendera kumusozi gutagira igiti, muterere abasoda akaruru, mubakorere ibimenyetso nintoki mubahamagare ngo binjire mu miryango yumugi gwabakuru.³Natanze itegeko ku ntore zanje nabamagaye abasoda banje bintwari bishimiragaubutwari ngo bamare uburakari.⁴Mwunve urusaku rwabantu kangari mu misozi. mwunve urusaku ryubwami namahanga gateranye. uhoragaho nyiringabo, aganiza abasoda bo kuja mu ntambara.⁵Baraturuka mu gihugo ca kure ku mpera jisi: Uhoragaho, hamwe nibikoreho byuburakari bye baratsema isi yose.⁶Muboroge kuko umusi guhoragaho gugiye gusohora. guzaza ari umusi go kurimbura, guturutse ku ishobora byose.⁷Ibyo bizatuma amaboko gose gatentebuka, n'umutima wumuntu wese gukuke.⁸Baziheba, umubabaro nuburibwe bizabafata, bazababazwa nkumugore uri kunda, bazareba na bumurwe, mu maso habo hazatukura.⁹Dore umusi guhoragaho gurasohoye, umusi gukaze, gwuburakari numujinya mwinshi, guzahindura isi kuba ubusa, gurimbura na banyabyaha bose bayituyemo.¹⁰Kuko inyenyeri zo mwijuru nibikundi byazo, ntabwo bizamurika ngo haboneke umwangaza. Izuba naryo rizijima gutangira rikirasa, nukwezi nakwoo ntabwo kuzabonesha umwangaza gwako.¹¹Nzahana isi kubera uburimanganya bwayo. nabanyabyaha nzabahana mbahoye kutihana ibyaha byabo. Nzamaraho ikiburi cabibone, kandi nzacisha bugufi agasuzuguro kabanyacubahiro.¹²Nzatubya abantu, maze abe bakeya kurusha izahabu nziza. ndatse bazaba bakeya cane nkizahabu nziza ya Ofiri.¹³Nico kizatuma mpindisha ijuru umushitsi, nisi nayo nkayinyeganyegesha kugezaho iva ku gitereko cayo, kubera umujinya wuhoragaho nyiringabo, ku musu wuburakari bwe bukaze.¹⁴Maze umuntu wese azasubira iwabo arigutururuka nkifumberi yo bariguhiga cangwa nkintama zitagira umushumba. umuntu wese azahungira mu gihugo cabo.¹⁵Uwo bazabura nawe wese bazamusogota. Kandi uwo bazafata wese bazamwitsisha inkota.¹⁶Impinja zabo nazo bazazihonyorera imbere yabo. Inzu zabo bazazipiya, nabagore na bahara babo bazabaviyora ku gahato.¹⁷Dore nzabatega Abamedi, bo tabwo bazahangaikira iteza cangwa izahabu.¹⁸Abanyamiheto bazavunagura abasore, ntabwo bazababarira urubyarwabo, ntanubwo bazagirira imbabazi impinja zabo.¹⁹Kandi Ibaburoni, ni ho cubahiro ca mahanga ya bami, ariho bwiza bwubibone, hazamera nka Sodom na Gomara ho Imana yarimbuye.²⁰Ntabwo hazigera hongera guturwa, cangwa kubakwa abarabu ntabwo bazahashonga amahema. Kandi na bashumba ntabwo bazigera baharagirira ubusho cangwa imikumbi abo.²¹Ibisimba byo mu butayu nibyo bozahaba, ibihunira nibyo bizuzura mu mazu hamwe ni mbuni.²²Za sakabaka namasega nibyo bizahindira mu mazu gabo nimbwa zishamba zizamokera no kunnya mu mazu y'abami babo gashimwaga. Igihe caho kirenda gusohora kandi ntabwo hazongera kurama.

Chapter 14

¹Kubera ko uhoragaho azababarira yakobo, azongera atoranye Isiraeli kandi azabasubiza mu gihugo cabo abanyamahanga bazabiyungaho, kandi bazifatanya ku binzu ya yakobo. ²Abanyamahanga bazabahagurukana, babasubize ieabo, nuko abo munzu ya Isiraeli, bazahakira abo banyamahanga mu gihugo cuhoragaho, babagire abagaragu na baja ababajanye ari imbohe kandi ababateazaga igitugu nabo bazabatwara. ³Uhoragaho namara kukuruhura nyuma yimiruho yawe nagahato bagukoreshaga. ⁴Niho uzaririmba indirimbo urigukina kumubyimba umwami wi abuloni, uvuge ngo: umunyagahato yashize ashizeeho gukandamiza kuracitse. ⁵Uhoragaho avunnye inkori yabanyabyaha, niy nkoni yabategeka. ⁶Uwakubitanaga amahanga umujinya akabakubita ataruhuka, agategekesha amahanga uburakari nta kubabarira, nawe arakurikiranywe nta kubabarirwa. ⁷Isi yose yishimiye ituze na mahoro indirimbo ni zose na mahoro indirimbo ni zose kubera ibyishimo. ⁸Ibiti byama shupuri hamwe ni myerezi ya Lebanoni nabyo byishimiye kugwa kwawe kandi birikugamba ngo: buhera aho wagwiriye nta wongeye kudutema. ⁹Ikuzimu hasi hiteguye kuza kwawe no kukwakira. hahagurukije imbere yawe umuyobe, na bakuru bo mwisi bese ku ntebe zabo. ¹⁰Abo bese bazafata ijambo bakubaze ngo: mbese nae ubaye umunyanteye nkeya nkatwe? uhwanijwe natwe koko? ¹¹Icubahiro cawe, namajwi ginanga awe, bimanuwe ikuzimu? usasiwe inyo kandi urazirogoshe? ¹²Weho uguye uturutse mwijuru, wa nyenyeri yakaga we, mwano wo mumuseke, ko uvuye mwijuru ukagwa hasi, wehowaneshaga amahanga? ¹³Wagambaga mu mutima gwawe: nzazamuka mwijuru, nkuze intebe yanje yubwam, isumbe inyenyeri zose z'Inama, maze ni care kumusozi gw'iteraniro mu ruhande rw'umwisho yi kasikazi. ¹⁴Nzazamuka ndenge aho ibicu bigaridiraga, nzaba mbaye nk'isumba byose. ¹⁵Ariko wamananduwe, uja ikuzimu, ugera hasi ku ndiba ya rwa rwobo. ¹⁶Abazakubona bazakwitegereza cane, maze bakutekerezeho, bari kwibaza ngo: uyu iwe wahindushaga isi umushitsi akanyeganyeye ubwami? ¹⁷Umwahinduraga isi ubutatu, agatsemba imigi? kandi ntareke abanyagano ngo basubire wabo? ¹⁸Abami bese bamahanga, nukuri bese, baruhuka mu cubahiro mu kaburi zabo. ¹⁹Ariko wese, wajugunywe kure yikiburi yawe, nkishami risuzuguritse, nkintumbi z'abantu bishwe batemaguye mu byobo, nkintumbi isuzuguwe. ²⁰Ntabwo uzahambanwa nabandi bami kuko watsembye igihugo cawe, wica abantu bawe. ntabwo bazongera kuvuga ku rubyarwinozi zibibi. ²¹Mutegure gutsembwa kwabana, bazazira ubugome bwa base kugira ngo batazabyuka ngo barwanira gufata igihugo. ²²Nzabahagurukira, niko ihoragaho nyiringabo agambye, kandi Ibaburoni nzabatsemba, izina nikimenyetso caho, abantu nurubyarwabo nigitsina; byose bizimangatane. niko uhoragaho arikugamba. ²³Nzahahindura igihuge cibinyogote ni bindendezi byamazi, nzahakubuzza igikubuzo co kurimbura, niko uhoragaho arikugamba. ²⁴Uhoragaho nyiringabo yarabirahiyeye agamba ngo: ni koko ibyo napanze bizasohora nibyo navuze bizaba. ²⁵Nzavunagurira Ashuri mu gihugo canje kandi nzaba cibatira mu misozi yanje. Maze uburetwa babakoreshaga buzabavaho, nimitwaro yo babahekehsaga izava kubitugu byanyu. ²⁶Ugu nigo mupango gwimana gwafatiwe isi yose. Uko ni ukuboko kuramburiwe amabanga bese. ²⁷Uhoragaho yafashe ugo mupango ninde wo kwihandagaza akagupinga ukuboko kwe kurarambuye ninde uzamubuza gukora? ²⁸Mu mwaka gwo Umwami ahazi yapfiriye, habonetse ububuharo. ²⁹Bafilistiya mwe, mwere kwishima ngo koinkoni yabakubitaga ivunitse. kubara ko mu gishitsi inzaka hagiye kuvamo incira, kandi mu rubyarwano ruzaba inzoka igurukaga yubumara buri gutwika. ³⁰Nuko abakene cane bazaragira na batishboye bagire umutekano. Ario nzicisha urubyarwano rwawe inzara na bawe bazaba barasigaye bazicwa. ³¹We rembo we boroga. nawe wa mugwi we unure, nawe gihugo cose cabafilisitini uhinde umushitsi gwabasoda kandi ni kangari biteguye. ³²None intumwa zabo basoda, bazabisubiza iki? bazasubize ngo: uhoragaho ni we washinze Siyoni abantu be bari kurengana, niho bazahungira.

Chapter 15

¹Ubuhanuro kuri Noabu. umugi gwi noabu gurarimbutse gushiraho kuijoro rimwe. Erega kiri, umugi gwi noabu gurarimbutse gushiraho ijoro rimwe.²Bazamuka baja i bayiti ni Diboni munzi z'imana zo mu mpinga yumusozi ngo baririreyo. Abi moabu baririra i nebo ni medebo, bese bogoshwa ku mitwe n'ubunwa bwose barogosha.³Mu nziira hose bagena bitwikiye ibigunira. hejuru yamazubabo, ahantu hose, ni ibiriyo gusa na amarira menshi.⁴Abantu hesiboni na aba Eleale barikurira, amajwi gabo gunvikanira ni yasa, nabarwanyu bi moabu nabo bararira imitima yabo ihinda umushitsi.⁵Umutima gwanje guririra Moabu, impunzi zabo zihungira i zoari. bagera ni egilati, selisiya, kuko barira barikuzamukira luhiti kandi mu nzira yi horanayimo, niko baririra amarira gabarimbuka.⁶Kuko amazi gi nimirimu gazakama ubwatsi buzuma, ibyatsi bibisi bizashiraho here kubaho ikintu cose kibisi.⁷Nico gituma, ibintu byo batunze ni ibyo babitse, babijanye hakurya yumugezi gwa Saules.⁸Kuko induru rugeze ku mipaka ya moabu, kurira kwabo kurarenga kukagera Eglaim, kukagera ni Ber.elim.⁹Amazi ga Dimo guzuye amaraso kandi nzohereza i Dimon ibindi byago, intare ayo izatera abacitse ku icumu ba moabu, nayo izabatesa.

Chapter 16

¹Mujanire abana bi intama umutegetsi mubajane kuva i sela mu butayu mugere ku musozi gwo umuhara wa Siyoni.²Nkuko inyoni zizimiraga, iyo icari cayo gishwanyutse, niko abahara bi Moabu, bari kunyura kuri Arinane.³Tanga inama, koresha ukuri, udutwikize igicucu cawe mumutaga na nijoro. uhishe abakurikiranwa. kandi were kuzagambaniraimpunzi.⁴Were impunzi za Moabu kuruhukira iwawe. ubabere ubuhungiro kubera ko gukandamizwa, kuzashira, no kunyaga nabyo bi zashira kandi abarenganyaga abandi nabo bazarimbuka bashire mu gihugo.⁵Kandi ubutegetsi bwiza bwimbabazi buzabaho, nuko muzabona uwicaye ku ntebe kandi yemerewe wo munzu ya Dawudi. Umucamanza ukurikiza amategeko gu kuri, kandi wihutira gu kora ibyo gukiranuka.⁶Turunvishije ikiburi ci icibomeke Moabu, uko yibona cane. twunvishe na agasuzuguro ke, nu ubwibone bwe, nu uburakari bwe, ariko kwirarira kwe ni ukwubusa.⁷Nico gituma abi Moabu baborogera moabu, bese baboroge; muririre gusenyeuka kwa kirihareseti, hashenyutse bitavugure.⁸Kuko imirima ya Hesiboni irabye nuruzabibu rwi sibuma, abatware bamahanga bavunaguye ibiti byarwo byiza bigeze i yarezi bi kagera no mu butayu, rwagabye na mashami yarwo gakambuka imyanja.⁹Nico gituma ndirira umuzabibu rwi siboni nkaba Jaezeri mbatohesheje amarira ganje, heshoni na Eleale! kubera ko ku mbuto zawe no mu gihe co gusarura kwawe, haje induru zintambara.¹⁰Ibyishimo numunezero bikuwe mu mirima yeraga cane, no mumizabibu, nta ndirimbo zobyishimo nta mukamyi uzakamira mu muvure, nahagaritse urusaku ni midiho yibyishimo.¹¹Nibyo munda byanje birigutitira kubera Moabu, nko gucuranga inanga numutima gwanje kuri kir-heresi.¹²Tubona aba moabu barikwirusha, bazamuka kuja gusema Imana zabo binjira munzu Y'Imana zabo gusenga kandi ntakisubizo bazabona.¹³Iri niryo jambo uhoragaho yavuze kuri Mozbu kera.¹⁴Ariko noneho uhoragaho avuze yuko imyaka itatu nishira ikabarwa nki yumukozi ikoreraga ibihembo, icubahiro ca moabu ningabo zaho kangari bizahinyurwa, ntamumaro ni bizasigara byose bizaba ntamumaro.

Chapter 17

¹Impanuro kuri Damas, idamasiko hakuweho, ntabwo hakiri umugi, hazasigara hari amatongo nikirundo cisakamburo.²Imigi ya Aroweri ibaye amatongo ihindutse aho kuragira amasho garaharara kandi nta muntu wo kuzikoma.³Ibigo byabasoda byo muri Ifuraimu bizashira ni byubwami bwa Damasi nibisigazwa bya siriya, bizashira bibe nkuko icubahiro c'abisiraeli cabaye niko uhoragaho nyiringabo avuze.⁴Ugo musu, icubahiro ca Yakobo kizagabanyuka, no kubyubuha kwe kuzapunguka maze ananuke.⁵Kandi bizamera nkumusaruzi urugutema amasaka geze, mukuboko kwe agasarura amahundo nkuko wahumba amasaka mu kibaya c'abarafa.⁶Ariko hazasigaramo ibyokuhumba nkibyumutini gunyeganyijwe, imbuto zibiri cangwa zitatu, zo mubushorishori, zikarangara. hakarangara zine cangwa zitanu cangwa zitandatu, zo kumashami yimpande zumutini gweraga cane. niko uhoragaho Imana a Isirayrli agambye.⁷Ugo musu buri muntu azutumbira umuemyi wa Israeli.⁸Ntabwo bazongera gutumbira, ibicaniro, byaremwe namaboko ge kandi ntazongera kwizera ibyo intoki ze zaremye, cangwa Ashera nibishushanyo byizuba.⁹Ugo musu, imigi ikomeye izamera nkahantu hamatongo gari mushamba, mu mpinga zimisozi yasizwe na birukanywe a bana ba Isiraeli kandi izahinduka ubutayu.¹⁰Kubera ko wirengagije Imana yagakizo kawe, kandi ntabwo wibutse igitare cubuhungiro bwawe, nico catumye utera imbuto za bali nuko ugashaka kuyezesha izindi nama, wateye inzabibu zinshitsi.¹¹Umusi waziterereye, wazishiriyeho urupangu, nuko ushaka ko vuba zizana amanwa. Ariko, umusaruro gwarabuze mu gihe co kwishima. kandi umubabaro nuburibwe ntabwo byabona umuti.¹² Oh, oh, umva imidugararo yamahanga kangari gari guhorera nkinyanja, umva no gusuma kwamahanga gari gusuma nkamazi menshi. ¹³Amahanga gasuma nkamazi menshi, ariko Imana izabahana nabo bazahungira kure, nkibishingwe byo kumisozi buhushwe numuyaga mwinshicangwa umucucu guhushwe nikigaya. ¹⁴Iyo ubwire buje, dore nibindi byago. mbere yuko buca, baba batakiboneka. ugo nigo murage gwabatunyaga nibyo bikwiriye abadupiyaga.

Chapter 18

¹Dore re! Murebe igihugo gihindisha amababa, igihugo co hakurya yumugezi gwa Etiyopiya.²Weho woherezaga intumwa zinyurira mu nyanja zigenda ku mazi mu bwato.....de jonc hejuru yinyanja mugende, ntumwa zihuta, muje mu mahanga gakomeye kandi gatinywaga muje ku bantu batinywaga muje ku bantu batinywaga kuva aho babereyeho. Igihugo gikomeye kandi gisenyaga ibindi byose, kandi kirimo ingezi.³Mwebe mwese baterage mutuye mwisi. Mubere ibendera rishizwe kumusozi, mwunve ingunga nivuga.⁴Kubera ko uku niko uhoragaho yagambiye. Nzitegereza ndi mu buturo bwanje. meze nkubushuhe bwizuba, kandi nkigicu cikine co mugihe cubushuhe bwo mu isarura.⁵Ariko mbere yisarura imyaka yeze, mu gihe amauwa gahindukaga amahundo geze, bagesha amahundo bakoresheje urusahuzo, azavanaho namashami magufi.⁶Byose bizasigirwa inyoni zomumisozi, n'ibisimba byo mwisi; inyoni zizobarya mu gihe cizuba nibisimba byo mu shamba bizahaba igihe cimbeho.⁷Ico gihe, bazatura uhoragaho nyiringabo amaturo. Zinturutse ku bantu bimbaraga n'ingufu barebare. no ku bantu batinyaga uhereye ahobabereyeho. Abantu bakomeye kandi igihugo cabo kigambanyijwe nimigezi. ago maturo bazagazana ahari ubuturo bwizina ryuhoragaho nyiringabo.

Chapter 19

¹Ubujumbe bw'Imana ku gihugo ca misiri. Dore uhoragaho ahetswe nigicu cihuta aragenda aja muri misiri. ibishushanyo bya misiri nayo iratitira.²Nzateranya abanyamisiri busubura nemo, maze abavandimwe n'inshuti barwane, umugi gurwane nugundi ubutware nabwo burwane n'ubundi³Umutima gwo kukunda misiri guzazimira mu banya misiri kandi nzica imipango yabo. Bazaja kubaza ibishushanyo, bari kuragura, no kubaza abapfumu no gushikisha.⁴Abanya misiri nzabateza umutware w'umunyamwaga, kandi umwami w'umunyarugomo azabategeka. niko uhoragaho nyiringabo avuga.⁵Amazi guruzi gazakama. Kandi uruzi rutembaga ruzakama.⁶Imigezi izanuka, kandi imiferegi ya misiri izatembuka ikame, imifunzo n'ibinoka bizahonga.⁷Ubwatsi bwza bwo ku nkengero yuruzi rwa nili buzuma buveho kuva kusoko ukagera ku mwisho ibizaba byarahinzwe byose mu nkengero y'uruzi bizuma bikanyuke hose hahinduke umucucu.⁸Abarobyi bazaboroga abakoresha indowano mu ruzi bazitotomba. na bakoresha ubutimba nabo bazashoberwa bacike intege.⁹Kandi abakoraga ubuhunzi bwubugwegwe, babadodaga, imyenda yumweru bazumirwa.¹⁰Inkongi zubukungu bwa misiri zizavunagurika nabo koreraga umubabaro mu mitima.¹¹Abatware bi Sowamu ni abapfapfa kabisa, inama zabajanama ba Farao babahanga, zihindutse izabapfu. Muhangaraga gute kubwira Farao ngo: ndi umwana w'umunyabwenge ndi uw'abami ba kera.¹²None rero ekenyabwenge bawe bari hehe? ngabo bakubwire, bamenye imipango uhoragaho nyiringabo afite misiri.¹³Abatware bi Sowamu bahindutse abapfafa. Nabatware bi Nofu barashutswe, nibo bayobeje misiri kandi aribo musingi gwimiryango yabo.¹⁴Uhoragaho yashize muri bo umutima w'ikizunguzungu, kugira ngo bagwishe abanya misiri mu buryo bwose, nkuko umuntu wasinze agendaga ari kudandabiranya no kuruka.¹⁵Misiri nayo izaba ari ntaco co ishoboye gukora. cakorwa n'umutwe cangwa ikibuno, ugakorwa nishami ryumukindo cangwa urubingo.¹⁶Ugo musi, misiri izaba nkabagore bazatinya no gutitira. nibabona ibyo ukubuko kw'uhoragaho nyiringabo kugiye kubakorera.¹⁷Kandi igihugo ca Yuda kizahinduka ico gutera misiri ubwoba, uzakibwirwa wese azatitira, kubera imipango uhoragaho nyiringabo yabafatiye.¹⁸Muri iyo misi, hazabaho imigi itanu gusa mu gihugo ca misiri, ho bazagamba ururimi rwi kanani kandi bazarahirisha izina ry'uhoragaho nyiringabo. gumwe muri iyo migi guzitwa umugi gwo kurimbuka.¹⁹Kandi muri ico gihe, bazagira igicaniro cuhoragaho, hagati mu gihugo ca misiri. no kumipaka imonima yuhoragaho.²⁰Bizaba ikimenyetso nigihama ku uhoragaho nyiringabo; mugihugo ca misiri. bazatagira uhoragaho kubera ababarenganyaga, nawe azaba tumira umukiza, numurengezi aze abakize.²¹Nuko uhoragaho azamenyekana ku banyamisiri. Kandi abanya misiri bazamenya uhoragaho ugo musi; bazatamba ibitambo kandi amaturo bazahigira uhoragaho umuhigo, kandi bazagusohozza.²²Uko niko uhoragaho azahana misiri azabakubita ariko azabakiza nabo bazihana bahindukire uhoragaho nawe azabunva maze abakize.²³Muri iyo misi, hazabaho ibarabara rivuye misiri rigeze Asiriya abashuru bazaja i misiri nabanyamisiri baje Ashuru nuko, abanya misiri naba ashuru bazakorera uhoragaho.²⁴Muri ico gihe, Isiraeli bo bazaba ari abagatatu biynze kuri misiri no kur Ashuri, maze ibyo bihugo bizaba ibyo kuboneraho umugisha.²⁵Uhoragaho nyiringabo azabaha umugisha agambe ngo: bagire umugisha misiri, abantu banje na isiraeli, gakondo (heritage anje).

Chapter 20

¹Umwako go taritari yatereyemo Ashidodi atumwe na sarigoni umwami wa Ashuri, akaharwanya, maze akabafata.²Mur iyo misi, uhoragaho agambira Yesayu muhungu wa Amotsi ngo: genda, ukenyurure ikigunira ukenye mu nda, uvanemo nibirato mu birenge byawe abigenza guco, agenda nta mwenda nta birato.³Maze uhoragaho aragamba ngo: nkuko umugaragu wanje Yesaya amaze imyaka itatu yambaye ubusa ari nta nibirato, akabera misiri na Etiyopiya ikimenyetso nigitangaza, byibizaba.⁴Niko Umwami wa Ashuri azajana imbone zabanyamisiri na banya Etiyopiya abasore, nabafite imbaraga, bambaye ubusa nta birato, nimigongo itambaye, ibyo bigateza isoni misiri.⁵Nuko bazuheba, bakorwe nisoni, kubera Etiyopiya yo bizeraga na misiri yo biratiraga.⁶Maze abatuye muri ibyo bice, bazavuga muri iyo misi, uko niko ibyo twari turindije bihindutse ibyo teizeraga ko bizadufasha no kudukiza mu maboko y'umwami wa Ashuru tuzakira gute?

Chapter 21

¹Ubuhanuro ku butayu bwinyanja nkuko ikiyaga cihutakivuye hakurya. kivuye mu butayu, mu gihugo gitinywaga.²Neretswe ubuhanuro butinyishije umuringanya, numunyazi aranyaga. yewe Elamu, tera, nawe Bumedi, ubagote. gusuhuza umutima ndakurangije.³Nico gituma mfite uburibwe kandi ngafatwa numubabaro nkumugore uri kunda. ndababaye bigatuma ntumva, ndihebye bigatuma ntashobora kureba.⁴Umutima gwanje guri gutimbaguza kubera ubwoba. Ijoro ryibishimo byanje ryampindukiye guhinda umushitsi.⁵Batayarishije ameza n'ibiryo; abazamu barigucunga. bakarya bakanywa. mukanya ngo muhaguruke batware mutegure intearo.⁶Uku niko Umwami Imana yabwiye ngo: genda ushire ho abazamu bazaja baravuga ibyo babonye. ⁷Abana igikundi ca basoda, nabariku mafashi babiri babiri, nabandi bari kumapunda na bandi ku ngamiya. yari akenze arikureba no kumva neza cane.⁸Nuko avuga nkintare ngo: Umwami wanje, ndi kumunara imisi yose kandi nkarara ku zamu amajoro gose. ⁹Mbonye, haje abarwany, abarwany babiri babiri! barongera bafati jambo ngo: araguye, araguye Babironi, na masanamu g'imana ze nago garaguye gahinduka ibishungwe.¹⁰Oh yemwe mwa bantu banje mwe, mwahuye nkimbuto kandi mu bwatsi bwanje. ibyo nambwiwe n'uhoragaho nyiringabo wa Isirayeli narabikubwiye.¹¹Ubuhanuro kuri Duma hariho unyakura ari Seiri ngo: wa muzamu we, ijoro rigeze he yewe muzamu we, uvuze iki ku ijoro?¹²Umuzamu arasubiza: bugiye guca kandi bwongere bwire. Niba mushaka kubaza, mubaze. mwihane, kandi mugaruke.¹³Ubuhanuro kuri arabiya. muzarara mu ishamba rya arabiya mwa bagenzi bab'Abadodani mwe.¹⁴Mujanira amazi abafite myota. Abatuye mu gihugo ca Tema mu janire impunzi imikati. ¹⁵Kubera ko bariguhunga inkota, inkota iteguye kandi idafunitswe. umuheto gufowe, intambara ikaze.¹⁶Ukuniko Umwami Imana yambwiye hasigaye umwaka gumwe, ugereranijwe nimyaka yabokoreraga imishahara, icubahiro ci kedari kizashira. ¹⁷Abazasigara ku mubare gwabarwany bintwari zabakedari, bazaba ari bakeya cane. Kuko uhoragaho Imana ya isiraeli ariyo ibigambye.

Chapter 22

¹Ubuhanuro ku kibaya co kwerekerwamo. umeze gute, ko abantu bawe bose buriye hejuru yamazuzi? ²Umugi gwishimye, gwuzuyemo umunezero, nimpundu zibwishimo abapfu banyu ntabwo bajicwa ninkota, ntabwo bazapfira mu ntambara. ³Abategetsi bawe bose bahungira hamwe bazizwe abapirizonye na barikayo; abaturage bose bahindutse impfungwa igihe bari bari guhungira kure. ⁴Nico gitumye ngamba ngo: murebe hirya munvane amaso. ngiye kurira cane, mwere kwishura ngo muramara umubabaro gwo mfitiye umuhara wubwoko bwanje unyazwe. ⁵Kuko numusi gwagahinda, kwiheba no kunyukwanyukwa, biturutse ku uhoragaho, Umwami nyiringabo, mu kibaya co kwerekerwamo. babomora ibipangu byamabuye, maze urusaku, no kuboraga ku mubabaro, bigera mu misozi miremire. ⁶Abanya Elamu bambaye ibirwanisho, bazanye abasoda bari mu magare, nabandi bagendera ku mafarashi, kandi nabi i kiri nabo basohore ingabo. ⁷Nuko ibibaya byawe byiza byuzuyemo amagare gintambara, nabagendera kumafarashi bateze ku irembo ryawe. ⁸Uburinzi bwose bwa Yuda bwa hurudutse, ugo musi uzaza gushaka intwari zibaga munzu yo mu ishamba. ⁹Mubonye ibyaho byo mu murwa gwa Dawidi ko ari byinshi, nuko mikararirize hamwe amazi go mu kidendezi co hepfo. ¹⁰Mubare amazu ya Yerusalemu, maze muyabomora kugira ngo mukomeze ibipangu. ¹¹Amazi go mu kidendezi ca kera mugacukirire iriba hagati y'ibipangu byombi, ariko ntabwo mwazirikanye uwari warakozwe ibyo mbere, kandi ntabwo mwise kuwabirembye kera cane. ¹²Umwami uhoragaho nyiringabo, arikubibutsa kuri ugu musi, ngo: murire kandi mwikubite ku gatuza mwiyo gashye ku mitwe kandi mwambare ibigunira. ¹³Ariko mwebwe mwinezeza no kwishima! mubaga ibimasa, nintama, murya inyama, mwinywera ka vino ngo: turye, tunnywe kuko ejo tuzapfa. ¹⁴Uhoragaho nyiringabo ni we wa binyeretse. Hoya. iki caha ntabwo zizabavanaho kugeza aho muzapfira. niko Umwami uhoragaho nyiringabo agambye. ¹⁵Ukoniko Umwami, uhoragaho nyiringabo agambye. ugendere umuhehesi, shebuna ariwe mujera winzu y'ubwami mubwire ngo: ¹⁶Urukora iki hano? kandi ufite iki hano? ushaka gucukura imva? ariko kwicukurira imva abantu no hejuru, akibariza ubuturo mu rutare! ¹⁷Reba uhoragaho azakujungunyisha imbaraga, ni koko azagufata. ¹⁸Akuzingazinga akujugunyira nkumuupira mu gihugu kigari, aho niho azagwa, kandi niho amagare gawe gicubahiro gazaga. weho rukozasoni rwinzu ya shobuja we. ¹⁹Nza kwaka ubutware bwawe, uhoragaho azagukura ku bukuru bwawe. ²⁰Muri icyo misi, nzahamagara umukozi wanjye Eliakimu muhungu wa Hilikiya. ²¹Nzamwambika umwambaro gwawe, mukenyeye umukandara gwawe, maze mugahire ubutware bwawe, kandi azaba se wabaturage bose b'Yerusalemu nabo munzu ya Dawidi. ²²Nzashira ku bihugu byose, urufunguzo mwinzu ya Dawidi. ni afungura, ntawe uzafunga. kandi ni afunga, ntawe uzafungura. ²³Nzamushimangira nkumusumari gugiye ahantu hakomeye, azabera inzu ya se intebe y'icubahiro. ²⁴Maze bazamushakaho icubahiro cinzu ya se cyose, urubyaro rwe nurwa bene wabo, nibintu bitoya byose, uhereye kubikombe, ukageza no kubicuma byose. ²⁵Uhoragaho nyiringabo aravugaga ngo: ariko ugo musumari gwashimangiye ahantu hakomeyeguzakuka, kandi guzatemwa gugwe, kandi umutwari yari yakorejwe gumuvehu niwe ibivuze.

Chapter 23

¹Ubuhanuro kuri Tiro mwa mashuwa zitarushishimwe muboroge kubera koi tiro harimbutse, ntamazu gasigaye cangwa aho gutaha. izo nkuru babwiwe, ziturutse mu gihugo ci kitimu.²Mwa baturage bo ku nkengero mwe, mu cecekeshe mwantunyishaga nabacuruzi bi Sidoni banyuraga mu nyanja.³Kubera amazi magari, ingano za nili, ibisanurwaga mu ruzi, nibyo byababereye indamu. aho niho hari isoko ryamahanga.⁴Korwa ni soni yewe Sidoni, kuko inyanja yavuze, igihome co ku nyanja ngo: ntabwo nagize uburibwe bwo kubyara, nta abana na bahungu cangwa cabana babahara.⁵Abanya misiri ni bamenya iyo nkuru yo gutsindwa kwa tiro, bazahinda umushitsi.
⁶Mwambuke muje i tarushishi muborege mwa baturage bo mu nkengero mwe.⁷Mbese ugu nigo mugwi gwanyu wawundi washimishaga? gwahozeho kera cane? ugo abaturage bakundaga kuja kure gutura yo?⁸Ninde wafashe ugo mupango gwo gutera tiro? kandi arigo mugwi gwambi kaga abami? kandi abacuruzi bahp bari abana babami na banyacubahiro, nabakire bo kwisi?⁹Ni uhoragaho nyiringabo niwe wafashe ugo mupango, kugira ngo aceho kandi asuzuguze ubwi bone bwa biyubahaga bose kandi ngo ahinyuze abanyacubahiro bo mu isi bose.¹⁰We muhara wi tamshishi we, nyura mu gihugo cawe nka nili kuko nta mutwiro gukikuriho.¹¹Uhoragaho yarambuye ukuboko kwe ku nyanja. ya shindishije abami umushitsi. uhoragaho ategereye ko barimbura ibihome byi kanani byose.¹²Yaravuze ngo: we muhara wi Sidoni, muhara wahabutse, ntabwo uzongera kwishima. haguruka wambuke uje i kitimu kandi naho ntabwo uzahabonera uburuhukiro.¹³Murebe Abakaludayo batari bari ubwoko, abo baturage bo mu butayu bo umushuri ya fondye igihugo, bubatse iminara, bagasenyagura amazu meza ga tiro. bakahahindura amatongo.¹⁴Muboroge, mashuwa za tarushishi kubera ko igihome vanyu kirimbutse.¹⁵Muri iyo misi, tiro ntabwo izibukwa imyaka mirongo irindwi. i hwamye ni misi umwami yamara ku ngoma. iyo myaka mirongo irindwi ni ishara, tiro izamera nkibyo mu ndirimbo ya maraya.¹⁶Wa maraya wabarutwe we, fata inanga ugendagende mu mugwi, ucurange neza, uririmbe indirimbo myinshi kandi uzusubureme, kugira ngo wibukwe.
¹⁷Imyaka mirongo irindwi nishira, uhoragaho azongera asure tiro, kandi bazasubira mu mucuruzi bwabo hasambane nibihugo byabami bo mwise bose.¹⁸Ariko, inyungu, numshahara guhafutse, bizerezwa uhoragaho. ntabwo bizabikwa, cangwa kurindwa, kubera ko inyungu ye izakoreshwa ku babaga imbere y'uhoragaho! ibe ibyo kurya bigwiriye numyenda myiza.

Chapter 24

¹Dore, uhoragaho yubitse isi ayihinduye umwirare.²Ibizaba kuri rubanda, bizaba no kumutambyi, ibizaba ku mugaragu bizaba no kuri shebuja ibizaba ku muja bizaba no kuri nyabuja. ibizaba ku mugi bizaba no kumutunzi. Ibizaa ku uguzaga abandi bizaba no ugurizaga inyungu bizaba no ku umwishura.³Isi izanyangwa ihinduke umwirare rwose, kuko uhoragaho niwe uvuze iryo jambo.⁴Igihugo kirikurira kandi kibaye umuhonge: Abagituyemo bacitse intege, barikurira. abatware batenteburitse, nta mbaraga.⁵Isi yandujwe na bayituyemo kubera ko bishe amategeko, bagahindura ibyategetse maze bakica isezerano.⁶Nico gitumye umuvumo gutsemba isi nabayirimo bagatsindwa nurubanza, bigatuma abaturage bisi batwika hagasigara bakeya cane.⁷Imizabibu irumye, kandi vino irabuze. Abimitma yariguwe neza, bose bari ku suhuza umutima.⁸Umunezero gutewe n'ingoma, gurashize, urusaku rwabishimye rurahoze, umunezero gutewe numuki gurashize.⁹Ntabwo bazannywa vino bari kuririmba, inzoga zisindishaga zizasharira abarikuzinnywa.¹⁰Umugi gurashenyutse, amazu gose garakinze, nta muntu uginjiramo.¹¹Abantu bari kwabira mu ma barabara ngo babuze vino, umunezero gurabuze, ibyishimo byo mu gihugo birazimye.¹²Umugi gusigaye ari amatongo, ni irembo rira bomotse.¹³Nuko abantu bo mu isi bazamera nkumutini guri ku nyeganyezwa, cangwa kuko bahumbaga imizabibu isarura rishize.¹⁴Bateye induru bari gusakuza, kubera icubahiro cuhoragaho bazatera hejuru bari ku nyanja.¹⁵Nuko nimuhimbarize uhoragaho iburasira zuba, ni nimuhimbarize izina ry'uhoragahoImana ya isiraeli mu birwa byo mu nyanja.¹⁶Twunvishije indirimbo zisherutse ku mwisho gwisi zirikuvuga ngo: abakiranutsi bahawe icubahiro ariko ndagamba ngo: ndazimiye ishano abaringanya bari kuringanya, ni koko abogupiya barigupiya.¹⁷We muturage wi isi we, ubwoba nu rwobo numutego bikugezeho.¹⁸Nuko uruguhunga urusaku rw'ubwoba uzagwa mu rwabo umutego guzamufata, kubera ko imigomero yo mwijuru, igomerowe kandi ifondasiyo yisi iri ku nyeganyega.¹⁹Isi ira shenyutse, isi irasadutse, isi irigucumbagira.²⁰Isi iri ku ndandabirana nkumusenzi kandi izanyeganyezwa nkikibanda, igicumuro cayo kirayiremereye, kandi izagwa yere kwongera kubyuka.²¹Ugo musi uhoragaho azahana ingabo zo hejuru mu ijuru, nabami bo hasi mu isi.²²Bazateranizwa hamwe nkuko abafungwa bateranizwaga mu pirizo. kandi imisi akangari ni ishira, baza hanwa kabisa.²³Ukwezi kizitwikira isoni, ni zuba rizamwara, kubera ko uhoragaho nyiringabo azategekera ku musozi gwa Siyoni nu iyerusalemu, kandi azahabwa icubahiro imbere ya batwaru.

Chapter 25

¹Uhoragaho we, ni weho mana yanje, nzagushima, nzashira hejuru izina ryawe. kubera ko wakoze ibintu bitangaje imipango yawe yo wapanze kuva kera yarasohoye neza.²Kubera ko wahinduye umugi ikirundo cisakamburo. Umugi gukomeye gwahindutse amatongo. inyumba zo mu rurembo rwabanyamahanga watumye hataba umugi, kandi ntabwo hazongera ku bakwa.³Nico gituma amahanga gakomeye gakw'ubaha, ni imigi yabakomeye bagutinye.⁴Kubera ko uri ubuhungiro ku batafite imbaraga; uri ubuhungiro ku bakene na abatindi: ukaba ubwugamo mu gihe cikiyaga. kandi ukaba igicucu igihe hariho ico kere cubashuhe. kubera ko ubukana bwa babi bumeraga nkikiyaga kiriguhuha ku gipangu cama buye gikomeye.⁵Nkuko uhoreshaga ubushuhe mubutaka, na niko zahoza ubukana ni induru zabanyamahanga, nkuko ubushuhe buhozwaga nigicucu cigicu naniko wahojeje indirimbo zo gutsinda kwababi.⁶Uhoragaho nyiringabo azagirira kuri ugu musozi amahanga gose, abakorere ibirori, ababagire ibibyibushe, abatereke vino ikuze iryoshe, nibiyibushe byuzuye imisokoro, na vino nziza yabagabo imiminywe neza.⁷No kuri ugu musozi, ni azamariraho rwose igitwikirizo gitwikiye abantu bo kwisi bose.⁸Kandi urupfu azarunesha arukureho pepe imisi yose. Umwami uhoragaho, azahanagura amarira ku maso gose, azavanaho kwisi hose, agasuzuguro nibitisti byo batukaga ubwko bwe ku isi hose. kuko ni uhoragaho wabigambye.⁹Muri iyo misi bazagamba ngo: iyi ni yo mana yacu, yo twizeye niyo izadukiza. ni horagaho, wo wizeye; twishime tunezerwe ku bera agakiza ke.¹⁰Kubera ko ukuboko ku uhoragaho kuri kurugu musozongo agurunde, kandi Moabu bazakandagirwa, mu gihugu cabo, nkubwatsi mu cobo cifumbire.¹¹Baza tega amaboko gabo nkumuntu urikwoga mu ruzi, ariko uhoragaho azarangiza ubwibone bwabo, agwishe nago maboko gabo.¹²Igohome cu murara co ku bipangu byawe byamabuye, Imana iragishenye, irakirambika, ikigeza hasi, no mu mucucu.

Chapter 26

¹Ugo musi, bazaririmba iyi ndirimbo mu gihugo ca Yuda ngo dufite umugi gukomeye, Imana ya duhaye agakiza nkibipangu ni bihome.²Mufungure imiryango, kugira ngo abantu bakiranuka, bagakomeza ibyukuri binjire.³Umuntu ugushikamirijeho mu bitekerezo bye, uzamukanda kandi umuhe amahoro, amahoro gusa. kubera ko akwiringiye weho mana.⁴Nimwihegurire uhoragaho imisi yose kubera ko uhoragaho, uhoragaho niwe rutare ruhoragaho imisi ose.⁵Yacishije bugufi ya abari batuye aharehare mu mugwi gwishiraga hejuru agurambika hasi akagugeza ku butaka, ndetse akagugeza no mu mucucu.⁶Ibirenge bizaguribatira ndetse ibirenge byabakene, na batindi nabyo bizaguribata.⁷Inzira zumukiranutsi, ni ugutungana, kandi weho utunganye ni weho uyoboraga umukiranutsi mu rugendo rwe.⁸Ni koko uhoragaho, mu nzira yamategeko gawe niko tukurindiriye, imitima yacu yifuza izina ryawe nurwibutso rwawe.⁹mutima gwanje gurakushakaga nijoro, kandi nzaja nzidukira kugushaka mumutima gwanje kubera ko, iyo amategeko gawe gubahirijwe ku isi, abaturage bisi bigaga gukiraruka.¹⁰Iyo bababanye umunyacaha, ntabwo yigaga gukiranuka, nubwo we agameza gukara amabi mu gihugo cukuri, kandi ntabwo azahabonera ubwiza bwimana.¹¹Uhoragaho, ukuboko kwawe kurakomee, ariko ntabwo babirebaga, bazabona umwete uguriraga abantu, maze abantu bamware umuriro guzatsemba abanzi bawe.¹²Uhoragahowe, uduhagu amahoro, kubera ko ibyo dukoraga byose, ni weho ubusohoaga kuri twe.¹³Uhoragaho, mana yacu, abandi batware batari weho, bara dutegakaga no kudukandamiza, ariko twemere ko ari weho wenyine uri Imana yacu.¹⁴Abo bantu barapfuye kandi ntabwo bazongera kubaho, barashize babaye imizimu ntabwo bazongera kubaho. kubera ko warabahamye, maze urabarimbura, maze ukazimanganya kwibukwa kwabo kwose.¹⁵Ugwize ubwoko, gwiza ubwoko uhoragaho we! werekane icubahiro cawe wongere no ku mipaka yose yisi.¹⁶Uhoragaho we, bagushatse mu gihe bari bari mu mubabaro; basutse amaganya no kugusenga igihe wabahanaga.¹⁷Nku mugore ufite inda ugeze igihe co kubyara, aribwaga, akarira arikubabazwa ni ibise, natwe niko twari turi igihe twabaga niko twari turi igihe twabaga kure nawe, uhoragaho we.¹⁸Twasamye inda, twagize uburibwe, mu gihe co kubyara, tubyara umuyaga gusa. igihugo ntabwo cakijijwe, kandi abaturage baco ntabwo bavutse.¹⁹Abapfu bawe bongere babeho intumbi za bantu banje zihagurukemwebe abari mu mucucu mwe, muhaguruke, mugire ibyishimo, kubera ko ikime cawe ari ikime co kubaho, kandi isi izengera ihe kubaho abapfuye.²⁰Mugende, bantu banje, mwinjire mu mazu ganyu, mukinge imiryango, mwihishe mo akanya gakeya, kugezaho umujinya gushira.²¹Kubera ko , dore uhoragaho, ahagurutse mu bwicare bwe kugira ngo ahane ubugome bwabatuye kwisi. isi izagaragaza amaraso gayo nta guhisha, kandi ntabwo bazongera guhisha hisha abwicanyi.

Chapter 27

¹Ugo musu, uhoragaho azahana Lewiyatani ya nzoka yihutaga, na Lewiyatani ya nzoka yihutaguraga, abihanishe inkota ye nini, ikomeye, ifite ubugi, kandi azica ikinyoka ca mu nyanja.²Muri iyo misi, muzaririmbe indirimbo yuruzabibu.³Njewe uhoragaho ni njewe ururindaga, ndusukuragaho amazi imisi yose, kugira ngo batarwangiriza, ndurindaga ku mutaga na nijoro.⁴Nta burakari nifite, ariko imifatangwe n'ibishubi naho byaza, nabirwanya, nkabitwikira hamwe.⁵Keretse banfashe nkuwahunze nahubundi bashake ho amahoro.⁶Mu misi izaza, Yakobo azashibuka isiraeli azashibuka, azane amauwa, kandi bazakwiza isi yose imbuto ze.⁷Mbese yabakubise nkuko ya kubise ababakubitaga? cangwa bishwe nkuko ababacaga bishwe?⁸Igihe wabirukanaga, warabahannye ariko bitarenze igipimo. mu misi yumuyaga guturutse iburasira zuba, naho ntabwo yarengeje igipimo.⁹Uko niko igicumuro ca Yakobo cababariwe. kandi iyo niyo mbuto yose yo kumukuraho icaha, igihe amabuye yigicaniro gose azagahindira abishonyi bihondagurwaga, bituma Ashera nibishushanyo byizuba bisengwaga bitazongera kubyuka.¹⁰Kubera ko umugi gukomeye gubaye umusaka na matongo gatawe gameze nkubutayu aho inyana zizarishiriza zika haryama zikarya amashami yaho.¹¹Iyo amashami gumye, baragatemaga; abagore bakagatoragura nuko bakagacana. bari bari abantu babuze ubwenge. nico gituma iyabaremye, itazababarira, kandi iyababumbye itaza bagirira imbabazi.¹²Muri iyo misi, uhoragaho azakubita imbuto ze ngo ziragarike, uhereye ku ruzi ukagera kukagezi ka misiri. nuko muzateragurwa umwe umwe, mwa b'israeli mwe.¹³Ugo musu bazavuze ingunga nini, maze abahungiyeye Ashuri bazagaruka, nimpunzi zo muri misiri maze bazaza basengere uhoragaho ku musozi gwerwa gwa Yerusaremu.

Chapter 28

¹Ikamba ry'ubgibone bg'abasinzi no, n'ururabyo rw'ubbgiza bg'ubgiza bg'icubahiro cye rurabyo ruri mu mutwe w'ikibaya kirumbuka cy'abagushwa na vino, na rwo rubon' ishyano.²Dore Uwiteka afit' umunyamaboko w'intwari, ni w'uzabakubita hasi cyane nk'amahindu y'urubura, nk'amashahi arimbura, areng'inkombe.

³Maz'ikamba ry'ubgibone bg'abasinzi bo mu befuraimuzizaka ndagirwa.⁴Kand' ururabyo rw'ubgiza bg'icubahiro cye rurabye rwo m mutwe w'ikibaya kirumbuka, na rwo ruzamera nk'imbuto y'umutini inetse mbere, icyi kitarasohora; uyibony' arayisoroma, yabon'igeze mu ntoke ze, akayinyingobeza rwose.⁵Uwo munsu Uwiteka nyiringabo azaber' abantu be barokotse ikamba ry'icubahiro n'umurimbo.⁶N'uwicara ku ntebe agac'imanza, azamuber'umwuk' uc' imanza, zitabera, kand' abantu be azababer'imbaraga banesh' urugamba rugeze mu marembo.⁷Ariko n'abayuda na bo baradandabiranywa na vino, igishindisha kirabayobeje; umutambyi n'umuhanuzi barabandabiranywa n'igishindisha kirabayobeje, umutambyi n'umuhanuzi baradandabiranywa n'igishindisha; iyo bagiye guhanura baradandabirana; iyo bagiye guc' imanza barategwa.⁸Ameza yose yuzuyehw ibirutsi n'imyanda, nta heza na hato.⁹Azigisha nde ubgenge? kand' uwoazamenyesh' ubutumwa ni nde? n'abavuye kw imbere bacutse? ¹⁰kukwibye ar' ugutoz' itegeko rikurikirwa n'irindi, itegeko rikurikirwa n'irindi itegeko kw itegeko, n'umurongo ku murongo, n'umurongo ku murongo; aha bikeya, hariya bikeya.¹¹Abubg' azavuganira n'ubu bgoko mu kanwa k'abanyamahanga b'urundi rurimi.¹²Ubgo bgoko ni bgo yabgiy'ati: uku niko kuruhuka, murek'urushyuruhuke; aho niho buruhukiro; ariko banga kumva.¹³Nicyo gituma kuri bo ijambo ry'uwiteka bizabitegeko; n'umurongo ku murongo, umurongo ku murongo aha bikeya, hariya bikeya; bagenda bagwe ngazi bavunike, bategwe bafatwe.¹⁴Nuko rero nimwumv' ijambo ry'Uwiteka, mwa bakobanyi mwe bategek' ubu bgoko bur' i Yerusalemu.¹⁵Mugira ngo: twasezerany' isezerano n'urupfu, kandi ngo twuzuye n'ikuzimu. ibyago ni bisandara bigahitany' ubuhungiro mu ibinyoma tukaba twihishe mu buryarya.¹⁶Nicyo gitumy' Umwami Imana ivug' iti: dore ndashyira muri Sioni ibuye rikomez' imfuruka ry'igicro cyinshi, rishikamye cyane; kand' uwizera nta zahuriraho.¹⁷Kand' imanza zitabera ni zo umugoz' ugera, no gukira nuka nzakugira timazi; amahindu azatsemb' ibinyoma mu bgihisho.¹⁸Maz' isezerano mwasezerano mwasezeranye n'urupfuzapfa, kand' ubumwe mufitanye n'ikuzimu ntibusandara bigahitany' igi hugu, bizakandagirira hasi.

¹⁹Uko bazajya binyuramo uko bukeye, ku mwanywa na n'ijoro, kandi kumeny' ubutumwa kuzaba guter' ubgoba gusa.²⁰Erega, urutara ni rugufi umunt' atarambirizaho, kand' ikirago n'intambure kitakwir' umuntu.²¹Uwiteka azahaguruka nkuko yahagurutse ku musozi Perasimu, azarakara nkuko yarahakire mu kibaya cy'i Gibeoni, ngw akor' umurimo we, ni wo murimo we w'inzaduka azawusohozwa.²²Nuko mwe kugumya bukobana, kugira ngw ingoyi zanyu zitarushaho gukanaga' kuko numwize yukw iby' Umwami Uwiteka nyiringabo yagambiriye ar' ukumarahw isi yose.²³Nimuteg' amatwi, munyumve; nimumvirize mwumv' amagambo ya nyje.²⁴Umurima kuzabiba, ahor' arim' iteka? ahor' acoc' amasind' iteka.²⁵Iy' amaze kuyasanza ntaherakw akamish uburo, akabiba kumino, akabib' ingano mumirongo, na sayiri akabyib' ahayikwiriye, akabiba na kusemati ku mbibi zaho?

²⁶Kukw'imana ye imwerekera, ikamwigisha neza.²⁷Ubuho ntibuhuzw' imihuzo y'ubugi, na kumino ntihonyozw' uruziga rw'igare na kumino ntihonyozw' uruziga rw'igare, ahubg' uburo buhuzw' inkoni, na kumino ihuzw' inshyimbo.²⁸Ingano z'umutima umuntu ntiyahor' azihura gusa, ahubg' uruziga rw'igare rye n'inzara z'amafarashi ye bizihonyora, ntaziskya ngw azinoze.²⁹N'ibyo na byo bituruka k' Uwiteka nyir'ingabo umujyanam' utangaza, agasumby' abantu bos' ubgenge.

Chapter 29

¹Yewe isiraeli, Arieli umudugudu Dawidi yagiz' urugerero; umwaka nimuwukurikiz' uwundi; nimugir' ibirori biherekanya.²Ariko nzaherako ngirire Arieli nabi; maze hazaba kurira no kuboroga; nyamara Arieli. Arieli risobanurwa ngo: intare y'imana. hazamber' Arieli.³Nzakugrrerez' impande zose, nkugoteshe ibihome, nkurundehw ibyo kugusenyerwa.⁴Nuk' azacishwa bugufi uzavugira mu butaka, amagambo yawe azabaturuka hasi mu mukungugu, ijwi ryawe riza mera nk'iry'umushitsi, rituruka mubutaka, ryongorerere mu mukungugu.⁵Arikw ingabo z'ababisha bawe zizaba zimeze nk'umukungugu, n'ingabo z'a banyamwaga zizamera nk'umuram' utumuka; ni koko, ni mo bizaba mur'ako kanya.⁶Uwiteka ny'iringabo azamuteza guhinda kw'inkuba n'umushutsi w'isi n'umuriri ukomeye, na seryakira n'inkubi y'umuyaga, n'ikirimi cy'umurir' ukongora.⁷Ingabo z'amahanga yose zirwany' Arieli, abamurwaniriza bose hamwe n'igihome cye bakamurushya, bizaba nk'inzozi cyangwa kwerekwa kwa n'ijoro.⁸Nuko bizamera nk'ushonje, arot' arya, akaramuk' afit' inzara, cyangwa nk'ufit' inyota, ukw' arot' anywa, akaramuk' arembye, agifik' inyota uko ni kwingabo z'amahanga yose zirwany' umusozi Sioni zizamera.⁹Nimube muretse mutangare muhumiriz' amaso, mub' impumyi; basinze batanyoye; baradandabirana, batanyoy' igishindisha.¹⁰Kuk' Uwiteka abasutse umwuka w'ibitotsi byinshi, agahum' amaso yanyu, ni yo bahanuzi, agatwikira n'imitwe yanyu, ni yo bahanuzi, agatwikira imitwe yanyu, niyo aberekwa.¹¹Kwerekwa kose kwabahindukiye nk'amagamboyo mu gitabo gifatanishijw' ikimenyetso, iyo bagihay' umuntu wigishijwe bati: som' iki gitabo akabasubiz' ati: simbasha kugisoma kuko gifatanishijw' ikimenyetso.¹²Maze bakagih' utigishijwe bati: som' iki gitabo; akabasubiz' ati: reka da, sinigishijwe.¹³Umwami aravug' ati: kukw' aba bantu banyegera bakanyubahish' akanwa kabo bakayinshyira kure; no kubaha banyubaha akab'ar' itegeko ry'abantu bigishijwe.¹⁴Nuko rero ngiye gukor' umurim' utangaje rwose, kandi n'urujijo; ubgence bg'a banyabgence babo buzarimbuka, n'ubuhanga bg'abahanga babo buzahishwa.¹⁵Bazabon' ishyano abashakir' ikuzimu aho gushish' Uwiteka inama zabo, imirimo yab' ikaba mu mwijima, kandi bati: ni nd' utureba? kandi bati: utuzi ni nde?¹⁶Ariko mufudik' ibintu rwose, mbes' umubumbyi mwamuhwanya n'i bumba, bigatum' ikibindi cyihatan' uwakibumbye, kw' atari we wakibumbye? cyangwa se, icyaremwe kya kwihakan' uwakiremye kwataz' ubgence?¹⁷Hasigay' akanya gato i Lebanoni hakab' umuruma wera cyane, kand' umurima wera cyane bazawit' ishyamba.¹⁸Uwo musu igipfa matwi kizumv' amagambo yo mu gitabo, n'impumyi zizahumuka zikir' ibihumyi n'umwijima.¹⁹Kand' abagwaneza nabo baza gwiz' umunezererwa m' Uwiteka, n'abakene bomu bantu bazishimir' uwera w'isiraeli.²⁰Kuk' umunyamwag' ahinduts' ubusa, n'umukobanyu ashizeho, n'abashak' ibyo gukiranurwa bose bararimbutse.²¹Ni bo bacumuz' umuntu mwijamba, kand' uburanira mu muharuro bamu teg' umutege, umukiranutsi baka muyobesh' ikitagir' umumaro.²²Ni cyo gitum' Uwiteka wacunguy' Aburaham' avugir' inzu ya Yakobo ati: noneho Yakobo ntazakorwa n'isoni kandi mu maso he ntihazasuhurwa.²³Kandi we n'abana be ni babon' ibyo nkorera muri bo, bazez' uwera wa Yakobo, kandi bazatiny' Imana y'isiraeli.²⁴N'abayoba mu mitima na bo bazahinduk' abajijutse, n'abinuba bazemera kubgirizwa.

Chapter 30

¹Abana b'abagome bazabon' ishyano, ni k'uwiteka avuga, bagish' aband' inama batari jye, bakifatanya.

²Abahagurukira kujya mw Ejiputa, batangishij' inama kugira ngo bisung' imbaraga za farao, bakiringir' igicucu cya Egiputa.³Nuko, izo mbaraga za Farao zizabakoz' isoni, no baber' ikimwaro.⁴Kukw abatware babo bar' i soni, n'intimwa zabo zikaba zigez' i hanesi.⁵Bose bazakorwa n'isoni kuko bazasanga ar' abantu batabasha kibagirir' umumaro, ahubg' ar' abo kubakoz' isoni no kubatukisha.⁶Ibitanurirw' inyamaswa z'ikusi. banyura mu gihugu cy'amakuba n'u buribge, ahw intare y'ingore n'iy'inga bo zituruka z'ubumara butwika, baheke shej' ubutunzi bgabo ku mapfupfu y'ingamiya, babishyir' abantu batazabagirir' umumaro.⁷Kukw imifashirize ya Egiputa ari nta kavuro, kandi nta cyo hamara, ni cyo gituma mpit' izina Rahabu wicaye gusa.⁸Nuko gend' ubyandikire ku gusate imbere yabo, ubyandike no mu gitabo, bib iby'igihe kizaza kugez' iteka ryose.⁹Kukw ar' ubgoko bugoma, abana babeshya, abana badakunda kumv' amategeko y'uwiteka.¹⁰Babgira bamenya bati: ntimukarebe; bakabgira n'abahanuzi bati: ntimukaduhanirir' ibyukuri, ahubgo mujwe mutubgiriz' ibyoroheje, muhanur' ibinyoma.

¹¹Muve mu nzira muteshuke, mutum' Uwera w'isiraeli atuvamo rwose.¹²Nuk' Uwera w'isiraeli avuze ngo: kuko muhinyuy' iri jambo, mukiringir' agahato n'ubugoryi, mukab'ari byo mwishingirizaho.¹³Ni cyo gitum' uku gukiranirwa kuzababera nk'inkik' uhubanye, igiye kugwa, nk'a habogamyeho ku nkike ndende; kugwa kwayo kuzaturungana kutajuyaje.¹⁴Kand' azakimena nkukw inkono y'umubumby' imeneka, yayimen' atayi babarira, mu njy zayo zose ntihasigare n'uruganzo rwayor' umuriro mu ziko, cyangwa ryadahishw' amazi mwiriba.¹⁵Uwiteka Imana, Uwera w'isiraeli yavuz' ati: ni mugaruka mugatuza, muzakizwa; mwituza no mu byiringiro ni mwo muzaherw' imbaraga; ariko mwaranze.¹⁶Ahubgo muravuga muti: ni kokw ari ko muzaba muhunze; kandi muti; tuzagendera ku mafarashi; ni kokw ari ko muzaba muhunze; kandi muti; tuzagendera ku y'imbaraga; ni koko n'abazakurikira nabo bazab' abanyambaraga.¹⁷Abant' igihumbi bazirukanwa n'umunt' umwa'abakandisha; abantu ni babakangisha muzahunga, kugez'ubgo mu zasigara mumeze nk'igiti kirekire gishinze mu mpinga y'umusozi, cyangw'ibender' ishinze ku gasozi.¹⁸Igitum' Uwiteka yihangana n'ukugira ngw abagirire neza, kand' igitum' ashwirwa hejuru n'ukwabagirir' ibambe; kuk' Uwiteka ar' Imana ic'imanza zitabera; hahirw' abamutegereza bese.¹⁹Kukw abantu bazatur' i sioni h'i Yerusalemu, ntuzongera kurira, ntazabura kukugirira neza, n'umutakira; n'akumva azakusubiza.²⁰Kandi nubg' Uwiteka akugaburir' ibyo kurya by'amakuba n'amazi y'agahimano, abakwigisha ntibazongera guhishwa, ahubg' amaso yaw' azajy'areb' abakwigisha.²¹Kandi ni muja kunyur' iburyo cyangw' ibumoso, amatwi yaw' azajya yumv' ijambo riguturuts' inyuma rivuga riti: iyi niyo nzira mub'ari yo mukomeza.²²Kandi muzahumany' ifeza itewe ku bishushanyo byawe bibajwe, n'izahabu zitewe ku bishushanyo byawe biyagijwe; uzabijugunya rwose nk'ikintu gihumanye, ukibgir' uti: hoshi, vaho.²³Imbut' uzabiba mu butaka azazi vubir imvura; kand' imyaka y'umwero w'ubutaka izarumbuk' ibenyinshi, icyo gihe imikumbi yaw' izarisha mu byanya bigari.²⁴Inka n'indogobe nto bihinga bizary' ibyo kurya birimw umunyu, bigisojw' intara n'inkoko.²⁵Ku muni w'icyorezo ubg' iminar' izariduka, ku kirunga cyose no ku musozi wose muremure hazaturuk' imigezi n'amasoko y'amazi.²⁶Umwezi w'ukwezi uzamera nk'umucyo w'izuba uzongerwa karindwi, uhwane n'umucyo w'imins' irindwi, uhwane n'umucyo w'imins' irindwi, ubg' Uwieka azapfuk' ibisebe by'abantu be, akavura n'inguma zabo.²⁷Dor' izina ry'Uwiteka riraza rituruka kure, riguruman' uburakari bge, ricumb' umwotsi mwinshi; iminwa ye yuzuy'uburakari, nururimi rwe rumeze nk'umurir'ukongora.²⁸Umwuka we umeze nk'umugezi wuzuye, ukagera mw ijosi, uzagosoz' amahang' intara imaraho; kand' icyuma n'umukoba biyobya bizaba mu nzasaya z'amahanga.²⁹Nuko muzaririmb' indirimbo nk'iyi baririmba n'ijoro ku muni mukuru wera, muzagira n'umunezero wo mu mutima, nk'uw'umunt' ufit' umwironge, aja ku musozi w'uwiteka gusang' igitare cy'isiraeli.³⁰Uwiteka uzumvikanish' ijwi rye ry'icyubahiro; kandi kumanuka k'ukuboko kwe azakwerekanish' uburakari bge n'umujinya we, n'ikirimi cy'umurir' ukongora n'inkubi y'umuyaga n'urubura.³¹Abashuri bazakurw' umutima n'ijwi ry'Uwiteka, azabakubit' inkoni ye.³²Kand' uko bazajya babakubit' inkoni zitegetswe n'Uwiteka, hazajya habahw ishako n'inanga; kand' hazaharwany' intambara, akorer' ukuboko.³³Tofeti hiteguwe uherye kera, hiteguriw'umwami; Uwiteka yahagize harehare kandi hagari; ikome ry'aho n'umuriro n'inkwi nyinshi; umwuka w'uwiteka umeze nk'umugezi w'ama zuku ni w'urikongeza.

Chapter 31

¹Bazabon' ishyano abamanuka bajya mw Egipta kwitabariza, bakiringir' amafarashi, bakizigira n'amagare kukw ari menshi, kandi bakiringir' abagendera ku mafarashi, kukw ar' abanyamaboko cyane, maze ntibiti k'uwera w'Isiraeli, kandi ntibashak' Uwiteka.²Ariko rero na we az' ubgenge, azatez' ibyago kandi ntazivuguruza, ahubg' azahagurukir' inzu y'inkozi z'ibibi, n'abakiranirwa babatabaye.³Kandi rero abanyegiputa s'Imana, n'abantu gusa; n'amafarashi yabo s'imwuka, n'inyama gusa; maz' ubg' uwiteka azahambur' ukuboko, utabay' azasitera, kand' utabaw' azagwa; nuko bose bazashirira hamwe.⁴Uwiteka arambwiye ngo: nkukw intare, intare y'igisore yivugira ku muhigo wayo, abashumba benshi bagahururira kurwana na yo, ntikangwe n'amajwi yabo, kandi nticongozwe n'urusaku rwabo, ni k'uwiteka nyir'ingabo azamanurwa no kurwanira ku musozi Sioni no ku gasozi kaho.

⁵Nkukw ibisiga bitamba, ni k'uwiteka nyir'ingabo azarind' i Yerusalemu, koko azaharinda, aharengere; azanyura hejuru yaho, ahakize.⁶Mwa bisiraeli mwe, nimuhindukiir' uwo mwagomeye bishayishije.⁷Maz' uwo muni umuntu wes' azajugunya rwos' ibishushanyo bye by'ifeza n'iby'izahabu, byakozwe n'intoze zanyu bibababer' icyaha.⁸Nuk' umwashuri azicwa n'inkota itae' iy'intwari; kand' inkot' itar' iy' abantu izamurya, ayihunge, n'abasore babo bazab' ibiretwa.⁹Igitare cye kizakurwaho no kwishisha, kand' abatware bazihebesha n'ibendera, ni k'uwiteka avuga ufit' umuriro we i Sioni, akagir' ikome rye muri Yerusalemu.

Chapter 32

¹Dore hazim' umwami utegesha gukiranuka, kand' abatware be bazatwaz' imanza zitabera.²Umuntu azaba nkaho kwiking' umuyaga, n'ubgugamo bg'umugaru, nk'imigezi y'amazi ahantu humye, n'igicucu cy'igitare kinini mu gihugu kirushya.³Amaso y'abareba ntazagir' ibikezi kezi, kand' amatwi y'abumva bazayatega.⁴Uw'umutin' uhutiraho azameny' ubgenge, uw'ururimi rudede manga azavuga neza byunvikane.⁵Umupfapfa bazaba batakimwit' imfura, n'umunyabuntubuke bazaba batakimwit' umunyabuntu.⁶Kuk' umupfapf' azavug' iby' ubupfapfa, akerekez' umutima ku byo gukiranirwa, kugira ngw akor' ibyo gutukish' Imana, no kuvug' ibigoramye k'Uwiteka, ngo yicishe umushonj' inzara, n'ufit' inyota akamukamiriz' amazi.⁷Kand' intwaro z'umunyabuntubuke ni mbi; agambanishiriz' umugwanez' ibinyoma ngw amurimbure, nubg' uwo mutindi avug' ibitungamye.⁸Arikw imfura yigir' inama yo kugir' ubuntu; kand' izo nama zo kugir' ubuntu azazikomeza.⁹Mwa bagore batay' umuruho mwe, nimuhaguruke munyumve; mwa bakobga b'abadagizi mwe.¹⁰Muza mar' imins' isaz' umwaka muhagarits' imitima, mwa bagore b'abadabagizi mwe, kuk' umwengo uzabura, kandi nta sarura zizabaho.¹¹Mwa bagore batay' umuruho mwe, nimuhind' imishitsi; mwa badabagizi mwe, muhambar' ubusa, mukenyer' ibigunira.¹²Bazikubita mu bituza bababajwe n'imirima yabanezeza n'inzabibu zeraga cyane.¹³Mu gihugu cy'ubgoko bganjye hazamer' amahwa n'imifatangwe; ndetse bizamera no ku mazu anezeza yose yo mu murwa w'umunezero.¹⁴Kuk' urugo rw'umwami ruzatabga, umurwa war'utuwe cyane uzab' amatongo; umusozi n'umunara w'abarinzi bizab' ubuvumo iteka ryose, bizab' inama y'imparage n'uwuri r'wamashyo.¹⁵Kugez' ah' umwaka azadusuhukirwaho avuye hejuru; maz' ubutayu bukab' imirima yera cyane, umurima wera batawit' ishyamba.¹⁶Maz' urubanza rutabera ruzaba mu butayu, gukiranuka kuzaba mu mirima yera cyane.¹⁷Umurimo wo gukiranuka n'amahoro; kand' ibiva ku gukiranuka n'ihimure n'ibyingiro bidashidikanywa iteka ryose.¹⁸Abantu banjye bazatur' ahantu h'amahoro, babe mu mazu akomeye no mu buruhukiro butuje.¹⁹Arikw ishyamba rizagushwa n'urubura, kand' umurw' uzasenywa rwose.²⁰Murahirwa, mwa babiba mu nkuka z'amazi yose mwe, mukahabgiriz' inka n'indogobe.

Chapter 33

¹Uzabon' ishyano, weho unyaga kand' utanyanzwe, uriganya kand' utariganijwe, n'umera kunyanga uzaherak' unyangwe, kandi n'umara kuri ganya, bazaherako bakuriganye.²Uwiteka, utubabarire, ni wowe twategereje; ujj'utaber' amaboko, uko bukeye; kand' utuber' amaboko, uko bukeye; kand' utuber' agakiza mu bihe tubonerw amakuba.³Amoko yirukanywe n'induru z'imidugararo; ka nd' urahagurutse, amahang' aratatana.⁴Bazaterany' iminyago mwanayaze nkuko za kagungu zangiza, kandi bazayirohamo bameze nk'izinge ziteye.⁵Uwiteka arogozwa kukw atura hejuru, yujuj' i sioni guc' imanza zitabera no gukiranuka.⁶Mu bihe byawe hazabaho gukomera n'agakiza gasaze n'ubenge no kujijuka; kubah' Uwiteka ni ko butunzi bge.⁷Dore, intwari zabo zizaborogera hanze, intumwa zogusab' amahoro zirarira cyane.⁸Inzira nyabagendwa zirimubusa, nta mugenz' ukihanyura; yinsh' isezerano, asuzugur' imidugudu, kandi ntiyita ku bantu.⁹Igihugu kirarira kiraserebeye. i Lebanoni hakozwe n'isoni, hararabye; i sharoni hameze nk'ubutayu; i bashani n'i karumeli hahunguts' amababi.¹⁰Uwiteka aravug' ati: ndahaguruka nonaha; ubu ngubu ndishyira hejuru, ngiye kogezwa nonaha.¹¹Muzatwar' inda y'ibishushungwe, muzabyar' ibikuri, umwuka wanjeye ni wo murir' uzabatwika.¹²Amahang' azatwikwa nkuko batwik' ishwagara, kandi nkukw amahw' atemwa, agatwika n'umuriro.¹³Yemw' abari kure, nimwunv' ibyo nkoze, na mw' abari hafi, mwemere ko nd' umunyaboko.¹⁴Abanyabyaha b'i sioni baratinya; guhind' umushitsi gutunguy' abatubah' Imana. muri twe ni nd' uzabasha guturana n'inkongi y'iteka ryose; kandi muri twe ni nd' uzashobora guturana no gutwika kw'iteka?¹⁵Ugendana gukiranuka akavug' ibitunganye, akagay' indamu iva mu gahato, agashwishuriz' impongano bamuha, akipfuka mu matwi ngw atumv' inama yo kuvush'amaraso, agahumiriz' amaso ngw atareb' ibibi.¹⁶Uwo ni w'uzatur' aharengeye, yikingir' igihome cyo kurutare; azahabg' ibyokurya bimumunga, n'amazi yo kunywa ntayabura.¹⁷Amaso yaw' azareb' umwami afit' ubgiza bge: uzayambura mu gihug' ugeze kure.¹⁸Umutima waw' uzibuk' ibyaterag' ubgoba; ubaz' uti: uwabarag' amakoro akayagera, ari hehe?¹⁹Ntuzabon' ishyanga ry'a banyamwaga, ry'imwugo inamiran' utabasha kumva, n'ururimi rw'amunyahang' utabasha kumenya.Reba i Sioni, ururembo twakorera iminsi mikuru; amaso yawe azareba i Yerusalemu, usange ar'ubuturo bw'amahoro, n'ihema ritazababurwa, imambo zaryo nta bwo zizashingurwa mu migozi yaryo nta uzacika.²¹Ahubwo aho Uwiteka azabana natwe afite icyubahiro, habaho inzuzi n'imigezi, bitenyurwamo n'ubwato bugashwa, cangwa inkuge y'icyubahiro.²²Kuko Uwiteka ariwe mucamanza wacu; Uwiteka ni we Mwami niwe utanga amategeko; Uwiteka niwe Mwami wacu; azadukiza.²³Imirunga yawe iradohotse, ntikibasha gukomeza umuringoti, cangwa kurega amatanga. Nuko baherako bigabanya iminyago, ndetse n'abacumbagira bajyana iminyago.²⁴Nta muturage waho uzataka indwara; kandi abahatuye bazababarirwa gukiranirwa kwabo.

Chapter 34

¹Mwa mahanga mwe, n'imwigire hafi ngo mwumve; mwa moko mwe, nimutege amatwi, isi n'ibiyuzuye byumve; ubutaka n'ibimera byose, nabyo byumve. ²Kuko Uwiteka arakariye amahanga yose, akaba afite ingabo zayo zose umujinya; yarabarimbuye rwise, arabatanga ngo bapfe. ³Intumbi z'ingabo zabo zizajugunwa hanze; umunuko wazo uzakwira hose, kandi imisozi izatengurwa n'amaraso yabo. ⁴Ingabo zo mw'ijuru zose zizacika mo igikuba, n'ijuru rizazingwa nk'umuzingo w'impapuro; kandi ingabo zaryo zose zizaraba, nk'ikibabi cy'umuzabibu, cangwa icy'umutini uko biraba bigahunguka. ⁵Nuhiriyemo inkota yanje mw'ijuru, irahaga, nongiye kugwira mo Edomu n'abantu navumye ngw'ibahane. ⁶Inkota y'Uwitekaa inyoye amaraso, ibyibuhijwe n'ibinure, n'amaraso y'abana b'intama n'ihene n'ibinure byo ku mpyiko z'amasekurume y'intama; kuko Uwiteka agiye kwitambirira igitambo i Bosira akica benshi mu gihugu cya Edomu. ⁷Imbogo zizamanuka nabo, kandi ibimasa bizamanukana n'amapfizi; igihugu cyabo kizasinda amaraso, n'umukungugu w'iwabo uzabyubuswa n'ibinure. ⁸Kuko uwo munsu ariwo guhora k'Uwiteka, n'umwaka wo kubitura inabi bagiriye i Sioni. ⁹IMigezi yaho izahinduka ubujeni, n'umukungugu waho uzakahinduka amazuku, kandi igihugu cyaho kizahinduka ubujeni bwaka. ¹⁰Nta uzakizimya kumanwa na n'ijoro imyotsi yaco izacumba iteka ryose, kizahora ari amatongo uko ibihe bih'ibinde, kandi nta uzakinyuramo iteka ryose. ¹¹Ahubwo inzoya n'ibinyogote ni byo bizaba byenne cyo, ibihunyira n'ibikona na byo bizakibamo, azahageresha umugozi ni wo mivurungano na timazi niyo gusigara ubusa. ¹²Bazahamagaza imfura z'icyo gihugu ngo zimika umwami, ariko nta izaba ihari, kandi abatware baho bazaba bahindutse ubusa. ¹³Amazu yaho y'inyumba azameramo amahwa. N'ibihome byaho bizameramo ibisura n'ibitobu; hazaba ikutiro ry'ingunzu n'imbuga y'imbuni. ¹⁴Inyamaswa zo mw'ishamba zizahahirira n'amaega, n'ihene y'ibikomo izahamagarana na mugenzi wayo, kandi ibikoko bya n'ijoro bizahibonera uburuhukiro bihabe. ¹⁵Aho ni ho impiri izirremera icyari, itera amagi, iturage ibundikire; kandi aho ni ho za sakabaka zizateranira, iy'ingore n'ingabo yayo. ¹⁶Nimushaka mugitabo cy'Uwiteka musome, nta na kimwe mur'ibyo kizabura, nta kigore kizabura ikigabo cyayo, kuko Uwiteka ari uwibitegekesheje akanwa ke, kandi umwuka we akaba ari w'ibiteranije. ¹⁷Yahabifindiriye ubufindo, n'ukuboko kwe niko kwahabigabanishije umugozi; bizaba byene cyo bihabe, uko ibihe bih'ibinsi.

Chapter 35

¹Ubutatu n'umutarwe bizanezerwa: ikidaturwa kizishima, kira by' uburabyo nka habaseleti.²Burazaby' uburabyo bginshi, buzishiman' umunezero n'indirimbo, buza habg' ubgiza bg'i Lebenoni n'igikundiro cy'i Karumeli n'i sharoni; bazareb' ubgiza bg'Uwiteka, n'igikundiro cy'Imana yacu.³Mukomez' amaboko ataentebutse, mukomez' amav' asukuma.⁴Mibgir' abafit' imitim' itinya muti; mukomere, ntimutinye; dore, Imana yany' izazana guhora, niko kwitura kw'Imana: izaz' ibakize.⁵Icyo gih' impumyi zizahumuka, n'ibipfamatwi bizaziburwa.⁶Icyo gih' ikirema kizasimbuka nk'impara, ururimi rw'ikiragi ruzaririmba: kukw amaz' azadudubiriza mu butayu, imigez' azadudubiriza mu butayu, imigez' igatembera mu kidaturwa.⁷Kand' umusenye wots' uter' ibishashi uzakhinduk' ikipendezi, n'umutarw' uza hinduk' amasoko; mw ikutiro ty'ingunzu, aho zaryamanga, azab' ubgatsi n'uruberanya n'urufunzo.⁸Kand hazabay' inzira nyabagendwa, iyo nzir' izitw' inzira yo kwera. Abanduy' imitima ntibazayicamo, ahubg' izab' iya ba bandi. abagenzi naho bab'ar' abaswa ntiazayiyoba.⁹Nta ntare izahaba, inyamaswa yose y'inkazi ntizayigeramo, ntibizayibonekamo; ahubg' abacunguwe ni bo bazayinyuramo.¹⁰Abacunguwe n'Uwiteka, bager' i Sioni baririmba; ibyishimo bihora bizaba kuri bo, bazabon' umunezero n'ibyishimo; kand' umubabaro no gusuhuz' umutima bizahunga.

Chapter 36

¹Mu mwaka wa cumi n'ine wo ku kerebu y'Umwami Hezekia, senatse, ater' imidugudu y'i Buyuda yose yar' igoswe n'inkike, arayisinda.²Bukey' Umwami wa Ashuri ar' i Lakishi atuma Rabushake ku wami Hezekiya i Yerusalemu ari kumwe n'ingaho nyinshi. agezeyo ahagarara ku mugende w'amazi y'ikidendezi cyo haruguru, cyari ku nzira yo mu gisambu cy'umumeshi.³Asanganirwa na Eliakimu mwene Hilukia umunyarugo na Shebuna umwanditsi, na Yoa mwene Asafu umucurabgenge.⁴Rabushake arabagir' ati: nimubgire Hezekia nonaha muti: Umwami wa Ashuri aradutumye ngo: ibyiringiro byawe ni byiringiro ki? ⁵Ngw inama zawe n'imbaraga zawe byo kurwana n' ubusa. Arik' uwo wiringiye ni nde, watumye' ugandira?⁶Erega wiringiy' inkoni y'urubingo rusadutse, ni rwo Egiputa amerer' abamwiringira bose.⁷Kandi ni muvuga muti: twiringiy' Uwiteka Imana yacu; mbese si yo Hezekia yaseneyey' ingoro n'ibicaniro byayo, akabgir' Abayuda n'ab'i Yerusalemu ati: muzajye muramya mur' imbere y'iki cyotero cy'i Yerusalemu?⁸Nuko rero usezerane na data buja Umwami wa Ashuri; ubganjye nzaguh' amafarash' ibihumbi bibiri, niba wow' ubgawe waziboner' abayajyaho.⁹Wabash' ute kwirukan' umutware n'umwe muto cyane mu bagaragu ba databuja? kandi wiringiy' abanyejiputa ko bazaguh' amagare y'intambara n'abagendera ku mafarashi.¹⁰Ngo, mbese nzamutse guter' aha hantu, nkaharimbura, ntabitegetswe n'uwiteka ni we wambgiy' ati: zamuk' uter' icyo gihugu, ukirimbure.¹¹Eliyakimu na Shebuna na Yoa basubiza Rabushake bati: turakwinginze, vugana n'abagaragu bawe mu Rusiria, kuko tumwunva; ariko we kuvugana natwe mu Ruyuda ngw aba bantu bari ku nkike babyunve.¹²Nuko Rabushake araabgir' ati: mbese' ugira ngo databuja yantumye kuri shobuja namwe kubabgir' ayo magambo? ntimuzi ko yantumye kur'aba bicaye ku nkike kugira ngo barir' amabyi yabo banywer' inkari yabo hamwe namwe?¹³Maze Rabuhake arangerur' ijwi rirenga mu rurimi rw'Abayuda, ati: nimwumv' amagambo y'Umwami mukuru Umwami wa Ashuri.¹⁴Uwo mwami arantumye ngo: Hezekia nta bashuke; kukw atazabasha kubakiza.¹⁵Hezekia ntabiringiz' Uwiteka, aba bgir' ati: n'ukuri Uwiteka azadukiza, kand' ati: uyu murwa ntuzahabg' Umwami wa Ashuri.¹⁶Mwe kumvira Hezekia, kuk' Umwami wa Ashuri antumye ngo: mwuzure nanjye, musohoke munsange, muntu wes' abon' ukw aya ku muzabibu we no ku mutini we, n'ukw anyw' amazi yo mwiriba rye.¹⁷Kugez' ubgo nzaza nka bajyana mu gihugu gihwanje n'icyanyu, kirimw ingano na vino n'imitsima n'inzabibu.¹⁸Mwirinde ko Hezekia abashuka ngo: Uwiteka Uwiteka azadukiza. mbese har' indi mana mu mana z'abanyamahanga yigeze gukiz' igihugu cyayo amaboko y'umwami wa A shuri.¹⁹Imana z'i hamati n'iza Arupadi ziri he? Imana z'i Sefaravaimu ziri he? mbese zakijij' ab'i Samaria amaboko yanjye?²⁰N'iyihe mu mana zose zo muribyo bihugu ya kijij' igihugu cyay' amaboko yanjye, kugira ng' Uwiteka akiz' i Yerusalemu amaboko yanjye.²¹Abantu baraceceka, ntibagir' icyo bamisubiza, kuk' Umwami yari yategets' ati: ntimugir' icyo mumusubiza.²²Hanyuma Eliyakimu mwene Asafu w'umucurabgenge baraza basanga Hezekia bashishimuy' imyambaro yabo, bamubgir' amagambo ya rabushake.

Chapter 37

¹Umwami Hezekia abyunvise, ashishimur' imyambaro ye, yambar' ibiginira, aherako yinjira munzu y'Uwiteka.

²Maze yohereza Eliakimuw'umunyarugo rwe na Shebuna w'umwanditsi n'abakuru bo mu batambyi, bambay' ibigunira, kwa Yesaya w'umuhanuzi mwene Amosi. ³Bara mubgira bati: Hezekia yadutumye ngo: uyu muni n'umunsi w'umubabaro n'ibihano no gushinyagurirwa, kukw' abana benda kuvuka, kandi nta mbaraga zo kubabyara. ⁴Ahar' Uwiteka Imana yawe yumvis' amagambo ya rabushake yose, shebujwa umwami wa Ashuri yamutumye gutuk' Imana ihoraho; ngira ng' Uwiteka Imana yaw' izahan' ayo magambo yumvise. nuko rero terur' amashengesho yawe, usabir' abantu basigaye. ⁵Nukw abagaragu b'Umwami Hezekia bajya kwa Yesaya. ⁶Yesaya arababgir' ati: ntutiny' ayo magambo wumvise, abagaragu b'u mwami wa Ashuri bantutse. ⁷Nzamushyiramw undi mutima; ubg' azumv' impuha, azasubira mu gihugu cye; kandi n' agerayo nzamwish' inkota. ⁸Hanyuma Rabushake asubiraye, asang' Umwami wa Ashuri arwany' i Libuna; kuko yari yumvise ko yavuy' i Lakashi. ⁹Bukeye uwo wami yumva bavuga kuri tiruhaka umwami w'Etiopia bati: dore yaguteye kukurwanya. abyunvise yongera gutuma kuri Hezekiya ati: ¹⁰Nimugende mu bgire Hezekia umwami w'abayuda muti: iyo mana yawe wiringiye ntigushuke ngo: i yerusalemu nta bg' izahabg' umwami wa Ashuri. ¹¹Wimvis' ukw abami ba Ashuri ba benj' ibihugu byose, bakabirimbura rwose, ni wow' uza bakira? ¹²Mbes' Imana z'abanyamahanga basogokuruza banjye barimbuye, zarabakijije, ab'i Gzani n'i Harani n'i Resefu, n'abanyedeni bar' i Telasari? ¹³Umwami w'i hamari aei he? n'umwami wa arupadi, n'umwami w'umurwa w'i sefaravaimu n'iw'i hena, n'uwa Iva? ¹⁴Bukey' intumwa zishyikiriza Hezekiya urwandiko, kw arazamuka, aya munzu y'uwiteka, arurumburir' imbere y'Uwiteka. ¹⁵Maze Hezekia aseng' Uwiteka ati: v 16 Uwiteka nyir' ingabo, mana y'israeli wicara ku bakerubi, ni wowe wenyine mana y'ibihugu by'abami bo mw isi bose, ni wowe waremy' ijuru n'isi. ¹⁷Teg' ugutwi kwawe, Uwiteka, wumve, hwejesh' amaso yawe, Uwiteka, urebe; wumv' amagambo ya Senakerubi yatumy' ayo mahanga n'ibihugu byayo. ¹⁸Icy kora, Uwiteka, abami ba Ashuri barimbuy' ayo mahanga n'ibihugu byayo. ¹⁹Bajuguny' Imana zabo mu muriro, kuko zirar' imana nyamana, ahubgo zaremwe n'intoke z'abantu mu biti no mbura. ²⁰Nuko none, Uwiteka mana yac, ndakwinginze, udukiz' amaboko ye, kugira ngw abami bo mw isi bose bamenye kw ari wowe Uwiteka wenyine. ²¹Hanyuma Yesaya mwene Amosi atuma kuri Hezekiya ati: Iwiteka Imana y'Israeli ivuze ngo: kuko wansabye kukurengera kuri senakeribu umwami wa Ashuri. ²²Iri ni ryo jamb' Uwiteka yamuvuze ho, ati: umukobga w'nkumi w'i Sioni arakuneguye, aragusek' akagushinyagurira; umukobga w'i yerusalemu akujungurij' umutwe. ²³Uwo watonganij' ukamutuka n nde? ninde wakanitse, ukamureb' igitsure? n'uwera w'israeli. ²⁴Watukishij' Uwiteka abagaragu bawe, aravug' uti: nzamukany' igitero cyinshi cy'amagare yanjye y'intambara, ngenze mu mpinga z'imisozi, mu mirenge yo hagati y'i lebanoni; nzatem' imyerezi yaho miremire n'imiberoshi yaho myiza cyane, kandi nzinjira mwijuru ryo mwishyamba hagati mwisambu yera. ²⁵Uti; nafukuy' amazi ndayanywa; nzakamish' inzuzi zo mw Egiputa zos' ibirenge byanjye. ²⁶Ntuwumvus' uko nabigenjeje kera, mbigambiriye mu gihe cyasize? none ndabishohoje kugira ng' urimbur' imidugud' igoswe n'inkike, uyihindur' ibitundo by'amatongo. ²⁷Ni cyo cyatumag' abaturage bayo bagir' integenke, bagakuk' umutima, bagakorwa n'isoni; bakaraba nk'ubwatsi bgo ku gasozi n'ubgatsi bukimera, nk'ubwatsi w'ingano zikiri nto. ²⁸Ariko nzimyicarire yawe n'imitabarire yawe n'imitabarukire yawe n'uburakari wandakariye. ²⁹Kuk' uburakari wa ndakariye n'agasuzuguro kawe ibizamutse bikangera mu matwi, nzagushir' umuringa wanjye mu mazuru n'icyuma mu kanwa, ngusubize mu nzira ya kuzanye. ³⁰Nukw iki ni cyo kizakuber' ikimenyetso. Uyu mwaka muzary' ibyimeze' ubgabyo; mu mwaka wa kabiri muzary' imicwira yabyo; mu wa gatatu, muzabiba musarure, kandi muzater' inzabibu, mury' imbuto zazo. ³¹Kand' abo mu nzu ya Yuda basigaye bacitse kw icumu bazongera bashor' imizi hasi, kandi hejuru bazer' imbuto. ³²Kuko muri yerusalemu hazasohok' igice gisigaye, kandi ku musozi Sioni hazasohokay' abacitse kw icumu; ishyaka ry'Uwiteka rizabisohoka. ³³Ni cyo catumy' Uhoragaho agamba ngo: iby'umwami wa Ashuri ati: nta bg' azagera kur'uyu murwa, kandi ntazaharas' umwambi we, cyangwa ngw aherekera' ingabo ye; kandi ntazaharund' ikirundo cyo kuririraho. ³⁴Inzira yamuzanye ni y' izamusubizayo; nta bg' azagera kur'uyumurwa, ni k' Uwiteka avuze. ³⁵Nzarind' uyu murwa nywukize kubganjye no kubg'umugaragu wanjye Dawidi. ³⁶Maze maraika w'Uwiteka arasohoka ater' urugerero rw'abashuri, yic' ingabo zabo agahumbi n'inzomunani n'ibihumbi bitanu; abantu babyutse kare mugitindo, basang' ingabo zos' ar' imirambo. ³⁷Nuko Senakerubu umwami wa Ashuri arahava, asubiraye, atur' i nineve. ³⁸Bukeye, ari mu ngoro y'Imana ye nisiroki aramya, Aduramereki na Sharezari abahungu be baraza bamwicish' inkota; baherako bacikira mu gihugu cya Ararati. maz' umuhungu we Esarihadoni yim' ingoma ye.

Chapter 38

¹Mur'iyoy misi, Hezekiya yarweye yenda gupfa. Bukeye imbuzi Yesaya, muhungu wa Amoji aramuzira no kumubgira ngo: Uhoragaho agambire ngo: Panga ibyo mu nzu yawe, kuko ndo ukakire, ahubwo urapfa. ²Nuko Hezekiya yerekera ivure, asenga Uhoragaho ngo: ³Ndakwinginze Uwiteka, uyu muni wibuke ko najyaga ngendera mu by'ukuri imbere yawe n'umutim'utunganye, ngakor' ibishimw' imbere yawe. Nuko Hezekiya ararira cyane. ⁴v 4 Maz' ijambo ry'Uwiteka rigera kuri Yesaya riti: ⁵Suburayo, ubgire Hezekia uti: Uwiteka Imana yo sogokuruza Dawidi ira vuz' iti: numvise gusenga kwawe, mbona n'amarira yawe. kandi ku kubaho kwawe nzongerahwe indi myakacumi n'itanu. ⁶Kandi nzagukizanya n'uyu murwa, mbakiz' umwami wa Ashuri, nzawurinda. ⁷Iki ni cyo kimenyets' Uwiteka aguhsye, gihanya yuk' Uwiteka azasohoz' icy'avuze. ⁸Dore nzaher' ahw igicucu kigeze ku ntambge z'urugero rwa Ahazi, ngisubizanyeyo n'izuba intambge cumi. nukw izuba riher' aho ryari rigeze riranga, risubiray' umwanya w'intambge cumi z'urugero. ⁹Ibyo Hezekiya Umwami w'aba yuda yanditse, ubgo yararwag' agakira, n'ibi. ¹⁰Nara vuze nti: ndakenyutse ngiye kunyura mu marembo y'ikuzimu, nteshejw' imyaka yanjye yar'isigaye. ¹¹Ndavuga nti: sinzongera kureb' Uwiteka mu bihugu cy'abazima; kandi sinzongera ku bonana n'abantu b'abaturage bo mw isi. ¹²Ubugingo bganjye buratamurutse, bunkuweho nk'ihema ry'umwungeri; ubugingo bganjye ndabuzinze nkuk' umuboshyi w'imyend' ukageza n'ijoro, uzab' ummazeho rwose. ¹³Ndaceceka nkageza mu gitondo; arik' uvun' amagufka yanjye yose nk'intare. Uhereye mu gitond' ukageza n'ijoro, uzab' ummazeho rwose. ¹⁴Ntaka nk'intashya, cyangw' uruyongoyongo: nkaniha nk'inum' iguguza; ereg' amaso yanjye yaheze hejuru. Nyagasani Uwiteka ndarengana; ndegera. ¹⁵Mvug' iki kandi? ko yanshubije, ubge wenyine ni we wabikoze, imyaka yanjye nzamara yose, nzajya ngenda niyoroheje, nibuk' umubabaro wo mu mutima wanjye. ¹⁶Uwiteka, ibyo ni byo bibeshahw abantu; kandi mur'ibyo byonyine ni h' umutima wanjy' ubon' ubugingo. nuko nkiza, umbesheho. ¹⁷Eger' icyatumye ngir' ibisharirira cyane n'ukugira ngo mbon' amahoro; kand' urukundo wankuz' ubugingo bganjye rwatumye' ubukiz' urwobo rw'iborero; ibyaha byanjye byose warabyirengeje. ¹⁸Kukw ikizimu hatabasha kukogeza, n'urupfu rutabasha kuguhimbaza; aamanuka bajya muri rwa rwobo ntibabasha kwiringir' ukuri kwawe. ¹⁹Umuzima, umuzima ni w' uzakogeza, nkuko nkogez' uyu muni. Se w'aban' azabigish' ukuri kwawe. ²⁰Uwiteka yateguye kunkiza. Ni cyo kizatuma turirimba mu nanga indirimbo nahimbye turi mu nzu y'Uwiteka iminsi yose tuzamara tukiriho. ²¹Kandi Yesaya yari yababgiye ngo: bend' umubumbe w'imbutu z'imutini, bawushyire ku kirashi cye; ngw azakira. ²²Kandi Hezekia yari yabajij' ati: ni kimenyetso ki cyerekana ko nzazamuka nkajya mu nzu y'Uwiteka?

Chapter 39

¹Icyo guhe Merodaki-Baradani mwene Baradani umwami w'i Babuloni yoherereza Hezekia inzandiko n'amaturu, kuko yari yumvis' uko Hezekia yarway' agakira.²Maze Hezekia yakir' intumwa ze anezerewe, azimurikir' inzu y'ububiko bge yose yabikangamw ibintu bye by'igiciro cyinshi, ifeza n'izahabu n'imibavu n'amavuta y'igiciro cyinshi, n'inzi' ibikwamw intwari zo kurwanisha n'iby'ubutunzi byabonekaga mu nzu ye byose. Nta kintu na kimwe cyo mu nzu ye cyangwa mu gihugu cye cyose, Hezekia atazeretse.³Bukey' umuhanuzi Yesaya asang' Umwami Hezekia, abo bagabo bavuz' iki? kandi baj' ah'uri, baturutse he? Hezekia aramusubuz' ati: baturutse mu gihugu cya kure cy'i Babuloni baza ari jye basanga.⁴Aronger' aramubaz' ati: mu nzu yawe babonyemw iki? Hezekia aramusubiz' ati: ibiri munzu yanjye byose barabibonye. nta kintu na kimwe mu byo ntunze ntaberetse.⁵Yesaya abgira Hezekia ati: Umvi jambo ry'Uwiteka nyir'ingabo.⁶Igihe kizaza ibiri mu nzu yawe byose, n'ibyo basogokuruza babitse kugez' ubu, bizajyamw i Babuloni; nta kintu kizasigara, ni k'Uwiteka avuze.⁷Kand' abahungu bawe uzibyarira mu nda yawe bazabajyana babagir' inkone zo kuba mu nzu y'Umwami w'i Babuloni.⁸Hezekia abgira Yesaya ati: Ijambo ry'Uwiteka avuze ni ryiza aronger' aravug' ati: kuko hazab amahoro n'iby'ukiri nkiriho.

Chapter 40

¹Nimuhumuriz' abatu banjye, mubahumurize, ni kw Imana yany' iviga.²Muvug' ibyururuts' imitima y'ab'i Yerusalemu, mukomere muhabgire kw intambara zaho zishize, kandi yuko gukiranirwa kwaho hakubabariwe, n'ibyaha byaho byose ko habihaniwe kabiri n'Uwiteka.³Nimwumv' ijwi ry'urangurura ngo: nimunganiriz' Uwiteka inzira mu butatu, mugororer' Imana yac' inzira nyabagendwa mu kidaturwa.⁴Igi kombe cyose kizuzuzwa, kand' umusozi wose n'agasozi bizaringanizwa, n'ahagoramywe hazagororwa, n'inzira zidaharuwe zizaharurwa, n'inzira zidaharuwe zizaharurwa.⁵Maz' icyubahiro cy'Uwiteka kizahishurwa, kand' abantu bose bazakibonera rimwe, kukw akanwa k'Uwiteka ari ko kabivuze.⁶Ijwi ryaravuze riti: rangurura. Maze habah' ubaz ati: ndarangururir' iki? Abantu bose bameze nk'ugatsi, n'ubgiza bgabo bgose bumeze nk'uburabyo bgo ku gasozi.⁷Ubgatsi buraraba, uburabyo bugahunguka, kuk' umwuka w'uwiteka ubuhushyeho; n'ukuri abantu ni nk'ubgatsi.⁸Ubgatsi buraraba, uburabyo bagahunguka, arikw Ijambo ry'Imana yacu rizahorahw iteka ryose.⁹Yewe w'umvish' i soni nkuruz'ibyiza, zamuk' umusozi muremure; yewe wimvish' i Yerusalemu inkuru z'ibyiza, rangurur' ijwi ryawe cyane; rirangurure witinya; ubgir' imidugudu.¹⁰Dore, Umwami imana izaz' ar' intwari, kand' ukuboko kwayo kuza yitegekera; dore, azany' ingororano, kand' inyiturano zayo ziriye imbere.¹¹Izaragir' umukumbi wayo nk'umushumba, izateraniriz' abana b'intama mu maboko, ibaterure mu gituza, kand' izonsa izazingenza neza.¹²Ninde wigeze kuger' amazi y'inyanja ku rushyi, akageresh' ijuru intambge z'intoke, akabon' indengo yajyamw umukungugu wo kw isi, agashyir' imisozi mu gipimo, n'umusozi mu gipimo, n'udusozi akatugera mu minzani?¹³Ninde wigeze kugenzur' Umwuka w'Uwiteka, akamuhungura nk'umugir' inama?¹⁴Ninde yigeze kugish' inama, kandi ni nde wigeze kumwigisha. Akamwerek' uburyo bgo guc' imanza zitabera, akamwigish' ubgenge, akamuh' uburyo bgo kwitegereza?¹⁵Dore amahang' ameze nk'igitonyanga kiri mu kibindi, ageranywa n'umukungug' ufashe ku minzani; dore, aterur' ibirwa nk'uterur' akantu gato cyane.¹⁶I Lebanoni ntihab' inkwi zo gucana zihagije, kandi n'inyamaswa zaho ntizashyika kub' igitambo cyoswa.¹⁷Mu maso ye amahanga yose ni nk'ubusa; kuri we abarwa nk'ubusa, ndets' ari hanyuma y'ubusa.¹⁸Nuo rero Imana mwayihwanya na nde? cyangwa mwayigereranya na nde? cyangwa mwayigereranya n'ishusho ki?¹⁹Dor' igishushanyo kibajwe; umucuzi abanza kukiyaza, umucucu w'izahabu akagiterahw izahabu, akagicurir' imikufi y'ifeza.²⁰Umutind' utabon' ituro ringana rityo, ashak' igiti kitazabora, maz' akishakir' umukozi w'umuhanga wo gushing' igishushanyo kibajwe, kitazakuka.²¹Mbese ntimwamenye, ntimurakumva? nta cyo mwabgiwe, uherye mbere na mbere? uherye igihe isi yaremewe, nta cyo measobanuriwe?²²Iyo ni yo yicaye hejuru ku rusenge rw'ijuru, abaturage bo mw isi bameze nk'ubuzikira; ni y'ibamb' ijuru nk'inyegamo, akiri bamba nk'ihema ryo kubamo.²³Ibikomangoma ikabihindur' ubusa, n'abacamanza bo mw isi ikabahindur' ibitagir' umumaro.²⁴N'ukuri n'uyo bagiterwa, ni koko n'uyo bakibibga, kand' igiti cyabo n'uyo bakibibga mu butaka, maz' Imana ibahuhaho bakaraba, umuyaga wa Serwakira akabayora nk'ibishingwe.²⁵Nuko rero mwangereranya na nde, twahana? ni k'Uwiteka abaza.²⁶Ni mwubur' amaso yanyu murebe hejuru. Ni nde waremye biriya, agasohor' ingabo zabyo mu mitwe, zose akazihamagara mu mazina? kukw afit' imbaraga nyinshi akagir' amaboko n'ububasha, ni cyo gituma nta na kimwe kizimira.²⁷Yewe Yakobo Isiraeli n'iki gituma wiganyir' ukavug' uti: Uwiteka ntareb' inzira zanjye; kand' ibyanjye Imana yanjye irabyirengagiza?²⁸Se ntiwari wabimenya? nturabyunva? Imana ihoraho, Uwiteka umuremyi w'impera z'isi, ntirambirwa, ntiruha; ubgenge bgayontiburondoreka.²⁹Ni y' ihi' integ' abarambiwe, kand' utibashije imwongeramw imbaraga.³⁰Abasore b'i migenda bazacogora baruhe; n'abasore bazagwa rwose.³¹Arikw abategerez' Uwiteka, bazasubuzwamw integenshya, bazatumbagira mu kirere bagurukish' amababa nk'ibisiga: baziruka, be kanirwa, bazagenda be gucogora.

Chapter 41

¹Mwa birwa mwe, nimucecek' imbere yanjye, abanyamahanga basuburemw imbaraga nshya bigire hafi, havuge; maze duterane tuburane.²Ni nde wagarukij' uv' iburasira zuba, akamuhamagaza gukiranuka ngw agere ku birenge bye. Amugabij' amahanga, amuha gutwar' abami, abagabiz' inkota ye, ibahindura nk'u kumukungugu, abagabiza n'umuheto we, abahindura nk'ibishingwe bitumurwa.³Arabirukana, akahanyur' amahoro, anyuze mu nzir' atigeze gukandagira mo.⁴Ni nde wabikoz' akabisohozu, agateguk' ibihe, uherye mbere na mbere? ni jyewe, Uwiteka, uwambere n'uwimperuka. Ndi we.⁵Ibirwa byararebye biratinya; impera z'isi zihind' umushitsi; abo ku mpera z'isi bigira hafi, baraza.⁶Umuntu wese yatabay' umuturanyi we, aka bgira mugenzi we, ati: komera.⁷Maz' umubaji akomez' umucuzi; uhwika akomez' ucura, akavuga ngo: ibyuma twabiteranije neza; maz' akagikomereshe' imisomali ngo cye kunyeganyega.⁸Ariko weho Isiraeli umugaragu wanjye, Yakobo natoranije, rubyaro rwa Aburahamu inshuti yanjye.⁹Weho nahamagaye nkagukura ku mpera z'isi no mu mfuruka zayo, nkakubgira nti: ur' umugaragu wa njye, naragutoranije, sinaguciye.¹⁰Ntitumye, kuko ndi kumwe nawe; ntukihebe, kuko ndi Mana yawe; nzajya ngukomeza, ndi koko nzajya ngutabara, kandi nzajya nkuramiz' ukuboko kw'iburyo, ni ko gukiranuka kwanjye.¹¹Dor' abakurakariye bese bazakorwa n'isoni bamware, abagutonganya bazahinduk' ubusa, ndetse bazarimbuka.¹²Abakigish' impaka, uzabashak' ubabure; kand' abakurwanya bazahinduk' ubusa babe nk'ibitariho.¹³Kuko ijewe, Uwiteka Imana yawe, nzagufat' ukuboko kw'i buryo, nkubgire nti: witinya, ndagutabaye.¹⁴Witinya, Yakobo wa munyorogoto we, namwe bagabo b'Abisraeli. Ni jy' uzagutabara; ni k'Uwiteka avuga; kand' ari we Uwera w'Isiraeli umucunguzi wawe.¹⁵Dore nzakugir' umuhuzo mushya w'ubugi ufit' amenyo; uzahur' imisoz' ukayi menagura, n'udusozo uzaduhindura nk'ibishingwe.¹⁶Uzabigosora, umuyag' ubitumure, umuyaga wa erwakir' ubitatanye; naw' uzishimir' Uwiteka, wiratan' Uwera w'Isiraeli.¹⁷Abakene n'abatindi bashak' amazi bakayabura, ururimi rwabo rukangw' umwuma; jyeho Uwiteka; nzabasubiza; jyeho Imana y'Isiraeli sinzabahana.¹⁸Nzazibur' imigezi mu mpinga z'imisozi, n'amasoko mu bikombe hagati; ubutayu nzabuhindur' ibindendezi by'amazi, n'igihugu cyumye nzagihindur' amasoko.¹⁹Mu butayu nzahater' imyerezi n'imishita n'imihadasi n'ibiti by'amavuta; kandi mu kidaturwa nzahater' ibiti by'imiberoshi n'imitidari n'imateyashuri bikurane.²⁰Kugira ngo barebe bitegereze batekereze bamenyere hamwe yuk' ukuboko k'Umwami wa Yakobo k'Uwiteka ari ko kubikoze, kandi yuk' Uwera w'Isiraeli ari w'Isiraeli ari w'ubiremya.²¹Nimushing' urubanza rwanyu, ni k'Uwiteka avuga; muburan' imanza zanyu zikomeye, ni k'Umwami wa Yakobo avuga.²²Nibanz' ibigi rwamana byabo bitubgir' ibizaba; nibivug' ibyabayeho, uko bimeze, tubitekereze tumeny' amaherezo ya byo; cyangwa mutubgir' ibyenda kubaho.²³Nimuduhanurir' ibizaba hanyuma, tumenye ko mur' Imana koko; nimukor' ibyiza cyangw ibibi, turebe twimirwe twese.²⁴Dore nta cyo muri cyo, kandi nta n'icyo mwakora; uwabahitamo, ab' abay' ikizira.²⁵Ngir' uwo nahagurukije aturuts' ikasi kazzi; dor' araje. Avuy' iburasirazuba, akambaz' izina ryanjye, azakat' abatware nk'ukat' urwondo, cyangwa nkuk' umubumbyi akat' ibumba.²⁶Ni nde wabivuz', n'ukuri nta wabimenyekanishije; n'ukuri nta n'umwe wunvis' amagambo yanyu.²⁷Ni jye wabanje kubgir' i Sioni nti: dore ngabo! kand' i Yerusalemu nzahatum' intumwa yo kubabgir' ubutumwa bgiza.²⁸Kand' iyo ndebye muri b'ubgabo, mbona nta muntu, nta n'umujyanama wabasha kunsubiza mbabajije.²⁹Dore bese imirimo ya ibishuganyo byabo biyagijwe n'umuyaga kandi n'imivurugano.

Chapter 42

¹Dor' umugaragu wanjye nda miye, uwo, natoranije, umutima wanjy' ukamwishimira. Mmubyizeh' umwuka wanjye; azazanir' abanyamahanga gukiranuka. ²Ntazatongana, ntazasakuza, kandi ntazunvikanish' ijwi rye mu nzira. ³Urubingo rusadutse ntazaruzimya; ahubg' azazana gukiranuka by'ukuri. ⁴Ntazacogora, ntazakuk' umutima, kugez' ahwazasohoreza gukiranuka mw isi; n'ibirwa bizategerez' amategeko ye. ⁵Umv' ukw Imana Uwiteka ivuze, iyaremy' iyuru ikaribamba, iyaramduy' isi n'ibiyivamo, abayituramo ikabah' umwuka, kand' abayigendaho ikabah' umwuka, kand' abayigendaho ikabah' ubugingo. ⁶Jyewe Uwiteka naguhamagariye gukiranuka, nzagufat' ukuboko, nzakurinda, nguhe kub' isezerano ry'abantu, no kub' umucy'uvir' abanyamahanga. ⁷No guhumur' impumyi, ukabohor' imbohe, ugakur' ababa mu mwijima mu nzu y'imbohe. ⁸Nd' Uwiteka; ni ryo zina ryanjye, icyubahiro cyanjye si nzagih' undi, n'ishimwe ryanjye si nzarih' ibishushanyo bibajwe. ⁹Dor' ibyambere birasohoye, n'ibishya ndabibamenesha, mbibabgire bitari byaba. ¹⁰Nimuririmbir' Uwiteka ndirimbo nshya n'ishimye rye, uherye ku mpera y'isi; nimuririmbe, mwa bamanuka baja ku nyanja mwe, n'ibiyirimo byose n'ibirwa n'ababituyeho. ¹¹Ubutayu n'imidugudu yabgo birangurure amajwi yabyo, n'ibirorero bituwemo n'Abakedari, n'abaturage b'i Sela baririmbe ijwi rirenga bari mu mpinga z'imisozi. ¹²Ibyo nibyubahe Uwiteka, byamamaz ishimwe rye mu burwa. ¹³Uwiteka azatabar' ar' intwari, arwan; azivug' arangurur' ijwi; ababisha be azakorerahw ibikomee. ¹⁴Dore, imbara nacecekeye, narahoze ndiyumanganya; noneho ndataka cyane nkuk' umugor' uramukwa asamaguza asemeka. ¹⁵Nzarimbur' imisozi n'udusozi, numish' ubgatsi bgose, kand' imigezi nzayihindur' ibirwa, n'ibidendezi nzabikamya. ¹⁶Impumyi nzazihor' inzira zitazi, nzinyuze mu tuyira zitigeze kumenya; umwijima nzawuhindur' umucyo imbere yazo, n'abagaramye nzahagorora. ibyo nzabibakorera. kandi sinzabahana. ¹⁷Arikw abiringir' ibishushanyo bibajwe bazasubuzw' inyuma, ababgir' ibishushanyo biyagijwe bati: mur' Imana zacu, bazakorwa n'isoni cyane. ¹⁸Mwa bipfamatwi mwe nimwunve; mwa mpumyi mwe, nimurebe, mwitegereze. ¹⁹Har' indi mpumyi atar' umugaragu wanjye? cyangwa har' ikindi gipfamatwi atar' intuwa yanjye ntuma? har' indi mpumyi atar' umugaragu w'Uwiteka? ²⁰Ureba byinshi ariko ntiwitegereza; amatwi y'arazibutse; ariko ntiyumva. ²¹Kubgo gukiranuka kwe Uwiteka yashimye kugez' amategeko ye no kuyubahiriza. ²²Arikw aba n'abantu banyazw' ibyabo bagasenyera; bese batezw' ubushya, kandi babahisha mu mazu y'imbohe; n'abo kujyanwa hw iminyago, nta uriho wo kubakiza; n'abo kunyangw' ibyabo ari nta wo kuvuga ko babisubizwa. ²³Ibyo har' ibiteger' amatwi muri mwe, akumv' ibyo mu gihe kizaza, akabimenya? ²⁴Ni nde watanze Yakobo ngw ayyanwe, hw iminyago, kandi Isiraeli akamuh' abanyazi? s'Uwiteka se, uwo twacumuye, kandi ntibameye kugendera mu nzira ze, ntibumvir' amategeko ye? ²⁵Ni cyo cyatumye amurohah' uburakari bge bugurumana n'intambara zikomeye, bikamutwik' impande zose, kandi ntabimenye; ibyo byaramutwitse, ariko ntiyabyitaho.

Chapter 43

¹Ariko noneho Uwiteka wakuremye, wowe Yakobo, kand' akakubumba, wowe Isiraeli, aravug' ati: witunya, kuko nagucunguye mw izina ryawe, ur' uwanjye.²N'unyura mu mazi nzaba ndi kumwe nawe; n'unyura mu mazi nzaba ndi kumwe nawe; n'acu no mu migezi, ntizagutembana; n'unyura mu muriro ntuzashya, kand' ibirimi byawo ntibizagufata.³Kuko nd' Uwiteka Imana yawe, Uwera w'Isiraeli umukiza wawe; nagutangiriye Egipta hw inshungu; Egipta n'i Seba nahatanze kubgawe.⁴Kuko wamberey' inkoramutima, kand' akab' uwo kubahwa, nanjye nkagukunda, ni cyo kizatuma ntang' ingabo zigapfa kubgawe, n'amahanga nkayatangirir' ubugingo bgawe.⁵Ntutinye, ndi kumwe nawe; nzazan' urubyaro rwawe ndukur' iburasirazuba, nzagukoranya ngukur' iburengerazuba.⁶Nzabgir' ikasikazi nti: barekure! n'ikuzi mpabgire nti: Wibimana. Nzanir' abahungu banjye bave kure, n'abakobga banjye bave ku mpera y'isi.⁷Nzanir' umuntu wese witiriw' izina ryanjye, uwo naremeye kumpesh' icyubahiro. Ni jye wamuremye; ni jye wamubumbye.⁸Sohor' impumyi zifit' amaso n'ibipfamatwi bifit' amatwi. ⁹Amahanga yos' akoranywe, amoko yos' aterane. Har' abo muri bo babasha kutubgira bakatwerek' ibyabayeho? Nibatang' abagabo, batsindishirizwe, cyangwa se bumve bemere kw ar' iby'ukuri.¹⁰Mwebge n'umugaragu wanjye natoranije, mur' abagabo bo guhamy' ibyanjye; ni k'Uwiteka avuga; kugira ngo mumenye munyizere munyitegereze kwari jye: nta Mana yambajirije kubaho, kandi nta izamperuka. ¹¹Jyewe, jy' ubganjye, ni jye Uwiteka; kandi nta undi mukiz' utari jyewe.¹²Ni jye wabgirij' iby' agakiza kandi ndakiza, ndabigerageza, kandi muri mwe nta indi Mana yababye, ni cyo gituma mur' abagabo bo kumpamy, kw ari jyewe Mana, ni k' Uwiteka avuga.¹³Kandi koko uharey'ah' umucyo wabereyeho, ndi we; nta ubasha gutesh' ukuboko kwanjye; ubgo nzakor' umurim, ni nd' uzankoma mu nkokora?¹⁴Uwiteka umucunguzi wanyu, Uwera w'Isiraeli aravug' ati: kubganyu natumy' i Babuloni, nzamanur' abaho bos' ar' impunzi, ni bo Bakaludaya, bazahunganwa n'inkuge zabobiratanaga.¹⁵Ni jyew' Uwiteka Uwera wanyu, Umuremyi w'Isiraeli n'Umwami wanyu.¹⁶Umv' iby' Uwiteka avuga, ni we inzira mu mazi menshi.¹⁷Agasohor' amagare n'amafarashi, ingabo n'intwari; biguye hamwe, ntibizabyuka, bizimye nkuko bazimye' imuri.¹⁸Ibya kera ntimubyibuke, kand' ibyashize mwe kubyitaho.¹⁹Dore ngiye gukor' ikintu gishya; ubu ko kigiye kwaduka, ntimuzakimenya? nzahur' inzira mu butayu, ntembesh' imigezi mu Kidaturwa.²⁰Inyamaswa zo mu gasozi, ingunzu n'imbuni, bizanyubaha, kuko ntang' amazi mu butayu, ngatembesh' imigezi mu kidaturwa, kugira ngo nuhir' ubgoko bganjye natoranije.²¹Abantu niremey' ubganjye ngo berekan' ishimwe ryanjye.²²Ariko, Yakobo we, nta bgo wantakiye; Isiraeli we, waranzinutswe.²³Nta bgo wanzaniy' amatungo yawe magufi ng' untambir' ibitambo byoswa; kandi ntumpeshej' uurimo w'amaturu, kandi sinakuvunishije ku nyoserez' imibavu.²⁴Ntiwatanz' ifeza ng' ungurir' ibihumuro neza, kandi ntumpeshej' ibinure by'ibitambo byawe ; ahubgo wankorey' ibyaha byawe, wanvunishij' ibicumuro byawe.²⁵Ubganjye ni jy' uhanagur' ibicumuro byawe nkakubabarira kubganjye, kand' ibyaha byawe sinzabyibuk' ukundi.²⁶Nyibusa tuburane, shing' urubanza rwawe kugira ng' utsindishirizwe.²⁷Sogokuru wa mbere yakoz' icyaha, n'abigisha bawe banshumuyeho.²⁸Nicyo kizatuma nsuzuguz' abatware b'ubuturo bgera, kandi Yakobo nzamuhindur' ikivume. Isiraeli nzamuhindur' igitutsi.

Chapter 44

¹Ariko rero noneho umva, Yakobo mugaragu wanjye, Isiraeli natoranije.²Uwiteka wakuremy' akagukuza, uhery' ukiri mu nda, kand' ari w' uzajyagufasha, aravug' ati: Witinya, Yakobo mugaragu wanjye, Yeshuruni natoranije.³Uwishwe n'inyota nzamusukirahw amazi, nzatembesh' imigezi ku butaka bgumwe; urubyarw rwawe nzabah' umugisha.⁴Bazamera nkukw imikinga yo ku migezi imerera mu bgatsi.⁵Umw' azavug' ati: nd' uw'Uwiteka, und' aziyit' izina rya Yakobo, und' aziyandikira n'ukuboko kwe kw ar' uw'Uwiteka, yihimb' izina rya Isiraeli.⁶Uwiteka Umwami w'Isiraeli, Uwiteka nyir'ingabo umucunguzi we aavug' ati: nd'uwa mbere, kandi nd' uw'imperuka; kandi nta indi man' ibahw itari jye.⁷Ni nd' uhwanyane nanjye, uzahamagara akabivuga akabintunganiriza, uhery' aho nashiriyeho bga bgoko bga kera? ibiza kuza n'ibizabaho, nibabivuge.⁸Mwe kubgir' ubgoba ngo mutinye; kera sinabikubgiye, nkabigaragaza? namwe mur' abagabo bo kumpanya. harihw indi man' ibahw' itari jye? ni koko nta kindi gitare; ubganjye sinkizi.⁹Abarem' ibishushanyo bibajwe bose nta cyo bamaze, ibintu byabo by'umurimbo nta cyo bizamara; ndetse n'ibyo batangahw abagabo ntibireba, kandi nta cyo bizi; ni cyo gituma bakorwa n'isoni.¹⁰Ni nde waremy' ikigirwamana, agacur' igishushanyo kibajwe kitagir' umumaro?¹¹Dore bagenzi be bose bazakorwa n'isoni; abanyabukorikori babyo n'abantu gusa; bose nibateranire hmwe bahagarare; bazagir' ubgoba, Isoni zibakorere hamwe.¹²Umucuzi yend' icyuma, akakivugutira mu makara, akagicurish' inyundo, akakirambura n'ukuboko kwe gukomeye; nyamar' iy' ashoj' acik' intege, atanyw' amaz' akaraba.¹³Umubaji w'ibishushanyo areg' umugozi, akagiharatuz' ikaramu, akakibaza n'imbazo, akakigera cyose n'icyuma kigera, akagishushanya n'ishusho y'umuntu, kitagir' uburanga nk'ubg'umuntu, nuko kikaba munzu.¹⁴Yitemer' imyerezi n'imizo n'imizo n'imyela, akihitiramw igiti kimwe mu byo mwishyamba; agater' igiti cy'umworeni; imvur' ikatimeza.¹⁵Hanyama ki kazb' inkw' umunt' acana, umunt' acana; umunt' azajy'aza acyendehw inkwi zo kota; yendeho n'izo gutar' umutsima; akibazemw ikigirwamana akiramye, agihindur' igishushanyo kibajwe agipfukamire.¹⁶Ingere yacy' imwe ayicanish' umuriro, indi ngere akayokesh' inyama, akayiry' agahaga; kand' acyota, akavug' ati: arararara! nshiz' imbeho, mbony' umuriro.¹⁷Maz' ingere yacy' isigaye akayigir' ikigirwamana, ni cyo gishushanyo cye kibajwe, akagipfukamir' akakirwanya, akagiseng' ati: nkiza, kuk' ur' Imana yanjye.¹⁸Nta cyo bazi, kandi nta cyo batekereza, kuko yabahumy' amaso ntibabashe kureba, ikabanagir' imitima, ntibabashe kureba, ikabanangir' imitima, ntibabashe kumenya.¹⁹Nta wibuka, nta umenya ngw ajijuke, avug' ati: ingere yacy' imwe nayicani shij' umuriro; amakara nyatarish' umutsima; nyotsaho n'inyama, ndayirya; mbes' ingere yacy' isigaye nayihindur' icyo kuziziriza, ngapfukamir' ingere y'igiti?²⁰Uyu munt' ary' ivu, ayobejwe n'umutima wibeshya, ntabasha gukuz' ubugingo bge, ntarushye yibaz' ati: mbes' icyo mfite mu ntoke s'ikinyoma.²¹Nuko Yakobo we, Isiraeli we, wibuk' ibyo, kuk' ur' umugaragu wanjye, ni jye wakuremye; ur' umugaragu wanjye, Isiraeli, sinzakwibagirwa.²²Neyuy' ibicumuro byawe nk'igicu cya rukokoma, ibyaha byawe mbikuyeho nk'igicu; ngarukira, kuko nagucunguye.²³Ririmba, wa juruwe! kuk' Uwiteka yabikoze; rangurura, wa kizumu ko hasi we! kuk' Uwiteka yabikoze; rangurura, wakuzimu ko hasi we! nimuturagare muririmbe, mwa misozi mwe, nawe shyamba n'igiti cyose kiririmo, kuk' Uwiteka yacunguye Yakobo, kand' aziboner' icyubahiro mw Isiraeli.²⁴Uwiteka umucunguzi wawe, ni we wagukujije, uhery' ukiri mu nda, aravug' ati: Uwiteka ni jyewe waremye byose, mbab' ijuru jyeniyine, ndambur' isi. har' uwo twari turikumwe?²⁵Indagu z'abanyabinyo ma nzihundir' ubusa, abarozi nkabater' ibisazi, nsubiz inyum' abanyabgenge, ubgenge bgabo nkabahindur' ubupfu.²⁶Uwiteka ni w'ukomez' ijambo ry'umugaragu we, agasogoz' inama z'intumwa ze; avug' iby'i Yerusalemu ati: hazaturwa; akavug' iby'imidugudu y'i Bayuda ati: Izubakwa, kandi nzubur' imyanya yaho, yabay' amatongo.²⁷Abgir' imuhengeri ati: kama; nanjye nzakamy' imigezi yawe.²⁸Knd' avug' ibya kuro ati: n'umushumba wanjye, azasohoz' ibyo nshaka byose; akavug' iby'i Yerusalemu ati: hazubakwa, kand' avuga iby'urusengero ati: urufatiro rwawe ruzabyirwaho.

Chapter 45

¹Ibi ni by' Uwiteka abgira kuro, uwo yimikishij' amavuta, ni we mflash' ukuboko kw'iburyo, nkamunesherez' amahang' ar' imbere ye, kandi nzakenyuruz' abami kugira ngo mmukingurir' inzugi, kandi n'amarembo ntazugarirwa.²Nzakujy' imbere; ahataringinganiye mparinganize; nzamenegur' inzugi z'imirimba, n'ibihindizo by'ibyuma nzabicamo kabiri.³Nza guh' ubutunzi buri mu mwijima n'ibintu bihishw' ahantu hiherereye, kugira ng' umenye kw ari jy' Uwitka uguhamagara mw izina ryawe, ni jyewe Mana y'Isiraeli.⁴Kubgir' umugaragu wanjye Yakobo, Isiraeli natoranije, nguhamagaye mw izina ryawe, nguhimby' izina, nubg' utageze ku mmenya.⁵Ni jy' Uwiteka, nta undi, nta indi man' ibahw itari jye. nzagukenyeza, nubg' utigeze kumenya.⁶Kugira ng' uherye' uburasirazuba ukagez' iburengerazuba bamenye kw ari nta und' ubaho.⁷Ni jy' urem' umucyo n'umwijima, nkaza' amahoro n'amakuba. Jye Uwiteka ni jye ukor' ibyo byose.⁸Wa juru we, tonyanza; n'ikireregisandare gukuranuka kuva mw ijuru; isi nikinguke babonemw agakiza, imeremo no gukiranuka. Jye Uwiteka ni jye wabiremeye.⁹Utongany' iyamuremye azabon' ishyano, kandi ar' urujy mu zindi njyomba, riti: urabumb' iki? cyangw' icy'urema cyavuga kiti? nta ntok' afite.¹⁰Azabon' ishyan' ubaza se, ati: urabyar' iki? akabaza nyin' ati: utwik' iki?¹¹Uwiteka Uwera w'Isiraeli, umuremyi we, arabaz' ati: mbese mwangish' impaka z'ibizaza, munkandegeker' iby'abahungu banjye, n'ibyo nkoresh' intoke.¹²Naremy' isi, ninyemeramw abantu; ijuru nara ryibambiye n'intoze zanjye, n'ingabo zaryo zose ndazitegeka.¹³Mpagurukishije kuro gukiranuka, kandi nzatungany' inzira ze zose; ni w' uzubak' umurwa wanjye, kandi ni w' uzarekur' abantu banjye banyanzwe, adahaw' ibiguzi cyangw' impongano; ni k' Uwiteka nyir'ingab' avuga.¹⁴Uwiteka avug' ati: imirimo y'Ejiputa n'indamu za Etiopia n'iz'Abaseba, abagabo barebare, bazagukrza bab' abawe, bazagukurukira; bazagukeza bari mu minyururu bagupfakamire, bagutakambire bati: n'ukuri Imaa iri muri wowe; nta undi, kandi nta indi man' iriho.¹⁵Mana y'Isiraeli umukiza, n'ukuri ni wow Mana yihisha.¹⁶Bazakorwa n'isoni bamware bese; abarem' ibishushanyo bazamwarira hamwe.¹⁷Arikw Isiraeli azakirishwa n'Uwiteka agakiza gahoraho;ntimuzakorwa n'isoni, nti muzamwar' Iteka ryose.¹⁸Kuk' Uwiteka waremy' ijuru ari we Mana; ni we weremy' isi akayibumba, akayikomeza, ntiyayiremy' idafite ishusho, ahubgo yayiremeye gururwamo, avug' ati: ni jyew' Uwiteka, nta und' ubaho.¹⁹Sinavugiye mu rwihisho ahantu ho mu gihugu cyo mu mwijima; sinabgiy' urubyaro rwa Yakobo nti: muranshakir' ubusa. Jyew' Uwiteka mvug' ibyo gukiranuka, mbgiriz' amagamb' atunganye.²⁰Nimuterane muze munyeger' icyarimwe, mwa barokotse bo mu mahanga mwe. Abaterur' igiti cy'igishushanyo cyabo kibajwe bagaseng' ikigirwamana kitabasha gukiza nta bgenge bagira.²¹Mwamamaze mu byigize hafi; bijy' inama, ni nde werekany' ibyo, uherye mu bihe byashize? si jyew' Uwiteka? kandi nta indi man' ibahw itari jye, Imana idac' urwa kibera kand' ikiza; nta ind' ibahw itari jye.²²Nimupumpungukire mukizwe mwa bari ku mpera z'isi mwese mwe; kukw ari jye Mana, nta ind' ibaho.²³Ndirahiye, ijambo rivuye mu kanwa kanjye, ni ryo jambo rikira nuka ritazavuguruzwa, yukw amavi yos' azamfukamira, indimi zose z'itab' ari jye zirahira.²⁴Harih' uzambgir' ati: m'Uwiteka honyine ni ho hari gukiranuka n'imaraga; kuri we ni hw abantu bazahungira; abamurakarira bese bazakorwa n'isoni.²⁵M'Uwiteka ni h'urubyaro rw'Isiraeli rwose ruzatsindirizwa, rukamwirata.

Chapter 46

¹Beli irunama, Nebo irubama, ibishushanyo byazo babihekesh' inyamaswa n'amatungo; ibintu mwahekeshaga mukabirabagiza, noneho bihinduts imitwaro, avun' amatungw arushye.²Ibyo bigirwa Mna burinama bikubamira hamwe; byananiwe kwiya' imitwar' irushya, ndetse na by' ubgabyo byajanywe hw iminyago.³Nimunyumve, mwa nzu ya Yakobo mwe, namw' abarokotse bo mu nzu y'Isiraeli mwese, abo nahetse mukiri mu nda, nkabaterure mukivuka.⁴Nkabageza mu zabukuru, ndi we; muzarind' imvi zib' uruyenzi nkibaheka; ni jye waremye, ni jy' uzaheka; ni koko nzaheka, kandi nzajya nkiza.⁵Mwampwanya na nde twahwana? kandi mwanshushanya na nde twasa?⁶Basukanur' izahabu mu mufuka, bager' ifeza mu minzani bakagurir' umucuzi, akabibcuriramw ikigirwa mana; bagaherako bakacyikubit' imbere, bakakiramya.⁷Maze bakagiheka ku bitugu, bakakijyana bakagihinga mu ibanza cyacyo, kigahagarara; aho bagishinz' aho, ntikizahishingura; nubg' umunt' agitakira, ntikibasha kumusubiza, cyangwa ngo kimukiz' ibyangw agize.⁸Nimwibuk' ibyo mwerekan' ubugabo bganyu; mwongere mubyibgire, mwa bacumura we.⁹Mwibuk' ibyabanje kubaho kera; kukw ari jye Mana, nta ndii duhwanye.¹⁰Mpera mwi itangiro kwavug' iherezo, mpera no mu bihe bya kera nkavug' ibitarakorwa; nkavuga nti: imigambi yanjy' izakomera, kand' ibyo nzashaka byose nzabikora.¹¹Nzahamagr' igisiga cy'amerwe, kiv' iburasirazuba, ni cyo mugab' ufit' imigambi yanjye, uturuka mu gihugu cya kure.Nara bivuze no kubisohozza nzabisohozza; narabigambiriye; no kubikora nzabikora.¹²Nimunyumve, mwa bafit' imitim' inangiwe mwe, bari kure yo gukiranuka.¹³Nigije hafi gukiranuka kwanjye, ntikuzaba kure; n'agakiza kanjye ntikazatinda; nzagashyir' i Sioni kubg'Isiraeli, ni we cyubahiro cyanjye.

Chapter 47

¹Manuka wicare mu mukungugu, wa mwari w'i mwari w'i Babuloni we; wamukobga w'Abakaludaya we, icara hasi, akuwe ku ntebe y'Ubgami, kuk' utazongera kuvugwaho k'udamaraye, kandi k'umenyereye ku gubga neza. ²End' ingasire uskye, utwikurure mu maso hawe; kub' igishura cyawe, ucebure, wambuk' imigezi. ³Ubgambure bgawe buzatwikururwa, ni kokw Isioni zawe zizagaragara. Nzahor' inzigo, ne kubabarira n'umwe. ⁴Umucunguzi wacu izina rye n'Uwiteka nyir'ingabo, Uwera w'Isiraeli. ⁵Wa mukobga w'abakaludaya we, icar' uceceke, ujye mu mwijima, kuk' utazongera kwitw' umugabegazi w'abami. ⁶Narakariy' ubgoko bganjye, nsuzuguza gakongo yanjye, ndabakugabiza; nti wababarira na hato; abasaza ubashyira ku gahato gakomeye cyane. ⁷Uravug' uti: nzab' umugabekazi iteka ryose. ibyo ntiwabyitayeho, kandi ntiwibuk' uherezoye ryabyo. ⁸Nuko rero, umv' ibi, yew' uwihaye kwinezeza, kwicar' udabagira, ukibgira mu mutima, uti: ni jy' uriho, nta undi; sinzab' umupfakazi, kandi sinzapfush' abana. ⁹Arikw ibyo gupfush' abana no gupfakara byombi bizakugeraho umuns' umwe bigutunguye; uburozi bgawe nubg' ari bginshi bute, n'ibikagi byawe nubg' ari byinshi cyane, bizakugeraho byimazeyo. ¹⁰Kuko wiringiy' ubugome bgawe, ukavug' uti: nta undeba. Ubgenge bgawe n'ubuhanga bgawe ni byo bikuyobeje, uribgir' uti: ni jy' uriho nta undi. ¹¹Nicyo kizatum' ibyago bikugeraho, ntumeny' irasukiro ryabyo; ishyano rizakugwira, ntuzashobora kuryikuraho, kandi kurimbuk' utari wamenya kuzagutungura. ¹²Nuko komez' ibikagi byawe n'uburozi bgaw' uko bungana, ibyo wahirimbaniye uhereye mu buto bgawe; ahar' aho bizagir' icyo bikuvura, ahar' bizatum' unesha. ¹³Inama zawe nyinshi zirakuruhije; abaraguz' ijuru n'abaraguzi inyenyeri n'abahanur' ukwezi kubonetse bakavug' ibizaba, nibahaguruke bagikiz' ibizakuzaho. ¹⁴Dore bazamera nk'ibishingwe, umurir' ubatwike; ntibazikiz' imbaraga z'ibirimi byawo; uwo muriro ntuzab' amakara yo kotwa, cyangw' icyotero cyo kwicarw' uruhande. ¹⁵Uko ni kw ibyo wahirimbaniye bizakubera; abaguranaga nawe, uhereye mu buto bgawe, bazigendera, umuntu wese yigir' ahe; nta uzab' uhari wo kugukiza.

Chapter 48

¹Nimwumv' ibi, mwa nzu ya Yakobo mwe, abitiriw' izina ry'Isiraeli, bagakomoka mu mazi ya Yuda, barahir' izina ry'Uwiteka, baka vug' Imana y'Isiraeli, ariko mu bitar' ukuri, ntibihe n'ibyo gukiranuka.²Kuko biyit' abo mu murwa wera, bakishingikiriza ku Mana y'Isiraeli, Uwiteka, nyir'ingabo ni ryo zina ryayo.³Navuz' ibyabanje kubaho kera; ni koko byaturutse mu kanwa kanjye, ndabyerekana; mbikor ako knya, ndabisohoza.⁴Nari nzi k'udakurwa kw ijambo, kandi yukw ijosi ryawe ar' umutsi umeze nk'icyuma, n'uruhanga rwawe rukaba nk'umuringa.⁵Ni cyo cyatumaga mbikubgir' uherye kera; nkabikwereka bitari byaba, kugira ng' utazavug' uti: Imana yanjye ni y' ibikoze, kand' uti: igishushanyo cyanjye kibajwe n'igishushanyo cyanjye kiyagijwe ni byo biteretse.⁶Warabyunvise; dore byose ngibi; namwe ntinwabihamya? None ngiye kukwerek' igishya byahishwe, utigeze kumenya.⁷Biremwe nonaha, s'ibyakera; kugez' uyu muni ntiwigeze kubyunva, kugira ng' utavug' uti: nari mbizi.⁸N'ukuri koko nta bgo wunvise kandi nta cyo wamenye, uherye kera ugutwi kwawe ntikwari kwazibuka, kuko nari nzi yuko wariganije cyane, kandi wisw' umunyabyah' ukivuka.⁹Ndagir' izina ryanjye, mbe ndetse kubarakari; ndagirir' ishimwe ryanjye, nkwiheganire, ne kugukuraho.¹⁰Dore ndagutunganije, ariko si nk'ifeza, nkugeragereje mu ruganda rwo kubabazwa.¹¹Kubganjye nzabyikorera; nta cyatumw' izina ryanjye ritukwa; kand' icyubahiro cyanjye sinzagih' undi.¹²Nyumva, Yakobo, na Isiraeli nahamagaye; ndi we. Nd' uwambere, kand' nd' uw'imperuka.

¹⁴Mwese nimuterane mwunve, ni nde wo muri bo wigeze kuvug' ibyo? uwo mutoni w'Uwiteka, i Babuloni azahagir' ukw ashaka, kand' ukuboko kwe kuzater' Abakaludaya.¹⁵Jy' ubganjye naravuze, ndamuhamagaye kandi ndamuzanye; azahirwa mu rugendo rwe.¹⁶Nimwigire hino mwunv' ibi: uhery'aho byatangiriye, sindavugira mu rwihisho; uhery' aho byabereyeho, nariho kandi none Uwiteka Imana intumanye n'Umwuka wayo.¹⁷Uwiteka umucunguzi wawe, Uwera w'Isiraeli, aravug' ati: ni jyew' Uwiteka Imana yawe, ikwigish' ibikugirir' umumaro, ikakujiy' imbere mu nzir' ukwiriye kunyuramo.¹⁸Iyaba warumviy' amategeko yanjye, uba waragiz' amahor' ameze nk'uruzi, gukiranuka kwawe kuba kwarabaye nk'umuraba w'inyanja.¹⁹Kand' urubyaro rwawe rukangana n'umusenyi, n'abava mu nda yawe bakamera nk'imonyi yawo; izina ryawe ntiryaribur' imbere yanjye.²⁰Nimwuv' i Babuloni, muhunge muve mu Bakaludaya, muvug' ibi, mubibgirize, mubyamamaze bigere ku mpera y'isi, mubivugish' ijwiry'indirimo muti: Uwiteka acunguy' umugaragu we Yakobo.²¹Kand' ubgo yabajyag' imbere mu butayu, ntibarakicwa n'inyota. Yabatembesherej' amazi ava mu gitare, kandi yashij' igitare, amaz' aradudubiza.

²²Nta mahoro y'abanya byaha; ni k'Uwiteka avuga.

Chapter 49

¹Ninyumwe, mwa birwa mwe; namwe mahang' ari kure, nimuteg' amatwi, Uwiteka yampamagaye ntaravuka; nkiri mu nda ya mama yanyis' izina.²Akanwa kanjye ya gahinduye nk'inkot' ityaye' ampisha mu gicucu cy'ukuboko kwe, kand' ampinduy' umwamb' usenye, mu kirimba cye ni mw andindira rwose.³Kandi yarambgiy' ati: ni wowe mugaragu wanjye, Isiraeli, uzampesh' icyubahiro.⁴Ariko ndavuga nti: naruhijwe n'abusa, amaboko yanjye yapfuy' ubusa, nyakoresh' ibitagir' umumaro; icyakora nzacirw' urubanza n'Uwiteka, kand' Imana yanjye ni y' izangororera.⁵None rero umv' uk'Uwiteka avuga, ni we wambumbiye mu nda ya mana ngo nzab' umugaragu we, ngo mmugarurire Yakobo, Isiraeli umuteranirizweho; kuko nd'uwo kubahwa mu maso y'Uwiteka, kand' Imanayanjy' imberey' imbaraga.⁶Aravug' ati: kub' umugaragu wanjye, ugakungur' imiryango ya Yakobo ukagarur' Abisiraeli bacitse kw icumu, ibyo ntibihagije, ahubgo nzaguha kub' umucyo wo kuvir' amahanga, kugirangw' agakiza kanjye kagere ku mpera y'isi.⁷Ibi n'iby' Uwiteka, umucunguzi w'Isiraeli, Uwera we, abgir' uw' abantu basuzugura, uw' ishyanga ryang' urunuka, iterekwa cy'abatware, ati: Abami bazabireba bahagurukane n'ibikomangoma, baramye kubg' Uwiteka ugir' umurava, uwera w'Isiraeli wagutoranije.⁸Uwiteka aravug' ati: igihe cyo kuererwamo ndagushubije, no ku munsu wo gukirizwamo ndagutabaye; kandi nzagukiza ngutange hw isezerano ry'abantu, kugira ng' ahaguruts' igihugu', utume baragwa gakondo yabo yaby' umwirare.⁹Kand' ubgir' imbohe zishoke, n'abari mu mwijima uti: nimugaeagare. Bazarishiriza ku mayira; no mu mpinga z'imisozi zose ahar' agasi hazab' uerwuri.¹⁰Ntibazicwa n'inzara cya ngw' inyota: kand' icyokere ntikizabagaraho, n'izuba ntirizabica; kuk' uwabagiriye' imbabazi aabajy' imbere, akabajana ku masoko y'amazi.¹¹Imisozi yanjye yose nzayihindur' inzira, kandi inzira zanjye za nyabagendwa zizuzuzwa zishyirwe hejuru.¹²Dor' aba bazava kure; dor' aba bazav' ikasikazi n'iburengerazuba, kand' aba na bo bazaturuka mu gihugu cy'i sinimu.¹³Ririmba wa juru we, nawe wa si we, unezerwe, kuk' Uwiteka amaz' abantu be umubabaro, kand' abantu barengana azabagirir' imbabazi.¹⁴Ariko Sioni aravug' ati: Yehova yarantaye, Uwiteka aranyimbagiwe.¹⁵Mbes' umugore yakwibagirw' umwana Yonsa, ntababarir' uwo yibyariye? Icy'akora bo basha kwibagirwa, ariko jye sinzakwibagirwa.¹⁶Dore nguciye mu biganza byanjye nk'uc' imanzi; kand' inkike zawe zir' imbere yanjy' iteka.¹⁷Abana bawe barihuta; abakurimbuye n'abakugiz' amatongo bazakuvaho.¹⁸Ubur' amaso yawe, urarangany' urebe, bariya bose baraterana baza bagusanga. ndahiye kubaho kwanjye, yuk' uzabambara bose nk'uwambay' iby' umurimbo, uzabakenyera, use n'umugeni; nik' Uwiteka avuga.¹⁹Kuk' ubu, ibikingi byawe, byabay' indare n'umusaka, n'igihugu cyawe cyarimbutse, n'ukuri bizaber' abaturage baw' imfungane, kand' abakumiraga azakure.²⁰Abana wanyazwe bazakuvugira mu matwi hanyuma bati: hano hamberey' imfungane; mp' aho gutura.²¹Uzaherako wibaze mu mutima, uti: mbes' aba bana n'ababyariwe na bande? kw abanjye ba nyazwe, nkaba nd' imfusha n'igicibga n'inzerezi! Mbes' aba barezwa na nde? Ariko se ko nasigaye nd' umwe, aba bahoze he?²²Umwami Imana aravug' iti: nzaramburir' amahang' ukuboko kwa njye, nshingir' amoko ibendera ryanjye, nuko bazazan' abahungu bawe babambubatiye mu bitugu.²³Abami bazakubera baso bakurera, n'abamikazi bazakubera banyoko bakonsa; bazakupfukamira bubame hasi, barigat' umukungugu wo ku birenge byawe; naw' uzaherak' umenye ko nd' Uwireka; abantegereza ntibazakorwa n'isoni.²⁴Mbes' abakomeye banyangw' iminyago; cyangw' abajyanw' ar' imbohe bazir' ukuri barekurwa se?²⁵Arik' Uwiteka aravug' ati: abajya nyw' ar' imbohe n'abakomeye, na bo bazakurwayo; kand' iminyago y'abanyamwag' izarekurwa; kukw ari jy'uzakurwanira n'ukurwanyana, kandi nzakiz' abana bawe.²⁶Abaguhata nza bagaburir' inyama yo kuri bo, bazasind' ayabo maraso, nkusinda vino iryohereye; kand' abantu bose bazamenya ko jy' Uwiteka nd' Umukiza wawe n'Umucunguzi wawe, intwari ya Yakobo.

Chapter 50

¹Uwiteka arambaz' ati: urwandiko rwo gusenda nyoko namusendesheje ruri he? dore, mwaguzwe muziz' ibyaha byanyu, kand' ibicumuro byanyu ni byo byasendesheje nyoko.²Ubgo nazaga, n'iki cyatumye ntagir' uwo mpasanga; na hamagara, hakabur' Uwiteka? mbes' ukuboko kwanjye kuraheze, byatuma kutabasha gucungura? cyangwa se nta mbaraga mfite zakiza? dore nshyanjye inyanje, ndayikamya; ahw imigezi yar'iri, mpagir' ubutayu; amafi yar'arimo aranuka; agw' umwuma kuko nta maz' ahari.³Nambik' ijuru kwirabura, ndoros' ibigunira.⁴Umwami Imana impay' ururimi rw'abigishijwe, kugira ngo mmenye gukomeresh' urushye amagambo; inkangur' uko buteye, ikangurir' ugutwi kwanjye kumva, n'kabantu bigishijwe.⁵Umwami Imana inzibuy' ugutwi; sinab' ikigande ngo mpindukire nsubir' inyuma.⁶Abakubita nabategey' umugongo, n'imisaya nyiteger' abamfur' uruziga; kandi mu maso hanjye sinahahishe guorwa n'isoni no gucirw' amacandwe.⁷Kuk' Umwami Imana izantabara, ni cyo gituma ntamwara; ni cyo gitumye nkomera, mu maso hanjye hakamera nk'urutare; kandi nzi yuko ntazakorwa n'isoni.⁸Unsindishiriza ari hafi. Ni nd' uzamburanya? duhagarare twembi. Umurezi wanjye ni nde? nanyegere.⁹Umwami Imana ni y izampagarikira. Ni nde uzansindisha? bese bazasaza nk'umwambaro; inyezi zizabarya pe.¹⁰Ni nde wo muri mwe wabah' Uwiteka, akunvir' umugaragu we? ugenda mu mwijim' adafit' umucyo, niyiringir' izina ry'Uwiteka, kandi yishingirize ku Mana ye.¹¹Yemw' abacana mwese, mukikikiz' imuri impande zose, nimugendere mu mucyo w'imuriro wanyu no mu mucyo w'umuriro wanyu no mu w'imuri mukongeye. Ibyo mbageneye n'ibi muzaryaman' umubabarro.

Chapter 51

¹Mwa bakurikirana gukiranuka mwe, mugashak' Uwiteka, nimunyumve, mureb' igitare mwasatuweho, n'urwo rw'inganzo mwacukuwemo.²Nimurebe Aburahamu sogokuruza na Sara wababyaye; kuk' ubg' Aburahamu yar' akir' umwe, namuhamagaye, nkamuh' umugisha, nkamugwiza.³Uwiteka ahumuriy' i Sioni, n'iyanya yaho yose yabay' imyirare arayihumuriye; ubutayu bgaho abuhinduye nka Edeni, n'ikidaturwa cyaho akigize nka ya ngobyi y'Uwiteka; muri yo hazab' umunezero n'ibyishimo n'impunda n'amajwi y'indirimo.⁴Bgoko bganjye, nimunyumve; shyanga ryanjye, mu nteger' amatwi, kukw ari jy' itegeko rizaturukaho, kandi nzashyirahw amategeko yanjye, ab' umucy' uvir' amahanga.⁵Gukira nuka kwanjye kuri hafi; agakiza kanjye karasohotse; amaboko yanjy' azacir' amahang' imanza ibirwa bizategereza; kand' ukuboko kwanjye ni ko baziringira.⁶Nimwubur' amaso yanyu mureb' ijuru, murebe no kw isi hasi: ijuru rizatamaruka nk'umwitsi, n'isi izasaza nk'Umwambaro, n'abayibamo bazapfa nk'isazi; arikw agakiza kanjye kazagumahw iteka ryose, kandi gukiranuka kwanjye ntikuzakuka.⁷Nimunyumve, yemw' abazi gukiranuka, ishyanga rifit' amategeko yanjye mu mitima yabo, ntimugatinye gutukwa n'abantu, kandi ntimugahagarikw' imitima n'ibitutsi byabo.⁸Kukw' inyezi zizabarya nkuko ziry' imyambaro, n'umurand' uzabarya, nkuk' ury' kwanjye kuzahorahw Iteka, n'agakiza kanjye kazagumahw ibihe byose.⁹Kanguka, kanguka, wambaran' imbaraga, wa kuboko k'Uwiteka we; kanguka nko mu muni ya kera, nko ku ngoma z'ibihye byashize. Si wowe se watema guye Rahabu, ugasogora cya kiyota?¹⁰Si wowe wakamij' inyanja y'amazi maremare y'umuhengeri, ukarem' inzira imuhengeri ku butaka bgo mu nyanja ngw abacunguwe bayinyuremo?¹¹Nukw ab' Uwiteka yacunguye bazagaruka bajy' i Sioni baririmba; umunezer' uhoraho uzaba ku mutwe yabo; bazagir' umunezero n'ibyishimo, umubabaro no gusuhuz' umutima bizahing' umubashya.¹²Jy' ubganjye ni jy' abahumuriza; uri muntu ki, yew' utiny' umuntu kand' azapfa, ugatiny' n'umwana w'umunt' uzakhindurwa nk'ubgatsi.¹³Ukibagirw' Uwiteka wakuremye, ari we wabamby' ijuru, agashiraho n'imfatiro z'isi, maz' ukiriz' umunsi watiny' uburakari bg'umugome, iyo yitegura kurimbura? mbes' uburakari bg'umugome, butway' iki?¹⁴Abanyagano b'ibicibga bazabohorwa vuba; ntibazapfa ngo bajye muri rwa rwobo, kand' ibyokurwa byabo ntibizabura.¹⁵Kuko nd' Uwiteka Imana yawe, nter' imiraba kuzikuka mu nyanja, igahorera.¹⁶Kandi nshyiz' amagambo yanjye mu kanwa kawe, ngutwikirij' igicucu cy'ukuboko kwanjye, kugira ngo nter' ijuru rishya, nshing' imfatiro z'isi nshya, mbgir' i Sioni nti: mur' ubgoko bganjye.¹⁷Kanguka, kanguka, byik' uhagarare, i Yerusalemu Uwiteka yashomeje ku kikombe cy'uujinya, ukacyiranguza.¹⁸Mu bahungu yabyaye bose nta wo kumuyobor' ubarimo; kandi mu bo yareze bose nta wo kumufat' ukuboko.¹⁹Ibi byombi bikugezeho! ni nd' uzakuririra? kub' amatongo no kurimbuka, n'inzara n'inkota ko biguteye! naguhumuriza nte?²⁰Abahungu bawe bararabye bagwa ku mayirabiri hose, nkukw isasu igwa mu kigoyi; bijus' umujinya w'Uwiteka ni wo guhana kw'imana yawe.²¹Nuko rero noneho umv' ibi, yew' urengana, ugasind' utanyoyevino.²²Umv' iby' Uwiteka Umwami wawe kand' Imana yaw' iburan' urubanza rw'abantu bayo, iti: dore nkwa' igikombe cy'ibidandabiranya wanjye w'arufite mu ntoke; ntuzongera kukinyah' ukundi.²³Ngishyize mu biganza by'abakurengenyaga, bakakubgira bati: rambarara, tukugende hejuru; naw' ugateg' umugongo wawe nk'ubutaka cyangwa nk'inzira y'abagenzi.

Chapter 52

¹Kanguka, kanguka, wambar' imbaraga zawe, Sioni; ambar' imyambaro yawe y'umurimbo, Yerusalemu umurwa wera; kuk' uherye none utakebge n'umwanduye batazongera kukwinjiramo.²Ihungur' umukungugu, uhaguruke wicare, Yerusalemu; wibihor' ingoyi mw ijosi, yewe mukobga w'i Sioni wajyanyw' ar' imbohe.³Kuk' Uwiteka avuze ngo: mwanguzw' ubusa; na none muzacungurw' ari nta fez' utanze.⁴Umwami Imana iravuz' iti: ubgambere abantu banjye baramanutse bajya mw Egiputa basuhukirayo; abashuri barabarenganya babahor' ubusa.⁵None ndagira nte? ni k' Uwiteka abaza; kw abantu banjye banyazw' ari nta mpanvu! ababategeka barasakuza, kandi biriz' umunsi batuk' izina ryanjye.⁶Nonehw abantu banjye bazameny' izina ryanjye: kuri wa muni bazamenya kw ari jy' uvuga. Dore ni jye.⁷Ereg' ibirenge by'uzany' inkuru nziza ni byiza ku misozi, akamaz' iby'amahoro, akazan' inkuru z'ibyiza, akamamaz' iby'agakiza, akabgir' i Sioni ati: Imana yaw' iri ku ngoma.⁸Ijwi ry'abarinzi bawe! baranguruye baririmbira hamwe; kuk' ubg' Uwiteka azagaruk' i Sioni, bazamwireber' ubgabo.⁹Ni muturagare muririmbire hamwe munezerewe, mwa myanya y'i Yerusalemu mwe yabay' imyirare, kuk' Uwiteka ahumuriz' abantu be, acunguy' i Yerusalemu.¹⁰Uwiteka ahin' umwambaro wo ku kuboko kwe kwera imbere y'amananga yose; impera z'isi zose zizabon' agakiza k'Imana yacu.¹¹Nimugende, nimugende musohokemo; ntimukore ku kintu cyose gihumanye; muve muri Babuloni hagati: yemwe bahetsi bahek' ibintu by'Uwiteka, marajye mwiyeza.¹²Ntimuzavayo mwihuta, kandi ntimuzagenda nk'abahunga; kuk' Uwiteka azabajy' imbere; Imana y'Isiraeli ni y'izabashorera.¹³Dore, umugaragu wanjy' azakor' uby'ubgenge asumb' abandi, azashyirwa hejuru, akomere cyane.¹⁴Nkuko benshi bamutangariraga, kuko mu maso he hononekaye ntihase n'ah' umuntu, n'ishusho ye yononekaye ntise n'iy'abana b'antu.¹⁵Uko ni kw azaminjagir' amahanga menshi, abami bazumirirw' imbere ye, kuko bazabon' icyo batabgiwe; n'icyo batunvise bazakimenya.

Chapter 53

¹Ni nde wizey' ibyo twunvise? kand' ukuboko k'Uwiteka kwa hishuriwe nde?²Kuko yakuriy' i mbere ye nk'ibigejigeji, nk'igishitsi cyumburira mu butaka bgumye; nti yar'afit' ishusho nziza cyangw' igikundiro, kand' ubgo twamubonaga, nti yar'afit' ubgiza bgatuma tumwifuzwa.³Yarasuzuguzwaga, akangwa n'abantu; yar' umunyamibabaro wamenyereye' intimba; yasuzurwaga nk'umuntu abandibim' amaso, natwe ntutu mwubahe.⁴N'ukuri, intimba zacu ni zo yishyizeho, imibabaro yacu ni yo yikoreye; ariko twebgeho twamutekereye nk'uwakubiswe n'Imama, agacumitwa na yo, agahekamishwa n'imibabaro.⁵Nyamar' ibicumuro byacu nibyo yacumutiwe, yashenjaguriwe gukiranirwa kwacu, igihano kiduhesh' amahoro cyari kuri we, kand' imibyimba ye ni y'adukirisha.⁶Twese twayobye nk'intama zizimiye, twese twayobye' intatane; Uwiteka amushyiraho gukiranirwa kwacu twese.⁷Yararenganye, ariko yicisha bugufi, ntiyabumbur' akanwa ke, amera nk'umwana w'intama bajyana kubaga, cyangwa nkukw' intam' iceceker' imbere y'abayikemura, ni kw'atabumbuy' akanwa ke.⁸Guhemurwa no gucirwahw' Iteka ni byo byamukuyeho; mu b'igihe cy'ende witayeho ko yakuwe mw'isi y'abazima, akaba yarakubitiw' ibicumuro by'ubgoko bge?⁹Bategetse kw'ahambanwa n'abanyabyaha, yari kumwe n'umutunzi mu rupfu rwe; nubg' atagirag' urugomo, kandi ntagir' uburyarya mu kanwa ke.¹⁰Arik' Uwiteka yashimye kumushenjagura, yaramubabaje, ubg' ubugingo bge buzitambahw' igitambo cyo gukurahw' ibyaha, azabon' urubyaro, azarama, iby' Uwiteka ashaka bizasohozwa neza n'ukuboko kwe.¹¹Azabon' ibituruka mu bise by'ubugingo bge, bimwishimishe, bimuhaze; umugaragu wanjy' ukiranuka azatuma benshi baheshwa gukiranuka no kumumenya; kand' azishyiraho gukiranirwa kwabo.¹²Nicyo gituma nzamugabmay umugambane n'abakomeye, azagaban' iminyago n'abanyamaboko; kuko yasuts' ubugingo bge, akageza ku gupfa, akabaranwa n'abagome; arik' ubge yishyizehw' ibyaha bya benshi, kand' asabir' abagome.

Chapter 54

¹Ishime, wa ngumba w'itabyara; turagar' uririmbe, utere hejuru, wow' utaramukwa, kukw abana b'igishubaziko barut' ubginshi abana b'umugeni warongowe, ni k'Uwiteka avuga.²Agur' ikibanza cy'ihema ryawe; reg' inyegamo zo mu mazu yawe zigireyo: ntugarukire hafi: wungur' imigozi yawe, ibe miremire; ushumangir' imambo zawe.³Kuk' uzarambura, ijy' iburyo n'ibumoso; urubyaro rwawe ruzahindur' amahanga; kandi ruzatuz' abantu mu midugudu yabay' amatongo.⁴Witinya, kuk' utazakorwa n'isoni, kandi wimwara kukw Isoni zitazagukora; ahubg' uzibagirw' Isoni zo mu buto bgawe, n'umugayo wo mu bupfakazi bgawe, ntuzawibuk' ukundi.⁵Kuk' Umuremyi wawe ari we mugabo wawe; Uwiteka nyir'ingabo ni ryo zina rye; Uwera w'Isiraeli ni we mucunguzi wawe; azitw' Imana y'isi yose.⁶Uwiteka arakuhamagaye nk'umugore w'igishubazik' ufit' agahinda mu mutima, nk'umugore wo mu busore iy' asenzwe, ni kw Imana yaw' ivuga.⁷Mbaye nkuretse akanya gato; ariko nzagukoranya ngufity' imbabazi nyinshi.⁸Nakurakariy' uburakari bginshi, bituma nk'wim' amaso akanya gato; ariko nzakubabarira nkugirir' imbabazi zihoraho, ni k' Uwiteka umucunguzi waw' avuga.⁹Ibyo ndabihwanya n'iby'umwuzure wo mu gihe cya Noa; nkuko narahiye k'umwuzure wo mu gihe cya Noa utazongera kubaho kw isi, ni ko narahiye ko ntazakurakarira nkaguhana.¹⁰Imisoz' izavaho, n'idusoz' tuzakurwaho; arikwimbabazi zanjye ntizizakuvaho, kandi n'isezerano ry'amahoro nagusezeranije ntirizakurwaho; ni k'Uwiteka ukugirir' ibamb' avuga.¹¹Yew' urengana, ugahungabanywa n'inkubi y'umuyaga ntuhumurizwe, amabuye yawe nzayaterrahw amabara meza, imfatiro zawe nzazishingisha Safiro.¹²Iminara yawe nzayubakish' amabuy' abengerana, kand' urugabano rwawe nzarushingish' amabuy' anezeza.¹³Abana bawe bose bazigishwa n'Uwiteka. kandi bazagir' amahoro menshi.¹⁴Uzakomezwa no gukiranuka, agahato kazakuba kure, kuk' utazatinya, uzabakure y'ibitey' ubgoba, kuko bitazakwegera.¹⁵Ahari bazaterana, ariko si jy' uzab' ubateranije; uzagukoraniraho wese, azagw' ari wow' aziza.¹⁶Dore ni jy' urem' umucuz' uvugutur' umuriro w'amakara, agakuramw icyum' akoresh' umurimo we; kand' umurimbuzi namurememe kurimbura.¹⁷Ariko nta ntwaro bacuriye kukurwanya izagir' icy' igutwara; kand' ururimi rwose ruzaguhagurukira kuku buranya, uzarutsinda. Ibyo ni byo murage w'abagaragu b'Uwiteka kand' uko ni ko gukiranuka kwabo guturuk' aho ndi; ni k'Uwiteka avuga.

Chapter 55

¹Yemwemabitirwe n'imyota, muyije ku mazi, kandi n'udafit' amakuta na we ayije; mbesi mwije mugure ico kugnwa n'amata, mudatanze amakuta cyangw' ibindi biguzi.²Kubera ki mutangaga amakuta murikagura ibitar' ibitari ibiryo? Kuko mukoreraga ibidashobweye kubahaza? Mugire ubwira bwo kunyumvira, niho mukaye ibiboinye, ubuzima bwanyu bukishimira ubuzibuhe.³Mufungure amatwi, mwije hano hondi munyumve, kugira ngo mubeho; na nnyewe nkaragan namwe indagano ihoragaho, ni zo mbabazi zitoshira Dawidi yaraganiwe.⁴Reba, namugize umudimwe wo gushinja amahanga, akaba umwami w'amoko n'umukomanda wago.⁵Reba, ukahamagare ibihugo utazi, kandi n'ibitakuzi bikagusange kubera Uhoragaho Imana yawe, kubera Utunganye w'Isiraeli, waguheye icubahiro.⁶None rero, mushake Uhoragaho acabonekana ; mumwitabaze acari hafi.⁷Umunyabyaha areke inzira ze, inkozi y' ibibi areke imipango ye mibi; agarukire Uhoragaho, na we akamugirire imbabazi; agarukir' Imana yacu, itaruhaga kubabarira.⁸Mumenyeko intekerezo zange ntaho atarizo zanyu, inzira zange zitari zimwe n'izange; ni k'Uhiragaho agambire.⁹Nkukw ijuru risumb' isi, ni kw inzira zanjye zisumb' izanyu, n'ibyo nibgira bisumb' ibyo mwibgira.¹⁰Nkukw invura na Shelegi bimanuka bivuye mw ijuru ntibisubireyo, ahubgo bigatos' ubutaka bukamez' imbuto, bugatoshya n'ingundu, bugah' umubiby' imbuto, n'ushaka kurya bukamush' umutsima.¹¹Ni kw ijambo ryanjye riva mu kanwa kanjye rizamera; ntirizagaruk' ubusa, ahubgo rizasohoz' ibyo nshaka, rizashobora gukor' icyo naritumye.¹²Muzasohokan' ibyishimo, muzashorerw' amahoro muvayo; imisozi n'udusozi bizaturagara biririmbir' imbere yanyu, ibiti byose byo mu gasozi bizakoma mu mashyi.¹³Mucyimbo cy'umufatangwe hazamer' umuberooshi, mu cyimbo cy'umukeri hazamer' umuhadasi; bizubahish' izina ry'Uwiteka, bizab' ikimenyetso gihoraho kitazakurwaho.

Chapter 56

¹Uwiteka aravug' ati: mwitonder' iby'ukuri, mukor' ibyo gukiranuka; kukw agakiza kanjye kari hafi, no gukiranuka kwanjye kugiye guhishwa.²Hawirw' umunt' ukor' ibyo, n'umwana w'umuntu ubikomeza, akez, isabato, ntayice, akarind' ukuboko kwe ngo kudakor' icyaha cyose.³Kand' umunyamahang' uhakwa k'Uwiteka ye kuvug' ati: Uwiteka ntazabura kuntandukanya n'ubgoko bge, kandi n'inkone ye kuvug' iti: dore nd' igiti cyumye.⁴Kuk' Uwiteka avug' iby'inkone zez' amasabato yanjye, zigahitamw ibyo nishimira, zigakomez' isezerano ryanjye, ati:⁵Nzazishyirir' urwibutso mu nzu yanjye no mu rurembo rwanjye, nzihe n'izina rirutakugir' abahungu na bakobga; nzazih' izina rizahoraho ritazakurwaho.⁶Kand' abanyamahanga bahakwa k'Uwiteka bakamukorera bakunz' izina rye, bakab' abagaragu be, umuntu wes' akez' isabato ntayice, agakomez' isezerano ryanjye.⁷Abo na bo nzabageza ku musozi wanjye wera, mbanezereze mu nzu yanjye y'urusengero; ibitambo byabo byoswa n'amaturu yabo biemerwa bitambirwe ku kubicaniro cyanjye; kukw inzu yanjy' iziwi' inzu yo gusengerwamo n'amahanga yose.⁸Umwami Imana ikorany' ibicibga by'Isiraeli iravuz' iti: nzongera kumukoraniriz' abandi, ubashyizehw abe bakoranjwe.⁹Mwa nyamaswa zo mu gasozi mwese mwe, niuze murye; namwe nyamaswa zo mw ishyamba.¹⁰Abarinzi be n'impunyi; bose nfa cyo bazi; bose ni nk'imbga z'ibiragi, zitabasha kumoka; bakarota bakaryama, bagakunda kuhunikira.¹¹Ni koko n'imbga z'ibisambo zidahaga; n'abungeri batabasha kumenya, bose bateshuk' inzira bajya mu yab' ubgabo; umuntu wese yishakir' indamu mu buryo bgose.¹²Baravugana bati: nimuze mbazanire vino tunyw' ibishindisha tuvurarare, n'ejo na ho bizaba biryo, bitagir' akagero.

Chapter 57

¹Umukiranuts' arashira, ariko nta wabyitayeho, abanyabuntu barakurwaho, arikw abantu ntibazi k'umukiranuts' ab'akijijw' ibyogo byenda kuza. ²Agera mu mahoro; umuntu wese agendag' akiranuka azaruhukira ku buriri bge. ³Namwigir' hino, mwa bahungu b'umugore w'umushitsikazi mwe, urubyarw' umusambanyi na malaya. ⁴Uwo museka ni nde? uwo muneguriz' izuri ni nde, mukamurabiriz' indimi? ntimur' abana b'abanyabyaha urubyarw' abanyabinyoma. ⁵Yemw' abihangishaho muri munsu, y'imirinzi n'igiti cyose kibisi, mukicir' abana mu bikombe, mu bihanamanga byo mu rutare? ⁶Mu mabuye y'ibitar' anyerera yo mu gikombe ho har' umugabane wawe, ni yo wasukiriy' amatur' anyobga, ukayatura n'ayindi maturo ubu se, ndacyar' uwiterwaho ku bimeze bityo. ⁷Ku misozi muremure munini ni ho wazamukaga, ukajya gutamb' ibitambo. ⁸Kandi washyiz' urwibutso rwawe inyuma y'izugi n'ibikomanizo; kuko wambariy' ubusa und' utari jye; wurir' uburiri bgawe, ubugira bugari, usezerana na b' isezerano; ubony' uburiri bgabo, urabukunda. ⁹Washengerey' umwami wihezuye, imibavu igitamyeho, itum' intumwa zawe, kure, urisuzuguzwa bikugez', ikuzimu. ¹⁰Wangez' urugendo rurerure rugutera kunanirwa, ariko ntiwisuburamo ng' uvug' uti: nta cyo rumaze. Wabony' ikikongeramw imbaraga; ni cyo cyatumye utiheba. ¹¹Mbes' uwo watinye ugashy' ubgoba ni nde, bigatum' ubeshya, ntunyibuke, kandi' ukabyirengagiza? mbese simmaz' igihe kirekire n'iyumanganije, ntunyubahe? ¹²Nzavuga gukiranuka kwawe, kandi n'imirimo yawe ntizagir' icy' ikumarira. ¹³Ubg'utaka, ibyo wakoranije ngaho nibigukize; ariko rero umuyag'uzabitwara, umwuk' uzabikuraho byose; arik'unyizera ni w' uzahindur'igihugu, kandi ni w'uzarangw'umusozi wanjye wera. ¹⁴Kand'azavug'ati: nimutumburure, nimutumburure ibisitaza mu nzira y'ubgoko bganjye. ¹⁵Nimwumv'ukw iyo, iri hejuru cyane, ituy' ahahorahw ivuga, izina ryayo n'Uwera; ikavug' iti: aho ntuye ni hejuru kandi harera; mbana n'ufit'umutim'umunetse wicisha bugufi, mpembur' imyaka y'abicisha bugufi mpembure n'abafit' imitim'imenetse. ¹⁶Sinatongany'iminsi yose, kandi sinahora ndakay' iteka ryose, kukw imyuka n'imitima naremye byashirir' imbere yanjye. ¹⁷Icyaha cy'umurumba ni cyo cyandakaje ndamukubita. Narihishe ndakaye; arikw akomeza gusubir' inyuma mu ngeso zikundwa n'umutima we. ¹⁸Nabony' ingeso ze, nzamukiza; kandi nzamuyobora, mmusubiz' ibyo kumumaran' umubabaro hamwe n'abamuborogeye. ¹⁹Ni jye urem' ishimwe ry'iminwa, ngo: amahoro, amahor' abe k'uri kure no ku wo hafi; nanjye nzamukiza, ni ku'Uwiteka avuga. ²⁰Arikw' abanyabyaha bameze nk'inyanj' izikuka ukw itabasha gucayuka; amazi yay' azikur' isayo n'imvumba. ²¹Nta mahoro y'abanyabyaha, ni kw Imana yanjy'ivuga.

Chapter 58

¹Shyir'ejur'uvuye cyane, wekugerura; rangurur'ijwi ryawe nk'ikondera, ubgir'ubgoko bganjy'ibicumuro byabgo, ubgir'inzu ya Yakobo ibyaha byabo.²Icy'akora bashak' uko bukeye bishimira kumeny' inzira zanjye; nk'ishyanga ryakorag'ibyo gukiranuka, ntirirek'amategeko y'Imana yabo, ni ko bansab' amategeko yo gukiranuka, bakishimira gusang'Imana.³Ndetse barabaza bati: mbes'igituma twiyiriz'k'ubusa ntubyteho n'iki? n'iki gituma twibabaza, ukabyirengagiza? mbiterwa n'uko ku munsu wanyu wo kwiyiriz'ubusa muba mubony'uko mwinezez'ubganyu, mukagirira nabi abakozi banyu bose.⁴Dor'icyo mwiwiriz'ubusa n'ugutongana no kujy' impaka no gukubitan'ibipfunsiby'abanyarugomo; kur'ubu ntumukiyiriza ubusa, uko bikwireye, byatum' ijwi ryanyu ryumvikana mwijuru.⁵Ugira ngo kwiyiriz'ubusa nshima kumeze butyo? mbese n'umunsi umuntu yibabarizamo, akubik'umutwe nk'umuberanya ibyo ni byo wita kwiyiriz' ubusa, n'umunsi'Uwiteka yishimira?⁶Ahubgo kwiyiriz' ubusa nshima n'uko mwajya mubohor'abantu ingoyi z'urugomo, muahambur' imigozi y'uburetwa, mukarenganur'abarengana, kandimugaca iby'agahato byose.⁷Kand'ukarekur'ugatang'ibyokurya byawe, ukagaburir'abashinji, ukazan'abakene bameneshejwe, ukabashyira mu nzu yawe; wabon'uwambay'ubusa, ukamwambika, ntiwirengagize benewanyu.⁸Maze rero umucyo waw' uzaherak'utambike nk'umuseke, ubukire bgawe buzatoha vuba, gukiranuka kwawe kuzakujy' imbere, kand'icyubahiro cy'Uwiteka kizaba kigushoreye.⁹Maze n'utabaza, Uwiteka azakutabara; n'utaka, azavug' ati: ndi hano. Ni wikuramw agahato no gutung'urutoke no kuvuga nabi.¹⁰Ukihotorer'umushinji, ugahaz' umunyamubabaro, umucyo waw' uzaherak' uvire mu mwijima; kand' urwijiji rwawe ruzatamuruka hab'amanywa y'ihangu.¹¹Uwiteka zajy'akayobora, azahaz' ubugungo bgawe mu bihe by'amapfa, zakomez' amagufka yawe; uzamera nk'urutoke rwihirwa, kand'uzaba nk'isoko y'amaz'idakama.¹²n'abaza gukomokaho bazubaka mu matongo ya kera yasenyutse; uzongera gushying' imfatiro zariho ku ngoma nyinshi; kand'uzitw'uwic'ibyuho, kand'usubir'inzira zijya mu ngo.¹³N'undukira kukandagir' isabato, ukanga gutor' ibyo wishakiye ku munsu wanjye wera, ahubg'ukit'isabat'umunezero, umunsi wera w'Uwiteka ukawit'uwicubahiro, ukawubaha, ntub' icyigenge, ntiwishakir'ibyokwinezeza, ntiwivugir'iby'ushaka kubgawe.¹⁴Nuk' uzishimir'Uwiteka; nanjye nzaguha kurambagira mu mpinga z'igihugu; kandi nzagutungisha gakondo ya sogokuruza Yakobo. Akanwa k'Uwiteka ni ko kabivuze.

Chapter 59

¹Dore, ukuboko k'Uwiteka nti kwaheze ngw ananirwe gukiza; n'ugutwi kwe ntikwapfuye ngw ananirwe kumva.

²Ahubgo gukiranirwa kwanyu ni ko kwabatandukanije n'Imana yanyu, n'ibyaha byanyu ni byo biyitera kubim'amso, ikanga no kumva. ³Ereg' amaboko yanyu yahindanijwe n'amaraso, intoke zanyu zandujwe no gukiranirwa; akanwa kanyu ruvug' ibibi by'ibihwehwe. ⁴Nta uregera gukiranuka, kandi nta uburan'ibiyukuri; ahubgo biringir'ibitagir'umumaro, bakavug'ibinyoma; basam'inda z'igomwa bakabyara gukiranirwa.

⁵Baturag'amagi y'impiri, bakabon'urutangakurwa; uriy'amagi yabo arapfa; wamen'igi, hagahubukamw inshira.

⁶Intagangurwa zabo ntizozab' imyambaro; kandi ntibabasha kwiyoros'imirimo yabo; ibyo bakora nibyogukiranirwa; bakoresh'intoke zabo imirimo y'urugomo. ⁷Ibirenge byaho byirukira gukor'ibibi, kandi bihutira kuvugish'amaraso y'abatacumuye; bibgir'ibyo gukiranirwa; aho bajya hose n'ugusenyi no kurimbura.

⁸Inzira y'amahoro ntibayizi; kandi mu mugendereyabo ntibagir'imanza zitabera; biremey'inzira zigoramyey; uzigendamo wese, ntaz'amahoro. ⁹Nicyo gitum'imanza zitabera zituba kure, no gukiranuka ntikutugeraho;

dutegerez'umucyo tukabon'umwijima; twiringir'itangaza, tukagenda mu rwijiji. ¹⁰Dukabakaba ku nzu nk'impumyi, n'ukuri rurakabakaba nk'abatagir'amaso; ku manywa y'ihangu dusitara nko mu kabgibgi; mu banyambaraga tumeze nk'intumbi. ¹¹Twese twivuga nk'idubu, tukaganya cyane nk'inum'iguguza; dutegerez' itegeko, ariko nta ryo; twiringir'agakiza, ariko kakatuba kure. ¹²Ereg' ibicumuro byau bibaye byinsh'imbere yawe, kand'ibyaha byacu ari byo bishinja; ndets'ibicumuro byacu tui kumwe na byo, kandi no gukiranurwa kwacu na ko turakuzi. ¹³Turacumura kandi twihakan'Uwiteka, turateshuka tukareka gukurikir'Imana yacu,

tukavug'iby'agahato n'ubugome; twibgir'ibinyomatukabivuga tubikuye ku mutima. ¹⁴Imanza zitabera zisubizw'inyuma, no gukiranuka kugahagarara kure; kuk'ukuri kwaguye mu nzira, kandi gutungana ntikubasha kwinjira. ¹⁵N'ukuri koko, ukuri kurabuze; urets'ibibi, ab'umunyage. Uwiteka yarabibony'ararakara, uko nta manza zitabera zihari. ¹⁶Kand'abon'ari nta munt'uhari, atangazwa n'uko nta n'uwo kubitwarira; ni cyo cyatumy'ukuboko kwe ari kotwamuzaniy'agakiza; kandi gukiranuka kwe kukamutera gushikama. ¹⁷Yambara gukiranuka nk'icyuma gikingir'igituza, yambar'agakiza kab'ingoforo; yambara n'imyenda yo guhora, ayigir'imyambaro,

yambikw'umwete nk'umwitero. ¹⁸Azabatur'ibihwanye n'ibyo bakoze, abanzi be azabahora; kandi n'ibirwa azabih'inyiturano. ¹⁹Ni bgo bazubah'izina ry'Uwiteka, uhery'iburengerazuba, bakubah'icyubahiro cye uhery'ahw izuba rirasira; kukw azaza nk'umugez'uhurura, ujanwa n'umwuka w'Uwiteka.

²⁰Nuk'umucunguz'azaz i Sioni, asang'aba Yakono bahindukira bakareka gucumura; ni k'Uwiteka avuga.

²¹Maz'aravug'ati: iri ni ryo sezerano nsezerana na bo. Umwuka wanjy'ukuriho n'amagambo yanjye nshyize mu kanwa kawe, ntibizantandukana n'akanwa kawe n'akanwa k'urubyarwawe kandi n'ak'ubuvivi bgawe, uhery'ubu ukagez'Iteka ryose, ni k'Uwiteka avuga.

Chapter 60

¹Byuk'urabagirane, kuk'umucyo waw'uje, kand'ubgiza bg'Uwiteka bukaba bukarasiye.²Dore umwijim'uzateikir'isi,umwijima wicura burind'amahanga; arik'Uwiteka azakurasira, kand'ubgiza bge buzakugaragara.³Amahang'azan'umucyo wawe, n'abami bazagusang'ubyukanye kurabagirana.⁴Ubur'amaso yawe, urarangany'urebe; bese baraterana baza bagusanga, baj'ah'uri; abahungu bawe bazaza bahagatiwe.⁵Ni h'uzareb'ugacya; umutima waw'uzikanga, hanyuma waguke; kuk'ubginshi bg'ibiturutse munyanja buzakwegurirwa, n'iby'ubutunzi bg'abamahanga bizaz'ah'uri.⁶Amashyo y'ingamiya azakudendezaho, ingmiya nti z'i Midiani n'iza Efa. Zose zizaza zituk' i bavu, zerekan' ishimwe ry'Uwiteka.⁷Imikumbi y'i Kedari yose izakoranirizw'ah'uri, amapfizi y'intama y'i Noboati azagukerera; azurir'igicaniro cyanjy'ashimwe; kandi uzubahiriz'inzu y'icubahiro.⁸Aba ni bande baguruka nk'igicu, bakamera nk'inuma zisubira mu madirishya yazo?⁹N'ukuri, ibirwa bizantegereza, n'inkuge z'i Tarusisi ni zo zizabanza kuzan' abahungu bawe zibakura kure bazan'ifeza n'izahabu byabo kubg'izina ry'Uwiteka Imana yawe, uwera w'israeli, kuko yakubahirije .¹⁰Abanyamahanga bazubak'inkike zawe, n'abami babo bazagukorerwa; kuko narakaye nkagukubita, ariko none ngiz'imbabazi ndakubabarira.¹¹Amaremba yaw'azahora yugururw'Iteka, ntazugarirwa ku manywa na n'ijoro, kugira ngw abantu bakuzanir'ubutunzi bg'amahanga n'abami bayo ar'imfate.¹²Ishyanga n'ubgami bitazemera kugukorerwa bizashiraho; ni koko ayo mahang' zarimburwa rwose.¹³Ibiti by'icyubahiro by'i Lebanoni bizaz'ah'uri, imyerezi n'imiberoshi n'imiteyashuri bizazira hamwe, kugira ngo birimbish'ubuturo bganjye bgera, kand'aho nshyir'ibirenge byanjye nzahubahiriza.¹⁴Abahungu b'abakurenganyaga bazaza bakwikubit'imbere, n'abasuzuguraga bazumana ku birenge yawe, bakwite Umurwa w'Uwiteka, Sioni , ah Uwera w'Israeli.¹⁵Nubgo waretsw' ukangwa, ntihabe har'ukikunyuramo, nzakurutish'ahandi, nguh'ubgiza buhoraho n'ibyishimo by'ibihe byinshi.¹⁶Kand' unzoka n'amashereka y'amahanga, unzok'amabere y'abami, nuk'uzamenya yuko jyew'Uwiteka nd'Umukiza wawe n'umucunguzi wawe, umunyambaraga wa Yakobo.¹⁷Mucyimbo cy'imiringa nzazan'izahabu; no mu cyumbo cy'icyuma nzazan'ifeza; mu cyumbo cy'igiti nzazan'imirnga, no mu cyimbo cy'amabuye nzazan'ibyuma; amahoro ni y'azagutwarira, kandi gukiranuka ni ko kuzagukoresheez'ikoro.¹⁸Urugomo ntiruzongera kumvikana mu gihugu cyawe, ntihazaba gusenya no kurimbura, ahw ingabano zawe zigera hose; ahubg'inkike zaw'uzazit'agakiza, n'amaremba yaw'uzayit'ishimwe.¹⁹Ku manywa izuba si ryo rizakuber'umucyo; kand'ukwezi si ko kuzakuberumwezi, ahubg'Uwiteka ni w'uzakuber'umucy'uhoraho, kand'Imana yawe ni y'izakuber'icyubahiro.²⁰Izuba ryawe ntirizareng'ukundi, kand'ukwezi kwawe ntikuzijima, kuk'Uwiteka ari w'uzakuber'umucy'uhoraho n'iminsi yawe yo kuboroga izab'ishize.²¹Kand'abantu bawe bese bazab'abakiranutsi; bazaragw'igihugu kugez'Iteka ryose; bazab'ishami nitereye, umurimo w'intoke zanjy'umposh'icyubahiro .²²Umuto azagwir'abemw igihumbi; uworohejeazab'ishyanga rikomeye. Jyew'Uwiteka nzabitebutsa, igihe cyabyo ni gisohora.

Chapter 61

¹Umwuka w'umwami Imana ari kuri jye, kuk'Uwiteka yansiz'amavuta ngo mbgiriz'abagwanez'ubutumwa bgiza; yantumye kuvur'abafit'imvune mu mutima, no kumenyesh'imbohe ko zibohowe, no gukingurir'abari mu nzu y'imbohe.²Kandi yantumye no kumenyesh'abant'umwaka w'imbabazi z'Uwiteka, n'umuns'Imana yac'izahoreramw'inzigo, no guhoz'abarira bose.³Yantumye no gushyirahw itegeko ab'i Sioni barira, ryo kubah'ikamba mu cyimbo cy'ivu, n'amavuta yo kunezerwa mu cyimbo cy'ubgirabure, n'umwambaro w'ibyishimo mu cyimbo cy'umutima wihebye, kugira ngo bahereko bitw'ibiti byo gukiranuka byatewe n'Uwiteka ngo bimuhesh'icyubahiro, kandi bazasan'imidugudu yaseyutse yamaz'ibihe byinsh'icyubahiro.⁴Nuko bazubak'ahasenyutse, bazubur'amatongo yabanje kubaho, kandi bazasan'ibihe byinshi ar'imyirare.⁵Abanyamahanga ni bo bazabaragirir'imikumb, kand'abashyitsini bo bazajya babahingira, bakicir'inzabibu zanyu.⁶Ariko mwebgeho muzitw'abatambyi b'Uwiteka, abantu bazabit'abagaragu b'Imana yacu; muzary'iby'abanyamahanga batunze, kandi mu cyubahiro cyabo niho muziratira.⁷Mu cyimbo cyo gukorwa n'isoni kwanyu muzagererwa k'abiri; mu cyimbo cyo kumwarakwabo, bazishimir'umugabane wabo bazagabirwa kabiri; bazagir'umunezer'uhoraho.⁸Kuko jyew'Uwiteka nkund'imanza zitabera, nanga kwambura no gukiranirwa, kandi nzabitur'bikwiri'iby'ukuri' nzasezerana na b'isezerano rihoraho.⁹Urubyar rwabo ruzamenyekana mu mahanga, n'abana babo bazamenywa mu moko; n'abazababona bose bazemera kw ar'urubyar'Uwiteka yahay'umugisha.¹⁰Nzajya nishimir'Uwiteka cyane, umutima wanjy'uzajy'unezererw' Imana yanjye, kuko yanyambits'imyambaro y'agakiza, akamfubikiumwitero wo gukiranuka, nkuk'umukw'arimba, akambar'ikamba, kandi nkuk'umugen'arimbishw'iby'umurimbo bye.¹¹Nkuk'ubutakabumer'umumero, kandi nkuk'umurim'umeramw imbuto zuwuhinzwemo, ni k'Umwami Imana izamera gukiranuka n'ishimwe imbere y'amahanga yose.

Chapter 62

¹Kubg'urukundo nkund'i Sioni sinzakuza; kuko ngiriy'i Yerusalemu sinzaruhuka, kugez'ubgo gukiranuka kwaho kuzatambika nko gutangaza k'umuseke, n'agakiza kaho kakamera nk'itabazaryaka.²Nukw'amahang'azabona gukiranuka kwawe, n'abami bose bazabon'icyubahiro cyawe; maz'uzitw'izina rishya, rihimbge n'Uwiteka.³Kand' uzab'ikamba ry'ubgiza riri mu ntike z'Uwiteka, n'igisongo cy'Ubgami kiri mu ntoke z'Imana yawe.⁴Ntuzongera kwitw' intabga, n'igihugu cyawe ntikizongera kwitw'Umwirare; ahubg'uzitw'inkundakazi n'igihugu cyawe kizitw'uwashyingiwe; kuk'Uwiteka akwishimiye, kand'igihugu cyawe kyizashyingirwa.

⁵Nkuk'umusor'arongor'umukobga, ni kw abahungu bawe bazakurongora; kandi nkuk'umukw'anezererw'umugeni, ni kw Imana yaw'izakunezererwa.⁶Yewe Yerusalemu, nshyiz'abarinzi ku nkike zawe, ntibazaceceka ku mwanywa na n'ijoro; yemw'abibutsa Uwiteka, ntimugatuze.⁷Kandi ntimukamuhwemere kugez'ubg'azakomez'i Yerusalemu akahahindur'ishimwe mw isi.⁸Uwiteka yarahiy'ukuboko kwe kw'iburyo n'ukuboko kw'imbaraga ze, ati: n'ukuri sinzongera guh'abanzi baw'amasaka yawe ngo bayaye, n'abanyamahanga ntibazayinywera vino waruhiye.⁹Ahubg'abazayasarura ni bo bazayarya bahimbaz'Uwiteka, kand'abazayiyengera ni bo bazayinywera mu bikari by'ubuturo bganjye bgera.¹⁰Nimusohoke munyure mu marembo, mutunganiriz'abant'inzira; mutumburure, mutumburur'inzira nyamagendwa, mu yikuremw amabuye, mushingir'amahang' ibendera.¹¹Dore Uwiteka arategetse, ageza ku mpera y'isi, ati: nimubgir'umukobga w'i Sioni muti: dore Umukiza waw'araje; azanye n'ingororano, and'inyiturano yo kwitura imuj'imbere.¹²Bazabit'ubgoko bgera, abacunguwe n'Uwiteka; kand'uzitw'ahashatswe, umurw'utatawe.

Chapter 63

¹Eriya ni nd' uturutse mw Edomu, agahaguruk'i Bisira, yambay'imyambaro y'imihemba, yambay'imyenda y'icyubahiro, agendan'imbaraga zihebuje? ni jy'uvugisha.²N'iki gitumy'imyenda yaw'itukura, imyambaro yaw'igasa n'iy'uwengeshej'ibirenge mu muvure wengerwamo vino?³Niyengeshej'umuvure jyeneyine; mu umwe twari kumwe; n'ukuri nabengeshej'ibirenge ndakaye, mbavugish'umujinya wanjye; maz'amaraso yabo yanjye yos'irahindana.⁴Kuko nari naragambiriy'umunsi wo guhoreramw abantu banjye na w'uratashye.

⁵Nararanganij'amaso, mbona nta utabaye; ntangazwa n'ukw ari nta wandegeye ni bgo bgandegeye.⁶Mvungish'umujinya wanjye, amaraso yabo nyavugishiriza kw isi.⁷Nzajya nogez'iby'Uwiteka yangiriye neza n'ishimwe rye; ibyo yaduhaye byose nzajya mbivug'uko bingana; muvuge n'ibyiza byinshi yagiriye inzu y'Isiraeli, ibyo yabahereye zingana.⁸Kuko yavuz'ati: n'ukuri aba n'abantu banjye, abana batariganya; nukw ababer'umukiza.

⁹Yababaranye na bo mu bibabaro yabo yose, na maraik'uhor'imbere ye yajyag'abakiza; urukundo rwe n'imbabazi ni byo byamuteteye kubacungura; yarabaterurag'akabahek'iminsi yose ya kera.¹⁰Ariko baragoma, bababaz'Umwuka we wera; bitum'ahinduk'umwanzi wabo, ndats'ubge arwana na bo.¹¹Maze yubuk'ibya kera, yibuka Mose n'abantu be, ati: uwabazamuranye n'abungeri b'intama ze, akabakura mu nyanja, agiye he? uwabashizemw umwuka we wera ari he?¹²Ni nde watumy'ukuboko kwe kw'icubahiro kugend'iruhande rw'iburyo rwa Mose, agatandukany'amaz'imbere yabo, akihesh'izina rihoraho.¹³akabanyuz' imuhengeri, nk'amafarash' anyura mu butayu, ntabasitare.¹⁴Nkukw inka zinyura mu gikombo, ni k'Umwuka w'Uwiteka yabaruhuraga' uko ni ko wayoboy'abantu bawe, kugira ngo wihesh'izina ry'icyubahiro.¹⁵Reba hasi, uri mw ijuru; witegereze uri mu buturo bgo kwera kwawe n'ubg'icubahiro cyawe. Umwete wa we n'imirimo yawe y'imbaraga bari he?Urukundo rwo mu mutima wawe n'imbabazi zawe ndabyimwe.¹⁶Erega ni wowe data wa twese, nubgo Aburahamu atatuzi, Isiraeli ntatwemere. Wowe Data wa twese, ur'umucunguzi wacu; uherye kera kose ni ryo zina ryawe.¹⁷Uwiteka, n'iki gitum'utuyoboy'inzira zawe, ukanangir'imitima yacu; ntitukubahe? garuk'ugirir'abagaragu bawe, ni bo miryango ya gakondo yawe.¹⁸Abantu bawe bera bahategets'igihe gito gusa, abanzi bacu bakuribatiy'ubuturo bgawe bgera.¹⁹Twahindutse nk'abatigeze gutegekwa nawe, nk'abatigeze kwitirirw'izina ryawe.

Chapter 64

¹Icyamp'ugasatur'ijuru, ukamanuka, imisoz'igatengukir'imbere yawe.²Nkuk'umurir'utwik'inyayu ukatuz'amazi, kugira ngw izina ryawe rimenyekane mu banzi bawe,amahang'agahindir'imishits'imbere yawe.³Ubgo wakorag'ibitey'ubgoba tutabyibgiraga, waramanutse, imisoz'itengukir'imbere yawe.⁴Kuk'uhereye kera nta bg'abantu bigeze kumenya, cyangwa kumvish'amatwi no kurebesh'amaso, indi man'igir'icy'imarir'uyitegereza, itari wowe.⁵Ubonana n'unezererw'ibyo gukiranuka, akabikora, n'abagendera mu nzira zawe bakwibuka; ariko wararakaye, kuko twakoz'ibyaha; ndetse twabimazemw igihe kirekire; aho no gukizwa tuzakizwa?⁶Kuko twese twahinduts'abanduye, kandi n'ibyo twakiranutse byose bimeze nk'ubushwambagara, bufit'ibizinga; twese turabank'ikibabi, kandi gukiranirwa kwacu kudutwara nk'umuyaga.⁷Nta wambaz'izina ryawe, nta wibatura ngwakugundire; kuko watwimy'amaso,ukadutsemba, uduhoye gukiranirwa kwacu.⁸Ariko noneh'Uwiteka uri data wa twese, tur'ibumba, naw'ur'umubumbyi wacu; twese tur'umurimo w'intoke zawe.⁹Uwiteka, wirakara cyane bikabije, we guhora wibuka gukiranirwa kwac'Iteka ryose; turakwinginze witegereze, twese tur'abantu bawe.¹⁰Imidugudu yawe yeraihinduts'ikidaturwa; i Sioni habayikidaturwa, i Yerusalemu habay'amatongo.¹¹Inzu yacu yera nziza, aho hiye; n'ibintu byacu byose binezeza byarononekaye.¹²Uwiteka, uziyumanganye, kandi bimeze bityo? Uzaceceka, itugirire nabi rwose?

Chapter 65

¹Nabaririjwe n'abanyitagaho; nabonywe n'abatashatse. Mbgir'ishyanga rititiriw'izina ryanjye nti: ntimundebe.

²Arik'ubgoko bg'abagome nabutegerag'amabok'bakurikiz'ibyo bibgir'ubgabo.³N'abantu bakorer'ibindakaz'imbere yanjye hato na hato, bakatambir'ibitambo mu masambu yabo, bakoserez'imibavu ku bicaniro

byubakishijw'amatafari.⁴Bakicara mu bituro, bakarar'ahantu hihishe, bakary'inyama z'ingurube, kandi mu nzabya zabo hakabamw umufa w'inyama z'ibizira.⁵Bakavuga bati: hagarar'ukwawe, winyegera; kuko nkurusha gukiranuka. Abo bamber'umwotsi wo mu mazuru n'umuriro waka, ukiriz'umunsi.⁶Dor'ibyo biranditsw'imbere yanjye, sinzabiyhorera, ahubgo nzabiyitura, ni kok nzabitura, bigere ku mitima yabo.⁷Gukiranirwa

kwany'ubganyu, n'ukwa basogokuruza wanyu nzakubiturira hamwe, ni k'Uwiteka avuga, boserezag'imibavu ku misozi, gituma nzabitur'ibiwiriy'ibyo bakoze, bikagera mu mitima yabo.⁸Uwiteka aravug'ati: nyukw Iseri

ryninzabibu rivamw'umutobe, bakavuga bati: ntuwurimbure, kuk'ugifit'umumar, ni ko nzagirir'abagaragu banjye, ne kubaribura bose.⁹Muri Yakobo nzahakur'urubyaro; no muri Yuda nzakuramw uwo kurangw'imisozi

yanjye; abatoni banjye bazaharagwa, n'abagaragu banjye bazahatura.¹⁰Maz'i Sharoni hazab'ikiraro cy'intama, kand'igikombe cya Akori kizab'igikumba cy'amashyo y'inka, nzahagabir'abantu banjye bashakaga.¹¹Ariko

mwebg'abimuy'Uwiteka, mukibagirw'umusozi wanjye wera, mugatereka Gadi intango, mukanywera Meni vino y'inkagazeza.¹²Nzabategeker'inkota, namwe mwese muzacira bugufi kwicwa; kuk'ubgo nabahamagaraga,

ntimwunviye; ahubgo nababgiraga mutiyabye; ahubgo mugakor'ibyo nanze, mugahitamo ibitanenzeza.¹³Ni cyo gitum'Umwami Imana ivug'iti: Dore, abagaragu banjye bazarya, naho mwebge muzicwa n'inyota; abagaragu

banjye bazanezerwa, naho mwebge muzakorwa n'Isoni.¹⁴Dor'abagaragu banjye bazaririmbishwa n'umunezero wo mu mitima, naho mwebge muzarirwa n'agahinda ko mu mitima, muborozwe n'imitim'ibabaye.¹⁵Kand'izina

ryanyu muzarisigir'abatoni banjye rib'inshyur; Umwami Imana izabica; abagaragu bay'izabit'irindi zina.

¹⁶Maz'uwo mwis'ushak'umugisha, azawuab'Imana y'ukuri; kukw imibabaro ya kera yibagiranye, igahishw'amaso yanjye.¹⁷Dore ndarem'ijuru rishya n'isinshya; ibya kera ntibizibukwa, kandi ntibizatekerezwa.¹⁸Ahubgo

nimunezerwe mujye mwishimir'ibyo ndema; kuko ndem'i Yerusalemu ngo mpagir'ibyishimo, nkarem'abantu baho, bakab'umunezero.¹⁹Nzanezererw'i Yerusalemu, ninshimir'abantu banjye; kand'ijwi ryo kurira n'imiborogo

ntibizahinviakan'ukundi.²⁰Ntihazongera kubamw umwan'umaz'iminsi mike, cyangw'umusaz'udashyikij'imyaka ye; kuk'umwan'azapf'amaz'inyak'ijana.²¹Bazunak'amazu bayabemo; kandi bazater'inziabibu bary'imbutu zazo.

²²Ntibazubak'amazu ngw abandi bayabemo; ntibazater'inziabibu ngo ziribge n'abandi; kuko bazamar'imirimo y'intoze zabo.²³Ntibazaruhr'ubusa, kandi ntibazabyar'abana bo kubon'amakuba, kuko bazab'ar'urubyaro

rw'abahaw'umugisha n'uwiteka, hamwe n'abazabomokaho.²⁴Maze, ubgo bazaba batarantabaza, nzabatabara; kandi bakivuga nzunva.²⁵Isega n'umwana w'intama bizarishanya; intare zizarish'ubgatsi nk'inka; umukungugu ni

w'uzab'ibyokurya by'inzioka. Ntibizaryana, kandi ntibizarimbura hose ku musozi wanjye wera, ni k'Uwieka avuga.

Chapter 66

¹Uwiteka aravug'ati: Ijuru n'intebe yanyje, isi na yo n'intebe y'ibirenge byanyje. Muzanyubakira nzu ki? kand'aho nzaruhukira haza b'ari hantu ki?²Kukw ibyo byose ukuboko kwanjye ari ko kwabiremye, kikabaho byose, ni k'Uwiteka avuga; arik'uwo nitaho n'umuken'ufit'umutim'umenetse, agahindishw'umushitsi n'ijambo ryanjye.³Ubag'inka, ahwanye n'uwic'umuntu; utamb'umwana w'intama, ahwanye n'uvun'imbg'ijosi; utur'ituri, ahwanye n'utuy' amaraso y'ingurube; uwos'imibavu, ahwanye n'usabir'igishushanyo gisengw'umugisha. N'ukuri koko bitoranitij'inzira zab'ubgabo, imitima yabo yishimir'ibyo bazira.⁴None nanjye nzabatoraniriz'ibibashukashuka, mbatez'ibibater'ubgoba, kuk'ubgo nahamagarega, ari nta wanyitabye; igihe navugaga, ntibunvise, ahubgo bakorag'ibyo nanze, bagahitamw ibitanezeza.⁵Nimwumv' ijambo ry'Uwiteka, yemw'abahindishw'imishitsi n'ijambo rye! Bene wanyu babanze bakabaca babahor'izina ryanjye, baravuze ati: ngaho, Uwiteka nahabg'icyubahiro, tureb'umunezero wanyu! ariko bazakorwa n'isoni.⁶Imwumv'ijwi ryo kuvungana riri mu murwa, rigaturuka mu rusengero, n'iry'Uwiteka wirur'abanzi be.⁷Yabyay'ataramukwa; ibise bitaraza, abyar'umwana w'umuhungu.⁸Ni nde wigeze kumv'ibimeze bityo? ni nde wigeze kubon'ibisa bityo? mbes'igihugu cyavuk' umuns'umwe? ishyanga ryabyarirw'icyarimwe? nyamara i sioni habay'abana bakiranukwa.⁹Mbese nza tuma batwika, ne gutuma babyara? ni byo Uwiteka abaza. Kw ari jy'utuma babyara, nabazib'inda? ni by'Imana yaw'ibaza.¹⁰Mwishimane n'i Yerusalemu muzanezerezwe, mwa bahakunda mwese, mwe; namw'abaharirira mwese, mwishimane na ho, kuko munezerewe.¹¹Kugira ngo: mwonke, muhag'amashereka y'ibihahumuriza, muryoherwe mwishimir'icyubahiro cyaho gihebuje.¹²Uwiteka aravug'ati: dore nzahayoborahw amahor'ameze nk'uruzi, nzahah'ubgiza bg'amahanga bumere nk'umugezi wuzuye; ibyo n'ibyo muzonka; muzahagtirwa, muzasimbagizwa ku bibero.¹³Nkuko nyina w'umwana we, ni ko nzaba humuriza; muzahumurizw'i Yerusalemu.¹⁴Muzabibona kandi muzanezerwa mu mitima, n'amagufka yany'azamera nk'ubgati bg'uruhira, Uwiteka azerekan'imbaraga ze mu bagaragu be, kand'abanzi be azabarakarira.¹⁵Kuk'Uwiteka azazana n'umuriro, amagare ye azab'ameze nka serwakira, kugira ng'uburakar'abarakariye abusohoresha umujinya mwinshi, abahanish'ibirimi by'umuriro.¹⁶Kuk'Uwiteka azair'abantu bose hw Iteka, akababanish' umuriro w'inkota ye, kand'abazicwa n'Uwiteka bazab'ari benshi.¹⁷Abiyeza bakitagurira ku jya mu masambu yabo, batoy'umurongo, abo bose bazashirir'icyarimwe, ni k'Uwiteka avuga.¹⁸Kuko nz'imirimo yabo n'ibyo batereza, igihe kigiye kuza nzaterany'amahanga n'abavug'indimi zitari zimwe, bazaza babon'ubgiza bganjye.¹⁹Kandi nzabashyiramw ikimenyetso, abarokotse nzabatuma mu mahanga, i Tarusisi n'i Puli n'i Ludi mu bafizi b'imiheto n'i Tubali n'i Yuvani, mu birwa biri kure, aho batarumva kwamamara kwanjye, ntibabone n'icyubahiro cyanjye; maze bazabgiriz' amahanga iby'ucyubahiro cyanjye.²⁰Nuko bazazana bene wanyu bose bahetswe ku mafarashi no mu magare nomu ngobyi no ku nyumbu no ku zindi nyamaswa zihuta, baturutse mu mahanga yose, babazanye hw ituro ryo gutur'Uwiteka i Yerusalemu ku musozi wanyje wera, ni k'Uwiteka avuga; bimeze nkukw'Abisraeli bajya bazan'amaturu yabo mu nzu y'Uwiteka, bayazanye mu bintu bitunganye.²¹Kandi nzakuramo bamwe mbagir'abatambyi n'Abalewi, ni k'Uwiteka avuga.²²Nkukw'ijuru rishya n'isi nshya, ibyo nzarema, bizahorahw imbere yanyje, ni k'urubyarw rwawe n'izina ryawe bizahoraho, ni k'Uwiteka avuga.²³Igihe kizaza uherye mu mboneko z'ukwezi ukageza mu mboneko z'ukundi, no guhera kw Isabato ukageza ku yindi, abantu bose bazajya baza guseng'imbere yanyje, ni k'Uwiteka avuga.²⁴Nuko bazasohoka bajya kureb'intumbi z'abashumuye; kukw inyo zabo zitarapfa, kandi n'umuriro ntuzime; bazater'abantu bose guhishwa.

Lamentations

Chapter 1

¹Niki? Umugi gwari gutuyemo abantu kangari gusigeye gudatuwe! Gumerire ng'umupfakazi. Umugezi gwari guri mukuru mu bihugo akangari buno gwahindutse umutumwa.²Mu joro gubaga gurikurira, amatama gago garitembaho amarira. Abagukundaga bose bayangire kuguhoza, abira be bose babeye abo kumukorera nabi, bamubereye abanzi.³Yuda yajenywe ku gahato, guri m'uburetwa bukabije, gutuye hagati y'abantu kangari, aba kubatesa bababujije kuruhuka.⁴Inzira za Siyoni ziri ku kilio, kubera ko nta misi mikuru ikiriyo, imiryango ye yose yabeye amatongo, abatambyi babo bahoraga barikurira, abari babo bose bari mu gahinda, imitima yabo yujwiye ubusharire.⁵Abo kubagandamiza babatsindire, abanzi babo bari mu mahoro kubera ko Uhoragaho yabashije hasi kubera ibyaha byabo akangari. Abana babo batoya bajenywe ku gahato hambere y'abanzi babo.⁶LPP⁶Abahara ba Siyoni bapoteje ububonere bwabo, abashefu babo babeye nk'ifumberi yabuze ubwatsi, kandi bamerire nk'abariguhunga umuhigi.⁷Ku musi gw'umubabaro n'amaganya ga Yerusalemu, yibutse ibintu

biboneye ibyabaga ibye guturuka kera, umusi go abantu be baguye mu maboko g'abanzi badafite abo kubafasha. Abannzi be bamurebye baramuseka kubera kugwa kwe.⁸Yerusalemu yiyujemo ibyaha, nico cyatumye ihinduka ikintu co kwanga. Ababatinyaga bose barikubasuzugura kubera babwenye ubusa bwe. Yerusalemu irikwitsa umutima iriguhisha amaso.⁹Imigunjo yamaropo gijwiye umuchafu, atarikwibuka umwisho gwe, yaguye nabi, nta numwe wo kuyihoza. Uhoragaho, reba amateso ga nyowe kuko umwanzi yangirire busha.¹⁰Umwanzi yashize ukuboko kwe kubyo twari dufite by'akamaro. Yabwenye amahanga arikwinjira mu nzu y'Imana, naho wari warangire kwinjira mu teraniro rwa wowe.¹¹Abaty babo barikububura, babuze ibiryo. Ubukukire bwabo by'akamaro babuguranye n'ibiryo kugira bere gupfa. Ndebe Mana, witegereze uko nahinduwe busha.¹²Ndikubabaza mwese murigutambuka hano. Mwitegereze, murebe niba hariho amateso gangana na gano ga nyowe, gano mateso ganguyeho. Uhoragaho yampanye ku musi g'uburakari bwe burikwaka.¹³Guturuka hejuru yatumye umuriro gurikwaka mu magufa ga nyowe, yategesheje amaguru ga nyowe. ubutimba, yangwishije inyuma, yanteye mu matongo, mu bukene budashiraga.¹⁴Yafungishike ukuboko kwe umutwari gw'ububi bwa nyowe. Yabishoneye hamwe, bifungirwa ku gosi rya nyowe, bimaramo ingufu. Uhoragaho yanteye mu maboko gabo ntaho nshobweye guhagarara hambere ye.¹⁵Uhoragaho yatsindishije abashobweye b'abarwanyi ba nyowe, yakusanyije abasoda ngo banyite, kugira ngo barimbure abasore ba nyowe. Uhuragaho yannyatiye umuhara wa Yuda mu muzinga.¹⁶Nico gutumye ndikurira, amarira garigutemba ku matama ga nyowe, nk'amagezi. Uwo kumpoza yantaye. Abana ba nyowe bari mu kaga kuko umwanzi yantsindire.¹⁷Siyoni yarambuye amaboko ariko yabuze uwo kuyihumuriza, Uhoragaho yatumiye Yakobo abanzi bayizungurutse na Yerusalemu yabeye umucafuhagati yabo.¹⁸Uhoragaho nta makosa agiraga, ni nyowe mubereye mubi: ntaho numviye amategeko ge. Munyumve mwese, bwoko bw'Imana, murebe amateso ga nyowe. Abahara n'abasore ba nyowe babajenye ku gahato.¹⁹Nahamagaye abira ba nyowe, barambesha. Abahanuzi n'abatambyi ba nyowe bapfiriye mu mugari barigushaka ibiryo byo kubagarurira ingufu.²⁰Uhoragaho reba agahinda ka nyowe, ubura bwa nyowe burigutitira. Umutima gwa nyowe gwatsibutse kuko nagukoshereje. Hanze inkota yakorire ibitagambwa, no mu ndani y' inzu ya nyowe hujwiye urupfu gusa.²¹Bayumvisheje kububura kwa nyowe ariko nta numwe wo kumpoza, abanzi ba nyowe bayumvishije ibyago nabwenye, barishima kubera bamenye ko ari weho wabiteye. Ukatangaze umusi nabo babere nka nyowe.²²Ububi bwabo bubure hambere yawe, ubishure ibyo wankoreye, kubera amakosa gose, kuko agahunda kujwiye m'umutima gwa nyowe ari kanini kandi umutima gwa nyowe guri mu mateso kangari.

Chapter 2

¹None si n'iki? Umwami kubera agahinda kenshi, yambitse ibicu umuhara wa Siyoni yagushije kuva mu ijuru ku butaka ububonere bwa Israeli! Yayangire kwibuka intebe y'ibikandagizo bye ku musu g'uburakari bwe. ²Umwami yagwishije uburaro bwa Yakobo atayibabariye. Mu mujinya mwinshi yabomweye inkuta z'umukobwa wa Yuda, aziviringita ku butaka, yasize amabyi ubwami n'abashefu babwo. ³Mu burakari bwe bukarishe, yagwishije ingufu zose za Israeli, yakuye ukuboko kwe kw'ibugabo hambere y'abanzi, yakije indimi z'umuriro azisuka kuri Israeli, umuriro guri kwakira mu mpande zose. ⁴Yafoye umuheto gwe nk'umwanzi, yahagerishije ukuboko kwe kw'ibugabo nkaho ari umwanzi, igishimishije kureba cose akimarahaho, yatawanyishije uburakari bwe nk'umuriro ku mahema g'umuhara wa Siyoni. ⁵Umwami yabeye nk'umwanzi, yamize Israeli, yamize inzu ze z'ubwami, yaboneye inkuta, yuzuye abahara ba Siyoni amarira n'amaganya. ⁶Yashenye ihema rye here gusigara na gatoya nkaho ari umurima yaboneye aho bahuriraga. Uhoragaho yibaginje muri Siyoni amasabato z'imisi mikuru, no muburakari bwe yateraye kure abatambyi n'umwami. ⁷Umwami yagaye igitwikiro ce, yasunikiye kure ahantu he hera, yetereye mu maboko y'umwanzi inkuta y'inzu ya Siyoni, urusaku ruvuzuye munzu y'uhoragaho nko ku musu gw'igete intunganye. ⁸Uhoragaho yariyapanze kubomora inkuta z'umuhara wa Siyoni, yateze umugozi kandi yiyangiye kugarura ukuboko kwe atari yabamaramo ingufu yabije inkuta n'ibiwu bikomeye no kubiriza cane kugira ngo byerekane gusenye guteye agahinda. ⁹Imiryango ye yagazigitishije mu taka, yabomoye no kuvuna ibyama byo kuyirinda. Umwami wayo n'abatambyi n'abashefu batataniye mu bihugu, nta mwami bafite. N'abahanuzi babo nta kwerekwa tena n'uhoragaho. ¹⁰Abazehe b'umuhara wa Siyoni bikeye k'ubutaka, ntaho barikugamba, bafunitse imitwe yabo n'umucucu, bambeye amagunira ku mitwe yabo, abahari ba Yerusalemu bunamije imitwe yabo. ¹¹Amaso ga nyowe gakobowe kubera n'amarira, ubura burigutitira, indurwe ya nyowe yatobokire no kumeneka ku butaka kubera umuhara wo mu bantu ba nyowe, n'abana batoya, n'abari ku bere, n'abariguhondoberera mu nzira z'umugi. ¹²Babwiraga ba nyina ngo: ingano na m'asaka biri hehe? kandi bagwaga mu nzira z'umugi nk'abakomerekejwe, bahwereraga kunda y'ababazaye. ¹³None ngambeki? Muhara wa Yerusalemu nakupimanya na nde? Nobona umerere nka wowe he? None si noguhumuririza n'iki, weho mwari, muhara wa Siyoni? Kubera ko igisebe cawe ni kinini nk'ingezi ninde ukagukize? ¹⁴Abahanuzi bawe baerekwaga ububeshi n'ibatari ibya kweli, ntaho byakuburiye ukuri kwerekeye ibibi bwabo kugera ngo ukizwe kugendanwa mu kindi gihugu ku ngufu. Baguhanuriye ububeshi no kukuyobya. ¹⁵Abari gutambuka bose bakubitaga amashi gabo kubera wowe, babaga barigushugunda barikuzunguza imitwe yabo kubera umuhara wa Yerusalemu, barikwibaza ngo: mbesi guno n'igo mugu go bitaga (ubwiza) ububonere n'ibyishimo by'isi yose. ¹⁶Abanzi bawe bose barikukuvuma, barigushugunda, bariguhekenya amenyo, barikugamba ngo: twamumirire, kweli guno nigo musu go twarinze, none twagubwenye, turikugureba. ¹⁷Uhoragaho yakorire ibyo yapanze, ijamba rye ryasohoye nguko yategekire mu misi ya kera, yabomoye nta mbabazi yakugize ibyishimo by'umwanzi, yashize hejuru ingufu z'abakandamizi bawe. ¹⁸Umutima gwabo gurukurira Umwami, rukuta rw'umuhara wa Siyoni, suka imivumba y'amarira umutaga n'ijoro. Werw kuruhuka kandi ijisho ryawe ryere guhumbya. ¹⁹Nabuneka, usabire m'umuyobe, utangirire igihe co izama ritangiriraga, usuke umutima gwawe nk'amazi hambere y'Umwami. Hagarika amaboko gawe ngo abana bawe babone kubaho, abo barigupfira mu koma y'imigenderano yose. ²⁰Reba uhoragaho, reba itegereze uwo wakoreye ibyo. Mbesi byabaye ngobwa ko ababyeyi bamira aba bazeye. Mbesi byabaga ngobwa ko ababyeyi bomira abo bazaye, abana batoye imbuto z'urukundo rwabo? Bishobotse gute ko abatambyi n'abahanuzi bo bitira munzu itunganye y'Umwami? ²¹Abana n'abakambwe baryamwe kutaka mu migenderano, abahara n'abasore ba nyowe baguye hasi y'inkota. wabitire umusi g'uburakari bwawe, warabasogose nta mbabazi. ²²Wampamagariye ibitinyisho mu mpande zose nkaho umpamagariye umusi mukuru. Ku musu g'uburakari bw'Uhoragaho, nta n'umwe warokotse, nta n'umwe wasigeye. Abo nari nakijije no kubakuza, bamizwe n'umwanzi wa nyowe.

Chapter 3

¹Ndi umuntu wabwenye umubabaro, nabeye hasi y'inkoni y'uburakari bwe. ²Yanyobweye, yanjenye hagati y'umwijima, atari mu mwangaza. ³Yasuzuguriye kandi arongerera azungurukisha ukuboko kwe ngo ankubite umusi gose. ⁴Inyama za nyowe n'umubiri byapfishijwe, amagufu ga nyowe yaragajanjuye. ⁵Yanzurukijeho ubusharire n'umubabaro. ⁶Yantujije mu muyobe ntaho napfiye kera. ⁷Yanzungurukijeho urukuta kugira ngo nere gusohoka, yampaye iminyururu iremeye. ⁸Nararize, mpamagara abo kumfasha, yayangire kumva amasengesho ga nyowe. ⁹Yafungishije inzira ya nyowe amabuye gaconzwe, yabomoye inzira za nyowe. ¹⁰Yambereye idubu inteze, nk'intare yihishe. ¹¹Yahabije imigenderano ya nyowe, yaransantaguye, anterera mu matongo. ¹²Yafoye umuheto gwe, kandi anshira aho arandasira. ¹³Yandashishije imyambi ye yo mu mufuko gwe hanyuma zipfumura imbyiko za nyowe. ¹⁴Nahinduwe igisekesho, na buri musu nabeye indirimbo. ¹⁵Yampagishije ubusharire, yansindishije umukurugutira. ¹⁶Nahongeye amenyo ga nyowe akoresheje amasarabwayi, andyamisha mu tazi. ¹⁷Wanyatse amahoro, kwishima byambeye kure. ¹⁸Nuko nagambye ngo: ingufu za nyowe zaherire no kwiringira uhoragaho byarayeyutse. ¹⁹Yo ntekereje ibyo umubabaro n'ubusharire bwa nyowe, n'uburozi, ²⁰iyo umutima gwa nyowe gubyibutse umutima gwa nyowe gurinutaga no guheka ingufu. ²¹Ico nshatse kwibutsa umutima gwa nyowe n'igishobweye kungaririra ibyiringiro. ²²Nyiji ko ububonere bw'Uhoragaho butashirire, imbabazi ze ntaho zabura. ²³Zibaga nshansa buri gitondo, m'ukuri ubutangane bwawe buratangaje. ²⁴Uhoragaho niwe mugabane gwa nyowe nico guhumye nkamwiringire, niko umutima gwa nyowe gumbwiye. ²⁵Uhoragaho abonereye abamwiringiraga akunze urukundo abari kumushaka. ²⁶Riraboneye kurindira Uhoragaho duhoze. ²⁷Bibonereye umugabo guheka umuzigo gwe akiri umusore. ²⁸Akabe wenyine kandi ahorire kubera ko uhoragaho yabimutegetse. ²⁹Naho yashira akanwake n'umucucu ntaho akapoteze ibyiringiro bye. ³⁰Akahore bamujigire amatama kandi akahange ibitutsi. ³¹Kuko uhoragaho ntaho yota umuntu buri gihe. ³²Ariko igihe yamubabajye, imbabazi ze zikamuhoreho kuko akamutesekere. ³³Kuko ntaho akishimire guteseka kwe cangwa agahinda ke. ³⁴None si, uhoragaho ntaba arikureba igihe ababoshwe barikubanyatagura. ³⁵Igihe ukuri k'umuntu barikukumwaka kubera rushwa. ³⁶Igihe barigukorera abira babo ibibi badafite ukuri. ³⁷Ninde wongamba si hari ikintu coba Uhoragaho acemeye? ³⁸None si ntaho mwijiji ko ibiboneye n'ibibi bibagaho kubushake bw'uri hejuru cane? ³⁹Kuki si umuntu muzima yohora arikubabura? Mureke buri muntu abubure kubera ibyaha bye. ⁴⁰Dushakisha inzira zacu, tuzitekerezeho hanyuma tugarukire uhoragaho. ⁴¹Imitima yacu n'amaboko tuyegurire Imana yacu iri mw'ijuru. ⁴²Twakorire ibyahe, twabeye abatamviraga nico catumye utababarira. ⁴³Muburakari byawe, waratwihishe ariko uradukurikira, wanga no kuhebararira. ⁴⁴Wihishe mu bicu, wanga kumva amasengesho gacu. ⁴⁵Watugiwe ibintu bya bure bure n'ibidafite akamaro hagati y'abandi bantu. ⁴⁶Abanzi bacu bose baratamwazaga. ⁴⁷Umugabane gwacu n'umutsitsi n'icobo. ⁴⁸Imivumba y'amagezi zirigutemba kuva mu maso ga nyowe kubera umuhara wo mu bwoko bwa nyowe yabeye igicibwa. ⁴⁹Ijisho rya nyowe rihoraga ririkunywa amagezi ritaruka. ⁵⁰Kugeza igihe uhoragaho akanyitegereze no kundeba kuva aho atuye hejuru mu juru. ⁵¹Ijisho rya nyowe ririkuntesa kubera abahara bo mumugi gwa nyowe. ⁵²Baheraga barikumpinga ngaho ndi inyoni abitwaga abanzi. ⁵³Bashatse kumpirika mu cobo no guterera amabuye hejuru ya nyowe. ⁵⁴Amagezi gasendereye n'umutwe gwa nyowe, ndagamba ngo: ndapfuye. ⁵⁵Mu cobo naraguhamagaye yewe uhoragaho. ⁵⁶Numvishe ijwi rya nyowe. Were gufunga ugutwi kwewe ubure kumva kubunga no gutaka kwa nyowe. ⁵⁷Umusi n'aguhamagaye, wanyegeye kandi urambwira ngo: were gutinya. ⁵⁸Mwami wambereye avoka w'ubuzima, wacunguriye ubuzima. ⁵⁹Uhoragaho, wabwiye uko barikubabaza, none rero mbere umujiji. ⁶⁰Wambweye kwihorera kwabo n'impango mibi barikuncurira. ⁶¹Wumvishe ibitutsi byabo mwami, n'imipango yabo mibi. ⁶²Wumvishe idisikuru n'imipango z'abanzi ba nyowe, barikuncurira buri musu. ⁶³Reba iyo bahagurukire cangwa bikeye ni nyowe ndirimbo yabo. ⁶⁴Ubarihe ukurikije akazi k'amaboko gabo. Humisha imitima akazi k'amaboko gabo. ⁶⁵Humisha imitima yabo kandi ubatumire umuvumo. ⁶⁶Bakurikirane m'uburakari bwawe kandi ubateme imizi go baveho kabisa musu y'ijuru, yewe uhoragaho.

Chapter 4

¹None si n'iki? Izabahu yapoteje ububoneye bwayo! Izabahu itarimo umuchafu yahindutse! Amabuye g'inzu itugenye gatatanijwe mu kona z'imigenderano. ²Abahungu baboneye ba Siyoni, abari bamerire nk'utubindi two m'ubutaka, ng'akazi wamaboko g'ababumbyi. ³Ingunzu nazo zirekanaga amabwabwa barikonsa utabwana, ariko umuhara wa Siyoni yabeye umugome nkaho ari ibinyoni byo mubutayu. ⁴Ururimi rw'umwana ukiri kubere rwakawutse, bishwe n'imyota, abana barigusaba ibiryo ariko ntawe ubahangayikiye. ⁵Abaryaga neza, buno barigupfira mu mayira, abari bambeye neza, buno baryamyeye mu igihumbo. ⁶Igihano c'umuhararo wo m'ubwoko bya nyowe ni kinini cane kurusha ica Sodom, habamowe mu kanya gakeya, muntu umukozeho.

⁷Abanyacubahiro bari barikwerereza bari umweru kurusha amata, bari baboneye kurusha amaso amasarabwayi, mu maso bari basana na Safiro. ⁸Buno basana n'ubuyobe go mujoro ntawo bamenya ahuye nabo mu nzira, umubiri gwabo gufashe ku magufa, gurumye nk'urukwi. ⁹Abitirwe n'inkota bamerire neza kurusha abitirwe n'inzara, kuko bapfaga urupfu ga ry'agashinyaguro kubera umirima yabo itakicera. ¹⁰Abagore, naho bakundaga abana babo, no kubateka, nibyo biryo byabo hagati yo kurimbuka k'umuhara wo mu bwoko kwa nyowe. ¹¹Uburakari y'Uhoragaho bwashohereye, kandi yamenye umujinya gwe gukaze, yandeje umuriro gwe muri Siyoni kugira ngo gumareho imisingi ye. ¹²Abami bo musi n'abatuye mu si yose, ntaho bari babyemera ko umwanzi yari yashobora kwinjira mu miryango ya Yerusalemu. ¹³Gano nigo matunda gaturutse ku byaha by'abahanuzi babo, ububi by'abatambyi bamennye amaraso g'abatafite amakosa. ¹⁴Bari barikuwayawaya nk'impumyi mu migenderano banduye n'amaraso, ntamuntu wari wopima gukora ku myenda yabo.

¹⁵Barababiriraga ngo: mutuve iruhande mwewe mwahumanye. Mugende kure cane, mwere kudukoraho. Bariguhunga, barikuwayawaya n'ibindi bihugo birikugamba ngo: ntaho bakongere gutura hano. ¹⁶Muburakari bwayo, uhoragaho yarabatazanyikije, kandi yabahishe amaso ge. Nta icubahiro agifituye abatambyi cangwa imbabazi ku bakambwe. ¹⁷Amaso gacu gararwaye, twari turindiriye uwo kudufqshq kqndi qtqriho, twari dutumbiriye twiringiye igihugo budashaka kudukiza. ¹⁸Bahagereza niba turanyurira hehe, ngo batubaze kugera iyo turikuja, umwisho gwacu gwa gugerire hafi, n'imisi zacu zisohweye. ¹⁹Abatessi bacu bari bazi kwihuta kurusha ikizu co mujuru, baradukurikiye ndupandisha hejuru y'imisozi, badutegera m'ubutayu.

²⁰Uwatuhumekeshaga, uwasizwe amavuta w'uhoragaho yafashwe mu mbaga ko byobo byabo, niwe waduhishaga hagati y'ibindi bihugo. ²¹Muhara wa Edomu, wishime kandi ucheze, weho utuye muri utsi, igikopo kikakugereho, hanyuma wamberebusha. ²²Muhara wa Siyoni, ikibi cawe akagutume mu bindi bihugo tena ku ngufu, naho muhara wa Edomu, ukahanwe kubera ububi bwawe, ibyaha byawe bikabonekane na bose.

Chapter 5

¹Uhoragaho, ibuka ibyatugezeho, itegereze kandi urebe kumwara kwacu. ²Umurage gwacu gurahewe abo hanze, inzu zacu zirimo abo tutiji. ³Turi impfumbyi, nta data dufite, ba mama babeye abapfakazi. ⁴Turikunywa amazi tugaguzee, kandi inkwi nazo turikuzigura. ⁵Barakudukurikira duhetse imizigo ku gosi, turarushe kandi nta kuruhuka. ⁶Twashakijije umusahada i Misri, muri Asuria ngo tubone ibiryo byacu. ⁷Badata bakoze ibibi, nabo bapfiye, nitwewe duhekire uburemere by'ibyaha byabo. ⁸Abaja barikudutegeka nta numwe wobadukiza. ⁹Turashakisha ibiryo twiji ko baratwita, hambere y'inkota yo mubutayu. ¹⁰Uruhu rwacu ruri gutwika kubera nk'ifuru ubukare bwa nzara. ¹¹Barajije abagore ba Siyoni, n'abahara bo mu mugi gwa Yuda. ¹²Amaboko gamanitse abashefu bacu, babura kubaha abakambwe. ¹³Abasore barushijwe no guheka urusyo naho abana batoya bagendaga barigusitara kandi bahetse imizigo y'inkwi. ¹⁴Abakambwe ntaho bagisohoka, abasore ntaho bakirimba. ¹⁵Mu mitima yabo nta kwishimo kurimo, kurira kwagomboyeye imichezo. ¹⁶Ipete ryo kugitugu cacu ryagwiye ishano ritunguyeho kubera ibyaha byacu. ¹⁷Niba umutima gwacu gubabwejwe, niba amaso gacu gahumye, ¹⁸N'ukubera ko umusozo gwa Siyoni gwashenywe, n'inguzu zahagize ubuturo. ¹⁹Weho, Uhoragaho, uhoraga ku ntebe, intebe y'ubwami bwa wowe ihoragaho ibihe n'ibindi. ²⁰Kuki wopanga kutwibagirwa ibihe byose? None si ukadute kure imyaka akangari? ²¹Mana, tugarure iwawe kandi tukayije. Ongerera uduhe imisi ng'iya kera. ²²None si wadutereyeko? Ukagume kuturakarira kugeza ryari?

Daniel

Chapter 1

¹Umwaka gwa gatatu g'ubwami bwa Yoyakimu, umuhungu wa Yuda, Nebukadineza Umwami w'iBabiloni, yateye Yerusalemu arahanguruka. ²Uhoragaho ashira mu maboko ge Yoyakimu, Umwami wa Yuda, hamwe n'igice c'ibikoresho byo mu nzu y'Imana ye, ibishira mu nzu y'ubutunzi bw'imana ye. ³Umwami ibwira Ashipenaza, umukuru wa abasoda bakuru kuzana bamwe mu bana b'Israeli b'ubwok bw'icami cangwa b'umuryango gw'abanye heshima. ⁴Abahungu batagira uburema ku mubiri, baboneye mu ruhanga, bafite ubumenyi n'ubwenge kandi bajijutse, bashobora gukorera mu nzu y'Umwami, kandi abakigishwe amagambo n'ururimi rw'Abaka ludaya. ⁵Umwami abemerera buri musi kurya ku biryo byo ku meza ge no ku nzoga yo yagnwagaha arugushaka kubarera mu myaka itatu, imarire gushira bakabe ku murimo g'umwami. ⁶Muri abo hari harimo abana ba Yuda aribo, Danieli, Hananiya, Mishayeli na Azariya. ⁷Umukuru w'abasoda yabaheye amazina, Danieli yamwise Belushazari, Hananiya aba Shadaraki, Mushayeli amwita Meshaki noho Azari amwita Abedinego. ⁸Danieli afata impango go kutichafuza ibiryo by'Umwami n', inzoga y'Umwami yagnwagaho, kandi ahendahenda umukuru w'abasoda bo yari yakonnye kutamuhata kwichafura. ⁹Imana ituma Danieli agira ubuntu imbere y'umukuru w'abasoda b'inkone. ¹⁰Kandi umukuru w'abasoda bakonnwe abwira Danieli ngo: ndigutinya data buja umwami, wategekire ibyo mugomba kurya no kugnwa; kuko nareba mu ruhanga hanyu hadaze kuruta abandi bahungu b'imyaka yanyu muraba mugiyeye kuncisha umutwe hambere y'Umwami. ¹¹Hanyuma Danieli abwira umusigiri w'umukuru w'abasoda b'inkone yari yasigiye kurinda Danieli Hananiya, na Mishayeli na Azariya ngo: ¹²Ugerageze abakozi bawe mu minsi icumi, baduhe imboga zo kurya n'amazi go kugnwa. ¹³Hanyuma ukarebe uruhanga rwacu nurwa abahungu barikurya ibiryo by'mwami, nuko ukagirire abakozi bawe ukurikije ico ukabe wabonye. ¹⁴Abemerera ico bamusabye, maze abagerageza mu minsi icumi. ¹⁵Ku mwisho gw'iminsi i cumi, bari bafite muruhanga heza kandi bashishe kurusha abahungu baryaga ibiryo by'Umwami. ¹⁶Igisonga cajanaga ibiryo n'ivino byari bibagenewe, maze akaba na imboga. ¹⁷Imana ihereza abo bahungu bane ubumenyi n'ubwenge mu nyandiko zose n'ubuhanga, kandi Danieli yasobanuraga ibyiretse byose n'inzozi zose. ¹⁸Mugihe categetswe n'Umwami kuba muzanira, umutware w'inkone abashikiriza Nebukadineza. ¹⁹Umwami aganira nabo; kandi mur'abo bahungu bose, ntaho habanetse umeze nka Daniyeli, Hananiya, Mishayeli na Arariya. bemerwa kuba abakozi b'Umwami. ²⁰Kubintu byose byasabaga ubwenge n'ubumenyi n'ibyUmwami yaba bazaga byose, yasanze barusha incuro cumi abachunnyi bose n'abapfumu bari mu bwami bwe bose. ²¹Nuko Danieli amera guco kugeza ku mwaka gwa mbere g'Umwami Kuro.

Chapter 2

¹Mumwaka gwa kabiri g'Ubwami bwa Nebukadineza, Nebukadineza arota indoto. ahagarika u mutima, kandi atashobora gusingira.²Umwami ahamagaza abapfumu, n'aba abahanga muby'inyenyeri, abapfumu n'abaludayo kugira ngo bamusobanure indoto ze. baraza bahagarara imbere y'Umwami.³Umwami arababwira ngo: narose indoto; nabahagaritse umutima ; kandi ndashaka kumenya izo ndoto.⁴Abakaludayo basubiza Umwami mu rurimi uv'ikiyunani ngo: Nyabu na Mwami wo gahoraho! ubwire aba kozi bawe iyo ndoto, kandi natwe turatanga ubusobanuro bwayo.⁵Umwami yongera gufata igambo abwira abakaludayo ngo: nazibagiwe; ni mutambwira no kuzisobanura muratemagurgwa kandi amazu ganyu garahinduka iyarara.⁶Ariko nimumbwira iyo ndoto n'ubusobanuro bwayo, ndabaha ingororano ndabaha (n'impano) n'amatabishi n'iheshima nyinci. niyompanvu mugomba kumbwira iyo ndoto n'ubusobanuro bwayo.⁷Baramusubiza ubwa kabiri ngo: Umwami na bwire indoto abakozi be, maze native turatanga ubusobanuro bwayo.⁸Umwami yongera kujata igambo ngo: nsanze ko murigushaka kuntera igihe gusa kuberako mubonye ko nazibagiwe.⁹Maze rero niba mutamenyesheje iyo ndoto, mwese muhanwe igihano kimwe, murigushaka kwitegura ngo mubeshabeshe ibinyoma gusa, mutegereje ko ibihe byahinduka. niko rero mumbwire iyo ndoto, ni hondamenya niba mwashobora kumpa ubusobanuro bwayo.¹⁰Abakaludayo basubiza Umwami ngo: nta muntu wo kw'isi woshobora kugamba ico Umwami asabye; kandi nta Mwami waba akomeye ate wigeze gusaba ikintu nkico ku bapfumu, abananga cangwa abakaludaya.¹¹Ico Umwami asabye kiragoye; nta muntu woshobora kukibwira Umwami, uretse Imana zonyine, zidafite ubuturo hagati y'abantu.¹²Umwami aherako agira uburakari bwinci n'umujinya mwinchi. ateguka ko bica abanyabwenge bose bi babiloni.¹³Itegeko riramamazwa, abanyabwenge baricwa, nuko bashakisha Danieli na bageni be kugira ngo babice.¹⁴Maze Danieli agambana ubwenge abwira Ariyoki umutware w;abarinzi b'umwami wariwasohotse kuja kwica abanyabwenge b'ibabiloni.¹⁵Afata ijambo abwira Ariyoki, umutegetsi w'Umwami ngo: ni kuki itegeko ry'umwami rikaze cane? Ariyoki abisobanura Daniyeli.¹⁶Nuko Daniyeli yingira i bwami, maze asabako Umwami yamuha igihe co ku mushakira ubusobanuro.¹⁷Hanyuma Daniyeli aja munzu ye, kandi ico kibazo akigeza kuri bageni be hanania mishayeli na Arariya.¹⁸Abasaba kwambaza imbabazi z'Imana yo m'wizuru, kugira ngo Daniyeli na bageni be balicwa hamwe n'abanyabwenge basigaye b'i babiloni.¹⁹Nuko iryo banga rihishurirwa Daniyeli mu ndoto nijoro.maze Daniyeli ashima Imana nyirijuru.²⁰Daniyeli afata ijambo ngo: izina ry'Imana rihimbazwe, iteka n'iteka! niwe ufite ubwenge n'imbaraga.²¹Niwe ihindura ibihe n'amateka, niwe wimuraga kandi niwe wimikaga abami niwe uhaga ubwenge abanyabwenge n'ubu menyi kubafite ubuhanga.²²Ahishuraga ibihishwe, azi ibai mu mwijima. kandi umwangaza guhoranaga nawe.²³Mana ya badata, ndaguhimbaza kandi ndagusungiza kuko wampaye ubwenge n'imbaraga, ko wamenyesheje ico twagusabye, ko wadushishuriye ibanga ry'umwami.²⁴Nyuma yaho, Daniyeli aja kwa Ariyoki uw'umwami yari yategetse abanyabwenge kurimbura b'ibabiloni; aragenda, aramubwira ngo: wekurimbura abanyabwenge b'i babuloni! unjane imbere y'Umwami, kandi ndaha Umwami usobanura.²⁵Akokonya Ariyoki ageza Daniyeli imbere y'umwami, aramubwira ngo: nabonye mu banyagano b'abayuda umugabo uraba Umwami ubusobanuro.²⁶Umwami afata ijambo abwira Daniyeli wo bahimbwe Belushaza ngo: woshobora ku menyesha i ndoto yo narose n'urusobanuro bwayo?²⁷Daniyeli asubiza imbere y'Umwami ngo: ico Umwami asabye ni ibanga ryo abanyabwenge, abahanga by'inyereri, abapfumu n'abacunnyi batoshobora guhishurwa Umwami.²⁸Ariko mw'izuru hariyo Imana ishishuraga amahanga,kandi ikamenyesha Umwami Nebukadineza ikizabaho mubihe bizaza dore indoto yawe n'ibyo waboneye ku buriri bwawe.²⁹Aho wari uryamye, Mwami, wagize inteterezo zerekeye ibizaba hanyuma y'iki ihe; kandi uhishuraga amabanga ya kumenyesheje ibizaba.³⁰Niba iryobanga narishuliwe, suko murinjewe, harimo ubwenge buruta ubwabazima bose; ahubwo nukugira ngo ubusobanuro, kandi ko umenya integerezo z;umutima wawe.³¹Mwami, warebije, maze ubona igushushanyo kinini; icogishushanyo carikingano hanohoze kandi cari gitangaje cane; cari gihagaze imbere yawe gikanganye.³²Umutwe gw'ico gishushanyo gwari izahabu igituza caco n'amaboko gaco byari ifeza; inda yaco n'ibero byaco byari umuringa.³³Amaguru gaco gari icuma, ibirenge byabo byari igice c'icuma n'igice c'ibumba.³⁴Warebye, ubwo ibuye ryahirirye arintakuboko kurihiritse, bigasekura ibirenge by'icuma n'ibumba by'igishushanyo, kandi rirabimanagura.³⁵Nuko icuma, ibumba, umuringa, ifeza n'izahabu bimenagurirwa hamwe, maze bihinduka nk'umurama urigutumuka kumbuga mugihe c'izuba, umuyaga gurabijana kandi hataboneka nirengero ryabyo. Ariko buye ryasekuye ca gishushanyo rihinduka umusozi munini, nuko ryuzura isi yose.³⁶Ngiyo indoto. Turatanga ubusobanuro bwayo imbere y'umwami.³⁷Mwami, urumwami w'abami. Kuko Imana nyirijuru yaguhaye igihugo, ubushobozi, imbaraga n'icubahiro.³⁸Yashize mumaboko gawe, abana b'abantu, inyamanswa zo mwishamba n'inyoni zo mukirere, kandi aguha kuzitegeka zose, naho ziri hose: ni wowe uri umutwe w'izahabu.³⁹Inyuma yawe, haraza ubundi bwami butoya kubwawe, haze kandi ubwami bwagatatu, buzaba ubw'umuringa,

maze buratwara kw'isi yose.⁴⁰ Hazaba ubwami bwa kane, bukomeye nk'icyuma kimenaguraga nokuvuna byose, nk'icyuma kimenaguraga byose⁴¹ Kandi nkuko wabonye ibirenge n'amano ari igice c'ibumba ry'umubumbyi n'igice cy'icyuma ubwo ubwami buzigabanyamo, ariko hazaba muribwo imbaraga z'icyuma, kuberako wabonye icyuma kivanze n'ibumba.⁴² Kandi nkuko amano y'ibirenge ari igice cy'icyuma n'igice cy'ibumba, ubwo bwami buzaba bukomeye igice kandi bworoshye igice⁴³ Wabonye icyuma kivanze n'ibumba, kuberako bazivanga kubw'amasezerano y'abantu, ariko ntaho bazihuza hamwe, nkuko icuma kitafatana n'ibumba habe narimwe.⁴⁴ Mugihe c'ababami, Imana nyirijuru izahagurutsa ubwami butazarimbuka nahato, kandi butazaja muni y'ubutegetsi bw'ubundi bwoko, buzamenagura kandi buzahindura ubusa ubwo bwami bwose nahobwo buzahoraho iteka ryose.⁴⁵ Nico cyerekanye ibuye ryo wabonye ryavuye kuusozi ritahiritswe n'intoki, kandi rikamenagura, umuringa, ibumba, ifeza n'izahabu. Imana nkuru yamenyesheje umwami ibigomba kubako hanyuma yibyo. Indoto niyukuri kandi ubusobanuro bwayo nubwukuri ntamakemwa.⁴⁶ Nuko umwami Nebukadineza agwa y'ubamye aramya imbere ya Danyeri, maze ateguka kobamutambira ibitambo n'abarashi.⁴⁷ Umwami ageza ijambo kiri Danyeli ngo: mubyukuri, Imana y'Imana ni umwami wabami, kandi niwe uhishuraga amabanga, kuberako washoboye kuvumbura iryobanga.⁴⁸ Hanyuma umwami ashira hejuru Danyeli amuha ingororano nyinshi n'amatabishi kangari. Amuha gutegeka igihugu cyose cy'Ibaburoni kandi amugira umutware mukuru w'abanyabwenge bose b'iBaburoni.⁴⁹ Danyeli asaba umwami guha ubusonga bw'igihugu cy'iBaburoni Saduraka, Meshake na Abedenego. Kandi Danyeli yabaye mugikari cy'umwami.

Chapter 3

¹Umwami Nebukadineza akora igishushanyo c'izahabu, c'uburebure bw'imeteri mirangw'i biri n'irindwi n'ubugari bw'imeteri itatu. Agihagarika mu kibaya ca Dura, mu gihugo c'i Babuloni.²Umwami Nebukadineza abakurabwenge ibisonga n'abatware, aba juji bakuru, abatitsi b'imitungo, abajuji nabategets b'ibihugo bose, kugira ngo baze kuramya igishushanyo c'umwami Nebukadineza yari yahagartse.³Nuko abacurabwenge, ibisonga, abatware, aba juji bakuru, aba bitsi, aba juji na bategets b'imitungo, aba juji n'abategets b'ibihungo bose, bateranira hamwe baje gu senga igishushanyo c'Umwami Nebukadineza yari yahagaritse. bahagorare imbere y'igishushanyo Nebukadineza yari ya hagaritse.⁴Uwamatangazo arabira n'iywirinini ngo: dore ibyo mutegetswe, abantu, amako abagabo b'indimi gose!⁵Muguhe co musumua ijwi ry'itarumbeta, ry'umuduri n'iribwako bwose bwibikoresho by'imuziki, murubama muramywe igishushanyo c'yizahabu c'Umwami Nebukadineza yaharitse.⁶Umuntu wese atarubama no kuramya, aratabwe akokanya mu muriro gurikugerumi.⁷Niyompanvu, abantu bose bamaze kunva ijwi ry'intarumpeta, ry'umironge, ry'inanga, ry'isambuka, ry'imuduri, n'ibikoresho byose by'imuziki, abantu bose, amoko, abagabo b'indimi zose barubama, baramya igishushanyo c'izahabu c'Umwami Nebukadineza yari ya hagaritse.⁸Ngo mwanya, abakaludaya bamwe baba baraje, ba rega abayuda.⁹Bifata ijambo ba bwira Umwami Nebukadineza ngo: Umwami, uragahozaho itekaryose!¹⁰Watanze itegeko ko abantu bose ni bumva ijwi ry'itarumpeta ry'umuronge, ry'inanga, ry'isambuka, ry'imuduri, n'ibikoresho byose by'imuziki bagombye kubana no kuramya igishushanyo c'izahabu.¹¹Kandi ko utazabana wese no kuramya azatabwa mu muriro guri kugumira.¹²None hari abayuda bo wahaye ubutegets bw'igihugo c'i Babiloni, Shadaraki, Meshaki na Abedenego, abagabo bata kwitayeho, Mwami, ntaho bakoreraga Imana zawe, kandi ntaho barikuramya igishushanyo c'izahabu co wahagaritse.¹³Byo Nebukaneza arakaye, n'umujinya ategeka ko bazana Saduraka, Meshaki na Abedenego. Abo bagabo babazana imbere y'Umwami¹⁴Nebukadineza afata ijambo arababwira ngo: mbese mwa gambiriye kubushake bwanyu, Saduraka, Meshaki na Abedenego ko mutazakorera Imana zanje, kandi ko mutazaramya igishushanyo c'izahabu co nahagaritse?¹⁵Akakanya rero mw'itegere, igihe murunva ijwi ry'itarumpeta, ry'umwironge, ry'inonga, ry'isambuka, ry'umuduri n'ibicurangisho byose, murubama murumye igishushanyo co nakoze; niba mutakizamije, muratabwa mumuriro gurikurumira ako kanya. Mbere nigihe mana izabakura mu maboko gnje?¹⁶Shaduraka, Meshaki na Abedenego basubiza Umwami Nebukadineza ngo: ntahodukeneye kugusubiza kuribyo.¹⁷Dore, Imana yacu yo dukorera ishobora kudukiza umuriro guri ku gurumira, kandi izadukura mu maboko gawe, Mwami.¹⁸Naho ubundi, Mwami, umenye ko tutazakorera Imana zawe, kandi ko tutazaramya igishushanyo c'izahabu co wahagaritse.¹⁹Kuvubwo Nebukadineza yuzura uburakari, muruhanga rwe harahinduka, yitegereza Shaduraka, Meshaki na Abedenego yongera gufata ijambo ategeka ko bashana itanuro zirindwi kuruta uko basanzwe bacana.²⁰Maze ategeka abasoda b'imbaraga kuboha Shaduraka, meshaki na Abedenego no kubatamumuriro urikugurumira.²¹Abagabo barabohwa hamwe n'inyambaro yabo, n'amakanzu yabo, n'inyitero yabo. batabwa mu muriro urikugurumira. Abo bagabo barabohwa hamwe n'inyambaro yabo, n'amakamu yabo, n'inyitero yabo. batabwa mumuriro urikugurumira.²²Kuberako itegeko ry'Umwami ryari rikaze kandi ko umuriro gwari guri kwaka cane, ibirimi by'umuriro byica abagabo batereye mumuriro Shaduraka, Meshaki na Abedenego.²³Abo bagabo batatu, Shaduraka, Meshaki na Abedenego, bagwa baboshwe mumuriro guri ku gurumira.²⁴Nuko Umwami Nebukadineza agira ubwoba arahaguruka vuba vuba. afata ijambo, maze abwira abajanamabe ngo: mbese ntaho twa tuye mumuriro abagabo batatu babashwe? basabiza Umwami ngo: nikoko mwami!²⁵Arongera agamba ngo: none, ko ndikureba abagabo bane bataboshwe, barigutembera hagati mumuriro, kandi batarino gusha. kandi uruhanga r'uwakane rusana n'urumwana w'Imana.²⁶Hanyuma Nebukadineza yegera kumu rgyango gwe'tanura ririkwaka, afata ijambo aragamba ngo: Shaduraka, Meshaki na Abedenego, bakozi b'Imana bo hejuru ya byose, musohoke muze! maze Shadaraki, Meshaki na Abedenego bava mumuriro.²⁷Abakurabenge, ibisonga, abatware n'ebeja nama b'Umwami bateranira aho: basanga ko umururo ntashoboye gwagize kumubiri gwabo bagabo. ko n'umutsatsi go kumutwe gwabo gutahiye, ko n'inyambaro yabo itigize kwagirika kandi ko n'iharufu y'umuriro itabageze.²⁸Nebukadineza afata ijambo agamba ngo: Imana ya Shaduraka, ya Meshaki niya Abedenego ihimbazwe, niyo ya tumye marayika wayo kandi igakiza abakozi bayo bayingiriye icizere, kandi bishe itegeko r'umwami kandi batanga imibiri yabo aho gukorera no kuramya iyindi mana itari Imana yabo!²⁹None rero ngewe itegeko ryo ntanze: umugabo wese, yaba ubwako cangwa ururimi rwe, uzamba nabi Imana ya Shaduraka, ya Meshaki ni y'Abedenego azacagurw'a kandi inzu ye izagirwa ibishingwe, kubera ko arinta yindi mana ishobora gukiza nkayo.³⁰Nyuma yaho, Umwami atonesha shadura nka, Meshaki na Abedenego, mugihugo ki babiloni.

Chapter 4

¹Nebukadineza, Umwami, kubantu bose, ku mokogose, ku bagabo bose n'indimi zose, batuye kw'insi yose. nimugire amahoro menci! ²Nasanze ari byiza kumenyesha ibimenyesho n'ibitangaza by'Imana isumba byose yakozze ku bwanje. ³Mbega ko ibimenyetso bye bihebuj! Mbenga ko ibitangeza bye bikomeye! Ubwami bwe ni ubwami bw'iteka ryose! kandi ubutegetsi bwe buheragaho ibihe n'ibihe. ⁴Njewe, Nebukadineza, nari nituriye munzu yanje, kandi nguhe neza mugikari iwanje. ⁵Nahore indoto yanteye ubwoba; ibitekerezo byo nagiriye ku buriri bwanje nibyo neretswe mumutima gwanje bimpagarika mumutima. ⁶Ntegekabo(bazana) imbere yanje abanyabwenge bose b'i Babuloni, kugira ngo bampe ubusobanuro by'indoto. ⁷Nuko hayija abapfumu, abiji kugambisha abapfuye, abanyabwebge n'abasoda ibyerekeye inyenyeri. b'inyenyeri. Nababwiye indoto, ntaho bashobweye kumpa ubusobanuro bwayo. ⁸Ubwanyuma, Danyeli ahagarara imbere yanje, wahimbwe Belushaza hakurikijwe izini ry'Imana yanje, kandi yariyafite umuka gw'imana ziboneye muruwe. Mubwira iyo ndoto: ⁹Bulushaza, umutware w'abapfumu, ndabizi ko ufite umuka gw'Imana ziboneye muri wowe, kandi ko nta banga ryo kunanira narimwe, umpe ubusobanuro bw'ibyo neretswe mu ndoto. ¹⁰Dore ibyo neretswe mu mutima gwanje, ubwo narindi ku buriri bwanje. Nabye mbona agati y'isi igiti kirekire cane. ¹¹Ico giti cari cahindutse kinini kandi gikomeye, umutwetwe gwaco gwa kuze kugera mw'ijuru, kandi ku mpande zose z'isi bakirebaga. ¹²Amababi gaco garimeza, n'amatunda gaco gari kangari; caga buriraga mugicucu cacu, inyoni zo mukirere zayarikaga mumatali gaco, kandi ikinyabuzima cose ca kiboneragaho ibyo kurya byaco. ¹³Mubyo neretse mumutima gwanje, ndikuburiri bwanje. Narebye maze mbona umwe wo mubarikurinda kandi baboneye arateremuka avuye mw'ijuru. ¹⁴Arabiracane n'ingufu maze agamba ngo: Mutsinde igiti, kandi muteme amatabi gaco; mukungumure amababi, kandi mutataye amatunda; ignamaswa zihunge zikive musi, n'inyoni zive hagati ya matabigaco! ¹⁵Ariko mureke mu butaka igitsitsi ki riho imizi, kandi mukiboheshe imi nyororo y'icuma n'imiringa, mubwatsi bw'ishamba kitondeho ikime c'ikirere, kandi kirishe ibyatsi byo kw'isi nk'inyamaswa. ¹⁶Umutima gwe gw'umuntu guramukurwamo, maze ahabwe umutima gw'inyamaswa; kandi azamara ibihe birindwi. ¹⁷Urwo rubanza ni itegeko ry'abarikurinda, ugomugambi ni itegeko ry'abatagatifu kugirango abakiriho bamenye kusumbabyose ategaka Ubwami bw'abantu, kandi ko ahaga uwoashaka no bushira hejuru umubi mubantu. ¹⁸Ngiyo indoto yo narose, njewe umwami Nebukadineza. weho Belushaza umpe ubusobanuro bwayo, kubereka abanyabwenge bose bo mubwami bwanje batoshobora kubumpereza; wowe urabishoboye, kuko ufite muriwowe umuka gw'imana ziboneye. ¹⁹Nuko Danyeli, wahimbwe Belushaza amara umwanya yumiwe, kandi intekerezoze zimuhagarika umutima. Umwami arongera agamba ngo: Belushaza, indoto n'ubusobanuro bitaguhagarika umutima! nuko Belushaza arasubiza ngo:(mwami) wanje, iyondoto irakaba kubanzi bawe, kandi ubusobanuro bwayo bube kubabisha bawe! ²⁰Igit co wabanye, ca hindutse kiririno gukomera, kandi umutwetwe gukagera mw'ijuru n'impande zose z'isi bakirebaga; ²¹Ico giti ca rigfite amababi meza n'abatunda akangari, carigfite ibyo kurya kuri bose, musi yaco hugamye inyamaswa z'ishamba, numumatabi haritse mo inyoni zomukirere, ²²Niwowe, mwami, wahindutse mukuruno gukomera, ubukuru bwariyongereye maze bugeza mw'ijuru, kandi ubutware bukwira hose kugeza kumpera y'isi. ²³Umami yabnye umwe mubarindaga kandi baboneye ariguteremuka avuye mw'ijuru agamba ngo: mutsinde igiti, kandi mukirimbure, ariko mureke mubutakaigitsinsi, kiriho imizi, maze mukiboheshe iminyororo y'icuma n'umuringa, mu bwatsi bw'ishyamba, kitondeho ikime cy'ijuru kandi gisangire n'inyamaswa z'ishyamba, kugeza ubwo ibihe birindwi bizagishiraho. ²⁴Dore ubusobanuro, mwami, ngiri itegeko ry'Isumba byose, rizasohorera kuri nyagasani umwami wanjye. ²⁵Bazakwirukana uve hagati mubantu, uzabana n'inyamaswa z'ishyamba, kandi uzarisha ubwatsi nk'inka, uzatondaho ikime cy'ijuru, kandi ibihe birindwi bizakunyuraho kugez'ubwo uzamenya ko Isumbabyose itegaka ubwami bw'abantu kandi ko ibuhaga uwo ishaka. ²⁶Itegeko ryo kureka igitsinsi cy'igiti kiriho imizi bisobanuyeko ubwami bwawe buzagusigarira ubwo uzamenya ko utegeka ari mw'ijuru. ²⁷Niyompanvu, umwami, iyaba wishimiye inama yanjye! ureke ibitekerezo byawe urigukora ibyo gukiranuka, kandi ureke ibibi byawe ugrire neza imbabare n'amahirwe agawe gazashobora kwiyongera. ²⁸Ibyo byose byasohoreye ku mwami Nebukandi neza. ²⁹Amezi cumi n'abiri garangiye, ubwo yitembereraga mu kigari c'ubwami i Babuloni, ³⁰Umwami afata ijambo agamba ngo: mbosi iyi siyo Babuloni ikomeye yo niyubakiye nk'ubuturo bwa cyami, kubw'imbaraga z'ubushobozi bwanjye n'icyubahiro cy'ubwiza bwanjye? ³¹Ijambo ryari ricari mukanwa k'umwami, ubwoijwi ryateremutse kunva mw'ijuru ngo: umenye, mwami Nebukadineza, ko barakwaka ubwami. ³²Barakwirukana uve hagati y'abantu, uzaja kubana hamwe n'inyamaswa zo mushyamba, bazaguha ubwatsi urishe nk'inka, kandi ibihe birindwi bizakunyuraho, kugeza ubwo uzamenya ko uzampa byose ategakaga ubwami bw'abantu kandi ko abahaga uwo ashaka. ³³Ugomwanya ijambo rirasohora kuri Nebukadineza. Arirukanwa kuva hagati y'abantu, arisha ubwatsi nk'inka, umubirigwe gutondaho ikime cy'ijuru, kugezaho imisatsi ye irakura nk'amababa g'ibisiga

n'inzara nk'izinyoni.³⁴Nyuma y'igihe cyategetswe, nnyewe Nebukadineza nubura amaso nkerekeza mw'ijuru, maze ubwenge burangarukira. Nashimye Isumbabyose, nahimbaje kandi nsingize uhoraho iteka ryose, uwubutwarearubutware bw'iteka ryose, kandi ubwamibuzagumaho ibihe byose.³⁵Abaturage bese b'isi n'ubusa mu maso gayo ukoraga nkuko ashaka kubasoda bo mw'ijuru nabaturage b'issi ntamuntu wo kumukoma munkokora amubwire ngo: urigukoriki?³⁶Muricyogihe, ubwenge burangarukira, ubwiza bw'umwami bwanjye, icyubahiro cyanjye no gukomera kwanjye ndabigarururwa, abajana banyje n'abakomeye banyje baransaka, nsubizwa m'ubwami bwanjye kandi ubushobozi bwanjye kukomeze kugwira.³⁷None rero, nnyewe, Nebukadineza, ndigushima, ndiguhimbaza, kandi ndigusingiza umwami nyirijuru, imirimo ye yose niyukuri n'inzira zo gukiranuka, kandi ashobora gucisha bugufi abagendanaga ubwibone bese.

Chapter 5

¹Umwami Belushaza akorera umusi mukuru abakomeye be umubare w'igihumbi, kandi anyera vino imbere yabo.²Belushaza, amaze gusogongera kuri vino, azana amakopo g'izahabu n'ifeza byose Nebukadineza yari yaje munzu y'Imana i yerusaremu, kugira ngo umwami n'abakomeye be abagore be, n'inshoreke ze bagakoreshe bari kunywa.³Nuko bazana amakopo g'izahabu garigaranyazwe mu rusengero, munzu y'Imana i yerusaremu. maze umwami n'abakomeye be, n'abagore be, n'inshoreke ze barabikoresha bari kunywa.⁴Banywa vino, kandi basingiza Imana z'izahabu n'ifeza, n'umuringa, n'icuma n'ibiti n'amabuye.⁵Murugo mwanya, haboneka intoke z'ikiganza cy'umuntu, maze zandika imbere y'itara kurukuta ikibambasi cy'igikari cy'ubwami. Umwami abona umwisho gw'ikiganza gurikwandika.⁶Nkuko umwami ahinduka ibara, kandi intekerezo ze ziramucanganyikisha, ingingo ze ziiracika n'amavige garakomangana rimwe kurindi.⁷Umwami arabira n'imbaraga ko bazana abagenzi b'inyenyeri, abakuladaya nabapfumu, maze umwami afata ijambo abwira abanyabwenge b'i Babuloni ngo: umuntu wese urasoma azambikwa imyenda y'ibuye, arambikwa umukufi gw'izahabu mu gosirye, kandi arabona umwanya gwa gatatu mu butegetsi bw'ubwami.⁸Abanyabwenge bose b'umwami barinjira, ariko ntaho bashoboye gusoma inyandiko no guha umwami ubusobanuro bwayo.⁹Kubwibyo umwami Belushazari, aratinya cyane ahinduka ibara, n'abakomeye be baracyemererwa.¹⁰Kubera amagambo g'umwami n'ibikomangoma bye, umwamikazi yinjira m'ucyumba cy'ibirori, nuko afata ijambo ngo: Mwami, uragahoraho iteka ryose! Intekerezo zawe zitakuhangayikisha, no muruhanga rwawe heguhinduka ibara.¹¹Mu bwami bwawe harimo umugabo ufite muriwe umwuka w'Imana ziboneye, no mugihe cyose, babonaga muriwe umwangaza, ubwenge n'ubumenyi busana n'ubumenyi bw'Imana. Na so umwami Nebukadinezari, umwami so yamugize umutware w'abapfumu n'abagenzuzi b'inyenyeri n'abakaludayo n'abacumyi.¹²Kuberako bamubonyeho kuri Danyeri wahimbwe n'umwami Belushazari, umwuka gukomeye g'ubwenge n'ubumenyi, ubuhanga bwo gusobanura indoto no gusobanura amayobera kandi agasubiza ibibazo bikomeye. Muhamaze Danyeri, arabaha ubusobanuro.¹³Nuko Danyeri agezwa imbere y'umwami. Umwami afata ijambo abwira Danyeri ngo: ni wowe Danyeri, umwe wo mubanyagano ba yuda bo umwami, Data, yavanye i Yudeya?¹⁴Nabwiwe ibyawe ko ufite muri wowe mwuka gw'Imana, kandi ko muri wowe haboneka umwangaza, n'ubwenge, n'ubumenyi butangaje.¹⁵Bagejeje imbere yanjye abahanga n'abagenzuzi b'inyenyeri, kugira ngo basome guriya mwandiko no kumpa ubusobanuro, ariko ntaho bashoboye kumpa ubusobanuro bw'amagambo.¹⁶Nabwiwe ko washobora gutanga ubusobanuro no gusubiza ibibazo bikomeye, none rere, niba washobora gusoma guriya mwandiko no kumpa ubusobanuro, urambikwa imyambaro y'ibeyi, urambikwa umukufi gw'izahabu mu gosi ryawe, kandi urabona uwanyu gwa gatatu mu butegetsi bw'ubwami.¹⁷Danyeli asubiriza imbere y'umwami ngo: Gumana amaatabishi gawe, cyangwa uherezwe uwundi ago matabishi gawe, nyamara ndasomera umwami umwandiko, kandi ndamuha ubusobanuro.¹⁸Nyagasani mwami, Imana isumba byose yari yahaye so Nebukadineza, igihugo, ubukuru, icyubahiro n'ubwiza,¹⁹Kandi kubera ubukuru bwo yari yamuhaye abantu bose, amahanga, abantu b'indimi zose bamutinyaga kandi bagahinda umushyitsi imber ye. Umwami yicishaga abashaka, kandi agakiza abo ashaka, yashyiraga hejuru abo yashakaga kandi agacisha bugufi abo yashakaga.²⁰Ariko ubwo umutuzima gwe gwishiraga hejuru akinangira ubwibone, yakuwe kuntebe ye y'ubwami, anakwa n'icubahiro ce;²¹Yarirukamwe avahagati y'abona b'abantu, umutima gwe guhinduka ngugw'intamaswa, maze ajakubona n'abamafarashi g'ihamba; akaja ararisha ubwatsi nk'inka, kandi umubirigwe gutondaho ikime c'juru, kugeza aho yamenye yeko Imanaisumbabyose itegekaga ubwami bw'abantu no kubugabira uwo ishaka.²²Nawe, Belushazari, umwana we, ntaho wacishi je bugufi umutima gwawe, nubwo wazuri ibyo bintu byose.²³Wishize hejuru imbere y'Imana nyerijuru; amakopo go munzuye bagazanye imbere yawe, nawe uragakoresha kunywa vino, wewe n'abakomeye bawe, abagore bawe n'incorekezawe; wasenze imana z'ifeza n'izahabu n'umuringa, n'icuma n'ibiti n'amabuye, bitarebaga, bitumvaga, kandi bitazi ikintu, ntaho wubashe Imana ifite mukuboko kwayo ubugingo bwawe n'inzira zawe zose.²⁴Niyompavu yehereje kiriya kiganza cayanditse guriya mwandiko.²⁵Dore umwandiko gwayanditswe: yabaze, yabaze, yapimye, kandi yagabye.²⁶Dore n'ubusobanuro bwago magambo. Yabaze: Imana yabaze ubwami bwawe nokubusheraho umwisho.²⁷Yapimye: Wapimwe ku kiro, usangwa udafite ibiro.²⁸Yagabye: Ubwami bwawe buragabwa, kandi buhabwe aba Medi n'Abaperesi.²⁹Ugomwanya Belushazari atanga amategeko maze bambiko Danyeli umwambaro gw'ibeyi bamwambika umukufi gw'izababu mugosi kandi batangaza ko arabona umwanyagwa gatatu mu butegetsi bw'ubwami.³⁰Muriyoro, Belushazari, umami w'Abakaludaya, aricwa.³¹Maze Dariyo, Umumedi, afata ubwami, yarafite imyaka mirongo itandatu n'ibiri.

Chapter 6

¹Dariyo abana ari byiza gushiraho abatware ijana na mirongwibiri, bagamba kuba mu bwami bwise.²Ashira kumutwegwabo abashofu batatu, murugomubare harimo Danyeli, kugirango abobatware baje barabaha iraporo, ng'umwami atagira io apfirwa.³Danyeli yasumbaga abashefu n'abatware, kuberako yagiraga muriweumuka guruta iyindi; kandi umwami yatekerezaga kumugira mukuru W'ubwami bwise.⁴Nuko abashefu n'abatware bashakuburyo bwakurega Danyeli mubirebana n'ubwami. Ariko ntampamvu n'imweyo bashaboye kubona cangi icobo murega, kuberako yarari umwiringirwa, kandi babonye ko muriwe nta kosa cangi ikibi cose.⁵Maze ababantu bagamba ngo: Ntaho tuzabona impavu n'imwe yo kuera Danyeli, kiretse tuyibonye mu mategeko g'Imana ye.⁶Hanyuma abobashefu n'abatware baja imbere Y'umwami baramubwira ngo: Mwami Dariyo, uragahoraho itekaryose!⁷Abashefu bese bomubwami, ababitsi, abatware abajanama n'abategotsi bemeye ko hashirwaho itangaze ry'ubwami, ririkubuza umuntu kudasenga iyindi mana canfwa undi muntu kiretse wowe mwami, aratabwa mu mwobo gw'intare.⁸None rero, mwami, wemeze iryo katazo, kandi wandike iryo tangazo kugira ngo ridahinduka, ukirikije itegeko ry'Abamedi n'Abaperesi rida hinyukaga.⁹Ubworero umwami Dariyo yandika iryotegeko n'ikatazo.¹⁰Ubwo Danyeli yamenye ko itegeko ryanditswe, ajakwiherera munzu ye, aho amadirisha g'icumba cohejuru garigakinguwegerekeye i yerusalemu; kandi gatatu mu musu yapfukamaga, yasengaga agahimbaza Imana ye nkuko yakoraga mbere.¹¹Nuko ababagabo arahurura, basanga Danyeli arigusenga ari kwambaza Imana ye.¹²Maze baja imbere y'umwami, baramubwira ibyerekeye ikatazo ry'umwami ngo: Mbesi ntaho wanditse ikatazo ry'ukomugihe c'imisi mirongo itatu umuntu uzasenga iyimana umuntu utari wowe mwami, azatabwa mu mwobo gw'intare? Umwami arasubiza ngo: Ibyo nibyo, ukirikije itegeko ry'Abamedi n'Abaperesi ridahindikaga.¹³Bongera gufata ijambo babwira umwami ngo: Danyeli, umwe wo mubanyagano ba Yuda, ntaho yakwitaye ho wowe, mwami, cangwa ikatazo ryo wanditse kandi akoraga asengesho rye gatatu mu musu.¹⁴Umwami arababara cane amaze kumva ibyo; agambirira mumutima gukiza Danyeli kandi kugeza izuba rirenze agera kumurengeza.¹⁵Ariko abobagabo baratitiriza ku mwami bara mubwira ngo: Umenye rero, mwami, ko itegeko ry'Abamedi n'Abaperesi ryemezaga ko ikatazo ryose n'itegeko ryose ryemejwe n'umwami ritagomba guhinduka.¹⁶Nuko umwami atanga itegeko ryo kuzana Danyeli n'uko bamuta mu mwobo gw'intare. Umwami afata ijambo abwira Danyeli ngo: Iyaba Imana yawe yo ukoreraga nokwihangana yagukizaga?¹⁷Bazana ibuye, barishira ku rwinjiro rw'umwobo; umwami ahomeshaho impetaya n'impeta z'abatware be, kugira ngo hatagera icahinduka kuri Danyeli.¹⁸Umwami asubira mugikari ce; akesha ijoro ryose yiyirije ubusa, atazana incorekeze hafiye, kandi ntaho yashoboye kubona ibitotsi.¹⁹Umwami arabyuka kare mugitondo, hakiri mumuseke, agenda arikwihuta ku mwobo gw'intare.²⁰Mu kwengera umwobo, ahamagara Danyeli n'ijwi ry'agahinda. Umwami afata ijambo abwira Danyeli ngo: Danyeli, umukoi w'Imana Iharaho, Imana yawe, iyo ukoreraga mukwihangana, mbesi yashoboye kugukiza intare?²¹Na Danyeli abwira umwami ngo: Mwami, uragahoraho iteka ryose?²²Imana yanje yohereje malaika wayo afunga umunwagw'intare, ntakibi zankozeho, kuberako masanzwe ndi umwere imbere ye; n'imbereyawe mwami ntakibi nakoze.²³Nuko umwami arishima cane, ategeka ko bavana Danyeli mu mwoba. Danyeli akurwa mu mwoba, kandi ntagikomere na kimwe bamubonyeho kubera ko yariyiringiye Imana.²⁴Umwami ategeka ko abobagabo baribareze Danyeli bazanwa bagatabwa mu mwoba gw'intare, bo ubwabo, abana babo n'abagore babo; kandi bataragera hasi mu mwoba, intare zirabasama imenagura amagufa gabo gose.²⁵Nyuma yibyo, umwami Dariyo yandikira abantu bese, amahanga gose, abagabo bindimiose, batuye kw'isi yose: Mugire amahoro menci.²⁶Ntegetse ko, mubwami bwanje ukobungana, batinye no guhinda umutsetsi kubw'Imana ya Danyeli kuko ari Imana nzima, kandi ihoragaho iteka ryose; ubwami bwayo buzagumaho kugeza kumwisho.²⁷Niwe ukizaga, no kuregeza abantu, niwe ukoraga ibitangaza n'ibimenyetso mw'ijira no mwisi. Niwe wakuye Danyeli mu menyo ng'intare.²⁸Danyeli abaho neza mu bwami bwa Dariyo no mu bwami bwa kuro umuperesi.

Chapter 7

¹Umwaka gwa mbere g'umwami Belushanzari w'iBabuloni, Danyeli yarose indoto n'ibyo ryeretswe mu mutima gwe, ubwoyarariku buriri bwe. Hanyuma yandika indoto anasobanura ibintu by'ingenzi.²Danyeli aratangira agamba ngo: Narebye mugihe c'iyekwa ry'ijoro, nuko mbona imiyaga ine y'ijuru ihuhira mu ngezi nini.³N'iyamaswe yasanaga ine nini ziva mu ngezi, zidasana imwe n'iyindi.⁴Iyambere yasanaga n'intare, ifite n'amababa g'igisiga; nditegereza, kugezaho amababa gayo gapfuriwe; ikurwa ku butaka no kuhagararira ku magurugayo nk'umuntu, kandi ihabwa umutima gw'umuntu.⁵Inyamaswa ya kabiri yasanaga n'idubu, yari ihengamiye muruhande rumwe, ifite imbavu itatu mu kanwa hagati y'amenyo, barai bwira ngo: Haguruka urye inyama akangari.⁶Nyumayaho, nditegereza, maze mbona iyindi nyamaswa yasangana n'ingwe, kandi ifite mu mugongo amababa ane nk'inyoni; iyonyamaswa yarifite imitwe ine, maze ihabwa ubutware.⁷Nyumayaho, nndareba mugihe c'iyerekwa ryanje ry'ijoro, maze mbona hariho inyamaswa ya kane, ikaze, iteyubwoba kandi ikomeye mu buryo butangaje; yarifite amenyo g'icuma; irikurya, irikumenagura, no gusiribanga n'ibirenge ibyasigaye; yari itandukanye n'izindi nyamaswa zose zayimanjirije kandi yarifite amahembe cumi.⁸Nitegereza amahembe, nuko mbona, akandi gahembe gatoya kamera hagati yago, n'amahembe atatu mu gambere garakuswa imbere y'iryo hembe; mbona rifite amaso nk'amaso g'umuntu, n'umunwa gwagambaga n'ubwirasi.⁹Nditegereza, mugihe co baterekaga itebe z'ubwami. Nuko umukuru w'imisi aricara. Umwambaro gwe gwari umweru dede nk'uruburu n'imitsatsi y'umutwe gwe yarimeze nk'ibiri by'umuriro, n'amapine nkurumuriro gurikwaka.¹⁰Uruzi w'umuriro rwatembaga kandi ruvuye imbereye. Ibihumbi n'ibihumbi bamukoreraga, kandi ibihumbi cumi n'ibihumbi bari bahagaze imbereye. Abajuri baricara, n'ibitabo birafungurwa.¹¹Nagumye kureba kubera amagambo g'ubwirasi g'ihembe ryagambaga, mbona inyamaswa irishwe n'imayiti yayo itererwa mumuriro kugira ngo itwikwe.¹²Izindi nyamaswa zamburwa ubushabo bwazo ariko zemererwa kurama kugeza igihe furari.¹³Nitegereza mubyoneretswe n'ijoro nuko mbona ku bicu by'ijuru haje usana n'umwana w'umuntu; yerekeza kumukuru w'imisi, baramumwegereza.¹⁴Bamuha ubutware, icubahiro n'ubwami; maze abantu bose baramukorera. Mbutware bwe mubutware bw'iteka ryose butazahita n'ubwami bwe ntaho buzakuriwaho habe narimwe.¹⁵Ngewe Danieli, nahagaritse umutima muri njewe n'ibyoneretswe mumutwe gwanje bitera ubwoba.¹⁶Negera umwewomubaribaraho, nukondamubaza iby'ukuri muri ibyobintu byose. Arambwira, mpanubusobanuro bwabyo;¹⁷Izinyamaswa nini ine; nibobamibane bazimamw'isi ariko abatunganye b'Isumbabyose bazahabwa ubwami,¹⁸kandi bazabugumana ubwami itekayose, iteka n'iteka.¹⁹Kandi nashatse kumenya ukuri kunyamaswayakane, yari itandukanye n'izindi zose, yarikaze cane, ifite amenyog'icuma ninzara z'umuringa, yaryaga, ikamenagura, nokusiriba ngamubirenje ibyasigaye;²⁰nokumahembecumi njoyarifite kumutwenokurindi syameze imbere yaryo atatugarangwa, kuriryohembe ryaririfite amaso, n'umumwagwagambaga n'ubwarasi, kandi ryagaragayecane kuruta agandi.²¹Mbona iryohembe ririkurwanya abatunganye kandi rirabatsinda.²²Kuzega igihe co umukuru w'imisi aziye guhaukusi atungaye b'Isumbabyose, maze igihe kiragera abatunganye bahabwa ubwa.²³Arambwira guca ngo: Inyamaswa yakane, nubwami bwa kanebuzabamw'isi, butandukanye n'ubwami bwose, kandi buzaconcomera isiyose, buzayisiribanga, nokuyemenagura.²⁴Amahembe cumi, n'abami cumi bazahagaruka murubwabwami. Undi azahagaruka ny'umayabo, azaba atandukanye n'abambere, kandi bazacishabugufi abamibatatu.²⁵Azagamba amagambo gogutuka Ishubabyose azarenganya abatunganye b'Isumbabyose kandi aziringira guhinduro ibihe namategeko: kandi abatunganye bazashirwa mu mabokoge igihe n'ibihe n'inusuy'igihe.²⁶Hanyuma hazaza urubanza, maze bazamunyaga ubutware bwe, azarimbura noguhindurwa ubuswa itekaryose.²⁷Ubwami, ubutware n'icubahiro cubwami bwose burimusi y'ijuru, buzahabwa ubwoko bwi'ntungane z'Isumbabyose.²⁸Ubwami bwe nubwami bwiteka ryose, kandi abatware bose bazamukorera no kumwubaha. Amagambo gashirira hano. Njewe Danyeli, mpagarika umutima kubw'interekerozanje, mpinduka ibara, kandi mbika agomagambo mumutimagwanje.

Chapter 8

¹Umwaka gwa gatatu gubwami bw'umwami belushazari, njewe, Danyeli, nagize ijerekwa, ritari nk'iryo narinabonye mbere yaho.²Ubwo nagize iryo yerekwa, bisankaho narinddi i suza, umugi mukuru, mugihugo ca Elamu; ubwo mu yerekwa ryanje, narindi hafi y'uruzi rwa Ulayi.³Nubura amaso,ndareba, ubwo mbona imfizi y'intoma ihagaze imbere y'uruzi,kandi ifite amahembe agomahembe garimaremare, ariko rimwe ryareriri rirerire kuruta irindi,kandi rimera ari inyanyuma.⁴Mbona imfizi y'intama irigusekura amahembe ggayo mu burengerazuba,n'amajaruguru n'amajepfontanyamaswa nimwe yashoboragakuyihangana nta n'umuntu wokubohora aboyagize ingwate; yakoraka ico ashaka, kandi ahinduka ukomeye.⁵Nkuko nakomeje kwitegereza nitonze, mbona isekurume iturutse iburengerazuba,irigutambagira isi yose, itarigukandagira hasi; iyosekurume yarifite ihemberinini hagati y'amaso.⁶Igera ku sekurume yarifite amahembe,yonarinabonye ihagaze hafi y'uruzi, maze iyirukaho mu burakari bwinci.⁷Ndayireba irikwegera isekurume kandi iyirakariye cane; isekura isekurume iyivuna agomahembe abiri, iyosekurume ibura ingufuzo kuyihanganira; iyikubita kubutaka no kuyisiribanga,kandi hataboneka umuntu wogutabara isekurume.⁸Imfizi y'intama irakomera cane;ariko imaze gukomera, iembe rinini ryayo riravunika. Agandi mahembe ane garamera gokurisimbura kumiyaga ine y'ijuru.⁹Kuririmwemurigo hamera uhembe ritoya, rirakura cane ryerekeye amaje pfo, ryerekeye ibuvazuba kandi ryerekeye n'igihugo gifite ubwiza cane.¹⁰Rirakura kugera ku basoda bo mw'ijuru, rimanura kw'isi igice kimwe c'ababasoda n'ic'inyenyeri,maze rirabasiribanga.¹¹Rirakura kugera ku mushefu w'abasoda,rimwambura igitambo c'igihe cose, kandi rihenura ahantu ho gutambira ibitambo.¹²Abasoda hamwe igitambo c'igihe cose baratereranza kubera icaha; iryohembe ritahasi ukuri, kandi risobora gusohozza impango yaryo.¹⁴Numva itungane imwe irikugamba; n'indi ntungane ibwira iyaririkugamba ngo: Iyereka ry'igitambo c'igihe cose n'icaha cokurimbura bizamara igihe kinganiki? Ahatunganye n'abasoda bizasiri bangwa kugeza ryari?¹³Maze arabwira ngo: Imigoroba n'igitondo ibihumbi bibiri na maganatatu; hanyuma ahatunganye hazahumanurwa.¹⁵Ubwo njewe Danyeli,nari muriryoyerekwa ndinogushaka kurisabanukirwa, mbona, igifite ishusho y'umuntu gihagaze imbere yanje.¹⁶Numva ijwi ry'umuntu hagati y'uruzi Ulayi; agamba cane ngo: Gaburieli,musabanurire iyerekwa.¹⁷Nuko aza hafi'y'aho narindi; anyegereye; ndatinya, ngwahasi nubamye. Arabwira ngo: Umviriza,mwana w'umuntu, kuko iyerekwa ari iry'igihe kizaba icanyuma.¹⁸Ukoyambwiraga,narinatsibarije, nubamye kubutaka, Ankoraho, arapangurutsa ampagarika mumwanyagonarindimo.¹⁹Maze arambwira ngo: Ngiye kukwigisha, ibizaba kw'iherezo rej'umujinya, kuko hariko igihe cagenewe c'imperuka.²⁰Imfizi y'intama yo wabonye,yarifite amahembe,nibo bami b'Abamedi n'Abaperesi.²¹Isekurume, numwami w'Ubugiriki, ihembe rinini hagati y'amaso,numwami wambere.²²Amahembe ane gameze gogusimbura iryohembe ryavunitse, nubwami bune buzaturuka muru bwobwoko, ariko ntagufu buzaba bufite.²³Kumwisho g'ubutegetsu bwabo, ubwo abanyabyaha bazaba bamaze gushirira, hazahaguruka umwami mubi n'umuriganya.²⁴Imbaragaze ziziyongera, ariko atari ingufuze ubwe; azarimbura mu buryo butangaje,azasohozza impango ye, azarimbura abakomeye n'ubwako bw'intungane.²⁵Kubera ubukire bwe, nogusohozza uburyaryabwe, azagira ubwirasi mu mutima gwe, azicisha abantu benci baribireyeho mumahoro, azishira hejuru y'umushefu; Ariko azavunagurika, ntakuboko kumukozeho.²⁶Kandi iyerekwa ry'imigoroba n'igitondo niyukuri. Wowe, ugire ibanga iryo yerekwa,kuko ryerekeye ibihe bya kure.²⁷Njewe, Danyeli, namaze imisi myinci ntendebutse, ndwaye; hanyuma ndahaguruka njagukora imirimo y'umwami. Narintangajwe n'iryo yerekwa, kandi ntamuntu wabimenye.

Chapter 9

¹Umwaka gwambere gwa Dariyo,mwene Ahasuwerusi,wo mu bwoko bw'Abamedi, wariwabaye umwami w'ubwami bw'Abakaludaya.²Umwaka gwa mbere g'ubwami bwe, njewe Danyeli, mbona mu bitambo ko hagomba gushira imyaka mirogwirindwi kumatongo g'i Yerusalemu ukurikiye umubare gw'imyaka yo Uwiteka yari ya bwiye umuhanuzi yeremiya.³Nerekeza amasoganje kuri Nyagasani Imana, kugira ngo nkoresha amasengesho,no kwambaza Imana no gufa ta amafungo nambaye ibiguniya no kwisiga ivi.⁴Nsenga Uwiteka Imana yanje, mwihanaho ndikwatura ngo: Nyagasani,Mana ikomeye kandi iteyubwoba, wowe urindaga isezerano ryawe kandi ugiriraga imbabazi abagukundaga bakanubaha amategeko gawe !⁵Twakozeibyaha, twakoze nabi,twabaye babi n'abagome, twavuye mu mategeko gawe no muma bwiriza gawe.⁶Ntaho twumvise abakozi bawe b'abahanuzi, bagambye mw'izina ryawe babwira abami bacu, abashefu bacu, badata n'abantu bose b'igihugo.⁷Niwowe, Nyagasani,ufite gukiranuka, naho twewe nukubika imitwe muriguno musu, kubantu ba Yuda, kubaturage b'i Yerusalemu nokuri Israyeli yose, kubari hafi no kubari kure,mu bihugo byose ahowabirukaniye kubera ibyaha byo bakoze imbere yawe.⁸Nyagasani,twubitse umutwe kubwacu, kubw'abami bacu, kubwabashefu bacu, kubwabadata kuberako twagukoreye ibyaha.⁹Imbere yawe Nyagasani, Mana yacu, ufite impuhwe n'imbabazi,kuko twabaye abagome imbere yawe.¹⁰Ntaho twumvise ijwi ry'Uwiteka Imana yacu kubwogukurikiza amategeko ge go yari yashize imbere yacu kubwabahanuzi abakozi be. ¹¹Israyeli yose yishe itegeko ryawe, irirengagiza kutumva ijwi ryawe. Nibwo rero imivumo n'bitutsi byadusesekayeho ibyanditswe mu mategeko ga Mose, umukozi w'Imana, kuberako twakoze icaha imbere y'Imana.¹²Yasohoje amagambo go yatungambyehe no kubashefu bacu badutegekaga, yatuzaniye ibyago bikomeye, ntabyigeze kubaho musu y'ijuru nk'ibyaha i Yerusalemu.¹³Nkuko ibyobyanditswe mu mategeko ga Mose, ibyo byago byose byatujeho; ariko ntaho twatakambiye Uwiteka, Imana yacu, ntaho twaretse ibyaha, ntaho twumvise ukuri.¹⁴Uwiteka yarinze ibyo byago, arabiduterereza,kuko Uwiteka Imana yacu, akiranuka mubyo akora byose, ariko ntaho twumvise ijwi rye.¹⁵None rero, Nyagasani,Mana yacu, wowe wavanye ubwoko bwawe mugihugo C'Egiputa kubw'ukuboko kwawe gukomeye,kandi wihesheje izina nkuko bimeze gunomusi, twako ibyaha, twakoze nabi.¹⁶Nyagasani, kubw'imbabazizawe nyinci, uburakari bwawe n'umujinya gwawe bive kumugi gwawe Yerusalemu, kumusozi gwawe guboneye; kuko, kubera ibyaha byacu n'ibyaha byabadata, Yerusalemu n'abantu bayo babaye izisuzuguriro mu bantu bose badukikije.¹⁷Nuko nonehe, Mana yacu, wumwe isengesho no kwinginga kw'umukozi wawe, no kubw'urukundo rwawe Nyagasani, werekeze amaso gawe kunzu yawe yasenutse !¹⁸Mana yanje, utege ugutwi wumve ? Uhumure amaso urebe amatongo gacu, arebe umugi gw'izina ryawe ryambarizwagamo? kuko atarukubera gukiranuka kwacu gutumye tukugezaho kwinginga kwacu, ahubwo nukubera impuhwezawe nyinci.¹⁹Nyagasani,wumve! Nyagasani babarira ! Nyagasani utwiteho ! ukore, wegutinda, kubw'urukundo rwawe, wowe Mana yanje ! kuko izina ryawe rihimbazwa mu mugigwawe no mu bwoko bwawe.²⁰Ndongera ndagamba ndasenga, nihana icaha canje n'icaha c'ubwoko bwanje bw'Israyeli, kwinginga kwanje nkugeza k'Uwiteka, Imana yanje, kubw'umusozi guboneye gw'Imana yanje.²¹Nongeye kugamba musengesho ryanje, nibwo umugabo, Gaburiyeli, wonarinabonye mbere mu yerekwa azaahondi aguruka yihuta, mugihe c'igitambo c'umugoroba.²²Aranyigisha,kandi aganira nanje. Arambwira ngo: Danyeli, buno nzunywe no gufungura ubwenge bwawe.²³Ubwo watangiraga gusenga; ijambo ryasohotse, none nzanywe no kurikumenyesha; kuko ukundwa ga cane.Wumve rero ijambo, kandi usobanukirwe iyerekwa !²⁴Ibyumweru mirongongwirindwi byashiriweho ubwoko bwawe n'umugigwawe guboneye, kubwo kurangiza ibicumuro no gukuraho ibyaha gutambira ibyaha no kuzana gukiranuka kw'iteka, kurangira iyerekwa n'abahanuzi no gusigamavuta Itungane y'abatunganye.²⁵Ubimenye rero, kandi usobanukirwe ! Guturuka igihe co ijambo ryatangaje ko Yerusalemu izongerakubakwa kugeza k'uwasiszwamavuta,ku Muyobozi, hariho ibyumweru birindwi n'ibyumweru mcrongwitandatu na bibiri, ahantu n'imyoba bizuzuzwa, ariko mu bihe bigoranye.²⁶Nyuma y'ibyumweru mirongwitandatu na bibiri, uwasiszwamavuta azakurwaho, kandi ntawo kumusimbura. Abantu b'umushefu uzaza aza senya umugi n'inzu y'Imana, n'iherezorye rizaza nk'umwuzure; bitegetswe koiribuka rizagumaho kugeza kumwisho gw'ivita.²⁷Azagirana isezerano rikomeye hamwe na benci rizamara icumweru kimwe, kandi mucumweru hagati azahagarika ibitambo n'aturo; umurimbuzi azakora ibintu by'ibizira, kugeza ubwo kurimbuka n'ibyemejwe bisohorera ku murimbuzi.

Chapter 10

¹Umwaka gwa gatatu gwa kuro, Umwami w'Abaperesi I Jambo ryahishiriwe Danyeli wobahimbye Belushazari iyo jambo ry'ukuri uririkumenyesha amakuba menci. yitondera iryojambo, kandi agira ubwenge bw'inyerekwa.

²Muricogihe, njewe Danyeli, namaze ibyumweru bitatu mu kiriyo.³Ntahonariye ibyokurya byiza, nta nyama cangwa vino byageze mu kanwa kanje, kandi ntaho nisize amavuta kugezubgo ibyumweru bitatu byarangiye.

⁴Umusi gwa mirongwiibiri n'ine g'ukwezi kwambere, narindi kukengero y'uruzi runini ariho Hidekeli.⁵Nubuye amaso, nareba, nukombona, hariho umugabo wambaye umwenda g'umweru, akenyeshe umukaba g'wizahabu ya ufazi.⁶Umubiri gwe gwarigumeze kakirizolite, muruhanga we harikwangaza k'umurabyo, amasoge garigameze nk'ibirimi byumuriro.amaboko ge n'amaguruge gasanaganumuringa, n'isauti y'ijwi rye yari ngi jwi ry'abantu benci.⁸Njewe, Danyeli, nabonye iryoyerekwa nje njine, abantu botwarituri hamwe ntaho bobaribonye, ariko bagize ubwobw bwinci, barirutse barakwihisha.⁷Nsigara njenyine, kandi mbona iryoyerekwa ukomeye; imbaraga zirabura, muruhanga uwanje ahinduka ibara, no kuzamba, intege ziracika.⁹Nunva ijwi ny'amagambo ze, nikubita hasi nubamwiye ndarambarara.¹⁰Maze, ukuboko kukaraho, kunyeganeza amavi ganje namaboko ganje.¹¹Nuko arambwira ngo: Danyeli, mugabo ukundwage witekumagambo bongiye kukubwira, kandi uhaguruke huhagarare aho uri; kuko bunontumwe kuri wowe. amaze kumbwira kuko, ndahagarara ndikuhinda umutiti.¹²Ara mbwira ngo: Danyeli, tugire icutinya kuko kuva kumusi kwambere go wagize umutima gokunva, nokwicisha bugufi imbere y'imana yawe, amagambo gawe garunvitwe, kandi nukubera agomagambo gawe gatumye nza.¹³Umushefu buburamyi gwa bw'Aperesi yantangiriye imisi mirongibiri na gumwe; ariko mikayeli umwe mubashefu bakuru yaje kundambara ubgo nabayeyo hamwe n'abami b'Abaperesi.¹⁴ndaje uro kuku menyesha ibizaba ku bwoko bwawe mu bihe bizaza; kuko iryo yerekwa rirebana n'ibyo bihe.¹⁵Akimbwira ago magambo, nerekuza amaso ganje hasi kubutaka, maze ndaceceka.¹⁶Nuko mbona, umuntu mwe warufite ishisho y'umwana w'umuntu akora kumunwa gwanje. mbumbu umunwa, ndagamba, maze mbwirauwacagaze imbereyanje ngo: nyagasani, yerekwa yanteye ubwaba, maze nshika intege zose.¹⁷Nigute si umukozi w'umutware wanje yugambana n'umutware wanje? buno imbaraga zashize, nta nurutege ngifite.¹⁸Nuko uwarufite ishusho isura yumuntu yongera kunkoraho, maze arankomeza.¹⁹Nyuma arambwira ngo: ntugire ico utunya, mugabo ukundwaga cane, amahoro gabane nawe! wihangane, wihangane! akimbwira, nsubirana imbaraga ngo: umutware wanje agambe,kuko yanyongere imbaraga.²⁰Arambwira ngo: uzimpanvu naje kuri wowe? buno rero nsubiye kuja kurwanya umushefu w'Abaperesi; kandi ningenda, umushefu w'Abagiriki araza.²¹Ariko ndashaka kukumenyesha ibyanditwe mugitabo c'ukuri. ntamuntu wo kuntabara kuri abo, uretse Mikayeli, umushefu wanyu.

Chapter 11

¹Nanje, mumwaka gwambere gwa Dariyo, umumedi, narindi hamwe nawe kubwo kumufasha no kumushigikira. ²Buno ngiye kukumenyesha ukuri. dore hazongera kubaho abami batatu mu Baperesi. uwakare azarunda ubukire bw'inci kuruta abandi bose, namaragumezwa n'ubwo bukire bwe, azaturanya byose atere ubwami bw'abagiriki. ³Nyamara, hazahaguruka Umwami ukomeye, uzategeka nimbaraga nyinci, azakora ibyo azashaka. ⁴Kandi namara kw'ishira hejuru; Ubwami bwe buza shenjagurika kandi burgabanye mu miyaga ine y'ifuru; ntaho buzaragwa urubyaro rwe, kandi ntaho buzakomera nkuko bwabaga, kuko buzasaduka, maze buzahabwa abandi batari bo. ⁵Umwami w'amajepfo azakomera. ariko umwe mubashefu be azakomera kumurusha, azategeka; ubutegetsu bwe buzakomera. ⁶Kumwisho g'winyakafurani bazafatanyu, maze umuhara w'imwami w'amajepfo azasanga umwami w'amajaruguru kubwo kugarura ubumwe. ariko ntazagumana ingufu z'ukuboko kwe, ntazakomera, ariwe, cangwa ukuboko kwe; azateragiranwa hamwe n'uwo mukomezaga murico gihe. ⁷Itabi ry'imiziye rizamera mu mwanya gwe; azaza mu basoda, azinjira mu kigo c'umwami w'amajarugu, igitegeke uko abonye, kandi azigira ukomeye. ⁸ndetse azanyanga anajane mw'Egifuta Imana zabo n'amasanamu gabo gayaze, n'ibintu by'ibeyi n'ifezo n'izahabu. nyuma azamara imyaka fuani arikure y'Umwami w'amajaruguru. ⁹kandi wuno azajakurwanya ubwami bw'Umwami w'Amajepfo, maze asubire mugihugo ce. ¹⁰Abahungu be bazakora koranya abasoda kangazi; asandare hose, nyuma azagura, bazakomeza kumwana bagezo ku kigo c'Umwami w'Amajepfo. ¹¹Umwami w'amajepfo azarakara, azagenda arwanye Umwami w'amajaruguru; azakorakoranya abasoda akangari, maze abasoda b'Umwami w'amajaruguru bazashirwa mu maboko ge. ¹²Ababasoda bazirata n'umutima g'umwami gizishira hejuru; azagusha benci, ariko ntaho azatsinda. ¹³Kuko Umwami w'amajaruguru azagaruka azakorakoranya abasoda benci kuruta abambere, kumwisho gw'igihe furani, n'imyaka furani, azahagurukana n'abasoda akangari n'imari nyinci. ¹⁴Murico gihe, benci bazarwanya Umwami w'amajepfo, n'abagabo b'abagome bomu bwoko bwawe bazigaragambya kubwo gusohozwa iyerekwa, maze bazakungumuka. ¹⁵Umwami w'amajaruguru azajimbere, arunde amabuye gikirundo agataramireho, afate imigi ikomeye abasoda b'amajepfo, n'abigenzi b'Umwami nraho bazihangana, bazabura ingufu zo kwihangana. ¹⁶Uzamura wanyu azakora ico azashaka, kandi ntawe uzamuhagarara migihugo ciza cane, azarimbura ikizagwa mu kuboko kwe. ¹⁷Azateganya kuzana hamwe n'imbaraga z'ubwami bwe, no kugiranamasezerano g'amahoro hamwe n'Umwami w'Amajepfo; azamushingira umuhara we, agamije kumutsemba ho; ariko ibyo ntaho bizaba ho, kandi ntaho azashobora. ¹⁸Azerekeza amaso ge mu ruhande r'wimisizi yo mungezi, kandi azafata ho nyinci; ariko umushefu azarangiza agasuzuguro ko yarashatse kumukururira maze azakamugushaho. ¹⁹Hanyuma azerekeza kubigo by'igihugo ce; azadandabirana, azagwa, kandi ntaho bazamubona ho ukundi. ²⁰Uzamusimbura azazana umusoresha mu gihe ciza c'Ubwami, ariko mumisi furani azamenagurika atare kubw'uburakari cangwa kubw'ivita. ²¹Umugabo usuzuritse azafata umwanya gwe, atambitswe icubahiro c'Ubwami; azaragira hagati y'amahoro, kandi azafata Ubwami kubwuburinganya. ²²Abasoda bazaza ku murimwanya barigutemba nk'uruzi, bazasandarira imbere ye, bube ubusa ndetse n'umushefu w'isezerano. ²³Nibamara kwifatanyu nawe, azakoresha uburinganya; azafata urugendo, kandi aziguririra abantu bake. ²⁴Muburyo bw'amahoro, azinjira ahantu ho mugihugo heraga neza cane, azafata ico bese batakoze, cangwa ba se babase; azanyanyagiza iminyago, ibyasa humwe, n'imari; azafata imipango kurwanya ibigo kurwanya ibigo mu gihe furani. ²⁵Ayoboye abasoda benci, azakoresha ingufu ze namakari ge kurwanya Umwami w'amajepfo azaja mu vita hamwe n'abasoda kangari kandi bingufu nyinci; ariko ntaho azahagarara, kuko bazamufira ibyemezo bibi. ²⁶Abangasongirira ibiryo byo kumeza ge nibo bazamureranya; abasoda be bazatimba nkurunzi n'abagupfa bazagwa urumubare mwinci. ²⁷Abo bami babiri bazashaka mumitima yabo kugira nabi, kandi bari kumeza umwe bagamba hamwe barikuryanyana. ariko ibyo ntaho bizashoboka, kuko umwisho guzagera migihe mugihugo ce. ²⁸Azasubira mugihugo ce hamwe n'imari nyinci; azanga mumutima gwe isezerano riboneye, azari rwanya, nyuma azasubira mugihugo ce. ²⁹mugihe catagetswe, azongera aje kurwanya mumajepfo ariko ubwo bwanyuma ibintu ntaho bizaba nkubwa mbere. ³⁰Imashuwa z'ikitimu ziza murwanya; yihebye azasubiraho. hanyuma, arakariye isererano riboneye ntaho azapfa kubera ho; mukugaruka kwe, azerekeza amaso ge kubantu baretse isezerano ribone. ³¹Abasoda bazigaragaza musi y'itegoko rye, bazahumanya inzu y'Imana n'ikigo, bazahagarika kutamba igitambo ca burigihe, bazashiraho ikizira c'umurimbuzi. ³²Azayobesha uburinganya abagambanyi b'isezerano ariko abantu bazamenya Imana yabo bazaborana ubutwari. ³³N'abanyabwenge bo muribo bazatanga inyigisho kubantu benci. hariho bamwe bazicwa n'inkota igihe kimwe, no gutwika mumuriro, no kandi no kwamburwa. ³⁴mugihe co bazicwa, bazatabarwa ho gakeya, kandi benci bazifatanyu nabo muburyanya. ³⁵Bamwe mubanyabwenge, bazicwa kugira ngo batunganywe, babonezwe, kugeza kugihe c'umwisho kuko bizashobora mugihe categanyijwe. ³⁶Umwami azakora ico azashaka azikuza; azishira hejuru y'Imana zose, kandi azagamba ibintu bitangaje byo gutuka Imana nyamana;

azaterimbere kugeza aho umujinya guzashira, kuko ibyategetswe biza sohora.³⁷ ntaho azita ku mana za bose, cangwa ku mana zinshimishaga abagore, nta mana yo azitaho, kuko azishira hejuru ya byose.³⁸ Nyamara, azubaha Imana y'intabara iyo mana itaramenye ba se, azayubahisha izahabu, n'ifeza hamwe n'amabuye g'ibeyi n'ibintu byose by'ibeyi.³⁹ Azakorana n'Imana y'inyamahanga kurwanyaibigo bikomeye; kandi azubahiriza abazamwemera, azabaha gutegeka benci, azabagabira ibihugo gabe amatabishi gabo.⁴⁰ Mugi ca mwisho, Umwami w'amajepfo azamusitaraho. kandi Umwami w'amajaruguru azamunyagira nkinvura hamwe namagari g'ivita n'abasoda n'imashuwa nyinci; azaja kubutaka, azatamba nk'urunzi no gusandara hose.⁴¹ Azinjira mu gihugo ciza kurusha ibindi, kandi banci bazahagwa; ariko Edomu, Mowabu n'abakuru bo mubana b'Amoni bazakizwa ukuboko kwe.⁴² Azarambura ukuboko kwe ku bihugo byinci, n'igihango c'Egifuta ntaho kuzamucika narimwe.⁴³ Azigira umutware w'ubutunzi bw'izahabu n'ifeza n'ibintu byose by'ibeyi byo mw'Egipta; Abalibiya n'Abetiyoopiya bazamukurikira.⁴⁴ Amakuru g'iburasiranguraguba n'amajaruguru gazaza kumitimisha, kandi azagendana unujinya mwinci kurimbura no gutsemba abantu benci.⁴⁵ Azubaka amazu g'igikari ce hagati y'ingenzi, aherekeye umusozi gw'igikurundi, nyuma azagera kumwisho nta muntu wo kumufasha.

Chapter 12

¹Murico gihe, hazahaguruka Mikayeli, umushefu mukuru umutabazi wa bana b'ubwoko bwawe; kandi kizaba arigihe c'umubabaro; ntaho higeze kuba nkugwo kuva ho amahanga gabereyeho kugeza mw'ico gihe. muri co gihe abantu b'ubwoko bwawe bazasangwa ko banditswe mu gitabo bazakizwa.²Abenci bo mubaryamye mu vumbi ry'itaka bazakanguka bamwe kubw'ubuzima bw'Iteka ryose, n'abandi kubwo gukorwa n'isoni iteka ryose no gusuzugurgwa.³Abarabaye abanyabwenge bazaka nk'umwangaza gw'ijuru, n'abaza barigishije gukiranuka abantu benci, bazatanga umwangaza nk'inyenyeri imisi yose n'iteka ryose.⁴Wowe, Danyeli, agamagambo ugagire amabanga kandi ubumbe igitabo kugeza igihe c'umwisho. abenci rero bazagisoma, n'ubumenyi buzinyongera.⁵Nanje, Danyeli, ndareba, nukombona, abandi bagabo babiri bari bahagaze, umwe kuruhande rwo hirya y'uruzi.⁶Umwe muribo ubwira umugabo wambaye ibyumweru, waruhagaze hejuru y'amazi g'uruzi ngo: umwisho gw'ibyo bimenyetso guzaba ryari?⁷Maze nunva umugabo wambaye iby'umweru wari uhagaze hejuru yamazi g'uruzi; amanika ukuboko kwe kw'iburyo mw'ijuru n'ukwibumaso, arahira uhoraho iteka ryose ko kizaba mu gihe, ibihe n'inusu y'igihe n'uko ibyo bintu byose bizarangira ubwo imbaraga z'abantu batangaye zizaba zaramenagutse wose.⁸Ndunva, ariko ndasabanukitwa; ndagamba ngo: mutware wanje, inkurikizi y'ibyo bintu niyihe?⁹Arasubiza ngo: genda, Danyeli, ndagamba gazagirwa amabanga kandi gahishwe kugeza igihe c'umwisho.¹⁰Abenci bazatunganywa, bazabonezwa; ababi bazakora ibibi kandi nta numwe mu babi uzasobanukirwa, ariko abazagira ubwenge bazasobanukirwa.¹¹Kuva igihe co igitambo c'igihe cose kizarangirira ho gashirusaho ikizira c'umurimbuzi, hazabaho imisi igihumbi na magana biri na mirongo cenda.¹²Hahirwa uzategereza, akageza ku misi igihumbi na maganatatu na mirongwi tatu n'itano.¹³Nawe, genda werekeze umwisho gwawe; uzaruhuka kandi uzaba uhagaraye ku murage gwawe ku mwisho gw'imisi.

Hosea

Chapter 1

¹Rino n'igambo ryo Uhoragaho gaheye Hoseya, muhungu wa Beeri mu gihe umwami Uzia Yotamu, Ababi na Hezekiya babaga abami ba Yerusalemu. Ryamuziye tena mu musi ya Yerebowamu, muhungu wa Yoasi, umwami wa Israeli.²Igihe co Uhoragaho yagambye na Hoseya arikutubwira ngo: Ugenda, usohoke umugore w'umumbaraga gakutu. Akakubyarire abana mu mbaraga bwe kubera ko igihugo kirigusamba birenze igihe barikumvaho.³Nuko Hoseya aragenda afata Gomeri, amubyarira Umwana.⁴Nuko Uhoragaho aramumbwira ngo amwite Yezreeli kubera ko mu kanya gatoya njewe Mana nkahane inzu ya Yehu kubera amaraso go bamenire i Yezreeli, nkabagire umwisho g'ubutegetswe bw'inzu ya Israeli.⁵Kandi muri iyo musi, nkavunire umuheto gwa Israeli mu mubande gwa Yezreeli.⁶Gomeri yahetse inda tena, abyara umwana w'umuhara. Nuko Uhoragaho abwira Hoseya ngo; Umwite Lo Ruhamahi kuko ntaho nkayongere kubarira inzu ya Israeli kandi yari ari ngombwa ko mbababarire na kamwe.⁷naho bimeze guco, nkagirire inzu ya Yuda imbabazi, nkabakize nyenyine, nyewe Uhoragaho Imana. Ntaho nkabikizishe umuheto, inkota, ivita, ifarasi cangwa abapandire ku farasi.⁸Gomeri amarire kukukisha Lo Ruhamahi, aheka iyi nda, abyaramo umwana w'umuhungu.⁹Nuko Uhoragaho aramubwira ngo amwite Lo Ami. Yari arikugamba ngo: mwewe muri abantu ba nyewe ariko ntaho ndi Imana yanyu.¹⁰Ahubwo, umubare gw'abana b'Israeli bakabe akangari ng'umuchanga go hambavu y'ingezi, gutashobweye gupimwa cangwa kubarika. Ibyapangrwe kuri bo bigambye ngo: Mwewe muri abana ba nyewe Imana Iriho.¹¹Abisraeli n'Abayuda bakahurizwe hamwe. Bakacaguwe umuyobozi umwe, kandi bagende bari gushyirwa iwabo kuko ugo musi gw'a Yezreeli.

Chapter 2

¹Bwira bene nyoko ngo: abantu bane n'abashike bawe ngo: mwagiriwe impuhwe.²Rega nyoko, murege kubera ko atari umugore wa nyewe, kandi na njewe ntaho ndi umugabo we. Mubwire areke ubumbaraga bwe, n' ibikorwa by' ubusambanyi bwe hagati y'amabere ge.³Abaye yangire, nkambwambike busha no kwerekana ubusa bwe ngo ku gihe yazereweho. Nkamugire ng'ubutayu, ng'ubutaka bwo ku manga kandi nkamwicishe imyota.⁴Ntaho nkagirire imbabazi abana be kubera ko ari abana b'ubumbaraga. ⁵Kubera ko nyina wabo ni umumbaraga, kandi uwabazeye yababyariye m' ukoza soni. Yagambiriye ngo: nakurikire abira ba nyowe bose, kubera ko mbaboneragaho umukati n' amejji, nibo banyambikaga imyenda yo kusingira imbeho, n'amarashi ni nzoga. ⁶Nkayubake urupango ruzungurutse n' imifata ngwe go kumuhagarikisha imishubi. Nkayubake inkuta zimuzungurutse kugira ngo atatoroka, nkayubake urupango ngo yere guhura n'abasambanyi be. ⁷Akashakishe abakunzi be, akabure aho banyuriye. Akabashake hanyuma ababure. Hanyuma akibwire ngo, reba nisubiriye k' umugambo wo hambere kubera biboneye kuruta amaisha ganje buno.⁸Kuko nawe abiji ko Ari njewe wamuheye imbuto, inzoka nshasha n' amaraso, ko Ari njewe wamupambye na ... n' izwqhqb, akaba ibyo barikubikoresha gutambira Baali. ⁹Kubera ibyo, ngamwake iza mbuto igihe CO gusarura n' inzoga ya yonyewe mu gihe caco, imyenda gw' ibeyi yayambaraga ngayimwake, asigare yabaye ikibuno gusa.¹⁰Nkamwamburire hambere y'abasambane be, kandi ntawe ukamukure mu maboko ga njewe. ¹¹Ngahoze amafete gabo n' ibyibutso, kwibuka amezi mashasha, isabato zabo n' imihango z'idini nguko gapanzwe.¹²Impoko n' inzoga zivagamo ngazitwike, kandi n' iza mwaratiraga murikugamba ngo: Yino n'imishara nahewe n' abankudaga. Nkabahindure amashamba kandi ibisimba byiyo bakabamire.¹³Nkamuhane kubera imisi y'amafete bakoraga ariguterekera b'ibihindi bya Baali, if he bakoze arigutwikira ibihumura ibyo bihindi no kwipamba n' amashene, imikufe n' amasikio gaboneye, hanyuma agatana hanyuma yabo asambanaga nabo, akanyibagirwa. Niko Uhoragaho arigutangaza. ¹⁴Nuko nkamugarure, nkamusubize mu kidatuwe no kumugambisha m'urukundo. ¹⁵Nkamusubize umutima gwe gw' impoko n' umubande gwa Akori gumubere iyingiriro ry'ibyiringiro. Akansubize nguko yabikorire mu busore bwe, nki igihe yakuwe mu gihugo CA Misri.¹⁶Uhoragaho aragambye ko muri icyo musu, ukanyite umugabo wawe, kandi ntaho aakorere tena ba Baali. ¹⁷Nkatere ngo Maxima ga maBaali mu kannwa ka wowe, kandi ngo mazina babo gakumvikane tena n' imisi na gumwe.¹⁸Ugo musu nkabagnwaNishe n' ibisimba byo mu shamba, ibinyoni byo mu kirere, n' ibisimba byose bikururukaga ha butaka.Nkabakinge inkota, n'imiheto kandi nta Vita ikayumvikane aho tena. Nkabaremere igihugo CO mukaryamemo nta bwoba.¹⁹Nkabaraganire kubabera umugabo buri gihe, Nkababera umugabo m' ukuri, mu ... justice, nkandi indwano yacu image indagano itarimo ububeshi, kandi image iyujwiyemo impuhwe. ²⁰Nkababere umugabo m' ubutungane kandi Mukamenya Nina ndi nde, niko Uhoragaho atengeje.²¹Uhoragaho arikugamba ngo: Ugo musu, mukanyakure mbasubize. Nkasubize amajuru nayo yafashwe isi. ²²Ubutaka nabwo gukabe igisubizo ku mbuto, nazo zibyare inzoga n'amavuta. Na Yezreeli imagine igisubizo ku marira gayo.²³Njewe njenyine, niko Uhoragaho yagambye, nka mubwire mu butaka ngo abyare imbuto akangari, ukagirire impuhwe Lo Ruhamahi, nkabagire Lo Ami ngo kuva bunk uri Ami Atahi, nabo bakasubire ngo: nawe uri Imana yacu.

Chapter 3

¹Nuko Uhoragaho arambwira ngo : Ugenda ukunde umugore wo umugabo akundaga cane, ariko uwo mugore ni umusambanyi. Umukunde nguko nyewe Uhoragaho nkundaga abana ba Israeli nabo bahoraga barikugeuka no gukorera iduhindi no kurya ikeke z' indengeri. ²Nuko rero namuguze ibiceri cumi na bitanu bya silver.... na Gomeri na.... ³Nick catumye mubwire ngo: tugomba kubana imisi akangari. Mukareka ubusambanyi, wanze ugashaka uwundi mugabo. Nibo nkabane nawe.⁴Kubera ko inzu ya Israeli image imisi akangari idafite umwami, abaragwa b' y'ubwami, idatanga ibisambo, igihe ryo gufatiraho cangwa utuzu two guterekerehamo. ⁵Hakabeho igihe abana ba Israeli bakayumvire no gushakisha Imana yabo no Saudi umwami wabo.Kandi mu musu ya umwisho, bakayinje imbere y' Uhoragaho barigutitira hambere y' m'ububonere bwe.

Chapter 4

¹Mwimve igambo ry' Uhoragaho, mwewe abana b' Israeli. Uhoragaho arikugamba abafite kino gihugo, kubera ko nta kuri kukirimo, indagano zabo zujwiyemo ububeshi, abaturiye kino gihugo ntaho bazi imana.²Ikirimo gusa n' imivumo, ububeshi, ubwicanyi, ubujura n' ubusambanyi. Abantu bapfuye ibifungo, bamennye amaraso hanyuma n'agandi.³Kubera ibyo ubutaka byakawutse, na buri muntu utuyemo ari kufata, ibisimba byo mu mashamba n' inyoni so mu birere n' isamaki so mu ngezi zarweye iragara.⁴Ariko hatere kuboneka uri kurebamaze uwundi, hatere kubaho uri kubeshera uwundi. Kubera ko, ni mwewe batambyi ndikurega.⁵Mwewe batambyi mukasitare mu umutaga, abahanuza bakasitarire mu joro hamwe na mwewe, kandi uwabazeye nkamumareho.⁶Abantu ba byose bayishwe no kutamenya. Kubera ko mwewe b'abatambyi mwahunze ubumenyi, nanjewe nkabange. Mwayibagiwe itegeko rya byose, kandi muyiji ko Andi Imana yanyu, na njewe nkayibagirwe abana banyu. Abatambyi bayiyongeraga hariho kugoma hambere yanjewe.⁷Kubera ibyo, ibwirasi bwabo nkabuhindire mo ikimwaro cabo.⁸Ibiryoyi bya abantu banje n' ibyaha, ibyishimo byago bituye mu ubugome bwa muri musi.⁹Nkaterabose Imana itahinduka bibe ku muntu wa kawaida cangwa k' umutambyi. Nkabahane kumwe kubera imigenzo yabo, nkabakorere nkurikije ibikoresho byabo.¹⁰Bakarye bate guhaga, bakasambane batatoshoka, kubera ko navuye kure ya nyewe, mbasubize, niko Uhoragaho arikugamba.¹¹Ubusambanyi bukabije, ubutunzi, kugnwa za kanyanga nshasha byatwaye ubwenge bwabo.¹²Abantu banje bayegereye iduhindi yaremye mu biti, bakatubaza ibikayije kubera ko umutima g' ubusambanyi gwabayobeje, kandibamvuyeho nyewe Mana yabo.¹³Baterekeregeraga hejuru ku misozi, bartikuhatwikira ibiriguhumura neza bikeye hasi y' umuvumu, imirehe n' imivugangoma kubera agacucu kiri hasi yabyo. Abahara banyu barigusambana, abakazana banyu babeye abambaraga.¹⁴Ntaho nkahane abahara banyu kubera ubusambanyi bwabo, cangwa mpangayikire ubumbaraga bw'abakazana banyu. Kubera ko abagabo nibo bihaga abambaraga, bakabatambira kugira ngo bakore usambanyami na abambaraga b' idini. Kubera ibyo ubwoko butanyumviraga bukarimbuka kabisa.¹⁵Naho weho Israeli wabeye umusambanyi, Imana ibagirire imbabazi, Yuda yere kuja i Gilgali mwe bantu mwe. Mwere kubera I Beti Aveni kandi mwere kurambura ngo Imana iriho.¹⁶Kubera ko Israeli yayifashe nabi nk' ipunda ikiri ntoya. None si Imana ishoboye gute kubahamba mu gikuyu cayo gute kubera yifataga ngaho iri mu kibaya kinini.¹⁷Kubera ko Furaimu yihujije n' iduindi, mubareke wonyine.¹⁸Naho ibindingi byago babiburire, ntaho barekire ubumbaraga., abategetsibabobatakumviraga mu ikimwaro cabo.¹⁹Umuyaga gukabafungire hamwe mu mababa, kandi bakamwarane ibitambo byago.

Chapter 5

¹Mwewe abatambyi Muyumve, mufungure amatwi mwewe nzu ya Israeli. Hamwewe nzu y' umwami kubera urubanza ruje kubagwaho. Wabereye Mizipa ikigusha, n' umugabo go kugwishamo Tabori. ²Abahuni biyinjizaga cane mu bwicanyi, ariko umusi gumwe nkabihanire. ³Nyiji Efuraimu na Israeli ntaho yanyihishe. Efuraimu wigize umumbaraga na Israeli urichafua. ⁴Kubera ibikoresho byago Bibi, ntaho bashobweye kungarukira, nyowe Mana yabo. Imitima yabo yuzuyemo ubusambanyi, ntaho bayiji Uhoragaho Imana yabo. ⁵Ibwirasi bwa Israeli gurikubengerana, kubera ibyo Israeli na Efuraimu bakasitare. ⁶Bakagende hamwe n'abakuru babo barigusha Imana Bari no gutura amatongo, ariko ntaho bakamubuone kuko yabateye kuva kera. Babeye abahungu hambere y' Uhoragaho, kubera ko bazeye abana bi ibizanano. ⁷None rero, y'amafete g' ukwezi mashasha gakabamire bo hamwe n' umurima yabo. ⁸Piga itarumbeta muri Gibeya, yipigire I Ramahi, Yoga nkaho ivita ritangiriye I Beti Aveni murikugamba ngo: Tukagukurire weho Benyamini. ⁹Efuraimu akahinduke ikidatuwe gwa musu gw' punishment. Babeye ikabila za Israeli ibigiye kubagwaho kwa kweli. ¹⁰Abashefu ba Yuda bamarire nka babandi n'umutaga ibuye ry'umupaka. ¹¹Efuraimu yatsinzwe, urubanz rwayitsinze kubera ko bafashe imipango go gupfukamira ibihindi. ¹²Kubera ibyo, nkabere Efuraimu ikutu, nkabere inzu ya Yuda kanseri. ¹³Igihe Israeli nabonye indwara ye, Yuda ikabona igisebe byago, Efuraimu yahungiye i Asuria na Yuda yatumye abantu k' umwami Umukuru. Ariko ntaho bashobweye kubakiza cangwa gufunga igisebe byanyu. ¹⁴Ku bera ibyo, nkabere Efuraimu intare, nkabere intare ya agasore inzu ya Yuda. Nyewe, kandi nyewe nkabishanyure hanyuma nitorokere, mbasige bonyine , nta n'ukashobore kubarokora. ¹⁵Bakagende nisubirire mu mwanya gwa nyewe, kubera igihe bo bonyine bakemenye amakosa babo, kubera igihe bakashakije mu musu y'amakuba babo.

Chapter 6

¹Muyije, tugarukire Imana mwe Bantu mwe. Kubera ko Ari we wadushanyaguje, niwe ukafunge igisebe byacu.

²Hanyuma y' imisi ibiti akatugarure ingufu, umusi gwa gatatu akatuzura nuko tube hamwe nawe. ³Maine twizere Uhoragaho, muyije dushakishe kumenya Imana. Kuyija kwe hanze ni ng'umugoroba, akahinduke hambere yacu n'akazi mu fine c' ubushuhe bwinshi, nk' akagezi kariguteremuka ngo kamenekere mu Karina k' imboga.

⁴Efuraimu, nkakugenze gute? Nawe si Yuda nkabakorere iki? Ukwizerwa kwawe kumerire nk' igicu co mu igitondo, ni nk' urume ribagaho ariko rikaziduka rurikugenda. ⁵Kubera ibyo nabacyemo ibice nkoresheje abahanuza, nabitire n' amagambo go ku kannwa ka nyowe. Amategeko gawegamerire nk' Umwangaza gurikwaka. ⁶Kubera nyowe ico ndigushaka ntaho ari ibitambo ariko ukwizerwa no kumenya, nyowe Imana kurusha amaturo gatwitse. ⁷Bayangire gukuriza ubugwanyi, mbabereye abantu batumviraga. ⁸Gileadi ni umugi gw' inkozi z' ibibi, bujwiye intambwe z'amaguru gariho amaraso. ⁹Uko igikundi c'abatambyi kimerire nk'igiciri c'abantu bategirwe barakwica muri nzira ya Sikemu kuko bayiheyeye , kuko biheyeye kuba abacanyi. ¹⁰Mu nzu ya Israeli nabwemyemo ibubi bihagije. Efuraimu yatangiye umusambanyi, naho Israeli yo irikunuka. ¹¹Kuri weho Yuda, y'umusaruro

Chapter 7

¹Igihe ndigushaka gukiza Israeli, Efuraimu yitangazaga mu byaha. Samaria nayo yijwi mu bikorwa Bibi byago kubera ko Ari umugi g' ububeshi. Umujura yayinjiyemo, ikiye y'abasambo bafunze ibarabara zabo barikwiba.² Hanyuma bafunze umutima yabo, barigutekereza ko ntaho ndikureba ibibi byabo birengeje igipimo. Buno rero, ubusambo byabo barabazungurutse, barikurebesha amaso gabo.³ Barigusindisha umwami wabo n'ibibi bwabo, kandi barikugeuka abakuru b'abasoda. ⁴Bose n'abasambanyi, bamerire ng'icungu kiri ku ziko ngo gitekerwemo ⁵imikate...⁷ Kuko iyo mitima ishushye ng' icungu c' imikate niko bagambaga imipango yabo y'ububi. G'uburakari bwabo guhaga barigutitira mu joro hose, mu igitondo bugatwika nkaho ari umuriro go bendegeje.⁶ Bashushe cane ng'icungu c' imikate, kandi bakoraga Abari kubategeka. Abanzi babo bese yagwiye, ntaho bakiriho n'umwe wo kumpamagara.⁹ Efurayimu n'umushenzi wo kwichanga n'abapagani. Kumerire ng' icapati bishiye iruhande rumwe.⁸ Abantu bo hanze bamumazemo ingufu, ariko ntaho abiji. Yamerire imvi ariko ayiji ko akiri umwana.¹⁰ Ikiburi ca Israeli cabahindukiye, ariko ntaho bagarukiye Uhoragaho Imana yabo, ntaho bamushakishije naho babibonye ibi byose.¹¹ Efuraimu amerire nk' inuma yo kuguguriza, itafite ubwenge, iriguhamagara Misri ngo imufashe, hanyuma ikagurukira ngo yihishe i Suria.¹³ Igihe bakagende, nkabategeteshe ubutimba, nuko mbamene hasi mbakuye mu kirere. Ngabahanire bese hamwe.¹² Babonire ishano kubera ko bahindutse abahuni. Bose batuye gushiraho, babeye abahungu hambere ya nyowe. Ntaho nkabakize kubera ko bambesheye. Ntaho bampamagaje imitima iboneye ariko akazi kabo n' ukuririra m' uburiri. Bishanyaguzaga imibiri kugira babone imbuto n' inzoga zisha, kandi ntaho banyumviraga. Naho ari nyowe nabigishije no gukomeza ibirwanisho byabo, ahubwo barikumpangira amabi. Naho barikugeuka, ntaho barikungurikira, nyewe Umukuru w'abakuru. Bamerire nk' umuheto guheswe nabi. Abakukru b'abasoda babo bashiriye mu vita kubera ko bagambaga ibibi gusa. Bakamwarizwe mu gihugo ca Misri.

Chapter 8

¹Shira itarumpeta k'umunwa, umwanzi araje nk'igisiga kunzu y' Uhorogaho, kubera ko barenze ku ndagano ya nyowe kandi bakica amategeko ga nyowe.²Bakampangare ngo Mana yacu, twewe Abisiraeli tukwiji.³Kubera ko Isiraeli yateye ibyiza, umwanzi akamuhige.⁴Bashizeho abami ntabitegetse, bishiriye ho abashefu ntabizi, biremeye ibigirwamana mu ifeza yabo nizahabu yabo. nico gituma bazapfa.⁵Uhoragaho, yanze inyana yawe Samariya we. uburakari bwanje bubagurumana ha. Mukayange kwiyeza kugeza na ryari?????????Kuko iyi nyama ivuye kubisiraeli ntabwo ari Imana nyakuri, kuko iyo umuukozi yaremye. Ni ukuri inyana y'isamariya izavunagurika.⁷Kubera ko bateye umugaya bazasarwa ikiyaga. Nta masaka bazabona kandi ishaka rizamera, nta sano ikavemo. Kandi ni hagira akavuyemo, abanya mahnga bazabipiya.⁸Isiraeli ya nyambishije sasa bari mu banyamahanga bameze nkikibindi kidafite akamaro.⁹Kubera ko bagiye muri siriya nkipunda yo mushamba iri ukwayo. Efuraimu yatanze igituriro kugira ngo yibonere inshuti.¹⁰Nukuri, naho batanga ibituro ku banyamahanga, sasa ngiye kubateranya maze mu gihe gitoya bazatubana kubera umutwaro gumwami wabatware.¹¹Efuraimu yongereye ibicaniro byo gukora ibyaha. ibyo bicaniro nibyo byamubereye icaha.¹²Naho namwandikira ibyo amategeko ganje. Yagareba nkikintu gisha atagitayeho.¹³Bantambiraga ibitambo kugira ngo bibonere inyama zo kurya uhoragaho ntambwo abyemeraga noneho azibuka ububi bwabo kandi azabahanira ibyaha byabo, maze bazasubira mu giputa.Isiraeli yibagiwe umwamuremye kandi yiyubakiye amanyumba, na Yuda yiyongeye imigi ikomeye ingungu rutwe nibi pangu ariko nzohereza umuriro mu migi yabo nuko guzatwika ago manyumba gabo.

Chapter 9

¹Isiraeli we, were kwishima, were kuvuza impunda nkabanyamaanga, kuko waretse Imana yawe ukaja gusambana ukishakira imishahara mibi u bice byose habagamo ingano.²Ariko ibyo ku mbuga, no kandi na vino nayo ntayo bazabona.³Ntabwo bazatura mu gihugo cuhorogaho ahubwo Efuraimu azacubira mu giputa, kandi bazarira ibiryo bihumanye muru Ashuri.⁴Ntabwo bazatura uhoragaho amaturo ga vino, ntabwo bizamunezeza ibitambo byabo bizababera nki umugati gwo kukiriyo abazagunyaho bose bazaba bahumanye kubera ko kurya iyo migati kuri bo, bisobanuye kutinyira munzu yuho bisobanuye kutinyira yuho ragaho.⁵None muzakora iki ku musu gwa guterana kwera, no ku musu gw'ifete byihoragaho?⁶Kubera ko dore bahunze kuri mbuka, ariko Egiputa hazabakira, naho mogu nino bazabahamba ibyo bafite bibanezezaga, ifeza zabo bazarongwaho niisura naho imishubi izamera mu mazu gabo.⁷Imisi yo guhanwa irageze, imisi yo kurihwa irasohoye isiraeli azabimenya. Umumamuzi yabaye umupfu, ubonekagamo umwuka yarasaze, ubonekagamo umwuka yarasaze, basarishijwe nubwinshi bwamarorerwa gawe nuburebera bwawe.⁸Efuraimu ni umuzamu upunga Imana yanje. Umunanuzi ubutimba bategeshaga inyoni, butezwe ku nzira zose aho umuhanuzi azanyura, urwango rwabo ruramukurikirana no munzu y'Imana ye.⁹Bari yanduye nko mu gihe cyi gebaya uhoragaho azibuka amabi gabo azahana ibyaha byabo.¹⁰Nabonye isiraeli ameze nkinzabibu zo mu butuho, nabonye ba basogokuriza banyu bameze nkimbuto zumutini zambere ariko bagiye kuri Bali Powori bishira mu biteyisoni byibirwamananuko bahinduka babi bikabije, nkikigirwamana nuko bahindukababi bikabije, nkikirwamana bakunze.¹¹Ubwira bwa Efuraimu bukaguruke nk'inyoni. Ntaho ukapime kubyara, nta nda ukaheheke, kandi ntaho uzkapime no gusama inda.¹²Naho bazeye abana, nkabaribure bataribaba abagabo, kandi bakabone ishano igihe nkabereke umugongo.¹³Uko nabwenye i Tiro hamerire, niko nabwenye Efuraimu, atuye nk'imbuta yatewe ahanu haboneye ariko Efuraimu nawe abana be bakahotorwe.¹⁴Bahe, o, Uhoragaho we, ukabahe igiki? ubahe inda yo kuhubuka mo, n'amabere gumire.¹⁵Ububi bwabo bwose bubonekeraga i Giligali ni ho nabangiye. Nkabirukane mu nzu ya nyowe kubera ububi bw' ibyo bakorire. Ntabwo ngapime kubakunda kubera ko abashefu babo bose ari abatamviraga.¹⁶Efuraimu yaciye, imizi yabo yayumire ntaho bakongere kwera imbuto. Naho bakazare, nkayice imbuto ziturukaga munda zabo zitumaga bishima no kunezerwa.¹⁷Imana yanje ikabatere umugongo kubera batamviraga kandi bakahangayikire mu mahanga.

Chapter 10

¹Isiraeli yari ari aruzabibu rurumbutse rwwerega imbuto kangari. Nkuko imbuto zongerekanaga, na niko bongeye ibicaniro uburumbuke bwigihugo, ce, bwabateye kwabakira ibi girwamana.²Bagaragu imitima ibiri, bazabi rihirwa. Uhoragaho azasenywa ibicaniro byabo azarimbura ibyo bigirwamana.³Kandi bidatinze bazavuga ngo: nta mwami dufite kubera ko tutatinze uhoragaho none umwami we yatumarira iki?⁴Bavugaga amagambo gubusa bakarahira ibinyoma mu masezerano basezeranye. Nico gituma urubanza rugiyeye gucibwa vuba nkuko umuhokoro gumeraga mu mitabo yimirima.⁵Abatuye isamariya bazaterwa ubwoba kubwo inyana zibigirwamana z'i Beteveni kubera ko abantu baho bazaziririra hamwe nabatambyi babo, benezerwaga nubwiza bwabo kuko bwashize.⁶Zizajanwa muri Ashuri, guturwa umwami Jarabu. Efuraimu azakorwa nisoni, na Isiraeli azamwazwa nimipango ye.⁷Naho isamariya, umwami waho ahwanye nkifuro riri ku mazi.⁸Ingoro zo muri Aveni, nizo gicumuro ca isiraeli, ziza senywa imishubi namatovu bizamera ku bicaniro byaho. Nibwa bazabwira imisozi ngo: mudutwikire, nudusozi ngo mutugwire.⁹Isiraeli we, wacumuye uherye igihe cyi sibeya, niko bakomeje kugira ngo intambara yabaye ku banyamakosa bi sibeya itabageraho.¹⁰Nzaba hana uko nshaka, kandi abanyamahanga bazateranira kubarwanya, igihe bazabababoshwe ku bicumuro byabo uko ari bibiri.¹¹Efuraimu ni nkishashi ya menyejwe, ikunda kuvuga ingano. Ariko nzegera ijosi rye ryiza, Efuraimu nzamuzirikaho igiti, Yada azanima nawe azacoca.¹²Mubibe mukurikije gukuranuka musaruremu kurikiza imbabazi murikubanyura umwima musha? nigihe co gushaka ahoragaho kugeza aho aziye nuko akabasukaho kugeza aho aziye nuko akabasukaho gukiranuka.¹³Mwahinze gukirwanurwa, musarura ibibi, mwariye imbuto zibinyoma, kuberako wiringiye imipango yawe nubwishi bwabasoda bawe.¹⁴Nico gituma hakabe imivurugano mu bwoko bwawe kandi amapirizo gawe gose gazasenywa, nkuko shaumani Bathalibeli yarimbuwe ku musi gwantambara. Igihe umubyeyi yavunganywe nabana be.¹⁵Uko niku Betheli muzagenzwa muzize ibibi byanyu bikabije mu museke, umwami wa Isiraeli azaba amaze kurimburwa rwose.

Chapter 11

¹Isiraeli akiri mutoya, naramukundaga kandi mpamagara umwana wanje ngo ave muri Egyta.²Ari ko bitandukanyije nababamagaraga, nuko batambira ibigirwa mana bya baali kandi bosa imibavu barikubikarera ibishushanyo bibajwe.³Ni njewe wigishije Abefuraimu gutamba ka intambwe zambere, mufasha ukuboko ariko ntabwo baenye yuko ari njewe wabakijaga.⁴Nabakurushaga nimigozi nkumuntu mbakuruza imirunga y'urukundo nababereye nkuri kubakuraho ibikoba ku misaga yabo, maze nshira ibiryo imbere yabo.⁵Ntabwo bazasubira mugihugu ca Egiputa, Ariko umwashuri niwe uzaba umwami wabo, kubera ko banze kungarukira.⁶Inkota izabakeba mu migi yabo, izavunagura, itsembe, ibyo bishingikirijeho, bazize imipango yabo mibi.⁷Ubwoko bwanje, bwishimiraga kungomera, nubwo bagamagarirwaga kwerekeza amaso ku Isumba byose, ariko nta n'umwe uyihimbazaga.⁸Efuraimu, nkugirire gute? Nawe Isiraeli, nashobora nte kukureka? Mbese nkugenje nka Adima? Nakugira nkuko nagize Tseboime? umutima gwanje gurabagarukiye, n'imbabazi zanje zose zirikungurumana.⁹Ntabwo nzakurikiza uburakari bwanje kukaze, Ibyo gutsemba eFuraimu ndabiretse. Kubera ko nd'Imana, ntabwo ndi umuntu, ndi uwera uri hagati yanyu. Ntabwo nzazana uburakari.¹⁰Bazakurikira uhoragaho, azimpa nk'intare, n'ukuri azivuga. Abana bazaza bavuye iburengerazuba.¹¹Bazaza bavuye muri Egiputa bameze nkinyoni, no muri Ashuri bameze nkinuma. Kandi nzabatuza mu mazu gabo niko uhoragaho avuze.¹²Efuraimu anzungurukishije ububoshi ninzu ya Isiraeli yunzuye uburyarya ariko Yuda we ntambura gukora Imana, ni umunyamurava ku wera.

Chapter 12

¹Efuraimu yatinzwe nibintu byumuyaga, kandi akurikira umuyaga gwiburasirazuba, buri musi ahoraga arigukoresha ububeshi, nubugome. Bapatanaga nabo muri ashuri kandi bajanaga amavuta mu giputa.²Uhoraga afite urubanza no kuri Yuda kandi azahanira Yakobo, ibihwanye nibyo yakoze.³Bakiri munda ya nyina, Yakobo yariyafashe agatsinstino ka mwene se kandi amaze gukura naho yafatanye n'Imana.⁴Yafatanye na maraika, kandi aramutsinda ararira, maze aramwinginga Yakobo yamubanyei Betheli kandi ni ho Imana yagambye natwe.⁵Uhoraga ho ni Imana nyiringabo izina rye ni umuhoragaho.⁶Kandi nawe, garuka ku Mana yawe, komeza imbabazi no kutabera kandi uhore wiringiye Imana yawe.⁷Efuraim numucuruzi ufite mu maboko ibiro bituzuye, akundaga kubesha.⁸Kandi Efuraimu aravuga ngo: ni ukuri nabaye umukire, niboneye ubutunzi, kandi nabivanye mumirimo yanje. Ntabwo bazambonaho ibibi byakwitwa ibyaha.⁹ Kandi ndi Uhoragaho Imana yawe utangiriye igihe wavuye mu gihugo ca siputa nzongera gutuma uba mu mahema, nku mu musi yamafete gera.¹⁰Navunganye nabahanuzi, kwerekwa ndabyongera, nuko mbwirira abantu mu kanwa kabahanizi mbaciriramo nimifano.¹¹Niba Galadi ari ubusa mu byikuri, bazacishwa bugufi: batambaga ibimasa muri gulgari nuko ibicaniro byabo bizaba nkibi runda byamabuye gari hagati yimitabo.¹²Yakobo ahungiye mu gihugo ca Aramu. Israeli akorera umugora, aragira ubusho bw'intama.¹³ Uhoragaho yavanye Isiraeli muri Giputa akoresheje umuhanuzi kandi umuhanuzi na niwe warindaga Isiraeli.¹⁴Efuraimu yarakaje uhoragaho uburakari bukaze. nico gituma umwami we azamubaza amaraso go yamenye. Azamusukaho ibitey'isoni bye bihwanye n'ibikorwa bye.

Chapter 13

¹Igihe Efuraimu yavugaga, abantu bahindaga umushitsi, yishize hejuru mu b'Isiraeli. Ariko yemeye gucumuzwa na Baali nuko arapfa. ²Sasa barigukomeza gukora ibyaha, kubera amafaranga afite, yiremeraga ibisanamu by'imiringa byo kwanga ibigirwamana byo biremeye, Byose n'imirimo y'abanyabukorikori. Babaruvugagah ngo: Reba abatambaga abe aribo basoma inyana z'ibigirwamana. ³Nico gituma bazaba nk'umwotsi gw'amugitondo, nk'ikime kibura mu kanyagato. Nk'umupira, gurikugurukanwa n'umuyaga hanze y'ikibuga. Nku'umwotsi guzuze mu dirisha. ⁴Kandi njwe, ndi uhoragaho, Imana yawe guturuka mu gihugo ca Misiri. Ntayindimana womenye uretse njewe, kandi ndawundi mukiza ubagaho. ⁵Nakumenye igihe wari uri mu butayu mu butaka bukayutse. ⁶Bahagiye mu bikuyu byabo, barahaze nuko imitima yabo iratumba. Nico catumye bayibagirwa. ⁷Nico gituma, nzababera nk'intare nzabategera mu nzira nk'umuyaga. ⁸Nzabatera nk'ikidubu co banyaze ibyina byaco. Kandi nzashanyagura ububiko bw'imitima yabo. Nzashanyagura nkuko intare ngore ibisimba bikaze bizabatanyaguza. ⁹Igiteye kurimbuka kwawe Isiraeli, nuko wamvuyeho, uhemukira uwagombaga kugufasha. ¹⁰None umwami wawe ari hehe? Ngaho agufashe agukize mu migi yawe. Abacamanza bawe bari hehe? Abowirarira mukavugaga ngo: mumpe umwami n'abana babo? ¹¹Nabahaye uumesmi, mu burakari bwanje none nzamukunyaga mu mujinya gwanje. ¹²Icaha ca Efuraimu gukubiwe hamwe, igicumuro ce kirabitswe. ¹³Ibise by'umugore ugiye kubyara bizamugeraho. Ni umwana udafite ubwenge kubera ko igihe co kuvuka kigeze, ntabakwiriye gutinda mu ngobyi. ¹⁴Nzakugura ngukureho amaboko gakujana ikuzimu, nzabacungura mbakize n'urupfu. Wa rupfu we, ibyago watezaga birihe? ¹⁵Efuraimu naho yakorerarokera muri bene se, Iburasirazuba hazaturuka umuyaga ari go muyaga g'uhoragaho guzamuka gurikuvu mu butayu isoko ye izakama kandi iriba rye na ryo rizuma, bazasahura bakuremo ibintu byiza byose. ¹⁶Samariya azahanwa, kubera ko y'igometse yanga Imana ye. Bazicishwa indiga, abana bababatoya bazavugagurwa, kandi abagore babo bafite amada, bazabafomoza.

Chapter 14

¹Isiraeli, garukira Uhoragaho, Imana yawe, kubera yuko waraguye kubera icaha cawe. ²Muzane amagambo mugarukire uhoragaho mumubwirre ngo: utubabarire ibyaha byacu byose maze utwakirane ineza yawe, natwe tuzagutambire ishimwe ry'iminwa yacu mucimbo c'ibimasa. ³Abashuri ntabwo bazadukiza ntabwo tuzagendana kumafarashi kandi ntabwo tuzongera kubwira ibigirwamana ngo uri Imana yacu. Kubera ko ni kuri weho impfubyi iboneraga imbabazi. ⁴Nzakiza gusubira inyuma kwabo, nzabakunda urukundo rutagambanije kubera ko uburakari nabusakuyeho. ⁵Isiraeli nzababera nk'urume azarabya nkamanwa, kandi azagira imizi nk'i Lebanoni. ⁶Amashami ge gazaba kangari kandi ubwiza bwe buzaba bk'ubwi giti c'umwelayo, no guhumura kwe, nk'amavuta ga Libani. ⁷Bazagaruka bicare mugicucu ce, bazashibuka nk'ingano zibyibushe, bazamenyekana nka vino ya Libani. ⁸Efuraimu azavuga ngo: ubu njewe nibigirwamana duhuriye hehe? Nzamwumva, nzamureba. Nzamubera nk'igiti gifite amababi gaboneye. Ni kuri njewe uzaboneraho umugisha gwawe. ⁹Ufite ubwenge, niwe uzitondera ibyo kandi Uwitondera wese niwe uzabimenya. KUbera ko inzira z'uhoraho, zitunganye, kandi abatunganye nibo bazazigenderamo. Ariko abagome bazazigwamo.

Joel

Chapter 1

¹Ijambo ry'Imana yageze kuri Yoweli muhungu wa Petuli. ²Mwumve aga magambo mwewe abasaza, mwumvirize namwe mwese abo musu, aga magambo gawe mu misi yanyu cangwa gabaye mugihe cabasogokuriza banyu? ³Mubibwire abana banyu, n'abana banyu babibwire abana babo, n'abana babo kugera kugisekuriza. ⁴Ibisigawa by'Isanani ibiharara birazirya n'ibigazwa byi birara biribwa ni bivumja, n'ibisigazwa byo mavunja, biribwa na Sikoropiyo. Nimuhaguruke yemwe banywi binzoga, murire mu zane imizige, mwabire mwewe banywi binzoga kuko inzoga nsha ivuye mumunwa yanyu. ⁵Kuko amaganga gateye igihugo canje bafite ingufu kandi bagira umubare, afite amenyo nkagintare na menyo gibijigo ni nkagintare y'igipfizi. ⁷Bazambaguriza impoko, bakokora ibihu byibiti byanje bya matunda, babisiga ubusa, na mashabi gabyo gumweru afata kure. ⁸Co nimwabire nkumuhara wambitswe imyenda yu musorewe wambere. ⁹Amaturo gifu na maturo gavuye mubisindisha biraciwe mu kanisa ry'Imana, abatambyi na bakozi b'Imana ku boroga. ¹⁰Imirima irazambaguritse, igihugo kirikurira kubera imyaka irazambaguritse, izo nziza zirabuze na mavuta gabaye makeya. ¹¹Ni mumware mwewe abahinzi, nu murire mwewe abakaragizi bimpoko, kubera amasaka n'uburo ni yindi misaruro yo mumurima ko izambaguritse. ¹²Impoko zirumye, ibiti bya matunda biragabanyutse, amavoka, ingazi, umutokefero ndetse n'ibiti byose byo mumilima irumye kuko ibyishimo nabyo, birumye mubana babantu. ¹³Mwambare ibishangi, muboroge mwebwe abatambyi murire mwa bakozi bo kumimbara, muze muryame ijoro ryose mubishangi mwabakosi, mwewe b'Imana yanje, kuko amatungo gifu na g'ibisindisha birabujijwe mu Kanisa ry'Imana yanyu. ¹⁴Mwiboneze no gufunga amafungo, kutarya, murarike ibiterane bya madini, muteranye abasaza nabene igihugo bo munzu y'Imana, Imana yanyu muririte Imana. ¹⁵Babonye ibibazo abomuriy'imisi, kuko umusi gw'Imana gurihafi, guzaza nkumurimbuzi guvuye hari nyiringabo. ¹⁶Ibiryo ntaho birikure ya maso gacu, ingo: guseka no kwishima biraturuka munzu y'Imana yacu? ¹⁷Imbuta ziboreye mubutaka bwobo ibigega bisigaye ubusa, imifuko yo gushiramo imyaka irapfumutse kuko imyaka yumye. ¹⁸Amatungo gariguhangaika cane, ibisho by'inka birababaye kuko zibuza aho kuragirwa, ingo nibisho by'intama bibuze kiriguteseka. ¹⁹None Mana ndikukwiririra kuko umuriro gutwitse ishamba ryo kuragiriramo ni birimi by'umuriro bitwitse ibiti byose byo mu milima. ²⁰Ingo INyamaswa zose zo mushana zirikukwifuzwa, kuko imigezi yose yayumye numuriro gwatwitse ibyatsi byo mu paraki.

Chapter 2

¹Mutere induru kuri sayuni, mucurire imanza ikalishe musozi rwanje guboneye, benigihugo batetemeke, kuko umusi gw'imana guje, kuko guregereje. ²Umusi gumwijima gwicurabuindi, umusi gumumbi n'umwijima mwinshi, kimwe nkumuseke gurasiye hejuru y'imisozi, Abantu benci nabakomeye ntaho bazaba imbere kimwe nabo, nangwa ntabandi bazaja inyuma yabo kugeza kumiaka yinisekuruza byinci. ³UMuriro gutwitse imbere yabo, ni nyuma yabo ibirimi byumuriro birahatwitse haratse: igihugo ninkumurima go muri EDENI mumaso gabo, n'inyuma yabo ni shamba ry'utayu. INgo ntan'umuntu wokurokoka hamwe nabo. ⁴KUbonekana kwavo ninki farashi, n'inka bahetswe ni farashi, maze bakihuta vuba. ⁵NIkimwe ni modoka irigutarama umusozi bagasimbuka kimwe ngu muriro guri kumosozu guri gutwika ibishingwe, ni kimwe n'abantu bafite ingufu barigutayarishwa kuvita. ⁶Imbere yabo abanyamahanga bakabaraka rira, ndetse isura yabo ikaba imipfuyo. ⁷Bakihuta nkabana bingupffu, bakanyegera ibibambasi nkabantu bari kuvita, bakagenda buri muntu munziraze ntibave no munzira. ⁸Ntanumwe wogusunika mugenzi we. Ahubwo buri muntu nukugenda iye nzira, bagakonyaguza imbunda zabo ariko ntibave munzira zabo. ⁹Bakanyaragurika munsisiro, bakirukira hejuru y'ibikuta, bakinjira munzu, bakanyura mumasirisha nkabasambo. ¹⁰Igihugo kirikunyiga umutsitsi, n'ijuru riri gutitira izuba n'ukwezi bibaye umwijima ninyenyeri ntaho zicarikwaka. ¹¹Umwami agambye imbere y'abasoda be, kuko afitungufu, kandi agako uko arenda, kuko umusi gw'Imana ni munini gutinyishije ninde woshobora kwigangana mo? ¹²Ariko na buno umwami Imana igambye ngo: mungarukire n'imitima yanyu yose, no kwiyitiza ubusa, no kurira, no kuboroga. ¹³Muzature imitima yanyu, ntaho alimyendayanyu mugarukire Umwami iMana yanyu, kuko n'umunyabuntu, yazuye ni mbabazi, ntaho arakaraga vuba numunyampuhe nyinci kandi azi nubwo bubi bwanyu. ¹⁴Ninde uziko atohinduka no kwihana agasiga imigisha inyuma ye, na maturo gifu nagi bisindisha ku Mana yanyu? ¹⁵Muterrinduru mu Sayuni, mwiboneze no kutarya mulaliki amateraniriro ga madini. ¹⁶MULalike abantu muboneze amateraniriro muteranye na basaza, muteranye abana barikonka amabere, umukwe ave mucumba ce n'umugeni ave mucumba ce. ¹⁷Abatambyi na bakozi b'Imana irihagati ya bejenama na kucokerezo bagambe ngo urekure abanyu bawe Mana, kandi utashira ubunzi bwawe himivuno, no kugira ngo batwagwe n'abanya mahanga, kubera iki bogambira mu bantu ngombesi Imana yabo irihe? ¹⁸Kumbe Imana yagize ishari kugihugo cayo ibabarira abantu bayo. ¹⁹Imana irabasubiza ibwira bantu bayo: Dore ndabohereza, imbuto ni nzoga na mavuta murahazwa nabyo, kandi ntaho ndabavumira mubanya mahanga. ²⁰Ariko ndirukanira kure yanyu abasoda bi kasikazini, nzamwirukana mugeze mugihugo c'ubutayu, ilimbereye iruhande rw'ingezi imbere ye kugera imashariki, muruhande rwinyuma mungezi ya majepfo, ikinuko ce gitarama hejuru, kuko yakoze ibintu bikomeye. ²¹Utatinye wasiwe, wishime, uterimpundu kuko umwami akoze ibikomeye. ²²Namwe nyamaswa zo mushamba mutatinye kuko ibyatsi byomushamba biramera vuba. kuko burigiti kirana amatunda gaco, umwembe ni mpoko zirana amatunda gabyo. ²³Mwishime mwewe bana b'Isayuni kuko ababhaye invura yambere murugero rwukuri a agwishije invura ni mvura yabuno kubagwi mwewe yo mukwezi kwa mbere. ²⁴No muvelanda hazuzura amasaka, kandi imizinga yawe izuzura imitobe n'amavuta. ²⁵Nanje nzabagarurira imiaka yariwe ni biharara na mavunja ni byaliwe nudusimba na sikoropiyo ni sanani, abasoda banje benci bonatumye muri mwewe. ²⁶Kandi muzarya neza muhage, kandi muzashima izina ry'Umwami imana yanyu ko ntayindi nabantu banje ko batazamwara na limwe. ²⁷Ico muzamenya ko ndi hagati ua b'Isiraeli kandi ko ndi umwami Imana yanyu ko ntaayindi n'abantu banje ko batazamwara na limwe. ²⁸Hanyuma yaga majambo, nzasuka Roho yanje kubantu bose, aba hungu na bahara banyu bazahanura abasaza banyu bazarota indoto, abasore bazarekwa. ²⁹Ndetse no kubakozi banje, abagabo na bagore zabasukahoro roho yanje mulico gihe. ³⁰Nzerekana ibikomeye mwijuru no usi amaraso numuriro ninkingi zumwotsi. ³¹Izuba izahinduka umwijima nukwezi kuhinduke amaraso mbele yugo musu gukmeye gw'Imana kandi gutinyeshije. ³²Kandi umuntu wese uza senga muzina ryanje azakizwa, kuko kugasozu ka Sayuni no muri Yerusalemu baza kizwa, kuko Imana yabigambye no mu basigaye babandi bu Mwami alikwakura.

Chapter 3

¹Nuko rero urebe murugo musu no muricogihe no mugihe nzagaruka, abafungwa bo muri Yuda ni Yerusalemu.

²Nzahuzi amahanga gose, mbamanure mumubande gwa Yosafati mbingingire aho kubantu banje no kumuraga gwanje, ku b'Isiraeli batataniye mubanyamahanga no kugabanya igihugu canje. ³Bakora ubucaguzi mubantu banje: kandi batanze aba hungu mubumbaraga, kandi umuhara baka mugurinzoga kugira ngo banywe. ⁴Ingo, mwewe muri bantu ki imbere yanje yewe Tiro, na Sidoni, ni mpande zose zifilistia muranishwa kandi niba mura nyishwa vubavuba na bwangu nzahindura myishu zanyu zibarwe kumutwe zanyu. ⁵Kuko mwafashe amakuta ganye ni zahabu yanje mukabijana mumakanisa ganyu ni bintu byanje byiza biboneye. ⁶Abana ba Yuda n'abana bi Yerusalemu mukagura abana babayunani kugira ngo mubjane kure ni mipaka yabo. ⁷Dore nzabakura iyo mwabagurishije, kandi mbagarurire amadeni ganyu kumutwe gwanyu ubwanyu. ⁸Nzagura abahungu na bahara banyu mumaboko gabana baba Yuda, naba bazagura ku bantu bi Seba, mubanya mahanga yakure kuko Imana igambye. ⁹Dore murebe aga magambo go mumahanga tugura ivita, uforome abantu bakomeye abantu bokuja ku vita baje hamwe bagende. ¹⁰Mwiture amasuka ganyu mugacuremo indiga zikarishe, ni mihoro kuba ama cumu, umworo agambe, ufite ingufu ni njewe. ¹¹Mugire vuba muze mwewe banyamahanga bo mibihanse byose, muje hamwe, utelemushe abantu bawe bingufu iyo, yewe mwami. ¹²Amahanga gaveyo baje mu mubande gwa Yosefati, kuko nzimukiraye kukiraye abanya mahanga urubanza kwaku baribo bese banzungurukaga. ¹³Muzane imihoro imiaka yeze, muze muhoro kuko imizinga iruzuye n'ibindi birasendereye areza ibibi byabo ni byinci.

¹⁴Ubwinshi, ubwinshi mu mubande go guciramo imanza kuko umusi gw'Imana guri hafi mu mubande go gukiranurirama amagambo. ¹⁵Izuba nu kwezi bibaye umwijima ni nyenyeli ntahozizaka. ¹⁶Umwami Imana agatontomera Isayuni, aragururire ijwi rye Iyerusalemu; n'ijuru nisi izatitira, ariko Imana n'ubuhungiro bwa bantu be, ninzu ikomeye ya b'Isiraeli. ¹⁷Aho niho muzamenya ko nd'Umwami Imana zanyu, nimba Isayuni kumusozi gwanje guboneye, maze Iyerusalemu hahereke habonere, ntaho na bashitsi ntaho bazanyura hagati yago. ¹⁸Nuko muriyo misi imisozi izatonyanza ibidondi byinzoga nsha ni misozi izasuka amata, imigezi myinci ye buyuda izatanga amazi menci kandi amasoko gaza toboka munzu y'Imana gatembere mu mubande gwe Sitimu.

¹⁹Misri abe amatongo, naho EDom habe ubutayu butagira inkuntu kubera gukariha cane, byakorewe abana b'iyuda kuko bamenye amaraso meza ku butaka bwabo. ²⁰Ariko Yuda azarama iteka, ni Yerusalemu igisekuruza migisekuruza. ²¹Kandi nzaboneza amaraso gabo gontaboneje kuko umwami Imana abaza kuri Sayuni.

Amos

Chapter 1

¹Amagambo ga Amosi wari ari umwe mu bashumba b'Itekowa gibyoyabonye byerekeye habusrayeli hangoma yauzziyaUmwami wibuyuda nohangoma ya yerobowamu mwene yowashi umwami wabisiraeri. Hahasigaye imyaka ibiri gwamutsitsi gwisigukaba. ²Aragamba ngo: Uwiteka arivuga arisiyoniarangurure nigwi ririkure nga ariyerusa lemu kandi aho abashumba bintama baragiriragahasigare harikuganyenudutaba tei karumeli twume. ³Uhoragaho aragamba ngo: ibicumiro bitatu byi Damasiko, ndetse bine, bizatuma nta bakuraho, igihano, kuko bahusishije, Galeyadi ibibando byibyuma. ⁴Aliho nzabahelereamuriro ntwike inzu ya Hazayeli, kandi amasuga Benihadadi, gakekemuke. ⁵Ngacagagure ibyuma bikingaga, Damasiko ngatsembe natuye mu mubande go muveni, nufajije inkoniubwaminzamatsembe ashire mumuryango gwinzu ya Eeni, kandi ubokwo babasuriya buzaganwe, kiribuboshwe niko uwiteka agambye. ⁶Uwiteka aragambango: ibicumuro bitatu byi Gazandetse bine byatuma ntabakuraho ibihano, kuko baganye abantu bese baboshwe bakabaho Edomu. ⁷Nzatiwika urupangu rwi Gaza, kandi guza twi amazu manini gaho. ⁸Nza tsemba na battubabaga muri Ashidodi, nuwitwajije agace kinkoniubwami womwAmwashikaloni, nzahindura ukuboko kwanje ntere Ekuroni, niho abasigaye bomubafilistiya bazarimbuka nikouwiteka Imana igambye. ⁹Uwiteka aragambango: ibicumuro bitatu byitiro, ndetse binebizanterakutaba kuraho ibihano, kuko abonjangwe baboshwe bese bakaha Edomu taha bayibutse isezzerano ryuvandimwe. ¹⁰Aliho nzatuma umuriro gutwike impangu zitiro, gutwikeamazu maninigahogose, ¹¹Ibicumuro bitatu byaEdomu, ndetse bine bizatuma ntabakurahoibihano, kuko yayirukanyemwe se igisu, ntababazi zose, kandi uburakaribwe ntibushire bugatangaguzaagahorana umujinya igihe cose. ¹²Nzatuma imiriro itemani itwikeamazu gahomanini. ¹³Uwiteka aragamba ngo: ibicumuro bitatu byabene Amoni ndetse bine, bizantuma ntabakuraho ibihono: kuko abagorebatwaye biGaleyadi babafomoranyijekugira ngo: bimwe imihati yibimbi zabo. ¹⁴Aliho nza cana umuriro harupangu rwi Raba, guturke na mazu manini gaho habe ninduru yintabara,

habeho guhuha kumuyaga mwishicane ¹⁵Umwami wano azagenda boshwe wenibisanga bye babana hamwe,
nikouwiteka agambye.

Chapter 2

¹Uwiteka aragamba ngo: ibicumuro bitatu bya Mowabu ndetse bine bizanturo kutabakuraho igihanon, kukoyatwitseamagufaguumwami akagira ishwagara.²Alikonzatuma umuriro hari mowabu gutwikeamazuzi gakeriyoti; mowabu azapfa habaye urusaka, ninduuru nijwi rininicanne.³Nza bakwamo umuzuzi maze mwicane, nibisonga byaho byose nikoUwiteka agambye.⁴Uwiteka aragambye ngo: ibicumuro bitatu byaYuda, ndetse bine, bizaterakutabakuraho ilihano, kuko bayanze amategoko g',uwiteka, ntibakomeze amateka ge, kandi ububeshye kinyoma byabobateyeguhera kuyoba, nkubyo basekuruza babo bakurizaga.⁵Aliko wayohereze nzohereza imiriro iyuda ikatwike amazu giyerusalemu.⁶Uwiteka aragambye ibyaha ibicumuro bitatu by'Isiraeri, ndetse bine bikatune bizatuntabakuraho ibiano, kuko baguze umukiranutsi amakuta, umukene baka mugura ibirato.⁷Bifuzaguhereba abakane barikwisuka umucucu mumutwe, bakiyobagiza inzira zumugwaneza, umwana nasebaryamana numuhara umwe bagayisha izina ryanje rihenganye.⁸Baryamaga hambavu rwigimwikiro cose hamyambaro yo ibafatiye, kandi bakagnweta mumazu gimana yabo izogazobatanzeho urutozo (gutoza)⁹Kandi ninjewe wari mburiye umwamori imbele yabo, ubure bure bwe bwaburi kumwerezi kandi yarakomeye nkinyelango aliko natsembye imbutoze npereye ,hejuru ninzuye nturutse hasi mumizi ¹⁰Kandi nabavanye muhugocomurimisvi mbayobora mu butayu imyaka mirongwi,ne, kugira ngo: muhiindure, igihugo cabamori¹¹Kanndi mubahungu banyu nahagurku kijemo abahanuzi, nomubarore banyu Abanaziri, mbesi sikobyabaye, Abisiraeri mwe? niko uwiteka arikubaza.¹²Aliko mwangwesheje Abanaziri inzoga mutegeka abahanuzi ngo: ntimugakha nure.¹³Dore ngiye kubakameza ikomezaga, kuko imondoka yikoreye imitwaro ikomezaga hasi¹⁴Kandi guhunga ntoho kuzashokera obatite imbarara, nabafite imbarara ntacobazimarira ngo: bagire imbarara ga, intwari ntahabazashora kwikiza.¹⁵Nufite umuheto (imbunda) ntaho aza shobora guhagarara, nuikwiruka ntaho azikiza, nulikugendera mukonvoyi ntahoazakigwe nayo.¹⁶Kandi intwari yomubakmeye ugomusi, izahung yambaye ubusa nikouwiteka agambye.

Chapter 3

¹Nmwumuwe ijambo rwu witeka yabavuzeho mwaBisiraeri mwe, abumurya ngogose nakuyemugihugo comugiputa ngo: ²Nimwewe gusa bonamenye mubwoko bwose bwomusi nioco gituma nabahanila ibicumuro byanje byose. ³Mbe si abantu babiri bagendana batapatanye? ⁴Intare yotontomera mushamba idafite umuhigo? umugunzu gwintare go humira muvumo ntcogufashe. ⁵Inyoni yogwa mumutego hasi itategwe? Impungu yoguruka ntakuntu igurukanye? ⁶Induru yogambira murusiro abantu ntahobotunya? bibazo byogera murugo rwumuntu atabikoze? ⁷Ningombwa umwami imana azagira kukintu cakora, aliko azamanza guhishurira Abakozi naBahanuzi ibanga ryayo ⁸Intare irahumye ninde utotinya? umwami imana aragambye ninde utohanura? ⁹Mubyamamaze mumazu gaAbashudodi nomumasu gomugihugo caEgiputa ngo: Muteranire hejuru yimisozi yisamariya kandi murebe impagarara ziliyo zikomejye nurugomo rurigukorerwayo. ¹⁰Uwiteka agambye ngo: Ntahobaby'igukora ibintu byiza, ahubwo buzuzaga mumasu gabo ibyo bakoreshaga urugomo nubwa mbuzi. ¹¹Nico gitumye umwami imana igamba ngo: Haza umwanzi azagota igihugo, azacogoza imbaraga zawe, amazugawegazapiwa. ¹²Uwiteka aragambye ngo: Abisiraeri bibere isamariya, bicare kumurengero guburiri no kumisego yuburiri, Aliko nkoumushumba yakaga intare iminono ibiri, cangwa igice cugutwi birimukanwa kayo niko bazarokoka. ¹³Nimwunve mushinje inzu yagakobo, nikoumwami imana igambye. ¹⁴Kuko nzahanira Isiraeri ibicumuro bye, nzahana nibicaniro byibeteli kandi amahembe gigicanuro gacibwe gagwehasi. ¹⁵Inzu yomumivumbi nzayishe nya ninzu yomuci, kandi namazu garimbishwe namahembe ginjovu gashengwe namasu gakomeye gashenjwe ni uwiteka agambye.

Chapter 4

¹Nimwumve irigambo mwanamashashi giba shani mwewe abarimumisozi yiisamariya mwebwe abarenganyo aboroheje, mugahunhura abakene, mukabwira bashobuja ngo: nimuzanetunywe.²Uwiteka imana irirahije kubonera kwayo ngo: Dore imizaza baja janisha inkozo nabasigaye bamurimwe babakuruze indawani nkamahere.³Muza hinguka habi, umugore anyere muye nzira, muzahungo mwiterere muri Harumommni nikoUwiteka agambye.⁴Nimuze ibeteli, mucumure, muje nigilgali muhagwilize, ibicumuro, mujemuzanye ibitambo byanje bwimusi, kandi niumusi tatu ishize muje muratura kiwacacumi. ⁵Kandi muture amaturo gishimwe, hamwe nisebuewe, mugambe namaturo muturane umutima gukunze, mugamenyeka nije kuko aribyo mushimaga mwabisiraeri mweniko umwami imamaigambye.⁶Nange nabaetse ko akanyo kanyu kicharubusa munsisiro zanyu zose muribyokuryaahomutuye hose, ariko ntaho byotuma mungarukira niko uwiteka agambye.⁷Kandi nabimye invura hahasigaye amezi atatu isarura rikagera nahaye agace kamwe invura, ntuma akandigace katayibona, umutima gumwe gwaguyemnvura,ugundi guyibue guruma.⁸Nuko abo muduce tubiri cangwa dutatabajaja kungwa amazi mugace kamwe ntibashire imyota, alikontaho byatumye mungarukira niko uwiteka agambye.⁹Nabatejeje kuteza ndetse ibyonyi, imirima myinci yay, nimpokozangu, nibiti byimbuto, ningazi zanyu kugira ngo: byonywe mungarukira niko uwiteka agambye.¹⁰Naterereje iccorezo cumwara nico naterereje abanyagiputa, abasore banje nabishige ibisunyaga amakonvoyi ganje natumye ikinuko mumpande zanguzose kibaja mumazuru, arikontaho batumye mungarukira niko uwiteka agambye ¹¹Nayubitse ingozanyu kuko ,imana yayubitse Sodomu na Gomora, mubba nkipine rikuwe mumuriro ariko ntaho byatumye mgarukira, nik uwiteka agambya.¹²Nicokizatuma ngukora ibyaisiraeri we ubwonzakukorera ibyo uwitegure gusanga nira imanayawe isiraeri we.¹³Dore iyabumbye imisozi, karema numuyagaikireka umuntu ibyoyumbwa iraiigahindura umuseke kbaumwijimeKandi gatambagira ahirengeye homwijuru uwiteka imana nyiringabo niryozinaryayo.

Chapter 5

¹Nimwumve irigambo ryombaterwiye wa nzu y'Isiraeli we. ²Umuharawisiraeli araguye ntaho asubira guhagaruka, yangwishingwe mugihugoce ntaho yagize uwokumuhagusutsa. ³Uwiteka Imana nagambye ngo: umugi gwinzu y'Isiraeli gwatabaraga arabasoda Igihumbi; hazagaruka Ijana, nabateraga barijana, hazaguka Icumi. ⁴Kuko Uwiteka aliku bwira abisiraeli ngo: Nimushakemubone kubaho. ⁵Ariko mutashaka IBeteli, mutaja ni Gilugali, ntemuzanyure ni Beri sheba kuko iGilugali hazajanwa arimbohe ni Beteli habe amatongo. ⁶Ahubowo mushaka Uwiteka niho muzabaho kugirarango adatungura inzu ya Yozefu ameze nkumurirogurigukongora, Ibeteli hataboneka uwo kuguzimya, ⁷Yemwe abahinduraga Imanza zitabera kuba apusinto, mukagwisha ukuri. ⁸Mushaka iyaremye inyenyezi zakibimiya niza orioni, Ihundura igicucu curupfu ikakigira igitondo, Ihindura amanywa Umwijima nyijoro, ihamagara amazi go mungezi ikagasandaza musu, Uwiteka niryo zina ryayo. ⁹Niwe uzanira abafite imbaraga kurimbuka batabizi, uko kutamenye bituma igohome kihimbuka. ¹⁰Bahaniwe kurembo baramwanga kandi bangaurunuka ugambaga ukuri, ¹¹Nuko rero mwarenganyaga abakene, mukabaka ibyoguhurika byingano mukigubakira amaze gamabye gaconzwe ariko namwe ntaho muzagabamo, ariko mwateye Impokonziza ariko ntaho muzanywa Inzoga yazo. ¹²Kuko nziko ibicumuro byanyu konibyinsi, nibayyu kobikomeye mwabarenganya abanyakuri mwe mukagira ibituriro kandi mukagoreka Imanza zabatindi ahubwo mukazicira murembo. ¹³Nicocotuma umuntu witonze abashakuhorera mugihe nkico, kuko nigihe kibi. ¹⁴Mushake ibyiza mutashaka ibibi kugira ngo mubeho, nibwo Uwiteka Imana Izabana namwe nkuko mwibwira, ¹⁵Mwanga ibibi mukunde ibyiza, muko meze imanza zitabera muciraga kurembo, aharaho Uwiteka nyiringabo azagirira Ibabazi abinzu ya Yozefu, ¹⁶Nico gituma Uwiteka Imana nyiringabo Umwami agamba ngo: Hazabaho umuborogo munzira nyagendwa zose kandi mu mayira gose bagambe ngo: ni shano! nishano, kandi batumekumuhinzi ngo: atake, na bahanga barizi mbane umuborongo ngo baboroze. ¹⁷Mumpoko hose bazabaroga, kukonza banyuramo, niko Uwiteka agambye. ¹⁸Muzabonishano mwewe murikwifuzwa umusi gu Uwiteka mwe, mbesi ugomusigu witeka murikugushakiriki? uzaba arumwijima s'umuco. ¹⁹Nikimwe muntu wayirutse intare ni kimiwi nyuma agahura nabyo, cangwa akaba yayinjiye munzu agafatiriza n'ukuboko harukuta n'ukuboko kwe maze inzoka ikamuruma. ²⁰Umusi gw'Imana ntaho ari ijoro cangwa umutaga? uMuyobe munini cangwa umutaga ataho gurimo? ²¹Ndanwe, ndasuzuguye amafete ganyu, kandi ntaho nyishimiye ibiterane bayanyu by'amadini. ²²Ingo, naho mwotura amaturo ganyu gibyokeye, n'izahabu zangu g'isano ntaho nkazifata, kandi ntaho nkarebe amaturo g'amahoro g'amatungo ganyu gafite ibiyage byinci. ²³Ku nduru zinderimbo zawe, kuko ndaho ndumva amajwi ry'ibendera byawe. ²⁴Ariko urubanza ruteremuka ngamazi ngumugezi munini. ²⁵MUnzaniye ibitambo n'ibiganuka mubutayu imyaka mirongw'ine mwanzu ya Isiraeli mwe? ²⁶Muzane rero amahema g'Umwami wanyu, igitereko c'igisanamu canyu, inyenyeri y'Imana yanyu iyo mwayiremeye ubwanyu. ²⁷Nico mbajanishaga muri ibisahurano hakurya y'i Damasiko niko ihoragaho igambye kandi izina rye n'Imana nyiringabo.

Chapter 6

¹Bakabona ishano abatuye Isiyoni bataye umuruhu nabo mumisozi y'isamariya birataga mu bwoko bukomeye mugandi moko, abo inzu y'Isiraeli yisungaga. ²Mugure ikaline murebe, nimuhave muje ihamati, murugo mugukomeye maze mugongome muj'i Gati habafuistia, mbesi haruta aga mahanga gabami ubwiza, cangwa igihugo cabo kiruta canyu ubunini? ³Mwewe abashiraga kure umusi gwa makuba mukigiza bugufi intebe yurugomo. ⁴Abaryamaga haburiri bwa mahembe ginzovu bakinanurira amatera gabo bakarya abana b'intama bo mubisho, n'ibimasa bishishe babikuye mubiraro. ⁵Bagahimba inanga zindirimbo z'ubusa bakagira ibicurangwa nka Daudi. ⁶Bakanyweri inzoga munzuho, bakisiga amavuta meza, aliko ntibababazwe n'ingorane za Yozefu. ⁷Nico kizatuma bagenda baboshwe, barimumbohe zambere zokujanwa, kamdi ibyisho byo kwinezeza bya binanuriraga hejuru ya matera bizashira. ⁸Ihoraho Imana yarahiye niko Imana ihoraho yaragambye ngo: nyangaga urunuka ubwibone bwa Yakobo, kandinyangaga na mazu ge, nico kizatuma ndeka ugomugi nibirimo byose. ⁹Na munzu imwe hasigaramo abantu cumi nabo bazapfa. ¹⁰Mubyara w'umundu azazanywe no gutwika indumbi no kugora amagufa mu nzu: kandi azabaza urimumuryango ngo: haruwo murihamwe nawe? nawe amusubiza ngo ntawe. Maze amubwira ngo: hora kuko nthao dukwiriye kugamba. ¹¹Dore Ihoraho niyo itegeka inzunini azayigaba mo imyanya, n'inzu nkeya ayishenye. ¹²Mbesi amafarasi goyiruka harutare? none si inka zaruhingaho? Mwebwe ho mwahinduye imanza zitabera zibirigushaririza abantu nkindurwe, n'imbutu nziza ziryoshe bahindura gusharira. ¹³Yemwe abishimiraga ibitagira akamaro mukababaza ngo: nonesi imbaraga zacu sizo zatumwe dukomera. ¹⁴Ariko dore ngiye kubahagurukiriza ubwoko yemwe abantu b'Isiraeli mwe, ni Imana ihoraho nyiringabo igambye, kandi ejo barabatesa guturuka aherekeye i Hamati ukageza hamugezi go mw'Araba.

Chapter 7

¹Ibi nibyo uhoraho Imana yanyeretse: kandi dore yayemeye inzige, uruhira rutangiye kumera urwo ruhira nurwameze, ubwatsi bw'U mwami bumaze gutemwa. ²Zimaze kurya ubwatsi bwo mugihugo, ndaka ngo: uhoraho Mana babarira ndikuhenda henda Yakobo yo byihanganira gute koni muto. ³Nuko uhoraho arigarura ngo: ntaho bizabaho niko uhoraho agambye. ⁴Ibi nibyo uhoraho Imana yanyeretse, uhoraho Imana yayakuye umuriro ngo agukemuze ibibazo, gugakekembura ibiri mu mwoba gwi kuzimu, kandi gwa gurenda no gutwi igihugo. ⁵Maze natakamba ngo: Ihoraho Imana rekeraho ndakwinginze: Yakobo yo bwishanganira te, kandi arimutoya. ⁶Uhoraho yisubiraho ngo: nabyo ntaho bizasubira kubaho niko Imana ihoraho igambye. ⁷Ibinibyo yanyeretse: Umwami yarahagaze harukuta rwabakijijwe timasi afite muntoke ze. ⁸Maze ahoragaho ambaza ngo: Amosi we, ubonye iki? ati: mbonye Timasi, umwami ngo: dore nashira Timasi mubwoko bwanje Isiraeli, ntaho nza subira kubanyuraho ukundi. ⁹Kandi indaro za Isaka zizaba imisaka, nahandu heza hab'Isiraeli buzashanywa kandi nzahagambira munzu ya Yeroboamu mfashe igisu mu ntoki. ¹⁰Maze Amasiga umutabyi w'Ibeteli atuma hari Yeroboamu Umwami w'Isiraeli ngo: Amosi yakugambaniye mu binzu y'Isiraeli ngo ntaho igihugo co yihanganira amajambo ge. ¹¹Kuko Amosi yagambye ngo: Yeroboamu azichwa n'indiga, kandi Isiraeli bagende baboshwe bakurwe mugihugo cabo. ¹²Kandi Amasiya abwira Amosi ngo: wamenya we, genda uhungire mugihugo ci bu Yuda urireyo ibiryo byose kandi abariho muhanurira. ¹³Kandi utahanurira Ibeteli, kuko n'ahantu haboneye cane h'Umwami, nanimunzu y'Umwami. ¹⁴Maze Amosi aramusubiza, abwira Amazia: ntaho ndumuhanuzi, kandi ntaho ndumwana w'Umuhanuzi ariko n'umushumba wigisho. ¹⁵Umwami aranjana mugisho cintama, Umwami arambwira ngo: genda uhamurire abantu banje b'Isiraeli. ¹⁶Nuko wumve ijambo ry'Umwami, uragambye ngo utahanurira Abisiraeli cangwa ngute ijambo ryawe mumuryango gwa Isaka. ¹⁷Kubera irijambo niko Umwami agambye ngo umugore wawe azaba Malayi murusisiro n'abana bawe na bahara bawe bazicishwa indiga, n'igihugo cawe kigabishwe ikamba, nawe ubwawe uzapfira mugihugo kibi c'umwanda, kandi Isiraeli azimurwa aboshwe arikuva mugihugo ce.

Chapter 8

¹Umwami Imana yanyeretse uca: Dore igisobane c'amatunda go mugihe cizuba rikarishe. ²Aragamba ngo: Amosi urikubera iki? Aragamba ngo: igisobane c'amatunda go muzuba rikarishe, maze Umwami arambwira ngo: iherezo rigeze, abantu banje b'Isiraeli, kandi ntaho ndabareka. ³Nindirimo zo mukanisa ziza hinduka kuboroga musi, Umwami Imana niko agambye, intumbi zizaba nyishi bazitagaguze buri hantu bumiwe. ⁴Co nimwumve agamajambo mwewe murikwenda kumira abashavuye, no gucaha abakene bari mu gihugo. ⁵Mulikugamba ngo: ukwezi gisha kuraboneka ryari ngo tugure imbuto ku musi gw'i Sabato, kugira ngo tubone ingano? turikumvunja amakuta ni feza tukongera amakuta no kubeshasha ibiro mu buryarya. ⁶Tugure umukema amakuta, na bashavuye imiguru yibirato, tugure umurama gwingano. ⁷Kuko Umwami arahiye ubwiza bwa Yakobo kubera ntaho nzayibagirwa narimwe imirimo yabo. ⁸Igihugo ntaho kiratenguzwa nagamajambo no kuboroga kwa buri muntu uri murico gihugo ingo: irahagarara kandi nkumugezi, izagira impagarara no guteremuka nkumugezi go mumisiri. ⁹Uko bizamera murugo musi, niko Umwami Imana igambye, nzamanura izuba mu saa sita za manywa maze nshire umwijima mugihugo mumusi hamanywa. ¹⁰Nzahindura imisi mikuru yanyu kuba umuborogo n'indirimbo zanyu kuba amarira, nzoshira ibifuka habibuno byose, ni nkovu hamitwe yosw, nzanakora nko kuborogera umwana w'ikinege, niherezo ryabyo ni nkumusi gw'imibabaro. ¹¹Dore imisi igiye niko Umwami Imana igambye, nzatuma inzara mugihugo, ntaho arinzara y'ibiryo cangwa iyamazi go kunywa ahubwo niyo kumva ijambo ry'Imana. ¹²Abantu bazahangaika barikuja hirya no hino, barikuva ikasikazini bagere ikusini. Barikwirukira hirya no hino barigushaka Ijambo ry'Imana ntaho bazaribona. ¹³Murico gihe abahara baboneye na basore bazikubitahasi barebe, kubera imyota. ¹⁴Nabarahiraga icaha ci Samariya bakagamba ngo kuko Imana yawe ibagaho weho Dani kandi kuko inzira zi Berisheba zibagaho, nabo bazagwa ntaho bazahaguruka.

Chapter 9

¹Mbona Umwami ahagaraye hamushike gw'i imimbara aragamba ngo: kubita imitwe y'i nkingi ibibambasi shenyagurike, ubikatakatemo ibipande, ibipande hejuru y'imitwe yabo, nanje ndakubita umwisho gwabo n'igisu gikarishe, kwiruka ntaho hazayiruka umuntu n'umwe, kandi ntanumwe uzatabarwa. ²Kandi ntaho yo cukura muruhande naho ukuboko kwanje kurabafatiraye n'ibatarama mw'ijuru naho nzabateremusha yo. ³Nibaja kwishisha hejuru ya Karumeli nzaja kubashaka no kubahunura yo. Naha bayishisha mu maso hanje mumucanga gw'ingezi, nzatumayo inzoka zibarumaguriye. ⁴Naho banyagwa no kubohwa imbere ya banzi babo, naho nzatumayo igisu gikarishe ibice kandi nzashira maso ganje mbarebe nabi. ⁵Kuko umwami Imana umukuru wa nasoda akoraga hasi isi ikayagira na bayirihho bwejagura, nayo ihagarare nkumugezi nago guzatelemuka nkumugezi go mu misiri. ⁶N'urikubaka ibyumba bye byo mwijuru no gushira ifondasiyo musi, no kwakura amazi gingezi akagamena musi Imana niryo zinanye. ⁷Ntaho arimwewe nkabana bomu Tiopiya hari njewe mwewe bana b'Isiraeli? Umwaminiko agambye, sinjewe wakuye Abisiraeli mu Misiri na bafilistia muri Kaputoli na Basiriya muri Kiri? ⁸Dore amaso gu Horagaho Imana gari hejuru ga Abami bakoraga ibyaha, kandi mbuza, mbaguze musi, ariko ntaho no zambaguza umuryango gwa Yako, umwami niko agambye. ⁹Kandi dore ndategeka no gushungura inzu y'Isiraeli, mu banyamanga gose kuko imbuto nkeya taho zizamenekaa hasi. ¹⁰Abanyabyaha bose na bantu banje bakicwa ni bisu, abagambaga nabi ntaho byotugerayo, cangwa kudutanga no kutubuza. ¹¹Icigihe ihima rya Daudi ryashenyutse riza hagarara aho ryabaja, nzashinga no kugwa kwaryo, nanje ryubake nka kera. ¹²Ndetse asigaye bumurage muri Edomu n'ubwoko bwose bwitirirwa izina ryanje niko umwami agambye ukoraga ibyo byose. ¹³Dore imisi izaza Umwami niko agambye, umuhinzi azasanga umusarui nurigukama ibitoke kugera kurigutera imbuto, n'imisozi izamena inzoga ziryoshe nudusozi tuzayaga. ¹⁴Nanje nzafungura abafungwa banje naba bazayubaka ahabomotse no kubera mo ni milima nayiteremo impoko, banywe n'inzoga yazo, bahinge imirima banye ni mbuto z'imirima yabo. ¹⁵Kandi nzabatera hejuru y'igihugu cabo kandi ntaho bazasubira kwimuka kuva mugihugu cabo co nabahaye, Umwami Imana yawe agambye.

Obadiah

Chapter 1

¹Ibyo Obadia yerekewe, ibi nibyo Uwiteka Imana igamba kuri Edomu: twagumvishe ubutumwa buturukire ku Uwiteka, kandi intumwa yatumwe mu mahanga ngo: ni muhaguruke kandi natwe duhaguruke turyamye ubu byoko, kandi urahinyurwa. ²Dore mu yandi mahanga na kugize umuryango muto. ³Ubwirasi by'Umutima wawe byaragushatse weho utuye mubisate byurutare, ukaba mubuturo byo hejuru cane ukibyira mu mutima wawe ngo: ninde wamanura akangeza hasi kubutaka? ⁴Nubyo watumbagira hejuru nigisiga, icyari cawe ukacarika hagati y'i nyenyeri, aho naho nzahakumanura ugwe hasi, niko Uwiteka agamba. ⁵Abajura iyo baguteye cangwa abambuzi baguteraniyeho mwijoro, murico gihe ntibakwiba ibyo bakeneye? Abasaruzi b'imizabibu baji iwawe, ntibagire imizabibu basigaza nagato yahumbye? ⁶Yemwe Esau ko yaratswe! ubutunzi bye, byaribuhishwe! ⁷Abifatanyaga nawe bose bakwirukanye bakugeza kumipaka: abafashanyaga nawe baragushutse, none barakunesheje; abo wagaburiraga baguteze umutego: ariko ntiyabimenya. ⁸Uwiteka arabaza bgo: mbee uwo musi sinzarimbura abanyabwenge bo mu EDomu ntume kumenya gushira ku musozi wa Esau? ⁹Temani we, intwari zawe zizahagarika umutima, bitume umuntu wese wo kumusozzi wa Esau yicwa ni corezo. ¹⁰Urugomo wagiriye mwene nyoko Yakobo niryo ruzagutera gukorwa nisoni cyane, kandi kurimbuka kwawe kuzaba ukwigihe kinini cangwa iteka ryose. ¹¹Wa munsu wihagariraga, urebera gusa igihe abanzi bajanaga ubutunzi bye, abanyamahanga bakinjira mu marembo ye, bagafindira i Yerusalemu, warumeze nguwo muribo. ¹²Ntukarebere cangwa ntugaterere amaso yawe ku musi mwene nyoko, umusi cangwa igihe yaboneyemo amakuba, kandi ntukishime kubayuda mugihe barimbutsemo kandi ntukababyirane ubwibone mugihe bazizemo amakuba. ¹³Ntukaje mwirembo ryubwoko byanje mugihe w'ibyago byabo; nukuri ntukarebere amakuba yabo ku munsu w'ibyago byabo, kandi ntugasahure ubutunzi byabo ku munsu wibyago byabo. ¹⁴Ntugaharare ku murengeru kugira ngumareho abahahungiyeye, ndetse ntugatange abakire mubuzima kumusuni wakababaro. ¹⁵Kuko umunsu w'Uwiteka usohoye, kubya mahanga yose, kuko uzagenzwa nkuko wagenjeje, ibyo wagenjeje abandi bizakujya kumutwe. ¹⁶Nkuko wanywere ku musozi wanjye wera niko amahanga yose azahanywera ntakuruhuka cangwa ntaherezo. Bazahanywera, bazahamirira, bazamera nga batarigeze babaho narindi. ¹⁷Ariko ku musozi w'i Sioni hazabaho imbunzi, bazaba abera, kandi inzu ya Yakobo bazongera kubona ubuturo byabo. ¹⁸Inzu ya Yakobo izaba umuriro n'inzu ya Yozefu izaba ibirimi byabo, ariko abinzu ya Esau bazaba nkumunara bazatwika

bakongeke, ndetse abiyo nzu ntawuzabisigara kuko n'Uwiteka wa bigambye.¹⁹Kandi abi kusini abizigarurira umusozi wa Esau, n'abatuye mugisiza bahindura igihugu ca Abafilistia, bazigarurira igihugu ca Ifurahimu n'igihugu ci i Samaraya n'ababenjamini bazahindura i Galeadi.²⁰Ndetse imfungwa nzingabo za b'Isiraeli bari mu banyakanana bazigaruriza igihugu kugeza i Zerapeta ni mfungwa bahamishijwe i Yerusalemu kandi batuye i Sefaradi bazahabwa ibihugu byabo byi midugudu y'i Kusi. ²¹Kandi abarokozi bazazamuka baje ku musozi Sioni gucira urubanza umusozi wa Esau; kandi ubwami buzaba uby'Uwiteka.

Jonah

Chapter 1

¹Uhoragaho ya bwiye Yonas, Umuhungu we Amitai muri gano ma gambo ngo: ²Byuka ugende i Ninawi umugi munini , utangarize abatuyeyo bino byago kubera isauti yububu bwabo yangezeho. ³Yonasi inzira, atorokera itarasisi, kure yo kureba k'uhoragaho.Arindimukira ku inyambukiro y'ubwato jafa,yaha sangire imashuwa irikugendera Itarasisi, ariha ibeyi ryo kwambuka, yicara mumashuwa hamwe na ba kapiteni bagendera i Tarasisi, Kure yo kureba k'uhoragaho.⁴Uhoragaho asunika umuyaga gukarishe k'ungezi, umuraba munini gurinjira ,imashuwa iratiti yo pasuka.⁵Abashoferi b'imashuwa baratinya; Buri umwe atangiza gusenga Imana yiwabo hanyuma batangiye guterera iizigo ha mazi , kuira ngo baruhurire imashuwa. Yonasi yabeye yiceye hasi mumashuwa, aryamye kandi asinziriye mapfe.⁶Nuko Kapiteni amwija hafi no kumubaza ngo: Wewe , Uryamye? Byuka usenge imana ya wowe, Wenda iyo mana irakumva, twere kuzama no gupfa. ⁷Muri ako kanya abashoferi, barabwirana ngo: tugende dufinde, niho tura menya ukuri kudutera guno mukoshi.Bafinze, Yonasi arafatwa.

⁸Nuko bara mubaza ngo: Uvuye ngahe mwa? Mukihe gihugo? ukomotsehe si?

¹⁰Ariko ara ba bwira ko ari gutoroka kureba kw'imana . Abo bantu bara titira, nuko bara mubwira ngo: Kuki wakorere goco si?¹¹Kuko ingezi yabaga iri gutomboka cane, baramubwira ngo: none si dukore ki kugira ngo indezi iregeye kandi yere kuduturuke hambere? ¹²Yonasi arabasubiza ngo: Muntaware ha ngezi, niho ingezi iroroha, kubera nyiji ko nikubra njewe ko guno muyaga gukomeye gwayinjiye mungezi.¹³Abo bashoferi bapima gutembeza vuba vuba ngo bumbuke, ariko bara tsindwa, kubera ingezi yariyatombotse cane. ¹⁴Nuko batangira kubwira Uhoragaho barikugamba ngo: Uhoragaho, tubabarire, were kutumara kubera wuno muntu kandi utere kudushiraho urupfu w'udafite amakosa, kubera ko, wowe uhoragaho wakorire ibyo wenda. ¹⁵ Nuko bafata Yonasi bumuterera ha ngezi. Muri ako gahe , ingezi yari iri gutomboka. ¹⁶Nuko abakoraga mu mashuwa, bapfa ubwoba hambere y'uhoragaho. Bara mutura kandi baritanga kumukorera barikurahira.¹⁷Uhoragaho yategekire igisamaki kumira Yonasi. Yamaze iminsi itatu n'amajoro atatu mu ndani y'ico igisamaki.

Chapter 2

¹Uhuragaho atumira Yonasi urusamaki runini, rura mumira. Ya herire munda yiyo samaki imitaga zitatu n'amajoro atatu. ²Abereye muda ya samaki, nikoyahamagaye Uoragaho, imana yiwe ngo: Mugahinda ka nyowe nahamagaye Uhoragaho kandi aransubiza. Kwili mu mutima g'ubusibo bw'urupfu, naguhamagaye uramfasha. ³Wabeye wa ntereye mukuzimu kw'ingezi, imivumba yanzungurutse, imivumba nimivumbuko z'amejizangwiriye ho. ⁴Niho nigambiye ngo: Wamyihakanye hambere yawe, kandi ngarebe ikanisa rwa wewe riboneye. Ameji ugazungurukire, garigutitiza ubuzima bwa nyowe, Narindimukiye musi y'imisozi. ⁵Ameji gazungurutse no kutinyisha umwobo mureyi gubeye hejuru, imbingo zirankikira. ⁶none ngeze hasi y'intango z'imisozi kandi uburaka bunyamiye nga buri gihe, ariko wankuyeyo mu cobo ndi muzima, wowe Uhoragaho. ⁷Igihe umutima gwa nyowe gwabaga gwa nfendegeyemo, nayibatse Uhoragaho, kandi gusaba kwa nyowe kwakugezaho mu kanisa ryawe ritunganye. ⁸Abijeketse ku bisoramu, ute kubabarira. ⁹ariko nyowe, nkaguture isadaka ndiku rimbisha ijwi ryo kugushima ibyo nasaganye gukora ngabishetse, kuko gukizwa guturukaga k'Uhoraho. ¹⁰Niho Uhoragaho yagambishije ca gisamaki, kiruka yonasi k'ubutaka.

Chapter 3

¹Ijambo y'Uhoragaho iyijira yonasi ubwakabiri Ririkumubwira ngo: ²haguruka ugendere Ninawi, gwa mugi munini ugubwirire ibyo ndenda kukubwira. ³Yona arabyuka, agenda ininawi nguko imana yamutegekere. kandi ninawi yabaga ari umugi munini isabye iminsi mitatu y'urugendo. ⁴Yonasi amanza yamara umunsi gumwe g'urugendo arikwabira no kugamba ngo: hasigaye iminsi mirongo ine ninawi ishanyuke, ⁵Abatuye iniawi ba marire kwizera imana batangaje gufunga, bambeye ibigunira guturuka k'umutoya kugera k'umukuru. ⁶Ugo mwaze ku gera ku mwami, yaviye kuntebe y'ubwami yambara igunira, akuramo ikoti rye nuko yicara ha tazi. ⁷kandi yatangiriye mu bantu ba ninawi ari hamwe n'ibisonga bye ngo- Abantu n'ibisemba, ibimasa n'amashashi, birigupima gusema k'utwiye, cangwa kurya ubwatsi. ⁸Ngo: abantu n'ibisimba bambikwe amagunira, babirire Imana, bate gukora ibibi tena, barake ubwiranyi bwabo amaboko gabo gakorire. ⁹Ninde si wiji? si wibona Uhoragaho yigaritseho, igahindukira no kureka gusirika kwe, itakate kurimbura? ¹⁰Imana yabwenye uko bayifatire, uko baretse gukurikira inzirazabo mbi, yigarukaho, nuko ireka ibibi yabaga yabangiye yece kubibagurishaho.

Chapter 4

¹Ibgo imana yakoze ndo byashimishije yonasi. yarakeye cane nuko asaba uhoragaho arikugamba ngo: ²None si sibino nabaga ndikugamba guturuka hambere, Mbereye mu gihugo ca nyowe? ibgo ni byo nabaga ndgutekereza ndiguterekere i tarsisi kuko nari nyiji ko wu imana y'imbabazi kandi ibabazwaga n'omuteso g'abantu, utindaga kurakara kandi wijwiyemo ubwiza kandi itemeraga gukora bibi. ³buno rero, Uhoragaho, nyite kubera nkuze gupfa kurusha ubuzima. ⁴Uhoragaho yosubije yonasi ngo: Gutomboka kwawe si kura kubonereye? ⁵Nuko yonasi atoka umugi, agenda kwichara hakurya yumugi iyo izuba rivaga, yayubakire yo akaruri yicara mugicucu ngo arebe ibikabe. ⁶Uhoragaha mona imukuriza uruyuzi aho yabaga ngo rumuhe agacucu k'umutwe no kumupunguriza agahinda yonasi yumva ibyishimo kubera uryo ruyuzi. ⁷Nj'ejo, mu ka bwibwe, Uhoragaho yatumye umuyaga ngo rurabishe rwa ruyuzi, bwakeye rwakautse kabisa. ⁸mugitondo, Uhoragaho ahuha umuyaga gurigitwika guturuka iyo izuba riviraga. Izuba rikuhita k'umutwe gwa yonasi ariheba. niho yasabye gupfa arikugamba ngo: nangwa no gupfa, kubaho ndabiheze. ⁹Imana ibwirara yonasi ngo: ukorire neza si no kubabara kubera rwaruyuzi? yonasi arasubiza ngo: kweli, nkorire neza ku babara?kugeza gupfa. ¹⁰Imana iramubwira ngo: ko ubabariye uruyuzi rutarakurukirije kandi ryo utaramejeje, uruyuzi rwarumbukire mu joro kandi rugapfa tena murindi joro. ¹¹none si nyowe, ndo nababarira abatuye ninawi, guno muji munini guteyemo abantu barenze abagabo ijana na mirongo ibiri batiji gutanya ukuryo n'ugutandi, n'amatungo kangari guca?

Micah

Chapter 1

¹Igambo ryiragaho ryagerire kuri Mika wi Moresheti mu gihe ca Yotani wa Ahazi wa Ezekiya, umwami wa Yuda, iborekerwa kuri Samariya na Yerusalemu. ²Mwemye, mwewe mwese banyagihugo wunvirize, wa siwe hamwe ikiri muri weho. Umwami Imana uhoraga abe umuhamya wo kubahamiriza, Umwami Imana (uturukire) mu nzu ye iboneye! ³Kubera ko uhoragaho asohokire mu nzu ye, ateremukure, arikugendera he juru yisi. ⁴Musi ye imisozi iriku senyagurika, ibibaya bisikwifungura nkuko icumbo ri yagaga imbere yumuriro nkuko icombo ri yagaga imbere yumuriro nkuko amezi garengeraga ku nkike. ⁵Kandi ibyo byose ni ukubere icaha ca Yakobo kubera ibyaha byinzu ya Isirayeri. Icaha ca Yakobo ni ikiho? ntaho ari Samariya si? Ahantu hakomeye ha Yuda ni hehe? ntaho ari yorusalemu si? ⁶Ngahindure Samariya ikirundo camabuye co mumirima. kugira ngo ntere mo impoko. Ngahirikire amabuye ge mu kibaya, Ngayabike busha imisingi yinzu ye. ⁷Amasanamu ge gose gakamenagurike imishahara ye yibituriro, ikatwikirwa mu muriro, kandi ngari mbagure amasanamu ge gose, go yavanaga mu mishahara yubumbaraga, bikahinduke umushahara gubumbaraga. ⁸Niyo mpanvu rero, ngarire, ngaganye ngagonda ndi miguru kanya kandi mambeye busha ngayabire kungunzu kandi no kugongera kimwe nkikinyoni kinini. ⁹Kubera ko igiseba ce ari icumutisi, ni kinini kugeza ni yuda (uboragaho) agerire ku muryango gubwoko bwe. Kugera i yerusalemu. ¹⁰Muta ditangariza muri Gati, mutaririra muri Akoni, ndikwivura guta mu mucucu i beti leyafura. ¹¹Tambuka, wamunyagihugo wi shafiri mu kwabara busha no kumwara, umunyagihugo wi tasanani, utanapima gusohoka, ikiriyo ca Beti ha Etiseli, kukuri mire umusahada gwaco. ¹²Umunya gihugo wi marati arigititira kubwo amahirwe ge, kuko amateso gateremukire gaturukire ku uhoragaho, kugeza ku muryango gwa Yerusalemu. ¹³Mwambike amagara namafarasi, banyagihugo ci lakishi wabereye umuhara wi Siyoni impanvu yambere yicaha. kuko muri weho habonekiremo ibyaha byisirayeli. ¹⁴Niyo mpanvu utakangukane na moresheti Gati; amazu go Akizibu gakace intege abami bisirayeli. ¹⁵Ngakuzanire umutegetsu mushasha, wa mwenegihugo wimaresha. ihashima yisirayeli ikigendere igeze i Aditamu. ¹⁶Ukiyogosheshe, ukate umutsatsi gwawe kubera abahungu bawe bo kundaga ukihindure umunyarubara kabisa ube nkikizu ca kagoma kuko bagendere banyagirwe kure yawe.

Chapter 2

¹Abafite imipango yo kugira yo gukora ibibi kandi bakafata imipango mibi bari ku burire bwabo, bwamaragura mugitondo bagatimiza imipango yabo mibi, babeye bafite ingufu mu maboko gabo.²Iyo bifurize imirima bonyinyagaga, ba kwifuza amazu bakagajamo, barenganyaga abantu namazu gabo abaturage nimunta byabo.³Niyo mpanvu uhoragaho agambye ngo: dore nginze kuzana ibyago kuri buno bwoko ntaho mukabyihanganire kandi ntaho muka gende mugamukire umutwe, kubera ko ari igihe cumubabaro.⁴Murico gihe, bakagurireho umugani bakakushinyagurire barikugamba ngo: tumarire kurumbuka kabisa, akuyeho isehoni isehemu yubwoko bwanje ayinyakire kubera iki? arikugabira abagome imirima yetu.⁵Niuompa utakobone umuntu wo kurambura umugozi gwo gipimisha imirima mu giterane cuhoraho.⁶Muta yomba, mutagambagura muco ibitutsi ntaho birikurangira.⁷None si nuko kugambire weho nzu ya Yaobo? uhoraho aritayari kurakara? none si nibwo buryo bwe bwakoraga? amagambo ganje ntaho arigo meza ku muntu arikugendera munzira yukuri?⁸Ubwoko bwanje bumarire igihe bwigirire abanzi banje murikwambura, iyo muvuye ku vita.⁹Mwirykanaga mu mazu gabo go bakundaga abagore bubwoko bwa nje. Mwakaga abana babo iheshima yo kuba abanje.¹⁰Muhaguruke, mugonde kuko iyisi atari ahantu ho kusuhukira; kubera umuca acafukogwayo, ikateze imibabaro, imibabaro ikarire.¹¹Ngaho umugabo uwariwe wese, atangira gukirakwiza ibinyoma, ngiye kuganira nawe kubyerekeye vino, kubyerekeye inzoga ikarire ububwoko bukakenere uwo kubuganira.¹²Mubyukuri ngakukoranyirize wese hamwe weho Yakobo. Mubyukuru ngakuteranyirize hamwe, abasigaye bisirayeli. nkabahuze kimwe, nkintama zo mukiraro, kimwe nkumukumbi guri munzu yago hakabeho urusaku rutari urwumuntu.¹³Uciye akigendaga imbere. bariguca igico, bakanyura mu muryango, kandi bakavamo, umwami wabo abagaga imbere kandi uheragaho ari imbere yabo.

Chapter 3

¹Ngambire ngo: nimwunve, abashefu ba Yakobo. namwe batware binzu y'Isirayeli nyaho ari mwewe si bo kumenya ukuri?²Mwangaga iciza kandi mukundaga ikibi mubavanagaho uruhu nyinyama magasigaza amagufa.³Barigu shihagura inyama yabwoko bwange. bamukuyeho uruhu no kumume nagura amagufa barikumutanyaguza kimwe nkibyo batekira mu kibindi, kimwe nkinyama ziri mu makara.⁴Niho rero bakatakambire uhoragaho ariko ntaho akabasubize; akabahishe mu maso ge muri icogihe kuberako bakorire ibikanurwa bibi.⁵guca niko uoragaho agambire ku bahanuzi barikuyabya ubwoko bwe batangazaga amahoro aruko amenyo gabo ga bonye ikintu co kuruma, kandi batangazaga ivita ku muntu utagize ico ya bashiramu kanwa.⁶Kubera ibyo, akagume mu mwijima kandi ntaho muzongara kwere kwa makagume mu mwijima, kandi nta byubumana izuba rikarengere kuri abo bahanuzi, umusi guziyimira kuri bo.⁷Abarrebaga ibintu bakamware abapfumu bakahinduka isura bose bakafuke ubwanwa, kuko Imana itako busubize.⁸Ariko njewe, nyuzwiye imbaraga kubera umuka guhoragaho, mfite uburenganzira nubutwaei bwo kumenyesha Yakobo icaha na isiraeli icahace.⁹Nimwunve rero abashefu binzu ya Yakobo na batware binzu y'isiraeli, mwewe mur guhindura ibizira ukuri kandi mukayobya inzira yukuruyose.¹⁰Mwewe murukubakisha siyoni amaraso gamenetsire, na yerusalemu muri kuyubakisha ubugome.¹¹Abashefu bayo bacaga imanza yibituriro. Ibitambo byabo bibazaniraga imishahara. Abuhanuzi bayo bahanuriraga amafaranga, kandi bakitwaza uhoragaho barikugamba ngo: mbesi uhoraga ntari hagati muri twewe? Ibyago ntaho bikatugereho.¹²Niyo mpanvu, nukubera mwewe ko Siyoni ikahingwe kimwe nkumurima ko Yerusalemu ikahinduke ikirundo c'amabuye kanndi ko umusozi gwinzuy'Imana gikahinduke ahantu batwikiriwe n'ishamba.

Chapter 4

¹Bika gere ku mwisho gwibihe, ubwe umusozi gwinzu yuhoragaho, gukubakwe hejuracyimisozi, ubwo gukahagarikwehejuru yutusozi, kandi abene gihugo bakateranireyo.²Amahanga kangari gakateranire yo bakagambe ngo: nimuze dutaramire kumjsozi guhoragaho, mu nzu y'Imana ya yakobo kugira ngo utwigishe inzira ze, ngo tugendere mu nzira ze kuko isiyoni hakaturuke itegeko ni yerusalemu ijamba ry'uhoragaho.³Akabe umujuji mu bantu kangari akabe umuyobozi wamahanga ga komeye ga kure. mu nkota zabo bakazicuremo imihoro, mumacumu gabo bakacuremo uduteresho. Nta bwoko bakaje kurwana nubundi bwoko kandi ntaho bazongara kwiga ibyo kurwana.⁴Umuntu wese akabe murugo rwe musigira kandi nta muntu wo kumuyombera kuko akanwa kuhoragaho nyiringabo kagambire.⁵Niba amako gose gari kugenda buri wese mwizina ryimana ye twewe turikugendera mwizina ryuhoragaho Imana yetu imisi yose nibihe byose.⁶Muri iyo misi, uhoragaho agambirire ngo:nzatambara urugucumbagira, nzagarura uwariwirukanywe, uwo narindi kugirira nabi.⁷Urukucumbagira mkamusindagize uwirutswaho ngamugire ubwoko bukomeye kandi uhoragaho kabategere ku musozi gwisiyoni guturuka none nibiha byose.⁸Nawe, munara wumukumbi ubutwo bwumuhara wi siyoni, azagera kuri wowe ubutegetsinbwa mbere ubwami bwumuhara wi yerusalemu.⁹Kuberiki none urukuvuza induru? mbesi nta mwami ubaga i wanyu? umujana wawe ya zimuye kugira ngo umubabaro gukufate kimwe nkumugere urikubara?¹⁰Muhara wisiyoni, ubabare kandi utakambe nkumugore urikubara kuko buno urasohoka uve mu muji, kandi uraje gucumbika mu mirima uragenda ugere i Babuloni. niyo nkakirire niyo uhoraga aka kukize amaboko gabanzi bawe.¹¹Buno rero amahanga kangari gakuteraniye. Barikugamba ngo: uri mumucafuko, ameso getu garikureba i Siyoni.¹²Ariko ntaho gakomenyire intekerezo z'uhoragaho, nto barakasobanukirwa imipango ye, ntabwo ko yabarundarunze hamwe kimwe nkikirundo camasaka kiri hambu.¹³Wa muhara w'i Siyoni we, uhaguruke ukandagire ngakukorere ihambe ryicuma kandi ngakukorere ibirato byumuringa. Ukahandagure amahanga kangari, utature uhoragaho ibyobaye ngukire byose, ubutunzi bwabo ukabulure umwami Imana nyirisi yose.

Chapter 5

¹Na weho betelehemu Efurata, weho urimunyakanyori mu bihumbi bya Yuda, muri weho hakaturuke uwo gutegeka Isiraeli, uwo yakomokire kure ni uwakera cane nuwo imiri nimisi.²Niyo mpanvu, akabatererane kugeza igihe co hakabyare ugomba ku byara. Kandi abene nyina basigaye, bakagarukira abahungu ba isiraeli.³Akahagaruke kandi, akabaragire, afite niheshima yizina ry'Uwiteka Imana ye. Kandi bakabone urugo rufite isarama kuberako guturuka buno afite iheshima kugeza kumipaka y'isi.⁴Niwe ukabe amahoro, igihe co umunyasiriya akayije mugihugo cetu, kandi akasesere no mumazu getu gakomeye. Tukamutereze abashumba barindwi nabatware munane bomu bantu.⁵Bakategekoshye inkota igihugo ci siriya kandi nigihugo ca numurodi mu mityango yaco nimo akadukirize abanyasiriya ubwo yaco nimo akadukirize abanya siriya ubwo akagere mu gihugo cetu, kandi akasesekara ku butaka bwetu.⁶Abasigaye ba Yakobo, bakabe hagati yabantu kangari, kimwe nkikine kiturukire ku Witeka kimwe nkamazi gari ku byatsi, nto bikeneraga numuntu, ntobiturukaga ku bantu.⁷Abasigaye ba Yakobo bakabo hagati yamahanga kangari, kimwe nkitare hagati yibisimba byo mushamba, kimwe nki cana cintare hagati yamatungo magufiya iyo izinyuriremo, ikazikandagira no kuzitanyaguza kandi ntawo kuzitabara.⁸Uku boko kwawe ukubangurire kubanzi bawe, kandi nabanzi bawe bose barakanumuka. ⁹Muri iyo misi, Uwiteka agambire ngo: ngagukureho amafarasi gawe hagati yawe, kandi ngatume upoteza amagara gawe gvita.¹⁰Ngarimbure imigi yigihugo cawe, kandi nga hirike inkike zawe zose.¹¹Ngavane munkote zawe amarozi gose, kandi ntaho ukasubira kugira abapfumu.¹²Ngukure hagati yawe amasanamu gawe nibihi ndi byawe, kandi ntaho ukasubure gupfukama imbere yimirimo yinkote zawe.¹³Ngahirike inkigiza Ashera zirihagati yawe kandi ngasenyeye imigiyawe.¹⁴Ngakoreshe guhora kwange numujinya hawe nuburakari ku mahanga gatayushije.

Chapter 6

¹Wumwe rero ico Uwiteka agambire ngo: haguruka, ujekuburana nimisozi, kandi nimisozi yunvirize ijwi ryawe.

²Mwunvirize yemwe misozi, urubanza rw'Uwiteka, kandi namwe nkike z'isi zitahindukaga, kuko Uwiteka afitanye urubanza hamwe nubwoko bwe. Arigushaka kuburana hamwe na Isiraeli.³Bwoko bwange, ni iki co nagekoreye? nakuruhije m biki? usubize.⁴Kuko nagutaramirije ngunvana mu gihugo ca misiri. Nakuvenye munzu yo guhakwa kandi nyohereza musa imbere yawe, hamwe na Aroni na miriyamu.⁵Bwoko bwange, uyibuke neza umupango go baraki umwami wi Nowabu yariyapangire, nico Balamu mwene Bowori yamusubije guturuka i shitimu ukageza i gilugali, kugira ngo umenye imirimo imirimo yo gukiranuka y'Uwiteka.⁶Nyahagarare imbere y'Uwiteka nfite ki? ngo yuname imbere y'Imana nyirijuru?⁷Mbesi Uwiteka akayemere amapfizi gintama ibihumbi, cangwa ibihumbi nibihumbi byimigezi irigutemba amavuta? mbesi ngatange umwana wange winfura kubwicaha cange, kubwicaha cange nyenyine ntage itunda ryarama gange?⁸Yawe muntu, bakumenyesize iciza ni iki kandi ico Uwiteka arikugushakaho, ni ukugendera mu kuri no gukunda kubabarira, kandi ugendane n'Imana yawe mu bwitonzi.⁹Ijwi ry'Uwiteka ririguhamagara mu mugi, kandi ni ibyubwenge kubonamo izina ryawe. wunvirize amatangazo gigihano nuwategwiye igihano.¹⁰Mbesi munzu yumugome haracarimo ubutunzi bwibyibano nibipimisho byo guhendesha?¹¹Mbesi ngabehe ntarikuryama ibipimishobyo kubesha, nibiro byo guhendesha biri mumufuko?¹²Abakire be bayuzuye ububeshe, kandi ururimi rwabo ni ibinyoma mu kanwa kabo.¹³Niyo mpanvu ngagukubitishe umubabaro ngakurimbure kubera ibyaha byawe.¹⁴Weho, ukarye, ariko ntaho ukahage kandi ubyo uriye bikakuhotore mu mara. Ukahunike mu kitobokire, nico ukabike ngakitsembatsembesha inkota.¹⁵Weho ukabibe, ariko ntaho ukasarure weho, ukakamure amavuta gibihwagari ariko ntaho ukagisige amavuta, ukakame ibitoke ariko ntaho ukanye inzoga.¹⁶Bishingikizaga ku mategeko ga Omuri no kuburyo bwimikorere yinzu ya Ababu, kandi mugenderaga ku nama zabo. niyo mpanvu nga kurimbura abenegihugo bawe iciro ryinigano kandi mukaheke ikimwaro cubwoko bwange.

Chapter 7

¹Mbonye ishano, kubera ko meze kimwe ngo gushisha kumusaruro gwamatunda, kimwe ngo gushishura nyuma yo gukama. Nta mbuto zo gusorana zikiriho, nta muhisha icaboneka mu mpako ye nakunda.²Umuntu wimico ibonege yaburire mugihugpo kandi ndamukiranutsi ukiriho, bese bahoraga baregereye ngo bamene amaraso buri wese atagaga mugenziwe umutego.³Amaboko gabo gamenyereye gukora ibibi abatware barigukoresha igitugu, abajuji bakoreraga inyuma, abakomeye nabo barikwerekana ububi bwabo bese barikutahiriza ku mugenzi gumwe.⁴Umuntu uboneye wo muribo arikimwe nkamatovu, umuntu mwiza cane arutwa nigihuru cimishubi.Ni umusi gwatangajwe nabazamu bawe igihe co kugushinyagurira ca gerire bwo rero bamarire kumirwa.⁵Wekuzizera umwira wawe; uta yiringira mwira wawe wamagara, ufunge imiryango yumunwa gwawe imbere yubaga mu gituzacawe.⁶Kubera ko umuhungu arikuhaguruka nyina, umukazana ariguharugurukira nyira bukwe buri wese abanzi be ni abantu bari munzu ye.⁷Kuri njewe, ngayerekeze ameso gange k'Uwiteka ngashire ibyiringiro byange ku mana yagakiza kange; Imana yange ikingire neza.⁸Utanyushima hajuru yewe mwanzi wange kubera ko ngwiye, mpagurukaga; niba nyikeye mu mwujima, Uwiteka niwe mwangaza gwanje.⁹Nyayihanganire umujinya g'Uwiteka kubera ko nakorire icaha imbere ye kugeza ubwo yamburaniye akamba ukuri; akanyereke umwangaza kandi ngarebe ukuri kwe.¹⁰Umwanzi wange akabirebe, akatwikira nikimwaro niwe wambwiraga ngo: mbesi Uwiteka Imana yawe, iri hehe? ameso gange gakamwitekereze; buro rero arikukanda girwa nibirenge, kimwe nkibyondo byomunzira.Umusigo bakasubire kubaka ibibambasi byawe ugo musi imipaka yawe ikaganyeho.¹²Kuri ugo musi, bakegere iwawe, guturuka mu Asiriya no mumigi yegiputa, guturuka mwegiputa ukageza ku ruzi, guturuka ku ngezi ukagera ku yindi no kuva kumusozi ukaja ku gundi.¹³Igihugo kikarimbuka kubara abenegihugo baco, kubera amatunda bigikonwa byabo.¹⁴Uragireshe ubwoko bwawe inkoni yawe yubushumba, umukumbi gumurage gwawe, gwarigeye gonyine mushamba, hagati yikarumeli barishirize ubwatsi i basoni ni galadi, kimukimwe ngo mumisi ya kera .¹⁵Kimwe ngo mumisi yo wavuye mu gihugo ca masisi nga mwereke ibitangaza.¹⁶Amahanga ga kamurebe hanyuma gamwarane hamwe nubutwari bwabo bakashire intoke ku mumwa amatwi gabo gakazibe.¹⁷Bakarigate umucucu kimwe nkinzoka kimwe ibisimba biturukaga hasi kutaka bakasoke mu bwihisho bwabo barigutinya bakatinye ububwoba, bakagutinye.¹⁸Ninde Mana imerire kimwe nkawe, ibabariraga ibyaha no kwirengagiza zabasigaye bo mu baragwa bawe? ntaho ucungaga uburakari imisi yose ahubwo yishimiraga imbabazi.¹⁹Akasubire kutugirira imbabazi akashire ibyaha byetu musi yibirenge byetu ukajugunye ibyaha byetu hasi ku mucanga gwingenzi.²⁰Ukagaragarize yakobo ko uri uwo kwiringira na aburahamu ko uri umugiraneza nkuko warahiriye ba sogokuruza ba kera.

Nahum

Chapter 1

¹Ubuhqnurowe bw'i Ninawe kino n'igitabo co kwerekwa kwa Nahumu umuelekosi.²Uhoragaho n'IMana ifuhaga tena ikiyishurira. Uhoragaho ariyishuriraga kandi agiraga uburakari n'umujinya mwinci. Uhoragaho yiyishuriraga ku bagome bamupingaga kandi abanzi be ababikiraga umujinya mwinci. ³Imana ntaho irakaraga vuba, ifite ubushobozi. Ntashaka ko abantu bopfire mubyaha byayo. Imana ifite inzira akangari mukirere zimeze nk'imvura nyinci kandi ibicu nibyo umucici kuturukaga mu birenge bye.⁴Ategekaga ingezi no kuikamya akaushaga imigezi yose, i Bashani na Karmeli hayumire ni va ryi Lebanononi ryarabye. ⁵Imisozi yose iratitirga imbere ye, udusozi twose twarumye ubutaka bubaga ubusa imbere ze isi yose n'abayuyemo n'ubusa imbere ze.⁶Ninde woshobora guhagarara imbere y'uburakari bye? Ninde wokwicara mumbaraga z'umujinya gwe? uMujinya gwa gugwaga nkumuriro gukamenagura amabuye.⁷Imana ni nziza, n'ingabo mu munsu yi vita ikomeye, yitaga kubamwizeraga. ⁸I Nanawe azaharimburisha umwuzure gukomeye, nubwo btaha nijoro mu mwijima azirukana abanzi be.⁹None murigutekereza iki ku Mana? azarangiza ibibi byose, agahinda ntaho kakagaragare ubwa kabiri.¹⁰Nubwo bazaba nkimishabi y'imifatango cangwa nkabunamishije imitwe mu inzoga, bakatwikwe nkibyatsi byumire. ¹¹Hariho umuntu muri mwene umwe watekereje i bibi ku Mana , abandi bamuhereza impanuro itari nziza.¹²Sasa Imana irikugamba ngo: nubwo bazaba bafite i ngufu nyinci kandi akangari bazarimbura bashire n'ubwami bwabo buzakuwaho. Nubwo naraguteye agahinda ntaho nzingera kugutesa. ¹³Buno ngiye kugukuraho ubutumwa no guca imigozi yarikuziritse.¹⁴Imana yamaze kutegeka ko ntambuto izaterwa ku izina ryawe ngo ritange amatunda, nzakuraho i Sanamu zose zibiri niz'izahabu ziri munzu yawe kandi nzagucukurira akaburi kubera wagize ikiburi nagasuzuguro.¹⁵REba hejuru ku misozi hariho amaguru gabantu bazanye inkuru nziza,

Chapter 1

irigutangaza amahoro ngo: weho Yuda endelea gukora ibirori biboneye, higura ibyo wasezeraniye iMana kubera ntamwanzu uzongera kunyura iwawe namaze kumukuraho no kumumara burundu.

Chapter 2

¹Uwo kukuunagura ibicebice arikuzamuka imbere yawe, chungu cane imbunda zawe urinde inzira zawe, ambara cane ukomeze weyongerere imbaraga ube umuntu ukomeye. ²Uhoragaho agaruye tena icubahiro, ubwiza bwa Yakobo arico cubahiro ca Isiraeli kubera nkabari gukora amashami g'umuzabibu gwabo. ³Ingabo y'abantu babo bakomeye bayisize umutuku, abasoda babo batagira ubwoba bambaye imyenda yurutuku ibyumba byimodoka z'indwano ziri kwerezeza ku musi go kwitegura kwe amacumu gabo garakomeye gateye ubwoba. ⁴Imodoka zabo z'indwano zirikuhuma mu barabara zirikwiruka zeneze nki ziri gukora defire mu barabara rinini, uko zizana zimeze nkurumuri zirkwihuta nk'imirabyo. ⁵Zirikiwibuka abanyacubahiro babo uko bagendaga bari gusitara bari kwihutira kuja ku nkuta zabo kandi barikwitegura kwirwanaho. ⁶IMigezi yo bagomeye irabanewe inzu y'Umwami wabo bayigushije hasi. ⁷Hazabu bamwambitse busha no kumuboha ababoyi be barikurira nkinuma zirikuguguza barikwikubita kumutima. ⁸Ariko Ninawe kuva kera kose hari hameze nkamazi gadendeje naho bunoo bariguhunga. Barikubahamagara ngo: muhagarare ariko nta numwe ari kureba inyuma. ⁹Noneho rero musahure ifeza na zahabu kubera ibibitse nu ubwiza bw'ibintu byagaciro ntaho nizashira. ¹⁰Byose ni bure ntaco bimaze: umutima gufite ubwoba, amavi garigutitira umugongo gucitsemo kabiri, isura zabo zazambye. ¹¹Ibyobo by'intare biri hehe, n'ibyobo by'ingunzu, aha intare yikigabo nikigore n'ibyana byazo byakiniraga batari kwikanga ikintu? ¹²Intare itajaga guhigira ibyana byazo ngo bihage ngo izanire ingore yayo inyama ni ya ure ahubwo igomba kuzuza ibyobo inyama nyinci za yagiye guhiga. ¹³Uhoragaho nyiringabo arikugamba ngo: reba njewe ndaguteye nzatwika ibimodoka byawe by'indambara bihinduke uwotsi, n'ibyana by'intare nzabyicisha indiga nzakuraho ubisahurano byawe kw'isi. Kandi ijwi ry'abantu bawe batumvaga ntaho rizongera kumvirikana narimwe.

Chapter 3

¹Urusisiro rutembaga amaraso ruzabona ishano, kubera guzuyemo kubesha no kwambuka, buri musi babesha no kwambura buri musi basahuraga ibyabandi. ²Uruyombo rw'inkni, uruyombo rw'amapine imirindi yamafarashi gagendaga garigudukura, ifujo ryibimodoka by'indwano bigendaga birigusimbuka. ³Ugenderaga kufarasi akijugunya mu bantu, inkota ye irikugurumira nkumuriro icumu rye riri kwangazia cane, bishe akangari kose, i maiti zabo ziragerakanye ntaho woshobora kuzibara, bagendaga bari kuzisitaraho. ⁴Ibyo byose byotewe no gukora ubumbaraga cane na malaya wakundwaga, umurozi ukaze cane, ugurishaga abantu ubgo bumbaraga bge, akagurisha amajamaa uburuzi bwe. ⁵Reba rero ndakwiyanye, niko uhoragaho nyiringabo arikugamba, nzarambura imbere yawe amapfundo gari kumyenda zawe, gusige buri bueli bese bakurebe, amoko gose gazareba ubusa bwawe. ⁶Nzagutereraho ubuchafu bese bakwange kandi nzagukoreramurira amabi nuko gushire ku karubanda. ⁷Abantu bese nibakureba, bazirukanka barikugamba ngo: NInawe yazambire, ninde uzuyigira neza? uzakura hehe abo kukurema agatima? ⁸WEho wimwiza kuruta No-Amoni warutuye hafi y'umugezi? azungurutswe n'amazi, hafite imbuga iberewe, i kwo nico cari kiri urukuta rwaho. ⁹Etiopia na Misiri bikomeye cane, aribyo kamata. Puti na Lubimu bari bameze nkabakozi bawe. ¹⁰ARiko buno reba urashize umeze nkuwo bajanye mu pirizo, abana bawe babaciyemo ibipande no kubicagaguza munzira zose, abanya cubahiro bawe babakoreyeho ubufindo, abashefu bese babaziritse niminyororo. ¹¹Niko nawe ukasinde baguhisha uzasha kisha aho kwihisha kubera adui azaba akangari. ¹²Ibirindiro byawe bizamera nkigiti kirikwera amatunda gamberembere gari kugwa mu kanwa kabafite inzara. ¹³Reba kandiabaturage bawe bansi n'abagore none imarembo gawe garakinguwe ngo Adui yinjire, umuriro gwatwitse ibibambasi byawe. ¹⁴Uvome amazi menci kugira ngo utazateseka ukicwa n'umwota igihe ci vita. Rinda cane abasoda bawe, ucukure ubyoko. UKore ibumba utwike amafarasi gakomeye. ¹⁵Umuriro guzagutwika, bazkwicisha inkota bazakumara nkumuntu wiguhandura amavunja, bakurundure nkibaragasa bagufate nkisanane. ¹⁶Abacuruzi bawe nakangari kuruta inyenyeri amavunja gararyanaga ariko gagashira. ¹⁷Ibikomangoma (abashefu bakuru) byawe bimeze nki plantasiyo, abakomanda bawe banzi nkizanyane yiguye kurugango mu gihe cimbeho ariko izuba ryarasa zikaguruka zose, aho zibaga ntamuntu. ¹⁸Abashumba bintama zawe barasinziye wa mwam wa Asuriya we, abanyacubihira bawe bari kuruhuka (barigiyamiye) ubwoko bwarasambaranye mu misozi ntamuntu wabonetse ngo abakusanye. ¹⁹Nta muti go komora igisebe cawe igisebe cawe kiri kunuka abumwaga amashi barikugushinyagurira ariko nawe nta mundu wo utagirira nabi.

Habakkuk

Chapter 1

¹Umutwari w'uguhanywe bwo Habakuki yeretswe. ²Yewe uhoragaho nzatanga no kurira ngeze ryari ko ntaho ushaka kunyunva/ ndigutanga kubera yurugomo rwiho ariko ntaho urikubiku raho. ³Kubera iki urukunyerere amabi, no kureka ubugigi bwa nabi, kandi kurimbuka nububandi buri imbere yanje, no kutongana, hadutse no kutunvikana. ⁴Kubere ibyo amategekako gari gushira ho urubanga ntaco rumaze kubera umunyabyaha ariguhabwa intebe kuruta umunyakuri, nta rubanza rwukuri rikiriho. ⁵Yewe amahanga gose murebe neza kandi mwutegere cane mube no gutangara mu kinigihe ngiye gukira a kazi gakomeye naho mwokabwira ntaho muzakemera. ⁶Kubera ngiye guhagurutsa abakaligayo bwa bwoko bukarisha buhubukaga bazungurukaga hose musi barigufata ubutaka butari ubwobo. ⁷Abo nabantu babi, bateye ubwoba cane urubanza no kugukomera kwabo muturu kaga mu mubako gabo. Amafarasi gabo gari rukangaga cane kurusha muyaga, kandi garakanshe kurusha ingunzu zo kumugoroba nabari hejuru yamafarasi nabirasi babi kandi barikuza baturutse kure barikuguruka nkibisiga binini bishaka gufata ibiryo. ⁸Bese buyuye ububandi isuro yabo iraginjanywe nkumuyaga gututse iburasira zuba, bari gufunga abantu bagana numushanga. ⁹Ni kweli barigusuzugura no gutuka abami, abashefu bese ni bure imbere zabo badusuzugura abasoda bese arigukusanya umuchuchu akagujana. ¹⁰Bari gutambuka vuba nkumuyaga, nabanya makosa, biratigira imbaraga zabo bakazifata kimana yabo. ¹¹Weho uri Uwikete niteka ryose Mana nyagasani yanje surumutagatifu wanjye? weho ntaho ukapfe. Nyagasani we! ni weho uchiraga umuntu urubanza, kandi weho uri urutane rukomeye, uwo ushaka uramuhanga. ¹²Amaso gawe garaboneye ariko ntaho gashaka kureba ikibi ni ibibi nubugome bwose ariko none kubera iki utaniguhana bariya bagizi ba nabi kandi ugahora igihe abanyabyaha ari kurengaya abanyakuri. ¹³Bagafata abantu nki samaki zo mukivo cangwa bagafata abantu nkiminyorogotswe yoguku ruruka hasi idafite umuteare? ¹⁴Afatatishaga abantu indoani ye kandi bagafatwa mu batimba akarunda runda abantu nkurugukusanya isamaki afashwe mu butimba kubera ibyo

berishimaga no kubonako biboneye.¹⁶Kubera iryo gambo, nico gumaga atange isadaka ku butimba bwe, ukogutwira ibihumura neza, umuruma gwe gukabamo ifimbire, gugatanga ibiryo akangari.

Chapter 2

¹Nzahagarara kuzamu yanje ku munara ndindire numwe ico uzambwira no gusubiza amateso go ndikunyuramo.

²Imana iransubiza, igamba ngo: andika ibyo werwtwe ubushire ku mbaho zamabuye kugira ngo uzabisoma azagire vuba. ³Kubere bino byo weretswe nibyo biroho kino gihe bifite igihe cateketswe kandi bigiye kusohora ntaho aribyo kubesha, nubwo byotinda ukomeze kubitekereza, kuza bizaza ntaho bizaherwa narimwe. ⁴Reba umutima gwe guzuye ubwirasi ntakuri kurumo ariko uwo umutima guboneye azabaho kubera kwizera kwe.

⁵Nibyo kabisa, hejuru ya bino inzoga numucuruzi wumugome, umunya kiburi udakundaga kwicara murugo agiraga itamaa nyinchi nkurikuja i kuzimu aba ameze nkimaiti, ntatoshekaga no guhaga, yinshimira ngwabantu ba muzunguruka. ⁶Abo bose bazamucira umugani go kugushinyagura guzuye ibitunsi no kugambaga ngo: azabona ishano uwongeraga ibitari bye! kugeza kihiki? kandi azabona ishano umuntu wose winshigiraga.

⁷Abantu bafuye kwihorera kandi bazagutera utiteguye, abazakubabya umutima ntibazahaguruka, nawe uzaba ibisahurano byab? ⁸Kubera amoko gose wagagize iminyago yawe nawe abarokotse bayagufata ku bara wawenye amaraso gabantu akangari nubugome bwo wakoreye isi nabayituyemo bose. ⁹Azabona ishano umuntu wose uzanaga munzu ye ibyo yabonye munzira mbi kugira ngo agire ibigega byici, atazagwa mu maboko gabali.

¹⁰Wagiriye inzu yawe Imana ziteye isoni, wafungiyeye abantu inzira ngo badatambuka, ariko waruri guhemukira umutima gwawe. ¹¹Kuko ibuye kwabira riri nukubambasi, imigogo yibiti niyo izunva ijwi ryago. ¹²Azabona ishano uzabakisha urusisiro nimali uruye mu kumena amaraso akubaka i miyi mi nini zuzuye ibibi! ¹³Reba neza, Imana nyiringabo ntariyo abantu bo kubakira ibibi kandi bizatwikwa numuriro namahanza gose bakaruhira ubusa.

¹⁴Uko ikwa kisenderaga amazi, niko isi yose izuzura ubwiza bw'Uwiteka. ¹⁵Azagwisha ishino uhaga mugenzi we inzoga kubera ninusu aba amushizemo kugira ngo abe umusinzi arebe ubusu bwabo! ¹⁶Wuzeye isoni gusa aho kuzura ubwiza kunya nawe uba nkabantu (batarakaswe) igikombe cho mu kubono kuburyo kw'Imana kizaku menekaho uzakorwa nisoni ubwiza bwawe ugushireho. ¹⁷Kubera ubugome wakoreye hejuru ya lebanoni buzakutwikira umwaren'ububi bakoreye inyamaswa uri kuzitinyisha kubwamaraso g'aantu wamenaga, nurugomo wakoreye isi, ni miji nabantu bose bari bahatuye. ¹⁸I sanamu yo kubaza iamaze iki? nayibajije yaruhiye iki? i sanamu yo kunyayusha, numwalimu wo kubesha nawa wundi wanyikaje akaishiraho ibyiringiro bye, no gukora i sanamu zitashora kugamba. ¹⁹Azabona ishano uzabwira i giti ngo haguruka, ubwiraga ibuye ritashobora kugamba ngo haguruka ibi bintu basigaga izo sanamu ifeza nazahabu kandi ntabuzima bubirimo cangwa no uhumeke ntako. ²⁰Ariko Imani iri mu kanisa ryayo takatifu, isi nabayituyemo bahore imbere ze.

Chapter 3

¹Amashengesho gumuhanuzi Habakuki garirimbye na Shikiononi.²Mwami Imana nunvishije amakuru gawe ngira ubwoba. Mwami Imana zura umurimo gwawe muri yino miaka no muri yino miaka utangaze imirimo yawe ikomeye, nuja guhana uzagire imbabazi.³Imana yeje iturutse i temani numutagatifu aturutse kumusozi Parani, ubwira bwawe bwafunitse ijuru, isi yose yuzuye umuco zirikuva mu maboko ge, nimwo hari hari ubushobozi bwe.⁴Kuberwa kwe kwari kumeze nkumwangaza yar afite imyabi yuzuye umuco zirikuva mu maboko ge, nimwo harihari ubushobozi bwe.⁵Imbere ze hagenda icogo cindwara namakara gumwiro gari kuva mu maguru ge.⁶Yara hagaze, isi yose iatitira yaritegereje , amoko gisi garashuduka imisozi ikomeye irahirima udusozi turamwunamira imigendere ihogaho iteka ryose.⁷Nabbonye amahema ga kusani gari mu mateso, amarido go gihigo ca midiani garatitiye cane.⁸Imana yarakariye imigezi birashoboka ko Imana yarakariye imigezi? cangwa ibihano bivaba hejuru yingezi? na gupanda kwawe hejuru yifarasi no kumagare gagakiza kawe.⁹Umuheto gwawe uragumbaze guri tayari indahiro yo warahiriye iyukuri. Wagambye isi uyinzuzamo imigezi.¹⁰Imisozi yarakubonye iratinya, imi kuku yamazi inyuramo, amasoko hejuru.¹¹Izabu nukwezi byarahagaze aho byaribiri ntibyatingizika, ku mwangaza gwari guru kwa mu myambi gwarakwangazie urikugenda namacumu gawe gari kwangaziya no kumerameta.¹²Igihe cyo wanyuze mugihugu wari ufite umujinya mwinshi ubwoko bwose wabarutseho ubwakari bwawe.¹³Ariko nyuma waraje ufite agakiza kabantu bawe, nagakiza ku basizwe amavuta bawe nyuma ushira igikomere kunzu yabagizi banabi ushira wazi umusingi gwibili ugeza ku gozi.¹⁴Wotoboye imitwe yabantu bari ku via bobonyine baricara ba koresheje inkoni zabo bonyine bari baareho binshimiye ngo bamire nka masikini mubanga.¹⁵Uri kugendera hejuru yikivo wicaye kufarasi awe, ufite amazi garimo ubushobozi.¹⁶Byinvishije, munda haratitira iminwa yanje igira ubwoba ivamo ijwi. Amagufa ganje ginjuyemo kubora, ao narindi nagize ubwoba ndatitira kugira ngo nzabone kuruhuka igihe camateso ganje, igihe co gazaza ku bantu bazaza barikumusanga bafite ingabo zokomeye.¹⁷Kubera ko nubwo umutini guko tanga amaua, namatunda ntigaboneke ku mizabibu, ingorane zigii cumutini ntaco zizagitwara nimirima ntaho zizatanga umusaruro nubusho bwintama ntaho buzaba mukiraro, nubusho bw'inka ntaho buzaba mu gikuyu.¹⁸Nubwo ibya byose bizaba, nzishimira mu mwami wanje nzacurira Imana kubera agakiza kanje.¹⁹Yehova, Imana niwe ngufu zanje nawe akomezaga amaguru guko mera gakaba ntagi okopi yingare kandi niwe uza chumbagiza kugera iwanje mwijuru.

Zephaniah

Chapter 1

¹Igambo ry'Uhoragaho ryabwiwe Zefania muhungu wa Kushi, mwene Gedeliya, muhungu wa Amariya, wazewe na Hezekiya, mu musi ya Yosia, mwene Amoni, umwami wa Yuda.²Uhoragaho arikugamba ngo: nkamareho byose ku si.³Nkamareho abantu n'amatungo, inyoni zo mu kirere n'isamaki zo mu ngezi nkarimbure abantu babi, nkamare abantu ku yino si, Niko Uhoragaho arigutangaza.⁴Nkakoze ukuboko kwa njewe kuri Yuda, no kubatuye bose i Yerusalemu, ngakureho ibisigarizwa bya Baali, n'amazina ga abatambyi be. 5 Abaramyaga ingabo zo mu juru bari k'ubusongero bw'inzu, abaramyaga barikurahira mu zina ry' Uhoragaho no ku zina ry'mwami wabo.⁶Abataye Imana, n'abadashakaga Imana kandi abadashaka ko ibayobora.⁷Mwere kuyombera Umwami Mana kubera ko umusi gwe guri hafi, kuko Imana yateguye ituro, yatoranyije abashitsi bayo.⁸Umunsi gw'ituro ry'Imana nkahane abakuru n'abahungu b'umwami, n'abandi bose bamabaraga imyenda z'abapagani.⁹Ugo musi nkahane bose bazataramaga ku mimbara, n'abuzuzaga inzu z' abakuru babo ububi ...n'ububeshi.¹⁰Uwiteka aragambye ngo, kuri ugo muni hakabeho uruyombo ruturutse ku muryango gw'isamaki, no kwitotomba mukandi gace k'umugi.¹¹Murire , muboroge, abatuye..... b'imaketesitshi kuko abagurishaga bose n'abantu bose bashinzwe amafaranga bararimbuwe.¹²Muri ico gihe, nkasake Yerusalemu n'amatara, kandi nkahane abantu bibwiraga mu mitima yabo ngo: Uhoragaho atagakore ibibi cangwa ibyiza.¹³Ubukire bwabo bukasahurwe, n'amazu gabo gakahindurwe amatongo, bakubake amazu bere kugaturamo, bakatere imizabibu ariko bataknawe imitobe yazo.¹⁴Umusi guteye ubwoba g'Umwami guri hafi, back cane, kandi gurikwihuta, umusi g'Uhoragaho gurikumvikana, n'intwari zirikugambisha ijwi ryogutinyisha.¹⁵Ugo musi ni ugo uburakari, gw'amaganya kandi go gutinyisha, umusi go gusahura no kubomora, umusi g'umwijima n'umuyobe.¹⁶Umuni w'imperuka n'uruyombo rw'indwano ku migi ikomeye n'iminara mireyi.¹⁷Nkagwisheho abantu ibyago, nkabahindure impumyi, kubera ko bachumuye ku Mana, nkamene amaraso gabo nk'umucucu, nkabaturubure babe imucafu.¹⁸Amafaranga gabo na zahabu zabo

ntaho zikabakize. Kuri ugo muni g'uburakari bw'Imana, isi yose ikakurweho kubera uburakari bw' Uhoragaho, kuko akazimye isi yose.

Chapter 2

¹Mwisubireho, mwicunguze, mwa bwoko mwe mutagira isoni²Mutaragurumira kuri uwo musu nk'ibyatsi bigurutwa n'umuyaga,..... mutarabona umujinya gukarishe g'Uwiteka, hambere y'uko umunsi g'uburakari bw'Uhoragaho gugera ³Mushake Uhoragaho, mwewe mwese banyagihugu, muce bugufi, mwunvire amategeko ge!Mushake ukuri, mushake kwitonda ahari mworokoka..... ku munsi g'uburakari bw'Imana.⁴Kuko Gaza ikabe amatongo, Ashikeloni ikabe ubutayu, Ashudodi ikahunge ku mutaga, Ekironi ikarandurwe.⁵Mugize ibyago mweho mutuye ku nkengero zi ngezi, mweho bwoko bw' Abakerasi! Uhoragaho yabapangiye ibibi ngo akarimbure weho gihugu c' Abafilistini! Ngo akabarimbure ntaho hakaturwe tena.⁶Inkengero z'ingezi zikanduke ibikuyu, amachumbi g'abashumba, n'amashamba g'intama.⁷Izi nkengero zikabe ubuturo bw'abasigeye b'umuryango gwa Yuda, niho bakaragirire, k'umugoroba bakaruhukire mu mazu ga Ashkeloni, kubera ko Uhoragaho Imana yabo ntaho ikabibagirawe, ikagarure abafungwa no kubasubiza ubukire babo.⁸Nayumvishe ibitutsi bya Moabu n'ibibi by'abana ba Amoni, igihe bari barigutuka abanyu ba njewe no kwinjira batahewe uruhusa imipaka zabo.⁹Nico gitumye igihe Ndiho, Uwiteka, Imana ya abarwanye, Imana ya Israeli arigutangaza ngo: Moabu ikabe nka Sodomo, n'abana ba Amoni nka Gomora, hakabe ahantu h'imishubi gusa, icobo c'umunyu, hakayume ibihe byose. Ariko abasigeye bubwoko bwa nyowe bakahasahure, abasigeye bo mu bwoko bwa nyowe bakaharagwe.¹⁰Ibyo bikabaho kubera ubwirasi bwabo, kubera ko basuzugwiye no kumerera nabi ubwoko bw'Uhoragaho, Umwami w' indwano.¹¹Nuko bakatinye Uhoragaho kuko bakamwze ibihindi byose byo ku si, na buri muntu akapfukame hambere ye mu gihugu ce, nabaturutse ku nkengero zose z' ingezi.¹²Na mwewe Abanya Etiopia, mukatoborwe n'inkota ya nyowe, ¹³n' ukobo kw' Uhoragaho kukatere iyo izubo rirasiraga no kubomora Asuria, na Niniwe akahagire amatongo gabomaguritse, akabarimbure abantu humye nk'ubutayu.¹⁴Amatungo gakakaryame hagati ya Asuri, buri gisimba kiturutse mu mahanga, no nyoni, n' ibihunyira bikayubake ku misozi z' inkingi zabo.....Uwo rero niw mugu w'ibyishimo, ufite umutuzo, kandi wibwira mumutima ngo: ntawundi usibye nje.Dore: wabay'amatungo, urugo rw'inyamaswa. Abazahanyura bose bazahamwaza no gukunkumura akaboko.

Chapter 3

¹Uramenye mugwi w'abasahuzi n'abanyabyaha, kumugi gw'inkozi zibibi.²Ntaho yumvise ijwi, ntabwo gwizewe Imana, ntabwo gwegeraga Imana.³Abategetsi bago n'inare zihuma, abacamanza babo n'ingunzu zitabikiraga igitondo.⁴Abahanuzi baho nabirasi, n'ababeshi, abahereza bitambo bawo ntibubahiriza ibyanditswe n'amategeko.⁵Uwiteka aratanganye, ntakora ibibi, buri gitondo atangaza ukuri kwe, ntabwo ahabura n'umunsi n'umwe, ariko umunyabyaha ntaho agira isoni.⁶Narimbuye amahanga, iminara zabo narazisenye, ninzira ndazizambya, ubu ntamuhisi! imigi zabo zarahunzwe, ntamuntu, nt'amuturage.⁷Ndagamba ngo: iyo untinya ukumva impanuro zanje, urugo gwawe ntirwari gusenye, ibihano byose naguhaye ntibyari kuguhama, ariko bihuriye kuzambya ibikogwa byabo.⁸Niyo mpamvu Uwiteka agambye ngo: nimundindire umunsi nzahaguruka kurega, kuko niyemeje guteranya amahanga, kuteranya ubwami bwabo, kugirango mbasukeho ubugome bwanje n'umujinya gwanje, kuko kubwo umuriro wo gufuha kwanje, igihugu cose kizashirira.⁹Nuko nzaha abantu iminwa ziboneye, kugira ngo bese basenge Uwiteka, no kumukorera n'umutima umwe.¹⁰Nuko abo kundamya bo hakurya y'inyanja za etiopia n'abatanye bazantura amaturo.¹¹Kuri uwo munsi ntabwo uzagira isoni kubera amakosa yose wankoreye, kuko abirasi bese nzabavana hamwe nawe, kandi tabwo uzongera kwiratira kumusozi gwanje guboneye.¹²Nzagusigira abantu bitonze kandi bachiye bugufi, bashakira umutuzo gwabo muzina ry'Uwiteka.¹³Abisraeri basigaye ntabwo bazongera gukora ibibi, cyangwa se kubesha, mukanwa kabo ntarurimi rubesha ruzabonekam, ntanumuntu uzababuza umutekano.¹⁴Ishime, wowe mukobwa wa siyoni! nezerwa, wowe Israeri, ishime kani uhimbaze n'umutima gwawe gose, wowe mukobwa w'iyerusalemu.¹⁵Uwiteka yahinduye ibihano byawe, yirukanye abanzi bawe, umwami w'israeri, Uwiteka, akurimo nntacago uzongera kubona.¹⁶Kuri ugo munsi bazabwira yerusalemu ngo: ntuntinye wowe siyoni, ibiganza byawe ntibicike intege.¹⁷Uwiteka, Imana yawe, arikumwe nawe, nk'intwari ikomeye, azishima cane hejuru yawe, azatuza murukundo rwe, azagukunda tena urukund rwe.¹⁸Nzashira hamwe abari mubwigunge, kure y'insi mikuru z'imbaga, abo w'ibyariye, ishano ribagwe ho.¹⁹Reba, kuri uwo munsi, nzahana abakugiriye nabi bese, nzarokore ibirema kandi nzashira hamwe abatanye, nzabaha igisingizo n'ikuzo ahantu hose bamwariye.²⁰Muri ico gihe, nzabaganira, muri ico gihe nzabateranya, kuo nzabaha ikuzo n'igisingizo mumoko yose yo kw'isi, ubwo nzagarura imbaho zanyu mubyirebera, ijambo ry'Uwiteka.

Haggai

Chapter 1

¹Umwaka wa kabiriwumw'amiDario, umunsi wa mbere w'ukwezi kwa gatandatu, ijambo ry'uwiteka ryazanwe na hagayi, umuhanuzi kuri zurubabeli, umwana wa Shealutweli umutegeka w'uyudea, na Yoshua, umwana wa Yehosadaki, umutambyi mukuru, ngo: ²Uwiteka nyir'ingabo avuze ngo: igihe co kubaka inzu y'Uwiteka ntikiragera.³Maze ijambo ry'uwiteka riza rizanwe na Haggai, umuhanzi, ngo: mbese birakwiye ko mwibera mu mazu zanyu y'ibitabashwa, na rwiye kanisa rukaba umusaka? None uro.⁴Uwiteka nyiri ngabo agamba ngo: nimwibuke ibyo mukora.⁵mwabibye byinci, ariko musarura bike, murarya ariko ntimuhaga, muranywa, ariko ndabwo mushirinyota, murambara, ariko ndabwo mushirimbeho, kandi n'ukorerwa, ibihembo abbika mu suhago uctobotse.⁶Uwiteka ngir'ingabo avuze ngo: n'imwibuke ibyo mukora.⁷Muzamuke kumusozi, muzane ibiti maze mubake inzu: nza nezezwa nayo kandi nza himbaza, niko uwiteka avuga.⁸Mwiringiraga kubona byinci none mufite bike, mubuzanye murugo, mbitu muz'umwuka wanjye. ibyo byatewe niki? niko uwiteka ngiringabo abaza. kubera inzu yanje isigaye ar'umusaka, kandi buri umuntu wese muri mwe asheka kwiyubakira inzu ye.⁹Nicyo gituma iguru kubganyu ryimana ikime, n'isi ibur'umwero wayo.¹⁰Nuko ntera amapfa ku gihugu, ku misozi, ku myaka, no ku nzabibu,....., ku mavuta, no byera mu mutako byose, ku bantu, no kumatungo, no ku mirimo ikoreshwa n'amaboko.¹¹Zerubabeli mwana wa Shealutweli, na Yoshua mwana wa Yehosadaki, umutambyi mukuru, hamwe n'abasigaye bo murubgo bgoko, bumvira iywi ry'uwiteka, Imana yabo, n'amagambo y'umuhanuzi Haggai, nkuko yatumwe n'Uwiteka Imana yabo, kandi abantu bese baterwa n'ubgoba imbere y'Uwiteka.¹²Haggai intumwa y'Uwiteka abwira abantu ubutumwa batumweho y'Uwiteka ngo: ndi kumwe hamwe, niko Y'Uwiteka avuga.¹³Uwiteka akangura umutima wa Zerubabeli mwana wa Shelutieli, umutegeka w'iyuda, n'umutima wa Yosua mwana wa Yehosadaki, umutambyi mukuru n'imitima y'abasigaye mu bwoko bwose; nuko baraza b'ubaka inzu y'Uwiteka n'yiringabo Imana yabo.¹⁴Kumunsi wa makumabiri n'ine yukwezi kwa gatandatu, mu mwaka wa kabiri wo ku ngoma y'Umwami Daruo.

Chapter 2

¹Ku muni wa makumyabiri n'umwe mu kwezi kwa karindwi, Ijambo ry'Uwiteka riza rizanwe n'umuhanzi Hagayi ngo: ²Byira Zorobabeli, mwana wa Shealutweli umutegeka w'iYuda, na Yoshua wa Yohesadaki, umutambyi mukuru, n'abasigaye muri ubwoko bwabo, arababyira ngo: ³Ninde muri mwebwe wari wasigaye, wari warabonye ubyiza iri kanisa yarifite? none muyireba ute? uko muyizi si nk'ubusa? ⁴Ariko rero komera, Zorobabeli! niko uwiteka avuga. komera nawe Yoshua, mwana wa Yehosadaki umutambyi mukuru! mukomere namwe bantu mwese bo mugihugu, kandi mukore kuko ndi kumwe ni Uwiteka ngir'ingabo uvuga. ⁵Nkuk'isezerano na sezeranye namwe riri mugihe mwavaga mu Egiputa, umutima wanjye uri kumwe namwe, ntimutinye. ⁶Nuko Uwiteka nyiringabo avuga ngo: hasigaye igihe gito, ngatingisa Ijuru n'insi, n'inganja n'ubutaka. ⁷Kandi nza hindusha amahanga yose, umushitsi, n'ibyifuzwa n'amahanga yose bizaza, kanndi iy'inzu nzayuzuzwa ubwiza, niko Uwiteka nyir'ingabo uvuga. ⁸Amafaranga ni yanje, n'izahabu nizanje, niko Uwiteka nyir'ingabo avuga. ⁹Ubwiza bw'iyi nzu bwo hanyuma buzaruta ubwa mbere, kandi aha hantu nzahatangira amahoro, niko Uwiteka nyir'ingabo avuga. ¹⁰Ku muni wa makumyabiri n'ine w'ukwezi kwa cyenda, umwaka wa kabiri wo ku ngoma ya Dario, ijambo ry'Uwiteka riza rizanwe n'umuhanzi Hagai ngo: ¹¹Uwiteka nyir'ingabo avuze ngo: Baza abatambyi kuby'amategeko ngo: ¹²Umuntu yajya inyama yera mukinyita c'yumwenda we, akakoza icyo kinyita ku mutshima. cyangwa ku byo kurya bya tetswe, cangwa mu nzoga, cangwa mumavuta, cangwa mu byokurya bindi, aho byaba ibyera? abatabyi baramusubiza ngo: oya ¹³Maze Hagai arababaza ngo: umuntu wandujwe nukwakoze ku ntumbi, yakora kuri byo bintu, byakwandura? abanambyi bara musubiza ngo: byakwandura. ¹⁴Maze Hahai arabazubiza ngo: niko n'uyu murgyango umeze, n'ububwoko buri imbere yanje niko bumeze, niko ibintu bakoresha amaboko yabo, bimera, kandi n'icyo bantura cyose. ¹⁵None ndabinginga, mutekereze ibya bayeho uherye icyo gihe kugez'ubu, nta buye ryari ryagerekwa ku rindi mu sengeru r'wUwiteka. ¹⁶Icyo gihe cyose, uwageraga kumiba ikwiriye kwa mw'inshuro makumyabiri havaga mw'icumi gusa, uwageraga ku muvure yibyira uko. azavanamo inshuro mirongw'itano, yavanaga mu makumya biri gusa. ¹⁷Narabateje amapfa no kuma n'uruhumbu, n'urubura, n'ibyo mwakoraga n'amaboko yanyu byose, ariko ntimwagarukiy, niko Uwiteka avuga. ¹⁸Ndabinginga mutekereze ibizaba, kuwa ku muni wa makumyabiri n'ine w'ukwezi kwa cyenda, igihe urufatiro rw'ikanisa rw'Itaka rushinzwe. ¹⁹Mbese har'amasaka akiri mu bigega? ariko uherye uyu muna nzabaha umugisha. ²⁰Ijambo ry'Uwiteka riza kuri Hagai ubwa kabiri, umuni wa makumyabiri n'ine mu w'ukwezi, ngo: ²¹Bwira Zorobabeli, umutegeka w'iyuda, ngo: nzatigisa ijuru n'isi. ²²Kandi nzumbikwa intebe z'ubwami z'ibihugu byose, kandi nzarimbwera imbaraga z'ibihugu by'anyama hanga byose. nzumbika ama modoka yose y'intabara, n'abayagendagamo, kandi amafarashi n'abayagenderagaho bazagwana, umuntu wese yicwe n'inkota ya mugenzi we. ²³Uwo muni, niko Uwiteka nyir'ingabo avuga, nzakurjyana, Zorobabeli we, mugaragu wanjye, mwana wa Shealutielu, niko Uwiteka avuga, nzakugira ikimenyetso, kuko nagutoranije, niko uwiteka nyir'ingabo avuga.

Zechariah

Chapter 1

¹Mu kwezi kwa munane mu mwaka gwa kabiri go k' ubutegetsi bwa Dario, igambo rw'Uhoragaho rwayijire kuri Zakaria muhungu wa Bereki, muhungu wa Ido umuhanzi ngo: ²Uhoragaho yagize uburakari kuri ba sogokuruza. ³Ubabyire ngo: Uhoragaho Nyiringabo agambire ngo: ⁴Mwere kuba nka basogokuruza banyu bo abahanuzi bahoraga barikubwirisha isauti ndeyi ngo: Uhoragaho Nyiringabo aragambye ngo: muhinduke muve mu ngeso zanyu zibi no mubikorwa byanyu bibi. Ariko bayangire kumva cangwa gufungura amatwi, niko Uhoragaho agambye. ⁵Basogokuru banyu barihe? None si abahanuzi bagombaga kubaho igihe cose? ⁶Amagambo n'amategeko bya nyowe nategukire abagaragu ba nyowe, g' abahanuzi ndo byashohweye kuri ba sogokuruza? Bisubiyeho no kugamba ngo: Uhoragaho Nyiringabo yapanze kwija no kudukorera ibihwanye n'inzira zacu n'ibyo twakorire, none niko yatugenjeje. ⁷Ku musi gw'amakumi abiri na kane ku kwezi kwa cumi na gumwe kwitwa Shebati, mu mwaka gwa kabiri go ku ngoma ya Dario, igambo ry' Uhoragaho rwayijire kuri Zekaria muhungu wa Bereki umuhanzi ngo: ⁸Nagiye kureba n'ijoro ndeba umugabo wariyikeye hafarashi igiye gusana n'urutuku ahageze mu biti by'imihadasi byo mu kabande, kandi inyuma ye hariho amafarashi gamagaju n'agandi g'mweru. ⁹Ndabaza ngo: Bino n'ibiki Mwami? Umumalaika wari arikungambisha arambwira ngo: ndakwereka ico bigambire. ¹⁰Uwo muntu wari uhagaze hagati gw'imihadasi, aragamba ngo: abo n'abo Uhoragaho yatumye kugenda ku si. ¹¹Babwira malaika w'Uhoragaho war'uhagaze hagati gw'imihadasi ngo: twazangurutse mu si hose, kandi reba isi yose irikeye kandi ifite n'amahoro. ¹²Malaika w'Uhoragaho afata igambo ngo: Uhoragaho

Nyiringabo akageze giheki kutababarira Yerusalemu n'imigi y'i Yudea kandi ukaba umarire imyaka mirongo irindwi ubafitiye uburakari?¹³Uhoragaho asubiza malaika twari turikugambana amagambo meza gafite umubabaro.¹⁴Malaika wagambanaga na nyowe arambwira ngo: abira ugambe cane ngo, Uhoragaho Nyiringabo aragambye ngo: Nagize ishari rinini kuri Yerusalemu na Sioni. ¹⁵Kandi ndakariye abanyamahanga bikeye neza uburakari bunini kuko narakaye buhoro, ariko bo babakoreye nabi birenze.¹⁶Nico gitumye Uhoragaho agambire ngo: ngarukiye Yerusalemu, mbafitiye imbabazi inzu ya nyowe ikahubakwe niko Uhoragaho Nyiringabo agambye: Yerusalemu hakapimishwe umugozi. ¹⁷Ongera ugambe cane ngo: Uhoragaho Nyiringabo aragambye ngo: Mukarebe imigi ya nje yongeye gusendera ibyiza kandi Uhoragahoakahoze Siyoni, yongere gucaguwa Yerusalemu¹⁸Ndebye hejuru, ndeba amahembe gane. ¹⁹Mbaza malaika wo twari turigambana ngo: Biriya n'ibiki? Arasubiza ngo: biriya nigo mahembe gatatanije Abayuda n'Abisraeli, na Yerusalemu.²⁰Uhoragaho anyereka abacuzi b'ibyuma bane. ²¹Ndamubaza ngo: bariya bazanywe n'iki? Arasubiza ngo: Aga mahembe nigo gatatanije Abayuda babura uwo kwegura umutwe, none bariya bazanywe no kugirukana no gukubita hasi amahembe g'abanyamahanga gajaga garihagurukirizwa gutera igihugo cy'Abayuda no kubatatanya.

Chapter 2

¹Nafunguye amaso ngo ndebe neza, niho nabwenye umuntu ufite umugozi go gupimisha mu ntoke.²Ndamubaza ngo: Ugiye hehe? Aransubiza ngo: ngiye gupima i Yerusalemu ndebe ubugari n'ubureyi bwayo.³Malaika wo twari turikugambana aragenda, uwundi malaika yija kumusanganira.⁴Aramubwira ngo: ihute ubwire uwo musore ngo: i Yerusalemu hakaturwe hamere nk'imigi zidafite urupango kuko abantu n'amatungo bukatureyo Bari akangari.⁵Nyowe, Niko Uhoragaho atangaje, nkababere urupango rw'umuriro ruhazungurutse kandi nkababere icubahiro.⁶Muhagarare, muhagarare. Muhunge igihugu co haruguru, niko Uhoragaho agambire, kubera KO nabatatanyije mumerire nk' umuyanga go mu majuru.⁷Sioni we, hunga weho wikeranye n'umuhara w'i Babuloni.⁸Kuko Uhoragaho Nyiringabo aragambye ngo: kumuhesh'icubahiro mu mahanga gabasahuraga, kuko urikubakoraho abakoze kumboni y'ijisho rye.⁹Dore nzabaramburira ho ukuboko kwanjye ago mahanga gazaba igikoresho cyabo bakoreshaga nibwo muzamenya ko n'Uhoragaho nyiringabo watumye.????¹⁰Ririmba wishimye wa muhara we w'i Siyoni kubera ndenda kwiga gutura ya wowe, Niko Uhoragaho atangaje.¹¹Ugo muni amahanga akangari gakahakwe k' Uhoragaho babe abantu ba nyowe. Na nyowe nkabere muri wowe hambere nawe ukamenye ko Uhoragaho Nyiringabo yakuntumye.¹²Uhoragaho azagarura Yuda gube isehemu ye yo mu gihugu cyera, kandi azongera guhitamo iYerusalemu.¹³Bantu mwese ni mufunge umunwa imbere y'uhoragaho kuko abadutse mu byicarobyera.

Chapter 3

¹Maze anyereka Yoshua umutambyi mukuru ahagaraye imbere ya Malaika w'Uhoragaho na shetani ahagaraye pembeni iburyo bwe gwamurege.²Uhoragaho abwira shetani ngo: uhoragaho aguhane yewe shetani ni koko uhoragaho yatoranyije i Yerusalemu aguhane. Mbese ugo s'umushimo ukuwe mu muriro?³Yosua yariyambaye imyenda yanduye ahagaze imbere ya Malaika.⁴Malaika abwira abari bamuri imbere ngo: ni mumwake iyo myenda yanduye. Abwira Yosua ngo: nkukuyeho gukiranirwa kawe kandi ntakwambika imyambaro myiza cyane.⁵Ndategeka ngo: ni mumwambike igitambaro cyiza mu mutwe, bamwambika n'imyenda.⁶Malaika w'uhoragaho yizeza Yosua cyane ngo:⁷Uhoragaho nyiringabo aragamba ngo: nuko nugendera mu nzira zanjye, kandi ukitondera ibyo nagutegetse byose, nawe ukacire inzu yanjye urubanza kandi n'ibskri byanjye ukabirinde. Najye ngagushire mubo i byubahiro muraba bahageze hano.⁸Unva, yee Yosua umutambyi mukuru wowe na bagenzi bawe bahore imbere yawe: kuko abo arabantu bikimenyetso. Dore ngazanire umugaragu wanjye SHAMI umumero.⁹Kuko dore ibyerekeye ubuye dyo nashize imbere ya Yosua, kwi dyo buye rimwe hariho amaso garindwi, nzandikaho yenyine ibikuwe kwandikwaho niko uhoragaho nyiringabo gukiranirwa kwico gihugu.¹⁰Kurugo musu niko uhoragaho nyirangabo agamba: muzahamagarana umuntu na mugenzi we muce agahigo musu y'umuzabibu no musu y'umuhini nio uhoragaho nyiringabo agamba.

Chapter 4

¹Malaika wo twagambanaga agaruka aho ndi arankangura nkuko umuntu akangurwaga akava mutiro.

²Arambaza ngo: ureby'iki? ndamusubiza ngo" ndebye igitereko cy'itara cy'izahabu cyose. Kandi ndebye nagakono kacyo gaterekirwe hejuru yacyo. Mbona n'amatara garindiwi go kuricyo. Kandi ago matara arihejuru yacyo gose. Itara ryose ryari rifite imiseke zirindwi.³Kandi imbande zombi hariho imyeta yo ibiri. Gumwe gwari mukuryo kw'agakono, ugundi murutandi rwago.⁴Ndongera mbaza Malaika twagambanaga ngo" Ibyo bisobanuye ngw'iki Nyagasani?⁵Malaika twagambanaga arambaza ngo" Ibyo ntuzi uko bisobanurwa? ndamusubiza ngo" oya Nyagasani"⁶Aransubiza ngo" iri n'ijambo ry'uhoragaho atumiye Zerubabeli ngo: si kubw'ubushobozi cyangwa imbaraga ahubwo ni kubwo umwuka gwanjye niko uhoragaho nyiringabo agambye.⁷Uriki wa musozi munini we imbere ya Zorababeli? uzaba umubande. Azazana n'ibuye riruta agandi batere induru ngo" nirihabwe umugisha, nirihabwe umugisha".⁸Ijambo ry'uhoragaho ryongerera kumbwira ngo" ⁹Amaboko ga Zorobabeli nigo gashize umusingi kur'iyinzu. Kandi amaboko ye migo gazayuzuzwa. kandi muzamenya yuko uhoragaho nyiringabo ariwe wabatumyehe.¹⁰Kuko abagayaga uy'umushinga ugitangira bazashima barikureba Zorobabeli afite nivo muntoki. Kandi ibyo birindwi nigo maso g'uhoragaho gareba kw'isi hose.¹¹Ndongera ndamubaza ngo" iriya myerayo uko ari ibiri gumwe mukuryo kwa matara ugundi mu kumoso bisobanuye iki?¹²Nongera kumubaza ubwa kabiri ngo" gariya mashami g'imyelayo abiri gari imbande zombi zimigendya y'izahabu uko aribiri akikamuramo amavuta asana n'izahabu asobanurawa gute?¹³Arambaza ngo" gariya ntuzi uko gasobanura ndamusubiza ngo" oya" Nyagasani.¹⁴Arambwira ngo" gariya mashami ni babantu babiri bayshejwe amavuta bahora bahagaze imbere y'Umwami w'isi yose.

Chapter 5

¹Nongera kureba hejuru ngiye kureba ndeba umuzingo gw'igitabo guri kuguruka.²Arambaza ngo" urebye iki? ndamusubiza ngo" ndebye umuzingo gw'igitabo guri kuguruka. uburebure bwago n'imikono makumyabiri n'ubugari bw'ago n'imikino icumi.³Arambwira ngo" ugo n'umuvumo goherejwe gukw'isi yose ku ruhande rumwe uhamya yuko uwibaga wese azakurwaho kurundi ruhande yuko urahira ibinyoma wese azakurwaho.⁴Ugo muvumo nzagohereza niko uhoragaho nyiringabo y'umuyura, no munzu y'urahira izina ryanjye, ibiyoma guzaba mumazu gabo imbere, gugatwikane n'ibiti n'amabuye gabyo.⁵Malaika twabanaga avamo arambwira ngo" rambura amaso urebe kiriya gisohotse uko kimeze.⁶Ndabaza ngo" kiriya n'igiki? aransubiza ngo" kiriya n'umunzani gusohotse" kandi ngo" mu gihugo cyose uko niko basa.⁷Kandi dore umufuniko gw'ibakuri gupfunduwe. Ndeba umugore wicaye imbere arikurenga.⁸Ngo" uyu niwe bugome" maze amushira mw'icyo kibakuri aragipfundikira guremereye ku musozo wago.⁹Nu ndareba ndeba abagore babiri basohotse bafite umuyaga mu mababa gabo, kandi bari bafite amababa nga g'umusambi baterura iryo bakuri bayijanira hejuru.¹⁰Mbaza Malaika wo twagambanaga ngo" ririya bakuri barijanye he?¹¹Aransubiza ngo" bagiye kubakira uwo mugore inzu mugihugo cy'Isinari, ni yuzura azashirwa ukwe muricyo gihugo.

Chapter 6

¹Ndongera ndamubwira amaso ngiye kureba ndeba amagare ane ariguturuka hagati y'imisozi ibiri iyo misozi isa n'imiringa.²Kwi gare rya mbere harihariho amayarasi gasa urutuku kwigare rya kabiri amafarasi gurukara.³Kwigare rya gatatu hari amafarasi g'imyeru, ku gare rya kane hari amafarasi gamabara.⁴Maze mbaza Malaika twagambanaga ngo biriya bisobanurwa bite? Nyagasani?⁵Malaika aransubiza ngo "biriya n'imiyoga ine yo mwijuru ivuye guhagarara imbere z'Umwami nyirisi n'ijuru."⁶Ririya gare ririgukururwa n'amafarasi g'imikara ririkugana mu gihugo cy' Ikaskazi. Agimyeru gaje gakurikiye, nago gamabara garikugana mu gihugo cy'Ikusi.⁷Aga gosa n'urutuku gasohotse gasaba kugenda isi yose kuyizenguruka. Malaika arababwira ngo: " mugende muzenguruke isi baragenda barayizenguruka."⁸Aranyakura no kubwira ngo " reba bariya bagiye mugihugu cy'ikasikazi barigusuka uburakari bwanjye kuricyo gihugo nkuko nabigambirira."⁹Ijambo ry'uhoragaho rinzaho ngo:¹⁰"Akiramaturu gabo basahuramo, Helidai na Tobiya na Yedaya kandi ugo musu uzaje kwa Yosua umuhungu wa Zefania, niho bazaba bari, baturutse i Babuloni."¹¹Bazaguha i Feza n'izahabu ukoremo ipete ugambike Yosua umuhungu wa Yehosadiki umutambyi mukuru."¹²Umubwire ngo "uhoragaho nyiringabo aragamba ngo "Dore umuntu witwa Mwaruka azaruka amerere ahantu he niwe uzubaka urusengeru rw'uhoragaho."¹³Azubaka urusengeru rw'uhoragaho azashirwaho ikimenyetsi cy'icubahiro akayicare ku ntebe y'ubwami ategeke, azaba umutambyi ku ntebeye. kandi bombi bazahuza inama zizana amahoro."¹⁴Amapete gakahabwe Helemu, na Tobiya na Yuda na Heni umuhungu wa Zefania azaba urwibutso mu rusengeru rw'uhoragaho."¹⁵Kandi abakabe bari kure bakajije bubake mu rusengeru rw'uhoragaho, maze mukamenye yuko uhoragaho nyiringabo ariwe wabantumyeho. Ibyo bikasohore nimugire ubwira bwo kunvira uhoragaho Imana yanyu.

Chapter 7

¹Mu mwaka gwa kane go kungoma ya Dariyo, ijambo ry'uhoragaho rya gerire kuri Zakaria ku musi gwa kane g'ukwezi kwa cynda kwitwa Kisileu.²Ubwo abo i Bateli bari batumye Shareseri na Regemu- Meleki n'abagaragu babo ngo baze gusaba uhoragaho umugusha.³Bari baje no kugambana n'abatambyi bo munzu y'uhoragaho nyiringabo n'abahanuzi ngo: ni ngombwa ngo njye ndakomeza kurira mukwezi kwa gatano no kwifata nkuko nsanzwe mbikoraga muyindi myaka?⁴Igambo ry'uhoragaho nyiringabo rinzaho muraga magambo:⁵Bwira abantu bose bo mugihugu n'abatambyi ngo" ubwo mwajaga mwiwiriza ubusa murimo kurira mu kwezi kwa gatano n'ukwa karindwi muriyo myaka uko ari mirongo irindwi ubwo ni njewe mwiwirizaga ubusa?⁶Iyo murya cyangwa muri kunywa si mwewe muba muri kurya no kunywa?⁷Ntaho muzi amagambo g'Uwiteka yagambye mu bahanuzi ubwo i Yerusalemu hari hagituwe hakiri amahoro n'imigi yaho ikihazengurutse n'iyikusi niyo mu bibaya ubowo yari ikiri mw'abantu?⁸Maz'ijambo ry'uhoragaho riza kuri Zakaria rigamba ngo"⁹Uhoragaho nyiringabo yaragambye ngo "nimuce imanza zitabera kandi ngo "umuntu wese agirire mugenzi we imbabazi n'impuhwe "¹⁰Kandi mwe kunyanyasa abapfakazi n'imfubyi n'abacumbitsi n'abakene kandi ntimugirirane imigambi mibi mu mitima yanyu.¹¹Ariko banga kunvira bashira ibitugu hejuru, baba ababandi bakizibya n'amatwi ngo batunva.¹²Bagira imitima yinangiye imeze nk'ibuye ngo batunvira amagambo g'uhoragaho nyiringabo.¹³Kuko yateye urubira bakanga kunva, niko bizaba n'abo bazataka nange kunva niko uhoragaho nyiringabo agamba.¹⁴Nabasambaranije mu mahanga gose go batazi i Gihugu isigara kirimo ubasa ntihagira ukunda kuhanyura cyangwa kuhaguruka, kuko igihugu cy'igikundiro bari bakigize amatongo.

Chapter 8

¹Nuko igambo ry'uhoragaho nyiringabo rinzaha rigamba ngo²Uhoragaho nyiringabo aragamba yeruye ngo mfitiye isiyoni ifuhe rinini mpafuhye ufite ikiburi cyinshi.³Uhoragaho aragamba ngo ngarutse isiyoni, nzatura hagati i Yerusalemu kandi izitwa umugi w'ukuri umusozi w'uhoragaho, uzitwa umugi wera.⁴Uhoragaho nyiringabo aravuga ngo "harigihe abahecuru n'abasaza bazongera kuboneka munzira zi Yerusalemu buri wese afite inkoni bitewe n'imyaka yabo myinshi.⁵Inzira zo mu mugu zizuzura abasore b'abahungu n'abakobwa bari gukiniramo.⁶Uhoragaho nyiringabo aragamba ngo: nibyo bizatangaza abantu, bazaba basigaye muricho gihe mbere naje byantabgaza? niko uhoragaho nyiringabo abaza.⁷Uhoragaho nyiringabo aragamba ngo: dore nzakiza abantu anje mbakure mu gihugo cy'iburasirazuba⁸Kandi nzabagarura bature muri Yerusalemu, bazaba ubwoko bwanje, nanje nzababere Imaba y'ukuri itunganye.⁹Uhoragaho nyiringabo aragamba ngo: mukomez'amaboko ganyu mwewe mwunvishe ugu musu ijamba ryo mukanwa kabahanuzi bari bari kumusingi winzu y'uhoragaho nyiringabo rwashirwagaho ngo iryo kanisa ryubakwe.¹⁰Kuko mbere y'icyo gihe abantu ntabwo babonaga ibihembo byo mumuriro bakora kandi uwinjiraga n'ubwasohokaga, ntamahoro bari bafite bitewe n'umwami, umuntu wese nkamuteranya na mugenzi we.¹¹Ariko none abasigaye b'ubu bwoko sinzabamerera nkuko nabamereye mbere niko uhoragaho nyiringabo arakugamba.¹²Kuko hazabaho imbuto z'amahoro, impoko izera imbuto zayo ubutaka buzera umwero wabwo n'ijuru rizatanga invura kugihe. Ibyo byose nzabiraga abasigaye bo murubu bwoko.¹³Nuko nkuko mwari mubibume mu banyamahanga inzu ya Yuda n'inzu y'isra none nzabakiza mw'ibere mu mugisha. Ntimutinye kandi amaboko yanyu akomere.¹⁴Kukouhoragaho nyiringabo aragamba ngo: nkuko nateganyije kubagirira nabi ubwo basogokuruza banyu bambazaga kandi ntibanyihaneho.¹⁵None ndigaruye mbonye yuko ngomba gukora ibyiza i Yerusalemu no kunzu ya Yuda.¹⁶Dore rero ibyo mugomba gukora, gambisha ukuri mu bantu, mush'imanza mu miryango, zitabera, kubwo gushaka amahoro.¹⁷Hekugira utekereza nabi mumutima kuri mugenzi we, ntimukemere inyigisho zibinyoma, kuko ibintu nkibyo nibyo nanga ni uhoragaho agambye.¹⁸Ijambo ry'uhoragaho nyiringabo murayamagambo:¹⁹Uhoragaho nyiringabo aragamba ngo: kwiwiriz'ubusa ko muku kwa kane, no mukwa gatano mu kwa karindwi, no mu kwa cumi izahindukira aba Yuda iminsi y'umunezero y'ibyishimo n'ibirori bya chane. nuko nimukunde ukuri n'amahoro.²⁰Umwami uhoraho nyiringabo aravuga ngo: muzabona amahanga azanye n'abaturage bo muburere bwinshi²¹Abaturage bo mugiribazajya mu wundi bagamba ngo nimuze dusabe Uwitwaga nyiringabo natwe tujaye.²²Abantu benshi b'amoko menchi gazaza uhoragaho nyiringabo!²³Uhoragaho nyiringaho aragambye ngo: muriyo minsi abantu cumibazava mu mahanga y'indimi zose bafate ikimokora ch'umwenda barikugamba ngo, turagendana kuko twunvishe ko Imana iri hamwe nawe

Chapter 9

¹Ibyo ijamba ry'uhoragaho ku gihugo cha Hadrak rigatumiza Damasiko kuko abantu n'imiryango y'isiraeri yose Uwiteka niwe bahanga amaso²Agera no kub'iHamati ku mipaka y'iDamasika kub'i Tiro na b'iSidoni nubwo ar'abanyabwenge.³Ab'iTiro bariyubakira amazu gakomeye, barunahanya amakuta nkumucucu n'izahabu nkibiyondo byo mumuhanda.⁴Dore Umwamimana azagenda agwishe imbaraga mu nyanja kandi zizatwika n'umuriro.⁵Abanyashikeloni bazabireba batinye, nab'i Gaza bazatitira cyane n'aba Ekuroni ibyo baribiringiye bizahemukira.⁶Abatizera nibo bazatura Ahdodi kandi bafilistiya nzabicha ku bwibone bwabo.⁷Nzamukura amaraso mu kanwa kandi nzamukura n'ibizira mu menyo. Azaba arokotse abe uw'uhoraho, azaba nkumutware w'ibuyuda, kandi Ekuloni hazaba nk'umunye yebusi.⁸Nzaba iruhande rw'inzu yanjye kugira ngo nigangana n'abanzi kugira ngo hatazagira unyurahi arikugnda cangwa arikugaruka, ntamuntu urenganya uzongera kuhanyura kuko amaso nganje gari kuriyo.⁹Nezezwa chane wamukobwa w'isiyoni we, rangurura wamukobwa w'iYerusalemu we, dore umwami wawe aje ahuri, agamba ukuri kandi n'umutsinzi. Yicisha bugufi kandi agendera ku ndogobe, no ku chana chayo.¹⁰Nzasenya ibirwansho byo muri Efuraimu n'amafarashi g'intambara by'iyerusalemu, n'imiheto y'intambara bizabura. Azatangaza amahoro ku gihugo. kandi azatanga amahoro uhereye kuruzi ukageza kurundi. ukageza ku mwisho w'isi.¹¹Kandi nawe kubwisezerano ryawe ritewe icachet n'amaraso nanjye nkufunguriye abafungwa mbakuye mu mwobo gutagira amazi.¹²Nimuhindukire inzu ikomeye mwa bafungwa bafite ibyiringiro mwe uyu muni ibyo ndakurahiye nzagukubira kabiri.¹³Kumfoye Yuda nk'umu na Efuraimu akamubera nkumu kandi abahungu bawe siyoni kazabateza abahungu b'iBugiriki nkakugira inkuta y'intwari.¹⁴Kandi Uwiteka azababonekera agaragare hejuru yabo, umwambi gwe guzagenda nkumurabyo kandi Umwamimana azavuze ihembe ijane n'umuyaga mwinshi i Kusi.¹⁵Uhoraho nyiringabo azabarinda bazica abanzi bakandagire ku mabuye y'imihumetso. Bazanywa basinde nkabanywi binzoga zuzuye nkuko inzabya zuzura.¹⁶Uhoragaho Imana yabo izabakiza umukumbi gwa bakube. Kuko w'amabuye meza garihuyaga mugihugu ce.¹⁷Arega bafite n'ubutunzi bwabo, n'isura nziza, ingano zizatera abasore b'abahungu kugaga kandi uzatera abakobwa kuyaga.

Chapter 10

¹Nimusaba uhoragaho imvura igihe c'ikirimo , n'imuyisabe uhoragaho urema umucyo, kandi azabatumira imvura nyinshi, kandi azameza ibyatsi mu murima gwa buri muntu.²Kuko ibisanamu bisengwa bifite amagambo gabure, n'abapfumu bakagamba ibyo kubesha , n'abarataga bakabesha kandi bakiriniza abantu ubusa. nico gituma bazerera n'inka kuko badafite umupasitoro.³Umunyiga gwanje guziye abastori kandi nzahana amapfizi kuko uhoragaho nyiringabo agiye gutemberera ubushobwe aribwo inzu ya Yuda, azabahindura nk'ifarashi nziza yo muvita⁴Muriwe hazaturukamo ibuye ricomeza imfuruka, n'urubambo rw'ihema n'umuheto gw'ivita ndetse n'abatware bese bari hamwe.⁵Abo nibo bazamera nk'intwari mu ntambara zikakandakira abanzi nk'ibyondo byo munzira, bazarwana kuko uhoragahoazaba ari hamwe nabo kandi abazapanda ifarashi bazamwara.⁶Nzaha ingufu inzu ya Yuda kandi nzabohora inzu ya Yosefu nzabagarura kuko mbafitiye imbabazi bizaba nkaho ntarigeze kubatekerana, nzzabasubiza kuko nd'Imana yabo.⁷Abatuye Efuraimu bahaheka nk'imitima yabo izishima nk'uwissimira inzoga, abana babo bazireba bishimir'imitima yabo izanezererwa uhoragaho.⁸Nzabahamagaza n'ifirimbi mbateranyirize hamwe kuko naba ukikoseje baziyongera nkuko bamiyongeraga.⁹Nzabatanyiriza mu bantu ku gira ngo bazanyibuke. bazakurana nabana babo ndetse bangurukire.¹⁰Nzongera mbakure mu gihugo co mw'Egiputa kandi nzabateranya mbakure muri Ashuri, maze mbageze mu gihugu c'igaleadi ni Lebanoni ndetse umwanya ntuzabakwira.¹¹Azanyura mu nyanja y'ummubabaro, n'imigezi minini izakama, ikiburi ca Ashuri naco kikashira, n'inkoni y'umwami wo mw'Egiputa ikaveho¹²Nanje nkabahe gukomerera muharagaho, nabo nibyo bakagendere mw'izina rye, ni Uhuraho uri kugamba.

Chapter 11

¹Kingura inzugi zawe Lebamo kandi umuriro utwike imiyo yawe.²Tera igishupuri kuko umuyore gwaguye kandi ibiti byiza cane bikaba byaharibitse. Mutere imiyore y'i Bashan kuko ishamba rikomeye ryaguye.³Abashumba barikwabira baganya kuko ubwiza bwabo bwabamowe. Ibyana by'intama biriguhima cane kuko ubwibone bwa Yorodani byaharibitse.⁴Dore uko uhoraho nyiringabo agamba ngo: ragira intama zigenewe kabangwa.⁵Banyirazo barazibaga, kandi ntibahanwe bakibwira ko ntacyaha bafite. uzigurisha aragamba ngo uhoraho ashimwe kuko mbaye umukire kandi abashumba baza ntibazibabariye.⁶Sinzongera kubabarira abaturage bo mugihugu, niko uhoraho ahamba Dore nzashira abagabo mu maboko g'abandi nao mu maboko y'Umwami wabo, azarenga igihugu kandi ntabwo azababohora mu maboko gabo.⁷Noneho ntangira kuragira intama zageneye kubagwa cane cane izari zirembye kurusha izindi. Nuko mfata inkon ibiri imwe nyita "Buntu" indi nyita "Kunga" nuko ntangira kuziragira.⁸Nuko mu kwezi kumwe, nzatsemba abo bashumba kuko imitima yabo itanyitayeho.⁹Kandi ndagamba ngo: ntabwo nzongera kuziragira zipotere, kandi izizasigara ziryane.¹⁰Maze nenda inkoni yange "Bundu" nyicamo kabiri kugira ngo nice Iserena nasezeranye n'amahanga yose.¹¹Ugo munsu iravunika, maze abakene bo muntama bazamenya kw'iryogamba iriry'uhoraho.¹²Ndagamba ngo niba mubona ko ari byiza mumpe umushahara gwanje, mubonye ko ari nabi murorerere, nuko bongera ibice by'amafaranga mirongw'itatu nkumushahara.¹³Uhoraho arambwira juguku mubumbyi ico giciro. Nuko nenda bya bice byamafaranga mbiterere umubumbyi munzunzu y'ihoraho.¹⁴Maze inkoni yanje yitwa "Kunga" nyicamo kabiri kugira ngo nice ubumwe bw'israeli na Yuda.¹⁵Uhoragaho arambwira ngo ongera ufate ibikoresho by'umushumba w'ikimara.¹⁶Kandi nzahagurutse mu gihugu utazita kuntama zazimiye, ntazashaka izatatanye izivunitse ntazazunga, n'inzima ntazaziragira ahubwo azarya inyama zizibyibushye kandi azaziguguna n'inzara yazo.¹⁷Azabona ishano umushumba w'ikimara utita kuntama ze. Inkota izamukubita ku kuboko no kujisho ryo mu ruryo, ukuboko kwe kuzuma nijisho rizahuma.

Chapter 12

¹Ibyo ijamba ry'uhoraho rihanurira isiraeli. Uhoraho wabambye ijuru agashiraho infatiro y'isi, kandi akarema umwuka mu bantu aravuga ati²Dore nzahindura i Yerusalemu igikombe co gusindisha ku mahanga bahakikije nokuri Yuda, kandi kizabera muntambara y'iyerusalemu.³Kandi muriyo minsi, i yerusalemu mkahahindura ibuye riremereye ku bantu bose abazankorera bosebaza komereka cane kandi abantu bose bo kw'isi bazateranira kuharwanya⁴Umwami uhoraho aragamba ngo: muriyo minsi nzakubita ifarashi zose nihanikiriye kandi nzamanura abazinyegera bose ariko amaso ganje gazaba gari kunzu ya Yuda ubwo nzakubita mpumirije ifarasi zose z'abantu⁵Abatware b'ibuyuda bazagamba mu mitima yabo: abatuye i Yerusalemu n'imbaraga zacu kuko bafite uhoraho nyiringabo nkimana yabo⁶Ugo musu abatware b'ibuyuda nzabahindura nkurujo ruriho umuriro bashira munkwi cangwa ifumba bashize mu byatsi by'ingano bazongera amahanga yose kikije muburyo no murutandi ndetse muzabona Yerusalemu yongeye kubakwa aho yabaga.⁷Uwiteka azakiza mbere amahema ga Yuda kugira ng'ubwiza bw'inzu ya Daudi n'ubwiza bw'abaturage b'iyerusalemu bye kuba bwiza kuruta ubw'ibuyuda.⁸Ico gihe uhoraho azarinda abaturage b'iyerusalemu, umunyanteye nkeye azamera nka Daudi kandi ninzu ya Daudi izamera nk'Imana. Nka Malaika w'uhoraho urimbere ye.⁹Murico gihe nzihata gasenya abantu bose bateye i Yerusalemu.¹⁰Kandi nzasuka kunzu ya Daudi no ku baturage b'i Yerualemu umutima gw'imbabazi n'ingo kubembereza, bazitegereza njewe uwo bateye icumu, baza muborogera nkuko umuntu abarongere umwana we w'ikineze bazamurira bashavure nkuko umuntu agirira umwana we w'imfura agahinda.¹¹Murico gihe ikiliyo kizaba kinini i Yerusalemu kimwe nkica baye i Hadadrimoni mu mubande gw'iMegwidoni.¹²Igihugu kizaba mu kilio buri muryango ukwago. Umuryango w'inzu ya Daudi ukwabo, n'abagore ukwabo, umuryango gw'inzu ya Natani ukwabo n'abagore ukwabo.¹³Umuryango w'inzu ya Levi ukwabo, n'abagore ukwabo umuryango w'inzu ya Schimei ukwabo n'abagore ukwabo.¹⁴N'indi miryango yose, buri muryango ukwago n'abagore ukwabo.

Chapter 13

¹Ugo muni hazaboneka isokok'unzu ya Daudi n'abaturage b'Iyerusalemu, y'ibyaha n'imyanda.²Ugo muni Uwiteka nyiringabo aragambye: nzatsemba amazina y'ibishushanyo kugira ngo batazongera kubwibuka. Nzavana mu gihugo abahanuzi n'umutima gwanduye.³Niba hagize uhanura tena, se na nyina bamubyaye bazamubwira: urapfa kuko ugambye ububeshi muzina ry'uhoraho kandi se na nyina bazamupfumura ahanuye.⁴Nuko abahanuzi bse ni bahanura bazakorwa n'isoni kandi ntibazongera kwambara imyambaro y'ubwoya yo kubesha⁵Ahubwo azahakana ngo sindi umuhanuzi ndu muhinzi w'ubutaka kuko banguze nkir'umwana.⁶Kandi bazambaza ngo ibyo bisebe byo muntoki zawe byatonetwe n'iki? nawe azabasubiza ngo "ibi bisebe nabitonekwe munzu y'inshuti yanje.⁷Byuka wa nkota we urwane n'umushumba wanjye, urwane n'umuntu mugenzi wanjye niko Uwiteka nyiringabo agambye. kubita umushumba intama zitatane, kandi uzakwereza ukuboko kwanje ku banyantegenke. niko Uwiteka agambye. kubita umwungeri intama zisandare, ariko abato nzabashiraho ukuboko kwanje⁸Mugihugo cose uhoraho aragambye ngo "kimwe cya gatatu kizatsembwaho, bashireho ariko ikindi kimwe cya gatatu kizasigara.⁹Nzashira icyo kimwe cya gatatu nzagishira mu muriro mbatunganye nkuko batunganya izahabu. nzabagerageza nkuko bagerageza ifeza bazambaza izina ryanjye nanjye zabumvira nzabita abantu banje nabo bazagamba ngo uhoraho ni we Mana yacu.

Chapter 14

¹Dore hazaba umunsi w'Uwiteka ubwo bazagabanira imiryango muri wowe.²Nzakoranya amahanga yose atere iYerusalemu kandi umurwa uzakhindurwa, amazu azashurwa nabagore bazababaka, igice ca bantu bo mu mugu bazajanwa arimbohe ariko abazarokoka muriwo ntibazatsembwa.³Maze Uwiteka azahurura arwane nago mahanga nkuko yajaga arwana m'untambara.⁴Ugo muni azashenga ibirenge ku musozi w'Elayono werekeye iburasirazuba bw'iyerusalemu. Ugo musozi w'Elayono uzasadukamo kabiri, uherye iburasirazuba ukageza iburengerazuba uzacikamo umubande munini cane kimwe c'igihe kizahishuka kije Ikasikasi, ikindi kikaje ikusi.⁵Muzahungira mu mibande y'imisozi kuko imibande y'imisozi igeze kuri Atzel, uzakunga nkuko wahunze imbere y'umutsitsi mugihe cya Uzia Umwami wa Yuda kandi uhoraho Mana yanje n'abatagatifu bazazana nawe.⁶Muricyo gihe nta mwangaza guza gukabehe ukundi, ahubwo hakabaho ubukonje n'urubura.⁷Hazabaho umunsi gumwe gusa guzwi g'uhoraho, gutazaba amanywa cyangwa ijoro ariko kumugoroba umwangaza guzaboneka.⁸Muriico gihe amazi meza gazaturuka i Yerusalemu, gazatamba inusu gagane munyanja y'iburasirazuba, agandi gaje mu nyanja y'iburengerazuba. bizaba gucu mugihe c'izuba n'igihe c'invura.⁹Uhoraho azaba Umwami w'isi yose. Murico gihe uhoraho azaba uhoraho wengine, n'izina rizaba ryonyine.¹⁰Igihugu cose kizaba nkibibaya c'i Geba ukageza i Rimoni mu ruhande ry'i Kusi y'i Yerusalemu, kandi umugi ushakirwe hejuru ugere aho wahoze, uherye kw'irembo rya Benjamini ukageza aho irembo rya mbere ryahoze. Kandi uherye ku gihome cya Hananeli ukageza ku mazu y'Umwami bengeramo.¹¹Maze abantu bazawuturamo kandi ntamuvumo uzaba ukihari ahubwo i Yerusalemu hakaba amahoro.¹²Dore icago uhoraho azakubita abantu bose barwanyije i Yerusalemu bazashira bahagaze amaso gabo gazahera mu bihenehene. kandi indimi zabo zizahera mu kanwa.¹³Ugo muni guhagarika umutima biturutse k'uhoraho bizaba muvibo. umwe azafata ukoboko k'undi kandi bashirana ukuboko hejuru.¹⁴Kandi ibuyuda hazatera iyerusalemu, maze bateranye ubutunzi bwose bw'amahanga gahatuye ifeza n'izahabu n'imyambaro bizateranywa bibe byinshi cyane.¹⁵Kandi ico cago nicyo kikagere no kumafarasi, n'ingamiya, n'indogobe n'amatungo yose gahari. icyo cyago kizaba nki cyambere.¹⁶Abazasigara bo mu mahanga yose bakeneye kurwanya i yerusalemu bazaja buri mwaka gupfukamira Umwami, uhorahonyiringabo. Aje no mu misi mikuru y'ingande.¹⁷Niba hari imiryango kw'isi idashaka gutarama i yerusalemu, gusenga Umwami, Uwiteka nyiringabo, ntamvura izagwa iwabo.¹⁸Niba umuryango me'Egiputa gudataramye cyangwa gutaje gurenga invura ntabwo izagwayo, guzakubitwa inkoni nkicyo Imana izakubita ubwoko butazajya mu muni mukuru y'inganda.¹⁹Ico kizaba igihano abanyagiputa bazahanwa, n'amahanga gose gadashaka gutarama mu muni mikuru y'ingando.²⁰Ugo muni hazaba handikirwe ku nzogera z'amafarashi ngo: "ubwere bw'Uhoragaho" n' ibeseni zo munzu y'Uhoragaho bukabe bumeze nk' igikopo co ku gitwiro.²¹Ubushuhe bwose bw'iyerusalemu ni buyuda buzaba ubw'Uhoraho nyiringabo. Abatura amaturo bose bazaza kandi bazazikoresha guteka inyama, kandi ntabacuruzi bazabahao ukundi munzu y'uhoraho nyiringabo muriyo muni.

Malachi

Chapter 1

¹Gano ni amagambo g' Uhoragaho kuri Israeli ganyuriye ku mbuzi Malaki.²Uwihoragaho aragambye ngo: Nabakunze, ariko mweho murikugamba ngo: Wadukunze gute si? Uhoragaho arabasubiza ngo: Esau na Yakobo ndari abavukanyi si? Ariko nakunze Yakobo.³Kandi Esau namwangire. Imisozi zaho nazangire, nazihinduye busha, nahinduye umurage gwe kuba uburaro bw' ingunzu zo m' ubutayu.⁴Edom yagambire ngo: Uwadushenye akatwubake tena, Uhoragaho Imana yo kudutsindira akasubize ngo: Babeye bongeye kubake ngabihirike hasi. Abantu bakahite igihugu c'ubugome, ubwoko bwo Uhoragaho Swo wonyine yavumire ibihe byose.⁵Ab'Israeli bakabone bino n'amaso gabo, kandi bakagambe ngo: Uhoragaho akomeye kurusha n' abo kure y' imipaka ya Israeli.⁶Uhoragaho aragambye ngo: Nguko umwana yubahaga se, n'umokozi umukoreshaga, ko ndi swo si, icubahiro ca nyowe kiri ngahe? Ko ndi shobuja si, kubera ki muburaga kunyubaha? Ni mwewe batambyi mwagaye izina rya nyowe. Ariko murikubaza ngo: Ni gute si twasuzugwiye izina rya wowe?⁷Mwashize ibiryo bibi ku gitwiro ca nyowe. Ariko murikubaza ngo: ni gute si twagusuzugwiye? Ni uko murikugamba ngo: igitwiro c'Uhoragahow casuzungwiye.⁸Iyo murikuzana amatungo gahumye ngo n' ibitambo, ndo mubonaga ko ari bibi? mugiraga ngo ntakibazo? It si murigutura amatungo gariguhenjera, cangwa garweye, mugiraga ngo nta kibazo? Mupimye kugatura goverineri wanyu, yabishimira? yabemerera?⁹Noneho musabe Imana itugirire imbabazi.N'amaturu nga gano go mu maboko ganyu, Ikabemere si?¹⁰Oh, yaba umwe murimwe yakinga inzugi z'urusengero, kugira ngo mutacanira kugicaniro cangye ubusa. Ntaho mbishimiye kandi sinzemera amaturo go

mu'maboko ganyu.¹¹Izina ryanje rizaba rikuru mumahanga, kura muburasirazuba kugoza muburengereroa zuba, Ahantu hose bazantura imibavu, n'amaturu gaboneye gazazanwa kuzina ryanje, kuko izina ryanje rizaba rikuru hagati y'amahanga N'ijambo rw'Uwiteka ushobura byose.¹²Ariko murarisuzugura kuko mugamba ngo: igicaniro (ameza) cy'Uwiteka kirahumanye kandi n'ibiryo byaco birasuzuguwe.¹³Iyo muzanye: ibyo mwibye, ibirigucumbagira cyangwa se ibirwaye, mukabitanga nk'kamaturu, n'abyakira mumaboko ganyu?Ijambo ry'uwiteka.¹⁴Arakavumwe,umubeshi ufite impfizi nzira, agatura Uwiteka ituno ridashitse. kuko uwiteka aragambye ngo: Nd'umwami mukuru kandi izina ryanje rigambwa kubahwa hagati yamahanga.

Chapter 2

¹None iri ni itegeko kurimwe, mwe batambyi! ²Nimutumva, nimudaha izina ryanje icubahiro, ijambo ry'Uwiteka, niba mutubashe izina ryanje. Nzabavuma kandi mvume imigisha zanyu; yego, nzazivuma kuko mutanyubashe. ³Nzazambya imbuto zanyu, nzabatera imyanda musura zanyu (mumaso zanyu), imyanda zibyo mutangagamo amaturo kandi bazabajugunya n'abyo. ⁴Niho muzamenya ko nabahaye iri tegeko, kugira ngo isezerano ryanje na hawi rirambe, ijambo ry'Uwiteka W'ingabo. ⁵Isezerano ryanje ryari isezerano ry'ubuzima n'amahoro, ryo n'amuhanga kugira ngo antiye, kandi arantinya, aratitira imbere y'izina ryanje. ⁶Itegeko ry'ukuri ryari riri mukamwa ke, nta n'uburimanganyi bwari kuminwa ze; agendana nanje mumahoro no mukuri, kandi akiza abantu benci ikibi. ⁷Kuko iminwa z'umutambyi zigomba kubika ububenyi (ubwenye: la science), kandi nime babazaya amategeko kubera oriwe ntumwa y'Uwiteka w'ingabo. ⁸Ariko mwebwe mwataye inzira, mwagize itegeko impamvu yokugwisha benci, mwishe isezerano ya lawi, ijambo ry'uwiteka w'ingabo. ⁹None nje nzabasuzuguzza kandi baxishe agaciro (icyubahiro) imbere y'amahanga gose, kubera mutakurikiye inzira zanje kandi mwabogamiraga abantu mubyerekeye amategeko (la partialite). ¹⁰Ntaho so twese dufite data umwe? Ntaho ari Imana imwe se yaturemye? None n'ukuberiki tutubahirizagz amasezerano hagati yacu? ¹¹Yuda ntabwo yubahirije isezerano (amahano) rizakuba (kugwa)muri Israheri n'iyerusalemu, kuko Yuda yacumuye kubigenewe uwiteka, asohozza umuhara W'ikigirwamana ciki nyamahanga (la fille d'un dieuetranger). ¹²Uwiteka azaca umuntu ukorango ibyongibyo, uwo yaba ariwe wese, azamuca mu hemarya yakobo, nubwo yaba azanye ituro kuw'Iteka w'ingabo. ¹³Ngibi ibindi byo mukoranga: mutwikizaga amarira igicaniro cy'uwiteka, amarira n'imiborogo kuburyo ki atakireba amaturo kandi ntaco yakwemera kuva munto kizanyu. ¹⁴Kandi mumgamba ngo: kubera iki?...kuko Uwiteka yabaye umutimwe hagati yawe n'umugore wo mubusure bwawe, wo utubahirije isezeano, nubwo ari mugezi wawe, n'ugore w'isezerano ryawe. Nta numwe wakoze ibyo ngibyo, muburyo buboneye. ¹⁵Umwe gusa yarabikoze, kandi kuber'iki? kubera yari arigushaka ibyo Imana yamusezeranyije. None rero ni mwirinde mumitima zanyu, kandi sihagire n'umwe wica isezerano n'umugore wo mubusore bwe (la femme de la jeunesse). ¹⁶Kuko nanga gusenda (repudiation), n'ijambo ry'Uwiteka Imana ya Israeli, n'Uwitwikizaga ubugome umwenda gwe, ijambo ry'Uwiteka w'ingabo. mwirinde rero mumitima zanyu kandi ntimwiche amasezerano. ¹⁷Mwaruhije Uwiteka n'amagambo ganyu, nyamara mukabaza ngo: Iwamuruhije gute? kubera mwagambaga ngo umuntu wese ukoraga ibyaha ni mwiza kumaso g'Uwiteka, kandi niwe wo yishimiraga! cangwa: Imana icag'imanza irihe?

Chapter 3

¹Dore, ntatumwa intumwa yanje, izategura inzira imbere yanje. Ako kanya Umwami wo murigushaka izinjira mu rusengero rwe, kandi n'intimwa y'isezerano yo mwishimiraga, dore iraje, ijambo ry'Uwiteka w'ingabo. ²Ninde uzishangana umunsi azaza? Ninde uzakangarara igihe azatunguka? kubera ko azaba ameze nk'umuriro g'umucuzi, nk'isabuni y'umufuzi (ufuraga). ³Azicara, aracura (azakora) Kandi azatunganya amakuta; azatunganya abana ba Lawi, nkuko batunganya izahabu n'ifeza, Kandi bazatura Uwiteka amaturo mukuri. ⁴Maze ituro ya Yuda na Yerusalemu: iza rishimisha Uwiteka, nko mu misi zakera, nk'inyaka zabere (zahise). ⁵Nzabegera kugira ngo mbacire nvubaza, nzihuta (nzabanguka) nshinje abarozi n'abasombanyi, abarahira g'ibinyoma, abimaga abakozi umushahara gwabo, bakarengany'impfubyi n'abapfakazi, bakagirira nabi abanyamahanga, kandi ntibatinye, ijambo ry'Uwiteka w'ingabo. ⁶Kuko nd'Uwiteka, ntaho mpindukaga, ramwe abana ba Yakobo, ntabwo n'abamazeho (mwaributse). ⁷Kuva iminsi zabasokuruzi, mwasuzuguhe amategeko yanje, ntabwo mwagubashe, mugurukire nzabagarukira, ijambo ry'Uwiteka w'ingabo. kandi muragamba ngo: Tuzagaruka gute? ⁸Umuntu yabesha Imana? kubera ko mumbeshaga, kandi muragamba ngo: nigute twakibeshe? Muzaka (1/10e) n'amaturo. ⁹Mwaravumwe, kandi murikubesha, uwoko bwose. ¹⁰Muzane munzu y'amaturo izaka (1/10e) zose, kugira ngo ibiryo biboneke munzu yanje; aho mube mungeragoje, ijambo ry'Uwiteka w'ingabo. ¹¹Muzareba mba nte zabafungurira imiryango zo mwijuru, niba ntazabamenaho imigisha myinshi. Nzabakiza umugome (Umwunze) kandi ntabwo azangiriza imbuto mu mirima, kandi umuzabibu ntaho guzarumba mumirima, rino n'ijambo ry'Uwiteka w'ingabo. ¹²Amahanga gose gazabita abahire, kuko muzaba igihugo cy'umunezero, rino n'ijambo ry'Uwiteka w'ingabo. ¹³Amagambo ganyu garaukomereye, rino n'ijambo ry'Uwiteka, kandi muragamba ngo: Twakugambye ho iki? ¹⁴Mwaragambye ngo: Dukoreraga Imana kubusa; twungutse iki mukuyikorera; no kuguma m'umubabaro hejuru y'Uwiteka w'ingabo? ¹⁵Noneho abirasi nibo twitaga abanyamahirwe; yego, abagome bariguter'imere; yego, bari kugeragera Imana, barigukwepa. ¹⁶None abitinyaga Uwiteka barikubwirana ngo: Uwiteka yatez'amatwi, arumva; n'igitabo kirandikwa kugira ngo aje yibuka abamutinyaga n'abubahaga izina rye. ¹⁷Bazaba abanje, n'ijambo ry'Uwiteka w'ingabo, bazababanye, k'Umunsi wo ndigutegura; nzabagirir'imba bazi, nkuko umugabo imbabazi Umwana we vmukoreraga. ¹⁸Kandi muzangeraga kubone itandu kamiro hagati y'Umunsi mwiza n'umugome; hagati y'ukoreraga imana n'utayikorera.

Chapter 4

¹Kuko umunsi guraje, guragurumira nk'umuriro. Ababi n'abagome bese bazashirira; umunsi guje guzabamira bunguri, ntan'igiti changwa umuzi guzasigara, riro n'ijambo ry'Uwiteka w'ingabo.²Ari mwebwe mutinyaga izina ryanje, izuba ry'Ukuri rizabakira, nogukiziwa kuzaba kumababa ganyu; muzasohoka,³kandi muzasimbagurika nk'inyana zo mukiraro,Muzahungura abagome,kuko bazaba bameze nk'ivu kubirenge byanyu,k'umunsi gwo ndigutegura, ijambo ry'Uwiteka w'ingabo.⁴Mwibuke amategeko ga Musa,umukozi wanjye, wwo n'ahaye amabwiriza n'amategeko ga Israeli kuri Horebu.⁵Dore, ntabatumira Elia, Umuhanuzi, mbere yuko umunsi g'Uwiteka gusohora, ngo munsi mukuru gutey'Ubwoba.⁶Azagarura imitima z'abagabo kubana babo,n'imitima z'abana kuri bese kugira ngo ntazaza guhonyora igihugu kibujijwe. (Pays de l'interdit).

Matthew

Chapter 1

¹Ingomoko ya Yesu Kristo muhungu wa Daudi, muhungu wa Abrahamu ni yinoya: ²Abrahamu yazeye Isaka, Isaka azara Yakobo, Yakobo nawe yazeye Yuda na bene she.³Yuda yazeye Peresi ,na Zera kuri Tamari , Peresi yazeye Hezironi, Hezironi nawe yazeye Ramu.⁴Ramu yazeye Aminadabu , Aminadabu azara Nahasoni, Nahasoni azara Salimoni , ⁵Salimoni azara Boazi kuri Rahabu, Boazi nawe yazeye Obedi kuri Ruta.⁶Obedi azara Yese, Yese azara Daudi. Umwami Daudi yazeye Salomo kuri wa mugore wa Uria .⁷Salomo yazeye Rehoboamu; Rehoboamu nawe yazeye Abiya, Abiya yazeye Asa. ⁸Asa azara Yozafati, Yozafati azara Yoram, Yoram nawe Uziah.⁹Uziah yazeye Yotam; Yotam azara Ahazi, Ahazi nawe azara Hezekia;¹⁰Hezekia azara Manase; Manase azara Amoni; Amoni azara Yosia; ¹¹Yosia yazeye Yekonia na batoya be igihe c'ubunyage bw'i Babuloni.¹²Nyuma y'ubunyage bw'i Babuloni, Yekonia yazeye Salatieli, Salatieli azara Zerubabeli, ¹³Zerubabeli azara Abiudi, Abiudi azara Eliakimu, Eliakimu azara Azori,¹⁴Azori yazeye Sadoki, Sadoki Akimu na Akimu nawe yazeye Elihudi.¹⁵Elihudi yazeye Eliazari, Eliazari azara Matani, Matani azara Yakobo. ¹⁶Yakobo azara Yosefu umugabo wa Maria ariwe mama wa Yesu witwaga Kristo. ¹⁷Nuko rero habeyeho ibishokuruza cumi na bine duturukire ku Abrahamu kugeza ku Daudi; ibishokuruza cumi na bine guturuka Daudi kugeza k'ubunyage bwa Babuloni, ibishokuruza cumi na bine no guturuka k'ubunyage bwa Babuloni kugeza ku Kristo .¹⁸Reba uko kuvuka kwa Yesu Kristo kwabeye: Maria ariwe mama we, yari asabirwe na Yozefu, ariko atari yamushohweze. Yabonekire ahakire inda kubera ingufu z'Umuka Guboneye.¹⁹Naho Yosefu umugabo we, wari ari umunyakuri ndo yashakire kumumwaza, yahitiremo kumubenga mu maye.²⁰Yabeye arikubitekerezaho , Malaika w'Umwami yamwijiye atagitegiye mu ndoto ngo: Yosefu muhungu wa Daudi , were gutinya gushohweza mugore wawe Maria kubera ko umwana ahakire mu nda ye ariye k'Umuka Guboneye, ²¹kandi akazare umwana, mukumuhe ijina Yesu, kubera niwe ukakize abantu be ibyaha byabo .²²Bino bindu byoshe byabeye kugira ngo ibyo Umwami yagambire mu kannwa k'imbuzi bishohwere ngo: ²³Reba umuhara akaheke inda, akazare umwana w'umuhungu kandi ijina rye rikabe Emanueli: Bigambire ngo: Imana iri hamwe na twewe.²⁴Igihe co Yosefu yabyukire, yakorire nguko malaika w'Imana yamutegekire, niho yabonye na Maria ng'umugore we. ²⁵Ariko ndo yamukorireho kugeza igihe co yazeye umwana we no kumuha ijina Yesu.

Chapter 2

¹ Yesu amarire kuvukira i Betlehemu yo mu Yudea k'ubutware by'umwami Herode, abanyabwenge baturukire iyo izuba riturukaga, bagerire i Yerusalemu. ² Babarize ngo: Ari hehe Umwami w'Abayuda umarire kuvuka? Kuko twabwenge inyenyeri ye iyo izuba riturukaga, none na twewe twijire kumupfukamira. ³ Umwami Herode amarire kubyumva yasaze hamwe n'abandu boshe babaga batuye i Yerusalemu. ⁴ Nyuma Herode yahamagaye abatambyi bakuru n'abakarani no kubabaza ngo: Mbesi Kristo yavukiye ngahe? ⁵ Bamushubize ngo: Ni mu Betlehemu ya Yudea, kuko imbuzi yabyandikire ngo: ⁶ Na wowe Betlehemu ya Yudea; ndo uri munnyori hagati y'imiji zikomeye za Yuda, kuko mu wowe hakavemo umwami ukaragire ubwoko bwanje Israeli. ⁷ Nuko Herode yayakwiye abanyabwenge mu siri, yababazize niba ari guturuka ryari babwenge ya nyenyeri irikwerereza. ⁸ Nuko yabatumire i Betlehemu, arikubabwira ngo: Mugende musakise amwaze gwa kweli ku byerekeye uwo mwana wavukire, mumalire kumubona mukabimenyese kugira ngo na nyewe ngende kumuramya. ⁹ Bamalire kumva ago magambo g'umwami bagendire. Hanyuma ya nyenyeri yo babaga babwenge iyo izuba riturukaga yabagendire imbere kugeza aho yagerire heru yaho urwo ruhinja rwabaga rwibereye, nyuma yahagareye. ¹⁰ Babwenge iyo nyenyeri bagishimire cane. ¹¹ Bayingiye mu nju, bareba rwa ruhinja hamwe na mama we Maria. Bapfukamye no kururamya. Bapfundwiye uduhago twebo, bamutura izahabu, n'amarashi. ¹² Nuko bamarire kubwirwa n'Imana mu ndoto ngo bategushaba kwa Herode. Bashubwe mu gihugu cebo banyuriye mu yindi njira. ¹³ Bamarire kugenda, malaika w'Umwami yabonekeye Yosefu mu ndoto, aramubwira ngo: Haguruka, ufate uruhinja hamwe na mama we, uhungire mu Misri kandi ubereye kugeza igihe ngakubwire, kubera ko Herode arikwenda umwana ngo amwite. ¹⁴ Yosefu yahagurukire, afata uruhinja na mama we mu joro, ahungira i Misri. ¹⁵ Yabeye yo kugeza igihe co Herode yapfiriye, kugira ngo rishohwere igambo ryagambirwe n'Umwami rinyuriye ku mbuzi ngo: Nahamagaye umwana wanjye guturuka mu Misri. ¹⁶ Nuko Herode amarire kubona ko abanyabwenge bamubesize, yakeye cane, atuma kwita abana boshe b'abahungu bari muri Betlehemu no mu ngengeru zayo zoshi bateneje imyaka ibiri no kurenga akurikije igihe yari yabyirirwe n'abanyabwenge. ¹⁷ Hanyuma ryasohweye igambo ryandikirwe kera na Yeremia ngo: Ijwi ryayumvikaniye i Rama, ¹⁸ Ikiliyo n'amaganya akangari, Rasheli arikuririra abana be, kumuhoza byananirenye kubera ko batakiraho. ¹⁹ Herode amarire gupfa, malaika w'Imana yabonekeye Yosefu mu ndoto ari mu Misri. ²⁰ Aragamba ngo: Haguruka, ufate uruhinja na mama we, ugende mu gihugu ca Israeli, kubera abari barikwenda kwita Umwana bapfiye. ²¹ Yosefu yahagarukire, afata rwa ruhinja na mama we bashuba mu gihugu ca Israeli. ²² Ariko amarire kumva ko Arikelayo ariwe urigutegeka provensi ya Yudea mu cimbo ca she Herode, agira ubwoba bwo kwija i Yudea. Niho Imama yamumenyesize mu ndoto ibyo gukora, agenda mu gihugu ca Galilaya. ²³ Agerireyo, yabereye mu muji gwitwa Nazareti, kugira ngo ibyabaga byagambirwe n'imbuzi bishohwere ngo: Abandu bakagambe ngo ni umunyanazareti.

Chapter 3

¹Muri ico gihe hija Yohana Mubatiza, ariguhubiri m'ubutayu bw'i Yudea. ²Yabaga arikugamba ngo: Mukihane kubera ko ubwami bwo mu juru bwijire. ³Yohana niwe wari wagambirwe n'imbuzi Isaya, ubwo yagambiraga m'ubutayu ngo: Mutayarise injira y'Umwami, musize injira ze. ⁴Yohana yari afite imyenda z'ubwoya bw'ingamiya, akenyeje n'umukaba g'uruhu, ibiryo bye byabaga inzige n'ubuki bw'ubuhura. ⁵Abandu boshe b'i Yerusalemu n'i Yudea, nabo mu ngengero za Yorodani bamusangire. ⁶Bibatisira nawe mu mugezi gwa Yorodani, bamarire kugihana ibyaha byabo. ⁷Ariko abwenye ko abandu kangari mu Bafarisayo n'Abasadukayo barikwija ku mubatizo gwe, arababwira ngo: Mwewe bana b'imboma mwe! Ni nde wabigisize gutoroka ibyago byenda kubijaho? ⁸Nuko rero mwereho amatunda gakwiriye abamarire kugihana. ⁹Mwere kukigambira mu mitima yenyu ko mufite Sho Abrahamu! Ndikubabwira kweli kweli ko gano mabuye Imana ishobweye kugahindura mo abana ba Abrahamu. ¹⁰Kandi bunoya, ishoka ihirirwe mu mizi y'ibiti: igiti coshe kiteraga amatunda kikateme no gutabwa m'umuriro. ¹¹Njewe ndikubababwiriza amazi ngo mukihane, ariko urikwija nyuma yanje andusize ingufu, ndo nemerewe no gukora ku birato bye, we akabababwiriza Umuka Guboneye n'umuriro. ¹²Akayungiro kari mu maboko ge, akabize imbuga ye, ingano akazihunike mu kigega naho umurama akagute m'umuriro gutakazime. ¹³Muri ico gihe Yesu yija aturukire i Galilaya, agera kuri Yorodani kugira ngo Yohana amubatize. ¹⁴Ariko we yamwangira arikugamba ngo: Ni njewe ukwiriye kubatizwa nawe, none ni weho urikwija kuri njewe? ¹⁵Yesu aramusubiza ngo: Byemere, kubera ko bigombire ko dushohweza ibyo gutungana byoshe. Aremera amubatiza. ¹⁶Yesu amarire kubatizwa, yaviye mu mazi. Ijuru ryafungwiye, Umuka gw'Imana gwamurindimukiyeho gumerire kimwe n'inuma. ¹⁷Ijwi ryayumvikenye riviye mu juru ririkugamba ngo: Wunoya n'Umwana wanje, ndamukundaga kandi ndamugishimiraga. Muri we nimo nahize urukundo rwanje rwoshe.

Chapter 4

¹Nuko Umuka Guboneye gwagendanye Yesu m'ubutayu kugira ngo shetani amupime . ²Yamarire yo imisi mirongo ine n'amajoro mirongo ine ataryaga, nuko apfa injara. Shetani arija no kumubwira ngo: ³Ubeye uli Umwana w'Imana hindura gano mabuye gabe imikati. ⁴Aramusubiza ngo: Byandikirwe ngo: Umundu ndo akabeshweho n'imikati gusha, ariko kubera igambo riturukire ku Mana. ⁵Nuko shetani yamugendanye mu muji gutunganye, arigo Yerusalemu, umuji gw'Imana. Yamupandishije ku gasongero k'i Kanisa. ⁶Aramubwira ngo: ubeye uri umwana w'Imana, kiterere hashi, kubera ko byandikirwe ngo: Ikategeke malaika beyo, bakuramize amaboko gebo kugira ngo were gusitara ku sarabwayi. ⁷Yesu aramubwira ngo: Kandi byandikirwe ngo: utegupima Uhoragaho Imana yawe. ⁸Shetani yayongeye kumugendana k'umusozi mureyi cane, amwerekana ubwami bwoshe bwo mu si n'ububonere bwago. ⁹Aramubwira ngo: Bino bindu byoshe ndabiguheye ubeye upfukamire imbere yanje no kundamya. ¹⁰Maze Yesu aramubwira ngo: vaho shetani kubera ko byandikirwe ngo: Ukaramye Uhoragaho Imana yawe kandi ukayikorere yo yonyine. ¹¹Maze shetani yamureka, nuko malaika bija aho Yesu yari ari, bamuyamba. ¹²Yesu yumvisize ko Yohana bamufungire, agenda i Galilaya, ¹³Ava i Nazareti agenda kukibera i Kapernaumu umuji guherereye ingezi ku mipaka ya Zebuloni na Naftali. ¹⁴Kugira ngo rishohwere Igambo ryagambirwe na Isaya ngo: ¹⁵Igihugu ca Zebuloni n'igihugu ca Nafutali, hafi y'ingezi, hakurya ya Yorodani muri Galilaya y' Abapagani. ¹⁶Abandu boshe bari bari m'umuyobe ariko babwenye umwangaza munini, na babandi baribikeye mu gicucu c'urupfu nabo babwenye ugo mwangaza. ¹⁷Guturuka ico gihe Yesu yagiye guhubiri arikugamba ngo: Mukihane kubera ubwami bw'Imana burikwija. ¹⁸Umusi gumwe, Yesu yabeye ari kugitembeza hafi y'ingezi y'i Galilaya, yabwenye ibyene she bibiri. Simoni witwaga Petro na Ndereya bariguterera ubutimba mu mazi kubera ko babaga ari abarobyi. ¹⁹Arababwira ngo: Mungurikire, ngabagire abarobyi b'abandu. ²⁰Muri ugo mwanya bateye ubutimba bwebo baramukurikira. ²¹Yayegeye imbere kannyori, abona abandi bene nyina babiri, Yakobo muhungu wa Zebedayo , na Yohana mwene nyina, bari m'ubwato hamwe na She Zebedayo barigutayarisa ubutimba bwebo, arabakura. ²²Muri ako kanya ubwato byoshe barabuta na she bamuteye, bakurikira Yesu. ²³Yesu yazungurukire Galilaya yoshe, arikukigisa mu nsiro zoshe, ariguhubiri ubutumwa buboneye bw'Umwami no gukiza abarwayi n'abamugeye mu bandu boshe. ²⁴Imwaze ye yayeneye muri Suria yoshe, bamuzanira indembe n'abarwayi b'indwara ziri tofauti, n'abarimo ibizimu, n'abarweye igicuri, n'ibirema boshe arabakiza. ²⁵Hanyuma abandu akangari cane bamukurikiye, abari baturukire i Galilaya, abandi i Dekapoli na Yerusalemu, i Yudea , no hakurya ya Yorodani .

Chapter 5

¹Abwenye abandu kangari, Yesu yataramire umusozi, amarire kwikara, abanafunzi be bamwija ha mbavu. ²Nuko amarire kubumbura akanwa, yabigisoze ngo: ³Imigisha n'iya abakene bo mu mitima kubera ko ubwami bwo mu juru ari ubwebo. ⁴Imigisha n'iya abayitirwe n'agahinda, kubera ko bakahozwe. ⁵Imigisha n' iya abagiraga nda kamaro, nibo bakature mu yino si. ⁶Imigisha n' iya abpfije injara n'imyota y'ukuri, kubera ko bakahazwe. ⁷Imigisha n'iy'ababariraga abandikubera ko bakababarirwe. ⁸Imigisha n'iya abafite imitima iboneye kubera ko bakabone Imana. ⁹Imigisha n'iya abakundaga kumvikanisa abandi kubera ko bakabe abana b'Imana. ¹⁰Imigisha n'iy'abakorerwaga nabi barikudyora ukuri, kubera ko ubwami bwo mu juru ni ubwebo. ¹¹Na mwewe mufite imigisha iyo barikubadiha no kubagirira nabi barikubabesera kubera ijina ryanje. ¹²Mukishime kandi mukishime cane, kubera ko mufite amatabishi gakomeye mu juru. Mumenye ko uko niko bakoreye nabi imbuzi zabeyeho mbere yenyu. ¹³Mwewe muri umunyu gw'isi, ariko si umunyu guzambire gukahirwe mo ki kugira ngo guryohe tena? Ndaco goba gumarire, ahubwo ni kuguta hanje abandu bakagunnya nnyata. ¹⁴Kandi muri umwangaza gw'isi, urusisiro rwubakirwe heru ku musozi ndo woruhisa. ¹⁵Abandu bakize itara ndo borihira musi y'igisobane? Ahubwo ni kurihira heru ha meza kugira ngo ryangarize abandu boshe mu nju. ¹⁶Niko bibamerire namwe, umwangaza gwenyu gwakirize abandu boshe, baramukire babwenye ibikorwa byenyu biboneye, bakasingize Data wetu tweshe uri mu juru. ¹⁷Mwere kugira ngo nayijire gukuraho amategeko cangwa imburo, ndo nayijire kubikuraho ahubwo kubihira ingufu. ¹⁸Kubera ko ndikubabwirisa ukuri ko isi n'ijuru bikurirweho, nda kanyugute kakave ku Gambo ry'Imana, kugeza igihe rikageze kunnyusirizo, nguka yagambire yenyine. ¹⁹Umundu ukapime gukuraho itegeko rimwe muri gano mategeko cangwa kukigisa abandu kubikora, akabe munyori m'ubwami bwo mu juru, ariko ukayigise no kugatumikisa, akabe mukuru m'ubwami bwo mu juru. ²⁰Kubera mbabwiye mwewe, ukuri kwenyu kutarusize ukuri kwa abakarani n'Abafarisayo ndo mukayingire na kannyori m'ubwami bwo mu juru. ²¹Mumarire kumva ko abandu bakera babwiye ngo: Mwere kwita, ukayite wese akahanwe. ²²Ariko nanje ndababwiye ngo: Umundu woshe ukarakarire mwira we, akahanwe, ukatuke mwene she ngo wa mupfu we, akahanwe mu tribinali, kandi ukatuke mwene she ngo: wa kibwa we, akatererwe m'umuriro go mu jihenamo. ²³Nuko rero, ujenye isadaka ye gutura, ukibuka ko ufiteye ikibazo na mwira wawe, ²⁴seka iyo sadaka yawe, wumvikane nawe, ubone ugaruke gutura isadaka yawe. ²⁵Mwira wawe akuregire mu tribinali ari kugushinja ko wamugiriye nabi, ugire bwangu bwangu mumvikane mutakagerire ku tribinali. Ukore guco bucaru hafi utakagerizwe mu maboko g'umuzuzi, nawe ubeye utsindirwe, akaguha umusoda, umusoda akaguhire mu pirizo. ²⁶Kweli ndababwiye, ndo ukavemo utakarihire ideni ryoshe. ²⁷Kandi mwayumvisize abandu bakera barikugamba ngo: Utegasambana. ²⁸Ariko njewe ndababwiye ngo: Umundu ukarebe umugore w'abandi akamutekerezaho, akabe umusambanize m'umutima. ²⁹Iryisho ryawe ry'iburyo ritumire ukora icaha, rikure mo urite kure yawe; kubera ko biboneye ko ugace kamwe ko k'umubiri korimbuka aho kugira ngo umubiri gwawe goshe guje muri jehenamo. ³⁰Kandi ukuboko kwawe kw'iburyo gutumire ukora icaha, uguce ugute kure yawe, kubera ko biboneye ko ukuboko kumwe kocibwa aho kugira ngo umubiri goshe guje muri jehenamo. ³¹Byagambirwe ngo: Umundu woshe ukatane n'umugore we akamuhe ubaruwa yo gutana. ³²Ariko njewe ndababwiye ngo: umugabo ukatane n'umugore we atamudyorize gusambana, aba amuterize gusambana kandi ushohweze uwo mugore akabe yasambenye nawe. ³³Kandi mwayumvisize ko byabwirwe aba kera ngo: Were kurahira ububesi, ahubwo ukatimize ibyo warahiriye Imana ko ukabikore. ³⁴Ariko ndababwiye mwewe : Mwere kurahira, ari ku byerekeye ijuru, ³⁵kubera ijuru n'indebe y'Umwami Mana, cangwa ku byerekeye isi kubera isi n'indebe y'ibisando by'Imana cangwa kuri Yerusalemu kuko ni umuji g'Umwami Ukomeye. ³⁶Kandi utakarahirire ha mutwe gwawe kubera ndo ushobweye guhindura umutsatsi gwawe ngo gube umweru cangwa inyirabuze. ³⁷Ahubwo amagambo genyu gabe: ingo, ingo, oya, oya naho ibirengire ibyo biba biturikire kwa shetani. ³⁸Mwayumvisize kandi ko byagambirwe ngo : Iryinyo ku rindi. ³⁹Ariko njewe ndababwiye mwere kubuza umundu mubi kubagirira nabi, kandi umundu ugukubitireurushi ha tama ry'uburyo muhe n'itama ry'ugutandi. ⁴⁰Umundu wenda imbaka kuri weho ngo akwake umukenyero gwawe, muhe umurogoshu. ⁴¹Ukagutegeke ngo mugendane i kilometere kimwe ukamugeze ha bilometere bibiri. ⁴²Ukagushabe ideni, were kurimwima. ⁴³Mwayumvisize ko byagambirwe ngo: kunda muturanyi wawe, wange umwanzi wawe. ⁴⁴Ariko njewe ngabire ngo: mukunde ababangaga, ukabendere umukoshi, mubarage imigisha, mugirire neja abanzi benyu, musjhabire ababasuzuguraga n'abababuzaga amahwemo. ⁴⁵Kugira ngo mubone kuba abana b'Imana Data wo mu juru, kubera we ategakaga ijuba ngo rivire ababi n'ababoneye kandi agwisaga imvura ku ndungane no ku babi. ⁴⁶None si mubeye mukundire ababakundaga gusha mukahemberwe ki? Abasoreshaga umusoro nabo si babikoraga? ⁴⁷Mubeye muramukize bene sho gusha, mukabe mukorire ikihe kiboneye kurutire abandi? N'abapagani nabo nda ari ko bakoraga? ⁴⁸Nuko rero mube abatunganye nguko Data wa twese wo mu juru atunganye.

Chapter 6

¹Mwere gukora ibiboneye imbere y'abandu kugira ngo babarebe: kuko mubeye mukorire guco nda migisha mukahabwe na Data wo mu juru. ²Ubeye wenda gutura isadaka were gupiga ingunga imbere za wowe nguko indyarya zibikorera mu masinagogi no mu mayira kugira ngo abandu bazishime. Ndababwiye kweli ko babwenye imishahara yebo. ³Ariko weho ugendere gutura isadaka, ukuboko kwawe k'urutandi gutekumenya ibyo ukuboko kwawe k'uburyo kurigukora. ⁴Isadaka zawe zitangwe mu siri na Data wa tweshe urebaga isiri zoshe akakuguhe imigisha. ⁵Kandi mubeye mwenda gushaba, mwere kukigana indyarya, zikundaga gushaba zihageze mu masinagogi no mu mashanganjiya kugira ngo abandu bazirebe. ⁶Ndikubabwira kweli ko bamarire kubona imishahara yebo. Ariko weho, ubeye wenda gushaba, wingire mu mbere yawe wihishire kandi ukinge umuryango, ushabe Sho uri ahandu h'isiri kandi na Sho urebaga ibyihishirwe akabiguhe. ⁷Kandi mubeye murigushaba, mwere kugambagura busha nguko abapagani babikoraga kuko bategerezaga ko mu bwishi bw'amagambo niho bakaherwemo ibisubizo. ⁸Nuko rero mutere gusana nabo, kubera ko Sho wo mu juru yiji byoshe byo murikwenda mbere yuko mwabumbura akanwa kenyu. ⁹Dore uko mugombye kugenda murigushaba: Data wa tweshe uri mu juru, ijina ryawe ryubahwe, ¹⁰Ubwami bwawe bwije, ukwenda kwawe kubeho hoshe mu si no mu juru. ¹¹Uduhe none ibiryo byetu bya buri musi. ¹²Utubabarire ibyaha byetu nguko natwewe tubabariraga ababidukoreraga. ¹³Were kwemera gutsindwa kwetu n'ibigeragezo ahubwo uturinde umwanzi wetu. ¹⁴Kubera ko mwewe mubeye mubabariye abandu ibyaha byebo, Sho wo mu juru akababarire ibyaha byenu. ¹⁵Ariko, mubeye mudashobweye kubabarira abandu ibyaha byebo, Sho wo mu juru ndo akababarire ibyaha byenyu namwe. ¹⁶Kandi wenda gufunga were kubabara no gukambya isura urikwenda ko abandu bomenya ko wakiyirize busha. ¹⁷Ndababwiye kweli ko bamarire kubona imishahara yebo. ¹⁸Ariko wowe ubeye wafungire, wambare neja, kisige amavuta. Kugira ngo abandu bate kumenya ko wafungire ahubwo Sho wiji isiri zoshe, abe we umenya ibyawe no kuguha igisubizo. ¹⁹Mwere guhisa imali yenyu musi ho inyenzi n'ikutu bigeraga n'abasambo bakabomora no kubyiba. ²⁰Ahubwo mubike imali zenyu mu juru ho inyenzi n'ikutu bitageraga cangwa abasambo badashobweye kwiba. ²¹Kubera ko aho imali y'umundu iri niho n'ibitegerezo bye byoshe biberaga. ²²Amiso nigo tara ry'umubiri. Iryiso ryawe riboneye, umubiri gose gukagire umwangaza. ²³Ariko iryiso ryawe rizambire, umubiri gwawe gose guba gubeye m'umuyobe. Ni kangahe, umwangaza guri muri wowe gukabe umuyobe munini? ²⁴Nda mundu woshobora gukorera abami babiri, kubera yokwanga umwe agakunda uwundi. Kubera ico ndo woshobora gukorera Imana n'imali. ²⁵Kubera ibyo, ndababwiye ngo: mwere kububura ku byerekeye ibyo kubabeshaho, ngo: mukarye ki ejo, cangwa mukangnwe ki, no ku mibiri yenyu, ngo mukayambare ki. Mbesi ubuzima ndo birengire ibiryo, n'umubiri gukaruta imyenda? ²⁶Ngaho murebe neja inyoni ziri iheru. Ndo zihingaga ngo zisarure cangwa ngo zihunike mu kigega ariko Data akaziha ibiryo. None si mwewe ndo muruta inyoni? ²⁷Ni nde si muri mwewe wobubura nyuma akayiyongeza isentimetre ha bureyi bwe? ²⁸Kubera ki murikugihangayisa kubera imyenda? Murebe neja uko amawuwa go mu murima gakuraga: Ndaco gakoraga, ndo gashonaga imyenda. ²⁹Ariko ndababwiye ko na Salomo m'ububonere bwe atapimye kwambara no kuberwa na rimwe ngago mawuwa. ³⁰Niba Imana yayambikaga guco ubwatsi bwo mu murima mu gihe kinnyori bikatabwe ejo m'umuriro, akabuzwe na ki kubambika kurenzaho, mwewe abafite kukizera kunnyori? ³¹Nuko rero mwere guhangayika no kugamba ngo: Ejo tukarye ki, tukagnwe ki no kwambara ki? ³²Kuko ibyo byoshe nibyo bihangayikisaga abapagani. Ariko Sho wo mu juru yiji ubukene bwenyu. ³³Mushakise kwanza ubwami bwo mu juru n'ukuri koshe kw'Imana, ibindi byoshe mukeneye mukabihabwe biri kangari. ³⁴Nuko rero mwere guhangayikira iby'ejo, kuko ejo hakishakire ibyayo. Ibya none bishiraga na none.

Chapter 7

¹Mwere gucira abandi imanza kugira ngo namwe batakatsindise nazo. Kubera urubanza rwo muciraga abandi nirwo mukacirwe. ²Kuko bakabacire urubanza rwo mwaciriye abandi, umunzani mupimiraga ho abandi nigo mukapirweho. ³Kubera ki urebaga akayi kari mu ryiso rya mwira wawe ariko utareba umugogo guri mu ryawe? ⁴Cangwa ni gute wobwira mwira wawe ngo: reka ngukuremo akayi kari mu ryiso kandi weho uhekire umugogo gw'igiti mu ryawe? ⁵We ndyarya we, tangira gukuramo igiti kiri mu ryiso ryawe, hanyuma wije gutokora iryisho rya mwira wawe. ⁶Ibyo Imana yaboneje, mwere kubihereza imbwa, mwere guterera izahabu zenyu imbere y'ingurube kugira ngo zitazinyata hanyuma zikahindukira no kwija kubarya. ⁷Musabe murindiriye ko Imana ikabahe, mushake na mwewe mukabone, mupike hodi namwe mukafungulirwe. ⁸Kubera umundu woshe ukashabe akahabwe, ukashake akabone kandi ukapike hodi k'umuryango akafungulirwe.

¹⁰Cangwa yomushaba ihere akamuha igikweta? ¹¹Mwewe bandu babi, mubeye mwiji guha abana benyu ibindu biboneye, Data wo mu juru si akabure gute kurenzaho kubaha ibiboneye abarigusaba? ¹²Ibyo murikwenda ko babakorera namwe mubikorere abandi, kubera ko rinoya niryo tegeko kandi nizo mburo. ¹³Muyingire m'umuryango munnyori, kubera ko umuryango munini ni injira nini ihabisaga abandu kangari, kandi abandu ni kangari bagunyuragamo. ¹⁴Ariko akaryango kannyori, n'akayira gapfundenye kajanaga abandu kwa Data kandi abandu bannyori nibo bakanyuragamo. ¹⁵Mugitondere imbuzi zirikwija iwenyu zambeye ng'indama kandi mu ndani yebo ari mbwa zo mu shamba zikarihire. ¹⁶Mukabamenyere kubyo bakoraga, mbesi woca inyamunyu ku gitembetembe cangwa wosoroma indoryi ku mitobotobo? ¹⁷Ni guco bimerire, buri giti kiboneye kizaraga amatunda gaboneye, n'igiti kibi kikazara amatunda garigusharira. ¹⁸Kweli, igiti kiboneye ndo cozara amatunda mabi kandi igiti kibi ndo cozara amatunda gaboneye. ¹⁹Igiti coshe kitakazare amatunda gaboneye kigombire gucibwa no gutererwa m'umuriro. ²⁰Nuko rero mukabamenyere ku matunda gebo. ²¹Ndo ari kila mundu umbwiraga ngo Mwami, Mwami ukayingire m'ubwami bwo mu juru, ariko ni wawundi ukoraga ibyo Data wo mu juru arikwenda. ²²Abandu kangari bakambwire ugo musu ngo: Mwami, Mwami, ndo twahubiriye mu jina ryawe no mu jina rya wowe tukirukana ibizimu, kandi no mu jina rya wowe tugakora ibitangaza akangari bikomeye? ²³Hanyuma ngabashubize ngo: Ndo nabamenyire na kannyori, muve hambavu mwewe bakozi b'amabi. ²⁴Kandi umundu woshe wumvaga amagambo ganje no kugakoresa, akanganiswe n'umundu w'ubwenge wubakire inju ye heru y'ikibuye. ²⁵Imvura yagwiye, amazi garija, umuyaga gwahuhire, gwakubita. Ariko, iyo nju itahirima kubera ko yari yubakirwe k'ubuye. ²⁶Buri mundu ukayumve amagambo ganje atagakurikiza, akanganiswe n'igipfu cayubakire inju yaco k'umucanga. ²⁷Imvura yagwiye, amazi n'umuyaga kangari birija, bikubita inju yahirima kandi yagwiye nabi cane. ²⁸Ico gihe Yesu amarire kugamba ibyo, abandu batangeye kubera ago migiso. ²⁹Kubera ko yayigisize ng'umundu ufite itegeko atamerire nga ba bakarani bebo.

Chapter 8

¹Amarire kurindimuka umusozi, abandu akangari bamukurikiye. ²Nuko umundu urweye ibibembe amwija hafi, aramupfukamira no kugamba ngo : Mwami, ubeye wenda wongiza. ³Niho yarambwiye ukuboko kwe amukoraho, aragamba ngo: urezizwe. Ako kanya ibibembe byasimbukire, aba muzima. ⁴Yesu yamubwiye ngo: uhore, were kugira uwo wonopforeraho, ahubwo genda ukiyerekeane k'ubatangira, utange n'isadaka nguko Musa yabibategukire, bibabere ubudimwe. ⁵Yabeye arikugenda, yingira i Kapernaumu. Umukomanda umwe yamusanganiriye no kumuhendahenda ngo: ⁶Mwami, umukozi wanjye arembire cane arweye indwara yo kunyoroka umubiri goshe, aryamire m'urugo. ⁷Yesu aramubwira ngo: ndija m'urugo kumukiza. ⁸Uwo mukomanda aramusubiza ngo: Mwami, ndo ngwiriye kugira ngo weho wingire mu nju yanje ariko ugambe rimwe gusha umukozi wanjye arakira. ⁹Kubera ko ndakomeye, mvite ubushobozi ku basoda bo ndegekaga, iyo mbwiye umwe ngo genda aragenda, nobwira uwundi ngo garuka akagaruka; n'umukozi ngo kora guca akabikora. ¹⁰Yesu yumvisize ibyo yatangeye, abwira abari bamukurikiye ngo: Ni kweli ndababwiye, ndo nabwenye na rimwe kukizera kungana guca mu Israeli. ¹¹Ndababwiye ko abandu akangari bakaturuke irya na kunoya, bikare na Abrahamu, Isaka na Yakobo m'ubwami bwo mu juru. ¹²Ariko abana b'ubwami bakatabwe hanje m'umuyobe. Hakabe kurira no kuhekenya amenyo. ¹³Yesu abwira uwo mukomanda ngo: igendere mwa, bibe nguko ubyizerire. Umukozi we yakirire ako kanya. ¹⁴Mugihe co Yesu yagerire kwa Petro, yabwenye nyirabukwe wa Petro aryamire arweye agapururu. ¹⁵Amukorire ho agapururu karaguruka. Arahaguruka abaha ibiryo. ¹⁶Habeye k'umuguroba bamuzaniye abayigiyemo ibizimu, arabyirukana akoresheje igambo gusha, yakizize ababaga bafite uburwayi tofauti, ¹⁷kugira rishohwere igambo ry'imbuzi Isaya ngo: Yahekire kubura ingufu kwetu, yakirize uburwayi bwetu. ¹⁸Ariko Yesu abwenye abandu akangari bamuzungurukire, ateguka ko bambuka hirya. ¹⁹Umukarani umwe amwija hafi aramubwira ngo: Mwami, ndagukurikira aho ukaje hoshe. ²⁰Yesu aramusubiza ngo: Ingunzu zifite ibyobo n'inyoni zifite ibyari, ariko Umwana w'umundu ndo afite aho kuryamisa umutwe gwe. ²¹Uwundi umwe mu bari bamukurikiye aramubwira ngo: Mwami, nyemerere ngende kwanza guhamba data. ²²Ariko Yesu aramusubiza ngo: weho ngurikire, ureke abapfiye bahambe abapfu bebo. ²³Amarire kwingira m'ubwato, abanafunzi be bamukurikiye. ²⁴Izaruba nini yija mu kivo, ubwato bwujwiramo amazi, ariko Yesu yari yisinziye. ²⁵Bagerire ku Yesu. Bamuhagurukize barikugamba ngo: Mwami, dukize dupfiye. ²⁶Arababwira ngo: kubera ki murigutinye mwewe mufite kwizera kunnyori? Niho yabyukire, ahoza iyo zaruba maze ikivo kiratuzza. ²⁷Abandu batangeye barikugamba ngo: na wuno si ni nde kugeza aho umuyaga n' ingezi birikumwubaha? ²⁸Amarire kwambuka hirya mu gihugu ca Abagerasi, abandu babiri bujwiye ibizimu bahwiye nawe baturukire mu makaburi bakarisha cane, ndan'umundu wabegeraga. ²⁹Bari bari kwabira barikugamba ngo: turigupfa ki weho Mwana w'Imana, wijire hanoya kutubaza gutuza? ³⁰Hirya hafi hari hariho igikundi c'ingurube zirikurisha. ³¹Izo mizimu zamuhendahendire ngo: Ubeye udutururukireho, twemerere tuyingire mu ziriya ngurube. ³²Aremera arazibwira ngo: Mugende. Ibizimu byingira mu za ngurube zoshe ziratururuka, zigomera mu kivo zipfiramo. ³³Abaragizi bizo ngurube bagiye vuba mu muji barigucura umwaze uko byoshe byabeye ni ibyerekeye bya bizimu. ³⁴Abandu boshe bo mu muji batangeye, bagenda guhura na Yesu. Bamubwenye, bamushabire kuva muri uryo rusisiro rwebo.

Chapter 9

¹Yingira m'ubwato, arambuka, yingira mu mugu gwe wonyine. Amarire bamuzanira umundu unyunyukire umubiri gose ari ku gipoyi. ²Yesu abwenye kukizera kwebo abwira uwo murwayi ngo: Mwana wanje, kishime kubera ko ubabariwe ibyaha byawe. ³Ariko bamwe mu bakarani batombokire m'umitima yebo, barikugamba ngo: Wuno mundu arigutuka Imana. ⁴Yesu amenye ibitekereza byebo arababwira ngo: Kubera ki murigutekereza bibi mu mitima yenyu? ⁵Ni igiki corohire kugamba ngo ibyaha byawe bibabariwe, cangwa kugamba ngo haguruka ugende? ⁶None rero, mugombire kumenya ko Umwana w'umundu afite ubushobozi bwo kubabarira ibyaha. Nuko abwira wa mundu unyunyukire ngo: Haguruka, uheke igitanda cawe, kigire m'urugo. ⁷Arahaguruka yigira iwebo m'urugo. ⁸Ariko abandu babibwenye batinyire. Bahimbaze Imana yaheye abandu itegeko rimerire guca. ⁹Yesu amarire kuva iyo arikugitembeza yabwenye umundu witwa Matayo yikeye arigusoresa, aramubwira ngo: Ngurikire. Yagahurukire, aramukurikira. ¹⁰Igihe co yari yikeye mu nju arikurya, abanyepalata na abanyabyaha barija bikara hamwe na Yesu ari hamwe n'abanafunzi be. ¹¹Abafarisayo babibwenye bakura abanafunzi be no kubabwira ngo: Kubera ki Umwami wenyu arigushangira n'abanye palata n'izindi ngozi z'amabi? ¹²Yesu abyumvisize yabashubize ngo: umundu utarweye si yokenera gute umuganga? Ariko umurwayi niwe ushakaga umuganga. ¹³Ariko mugende, mwigie kuri rino gambo: Njewe ndenda imbabazi atari amaturo. Ndo nayijire gushaka ababoneye ahubwo abanyabyaha kugira ngo bakihane. ¹⁴Nuko abanafunzi ba Yohana bija iwe barikugamba ngo: Kubera ki twewe n'Abafarisayo tukiyirizaga busha kenshi ariko abanafunzi bawe batakiyiriza busha? ¹⁵Yesu arababwira ngo: Mbesi abandu bashobweye kubabara igihe umukwe ari hambavu yebo? Imisi zikayije ubwo umukwe akabakurwemo, niho bakakiyirize busha. ¹⁶Nda mundu uhiraga ikiraka gishasha ku mwenda gusarize. Kuko kishobweye gushanyura ugo mwenda gusarize maze uko gutanduka kukaba kunini. ¹⁷Nda wohira inzoga ishuhire mu bibindi bishaje kuko bishobweye gusandara n'inzoga irimo ikameneka. N'ibibindi bikazambagurika. Ariko iyo nzoga ishuhire bayisize mu bibindi bishasha, hari inzoga, hari ibibindi; byose ndaco byoba. ¹⁸Igihe yabaga ari kubabwira ngo magambo, hija umutware apfukama hambere ye arikugamba ngo: Umuhara wanje amarire umwanya apfiye, arikoinja umurambike ho ibiganza arakira. ¹⁹Yesu arahaguruka, aramukurikira ari hamwe n'abanafunzi be. ²⁰Nuko hija umugore wari ufite uburwayi bwo kuva amaraso. Yabaga abumarenye imyaka cumi na zibiri. Amuturuka inyuma, akora k'umugunjo g'umwenda gwe. ²¹Kubera ko yakibwiraga m'umutima gwe ngo: Mbeye nshobweye gukora k'umwenda gwe gusha ndakira. ²²Yesu yahindukiye, yagamba arikumureba ngo: Kihangane mbe muhara wanje, kukizera kwawe kuragukizize. Uwo mugore arakira ugo mwanya. ²³Ubwo Yesu yamarire kugera mu nju y'uwo mutware, kandi abwenye abari kuvuza imyironge, n'abandu bari kuboroga, ²⁴yababwira ngo: Muve hanoya kubera ko iyo ngumi ndo yapfiye ahubwo isinziriye. Nuko bamusheka. ²⁵Mugihe abo bandu bari bamarire gusunikwa, yingira afata ukuboko ku iyo ngumi, nuko iyo ngumi irahaguruka. ²⁶Ugo mwaze gwakwiye muri ako karere koshe. ²⁷Amarire kugenda, Yesu yakurikiwe n'ibumyi zibiri zirikwabira ngo: Tubabarire Mwene Daudi. ²⁸Amarire kugera m'urugo, izo bumyi zija hafi ye, nuko Yesu arazibwira ngo: Mukizeye ko nshobweye kubakiza? Baramushubiza ngo: Ingo Mwami. ²⁹Nuko abakora ha miso, aragamba ngo: Bibabere nguko mwizerire. ³⁰Nuko amiso gebo garahumuka. Yesu yababuzize ngo: Muramenye hatekugira ubimenya. ³¹Ariko bamarire gushohoka bamenyesize abandu boshe ugo mwaze. ³²Bakigenda, bamuzaniye umundu urimo ikizimu c'uburagi. ³³Ico kizimu kimarire kugirukanwa, ca kiragi agambire. Nuko abandu batangeye, bagamba ngo: Nda na rimwe ibindu nga binoya byabeye mu Israeli. ³⁴Ariko Abafarisayo bagamba ngo: Ni kubera umukuru w'abazimu arikuyirukana abazimu. ³⁵Yesu yagendagendaga mu miji yoshe no mu nsisiro zoshe arikugigisa mu ma sinagogi, arikukigisa umwaze guboneye g'ubwami no gukiza indwara zose n'ubumuga bwoshe. ³⁶Abwenye abandu akangari yabapfiriye imbabazi kubera ko bari baruhire kandi bananiwe ng'indama zidafite umuragizi. ³⁷Nuko yabwiye abanafunzi be ngo: Ibyerire ni kangari ariko abo kubisarura ni bannyori. ³⁸Mushabe nyiri umurimo atume abasaruzi m'umurima gwe.

Chapter 10

¹Hanyuma, Yesu amarire guhamagara abanafunzi be cumi na babiri, yabaheye ingufu zo kugirukana ibizimu no kukiza indwara n'uburema bwoshe. ²Gano nigo mazina g'abanafunzi cumi na babiri. Uwambere ni Simoni witwa Petro, na Andereya, Yakobo muhungu wa Zebedayo na Yohana mwene nyina, ³Filipo na Bartelemayo, Tomasi na Matayo washoresaga, Yakobo muhungu wa Alfayo na Tadeyo. ⁴Simoni w'i Kana na Yuda Iskariyoti, uwo watangire Yesu. ⁵Abo nibo banafunzi Yesu yatumire amarire kubategeka ngo: Mwere kugenda iwebo w'abapagani kandi mwere kugendera mu bapagani cangwa kubera mu miji za Samariya. ⁶Mugende kwenda indama z'Abisraeli baherire. ⁷Mugende kandi murikugamba ngo: Ubwami bwo mu juru bugerire hafi. ⁸Mukize abarwayi, muzure abapfiye, muboneze ababembe, muyirukane ibizimu. Mwahewe mutagurire, namwe mutangire busha. ⁹Mwere gutwara izahabu cangwa amakuta, cangwa igiceri mu mikaba zenyu. ¹⁰Cangwa si ishakoshi mu safari zenyu, cangwa ipantalo zibiri cangwa ibirato, cangwa ingoni kuko umukozi akwiriye kubona umushahara ku kazi ke. ¹¹Mubeye mugerire m'urusisiro cangwa m'umuji mubaze kwanza aho umundu ukwiriye kubakira ari, muhabe kugeza igihe co gutaha. ¹²Muyingiyiye mu nju, mubaramutse. ¹³Abatuye muri iyo nzu abababereye beja, ituze ryenye ribemo, ariko abeye ari abandu babi, mwere kubaha ituze ryenye. ¹⁴Babeye batabakiriyiye cangwa ndibumvire amagambo genyu mukigendere, mukivire muri iyo nju cangwa ugo muji, hanyuma mubakungumurire umucucu go ku bisando byenyu. ¹⁵Mbabwirize ukuri ko ugo musi g'urubanza, ugo muji gukahanwe cane kurenza Sodoma na Gomora. ¹⁶Mumenye bunoya, mbatumire ng'indama mu gati y'ibisimba bikarihire. Mugitonde ng'injoka, kandi mukiyorose ng'inuma. ¹⁷Mukirinde abandu, kuko bakabarege ku tribinali, kandi bakabakubitise ibiboko mu masinagogi. ¹⁸Bakabagendane ku bategetsi bakuru n'abami kugira ngo mube abadimwe hambere yebo no hambere y'abapagani kubera njewe. ¹⁹Kubera ko, naho bakabatange, mwere kukibaza ibyo mukagambe cangwa gushubiza, kuko Imana ikabahe muri iyo saha ibyo mukashubize. ²⁰Kuko ndo ari mwewe mukagambe, ahubwo Umuka gw'Imana yenyu gukagambire muri mwewe. ²¹Abavukanyi bakamarane, n'umuzeyi umwana we, abana bakarwanye abazeyi bebo kandi babite. ²²Abandu boshe bakabange, kubera ijina ryanje, ariko ukihangane kugeza k'umwisho, akakizwe. Umugi gumwe gubangire, mukigendere m'ugundi. ²³Ndikubabwirisa ukuri, Umwana w'Umundu akagaruke mutarazunguruka imiji yoshe ya Israeli. ²⁴Umwanafunzi ndo yoruta umwalimu we kandi umukozi ndo yokigereka ku shebuja. ²⁵Ndo mwotekereza ko abandu boshima umwanafunzi no kugaya mwalimu we, cangwa ngo bafate neja umukozi kurenza shebuja. Niko bimerire kuri mwewe. Kubera ko ndi mwalimu wenyu, bakabatese kubera ko na njewe bantesize. Ni ngaho ndo nyiri inju, niba bamereye nabi, mwewe murindiye ki kiboneye ku bo? ²⁶Mwere kubatinye kuko nda cahishirwe kitakahishurwe kandi nda na kimwe gikorwaga kitakamenyekane. ²⁷Ibyo ndikugamba imbere yenyu m'umuyobe, mukabigambire ku karubanda k'umutaga, ariko ibyo ndikubabwirira m'ugutwi mukabyigisirize heru y'agasongero k'inju. ²⁸Mwere gutinya ibyitaga umubiri bidashobweye kwita ubuzima. Mutinye, ahubwo, ibishobweye kwita ubuzima n'umubiri, no kubageza muri jehenamu. ²⁹None si ndo mugurisaga ibishwi bibiri ku faranga rimwe, ariko mumenye ko nda na kimwe kigwaga hashi ha butaka no gupfa, Data atabishakire. ³⁰Kandi imitsatsi zo ha mutwe gwenye zibarirwe. ³¹Mwere gutinya rero, murengire kure na kure ibishwi akangari. ³²Ariko ukanyihakanire imbere y'abandu na njewe ngamwihakanire imbere ya Data uri mu juru. ³³Nico gitumire ukandangaze imbere y'abandu na njewe ngamubere umudimwe imbere ya Data uri mu juru. ³⁴Mwere kukibesa. Ndo nayijire kuzana ituze ku si, ahubwo nazenye umusho. ³⁵Kuko nayijire gutanya umundu na she wamuzeye, gutanya umuhara na nyina, umukazana na nyirabukwe. ³⁶Kandi abanzi b'umundu nabo mu nju ye. ³⁷Ukundaga she na mama we kundenza ndo duhuye. Kandi ukundaga umuhungu we cangwa umuhara we kundenza ndo akwiriye kuba uwanje. ³⁸Udahekire umusalaba gwe ngo angurikire ndo nawe akwiriye kuba uwanje. ³⁹Ukacunge ubuzima bwe akabuhebe, kandi ukabuhebe kubera njewe akabehe ibihe byoshe. ⁴⁰Umundu ukabahe karibu ni njewe akabe akaribisize. Kandi ungaribisize akabe akaribisize uwandumire. ⁴¹Uwakiraga imbuzi kubera imburo ze, akahabwe isadaka y'imbuzi kandi n'uwakiriyiye umundu w'ukuri kubera ukuri kwe akahabwe isadaka z'abanyakuri. ⁴²Kandi umundu woshe ukabahe ikopo ry'amazi gakonje kuko ari umwanafunzi wanjye, ndikubabwirisa ukuri ndo akabure ingene ye.

Chapter 11

¹Yesu amarire guhereza amategeko abanafunzi be icumi na babili, yiviyeyo, yigira mu mingini arikukigisa no guhubiri. ²Yohana yabeye ari mu prizo, yumvisize ibikorwa bitangarize bya Kristo, atuma abanafunzi be kubaza Yesu ngo: ³Weho ni wa wundi twabaga turindiriye cangwa turindire uwundi? ⁴Yesu arabasubiza ngo: mugende mumubwire ibyo mwumvisize no kukirebera. ⁵Imbumyi zirikureba, ibirema birikugenda, ababembe barigukira, ibatumvaga birikumva, abapfiye barikuzuka, abakene barigutangarizwa ubutumwa buboneye. ⁶Kandi hahiriwe umundu woshe ukanyishimire. ⁷Abo bandu bamarire gushubayo, Yesu atangira gucurira abandu umwaze gwa Yohana, arikubabaza ngo: Mwagiye m'ubutayu kureba nde? Mbesi n'urubingo rurikuzunguzwa n'umuyaga? ⁸Kweli, mwagiye kureba ki? Ni mundu wari wambeye neja? Oya, abandu bambeye neja babaga mu nju y'umwami. ⁹None mwagiye kureba ki? Mwagiye kureba imbuzi? ¹⁰N'ukuri ndababwiriye, uwo ni mukuru kurenza imbuzi, kandi uwo niwe wandikirwe ngo: Reba, ndumye indumwa yanje imbere ya wowe yogutarisa injira yawe. ¹¹Mumenye, ndababwiye ko mu bandu bazewe n'umugore nda mundu wundi mukuru kurenza Yohana Mubatiza. ¹²Ariko umutoto m'ubwami bwo mu juru ni mikuru kumurenza. Guturuka mu gihe ca Yohana Mubatiza, ubwami bwo mu juru bubonekanaga ku ngufu. Kandi abafite ngufu nibo bakabubone. ¹³Kubera imbuzi zoshe, n'amategeko byashije hamwe na Yohana. ¹⁴Kandi mubeye mwenda mwobyemera kuko niwe Eliya ukayije. ¹⁵Ufite amatwi go kumva yumve. ¹⁶Ariko abandu ba kino gihe twobanganisa n'iki? Bamerire ng'abana batoto bikeye mu soko bariguhamagara abira bebo ngo: ¹⁷Twabapigiye ingoma mubura guceza, mwatahire, mwanga kurira. ¹⁸Kubera ko Yohana yayijire atari kurya no kugnwa. Bagambire ngo arimo ibizimu. ¹⁹Umwana w'Umundu yija arikurya no kugnwa, mwagamba ngo n'igisambo, tena n'umusenzi, ngo abira be ni abasoresha n'abanyabyaha, ariko ubwenge bubonekeraga mu bikorwa biboneye. ²⁰Nuko atangira kuvuma imiji yo yakoreyemo ibitangaza kangari, kubera ko ndo bayihannye. ²¹Yagamba ngo: Korazini na Betesaida mukagweho ishano kubera ko ibitangaza byakorewe iwenyu, yoba byakorewe i Tiro no muri Sidona, babe bakihanire kera no kwambara amagunira, bakisiga itazi. ²²None rero ndikubabwiza ukuri. K'umusi g'urubanza rw'Uhoragaho, mukahannwe kubarenza. ²³Kandi mvite ikindu co kugamba. Urigutekereza Kapernaumu rero ukakomeze kupandishwa ugere ku juru? Oya! ahubwo ukarindimuswe hasi ugezwe ikuzimu. Kubera ko ibitangaza byakorewe iwawe yoba byakorewe muri Sodomo ugo mugira guba gunakiriho na bunoya. ²⁴Ariko kweli kweli ndikubabwira, mu gihe ca tribinali y'Uhoragaho, Sodomo ndo ikahannwe kurenza weho Kaperenaumu. ²⁵Muri ico gihe Yesu yabashubize ngo: Ngushimire Data Umwami w'isi n'ijuru. Gano magambo wagahisirwe abafite ubwenge, n'abamenyi ahubwo gaafunuliwe abana batoto. ²⁶Data, ukorire, kubera ko kunoya niko byagushimisize kubikorera. Yesu yagambire tena ngo: ²⁷Byoshe nabihewe na Data kubera ko nda n'umwe wiji Umwana usibye Data, nda n'umwe wiji Data usibye Umwana. Uwo Umwana akundaga amufunurilaga She. ²⁸Mwije ha wanjye mweshe abahekire imizigo iremereye nanje ngabaruhure. ²⁹Mwemere kuba abakozi banje kugira ngo mbigise. Njewe ndi umugwa neja kandi nditondaga biviye k'umutima na mwewe mukaruhuke m'umutima yenyu. ³⁰Kubera ko umuzigo ngakwikoreze ndo guremeye, kandi ukaguheke ndo gukamuremerere.

Chapter 12

¹Ico gihe, Yesu yanyuriye m'umurima gw'amashaka ku musi gw'isabato. Abanafunzi be kuko bari bitirwe n'injara, batangira guca amahundo no kugarya. ²Abafarisayo babarebire, babwiye Yesu ngo: Reba, abanafunzi bawe barigukora ibitemewe umusi gw'isabato. ³Ariko Yesu arabasubiza ngo: Ndo mwasomire ibyo Daudi yakorire igihe yapfiye injara, we n'ababaga bari hamwe na we? ⁴Ndo si yayingiye mu nju y'Imana akarya imikati yo kwerekana yo ari atemerewe kurya ari we cangwa si abo babaga bari hamwe? Kandi ugo mukati gwaribwaga gusha n'abatambyi. ⁵Cangwa si ndo mwasomire mu mategeko ko umusi gw'isabato, abatambyi batakurikizaga isabato, bari mu kanisa batabihaniwe. ⁶Ariko, ndababwiye, hariho usumba ikanisa. ⁷Iyoba mwamenyaga rino gambo ngo: Ngundaga kubabarirwa kurusha ibitambo, mwoba murigutekerereza nabi abanafunzi banje kubera ko nda kibi bakorire ngo bacirweho urubanza. ⁸Kubera ko Umwana w'umundu ariwe umukuru w'isabato. ⁹Yesu amarire kuvaho yingira mu sinagogi. ¹⁰Muri iyo sinagogi yashangire mo umugabo afite akaboko karemaye. Babaza Yesu ngo: Mbesi byemerirwe gukiza umusi gw'isabato? Bamubarize kugira ngo babone ibyo kumuregesa. ¹¹Arabasubiza ngo: " Ni nde si muri mwewe yoba afite indama imwe ikagwa mu cobo ku musi gw'isabato atayikuramo? ¹²None si umundu ndafite ifaida kuruta indama? Kumbe byemerewe gukora neja k'umusi gw'isabato. ¹³Nuko abwira uwo mundu ngo: Rambura akaboko kawe. Yakurambwiye, ako kanya karakira kamera ng'akandi. ¹⁴Ariko Abafarisayo bagenda hanje bacura inama yo kwenda kumwita. ¹⁵Yesu amenyire ibyo barimo, akiviraye, abandu kangari baramukurikira boshe, arabakiza. ¹⁶Arabakiyama ngo: hatagira uwo bacurira umwaze gw'ibiyabeye. ¹⁷Kugira ngo rishohwere igambo ryagambirwe n'imbuzi Isaya ngo: ¹⁸Reba. Uwo niwo mukozi wanjye wo ngundaga wo narondweye, mukunzi wanjye wo umutima gwanje gwishimiraga; ngamuhiremo Umuka gwanje akamenyese abapagani ibyerekeye ukuri. ¹⁹Ndo akazane amahane cangwa ndo akasakuze, nda mundu ukayumve ijwi rye. ²⁰Umunoka guhondirwe ndo akaguvune, kandi urutambi rurikwaka ndo akaruzimye kugeza igihe co akatsindise gutungana kwe. ²¹Kandi kubera izina rye, amoko goshe gakabone ibyiringiro. ²²Hanyuma bamuzaniye umundu wijwiye ibizimu kandi w'imbunye, n'ikiragi, nawe aramukiza: Ico kiragi cagambire no kureba. ²³Abantu boshe babibwenye, batangeye no kugamba ngo: wunoya ndo ari Umwana wa Daudi kweli? ²⁴Abafarisayo babyumvisize bagambire ngo: wuno akuraga he ingufu zo kugirukana ibizimu atari kuri Beelzebuli, umwami w'ibizimu. ²⁵Ariko Yesu amenyire ibyo barimo, arababwira ngo: Ubwami bwoshe iyo butari kumvikana bubaga bushirire, umuji cangwa inju iyo birukirwanya bibaga bihirimire. ²⁶Kandi shetani ibeye yirukanye iyindi shetani, yoba ibeyemo ibice ikakure ingufu hehe? ²⁷None njewe, Beelzebuli abeye ariwe umbaga ingufu zo kwirukana ibizimu, mwewe abana benyu birukanaga ibizimu ku ngufu za nde? Abo nibo babaciraga urubanza. ²⁸Umuka gw'Imana gubeye arigo gumbaga ingufu zo kugirukana ibizimu, mumenye ko ubwami bwo mu juru bwamarire kubageraho. ²⁹Ni gute umundu yoyingira mu nju y'umundu ufite ingufu akiba ibindu byoshe, atamangize gufunga uwo nyir'inzu, nyuma akabona kwiba ibye byoshe? ³⁰Uwo tutari hamwe nawe n'umwanzi wanjye, aho kugira ngo arundanye hamwe aratanyaga. ³¹Kubera ibyo rero, ndababwiye ko ibyaha byoshe n'ibitutsi bikababarirweho, ariko ukatuke Umuka atakababarirwe na kannyori. ³²Umundu woshe ukagambe nabi ku byerekeye Umwana w'Umundu akababarirwe, ariko akasebye Umuka ndo akababarirwe nubwo byoba none cangwa mu gihe kikayije. ³³Mugambire ko iyo igiti kiboneye, amatunda gaco nago gakabe gaboneye, kandi mugambire ko igiti kibeye ari kibi, amatunda gaco gakabe gazambire; kubera igiti kimenyekaniraga ku matunda geco. ³⁴Mwewe ruzaro rw'imboma, abandu babi, ni gute mwogamba amagambo meja? Kubera umundu agambaga biviye m'umutima gwe. ³⁵Umundu uboneye abonekanagaho ibindu biboneye, kubera ko aribyo bimurimo, n'umundu mubi yerekanaga ibibi kubera ko aribyo bimurimo. ³⁶Ndikubabwira, umusi go guca urubanza, abandu bakatange iraporo z'amagambo goshe bagambire. ³⁷Kandi amagambo gawe nigo gakakugire indungane cangwa gakagutsindise. ³⁸Nuko rero bamwe mu bakarani n'Abafarisayo bafatire igambo bamubwira ngo: Mwalimu, ko twenda ko udukorerera igitangaza kugira ngo kituyemeze ko Imana yagutumire. ³⁹Yabashubize ngo: Ruzaro rw'imitima mibi n'abasambanyi rurikwenda igitangaza! Ndaco rukahabwe usibye igitangaza c'imbuzi Yona. ⁴⁰Kuko nguko Yona yamarire imitaga zishatu n'amajoro ashatu mu nda y'ihere niko bikabere Umwana w'Umundu. Akamare mu nda y'isi imitaga zishatu n'amajoro ashatu. ⁴¹Abandu b'i Ninawe bakahagarare umusi g'urubanza hamwe namwe, kandi bakabacire urubanza kubera ko bayihanyye umusi go Yona yari arikubahubiri. Ariko mumenye ko hanoya hariho urengire Yona. ⁴²Umwamikazi wa Etiopia akahaguruke k'umusi g'urubanza hamwe n'uruzaro kandi akarutsinde kuko yaviye ku nyusirizo y'isi kugira ngo yumvirize ubwenge bwa Salomo, kandi hanoya hariho urengire Salomo. ⁴³Iyo Shetani aviye m'umundu agendaga gutura ahandu hatari abantu arikwenda aho yoruhukira. ⁴⁴Atahabwenye, agambaga ngo: ndashuba mu ya nju yanje yo nasigire, abeye yongeye kuyingiramo agashanga irimo busha, ikoropirwe no kupambwa, ashubagaye akija n'ibindi bizimu birindwi kurenzaho bikingira muri ya nju bikaberamo. ⁴⁵Kubaho kwa nyuma k'uwo mundu kuzambaga kurenza

mbere. Niko bikabere runo ruzaro rubi rwa kino gihe.⁴⁶ Yesu yari anari kuvugana n'abo bandu, kumbe mama we, n'abavukanyi be babaga bari hanje barikwenda kumugambisa. ⁴⁷Umundu umwe aramubwira ngo: Mama n'abavukanyi bawe bahagereye hanje, barikwenda kukugambisa. ⁴⁸Ariko Yesu yashubize uwo mundu ngo: Mama ni nde n'abavukanyi banje ni bahe? ⁴⁹Niho yarambwiye ukoboko ku banafunzi be no kugamba ngo: Banoya nibo mama n'abavukanyi banje. ⁵⁰Kuko umundu woshe ukoraga kwenda kwa Data uri mu juru, niwo muvukanyi, mushiki wanje na mama.

Chapter 13

¹Ugo musu Yesu yaviye mu nju agenda kwikara ha ngengero y'ingezi. ²Abandu kangari bija bamuzunguruka. Yingira m'ubwato arikara. Abandu bahagareye hakurya kugira bamwumve ³Yababwiye amagambo kangari mu migani, atangira ngo: Umurimi umwe yagiye gutera imbuto. ⁴Yabeye arigutera, izambere zagwiye uruhande rw'injira, inyoni ziriza zirazitoragura. ⁵Izindi zigwiye mu makoro, hatari ubutaka buhagize, zamerire ndo zashingire imizi. ⁶Nuko izuba riviye ryazitwikire ziruma. ⁷Izindi zigwiye mu mishubi, imishubi zakurire zirazisonga zizibuza gukura. ⁸Izindi zagwiye m'ubutaka buboneye, zazeye imbuto akangari, zimwe mirongo ishata, n'izindi ijana. ⁹Ufite amatwi go kumva ayumve rero. ¹⁰Abanfunzi be bija kumubaza ngo: Kubera ki urikubigisa mu siri? ¹¹Yabashubize ngo: Mwewe mwagiriwe ubundu bwo kumenya isiri zo m'ubwami bwo mu juru, ariko abo hanje nda bundu bagiriwe. ¹²Umundu woshe ufite ikindu akayongererwe akangari, naho udafite ikindu, bakamwake nako yari afite. ¹³Igitumaga mbagambisa mu migani ni kinoya. Ni uko iyo babaga barikureba ndo babonaga, kandi iyo bumvisize ndo bumvaga. ¹⁴Ni igambo ry'imbuzi Isaya ryashohweye kubo ririkugamba ngo: Kumva mukayumve, ariko ndo mukamenye. No kureba mukarebe, ariko mutabona ¹⁵Kubera imitima za bano bandu zazimire, kandi amatwi gebo ndo gumvaga neja. Amiso gebo gahumire, kugira ngo barebe batabona, kugira nico bumvaga m'umatwi gebo, bere kugira nico bamenya mu mitima yebo kugira ngo be kwija ngo mbakize. ¹⁶Ariko mwewe mwahiriwe, kubera ko amiso genyu garebaga n'amatwi genyu gakumva. ¹⁷Kubera ko, kweli imbuzi kangari n'abanyakuri bakifuzize kubona kuri bino murikureba, batabireba. Bakifuzize kumva ibyo murikumva bunoya, bananiwe. ¹⁸None rero mwewe, mwumve ico guno mugani gugambire. Buri mundu wumvaga igambo ry'Imana atarihangayikira, umwanzi arijaga akarikura m'umutima gwe. ¹⁹Uwo ni nga za mbuto zagwiye hambavu y'injira. ²⁰Zazindi zagwiye mu makoro ni wa wundi wumvaga igambo akaryakira yishimire. ²¹Ariko nda mizi imufatire, hanyuma y'akanya kannyori ibigerageze bikija, akabura kuvumilia, igambo rikava m'umutima gwe. ²²Zazindi zaterirwe mu mishubi, ni wa wundi wumvaga igambo ariko irari ryo mu yino si n'ubukire bikarisonga ritazara imbuto. ²³Naho za zindi zaterirwe m'ubutaka buboneye ni wa wundi wumvaga igambo akaryishimira, rikazara imbuto muri we, hari ijana, mirongo itandatu, na mirongo ishata. ²⁴Yabacuriye tena ugundi mugani ngo: Ubwami bwo mu juru buhwanizwe n'umundu wagiye gutera imbuto ziboneye m'umurima gwe. ²⁵Mu joro abandu bamarire gusinzira, umubi yaterire mo igishakashaka mu mashaka ge, hanyuma arigendera. ²⁶Nyuma amashaka gamarire gukura, habonekiremo igishakashaka. ²⁷Abakozi babibwenye, bagenda kubwira patro ngo: Mwami, ndo twaterire imbuto ziboneye m'umurima? ²⁸None si kino gishakashaka kiviye nga he? Yabashubize ngo: Uwo ni umundu mubi wabikorire. Abakozi babwiye patro ngo: Tureke tugende kukirandura tugiterere kure. ²⁹Yababwiye ngo: Ndo bishobokire, kubera ko murebire nabi mworandura n'amashaka. ³⁰Ahubwo mubireke bikurire hamwe kimwe hambavu y'ikindi, byoshe bikaboneke neja mu gihe co gusharura. Ibishakashaka bukahirwe m'umiriro, naho amashaka mukagahunuke mu bigega. ³¹Yayongeye kubaculira ugundi mugani ngo: Ubwami bwo mu juru buhwenye n'akabuto kanyori ko umundu yagiye gutera m'umurima gwe. ³²Ako kabuto ni kannyori cane kurenza imbuto zoshe ariko kamarire gukura karuhize izindi mbuto zoshe ziri m'umurima. Ahubwo kaviyemo igiti kinini, n'inyoni zoshe zikija kuyarikamo kubera ko gifite amatabi gaboneye. ³³Yababwiye ugundi mugani ngo: Ubwami bwo mu juru busanaga n'agasemburo kannyori ko umugore umwe yafatire kugasembuza ingunguru ishata z'umucanire. ³⁴Gano magambo goshe Yesu yababwiraga akoreseze imigani. Nda kindu na kimwe yagambire tenaa atari gukoresa imigani. ³⁵Kugira ngo rishohwere igambo ryagambirwe n'imbuzi ngo: Ngabumbure akanwa kanje ngoreseze imigani, ngagambe amagambo g'isiri guturuka mu kuremwa kw'isi. ³⁶Nyuma yo gusezerera ihuriro yingira mu nzu, abanafunzi be bamusangamo. ³⁷Bamubazize ngo: Tumenyese gwa mugani gw'igishashaka m'umurima. Yabashubize ngo: Wa wundi wateye imbuto ziboneye n'Umwana w'abandu, ³⁸Umurima n'isi, imbuto ziboneye ni mwewe bana b'Umwami, igishashaka ni babana ba shetani batumvaga. ³⁹Umwanzu ni shetani, niwe wahizemo ico gishashaka. Naho gusharura n'umusi go isi ikashireho. Abasaruzi ni malaika. ⁴⁰Nguko igishakashaka bakibohaga bakagitera m'umiriro, niko bikabe ku musu go gusharura. ⁴¹Umwana w'umundu akatume malaika bije gutoragura ibibi byoshe bive m'ubwami bwe na babandi bakoraga amabi. ⁴²Maze byoshe, babite m'umiriro gutakazime. Iyo hakabeyo kulira no guhekenya amenyo. ⁴³Naho indugane bakayake ng'izuba m'ubwami bwa Data wa tweshe. Ufite amatwi go kumva rero yumve. ⁴⁴Ubwami bwo mu juru bupimanizwe n'izahabu yo bahishire m'umurima, umundu ayibwenye yayihisire neja, aragenda agurisa ibyo yabaga afite byoshe ngo agure ugo murima. ⁴⁵Tena ubwami bwo mu juru busanyye n'umucuruzi urikwenda umutako guboneye. ⁴⁶Amarire kubona aho umutako guboneye cane guri, yagiye kugurisa ibye byoshe kugira ngo abone ibyo yabaga arikwenda. ⁴⁷Kandi ubwami bwo mu juru bunganisizwe n'ubutimba bwo batereye mu ngezi, bwujwiramo isamaki za buri bwoko. ⁴⁸Bumarire kujwira, babukururiye ku ngengero, barondora isamaki ziboneye bazihira mu mbegeti, naho isamaki zibi baziterire kure. ⁴⁹Uko niko bikabe

ku musi gwa nyuma. Malaika bakatanye abanyabyaha n'indugane. ⁵⁰Abanyabyaha bakatabwe m'umuriro gutakazime, iyo hakabeyo kulira no guhekenya amenyo. ⁵¹Ibyo marire kubabwira murikubyumva? Bamusubize ngo: turabyumvisize. ⁵²Yababwiye tena ngo: Umukarani w'umwanafunzi mwija wom'ubwami bwo mu juru amerire nga nyiri inju wiji gutanya ibindu bishasha n'ibyakera mu kigega. ⁵³Yesu arangize iyo migani yoshe yaviye aho handu. ⁵⁴Yagiye iwebo, atangira kukigisa mu masinagogi. Abandu batangeye no kugamba ngo: Wuno mundu buno bwenge n'imirimo byo arigukora yabikwiye he? Wuno si wa mwana w'umubazi? Mama we si Maria? ⁵⁵Na abavukanyi be si Yakobo, Yosefu, Simoni na Yuda? ⁵⁶Na bashiki be si sibabaga hanoya na twewe? None buno bwenge abukwiye ngahe? ⁵⁷Batangira kumwanga, ariko Yesu arababwira ngo: Imbuzi ndo yemerwaga iwebo no mu nju yebo. ⁵⁸Kubera ko bayangire kumukizera ndo yakorire ibitangaza kangari.

Chapter 14

¹Muri ico gihe Umwami Herode yayumvisize imyaze yerekeye Yesu.²Yabazize umukozi we ngo: Wuno ni Yohana Mubatiza wazukire akaba afite ingufu zo gukora ibitangaza bimerire guca?³Kubera ko Herode yari yafungire Yohana mu prizo ari kudyora Herodia, muramukazi we wari atungirwe na Filipo. Yabeye amarire gupfa Herode yamufata.⁴Yohana yari ari kudyora ko yaburize Herode gutunga muramukazi we w'umupfakazi.⁵Herode yenda kumwita, ariko yatinyire amiso g'abandu, kubera ko abandu babaga bije ko Yohana ari imbuzi.⁶Ariko, ku musi g'umuzano go kwibuka gupfa kwa Herode umukobwa wa Herodia yacerize neza imbere y'abandu na Herode aragisima.⁷Umwami yarahiye ngo ico akashabe coshe akakimuhe.⁸Uwo muhara ashaba mama we inama, mamawe aramubwira ngo: Genda ushabe umutwe gwa Yohana ku siniya.⁹Umwami Herode yenda kubabara, ariko kubera ko yarahiye imbere y'abandu boshe, aremera, ateguka ko bamuha ico yashabire.¹⁰Yatumire abasoda bagenda guca umutwe gwa Yohana mu prizo.¹¹Umutwe gwe baguzenye ku siniya, baguha wa muhara nawe agujanira mama we.¹²Abanafunzi ba Yohana barija bafata umibiri gwe bagenda kuguhamba. Bamarire bagenda kubwira Yesu ibyabeye.¹³Yesu abyumvisize, yingira m'ubwato bwo yari arimo yigira hakurya m'ubutayu. Abandu babyumvisize baviye kurya no kunoya bamuyambira.¹⁴Yesu abwenye abandu kangari barikumushanga, yabapfiriye imbabazi, maze akiza abarwayi bebo.¹⁵Bigerire ha mugoroba, abanafunzi bamubwiye ngo: Hanoya ho turi ni m'ubutayu, kandi reba buririre, rekura abandu batahe bagende kwenda ibiryo.¹⁶Yesu yababwiye ngo: Ndo bakeneye gutaha ariko mwewe mubashakire ibiryo. Bamusubize ngo: ¹⁷Hano dufite imikati itanu, n'isamaki ibiri gusha ndaco byobamarira.¹⁸Arababwira ngo: ngaho mubimbereze hanoya.¹⁹Yabwiye abandu boshe ngo bikare hashi. Yafashe imikati itanu na ga mahere abiri areba mu juru, abiha umugisha, abwira abanafunzi be ngo: Muhe abandu boshe barye.²⁰Boshe bariye, bahaga. Imisigara yujwira ibisobane cumi na bibiri.²¹Abariye no guhaga bari bari abagabo ibihumbi bitano tutabarire abagore n'abana.²²Arangije, yategekire abanafunzi be kwingira m'ubwato ngo bambuke. Bamusigire kubera ko yari akiri gusezera kuryo huriro.²³Amarire yenyine kubasezera, yataramire umusozi agenda gushaba kugeza ha mugoroba ari wonyine.²⁴Nuko ubwato bugerire mu gati y'ingezi, izaruba irija irabukubita kuko umuyaga gwari gubaturukire imbere.²⁵M'umuseke karekare, Yesu yabasangire yo arikugenda heru y'ingezi.²⁶Abanafunzi bamubwenye arikugendera heru y'amazi batinyire cane. Bagirire ngo n'igihindi, bayabira kubera ubwoba bwingi.²⁷Ariko Yesu ako kanya yababwiye ngo: mukizere ko ari njewe mute gutinya.²⁸Nuko Petro yamubwiye ngo: Ubeye koko ari weho Mwami, nyemerere ngendere heru y'amazi nguyambe.²⁹Yesu yamushubize ngo: Inja. Petro yaviye m'ubwato agendera heru y'amazi arikugendera aho Yesu yabaga ari.³⁰Ariko arebire izaruba, yatinyire, atangira gutebera mu mazi, arabira cane ngo: Yesu ngize!³¹Ariko mu ako kanya, Yesu yaambwiye ukuboko, aramufata. Yamubwiye ngo: Weho ufite kukizera kunnyori, kubera ki wagirire gushidikanya?³²Yesu yingira m'ubwato, izaruba irahora, hatuza.³³Abari bari m'ubwato babibwenye bayumirwe, baragamba ngo: Kweli uri Umwana w'Imana.³⁴Hanyuma bayambukire hakurya bagera mu gihugo c'i Genezareti.³⁵Abandu baho bamenyire ko ari Yesu, batumire abaturatione ba kuriya na kuno ngo bazane abarwayi bebo.³⁶Bashabire Yesu ko bokora k'umugunjo gw'ikanzu ye, abandu boshe bakorire ku kanzu ye, bakirire ako kanya.

Chapter 15

¹Nuko Abafarisayo n'abakarani baviye i Yerusalemu bagendera Yesu bamubwira ngo: Kubera ki abanafunzi bawe batari kubaha imigenzo y'abambere?² Ndo bakarabaga indoke mbere yo kurya.³ Yabashubize ngo: Ni kubera ki namwe mutumviraga amategeko g'Imana, ahubwo mugahira imbere imico yenyu?⁴ Imana yagambire ngo: Wubahe sho na mama wawe, kandi ukatuke She nangwa mama we akapfe ako kanya.⁵ Ariko mwewe murikugamba ngo kila mundu ukabwire she na mama we ngo: Ibyo ngombaga kubafashisha bikave kwa Data.⁶ Uwo ndo akabe yubahire she. Ingeso na kamere zenyu byatumire Igambo ry'Imana ryapoteza agaciro.⁷ Mwewe ndimanganya mwe, murikwenda kwerekana ko kila mundu aboneye. Isaya yababuriye ngo: ⁸Bano bandu banyubahaga ku kannwa gusha, ariko imitima yebo iri kure yanje. ⁹Berekanaga ko bari kunyubaha, kandi barikukigisa ibihwenye n'ingeso zebo.¹⁰ Nuko yayakwiye ihuriro ryoshe, bamusanga, arababwira ngo: Mwumve! Ndo ari ikindu cingiye mu kannwa gihumanyaga. Ariko ibiviye mu kannwa, nibyo bibi.¹² Nuko abanafunzi be barija bamubwira ngo: Wiji ko Abafarisayo bababezwe na bya bindu byo wagambire? ¹³Arabasubiza ngo: Imbuto zoshe zitaterirwe na Data, akazirandure.¹⁴ Mubareke abo n'abayobozi b'imbunye kandi imbunye iyobweye iyindi zombi zigwaga hamwe mu cobo.¹⁵ Petro yabashubize ngo: Tugambire ugo mugani. ¹⁶Ariko si na mwewe kugeza na bunoya ndo murakamenya ico bigambire? ¹⁷Ndo mwiji ko ikinyurire mu kannwa kijaga mu nda kinyuriye mu njira yaco?¹⁸ Ariko ibindu byoshe bishohokaga mu kannwa bibaga biturukire m'umutima kandi byerekanaga ico umundu arico, bikamuzambya. ¹⁹Kubera ko m'umutima g'umundu havagamo ibitekerezo bibi: ubwitanyi, ubusambanyi, kugifuza umugore w'uwundi, ubusambo, kubeserana no gutukana. ²⁰Binoya nibyo bitumaga umundu yaba mubi. Ariko kurya udakarabire ndo bihurize n'ingeso zenyu.²¹ Yesu yaviye aho handu yigira kurya hafi ya Tiro na Sidoni. ²²Umugore w'umukanani aturuka hakurya, arikwabira cane ngo: Mbabarire, Nyagasani, mwene Daudi, umuhara wanje yafatirwen'ibizimu. ²³Ariko Yesu atamushubiza ikindu. Abanafunzi be barija, bamuhendahenda ngo: Nyabuneka mubyire agende kubera arikutuyombera. ²⁴Yesu yabashubize ngo: Ndo mwiji ko natumirwe gushaka no gukiza indama zaherire za Israeli? ²⁵Nyuma, wa mugore arija, apfukama imbere ya Yesu arikugamba ngo: Nyabuneka mvashe. ²⁶Yesu yaamushubize: Ndo biboneye gufata ibiryo by'abana bo murugo no kubiterera utubwana. ²⁷Uwo mugore yamushubize ngo: Ndabyemeye Mwami, ariko imbwa nazo zifite uruhusha rwo gutoragura ibya menekire hashi y'imeza ya patro. ²⁸Nuko Yesu yamushubize ngo: Wa mugore we, kukizera kwawe kurakomeye; none bibe nguko wagifusize. Ako kanya umuhara we arakira. ²⁹Yesu yaviyeyo, agera ku ngengero y'ingezi ya Galilaya atarama umusozi yikara yo. ³⁰Abandu kangari bamusangire yo, bajenye abarwayi bebo, ibirema, abapfiye matwi, ibiragi, n'abarwayi akangari bu bwoko butandukanye. Babarambikire ku bisando bye, hanyuma arabakiza boshe. ³¹Abandu boshe batangeye babwenye ibirema bikirire, ibiragi birikugamba, abatuvaga barikumva, imbunye zirikureba, maze baragisima, bahimbaza Imana ya Israeli. ³²Yesu amarire kwakura abanafunzi be, yagambire ngo: Mbabariye bano bandu bo tumarenye imisi ishata batari barya no kugnwa. Kandi ndo ndenda ko bagenda guco, batagwa mu njira bapfiye injara. ³³Abanafunzi be bamubazize ngo: Hanoya m'ubutayu si turakura hehe imikati yo guhaza abandu akangari boshe? ³⁴Yesu yababazize: Mufite imikati zingahe? Bamusubiza ngo: Dufite imikati irindwi n'uduhere tunnyori. ³⁵Nuko yabwiye abandu boshe ngo bikare hashi. ³⁶Yafatire imikati irindwi na twa duhere ashimira Imana, ahereza abanafunzi ngo bahe buri mundu. ³⁷Abandu bariye no guhaga. Batoragwiye imisigara yujwiye mu bisobane birindwi. ³⁸Abandu boshe bariye no guhaga bari bagerire ku bihumbi bine hatarimo abagore n'abana. ³⁹Yemerera abandu boshe ngo batahe iwebo, naho we yingira m'ubwato yigira hakurya ku mipaka na Magadani.

Chapter 16

¹Abafarisayo n'Abasadukayo bija kumupima ngo abereke ikimenyetso kiturukire mu juru. ²Ariko Yesu arabasubiza ngo: Iyo bibeye k'umugoroba, mubwenye ijuru ritukwiwe mugambaga ngo ejo hakabe umuco. ³Iyo habeye mu gitondo, mumenyaga ko haraba umuvumbi kubera ko ijuru ritukwire kandi harimo ibicu. Mwiji gucunguza ijuru n'ikirere ariko ndo mwiji gucunguza ibimenyetso by'igihe mugeriremo. ⁴Uruzaro rubi rw'abasambanyi rwendaga ibimenyetso ariko ndo rukabibone urekire ikimenyetso ca Yona. Yabarekire arigendera. ⁵Abanafunzi bagera hakurya. Bibagirwa kugendana imikati. ⁶Yesu arababwira ngo: murebe neja mukirinde imisemburo yab'Afarisayo n'Abasadukayo. ⁷Batangira gusubiranamo no kubazanya ngo: Kubera ki basigire imikati? ⁸Yesu abimenyire, arababwira ngo: Mwewe mufite kwizera kunnyori, kubera ki murigukora impaka no kutumvikana ngo nuko mudafite imikati? ⁹Ndo muramenya ndo nubwo murikwibuka imikati itanu na abandu bihumbi bishatu? N'ibisobane bingahe si byasagukire? ¹⁰Mwibagiwe imikati irindwi n'abandu ibihumbi bine? N'ibisobane bingahe byo byasigeye? ¹¹Ndo nari ndi kubabwira ibyerekeye imikati, ahubwo nari ndikugamba ngo mukirinde imisemburo yab'Afarisayo n'Abasadukayo. ¹²Nuko bamenyire ko yari atari kubabwira ibyo kobyimbisa imikati, ahubwo bakirinde amigisho mabi g'Abafarisayo n'Abasadukayo. ¹³Nuko ubwo Yesu yabaga arikugendera mu bice bya Kaizaria y'i Filipi, yabazize abanafunzi be ngo: Hano hanze abandu bagambaga ngo ndi nde? ¹⁴Bamusubiza ngo: Bamwe bagambaga ngo uri Yohana Mubatiza, abandi ngo uri Elia cangwa Yeremia, cangwa umwe wo mu mbuzi. ¹⁵Arababaza ngo: None si mwewe mugambaga ngo ndi nde? ¹⁶Simoni Petro aramusubiza ngo: weho uri Kristo Umwana wa Data Uhogagaho. ¹⁷Yesu aramusubiza ngo: Hahirwe weho Simoni wa Yona kubera umubiri n'amaraso ndari ibyo bigufunuriye rino gambo ariko n'Imana Data yo mu juru. ¹⁸Nanje ndakubwiye weho ni Petro, uri ikibuye kandi heru yaco ngayubakeho ikanisa ryanje, kandi n'ingufu y'ikuzimu ndo zikapime kuritigisa na kannyori. ¹⁹Ngaguhe imvunguzo z'ubwami bwo mu juru. Ico ukafunge hano ku si no mu juru kikabe gifungirwe, nico ukafungure mu si no mu juru kikabe gifungwiwe. ²⁰Nuko asaba Abanafunzi be ngo: Hatagira uwo mumenyese ko ndi Kristo. ²¹Guturuka ico gihe, Yesu atangira kwereka abanafunzi be ko ari ngombwa kugenda i Yerusalemu kubabazwa n'abatambyi hamwe n'abakarani, ko bakamwite, ariko nyuma y'imisi ishata ko akazuke. ²²Petro amwija hafi arigutomboka ngo: Ibyo bikube kure Mwami, ndo byoshoboka. ²³Yesu arahindukira, yamureba no kumubwira ngo: Petro we, genda inyuma yanje, uri shetani kandi umbereye igisitaza. Ndo woshobora kumenya iby'Imana ico wiji n'amagambo g'abandu. ²⁴Maze Yesu yabwira abanafunzi be ngo: Umundu wenda kungurikira amanze yakiyanga abone kungurikira. ²⁵Umundu wenda gukiza ubuzima bwe akabuhebe, ariko ukahebe ubuzima bwe kubera nyewe akabubone. ²⁶None si bimarire ki umundu kubona ubukire bwo mu si ariko agatakaza ubuzima bwe? cangwa umundu yotanga ki ngo agombore ubuzima bwe? ²⁷Kubera ko Umwana w'Umundu akayije m'ububonere bwa Data wa tweshe na malaika, nyuma akarihe buri mundu akurikize ibyo yakorire. ²⁸Kweli, ndababwiye ko akangari muri mwewe muri hano ndo mukapfe mutabwenye uko Umwana w'Umundu arikwija m'ubwami bwe.

Chapter 17

¹Nyuma y'imisi itandatu Yesu yafatire Petro na Yakobo hamwe na Yohana, boshe agendana nabo heru y'umusozi mureyi. ²Yesu yahindwiye isura imbere yebo, isura ye irereza ng'izuba, imyenda ye yererereza ng'urubura. ³Ako kanya Musa na Elia bagarageye bari kuganira na Yesu. ⁴Petro yabwiye Yesu ngo: Mwami, biboneye ko tweshe twokibera hanoya. Ubeye unyemereye twoshinga amahema gashatu. Rimwe rya wowe, rindi ya Musa, irya gashatu rya Elia. ⁵Akirikugamba, igiho c'umweru cabatwikiriye, ijwi ryaviye mu juru riri kugamba ngo: Wuno niwe mwana wanjye, wo ngundaga kandi ndamugishimiraga, mumwunvire rero. ⁶Abanafunzi be babyumvisize, boshe bapfa ubwoba cane. ⁷Yesu ariya abakoraho no kubabwira ngo: Muhaguruke mwere gutinya. ⁸Begwiye amiso gebo babona Yesu ari wonyine gusha. ⁹Babeye barikurindimuka ugo musozi Yesu yabategukire ngo: Mutagira uwo mwobwira ibyo mubwenye kugeza igiye Umwana w'Umundu akazuke aviye mu bapfiye.

¹⁰Abanafunzi be bamubazize ngo: Kubera ki abakarani bagambaga ngo: Ni ngombwa ko Elia akamanze kwija? ¹¹Yabasubize ngo: Kweli Elia akayije gutunganya ibindu byoshe. ¹²Ariko ndikubabwira ko Elia yamarire kwija ariko ndo mwabimenyire kandi bamukoreye bibi ibyo bashakaga, na niko bakababaze Umwana w'Imana. ¹³Nuko rero, abo banafunzi be bashatu bamenya ko yari ari kugamba ku byerekeye Yohana Mubatiza. ¹⁴Bamarire kwegera ihuriro ry'abandu, umundu umwe ariya apfukama imbere ya Yesu arikugamba ngo: ¹⁵Mwami, mbabarire, umwana wanjye arweye igicuri kandi arababeye cane. Rimwe na rimwe agwaga m'umuriro cangwa mu mazi. ¹⁶Namuzenye ku banafunzi bawe, ndo bamukirize. ¹⁷Yesu yabashubize ngo: Mwewe ruzaro rutizeraga, n'abapingayi, ngabane namwe kugeza ryari? Ngakomeze kubakihanganira kugeza gihe ki? Mumuzane hanoya. ¹⁸Yesu yamagana ibyo bizimu, ako kanya biva muri wa musore arakira. ¹⁹Abanafunzi bayeheye Yesu mu kafico baramubaza ngo: Kubera ki twewe tutashobweye kubwirukana? ²⁰Arabasubiza ngo: Ni kubera mufite kukizera kunnyori. Ndababwiye m'ukuri ko mwabeye mufite kukizera kungana n'akabuto ka sinapi, mwobwiye umusozi ngo: Wa musozi we, imuka hanoya ugende hakurya. Kandi bikaba guco. Kandi nda gambo na rimwe mudashobweye mubeye mwizerire. ²¹Ariko bino byoshe ndo mubishobweye mutari gushaba no kukiyiriza busha. ²²Muri ico gihe co bari bari muri Galilaya, Yesu yababwiye ngo: Umwana w'Umundu agiye guhirwa mu maboko g'abanzi. ²³Nabo bakamwite ariko nyuma y'imisi zishatu akazuke. Abanafunzi bababeye cane. ²⁴Bagendire bagera i Kapernaumu, abasoresha begera Petro barikumubwira ngo: Mwalimu wenyu ndo arihaga umusoro na kannyori? ²⁵Yabashubize ngo: ararihaga. Bayingiye mu nju, Yesu atangira kubabwira ngo: Simoni urigutekereza ki? Abami ba yino si bavanaga he imisoro cangwa amaturo? Niko si bibaga ku bana bebo gusha cangwa no ku bageni? ²⁶Petro yashubize ngo: Ni ku bageni. Yesu aramubwira ngo: Nuko rero abana bo bafite ubuhuru byo kutariha. ²⁷Ariko twere kubabera ikigusha, genda hariya ku ngezi, urobe, uzane ihere ryo urafata ubwa mbere. Ufungure akannwa heryo urakuramo amakuta, ugende uturihire tweshe imisoro.

Chapter 18

¹Ako kanya, abanafunzi bagendeye Yesu baramubaza ngo: Ni nde mukuru m'ubwami bwo mu juru? ²Yesu yakura umwana mutoto, yamuhagarika hagati yebo arababwira ngo: ³Kweli, ndikubabwira mwewe mubeye mutahindukire no kuba ng'abana batoto, ndo mukayingire m'ubwami bwo mu juru na kannyori. ⁴Umundu ukakitise bugufi ng'umwana mutoto niwe ukabe mukuru m'ubwami bwo mu juru. ⁵Kandi umundu wakiriye no kuhangayikira umwana mutoto mu zina ryanje akabe ari njewe yakiriye. ⁶Umundu woshe ukatume abanyizerire bagwa mu byaha azirikweho urusyo mu gosi, batere mu ngezi. ⁷Musi hakahoremo ibisitaza. Ariko ahekire ishano, ukabe igisitaza kuri bira be. ⁸Niba akaguru kawe cangwa ukuboko bikubereye ikugusha, ubice no kubita kure, kubera ko bibonereye umundu kwingira mu juru ari ikirema aho kugira ngo atabwe m'umuriro gutakazime afite amaguru gombi n'amaboko gombi. ⁹Iryisho ryawe ritumire ukora icaha, urivanemo no kurita kure yawe kubera biboneye kuyingira mu juru n'iryisho rimwe aho kwingira mu jehenamu n'amiso abiri. ¹⁰Mukirinde, mwere gusuzugura umwe mu bano bana batoto, kuko nababwiye ngo malaika bebo bo kubarinda bo mu juru bahoraga barikurebera imbere ya Data wo mu juru. ¹¹Mumenye ko Umwana w'umundu yayijire gucungura icabaga caherire. ¹²Mwewe murikubitekerezaho ki? Umundu abeye afite indama ijana, imwe igahera, mbesi ndo yosiga zazindi mirongo icenda n'icenda akagenda kwenda iriya yindi imwe yaherire? ¹³Amarire kuyibona, mbabwize ukuri ko yokishima cane kurenza zazindi mirongo icenda n'icenda zitari zaherire. ¹⁴Niko bimerire, ndo Data wo mu juru yokugisima kubona umwe muri bano batoto atakeye. ¹⁵Mwene sho akorize icaha, genda umuhane muri mwembi gusha. Abeye yemeye, akakumva, ukabe ubwenye mwene sho. ¹⁶Ariko akiyangiye, ufate uwundi mundu mumugendere kugira ngo bikubere ubudimwe, kuko igambo ry'abandu babiri cangwa bashatu rihabwaga agaciro. ¹⁷Naho abeye yangire kubumva, mugende mubwire ikanisa, akomeze kuyanga atabwe hanje, abarwe ng'umupagani cangwa umusoresha. ¹⁸Kweli ndababwiye, ibindu mukafunge ku si no mu juru bikabe bifungirwe, kandi byoshe mukafungure ku si no mu juru bikafungurwe. ¹⁹Kandi ndababwiye ngo: Abandu babiri bafungire inama, ikindu coshe bakasabe Data wo mu juru akakibahe. ²⁰Kubera ko aho abandu babiri cangwa bashatu bakahurire kubera izina ryanje nanje ngabe ndi hamwe nabo. ²¹Nyuma Petro yamugendeye no kumubwira ngo: Mwami, umuvukanyi angosereze mubabarire kali kangahe? Kugeza kuri karindwi? ²²Yesu aramusubiza ngo: ndo ngubwiye karindwi gusha, ahubwo mirongo irindwi kali karindwi. ²³Kubere ibyo, ubwami bwo mu juru bunganisizwe n'Umwami wendaga gukora imibare n'abakozi be. ²⁴Igihe co yatangiye kubara, bazenye umwe fite ideni rye ry'italanta bihumbi icumi. ²⁵Aburire ico kuriha, shebuja yategukire ko aba imuhatwa n'abana be hamwe n'umugore we n'ibye byoshe kugira ngo ideni ririhwe. ²⁶Ariko uwo mukozi yapfukamire hashi atangira kumuramya no gushaba imbabazi arikumuhendahenda kumuriha kannyori nnyori. ²⁷Uwo shebuja yamupfiriye imbabazi yamufungura, yamubabarira iryo deni ryoshe, aramusonera. ²⁸Uwo mukozi yagiye, ahwiye n'umufitiye ideni ry'idinari ijana, yamusimbukiye ku gosi, no kumuniga ngo: Ndihe mwa, cangwa ngunige. ²⁹Wa munya deni arapfukama aramuhendahenda ngo: Mbabarire, nyihanganire ngakurihe buhoro buhoro. ³⁰Ariko we yayangire, yamufatire amugendana mu prizo kugeza igihe co kuriha. ³¹Nuko abandi bakozi biji ibyabeye, bababeye bagenda kubwira patro webho wambere. ³²Patro yamuhamagaye ngo: Weho uri umukozi mubi, wansjambire ngo ngubabarire ideni ry'ibihumbi icumi, ngugirira imbabazi. ³³Nawe wari ugombire kubabarira ideni ry'idinari ijana. Kubera ki utamugiriye imbabazi ngizo nakugiriye? ³⁴Patro yarakuye cane, aramutanga ngo bamudihe kugeza igihe co akarihe by'abihumbi cumi. ³⁵Uko niko Data wo mu juru akabagire niba mutenda kubabarirana mwewe kuri mwewe biviye mu mitima yenyu.

Chapter 19

¹Mu gihe co Yesu yarangije gano magambo, yaviye i Galilaya agera ku mipaka ya Yudea hakurya ya Yorodani.

²Abandu akangari bamukurikiye, yabakizize indwara zebo.³Nuko Abafarisayo barija, bamupima mu magambo ngo: Mbesi bikwiriye ko umundu yotana n'umugore kubera ikibazo coshe? ⁴Yabashubize ngo: Ndo mwasomire ko mbere na mbere Imana yaremire umugabo n'umugore?⁵Aragamba ngo: Kubera ibyo umugabo akasige she na mama we, akabane n'umugore we. Nabo bakabe umubiri gumwe. ⁶Ndo bakabe bakiri babiri ahubwo umubiri gumwe. Rero ico Imana yahuzize, umundu atagitanya.⁷Baramubwira ngo: None si kubera ki Musa yemeraga ko umugabo yandika ibaruwa yo kuyirukana no gutanya umugabo n'umugore?⁸ Kubera imitima yenyu mibi, Musa yabemereye kugirukana abagore benyu kandi kuri bamwe. Ndababwiye kwa kweli, umundu weshe ukayange umugore we atari kubera icaha co gusambaba, agashohweza uwundi, akabe ari umusambanyi kandi, ukashohweze wa mugore akabe nawe arikumusambanya.¹⁰Abanafunzi be bamubwira ngo: Iby'abagabo n'abagore bibeye ari guco, ndo ari ngombwa gushohweza. ¹¹Yesu yabashubize ngo: Ndo ari kila muntu ushobweye kwakira rino gambo, atari babandi bakiriye igambo. ¹²Kubera ko hariho bamwe bavukire ari ibifene, n'abandi bafenesezwe, ariko hariho abandi bakigirire ibifene kubera umurimo g'Ubwami bwo mu juru. Ushobweye kumva gano magambo agakurikize.¹³Maze bazenye abana kugira ngo abahireho ibiganja no kubashabira. Abanafunzi be babangira. ¹⁴Ariko Yesu abwenye ibyo, yagambire ngo: Mureke abana batoto bije iwanje mute kubabuza kubera ko Ubwami bwo mu juru ni ubwebo. ¹⁵Abahiraho ibiganja, nuko ava iyo. ¹⁶Yesu yabeye arigutembera, umundu umwe arija yamubwira ngo: Mwalimu uboneye, ni nga ki kiboneye nokora, kugira ngo mbone ubuzima butakashire? ¹⁷Yamusubizize ngo: Kubera ki urikunyita Uboneye? Uboneye ni umwe gusha, ariko ubeye wenda kubana n'Imana ibihe byoshe, ugitondere amategeko. ¹⁸Yamubazize ngo: Agahe mategeko? Yesu yamubwiye ngo: Were kwita, were gusambana, were kwiba, were gushinja umundu ububesi. ¹⁹Wubahe sho na mama wawe, kandi ukunde mwira wawe nguko ugikundaga. ²⁰Uwo mushore aramubwira ngo: Ibyo byoshe ndabikurikizaga, ikindi gisigeye n'ikihe? ²¹Yesu aramubwira ngo: Ubeye wenda kuba indungane, genda ugurise ibyawe byoshe, ubigabe ku bakene. Nawe ukabe ukibikiye mu juru, hanyuma wije ungurikire. ²²Uwo mushore yumvisize ibyo Yesu agambire, yababeye, agenda kubera ko yari afite ubukire kangari. ²³Yesu yabwiye abanafunzi be ngo: Kweli ndabwiye ko bikomereye umukire kuyingira mu juru. ²⁴Kandi ndabibwiye tena, birorohire kubona ingamiya yingira mu gapfumure k'isindani kuruta ko umukire yokingira m'ubwami bwo mu juru. ²⁵Abanafunzi be bumvisize batangaye cane. Barabaza ngo: Mbesi none n'inde ushobweye gukizwa? ²⁶Yesu yabababwirira ngo: K'ubwenge bw'abandu ndo bishobokire ariko ku Mana byoshe bishobokire. ²⁷Nuko Petro yashubize aramubwira ngo: None twewe ko twasigire ibyetu byoshe tukagukurikira, tukabone ki? ²⁸Yesu yababwiye ngo: Kweli mwewe mwangurikiye, mu gihe co guhindura byoshe ngo bibe bishasha, igihe Umwana w'Umundu akabe yikeye ku ndebe y'ububonere bwe, namwe mukayikare kuri za ndebe cumi na zibiri murigucira imanza ubwoko icumi bwa Israeli. ²⁹Kandi kila muntu ukasige inju ye, abavukanyi be na she na mama we n'abana cangwa imirima kubera njewe akahembwe kali ijana kandi akabone ubuzima bukahoreho. ³⁰Ariko abandu kangari babonekaga ko ari aba mbere bakabe abo kunnyusirizo, n'ababonekaga ngabo ku nyusirizo bakabe abambere.

Chapter 20

¹Kubera ko ubwami bwo mu juru busanaga na nyirinju wabyukire karekare mu gitondo gushaka abakozi bo mu murima gwe gw'imboko. ²Yaganiriye nabo ko akabahembe idinari imwe ku mubyizi. Nyuma yabatumire m'umurima guhinga. ³Yagendire tena isaha zishatu, abona abandu bahageze mu soko ndaco barigukora.

⁴Yababwiye ngo: Namwe mwije guhinga ndabahemba umushahara gwenyu, nabo bagendire m'umurima gwe gw'imboko. ⁵Ashubye yo saa sita na saa kenda, yafatire abandi bakozi nabo abatuma guhinga. ⁶Yakigenzize tena saa kumi n'imwe abona abandi bahagareye, arababaza ngo: Kubera ki muhagareye hanoya, mutarigukora ikindu umusi goshe?

⁸Ha mugoroba nyiri umurima yayakwiye kapita ngo: Babwire boshe bije mbahembe umushara gwebo atangiriye ku wanyuma no kurangiriza ku bambere. ⁹Babandi batangiye saa kumi n'imwe barija. Yabahembire kila mundu idinari imwe. ¹⁰Abantangiye ha gitondo nabo barija, bagira ngo barahembwa kurenza abandi. Ariko nabo bahembirwe idinari imwe. ¹¹Bamarire kuzifata, barakeye cane, barigutomboka. ¹²Bagambire ngo: Bariya bakorire isa imwe gusha, none ko ubanganyize na twewe twakorire umusi goshe izuba riri kudutwika? ¹³Nyiri umurima yagambisize umwe mu bo ngo: Mwira wanje, ndo ngukoreye nabi kubera ko twapatenye idinari imwe. ¹⁴

Rekeraho kububura, fata umushara gwawe ukigendere, kubera ko ni njewe, ku kwenda kwanje, washakire guhamba uwanyuma n'uwambere kimwe. ¹⁵Mbesi si mvite uruhusha rwo gukoresha ibyanje nguko ndenda?

Cangwa wiyumvisize nabi kubera ubwiza bwanje? ¹⁶Niko bikabe, abanyuma bakabe abambere, n'abambere babe abanyuma. ¹⁷Mu gihe co Yesu yataramiye i Yerusalemu, yagendire n'abanafunzi be cumi na babiri gusha. Bari ha njira, yababwiye ngo: ¹⁸Reba rero, turataramire hamwe tugiye i Yerusalemu. Ariko Umwana w'Umundu arenda gutangwa mu maboko g'abatambyi bakuru n'abakarani, nabo benda kumu ciru urubanza rwo gupfa. ¹⁹

Bakamutange mu maboko g'abapagani bamunyonyoboreze no kumudiha, bamubambe, nyuma y'imisi zishatu akazuke. ²⁰Nuko mama wa bene Zebedayo, aribo Yakobo na Yohana, yija kwa Yesu n'abana be arapfukama aramuramya niho yamushabire igambo rimwe. ²¹Yamubazize ngo: Wenda ki? Yashubize ngo: Nyemerere, bano bana banje babiri bikare umwe m'uburyo n'uwundi m'ugutandi kwawe m'ubwami bwawe. ²²Ariko Yesu

Yamushubize ngo: Ndo wiji ico urikwenda. Mbesi mushobweye kugnwera ku kopo ngagnwere ho? Bashubize ngo: Tubishobweye. ²³Yesu arababwira ngo: kweli mubishobweye kukignwera ho, ariko ibyo kuyikara m'uburyo canhwa m'ugatandi, ndo ari njewe ubitangaga. Ibyo bikahabwe ba bandi bo Data yarondweye kuva kera.

²⁴Abandi icumi babyumvisize, barakariye abo babiri hamwe na mama webu. ²⁵Ariko Yesu yabahamagaye no kubabwira ngo: Mwiji ko abategetsu bwo mu yino si bategekesaga ikingufu kandi aba shefu bebo babakoresa cane. ²⁶Ariko ndo ariko bikabe kuri mwewe: Uwenda kuba mukuru mu gati yenyu akabe umukozi wenyu.

²⁷Uwenda kuba uwambere muri mwewe abe umuboyi wenyu. ²⁸Kubera ko Umwana w'Umundu ndo yayijire ngo abandu bamukorere, ahubwo yayijire gukorera abandu no gutanga ubuzima bwe ngo bube agakiza k'abandu kangari. ²⁹Baviye i Yeriko, abandu kangari bamukurikiye. ³⁰Hari hariho imbumyi zibiri zikeye ha njira. Zumvisize ko Yesu ari gutambuka, zayabiye cane ngo: Mwami! Tubabarire weho mwana wa Daudi. ³¹Abandu bazibuzize ngo zihore, ariko zo zigumya kuyabira cane ziri kugamba ngo: Yewe mwana wa Daudi tubabarire! ³²Yesu yahagareye, yazakwiye, arazibaza ngo: Mwenda ngo mbakorere ki? ³³Zamushubize ngo: Mwami dufungure amesho turebe.

³⁴Yesu yazipfiriye agahinda, akora ku mesho gazo, ako kanya zirabire nuko zamukurikira.

Chapter 21

¹Mu gihe co bari bagerire hafi ya Yerusalemu, bayijire i Betifage hafi ku gasozi ka Mizeituni. Yesu yatumire abanafunzi babiri, ²Yababwiye ngo: Mugende m'urusisiro ruri imbere yenyu, murabona yo ipunda izirikirwe hamwe n'icana ceyo, muyifungure muyinze. ³Umundu ababazize mumushubize ngo: Umwami ayikeneye. Akabareke muzizane. ⁴Ibyo byabeye kugira ngo hashohwewe ibyagambirwe n'imbuzi ngo: ⁵Mubwire umuhara w'i Siyoni ngo: Reba Umwami wawe yijire i wawe, yujwiye ubwitonzi kandi ahekirwe n'ipunda, n'icana ceyo. ⁶Abanafunzi bagenda gukora nguko Yesu yabibategekire. ⁷Bazenye ipunda n'icana ceyo, bayirambura ho ibikwembe byebo, Yesu yikara heru yayo. ⁸Bamwe mu bandu kangari babaga bari aho, bashashe imyenda yebo mu njira; abandi baciye amatabi g'ibiti no kugasasa mu njira. ⁹Abantu babaga bari imbere n'abari bakurikiye Yesu; bari barikwabira, barikugamba ngo: Hozana Mwana wa Daudi! Uhewe imigisha weho wijire mu jina ry'Umwami! Hozana uri heru ya hoshe! ¹⁰Mu gihe yayingiraga mu Yerusalemu, umugi goshe gwahunganye, bagamba ngo: Wuno ni nde si? ¹¹Abandu kangari bashubize ngo: Wuno n'imbuzi, Yesu w'i Nazareti ya Galilaya. ¹²Yesu yingira mu nju y'Imana. Yirukana abandu boshe babaga barikugurira no kugurira mu nju y'Imana. Yabirindwiye ameza g'abavunjyaye b'amakuta, n'indebe z'abaguriraga inuma. ¹³Nuko yababwiye ngo: Byandikirwe ngo: Inju yanje ikayitwe iyo gushabiramo. Ariko mwewe mwayihindwiye ubuvumo bw'abasambo. ¹⁴Imbumyi n'ibirema byamwegeye ari mu kanisa. Nuko arabakiza. ¹⁵Ariko abatambyi bakuru n'abakarani bababeye babwenye ibitangaza byo yakorire, n'abana babaga barikwabirira mu nju y'Imana ngo: Hozana Mwana wa Daudi! ¹⁶Baramubazize ngo: Mbesi ndo urikumva ibyo barikugamba? Yesu yabashubize ngo: Ingo. Ndo mwasomire gano magambo ngo: Mu kanwa k'abana batoto n'abari konganga nimo hakave amashimwe. ¹⁷Yesu yabarekire, yigendera hanje y'umuji Agerire i Betaniya, ararayo. ¹⁸Nuko ha gitondo, agarukire m'umujyi apfije injara. ¹⁹Arebire igiti c'umutini ku nzira, yegera ihafi yaco, ariko nda kindu yabwenyeho usibye amababi gusha. Arakibwira ngo: Hatakabeho itunda kuri weho! Muri ako kanya umutini guruma. ²⁰Abanafunzi babwenye ibyo, batangeye baragamba ngo: Ni gute guno mutini gwahitire guma? ²¹Yesu yabasubize ngo: Kweli ndikubabwira ngo: Mubeye mufite kukizera kandi mutarigushidikanya ndo mukakore gusha ibikorirwe kuri guno mutini, ahubwo mukabwire guno musozi ngo: Vahano ugiterere mu ngezi, ibyo bikahabwira. ²²Ibyo mukashake byoshe murigushaba, mukabihabwira. ²³Yesu yingira mu kanisa. Noneho mu gihe yari arikwigisha, abatambyi bakuru n'abakuru b'abandu bija kumubwira ngo: Ni ku zihe ngufu ukoraga bino bindu kandi ni nde waziguhaye? ²⁴Yesu arabasubiza ngo: Na njewe nenda kubabaza ikibazo kimwe, kandi mubeye mugishubize ndababwira ni ku ngufu zande nkoraga bino bindu. ²⁵Umubatizwa gwa Yohana gwaturukire he? Gwariye mu juru cangwa ku bandu? Barakiburanya mu mitima yebo barikugamba ngo: Tubeye dusubize ngo: Mu juru, aratubwira ngo: Kubera ki mwayangirira kumukizera? ²⁶Kandi tubeye dusubize ngo: Ku bandu turigutinye abandu kubera ko boshe biri ko Yohana yari ari imbuzi. ²⁷Maze basubiza Yesu ngo: Ndo tubyijije. Nawe arababwira ngo: Nanje ni gucu, ndo ndababwira aho mboneraga ubushobozi bwo gukora bino bindu. ²⁸Ariko muri gutekereza ki? Umundu umwe yari afite abana babiri, abwira uwambere ngo: Mwana wanjye genda ukaragire imboko zanje. ²⁹Arasubiza ngo: Ndo ndenda. Nyuma yaho, arakihana aragenda. ³⁰Abwira uwakabiri gucu. Nuko uwo mwana arasubiza ngo ngendire mwami, ariko atakajye. ³¹Ni nde muri abo babiri wakorire kwenda kwa She? Barasubiza ngo: Uwo wambere. Nuko Yesu arababwira ngo: Ndikubabwira kweli ngo: Abasoresha n'abambaraga bakabatange m'ubwami bw'Imana. ³²Kubera ko Yohana yayijire iwenyuru mu nzira yo gukiranuka namwe mwanga kumukizera. Ariko abasoreshaga n'abambaraga bamwizerira: Ariko mwewe mwabwenye ibyo, ndo mwakihanywe ngo mukizere. ³³Mwumve ugundi mugani: Hariho umundu nyirurugo wazungurukije urupango umurima gwe, acukuramo urwina go gutaramo, yubaka mo umunara; asiga mo abahinzi aja mu kindi gihugu. ³⁴Igihe co gusharura kirenda kugera, yatumire abakozi be kuri ba bahinzi kugira ngo abone umusharuro w'imboko ze. ³⁵Ba bahinzi bafashe za ndumwa, bamukubita umwe, bita uwa kabiri, bita uwa gashatu bamuterira amabuye. ³⁶Yatumire abandi bakozi, umubare gurengire ugwambere, ba bahinzi babagirira ng'abambere. ³⁷Ariko hanyuma yaho yatumye yo umwana we arikugamba ngo: Bakamwubaha. ³⁸Ariko ba bakozi babwenye uwo mwana, bakorire inama barakubwira ngo: Wunoya niwe ukaragwe bino bindu, mwije tumwite, tugabane guno murage gwe. ³⁹Bamufatira bamuterera hanje ya za mboko baramwita. ⁴⁰None si igihe nyir'imboko akayije, abo bakozi bakagira gute? ⁴¹Bamushubize ngo: Akakureho abo bagome, iza mboko azihe abandi bakozi bakamuhe umusharuro igihe kigerire. ⁴²Yesu arababwira ngo: Ndo mwasomire mu byandikirwe ngo: Ibuye abubatsi bayangirira niry ryabeye iryo gukomeza ipembe. Rino gambo riturukira ku Mwami ni gitangaza ku mesho getu? ⁴³Niyo mbamvu mbabwiye ko ubwami bw'Imana bukabakurwemo, bukababwira ubundi bwoko bukatange umusharuro. ⁴⁴Ukahirime kuryo buye akavunagurike, kandi uwo rikagwaho akashenjagurike. ⁴⁵Bamarira kumva iza migani, abatambyi bakuru n'abafarisayo

bamenyire ko ari bo yabaga arikugamba.⁴⁶ Benda kumufata ariko batinya abandu kangari kubera ko bayemeraga ko ari imbuzi .

Chapter 22

¹Yesu yabashubize, ari kubacirira ugundi umugani ngo: ²Ubwami bwo mu juru busana n'umwami umwe wari arikwenda gushohwereza umwana we. ³Yatumire abakozi ngo bagende kwakira abandu bararikirwe, boshe banga kwija. ⁴Yatumire abandi ngo bagende kubakura no kubabwira ngo: Reba marire kugitayarisa, nabagire inga yanje, ibiryo n'ibindi byoshe biri tayari, none mwije m'ubushitsi. ⁵Bamuhemire, barakigendera buri mundu mukazi ke. Abandi bigendera gucuruza. ⁶Abasigeye iyo bagendire, bafata ba bakozi barabahonda no kubita. ⁷Nuko wa mwami yakeye cane, atuma abasoda be bita ba bagizi b'amabi no kurimbura urusisiro rwebo rwoshe. ⁸Hanyuma yabwiye abakozi be ngo: Reba. Ubukwe bwagerire ariko abo twahamagaye boshe bangire kwija, ndo bakwiriye. ⁹None rero, mugende mu mabarabara manini n'amannyori, abo murabona boshe bije m'ubugeni. ¹⁰Abo bakozi bagiye mu barabara no mu mayira manini barundarunda abandu boshe bo babwenye, ababi n'ababoneye, ubukwe bwujwira abashitsi. ¹¹Igihe Umwami yingiye mu nju kureba no kuramutsa abashitsi, yabwenye umundu umwe udafite umwenda g'ubushitsi. ¹²Yamubaza ngo: weho wagerire munoya gute nda mwenda g'ubushitsi wambeye? Abura ico yagamba. ¹³Nuko Umwami yategekire abakozi be ngo: Mumufate, mumufunge amaboko n'amaguru no kumuterera hanje, kuko hakabeyo kurira no guhekenya amenyo. ¹⁴Kubera ko abahamagewe ni kangari ariko abacagwiwe ni bannyori. ¹⁵Nuko Abafarisayo bagiye gupanga uko bakatege Yesu mu magambo ge. ¹⁶Batumire abandu bebo hamwe n'aba Herode barikugamba ngo: Mwalimu, twiji neza ko weho uri umundu wa kweli kandi ko wigisaga injira y'Imana ya kweli. Kandi ndutinyaga abandu, ndo nubwo urebaga ububonere bw'umundu. ¹⁷None tubwire, urigutekereza ki? Tugombore kuriha imisoro gwa Kaisari cangwa oya? ¹⁸Yesu amarire kumenya ububi bwebwo arabasubiza ngo: Kubera ki muri kwenda kungerageza mwa ndimanganya mwe? ¹⁹Munyereke igiceri. Bamuzanira idinari. ²⁰Yabazize ngo: Yinoya ni sura ya nde? N'ijina n'irya nde? ²¹Bamushubize ngo: N'ibya Kaisari. Nuko rero: Ibya Kaisari mubihe Kaisari, iby'Imana nabyo mubihe Imana. ²²Bamarire kubyumva batangeye, bamusiga barikunyomboroka. ²³Ico gihe, Abasadukayo bagambaga ko nda muzuko gubagaho. Bija iwe bamubaza ngo: ²⁴Mwalimu, Musa yagambire ngo umundu abeye apfiye atazeye, mwene nyina akashohweze umugore we kugira ngo amuzareho abana. ²⁵None habeyeho abavunkanyi barindwi. Uwambere yashohweje, yapfa atazeye, umugore we yamusigiye mwene nyina. ²⁶Gucogucu, niko byabereye uwagashatu kugeza kuwa karindwi. ²⁷Nyuma ya boshe, umugore nawe yapfiye. ²⁸None igihe c'umuzuko, uwo mugore akabe uwande? Kubera ko yabeye umugore wa boshe. ²⁹Ariko Yesu yabashubize ngo: Mukorire amakosa kubera ko ndo mwiji ibyandikirwe, kandi ndo mwiji ingufu z'Imana. ³⁰Mumenye ko igihe co kuzuka nda gushohweza cangwa gushohwezwa kubera ko tukabe tumerire nga malaika mu juru. ³¹Kandi ku byerekeye kuzuka kw'ubapfiye, ndo mwabwiwe n'Imana ngo: ³²Njewe ndi Imana y'Abrahamu, Imana ya Isaka n'Imana ya Yakobo. Ndo ndi Imana y'abapfiye. Ariko ndi Imana y'abariguhumeka. ³³Abandu bamarire kubyumva, batangeye kubera amigisho ge. ³⁴Ariko Abafarisayo bumvisize ko yafungire akanwa k'Abasadukayo bija kumuhurira ho. ³⁵Umwe mu bo, umunyamategeko mukuru yamubazize, arikumupima ngo: ³⁶Mwalimu, mu mategeko goshe ni rihe rikuru? ³⁷Yamushubize ngo: Ukunde Umwami Imana yawe n'umutima gwawe gwoshe, n'ubwenge bwawe bwoshe. ³⁸Iryo niryo tegeko rikuru kandi rya mbere. ³⁹Irya kabiri rimerire ngaryo ni rinoya: Ukunde mwira wawe nguko wikundaga. ⁴⁰Gano mategeko gombi gazingirwemo amategeko n'imburo zo mwiji. ⁴¹Abafarisayo bamarire guhurira hamwe, Yesu nawe yababazize ngo: ⁴²Murigutereza ki ku byerekeye Kristo? Ni Umwana wa nde? Bamushubize ngo: Ni Umwana wa Daudi. ⁴³Yababwiye ngo: None si ni gute Daudi mubyo Umuka yamuyitaga Mwami arikugamba ngo: ⁴⁴Umwami yabwiye Umwami wanje ngo: Wikare m'ukuboko kwanje k'uburyo kugeza igihe co ngahire abanzi bawe musu y'ibisando byawe. ⁴⁵None Daudi abeye yamuyitire Umwami, yabeye Umwana w'Umwami gute? ⁴⁶Nda mundu numwe wamushubize igambo na rimwe. Nyuma yaho, nda numwe wamubazize irindi gambo.

Chapter 23

¹Nuko Yesu yabwiye ihu!iro hamwe n'abanafunzi be,²no kugamba ngo: Abakarani n'Abafarisayo bikeye mu ndebe ya Musa.³ Amagambo goshe bababwiraga gukora mugumve kandi mugakorese ariko mutagifata ngabo kubera ko hariho ibyo bagambaga batabikoresa m'ubuzima bwebwo.⁴Nibyo! Biji guhekese abandi imizigo ziremereye zo batashobweye bonyine guheka.⁵Kandi ibyo bakoraga babaga barikwenda ngo abandu babarebe no kubashima. Bamerire ng'ikaratasi bambaraga zandikirweho amagambo g'Imana. Bazigiraga zinini no kongeza imigunjo z'ikanzu zebo.⁶Bakundaga kwikara m'ubwimbo bwa mbere igihe c'imizano ngo bababone mu makanisa.

⁷Bakundaga kuramutswa mu masoko no kwenda ko bobahamagara ngo: Rabi.⁸Ariko mwewe bate kubahamagara ngo: Rabi. Kubera ko umwalimu wenyu n'umwe, na mwewe muri abavakunyi.⁹Kandi mute guhamagara umundu n'umwe ngo: Data, Data ni umwe kandi aberaga mu juru.¹⁰Muteguhamagarwa mwalimu kubera umwalimu wenyu abaga umwe; ni Kristo.¹¹Ukirebaga nga mukuru wenyu abe umukozi wenyu.¹²Uwenda kugipandisa, akahirwe hashi, n'ukibonaga busha akahirwe heru.¹³Ariko mukagwiswe ho ishano mweho Bafarisayo n'Abakarani, mweho ndyarya kubera ko mufungiraga abandu umuryango yo kwingira m'ubwami bwo mu juru na mweho mwenyine mutarikwenda kubwingiramo. Na abari kwenda kukiyingiriramo mukabahabisa.

¹⁴Mukagweho ishano, mweho Bakarani n'Abafarisayo, mwewe ndyarya kubera muryaga amazu g'abapfakazi, no m'uburyarya bwenyu mushabaga n'amagambo mareyi. Kubera ibyo, urubanza rukomeye rukabatsinde.

¹⁵Mukagweho ishano mweho babesi, Abakarani n'Abafarisayo, muzungurukaga no mu ngezi no mu musozi murikebesa abandu ngo bingire mu madini genyu, ariko nyuma mukabigira aba jehenamu kurenza uko mumerire.¹⁶Ishano rikabagweho mweho bayobozi b'imbumyi; mugambaga ngo ukarahirire ku nju y'Imana ndaco bikamutware. Ariko ukarahirire ku zahabu mu kanisa akabe afungirwe no kurahira kwe.¹⁷Mweho bipfu, mweho mbumyi ni ikihe gikomeye hagati y'izahabu ni nju y'Imana?¹⁸Kandi ngo: umundu urahiriye ku mazabahu, nda kibi akorire. Ariko urahiriye ituro rikiriho, akabe yifungisize umugozi gw'iyi ndagano.¹⁹Mweho mwapfiye amesho, ikihe gikuru mu gati y'ituro n'igitambiro kigiraga ituro kuba iry'Imana?²⁰Nuko rero, urahiriye ku gitambiro abaga arahiriye igitambiro n'ibiriho byoshe.²¹Kandi urahiriye inju y'Imana abaga arahiriye n'ibirimo byoshe.²²Urahiriye ijuru abaga arahiriye imbere y'indebe y'Ubwami bwo mu juru n'uyikeyeho.²³Mweho bakarani n'Abafarisayo, mweho babesi muhekire ishano. Mutangaga kimwe ca cumi c'ibindu biryohire ariko mukirengagiza amagambo gari mu mategeko arigo guca urubanza rwa kweli, imbabazi no kukizera. Mugombiree kubimenya byoshe, ndaco mugirire busha.²⁴Mwewe abayobozi b'imbumyi mwitaga isazi ariko mukamira bunguri ingamiya.²⁵Mwehe bakarani n'Abafarisayo b'ababesi! Muhekire ishano, mwozaga hanje y'ikopo n'isahani ariko mu ndani yebyo mwayujwizemo ibindu bihwiye no kugifuza kwenyu.²⁶Wowe Mufarisayo utarebaga, iza kwanza mu ndani y'ikopo n'isahani, niho nyuma ukayoze umucafu guri inyuma.²⁷Muhekire ishano mweho bakarani n'Abafarisayo b'ababesi. Mumerire ng'amakaburi gasigirwe icoka, gabonereye inyuma ariko mu ndani hujwiyemo amagufa g'abapfu garikunuka.²⁸Na mwewe hanje mumerire ng'indugane mbere y' abandu ariko mu ndani yenyu mwujwiyemo ububesi n'ibibi byoshe.²⁹Mweho babesi, bakarani n'Abafarisayo mukabone ishano, mwubakaga amakaburi g'imbuza, kandi mupambaga ikaburi z'indugane,³⁰ murikugamba ngo: Yabeye twabaga turiho ibihe bya ba shogokuru tuba twakomerenge nabo mu maraso ng' imbuzi.³¹Ubwo rero mwiyeemerereye ko muri abana b'abitire imbuzi.³²Rero, mwayujwize igipimo ca bashogokuru benyu.³³Mwewe muri injoka, abana b'ibiyoka binini, mukasimbuke gute urubanza rwa jehenamu?³⁴None rero ndenda kubatumira imbuzi n'abandu bafite ubwenge n'abakarani, kandi akangari mu bo mukabite no kubabamba, abandi mu bo bakabakubitire ku karubanda no kubirukana mu miji zenyu.³⁵Kugira ngo amaraso goshe gamenekire guturuka ku ntangiro y'isi, gabandikweho ngo: Guturuka ku maraso ga Abeli indugane, n'amaraso ga Zakaria, muhungu wa Barakiya uwo mwayitire ha gitambiro, ahandu hatunganye.³⁶Kweli, kweli, gano magambo goshe gakayije, gakashohwerere ku ruzaro rwenyu rwoshe.³⁷Ee mweho bandu ba Yerusalemu, Yerusalemu! Mwayitire imbuzi, mwaterire amabuye abayijire bari kubasanga. Ni kangahe si nashakire kwija kurundarunda abana benyu, nguko ingoko irundarundaga abana musi y'amababa gayo ngo ibahishe umwanzi?³⁸Nico gitumaga inju yenyu ikasigaremo busha.³⁹Nuko mbabwize ukuri, ndo mukamboneho tena, kugeza igihe co mukagambe ngo: Hahirwa ukayije mu zina rw'Uhoragaho.

Chapter 24

¹Yesu yaviye mu nju y'Imana, arikugenda abanafunzi be bija kumuyambira benda kumuyereka inyubako iboneye y'inju y'Imana. ²Nawe yababwiye ngo: Murikureba bino byoshe, ndikubabwira kweli ko nda buye rikasigare rigerekirwe ku rindi. ³Yesu yabeye yikeye heru k'umusozi gwa Elayono, abanafunzi be bija kanyombori bamubaza ngo: Ibyo ugambire bikabe gihe ki? Tukamenye gute igihe co kwija kwawe n'ico umwisho gw'isi? ⁴Yesu arabasubiza ngo: Mukirinde, here kugira umundu wokubayobya. ⁵Kubera ko abandu kangari bakayije mu jina ryanje barikugamba ngo: Ni njewe Kristo, kandi bakahabure akangari. ⁶Mukayumve barikugamba iby'indwano n'ibihuha byeyo, mukirinde mwere gupoteza ubwenge, kuko bigombire ko ibyo byoshe bibijaho. Ariko ugo nda arigo mwisho gwebye. ⁷Igihugu kikarwane n'ikindi, ubwami burwane n'ubundi. Hakabahe injara henshi n'imitingito ahandu kangari. ⁸Ubwo rero niho umubabaro gukabe gutangiye. ⁹Bakababuze amahwemo, bakabite kandi ibihugu akangari bikabange kubera ijina ryanje. ¹⁰Abandu kangari bakagwe kubera amateso kangari, bakagambanire abebo no kwangana. ¹¹Kandi imbuzi z'ububesi zikayije ari kangari, bakahaguruke no kuhabya abantu akangari. ¹²Kubera ko ububi bukiyongere, urukundo rw'abandu akangari rukakonje. ¹³Ariko ukihangane kugeza k'umwisho niwe ukakizwe. ¹⁴Guno mwaze guboneye g'ubwami gukatangarizwe isi yoshe, gukabe ubudimwe ku bandu boshe, Hanyuma, umwisho gwa byoshe gukashohwere. ¹⁵Nuko rero mubwenye ikiziro cagambirwe n'imbuzi Danieli, gihageze ahandu hatunganye, urigusoma yumve. ¹⁶Nuko rero abakabe bari i Yudea bahungire ku misozi. ¹⁷Ukabe ari ku gasongero yere kurindimuka gufata abari mu nju ye. ¹⁸Kandi ukabe ari m'umurima gwe yere gutaha gufata ikoti rye. ¹⁹Ariko bikazambire abagore bahekire inda n'abari kuyonza ico gihe. ²⁰Mushabe rero kugira ngo guhunga kwenyu kutakabe igihe c'imbeho cangwa igihe c'isabato. ²¹Kubera hakabeho amateso akangari gatari gabaho kuva ku ntangiro y' isi kugeza na bunoya. Kandi amateso ng'abo ndo gakabeho tena. ²²Iyoba izo misi z'amateso zitagabanyizwe, nda numwe wokira, ariko ago mateso gakagapunguzwe kubera abacagwiwe n'Imana. ²³Habeyeho uwo kubabwira ngo: Nguriya Kristo cangwa nguwi, mwere kumwemera. ²⁴Kubera ko ba antikristo hakabeho bari isoko n'imbuzi z'ububesi: -Do gukora ibitangaza kugira ngo bahabure abandu kangari n'abacagwiwe nabo bakahaburwe. ²⁵Mwere kuyibagirwa rero, ndababuriye bukiri kare. ²⁶Nuko rero, bakababwire ngo Kristo ari m'ubutayu mwere kujayo, cangwa ngo ari m'ubwihisho, mwange kugendayo. ²⁷Nguko umurabyo guturukaga iyo izuba rarungukaga, abandu bakagubona, ni muri izo njira Kristo akayije tena, niko bikabe igihe Umwana w'Umundu akagaruke. Mumenye ko aho umupfu ariyemire niho ibinyoni bihuriraga. ²⁸Nyuma yizo misi izuba rikahinduka umuyobe kandi n'ukwezi ndo gukayake, n'inyenyeri zikagosome ziviye iheru. N'imana ikayake ingufu ibindu byoshe heru bikatitire. ³⁰Ugo musi ikimenyeri c'Umwana w'Umundu kikabonekere mu kirere, ubwoko bwoshe bwo ku si bukapfe ubwoba no kuyabira babwenye Umwana w'Umundu agarukire mu kirere heru afite ingufu n'ubushobozi kangari. ³¹Noneho akatume malaika be bafite ijwi rinini ry'ingunga, bateranye abarondwewe nawe baturukire mu bice bine guturuka ku ndangiro kugeza ku yindi. ³²Ngaho mukigise guno mugani g'umutini: Iyo amatabi gago gashishe gakazana ibibabi, mumenye ko izuba riri hafi kwaka. ³³Namwe ni guco. Igihe mukabone binoya byoshe bigerire, mumenye ko Umwana w'Umundu ari hafi kandi hafi ha muryango. ³⁴Ndikubabwiza ukuri ko bano bandu ba bunoya, batakapfe ibyo bitarashohwera. ³⁵Ijuru n'isi bikaveho, ariko amagambo ganje ndo gakaveho na rimwe. ³⁶Kandi ibyirekeye ugo musi n'isaha nda munda ukabimenye, haba malaika wo mu juru, cangwa Umwana, kiretse Data wonyine. ³⁷Nguko byabeye mu misi za ca Nowa niko no kuza k'Umwana w'Umundu kukabe. Kuko mbere y'Umuzure abandu baryaga, bakagnwa, bagashohweza no gushohwezwa. Bagumye kubaho guco kugeza igihe Nowa yayingiriye mu safina. Ndaco babaga bari kugititaho kugeza aho umuzure gwabagereyeho no kubarimbura boshe. Niko bikabe igihe co Umwana w'Umundu akagarukireho. ⁴⁰Nuko rero abagabo babiri bakabe bari m'umurima gumwe ariko umwe akagende, uwundi asigare. ⁴¹Kandi abagore babiri bakabe barigusya k'urusyo rumwe, umwe akagende, uwundi asigare. ⁴²Mwere gusinzira rero kuko ndo mwiji umusi Umwami wetu akayije. ⁴³Mumenye neja ko nyir'inju amenyire isaha yo mu joro umusambo yoyijaho ndo yosinzira kugira ngo adatobora inju ye. ⁴⁴Noneho na mweho mube tayari kuko ndo mwiji igihe Umwana w'Umundu akayije. ⁴⁵None ni nde mukozi wo kukizerwa kandi wiji kwirinda wo patro yahize heru ngo ategeke abandu be kugira ngo abahe ibiryo ku saha? ⁴⁶Uwo mukozi wo patro akasange arigukora nguko yenda, akamusime igihe akayije. ⁴⁷Ndikubabwiza ukuri akamuhe ubutware bw'ibindu bye byoshe. ⁴⁸Ariko abeye yabeye umukozi mibi wigambiraga ngo patro atinze kugaruka, ⁴⁹agatangira kudiha abandi bakozi, akaba arikugnwa n'abasinzi, ⁵⁰Umupatro we akayije umusi akabe atari tayari n'isaha atiji. ⁵¹Akamushanyure mo i ice, kandi akamuhe ibye hamwe n'indyarya. Aho niho hakabe kurira no gusya amenyo.

Chapter 25

¹None ubwami bwo mu juru bukasaniwe n'abahara icumi bafatiree amatara gebo, bagenda kuyambira umukwe. ²Batanu bebo bari ba ndabwenge, abandi batano bari babwenge. ³Mu gihe co izo njiji zafatire amatara, ndo zahizemo ipetroli itosize. ⁴Ariko babwenge bo bafatire amatara gebo n'uducupa tw'ipitoroli iruhande. ⁵Umukwe atindire, boshe baruhire, nuko basinzira. ⁶Mu joro hagati, abandu bayombire barikugamba ngo: Umukwe yijire, tugende kumuyambira. ⁷Abo bahara boshe babyukire batayarisa amatara gebo. ⁸Izo ndamenya nazo zabwiye abo babwenge ngo: Muduhe ku petroli yenyu kubera amatara getu gazimire. ⁹Babwenge babashubize ngo: Oya dufite tunnyori, ndo twodukwira tweshe. Ahubwo mugende ku bacuruzi mukigurire izenye. ¹⁰Babeye bagendire ku bacuruzi ngo bagure petroli, umukwe arija. Abari bitegwiye bingirana n'umukwe mu nju y'umuzano. Umuryango gurafungwa. ¹¹Hashirire akanya kannyori, babandi bija barikugamba ngo: Mwami, Mwami dufungurire. ¹²Ariko yabasubize ngo: "Kweli, ndababwiye ndo mbiji. ¹³Mube mesho kuko ndo mwiji umusi n'isaha. ¹⁴Kandi bikabe ng'umundu wenda gukora isafari. Yayakwiye abakozi be, yabaha imali ye. ¹⁵Yaheye uwambere amakuta atano, uwakabiri amakuta abiri, uwagashatu ikuta rimwe, akurikije ingufu za kila munda, nyuma yakigendeye. ¹⁶Ugo mwanya uwo baheye amakuta atano yagendire aragacuruzi. Yayungukiremo agandi atano. ¹⁷N'uwahewe amakuta abiri nawe yayungukire agandi abiri. ¹⁸Uwahewe ikuta rimwe yagendire, yacukwiye icobo ahisamo rya kuta rya patro we. ¹⁹Hashirire imisi, patro yagarukire. Yababazize raporo. Uwahewe amakuta atano arija azenye n'agandi makuta gatano. ²⁰Aragamba ngo: Mwami, wambeye amakuta gatano, none reba nayungukire gatano. Patro yamubwiye ngo: Ni byija, uri umukozi mwija kandi utunganye. ²¹Wabeye indungane mu bindu binnyori ngakongerere akangari, ingira wibere m'ubyishimo hamwe na njewe. ²²Uwahewe amakuta gabiri nawe yayijire, aragamba ngo: Mwami, wambeye amakuta gabiri, reba nungukire agandi gabiri. ²³Patro nawe yamubwiye ngo: Ni byija kandi biboneye. Uri umukozi mwija kandi utunganye, watunganye mu bindu binnyori, nawe ngakongerere akangari. Ingira wibere m'ubyishimo hamwe na njewe. ²⁴Uwo yaheye ikuta rimwe nawe arija, yagamba ngo: Mwami, nari nyiji ko uri umundu mubi, usaruraga aho utateye imbuto, kandi ugahunikaga ibyo atasaruye. ²⁵Nagutinyire ngenda guhisha ikuta ryawe m'ubutaka. Ngiryo, ikuta ryawe. ²⁶Patro yamubwira ngo: uri umukozi w'ikinnyeteri. Wari wiji ko nzaruraga aho ndateye imbuto, kandi ngahunika ibyo ndasarurire. ²⁷Wari ugombire guha iryo kuta ryanje abacuruzi, nogaruka ngabona imali yanje n'ifaida yeyo. ²⁸Mumwaka iryo kuta, murihe wawundi ufite icumi. Ufite akayongererwe kandi akahabwe akangari. ²⁹Ariko udafite bakamwaka nako yabaga afite. ³⁰Wuno mukozi ndaco amarire. Mumute m'umuyobe, niho hakabe kurira no gusya amenye. ³¹Igine Umwana w'umundu akayije n'ububonere bwe na malaika boshe, akayikare ku ndebe gucira urubanza buri munda. ³²Ubwoko bwoshe bukurire imbere ye. Akatanye abandu bamwe n'abandi nguko umuragizi atanyaga indama n'ihene. ³³Akasire indama iburyo bwe n'ihene m'ugutandi. ³⁴Umwami akabwire abari m'uburyo bwe ngo: mwije mwewe mwahewe umugisha na Data, mufate ubwami mwatayarisirizwe gutangira Imana iremere isi. ³⁵Kuko napfiye injara mumba ibiryo, napfiye imyota mumba ico kugnwa, nari ndi umugenj wenu mwanyakira, mumba uburyamo. ³⁶Nambeye busha mwanyambika, ndweye mumba idawa, nari ndi mu prizo mwija kundeba. ³⁷Indugane zikamubaze ngo: Mwami twakurebire gihe ki upfiye injara twaguha ibiryo? Ni giheki si wabaga upfiye imyota twaguha ico kugnwa? ³⁸Twakubwenye ryari uri umushitsi twakuyamba cangwa wambeye busha tukaguha imyenda? ³⁹Ni gihe ki si twakurebire urweye cangwa uri mu prizo twagusura? ⁴⁰Umwami akabasubize ngo: Ndikubabwirisa ukuri, igihe mwabaga murikubikorera abakene ni njewe mwabaga murikubikorera. ⁴¹Kandi akabwire abo m'ugutandi kwe ngo: Muve hanoya, mwabivumwa mwe. Mugende m'umuriro gwa buri musi, gutakazime, gwateguriwe shetani na malaika be. ⁴²Kuko napfiye injara mutamba ibiryo, nabaga napfiye imyota, ndo mwambeye amenji go kugnwa. ⁴³Nari ndi umushitsi ndo mwanyakiriye, nari nambeye busha ndo mwambeye imyenda, ndweye no gufungwa mutija kundeba. ⁴⁴Nabo bakannyambe ngo: Mwami, gihe ki si twakubwenye upfiye injara, cangwa ufite imyota, cangwa uri umushitsi, cangwa wambeye busha, cangwa urweye, cangwa ufungirwe tutakuhangayikira? ⁴⁵Nawe akababwire ngo: Mbabwiye ukuri, igihe mutabikorera abadafite ikinda ni njewe mutabikoreye. ⁴⁶Abo bakagende m'umuriro gutakazime, naho indugane bagende m'ubuzima butakashire.

Chapter 26

¹Mu gihe Yesu yabaga amarire kurangiza amagambo goshe yabwiye abanafunzi be ngo: ²Mwiji ko nyuma y'imisi zibiri, Paska irikwija, n'Umwana w'abandu aratangwa ngo bamubambe. ³Maze abakuru b'abatambyi n'abazehe b'Abayuda bahuriye ku mbunga y'umutambyi mukuru witwa Kayafa. ⁴Bakorire inama m'uburyarya ngo bafate Yesu no kumwita. ⁵Ariko bagamba ngo: Bwere kuba mu mizano kugira ngo abandu batekuyomba. ⁶Nuko mu gihe Yesu yabaga ari i Betaniya mu nju ya Simoni, wa wundi Yesu yabaga yakirize ibibembe, ⁷umugore umwe yamwegeye afite icupa ry'amarashi g'ibeyi rinini cane, agamena ha mutwe gwa Yesu igihe yari yikeye ha meza arikurya. ⁸Ariko igihe abanafunzi be babibwenye, barakeye kubera igihombo kimerire guca. ⁹Kubera ngo marashi garikugirirwa amakuta kangari no kugaha abakene. ¹⁰Ariko Yesu abimenye yababwiye ngo: Kubera ki muri kubuza wuno mugore ituze? Ko yangoreye igikorwa kiboneye? ¹¹Kubera ko mufite abakene hamwe namwe buri musu, ariko ndo tukahore hamwe buri musu. ¹²Kubera kumena gano mavuta k'umubiri gwanje, yabikorire arigutayarisa guhambwa kwanje. ¹³Kweli mweho mbabwiye ko kila handu guno mwaze guboneye gukatangazwe, kino gikorwaga wuno mugore kikagambwe ng'urwibutso rwe. ¹⁴Hanyuma umwe muri ba bandi cumi n'ababiri witwaga Yuda Iskariote agendera abakuru b'abatambyi. ¹⁵Arababwira ngo: Muramba ki ngo mubahe? Bamupimira ibice mirongo ishatu by'ifeza. ¹⁶Kuva icyo gihe yashakire injira zo kumutanga. ¹⁷Nuko umusi gwa mbere gw'imikati idasembwiye, abanafunzi bwamwegereye barikugamba ngo: Wenda ko tugutayarisisiriza umuzano gwa Paska hehe? ¹⁸Yababwiye ngo: Mugende m'urushisiro k'umundu umwe, mumubwire ngo Mwalimu agambire ngo: Igihe kigerire, iwawe niho ndarira Paska hamwe n'abanafunzi banje. ¹⁹Abanafunzi bakora nguko Yesu yabaga yababwiye. ²⁰Nuko umugoroba gugerire, bikarana ha meza hamwe n'abanafunzi be cumi na babiri. ²¹Babeye barikurya, Yesu aragamba ngo: Ndikubabwirira ukuri. Umwe muri mweho arandanga. ²²Barakeye cane, batangira kumubwira umwe k'uwundi ngo: Ni njewe Mwami? ²³Yabashubize arikugamba ngo: Umundu wo turakoza hamwe mu sahani niwe urandanga. ²⁴Umwana w'Umundu aragenda nguko byandikirwe heru ye, ariko akaheke ishano umundu uri gutanga Umwana w'Umundu. Byari kubonera ko atavuka. ²⁵Yuda wamutangire arasubiza ngo: Ni njewe Rabi? Yamusubize ngo: Ni weho ubigambire. ²⁶Babeye barikurya, Yesu afata umukati aguha umugisha. aragumanyura, aguha abanafunzi be arikubabwira ngo: Mufate, guno ni umubiri gwanje. Mufate mugurye. ²⁷Yafatire ikopo, arashima. Yabaheye arikugamba ngo: Mugnwe mweshe. ²⁸Kubera gano ari amaraso g'indagano gamenekire kubera abandu kangari kubakuraho ibyaha. ²⁹Ariko mbabwiye ngo: Ndo ngarye amatunda g'imizabibu guturuka bunoya, kugeza umusi go ngagnwe amashasha hamwe namwe m'ubwami bwa Data. ³⁰Barangize kuririmba, bagendire ha musozi gwa Elayono. ³¹Nuko Yesu yababwiye ngo: Mweshe muragwa kubera njewe mu rino joro kubera ibikambeho. Birijikenye kubera ibyandikirwe bigambire ngo: Ndakubita umuragiza w'indama. Nazo ziratawanyika. ³²Ariko nyuma yo kuzuka kwanje mwewe ngabatange kugera i Galilaya. ³³Ariko Petro yashubize ngo: Noho boshe bogwa kubera wowe, njewe ndo ndagwa na rimwe. ³⁴Yesu yamubwiye ngo: Kweli ndakubwiye, mu rino joro, ingoko irabika wambakenye gashatu. ³⁵Petro aramubwira ngo: Bishobokire ndapfa hamwe nawe, ndo noguhakana. N'abandi banafunzi bagambire gucu. ³⁶Maze Yesu yagendire hamwe nabo ahandu hitwa Getsemani, abwira abanafunzi be ngo: Muyikare hanoya, njewe ngendire iriya kannyori kugira ngo nshabe. ³⁷Yafashe Petro hamwe n'abana babiri ba Zebedayo atangira kugira agahinda n'umubabaro. ³⁸Nuko yababwiye ngo: Umutima gwanje gubabeye cane byo gupfa. Muyikare hanoya, mube mesho hamwe na njewe. ³⁹Yagendire imbere kannyori, agwa hashi yubamire ashaba arikugamba ngo: Data, bibeye bishobokire rino kopo nere kurignweraho. Ariko bitaba uko ndenda ahubwo bibe uko weho urenda. ⁴⁰Yagendire aho abanafunzi be babaga bari, asanga basinziriye. Yabwiye Petro ngo: Ndo mwashobweye kuba mesho hamwe na njewe isaha imwe? ⁴¹Ndasabye ngo mwere kuyingira mu bigeragezo. Umutima gukundire ariko umubiri ni mworo. ⁴²Yagendire ubwa kabiri, yashaba arikugamba ngo: Data bibeye bitoshobokire, rino kopo rindambuke ho, kwenda kwawe ariko gushohwera. ⁴³Yagarukire, ashanga baryamire kubera ko amesho gebo gari garemereye. ⁴⁴Yabarekire, agenda gushaba tena ubwa gashatu arikugamba ngo: magambo tu. ⁴⁵Kandi agarukire aho abanafunzi be babaga bari, yababwiye ngo: Murame, muruhuke. Dore isaha irikwija kandi Umwana w'Umundu yatangirwe mu maboko g'ababi. ⁴⁶Muhaguruke tugende, duhure nabo. Nguwo urikubafasha ngo bamvate ari imbere yetu. ⁴⁷Yabeye arikugamba, Yuda umwe wa ba bandi cumi na babiri yija hamwe n'abandi kangari bafite imisho, ingoni baturukire ku bakuru b'abatambyi n'abazehe. ⁴⁸Na wa wundi wamutangire yabaheye ikimenyero arikugamba ngo: Uwo ngashome niwo mukafate. ⁴⁹Nuko yagendire kwa Yesu, yagamba ngo: Nguramukize Mwalimu, aramushoma. ⁵⁰Yesu aramubwira ngo: Mwira wanje, weho kora vuba icakuzenye. Nuko abagabo bari bari hamwe na Yuda barambwiye amaboko kuri Yesu bamufata. ⁵¹Kandi, reba umwe mu babaga bari hamwe na Yesu yarambwiye ukuboko kwe, akurura umusho gwe agukubitisaa umukozi w'umutambyi mukuru, amusanguza ugutwi. ⁵²Nuko Yesu aramubwira ngo: Shubya umusho gwawe aho gwari guri, kubera ko boshe

bafataga imisho bakayitwe n'imisho.⁵³ Cangwa urikugira ngo ndo noshaba Data kugira ngo andumire bunoya imitwe cumi n'ibiri ya malaika.⁵⁴ Nuko ni buryo ki ibyandikirwe byoshohwera? Nguko byagambirwe bigomba kuba guco.⁵⁵ Kuri iyo saha Yesu abwira abandu kangari ngo: Mwijire kumvata ngaho ndi umusambo, n'imisho, n'ingoni? Buri musi si mbaga mu gati yenyu mu kanisa ndikubigisa. Kuki mutamvatre!⁵⁶ Ariko gano magambo goshe gashohweye kugira ngo ibyandikirwe n'imbuze bishohwere. Nuko abanafunzi be boshe bamutoroka, banyururuka.⁵⁷ Niho bafatire Yesu bamugendana kwa Kayafa umutambyi mukuru, aho abakarani n'abazehe babaga bahuriye.⁵⁸ Ariko Petro yamukurikiye ari kure kugeza mu mbuga y'umutabyi mukuru. Yayingiye, yikara hamwe n'abakozi kugira ngo arebe umwiso.⁵⁹ Nuko abatambyi bakuru n'ibaraza ryoshe bashakire abadimwe bo kubesera Yesu kugira ngo babone uko bamwita. Ariko batabona n'abadimwe bahagize bo kuyemeza ubwo bubesi.⁶⁰ Naho abamubeseye bari kangari, nda n'umwe wagambire iryo kumutsindisa.⁶¹ Nyuma hija babiri bagamba ngo: Wunoya yagambire ngo: Nshobweye kubomora rino kanisa ry'Imana no kongera kuryubaka mu misi zishatu.⁶² Umutambyi mukuru yahagurukire aramubaza ngo: Mbesi ndaco wosubiza? Urikugamba ki ku bano bandu barikuyemeza bino bindu kuri weho?⁶³ Yesu yakihoreye. Umutambyi mukuru aramubwira ngo: Ngurahize ku Mana Ihoragaho, tubwire ko uri Kristo Umwana w'Imana.⁶⁴ Yesu yamusubize ngo: Weho ubigambire. Ariko ndikubabwira ko kuva none murareba Umwana w'umundu yikeye mu kuboko k'uburyo k'ubushobozi bw'Imana arikwija heru y'ibicu.⁶⁵ Nuko umutambyi mukuru yatanwiye imyenda ze arikugamba ngo: Atukire Imana.⁶⁶ Murikwenda ki kandi ku badimwe? Reba, noneho mweho mweshe mumvisize gutuka Imana kwe. Murigutekereza ki? Bashubize barikugamba ngo: Apfe.⁶⁷ Nuko bamuciyeho amacanjwe mu mesho ge no kumukubita ingoni, abandi bakamukopfora.⁶⁸ Bagambaga ngo: Tuburire. Ubeye uri Kristo, ni nde wagukubire?⁶⁹ Petro yari yikeye hanje mu mbuga. Umuboyi umwe yija aho yari yikeye aragamba: Weho wabaga hamwe na Yesu w'i Galilaya.⁷⁰ Ariko arannyamba imbere yebo boshe arikugamba ngo: Ndo nyiji ibyo murikugamba njewe.⁷¹ Uwundi mugore yamurebire, abwira abari bariho ngo: Wuno mundu yaberaga na Yesu w'Umunazareti.⁷² Aramutanga tena arikurahira ngo: Ndo mwiji kabisa.⁷³ Hanyuma y'umwanya munyori ba bandi bari bahagareye aho, bija no kubwira Petro: Kweli, weho uri umwe nabo mwa, kubera ko turikumva ingambo yawe. Nuko atangira kuvuma no kurahira ngo: ⁷⁴Uwo mundu ndo mwiji. Mu kanya, isake yabikire.⁷⁵ Petro yibuka rya gambo Yesu yagambire ngo: Mbere y'isake kubika, ukabe wambakenye gashatu koshe. Yashohokire agenda hanje arikurira n'umubabaro munini.

Chapter 27

¹Bwenda guca, abatware bakuru b'ubwo bwoko n'abatambyi bakorire inama yo kwita Yesu. ²Bamubohire no kumugendana k'umutware Pilato, umuyobozi w'iprovence. ³Yuda wamugambaniye abwenye bamukatiye urubanza yababeye, yagaruliye abatambyi bakuru bya bice by'ifeza makumi ashatu arikugamba ngo: Nakorire icaha kugambanira amaraso gatariho amakosa. ⁴Nabo bamushubize ngo: Ndaco bigambire imbere yetu. Birikukureba. ⁵Yuda yatereye bya bice by'ifeza mu kanisa agenda kukimanika. ⁶Abatambyi bakuru bazitoragwiye barikugamba ngo: Ndo bikwiriye kuzihira m'ububiko butunganye kubera ari ibeyi ry'amaraso. ⁷Bamalire gutunga inama, bazigurire mo umurima go guhamba mo abashitsi. ⁸Nico catumire ugo murima gwahewe ijina ngo ni umurima gw'amaraso kugeza na bunoya. ⁹Niko mburo z'imbuze Yeremiya zashohweye ngo: Bajenye ibice by'ifeza makumi ashatu kubera ni ryo beyi ry'abatambyi bakuru ba Israeli basizeho. ¹⁰Bazigurire mo umurima g'umubumbyi nguko Uhoragaho yategekire. ¹¹Igihe Yesu yari ahageze imbere y'abatware, bamubazize ngo: Ugambire koko ko uri Umwami w'Abayuda? Yesu yamushubize ngo: Ingo, nguko ubigambire. ¹²Ariko igihe abashefu b'abatambyi n'abazehe bamuregire byingi, Yesu yakiyangiye kubashubiza. ¹³Hanyuma Pilato yagambire ngo: Ndo urikumva ko barikukurega byingi, nawe si ndo wokiregura? ¹⁴Ndo yamushubize igambo na rimwe. Byatumire guverinere yarakara. ¹⁵Mu gihe c'umuzano, kubera imigenzo, umutegetsi yafunguraga umundu umwe wo babaga bashabire. ¹⁶Kuko habaga hariho umufungwa wabaga yijwi ku zina rya Barabasi. ¹⁷Bamarire guhura, Pilato yababazize ngo: Mbafungulire nde si? Barabasi cangwa Yesu witwaga Kristo? ¹⁸Koko yari abyiji ko bamwangire kubera ishari. ¹⁹Amarire kwikara ku ndebe y'ubuzuzi, umugore we yamutumire ho ngo: Utagira igambo na rimwe agamba ku we kuko ni umunyakuri. Kuko nababazwe n'amagambo go mu ndoto gerekeye uwo muntu. ²⁰Nuko abakuru b'abatambyi n'abakuru b'imiryango, boshe abari bahuriye aho ngo: Mushabe Barabasi, Yesu abambwe. ²¹Ariko umuzuzi yababwiye ngo: Ni nde wo nabafungulira mu banoya babiri? Bashubize ngo: Barabasi. ²²Pilato yababwiye ngo: Ndakora ki ku Yesu witwaga Kristo? Boshe bagambire ngo: Abambwe. ²³Kuko yabakoreye kibi ki si? Bagumya kugamba ngo: Abambwe! ²⁴Pilato abwenye ko nda caha yabaga yakorire, uruyombo rubeye rwingi, yafatire amenci, akaraba indoke imbere y'ihuliro. Yababwiye ngo: Amaraso ge gere kubarwa ku njewe! ²⁵Nabo bamushubize ngo: Gatubeho tweho n'abana betu. ²⁶Yesu Kristo yakubitirwe no gutangwa ngo abambwe. ²⁷Nuko abasoda bamugendanye kwa Pontio Pilato. Bamukuyemo imyenda bamuyambika umwenda g'urutuku. ²⁸Bahambiye ikamba ry'imishubi barimwambika ha mutwe, n'imori ku kuboko kwe k'uburyo, ²⁹Bamupfukamiye barikumunnye ngo: Ituze Mwami w'Abayuda! ³⁰Bamuciyeho amacanjiye, bafatire ya mori bayimukubitisa ha mutwe. ³¹Bamarire kumunnye, bamukuyemo iropo, bamwambika imyenda ye, bagenda kumubamba. ³²Baviyeyo, babwenye umugabo w'i Kurene wo bitaga Simoni. Bamuhatire kugenda nabo ahekire umusalaba gwa Yesu. ³³Bagerire aho bitaga Golgota, bigambire ngo ahandu hari ibihanga, bamugnwesize inzoga y'umukurugutira, ³⁴ivangiremo ibishariye ngo agnweho ariko arakiyangira. ³⁵Barangize kumubamba, bagabenye imyenda ye. Bakorire ubufindo ngo ibyandikirwe bishohwere nguko imbuzi zabaga zabitangeze ngo: Bagabenye imyenda yanje kandi bayikorireho ubufindo. ³⁶Bayikeye aho bamucunga. ³⁷Bahirire heru y'umutwe gwe ibirego bigambire ngo: WUNO NI YESU UMWAMI W'ABAYUDA. ³⁸Maze abasambo babiri byabambirwe nawe, umwe m'uburyo n'uwundi m'ugutandi. ³⁹Abari barigutambuka mu njira bamutukire barikuzunguza imitwe yebo. ⁴⁰Bari barikugamba ngo: Weho ubomoraga ikanisa ukayubaka mu misi zishatu! Kikize ubeye uri Umwana w'Imana. Rindimuka ku musalaba. ⁴¹Abatambyi bakuru n'abakarani n'abakuru b'amategeko nabo bamunnye ngo: ⁴²Yakizize abandi, ariko ndashobweye kugikiza. Abeye ari Umwami w'Abisraeli, akirindimure ku musalaba natwe tumwemere. Yagishumbwikize ngo n'Imana, ngaho imukize ibeye imukundaga. ⁴³Kubera ko yagambire ngo: Ndi Umwana w'Imana. ⁴⁴N'abasambo babambirwe nawe nabo bamutukaga guco. ⁴⁵Utangiriye ku saha ya gatandatu habeyeho umuyobe mu gihugo coshe, kugeza ku saha ya cenda. ⁴⁶Maze ku saha ya cenda Yesu yagambize ijwi rireyi ngo: Eli, Eli, lama sabaktani, Mana yanje n'ikihe gitumire wandeka? ⁴⁷Abandu bamwe mu bari bahageze aho banyumvisize, bagamba ngo: arikuyakura Eliya. ⁴⁸Ugo mwanya, umwe mu bo arirukanga asikira sipongo ayujwiza mo inzoga ishariye ku mori yamushomesa. ⁴⁹Ariko abandi bagamba ngo: Mumureke, turebe ko Eliya arija kumukiza. ⁵⁰Yesu arabira n'ijwi rireyi, nyuma aragipfira. ⁵¹Umurere gwabaga gukingirize ahatunganye gwatanyukire mo kabiri guturukire heru kugeza hashi, isi yanyeganyezwe n'umutsitsi, ibibuye byasandara. ⁵²Amakaburi gafungukire, imibiri kangari y'indungane babaga bapfiye zazukire. ⁵³Baviye mu kaburi, bingira mu muji gutunganye. Yesu amarire kuzuka yabonekenye ku bandu kangari. ⁵⁴Bamarire kubona ugo mutsitsi n'ibabeye, umukuru w'abasoda b'Abaroma, n'abandi babaga hamwe nawe bari gucunga Yesu, batinye cane, nuko bagamba ngo: Wuno mugabo koko yari ari Umwana w'Imana. ⁵⁵Aho aho hari hariho abagore kangari bari baviye i Galilaya, bamuherekeje kugira ngo bamufashe. ⁵⁶Mu gati yebo habagaba hariho Maria w'i Magdala, Maria mama wa Yakobo na Yosefu na mama w'abahungu ba

Zebedayo.⁵⁷ Ha mugoroba, hija umugabo w'umukire witwa Yosefu w'i Arumatayo. Uwo yabaga ari umwanafunzi wa Yesu.⁵⁸ Yagendire kwa Pilato gushaba umubiri gwa Yesu.⁵⁹ Yosefu yafatire umubiri, aguzingira m'umwenda g'umweru.⁶⁰ Aguhira mu kaburi ko yabaga yagitayarisirize mu kibuye. Nuko ahira ho ibuye rinini ku bwinjiro bw'akaburi, maze arakigendera.⁶¹ Maria w'i Magdala n'uwundi Maria baribikeye aho barikureba ku kaburi.⁶² Ng'ejo, gwari umusi gwo gutayarisa isabato, abakuru b'abatware, b'abatambyi n'Abafarisayo bagenda kwa Pilato.⁶³ Nuko baragamba ngo: Mutware, twibukire ko wa mubesi atari yapfa, yagambire ngo akazuke nyuma y'imisi zishatu.⁶⁴ None uhireho abazamu bo gucunga akaburi kugeza k'umusi gwa gashatu. Kugira ngo abanafunzi be batakamwibe, nyuma bakabesa ko yazukire. Ubwo bubesi bwa nyuma bukabe bubi gusumba ubwambere."⁶⁵ Pilato yababwiye ngo: Namwe mufite abazamu benyu, mugende, mumucunge nguko murikugifuza.⁶⁶ Bagendire, bahiraho abazamu, bacunga akaburi, nyuma yaho guhira ikimenyero ku buye.

Chapter 28

¹Nyuma y'isabato, mu gitondo c'umusi gwa mbere gw'icumweru, Maria w'i Magdala na Maria wundi bagendire ku kaburi. ²Reba! Maze umutsitsi gwanyeganyize isi kubera ko malaika w'Umwami Mana yari agogomire aviye mu juru yijire guhirika ibuye, maze aryikara ho heru. ³Yasanaga n'umurabyo, kandi yambeye umwenda gusana n'urubura. ⁴Abazamu batitiye kubera ubwoba bahinduka ng'abapfiye. ⁵Ariko malaika yafatire igambo arikubwira abagore ngo: Mwewe, nyiji ko murikwenda Yesu wabambirwe. ⁶Ndo akiri hanoya, yazukire, nguko yari yagambire. Mwije mukirebere aho yari aryamisizwe. ⁷Nuko mukihute, mubwire abanafunzi be ko yazukire mu bapfiye, kandi reba, atekubatanga i Galilaya. Iyo niho mukamusange ndabibabwiye. ⁸Baviye mu kaburi bariguturuka, bapfiye ubwoba kandi bisimire. Nuko bayirukire bacurira abanafunzi ugo mwaze. ⁹Nuko Yesu yahwiye nabo, yagamba ngo: Mbaramukize, mugire ituze. Bamwegeye barikugira ngo bafate ku bisando bye, ngo baramuranye. ¹⁰Nuko Yesu yababwiye ngo: Mwere gutinya, mugende mubwire bene Data ngo bije i Galilaya kuko niyo bakambonere. ¹¹Bakiri mu njira bamwe mu ba bazamu, bingira mu muji, bacurira abatambyi bakuru ibyabeye byoshe. ¹²Bamarire guhura n'abazehe no gucira inama, baheye abasoda amakuta kangari. ¹³Babwiraga ngo mugambe ko abanafunzi be bijire mu joro bamwiba twewe dusinziriye. ¹⁴Kandi umutegetsi wa provense abyumvisize, twewe tukamuhoze tubakure mu shida. ¹⁵Abasoda bafatire amakuta nuko bakurikiza ibyo bategekirwe gukora. Nuko umwaze gukwira mu gati y'Abayuda kugeza bunoya. ¹⁶Abanafunzi cumi n'umwe bagendire i Galilaya, ha musozi go Yesu yari yaberekire. ¹⁷Bamubwenye, baramuramya. Ariko bamwe mu bo batemera. ¹⁸Yesu amarire kubaba hafi, yababwiye guca ngo: Ubushobozi bwoshe nabuhewe mu juru no ku si. ¹⁹Mugende, muhindure abandu boshe abanafunzi, mubabatize mu jina rya Data, ry'Umwana ni ry'Umuka Guboneye. ²⁰Kandi mubigise kugitondera ibyo nabategekire byoshe. Kandi, Murebe! Ndi hamwe na mwewe imisi yoshe kugeza ku nyusirizo y'isi.

Mark

Chapter 1

¹Indangiro y'umwaze gw'agakiza ka Yesu Kristo Umwana w'Imana, ²nguko byayandikirwe na Isaya, imbuzi ngo: Reba ndumye imbere yawe intumwa yanje ikagutayarisirize injira; ³Ni ijwi ry'urikwabirira m'ubutayu. Mutayarise injira y'Imana, muharure injiira ze. ⁴Yohana yayijire arikubatiriza m'ubutayu, kandi arikyigisa umubatizo gwo kugihana, kugira ngo ibyaha bibaveho. ⁵Igihugu coshe ca Yudeya hamwe n'abature boshe b'i Yerusalemu bamusangaga, bakagihana ibyaha byebo, arikubabatiza m'umugezi gwa Yorodani. ⁶Yohana yari yambeye umwenda g'ubwoya bw'ingamiya, agukenyeze umukaba g'uruhu. Yitungwaga n'isanani n'ubuhura. ⁷Yabaga arikukigisa arikugamba ngo: Uri kwija nyuma yanje akomeye kundenza, kandi ndo nopima no gufungura imigozi y'ibirato bye. ⁸Njewe nababatirize amazi, ariko we, akababatisize Umuka Guboneye. ⁹Muri ico gihe, Yesu yija aturukire i Nazareti yo mu Galilaya. Yohana aramubatiza m'umugezi gwa Yorodani. ¹⁰Yabeye aviye mu meji, ijuru ryafungwiwe, n'Umuka gwateremukire, gumerire ng'inuma gumwijaho. ¹¹Nuko ijwi ryayumvikenye riturukire mu juru ririkugamba ngo: Uri umwana wanjye, ndagukundaga kandi ni wowe nishimiraga. ¹²Aho aho, Umuka gwajenye Yesu m'ubutayu, ¹³aho yamarire imisi mirongo ine arigupimwa na shetani. Yabanaga n'ibisimba bikarihire, na malayika bakumucungaga. ¹⁴Yohana yabeye afungirwe, Yesu agenda i Galilaya, yigisa ibyerekeye Imana. ¹⁵Yagambaga ngo: Igihe cagerire, kandi ubwami bw'Imana buri hafi. Mukihane kandi mukizere Umwaze Guboneye gw'Imana. ¹⁶Yabeye ariguhitira ha ngengero y'ingezi ya Galilaya, yabwenye Simoni na Andereya, mwene nyina wa Simoni, bariguterera ubutimba bwebo mu ngezi, kubera ko babaga ari abarobyi. ¹⁷Yesu arababwira ngo: Mungurikire, ngabagire abarobyi b'abandu. ¹⁸Muri ako kanya barekire ubutimba bwebo, baramukurikira. ¹⁹Bagerire hirya kannyori, yabwenye Yakobo muhungu wa Zebedayo na Yohana muvukanyi we, nabo bari m'ubwato barigutayarisa ubutimba. ²⁰Nabo yabahamagaye. Basigire She Zebedayo m'ubwato hamwe n'abandi bakozi, bamukurikira. ²¹Bagiye i Kapernaumu ku musu gw'isabato, Yesu arahabatangira, yingira mu Sinagogi, arigisa. ²²Batangazwe n'inyigiso ze kuko yayigisaga ng'ufitire ingufu zitari za zindi z'abakarani bayigisaga. ²³Muri iyo Sinagogi habonekiremo umundu urimo ibizimu, yayombaga arikugamba ngo. ²⁴Ni rihe sano dufutanye na wowe Yesu w'i Nazareti? Wayijire kuduhitana? Nyiji uwo uri we: Uri Indungane y'Imana. ²⁵Yesu yamuhozize arikugamba ngo: Ziba vuba kandi uve muri wuno muntu. ²⁶Ugo muzimu gwamugwisize, gwamuviyemo arikwabira cane. ²⁷Boshe batangeye, k'uburyo ki babaga barikubazanya hagati yebo ngo: Binoya n'ibiki bibeye? N'inyigiso njasha zikomeye! Arigutegeka ibizimu n'ingufu kandi nabyo bikamwumvira! ²⁸Ibyo byatumire yamenyekana mu miji yoshe ya Galilaya. ²⁹Baviye mu Sinagogi, Yakobo, Yohana

na we bayingiye mu nju ya Simoni na Andreyo. ³⁰Nyirabukwe wa Simoni yari aryamire arweye agapururu. Muri ako kanya babibwiye Yesu. ³¹Yamwegereye, aramuhagurutsa amufatire ukuboko. Maze ako kanya agapururu kasimbukire, niho yatangiyeye kubakorera. ³²Bigerire ha mugoroba, izuba rimarire kurenga, bamuzaniye abarwayi boshe n'abafatirwe n'ibizimu. ³³Abandu boshe bo mu mugi bija kumushengerera ku rembo. ³⁴Yakizize abandu kangari bari bafite uburwayi butandukanye, yayirukanye ibizimu kangari, kandi ndo yayemereraga ibizimu ko byagira ico bigamba kuko byari bimwiji. ³⁵Mu gitondo karekare hakiraho umuyobe yabyukire, agenda m'ubutayu gushaba. ³⁶Simoni n'abari hamwe nawe bamushakire. ³⁷Bamarire kumubona, baramubwira ngo: Abandu boshe bari kukwenda. ³⁸Yabashubize ngo: Tuve hanoya, tugende mu zindi miji ziri hafi, mbigisirize naho, kubera ko arico canzenye. ³⁹Nuko yagendire kwigisa mu zindi Sinagogi zo muri Galilaya yoshe arikwirukana abizimu. ⁴⁰Umundu urweye ibibembe yija aho Yesu yabaga ari, apfukama imbere ze, aramuhendahenda arikugamba ngo: Ubeye wenda, ngize kuko ubishobweye. ⁴¹Kubera kumupfira imbabazi, yarambwiye akaboko, akumukoresaho, arikugamba ngo: Ndenda, kira! ⁴²Muri ako kanya ibibembe byagurukire, arakira. ⁴³Muri ako kanya Yesu yamwirukanye arikumubuza kugamba ibyamubeyeho. ⁴⁴Aramubwira ngo: Kirinde rero utabwira umundu ibyakubeyeho, ahubwo ugende kukiye rekana imbuzi, kandi utange ituro ryo gushima yuko wakirire ibibembe. Ukurikize ibyo Musa yabategukire, kugira ngo ibyo bibabere ubudimwe. ⁴⁵Ariko uwo mugabo amarire kukigendera atangira gucurira abandu ibyamubeyeho. Ibyo byatumire Yesu atayingira mu muji boshe barikureba. Mu gihe yari ahagerire hanje, ahandu h'ubutayu, abandu bagendaga aho ari baturukire hirya na hino.

Chapter 2

¹Hashirire imisi mikeya, Yesu yagarukire i Kapernaumu. Byamenyekanye ko ari m'urugo. ² Abandu kangari bamusangire k'uburyo aho bayirirwaga imbere y'umuryango habeye hannyori. Yababwiye igambo ry'Imana. ³Niho bamuzaniye ikimuga gihekirwe n'abandu bane. ⁴ Ariko babwenye ko badashobweye kumugeraho kubera abandu isoko, basambwiye igisenge c'inju, bateremura uburiri bwo ico kimuga cari kiryamireho no kumutoza imbere ya Yesu. ⁵Yesu abwenye ukwemera kwebo, yabwiye ikimuga ngo: Mwana wanje, ibyaha byawe bibariwe. ⁶Aho hari abakarani bikeye, bagamba mu mitima yebo ngo: ⁷Kubera ki wuno muntu agambire guco? Yakire Imana icubahiro cayo. Ni nde si ushobweye kubabarira ibyaha atari Imana gusha? ⁸Yesu amarire kumenyera m'umuka ibyo batekerezaga mu mitima yebo, arababwira ngo: Kubera ki mufite ibitekerezo bibi mu mitima yenyu? ⁹ Icorohire n'ikihe, ari ukubwira ikimuga ngo: Ibyaha byawe bibabariwe cangwa kugamba ngo: Haguruka, fata uburiri bwawe ukigendere? ¹⁰Ariko, ni kugira ngo mumenye ko Umwana w'umuntu ashobweye kubabarira ibyaha hanoya ku si. ¹¹Yabwiye ikimuga ngo: Ngutegekire ngo : Haguruka, fata uburiri bwawe, kitahire. ¹² Bidatindire, yahagurukire, afata uburiri bwe, ashohoka boshe barikumureba k'uburyo ki boshe bagwiye m'ukumuro. Bahimbazize Imana, barikugamba ngo : Ndo twabwenye na rimwe ikindu kimerire nga kinoya. ¹³Yesu yayongeye kugendera hambavu y'ingezi. Abandu kangari bija aho yabaga ari, arabigisa. ¹⁴ Arigutambuka, yabwenye Lawi, muhungu wa Alfayo, yikeye aho barihiraga imisoro. Yamubwiye ngo: Ngurikire. Lawi yahagurukire, aramukurikira. ¹⁵Yesu yabeye ari ha meza mu nju ya Lawi, abasoresha n'abandu bakoraga bibi, abadatunganye kangari nabo bija ha meza hamwe nawe n'abanafunzi be; kuko abari bamukurikiye bari ari kangari. ¹⁶Abakarani n'Abafarisayo, bamubwenye arikurya hamwe n'abasoresha n'abandu b'imibereho idatunganye, babwiye abigishwa be ngo: Kubera ki arikurya no kugnwa n'abandu b'imibereho idatunganye? ¹⁷Yesu yabumvisize, niho yagambire ngo: Abazima ndo bakeneye umuganga ahubwo n'abarwayi. Ndo nayajire guhamagara abatunganye, ahubwo abanyabyaha. ¹⁸Abanafunzi ba Yohana n'Abafarisayo bafungaga. Bija kubwira Yesu ngo: Kubera ki abanafunzi ba Yohana n'Abafarisayo bafungaga ariko abawe batafunga? ¹⁹ Yesu yabashubiza ngo: Bira b'umukwe bashobweye gufunga kubera ko umukwe akiri hamwe nabo? Igihe coshe bari hamwe nawe, ndo bofunga? ²⁰Hakayije imisi umukwe akabakurwemo, niho bakafunge. ²¹Nda muntu washonera ikiraka gishasha ku mwenda gushajire; m'ubundi buryo, igitambara gishasha coshanyura igishajire, nyuma ubushanyure bwago bukaba bunini. ²²Nda muntu wohira inzoga y'umushuhira mu ikibindi gishajire; kuko bibeye guco, inzoga y'umushuhira yomena bya bibindi. Inzoga n'ibibindi bigashira byoshe. Ariko bikwiye guhira inzoga ishuhire mu bibindi bishasha. ²³Umusi gumwe gw'isabato gwagerire. Yesu anyura m'umurima gw'ingano, abanafunzi babeye bari hamwe nawe. Maze abanafunzi be batangira guca amahundo g'ingano. ²⁴Abafarisayo bamubwiye ngo: Reba, kubera ki barigukora ibitayemerwe ku sabato? ²⁵Yesu arabashubiza ngo: Ndo mwashomire na rimwe ico Daudi yakorire igihe yapfiye injara, akeneye ibiryo, we si n'abari hamwe nawe; ²⁶ko bayingiye mu nju y'Imana, igihe c'umutambyi Abiatari akarya imitsima go kwerekana, itemerewe kuyirya n'abandi batari abatambyi? None si ko yayihyeyeho ababari hamwe nawe! ²⁷Nyuma yaho yababwiye ngo: Isabato yabeye ho kubera umuntu; ndoho umuntu yabeyeho kubera isabato. ²⁸Ni kuri ubwo buryo, Umwana w'umuntu ni we Mwami w'isabato.

Chapter 3

¹Yesu yingira m Sinagogi. Yasangiremo umugabo udarire akaboko. ²Abafarisayo bamwe bategereze Yesu barindiriye ko aramukiza ku musi gw'isabato kugira ngo babone ibyo kumuregesa. ³Yesu yabyiye uwo mugabo ufite akaboko kadarire ngo: Haguruka uve iyo, uhagarare hagati mu bandu. ⁴Niho yababarize ngo: Mbesi byemewe umusi gw'isabato gukora ibiboneye cagwa ikibi, gukiza umundu cangwa kumwita? ⁵Yabarebire ababeye, afite agahinda kubera kukinangira imitima yebo. ⁶Abafarisayo barija, bagenda hanje, bafata inama n'Abaherode kugira ngo bapange uko bakamwite. ⁷Yesu n'abanafunzi be bagendera ku ngezi, abandu kangari baturukire i Galilaya na Yudea bamukurikira. ⁸N'ab' i Yerusalemu, ni Dumeya na hirya ya Yorodani, abo mu ngengero za Tira, na Sidoni, bamenyire ko yayijire boshe bija kumuyambira. ⁹Yashabire abanafunzi be ngo bamutayarisirize akato kugira ngo abandu bekumuhirika hashi. ¹⁰Kubera ko yabaga arigukiza abandu kangari, abarwayi boshe bamukirundagaho ngo bamukoreho. ¹¹Ibizimu byabeye bimubwenye, biramupfukamira birikuyomba ngo: Uri Umwana w'Imana. ¹²Ariko yabibuzize cane cane ngo bigende bitekugira ico bigamba. ¹³Yataramire tena ha musozi, yakura abo yenda ngo bamusangeyo, ¹⁴Yacagwiye mo icumi na babiri ngo babere nawe, arabatuma kugenda guhubiri Umwaze Guboneye, ¹⁵n'ingufu zo kugirukana ibizimu. ¹⁶Banoya nibo cumi na babiri bo yarondowe: Simoni wo yaheye izina rya Petro, ¹⁷Yakobo muhungu wa Zebedayo na Yohana muvukanyi we. Yabaheye izina rya Boanerige bigambye ngo "abana b'inguba", ¹⁸Anderea, Filipo, Bartolomayo, Matayo, Tomas, Yakobo muhungu wa Alufayo, Tadeyo, Simoni umukanani, ¹⁹na Yuda Iskarioti, wa wundi wagendereye Yesu. ²⁰Hanyuma yagiye m'urugo. Abandu kangari bayongeye guhurira ho na ndetse baburaga akanya ko kurya. ²¹Abazeyi ba Yesu bamenyire ibyo ari gukora byija, bija kumwenda kuko bagambaga ngo yasarire. ²²Kandi abakarani bagogomire baturukire i Yerusalemu barikugamba ngo: Berzebuli umwami w'ibizimu yamwimukiyemo kandi ngo niwe umuhaga w'ingufu zo kugirukana ibizimu. ²³Yesu yabakwiye, atangira kubacurira imigani ngo: Ni gute shetani ashobweye kugirukana uwundi shetani? ²⁴Ubwami bugiciyemo, ²⁵ni gute bwokomera? Gute kandi inju yobamo ibice igahagarara? ²⁶Shetani nawe abeye yigabiremo ibice ndo yogira ingufu ake kabaga karangiye. ²⁷Nda mundu ushobweye kuyingira mu nju y'umundu ufite ingufu ngo yibe ibindu bye atamufungire kwanza. ²⁸Ndababwiye kweli kweli ngo: Ibyaha byoshe by'abana b'abandu bikafutwe nubwo bakabe batukire Imana, ²⁹Ariko umundu woshe ukatuke Umuka Guboneye ndo akababarirwe na kannyori, akatsindiswe urubanza rakahoreho. ³⁰Yesu yagambire guco kubera ko bagambaga ngo arimo ibizimu. ³¹Mama we n'ababavukanyi be babaga bari hanje, batuma abandu bamubwire ko bari kumwenda. ³²Abandu kangari bari bamuzungurukire baramubwira ngo: Mama wawe n'abavukanyi bawe bari hanje benda kukubona. ³³Yabashubize ngo: Mama ni nde, n'abavukwanyi banje ni ba nde? ³⁴Niho yarebire abo bandu bari bamuzungurukire arababwira ngo: Ni mwewe mama n'abavukanyi banje. ³⁵Kubera umundu woshe ukoraga kwenda kw'Imana niwe mwene mama, mushiki wanje, na mama.

Chapter 4

¹Yesu yayigisize tena ari ku ngengero y'ikivo, abandu kangari bamuzungurukire. Yataramire, yingira m'ubwato heru y'amazi. ²Abandu bo bari bikeye hashi ku ngengero y'ikivo, atangira kubigisa ibindu kangari mu migani arikubabwira ngo: ³Mwunve: Umuhinzi umwe yagendire gutera imbuto. ⁴Ari gutera zimwe zigweye mu njira, inyoni zirija zazitoragura. ⁵Izindi zigwiye mu makoro ahatar ubutaka buhagije, zamerire ariko zitashinga imizi, ⁶Izuba ryaviye, ryazitwika, zirakauka. ⁷Izindi zigwiye mu mishubi, imishubi yakurire irazisonga, zazibuza kuzara amatunda. ⁸Izindi zigwiye m'ubutaka buboneye, zizara imbuto akangari, zimwe mirongo ishatu, mirongo itandatu n' izindi ijana buri igiti. ⁹N'uko arababwira ngo ufite matwi go kumva ni yumve. ¹⁰Yesu yabeye ari wonyine, abandu boshe bari aho hamwe n'abanafunzi be bamubazize ku byerekeye izo migani. ¹¹Yababwiye ngo: ni mwewe mwahewe umurimo g'ubwami bw'Imana, ariko ku bari hanje, byoshe bikorerwaga mu migani, ¹²kugira ngo barebe ariko batekugira ico bobona, bumve ariko be kumenya ico bigambire, kugira ngo bere kugihana ibyaha byebo batakababarirwe. ¹³Yababwiye tena ngo: Mbesi mwayumvisize guno mugani? ¹⁴Umuhinzi uwo ngambire ni uwo kuminja igambo ry'Imana. ¹⁵Zazindi zagwiye hambavu y'injira aho igambo ryabibirwe ni ba bandi bumvaga igambo ry'Imana ako akanya, shetani akija, agakura mu mitima yebo igambo bayumvisize. ¹⁶Abandi nabo ni gucu. Imbuto zagwiye mu makoro ni ba bandi bumvaga igambo ry'Imana bakaryakira bishimire, ¹⁷ariko ritegushinga imizi mu bo, ndo bafite kugihangana kuko iyo hijire igipimo cangwa kubabazwa kubera Kristo, bagwaga vuba bagahirima. ¹⁸Abandi n'imbuto zigwaga mu mishubi. Ni babandi bumvaga igambo ry'Imana, ¹⁹ariko kugifuza ibyo mu si bibarimo, amaganya no gutumbira byinshi bidafite akamaro bikaribyiga ritayera imbuto. ²⁰Ariko imbuto zagwiye m'ubutaka buboneye ni ba bandi bumvaga igambo bakaryemera rikazara amatunda mirongo ishatu, mirongo itandatu, n'ijana buri giti. ²¹Yababwiye tena ngo: Mbesi umundu yokwatsa itara akarihira hashi, cangwa musu y'uburiri? Oya, ahubwo ni kurihira ha meza rigatanga umwangaza. ²²Kubera ko ikindu coshe kikahishwe kikahishurwe n'ibikakorirwe mu kafico bikahirwe ku karubanda. ²³Umundu woshe ufite amatwi gumvaga yumve rero. ²⁴Arababwira tena ngo: Mugitondere ibyo mwumvisize kubera ko igipimo mupimiragamo abandi nico mukapimirwemo, ndetse mukayongerezwe. ²⁵Kubera ko ufite niwe ukayongerezwe ariko udafite bakamwake nako yaririragaho. ²⁶Yababwiye kandi ngo: Ubwami bw'Imana bumerire ng'umundu uteraga imbuto m'ubutaka. ²⁷Uko buri gucu nuko burikuyira ndo amenyaga ukundu imbuto zirigukura cangwa kwera. ²⁸Ubutaka bwonyine bumezaga ibyatsi bikazana ihundo ririmo imbuto, ariko byoshe bibaga biri mu ryo hundo. ²⁹Iyo amahundo gamarire kwera bagatemesaga umupanga kubera ko igihe co gusarura kigerire. ³⁰Yagambire tena ngo: Ubwami bw'Imana twobufata nga ki? Cangwa ni uguhe mugani gobigamba neja? ³¹Bumerire ng'imbuto ya sinapi, uyiteye m'ubutaka niko kabuto kannyori mu mbuto zoshi zibagaho. ³²Ariko kamarire guterwa, kameraga, kakazara igiti kinini cane gifite amatabi manini gaboneye, kugezaho inyoni zoshe zarikagamo kubera ko harimo igicucu. ³³Ni mu yo njira y'imigani kangari yabaga arikubahubiriya igambo kugira ngo bashobwere kuyumva. ³⁴Yabwiraga abandu boshe akoresese imigani, ariko agerire iruhande akasobanurira abanafunzi be byoshe. ³⁵Kuri ugo musu, ha mugoroba, Yesu yababwiye ngo: Tuyambuke tugende kuriya. ³⁶Amarire kugirukana abandu boshe, abanafunzi be bamujana m'ubwato bwo yari arimo kubera hari hariho ubundi ubwato kangari. ³⁷Umuvumba munini gurimo, umuyaga gwabateye, amazi gujwira m'ubwato kuburyo bari bari hafi kuzama. ³⁸Naho Yesu yabaga yiryamiye arigufurura. Bamubyukize, barikumubwira ngo: Mwalimu ndo ubabazwe n'uko twenda kuzama? ³⁹Yabyukire, ahoza ugo muyaga, ategeka ingezi gutuza, arikuyibwira ngo: Tuza. Aho aho umuyaga gwahagareye. ⁴⁰Yababazowe ngo: Kubera ki mwapfiye ubwoba? Kubera ki mufite kukizera kunnyori? ⁴¹Bapfiye ubwoba cane babazanya bo nyine ngo: Wuno we ni muntu ki uwo umuyaga n'ingezi birikumvira?

Chapter 5

¹Bagerire ko yindi ngengero y'ingezi ya Gederenia. ²Igihe Yesu yabaga arikuva m'ubwato, yabwenye umugabo imbere ye, aviye mu kaburi yujwiyemo ibizimu. ³Uwo mugabo yabaga atuye mu kaburi, nda mundu ushobweye kumuzirika naho yokoresa umunyororo. ⁴Buri gihe, yari afite ibyuma ku maguru kandi yambikirwe imihama. Ariko yacaga izo minyororo n'ibyuma, nda numwe wari ashobweye kumufata. ⁵Buri gihe yabaga mu kaburi no ha misozi arikwabira no kugikubitisa amabuye. ⁶Abwenye Yesu akiri kure, yamusangire no kunama imbere ye. ⁷Yarize n'ijwi rireyi ngo: Urikundoza ki Yesu Mwana w'Imana Isumba Byoshe? Ngusabire mu jina ry'Imana were kundesa. ⁸Kubera Yesu yabaga arikumubwira ngo: muvemo we kizimu we! ⁹Yesu amubazize ngo: Ijina ryawe ni nde? Nawe aramusubiza ngo: Turi abasoda kangari niry zina ryanje. ¹⁰Aramuhendahenda cane ngo ate kubirukana muri ico gihugo. ¹¹Kuri ugo musozi habagaho ingurube kangari zirikurisha. ¹²Biramuhendahenda ngo: Dutume muri ziriya ngurube tuzingiremo. ¹³Arabikundira bimuvamo byingira mu zo, izo ngurube zigogomera mu ngezi. Amazi garazita, zari hafi ibihumbi bibiri. ¹⁴Abaragiye izo ngurube bariruka cane, barahunga. Abo mu muji bija kureba uko bibeye. ¹⁵Bagerire aho Yesu ari, basangire wa mundu wari wujwiyemo ibizimu yambeye neja, afite ubwenge ng'abandi bandu. Baratinya cane. ¹⁶Ababwenye ibyabeye kuri uwo mundu n'ingurube zagwiye mu ngezi, babicuriye abandi kimwe ku kindi. ¹⁷Nyuma bamuhendahendore ngo ave mu gihugo cebo. ¹⁸Bamarire kuyingira m'ubwato, wa mundu wari arimo ibizimu yamuhendahendire ngo bagendane. ¹⁹Ariko Yesu yamwangira. Ahubwo yamubwiye ngo: Shuba iwenyu, ubabwire ico Imana yagukoreye. ²⁰Aragenda atangira gucurira ugo mwaze i Dekapoli arikugamba uko Yesu yamukizize. Abandu boshe batangeye. ²¹Yesu yashubye hirya ari m'ubwato. Abandu kangari bahuriye aho hambavu y'ingezi. ²²Umwe mu bakuru b' i Sinagogi, ijina rye ni Yairo, arija abwenye Yesu aramupfukamira. ²³Yamuhendahendire cane arikugamba ngo: Akahara kanje kenda gupfa, ndikuguhenda henda ngo wije ugakozeho indoke zawe keregupfa. ²⁴Yesu yagendanye nawe, abandu kangari bamukuririka barikumubyiga. ²⁵Habagaho umugore wari arweye, arikuva amaraso. Yari amarire imyaka cumi na zibiri anarweye iyo ndwara. Amakuta ge gari gashiriye ku dwaliro baigupima kumukiza. ²⁶Ibindu bye byoshe byabaga byashirire, ariko atarigukira. ²⁷Uwo mugore amarire kumva ibya Yesu, arija anyura mu bandu, akora k'umugunjo gw'irope rye. ²⁸Kuko yatekereze ngo: marire gukora ku ropo rye gusha ndakira. ²⁹Ako kanya amaraso gafunga, amenya mu mubiri gwe ko akirire. ³⁰Aho aho, Yesu nawe yayumvisize ingufu zimupungukiremo. Niho yababazize niba arinde umukorireho. ³¹Abanafunzi be bamushubize ngo: Ariko si ko abandu barikukubyiga, nawe ukabaza ngo ni nde ugukorireho! ³²Yesu yabarebire mu mesho kugira ngo amenye uwa mukorire ho. ³³Uwo mugore yatinyire cane, yatitira kuko yari yiji ica mubeyeho. Arija yapfukama no kumubwira ukuri koshe. ³⁴Yesu yamushubize ngo: Muhara wanje, kukizera kwawe kuragukizize. Kendere mu tuze, ukire. ³⁵Yabeye arikuganira nawe, hija abaviye ku wa mukuru w'i Sinagogi. Baragambire ngo: Wa mwana wawe ko yapfiye, urigusumbuwa Mwalimu ku biki? ³⁶Ariko Yesu atahangayika. Ahubwo yabwiye uwo mukuru w'i Sinagogi ngo: Were gutinya, upfe kukizera. ³⁷Yesu yanga ko uwundi mundu agendana nawe atari Petro na Yakobo na Yohana muvukanyi wa Yakobo. ³⁸Bagerire k'umuryango gw'inju y'uwo mukuru w'i Sinagogi, yasangiremo abandu barikulira cane. ³⁹Nuko yayingiye, yababazize ngo: N'ikihe kirigutuma murikulirira wuno mwana? Ndo yapfiye ahubwo asinziriye. Bamushekire cane. ⁴⁰Yabirukenye boshe mu nju, asigara na she w'uwo mwana na mama we n'ababaga bari hamwe nawe. Nuko yija aho uwo mwana ari. ⁴¹Yamufatire ukuboko aramubyira ngo: "Talitha kumi, bigambire ngo: Gahara we ndakubwiye ngo byuka. ⁴²Aho aho ako gahara kabyukire karagenda, kuko kari kamarire imyaka cumi na zibiri kavukire. Ugo mwanya batangeye cane. ⁴³Yesu yababwiye ngo: here kugira umundu wocura guno mwaze. Nuko arabatega ngo bahe uwo mwana ibiryo.

Chapter 6

¹Yesu yaviyeyo, agenda iwebo. Abanafunzi be bamukurikiye. Isabato igerire, yatangiye kukigisa mu Sinagogi.² Abandu kangari bamumvaga baratangaraga bakagamba ngo: Bino bindu arikubikura hehe? Buno ni bwenge ki yahewe? Ni gute bino bitangaza birigukorwa? ³Wuno si, ndo ari wa muhungu wa Maria, muvukanyi wa Yakobo Yosi, Yuda na Simoni? Bavukanyi be b'abahara si bari hanoya hagati yetu kandi akaba yababereye ikigusha? ⁴Ariko Yesu yabashubize ngo: Hari imbuzi yubahwaga iwebo? Hari imbuzi yo abazeyi be nabo mu nju ye bemeraga? ⁵Ndo yakorire tena igitangaza na kimwe atari kurambika amaboko ku barwayi bamwe na bamwe bagakira. ⁶Yatangezwe no kutizera kwebo. Yesu yagumire kugendagenda mu nsisiro zihakikize. ⁷Niho yajakwiye babandi cumi na babiri. Atangira kubatuma babiri babiri, abaha ingufu zo kugirukana ibizimu. ⁸Yabategekire ngo bere kugira ico bagendana mu ngendo zebo keretse ingoni. Ngo bere kujana umukati, isakoshi cangwa amakuta m'umufuko. ⁹Ahubwo bambere ibirato bya bure, kandi batekugendana n'imyenda zibiri. ¹⁰Agerire aho, yaababwiye ngo: Amaju gamwe na gamwe mukayingiremo, mutindemo kugeza aho mukaviremo murikugendera ahandi. ¹¹Kandi aho mukagere abandu batabakira kandi batakabumva, muveyo, mubatere umucucu go musu y'ibisando kugira ngo bikababere ubudimwe. ¹²Bagendire, bigisa ibyo kugihana. Bayirukanaga abizimu kangari, ¹³kandi basigaga abarwayi kangari amavuta bagakira. ¹⁴Umwami Herode amarire kumva barikugamba kuri Yesu, ko ijina rye ryari rimarire kumenyekana hoshe, yagambire ngo: Yohana Mubatiza yazukire mu bapfiye, nico gitumire ibitangaza birigukorwa kubwe. ¹⁵Abandi bagambire ngo: Ni Eliya, abandi bagamba ngo n'imbuzi ng'imwe wo mu mbuzi za kera. ¹⁶Herode yabeye abyumvisize aragamba ngo: Wuno Yohana wo nacisize umutwe niwe wazukire. ¹⁷Kuko uwo Herode yari yafungire Yohana kandi umuhira mu gasyo bitewe na Herodia umugore wa Filipo, muvukanyi we kuko yari yamusohweze. ¹⁸Kandi Yohana yamubwiraga ngo: Nda ruhusha ufite rwo gushohweza umugore w' umuvukanyi wawe. ¹⁹Ariko Herodia yari yarakariye Yohana kandi amupangiraga gupfa ariko yananiwe, ²⁰kuko Herode yatinyaga Yohana. Yabaga amwiji ng'umundu w'ukuri kandi w'indugane, yamurengeraga kandi amarire kumwumva agatangara, yamwumvirizaga agishimire. ²¹Igihe kigerire, Herode yibuka igihe yavukiyeho. Yakoreye abategets n'abakuru b'abasoda, n'abategets b'i Galilaya boshe umuzano. ²²Umuhara wa Herodia yayingiye mu cumba arabyina. Herode n'abashitsi baragishima cane. Umwami yabwiye uwo muhara ngo: Shaba ico wenda coshe ndakiguha. ²³Yarahiriye Uwo muhara ngo: Nshabe coshe ngikuhe naho yoba ari inusu y'igihugo canje. ²⁴Yagiye hanje abwira mama we ngo: Nshabe ki si? Mama we yamububize ngo: Umutwe gwa Yohana Mubatiza. ²⁵Yashubiye vuba vuba aho umwami yabaga ari no kumushaba ngo: Ndenda ko buno bunoya wombwa umutwe gwa Yohana Mubatiza ha siniya. ²⁶Umwami yakeye ariko kubera kurahira kwe imbere y'abashitsi yaburire uko yobimwangira. ²⁷Aho aho yategekire umuzamu w'i prizo ko amuzanira umutwe gwa Yohana Mubatiza. Umuzamu yagiye atema umutwe gwa Yohana. ²⁸Yaguzenye ha siniya, yaguheye uwo muhara agujanira mama we. ²⁹Abanafunzi ba Yohana bamarire kubyumva bagendire kwenda umubiri gwe baraguhamba. ³⁰Indumwa zimarire guhura na Yesu, zamubwiye ibyo zakorire byoshe n'ibyo zabaga zigisize byoshe. ³¹Yesu yababwiye ngo: Mwije ahatar abandu m'ubutayu, muruhuke kannyori kubera ko hariho abandu kangari barikugenda no kugaruka, n'umwanya go kurya gwabaga gwaburire. ³²Bayingiye m'ubwato bagenda m'ubutayu. ³³Abandu kangari bababere bari kugenda babamenye. Bagiyeye vuba ku maguru baturukire mu miji zoshe, babatanga iyo bari barikugendera. ³⁴Babeye barikuva m'ubwato, Yesu abona abandu kangari arababarira kuko bari bamerire ng'indama zitagira umuragizi. Atangira kubigisa amagambo kangari. ³⁵Kuko amasaha gari gamarire kurenga, abanafunzi be bamwijire hafi. Bamubwiye ngo: Hanoya ni ubutayu kandi ubwire bugwiye. ³⁶Babwire bagende mu giturage no mu nsisiro zidukikije kugira ngo bakigurire ibiryo. ³⁷Yesu yababwiye ngo: Namwe, mubahe ibiryo. Bamubwiye ngo: Mbesi tugende kugura imigati y'amakuta magana abiri, tuzibahe bazirye? ³⁸Yababazire ngo: Mufite imigati zingaha? Murebe. Bamubwira ngo: Itanu n'amahere abiri. ³⁹Niho yategekire ngo bikeze abo bandu mu dukundi mu byatsi bibisi. ⁴⁰Bayikeye mu mirongo y'ibikundi ijana ni iby'imirongo itanu. ⁴¹Nuko yafatire ya mikati itanu na ga mahere abiri. Yafungwiye amesho, areba mu juru, arashaba. Nyuma yamanywiye izo mikati, aziha abanafunzi be ngo bazigabire abandu n'ago mahere abiri ku boshe. ⁴²Boshe bariye kandi bahagire. ⁴³Kandi bagaruye ibisobane cumi na bibiri byujwiyemo imikati n'amahere gari gasigeye. ⁴⁴Abariye imigati bari abagabo ibihumbi bitanu. ⁴⁵Nyuma yaho yategekire abanafunzi be kwingira m'ubwato ngo bagende hakurya ngo bamutange i Betisaida we arigusezerera abandu. ⁴⁶Amarire kubasezerera yagiye ha musozi gushaba. ⁴⁷Ha mugoroba, ubwato bwari buri mu ngezi hagati, naho Yesu ari wonyine ha butaka. ⁴⁸Yabwenye ko bafite ikibazo co kugasha, kubera ko umuyaga gwari gubaturukire imbere. Mu saha ya cumi yo mu gitondo, yagiye aho bari arikugendera heru y' amazi, yenda kubatambuka ho. ⁴⁹Bamubwenye arikugenda heru y'ingezi, batekereza ko ari igihindi, batabaza; kuko boshe bamurebire batinya. ⁵⁰Ugo mwanya Yesu yababwiye ngo: Mukizere, ni njewe mwe gupfa ubwoba. ⁵¹Agerire aho, yingira m'ubwato, ugo muyaga gwatuzize.

Boshe batangeye kandi barumirwa. ⁵²Kuko boshe bari bikukire imitima, kuko ndo bayumvisize igitangaza c'imikati kubera ko boshe bari binangiye imitima. ⁵³Bamarire kwambuka ingezi, bingira mu gihugo c'i Genezareti, baryamisa ubwato bwebo aho. ⁵⁴Baviye m'ubwato, abandu boshe, bamenye ko ari Yesu. ⁵⁵ Bazungurukire igihugo coshe, barikuzana abarwayi ku bitanda byebo, hoshe aho bamenyaga ko ari. ⁵⁶Hoshe aho yageraga mu nsisiro, mu miii no mu giturage, bazanaga abarwayi kangari. Bamusabaga ko bokora ku myenda ze. Abayikoragaho boshe bakiraga.

Chapter 7

¹Abafarisayo n'abakarani babaga baviye i Yerusalemu, bahuriye aho Yesu ari. ²Babwenye abanafunzi be barikurya n'indoke zujwiyeho umucafufu kuko bariye badakarabire. ³Kubera ko Abafarisayo n'Abayuda mbere yo kurya bamanzaga gukarabya indoke zebo; nigo mugenzi gwebo gw'abakambwe. Iyo baviye mu soko ndo borya, babanzaga gukaraba. ⁴Kandi bafunguwe mu bindi biburizwe ngo koza amakopo, ibibindi, n'ibikoreshe by'imiringa, n'ibicumbi byo kuliraho. ⁵Nuko Abafarisayo n'abakarani bamubazize ngo: Kubera ki abanafunzi bawe batubaha imigenzo bakarisa indoke z'umucafufu? ⁶Yesu yabashubize ngo: Mweho ndyadya, kweli Yesaya yababuriye ngo: ⁷Bano bandu banyubahisaga umunwa gusha, ariko imitima yebo iri kure yanje. Banzabiraga busha, kuko bahiraga imbere amategeko g'abandu. ⁸Yababwiye tena ngo: Ndo muhangayikiraga amategeko g'Imana. ⁹Amategeko g'abantu nigo mutambutsa imbere gusha. ¹⁰Kuko Musa yababurire ngo: Wubahe sho na mama wawe; ukatuke she, cangwa mama we, akahaniswe urupfu. ¹¹Ariko mweho mugambaga ngo: Umundu abwiye she na mama we ngo: Ico nari kubafasisha ni korobani (bigambire ngo ituro ry'Imana), ¹²muba mwangire gufasha ababazeye. Guco mubaga musuzugwiye igambo ry'Imana. ¹³Mutambutsaga imbere imigenzo yenyu mwakihimbiye. Kandi mukoraga n'ibindi kangari mwakihimbiye. ¹⁴Yahamagaye tena abandu, arababwira ngo: Munyumve mweshe kandi mumenye. ¹⁵Nda kindu kiviye hanje y'umundu gishobweye kumucafufu; ahubwo ikiviye mu mundu nico kumucafufu. ¹⁶Hagirire umundu ufite amatwi go kumva, yumve rero. ¹⁷Yesu yasigire ihuliro, yingira mu nju. Niho abanafunzi be bamubazize ku byo yagambire. ¹⁸Yaababwiye ngo: Na mweho muri bandabwenge si? Ndo mwiji ko ikiviye hanje y'umundu kidashobweye kumucafufu? ¹⁹Kuko kitinjiraga m'umutima gwe ahubwo kigenderaga mu nda, mu gifu, kibiyungururaga hanyuma bikagwa mu musarani. ²⁰Yagambire tena ngo: Ibiturukaga mu mundu n'ibyo bimucacafufu. ²¹Kuko ni m'umundu; m'umutima gwe havagamo ibitekerezo bibi, ²²ubusambanyi, kwita, ibizana ishoni, ubusambo, kugikunda, kurimanganya, kubura gahunda mu myifatire, kugifuza kubi, gutana, kukiyemera, ubusazi. ²³Ibyo bindu byoshe bidatunganye biturukaga m'umutima kandi bizambyaga umundu. ²⁴Yesu aviyeyo, yagerire i Tiro na Sidoni, yingira mu nju atenda ko babimenya. Ariko bitashoboka kubera ko umugore umwe wari afite umuhara wari wafatirwe n'ibizimu, yamugwiye. Yamushabire kumukiriza umwana we. ²⁵Uwo mugore yari umugrikikazi wo muri Sidoni ya Fenisia. ²⁶Yamuhendahendire ngo: mbabarira ubinyirukanire bimuvemo. ²⁷Yesu yamubwiye ngo: Reka abana bamanze guhaga: Kubera ko ndo biboneye gufata ibiryo by'abana, ukabisunikira ibibwana. ²⁸Ingo, Mukuru, uwo mugore niko yamusubize. Ariko iyo ibibwana byikeye musi y'ameza biryaga ubusigara bw'ibiryo by'abana. ²⁹Nuko yamubwiye ngo: Kubera iryo gambo, genda muhara wawe yakirire. ³⁰Ibizimu byagiye. Atahire asanga umuhara we ariyemere yakirire koko. ³¹Yesu yaviye i Tiro, anyura i Sidoni, agendera ha ngezi ya Galilaya, ataramira mu gihugu ca Dekapoli. ³²Bamuzaniye umurwayi wapfiye amatwi udashobweye kugamba. Nuko bamuhendahendire kumukozaho indoke ³³Yamufatire, amugendana aho abandu batarikureba, ahira indoke mu matwi ge, amukora k'ururimi akoreseze amacanjiwe ge. ³⁴Nuko yarebire heru aragamba ngo: Efata. Byenda kugamba ngo: Funguka. ³⁵Ako kanya amatwi ge gafungukire n'ururimi rwe rwahambukire, ashobora kugamba neja cane. ³⁶Yesu yabashabire kutababwirira umundu. Ariko, uko yababuzaga kubigamba niko babitangazaga cane. ³⁷Batangeye cane, barikukibaza ngo: Arigukora ibitangaza, arikumvisa imvamatwi, arino kugambisa ibiragi!

Chapter 8

¹Muri ugo musi abandu kangari bayongeye guhura ndaco bafite co kurya. Yesu yahamagaye abanafunzi, arababwira ngo: ²Bano bandu mbapfiriye imbabazi. Reba, bamarire imisi zishatu bari hamwe nanje, ndabyo kurya bafite. ³Mbasezereye ngo bataha iwebo, ingufu zebo zirabashirira. Baziburire bagerire mu njira, kubera ko bamwe mu bo baviye kure. ⁴Abanafunzi be bamusubize ngo: Twobahagisa n'imikati gute, hano m'ubutayu? ⁵Yesu yababazize ngo: Mufite imikati zingahe? Bamushubize ngo: ⁶Zirindwi. Niho yategekire babikeze hashi. Bafatire za mikati zirindwi, amarire kuzishabira, yazimanywiye, aziha abanafunzi be ngo bazigabire abo bandu. ⁷Kandi bari basigarenye amahere makeya. Yesu yashabye umugisha no kugaha abanafunzi, arigutegeka ngo babagabire. ⁸Bariye kugeza bahagire. Hasigeye ibisobane birindwi byujwiye imisigara. ⁹Abariye bari karibu ibihumbi bine, nyuma yaho Yesu yabasezereye. ¹⁰Yayingiye hamwe n'abanafunzi be m'ubwato bagendera mu karere k'i Dalmanuta. ¹¹Hija Abafarisayo batangira gutera imbaka na Yesu benda kumupima. Bamusabire ikimenyero kiviye mo juru. ¹²Yesu yakibazize m'umutima ngo: kubera ki bano bandu ba kino gihe bakundaga kubaza ikimenyero? Mbabwiye kweli kweli, hatakabeho tena ikimenyero ku bano bandu ba bunoya. ¹³Nyuma yaviye aho m'ubwato agendera hakurya. ¹⁴Abanafunzi bari bibagiwe guheka imikati zabaga zasigeye. Bari basigerenye umukati gumwe gusha. ¹⁵Yesu yabategekire ngo: Mukirinde neza imisemburo z'Abafarisayo n'iza Herode. ¹⁶Abanafunzi barija barikubazanya, barikugamba ko ndo bafite umukati. ¹⁷Yesu yabimenyire, yababaza ngo: Kubera ki murikugamba ko ndo mufite umukati? Munari ba ndabwenge? Ndo munari mwamenya? Mufite imitima zitumvaga. ¹⁸Mufite amesho ariko ndo murebaga? Mufite amatwi ariko ndo mwumvaga? ¹⁹Mbesi ndo mwibukaga igihe namanyuraga imikati itano ku bandu bihumbi bitanu nibisobane byujwiye imisigara? Baramusubiza ngo: Ni cumi na bibiri. ²⁰Igihe namanyuraga imikati irindwi ku bandu ibihumbi bine, hasigeye ibisobane bingahe byujwiye imisigara? ²¹Bamusubize ngo: birindwi. Arababwira ngo: Ndo mwari mumva? ²²Bagendire i Betesaida, abandu bija n'ibumwi, bazereka Yesu barikumushaba ngo abakoreho. ²³Yafatire ukuboko kw'ibumyi, amugendana hanje y'urusisiro, nuko amuciraho amacanjwe ku mesho ge. Yamurambikireho ibiganja. Yamubazize ngo: Hari ico urikureba? ²⁴Yafungwiye amesho, aragamba ngo: Ndikureba abandu ariko ndikureba bamerire ng'ibiti birikugenda. ²⁵Yesu yayongeye kumuhiraho ibiganza ku mesho, ibumyi yatumbwiyeye Yesu irakira. ²⁶Yasigeye irikureba byoshe neza. Nuko Yesu yamutumire iwebo, aramubwira ngo: Were kuyingira m'urusisiro. ²⁷Yesu yagiye hamwe n'abanafunzi be m'urusisiro rwa Kaisaria iwebo wa Filipo. Bari ha njira, yababazize ngo: Mumvaga barikugamba ngo ndi nde? ²⁸Bamushubize ngo: Yohana Mubatiza, abandi ngo uri Eliya, abandi ngo umwe wo mu mbuzi. ²⁹Yababazize ngo: Mweho si mugambaga ko ndi nde? Petro yamushubize ngo: Uri Kristo. ³⁰Yesu yabategekire ko batabibwira umundu woshe. ³¹Nuko yatangiye kubigisa arikubabwira ngo: Umwana w'umundu agombire kubabazwa cane, akayangwe n'abakuru, n'abatambyi bakuru, hamwe n'abakarani, ko akayitwe, nyuma y'imisi zishatu akazuka. ³²Yababwiriye ibyo bindu ku ka rubanda. Petro yamusize pembeni atangira kumukosora. ³³Yesu yahindukire areba abanafunzi be, nyuma yayamagenye Petro arikumubwira ngo: Shuba inyuma shetani kuko ibyo urigutekereza atari iby'Imana. Ahubwo indekerezo zawe ni iza abandu. ³⁴Niho yayakwiye abandu hamwe n'abanafunzi be arababwira ngo: Umundu wenda kungulikira, akiyange kwanza, yikorere umusalaba gwe abone kungulikira. ³⁵Kuko uwenda gukiza ubuzima bwe, akabutakaze ariko ukatakaze ubuzima bwe kubera njewe cangwa ukatakaze ubuzima bwe kubera umwaze guboneye akakizwe. ³⁶Mbesi umundu afite faida ki guhabwa ubindu byo mu si ariko akapoteza ubuzima? ³⁷Ni kihe si umundu yotanga mu cimbo c'ubuzima? ³⁸Bimariye ki umundu kubona ubutunzi mu yino si nyuma agapoteza ubuzima bwe? Umundu weshe ukapfe isoni zo kunyemera nokwemera amagambo ganje, mu kino gihe c'abasambanyi n'abanyabyaha, Umwana w'umundu nawe akamupfira isoni igihe akayije m'ububonere bwa she n'amalayika batunganye.

Chapter 9

¹Yayongeye kubagambisa ngo: Ndikubabwiza kweli ko bamwe muri banoya bari hanoya batakapfe batakabonye ubwami bw'Imana burikuyija n'ingufu. ²Nyuma y'imisi itandatu, Yesu yafatire Petro, Yakobo na Yohana, yabagendanye ha musozi mureyi, ahinduka ukundi imbere yebo. ³Imyenda ye yahindukire umweru k'uburyo ndo woshobora gufura ngo gwerereze gucu. ⁴Eliya na Musa bayiyerekenye barikuganira na Yesu. ⁵Petro abwira Yesu ngo: Mwalimu, biboneye ko duhera hanoya. Tuyubake amahema gashatu; irya weho, irya Musa n'irya Eliya. ⁶Ndo yabaga yiji ico arikugamba kubera ko boshe bari barigutinye. ⁷Igiho cabafunifikire, mu co giho haviyemo ijwi ririkugamba ngo: Wunoya ni Umwana wanje wo ngundaga mumuyumve. ⁸Hanyuma abanafunzi bareba kuriya na kunoya, babona Yesu ari wonyine hamwe nabo. ⁹Babeye barikurimdimuka, Yesu yababwira kubwira umundu ibyaberekeye kuri we. Yababwiye ngo: Mukababwire nyuma yuko njewe, Mwana w'Umundu, ngabe nazukire kuva mu bapfiye. ¹⁰Nuko babikorire isiri igihe kireyi. Ariko bagumye kubazanya mu gati yebo ico bigambire igihe yagambaga ko akazuke kuva mu bapfiye. ⁹Babeye barikurindimuka ugo musozi, Yesu arabategeka kutabwira umuntu ibyo babwenye, kugeza igihe Umwana w'umundu akazuke. ¹⁰Iryo gambo baribikire m'umitima yebo, ariko babazanyize niba kuzuka bigambire ki. ¹¹Abanafunzi be bamubazize ngo: Kuki abakarani bagambaga ko Eliya ari we ukayije mbere? ¹²Yabasubize ngo: Ni gucu. Eliya agombire kwija mbere kugira ngo atunganye byoshe. Nico catumire byandikwa ko Umwana w'umundu akababazwe no gusuzugurwa. ¹³Ariko ndababwiye ko Eliya yayijire bamugirira ibyo benda nguko byayandikirwe kuri we. ¹⁴Bagerire hafi y'abanafunzi be, babwenye abandu kangari babazungurukire hamwe n'abakarani barigupingana. ¹⁵Babeye babwenye Yesu, bamutangariye, bamuyirukangiye no kumuyambira. ¹⁶Yababazize ngo: Murikwija imbaka za ki? ¹⁷Umundu umwe mu abo bandu yamusubize ngo: Mwalimu nakuzaniye muhungu wanje urimo umuzimu g'uburagi. ¹⁸Aho afatirwe hoshe, ugo muzimu gumukubitaga hashi, akazana ifuro. Nahendahendire abanafunzi bawe kuguyirukana ariko bananiwe. ¹⁹Yesu yababwiye ngo: Mwa bwoko butizeraga, ngasibe na mwewe kugeza ryari? Mumunzanire. ²⁰Bamuzenye kwa Yesu. Uwo mwana abwenye Yesu, ugo muzimu gwamuvimvagwize hashi. Uwo muhungu azana urufuro. ²¹Yesu yabazize She w'uwo muhungu ngo: Yarweye guca guturuka ryari? Yamushubize ngo: Ni guturuka m'ubutoto bwe. ²²Umuzimu guhorire gurikumuhirika m'umuliro no mu menshi kugira ngo apfe. Ariko ubeye ubishobweye, udutabare kandi udupfire imbabazi. ²³Yesu yamushubize ngo: Ugambire ngo mbishobweye? Byoshe bishobokire k'uwizerire. ²⁴Hanyuma She wuwo muhungu aragamba cane ngo: Ndizerire Mwami,inja undabare mu kutizera kwanje. ²⁵Yesu abwenye ko abandu babeye kangari, ugo muzimu yagutegekire ngo: Muzimu gutiji kugamba kandi gutumvaga ngutegekire bunoya: va muri wuno mwana utakamushubiremo. ²⁶Ugo muzimu gwayabiye, guhurika Uwo mwana, gumuvamo. Uwo mwana yabeye ng'uwapfiye k'uburyo abandu kangari bagambire ngo yapfiye. ²⁷Ariko Yesu yamufatire ukuboko aramwegura nawe arahagarara. ²⁸Igihe co Yesu yayingiye mu nju, abanafunzi be bamubazize bonyine ngo: Kubera ki twewe twananiwe kugirukana ugo muzimu? ²⁹Arabasubiza ngo: Umuzimu nga gunoya ndogovamo atari kubera gushaba. ³⁰Baviye aho, bagendera i Galilaya. Yesu ndo yabaga arikwenda ko bomumenya. ³¹Kubera ko yayigisaga abanafunzi be arikubabwira ngo: Umwana w'Umundu akatangwe mu maboko g'abandu, bakamwite, nyuma y'imisi zishatu amarire gupfa akazuke. ³²Ariko abanafunzi be batamenya iryo gambo rigambire ki. Ariko bagatinyaga kumubaza. ³³Bagiye i Kapernaumu. Agerire mu nju, Yesu arababaza ngo: Mwari murigupingana ku biki? ³⁴Ariko bahorire kubera ko babaga bari kubazanya niba ari nde ukabe mukuru hagati yebo. ³⁵Nuko arikara, ahamagara abo cumi na babiri arababwira ngo: Umundu wenda kuba uwambere akabe uwanyuma ya boshe, kandi akabe umukozi wa boshe. ³⁶Niho yafatire umwana munnyori, amuhagarika hagati yebo aramukikira no kubabwira ngo: ³⁷Uwemeye kwakira mu zina ryanje umwe mu bano bana batoto, akabe anyakiriye kandi unyakiriye ndo akabe abakiriye ahubwo akabe yakiriye uwandumire. ³⁸Yohana aramubwira ngo: Mwalimu, twabwenye umundu wirikanaga abazimu mu zina ryawe, turamubuza kubera ko atari hamwe na twewe. ³⁹Yesu yabashubize ngo: Mwere kumubuza kubera ko nda mundu ukoraga igitangaza mu jina ryanje ushobweye kungamba nabi. ⁴⁰Utari kutupinga ni uwetu. ⁴¹Kandi ukabahe ikopo ry'amazi mu zina ryanje, ndababyiye ukuri, ndakabure umushahara. ⁴²Ariko ukahabye umwe muri bano bana batoto bizerire, biboneye kumuzingaho urusyo rinini mu gosi. ⁴³Nyuma bakamuterera mu ngezi. Ukuboko kwawe kukubereye ikigusho, uguce. Kubera ko biboneye kuyingira mu juru ufite ukuboko kumwe aho kugira gombi nyuma ukayingira mu jehenamu, m'umuliro gutakazime. ⁴⁴Niba igisando cawe kigukoresize icaha, biboneye kuyingira mu juru ufite ukuguru kumwe, aho kuba ufite amaguru gombi ugatererwa mu jehenamu, m'umuliro gutakazime. ⁴⁶.. ⁴⁷Niba iryisho rigukoresize icaha uritobore, ibiboneye ni kuyingira m'ubwami bw'Imana ufite iryisho rimwe. ⁴⁸Aho handu inyo z'abapfiye ndo zishiraga kandi umuliro ndo guzimaga. ⁴⁹Kubera ko buri mundu akahirwemo umunyu n'umuliro. ⁵⁰

Umunyu guryohaga ariko gubeye gutakeze uburyohe n' ikihe cokongeza kuguryosa? Mugire umunyu muri mwewe, kandi mubereho mu tuze.

Chapter 10

¹Umwami Yesu yagerire i Yudeya hakurya ya Yorodani, ihuriro ryamusangire yo tena, nawe arabigisa.

²Abafarisayo bamubarize ikibazo co kumupima niba byemerirwe ko umugabo yirukana umugore we. ³Yesu arababaza ngo: Musa yabibabwiyeho ki ? ⁴Basubiza ko Musa yategekire kwandika ibaruwa y'ubutane. ⁵Yesu arababwira ngo: Ni kubera imitima yenyu mibi Musa yabaheye iryo tegeko. ⁶Ariko mu ndangiro yo kuremwa, Imana yaremire umugabo n'umugore. ⁷Nico gitumaga umugabo akasige ba She na mama we akabana n'umugore we. Bombi bakabe umubiri gumwe. ⁸Bico ndo bakiri babiri ariko babeye umubiri gumwe. ⁹Nuko rero umundu atakatanye ico Imana yagirire kimwe. ¹⁰Babeye bagerire mu nju, abanafunzi be bamubaza tena. Arabwira ngo: ¹¹Ukayirukane umugore we, akajana uwundi, akabe asambenye nawe. ¹²Kandi umugore abeye atenye n'umugabo we no gushohozwa n'uwundi, akabe asambenye. ¹³Bamuzaniye abana batoto, kugira ngo abakoreho. Ariko abanafunzi babuza ababazeye. ¹⁴Yesu abwenye ibyo, yababeye, arababwira ngo: Mureke abana batoto bije iwanje, mwere kubangira; kubera ko ubwami bw'Imana ari ubwa abamerire ngabo. ¹⁵Mbabwiye kweli, umundu woshe utemeye ubwami bw'Imana ng'umwana mutoto, ndo akabwinjiremo na kunnyori. ¹⁶Nuko yabafatire, abaha umugisha, no kubarambikaho ukuboko. ¹⁷Yesu yagumire kugenda, hija umundu, aramupfukamira. Aramubaza ngo: Mwalimu Uboneye, ngore kihe kugira ngo mbone ubuzima butakashire? ¹⁸Yesu aramubaza ngo: Kuki unyise uboneye? Ndawe uboneye atari Imana yonyine. ¹⁹Wiji amategeko ngo: Were gusambana; were kwita, were kwiba, were gutsindisa umundu ububesi; were guhemuka; Wubahe Sho na mama wawe? ²⁰Aramusubiza ngo: Mwalimu, ibyo byoshe nabikorire tayari guturuka ubusore bwanje. ²¹Yesu yamwitegereze, aramukunda. Aramubwira ngo: Uburire kimwe. Genda, ugurise ibyo ufite byoshe, ubihe abakene, ukagire ubukire mu juru. Nyuma wije ungurikire. ²²Iryo gambo ryababeze uwo mundu, yatahire yujwiye agahinda kangari kubera ko yari afite ubindu kangari. ²³Yesu yarebire inyuma, abwira abanafunzi be ngo: Ndo byorohire ku bakire kwingira m'ubwami bw'Imana. ²⁴Abanafunzi batangeze n'iryo gambo rya Yesu. Arababwira tena ngo: Bana banje, ndo byorohire ko abisize umutima yebo kubyo bafite ko bokwingira m'ubwami bw'Imana ! ²⁵Byorohire ko ingamiya yonyura mu zuru ry'isindani kuruta ko umukire yoyingira m'ubwami bw'Imana. ²⁶Abanafunzi batangeye cane, barabwirana ngo: None si ni nde wokizwa? ²⁷Yesu arabitegereza, aragamba ngo: Ibyo abandu badashobweye Imana irabishobweye, kubera ko Imana nda na kimwe yonanirwa. ²⁸Petro aramubwira ngo: Twewe twasigire byoshe, twagukurikiye. ²⁹Yesu aramusubiza ngo: Ndababwiye kweli, nda mundu wasigire inzu ye, cangwa abavukanyi be, cangwa bashiki be cangwa mama we, cangwa she, cangwa abana, cangwa imirima ye kubera njewe kubera Umwaze Guboneye, ³⁰Utakabone kari ijana kano kanya amazu, abavukanyi, abazeyi, abana, hamwe n'imirima hamwe n'imibabaro mu gihe kikayije, ubuzima butakashire. ³¹Abenshi b'imbere bakabe ab'inyuma, kandi abenshi b'inyuma bakabe ab'imbere. ³²Bakiri mu nzira yo kugendera i Yerusalemu, Yesu yagendire imbere, abanafunzi babaga bahagarikire imitima yebo, nuko bamukurikiye barigutinye. Yesu yafatire cumi na babiri atangira kubabwira ibikamwiyeho. ³³Ngo, turikugendera i Yerusalemu, ariko Umwana w'Umundu aratangwa mu maboko g'abatambyi bakuru n'abanditsi. Baramucira urubanza rwo gupfa, baramutanga ku bapagani. ³⁴Bakamunyonyoboreze, no kumuciraho, bakamudihe, bakamwite, nyuma y'imisi ishata akazuke. ³⁵Bahungu ba Zebedayo, Yakobo na Yohana, bija hafi ya Yesu baramubwira ngo: Mwalimu, twenda ko wodukorera ico turagushaba. ³⁶Arababaza ngo: Mwenda ko mbakorera ki si? Baramusubiza ngo: ³⁷Wemere ko twoyikara umwe m'uburyo bwawe uwundi m'ugutandi kwawe, m'ubwami bwawe. ³⁸Yesu arabasubiza ngo: Ndo mwiji ico mushabire kweli! Mbesi mushobweye kugnwera ku kopo ryo ngomba kugnwera ho, cangwa kubatizwa umubatizo go ngomba kubatizwa? ³⁹Barasubiza ngo: Dushobweye! Yesu arababwira ngo: Ni kweli ko mukagnwere ku kopo nganywereho no kubatizwa umubatizo go ngabatizwe. ⁴⁰Ariko ibyo kwikara m'uburyo bwanje cangwa m'ugutandi kwanje, ibyo ndo ari ibyanje, ahubwo bikahabwe abo byatayarisirizwe. ⁴¹Abo cumi babyumvisize, barakeye kubera Yakobo na Yohana. ⁴²Yesu arabahamagara arababwira ngo: Mwiji ko abatware batwarisaga agahato, kandi ko abakuru bategekaga abatoto. ⁴³Ariko kuri mweho ni ukundi. Ahubwo uwenda kuba mukuru muri mwewe agombire kuba umukozi wenyu. ⁴⁴Kuko uwenda kuba uwa mbere muri mwewe ababere umukozi. ⁴⁵Kuko Umwana w'Umundu atayijire gukorerwa, ahubwo yayijire gukorera abandi no gutanga ubuzima bwe ngo bukize abandu kangari. ⁴⁶Bagerire i Yeriko Yesu hamwe n'abanafunzi be n'abandu kangari babwenye Baritimayo mwene Timayo imbumyi yari iri gushabiriza yikeye pembeni y'injira. ⁴⁷Yabeye yumvisize ko ari Yesu w'i Nazareti, arataka ngo: Yesu, muhungu wa Daudi, mpfire imbabazi! ⁴⁸Abandu kangari bamubwiye ngo ahore. Ariko yatakire kurenzaho ngo: Mwene Daudi, mpfire imbabazi. ⁴⁹Niho Yesu yahageze arababwira ngo: Mumuhamagare. Bamuhamageye barikumubwira ngo: Pima guhaguruka, Yesu arikuguhamagara. ⁵⁰Ya mbumyi yateye umwenda gwe, arasimbuka, yija kwa Yesu. ⁵¹Yesu yafatire igambo ngo: Wenda ngo ngukorere ki? Imbumyi

iramusubiza ngo: Ndenda kureba. ⁵²NihoYesu yamubwiye ngo: Genda, kukizera kwawe kuragukizize. Ugo mwanya yafungwiye amesho, akurikira Yesu.

Chapter 11

¹I Betaniya hafi y'umusozi gwa Mizeituni, Yesu yatumire babiri mu banafunzi be. ²Yababwiye ngo: Mugende m'urusisiro ruri aho imbere, murabonayo icana c'ipunda co batari bagendaho kizirikire, mugifate mukinzanire. ³Nyiraco abeye ababazize, mumubwire ko Umwami ariwe ugitumyeho, arakigarura vuba. ⁴Bagiye, bagisanga kifungirwe hambavu y'injira, baragifungura. ⁵Abandu bari bari aho, bababazize ngo: Murigukora ki ? ⁶Kubera ki murigufungura iyo punda? Babasubize ko Yesu yababwiye, barabareka bagenda. ⁷Bazaniye Yesu ca cana, barambikire ho imyenda, na Yesu ayikaraho. ⁸Abandu kangari basasire imyenda mu njira, abandi baciye amatabi m'umirima. ⁹Abagendaga imbere n'inyuma babaga barikuririmba ngo: Hozana, umugisha gube ugo uwijire mu jina ry'Umwami. ¹⁰Hahirwe ubwami burikwija, ubwami bwa shokuru Daudi! Hozana ahirwe heru! ¹¹Yesu yingira i Yerusalemu, mu kanisa nguko yabaga yapangire. Abwenye ko bitindire, agenda hamwe n'abanafunzi be cumi na babiri. ¹²Bukeye, yaviye aho i Betania, apfa injira. ¹³Akiri kure, yabwenye igiti c'umutini gifite ibibabi, yenda ho amatunda go kurya, ahagarara hafi yaco. Ariko atabonaho amatunda, kuko yabaga atari igihe caco. Niho yagambire ngo: ¹⁴Hatakabeho uwo kurya amatunda ga kino giti ! Abanafunzi be babyumvisize. ¹⁵Agerire i Yerusalemu yingira mu kanisa. Atangira kugirukana ababaga barikugurishamo no kugura. Yahrenwiye ameza g'abavunjayi, n'abagurishaga inuma. ¹⁶Ndo yasigire n'umwe wikoreye ikindu mu kanisa. ¹⁷Yesu yatangiye kubigisa arikubabwira ngo: Ndenda ko inju ya Data yoba iyo gushabiramo n'abandu boshe. ¹⁸Ariko mwewe mwayigirire isoko ry'abasambo. Abatambyi bakuru n'abakarani babyumvisize benda uko bamwita, ariko batinye abandu kubera inyigiso ze zikuru. ¹⁹Umugoroba gugerire, Yesu yaviye mugo mugi. ²⁰Mu gitondo, indumwa za Yesu zahanyurire, zibona ca giti yari yavumire cumire. ²¹Petro yayibukire, aragamba ngo: Mwalimu, reba ca giti co wavumire cayumire. ²²Yesu yabasubize ngo: Mugire kukizera Imana. ²³Mbabwirire ukuri ko umundu yobwira umusozi kuva aho guri gugatererwa mu kivo, abeye atari gushidikanya akabirebe. ²⁴Mbabwiye ko ibyo mushabaga mwizerire mukabibone bishoweye. ²⁵Muhagurukire mugiyeye gushaba, ufite ikibazo na mwira we, amanze kumubabarira, ²⁶kugira ngo na Sho wo mu juru akubabarire ibyaha. Mutababariye, Sho nawe ndo akababarire ibyaha byenye. ²⁶²⁷Yashubye i Yerusalemu. Yesu, yabeye arikuzunguruka mu kanisa, abatambyi bakuru n'abakarani, n'abakuru bija aho ari. ²⁸Bamubaza ngo: ukoreshaga izihe ngufu kandi ni nde waziguheye? ²⁹Yesu yabashubize ngo: Nanje ndenda kubabaza, mumubwire. Nanje ndababwira ni izihe ngufu ngoresaga. ³⁰Umubatizo gwa Yohana gwaviye mu juru cangwa mu bandu? Munzubize. ³¹Batekereze mu mitima yebo ngo: Tumushubize ngo: Mu juru, aragamba ngo n'iki catumire tutamukizera. ³²Kandi dusubize ngo mu bandu, biratubera gute? Batinyaga abaturage kubera ko bari bije ko Yohana ari imbuzi. ³³Bamushubize ko batabyiji. Yesu nawe arabawira ko atabyiji, kandi ko ingufu akoresaga atenda kubabwira aho ziturukaga.

Chapter 12

¹Nyuma yaho, Yesu yabacuriye imigani ngo: Umundu umwe yateye igiti c'umuzabibu. Yakizitiye, acukuramo icobo co gukamira mo. Yayubakire akazu k'abazamu, aragafunga, asigamo abahinzi, agenda mu kindi gihugo. ²Igihe co gusarura kigerire yatumire umukozi we ku bahinzi be kugira ngo abone ku matunda g'umuzabibu. ³Abahinzi bamufatire, bamukubita, bamwirukenye amaboko mbusha mbusha. ⁴Yabatumiye uwundi umukozi, bamukubita m'umutwe, bamumwaza. Yatumire uwa gashatu. ⁵Uwo we bamwitire, atuma abandi kangari nabo babakubitire no kubita. ⁶Kandi yari afite umwana we yakundaga aramubatumira: Yakibwiye ko bakatinye umwana we. ⁷Ariko abahinzi bagambenye ngo: Reba umuragwa, mwije tumwite kugira ngo umurage gube ugwetu. ⁸Nuko bamufatire, baramwita no kumujugunya kure. ⁹None si nyiri muzabibu akagenze gute? Akayije, yite abo bahinzi, kandi umuzabibu akaguhe abandi. ¹⁰Ndo mwashomire inyangiko igambire ngo: Ibuye abubatsi bayangire kubakisa niryo ryabeye iryo gukomeza inguni? ¹¹Byabeye guco kubera kwenda k'Umwami Imana. Kinoya n'ikimenyero tubwenye. ¹²Bashakire kumufata, ariko batinyire abantu. Bamenyako ugo mugani gwa Yesu aribo gwerekeyeho nuko bamusiga, baragenda. ¹³Batumire kuri Yesu Abafarisayo hamwe nabo m'urubande rwa Herode kugira ngo bamufatire mu magambo ge. ¹⁴Bija aho yabaga ari, baramubwira ngo: Mwalimu, twiji ko utunganye, ndo urengeraga umundu woshe, ndo urebaga ugihagararo c'abandu. Kandikiye ibya kweli, injira y'Imana. Twemerewe kuriha umusoro gwa Kaisari? Mbesi tugombire gusora cangwa oya? ¹⁵Yesu amenyire uburyarya bwebwo, yabashubize ngo: Kubera ki murikumbima? Ngaho munzanire igiceri kimwe ngirebe. ¹⁶Bakizenye, nuko Yesu arababaza ngo: Yino foto n'inyandiko biriho ni byande? Bamusubize ngo: Ni ibya Kaisari. ¹⁷Arababwira ngo: Ibya Kaisari mubihe Kaisari, iby'Imana mubihe Imana. Nuko bamutangariye cane. ¹⁸Abasadukayo bagambaga ko hatakabeho umuzuko, bija kwa Yesu, bamubaza ngo: ¹⁹Mwalimu, reba ibyo Musa yatwandikiye: Umuvukanyi w'umundu apfiye, asize umugore utari wazara, umuvukanyi we akashoweze uwo mupfakazi maze abana bakavuke bakaba aba uwo wapfiye. ²⁰Nuko rero, habeye ho abavukanyi birindwi. Uwa mbere wamushohweze, yapfiye atari yamuzaraho. ²¹Uwa kabiri nawe yafatire uwo mupfakazi, Ariko nawe yapfiye nda mwana bazeye hamwe. ²²Byabeye guco no kuwa gashatu. Guco nda n'umwe muri abo barindwi wasigire uruzaro. ²³Nyuma ya boshe, umugore nawe yapfiye. None si, igihe co kuzuka, wuno mugore akabe uwande muri boshe? Kuko boshe uko bari barindwi babeye nawe. ²⁴Yesu yabashubize ngo: Nda makosa mufite kubera ko mutumviraga ibyandikirwe cangwa ingufu z'Imana. ²⁵Kuko mu gihe co kuzuka abagabo ndo bakashoheze, n'abagore ndo bakashohezwe, kubera ko bakabe nga malayika bo mu juru. ²⁶Kubyo kuzuka kw'abapfiye, ndo mwashomire ibyo Imana yabwiye Musa mu gahuru kayakire ngo: Ni njewe Imana ya Abrahamu, Imana ya Isaka, n'Imana ya Yakobo? ²⁷Imana ndo ari Imana y'abapfiye ahubwo n'Imana y'abazima. Muri mu makosa kweli. ²⁸Umwe mu bakarani wayumvisize barikugira imbaka yamenye ko Yesu yashubize neza. Abasadukayo bamwijire hafi, bamubaza ngo: Mu mategeko goshe, irihe niryo rikuru? ²⁹Yesu yamushubize ngo: Reba kuriya mbere: Umva Israeli Umwami Imana yetu niwe Mwami wonyine. ³⁰Kandi ukunde Umwami Mana yawe, n'umutima gwawe goshe, n'ubuzima bwawe bwoshe, n'ubwenge bwawe bwoshe n'ingufu zawe zoshe. ³¹Irya kabiri, ukunde mwira wawe nguko ukikundaga. Nda rindi tegeko rikuru kurenzaho. ³²Umukarani yamubwiye ngo: Mwalimu, ugambire ukuri ko Imana ari imwe gusha, kandi ko nda wundi umerire ngayo. ³³Kandi kumukundisa umutima goshe n'ubwenge bwoshe, n'ubuzima bwoshe, n'ingufu zoshe no gukunda bira betu nguko tugikundaga ko bisumbize ibitambo byoshe. ³⁴Yesu abwenye ko yashubizise ubwenge, aramubwira ngo: Ndo uri kure y'ubwami b'Imana. Nuko haburire umundu wayongeye kumubaza ikibazo. ³⁵Yesu agumya kukigisa mu kanisa ngo: Kubera ki abakarani bagambaga ko Yesu ari Umwana wa Daudi? ³⁶Daudi wonyine, Umuka Guboneye, gwamuyobweye, yagambire ngo: Umwami yabwiye Umwami wanje ngo: Ikara mu buryo bwanje kugeza igihe ukannyate abanzi bawe. ³⁷Daudi wonyine yamuyitire Umwami we, none si ni gute yabeye umwana we kandi? Abandu kangari babaga barikumwumviriza cane. ³⁸Mu nyigisho ze, Yesu yagambire ngo: Mukitanye n'abakarani bakundaga kwambara amaropo mareyi kugira ngo abandu kangari babaramutse. ³⁹Bendaga ubwimbo bwa mbere mu ma sinagogi no mu mizano. ⁴⁰Bigunjiraga mu maju g'abapfakazi bakababesa. Bakiyerekeza ko baboneye kubera gushaba kureyi. Imana ikabatsindise urubanza rukomeye. ⁴¹Yesu yari yikeye imbere ho baturiraga, areba uko abandu bariguhira amakuta mu cibo. Abakire bahiraga mo amakuta kangari. ⁴²Hija umupfakazi ukennye. Yatuye ibiceri bibiri by'ifeza bingana na kimwe ca kane c'ikuta. ⁴³Yesu yahamagaye abanafunzi be, arababwira ngo: Mbabwize ukuri ko wuno mupfakazi atangire akangari kurenza banoya boshe. ⁴⁴Kuko bo batangire imisigara ariko we yatangire byoshe byo kumubesaho.

Chapter 13

¹Yesu ashohokire mu Kanisa, umwe wa abanafunzi be yagambire ngo: Mwalimu, mbega amabuye gaboneye, mbega inju iboneye! ²Yesu aramusubiza ngo: Urikureba ziriya nju? Nda buye rikasibe heru y'irindi ridahirikirwe hashi. ³Yikara ha musozi gwa Elayo gurikurebana n'ikanisa. Petro, Yakobo, Yohana na Andreyo bamubazize kino kibazo mu kafico ngo: ⁴Tubyire, ni ryari bino bindu bikashohwere. Ni kimenyero ki kikatwereke ko ibyo byoshe byegeye kwija? ⁵Nuko Yesu yatangira kubabwira ngo: Mukirinde, hatekugira umundu wo kubahabya. ⁶Kuko abandu kangari bakayije mu jina ryanje, barikugamba ngo: Ni njewe! Kandi bakahabishe abandu kangari. ⁷Igihe mukayumve barikugamba iby'indwano, n'ibyi imbuha z'indwano, mwere gupfa imitima. Ni ngombwa ko bishohwera. ⁸Ariko ndo gukabe arigo mwisho gwebyo. Igihugo kikarwanye ikindi, n'ubutegetsi bukavamiye ubundi butegetsi, hakabe imitsitsi ahandu kangari. Hakabeho injara. Ariko hakabe ari indangiro y'amateso. ⁹Mukirinde mwenyine, bakabarege ku ma tribinali, mukadihiswe ibiboko, mu masinagogi murikudyora ijina ryanje, mukaburanire imbere y'abatware n'imbere y'abami kubera njewe kugira ngo mubabere abadimwe. ¹⁰Bishabire ko mbere na mbere Umwaze gw'agakiza gutangarizwe abandu boshe. ¹¹Babafungire no kubazana mu tribinali, mwere gucika indege, murigupanga ibyo mukagambe, kubera ko mukagambe ibyo Umuka gubabwiye. ¹²Umuvukanyi akagambanire uwundi ngo bamwite, umubyeyi akabeshere umwana we, abana bakigurugumbye mbere y'ababazeye, no kubitisa. ¹³Abandu boshe bakabange kubera izina ryanje, ariko ukayihangane kugeza ku mwisho niwe ukakire. ¹⁴Igihe mukabone umuziro guhageze ahadakwiye kuba, umusomyi abyitondere. Nuko abakabe bari i Yudea bakahungire mu misozi. ¹⁵Ukabe ari iheru y'agasengero k'inju atakarindimuke, ate kwingira mu nju ngo agire ico yokwendamo. ¹⁶Kandi ukabe ari mu mirima ate gusubira inyuma kwenda ikoti rye. ¹⁷Bakagweho ishano abagore bahekire inda na abakabe barinkonza muri izo misi. Musabe kugira ngo ibyo bindu bitakabe mu gihe c'imbeho. ¹⁸Kuko umubabaro go mur'izo misi gukabe gurengire. ¹⁹Nda gundi nga go gwigirire kubaho guturuka ku ndangiro y'isi Imana yaremire kugeza bunoya. Kandi umubabaro ngugo ndo gukabeho tena. ²⁰Kandi yabeye Umwami atapunguzize iyo misi nda mundu n'umwe wari gukizwa, ariko yayipunguzize kubera abo yacagwiye aribo yarondweye. ²¹Hebeyeho umundu ugambire ngo: Kristo ari kunoya cangwa ari kuriya, were kumwemera. ²²Kuko hakazuke abakristo b'ububesi, bakakore ibimenyero n'ibitangaza kugira ngo bahabye abacagwiwe bibeye bishobokire. ²³Mukirinde, ibyo byoshe nda bamenyesize hakiri kare. ²⁴Ariko mu nyuma y'izo misi z'amateso gakomeye, izuba rikahinduke umuyobe, ukwezi gukazime. ²⁵Inyenyeri zikagwe ziviye heru, ingufu zo amajuru zikatingite. ²⁶Niho bakabone Umwana w'umundu agomire kuva mu bicu, yijire afite ingufu n'icubahiro. ²⁷Niko akatume malayika kandi akakumekume abo yacagwiye bo mu mbande ine z'isi guturuka k'umupaka gw'isi kugeza k'umupaka gw'ijuru. ²⁸Muyigire k'umufano g'umutini. Iyo amatabi g'umutini gatangiye kubonera, amababi gakamera, mumenye ko izuba ryenda gutangira. ²⁹Nuko mubwenye ibindu bibeye gucu, igihe mukabone ibyo bishohweye, mukamenye ko Umwana w'umundu ari hafi, kandi ko ari ha muryango. ³⁰Kweli kweli, ndabibabyiye, kino gisekuru ndo kigashire ibyo bitabeye. ³¹Ijuri n'isi bikatambuke, ariko amagambo ganje ndo gakaveho na kannyori. ³²Ku byerekeye umisi cangwa isaha nda mundu numwe ubyiji, abeye ari malayika mo juru, cangwa Umwana w'umundu, ubyiji ni Data gusha. ³³Muhagarare neja, mufungure amesho, musabe kubera ko ndo mwiji ni ryari ico gihe kikashohwere. ³⁴Bikabe nguko umundu umwe yagendire mu safari asiga inju ye, asigira ubutware abanyakazi be. Yayerekire kila mundu umurimo gwe, ateguka umuzamu kuba mesho. ³⁵Nuko rero mufungure amiso, kubera ko mutiji igihe umutware nyir'inzu akayije, yoba ha mugoroba cangwa mu joro gati, cangwa ingoko zibikire cangwa mu gitondo; ³⁶Mutinye rero, yere kubasanga muryamire, atakabagweho mutiji. ³⁷Ibyo mbabwiye, ndawe mbihishire. Mufungure amesho.

Chapter 14

¹Umuzano gwa Pasika arigo gw'imikati zitabyimbisizwe gwari guraba nyuma y'imisi ibiri. Abatambyi bakuru n'abakarani benda uko bofata Yesu mu mayele ngo bamwite. ²Kuko bagambaga ngo bitaba mu mizano kugira ngo byere kuzara akavuyo mu bandu. ³Yesu agerire i Betaniya mu nju ya Simoni w'umubembe, bari bari ha meza, hija umugore ufite amavuta gari guhumura neja, g'ibeyi rireyi, agasiga m'umutwe gwa Yesu. ⁴Byababeze bamwe, bakigambisa ngo: Gano mavuta gadyoye ki? ⁵Gari ago kugurisa amakuta kangari bakagafasisa abakene. Barakariye uwo mugore ⁶Ariko Yesu yababwiye ngo: Mumureke. Kubera ki muri kumukiyenza ho? Ko yangiriye neja? ⁷Mufite abakene ibihe byoshe. Kandi mwobafasha igihe coshe mwendire, ariko njewe ndo tukahore hamwe. ⁸Yakorire uko ashobweye, yasigire amavuta umubiri gwanje ari kugutayarisiriza gupfa. ⁹Ndikubabwira kweli ko aho guno mwaze gukacurirwe hoshe mu yino si yoshe bakagambe ico wuno mugore yakorire. ¹⁰Yuda Iskariote, umwe wo mu banafunzi cumi n'ababiri agenda ku batambyi bakuru kugira ngo agambanire Yesu. ¹¹Bamarire kumwumva, bagisimire. Basezeranye kumuha amakuta. Na Yuda ashakisha umwanya guboneye go kumutanga. ¹²Umusi gwa mbere gw'imikati zitabyimbisizwe, igihe co gutanga indama ya Paska, abanafunzi bamubabazize ngo: Wenda ko tugutayarisiriza Paska nga he? ¹³Yatumye abanafunzi babiri, arababwira ngo: Mugende mu mug, murasangayo umugabo wikoreye ikibindi c'ameji, mumukurikire. ¹⁴Muyingire, mubwire nyir'inzu ngo: Mwalimu yenda kubona aho kurira Paska hamwe n'abanafunzi be. ¹⁵Yaberekire icumba kinini ca heru kitegwiye neja. Ngo: Mutegurire Paska hanoya. ¹⁶Abanafunzi bagendire, bagerire mu muji basanga ibindu byoshe biri tayari nguko yababwirire. Batayarisa Paska. ¹⁷Bugorobire, yija hamwe n'abo cumi na babiri. ¹⁸Igihe bari bikeye ha meza barikurya, Yesu yagambire ngo: Mbabwize ukuri, umwe muri mwewe urigusangira nanje arangambanira. ¹⁹Batangira kubabazwa. Bamubazoze umwe umwe ngo: Ni njewe si? ²⁰Yabasubize ngo: Ni umwe mu cumi n'ababiri wo twenda gukorera mu sahani rimwe. ²¹Umwana w'umundu arikukigendera nguko byandikirwe kuri we, ariko ibyago bigwiye k'umundu umugambaniye. Byari bimubonereye kuba atavukire. ²²Batangiye kurya, Yesu yafatire umukati, amarire gusimira aragubaha arikugamba ngo: Mufate, gunoya ni umubiri gwanje. ²³Nyuma yafatire ikopo, amarire gusimira, aribaheye ngo bagnetwaho boshe. ²⁴Yababwiye ngo ganoya n'amaraso ganje, amaraso g'indagano gamenekeye abandu kangari. ²⁵Ngambire ukuri, ndo ngagnwe ku mbuto z'imizabibu kugeza igihe ngagnwe vino njasha m'ubwami bw'Imana. ²⁶Barangize kuririmba, bagiye ha musozi gw'Elayo. ²⁷Yesu yababwiye ngo: Mweshe muragwa kubera ko byandikirwe ngo: Ngakubite umuragizi, indama zitawanyike. ²⁸Ariko nyuma yo kuzuka, ngabatange kugera i Galilaya. ²⁹Petro aragamba ngo: Boshe bagwiye, njewe ndo nogwa. ³⁰Nuko Yesu yamubwiye ngo: Ngubwiye ukuri, weho, bunoya, mu rino joro, ingoko itari yabika kabiri ukabe wahakenye ko utanyiji gashatu. ³¹Ariko Petro yagambisize ingufu ngo: Binabeye ngombwa gupfana nawe, ndo nogamba guco. Abandi banafunzi nabo bagambire guco. ³²Bagendire nawe tena ahandu hitwa i Kapernaumu. Nuko Yesu yabwiye abanafunzi be ngo: Mwikare hanoya njewe ndaba ndi gushaba. ³³Agenda na Petro, Yakobo na Yohana. Nuko atangira kwerekana koababeye kandi ko afite agahinda. ³⁴Yababwiye ngo: Umutima gwanje gubabeye, ndikumva nenda gupfa, musigare hanoya kandi mwere guhunira. ³⁵Nuko amarire kugenda kannyori, yayikubitire hasi mu miso ge. Yashabire arikugamba ngo: Bibeye byashobokire, yino saha igende kure yanje. ³⁶Yagambire ngo: Aba, Data, ushobweye byoshe, kino gikopo ugihire kure yanje. Byere kuba nguko ndenda njewe, ariko uko weho wenda. ³⁷Nuko yija aho abanafunzi bari bari, ashanga baryamire, basinziriye. Niho yabwiye Petro ngo: Simoni Petro uryamire? Ndoho washobweye gufungura amesho n'isaha imwe gusha? ³⁸Mufungure amesho mutahabishwa. Umuka guri tayari, ariko umubiri ndo gufite ingufu. ³⁹Yagendire tena kure yebo gushaba. ⁴⁰Agarukire tena, yabasangire baryamire, amiso gafendegeye, babura ibyo kumubwira. ⁴¹Yagarukire ubwa gashatu, arababwira ngo: Muryame, muruhuke. Isaha igerire, Umwana w'umundu yenda guhirwa mu maboko g'inkozi z'amabi. ⁴²Muhaguruke, tugende. Ugiye kundanga ari hanoya hafi. ⁴³Yabeye arikugamba guco, Yuda umwe mu banafunzi be, yavumbukire hamwe n'abandu akangari b'ingozi z'amabi, bajire kumufata bafite imisho, n'ibihiri. Bari batumirwe n'abatambyi bakuru, abakarani n'abazehe. ⁴⁴Yuda yari yababwiye ngo: Uwo ndahobera niwe mukafate. ⁴⁵Bagerire aho Yesu ari, Yuda aramuhobera arikugamba ngo: Rabi! (mwalimu). ⁴⁶Nuko bamufatire bamugendana. ⁴⁷Umwe mu babaga bari aho yafatire igisu ashanguruza ugutwi k'umukozi w'umutambyi mukuru. ⁴⁸Yesu yababwiye ngo: Ko mwijire ng'abenda gufata umusambo, mufite ibisu n'ingoni si? ⁴⁹Si nabeye na mwaho, ndikubigisa mu kanisa ko mutamvire? Ariko ni ngobwa ko inyandiko zishohwera. ⁵⁰Boshe bamusize, baramutoroka. ⁵¹Agasore kamwe kari hamwe nawe kambeye idarape gusha kamukurikiye. ⁵²Igihe abagabo bagafatire karayibasigira kiruka kambeye busha. ⁵³Bagendanye Yesu imbere y'umutambyi mukuru. Nuko boshe baterenye barimo umutambyi mukuru, abakuru b'ikanisa, n'abakarani. ⁵⁴Petro yabakurikiye ariko ari kure, agera mu mbuga yumwe mukuru, yikara n'abasoda bakuru, hafi y'umuliro. ⁵⁵Abatambyi bakuru na tribinali y'Abayuda bashakisize injira zo kumurega no kumwita, ariko bayibura. ⁵⁶Kuko

ubudimwe bw'abandu bwari butari kimwe.⁵⁷ Bamwe bahagurukire, baramubesera barikugamba ngo:

⁵⁸Twamumvisize ari guhubiri ngo akabomere yino kanisa yakorirwe n'amaboko g'abandu, kandi ngo nyuma y'imisi zishatu gusha akayubake iyindi itubakirwe n'ukuboko k'umundu.⁵⁹ Ariko ubudimwe bwebwo bwagumye guhaba.⁶⁰ Nuko umutambyi mukuru yahagurukire mu gati y'abandu kangari, abaza Yesu ngo: None si ko utari kukigambira? Bano bandu barikukurega ki? ⁶¹Yesu yakihoreye, atashubiza. Koko uri Umwana w'Imana wahewe imigisha? Niko umutambyi mukuru yamubazize. ⁶²Yesu yababwiye ngo: Njewe ndiwe, kandi mukabone Umwana w'Imana yikeye uburyo bwo gushobora kw'Imana kandi akayije mu bicu byo mu juru. ⁶³Nyuma yaho, umutambyi mukuru yashanywiye imyenda ze, yagamba ngo: Mbesi twenda ubundi budimwe? ⁶⁴Ndo mwayumvisize mwenyine ko yiyitire Imana. None mwenda ki? Boshe bamutsindisize ngo agombire gupfa. ⁶⁵Bamwe batangiye kumuciraho, bamufunga amiso barikumutimbagura ha mutwe barikugamba ngo: Tuburire! Abakuru b'abasoda bamufatire no kumukubita. ⁶⁶Igihe Petro yabeye yikeye mu mbuga, hija umujakazi w'umutambyi mukuru. ⁶⁷Amarire kubona Petro arikota, yamuhengereze, nyuma yagamba ngo: Nawe wabaga na Yesu w'i Nazarete. ⁶⁸Petro yannyambire arikugamba ngo: Ndo ndikumenya ibyo urikwenda kugamba weho. Nuko yashohokire, agenda m'ucumba hanje, nuko ingoko irabika. ⁶⁹Umujakazi yamubwenye tena, nuko abwira abandu babaga bari aho ngo wuno n'umwe webwo. ⁷⁰Petro yahakenye tena. Nyuma kannyori, ababaga bari aho bagambiye Petro ngo: kweli, Uri umwe mwa banoya. Uli Umugalilaya!. ⁷¹Ariko Petro yarahiye ngo: Ndo nyiji uwo mugabo murikungereka ho. Mu ako kanya ingoko irabika na Petro yibuka igambo Yesu yari yamubwiye ngo: ⁷²Mbere ko ingoko ibika, ukabe wanyihakenye gashatu. Amarire kubitegerezaho yarize.

Chapter 15

¹Mu gitondo karekare, abatambyi bakuru n'abazehe bo mu nama z'Abayuda, n'abakarani, n'abazuzi bahwiye barikumupangira. Bamubwenye, bamuboheye, bamuzanira Pilato. ²Pilato yamubazize ngo: Uri Umwami w'Abayuda? Yesu yamusubize ngo: Ubigambire! ³Abatambyi bakuru bamuregire ibirego kangari. ⁴Pilato yamubazize tena ngo: Ndo wosubiza kubyo bakuregire? ⁵Yesu ndo yagambire ikindu, bitangaza Pilato. ⁶Buri misi y'imizano ya Paska, guverineri yarekuraga umufungwa umwe, uwo abandu bashabaga. ⁷Mu prizo habaga harimo umundu umwe w'umugome, ijina rye ni Barabasi n'abo bari bafatanize ubugome no mu bibi bakoraga. ⁸Abandu bahagurukire bagamba kubyo bamenyereye gukorerwa. ⁹Pilato yabasubize ngo: Mwenda ko mbafungulira umwami w'Abayuda? ¹⁰Kubera ko bari biri ko ishari niryo ryaterire abatambyi bakuru bamurenganyize. ¹¹Ariko abakuru b'abatambyi bayoheze abandi kugira ngo Pilato abafungurire Barabasi. ¹²Pilato yagambire arikubabwira ngo: Mubeye mwenda ko mbarekurira Barabasi, umwami w' Abayuda we tumugire gute? ¹³Bagambiye heru ngo: Abambwe. ¹⁴Pilato yababwiye ngo: None si n'ikihe kibi yakorire? Bagambiye boshe heru tena ngo: Mumumanike. ¹⁵Pilato yenda gusimisa abandu, yabarekuriye Barabasi. Amarire kugubita Yesu ingoni, yamutangire ngo abambwe. ¹⁶Abasoda bagendanye Yesu ha mbuga y'inju ya tribinali, kandi bahuye n'abandi basoda boshe babaga bari aho. ¹⁷Nyuma mwambikire imwenda z'urutuku, bahira ikizingo c'imishubi ha mutwe gwe. ¹⁸Hanyuma bamuramukize, bamusekereye ngo: Gute Mwami w'Abayuda! ¹⁹Nuko bamukubitire m'umutwe bakoreseze imbingo, bamuciyeho, bamupfukamiye, no kumuramya. ²⁰Bamarire kumusekera, bamwambwiye umwenda g'urutuku, bamwambika izindi mwenda, bamugendana kumubamba. ²¹Bahatire mwira wari ari kugitambukira aviye m'umurima, guheka umusalaba gwa Yesu. Ijina rye ni Simoni w'i Kureni, She wa Aleksandre na Rufusi. ²²Bagendanye Yesu ahandu hitwa Gologota, bigambire ngo: aho bahiraga ibihanga. ²³Bamushomesa ivino yari icangirwe mo ibishariye. ²⁴Ariko atagnwa. Bamubambire, bagabire imwenda ze, bazifindiye kugira ngo babone uwo kuzigendana. ²⁵Yari ari isaha zishatu igihe bamubambaga k'umusalaba. ²⁶Bayandikire ha musalaba indego ngo: Wuno ni Umwami w' Abayuda. ²⁷Bamubambire hamwe n'abasambo babiri, umwe ha buryo, uwundi ha gutandi. Guco ibyayandikirwe byashohweye ngo: ²⁸Yabarirwe hamwe n'abasambo. ²⁹Bamuzungurize umutwe barikugamba ngo: Aha, ni weho wagambire ngo wogwisa hashi ikanisa, kandi ukaryubaka mu misi zishatu! ³⁰Ubeye ubishobweye, kikize, kiteremure kuri guno musalaba. ³¹Abatambyi bakuru, n'abakarani bamwe, bamusekire barikugamba ngo: Yakizize abandi, none ko atari kugikiza? ³²Kandi yagambire ngo: Nyewe ndi Kristo, Umwami wa Israeli, kiteremuse ha musalaba, tukurebe kandi tukukizere. Na b'abandi bari bari ha musalaba nawe bamutukagwiye. ³³Ku saha ya gatandatu habeye ho umuyobe ku si yoshe kugeza ku saha ya cenda. ³⁴Ku saha ya cenda Yesu yagambisize ijwi rireyi ngo: Elohi, Elohi, Lama sabkitani, bigambire ngo: Mana yanje, Mana yanje, kuki wandekire? ³⁵Bamwe babaga bari aho, batekereze ko arikwakura imbuzi Eliya. ³⁶Umwe mu bo yayirukangire, yujwiza umukurugutira mu gishifo, agihira ha mutwe g'urubingo arayimushomesha arikugamba ngo: Reka turebe ko Eliya arija kumuteremura. ³⁷Ariko Yesu yayabiye cane, umutima gurasaduka. ³⁸Umwenda gwari gutanyize ahatunganye h'ikanisa, gwapasukiremo kabiri kuva heru kugeza hashi. ³⁹Abazamu babaga bari imbere ya Yesu babwenye uko Yesu apfiye bagambire ngo: Kweli yabaga ari Umwana w'Imana. ⁴⁰Hari hariho abagore bareberaga kure, mu bo habaga harimo Maria Magadeleni, Maria Mama wa Yakobo mutoto, na Yosefa na Salome. ⁴¹Nibo bamukurikaga no kumukorera ari i Galilaya n'abandi akangari bataramire hamwe nawe i Yerusalemu. ⁴²Bugorobire kubera ko gwari guri umusi gwo gutayarisa isabato, ⁴³Yosefu wi Arimatayo yija aho. Yabaga umwe wo mu nama, wubahirwe na boshe, kandi yabaga ari umwe utegerazaga ubwami bw'Imana. Yayihagareyeho, agenda gushaba umubiri gwa Yesu. ⁴⁴Pilato yatangezwe kubona yapfiye vuba. Yatumireho umuzamu, aramubaza niba yapfiye kare. ⁴⁵Amarire kwemezwa n'umuzamu, umubiri yaguheye Yosefu. ⁴⁶Yosefu yagurire umwenda go kwambika abapfu, arindimusa Yesu ha musalaba, azingira umubiri m'ugo mwenda. Yaguhambire mu kaburi ko bacukwiye mu kibuye, nyuma ahirikaho ibuye ku bwinjira bw'iyi kaburi. ⁴⁷Maria Magadeleni na Maria mama wa Yosefa bari barikureba aho bamuhira

Chapter 16

¹Isabato ishirire, k'umusi gwa mbere gw'icumweru, Maria Magadelena, Maria mama wa Yakobo na Salome bagurire amarashi go gusiga Yesu. ²Bazindukire karekare izuba ritari ryava. ³Babeye barikigenda, babazanize ngo: Ni nde si urazungurusha ibuye kubera ari rinini cane? ⁴Bufungwiye amesho, babwenye rya buye rinini ryaviye ha muryango gw'ikaburi. ⁵Bayingiye, babona umusore yikeye m'ukuryo kw'ikaburi yambeye imyenda iboneye cane, batangara cane. ⁶Yagambire ngo: Mutegutangara, nyiji ko murikwinda Yesu w'i Nazareti wari wabambirwe ha musalaba. Nda Ari hanoya, murebe aho yari aryamire. ⁷Mugende mubwire abanafunzi na Petro, ko yabatangire i Galilaya. Niyo mukamusange nguko yabibabwiye. ⁸Bashohokire bajwiye ubwoba no gutangara, batabona n'ukundu bobwira abandi. ⁹Kuri ugo musu gwa mbere gw'icumweru yazukireho, yabonekeye Maria Magadelena, wa mugore yari yakuyemo ibizimu birindwi. ¹⁰Wunoya nawe yagiye kubibwira bira be bari ku kiliyo bababeye. ¹¹Ariko batabyemera. ¹²Hanyuma, Yesu yabonekeye abandi banafunzi babiri babaga bari mu njira iviye i Yerusalemu yerekeye mu giturage gisana ukundi. ¹³Bamumenyire, bashubye i Yerusalemu kubwira abandi ibyo babwenye. Ariko nabo batayemera. ¹⁴Yesu yabonekeye tena abanafunzi cumi n'umwe igihe babaga barikurya. Yabagaye kubera batamukizerire no kubera imitima yebo ikomeye ng'ibuye kuko batayizere abamubwenye yazukire. ¹⁵Niho yababwiye ngo: Mugende mu bihugo byoshe, muhubiri umwaze goboneye. ¹⁶Ukayizere akabatizwe, uwo akakizwe, ariko utakayizere akahanwe. ¹⁷Murebe ibikamenyese abakabe bizerire: Mu jina ryanje, bakatururuke ku bizimu, bakagambe ingambo njasha; ¹⁸Bakafate injoka cangwa kugnwa uburozi butabita, bakarambure amaboko ku barwayi nabo bagakira. ¹⁹Umwami, amarire kubabwira ibyo, yataramisizwe mu juru. Bunoya yikeye m'uburyo bw'Imana no gutegeka nawe. ²⁰Aho abanafunzi batahire, bagenda guhubiri hoshe, Umwami yabenye nabo, arikubafasha gukora ibitangaza, byoshe bakoraga.

Luke

Chapter 1

¹Abandu kangari bapimye kwandika umwaze gw'ibyabeye muri twewe. ²Nguko twabibariwe n'abavukanyi babirebire n'amesho gebo, kandi abo bakozi nibo batumenyesize iryo gambo. ³Na njewe marire kubikurikirana neja uko byatangiye ngo mbone kubikwandikira uwo kubahwa Teofilo. ⁴Kugira ngo bigufashe kumenya neja ibyigisho bya kweli by'ibyo bakwigisize. ⁵Igihe c'ubutegetsi bw'umami Herode w'i Yudeya, habagaho umukozi w'Imana Zakariya wo m'umuryango gwa Abiya. Umugore we yabaga uwo mu bahara ba Aroni, kandi yabaga ari Lizabeti. ⁶Bombi bari batunganye imbere y'Imana, bakurikizaga neza amategeko goshe g'Imana, nda kosa bababonire ho na rimwe. ⁷Ariko nda mwana baribazeye, kubera ko Lisabeti yari ari ingumba, kandi bombi bari abakambwe. ⁸Noneho ico gihe Zakariya yari arigukora umurimo gwe imbere y'Imana akurikize igihe ce. ⁹Ubufindo bwamufatire, bakurikije umugenzo gw'abatambyi b'Imana ngo yije mu nju y'Imana gutwika ibihumuraga neza. ¹⁰Hanje habagaho abandu kangari barigushaba, m'ugo mwanya go gutwika ibihumuraga neja. ¹¹Mu ako kanya malayika w'Uhoragaho yabonekeye Zakariya, ahagareye m'uburyo bw'igitwikiro c'ibihumuraga neja. ¹²Zakariya amurebire arikanga, yatinya cane. ¹³Ariko malayika aramubwira ngo: utegutinya, Zakariya, kubera ko Imana yashubize gushaba kwawe. Umugore wawe Lizabeti akazare umuhungu, nawe ukamwite Yohana. ¹⁴Akakubere umunezero n'ibyishimo, kandi abandu kangari bakishimire kuvuka kwe. ¹⁵Kuko akabe umundu ukomeye imbere y'Imana, ndo akagnwe inzoga cangwa ikindu cose gisindishaga, kandi akayujwiremo Umuka Guboneye kuva acari mu nda ya mama we. ¹⁶Akagarure abana b'Iraeli kangari ku Mwami Imana yebo. ¹⁷Akagendere imbere y'Imana m'Umuka n'ingufu za Eliya, akahuze imitima y'abazeyi n'abana bebo; abatumviraga Imana nabo akabayobore mu bwenge bwo gutungana, ngo atayarishe ubwoko butunganiye Umwami Imana. ¹⁸Zakariya yabazize malayika ngo: Ibyo ngabimenye gute? Ko ndi umukambwe, n'umugore wanje ni umukekuru? ¹⁹Malayika yamushubize ngo: Ndi Gabrieli uhagararaga imbere y'Imana, kandi natumirwe kuganira nawe, ngo nguculire Umwaze Guboneye. ²⁰Reba rero, urahinduka ikiragi kandi ndo ukashobwere kugamba kugeza ku musu go ibyo bikabereho. Kubera ko ndo wemeye ko amagambo ganje gakashobwere mu gihe cago. ²¹Abandu barindiriyeye Zakariya, batangara kuko yatindire mu nju y'Imana. ²²Yaviyemo adashobweye kugambana nabo. Niho bamenyire ko hari ico yabeye mu nju y'Imana: Yagumire kuba ikiragi, yaganiraga n'abandu arigukora amajeste. ²³Imisi ye yo gukora mu nju y'Imana irangiye, yatahire iwe m'urugo. ²⁴Imisi mikeya zishirire, Lizabeti, mugore we, yahekire inda. Yamarire amezi atanu akishishe arikugamba ngo: ²⁵Ni ubundu bw'Imana yangiriye, kuko yanyitegereze akanguraho ikimwaro mu bandu. ²⁶Mu kwezi kwa gatandatu, malayika Gabrieli yatumirwe n'Imana mu mugu gw'i Galilaya, aho bitaga Nazareti, ²⁷Ku muhara warambagizwaga

n'umusore wo mu nju ya Daudi, witwaga Yosefu. Ijina ry'uwo muhara ni Mariya. ²⁸Malayika yingira muwe, aragamba ngo: Nguramukize, weho wagiriwe ubundu. Umwami Imana ari hamwe na wowe. ²⁹Iyo ndamutso yamhagayikisize Maria, atangira kukibaza ku yo ndamutso. ³⁰Malayika yamubwiye ngo: Utegutinya, Maria; kubera ko wahiriwe imbere y'Imana. ³¹Kandi reba, uraheka inda, ukazare umuhungu, ukamwite Yesu. ³²Akabe umundu ukomeye kandi akayitwe Umwana w'Isumbize byoshe. Kandi Umwami Imana akamuhe indebe y'ubwami bwa she Daudi. ³³Akabe umwami w'inju ya Yakobo ibihe byoshe, kandi ubwami bwe ndo bukishire. ³⁴Maria yabwiye malayika ngo: Ibyo si bikabe gute, ko ndari naryama n'umugabo? ³⁵Malaika yamushubiza ngo: Umuka Guboneye gukakwijeho, n'ingufu z'Isumbize byoshe zikagutwikirize igicucu ceyo. Nico gitumire Umwana utunganye wo ukazare akayitwe Umwana w'Imana. ³⁶Reba na Lizabeti, mwene wenyu yahekire inda nawe, inda y'umwana w'umuhungu yo mu bukekuru, none uwo bitaga ingumba afite inda y'amezi atandatu. ³⁷Kubera ko ndakinaniraga Imana. ³⁸Maria yagambire ngo: Ndi umujakazi w'Umwami Imana, bimbeho nguko ugambire! Nuko malayika yakigendeye. ³⁹M'ugo mwanya, Maria yahagurukire, agenda arigutururuka, ha misozi m'umuji gwa Yudeya. ⁴⁰Yayingiye mu nju ya Zakariya, yaramukize Lisabeti. ⁴¹Lizabeti yumvisize indamutso ya Maria, umwana uri mu nda ye yasimbagurikire. Lizabeti yujwira Umuka Guboneye. ⁴²Yagambire n'ijwi rireyi cane ngo: Uhewe umugisha mu bagore boshe, n'itunda ryo munda yawe naryo rihiriwe. ⁴³Mbesi gano ndo ari amahirwe kugira ngo nyina w'Umwami wa njewe yije kundemberera? ⁴⁴Reba rero, ijwi ry'indamutso yawe rimarire kungera m'ugutwi, umwana uri munda yanje arigusimbagurika mu nda yanje kubera ibyishimo. ⁴⁵Hahiriwe uwizerire, kubera ko ibindu Imana yamubwiye bigombire gushohora. ⁴⁶Nuko Maria yagambire ngo: Umutima gwanje gukisiye Umwami. ⁴⁷N'ubuzima bwanje bukisiye mu Mana, Umukiza wanjye. ⁴⁸Kubera ko yatereye amesho k'ubukene bw'umujakazi we. Kuko guhera bunoya, abandu boshe bakanyite uhiriwe. ⁴⁹Kubera ko Ushobweye byoshe, yangoreye ibindu bikomeye. Izina rye riboneye cane. ⁵⁰Kandi imbabazi azigiriraga abamubahaga ibihe byoshe. ⁵¹Yayerekenye ingufu z'ukuboko kwe. Yatatanyize abagiraga impango z'ubwirasi mu mitima yebo. ⁵²Yahirikire abakomeye ku ndebe zebo, kandi yahize heru aboroheje. ⁵³Yahagize abitirwe n'injara, yayirukenye abakire, yayuzwize amaboko gebo busha. ⁵⁴Yatabeye Israeli, umukozi wayo kandi yayibukire imbabazi ze. ⁵⁵Nguko yari yabwiye ba shogokuru Abrahamu n'uruzaro rwe ibihe byoshe. ⁵⁶Maria yagumire hamwe na Lizabeti karibu amezi ashatu. Hanyuma yashubye iwebo. ⁵⁷Igihe co Lisabeti yagombaga kuzara cagerire, nuko azara umuhungu. ⁵⁸Abaturanyi be hamwe n'abo m'umuryango gwe, bamenyire ko Umwami Imana yamugiriyeye neza, boshe basimire Imana hamwe nawe. ⁵⁹Umusi gwa munane gugerire, bija n'umwana gukatwa, kandi benda kumuha ijina rya Zakariya, ijina rya she. ⁶⁰Ariko mama we yafatire igambo, aragamba ngo: Oya, ijina rye ni Yohana. ⁶¹Bamusubize ngo: Nda muntu numwe wo mu muryango gwenyu wafatire iryo zina. ⁶²Bakorire amajeste kangari benda kubaza she izina rye. ⁶³Zakariya yasabye ico kuyandikaho, nuko arandika ngo Yohana niryo jina rye. Abandu boshe batangeye. ⁶⁴Muri ugo mwanya, umunwa gwe gwafungukire, ururimi rwe rwafungukire narwo, yagambye arigusima Imana. ⁶⁵Abaturanyi bebo boshe batinya kandi abatuye mu misozi y'i Yudeya baganiraga ku byabeye byoshe. ⁶⁶Ababimenyire boshe babikire mu mitima yebo, barikugamba ngo: Mbesi wuno mwana akabe gute ra? Kandi ukuboko k'Umwami Mana kwabanaga nawe. ⁶⁷She Zakariya yujwira Umuka Guboneye, atangira kugambiswaga n'Imana muri gano magambo ngo: Mwami Mana usimirwe, Imana ya Israeli, kuko yatembereye ubwoko bwayo no kubakiza. ⁶⁸Kandi yatuzaniye Umukiza ukomeye wo mu nju ya Daudi umukozi wayo. ⁶⁹Nguko yabigambire mu kannwa k'abagambiswaga n'Imana mu gihe ca kera. ⁷⁰Ni Umukiza ukadukize abanzi betu, akadukure mu maboko g'abatwangaga boshe! ⁷¹Uko niko yayerekenye imbabazi zeyo kuri ba shogokuruza kandi ikibuka n'indagano yayo. ⁷²Yakurikize indahiro yo yarahiriye shogokuru Abrahamu. ⁷³Yo yatwemereye kuyikorera tutari gutinya, nyuma y'uko yadukuye mu maboko g'abanzi betu. ⁷⁴Tukagendere imbere yayo, m'ubutungane no gukiranuka imisi zoshe y'ubuzima bwetu. ⁷⁵Kandi nawe mwana mutoto, ukayitwe imbuzi y'Imana Isumba byose, kubera ko ukagendere mu mesho g'Umwami Mana, urigutayarisa kwija kwe. ⁷⁶Kugira ngo umenyese ubwoko bwayo ko bukakizwe kubera kubabarirwa ibyaha byabo. ⁷⁷Kubera umutima gw'imbabazi gw'Imana yetu, nigo gukatume izuba riturasira riviye mu juru. ⁷⁸Rikavire abikeye m'umuyobe no mu gicucu c'urupfu no kuyobora indambwe zetu mu njira y'ituzi. ⁷⁹Nuko, umwana yakuze, no gukomerera m'Umuka. Yagendire kuba m'ubutayu, yagumye yo kugeza umusi go yayijire kukiyerekana imbere y'Abisraeli.

Chapter 2

¹Mu co gihe, Kayisari Ogusto yategukire gukora risansima ku bandu boshe bo ku si. ²Iyo risansima ya mbere yabeyeho igihe Kirinyusi yari ari guverineri wa Siria. ³Abandu boshe bagenda kukiyaandikisa, buri woshe mu muji gwebo. ⁴Yosefu nawe yaviye i Galilaya mu muji gw'i Nazareti agenda i Yudeya mu mugwi gwa Daudi, aho bitaga i Betelehemu, kubera ko yari uwo mu nju ya Daudi n'uwo m'umuryango gwe. ⁵Kugira ngo yiyandikise hamwe na Maria wari mwirakazi we kandi ahekire inda. ⁶Bakiri aho, igihe ca Maria co kuzara cagerire. ⁷Nuko yazeye umuhungu we wa mbere. Yamworoze, amuryamisa m'umuzinga, kubera ko baribaburire ubwimbo mu nju yo gucumbikamo. ⁸Hafi yebo, habagaho abaragizi babaga mu gasozi barikurinda indama zebo mu joro. ⁹Nuko malayika w'Umwami Mana yababonekeye. Ububonere bw'Umwami Mana bwabazungurukire imbande zoshe, bapfa ubwoba cane. ¹⁰Ariko malayika arababwirako ngo: mwere gutinya, kuko ndikubacurira umwaze guboneye go gusimisa abandu boshe. ¹¹Guno musu, mu muji gwa Daudi, habavukiyeyo Umukiza, ariwe Kristo, Umwami Imana. ¹²Murebe ikimenyero kikatume mumumenya: Murasanga umwana agorosizwe, ariamire m'umuzinga. ¹³Ugo mwanya abasoda kangari baturukire mu juru basanga uwo malayika barigusima Imana barikugamba ngo: ¹⁴Icubahiro n'ic'Imana mu juru ryo heru, n'ituze ribere mu si mu bandu boshe bo yisimiraga! ¹⁵Malayika bamarire kugenda bashubye mu juru, abaragizi babwirako ngo: Reka tugende i Betelehemu, turebe ibyabeyeyo, iby'Umwami Imana yatumenyesize. ¹⁶Bagendayo barigutururuka, basanga Maria na Yosefu n'uruhinja ruryamisizwe m'umuzinga. ¹⁷Barangize kumureba, bagambire ibyo babwiye kubyo urwo ruhinja. ¹⁸Ababyumvisize boshe batangazwe n'ibyo abo baragizi bagambaga. ¹⁹Maria yabikire iyo siri m'umutima gwe akabaho arikuyibuka. ²⁰Nuko abaragizi bishubeyeho barigusima Imana no kuyihimbaza kubyo bayumvisize nibyo babwanye, kandi bihwanire nibyo babwiye. ²¹Umusi gwa munane go gukata umwana gugerire, bamuhereye ijina rya Yesu, iryo malayika yari yabwiye mama we atariyabona inda. ²²Imisi yo kukiyeza irangiye, ukurikije itegeko rya Musa, Yosefu na Maria bajenye umwana i Yerusalemu, kumuyerekana k'Umwami Imana. ²³Ukurikije ibyandikirwe mu mategeko g'Umwami Imana ngo: Umwana w'umuhungu woshe wa mbere akayerekanwe imbere y'Umwami Imana. ²⁴Bagatura amaturo g'inuma zibiri cangwa inuma zo mu poro zibiri nguko byandikirwe mu mategeko g'Umwami Imana. ²⁵Kandi i Yerusalemu habagaye umuntu bayitaga Simeoni. Uwo mugabo yabaga ari indungane kandi yubahaga Imana. Yabaga arindiriye uwo guhumuriza Israeli, kandi Umuka Guboneye gwamubagamo. ²⁶Yari yaburiye n'Umuka gw'Imana ko atakapfe atariyabona Kristo w'Umwami Imana. ²⁷Yiya mu nju y'Imana arigusunikwa n'Umuka gw'Imana. Igihe abazeyi be bazenye Umwana Yesu kumukoreraho umuhango gw'amategeko, ²⁸yamufatire mu maboko ge, no gushima Imana arikugamba ngo: ²⁹Bunoya, Mwami, ureke umukozi wawe akigendere mu tuze, ukurikije igambo rya wowe. ³⁰Kuko amesho ganje gabwanye agakiza kawe. ³¹Agakiza ko watayarisirize abandu boshe. ³²Umwangaza go kuyakiriza amahanga, n'icubahiro ca Israeli ubwoko bwawe. ³³She na mama we batangazwaga n'ibyo abandu bamugambagaho. ³⁴Simeoni yabagisize, abwirako mama we Maria ngo: Reba, wuno mwana abereyeho kugira ngo abandu kangari bagwe, n'abandi akangari babyuke mu Israeli. Kandi akebe ikimenyero co kukibazaho. ³⁵Kandi nawe umusho gukatobore m'umutima, kugira ngo ibyo abandu kangari batekerezaga mu mitima bigaragare. ³⁶Habagaho n'umugore w'imbuze y'Imana witwaga Ana, muhara wa Penueli, wo mu muryango gwa Aseri, yari umukekuru cane, yamarenye n'umugabo we imyaka irindwi gusha kuva akimusanga. ³⁷Kandi yari amarire imyaka mironko munane n'ine ari umupfakazi, ndo yavaga mu nju y'Imana. Yakoreraga Imana ijoro n'umutaga arikuyiriza busha ari no gushaba. ³⁸Kuri icyo saha nawe ariya, arigusima Imana, arikugamba ibya Yesu, arikubwira abari barindiriye gutabarwa kwa Yerusalemu. ³⁹Bamarire gushohweza imihango yoshe yategukirwe n'Umwami Imana, Yosefu na Maria bashubye i Galilaya mu muji gwebo gw'i Nazareti. ⁴⁰Nuko umwana yakuze, agira ingufu, n'ubwenge butosize, kandi ubundu bw'Imana bwamubagaho. ⁴¹Abazeyi ba Yesu bagendaga i Yerusalemu buri mwaka mu muzano gwa Paska. ⁴²Igihe yamarire imyaka cumi n'ibiri, bagendire yo bakurikije umuhango gw'umusi mukuru. ⁴³None ho imisi yo kubayo zishirire, bashubye iwebo. Umwana Yesu yakigariye i Yerusalemu, she na mama we batabimenya. ⁴⁴Babaga barikubwirako ko ari hamwe n'abira be, bakora urugendo rw'umusi goshe barikumushakira mu zo miryango z'abira be. ⁴⁵Ariko bamuburire, bashubye i Yerusalemu kumushakiraye. ⁴⁶Nyuma y'imisi zishatu bamusangirye mu nju y'Imana, yikeye hagati y'abalimu b'amategeko, arikubumviriza no kubabaza ibibazo. ⁴⁷Abari bari kumwumva babaga barigutangazwaga n'ubwenge bwe n'ibisubizo bye. ⁴⁸Abazeyi be bamubwanye, nabo batangeye. Mama we yamubwiye ngo: Mwana we, kubera ki watugiriye guco? Reba, sho na njewe twagushakire turikuganya. ⁴⁹Yesu yababwiye ngo: Mwari murikunyendera ki? Ndo mwiji ko ngombire gukora imirimo ya Data? ⁵⁰Ariko bo ndo bamenyire ico arikubabwirako. ⁵¹Nuko yagendire nabo bagiye i Nazareti, kandi yabumviraga. Mama we yabikaga ibyo byoshe m'umutima gwe. ⁵²Yesu nawe akurira m'ubwenge, no mu gihagararo, no m'ubundu imbere y'Imana n'abandu.

Chapter 3

¹Umwaka gwa cumi na gatano gw'ubutware bwa Tiberiusi Kaisari, Pontio Pilato arigutegeka i Yudeya, Herode arigitwara i Galilaya, mwene she Filipo arigutegeka i Tureya n'igice ca Trakonite na Lisaniyasi arigutegeka i Abilene, ²no mu gihe c'abatambyi bakuru Ana na Kayafa, igambo ry'Imana ryija kuri Yohana, muhungu wa Zakariya m'ubutayu. ³Nuko yagendire mu bihande byoshe by'igihugu bizungurukire Yorodani, arikuyigisa ngo abandu babatizwe no kugihana kugira ngo ibyaha bibaveho. ⁴Nguko byandikirwe mu gitabo c'amagambo ga Isaya, ugambiswaga n'Imana ngo: N'ijwi ririkwakurira m'ubutayu ngo: Mutayarise injira y'Umwami Imana, kandi murambure imigenderano yayo. ⁵Ikibaya coshe kikayuzuzwe, umusozi gwashe n'agosozi koshe bikahirwe hasi, ikihangamire kikagororwe n'udutsiba njira tukaharurwe. ⁶Ufite umubiri woshe akabone agakiza k'Imana. ⁷Yabaga arikubabwira abayijire kubatizwa boshe ngo: Mwheho bwoko bw'injoka za butugu, ni nde wababuriye ngo muhungu umujinya gurikwija? ⁸Nuko rero, mwere amatunda gakwiriye abihanire, mwere kugamba murikukibwira ngo: Dufite Data Abrahamu! Mbabwiye ko Imana ishobweye kuzalira Abrahamu abana muri gano mabuye. ⁹Ndetse bunoya ishoka yahirirwe ku mizi y'igicici c'igiti: Igitu coshe kitarikwera amatunda gaboneye kikacibwe no gutabwa m'umuliro. ¹⁰Abandu bamubazize ngo: None dukore ki? ¹¹Yabashubize ngo: Ufite imyenda ibiri ahe gumwe utagufite kandi n'ufite ibiryo nawe agire gucu. ¹²Hija abanye palata ngo babatizwe, bamubaza ngo: Mwalimu, twewe dukore ki? ¹³Yabasubize ngo: Mwere kwaka abandu ibirusize ibyo mwategekirwe. ¹⁴N'abasoda nabo bamubaza ngo: none si na twewe, dukore ki? Yabashubize ngo: Mwere guhoza umundu uwo ariwe woshe, mugishimire umushahara gwenyu. ¹⁵Nguko abandu barindiriye, barikukibaza niba Yohana atariwe Kristo, ¹⁶Yababwiye boshe ngo: Njewe ndikubabwiriza amenci, ariko harikwija undengeze ingufu, ndetse ndo ngwiriye guhambura utugozu two ku birato bye. We akababwiriza Umuka gw'Imana n'umuriro. ¹⁷Afite akayungirrom'ukuboko kwe, akabize imbuga ye, kandi akahunike ingano mu kigega ce, naho ibiharoharo akabitwikise umuliro gutakazime. ¹⁸Uko niko Yohana yacuriye abandu ugo mwaze guboneye, ari no kubigisa byinshi. ¹⁹Ariko Yohana amarire kubwira Herode amakosa ge ku byerekeye Herodiya, umugore wa mwene nyina, n'ubundi bukozi bw'amabi kangari yabaga arigukora, ²⁰Yayongeye kur'ibyo byoshe, guhira Yohana mu prizo. ²¹Abandu boshe bari batarangiza kubatizwa, Yesu nawe arabatizwa. Igihe yari arigushaba, ijuru ryafungwiye, ²²n'Umuka gw'Imana gumwijaho mu sura y'inuma. Niho ijwi ryaturukire mu juru ririkugamba ngo: Uri Umwana wanje wo ngundaga kandi ndakugishimiraga. ²³Yesu, amarire imyaka hafi mirongo ishatu, yatangiye umurimo gwe. Abandu bamubonaga ng'umuhungu wa Yosefu, muhungu wa Heli, ²⁴wazewe na Matati, mwene Lewi, mwene Melki, muhungu wa Yanayi, muhungu wa Yozefu. ²⁵Mwana wa Matatiya, mwene Amosi, mwene Nahumu, mwene Esili, mwene Nagayi, ²⁶muhungu wa Maati wazewe na Matatiya, mwene Semeyini, mwene Yoseki, mwene Yoda, ²⁷Mwene Yohanani, mwene Resa, mwene Zerubabeli, mwene Salatieli, mwene Neri, ²⁸Mwene Melki, mwene Adi, mwene Kosamu, mwene Elmadamu, mwene Eri, ²⁹Muhungu wa Yoshuwa, mwene Eliyezeri, Mwene Yorimu, mwene Matati, muhungu wa Lewi, ³⁰Mwene Simeoni, mwene Yuda, mwene Yosefu, mwene Yonamu, mwene Eliyakimu, ³¹wazewe na Meleya, mwene Mena, mwene Matata, mwene Natani, mwene Daudi. ³²Mwene Yese, mwene Obedi, mwene Boazi, mwene Salmoni, mwene Nahshoni, ³³Mwene Aminadabu, mwene Arni, mwene Hesroni, mwene Peresi, mwene Yuda. ³⁴Mwene Yakobo, mwene Isaka, mwene Abrahamunwa Tera, mwene Nahori, ³⁵wazewe na Serugi wa Rewu, mwene Pelegi, mwene Eberi, mwene Shelahi, ³⁶Mwene Kenani, mwene Arfaksadi, mwene Shemu, mwene Nowa, mwene Lameki, ³⁷mwene Metusela, mwene Henoki, mwene Yeredi, mwene Mahalaleli wa Kenani. ³⁸Mwene Enoshi, mwene Seti, mwene Adamu, w'Imana.

Chapter 4

¹Yesu yujwiyemo Umuka Guboneye, yaturukire ku Yorodani, Umuka gwamugendanye m'ubutayu.² Niyi Shetani yamugeragereze mu misi makumi ane. Ndo yaryaga mu zo misi, nuko irangize, yapfiye inzara.³Shetani yamubwiye ngo: Mbesi si uri Umwana w'Imana? Wotegeka gano masarabwayi gakavamo umukati? ⁴Yesu yamushubize ngo: None si ndo byandikirwe ngo: Umundu ndo akabehe kubera kurya gusha.⁵Shetani yamuhize heru ku munara no kumwerekana mu kanya kannyori ubwami bwoshe bwo mu si. ⁶Yamubwiye ngo: Ngaguhe buno butware bwoshe, n'icubahiro ca buno bwami kuko nabihewe, kandi nobiha uwo ndenda. ⁷Niba rero wopfukama no kundamya, byoshe biraba ibya wowe.⁸Yesu yamushubize ngo: Ko byandikirwe si ngo: Ukapfukamire Umwami, Imana ya wowe kandi niyo ukakorere yonyine?⁹Shetani yamugendanye tena i Yerusalemu. Yamupandisize ku gasongero k'inju y'Imana, aramubwira ngo: Ubeye uri Umwana w'Imana, kiterere hashi, kuko byandikirwe ngo: ¹⁰Ikategeke malayika bayo ngo bakulinde. ¹¹Kandi bakakuyambe mu maboko gebo, kugira ngo igisando cawe cere gusitara ku buye.¹²Yesu yamushubize ngo: Byagambirwe ngo: were kugerageza Umwami Imana yawe. ¹³Amarire kumugerageza mu njira zoshe, Shetani yagendire kure ye, amutega ikindi gihe.¹⁴Yesu yambeye ingufu z'Umuka, yashubiye i Galilaya, kandi yongeza kumenyekana hoshe mu bice byoshe bizungurukire ico gihugo. ¹⁵Yayigisirizaga mu masinagogi, kandi bose bakamusima.¹⁶Yagendire i Nazareti, aho yakuriye, nguko yari amenyereye, yingira mu sinagogi ku musi gw'isabato. Yahagurukire kugira ngo ashome amandiko. ¹⁷Bamuheye igitabo c'imburo za Isaya. Arakizingura, asanga ahandikirwe ngo: ¹⁸Umuka gw'Imana guri ku njewe, kubera ko yansigire amavuta kugira ngo nculire abakene Umwaze guboneye; yandumire gukiza abafite agahinda mu mutima, ¹⁹kumenyesa abafungirwe ko bafungwiwe, impumyi ko zihumukizwe, n'abari kurengana ko barenganwiwe, no gutangaza umwaka gw'ubundu bw'Umwami Imana.²⁰Nuko yazingire ico gitabo, akigarulira umukozi, arikara. Abari bari mu sinagogi boshe bamutumbiriye.²¹Hanyuma yatangiye kubabwira ngo: Guno musi rino gambo ry'Ibyandikirwe rwijwiye mu mitima yenyu. ²²Kandi abandu boshe bamwemeye; batangezwe n'amagambo gaboneye gaturukire mu kanwa ke. Bagambire ngo: Mbesi wuno ndo ari wa muhungu wa Yosefu? ²³Yesu yababwiye ngo : Ni ngombwa ko mwanculira ho umwaze ngo: Munganga wo kikiza; munarambwira ngo: ibyo mumvisize ko bakorewe i Kapernaumu, bikolere na hanoya, ha wenyu. ²⁴Yayongeye ngo: Ndababwiye m'ukuri, nda mbuzi yemerwaga iwebo.²⁵Mbabwiye kweli kweli ko habagaho abapfakazi kangari mu Israeli mu gihe c'imbuzi Eliya, ijuru ryakingirwe imyaka ishata n'amezi atandatu nuko habaho injara ikomeye ku si yoshe. ²⁶Ariko nda numwe mu bo Eliya yatumirweho, atari k'umupfakazi w'i Sarepata, mu gihugo ca Sidoni. ²⁷Habagaho n'ababembe kangari mu Israeli mu gihe ca Elisa imbuzi; ariko nda numwe wakizizwe, keretse Namani w'i Siriya. ²⁸Ababaga bari mu Sinagogi boshe barakeye bamarire kumva ibyo byoshe. ²⁹Bahagurukire, bamwirukana mu muji gwebo, baramukurwiye, bamugeza ha musozi gubakirweho umuji, kugira ngo bamugogomese ha musozi. ³⁰Ariko Yesu yanyurukire, arakigendera. ³¹Yarindimukire, yigendera i Kapernaumu, umuji gw Galilaya, yigisa ku musi gw'i Sabato.³² Boshe bayemeraga inyigiso ze kubera ko yabaga arikuyigisa n'ubutware n'ingufu. ³³Mu Sinagogi haberagamo umundu wabaga urimo umuka gw'abazimu, yayabiye cane ngo: ³⁴Ni ki kiri mu gati yetu na wowe, Yesu w'i Nazareti? Wijire kuturimbura. Nyiji uwo uriwe: Uri utungenye w'Imana.³⁵Yesu yamuhozize ngo: Funga, kandi uve mu wuno mundu. Umuzimu gwamugaragwize hashi nu gati y'ihuliro, gumuviyemo nda na kibi gumugirire.³⁶ Abandu boshe bapfiye ubwoba, babwirana ngo: Rino n'igambo ki? Arigutegekesa imizimu ubutware n'ingufu, umizimu zikahunga! ³⁷Kumenyekana kwe gwayeneye hoshi m'uturere twegerenye naho. ³⁸Aviye mu Sinagogi, yagendire mu nju ya Simoni. Nyirabukwe wa Simoni yari arweye agapururu. Nuko bamuhendahendire ngo amukize. ³⁹Yamuhagareye iruhande, amenya ako gapururu kamuviyemo. Mu ako kanya yahagurukire abaha ibiryo.⁴⁰Izuba rimarire kurenga, ababaga bafite abarwayi b'uburyo bwoshe, babamuzaniye. Yarambikire ibiganja ku buri woshe, arabakiza. ⁴¹Imizimu nayo zaviye mu bandu kangari zirikugamba ngo: Uri Umwana w'Imana. Ariko yabahozize no kutabemerera kugamba kubera ko babaga bamenye ko ariwe Kristo. ⁴²Bumarire guca, yashohokire agenda m'ubutayu. Abandu kangari bija kumusakisa hoshe. Bagerire aho yabaga ari, benda gusiba nawe ngo yere kongera kubacika. ⁴³Ariko yababwiye ngo: Ngombire guhubiri Umwaze guboneye g'Ubwami bw'Imana mu yindi miji, kubera ko arico canzenye. ⁴⁴Nuko yagumye kuyigirisa mu masinagogi ga Galilaya.

Chapter 5

¹Ubwo Yesu yabaga ari ku ngengero y'ingezi y'i Genezareti, abandu bamuzungurukire kugira ngo bumve igambo ry'Imana.² Yabwenye ubwato bubiri ku ngengero y'ingezi, aho abarobyi bari barikogereza ubutimba bwebo.³ Yingira m'ubwato bwa Simoni, amushaba ngo abusunikire imbere mu menci. Nuko yikeye, atangira kuyigisa abandu.⁴ Amarire kuyigisa, yabwiye Simoni ngo: Genda mu menci mu gati, uterere ubutimba, urobe.⁵ Simoni yamushubize ngo: Mwalimu, twakorire ijoro ryoshe, tutafata ikindu, ariko kubera ko ari weho ugambire, mbikorire.⁶ Hanyuma yo kubuterera, bafatire amahere kangari, kandi ubutimba bwenda gushanyuka.⁷ Babwiye bira bebo bari mu bundi bwato ngo bije kubafasa. Bayijire, bujwiza ubwo bwato bwombi k'uburyo bwari bwenda kuzama.⁸ Simoni Petro abwenye ibyo, yapfukamiye Yesu, arikugamba ngo: Mwami, va hanoya kuko ndi umukozi w'amabi.⁹ Kubera ko ubwo burobyi ababaga bari hamwe nawe boshe batangeye.¹⁰ Niko byabeye no kuri Yakobo na Yohana bahungu ba Zebedayo bira ba Simoni. Nuko Yesu yabwiye Simoni ngo: Were gutinya, guhera bunoya ukabe umurobyi w'abandu.¹¹ Bamarire kugarura ubwato ha ngengero, basize byoshe, bakurikira Yesu.¹² Ubwo Yesu yabaga ari mu gumwe mu migi, hija umundu urweye ibibembe, abwenye Yesu yamugwiye imbere, amushaba ngo: Mwami, ubeye wenda, ngize.¹³ Yesu yamukorizeho ukuboko, aragamba ngo: Ndenda, kira. Ako kanya ibibembe byasimbukire.¹⁴ Yamutegekire ngo atababwira umundu n'umwe, ngo ahubwo agende kukiyerekana k'umukozi w'Imana, ature ituro kubera ko yayogezwe, ituro ryo Musa yayandikire kugira ngo ribabere ubudimwe.¹⁵ Ahubwo iraporo kuri we yayeneye hoshe, n'abandu kangari bija kumva uko Yesu arabigisa no gukiza indwara zebo.¹⁶ Nawe yagendire m'ubutayu, aberayo arigushaba.¹⁷ Umusi gumwe Yesu yayigisize, Abafarisayo n'abalimu b'amategereye bari bikeye, baturukire mu nsiro zoshe za Galilaya, za Yudea na Yerusalemu. Ingufu z'Umwami Imana zayigarageze mu we gukiza indwara.¹⁸ Maze abandu baribahekire k'ubuliri umundu wari wamugeye, benda uko bomuyingiza, bakamutura mu mesho ge.¹⁹ Kubera ko abandu babaga bari kangari, babura aho kumunyuriza, bataramire ku gasongero k'inju, bamutumbukize mu gifumure, bamurindimura ari k'ubuliri bwe, mu gati y'ihiliro bamugwisa imbere ya Yesu.²⁰ Yesu abwenye kukizera kwebo, yagambire ngo: Mugabo we, ibyaha byawe mbifutire.²¹ Abakarani n'Abafarisayo batangira kukibaza no kugamba ngo: Wuno si ni nde urikugamba ibidakwiriye? Ni nde wobabarira ibyaha si atari Imana yonyine?²² Yesu amenyire indekereze zebo, yafatire igambo ngo: Ndekereze ki mufite mu mitima yenyu?²³ Icorohire ni ikihe, kugamba ngo: ibyaha byawe bifutirwe cangwa ngo: Haguruka ugende?²⁴ Kugira ngo rero mumenye ko Umwana w'umundu afite ku si ingufu zo kubabarira ibyaha: ngutegekire, haguruka ufate agasambi kawe utaha iwawe.²⁵ Muri ako kanya, yahagurukire imbere yebo, afata agasambi ko yari aryamire ho, yigira mu nju ye ariguhimbaza Imana.²⁶ Boshe batangeye kandi bahimbaza Imana. Batinye, bagamba ngo: Guno musu twabwenye ibindu bishasha.²⁷ Hanyuma, Yesu yahaviye, abona urihisaga ipalata witwaga Lewi yikeye mu hema igusoresa. Yamubwiye ngo: Ngulikire.²⁸ Niho yasigire byoshe, yahaguruka, aramukurikira.²⁹ Lewi yamukoreye umuzano mu nju ye, hamwe n'abarihisaga ipalata kangari n'abandi bandu babaga bari hamwe ha meza.³⁰ Abafarisayo n'abakarani babubwiye, babwira abanafunzi be ngo: Kubera ki murikurya no kugnwa hamwe n'abarisaga ipalata n'abandu bakoraga ibibi?³¹ Yesu yafashe igambo arababwira ngo: Abandu bazima ndo aribo bakeneye umunganga, atari abarwayi.³² Ndo nayijire kugihanisa indugane ahubwo abanyabyaha.³³ Baramubwiye ngo: Abanafunzi ba Yohana n'aba Abafarisayo, bakiyirizaga busha kenshi barigushaba, ariko abawe baryaga kandi bagnwaga badakarabire.³⁴ Yesu yaabashubize ngo: Mbesi mwotegeka kukiwiriza busha abira b'umukwe bacari hamwe nawe?³⁵ Imisi zikayije, umukwe akabakurwemo, ubwo niho bakayiyirize busha.³⁶ Nuko yabacuriye umwaze ngo: Nda mundu utanyuraga ikiremo k'umwenda mushasha ngo agitere k'umwenda gushajire. Abeye akorire guco, ico yatanywiye k'umwenda mushasha ndo cokwirana n'umwenda gushajire.³⁷ Kandi ndo wosuka inzoga y'umushuhira mu bibindi bishajire, bibeye guco inzoga y'umushuhira yoturitsa ibyo bibindi, ikameneka hashi n'ibyo bibindi bigapfa busha.³⁸ Ahubwo basukaga inzoga y'umushuhira mu bibindi bishasha.³⁹ Kandi ndo umundu yomara kunywa inzoga y'umuramba ngo acangemo umushuhira kuko bagambaga ngo: inzoga y'umuramba niyo iboneye.

Chapter 6

¹Ku musi gw'isabato gwa kabiri g'ukwezi kwa mbere, Yesu yanyuriye mu mirima z'amasaka. Abanafunzi be baciye amahundo, bagavungira mu ndoke zebo, baragahekenya.²Abafarisayo bamwe bababazize ngo: Kubera ki murigukora ibitemewe k'umusi gw'isabato ?³Yesu yabashubize ngo: Mbesi ndo mwashomire ico Daudi yakorire, igihe yarpfiye injara, we hamwe n'ababaga bari hamwe nawe? ⁴Ko yayingiye mu nju y'Imana, agafata imikati yo kumurikwa, akayirya akanayihaho n'abo bari bari hamwe, kandi yemerewe kuribwa n'abakozi b'Imana gusha?

⁵Kandi yababwiye ngo: Umwana w'Imana ni umutware w'isabato.⁶K'ugundi musi gw'isabato, Yesu yayingiye mu sinagogi, arigisa. Hari harimo umundu wumire ukuboko kw'iburyo.⁷ Abakarani n'Abafarisayo bayitegereze Yesu, kureba niba arakiza umundu ku sabato kugira ngo babone ibyo kumuregesa.⁸ Yabaga yiji ibitekerezo byebo, nuko abwira uwo mundu w'ukuboko kumire ngo: Hagaruka, uhagarare hariya mu gati. Yahagurukire, arahagarara.

⁹Yesu yababwiye ngo: Ndikubabaza. Ku sabato byemerewe gukora neza cangwa kugira nabi, gukiza umundu cangwa kumwita. ¹⁰Nuko yarebye abandu boshe, abwira uwo mundu ngo: Rambura ukuboko kwawe. Yakorire guco, n'ukuboko kurakira.¹¹Barakeye cane bapanga ibyo gukorera Yesu.¹²Muco gihe, Yesu yagendire ha musozi gushaba. Yamarire yo ijoro ryoshe arigushaba Imana. ¹³Bukerire, yahamagaye abanafunzi be, acagura mo icumi n'ababiri, abita indumwa.¹⁴Amajina g'indumwa ni ganoya: Simoni wo yaheye ijina rya Petro, Andrea mwene nyina, Yakobo, Yohana, Filipo, Baritolomayo. ¹⁵Matayo, Tomasi, Yakobo mwene Alfayo, Simoni witwa Zelote.

¹⁶Yuda muhungu wa Yakobo na Yuda Iskarioti wabeye umugambanyi.¹⁷Yateremukenyeye nabo, ahagarara ku karambo, ahari igikundi c'abanafunzi n'abandu kangari b'i Yudeya yoshe, na Yerusalemu, iTiro na Sidoni hegerenye n'ingezi nini. Bari bijire kumumva no gukizwa indwara zebo. ¹⁸Ababaga bari kubabazwa n'ibizimu bakirizwe. ¹⁹Kandi abandu boshe bendaga kumukoraho, kuko imbaraga zamuvagamo zikabakiza boshe.²⁰Maze Yesu yarebire abanafunzi be cane, arababwira ngo: Muhiriwe mweho bakene, kuko ubwami bw'Imana ari ubwemyu. ²¹Muhiriwe mweho abapfiye injara bunoya kubera ko mukahazwe! Muhiriwe mweho muri mu kilio bunoya, kuko mukabe m'ubyishimo.²²Muhiriwe, mweho bo abandu bangaga, ubwo bakabirukeho, no kubatuka, no gusebya amajina genyu no kubahindura babi, barikubadyoza Umwana w'umundu! ²³Ugo musi, mukayisime, munezerwe kubera ko mukahabwe byingi mu juru. Kuko ariko bashekuruza bebo bagenzeze imbuzi. ²⁴Ariko, mugwiweho ishano mwewe abakire, kuko mufite ibyo kubasimisa. ²⁵Mugwiweho ishano mwewe abahagire, kuko mukapfe injara! Mugwiweho ishano mwewe abarigusheka bunoya, kuko mukarire hanyuma.²⁶Mukabone ishano, ubwo abandu boshe bakabagambeho ibiboneye gusha, kuko ariko bashekuruza benyu bagenzeze imbuzi z'ububesi!²⁷Ariko ndababuriye mwewe abarikunyumva: Mukunde abanzi benyu, mugirire neza ababangaga.

²⁸Abari kubavuma mubahe imigisha, musabire abarikubagirira nabi.²⁹Umuhe agukubitire umushaya gumwe, ugundi. Umundu akwakire umwenda go heru, utamubuza kugendana n'umwenda go hashi. ³⁰Ugusabire woshe umuhe, n'ukwakire ibyawe, were kumuburanya.³¹Ibyo mwenda ko abandu babakorera namwe abe aribyo mubagenzereza.³²Mubeye mukundire ababakundaga si, mukashimirwe kuki? Abanyabyaha niko babigenzaga.

³³Mubeye murikugira neza ababagiriraga neza, n'iki co mukashimirweho? Abanyabyaha nabo bagiraga guco.

³⁴Kandi mubeye muguzaga abo murikureba ko bashobweye kubariha, n'iki co mukashimirweho? Abapagani nabo bahaga ideni abandi bapagani kugira ngo babarihe ugo mubare.³⁵Ariko mukunde abanzi benyu, mubakorere ibiboneye. Mutange amadeni mutarindirire ifaida. Niho imishahara yenyu ikabe kangari. Kandi mukabe abana ba Uruta boshe, kuko wo wonyine akoreraga neza ababi n'abadashimaga. ³⁶Nuko rero mube abanyambabazi nguko Sho ari umunyambabazi. ³⁷Mwere guca imanza, namwe ndo mukacirirwe imanza, mwere gutsindisa abandi, namwe ndo mukatsindishwe, mubabarire abandi, namwe niho mukababarirwe.³⁸Mutange, namwe mukahabwe; kuko akebo ko mupimiragamo abandi niko namwe mukapimirwe mo. Bakasuke mu kebo kawe, katsindagirwe, gacugushwe nyuma gasesekare.³⁹Yabacuriye ugundi mugani ngo: Imbumyi yoyobora iyindi mbumyi si? Mbesi uko ari babiri ndo bagwa mu cobo? ⁴⁰Umwanafunzi ndo yoruta umwalimu, ariko umwanafunzi urangize amasomo yomera nga mwalimu we.⁴¹Kubera ki woreba akayi kari mu ryisho rya muvukanyi, utareba umugongo guri mu ryawe? ⁴²Cangwa ni gute wobwira mwene sho ngo: Reka mvane akatsi kari mu ryisho ryawe, wowe utabona umugongo guri mu ryawe? We ndyarya we, wangire gukura umugongo mu ryisho ryawe, ubone kuvana akatsi kari mu ryisho rya mwene sho.⁴³Ndaho igiti kiboneye coyerama amatunda mabi, cangwa igiti kibi coyerama amatunda gaboneye. ⁴⁴Kuko igiti coshe kimenyekana ku matunda gaco. Nda wosoroma amatunda mu mishito, cangwe uruseri rw'imihisha nda worumanyura mu mifatagwe.⁴⁵Umundu uboneye akuraga ibindu biboneye m'ubukire bwo m'umutima gwe. N'umundu mubi akuraga ibindu bibi mu bukire bwe, kuko ibyujwiye umutima nibyo akanwa kagambaga.⁴⁶Kubera ki munyakuraga ngo: Mwami, kandi mutakora ibyo ngambire? ⁴⁷Umundu wese wijaga aho ndi, akumva amagambo ganje, kandi ndabereka uko asana. ⁴⁸Asanaga n'umundu wubakaga inju, agacukura kugeza hashi cane, akubaka umusingi k'ubuye, ikigezi kijire no kugisuka

kuri iyo nju ndo gishobweye kuyinyeganyeza, kubera yari yubakirwe neja.⁴⁹ Ariko uwumvaga, atahira mu bikorwa asana n'umuntu wubakire inju k'ubutaka, nda musingi. Umwuzure gwisukire kuri yo, ako kanya yahirimire, kandi gushenyuka kwayo kwabeye kunini.

Chapter 7

¹Yesu arangize kubwira abandu ago magambo goshe, agenda i Kapernaumu.²Umukuru w'abasoda yagiraga umukozi wo yakundaga cane. Yari arweye, ari hafi yo gupfa.³Amarire kumva uko barikugamba Yesu, amutumira abakuru b'Abayuda ngo bamusange agende gukiza uwo mukozi we.⁴Abo bagerire aho Yesu ari, bamuhendehenda ngo: Arakwiriye ko womugirira guco.⁵Kuko akundaga ubwoko bwetu, kandi niwe wayubakire i sinagogi yetu.⁶Yesu yagendanye nabo. Agerire hafi y'inju, uwo mukuru w'abasoda yamutumiye bira be kugira ngo bamubwire ngo: Mwami utekukirusa, kuko bitangwiriye ko woyingira mu nju yanje.⁷Nico catumire mbona ko ndakwiriye ndetse no kwija aho uri njewe nyenyine. Ariko ugambe igambo rimwe, umukozi wanje arakira.⁸Kuko nanje numviriga abakuru. Mvite abasoda bo ndegekaga, kandi mbwiraga umwe ngo genda akagenda, n'uwundi ngamubwira ngo: Inja, akija, mbwiye n'umukozi wanje ngo: Kora kiriya akagikora.⁹Yesu yumvisize ago magambo, yamutangariye. Yahindukiye abandu bamukurikiye no kubabwira ngo: Ndadabwiye ko ndo ndakabona kukizera kungana guca no mu Israeli.¹⁰Abatumirwe n'uwo mukuru w'abasoda bashubye mu nju, basanga uwo mukozi wari arweye yakirire.¹¹Umusi gukurikiyeho, Yesu yagendire m'umuji gwitwa Nayina. Indumwa ze hamwe n'abandu kangari bagendire hamwe nawe.¹²Agerire hafi y'irembo ry'umuji, yahuye n'abagendire guhamba, uwari wapfuye yari umwana umwe gusha wa she, kandi mama we ari umupfakazi. Abandu kangari bo mu go muji babaga bamuherekeze.¹³Umwami amubwenye yamupfiriye imbabazi, aramubwira ngo: Utekurira.¹⁴Yayegeye iyo sanduku, ayikoraho. Abari bayikoreye bahagareye. Yesu yagambire ngo: Musore we ndakubwiye, byuka!¹⁵Uwari wapfiye arikara, atangira kugamba. Yesu yamuheye mama we.¹⁶Abandu boshe bayuzwiye ubwoba, bahimbazize Imana, barikugamba ngo: Imbuzi ikomeye yatugeriremo, kandi Imana yagendereye ubwoko bweyo.¹⁷Ugo mwaze go ku Yesu gukwirakwiye i Yudeya yoshe no mu bice byoshe by'igihugu byegeye'aho.¹⁸Abanafunzi ba Yohana bamumenyesize ibyo bindu byoshe.¹⁹Yahamageye babiri abatuma ku Yesu kumubaza ngo: Mbesi ni weho ugombire kwija, cangwa dutegereze uwundi?²⁰Bagerire aho Yesu ari, bamubwiye ngo: Yohana Umubatiza yakudutumireho ngo: Mbesi ni wowe ugombire kwija, cangwa turindire uwundi?²¹Ako kanya, Yesu yakizize abandu kangari barweye, b'ibirema, abafatiwe n'ibizimu, kandi yahumwiye imbumyi kangari.²²Yabashubize ngo: Mugende kubwira Yohana ibyo mwabwenye n'ibyo mwayumvisize: imbumyi ziriguhumuka, ibirema birikugenda, ababembe barigukira, abapfiye amatwi barikumva, abapfiye barikuzuka, abakene bariguculirwa umwaze guboneye.²³Hahiriwe uwo ndakabere injira yo kugwa!²⁴Abo Yohana yatumire bamarire kugenda, Yesu yatangiye kubyira abandu ibyerekeye Yohana ngo: Mwagendire kureba ki m'ubutayu? Imori irikunyegeyewe n'umuyaga?²⁵Ariko si, mwagiye kureba ki? Umundu wambeye imyenda zihendire? Reba, abambeye imyambaro iboneye n'abariho neja babaga mu mazu g'abami.²⁶None si mwagiye kureba ki? Imbuzi? Ingo, nbabwiye kandi ko we arengire imbuzi.²⁷Ni nawe byandikirwe ho ngo: Reba, ndumire indumwa yanje imbere yawe gutayarisha injira imbere yawe.²⁸Mbabwiye ko mu bazewe n'abagore, ndawe urengire Yohana. Nyamara umutoto cane m'ubwami bw'Imana amusumbye.²⁹Abandu boshe bamumvisize, ndetse n'abasoresha amakoro bayemeye ko Imana itungenye kuko babatizwe umubatizo gwa Yohana.³⁰Ariko Abafarisayo n'abalimu b'amategeko, ubwo batabatizwe nawe batakaze inama z'Imana.³¹Abandu ba kino kisekuruza nobagera kuri bande? Kandi basana na nde?³²Basana n'abana bikeye ku karubanda, nuko bakatangira kubwirana bamwe kubandi, ngo: Twabavugirize umwironge, mutabyina, twabaririmbiye indirimbo z'amaganya mutalira.³³Kuko Yohana Mubatiza yayijire ataryaga imikati, atagnwaga n'inzoga mwamugambire ngo: Arimo ibizimu.³⁴Umwana w'umundu we yayijire, arikurya no kugnwa, mwagamba ngo: Ni umuryi ni umugnwi. Ni mwira w'abasoresha n'abandu babi.³⁵Ariko ubwenge buyerekanwaga n'abana babwo boshe.³⁶Umufarisayo yatumiye Yesu ngo agende kurya iwe. Yesu yingira m'urugo rw'uwo Mufarisayo, nuko yikara ha meza.³⁷Nuko, umugore w'umunyabyaha wabaga mu muji amenyire ko Yesu ari ha meza mu nju y'Umufarisayo yazenye icupa ryujwiye amarashi.³⁸Yahagareye inyuma, ku bisando bya Yesu, ari kulira. Amalira ge gatoseze ibisando bya Yesu, nuko abihanaguza imitsatsi ze, yabishomagwiye, abisiga ago marashi.³⁹Uwo Mufarisayo wabaga yamutumiye, abwenye ibyo, yakibwiye ngo: Iyo wuno munda aba imbuzi, yorikumenya wuno mugore umukorireho ari nde kandi yorikumenya ko ari umuyabyaha.⁴⁰Yesu yafatire igambo aramubwira ngo: Simoni, mvite ico nakubwira. Yamushubize ngo: mwalimu, gamba!⁴¹Umundu uguzaga yari afite abandu babiri babaga bafite ideni rye: Umwe arimo ideni ry'i Denariyo magana tano, undi makumi atano.⁴²Kubera ko baburire ico kuriha, yabasoneye iryo deni. Ni nde wamukundire cane?⁴³Simoni yamushubize ngo: Ndigutekereza ko ari uwo yababariye ideni rinini. Yesu aramubwira ngo: Ushubize neja.⁴⁴Nuko yahindikiriye wa mugore, abwira Simoni ngo: Urikureba wuno mugore? Nayingiye mu nju yawe, ndo wambeye amenci go koza ibisando byanje, ariko wuno we, yabyogeseze amarira ge, kandi yabihanagwize umutsatsi gwe.⁴⁵Ndo wambobeye, ariko we, guhera ubwo nayingiye, ndo yasibire guhobera ibisando byanje.⁴⁶Ndo wansukireho amavuta ha mutwe ariko we

yasukire amarashi ku bisando byanje. ⁴⁷Niyo mbamvu, ngubwiye ko, ibyaha bye kangira byababariwe kuko yangundire cane. Naho ubabariwe bikeya akundaga bunnyori. ⁴⁸Yabwiye uwo mugore ngo : Ibyaha byawe bibabariwe. ⁴⁹Ababaga bari ha meza hamwe nawe batangiye kukibaza mu bo ngo: Wuno si ni nde uri kubabarira ibyaha? ⁵⁰Ariko Yesu yabwiye uwo mugore ngo: Kukizera kwawe kuragukizize, kigendere mu tuze.

Chapter 8

¹Hanyuma, Yesu yagendagenze mu migi no mu nsiro, arikuyigisa no gucura umwaze guboneye g'ubwami bw'Imana. ²Abo cumi na babiri babaga bari hamwe nawe, ndetse n'abagore bamwe bo yakwiyemo ibizimu no kubakiza indwara: Maria witwa Magadalena, uwo yakuyemo ibizimu birindwi. ³Yoana muka Chuza igisonga ka Herode, Suzana n'abandi kangari babafashisaga ubukire bwebo. ⁴Abandu kangari bahuze baturukire mu miji zoshe, bija aho yabaga ari. Yabaciriye umugani ngo: ⁵Umubibyi yagiye kubiba imbuto ze. Yabeye arikubiba, imbuto zimwe zagwiye mu njira, abandu bazinnyatire n'inyoni zo mu kirere ziziriye. ⁶Izindi zagwiye ha buye. Zimarire kumera zayumire, kubera ko zaburire ububobere. ⁷Izindi mbuto zagwiye mu gati y'imishubi, imishubi zakureneye nazo, imishubi ziraziniga. ⁸Izindi mbuto zigwiye m'ubutaka buboneye. Zimarire kumera zayerire imbuto ijana n'ijana. Amarire kugamba gucu, Yesu yagambire n'ijwi rinini ngo: Ufite amatwi go kumva yumve rero. ⁹Abanafunzi be bamubazize ico ugo mugani gusobanuye. ¹⁰Yabasubize ngo: mwewe mwaheye kumenya amayobere g'ubwami bw'Imana. Naho abandi bo babwirwaga mu migani, kugira ngo kureba barebe ariko batabona na kumva bumve ariko batekumva. ¹¹Mumve ico ugo mugani gugambire: Imbuto ni igambo ry'Imana. ¹²Izagwiye mu njira, n'abumvaga hanyuma umubi akija, akabavana igambo ry'Imana mu mitima yebo, ngo bere kukizera ngo bakizwe. ¹³Izagwiye ku buye ni abamaraga kumva igambo, bakaryakira mu byishimo, ariko nda mizi yo bafite, bakizera agahe kannyori nyuma bakagwa, ikigeragezo kijire. ¹⁴Tena, izagwiye mu mishubi ni abamaraga kumva igambo bakigendera, bakarisiga ririkunigwa n'amaganya, ubukire n'ibyo gusimisa umubiri, gucu ndo boyera imbuto zimerire neja. ¹⁵Izagwiye m'ubutaka bufite imbolewo, n'abamaraga kumva igambo n'umutima guboneye bakarikomeza bakera imbuto mu bwihangane. ¹⁶Nda mundu womara gucana itara, hanyuma akaritwikiriza igitebo cangwa akarihira musu y'ubuliri; ahubwo ariterekaga ha kweru, kugira ngo abarikuyingira babone umwangaza. ¹⁷Kuko nda cahishirwe kitakahishurwe, nda siri itakamenyekane no guhirwa ku karubanda. ¹⁸Mugitondere rero uko mumvaga. Kuko ufite ariwe ukahabwe, ariko udafite bakamushamure na kannyori akibwiraga ngo n'ake. ¹⁹Nyina wa Yesu n'abavukanyi be bija kumureba; ariko batamugeraho kubera abandu kangari. ²⁰Bamubwiye ngo: Mama wawe n'abavukanyi bawe bari hanje, kandi benda kukureba. ²¹Ariko we yabashubize ngo: Mama na bene mama ni abumvaga igambo ry'Imana bakarikoresa m'ubuzima bwebo. ²²Umusi gumwe, Yesu yingira m'ubwato hamwe n'abanafunzi be. Yababwiye ngo: Tuyambuke tugende k'urundi ruhande rw'ingenzi. Nuko bagendire. ²³Uko bagendaga m'ubwato, Yesu yabaga agisinziliye. Umuyaga mwingi gwija mu ngezi, amenci gujwira m'ubwato, bari bagiye kuzama. ²⁴Bamwegeye, bamubyukize barikugamba ngo: Mwalimu, mwalimu, dupfiye! Abyukire, yahozeze ugo muyaga n'amenci gari kuyibirindura, byoshe byatuza. ²⁵Nuko yababwiye ngo: Kukizera kwenyu kuri nga he? Bapfiye ubwoba, batangeye, babazanya ngo: Wuno ni nde urigutegeka umuyaga n'amenci bikamwumvira? ²⁶Bagendire, bagera mu gihugo c'Abagadareni cegereye Galilaya. ²⁷Yesu yaviye m'ubwato, nuko abona imbere ye umundu wo mu muji wabagamo ibizimu kangari. Kuva kera ndo yambaraga umwenda, ndo yararaga mu nju, ahubwo yabaga mu kaburi. ²⁸Abwenye Yesu, yatabazize, yagwiye ku bisando bye, agamba n'ijwi rinini ngo: Hari iki mu gati yanje na wewe, Yesu, Mwana w'Imana Isumbize byoshe? Ngushabire. Were kudushinyagulira. ²⁹Kuko Yesu yategekire umuzimu kumuvamo. Mu wo gwabaga gwamutindire ho kuva kera. Bamufungisaga iminyororo n'ibyuma ku maguru, ariko yababaho arikuzicagaguraga, n'ibizimu bikamugendana m'ubutayu. ³⁰Yesu yamubazize ngo: Ijina ryawe ni nde? Gwamushubize ngo: Isoko. Kuko byari ari ibizimu kangari byamuyingiyemo. ³¹Ubwo byahendahenze Yesu ngo atabihirika mu cobo. ³²Ha musozi habaga hariho ingurube kangari zirikirisha. Ibizimu byahendahendire Yesu ngo abyemerere byingire mu zo ngurube. Arabyemerera. ³³Ibizimu byaviye mumwo mundu, byingira mu ngurube. Ico gikundi cayingiye mu zo ngurube, kizigogomesa mu ngezi, zoshe zazazamire. ³⁴Abari baziragiye, babwenye ibibeye batorokire, bagenda guculira ugo mwaze abandu mu miji no mu nsiro. ³⁵Abandu bayijire kureba ibyabeye. Bagendire aho Yesu ari, basangire uwo mundu waviyemo ibizimu yikeye ku bisando bye, yambeye kandi afite ubwenge. Nuko batinya cane. ³⁶Ababwenye ibyabeye babashubiyemo, barukubwira uko uwo mundu wari arimo ibizimu yakirire. ³⁷Abandu boshe bo mu gihugo c'Abagadareni bashabye Yesu ngo agende kure yabo, ave mu gihugo, kuko bari bapfiye uboba bwingi. Yesu yingira m'ubwato ashubayo. ³⁸Uwo mundu waviyemo ibizimu yashabire Yesu ngo asibe nawe. Ariko Yesu yamutumire ngo: ³⁹Shuba m'urugo rwawe, ubwire abandi ibyo Imana yagukoreye byoshe. Yagendire arigutangaza mu miji yoshe ibyo Yesu yabaga yamukoreye. ⁴⁰Yesu agarukire, abandu kangari bamwakiriye kubera babaga bamurindiriye. ⁴¹Nuko hija umundu witwaga Yairusi, wari umukuru w'i Sinagoga, yakikubitiye ku bisando bye, aramushaba ngo agende m'urugo rwe. ⁴²Kubera ko yaba afite umuhara wo wonyine w'inyaka hafi icumi n'ibiri wari wenda gupfa. Yesu yagiye yo abandu kangari barikumubyiga. ⁴³Ubwo, habaga hariho umugore ufite indwara yo kuva amaraso, ayimarenye imyaka cumi n'ibiri, kandi yabaga yaheye abanganga ibindu bye byoshe, hatagira n'umwe wo kumukiza. ⁴⁴Yaturukire inyuma, akora

k'umugunjo g'umwenda gwa Yesu. Ugo mwanya kuva amaso byahagareye.⁴⁵ Yesu yabazize ngo: Ni nde wangorire ho? Boshe bamarire guhakana, Petro n'abo bari hamwe bagambire ngo: Mwalimu, abandu bakuzungurikire no kukubyiga, nawe urikubaza ngo ninde ungorireho? ⁴⁶Ariko Yesu yabashubize ngo : Hari uwangorireho kuko numvisize ingufu zimviyemo.⁴⁷Umugore, abwenye ko yamenyekenye, yija arigutitira. Yikubita ku bisando bya Yesu, arikugamba imbere y'abandu boshe icatumire yamukorireho, n'uko yakirire m'ugo mwanya. ⁴⁸Yesu yamubwiye ngo: Muhara wanje, kukizera kwawe kwagukizize, ngenda mu tuze.⁴⁹Yabeye akigamba, hija umundu uviye mu nju ya wa mukuru w'isinagogi, yagamba ngo: Muhara wawe yapfiye. Ureke kusumbuwa mwalimu. ⁵⁰Ariko Yesu yumvisize ibyo, yabwiye umukuru w'i sinagogi ngo: utegutinya, kizere gusha, nawe arakira. ⁵¹Ubwo yabaga agerire m'urugo, ndo yemereye umundu kuyingira hamwe nawe, uretse Petro na Yohana na Yakobo na she na mama w'Umwana. ⁵² Abandu bengi babaga bari aho kumurilira no kumuganyira. Nuko Yesu yababwiye ngo: Mwere kulira. Ndo yapfiye, ahubwo aryamire. ⁵³Boshe bamushekire kuko babaga biji ko yapfiye. ⁵⁴Ariko Yesu yamufatire ukuboko, agamba n'ijwi rinini ngo: Mwana, haguruka! ⁵⁵Ubwo umuka gwamushubye, ugo mwanya arahaguruka. Yesu yategukire ko bamuha ibiryo. ⁵⁶Abazeyi b'uwo muhara batangeye cane, ariko Yesu yabategukire ko batabwira abandu ibyabeye.

Chapter 9

¹Yesu amarire guhuza abo cumi na babiri, yabaheye ingufu n'ubutware ku bizimu byoshe, n'ubushobozi bwo kukiza indwara. ²Yabatumye kugenda gutangaza ubwami bw'Imana no kukiza abarwayi. ³Yababwiye ngo: Mutekugendana n'ikindu mu ngendo zenyu, ingoni cangwa umufuko, cangwa umukati, cangwa amakuta kandi mutekugendana n'imyenda zibiri. ⁴Inju yoshe yo mukayingiremo, musibemo, kugeza ubwo mukatahe. ⁵Kandi, babeye bangire kubakira, muve mur'ugo muji. Mubacucurire umucucu go mu bisando byenyu kugira ngo bibabere ubudimwe. ⁶Bagendire mu nsiro hoshe barigucura umwaze guboneye bari no kukiza indwara hoshe. ⁷Herode yumvisize abari kugamba ibirikuba byoshe, yatangiye kukibaza. Kubera ko bamwe babaga barikugamba ngo Yohana yazukire mu bapfiye. ⁸Abandi ngo ni Eliya arikumutegeka. Abandi kandi ngo n'umwe wo mu mbuzi za mbere zazukire. ⁹Ariko Herode we yagambire ngo: Ko natemire umutwe gwa Yohana, wuno si aviye hehe? Uwo ndikumva ho ibyo byoshe? Nuko yenda uko yomurebaho. ¹⁰Indumwa zigarukire, zabwiye Yesu ibyo zakorire byoshe. Yabafatire, abagendana mu siri m'uruhande rw'umuji gwitwa Betesaida. ¹¹Abandu babimenye, bamukurikiye yo. Yesu yabakizize, ababwira iby'ubwami bw'Imana, yakizize ababaga bakeneye kukira. ¹²Nuko umusi gutangiye kwira, abo cumi na babiri bamwegereye no kumubwira ngo: Bwira bano bandu bagende iwabo, kugira ngo bagende mu nsiro no mu bice biri hafi, bacumbike no kubona yo ibiryo. Kuko hano turi ni m'ubutayu. ¹³Yesu yababwiye ngo: Mweho si ndo mwobaha ibiryo! Ariko bamushubize ngo: Dufite imikati itano n'amahere abiri gusha, keretse tugiye kubagulira ibiryo bano bandu boshe. ¹⁴Kandi, habaga hari aho abandu bagereye ibihumbi bitanu. Yesu yabwiye abanafunzi be ngo: mubikeze mu mirongo itanu. ¹⁵Bagirire guco, babikeza boshe. ¹⁶Yesu yafatire izo mikati itanu, n'ago mahere abiri. Yababwirako heru mu juru, abiha umugisha. Nuko yayimanywiye, ayiha abanafunzi kugira ngo bazihe abandu. ¹⁷Boshe bariye bahaga. Basigeze ibisobane cumi na bibiri byuzwiye ibice by'imikati. ¹⁸Umusi gumwe Yesu yabaga arigushabira ahihereye, ari hamwe n'abanafunzi be. Yababazize ngo: Bagambaga ngo ndi nde? ¹⁹Bamushubize ngo: Yohana Mubatiza, abandi ngo Eliya, abandi ngo umwe wo mu mbuzi za mbere zazukire. ²⁰Yababaze bo ngo: None si namwe mugiraga ngo ndi nde? Petro yamushubize ngo: Kristo w'Imana. ²¹Yesu yababuzize cane ngo batekubibwira umundu. ²²Yababwiye tena ko bigombire ko Umwana w'umundu ababazwa cane, akangwa n'abakuru, n'abakuru b'abatambyi, n'abakarani, akitwa, kandi ko akazuke ku musi gwa gashatu. ²³Nuko yabwiye boshe ngo: Umundu wenda kungurikira, akiyange, yikorere umusalaba gwe buri musi, angurikire. ²⁴Kuko uwenda kukiza ubuzima bwe akabuhebe, ariko ukabuhebe kubera njewe akabukize. ²⁵Kandi byomumarira ki umundu kunguka isi yoshe, akarimbuka cangwa akazimira we? ²⁶Kuko umundu weshe ukamwazwe na njewe no kubera amagambo ganje, Umwana w'umundu akapfe ishoni igihe akayije m'ububonere bwe n'ubwa She na malayika batariho ibyaha. ²⁷Nbawize ukuri, bamwe bo mu banoya bari hano, ndo bakapfe batakabwenye ubwami bw'Imana. ²⁸Hashirire ng'imisi munane agambire ago magambo, Yesu yafatire Petro, Yohana na Yakobo, batarama ha musozi gushabiraye. ²⁹Yabeye arigushaba, isura ye yahindukire, umwenda gwe guhindukire umweru guri kwerereza. ³⁰Nuko abandu babiri baganiye nawe: Ni Musa na Eliya. ³¹Babonekeye m'ububonere bari kuganira kuby'urugendo rwo kugenda i Yerusalemu. ³²Petro na bira be bari bitirwe n'itiro, ariko babyukire, babwenye ububonere bwa Yesu n'abo bagabo babiri bari hamwe nawe. ³³Abo bagabo bamarire gutana na Yesu, Petro yamubwiye ngo: Mwalimu, biboneye ko tubera hanoya. Dushinge amahema gashatu: rimwe ryawe, irindi rya Musa n'irindi rya Eliya. Ndo yari yiji ico arikugamba. ³⁴Yabeye arikugamba guco, igicu kirija cabakingiriza, nuko indumwa zipfeye ubwoba zibabwenye barikwingira mu gicu. ³⁵Nuko mu gicu haviyemo ijwi ngo: Wunoya ni Umwana wanje nacagwiye, mumwumvire! ³⁶Iryo jwi rimarire kumvikana, Yesu yasigeye wonyine. Abanafunzi bagihoreye, batagira uwo babwira mu co gihe mubyo babaga babwenye byoshe. ³⁷Ng'ejo, bamarire kurindimuka umusozi, abandu kangari bija imbere ya Yesu. ³⁸Nuko mu gati y'ihuliro, umundu yagambire cane ngo: Mwalimu, ndikushaba, kitegereze umwana wanje kuko ariwe wenyine mvite. ³⁹Ikizimu kiramufataga, ugo mwanya akabira, ico kizimu kikamucunda cunda cane, kikamufuza urufuro, kikamuvamo kwa shida kimarire kumushenajagura. ⁴⁰Nahendahendire abanafunzi bawe ngo bacirukane, ariko ndo babishobweye. ⁴¹Yesu yabashubize ngo: Mweho bwoko butakizeraga mwe, ngasibe namwe kandi mbihanganire kugeza ryari? Inja nuwo mwana wawe hanoya. ⁴²Bakimuzana, ikizimu camuhirikire hashi ha butaka, kiramucunda cane. Ariko Yesu yahozize ugo muzimu, akiza uwo mwana, amushubya kwa she. ⁴³Abandu boshe batangezwe n'izo ngufu z'Imana. Kandi buri weshe yagisimiraga ibyo Yesu yakoraga byoshe. Niho yabwiye abanafunzi be ngo: ⁴⁴Na mweho, ni mumve neja: Umwana w'umundu agombire gutangwa mu maboko g'abandu. ⁴⁵Ariko abanafunzi bo ndo bamenyire iryo gambo ryari rihishirwe ku bo, kugira ngo batamenya ico rigambire kandi batinye kumubaza. ⁴⁶Ahubwo igitekerezo cija m'ubwenge ngo bamenye umukuru mubo ni nde. ⁴⁷Yesu abwenye igitekerezo c'umutima gwebo, yafatire umwana mutoto, yamuhagarika pembeni ye, yababwiye ngo: ⁴⁸Umundu weshe wemeye wuno mwana mutoto mu jina

ryanje akabe anyemeye njewe. Kandi umundu weshe unyemeraga akabe yemeye uwandumire. Kuko umutoto muri mwewe mweshe ni we mukuru.⁴⁹Yohana yafatire igambo ngo: Mwalimu, twabwenye umundu urikugirukana ibizimu mu jina ryawe, nuko twamuburize kuko atadukuriye.⁵⁰ Yesu yamusubize ngo: Mutamubuza kuko atari umwanzi wenyu. Ari m'uruhande rwenyu.⁵¹Igihe ce co kuva musi cegereye, Yesu yapangire kugenda i Yerusalemu.⁵² Yatumye imbere ye abo kumutayarisiriza aho kulala m'urushiro rw'Abasamariya. Bagendire bagera yo.⁵³Ariko banga kubayambira, kubera ko baribagiye i Yerusalemu.⁵⁴Indumwa Yakobo na Yohana babwenye guco bagambire ngo: Mwami urenda ngo dutegeke ko umuliro gurindimuka guviye mu juru go kubatwika? ⁵⁵Yesu yahindukiye, arabahoza ngo: Ndo mwiji Umuka gubarimo ugwo arigo. ⁵⁶Kuko Umwana w'umundu ndo yijire gutakaza ubuzima bw'abandu ahubwo yayijire kubukiza. Nuko bagendire m'urundi rusiro.⁵⁷Banari mu njira, umundu umwe yamubwiye ngo : Mwami ndagukurikira aho uragendera hoshe. ⁵⁸Yesu yamushubize ngo: ingunzu zifite ibyobo, n'inyoni zo mu kirere zifite ibyari, ariko k'umwana w'umundu ndaho afite ho kuryamisa umutwe gwe.⁵⁹Yabwiye uwundi ngo: Ngurikire mwa! Yamushubize ngo: Mwami, nyemerere mbambe data kwanza. ⁶⁰Ariko Yesu yamubwiye ngo: Ureke abapfiye, bahambe abapfiye bebo noho weho, inja gutangaza ubwami bw'Imana. ⁶¹Uwundi yagambire ngo: Ndagukulikira, Mwami, ariko ndeke nsezere kwanza abo m'urugo rwanje. ⁶²Yesu yamushubize ngo: Umundu wahize ukuboko ku suka iriguhinga, akareba inyuma, ndo abonereye ubwami bw'Imana.

Chapter 10

¹Nyuma y'ibyo, Umwami yacagwiye abandi banafunzi mirongo irindwi, yabatuma babiri babiri mu miji yoshe n'ahandu hoshe ho yagombaga kuja. ²Arababwira ngo: Ibyerire ni kangari, ariko abasaruzi ni bakeya. Nuko rero musabe nyiri umurima atume abasaruzi m'umurima gwe. ³Mugende, reba. Mbatumire ng'udutuma hagati y'imbwa zikarihire. ⁴Mwere gufunga imbamba, mutekugendana umufuko cangwa ibirato, kandi mutekuramutsa umundu mu njira. ⁵Inju yoshe yo mukayingiremo, mugambe ngo: Ituze ribere kuri yino nju! ⁶Habonekire mo umwana w'ituze, ituze ryenyu rikabe kuri we. Ariko atarimo, ituze ryenyu rikagaruke kuri mwewe. ⁷Mushibe muri iyo nju, murye no kugnwa ico bakabahe. Kuko umukozi akwiriye umushahara gwe. Mutekuzunguruka mu nju n'izindi. ⁸Umujigamba go mukayingiremo bakabayambira, murye ibyo bakabahe. ⁹Mukize abarwayi bariyo kandi mubabwire ngo: Ubwami bw'Imana buri hafi yenu. ¹⁰Ariko umujigamba go mukageremo, batebayambira, mushohoke mo, mugende mu njira zago mugambe ngo: ¹¹Tubacucuriye guno umujigwenu umucucu gwari gwafatire ku bisando byetu, ariko mumenye ko ubwami bw'Imana buri hafi. ¹²Mbabwiye ko kuri ugo musi Sodom hakahanwe bunyori kuruta ugo muji. ¹³Uhekire ishano wowe Korozani, ubwenye ishano nawe Betesaida! Kuko, yabeye ibitangaza byakorirwe muri mwewe, byakorirwe i Tiro na Sidoni, babeye bakihanire kera, bambeye amagunira no kugisiga itazi. ¹⁴Nico gitimire, ku musi gw'urubanza, Tiro na Sidoni bakahanwe bunyori kubarusha. ¹⁵Nawe Kapernaumu, wahirirwe heru kugera mu juru, ukagogomeswe kugeza i kuzimu. ¹⁶Ubumviraga abaga anyumviye. Ubangaga abaga anyangire, kandi unyangire abaga yangire uwandumire. ¹⁷Abo mirongo irindwi bagarukire barikugisima ngo: Mwami, ibizimu nabyo byatwumviye mu jina ryawe. ¹⁸Yesu arababwira ngo: Nabwenye Shetani arindimukire mu juru ng'umurabyo. ¹⁹Reba, nabaheye ingufu zo kunnyata injoka na sikoropio, no ku ngufu zoshe z'Umwanzi nda kindu kikagirire nabi. ²⁰Ariko rero, mwere kugishima ko imyuka mibi irikubumvira, ahubwo mugisimire ko amajina genyu gandikirwe mu juru. ²¹Muri ugo mwanya nyine, Yesu yisimira m'Umuka guboneye, aragamba ngo: Ndagusimiye Data, Mwami w'ijuru n'isi kuko wahishire bino bindu babwenge n'abahanga, ukabihishurira abana. Yego Data, ndagusimiye kuko ariko wenda. ²²Ibindu byoshe nabihewe na Data, kandi nda mundu wiji Umwana atari She, nda n'uwiji She atari Umwana n'umundu weshe, wo Umwana yenda kumumenyese. ²³Yahindukiye abanafunzi be, ababwirira k'ugutwi ngo: Hahiriwe amiso garikureba ibyo murikureba! ²⁴Kuko mbabwiye ko imbuzi kangari n'abami bakifuzize kureba ibyo murikureba ariko batabireba, no kumva ibyo mwumvishije ariko batabyumva. ²⁵Umwali mu w'amategoko arahaguruka, yabaza Yesu ari kumupima ngo: Mwalimu, nokora ki kugira ngo ndagwe ubuzima bwa buri gihe? ²⁶Yesu aramubaza ngo: Byandikirwe ngo ki mu mategeko? Ni iki ushomagamo? ²⁷Arasubiza ngo: Ukundishe Umwami Imana yawe umutima gwawe goshe, n'ubuzima bwawe bwoshe, n'ingufu zawe zoshe, n'ubwenge bwawe bwoshe, kandi ukunde mwira wawe nguko wikundaga. ²⁸Yesu aramubwira ngo: ushubize neja, ukorire gucu, ukabehe. ²⁹Ariko we yenda kukigambira. Abwira Yesu ngo: None mwira wanjye ni nde? ³⁰Yesu yafatire igambo tena ngo: Umundu yaviye i Yerusalemu arikugendera i Yeriko. Agwa hagati y'amabandi, gamwambwiye, gamuhondahonda, garigendera gamusigire ng'uwapfiye. ³¹Umutambyi anyurire muri iyo njira, yabwenye uwo mundu, yahengamire, atamureba. ³²Umulawi yagerire aho, amurebire anyura iruhande. ³³Ariko Umasamariya wari m'urugendo, yahagerire, amubwenye amupfira imbabazi. ³⁴Yamwegeye, amupfuka ibisebe, arimwogesa amavuta na vino. Nuko yamuhekire ku punda ye, amugendana mu hoteli, aramurwaza. ³⁵Ng'ejo, yaheye nyiri hoteli amadinari abiri arikumubwira ngo: Muvure, kandi ibyo ukakorese byoshe birengire, ngabikurihe nyijire. ³⁶Muri abo bashatu, ni nde wabeye mwira wa wuno wagwiye mu mabandi? ³⁷Mwalimu w'amategoko yashubiza ngo: Ni uwamupfiriye imbabazi. Nuko Yesu aramubwira ngo: Genda nawe ukore gucu. ³⁸Yesu ari mu njira hamwe n'abafunzi be, agera mu rusisiro, nuko umugore witwaga Marta amwakira mu nju ye. ³⁹Yari afite umuhara weba witwaga Maria wari yikeye ku bisando by'Umwami arikumva igambo rye. ⁴⁰Marta yari ahangayikisizwe n'imirimo kangari yo kuzimana, arija, agamba ngo: Mwami, ndo bikubwiye ko muhara wetu yondekera akazi njenyine? Mubwire rero yije kumvasha. ⁴¹Umwami Yesu yamusubize ngo: Marta, Marta, urikukiganyira kandi urikukirusha mu bintu kangari. ⁴²Ikindu cambere ni kimwe. Maria yacagwiye umugambane guboneye, ugo batakamwake.

Chapter 11

¹Umisi gumwe Yesu yabeye arigushabira ahandu, arangize, umwe mu banafunzi be aramubyira ngo : Mwami twigise gushaba nguko Yohana yayigisize abanafunzi be.²Arababwira ngo : Mwenda gushaba, mugambe ngo: Data! Izina ryawe ryubahwe, ubwami bwawe bwije.³Duhe umukati gwetu gwa buri musi.⁴ Tubabarire ibyaha byetu, kubera ko na twewe tubabariraga buri woshe wadokosereze. Kandi utemera ko tugwa mu bisitaza.⁵Yababwiye tena ngo: Umwe muri mwewe afite mwira we akayisanga mu gicuku hagati akamubwira ngo: Mwira wanjye, nguze imikati mishatu. ⁶Kuko umwe mu bira banje agerire ha wanjye aviye mu rugendo, kandi ndaco mvite co kumuyambisa. ⁷Kandi niba uwo mu nju amushubize ngo: Were kundusha. Umuryango gufungirwe, njewe n'abana banje turyamire, ndo nobyuka ngo nguhe imikati. ⁸Mbabwiye ko, naho atari kubyuka ngo ayimuhe kubera ko ari mwira we, yarikubye kubera ko yamuhendahendire kandi akamuha ibyo akeneye byoshe.⁹Nanje ndababwiye ngo: Mushabe, mukahabwe, mushake mukabone; mupike hodi, mukafungurirwe.¹⁰ Kubera ko umundu woshe ushabire ahabwaga. Ushakire woshe abonaga, kandi hafungurirwaga upigire hodi woshe.¹¹Ni nde muzeyi muri mwewe woha mwana we ibuye umusabire umukati, cangwa yamusaba ihere akamuha injoka?¹²Cangwa yosaba iyaya akamuha sikoropiyo? ¹³Niba si none, mwewe babi mwiji guha abana benyu ibiboneye, Sho wo mu juru atakarushaho kubaha Umuka guboneye mugumushabire?¹⁴Yesu yirukana umuzimu g'uburagi. Ugo muzimu guviye mu kiragi cagamba, abandu boshe baratangara, barakugsima.¹⁵ Ariko bamwe bagamba ngo: ni Belizebuli, umushefu w'ibizumu utumire yirukana ibizimu.¹⁶Abandi baramupima barikumushaba ikimenyetso kiviye mu juru. ¹⁷Kubera ko Yesu yari yiji ibibarimo, arababwira ngo: Ubwami bwoshe, iyo bucimemo kabiri, bubaga bushenyukire, kandi n'inju itarikumvikana irahiriraga.¹⁸Shetani abeye yacicemo ubwe, ni gute ubwami bwe bwogumaho? Kuko mugambire ngo ndikugirukana ibizimu ku ngufu za Belizebuli! ¹⁹Kandi bibeye ari Belizebuli imbaga ingufu zo kugirukana ibizimu, abana benyu bo ni nde ubahaga kubwirukana? Nico gitumire ari bo bakabacire urubanza. ²⁰Ariko niba urutoke rw'Imana rumbaga kubwirukana, ubwami bw'Imana mwabubwenye.²¹Niba umundu ukomeye afite ibirwaniso, akarinda urugo rwe ibyo afite byoshe biberagaho mu tuze. ²²Ariko umundu umuruhize ingufu amuteye, akamuboha, akamwaka ibirwaniso yari yiringiye, ibyo amwakire akabigire ibye. ²³Umundu utari hamwe na njewe ni umwanzi wanjye, kandi uwo tudafatanyize abaga ari kutuzambiriza. ²⁴Iyo umuka mubi guviye m'umunu, gugendaga kuwayawaya gurikwenda aho gwaruhukira. Gutahabwenye, gugambaga ngo: ndagaruka mu nju yanje, iyo naviyemo. ²⁵Iyo gugarukire rero, gugasanga iyo nzu ikondwewe neja, ²⁶guragendaga, gukija n'izindi mizimu mibi zirindwi ziguruhize ububi, zikingira mu nju zigaheramo. Nuko ubuzima bwa nyuma bw'uwo mundu bubaga bubi cane kurenza ubwa mbere.²⁷Yesu akigamba ibyo, umugore wari ari muri iryo huriro aramubwira n'ijwi rinini ngo: Hahirirwe inda yakuzeye! Hahirwa n'amabere gakongeze! ²⁸Yesu aramusubiza ngo: Ahubwo hahiriwe abari kumva igambo ry'Imana no kurikomeza!²⁹Abandu kangari bahuriye aho, atangira kubabwira ngo : Kino gishekuruza ni igishekuruza kibi. Kirikwenda ikimenyetso, nyamara nda kindi kimenyetso kikahabwe atari ica Yona. ³⁰Kubera ko, uko Yona yabeye ikimenyetso ku banya Ninewe, niko n'Umwana w'Umundu akabere ikimenyetso ku bandu ba bunoya.³¹Umwamikazi w'igihugu c'ipfo akahaguruke ari hamwe n'abandu ba kino gishekuruza kandi akababere umudimwe kubera ko yaturukire ku nyusirizo y'isi, yijire kumva ubwenge bwa Salomo, kandi reba uruhize Salomo ari hanoya.³²Abandu b'i Niniwe bakahaguruke, n'abandu ba kino gishekuruza kandi babashinje, kuko bo barihanywe ubwo bayumvaga amahubiri ga Yona, kandi reba uruhize Yona ari hanoya.³³Ndawe watsaga itara ngo arihire mu kafico, cangwa musi y'igisobane. Ahubwo arihiraga ku gitereko kugira ngo abaringira barebe uko iryo tara ririkwaka.³⁴Iryisho ryawe n'itara ry'umubiri gwawe. Mu gihe iryisho ryawe ririkureba neja, umubiri gwawe goshe gubaga gumurikiwe neza. Ariko niba iryisho ryawe ritabonaga neja, umubiri gwawe gukabe m'umuyobe. ³⁵Uramenye rero, umuco guri muri wowe gutakahinduke umuyobe. ³⁶Niba rero umubiri goshe gukamurike, nda gace na kannyori kari m'umuyobe, umubiri goshe gukamurike ng'itara ricanirwe.³⁷Yesu yari arikugamba, umufarisayo aramuririka ngo agende iwe basangire. Aringira, bikara hamwe ha meza.³⁸Uwo mufarisayo yatangezwe n'uko Yesu atakarabire mbere yo kurya.³⁹Ariko Umwami Yesu aramubyira ngo: Mwewe Bafarisayo mwozaga inyuma y'ikopo n'isahani, naho imbere yaryo hujwiye ubusambo n'ubwicanyi. ⁴⁰Mwewe bapfapfa! Uwaremire inyuma nda ariwe si waremire no mundani?⁴¹Ahubwo mutange ku bundu ibiri mumbere, niho byoshe bikababonerere.⁴²Mugwiwe mu byago mwewe Bafarisayo! Kubera ko mutangaga kimwe ca cumi c'isogi n'ibyatsi byoshe, mukirengagiza gutunganiswaga n'urukundo rw'Imana. Ibyo mwagombire kubikora, mutaretse n'ibindi na byo.⁴³Mugwiwe mu byago, mwewe Bafarisayo, kuko mukundaga indebe z'imbere mu masinagogi, no kuramukirizwa mu masoko. ⁴⁴Mugwisizweho ishano! Kuko mumerire ng'ikaburi zo abandu bannyataga batiji.⁴⁵Umwe wo mu balimu b'amategako aramubwira ngo: Mwalimu, iyo ugambire guco, na twewe udutukire. ⁴⁶Yesu aramusubiza ngo: Namwe abigisaga mategeko, mugwiweho n'ibyago! Kuko muhekesaga abandu imizigo iremeye cane, iyo

mutokozaho n'urutoke rwenyu rumwe.⁴⁷ Mugwiyeho ibyago, kuko mubakaga ikaburi z'imbuze, iza ba sho bayitire.
⁴⁸Niko murigutangaza ko mugisimiye imirimo ya bashogokuruza benyu. Kubera ko bo bayitire, naho mwewe murigutinye ikaburi zebo.⁴⁹ Nico gitumire ubwenge bw'Imana bugambaga ngo: Ngabatumire imbuze n'indumwa; bakayite bamwe no kurenganya abandi.⁵⁰ Kugira ngo abandu ba kino gishekuruza bakabazwe amaraso g'imbuze zoshe gamenekire kuva isi yaremwe.⁵¹ Guhera ku maraso ga Abeli kugeza ku maraso ga Zakariya wayitirwe hagati y'igitwike n'inju y'Imana. Ni koko ndababwiye ko ngo maraso gashakazwe abandu ba kino gihe.
⁵²Mubwenge ishano, mwewe abagisaga amategeko! Kubera ko mwajenye urufunguzo rw'ubwenge; ubwangu ndo mwayingiye, kandi n'abenda kukiyingirira mukababuze.⁵³ Nuko aviyeyo, abakarani n'abafarisayo batangira kumusunika no kumikiyenzaho no kumugambisa ibindu kangari.⁵⁴ Bamutega imitego, kugira ngo bamuboneho igambo ryo kumushinja riturukire mu kanwa ke.

Chapter 12

¹Muri ico gihe abandu ibihumbi kangari bahuriye aho ari, ku buryo bagerire naho kunyatana. Yesu abwira abanafunzi be ngo: Mbere ya byose mukirinde umusemburo gw'Abafarisayo ari go uburyarya.²Nda kindu gihishirwe kitakahishurwe, kandi nda siri itazamenyekane. ³Nico gitumire ikindu coshe mukagambire mu m'umuyobe kikayumvikanire mu mwangaza, nico mukagambire mu matwi muri mu cumba kikagambirwe heru y'amazu.⁴Ndababwiye, mwewe bira banje ngo: Mwere gutinya abo kwita umubiri, kandi nyuma yaho nda kindi co bakakore. ⁵Ndabereka uwo mukwiriye gutinya. Mutinye uwomara kwita umubiri, akaba afite n'ingufu zo kubata muri jehenamu. Koko ndababwiye uwo ariwe mutinya. ⁶Ariko si, ndo ibishwi bitanu bigurwaga amafaranga abiri? Nyamara nda na kimwe muri byoshe kitijwi n'Imana. ⁷Ndetse n'imitsatsi yo ku mutwe gwenyu yoshe ibarirwe. Mutatinye rero: Mufite akamaro kurusha ibishwi kangari. ⁸Ndababwiye ko, umundu weshe ukandagarize imbere y'abandu, Umwana w'umundu nawe akamubere umudimwe imbere ya malayika b'Imana. ⁹Ariko ukanyihakane imbere y'abandu, akahakanwe imbere ya malayika b'Imana. ¹⁰Kandi umundu weshe ukasebye Umwana w'umundu, akababarirwe, ariko ukatuke Umuka guboneye, uwo ndo akababarirwe. ¹¹Kandi babeye babajenye mu masinagogi no mu batware no mu bazuzi, mutahagarika umutima kubyerekeye kukiregura cangwa kukigambira. ¹²Kuko Umuka guboneye gukabigise aho aho ico mukugambe. ¹³Umundu umwe yabwiye Yesu, hagati y'abandu ngo: Mwalimu, bwira abavukanyi banje tugabane umurage gwetu. ¹⁴Yesu aramusubiza ngo: Mugabo we, ni nde wangize umuzuzi wenyu? Cangwa uwo kubagabira imigabane yenyu? ¹⁵Nuko arababwira ngo: Mukirinde cane no kugifuza koshe, kuko ubuzima bw'umundu ndo buvaga mu bindu bye, naho yoba ari muri byinshi gute. ¹⁶Abacurira umugani ngo: Imirima y'umundu w'umukire yayerire cane. ¹⁷None ho aratekereza, arakibwira m'umutima gwe ngo: Ndakora ki? Ko ndafite aho guhunika umusaruro gwanje? ¹⁸Reba ico ndakora: Ndasenya ibigega byanje, ndubaka ibigega binini, ngahunikemo umusaruro gwanje goshe n'ubukire bwanje bwoshe. ¹⁹Niho ngabwire umutima gwanje ngo: Mutima gwanje ngo: Ufite ibindu kangari, yo wakibikiye mu myaka kangari. Ruhuka rero urye, ugnwe kandi ugisime. ²⁰Ariko Imana iramubwira ngo: Wandabwenge we, mu rino joro, ubuzima bwawe ndabukwakire; none ibyo wakibikiye bikabe ibya nde? ²¹Niko bikabere umundu wirundagaho ubukire, atari umukire mu by'Imana. ²²Nuko Yesu abwira abanafunzi be ngo: Nico gutumire nababwira ngo: Mwere kububura kubw'ubuzima bwenyu, kubyo mukarye, cangwa kubyo umubiri gwenyu no kubyo kwambara. ²³Ubuzima si ndo burengire ibiryo, kandi umubiri si guruta imyenda? ²⁴Mugitegereze ibikona: ndo bihingaga kandi ndo bisaruraga, ndo bigiraga ububiko cangwa ikigega, ariko Imana irabirisaga. Mbesi mwewe ndo muruta inyoni kure na kure? ²⁵Ni nde muri mwewe, m'ukububura kwe, ushobweye kukiyongerera kubaho kwe ho indambwe imwe? ²⁶Mubeye mudashobweye ikindu kinnyori ng'ico, ni kuki si mukibubuzaga ku bindi? ²⁷Nimwitegereze uko amawuwa gakuraga, ndo gakoraga imirimo, ndo gashonaga imyambaro; ariko ndababwiye ko na Salomo mu bwiza bwe bwose, atigerire kwambara neza ng'akawuwa kamwe. ²⁸None niba Imana yambikaga guco icatsi kiriho none mu murima kandi ejo kikatererwa mu muriro, mbesi ndo ikarenzeho kubambika mwewe abafite kukizera kunnyori! ²⁹Namwe rero, mwere kukiganyira mu kwenda ibyo kurya n'ibyo kugnwa. ³⁰Kuko ibyo byose ni byo abapagani b'isi bendaga, kandi sho yiji ko namwe mubikennye. ³¹Ahubwo mwende ubwami bw'Imana; n'ibyo bindu byoshe mukabihabwe biri kangari. ³²Mutegutinye mwa mukumbi munnyori mwe, kuko sho yabwenye biboneye kubaha ubwami. ³³Mugurishe ibyo mufite, mubitange k'ubundu. Mukidodere imifuko idasazaga nibwo bukiru butakashire mu juru, aho abasambo batageraga n'inyenzi zitomuzabya. ³⁴Kuko aho ubukire bwawe buri, niho n'umutima gwawe gukabe. ³⁵Mukenyere mukomere, amatara genyu gake. ³⁶Namwe, musane n'abandu batagereje ko shobuja agaruka aviye m'ubukwe kugira ngo bamukingurire nasohora agapiga hodi. ³⁷Bakahirwe abo bakozi bo shebuja yijire akasange bari tayari! Mbibabwiye m'ukuri, akakenyere, abikeze ha meza kandi akayije kubatahurira. ³⁸Abeye yijire mu joro hagati cangwa mu ngoko, hakahiriwe abo bakozi akasange bari miso! ³⁹Mubimenye neza ko, iyabeye nyir'inju yamenyaga ni saha ki umusambo akayije kumwiba, yabeye maso, ndo yoyemera ko inju ye icukurwa. ⁴⁰Namwe rero, muhore mugiteguye kuko umwana w'umundu akayije ku saha yo mutari gutekereza. ⁴¹Petro aramubwira ngo: Mwami, ugo mugani, mbesi ni twewe uguciriye cangwa ni abandu boshe? ⁴²Nuko Umwami aragamba ngo: Mbesi ni nde mubitsi utunganye w'ubwenge wo shebuja yasigiye abandu be, ngo abahe ibiryo mu gihe gikwiriye. ⁴³Arahiriwe uwo mukozi wo shebuja mu kugaruka kwe akasange arigukora guco! ⁴⁴Mbibabwiye m'ukuri, akamuhe ibye byoshe. ⁴⁵Ariko uwo mukozi abeye yibwiye ngo: Databuja atindire kwija, agatangira gukubita abandi bakozi n'abajakazi, no kurya no kunywa no gusinda, ⁴⁶Shebuja w'uwo mukozi akayije umusi go atamurindiriye n'isaha yo atiji, akamutanyuze kandi akamuhane hamwe n'ingozi z'amabi. ⁴⁷Umukozi wari wamenye ibyo shebuja yenda, akabura ico yotayarisa kandi atakora ibyo shebuja yenda akakubitwe ingoni akangari. ⁴⁸Ariko umukozi utabimenyire, agakora ibindu bikwiriye igihano, akakubitwe ingoni zikaya. Akabazwe

akangari uwahewe akangari, kandi uwabikizwe akangari niwe akabazwe akangari.⁴⁹ Nayire guta umuriro mu si, none ndenda ki kandi gumarire kwaka? ⁵⁰Hariho umubatizo go ngwiriye kubatizwa., mbega uburyo gurigutinda gushohora!⁵¹ Mutekerezaga ko nayire kuzana ituze ku si ? Oya, ahubwo nayijire gutanya abandu! ⁵² Kuko gutangira buno, batanu mu nju imwe bakabemo badahuzize, bashatu kuri babiri na babiri kuri bashatu badahuzize.⁵³ Umupapa ndagahuze n'umuhungu we, n'umwana ndakahuze na she. Umuhara ndakahuze na nyina, na mama atakahuze n'umuhara we. Umukazana ndakahuze na nyirabukwe, na nyirabukwe atazahuze n'umukazana we.⁵⁴ Nuko abwira abandu tena ngo: Iyo mubwenye igicu kiviye iyo izuba rilyamiraga, ugo mwanya mugambaga ngo: Imvura iragwa. Kandi bikaba guco. ⁵⁵ Kandi iyo mubwenye umuyaga guturukire ipfo mugambaga ngo : Haraba ubushuhe. Kandi bikaba guco. ⁵⁶ Mwewe ndyarya ! Mwiji kugenzura imiterere y'isi n'ijuru; kuki mutogenzura ibyo mu kino gihe?⁵⁷ Kandi kubera ki namwe ubwenyu mutokigenzurira iby'ukuri ?⁵⁸ Niba ujenye n'umundu uri kukurega imbere y'umuzuzi, wikiranure nawe vuba mukiri mu njira, kugira ngo atagukurubana imbere y'umuzuzi akakujanira abakuru b'i tribunali, nabo bakaguhira m'umunyororo.

⁵⁹ Ndakubwiye ko, utakavemo utamarire kuriha umwenda gwawe goshe kugeza ku kuta rya nyuma.

Chapter 13

¹Muri ico gihe abandu bamwe bari barikubwira Yesu ibyabeye ku Bagalilaya bo Pilato yitire, akavanga amaraso gebo hamwe nag'ibitambo byebo. ²Yabashubize ngo: Muri kugira ngo abo Bagalilaya bari abanyabyaha kurenza abandi Bagalilaya boshe kubera ko bababezwe guco? ³Oya. Mbabwiye ko namwe mutagihanyye mukashire guco mweshe. ⁴Cangwa abo bandu cumi n'umunane b'umunara gwa Siloamu gwagwiriye gukabita, mugize ngo bari abanyabyaha kurenza abandi boshe baribatuye i Yerusalemu? ⁵Oya. Mbabwiye ko namwe mutihanire mukapfe guco mweshe. ⁶Yabacuriye ugundi mugani ngo: Umundu yateye umutini mu ruzabibu rwe. ayijire gushakiraho amatunda atagabona. ⁷Nuko abwira umuhinzi w'uruzabibu ngo: Dore imyaka ibeye zishatu ndikwija kwendaho amatunda kuri guno mutini ndagabona. Giteme. Kuki kirigukomeza kurumbyiriza ubutaka busha? ⁸Umuhinzi w'uruzabibu aramusubiza ngo: Pataro, Gurekere guno mwaka nago. ndaguhingire no kugufumbira. ⁹Ahari mu gihe kirikwija gukayere amatunda; atari guco ukaguteme. ¹⁰Ku musi gw'isabato Yesu yigisiriza mu rimwe mu masinagogi. ¹¹Hari harimo umugore wafatirwe n'umuzimu. Gwari gwamumugeze amarire imyaka cumi n'umunane ayigunzize, adashobweye kweguka na kannyori. ¹²Yesu amubwenye, aramubwira ngo: Mugore we, kira ubumuga bwawe. ¹³Nuko amurambikaho ibiganza. Ugo mwanya aragororoka kandi asima Imana. ¹⁴Ariko umukuru w'isinagogi yababezwe n'uko Yesu akorire ugo murimo go gukiza ku musi gw'Isabato. Nuko abwira iteraniro ngo : Hariho imisi itandatu yo gukoramo; mwije rero gukizwa muri iyo misi atari ku musi gw'Isabato. ¹⁵Umwami Yesu aramusubiza ngo: Mwe ndyarya mwe! Mbesi buri weshe muri mwe ku musi gw'Isabato ndazituraga inga ye cangwa ipunda ye akagenda kuyignwesa amazi ? ¹⁶None wuno mugore, kandi ari umuhara w'Aburahamu wo Shetani yari yabohire imyaka cumi n'umunane yoshe, ndo byari ngombwa ko yobohorwa ugo munyororo ku musi gw'Isabato? ¹⁷Anarikugamba guco, abari barikumurega boshe bamwaye, naho abandu boshe mu huriro bagishimiye ibyo bindu byoshe bitangeze byo yabaga arigukora. ¹⁸Yagambire tena ngo : Ubwami bw'Imana bimerire nga ki? Cangwa bwohwaniswa n'iki? ¹⁹Bumerire ng'imbuto ya sinapi y'umundu yafatire akayitera mu murima gwe. Yakuze, ihinduka igiti kinini, kandi inyoni zo mu kirere zarika mu matabi gaco. ²⁰Yagambire tena ngo: Ubwami bw'Imana bwopimwa kuki? ²¹Bwopimwa n'umusemburo g'umugore yafatire akagumena mu bibakuli bishatu by'isano kugira ngo avuge umutsima. ²²Yesu anyura mu miji no mu nsisiro arikwigisa, arikugendera i Yerusalemu. ²³Umundu umwe aramubaza ngo : Mwami, mbesi abandu bakizwaga ni bakeya? Arabasubiza ngo: ²⁴Mugire ubwira go kunyura mu muryango munnyori kuko mbabwiye ko abandu kangari bakapime kuyingira batashobora. ²⁵Ubwo nyir'inju akahaguruka akafunga umuryango, nuko namwe muri hanje mukapime gukomanga k'umuryango muri kugamba ngo: Mwami, Mwami, dufungurire! Akabasubize ngo : Ndo nyiji iyo muviye. ²⁶Niho mukagambe ngo : Twaryaga no kugnwa imbere yawe kandi wayigisirizaga mu njira z'iwetu. ²⁷Nuko akasubize ngo: Ndabibabwiye, ndo nyiji iyo muviye, muve imbere yanje mwewe mweshe ingozi z'amabi. ²⁸Aho niho hakaba kulira no guhekenya amenyo, ubwo mukabone Aburahamu, Isaka na Yakobo, n'imbuzi zoshe m'ubwami bw'Imana, mwewe muterirwe hanje. ²⁹Hari ho abakave iyomizuba riviraga, abandi n'iburengero bw'izuba heru n'ipfo, ³⁰Kandi bakayikare ha meza m'ubwami bw'Imana. Kandi rero ab'inyuma bakabe ab'imbere n'ab'imbere bakabe ab'inyuma. ³¹Ugo musi hija Abafarisayo bamwe kumubwira ngo: Va hanoya, genda kubera ko Herode yenda kukwita. ³²Yabasubiza ngo: mugenda kubwira iyo ngunzu ngo: Reba ndirukana ibizimu no gukiza indwara none n'ejo kandi ku musi gwa gashatu ngabe ndangije. ³³Ariko bigombire ko ngenda none n'ejo n'umusi gukurikiyeho, kubera ko ndo bikwiriye ko imbuzi yopfira hanje ya Yerusalemu. ³⁴Yerusalemu, Yerusalemu, wowe witaga imbuzi kandi uteraga amabuye abatamirwe kuri wowe, ni kangahe nashakire kubundikira abana bawe, nguko ingoko ibundikiraga imishwi yeyo mu mababa geyo, Ariko mwewe mutayemera? ³⁵Reba inju yenyu mukayisige, ariko ndabibabwiye, ndo mukambone ho tena, kugeza ubwo mukagambe ngo: Arahiriwe uwijire mu zina ry'Umwami Imana.

Chapter 14

¹Umusi gw'isabato Yesu yingira mu nju y'umwe mu bakuru b'Abafarisayo. Agnwa nabo, nuko Abafarisayo bamugenzura. ²Imbere ye hija umundu urweye ubahwima. ³Yesu afata igambo, abwira abalimu b'amategeko n'Abafarisayo ngo : mbesi byemewe cangwa ndo byemewe gukiza umundu ku musi gw'Isabato? ⁴Barinuma. Nuko Yesu yarambwiye ukuboko kuri uwo mundu, yamukiza no kumusezerera. ⁵Nuko arababwira ngo: ni nde muri mwewe w'umwana we cangwa inga ye yogwa mu cobo, atayikuramo ako kanya, ku musi gw'Isabato? ⁶Babura ico bamusubiza. ⁷Nuko abararikirwe abacurira umugani abwenye ko benda ubwimbo bya mbere. Arababwira ngo: ⁸Umundu abeye akurarikire m'ubukwe, utayikara m' ubwimbo bwa mbere, kugira ngo ni hija umunya cubahiro kukuruta, ⁹uwabararikire mwembi akakubwira ngo mwimukire. Nawe ukahava urikumwara, ukagenda kwikara m'ubwimbo bw'inyuma. ¹⁰Ariko ubeye urarikirwe, ugende kwikara m'ubwimbo bw'inyuma, kugira ngo uwakurarikire ni yija, akubwire ngo: Mwira wanje, ikara imbere. Ibyo rero bikaguheshe icubahiro imbere y'abo muri hamwe ha meza. ¹¹Kubera ko umundu weshe ukayipandise, akacishwe bugufiya, n'ukayicishe bugufiya akapandiswe. ¹²Abwira uwararikire nawe ngo: Ubeye wenda kuzimanira abandu, were kurarika abira bawe gusha, cangwa abavukanyi, cangwa abazeyi bawe cangwa abaturanyi bawe b'abakire, kugira ngo nabo batakakurarike nawe barikukuriha. ¹³Ahubwo ubeye wategwiye umuzayo, uhamagare abakene, n'ibirema, n'abacumbagira, n'imbumyi. ¹⁴Nibwo ukabe uhiriwe, kuko bo badafite ico bakakwishure, ahubwo ukarihwe k'umusi go kuzuka kw'indungane. ¹⁵Umwe mu bo bari bikeranye ha meza bari gusangira, amaze kumva ago magambo, yamubwiye ngo: Hahirwa ukasangirire nawe m'ubwami bw'Imana. ¹⁶Nuko Yesu aramusubiza ngo: Umundu umwe yategwiye umuzayo, maze ararika abandu kangari. ¹⁷Isaha yo kurya igerire, atuma umukozi we kubwira abararikirwe ngo: Mwije kuko byoshe biri tayari. ¹⁸Ariko boshe batangira gushaka impamvu zo kutija bahuzize inama. Uwa mbere aramubwira ngo: Nagurire umurima, ngombire kugenda kugutambagira. Ndagusabye umbabarire. ¹⁹Uwundi yamubwira ngo : Nagurire impfizi cumi zo guhingisa, none ngiye kuzipima. Mbararire basi. ²⁰Uwundi aramubwira ngo: Nashohweze, ndo ndija. ²¹Uwo mukozi yagarukire, abwira shebuja byoshe byo bamubwiye. Nuko nyiri urugo yakeye, abwira umukozi we ngo: Genda vuba mu njira nini n'indoya zo mu mug, uzane hanoya abakene, ibirema n'imbumyi n'abacumbagira. ²²Uwo mukozi agarukire aragamba ngo: Databuja, ico wategukire nagikorir, ariko hacariho imyanya. ²³Shebuja abwira umukozi we ngo: Genda inzira yoshe no mu pembeni, abo urabona boshe ubahatire kwingira kugira ngo urugo rwanje rwujwire. ²⁴Ndababwiye ko nda mundu n'umwe wo mu bararikirwe ukatamire ku biryo nategwiye. ²⁵Abantu kangari bari bari hamwe na Yesu, yaahindukiye arababwira ngo: ²⁶Umundu yijiree aho ndi, atanze she, mama we, umugore we, abana be, abavukanyi be, bashiki be ndetse n'ubuzima bwe, ndo yoba umwanafunzi wanje. ²⁷Kandi umundu utahakire umusalaba gwe ngo home nyuma yanje ndo ashobweye kuba umwanafunzi wanje. ²⁸Ni nde muri mwewe wenda kubaka inju ndende, utabanzaga kwikara no kubara ibyo akakoresha no kureba niba afite ibyo kuyirangiza ? ²⁹Kugira ngo namara kubaka umusingi, atayuzuza, kandi abakamurebe boshe batamumwaza, ³⁰barikugamba ngo: Wuno mundu yatangiye kubaka, kandi atayuzuza. ³¹Cangwa ni nde mwami woja kurwana n'uwundi mwami, atabanza kwikara ngo arebe neja niba yopimana n'ufite abasoda ibihumbi mirongo ibiri kandi we afite ibihumbi cumi? ³²Abeye adashobweye, mu gihe uwo wundi mwami akirikure, amutumagaho indumwa zo gushaba ubwumvikane. ³³Nuko namwe rero, umundu woshe muri mwewe utakasige ibyo afite byoshe, ndo yoba umwanafunzi wanje. ³⁴Umunyu guboneye; ariko umunyu gutakeze uburyohe bwago goryoswa na ki? ³⁵Ndaco gomarira umurima cangwa ngo gube imbolewo guterirwe hanje. Ufite amatwi go kumva ni yumve.

Chapter 15

¹Abarihisaga ipalata boshe n'abandu b'imibereho mibi begereye Yesu ngo bamwumve. ²Abafarisayo n'abakarani bari barikugamba buhoro ngo: Wuno mugabo yakiraga n'abandu b'imico mibi kandi asangiraga nabo. ³Niho yabacuriye guno mugani ngo: ⁴Ni nde si muri mwewe yoba afite indama ze ijana nyuma agaheza imwe, atashobora gusiga izo mirongo ikenda n'ikenda akagenda gushakisha iyo imwe yaherire kugeza igihe akayibone? ⁵None si iyo ayibwenye ndo iyihekaga ha rutugu akayigarura yisimire. ⁶Agerire m'urugo rero ahamagaraga abakunzi be n'abaturanyi akababwira ngo: Mugisimane nanje, kubera ko nabwenye agatama kanje kari kaherire. ⁷Mbababwiye, niko bimerire. Habagaho ibyisimo kangari mu juru igihe umunyabyaha umwe yihannye kurenza abandu mirongo ikenda n'ikenda batahangayikiye kureka ibyaha. ⁸Cangwa si ni uwuhe mugore woba afite ibikoroto icumi yasanga kimwe caherire, atakize ikimori ngo agishake cangwa atabiza abyitayeho kugeza igihe arakibona? ⁹None si akibwenye ndo ahamagaraga abakunzi be n'abaturanyi no kubabwira ngo: Mugishimane nanje kuko ca gikoroto cari caherire nakibwenye? ¹⁰Niko ndikubabwira. Iyo umundu umwe yihannye, ibyisimo bibaga kangari mu juru. ¹¹Yagambire tena ngo: Umugabo umwe yabaga afite abahungu babiri. ¹²Umwe yabwiye she ngo: Papa, mbe umugabane gwanje mu bindu ugimbire kumba. Nuko she yagumuheye. ¹³Nyuma y'imisi minnyori, uwo musore, amarire guteranya ibye byoshe, yahambariyekure. Iyo yakoresheze ibye byoshe mu busambanyi. ¹⁴Amarire kubimara, injara ikomeye yaterire mu co gihugu, atangira gukena. ¹⁵Yagendire gukorera umuturage umwe w'ico gihugu, wamuheye akazi ko kuragira ingurube. ¹⁶Kubera injara, yumvaga yenda kurya ku misigara y'ibiryoye by'ingurube, ariko nda mundu wo kubimuhira. ¹⁷Amarire kugisubiramo, yakigambiye ngo: Papa afite abakozi kangari barikurya bagahaga, nanje hano ndigupfa injara! ¹⁸Ndahaguruka, ngende kwa papa, mubwire ngo: Papa, nagukoresheze kandi nakosereze Imana. ¹⁹Ndo ngwiriye kwitwa umwana wawe. Mvate ng'umwe mu bakozi bawe. ²⁰Yarahagurukire, agenda kwa she. Akiri kure, she yamubwenye, yamupfiriye imbabazi, yamuyambiriye nyuma aramuhobera. ²¹Nuko umwana abwira she ngo: Papa, nagukoresheze, nakosereze n'Imana, ndo ngwiriye kwitwa umwana wawe. ²²Ariko she yabwiye abakozi be ngo: Munzanire iropo riboneye kurenza goshe, mumuyambike ipete k'urutoke n'ibirato mu bisando bye. ²³Muzane ya ngone ibyibuhire, muyibage, turye kandi tugishime. ²⁴Kuko wuno mwana wanje murikureba yabaga yapfiye, bunoya azukire. Yabaga yaherire ariko buno abonekire. Nuko batangye kugishima. ²⁵Ariko, umuhungu we wa mbere wabaga ari guhinga, atahire, agerire hafi no m'urugo, yayumvisize umuzika n'imicezo. ²⁶Yahamagaye umwe mu bakozi, aramubaza ibyabaye. ²⁷Umukozi yamubwiye ngo: Muvukanyi wawe yagarukire, kandi sho yamubagiye ca kimasa kibyibuhire kuko yagisimiye kumubona ari muzima. ²⁸Nuko uwo wa mbere yakeye kandi yumva atenda kwingira. She ashohokire, yamushabire ngo yingire. ²⁹Ariko yamubazirye ngo: Reba, hasize imyaka akangari ndikugukorera. Amategeko gawe goshe nagumviye, ndo watekereze no kumbagira agahene kugira nisime hamwe n'abarafiki banje. ³⁰None ko umwana wawe agarukire, uwo walire byoshe, wabiriye hamwe n'imbaraga, niwe wabagiye ingone ibyibuhire! ³¹She yamubwiye ngo: Mwana wanje, uri hamwe nanje buri gihe, ibyo mvite si ibyawawe si? ³²Ariko byagombire ko tugisima igihe yijire kuko muvukanyi wawe wo urikureba yabaga yapfiye ariko azukire kandi yari yaherire none ndamubwenye.

Chapter 16

¹Yesu yabwiye tena abanafunzi be ngo: Umugabo umwe w'umukire yari afite umubitsi wo bavugaga ko akoresheya ibindu bye nabi. ²Yamuhamageye, aramubwira ngo: Ndi kukumvaho ki? Kora iraporo y'akazi kawe kuko ndo ukabe umubitsi wanje tena. ³Uwo mubitsi apanga m'umutima gwe ngo: None si ngore ki kuko databuja yenda kunyaka akazi ko gucunga ibye? Guhinga si? Ndo mbishobweye. Gusabiriza si? Biramwazize. ⁴Mbwenye ico ngakore kugira ngo mbone abandu bakanyakire mu miso gabo igihe ngakurwe ku kazi. ⁵Nuko, yagendeye buri mundu wari afite ideni rya shebuja. Abaza uwa mbere ngo: Harya ufite ideni ringana gute rya databuja? ⁶Aramusubiza ngo: Ingunguru ijana z'amavuta. Nuko aramubwira ngo: Fata yino karatasi yawe, ikara wandikeho ingunguru mironko itanu. ⁷Hanyuma abwira uwundi ngo: Nawe si ifite ideni ringana gute? Arasubiza ngo: Imifuko ijana y'amasaka, aramubwira ngo: Fata ikaratasi yawe maze wandike mironko munane. ⁸Umupatari yashimye uwo mubitsi w'igisambo kubera ko yakifatire ng'umundu wiji kukibeshaho. Kuko abana ba kino gihe biri kukibeshaho imbere y'abari ngabo kurenza abana bo mu mwangaza. ⁹Nanje ngambire ngo: Mugishakire abarafiki m'ubukire bw'ubusambo kuko nibwo bukabakire mu mahema g'ibihe byoshe, igihe mukabe mutakiriho. ¹⁰Indungane muri binnyori ikayizerwe no mu byinshi kandi umusambo muri binnyora niko akabe mu byinshi. ¹¹None si mutabeye abizerwa mu bukire bw'isi yujwiye ibibi, ni nde si ukabacungise ibindu bikwiriye? ¹²None si mubeye muterekanye ko muri abizerwa mu by'abandi, ni nde ukabahe ibyenyu ngo mubicunge? ¹³Nda mundu woba umukozi w'abapataro babiri. Kuko cangwa akayange umwe nuko akunde uwundi cangwa si akifungire kuri umwe no kugaya uwundi. Ndo mwokorera Imana na Mamoni (amakuta). ¹⁴Abafarisayo, bakundaga amakuta cane babaga barikumva byoshe kandi barikumunnya. ¹⁵Yesu aragamba ngo: Mwewe, mwendaga kubonera imbere y'abandu gusha, ariko Imana yiji ibiri mu mitima yenyu kubera ko ikibonekaga kuba gifite ifaida cane imbere y'abandu, kibaga ari ikizira imbere y'Imana. ¹⁶Itegeko n'imbuzi byahorireho kugeza kuri Yohana, ariko guturuka ico gihe, ubwami bw'Imana burigutangazwa kandi buri mundu arikusunikana ngo ububone. ¹⁷Byorohire ko isi n'ijuru bitambuka kurenza uko agasitari kamwe kw'urwandiko rw'itegeko kohunguka. ¹⁸Uwirukanye umugore we nyuma agashohweza uwundi mugore, uwo n'umusambanyi. N'uzenye umugore wo birukanye nawe ni umusambanyi. ¹⁹Habeyeho umugabo w'umukire, yari yambaraga imyenda ihendire cane, kandi iri kwereza. Uwo mugabo yahoraga ari mu buzima bwo kukisimisa. ²⁰Umukene witwa Lazaro yabaga ku muryango kandi arweye ibinyoro umubiri gose. ²¹Kandi yumvaga akeneye kurya utuvungunyu tuviye ha meza g'uwo mukire. Ikibabeze nuko imbwa zazaga kurigata ibyo binyoro. ²²Umusi gumwe uwo mukene yapfiye, malaika bamugendanye mu gituzi ca Abrahamu. Umukire nawe yapfiye, nyuma baramuhamba. ²³Ageze i kuzimu, uwo mukire yafungwiye amiso ari mu mateso gakomeye, nuko abona Abrahamu ari kure na Lazaro ari mu gituzi ce. ²⁴Yamwakwiye n'ijwi rireyi ngo: Abrahamu we, mpfire imbabazi, ndumire Lazaro ahire urutokye mu mazi andonyangirize, mbone agatima kanje karuhukire, kuko ndiguteseka cane muri guho muriro. ²⁵Abrahamu yamusubize ngo: Mwana wanje, ibuka ko wabeyeho neza mu si, naho Lazaro yabeyeho mu mateso ari mu si, buno rero arihano arikurukira naho weho uriguteseka. ²⁶Ahubwo, hagati ye na wowe harimo icobo kireyi cane kugeza aho uwenda kuva hanoya ngo yije iyo, cangwa ngo yije hanoya, ndo yoshobora. ²⁷Umukire aragamba ngo: Ngushabire, data Abrahamu, mbabarire. Ndumire Lazaro agende kubibwira umuryango gwa data, ²⁸kuko mvite abavukanyi batanu. Nuko abamenyese bino bindu kugira ngo nabo bere kwija hano handu h'amateso. ²⁹Abrahamu yamusubize ngo: Hariyo Musa n'imbuzi, babumvire. ³⁰Nawe aragamba ngo: Oya data Abrahamu, ariko umwe mu bapfiye abagendeye akabigisa, bokihana. ³¹Abrahamu yamusubize ngo: Babeye batumviye Musa n'imbuzi, nda wundi mundu ushobweye kubumvira naho yoba ari umundu azukire kuva mu bapfiye.

Chapter 17

¹Yesu abwira abanafunzi be ngo: Ndo byorohire ngo hatabaho ibigusha, ariko uwo binyuriyemo ni we uhakire ibyago. ²Byari biboneye ko bazirikira ku gosi rye urusyo, nyuma bakamuterera mu ngezi aho kugira ngo agushe umutoto muri banoya. ³Mukirinde. Umuvukanyi abeye akorire icaha, mugarure, abeye yihannye mumubabarire. ⁴Kandi abeye yagukosereze karindwi mu musigumwe, kandi akija gushaba imbabazi karindwi arikugamba ngo: ndihanire, mbabarire, mubabarire. ⁵Indumwa zibwira Umwami ngo: Twongerere kukizera. ⁶Umwami arababwira ngo: Mubeye mugirire kukizera kungana n'akabuto kannyori cane, kangana n'ururo, mwari mushobweye kubwira ikivumu ngo: Uve hano, ugende ugitereke mu ngezi, nyuma cari cabumvira. ⁷Ni nde si muri mwewe woba afite umukozi umuhingiraga cangwa kumuragira indama, womubwira agarukire, aviye mu murima ngo: Karibu, egera hanoya, wikare ha meza ? ⁸Ndo yamubwira ngo: Ndekere ibiryo, wambare neza kandi umbe ibyo ngeneye kugeza igihe ndaba nahagire cangwa imyota ishirire. Nyuma yaho weho ukikara ukarya no kugnwa? ⁹None si ni ngombwa ko asimira umukozi we kuko yakorire ibyo yamutegekire gukora? ¹⁰Namwe rero, mumarire kurangiza gukora ibyo mwategekirwe gukora mugambe ngo: Turi abakozi ba busha twakorire ibyo twari tugombire gukora. ¹¹Yesu agiye gutaramira i Yerusalemu, yanyuriye hagati ya Samaria na Galilaya, ¹²Abeye arikuyingira mu nsiro, abarwayi b'ibembe icumi bamuyambira ahageze kure, ¹³Bagambire n'ijwi rireyi ngo: Yesu, Mutware dupfire imbabazi. ¹⁴Amarire kubabona, yagambire ngo: Mugende abatambyi babarebe. Mu njira barikugenda bakisangire bakize. ¹⁵Umwe weba amarire kubona ko yakize, yashubiye inyuma arigushimira Imana n'ijwi rireyi. ¹⁶Yagwiye imbere ya Yesu kandi arikumushimira kandi uwo yari ari umusamariya. ¹⁷Yesu afata igambo, aramubaza ngo: None si ba bandi icenda bo bari nga he? Ndo mwakirire muri icumi? ¹⁸Na ba bandi icenda bari ngahe? None si n'uwa munyamahanga wagarukire gushimira Imana gusha? ¹⁹Nyuma yamubwira ngo: Haguruka, kigendere, kukizera kwawe kuragukizize. ²⁰Abafarisayo babaza Yesu igihe ubwami bw'Imana bukashohwere. Yabasubize ngo: Ubwami bw'Imana ndo bwijaga buri kuvuza ubuhaha. ²¹Ndo bakagambe na rimwe ngo: Hanoya, ubwami bw'Imana buri hagati yenyu. ²²Abwira abanafunzi be ngo: Imisi zikayije, nuko mwende kubona umusi gumwe mu misi y'Umwana w'Umundu mutagubona, ²³Bakababwire ngo: Ari hanoya, ari kuriya. Mwene kugendayo, cangwa gutururukiraye. ²⁴Kubera ko, nguko umurabyo gwererezaga no kunyaruka kuva m'uruhande rumwe rw'ijuru no kuja m'urundi, niko bikamere igihe Umwana w'umundu akayije. ²⁵Ariko mbere yaho, agombire guteseka cane kandi kwangwa n'abandu ba kino gihe. ²⁶Ibyabeye igihe ca Nowa bikabagereho igihe Umwana w'Umundu akayije. ²⁷Abandu bararyaga, bagnwaga, bagashoheza no gushohwezwa kugeza igihe Nowa yayingiriye m'ubwato? Umuzure guriya nuko gwita boshe. ²⁸Ibyabeyeho igihe ca Loti bikabageraho gucu. Abandu bari barikurya, kugnwa, kugura, gutera no kwubaka. ²⁹Ariko umusi go Loti yashohokire muri Sodomo, imvura kangari y'umuriro n'amazuku yagwiye iviye mu juru yabamara boshe. ³⁰30 Niko bikabe rero umusi Umwana w'umundu akayije. ³¹Ugo musigumwe ukabe arigusakara afite ibye mu nju, ndo akarindimuke ngo abishikire, kandi ukabe ari m'umurima ndo akasibe arigutaha. ³²Mwibuke umugore wa Loti. ³³Uwenda gukiza ubuzima bwe akabuhebe, kandi ukabuhebe akabubone. ³⁴Ndabibamenyeseze. Muri iryo joro, abandu babiri bakabe bari mu buriri bumwe, umwe akapandiswe n'uwundi asigare. ³⁵Mu bagore babiri bakabe barigusya hamwe, umwe akapandiswe uwundi asigare. ³⁶Mu bagabo babiri bakabe bari guhinga m'umurima gumwe, umwe akagende uwundi asigare. ³⁷Abanafunzi baramubaza ngo: Mwami, ibyo bikabere hehe ? " Arababwira ngo: Aho umubiri gupfiye gubaga guri, niho ibizu bihuriraga.

Chapter 18

¹Yesu abacurira umugani gumwe, ari kubereka ko bagombire gushaba, bataruha. Arababwira ngo : ² Mu muji gumwe, hari hatuye umuzuzi utaratinyaga Imana kandi nda n'umundu n'umwe yubahaga. ³Muri ugo muji, hari hatuyemo umupfakazi, wazaga buri gihe kumubaza ngo: None si, womba ukuri kwanje, imbere y'abarikundega? ⁴Yamarire imisi akangari atari yamusubiza. Ariko nyuma, yakibwira ngo: Ndo ndinyaga Imana kandi ndo nubahaga umuntu uwo ari we woshe. ⁵Ariko kubera ko wuno mupfakazi andembeje, ndamuha ukuri kwe, kugira ngo yere kuguma kumbuza gusinzira. ⁶Ngaho mwumve ibyo wuno muzuzii mubi yakorire. ⁷ None si, Imana ikabure guha ukuri abo yarondweye we wenyine abayihamagara ijoro n'amagnwa kandi ndo akatinde kubasubiza? ⁸Ndababwiye, abo akabahe ukuri adatindire. Ariko si Umwana w'umundu agarukire akasange ukuri kukiraho mu yino si? ⁹Abacurira ugundi umugani gwerekeye abandu bamwe bibwiraga ko ari abanyakuri, abatagira igihe co gutekereza ku bandi. ¹⁰Abagabo babiri bataramire mu kanisa gusaba. Umwe yari ari Umufarisayo, uwundi yari umusoresha w'ipalata. ¹¹Umufarisayo yahagareye, yasaba arikugamba ngo : Yewe Mana! Ndikugushimira kuko ndo ndi nk'abandi bandu, b'abasambo, abasambanyi, kandi ndo merire nga wuno musoresha w' ipalata. ¹² Maraga kabiri mu cumweru mvungire, ndi gushaba, kandi ndangaga kimwe mu cumi mu ibindu mvite. ¹³Naho umusoresha w' ipalata ahagarara kure arigutinye gufungura amiso ngo arebe mu juru. Ariko yari ari gukubita ku mutima, arikugamba ngo: Mana yanje! Mpfire imbabazi kuko ndi mubi. ¹⁴ "Ndikubabwiza ukuri, uyu yarindimukire ari gutaha iwe agirirwe indungane kurusha wa wundi. Kuko buri mundu wishiraga heru, akarindimushwe, kandi ukirindimukize akongererwe ipete. ¹⁵ Hanyuma yaho, bamuzaniye abana batoto ngo abakoreho. Ariko ababibwenye babatangira barigutombokera abari bazenye. ¹⁶ Nuko Yesu arabahamagara no kubabwira ngo: Mureke abana batoto bije iwanje, mwere kubabwira kuko ubwami bw'Imana ari ubw'abasana na bo. ¹⁷ Ndi kugambisha ukuri, umundu utazakira ubwami ng'umwana mutoto ndo akaryingiremo na rimwe. ¹⁸ Umushefu umwe abaza Yesu ari kugamba ngo: Mwalimu uboneye, ngore ki kugira ngo mbone ubuzima bw'ibihe byoshe ? ¹⁹ Yesu aramusubiza ngo: Kuki si umbibye uboneye? Hari ho uboneye umwe gusha. Ni Imana. ²⁰ Wiji si gano mategeko : Were gusambana, were kwita, were kwiba, were kiba umudimwe w' ububesi, wubahe sho na mama wawe?. ²¹ Njewe! Aramusubiza. Ibyo byoshe nabikorire kuva m'ubusore bwanje. ²² Yesu amarire kubyumva aramubwira ngo: Uburire ikindu kimwe: Gurisa ibyo ufite byoshe ubitange kimwe kimwe ku batindi, ukabe wibikiye ubukire mu juru. Hanyuma, wije, ungurikire. ²³ Igihe yumvishize ago magambo, agahinda kamwita kubera ko yari ari umukire cane. ²⁴ Yesu amarire kubona ko ako gasore kari kababeye cane, arakabwira ngo: Aha ! Ndo byorohire ko abandu bakirire cane bingira m'ubwami bwo mu juru. ²⁵ Kuko byoroheye ingamiya kinyurira mu tundu ry'uruhindu kurusha ko umukire yokwingira m'ubwami bw'Imana. ²⁶ Abari bari kumwumva baragamba ngo: None si, ni nde ukakizwe? ²⁷ Yesu arabasubiza ngo: Ibi dashobwewe n'abandu, byorohire imbere y'Imana. ²⁸ Petro aragamba ngo: Murebe, twasigire ibyetu byoshe twagukurikira. ²⁹ Na Yesu nawe arabasubiza ngo: Ngambisize ukuri, nda mundu numwe wasize urugo rwe, cangwa umugore, cangwa abavukanyi, cangwa abazeyi, cangwa abana be, ³⁰ utakarihwe akangari muri kino gihe kandi no mu bihe bikayije, akabona ubuzima bw'ibihe byoshe. ³¹ Yesu yafatire ba bandi cumi na babiri arababwira ngo: Ngaho dutaramiye i Yerusalemu, niho ibyandikirwe n'imbuzi ku byerekeye Umwana w'umundu bikashohwerere. ³² Kuko akatangwe ku bapagani, bakamunyonnyoboreze, bakamumwaze, bakamucireho, ³³ kandi nyuma yaho bamarire kumukubitisa ibiboko, bakamwite, kandi k'umusi gwa gashatu akazuke. ³⁴ Ariko ndo bayumvisize ibyo yashakire kugamba. Kuri bo yari ari gukoresha ingambo ihishirwe, amagambo go batari bari kumenya ico gagambire. ³⁵ Uko Yesu yari yegereye i Yeriko, imbumyi imwe yari yikeye hambavu y'inzira, irigusabiriza. ³⁶ Yumvisize abandu akangari barigutambuka, irabaza ibibeye. ³⁷ Baramubwira ngo : Ni Yesu w'i Nazareti urigutambuka. ³⁸ Aramubwira ngo: Mbabarire!. ³⁹ Abandu bari bari imbere ye, baramubuza no kumuhoza. Ariko agumya kwabira cane ari kugamba ngo: Mwana wa Daudi we, mbabarire! ⁴⁰ Nuko Yesu yahagareye, arategeka ngo bamumuzanire. ⁴¹ Yabarize iyo mbumyi ngo: Wenda ngo ngukorere ki? Imbumyi iramusubiza ngo: Mwami, ndenda ngo ndebe. ⁴² Yesu nawe aramubwira ngo: Reba. Kukizera kwawe kuragukizize. ⁴³ Mu ako gahe arareba, akurikira Yesu ari gushimira Imana. Abandu boshe babibwenye bashimira Imana nabo.

Chapter 19

¹Yesu amarire kwingira i Yeriko, anyura mu muji. ²Nuko rero, umugabo w'umukire witwaga Zakayo, urihisaga ipalata mukuru, yari arikwenda kubona Yesu. ³Ariko ndo byari bimworoheye, kubera abandu kangari, kandi ko yari ari mugufiya cane. ⁴Yatangire abandi imbere, yanyegera ikivumu kuko yari yiji ko Yesu arahanyurira. ⁵Yesu yagerire aho handu, areba heru no kubwira Zakayo ngo: Zakayo mwa, gira vuba, rindimuka, kuko bigombire ko ndara iwawe guno musi. ⁶Zakayo yarindimukire vuba, nuko ahobera Yesu agishimire. ⁷Abandu babibwenye batangira kukibubuzza barikugamba ngo: Areye k'umunyabyaha. ⁸Ariko Zakayo ahagarara imbere y'Umwami no kumubwira ngo: Reba Mwami, mbeye abakene inusu y'ubukire bwanje kandi habeye hari uwo nayakire ibye, yije mbimusubize kari kane. ⁹Yesu aramubwira ngo: None agakiza kingiye mu wawe kuko nawe uri umwana wa Aburahamu. ¹⁰Kuko Umwana w'umundu yayijire kumanya no gukiza ibyari byaraherire. ¹¹Babeye barikumva ibyo bindu, nuko Yesu abacurira guno mwaze kubera ko yari ari hafi ya Yerusalemu kandi abandu baribizerire ko ubwami bw'Imana bugiye kwija aho aho. ¹²Nuko rero aragamba ngo: Umugabo wari yavukiye mu muryango guboneye, yagiye mu gihugo ca kure kugira ngo yikare ku ndebe y'ubwami, nyuma abone kugaruka. ¹³Ahamagara abakozi be icumi. Abaha buri mundu ibipande by'ifeza icumi, nyuma arababwira ngo: Muzizarishe kugeza igihe ngayijire. ¹⁴Ariko abi iwebo bira be bamwangaga. Nyuma bamutumiye abahagarikizi bebo ngo bamubwire ngo: Ndo twenda ko wuno mugabo yodutegeka. ¹⁵Umusi go yagarukiyeho, amarire guhabwa indebe y'ubwami, yahamagaye abo bakozi be yari yasigiye amakuta kugira ngo buri mukozi atange iraporo uko yazarisize ago makuta. ¹⁶Uwa mbere yayijire aramubwira ngo: Mwami, rya kuta ryazeye agandi icumi. ¹⁷Aramubwira ngo: Ni byiza, mukozi wanje uboneye kuko uri uwo kukizerwa muri bikeya, nguheye gutegeka imiji icumi. ¹⁸Uwa kabiri arija arikugamba ngo: Ifaranga ryawe ryazeye amafaranga atanu. ¹⁹Nawe aramubwira ngo: Nawe tegeka imiji itanu. ²⁰Uwundi nawe arija no kugamba ngo: Ngiri i faranga ryawe. Narifatire, ndihisha mu gatambara. ²¹Kuko nagutinye kubera ko uri umundu utagira imbabazi, wendaga ibyo utabikire, ugasarura ibyo utateye. ²²Yesu aramubwira ngo: Ngufatisize mu magambo gawe. Ko wari wiji si ko ndi mubi, nendaga ibyo ndabikire kandi ngasarura ibyo ndateye, ²³kuki utahize ifaranga ryanje mu banki kugira ngo ryunguke mbone ifaranga ryanje n'ifaide yaryo? ²⁴Kandi abwira tena abari bari aho ngo: Mumwake rya faranga, murihe wa wundi ufite icumi. ²⁵Baragamba ngo: None si Mwami, ko afite icumi! ²⁶Ndikubabwiza ukuri. Ufite akahabwe ariko udafite, bakamwake na kannyori yari arikuririraho. ²⁷Ahasigeye muzane abanzi banje hanoya, abo batenda ko mbategeka, mubitire mu miso ganje. ²⁸Amarire kugamba ngo: Yesu anyura mu muji ari gutaramira i Yerusalemu. ²⁹Agerire hafi ya Betifage, na Betaniya ari kwerekera ku musozi gwitwa umusozi gw'Imizeituni, Yesu atuma abanafunzi be babiri, ari kugamba ngo: ³⁰Mugende mu muji guri imbere yenyu, mumarire kuyingira, mukabone akana k'ipunda kazirikirwe; agapunda ko umundu atari yapandaho, mugafungure nuko mukazane hanoya. ³¹Umundu ababazize ngo: Kuki muri kugafungura? Mumusubize ngo: Umwami arakenda. ³²Abatumirwe bagiye basanga ibindu bimerire nguko yabibabwiye. ³³Ubwo bari bari gufungura ka kana k'ipunda, ba nyirako barababaza no : Kuki si murigufungura kano gapunda? ³⁴Baramusubiza ngo : Umwami arakenda. ³⁵Bazaniye Yesu ako gapunda, nyuma bagahiraho imyenda nuko Yesu agapandaho. ³⁶Igihe yari agitembera, abandu bari bari gusasa ibikwembe byeho mu njira. ³⁷Kubera ko yari agerire hafi ya Yerusalemu, ku muteremuko g'umusozi gw'Imizeituni, abanafunzi kangari, bitirwe n'ibyishimo, batangira gushimira Imana bari kuririmba kubera ibitangaza bari bamarire kubona. ³⁸Bari bari kugamba ngo: Ahabwe umugisha Umwami wijire mu zina ry'Uhoragaho. Ituze mu juru n'ishimwe ribe ahandu hari heru ya hoshe. ³⁹Abafarisayo bari bari aho abandu kangari bari bahuriye, babwira Yesu ngo: Mwalimu, bwira abanafunzi bawe ngo bahore. ⁴⁰Arabasubiza ngo: Ndababwiye, naho bohora, amabuye gakayabire. ⁴¹Kuko bari begereye umuji, Yesu aragureba, nyuma araguririra, ⁴²arikugamba ngo: Yoba nawe wamenyaga ko guno musi wahewe ibindu by'ituze, ariko buno ndo wobimenya kubera ko bihishirwe mu miso gawe. ⁴³Imisi zenda kwija, abanzi bawe bakakuzungurusheho imiferege, baguhire hagati, kandi boshe bakupondere mu ndoke zebo. ⁴⁴Bakakumareho weho n'abana bawe bari hagati yawe, kandi nda n'ibuye rigerekirwe ku rindi bakagusigire kuko ndo wamenye igihe bagutembereye. ⁴⁵Yingira mu kanisa nuko atangira kuyirikana abari bari kugurisiriza mo, ⁴⁶arikubabwira ngo byandikirwe ngo : Inju yanje ikabe inju yo gushabiramo, ariko mwewe mwayihindwiye ubuvumo bw'ibisambo. ⁴⁷Yayigisaga buri musi mu nju y'Imana. Abatambyi bakuru, abakarani n'abakuru bebo benda kumugahura, ⁴⁸ariko batabona uko babikora kuko buri mundu yari amukunze.

Chapter 20

[illegible]

Chapter 21

¹Yesu yafungwiye amesho nuko yarebire abakire bariguhira amaturo gebo mu cibo. ²Kandi yabwenye umupfakazi w'umutindi ahire mo nawe ibiceri bibiri. ³Nuko yagambire ngo: Ndikubabwiza ukuri; uwo mutindi w'umupfakazi niwo watangire akangari kirenda abandi boshe. ⁴Kubera ko bafatire bikeya kubyo badakeneye, n'ibyo baheye Imana mu cibo, ariko wunoya we yatangire byoshe afite. ⁵Kubera ko bamwe bari barikugamba ibyerekeye ikanisa ryabaga ryubakirwe n'amabuye gaboneye, n'ibikoresho byatangirwe ho amaturo, Yesu yagambire ngo: ⁶Imisi zirikwija aho ibuye ritakabere heru y'irindi mu ganoyamurikureba. Byose bikashadare. ⁷Bamubazize ngo: Mwalimu, ibyo bikabe giheki? N'iki cobitwereka ko ibyo bindu bigerire igihe yo kwija? ⁸Yesu yabashubize ngo: Mukore uko mushobweye mutakahabe injira. Kuko abandu akangari bakayije mu jina ryanje barikugamba ngo: Ni njewe, kandi igihe gishohweye, mwere kubakurikira. ⁹Igihe mukayumve abandu barikubaculira imyaze z'indwano n'akavuyo, mukihagarareho, kuko ni ngombwa ibyo bindu byije. Ariko ndoho umwisho gukabe gugerire. ¹⁰Yababwiye tena ngo: Igihugu kicarwanye ikindi, n'ubwami bukatere ubundi. ¹¹Hakabeho imitsitsi kangari ahandu henge, hakabeho indwara zivumbukiyeho, n'injara kangari, hakabeho ibyo gutinyisa n'ibimenyero kangari mu juru. ¹²Ariko, mbere y'ibyo byoshe bakabafate babanige, bakabajanire ama sinagogi, bakabahire mu mapizo, bakabaregere abami n'ubutegetsi kubera ijina ryanje. ¹³Ibyo bikababere injira yo gutangaza Yesu. ¹⁴Mumenye ko mutagombire kugitayarisa kukugambira. ¹⁵Kuko ngabahe amagambo n'ubwenge, kandi nda n'umwe mu bari barikubarenganya ukashobore kwanga cangwa kubesuka ibyo mukagamba. ¹⁶Mukakorere nabi n'ababazeye, abavukanyi, abo mu miryango yenyu, abira benyu, kandi bakite akangari mu mwewe. ¹⁷Bakabange kubera ijina ryanje. ¹⁸Ariko nda mutsatsi na gumwe go k'umutwe gwenyu gukare. ¹⁹Kubera kukihangana kwenyu, imitima yenyu ikakizwe. ²⁰Mubeye mubwenye Yerusalemu izungururirwe n'abasoda, mumenye ko igihe co kubomoka kigerire. ²¹Nuko rero abakabe bari i Yudea bakahungire mu misozi, abakabe bari hagati ya Yerusalema bakavemo, kandi abakabe bari mu mirima bere gutaha mu muji. ²²Kubera ko zikabe imisi zo kukiyishurira, imisi zo ibyandikirwe bigombyire gushohoramo. ²³Abagore bafite inda bakabone ibyago, n'abakabe barikonza nabo bakabone ibyago, kubera ko hakabeho akababaro kanini mu gihugu, n'umujinya mu bandu. ²⁴Bakanyagwe kandi bakagwe m'ubugi by'imisho, abandi bakahirwe mu prizo, abutuye boshe mu bihugu na Yerusalemu bakannyatwe n'abatari Abayuda kugeza igihe cahewe abanyamahanga kujwiye. ²⁵Mu zuba hakabemo ibimenyero, mu kwezi no mu nyenyeri. Na hanoya ku si hakabemo ubwoba kangari. Bakashakisha ico gukora bakibura mbere no gusuma kw'amenci n'imivumba. ²⁶Ubwoba kangari bukatitiza abandu birindiriye ibigiye kubaho ku yino si, kuko ingufu zo mu juru zikanyeganyezwe. ²⁷Nuko rero tukarebe Umwana w'Umundu agarukire mu bicu afite ingufu n'ububonere kangari. ²⁸Igihe ibyo bindu bikatangire kwija, muhaguruke kandi murebe heru kuko igihe co gucungurwa kwenyu kikabe gishohweye. ²⁹Yabacuriye ugundi mugani ngo: Mutumbire umutini n'ibindi biti. ³⁰Hanyuma yo kugira amawuwa kwebyo, murabyiji mwewe mwenyine, mukamenye ko igihe kigerire hafi. ³¹Na guco mubeye mubwenye ibyo bindu bisohweye mukamenye ko ubwami bw'Imana buri hafi. ³²Ndikubabwiza ukuri, abariho bunoya ndo bakapfe batabwenge bino bindu. ³³Ijuru n'isi bikashire ariko amagambo ganje ndo gakashire na rimwe. ³⁴Mukirinde. Imitima yenyu yere kuremererwa kubera kuvutira no gusinda no guhangayikira ubuzima. Kandi mukirinde ugwo musi gutakabagweho mutari tayari. ³⁵Kuko gukayije nga gakoco ko kubashukana abandu boshe batuye hanoya ku si. ³⁶Nuko rero mufungure amesho kandi mushabe buri gihe kugira ngo mugire ingufu zo kunyururuka mu byo bikayije kandi ngo muboneke muhageze neza imbere y'Umwana w'Umundu. ³⁷Mu gati y'umutaga, Yesu yigisaga mu kanisa, arangize yagendaga kukirarira k'umusozi Mizeituni. ³⁸Kandi abandu boshe bazindukiraga mu kanisa ngo bamwumve.

Chapter 22

¹Umusi mukuru gw'imikati itarimo umusemburo gwitwa mu gandi magambo Paska, gwari gwegereze.² Abatambyi bakuru n'abakarani bashakisize injira zo kukiyenza no kwita Yesu kuko batinyaga abandu.³ Ahubwo, Shetani yayingiye mu Yuda, Isikarioti, umwe m'umubare gw'abanafunzi cumi na babiri. ⁴Nuko Yuda yanyomborokire, agenda kumugambanira imbere y'abatambyi bakuru n'abakuru b'abasoda, arikwenda uko aramubahira mu maboko.⁵ Bayisimire cane, nuko bayumvikenye amafanga ngo amubahe. ⁶Bamarire kumvikana, yashakisize injira yo kubaha Yesu abandu batabyiji. ⁷Umusi gw'imikati itarimo umusemburo gugerire, umusi go bagombaga kubagiraho agatama ka Paska gwagerire. ⁸Nuko Yesu yatumye Petro na Yohana arikugamba ngo: Mugende mudutayarishirize Paska kugira ngo tuyirye. ⁹Bamubwiye ngo: None si urikwenda ngo tuyitayarisirize hehe?¹⁰ Yesu yabashubize ngo: Murebe, mumarire kuyingira mu muji, mukahure n'umugabo uhakire ikibindi kirimo amenci, mukamukurikire kugeza mu nju akayingiremo. ¹¹Kandi mukabwire nyir'inju ngo: Mwalimu yenda kumenya aho arasangirira Paska n'abanafunzi be. ¹²Nuko rero akabahe icumba kirimo ameza n'indebe, umo nimo mukatayarishirize Pasika. ¹³Bagendire, basanga ibindu bimerire nguko yababwiye. Nuko batayarishirize Paska aho. ¹⁴Igihe kimarire kugera, yikara ha meza hamwe n'abanafunzi be. ¹⁵Yababwiye ngo: Nakeneye cane kurya yino Paska mbere yo guteseka. ¹⁶Kubera mbibabwiye, ndo ngarye Paska na rimwe kugeza igihe co ubwami bw'Imana bukasohwere. ¹⁷Amarire gushikira ikopo, yagambye ngo: Mufate kino gikopo mugisangirire ho. ¹⁸Kuko ndababwiye, ndo ngagnwe umutobe guviye mu mizabibu kugeza igihe ubwami bw'Imana bukasohwere. ¹⁹Nyuma yaho, yafatire umukati, amarire gusima Imana, yagumanyagwiye, arabaha arikugamba ngo: Guno n'umubiri gwanje gubatangiye, mukore guco murikunyibuka. ²⁰Guco yafatire igikopo, bamerire kurya ibyo ha mugoroba, yabaheye arikugamba ngo: Kino gikopo ni indagano njasha yerekeye amaraso ganje gabamenekeye. ²¹Ariko, mukirebe. Ugiye kundanga ari hanoya ku gano meza. ²²Umwana w'umundu arikukigendera nguko byayandikirwe. Ariko ufite ibyago n'ugiyiye kumutanga. ²³Niho batangiye kukibaza mu gati yabo niba ari nde ukakore ibyo. ²⁴Nuko mu gati yebo havukire mo indonganyi kangari, barikwenda kumenya niba ari nde mu gati yebo ukwiriye kuba mukuru. ²⁵Yesu yababwiye ngo: Abami b'ibihugo babifatire mu ndoki zebo, nabikeye heru bitwaga abatware b'ibiboneye. ²⁶Byere kubabera guco, mureke uwenda kuba mukuru agifate ngaho ariwe mutoto, kandi urigutegeka abe ng'umukozi webo. ²⁷Kuko ni nde uri mukuru mu gati y'uwikeye ha meza cangwa urikumukorerera? Nanje rero ndi mu gati yenyu ng'umundu urikubakorera. ²⁸Mwewe, mwakihanganye hamwe na njewe, mu ibigeragezo byanje. ²⁹Nico gitumire mbaheye ubwami nguko Data yabubaheye. ³⁰Kugira ngo murye no kugnwa tuyikeye hamwe ha meza g'ubwami bwanje we, nuko muyikare ku ndebe muri gucira urubanza amoko cumi n'abiri ga Israeli. ³¹Umwami yagambire ngo: Simoni, Simoni, shetani yabashabire ngo abakinemo ng'urikuvunga amashaka. ³²Ariko weho ndikugushabira ngo kukizera kwawe kwere gushaba inyuma. Ariko ubeye ugarukire ufashe bira bawe. ³³Petro yamubwiye ngo: Mwami, ndi tayari kugendana nawe, naho haba mu prizo cangwa gupfa hamwe na wowe. ³⁴Na Yesu yamubwiye ngo: Umva, Petro. Isake itari yabika none, ukabe wanyihakenye gashatu ko ndo unyiji. ³⁵Yababwiye tena ngo: Igihe ngabatume mudafite amakuta cangwa isakoshe cangwa ibirato, hari ico mwaburire? Nuko nabo bamushubize ngo: "Nda na kimwe. ³⁶Nuko yababwiye tena ngo: Ariko bunoya, ufite amakuta agafate, ufite isakoshe nawe ayifate, udafite umusho agurisha umwenda gwe ngo agugure. ³⁷Kuko ndababwiye ko ni ngombwa ko rino gambo ryandikirwe rishohwerera muri njewe. Uwo wabwirwe hamwe n'abakoraga amabi. Kandi ibinyerekeye bigiye gushohora. ³⁸Baramubwira ngo: Ngizi imisho ibiri. Nuko arabasubiza ngo: Izi zarahagije. ³⁹Amarire gushohoka, arigendera akurikize imihango. Agenda k'umusozi gw'Elayo, abanafunzi be bamukurikira. ⁴⁰Amarire kugerayo, arababwira ngo: Musabe kugira ngo mudashukwa. ⁴¹Hanyuma agenda kure yebo nga metre zo guteraho ibuye, arapfukama, atangira gushaba, ⁴²Arikugamba ngo: Wenda, Data, wongiza kino gikopo! Ariko, kwenda kwanje gutsindwe ahubwo ukwa wowe gukorwe. ⁴³Nuko rero malaika aramwijira aviye mu juru, yamuha ingufu. ⁴⁴Kubera guteseka cane, yashabire cane nuko itutu rye rihinduka nk'ibidondi by'amaraso birikugwa ha butaka. ⁴⁵Hanyuma yo gushaba, yahagurukire, ashanga abanafunzi be basinziriye kubera agahinda. ⁴⁶Yababwiye ngo: Kuki mwiriyamire mwa? Muhaguruke, mushabe kugira ngo mwere gushukwa. ⁴⁷Yabeye arikugamba, hija abandu kangari, hamwe na Yuda, umwe mu ba bandi cumi na babiri. Yuda yazenye nabo, ari imbere yebo. Yaegeye Yesu ngo amuhobere. ⁴⁸Nuko Yesu yamubwiye ngo: Yuda, urambobeye kugira ngo ubone injira yo kundanga? ⁴⁹Abari bari hamwe na Yesu, babwenye ibyenda kubaho, bagambire ngo: Mwami, tubatemagwize imisho? ⁵⁰Umwe mu bo, yatemire ugutwi k'umukozi w'umutambyi mukuru, ugutwi kose ko mu buryo kwahungukire. ⁵¹Yesu yababwiye ngo: Murekere aho bihagije. Nuko yakorire ku ko gutwi, agushubiyaho, aramukiza. ⁵²Nyuma yaho, Yesu yabwiye abatambyi bakuru n'abashefu bacungaga ikanisa, n'abazehe bari bijire kumukorerera nabi ngo: "Mwijire ngaho ng'abenda gufata igisambo, mufite imisho n'ingoni. ⁵³Ariko nabeye namwe buri musu mu kanisa ndo mwamvatore. Isaha igerire hamwe

n'ingufu z'umuyobe.⁵⁴ Bamarire gufata Yesu, bamugendanye bamwerekeze mu nju y'umutambyi mukuru. Petro yamukulikiriye kure.⁵⁵ Bacanye umuriro mu gati ha mbuga nuko barikara. Petro yikara mu gati.⁵⁶ Umukozi w'umugore wamubwenye yikeye hambavu y'umuliro, yamugitegereze cane, nuko aramubwira ngo: Wuno mugabo nawe yabanaga hamwe nawe.⁵⁷ Petro yakihekenye arikugamba ngo: Mugore we, ndo mwiji.⁵⁸ Hasizee akanya kannyori, uwundi aramubona, yagamba nda bwoba ngo: Uri umwe mu bariya bandu. Na Petro yamutombokeye arikugamba ngo: Mugabo we, ndo ndi umwe mu bo.⁵⁹ Hasize karibu isaha, uwundi yagambire ariguhamya ngo: Kweli, wuno mundu nawe nuwo hamwe nawe, kuko ari Umugalilaya.⁶⁰ Petro yamushubize ngo: Mugabo, rero, ndo nomenya ico urikugamba. Mu ako kanya isake irabika.⁶¹ Umwami yahindwiye igosi, areba Petro. Nuko Petro yayibukire igambo ry'Umwami yabaga yamubwiye ngo: Mbere ko isake ibika none, Petro, ukabe wanyihakenye gashatu.⁶² Nuko amarire gushohoka, yarize yenda gupfa.⁶³ Abagabo babaga bafatire Yesu babaga bari kumudiha no kumunyonnyoboreza.⁶⁴ Bamufungire amesho, nuko baramubye barikugamba ngo: Fora ugukubitire.⁶⁵ Kandi babaga barikumutuka nabi.⁶⁶ Ng'ejo, abagize ibiro rikuru ry'abazehe b'umuryango, abatambyi bakuru n'abakarani bakisize hamwe nuko bahamagaza Yesu mu nama nguru yebo.⁶⁷ Baramubazize ngo: Ubeye uri Kristo bitubwire. Yesu yababazize ngo: ⁶⁸Naho nobibabwira ndo mobyemera. Kandi naho nobabaza, ndo monshubiza.⁶⁹ Gutangira bunoya, Umwana w'umundu agiye kuyikara mu kuboko kw'iburyo kw'Imana.⁷⁰ Boshe bamubazize ngo: Ni kugamba ki: Uri Umwana w'Imana? Yabashubize ngo: Mubigambire, Njewe, ndiwe!⁷¹ Nuko bagambire ngo: Kandi si hari uwundi mudimwe twenda? Tumvise tweshe n'amatwi getu ibyo agambire.

Chapter 23

¹Boshe bahagurukire, berekeza Yesu imbere ya Pilato. ²Batangiye kumurega ngo: Twashangire wuno mugabo arikuyigisa abandu betu kutumvira, ari kubabuza gutanga umusoro gwa Kaisari, kandi arikukiyita wonyine Kristo Umwami. ³Pilato yamubazize ngo: Koko si uri Umwami w'Abayuda? Yesu yamushubize ngo: Ubigambire! ⁴Pilato abwira abatambyi bakuru n'abandu kangari bari bahari ngo: Ndaco ndi kubona kibi muri wuno mugabo co kumuhanira. ⁵Ariko bagumire kugamba ngo: Agomesaga abaturage arikuyigisa i Yudeya hoshe atangiriye i Galilaya kugeza na hanoya. ⁶Pilato yumvisize barikugamba ibyerekeye i Galilaya, yenda kumenya niba Yesu ari uw'i Galilaya. ⁷Amarire kumenya ko Yesu ari uwo m'ubwatsi bwa Herode, yamumutumiye kubera ko Herode yabaga ari i Yerusalemu mu zo misi. ⁸Herode abwenye Yesu, aragisima cane, kuko Herode yari amarire imisi arikwenda kumubona. Kuko yumvaga ibindu kangari kuri we kandi yari yiringiye ko akabone Yesu ari gukora ibitangaza. ⁹Yamubazize ibibazo kangari ariko Yesu arakinumira. ¹⁰Kuko abatambyi bakuru n'abakarani bari baraho, bamureze cane. ¹¹Herode n'abasoda bo kumucunga bamufatire nabi cane, bamarire kumunyonnyoboreza no kumwambika umwenda guri kwerereza, bamushubize kwa Pilato. ¹²Ugo musu, Pilato na Herode bakundenye, kandi babaga bari abanzi mbere. ¹³Pilato yahamagaze abatambyi bakuru n'abazuzi, n'abaturage, ¹⁴no kubabwira ngo: Mwanzaniye wuno mugabo murikugamba ko atumaga abandu batumvira. None mubazize imbere yenyu mweshe, ariko ndaco nabwenye kiri kumutsinda mu byo mwamuregire. ¹⁵Na Herode nawe ndaco yabwenye kuko yamutumire hanoya. Murebe rero wuno mugabo ndaco yakorire cotuma yopfa. ¹⁶Murete rero mukubite, nyuma murekure. ¹⁷Buri muzayo, byabaga bigombire kubarekurira umufungwa umwe. ¹⁸Boshe barayomba no kwabira ngo: Wite wunoya, nuko uturekurire Barabasi. ¹⁹Wuno mugabo Barabasi yari yahirirwe mu prizo kubera ubugome bwari buri mu muji kandi kubera ubwicanyi bwe. ²⁰Pilato yababwiye tena arikwenda kurekura Yesu. ²¹Barabira ngo: mubambe, mubambe! ²²Pilato arababaza ubwa gashatu ngo: N'iki kibi yakorire si? Njewe mbwenye ndaco muri we gishobweye gutuma yopfa. Ndamurekura rero, ariko ndabanza kumuhana. ²³Ariko bayibandageze n'ijwi rireyi barigushaba ko yobambwa. Kuyomba kwebu kuratsinda. ²⁴Nuko Pilato arababwira ko ibyo barikwenda, barabihabwa. ²⁵Barekura uwo wari afungirwe kubera ubugome n'ubwicanyi. Yabaheye Yesu nguko barigushaba. ²⁶Uko bari barikumuzana, bafatire umugabo witwa Simoni w'i Kurene, wari yiviriye m'umurima, bamwikoreza umusalaba inyuma ya Yesu. ²⁷Yari akurikiwe n'abandu akangari: abandu ba buri gihe, abagore bari barikugikubita mu gituza barikubabazwa n'ibyenda kumubaho. ²⁸Yesu yarebire inyuma yabareba, nuko yababwiye ngo: Bahara b'i Yerusalemu, mwere kundilira ahubwo mukilirire, mulirire n'abana benyu. ²⁹Kuko mumenye ko imisi ikayije aho abandu bakagambe ngo: Hahiriwe ingumba, hahiriwe inda zitazewe, n'amabere gatayongeze. ³⁰Nuko rero bakabwire imisozi ngo: muduhirimeho. Uduzozi ngo muduhise. ³¹None si, babeye bakoreye ibibi bingana guca ku giti kibisi, bikabere gute igiti cayumire? ³²Ico gihe bari bajenye ibisambo bibiri byabaga bigombire kwitwa hamwe na Yesu. ³³Babagezeze ahandu hitwa Igihanga, bamubambiye aho hamwe na bya bisambo, kimwe m'ukuryo n'ikindi m'ugutandi. ³⁴Yesu yagambire ngo: Data, bababarire, kuko ndo biri ibyo barigukora. Bagabenye imyenda ze no kuzifindira. ³⁵Abaturage babaga bahageze aho barigutumbira. Abazuzi babaga barikunnya Yesu no kumunyonnyoboreza barikugamba ngo: Ko yakizize abandi, kuki atari kugikiza wonyine. Yikize wonyine abeye ari Kristo, Uwacagwiwe n'Imana. ³⁶Abasoda nabo babaga barikumumwaza, bari kumunnya, barikumwegera bari kumugnweza inzoga yitwaga sipongo. ³⁷Bari kumubwira ngo: Ubeye uri Umwami w'Abayuda gikize? ³⁸Bayandikire heru y'umusalaba gwe ngo: Wunoya n'Umwami w'Abayuda. ³⁹Igishambo kimwe mu abo babiri babambirwe hambavu ye yakumutuka arikugamba ngo: ⁴⁰None si ndo ari weho Kristo? Gikikize si na twewe ukadukize? Ariko uwundi yakamukosoye arikugamba ngo: " Weho ndo wotinya Imana! ⁴¹Weho uriguhaniye igihano kimwe n'ice? Twewe niko urubanza rukwiriye gucibwa, kuko duhaniye ubwicanyi bwetu, ariko wunoya ndo yakorire kibi. ⁴²Nuko yabwiye Yesu ngo: Rata, ukanyibuke, umusi go ukategekereho. ⁴³Yesu yamushubize ngo: Ndakubwiye kweli, none ubeye nanje mu paradizo! ⁴⁴Hari karibu isaha zitandatu, umuyobe guzwira ku si yoshe kugeza isaha ya kenda. ⁴⁵Izuba ryafunikirwe n'umuyobe, n'igitambara co mu kanisa capasukire mu gati, kuva heru kugera hashi. ⁴⁶Yesu yarize n'ijwi rireyi arikugamba ngo: Data, nsize umutima gwanje mu maboko gawe. Yabeye arikugamba, aragipfira. ⁴⁷Umusoda mukuru, abwenye ibibeyeho, yasimiye Imana arino kugamba ngo: Hanoya, wuno mugabo nda kosa yabaga yakorire. ⁴⁸Boshe babaga barikureba ibyo byoshe byabeye, batahire barigukubita ku bituza byabo. ⁴⁹Abari biri Yesu boshe n'abagore bari bamuhereze guturuka i Galilaya, bahageze kure bari gushungera ibirikuba. ⁵⁰Habagaho umundu ufite ubwenge wo bitaga Yosefu, umundu uboneye kandi w'umunyakuri. ⁵¹Kandi ndo yabaga yingiye mu mipango n'ibikorwa by'abandi. Yari ari uw'i Arimateo, umuji gw'Abayuda, kandi we yabaga arindiririyeye ko ubwami bw'Imana bwija. ⁵²Uwo mugabo yagendire kwa Pilato kumushaba umubiri gwa Yesu. ⁵³Yagurindimwiye k'umusalaba, yagufunikisize umwenda no kuguhamba mu kaburi ke yabaga yacukwiye mu

kibuye aho nda mundu numwe wabaga wakahambirwemo.⁵⁴Gwari umusi go kukitayarisa kubera ko isabato yabaga itari yatangira. ⁵⁵Abagore babaga baviye i Galilaya, baherekeze Yosefu, babona akaburi nuko umubiri gwa Yesu gwari gurambikirwe. ⁵⁶Nuko batahire, batayarisa amarashi n'amavuta. Hanyuma bahukire umusi gw'isabato bakurikize amategeko.

Chapter 24

¹Umusi gwa mbere gw'icumweru, bagendire ku kaburi mu gitondo ca kare bahekire amarashi gwo bari batayarisize.²Basangire ibuye ryakuwe ha muryango gw'akaburi.³Bamarire kuyingira, basangire umubiri gwa Yesu gutarimo⁴Kuko baburire ibyo batekerezaga ku byabeye, reba, abagabo babiri babiyerekire bambeye imyenda zirikwerereza.⁵Abo bagore bapfiye ubwoba, bahise isura zebo ha butaka, ariko babwiye abo bagabo ngo: Kubera ki si murigushakira mu bapfiye uri muzima?⁶Ndo akiri hanoya, ahubwo yazukire. Muyibuke uko yababwiye, igihe yabaga akiri i Galilaya.⁷Kandi yagambaga ngo: Bikwiriye ko Umwana w'Umundu ahirwa mu maboko g'abanyabyaha, akabambwa nuko akuzuka umusi gwa gashatu.⁸Nuko bayibukire amagambo ga Yesu.⁹Baviye ku kaburi, barigutangariza byoshe babandi cumi n'umwe n'abandi boshe.¹⁰Babwiye ibyo bindu indumwa ni Maria w'i Magdala, Yoana, mama wa Yakobo, n'abandi bagore.¹¹Abanafunzi bafatire ugwo mwaze ng'indoto, banga kukizera ibyo abo bagore bari barikugamba.¹²Ariko, Petro yahagurukire, atururukira ha kaburi. Amarire kuhagera, ico yabwenye gusha n'idrape ziri hashi ha butaka, hanyuma yatahire iwe, ari gutangazwa n'ibyo yabwenye.¹³Murebe, rero, ugo musi, abanafunzi babiri bari kugendera m'urusisiro rwa Emausi. Kuva Emausi kugera i Yerusalemu habaga ibilometero hafi nga cumi na kimwe.¹⁴Babaga barikuganira ku byabeye.¹⁵Babeye barikuganira no gutera imbaka, Yesu yija, agendana nabo.¹⁶Ariko amesho gebo gatamumenya kubera ko gari gahumisizwe.¹⁷Nuko yababazize ngo: Muri kuganira ku biki?¹⁸Bahagareye bujwiye agahinda. Nuko umwe mu bo witwaga Kleofasi yamusubize ngo: Ni weho gusha mu Yerusalemu utiji ibyabeyeho mu zino misi? Yesu yababazize ngo: Habeye ki si?¹⁹Nyuma bamushubize ngo: Ibyabeye kuri Yesu w'i Nazareti, wa wundi wabaga imbuzi ikomeye, mu byo yakoraga no mu magambo imbere y'Imana n'abandu.²⁰Nuko abatambyi bakuru n'abazuzi bamutangire ngo bamuhanise urupfu, bakamubamba.²¹Twari twizerire ko ari we ukakure Abisraeli m'ubuhatwa. Ariko, hamwe nibyo byoshe, reba, imisi zishatu zashirire ibyo byoshe bibeye.²²N'ukuri ko abagore bamwe muri twewe badutangeze cane, bagiye ku kaburi mu gitondo ca karekare.²³Basangire umubiri gwa Yesu gutarimo, baducuriye umwaze ngo malaika yabizerize no kubabwira ko Yesu ari muzima.²⁴Bamwe mu bo twaberaga hamwe bagiye ku kaburi basangire ibindu ariko bimerire, nguko abo bagore bari babigambire. Ariko bo ndo bamubwenye ho.²⁵Nuko rero, Yesu yababwiye ngo: Mwewe bapfapfa! Mweho abafite umutima ya gutindaga kukizera! Byoshe ibyo ndo imbuzi zabigambire?²⁶Ndo byabaga bigombire si ko Kristo ababazwa nuko akingira m'ububonere bwe?²⁷Nuko yatangiriye kuri Musa no ku mbuzi zoshe kugira ngo abamenyese ibyabaga bimwerekeye mu byandikirwe.²⁸Bagerire hafi y'urusisiro bababaga bagiyemo, yabeye ng'uwenda kugendera kure.²⁹Ariko bamuhatire ngo: Mbesi wobana na twewe ko ubwire bugerire hafi, umusi gukaba gugiye gushira. Nuko aringira, abera nabo.³⁰Igihe yabaga ari ha meza hamwe nabo, yafatire umukati, nuko amarire gusimira yagumanywiye aragubaha.³¹Nyuma yaho, amesho gebo gafungukire nuko bamumenyire. Ariko yarigitire batamubona tena.³²Bagambenye ngo: Kukizera kwetu ndo kwari kurikwaka muri twewe igihe yabaga ari kutugambisa mu njira no kudufungulira ibyandikirwe.³³Mu ako kanya bahagurukire, bashuba i Yerusalemu. Basangireyo ba bandi cumi n'umwe, n'ababaga bahuriye hamwe nabo,³⁴barikugamba ngo: Kweli Umwami yazukire, yayiyerekenye kwa Simoni.³⁵Baculire umwaze gwerekeye ibyababeyeho mu njira nuko bamumenye igihe co yamanyagwiye umukati.³⁶Babeye bakigamba guco, yiyerekana yikeye mu gati yebo, yababwiye ngo: Ituze ribane namwe!³⁷Bashidukire, bijwira mo ubwoba, kubera ko batekereze ko babwenye igihindi.³⁸Ariko yababwiye go: Kuki muburire amahwemo, no kubera ki ibitekerezo bamerire guca byayingiye mu mitima yenyu?³⁹Murebe amaboko n'ibisando byanje, ni njewe nyenyine. Mungoreho murebe, igihindi nda mubiri cangwa amagufa kigiraga, ariko njewe ndabifite.⁴⁰Amarire kugamba guco, yaberekire indoke ze n'ibisando bye.⁴¹Kuko babaga bari mu byisimo, no gutangara, Yesu yababazize ngo: Mufite ibiryo?⁴²Bamwerekire ihere ryokezwe n'ikinyagu c'ubuki.⁴³Yabifatire, abilira imbere yebo.⁴⁴Nyuma yababwiye ngo: Ibyo nibyo nababwiraga imisi nabaga namwe, ko byabaga ngombwa ko ibyandikirwe binyerekeye mu tegeko rya Musa, m'umbuzi no muri Zaburi byujwira.⁴⁵Nuko yafungwiye imitima yebo kugira ngo bumve neja ibyandikirwe.⁴⁶Nuko yababwiye ngo: Niko byandikirwe, ko Kristo yari agombire guteseka kandi akazuka kuva mu bapfiye umusi gwa gashatu.⁴⁷Nuko kugihana n'imbabazi z'ibyaha zabaga zigombire kuyigiswa mu jina rye mu bihugo byoshe, batangiriye i Yerusalemu.⁴⁸Muri abadimwe ba njewe b'ibyo bindu.⁴⁹Kandi, murebe, ndikubatuma ibyo Data yabaraganiye. Ariko mwewe, mube mu muji kugeza igihe mukayambikwe ingufu ziviye heru.⁵⁰Yagendire nabo kugera i Betania, kandi amarire guhira amaboko heru,⁵¹yabeheye umugisha, arabasiga, apandiswa mu juru.⁵²Ku bo, bamarire kumuramya, bashubye i Yerusalemu bitirwe n'ibyishimo.⁵³Bahoraga mu kanisa, bari kuramya no gusimira Imana.

John

Chapter 1

¹Mu ndangiro habagaho Gambo, na Gambo yabaga ari hamwe n'Imana, kandi Gambo yabaga ar'Imana. ²Mu ndangiro uwo Gambo yabaga hamwe n'Imana. ³Ibindu byoshe byahangirwe nawe, kandi nda na kimwe mu byakorirwe bitahangirwe nawe. ⁴Muri we habaga harimo ubuzima, n'ubuzima bwabaga umwangaza gw'abandu. ⁵Umwangaza gwakiraga mu muyobe ariko umuyobe ndo gwashobweye kuguhisa. ⁶Habeyeho umugabo watumirwe n'Imana, ijina rye ni Yohana. ⁷Yayijire kuba umudimwe w'umwangaza, kugira ngo boshe bakizere binyuriye mu go. ⁸Ndo we yabaga umwangaza ariko we yayijire kugira ngo atange ubudimwe bw'umwangaza. ⁹Ugo mwangaza gwabaga umwangaza gwa kweli, kuko, mu gihe gwayijiga mu si, gwashobweye kuvira buri muntu woshe. ¹⁰Yari ari mu si, kandi isi yakorirwe nawe, ariko abandu mu yino si ndo bamumenyire. ¹¹Yayijiriye bene webho, ariko bene webho bayangire kumwakira. ¹²Ariko kuri boshe bamwakiriye, kandi bakizerire ijina rye, yabaheye ubushobozi bwo guhinduka abana b'Imana. ¹³Abo bazerirwe, atari kubera amaraso, cangwa kwenda k'umubiri, cangwa k'umundu, ariko ku kwenda kw'Imana. ¹⁴Kandi igambo ryagirirwe umubiri, ryatuye mu gati yetu, ryujwiye ubundu n'ukuri, kandi twabwenye icubahiro ce, icubahiro ng'ic'Umwana wazewe wonyine aviye kuri She. ¹⁵Yohana yamubereye umudimwe, arikugamba n'ijwi rireyi ngo: Niwe nagambire ngo: Uwayijire nyuma yanje, niwe mukuru kuko yabeyeho mbere yanje. ¹⁶Kandi m'ubujwire bwe nimo tweshe twaherewe ubundu k'ubundu. ¹⁷Kuko itegeko ryatangirwe na Musa, naho ubundu n'ukuri byaviye ku Yesu Kristo. ¹⁸Nda muntu n'umwe wapimire kureba Imana, Umwana wonyine uri mu gituzi ca Data, niwe wamumenyekanisize. ¹⁹Reba ubudimwe bwa Yohana, mu gihe Abayuda batumire abatambyi n'Abalewi i Yerusalemu, ngo bamubaze ngo: Weho uri nde? ²⁰Yabashubize atarigutinye imbere yebo boshe, atari guhakana, yagambire ngo: ndo ndi Kristo. ²¹Nuko bamubazize ngo: None si uri ki ? Uri Eliya ? Yabashubize ngo: Ndo ndi we. Uri imbuzi? Arasubiza ngo: Oya. ²²Bamubwiye ngo: Kugira ngo dushobwere gutanga igisubizo ku badutumire, uri nde? Wowe noneho wigambire: None uri ki ? ²³Yagambire ngo: Ndi ijwi ry'urikwabirira m'ubutayu: Muringanyize injira y'Umwami, nguko imbuzi Isaya yagambire. ²⁴Abari babatumire bari Abafarisayo. Bamuteye kino kibazo ngo: ²⁵Kuki uri kubatiza, ubeye utari Kristo, cangwa si Eliya, cangwa si imbuzi? ²⁶Yohana yabashubize ngo: Njewe, ndikubabatizisa amenci ariko mu gati yenyu hari umuntu wo mutiji. ²⁷Arikwiya nyuma yanje, ndo ngwiriye no gupfundura utugozu tw'isanda ze. ²⁸Ibyo bindu byabereye i Betaniya hakurya ya Yorodani, aho Yohana yabatirizaga. ²⁹Ng'ejo, Yohana yabwenye Yesu yijire, yagamba ngo : Reba wuriya n'Indama y'Imana, ikuragaho ibyaha by'isi. ³⁰Niwe wo nagambire ngo nyuma yanje hakayije umugabo wandangire kubaho, kuko yabeyeho ndari nabaho. ³¹Ndo nari mwiji ariko kugira ngo amenyekane mu Israeli nayijire ndikubatiza mu menci. ³²Yohana yamutangeze arikugamba ngo: Nabwenye Umuka guteremukire guturukire mu juru, gumerire ng'inuma, ihagareye heru ye. ³³Ndo nari mwiji, ariko uwantumire kubatirisa amenci, uwo yambwiye ngo: uwo ukabone Umuka gumuhagezeho niwe ukabatize m'Umuka Gutungenye. ³⁴Nabibwenye, ndi umudimwe ko ari Umwana w'Imana. ³⁵Ng'ejo tena, Yohana yari akiri aho, ari hamwe na babiri mu banafunzi be; ³⁶Babwenye Yesu anyurire aho, bagambana ngo: Wunoya niwe Mwana w'Indama w'Imana. ³⁷Abo banafunzi babiri bamwumvisize arikugamba ngo magambo, bakurikira Yesu. ³⁸Yesu arebire inyuma, yabwenye ko bamukurikiye, yababwiye ngo: Murikwenda ki? ³⁹Bamushubize ngo: Bitumenyese neza Mwalimu. Yababwiye ngo: Mwije murebe! Bagendire babona aho yaberaga. Babera hamwe nawe ugo musigoshwe, byari ari hafi saa ine. ⁴⁰Ndereya mwene she wa Petro, umwe wabo babiri wari wumvisize amagambo ga Yohana niwo wakurikiye Yesu. ⁴¹Niwe wabeye uwambere guhura na mwene she, yamubwira ngo: Twabwenye Masiya (Bigambire ngo Kristo). ⁴²Yamuzaniye Yesu, Yesu amubwenye aragamba ngo: Uri Simoni, muhungu wa Yona, ijina ryawe rikaba Kefa (Bigambire ngo ibuye) ⁴³Umusi gukurikiyeho, Yesu yendire kugenda i Galilaya, yasangire yo Filipo. Yamubwiye ngo: Ngurikire. ⁴⁴Filipo yabaga uw'i Betania m'umuji gwa Ndereya na Simoni. ⁴⁵Filipo yahuye na Natanaeli amubwira ngo: Twabwenye uwo Musa yayandikire mu bitabo bye, niwo mbuzi zagambiyeho Yesu w'i Nazareti, muhungu wa Yosefu. ⁴⁶Natanaeli yamubwiye ngo: I Nazareti si hoturukayo ikindi kiboneye? Filipo yamushubize ngo: Ngwino mbesi, ukirebere. ⁴⁷Yesu abwenye Natanaeli yagambire ngo: Kweli kweli, wuno ni Umuisraeli utari mo uburyarya. ⁴⁸Natanaeli yamubazize ngo: Unyiji gute? Yesu yamusubize ngo: Mbere yuko Filipo aguhamagara, igihe wari hashi y'umutini nabaga nakubwenye kera. ⁴⁹Natanaeli yamusubize no kumubwira ngo: Mwalimu, uri Umwana w'Imana, uri Umwami wa Israeli. ⁵⁰Yesu yamushubize ngo: Kubera ngubwiye ngo nakubwenye wikeye mu si y'umutini urizerire, ukarebe ibindu bikomeye kurenza binoya! ⁵¹Yamubwiye ngo: kweli, kweli guturuka none ukarebe ijuru rifungwiye, malaika b'Imana barigutarama no kugogoma heru y'Umwana w'Umundu.

Chapter 2

¹Nyuma y'imisi zishatu, habeyeho ubukwe i Kana ya Galilaya. ²Na mama wa Yesu yabaga ahari, na Yesu nawe yari yahamagewe n'abanafunzi be. ³Divayi ishirire, mama wa Yesu yamubwiye ngo: Nda divayi iriho. ⁴Yesu yamushubize ngo: Mugore we, ibyo ubinyingizemo gute? Isaha yanje ndo irahika. ⁵Mama we yabwiye abatenzi ngo: Mukore ibyo arababwira byoshe. ⁶Aho, habaga hariho ibibindi bitandatu by'amabuye byakoreswaga mu guhumanura Abayuda. Buri kimwe gifite imetere zishatu cangwa zine. ⁷Yesu yababwiye ngo: Mujwize ibyo bibindi amenci. Babyujwize kugeza k'urugara. ⁸Hanyuma niho yabwiye abatenzi ngo: Mudahe, mujanire umukuru w'ubukwe. Nuko bakora guco. ⁹Umukuru w'ubukwe yashomye ku ago menci gari gabeye divayi, yaburire kumenya aho iturukire. Ariko abatenzi baribavomire ago menci bari bahiji. Niho yahamagaye umukwe. ¹⁰Yamubwiye ngo: Tumenyereye gutanga divayi iryohire mbere, nyuma abandu bamarire guhaga, akazana amakubure, none wowe wahize divayi iboneye kugeza na bunoya. ¹¹Ico gitangaza ca mbere Yesu yagikoreye i Kana ya Galilaya, cayerekenye icubahiro ce, abanafunzi be bamukizerire. ¹²Hasize imisi, yateremukiye i Kapernaumu, hamwe na mama we, bene nyina n'abanafunzi be. Babereye yo imisi minnyori. ¹³Pasika ya Abayuda iri hafi, Yesu yataramire i Yerusalemu. ¹⁴Ashanga mu kanisa barikugurisa inga, indama, n'inuma, n'abavunjayi bikeye. ¹⁵Yazingire indembo m'umigozi, abirukana mu kanisa, n'indama, n'inga zebo, yatagagwize amakuta gebo bavunjayi no guhenura ameza gebo. ¹⁶Yabwiye abagurisaga inuma ngo: Mukure ibyo bindu hanoya, mwere guhindura inju ya Data isoko ry'abasambo. ¹⁷Abanafunzi be bayibukire ko byayandikirwe ngo: Ishari ngiriraga inju yawe ririkundya. ¹⁸Abayuda bakuru bamushubize ngo: N'igitangaza ki utwerekire bunoya? ¹⁹Yesu yabashubize ngo: Mushenye rino kanisa, njewe ngarihagarike mu misi zishatu. ²⁰Niho Abayuda bagambire ngo: Rino kanisa baryubakire imwaka mirongo ine n'itandatu, wowe si ukarihagarike gute mu misi zishatu? ²¹Ariko yabaga arikugamba ikanisa ng'umubiri gwe. ²²Nico catumire ko, amarire kuzuka mu bapfiye, abanafunzi be bayibukire ko yabigambire ngo: Bakizeye ibyandikirwe ko n'igambo Yesu yababwiye. ²³Ubwo Yesu yabaga ari i Yerusalemu, ku musi gwa Paska, abandu kangari bamwizerire, babwenye ibitangaza yakorire. ²⁴Nyamara Yesu yaberekire ko ndo yobizera kubera ko yari abiji boshe, ²⁵kuko yari adakeneye ubudimwe bwebo imbere y'abandu, kandi yabaga yiji wonyine ibitekerezo byabo.

Chapter 3

¹Ariko, Nikodemu, umwe mu Bafarisayo, mukuru w'Abayuda, yayijire mu joro aho Yesu ari, aramubwira ngo: ²Mwalimu, twiji ko uri mwalimu wiji byoshe, waturukire ku Mana kuko uwundi mundu ndo yoshobora gukora ibitangaza byo weho ukorire, keretse Imana iri hamwe nawe. ³Kweli, ngubwiye ukuri ko umundu abeye atavukire ubwa kabiri, ndo ashobweye kubona ubwami bw'Imana. ⁴Nikodemu yamubazize ngo: Umundu ashobweye kuvuka ubwa kabiri kandi ashajire? Yoshuba mu nda ya mama we, kuvuka tena? ⁵Yesu yamushubize ngo: Kweli, umundu atazewe n'amenci, n'Umuka ndo yoyingira m'ubwami bw'Imana. ⁶Icazewe n'umubiri naco ni umubiri, noho icazewe n'Umuka naco n'Umuka. ⁷Were gutangara ko nakubwiye ngo: Ugombire kuvuka ubwa kabiri. ⁸Umuyaga guhuhiraga aho gwendeye, kandi uruyombo rwago rukunvikana, ariko ndumenye aho guturukire naho guri kugendera. Guco niko bimerire k'umundu wazewe n'Umuka. ⁹Nikodemu yamusubize ngo: Ibyo si byoshoboka gute? ¹⁰Yesu yamushubize ngo: Uri umwalimu mukuru wa Israeli, ariko ndaco wiji! ¹¹Kweli ndikubwira ko tugambaga ico twiji kandi tubaga abadimwe b'ibyo twabwenye, noho mwewe mwanganga kwakira ubudimwe bwetu. ¹²Niba mutakizerire kandi nababwiye ibindu byo ku si, mukayizere gute mbabwiye ibyo mu juru kweli? ¹³Nda mundu wataramire mu juru, atari uwaviyeyo, niwe Mwana w'umundu. ¹⁴Nguko Musa yapandisize injoka m'ubutayu, ni ngombwa ko n'Umwana w'umundu yopandiswa, ¹⁵kugira ngo umundu woshe umukizere ahabwe ubuzima butakashire. ¹⁶Kuko Imana yakundire abatuye ku si, yatangire umwana we umwe gusha, kugira ngo umundu woshe ukamukizere ategupfa ahubwo abone ubuzima butakashire. ¹⁷Kubera ko ndo Imana yatumire Umwana weyo ku si ngo atsindishe abandu, ahubwo ni kugira ngo abakize wo wonyine. ¹⁸Umukizerire woshe ndo akahanwe, ariko uwayangire kumukizera yatsindirwe tayari kuko yayangire kukizera ijina ry'Umwana Umwe gusha w'Imana. ¹⁹Runoya ni ryo rubanza, nuko umwangaza gwayijire ku si, abandu bacagwiye umuyobe kurenza umwangaza, kubera ko imirimo yebo ari mibi. ²⁰Kubera ko umundu woshe ukoraga amabi yiyangire umwangaza, kandi ndo yegeraga umwangaza kugira ngo imirimo ze zitekumenyekana. ²¹Ariko ukurikizaga ukuri yegeraga umwangaza kugira ngo imirimo ze zirebekane, kubera ko yazewe n'Imana. ²²Hanyuma, Yesu hamwe n'abanafunzi be, bagendeye mu gihugu ca Yudeya, aberayo nabo, arikubatiza. ²³Na Yohana yabaturizaga ahandu ho bitaga Enoni bugufiya ya Salimu, kuko habaga hariho amenci akangari. Abandu bayijaga kuhabatirizwa. ²⁴Kuko Yohana ndo yari yagafungirwe. ²⁵Maze havukire imbaka mu gati y'abanafunzi ba Yohana n'Umuyuda umwe ku byerekeye imigenzo yo kukihumanura. ²⁶Bija kubonana na Yohana baramubwira ngo: Rabi, wa mundu wari ari hamwe nawe hirya ya Yorodani, uwo watangiye ubudimwe, reba ari kubatiza kandi boshe barikumusanga. ²⁷Yohana yabashubize ngo: Umundu ndo ashobweye kwakira ico adahewe kuva mu juru. ²⁸Mweho mwenyine, muri abadimwe banje kubyo nagambire ngo: Ndo ndi Kristo ahubwo natumirwe mbere ye. ²⁹Umukwe niwo nyiri umugeni. None rero mwira w'umukwe, naho abaga aherekeze umukwe amuhagarara pembeni gusha, yumvaga ijwi rye akayishima. Guco niko ibyishimo byanje bimerire. ³⁰We agombye gupandiswa naho njewe ngarindimuswa. ³¹Uturukire heru arengire boshe, uwo ku si ni uw'isi, kandi agambaga nguwo ku si. Uturukire mu juru arengire boshe. ³²Atangazaga ico yabwenye, nico yayumvisize kandi nda mundu wakiraga ubutumwa bwe. ³³Uwayakiriye ubutumwa bwe, yatangeze ko Imana ari ukuri. ³⁴Uwo Imana yatumire agambaga amagambo g'Imana. Kandi ndo atangaga Umuka arikugunyofora. ³⁵Imana yakundire cane Umwana kandi yamuhirire byoshe mu maboko. ³⁶Uwayemeye Umwana afite ubuzima butakashire, ariko uwayangire kumvira Umwana ndo akahabwe ubuzima, ahubwo umujinya gw'Imana gwikeye nawe.

Chapter 4

¹Umwami Yesu yamenyire ko Abafarisayo bayumvisize ko abatizaga abandu akangari kurusha Yohana Mubatiza. ²Nyamara, Yesu we ndo yabatizaga, ahubwo ni abanafunzi be. ³Nuko yaviye i Yudeya, ashuba i Galilaya ⁴Ariko byagombire ko yanyura i Samaria. ⁵Yagerire mu mugu gwa Samaria gwitwaga Sukari hafi y'umurima go Yakobo yaheye umwana we Yosefu. ⁶Aho habaga igisima c'amenci ca Yakobo. Kubera ko Yesu yari aruhire kubera isafari ndeyi, yayikeye ha ngengero y'ico gisima. Zari isaha zitandatu z'umutaga. ⁷Umugore w'i Samaria yija kuvoma amenci. Yesu yamubwiye ngo: Womba amenci go kugnwa. ⁸Kubera ko abanafunzi be babaga bagendire kugura ibiryo m'umuji. ⁹Uwo mugore w'Umusamariya yamushubize ngo: Ni gute weho Muyuda urikunsaba amenci go kugnwa, njewe Musamariya w'umugore? (Bya kweli Abayuda ndaco bapfanaga n'Abasamariya). ¹⁰Yesu yamushubize ngo: Yobaye wari wiji imbano y'Imana n'uri kugushaba amenci ari nde, worikumushaba nawe akaguha amenci g'ubuzima. ¹¹Uwo mugore yamubwiye ngo: Mwami, ko udafite ikivomesho kandi ko igisima ari kireyi, ago menci g'ubuzima uragakura hehe? ¹²None si urusize shogokuruza Yakobo waduheye kino gisima kandi nawe yaganywagaho, atari we gusha, ahubwo n'abana be hamwe n'amatungo ge? ¹³Yesu yamushubize ngo: Umundu woshe ugnwoye kuri gano menci akayitwe tena n'imyota. Ariko umundu ukagnwe amenci go ngamuhe ndo akapfe imyota na rimwe. ¹⁴Kandi amenci go ngamuhe ngagahindure isoko y'amenci garigutemba muri we kugeza m'ubuzima butakashire. ¹⁵Uwo mugore yamubwiye ngo: Mwami, gambeho kugira ngo imyota yanje ishire rimwe ndashuba kwija kuvoma hanoya tena. ¹⁶Yesu yamubwiye ngo: Genda uhamagare umugabo wawe ayije hanoya. ¹⁷Uwo mugore yamushubize ngo: Nda mugabo ngiraga. Yesu yamubwiye ngo: Ugambire ukuri ngo nda mugabo ufite. Kubera ko wari ufite abagabo batanu, ¹⁸kandi uwa buno ndo ari uwawe. Ibyo ugambire ni ukuri. ¹⁹Uwo mugore yamubwiye ngo: Mwami, mbonye ko uri imbuzi. ²⁰Bashogokuru betu bashabiraga ku guno musozi, namwe mukagamba ngo tugombye gushabira i Yerusalemu. ²¹Yesu yamubwiye ngo: Mugore we, unyizere, igihe kirikwija, ndo mukashabire Imana Data ku guno musozi cangwa i Yerusalemu. ²²Mushabaga ico mutiji; ariko twewe dushabaga ico twiji. Kubera ko agakiza gaturukaga ku Bayuda. ²³Ariko igihe kirijire ndetse cashohweye ubwo abashabaga bya kweli bakashabire Imana Data mu Muka no m'ukuri. Kubera ko abo ari bo bashabaga nguko Imana Data arikwenda. ²⁴Imana ni Umuka, abayisabaga bagombire kuyishaba bari mu Muka no m'ukuri. ²⁵Uwo mugore yamubwiye ngo: Nyiji ko Mesiya arikwija (uwo bitaga Kristo); igihe akayije akatubwire ibindu byoshe. ²⁶Yesu yamushubize ngo: Ni njewe uri kukugambisa. ²⁷Aho aho, abanafunzi be bagarukire. Batangejwe nuko Yesu arikuganira n'umugore, ariko nda n'umwe wapimye kumubaza ico arikumushaba cangwa ico babaga barikuganira. ²⁸Nuko umugore yasigire ikibindi ce, agenda m'umuji arikubwira abandu ngo: ²⁹Mwije murebe umugabo wambwiye ibyo nakorire byoshe. Ndo yoba ari Kristo kweli? ³⁰Bashohokire vuba mu muji nuko bija aho yabaga ari. ³¹Mu ico gihe, abanafunzi be bamushabire ngo arye barikugamba ngo: Mwalimu, worrya. ³²Ariko yababwiye ngo: Mfite ibyo kurya mwewe mutiji. ³³Abanafunzi be bagambenye hagati yebo ngo: Mbese hoba hari umundu woba yamuzaniye ibiryo? ³⁴Yesu yabashubize ngo: Ibiryo byanje ni gukora kwenda k'uwandumire, kurangiza umurimo gwe. ³⁵Ndo mugambaga ngo hasigeye amezi ane isarura rikagera? Reba, ndabibabwiye. Mufungure amesho murebe, imirima zirerire, zirindiriye abo gusharura. ³⁶Urigusharura ahabwaga umushahara, kandi arundarundaga imbuto z'ubuzima buhoragaho, kugira ngo umubibyi n'umusharuzi bagisime hamwe. ³⁷Kubera ko mu byo bagambaga ari ukuri ngo: Umwe arabibaga, n'uwundi agasharura. ³⁸Nabatumire gusharura ibyo mutahingire. Abandi bakorire, namwe mwayingiyi mu kazi kebo. ³⁹Abasamariya kangari bo muri ugo muji bayizerire Yesu kubera iraporo uwo mugore yatangire ngo: Yambwiye ibyo nakorire byoshe. ⁴⁰Kandi Abasamariya bija kumenda barikumuhendahenda ngo agume hamwe nabo. Yabenye nabo imisi zibiri. ⁴¹Umubare gusumba aho bayizerire kubera igambo rye. ⁴²Kandi babwiraga umugore ngo: Ndo twizerire kubera ibyo wagambire, ahubwo nuko twamumvisize twewe twenye kandi tumenye kweli ko ari Umukiza wa yino si. ⁴³Hasize imisi zishatu, Yesu yaviyeyo, agenda i Galilaya. ⁴⁴Kubera ko yari yabatangarize we wonyine ko nda mbuzi igiraga icubahiro m'ugihugu cayo. ⁴⁵Igihe co yageraga i Galilaya, Abigalilaya bari babwenye ibyo yabaga yakorire i Yerusalemu ku musu mukuru, bamuyambye neza, kubera ko nabo bari bagiye m'ugo muzano. ⁴⁶Yashubue i Kana yo Galilaya aho yabaga yahinduriye amenci kuba amasande. Aho i Kapernaumu, habaga umukuru w'abasoda b'umwami, umwana we yari yarweye. ⁴⁷Amarire kumenya ko Yesu yagerire aho mu Yudea no mu Galilaya yagendire kumulindira no kumushaba kurindimuka hamwe gukiza umwana we wari wenda gupfa. ⁴⁸Yesu yamubwiye ngo: Ndo mokwizera mutabwenye ibitangaza n'ibimenyero? ⁴⁹Umukuru w'abasoda b'umwami yamushubize ngo: Mwami rindimuka mbere umwana wanjye atakapfiye. Yesu yamushubize ngo: ⁵⁰Genda, umwana wawe ni muzima. Uwo mugabo yakizerire igambo Yesu yabaga amarire kumubwira nuko arakigendera. ⁵¹Igihe yari ari kurindimuka, abakozi be bija guhura nawe bamuzaniye ugo mwaze no kumubwira ngo: Umwana wawe ni muzima. ⁵²Niho yababazize isaha yakilireho, nuko bamushubize ngo: Ejo saa saba, agapururu kari

kamarire gutumuka.⁵³Nuko she amenyire ko ari mu yo saha Yesu yagambire ngo: Umwana wawe ni muzima. Nuko yakizerire we nabo mu nju ye boshe.⁵⁴ Yesu yakorire igitangaza ca kabiri i Galilaya igihe yari aviye i Yudea .

Chapter 5

¹Nyuma yaho, habeyeho umuzano gw'Abayuda. Yesu yataramire i Yerusalemu. ²Kandi i Yerusalemu hafi y'umuryango gw'indama, habagaho igisima citwa Batesida mu Kihebrania, cari gifite amabara atanu. ³Hashi yaho, habaga abarwayi kangari: abacumbagiraga, imbumyin' abadadeye. Boshe babaga barindiriye uko amenci garihindura. ⁴Kandi malaika w'Imana yarindimukaga rimwe na rimwe nyuma ngo ahindure amenci. Uwingiye mbere y'abandi yakiraga indwara iyariyo yoshe ⁵Aho hari umugabo wari amarire imyaka mironko ishatu n'umunani arweye. ⁶Yesu amubwenye aharyamire, yamenyire ko ahatindire arweye, yamubazize ngo: Wenda gukira? ⁷Umurwayi yamushubize ngo: Mwami ndo mfite uwo kumbira mu gisima amenci gibirindwiye. Mbeye nihangenye kugiteramo, uwundi abaga yandagire kera. ⁸Yesu yamubwiye ngo: Byuka, ufate agasambi kawe, ukigendere. ⁹Aho aho, uwo murwayi yakirire, afata agasambi ke aragenda. ¹⁰Kandi gwari ari umusi gw'isabato. Abayuda bamubwenye bamubwirira ngo: None n'isabato. Ndo wemerewe guheka ikirago. ¹¹Yabasubize ngo: Uwanzize yambwiye ngo: Heka agasambi kawe ukigendere. ¹²Bamubazize ngo: Ni nde si wakubwiye ngo: Heka agasambi kwawe, ugende? ¹³Ariko uwo wakirire ndo yamenye uwamukizize, kubera ko Yesu yari yanyurukiye mu bandu, kubera ko habaga hari abantu kangari. ¹⁴Yesu amutangira mu kanisa, yamubazize ngo: O, wakirire! Ndukongere gukora icaha bitakakubera bibi kurenzaho. ¹⁵Uwo muntu yagendire, abwira Abayuda ko ari Yesu wamukizize. ¹⁶Nico catumire Abayuda bamereye Yesu nabi kubera ko yakoraga ibyo bindu k'umusi gw'isabato. ¹⁷Yesu yabashubize ngo: Na bunoya, Data arigukora, na njewe rero ndigukora. ¹⁸Kubera ibyo, Abayuda bashakishaga kumwita, hatari uko yayitaga isabato gusha, ariko yagambaga ngo Imana ni She we wonyine, kandi akinganisa nayo. ¹⁹Yesu yababwiye ngo: Kweli, Kweli, ndikubabwirira ngo: Umwana ndaco yokora wonyine. Yiganaga She gusha, kandi ico She akoraga coshe, nico Umwana nawe akoraga. ²⁰Kubera ko She akundaga Umwana kandi amwerekaga ibyo akoraga byoshe kandi akamwereke imirimo ikomeye kurenza yinya kugira ngo mutangire. ²¹Kubera ko Data azuraga abapfiye kandi akabaha ubuzima, niko Umwana atangaga ubuzima kuwo yiyendeye. ²²Ndawe Data atsindisaga, kuko yabihaye Umwana byoshe. ²³Kugira ngo boshe bamuhe icubahiro nguko bugihaga She. Utubahaga Umwana ndo yokubaha She wamutumire. ²⁴Kweli ndababwiye, umuntu woshe wumvaga igambo ryanje kandi akayizera uwandumire afite ubuzima butakashire. Kandi urubanza ndo rukamutsinde, ahubwo yasimbukire urupfu no kukiberaho. ²⁵Kweli, Kweli, ndikubabwirira. Isaha irikwija kandi yashohweye kera, ubwo abapfiye bakayumve ijwi ry'Umwana w'Imana kandi abakaryumve, ndo bakapfe. ²⁶Kubera ubuzima buri mu Data, niko yabuhaye Umwana. ²⁷Kandi Data yamuheye ingufu zo guca imanza kubera ko ari Umwana w'Umundu. ²⁸Mutegutangira kubera ibyo kuko isaha irikwija, aho abari mu kaburi boshe bakayumve ijwi rye. Kandi bakavemo. ²⁹Abakorire neza boshe bakabone ubuzima, naho abakabe bakorire amabi bakazukire gutsindwa n'urubanza. ³⁰Ndaco nokora njewe njanyine: Uko numvisize Niko ncaga urubanza kandi urubanza rwanje ni rwa kweli kubera ko ndo ngoraga ukwenda kwanje ariko ngoraga ukwenda ku wandumire. ³¹Niba ndi umudimwe wanjye njanyine, ubudimwe bwanjye njanyine ndo ari ubwa kweli. ³²Hariho uwundi umberaga umudimwe kandi ubudimwe bwe ni ubwa kweli. ³³Mwatumire abantu ku Yohana na Yohana yabarekire ukuri. ³⁴Kuri njewe ndo ari umuntu umberaga umudimwe ariko mbigambire kugira ngo mukizwe. ³⁵Yohana yabaga itara ricanirwe kandi ririkwaka kandi mwashakire kuyisimira umwangaza gwe igihe kinnyori. ³⁶Njewe mvite ubudimwe bukomeye kurenza ubwa Yohana kubera ko imirimo Data yambeye gushohweza ariyo imirimo ndigukora. Niyo yemezaga ko Data ari wo wandumire. ³⁷Kandi Data wandumire niwo wonyine ungambiraga. Ndo mwari mwayumva ijwi rye cangwa kumurebaho na kannyori. ³⁸Kandi igambo rye ndo ryabeye na kannyori mu mwewe kubera ko ndo mwayizerire uwandumire. ³⁹Musakisaga mu byandikirwe kubera ko mutekerezaga ko mufite mo ubuzima butakashire ariko ngo mandiko go gonyine garikungambaho. ⁴⁰Kandi ndo mwenda kwija iwanje kugira ngo mubone ubuzima. ⁴¹Icubahiro canje ndo ngikuraga ku bandu. ⁴²Ariko nyiji neza ko ndo mufite urukundo rw'Imana mu mweho. ⁴³Nayijire mu jina rwa Data. Ariko ndo mwanyakiriye. Ariko habeyeho umuntu wijire ku giti ce mwomwakira. ⁴⁴None si mukayizere gute mweho mwendaga ko kila muntu yoshimwa na mwira we? Ndo mwenda ko gusimwa kwenyu guturuka ku Mana yonyine. ⁴⁵Mutegutinye ko ngabarege imbere ya Data. Ubaregaga ni Musa wo mwahizemo ibyiringiro byenye. ⁴⁶Yabeye mwakizerire Musa, muba mwanyizerire nanje, kubera ko yandikire ibiri kundeba. ⁴⁷Ariko mubeye mutakizera ibyo yayandikire, mikayizere gute amagambo ganje.

Chapter 6

¹Nyuma yaho Yesu yagendeye urundi ruhande rw'ingezi ya Galilaya, arigo tena ingezi ya Tiberiya . ²Abandu kangari bamukurikiye, kubera ko babaga barikubon ibikomeye yabaga arigukorera abarwayi. ³Yesu bataramire umusozi na kuri yikarana n'abanafunzi be . ⁴Paska umuzayo gw'Abayuda gwari guri hafi. ⁵Yerebire heru, abona abantu kangari bamwijiye, nuko Yesu yabwiye Filipi ngo: tugurire he imikati kugira ngo bano bandu barye? ⁶Yagambire guco arigupima Filipino kubera ko yari yiji ibyo yari yenda gukora . ⁷Filipo aramusubiza ngo : Imikati yo twobona ku makuta magana abiri ndo yotosha kugirango buri mundu arye ho kannyori. ⁸Umwe wo mu banafunzi be mbere ya mwene nyina wa Simoni Petro aramubwira ngo : ⁹Hano hariho umuhungu ufite imikati zitano y'ingano n'amahere abiri. None si zomarira ki bano banu bangana guca? ¹⁰Yesu arababwira ngo : Mubikeze .Aho handu hari hariho ibyatsi kangari. Hayikeye abandu nga ibihumbi bitanu . ¹¹Yesu yafatire imikati, yashimire no ku gabira abari bikeye. Yabaheye n'amahere nguko benda . ¹²Bamarire guhaga, Yesu yabwiye abanafunzi be ngo : Mutoragure imisigara he kugira bere gupoteza na kannyori . ¹³Barabitoragura , bujwiza ibisobane cumi na bibiri hamwe n'ubuvungunyikira bwashigeye kuri izo mikati itanu y'ingano bese bamarire kurya. ¹⁴Abo bandu bamarire kubona ibyo Yesu yakorire bagambire ngo : Wunoya koko n'imbuzi ukwiriye kwija mwa yino si. ¹⁵Yesu amarire kumenya ko benda kumugira umwami yabatorokire no gutarama k' umusozi ari wonyine . ¹⁶Bugorobire,abanafunzi be bagogomeye ku ngezi . ¹⁷ Bayingiye m'ubwato bambuka ingezi bagendera i Kapernaumu. Umuyobe guriya Yesu atari yakabageraho . ¹⁸Hari hari guhuha umuyaga kangari, ingezi yari yatangiye gutomboka. ¹⁹Bamarire kugasha nga meteri mirongo ibiri na zitanu cangwa mirongo ishata, babwenye Yesu arikugendera ku ngezi ari kwija hafi y' ubwato bwebw; baratinya. ²⁰Ariko Yesu arababwira ngo: Ni njewe, mutegutinya. ²¹Benda kumufata ngo yingire m'ubwato, ako kanya ubwato bagera aho bari barikugendera. ²²Abandu kangari bari basigeye urundi hakurya. Bamenyire ko hasigeye ubwato bumwe gusha, kandi ko Yesu atagiye muri ubwo bwato hamwe n' abanafunzi be , ahubwo ko bari bagendire bonyine. ²³Ariko hari hariho ubundi bwato bwari buviye i Tiberia hafi naho bari baririye imakati Umwami amarire guhishimira . ²⁴Bamwe mwabo bandu akangari, bamarire kumenya ko hari Yesu, hari abanafunzi be batariho, bingira m'ubwato bagenda i Kapernaumu gushaka Yesu. ²⁵Babeye bamarire kumubona hirya y' ingezi baramubwira ngo : Rabi wagerire hano ryari ? ²⁶Yesu arababwira ngo: Kweli, kweli, ndabibabwiye muri kunyenda atari kubera ko mwabwenye ibitangaza ariko nuko mwariye imikati mukahaga. ²⁷Mwere gukorera ibiryo bikabore, ariko mukorere ibikahoreho ibihe byoshe, ibyo Umwana w'Umundu akabahe kuko ariwe wo Data Imana yashijije ho icapa. ²⁸Baramubwira ngo: Tukore kugira ngo dukore imirimo y'Imana. ²⁹Yesu arababwira ngo : Umurimo gw'Imana nuko mugombye kwizera uwantumirwe. ³⁰Nuko baramusubiza ngo: Ni ikihe akakore turebe kandi tukwizere? ³¹Abatuzeye bariye manu m'ubutayu nguko byandikirw ngo: Yabaheye umukati guviye mu juru ngo bagurye. ³²Yesu yababwiye ngo : Kweli, kweli, nda abaga Musa wabaheye umukati go mu juru. Ariko muhabwaga na Data umukati gwa kweli guviye mu juru. ³³kuko umukati gw'Imana ni gugugogomaga guviye mu juru kandi gutangaga ubuzima ku si . ³⁴ Baramubwira ngo : Mwami tuhereze buri musu ugwo mukati . ³⁵Yesu arababwira ngo: Ni njewe mukati g'ubuzima. Ukayije kuri njewe, ndo akapfe injara kandi unyizerire ndo akitwe n'imyota. Kandi nababwiye ngo: ³⁶ mwabwenye ariko ndo mwayizeye. ³⁷Abo Data ambaga boshe, bakayije aho ndi. Kandi ndo ngayirukane ukayije aho ndi. ³⁸Kubera ko naviye mu juru gukora ibyo ndenda, Ariko ni gukora ukwenda k' uwandumire. ³⁹Kwenda kwe ni kudapoteza n'umwe mubo yambeye, ariko kubazura ku musu gwa nyuma. ⁴⁰ Kwenda kwa Data niuko buri mundu wabwenye Umwana, akamwizera, akahabwe ubuzima butakashire kandi ngamuzure ku musu gwa nyuma. ⁴¹Abayuda babubwiye kubera ko yagambire ngo: Njewe ndi umukati gwaviye mu juru. ⁴²Kandi baragamba ngo: Wuno si, si wa muhungu wa Yosefu. Ndo twiji si na mama we? None ni gute yogamba ngo: njewe naviye mu juru? ⁴³Yesu arabasubiza ngo: mwere kububura. ⁴⁴Nda munwu woyija aho ndi Data wandumire atamuhamageye kandi ngamuzure ku mu si gwa nyuma. ⁴⁵ Byandikirwe mu mburo ngo: Boshe bakayigiswe n'Imana. Kandi buri mundu wumviye Data kandi akayemera amigiso ge, akayije aho ndi. ⁴⁶Nda wabwenye Data atari uwaviye ku Mana, uwo niwe wabwenye Data. ⁴⁷Kweli, kweli ndabibabwiye, umundu woshe unyizerire, afite ubuzima buhoragaho. ⁴⁸Njewe ndi umukati gw'ubuzima. ⁴⁹Ababazeye bariye manu m'ubutayu, ariko bapfiye. ⁵⁰Hano hari umukati guviye mu juru, kugira ngo ukaguryeho woshe ategupfa. Ndi umukati muzima gwaviye mu juru. ⁵¹ Umundu abeye aguriye, akabeho imisi zoshe, kandi umukati gwo ngabahd ni umubiri gwanje, gwo ngatanga kubera ubuzima bwa yino si yoshe. ⁵²Kubera ibyo yagambire, Abayuda bagiye impaka barikwibaza ngo: Ashobweye gute kuduha umubiri gwe ngo tugurye? ⁵³Yesu arababwira ngo: Ndababwiye kweli kweli, mubeye mutariye umubiri gw'Umwana w'Umundu, kandi mutakagnwoye amaraso ge ndo mukagire ubuzima muri mwe. ⁵⁴Umundu woshe uryaga umubiri gwanje no kugnwa amaraso ganje, afite ubuzima buhoragaho, kandi ngamuzure ku mu si gwa nyuma. ⁵⁵ Kubera ko umubiri gwanje ni ibiryo bya kweli, kandi amaraso ganje, ni ico

kugnwa ca kweli. ⁵⁶Umundu woshe uryaga umubiri gwanje no kugnwa amaraso ganje, ahoraga muri njewe kandi nanje mbaga muri we. ⁵⁷Nguko Data Uriho yantumire, kandi nguko ndiho kubera We, niko buri woshe undiye, ngamubeshaho. ⁵⁸Guno ni go mukati gwarindimukire guviye mu juru. Ndo gumerire ngugo basho bariye arigo manu nuko bagapfa. Buri woshe uryaga guno mukati akabeho imisi zoshe. ⁵⁹Yesu yagambire gano magambo muri Sinagogi arikwigisa i Kapernaumu. ⁶⁰Nuko ababafunzi bamwe bayumvisize ago magambo, baragamba ngo: Ko rino gambo rishariye, ni nde ushobweye kuryihanganira? ⁶¹Yesu amenyire ko abanafunzi barikububura kubera ago magambo, yababazize ngo: Mbesi bino ngambire, bibasiteze? ⁶²Kandi Umwana w'Umundu, umusi akapandire mu juru iyo yabaga ari mbere, mukiyumve gute? ⁶³Umuka ni we utanganga ubuzima, umubiri ndaco gumarire. Amagambo nababwirire nigo Muka, ni bwo buzima. ⁶⁴Na buno hariho bamwe muri mweweh abatikizerire. Kuko Yesu yari yiji, guturuka mbere, abatakizerire, kandi yari yiji ni nde ukamutange ariko kumugurisa. ⁶⁵Nuko yagambire tena ngo: Nico gituma nababwiye ko nda woyija aho ndi atabiherejwe na Data. ⁶⁶Kuva ubwo, abanafunzi kangari bahungire batekugendana nawe tena. ⁶⁷Nuko Yesu abwira cumi na babiri ngo: Mwewe si namwe ko mutagendire? ⁶⁸Simoni Petro aramusubiza ngo : Mwami, tugende hehe si? Ko ari weho ufute amagambo go kubeshaho ibihe byoshe? ⁶⁹Kandi na twewe twakizerire, twamenye ko uri Kristo , Indugane y'Imana . ⁷⁰Yesu arababwira ngo : Ndo ari njewe wabacagwiye mwewe cumi na babiri ? Kandi umwe muri wenyu ni umuzimu! ⁷¹Yari arikugambaga Yuda Eskarioti, muhungu wa Simoni ; kubera ko ariwe wagombaga kumugurisa, iwe umwe muri cumi na babiri.

Chapter 7

¹Nyuma y' ibyo, Yesu yagendire i Galilaya kuko ndo yendaga kubera i Yudea, kuko Abayuda bari barikwenda kumwita.²Kandi umuzano gw'indangiro gwabaga guri hafi.³Abavukanyi be bamubwiye ngo: Va hanoya, ugendere i Yudea kugira ngo abanafunzi bawe barebe imirimo yawe. Kuko nda mundu ukoraga ibindu mu kafico yenda kumenyekanana.⁴Kuko ubeye ubikorire ukiyerekane.⁵Kuko abavukanyi be nabo ndo bamukizeraga.⁶Yesu yababwiye ngo: Isaha yanje itaragera ariko iyenye yagerire tayari.⁷Isi ndo ibanganga mweho, ariko njewe barikunyanga kubera ko ndigutangaza ko imirimo yebo ari mibi.⁸Mutaramwe mwewe, mugende mu mu mizano, ariko njewe ndo ndaramire kubera ko igihe canje kitaragera.⁹Yabeye amarire kubabwira ibyo, aguma i Galilaya.¹⁰Abavukanyi be bo bagendire m'umuzano, nyuma nawe yabakurikiye ari kubunda bunda atenda ko abandu bomubona.¹¹Abayuda bamushakisize m'umuzano, bamwe bari kugamba ngo: Ari nga he si?¹²Mu bandu kangari habeyemo ibigambo bimwerekeye. Bamwe barikugamba ngo: Ni umundu ukoraga ibiboneye, abandi ngo ahabisaga abandu kangari. ¹³Ariko boshe babigambaga bucece kubera gutinya Abayuda.¹⁴Mu gati yo mugo muzano, Yesu yataramire mu kanisa atangira kuyigisa.¹⁵Abayuda batangeye, bagambire ngo: Wuno mundu yiji bino bindu kandi atayigire? ¹⁶Yesu yabashubize ngo: Ibyo ndikuyigisa ndo ari ibyanje ahubwo biturukire ku wandumire.¹⁷Umundu abeye yenda gukora ibyo yisimiraga, akamenye niba amagambo ganje gaviye ku Mana cangwa ko ndikugamba ku giti canje.¹⁸Urikugamba ibyo we yendire, abaga arikwenda icubahiro ce, ariko urikwenda icubahiro c'uwandumire, uwo niwe wa kweli kuko nda buryarya bumurimo.¹⁹Mbesi Musa ndo yababwiye amategeko? Ariko nda mundu ugacungaga. Kubera ki mwenda kunyita? ²⁰Abandu boshe bamubarize ngo: Urimo umuzimu. Ni nde wenda kukwita si?²¹Yesu yabashubize ngo: Nakorire akazi, mwese mwatangeye.²²Musa yabategukire gukatwa. Ndo ariwe byaturukireho, ni ku bashogokuruza benyu, ariko mukatwaga k'umusi gw'isabato.²³None si, umundu akatirwe ku sabato kugira ngo amategeko ga Musa gakomere, mubabazwe gute kubona nakizize umundu k'umusi gw'isabato? ²⁴Mureke gutsindisa abandu kubyo muri kureba n'amesho, ahubwo muce imanza za kweli.²⁵Bamwe mu baviye i Yerusalemu bagambire ngo: Si wunoya benda kwita? ²⁶None ari kukidegembya, ndaco barikumubaza. Mbesi abatware bamenyire ko ariwe Kristo? ²⁷Ariko wuno twiji ha mwabo, ariko Kristo igihe akayije, nda mundu ukamenye iyo aviye.²⁸Kandi Yesu yari arikuyigisa mu kanisa, yagambire ngo: Mweshe munyiji kandi mwiji iwetu. Ndo nayijire ku ngufu zanje ariko uwandumire ni wa kweli kandi ndo mushobweye kumumenya.²⁹Ndamwiji njewe, kubera ndurukire iwe kandi niwe wandumire.³⁰Bapimye kumufata, batinya. Nda n'umundu wamukorizeho indoke, kubera ko isaha yabaga itagera. ³¹Abandu kangari bamwizerire. Maze bagambire ngo: None si Kristo igihe akayije akakore ibitangaza kurenza wunoya? ³²Abafarisayo bayumvisize uko abandu barikukibubaza heru ye. Nuko abatambyi bakuru n'Abafarisayo baturukire abakozi bebo kugira ngo bamufate bamuzane.³³Yesu yagambire ngo: Ndacari hamwe na mweho akanya kanyori, nyuma nigendere k'uwandumire.³⁴Mukanshakise mutambona. Kandi ndo mushobweye kugera aho ngabe ndi.³⁵Abayuda bagambire mu gati yebo ngo: Akaje hehe kugira ngo tutere kumufata? None si akagendane na babandi batatanyizwe mu Bagiriki? None si akayigise Abagiriki? ³⁶Rino gambo ryo yagambire rigambire ngo ki si? Ngo mukanshake ariko ndo mukambone, kandi ndo mushobweye no kugera aho ngabe ndi? ³⁷K'umusi gwa nyuma, umusi mukuru gukomereye, Yesu yahagurukire, arikugambisa ijwi rireyi ngo: Habeye hari umundu ufite imyota yije iwanje agnwe.³⁸Umundu woshe unyizerire, imigezi y'amenci g'ubuzima zikadudubirize mu we nguko ibyandikirwe bigambire.³⁹Yagambire ibyerekeye Umuka gw'abizerire bakabone kubera ko babaga batari bayakira Umuka. Kandi Yesu yabaga atari yahabwa icubahiro ce.⁴⁰Bamwe mu babaga bari aho, bayumvisize ago magambo batangeye barikugamba ngo: Wunoya ni imbuzi ya kweli. ⁴¹Bamwe bagambire ngo: Wuno ni Kristo. Abandi nabo ngo: Mbesi bigimbire ko Kristo akaturuke gusha i Galilaya? ⁴²None si ibyandikirwe ndo bigambire ko Kristo agombye guturuka m'umuryango gwa Daudi, mu rusisiro rw'i Betelehemu iyo Daudi yabaga atuye? ⁴³Kubera we havukire mu bandu babaga bari aho kutumvikana. ⁴⁴Bamwe babaga bari kwenda kumufata ariko nda wapimire kumukozaho indoki.⁴⁵Abakozi bo hashi b'abatambyi bakuru, n'aba Abafarisayo, bayigarukiye.⁴⁶Abakuru bebo bababazize ngo: Kubera ki ndo mwamufatire no kumuzana? Abo bakozi babashubize ngo: Oya da, nda mundu ugambaga neza ngawe.⁴⁷Abafarisayo babarize ngo: Ko umanza na mweho yabahabize? ⁴⁸None si nda mundu mu bakuru cangwa mu Bafarisayo woba yamukizerire? ⁴⁹Ni koko, abandu boshe batiji amategeko bavumirwe.⁵⁰Nikodemu, wayijire kwa Yesu mu joro amarire kuba umwe mu bo, yababwiye ngo: ⁵¹Itegeko ryetu ryohana umundu ritari ryamumva no kumenya ico ari kudyora? ⁵²Bamusubize ngo: Nawe si uri umunya Galilaya? Urebire neza, wumenya ko i Galilaya hatovayo imbuzi.⁵³Nuko kila mundu ashubira iwebo m'urugo.

Chapter 8

¹Yesu yagendeye ku musozi gwa Elayo . ²Mu gitondo ca kare yingira tena mu kanisa, nuko abandu boshe bija aho ari . Amarire kuyikara, yabigisize. ³ Nuko abakarani n'Abafarisayo bija n'umugore wafatirwe ari gusambana. ⁴Bamuhagarikire mu gati y'abandu, nuko babwiye Yesu ngo: Mwalimu, wuno mugore yafatirwe arigusambana.⁵ Musa yadutegekire ko abagore nga banoya tubitise amabuye. None weho ubigambireho ki ? ⁶Babaga bamutegire mu magambo kugira ngo babone ibyo kumuregesa. Ariko Yesu amarire kureba hashi, yayandikisize urutoke ha butaka.⁷Mu gihe bagumyaga kumubaza, yabarebire no kubabwira ngo: Habeyeho muri mweho umundu umwe utagakorire icaha, abere uwambere kumutera ibuye. ⁸ Nuko yarebire hashi tena yandika ha butaka.⁹Babeye barangize kumva ibyo, bamarire gutsindiswa n'imutima yebo, batangiye kunyomboroka umwe umwe, guhera ku bakuru kageza ku batoto. ¹⁰Yesu we yasigeye na wa mugore. Amarire kunamuka, yabwenye wa mugore gusha, ¹¹ Yamubazize ngo: Mugore we, abarikurega bari ngahe? Nda mundu numwe urikukurega tena? Yashubize ngo : Oya, Mwami! Nuko Yesu yamubwiye ngo: Nanje ndo nguciriye urubanza, genda ariko utekongera kugarukira icaha.¹²Yesu yababwiye tena ngo : Ndi umwangaza gw'isi, umundu woshe ungurikiraga ndo yogendera m'umuyobe, ariko akabone umwangaza g'ubuzima. Heru yibyo, Abafarisayo bamubwiye ngo: ¹³ Weho urikukigambira, guco ubudimwe bwawe ndo tubwemeye.¹⁴Yesu yabasubize ngo: Naho ndikukigambira, ubudimwe bwanje ni bwa kweli, kubera ko njewe nyiji iyo naviye niyo ndi kugendera, ariko mwewe, ndo mwiji iyo mviye niyo ndikugendera. ¹⁵Mucaga imanza z'umubiri, ariko njewe ndo ntsindisaga umundu. ¹⁶ Kandi mbeye nciye urubanza, urubanza rwaje ni rwa kweli, kubera ko ndo ndi njenyine, Data wantumire ari hamwe nanje. ¹⁷Byandikirwe mu mategeko genyu ko ubudimwe bw'abandu babiri ari ubwa kweli. ¹⁸Nje ndikukigambira, na Data wandumire ari kungambira.¹⁹Nuko bamubazize ngo: Sho ari nga he? Yesu yabashubize ngo: Ndo munyiji, na Data ndo mumwiji. Yabeye munyiji, muba mwiji na Data. ²⁰ Yesu yababwiye ngo magambo, arikukigisa mu kanisa, ahandu babikaga isadaka, ariko nda mundu numwe wapimye kumufata kubera ko isaha ye yari itariyagera²¹Yesu yababwiye kandi ngo: Njewe ndigendeye, Mukanshake, kandi mukapfe mapfe mu byaha byenyu, ndo mushobweye kwija iyo ndikugendera. ²²Kubera ibyo Abayuda bagambire ngo: Mbesi yenda kuyiyita wonyine? Kuko agambire ngo: Nda ushobweye kwija iyo ndikugendera. ²³Ariko Yesu yababwiye ngo: Muri abo hashi, ariko njewe ndi uwo heru. Muri abo mu si. ²⁴Ariko njewe, ndo ndi uwo mu yino si. Nico catumire mbabwira ko mukapfire mu byaha byenyu.Niba mutizerire uwo ndiwe, mukapfire mu byaha byenyu. ²⁵Bamubazize ngo : Uri nde si? Yesu yabashubize ngo: Ndi uwo nababwiye guturuka mu ndangiro. ²⁶Mfite ibindu kangari byo kubagambaho no kubatsindisa, ariko uwandumire ni uwo ukuri, kandi ibyo namunvisizeho nibyo mbwiraga isi. ²⁷Ndo bayumvisize ibyo yabaga arikubabwira kuri She. ²⁸Yesu yababwiye ngo: Igihe mukahire heru Umwana w'umundu niho mukamenye uwo NDIWE, kandi ko ndo nokora ikindu ku ngufu zanje. Ibyo Data yanyigisize, nibyo ndikubababwira. ²⁹Ndi hamwe n'Uwandumire, kandi ndo yansigire njenyine kubera mbagaho ndigukora ibyo yenda. ³⁰ Gukurikiza nibyo Yesu yayigisize, abandu kangari bamwizerire.³¹Nuko yabwiye Abayuda bamwizerire ngo: Mugumire mu gambo rya nje, muri abanafanzi banje ba kweli.³² Mukamenye ukuri Kandi uko kuri kukabahe ubuhuru. ³³Maze bamushubize ngo: Turi uruzaro rwa Abrahamu, ndo twabeye umusi na gumwe ababoyi b'umundu, gute si ugambire ngo mukabe m'ubuhuru?³⁴Yesu yababwiye ngo: Kweli, umundu woshe ukahitemo gukora icaha akabe ari umuboyi w'icaha.³⁵Nyamara umuboyi ndaberaga mu nju ariko umwana ayiberagamo. ³⁶Umwana rero, abeye abaheye ubuhuru, mukahore m'ubuhuru butakashire.³⁷Nyiji ko muri uruzaro rwa Abrahamu, ariko mwwnda kunyita kubera ko mutaheye mu mweho ubwimbo igambo ryanje. ³⁸Ndikugamba ibyo nabwenye kuri Data, ariko mweho, murigukora ibyo mwayumvisize kuri sho shetani. ³⁹Bamushubize ngo: Data ni Abrahamu. Yesu yababwiye ngo: Mwabeye mwazerirwe na Abrahamu, mworigukora imirimo ya Abrahamu. ⁴⁰Ariko noneho murikwenda kunyita, njewe wababwirire ukuri nayumvisize ku Mana. ⁴¹Ibyo ndo Abrahamu yigerire kubikora. Mukoraga imirimo ya sho. Bamubwiye ngo : Ndo turi haramu, dufite data umwe, Imana.⁴²Yesu yababwiye ngo: Yabeye Imana ariyo Sho, mwari kungunda, kubera ko mu Mana arimo ngomokire. ⁴³Kandi arimo naviye. Ndo nayijire ku bwa njewe, ahubwo niwe wandumire. Kubera ki mutumvaga ingambo yanje? Ni kubera ko mudashobweye kumenya igambo ryanje. ⁴⁴Muri aba sho shetani, kandi mwenda gushohweza ubyo sho yifuzaga. Yabeye umwitanyi kuva ku ndangiro, ndo abaga m'ukuri, kuko nda kuri kumubagamo. Buri igihe agambaga ububesi kubera ko abaga arikugamba ibye. Shetani ni umubesi na she w'ibubesi. ⁴⁵Njewe, kubera ko ngambaga ukuri, ndo munyemeraga. ⁴⁶Ni nde mu mweho ukanyemeze ibyaha? Mbeye ngambaga ukuri, kubera ki mutanyemeraga? ⁴⁷Uri uw'Imana, asobanukirwaga amagambo g'Imana; mwewe ndo mwogumva kubera ko mutari ab'Imana. ⁴⁸Abayuda bamushubize ngo: Ndo dufite ukuri kugamba ko uri Umusamariya , kandi ko urimo ibizimu? ⁴⁹Yesu yabashubize ngo: Ndo ndimo ibizimu; ahubwo numviraga Data, ariko mwewe mwayangire kumuyumvira. ⁵⁰Ndo ndenda icubahiro canje, hariho umwe ugishakaga kandi

niwe ucaga imanza. ⁵¹ Kweli ndabibabwiye, habeye hari umundu ucungaga igambo ryanje, ndo akapfe. ⁵² Ako kanya Abayuda bamubwiye ngo: tumenye ko urimo ibizimu. Abrahamu yapfiye, imbuzi nazo zapfiye, none ugambire ngo umundu agumye mu gambo ryawe ndo akapfe. ⁵³ Weho si uri mukuru gusumba Data Abrahamu wapfiye? Imbuzi nazo zapfiye . Weho arikukibwira ko uri nde? ⁵⁴ Yesu yabashubize ngo: Mbeye njewe nihize heru, icubahiro canje ni busha. Data niwe umbandisaga, ni we mugambaga ngo niwe Imana yenyu mutamwiji. ⁵⁵ Ariko njewe ndamwiji, kandi yabeye ngambaga ko ndo mwiji, narikuba merire nga mwe, umubesi. Ariko njewe ndamwiji, kandi ndindaga igambo rye. ⁵⁶ Abrahamu, Sho yayisimire cane kubera umusi gwanje, yagubwenye maze aragisima. ⁵⁷ Abayuda bamubwiye ngo: Nda myaka mirongo itanu ufite, none si wabwenye Abrahamu gute? ⁵⁸ Yesu yabashubize ngo: Kweli ndabibabyiye ngo: Mbere ko Abrahamu yabeye ho, njewe NDIHO. ⁵⁹ Heru y'ibyo batoragwiye amabuye ngo bagamutere maze Yesu arihisa maze ava mu kanisa.

Chapter 9

¹Yesu yabeye arigutambuka, yabwenye umundu wazewe ahumire. ²Abanafunzi be bamubazize ngo: Mwalimu, ni nde wakorire icaha kugira ngo wuno mundu avuke ari atari kureba? Ni wunoya cangwa abamuzeye? ³Yesu yabashubiza ngo: Ndo ari wunoya wakorire icaha cangwa abazeyi be, ahubwo ni kugira ngo imirimo z'Imana zitangarizwe muri we. ⁴Ngombire gukora umurimo g'uwandumire hakiri kare, umuyobe gurikwija, aho umundu atakashobore gukora. ⁵Igihe ngiri hanoya mu yino si, ndi umwangaza gw'isi. ⁶Amarire kugamba ago, Yesu yaciye hashi, yakorire akondo mu macandwe. Nyuma, yasigire ako kondo ku mesho g'iyo mbumwi. ⁷Yamubwiye ngo: Genda, ukarabire mu gisima c'i Siloamu (Ijina rigambire ngo yatumirwe). Yagendireyo, arakaraba, ashuba yo arikureba neja. ⁸Abaturanyi n'abari bamwiji mbere igihe yabaga arigushabashaba bagambire ngo: Wuriya si si wa wundi wahoraga yikeye kandi arigushabashaba? Bamwe bagambire ngo: Niwe. ⁹Abandi bagambire ngo: Oya! Ndo ariwe. Ariko barasana. Naho we wonyine ngo: Ni njewe. ¹⁰Bamubazize ngo: Ni buryo ki amesho gawe yagafungwiye? ¹¹Yabashubize ngo: Umugabo Yesu yakorire akondo, akansiga ha mesho. ¹²Nyuma yambwiye ngo: Genda ku gisima ca Siloamu ukarabe. Nagendireyo, nakaraba, mbona guhumuka. Bamubazize ngo: Uwo mugabo ari ngaha? Ndo nyiji. ¹³Nuko bajenye uwo wahorire ar'imbumyi ku Bafarisayo. ¹⁴Ariko hari ari ku musi gw'isabato, ubwo Yesu yakorire akondo akakamusiga ha mesho akamuhumura. ¹⁵Abafarisayo bamuterire ibibazo uburyo ki yarebire. Yabashubize ngo: Yansigire akondo ha mesho, ndareba. Kandi na bunoya ndikureba. ¹⁶Heru y'ibyo , bamwe bo mu Bafarisayo bagambire ngo: Wuno mugabo ndo aturukire ku Mana, kubera ko atubahaga isabato. Abandi bagambire ngo: ni buryo ki umunyabyaha ashobweye gukora ibitangaza bingaho? Bamupfiye. Nuko, bitamo ibice. ¹⁷Babwiye ya mbumyi ngo: weho ubigambire ho ki kubyo yaguhumwiye amesho? Yabashubize ngo: Ni imbuzi. ¹⁸Abayuda ndo bayemeye ko yari mbumyi kandi ko yahumukire kugeza uko batumire kuzana abamuzeye. ¹⁹Bababazize abazeyi ngo: Wunoya niwe mwana wenyu murikugamba ko yavukire ari imbumyi? None ni buryo ki yahumwiye? ²⁰Abazeyi be bashubize ngo: Ico twiji nuko ari umwana wetu, kandi ko yavukire atari kureba. ²¹Ariko ni biryo ki yarebire, cangwa ni nde wamuhumwiye amesho? Nabo bagambire ngo: ico nico tutiji. Mumubaze wo wonyine, akurire, agambe ibye. ²²Abazeyi be bagambire guco kubera gutinya Abayuda. Kuko Abayuda bari bapangire ko ukahamye ko Yesu ariwe Kristo bakamutange mu kanisa. ²³Nico catumire abazeyi be bagamba ngo akurire, mumubaze mwenyine. ²⁴Abafarisayo bahamagaye wa mugabo wabaga atari kureba ubwa kabiri, bamubwira ngo: Weho himbaza Imana. Twiji ko wuno mugabo ari umunyabyaha. ²⁵Yabashubize ngo: Abeye ari umunyabyaha, ndo mbyiji. Ico nyiji ni kimwe; nuko nabaga imbumwi none bunoya ndikureba. ²⁶Bamubazize ngo: Yakorire ki ngo aguhumure amesho? ²⁷Yabashubize ngo: Ko narangize kubibabwira, ndo mwayumvisize? Kubera ki murikwenda kubyumva ubwa kabiri? Hari, mwenda na mwewe kuba abanafunzi be? ²⁸Bamutukire barikugamba ngo: Ni wowe mwanafunzi we, twewe turi abanafunzi ba Musa. ²⁹Twiji ko Imana yagambenye na Musa. Ariko wunoya we ndo twiji ngo ni uwahe. ³⁰Yabashubize ngo: Ndangeye ko mutiji wuno mugabo kandi yafungwiye amesho ganje. ³¹Tuyiji ko Imana ndo yumviraga abanyabyaha, naho niba umundu yubahaga, agakora kwenda kweyo uwo niwo Imana yumviraga. ³²Nda gihe na kimwe umundu yakiheye kumva uwundi yafungwiye amiso g'uwavukire ari imbumyi. ³³Yabeye wuno mundu ataturukire ku Mana ndaco yorigushobora kungorera. ³⁴Bamushubize ngo: Weho muzima wavukiye mu byaha, none urikutuyigisa? Bamwirukenye. ³⁵Yesu amenyire ko bamwirukireho, yahuye nawe, yamubwira ngo: Ukizeraga Umwana w'Imana? ³⁶Yamushubizd ngo: Ni nde si, Mwami, kugira ngo mukizere? ³⁷Wamubwenye tayari kandi niwe urikukugambisa. ³⁸Yagambire ngo: Ndizerire Mwami. Nuko yagwiye imbere ye, aramuramya. ³⁹Nyuma, Yesu yamubwiye ngo: Nayijire mu si guca imanza, kugira ngo abatari kureba barebe, ko abatekerezaga ngo barikureba bahinduke imbumyi. ⁴⁰Abafarisayo babaga bari hamwe nawe, bamarire kumva ago magambo, bamubazize ngo: Na twewe si turi imbumyi ? ⁴¹Yesu yabashubize ngo: Yabeye mwiji ko muri imbumyi, ndo mwari kuba mufite ibyaha. Ariko mugambaga ngo: Turarebaga . Nico gituma icaha cenyu kakahereho.

Chapter 10

¹Kweli, kweli ndababwiye ngo: Wa wundi utayingiriye mu muryango gw'ikilaro, ariko agataramira ahandi, uwo ni umusambo n'umunyazi. ²Umuragizi uboneye w'indama yingiliraga m'umuryango. ³Umuragizi uboneye w'indama, iyo afunguwiye umuryango, indama zumvaga ijwi rye, akazihamagara mu majina, nyuma akaziyobora. ⁴Iyo amarire kuzishohora hanze azigendaga imbere ya zoshi zikamukurikira kubera ko ziji ijwi rye. ⁵Indama ndo zokurikira uwo hanze, ahubwo ziramuhungaga kubera ko ndo ziji ijwi ry'umuragizi wo hanze. ⁶Yesu yabacuriye ugo mwaze ndo bo baburaga kumenya ico yenda kubabwira. ⁷Yesu yababwiye tena ngo: Ndabibabwiye kandi ni njewe muryango gw'indama. ⁸Abandu boshe bayijire mbere yanje n'abasambo nabo kunyaga, ariko indama ndo zayumvisize ijwi ryabo. ⁹Ni njewe muryango. Umundu woshe ukagunyuriremo akakizwe, akayije kandi akashohoke yikare m'ubwatsi buboneye. ¹⁰Naho umusambo yingiraga yijire kwiba, kubaga, no kubomora. Njewe nayijire kugira ngo indama zanje zibone ubuzima kandi zikomeze kudamarara. ¹¹Njewe ndi umuragizi uboneye, kandi umuragizi uboneye atangaga ubuzima bwe kurengera indama ze. ¹²Ariko ukoreraga amakuta ndo ari umuragizi w'indama. Iyo igisimba cijire, ataga indama akirukanga igisimba kikarya izo ndama no kuzitatanyisa. ¹³Umukozi w'amakuta arasigaga, ndahangayikire, atekwita no ku bibazo indama zifite. Ariko njewe ndi umuragizi wa kweli. ¹⁴Indama zanje nziji kandi nazo zinyiji. ¹⁵Nguko Data anyiji na njewe ngaba nyiji Data, ndangaga ubuzima bwanje kubera indama zanje. ¹⁶Mvite izindi ndama zitari izo mu buno bularo, izo nazo bigombire ko nozizana kandi nazo zikayumve ijwi ryanje, zikabe umukumbi gumwe n'umuragizi umwe. ¹⁷Data arangundaga kubera ko ndangaga ubuzima bwanje nyuma ngabukishubya. ¹⁸Nda mundu wonyaka ubuzima bwanje ariko mbutangaga njewe njenyine. Kandi mvite ingufu zo kubuyishubya, ngurikije itegeko nahewe na Data. ¹⁹Kubera ago magambo, habeyeho tena kutumvikana mu Bayuda. ²⁰Bengi bebo bagambire ngo: Arimo ibizimu, cangwa ni umusazi kubera ki mu mutegaga amatwi? ²¹Abandi bagambire ngo: Gano magambo ndo arago umundu urimo ibizimu. None si ikizimu cofungura amesho g'imbunyi? ²²Ico gihe babaga bari mu muzano go kuyibuka gutaha i kanisa rya Yerusalemu. Imbeho yabaga ari nyingi. ²³Na Yesu yari arikukitembeza mu kanisa anyuriye mu muryango gwa Salomo. ²⁴Abayuda bamuzungurukire, no kumubwira ngo: Ukakomeze kutujijisha kugeza ryari? Ubeye uri Kristo bitubwire neja. ²⁵Yesu yabashubize ngo: Nabibabwiye ariko ndo mwenda kuyizera. Ibwo ngoraga mu jina rya Data byemezaga ico ndi co. ²⁶Ariko ndo muyizeraga kubera ko mutari bamwe bo mu indama zanje. ²⁷Indama zanje zumvaga ijwi ryanje, nanje ndaziji kandi zirangurikiraga. ²⁸Nzihaga ubuzima buhoragaho, kandi ndo zikapfe na rimwe, nda na mundu ukazingure mu maboko. ²⁹Data wazimpeye ni mukuru kurenza boshe nda na mundu ushobweye kazikura mu maboko ga Data. ³⁰Njewe na Data turi "Umwe". ³¹Maze ako kanya Abayuda batoragwiye amabuye ngo bagamwitise. ³²Yesu yababwiye ngo: Nabakoreye ibindu biboneye biturukire kwa Data kubera ibyo mwenda kunyita. ³³Abayudi bamusubize ngo: Imirimo iboneye ndo ariyo turikukudyoza, ahubwo nuko urigutuka Imana. Weho mundu wenda kukinganisa n'Imana. ³⁴Yesu yabashubize ngo: Ndo byandikirwe mu tegeko ryenye ko nagambire ngo: Muri ibizimu. ³⁵Itegeko ribeye ryabitire ibizimu ba bandi bandikiwe igambo ry'Imana, kandi koko ibyandikirwe bitagombire kunyatwa. ³⁶Uwo Data yatunganize, akamutuma mu si, murikumubwira ngo arigutuka Imana kubera ko ngambire ngo ndi Umwana w'Imana. ³⁷Niba ndarigukora imirimo ya Data, mwere kunyizera. ³⁸Ariko niba arizo ndigukora, mukaba mutenda kunyizera, muyizere basi iyo mirimo kugira ngo mumenye kandi musobanukirwe ko Data ari mu njewe na njewe mu we. ³⁹Aho naho kandi benda kumufata ariko yabakwepire. ⁴⁰Yesu yigira hakurya ya Yorodani aho Yohana yabaturizaga, yibera yo. ⁴¹Abandu kangari bamusangire yo barikugamba ngo: Yohana ndo yakorire igitangaza na kimwe ariko ibyo yagambire kuri wuno Yesu ni ibya kweli. ⁴²No mu ako gahugu abandu akangari bamukizerire.

Chapter 11

¹Hari hari ho umugabo w'umurwayi, Lazaro w'i Betania, wo m'urusisiro rwa Mariya na Marita bashiki be. ²Niwo wa wundi Maria wasigire Yesu amavuta kandi akamuhanagurisa amaguru umutsatsi gwe. Niwo mwene nyina Lazaro yabaga arweye. ³Bashiki be batumye ngo bagenda kushikira Yesu no kumubwira ngo: Mwami, reba mwira wawe yarweye. ⁴Yesu amarire kubyumva yagambire ngo: Uburwayi bwe ndo ari ubwo kumuhitana, ahubwo ni ubwo kubera Imana ari iy'icubahiro, kugira ngo Umwana w'Imana ahabwe icubahiro mubwo burwayi. ⁵Kandi koko Yesu yakundaga Marita, Mariya na Lazaro. ⁶Amarire kumenya ko Lazaro arweye yabereye yo imisi zibiri. ⁷Niho yabwiye tena abanafunzi be ngo: Dushube i Yudea. ⁸Bamushubize ngo: Mwalimu (Rabi), Abayuda barikwenda kugutera amabuye none wenda gushuba i Yudea? ⁹Yesu yababwiye ngo: Mbesi umusi si gufite amasaha cumi na zibiri? Umundu abeye arikugenda mu mutaga ndo yositara kuko abaga arikureba umwangaza. ¹⁰Ariko umundu arigutembera m'umuyobe yositara, umwangaza gubaga guri kure ye. ¹¹Amarire kubabwira ibyo, yabashubize ngo: Lazaro, mwira wetu aryamire, none ndenda kumubyutsa. ¹²Abanafunzi be bamubwiye tena ngo: Mwami, abeye aryamire, akakire. ¹³Yesu yagambaga kubyerekeye gupfa rwa Lazaro, ariko bo batekereza ko arikubabwira gusinzira. ¹⁴Nuko rero Yesu yababwizize ukuri ngo: Lazaro yapfiye. ¹⁵Kandi kubera mwewe kugira ngo mukizere, nishimiye kubona ndo mbari, ariko tugende aho ari. ¹⁶Kubera ibyo, Tomasi witwaga Didumo yabwiye bira be ngo: Tugende hamwe na Yesu batwitire hamwe. ¹⁷Yesu amarire kugera i Betania yabwenye Lazaro wabaga yapfiye hanyuma y'imisi zine ari mu kaburi. ¹⁸Betania na Yerusalemu habagamo hafi ibirometeri cumi na bitanu. ¹⁹Abayuda akangari baribijire kubayagira kubera musaza webi yari yapfiye. ²⁰Marita amarire kumva ko Yesu yijire, yagendire mbere ye, naho Mariya yagumye kuyikara mu nju. ²¹Marita abwira Yesu ngo: Yoba wari uri hano mbere musaza wanjye ndo yoba yapfiye. ²²Ariko na bunoya nyiji ico wasaba Imana cose yokiguha. ²³Yesu aramubwira ngo musaza wawe akazuke. ²⁴Marita yamushubize ngo: Nyiji neza ko akazuke igihe co kuzuka k'umusi gwa nyuma. ²⁵Yesu yamushubize ngo: Njewe ndi umuzuko, n'ubuzima ukanyizera washe akabeho, naho yoba yapfiye kare. ²⁶Kandi kila muntu uriho kandi unyizerire ndo akapfe na rimwe, Marita, ubyizeye? ²⁷Marita yamushubize ngo: Ingo Mwami, ndizerire ko uri Kristo Umwana w'Imana wari akwiriye kwija ku si. ²⁸Amarire kugamba aragenda bunyomboroke ahamagara Maria mushiki we aramubwira: Mwalimu ari hano kandi ari kugushaka. ²⁹Mariya abyumvisize, yahagurukire vuba ayambira Yesu. ³⁰Ariko Yesu yari atakingira mu muji ahubwo yari ari aho Marta yari yamusangire. ³¹Abayuda bari bari hamwe na Mariya mu nju barikumuhumuriza, babwenye ahagurukire vuba vuba, ashohokire, bamukurikye, barikugamba ngo: Agiye aho bamuhambire kuharilira. ³²Mariya agerire aho Yesu yabaga ari, amubwenye yamugwiye ku birenge aramubwira ngo: Mwami, yoba wabaga uri hanoya mbere, musaza wanjye ndo yoba yapfiye. ³³Yesu yamubwenye, ararira na Abayuda bari hamwe nabo baririre. Yayikize umutima kubera yabaga ababeye cane. ³⁴Yababazize ngo: Mwamuhambire nga he? Bamusubiza ngo: Mwami injira urebe. ³⁵Yesu ararira. ³⁶Nico catumire Abayuda bagambire ngo: Murebe ko yamukundaga. ³⁷Bagambenye mu bo ngo: Si we wafungwiye amesho g'imbumyi? Kuki atabuzize wunoya gupfa? ³⁸Yesu yayikize umutima tena, nyuma agendera aho bari bamuhambire. ³⁹Nuko yababwiye ngo: Mukure ho ibuye. Marta mushiki w'uwa wapfiye aramubwira ngo: Mwami, arikanuka kuko amarire imisi zine apfiye. ⁴⁰Yesu yamushubize ngo: Ndo nakubwiye ngo ubeye wemeye urabona icubahiro c'Imana? ⁴¹Mukure ho iryo buye rero. Yesu yarebire heru, aragamba ngo: Data ndikugusima kubera unyumvaga. ⁴²Njanyine nyiji ko unyumvaga ibihe byoshe. Ndikugamba ku byerekeye bano bandu banzungukire, bamere ko ari wowe wandumire. ⁴³Yamarire kugamba guco, yayabiye cane ngo: Lazaro shohokamo. ⁴⁴Uwari yapfiye yashohokire ibirenge na maboko bihambiwe n'igitambara. Niho Yesu yababwiye ngo: Mumuhambire, mumureke akigendere. ⁴⁵Abayuda kangari babaga bijire na Mariya, babwenye ibyo Yesu akorire, bamwizerire. ⁴⁶Ariko bamwe mwebi bagendire kureba Abafarisayo no kubabwira ibyo Yesu yakorire. ⁴⁷Niho abatambyi bakuru n'Abafarisayo bahwiye mu nama, barikukibaza ngo: Tugire gute ko wa muntu arigukora ibitangaza kangari? ⁴⁸Tumurekire, boshe baramwemera, kandi Abaroma bakayije babomere umuji gwetu n'ubwoko bwetu. ⁴⁹Kayafa, umutambyi mukuru muri ugo mwaka yababwiye ngo: Ndaco mwiji? ⁵⁰Ndo murikubona ko biboneye umuntu umwe yopfira abandu aho kureka ubwoko bwoshe kurimbuka? ⁵¹Nyamara ndo byamuvuye mo kubera ko yari umutabyi mukuru muri ugo mwaka, yaburiye ko Yesu akapfira ubwo bwoko. ⁵²Atari ubwo bwoko gusha, ahubwo yabigambire guco kugira ngo abana b'Imana batatanye bagarukire hamwe na kuba umubiri gumwe. ⁵³Guhera ugo musi batangiye gupanga uko bamwita. ⁵⁴Yesu ndo yagumire kubayiyereka ahubwo yagire mu kirere co hafi y'ubutayu mu muji Efraimu. Yagumye yo hamwe n'abanafunzi be. ⁵⁵Paska y' Abayuda yabaga iri hafi, abandu akangari bataramira i Yerusalemu mbere ya Paska bagiye kukiyeza. ⁵⁶Bashakire Yesu, barikubazanya mu kanisa ngo: Murikureba gute? Ndo akayije mu muzano mukuru? ⁵⁷Kandi abatambyi bakuru n'Abafarisayo bari batangire itegeko ngo habeye ho umenye aho ari, abamenyeshe bije kumufata.

Chapter 12

¹Imisi zitandatu mbere ya Paska, Yesu yagerire i Betaniya, aho Lazaro wo yari yazuye yabaga. ²Aho bamutekeye ibiryo, Marta yabagaburiy, na Lazaro yabaga ari nabo bari ha meza. ³Mariya azana icupa ry'amarashi g'ibeyi rinini agasiga ku birenge bya Yesu, no kumuhanaguza umutsatsi gwe. Inju yoshe yabeyemo guhumura kw'ago marashi. ⁴Umwe mu banafunzi be, Yuda Iskariote, muhungu wa Simoni, ari we wamutangire, yagambire ngo: ⁵Kubera ki gano marasi gapfiye busha, gaba gatagurizizwe amakuta magana ashatu gakakasayidiya abakene? ⁶Yagambire gucu atari uko ababariye abakene, ahubwo aruko yari umusambo, kandi ko yabikaga icibo c'amaturu. Yajaga ariba ago babikaga mo. ⁷Ariko Yesu yagambire ngo: Mumureke abike ago marashi kubera umusi go guhambwa kwanje. ⁸Mushibaga n'abakene imisi zoshe, ariko njewe ndo ngahore namwe imisi zoshe. ⁹Abayuda kangari bamenya ko Yesu ari i Betaniya nuko bagendayo. Atari kubera we gusha, ahubwo ari kubera Lazaro uwo Yesu yari yajwiye. ¹⁰Abatambyi bakuru bapangira kwita Lazaro, ¹¹Kubera ko Abayuda kangari babagabari kubavamo bakayizera Yesu. ¹²Bukeye bwaho, abandu kangari bija mu muzayo, bamarire kumva ko Yesu yagiye i Yerusalemu, ¹³Bakatire amatabi g'imikindo, bagenda imbere ye barikuyomba cane ngo: Hosana! Ahabwe imigisha uwijire mu jia ry'Uhoragaho, Umwami wa Israeli! ¹⁴Yesu abwenye akana k'ipunda, yakikeyeho, nguko byandikirwe ngo: ¹⁵Were gutinya muhara wa Siyoni: Reba Umwami wawe yijire yikeye ku kana k'ipunda. ¹⁶Abanafunzi be ndo bayumvisize ibyo bindu, ariko Yesu amarire guhabwa ububonere bwe, bibuka ko byari byandikirwe kuri we kandi ko byamushohwereyeho. ¹⁷Ababaga bari hamwe na Yesu, igihe yahamagaye Lazaro mu kaburi no kumuzura mu bapfiye, babitangeze. ¹⁸Nuko abandu kangari bamwija imbere kubera ko bari bayumvisize ko yakorire ico gitangaza. ¹⁹Abafarisayo bagambenye ngo: Murebe, murikugisumbuwa ku busha, abandu boshe bamukurikiye. ²⁰Bamwe mu Bagiriki bari bagendire i Yerusalemu gushaba mu mizano. ²¹Babwiye Filipino w'i Betesaida ya Galilaya ko benda kureba Yesu. ²²Filipo agenda kubwira Ndereya nuko Ndereya na Filipino babibwira Yesu. ²³Yesu yabashubize ngo: Igihe kigerire ngo umwana w'Umundu ahabwe ububonere bwe. ²⁴Kweli, kweli ndababwiye, iyo imbuto y'ingano itagwiye m'ubutaka ngo ipfe, iberaga aho gucu yonyine. Ariko iyo ipfuye, yeraga imbuto kangari. ²⁵Ukundire ubuzima bwe, akabubure, ariko uwangire ubwe muri yino si akabubone agerire k'ubuzima butakashire. ²⁶Umundu abeye arikungolera, angurikire, kandi aho ndi niho umukozi wanjye akabe. Umundu irikungorera, Data akamwubahe. ²⁷None umutima gwanje, guhageze. None ngambe ki? Data ndabare muri yino saha? Ariko rero, nico canzenye ngo ngere kuri yino saha. ²⁸Data wubahize ijina ryawe! ²⁹Nuko ijwi ryaviye mu juru ririkugamba ngo: Naryubahize, kandi ngahore ndikuryubahiza. Abandu bari babaga aho, kandi bari bayumvisize bagambye ngo: Ni inguba iriguhinda. Abandi bagambire ngo: Malaika agambenye nawe. ³⁰Yesu yagambire ngo: Ndo ari kubera njewe iryo jwi ryumvikenye, ariko ni kubera mwewe. ³¹Bunoya rero, isi iciriwe urubanza, buno rero umwami wa yino si agomezwe hanje. ³²Umusi ngapandiswe heru ya yino si, ngayikurulire abandu. ³³Yagambire binoya yenda kubamenyesa urupfu akapfe. ³⁴Abandu bamusubizize ngo: Twabwiwe mu mategeko ko Kristo akabeho ibihe byoshe. None ni gute ugambire ngo: Bigombire ko Umwana w'Umundu yomanikwa heru? Mbese uwo Mwana w'Umundu ni nga nde? ³⁵Yesu yababwiye ngo: Umwangaza gucari mu yino si akanya kannyori. Mutembere igihe mufite umuwangaza, kugira ngo umuyobe gutija mutabyiji. Ugendaga m'umuyobe ndo yiji iyo arikugendera. ³⁶Mugihe mufite umwangaza, mukizere ugo mugwizere, kugira ngo mubere abana b'umwangaza. Yesu yagambire ibyo, nyuma yakigendeye kuyihisa kure yebo. ³⁷Naho yakorire ibitangaza kangari barikureba, ndo bamwizerire, ³⁸kugira ngo igambo ry'imbuza Isaya yagambire rishohwere ngo: Mwami, ni nde wakizerire amahubiri getu? Kandi ukuboko kw'Imana kwaramburiwe nde? ³⁹Kandi ndo babaga bokuyizera, kubera ko Isaya yagambire tena ngo: ⁴⁰Yahumisize amesho gebo, kandi yagirire imitima yabo ikibuye, kugira ngo bere kurebesa amesho gebo, batumvisa imitima yebo ngo batahinduka ngo nere kubakiza. ⁴¹Isaya yagambire ibyo igihe yarebaga ububonere bwe, kandi yamugambireho. ⁴²Naho byabeye gucu, abategetsiki kangari bamukizerire. Ariko kubera gutinya Abafarisayo, ndo babyerekanaga, kubera ko batinyaga gutengwa mu sinagogi. ⁴³Kubera ko bakundaga gusimwa, n'abandu bengi kuruta ububonere bw'Imana. ⁴⁴Nuko Yesu yagambisize ijwi rinini ngo: Unyizeraga ndo ari njewe yizerire ahubwo yizerire uwandumire. ⁴⁵Kandi undebaga arikureba uwandumire. ⁴⁶Nayijire merire ng'umwangaza gw'isi kugira ngo unyizerire weshe atahera m'umuyobe. ⁴⁷Umundu yumvisije amagambo ganje atagacunga muri we, ndo ari njewe muciriye urubanza; kuko ndo nayijire gutsindisa isi, ahubwo nayijire gukiza abari mu si. ⁴⁸Unyagaga, atacunga amagambo ganje, afite Uwo kumutsindisa, igambo ryo nagambire, ni ryo rikamutsindise ku musu gwa nyuma. ⁴⁹Kuko ndo nigambiraga ahubwo Data wandumire, niwe wambwiye ibyo ngombire kugamba no gutangaza. ⁵⁰Kandi nyiji ko itegeko ryanje ari ubuzima bw'ibihwe byoshe. Nico gutumire ibyo ndikugamba ndikubigamba nguko Data yabimbwiye.

Chapter 13

¹Mbere y'umuzano gwa Paska, Yesu yariyiji ko isaha ye yagerire yo kuva mu yino si ngo ashube kwa She no kuba yakundire abe bari mu si, yashohweze umupango g'urukundo rwe ku si. ²Mu gihe babeye barikurya ibyo ha mugoroba, shetani yahize m'umutima gwa Yuda Iskariota, muhungu wa Simoni, ngo amutange. ³Yesu, wari wiji ko She yamushirire ibintu byoshe mu maboke, kubera ko yaviye ku Mana kandi arikwenda gushuba yo, ⁴Yaviye ha meza, akuramo imyenda ze, afata igitambara, agifunga m'urukenyero. ⁵Niho yamennye amenci mu mbegeti, atangira gukarabya ibisando by'abanafunzi be no kubihanagwiza ca gitambara yabaga yambeye. ⁶Yesu yayijire Simoni Petro, nuko Petro aramubwira ngo: Weho, Mana, wenda kungarabya ibisando? ⁷Yesu yamushubize ngo: Ibyo ndigukora, ndo uri kubyumva bunoya, ariko ukabyumve nyuma. ⁸Petro yamushubize ngo: Oya, ndo urangarabya ibisando. Yesu yamushubize ngo: Mbeye ndagukarabije, ndo ukagire ubwimbo hamwe na njewe. ⁹Niho Simoni Petro yamubwiye ngo: Mana, were kungarabya ibisando gusha, ahubwo wongezeho amaboko n'umutwe. ¹⁰Yesu yamubwiye ngo: Umundu wakarabizwe ndo akeneye gukaraba kireka ibisando kugira ngo abonere. Kandi muboneye, ariko atari mweshe. ¹¹Kubera ko yabaga yiji umundu ukamutange, nico catumire yagambire ngo: Ndo muboneye mweshe. ¹²Amarire kubakarabya ibisando boshe, amarire no gushikira imyenda ye, yayikeye ha meza kurya. Nuko yababwiye ngo: ¹³Mbese murikumva ibyo mbakoreye? Munyitaga mwalimu na Mwami, kandi mugambaga neja, kuko ndi we. ¹⁴Rero ko mbakarabize ibisando njewe, Mana na Mwalimu, mugombye namwe gukarabyanya umwe k'uwundi. ¹⁵Mbaheye umufano kugira ngo namwe mubikore nguko mbibakoreye. ¹⁶Kweli, ndabibabwiye ngo: Umuboyi ndo yoba mukuru gusumbya patro we, ni intumwa ndo yoba nguru gusumbya uwayitumire. ¹⁷Mubeye mwiji bino bindu, muhuriwe, mubikorire. ¹⁸Ndo ari mwewe mweshe ndikugamba, nyiji abo nacagwiye. Ariko ibyandikirwe bigombire gushohora: Umundu umwe urikurya nanje umukati yaterire igitsi ce kundwanya. ¹⁹Gutangira guno, ndabibabwiye, mbere yuko ico kindu cija, kugira ngo cijire, mukizere ko ndi NDIHO. ²⁰Kweli, ndabibabwiye, umundu ukahe karibu uwo ngabe natumire akabe anyakiriye, kandi umundu, unyakiye abaga yakiriye uwandumire. ²¹Nyuma yo kugamba guco, Yesu yababeye, nuko yatangeze ngo: Umwe mu mweho arandanga. ²²Indumwa zarebenye mu gati yezo umwe ku wundi, kubera ko babaga batiji uwo arikugamba. ²³Umwe mu banafunzi be, wa wundi wo Yesu yakundaga, yararyamire mu gituzo ca Yesu. ²⁴Simoni Petro yamubazize ikimenyero co kumenya uwo mundu. ²⁵Nuko uwo mwanafunzi wari uryamire mu gituzo ca Yesu yamubwiye ngo: Mwami, uwo mundu ni nde? ²⁶Yesu yabashubize: Ni uwo ndaha igipande c'umukati gikozeze mu kopo. Nuko amarire gukoza igice c'umukati mu kopo, agiha Yuda Iskariote, muhungu wa Simoni. ²⁷Ico gice c'umukati kimarire gutangwa, shetani yayingiye mu Yuda. Yesu aramubwira ngo: ico urikwenda gukora gikore vuba. ²⁸Ariko nda numwe mu bari barigusangira nawe, wayumvisize kuki amubwirire guco, ²⁹bamwe batekereze ko, ubwo Yuda ariwe ucunganga amakuta yebo, ahari Yesu yenda kumubwira ngo: Ugure ibikenewe byo gutegeza umuzano cangwa ko arikumutegeka kugira ico yoha abakene. ³⁰Yuda amarire kurya ca gipande c'umukati, yagendire vuba hanje. Habaga ari mu joro. ³¹Yuda amarire kugenda hanje, Yesu yamubwiye ngo: Bunoya sasa, Umwana w'Umundu ahewe icubahiro kandi Imana nayo ihewe icubahiro mu Mwana. ³²Imana ihewe icubahiro mu Mwana, Imana nayo ikayubahise Umwana mu yo yonyine, kandi imubahise vuba. ³³Bana banje batoto, ndi hamwe na mwewe igihe kinnyori. Mukanjake, ariko, nguko nabwiye Abayuda ngo: Ndo mushobweye kwija aho ndi kugendera. Bunoya, ndababwiye. ³⁴Mbaheye itegeko rishasha ngo: Mukundane mu gati yenyu umwe k'uwundi, nguko na njewe nabakundire, namwe rero, mukundane bamwe k'ubandi. ³⁵Kubera ibyo rero, abandu bakamenye ko muri abanafunzi banje, niba mukundenye mu gati yenyu. ³⁶Simoni Petro yamubwiye ngo: Mwami, urikugenda hehe? Yesu yabashubize ngo: Ndoho ushobweye kungurikira bunoya, ariko ukangurikire kera. ³⁷Petro yamushubize ngo: Mwami, kubera ki ndashobweye kugurikira bunobuno? Ngatange ubuzima bwanje kubera weho. ³⁸Yesu yashubize ngo: Ukatange ubuzima bwa wowe kubera njewe? Kweli, ndabikubwiye, ingoko ikabike wanyihakenye gashatu tayari.

Chapter 14

¹Mutekubabaza imitima yenyu, mukizere Imana Data na njewe munyizere. ²Kwa Data hariyo amaju kangari, yabeye atari guco mba nababwiye. Ngendire kubatayariziriza ubwimbo bwenyu. ³Kandi marire kugenda no kubatayariziriza aho mukabere, ngayije kubatwara, kugira ngo aho ngabe ndi namwe muberaho. ⁴Iyo ngendire murahiji kandi injira nayo muyiji. ⁵Tomasi aramubwira ngo: Mwami ndo twiji aho urikugendera, none si ni gute twomenya injira? ⁶Yesu yamubwiye ngo: Ni njewe njira, ukuri, n'ubuzima, ndowoja kwa Data ndamujenye. ⁷Yabeye mwamenye, mwoba mwamenye na Data, ariko guhera bunoya mumarire kumumenya, kandi mwamubwenye. ⁸Filipo yamubwiye ngo: Mwami tuyereke Data ibyo bidutosize. ⁹Yesu yamushubize ngo: Marire igihe ndi hamwe nawe Filipino we ndo wamenyire? Filipino! uwambwenye yabwenye na Data, ni gute wogamba ngo twereke Data? ¹⁰Ndo wizerire ko ndi mu Data na Data mu njewe? Amagambo ngo nababwiye ndo ngagambaga ku ngufu zanje. Data undimo njewe niwe ukoraga imirimo. ¹¹Munyizere, ndi mu Data na Data ari mu njewe. Atari guco mukizere kubera ibyo ngoraga. ¹²Kweli, kweli ndababwiye ukanyizere akakore ibyo ndi gukora ahubwo arenzeho kubera njewe ndikwigendera kwa Data. ¹³Ibwo mukasabe mu zina ryanje ngabikore kugira ngo Data ahabwe icubahiro mu Mwana. ¹⁴Ikindu coshe mukasabe mu jina ryanje, ngakibakorere. ¹⁵Mubeye mungundaga mukitondere amategeko ganje. ¹⁶Na njewe ngasabe Data ukabahe uwundi wo kubasaidiya kugira ngo abane na mwewe ibihe byoshe. ¹⁷Umuka g'ukuri, ugwo abana ba yino si batagomba kwakira kubera ko bato mubona kandi ndo bamwiji, ariko mwewe mumwiji kubera ko abanaga na mwewe kandi akabe muri mwewe. ¹⁸Ndo ngabasige ng'imvubyi, ngabagarukire. ¹⁹Hasigeye agahe kannyori, aba yino si ndo bakambone tena, ariko mwewe mukambone. Kubera njewe ndiho, namwe mukabeho. ²⁰Ico gihe mukamenye ko ndi mu Data na mwewe muri mu njewe, nanje ndi mu mwewe. ²¹Ufite amategeko ganje no kugitondera uwo akabe angunze, kandi akakunde Data nawe akamukunde na njewe mukunde, ngamukiyereke. ²²Yuda, atari Iskariote yamubwiye ngo: Mwami biviye he ibyo kutukimenyekanisa ho twewe gusha atari kubo mu si? ²³Yesu yamushubize ngo: umundu angunze akayumve igambo ryanje na Data akamukunde, tukayije tuyikare mu we. ²⁴Utangunze weshe ndo ashobweye kumvira amagambo ganje, n'igambo murikumva ndo riviye mu njewe ariko kwa Data wandumire. ²⁵Nababwiye ibyo bindu byose igihe nabaga ndi hamwe namwe. ²⁶Ariko umufasha, Umuka Guboneye go Data akatume mu jina ryanje akabigise byoshe, kandi akabibutse byoshe nababwiye. ²⁷Mbasigiye ituze, mbaheye ituze ryanje; ndo ndibaheye nguko aba yino si bagatangaga, mwere kubabwira mu mitima kandi mwere gutitira. ²⁸Mwayumvisize ko nababwiye ngo ndenda kugenda ariko ngagaruke kuri mwewe, mubeye mungundaga, mukayisime mubwenye ngiye kwa Data, kubera ko Data ni mukuru kundenza. ²⁹None rero, nababwiye bino bindu bitari byashohora kugira ngo igihe bikayije mugire kukizera. ³⁰Ndo ngagambe akangari tena, kubera umukuru wa yino si yijire. Ndo afite ubutware ku njewe, ³¹Ariko kugira ngo abo mu yino si bamenye ko ngundaga Data, ibyo ngoraga, mbikoraga nguko adandegikire. Muhaguruke tuve hano.

Chapter 15

¹Ni njewe muzabibu gwa kweli, Data we n'umuhinzi. ²Itabi ryoshe rindiho, ariko ritazaraga amatunda, akariteme. Naho itabi ryeraga amatunda arikoreraga neza kugira ngo rirenzeho kwera neja. ³None igambo nababwiye ryabezize tayari, ⁴mugume muri njewe na njewe mbere muri mwewe kuko itabi ritari ku muzabibu ndo ryokwera amatunda. Ni guco na mwewe, ndo mushobweye mutagumire muri njewe. ⁵Ni njewe muzabibu, namwe muri amatabi. Ugumire muri njewe na njewe ngabere muri we, akayere amatunda kangari, kubera ko ndari hamwe na mwewe, ndaco mushobweye gukora. ⁶Umundu atagumire muri njewe akatabwe hanze kubera ko amatabi gatabwaga, gakuma, gagatoragurwa, gagatererwa m'umuriro gagasha. ⁷Mubeye muri njewe, n'amagambo ganje gakababera mo, ico mukasabe coshe mukagikorere. ⁸Mwerire amatunda kangari, Data akahabwe icubahiro, na mwewe mukabe muri abanafunzi banje. ⁹Nguko Data yangunze, na njewe nabakunze. Mubere m'urukundo rwanje. ¹⁰Mwumviye amategeko ganje, mukabere m'urukundo rwanje, nguko nakitondeye amategeko ga Data, kandi nagumire m'urukundo rwe. ¹¹Nababwiye bino bindu, kugira ngo kwishima kwanje kubere muri mwewe kandi kwishima kwenyu kujwire. ¹²Itegeko ryanje ni rino: Mukundane nguko nabakundire. ¹³Ndo hobaho urukundo rurengire urwo umundu wotanga ubuzima bwiwe kubera bira be. ¹⁴Muri bira banje, mukorire ibyo mbategekire. ¹⁵Ndo ndikubita tena abakozi, kuko umukozi ndo amenyaga ico umukoresha yenda. Njewe nagambire ko muri abira banje kubera nabigisize bwoshe Data yanyigisize. ¹⁶Ntabwo ari mwewe mwancagwiye ahubwo ni njewe nabacugwiye, nabasize ho kugira ngo mugende, mwere amatunda, kandi amatunda genyu gahoreho. ¹⁷Ico mukasabe Data mu jina ryanje akakibahe. Ico mbategekire ni gukundana mweshe. ¹⁸Isi ibeye itabakundaga, mumenye ko yanyangire mbere yenyu. ¹⁹Yabeye muri ab'isi, isi yorikubakunda, ariko kubera ko mutari aba yino si kandi ngaba nabacagwiye hagati ya aba yino si, kubera iyo mbamvu isi irabangaga. ²⁰Mwibuke igambo ryo nababwiye ngo: Umukozi ndo yorenga umukoreshaga. Nguko bambabeze, bakababaze namwe. Niba bakitondeye igambo ryanje bakitondere iryenyu. ²¹Ariko, bakakore bino bindu byoshe kuri mwewe kubera izina rwanje kubera ko ndo biji uwantumire. ²²Iyoba ndayijire, kandi ngaba ndaco nababwiye, ndo barikugira icaha, naho bunoya, ndo bashobweye guhakana icaha cebo. ²³Unyangire, yangire Data. ²⁴Iyoba, hagati yebo, ndakorire imirimo itarenze iy'umundu numwe yakorire, ndo borikugira icaha, none babibwenye, ariko banyangire, banga na Data. ²⁵Ariko, ibyo byabeye ho, kugira ngo igambo ryandikirwe mu mategeko gebo rishohwere ngo: Banyangiye busha. ²⁶Igihe umufasha, Umuka gwa kweli, ugo ngabatumire guviye kwa Data, gukayije, gukambere umudimwe. ²⁷Kandi namwe mukatangaze kuko muri hamwe nanje guturuka ku ndangiro.

Chapter 16

¹Nababwiye ibyo bindu kugira ngo bitababera imbamvu yo kugwa. ²Bakabirukane mu ma sinagogi kandi igihe kigerire, bakabite barikukibwira ngo bari gushimisa Imana. ³Bakabikore guco kubera ko batamenyire iwari na Data cangwa njewe. ⁴Ndo nabibabwiye kuva ku ndangiro kubera ko nari ngiri hamwe na mwewe. ⁵None ndagiye ku wantumire, nda numwe hagati yenyu urikumbaza ngo: Urikuja he? ⁶Ariko kubera ko nababwiye ago magambo, agahinda kujwiye mu mitima yenyu. ⁷Nico gitumire mbabwiye ukuri: Ni faida kuri mwewe mbeye ngiye, kubera ko mbeye ndagiye ndoho umufasha akayije. Ariko ngendire ngamubatumire. ⁸Kandi amarire kwija, akayumvise abandu ububi bw'icaha, ukuri n'urubanza kandi, ⁹ku byerekeye gutungana, kubera ko batanyizeraga. ¹⁰Ukuri, kuko ngendire kwa Data kandi ko ndo mukamboneho tena. ¹¹Urubanza kubera ko Umwami w'isi shetani yatsindirwe n'urubanza. ¹²Ndafite tena ibindu kangari byo kubabwira ariko ndo mushobweye kubyihanganira bunoya. ¹³Igihe umufasha akayije, Umuka g'ukuri, akabayobore m'ukuri koshe. Kuko atakagambe ibimuturukire ho ariko akagambe ibyo akayumve no kubabwira ibir'imbere yenyu. ¹⁴Akambeshe icubahiro kubera ko akabe arikugamba ibindurukire ho, nuko nawe akabibawire. ¹⁵Ibyo Data afite byoshe ni ibyanje. Nico gitumire nababwiye ko afataga ibindurukire ho akabibabwira. ¹⁶Hasigeye igihe kinnyori mutambona, na nyuma y'igihe kinnyori mukambone, kubera ko ngendire kwa Data. ¹⁷Heru yibyo, bamwe bo mu banafunzi be babazanize hagati yebo ngo: Ibyo arikugamba n'ibiki si? Ngo hasigeye igihe kinnyori mutambona kandi ngo mu gihe kinnyori tena mukambone kubera ko ngendire kwa Data. ¹⁸Bagamba tena ngo: Arikugamba ki si? Ndo twiji ibyo arikwenda kugamba. ¹⁹Yesu amenyire ko benda kumubaza, arababwira ngo: Murikubazanya hagati yenyu heru yibyo marire kugamba? Ngo hasigeye igihe kinnyori mutambona, ikindi gihe kinnyori mukambone tena. ²⁰Kweli, ndabibabwiye, mukarire ndetse mukayibubuza, ab'isi bo bakayishime ariko mwewe mukababare. Ariko umubabaro gwenyu gukazare ibyishimo. ²¹Umugore yenda kuzara, agiraga umubabaro kubera ko igihe kigerire, ariko amarire kuzara umwana ndo yongeraga kwibuka uburyane kubera ibyishimo abafite, kuwo umundu umarire kuvukira mu si. ²²Na mwewe rero, mubabazwe ariko njewe ngababone tena, ugo musi, imitima yenyu zikayishime. Nda numwe ukabanyage ibyishimo byenyu. ²³Kuri ugo musi, ndaco mukambaze tena. Kweli kweli, njewe ndababwiye ico mukasabe Data mu zina ryanje akakibahe. ²⁴Kugeza buno ndaco mwasabire mu zina ryanje. Musabe mukahabwe, kugira ngo ibyishimo byenyu byujwire. ²⁵Nababwiye ibindu kangari mu migani, isaha irikwija ubwo ndo ngababwire mu migani tena ahubwo ku karubanda ibyerekeye Data. ²⁶Ico gihe mukashabe mu jina ryanje kandi ndababwiye ngashabe Data abahe ibyo mwenda. ²⁷Kubera ko Data abakundaga kubera ko na mwewe mwamukundire kandi mukamukizera, ko na njewe naturukire kwa Data. ²⁸Naviye ku Data, nyija hano mu si. Buno rero ndenda kuva mu si ningendere kwa Data. ²⁹Abanafunzi be bamubwiye ngo: Reba, noneho urikugamba ataduhushire, udakoreseze imigani. ³⁰Noneho tumarire kumenya ko wiji byoshe, ko kandi ndo bigombire ko tugira ico tukubaza, nico gitumire twayemeye ko waviye ku Mana. ³¹Yesu yabashubize ngo: Noneho muranyizeye? ³²Reba, noneho isaha igerire, ndetse yashohweye aho mwenda gutatana kila mundu agende urwe, na njewe munsige njenyine. Ariko ndi hamwe na Data. ³³Nababwiye ibyo byoshe kugira ngo mugire ituze mu njewe. Mumenye ko mukabone imibabaro muri yino si, ariko muhumure kubera ko namarire kuyitsinda.

Chapter 17

¹Amarire kugamba guco, Yesu yarebire mu juru. Aragamba ngo: Data, isaha igerire! wubahirize Umwana wawe kugira ngo Umwana wawe na we akubahirise.² Nguko wamuheye ubushobozi ku banyamubiri boshe, kugira ngo agerize ubuzima buhoragaho ku boshe bo wamuheye.³ Kandi, ubuzima butakashire, ni uko bokumenya, weho, Mana yonyine ya kweli, nuwo watumire, Yesu Kristo.⁴ Nakubahirize mu si, narangize akazi wambeye gukora.⁵ Nuko rero weho, Data, nyubahirise imbere yawe na ca cubahiro nahorire mvite mbere yuko isi iberaho.⁶ Namenyese ijina ryawe ku bandu bo wambeye mu si. Babaga ari abawe, nuko wabambeye, bacunge igambo ryawe.⁷ Noneho bamenye ko abo wambeye bakuvyeho.⁸ Kuko nabaheye amagambo go wambeye; kandi bagakiriye, kandi bamenye koko ko naviye kuri weho, bakizere ko wandumire.⁹ Ndabashabiraga. Ndo nzabiraga abo mu yino si, ahubwo n'abo wambeye, kuko ari abawe.¹⁰ Kandi abanje boshe, ni abawe, nguko abawe, ari abanje tena; mbahimbarizwagamo.¹¹ Ndo ndi mu si tena, ariko bo bayirimo, kandi nijire ku weho Data Utunganye, ucunge mu jina ryawe abo wambeye, kugira ngo babe umwe, nguko turi umwe.¹² Mu gihe nabaga hamwe nabo mu si, nabacungiyeye mu jina ryawe. Abo wambeye nabacungire, kandi nda n'umwe nahabize, usibye umwana wo gupotera, kugira ngo ibyandikirwe bishohwere.¹³ Nuko nyijire ku weho, kandi ngambire ibyo mu si, kugira ngo bagire ibyishimo byanje byujwiye.¹⁴ Nabaheye igambo ryawe. Kandi isi yabangire kubera ko batari abo mu si nguko nanje ndari uwo mu si.¹⁵ Ndo ndikugushaba ngo ubakure mu si, ariko ubacunge ibibi.¹⁶ Ndo ari abo mu si, nguko na njewe ndari uwo mu si.¹⁷ Ubatunganise ukuri kwawe kuko Igambo ryawe ni ukuri.¹⁸ Nguko wandumire mu si, nanje ndabatumye mu si.¹⁹ Kandi nditunganyaga kubera bo, kugira ngo nabo babe indungane kubera ukuri.²⁰ Ndo aribo gusha ndigushabira, ariko n'abakayizere ijina ryanje kubera Igambo ryebo.²¹ Kugira ngo boshe babe umwe, nguko weho, Data uri mu njewe, kandi na njewe ndi mu weho, kugira ngo nabo babe umwe mu twewe, kugira ngo abo mu si bakizere ko ari weho wandumire.²² Nabaheye ububonere bwo wambeye, kugira ngo babe umwe, nguko turi umwe. Njewe mu bo, kandi nawe mu njewe,²³ kugira ngo, babe umwe kweli kweli, kandi aba yino si bamenye ko ari weho wandumire, kandi ko wabakunze, nguko wangundire.²⁴ Data, ndenda ko aho ndi, abo wambeye nabo babe hamwe nanje, kugira ngo barebe ububonere bwanje, ububonere bwo wambeye, kuko wangundire mbere yuko isi yobaho.²⁵ Data, weho Utunganye, abo mu yino si ndo bakumenyire, ariko njewe nakumenyire, kandi banoya, bamenye ko wandumire.²⁶ Nabamenyeseze ijina ryawe, kandi ngaribamenyese, kugira ngo urukundo rwo wangundire rube mu bo, kandi nanje mbere mu bo.

Chapter 18

¹Amarire kugamba ago magambo, Yesu yagendeye n'abanafunzi be m'urundi ruhande rw'umuvumba rw'umugezi gwa Kidroni. Aho habaga hariho agashamba, yingiramo we n'abanafunzi be. ²Yuda wamutangire, yari yiji aho handu, kubera ko Yesu n'abanafunzi be bahahuriraga. ³Nuko Yuda amarire kuhabwa igikundi c'abasoda n'abakozi bakoreraga abatambyi bakuru, n'Abafarisayo, bija bacanire amatara, ibimori, ibishishimiza, bafite n'ibirwaniso. ⁴Yesu amarire kumenya ibyenda kumwijaho byoshe, yabegeye arababaza ngo: Murikwenda nde si? ⁵Bamushubize ngo: Yesu w' i Nazareti. Yesu yababwiye ngo: Ni njewe. Na Yuda wamugambaniye yari ari hamwe nabo. ⁶Yesu amarire kubabwira ngo: Ni njewe, bashubye inyuma bahirima hashi. ⁷Yababazize ubwa kabiri ngo: Ni nde murikwenda? Bagamba ngo: Yesu w' i Nazareti. ⁸Yesu yabashubize ngo: Nababwiye ko ni njewe. Ko ari njewe wo muri kwenda mureke banoya bigendere. ⁹Yagambire ibyo kugira ngo igambo ryo yagambire rishohwere ngo: Ndo napoteze n'umwe mu bo wambeye. ¹⁰Simoni Petro wabaga afite umusho, yagushohweye, akubita umuboyi w'umutambyi mukuru, ashahwiza ugutwi ko mu buryo. Uwo muboyi bamwitaga Malko. ¹¹Yesu yabwiye Petro ngo: shubya umusho gwawe mu buhisho bwago. None si si ngombwa ko nogywa kopo ryo Data yambeye ngo ndigwe? ¹²Igikundi c'abasoda n'umutware weba n'abakozi ba Abayuda bafashe Yesu bamuboha. ¹³Babanzize kumugendana kwa Ana kuko yabaga ari Shebukwe wa Kayafa, wari umutambyi mukuru muri ugo mwaka. ¹⁴Na Kayafa niwe wari watangire inama ku Bayuda ko umundu umwe yopfira abandu kangari. ¹⁵Simoni Petro hamwe na wa wundi mwanafunzi bakurikiye Yesu. Uwo mwanafunzi yari yijwi nuwo mutambyi mukuru kandi yingira hamwe na Yesu m'urugo rw'umutambyi mukuru. ¹⁶Ariko Petro yasigeye hanje hafi y'umuryango. Uwo wundi mwanafunzi wari wijwi n'umutambyi mukuru, yashohokire, abwira umucunzi w'umuryango ko yingiza Petro. ¹⁷Nuko umukozi w'umugore w'umucunzi w'umuryango abwira Petro ngo: Nawe mwa, ndo uri umwe bo banafunzi ba wuno mugabo? Yagambire ngo ndo ndiwe. ¹⁸Abakozi n'igikundi c'abasoda babaga bari aho bacanire umuliro gw'amakara ku mbabura kuko habaga hariho imbeho, kandi barikota. Petro yabaga ari hamwe nabo barikota. ¹⁹Umutambyi mukuru yabazize Yesu ku myaze y' abanafunzi be na amafunzo ge. ²⁰Yesu aramusubiza ngo: Nagambire boshe barikunyumva, ndikubwira si, nayigisize mu Sinagogi imisi yoshe no mu kanisa, aho Abayuda bahuriraga. Nda na kimwe nagambire mu bwihisho. ²¹Urikumbariza ki? Baza abayumvisize ibyo nabaga ndikugamba kubera ko banoya boshe biji ibyo nagambaga. ²²Amarire kugamba ago magambo, umwe mu abo bakozi b'abatambyi wabaga ari aho, akubita Yesu urushi arikugamba ngo: Guco niko ushubize umutambyi mukuru? ²³Yesu yagambire: Niba ngambire ibibi yerekane ico ngambire nabi, ariko mbeye ngabire neja undyozize ki? ²⁴Ana yamutumire abohirwe kwa Kayafa umutambyi mukuru. ²⁵Simoni Petro yabaga ari aho, arikota. Umwe mu bo yamubazize ngo: Na wowe ndo uri umwe mu banafunzi be? Yayangire arikugamba ngo: Ndo ndi umwe weba. ²⁶Umwe mu bakozi b'umutambyi mukuru, wabwenye Petro yakatire ugutwi yagamba ngo: Ndo nakubwenye uri nawe mu gashamba? ²⁷Petro yongera kumukihakana, ako kanya isake yabikire. ²⁸Bagendanye Yesu kwa Kayafa mu nju ya tribinali. Hari ari mu gitondo kugira ngo batekwandura ariko bashobwere kurya Paska. ²⁹Pilato yasohokire kugira ngo agendere aho bari. Yababazize ngo: Ni kosa ki murikurega wuno mugabo? ³⁰Bamushubize ngo: Wuno muntu yoba atari umunyabyaha ndo tuba tumukuzaniye. ³¹Kubera ibyo Pilato yagambire ngo: Mumufate mwenyine, mumukatire urubanza mukurikize amategeko genyu. Abayuda bamubwiye ngo: Nda ruhusha dufite guca urubanza rwo kwita umundu. ³²Bagambire ibyo kugira ngo hashohwere igambo ryo Yesu yagambire igihe co yayerekenye urupfu rwo akapfe. ³³Pilato yashubye mu nju ya tribinali, yakura Yesu, aramubaza ngo: Uri Umwami w'Abayuda? ³⁴Yesu yamushubize ngo: Ibyo ubigambire ku bwawe cangwa si n'abandi bakubwiye ibyanje? ³⁵Pilato yashubize ngo: Njewe ndo ndi Umuyuda? Si guco? Ubwoko bwawe n'abatambyi bakuru niba bakuzenye hano. Wakorire ki? ³⁶Yesu yamushubize ngo: Ubwami bwanje ndo ari ubwa yino si. Ubwami bwanje yabeye ubwa yino si, abakozi banje baba barwenye, kugira ngo Abayuda bere kumvata. Ariko ubwami bwanje ndari ubwa hanoya ku si. ³⁷Pilato yamubazize tena ngo: Uri umwami? Yesu yamushubize ngo: Ubigambire, ndi Umwami koko. Navukire kandi nayijire mu yino si gutangaza ukuri. Kila muntu uri m'ukuri yumvaga ijwi ryanje. ³⁸Pilato yamubwiye ngo: Ukuri ni kuhe? Amarire kugamba ibyo, yayongeye arashohoka agendera ahari Abayuda, yababwiraye ngo: Nda kosa mbwenye mu we. ³⁹Ariko mufite umugenzo ko babarekurira umufungwa umwe ku m'umuzano gwa Paska, mwenda ko mbarekurira Umwami w'Abayuda? ⁴⁰Ariko bayombire tena ngo: Oya ndo ari we, ahubwo Barabasi. Kandi Barabasi uwo yabaga ari umusambo mubi.

Chapter 19

¹Pilato yamubwiye ngo: Ko utari gushubiza? Ndo wiji ko nshobweye kukubamba kandi ko mfite ubushobozi bwo kukurekura? Niho Pilato yafatire Yesu, ategeka ko bamukubita ibiboko. ²Abasoda bazingire ikizingo c'imishubi bakimuhira ha mutwe, bamwambika umwenda g'umutuku. ³Bamwegeye, bagamba ngo: Komera, Mwami w'Abayuda! Bamukubita ibiboko kangari. ⁴Pilato yashohokire, abwira Abayuda ngo: Murebe. Ndenda kumubazanira hanje, kugira ngo mumenye ko nda ribi namubwenyeho. ⁵Yesu yashohokire, yambeye ikizingo c'imishubi n'umwenda g'umutuku. Na Pilato yagambire ngo: Nguwo wa mugabo. ⁶Ubwo abatambyi bakuru n'abazamu bamubwenye, bayombire barikugamba ngo: Amanikwe! Amanikwe! Pilato yababwiye ngo: Mumufate mwenyine, mumumanike mwenyine, kubera ko, njewe nda caha mubwenyeho. ⁷Abayuda bamushubize ngo: Dufite itegeko ryetu kandi turikurikize. Agombire gupfa kuko yakigirire Umwana w'Imana. ⁸ Pilato amarire kumva iryo gambo, yapfiye ubwoba. ⁹Yingira mu nju, abaza Yesu ngo: Ukomokire nga he mwa? Ariko Yesu ndo yamushubize ikindu. ¹⁰Pilato yamubwiye ngo: Ko ndaco ugambire? Ndo wiji ko nshobweye kukubamba kandi ko mvite ubushozi bwo kukurekura? ¹¹Yesu yamushubize ngo: Ndo ushobweye coshe ku njewe, kiretse ubushobozi wahewe guturuka heru. Kubera ko uwansize mu maboko gawe ari we wakorire icaha gikomeye. ¹²Muri ako kanya, Pilato yenda kumurekura. Ariko Abayuda bayombire cane barikugamba ngo: Umurekwiye, uraba utari mwira wa Kaisari. Uwagirire umwami abaga yigirire umwanzi wa Kaisari. ¹³Pilato yabeye yumvisize ago magambo ashohora Yesu hanze; yikara ku ndebe ye ayiterekire ahandu hari heru hitwa Pave, mu Gihebrania hitwa Gabbata. ¹⁴Babaga bari gutayarisa Paska, hari ngo ku saha ya gatandatu. Pilato yababwiye Abayuda ngo: Nguwu umwami wenyu. ¹⁵ Bagambire cane ngo: Ndo tumwenda, mukureho, mumubambe. ¹⁶ Pilato yababwiye ngo : Mbambe Umwami wenyu? Abatambyi bakuru bashubiza ngo: Kaisari gusha niwe Mwami wetu. Niho yamubahereze kugira ngo abambwe. Bafata Yesu bamushohora. ¹⁷Yesu, yayikoreye umusalaba, agera ahitwa Ha bihanga, mu Giheburaniya i Gologota. ¹⁸ Aho niho yabambirwe hamwe n'abandi babiri umwe m'uruhande, undi m'urundi na Yesu hagati yebo. ¹⁹Pilato yayandikire icapa, arihira ha musalaba. Kuri ico capa hari handikirwe ngo : YESU W' I NAZARETI, UMWAMI W'ABAYUDA. ²⁰Abayuda kangari basomaga ico capa kuko ahandu Yesu yabambirwe hari hari hafi y'umuji. Ico capa cari candikirwe mu Gihebraniya, Ikilatini no mu Kigiriki. ²¹Abatambyi bakuru b'Abayuda babwiye Pilato ngo : Utekwandika ngo: Umwami w'Abayuda. Ahubwo uyandike ko yagambire ngo: Ndi Umwami w'Abayuda. ²² Pilato yabashubize ngo: Ibyo nayandikire, nabyandikire. ²³Abasoda, bamarire kubamba Yesu, bafatire imyenda ze, bazicamo kane, kila musoda yafatire ho ice gipande. Bafatire iropo rye, ridafite igiteranyirizo, kuva heru kageza hashi. ²⁴Bapangire inama ubwebo ngo: twere kuzishanyura, ahubwo dufinde turebe uwo irahereraho. Ibyo byashohweye kugira ngo ibyandikirwe byujwire ngo: Bagabanye imyenda yanje, bafindiye iropo ryanje. Ibyo nibyo abasoda bakorire. ²⁵Hafi y'umusalaba gwaYesu hari hahageze mama we, mtoya wa mama we; Maria, mugore wa Kleopasi na Maria Magdalena. Igihe Yesu yabwenye nyina na wa wundi mwanafunzi wo yakundaga, yabwiye nyina ngo: Mugore we, wuno ni wo muhungu wawe. ²⁷Nyuma yabwiye uwo muhungu ngo: Wunoya niwo mama wawe. Guturuka iyo saha, uwo mwanafunzi yamujenye mama we m'urugo. ²⁸Hanyuma y'ibyo, Yesu, yari yiji ko byoshe birangiye, kandi ko ibyandikirwe byenda gushohora yagamba ngo : Mpfije imyota. ²⁹Aho hari ikibindi cujwiye divayi ishaririye. Abasoda bayujwizemo sipongo, bayihambira ku tabi ry'igiti, bayimushomesa. ³⁰Yesu amarire gushoma ku yo divayi ishaririye yagambire ngo : Byoshe bishohweye. Yayunamisize umutwe, arapfa. ³¹Kugira ngo umubiri gutagumya kuba k'umusalaba igihe c'isabato, kuko babaga barikugitegura, kandi umusi gw'isabato gwari umusi gukomeye. Abayuda bashabire Pilato kuvunagura amaguru g'ababambirwe bakabakuraho. ³²Nuko abasoda bayijire, bavuna amaguru g'uwa mbere n'uwundi wari ubambirwe nawe. ³³Begerire ku Yesu, basangire yapfiye tayari, batamuvuna amaguru. ³⁴Ariko umwe mu abo basoda yamuteye icumu m'urubavu, havamo amaraso n'amenci. ³⁵Uwabibwenye niwe mudimwe, kandi ubudimwe bwe ni bwa kweli. Kandi yiji ko arikugamba ukuri kugira ngo mukizere. ³⁶Bino bindu byabeye guco kugira ngo ibyandikirwe bishohwere ngo: Nda gufa rye na rimwe rikavunwe. ³⁷Ahandi ibyandikirwe birikugamba ngo: Bakarebe uwo batobweye urubavu. ³⁸Nyuma yaho, Yosefu wa Arimateya wabaga umwanafunzi wa Yesu, ariko mu batabyiji, kuko batinyaga Abayuda, yashabire Pilato uruhusha rwo gufata umubiri gwa Yesu. Pilato yabimwemerereye. Arija, aragufata. ³⁹Nikodemu, wa wundi wari wagiye kureba Yesu mu joro, nawe arija, afite amarasi gavangirwemo ibihumura neja bipimire ng'ibiro ijana. ⁴⁰Bafatire umubiri gwa Yesu, baguzingira mu bitambara, n'ibihumura neja nguko byabaga umugenzo go guhamba mu Bayuda. ⁴¹Hafi, yaho habaga akarima k'amauwa, niho babambire Yesu. M'ugo murima habaga mo ikaburi njasha itakahambwemo umundu. ⁴²Nimo bahambire Yesu kubera imyiteguro y'Abayuda, iyo kaburi yabaga hafi.

Chapter 20

¹Ku gwa mbere gw'icumweru, Maria Magdalena yagendire ku kaburi mu gitondo ca kare, kubera ko hari hakiri umuyobe. Nuko yashangire ibuye barikuye ku kaburi. ²Yagendeye Petro no wa wundi mwanafunzi Yesu yakundaga, nuko yabaculiye umwaze ngo: Umwami bamukwiye mu kaburi kandi ndo twiji iyo bamuhirire. ³Petro na wawundi mwanafunzi bashohokire, bagendera ku kaburi. Bagiye barigutururuka bombi. ⁴Ariko wa mwanafunzi wundi, yagendaga bwangu kurenza Petro. Nuko yabeye uwambere kugera yo. ⁵Amarire kunama yahengereze mu kaburi, yabwenye ibitambara biri hashi, ariko yatinyire kuyingiramo. ⁶Simoni Petro, yari amukurikiye, arija, yingira mu kaburi abona bya bitambara biri hashi. ⁷Kandi umwenda go babaga bahirire ha mutwe gwa Yesu guzingirwe iruhande. ⁸Nuko wa wundi mwanafunzi wari wahagerire mbere nawe aringira, abibwenye, arakizera. ⁹Kubera ko ndo bari bakamenya ko Yesu akazuke mu bapfiye nguko ibyandikirwe bigambire. ¹⁰Nuko abanafunzi bashubye m'urugo iwebo. ¹¹Ariko Maria yabaga ahagareye hanje, hafi ya kaburi arikulira. Nguko yabaga arikulira, arunama kugira ngo arebe neja mu kaburi. ¹²Yabwenye malaika babiri bambeye imwenda z'umweru, bikeye aho babaga baryamisize umubiri gwa Yesu, umwe ha mutwe uwundi ku bisando. ¹³Bamubwiye ngo: Ulikulira ki si? Yabashubize ngo: Kubera ko bajenye Umwami wanje, kandi ndo nyiji iyo bamuhize. ¹⁴Yabeye akirikugamba guco, ahindukiriye, yabwanye Yesu nawe ahagareye, ariko atamenya ko ari Yesu. ¹⁵Yesu aramubwira ngo: Mugore we, kubera ki urikulira? Urikwenda nde? Yari yatekereze ko ari umukozi wo mu karima k'imboga. Yamubwira ngo: Mutware, ubeye ari wowe wamujenye mbwire aho wamuhirire, maze ngende kumuzana. ¹⁶Yesu yamubwiye ngo: Maria! Yahindukiye, aramubwira ngo: Rabuni, bigambire mu Giheburaniya ngo: Mwalimu. ¹⁷Yesu yamubwiye ngo: Utere kungora ho, ahubwo genda ku bavukanyi, ubabwire ko ndari natarama ngo ngende kwa Data, ariwe Data wa tweshe, ku Mana yanje ariyo Mana yebo. ¹⁸Maria Magdalena yagendire kubwira abanafunzi ko yabwenye Umwami, kandi ko yamubwiye ago magambo. ¹⁹Ha mugoroba g'ugo musi, go ku gwambere gw'icumweru, imiryango yaho abanafunzi babaga bari, zari zikingirwe kubera ko bari bapfiye ubwoba bw'Abayuda. Yesu yayijire, aboneka ari hagati yebo. ²⁰Nyuma yababwiye ngo: Ituze ribere namwe! Nuko amarire kugamba guco, yaberekire ibiganja bye, n'urubavu rwe. Abanafunzi be bujwiramo ibyishimo, babwenye Umwami. ²¹Yesu yababwiye ngo: Ituze ribere hamwe namwe! ²²Nguko Data yandumire, niko nanje mbatumire. Nyuma y'ago magambo, yabahumekeyeho Umuka gwe tena, arababwira ngo: Muyakire Umuka Guboneye. ²³Abo mukababarire ibyaha, bakabikurweho. N'abo mutabibabarire, bikabagume ho. ²⁴Tomasi, witwa Didumo umwe mu ba cumi na babiri, yabaga atari hamwe nabo igihe co Yesu yijire. ²⁵Abandi banafunzi bamubwiye ngo: Twabwenye Umwami. Tomasi arababwira ngo: Ndabwenye ibimenyero by'imisumari mu biganja bye, kandi ndahize urutoki rwanje aho bashingire imisumari, kandi ndahize ikiganja canje mu rubavu rwe ndo ngayizere. ²⁶Imisi munane zishirire abanafunzi ba Yesu babaga bari mu nju na Tomasi ari hamwe nabo. ²⁷Niho yabwiye Tomasi ngo: Inja hano n'urutoke rwawe, urebe no mu biganja byanje. Uzane n'ikiganja cawe, ugihire m'urubavu rwanje, utahera mu kutizera, ahubwo ukizere. ²⁸Tomasi yamushubize ngo: Mwami wanje kandi Mana yanje! ²⁹Yesu yamubwiye ngo: Kubera ko umbwenye, urakizeye. Hahiriwe abizeraga batabwenye ikindu. ³⁰Yesu yakorire ibindi bitangaza akangari abanafunzi barikureba, bitayandikirwe mu kino gitabo. ³¹Ariko, bino bindu byayandikirwe kugira ngo mukizere ko Yesu ariwe Kristo, Umwana w'Imana, kandi mubeye mumwizerire mugire ubuzima mu jina rye.

Chapter 21

¹Nyuma yaho, Yesu yakiyerekire abanafunzi be ku ngengero y'ingezi Tiberia. Reba uko yakiyerekire: ²Simoni Petro, Tomasi witwa Didumo, Natanaeli w'i Kana y'i Galilaya, abana ba Zebedayo, n'abandi banafunzi babiri ba Yesu babaga bari hamwe nabo. ³Simoni Petro yababwiye ngo ngendire njewe kuroba. Bamushubize ngo: Na twewe twijire nawe. Bashohokire, bingira m'ubwato ariko mu ryo joro batafatisha ikindu. ⁴Mu gitondo ca kare, Yesu yaahagareye ku ngengero ariko abanafunzi be batamenya ko ari we. ⁵Yesu yababwiye ngo: Bana mwe ndaco mufite co kurya? Bamushubize ngo: Busha! ⁶Yababwiye rero ngo: Muterere ubutimba bwenyu ikuryo, murafatisha. ⁷Baterire, bafatisize. Bananiwe kubukulura kubera ko habaga harimo amahere akangari. ⁸Abandi banafunzi bija m'ubwato. Babafasize gukurura ubutimba bwabaga bwujwiye mo amahere, kuko babaga bari hafi y'ubutaka karibu imeteri magana abiri kuva hakurya. ⁹Bamarire kugera ha butaka babwenye amakara gari kwaka heru hari ho ihere n'umukati. ¹⁰Yesu yababwiye ngo: Muzane hano ku mahere go mumarire gufatisha. ¹¹Simoni Petro yingira m'ubwato, akulurira hashi ubutimba bwabaga burimo amahere manini ijana na mirongo itanu na zishatu, ariko naho zabaga ziri kangari ndo ubutimba bwatobokire. ¹²Yesu yababwiye ngo: Muinje murye. Nda mwanafunzi wapimye kumubaza niba arinde. Bari bamenyire tayari ko ari Umwami. ¹³Yesu abija hafi afata umukati, arabaha hamwe n'ihere. ¹⁴Ubwo bwari buri bwa gashatu kubakiyereka nyuma yo kuzuka kwe m'ubapfiye. ¹⁵Barangize kurya, Yesu yabwiye Simoni Petro ngo: Simoni, muhungu wa Yona, urangundaga kurenza banoya? Petro yamushubize ngo: Ingo Mwami! Ubyiji ko ngukundaga. Yesu yamubwiye ngo: Ragira indama zanje. ¹⁶Yamubazize tena ubwa kabiri ngo: Simoni, muhungu wa Yona, urangundaga? Yamushubize ngo: Ingo Mwami, wiji neja ko ngukundaga. Yesu yamubwiye ngo: Ragira indama zanje. ¹⁷Yamubazize ubwa gashatu ngo: Simoni, muhungu wa Yona urangundaga? Petro yababeye kubera ko Yesu yamubazize ubwa gashatu ngo: urangundaga? ¹⁸Nuko yamushubize ngo: Mwami, wiji byoshe, wiji ko ngukundaga. Yesu yamubwiye ngo: Ragira indama zanje. Kweli ndakubwiye ko igihe wabaga uri umusore wakiyambikaga umukaba, kandi wagenderaga iyo wenda, ariko umusi ukasaze, ukarambure amaboko, uwundi mundu akwambike, kandi akwerekeze iyo utenda. ¹⁹Yagambire ibyo yenda kwerekana, urupfu rwo Petro akapfe rwo guhimbaza Imana. Arangize kugamba gutyo yabwiye Petro ngo: "Ngurikire" ²⁰Petro yahindukiye, abona umwanafunzi wo Yesu yakundaga, wa wundi waryamiye kuri Yesu igihe c'ibiryo byo ha mugoroba kandi wabwiye Yesu ngo: Mwami, uwo ni nde uragutanga? ²¹Petro amubwenye, yabazize Yesu ngo: None si wunoya we ni gute? ²²Yesu yamubazize ngo: Mbeye ndenda ko agumaho kugeza igihe ngayije, ibyo bikurebire ho ki? Weho, ngurikire. ²³Aho rero, amabwire gasakeye mu bandu ngo wa mwanafunzi ndo akapfe. Yesu ndo yabaga yabwiye Petro ko atakapfe, ariko ngo: Niba ndenda ko aberaho kugeza igihe ngayije, bikungwiye ho ki? ²⁴Ni uwo mwanafunzi uri gutangaza bino bindu kandi niwe wabyandikire. Kandi rero twiji ko ubudimwe bwe ari ubwa kweli. ²⁵Yesu yakorire ibindu kangari, byandikirwe kimwe ku kindi, ibyo bitabo ndo byobona isi yo kubikwiramo.

Acts

Chapter 1

¹Teofilo, nagambire mu gitabo canje ca mbere kubyo Yesu yatangiye gukora no kukigisa, ²kugeza igihe yajenywe mu juru, amarire kwerekeza abanafunzi bo yari yacagwiye no kubigisa amategeko abikorire m'Umuka Guboneye. ³Amarire kubabazwa, yabonekeye abandu ari muzima mu njira kangari. Yabiyerekire imisi mirongo ine, arikugamba ibindu byerekeye ubwami bw'Imana. ⁴Nguko ya aga ari hamwe nabo, yabategekire ngo bere kugendera i Yerusalemu, ariko ngo bagategereze ico She yabaraganiye, ico yababwiye ngo: ⁵Yohana yabatizaga n'amenci, ariko mwewe mu misi minnyori mukabatizwe m'Umuka Guboneye. ⁶Nuko indumwa zahwiye ziramubaza ngo: Mwami, nico gihe si ukahire ho ubwami bwa Israeli. ⁷Yabashubize ngo: Ndo birikubareba kumenya igihe cangwa umwanya go Data yahizeho kubera ubutegetsu bwe. ⁸Ariko, mukayakire ingufu, Umuka Guboneye gukabije ho, mubere abadimwe bo kundangaza i Yerusalemu, i Yudea hoshe, n'i Samariya, no ku nyusurizo y'isi. ⁹Amarire kugamba ibyo, yapandisizwe kandi barikumureba, igiho camuhishire mu mesho gebo. ¹⁰Babeye bagitumbiriye cane mu juru uko agendire, hija abagabo babiri bambeye imyenda z'umweru, bababonekeye. ¹¹Bagambire ngo: Mweho bagabo b'i Galilaya, kubera ki muhagereye murikureba mu juru? Wuno Yesu upandisizwe mu juru akuwe mu gati yenyu akashube nguko mumubwenye agendire mu juru. ¹²Nuko bashubye i Yerusalemu, ku gwa musozi gwitwa Ugw'imizeituni hafi ya Yerusalemu, ng'urugendo rw'i Sabato. ¹³Bahagerire, bagendire mu chumba ca heru babaga bamereye guhuliramo. Habaga hariho Petro, Yohana, Yakobo, Nderea, Filipo, Tomasi, Bartolomayo, Matayo, Yakobo muhungu wa Alfayo, Simoni Muzeloti, na Yuda muhungu

wa Yakobo.¹⁴ Boshe babagam'ubumwe, bahoraga barigushaba, hamwe n'abagore, na Mariya mama wa Yesu n'abavukanyi ba Yesu.¹⁵ Mu co gihe, Petro yahagurukire mu gati ya bene she, umubare gw'abandu gwabaga guri ng'ijana na makumi abiri. Yagambire ngo: ¹⁶Bagabo bavukanyi, ibyandikirwe bigombire bishohwera, ko Umuka Guboneye gwagambire mu kanwa ka Daudi, ku bwerekeye Yuda, wayerekire ibijire gufata Yesu.¹⁷ Yabaga ari umwe mu twewe, twabaga dufatanize mu guno murimo.¹⁸ Wuno mugabo amarire kugura umulima guturukire ku mushahara gw'icaha, yagwiye, yasandeye, ubura bwoshe bwaturumbukiye hanze y'inda.¹⁹ Abatuye i Yerusalemu boshe babimenye. Hanyuma ugo mulima baguhereye ijina, mu ngambo yebo Akeldama bigambire ngo: Umulima gw'amaraso.²⁰ Kandi byayandikirwe mu Zaburi ngo: Aho atuye hakabe ubutayu kandi here kugira umundu uhatura! Uwundi ari we ufata ubwimbo bwe.²¹ Bigombire ko, umwe mu bakomeze kuduherekeza ibihe byoshe Umwami Yesu yabanaga na twewe,²² guturuka k'umubatizo gwa Yohana, kageza aho yapandisizwe, akurwe mu twewe, abere umwe ushobweye kuba umudimwe wo kuzuka kwe.²³ Bacagwiye babiri: Yosefu wayitwaga Barsaba wo bahimbire Yusito, na Matiasi.²⁴ Bashabire barikugamba ngo: Mwami, weho wiji ibiri mu mitima z'abandu, ducagurire mu gati ya bano babiri uwo wenda,²⁵ kugira ngo afate ifasi mu guno murimo g'ubutumwa go Yuda yarekire akagenda aha wonyine.²⁶ Bakorire ubufindo, ubifindo bwagwiye ku Matiasi. Bamubarire hamwe na za ndumwa cumi n'imwe.

Chapter 2

¹Umusi gwa Pentekoste gushohweye, boshe bababaga hamwe ahandu hamwe. ²Mu kanya kannyori, mu juru haviyeyo umuyaga guriguhuha cane, nuko gawayujiye mu nju bari bikeyemo. ³Indimi zisana n'indimi z'umuliro zabonekeye kila mundu wari aho k'uburyo tofauti. ⁴Boshe bayujwizwe Umuka Guboneye, batangira kugamba izindi ngambo, nguko Umwuka gwabaheye kugamba. ⁵Aho i Yerusalemu hari hatuye Abayuda, abandu bumviraga Imana, bo mu bwoko bwoshe, babaga mu si y'ijuru. ⁶Uruyombo kangari rwayumvikenye, abandu kangari batangeye kuko bari barikubumva bari kugamba mu ngambo zebo z'ababazeye. ⁷Boshe batangezwe no kutamenya ibyabyeye, batangiye kwigambana n'abari aho ngo: Mbesi banoya boshe bari kugamba mu ngambo boshe ndo ari abavakire ba Galilaya? ⁸Ni buryo ki turikubumva mu ngambo zetu, ururimi rwetu rw'abatuzeye? ⁹Aba Parti, aba Medi, aba Elamu, abatuye i Mesopotamiya, ab' i Yudeya n'i Kapadokia, i Ponto ni Azia, ¹⁰Firigiya ni Pamfilia, Misri no hafi ya Libia hafi y'i Kurene, n'abari baturukire i Roma. ¹¹Abayuda n'abanya mahanga, Abakreti na Abarabu nabo turi kubumva bari kugamba mu ngambo z'i wetu ibitangaza by'Imana! ¹²Boshe batangeye, babuze uko batekereza, batangira kugamba ngo: Binoya si bigambire ki? ¹³Ariko abandi bakabaseka barikugamba ngo: Basindire. ¹⁴Nuko Petro yahagareye na ba bandi cumi n'umwe, agamba n'ijwi rireyi, arababwira ngo: Mwaho bagabo b'i Yudeya, namwe mweshe mutuye i Yerusalemu, mumenye binoya, mufungure amatwi mwumve amagabo ganje! ¹⁵Bano bandu ndo basindire nguko murigutekereza, kuko ari isaha ya gashatu y' umutaga. ¹⁶Ariko zinoya nizo mburo zagambirwe muri Yoweli ngo: ¹⁷Mu misi za nyuma Imana igambire ngo: Ngasuke Umuka gwanje ku bandu boshe; abahungu benyu n'abahara benyu bakabure, abasore benyu bakayerekwe, abakambwe bo muri mwewe bakabonekerwe mu ndoto. ¹⁸Naho ku bakozi banje na bajakazi ngabasukeho Umuka, nabo bakabure. ¹⁹Mukabone ibitangaza heru mu juru, n'ibimenyero ku si: amaraso, umuliro, n'umwotsi gurigucumba. ²⁰Izuba rikahinduke umuyobe, ukwezi kukasane n'amaraso, umusi g'Umwami ndo gukabe guri hafi, ugo musi gukomeye gutabeyeho. ²¹Umundu woshe ukahamagare Umwami akakizwe. ²²Bagabo b'Israeli, mumve gano magambo! Yesu w'i Nazareti, uwo Imana yabemeje imbere yanyu kubera ibitangaza n' ibikomeye, hamwe n'ibimenyero yatangiye hagati muri mwewe, nguko mwiji. ²³Wuno mundu, yatangirwe nguko Imana yabaga yabipangiire, mwamubambire, mwamwitire mumuhize mu maboko g'abapagani. ²⁴Imana yamuzwiye, yamukwiyeho ingoyi z'urupfu, kuko byari bitoshoboka ko yogumya kumufunga. ²⁵Kuko Daudi, yagambire ibyerekeye Yesu ngo: Nabwenye Umwami imbere yanje, ari iruhande rwanje, kugira ngo nere kunyeganyega. ²⁶Nuko rero umutima gwanje guri m'ubwishimo, ururimi rwanje rurishimire, n'umubiri gukahore gumwiringiye. ²⁷Kubera ko ndo ukareke umutima gwanje ikuzimu, kandi ndo ukatange Umwizera wawe ngo abore. ²⁸Watumire menya injira y'ubuzima, ukanyujwizemo ibyishimo mu mesho gawe. ²⁹Bagabo bavukanyi, ndenda kubabwira nda bwoba ibyerekeye Shogokuruza Daudi wapfiye agahambwa, kandi ikaburi ye na bunoya inariho. ³⁰Yabaga ari imbuzi, yiji ko Imana yamuraganiye ko abandu bakamukomokeho habeho uwo kumugombora k'ubutegetsi. ³¹No kuzuka kwa Kristo kwateguwe no kugambwa ko ndo akahere ikuzimu, n'umubiri gwe ndo gukabore na kannyori. ³²Uwo Yesu Imana yamujwiye. Tweshe turi abadimwe bo kubitangaza. ³³Amarire kupandiswa mu juru yikeye m'uburyo bw'Imana, hanyuma She yamuheye Umuka Guboneye, ugo yaraganiye abandu ngo akagubasukeho, mubyo murebaga n'ibyo mumvaga. ³⁴Kuko Daudi atakagendire mu juru, ariko yagambire ngo: Umwami yabwiye Umwami wanje ngo: Ikara m'uburyo bwanje, ³⁵kugez' aho ngahire abanzi bawe musi y'ibisando byawe. ³⁶Inju yoshe ya Israeli ikamenye neja ko Yesu mwagambaniye, Imana yamuheye ubwami kandi ko yamugirire Kristo. ³⁷Bamarire kumva ago magambo boshe batangeye, babaza Petro n'izindi ndumwa ngo: Bagabo bavukanyi, dukore ki? ³⁸Petro yababwiye ngo: Mukihane mweshe kila mundu abatizwe mu zina rya Yesu Kristo kugira ngo mubabarirwe ibyaha kandi mukabwe imbano z'Umuka Guboneye. ³⁹Kuri mwewe ikababere indagano, ku bana benyu, ku bari kure, no ku bandu akangari bo Imana ikahamagare. ⁴⁰Yagambire agandi magambo, go kubemeza no kubakomeza arikugamba ngo: Mugikize n'abandu ba bunoya. ⁴¹Abayemeye ago migiso ga Petro babatizwe. Ugo musi, umubare gw'abanafunzi gwakiyongeyeho ibihumbi bishatu. ⁴²Bagumyaga guhangayikira inyigisho z'indumwa, bagahira hamwe, bakamanyura umutsima, kandi barigushaba. ⁴³Abandu boshe bapfiye ubwoba, babwenye ibitangaza n'ibimenyero indumwa zabaga zirigukora. ⁴⁴Abayizeraga boshe babaga ahandu hamwe, bafatanyaga byoshe. ⁴⁵Bagurisaga imirima yebo n'ibindi bindu, bagabanaga amakuta bakuyemo bakurikize ubukene bwa kila mundu. ⁴⁶Imisi yoshe bagiraga ubwira bwo guhurira mu Kanisa, bamanyaguraga umutsima mu buri nju, basangiraga bafite ibyishimo mu mitima yebo. ⁴⁷Bahimbazaga Imana kandi basimwaga n'abandu boshe. Buri musi Umwami yahongeza umubare gw'abizerire.

Chapter 3

¹Petro na Yohana bataramiye gushaba ku kanisa ari saa kenda.² Habaga hariho umundu wazewe ari ikirema, bamuhekaga bakamuhira ku muryango gw'i Kanisa, gwitwa Mwiza, kugira ngo ashabirize amakuta ku bandu bayingiraga mu kanisa.³ Uwo mundu arebire Petro na Yohana benda kuyingira, yabashabye amakuta.⁴ Petro na Yohana bamutumbiriye. Nyuma Petro yamubwiye ngo: Turebe.⁵ Uwo mugabo yabatumbiriye cane, yiji neza ko baramuha agakuta.⁶ Nuko Petro yamubwiye ngo: Nda kuta cangwa izahabu dufite, ariko ico mvite ngikuheye mu zina rya Yesu Kristo w'i Nazareti, haguruka utangire kugenda.⁷ Yamufatire ukuboko k'uburyo yamuhagurukie. Mu ako kanya, ibisando bye n'ubugombamburi byakomeye.⁸ Nuko yabadukire, arahagarara, atangira kugenda. Yayingiye nabo mu kanisa, arikugenda, arigusimbagirika, arigusingiza Imana.⁹ Abandu kangari babwenye arikugenda kandi arigushima Imana.¹⁰ Bamenye ko ari wa wundi wikaraga ku muryango Guboneye arigusabiriza amakuta. Batangeye cane babwenye ibyamubeyeho.¹¹ Uwo mundu yanga kuva hamwe na Petro na Yohana, abantu kangari bija barikubasanga, ku baraza ryitwa irya Salomo barigutangara cane.¹² Petro abibwenye yabwiye abo bandu ngo: Mwewe bagabo b'Israeli, kubera ki mutangezwe na binoya? Kubera ki mudutumbireye cane boshya ari imbaraga zetu cangwa kubaha Imana kwetu bitumire wuno mundu atambuka.¹³ Imana ya Abrahamu, ya Isaka ni ya Yakobo, Imana ya bashogokuru, yaheye icubahiro umwana we Yesu, uwo mwatangire, mukamuhikahana imbere ya Pilato, kandi we yari yapangire kumurekura.¹⁴ Mwamuyihakenye uwo uboneye akaba n'indungane, hanyuma mu cimbo ce mwashabire ko babarekurira umusambo.¹⁵ Naho mwayitire Umwami w'ubuzima, Imana yamujwiye, twewe turi abadimwe bo kubitangaza.¹⁶ None kubera kukizera ijina rye, iryo jina ryaheye wuno mugabo ingufu, wuno mundu murikureba kandi mwiji n'uko kukizera kwaheye wuno mundu gukira neza imbere yenyu mweshe.¹⁷ None rero, bavukanyi nyiji ko mwewe n'abatware benyu mwakorire ibyo mutiji.¹⁸ Ariko Imana yatumire biba guco ikurikije uko yabaga yatumire imbuzi ko Kristo akababazwe.¹⁹ Mukihane rero, kandi muhindukire Imana, kugira ngo ibyaha byenyu bifutwe. Habeho ibihe byo kugishima,²⁰ biturukaga ku Mwami, kandi abatumire Yesu ariwe Kristo, uwo yacagwiye kuva mbere.²¹ Uwo niwo Ijuri rigombire kwakirwa kugeza igihe Imana ikahindure byoshe no kubigira bishasha, nguko yabigambire kera m' umunwa gw'imbuzi zeyo.²² Musa yagambire ngo: Umwami Imana wetu akabatumeho imbuzi imerire nganje uturukire muri mwewe, muzumvire ibyo akababwire byoshe.²³ Umundu woshe utazumvira iyo mbuzi akakurweho kandi akicibwe mu bandu.²⁴ Imbuzi zoshe zakurikirenze zirikugamba ngo: Uhereye kuri Samueli, baburaga iba yino misi.²⁵ Muri abana b' imbuzi tena muri abana b'indagano, iyo Imana yaraganiye ba shogokuruza, arikubwira Aburahamu ngo: M'uruzaro rwawe amoko goshe gakahaboneremo imigisha.²⁶ Imana imarire kuzura umukozi weyo, yaamutumire kubahereza umugisha, kandi ngo buri weshe areke ibikorwa bye bibi.

Chapter 4

¹Petro na Yohana babeye barikugambana n'abandu, abatambyi, umuzamu w'i kanisa, n'Abasadukayo barija,² barakezwe cane n'ibyo byigisho byo kugambako abapfiye bakazuke nga Yesu.³Babafatire no kubahira mu prizo kuko bwariwirire. ⁴Nyamara, akangari mu bari bumvisize ibyo bagambaga bayemeye Yesu, umubare gwa bamwemeye gugera ku bihumbi bitano. ⁵Bukeye, abatware b'abaturage n'abazehe, n'abakarani bahuriye i Yerusalemu. ⁶Basangire Ana umutambyi mukuru, Kaifa, Yohana, Aleksandre, nabo m'umuryango g'umutambyi mukuri bose. ⁷Bazenye Petro na Yohana hagati yebo, bababaza ngo: Mukoresaga izihe ngufu cangwa mu zina ryande mwakorire biriya?⁸Nuko Petro yujwiramo Umuka Guboneye, aragamba ngo: Batware namwe bakuru b'Israeli, ⁹Kubera ko twahamagewe kubazwa ibiboneye byo wuno mundu yakorewe n'uburyo yakirire, ¹⁰na mwewe mweshe bandu b'Israeli mubimenye! Ku buryo izina rya Yesu Kristo w'i Nazareti uwo mwabambire, Imana yamujuye mu bapfiye, ni muri iryo zina wuno mundu uhageze imbere yenyu ari muzima.¹¹Yesu niwe buye abubatsi bayangire ariko ryabeye ryo gukomeza inzu. ¹²Nda undi agakiza kabonekagamo, kubera ko nda rindi zina musi y'ijuru abandu bahewe ngo bakirizwe mo.¹³Babwenye ukundu Petro na Yohana barikugamba batarigutinya, biratangara cane, kubera ko bari babiji ng'abandu batayigire, injiji, ariko bibuka ko babeye na Yesu.¹⁴Kubera ko bari barikurya uwo wakirire ahagarenye nabo babura ico basubiza.¹⁵Babategekire gushohoka tribunali, ¹⁶barabazanya bo bonyine: Dukore ki kuri bano bandu? Byijwi neza n'abatuye i Yerusalemu ko igitangaza cakorirwe n'abandu, na twewe ndo twohakana. ¹⁷Ariko, rino gambo kugira ngo ryere kumenyekana na boshe, tubakange. Tubakaze kutongera kugira uwo bobwira igambo muri iryo zina. ¹⁸Babakwiye, bababuza kugamba no kukigisa tena mu zina rya Yesu.¹⁹Petro na Yohana barabasubiza ngo: muce urubanza: Mbesi biboneye imbere y'Imana, kumvira abandu kurenza kumvira Imana? ²⁰Kuko ndo twoshobora guhora kugamba ibyo twabwenye n'ibyo twayumvisize.²¹Bamarire kubagirira nabi, babarekwiye babura uko babahana, kubera ka abandu boshe bahimbazaga Imana ku byo yakorire. ²²Kuko uwo mundu wari wakirire uburwayi yari arengeje imyaka mirongo ine.²³Bamarire kurekurwa basanga bira bebo, babasobanuriye ibyo abatambyi bakuru n'abazehe bababwiye. ²⁴Nabo bamarire kubyumva bagambiye hamwe kandi heru ngo: Mwami, wowe waremire ijuri, isi, n'ingezi n'ibirimo byoshe. ²⁵Ni wowe watumire Umuka Guboneye gubambisa akanwa k'umukozi wawe shogokuruza Daudi. Kuki abandu basarire, kuki amoko gipangire ibya busha?²⁶Abami b'isi bahagurukire n'abatware beyo bihujije ngo barwanye Umwami, nuwo yashigire amavuta.²⁷N'ukuri, Herode na Pontio Pilato hamwe n'abanya mahanga n'Abisraeli boshe bahuriye mu guno muji, bapangire hamwe kurwanya umugaragu wawe uboneye Yesu uwo wasigire amavuta.²⁸Byari ari gushohweza imipango yawe yakorirwe n'inama yawe n'amaboko gawe wari warabiteguye kuva kera koshe.²⁹None, Mwami, reba ibikangisho byebo, maze uhe abakozi bawe kugamba ibya wowe badafite ubwoba.³⁰Urambure ukuboko kwawe, ukize indwara, ukore ibitangaza, utange ibimenyesto mu jina ry'umugaragu wawe uboneye Yesu. ³¹Bamarire gushaba, aho bari bahuriye haratitira; boshe bujwira Umuka Guboneye. Niho batangeje igambo ry'Imana batari gutinya.³²Abandu kangari bayizerire, boshe babaga bafite umutima gumwe n'imipango imwe. Nda numwe wagambaga ko ico afite cose ari ice wonyine, ahubwo basaranganyaga ibyo babaga bafite byoshe.³³Indumwa zatangeze n'ingufu zikomeye umuzuko g'Umwami Yesu, ubundu bw' Imana bibera kuri boshe.³⁴Kuko muri bo ndawo wari uburire ico akeneye, abari bafite imirima cangwa amaju bagagurisize, bazana amakuta kubyo bagurisize. ³⁵Babizanziraga indumwa, bakabigabira abandu bakurikize ubukene byebo.³⁶Yosefu, wahimbirwe n'indumwa Barnabasi, rigambire ngo: Uremaga abandi agatima, umulawi wavukiye i Shipure. ³⁷Yagurisize umurima gwe, azana amakuta, agahereza indumwa.

Chapter 5

¹Ariko umugabo witwaga Ananiasi n'umugore we Safira bagurizize umurima, ²bahisha igice c'ibeyi. Umugore we abyizi yazenze igice kimwe no kugira indumwa. ³Petro yabazize Ananiasi ngo: Ananiasi, n'iki gitumire shetani yujwira m'umutima gwawe? Ukabesha Umuka Guboneye, ugasigarana igice c'ibeyi ry'umurima gwawe? ⁴Mbesi umurima utara waguriza si gwari ugwawe? Kandi umarire no kuguriza amakuta si gwari gwawe tu? N'iki catumire upanga gucu? Ndo wabesize abandu ahubwo wabesize Imana. ⁵Ananiasi, yumvisize ago magambo yahirimire, arapfa. Ababyumvisize boshe bapfiye ubwoba. ⁶Nuko abasore bahaguruka bamupfunyika mu kirago bagenda kumuhamba. ⁷Hasize ng'amasaha ashatu, umugore we aringira, ariko atiji ibyabeye. ⁸Petro aramubaza ngo: Mbwire, mwagurizize umurima ku rino beyi? Umugore yasubize ngo: Kweli niryo beyi. ⁹Petro aramubwira ngo: N'iki catumire muhuza inama yo kugerageza Umuka g'Umwami? Reba, abaviye guhamba umugabo wawe bari k'umuryango, nawe benda kukugendana. ¹⁰Ako kanya Safira yamugwiye imbere arapfa. Abasore bayingiye, basanga yapfiye kera. Maze bagendana indumbi ye, bayihamba hambavu ya mugabo we. ¹¹Ubwoba kangari bufatire ihuriro ryoshe hamwe n'abayumvisize ibyabeye. ¹²Ibitangaza n'ibimenyetso kangari byakorirwe n'indumwa. Bahuriraga boshe ku baraza rya Salomono. ¹³N'abandi boshe nda numwe wihujije nabo, ariko abandu babasimaga cane. ¹⁴Umubare gw'abizerire Umwami, abagabo n'abagore, gwayiyongeye cane. ¹⁵K'uburyo bazanaga abarwayi mu mayira bakabahira mu mariri no mu ngombyi, kugira ngo, igihe Petro atambukire igicucu ce gikore kuri bamwe muri bo. ¹⁶Abandu kangari baviye mu muji ya pembeni ya Yerusalemu, bakija n'abarwayi bebo, n'abafitirwe n' ibizimu, boshe bagakira. ¹⁷Umutambyi mukuru na bira be boshe bari bari aho (bo mu dini ry'Abasadukayo, bujwiramo ishari. ¹⁸Bafatire indumwa, babahira mu prizo ya boshe. ¹⁹Ariko malaika w'Umwami, yafungwiye umuryango gwa prizo mu joro, yabakuramo arikubabwira ngo: ²⁰Mukigendere, muhagarare mu kanisa, mbwire abandu ibyerekeye buno buzima. ²¹Bamarire kubyumva bingira mu gitondo kare mu kanisa batangira kukigisa. Umutambyi mukuru na bira be barija, bakuza tribinali n'abakuru b'imiryango ya Israeli babatuma gukura indumwa mu prizo. ²²Abatumirwe bagerire mu prizo batabasanga mo. Bijire bababwira ngo: ²³Dusangire prizo ikingirwe n'abazamu bari imbere y'umuryango, ariko tumarire gukingura nda mundutubwenye. ²⁴Bamarire kumva ago magambo, umutware w'abazamu b'ikanisa n'abatambyi bakuru batangeye cane barigutekereza imitima nyuma. ²⁵Nuko umundu arija arababwira ngo: Murebe, ba bagabo mwahirire mu prizo, bari mu kanisa, barikugisa rubanda. ²⁶Uwo mutware yija n'abazamu, barikubazanya kannyori nnyori, kuko batinyaga abaturage batabatera amabuye. ²⁷Bamarire kubazana babahirire imbere ya tribinali. Umutambyi mukuru yababazize ngo: ²⁸Ndo twababurize kuyigisa muryo zina? None murebe mujwize Yerusalemu zino nyigisho, mwenda amaraso ga wuno mundu? ²⁹Petro n'induma zindi babashubize ngo: Tubahe abandu kurenza Imana? ³⁰Imana ya bashogokuruza yazwiye Yesu, wo mwayitire no kumubamba ha musalaba. ³¹Imana yamuhize heru m'ukuryo kwayo ngo abere Umwami n'Umukiza, ahe Abisraeli kugihana no kubarirwa ibyaha byabo. ³²Turi abadimwe bo kubitangaza, hamwe n'Umuka Guboneye go Imana yaheye abamumviraga. ³³Bumvisize ago magambo, umujinya gwabasazize, benda kumwita. ³⁴Ariko umufarisayo witwa Gamaliyeli, umwalimu w'amategeko, uwo abandu boshe bubahaga, yahagurukire mu tribinali, ateguka ko bahira hanje indumwa akanya kannyori. ³⁵Yababwiye ngo: Bagabo b'Israeli, mugitondere ibyo mwenda gukorera bano bandu. ³⁶Kuko mbere ya bunoya Teudasi, yayipandisize arikugamba ko ari umundu ukomeye, abandu magana ane bamukurikiye. Amarire kwitwa, abandu be boshe bahuye, ibyo yari atangiye byaherire ng'umuyaga. ³⁷Nyuma ye havukire Yuda w'Umugalilaya mu gihe ca resansima. Abandu kangari bamukurikiye: Nawe bamwitire, abari bamukurikiye batatanye. ³⁸Noneho, ndababwiye ngo: Mwere kugira bano bagabo ikinda, mubareke bagende. Ibitekerezo byabo bibeye biviye ku bandu bikapfe busha. ³⁹Ariko bibeye biturukire ku Mana koko ndo mukabisenye. Muramenye mutoba muri kurwanya Imana. ⁴⁰Bamarire kwemera inama ye, bayakwiye indumwa, babakubita, bababuza kwigisa tena mu jina rya Yesu, ariko babarekwiye. ⁴¹Indumwa zaviye mu tribinali zishimire kubera bazemereye kumwazwa kubera ijina rya Yesu. ⁴²Buri musi, mu kanisa no mu maju, ndo barekire kuyigisa no kugamba Umwaze gwa Yesu Kristo.

Chapter 6

¹Mu co gihe, umubare gw'abanafunzi gwayiyongeye. Habeyeho ubwumvikane bukeya hagati y'Abayudi bagambaga Ikigriki n'abagambaga ikiArameya. Abagambaga Ikigriki babuburaga ko abapfakazi bebo batabahangayikiraga, no kubaha ibyo kurya bya buri musi nguko bipangirwe.²Abo cumi n'ababiri bahamagaye abanafunzi akangari, barababwira ngo: Ndo hiboneye ko tureka igambo ry'Imana ngo tube abo gutanga. ibiryo.³None rero, bavukanyi, murondore muri mwewe abagabo barindwi, abafite ubushuhuda buboneye, bujwiye Umuka Gunoneye bakore guno murimo.⁴Twewe, tukagume ku murimo go gushaba no kukigisa igambo ry'Imana.⁵Iyo nama yashimisize ihuriro ryoshe. Bacagwiye Stefano, umundu wizerirwe kandi wujwiye Umuka Guboneye na Filipo, Prokoro, Nikanori, Timoni, Parmenasi na Nikolasi bo mu muji gwa Antiokia. ⁶Baberekire induma, bamarire gushaba, babarambikire ho amaboko.⁷Igambo ry'Imana ririjwira hoshe, umubare gw'abanafunzi guriyongeza cane i Yerusalemu, n'abatambyi akangari barakizera.⁸Stefano wehewe umugisa n'ingufu, yabaga arigukora ibitangaza bunini n'ibimenyetso bikomeye muri rubanda.⁹Abandu bamwe bo mu kanisa ryitwa Ababohowe abo muri Sirene no muri Alexandriya na Abayahudi n'abo i Silisiya ni Asiya batangira gukora imbaka nawe.¹⁰Ariko ndo bashobweye guhagarara imbere ye kubera ubwenge bwe, n'Umuka gwamuherezaga ibyo kugambaga. ¹¹Niho baheye ruswa abandu ngo bagambe ngo: Twayumvisize arikugamba amagambo go gutuka Musa n'Imana.¹²Bahurwize abaturage, n'abakuru,n'abakarani, baramufata bamujana mu tribinali.¹³Bahahurize abadimwe bo kumutsindisa barikugamba ngo: Wuno mundu ahoraga arigusebya mu magambo ge Ahatunganye h'Imana n'amategeko. ¹⁴Twamwumvisize arikugamba ngo uwo Yesu w'i Nazareti akashenye ikanisa no guhindura imigenzo twahewe na Musa. ¹⁵Abari mu tribinali boshe batumbiye Stefano, babona mu miso ge habeye ng'aha malaika.

Chapter 7

¹Umutambyi mukuru yabazize Stefano ngo: Mbesi ibyo barikukugambaho ni kweli? ²Stefano arasubiza ngo: Bagabo bavukanyi munyumve! Imana y'icubahiro yabonekeye shogokuruza Aburamu, akiri mu Mesopotamia; atariyimikira i Harani. ³Yamubwiye ngo: Va mu gihugu cawe ugende n'umuryango gwawe mu gihugu ngakwereke. ⁴Nuko yaviye mu gihugu c' Abakalideya agenda gutura i Harani. Nyuma y'urupfu rwa she, Imana yamukeyeyo, imuzana mu kino guhugu cobatuye mo bunoya. ⁵Imana ndo yamuheye umurima gwe muri ico gihugu, yamwimire naho kuhagarika igisando, ahubwo yamuraganiye kumuha kino gihugu, nga gakondo ye hamwe nabo akazare, kandi yari adafite umwana. ⁶Imana iramubwira ngo: Abo ukazare bakahungire mu kindi gihugu; iyo bakabafate nabi, bakabakorese imirimo y'agahato imyaka magana ne bakayimare yoshe. ⁷Ariko ngahane igihugu kikabakoreshe agahato. Hanyuma, bakakivemo, maze bashubire aho handu. ⁸Nuko Imana yaraganiye Aburamu indagano yo gukatwa. Aburamu, yazeye Isaka, ku musi gwa munane yamukatare. Isaka yazeye Yakobo yamukata, Yakobo yabikoreye guco bashogokuruza boshe cumi na babiri. ⁹Bashogokuruza bapfiriye Yosefu ishari, bamugurisa, bamugendana mu Misri. Ariko Imana yabeye nawe. Yamukuye mu bibazo bye byoshe. ¹⁰Yamuheye ubwenge no gukundwa na Farao, umwami wa Misri. Yamugirire umutegetsu w'igihugu n'urugo rwe rwoshe. ¹¹Injara yaterire hoshe mu Misri, no mu Kanani. ¹²Umubabaro gukomeye gwabeyeho, bashogokuruza babura ibiryo. ¹³Yakobo yumvisize ko hari ingano mu Misri, yatumire yo bashogokuruza ubwa mbere. Bagiyeyo ubwa kabiri, Yosefu yakibwiye bene she, Farao amenya umuryango yavukiyemo. ¹⁴Nuko Yosefu yatumire ku She Yakobo hamwe n'umuryango gwe goshe, umuryango gwebo gwabaga abandu mirongo irindwi n'abatana. ¹⁵Yakobo yayimukiye mu Misri, apfira yo, na bashogokuruza. ¹⁶Indumbi zebo bazijenye i Shekemu, bazihamba mu kaburi Abrahamu yabaga yagurire na bene Hamori, She wa Shekemu. ¹⁷Igihe kigerire ngo bibe nguko Imana yaraganiye Abrahamu, ¹⁸umuryango gwagwiye kandi guriyongera cane mu Misri. Uwundi mwami utiji Yosefu yategekire. ¹⁹Uwo mwami yagiriye nabi cane umuryango gwetu, afata nabi bashogokuruza, ageza ho abahatira kujugunya abana bebo ku gasi kugira ngo bere kubaho. ²⁰Muco gihe, niho Musa yavukire, aboneye mu mesho g'Imana. Yamarire amezi ashatu arikurelerwa mu nju ya she. ²¹Bamarire kumuta, umuhara wa Farao yamutoragwiye, amurera ng'umwana we. ²²Musa yayigisizwe mu bwenge bwoshe bwa abanya Misri yagize ingufu mu ngambo no mubyo yakoraga. ²³Yujwize imyaka mirongo ine, yapangire gusura bene webwo b'Abisraeli. ²⁴Yabwenye umwe mu bo barikumutesa; yamutabeye, aramuhorera yita uwo Mumisri. ²⁵Yatekereze ko bene webwo bakayumve ko ari Imana yatumire kubakizisa ukuboko kwe; ariko batabyumva. ²⁶Ugundi musi, yasangire Abisraeli babiri bari kurwana abagira inama yo kumvikana. Yababwiye ngo: Bagabo mwe, muri abavukanyi, murigupfa ki? ²⁷Uwagiriye nabi mwira we yasunikire Musa arikugamba ngo: Ni nde wakugirire umutware cangwa umuzuzi wetu? ²⁸Wenda kunyita nguko ejo wayitire wa Mumisri? ²⁹Kubera ago magambo, Musa yahungire agenda gutura mu gihugu ca Midiani, iyo yahazariye abahungu babiri. ³⁰Imyaka makumi ane zishirire malaika yamubonekeye m'ubutayu by'umusozi Sinayi, mu mugina gurikwaka umuliro. ³¹Musa abibwenye yatangeye, yenda kwegera ngo yitegereze. Yayumvisize ijwi ry' Umwami ririkugamba ngo: ³²Ndi Imana y'abashogokuruza benyu, Imana ya Abrahamu, ya Isaka na Yakobo. Musa yagwiye hashi atareba tena. ³³Umwami yamubwiye ngo: Kuramo ibirato, kuko aho uhageze ari k'ubutaka butungengeye. ³⁴Nabwenye kubabara k'ubwoko bwanje buri mu Misri, nayumvisize no gutaka kwebwo, ndarindimuka ngo mbarokore. None inji, ngutuma mu Misri. ³⁵Musa uwo, wo bayangire, bamubazize ngo: Ni nde wakugirire umutware cangwa umuzuzi wetu? Niwe Imana itumire kubabera umutware n'umutabazi. Imutumire ho malaika wamubonekeye mu gwa mugina. ³⁶Niwe wabavanye mu Misri, yakorire ibitangaza yatangire n'ibimenyero mu Misri, ku ngezi itukwiye no m'ubutayu mu gihe c'imwaka mirongo ine. ³⁷Niwe wabwiye Abisraeli ngo: Imana ikabatume ho imbuzi ikomokire mu mwewe imerire nganje. ³⁸Ni we wabaga ari mu huriro rya Abisraeli m'ubutayu, yari ari hamwe na wa malaika, bagambanaga k'umusozi Sinai na bashogokuruza igihe yaherewe amagambo g'ubuzima go kutugezaho. ³⁹Bashogokuruza bayangire kumwumvira, bamuhungire, barikukifuza gushuba mu Misri. ⁴⁰Babwiye Aruni ngo: Dukorere imana zo kutuyobora kuko Musa wadukwiye mu Misri, ndo twiji ico yabeye. ⁴¹Ubwo nibwo bacurire ikimasa bakagitura isadaka, bakayisimira ikinda co bakorire n'indoke zebo. ⁴²Nuko Imana yabarekire ngo bashabe inyenyeri so mu kirere nguko byayandikirwe mu gitaboc'imbuzi ngo: Mbesi mwanduye amaturo n'ibitambo imyaka mirongo ine m'ubutayu, mwewe nju ya Israeli? ⁴³Mwakoreye ihema igihindi Moleki n'inyenyeri y'akamana Refani, nigo mafoto mwayemeye kuramya. Nuko rero, ngabatume kurenga Babiloni. ⁴⁴Bashogokuruza m'ubutayu babaga bafite ihema ry'ubudimwe. Ni rya rindi yabaga yategekire Musa ngo arikore akurikize umufano yamuheye. ⁴⁵Hanyuma bashogokuruza bamarire kuryakira baryingize bayobowe na Yohua mu gihugu abanya mahanga bari batuye mo. Imana ikibirukana mo, barisigeyemo kugeza mu gihe ca Daudi. ⁴⁶Daudi yaboneye umugisha mu mesho g'Imana, yashabye Imana ya Yakobo kumuyubakira inju. ⁴⁷Ariko ni Salomoni

wayubakire.⁴⁸ Ariko Isumba byose ndo ibaga mu maju gubakirwe n'abandu, nguko byagambirwe n'imbuze ngo:

⁴⁹Ijuru n'indebe yanje y'ubwami, isi n'igikandagizo canje. None si mukanyubakire nju ki? Niko umwami agambire.⁵⁰ Ni hehe ngaruhukire? Mbesi si njewe waremire ibyo byoshe?⁵¹ Bagabo mwe, mushingire amagosi, batakatirwe m'umitima. Amatwi genyu gahoraga garigupinga Umuka Guboneye, mubeyeho nga basogokuruza benyu.⁵² Mbesi hari imbuze nimwe basogokuruza benyu batatesize? Bayitire imbuze zatangire kwija k'Umunyakuri, namwe mwamugambaniye muramwita.⁵³ Mwahewe amategako gaviye ku malaika, mutagumvira.⁵⁴ Ababaga bari aho bumvisize ago magambo, barakeye mu mutima yebo, bamuhekenyeye amenyo.⁵⁵ Ariko Stefano yujwira Umuka Guboneye, atumbira cane mu juru, yarebire ikuzo ry'Imana na Yesu ahageze m'uburyo bw'Imana.⁵⁶ Yagambire ngo: Ndikureba ijuru rifungwiwe, n'Umwana w'Umunu ahageze iburyo bw'Imana.⁵⁷ Bayombire cane kandi bavugize induru, bafunga amatwi, bamugwiye ho boshe ica rimwe.⁵⁸ Bamukururiye hanje y'umuji, maze bamuteye amabuye. Abo kumutsindisa barambikiye imyenda yebo umusore witwaga Saulo.⁵⁹ Babeye barikumutera amabuye, Stefano yashabire ngo: Mwami Yesu, wakire umutima gwanje! ⁶⁰Nuko yapfukamire, agambisa ijwi rinini ngo: Mwami, were kubabaraho kino caha! Amarire kugamba ago magambo arakipfira.

Chapter 8

¹Sauli yari ashigikiye ibyo kwita Stefano. Ugo musi hatangizwe kubabazwa kw'ikanisa ya Yerusalemu kandi abayizeire boshe babaga batataniye mu kirere ca Yudea na Samaria, ariko Indumwa oya.²Abandu bubahaga Imana bahamba Stefano, kandi bamukoreye ikiliyo.³ Sauli, mu ngambo ye, yakomeze kugirira nabi ikanisa.Yayingiraga mu maju, agakurubana abagabo n'abagore, no kubahira mu prizo.⁴Abatatenye bagendire hoshe barigutangaza Umwaze Guboneye.⁵Filipo, yagiye mu muji gwa Samariya ahubiri yo ibya Kristo.⁶Abandu akangari bayitondeye ibyo Filipino yagambire, boshe bayumvisize no kureba ibitangaza yakoraga.⁷Kandi ibizimu byavaga mu bandu byabaga byafatire birikwabira cane, ibimuga naba cumbagiraga kangari bagakira.⁸Muri ugo muji habeyemo ibyishimo birengire.⁹M'ugo muji kandi habagamo umugabo witwaga Simoni. Yabaga yigirire umundu ukomeye cane. Yakoraga ubupfumu butangeze imbere y'abatuye i Samariya.¹⁰ Boshe utangirirye ku batoto kageza k'umukuru bamumvaga bitondire barikugamba ngo: Wuno mundu arimo ingufu z'Imana zitohangarwa.¹¹Bamumvaga kubera ko batangazwaga n'ubupfumu bwe.¹²Ariko,bamarire kwemera Filipino, wabigisize ubutumwa buboneye bw'ubwami bw'Imana n'izina rya Yesu Kristo, abagabo n'abagore babatizwe.¹³Simoni nawe arakizera, amarire kubatizwa yagumye na Filipino. Yabaga aho arikureba no gutangazwa n'ibimenyero, n'ibitangaza.¹⁴Igihe indumwa za Yerusalemu zayumvisize ko i Samariya bamarire kwemera Igambo ry'Imana, batumyeyo Petro na Yohana.¹⁵Bagerire i Samariya, babashabiye kugira ngo bapokeye Umuka Guboneye.¹⁶Kuko nda numwe gwabaga gwamwijaho. Babaga babatizwe gusha mu jina ry'Umwami Yesu.¹⁷Nuko Petro na Yohana babarambikire aho amaboko, niho bahewe Umuka Guboneye.¹⁸Simoni abwenye indumwa zibahirereho amaboko, Umuka gukabijaho, yabaheye amakuta.¹⁹Yabashabye ngo: Mumbe na njewe izo ngufu kugira ngo uwo ngahireho amaboko, ahabwe ugo Muka Guboneye.²⁰Ariko Petro yamubwiye ngo: Weho n'amakuta gawe mupfe! kubera ko utekereje ko imbano z'Imana zigurwaga amakuta.²¹Nda bwimbo ufite mu binoya, nda faida ufite mu binoya kubera ko umutima gwawe ndo gunezeze Imana.²²Kubera ibyo, kihane ubugome bwawe, ushabe Umwami kugira ngo ibitekerezo byo m'umutima gwawe bifutwe.²³Kuko ndikureba umwaga n'ubusharire byakugirire imbata.²⁴Simoni yashubize ngo : Munshabire Umwami kugira ngo ibyo mugambire bitangwaho.²⁵Bamarire gutangaza Igambo ry'Umwami, Petro na Yohana bashubye i Yerusalemu, barigutangaza Umwaze Guboneye mu miji kangari ya Samariya.²⁶Nuko malaika w'Umwami yabwiye Filipino ngo: Haguruka, ugendere ipfo, mu njira irindimukiye i Yerusalemu, hegereye i Gaza. (Niyo m'ubutayu).²⁷Yahagurukire, aragenda. Reba, Umuetiopia wacungaga imali y'umwami kazi wa Etiopiya, nawe yayijire gushaba Imana hano i Yerusalemu.²⁸Ari mu njira, ari gutaha, yayikeye mu gare rye, arigushoma mu gitabo c'imbuzi Isaya.²⁹Umuka gw'Imana gwabwiye Filipino ngo: Genda hambavu ya ririya gare.³⁰Filipo ariruka.³¹Yayumvisize Umuetiopia ari gushoma igitabu c'imbuzi Isaya, nuko aramubaza ngo: Urikumva si ibyo urigushoma? Yamushubize ngo: Mbwumve gute ndafite uwo kubingambira? Nuko yashabye Filipino gupanda ngo bikare hamwe.³²Ibyo yashomaga mu byandikirwe byari binoya ngo : Yajenywe mu bagiro ng'indama igiye kubagwa; yabeye ng'Umwana w'Intama wihoreye barikumwogosa ubwoya, ndo yapimye gufungura umunwa gwe.³³Yayipunguze ng'udafite Uwo kumugambira. Ni nde ukamekanishe uruzaro rwe? Kubera ko ubuzima bwe bwapungwizwe mu si.³⁴Iyo ngone yababize Filipino ngo: Mbwire, ngushabire. Iyo mbuzi ni nde wagambirweho binoya? Niwe wakigambaga cangwa ni uwundi mundu yagambaga? ³⁵Nuko Filipino yabumbwiye akanwa, atangilira ku byandikirwe, amubwira ubutumwa buboneye bwa Yesu.³⁶Uko bagumyaga kugenda mu njira, bagera ahandu hari amenci. Iyo ngone yagambire ngo: Ngaga amenci, n'iki kimbugize kubatizwa? ³⁷Filipo yamushubize ngo: Ubeye wizerire n'umutima gwawe goshe, ibyo bishobokire.³⁸Iyo ngone yashubize ngo: Ndizerire ko Yesu Kristo ari Umwana w'Imana. Yategekire guharika igare, Filipino na ya ngone barindimukiye mu menci Filipino yamubatize aho aho.³⁹Baviye mu memci, Umuka g'Umwami gwagendanye na Filipino, iyo ngone ndo yamurebire tena. Nuko agumya kugenda yishimire.⁴⁰Filipo yakibonye mu Azoto. Agerire Kayisaria, agenda ariguhubiri mu miji yabaga arikunyumura.

Chapter 9

¹Ariko Sauli yakomeze gutinyisha no gutekereza kuyitisha abanafunzi b'Umwami. ²Yagendeye umutambyi mukuru arikumushaba ibaruwa zo kugendera ho i Damaski, zo kwingira mu masinagogi kugira ngo abeye abwenye abari mu rino dini rishasha, abagabo cangwa abagore abafungirwe abazane i Yerusalemu. ³Uko yabaga arikugenda, agerire hafi ya Damaski, umwangaza guviye mu juru, gwamwakiye. ⁴Yagwiye hashi, yumva ijwi ririkumubwira ngo: Sauli, Sauli, kubera ki urikundesa? ⁵Yashubize ngo: Uri nde si Mwami? Nawe yamushubize ngo: Ni njewe Yesu urigutesa. ⁶Ariko haguruka, uyingire mu muji, iyo ukabwirwe ibyo gukora. ⁷Abo yabaga ari hamwe nabo bahagareye bahorire barikumva ijwi, ariko batarikureba umundu. ⁸Sauli yahagurukire, amesho ge gahumukire ariko atareba ikindu. Bamufatire mu maboko bamugendana i Damaski. ⁹Yamarire yo imisi zishatu atari kureba; atarikurya cangwa kugnwa. ¹⁰Aho i Damaski haberaga yo umwanafunzi witwaga Ananiyasi. Umwami yamubwiye mu ndoto ngo: Ananiyasi! Yashubize ngo: Ndi hanoya, Mwami! ¹¹Umwami yamubwiye ngo: Byuka, ugende mu njira yitwa Uburambure, ubaze mu nju ya Yuda, umundu witwa Sauli w'i Tarso kubera ko bunoya arigushaba. ¹²Nawe mu ndoto yabwenye umundu witwa Ananiyasi arikuyigisa, yamuhizeho amaboko kugira ngo arebe. ¹³Ariko Ananiyasi yamushubize ngo: Mwami, numvisize imyaze kangari ku wuno mundu, ibibi kangari yakoreye abizerire bawe i Yerusalemu. ¹⁴Na buno afite ingufu zo yakwiye ku batambyi bakuru gufunga boshe bakuraga ijina ryawe. ¹⁵Ariko Umwami yamubwiye ngo: Genda kubera ko uwo mugabo ari igikoreso canje, nacagwiye njenyine ngo agendane ijina ryanje mu banyamahanga, imbere y'abami n'imbere y'abana ba Israeli. ¹⁶Kandi ngamwereke uko akababazwe kubera ijina ryanje. ¹⁷Ananiyasi yagendire, yingira mu yo nju. Yamurambwiye ho amaboko, arikugamba ngo: Muvukanyi Sauli, Umwami Yesu, yandumire, we wakubonekeye mu njira wanyuriremo, yandumire ngo wongere urebe, wujwizwe Umuka Guboneye. ¹⁸Mu ako kanya mu mesho ge haviyemo ibindu bimerire ng'amagamba, arareba. Yahagurukire, arabatizwa. ¹⁹Yariye, agira tena akagufu. ²⁰Yatangiye guhubiri Yesu mu masinagogi ko Yesu ari Umwana w'Imana. ²¹Abamwimvisize boshe batangeye, barikugamba ngo: Wuno si si wa wundi wayitaga i Yerusalemu uwakuraga iryo jina? Yijire hanoya kugira ngo azane abo yabohire imbere y'abatambyi? ²²Sauli yakomeze kugira ingufu mu co gihe, agumya gutesa Abayuda baribatuye aho i Damasiki, arikubereka ko Yesu ariwe Kristo. ²³Imisi kangari zishirire, Abayuda bapangire inama ngo bamwite. ²⁴Ariko inama yebo mbi Sauli yayimenye. Barindaga imiryango imutaga no mu joro kugira ngo bamwite. ²⁵Ariko, abanafunzi be bamuteremwiye ku kibambasi mu joro bamuhize mu gikapo. ²⁶Saulo amarire kugera i Yerusalemu yapimye kugifatanya n'abanafunzi, nabo bamutinye boshe, batayemera ko ari umwanafunzi. ²⁷Niho Barnabasi yamufatire, amujanira indumwa, abagambira uko Sauli yahwiye na Yesu, ari mu njira, nuko yahubiriye n'ingufu mu jina rya Yesu i Damaski. ²⁸Yabeye nabo i Yerusalemu kwingira no kushohoka, mu gihugo coshe ca Yerusalemu. ²⁹Yagambaga no kugira imbaka hamwe n'Abayuda babaga ibu Giki; nabo bagumye kwenda kumwita. ³⁰Igihe abavukanyi bamenyire ugo mwaze, bamuteremwiye i Kaizaria bamutuma i Tarso. ³¹Ikanisa ryatuzize m'Ubuyahudi byoshe n'i Samariya, n'i Galilaya, bagendera mu kubaha Umwami. Umuka Guboneye gukabahumuriza. Ikanisa ryayiyongeye mu mibare. ³²Nuko, igihe Petro yasuraga hoshe, yarindimukiye i Yuda kureba Indugane zaberaga i Luda. ³³Yabwenyeyo umugabo witwaga Aineasi, wari umarire imyaka umunane arweye, ari ikirema. ³⁴Petro yamubwiye ngo: Aineasi, Yesu Kristo aragukizize haguruka, wikorere igitanda cawe. Mu ako kanya yahagareye. ³⁵Abandu boshe baribatuye i Luda ni Sharuni bamubwenye bakizerire. ³⁶I Yopa, habagayo umwanafunzi umwe ijina rye ni Tabita, rigambire ngo: Dorika. Wuno mugore yakoraga ibiboneye kangari. Kandi yakundaga gutanga isadaka. ³⁷Ico gihe yafatwirwe n'indwara arapfa. Bamarire kumwoza, bamuhize mu cumba ca heru. ³⁸Kubera ko i Luda hari hafi ya Yopa, abanafunzi bamenyire ko Petro yagerire yo, batumye abandu babiri, kumuhendahenda ngo agende adatinze. ³⁹Petro yahagurukire agendana nabo. Bagerire yo bamujenye mu ca cumba ca heru. Abapfakazi akangari bari bamuhageze iruhande, barikulira no kumwereka amaropo n'imwenda zo yabaga yabashoneye igihe yabaga ari hamwe nabo. ⁴⁰Petro yabashohweye boshe, arapfukama, arashaba. Yarebire iyo indumbi iri, aragamba ngo: Tabita, haguruka. Tabita yafungwiye amesho; areba Petro, arikara. ⁴¹Petro yamuheye ukuboko kwe, aramuhagurutsa, amarire kwakura indugane n'abapfakazi, yamubaheye ari muzima. ⁴²Byamenyekanye i Yopa hoshe n'abandu kangari bizera Umwami. ⁴³Petro yamarire imisi kangari aho i Yopa mu nju yo uwitwaga Simoni, umuboshi w'imbu.

Chapter 10

¹Habagaho aumundu w'i Kaisariya witwaga Kornelio. Yabaga mukuru w'abasoda bitwaga ikompanyi y'abasoda z'abataliani. ²Uwo mundu yabaga uwo kubaha, kandi wagatinyaga Imana, we n' inju ye boshe, yasayidiyaka abandu kangari, kandi yashabaga Imana buri gihe. ³Umusi gumwe ari sa cenda z'umutaga, yabwenye neza cane iyerekwa rya malaika w'Imana arikuyingira iwe no kumubwira ngo: Kornelio. ⁴Nawe yamutumbiye cane yujwiye ubwoba. Nuko yamubazize ngo: Ngoki Mwami? Yamubwiye ngo: Gushaba kwawe n'isadaka zawe byagerire imbere y'Imana ng'urwibutso. ⁵Tuma abandu noneho i Yopa, bashabe Simoni, witwa Petro. ⁶Acumbikire kwa Simoni umuboshi w'imbu, inju ye iri hafi y'ingezi, arakubwira ibyo ukwiriye gukora. ⁷Malaika amarire kumubwira yayigendeye, nuko Kornelio yahamagaye abakozi babiri bo mu nju ye, n'umusoda umwe utinyaga Imana, mu bamukoreraga imisi zoshe. ⁸Amarire kubasubiriramo ibyabere byoshe yabatumye i Yopa. ⁹Ng'ejo, bari mu njira, bagerire hafi y'umuji, Petro yapandire heru mu cumba gushaba. Hari ari mu saha ya gatandatu. ¹⁰Yapfiye injara, yenda kurya. Babeye barigutayarisha ibiryo, umutima gwe gurazimira. ¹¹Yarebire mu juru rifungwiye, ikindu gisana n'umwenda munini gihambiriwe mu mbande zine, kirindimukire kirikuyikira ha butaka. ¹²Mu co gitambara hari harimo ibisimba bya buri sano bifite amaguru ane, n'ibisimba bikururukaga, n'inyoni zo mu kirere. ¹³Ijwi ryamubwiye ngo : Haguruka, baga urye. ¹⁴Ariko Petro yagambire ngo: Oya, Mwami, ndo norya ikindu coshe candwiye kandi kidatungenyeye. ¹⁵Ijwi ryamubwiye ubwa kabiri ngo: Ibyo Imana itungenyize were kubigira ibyandwiye. ¹⁶Ibyo byabeye gashatu, nuko gwa mwenda gushaba mu juru. ¹⁷Petro yabeye arikukibaza atamenyire ibyo yabwenye, abo bandu bari batumirwe na Kornelio, bari bamarire kubaza inju ya Simoni, bari bahageze ha muryango. ¹⁸Babazize n'ijwi rireyi niba ariho Simoni acumbikire, uwo bahimbire Petro. ¹⁹Petro yabeye akirigutekereza ibyo Umuka gwamwerekire, Umuka gwamubwira ngo: Ngabo abagabo bashatu bari kukwinda. ²⁰Haguruka, urindimuke, ugendane nabo. Utakibaza mengi, kuko ari njewe wabagutumye. ²¹Petro yarindimukire, abwira abo bagabo ngo: Murebe ni njewe murikwenda. Muijire kubera ki? ²²Basubize ngo: Kornelio umukuru wabasoda ijana, umugabo w'umunyakuri, utinyaga Imana, kandi w'ubahwaga n'ubwoko bw'Israeli boshe yabonekewe na malaika ngo atume abandu iwawe, ngo umubwire ibyo wenda. ²³Petro yabayingize mu nju, abera nabo. Ng'ejo yahagurukire, agendana nabo. Bamwe mu bavukanyi b' i Yopa bamuherekeze. ²⁴Bagerire i Kaisariya mu musi gukurikiyeho. Kornelio yabaga abarindiriyeye, kandi yahamagaye umuryango gwe na bira be. ²⁵Petro yabeye yingiyeye, Kornelio yamuyambiriye, amugwa ku birenge, atangira kumuramya. ²⁶Ariko Petro yamuhagurukize, aramubwira ngo: Haguruka, na njewe, ndi umundu ngawe. ²⁷Baganiriye, Petro yingira mu nju, abona abandu kangari bahahuriye. ²⁸Yababwiye ngo: Mbesi mwiji ko umw'Israeli atakwiye kugifatanyaa n'umunya mahanga cangwa kuyingira mu we ariko Imana yambwiye ko ndakwirire kubona ko umugabo yandwiye cangwa adatungenyeye. ²⁹Nico catumire nyija hanoya, ndashidakanize igihe natumirwe. None ho ndikubaza: Mumbwire, iki mwambamagariye? ³⁰Kornelio yagambire ngo: Gunoya ni umusi gwa kane. Kuri yino saha, nari ndigushabira mu nju yanje ku saha ya cenda. ³¹Nabwenye umugabo wambeye imyenda z'umweru, ahagareye imbere yanje. Yambwira ngo: Kornelio, gushaba kwawe nakumvisize, kandi Imana yibukire isadaka yawe. ³²None ho tuma abandu i Yopa, kwakura Simoni bahimbire Petro, ucumbikire mu nju ya Simoni, umuboshi w'imbu, hafi y'ingezi. ³³Niho natumye abandu iwawe, wakorire neza kwija. Noneho twese turi hano imbere y'Imana kugira ngo twumve ico Umwami yagitegekire ko utubwira. ³⁴Niho Petro yafungwiye akanwa ke no kugamba ngo: Kweli, nyiji ko Imana nda ruhande ibagamo. ³⁵Ariko, mu bwoko bwoshe, umwubahaga, ukoraga ibiboneye iramwemeraga. ³⁶Wiji ubutumwa ku Abisraeli, igihe yatangeze Umwaze Guboneye gwerekeye ituze mu Yesu Kristo, ariwe Mwami wa boshe. ³⁷Mwiji neza mwewe mwenyine ibyashohweye mu Yudea, bitangiriye i Galilaya nyuma y'umubatizo Yohana yabaga yigisize. ³⁸Mumenye ko Imana yamusigire amavuta g'Umuka Guboneye, n'ingufu, Yesu w'i Nazareti, wagenda kuriya na kunoya arigukora ibiboneye, arigukiza boshe bari mu si y'ingufu za shetani, kuko Imana yabaga iri hamwe nawe. ³⁹Na twewe turi abadimwe b'ibyo byakorirwe mu gihugo c'Abayuda na Yerusalemu, bamwitire kandi bamumanikire ha giti. ⁴⁰Imana yamuzwiye ku gwa gashatu, yamwerekanye k'umugaragaro, ⁴¹atari ku bandu boshe, ariko ku badimwe bacagiwe n'Imana mbere. Ku twewe twariye no kugnwa nawe, nyuma yo kuzuka aviye mu bapfiye. ⁴²Yesu yadutegekire ko duhubira abandu no gutangaza ko ariwe Imana yaheye ubyogukatira imanza abazima n'abapfiye. ⁴³Imbuzi zoshe zirigutangaza ko buri weshe umwizerire, akahabwe imbabazi z'ibyaha mu jina rye. ⁴⁴Petro yabeye akigamba ngo magambo, Umuka Guboneye gurindimukira ku babaga bari kumva iryo gambo. ⁴⁵Abizerire boshe bakebirwe, bagendire hamwe na Petro, batangeye kubona imbano z'Umuka Guboneye zigerire no ku bapagani. ⁴⁶Kuko babumvisize barikugamba mu ngambo bariguhimbaza Imana. Nuko Petro yabashubize ngo: ⁴⁷Ni nde wobabuzza amenci, abujwizwe Umuka Guboneye kimwe natwe? ⁴⁸Yategukire ngo: Mubatizwe mu jina ry'Umwami Yesu. Niho bamushabire ko yobana nabo izindi misi.

Chapter 11

¹Indumwa n'abavukanyi bo mu Yudeya bayumvisize ko abapagani bakiye igambo ry'Imana. ²Petro ataramira i Yerusalemu, abizera bakatirwe bamusekire barikugamba ngo: . ³Wihuzize n'abatakatirwe tena wariye nabo! ⁴Ariko Petro yatangiye kubabwira uko byagendire. ⁵Yababwiye ngo: Nari m'umuji gwa Yopa, ndigushaba. Umitima gwanje gwazimiye, nabwenye ikindu gisana n'umwenda munini kizirikirwe impande zine, kiviye mu juru, cija aho ndi. ⁶Nakitumbiriye cane ndatekereza, mbona ibisimba by'amaguru gane byo ku si byoshe, ibisimba byo mushamba, ibikururukaga, n'inyoni zo m'umuyaga. ⁷Nayumvisize ijwi ririkumbwira ngo: Haguruka, Petro ita urye. Ariko nagambire ngo: ⁸Oya, Mwami, kuko ibwandwiye n'ibitezizwe ndo nobigeza mu kanwa kanje. ⁹Ijwi rireyi rya kabiri riturukire mu juru ryangambire ngo: ico Imana yaboneze, were kucita icandwiye. ¹⁰Ibyo babeye kali gashatu. Nuko byoshe byapandisizwe tena mu juru. ¹¹Nabwenye mu ako kanya abagabo bashatu batumirwe iwanje, baviye i Kaisariya, bahagareye imbere y'inju nabaga nduyemo. ¹²Umuka gwambwiye ko ngwiriye kugendana nabo kandi ndari kubatandukanya. Abo bagabo batandatu twajenye, twingira mu nju ya Kornelio. ¹³Uwo mugabo yatubwiye uko yabwenye malaika mu nju ye arikumubwira ngo: Tuma abandu i Yopa, kwa Simoni wahimbirwe Petro. ¹⁴Akakubwire ibindu bikagukize, wowe n'inju yawe. ¹⁵Nabeye ndangiye kugamba, Umuka Guboneye gubija ho, kimwe natwe mu ndangiro. ¹⁶Nibuka igambo ry'Umwami ngo: Yohana yabatize mu menci, ariko mwewe mukabatizwe m'Umuka. ¹⁷Niba Imana yabaheye imbano nguko yayiduhaye natwe, ubwo twari tumarire kukizera Umwami Yesu Kristo, ndi nde ngo ndwanye Imana? ¹⁸Bamarire kubyumva, bahorire, bahimbaza Imana barikugamba ngo: Imana yaheye abanyamahanga imbabazi kugira ngo babone ubuzima. ¹⁹Abari batatanyizwe no kubabazwa kubera kwitwa kwa Stefano, bagiye i Foenike mu kirwa ca Kipuro ni Antiokiya bariguhubiri igambo ku Bayuda gusha. ²⁰Ariko bamwe mu bo bari abagabo b'i Kipuro na Kurene, bari baviye Antiokiya, barikuyigisa abaGiriki, bariguhubiri Umwaze Guboneye g'Umwami Yesu. ²¹Ukuboko k'Umwami kwababeyeho, umubare gw'abandu kangari bizerire, no guhindukira Umwami. ²²Ugo mwaze gwagerire mu matwi g'ikanisa ry'i Yerusalemu, batuma Barnabasi i Antiokiya. ²³Nawe amarire kugera yo yarebire ubundu bw'Imana, aragishima. Yabahendahendire ngo babere m'Umwami. ²⁴Kuko ari umundu uboneye, wujwiye Umuka Guboneye kandi wizerire, abandu kangari biyayungire n'Umwami. ²⁵Barnabasi yagiye i Tarso kwenda yo Sauli. ²⁶Amarire kumubona yamuzenye i Antiokiya. Umwaka muzima gwasize bariguhura n'ikanisa, arikuyigisa abandu kangari. Aho i Antiokiya niho abanafunzi bayitirwe ubwambere aba Kristo. ²⁷Muri ico gihe, imbuzi zarindimukire i Yerusalemu zirikugendera i Antiokiya. ²⁸Umwe mu bo Agabusi yahagurukire, yerekana ku ngufu z'Umuka Guboneye ko injara yenda kwija mu si yoshe. Ibyo byabeye mu misi za Klaudiusi. ²⁹Abanafunzi, nguko buri umwe ashobweye, bapangire gutumira umusahada abavukanyi batuye i Yopa. ³⁰Bakorire ibyo, batumire amakuta ku bazehe b'ikanisa baganyurize mu maboko ga Barnabasi na Saulo.

Chapter 12

¹Mu co gihe, umwami Herode yatangiye gukorera ibibi abayoboke b'ikanisa. ²Yitisa umusho Yakobo, muvukanyi wa Yohana. ³Abwenye ko Abayuda bishimire, yafungire Petro. Yabaga ari mu gihe c'imisi y'imitsima itarimo imisemburo. ⁴Amarire kumufata yamuhirire mu prizo. Yamurindisize abasoda bane, kugira ngo nyuma ya Paska amuyereke abandu. ⁵Petro yagumire mu prizo, i kanisa ndo ryaburire kumushabira ku Mana. ⁶Igihe Herode yabeye tayari kumutanga muryo joro, Petro yaryamire mu gati y'abasoda babiri n'abazamu bari imbere y'urugi barikurinda iyo prizo. ⁷Malaika w'Umwami yamuhagareye iruhande, umwangaza gugera mu prizo. Malaika akubita Petro mu mbavu, yamuhagurikize, iminyororo zagwa ziviye ku maboko ge. ⁸Malaika yamubwiye ngo: Funga umukaba gwawe n'ibirato byawe. Yabikorire. Malaika yamubwiye tena ngo: Ambara imyenda zawe ungurikire. ⁹Petro yashohokire, yamukurikiye, atamenya ibyo malaika yakorire ari ukuri, arigutekereza ko ari indoto. ¹⁰Bamarire kwambuka, umuzamu wambere n'uwa kabiri bagerire ha murango gw'icuma gwerekeye m'umuji, gwayifungwiye, barashohoka. Ako kanya malaika yamusize. ¹¹Amarire kugarura akenge, Petro yagambire ngo: Menyire ko Umwami yatumire malaika kungiza amaboko ga Herode n'Abayuda bari bandindiriye. ¹²Amarire gutekereza, yayiyerekeze mu nju ya Maria, mama wa Yohana, wahimbirwe Marko, aho abandu kangari bari gushabira. ¹³Yapikire hodi, umukozi wo m'urugo ariwe Roda, yija kumushubiza. ¹⁴Yamenye ijwi rya Petro. Kubera kuyisima, aho gufungura yirukira kubabwira ko Petro ari ha murango. Nabo bamubwiye ngo: Usarize weho. ¹⁵Ariko yababwiye ko ibyo arikugamba ari ibya kweli. Bamubwiye ngo: Ni malaika. ¹⁶Petro yagumye gupima hodi. Igihe bamufunguriye, batangezwe no kumureba. ¹⁷Petro yabakomire ngo bahore, yabacuriye umwaze uko Umwami yamushohweye mu prizo. Yababwiye ngo: Mubimenyese Yakobo n'abavukanyi. Niho yasohokire agendera ahandi handu. ¹⁸Ng'ejo, abasoda bacikire indege cane, batamenya uko byabeye kuri Petro. ¹⁹Herode, atangira kumushaka ariko atamubona. Yabarize abazamu, atanga itegeko ngo babite. Nuko arindimukira i Kaisariya aviye i Yudea, aberayo. ²⁰Herode yarakariye cane abandu b'i Tiro ni Sidona ariko bagirire imyumvikano. Hanyuma yo kuganira na Blastusi, warindaga icumba umwami yararagamo, ashakisha amahoro, kuko igihugo cabo cabonaga ibyo kurya mu gihugo c'uwo mwami. ²¹Ku musigumwe gwategwiye, Herode, yambara imyenda ye y'ubwami, yikara ku ndebe ye yababwira k'umugaragaro. ²²Abandu bayombire ngo: Rinoya n'ijwi ry'Imana ndo ari iry'umundu. ²³Muri ako kanya, malaika w'Umwami yamukubise kuko atatangire icubahiro ku Mana. Yasandeye, inyo ziramurya. ²⁴Nuko igambo ry'Imana ryamameye hoshe, n'umubare gw'abanafunzi guba munini. ²⁵Barnabasi na Sauli bamarire kurangiza imirimo yebo bashubye i Yerusalemu, bagendanye hamwe na Yohana bahimbirye Marko.

Chapter 13

¹Mu kanisa ya Antiokia habagamo imbuzi n'abalimu. Barnabasi, Simeoni witwaga Nigeri, Lukio w'i Kureni, Manaeni umuvukanyi w'umwami Herode na Sauli. ²Babeye bariguhimbaza Umwami mu kazi kebo, Umuka Guboneye gurababwira ngo: Muhire pembeni Barnabasi na Sauli ngo bakore umurimo go nabakuriye. ³Nuko bamarire gufunga no gusaba, babarambikireho amaboko babareka baragenda. ⁴Barnanasi na Sauli batumirwe n'Umuka Guboneye, barindimukira i Seleukiya, baviye aho bingira mu mashuwa bagenda i Kipuro. ⁵Bagerire i Salami, bahubiye igambo ry'Imana mu masinagogi g'Abayuda. Yohana yabafasize. ⁶Bamarire kwambuka ikivo coshe bagerire i Pafosi, babwenye yo umupfumu, imbuzi y'ububesi, Umuyuda. Izina rye ni Bara-yesu. ⁷Wunoya yabanaga na Sergio Paulo, umutware wujwiye ubwenge. We yakwiye Barnaba na Paulo ngo bagenda iwe, ⁸Kuko yakifuzaga kumva igambo ry'Imana. Ariko, Elimasi, uwo mupfumu, kuko izina rye rigambire umupfumu, atabemera yenda guhindura kukizera k'uwo mutware. ⁹Nuko Sauli witwaga Paulo, wujwiye Umuka Guboneye yamutumbiriyeye. ¹⁰Yagambire ngo: Mugabo wujwiye ububesi n'ubusambo, mwana wa shetani, umwanzi w'ukuri koshe, woreka guhengeka injira z'Umwami? ¹¹Nuko reba, ukuboko k'Umwami kuri heru yawe, wenda guhuma, mu gihe kinnyori ndo ukareba tena ku zuba. Muri ako kanya umuyobe munini gwamugwiyeho, ashakisha arigukorakora ngo abone uwo kumuyobora. ¹²Uwo mutware abwenye ibibeye arakizera kubera ko yatangezwe na amigiso gerekeye Umwami. ¹³Paulo na bira be, baviye i Pafosi bagendera i Perga muri Pamfiliya. Yohana yatanire nabo, ashubira i Yerusalemu. ¹⁴Baviye i Perga bagerire muri Antiokiya na Pisidia, bingira mu Sinagogi umusi gw'isabato, barikara. ¹⁵Nyuma yo gushoma amategeko n'imbuzi, abakuru b'isinagogi batumire umundu kubabwira ngo: Bagabo bavukanyi, mubeye mufite igambo ryo kudufasa, mugambe. ¹⁶Paulo yahagurukire no kubamama, arikugamba ngo: Imana ya bano bandu b'Israeli yahisemo ba shogokuruza. ¹⁷Yabahesize icubahiro igihe babaga bari mu gihugo ca Misri, bakiviyemo kubera ingufu zayo. ¹⁸Yabaheye ibiryo imyaka mirongo ine m'ubutayu. ¹⁹Amarire gushenya ubwoko burindwi mu gihugo c'i Kanani yakibaheye ng'indagano. ²⁰Nyuma yibyo, yabaheye abazuzi mu gihe c'imwaka magana ne mirongo itanu kugeza ku mbuzi Samuel. ²¹Bashabire umwami, Imana yabaheye Sauli muhungu wa Kisi wo m'umuryango gwa Benyamini mu gihe c'imwaka mirongo ine. ²²Amarire kumukuraho yabaheye Daudi ngo abere umwami webi. Yamutangeze arikugamba ngo: Nacagwiye Daudi muhungu wa Yese, umundu wo umutima gwanje gwakundire, ukakore ibyo ndenda byoshe. ²³Kuva m'uruzaro rwa Daudi, Imana nimo ikakuriremo Abisraeli umucunguzi, Yesu, kubera ko niyo ndagano. ²⁴Mbere yo kwija kwe, Yohana yayigisize ibyo umubatizo go kukihana kw'abandu boshe ba Israeli. ²⁵Nawe Yohana amarire akazi ke yagambire ngo: Ndo ndi uwo murindiriyeye. Ariko murebe, nyuma yanje harikwija uwo nanje ndakwiriye guhambura amakamba g'ibirato bye. ²⁶Bagabo bavukanyi, ruzaro rwa Abrahamu, na mwewe mubahaga Imana, ni kuri mwewe rino gambo ry'agakiza ryatumirwe. ²⁷Kuko abatuye i Yerusalemu n'abatware bebo ndo bamenyire Yesu, bamuciriye urubanza, bashohweye imburo yasomwaga buri sabato. ²⁸Nubwo batabwenye imbamvu iyari yo yoshe yo kumwita, bashabire Pilato kumwita. ²⁹Bamarire gushohweza ibyandikirwe kuri we, bamuteremuye ku musalaba no kumuhira mu kaburi. ³⁰Ariko Imana yamujwiye mu bapfiye. ³¹Yabonekeye imisi akangari abo yari yapandire nabo, aturukire i Galilaya agenda i Yerusalemu. Nibo badimwe be mu bandu ba none. ³²Na twewe rero turikubamenyese guno mwaze guboneye gw'indagano ya ba shogokuruza. ³³Imana yabidushohwereze twewe abana. Yazwiye Yesu nguko byabaga byandikirwe mu Zaburi ya kabiri ngo: Ni wowe Mwana wanje, guno musi nakuzeye. ³⁴Kandi nakuzwiye mu bapfiye, ndusubye kubora niko agambire: Ngaguhe amagambo gaboneye bo yaraganiye Daudi. ³⁵Nico catumire yagamba mu yindi Zaburi ngo: Ndo ngayemere ko indungane yawe yobora. ³⁶Kuko, Daudi amarire gukorera uruzaro rwe ku kwenda kw'Imana, yapfiye, yahambirwe hamwe na bashokuruza. ³⁷Ariko uwo Imana yazwiye ndo yabwenye kubora. ³⁸Mumenye, bagabo bavukanyi, ni kubera we tubabariwe ibyaha. Kandi amategeko ga Musa ndo gari gashobweye kudutunganya. ³⁹Ariko muri uwo mundu Imana yagirire indungane umundu weshe wizerire. ⁴⁰Mukirinde noneho, ibyagambirwe n'imbuzi bitabageraho. ⁴¹Murebe, mwewe abasuzuguraga, mutangare, mwere gupfa. Kubera ko ngoze akazi igihe c'enyu, igikorwa co mutokizera naho mwokibwirwa. ⁴²Paulo na Barnabasi bashohokire, babahendahenda ngo bagambe ku sabato yindi. ⁴³Nyuma yo kutagamba kimwe mu yo Sinagogi, Abayuda akangari nabo n'abandi batinyaga Imana bakurikiye Paulo na Barnabasi, baganira bano, barikubumvisa ngo basibe m'ubundu bw'Imana. ⁴⁴Ku sabato yindi hafi umuji goshe gwahuye kugira ngo bumve igambo ry'Imana. ⁴⁵Abayuda, babwenye iryo huriro bujwira umujinya, benda gupfubya ibyo Paulo yagambaga, baramutuka. ⁴⁶Paulo na Barnabasi bagambire nda bwoba ngo: Mugombire kumva rino gambo, ariko ubwo muryangire, mukireba ko mutakwiriye ubuzima butakashire, noneho tugendire ku bapagani. ⁴⁷Kuko ariko twategikirwe n'Umwami ngo: Nagusizeho ngo ubere umwangaza abapagani, no kujana agakiza k'umwisho gw'isi. ⁴⁸Abapagani babeye bumvisize ugo mwaze, bayisimire kandi basima Igambo ry'Umwami, nabo bari bateguriwe ubuzima butakashire barakizera. ⁴⁹Igambo ry'Umwami

risakara igihugo coshe.⁵⁰ Ariko Abayuda bahabije abagore b'abanyacubahiro n'abakuru b'umuji. Batangize imbaka kuri Paulo na Barnabasi, babirukana ku mipaka yebo.⁵¹ Paulo na Barnabasi babakungumulira umucucu gw'ibisando byebo, bagenda i Ikonio.⁵² Abanafunzi bujwiramo ibyisimo n'Umuka Guboneye.

Chapter 14

¹Aho Ikoni, Paulo na Barnabasi bingira mu sinagogi y'Abayuda, baragamba k'uburyo ubugabane bunini bw'Abayuda n'Abagriki bizera. ²Ariko Abayuda barwanyaga Igambo bahindura abapagani no kubahiramo ibitekerezo bibi byo kwanga abo bavukanyi. ³Guco babeye aho Ikonio igihe kireyi, bagambaga batari gutinya, bashigikiwe n'Umwami, wahamije ubundu bw'igambo rye. Yabaheye ingufu zo gukora ibitangaza, n'ibimenyetso ku maboko gebo. ⁴Abatuye muri ugo muji bayicemo ibice: Bamwe babeye hamwe n' Abayuda abandi bagenda n'indumwa. ⁵Nuko abapagani n'Abayuda bihira hamwe n'abatware bebo kubagirira nabi no kubatera amabuye. ⁶Paulo na Baranabasi bamenya ibyo, bahungira i Lustra ni Likaonia, ni Derbe no mu gihugo co hambavu. ⁷Iyo bahigisize Umwaze Guboneye. ⁸Aho i Lustra hari umugabo uremeye amaguru, ikirema kuva mu nda ya mama we, yari atapimye kugenda na rimwe. ⁹Yumva Paulo arikugamba. Na Paulo yamurebire cane, abona kukizera kwe, nuko yendaga gukira. ¹⁰Yagamba n'ijwi rireyi ngo: Haguruka neza ku maguru gawe. Aho aho arahaguruka aragenda. ¹¹Abandu kangari babwenye ibyo Paulo yari akorire, ihuriro ryagamba n'ijwii rireyi mu ngambo y'i Likaonia ngo: Utumana twayijire mu sura y'abandu. ¹²Bahimba Barnabasi Zeusi, na Paulo Merkurio, kuko we yagambaga cane. ¹³N'umutambyi wa Zeusi yabaga afite inshengero m'ubwinjiriro by'umuji. Yija n'inga n'ikizingo ca mauwa k'umuryango, yenda gutanga isadaka. ¹⁴Indumwa Barnabasi na Paulo babyumvisize, bapasura imwenda yebo bagenda vuba imbere y'ihuriro, ¹⁵bagamba ngo: Bagabo, ni kubera ki mukorire binoya? Na twewe turi abandu ngamwe, kandi tubazaniye Umwaze Guboneye, turikubigisa guhinduka, mureke ibitagira ifaida, mukurukire Imana ya kweli yaremire ijuru n'isi, n'ikivo, n'ibirimo byoshe. ¹⁶Iyo Mana, mu misi zasize yerekire ubundi bwoko bwoshe mu si kugendera mu njira zebo. ¹⁷Nubwo ndo yarekire kugihamiriza uwa ariwe, kuko yakorire ibiboneye, yabaheye imvura kuva mu juru nigihe cumweru, abaha ibyo kurya kangari kandi yayujwize imitima yenyu ibwishimo. ¹⁸Kubera ago magambo ndo byabuzize iteraniro igoranye kubaturira isadaka. ¹⁹Nuko Abayuda ba Antiokiya na Ikonio bihira umuka mubi mu huriro, ngo batere Paulo amabuye. Bamukururiye hanje y'umuji, batekereza ko yapfiye. ²⁰Ariko abanafunzi bamuzungurukire, yahaguruka, yingira mu muji. Ng'ejo yaviyeyo aho agendera i Derbe hamwe na Barnabasi. ²¹Bamarire guhubiri ugo muji, bagirire yo umubare gw'abanafunzi. Bashubye i Lustra n'Ikonio ni Antiokiya. ²²Bahira ingufu mu banafunzi, babahanire ngo bagumye m'ukukizera, bababwira ko kubabazwa cane bikatume bingira mubwami bw'Imana. ²³Bacagwiye abazehe muri buri kanisa, kandi bashaba bafungire, babahize mu maboko g'Umwami, uwo babaga bizerire. ²⁴Banyuriye i Pisidia, bagera i Pamfilia. ²⁵Batangeze igambo i Perga, barindimukira i Atalia. Baviye iyo bagenda i Antiokia. ²⁶Iyo niyo bashabiwe ubundu bw'Imana kwako kazi bari bamarire gukora. ²⁷Bagerire yo, batumiye ikanisa, babaha iraporo y'ibyo Imana yabaga yakorire hamwe nabo, n'uburyo yafunguriye abapagani umuryango gwo kukizera. ²⁸Babeye igihe kitari kinnyori hamwe n'abanafunzi.

Chapter 15

¹Abagabo bamwe baturukire i Yudea, bigisa abavukanyi barikubabwira ngo: Niba mudakakatiirwe nguko amategeko ga Musa gagambire, ndo mwokizwa. ²Paulo na Barnabasi bagirire nabo ibiganiro n'imbaka, abavukanyi bafata programe yo gutuma Paulo na Barnabasi na bamwe muri bo kugenda i Yerusalemu kureba indumwa n'abakuru kubera ico kibazo. ³Bamarire guherekezwa n'ikanisa, bakomereze urugendo rwebwo muri Foeniki na Samariya, bababwira neja mu byo guhinduka kw'abapagani. Ibyo byateye abavukanyi bakishima. ⁴Bagerire i Yerusalemu, bakiriwe ni Kanisa. Indumwa n'abazehe, basobanwiye ibyo Imana yakorire hamwe nabo. ⁵Bamwe bo mu dini ry'Abafarisayo baribizerire, bahaguruka, bagamba ko bigombire gukata abapagani no kubigisa amategeko ga Musa. ⁶Indumwa n'abazehe bahwiye, kugira ngo bige kuri co kibazo. ⁷Bamarire kubyigaho m'ubureyi, Petro yahagurukire, aragamba ngo: Bavukanyi, mwiji ko mu misi ya mbere Imana yapangire muri mwe, kugira ngo kubera akanwa kanje, abapagani bumve umwaze, bakizere. ⁸Imana yiji i mitima y'abandu, irigutangaza ko bakahabwe Umuka Guboneye nguko na mwewe mwaguhewe. ⁹Nda taniro yashijeho hagati yebo natwe, kuko yabezeze imitima kubera kukizera. ¹⁰Bunoya si, kubera ki murigupinga Imana, kubera ki muriguhira umurunga mu gosi ry'abanafunzi kandi abatuzeye na twewe tudashobweye kuguheka? ¹¹Ariko twizerire ko tukakizwe tunyuriye m'ubundu bwo Umwami Yesu yatugiriye kimwe nabo. ¹²Abandu boshe boshe bari bahuriye aho barahora, bafungurira amatwi Paulo na Barnabasi; bababwiraga ibimenyetso nibitangaza Imana yakorire muri bo no mu bapagani. ¹³Barangize kugamba, Yakobo yafatire igambo no kugamba ngo: Bavukanyi rero munyumve! ¹⁴Simoni yabasobanuriye uko Imana yahindwiye abapagani, muri bo yakoriremo ubwoko kubw'ijina rye. ¹⁵Nago magambo g'imbuzi gahwenye n'ibyandikirwe ngo: Nyuma yibyo, ngayije tena, nanje ngayubake inju ya Daudi yagwiye. ¹⁶Ngasanure ibyashenywiye, kandi ngabihagarike. ¹⁷Nuko abasigeye barigushaka Umwami, harimo n'abapagani boshe bo ijina ryanje ryagambirwe kuri bo. ¹⁸Niko Umwami agambire, uwo wakorire ibyo no kubibamenyesha ibihe byoshe. ¹⁹Nico gitumire bapanga ko tureka gusumbuwa abahindukiriye Imana b'abapagani. ²⁰Ariko tubandikire ko bokwirinda kandi boreka kukizambisha no gupfukamira ibisanamu, ubusambanyi, no kurya inyama z'ibisimba byanigirwe n'amaraso. ²¹Kubera ko gutangira kera Musa yari afite abo kugwisa amategeko ge muri buri muji. Babagaho barigushoma ibyandikirwe buri sabato mu masinagogi. ²²Nuko rero, kubera ko byasimisize indumwa n'abazehe, n'ikanisa ryoshe, bacagwiye muri bo abo gutuma i Antiokia hamwe na Paulo na Yuda witwaga Barsabasi na Silasi, abagabo bijwi neja mu bavukanyi. ²³Babaheye ibaruwa yandikirwe ngo: Indumwa, abazehe n'abavukanyi, ku bavukanyi bo mu bapagani i Antiokiya, Siriya ni Kilikia, Muriyo! ²⁴Tumarire kumenya ko hari bamwe mu bagabo baviye iwetu bo tutayigisize, barikubahabisa imutwe kubera amagambo gebo. ²⁵Na twewe twarebire ko biboneye, tumarire guhurira hamwe, ko tworondora abo gutumwa hamwe n'abakundwa Barnabasi na Paulo. ²⁶Aba bagabo batangire ubuzima bwebwo kubera Ijina ry'Umwami Yesu Kristo. ²⁷Twatumire Paulo na Silasi, bo bakabibabwire neja n'umunwa gwebwo. ²⁸Kuko byasimisize Umuka Guboneye na twewe kutabahekesa umuzigo gutafite umumaro kuri mwewe. ²⁹Mwange inyama zatuwe ng'ituro ku bizimu, mureke kurya amaraso n'ibisimba binigirwe, mureke ubusambanyi. Mubeye mubirekire mukabe mukorire neja. Mubeho neja. ³⁰Nabo bamarire guhabwa uruhusha n'ikanisa, bagiye i Antiokia, batanga iyo ibaruwa imbere y'ihuriro rinini cane. ³¹Nyuma yo kuyisoma, abavukanyi bayishimire kubera izo ngufu babongereye. ³²Yuda na Silasi, babaga bari imbuzi babaheye inama, babatera ingufu kubera amagambo gebo. ³³Nyuma y'imisi minnyori, abavukanyi babaheye uruhusha rwo gusubya ku bari babatumire. ³⁴Silasi we yabwenye ko biboneye kuba yo. ³⁵Paulo na Barnabasi basigara i Antiokiya, bigisha no guhubiri igambo ry'Umwami hamwe n'abandi bandu kangari. ³⁶Nyuma y'imisi mikeya, Paulo yabwiye Barnabasi ngo: Dushubire kureba abavukanyi betu muri buri muji aho twahubiye igambo ry'Umwami, turebe uko bamerire. ³⁷Barnabasi yenda kugendana na Yohana, wahimbirwe Marko. ³⁸Ariko Paulo yayangire kugendana nawe kubera ko yari yabasize i Pamufilia, atagendana nabo mu kazi. ³⁹Bakora imbaka cane, baratana. Barnabasi agendana na Marko i Kipuro. ⁴⁰Paulo yacagwiye Silasi agenda asabiwe n'abavukanyi, amarire guhabwa ubundu bw'Imana. ⁴¹Anyura muri Siriya na Kilikiya, arigukomeza amakanisa.

Chapter 16

¹Bashubiye tena i Derbe ni Listra. Babwenyeyo umwanafunzi umwe witwa Timoteo, muhungu w'umugore w'Umuyuda wizerire na She ari Umugriki. ² Abavukanyi b'i Lustra n'i Konio bamugambaga neja. ³ Paulo yenda ko bagendana. Yamufatire, yamukata, kubera Abayuda babaga mu ako gace, kuko boshe bari biji ko she ari umugiriki. ⁴ Banyuraga mu muji barikwigisa gucunga amategeko gategekirwe n'indumwa n'abazehe b'ikanisa rya Yerusalemu. ⁵ Amakanisa gagirire igufu mu kukizera, umubare gw'abizerire gwapandire umusi k'ugundi. ⁶ Kubera ko babuzizwe n'Umuka Guboneye gutangaza igambo mu Azia, banyurire i Frigiya no mu gihugo ca Galatiya. ⁷ Bagerire hafi ya Misia, bapimye kugendera i Bitinia, ariko Umuka gwa Yesu gutabemerera. ⁸ Banyura i Misia, barindimukira i Troa. ⁹ Mu joro, Paulo yayerekirwe. Yabwenye umundu w'i Makedonia ahageze arikumusaba, arikumubwira ngo: Ambuka i Makedonia udufashe. ¹⁰ Nyuma yo kwerekwa ibyo, twashatse kugenda i Makedonia, kuko twamenye kweli ko Imana yaduhamagaye ngo duhubiri Umwaze Guboneye. ¹¹ Twaviye i Troa, tugenda mu njira y' i Samotrake. Bukerire twagerire i Neapoli, ¹² tuviye aho tugera i Filipi, umuji gwa gace ka Makedonia gw'igihugo c'i Roma, dusiba yo imisi zihagize. ¹³ Ku Sabato tugendera hanje y'umuryango, tugenda iruhande ry'umugezi, aho twatekerezaga ko bahasabiraga, twikara yo, tunganira n'abagore bari bahahuriye. ¹⁴ Umugore umwe, witwa Lidia wacuruzaga imyenda z'urutuku, umundu wo m'umugi gwitwa Tera. Uwo umugore yubahaga Imana aratumviriza. Umwami yafungwiye umutima gwe kugira go yumve amagambo go Paulo yabaga arikugambaga. ¹⁵ Amarire kubatizwa we n'umuryango gwe, yadusabire ngo: Mubeye murebire ko nizerire Umwami, mwingire mu nju yanje, muberemo. Arabitwemeza. ¹⁶ Tugiye gushaba, twahuye n'umuhara wari arimo umuka mubi. Uwo muhara yayingirizaga abakuru be amakuta kangari kubera kuragura. ¹⁷ Aradukirikira arikwabira ngo: Bano bandu ni abakozi b'Imana Mukuru w'ijuru, bigisaga injira y'agakiza. Yakorire ibyo imisi kangari. ¹⁸ Paulo yababeye, arahindikira abwira ico kizimu ngo: Ndagutegekire mu jina rya Yesu Kristo, shohoka muri wuno muhara. Muri iyo saha ibizimu byamuvuyemo. ¹⁹ Abashefu be babibwenye, batakeze ibyiringiro by'ifaida zebo, bakurubana Paulo na Silasi babagendana ku karubanda imbere y'abakuru b'umuji. ²⁰ Babazenye imbere y'abatware barikugamba ngo: Bano bagabo barikuzambya umugi gwetu. ²¹ Abayuda bigisaga imico y'iwebo, itotwemerera ko tuyakira no kuyikurikiza twewe Abaroma. ²² Abandu bija ho are kangari, bagendera abatware. Babakuyemo imyenda, bategeka kubakubita ingoni. ²³ Bamarire kubakubita babateye mu prizo. Bategeka umuzamu kubarinda cane. ²⁴ Nawe amarire guhabwa itegeko, yabafungiye mu cumba co hagati, abazirikisha iminyororo. ²⁵ Mu joro hagati, Paulo na Silasi bashabire no kuririmbira Imana. Abafungwa babumvisize. ²⁶ Muri ako kanya hija umutingito gukomeye, k'uburyo ki ingingi ya prizo yatingitire nazo. Imiryango za prizo zakifungwiye, iminyororo nazo ziracika. ²⁷ Umuzamu wa prizo yabyukire, abona imiryango zifungwiye, afata umusho ngo yiyite. Yatekereze ko abafungwa boshe batorokire. ²⁸ Ariko Paulo yagambire n'ijwi rireyi ngo: Utakiyita kuko tweshe turi hanoya. ²⁹ Nuko uwo muzamu yasabye ko bazana amatara, yingira mu prizo arigutitira yikubita ku bisando bya Paulo na Silasi. ³⁰ Yabashohweye arikugamba ngo: Mwami, ngore ki ngo ngizwe? ³¹ Paulo na Silasi bamushubize ngo: Kizere Umwami Yesu, ubone agakiza wowe n'umuryango gwawe. ³² Bamubwiye igambo ry'Imana n'ababaga bari mu nju ye. ³³ Yabakiye, mu ryo joro, akarabya ibisebe byebe. We n'abo mu nju ye boshe babatizwe. ³⁴ Niho yabagendanye iwe m'urugo, abaha ibiryo, yishima hamwe n'umuryango gwe kubera ko yabaga yizerire Imana. ³⁵ Ng'ejo, abatware batumize abakuru b'abasoda kubwira uwo muzamu ngo: Reka abo bandu bagende. ³⁶ Uwo muzamu abwira Paulo ngo: Abatware batumire ngo tubareke. None bunoya, mushohoke mugende mu tuze. ³⁷ Ariko Paulo yababwiye ngo: Badukubitiye busha imbere y'abandu batadusambisize twewe Baroma. Batuhize mu prizo, none bunoya benda kudushohora mu siri! Ndo bishobokire. Bije ubwebo badufungure. ³⁸ Abakuru b'abasoda babisobanuriye abatware, nabo bapfa ubwoba bamarire kumva ko ari Abaroma. ³⁹ Bija kubahendahenda, babafungwiye no kubashaba kugenda kure y'ugo muji. ⁴⁰ Bamarire gushohoka mu prizo, bayingiye kwa Lidia. Basangireyo abavukanyi, barabahumuriza, hanyuma baragenda.

Chapter 17

¹Bamarire kunyura i Amfipoli na Apolonia banyura i Tesalonika, aho habaga i sinagogi y'Abayuda. ²Paulo, kubera kumenyera kwingira mo, aganira nabo mu byandikirwe amasabato gashatu. ³Yabahishuriye no kubasobanurira ko Kristo agobire kubabara no kuzuka mu bapfiye, kandi, Yesu ndikubwabwira niwe Kristo. ⁴Bamwe bo muri bo barizera, bakorana na Paulo na Silasi. Mu bo har harimo Abagriki batinyaga Imana, nabagore bafite icubahiro batari bakeya. ⁵Abayuda bapfiye ishari. Bafatire muri abandu, bahuye ari kangari ngo batere inju ya Yasoni. Benda gukuramo Paulo na Silasi ngo babagendane mu muji imbere y'abandu. ⁶Bababuze, bakuruye Yasoni n'abavukanyi be imbere y'abakuru b'umuji barikugamba cane ngo: Ba bandu bahindwiye isi bagerire hanoya. ⁷Yasoni nawe yabakiriye bakora ibitandukanye n'amageko ga Kaisari, barikugamba ko hari uwundi mwami witwa Yesu. ⁸Batesize abo abandu n'abakuru b'umuji babyumvisize. ⁹Bamarire kurihisa Yasoni amande n'abira be, babarekwiye baragenda. ¹⁰Nuko ba bavukanyi bajenye Paulo na Silasi mu joro i Beroya. Bagerire yo bingira mu sinagogi y'Abayuda. ¹¹Abo bandu bari baboneye kurenza ab'i Tesalonika kuko bakiriye igambo ry'Imana n'umutima guboneye. Bashomaga ibyandikirwe buri musi barikwenda kumenya ukuri. ¹²Nuko abandu akangari barakizera, n'abagore b'Abagiriki bafite icubahiro n'abagabo batari bakeya. ¹³Ariko Abayuda b'i Tesalonika bamenye ko igambo ry'Imana ririkwigiswa na Paulo i Beroya, bagenda yo kubazambiriza no gutera ihuriro ubwoba. ¹⁴Ugo mwanya abavukanyi bagenda na Paulo hafi y'ikivo ariko Silasi na Timoteo bashigarayo. ¹⁵Nuko abaherekeze Paulo bamujenye muri Atene. Bamarire kwemera impango, bajaniye Silasi na Timoteo umwaze go kumukurikira. ¹⁶Paulo yabeye abarindiriyeho aho Atene, umutima gwe gwahangayikisizwe cane n'isamu zarizujwiye m'ugo muji. ¹⁷Nuko mu iyo sinagogi yateye imbaka n'Abayuda n'abubahaga Imana, n'abandi yahuraga nabo buri musi ma musoko. ¹⁸Bamwe mu babeyeho bari Abapekuriano naba Sitoiki b'abanyabwenge, bahuye nawe. Abandi baragamba ngo: Wuno muhakanyi arikwenda kugamba ki? Abandi bagamba ngo: Arikukiyereka ng'uwo gutangaza imyaze y'imana z'abapagani kuko yigisaga imyaze za Yesu n'umuzuko gwe. ¹⁹Bamufatire bamuzana mu Aeropago, bagamba ngo: Mbesi wo tumenyesha inyigisho njasha urikugamba? ²⁰Kubera ko uri kuzana amagambo g'amasenzi mu matwi getu. Twenda kumenya noneho, ubusobanuro bwago magambo. ²¹Abo i Atene n'abashitsi bari batuye iyo, ndo bari bamaraga ibihe byebe barikumunyesa cangwa kubwira abandi ibindu bishasha. ²²Paulo yahagariye muri Aeropago yababwira ngo: Mwewe bandu bi Atene, mu magambo goshe ndikureba ko mwiji gushakisha cane iby'idini. ²³Kuko uko nabaga ndikugenda, nabwenye ku mazabahu genyu ahandikirwe ho ngo: KU MANA ITIJWI. Nuko nanje ndenda kubigisa ibyerekeye iyo muhimbazaga mutayiji. ²⁴Imana yaremire isi n'ibirimo byoshe, we ni Data wo mu juru no mu si. Ndaho abaga mu kanisa zubakirwe n'amaboko g'abandu. ²⁵Ndo akorerwaga n'amaboko g'abandu, ndo yifuzaga ikindu icarico coshe kubera ko ariyo itangaga ubuzima no guhumekesa bindu byoshe. ²⁶Niwe waremire buri bwoko bw'abandu batuye ku si yoshe, amarire guhira ho ibihe yategekire kuva kera, ²⁷n'imipaka yebo, kugira ngo bahoreho barikwenda Imana, nubwo barigukabakaba ngo bayibone, kandi itari kure yetu. ²⁸Kuko muri we turiho, ni muri we tugiriragaho ubuzima. Kubera ko umwe muri twewe yayandikire yino mistari ngo: Kubera ko tweshe turi uruzaro rwe. ²⁹Nuko turi uruzaro rw'Imana, ndo bikwiriye gutekereza ko bunoya, Imana ko yopimwa n'izahabu, ifeza cangwa ibuye. Nda woyihwanisa n'ibindu byabazizwe n'ubumenyi cangwa ubwenge bw'abandu. ³⁰Nuko kera h'ubutamenya, Imana yayigirire ng'itabirebaga, ariko noneho yategekire abandu boshe ba buri handu kukihana. ³¹Kubera ko yasizeho umusi go gucira ho urubanza isi m'ukuri anyuriye k'umundu yacagwiye. Kandi ibyo yabyerekire ku bandu boshe igihe yamujwiye. ³²Nuko bamarire kumva imyaze z'umuzuko zo abapfiye, bamwe babipinga, abandi bagamba ngo: ukabigambe neja ikindi gihe. ³³Niho Paulo yabaviyemo. ³⁴Abagabo bamwe bakifatanize nawe barizera; harimo Dionizio wo muri Aeropago kandi n'umugore witwaga Damarisi n'abandi hamwe nabo.

Chapter 18

¹Nyuma y'ibyo, Paulo yaviye i Atene, agenda i Korinto.² Yasangire yo Umuyuda witwaga Akwila, muvukire w'i Ponto. Uwo yari aherukire guturuka Itali hamwe n'umugore we Priskila, kubera ko Klaudio yabaga yategekire Abayuda boshe kuva i Roma.³ Paulo yagendanye nabo. Kandi ko bakoraga akazi kamwe yabenye nabo, arigushona nabo amahema.⁴ Paulo yayigishiriza mu Sinagogi buri sabato, arigupima kumvisa Abayuda n'Abagiriki.⁵ Ariko Silasi na Timoteo bagerire i Makedonia. Bakitangiye Igambo y'Imana, barigutangariza Abayuda ko Yesu ari Kristo.⁶ Abayuda bamwangiye, kandi bamutukire. Paulo yakungumwiye imyenda ze arababwira ngo: Amaraso genyu gagwe ku mitwe yenyu! Njewe ndi indungane. Guturuka bunoya ngendeye abatakizerire.⁷ Yaviyeyo, yingira mu nju yo uwitwa Yustus, umuntu wubahaga Imana. Inju ye yabaga hambavu ya sinagogi.⁸ Krispusi umukuru wa Sinagogi yizerire Umwami Yesu we hamwe n'umuryango gwe goshe. Kandi na ibi Korinto kangari bayumvisize Paulo barakizera kandi barabatizwa.⁹ Umwami Yesu yabwiye Paulo mu yerekwa mu joro ngo: Utegutinye, ahubwo ugambe, kandi uteguhora,¹⁰ Kubera ko ndi hamwe nawe, kandi nda mundu ukagukozeho urutokye kukugirira nabi. Gamba, kubera mvite abantu kangari mu guno muji.¹¹ Yabeyeyo umwaka gumwe n'amezi atandatu, arikuyigisa igambo ry'Imana mu Korinto.¹² Ariko, igihe Gailiyo yabeye umutware w'i Akaya, Abayuda bapangire gutera Paulo. Nuko bamujenye mu tribinali.¹³ Bagambire ngo: Wundi mundu arikwemerera abantu gukorera Imana m'uburyo butanye n'amategeko.¹⁴ Paulo yabeye yenda kukigambira, Galilio abwiye Abayuda ngo: Habeye hariho ibibi cangwa agandi makosa, norikubumva mweho Bayuda.¹⁵ Ariko bibeye imbaka kubera igambo, kubera amajina, no kubera amategeko genyu, ibyo birikubareba. Ndo ndenda kubabera umuzuzi mu byo.¹⁶ Yabirukanye imbere ya tribinali.¹⁷ Nuko boshe bafatire Sostene, umukuru w'isagogi, bamukubitira imbere ya tribinali, Galilio atahangayika.¹⁸ Paulo, amarire izindi misi i Korinto, yasezeye ku bavukanyi, arambuka, yagendeye i Siriya hamwe na Priskila na Akwila. Amarire kukiyogesa umutwe i Kinkireya kubera ko yari yarahiye.¹⁹ Bagerire i Efeso, Paulo yasizemo bira be, yingira mu Sinagogi, aganira hamwe n'Abayuda.²⁰ Bamuhendahendire ngo asibe yo izindi misi.²¹ Ariko atabakundira. Nuko yabazeyeho arikugamba ngo: Ngombire gukora umuzano guri imbere i Yerusalemu. Ngayije tena kubereba Imana yendire. Nuko yaviye i Efeso.²² Yayambukire, agenda i Kaisariya, ataramira i Yerusalemu. Kandi amarire kuramutsa ikanisa, yarindimukire i Antiokia.²³ Yamarire yo igihe, hanyuma yagendire, anyurira i Galitia n'i Frigiya arigukomeza abanafunzi boshe.²⁴ Umuyuda witwaga Apolosi muvukire w'i Aleksandria yija Efeso. Uwo umugabo yabaga yiji kugamba kandi yiji ibyandikirwe neja.²⁵ Yabaga yayigire ibyerekeye injira zoshe z'Umwami Imana. Yagiraga ubwira m'umutima gwe. Yagambaga ibya Yesu kandi akabyigisa neja, ariko yari yabatizwe m'umubatizo gwa Yohana gusha.²⁶ Yatangiyeye kuyigisira mu Sinagogi atarigutinye. Akwila na Priskila bamarire kumumva, bamugendanye iwebho, bamwereka neja inzira y'Imana.²⁷ Ubwo yashakire kunyura i Akaya, abavukanyi betu bamwihanganisize. Bayandikiye abanafunzi bo mu Akaya ngo bamwakire neja. Agerireyo yafasize abizera baho k'ubundu.²⁸ Kuko yapinganaga n'Abayuda k'umugaragaro, arikubereka mu byandikirwe byoshe ko Yesu ari Kristo.

Chapter 19

¹Igihe Apolosi yabaga i Korinto, Paulo yanyuze mu bihugo byo heru mu Aziya. Agerire i Efeso, yasangire yo abanafunzi bamwe, yababwiye ngo: Mwabwenye Umuka gw'Imana igihe mwari mumarire kukizera?

²Bamusubize ngo: Ndo twari twanunva barikugamba ko hariho Umuka gw'Imana.³Yababwiye ngo: None mwabatizwe m'uguhe mubatizo? Bamushubize ngo: Umubatizo gwa Yohana.⁴ Nuko Paulo yababwiye ngo: Yohana yabatize umubatizo gwo kukihana. Nuko yabwiye abandu ngo bizere ukayije nyuma ye, ari we Yesu.⁵Kubera ago magambo, babatizwe mw'izina ry'Umwami Yesu.⁶ Paulo amarire kubahiraho ibiganja, Umuka gw'Imana gubijaho, bagamba mu ndimi, Imana ariyo irikubagambisa.⁷ Boshe hamwe bari ng'abandu cumi na babiri.

⁸Nyuma yaho yayingiye mu sinagogi, yamarire yo amezi ashatu arikuyigisa ibyerekeye ubwami bw'Imana, atarigutinye kandi arigukomeza ababaga barikumumva.⁹ Ariko nguko bamwe bakomeje gushinga igosi no kutizera, batukire ijina ry'Umwami Yesu imbere y'abandu kangari. Yatanye nabo, arigendera n'abanafunzi kandi yabaga arikuyigisiriza buri musu mu cumba citwaga Tiranusi.¹⁰ Byagumye guco imyaka zibiri, nuko abandu bo mu Azia bumva igambo ry'Umwami, babe Abayuda cangwa Abagriki.¹¹ Kandi Imana yagumye gukora ibitangaza ikoreseze amaboko ga Paulo,¹² k'uburyo abandu bahiraga ibitambara ku barweye byakorire ku mubiri gwa Paulo nuko indwara zigatumuka, n'ibizimu bikagenda.¹³ Ariko abapfumu b'Abayuda bapimye kwambaza ijina ry'Umwami Yesu kubari bayingiwemo ibizimu barikugamba ngo: Tubirukenye mu jina rya Yesu wo Paulo yigisaga!¹⁴ Abakoraga ibyo bari abahungu barindwi ba Skeva, umuyuda wo mu bakuru b'abatambyi.¹⁵ Umuzimu gurabasubiza ngo: Yesu ndamwiji, kandi nyiji na Paulo. Ariko mwewe, muri bande?¹⁶ Nuko umuzimu gwabaragwiye, gwabatsindire no kubakubitagura. Nuko baviye mu nju bambeye busha kandi bujwiye ibisebe kangari.¹⁷ Ibyo byamenyekenye mu Bayuda boshe n'Abagiriki boshe bari batuye i Efeso. Boshe bapfa ubwoba, kandi ijina ry'Umwami Yesu ryahimbarizwe.¹⁸ Nuko abandu kangari mu bizerire barihana, bagamba badahishire ibyaha byabo barikugamba ibibi bakorire.¹⁹ Kandi umubare munini gw'abapfumu bazenye ibitabo byabo babitwikira imbere y'abandu boshe. Ababazize ibeyi by'ibyo bitabo basangire bigerire ku makuta ibihumbi morongo itanu.²⁰ Uko niko igambo ry'Umwami Imana ryamenyekenye cane m'ubushobozi n'ingufu kangari.²¹ Ibyo byoshe bimarire kubaho, Paulo yapangire kugendera i Yerusalemu anyurire i Makedonia n' i Akaya.²² Aragamba ngo: Ngerireyo, ni ngombwa ko ndeba n'i Roma. Atuma i Makedonia abamufashaga babiri, Timoteo na Erasto, ariko we yasigeye muri Azia akanya kannyori.²³ Ico gihe habeyeho imbagarara kangari kubera izina rya Yesu.²⁴ Umundu witwaga Demetriusi, wacuraga mu byuma ibisanamu byo mu kanisa za Dayana, kandi akazanira abacuzi ifaida zinini,²⁵ yahuzize abacuzi boshe, arababwira ngo: Bagabo mwe, mwiji ko kubaho neja kwetu kuvaga muri runo ruzini.²⁶ Kandi mwabwenye no kumva ko atari Efeso honyine, ahubwo no muri Azia hafi yoshe, uwo Paulo yayemeze abandu kangari arikubayobya. Arikubigisa ko imana zakorirwe n'indoke z'abandu zitari imana.²⁷ Ingurikizi yabyo nuko uruzini rwetu rwenda gufungwa kandi n'ikanisa y'imana yetu Diana nayo yenda guhinduka busha. Kandi imana yabo mu Azia boshe n'abari mu si yoshe basabaga irapoteza icubahiro cayo coshe.²⁸ Ago magambo gabasazisize, batangira kuvuza induru ngo: Diyana niwe ukomeye mu Efeso. Umuji guba mo umuvurungano.²⁹ Abandu boshe bihutira hamwe mu kibanza c'imizayo, barigukurura Gayo na Aristariko bari baviye i Makedonia, bagendaga na Paulo.³⁰ Paulo yenda kukiyerereka abandu, abanafunzi barabimubaza.³¹ Na bamwe bo mu batware b'Aziya bira be bamutumaho ngo barikumubuza kwija mu kibanza c'imizayo.³² Bamwe bavugije induru ukwebo, abandi ukwebo. Umuvurungano gwabeye muri iryo huriro, kandi akangari ndo bamenye ikibahurize aho.³³ Nuko Aleksandre bamukuye mu bandu barikumubabaza. Alexandre yakoreseze ukuboko, arikubwira abandu.³⁴ Ariko abandu bamenye ko ari Umuyuda, boshe bayombire hamwe ng'amasaha abiri ngo: Dayana w'Abafeso akomeye!³⁵ Hanyuma umukarani w'umuji azana ituze mu bandu ngo: Bagabo b'i Efeso, ni nde utiji ko Efeso ariyo mulinzi w'ikanisa ya Dayana, igisanamu cagomire kuva mu juru?³⁶ Nda wokibesa no guhakana ibyo. Mutuze rero, kandi mutagira ico mukora muriguhubuka.³⁷ Kuko muzenye abandu batariho urubanza, cangwa icaha, cangwa igitutsi ku ma kanisa getu.³⁸ Niba Demetriusi n'abacuzi be bafite uwokurega, hariho imisi yo kuburanira ho kandi n'abazuzi bariho. Mureke rero baregane.³⁹ Ariko rero habeye hariho ikindi co murikwenda, bikabere mu tribinali yijwi.⁴⁰ Kubera ko buno turi mu shida yo kuregwa ubugome. Koko, nda mbamvu ya yino mivurungano yo twokireguza. Amarire kugamba ibyo yasezereye ihuriro.

Chapter 20

¹Iyo mivurangano imarire gushira, Paulo yateranyize abanafunzi, arabigisa. Nyuma yatenye nabo, agenda i Makedonia.² Amarire kunyura muri ibyo bihugo arigufasha mu magambo kangari, yagendeye i Bugriki.³ Amarire yo amezi ashatu, Abayuda bamupangiye ibibi, nuko apanga kugishubirira i Makedonia.⁴ Abamuherekeza ni Sopateri w'i Beroya, muhungu wa Piro, na Aristariko na Sekundo b'i Tesalanike, Gayo w'i Derbe, na Timoteo na Tikiko na Trofimo bo mu Aziya.⁵ Banoya boshe badutangire imbere, bija kuturirindirira i Trowa.⁶ Nyuma y'imisi y'imikati itarimo I acacu, tuviye i Filipi, imisi zitano zishirire tugerire i Trowa. Twamarire yo imisi zirindwi.

⁷K'umisi gwa mbere gw'icumweru, duhuye ngo tuma nyagure imikati, Paulo yaganiye n'abizerire. Yari ari gupanga kugenda ng'ejo, nico catumire agumya kubigisa kugeza mu joro hagati.⁸ Hari hariho amatara kangari mu cumba ca heru co twarihuriyemo.⁹ Nuko umuhungu Etikusi, wari wikeye ku dirisha, yasinziye cane igihe co Paulo yari arikukigisa. Itiro rimufatire, yahenuka guturuka ku nju ya gashatu yo heru. Yagwiye hashi, arapfa.

¹⁰Paulo ahagerire, yamugwiye, aramuhobera. Niho yababwiye ngo: Mutegutinye, ndo yapfiye.¹¹ Yataramire tena heru, amanyagura umukati, ararya. Akomeza kubigisa ijoro kugeza mu gitondo, Hanyuma arabasiga.¹² Wa muhungu bamuzenye ari muzima, nuko bahumuriza.¹³ Ariko twewe twatangire Paulo kagera k'ubwato, turambuka tugendera i Asosi, aho twabaga twasezeraniye guhurira nawe, kubera ko yagombaga gukomeza urugendo ku maguru.¹⁴ Amarire kudusanga i Asosi, twagendanye, tugera i Mitilene.¹⁵ Twaviye aho, tunyura mu ngezi. Ng'ejo tugera hafi y'i Kivo. Umusi gukuriyeho tugera i Kiosi, umusi gwa gatatu twagerire i Mileto.¹⁶ Paulo yari ari yapangira kunyura i Efeso kugira ngo atahagarara ngo ate igihe muri Azia, kuko yabaga arikugihutira kugera i Yerusalemu k'umusi gwa Pentekote bibeye byoshobokire.¹⁷ Kuva Mileto, Paulo yatumire ku bakaru b'ikanisa ry' i Efeso. Bamugerireho, arababwira ngo: Mwenyine mwiji uko nifataga imbere yenyu guturuka ku musi gwa mbere ngerire mu Aziya.¹⁸ Nakoreye Imana nicishije bugufiya cane, ndi nokurira.¹⁹ Kandi no mu bigeragezo bitewe n'imitigo Abayuda bandegaga.²⁰ Mwiji ko nda kindu coshe co nabahishire cobagirira ifaida. Kandi mwiji ko ndo natinyaga kubabwiriza no kubigisa ku karubanda no mu maju.²¹ Natangarize Abayuda n'Abagiriki kugihana no guhindukirira Imana no kukizera Umwami wetu Yesu Kristo.²² None reba, mbatirwe n'Umuka gw'Imana, ngendire i Yerusalemu. Ariko ndo nyiji ibikambeho ngerireyo,²³ Ureste ko Umuka gurikumbwira ko kuva m'umuji na kuyingira m'ugundi, iminyororo n'agahinda kanini bindindiye.²⁴ Ariko ndo mbangayikiye ubuzima bwanje, kuko ngombire kurangiza isafari yanje nishimire, n' umurimo nahewe n'Umwami Yesu go gutangaza umwaze guboneye gw'ubundu bw'Imana.²⁵ None reba, nyiji ko mweshe mutakandebeho tena mwewe abo nanyuriremo ndikubigisa ubwami bw'Imana.²⁶ Nico gitumire mbatangarize guho musu ko ndi indugane kubera amaraso genyu mweshe.²⁷ Kubera ko ndo nabahishire iby'Imana yapangire kuri mwewe mweshe.²⁸ Nuko rero mukirinde, n'indama zoshe Imana yabaheye ngo muzicunge. Mubere abarinzi b'ikanisa Umwami Imana yaguze n'amaraso ge.²⁹ Nyiji ko marire kugenda, imbwa zo mu shamba zikayije hagati yenyu kandi zikabanye zitababariye.³⁰ Kandi hagati yenyu hakabavemo abandu bo kubigisa ibitari ukuri, barikugikururira abanafunzi.³¹ Mukirinde rero. Mwibuke ko nabigisize mu myaka ishata ndari kuruhuka ijoro n'umutaga ndi nokubaririra.³² Nuko rero, Imana ibaragirise igambo ry'ubundu bwayo, kubera ko n'iryo rishohwere kububaka no kubabera umurage hagati y'indugane zoshe.³³ Ndo nabendeyeho amakuta, cangwa izahabu cangwa imyenda.³⁴ Mwe mwenyine mwiji ko gano maboko arigo ngoresaga ngo nsubize ibyifuzo byanje n'ibyo abandu bari hamwe nanje.³⁵ Naberekire mu njira zoshe ko ari guco rishohwere gufasha abatishobweye, no kwibuka amagambo g'Umwami Yesu wagambire wenyine ngo: Gutanga kuzaraga imigisha kurenza guhabwa.³⁶ Amarire kugamba guco, yapfukamire, yashaba hamwe nabo boshe.³⁷ Nuko boshe bararize, baramuhibera no kumushoma.³⁸ Bababeye cane kuko yababwiye ko batakamurebeho. Nyuma bamuherekeze bamugeza k'ubwato.

Chapter 21

¹Tumarire gutana nabo, twagendire m'ubwato, twerekeye i Kosi. Ng'ejo twagiye i Rode, nyuma tuviyeyo, twabiye i Patara. ²Tubwenye ubwato burikwambuka i Fenisiya, tubwingiramo nuko turagenda. ³Tumarire kugenda bugufi bw'ikirwa ca Shipure, twakikiye tugisiga mu gutandi. Twakomeze urugendo m'uruhande rw'i Siriya, tugera i Tiro aho ubwato bwagombaga gupakururira imizigo. ⁴Twasangireyo abanafunzi, maze tumarayo imisi zirindwi. Abanafunzi basunikirwe n'Umuka gw'Imana kubwira Paulo ngo atataramira i Yerusalemu. ⁵Ariko tugerire k'umwisho gw'izo misi zirindwi, twapangire kugenda. Boshe baduherekeze hamwe n'abagore bebo n'abana bebo batugeza hanje y'umuji. ⁶Ubwo tupfukamire k'umucanga, dusezeranaho. Nyuma twagendire m'ubwato nabo basubiza iwebo. ⁷Turangize urugendo tuviye i Tiro, twagerire i Putolemausi. Iyo twaramukanyije n'abavukanyi no kumara nabo umusi gumwe. ⁸Ng'ejo twagendire, nuko tugera i Kayisariya. Tumarire kwingira mu nju ya Filipo umuinjilisti, wari umwe wo muri barindwi, dusiba iwe. ⁹Filipo yagiraga abahara bane bagambiswaga n'Imana. ¹⁰Twamarireyo imisi kangari, imbuzi y'Imana yitwa Agabusi yija kutureba aviye i Yudeya. ¹¹Afata umushipi gwa Paulo, agufungisha amaguru n'amaboko, nuko aragamba ngo: Reba ico Umuka gw'Imana gugambire: Nyiri umushipi Abayuda bakamubohere guco i Yerusalemu, kandi bakamutange mu maboko g'abapagani. ¹²Twabeye twimvisize ibyo, twewe hamwe n'abandu baho, twashabire Paulo atataramira i Yerusalemu. ¹³Ariko, yadusubiza ngo: Mukorire ki si? Murikurira, mukambabaza umutima? Ndo ndi tayari gufungwa gusha, ahubwo no gupfira i Yerusalemu kubera ijina ry'Umwami Yesu. ¹⁴Kubera ko yayangire kutwumvira, ndo twabitindireho cane, twagambire ngo: Kwenda kw'Imana ari ko kubaho. ¹⁵Nyuma y'izo misi, twayitegwiye, nuko dutaramira i Yerusalemu. ¹⁶Abanafunzi bamwe b'i Kaisariya bagendanye na twewe, batuyobweye kwa Nasoni wo mu kirwa c'i Shipure. Yabaga ari umwanafunzi wa kera. Iwe niho twacumbikire. ¹⁷Tugerire i Yerusalemu, abavukanyi batwakira n'umunezero. ¹⁸Ng'ejo, twagendanye na Paulo kwa Yakobo, aho abakuru boshe bahuriye. ¹⁹Amarire kubaramutsa, yababwiye kimwe kukindi ku kindi ibyo Imana yakorire mu bapagani. ²⁰Bamarire kumwumva bahimbeze Imana, nuko baramubwira ngo: Urikureba, muvukanyi. Abayuda ibihumbi bingahe bamarire kukizera. Boshe bafite ubwira bwo kubaha amategeko. ²¹None rero bamarire kumvako wigisaga Abayuda boshe bari mu bapagani ko batakurikiza amategeko ga Musa, babwire tena batakata abana bebo no kudakurikiza imihango yebo. ²²None dukore ki? Kweli, abandu kangari barahura, kubera ko bamenye ko wayijire. ²³Gucu rero, ukore ico turakubwira. ²⁴Muri twewe hariho abagabo bane barahiye. Ufafate, ukiyeze hamwe nabo. Ubarihire ibyo baratanga, bamenye ko ibyo bakumvagaho ari ububesi. Ahubwo batamenya ko nawe ukurikizaga amategeko. ²⁵Ku bapagani bizerire, tubandikire ko bagombire kukirinda inyama zatereweke ibisanamu no kukirinda amaraso, n'ibisimba byanigirwe, n'ubusambanyi. ²⁶Nuko Paulo afata abo bagabo, arakiyeza, ejo yaho yingira mu nju y'Imana hamwe nabo barigutangaza umusi go kukiyezamo guzabera no gutura amaturo kuri buri weshe. ²⁷K'umwisho gw'imisi ziridwi, Abayuda bo mu Aziya babwenye Paulo mu nju y'Imana, bavurugire abandu, bamufata. ²⁸Barayomba barikugamba ngo: Bagabo b'Israeli, mudufashe! ²⁹Nguwo umundu urikukigisa hoshe n'abandu boshe ibitanire n'amategeko. Ikindi, yingiye n'Abagiriki mu nju y'Imana, kandi yahumanyize umuji gutunganye. Kubera bari bamubwenye ari hamwe na Trofimo Umunya Efeso, bakekire ko Paulo yayingiye nawe mu nju y'Imana. ³⁰Umuji goshe gwavuruganye, n'abandu bija bari kangari baturukire imbande zoshe. Bafatire Paulo, bamukururira hanje y'inju y'Imana. Nuko bafunga mara moja imiryango yoshe y'ikanisa. ³¹Kubera ko bari benda kumwita, umwaze gwagerire k'umukuru w'abasoda ko i Yerusalemu hoshe hari imivurungano. ³²Ako kanya yazenye abasoda n'abatware bakuru, barateremuka. Babwenye abasoda bijire, barekire kumukubita. ³³Nuko umukuru w'abasoda arija, afata Paulo, yamubohra n'iminyororo ibiri. Nuko aramubaza uwo ariwe, n'ico yakokorire. ³⁴Ariko mu bandu, bamwe barikwabira barikugamba bamwe ubitanye n'abandi. Abura ico yamenya kubera kuyomba kwebo, ateguka ko bamugendana mu tribinali. ³⁵Paulo yari agerire ahataramire, abasoda baramuterura kubera umujinya gw'abandu. ³⁶Kuko abandu bari bamukurikiye bari kwabira ngo: Mumwite! ³⁷Barikumwingiza mu nju ya tribinali, Paulo abwira umukuru w'abasoda ngo: Mbesi wonyemerera ngakubwira ikindu? Umukuru w'abasoda arasubiza ngo: wiji ikigriki? ³⁸Ndo uri wa munyegiputa wagaragambize igihe cashirire, abicanyi ibihumbi bine, akagenda m'ubatayu? ³⁹Paulo aramusubiza ngo: Njewe ndi umuyuda w'i Tarso y'i Kilikiya, umuturage wo m'umuji gujwi na boshe. ⁴⁰Ndikugushaba unyemerere ngambise bano bandu.

Chapter 22

¹Bavukanyi na badata, mwumve kwiregura kwanje. ²Bamvisize ko arikugamba ururimi rw'ikiheburayo, batuza. Paulo aragamba ngo: ³Ndi umuyuda, wavukuye i Tarso muri Kilikiya. Ariko, nakuriye mu guno muji, kandi nayigiye ku bisando bya Gamalieli. Mu byo kukizera, nakuriye mu mategeko ga badata, mfite ubwira mu by'Imana nguko mumerire mweshe guno musi. ⁴Nateseze no kwita, ndikurwanya zino nyigisho. Nabohire no guhira mu minyororo abagabo n'abagore. ⁵Umutambyi mukuru n'abakuru ba tribinali boshe bombera abadimwe. Ndetse bambaga n'amabaruwa go gufatisha abavukanyi babaga i Damasiko, aho nabajanaga babohirwe gufungirwa i Yerusalemu. ⁶Nabeye ndi mu njira, ndi hafi yo kuyingira mu Damaski, mu juru haviyemo umwangaza gurikwaga gunzurukire. ⁷Nagwiye ha butaka, kandi nayumvisize ijwi ririkumbwira ngo: Sauli, Sauli, kubera ki urikundesa? ⁸Nasubiza ngo: Uri nde, Mwami? Yambwira ngo: ndi Yesu w'i Nazareti wo urigutesa. ⁹Abari bari hamwe nanje bakirebeye neja ugo mwangaza, ariko ndo bayumvisize ijwi ry'uwabaga arikungambisa. ¹⁰Nuko ndamubaza ngo: Ngore ki Mwami? Umwami yambwira ngo: Haguruka, ugende i Damasiko, iyo niyo barakubwirira ibyo ukakore byoshe. ¹¹Kubera ko ndo narebaga ikundu, kubera kwerezeza k'ugo mwangaza, abari bari hamwe nanje bamfatire ukuboko bangeza i Damasiko. ¹²Nuko rero, bahuye n'umugabo Ananiyasi, umugabo w'indungane, ugambwaga neja n' Abayuda. Yayijire kundeba, arahaguruka, no kumbwira ngo: Sauli, muvukanyi wanjye, funguka imiso. ¹³Muri ugo mwanya, nafungwiye amiso, ndamureba. ¹⁴Aragamba ngo: Imana ya badata yagupangiye kumenya kwenda kwayo, no kureba Indungane yayo, no kumva amagambo go mukanwa kayo. ¹⁵Kuko ukamubere umudimwe wo kwemeza imbere y'abandu boshe ibindu byo wabwenye n'ibyo wayumvisize. ¹⁶None rero, urinze ki? Haguruka, ubatizwe, ukurweho ibyaha, uhamagare ijina ry'Imana. ¹⁷Nyuma yo gushubira i Yerusalemu, ubwo nabaga ndigushaba mu nju y'Imana niho natwawe. ¹⁸Nabwenye Umwami, arambwira ngo: Ihute. Shohoka, vuba mu Yerusalemu, kubera ko ndo baremera ibyo ukagabe kuri njewe. ¹⁹Nagambire ngo: Mwami, bo bonyine biri ko nahirisaga mu minyororo no gukubitisa ingoni mu masinagogi abakizeraga. ²⁰Kandi ko igihe bamenaga amaraso ga Stefano umudimwe wawe, njewe njenyine nari ndiho. Nakihize nabo kandi nacungire imyenda y'abamwitire. ²¹Nuko arambwira ngo: Genda ndagutuma kure mu banyamahanga. ²²Bamwumvirize kugera kuri ako magambo. Nyuma yaho bapandisize amajwi gebo barikugamba ngo: Mukure ku si umundu nga wunoya! Ndo akwiriye kubaho. ²³Nuko barabira, bata imyenda yebo, baterera umucucu heru. ²⁴Umukuru w'abasoda ateguka ko bayingiza Paulo mu nju ya tribinali. Bamubazize ibindu kangari, baramukubita, kugira ngo amenye icatumire bayabira kubera we. ²⁵Benda kumufungisa iminyororo, Paulo yabazize umusoda mukuru wari araho ngo: Mbesi mufite uruhusa gukubita ingoni umuroma utari watsindwa n'urubanza? ²⁶Kubera ako magambo, umusoda mukuru agenda k'umukuru wabasoda kumumenyesa ngo: Wenda gukora ki? Wuno mundu ni umuroma. ²⁷Umukuru w'abasoda ariya, abaza Paulo ngo: Mbwire, uri umuroma? Arasubiza ngo: Ingo. ²⁸Umukuru w'abasoda yamubazize tena ngo: Natangire amakuta kangari kugira ngo mbone kuba umuroma. Paulo ngo: Nazewe ndi umuroma. ²⁹Ako kanya abari barikumubaza bamusize baragenda. Nuko umukuru w'abasoda abwenye ko Paulo ari umuroma, yapfiye ubwoba kubera ko yari yamufungire. ³⁰Ng'ejo, umukuru w'abasoda yenda kumenya neja ibyo Abayuda baregaga Paulo. Nuko umukuru w'abasoda yafunguye iyo minyororo, ateguka ko abatambyi bakuru n'ibiro nguru bahura. Nuko azana Paulo, aramuhagarika hagati yebo.

Chapter 23

¹Paulo arebire ibiro nguru, yagambye ngo: Bagabo bavukanyi, nagendanye umutima guboneye kugeza bunoya imbere y'Imana.²Umutambyi mukuru Ananiyasi yategekire ko abari hafi ye bamukubita ha munwa.³Nuko Paulo yamubwiye ngo: Imana ikagukubite nawe. Weho rukuta rusigirwe icoka! Wikeye aho no kuntsindisa amategoko, ariko urikwita amategoko, urigutegeka ngo bangubite!⁴Abari bari hafi ye bamubwiye ngo: Utikire umutambyi mukuru w'Imana.⁵Paulo yagambye ngo: Ndo nari mbyiji, bavukanyi, ko ari umutambyi mukuru, kuko byandikirwe ngo: Utakagambe nabi umutware w'ubwoko bwawe.⁶Paulo, amenyire ko igice kinini bihurize aho ari Abasadukayo, ikindi Abafarisayo, yagambisize ijwi rinini mu yo buro nguru ngo: Bagabo bavukanyi! Ndi umufarisayo, umwana w'abafarisayo. Ni kubera ibyiringiro byo kuzuka kw'abapfiye ndigutsindiswa urubanza.⁷Amarire kugamba guco, habeye imbaka mu gati y'abafarisayo n'Abasadukeyo. Ihuriro ryacice mo kabiri.⁸Kubera ko Abasadukayo bagambaga ko nda muzuko gukabeho, kandi ko ari nda malayika cangwa Umuka, naho Abafarisayo bo bayemeraga ibyo bindu byombi.⁹Habeyeho umuvurugano gukomeye. Nuko abakarani bamwe bo m'uruhande rw'Abafarisayo bahagurukire, bakora imbaka zikomeye barikugamba ngo: Nda kindu kibi tubwenye ku wuno mundu. Wenda hari, Umuka cangwa malayika yamugambisize.¹⁰Bitewe nuko kutumvikana kwayiyongeye, umukuru w'abasoda yatinye ko abandu batanyaguza Paulo. Yazenye abasoda ngo bamukure mu gati y'abandu, bamugendana mu nju.¹¹Mu joro rikurikiyeho, Umwami yabonekeye Paulo aramubwira ngo: Kihangane! kuko nguko wandangarize i Yerusalemu, ni ngako ukabikorere i Roma.¹²Buceye, Abayuda bapangire no kukirahira ko batakarye cangwa kugnwa batitire Paulo.¹³Abapangire ibyo, bari barengire mirongo ine.¹⁴Nuko bagenda kureba abatambyi bakuru barababwira ngo: Twakiyemeze kandi twarahiye ko tutakarye tutari twakita Paulo.¹⁵Mwewe rero, bunoya mubwire umukuru w'abasoda hamwe n'ibiro nguru kugira ngo mumuzane imbere yenyu, mube ngaho murikwenda kwiga neja ibirego bye bitari kweli, naho twewe, mbere ko ahagera, turaba twamitire.¹⁶Umuhungu wa mushiki wa Paulo, amarire kumva ugo mupango mubi, yagendire mu nju kumenyesa Paulo.¹⁷Paulo yahamageye umwe mu basoda bakuru aramubwira ngo: Genda na wuno musore k'umukuru w'abasoda boshe kubera ko afite ikindu co kumumenyesa.¹⁸Umusoda mukuru yafatire uwo musore, amagendana k'umukuru w'abasoda, aramubwira ngo: Umufungwa Paulo yanyakwiye, yanshabire kwija na wuno musore ngo afite ikindu co kukubwira.¹⁹Umukuru w'abasoda yafatire uwo musore ukuboko, yamugendenye pembeni no kumubaza ngo: N'ikihe co wamenyesa?²⁰Yamushubize ngo: Abayuda bapangire kugushaba ngo ubahe Paulo ejomba mbere y'inama nguru, ngaho benda kumenya ibye.²¹Were kubumva, kubera ko abarengire mirongo ine mu bo bamurindiriye, kandi bakiyemeze no kurahira ko batakarye cangwa kugnwa bataramwita. None barindiriye ko wabemerera.²²Uwo mukuru w'abasoda yasezereye uwo musore amarire kumukihanangiriza ngo atabwira ibyo bindu umundu woshe.²³Nuko yahamageye abasoda bakuru babiri, arababwira ngo: Mutayarise gutangira isafari saa zishatu zo mu joro. Mupange abasoda magana abiri, abasoda bagenderaga ku farashi, mirongo irindwi n'abakoresaga imiheto magana abiri bagende i Kaisariya.²⁴Mutayarise n'ifarashi ya Paulo, kugira ngo bamugeze kwa guverineri Feliksi ari muzima.²⁵Yamwandikiye ibaruwa guca: ²⁶Njewe Klaudio Lisiasi, kuri wowe mukuru Feliksi, nguramukize! ²⁷Uwo mundu wo Abayuda bafatire, bendaga kumwita. Mbagerire n'abasoda, namubakire marire kumenya ko ari umuroma.²⁸Namujenye imbere y'ibiro nguru kugira ngo menye ico barikumudyoza.²⁹Nasangire barikumuregera ibyerekeye amategoko gebo. Ariko nda caha yakorire co kumwitisa cangwa kumufungisa.³⁰Marire kumenya ko Abayuda bamurindiriye, nahise namugutumira. Namenyise abari kumurega ko bamukuregera ubwebo. Nuko mubereho.³¹Abasoda bajenye Paulo mu joro bamugeza kwa Antipatrisi nguko bari bategekirwe.³²Buceye, barekire abagenderaga ku mafarasi gukomeza urugendo hamwe nawe, bo bashubye mu kambi yebo.³³Bagerire i Kaisariya, abagenderaga ku mafarasi baheye guverineri iyo baruwa kandi bamugeze ho Paulo.³⁴Guverineri amarire gushoma iyo baruwa, yabarize Paulo aho akomokire. Amarire kumenya ko ari uw'i Kilikiya,³⁵Yagambye ngo: Ngayumve neja ibyawwe abarikukurega bamarire kugera hanoya. Niho yategekire ko bamurindira mu gisenge ca Herode.

Chapter 24

¹Hashirire imisi zitano, umutambyi mukuru Ananiasi yarindimukire n'abakuru bamwe, nuwo kubaburanira witwaga Teritulo. Babwiye umushefu muruku ibyo barikurega Paulo. ²Bamarire kumuhamagara, Teritulo aramurega ngo: Mukuru Feliksi ni wowe twoboneraho ituze. Kandi n'ibindu byapangiwe buno bwoko kubera ubwira bwawe. ³Nuko turikubyakira hoshe imisi zoshe turikugishima cane. ⁴Ariko ndo ndenda kugutindira. Ndikugushaba, dufungurire amatwi kubera ineza yawe, tugambe amagambo mannyori. ⁵Twarebire wuno mundu ari igihangange, agomesaga Abayuda boshe, bari mu bihugo byoshe kandi niwe mushefu wigikundi citwa: Ica aba Nazareti. ⁶Ndetse yapimye kubitangaza mu kanisa. Nuko twamufatire twenda kumukatira urubanza nguko isheriya zetu ziri. ⁷Ariko umushefu w'abasoda witwa Lusiasi yamutwakire ku ngufu. Yategekire abari kumurega kwija iwawe. ⁸Nawe umubazize, womenya ibyo turikumurega byoshe. ⁹Abayuda nabo bari barikumurega kimwe nibyo, bagambire ko ari ko biri kweli. ¹⁰Umushefu mukuru amarire kumuha uruhusa ngo agambe, Paulo yamusubize ngo: ¹¹Nyiji ko u icumi n'ibiri gutangira aho nagiriye i Yerusalemu gushabira yo, ¹²bansangire mu kanisa, nda mbaka nagirenze n'umundu, cangwa gutera ifujo ibe mu kanisa cangwa m'umuji. ¹³Kandi ibyo barikundega none, ndo bashobweye kubibonera umudimwe wo kubyemeza. ¹⁴Ariko ndenda kukwemerera kinoya. Iyo njira bariguhimba akadini, niyo ngenderagamo, ndigukorera Imana ya badata. Nizerire ko ikurikiye ibyandikirwe n'amategeko goshe no mu mburo. ¹⁵Kandi niringiye Imana, n'ico ndindiriye ari co banoya nabo barindiriye. Ni uko hakabeho kuzuka kw'indugane n'abakoraga amabi. ¹⁶Nico gitumire ngomeze kugira umutima gutari kundega ikibi imbere y'Imana n'imbere y'abandu boshe. ¹⁷Nuko imyaka kangari zishirire, nayijire gufasha buno bwoko bwetu no gutanga amaturo. ¹⁸Ngiri mur'ibyo Abayuda bo mu Azia bansangire mu kanisa ndi mu mugenzi go kukiyeza. Nda bandu nahuzize, nda no kuyomba. ¹⁹Niho babipangire ubwebo kwija imbere yawe kukundegera. Ndo babwenye ikibi kuri njewe. ²⁰Cangwa nabo bagambe icaha bambwemyeho ngihageze imbere y'abazuzi. ²¹Uretse igambo rimwe nagambire ndi hagati yebo ngo: Kuzuka kw'abapfiye ariko gitumire banzana hanoya mu yino tribinali guno musi. ²²Maze Feliksi, kuko arusize abandi kumenya ibyo iyo nzira yabisubikire. Yagamba ngo: ²³Komanda Lusiasi, niyija ngahire runo rubanza mu maboko genyu. Ategeka umusoda ko acungisha Paulo iryisho no kutabaza abira be kwija kumureba. ²⁴Nyuma y'imisi mikeya, Feliksi yija n'umugore we w'umuyudakazi Drusila. Atuma kuri Paulo ngo yumve ibyo kukizera Kristo Yesu. ²⁵Yabeye arikugamba kubyo gutungana, nibyo kukirinda, nibwo urubanza rurikwija, Feliksi aratinya cane, aramusubiza ngo: Genda bunoya. Ni mbona uburyo ngagutumeho. ²⁶Aha yagiraga ko Paulo akamuhe rushwa. Nico catumaga yamutumaho kali kenshi no kumugambisa. ²⁷Nyuma y'imyaka zibiri Feliksi yagombwewe na Porokiyo Festo. Kuko Feliksi yashakire kufurahisha Abayuda, yasigire Paulo mu prizo.

Chapter 25

¹Festo agerire mu provensi, yamarire imisi zishatu, niho yaviye i Kaisariya, ataramira i Yerusalemu.² Umutambyi mukuru n'abakuru b'Abayuda baregire Paulo.³ Bahendahendire Festusi barikumushaba ngo abakorere ibyo benda ngo ahamagare Paulo no kumutuma i Yerusalemu, kuko babaga barigupanga kumufata bakamwitira mu njira.⁴ Ariko Festusi yashubize ngo Paulo acungirwe i Kaisariya kandi ko nawe arikugitayarisa kugenda yo vuba.⁵ Yagambire ngo: Abashobweye barindimuke hamwe nanje bamurege igambo ribi rimuriho.⁶ Amarire kwikara yo imisi munane cangwa icumi yarindimukiye i Kaisariya. K'umusi gwa kabiri yikara ku ndebe y'itribunali, yategeka ko bija na Paulo.⁷ Yijire, Abayuda barindimukire baviye i Yerusalemu bahagareye iruhande rwe barikumurega ibindu bikomeye cane.⁸ Paulo yenda kukigambira ngo: Nda kibi nakorire kuko ndo nayitire itegeko na rimwe ry'Abayuda cangwa si i Kanisa cangwa si Kaisari.⁹ Festusi yenda ko Abayuda bamukunda, yasubize Paulo arikugamba ngo: Mbesi wenda gutaramira i Yerusalemu kugira ngo ngutsindise n'urubanza? Paulo yamusubize ngo: ¹⁰ Mbageze imbere yawe, na tena imbere y'indebe ya tribunali ya Kaisari, niho ngombire gucirwa urubanza. Nda kibi nagiriye Abayuda, nawe ubyiye.¹¹ Nuko mbeye nakorire ikibi, cangwa ibikwiriye kunyita, ndo nangire gupfa ariko niba ari ububesi bari kundega, ndajurira kwa Kaisari.¹² Festusi amarire kuganira n'abazuzi, bamusubize ngo: wajuririye Kaisari, nuko rero gendayo.¹³ Hanyuma y'imisi mikeya, umwami Agripa na Bernise bagerire i Kaisariya kuramutsa Festusi.¹⁴ Bamarire yo imisi kangari, Festusi yatekerereze umwami ibya Paulo ngo: Hari ho umundu wo Feliksi yafungire.¹⁵ Igihe nabeye ndi i Yerusalemu, abatambyi n'abakuru b'Abayuda bamuregire imbere yanje barikwenda ngo mufungise urwo gupfa.¹⁶ Nabasubize ngo: Ndo ari desturi y' Abaroma gutanga umundu ngo apfe, atari yakigambira.¹⁷ Nuko rero igihe bahuriye hano, ndo natindire, ahubwo ng'ejo nayikeye ku ndebe ya tribunali, nategeka uwo mundu bamuzana.¹⁸ Abo kumurega ndo bamuregire ico nakekaga ko bakamuregeshe.¹⁹ Ahubwo bamuregire ibya amadini gebo, ni umundu witwa Yesu wapfiye, uwo Paulo yagambire ko ari muzima.²⁰ Nanje byanyobeye, naburire uko namenya ukuru kwebyo. Niho namubazize niba yogendera i Yerusalemu kubera ko ariho akatindiswe mu tribinali.²¹ Ariko Paulo ajuririye kwa Ogusto, nategekire ko yohirwa mu prizo kugeza umusi ngamutume i Kaisariya.²² Agripa yasubize Festusi ngo: Nanje njenyine ndenda kumva uwo mundu ejo. Festusi yagambire ngo: ukamwumve.²³ Ng'ejo, Agripa na Bernise bija n'icubahiro kirengire, bingira mu cumba c'urubanza hamwe n'abatware b'abasoda n'abakomeye bo muri ugo muji. Festusi yategekire komanda ngo azane Paulo.²⁴ Nyuma Festusi yabwiye Agripa ngo: Mwami Agripa, namwe mweshe turi hamwe hanoya, murikureba wuno, Abayuda boshe bansabiye i Yerusalemu barikuyomba cane ngo ndo akwiye kubaho.²⁵ Namenyire ko ndo yakorire ico kumwitisa, kandi nawe yajuririye kwa Ogusto, natekereze ko womutuma i Roma.²⁶ None mburire ico nakwandika ngo mumenyese. Mwami, muzanye imbere yenyu n'imbere yawe mwami Agripa kugira ngo turangije kumubaza menye ico nandika.²⁷ Kuko birikuboneka ko bibeye isoni gutuma umufungwa, ndagambire ibyo bamuregire.

Chapter 26

¹Agripa yabwiye Paulo ngo: Wemerewe kukigambira. Niho Paulo yasize amaboko heru, yayigambira ngo:

²Ndikumva ndishimire mwami Agripa, kubona none nakiregura imbere yawe ku byerekeye ibindu byoshe Abayuda barikukundegera. ³Kuko wiji nejja imico yebo n'ibitekerezo byebo. Ngushabire rero ngo: ukihanganane unyumve. ⁴Kweli, Abayuda boshe biji uko ubusore bwanje nabumariye i Yerusalemu hagati y'ubwoko bwanje. ⁵Biji guturuka mbere, babeye benda kubitangaza ko nabeyeho ng' Umufarisayo kuko ari idini ridakurwaga ku gambo. ⁶None rero, barikundega kuko ndindiriye gushohora kw'indagano y'Imana yagiraniye abatuzeye. ⁷Niyo ndagano amoko cumi n'abiri g' Abisiraeli bendaga kugeraho, abakorera Imana yetu mu joro n'umutaga. Ni kubera iyo ndagano, mwami uboneye, ndikuregwa n'Abayuda. ⁸Kubera ki si munaniwe kukizera ko Imana izuraga abapfiye? ⁹Ku ngambo yanje, natekereze ko ndikurwanya n'imbaraga ijina rya Yesu w'i Nazareti. ¹⁰Nibyo nakorire i Yerusalemu. Nafungisize indungane kangari. Nari nahewe urwo ruhusha n'abakuru b'abatambyi, kandi, igihe babitaga nabaga ndi uruhande rw'ababaga bari kubita. ¹¹Nabahaniraga mu ma sinagogi goshe kandi nabahataga gukosereza Imana. Marijuana gurengire kandi nabatesize no kubarenganya kugera ho nabasanganya no mu miji zo hanze. ¹²Nico catumire ngenda i Damasi mfite uruhusa rwa abatambyi bakuru. M'umutaga hagati mwami mukuru, ¹³Nabwenye ndi mu njira, umwangaza gurushije ugw' izuba gwakirize mu mbande zoshe, nabo nari ndi hamwe bagubwenye. ¹⁴Tweshe twagwiye ha butaka, kandi nayumvisize ijwi ririkuyomba mu Giheburani ngo: Sauli, Sauli, kubera ki urikundenganya? Bikomeye kuri weho gutera imigeri ku mihunda. ¹⁵Nasubize ngo: Uri nde Mwami? Umwami yagamba ngo: Ndi Yesu urigutesa. ¹⁶None byuka, ugende ku marengi gawe kuko nakubonekeye kukugira umukozi wanjye n'umudimwe w'amagambo goshe wiji bunoya kuri njewe n'ibindi ngakwereke hanyuma. ¹⁷Ngagukize abandu bawe n'abapagani ngagutumeho, ¹⁸Ukafungure amiso gebo, bakahinduke, bawe m'umuyobe, bingire m'umwangaza no kuva m'ubutumwa bya shetani, bagarukire Imana; babone kubabarirwa ibyaha byebo. ¹⁹Kubera ibyo, mwami Agripa ndo n'umwami kubyo nabwenye biviye mu juru. ²⁰Nahubiriye i Damasko n'i Yerusalemu no m'Ubugiriki n'abapagani nabaheye ubutumwa byo kukihana no kugaruka ku Mana kugira ngo bakore ibiboneye bikwiriye abihanire. ²¹Kubera iyo mbamvu, Abayuda bamvutire mu kanisa benda kinyita. ²²Kuko nabwenye umusahada guturukire ku Mana, nahagurukire, none ndigutangariza abatoto n'abakuru, ndo ndondogora ibyanje, ahubwo mbaga ndikugamba ibyo imbuzi na Musa bagambire ko bikayije. ²³Kumenya ko Kristo akateswe kandi ko ariwe ukazuke mbere mu bapfiye, kandi ko akatangarize ubwoko bwetu ubutumwa no ku bantu boshe. ²⁴Atari yamara kukigambira, Festusi yagamba n'ijwi rireyi ngo: Paulo, usarize! ubwenge bwawe kangari buragusazize. ²⁵Paulo yamusubize ngo: Ndo ndi umusazi, nyakubahwa Festusi, ahubwo ago magambo ngagambire n'ukuri no kugitonda. ²⁶Ndetse umwami nawe yiji ibyo nejja kandi ndabimubwira ndari gutinya, kubera ko nyiji ko ndaco mu byo atiji kuko ndo byakorirwe m'umuyobe. ²⁷Mbesi mwami Agripa ndo wizeraga imburo? Nyiji ko ubyizerire. ²⁸Agripa yasubiza Paulo ngo: Bunoya si wenda kunyemeza guhinduka umukristo? ²⁹Paulo arasubiza ngo: Ndigushaba ngo ari bunoya cangwa nyuma, bisimise Imana ataba wowe gusha ahubwo na boshe bunyumvisize, usibye zino migozi zindiho mu prizo. ³⁰Umwami, umukuru wa provense na Bernise n'abari bikeye hamwe nabo barahaguruka. ³¹Bashohokire barikubwirana hagati yebo ngo: Wuno mugabo nda kibi yakorire gikwiriye urupfu cangwa igifungo. ³²Nuko Agripa abwira Festusi ngo: Wuno mugabo yoba atafungirwe, yabeye atajuririye imbere ya Kaisari.

Chapter 27

¹Bamarire gutegeka ko tugenda mu Italia, bashirire Paulo hamwe n'abandi bafungwa mu maboko g'umukomanda witwaga Yuliusi wo mu kombanyi ya Ogustusi.² Twayingiye m'ubwato bwa Adramiti bwabaga buri tayari kugenda. Twagerire m'umuji go ku ngengeri ya Aziya, tugenda ku ngezi. Aristarikusi w'i Makedonia mu Tesalonika yabaga ari hamwe na twewe.³ Ng'ejo twagerire i Sidoni. Yuliusi yahangayikiye cane Paulo, amuhereza uruhusa rwo kugenda gusura bira be kugira ngo bamuhe ibyo yabaga akenye.⁴ Tuviyeyo, twagendeye ku ngezi, tunyura musi ya Kipuro kubera ko umuyaga gwari gwasarire guri kwenda kuduhabya.⁵ Tunyura mu ngezi iruhande rwa Kilikiya na Pamfiliya tugera Mira umuji gwa Likiya.⁶ Tugerire yo, wa mukomanda yasangire ubwato bwa Aleksandria butegwiwe ngo bugende Italia, twapanze mo, turagenda.⁷ Twakorire urugendo rwa buhoro buhoro. Mu misi akangari twagerire Kunido dusumbukire, kubera ko umuyaga gwari guri munini. Twanyuze mu si ya Krete, uruhande rwa Salmoni.⁸ Tuhanyura turuhire ku ngengeri, tugera ahandu hitwa icambu kiboneye, hafi y'umuji gwa Lasea.⁹ Igihe kireyi gishirire, urugendo rwetu rwari rwujwiye ibabazo kangari, kandi imisi zo gufunga Paulo zarengire.¹⁰ Ariko Paulo yaduhaye inama ngo: Bagabo mwe, ndikubona urugendo rwetu rurimo ibibazo n'akababaro gakomeye. Ndo biraba ku mitwaro no ku bwato bwetu gusha ahubwo no k'ubuzima bwetu.¹¹ Wa mu komanda n'umusale hamwe na nyiribwato bategere ugutwi burikimviriza ibyo Paulo ari kubabwira.¹² Kubera ko icambu ndo cari kimerire neza, k'uburyo batinze yo kandi ari igihe c'imbeho. Abagenzi kangari batangire inama yo kuvaya bakagenda i Foinike bibeye bishobokire bakiberaye. Aho hitwa icambu c'i Krete, biteganye n'iyi izuba rirengeraga, n'iruguru, n'iyi izuba rirasiraga abana ipfo.¹³ Umuyaga gw'ipfo gutangira guhuha, bagira ngo babwenye igisubizo, bayakize moteri y'ubwato bagenda bari gukikira bagera hafi ya Krete.¹⁴ Nyuma y'amasaha makeya, umuyaga gukomeye gwitwa Eurakuro gwabateye.¹⁵ Mu gihe co ubwato bwajenywe ni umuyaga, kubera ko ndo byari byorohire guhangana nago, tweshe twemera ko gutujana iyo gwenda.¹⁶ Mu kanya twagerire hafi y'ubutayu bw'i Kauda tugira amahirwe go kuzirika ubwato ku giti.¹⁷ Bamarire kuzirika ubwato, bakoresheze imigozi hasi y'ubwato buja iheru, kugira ngo budafatwa hasi k'umucanga gwa Sirti. Ariko guranga, guratugendana.¹⁸ Umuyaga gukomeje kutumerera nabi cane, ejo yaho batangira guta imitwaro mu ngezi.¹⁹ Umusi gwa gashatu, dutangira guta ibindu b'ubwato mu ngezi.²⁰ Izuba n'inyenyeri ndo byabonekenye, tumara imisi kangari, ibyiringiro byo kubaho birashira.²¹ Bamaze imisi kangari badafite ibiryo, Paulo ahagarara hagati yebo arikugamba ngo: Mwe bagabo mwe, yoba mwayumvisize ibyo nababwiye, ndo muba mwayemeye kuva i Kreti. Iyago nabyo ndo biba byabagerireho.²² None nongeye kubaha inama: Mugishime, mutatinya, nda mundu numwe uragira ikibazo usibye ko ubwato burashenjagurika.²³ Kubera rino joro, malaika w'Imana, wo mbereye umukozi, ahageze heru yanje.²⁴ Yambwiye ngo: Paulo utatinya. Bigombire ko uhagarara imbere ya Kaisari, kandi ubuzima bwebwo mufatanyize urugendo buri mu maboko gawe.²⁵ Noneho rero mwe bagabo mwe, mugire imbaraga, mwere gutinya. Nizerire ko Imana irakora nguko yambwiye.²⁶ Ni ngobwa ko ingezi iraturuka, dutabwe hakurya, ahandu hafi y'ubutayu.²⁷ Tugerire mu joro rya cumi na kane, baduterera hirya na kurya mu ngezi ya Andriya. Mu joro hagati abayobozi b'ubwato bagirire ngo twegere hakurya ha butaka.²⁸ Bapimye igipimo cambaga ko turi ku metero cumi na bibiri kwija hashi. Twayijire imbere kannyori, igipimo cerekanaga ko bibeye imetere icumu n'itanu.²⁹ Tweshe turatinya cane dufite ubwoba ko turagongana n'amabuye. Barindimwiye inziko zose ine z'inyuma, ubwato bwatuzize twikara turindiriyeyo ngo buce.³⁰ Abayobozi b'ubwato benda gutoroka, baviye m'ubwato. Bafatire insiko bayifunga imbere kugira ngo ihagarare hamwe.³¹ Paulo abwira wa mukomanda n'abasoda ngo babafate babasubize m'ubwato.³² Abasoda bacye izo migozi zari zifatire ubwato, barabureka burazama.³³ Ejo waho mu gitondo, Paulo asaba abandu ngo barye arikubabwira ngo: None ni umusi gwa cumi na kane ndaco twaritwakoza k'umunwa.³⁴ None ndababwiye ngo mufate ibiryo, murye kubera ko none murabona agakiza, kandi nda muraba. Nda n'umutsatsi na gumwe gurava k'umitwe yenyu.³⁵ Amarire kugamba ibyo, yafatire umukate, ashima Imana aragumanyura imbere yebo atangira kurya.³⁶ Boshe barishima batangira kurya nabo.³⁷ Twese abari bari m'ubwato twari turi abandu magana abiri na mirongo irindwi na batandatu.³⁸ Bamarire guhaga, bateruye imizigo n'imufuko z'ingano baziterera mu ngezi.³⁹ Bucerire neza, ndo bamenye iyo bari, ariko babwenye ikiraro hakurya, ahandu hari umucanga, bagira inama ngo berekere yo bibeye byoshobokire.⁴⁰ Bahambwiye imigozi zari zizirikire ubwato n'ibyuma byoshe babiteye mu ngezi. Bataramisize umwenda gw'imbere kugira ngo umuyaga guguhuhe. Nuko bayerekeseze kuri gwa mucanga.⁴¹ Bagerire aho ingezi zibiri zihuriye, ubwato bwanga kugenda. Bapimye kurindimura insiko y'imbere n'iyi inyuma biranga, ubwato burashanyagukire kubera umuyaga gukarire.⁴² Abasoda bafatire inama yo kwita abafungwa kugira ngo hatagira uwo kogeleya agatoroka.⁴³ Ariko wa mukomanda, yenda gukiza Paulo abuza abasoda kubita. Ahubwo yayemeye ko abashobweye bogeleya bambuke hakurya.⁴⁴ Abasigeye bikeye ku mbaho z'ubwato n'abandi ku bisigara bw'ubwato. Nyuma yaho, abandu boshe bagerire hakurya mu tuze.

Chapter 28

¹Tumarire kurokoka, twamenye ko aho handu hitwaga Melita. ² Abasangwa butaka baho batugiriye neja cane, baducaniye umuriro, badufatire neja kuko hari igihe c'imvura n'imbeho kangari. ³Paulo yafashe umuzigo gw'ingwi z'amashari aragucana. Injoka yaviyemo, yizinga ku koboko kwe. ⁴ Abasangwa butaka babwenye iyo njoka irikwerera ku kubobo kwa Paulo, bagambana bo ku bebo ngo: Kweli wuno mundu agombye kuba ari umwicanyi. Nico gitumire amategeko gatamera ko abaho nubwo yari yarokokire mu kivo. ⁵Paulo yakungumuriye iyo njoka m'umuriro, ataba ikindu. ⁶Abo bandu bari bategereze ko arabyimbabyimba cangwa arikubita hashi no gupfa. Bamarire umwanya, bahindwiye ibitekerezo byebo baragamba ngo: Wuno mundu n'imana. ⁷Hafi yaho, hari hariho imirima y'umundu wari atuye muri ico kirwa witwa Pibliusi. Yatwakiye, yaducumbikiye imisi zishatu nga bira be. ⁸ Ise wa Publiusi yari ari ku buriri arweye agapururu no guhitwa amaraso. ⁹ Paulo yamurambikireho ibiganza aramukiza. ¹⁰Nyuma hija abandi baryayi bo mu ico kirwa nabo barakira. Baduheyeye icubahiro, hanyuma tugiyeye baduheyeye ibindu byoshe byo twari dukeneye. ¹¹Nyuma y'amezi ashatu, tugenda m'ubwato buviye i Aleksandria. Cari igihe c'imbeho kangari, ubwo bwato bwitwaga amashashu g'abahungu (dioskoru). ¹² Tugerire Sirakuze twahamarire imisi zishatu. ¹³Nyuma yaho twagendire ku ngengeri, tugera i Regio. Nyuma y'umusi gumwe, umuyaga munini gwahuhire guturukire ipfo. ¹⁴ Nyuma y'imisi zirindwi, twagerire i Puteoli. Twahashangire abavukakanyi. Badushabire gusiba nabo imisi zirindwi, nyuma tukagenda i Roma. Abavukanyi b'i Roma babyumvisize bija kutuyambirira ku soko rya Apio no ku nju zishatu z'abageni. ¹⁵Paulo ababwenye yasimye Imana cane, yumva akomeye. ¹⁶Tugerire i Roma, Paulo yahewe uruhusa ryo kukibera wenyine n'umusoda wo kumucunga. ¹⁷ Nyuma y'imisi zishatu, Paulo yayakwiye abakuru b'Abayudi. Bamarire guhura, yababwiye gano magambo ngo: Bagabo bavukanyi, nubwo nda kibi nakorire, abandu batakishimiye, cangwa kitari kugendana n'imico za bashogokuru, nahirirwe mu prizo i Yerusalemu. Nahizwe mu maboko g'Abaroma. ¹⁸ Bamarire kumbaza, benda kundekura kubera ko ndaco bambwenyeho gikwiriye urupfu. ¹⁹ Ariko Abayuda barakiyangira. Nuko mbashabire kujurira kwa Kayisari nubwo ndo nakifuzaga kurega ubwoko bwanje. ²⁰ Niyo catumire nashabire kubareba no kubagambisa, kuko ari ukubera ibyiringiro bya Israeli ko nayambeye yino minyororo. ²¹Bamusubize ngo: Nda baruwa twabwenye iviye i Yudea irikukugambaho. Kandi nda muvukanyi numwe wacurire ugo mwaze cangwa wakugambire ho ikibi. ²² Ariko turikwenda kumenya ibyo urigutekereza. Kuko twiji ko rino dini bataryumvaga neja ahandu hoshe. ²³Bamuheyeye umusi go guhura nawe. Abandu kangari bija kumureba aho yari ari. Paulo yabahubiriye ibyo ubwami bw'Imana. Yabaheye ubuhamya kandi yakifashisize amategeko ga Musa n'imbuze, yashakaga kubumvisa ku byerekerenye na Yesu. ²⁴ Ikiganiro catangiye mu gitondo, cagera ha mugoroba. Bamwe bayemezeze n'ibyo yagambire naho abandi bayangire kukizera. ²⁵Batangwiye gutatana kubera kutumvikana. Paulo yongeraho gano magambo ngo: Nico gitumire Umuka guboneye gwabwiye bashogokuru gunyuriye ku mbuzi Isaya ngo: ²⁶Genda, ubwire bariya bandu ngo mukayumvise amatwi genyu ariko mutamenya ikindu. Mukarebese amiso genyu ariko mutabona. ²⁷Kubera ko imitima yebo ni mibi, n'amatwi gebo ndo gumvaga, amiso gebo gahumire kugira ngo batagarebese no kumvisa amatwi gebo, batekumvisa imitima yebo kugira batahinduka ngo mbakize. ²⁸Mumenye ko kano gakiza k'Imana kazanywe mu bapagani nabo bakiyumvire. ²⁹Amarire kugamba ibyo, Abayuda bagendire, bagishanya imbaka cane. ³⁰Paulo yasibire aho imyaka ibiri ari mu nju yabaga yapangisize. Yayakiraga abandu boshe bijaga kumureba, ³¹ariguhubiri ubwami bw'Imana no kukigisa iby'Umami bwa Yesu Kristo adafite ubwoba kandi ndaco kirikumuzitira.

Romans

Chapter 1

¹Paulo, umukozi wa Yesu Kristo, wahamagewe kuba indumwa, wahizwe iruhande ngo atangaze Umwaze gw'Imana. ²Gwaraganyizwe kera n'imbuze mu byandikirwe bitunganye. ³Kubera Umwana we wazewe k'umubiri aturukire ku ruzaro rwa Abrahamu. ⁴Yatangeze ko ari Umwana w'Imana binyuriye mu ngufu z'Umwuka Guboneye, kuby'umuzuko gwe, nyuma yo gupfa kwe. ⁵Yesu Kristo Umwami wetu, mu we twahewe ubundu no kuba abatwirwe bubahaga babishobwezwe no kukizera, mu gati y'ubundi bwoko bwoshe bwo ku si, kubera ijina rye. ⁶Mu gati yago mahanga namwe mwahamagewe kuba aba Yesu Kristo. ⁷Ku bakundirwe n'Imana, mwahamagewe kuba indungane mwashe mutuye i Roma: Ubundu n'ituze bibe ku mweho biviye ku Mana Data n'Umwami Yesu. ⁸Mbanzize gusima Imana yanje kubera kukizera kwenyu kwatangeze mu si yoshe. ⁹Kuko Imana ari umudimwe wanjye wo ngoreraga m'Umuka gwanje ngoreshye Umwaze Guboneye g'Umwana we,

ndikubagamba mweho mweshe. ¹⁰Buri gihe nshabaga ngo mbone gutsinda m'uburyo bwoshe bunoya kubera kwenda kw'Imana ngo mbere iwenyu. ¹¹Kandi ndikugifuza kubabonaho ngo mbahe imbano y'Umuka, ngo mukomere. ¹²Ni co gitumaga ngeneraga guhabwa ingufu mu gati yenyu kubera kukizera kwenyu n'ukwanje. ¹³Buno rero bavukanyi, ndo ndenda ko mutamenya, kuko ndikwenda kubasura kengi, hakabaho ibyo kumbuza kugera kino gihe. Nuko mumenye ko mvite mu mwewe imbuto nguko byabaga bimerire mu gati y'abanyamahanga. ¹⁴Mvite ideni ry'Abagiriki, n'abatari Abagiriki, ry'abanyabwenge n'abatari abanyabwenge. ¹⁵Kubera ibyo, mvite ideni rinini ryo kubahubiri umwaze guboneye ku mweho muri i Roma. ¹⁶Nico gitumire ndo mwariraga Ubutumwa buboneye. N'ingufu z'Imana zizaniraga agakiza umundu woshe wakizerire, utangiriye k'Umuyuda ukageza no k'Umugiriki. ¹⁷Kuko ni mu bwo butumwa buboneye gutungana kw'Imana gufunuliragwa no gusunikwa imbere mu kukizera, nguko byayandikirwe ngo: Indungane akabesweho no kukizera. ¹⁸Uburakari bw'Imana, buyiyerekanaga guturuka mu juru kubyo kurwanya icaha coshe no gukiranirwa kwoshe gukorwaga n'abandu; n'injira zebo mbi zihisaga ukuri. ¹⁹Imana ikabahane kuko ibyo bagombaga kumenya ku Mana byabahishuriwe. Kuko Imana yonyine niyo yabibashobweze. ²⁰Utangiriye kuremwa, ibindu bitagaragaraga, yabimenyekanisize, ibyerekeye ubumana bweyo n'ingufu ze zihoragaho yabyerekenye ndawe abihishire, binyuriye ku byo yaremire byoshe. Nico gitumire badakwiriye kubabarirwa. ²¹Naho bamenyire ko Imana iriho, ndo bayiheyeyi icubahiro cayo, baburire no kuyisima. Ariko bahindukire abata bwenge mu ndekerezo zebo n'imitima yebo idafite gutanya ikiboneye n'ikibi kubera babeye m'umuyobe. ²²Bakiyitire babwenge ku mesho gabo, ariko bahindukire ba ndabwenge. ²³Aho guha Imana icubahiro ca buri gihe, bapfukamiye ibisanamu by'abandu bapfiye kera, by'inanyi, n'ibisimba bifite amaguru gane, n'ibiremwa birikururukaga. ²⁴Nico catumire Imana yabarekire ngo bakurikire ibyo imitima yebo urikwenda, barigukora ibinye shoni, barikuzambaguza imibiri yebo. ²⁵Bahindwiye ukuri ibubesi, bahimbazaga ibyaremire, batahimbaza uwakiremire, uwo wahewe ikuzo ibihe byoshe. Amina. ²⁶Kubera ibyo, Imana yabarekire mu pfa ryebo ribi. Nico catumire abagore bebo bahindwiye guhuza imibiri kwa kawaida, ku mibonano itemewe. ²⁷Guco, abagabo barekire guhuza imibiri yebo n'abagore, kugira ngo bamare ipfa ryebo ku bo. Mu buryo budakwiriye, abagabo bararanaga n'abandi bagabo. Nico catumire Imana yabahannye biturukire ku guhaba kwebo. ²⁸Kuko batenda gukurikiza injira z'Imana yabarekire m'ubupfu bwebo, kugira ngo bakore ibyo batagombire gukora. ²⁹Bujwiye kudatungana kwoshe, ububi, ipfa, uburara, kugifuza, ubwicanyi, ububesi, kurenganya, imipango mibi. ³⁰Babeseraga abandi, ndo bendaga Imana, bangaga abandi, abirasi, abahimbaga ibibi, abatumviraga abazeyi bebo. ³¹Bapfiye ubwenge, ba ndamutima, na ba ndambabazi. ³²Biji neja imanza z'Imana: Kuko bakoraga ibyo, bakwiriye gupfa. Ndo bakoraga ibyo gusha ariko bemeraga ababikoraga.

Chapter 2

¹Nico gitumire ndaho ukwiye kubabarirwa, weho mundu ukatiraga imanza abandi. Igihe ubaga urigukora ibyo, ubaga urikikatira urubanza weho wonyine. Kuko weho uriguca urubanza kandi urigukora ibisana nabyo. ²Ariko twiji yuko, itribinali y'Imana ari ya kweli kuri boshe abakoraga bene ngibyo. ³Kubera ibyo, weho ukatiraga imanza abakoraga ngibyo, ariko nawe ukaba ubikoraga, utekerezaga ko ukakwepe gute igihano c'Imana? ⁴Cangwa urigusuzugura ubukire bwo kugira neja kwayo, gutinda guhana, no kugihangana kwayo, utamenya ko ububonere bwayo aribwo butumaga tugihana? ⁵Ariko kubera gutekugihana kwawe no gukomeza umutima kwawe, wirindirize umujinya ku musi g'umujinya gw'Imana, nigo musi g'urubanza rwa kweli. ⁶Kubera Imana ikarihe buri woshe ikurikize ibyo yakorire. ⁷Abarikwenda icubahiro, ububonere, kutabora, n'ubuzima bwa buri gihe, babisakise barigukora ibiboneye batari kunnye. ⁸Ariko, abikundaga, abatubahaga ukuri, ahubwo bakagendera mu byaha, umujinya, ⁹agahinda gakomeye, n'ibyago birengire, ibyo ni byo bikagwise kila mundu ukoraga ibyaha, utangiriye k'Umuyuda ukagera no ku batari Abayuda. ¹⁰Ariko, ituze, icubahiro no guhimbaza bisibe ku bakoraga ibiboneye, utangiriye k'Umuyuda kageza no ku bandi. ¹¹Kuko Imana ndo igiraga aho ihengamiye. ¹²Ni kugamba ko abakorire ibyaha, batiji amategeko, bakahanwe batarebire amategeko, kandi abakorire ibyaha biji amategeko, bakahaniswe amategeko. ¹³Kubera ko abumvaga amategeko ndo aribo babonereraga Imana, ahubwo abagahiraga mu bikorwa. ¹⁴Kuko iyo abapagani batagiraga amategeko g'Imana bakorire iby'amategeko k'ubwabo gusha bibahindukiraga amategeko naho batagagiraga. ¹⁵Muri ibyo, berekanaga ibikorwa birigushabwa n'amategeko gandikirwe mu mitima yebo. Ubwenge bwebwo nibyo mudimwe webwo, kandi baregwaga cangwa gutsindiswa n'ibitekero byebo hamwe n'Imana. ¹⁶K'umusi gw'Imana ikakatire urubanza ibikorwa by'abandu bihishirwe ikoreseze amahubiri ganje mu Yesu Kristo. ¹⁷Ubeye ukiyitaga Umuyuda, ugahagararira ku mategeko kandi ugasimira cane Imana, ¹⁸ukamenya ibyo yenda, ugatanya ibindu, kandi bayigisizwe n'amategeko; ¹⁹Ubeye wizeraga ko uri umuyobozi w'imbumyi, itara m'umuyobe, ²⁰uwerekaga injira abapfapfa, n'umwalimu w'abandi, wizeraga ko ufite ubumenyi n'ukuri kw'amategeko. ²¹None ubeye wigisaga abandi, kuki utakiyigisaga weho wonyine? Weho uhubiraga abandi kutiba, weho si ndo wibaga? ²²Weho wigisaga abandi ngo bere gusambana, ndo usambanaga? Weho utinyaga gushaba ibihindi, kuki wibaga mu kanisa? ²³Weho wirataga wishimiye amategeko, ndo usuzunguzaga Imana igihe urikuzambya ago mategeko? ²⁴Kubera ko ijina ry'Imana risuzungurwaga mu bapagani kubera weho, nguko byayandikirwe. ²⁵Ni koko, gukatwa bifite faida ku weho iyo urikubaha amategeko, ariko ubeye uzambyaga amategeko, gukatwa kwawe kukabe kubeye kudakatwa. ²⁶Mbesi utakatirwe yubahirwe amategeko, kudakatwa kwe si kukatume ahinduka ng'uwakatirwe? ²⁷Utakatirwe k'umubiri, ariko yubahaga amategeko, ndo akagucire urubanza weho uzambyaga amategeko kandi wiji ko gandikirwe ku bakatirwe? ²⁸Noneho, Umuyuda wa kwelikweli n'umundu woshe wakatirwe imbere m'umutima bitari k'umubiri. ²⁹Kuko gukatwa kwa kweli ari uko m'umutima, binyurire m'Umuka, bitari iby'Inyandiko gusha. Gushimwa k'umundu kumerire guco ndo kuvaga ku bandu, ahubwo kuvaga ku Mana Muremi wa byoshe.

Chapter 3

¹None si Umuyuda aruhize ki abandi no gukatwa bimarire ki? ²Uko biri koshe, Imana yabikisize Abayuda amagambo gayo. ³None se Abayuda bamwe babeye batakizerire, kutizera kwabo kokuraho gutungana kw'Imana? ⁴Oya da! Ahubwo Imana itungane ibihe byoshe, naho buri mundu ari mu byaha, nguko byandikirwe: Mube indungane mu byo mugambaga, kugira ngo mushobwere gutsinda. ⁵Ariko kubera mu byaha kwetu kubeye kwerekenye gutungana kw'Imana, tugambe ngo ki? Imana irekuye uburakari bwayo iba iri mu makosa? ⁶Ndikugamba m'ubwenge bw'abandu. ⁷Byere kuba guco na rimwe. None si ni gute Imana ikatsindise isi urubanza? ⁸Ariko ukuri kw'Imana kubeye kujwiyemo ububesi bwanje, byotuma Imana ihimbazwa, kubera ki barikuntsindisa urubanza ngaho ndi umunyabyaha? ⁹Kuki tugambaga ngo: Ubwo dufatwaga ng'abanyabyaha, dukore bibi kugira ngo havemo ibiboneye? Urubanza baciriwe ni rwa kweli. ¹⁰None si? Tukakireguze ki? Ndaco! Kuko turegaga Abayuda na Abagiriki boshe ko bari mu byaha. ¹¹Nguko byayandikirwe ngo: Nda ndungane iriho na yimwe. ¹²Nda n'umwe wumvaga, nda nawe wendaga Imana. ¹³Boshe bateye umuraho, boshe babeye ba byabusha. Ndawe ukoraga ibiboneye, oya, ndawe, nda na wumwe! ¹⁴Umuhogo gwebo gurasamire ng'icobo co guhamba mo. Ururimi rwebo rurikubesa gusha, ubumara buri mu minnwa yebo, ¹⁵Iminnwa yebo yujwiyemo imivumo no gusharira. ¹⁶Ibisando byebo bitururukiraga gusesa amaraso. ¹⁷Kurimbuka n'umubabaro biri mu migenderano yebo. ¹⁸Abo bandu ndo bomenya injira yo kubageza ku tuze. ¹⁹Ndo batinyaga Imana, bibaga mu mesho gebo. ²⁰Bunoya rero, ibyo amategeko gagambaga byoshe, twiji ko amategeko gapangiwe abari hashi y'amategeko kugira ngo gafunge akannwa koshe. Kandi abandu boshe bari mu si bakatsindiswe n'urubanza imbere y'Imana. ²¹Binoya ni kugira ngo hatekugira umundu wo kuyihara ko akoraga neza imirimo itegekirwe n'amategeko. Kuko amategeko gatumaga umundu yamenya icaha. ²²Ariko rero, nda mategeko, gutungana kw'Imana kwayimenyekanisize kandi gutungana kwafunwiwe n'amategeko n'imburo. ²³Ni kugambaga ngo gukiranuka kw'Imana kuri ku bizerire Yesu Kristo boshe kandi nda taniro. ²⁴Kuko boshe bakorire ibyaha, babuze ububonere bw'Imana, ²⁵Kandi bagirirwe beja ndaco barihire kubera ubundu bw'Imana bunyuriye mu njira yo gucungurwa kubonekeraga mu Yesu Kristo. ²⁶Imana yamutangire kuba imbongano kuri boshe bakizerire amaraso ge. Imana yatangire Yesu kuba ituro ngo abe umudimwe wo gutungana kw'Imana. ²⁷Binoya byoshe byashohweye kino gihe kubera kugaragaza gukiranuka kwe no kuyerekana ko ariwe wonyine wakiraga buri weshe wizerire Yesu. ²⁸None si, twokirata ki? Ndaco! Twotangirira hehe si? Kubera agahe mategeko si? Kubera iyihe mirimo si? Ndayo! Ahubwo ni kubera kukizera. ²⁹Tugambire rero ko umundu atunganaga kubera kukizera, atari kubera imirimo z'amategeko. ³⁰Ariko si, Imana ni iy'Abayuda bonyine gusha? Abapagani si nabo si Imana yebo? Ingo! Nabo n'Imana yebo. ³¹Uko rero Imana ari imwe, Imana ikayemere gukatwa kwebo kubera kukizera, no kudakatwa kubera kukizera. ³²None si dukureho amategeko kubera kukizera? Oya! Ahubwo tugakomeze.

Chapter 4

¹None si tugambe ki, Abrahamu shogokuru wetu tweshe yabwenye ki k'umubiri? ²Kuko Abrahamu, yabeye yatsindisirizwe kubera imirimo, yabaga afite ukuri ko kugihira heru, ariko atari imberey'Imana. ³Ariko Inyandiko zigambire ki? Abrahamu yakizerire Imana bituma abarwa ng'umunya ukuri. ⁴None ho k'umundu urigukora, umushahara ndo gobarwa ngaho ari ubundu, ahubwo ni deni. ⁵No k'umundu udakorire akazi, ariko akakizera ahaga umunyabyaha ukuri, kukizera kwe kurikubarwa ngo gukiranuka. ⁶Daudi nawe yaheye umugisha umundu wari wabarirwe ng'indungane nda mirimo iboneye ngo: ⁷Hahiriwe abo ibyaha byebo byababariwe, n'abo ibyaha byebo byatwikiriwe. ⁸Hahiriwe, umundu wo Umwami Yesu atabaragaho icaha. ⁹Guno mugisha guri ku bakatirwe gusa cangwa ku abatakatirwe nabo? Kubera ko tugambaga ngo: ¹⁰Abrahamu yabarirwe ng'indugane kubera kukizera kwe. Abrahamu yabarirwe ng'indungane gute? Mbesi yabaga yamarire gukatwa cangwa atariyakatwa? Ndo yabaga yakatirwe. ¹¹Abrahamu yabwenye ikimenyero co gukatwa ng'ikashe yo gukiranuka yo yabaga yabwenye atari yakatwa, kugira ngo abe she w'abizerire boshe ndetse n'abatakatirwe kugira ngo babarwe ng'idungane. ¹²Kandi abe she w'abakatirwe batakatirwe gusha ahubwo abakurikizaga kukizera nga data Aburhamu, kukizera ko yabaga afite atari yakatwa. ¹³Nyamara ndo byatewe n'amategeko ko Abrahamu n'abamukomokire ho bahewe indagano kugira ngo babe abaragwa b'isi, ariko byaviye ku gukiranuka kubera kukizera. ¹⁴Kuko niba abaragwa bari abaragwa kubera amategeko, kukizera kwebo ndaco kumarire, n'indagano zikuweho. ¹⁵Kuko itegeko rizaraga umujinya, ariko ahatari itegeko nd'amakosa gobaho. ¹⁶Nico gitumire abaragwa nibo kubera kukizera, bigendanye n'ubumdu kugira ngo indagano ishohwerere ku abakomokire kuri Abrahamu, atari gusha abari musi y'amategeko ahubwo n'abari bo kubera kukizera kwe ari we data wetu tweshe, ¹⁷nguko byandikirwe ngo: nakugirire she w'ubwoko kangari. Ni data wetu tweshe imbere y'uwo yizerire, Imana, Itangaga ubuzima ku bapfiye kandi itangaga ibindu bitariho n'ibiriho. ¹⁸Naho ibyabeye byoshe biviye hanze byamugerireho, Abrahamu yakizeye Imana, kugeza igihe yahewe kwitwa she w'ubwoko kangari nguko yabaga yabwiwe ngo: niko uruzaro rwawe rukabe. ¹⁹Naho umubiri gwe gwarigumarire kunanirwa, Abrahamu ndo yari amarire imyaka ijana si? Na Sara yabaga amarire kurenza imyaka yo kuzara. ²⁰Ariko kubera indagano y'Imana, Abrahamu ndo yaburire kukizera atari gushidikanya, ahubwo yakomezwe mu kukizera, ariguha Imana icubahiro ce. ²¹Yabaga yizerire koko ko ibyo Imana yamuraganiye, ikabishohweze. ²²Ibyo byamuzariye gukiranuka. ²³Ariko ndo ari kubera ifaida ye wenyine ko byandikirwe ngo ibyo byamwitiriwe. ²⁴Byayandikirwe kandi kuri twewe abo ibyo bizitirirwa, twewe twizerire Uwazuye kuva mu bapfiye Yesu Umwami wetu. ²⁵Uwo n'uwatangirwe kubera amakosa getu, kandi yazukire kugira ngo tukurweho ibyaha.

Chapter 5

¹Kubera ko twabeye indungane kubera kukizera, dufite amahoro hamwe n'Imana kubwa Yesu Kristo Umwami wetu.²Muri we dufite uruhusha kubera kukizera ubundu bwo turimo. Turikugisima mu bihe birikwija, kuhabwa ibyiringiro byo gugabana ububonere bw'Imana.³Na none, tugishimiraga m'umibabaro, twiji ko imibabaro iteraga kugihangana.⁴Kugihanga bizaraga kwemerwa kandi kwemerwa kugatera ibyiringiro.⁵Ibyiringiro ndo bibesaga, kubera ko urukundo rw'Imana rwasendeyem'umitima yetu kubera Umuka Guboneye go twahewe.⁶Kubera ko igihe tuburire ingufu, Kristo yarapfiriye abanyabyaha mu gihe gikwiriye.⁷Kuko byorohire ko umundu apfira umunyakuru kuruta ko apfira umundu mubi.⁸Ariko Imana itwerekaga urukundo rwayo kubera ko Kristo yadupfiriye tukiri abanyabyaha.⁹Noneho twagirirwe abakiranutsi kubera amarasogere, twarokwewe nawe kuva m'umujinya gukomeye gw'Imana.¹⁰Kuko niba igihe twabaga tukiri abanzi, twayungirwe n'Imana kubera urupfu rw'Umwana wayo. None si tukabure gukizwa tumarire kungwa nawe.¹¹Ndaho aribyo gusha, ariko tugihambarizaga mu Mana kubera Yesu Kristo, Umwami wetu; kubera we dufite kukiyunga natwe.¹²None rero nguko icaha cayijire mu si kubera umundu umwe, niko n'urupfu rwayijire narwo kubera icaha. Kandi niko urupfu rwagerire kuri boshe, boshe bakorire ibyaha.¹³Kubera ko kugeza ku mategeko, icaha cari kiri mu si, ariko icaha ndo catubarwagaho, amategeko gataraho.¹⁴Ariko, urupfu rwategekire kuva kuri Adamu kugeza kuri Musa, na nyuma yaho, abatakorire icaha kimerire ng'ica Adamu, uwo akaba yari ari isura y'uwigombire kwija.¹⁵Ariko ndo ariko bimerire kubyerekeye imbano y'ubundu nguko byerekeye ikosa. Niba kubera ikosa ry'umundu umwe, benshi bapfiye, none bikamere gute kubyerekeye ubundu bw'Imana, n'imbano iturukire k'ubundu bw'umundu umwe Yesu Kristo bwasendereye buri kangari ku bandu kangari.¹⁶Ndo ariko bimerire n'imbano yayijire kubera umundu umwe wakorire icaha. Kubera ko m'uruhande rumwe, urubanza rwo gutsindwa no guhanwa byayijire kubera amakosa g'umundu umwe. Ariko m'urundi ruhande, imbano y'ubundu iviye ku kugutungana ni amatunda g'ibyaha kangari.¹⁷Niba kubera ikosa ry'umundu umwe, urupfu rwayijire, none si bikabe gute ku abahabwaga ubwinshi bw'ubundu n'imbano yo gukiranuka igihe bakategeke m'ubuzima bwa Yesu Kristo wenyine.¹⁸Kubera ibyo, kubera icaha c'umundu umwe boshe babeye abanyabyaha, niko bimerire kubera ugikorwa kimwe c'ukuri, gutungana kwaheye ubuzima abantu boshe.¹⁹Nguko kubera kutumvira k'umundu boshe bahindukire abanyabyaha, niko bimerire ko kumvira k'umundu umwe, boshe bakabe indungane.²⁰Kandi itegeko ryayijire kusendeza icaha. Ariko aho icaha gisendeye, ubundu bwarenzeho gasendera.²¹Ibi byabeyeho kugira ngo, nguko icaha categekeye m'urupfu, niko ubundu butegekaga kubera gutungana kugeza abantu m'ubuzima buhoragaho muri Yesu Kristo Umwami wetu.

Chapter 6

¹None si tugambe ki? Dukore ibyaha tu ngo ubundu bw'Imana busesekare kabisa? ²Oya kabisa! Habe na kannyori! Twewe twapfiye k'umubiri kubera ibyaha, ni gute twohera mu byaha? ³Ndo mumenyaga ko twewe twamarire kubatizwa muri Yesu Kristo, twabatizwe m'urupfu rwe. ⁴Ni kugamba ko twabambirwe nawe mu njira y'urubatizo no gupfa kwe kugira ngo nguko Kristo yazukire mu bapfu ngo yubahise Data, na twewe tugombire kugendera m'ubuzima bushasha. ⁵Kubera ko twamarire guhuzwa nawe, tusangire akababaro k'urupfu rwe, tukabe kimwe ngawe mu kuzukwa kwe. ⁶Twiji ko kamere yetu yabambirwe nawe, kugira ngo guno mubiri gw'ibyaha gushenyuke, twere kuba abatunwa b'ibyaha. ⁷Iyo umundu yapfiye abaga aviye m'ubugaragu bw'ibyaha. ⁸Niba twapfiye hamwe na Kristo, twiji neja ko tukabane nawe. ⁹Kandi twiji ko Yesu yazukire, yaviye mu bapfu, ndo akapfe tena, kandi urupfu nda rufite ingufu kuri we. ¹⁰Kubera ko yapfiye kandi yapfiriye ibyaha byetu rimwe gusha, ariko ariho, ariho kubera Imana. ¹¹Na mwewe niko bimerire k'uruhande rumwe, mugifate ng'abandu bapfiye kubwo ibyaha, k'urundi ruhande, muri abantu bariho kubera Imana muri Yesu Kristo. ¹²Kubera ibyo rero, mwere kwemerera icaha gutegeka guno mubiri gwenyu go gupfa kugeza ho gubageza kumvira ipfa ry'umubiri. ¹³Mwere gutanga ingingo z'umubiri kuba ibikoresho by'ibyaha, ahubwo mugitange mwenyine ku Mana ng'abantu bazima kubera ko kera mwabaga muri abapfu, none mutange ingingo z'umubiri kuba ibikoresho by'ukuri kubera Imana. ¹⁴Mwange ko ibyaha bibategeka kubera ko ndo mukiri mu si y'amategeko ahubwo muri musu y'ubundu bw'Imana. ¹⁵None si n'iki? Dukore ibyaha kubera ko tutakiri mu si y'amategeko ngo nuko turi mu ubundu? Oya kabisa! ¹⁶Ndo mwiji ko Uwo mwitangiye kuba abakozi be no kumubaha cangwa mukareka icaha kiganisaga k'urupfu cangwa kuba abakozi b'ukuri kugezaga k'ugutungana. ¹⁷Ariko gusima kwanje kugende ku Mana. Kubera ko mwabaga muri ababoyi b'ibyaha, ariko mwayubahirire inyigiso zo mwayakiriye bibaviye k'umutima. ¹⁸Bunoya, muri huru, ndo muritegekwa tena n'ibyaha, muri abagaragu rero bo gutungana. ¹⁹Ndikugamba ng'umundu kubera n'ingufu zinnyori zenyu kubera ko mwamarire gutanga ingingo z'imibiri yenyu kuba ingaragu z'ibindu bitaboneye no ku bibi. None rero mutange ingingo z'imibiri yenyu ngo zibere m'ukuri no kukizera. ²⁰Kubera ko igihe co mwabaga muri abakoreswaga n'ibyaha, mwabaga muri kure y'ukuri. ²¹Ico gihe, amatunda si mwari mufite kuri ibyo bindu bya mbere iyo mubyibukire bibamwazaga? Kubera ko umushahara gwebyo n'urupfu. ²²Ariko bunoya, ko mwamarire gufungurwa kuva mu byaha, muri abakozi b'Imana, imbuto zenyu n'ukukezwa, n'imishahara yenyu ni ubuzima butakashire. ²³Kubera ko umushahara gw'icaha ari gupfa, imbano y'Imana ni ubuzima butakashire muri Yesu Kristo, Umwami wetu.

Chapter 7

¹Ndo mwiji, bavukanyi, kubera ko ndikubwira abandu biji amategeko kandi ago mategeko gayoboraga umundu igihe cose anariho?²Nuko, umugore uri n'umugabo abaga afungurwe kuri we n'amategeko uwo mugabo akiriho. Ariko uwo mugabo apfiye, amategeko ndo gabaga gakimutegeka.³ Niba umugabo wuwo mugore akiriho, agashohwezwa n'uwundi mugabo, bakamwite umusambanyi. Ariko umugabo we apfiye, afungwiwe n'ago mategeko go kushohwezwa naho yaba ari hamwe n'uwundi mugabo, ndo akitwe umusambanyi.⁴Guco rero, bavukanyi na mwewe, kubera umubiri gwa Kristo, mwapfiye ku mategeko kugira ngo mubere aba wawundi wazukire mu bapfiye ngo tuzare imbuto z'Imana.⁵Ubwo twabaga tukiri m'umubiri, turigutegekwa no gukora ibyaha byakorera mu ngingo zetu, bitewe n'amategeko, tukazare imbuto z'urupfu.⁶Kuri bunoya rero, twatsindisizwe kuva mu mategeko. Twapfiye ku mategeko, turi hashi yago, kugira ngo dukorere hashi y' Umuka mushasha, atari mushi y'ibaruwa isarize.⁷Tugambe ki none? Mbesi amategeko n'icaha? Oya kabisa! Amategeko gabaeye gatabaho, ndo nari ndamenya icaha. Kuko ndaho narikumenya niba ipfa ar'iki, iyo amategeko gaba gatagambire ngo: were gupfa ipfa. ⁸Ariko ibyaha bifatiye ku mategeko, nyuma bizanaga muri njewe ipfa. Hatari ho amategeko, kumbe icaha kiba capfiye.⁹Nari ndi muzima amategeko gatariho. Ariko amategeko gamarire kwija, icaha cabeyeho, njewe mba umupfu. ¹⁰Amategeko twatekerezaga ko gazanaga ubuzima, kumbe gazanaga urupfu. ¹¹Kubera ko icaha cafashe umwanya muri njewe, kandi cambesize, kubera amategeko canyitire. ¹²Nuko rero amategeko gaboneye, n'amigisho gaboneye, ni aga kweli kandi ni gaboneye. ¹³Ariko si, ikiboneye icahindukire n'co kuzana kinitaga? Oya. N'icaha, kugira ngo cigarageze ng'icaha cazenye urupfu kinyuriye mu kiboneye, kandi kubera itegeko, icaha cabeye kibi cane. ¹⁴Twiji ko amategeko ari ago Umuka Guboneye, ariko njewe, ndi uw'umubiri. Kuko nagulirwe ng'umugaragu ku byaha. ¹⁵Kuko nda bwenge buboneye mvite mu byo ngoraga. Kubera ko ico ndenda gukora, ndo arico ngoraga, kandi ibyo nangaga nibyo bingurikiraga. ¹⁶Ariko mbeye ngoraga ibyo ndenda, nemeye hamwe n'itegeko ko riboneye. ¹⁷Ndo ari njewe ukoraga bino bindu ariko n'icaha kindimo kibingoresaga. ¹⁸Kubera ko muri njewe, ndikugamba m'umubiri gwanje, nda kiboneye kirimo. Kubera ko ndi kwenda gukora ibiboneye, ariko byananiye. ¹⁹Ibiboneye napfiriye, ndo mbikoraga, ahubwo ibibi byo ndo nenda nibyo ngoraga. ²⁰None rero, iyo ngorire ibyo ndenda, ndo ari njewe ubaga abikorire, ahubwo icaha kindimo nico kirikunyosa. ²¹Mvumbwye rero itegeko ko ndenda gukora ibiboneye, ariko ububi bundimo bunoya. ²²Ndikugisimira amategeko g'Imana kubw'uwo muntu uri mu ndani yanje. ²³Ariko hariho agandi mategeko gariho mu bice by'umubiri byanje garwanyaga amategeko gari m'umutima kugira ngo nere kugumva, gakambindura umufungwa w'amategeko g'ibyaha biri mu bice by'umubiri gwanje. ²⁴Ndi mu gahinda karengire. Ni nde ukangize guno mubiri go gupfa? ²⁵Ariko Imana ishimwe muri Yesu Kristo Umwami wetu. Nuko rero, ndigukorera amategeko g'Imana mbyitayeho. Ariko hanyuma, umubiri gungiraga umuboyi w'amategeko g'icaha.

Chapter 8

¹Bunoya rero nda rubanza ku bari mu Yesu Kristo,

³Nuko rero, ibyo amategeko gari gatahobweye gukora kubera ingufu zinnyori z'umubiri, Imana yabishohweje.

Yatumire Umwana wayo m'umubiri gusana n'umubiri gw'ibyaha kugira ngo abere igitambo c'ibyaha yahaniye m'umubiri ⁴Yakorire ibyo kugira ngo ibirigushabwa n'amategeko bidushohwereremo, twewe abagenderaga atari m'umubiri ariko m'Umuka. ⁵Abariho m'umubiri bayoborwaga n'ipfa ry'umubiri, ariko ababagaho bakurikiye

Umuka, bagisimiraga mu byo Umuka. ⁶Kuko urukundo rw'ibyaha ni urupfu, ariko urukundo rw'Umuka

n'ubuzima n'ituze. ⁷Gutegekwa n'umubiri ni kubaho m'ubwanzi n'Imana kuko ni ukutumvira amategeko g'Imana kandi nda nubwo gobishobora. ⁸Abari m'umubiri ndo bashobweye gusimisa Imana. ⁹Nuko rero, ndo muriho m'umubiri, ahubwo muri m'Umuka, ukuri ko Umuka gw'Imana gutuye muri mwewe gubarimo. Ariko umundu abeye adafite Umuka gwa Kristo, ndo abaga ari uwe wonyine. ¹⁰Kristo abaye ari muri mwewe, k'uruhande rumwe umubiri guba gwapfiye kubera ibyaha, ariko m'urundi ruhande, Umuka guriho kubera gutungana.

¹¹Umuka g'Uwajwiye Yesu no kumukura mu bapfiye gubeye guri muri mwewe, uwo wajwiye Yesu kuva mu bapfiye akahe imibiri yenyu ubuzima banyuriye m'Umuka guri muri mwewe. ¹²Kubera ibyo bavukanywe, nda deni ry'umubiri dufite ngo tubeho turigusimisa umubiri. ¹³Kuko mubeyeho murigutegekwa n'umubiri, mukapfe. Ariko niba kubera Umuka mwitaga amategeko g'umubiri, ndo mukapfe. ¹⁴Kuko abandura kangari bayoborwaga n'Umuka gw'Imana, abo n'abana b'Imana. ¹⁵Naho mwewe, ndo mwahewe umuka go gutegekwa n'ubwoba, ahubwo mwahewe Umuka gubahinduraga abana b'Imana, nigo gutumaga mugambaga ngo: Aba, Data. ¹⁶Umuka go gonyine n'umudimwe hamwe n'umuka gwetu ko turi abana b'Imana. ¹⁷Niba rero turi abana, turi abarage, abaragirwe n'Imana. Kandi turi abarage hamwe na Kristo tubeye twemeye guteswa hamwe nawe kugira ngo duhabwe ikuzo hamwe nawe. ¹⁸Kuko nemeraga ko amateso go mu yino si gatari ago kunganyiswa n'ububonere bukaduhishurirwe. ¹⁹Kuko ibyaremira byoshe birindiriye n'ipfa kangari kwerekanwa kw'abana b'Imana.

²⁰Kubera ko ibyaremira byahindwiwe bushasha, atari k'ukwenda kwebyo, ariko kubera kwenda k'uwabihundwiye bushasha. ²¹Ibyo byiringiro bitovaho ko ibyaremira bikakurwe m'ubutumwa bwo kuzamba, kandi ko bikashirwe m'ubuhuru bw'icubahiro bwahewe abana b'Imana. ²²Kubera ko twijijwe ko ibyaremira byoshe birigutakira no kubabazwa n'ububabare ngubwo kuzara na bunoya. ²³Ariko ndo aribyo birikwabira gusha, ahubwo na twewe twenyine dufite imbuto z'Umuka, turikujugumbira muri twewe, turindiriye kugirwa abana b'Imana no gucungurwa k'umubiri gwetu. ²⁴Kuko tukiringiye ko twakizizwe, ariko ibyiringiro byo kureba ndo ari ibyiringiro, kubera ko ni nde wokiringira ibyo yamarire kubona? ²⁵Tubeye tukiringiraga ibyo tutarikureba, tubirindiriye tukihanganye. ²⁶Guco niko Umuka gwayo gudufasaga mu ngufu zetu zinnyori. Kuko ndo twiji uko dukwiriye gushaba, ariko Umuka gurikudushabira gubabeye. ²⁷Kandi uwiji ibiri mu mitima yiji ibitekerezaho by'Umuka, kubera ko arigushabira indungane dukurikize kwenda kw'Imana. ²⁸Twiji ko muri n'ababandi bakundaga Imana, bakoraga byoshe hamwe kugira ngo bibonere, kubera ko ba bandi yahamagewe bikurikize ibyo Imana yenda kugeraho. ²⁹Kuko abo yamenyire mbere yabacugwiye k'umufano g'Umwana weyo, ³⁰kugira ngo abe uwazewe mbere hagati y'abavukanywe kangari. Abo yahamagewe mbere niba yagirire abakwiriye, abo yagirire abatariko icahe yabaheye ikuzo. ³¹Turagamba ki kuri bino bindu? ³²Imana ibeye iri hamwe na twewe, ni nde wohagarara ngo arwane na twewe? We utababariye Umwana we wonyine, uwamutangirira ngo tubeho, gute si akabure kuduha k'ukwenda kwe ibindu byoshe byewe? ³³Ni nde ukaturege twewe twacagwiye n'Imana? Imana niyo itangaga ukuri. ³⁴Ni nde ukadutsindise urubanza? Ni Yesu Kristo we wadupfiriye kandi ibirenze ho, yazukire, yaviye mu bapfiye, ari m'uruhande ry'uburyo rwa She kandi ari kudushabira. ³⁵Ni nde si ukadutanye no gukundwa na Kristo? Mbesi n'amakuba cangwa ibyago? cangwa injara si? N'ukwambara busha si? ³⁶Cangwa si akaga, cangwa kwitwa? Nguko byandikirwe ngo: Kubera wowe tuyitwaga buri musi. Badufatire ngaho turi udutama two kubagwa. ³⁷Mur'ibyo bindu byoshe, turikurenzaho gutsinda kubera wa wundi wadukundire. ³⁸Kuko nemejwe ko niyo haba ari urupfu cangwa kubaho, cangwa malaika, cangwa ubutegetsu, cangwa ibindu biriho bunoya, cangwa ibikayije, cangwa ibifite ingufu, ³⁹cangwa ubureyi, cangwa ubuteremuko, cangwa ibyaremira byoshe, ndaco dutanya n'urukundo rw'Imana, ruri muri Yesu Kristo Umwami wetu.

Chapter 9

¹Ndikugamba ukuri muri Kristo, ndo ndi kubesa, umutima guboneye gurikumbamiriza m'Umuka Guboneye, ²ko m'umutima gwanje harimo agahinda kanini, n'umubabaro gutakashire. ³Kuko byari biboneye ko mvumwa no gutanywa na Kristo kubera urukundo mvitiye bavukanyi banje, ab'ubwoko bwanje k'umubiri. ⁴Ni Abisraeli bahindwiwe abana no guhabwa ububonere, indagano, imbano y'itegeko, guhimbaza Imana n'amasezerano. ⁵Kandi bashogokuruza, aho Kristo akomokireho k'umubiri, Kristo urusize boshe, Uhoragaho ahabwe icubahiro ibihe byoshe. Amina! ⁶Ariko ndo ari ngaho arukugamba ko indagano y'Imana yananiwe. Kubera ko ndo ari buri Umuisraeli weshe uri Umuisraeli. ⁷Ndo ari abakomokire ku Abrahamu boshe bari koko abana be. Ariko ni mu Isaka ho mukabonere uburagwa. ⁸Ni kugamba ko, abana k'umubiri ndo ari abana b'Imana, ahubwo abana b'indagano nibo bafatwaga ng'abarage. ⁹Kuko n'iryo gambo ry'indagano. Igihe nga kinoya ngagaruke kandi umwana akavuke kwa Sara. ¹⁰Ariko ndo ari ibyo gusha, Rebeka yahekire inda k'umugabo umwe, shogokuru Isaka. ¹¹Kuko abana batari bavuka, batari bakora ikiboneye cangwa ikibi, kugira ngo umupango gw'Imana dukurikije gucaguwa kw'Imana bidatwe n'ibikorwa biboneye biviye ku kwenda kuwo wahamagewe. ¹²Yamubwiwe ibikurikiye ngo: Gakuru akakorere Gatoto. ¹³Ni nguko byabaga byandikirwe ngo: Nakundire Yakobo, nayangire Esau. ¹⁴None si tugambe ki? Mbesi ibyo byerekenye amakosa g'Imana? Oya kabisa! ¹⁵Kubera ko yabwiye Musa ngo: Ngagiliraga imbabazi uwo ndenda kandi ngagirira imbuhwe uwo nacagwiye. ¹⁶Nuko rero, ibyo ndo biturukire ku urikwenda cangwa ku urikuvuduka ahubwo biviye ku kwenda kw'Imana, yo itangaga imbabazi. ¹⁷Kuko inyandiko zibwiraga Farao ngo: Ni kubera umupango gudasanzwe naguhamagariye kugira ngo ingufu zanje zikiyerekanwe kandi n'ijina ryanje rimenyekane ku si yoshe. ¹⁸Nuko rero agiriraga imbabazi uwo yenda kandi ashingaga igosi ry'uwo yenda. ¹⁹Yambwiye tena ngo: Kuki arikugumya kunyendaho amakosa? Ni nde worwanya kwenda kw'Imana? ²⁰Ubundi, wowe mundu, uri nde wo gupangura iby'Imana? Akabindi k'ibumba gashobweye gute kubaza umubumbyi ngo: Kuki wambumbire guca? ²¹Umubumbyi si ndo afite ubushobozi bwo gukoresha ibumba rimwe utubindi tw'ifaida n'utundi two gukoresha buri musu? ²²Tugambe ki! Imana ibeye yenda kuyerekana uburakari no kugaragaza ingufu zayo yakihanganiye utubindi tw'umujinya twateguriwe gushandara, ²³kugira ngo amenyekanise ubukire bw'icubahiro ce k'utubundi tw'imbabazi twapangiwe kuba mbere kubera ububonere bwatwo. ²⁴Niko bimerire kuri twewe abo yahamagaye, ndo ari mu Bayuda gusha, ahubwo no mu abo hanje. ²⁵Nguko yabigambire mu Hosea ngo: Ubwoko bwabaga atari bwanje bukambere ubwoko, n'utari mwira wanje akambere umukunzi. ²⁶Kandi niko bikabe ku bandu baburanye ngo: Ndo muri ubwoko bwanje, aho bakayitwe abana b'Imana Iriho. ²⁷Isaya yagambire ku Israeli ngo: Naho umubare gw'abana ba Israeli gongana n'umucanga go ku ngezi, abannyori basigeye nibo bakakizwe. ²⁸Kubera ko Umwami akashohweze ibyo yagambire ku yino si vuba kandi no ku buryo byujwiye. ²⁹Niko Isaya yabigambire mbere ngo: Iyo Umwami Nyiringabo aba atadusigiye uruzaro inyuma yetu, kiba twasannye na Gomora. ³⁰None tagambe ki? Naho aba buno bwoko bundi badashakaga ukuri, bahewe ukuri guturukire mu njira yo kukizera. ³¹Ariko Israeli batashakire gukurikiza amategeko g'ukuri nda kuri babwenye. ³²Kuki si? Kubera ko batashakire amategeko mu njira yo kukizera, ariko banyuriye mu bikorwa. Basiteye ku buye, nguko byabaga byandikirwe ngo: ³³Murebe, mbikire ibuye ryo gusitaza n'ibuye ry'igicumuro i Siyoni. Abakakizere ndo bakamwazwe.

Chapter 10

¹Bavukanyi, umutima gwanje ni ukubashabira ku Mana ngo bakizwe. ²Nababereye umudimwe ko bafite ubwira bwo kumenya Imana ariko batakurikize kumenya kwebo. ³Kuko ndo benda kumenya ukuri kw'Imana, benda gukurikiza ukuri ko bagisireyeho bonyine. Ndo bagerire gukurikiza ukuri kw'Imana. ⁴Kristo niwe tegeko rishohwereragaho kugira ngo uwizerire woshe abe umunyakuri. ⁵Kuko Musa yayandikiye ku byerekeye ukuri guturukaga ku mategeko ngo: Umundu woshe ukakore bino bindu akabeho kubera byo. ⁶Ariko ukuri kuvaga mu kukizera kurikugamba ngo: Utekugamba m'umutima gwawe ngo mbe ni nde ukagende mu juru, uko ni guteremura Kristo, ⁷cangwa si ni nde ukagende i kuzimu, uko ni gutaramisa Kristo no kumukura mu bapfiye. ⁸Ariko ririkugamba ki? Igambo riri hafi ya wowe, m'umunwa no m'umutima gwawe, niryo Gambo turikukigisa, ⁹Kuko ubeye ugambire imbere y'abandu n'akanwa ko Yesu ari Umwami, kandi ukakizera m'umutima gwe ko Imana yamujwiye mu bapfiye, ukakizwe. ¹⁰Kubera kukizera no kubarwa ng'indugane bivaga m'umutima gwizerire, kandi kubera akanwa, umundu arihanaga, kandi agakizwa. ¹¹Ibyandikirwe birikugamba ko umundu woshe ukamukizere atakamware. ¹²Nda taniro hagati y'Umuyuda n'Umugriki. Uwo Mwami umwe n'Umwami wa boshe, kandi akiriye boshe bamuhamagara. ¹³Kuko umundu woshe ukahamagare Ijina ry'Umwami Yesu, akakizwe. ¹⁴Mbesi bamuhamagara gute batakamwizerire? Kandi si, bamwizeraga gute batakamwumvisize? None si bamyumvaga gute kandi nda mundu urikubigisa? ¹⁵Kandi si abigisaga barikuboneka gute batatumirwe? Kubera ko byandikirwe ngo: Biboneye ibisando by'abazenywe umwaze gw'ituze. ¹⁶Ariko boshe ndo bumviye Umwaze guboneye. Isaya arikugamba ngo: Mwami, ni nde wakizerire ibyo twabigisize? ¹⁷Nuko kukizera guturukaga kubyo twayumvisize, ibyo tumvaga biturukire mu magambo ga Kristo. ¹⁸Ariko ngambire ngo: Ndo bayumvisize? Ahubwo ijwi ryabo ryayumvikaniye mu si yoshe n'amagambo gebo gagerire ku nyusilizo y'isi yoshe. ¹⁹Kandi Israeli ndo yamenye ko Musa yagambire uwa mbere ngo: Ngabyutse ipfa ryenyu ngaho mutari ubwoko kandi ngabyutse umujinya ngoreseze amoko gatagira ubwenge. ²⁰Kandi Isaya yagambisize ingufu ngo: Nabwenywe n'abatabaga barikunyenda. Kandi nabonekaniye abatanyakwiye." ²¹Ariko ku byerekeye Israeli, yagambire ngo: None mbwire, nabonekanize amaboko ganje buri musu ubwoko butumviraga kandi bushinje igosi.

Chapter 11

¹Nuko ngambire ngo: Imana si yateye ubwoko bwayo? Oya kabisa! Kubera ko nanje ndi umu Israeli, ukomokire kuri Abrahamu, m'umuryango gwa Benyamini. ²Imana ndo yateye ubwoko bwayo, bwo yamenye kuva mbere. Ndo mwiji ibyandikirwe bigambire kuri Eliya uburyo yitonganize Imana kubera Israeli ngo: ³Mwami bayitire imbuzi zawe zoshe, bahirikire hashi ibitwikiro; ni nje nzigeye, kandi na nyowe barikunjaka ngo banyite. ⁴None si ni kihe gisubizo Imana yamuheye? Yamubwiye ngo: Nibikiye abagabo ibihumbi birindwi batakapfukamire imbere ya Baali. ⁵Kandi, bunoya, hariho umubare go Imana yacagwiye kubera ubundu bwayo. ⁶Ariko bibeye ari kubera ubundu, ndo ari kubera imirimo. Niba atari ibwo ubundu, ndo bwari ari bwo. ⁷None si n'iki? Ibyo Israeli yari irikwenda ndo yabibwenye, ariko nabo Imana yacagwiye babibwenye, abasigeye ndo bamwumviye. ⁸Nguko kweli byayandikirwe ngo: Imana yabaheye Umuka gutashobweye kuzara imbuto, amiso gatoreba, n'amatwi gatumvaga. ⁹Na Daudi arikugamba ngo: ameza gabo gababere ingoni, umutego, ikigusha n'ibihano imbere yebo. ¹⁰Bahindukire imbumyi bere kureba, yagondamisize imigongo yebo igihe coshe. ¹¹Nuko ngambire ngo : Bagwiye batekigurutsa? Bitaba guco. Ahubwo, kubera kugwa kwebo, agakiza kagerire ku bundi bwoko, kugira ngo ishari ryeyo rigaragare. ¹²Icokora, niba kugwa kwebo ari isoko y'umugisha gw'isi, kandi igihombo cebo kikabe isoko y'umugisha k'ubundi bwoko kweguka kwebo kukababere gute? ¹³Bunoya, ndi kubwira ubundi bwoko ngo: Igihe coshe ndi indumwa ku bundi bwoko, nisimiye umurimo gwanje. ¹⁴Ahari ndenda kuhagurutsa ishari ry'abavukanyi banje, kugira ngo bamwe mu bo bakizwe. ¹⁵Niba gutabwa kwebo kukabasunike kukiyunga n'isi, bikabe gute no kwemerwa kwebo, niba atari ubuzima bwo kuva mu bapfiye ? ¹⁶Imiganura y'imikati ibeye ari iy'Imana, umukati goshe ni ugwe; umuzi gubeye gwezizwe, amatabi nago garezezwe. ¹⁷Ariko amatabi gabeye gaciwe, amatabi g'umuzabibu go mu shamba, ngamwe, gwamaditswe ho, kandi gakunguka ubukire buviye mu mizi. ¹⁸Were gusuzugura amatabi. Ariko mubeye muzisuzugwiye, mumenye ko atari mwewe mushigikiye imizi, ariko n'umuzi gubashigikiye. ¹⁹Mukagambe ngo : Amatabi yaciwe kugira ngo mubone uko mumadikwaho. ²⁰Mugambire ukuri! Ni kubera kutizera kwebo kwatumire gacibwa, ²¹ariko muhageze neza kubera kukizera kwenyu. Mwere kugishima cane ahubwo mutinye. Kubera ko Imana yabeye itarekire amatabi gasanzwe, mwere gitekereza ko ari mwewe ikareke. ²²Noneho mugitegereze ibiboneye byo Imana idukoreraga, hanyuma mumenye n'uburakari bwayo. M'uruhande rumwe yarakariye Abayuda bashubiye inyuma, ariko m'urundi ruhande yababonereye mwewe mutaviye m'ubundu bwayo. Bitabeye guco na mwewe mukakurweho igihe cenyu gishohweye. ²³Kandi, nibatagumya m'ukizera, bakagarurwe kuko Imana ishobweye kubagarura. ²⁴Kubera ko mubeye mwabaga mwaciwe k'umuzabibu go mu shamba, bitanire na kamere yenyu, mukabandikwe k'umuzabibu guboneye, bikamerere gute ku Bayuda bari amatabi ga kamere? Ndo si bakabandikwe tena k'umuzabibu gwebo? ²⁵Kubera ko ndo ndenda, bavukanyi, ko muba ba ndonyiji yino siri kugira ngo mwere kukiyita abanyabwenge: Israeli yishingire igosi igihe kimwe kugeza igihe umubare gw'ubundi bwoko gwayujwiye. ²⁶Nuko Israeli yoshe ikakizwe, kuko byandikirwe ngo : Mu Siyoni hakaveyo Umucunguzi: akakure Yakobo mu kutamenya Imana. ²⁷Iyo niyo ndagano yanje nabo, igihe ngavaneho ibyaha byebo. ²⁸M'uruhande rumwe, ukurikize Umwaze Guboneye, Imana yabateye kubera mwewe, m'urundi ruhande, bitewe no kwenda kwayo. Irabakundaga kubera ba she. ²⁹Kubera ko imbano n'umuhamagaro gw'Imana ndo bihindukaga. ³⁰Kuko guturuka mbere mwabaga abatwumviraga Imana, ariko kuva bunoya mwagiriwe imbabazi kubera kutwumvira kwebo. ³¹Na none, Abayuda ndo bumviraga, ³²Ikiviyemo nuko kubera imbabazi mwahewe, nabo babwenye imbabazi. Kuko Imana yahozeze kutwumvira kugira ngo boshe babone imbabazi. ³³Ubukire bw'ubwenge n'ubumenyi bw'Imana burengire! Imanza ze nda wozimenya, n'injira ze ndo byorohire kuzihishurirwa! ³⁴Ni nde wumenye igitekerezo c'Umwami? Cangwa si ni nde umucuriraga inama we? ³⁵Ni nde waheye Imana ideni kugira ngo imurihe? ³⁶Kubera ko ibindu byoshe byaturukire kuri we, byaremirewe nayo kandi n'ibye. Icubahiro n'icayo igihe coshe. Amina

Chapter 12

¹Ndikubahendahenda bavukanyi, kubera urukundo rw'Imana ngo mutange imibiri yenyu mo igitambo kizima, gitungenye, kandi cemewe n'Imana. Niko guhimbaza m'umutima. ²Mwere kukiyunga n'isi, ariko mugirwe bashasha m'ubwenge kugira ngo mumenye kwenda kw'Imana, ni ko kuboneye, kwemewe, kandi niko kwenda kujwiye kw'Imana. ³Kandi ngambire ngurikize ubundu bwo nahewe, here kugira umundu wo gutekerezako akomeye kundenza uko ari, ahubwo abikore m'ubwenge akurikize urugero rwo kukizera Imana yamuheye. ⁴Kubera ko m'umubiri gumwe tugiraga ibice akangari kandi ko ibice byoshe bitagiraga umurimo gumwe, ⁵ni guco na twewe turi akangari ariko tugize umubiri gumwe muri Kristo kandi buri woshe ni igice c'uwundi. ⁶Dufite imbano akangari z'ubundu bwo twahewe. Umundu abeye afite imbano y'imburo, ayikorese akurikije kwizera kwe. ⁷Habeye ho ufite imbano yo gukorera Imana, ayikorese. Umundu afite imbano yo kukigisa, yigise. ⁸Umundu afite imbano ya gutera umwete, umwete abandi. Habeyeho ufite imbano yo gutanga, atange agishimire. Umuntu abeye afite imbano yo kuyobora, abikore neza. Niba umundu afite imbano yo kubabarira, abikore biviye k'umutima. ⁹Urukundo rwenyu rwere kubamo uburyarya. Mwange ikibi, mugundire ibiboneye. ¹⁰Ku byerekeye urukundo rwa kivukanyi, rube urwa kweli. Kubyerekeye kubaha, mubahe umwe uwundi. ¹¹Ku byerekeye ubwira, mwere kushidikanya. Ku byerekeye Umuka, mugushakisha cane. Ku byerekeye Umwami, mumukorere. ¹²Mugisimire mu byiringiro, mugihangane mu bigeragezo. Mubereho murigushaba. ¹³Ibyifuzo by'abizerire bibe ibyenyu. Kandi mube abo kwakira abageni. ¹⁴Mushabire abari kubarenganya; mubasabire, mutarikubavuma. ¹⁵Mugisime hamwe n'abari kugisima, murire n'abari kurira. ¹⁶Mugire indekerezo zimwe umwe k'uwundi. Mwere kugirira indekerezo zenyu, ariko mwemere abigayitse. Mwere kubomora mu bitekerezo byenyu. ¹⁷Mwere kugirira nabi ababagiriye nabi. Mukorere ibiboneye abantu boshe. ¹⁸Mubeye mushobweye, mubane na boshe mu tuzi. ¹⁹Mureke kugiyishurira. Ariko mureke uburakira bw'Imana bushohwere kubera ko byandikirwe ngo, Kuyishura ni ukwanje, no gutanga ni ukwanje, niko Umwami agambire. ²⁰Ariko umwanzi wawe abeye apfiye injara, muhe ibiryo kandi niba apfiye imyota, muhe ico kugnwa kubera ko mukorire guco, mukabe murikubahiraho amakara garikwaka k'umutwe gwebo. ²¹Mwere gutsindwa n'ibibi, ahubwo mutsindise ikibi ikiboneye.

Chapter 13

¹Buri mundu wenyu agombire kumvira ubutegets i kubera ko ubutegets i bwoshe buturukaga ku Mana. Abategets i nabo bariho n'Imana yabahizeho. ²Kubera ibyo, buri mundu urikurwanya ubutegets i abaga arigupingana n'Imana kandi abapinganyi babaga barikugikururiraho urubanza rw'Imana. ³Ndaho abategesti bahizweho kugira ngo bahane ibikorwa biboneye, ariko guhana ibibi. Mbesi kuki murikwenda injira zo kudatinya abategets i? Mubeye mukorire neja mukasimwe. ⁴Kubera ko ari abakozi b'Imana kugira ngo mubeho neja. Ariko mubeye mukorire ibibi, mugapfa ubwoba mwiji neza ko ndo ari kubera busha bahewe ubushobozi bwo guhana. ⁵Nico gitumaga, mugombire kumvira, atari kubera gutinya ibihano, ariko muyobwewe n'ubwenge byo kugibutswa. ⁶Kubera iyo mbamvu, murihe imisoro. Kubera ko abategets i nabo ni abakozi b'Imana kandi babaga amiso kuri ibyo bindu. ⁷Muhereze buri mundu ikimukwiriye, murihe ibitansi ku babishingirwe, n'imisoro ya Leta. Abakwiriye icubahiro mukibahereze. ⁸Mwere gufata ideni ry' umundu keretse gukundana mwewe kuri mwewe kuko ukundaga mwira we abaga yuzwize itegeko ryoshe. ⁹ Byandikirwe ngo: Mwere gusambana, mwere kwiba, mwere kugira ipfa, n'ibindi byaha bibagaho, ariko ibyo mbibabwiye mu gambo rimwe: ukunde mwira wawe nguko wikundaga. ¹⁰Urukundo ndo rubabazaga mwira warwo, nico gitumire urukundo arirwo rwujwizaga amategeko goshe. ¹¹Kubera ibyo, mumenye ko igihe kigerire co kuva mu tiro no gusinzira. Mugafungure amiso, kandi agakiza ketu kari hafi bunoya kurenza igihe twakizerire hambere. ¹²Ijoro rishirire, umusi gurikwija, tugikureho ibikorwa byoshe by'umuyobe, twambare indwaro z'umwangaza. ¹³Tugende nguko bikwiriye. Abandu batekugendera mu manjwa, bere guhora mu mizano zikomeye, cangwa m'ubusinzi, no mu pfa ryo gusambana, no kugifuza kurenze urugero no gupingana cangwa ishari. ¹⁴Mwambare rero Yesu Kristo, twere guhangayikira imibiri y'igihe kinnyori no kugifuza ko gduhiragamo.

Chapter 14

¹Mwakire umukristo ukiri mutoto, kandi mwere gucirana imanza ku bibazo ibyari byo byoshe.² Umwe muri mwewe aryaga byoshe, ariko muri urundi ruhande, uwundi mundu yiriraga imboga gusha.³ Uryaga byoshe yere kugaya utaryaga byoshe, kandi utaryaga byoshe atere gucirana irubanza uryaga byoshe. Kuko Imana yamwemeye.⁴ Weho uri nde, uciraga urubanza umukozi utari uwawe? Niba ahageze neja cangwa wagwiye, ibyo birikureba umukoresaga. Ariko, akahagarare kubera ko Umwami ashobweye kumuhagarika.⁵ Umundu umwe abwenye guno musi gukomeye kurenza guriya. Uwundi arikuzibara kimwe. Mureke rero umundu weshe yemezwe n'umutima gwe.⁶ Uwubahirizaga umusi abikoraga kubera Umwami, kandi, uryaga uryaga kubera Umwami, kuko abaga urigushimisa Imana. Utaryaga yangaga kurya kubera Umwami, nawe abaga ari guhimbaza Imana.⁷ Kuko ndawe muri twewe ubagaho ku ngufu ze kandi nda n'upfaga kubera we.⁸ Kuko niba turiho, turiho kubera Umwami. Kandi dupfiye, dupfiye kubera Umwami. Guco rero niba turiho cangwa dupfiye, turi abo Umwami.⁹ Kuko kubera ibyo, Kristo yapfiye anongera kubaho kugira ngo ategereke ica rimwe abapfiye n'abazima.¹⁰ Nawe si ni kuki uciraga muvukanyi wawe urubanza? Nawe si ni kuki ugayaga umuvukanyi wawe si? Kuko tweshe tukaboneke imbere y'indebe y'urubanza y'Imana.¹¹ Kuko byandikirwe ngo: Kuno ndiho, ni ko Umwami arikugamba, amavi goshe gakamupfukamire, kandi buri rurimi rukahimbaze Imana.¹² Guco, buri woshe muri twewe akatange i raporo ye imbere y' Imana.¹³ None rero, twere kongera gucirana imanza ahubwo, tukiyimeze ko hatagira umundu wo guhira ibuye ryo kunyerezaho abandi cangwa umutego mu njira ya muvukanyi we.¹⁴ Nyiji kandi nemejwe m'Umwami Yesu ko nda kindi kibi ubwaco, keretse ku ubonaga ko ibindu byoshe biri bibi. Kubera ibiryo, muvukanyi wawe ubabeye, umenya ko ndo urikugendera m'urukundo. Kubera ibiryo, utarimbura uwo Kristo yapfiriye.¹⁵ Mutayemera ko imirimo yenyu iba iciriro ry'imigani.¹⁶ Kubera ko Ubwami bw'Imana atari kurya no kugnwa ariko n'ukuri, ituze n' umunezero m'Umuka Guboneye.¹⁷ Kuko ukoreraga Kristo muri ubwo buryo abonereye Imana kandi akemerwa n'abandu.¹⁸ Guco rero, dukurikize ibindu bizanaga ituze n'ibyo kubakana.¹⁹ Guco rero, dukurikize ibindu bizanaga ituze n'ibyo kubakana.²⁰ Mwere kuzambaguza umurimo gw'Imana kubera ibiryo. Koko rero, ibindu byoshe biraboneye ariko ni bibi kuri uwo mundu uryaga akahinduka ibuye ryo kunyereraho.²¹ Ndo ari neja kurya inyama cangwa kugnwa vino, cangwa ibindu byoshe byogusha mwira wawe.²² Iyo kukizera kwawe kudasanzwe, kubere hagati yawe n'Imana. Hahirwa utagiraga urubanza kubera arikureba ko biboneye.²³ Naho ushidikanayaga abaga aciriwe imanza iyo ariye, kuko ataryanaga yizerire; kandi ibindu byoshe bidaturukire mu kugizera n'icaha.

Chapter 15

¹Guco rero twewe abafite ingufu, twihanganire indege zinnyori z'abafite intege zinnyori kandi twere kugisimisa twenyine. ²Buri woshe muri twewe ahire imbere mwira we mu biboneye kugira ngo amwubake. ³Kubera ko Kristo nawe atisimisize wonyine ahubwo yakurikije icandikirwe ngo: Ibitusi by'abagutukirwe byangwiye. ⁴Kubera ko icari candikirwe coshe cabeye guco kugira ngo kitubere icigisho, kugira ngo kubwo kugihangana no guterana imbaraga zitangwaga n'ibyandikirwe kugira ngo tugire ibyiringiro. ⁵Nuko Imana yo kugihangana no guhumuriza ibahe kugira igitekerezo kimwe mweshe nguko Kristo Yesu yabyendire. ⁶Kugira ngo dushobwere guhimbaz Imana Data na She w'Umwami wetu Yesu Kristo, mubitekerezo bimwe n'umunnwa gumwe. ⁷Nuko mwakirane nguko Kristo yabakiriye kugira ngo duhimbaze Imana. ⁸Kubera ko ngambire ko Kristo yayemeye gukatwa ku faida z'ukuri kw'Imana kugira ngo indagano zagiriwe ba shogokuriza zikomezwe. ⁹No k'ubundi bwoko kubwo guhimbaza Imana, kubera imbabazi zayo nguko byandikirwe ngo: Kandi ngaguhimbarize hagati y'ubundi bwoko kandi ngaririmbiye amashimwe ijina ryawe. ¹⁰Kandi byagambirwe ngo: Namwe bundi bwoko mugisime hamwe n'ubwoko bwe. ¹¹Kandi ngo: Muhimbaze Imana mweho bihugo. Ibiyigira byoshe mumuhimbaze. ¹²Kandi Isaya yagambire ngo: Ishami rikashibuke k'umuzi gwa Yese rikahagurukire kuyobora ibindi bihugo; kandi ibyo bihugo bikamwiringire. ¹³Imana y'ibyiringiro byoshe ibuzwize ibyishimo n'ituze ryoshe m'ukukizera kugira ngo murenzeho kukiringira k'ubw'imbaraga z'Umuka Guboneye. ¹⁴Nanje njenyine, bavukanyi nabemeye ko namwe mwujwiye ubundu, mwujwiye ukuyiringira koshe, mushobweye kuyigisana bamwe ku bandi. ¹⁵Ariko mbandikiye mvite ubutwari kubw'ibindu bimwe kugira ngo mbibibutse, kubera imbano nahewe n'Imana. ¹⁶Kugira ngo mbere igisonga ca Kristo Yesu catumirwe k'ubundi bwoko, ndigukora umurimo gw'Imana go gutangaza Umwaze guboneye kugira ngo igitambo c'ubundi bwoko cemerwe kuba cayerizwe n'Umuka Guboneye. ¹⁷Mvite rero ico nshobweye kugirira mu Kristo Yesu ku byerekeye Imana. ¹⁸Kubera ko ndo nshobweye kugamba atari ico Kristo yuzwize mu njewe kugira ngo nzane abo hanje mu kumvira, kubera ingufu z'ibimenyero n'ibitangaza. ¹⁹Kubera ingufu z'Umuka Guboneye, k'uburyo kuva i Yerusalemu n'ibihugo biyizungurukire kugeza Iliriko kugira ngo nshobwezwe rwose kugeza hoshe Umwaze Guboneye gwa Yesu Kristo. ²⁰Mu byo, kugifuza kwanje ni gutangaza Umwaze Guboneye atari aho gujwi gusha kugira ngo nere kubakira k'umusingi g'uwundi muntu. ²¹Nguko byandikirwe ngo: Abatapimye kubwirwa bakamurebe kandi abatari barumvisize bakamenye byoshe. ²²Nico gitumire, kenshi naburide uburyo bwo kwija i wenyu. ²³Ariko bunoya nda kanya na kannyori mvite mu utwo turere, kandi hahize imyaka kangari ndikugifuza kwija i wenyu. ²⁴Guco, igihe ngayije i Espanye, nizerire ko ngababone ndigutambuka no guherekezwa nanwe marire kugishimana na mwewe igihe kinnyori. ²⁵Ariko bunoya, ngendire i Yerusalemu kugira ngo mvashe abakristo bari iyo. ²⁶Kuko abaviye i Makedoniya na Akaya bayisimiye cane gucangira abakristo b'abakene batuye i Yerusalemu. ²⁷Ni koko babyisimiye kandi barikumva ko bagombire kubikora. Kubera ko abapagani babeye basangiye imbuto z'Umuka, bafite n'ideni ryo kubafasisa ibindu birikurebekana. ²⁸Nuko, igihe ngageze ku nyusirizo binoya no guhira imbuto mu maboko gebo, nganyurire i wenyu ndikugenda i Espanye. ²⁹Nyiji igihe ngayije i wenyu, ngazane umugisha gwa Kristo gujwiye. ³⁰Nuko rero, bavukanyi, mbashabire m'Umwami wetu Yesu Kristo no m'urukundo rw'Umuka kurwanya hamwe murikunshabira ku Mana. ³¹Mukore guco kugira ngo mve mu maboko g'abatwamurira b'i Yudea, kandi akazi kemerwe n'abakristo b'i Yerusalemu. ³²Munshabire ngo ngere i wenyu nishimire kubera ndi mu kwendakw'Imana; kandi ngo nshobwere kuruhuka hamwe na mwewe. Imana y'ituze ibane namwe. ³³Ituze y'Imana ribe na mwewe.

Chapter 16

¹Mbatumiye Foibe, mushiki wetu uri umukozi mu kanisa ry'i Kenturia kugira ngo mumwakire m'Umwami nguko bikwiriye indugane, ²kugira ngo mumushigikire mu bindu byoshe byo akabe akeneye, kubera ko nawe yafasize abandu kangari, na njewe ndi umwe mu bo. ³Mutamukirize Priskila na Akwilasi, abagendanye nanje m'umurimo gwa Yesu Kristo, ⁴Kandi bayemeye guhara ubuzima bwebwo no kubuhira mu kaga kugira ngo bakize ubuzima bwanje. Ndikubasima kandi ndo ari njewe njenyine urikubasima gusha, ahubwo n'ikanisa ryoshe ry'abizerire baviye mu bindi bihugo. ⁵Muturamukirize n'i kanisa ryo mu nju yebo. Muturamukirize Epaineti, umwana wo ngundaga, we n'umuganura go muri Azia mu Kristo. ⁶Muturamukirize Maria, wabakoreye cane. ⁷Muturamukirize Andronikusi na Yuniasi, abazeyi banje nabo twabenye mu prizo, bijwi neza n'indumwa, kandi babeye m'Umwami mbere yanje. ⁸Muturamukirize Ampuliatusi wo ngundaga m'Umwami, ⁹Muturamukirize Urbanusi twafatanyize nawo umurimo mu Kristo hamwe na Stakusi, mwira wanje. ¹⁰Muramutse Apelesi, wo Kristo yayemeye, muramutse nabo mu nju ya Arisitobulusi. ¹¹Muramutse Herodioni wanzeye, muramutse n'abo mu nju ya Narikisusi bari m'Umwami. ¹²Muramutse Trifaena na Trifosa, bakoreraga Umwami cane. Muramutse Perusi, mwira wetu, wakoreye Umwami cane. ¹³Muramutse Rufusi wacagwiwe m'Umwami hamwe na mama we ariwe mama. ¹⁴Muramutse Asinkritusi, Flegoni, Hermesi, Patrobasi, Hermasi hamwe n'abavukanyi boshe bari hamwe nabo. ¹⁵Muturamukirize Filologusi, na Yulia, na Nereusi, na mushiki we na Olimpasi, hamwe n'indugane zoshe ziri hamwe nabo. ¹⁶Mubaramukanyize hobe itunganye. Amakanisa goshe ga Kristo garikubaramutsa. ¹⁷Nuko rero, bunoya, ndikubahendahenda ngo mutekereze ku babandi bacaga ikanisa mo ibice. N'ibisitaza birengire bigendaga kure y'inyigiso mwahewe. Mugitanye nabo. ¹⁸Kuko abandu ngabo ndo bakoreraga Umwami wetu Yesu Kristo, ahubwo babaga barigukorera inda zebo. Kandi imitima z'abatagiraga ico gusekwaho bahabishize amagambo garyohire n'ago ubushukanyi. ¹⁹Umufano gwawe go kumvira gugeraga ku bandu boshe kandi biransimisaga. Ahubwo ndikwenda ko muba abo gushakisha ibijanye n'ibiboneye no kuba indugane mu gihe kibi. ²⁰Imana y'ituze ikannyatire shetani musu y'ibisando byenyu. Ubundu bw'Umwami wetu Yesu Kristo bubere hamwe na mwewe. ²¹Timoteo, wo turigukora hamwe umurimo abaramukize, n'abazeyi banje Lukiusi, Yasoni, na Sosipateri. ²²Njewe Terutiasi wandikire yino barua mbaramukirizem'Umwami. ²³Gayusi, umugeni wetu no uw'ikanisa ryoshe arikubaramutsa. Erastusi, umubitsi w'umuji, abaramukize hamwe n'umuvukanyi wetu Kwartusi. ²⁴Ubundu bw'Umwami wetu Yesu Kristo bubere hamwe na mwewe mweshe. ²⁵Ku ubakomezesaga ubutumwa buboneye bwanje n'inyigiso za Yesu Kristo, bukirikije guhishurwa k'umupango gw'Imana gwabeye isiri mu misi ya kera na Yesu Kristo; ²⁶Ariko buno ryahishurirwe bunoya n'ibyangirirwe n'imburu kubera itegeko ry'Imana y'igihe coshe, kandi byamenyeshwe abundi bwoko bwoshe kugira ngo bubahe kukizera mu gati y'abapagani. ²⁷Icubahiro gikwiye iyo Mana yonyine, igihe coshe mu Yesu Kristo. Amina.

1 Corinthians

Chapter 1

¹Paulo wahamagewe ngo abe indumwa ya Yesu Kristo k'ukwenda kw'Imana hamwe na Sostene wo duhuzize kukizera. ²Ku Kanisa ry'Imana i Korinto, ku ndugane zoshe mu Yesu Kristo, indugane zahamagewe, zahizwe i ruhande zoshe aho zibaga hoshe, na Yesu Kristo Umwami webwo n'uwetu. ³Muhabwe ubundu n'ituze biturukire ku Mana Data wetu tweshe n'Umwami Yesu Kristo. ⁴Mboraga ndigusimira Imana kubera mweho, kubera ubundu bw'Imana mwabwenye mu Yesu Kristo. ⁵Kubera mu we mwasenderezweho ubukire bw'uburyo bwoshe bwerekeye igambo n'ubumenyi. ⁶Kandi mubaga abidimwe ba Kristo, mwahewe ingufu mweho. ⁷Kugeza ho ari nda mbano muburire, murindiriye kukiyerekana k'Umwami wetu Yesu Kristo. ⁸Akabashobweze kugeza ku nyusirizo, kugira ngo mwere kumwazwa ugo musu Umwami wetu Yesu Kristo akayije. ⁹Imana n'iyi kukizera, yo yabahamagaye ngo mube umwe n'Umwana we, Yesu Kristo Umwami wetu. ¹⁰Mbashabire mwewe mwizerire hamwe na tweho, mu jina ry'Umwami wetu Yesu Kristo ngo mugambe rumwe, mumvikane, mube umwe m'Umuka gumwe no mu kumva kumwe. ¹¹Kuko, bavukanyi, abandu ba Klowe bambwiye ko harimo indonganya mu gati yenyu. ¹²Ndikwenda kugamba ko kila mundu mu mwaho arikubwirwa ngo: Njewe ndi uwa Paulo, njewe uwa Apolosi, na njewe ndi uwa Kefa, na njewe uwa Kristo. ¹³None si Kristo yacicemo ibipande? Paulo si yabambirwe kubera mweho? Cangwa si mwabatizwe mu jina rya Paulo? ¹⁴Ndigusimira Imana kuko ndo nabatize umundu n'umwe mu mweshe, atari Krispusi na Gayusi. ¹⁵Kugira ngo here kugira umwe wo kugamba ko yabatizwe mu jina ryanje. ¹⁶Nabatize tena umuryango gwa Stefanasi, ahasigaye nyiji ko nda wundi nabatize. ¹⁷Kristo ndo yandumire ngo mbatize, yandumire ngo ndangaze umwaze guboneye, kandi mbikore ndakoresenze

ubwenge bwo kugamba neja, kugira ngo umusalaba gwa Kristo gwere kugirwa busha.¹⁸ Kubera guhubiri ibyerekeye umusalaba n'ubusazi ku bo gupfa ariko ku tweho twakirizwe n'ingufu z'Imana.¹⁹ Kandi byandikirwe ngo: Ngakureho ubwenge bwa ba bwenge, kandi mbindure busha ubumenyi bwa bamenya.²⁰ Bwenge mu yino si ari ngahe? Umwandiki si we ari hehe? Bitekerezo biboneye we si wa yino misi ari hehe? Imana si siyamwazize babwenge ba kino gihe no kubagira abasazi?²¹ Kuko isi n'ubwenge bwebo ndo byomenya Imana, byabonereye Imana m'ubwenge bwayo gukuza abizerire n'ubusazi bw'amahubiri g'Igambo ryayo.²² Abayuda basabaga ibitangaza mbere yo gukurikira umundu. Abagriki bo babaga barigushakisha ubwenge m'uburyo bwo gutekereza ku bindu by'umuka.²³ Ariko twewe dutangazaga ibya Kristo wadupfiriye ha musalaba. Ku Bayuda umwaze g'umusalaba nda mundu wobwemera kubera ko urupfu rwo ha musalaba ni kuvumwa naho ku Bagiriki ubyemeye ni umusazi.²⁴ Ariko kuri tweho twahamagewe n'Imana ngo tumenye Kristo n'ingufu z'Imana zo kudukiza gupfa tweshe, ni ubwenge bwo kumumenya no kuyiga ibye. Ubutumwa buboneye ndo bubikirwe n'ikabila imwe gusha cangwa ibitekerezo by'abandu. Mu Kristo Abayuda ndo baboneye kurenza abandi bandu hano ku si.²⁵ Kuko ubusazi bw'Imana buviyemo ubwenge burusize ibitekerezo biboneye by'umundu ushobweye gutekereza. Kandi indege zinnyori z'Imana zirusize ingufu z'umundu woshe wabeyeho ku si.²⁶ Mukibaze rero bavukanyi, ko mu mwaho mwahamagewe nda bwenge burusize mufite abom'umubiri, cangwa abafite ingufu cangwa abanyacubahiro bari mu mwewe.²⁷ Ariko Imana yacagwiye ibindu bya yino si ngo imwaze ba bwenge. Imana yacagwiye ibindu bitakomeye kugira ngo imwaze abafite ingufu.²⁸ Kandi Imana yacagwiye ibindu bya busha kugira igire ibifite agaciro busha, n'ibitariho kugira ngo ihire hashi ibiriho.²⁹ Kugira ngo here kugira umundu wo kutuyirataho.³⁰ Kandi, niwe watumire muba mu Kristo. Mu we k'ukwenda kw'Imana yagirirwe ubwenge bwetu, ukuri, ukuyezwa na gukizwa kwetu.³¹ Kugira ngo, nguko byayandikirwe ngo: Uwihiraga heru woshe, akipandise kubera ibyo Umwami yamukoreye.

Chapter 2

¹Kuri njewe, bavukanyi, igihe nabaga ndikwija iwenyu, ndo nakoreseze amagambo go kugihira heru cangwa siag'ubwenge. Njewe nabatangarize ukuri kwerekeye Imana. ²Kuko ndo nagirire igitekerezo co kumenya ikindi kindu kitari Yesu Kristo, kandi Yesu Kristo wababambirwe. ³Njewe nyenyine nabenze namwe nda ngufu, ubwoba burikunyita kandi ndigutitira. ⁴Kandi igambo ryanje n'amahubiri ganje ndo gabaga gahagareye ku magambo go kwemeza, gujwiye ubwenge, ariko naberekire byoshe m'Umuka n'ingufu. ⁵Kugira ngo kukizera kwenyu kwere kukijegeka k'ubwenge bw'abandu gusha, ariko ku ngufu z'Imana. ⁶Twakoreseze ubwenge kuyigisa abatariho umugayo, atari ubwenge bwa kino gihe, atari ubwo abatware ba kino gihe bakagirwe busha. ⁷Twayigisize ubwenge bw'Imana, butomenyekana kandi buhishirwe kuva mbere kugeza na bunoya. Bwapangirwe kugira ngo tupandiswe. ⁸Nda n'umutware uwo ari wo woshe mu bategekaga isi womenye ubwenge bwerekeye umupango gw'Imana, kuko iyo babumenyire, ndo borikaba babambire Umwami w'ikuzo. ⁹Ariko nguko byayandikirwe ngo: Ni ibyo bindu byo ijisho ritabwenye na rimwe, ugutwi kutayumvise, ibitayingingiye m'umutima g'umundu na rimwe, n'ibyo bindu Imana yatayarisirize abayikundaga. ¹⁰Imana yabitwerekire n'Umuka kuko Umuka gurebaga ibindu byoshe, kandi gumenyaha byoshe. Ndetse gwiji n'isiri zihishirwe mu ndani y'ibitekerezo by'Imana. ¹¹Ni nde mu bandu wiji iby'abandu niba atari umutima g'umundu gumurimo? Guco, nda mundu wiji iby'Imana atari Umuka gw'Imana gwabimubwiye. ¹²Ariko tweho ndo twahewe Umuka gw'isi, twahewe Umuka gw'Imana kugira ngo tumenye ibindu Imana yaduheye k'ubundu. ¹³Ndo tubigambaga dukoreseze amagambo g'ubwenge bw'umundu, ariko hamwe n'ibyo Umuka gutuyigisaga, turigukoresa indimi z'Umuka ku byerekeye ibindu by'Umuka. ¹⁴Ariko umundu utarigukoreswa n'Umuka ndo yemeraga iby'Umuka gw'Imana, kuko ku we ari ubusazi, ndo yobimenya kuko bisobanurwaga m'Umuka. ¹⁵Umundu wiji Imana, arondoraga byoshe, kandi nda n'umwe umutsindisaga urubanza. ¹⁶Kuko ni nde womenya ibitekerezo by'Imana ngo amuyigise? Ngo amuyereke injira n'ibyo gukora? Ariko twejo, dufite ibitekerezo bya Kristo.

Chapter 3

¹Kuri njewe, ndo nabagambisize ngaho muri abandu b'Umuka ariko, ng'abana batoto bungirwe ku Kristo.

²Nabaheye agasupu atari ibiryo bikomeye kubera ko ndo mushobweye kandi na bunoya ndo mubishobweye kuko mukinari abo umubiri. ³Kuko mu mwewe harimo ipfa, indonganya, none si, ndo mukiri ab'umubiri? Kandi si, ndo murikugendera mu bitekerezo by'abandu? ⁴Iyo umwe agambire ngo: Njewe ndi uwa Paulo, n'uwundi ngo ndi uwa Apolo, si mukiri abandi batizerire? ⁵Apolo n'iki cangwa Paulo n'iki? Boshe si, ndo ari abakozi mu njira yo mwakirizwemo, ukurikize uko Umwami yapangiye kila mundu woshe. ⁶Naminjize imbuto, Apolosi ashukahamenci, ariko uwakuzize byose n'Imana. ⁷Nguko ndo ari uwaterire imbuto ufite akamaro, cangwa si uwasukiye amenci, uwa mbere n'Imana ikuzaga. ⁸Uwaterire imbuto n'uwasukire ho amazi, boshe bari kimwe, kandi buri woshe akabone umushara gukwiranye n'akazi ke. ⁹Kuko turi abakozi hamwe n'Imana. Muri umulima gw'Imana n'inyubako ye. ¹⁰Nguko nahewe ubundu n'Imana, nahizeho umusingi ng'umwubatsi w'ubwenge, n'uwundi yayubakire heru. Ariko buri mundu akirinde uburyo akoresaga kubaka heru yago. ¹¹Kuko nda mundu ushobweye guhiraho ugundi musingi gutari ugwahorireho, arigo Yesu Kristo. ¹²Kandi umundu nawe yubakire heru y'umusingi n'izahabu, cangwa ifeza, cangwa amabuye gahendire, cangwa ibiti cangwa ibikenyeri cangwa ishovu, akazi ka buri mundu kakihe agaciro. ¹³Kuko umusi gumwe, Imana ikamenyekanise umuliro ibyo umundu akabe yayikoreye. Akatume umuliro gupima akazi ka kila mundu. Ni ugo muliro gukayerekane ububonere bw'akazi ko kila weshe yo akabe yakoreye Imana. ¹⁴Akazi k'umundu ko yayubakire kadahiye, akahembwe umushahara guboneye. ¹⁵Ariko iby'umundu akabe yubakireho bigurumire, we akakizwe ng'unyururukire m'umuliro. ¹⁶Ndo mwiji si ko muri ikanisa ry'Imana kandi ko Umuka gw'Imana guri mu mwaho?. ¹⁷Umundu ashenywiye inju y'Imana ikamushenyagure, kuko ikanisa y'Imana itunganye, namwe niko muri. ¹⁸Here kugira ukibesa wo wonyine. Habeyeho umundu hagati yenyu utekereza ko afite ubwenge bwa kino gihe, abe umusazi kugira ngo ahinduke bwenge. ¹⁹Kuko ubwenge bwa yino si ni ubusazi hambere y'Imana. Kandi birandikirwe ngo: Afatiraga abasazi mu butiriganya bwebwo. ²⁰Kandi ngo: Umwami yiji ibitekerezo bya babwenge kuko yiji ko ari busha gusha. ²¹Umundu rero yere kuhira ibyiringiro bye mu bandu, kubera ko byoshe ari ibyenyu. ²²Abeye ari Paulo cangwa Apolosi, abeye Kefa cangwa si, ari gupfa cangwa ibindu turikureba, cangwa ibindu by'ejo, byoshe n'ibyenyu. ²³Na mwewe muri aba Kristo, na Kristo ni uw'Imana.

Chapter 4

¹Kubera ibyo mureke batubone ng'abakozi ba Kristo kandi ng'abatangazaga ibihishirwe by'Imana. ²Ihasigeye, tuyigise ibihishirwe by'Imana idushabire, kandi tubikore kubera ko Imana yadutunganize ngo tubikore. ³Kuri njewe, ndo mpangayikire ku byerekeye kuntsindisa, cangwa si mu tribinali y'abandu. Ndo ndikukintsindisa, kuko nda na kimwe kirikuntsinda. ⁴Ariko ndo ari kubera ibyo nagirirwe umunyakuri. Umwami niwe ungatiraga urubanza. ⁵Nico gitumire mutagombire guca urubanza hambere y'igihe, murindire Umwami yije, niwe ukahishure ibihishirwe m'umuyobe, akeyerekane imipango yo m'umitima. Nuko, kila muntu akahabwe ku Mana ishimwe rimukwiriye. ⁶Ni mwewe mwatumire, bavukanyi, nakoresa bino bindu, ndikugamba ibinyerekeye Apolosi kugira ngo mutuyigireho. Mwere kugendera kure y'ibyangirirwe. Kandi here kugira uwokukiratira umwe cangwa uwundi. ⁷None si, n'iki kidutanyize? N'iki si ufite co utahewe? None si ubeye wabihewe, kuki urikuyirata, ngaho atari ibyo wahewe? Tweho tweshe turi kimwe. ⁸Ko muhagire si, mwabeye abakire, tutahari mwatangiye gutegeka. Mutegeke kugira ngo na tweho gutegeke hamwe na mweho. ⁹Kubera ko ndikubona ko Imana yatugirire indumwa, abanyuma mu boshe, abatsindirwe n'urubanza rwo gupfa mu njira imwe, kuko twabereye isi malaika n'abandu bo gushungera. ¹⁰Turi abasazi kubera Kristo, ariko mwewe muri babwenge mu Kristo. Nda faida dufite, ariko mwewe mukomeye. Babasimaga ariko tweho barikutugaya ! ¹¹Kugeza bunoya, twitirwe n'injara, n'imyota, twambeye busha, dufatirwe nabi, turiguhangayika kunoyano kuriya. ¹²Turuhire gukoresaga amaboko, turigutukwa, turigutanga imigisha, turikitwa ariko turikugihangana. ¹³Tulikubeshera, tukagamba twitondire, twahindukire ngaho turi umucafufu gw'isi, abo gutabwa n'abandu kugeza na bunoya. ¹⁴Ndo mbandikiye binoya kugira ngo mbamwaze, ariko mbanzize kubabwira kuko muri abana nikundiraga. ¹⁵Kuko naho mwoba mufite abalimu ibihumbi icumi mu Kristo, ndo mufite ba sho kangari. Kuko ari njewe wabazeye mu Kristo Yesu m'ubutumwa buboneye. ¹⁶Kubera ibyo mbashabire ngo munyigane. ¹⁷Ni kubera ibyo nabatumiye Timoteo, umwana wanjye, wo ngundaga kandi wo nizeraga m'Uwami, akabibutse injira zanje mu Kristo niba izo ari zo nigrigisha hoshe mu makanisa goshe. ¹⁸Bamwe bujwiye ubwirasi ngo ndo mvite uruhusha rwo kwija iwenyu. ¹⁹Ariko ndigupanga kwija, niba Imana yenda, kandi ngamenye, atari amagambo gebo gusha, ahubwo niba bafite ingufu z'Imana mu bo. ²⁰Kuko ubwami bw'Imana atari amagambo gusha, ahubwo n'ingufu z'Imana. ²¹Murikwenda ngo ngore ki? Ngayije si iwenyu mfite ingoni yo kubahanisa cangwa si ndikubereka urukundo n'umutima go kugitonda?

Chapter 5

¹Abandu barikubaculira umwaze mubi ko mu kanisa ryenye harimo umusambanyi. Kandi uwo mundu ariho m'ubusambanyi butabeyeho na kamwe mu bapagani, bigirire aho umwe mu mwewe yasambanize umugore wa she. ²Kandi murikukirata! Aho kulira kubera ico caha kurikumwaza ikanisa ryoshe. Uwakorire ibyo akurwe mu gati yenyu. ³Ku njewe, ndi kure yenyu m'umubiri, ariko hamwe na mwewe m'umutima. Uwo mundu namutsindisize kera, ngaho nabaga ndiho. ⁴Igihe muhiye muriguhimbaza kandi murigutekwa n'ingufu z'Umwami Yesu, umutima gwanje gubatangiwe guri hamwe na mwewe. ⁵Umundu umerire guco namukatiye kera urubanza. Mumuhe shetani ngo azambye umubiri gwe, kugira ngo umuka gwe gukizwe umusi go kugaruka k'Umwami Yesu. ⁶Murikukirata busha. Ndo mwiji ko umusemburo mukeya gubyimbisaga umutsima goshe? ⁷Mukikuremo umusemburo gusarize, kugira ngo mube umutsima mushasha, ari nda musemburo gubarimo. Kukore Kristo Paska yetu, yabaye igitambo cetu. ⁸Nuko rero, dukore umuzano, tukurikize amategeko go kukiboneza. Dutere kure umusemburo gwa kera, umusemburo go kutumvira n'ububi. Dukore imizano turikumvira Imana, turikugambishanya m'umukuri no m'urukundo. Guco, tukabe ng'imikati itarimo umusemburo. ⁹Nabandikiye mu baruwa yanje ngo mwere kukiyunga n'abasambanyi. ¹⁰Ndo ari kugamba ngo mwere kubana na rimwe n'abasambanyi bo mwa yino si, cangwa abandu barikwenda kugikurulira byoshe, ibishambo cangwa si abashabaga ibisanamu. Bibeye atari guco, biboneye ko muva mwa yino isi. ¹¹None rero bino n'ibyo nabandikiye, ko mutakiyunga n'uwo mundu wiyitaga umuvukanyi, kandi ari umusambanyi, wendaga byoshe wonyine, ushabaga ibisanamu cangwa uwo gutukana, umusinzi, umushambo. Mutakazanye n'umundu umerire guco. ¹²None si ndikucira urubanza abo ndo turi hamwe kubera ki? None si ndo ari abo mwetu tugombire guhana? ¹³Ibyerekeye abari hanje, Imana ibacire urubanza yo yonyine. Muyirukane uwo mwanzi uri mu gati yenyu.

Chapter 6

¹Umwe mu mwewe iyo afite indonganyi n'uwundi, kuki yoregera abadatungenye aho kuregera indungane? ²None si ndo mwiji ko indungane zikategeke isi? Kuki si mutokuyibuka ko turi ab'Imana kandi ko tukatire urubanza abatakizerire bo mu si? Kandi tubeye tukahane yino si umusi gumwe, kuki duhoraga turigukurura utubazo twa busha busha? ³Ndo mwiji ko tukakatire imanza malaika? None si kuki tutokatira imanza ibya buno buzima? ⁴Mubeye mushobweye kurangiza utubazo mu bindu bya buno buzima, none si ni kuki mutashobweye kurangiza ibibazo biri mu gati y'abakristo aho kubigendana ku bapagani? ⁵Mbigambire kugira ngo mumware. None si nda n'umwe mu mwewe ufite ubwenge ushobweye gushomera urubanza abavukanyi? ⁶Ariko umuvukanyi arikurega mwira we mu tribinali y'abapagani ngo babarangirize indonganyi. ⁷Ibyo bimarire kuba akamenyero kabi kenyu ko kuregana. Kuki mutemeraga kubabazwa n'ukubura ukuri? Kuki si mutemeraga guheba ibyenyu? ⁸Ahubwo ni mwewe mukururaga byo, kandi mwamburaga no kabibakorera bene nyoko na bashiki benyu. ⁹Ndo mwiji si ko ababi batakarakawe ubwami bw'Imana? Mwere kukibesa, hari abasambanyi, cangwa abashabaga ibisanamu, ababeraga mu maju gatari agebo kandi bafite abagore bebo; ¹⁰cangwa abagabo basambanyaga abandi bagabo, cangwa abagore bararanaga n'abandi bagore, cangwa abizi, cangwa abandu bagikuluriga byoshe bonyine, abasinzi, abatukanaga, abasambo, nda numwe mu bo ukabone ubwami bw'Imana. ¹¹Kandi niko bikabere bamwe mu mweho. Ariko mwayogezwe, mwagirirwe indungane, mwagirirwe abanyakuri, mu jina rya Yesu Kristo, n'Umuka gw'Imana yetu. ¹²Nemerewe byoshe, ariko byoshe ndo bimvitiye ifaida. Byoshe ndabyemerewe ariko ndo ngagirwe umuboyi w'ico arico coshe. ¹³Ibiry n'iby'inda, n'inda ni iy'ibiryo, ariko Imana ikakureho ari inda, ari n'ibiryo. Nuko rero, umubiri ndo twaguhewe ngo tugukorese gusambana, ariko twaguhewe ngo tugukorese gusimisa Umwami. Kandi Umwami nawe akaduhe ibyo kubeshaho imibiri yetu. ¹⁴N'Imana yajwiye Umwami, ikatuzure mu ngufu zayo. ¹⁵Ndo mwiji si ko imibiri yenyu ari ibice bya Kristo? None si ni nde ukafate ibice bya Kristo no kubihuza n'ibice bya malaya? ¹⁶Bibe kure yanje! Ndo mwiji ko ukihuzize n'imbaraga, ¹⁷abaga abeye umubiri gumwe nayo? Kuko byayandikirwe ngo: Bombi bakabe umubiri gumwe. Ariko ukihuzize n'Umwami abaga ahindukire umuka gumwe nawe. ¹⁸Muhunge ubusambanyi. Ikindi icaha, umundu akoraga kiberaga hanje y'umubiri, ariko ukiheye m'ubusambanyi abaga akoreye umubiri gwe icaha. ¹⁹Ndo mwiji si ko umubiri gwenyu ari i kanisa y'Umuka Guboneye guri mu mwewe, go mwahewe kuva ku Mana, kandi ko mutakiri abenyu? ²⁰Kuko mwagurirwe ku beyi rinini. Mushimire Imana rero mu mubiri gwenyu no mu mitima yenyu, kubera ko byoshe ariiby'Imana.

Chapter 7

¹Ku byerekeye ibindu byo mwanandikiye, mbwenye biboneye ko umugabo atakora k'umugore. ²Ariko kubera kukirinda ubusambanyi, kila mugabo agire umugore we kandi kila mugore agire umugabo we. ³Kila mugabo aryame n'umugore we, n'umugore akorere guco umugabo we. ⁴Ndo ari umugore utegekaga umubiri gwe, ahubwo ni umugabo we, guco n'umubiri g'umugabo gutegekwa n'umugore we. ⁵Mutere gupima kuyimana na rimwe keretse muyumvikenye igihe kinnyori kugira ngo mubone umwana go gushaba. Nyuma mukashube inyuma hamwe, kugira ngo shetani ate kubagerageza kubera kunanirwa kugihangana. ⁶Ibyo mbigambire ng'umundu, ndo mbigize itegeko. ⁷Ndenda ko abagabo boshe bomera nganje, ariko Imana yaheye kila muntu imbano imukwiriye, umwe iye, n'uwundi iye. ⁸Ku batari bashohweza no ku bapfakazi, ndababwiye ko bibabonerereye kuberaho nganje. ⁹Ariko mubeye munaniwe kukihangana, mushohweze kuko biboneye gushohozza aho guhora murigushuha. ¹⁰Ku bashohweze, ndegekire, atari nyowe ariko Umwami ngo: Umugore ndo akatane na rimwe n'umugabo we. ¹¹Kandi babeye batanye, aberaho yere gushohwezwa, cangwa yumvikene nawe. N'umugabo nda ruhusha afite rwo kuyirukana umugore we. Rinoya n'itegeko ry'Umwami. ¹²Naho ku bandi, ndo ari Umwami, ni njewe mbigambire ngo: Umuvukanyi abeye afite umugore utakizerire, kandi akumvikana nawe ngo babane, atamwirukana. ¹³Umugore nawe abeye afite umugabo utizerire, bishimiye kubana, ndo akamwirukane. ¹⁴Kuko umugabo utizerire abonezwe n'umugore we, n'umugore utizerire abonezwe n'umugabo we. Ikindi abana benyu bahizwe iruhanda n'Imana, ariko bunoya batunganye. ¹⁵Umupagani atenze n'umugore we cangwa umugabo we, mwene data cangwa mushiki wetu ndo afungirwe mu co gihe. Imana yaduhamagariye kubaho mu tuzi. ¹⁶Kuko mbesi ndo wiji ko, mugore we, Imana yokorera mu mibereho yawe, ugakiza umugabo wawe? Cangwa si wiji, mugabo we, niba ukakiza umugore wawe? ¹⁷Nyamara kila muntu agendere mu njira z'Imana yamupangiye, akurikize uko yahamagewe n'Imana. Niko mbitegekire ngo bibe mu makanisa goshe. ¹⁸Umwami abeye yahamagewe akatirwe, uwundi yahamagewe adakatirwe, agume guco. ¹⁹Kukatwa ndaco kumarire, no kudakatwa nako ni busha, ariko gukurikiza amategeko g'Imana ni byoshe. ²⁰Kilz muntu rero agume nguko yabaga ari igihe yahamagewe. ²¹Mbesi wahamagewe uri umukozi w'uwundi, were guhangayika no guhagarika umutima ariko uyigilire ubuhuru, ubikore vuba. ²²Kuko umukozi wahamagewe n'Umwami ndo akiri mu buja kubera Kristo. ²³Ariko ndo umuboyi wahamagewe na Kristo watugulire ku beyi rinini, nuko rero mwere kukigira abakozi b'abandu. ²⁴Bavukanyi, mureke buri muntu, aboneke imbere y'Imana nguko yabaga amerire igihe yahamagewe. ²⁵Ku byerekeye abahara batari bamenya abagabo, ndaco mvite kubabwira, biviye k'Umwami. Ariko mbaheye igitekerezo, nguko nabihewe n'Umwami w'imubwira ngo mumubonerere. ²⁶Ibyo ndikubona bikwiriye ni binoya. Kubera imisi mibi turikugenderamo, babonere bagumye guco. ²⁷Ufungirwe k'umugore umwe? Were kwenda guca ugo munyororo. Niba udafungirwe k'umugore, were gushohozza. ²⁸Niba washohweze tayari, nda caha wakorire, kandi umuhara utamenyire umugabo ashohwezwe, nda caha akorire. Ariko bano bandu bakanyurire mu mateso gakomeye mu mubiri kandi ndikwenda ko mutagagwamo. ²⁹Binoya nibyo ndikugamba bavukanyi, ni uko igihe ari kinnyori. Niko abashohweze boba ngaho batashohweze. ³⁰Abari kulira ng'abatarikulira, abisimire ngaho batisimire, abari kugura ngaho ndaco bafite. ³¹Na abarikuvunja amahera ngaho batari kugakoresa, abira b'abagabo ngaho ndaco bahuriyeho kuko isura ya yino si irigutambuka. ³²Kandi nenda ko mukibera m'ubuhuru. Udafite umugore ababazwaga niby'Umwami, arikwenda injira zo gusimisa Umwami; ³³n'uwashohweze ahangayikiswaga n'ibya yino si, n'injira zo gusimisa umugore we. ³⁴Kandi hariho itaniro hagati y'umugore n'umuhara utamenyire umugabo. Umugore udafite umugabo ahangayikire niby'Umwami, kugira ngo atungane m'umubiri no m'umuka. Kandi uwashohweze nawe ahangakire ibindu bya yino si, arikwenda injira zo gusimisa umugabo we. ³⁵Ndikugamba binoya ku faida yenyu, ndo ndi kubategeka, ahubwo ndenda kubageza ku biboneye, bikwiriye, bigombire kubafungulira Ubwami mutari gutinya ibyo abari hamwe na mweho batinyaga. ³⁶Umwami abwenye ko bimwazize kubona umwana we w'umuhara arengire igihe co gushohwezwa, kandi ko bigombire ngo agende, akore ibyo yenda. Nda kibi. Amureke ashohwezwe. ³⁷Ariko uwapangire, adasunikirwe kandi akoresese kwenda kwe, kandi akahitemo biviye m'umutima gwe kureka ko umwana we w'umuhara atashohwezwa, uwo akorire neja. ³⁸Guco ujenye umwana we akorire neja, n'utamushohweze ndaco akorire neja kurenzaho. ³⁹Umugore afungirwe igihe coshe umugabo we akabe akiriho. Ariko umugabo apfiye, yemerewe gushohwezwa n'uwo yenda, ariko byoshe bigombire kubera m'Umwami. ⁴⁰Ariko yigumiye guco, arusizeho kugisima, niko ndigutekerezwa. Kandi nanje nyiji ko Umuka g'Umwami gundimo.

Chapter 8

¹Ku byerekeye inyama zatekerewe ibizimu, twiji ko tweshe dufite ubwenge. Ubumenyi buzaraga ubwirasi ariko urukundo rurubakaga. ²Umundu abeye yibwiraga ko hariho ico yiji, ndo abaga yamenya uko agombire kumenya. ³Ariko umundu abeye akundire Imana, uwo yijwi n'Imana. ⁴Rero, ku byerekeye inyama ziterekerewe abazimu, twiji ko abazimu batariho mu yino si, kandi ko hariho Imana imwe gusha. ⁵Kuko habeye hariho ibiremwa byitwaga imana, habeye mu juru cangwa ku si, nguko hariho kweli imana kangari n'abami kangari. ⁶Ariko, ku tweho, hariho Imana imwe, Data, Uwo ibindu byoshe bikomokireho, kandi tukaba turi abe, n'Umwami umwe, Yesu Kristo. Mu we ibindu byoshe n'ibye natwe turiho kubera we. ⁷Ariko ndo ari ibiryo bitwegezaga ku Mana. Turiye ndaco tukiyongereyeho, tutariye ndaco tupungukire ho. ⁸Mukirinde ahubwo, kugira ngo ubuhuru bwenyu butagusha abadafite ingufu. ⁹Kuko habeye hariho umundu urikukureba, weho ufite ubumenyi, wikeye imbere y'ameza mu nju y'ibizimu, umutima g'ubumenyi g'uwo munda udafite ingufu, ndo gukamusunike kurya izo nyama zatongerewe? ¹⁰Kandi uwo munyangufu zinnyori akarimburwe n'ubwo bumenyi bwawe, muvukanyi, wo Kristo yapfiriye. ¹¹Icaha ngico imbere y'umuvukanyi, kandi kuba ubabeze ubwenge bwe, ukoreye icaha Kristo. ¹²Nico gitumire, niba akaryo kagwisize umuvukanyi, ndo ngarye inyama na rimwe, kugira ngo ndekugusa umuvukanyi wanje. ¹³Niko bimerire, Umwami yategekire ko abatangazaga ubutumwa babeho kubera ubutumwa.

Chapter 9

¹None si, ndo ndi m'ubuhuru? None si ndo ndi indumwa? Ndo si nabwenye Yesu Umwami wetu? Ndo ndi si mu kazi kanje m'Umwami? ²Mbeye ku bandi ndari indumwa, mu mannyori mbereye imbuzi imbere yenyu, kuko muri i kashe y'ubutumwa bwanje m'Uwami. ³Niko nigambiraga imbere y'abandegaga. ⁴None si, ndo dufite uruhusha rwo kugnwa na kurya? ⁵None si ndo dufite uruhusha rwo gushohweza mushiki wetu nguko izindi ndumwa zibikoraga? Nguko abavukanyi b'Umwami na Kefa babikorire? ⁶Cangwa si, ni njewe na Barnabasi gusha tutemerewe kuruhuka? ⁷Ni nde si wagirirwe umusoda agakoresha amafaranga ge? Ni nde si waterire imboko, atarya akanyamunyu cangwa umuhisa? Ni nde si uragiraga ubusho atagnwa amata gabwo? ⁸Bino bindu ngambire, ndo bibagaho si mu mibereho z'abandu? None si itegeko ndo ribigambaga? ⁹Kuko itegeko rya Musa ryabigambire ngo: Nda ufungaga umunwa gw'inga irikuvunga uburo. Imana si ndo yitaga ku bimasa? ¹⁰Cangwa si arikubigamba kubera tweho? Inga si ni zo Imana ihangayikiraga gusha? Kubera ku twewe byandikirwe ngo: Uriguhinga agombire guhinga yizerire, n'urikunnya imbuto akandagiraga afite ibyiringiro ko afite ho uruhare. ¹¹Tubeye rero twababibyemo iby'Umuka, mbesi ni ikibazo gikomeye niba dusaruye iby'igihe kinnyori? ¹²Habeye hariho abandi bafite ubuhuru ku mwaho, none si njewe ngombire kubyisimira kurenza abandi? Ariko ndo twakoresheze ubwo buhuru, ariko twayemeye byoshe, kugira ngo twerebera abandi ico kugusa ubutumwa bwa Kristo. ¹³None si ndo mwiji ko abakoraga akazi k'Imana mu kanisa bagombire kulira mu kanisa, kandi ko abakoraga akazi ko ku gitwiro bafite uruhari ku biri ku gitwiro? ¹⁴Ni guco bimerire ku batangazaga Umwaze Guboneye. Nabo babeho kubera ubutumwa. ¹⁵Ariko njewe ndo nakoresheze ubwo buhuru. Niba nayandikire binoya, ndo ndikwenda kubukishabira, kuko nokwemera kugipfira aho kugira ngo nakwe binoya byo niratiraga. ¹⁶Kandi niba ndi gutangaza ubutumwa, ndo ibyo nobyiratira, kuko ndegekirwe kubikora. Kandi ngabone ibyago mbeye ndatangeze ibya Yesu. ¹⁷Mbikorire biviye m'umutima gwanje, ngahembwe, ariko mbikorire ndigusunikwa, bikambere umuzigo nikorezwe. ¹⁸None si umushahara gwanje ni uguhe? Nuko notangaza, ndashabire umushahara kandi ndakoresheze ubuhuru bwanje ng'umuhubiri w'ubutumwambuviye ku Mwami. ¹⁹Kuko, naho ari ndawe mvitiye ideni, nakigirire umukozimwa bure kugira ngo nzanire Umwami wanjye abandu kangari. ²⁰Hamwe n'Abayuda, nakifatire ngabo kugira ngo muyungukire abandu kangari. Nabeye n'abategkwaga n'amategko ngaho ndi hashi y'amategko, naho njewe njenyine nabaga ndarigutegekwa nago kugira ngo nabo bategkwaga nago bamenye Kristo. ²¹Iyo ndi hamwe n'abadakurikizaga amategko, nayifataga ngaho ndiji amategko naho numviraga itegeko ry'Imana, kugira ngo munzanire abatumviraga amategko. ²²Nakifatire ngaho nda ngufu, kugira ngo muzanire abadifite ingufu. Nabeye byoshe ku boshe kugira ngo mbone gukiza bamwe m'uburyo bwoshe. ²³Ngoraga ibyo byoshe kubera Ubutumwa buboneye kandi mbifitemo urahari. ²⁴Ndo mwiji ko abirukaga mu kibuga birikugaga boshe, ariko umwe ni we ubonaga umushara? Muyiruke murikwenda gutsinda. ²⁵Abari gupingana nabo bagombire kukibuza ibindu kangari kandi bakoraga ibyo byoshe kugira ngo bahabwe ishapo y'ishimwe rizambaga. Ariko twewe tukoraga byoshe kugira tuhabwe umudari gutazambaga. ²⁶Njewe rero, ndo nirukaga ng'abariguta igihe. Ndo merire ng'abakubitaga ingumi mu muyaga. ²⁷Ariko ngoresaga umubiri ndagubabariye. Ndagutegeka, kugira ngo njewe njenyine ndabarwa ng'uwakorire busha nyuma yuko marire kuyigisa abandi.

Chapter 10

¹Bavukanyi, ndo ndenda ngo mutekumenya ko badata banyurire mu si y'ibicu kandi ko boshe bayambukire umugezi munini, ²ko boshe babatizwe mu Musa mu gicu n'ingezi, ³ko boshe bariye ibiryo bimwe by'Umuka, ⁴ko bagnwoye ibyo kugnwa bimwe by'Umuka, kuko bagnweraga k'ubuye ry'Umuka ryaberaga nabo kandi iryo rubuye ryabaga ari Yesu Kristo. ⁵Ariko abengi mu bo ndo babonereye Imana, ni co catumire bashiriye m'ubutayu. ⁶Kandi ibyo byoshe byabeyeho kutubera umufano kugira ngo tukirinde ibibi ngabo. ⁷Mutekuba abashabaga abazimu nga bamwe mu bo nguko byayandikirwe ngo: Abandu bakiyikaliraga ngo bagnwe no kurya nyuma bahagurukire barikugisimisa. ⁸Duhunge ubusambanyi, nguko bamwe mu bo bakorire, niho ibihumbi makumi abiri na bishatu byagwiye aho mu musi gumwe. ⁹Tutekurindira Umwami nguko bamwe mu bo bamugerageze. Nuko injoka zabamarire. ¹⁰Mutekububura na rimwe nguko bamwe mu bo babubwiye nuko bamarirwe na malaika murimbuzi. ¹¹Ibindu nga binoya byabeyeho kugira ngo bibe umufano kandi byayandikirwe ngo bidukure mu butamenya, twewe twagerire ku mwisho gwa kino gihe. ¹²Kubera ibyo, urigutekereza ko ahagareye akirinde atahirima. ¹³Nda kigeragezo mwanuriremo kitari ca kila mundu, n'Imana yo kukizerwa ndo yokwemera ko mugeragezwa kurenza ingufu zenyu, ariko hamwe nico kigeragezo ikatayarise injira zo kukivamo, kugira ngo mushobwere kukihangana. ¹⁴Mwewe ngundaga, nico gitumire mbashabire ngo muhunge gushaba abazimu. ¹⁵Ni ngaho ndikugambisa abandu bakurire kandi bafite ubwenge. Mutekereze ku byo ndikubabwira. ¹⁶Igikopo ca vino co duhaga umugisha, ndo si tubaga turigusangira amaraso ga Kristo? Umukati si go tumanyuraga ndo tubaga turi m'ubumwe n'umubiri gwe? ¹⁷Kubera ko umukati gumwe gutugiraga umubiri gumwe twewe turi kangari kubera ko dusangiraga tweshe umukati gumwe. ¹⁸Muyibuke abana ba Israeli b'umubiri. None si abaryaga ibyo batambire ndo bari umwe nabyo kubera aho gutambira? ¹⁹Ni ibiki ndikugamba? Nuko si, inyama ziterekerewe hari ico zimarire, cangwa si ibisanamu hari ico bimarire? Ndaco! ²⁰Ndikugamba ko ibyo batambaga, ndo bitambirwaga Imana ahubwo babitambiraga abazimu. ²¹Kandi ndo ndenda ko muba bamwe n'ibizimu. Ndo mukwiriye kugnwera ku gikopo c'Umwami hanyuma kandi ngo mugnwere no ku c'abazimu. ²²Ndo mwosangilira ha meza g'Umwami nyuma ngo mugende gusangilira tena ku meza ga shetani. None si twenda guhagurutsa ishari ry'Imana? None si tumurengeze ingufu? ²³Tuyemerewe byoshe, ariko byoshe ndo bidufitiye ifaida. Tuyemerewe byoshe ariko byoshe ndo bitubakaga. ²⁴Hatekugira umundu urikwenda ifaida ze gusha ahubwo kila wese yende uz'uwundi. ²⁵Mukirire ibyo bagurisaga mu soko mutari kubaza kubera umutima guboneye. ²⁶Kuko isi n'ibiyujwiyemo ni iby'Umwami. ²⁷Umundu abeye utizerire, aguhamageye kandi ukumva wenda kugenda yo, urye byoshe ahize imbere yawe, bitewe n'umutima gutari kugutsinda. ²⁸Ariko umundu agambire ngo: Zinoya n'inyama ziterekerewe, were kuzirya, kubera uwo mundu wabikumenyeseze mbere kandi kubera umutima guboneye. ²⁹Ndo ndikwenda kugamba umutima gwawe ahubwo ug'uwo mundu, kubera ki si noneho? Ubuhuru bwanje si bukatirwe imanza g'ubwenge g'uwundi mundu? ³⁰Mbeye ndiye ndigusimira Imana, kuki si ndikuregwa kubera ikindu co ndigusimiraho Imana? ³¹Mubeye muriye cangwa mugnwoye, coshe mukorire, mugikore kubera gukuza Imana. ³²Mwere gusitaza Abagiriki cangwa Abayuda cangwa i kanisa ry'Imana. ³³Nguko nanje ngoraga byoshe ngo nsimise boshe, ndarikwenda ifaida zanje, ariko iza abandu kangari kugira ngo bakizwe.

Chapter 11

¹Munyigane nguko nanje niganaga Kristo. ²Ndikubasimira kubera munyibukaga mu byoshe, kandi kubera ko mubikaga mu mitima yenyu ibyo nabategekire nguko nabibigisize. ³Ariko ngeneye ko mumenya ko Kristo ari umutware w'umugabo weshe, ko umugabo ari umutware w'umugore, n'Imana ni umutware wa Kristo. ⁴Umugabo weshe ushabaga cangwa kubura yambeye igitambara ha mutwe amwazize umutware we. ⁵Ubundi, umugore ushabire cangwa kubura atambeye igitambara m'umutwe gwe usuzugwiye umutware we, ni ngaho yakogoswe. ⁶Kuko umugore abeye atambeye igitambara ha mutwe, yogoswe rero. None rero, bibeye bimwazize kubona umugore akatirwe imitsatsi cangwa si yiyogisize, yambare igitambara. ⁷Umugabo ndo yemerewe kwambara igitambara k'umutwe kuko we ni umufano cangwa ububonere bw'Imana, ariko umugore n'ububonere bw'umugabo. ⁸Ni guco, umugabo ndo yakuwe m'umugore, ahubwo umugore yakuwe m'umugabo. ⁹Kandi ndo umugabo yaremire kubera umugore, ariko umugore yaremire kubera umugabo. ¹⁰Nico gitumire, umugore, kubera malaika, agombire kugira ha mutwe gwe ikashe yo gutegekwa. ¹¹Ariko, m'Umwami nda mugore ubagaho hatariho umugabo kandi nda mugabo ubagaho hatariho umugore. ¹²Kuko, uko umugore yakuwe m'umugabo uko niko n'umugabo yazewe n'umugore, kandi byoshe biviye ku Mana. ¹³Mugikatiye urubanza mwewe mwenyine. None si bikwiriye ko umugore ashaba atambeye igitambara ha mutwe? ¹⁴Kamere yo yonyine ndo irikubigisa ko bimwazize kubona umugabo afite umutsatsi mureyi? ¹⁵Ariko ko bibonereye umugore kugira umutsatsi mureyi, kuko yahewe umutsatsi ngo gumubere igitambara. ¹⁶Habeye umundu wenda kuzana imbaka, twewe ndo twabimenyereye n'amakanisa g'Imana nago. ¹⁷Mbeye mbamenyeseze binoya mbere y'igihe, ndo bisimsize Imana ku byo mukoraga igihe g'Umwami. Nuko muhuraga mutenda kuba beja ahubwo mukihindwiye kuba babi kurenzaho. ¹⁸Kandi ica mbere, namenye ko igihe mukisize hamwe mu huriro, hariho kutumvikana mu gati yenyu, kandi na njewe ndikubiyemera mu gipande kimwe. ¹⁹Kuko ibice ni ngombwa bibabemo kugira ngo abayungirwe bamenyekane ko bari mu gati yenyu. ²⁰Ni kugamba ko muhuraga mutijire kurya ibiri ha meza g'Imana. ²¹Kuko, iyo muyikeye ha meza, buri mundu atangiraga kurya ibyo yazenye, n'uwundi akaba ari gupfa n'inzara. Bamwe bagasinda abandi bitirwe n'imyota. ²²Ndo mufite amaju genyu ngo murire mo cangwa ngo mugnwere mo? Cangwa si murikugaya i kanisa ry'Imana? Kandi si mwenda kumwaza abakene? None si ngambe ki? Mwenda si ko mbasima? Ku byerekeye bino ndo nshobweye kubasima. ²³Kuko, nahewe n'Imana ibyo ndenda kubigisha. Ni uko Umwami Yesu, muryo joro yatangirwe yafashe umukati, ²⁴Amarire gushima, yagumanywiye, aragamba ngo: Gunoya n'umubiri gwanje, gumanywiwe kubera mwewe, mukore guca murikunyibuka. ²⁵Guco, bamarire kurya, yafatire ikopo nuko aragamba: Rino kopo n'indagano njasha mu maraso ganje, mukore guca, kandi igihe coshe mukagweweho mukabe murikunyibuka. ²⁶Kuko buri gihe mukarye guno mukati no kugnwera ku rino kopo, mukabe murigutangaza urupfu rw'Umwami kugeza igihe akayije. ²⁷Ni co gitumire umundu weshe uriye guno mukati cangwa kugnwa kuri rino kopo mu kavuyo akatsindwe n'urubanza imbere y'umubiri n'amaraso g'Umwami. ²⁸Rero, buri mundu yihengereze wonyine kandi guco arye umukati no kugnwera ku gikombe. ²⁹Kuko uri kurya cangwa kugnwa atahangayikiye umubiri g'Umwami arikurya no kugnwa yikururiye gutsindwa wo wonyine. ³⁰Nico gitumire hariho, mwiji mweshe, ibirema akangari, abarwayi n'umubare mwingi gw'abapfiye. ³¹Tubeye tugiciriye urubanza twenyine, ndo tukatsindwe. ³²Ariko tubeye dukatiriye urubanza n'Umwami atakaduhane hamwe n'abatumbiraga. ³³Guco, bavukanyi, igihe muhuye kubera ameza, murindane. ³⁴Umundu abeye afite injara, arye iwe aho kugira ngo muhure muriguciranira imanza. Ngarangize ibibibazo bisigeye igihe ngashohwere iyo.

Chapter 12

¹Ku byerekeye imbano z' Umuka, ndo ndenda, bavukanyi ko muhera ba ndamenya. ²Mwiji ko igihe mwabaga muri abapagani, mwakoreswaga n'ibisanamu bitewe n'uko mwumvaga mwenda gukoreswa. ³Nico gitumire mbamenyeseze ko nda mundu arigukoreswa n'Umuka gw'Imana wogamba ngo: Yesu avumwe! Kandi nda wogamba ngo Yesu n'Umwami atari kugambiswaga n'Umuka guboneye. ⁴Hariho imbano kangari, ariko Umuka ni gumwe, ⁵Hariho akazi kangari, ariko Umwami ni umwe. ⁶Hariho injira kangari zogukoreramo, ariko Imana imwe akoraga byoshe mu boshe. ⁷Kandi kila mundu yahewe kukiyereka k'Umuka kugira ngo gugirire ifaida abandu kangari. ⁸Kuko umwe yahewe n'Umuka igambo ry'ubwenge, uwundi yahewe igambo ry'ubumenyi n'ugo Muka. ⁹Uwundi yahewe kukizera n'ugo Muka, uwundi imbano yo gukiza abarwayi n'ugo Muka. ¹⁰Uwundi yahewe gukora ibitangaza, uwundi yahewe imbano yo kubura, uwundi ingufu zo gutanya imyuka, uwundi imbano yo gushobanura indimi. ¹¹Umuka gumwe kandi gumerire kimwe gukoraga ibyo bindu byoshe, guriguha buri weshe nguko gwenda. ¹²Kuko, nguko umubiri gumwe gugirirwe n'ibice kangari, kandi nguko ibice by'umubiri ari kangari ariko bikorire umubiri gumwe, niko turi mu Kristo. ¹³Kuko twabatirizwe tweshe m'Umuka gumwe kugira ngo tube umubiri gumwe, tubeye Abayuda, Abagiriki cangwa abakozi, abakuru, ariko tweshe twahewe imbano n'Umuka gumwe. ¹⁴Nuko rero umubiri ndo ari igice kimwe, ariko gukorirwe n'ibice kangari. ¹⁵Akaguru kagambire ngo: kubera ko ndo ndi umubiri, ndo ndi igice c'umubiri, mbesi ndo ari igice c'umubiri? ¹⁶Kandi ugutwi kugambire ngo: Kubera ko ndo ndi iryisho, ndo ndi umubiri, bitumire si gutaba igice c'umubiri? ¹⁷None si umubiri goshe gubeye iryisho, kumva kova he? Iyo byoshe byabeye ugutwi kuhumurirwa kuviye nga he? ¹⁸None Imana yahirire mu buri gice c'umubiri nguko yenda. ¹⁹None si yabeye byoshe ari igice kimwe, umubiri gorikuba nga he? ²⁰None rero, hariho ibice kangari, umubiri ni gumwe. ²¹Iryisho ndo ryobwira ukuboko ngo: ndo ngukeneye. Umutwe nago ndo gobwira ibisando ngo: Ndo ngukeneye. ²²Ahubwo ibice by'umubiri birebekanagaho kubura ingufu nibyo bifite akamaro. ²³Na bya bindi turebaga ko ndo bifite icubahiro, nibyo tuhoraga turikubahiraho icubahiro. Guco, ibice bimwarire nibyo duhaga ibyubahiro birengire. ²⁴Ahubwo ibice bitamweye ndo bikeneye gucungwa neja. Imana yafatanize ibice by'umubiri m'uburyo bwo guha icubahiro kinini ku bice bidafite icubahiro. ²⁵Kugira ngo herekubaho kugitanya m'umubiri, ariko ngo buri gice kigire akamaro bimwe ku bindi. ²⁶Kandi iyo igice kimwe kibabeye, ibice byoshe bibabaraga hamwe naco. Igice kimwe kihewe icubahiro, n'ibindi bice byoshe byisimaga hamwe naco. ²⁷Muri umubiri gwa Kristo, kandi muri ibice bye, kila mundu m'uruhande rwe. ²⁸Kandi Imana yahizeho imbere ya byoshe indumwa, nyuma yaho imbuzi, ubwa gashatu abadogiteri m'ubumenyi bw'Igambo. Nyuma abafite imbano z'ibitangaza, nyuma abahewe imbano zo gukiza abarwayi, gufasha n'abagambaga mu ndimi z'uburyo bwingi. ²⁹None si boshe n'indumwa? Boshe si n'abadogiteri m'ubumenyi by'Igambo? ³⁰Boshe si bafite imbano y'ibitangaza? None si boshe bahewe imbano zo gukiza abarwayi? None si boshe bagambaga mu ndimi? None si boshe bazisobanuraga? ³¹Heru ya byoshe, mugifuze impano zirengire izindi. Kandi ndenda kongera kubereka injira iboneye kurenza izindi zoshe.

Chapter 13

¹Ngambire indimi z'abandu na malaika, nda rukundo rundimo, ndi ng'igihuguhugu kirihuhuha gusha ndaco kigambire, cangwa ng'ingoma irikuyombera busha. ²Kandi naho noba mvite imbano zo kugamba ibikabe, ngagira ibyigiso byo kumenya ibitijwi n'ubwenge byoshe, naho noba nizerire kugeza igihe noheka imisozi, ndafite urukundo ndaco bimarire. ³Kandi naho notanga ibyanje byoshe ndigufasa abakene, kandi ngatanga umubiri gwanje ngo mbirwe m'umuriro ku na fasi y'uwakorire amakosa, ndarimo urukundo ndaco bimariye. ⁴Urukundo rurihanganaga, rugiraga neja, ndo rugiraga ishari, ndo rubeseraga abandi, ndo rupangaga ibibi, cangwa kukirata. ⁵Ndo rukoraga ibitari ukuri, ndo rwendaga ifaida zarwo gusha, ndo rubabazwaga na busha, ndo rutekerezaga ibibi. ⁶Ndo rugisimiraga gutsindisa, ariko rwisimiraga ukuri. ⁷Rubabariraga byoshe, ruvumiliyaka byoshe. ⁸Urukundo ndo rupfaga na rimwe. Imburo zikashireho, indimi zikagire umwisho, ubumenyi bukaveho, ⁹Kuko twiji binnyori. N'abatangazaga ubutumwa, batangazaga kannyori gusha, ¹⁰ariko igihe gitungenye kikayije, ico gihe kinnyori kikayoyoke. ¹¹Igihe nabaga mutoto, nagambaga ibya butoto, natekerezaga ng'umwana, napanganga ng'umwana, ariko marire gukura rero, narekire ubyo butoto. ¹²Bunoya, tureberaga mu kiyo turiguhumaguza. Ariko ico gihe tukarebe neja kandi amesho ku mesho. Bunoya, kumenyi kwanje ndo kujwiye, ariko ico gihe ngamumenye nguko anyiji neja. ¹³Bunoya rero, hariho ibindu bishatu bitakashire: kukizera, kukiringira, no gukunda. Ariko igikuru mu byo bishatu n'urukundo.

Chapter 14

¹Mupfire urukundo. Mugifuze imbano z'Umuka, ariko cane mugifuze imbano y'imburo. ²Kuko urikugamba mu ndimi atabaga arikubwira abandi bandu, ariko abaga arikugamba n'Imana kuko nda mundu n'umwe vumvaga ibyo arikugamba. Kandi abigambaga nguko Umuka gubaga gwenda. ³Ariko imbuzi yo ibaga irikugambana n'abandu, irikubaha ingufu, irikubarema agatima no kubahumuriza. ⁴Urukugamba mu ndimi abaga arikukiyigisa wo wonyine ariko urikubura abaga ari gufasha ikanisa. ⁵Biboneye ko mwewe mugamba mu zo ndimi, ariko ikiboneye kurenzaho nuko ikanisa ryoshe ryoba rihewe imbano yo kugamba ubutumwa bw'Imana. Kila mundu urikubura abaga arigukomeza abakristo bira be. Kubera ibyo, imbuzi irengire kure urikugamba mu ndimi, kiretse habonekireho uwundi ushobweye kuzitafusiri, kugira ngo ikanisa rikure. ⁶None bunoya, bavukanyi, ngabamarire ki mbeye nijire iwenyu ndikugamba indimi, ndarikubahishulira ibihishirwe cangwa si ibyo namenye cangwa ndarikubigisa ibishasha? ⁷Ibindu bidafite ubuzima bizanaga ijwi, ng'umwironge cangwa inanga bidatangaga amajwi garikumvikana, tukatanye ibirikuririmba ng'umwironge cangwa inanga gute? ⁸Niba ingunga zishohoraga ijwi ritarikumvikana, ni nde ukamenyese abasoda ko indwano zashutamire? ⁹Niko bibamereye mwewe. Mubeye mukoreseze izi ndimi zenye zidashobweye gushohora igambo ririkumvikana, abandu bakamenye gute ibyo murikugamba? Kuko mukabe murikuyomba gusha. ¹⁰Indimi za yino si uko ari kangari zoshe zifitiye ifaida ku bazumvaga. ¹¹Niba ndiji ico ururimi rugambire, aho ngabe mbeye uwo hanje imbere y'urikurugamba kandi uwo nawe akabe uwo hanje imbere yanje. ¹²Na mwewe uko murikugifuza imbano z'Umuka, mubyende kugira ngo mukuze ikanisa kandi muzende ziri kangari. ¹³Nico gitumire urikugamba indimi, ashabe Imana imuhe imbano yo kuzisobanura. ¹⁴Kuko niba ndigushaba mu ndimi, Umuka gwanje guba gurikushaba, ariko ubwenge ndaco bukabe bumariye abandi. ¹⁵None si dukore ki? Dushabe m'Umuka kandi dushabe n'ubwenge. Ngaririmbire m'Umuka ariko ngalirimbire m'ubwenge. ¹⁶Ukundi, mbeye ndigusimira Imana m'Umuka, urikubona ko umundu utabyiji akashubuze ngo Amina gute, igihe akabe ariguhimbaza kubera ko akabe atarikumenya ibyo urikugamba? ¹⁷Kweli urigusima Imana, ariko umenye ko uwundi atarigufaswa. ¹⁸Ndigushimira Imana kubera ko mbarusize mweshe kugamba mu ndimi. ¹⁹Ariko mu kanisa, biboneye kugamba amagambo atanu ngoreseze ubwenge bwanje kugira ngo mvashe aho kugamba amagambo ibihumbi mu ndimi. ²⁰Bira banje, mwere kugumya kugifata ng'abana batoto ku byerekeye ubushishozi. Mube imbinja m'uburyarya, kandi mbere yo kureba ibindu, mukure. ²¹Byandikirwe mu tegeko ngo: Ngakorese abagambaga izindi ndimi, ngakorese iminwa y'abo hanje kugamba na buno bwoko, ariko bimerire ngaho batakanyumve, niko Uhoragaho agambire. ²²Nico gitumire indimi ziri ikimenyero, atari ku bizerire, ariko imbere y'abapagani. Mu zindi njira ndo ari ikimenyero k'ubutari bakizera ariko ica ibizerire. ²³Niba rero mu huliho cangwa mu kanisa boshe bagambire indimi, nyuma hakija abapagani cangwa abandu batabyiji, ndo bakabite abasazi? ²⁴Ariko boshe babuye, hakayija abandu batabyiji, cangwa abatizerire bakamenye ibyaha byabo no kubyihana. ²⁵Ibihishirwe byo m'umutima gwe bikerekanwe, kugeza igihe akagwe amesho hashi, arigutangara no gutinya, kandi akahaguruke ariguhimbaza, arikugamba ko Imana irikubakoresa ibya kweli. ²⁶None si bavukanyi dukore ki? Igihe muhuriye m'umukutano, mbesi bamwe mubaga mufite indirimbo, inyigisho, ibishasha mwenda kumenya cangwa kuyigiswaga? Indimi, cangwa ubusobanuro bw'ubutumwa byagambirwe mu ndimi? Mukore ibyo kubafasa mweho kubera mweho muri mu kanisa ry'Imana. ²⁷Mbesi mu mweho harimo abagambaga indimi? Bagambe ari babiri cangwa bashatu gusha. Kandi bere kugambira rimwe, kandi habeho uwundi wo kuzisobanura. ²⁸Habeye nda wo gusobanura uriho, boshe bahore mu kanisa. Nyuma kila mundu akibwire wonyine ari kugambana n'Imana. ²⁹Ku byerekeye imburo, abandu babiri cangwa bashatu abe aribo bagamba, abandi bige neza izo mburo bakurikize ibyandikirwe mu Biblia. ³⁰Kandi niba uwundi wikeye afite ibishasha, uwambere ahore. Guco, abakristo boshe bakayumve izo mburo. ³¹Kuko mweshe mushobweye kubura kugira ngo boshe bigiswe kandi ngo boshe bakure mu kumenya no gukunda Imana. ³²Imyuka z'imbuzi zumviraga imbuzi, ³³kubera Imana yetu itari Imana y'akavuyo ariko Imana y'ituze. Nguko bimerire mu kanisa z'indugane. ³⁴Abagore bahore mu huliho kuko ndo bemerewe kugambarimo. Ahubwo bihire hashi kubera ko itegeko naryo ririkugamba guco. ³⁵Babeye benda nabo kumenya igambo ariryo ryoshe babaze abagabo bebo m'urugo kuko ndo biboneye ko umugore agambira mu kanisa. ³⁶Mbesi igambo ry'Imana ryaturukire mu mweho? Cangwa si ni mweho ryagerireho mwenyine? ³⁷Umundu abeye yibonyeho kuba imbuzi cangwa si arigukoreswa n'Umuka, amenye ko ibyo nabandikiye ari ibyo gukurikizwa kubera ko n'itegeko ry'Umwami. ³⁸Niba hariho utenda kwemera ibyo nayandikire, mwere kumwemera namwe m'umukutano gwenyu. ³⁹Nuko rero, bavukanyi, mugifuze imbano z'imburo, kandi mwere kubuza abandu kugamba indimi. ⁴⁰Ariko byoshe bikorwe mu kugitonda no mu njira zikwiriye.

Chapter 15

¹Mbibukize, bavukanyi, ko ubutumwa buboneye nabubatarize. Ugo mwaze mwagubwenye guberekaga uko muberaho. ²Ugo n'Umwaze gwabakizizwe, niba mugikomeze nguko nababwiye, keretse mubeye mwakizerire busha. ³Kubera ko ico nahewe nico ndenda kubasigira. Kristo yadupfiriye kubera ibyaha byetu, nguko amandiko gari gagambire mbere. ⁴Yahambirwe, Imana yamuzwiye umusi gwa gashatu, byose nguko byayandikirwe. ⁵Kandi yakiyerekenye kwa Kefa, hanyuma yaho ku zindi ndumwa. ⁶Kandi ko yayiyerekenye imbere y'abavukanyi barengire magana tanu bari hamwe. Bamwe mu bo ni bazima, n'abandi bapfiye kera. ⁷Hanyuma yabonekeye Yakobo, nyuma tena indumwa ze zoshe. ⁸Nyuma y'abo bashatu, na njewe yabonekeye, ngaho ndi umwana wavukire adakurire. ⁹Kuko njewe ndi uwa nyuma mu ndumwa zoshe. Ndo ngwiriye kukiyita indumwa kuko nateseze ikanisa ry'Imana. ¹⁰Kubera ubundu bw'Imana ndi ico ndico, kandi ubwo bundu ndo bwambereye busha, nda na rimwe. Nakorire kubarenza boshe, ariko atari njewe, ariko kubera ubundu bw'Imana buri hamwe nanje. ¹¹Kubera ibyo, abeye ari uwundi, cangwa njewe nabigisize, twababwiye umwaze gwerekeye Kristo kandi mwamwizerire. ¹²Ariko, twabigisize ko Kristo yazukire mu gati y'abafyiye. Ni gute sasa bamwe mu mwewe bagambaga ngo nda muzuko gubagaho? ¹³Kuzuka kubeye kutariho, Kristo nawe ndo yazukire. ¹⁴Kandi Kristo abeye atazukire, amahubiri getu ni ga busha no kukizera kwenyu nako ni kwa busha. ¹⁵Birikubonekana rero ko turi abandimwe b'ububesi imbere y'Imana, kuko tuyemezaga ibyo Imana itakorire, ko yazwiye Kristo kandi atamuzwiye, abapfiye babeye batazuka. ¹⁶Kuko abapfiye babeye batazuka na rimwe, Kristo nawe ndo yazukire. ¹⁷Kandi niba Kristo atazukire, kukizera kwenyu ndaco kumarire, munari mu byaha byenyu. ¹⁸Kandi ni kugamba ko abapfiriye mu Kristo baherire, ¹⁹Tubeye twizerire Kristo kandi Imana ndaco yotumalira hanyuma yo gupfa. Turi indushi gusha imbere y'abandu boshe. ²⁰Ariko rero, Kristo yazukire mu bapfiye, we ni uwambere mu bapfiye. ²¹Nguko urupfu rwazenywe n'umundu umwe, niko umuzuko mu abapfiye kwazenywe n'umundu umwe, ariwe Kristo Yesu. ²²Kandi nguko boshe bapfiriye mu Adamu bakorire ibyaha, ni guco boshe bapfiriye mu Kristo bakahabwe kubaho. ²³Ariko boshe bakazuke bikurikirenze guca. Kristo niwo wazukire mbere, hanyuma abahuzizwe nawe bakabeho tena igihe akagaruke hanoya ku si. ²⁴Hanyuma isi ikashireho, igihe Kristo akagarulire ubwami Imana Data, amarire gukuraho ubutegets byoshe, n'ubutware byoshe, n'ingufu zoshe. ²⁵Kubera ko Kristo akategeke afite ingufu kugeza aho akannyatire abanzi be boshe musu y'ibisando bye. ²⁶Umwanzu wa nyuma wo akarandure ni rupfu. ²⁷Kuko Imana yahirire byoshe hasi y'ibisando bye. Ariko abeye agambire ko byoshe akabitegeke, urikumva ko uwamuheye ingufu zo kubitegeka ndo atakategekwe nawe. ²⁸Kandi igihe ibyo byoshe bikahirwe hashi ye ngo abitegeke, Umwana w'Imana akayije n'ingufu, akazishubye ku wazimuheye kugira ngo Imana ibe byoshe mu byose. ²⁹Mu gandi magambo, bikababere gute abibatirizwaga abapfiye? Niba abapfiye batazuka na rimwe, kuki babibatirizaga mo? ³⁰Na twewe ndo bikatugeze ahandu ng'indumwa kugumya gutangaza umwaze guboneye. ³¹Buri musu mbaga ndi imbere y'urupfu, ndikubyeze, bavukanyi kubera ko muri ipete ryanje mu Yesu Kristo Umwami wetu. ³²Niba narwenye n'ibisimba byo mu shamba kugira ngo abandu bambone, nahembwemo ki? Abapfiye babeye batazuka, turye no kugnwa kubera ko ejo tukapfe. ³³Mwere kukibesa, ku byo, abira babi bazambyaga kubaho k'umundu. ³⁴Mugishubeho nguko bikwiriye. Mureke gukora ibyaha kuko bamwe batiji Imana, ndikubabwira ndi no kubahema. ³⁵Ariko bamwe barikukibaza ngo abapfu bakazuka gute? Bakazuka si bambeye uguhe mubiri? ³⁶We musenzi we! imbuto uteraga ndo zishobweye kongera kubaho keretse zimanjije kubora. ³⁷N'ico uteraga ndo ari gwa mubiri gongeraga kuvuka. Ni gutera akabuto ka burebure kabe kari ingano cangwa iyindi mbuto. ³⁸Hanyuma Imana iyihaga umubiri nguko yenda, kandi ihaga buri rubuto umubiri gurukwiriye. ³⁹Imibiri yoshe ndo ari umubiri gumwe. Ariko hariho umubiri gw'abandu, ugundi gw'ibisimba, ugundi gw'inyoni, n'ugundi gw'amahere. ⁴⁰Hariho kandi n'imibiri yo mu juru n'imibiri yo mu si, ariko hariho kwerezeza kw'imibiri yo mu juru, hariho no kwerezeza kw'imibiri yo mu si. ⁴¹Hariho umwangaza gw'izuba, n'ugukwezi, n'ugw'inyenyeri kandi ugw'inyenyeri imwe gutanye nugw'izindi. ⁴²Niko bimerire ku byerekeye umuzuko gw'abapfiye, umubiri guterwaga ari umubiri guboraga, ariko guzuka gutakabore. ⁴³Guterwaga gusuzugwiye, guzuka gubahiye, guterwaga guremaye, gukaza gujwiye ingufu; ⁴⁴Guterwaga guri umubiri go ku si, gukaza gufite ingufu ziviye ku Mana. Nuko rero hariho umubiri gw'ibyaha, hariho n'umubiri gujwiye ingufu z'Imana. Nigo gutakapfe. ⁴⁵Nico gitumire Amandiko gagambire ngo: Umundu wa mbere Adamu yabaga afite ubuzima kandi akabutanga. Adamu wa nyuma yahindukire Umuka guzanaga ubuzima igihe coshe. ⁴⁶Ariko ic'umubiri nico catangire ico umuka. ⁴⁷Umundu wa mbere yakuwe m'ubutaka. Ni uwa yino si kandi yakorirwe m'umucucu, umundu wa kabiri ni uwo mu juru. ⁴⁸Nguko ugo g'ubutaka gumerire niko ibyaremire biri mu si bimerire. Uko ugo mu juru gumerire nuko ibyaremire biri mu juru bimerire. ⁴⁹Kandi nguko twambeye isura y'ibyo mu si, niko tukayambare isura y'abari mu juru. ⁵⁰Bavukanyi, ibyo ndikugamba nuko umubiri n'amaraso bitakabone umurage m'ubwami bw'Imana, kandi umubiri guboraga ndo goragwa kutabura. ⁵¹

Munyumve, ndenda kubabwira isiri ngo: Ndo tukapfe twese ariko twese tukahindurwe.⁵² Mu kanya kannyori, ngo guhumbya, ku ngunga ya nyuma, ingunga ikaririmbe, n'abapfiye boshe bakazuke batekongera kubora. Na twewe dukahindurwe.⁵³ Kuko ngambire ko guno mubiri gupfaga, Imana ukagugire mashasha, ndo gukapfe tena.⁵⁴ Igihe guno mubiri guboraga gukabe gwambeye kutabora na guno mubiri gupfaga gwambeye kudapfa, rya gambo rigambirwe ngo: Urupfu rutsindirwe burundu. Ndo rukatsinde tena.⁵⁵ Rupfu weho, gutsinda kwawe kuri nga he ? Rupfu weho, uruburi rwawe ruri hehe?⁵⁶ Uruburi rw'urupfu n'icaha kandi ingufu z'icaha n'itegeko. ⁵⁷ Ariko amashimwe ni ag'Imana waduheye gutsinda mu Yesu Kristo Umwami wetu!⁵⁸ Nuko rero bavukanyi na bashiki betu, dukundire ko muhagarara neja, mutari kunyeganyega, murigukora buri gihe ibibonereye Imana, murikumenya ko Umwami atakahindure busha umibiri yenyu.

Chapter 16

¹Ku byerekeye gukusanya ibyo gufasha indungane, mubikore nguko nategukire amakanisa ga Galatiya. ²Mureke kila mundu, umusi go ku cumweru, ahire iruhande ibyo ashobweye, akurikize ubukire bwe, kugira ngo atarindira umusi go ngayije ngo mbire hamwe izo michango. ³Marire kugera iyo, ngabatumire ibaruwa izenye n'abandu bo mukabe mwemeye mweho mwenyine ngo bazane ibyo mukabe mwatangire i Yerusalemu. ⁴Bibeye ngombwa kwija nyenyine, ngayije hamwe nabo. ⁵Ngayije ha wenu ndikwambukira i Makedonia, kuko niho ngayambukire. ⁶Bishobweye, ngabane na mweho mu gihe c'imbeho coshe, kugira ngo mumberekeze ndikugenda. ⁷None ndo ndenda kubaramutsa ndigutambuka, ariko nizerire ko ngayije no kubana na mwewe agahe kannyori, Umwami anyemereye. ⁸Ariko ngabere i Efeso kugeza umusi gwa pentekoste. ⁹Kuko Umwami yamvunguriye umuryango munini ngo nganyuremo ariko abanzi banje n'isoko. ¹⁰None rero, igihe Timoteo akayije, mukore byoshe mushobweye ngo mumukuremo ubwoba, kuko akoraga nganje umurimo g'Umwami. ¹¹Hatagira umusuzugura. Mukamuherekeze mu tuze kugira ngo yije kundeba, kuko njewe hamwe n'abavukanyi tumurindiriyeye. ¹²Ku byerekeye umuvukanyi Apolosi, namushabire kengi ngo yije kubasura, ariko amerire ngaho atenda kwija bunoya, akayije umusi akabe tayari. ¹³Mwere guhunira, mugume kukizera. Mube abagabo, kandi mukomere. ¹⁴Ibyo mukakore byoshe mubikoreswe n'urukundo. ¹⁵Bavukanyi, mbafitiye irindi gambo ryo kubabwira. Mwiji ko umuryango gwa Stefanasi ari go gwa mbere gwamerire mu Akaya kandi go kugitanga gufasha indungane. ¹⁶Na mwewe muhangayikire abandu bamerire gucu. Mubahe n'abandi boshe bakoraga akazi babishilire ku mutima. ¹⁷Nico gitumire nisimiye kwija kwe hamwe na Fortunatusi n'Arkayusi, abo babeye hamwe na twewe mu bwimbo bwenyu. ¹⁸Kuko bahuzize umutima gwanje n'ugwenyu. Abandu ngabo mumenye kubakirira. ¹⁹Amakanisa go mu Azia garikubatasha, muramukanye mukoresheje hobe itungenye. ²⁰Abavukanyi boshe barikubaramutsa. Muhoberane mwese ng'indungane. ²¹Mbaramukize, njewe Paulo n'ukuboko kwanje. ²²Hagize umundu udakundaga Imana, avumwe. Maranatha! ²³Ubundu buviye k'Umwami bubere na mwewe. ²⁴Mbakundire mwese mu Yesu Kristo.

2 Corinthians

Chapter 1

¹Paulo, indumwa ya Yesu Kristo kubera kwenda kw'Imana, na Timoteo muvukanyi wetu, ku kanisa ry'Imana riri i Korinto, no ku bizerire boshe bari mu Akaya yoshe, ²Ubundu bubere namwe, n'ituze biviye ku Mana Data no k'Umwami wetu Yesu Kristo. ³Imana She w'Umwami wetu Yesu Kristo ihimbazwe. Ni Data w'imbabazi, n'Imana iduhumurizaga rwoshe. ⁴Niwe Mana iduhumurizaga mu mateso, kugira ngo na twewe duhumurize abari mu mateso g'uburyo bwoshe. Duhumurizaga abandi dukoresheze uko guhumurizwa ko Imana yakoresheze ngo iduhumurize. ⁵Kuko, nguko amateso ga Kristo Yesu gari kangari mu twewe, niko guhumurizwa kuviye mu Kristo kutujwiye. ⁶Tubeye mu mibabaro, ni kugira ngo muhumurizwe kandi ngo mubone agakiza. Tuhumurizwaga kugira ngo namwe muhumurizwe uko guhumurizwa kubonekeraga mu kugihanganira amateso go tunyuriragamo. ⁷N'ibyiringiro tubafitiye bihageze neza, kuko twiji ko, niba dusangiye amateso, dufatanize guhumurizwa. ⁸Ndo twenda ko mugumya kuba abatiji ikindu, bavukanyi. Ku byerekeye amateso twanyuriremo mu Aziya, twatesizwe birengire ingufu zetu kugeza igihe co twagihebire. ⁹Ariko twewe, twabwenye ko ari iby'ukuri guhagarika urupfu rwetu kugira ngo tutekugumya kukiyingira twenyine, ahubwo tukijejeke ku Mana izuraga abapfiye. ¹⁰Kuko niwe wadukizize kandi akadukize tena urupfu ngurwo. Ingo, twamwiringiye ko akahore arikudukiza. ¹¹Kandi na mwewe mudushabiraga, kugira ngo ubundu twabwenye buviye ku bandu kangari bubere bengi injira yo gusimira Imana kubera twewe. ¹²Kuko, igitumaga tukirata ni uko gutanza ubwo bumenyi bwetu, ko twabonereye muyino si, cane cane imbere yenyu. Twabeye indungane tutari kuryarya imbere y'Imana. ¹³Ndo twakoresheze ubumenyi bw'umubiri ariko twasunikirwe n'ubundu bw'Imana. ¹⁴Nda kindi turikubandikira atari bya bindi mushomaga no kuyemera, kandi nizerire ko mukasibe murikubyemera kugeza ibihe bya nyuma. ¹⁵Kubera uko kuyemerwa, ndenda kwija iyo wenyu, kugira ngo mukibonere ubundu kabiri. ¹⁶Ndenda kunyura aho ndikugendera i Makedoniya, hanyuma ngaruke iwenyu mviye i Makedonia kandi mumberekeze ngende i Yudeya. ¹⁷Niba si ndemda ngo bibe gucu, nagirire nabi? Cangwa si imipango yanje n'imipango y'umubiri, kugeza aho mu njewe habemo oya na ingo? ¹⁸Ariko kubera ko igihe coshe Imana ari iyo kukizerwa, ndo nabigisize ngo mucange ingo na oya. ¹⁹Kubera ko Umwana w'Imana, uwo Kristo Yesu, wo twabacuriye umwaze gwe yoba njewe, Silivano na Timoteo, ndo yabeye " Ingo na oya ", ahubwo muri we harimo ingo gusha. ²⁰Kubera ko ku byerekeye indagano z'Imana zoshe ni ingo. Kandi ico gitumaga tugamba ngo Imana ni Amina kugira ngo agumye

guhimbazwa.²¹Niwe udukomezaga hamwe na mweho mu Kristo kandi niwe wadusigire amavuta, niwe Mana yetu.²² Kandi yadusizeho ikashe, yasize mu mitima yetu ubugwate by'Umuka.²³Ariko Imana niyo mudimwe w'umutima gwanje. Heru yo kubababalira ndo nagiye tena i Korinto.²⁴Ndo ari uko twenda kubabera umuzigo mu kukizera kwenyu, ahubwo twenda guhira ingufu hamwe na mweho kugira ngo mugisime, kubera ko muhageze neja mu kukizera kwenyu.

Chapter 2

¹Njewe nabwenye biboneye ko ndakwija tena iwenyu mubabeye.²Kuko niba ari njewe ubababeze, ni nde si ushobweye kunyemeza, atari uwo nababeze?³Nabandikiye binoya kugira ngo, ngerire iyo, nere gupfa n'agahinda kubera wa wundi ushobweye kumbera ibyishimo. Mweshe mbafitiye ibyo byiringiro, ibyishimo byanje n'ibyenye mweshe.⁴Nabandikiye mbabeye cane, umutima guzwiye agahinda kanini, mvite amalira akangari. Ndo ndenda kubateza agahinda, ariko ndenda ngo mumenye urukundo rurengire mbafitiye.⁵Habeye hariho umundu wobatera agahinda, ndo ndimo. Yababesize gusha ariko mweshe. Ariko ndo ari mwewe mweshe, kugira ngo nde gukabya.⁶Ibitutsi uwo mundu yabwenye baturukire ku bandu akangari bihagize.⁷Kugira ngo mumubabarire no kumuhumuriza, yere gupfiswa n'agahinda karengire igipimo.⁸Kubera ibyo, mbashabire ko mumuyereka urukundo.⁹Kuko nabandikiye ngo menye, ndi kubapima, niba mumviraga mu byoshe.¹⁰Habeye hariho uwo mubabariye nanje ndamubabariye. Kandi m'uruhande rumwe, ni kubera mweho imbere ya Kristo.¹¹Kugira ngo twere guha shetani injira yo kutunnya kuko twiji tweshe imipango mibi adufitiye.¹²Marire kugera i Troasi kubera ubutumwa, naho Imana yamvunguriye umuryango, ndo umutima gwanje gwaruhukire, kuko ndo nahasangire Tito, muvukanyi wanjye.¹³Nico caturire nabasiga ngo ngendere i Makedonia.¹⁴Amashimwe ni ag'Imana itumaga dutsindira mu Kristo, kandi akatunyuriramo ngo ahumurize neza abamumenyire.¹⁵None rero, ku Mana turi amavuta g'amarashi gaboneye ga Kristo, mu gati y'abizerire n'abari kurimbuka.¹⁶Tubereye bamwe amarashi g'urupfu, amarashi gazanaga urupfu, ku bandi turi amarashi gazanaga ubuzima. None si ni nde wobitugayira? ¹⁷Kuko ndo tumerire nga ba bandi akangari barikugurisa igambo ry'Imana ngo babone ifaida. Turikugamba ukuri dutumirwe n'Imana, turi imbere y' Imana n'imbere ya Kristo.

Chapter 3

¹None si dutangiye kugisifia? Cangwa si, nga bamwe, dukeneye ibaruwa z'ubudimwe kubera mweho cangwa si iziviye ha wenyu? ²Ni mwewe baruwa yetu, yandikirwe mu mutima, yijwi no gusomwa na boshe. ³Koko muri ibaruwa ya Kristo, yandikirwe n'akazi dukoraga, itayandikirwe na wino ariko yandikirwe n'Umuka gw'Imana Iriho, itayandikirwe ha meza g'amabuye, ariko ha meza g'umubiri, ariyo mitima yenyu. ⁴Iyo niryo hagararo ryetu twaboneye mu Kristo imbere y'Imana. ⁵Ndo ari uko dushobweye ku ngufu zetu gutekereza no gukora icarico coshe ngaho tubishobweye. Ariko ingufu zetu zivaga ku Mana. ⁶Yadushobweze kuba abakozi b'indagano njasha, bitaviye ku bamwe ariko biviye m'Umuka, kubera ko ibaruwa ziritaga ariko ubuzima buvaga m'Umuka. ⁷Kandi rero, niba akazi k'urupfu kandikirwe ha mabuye hakoresezw e inyugute, kasimirwe kugeza igihe abana b'Israeli batahangire amesho ku Musa, kubera isura ye iboneye, naho ubwo bubonere, bwabeye ubwo igihe kinnyori. ⁸Ni gute si akazi k'Umuka katarengire ho kubonera? ⁹Akazi kasanaga gutsindwa kabeye kaboneye, akazi k'ukuri kaboneye heru ya byoshe. ¹⁰Nuko rero, dukurikize ibyo, icari kiboneye ndo kiboneye tena, kubera ubwo bubonere burengire ubumenyi bw'abandu. ¹¹Niba rero ububonere bw'igihe kinnyori bwahewe icubahiro, ubukahoreho burengire ho. ¹²Kubera dufite ibyo byiringiro, tukiyumvaga ko turi m'ubuhuru. ¹³Kandi ndo tubikoraga nga Musa wayambaraga umwenda mu mesho ge kugira ngo abana b'Israeli batemutumbira, batareba umwisho gwa bya bindi by'igihe kinnyori. ¹⁴Ariko bayangire kumva kubera ko kugeza na bunoya ako gatambara kanariho igihe coshe babaga barigushoma indagano ya kera, kandi ni Kristo ugakuragaho. ¹⁵Kugeza bunoya, igihe babaga barigushoma ibya Musa, imitima yebo ibaga ifunikirwe. ¹⁶Ariko imitima yebo yihanire k'Umwami, ako gatambara kavagaho ugo mwanya. ¹⁷Bunoya rero, Umwami n'Umuka. Kandi aho Umuka g'Umwami guri, habaga ho ubuhuru. ¹⁸Tweshe twakuweho ako gatambara, turebaga neza ububonere bw'Umwami ngaho turikureba mu kiyo, tugahinduka ngawe, tukungira m'ububonere, tukungizwa no m'ubundi, ngaho duhindwiwe n'Umwami ariwe Umuka.

Chapter 4

¹Nico gitumire, kubera twahewe akazi n'Imana kubera imbabazi ze, twereguta kure ibyiringiro byetu. ²Dute kure ibimwazize bikorerwaga m'umuyobe. Ndo tugenderaga mu njira za makosa, ndo duhinduraga Igambo ry'Imana ariko igihe turigutangaza ukuri, dukoresaga umutima g'ubwenge bwa kila muntu imbere y'Imana. ³Ubutumwa bwetu bubeye bukiraho agatambara, buhishirwe ku bakwiriye kurimbuka. ⁴Ku batizerire, abo imana za kino gihe zahumisize ubwenge bwebo, kugira ngo bere kufunulirwa ububonere bw'ubutumwa buboneye bwa Kristo, ari we isura ry'Imana. ⁵Ndo tuyigisaga ibitwerekeye, dutangazaga Yesu Kristo Umwami kandi tukiwitaga abakozi be. ⁶Kuko Imana yagambire ngo: Umwangaza gukakureho umuyobe, gwakire mu mitima yetu kugira ngo amurikise ubwenge bwo kumenya ububonere bw'Imana buri mu gahanga ka Kristo. ⁷Duhekire ubwo bukiru mu tubindi tw'ibumba, kugira ngo ingufu zikomeye zigarukire Imana, ariko atari twewe. ⁸Turigusunikwa m'uburyo byoshe, ariko ndo twatsindirwe byo gutunyisa, ⁹Naho turi mu mateso ndo twakibere. Tumereye nabi ariko ndo Imana yatwibagiye, nubwo tuburaga ingufu ariko ndo twayitirwe. ¹⁰Duhorana urupfu rwa Yesu mu mibiri yetu buri gihe, kugira ngo ubuzima bwa Yesu buhishurirwe mu mibiri yetu. ¹¹Kuko tweshe tukiri bazima, duhora turigusunikirwa m'urupfu turikudya Yesu kugira ngo ubuzima bwe bubonekanire mu mibiri yetu ikapfe. ¹²Ni co gitumire urupfu rudukoreragamo, ariko ubuzima bugakorera mu mwewe. ¹³Kuko rero dufite Umuka gumwe go kukizera turiguhubiri mu rino gambo ry'inyandiko ngo: Nakizeye, nico gitumire ngambire! ¹⁴Natwe twayizerire, nuko tugambire. Twiji ko uwazwiye Umwami Yesu, akatuzure hamwe nawe kandi akatwerekane hamwe na mwewe imbere ye. ¹⁵Binoya byoshe byabeyeho kubera mwewe, kugira ngo ubundu bukiyongere kandi busendere, kugira ngo Imana ihimbazwe, kandi amashimwe ge giyongere. ¹⁶Nico gitumaga tudacikaga indege, kandi naho umuntu wetu urikubonekana n'amesho g'umubiri go gupfa, umuntu wetu wa ndani ahora ari mushasha umusi ku musu nubwo twoba turiguteseka. ¹⁷Kuko gano mateso g'igihe kinnyori gorohire kandi n'ag'igihe kinnyori garikutuzalira ibindu kangari biboneye bitoharibika. ¹⁸Kuko ndo dutumbiraye ibirikuboneka n'amesho, ahubwo dutumbiraga ibitabonekaga n'amesho, kubera ibibonekaga n'amesho ni iby'agahe kinnyori, naho ibitabonekaga bihoragaho.

Chapter 5

¹Twiji nejja ko rino hema dutuyemo hano mu yino si rikabomoke. Dufite mu juru inju iboneye yubakirwe n'amaboko g'Imana, inju ikahoreho ibihe byoshe mu juru.²Kandi turikwenda kukibera mu yo hema, turikugifuza kugitulira muyo mu juru.³Tubeye rero tukasangwe tuyambeye nejja, ndo tukabe tuyambeye busha.⁴Kubera ko igihe turi mu ryo hema, turabuburaga kubera imizigo ituremereye, kuko tubaga twenda kukiya mbura, ariko kukiya mbika ngo ibyo gupfa bimirwe bunguri n'ibitakapfe.⁵Kandi uwatwambikire n'Imana, niwe wayiduhaye Umuka ng'ingwate y'ibyenda kwija.⁶Duhoraga rero dufite kukizera, kandi twiji ko kuba mu guno mubiri ni kuba kure y'Umwami.⁷Kuko turikukigendera twizerire atari mubyo turikubona.⁸ Kandi twujwizwe ibyiringiro. Tugikundiye kuva mu guno mubiri kugira ngo tukibere hafi y'Umwami.⁹Kandi nico gitumire turikugihangana kuyibonerera, tubeye turi m'umubiri, cangwa si twaguvuyemo.¹⁰Kuko tugombire tweshe kugitaba imbere ya tribinali ya Kristo kugira ngo kila muntu ahembwe ibihwanye n'ibiboneye cangwa ibibi byo yakorire akiri mu guno mubiri.¹¹Tumarire kumenya gutinya Umwami, dusakisaga kwemeza abantu ngo bamumenye. Imana itwiji. Nyiji ko no m'ubwenge bwenyu na mwewe mutwiji.¹²Ndo turikwenda ngo mutwemere ariko twabaheye injira zo kugisima kubera twewe, kugira ngo mushubize abisimisaga bahagarariye kubyo barikubonesha amesho atari ibibaviye mu mitima.¹³Nico gitumire, mbeye ndikujajwa ni uko ndenda gusimisha abantu. Bibeye kandi bibabishimisize nuko ari ibyenyu.¹⁴Kuko turigusunikwa n'urukundo rwa Kristo kubera turikubona ko biboneye ko umwe abeye yadupfiriye, boshe bapfiye.¹⁵ Nuko yadupfiriye tweshe kugira ngo abariho bere kubaho ku ngufu zebo, ariko babereho uwabapfiriye no kubazukira.¹⁶Nuko rero, kuva bunoya, ndo turebesaga abantu kubw'umubiri, kandi ndo twamenyire Kristo kubw'umubiri. Na bunoya, ndo ariko tumwiji.¹⁷Umuntu abeye ari mu Kristo, abaga aremirwe bushasha, ibya mbere bibeye bishirire, reba rero byoshe bibeye bishasha.¹⁸Kandi ibyo byoshe byaviye ku Mana, watugirire umwe anyuriye mu Kristo. Kandi niwe waduhaye akazi ko guhuza abantu.¹⁹Kubera ko mu Kristo, Imana yahuzize isi nawe wonyine, atarikubalira abantu amakosa gebo kandi yatubikize igambo ryo guhuza abantu.²⁰Ubwo rero, twahamagewe ngo duhagarikire Kristo ngaho Imana yumvikaniraga mu kanwa ketu. Turikubahendahendera mu Kristo ngo mukifatanye n'Imana.²¹Uwo utamenyire ikibi, yagirirwe icaha kubera twewe kugira ngo duhindukire we ukuri kw'Imana.

Chapter 6

¹Kubera ko dukoraga hamwe n'Imana, turikubashaba ngo mutabona ubundu bw'Imana mutabukoreye.² Kubera ko byandikirwe ngo: Mu gihe kiboneye nakumvisize, ku musi gw'agakiza nagutabeye. Reba rero igihe gikwiriye, gunoya ni go musi go gokizwa.³ Ndo duhiraga ico kubasitaza imbere yenyu kuko ndo twenda ko akazi kenyu kogira umugayo.⁴ Ariko mu njira zoshe, dushakishaga kukiyubaha ng'abakozi b'Imana, tukihanganaga cane mu mateso gakomeye, mu mibabaro no mu byago.⁵ Mu kudihwa, mu prizo, mu mahangayiko, mu kazi, mu kubura itiro no gupfa injara.⁶ Mu bubonere, dufite ubwenge, ineja, dufite umutima gukeye, n'urukundo rutarimo uburyarya.⁷ Turigukoresa igambo ry'ukuri, ingufu z'Imana, imbunda zo kukirinda no kurasa abanzi ziviye m'ukuri.⁸ Mu bihe by'icubahiro no gusuzugurwa, ibihe byo gusimwa no kumwara, turikurebwa ngaho turi ababesi kandi turi m'ukuri,⁹ Ng'abatijwi kandi tujwi, ng'abarigupfa kandi turi bazima, ng'abahambwe kandi turiho.¹⁰ Ng'abafite agahinda ariko duhoraga tugisimire, ng'abakene kandi turigukiza abandu kangari, ngaho ndaco dufite kandi tugifitiye byoshe.¹¹ Umunwa gwetu twagubafunguriye mwewe Abakorinto, umutima gwetu nago twagubafunguriye.¹² Ndo murigusunikiranira mu mitima yetu, ariko n'ibyo munda yenyu byabeye binnyori.¹³ Mungorere namwe ng'ibyo ndikubabwira ngaho muri abana banje namwe kandi mureke imitima yenyu ibe yagukire.¹⁴ Mwere kufungirwa mu munyororo gumwe hamwe n'abapagani. Kubera ko hari ihuriro ki mu gati y'ukuri no kutumvira?¹⁵ Cangwa si umwangaza n'umuyobe bihuriye ngahe? Kandi Kristo na Beliali bumvikaniraga hehe? Cangwa si uwizerire n'utizerire basangiye ki?¹⁶ Ikanisa ry'Imana n'indaro ya biheko bihuriye hehe? Kubera ko turi i kanisa ry'Imana Ihoragaho, nguko Imana yabigambire ngo: Ngibere mu gati yebo kandi ngabatemberere. Ngabe Imana yebo, nabo bakambere ubwoko.¹⁷ Nuko rero, mubavemo kandi mutane nabo, Umwami agambire. Mwere gukora ku kindu gihumenye, nanje ngabiyegereze.¹⁸ Ngababere Sho kandi na mweho mukambere abahungu n'abahara, niko Umwami Umushobozi wa byoshe agambire.

Chapter 7

¹Kuko dufite iyo ndagano, bira betu, mureke tukizere, tuve m'umunuko g'umubiri n'umutima, tubyujwize gukiranuka no gutinya Imana.²Mudufungulire imitima yenyu. Ndawe twakosereze, ndawe twashenye, ndawe twayungukiyemo.³Ndo ndi kubakatira urubanza mbeye ngambire guco. Kuko narangize kubabwira ko muri umutima gwetu bibe gupfira na mweho cangwa kubaho na mweho.⁴Ndabizerire kabisa. Mvite ibyo kubagisimira. Nujwiye guhumurizwa, ibyishimo bisendereye mu gati y'amateso mengi.⁵Kuko, kuva tugerire i Makedonia, umubiri gwetu ndo gwapimye kuruhuka. Twapfiye agahinda mu njira zoshe; hanze turikurwana, n'ubwoba mu m'umutima.⁶Ariko Imana yetu ifashaga abacice ingufu, yaduhumurize igihe yatuzaniye Tito.⁷Ndo ari kwija kwa Tito gusha, ariko no kubona na mweho muduhumurizaga. Yatubwiye uko musakisaga, mu malira genyu, urukundo mumvitiye k'uburyo ibyishimo byanje bigumire gukura kurenzaho.⁸Naho ibaruwa yanje yababeze, ndo mbashabire imbabazi. Ariko, naho bitansimisaga, nabwenye ko urwo rwandiko rwabateye agahinda,(naho kari ak'igihe kinnyori, kakashire).⁹Ndishimire, ariko ndo nishimiye no kubabazwa kwenyu kuviye ku Mana, kwatumire mugihana.¹⁰Kandi ndo mukahebe ikindu chose kubera tweho. Agahinda kaviye ku Mana gateraga kugihana kuzanaga gukizwa, ariko akababaro ko mu yino si gateraga gupfa.¹¹Kandi mbere, ako akababaro katurukire ku Mana katuzariye ubwira bwo isi itabazariye. Biboneye kuguma mugitayeho kugirwa indungane mu byo murigushakisha, mu bwira bwenyu, no kwenda kubona ukuri.¹²Niba rero nabandikiye, ndo ari kubera uwo wabatukire. Kandikiye ndo mbitewe n'uwo watukirwe, kugira ngo ubwira bwo mudufitiye bukiyereke mu mwewe mbere y'Imana.¹³Nico gitumire twahumurizwe, kandi heru yo guhumurizwa, twashimisizwe n'ibyishimo bya Tito. Umutima gwe gwaruhukizwe na mwewe mweshe.¹⁴Kandi niba nabamwiratiye, ndo nabesize. Ariko nguko duhoraga turikugambisa ukuri, none si ibyo nakiratiye kuri Tito, ndo byabaye ukuri?¹⁵Uwo Tito yabakundire cane iyo arikuyibuka kubaha kwenyu imbere ya boshe kandi iyo yibukire uko mwamukaribisize, mufite urugwiro muri no gutitira.¹⁶Nishimiye kubona nobiringira mweshe mu bindu byoshe.

Chapter 8

¹Reka , bavukanyi, tubamenyese ubundu bw'Imana byahishurirwe mu makanisa g'i Makedonia.²Naho banyuriye mu mateso akangari, ibyishimo birengire, n'ubukene bwo mu mutima yebo, bwabazereye ubukire burengire.
³Ndayemeze ko bakitangire batari gusunikwa, badakurikize ibyo bafite, ahubwo bakurikize ubushobozi bwebo.
⁴Kandi badushabire barikuduhendahenda ngo twakire amaturo g'umusahada bari bateranyirize indugane.
⁵Kandi ndo byabeye gusha nguko twabaga turigutegereza, ariko bamanzize kugitanga k'Umwami nyuma ku twewe, bakurikize kwenda kw'Imana.⁶Nuko rero twaheye Tito ako kazi ko kurangiza ico gikorwa cenyu co gufasha nguko yabaga yabatangarize.⁷Nguko muboneye, mukwiriye mu byoshe, mu kukizera, mu magambo, ubwenge, ubwira mu njira zoshe, no m'urukundo mudufitiye. Mukore uburyo bwoshe ngo muberwe mu rukundo.⁸Ndo ndikubabwira ibyo byoshe ng'uri kubategeka, ariko kugira ngo mubimenye .⁹ Kuko mwiji ubundu bw'Umwami wetu Yesu kristo, wakigize umukene kubera mwewe kandi yabaga umukire, kugira ngo ubukene bwe bubahindure abakire.¹⁰Binoya n'ibitekerezo byanje byo ndigutangaho inama ku mwewe gusha mwatangiye gukora, ariko kuri mweshe mwagirire kwenda kuboneye guturuka umwaka gwashirire. ¹¹Turangize. Nguko mwagirire ubwira no kwenda kubikora, kugitanya mukoreseze ingufu zenyu ngo bigere ha mwisho.¹²Niba kwenda kuboneye kuriho, byemerewe umundu gutanga akurikize ibyo afite kubera ko ndawotanga kubyo adafite.¹³Ndo ngambire guco ndikwenda korohereza abandi no kubahekesa imizigo.¹⁴ Ahubwo ndenda ko mubona kimwe, ngo ibibareyeho kangari bunoya bihabwe abandi bakennye. Kandi ngo ibirengire abo bandi mubihabwe mu bukene bwenyu, Kandi munganye, ¹⁵nguko byandikirwe ngo: Uwatoragwiye kangari ndaco yakiyongeze kandi n'uwatoragwiye binnyori ndaco yaburire.¹⁶Imana ishimwe kuko yahize m'umutima gwa Tito ubwo bwira kuri mwewe .¹⁷ Kuko yamenye ibyo twashabire , kandi yakoreseze ingufu zoshe kugira ngo yije iwenyu.¹⁸Turamubatumye hamwe n'umuvukanyi usimwaga mu makanisa goshe gutangaza ubutumwa buboneye.¹⁹ Ikindi ni uko amakanisa gamufasize no kumucaguwa mu bandu kangari ngo aduherekeze gufasha abakene. Ibyo byabeye kugira ngo Imana ihabwe icubahiro, kandi no kubera ubwira dufite bwo gufasha abakene.²⁰Dukoraga guco kugira ngo abandu bere kudutuka ku byerekeye ugo mucango go twahagarikiye. ²¹Kuko dushakisaga ibiboneye, atari gusha imbere y'Imana, ariko n'imbere y'abandu.²²Tubitumye hamwe n'umuvukanyi wetu, uwo wakiyerekenye ko afite ubwira mu njira kangari kandi akaba atari yaruha kubyerekana kubera ko yagumye kutukizera. ²³Nuko rero, ku byerekeye Tito, ni umwe hamwe na twewe mu byoshe tubakorera. Naho ku byerekeye indumwa z'amakanisa zo, n'icubahiro ca Kristo.²⁴ Nuko rero mubereke ko mubakunze kandi mwereke amakanisa kuki tubagiratiraga.

Chapter 9

¹Ndo ari gombwa ko mbandikira ku byerekeye imicango yo gufasha indungane. ²Kuko mugifite umutima guboneye go niratiraga imbere y' ab'i Makedonia. Ndigutangaza ko Akaya yari yakipangiye kwija umwaka gusize, kandi ko ubwira bwenyu bwakururiye abandu kangari mu kazi k'Imana. ³None rero natumire abavukanyi betu kungira ngo kubataka kwetu kutababera busha ku byerekeye iryo gambo kandi ngo mube tayari nguko nabigambire. ⁴Ndo ndenda ko ab'i Makedonia babeye bamberekeze babasanga mutari tayari, kukizera kwebo kutaduhindukira ikimwaro nguko ndo ndenda ko kiba icenyu. ⁵Nabwenye rero aribyo bikwiriye kurarika abavukanyi babe abambere kwija iwenyu kandi ngo batayarise imicango yenyu nguko mwabaraganiye ngo ibe tayari. Kandi ngo ibe koko imicango itangirwe no kwenda, yere kuba igikorwa c'ubupfapfa. ⁶Mumenye ko uteraga binnyori, asaruraga binnyori, kandi ko uteraga byingi asaruraga byingi. ⁷Kila muntu atange nguko yabipangire m'umutima gwe, atababeye kandi adasunikirwe kuko Imana ikundaga utangaga agishimire. ⁸Kandi Imana ishobweye kubaha ubundu busendeye kugira ngo mukomeze kugira ibindu byo gushubiza ibyifuzo byenyu. Kandi mugume kugira ibibarengire ngo muyerekane imirimo iboneye. ⁹Nguko byandikirwe ngo: Yaheye abatindi ubukire bwe. Ukuri kwe guhoragaho ibihe byoshe. ¹⁰Niwe ushakiraga imbuto umuhinzi, akamuha n'ibiryo, niwe ukabahe, ukabongerere imbuto zo gutera no kuzigira kangari. Kandi akayongere imbuto zo gukiranuka kwenyu. ¹¹Mu izo njira mukahirwe, mukabe abakire m'uburyo bwoshe ngo mugire ubundu bwoshe bukatume muha Imana amashimwe. ¹²Nuko rero, gufasha kunyuriye mu micango kutamaraga ubukene bw'intungane gusha, ariko n'isoko ryujwiye ry'imigisha akangari imbere y'Imana. ¹³Batangiriye kubyo babwenye, murigukorera abandi, bagashimira Imana kubera kumvira kwenyu, mugatangaza ubutumwa bwa Kristo, kubera ko mweshe mwabatumiye ibyo kubafasha. ¹⁴Barikubashabira babakundire kubera ubundu busesesekeye Imana yabagiriye. ¹⁵Imana ishimwe kubera imbano yayo itangeze.

Chapter 10

¹Njewe Paulo, mbashabire nitondire kandi nujwiye ineja iviye mu Kristo. Njewe merire ngaho ndaco marire iyo ndi hamwe na mwewe, kandi ndo mbatinyiraga naho noba ndi kure yenyu. ²Ndikushaba ngo igihe ngabe ndi hamwe na mwewe mutakatume nabatinyuka. Uko gutinyuka ndikumva ngombire kugukoresa imbere ya bariya baturebaga ngaho turikugendera m'umubiri. ³Naho turikugendera m'umubiri, ndo turikurwana dukurikije iby'umubiri. ⁴Kuko imbunda turigukoresa mu zino ndwano, ndo ari iz'umubiri, ahubwo n'izifite ingufu zo gucagagura imigozi ifungirwe, n'abandu kangari hamwe na shetani, n'ingufu yivize ku Mana kandi zemewe na boshe. ⁵Duhirikaga ibitekerezo byoshe byihiraga heru, byoshe birikukidundeza imbere y'ubumenyi bw'Imana. N'ibitekerezo byoshe byo kutumvira, tukabitsindagura dukoreseze kumvira Kristo. ⁶Kandi turi tayari guhana buri gambo ryoshe ryo kutumvira, igihe ukumvira kwenyu kukabe kujwiye. ⁷Ibyo muri kureba imbere yenyu n'ibyo murebaga. Habeye hariho umundu urikukibara ko ari mu Kristo, yongereho kumenya ko uko ari uwa Kristo natwe turi mu We. ⁸Kuko naho ndikukiratira ubutware bwetu, ubwo Umwami wetu yatugihereye, tububahe tutari kubashenya, ndo bikamwaze njewe. ⁹Ndo ndenda kuboneka ngaho ndikubatinyisa n'ibaruwa zanje. ¹⁰Kuko bagambaga ngo: Ibaruwa ze n'imikurugitira ariko we nda ngufu afite. Ngo amagambo ge ndakirimo co kudufasisa. ¹¹Umundu urikugamba guco aba arigutekereza nabi, kubera ko uko tubaga turikwandika mu baruwa, niko tubaga turi mubyo dukoraga turiho cangwa tutariho. ¹²Kuko ndo dutinyukaga cangwa kukisumbukuruza no kumera ng'abamwe bihiraga heru, bihanyanyazaga ubwebo barikukiganana. Kandi bakigereranya kuko ni ba ndabwenge. ¹³Ariko twewe ndo tuyirataga ngo turenze urugero. Ariko turabaraga, tukareba urugendo rwetu uko rungana n'imbano zaho tugezezwe n'Imana kugira ngo na mwaho tubagereho. ¹⁴Ndo twenda kugisumbukuruza ngo turenge indagano zetu ngo tube ngaho tutabagerire ho. Kuko koko twabagerireho, tubazaniye Umwaze guboneye gwa Kristo. ¹⁵Ndo tuyirataga ngo turenze, ndo tuyiratiraga ibyo abandi bakorire. Ahubwo, turikukiringira ko igihe kigerire, kukizera kwenyu kukakomere, mukatume duhirwa heru. ¹⁶Binoya nibyo byiringiro byetu ngo tumenyese ugo mwaze guboneye mu bihugo bya kure yenyu. Ndo ari kukiratira ibyo dusangire biri tayari, byatayarisirizwe ahandi. ¹⁷Ahubwo uwenda kukirata yiratore m'Uhoragaho. ¹⁸Kuko uwihiraga heru atari we wo gusimwa, ariko umundu wo Umwami arigusima wenyine niwo wogushimwa.

Chapter 11

¹Mbashabire ngo mwanyihanganire kannyori kubera ubusazi bwanje! Ariko koko mwewe munyihanganire.

²Kuko njewe mbapfiraga ishari riviye ku Mana kubera ko nabarambagirize umusore umwe. Ndenda kuberekana kwa Kristo muri abahara batiji abagabo kandi muboneye.³Ariko rero, nguko injoka yahabize Eva ikoresheze amaye, niko ndigutinya ko ibitekerezo byenyu byizamba nuko mukava mu njira zo kukipinguzwa imbere ya Kristo.⁴Kuko, habeye hariho umundu wabigisize uwundi Yesu uri tofauti n'uwo twabatangarije, kandi mubeye mwayakiriye ugundi muka gutari ugo mwayakiriye, cangwa ugundi mwaze tofauti nugo mwayemeye, ibyo byo nda n'umwe wo byemera.⁵Kandi rero, ndikureba ko nda yindi ndumwa yakorire neja kundenza.⁶Niba ndi mutoto ku byerekeye kugamba, ndo ndi umuswa w'ubwenge, kandi mu njira zoshe no bindu byoshe twabiberekire.

⁷Cangwa si n'icaha kubona twagipunze kugira ngo mupandiswe igihe nabigisaga ubutumwa bw'Imana?⁸

Nayiyakire iby'izindi kanisa barikumba umushahara, kugira ngo mbakorere.⁹N'igihe nabaga ndi iwenyu, nakibwenye m'ubukene. Ndo nabereye umuzigo umundu wari we woshe. Kuko abavukanyi b'i Makedonia bambeye ibyo nabaga ngennye. Mu byoshe nakirindire kubabera umuzigo, kandi ngahore ndikubikirinda.

¹⁰Kubera ukuri kwa Kristo kuri muri njewe, ngambire ko ndawe ukashobore kunyaka uko kukirata mu bice byoshe bya Akaya.¹¹Kuki si ? Nuko si ndabakundaga? Imana yonyine ibyiji!¹²Ariko ndigukora kandi ngahore ndigukora guco kugira ngo ngureho urwitazo, hatabaho abamerire nga twewe mu bindu barikugirira.¹³Abandu ng'abo n'indumwa z'ububesi, ubakozi mbandi, bigiraga indumwa za Kristo.¹⁴Kandi ndaho ibyo bitangeze, kuko shetani wonyine yiyitaga malaika w'umutaga.¹⁵Ndo ari bishasha rero ko abakozi be bakihindura abakozi b'ukuri.

Umwisho gwebo ni guhwana hamwe n'ibikorwa byabo.¹⁶Mbigambire tena. Hatagira undeba ngaho ndi umundu wasarize. Bibeye ari guca, murikundeba nga ndabwenge, munyakire kugira ngo nanje nirate.¹⁷Ibyo ndikugamba, niyemeze ko nanje mvite ukuri ko kukirira. Ndo mbigambire ngaho ari igambo ry'Umwami, ariko ni ngaho ndikubigamba mu kubura ubwenge.¹⁸Kuko habeye hariho abandu kangari biratiraga m'umubiri nanje ngayirate.

¹⁹Kuko mugihanganiraga mugisimire ba ndabwenge, mweho muri babwenge.²⁰Umundu abeye abagirire abakozi badahembwaga, habeye hariho uri kurya, habeye hariho urikubifatira, habeye hariho urikubasuzungura, habeye hariho uri kubakubita, mumuyemeraga.²¹Ndikumwara kubigamba kuko naberekire abandu b'ingufu zinnyori. Ariko, ico umundu yopima gukora, ndikugamba nga bwenge bunnyori, nanje ngagikore.²²Mbesi si babaga Abaheburayo? Nanje ndiwe. Babaga Abisraeli si? Nanje ndiwe. Bazewe na Abrahamu si ? Nanje ni guco .²³

N'abakozi ba Kristo si? Ndikugamba ng'umundu warengire imipaka. Ndi heru yebo. Mu kazi ndabarengeze. Mu gukubitwa, ndabarurize , mu gufungwa nafungirwe kengi, kengi nakibonye hafi yo gupfa.²⁴Gatanu Abayuda bangubitiye ibiboko mirongo ine ugakuramo kimwe.²⁵Gashatu bangubitisize imizo, rimwe natewe amabuye, gashatu nazamire, namarire umusi gumwe n'ijoro mu cobo kireyi cane.²⁶Ibihe kangari, m'urugendo nagerire igihe co gupfira mu ngezi. Nagwiye mu maboko g'abasambo, nagwiye mu kaga gatewe n'ab'iwetu, abapagani, ingezi, kandi hafi yo kwitwa na bene wetu b'ububesi.²⁷Nabeye mu kazi no mu shida, ibihe kangari ndo nasinziraga, injara n'imyota ndabyiji, kengi ndo naryaga, imbeho no kwambara busha nabimenyerereye.²⁸Kandi, ngambire ibindi, nahekire imizigo iremerereye buri musu n'amagambo go mu makanisa.²⁹Ni nde uburire ingufu kugira ngo nanje nzibure? Ni nde si wagusize umuvukanyi kugira ngo nanje ngurumirire busha?³⁰Niba ngwiriye kukirata, ngahore ndikukirira ibyo kubura ingufu kwanje.³¹Imana y'Umwami Yesu, ari We She, ishimwe ibihe byoshe, kandi yijiko ndarikubesa.³²Igihe nabaga ndi i Damasiko, umutegetsu hashi y'umwami Areta yacungisize umuji gw'aba i Damasiko ngo bamvate.³³Ariko bansize mu gisobane, banyurize mu dirisha, bandorokeseze, nanyururukire, mva mu ndoke zebo.

Chapter 12

¹Mundeke nirate naho ndaco bimariye. Ariko mundeke ngaruke ku byerekeye ibyo kwerekwa no kufunulirwa biviye k'Umwami. ²Nyiji umundu umwe mu Kristo, wapandisizwe hasize imyaka cumi n'ine, yagezezwe mu juru rya gashatu. Abeye ari m'umubiri gwe ndo nomenya. Abeye yabaga ari hanje y'umubiri gwe, ndo mbyiji. Imana yonyine niyo ibyiji. ³Kandi nyiji umugabo (Niba yabaga ari m'umubiri cangwa nda mubiri, Imana irabyiji). ⁴Yapandisizwe agera mu paradizo, kandi yayumvisize amagambo go utokumva go atahewe uruhusha ryo kugamenyesha abandu. ⁵Uwo niwo ngombire kugishimira. Ariko njewe nangire kukirata, keretse kubera ingufu zinnyori zanje. ⁶Kuko iyo nenda kukirata ndo norikuba umupfapfa, kuko norikuba ndikugamba ukuri. Ariko ngambisize ukuri kugira ngo hatekubaho umundu undeba ngaho har'ico ndico kurenza ikiri mu njewe cangwa si ico arikunyendaho. ⁷Kandi kugira ngo nere kuyingiramo ikiburi kubera ububonere bw'uko guhishulirwa, malaika wa shetani yahirire m'umubiri gwanje umushubi ngo mbone kuyungulurwa ngo nere kugipandisa. ⁸Gashatu nashabire Imana ngo igukuremo, igungize. ⁹Nuko yambwiye ngo: Ubundu bwanje buragutosize kuko ingufu zanje ziyerekanaga mu ngufu zinnyori. Kubera ibyo, ngayisimire mu ngufu zinnyori kugira ngo ingufu za Kristo zisibe mu njewe. ¹⁰Nico gitumaga nsimiswaga n'indege zinnyori. Mu bihe byo guhemurwa, imibabaro, kurengana, n'amateso kubera Kristo, kubera ko iyo mbulire ingufu, niho ngomezwaga, ngabona ingufu zirengire. ¹¹Mbeye naburire ubwenge ni mwewe mwatumye. Ni kubera mweshe mwabaga mugombire gusimirwa, kuko ndo nababereye ukinyeteri kandi za ndumwa zikomeye cane ndo zanduhize naho mbonwaga ngaho ndaco marire. ¹²Ubuhamya by'ubutumwa bwanje bwamenekewe mu gati yenyu igihe mukihanganiraga ibigeragezo byoshe, ibimenyero, n'ibitangaza, n'imirimo ikomeye cane. ¹³Ni mu biki mutafatirwe neza ng'izindi kanisa, atari uko ndo nababereye umuzigo? Mumbarire iryo kosa. ¹⁴Murebe rero. Ubwa gashatu ndi tayari kwija iwenyu. Ndo ngabaremerere kuko ndo ngeneye ibyenyu, ahubwo ni mwewe ndenda. Kuko ndo bikwiriye ngo abana babe aribo bakusanyiriza abazeyi, ahubwo abazeyi nibo bagombire kubikorera abana. ¹⁵Ku njewe, ngakore iyo bwabaga, ngayitange ndasunikirwe kandi nitangire ubuzima bwenyu, ndikubakunda kurenzaho, urukundo rwenyu ku njewe rugume kupunguka. ¹⁶Ingo rero, ndo nabaremereye, ariko ng'umundu w'ubwenge, nabafatiye m'uburyarya bwenyu. ¹⁷None si hari ifaida nababwemyeho, nyuriye mu wari we woshe nabatumiye. ¹⁸Natumire Tito iwenyu, kandi yazenye na mwene data. None si Tito harico yabashabire? None si imyifatire yetu ndo ari imwe? None si ndo turigukurikira indambwe zimwe? ¹⁹Muhoraga murikubona ko tusakisaga injira zo kukigira beja imbere y'Imana. Mu Kristo tugambaga ibyo byoshe, bakunzi betu, imbere y'Imana mu Kristo kugira ngo tubakomeze. ²⁰Kuko ndigutinya ko igihe ngayije iyo, ngabasange mumerire ukundi, nuko nanje mukambona uko mutifuzaga. Ndigutinya kubasanga mu ndonganyi, ipfa, umujinya, kukigiramo ibice, gusebanya, kubeserana, kugihira heru no kuvurugana. ²¹Ndigutinya ko ngerire iyo Imana yanje ikambunguze imbere yenyu. Kandi ikambuza kulirira abakomeze ibya mbere, kandi batakihanire ibibi, ubusambanyi no kutumvikana bakihizemo.

Chapter 13

¹Nijire iwenyu ubwa gashatu. Ibibazo byoshe bikarangirizwe imbere y'abagambo g'abadimwe babiri cangwa bashatu. ²Igihe nabaga iwenyu ubwa kabiri, nagambire ko, naho ndariho none, mbigambire tena mbere y'igihe, ko abo bakorire ibyaha mbere kandi n'abandi boshe, mbeye ngarukire iwenyu ndawe wo ngababarire. ³Kuko mwenda kumenya ko Kristo angambiragamo. We, nda ndege zinnyori zimiremo imbere yenyu ariko afite ingufu mu gati yenyu. ⁴Kuko yabambirwe afite ingufu zinnyori, ariko bunoya ariho kubera ingufu z'Imana. Na twewe rero, ingufu zetu ni zinnyori mu we, ariko tukabehe nawe ku ngufu z'Imana kugira ngo tubakorere. ⁵Mugicunguze rero kugira ngo mumenye koko ko mwizerire. Kandi mukipime mweho mwenyine. Ndo mwiji ko Kristo ari mu mwewe? Keretse mubeye mudakwiriye. ⁶Kandi niringiye ko mukamenye ko tweho nda n'umwe utugayaga. ⁷Ariko dushabaga Imana, kugira ngo hatekugira ikibi mukora ariko tuboneke ngaho tuyemewe. Ahubwo kugira ngo dukore ibiboneye naho natwe turi ngaho tugawe. ⁸Kuko nda ngufu dufite kurwanya ukuri, ingufu dufite ni z'ukuri gusha. ⁹Tugisimaga igihe tubulire ingufu mweho muzifite. Kandi turigushaba ko mwobonera kabisa. ¹⁰Nico gitumire mbandikiye bino bindu ndi kure yenyu kugira ngo mbeye ndi namwe ndaba nakoresenze ubushobozi, ngurikize ubutware nahewe n'Imana kugira ngo mbubake aho kubashenya. ¹¹Ahasigeye, mukibere m'ubyishimo, mubonere, muhumurizanye, mugire ibitekerezo bimwe. Mubane mu tuze. Imana y'urukundo, n'iy'ituze ikabane na mweho. ¹²Muhoberane ng'indungane. ¹³Indungane zoshe zibaramukize. Ubundu bw'Umwami Yesu Kristo, urukundo rw'Imana n'ububane bw'Umuka Guboneye bibere na mweho mweshe.

Galatians

Chapter 1

¹Paulo, indumwa, bidaturukire ku bandu cangwa umundu ariko wahamagewe na Yesu Kristo n'Imana Data wamuzwiye kuva mu bapfiye. ²Hamwe n'abavukanyi bo turi hamwe, no ku makanisa goshe go muri Galatia. ³Ubundu n'ituze biviye ku Mana Data no ku Mwami wetu Yesu Kristo, ⁴wagitangire wonyine kubera ibyaha byetu ngo adukure mu bino bihe bibi byo turimo, ukurikize kwenda kw'Imana yetu ariwe Data. ⁵Icubahiro kube icyayo ibihe byoshe. Amina. ⁶Natangezwe no kubona mwagihutiye gutera umugongo uwabahamagaze ubundu bwa Kristo, mukimukira mu bundi butumwa. ⁷Ndo uri uko hariho ubundi butumwa, ariko hariho abandu barikubatesha umutwe kandi barikwenda kuzambya ubutumwa bwa Kristo. ⁸Ariko naho yoba twewe, naho yaba malayika wo mu juru ukabatangarize ubundi butumwa butari ubwo twabigisize, avumwe. ⁹Nguko twabigambire mbere, kandi mbishubeyemo yino saha: Habeye hariho umundu wabatangarize ubundi butumwa butari ubwo mwayakiriye avumwe. ¹⁰None si bunoya ndenda gusimwa n'abandu cangwa si n'Imana? None si ndikwenda gusimisa abandu? Mbeye ndigusimisa abandu, ndo ndaba ndi umukozi wa Kristo. ¹¹Ndenda ko mumenya bavukanyi ko ubutumwa bwo nabamenyesize atari ubwo umundu. ¹²Kuko ndo nabuhewe cangwa ngo mbuyigiswe n'umundu, ahubwo nabuhishuriwe na Yesu Kristo. ¹³Mwari mwiji kubaho kwanje igihe nabaga mu dini ry'Abayuda kuko natesaga birengire urugero no kurimbura i Kanisa ry'Imana. ¹⁴Nguko njewe narenzaga akangari tunganize imyaka bo mu bwoko bwanje kubahiriza no gukurikiza imigenzo y' i dini rya Abayuda. Nagiraga ubwira burengire ndi gukurikiza imigenzo ya bashogokuruza. ¹⁵Ariko mu gihe byashirire, uwandondweye ngiri mu nda ya mama kandi akambamagara kubwo ubuntu bwe, ¹⁶akambisulira Umwana we kugira ngo mumeyekanise mu bapagani, muri ako kanya ndo nashabire inama umubiri cangwa amaraso. ¹⁷Kandi ndo nataramire i Yerusalemu ku ababeye indumwa mbere yanje, ahubwo nagiyemo mu Arabia. Nyuma ngarukire i Damasko. ¹⁸Imyaka ishatu irangiye, nataramire i Yerusalemu, ngiyemo gusura Kefa, nabeye iwe imisi cumi na zitanu. ¹⁹Ariko ndo nabwenye n'imwe mu ndumwa kiretse Yakobo mwene nyina wa Yesu. ²⁰Mubyo mbandikiye, ndaco mbesize ho imbere z'Imana. ²¹Nyuma yaho nagendire mu birere bya Siriya n'Ikilikiya, ²²kandi ndaho abakristo bo mu makanisa g'i Yudea bari banyiji ku sura, ²³babaga bayumvisise barakugamba ngo: " Wa wundi wadutesaga kera arikuyigwisa ukwizera ko yagiriraga ubwira kurwanya. ²⁴Kandi bahimbazaga Imana kubera njewe.

Chapter 2

¹Hanyuma y'imyaka cumi na zine, nataramiye i Yerusalemu ndi hamwe na Barnaba. Nafatire Tito ngo tugendane. Kandi nagiye kubera nari nabihishuriwe. ²Nuko naberekire ubutumwa bwo ndiguhubiri mu bapagani. Nabubahubiriye umwe umwe abantu babonekanire ho icubahiro kugira ngo ndaba ndikuyiruka cangwa ndikiyikangira busha. ³Ariko Tito wabaga ari hamwe nanje kandi ari Umugiriki ndo namuhatiye gukatwa. ⁴Kandi ibyo byatewe n'abavukanyi badakwiriye, bakiyigize mu twewe kugira ngo bahengereze ubuhuru dufite muri Yesu Kristo, bafite umupango go kuduheza m'ubugaragu. ⁵Ndo twapimye no kubaha ubwimbo bwo kubategera amatwi ngo badutegeke nguko bendaga kugira ngo ukuri k'ubutumwa gusibe muri mwewe. ⁶Abo bashimwaga kandi bahabwaga icubahiro nguko babaga bamerire kuva mbere, ibyo ndaco bimbwiye, kuko Imana itaguraga uruhande, abo nda kimwe banyongereye. ⁷Ahubwo bamenyire ko ubutumwa nahewe atari ubwa abatakirwe, nguko Petro yabuhereye abakirwe. ⁸Kuko uwagirire Petro indumwa y'abakirwe niwe wangirire indumwa ku bapagani. ⁹Bamarire kumwera ko nagiriye ubundu ngabo, Yakobo, Kefa na Yohana, babonekaga ngaho arizo ngingi, badufasize, njewe na Barnabasi kugira ngo tugendere abapagani nabo bashange abakirwe. ¹⁰Badushabire kuyibuka abakene gusha kandi nanje nabahangayikiye. ¹¹Ariko igihe Kefa yayijire i Antioka, nahanganye nawe kuko yari afite amakemwa. ¹²Nuko mbere yuko abandu bannyori bari batumirwe na Yakobo bija, Petro yashangiraga n'abapagani, ariko bamarire gushohora, yabitebire kubera gutinya abakirwe. ¹³Kandi abandi Bayuda babanaga nawe bamwigenye, kugeza aho Barnabasi nawe yatwawe n'ubwo buryarya bwebwo. ¹⁴Marire kubona ko batari kugendera m'ukuri k'ubutumwa, nabwiye Kefa imbere y'abandu boshe ngo: Ubeye weho w'Umuyuda ubagaho ukurikize itabiya z'abapagani, kubera ki uriguhatira abapagani kubaho bakurikize itabiya z'Abayuda? ¹⁵Twewe turi Abayuda ba kavukire, ndo turi abanyabyaha bo mu bapagani. ¹⁶Ariko, kubera ko twiji ko atari kubera imirimo z'amategoko bitumaga umundu atungana, ariko ko ari kubera kukizera Yesu Kristo, natwe rero twayizerire Yesu Kristo kugira ngo tugirwe indungane kubera kukizera Kristo, atari kubera imirimo z'amategoko. Kuko nda mundu n'umwe ukagirwe indungane kubera imirimo z'amategoko. ¹⁷Ariko twenda kugirwa abanyakuri na Kristo, kandi tubeye tubonekaga twenyine ng'abanyabyaha, mbesi Kristo yoba ariwe ukoraga ibyaha? Nda na rimwe. ¹⁸Kuko mbeye nubakire ibyo nabomweye, mba njenyine nitire amategoko. ¹⁹Kuko amategoko gatumire napfa kubera amategoko kugira ngo mbereho kubw'Imana. Nabambirwe hamwe na Kristo. ²⁰Ndo ari njewe uriho, ariko Kristo ariho mu njewe. Ubuzima bwanje bwa bunoya, bwo m'umubiri, mubeyeho mu kwizera Umwana w'Imana, wangundire kandi wagitangire kubera njewe. ²¹Ndo nangire ubundu bw'Imana; kubera ko ukuri kubeye kubonekaga kubera amategoko, Kristo yapfiriye busha.

Chapter 3

¹Yemwe Abagalatia ba ndabwenge, ni nde wabahabize imitima? Mbesi si mu mesho genyu Yesu Kristo yayerekenye ng'uwabambirwe? ²Dore gusha ico ndenda kumenya kuri mwewe: mbesi mwahewe Umuka kubera imirimo y'amategeko, cangwa ni kubera kubwirwa ibyo kukizera? ³Mbesi mwahabire ubwenge kugeza iyo? Ko mwatangiye mu Umuka, bunoya mwenda kurangiriza m'umubiri? ⁴Amateso gose mwanyuriremo ndaco gabamariye, niba koko gatamarire ikindu? ⁵None si Ubahaga umuka kandi agakora ibitangaza mu mwewe, mbesi yoba abikoraga kubera imirimo z'amategeko cangwa si kubera kumva ibyo kukizera? ⁶Nguko Abrahamu yizerire Imana bigatuma yitwa umunyakuri, ⁷niko abizerire aribo bana ba Abrahamu. ⁸Kandi ibyandikirwe, nguko biteganijwe ko Imana ikahindure ubundi bwoko kuba abanyakuri kubera bizerire, yabibwiye Abrahamu ugo mwaze guboneye gutaragera igihe, arikumubwira ngo: ⁹Ubwoko byoshe bukakuboneramo imigisha. Kubwo buryo abizerire boshe bahewe umugisha hamwe na Abrahamu w'umwizera. ¹⁰Ko abanduriye ku imirimo z'amategeko bari musu y'umuvumo kuko byandikirwe ngo: " Havumwe umundu woshe utubahaga ibyandikirwe byoshe mu gitabo c'amategeko kandi utabikoraga. ¹¹Kandi umundu yere kukugira umunyakuri imbere y'Imana kubera amategeko, ibyo ni kweli nguko byandikirwe ngo: Umunyakuri akabesweho no kukizera. ¹²Nyamara kukizera ndo kugambire amategeko ariko kurikugamba ngo: Umundu woshe ukakore bino bindu, akabesweho nabyo. ¹³Kristo yaducungwiye kuva m'umuvumo gw'amategeko, amarire kuba ikivume kubera twewe nguko byandikirwe ngo: Avumwe umundu woshe umanikirwe ku giti. ¹⁴Kugira ngo imigisha ya Abrahamu ishohwerere abapagani mu Yesu Kristo kandi kugira ngo tubone kubwo kwizera Umuka yaturaganiye. ¹⁵Bavukanyi (ngambire ng'umundu), indagano yuzwiye, naho yoba yakorirwe n'umundu, ndo yokurwaho n'umundu, kandi nda mundu wogira ico yoryongezaho. ¹⁶Nyamara indagano yakorewe Abrahamu n'uruzaro rwe. Ndo bigambire ngo: Inzaro ngaho ari inzaro kangari, ariko kubera ko byerekeye rumwe gusha ari rwo ruzaro rwawe, ni kugamba Kristo. ¹⁷Bunoya rero, ibyo ndenda kugamba ni binoya: Amategeko go Imana yatangiye mu myaka 430 mbere ya hanoya, ndo gagombweye indagano ya kera yasizweho n'Imana cangwa kuyihindura busha. ¹⁸Kuko niba umurage guturukaga mu mategeko, ndo gwarikuva mu ndagano. Ariko Imana yayihaye Abrahamu inyuriye mu ndagano. ¹⁹Kubera ki amategeko gatangiye? Amategeko gatangiye kubera ibyaha, kugezaho uruzaro ruziye urw'idagano yahewe; yahamizwe na malaika binyuriye ku Muhuza. ²⁰Nyamara umuhuza ndo ari umundu umwe gusha, naho Imana yo n'imwe. ²¹Mbesi amategeko garwanaga n'indagano y'Imana? Oya kabisa! Iyo haba hatangiye itegeko rizanaga ubuzima, gukiranuka kuba kwazanywe n'amategeko. ²²Ariko ibyandikirwe byafungirwe byoshe mu byaha, kugira ngo icari caraganiye gitangwe kubera kukizera Yesu Kristo ku bizerire boshe. ²³Mbere yuko kukizera kwija, twabaga twafungirwe no kurindwa n'amategeko kubera kukizera kwari kwenda guhishurwa. ²⁴Nuko rero uko niko amategeko gatubereye umwalimu wo kutuyobora kwa Kristo, kugira ngo dukiranuke kubera kukizera. ²⁵None ko kukizera kwayijire, ndo turi hashi yuwo mwalimu. ²⁶Kuko mweshe muri abana b'Imana kubera kukizera Yesu Kristo. ²⁷Mwewe mweshe mwabatizwe mu Kristo, mwambeye Kristo. ²⁸Ndo hakiriho Umuyuda cangwa Umugiriki, ndo hakiriho umugaragu cangwa uri m'ubuhuru, ndo hakiriho umugabo cangwa umugore; kuko mweshe muri umwe mu Kristo. ²⁹Kandi niba muri aba Kristo, muri uruzaro rwa Abrahamu, abaragwa kubera indagano.

Chapter 4

¹Kandi rero mu gihe coshe umuragwa akiri umwana, ndagambaga ko atari ng'umugaragu naho yoba ariwe nyiribindu byoshe. ²Ariko abari musi y'amategeko g'abamucungaga n'abamuyoberaga kugera igihe capangirwe na She. ³Na twewe rero. Niko twabaga turi tukiri abana, twabaga turi musi y'amategeko ga mbere gahorire mu si. ⁴Ariko igihe gikwiriye gishohweye Imana yatumire Umwana wayo, wavukire k'umugore mu si y'amategeko, ⁵kugira ngo acungure ababaga mu si y'amategeko ngo Imana itwemere ng'abana bayo. ⁶None kubera ko muri abana, Imana yadutumiye mu mitima yetu Umuka g'Umwana wayo, gwa gundi gwabiriga ngo: Aba Data! ⁷Nuko rero ndo uri umugaragu tena, ahubwo wabeye Umwana. Kandi niba uri umwana, uri n'umuragwa kubera ubundu bw'Imana. ⁸Kera mu gihe mwabaga mutarakamenya Imana, mwakoreraga ibizimu bitari Imana ya kweli. ⁹Ariko bunoya, ko mwamarire kumenya Imana, cangwa ko Imana yabamenye kera ni gute kandi mwoshubira mu byo bindu bya mbere bidafite ifaida kandi bya bure murikwenda gutegekwa tena nabyo? ¹⁰Mubahirizaga imisi, amezi, ibihe n'imyaka! ¹¹Ndigutinye kuba nabakoreye busha. ¹²Ndikubahendahenda, bavukanyi, mube nganje nguko nanje nabeye ngamwe. ¹³Ndo mwangoreye nabi. Mwiji ko indwara z'umubiri nizo zatumire nabatangariza mbere ubutumwa buboneye. ¹⁴Nuko mwageragezwe n'umubiri gwanje, ndo mwansuzugwiye cangwa ngo mububure, ahubwo mwanyakiriye nga malaika w'Imana, cangwa nga Yesu Kristo. ¹⁵Ariko si none kugisima kwenyu kwagiye he? Nguko nabatangarizaga ko niba bishobokire, kiba muyikuriremo amesho mukagamba. ¹⁶None nahindukire umwanzi wenyu kubera kubabwira ukuri? ¹⁷Ubwira bagufitiye ndo buboneye, ariko benda kugutanya na twewe kugira mubagirire nabo ubwira! ¹⁸Biboneye kugira ubwira mu bindu biboneye kandi ibihe byoshe. Atari uko ndi mu gati yenyu gusha. ¹⁹Bana banje batoto, ndikubabazwa tena namwe uburyane bwo kuzara kugeza igihe Kristo akabe abaremiremo. ²⁰Ndikugifuza kubera hamwe namwe bunoya, ngahindura ingambo kuko mbekire umuzigo munini kubera mweho. ²¹Mumbwire, mwewe murikwenda kuba hashi y'amategeko, ndo mwamenyire neja ibyerekeye amategeko? ²²Kubera ko byandikirwe ko Abrahamu yazeye abahungu babiri; umwe k'umugore wumuboyi n'uwundi k'umugore w'indagano. ²³Ariko uwo muhungu w'umugore w'umuboyi, yavukire k'umubiri naho uwavukire k'umugore w'indagano yavukire k'uburyo bw'indagano. ²⁴Bino bindu birimo umugani kubera ko bano bagore babiri barimo indagano zibiri. Imwe yo k'umusozi Sinai yazeye ubuja, niyo ya Hagari. ²⁵Kuko Hagari ahagarikiye umusozi Sinayi mu Arabiya kandi niyo Yerusalemu ya none, iri m'uburetwa hamwe n'abana beyo. ²⁶Ariko Yerusalemu yo mu juru ni ubuhuru kandi niyo mama wetu. ²⁷Kuko byandikirwe ngo: Weho ngumba utazaraga, kisime. Abira cane, wowe utatesekire urikumva ibise byo kuzara, kubera ko abana b'uwayangirwe bakabe kangari kurenza abana b'uwakundirwe. ²⁸Ariko mwewe, bavukanyi, kimwe na Isaka, muri abana b'indagano. ²⁹Nuko rero nguko muri ico gihe, uwazewe n'umubiri yatesaga uwazewe n'Umuka, niko binamerire na none. ³⁰Ariko ibyandikirwe bigambire ngo ki? Wirukane umuboyi n'umwana we kubera ko umuhungu w'umuboyi atakaragwe hamwe n'umuhungu w'umugore w'indagano. ³¹Nico gitumire rero, bavukanyi tutari abana b'umuboyi, ahubwo turi abana b'umugore w'indagano.

Chapter 5

¹Kristo yadukuye m'uburetwa kugira ngo tukibere m'ubuhuru. Nuko mukiyerekane muhagareye neja kandi mutakwemera tena kuba mu prizo y'ubuho. ²Reba, njewe Paulo, ndikubabwira ko niba mukatirwe, Kristo ndaco akabamarire. ³Kandi ndenda tena kubemeza ko umundu woshe wakatirwe ko agombire kumvira amategeko goshe. ⁴Mweho mweshe abenda gutungana kubera kuzwiza amategeko ndo muri hamwe na Kristo. Kandi mwagwiye, mwateye ubundu bw'Imana. ⁵Naho kuri tweho kubera Umuka, turindiriye ibyiringiro byo gutungana tukabone kubera kukizera. ⁶Kubera ko mu Yesu Kristo, gukatwa no kudakatwa nda faida bifite, uretse gusha kukizera no gukora imirimo m'urukundo. ⁷Mwayirukanze neja mbere, none si ni nde wababuzize kubaha ukuri? ⁸Uko kuhaba ndo kwaturukire k'uwabahamagaye. ⁹Agasemburo kannyori gasemburaga ingunguru yoshe. ¹⁰ndabiringiye mweho mweshe, ko m'Umwami mutakatekereze ibitanye na binoya. Ariko umundu woshe ukababuze ituze, uko akabe ari koshe, akaheke inyonjo zabyo wonyine. ¹¹Naho kuri njewe, bavukanyi, mbeye ndari nareka kuyigisa ibyo gukatwa, kuki ndikongeraga guteseka? Igisitaza c'umusalaba kiba kihaviye. ¹²Iyoba abo babatesaga bokurwaho! ¹³Bavukanyi, mwahamagariwe ubuhuru ariko ubwo buhuru butabaha uruhusha rwo kubaho murigukurikiza iby'umubiri. Ahubwo muhindukire mukorerane bamwe ku bandi m'urukundo. ¹⁴Kubera ko amategeko goshe gashohwerye mu Gambo rimwe, niryoye ngo: Ukunde mwira wawe nguko wikundaga. ¹⁵Ariko rero mubeye mwenda kurumana murikwenda kumirana bunguri mukirinde, mute kumarana. ¹⁶Ngambire kandi ngo: mugende murikuyoborwa n'Umuka, niho mutakasimise ipfa ry'imibiri yenyu. ¹⁷Kuko umubiri gufite ibyo gupfiraga bidahwiye nibyo Umuka gukundaga. Kandi Umuka nago gufite ibyo gupfiraga bidahwiye n'ibyo umubiri. Bigendaga bitandukanye kugira ngo mutegukomeze gukora ibyo mwiye. ¹⁸Niba muyoborwaga n'Umuka ndo mutegukwaga n'amategeko. ¹⁹Nyamara imirimo y'umubiri ndo yihisaga kandi nayo ni yinoya: Gusambana, umucafufu, kukigabula, ²⁰gupfukamira ibihindi, maji, kwangana, gutongana, ishari, umujinya, amahane, kugitandukanya, guhimba ubudini dini, ²¹kugifuza, gusinda, kurya ivutu, n'ibindi bisana gucu. Nababwiye mbere nguko nari nabigambire ko abandu boshe bakoraga ibindu nga binoya ndo bakahabwe umurage m'ubwami bw'Imana. ²²Ariko amatunda g'Umuka ni ganoya: urukundo, ibyishimo, ituze, kugihangana, kugwa neza, imico iboneye, no kukizera, kugipunguza no kugifata ari ko kukirinda. ²³Amategeko ndo gangaga ibyo bindu. ²⁴Abari mu Kristo babambire umubiri n'impagarare z'umubiri, n'irari ryago. ²⁵Niba tubagaho m'Umuka, tugendere m'Umuka. ²⁶Tureke kukiratira ibidafite ifaida, turikwenderezanya, turikugifuzanya umwe k'uwundi.

Chapter 6

¹Bavukanyi, umundu abeye afatirwe mu kosa, mwewe muri m'Umuka, mumugarure n'Umuka gorohenze n'ubwitonzi. Mukirinde buri mundu kubwe, kugira ngo nawe utagwa. ²Mufasanye imizigo zibaremereye, niho mukabe mwuzwize amategeko ga Kristo. ³Niba umundu arikukibonaho ikindu kandi ndaco amarire abaga yibesize wo wonyine. ⁴Kila mundu akosore imirimo ze, nuko abone kukirata no kugihira heru, ariko atari kugipima ku bandi. ⁵Kuko buri mundu akaheke umuzigo gwe. ⁶Umundu woshe wayigisizwe igambo afashe mu bintu bye uwamwigisize. ⁷Mwere kukibesa. Imana ndo yosekwa. Ico umundu akabe yateye nico akasarure. ⁸Umundu uteraga m'umubiri gwe, m'ugo mubiri akasaruriremo ukubora. Ariko umundu uteraga m'Umuka akasaruriremo ubuzima bw'ibihe byoshe. ⁹Utakaruhe gukora ibiboneye kuko igihe kikagere, dusarure tubeye tudacice indege. ¹⁰Kubera ibyo mu gihe co tugifite uburyo, dukorere ibiboneye abandu boshe, ariko cane cane abo twizerire kimwe. ¹¹Namwe murebe uburyo nabandikiye ngoroseze inyuguti zinini n'ukuboko kwanje. ¹²Abandu boshe benda kugikundisa kubwo umubiri, bari kubasunika ngo mukatwe. Babikoraga kugira ngo batatesekera umusalaba gwa Kristo. ¹³Kubera ko ababakatire nabo ndo bumviraga amategeko, ariko bendaga ko mukatwa, kugira ngo biratire mu mibiri yenyu. ¹⁴Naho ku birikundeba, ibitekerezo byo kukiratira busha bibe kure yanje, kireste kukiratira umusalaba g'Umwami Yesu Kristo watumire ko iby'isi bibera ku njewe ng'ibyabambirwe kandi nanje ngabera iby'isi byabambirwe. ¹⁵Kubera ko gukatwa cangwa kudakatwa nda faida bimarire, igifite ifaida ni kuba icaremirwe bushasha. ¹⁶Ituze n'imbabazi bibere kubakurikize ibyo no kuri Israeli y'Imana. ¹⁷Guhera bunoya, hatabaho umundu wo kunsumbuwa, kuko mfite k'umubiriri gwanje ingovu za Yesu. ¹⁸Bavukanyi, ubundu bw'Umwami wetu Yesu Kristo bubane n'umwuka gwenyu. Amina .

Ephesians

Chapter 1

¹Paulo, indumwa ya Yesu Kristo nguko Imana yenda, ku ndungane ziri mu Efeso, no ku bizerire Yesu Kristo. ²Ubundu n'ituze biturukire ku Mana Data no k'Umwami Yesu Kristo, bibagereho. ³Imana isimwe ariyo She w'Umwami wetu Yesu Kristo, kuko yaduheye imigisha yoshe yo m'Umuka go mu juru, mu Kristo. ⁴Muri we, Imana yaducagwiye mbere isi itakabaho, kugira ngo tube indungane, kandi tutariho ikimwaro imbere yayo. ⁵Kuko yabipangire kera m'urukundo rwe ko tugirwa abana be tubihawe na Yesu Kristo kubera ineza yo kwenda kwe. ⁶Igikurikiyeho, nuko Imana ikuzwa kubera ububonere bw'ubundu bwo yaduhereze nguko yenda we wonyine m'Umukunzi we. ⁷Mu we twacugwiye binyuriye mu maraso ge, kubabwirwa ibyaha, nguko ubusakare bw'ubundu bwayo buri. ⁸Ubwo Imana yadusukireho ubundi kangari bukatubere ubwenge bwoshe no kumenya. ⁹Imana yatumenyeseze ukuri guhishirwe nguko yenda, kubera imipango iboneye yo yabaga yadupangiye. ¹⁰Kugira ngo abihire mu bikorwa, igihe imisi ikagere, ibone uko ikusanyiriza ibindu byoshe mu Kristo, ari ibiri mu juru, cangwa mu yino si. ¹¹Mu we, twewe tugirirwe abaragwa, twacagwiye kera, nguko Imana yabipangire, igakora ibindu byoshe nguko yenda m'umutima gwayo. ¹²Kugira ngo tube abo gusima ububonere bwayo, twewe tuyiringiye Kristo. ¹³Mu we, mweho namwe, mumarire kumva igambo ry'ukuri, ubutumwa bw'agakiza kenyu. Mu we mwakizerire kandi mwahizweho ikashe n'Umuka Guboneye mwabaga mwaraganiye. ¹⁴Ugo niwe ingwate y'umurage gwetu, Imana yigurire ngo iducungure, kugira ngo asimirwe m'ububonere bwe. ¹⁵Nico gitumire ko nanje marire kumva kukizera Umwami Yesu kwenyu, nuko mukundaga indungane zoshe, ¹⁶Ndo nahagarikire gusimira Imana no kubashabira mu majina buri gihe mbaga ndigushaba. ¹⁷Kugira ngo Imana y'Umwami wetu Yesu Kristo, Data w'icubahiro, w'ububonere, abahe umutima g'ubwenge no gusimirwa no kumumenya. ¹⁸Kandi afungure amesho g'imitima yenyu, kugira ngo mumenye ibyiringiro bifatanye n'umuhamagaro gwe, kandi ngo mumenye n'ubukire bw'ububonere bwo indungane zibikiwe no kuragwa. ¹⁹Kandi ndigushaba ngo mumenye ubwingi bw'ingufu zayo butagira igipimo kuri twewe abizerire, nguko ingufu z'ubushobozi bwayo bukomeye ziri. ²⁰Yazerekaniye mu Kristo ubwo yamuzwiye mu bapfiye, kandi akamwikaza m'ukuboko kw'uburyo kwe mu juru. ²¹Yamuhize heru y'ubutware bwoshe, y'ubushobozi bwoshe, n'ingufu zoshe, n'ubutegetsi bwoshe, n'ijina ryoshe rigambwaga, atari mu misi za none gusha, ahubwo no mu bihe bikayije. ²²Yahize byoshe musu y'ibisando bye kandi yamuheye ikanisa ngo abe umutegetsi waryo ari heru ya byoshe. ²³Naryo nigo mubiri gwe guzwiye kandi guzwizaga ibindu byoshe no mu njira zoshe.

Chapter 2

¹Mwari mwapfiye kubera amakosa n'ibyaha byenyu. ²Ibyo mwagenderagamo kera mugikurikiza imigendere ya yino si, kandi murigukurikiza umutware w'ubushobozi bw'ikirere ari we uyoboraga abatumvaga. ³Kandi na twewe tweshe, twabaga turi m'umubare gwebo kandi twabagaho dukurikize kugifuza k'umubiri gwetu, turikwenda iby'umubiri gwetu gusha. Twabaga twizwiye umujinya ng'abandi boshe. ⁴Ariko Imana yujwiye imbabazi, kubera urukundo rukomeye yadukunze. ⁵Twewe twari twapfiye kubera ibyaha byetu, yaduhindwiye bazima hamwe na Kristo, no kudikiza kubera ubundu bwayo. ⁶Yatujwiye hamwe na Yesu kandi yatwikeze hamwe nawe mu juru mu Yesu Kristo. ⁷Yabikorire gucu kugira ngo yerekane mu bihe birikwija ubukire butagira igipimo bwayo, binyuriye m'ububonere bwayo mu Yesu Kristo. ⁸Kuko mwakizizwe k'ubundu kubera kukizera kandi ibyo ndo byaturukire mu twewe ahubwo n'Imana yabiduheye. ⁹Ndo ari kubera imirimo yetu, kugira ngo here kugira umundu wihira heru. ¹⁰Kuko turi umurimo gwe, twaremewe mu Yesu Kristo kugira ngo dukore imirimo iboneye Imana yapangire mbere kugira ngo tuyigendere mo. ¹¹Nuko mwewe mwabaga abapagani, mwayitwaga abatakaturwe n'abitwaga abakatirwe, kandi bakaba bakatirwe k'umubiri bikorirwe n'ukuboko k'umundu. ¹²Mwibuke ko muri icyo gihe mwabaga mutagira Kristo, mudafite ukuri ko gutura mu Israeli, mutari aba Israeli ku ndagano. Nda na byiringiro mwabaga mufite, kandi nda Mana mwabaga mufite mu yino si. ¹³Ariko bunoya, mwewe muri mu Yesu Kristo, kera mwabaga kure, mwazanirwe hafi kubera amaraso ga Kristo. ¹⁴Kuko niwe tuzuye ryetu, we wagirire ababaga babiri kuba umwe, kandi yagwisize urukuta rwabaga rudutanyize. ¹⁵Amarire gukurisaho amategeko n'imihango umubiri gwe, kugira ngo mu we ababaga babiri babere umundu umwe mushasha, bo kuzana ituze. ¹⁶Kandi ngo yahuzize umwe n'uwundi kugira ngo babere umubiri gumwe kubera umusalaba, kugira ngo abomere bwa bwanzu. ¹⁷Yajijire kugira ngo abacurire umwaze gw'ituze, mwewe mwabaga kure kandi ababaga bari hafi nabo yabacuriye ugw'ituze. ¹⁸Kuko ariwe waduheseze bamwe n'abandi kwija hafi ya Data wetu tweshe turi m'Umuka gumwe. ¹⁹Nuko rero, ndo mukiri abashitsi cangwa abo hanje, ahubwo muri ubwoko bumwe bw'indungane, abantu bo m'urugo rw'Imana. ²⁰Mwayubakirwe k'umusingi gw'indumwa, n'imbuzi, Yesu Kristo wonyine niwo buye ryo mu pembe y'umusingi. ²¹Muri we inyubako yoshe ihageze neza, irigukura ngo ibe i kanisa ribonereye Umwami Yesu. ²²Kandi mu we mwayubakirwe kugira ngo mube inju y'Imana m'Umuka.

Chapter 3

¹Kubera ibyo, njewe Paulo, ndi umufungwa wa Yesu Kristo kubera mwewe abapagani.²Ndigutekereza ko mwayumvisize uko nagiriwe ubundu bw'Imana kubera mwewe.³Ndikubandikira ngurikize kwerekwa kwambye ubumenyi bwa kweli mwahishirwe kandi niko nabandikiye kuva kera mu magambo manyori.⁴ Mubeye mubishomire, mukabone namwe ukundu nayuzwizwe ubwenge bwo kumenya ibyahishirwe bya Kristo.⁵Ndo byerekirwe ku bana b'abandu mu bindi bihe byasize, kuko Umuka gwahishuriye indumwa ze zitungenye.⁶Ukuri kwahishirwe ni uko abapagani nabo ari abaragwa, ingingo z'umubiri hamwe na twewe, kandi nabo basangiye natwe indagano muri Yesu Kristo, ibumbiye m'ubutumwa buboneye.⁷ Kur'ibyo nagirirwe umukozi mukuru kubera imbano n'ubundu bw'Imana, nahewe ubushobozi n'ingufu zayo.⁸Kuri njewe, ugayitse cane mu ndungane zoshe, nahewe ubwo bundu no kugira ngo mbe umuhubiri w'abapagani, mbabwire ubukire bwa Kristo butapfaga kumvikana n'abandu.⁹Imana yambeye guhira ku karubanda uburyo bwo kumenyesha isiri yahishirwe kuva kera mu Mana yaremire ibindu byoshe.¹⁰Kandi ngo mu kino gihe, ubutware, n'abafite ubutegetsu bwo mu juru, i kanisa yabamenyeseze buno bwenge buhoragaho bw'Imana, butabarika kandi bw'uburyo bwoshe bw'Imana.¹¹ Nguko yabipangire ibihe byoshe, bwashohwezwe na Kristo Yesu Umwami wetu.¹²Muri we dufite, kubera kumukizera, ubuhuru bwo kwija hafi y'Imana tutarimo ubwoba no gushidikanya.¹³ Nico gitumire ndikubashaba ngo mwere gucika indege, kubera amateso gakomeye nanyurire mo kubera mwewe.¹⁴Kubera ibyo, ndigupfukama imbere ya Data,¹⁵ iyo imiryango yoshe yo mu juru niyo mu si zamuboneyemo amajina.¹⁶ Ngo abahe ubukire bw'ububonere bwe ngo bukomezwe cane mu mitima yenyu, kubera Umuka gwe.¹⁷Ndigushaba ngo Kristo ature mu mitima yenyu kubwo kukizera, no kugira ngo mushinge imizi, muhageze m'urukundo, mufite umusingi muri we.¹⁸Muhabwe ingufu zo kumenyera hamwe n'intungane zoshe, ubugari, ubureyi, ubuhagarike, n'ubureyi bwo m'ubutaka.¹⁹No kumenya urukundo rwa Kristo, rurengire ubumenyi bwoshe, kugira ngo mugire kujwizwa kw'Imana.²⁰Ariko, kuri we ushobweye gukora, binyurire mu ngufu zikorera muri twewe, birengire cane ibyo dushabaga, cangwa ibyo dutekerezaga.²¹ Icubahiro kibe icyo mu kanisa no muri Yesu Kristo, mu misi yoshe, mu bihe byoshe! Amina.

Chapter 4

¹Nuko ndikubahendahenda, njewe mufungwa m'Umwami Yesu, ngo mugende nguko bikwiriye ibyo umuhamagaro mwahewe.²Mugipunguze kandi mugire ubugwaneza bwoshe, no kukihangana murikugihanganirana m'urukundo.³Mukore uko mushobweye kurinda ubumwe bw'Umuka mukoreseze umugozi gw'ituze.⁴Hariho umubiri gumwe, n'Umuka gumwe, nguko mwahamagariwe ibyiringiro bimwe m'umuhamagaro gwenyu.⁵Hariho Umwami umwe, kukizera kumwe, n'umubatizo gumwe.⁶Imana Imwe ariyo Data wetu tweshe, iri heru yetu tweshe, kandi iri mu gati yetu tweshe, iturimo tweshe, kandi iri mu twewe tweshe.⁷Ariko kila mundu mu twewe, yahewe ubundu hakurikize igipimo c'imbano ya Kristo kiri mu we.⁸Nico gitumire bigambwaga ngo: Amarire gutarama mu juru yakuye abafungwa mu prizo kandi yaheye abandu imbano.⁹None si, wosobanura gute iryo jambo ngo: Yataramire mu juru? Si ukwerekana ko yabanzize kurindimuka ikuzimu?¹⁰Uwarindimukire, na niwe wataramire, agenda iheru y'amajuru goshe, kugira ngo yuzwize ibindu byoshe.¹¹Nuko yaheye bamwe kuba indumwa, abandi kuba imbuzi, abandi kuba abahubiri, n'abandi kuba abapastoro n'abalimu, abandi abadogiteri m'ubumenyi.¹²Kugira ngo indungane zikomezwe gukora umurimo go kugabura iby'Imana, no gukomeza umubiri gwa Kristo.¹³Kugeza ubwo tweshe tukagere k'ubumwe mu kukizera no mubyo kumenya Umwana w'Imana wagirirwe umundu ku gipimo n'igihagararo ca Kristo.¹⁴Kugira ngo twere guhora turi abana turigusunikwa sunikwa n'umuvumba, turikugendanwa kuriya na kunoya n'imiyaga g'amahubiri g'ububesi, n'imipango mibi, n'uburimanganya bw'abandu, b'ubwenge bubi, m'uburyo bwingi bwo kuduhabya.¹⁵Ariko tugambise ukuri turi m'urukundo, dukurire byoshe biri mu we, we mutwe, niwo Kristo.¹⁶Ni Kristo wubakaga umubiri goshe, kandi akagugira gumwe, akagusukisa imitsi z'ubwoko kangari. Kandi amarire kubona ko byoshe birigukorera hamwe, yabigirire umubiri gwashe guteranyizwe neja kandi gurigikorera hamwe m'urukundo.¹⁷Nuko rero, binoya nibyo ngambaga kandi ngabitangaza m'Umwami. Nuko mudakwiriye kugenda ng'abapagani bagendaga bakurikize ibitagira akamaro byo mu bitekerezo byebo.¹⁸Badafite ubwenge. Bayangire kumenya iby'Imana kubera ubutamenya bubarimo, bitewe no kukinangira mu mitima yebo.¹⁹Kuko batakeze ubumundu, bagihize mu kutumvikana, kugira ngo bakore ibyo kumwaza, byoshe wongereyeho no kudatanga.²⁰Ariko mweho, ndo ari guco ko mwayigisizwe kumenya Kristo.²¹Niba koko mwamwumvisize, kandi tugakurikiza ukuri kuri mu Yesu, ni mu we mwayigisizwe kugitanga.²²Dukurikize uko mwabeyeho mbere, kugikuraho umundu wa kera uharibikaga kubera kwenda ko kukibesa.²³Mwayigisizwe ngo mube bashasha mu mitima no m'ubwenge bwenyu,²⁴Kandi ngo mwambare umundu mushasha, waremirwe mu sura y'Imana biturukire m'ubutungane no m'ukuri.²⁵Nico gitumire, mugombire kureka ububesi, kandi buri mundu agambise ukuri mwira we, kuko turi ingingo z'abira betu.²⁶Niba murakeye, mwere gukora icaha, izuba ryere kubarengeraho mukirakeye.²⁷Kandi mwereguha shetani ubwimbo.²⁸Uyibaga yere kwiba tena, ahubwo akore akazi. Akorese amaboko ge ibiboneye, kugira ngo abone ico yasaidiya ufite ikibazo.²⁹Mu kanwa kenyu here guturukemo amagambo goshe mabi, ahubwo, uko mubwenye akanya, mugambe amagambo gaboneye go gukomeza kandi gashobweye kuyigisa abagumvisize.³⁰Kandi mwere guteza agahinda Umuka Guboneye gw'Imana. Kubera we, mwatewe ho ikashe kubera umusi mwacunguriweho.³¹Ubusharire bwoshe, uburakari n'umujinya, no gutongana, no gutukana, hamwe n'ubusambo bwoshe bibavemo.³²Mugirirane neja bamwe ku bandi, mupfirane imbabazi, mubabarirane ibyaha, nguko Imana yababariye mu Kristo.

Chapter 5

¹Nuko muhinduke abo kuyigana Imana ng'abana bakundirwe cane.² Kandi mugendere m'urukundo rwa Kristo, wadukundire, nuko akadukitangira ku Mana kugira ngo abe ituro n'igitambo co guhumura neja.³Nuko, gusambana n'ibindu byoshe bizambire, no kugikurulira, byere kubagambwaho kuko ndo bidakwirye indungane z'Imana.⁴ Abandu bere kutumvaho ibimwazize, cangwa amagambo g'ubusenzi cangwa ago gusebesa, kuko ibyo ndo bikwiranye n'imigendere iboneye. Ahubwo batumveho ibikorwa byo gusima Imana no kuyubahisa.⁵Nuko rero, mubimenye neja: nda musambanyi, cangwa ibitaboneye, cangwa uwo kugikurulira, n'abashabaga ibifoto, nda n'umwe muri banoya boshe ukaragwe ubwami bwa Kristo n'Imana.⁶ Here kugira umundu wo kubabesesa amagambo gatagira umumaro, kubera ko ibyo aribyo bikururaga umujinya gw'Imana ku batayumviraga.⁷Sasa, mwere kugenda muri kukiyunga n'abandu ngabo.⁸Mweho kera, mwabaga muri m'umuyobe, ariko bunoya muri mu mwangaza m'Uwami. Nuko rero mugende ng'abana b'umwangaza.⁹Kuko amatunda g'umwangaza gabonekanaga mu gukora neja, gutungana, no m'ukuri.¹⁰Mugicunguze murikwenda ibyo Imana isimaga.¹¹Nuko rero, mwere kugira uruhari mu mirimo itagira akamaro yo m'umuyobe, ahubwo muzangire kure.¹² Kuko ibyo bakoraga bimwazize, nda wobigamba.¹³Ariko, ibyafunguriwe hanze, boshe barabirebaga, kubera ibibonekanaga byoshe ni umwangaza.¹⁴Nico gitumaga bagambaga ngo: Byuka weho uhuniriye, haguruka uve mu bapfiye, kandi Kristo akakumurikire.¹⁵Nuko rero mukirinde, mugende mukigengeseye. Mwere kugenda ng'abapfiye ubwenge, ahubwo ng'abafite ubuzima.¹⁶ Mukombore igihe kubera imisi turimo ni mibi.¹⁷Nico gitumire mwere kuba abapfapfa ahubwo mushakise kumenya ibyo Umwami wetu yendaga.¹⁸Mwere gusinda inzoga kuko ubusinzi bubomoraga byoshe, ahubwo mwuzwizwe Umuka Guboneye.¹⁹ Muganirire muri Zaburi, mu ndirimbo zandikirwe, no muzo guhimba zo m'Umuka. Muririmbe kandi muhire heru, mu mitima yenyu, Umwami wetu.²⁰Mubereho murigusima Imana Data imisi zoshe, ku bindu byoshe, mu jina ry'Umwami wetu Yesu Kristo.²¹Mubahane m'Umuka, muri kubaha Kristo.²²Mwewe bagore, mubahe abagabo benyu nguko mubahaga Umwami wetu.²³Uko umugabo ari umushefu w'umugore, niko Kristo nawe ari shefu w'ikanisa kandi niwe mukiza wetu.²⁴Uko ikanisa ryubahaga Kristo niko abagore nabo bagombire kubaha abagabo bebo muri byoshe.²⁵Na mweho bagabo, mukunde abagore benyu nguko Kristo yakundire ikanisa, akaryitangira no kuripfira.²⁶Yakorire guco kugira ngo ariboneze, aryezese amazi n'Igamba rye.²⁷Yakorire ibyo kugira ngo aryerekane imbere ye ari ikanisa rifite icubahiro, nda kutu, nda mipfunyo cangwa ibisa n'ibyo ariko riboneye nda n'amakosa.²⁸Uko niko abagabo bagombire gukunda abagore bebo ng'imibiri yebo. Kuko, ukundaga umugore we abaga yikundire.²⁹Kuko nda mundu wangaga umubiri gwe, ahubwo aragurisaga, kandi akagucunga neja, nguko Kristo abikorera ikanisa.³⁰Kuko turi ingingo z'umubiri gwe.³¹Nico gitumire umugabo akasige she na mama we, akabane n'umugore we, nuko bombi bakahinduke umubiri gumwe.³²Kino kindu cahishirwe kikomeye cane. Aho ngambire ku byerekeye Kristo n'ikanisa.³³Ahasigeye, umundu woshe akunde umugore we nguko yikundaga, n'umugore yubahe umugabo we.

Chapter 6

¹Bana mwe, na mweho mubahe ababazeye nguko Umwami yabitegekire, kuko ibyo niko kuri. ²Wubahe sho na mama wawe, rino niryo tegeko ryambere ririmo indagano. ³Kugira ngo ugishime, kandi ubeho imisi akangari kuri yino si. ⁴Na mweho, ba data, mwere gucokozza abana benyu. Ahubwo mubacunge murikubahana kandi murikubigisa injira z'Umwami wetu. ⁵Na mwewe bakozi, mubahe, mumvire ababakoresaga. Mubatinye murigutitira, kandi mutari kuryarya mu mitima yenyu nguko mubigiriraga imbere ya Kristo. ⁶Atari gusha iyo barikubareba, ngo gusimisa abandU, ahubwo ng'abakozi ba Kristo. Mukore ibyo Imana yenda mubikuye m'umutima. ⁷Mubakorere mubyisimiye ngaho murigukorera Umwami wetu, atari abandU. ⁸Mumenye ko umundu woshe, abe umuboyi, cangwa utari we, akahembwe n'Umwami akurikize ibyo yakorire. ⁹Nuko namwe ba patro, mube ari ko mugirira abakozi benyu. Mureke kubakanga no kubatinyisa. Mumenye ko musangiye shobuja uberaga mu juru, kandi ko we atarobanuraga abandU. ¹⁰Ahasigeye, mugire ingufu m'Umwami no mu mbaraga z'ububasha bwe burengire. ¹¹Muheke ibunduki zoshe z'Imana, kugira ngo mushobwere guhagarara mudatsindirwe n'ububandi bwa shetani umwanzi. ¹²Kuko ndo turwanaga n'abafite umubiri n'amaraso, ahubwo turwanaga n'abatware, n'abafite ubushobozi, n'abategekaga yino si y'umuyobe, n'imyuka mibi ikarihire z'ahandu ho mu majuru. ¹³Nuko sasa, mufate imbunda zoshe z'Imana, kugira ngo mushobwere guhagarara neja imbere y'umubi mu bino bihe bibi. Kandi mumarire byoshe muhagarare dede murigutsinda. ¹⁴Nuko rero muhagarare neja, mukenyere ukuri ng'umukaba, mwambeye gukiranuka ng'icuma co gukingira igitunza. ¹⁵Mwambare ibirato mu bisando byenyu, mube tayari gutangaza ubutumwa bw'amahoro. ¹⁶Kandi heru yibyo byoshe, muheke kukizera ng'ingabo, niho mukashobwere kuzimisha imyambi za wa mubi zoshe zakaga umuliro. ¹⁷Kandi mwambare ishapo y'akagakiza, mufate umupanga g'Umuka, nigwo igambo ry'Imana. ¹⁸Mukorese mu bihe byose no mu njira zoshe gushaba, na kukikinga m'Umuka. Mubiyiteho, no kuba mesho no kukihangana murigushabira indungane zoshe. ¹⁹Kandi na njewe munshabire, kugira ngo mbeshwe gufungura akanwa, kumenyesha neja abandU ibihishirwe by'ubutumwa buboneye. ²⁰Kubera ubwo, ndi umugambizi wabwo mu prizo, kandi mbigambaga mbikomeyeho, nguko bingwiriye. ²¹Kandi kugira ngo mumenye ibya njewe, n'imwaze yanje, Tikikusi mwene data wo ngundaga kandi umuhubiri wizerirwe w'iby'Imana, akababwire byoshe ku njewe. ²²Namutumire nguko ndenda, kugira ngo mumenye uko turiho, kandi kugira ngo ahumurize imitima yenyu. ²³Ituze n'urukundo rufatanyize no kukizera, bivaga ku Mana Data wa twese, no ku Mwami wetu Yesu Kristo mubihabwe bavukanyi. ²⁴Ubundu bubane n'abakundisaga Umwami wetu Yesu Kristo urukundo rutarimo uburyarya.

Philippians

Chapter 1

¹Paulo na Timoteo abakozi ba Yesu Kristo, ku ndungane zoshe mu Kristo bari i Filipi, ku abahagarikizi b'ikanisa n'abadiakoni. ²Muhabwe ubundu n'ituze biviye ku Mana Data wetu tweshe no k'Umwami wetu Yesu Kristo. ³Nsimaga Imana yanje iyo mbibukire. ⁴Ndo mburaga kubashabira mweshe ndigushaba, ⁵ndikwerekana ibyishimo kubera ibyo mwakorire mu gutangaza ubutumwa buboneye, kuva umusi gwa mbere kugeza na bunoya. Nyiji koko ko uwatangize kano kazi kaboneye akakageze k'umwisho ugo musigira gwa Yesu Kristo. ⁶Bikwiye ko mbatekerezaho gucu, kuko mbahekire mu mutima gwanje, mbeye ndi mu prizo, cangwa ndikukigambira no kwemeza ubutumwa buboneye, ku mwewe mweshe musangiye nanje ubundu. ⁷Kuko Imana n'umudimwe wanjye ko mbakundaga mu mbabazi za Yesu Kristo. ⁸Kandi ibyo ndigushaba ni uko urukundo rwenyu rukura cane cane m'ubumenyi n'ubwenge bwuzwiye. ⁹Mu gushishoza ibindu biboneye cane, kugira ngo mubonere, mutari kugawa kugeza umusi gwa Kristo. ¹⁰Mwuzwize amatunda ga kweli gavaga mu Yesu Kristo kugira ngo Imana ishimwe kandi yubahwe. ¹¹Bavukanyi, ndenda ko mumenya ko ibyambeyeho byoshe kugira ngo ubutumwa bugende imbere. ¹²Uko biri koshe, mu tribinali zoshe n'ahandi hoshe, ndawe utiji ko ari kubera Kristo ndi mu yino prizo. ¹³N'abandi mu abo bavukanyi m'Umwami bongerewe ingufu kubera gufungwa kwanje, barengezeho gutangaza Igambo ry'Imana batari gutitira. ¹⁴Ariko, bamwe bigisaga ibya Kristo barigusunikwa n'ipfa, abandi bakuruwe n'imbaka, n'abandi umutima guboneye. ¹⁵Abo bakoreshwaga n'urukundo bizi ko nagirirwe umuvugizi w'ubutumwa buboneye. ¹⁶Naho abo bandi biremagamo ibikundi, abatangaza Kristo kubera ibyo biyendeye, batekerezaga ko barikongeza kumbabaza mu ngoyi zanje. ¹⁷None si bindwaye ki? Ariko uko bimerire koshe, babikoreye m'uburyarya cangwa si m'ukuri; Kristo ariguhirwa heru, n'ibyo nishimiye. Kandi ngahore ndikugisima. ¹⁸Kuko nyiji neja ko ibyo bikambindukire akakiza kubera gushaba kwenyu no gufaswa n'Umuka gwa Yesu Kristo. ¹⁹Ngurikize gutegereza kwanje gukomeye no kukiringira, nda kikamwaze. Ariko bunoya n'ibihe

byoshe, Kristo akahimbazwe m'umubiri gwanje, nda gushidikanya bibeye ndi muzima cangwa napfiye. ²¹Kuko mbereyeho guhira Kristo iheru. No gupfa n'ifaida kuri njewe. ²²Ariko bibeye ari ngombwa m'umurimo gwanje ngo mbeho m'umubiri kugira ngo ngumye kumukolera, ndo nshobweye kugamba ico ngundaga kurenza ikindi. ²³Hari ibindu bibiri biri kundwaniraho, ndikugifuza kugenda no kukibera na Kristo. Nibyo bindutiye byose. ²⁴Ariko kukibera mu mubiri bimbonereye kurenza kubera mwewe. ²⁵Kandi nayemejwe ko ngabeho kandi ko ngabane na mwewe mweshe kugira ngo mukomeze gupandiswa mu byishimo byo kukizera kwenyu. ²⁶Kugira ngo mbeye ngarukire iwenyu, mumbonemo ikindu co kugisimira mu Kristo Yesu. ²⁷Gusha, mugifate nguko bikwiriye ubutumwa buboneye bwa Kristo, kugira ngo mbeye nyijire kubareba cangwa ndijire, numve ko muhageze neja m'Umuka gumwe, muri kurwana indwano n'umutima gumwe kubera kukizera Ubutumwa mutarigukangwa n'ibipinga. ²⁸Mwere gutitizwa n'abanzi na rimwe. Ku bo n'ikimenyero co kurimbuka, ariko ku mwewe n'ikimenyero c'agakiza kandi ibyo biviye ku Mana, ²⁹kubera mwahewe k'ubundu kubera Kristo, atari kumukizera gusha, ariko heru ya byose muteseke kubera we. ³⁰Mufatanize indwano yo nanje mwambonye ndigushigikira kandi akaba ariyo ndwano mwamenyesezwe ariyo nshigikiye na bunoya.

Chapter 2

¹Habeye hariho kuyagirwa mu Kristo, habeyeho guhumurizwa m'urukundo, babeyeho ubumwe m'Umuka, habayeho imbabazi n'impuhwe. ²Muzwize ibyishimo byanje, mufite imyumvire imwe, urukundo rumwe, umutima gumwe n'ibitekerezo bimwe. ³Mwere gukora ikindi icari co cose murikwenda kuguhira heru. Ahubwo, mugipunguze kandi mubahane. Mugipunguze, mubone ko abandi babaruse. ⁴Kila mundu mu mwewe yere gukora iby'ifaida ze gusha ahubwo atekereze no kuz'abandi. ⁵Mugire umutima gwabaga guri muri Kristo. ⁶Wo wabeyeho amerire ng'Imana, ndo yabwenye ko kuba ng'Imana ari inkindi co gushamura. ⁷Ahubwo yabyiyakire, yafatire isura y'umugaragu, asana n'abandu kandi yabonekenye ng'umundu wa kweli. ⁸Yagipunguze, yayubahire kugeza gupfa, n'ikirenzeho yayemeye gupfa urupfu ry'abasambo ariryo rupfu k'umusalaba. ⁹Nico catumire Imana mu ngufu no kwenda byayo yamupandisize. Nyuma yamuheye ijina riri heru y'amajina goshe. ¹⁰Kugira ngo buri mundu yumve ijina rya Yesu na buri musi mu juru no ku si no musi y'isi rimupfukamire. ¹¹Nuko buri rurimi rugambe cane imbere y'abandu boshe ko Yesu Kristo ari Umwami, kandi bahimbaze Imana Data wetu tweshe. ¹²Kubera ibyo, bongundaga, kubera ko mwahorire muri mumviraga, mukoreshe agakiza kenyu murimo ubwoba no gutitira, atari gusha igihe ndiho, ariko bibe guco no kurenzaho ndariho. ¹³Kuko Imana abakororagamo ngo mukore kandi mukunde ibyo yenda. ¹⁴Mwere gukora icari co coshe mutisimire cangwa murigutinyatinya. ¹⁵Kugira ngo mubereho nda mugayo kandi mubonereye akazi, abana bo Imana yisimiye mu gati y'abandu babi bafite imitima mibi, mukabana nabo muri ikimori mu yino si. ¹⁶Mufite igambo ry'ubuzima nabigisize kandi iryo ndikuyiratira ngo umusi go Kristo akayiyerekane ho kubera ko ndo nakoreye busha mu gati yenyu. ¹⁷Kandi naho notanga amaraso ganje kuba igitambo ku Mana, ndisimire no kugishimana mwewe. ¹⁸Na mwewe mukisime nganje kandi mugishimane nanje. ¹⁹Niringiye m'Umwami Yesu ko ngatume Timoteo ngo yije iwenyu. Ndizerire ko igihe akagaruke iwanje, akandeme agatima arikunculira imwaze zerekeye akazi Imana irigukorera mu maisha genyu. ²⁰Kuko nda mundu n'umwe uri hanoya ufite ibitekerezo ng'ibyanje ushobweye guhangayikira ibyenyu koko; ²¹Kuko boshe barikugishakira ifaida zebo, atari guhangayikira ibya Kristo. ²²Mwiji ko Timoteo yabonekire ko akunze Umwami igihe yitangaga k'umurimo go gutangaza ubutumwa hamwe nanje. Yayigisaga ng'umwana uri hamwe na she. ²³Nyuma yo kubona aho ibyanje bigerire, ngamubatumire. ²⁴Kandi nizerire ko Umwami akanshobweze kwija iwenyu vuba. ²⁵Nabwenye bibabonereye kubatumira Epafroditusi, umuvukanyi, kandi umukozi hamwe nanje mu ndwano zanje, kandi niwe wanzaniye ibyo mwandumiye kugira ngo ibibazo byanje byorohe. ²⁶Kuko yumvaga arikwenda kubabonaho mweshe, kandi yishimiye ko mwomenya ibyerekeye indwara ye. ²⁷Yabaga arweye kandi yenda gupfa habura kannyori, ariko Imana yamupfiriye imbabazi. Atari we gusha ahubwo nanje, kugira ngo nere gupfa n'agahinda kagerekirwe ku kandi. ²⁸Nagirire vuba kumutuma kugira ngo mugisimire kumubona kandi nanje mve mu gahinda. ²⁹Mumwakire rero m'Umwami mwuzwiye ibyishimo kandi abandu bari ngabo mugombye kubaha icubahiro. ³⁰Kuko yagerire hafi yo gupfa kubera akazi ka Kristo, ndo yahangayikiye ubuzima bwe ngo agerize k'umwisho akazi yangoreraga igihe mwabaga mudahari.

Chapter 3

¹Ahasigeye, abizerire hamwe nanje, mugisimire m'Umwami. Ndo nduhaga kubandikira ibindu bimerire guca, kandi birababonereye. ²Mukirinde imbwa, mukirinde abakozi babi, mukirinde abakatirwe b'ijina. ³Kuko ni twewe abakatirwe, ni twewe twakatirwe m'Umuka gw'Imana, uwo duhimbazaga mu Yesu Kristo kandi tutari kukiringira imibiri yetu. ⁴Habeye harino umundu weshe wiringiye ibyo umubiri gwe, naringombire kumurenza. ⁵Njewe, nakatirwe umusi gwa munane, ndi uwo m'umuryango gwa Israeli, ngomokire mu Ababenyamini, Umuheburayo warezwe n'Abaheburayo, no kubw'amategeko, Umufarisayo wuzwiye. Kandi ng'Umufarisayo wumviraga amategeko ga Musa goshe n'ibyo abatuzeye batuyigisize. ⁶Kubyerekeye ubwira, nazambagwize ikanisa, nda mugayo imbere y'ukuri kw'amategeko. ⁷Ariko ibyo byoshe byari bimbereyemo ifaida, nabibwenye ngaho ari ibitagira akamaro, kubera Kristo. ⁸Kandi ibyo bindu byoshe ndikubireba ngaho atari bya bure gusha, ahubwo ni ng'umunuko g'umucafu go ku yalala kubera ububonere burengire bwo kumenya Yesu Kristo Umwami wanjye. Kubera we nayangire byoshe, ndikubireba ngaho ari amazi kugira ngo nunguke Kristo. ⁹Bunoya, ndi uwa Kristo. Kandi nyiji ko ndo nomubonerera kubera ukuri kwanje, atari k'ukuri kuturukire ku tegeko, ariko ukuri tuboneraga mu kukizera Kristo, ukuri kuviye ku Mana mu njira yo kukizera. ¹⁰Kubera ibyo ngamenye Kristo n'ingufu zo kuzukwa kwe, n'ubufatanye mu mateso ge. Dusana nawe mu rupfu rwe, kugira ngo tugere ku rugero rwo gusana nawe igihe yadupfiriye. ¹¹Niba mbishobweye nuko ndindiriye cane ko Imana ikanzure no kumbesaho kubera ko yabindaganiriye. ¹²Ndo ari uko ndagije kubona umushahara cangwa si guhinduka indungane yuzwiye, ariko ndikugenda imbere mbeye mbishobweye, mvatishe icatumire Kristo angira umundu we. ¹³Bavukanyi, ndo ndikukireba m'umutima gwanje ngaho namarire gufatisha byoshe, ariko ico ngoraga ni gutera umugongo ibiri inyuma yanje, ngatumbira ibiri imbere. ¹⁴Ndi m'urugendo kugira ngo ngere ha mwisho, mbone umushahara arigo kubana n'Imana ibihe boshe. Nico catumire Imana yambamageye, kandi Kristo niwe wabidushobweze. ¹⁵None rero, twewe turi indungane, dutekereze kimwe, kandi niba hari ibindi murigutekereza ku byerekeye rino gambo, Imana niyo ikabereke ukuri. ¹⁶Ariko aho tugereye hanoya dufatiraho. Tugumye guhira ibyiringiro ku Kristo nguko twabikorire kugeza na bunoya. ¹⁷Bavukanyi, mungurikize, munyigane kandi mumvire abo boshe bagenderaga mu byo twabigisize no kyigana umufano gwetu. ¹⁸Kuko abandu kangari bagenderaga, abo nabagambyeho ku bwingi, na bunoya mbishubye ndikulira, abo barwanyaga ibyo Kristo yakorire ha musalaba ngo adukize. ¹⁹Umwisho gwebwo ni kurimbuka, inda n'iyi mana yebo, kuyirata kwebwo kukababere ikimwaro, imipango yebo ni ya yino si gusha. ²⁰Ariko twewe, iwetu ni mu juru aho turindiriye Umukiza, Umwami Yesu Kristo. ²¹Akahindure guno mubiri gwetu gw'igihe kinnyori kugira ngo gumere ng'umubiri gwe g'ububonere ku ngufu za wawundi ushobweye kuyemeza ibindu byoshe no kubihira hashi ye.

Chapter 4

¹Nico gitumire bira banje, n'abene mama bakundwa, ni mwewe ibyishimo byanje n'igihembo canje. Mugume kugikomeza m'Umwami. ²Ndigushaba Eodia na Sintikusi ngo batekereze kimwe m'Umwami. ³Nawe mukozi hamwe na njewe niringiye, bafase. Kubera ko n'abakozi mu kazi k'ubutumwa hamwe nanje, hamwe na Klementi n'abandi bakozi dukoraga hamwe, abo amajina gebo gandikirwe mu gitabo c'ubuzima. Ico nico gitabo Imana yandikagamo amajina g'abandu bakabeho ibihe byoshe. ⁴Mugisime buri gihe m'Umwami, mbishubye, mugisime. ⁵Kugitonda kwenyu kumenyekana n'abandu boshe. Yesu yenda kwija. ⁶Here kubaho ico kubabuza iraha, ariko mumenyes'Imana ibibazo byenye muri gushaba, no guhendahenda muri no gusima. ⁷Ituze ry'Imana rirengire ubwenge bwa buri woshe, ricunge imitima n'ibitekerezo byenye mu Yesu Kristo. ⁸Ahasigeye bavukanyi, ibidafite amakosa, ibyo kubuhwa byoshe, iby'ukuri, ibyo gukundwa byoshe, ibyo kwemerwa byoshe, ibitungenye kandi bihimbazaga Imana bibe aribyo mutekerezaho. ⁹Ibyo mwamenyire, mwabwenye no kumva, bimvuyeho mubikore. Kandi Imana y'ituze ikahorane namwe. ¹⁰Nagirire ibyishimo byingi m'Umwami marire kumenya ko mwongeye murikundekerezaho koko. Mwakorire neza ariko mwaburire uko mwangeraho. ¹¹Ndo ari kubera ubukene, mbabyiye binoya kuko nayigire kugisimira ibihe ndimo. ¹²Nyiji kubaho mu kugawa, nyiji kubaho m'ubukire. Mu byoshe na hoshe nyiji kubaho mbagire cangwa ndigupfa injara, kubaho m'ubukire no kuba mu tumba. ¹³Nshobweye byose kubera umbaga ingufu. ¹⁴Ariko mwakorire neza kugifatanya nanje mu byago byanje. ¹⁵Mubyiji mwewe mwenyine, Bafilipi, ko ku ndangiro yo kubahubiri ubutumwa, igihe nagendaga Makedonia, nda kanisa na rimwe ryahiriye umucango mu ryo ryatangaga cangwa ibyo ryabonaga. ¹⁶Mwewe mwenyine mwabikorire kuko mwandumye ndi i Tesalonika, kandi kabiri, ibyo kumvasa m'ubukene. ¹⁷Ndo ari uko ndigushabiriza, ariko ndenda ko amatunda gobabera akangari. ¹⁸Nahewe byoshe, mvite ibimbagije, nabwenye imvashanyo, igihe Afroditi yanzaniraga ibyo mwamutumire ngo anzanire biriguhumura ng'amarashi meza, ituro ryemewe n'Umwami kandi rikaba rimubonereye. ¹⁹Kandi Imana yanje ikashubize ibibazo byenye ikurikize ubukire bwayo, iriguhimbazwa mu Yesu Kristo. ²⁰Ku Mana yetu na Data wetu twese habe ikuzo, ibihe n'ibindi! Amina ²¹Muramutse indungane zoshe mu Yesu Kristo. Abavukanyi bari hamwe nanje barikubaramutsa. ²²Indungane zoshe ngo mutahe, mbere na mbere, abo m'urugo rwa Kaisari. ²³Ubundu b'Umwami Yesu Kristo bubane m'umutima gwenyu.

Colossians

Chapter 1

¹Njewe Paulo, indumwa ya Yesu Kristo k'ukwenda kw'Imana, n'umuvukanyi Timoteo. ²Ku bavukanyi bizerire Kristo Yesu bari i Kolosayi. Ubundu n'ituze mubihabwe n'Imana Data wa twese. ³Turigusima Imana She w'Umwami wetu Yesu Kristo kandi ndo turuhaga kubashabira. ⁴Tubagaho turigusima Imana kubera twayumvisize ko mwizerire Yesu Kristo nuko mukundaga abo Imana yacagwiye no kubahira pembeni ku kazi ke. ⁵Ko mukundaga abizerire hamwe na mwewe mukiringiye mweshe ibyo mwabikiwe mu juru. N' ibyo mwayumvisize kera biviye mu Gambo ry'ukuri riboneye ryerekeye Yesu Kristo. ⁶Ryabagerire ho namwe nguko ryagerire mu si yoshe. Ryamerize imbuto, ryazeye mu mwewe no gukura, gutangira gwa musu mwaryumvisize, mukamenya ubundu bwa kweli bw'Imana. ⁷Epafra yayigisize Umwaze Guboneye. Turamukundaga kubera ko akoreraga Yesu hamwe na twewe n'umutima gwe goshe ku nafasi yetu. ⁸Kandi yatumenyeseze urukundo Umuka yabahizemo kandi gubakoresaga gukunda Imana n'abandi bandu. ⁹Nico catumire na twewe, kuva umusi twabimenyire, ndo dusibaga kubashabira ku Mana. Turigushaba ko mwogira ubwenge bwo kumenya kwenda kw'Imana. Turigushaba ko mwoyujizwa kumenya kwenda kw'Imana n'ubwenge byoshe n'ubumenyi bwo m'Umuka. ¹⁰Kugira ngo mugende mutunganiye Umwami wetu kandi mumusimise mu byoshe, mwerire amatunda mu mirimo yoshe iboneye, kandi mukure mwiji Imana. ¹¹Mukomezwe n'ingufu zoshe ze kuko ubushobozi bw'icubahiro ce bungana, kugira ngo muhore imisi zoshe murikurwana, mwisimire kandi mutegereze. ¹²Musime Data wabashobweye kugira umurage k'umugabane gw'abizerire m'umwangaza gwe. ¹³Yadukuye mu mbaraga z'umuyobe, nyuma yatugendanye m'ubwami by'Umwana we. ¹⁴Amwana nuwo waduheye ubuhuru, yadukuye mu bibi. Kandi iyo turi m'ubuhuru, abaga yaduhanagwiye ibyaha. ¹⁵Uwo mwana, niwe sano y'Imana yo tutobonaga, Umwana wa mbere mu byaremire byoshe. ¹⁶Kuko mu we nimo ibindu byoshe biri, byo mu juru n'ibyo mu si byaremire, ibirebikanaga n'ibitarebikanaga. Indebe y'Ubwami, n'ubwami bwoshe, n'ubutware bwoshe n'ubushobozi bwoshe, byaremire nawe kandi byaremire kubera we. ¹⁷Yabeye indangiro ya byoshe kandi ibindu byoshe bibagaho kubera ingufu ze. ¹⁸Niwe mutwe g'umubiri ari ryo kanisa, n'indangiro, uwambere

mu bapfiye, kugira ngo abe uwa mbere mu byoshe. ¹⁹Kuko Imana yashakire kuyikaza kuzura koshe mu we. ²⁰Yashakire kugira ngo miyiyunganise n'ibindu byoshe, ibiri mu si n'ibiri mu juru. Yapfisiye Umwana we ha musalaba. Yamugirire igitambo co kuzanisa ituze. ²¹Kandi na mweho, kera mwabaga muri abo hanje. Mwabaga muri abanzi b' Imana mu bitekerezo byenye n'imirimo zenyu. Bunoya yabaheye ituze hagati yenyu nayo, yabagirire abira be mu njira y'urupfu rwe. ²²Kugira ngo aberekane imbere ye ng'indungane zitagira ico zigawaho kandi nda mucafu gubariho. ²³Mubeye mugumire kandi muhageze neza mubyo mwizerire, mudahindukiye ngo mureke ibyiringiro by'ubutumwa bwo mwayunvisize, mwayigisizwe ku mwanzo. Ni njewe Paulo, umukozi wo gutangaza Umwaze Guboneye ku kila muntu mu si yoshe. ²⁴Ndikugisimira imibabaro yanje, kandi ku byaburire m'umubabaro gwa Kristo, ndikubyzwiriza m'umubiri gwanje, ari ryo kanisa. ²⁵Ni kuryo kanisa naboneye kuba umukozi kubwo umurimo Imana yambeye, kubera mweho, kugira ngo nigise igambo ry'Imana m'uburyo bugarageye. ²⁶Ariyo siri yahisire mu bihe byoshe. Ariko bunoya ryahishuriwe indungane ze. ²⁷Imana yashakire kubamenyesha ubukire bw'ububonere bw'iyi siri hagati yabapagani, ibyo kumenya Kristo mu mwe aribyo byiringiro by'ububonere bwe. ²⁸Niwe dutangazaga, turikuburira umuntu weshe, turikuyigisa umuntu woshe ubwenge byoshe, kugira ngo tugeze imbere y'Imana umuntu weshe, wuzwiye mu Kristo. ²⁹Ico nico gitumire nakora ndikurwanyisa ingufu zoshe Kristo yambeye.

Chapter 2

¹Ndenda ko mumenya ko indwano zanje ni gukora byoshe ngo mbafashe mweshe n'abari i Laodikia, n'abatari bambona amesho ku gandi. ²Kugira ngo bagire imitima yujwiye guhumuriza, baturizwe m'urukundo kandi bujwizwe ubwenge byoshe byo kumenya ubundu bw'Imana, aribwo kumenya Kristo. ³Isiri y'ubutunzi bwoshe bw'ubwenge no kumenya buhishirwe mu we. ⁴Ndikugamba binoya kugira ngo hatagira umundu wo kubabesesa amagambo go kubayobesa. ⁵Kuko, naho ndari namwe m'umubiri, ndi hamwe namwe m'Umuka. Ndisimire iyo mbwenye kugifata kuboneye kwenyu, n'uburyo muhagareye neza mu kukizera Kristo. ⁶Nuko rero kuko mwayakiriye Umwami Yesu Kristo, Umwami wetu, mumugendere mo. ⁷Mushinga imizi muri we, kandi mubakirwe mu we no kukizera izo nyigiso mwayakiriye. Mubereho mujwiyemo amashimwe ku Mana. ⁸Mukirinde umundu wenda guhindura ubwenge bwenyu akoresheze inyigiso ze n'ububesi bwe, arigukoresa imigenzo z'abandu n'inyigiso za mbere z'isi, zitaviye ku Kristo. ⁹Kuko muri we hatuwemo m'uburyo by'umubiri ubumana byoshe byujwiye. ¹⁰Bunoya rero, Imana yabaheye byoshe mukennye kuko yabungire na Kristo. Kandi niwe utegekaga buri mundu, umuka na malaika. ¹¹Kandi muri we nimo mwakorirwe, ndo mwakatirwe n'ukuboko k'umundu ariko mwahewe umukato gwa Kristo, ari ko kugikuraho umubiri gw'ibya. ¹²Kubera ko mwagirirwe umwe na Kristo igihe mwabatizwe, kandi mwazuwe nawe, kubera kukizera ingufu z'Imana yamuzuye mu bapfiye. ¹³Kubera ibyaha mwakoreye Imana, mwabaga mwapfiye mu mitima yenyu. Kandi kubera mwabaga muri aba kure, Imana yabacagwiye kuba ubwoko bwe. Ariko Imana igihe yagirire Kristo kuba muzima, yabaheye ubuzima mu mitima yenyu no kubabababala ibyaha byenyu. ¹⁴Yashanwiye ibaruwa zaturegaga no kuducira urubanza, yazikuyeho arikuzibamba ha musalaba. ¹⁵Yayakire ingufu abatware n'abafite ubushobozi, yamwazize byoshe biri kure, yabibambiye heru ha musalaba. ¹⁶Here kuboneka uwo kubatsindisa kubera ibiryo cangwa ibyo kugnwa, cangwa imizano, cangwa ibyo ukwezi kubonekire, cangwa iby'isabato. ¹⁷Kuko ibyo byabaga ari igicucu c'ibindu bikayije. Ariko umubiri guri mu Kristo. ¹⁸Abo bandu biyerekaga ng'indugane ariko bakundaga gupfukamira malaika. Mutakora ngabo kugira ngo mwere gutakaza indagano zenyu. Bihiraga mu byo batiji, bihimbazaga busha, ibitekerezaho byabo bimerire ng'ibyo abatubahaga Imana. ¹⁹Abandu ngabo ndo bari hamwe na gwa Mutwe g'umubiri arigo Kristo, kandi abamwizerire nibo mubiri. Umutwe nigo guhangayikiraga ibindi bipande by'umubiri, nigo gutumaga umubiri gukura, nigo guhiraga hamwe amagufa n'imitsi kugira ngo bikore hamwe neza, n'Imana nayo ikabikuza. ²⁰Kubera mwapfiye hamwe na Kristo, mwapfiye ku myifatire yo hambere ariyo y'isi, ²¹kubera ki murigukurikiza imibereho ngaho muri abo ku si barikugamba ngo: Utafataho, utashomaho, utagnwaho. Mumenye ko mutagombire gukurikiza amategeko gashyirahamwe gucu. ²²Ago mategeko gerekeye ibindu batakatinde mu yino si, gakayabire ng'abandu bagakoresaga, kandi nibo bagisaga, ndo gaviye ku Mana. ²³Bagahizeho kubera babaga barikwenda kubaha Imana nguko barikubyumva. Nico gitumaga bakiyerekaga ng'indugane, barikubabaza imibiri yebo, naho babagaho barikugubaha, ndo barekire ibyaha.

Chapter 3

¹Kubera mwagirirwe bazima na Kristo, mukunde ibindu bya heru, aho Kristo yikeye m'ukuryo kw'Imana.²Muhire ibitekerezo byenyu kubyo heru atari kubyo mu si.³Kuko mwapfiye kandi ubuzima byenyu buhishirwe hamwe na Kristo mu Mana.⁴Igihe Kristo, ari we buzima byenyu, akagaregare, niho na mwewe mukagaregare hamwe na we m'ububonere bwe.⁵Mutahangayikira ibya yino si biri mu ngingo zenyu: ubusambanyi, umucafu, ipfa, ibitekerezo bibi, kugifuza no gushaba ibisanamu.⁶Kubera ibindu nga binoya bizanaga umujinya gw'Imana ku batenda kumubaha.⁷Niko kera mwagendaga igihe mwagenderaga mu byaha.⁸Ariko bunoya, mureke bino bindu byoshe, kurakara, ubugome, gutukana, kugamba ibihengamire bishobweye guturuka mu kanwa kenyu.⁹Mutabeserane, kuko mwamarire kukiyambura umundu wa kera n'imirimo ye.¹⁰Mubere abandu bashasha, Imana ihoragaho irikubakimeyesa, ngo mube nayo nguko yabaremire.¹¹Hanoya ndo hakiri Umugiriki cangwa Umuyuda, uwakagirirwe cangwa utakagirirwe, uwa bandi cangwa Uwo gusuzugurwa cangwa umukozi w'abandi cangwa ufite ubuhuru. Ariko uwa ngombwa ni Kristo uri byoshe no mu byoshe.¹²Nuko rero, kimwe n'abacagwiwe n'Imana, muri indungane n'abo gukundwa. Mwambare imitima yujwiye imbabazi, ubugwaneza, kugitisha bugufiya, ubwitonzi no kugihangana.¹³Mukihanganirane, kandi umundu abeye ufite ico kububurira mwira we, mubabarirane nguko Kristo yabababariye namwe.¹⁴Ariko ibirengire ibyo byoshe mukiyambike urukundo ari rwo rurangaga indungane.¹⁵Kandi ituze rya Kristo ribere muri mwewe kugira ngo mukiyubake mo umubiri gumwe, kandi imitima zenyu zibere izo gusima.¹⁶Igambo rya Kristo risibe mu mwewe riri ryingi, dufite ubwenge bwoshe. Muyigisane kandi muhugurane m'ubwenge bwoshe, muririmbe zaburi n'indirimo zahimbirwe n'Umuka, muririmbire Imana mu mitima yenyu kubera ubundu bwe.¹⁷Kandi nibyo mukakore mu magambo cangwa si mu kazi, mubikorere byoshe mu jina ry'Umwami Yesu, murigusima Imana Data kubera ibyo Yesu yadukoreye.¹⁸Mwewe bagore, mubahe abagabo benyu nguko bikwiriye m'Umwami.¹⁹Na mwewe bagabo, buri umwe mu mwewe akunde umugore we, mwere kubasindaho.²⁰Bana, mwubahe abazeyi benyu mu byoshe, kuko ari byo bisimisaga Umwami.²¹Badata, mwere gusindira abana benyu kugira ngo badacika indege.²²Bakozi mwewe, mwubahe bapataro benyu bo k'umubiri mu byoshe, atari uko batari kubareba ngo kubanezeza, ariko m'ubwitonzi bwo mutima no mu gutinya Umwami.²³Ibyo mukoraga byoshe, mubikore mufite umutima guboneye, ng'abarikorera Umwami atari gukorera abandu.²⁴Mwiji ko mukahabwe n'Umwami umugisha ng'imishahara yo gukorera Kristo Umwami.²⁵Kuko Imana ikarihe buri mundu ibihwiye n'ibyaha bye, kandi nda rushwa rukabeho.

Chapter 4

¹Bapataro, mukorere abakozi benyu iby'ukuri n'ibikwiriye, kubera ko na mwewe mufite pataro mu juru.²Musibe murigushaba. Mube mesho kandi mureke ubworo.³Mudushabire na twewe kugira ngo Imana idufungulire umuryango gw'Igambo ngo nshobwere gutangaza ubutumwa bwa Kristo, aribwo butumaga mbera mu prizo.⁴Kandi mushabe ngo mumenyekanise nguko ngombire kubigamba.⁵Mugendere m'ubwenge imbere yabo hanze, kandi mucunguze ibihe.⁶Amagambo genyu gaherekezwe n'ubundu, mugarungise umunyu, kugira ngo mumenye uko mugombire gushubiza buri mundu.⁷Tikikusi, muvukanyi wanjye wo ngundaga, kandi umukozi w'Imana nizeraga, kandi mwira wanjye mu kazi k'Umwami, akababurire byoshe.⁸Mbatumiye Tikikusi ngo mumenye ko ubuzima turimo kandi akagumye imitima yenyu.⁹Mutumire na Onesimo, muvukanyi wanjye wo ngundaga kandi nizeraga, kandi abaga mwene wenyu. Akababwire ibirikubera hanoya byoshe.¹⁰Aristarikusi, mwira wanjye wo dufungirwe hamwe, arikubatasha. Na Marko muzara wa Barnabasi, wo mwabwonyeho amategeko, abeye agerire iwenyu, mumwakire.¹¹Na Yesu witwaga Yusto nawe arikubatasha, bari m'umubare gw'abakwirwe kandi nibo bonyine bakoraga hamwe nanjye kubyo ubwami bw'Imana, kandi nibo bangumanyize.¹²Epafrasi mwene wenyu, kandi umukozi wa Yesu Kristo, abaramukize. Ndo aburaga kubarwanira mu gushaba kwe kugira ngo muhagarare ng'abandu bakwiriye, bari tayari gukora kwenda kw'Imana.¹³Kandi namubereye umudimwe kubera ko ababikiye akangari, hamwe nab'i Laodikia n'abi Hierapolisi.¹⁴Luka, mukunzi wanjye w'umunganga arikubaramutsa, hamwe na Demasi.¹⁵Uramutse abavukanyi bari i Laodikiya hamwe na Numva, n'ikanisa ryo mu nju ye. Mumarire gushoma yino baruwa, muyishomere tena abandu boshe b'i Laodikia.¹⁶Kandi na mwewe mukashome ibaruwa ikabagereho iviye i Laodikia.¹⁷Kandi mubwire Arkipusi, akore neza akazi yahewe n'Umwami.¹⁸Mbaramukize njewe Paulo n'ukuboko kwanje. Muyibuke iminyororo zanje. Ubundu bubane namwe.

1 Thessalonians

Chapter 1

¹Paulo, Silivano, na Timoteo ku kanisa ry'Abitesalonika bari mu Mana Data wetu na Yesu Kristo Umukiza. Ubundu n'ituze bibe na mwewe.²Buri musi dusimiraga Imana kubera mwewe mweshe igihe tubaga turigushaba.³Tuyibukaga buri gihe imirimo yenyu yo kukizera, n'akazi k'urukundo rwenyu no kugihangana, mufite ibyiringiro mu bindu bikayije mu Yesu Kristo Umwami wetu.⁴Twiji ko bavukanyi bo Imana ikundaga kuko ari yo yabahamagaye,⁵ ubutumwa bwetu ndo bwabagerireho ku magambo gusha ahubwo bufite ingufu z'Umuka guboneye hamwe no kubemeza mutarigutinye kubera ko ndo mokiye bagiza uko twayiyerekenye ku mwewe kugira ngo mukizwe.⁶Na mwewe niko mwatuyigenye, muri no kuyigana Umukiza, murikwakira igambo ry'Imana mu makuba akangari no kugisimira m'Umuka guboneye gucu.⁷Mwabeye umufano ku bizerire boshe bo muri Makedonia na Akaya.⁸Kubera mwewe, igambo ry'Umwami ryayumvikenye ku bandu kangari, atari i Makedoniya cangwa Akaya gusha, ahubwo ku bandu kangari na hoshe bamenyire kukizera kwenyu. Kandi ndaco twobigamba ho.⁹Kuko batuganiragaho uburyo twabasuye nuko bakiriye agakiza k'Imana no gutana n'ibizimu ngo bakorere Imana nzima kandi ya kweli.¹⁰Barigutangaza ko murindiriye Umwana wayo, ukave mu juru, uwo yazwiye mu bapfiye. Uwo ni Yesu watuvanyeho umujinya gukarire gw'Imana.

Chapter 2

¹Bavukanyi, mweho mwenyine mwiji ko kugera kwetu iwenyu kutabeye ibyo guta igihe. ²Ahubwo tumarire kubabarizwa no kumwarizwa i Filipi nguko mwiji, twahewe uruhusa rwo kubabwira ubutumwa buboneye bw'Imana turi mu ndwano akangari. ³Kuko inyigiso zetu ndo ziri izo kuyobya cangwa zo kuryarya. ⁴Ahubwo nguko Imana yatubwenye ho ubutwari no kutugira abo gutangaza ubutumwa turikugamba atari amagambo go gusimisa abandu ahubwo ago kunezeza Imana yo yonyine irebaga mu mitima yetu. ⁵Nda na rimwe twapimye gukoresa amagambo go kunezeza abandu nguko mubyiji cangwa ngo tukifungire kubwo kugifuza ifaida muri mwewe. Imana niyo mudimwe. ⁶Kandi ndo twashakire ibyubahiro biturukire ku bandu cangwa mu mwewe cangwa mu bandi, naho twabaga dufite ubutware ng'indumwa za Kristo. ⁷Ahubwo twababereye ng'umuzeyi urikuremba, arigusimasa abana be. ⁸Nico catumire mu kubaho kwetu muduteraga imbabazi, tukabakunda cane, tukisimira kutabaha gusa ubutumwa buboneye ahubwo no kubaha ubuzima bwetu kubera ko mwatubereye abahendire cane. ⁹Bavukanyi, muyibuke umurimo gwetu n'ubwira bwetu. Ijoro n'umutaga twabaga turigukora kugira ngo twere kubabera umuzigo na rimwe. Igihe coshe, twababwiye turikubabwiriza ubutumwa bw'Imana. ¹⁰Mwewe n'Imana muri abadimwe ko twabenye na mwewe abizerire dutunganye, kandi ndawo kutugaya. ¹¹Kandi mwiji ko twabereye buri weshe mu mwewe nguko umuzeyi abaga imbere y'abana be. ¹²Turikubahumura no kubihanganisa, kugira ngo mugende nguko bikwirirye abandu b'Imana, ariyo ibararikira kwija m'ubwami bwayo no m'ububonere bwayo. ¹³Nico gitumaga duhoraga turiguhimbaza Imana kuko hanyuma yo kwakira igambo ryayo nguko mwayumvisize kuri twewe, ndo mwaryakiriye ngaho ari igambo ry'abandu ahubwo ng'igambo ry'ukuri riviye ku Mana. Iryo niryongamye rikoraga umurimo mu bandu bayizerire. ¹⁴Kuko bavukanhi, mwiganye ab'amakanisa g'i Yudea muri Kristo Yesu kuko na mwewe mwababazwe na bene wenyu n'ububabaro go bababazwe n'Abayuda. ¹⁵Bitire Umwami Yesu n'imbuzi na twewe batwirukanye kuko batashimisaga Imana. Ni n'abanzi ba buri muntu. ¹⁶Batubuzaga kugambana n'abanyabyaha kugira ngo bere gukizwa. Icaviyemo nuko bahoraga barikujwiza ibyaha byabo barikugikururira umujinya gw'Imana. ¹⁷Twewe, bavukanyi, naho twabaga turi kure yenyu kannyori k'umubiri atari k'umutima, twashakishije uko dushobweye kugira ngo tubabone kubera kubakumbura. ¹⁸Kandi twabaga turikwenda kwija hawenyu (kuri njewe Paulo atari rimwe cangwa kabiri gusha), ariko shetani yafungire injira. ¹⁹None si ni nde uri ibyiringiro byetu? Ni nde si byishimo byetu? Ni nde pete ryetu? None ndo ari mwewe, imbere y'Umwami Yesu gwa musi akayije? ²⁰Ingo, ni mwewe pete ryetu n'ibyishimo byetu.

Chapter 3

¹Nico gitumire, igihe tutagishobweye kugihangana , twahisemo gusigara twenyine i Atene. ²Twabatumiye Timoteo muvukanyi wetu, kandi umukozi w'Imana kubatagariza ubutumwa buboneye bwa Yesu Kristo ngo abakomeze no kubigisa ibyerekeye kukizera kwenyu. ³Twakorire ibyo byoshe ngo here kugira n'umwe unyeganyezwa n'ago makuba turimo. Kuko mwewe mwenyine mwiji ko twahamagewe ngo tuganyuremo. ⁴Ubwo ko twabaga turi hamwe na mwewe twababwiye mbere ko tukahure n'ikigeragezo, niko biri kandi mubyiji. ⁵Nico gitumire igihe bikambere ibibazo byo ndashobweye kugihanganira, ngabatumire indumwa gupeleleza ibyo kukizera kwenyu. Ndigutinya ko shetani yoba yabagerageze, tukaba twaruhiye busha. ⁶Ariko Timoteo yatwijiye, aturukire iwenyu. Yatuzaniye umwaze guboneye go kukizera kwenyu n'urukundo rwenyu. kandi yatubwiye ko mudufitiye urwibutso ruboneye, mukeneye kutubonaho nguko na twewe turikugifuza. ⁷Kubera ibyo, bavukanyi, mu gahinda n'ibigeragezo byetu, kukizera kwenyu kuduhe ingufu. ⁸Kubera ibyo, none turi bazima, kubera ko muhageze neja mu kukizera Umwami Yesu. ⁹N'irihe ishimwe twoha Imana, kubera umunezero goshe dufite kubera mwewe imbere y'Imana yetu? ¹⁰Ijoro n'umutaga tubaga turigushaba dufite ubwira bwo kubabonaho no kubongerera ibiburire m'ukukizera kwenyu. ¹¹Imana Data yonyine n'Umwami wetu Yesu atunganye injira kugira ngo tubagereho. ¹²Umwami wetu, abahe gukomera no kujwizwamo urukundo bamwe ku bandi no gukunda abandi boshe nguko na twewe tubakundaga. ¹³Abibakorere kugira ngo abakomeze imitima itarimo umugayo. Kandi mugitunganye imbere y'Imana yetu, ari yo Data wetu tweshe, ubwo Umwami wetu Yesu akagarukane n'indungane ze zoshe.

Chapter 4

¹Ibisigeye, bavukanyi, tubashabire no kubakomeza m'Umwami Yesu. Ibyo mwaturebireho mugumye kubaho murigusimisa Imana yetu, niko mugombire kugenda, no kwenda gukora ibiboneye kurenzaho. ²Mwiji amategeko twabaheye gaturukire k'Umwami Yesu. ³Ico Imana yenda ku mweho, nuko mwakitunganya no kukirinda gusambana. ⁴Ngo buri umwe umwe mu mwewe amenye gutegeka umubiri gwe m'ubutungane no kuba Nanga kamwaro. ⁵Mwere gutegekwa n'ipfa ryo kuriganya nguko abapagani babikoraga batiji Imana. ⁶Nuko umundu woshe areke gukorera nabi cangwa kuriganya mwira we ku byo. Kuko Umwami wetu aduhoreraga mu byo byoshe nguko twabibameseze no kubibatangariza. ⁷Kuko ndo Imana yaduhamagaye ngo tubere m'umucafu ahubwo ngo tube indungane. ⁸Nico gutumire utereye kure zino nyigisho ndo abaga yangire abandu ahubwo yangire Imana iduhaga Umuka gwayo gutunganye. ⁹Kubyo urukundo rwa kweli, ndo bigombire ngo tubandikire, kubera ko Imana yabibigisize mwewe mwenyine ngo mukundane mu gati yenyu. ¹⁰Na nibyo mukoreraga abavukanyi b'i Makedoniya hoshe. Ariko twewe, bavukanyi, turikubashaba kurenzaho, ni uko mubereye kubaho m'ubumvikane. ¹¹Kandi mutuze, kila mundu ahangayikire ibye, mukorese buri mundu amaboko ge nguko twabategekire. ¹²Mubeyeho guco, turikubashaba ngo mubahe abatari bakizera, ndaco mukabure. ¹³Ndo twenda ngo mwere kumenya bavukanyi, ibyaabapfiye kugira ngo mwere kubabara ng'ababandi badafite ibyiringiro. ¹⁴Tubeye tukizerire ko Yesu yapfiye kandi ko yazukire, tukizeye ko Imana ikazurane na Yesu abapfiriye mu we. ¹⁵Kinoya kandi nico turikubabwira tubwirizwe n'igambo ry'Umwami wetu Yesu. Twewe bazima turindiriye kugaruka kwa Yesu. Ndo tukatange abapfiye kuzuka. ¹⁶Kuko Umwami wonyine akateremuke aviye mu juru arikugambisa ijwi rireyi hamwe n'ijwi rya malaika ukomeye n'ingunga y'Imana. Abapfiriye mu Yesu rero nibo bakatangire kuzuka. ¹⁷Hanyuma na tweho tukabe tukiriho, dutangire kugendana nabo, tukapandiswe heru kuyamba Umwami mu kirere. Nuko tukabane n'Umwami ibihe byoshe. ¹⁸Nuko mukihanganisane gano magambo.

Chapter 5

¹Ariko bavukanyi, ku byo ibihe n'imisi ndo bigombire ko mbibandikira.² Kuko mweho mwenyine mwiji ko umusi g'Uhoragaho gukayije ng'umusambo wo mu joro. ³Ubwo abandu bakabe barikukigambira ngo: Ituze, ituze, niko kurimbuka kukabagweho nguko inda iryaga umugore, kandi ndo bakashobwere guhunga.⁴ Ariko mwewe bavukanyi, ndo muri m'umuyobe ngo ugo musi gubagweho ng'umusambo, ⁵ kuko mwewe muri abana b'umwangaza n'abana b'umutaga. Ndo turi abana b'ijoro cangwa abo m'umuyobe. ⁶ Nuko rero twere gusinzira ng'abandi, ahubwo tufungure amesho turikukirinda ibyo kudasindisha. ⁷ Kuko abasinziraga basinziraga mu joro n'abasindaga basindaga mu joro.⁸ Ariko tweho, kuko turi abo umutaga, tukirinde inzoga. Kukizera n'urukundo bitubere inginga y'igituza, ishapo zetu zibe ukuyingira ko gukizwa kurikwija. ⁹ Kuko Imana ndo itubikiye umujinya ahubwo yatupangiye kubona agakiza m'Umwami wetu Yesu Kristo, ¹⁰ wadupfiriye kugira ngo tubeye turikureba cangwa dusinziye, dushobwere kubana nawe. ¹¹ Nuko rero muhumuranyise kandi muyigisane nguko muhora murikubikora. ¹² Tubashabire bavukanyi betu, kugira ngo mumenye abarigukora hamwe na mwewe, abarikubategeka kandi barikubaha inama m'Umwami. ¹³ Mubumvire mubakundire kubera ibyo barikubakorera, mubane no mu tuze. ¹⁴ Kandi tubibukize ngo muhane abafataga nabi, mukomeze abapoteje ibyiringiro, mufashe abadakomeye, mugihangane mu boshe. ¹⁵ Mukirinde, here kugira uriha uwundi ububi yamukoreye. Ahubwo mushakishe ibiboneye n'abari na mweho, ¹⁶ mugisime buri kanya. ¹⁷ Mushabe buri gihe. ¹⁸ Muri byoshe musime Imana kuko n'ibyo yenda mu Kristo Yesu. ¹⁹ Mwere kuzimya Umuka gw'Imana. ²⁰ Mwere kugaya imburo. ²¹ Mupime ibindu byoshe, ²² muhngamire ku biboneye. Mukirinde ikimerire ng'ikibi coshe. ²³ Imana y'ituze yonyine ibaboneze mwashe, kandi umuka gwenyu goshe, ubuzima n'umubiri byoshe bitakabeho umugayo igihe Umwami wetu Yesu Kristo akayije. ²⁴ Irikubakura ni iyo kukizerwa, niyo urikubikora kandi ikabikore. ²⁵ Bavukanyi, mudushabire. ²⁶ Muramutse bene wetu boshe muriguhoberana ng'indungane. ²⁷ Mbashabire m'Umwami wetu ko yino barua muyishomera abakristo boshe. ²⁸ Ubundu bw'Umwami wetu Yesu Kristo bubane na mweho.

2 Thessalonians

Chapter 1

¹ Paulo, na Silivano na Timoteo, turabandikiye mwewe abo mu Kanisa ry'i Tesalonika, mu Mana Data wetu tweshe no muri Yesu Kristo Umwami wetu. ² Ubundu n'ituze bibere mu mwashe biturukire ku Mana Data wetu tweshe no k'Umwami Yesu Kristo. ³ Dukwiriye, kubera mwewe bavukanyi betu, gushimira Imana imisi zoshe, kuko kukizera kwenyu kwayiyongereye cane, kandi ko urukundo rwa kila muntu mu mwewe ku bandi rwiyoungereye buri musi. ⁴ Kandi tubiratiraga mu makanisa g'Imana, turikurata kugihangana no kukizera kwenyu mu mateso genyu goshe, n'amakuba goshe ariko mugashinyiriza. ⁵ Ibyo byerekenye ko urubanza rw'Imana rutaburaga, kugira ngo mutekereze ko mukwiriye kuyingira m'ubwami bw'Imana, kubera ko mwemeraga guteseka mwizerire. ⁶ Kuko biri m'ukuri kw'Imana kuriha umubabaro go ba bandi bababazaga. ⁷ Nuko, ikabahe mwewe abababazwaga, kuruhuka hamwe na twewe, ubwo Umwami Yesu akabonekane mu juru hamwe na malayika b'ubutware bw'ingufu ze. ⁸ Hagati y'urumori rw'umurimo kugira ngo atange igihano kuri boshe batamenye Imana na bariya bose batubahaga ubutumwa bw'Umwami wetu Yesu. ⁹ Umushara bakahabwe ni kurimbuka ibihe byoshe, kuba kure y'Imana n'ububonere bw'ingufu zayo. ¹⁰ Igihe akayije kugira ngo ahimbazwe ugo musi, mubezewe nawe kandi no gutangirirwa mu boshe bizerire, kuko ubudimwe bwetu mu mwewe bwayemewe. ¹¹ Kandi, nico gitumire dushabaga buri musi turikubashabira na mwewe, kugira ngo Imana yetu ibemere m'umuhamagaro kandi ishohwezese imbaraga ze imipango ye yoshe iboneye y'ubundu bwe n'imirimo yoshe iyo mu kukizera kwenyu. ¹² Guco kugira ngo ijina ry'Umwami wetu Yesu rihimbazwe mu mwewe, kandi namwe muhimbarizwe mu we. Binoya bikabe kubera ko Imana duhimbazaga n'Umwami wetu Yesu Kristo akabarinde.

Chapter 2

¹Ku byerekeye kugaruka k'Umwami wetu Yesu Kristo no guhuzwa kwetu nawe, turikubashaba turikubahendahenda bavukanyi,²kugira ngo mwere kugwa mukava m'ubwenge, cangwa ngo muhagarike imitima yenyu, naho mwoba mubitewe na bimwe mu by'Umuka, cangwa n'amagambo gamwe na gamwe, cangwa n'urwandiko rurikugamba ngo: Umusi gw'Umwami Mana gwashohweye.³Here kubaho umundu woshe wo kubabesa ngo mukizere guno mwaze.Umwami ndo akayije mara moja. Hambere, abandu akangari bakahakane Imana. Bakayumvire no kubaha umundu w'umuhakanyi w'Imana, uwo ni wawundi wakorire ibyaha akangari imbere y'Imana kandi ni wawundi ukashakishe gufuta ibyo Imana yakorire. ⁴Akabe umwanzi wihiraga heru y'Imana na cose gisengwaga, kugeza aho akakiyizingize mu kanisa ry'Imana, akakiyikeze ku ndebe ngo ategeke. Akayitangeze ko ariwe Mana wonyine.⁵Ndo muri kuyibuka ko nababwiye bino bindu igihe nabaga ndi iwenyu i Tesalonika? ⁶Kandi mwiji ko ikimubuzaga kwija, ari kugira ngo Imana amwemerere kugipandisha mu gihe ce.⁷Naho shetani ariguhabisa abandu ngo babure kumvira amategeko g'Imana, umubuzaga kukiyerekana akagumye kumubuza kugeza aho Imana ikamurimbure igihe coshe.⁸Niho umugome akayije, uwo wayangire kumvira amategeko g'Imana ngo akiyereke ko ariwe mukuru imbere ya boshe. Hanyuma igambo rimwe riturukire mu kanwa ka Yesu rikamurimbure no kumubuza gukora ikindu. Hanyuma Yesu akayije.⁹Ariko mbere yo kumurimbura, shetani ikahe ingufu uwo mugome. Igikurikiyeho ni uko uwo mugome akakore ibiteye ubwoba n'ibitangaza kandi abandu akangari bakamukurikire.¹⁰Kubera ibyo, uwo mugome akasitaze abandu kangari cane cane ba bandi bayandikirwe kurimbuka. Ibyo byoshe bikashoboke kubera ko bayangire kukizera no kwakira urukundo rw'ukuri kugira ngo bakizwe.¹¹Nico gitumire Imana ikahe uwo mugabo ingufu zo kubabesa kugira ngo bizere ububesi bwe. ¹²Kugira ngo abayangire kukizera ukuri kwerekeye Kristo, ahubwo bakisimira gukora ibyaha, boshe bahanwe.¹³Kuri twewe, bavukanyi bo dukundaga b'Umwami, dukwiriye kubasimira Imana imisi yoshe, kuko Imana yabacaguriye agakiza, gatangagwa no kubonezwa m'Umuka no kukizera ukuri. ¹⁴Ibyo nibyo yabahamagariye binyuriye m'Umwaze twabacuriye, kugira ngo muhabwe ububonere bw'Umwami wetu Yesu Kristo. ¹⁵Nuko rero mweho mwayizeye hamwe na twewe muhagarare bwuma, mukomeze amigiso go mwayigisizwe, ago mwabwenye binyuriye mu magambo twababwiye, cangwa mu barua zo twabandikiye.¹⁶Nuko rero, turigushaba ko Umwami wetu Yesu Kristo wo wonyine, n'Imana Data wetu tweshe, wadukundire kandi waduheye k'ubundu bwe ihumure rihoragaho n'ibyiringiro bikwiriye,¹⁷Imana na Yesu Kristo babahumurize imitima yenyu kandi babakomeze mu mirimo yoshe iboneye, n'amagambo goshe gaboneye.

Chapter 3

¹Ahasigeye bavukanyi, mudushabire, kugira ngo igambo ry'Umwami wetu rigere hoshe, kandi rihimbazwe nguko bimerire mu mwewe. ²Kandi mudusabire kugira ngo idukize abandu babi bapangaga kudukorera amabi, kuko ndo bose bizerire Umwami. ³Ariko Umwami ni uwo kukizerwa, akabakomeze kandi akabarinde umubi ariwo shetani. ⁴Kubera mwakiyungire na Yesu Umwami wetu, tukizerire ko ndo mukaruhe gukurikiza ibyo twabategekire, kandi ko yino barua mukayumvire. ⁵Turigushaba ko Umwami Yesu agumya kubafasa kumenya ko Imana ibakundaga kandi ko Kristo yakihanganiye amateso kubera mwewe. ⁶Bavukanyi, turikubategeka mu jina r'Umwami wetu Yesu Kristo, ngo mukwepe umundu woshe w'ikinnyeteri, uzambyaga imipango, cangwa udakurikizaga ibyo twabategekire. ⁷Mwewe mwiji neja ukundu mugombire kubaho, muri kutureberaho kuko natwe ndo twayitire imipango igihe twabaga turi hamwe na mwewe. ⁸Ndo twaririye ibiryo by'umundu busha, ahubwo twakoraga imirimo tukaruha, twakoraga akazi umutaga no mu joro, kugira ngo twere kubera umundu woshe umuzigo. ⁹Ndo ari uko tutari tubyemerewe cangwa tutabikwiriye, ahubwo twabaga turikwenda kubabera umufano guboneye go kugihangana kugira ngo na mwewe mutuyigireho. ¹⁰Kubera ko twababwiraga tukiri hamwe na mwewe ko umundu woshe wangaga gukora atekurya. ¹¹Ariko twayumvisize ko mu mwewe harimo ibinnyeteri, abandu babagaho badakoraga akazi, ahubwo bakigira ba kawayawaya. ¹²Abandu bamerire guco, turikubategeka no kubihanangiriza m'Umwami Yesu Kristo, ngo bakore akazi kugira ngo barye ibyo bakoreye nabo. ¹³Ku mweho bavukanyi, mwere kuruha gukora ibiboneye. ¹⁴Kandi habeyeho umundu wangire kumvira ibyo tugambire mu yino barua, mumumenye, mumuhire ku ka rubanda kugira ngo amware. ¹⁵Ariko mwere kumufata ng'umwanzi wenyu, ahubwo mumwigise nga mwene sho. ¹⁶Nuko rero, Umwami wetu w'ituze, akabahe ituze we wonyine mu bihe byoshe m'uburyo bwoshe. Umwami abere hamwe na mweho mweshe. ¹⁷Njewe Paulo mbaramukize. Nandikisize ukuboko kwanje, nico kimenyero mu barua zanje zoshe, guco niko nandikaga. ¹⁸Ubundu bw'Umwami wetu Yesu Kristo bubere hamwe na mweho!

1 Timothy

Chapter 1

¹Paulo, indumwa ya Yesu Kristo, ku tegeko ry'Imana, Umukiza wetu na Yesu Kristo ibyiringiro byetu, ²Kwa Timoteo, umwana wanje w'ukuri m'ukukizera. Ngushabiraga ubundu, imbabazi n'ituze bivaga ku Mana Data She wa Yesu Kristo Umwami wetu. ³Ndikukwibutsa byabindi nakwigisize igihe nabaga ndikugendera i Makedonia, ndikugushaba gusiba mu Efeso kugira ngo ushabe abandu bamwe bareke kukigisha izindi nyigisho, ⁴no kutahora mu tugani gani, n'ibishekuru bidashiraga, bizaraga kuyomba aho gukomeza umurimo gw'Imana m'ukukizera. ⁵Ico nenda kugeraho mu rino tegeko ni urukundo mvitiye ku mwewe ruviye m'umutima guboneye, ubwenge buboneye, no kukizera kweneye. ⁶Kuko bamwe bahigikire ibyo bindu, bazimiriye mu migisho gatafite akamaro. ⁷Benda kuba abalimu bakomeye b'amategako ariko batiji ibyo barikugamba, nibyo barigutangaza. ⁸Ndo twayibagiwe ko amategako gaboneye iyo gakoreseze neza. ⁹Kandi twiji ko amategako ndo gakorewe ababoneye, ahubwo ababi, abakururaga indwano, abatubahaga Imana, abanyabyaha, abatizeraga, abatemeraga inyigiso nzima, abatubahaga abazeyi bebo, ¹⁰abasambanyaga abari kimwe nabo, abasambo, ababesi, abarahiraga ububesi, n'ibindi byoshe biri tafauti n'inyigiso ziboneye. ¹¹Dukurikize umwaze gw'agakiza k'ububonere bw'Imana yo gushimwa, arigo mwaze gw'agakiza nahewe. ¹²Ndigushimira Uwambeye ingufu, ni Yesu Kristo Umwami wetu, ko yangirire uwo kukizerwa, kandi yambize mu kazi njewe mbere wabaga umuhakanyi wa Kristo, ¹³umurenganyi, umugome. Ariko nagiriwe imbabazi kuko nabikoraga m'ubutamenya no kutizera. ¹⁴Nuko ubundu bw'Umwami bwayiyongereye hamwe n'urukundo ruri mu Yesu Kristo. ¹⁵Rino ni igambo ry'ukuri, rikwiriye kwemerwa ko Yesu Kristo yayijire mu si gukiza abanyabyaha. Mu bo ndi uwambere. ¹⁶Ariko nagiriwe imbabazi kugira ngo Yesu Kristo ambonekeremo uwa mbere. Yambwiye ngo mbe umufano gw'abakamwizere, abakabone ubuzima buhoragaho. ¹⁷Umwami w'ibihe byoshe, udapfaga, utabonekaga, Imana yonyine Ihabwe icubahiro, ububonere none n'ibihe byoshe. Amina. ¹⁸Timoteo mwana wanje, amabwiriza ndikuguha, gakurikiye imburo zagambirwe mbere ku weho, ko urwana indwano ziboneye, ¹⁹kandi ugire kukizera, n'ubwenge. Ubwo bumenyi, bamwe babupoteze, bazamyeye batizerire. ²⁰Mu bo hari Himeneo na Aleksandre, bo natereye mu maboko ga shetani kugira ngo bigiswe, batirata bakaka Imana icubahiro cayo.

Chapter 2

¹Nuko rero, ngumenyesize ko mbere ya byoshe, mushabe n'ingufu, mubwire Imana ibyifuzo byenyu, muyishimire, mubikorere abandu boshe.²K'ubami n'abandi boshe bategekaga kugira ngo tubeho mu tuze, tubahaga Imana tuyitondire m'ukuri koshe.³Ibyo biraboneye kandi bisimisaga Imana Umukiza wetu, ⁴ushakaga ko abandu boshe bokizwa kandi bakamenya ukuri.⁵Kuko hariho Imana imwe kandi n'umuhuza w'abandu n'Imana ni Yesu Kristo wakigize Umundu.⁶Yayitangire kutubera tweshe umucunguzi. Ibyo nibyo byahamizwe igihe ce kigerire. ⁷Nico nashiriweho kuba umuhubiri n'indumwa. Ngambire ukuri, ndo mbesize. Akazi kanje ni guhubira abapagani ngo bakizere no kugendera m'ukuri.⁸Nuko, ndenda ko abagabo bashaba hoshe bahirire amaboko heru, badafite umujinya, kandi badafite ibitekerezo bibi.⁹Kandi n'abagore ni guco. Ndenda ngo bambare imyenda zikwiriye, zitamwazize, kandi bere kukirimbisa gusuka imitsatsi gusha, cangwa izahabu cangwa imiringa, cangwa imyenda zihendire.¹⁰Ariko bakirimbise gukora ibiboneye, nguko bikwiriye abagore barigukorera Imana.¹¹Umugore yige ahorire, kandi abe yipunguze.¹²Ndo mbeye uruhusha umugore kuyigisa, cangwa ngo ategeke umugabo, agombire guceceka.¹³Kuko Adamu yaremirwe mbere, Eva nyuma ye.¹⁴Na Adamu ndo ariwe wahabize Eva, ariko umugore niwe wahabize umugabo. Niho yabeye umunya makosa.¹⁵Ariko abagore bakakizwe kubera kuzara babeye bagumye kukizera m'urukundo no gutungana.

Chapter 3

¹Rino jambo turyemeye. Umundu wenda kuba mukuru w'ikanisa, yifuzize akazi kaboneye. ²Umukuru w'ikanisa agombire kuba atari uwo kugawa, ufite umugore umwe, atari umugnwi w'inzoga, wo kukirinda, ufite imipango yo kugenderaho, ucumbikiraga abageni, umundu w'ubwenge, wiji kuyigisa, ³utari umukunzi w'inzoga zikarihire, cangwa uwo gutesa abakristo, atari n'umukunzi w'amakuta. ⁴Ushobweye guhagarikira urugo rwe neja, wiji kuyigisa abana be kubaha no gutungana. ⁵Umundu udashobweye guhagarikira urugo rwe si, akayobore ikanisa ry'Imana gute? ⁶Ndo akwiye kuba umukristo mutoto, kugira ngo atekukirata, akagwa m'umutego g'umwanzi no gukatirwa urubanza hamwe na shetani. ⁷Agombire ko hanze bomugamba neja kugira ngo atakamware no kugwa m'umutego gwa shetani. ⁸Abadiakoni nabo bagombire gutungana, bataba abo guteranya, batakunda inzoga cangwa ifaida zibi. ⁹Bakarinda ibanga ryo kukizera, bafite umutima gutari kubacira urubanza. ¹⁰Babapime kwanza mbere yo guhirwa mu kazi, niba batari gucirwaho urubanza nabo hanje. ¹¹Abagore nabo ni guco. Batungane, batekuba abaneguranyi, bo kukirinda ibibi, no kukiringirwa mu byoshe. ¹²Abadiakoni bagombire kuba: umugabo w'umugore umwe, biji kuyigisa abana bebo no guhagarikira neja inju zebo. ¹³Kubera biji neja akazi kabo, bagombire kubahwa kubera bahagarariye neja kukizera Yesu Kristo. ¹⁴Ngwandikiye bino bindu, niringiye ko nenda kukugeraho vuba. ¹⁵Ariko ndikwija vuba, umenye uko ugombire kugifata mu nju y'Imana, ariyo kanisa y'Imana Ihoragaho, ariwe Ngingi y'ukuri. ¹⁶Kandi ndibeseze, isiri y'ubutungane rikomeye kubera uwagarageye m'umubiri yagirirwe umunyakuru n'Umuka, malaika bamubwenye, yahubirye mu bapagani, yizerwa mu si yoshe, nyuma yaho yapandisizwe mu cubahiro.

Chapter 4

¹Ariko Umuka gwagambire cane ngo: mu bihe bya nyuma, abandu bamwe bakate agakiza, bakifatanye n'imyuka mibi yo guhabya, n'inyigiso z'imizimu.²Kubera ibyo, uburyarya bwa abanafunzi b'ububesi bwashize ingovu mu mitima yebo.³Bakabuze abandu gushohweza no kurya ibindu by'Imana yaremire, kugira ngo biribwe n'ishimwe n'abandu biringiwe kandi abiji ukuri.⁴Kuko ibindu byoshe Imana yaremire biboneye, kandi nda na kimwe co gutabwa, gipfa kuba cariwe gishabiwe.⁵Kuko byoshe bibonezwaga n'Igambo ry'Imana no gushaba.⁶Uyereke bino byoshe abavukanyi bawe. Ukabe ubeye umukozi ishimirwe na Yesu Kristo, watunzwe n'amagambo go kukizera n'amagiso gaboneye go wayigisizwe.⁷Wamaganire kure utugani gani tutagiraga akamaro kandi tutarikumvikana.⁸Ukimenyereze gutungana kubera ko imikino yo kunanura imibiri igiraga akamaro kannyori ariko gutungana bibonereye mu byoshe, bifite akamaro m'ubuzima bwa none n'igihe kirikwija.⁹Rino niryo Gambo ry'ukuri kandi rigombire kwemerwa no kuyakirwa.¹⁰Ariko, dukoraga turi mu ndwano kubera ko duhiraga ibyiringiro mu Mana nzima, Ariwe Umukiza w'abandu boshe, cane cane abizerire.¹¹Ugambe ibyo bindu kandi ubiyigise.¹²Hatabaho umundu numwe wo kunnyega ubusore bwawe, ahubwo ube umufano ku bizerire mu magambo no mifatire, m'urukundo, mu kukizera no mu butangane.¹³Kugeza igihe ngayije, ugumye gushoma, guhungura no kukigisa.¹⁴Were kugaya imbano yawe wahewe y'imburo, igihe baguhirireho ibinabiro imbere y'ihuriro ry'indugane.¹⁵Ukore ibyo bindu kandi ukitange weho weshe kugira ngo ibyo kugusunika imbere bibe iby'ukuri kandi bibonekere boshe.¹⁶Kirinde weho wonyine n'inyigiso zawe. Usibe mu byo bindu kuko igihe ukabikore guco, ukayikize wonyine kandi ukakize abakakumvire boshe.

Chapter 5

¹Ndo ukacahe cane umukambwe. Ahubwo, muhugure ngaho ari umuzeyi, wibutse abasore ngaho ari abavukanyi bawe. ²Abagore bakurire ngaho ari ba mama wawe, n'abagore batoto ngaho ari bahara ba mama wawe. ³Wubahe abapfakazi ba kweli. ⁴Umupfakazi abeye afite abana cangwa abuzukuru, babigise mbere ya byoshe gutungana m'umuryango gwebo, no gukorera abazeyi babo nguko babyigisizwe, kuko ibyo bibonereye Imana. ⁵Umupfakazi wa kweli, ni uri wongine. Akiringire Imana kandi asibeho arigushaba. ⁶Ariko umupfakazi uri mu raha ry'umubiri yapfiye naho arikubonekana ngaho ari muzima. ⁷Ubwire gano magambo goshe kugira ngo babe abo kukizerwa. ⁸Umundu adashobweye gucunga abo mu nju ye, warekire ukwemera, washubye inyuma, ari hashi y'umundu utapimye na rimwe kukizera. ⁹Umupfakazi ukayemerwe mu bandi bapfakazi, agombire kugira imyaka mirongo itandatu cangwa kurenzaho. Kandi akaba yari atungirwe n' umugabo umwe gusha. ¹⁰Abe yakurire imirimo iboneye, yacungire neja abana, yakiraga abageni, yubahaga abakristo, afashaga abatishobweye, akoraga ikiboneye coshe. ¹¹Ariko utayandika abapfakazi bakiri batoto. Kubera ko bahaga imibiri yabo mu raha rya yino si, bakarekana na Kristo, bacagwire gushohwezwa. ¹²Bakaba biciriye urubanza kubera ko batakurikize indagano ya mbere. ¹³Kubera ibyo, baburire ico bakora, bakawayawaya barikuvu mu nju no kuyingira mu yindi kandi bakagambagura amagambo ga busha busha. ¹⁴None rero, ndenda ko abapfazi bakiri batoto boshohwezwa, bakazara, bacunge ubuzu bwebo, kugira ngo bategufungulira umwanzi injira yo kudutuka ko turi mu njira zitaboneye. ¹⁵Kuko bamwe bashubye inyuma, bakurikiye shetani. ¹⁶Niba uwizerire ari umugabo cangwa umugore, abafashe, kugira ngo abapfakazi bataba umuzigo ku kanisa, kandi naryo rikabona injira yo gufasha abandi bapfakazi badafite ipfo na heru. ¹⁷None rero, ndenda ko abazehe bayoboraga neja bobona icubahiro kali kabiri, cane cane abakoraga umurimo go guhubiri no kuyigisa. ¹⁸Kuko Igambo ry'Imana rigambire ngo: Ndo wofunga umunwa gw'inga irikurisa, kandi ngo: Umukozi akwiriye umushahara gwe. ¹⁹Kiyangire ko bakuregera umukuru keretse hariho abadimwe babiri cangwa bashatu. ²⁰Kosora abakorire ibyaha boshe babyiji, n'abandi benda gukora ibyaha, bapfe ubwoba. ²¹Ngubwiye ngomeze imbere y'Imana ya Yesu Kristo na malaika bateranyizwe ngo ukurikize bino bindu. Were kuibinyura iruhande cangwa were kubera. ²²Utakarambure indoke ku mundu vuba vuba, kandi ureke ibyaha, ahubwo kirinde. ²³Ndugumye kugnwa amenci gusha, ahubwo ugnwe vino ngeya kubera uburwayi bwawe bw'igifu no kutumva neja. ²⁴Ibyaha by'abandu bamwe byayiyerekenye mbere batakatirwa urubanza, naho abandi bakamenyekane nyuma. ²⁵Ubundi, ibikorwa biboneye bimenyekanaga, ni ibitamenyekanaga bikahishuke.

Chapter 6

¹Nshabire ko abakozi mu kazi koshe bubahe abapatro bebo kugira ngo ijina ry'Imana n'inyigiso twahewe zitapoteya busha.²N'abafite abatware beja bere kubanyanyagaraho, barikukigambira ko ari abo m'umuryango gumwe, ahubwo bakore neja batungenye, barikugifuriza ibiboneye abo barigukorerana no kubakunda. Igisa bino bindu kandi ubategeke kubikurikiza.³Umundu abeye yigisize inyigiso zidakwiriye kandi zidakurikize amagambo gaboneye gaviye k'Umwami wetu Yesu Kristo, no ku nyigiso zerekeye kubaha Imana, ⁴yuzwiye ubwiratsi, ni ndabwenge. Arweye indwara z'ibibazo bidasobanukire, n'amagambo g'imbaka kandi byoshe bizaraga kugifuza, amahane, guteranya, no gukekerana.⁵Imbaka z'abandu za busha, za bandabwenge, zitarimo ukuri kandi iza abatekerezaga ko ububonere bwebwo bukabazalire ifaida.⁶Icokora kubaha Imana no kugisimira ibyo ufite, bifite ifaida. ⁷Bizaraga ubukire bwingi kuko ndaco twazenyeye ku si na niko ndaco tukakuremo. ⁸Tubeye rero tugifitiye uturyo, n'utwenda, dusimire Imana.⁹Ariko abenda gukura vuba vuba, bagwaga mu bigeragezo, mu mitego no mu bishuko kangari by'ubutabwenge, bikabazambaguza, nyuma bakarimbuka. ¹⁰Kuko gukunda amakuta ari isoko y'ibibazo byoshe, kandi hamwe bayobwewe n'umubi, bagwiye m'ukukizera kwebwo kandi bagwiye mu mibabaro kangari. Ariko weho mundu w'Imana bihunge. ¹¹Ukurikirane ukuri, ububonere, kukizera, urukundo, kukihangana no koroha. ¹²Urwane indwano iboneye yo kukizera, ukomeze ubuzima buhoragaho bwo wahamagariwe, kandi nibwo watangiye ubudimwe buboneye imbere y'abandu kangari. ¹³Ugume imere y'Imana itangaga ubuzima ku bindu byoshe, ngusize ju maboko ga Yesu Kristo wabeye umudimwe uboneye imbere ya Pontio Pilato ¹⁴Ngo wubahe amategeko goshe, atariho umugayo no gusekwa kugeza igihe Yesu Kristo Umwami wetu akayije. ¹⁵Imana ikayije igihe gikwiriye, Imana Nyiri migisha yonyiwe, ni yo yonyine ifite ubutegets. Ni Umwami w'abami, Umutware w'abatware. ¹⁶Wonyine ni we ufite kudapfa, utuye mu mwangaza kangari, nda mundu wagerire aho ari cangwa ugombire kumureba. Icubahiro n'ingufu bya kila gihe kibe ice wonyine. Amina ¹⁷Ubwire abakire ba kino gihe bareke kuyirata, bere guhira ibyiringiro m'ubukire bwebwo butagira ifaida. Ahubwo babusire ku Mana Iduhaga byoshe kugira ngo tugisime. ¹⁸Ubabwire bakore ibiboneye, bagire ubukire barigukora neja. Bakunde gutanga, kandi babe abo gusangira n'abandi m'urukundo. ¹⁹Guco bagishire mu gihe kikayije imali ifite umusingi gukomeye kugira ngo babone ubuzima bwa kweli. ²⁰Timoteo, cunga neja ibyo nakubikize. Kirinde amagambo ga busha busha, kandi g'ububwa gabesewe kuyitwa ubumenyi. ²¹Kirinde imbaka z'abandu bakoraga bamarire kureka kukizera. Ubundu bw'Imana bube nawe.

2 Timothy

Chapter 1

¹Paulo, indumwa ya Kristo kubera kwenda kw'Imana, kugira ngo amenyese indagano y'ubuzima iberaga mu Yesu Kristo, kwa Timoteo mwana wanjye ngundaga. ²Ubundu, imbabazi n'ituze, ubihamwe n'Imana Data na Yesu Kristo Umukiza wetu. ³Nsimire Imana yo bashogokuru bakoreraga, nanje ndigukorerana n'ubwenge buboneye. Ngutekerezagaho ijoro n'umutaga buri igihe ndigushaba. ⁴Ndikwibuka amalira gawe, ndikugifuza kukubona ngo ngisime. ⁵Ndikuyibuka kukizera kwawe kutarimo ubuhemu kwabereye mu nyogokuru wawe Loisi no mu mama wawe Yunisi. Ndo nokwibagirwa ko nawe aribyo bikurimo. ⁶Ni co gitumaga ndikukuyibutsa imbano y'Imana wahewe igihe nakurambikireho ibinganja. ⁷Kubera ko ndaho Imana yaduhereye Umwuka gw'ubwoba, ahubwo yaduhereye Umuka gw'ingufu, urukundo, no kukirinda. ⁸Were kumwara gutangaza Umukiza, nanje Paulo ufungirwe kubera we. Ubabazwe hamwe nanje, utangaze ubutumwa buboneye. ⁹Kubera ingufu z'Imana, twakizizwe kandi yaduhereye umuhamagaro gwera biturukire ku mupango guboneye gw'Imana, atari kuko dukoraga ibiboneye kubera ko Yesu Kristo yaduhereye byoshe ubundu. ¹⁰Ariko bunoya, byagaragariye mu Yesu Kristo igihe co kukiyereka kwe. Yakuyeho urupfu, hanyuma yatwerekire ubuzima butakashire, akoreseze Umwaze Guboneye. ¹¹Kubera ugo mwaze, nahamagarewe kuba umuhubiri n'indumwa ngo nigise abatakirizwe. ¹²Nico gitumaga nababazwa, ndarikumwara kubera nyiji ko nahindukire kandi ngaba mfite ubushobozi bwo kukirinda. ¹³Ugumye m'ukukizera no m'urukundo biri mu Yesu Kristo, kandi ube umufano mu magambo, n'ukuri nakuyigisize. ¹⁴Cunga ibiboneye wabwenye buturukire ku Mana m'Umuka Guboneye guri mu twewe. ¹⁵Wiji ko abo twabaga hamwe mu Azia bansigire, barimo Figelo na Hermogene. ¹⁶Umukiza agirire ubundu inju ya Onesiforosi kubera ko banyitagaho, batamwarizwe no gufungwa kwanje. ¹⁷Ahubwo, agerire i Roma, yansakisize n'ubwira, arambona. ¹⁸Umwami Yesu amugirire imbabazi ca gihe kubera ko yambangayikiye mu Efeso.

Chapter 2

¹Weho mwana wanje, kikomeze m'ubundu buri mu Yesu Kristo.²Nibyo wayumvisize kuri njewe imbere y'abadimwe akangari, ubihereze abandu b'ukuri, babonereye nabo kuyigisa abandi.³Ubabare hamwe nanje ng'umusoda mwija wa Yesu Kristo.⁴Nda musoda ushobweye kwija m'ubyo ubuzima busanzwe abeye yenda gusimisa uwamuheye akazi.⁵Umukinnyi wirukakaga ndo ashobweye gutsinda no guhabwa igikombe atarwanye akurikize amategeko.⁶Bikwiriye ko umuhinzi akora mbere yo gusharura amatunda.⁷Umenye ibyo ndikugamba kubera Umwami akaguhe ubwenge mu bindu byoshe.⁸Uyibuke Yesu Kristo, wo mu nju ya Daudi, wazukire mu bapfiye, ukurikije ubutumwa buboneye,⁹ bwo ndigutesekera kugeza hanoya ho ndi mu mugozi ngaho ndi umukozi w'amabi. Ariko Igambo ry'Imana ndo ryafugirwe¹⁰ Ni co gitumaga nihanganiraga byoshe kubera abacagwiwe kugira ngo nabo babone agakiza kari mu Yesu Kristo hamwen'ububonere butakashire.¹¹Rino gambo n'irya kweli. Tubeye twapfiye nawe, na twewe tukabeho hamwe nawe. ¹²Tubeye tukihanganire, tukategeka na we. Tubeye tumuhakenye nawe akaduhakane. ¹³Tubeye abatizerirwe, we akahore uwo kukizerwa kuko adashobweye guhinduka.¹⁴Uyibutse gano magambo, ugabamenyese imbere y'Imana ko bokirinda amahane gaturukire ku magambo go kuzambya ubuzima bwa abagumvaga.¹⁵Kihangane, ukiyereke imbere y'Imana ng'umundu wemewe, umukozi utamweye, kandi urikuyigisa Igambo mu njira ziboneye.¹⁶Kirinde amagambo ga busha busha, go kwendegeza ubapagani, kubera ko abagumvaga bakomezaga buri musi kuba abatizerire. Kandi amagambo gabo garyanaga nga virusi.¹⁷Mu bo harimo Himenayo na Fileto,¹⁸ batorokire ukuri, bayigisize ko kuzuka kwagerire kera, kandi ibyo bihinduraga kukizera kw'abandu.¹⁹Uko bimerire koshe, umusingi gukomeye gw'Imana, ndo gunyeganyegaga. Gwayandikirweho ikimenyero ngo: Umwami yiji abandu be, kandi umundu woshe ugambaga ijina ry'Umwami, atane n'ibibi. ²⁰Mu nju nini, ndo harimo ibikoreso by'izahabu n'ifeza gusha, ahubwo harimo n'ibyibiti, n'iby'ibumba, bimwe by'icubahiro, ibindi bisuzugwiwe.²¹None umundu abeye yayizerire inyuma akareka ibibi, akabe abeye igikoreso cerizwe, gikwiriye Umukuru, kandi gitayarisizwe ku kazi kaboneye.²²Nuko hunga ipfa ry'abasore kandi wende ukuri, kukizera, urukundo, ituze, hamwe n'abahamagaraga ijina ry'Umwami n'umutima guboneye²³ Wange imbaka z'ubusazi kandi za busha busha, umenye ko zizaraga indonganyi.²⁴Kandi ndo bibonereye umukozi w'Imana kugira amahane, ahubwo akwiriye kuba uworohire ku boshe, ukundaga kuyigisa, ufite kugihangana.²⁵Ugaruraga mu neza abanzi be, yizerire ko Imana ishobweye kubihanganisa ngo bagire ubwenge bw'ukuri.²⁶Kugira ngo bashube inyuma ku Mana, babe barohokire mu mitego y'umwanzi, yabaga yabafatiyemo, kugira ngo abakorese nguko arikwenda.

Chapter 3

¹Umenye binoya, mu misi ya nyuma hakabe ibihe biruhize. ²Kuko abandu bakabe abo kugikunda, abakundaga amakuta, barikugihara, bari kukireba, batukanaga, batumviraga ababazeye, indashima, abadakunda kuyiga, ³abatanyaga, abo kutizerwa, abareganyirye, abatirindaga, abanyarugomo, abanzi b'ibiboneye. ⁴abagambanyirye, ibyigenge, abirasi, abakundaga iraha aho gukunda Imana. ⁵Bakisanishe n'indugane kandi bahakanaga ingufu zo gutungana, ⁶abamerire guco, ubatere umugongo. Bamwe mu bo ni abagabo bahunahunaga mu maju g'abagore ba ndabwenge, bitirwe n'ibyaha, bategekwa n'irari rirengire. ⁷Bahoraga barikuyiga ariko ndo bamenyaga ukuri kw'Imana. ⁸Nguko Yanesi na Yambresi barwanize Musa, niko abo bandu barwanyaga ukuri. Ni abandu b'ubwenge buzambire kandi ukwemera Kristo kwebo kurahinyutse. ⁹Ariko rero, ndo bikabageze kubera ubupfu bwebo bukagaragarire boshe nguko byabereye abo bagabo bombi. ¹⁰Ariko wowe wakurikiye hafi inyigiso, imyifatire, imipango, kukizera, guteseka, urukundo no kudashubira inyuma kwanje, ¹¹kubabazwa, amateso. Ni amateso ki ndabwenge mu muji gwa Antiokia, Ikonio, na Listra? Ni kuhe kubabazwa ndayihanganyirye? Ariko Umwami yabinkizirye byoshe. ¹²Ubundi abenda kubaho babonereye Yesu Kristo bakababazwe. ¹³Ariko abagome, n'abushukanyirye bakarenzeho kuba babi, bayobize abandi, nabo bakabababazwe. ¹⁴Ariko weho, ugume mu byo wayigisizwe, ukabyemera ko aribyo ukuri, kandi ukaba wizi neza ababikuyigisize. ¹⁵Kuva m'ubutoto bwawe, wamenye ibyandikirwe bitunganye, bishobweye kuguha ubwenge bwo kukugeza ku gakiza ngo ubone kukizera Yesu Kristo. ¹⁶Ibyandikirwe byoshe byahumekirwe n'Imana kandi bifitiye abandu akamaro ko kuyigisa, kuyemeza, gukosora no kuboneza m'ukuri ¹⁷kugira ngo umuntu w'Imana abe yuzwiye kandi ukwiriye gukora ibiboneye

Chapter 4

¹Ngusabire imbere y'Imana n'imbere ya Yesu Kristo ukakatire urubanza abazima n'abapfiye, no ku jina ryo kukiyerekana kwe b'ubwami bwe, ²Igisa Igambo, rigambe buri gihe, igihe kiboneye cangwa kibi, kosora, buza, fasha, ariko bikore mu njira yorohire. ³Kubera imisi yo kudakunda no kugihanganira inyigisho ziboneye kikayije; ariko amatwi ga bengi gakaribwe ribwe no kwenda kumva ibyorohire gusha. Nyuma bakakurikirwe n'abandu kangari bakurikiye kwenda kwebo. ⁴Amatwi gebo gakayange kumenya ukuri kubera gahengamiye k'utugani gani. ⁵Ariko weho Timoteo, gicunge mu byoshe, kihanganire amateso, kora umusi go gutangaza umwaze guboneye, kora akazi kawe neja. ⁶Kubera njewe ndi tayari kugitanga ngo mbe igitambo kandi igihe co kukigendera kira hafi. ⁷Narwenye indwano ziboneye, urugendo narurangize, kandi nacungire kukizera kwanje. Ndaco kikambuza kuhabwa ishapo yo gisimwa y'ukuri. Umwami, umuzuzi mukuru, akayimbe gwa musi, ⁸ndo ari njewe gusha ariko n'abandi bakundaga kugaruka kwe. ⁹Inja vuba. ¹⁰Kubera ko Demasi yansigire njenyine, yikundiye ibindu bya kino gihe, yagendire i Tesalonika, Krensensi yigendera i Galatia, na Tito i Dalmatia. ¹¹Luka wonyine ari hamwe na njewe. Fata Marko umuzane hamwe nawe, kuko mukeneye mu kazi. ¹²Natumire Tikikusi i Efeso. ¹³Igihe ukayije ndetere ikoti nasigire i Troasi kwa Karpusi, n'ibitabo ariko cane cane imizingo. ¹⁴Aleksandre, wa muchuzi, yangoreye bibi. Umwami akandihire akurikize ibyo yangoreye. ¹⁵Umukirinde kuko yarwanyize cane amagambo getu. v 16 Ndikuburana ubwa mbere, nda mundu wamfatire mu mugongo, ahubwo boshe banyihise, ibyo bakorire byere kubabarwaho. ¹⁷Ariko Umwami yambeye hafi, yambeye ingufu kugira ngo amahubiri ganje gashohwere kandi ngo abapagani boshe bagumve. Kandi nakwiwe mu munywa gw'indare. ¹⁸Umwami akandambare mu mipango mibi, kandi ikandinde no kungeza m'ubwami bwayo bwo mu juru. Icobahiro n' ice none n' imisi yose. Amina ¹⁹Ndahirize Priska na Akwila n'inju ya Onesiforusi. ²⁰Erastusi yasigeye i Korinto, kandi nasize Torofimusi arwariye i Mileto. ²¹Kihangane wije mbere y'imbeho kangari. Eubulo, Pudensi, Linusi, Klaudia n'abavukani boshe bagutahize. ²²Imana ibe n'umutima gwawe, ubundu bube na mwewe.

Titus

Chapter 11 Paulo, umukozi w'Imana n'indumwa ya Yesu Kristo; wemerewe kukizeza abacagwiwe n'Imana no kubamenyesha ukuri guhuye no gutungana,

²bishingiye ku byiringiro by'ubuzima buhoragaho, byaraganiwe n'Imana itabesaga guhera mu bihe bya kera. ³Kandi yayerekenye igambo rye mugihe caryo, kubera amahubiri, naherewe uruhusha kubwo itegeko ry 'Imana umukiza wetu. ⁴Kuri weho Tito, mwana wanje wa kweli, tukizerire kimwe. Ubundu, imbabazi, n'ituze biviye ku Mana Data n'Umukiza wetu Yesu Kristo bibane namwe. ⁵Nagusigire i Krete kugira ngo urangize ibyasigeye bidakorirwe no guhiraho abazehe b'amakanisa mu migi yoshe nguko nabigutegekire. ⁶Umuzehere w'ikanisa agombire kuba atariho umugayo, umugabo utungire umugore umwe, ufite abana bizerire, batarikuregwaho ubugome no kutumvira. ⁷Umuzehere w'ikanisa ni umucunzi w'imali y'Imana, agombire kutabaho iribi ryo kumugambaho, utarakaraga vuba, udakundaga inzoga, utari uwo guhubuka kandi udakundaga ifaida mbi, ndabe uwo kugira byoshe ibye. ⁸Agombire kuba uwo kupokeya abageni, ukundaga ibiboneye, ubabariraga, ugambaga ukuri, indungane, Uri tayari kugifata. ⁹Agombire gukunda cane igambo ry'ukuri nguko ryayigisizwe kugira ngo ashobwere kugarura abapinzani bateye inyigisho za kweli. ¹⁰Kweli mu kanisa harimo abatubahaga, cane cane muri babandi bakatirwe. Bakoresaga amagambo gatagira akamaro, bahemukiraga abandu kandi bakabayobora mu njira mbi. ¹¹Bene ngabo bagombire guhagarikwa. Bateranyaga imiryango barikugisha ibidakwiriye kubera kwenda ifaida zimwazize. ¹²Umwe weba, umugabo w'ubwenge agombire ngo: Abandu b'i Krete bahoraga barikubesa, ni babi kandi bamerire ng'ibisimba bikarhire kandi n'ibinyeteri. ¹³Gano magambo ni ga kweli. Nico gitumaga ugombire kubamaganira kure kugira ngo bakomere m'ukukizera kwebo. ¹⁴Bere guhangayikira imigani za Kiyuda cangwa amategeko ga abenda kubahabya. ¹⁴Were guta umwanya gwawe ku migani y'Abayuda n'amategeko y'abantu baguye no kuva mu nyigisho za kweli. ¹⁵Ku bandu batunganye, byoshe biratunganaga. Ariko nda kindu cotungana mu bandu bandwiye n'abatizerire, kuko indekerezo n'imitima yebo byandwiye. ¹⁶Bagambaga ko biri Imana ariko bakoraga ibitanye nibyo bagambaga. Nabo kwangwa koko, n'abahakanyi kandi ndo bashobweye gukora ikiboneye na kimwe.

Chapter 2

¹Ariko weho, wigise ibihuye ni inyigisho ziboneye. ²Uyigise abakambwe ngo babe imifano ziboneye, bakiyubahe, borohe, batungane m'ukukizera, bagire urukundo no kugihangana. ³No kubera ibyo, uyigise abagore bagendere mu biboneye. Bakirinde amanjwa. Bere kugumya kugnwa inzoga kangari. ⁴Ariko bigise ibiboneye kugira ngo bahagamare abakiri batoto kubigana, ⁵babatere ubwira bwo gukunda abagabo n'abana bebo, kugira ngo bagire ubwenge, bakifate neja, bacunge ubuzu bwebwo neja, no kumvira abagabo bebo kugira ngo Igambo ry' Imana ryere gutukwa. ⁶Kandi wigise abasore kugira ibitekerezo biboneye, ⁷ube buri musu umufano guboneye mu bikorwa, wubahe inyiso z'ukuri, zikwiriye igambo rya kweli kandi riri heru yo gusekwa. ⁸Babwire amagambo gakwiriye kandi ago badashobweye kurwanya kugira ngo umwanzi amware kandi babure ikibi batugambaho. ⁹Ababoyi bubahe abatware bebo muri byoshe, bababonerere, bere kubateza imbaka, ¹⁰batagira ico biba, ahubwo babonere m'ukuri kugira ngo bahe icubahiro inyigisho z' Imana Umukiza wetu. ¹¹Ubundu bw'Imana, isoko y'agakiza ku bandu boshe bwayigarageze. ¹²Kandi butwigisaga kureka ibibi, kudakururwa n'ibyiza bya yino si, kandi kugira ngo tubeho kino gihe dufite ubwenge, ukuri no kutakiyandwiza. ¹³Dufite ibyiringiro bisimisize, turindiriye ko ububonere by'Imana Nguru na Yesu Kristo, Umukiza wetu byo kukiyerereka. ¹⁴Yesu yatugitangiye kugira ngo aturihire ibeyi ry'ibyaha byetu byoshe no kuduhindura ikabila yiwe, abo yakitunganirize kandi abahiremo ubwira bwo gukora ibiboneye. ¹⁵Gamba, bahiremo ubwira, kosora ukoreseze ingufu zoshe. Here kubaho uwo kunnyega.

Chapter 3

¹Ubibutse kugitondera amategeko, no kugipunguza imbere y'abategetsi, kububaha no kuba tayari gukora imirimo iboneye. ²Mwere kuvuma umundu numwe, mukirinde imbaka, mubonerere no kugipunguza imbere y'abandu. ³Kuko na twewe twabaga turi abatumviraga, abatubahaga, abahabire, imibiri yetu niyo yatuyiboraga, kandi tukisibira mu bibi. Twabaga turi abo kwangwa no kwangana. ⁴Ariko, igihe ububonere bw'Imana Umucunguzi wetu n'urukundo rwayo ku bandu ryashohweye, ⁵yadukizize bitaviye ku mirimo y'ukuri twakorire, ahubwo byaturukire ku mbabazi twaboneye m'umubatizo gwo kukiyunza kubwo guhindurwa mushasha n' Umuka Guboneye. ⁶Imana yatunyanyagizeho Umuka Guboneye muri Yesu Kristo Umukiza wetu. ⁷Kugira ngo tubonezwe n'ubundu, tube mu byiringiro ng'abaragwa b'ubuzima bukahoreho. ⁸Rino gambo ni rya kweli. Ndenda ko utinda kuri bino bindu, kugira ngo abizerire Imana bagire ubwira bwo gukora imirimo iboneye. Bino bindu biboneye kandi biftiye abandu akamaro. ⁹Ariko kirinde imbaka z'ubupfapfa, ibisekuriza n'intonganya zirekeye amategeko. ¹⁰N'ibindu bitadufitye umumaro. Kirinde umundu utanyaga abandi, umwiyame. ¹¹Umenye ko umundu woshe waviye mu njira iboneye agakomeza ibibi yakiciriye urubanza. ¹²Marire kugutumira Artemasi cangwa Tikiko. Ukore bwangu ungereho i Nikapolisi kuko ariho ngarangirize igihe c'imbeho. ¹³Ndumire vuba Zenasi, umuhanga mu mategeko hamwe na Apolo banzanire ibikenewe byoshe. ¹⁴Abandu betu bige gukora imirimo iboneye kugira ngo have m'ubukene, kandi bashobwere kwera imbuto ziboneye. ¹⁵Abo turi hamwe boshe barikugutasha, nawe utashe abadukundaga boshe mu kukizera. Ubundu bw'Imana bubane na mwewe mweshe.

Philemon

Chapter 1

¹Paulo, umufungwa wa Yesu Kristo, na muvukanyi wetu Timoteo, kwa Filemoni, wo dukundire, mwira wetu m'umurimo. ²Kuri mushiki wetu Afia na Arkipo, bira betu bo dusangiye indwano, no ku kanisa ryo mu nju yawe. ³Ubundu, n'ituze biturukaga ku Mana Data wetu tweshe n'Umwami Yesu Kristo bibane na mwewe. ⁴Ndigusima Imana buri musu uko bukerire, ndikugutekerezaho igihe mbaga ndigushaba. ⁵Kuko nayumvisize ibyo kukizera kwawe m'Umwami Yesu nuko ukundaga indungane zoshe. ⁶Ndikugushaba umusahada mu byo kukizera ko kubonerera Kristo, utumenyesaga ibiboneye ibyari ibyo byoshe. ⁷Nagisimiye cane kandi nahewe ubwira kubera urukundo rwawe; kuko kubera weho muvukanyi, umutima gw'abizerire gwahumurizwe. ⁸Nico gitumire, nuko mvite mu Kristo uruhusha rwashe rwo kuguha ibiboneye, ⁹ariko, kubera urukundo, ndikuguhendahenda njewe mukambwe Paulo, kandi ikirengireho bunoya, umufungwa wa Yesu Kristo. ¹⁰Ndikuguhendahenda ko wofasha umwana wanje Onesimusi, wo nazeye ndi mu kasho. ¹¹Utari agufitiye ifaida mbere, none bunoya adufitiye ifaida twembi. ¹²Nshubye kumugutumira kuko ari umutima ganje. ¹³Ndikwenda ko yoba nanje, kugira ngo amvashe mu cimbo cawe, mbohirwe n'iminyororo kubera ubutumwa buboneye. ¹⁴Ariko, ndo ndenda gukora ikinda coshe ndagushabire inama kugira ngo nere kugusukuma gukora ibiboneye, ariko bidaturuke mu mutima gwawe. ¹⁵Yatenye nawe mu kanya kannyori kugira ngo akubere umwira imisi yoshe. ¹⁶Atari ng'umufungwa ariko urengire umufungwa, ng'umuvukanyi wo ukundire, uwanje cane cane, n'uwawe kurenzaho, ari m'umubiri cangwa m'Umwami. ¹⁷Ubagira rero unyemeraga nga mwira wawe, mwakire ngaho ari njewe uyambiye. ¹⁸Niba yagukosereze, cangwa akaba afite ideni ryawe, rimbekese. ¹⁹Njewe Paulo, nandikire ku giti canje. Hanoya, ndenda kukuyibutsa ko na wowe ufite ideni ryanje. ²⁰Nibyo muvukanyi, mbone ifaida m'Umwami uhaga ingufu umutima gwanje mu Kristo. ²¹Ngwandikiye nyiji ko uranyumvira kandi nizerire ko ukakore ibyo ngambire. ²²Hamwe nibyo, utayarise aho ngacumbike, kuko kubera gushaba kwenyu, ndizerire kubagarukira ndatindire. ²³Epafr wabaga afungirwe hamwe nanje mu Yesu Kristo, ²⁴akuramukize, hamwe na Marko, na Aristarikusi, Demasi, Luka bira banje bo mu kazi. ²⁵Ubundu bw'Umwami wetu Yesu Kristo bubane n'imitima yenyu.

Hebrews

Chapter 1

¹Imarire kugamba kera, kenshi no mu njira zitandukanye n'abazeyi betu akoresheze imbuzi, ²Kino gihe, Imana yatugambisize inyuriye m'Umwana wayo wo yagirire umuragwa w'ibindu byoshe, ari mu we yaremire isi. ³Umwana niwe werekanaga ububonere bwe n'isura yo kubaho kwe. Kandi niwe ukomezaga ibindu byoshe kubera igambo rikomeye. Hanyuma yo kumara koza ibyaha byetu, bunoya yikeye m'ukuboko k'ubugabo

kw'icubahiro c'Imana ahandu heru cane.⁴Yabeye mukuru heru ya malaika kuko yaragirwe ijina riboneye cane heru ya boshe. ⁵None ni nde mu malaika yabwiye ngo: Uri umwana wanje, nakuzeye none? Kandi ni nde yabwiye ngo: Ngakubere Sho nawe umbere Umwana?⁶Kandi igihe yazenye mu si Umwana we wa mbere, yagambire ngo: ⁷Malaika boshe b'Imana bamupfukamire. Igikuru, yabwiye malaika ngo: Yaremire malaika, yabagirire imyuka, n'abakozi bayo, yabagirire ulurimi ry'umuliyo.⁸Ariko yabwiye Umwana ngo: Indebe yawe Mana ikahoreho. Ingoni y'ubutegetsu bwawe n'ingoni y'ukuri. ⁹Wakundire ubutungane, wayangire ibyaha. Nuko rero Mana, Imana ya wowe yagusigire amavuta g'ibyishimo heru ya bira bawe.¹⁰Kandi yagambire tena ngo: Mu ndangiro wasizeho umusingi gw'isi, ijuru n'akazi k'amaboko gawe.¹¹Bikashireho ariko wowe ukahoreho. ¹²Bikasaze boshe ng'umwenda. Ukabazinge ng'umukenyero nuko bihinduke. Ariko wowe uri wa wundi, n'imwaka yawe ndo ikashire na rimwe.¹³Ni wuhe malaika yabwiye si ngo: Uyikare m'ukuboko k'uburyo kwanje kugeza igihe ngahire abanzi bawe mu binnyatiro byawe? ¹⁴None si boshe ndo ari myuka ya malaika ikoreraga Imana, yatumirwe gukorera abaragirwe agakiza?

Chapter 2

¹Guco rero tugombire kwenda cane ibyo twayumvisize, kugira ngo twere kugwa kure yebyo.²Kuko, niba ibyatangezwe na malaika byayirekenye ngibyo ifaida, kandi kuko amakosa getu goshe no kutumvira byarihirwe nguko bikwiriye, ³tukahungire hehe tubeye tudahangayikiye agakiza? Agakiza katangezwe mbere n'Umwami kandi kayemezwe n'abamwumvisize. ⁴Imana yahagarikire ubudimwe bwebo ikoresese ibimenyero, ibitangaza n'ibikomeye by'uburyo bwoshe n'imbano z'Umuka Guboneye go yagabiye abandu nguko yenda.⁵Kandi rero Imana ndo yaheye malaika gutegeka isi irikwija, yo turikugambaho. ⁶Ariko umundu umwe yatangezeahandu hamwe arikugamba ngo: Umundu si ni igiki kugira ngo umuhangayikire, cangwa umwana w 'umundu amarire ki ngo umugiteho?⁷Wamupungwize kannyori hafi ya malaika, wamwambikire ububonere n'icubahiro. ⁸Wahirire byoshe hashi y'ibisando bye. Kweli, igihe wamuheye byoshe ngo abitegeke, wowe Mana ndaco wasigeze ngo atere kugitegeka. Ariko bunoya, ndo turikubireba ho. Byoshe birigutegekwa nawe.⁹Ariko wamugirire mutoto mu gahe kannyori, ngo abe hashi ya malaika. Yesu uwo turikubona, yayambikirwe ipete ry'ububonere n'icubahiro kubera amateso n'urupfu yapfiye. Kandi bunoya, kubera ubundu bw'Imana, yashogongeye urupfu kubera umundu.

¹⁰Byabonereye Imana, kubera byoshe byabeyeho kubera we no muri we, ngo ageze abana kangari k'ububonere, bwo yagezeje ho, k'ubutungane bw'Umwami w'agakiza ngabo abinyurize mu mateso ge.¹¹Kuko utunganyaga n'abatunganizwe boshe bavukire kimwe. Kubera ibyo ndo amwazwaga no kubita abavukanyi be. ¹²Igihe yagambaga ngo: ngatangerize ijina ryawe abavukanyi, kandi ngaguhire heru mu gati y'abandu kangari bahwiye.

¹³Kandi, ngamwiringire. Kandi ngo: Ndi hano njewe n'abana b'Imana yambeye.¹⁴Bunoya rero, kubera ko abana bahuzize umubiri n'amaraso, nawe wakihuzize wenyine nabo kugira ngo m'urupfu rwe agire busha uwari afite ingufu zo kuyita ariwe shetani. ¹⁵Guco, wakizize boshe bari bahizwe m'ububoyi kubera gutinya gupfa.¹⁶Kuko kwa kweli ndo yayijire gufasha malaika ahubwo yayijire gufasha abazewe na Abrahamu. ¹⁷Kubera ibyo, byamubereye ngombwa ko asana m'ubindu byoshe n'abavukanyi be, kugirango ababere umutambyi mukuru wujwiye imbabazi kandi wizerirwe mu kazi k'Imana kugira ngo atume abandu babarirwa ibyaha byebo.

¹⁸Noneho rero, kubera ko Kristo yababezwe no kugeragezwa, ashobweye rero gukura mu cobo abari kugeragezwa boshe.

Chapter 3

¹Nico gitumire bavukanyi, ndungane z'Imana, mweshe mufite ubwimbo m'umuhamagaro gwenyu mu juru, muhire imbere Yesu kubera ko ariwe indumwa n'Umutambyi mukuru wo kutuhanganisa. ²Yatunganiye Imana, wamuhaye ubutware, nguko Musa nawe yatungenye mu nju y'Imana. ³Ariko Yesu yabonekenye agombire gupandiswa kurenza Musa, kubera ko umundu urikubaka inju agiraga icubahiro gusumbya inju ubwayo. ⁴Nguko buri nju yubakirwe n'umundu, ariko uwayubakire byoshe n'Imana. ⁵Musa yatunganiye Imana mu nju yayo, ng'umukozi kugeza gutangaza ibyari bigombire gutangazwa mu gihe kirikwija. ⁶Ariko Kristo ni Umwana wizerirwe wo gutegeka inju y'Imana kandi koko niwe. Na twewe rero turi inju ye, ni twewe tubeye turindiye neja kugeza ku mwisho, kukatubere ibyiringiro byo kukiratira. ⁷Nico gitumire nguko Umuka guri kugamba ngo: None, mubeye muyumvisize ijwi rye, ⁸mwere kugira imitima y'isarabwayi, nguko byabeye igihe co kutumvira k'umusi go kugeragezwa m'ubutayu. ⁹Aho ba sogokuru benyu bambereye abahuni benda kumenya niba ndi nde. Mu myaka mirongo ine nabarakariye. Nababwiye ngo: Banoya bahoraga barigutekereza nabi mu mitima yebo, kubera ibitangaza nabakoreyeyo mu myaka makumi ane ¹⁰Kandi narakariye abandu bico gihe, ndagamba ngo: Boshe bafite imitima yo guhaba buri gihe, ndo bapimye kumenya injira yanje. ¹¹M'uburakari bwanje nabarahiriye ndikugamba ngo: " Ndo bakayingire m'uburuhuko bwa nyewe. ¹²Mukirinde rero, bavukanyi, here kuba umundu mu mwewe ufite umutima mubi kandi ngo atekukizera kugeza aho aheye umugongo Imana yetu Ihoragaho. ¹³Ariko mufatane buri musu m'umugongo, buri gihe coshe dushobweye kugamba ngo : None, kugira ngo here kuba umwe mu mwewe uhindwiye umutima gwe ikibuye, kubera gukururwa n'ibyaha. ¹⁴Kuko twagirirwe abafatanize na Kristo, tubeye dufatiye cane k'ukukizera kwetu muri we kugeza k'unyusirizo nguko byahorire guturuka mu ndangiro. ¹⁵Igihe ibyandikirwe birikugamba ngo: None, muyumvisize ijwi ryanje, mwere guhindura imitima yenyu kuba imitima y'ikibuye nguko byabeye igihe c'ubuhuni. ¹⁶Ni bande si bayangire kumvira bamarire kumva ijwi? None si si ba bandi baturukire i Misri bahagarikiwe na Musa ? ¹⁷Ni nde si Imana yarakariye imyaka makumi ane atari ba bandi bakorire ibyaha, indumbi zebo zigasigara m'ubutayu? ¹⁸Ni bande si yarahiriye ko ndo bakagere m'uburuhuko bwayo atari ba bandi bayangire kumuyumvira ? ¹⁹Kandi tumenye ko ndo bakakandagire mo kubera kutizera kwebo.

Chapter 4

¹Nuko rero, igihe co indagano yo kuyingira m'uburuhuko bwe ikiriho, dutinye. Here kubaho n'umwe woboneka ngo yijire nyuma y'igihe. ²Kuko guno mwaze guboneye twagucuriwe ng'abandi, ariko igambo babwiwe ndaco ryabamariye, kuko bayangire kukiyunga n'abizerire. ³Kuri twewe rero twayizeye, tukayingire m'uburuko nguko lbyandikirwe bigambire ngo: Narahiriye m'uburakari! Ndo bakayingire m'uburuhuko bwanje. Yagambire ibyo naho ibikorwa bye byabaga byashirire kuva kuremwa kw'isi ⁴Kuko yagambire ahandu hamwe ku byerekye umusi gwa karindwi yagambire ngo: Imana yaruhukire akazi koshe ko kurema umusi gwa karindwi. ⁵Na ahandi yagambire tena ngo: Ndo bakayingire m'uburuhuko bwanje. ⁶Ariko kuko hari bamwe babikiwe kuyingiramo, kandi nuko abahewe indagano bayangire kuyingiramo kubera ubuhuni bwebo, ⁷Imana yahizeho ugundi musi. None arikugambira mu Daudi nyuma y'imisi akangari. Yabigambire imbere ngo: None muyumvisize ijwi ryanje, mwere guhindura imitima yenyu kuba imitima y'amabuye. ⁸Kuko niba Yosua yabaheye uburuhuko, ndo Imana yari yogamba heru y'ugundi musi. ⁹Hariho rero uburuhuko bw'isabato bubikiwe abana b'Imana. ¹⁰Uyingiye m'uburuhuko bw'Imana abaga aruhukire akazi ke nguko Imana yaruhukire mu kazi kayo. Nuko rero, tugihutire kuyingira m'ubwo buruhuko, ¹¹kugira ngo here kubaho uwo guhirima no kugwa m'ubuhuni ng'ubwebo. ¹²Kuko igambo ry'Imana ni rizima, rikwiriye, rifite ubugi bukarhire kurenza umusho ugo arigo goshe, gutemesaga imbande zibiri, guyingiraga ndani kugeza aho gutanya ubuzima n'umuka, ihuliro ry'ingingo n'umusokoro, kandi ripimaga ibitekerezo n'imipango yo m'umutima. ¹³Nda kiremwa na kimwe gihishirwe imbere y'Imana, ariko byoshe byambeye busha no guhishurwa imbere y'amesho g'uwo tugombire guha iraporo ya byoshe. ¹⁴Guco, ko dufite Yesu, Umwana w'Imana, ubaga umutambyi mukuru warengire amajuru, duhagarare dukomeye mu kukizera duhoraga turigutangaza. ¹⁵Kuko umutambyi wetu mukuru ababaranaga na twewe iyo tubaga tuburire ingufu, kuko yageragezwe nga twewe mu byoshe, ariko nda caha yakorire. ¹⁶Tuyegere rero twizerire indebe y'ubundu, kugira ngo tubabarirwe no kugera k'ubundu, no gufaswa igihe coshe c'ubukene bwetu.

Chapter 5

¹Nuko rero, umutambyi mukuru wacagwiwe mu bandu yahizweho kubera abandu mu kazi k'Imana kugira ngo bahire imbere y'Imana amaturu n'ibitambo by'ibyaha.²Ashobweye kumenya ibibazo by'ababurire ubwenge n'abayobire kuko nawe yaburire ingufu.³Kubera ibyo, nawe ashabirwe gutanga igitambo c'ibyaha bye niby'umuryango gwe kubera izo ngufu zinnyori.⁴Nda mundu wihaga ico cubahiro atari uwahamagewe n'Imana nga Aroni ⁵Na Kristo nawe ndo ariwe wakiheye ububonere bwo kuba Umutambyi mukuru ariko yabuhewe n'Uwagambire ngo: Uri Umwana wanjye, nguzeye none.⁶Nuko yabigambire tena ahandi ngo: Uri Umutambyi wa buri gihe wo m'umuryango gwa Melkisedeki.⁷Niwe wo mu gihe yabaga yambeye umubiri, amarire gushaba arikwabira no kulira cane no guhendahenda uwashoboraga kumukiza urupfu. Gushaba kwe kwayemewe kubera ubutungane bwe.⁸Naho yabaga ari Umwana w'Imana, yayigire kubaha kubera amateso go yanyuriremo.⁹Amarire kugirwa indungane, yahindukire umutangizi w'agakiza k'ibihe byoshe, kandi k'abandu boshe bamubahaga.¹⁰Imana yamugirire Umutambyi heru y'abatambyi boshe, ukurikize ububonere bwa Melkisedeki.¹¹Dufite amagambo kangari tugombire kugamba ku binoya, kandi n'ibindu akangari bitorohire kubibumvisa kuko mufite ubute bwo kubyumva.¹²Kuko mwewe mwabaga mukenye abalimu kuva mbere, munakeneye kuyigiswa amategeko gutangiza ibyo Imana yagambire. Ahubwo mugerire aho mukeneye amata ng'abana batoto aho gukura ngo murye ibiryo bikomeye. Ariko umundu weshe ucari kugnwa amata abaga akiri mutoto.¹³Mu Gambo rya kweli kuko akiri uruhinja.¹⁴Ariko ibiryo bikomeye bikwiriye abagabo bakurire, abakoresaga ukuri, barigutanya ikibi n'ikiboneye.

Chapter 6

¹Nico gitumire tugombire guta iruhande inyigiso za mbere, zerekeye Kristo. Dutere indambwe, turikwenda ibitungenye, twere gushuba ubwa kabiri guhiraho ingingi yo kwanga imirimo ipfiye. ²Imirimo yo kukizera Imana, inyigiso zerekeye imibatizo, kurambikwaho ibiganza, zerekeye kuzuka, kuva mu bapfiye n'urubanza rw'ibihe byoshe. ³Nibyo tukakore Imana ibitwemereye. ⁴Kuko bikomereye ababeye m'umwangaza, abashogongeye ku mbano zo mu juru, abagirire Umuka guboneye, ⁵Abashogongeye ku gambo riboneye ry'Imana n'ingufu z'imisi zikayije, ⁶Nyuma bagwiye, ndo byorohire ko bogirwa bashasha no kugihana kuko babambaga Kristo no kumumwaza ku karubanda. ⁷Igihe ubutaka buhagire amenci g'imvura gagwaga buri igihe rimwe na rimwe buzeye ubwatsi bwo umuhinzi yenda, ubwo butaka bufatanyize na twewe gusingiza Imana. ⁸Ariko bubeye buzeye imishubi n'imifatangwe, bubaga bugawe kandi hafi yo kuvumwa, nyuma yaho bugatwikwa. ⁹Naho turikugamba guco, bakunzi betu, turindiriye ko Imana ikabakorere ibiboneye kurenzaho, kandi bidufasize kugera ku gakiza, ¹⁰kuko Imana icaga imanza z'ukuri, ndo ikayibagirwe akazi kenyu n'urukundo mwatwerekire kubera ijina rye, mukaba mwafasize kandi mukaba munarugifasa indungane. ¹¹Twizerire ko mweshe mwerekanaga ugo mwangaza kugira ngo mwere guheba bya byiringiro. ¹²Kugira ngo mutakareke na rimwe akazi, ariko muyigane ba bandi bakaragwe, kandi mukabigana kubera kukizera no kugihangana kwebo. ¹³Igihe Imana yaraganiye Abrahamu, kuko atakashobwere kurahira mu jina rindi riyirutire, yirahiye mu jina ryayo. Yagambire ngo: ¹⁴Kweli ngaguhe imigisha, ngagire uruzaro rwawe akangari. ¹⁵Nuko Abrahamu, kubera kugihangana kwe, yagerire ku byo Imana yamuraganiye. ¹⁶Kandi, mwiji ko abanduriye barahiraga mu jina riri heru yebo, n'indahiro irangizaga ibibazo biri hagati yebo. ¹⁷Nico gitumire Imana yashakire kwerekana abaragwa b'indagano kudahinduka kw'imipango yayo, yakoreseze kurahira. ¹⁸Kugira ngo mu bindu bibiri byerekanaga ko twahumurizwe n'Imana idashobweye kubesha, twewe twahewe ubuhungiro tububoneye mu kukihangana kwetu Imana yaduteganiye hambere. ¹⁹Uko kugihangana rero, turagufite ng'inziko y'umutima, y'ukuri kandi ihageze neza, yingiraga ikatwambutsa igisika c'umwenda gwabaga gutanyize ahatungenye n'atungenye h'ahatungenye. ²⁰Aho niho Yesu yayingiye kubera twewe ng'uwa mbere, amarire guhabwa ubutware bwo kuba Umutambyi mukuru w'ibihe byoshe, m'uburyo bwa Melkisedeki.

Chapter 7

¹Nyamara uwo Melkisedeki, umwami w'i Salemi, umutambyi w'Imana Isumba byoshe, wagiye kuyambira Abrahamu aviye gutsinda abami, yamuheye umugisha, ²kandi niwe Abrahamu yaheye ica cumi ca byoshe, niwe mwami utunganye ukurikije ubusobanuro bw'ijina rye, kandi ni umwami w'i Salemi, ni ukugamba ngo umwami w'ituze. ³Nda mama yagiraga, nda gishekuru, nda mwanzo gw'imisi ye cangwa inyusirizo y'ubuzima bwe, ariko asana n'Umwana w'Imanan ' umutambyi wa buri gihe. ⁴Mumenye ko yari akomeye, uwo shogokuriza Abrahamu yaheye ica cumi c'iminyago. ⁵Abo kwa Lewi bakoraga ubutambyi, bahewe itegeko ryo gushaba abandu ica cumi, aribo bene webwo kandi bakomokire kuri Abrahamu. ⁶Naho Melkisedeki, udakomokire ku bo, yahewe n'Abrahamu ica cumi, kandi yaheye umugisha uwahewe indagano. ⁷Kandi ndo yangaga ko umutoto ahabwa umugisha n'umukuru. ⁸Kandi hanoya, abasabaga ica cumi ari abandu bakapfe; ariko hariya we agambwaga ko ari muzima. ⁹Byongeyeho, na Levi usabaga ica cumi yagitangire anyuriye mu Abrahamu. ¹⁰Kuko yabaga ari munda ya she, igihe Melkisedeki yayijire kuyambira Abrahamu. ¹¹Iyaba ubutungane byashobokire kubera ubutambyi bw'Abalewi, kuko amategeko gahewe abandu, gashingiye kuri ubwo butambyi, 9 ndo horikuba hakenewe tena uwundi mutambyi wo m'uburyo bwa Melkisedeki, utari uwo m'umuryango gwa Aroni? ¹²Kuko ubutambyi bumarire guhindurwa, ni ngombwa ko amategeko nago gahinduka. ¹³Ni koko, uwo binoya bigambireho ni uwo m'ubundi bwoko butakorire akazi ko ku gitwiro c'ibitambo. ¹⁴Kandi byijwi ko Umwami wetu yakomokire kuri Yuda. Ubwoko bwo Musa atapimire kugambaho ku byerekeye ubutambyi. ¹⁵Ibyo byayumvikenye tena kurenzaho, ubwo habonekire uwundi mutambyi usana na Melkisedeki, ¹⁶wahirirweho hadakurikize itegeko ry'umubiri, ahubwo hakurikizwe ubushobozi bw'ubuzima butakazambe. ¹⁷Kuko Ibyandikirwe byamubereye umudimwe ngo: Uri Umutambyi w'ibihe byoshe, mu buryo bwa Melkisedeki. ¹⁸Nuko rero, itegeko rya mbere, kubera ryaburire ingufu, ryakuweho. Kandi ndo rinafite n'ifaida. ¹⁹Kuko ndaco ryatunganize. Ahubwo ryabeye indangiro y'ibyiringiro bya heru, bidushobweze kwegera Imana. ²⁰Kandi ibyo ndo byabeyeho ari nda ndahiro. Kuko Abalewi babeye abatambyi batarahiye, ²¹Yesu we yabeye umutambyi hamwe n'indahiro, kubera uwamubwiye ngo: Umwami yarahiye, kandi ndo akagicuze ngo: Uri umutambyi w'ibihe byoshe mu buryo bwa Melkisedeki. ²²Kubera ibyo rero, Yesu niwe mwishingizi w'indagano irengireho kubonera. ²³Byongeyeho, habeyeho abatambyi kangari, kubera ko urupfu rwababuzaga kuberaho ibihe byoshe. ²⁴Ariko we, kubera ko ahoragaho ibihe byose, afite ubutambyi butakahinduke. ²⁵Guco rero, ashobweye gukiza abegereye Imana kubera we, kubera ko abaga ari muzima kubera kubagambira. ²⁶Kweli byabaga bikwiye ko tubona umutambyi mukuru ngawe, utunganye, utariho umugayo, utariho ibyaha, kandi uri heru kurenza agandi majuru. ²⁷Udakeneye gutamba ibitambo bya buri musi ng'abatambyi bakuru, batangiliraga ku byaha byebo, hanyuma y'ibyaha by'abandi. We yabikorire rimwe gusha, ari kugitamba we wonyine. ²⁸Nyamara rero, itegeko rihiragaho abatambyi bakuru b'indege zinnyori, ariko igambo ry'indahiro ryahizweho nyuma y'amategeko, ryahizeho Umwana w'Imana utunganye ibihe byoshe.

Chapter 8

¹Bunoya rero, akandu twenda kugamba ni kanoya: Nuko dufite Umutambyi mukuru, wikeye iburyo bw'indebe y'ubwami bw'icubahiro c'Imana mu juru. ²Ni umukozi w'ahatungenye ha hatungenye, ihema rya kweli, ryahizweho n'Umwami atari umundu. ³Buri mutambyi mukuru ahirwagaho kugira ngo ature amaturo n'ibitambo. Rero wunoya agombire kugira ikindu co gutamba. ⁴Kristo yabaga ku si, ndo yari kuba umutambyi, kuko hariho abatambyi b'ibitambo bikurikize amategeko. ⁵Bakoraga umurimo go mu kanisa, isura n'igicucu c'ibindu byo mu juru, nguko Musa yabaga yabyerekirwe n'Imana igihe yabaga yenda kubaka ihema, ngo: Yababwiye ngo: Ugitonde, ukurikize urugero werekirwe ukiri ha musozi. ⁶Ariko bunoya, yabwenye akazi karengire akebo, kubera ko niwe Muhuza w'umurage guboneye gubakirwe heru y'indagano iboneye kurenzaho. ⁷M'ukuri, indagano ya mbere ibeye nda kosa ifite, nda buryo hari hakwiriye ko hoshakwa iya kabiri. ⁸Kubera ko igihe Imana yabwenye amakosa mu bandu, yababwiye ngo: Reba! Imisi zirikwija, aho ngakorane na Israeli ubyumvikane bushasha, na hamwe n'inju ya Yuda. ⁹Atari ng'ubwo nakorire na ba she, ku musu nabafatire ukuboko ngo mbakure mu gihugu ca Misri, kubera ko batakomeze guhagarara mu bwumvikane nanje. Ndo nagumire guhangayikira ibyebo, niko Umwami agambire. ¹⁰Ariko, reba indagano ngakore hamwe n'inju ya Israeli, niko Umwami agambire ngo: Ngahire amategeko ganje mu myuka yebo, kandi ngayandike mu mitima yebo, ngababere Imana nabo bakambere ubwoko. ¹¹Ndawe ukayigise mwira we cangwa buri mundu umuvukanyi we, arikugira ngo: Menya Umwami! Kubera ko boshe bakamenye, guhera ku mutoto wa boshe kugeza ku mukuru wo mu bo. ¹²Kubera ko ngaburire abandu ibyerekeye amakosa gebo, kandi ndo ngayibuke ukundi ibyaha byebo. ¹³Kubera kwita Indagano ko ari njasha, yayemeze ko imarire imisi ni ya mbere kandi ko ishajire iri hafi yo gukurwaho.

Chapter 9

¹Indagano ya mbere yabaga ifite imihango y'ubutambyi kandi irigukorerwa mu nshengero ya hanoya ku si.

²Kubera ko ihema ryabaga ryatayarisizwe ririmo igitereko c'amatara, ameza, n'imikati yo ububereho bw'Imana yitwaga ahatunganye³Nyuma y'umurere gwa kabiri, habaga ikindi cumba mu ryo hema citwa Ahatunganye cane.

⁴Aho habagamo igitwikingiye c'ibihumuraga neza cacurirwe mu zahabu n'isanduku y'indagano inyanyagizweho izahabu imbande zoshe. Habagamo akeso k'izahabu karimo mana, n'ingoni ya Aroni yamerireho amawuwa n'ibibaho by'amategeko. ⁵Heru yiyo sanduku y'indagano habagaho abakerubi b'icubahiro bahiraga igicukuzo ku ntebe y'imbabazi, ariko ibyo ndo twobigambaho none m'ubureyi. ⁶Icakora ibyo bimarire gutayariswa guco, abatambyi bayingiraga imisi yoshe mu hema rya mbere kugira ngo bashohweze imirimo yebo. ⁷Ariko mu cumba ca kabiri hayingiragamo umutabyi mukuru wonyine rimwe gusha m'umwaka. Ariko ndo yayingiragamo atazengye amaraso g'isadaka ye wonyine n'agi isadaka z'ibyaha abandu bakorire ku kwenda kweba. ⁸Nuko rero, ico Umuka Guboneye gutumenyesize nuko injira yerekeye ahatunganye cane yabaga itari yakiyerekenye, ihema rwambere rikiriho. ⁹Rinoya ryabaga isura y'ibya kino gihe, ubwo abakurikizaga amategeko garyo baturaga amaturu, bagatanga n'ibitambo ko bitagishobweye kutunganya na rimwe umutima gurigutura. ¹⁰Kubera ko ago ari amabwiriza gerekeye kurya no kugnwa n'imigenzo yo ku kukiyoza by'uburyo kangari, ari amategeko go m'uburyo bw'abandu gusha, gategekirwe kugeza igihe co gutunganizwe. ¹¹Ariko, Kristo yayijire ng'umutambyi mukuru w'ibiboneye bikayije. Yanyuriye mu hema rirengire rya rindi gukomera no gutungana rwoshe, niryo hema ritakorirwe n'amaboko g'abandu. Ibyo ni kugamba ngo: ¹²Thema ritari iryo mu byaremire. Kandi yayingiye rimwe ahatunganye cane atari kubera amaraso g'ihene, cangwa ag'inga ahubwo yayingiye mo kubera amaraso ge, amarire kutubonera gucungurwa kw'ibihe byoshe. ¹⁴¹⁶Iyo hariho indagano yo kuragwa, hagombire kubaho udimwe ko uwaraganyize yapfiye. ¹⁷Indagano yo kuragwa ishohwezwaga nuko uwariraganire yapfiye. ¹⁶Iyo hariho indagano yo kuragwa, hagombire kubaho umudimwe ko uwaraganyize yapfiye. ¹⁷Indagano yo kuragwa ishohwezwaga nuko uwariraganire yapfiye. ¹⁸Ndo n'indagano ya mbere yabeyeho hatari amaraso. ¹⁹Musa amarire kugambira amategeko imbere y'abandu boshe, yafatire amaraso g'imfizi, n'ag'ihene, n'amenci. Yafatire imishishi, atera ku co gitabo no ku bandu, ²⁰arikugamba ngo: Gano ni amaraso g'indagano go Imana yategikire ku bwenyu. ²¹Yatereye tena amaraso ku hema ry'ihiliro no ku bikoreso byoshe byo mu hema. ²²Dukurikize amategeko, gagambire ngo: Byoshe bitunganywaga n'amaraso. Hatabeyeho kumena amaraso nda kubabwirwa ibyaha kobaho. ²³Nuko rero, byabaga ari ngobwa ko isanamu zibyo mu juru byoyezwa mu buryo ng'ubwo ariko ibyo mu juru bigombire kuyezwa n'ibitambo birengire ibyo. ²⁴Kuko Kristo ndo yayingiye ahatunganye hakorirwe n'indoke, arigo mufano gwa hahandi ha kweli. Ahubwo yayingiye mu juru kugira ngo ahagarare imbere y'Imana kutugambira. ²⁵Kandi ndo yayingiyemo kugitamba kali kengii, ng'uko umutambyi mukuru yayingiraga ahatunganye cane, buri mwaka afite amaraso go gutura. ²⁶Kuko yabeye biri guco, yabaga akwiriye kubabazwa kari kengi, guturuka k'ukuremwa kw'isi. Ahubwo none yabonekire rimwe gusha k'umwisho gw'ibihe, kugira ngo akuzeho ibyaha ari kugitamba. ²⁷Kandi nguko abandu bapangiwe gupfa rimwe, hanyuma yaho bagacirwa urubanza, ²⁸niko na Kristo amarire kugitanga rimwe ngo akihireho ibyaha bya bengi, akateremuke ubwa kabiri atazanwe no kugitambira ibyaha ahubwo akayije ku barindiriyi agakiza.

Chapter 10

¹Nyamara itegeko n'igicucu c'ibiboneye bikayije, ariko ridafite isura ya kweli y'ibyo bindu. Naho ryo ryongine ryoba ibitambo bya buri mwaka, ndo ryogeza abandu k'ubutungane. ²Bitar'ibyo, ndo bari kurekeraho kubitamba? Kubera ko bamarire gutungana, ndo boba bakibonaho ibyaha? ³Ariko ibitambo byayibutsaga ibyaha buri mwaka. ⁴Kuko ndo bishobokire ko amaraso g'inga n'isekurume gakuraho ibyaha. ⁵Nico catumire Kristo yayijire mu si arikugamba ngo: ⁶Ndo wenda ibitambo cangwa amaturo g'ibyaha. ⁷Ahubwo ndagambaga ngo: Reba ndijire, (nguko byandikirwe mu mizingo z'ibitabo birikugamba ngo) gukora kwenda kwawe Mana. ⁸Amarire kugamba ngo: Ndo wenda, cangwa ndo wemeye ibitambo byo gutwika cangwa ibitambo bisanzwe by'ibyaha, ⁹Yakomeze kugamba ngo: Reba, nayijire gukora kwenda kwawe. Yakuyeho ikindu ca mbere ahiraho ica kabiri. ¹⁰Kubera uko kwenda niko kudutunganyaga kubwo igitambo c'umubiri gwa Kristo rimwe n'ibihe byoshe. ¹¹Ubwo, buri mutambyi akoraga buri musi umulimo no gutamba ibitambo bimwe, bidashobweye gukuraho ibyaha. ¹²Wo wonyine, amarire gutamba igitambo kimwe c'ibyaha, yikeye iburyo bw'Imana imisi yoshe. ¹³Bunoya arindiriye ko abanzi be babera musi y'ibisando bye. ¹⁴Kuko kubera igitambo kimwe yagezeze k'ubutungane abo yatunganyirize imisi yoshe. ¹⁵Ni nabyo Umuka guboneye guhamirizaga nyuma yo kugamba ngo: ¹⁶Yinoya n'indagano ngagire nabo, hanyuma y'iyi misi niko Uhoragaho agambire ngo: Ngahire amategeko ganje mu mitima yebo, kandi ngagandike mu bwenge bwebwo. ¹⁷Kandi yayongezeho ngo: Ndo ngayibuke tena ibyaha byebwo cangwa amakosa gebo. ¹⁸None rero, aho imbabazi z'ibyaha ziri, ndo hakiri gutambira ibitambo by'ibyaha. ¹⁹Nuko rero, bavukanyi, ubwo dufite ubuhuru kuyingira ahatunganye kubera amaraso ga Yesu, ²⁰mu njira njasha yo yaduciriye inyuriye mu gisika arico mubiri gwe. ²¹None kubera ko dufite umutambyi mukuru, uhagarariye inju y'Imana, ²²tumwegere n'umutima gutarimo uburyarya, twujwiye kukizera, n'imitima itunganyizwe, kandi umubiri gogezwe mu menci meja. ²³Tugamba tutari gutinya ibyo twizerire, kuko uwaduheye indagano adahindukaga. ²⁴Tugifatanye bamwe ku bandi, kugira ngo dusunikane m'urukundo no mu mirimo iboneye. ²⁵Twere kubura guhura n'abandi, nguko ari akamenyero ku bamwe, ahubwo dufatanye cane cane kuko ugo musi guri kwija hafi. ²⁶Kuko tubeye dukoraga ibyaha twenda, tumarire kumenya ukuri, nda kindi gitambo, ²⁷Ahubwo turindiriye urubanza rukomeye n'ubukana bw'umuriro gukatwike abagome. ²⁸Uwitire itegeko rya Musa, yapfiye nda mbabazi, k'ubuhamya bw'abadimwe babiri cangwa bashatu. ²⁹Ni ikihe gihano murigutekereza kakahabwe ukabe yannyatire Umwana w'Imana, uwabwenye ngaho amaraso g'indagano gatari gatunganye, amaraso go yatunganyizwemo kandi agatuka Umuka g'ubundu? ³⁰Kuko twiji uwagambire ngo: Kuriha ni ukwanje, imishahara ni iyanje. Kandi ngo: Uhoragaho akakatire urubanza ubwoko bwe. ³¹Ni kindu giteye ubwoba kugwa mu maboko g'Imana nzima. ³²Muyibuke imisi za mbere, ubwo mwamarire kwerekwa umwangaza, mwarwanire indwano ikomeye mu mibabaro. ³³Ubundi mwagiriwe inshungero, mu makuba no mu byago, ubundi mukifatanya n'abagirirwaga nabi guco. ³⁴Ni koko mwabariraga abafungirwe, kandi mwagishimiye kunyagwa ibyenyu, mwiringiye ko mufite ubukire buboneye kandi bukahoreho imisi zoshe. ³⁵Nuko rero, mwere kuva mu byiringiro byenyu, ni ku byo hashingiye ingene ikomeye. ³⁶Kuko mukeneye kugihangana, kugira ngo mumarire gukora iby'Imana yenda, muhabwe ibyo mwaraganiwe. ³⁷Hasigeye igihe kinnyori, uwokwija akija, kandi ndo akatinde. ³⁸Kandi Indugane yanje ikabesweho no kukizera, ariko ushubye inyuma, umutima gwanje ndo gukamugishimire. ³⁹Ariko twewe ndo turi abo gushuba inyuma ngo dupfe, ahubwo dufite kukizera ko gukiza imitima yetu.

Chapter 11

¹Kukizera ni kumenya rwose ibindu byo kukiringirwa no kwemera ibyo amiso gatarikureba, ²Kubera ko abaturuzeye bayemerwe n'Imana kubera kukizera kwebo. ³Kubera kukizera, twiji ko isi ya mbere yaremirewe n'igambo ry'Imana, k'uburyo ibibonekaga bitakorirwe mu bindu birikugaragara. ⁴Kubera kukizera, Abeli yatambiye Imana igitambo kiboneye kurenza Kaini. Yatambiye Imana kubera kukizera. Imana yakundire amaturo ge, kandi kubera kukizera, abaga arikugamba naho yapfiye. ⁵Kubera kukizera Enoki yapandisizwe kugira ngo atabona urupfu. Kandi ndo yabonekire tena kubera ko Imana yamujenye. Kuko mbere yo kumugendana, yabwenye ubudimwe ko yasimisaga Imana.

⁷Kubera kukizera Nowa yaburiwe n'Imana ku bindu bitarikurebekana, kandi yagirire gutinya Imana, ngo akize abo mu nju ye. Kubera kukizera yatsindisize isi, ahinduka umuragwa wo gutungana, kubonekeraga mu kukizera.

⁸Kubera kukizera, Abrahamu, igihe yahamagewe, yayumviye, agenda iyo yagombire kubonera umurage. Yashohokire, agenda atiji iyo ari kugendera. ⁹Kubera kukizera, yagiye gutura mu gihugo c'indagano, ng'igihugo c'abandi. Yabeye mu mahema, ndetse na Isaka na Yakobo, nabo babeye abaragwa b'iyi ndagano. ¹⁰Kuko yabaga arikureba n'umutima gwe, umuji gufite ingingi ikomeye, ugo Imana ibereye umupimyi n'umwubatsi. ¹¹Kubera kukizera, Sara wo wenyine, naho yabaga umukekuru cane, yashobozwe kubona uruzaro, kubera ko yabaga yizerire uwatangire indagano. ¹²Niyo mbamvu ko k'umundu umwe wari ushajire k'umubiri, hakomokire uruzaro kangari, rungana n'inyenyeri zo mu juru, n'umucanga guri ku ngengero y'ingezi kandi go umundu adashobweye kubara. ¹³Ni kubera kukizera ko boshe bapfiye batari bahabwa ibyo baraganiwe. Ariko babirebire bikiri kure kandi babyisimiye. Bamenye ko bari abashitsi n'abakimbinzi mu yino si. ¹⁴Bagambire guca, barikukiyerekana ko barikwenda agati gakonde kebo. ¹⁵Iyo benda gushuba iyo baviye, baba babwenye umwanya go gushubayo. ¹⁶Ariko none, barikwenda igihugo gitunganye cane kiri mu juru. Niyo mbavu Imana ndoho imwaraga kuyitwa Imana yebo, kuko yabatayarisirize umuji. ¹⁷Kubera kukizera kwa Abrahamu, igihe Imana yamupimire, yatambye Isaka, umwana we umwe gusha, ¹⁸uwo yabaga yahewemo indagano. Kandi yabaga yamubwiye ngo: Mu Isaka, ni mo ukabonere uruzaro. ¹⁹Yakibwiraga ko Imana ishobweye byoshe, ikazure Isaka mu bapfiye no kumumuboneza m'uburyo bw'umuzuko. ²⁰Kubera kukizera, Isaka yaheye Yakobo na Esau imigisha y'ibindu bikayije. ²¹Kubera kukizera, Yakobo yenda gupfa yaheye buri mwana wa Yosefu umugisha, kandi yahimbazize Imana yijekeze umutwe ingoni ye. ²²Kubera kukizera, Yosefu yenda gupfa, yabuye ibyerekeye gutaha kw'abana b'Israeli, kandi yatangire amategeko ku byerekeye amagufa ge. ²³Kubera kukizera, Musa amarire kuvuka, abazeyi be bamuhishire amezi ashatu. Babwenye ko ari umwana uboneye, ndo batinyire itegeko ry'umwami. ²⁴Kubera kukizera, Musa amarire gukura, yakiyangiye kwitwa umwana w'umuhara wa Farao. ²⁵Yahisemo kubabazwa hamwe n'ubwoko bw'Imana aho kugihira mu byaha. ²⁶Yabwenye ko kurengana kubera Kristo ari ubukire bukomeye kurenza ubwo mu Misri, kuko yabaga ahangire amesho ge ku byo akahembwe. ²⁷Kubera kukizera, yaviye i Misri atarigutinya uburakari bw'umwami; kuko yahageze akijegukire kuwo atari kureba n'amesho. ²⁸Kubera kukizera, yategwiye Paska no kuminjagirwaho amaraso; kugira ngo kirimbuzi atekugera ku bana ba mbere ba Israeli. ²⁹Kubera kukizera, bayambukire ingezi itukuye ari ng'ahandu hakawukire, naho abenye Misri bapimire kuyambuka, amenci gabarengire. ³⁰Kubera kukizera, urukuta rwa Yeriko rwagwiye, bamarire kuruzunguruka imisi zirindwi. ³¹Kubwo kukizera, Rahabu w'umumbaraga ndo yapfanye n'abagome kubera ko yacumbikiye abapelelezi kubera umutima guboneye gwe. ³²Mbesi ngambe ki tena? Kuko igihe ni kinnyori ngo ngambe ibya Gideoni, ibya Baraki, Samsoni, Yefuta, Daudi, Samueli n'imbuze. ³³Kubera kukizera batsindire abami, bakorire ibyo gutungana, bahewe ibyaraganiwe, bafungire iminwa z'indare. ³⁴Bacubize ubukana bw'umuliro, bakirire ubugi bw'imisho, bakirire indwara zebo, babeye indwari mu ndwano, batatanize abasoda b'amahanga. ³⁵Abagore bagaruriwe abebe bapfiye kubwo kuzuka. Abandi banyurire mu mibabaro, kandi batemera kurekurwa kugira ngo bagere k'ukuzuka gukomeye. ³⁶Abandi bashakirwe, abandi bakubitirw iminyororo, no gufungwa. ³⁷Baterirwe amabuye, bakebwe n'umusumeno, bashinyaguriwe, bapfiye bitirwe n'umusho, bazereraga m'ubutayu, bambeye imbu z'indama n'imbu z'ihene, banyagirwe byoshe, barenganyizwe no kugilirwa nabi. ³⁸Abo isi itari ikwiye ko bayibamo bazereraga m'ubutayu no mu misozi, mu buvumo no mu byobo m'ubutaka. ³⁹Abo boshe, kukizera kwebo kwabatangeze, ndo bahewe ico baraganiwe. ⁴⁰Imana yapangire ikindu kiboneye ku tweho tweshe, kugira ngo bere gutunganywa tutari hamwe nabo.

Chapter 12

¹Na twewe rero, kuko tuzungurukirwe n'igicu kigari c'abadimwe, dute kure umutwaro goshe, n'icaha coshe dugifungiyeho coshe, kandi tugendere mu njira twapangiwe tuyihangenyeye. ²Dutumbize amesho Yesu, Umutware n'Umulinzi wo kukizera kwetu. Uwo, kubera umunezero go yabikiwe, yakihangenyeye, yababazwe k'umusalaba, yahindwiwe busha no kumwazwa, nuko yikeye m'uburyo ku ndebe y'ubwami bw'Imana. ³Mutekereze kuwo wakihanganiye ubwo bugome bw'abanyabyaha, kugira ngo mwere kugira imitima gwihebire. ⁴Ndo murakagera aho kuvishwa amaraso murikurwanya ibyaha. ⁵Kandi mwayibagiwe kwa guhugura ku babwiraga ng'abana ngo: Mwana wanjye, utere gufata igihano c'Imana nga busha, kandi were gucika indege igihe aguhanire. ⁶Kuko Uhoragaho ahanaga uwo akundaga, kandi akubitaga ingoni abo yemeraga boshe ko ari abana be. ⁷Mukihanganire ibihano: Imana ibafataga ng'abana bayo; none si ni nde mwana wo she adahanaga? ⁸Ariko, mubeye mudahanwaga kimwe n'abandi boshe, muri abana b'ibizananaga, ndo muri abana bo mu nju. ⁹Wongeyeho, kubera ko abatuzeye k'umubiri baduhanaga, kandi tukabubaha, ndo twagombire kurenzaho kubaha Data w'imyuka yoshe, kugira ngo tubeho? ¹⁰Abatuzeye baduhanaga mu misi minnyori, uko babwenye koshe, ariko Imana iduhanaga ngo tubonere mu gihano ifaida yetu, kugira ngo dutungane. ¹¹N'ukuri, igihano gisanaga ngaho giteye agahinda aho kunezeza, ariko nyuma yaho kizaniye abahanirwe imbuto z'ituze no gukiranuka. ¹²Mukomeze amaboko genyu garuhire, n'amavi genyu gatafite ingufu. ¹³Kandi ibisando byenye bigendere mu njira ziramubwiye kugira ngo ikiremaye kidateshuka, ahubwo gikomere. ¹⁴Mube mu tuzi n'abandu boshe no gutungana. Bitabeye gucu, nda mundu ukabone Imana. ¹⁵Mukirinde, hatere kubaho uwo kubabuzisha ubundu bw'Imana, here kubaho umuzigo gushariye gomera no kuzara amahane, gukahanisha abandu kangari. ¹⁶Kandi umusambanyi cangwa umutabwenge nga Esau wagurizira kuba uwambere kwe kubera igasupu rimwe atekuba mu gati yenyu. ¹⁷Mwiji ko hanyuma yashakire kubona umugisha, yagwangiwe nubwo yari arikwendeza amarira. No kugicuza kwe ndaco kwazeye. ¹⁸Ndo mwayegereye umusozi go gukoraho kuko gwakaga umuriro cangwa igicu. Cangwa umuyobe, cangwa umuyaga gukarire, ¹⁹cangwa ijwi ry'itarumbeta, cangwa ijwi ry'amagambo k'uburyo abaryumvisize bingingire kutagezwaho ibindi. ²⁰Kubera ko batihanganiye iyo ngambo ngo: N'igisimba kibeye gikorire kuri ugo musozi bakitisaga amabuye. ²¹Ibyo byose byari bitangaje kuko Musa yagambire ngo: Mvite ubwoba kandi ndigutitira. ²²Ariko mwewe mwije hafiy'umusozi gwa Siyoni, umuji gw'Imana Nzima, Yerusalemu yo mu juru, ihuliho ry'amalaika kangari. ²³Ikanisa ry'abana ba mbere bandikirwe mu juru, umuzuzi w'iyo n'Imana ya byoshe, imyuka y'indungane batunganizwe kweli. ²⁴Yesu ni we Umuhuza w'Indagano njasha, n'amaraso go kuminja garikugamba neza kurenza aga Abeli. ²⁵Mukirinde, mutekubura kumvira uwo urikugamba, kuko babandi baburire kubera ko bayangire kumvira ubabwiraga bari ku si. Bikadukomerere tubeye duteye umugongo iza imburo ziviyeho mu juru? ²⁶Uwo ijwi ritingisaga isi, niwe watangire indagano ngo: Nganyeganyeye tena isi hamwe n'amajuru. ²⁷Gano magambo ngo: Tena rigambire ngo: Gukuraho ibindu binyeganyega, kuko byaremire kubaho igihe kinnyori kugira ngo ibitanyeganyega bihoreho. ²⁸Nico gitumire ko tumarire kwakira ubwami butanyeganyega, tugombire gusima Imana no kuyikorera turikuyipfukamira, kuyubaha no kuyitinye. ²⁹Kuko Imana yetu ari umuliro gutwikaga.

Chapter 13

¹Mugumye gukundana urukundo rwa kivukanyi. ²Mwere kubura gucumbikira abageni, kuko bamwe bacumbikiye malaika batabyiji. ³Muyibuke abafungirwe ngaho namwe muri mu prizo. Muyibuke abababeye ngabo mufungirwe hamwe m'umubiri. ⁴Gushingirwa kubahwe na boshe, kandi ubuliri bw'abashozenye bwere gukinirwaho. Kuko Imana ikahane ababesi n'abasambanyi. ⁵Imitima yenyu zere gukunda amakuta cane; mugisimire ibyo mufite, kubera ko Imana yo yonyine yagambire ngo: Ndo ngagusige wonyine, ndo ngagute wonyine. ⁶Nico gitumire tugamba tudahishire ngo: Uhoragaho niwe Mufasha wanjye, ndo ngatinye, umundu yondwara ki si? ⁷Muyibuke abategitsi benyu, ba bandi babamenyeseze igambo ry'Imana. Mucunge uko umwisho g'ubuzima bwebwe bubeye, kandi mukigahanire kukizera kwebwe. ⁸Yesu Kristo ni wawundi, ejo hashirire, none, ejo hakayije, n'ibihe byoshe. ⁹Mwere kuhabiswaga n'inyigiso z'uburyo kangari zivaga mu mahanga. Kuko bibonereye umutima gukomerezwa m'ubundu atari m'uburyo bidafiteye ifaida. ¹⁰Dufite igitwikiro c'ibitambo, ico abakoraga umurimo mu hema badashobweye kuliraho. Umutambyi mukuru yagendanaga amaraso go ¹¹gutambira ibyaha ahatunganye, naho imibiri z'amatungo akagatwikira hanje y'ingambi. ¹²Nico catumire Yesu nawe kugira ngo atunganyise abantu amaraso ge, yababarizwe hanje y'irembo. ¹³Dushohoke rero, tumuyambire hanje y'ingambi, tugikoreye igisebo yahekire. ¹⁴Kuko ndo dufite hanoya ku si umuji guhoragaho, ahubwo turikurindira ugwenda kwija. ¹⁵15 Kubera ibyo, duhe Imana ibitambo bishimirwenayo, n'imbuto z'iminwa zirigutangaza ijina rya Yesu. ¹⁶Kandi mwere kuyibagirwa kugira neza no kugira ubundu, kubera ko ibitambo ng'ibyo aribyo bisimisaga Imana. ¹⁷Mumvire abayobozi benyu kandi mubatinye kubera ko bacungaga imitima yenyu nga abakayibazwe. Bibe guco kugira ngo babikore bishimire, batari gusunikwa, kugira ngo bitababera busha. ¹⁸Mudushabire, kuko twayizerire gufite umutima muzima, turikwenda kugifata neza mu bindu byoshe. ¹⁹Ndikubahendahenda ndarigukina, mukore guco kugira ngo ngaruke iwenyu vuba cane. ²⁰Imana y'ituze yakuye mu bapfiye umuragizi mukuru w'indama, kubera amaraso g'indagano ihoragaho, ²¹Umwami wetu Yesu abashobweze ngo mukore imirimo iboneye yoshe, idukoreremo ngo dushohweze kwenda kwe, kandi akorere mu mwewe ibimusimisaga mu Yesu Kristo. Ahabwe icubahiro ibihe byose Amina. ²²Mbashabire bavukanyi banje ngo: Mukihanganire ago magambo g'imbuguro kuko nagabandikiye mu magambo mannyori. ²³Mumenye ko umuvukanyi Timoteo yafunguwe. Ni yija vuba, tukayije hamwe kubareba. ²⁴Mutashe abahagarikizi benyu boshe, n'indungane zoshe. ²⁵Abo mu Italiya barikubatasha. Ubundu bubere hamwe na mweho mweshe, Amina.

James

Chapter 1

¹Yakobo, umukozi w' Imana n'uwo Umwami wetu Yesu Kristo; mbaramukize mweho bwoko cumi na bubiri bwatanyizwe. ²Mugire ibyishimo byujwiye, bavukanyi, mubeye muguye mu bigeragezo tofauti ³mumenye neza ko ikigeragezo co kukizera kubyaraga kugihangana. ⁴None rero kugihangana kwenyu kujwize ibikorwa mu mweho kugira ngo mukure, hekugira igipunguka muri mwewe. ⁵Ariko habeyeho umundu mu mweho ukeneye ubwenge, abushabe ku Mana ibutangaga k'ubundu no kuri boshe babumushabaga nda mugayo gubariho, kandi Imana ikabubahe nda kibazo. ⁶Ariko abishabe afite kukizera, atari gushidikanya, kuko umundu ushidikanyaga amerire ng'umuvumba go mu menci kubera ko iyo umuyaga guhuhire, ajanwaga kuriya na kunoya ndaho ahagarariye. ⁷Umundu bene nguwo atekukibwira ko hari igisubizo co yobona kiviye ku Mana. ⁸Ni ng'umuntu ufite imitima zibiri, zo kujarajara mu njira ze zoshe. ⁹Ukibwiraga ko ari umukene, yishimire uko amerire. ¹⁰Naho umukire yirate kubera yiji kugicisa bugufiya, kubera ko akapfe ng'iwuwa ryom'umurima. ¹¹Izuba ririjiga rikarihire cane rikumisa imyaka, nyuma amawuwa gakagwa, n'ububonere bwago bugashira. Niko bimerire ku mukire, uko agendaga arigusaza, niko abaga arigusiga ubukire bwe. ¹²Hahiriawe ukihanganiraga ibipimo kugira ngo amarire gutsinda, ahabwe ipetery'ubuzima bwo Imana yaraganiye abamukundaga boshe. ¹³Umundu ageragerizwe atekubesera Imana ngo niyo yamugerageze. Imana ndo yogeragezwa n'ikibi, kandi ndo yogerageza umundu. ¹⁴Umundu agaragezwaga n'ipfa rwe, uko kugifuza niko kumwoshaga no kumuhabura. ¹⁵Mumenye ko ipfa rihekaga inda y'icaha, icaha kimarire gukura kizaraga urupfu. ¹⁶Bavukanyi bo ngundaga, mwere kukibesa. ¹⁷Imbano yoshe iboneye, imbano yoshe itamwazize, iturukaga mu juru ku Mana. Muri yo nda gicucu cangwa guhinduka kw'ibihe. ¹⁸Imana yahisemo kuduha ubuzima kubera Ijambo ryayo ry'ukuri kugira ngo tube umuganura gw'ibyo yaremire. ¹⁹Mumenye neza, bavukanyi ngundaga: umundu woshe akihute kumva ariko atinde gushubiza kandi yere kurakara vuba. ²⁰Kubera ko uburakari bw'umundu ndo bwoshobora kujwiza ukuri kw'Imana. ²¹Nuko rero, tugombire kuyikuraho umunuko n'ibibi bidukikize, tuyakire kugicisa bugufiya kuviye ku

Gambo ryaterirwe mu twewe kandi ari ryo gukiza imitima yetu.²²Muyumvire Igambo, mwere kuryumva gusha, no guhaburwa n'ibitekerezo byenyu,²³ kuko umundu wpshe abeye yumvisize igambo atarikoresa, abamerire ng'umundu ukirebaga mu kiyo uko asana.,²⁴ akayigira neja mu kiyo ariko amarire kugenda akuyibagirwa.

²⁵Umundu woshe wubahaga itegeko riboneye, akabe m'ubuhuru kandi akayubahwe. Ataba uwo kumviriza gusha, uwo mundu akahabwe imigisha kubera ko yarikoreseze.²⁶Umundu wigambiraga ko ari umunyadini, ariko atere gutegeka ururimi rwe, aba ari kukibesa m'umutima gwe, n'idini rye ribaga n'iryo kubesa. ²⁷Idini rya kweli ni ridafite umugayo ku Mana Data, ni irifashaga imvuubiyi n'abapfakazi mu bibazo byabo kandi ririndaga abandu kugicafuwa n'ibya yino si.

Chapter 2

¹Bavukanyi, mwere kukizera Umwami wetu Yesu Kristo, umwami w'icubahiro, murikuvangura, cangwa kubera bamwe kubarenza abandi. ²Habeyeho umundu wingiye mu Kanisa yenyu yambeye ipete y'izahabu n'inyenda ya bei kali, akingira n'umukene wambeye ubucocero kandi yandwiye, ³maze ukahangayikira cane wawundi wambeye neja, ukamubwira ngo: Ikara hanoya mu bwimbo buboneye, ariko ukabwira wa mukene ngo: Weho ukomeze guhagarara hanoya cyangwa ngo ikara ku bisando byanje, ⁴ukabe uciye tayari urubanza mu gati yenyu kandi mugombire kukirinda guca imanza murimo ibitekerezo bibi. ⁵Mumve rero bavukanyi bakundwa, none si Imana si yacagwiye abakene ba yino si kugira ngo babe abakire mu kukizera no kuba abaragwa b'ubwami bwo yaraganiriye abamukundaga? ⁶Ariko mwewe musuzuguraga abakene. Mbesi ndo ari abakire babakandamizaga no kubarega ku tribinali? ⁷Mbesi ndo ari abakire batukisaga ijina riboneye ryo mwahamagewe mo? ⁸None rero mubeye mutumviye itegeko rya ngombwa nguko Ibyandikirwe bigambire ngo: Ukunde mwira wawe nguko ugikundaga weho wenyine, aho ukabe ukorire kihe kiboneye? ⁹Kandi ubeye uri kuvangura abandu akabe urikugikoresa icaha. Ukahanwe n'itegeko kubera warinnyatire. ¹⁰Kandi umundu woshe wubahaga amategeko goshe ariko akannyata mo rimwe, agomba guhanwa kubera ko abaga yagitire goshe. ¹¹Kuko Imana yagambire ngo: Mwere gusambana, mwere kuyita. Ubeye udasambanaga ariko ukita, ubaga witire amategeko g'Imana. ¹²Nuko mugambe kandi mukore ng'abari hafi yo gucirwa urubanza n'amategeko gazanaga ubuhuru. ¹³Kuko gucibwa urubanza byije bitagira imbabazi ku bandu bangire kuzerekana. Imbabazi zitsindaga urubanza. ¹⁴Bavukanyi, bimariye ki umundu kugamba ko afite kukizera nda bikorwa? Uko kukizera kwe gushobweye kumukiza? ¹⁵Mwene sho cangwa mushiki wawe abeye yenda umwenda n'ibiryo bya guno musu, ¹⁶nawe cangwa umwe muri mwewe akamubwilira ngo: Kigendere mu tuze, kiyotere no kurya neja, ariko utamuha ibyo akeneye byo gutunga umubiri gwe, ibyo bimumariye ki? ¹⁷Niko bimerire mubyo kukizera. Kukizera kubeye kudafite imirimo gupfiye. ¹⁸Mbesi umundu ashobweye kugamba kandi ngo: Ufite kukizera ariko njewe mvite ibikorwa. ¹⁹Nyereke kukizera kwawe kudafite imirimo, nanje ngwereke kukizera kwanje ngo reseze imirimo. Wizerire ko Imana ari imwe. Ni kweli, ariko imizimu nayo zirabyizerire, kandi zirigutitira. ²⁰Wenda kumenya, weho ndabwenge, ko kukizera kutarimo imirimo ndaco kumarire? ²¹Abrahamu, shogokuruza wetu, ndo yagirirwe umunyakuri n'imirimo mu gihe yatangire umwana we Isaka ku gitwiro? ²²Urareba ko uko kugizera kwe kwayerekenywe n'ibikorwa, kandi uko kugizera kwe kwagerire kubyo kwari kupangire. ²³Niyo mbamvu, Ibyandikirwe byashohweye ngo: Abrahamu yizerire Imana nuko ibyo byamuzariye kuyitwa indugane. ²⁴Nuko Abrahamu yayitirwe mwira w'Imana. Urikureba ko, kubera ibikorwa, umundu yagirirwe umunyakuri, bitari kubera kukizera gusha. ²⁵M'ubwo buryo, Rahabu wabaga ari imbaraga, yagirirwe umunyakuri kubera imirimo mu gihe yayakiriye indumwa kandi akazitorokesa azinyuzize mu yindi njira? ²⁶Kubera ko, nguko umubiri gutarimo umuka guba gupfuye, nina guco no kukizera kutarimo ibikorwa kuba kwapfiye tayari.

Chapter 3

¹Bavukanyi, mu mwewe hatekubamo abalimu kangari, mumenye ko tukacirwe urubanza rukarire kurenza abandi,²kuko tweshe dukoraga amakosa kangari. Niba umundu akosaga mubyo agambaga, ushobweye kuyobora umubiri gwe goshe n'indugane.³Iyo duhirire imirunga yo kuyobora amafarasi ngo gatubahe, tuba dushobweye kuyobora imibiri yazo yoshe.⁴Turebe ubwato, nubwo ari bunini kandi ko bugendeswaga n'umuyaga gukomeye, buyoborwa n'akuma kannyori cane (ka dirigisiyo kannyori), kandi kayigendanaga iyo umushoferi yenda kugendera.⁵Niko ururimi narwo ari agace kannyori cane m'umubiri, ariko rwiharaga ibindu binini bikomeye. Reba akariro kannyori nako. Kashobweye gutwika ishamba rinini.⁶Ururimi narwo ni umuliro, ububi bungana n'isi bwahizwe mu ngingo zetu, bwanduzaga umubiri gwose, rukongezaga injira y'ubuzima (kamere y'umundu), niko rukongezwaga na Jihenamu.⁷Ubwoko bwoshe bw'ibisimba byo mu shamba, inyoni, ibikururuka, n'ibiremwa byo mu menci, abandu bashobweye kubimenyereza.⁸Kandi byamenyerezwe kubana n'abandu. Ariko nda mundu n'umwe ushobweye kumenyereza urulimi. Ndo ruruhaga kugamba bibi, rwujwiyemo uburozi bwo kwita.⁹Ururimi ni rwo dusimishagamo Umwami Data wa tweshe, kandi nirwo tuvumisagamo abandu baremirwe mu sura y'Imana.¹⁰Mu munwa gumwe havagamo gushima, no kuvuma, ndo bikwiriye kuba guco.¹¹Mbesi isoko imwe ishobweye kuvamo amazi gaboneye n'agashariye rimwe?¹²Bavukanyi, umutini gushobweye kuzara olive? Cangwa umuzabibu kuzara imbuto z'umuzabibu? Kandi isoko y'amenci gujwiyemo umunyu, govamo amenci garyohire?¹³Ni nde mu mwewe afite ubwenge kandi w'umuhanga? Yiyerekanise ingeso ziboneye n'imirimo ye! Akiyerekanise ubugwa neza n'ubwenge.¹⁴Ariko imitima yenyu zibeye zujwiyemo ubusharire, indonganyi, mwere kukirata no kubesera ukuri.¹⁵Ubwenge bumerire guco ndo buvaga heru ku Mana, ahubwo ni ubwa yino si, bw'umubiri, n'ubwa shetani.¹⁶Kubera ko ahari kutumvikana n'intonganya, niho kuvurugana kuri no gukora amabi goshe.¹⁷Ariko ubwenge buviye heru ku Mana, buboneye kandi bwujwiyemo urukundo, bwemeraga inama, bwujwiyemo imbabazi, n'imbuto ziboneye. Ndo buhengamire, kandi ndo uburyarya buburimo.¹⁸Kandi, imbuto zo gutungana, zibibwaga mu tuze. N'abenda ituze, benderaga abandi ituze.

Chapter 4

¹Indwano no gutongana biri mu gati yenyu biturukaga hehe? Si kugifuza kubi kubarimo kurwanyaga abizerire ngamwe? ²Muragifuzaga ariko nda kindu mufite. Muritaga ariko murigushakisha ico mudashobweye kugeraho, murigukubitana no kurwana ariko ndo murebaga kuko, mugashaba Imana. ³Mushabaga ariko ndo muhabwaga kuko mushabaga ibibi byo kusimisaa ipfa ryenyu ribi. ⁴Mweho basambanyi! Ndo mwiji ko gukunda isi ari ukwanga Imana? Nuko rero, uwenda kuba mwira w'isi, abeye umwanzi w'Imana. ⁵Cangwa, mutekerezagako inyandiko ibesaga igihe irikugamba ko Umuka yaduheye gujwiyemo ipfa? ⁶Ahubwo, Imana itangaga ubundu k'ubundu cane. Niyo mbamvu inyandiko igambire ngo: Imana irwanyaga abirasi, ariko abitondire, ibagiriraga ubundu. ⁷Nuko rero mubahe Imana, mupinge umwanzi nawe akahunge kure yenyu. ⁸Mwije hafi y'Imana nayo ikabegere. Mukarabe indoke zenyu, mwewe abanyabyaha, kandi muboneze imitima zenyu z'uburyarya. ⁹Mubabare, muganye, murire. Gusheka kwenyu guhinduke kulira, ibyishimo byenyu bihinduke agahinda. ¹⁰Mugipunguze imbere ye nawe akabahire heru. ¹¹Bavukanyi, mwere kunegurana. Umundu unegwiye mwene se cangwa kumucira urubanza, aba anegwiye no gucira urubanza itegeko ry'Imana. Ubeye uciriye itegeko urubanza, ndo uba wubahire itegeko ahubwo uriciriye urubanza. ¹²Imana yonyine niyo muzuzi ushobweye gukiza no kurimbura. Uri nde si wowe uciraga mwira wawe imanza? ¹³Mumve mweho mugambaga ngo none canga ejo tukagenda guriya muji, tukasibe yo umwaka, tukacuruze kandi tukabone ifaidi nyingi. ¹⁴Ni nde si womenya uko ejo hakabe? Cangwa si uko ubuzima bwenyu bukabe? Mumerire ng'igicu kirebekanaga mu gahe kannyori hanyuma kikaguruka. ¹⁵Ahubwo mugombire kugamba ngo: Imana ibeye ibitwemereye, tukabeho, kandi tukakore kinoya cangwa kiriya. ¹⁶Ariko bunoya, muri guhira heru imipango yenyu. Kuyirata guco ni bya shetani. ¹⁷Kubera ibyo, umundu wiji gukora ikiboneye kandi atagikora, abaga akorire icaha.

Chapter 5

¹Bunoya rero, mwewe abakire, murire cane kubera ibyago byenda kubagwaho. ²Ubukire bwanyu bwaborire, kandi imyenda yenyu yatobwewe n'inyenzi. ³Izahabu zenyu n'ifeza zenyu byariwe n'ikutu kandi izo kutu yabyo ikababere umudimwe wo kubasebya. Kandi iryo kutu ikarye imibiri yenyu ng'umuliho. ⁴Murebe iposho ry'abakozi basaruye mu mirima yenyu, bo mutahembire. Murire cane kubera ko amarira g'abasaruze gagerire mu matwi g'Umwami Mukuru w'indwano zoshe. ⁵Mwabeye musu, mwasimisize imitima yenyu ni bibi kugeza ku musu go kubagwa. ⁶Mwatsindisize abandi n'imanza kandi mwayitire abatagira amakosa kandi batabarwanyize. ⁷Nuko, mugihangane bavukanyi, kugeza igihe Mwami akayije. Mubeho ng'umuhinzi urindiriye umusaruro go akabonemo ifaida nini k'ubutaka, barindiriye bihangenye kugeza ubwo imvura ya mbere n'ya nyuma ikagwire. ⁸Na mwewe, mugihangane, mukomeze imitima yenyu kuko kugaruka k'Umwami kuri bugufi. ⁹Mwere kugambana nabi bamwe ku bandi, bavukanyi, kugira ngo mudacibwaho urubanza. ¹⁰Bavukanyi, mufate urugero k'umubabaro no kugihangana kw'imbuzi zagambire ijina ry'Umwami. ¹¹Murebe, turebaga abayihangenye ng'abahewe umugisha. Mwayumvisize ko bagambire ku kugihangana kwa Yobu, ko Umwami yamuheye ibindu kangari hanyuma. ¹²Heru ya byoshe, bavukanyi, mwere kurahira habe mu juru, cangwa ku si, cangwa indahiro iriyo yoshe. Ahubwo ingo yenyu ihore ingo kandi oya yenyu igume oya kugira ngo mutatsindwa igihe c'urubanza. ¹³Mbesi hariho ubabeye muri mwewe? Ashabe. Hariho ugishimire? Aririmbe. ¹⁴Hariho umurwayi hagati yenyu? Ahamagare abakuru b'ikanisa kandi abakuru b'ikanisa bamushabire kugira ngo bamusige amavuta mu jina ry'Umwami. ¹⁵Gusaba g'uwizerire gukagize umurwayi, kandi Umwami akamuhagurutse. Abeye yakorire ibyaha Imana ikamubabarire. ¹⁶Mugihane umwe k'uwundi ibyaha byenyu. Mushabirane kugira ngo mukizwe. Gushaba kw'indungane gafite akamaro igihe ashabiye m'ubwira. ¹⁷Eliya yari umundu nga twewe. Yashabiye m'umutima gwe gwashe, kugira ngo imvura yere kugwa. Ndo yagwiye mu myaka zishatu n'amezi atandatu. ¹⁸Hanyuma yashabire ijuru, rimena imvura ha butaka, nabwo butanga umusaruro. ¹⁹Bavukanyi, habeye hariho uwahabire injira, akagenda kure y'ukuri, uwundi amugarure. ²⁰Amenye ko ugaruye umunyabyaha akamukura mu njira yari yahabiyemo. Akakure ubuzima bwe m'urupfu kandi akabe utwikiriye ibyaha akangari.

1 Peter

Chapter 1

¹Paulo, indumwa ya Yesu Kristo, mbandikiye mwewe mwacagwiye, mwajenywe ku ngufu i Ponto, Galatia, Kapadokia, Asia na Bitinia. ²Imana Data wa twese yabamenyire kera. Niyo yabacagwiye nguko yenda kubera mwayezeze no gutunganywa n'Umuka ngo muhinduke abayumviraga, no kunyanyagizwaho amaraso ga Yesu Kristo. Ubundu n'ituze bibongererwe. ³Imana she w'Umwami wetu Yesu Kristo ishimwe, kubera ko ku mbabazi ze kangari, yatuzeye bushasha kugira ngo tukizere umurage guturukire m'umuzuko gwa Yesu Kristo, ugo gukabe arigo gwa murage gutashobweye gupfa, gutashobweye gufata ikutu, cangwa guta igihe. Ugo nigo mubikirwe mu juru. ⁵Kubera ingufu z'Imana mwacungiwe mu kukizera ngo muhabwe agakiza kari tayari kuboneka mu bihe bya nyuma. ⁶Ico nico kibateraga kugishima, naho bunoya bikwiriye ko murakara igihe kinnyori kubera ibibazo bitandukanye. ⁷Kugira ngo umubabaro guzanwaga no kukizera kwenyu kuboneye kurenze izahabu ikabore ariko yatunganyizwe n'umuriro no kuvamo guhimbaza, ububonere n'icubahiro, igihe co Yesu Kristo akayije. ⁸Akabonekane, we wo mukundaga mutari mwamubona. Ndo muramubona ariko mwamwizerire tayari, kandi mwamugisimiye, mwuzwiyemo n'umunezero kangari, n'ububonere. ⁹Kuko muriguhabwa amatunda go kukizera, niko gukizwa kw'imitima yenyu. ¹⁰Imbuzi zashakisize zitondire ibyerekeye kukizera n'ubundu mukahabwe. ¹¹Bashakire kumenya ako gakiza karikwija uko kamerire. Bashakisize no kumenya igihe Umuka gwa Kristo gwababwiye ku byerekeye uko kukizera. Binoya byoshe byabeyeho ngaho yari arikubavumbulira ibyerekeye amateso ga Kristo hamwe n'ububonere byenda gukurikiraho. ¹²Bahishuriye ko batari kugikorera bonyine, ariko ko ari mwewe, igihe bagambire ku bindu byerekeye ba bandi bababubiriye Umwaze guboneye bikorirwe n'Umuka Guboneye gwatimirwe guturuka mu juru, aribyo bindu malaika barigushakisha ngo baboneho. ¹³Guco rero, mukenyere neja mu bitekerezo byenyu, mukirinde gusinda kandi mugire ibyiringiro byujwiyemo ubundu bwo mukahabwe igihe Yesu Kristo akagaragare. ¹⁴Kimwe ng'abana bubahaga, mwere kukiyunga n'inyigiso z'abaga mu mwewe ibihe mwabaga mukiri m'ubutamenya. ¹⁵Ariko, kubera uwabahamagaye ari indungane, namwe mube indungane m'ubuzima bwenyu. ¹⁶Nguko byandikirwe ngo: Mukabe indungane, nguko na njewe ndi indungane. ¹⁷Kandi mubeye mwitaga Sho wa wundi ucaga imanza akurikije imirimo ya buri mundu, atagira aho yahengemira, mugifate neja kandi mubereho murigutinye mu gihe c'isafari yenyu. ¹⁸Mwiji ko atari ibindu byo

kubora, cangwa amakuta na zahabu byabakuye m'ubusazi bwo mwabagamo, mwakuye ku babazeye.¹⁹ Ariko mwewe mwakizizwe kubera amaraso g'icubahiro go Kristo, Umwana w'Indama, utakorire na rimwe icaha, udafite amakosa cangwa umucafu, yabameneye.²⁰ Kristo wacagwiwe mbere y'umusingi gw'isi, yakiyerekenye mu zino misi za nyuma kuri mwewe.²¹ Kubera ibyo mukizere Imana, ya yindi yamujwiye mu bapfiye, ikamuhira heru, kugira ngo kukizera n'ibyiringiro byenyu bifatire ku Mana.²² Amarire kuboneza imitima yenyu, yayubahirize ukuri kugira ngo agire urukundo rwa kweli rwa kivukanyi, mukundane cane bamwe ku bandi mu mitima yenyu yoshe.²³ Kubera ko mwazewe bushasha, mutaviye ku mbuto ziboraga, ariko ku mbuto zitobora ziturukire ku gambo rizima kandi rihoragaho ry'Imana.²⁴ Kuko buri mubiri gumerire ng'icatsi. Kandi ububonere bwaco ni ng'ubwa amawuwa. Icatsi kirumaga, iwuwa rikagwa.²⁵ Ariko Igambo ry'Imana rikahoreho ibihe byoshe. Kandi iryo Gambo niryo twabatangarize ko arigo Mwaze Gubonye.

Chapter 2

¹Nuko rero mureke ububi bwoshe, n'amayeleshe goshe, no kugihisahisa, kugifuza, no kugamba bandi nabi. ²Kimwe ng'abana bahinja, mushakishe amata gaviye m'Umuka gatacangirwemo amazi kugira ngo mukure neja mu kukizera kwenyu, ³niba mwashogongeye k'uburyohe bwa Yesu Umwami wetu. ⁴Mwije hafi ye, we buye rizima ryo abandu bayangire, ariko Imana yarigirire irikwiriye kandi irihendire. ⁵Kandi namwe mwenyine, kimwe ng'amabuye mazima, mukomezanye ngo mukoreswe kubaka inju y'Umuka, kugira ngo mube abatambyi batunganiye Imana, bo gutura ituro ryemewe, riboneye imbere y'Imana muri Yesu Kristo. ⁶Kuko byagambirwe mu Mandiko ngo: Reba, mbagarikire i Sioni ibuye ryo kureberaho mu kona, ryacagwiwe kandi rihendire. Umundu ukamwizere ndo akamware. ⁷Nuko rero, icubahiro n'icenyu, mwewe mwizerire. Ariko, ku bayangire kukizera, ibuye ryo ababutsi bahigikire iruhande, niryo ryabeye irya mbere ryo kubakisha mu kona. ⁸Ryabeye ibuye ryo gusitara ho, n'ikoro rwo kugwisa. Barikurisaraho kubera ko batumviraga Igambo kandi ari ryo bahamagariwe. ⁹Ariko mwewe, muri ubwoko bwo Imana yagicaguriye, abatambyi b'ubwami, igihugo catunganyizwe, abandu Imana yagirire abe kugira ngo mutangaze ibitangaze. Uwabahamagaye akabakure mu muyobe no kubikaza m'umwangaza gwe gutangeze. ¹⁰Mwewe kera mwabaga mutari abandu, ariko bunoya mwabeye abana b'Imana, mwewe mwabaga mutari mwababarirwa, buno mwahewe imbabazi. ¹¹Mwewe ngundaga, ndikubagira inama, ng'abashitsi n'abari mu safari ku yino si, mukirinde ibyifuzo ry'umubiri, birwanyaga umutima. ¹²Mubonerere abapagani, kugira ngo naho bobagamba nabi, barebe imirimo zenyu ziboneye, bashime Imana umusi akayije. ¹³Kubera Umwami, muyubahe buri mukuru weshe wahirirwe mu gati y'abandu, umutware ng'umwami ukomeye. cangwa abaguverneri kimwe ¹⁴n'abatamirwe kugira ngo bahane ingozi z'amabi no gusima abakoraga ibiboneye. ¹⁵Kuko ari kwenda kw'Imana ko mukorire ibiboneye, mukashobwere kubuza abandu kugambagura ng'abasazi. ¹⁶Ng'abari m'ubuhuru mwere gukoresa ubwo buhuru ngo mufunike ibibi, ariko mukore ng'abakozi b'Imana. ¹⁷Muyubahe abandu boshe, mukunde abavukanyi benyu, mutinye Imana, muyubahe Umwami. ¹⁸Mwewe bakozi, muyumvire abapatro benyu muri no kububaha. Atari kubaha ababoneye cangwa abitondaga gusha, ariko mubahe n'ababi. ¹⁹Kuko ni amahirwe kukihanganira imibabaro kubera kuyumvira Imana, naho mwoba murikudyora busha. ²⁰None si mukabe muboneye ku kihe mubeye mukihanganiraga gufatwa nabi kubera amakosa genyu? Ariko mubeye mukihanganiye imibabaro kandi murigukora ibiboneye, mukabe muriguha Imana amashimwe. ²¹Mwahamagewe kubera ibyo, kuko Kristo nawe yababeye kubera mwewe, yabasigiye umufano kugira ngo mumukurikize. ²²We utakorire icaha na rimwe, mu kanwa ke ndo habeyemo amagambo garimo uburyarya. ²³Naho yatukirwe yakihoreye, yafatirwe nabi ariko yayangire kuki yishulira, ariko yakihize mu maboko ga wawundi uhanaga m'ukuri. ²⁴Yahekire wenyine ibyaha byetu m'umubiri gwe ku giti, kugira ngo twere kugira tena ubwimbo mu byaha kandi ngo tubereho dutunganye. Kubera ibisebe bye, mwahewe agakiza. ²⁵Kuko mwabaga ng'indama ziri kuwayawaya kubera kubura umuragizi. Ariko bunoya, mwagarukiye umuragizi n'umuzamu w'imitima yenyu.

Chapter 3

¹Ni guco rero na mwewe bagore, mugombire kumvira abagabo benyu kugira ngo naho abandi batubahaga igambo ry'Imana, mubazanire Kristo kubera kugifata neja kwenyu, kandi ndaco mugambire, ³Kugipodowa kwenyu kwere guhagarara ku gusuka umitsatsi, cangwa kwambara ibihendire, cangwa imyenda yo ku gihe, ⁴ahubwo mukore ibiturukire m'umutima gutungenye, gwitondire, gwikeye hamwe kandi gujwiye urukundo, nigo mutima gunezazaga Imana. ⁵Nuko guco abagore b'intungane bambaraga bafite ibyiringiro ku Mana, igihe babaga barikubaha abagabo bebo. ⁶Nguko Sara yayumviraga Aburahamu, akamwita mutware we, na mwewe mwabeye abana be, mubeye murigukora ibiboneye mutabihagirwe. ⁷Guco abagabo na mwewe mubane n'abagore benyu mwiji ko ari abakozi hamwe na mwewe badafite ingufu, kandi ko nabo bari ibyombo by'Umuka hamwe na mwewe. Mukore guco kugira ngo gushaba kwenyu kwere gutangirwa. ⁸Ku nyusirizo, mugire umutima gumwe, mugire imbabazi. Mukundane ng'abo umuryango gumwe, mugire umutima gumenekire kandi mukitonde. ⁹Mwere kukiyishulira cangwa gutuka abari kubatuka. Ahubwo mugume gutanga kubera mwahamagewe kugira ngo musigwe imigisha. ¹⁰Kuko umundu wenda gukunda ubuzima bwe, no kugira imisi iboneye, acunge ururimi rwe ibibi n'umunwa gwe kugamba iby'ububesi. ¹¹Ahenere ibibi, akore ibiboneye, asakise ituze no kurikurikiza. ¹²Kuko amiso g'Umwami Yesu gari ku ndungane, n'amatwi ge gumvaga gushaba kwebo. Ariko ameho g'Uhoragaho gayangire abandu boshe bakoraga amabi. ¹³Ni nde ukabagirire nabi mubeye murigukora ibiboneye? ¹⁴Ariko mubeye muriguteswa kubera muri m'ukuri mugishime, mwere gutitira kandi mwere guta ubwenge. ¹⁵Ariko Kristo abere mu mitima yenyu kubera ko muri indungane. Buri kanya mube tayari gusubiza mukitondire no kubaha kila mundu woshe urikubabaza ibyo mukiringiye n'ibyo mwizerire. ¹⁶Kandi mukorese ubwenge buboneye kugira ngo abandu babangaga, bakababesera no kubanga kubera ko mukibereyeho neja mu Kristo, bamware. ¹⁷Biboneye mbere y'Imana ko bobadyoza ibiboneye aho kubadyoza ububi bwenyu. ¹⁸Kristo nawe yatesizwe rimwe arikudyora ibyaha. We w'indungane yababazwe kubera ububi bwetu kugira ngo atuzane ku Mana. Bamwitire m'umubiri ariko yagirirwe muzima m'Umuka. ¹⁹Nuko m'Umuka yagiye kuyigisa imyuka zabaga ziri muri prizo. ²⁰Zazindi zitayumviraga Imana kera, ubwo kukihangana kweyo, yarindiraga mu misi ya Nowa igihe isafina yayubakwaga, mu yo abandu bannyori, abandu munane bacungiwemo ngo bere kuzama mu menci. ²¹Ago menci ni umufano g'umubatizo gutari ugo kuyeza umucafu g'umubiri, ahubwo ari ubwitange bw'ubwenge buboneye imbere y'Imana, binyurire ku kuzuka kwa Yesu Kristo. ²²Bunoya, Kristo yikeye m'ukuryo kw'Imana kuva mu gihe yagendire mu juru, malayika n'abategetsi boshe bagumye kumumvira.

Chapter 4

¹Guco rero, kubera ko Kristo yababariye m'umubiri, na mwewe mugire igitekerezo kimerire ng'ice, kuko uwabababariye m'umubiri yatsindire ibyaha. ²Uwo mundu nguwo, mu gihe gisigeye c'igihe ce m'umubiri, ndo ariho kugifuza iby'umubiri, ariko arigutekwa no kwenda kw'Imana. ³Kuko igihe ca kera gihagize kuba twakurikize iby'abapagani turi gukora ibibi imbere y'Imana, turi mu ngeso zidakwiriye, z'ubusinzi, n'imigaryo mibi, no gushaba ibisanamu, n'ubwicanyi. ⁴Babatangiriraga kubera ko mutari gukora tena ibimerire ng'ibyabo. Bo bakundaga ubusambanyi kandi bakababesera. ⁵Bakigambire imbere ya wa wundi uri tayari gucira urubanza abazima n'abapfiye. ⁶Kuko nico gitumire abapfiye nabo bayigisizwe kugira ngo nyuma yo gutsindiswa m'umubiri babeho m'Umuka nguko Imana yenda. ⁷Umwisho gwa byoshe guri hafi. Mutekereze neja rero kandi mukirinde inzoga kugira ngo mushabe. ⁸Mbere ya byose, mukundane m'urukundo rukomeye kubera ko urukundo rutwikiraga ibyaha kangari. ⁹Muyakirane bamwe ku bandi mutari kububura. ¹⁰Kuko kila mundu yahewe imbano. Muyikorese kugira ngo ifashe abandi ngaho muri abazamu bakwiriye b'ubundu butagira urugero buviye ku Mana. ¹¹Umundu agambe akurikije amabwiriza g'Imana, abikore ng'uwahewe ingufu n'Imana. Kugira ngo mu byoshe, Imana ihabwe icubahiro mu Yesu Kristo, uwo niwe ukwiriye guhabwa ishimwe, ingufu mu bihe byoshe. Amina ¹²Mwewe dukundaga, mwere gutangara. Ifuru irikwaka cane kugira ngo mugeragazwe, ngaho ari ikindu gishasha kibagerire ho. ¹³Ahubwo mugishimire ubwimbo mufite mu mateso ga Kristo kugira ngo mugishimire cane umusi go kuboneka k'ububonere bwe. ¹⁴Mubeye muri gutukwa kubera ijina rya Kristo, mugishime, igihe Umuka guboneye, Umwuka gw'Imana gubariho. ¹⁵Here kugira umundu mu mwewe, woteseke ngaho ari umwicanyi cangwa umusambanyi, cangwa umugizi w'amabi cangwa uwakivangire mu bitari kumureba. ¹⁶Ariko umundu abeye ateseke kubera ubukristo bwe, yere kumwara, asimire Imana kubera iryo jina. ¹⁷Kuko bunoya, nico gihe urubanza rwenda gutangilira mu nju y'Imana. None rero, rubeye rutangiriye kuri twewe, umwisho gw'abatumviraga umwaze guboneye gw'Imana gukabe guhe? ¹⁸Kandi indungane zibeye zikakizwe m'uburyo butorohire, bikabere gute ku abadafite Imana ng'ingozi z'amabi? ¹⁹Guco abariguteseka kubera gukora kwenda kw'Imana, basigire Umuremyi utabesaga imitima yebo bari gukora ibiboneye.

Chapter 5

¹Gano magambo ndikugafasisa abakuru b'ikanisa bo muri mwewe, nguko nanje ndi mwira wenyu n'umudimwe wo gutangaza amateso ga Kristo. Kandi mvatanize na mwewe ububonere bukahishurwe.² Muragire indama z'Imana ziri hamwe na mwewe, mwere kuzicunga ngaho muhatirwe. Ahubwo muzicunge mubikundire nguko Imana yenda, atari kubera kugifuza ifaida busha, ahubwo mufite umutima gubikundire.³ Mwese gukoresa agahato kubo mwahewe, ahubwo mubabere umufano.⁴ Igihe co umuragizi mukuru akayije, mukahabwe ipete ry'ubuzima butakazambe.⁵ Na mwewe basore mwumvire abakuru. Mwese mugice bugufiya m'ukubahana kuko Imana irwanyaga abirasi naho abagihiraga hashi ikabahera ubundu.⁶ Guco rero, mukigire bagufiya musi y'ukuboko kw'ingufu kw'Imana, kugira ngo ibataramise mu gihe gikwiriye.⁷ Kandi mumuhekese ibibazo byenyu byoshe kubera ko we wonyine abahangayikiraga.⁸ Mugihe agaciro, mufungure amesho, umwanzi wenyu shetani arikuwayawaya ng'indare iriguhuma, irikwenda uwo kumira bunguri.⁹ Mumupinge n'ingufu zoshe, kukizera kwenyu gukomere. Mumenye ko abavukanyi bo mu si barikunyulira mu bibazo bimerire kimwe n'ibyenyu.¹⁰ Imana y'ubundu bwoshe, yabahamagariye mu Yesu Kristo ngo ibahe ikuzo ry'imisi zoshe. Nyuma yo guteseka agahe kannyori, ikabatunganye rwoshe yo yonyine, ikabakomeze, ikabongerere ingufu zitonyeganyega.¹¹ Icubahiro, n'ubutware bibe ibyayo igihe n'ibihe. Amina.¹² Ndikubona Sylivano ari umuvukanyi wo kukizerwa, imbere y'amiso ganje, mbandikiye mu magambo manyori, ndikwenda kubigisa no kubatangariza ko ubundu bw'Imana, ubwo muyegamiyeho, ari ubw'ukuri.¹³ I kanisa ry'abacagwiye bari i Babiloni, barikubaramutsa hamwe na Marko umwana wanjye.¹⁴ Muhoberane no gushomana m'urukundo. Ituze ribere namwe mwashe mu Kristo Yesu.

2 Peter

Chapter 1

¹Simoni Petro, mukozi n'indumwa ya Yesu Kristo ku babwenye kukizera ho umugabane gw'ibeyi kimwe n'ugwetu, kubwo gutungana kw'Imana yetu no k'Umukiza wetu Yesu Kristo.² Ubundu n'ituze bibere kuri mwewe biri kangari kubera ubumenyi bw'Imana n'ubwa Yesu Umwami wetu!³ Nguko ingufi ze za kimana zo yaduheye zoshe, zifatanyizwe n'ubuzima n'ubutungane, biturukire k'ubumenyi bw'Uwatwakwiye, kubwo ikuzo rye ubwe n'ubwira bwe.⁴ Ibyo nibyo bitumire tudashidikanyaga ku ndagano ye yo heru ya boshe kandi y'ibeyi rikomeye, kugira ngo kubera yo, muhinduke abafatanirize hamwe k'ubumana. Mute uburimanganya buri mu si kubera kugifuza.⁵ Kuber'ibyo, mukorese ingufu zenyu kugira ngo ku kuyemera kwenyu mwongezeho ubwira, k'ubwira mwongezeho ubumenyi, k'ubumenyi mwongezeho kukirinda, ku kukirinda mwongezeho kukihangana, ku kwihangana mwongezeho ubutungane, k'ubutungane urukundo rwa kivukanyi, k'urukundo rwa kivukanyi mwongezeho urukundo rwa boshe.⁶ Kubera ko ibyo bindu biri muri mwewe biri kangari bikatume mutaba aboro cangwa ingumba, kubera kumenya Umwami wetu Yesu Kristo.⁷ Ariko udafite ibyo bindu muri we ni imbumyi, ari kure, kandi yayibagiwe ko yazezeze ibyaha bye bya kera.⁸ Nico gitumire, bavukanyi, mukore byoshe ngo umuhamagaro gwenyu no gucagurwa kwenyu bibe ukuri. Mukorire guco, ndo mukanyeganyezwe na kannyori.⁹ Nuko rero, mu by'ukuri, mukabone injira yo kuyingira m'ubwami bwa buri bihe bw'Umwami n'Umukiza wetu Yesu Kristo.¹⁰ Ico nico kikambe ubwira bwo kubibutsa bino bindu, kugira ngo mushinge imizi m'ukuri kwa kino gihe.¹¹ Kandi ndebaga ngaho ngombire, mu gihe coshe ngiri mu rino hema, guhora ndikubisunika no kubibutsa.¹² Kubera ko ngarivemo bunoya vuba ndari tayari, nguko Umwami wetu Yesu Kristo yabibamenyeseze.¹³ Ariko ngakitondere ko nyuma yuko nogenda, mushobwere buri bihe kuyibuka ibyo bindu.¹⁴ Kuko ndo twakurikize ubwenge n'imigani twahimbire, igihe twababwiye ingufu n'ubuhanga bwo kwija k'Umwami wetu Yesu Kristo kubera ko twabaga abadimwe bw'ikuzo rye.¹⁵ Twabwenye icubahiro ce n'amiso getu. Kubera ko yahewe n'Imana Data, icubahiro, ikuzo, igihe ijwi ryayijaga kuri we ririkugamba ngo: Wunoya n'Umwana wanjye ngundaga, ndamugishimiraga.¹⁶ Kandi twayumvisize rino jwi mu juru, igihe twabaga hamwe k'umusozo gutunganyeye.¹⁷ Kandi dufataga rino gambo ry'imburo ng'iryo kukizerwa, iryo na mwewe murikureba cane, ng'itara rimurikiraga ahandu ahari umuyobe, kugeza igihe umusi gukaboneke kandi inyenyeri zo mu gitondo zikayije kumurikira mu mitima yenyu.¹⁸ Mweho mwenyine mwiji ko nda nyandiko n'imwe ishobweye kubona ubusobanirwa bwihariye.¹⁹ Kubera ko ndo ari k'ukwenda k'umundu, imburo zashobweye kubaho, ahubwo abandu bagambire ibyaviye ku Imana, bayobwewe n'Umwuka guboneye.

Chapter 2

¹Ariko nguko hariho imbuzi z'ububesi m'ubwoko bwa Israeli, ni guco muri mwewe hakavukemo abalimu b'ububesi, bakayije n'inyigisho zo gucamo abandu ibice mu siri, no kuzana urupfu. Kandi bakihakane Shebuja wabapfiriye, wabacugwiye, barigukurikira kurimbuka vuba. ²Ingeso zebo zimwazize, abandu kangari bakazikurikize barigutukisa injira za kweli. ³Kandi kugifuza kwebo kukatume babendaho ifaida barikubabesesa amagambo go bagihimbire bonyine. Ariko urubanza batsindisizwe ni rwo guturuka mbere, ndo rukahere, no kurimbuka kwebo ndo gukasinzire. ⁴Kubera ko Imana ndo yababariye malaika bakorire ibyaha, ahubwo yaabagomeseze m'ucobo kireyi, yababoheseze umunyuroro g'umuyobe, kandi ibarindirije kubatsindisa urubanza. ⁵Niba itarekire isi ya kera, ahubwo ikarokora Nowa, we mwalimu w'ubutabera n'abandi barindwi gusha, igihe yazanaga umujure kw'isi y'ingozi z'ibibi, kandi igatsindisa gusenya, ⁶no guhindurwa itazi imiji ya Sodomo na Gomora, ikayitangaho umufanoku ngozi z'ibibi z'ejo. ⁷Kandi niba yarokoye Loti, idungane, wari yababazwe cane kubera kugitanga kubi kwabo bandu batagira rutangira m'ugukora ibyaha, ⁸Kubera ko iyo ndungane, yabaga atuye hagati yebo, atatumaga umutima gwe gutungana no kuruhuka na kannyori kubera ibyo yabonaga kandi yumvaga ku mirimo yebo y'ubugome. ⁹Imana yiji gukura abandu baboneye mu bigeragezo, no kurekaho ababi kugira ngo bahanwe k'umusi g'urubanza. ¹⁰Abo ni abagenderaga cane m'umubiri, kubwo kugifuza bibi kandi basuzuguraga ubutegets, ibihangange n'abatiji ukuri, abadatinyaga gutuka abanyacubahiro. ¹¹Kandi naho malaika bakuru mu ngufu zebo n'ubushobozi, ndo bapimire na rimwe gucira urubanza rurikubaturukisa imbere y'Imana. ¹²Ariko bo basana ng'ibisimba bidafite ubwenge, byaremirwe gufatwa no kubagwa, barigutuka ibyo batiji, umwisho gwebo ni kurimbuka banyoye ububi bwebo. ¹³Guco bakahembwe umushahara guhwanye n'ibyaha byebo. Bishimiraga no kudamarara mu mutaga, abandu bari mumucaf, bandwiye, bishimiraga ububesi bwebo, bakundaga gusangira namwe ibyija. ¹⁴Amiso gebo guzwiye ubusambanyi, ndo bahagaga gukora ibyaha, bashukashukaga ab'imitima mitoto, abafite imitima yamenyerereye umururumba. Ni abana bavumirwe. ¹⁵Bayangire injira inyorokire, bazimiye, bakurikira injira ya Balama, muhungu wa Beori, wakundire umushahara go kudatungana. ¹⁶Yahanirwe kubera kutumvira kwe, igihe ipunda itagambaga yayumvikanisise ijwi ry'umundu, igahagarika ubusazi bw'iyi mbuzi. ¹⁷Abo bandu ni isoko zitarimo amazi, n'ibicu birigusunikwa n'umuyaga kangari, babikiwe umuyobe gukomeye.

¹⁹Babizezaga ubuhuru kandi nabo bari abakozi b'ibiborire kuko igitsindire umundu, kimugiraga imbata yaco.

²⁰Kweli, niba nyuma yo kuva mu byandwiye by'isi, kubera kumenya Umwami wetu Yesu Kristo, bongeye kubishubiramo, kugwa kwebo kwa nyuma kukabe kubi kurengire ukwa mbere. ²¹Kuko icari kuba kiboneye kuri bo, yabeye batapimye kumenya injira yo gutungana, aho guhindukira bakava mubyo bayemeye bitungenye babaga bahewe. Imibereho yebo yo hanyuma irusize iya mbere kuba mibi. ²²N'ibyo umugani bahewe gugambire ngo: Murebe! Imbwa ishishiye kubyo yarukire, n'ingurube ishishiye kukigaragura mu condo.

Chapter 3

¹Murebe mwewe twakundire, ibaruwa ya kabiri yo mbandikiye. Mu mwe no mu yindi, ndenda kubyutsa ubwenge bwenyu butungenye, nyuriye mu nyibutso. ²Kugira ngo mwibuke amagambo gagambirwe mbere n'imbuzi zitungenye, n'itegeko ry'Umwami n'Umukiza wetu, byayigisizwe na twewe, n'indumwa zenyu. ³Mbere ya byoshe, mugombire kumenya ko mu misi za nyuma, hakayije abannyeganyi, bakayije barikunnya, bakakurikize ibyo bararikiye. ⁴Kandi bakagambe ngo: Indagano yo kwija kwe riri hehe? Kubera ko kuva igihe ba shogokuruza bapfiriye, byoshe bimerire uko byari biri ku ndangiro yo kuremwa. ⁵Benda kukiyo bagiza ko amajuru gabeyeho kera kubera ingambo ry'Imana, kandi ko isi yakuwe mu mazi kandi ko yakorirwe mu mazi. ⁶Kandi ko isi y'ico gihe yamirirwe n'amazi ikarimbuka. ⁷Kandi ko kubera iryo gambo, ijuru n'isi bya bunoya, bibikiwe umuriro, k'umusi g'urubanza na kurimbuka kw'ingozi z'amabi. ⁸Ariko hariho ikindu kimwe, mwewe bakunda betu, co mutagombire kuyoberwa. Nuko imbere y'Umwami, umusi gumwe ni ng'imyaka igihumbi, kandi imyaka igihumbi ni ng'umusi gumwe. ⁹Umwami ndo yatindire gushohweja indagano ye, nguko bamwe babyemezaga. Ahubwo abaga ari kubihanganira. Ndo yenda ko haba numwe wohera, yenda ko boshe bokihana. ¹⁰Umusi gw'Umwami wetu gukayije ng'umusambo. Ugo musu, amajuru gakahite n'urusaku kangari, n'ibyo gakorirwemo bikayake, bigurumire cane, isi n'ibiri muri yo byoshe bikatwikwe n'umuriro. ¹¹Kubera ko binoya bikaharibike guco, tugombire kugifata gute? Tubereho ng'indugane kandi amaisha getu gatungane. ¹²Mukiringire kandi murindire ukwija k'ubwami bw'Imana. Ugo musu, amajuru gakazambe kubera umuriro, kandi udupande tukayonge kubera ubushuhe kangari. ¹³Ariko ukurikije indagano ye, turindiriye amajuru mashasha n'ubutaka bushasha, aho ubutungane bakabe. ¹⁴Nico gitumire, abo dukundire, mukirindiriye ibyo, mugire ubwira, mutakasangwe ho umucafufu, kandi mutagira ico kubamwaza, mukibereye mu tuze. Mukizere ko kugihangana k'Umwami, ¹⁵wetu ari wo gakiza kenya, nguko umukunzi, muvukanyu Paulo yabibandikiye nawe, bikurikije ubwenge yahewe. ¹⁶Ico nico yayandikaga mu baruwa ze zoshe, zo yagambagamo ibitumvikanaga vuba. Abapfiye ubwenge, abatari bakomera mu kukizera, bahindwiye ibindu nguko bakoraga ku byandikirwe bindi, kugira ngo bahenebere. ¹⁷Ariko mwewe, ko mumarire kuburirwa, mukirinde, kugira ngo guhaba kw'izo ngozi z'amabi kutakatume mupoteza kukizera kwenyu. ¹⁸Ariko mukure m'ubundu no m'ubumenyi bw'Umwami n'Umukiza wetu Yesu Kristo. Kuri we habeho icubahiro, bunoya, no mu ibihe byoshe. Amina.

1 John

Chapter 1

¹Uwabeyeho ku ndangiro, uwo twayumvisize, uwo amesho getu gabwenye, uwo twabere kandi indoke zetu zikamukoraho; niwe Gambo ry'ubuzima. ²Kandi ubuzima bwayigarageze turabureba, nibwo turigutangaza kandi turikubatumira ngo mubwumve, ubuzima buhoragaho, bwabeye na Data kandi ni bwa bundi twayerekirwe. ³Uwo twabwenye no kumumva, turikumubabwira namwe ngo mugumye gufatanya na twewe kandi ubufatanye bwetu tubusangiye na Data n'Umwana we Yesu Kristo. ⁴Kandi tubandikiye bino bindu kugira ngo ibyishimo byenyu byujwire. ⁵Reba, umwaze go mwayumvisize ngo turikubabwira, ko Imana ari Umwangaza kandi nda muyobe gubaga mu we. ⁶Tubeye turikugamba ko dufatanyize nawe kandi tukagenda m'umuyobe, turikubesa, kandi nda kuri kuba kuri muri twewe. ⁷Ariko tubeye turikugendera m'umwangaza, nguko nawe agurimo, turigufatanya twewe kuri twewe kandi amaraso ga Yesu Umwana we gahanaguraga ibyaha byetu byoshe. ⁸Tubeye tugambire ko nda caha dufite, tuba turikukibesa twewe twenyine kandi ukuri ndo kuba kuturimo. ⁹Ariko tugambire imbere y'abandu ibyaha byetu, we ni uwo kukiringirwa kandi ni indungene kubitubabarira no kwoza ibyaha byetu byoshe. ¹⁰Ariko tugambire ko tutakorire icaha, tuba tumuhindwiye umubesi kandi Igambo rye ndo riba riturimo.

Chapter 2

¹Bana banje batoto, mbandikiye bino bindu kugira ngo mureke ibyaha, kandi umundu abeye akorire ibyaha, dufite Umugambizi kuri Data ariwe Yesu Kristo Indungane. ²Niwo wonyine Igitambo gikuragaho ibyaha byetu, atari ibyaha byetu gusha ahubwo ibyaha by'abandu boshe. ³Tubeye twumviye amategeko ge, niho tukabe twerekenye ko twamumenyire. ⁴Umundu ugambaga ngo yamumenyire ariko atarikubaha amategeko ge, uwo ni umubesi n'ukuri ndo kumurimo. ⁵Ariko ucungaga Igambo ry'Imana mu we, urukundo rw'Imana ya kweli ruri mu we kandi bibonekanire ko na twewe turi mu we. ⁶Buri mundu ugambaga ngo ari mu we, agombire kugendera mu njira yo yagendeyemo. ⁷Bira banje, ndo ari itegeko rishasha ryo ndikubandikira, ahubwo n'itegeko ryo mwahewe guturuka kera kandi iryo tegeko rya kera n'Igambo ryo mwamarire kwumva. ⁸Uko bimerire koshe, na ni rishasha tu. Kandi niko kuri, igambo riri mu mwewe kubera ko umuyobe gwashirire ahubwo umwangaza gwamarire kukifunura. ⁹Buri mundu ugambaga ko ari m'umwangaza kandi yangaga muvukanyi we, anari m'umuyobe. ¹⁰Ukundaga muvukanyi we ari m'umwangaza kandi ndo yopfa gusitira. ¹¹Ariko uwanganga muvukanyi we ari m'umuyobe kandi ugenderaga m'umuyobe ndo yiji iyo ariguturuka n'iyi arikugendera kubera ko umuyobe gwafungire amesho ge. ¹²Mbandikiye mwewe bana batoto, kubera ko ibyaha byenyu byamarire kubabarirwa mu ijina rye. ¹³Ndabandikiye na mwewe bazeyi kubera ko mwamarire kumenya Uwahorireho guturuka ku ndangiro. Ndabandikiye na mwewe basore kubera ko mwamarire gutsinda wa mubesi shetani. Ndabandikiye na mwewe bana batoto kubera ko mwamenyire Data. ¹⁴Mbandikiye mwewe batuzeye kubera ko mwamarire kumenya Uwahorireho guturuka mbere. Ndabandikiye mwewe basore kubera ko mufite ingufu kandi ko Igambo ry'Imana riri mu mwewe kandi ko mwatsindire shetani mubi. ¹⁵Mutegupfira isi cangwa ibindu byoshe biyirimo. Umundu abeye akundaga isi, urukundo rw'Imana Data ndo rumurimo. ¹⁶Kubera ibindu byoshe bya yino si; kugifuza k'umubiri, ipfa ry'amesho, ikuburi c'ubuzima, ndo bivaga ku Mana ariko nibyo mu yino si. ¹⁷Kandi isi ikashirane n'ipfa ryayo, ariko ukoraga kwenda kw'Imana, akahoreho ibihe byoshe. ¹⁸Bana bototo, kino ni igihe ca nyuma kuko mwamenyire kera ko antikristo arikwija. Nyamara, hariho ba antikristo kangari. Kubera ibyo, tumenye ko turi mu gihe ca nyuma. ¹⁹Kandi batuvuyemo kuko ndo bari bira betu. Iyoba bari abetu, tuba twagumire kuba hamwe nabo. Ariko ibyo byoshe byamenekanye kugira ngo bitwereke ko ndo bari abetu. ²⁰Ariko mwewe mwamarire kujwizwa biturukire kuri wa wundi Utungenye kandi mwese mwiji ubwenge. ²¹Ndo nabandikiye kubera ko mutari mwiji ukuri, oya, ukuri murakwiji. Mumenye ko nda kuri kuvaga m'ububesi. ²²Ni nde mubesi? Ni wawundi uhakanaga ko Yesu ari Kristo. Uwo niwe antikristo, ahakanaga Data n'Umwana. ²³Buri mundu uhakanaga Umwana ndo afite Data, ariko uwemeraga Umwana abaga afite Data. ²⁴Ariko mwewe, ibyo mwayumvisize guturuka mbere bibere muri mwewe, bibeye bikomeze kuba muri mwewe mukabe muri m'Umwana no muri Data. ²⁵Kandi indagano yaduheye n'ubuzima buhoragaho. ²⁶Nabandikiye bino byoshe kubera ko ba bandi bandegaga kubahabya. ²⁷Kandi kuri mwewe gusigwa ko mwayakiriye biturukire mu we, bikomeze kuba muri mwewe. Nda nubwo mukeneye ko babigisa kubera ko gusigwa kwe kwabaheye ibindu byoshe kandi ko Niwe Ukuri kutabesaga. Mugumye kuba mu We, mukurikize amagiso go yabaheye. ²⁸None rero bana batoto, muhagarare neja mu we kugira ngo umusi akayije, tutakabe turikumwara kumureba. ²⁹Mubeye mwiji ko Ariwe kuri, mumenyeko umundu woshe ukoreraga m'ukuri yazewe nawe.

Chapter 3

¹Reba uko urukundo rw' Imana Data yadukundire uko rumerire kugira ngo tube abana bayo kandi koko turibo. Nico gitumire abo mu si ndo batwiji kubera ko ndo bomenya Imana Data. ²Bira banje, guturuka none turi abana b'Imana nubwo bitari byakiyereka uko tukamere. Twiji neza ko Yesu akagaruke, tukasane nawe kandi tukamurebe n'amesho uko ari. ³Buri mundu woshe umwizerire agombire gutungana kubera ko nawe atungene. ⁴Buri mundu ukoraga icaha abaga annyatire itegeko, kandi icaha ni gusuzugura itegeko. ⁵Mwiji neza ko Yesu yayijire kuduhanagura ho ibyaha byetu kandi mu we nda caha kirimo. ⁶Buri mundu uri mu We ndakoraga icaha, ariko ukoraga icaha ndo yamubwenye ndetse nda naho yamumenyire. ⁷Bana bo dukundaga, here kubaho umundu wo kubahabisa. Umundu ukorerega m'ukuri nawe n'ukuri, nguko Yesu Kristo ari ukuri. ⁸Ukoraga ibyaha ni uwa shetani kuko shetani yakorire ibyaha guturuka mbere. Nico gitumire Umwana w'Imana yayijire gukuraho imirimo za shetani. ⁹Umundu woshe wazewe n'Imana ndo akoraga icaha, kubera ko imbuto z' Imana ziri mu we. Ndawe ukoraga icaha koko yazewe n' Imana. ¹⁰Ico nico cerekanaga abana b'Imana n'abana ba shetani. Umundu woshe udatunganye cangwa udakundaga umuvukanyi we ndo ari uw'Imana. ¹¹Gunoya ni go mwaze guboneye mwayumvisize guturuka mbere, ngo dukundane twewe kuri twewe. ¹²Twere kumera nga Kaini waviye ku mubi, wayitire mutoya we. Mbesi yamudyoze ki? Nuko ingeso ze zabaga zibi, ni iza mutoya zabaga ziboneye. ¹³Mwere gutangara, bavukanyi banje. ¹⁴Twiji twese ko twaviye m'urupfu tuyingira m'ubuzima kubera dukundaga abavukanyi betu. Umundu woshe udakundaga, yapfiye. ¹⁵Uwangaga umuvukanyi we ni umwicanyi. Kandi mwiji ko umwicanyi nda buzima bumurimo. ¹⁶Kinoya ni co kitumeyesaga urukundo ico rumarire, nuko Yesu yaduheye ubuzima buhoragaho. ¹⁷Tugombire na twewe kugitanga ku bira betu. Ariko ufite ibindu byo mu yino si, akareba ko mwene she ari m'ubukene, atamufungulira umuryango gw'imbabazi, urukundo rw'Imana riri mu we gute? ¹⁸Bana banje bo ngundaga, twere gukunda mu magambo go ku rurimi gusha, ahubwo mu bikorwa no mu rukundo rwa kweli. ¹⁹Kinoya nico kikatumenyese ko turi abo ukuri kandi ko imitima yetu ifite ibyiringiro mu we. ²⁰Imitima yetu ibeye itadutsindisize, Imana ni nkuru kurenza imitima yetu, kandi yiji byoshe. ²¹Bakunzi banje, imitima yetu itari kudutindisa, dufite amizero mu we. ²²Kandi ico tukashabe coshe akakiduhe kuko tubahaga amategeko ge kandi tukoraga ibindu bimusimimize. ²³Rinoya niryo tegeko rye: ko tugombire kukizera mu jina ry' Umwana we Yesu Kristo kandi tugakundana, bamwe ku bandi - nguko nawe yadukundire. ²⁴Buri mundu wubahaga amategeko g'Imana, abaga ari mu we. Kubyo, twiji neza ko ari mu twewe kubera Umuka yaduheye.

Chapter 4

¹Mwewe abo dakundaga, mwere kuyemera buri muka, ariko muyungurure imyuka kugira ngo mutanye Umuka gw'Imana kuko imbuzi kangari z'ububesi zayingiye muri yino si.²Guca niko mukamenye Umuka gw'Imana. Umuka goshe gutangazaga ko Yesu Kristo yayijire m'umubiri guturukire ku Mana.³Na buri muka gutiji ko Yesu ari uw'Imana, ugo muka ni gwa antikristo. Mwayumvisize barikugamba ko gwayijire, kandi ko guri mu yino si.⁴Muri ab'Imana, mwewe bana batoto, kandi mwatsindire izo myuka, kubera ko uguri muri mwewe ni mukuru kurenza ibihindi bya yino si.⁵Ibyo bihindi nibyo mu si, nico gitumire bigambaga n'isi ikabyumva. Turi ab'Imana, umundu woshe wiji Imana, atuyumvaga.⁶Kubera ibyo, tumenyaga gutanya imyuka z'ukuri ni zo kubesa.⁷Bira banje, mukundane kubera ko Imana yetu ari Urukundo.⁸Na buri mundu ukurikizaga ukuri yazewe n'Imana.⁹Urukundo rw'Imana rwayigarageze kuri twewe igihe Imana yatumire Umwana wayo kugira ngo tubone ubuzima mu we.¹⁰Kandi murebe uko urwo rukundo rumerire, ndo ari twewe twakundire Imana ariko niwe wadukundire mbere kugira ngo atubere igitambo co guhanagura ibyaha byetu.¹¹Bira banje, Imana ibeye yadukundire, ni ngombwa ko na twewe dukundana. Nda mundu wabwenye Imana.¹²Tubeye dukundanye twewe kuri twewe, urukundo rw'Imana ruturimo kandi urwo rukundo rubonereye mu twewe.¹³Kubera ibyo tumenyaga ko dutuye mu we nawe mu twewe uko yaduheye Umuka gwe.¹⁴Kandi twamubwenye, twayemeze ko Data yatumire Umwana we kugira ngo abere Umucunguzi w'isi.¹⁵Umundu woshe ukagambe mu gati y'abantu akangari ko Kristo ari Umwana w'Imana, Imana ikagume nawe, nawe mu Mana.¹⁶Kandi tubyizerire ko Imana yadukundire. Imana ni Urukundo kandi umundu woshe uri m'urukundo ari mu Mana n'Imana imurimo.¹⁷Murebe uko urwo rukundo rubonereye mu twewe, nuko dufite ibyiringiro n'ikashe itanyeganyegaga ko umusi g'urubanza, uko amerire niko na twewe tumerire mu yino si.¹⁸Nda bwoba m'urukundo ariko urukundo rwa kweli ruri heru y'ubwoba, kuko ubwoba buzanagwa no gutinya igihano gishobweye kwija. Na buri mundu utinyaga ndo abaga ari m'urukundo rwa kweli kweli.¹⁹Dufite urukundo kubera ko Imana ari yo yamanzize kudukunda. Umundu agambire ngo: Ngunze Imana ariko akanga muvukanyi we, ni umubesi.²⁰Umundu wangaga mwene she wo bari hamwe, akakunde Imana yo atarikureba gute?²¹Kandi twahewe rino tegeko riturukire ku Mana, nuko umundu ukundaga Imana agombire gukunda uwo babaga hamwe.

Chapter 5

¹Buri mundu wizerire ko Yesu ariwe Kristo, uwo abaga yazewe n'Imana. Kandi buri mundu ukundaga Data akundaga nuwo yazeye. ²Kubera ibyo, twiji ko dukundaga abana b'Imana, iyo dukundire Imana kandi turigukurikiza amategeko gayo. ³Kuko gukund'Imana ni ukubaha amategeko ge, kandi amategeko ge ndo gareme. ⁴Kuko buri woshe wazewe n'Imana, yatsindire isi, kandi kukizera kwetu niko gutumaga dutsinda isi. ⁵Ni nde watsindire isi? Ni wa wundi wayizerire ko Yesu ari Umwana w'Imana. ⁶Niwe Yesu wanyuriye mu menci n'amaraso, atari amaraso gusha, ariko mu menci no mu maraso. ⁷Kuko hariho abadimwe bashatu barikumutangaza. ⁸Umuka, amenci, n'amaraso. Kandi boshe ko ari bashatu ni abadimwe b'umundu kimwe. ⁹Tubeye twemeraga ubudimwe bw'abandu ni kugamba ko ubudimwe bw'Imana ari bukuru kurenzaho. Kuko ubudimwe bw'Imana nibwo butangazaga Umwana we. ¹⁰Uwizeraga Umwana w'Imana yahewe mu we ubwo budimwe. Utizeraga Imana abaga amuhindwiye umubesi kuko nda gihe yapimire kukizera ubudimwe bwo Imana yatangire ku Mwana wayo. ¹¹Kandi ubwo budimwe n'uko Imana yaduheye ubuzima buhoragaho, kandi ubwo buhoragaho bubonekeraga mu Mwana we. ¹²Ufite Umwana afite ubuzima, udafite Umwana w'Imana ndo afite ubuzima. ¹³Gano magambo nagabandikiye kugira ngo mumenye ko mufite ubuzima butoshira, mwewe mwizerire izina rw'Umwana w'Imana. ¹⁴Binoya nibyo byiringiro tuboneraga muri we. N'uko ico tumushabire coshe, m'ukwenda kwe, aratuyumvaga. ¹⁵Kandi niba twiji neja ko atwumvaga m'ubyo tumushabaga byoshe, twiji ko ibyo aduhaga byoshe, byijaga nguko twabimushabire. ¹⁶Umundu abwenye mwene she arigukora icaha kitari ico kujana umundu m'urupfu, amushabire, Imana ikamuhe ubuzima. Na niko bimerire ku mundu ufite icaha kitari ico gupfa. ¹⁷Hariho icaha kiganisaga k'urupfu, ndo arico ndikugamba ngo mugishabire. ¹⁸Twiji ko buri mundu wazewe n'Imana adakoraga icaha kandi uwazewe n'Imana, Imana imurindaga umwanzi kandi umwanzi ndo yomukoraho. ¹⁹Twiji ko turi ab'Imana kandi ko isi yoshe iri musi y'ingufu z'umwanzi. ²⁰Kandi twiji ko Umwana w'Imana yayijire, nuko yaduheye ubwenge kugira ngo tumenye iby'ukuri; kandi turi m'ukuri tubeye turi m'Umwana we Yesu Kristo. Niwe Mana y'ukuri n'ubuzima bukahoreho. ²¹Bana batoto, mukirinde ibisanamu.

2 John

Chapter 1

¹Muzehe Yohana, kwa Kuria, wacagwiwe, n'abana be bo ngundaga kweli, ndo ari njewe ubakundaga gusha, ariko na bamenyire ukuri boshe. ²Kubera ko ukuri guhoraga mu twewe, kandi kukahore na twewe imisi yoshe. ³Ubundu, imbabazi n'ituze bibe na twewe biturukire ku Mana Data no kuri Yesu Kristo, Umwana wa Data, m'ukuri no m'urukundo. ⁴Nagisimire cane ko wasangire abana bawe bamwe barikugendera m'ukuri, barigukurikiza itegeko twahewe na Data. ⁵Bunoya rero, ico ndigushaba, Kuria, ndo ari kuguha itegeko rishasha, ariko ni rya rindi ryo guturuka ku ndangiro ko tugombire gukundana twewe kuri twewe. ⁶Urukundo n'uko tugombire gutemberera mu mategeko ge. Rinoya niryo tegeko, kandi mwaryumvisize guturuka ku ndangiro, mugombire rero kurigenderamo. ⁷Kubera ko ababesi kangari bamarire kwija mu yino si, kandi bangaga gutangaza ko Yesu yayijire m'umubiri. ⁸Umerire guco n'umuhabanyu na antikristo. Mukirinde rero, kugira ngo mutapoteza ibindu byo mwakoreye, ahubwo mubone umushahara gwenyu gujwiye. ⁹Umundu woshe ugiye kure, ataguma mu nyingiso za Kristo, ndaho afite Yesu. Ariko umundu woshe ugumye mu nyigiso afite Data n'Umwana. ¹⁰Habeye hariho umundu ukayije akabasanga atazenyeye zino nyigisho, mwere kumukaribisa mu nju zenyu kandi mukiyangire kumuramutsa ngo: Ituze! ¹¹Kuko ukamwakire ngo: ituze. Akabe afatanyize nawe imirimo mibi. ¹²Mvite ibindu kangari byo kukwandikira. Ndo ndenda kubyandikisa wino k'urupapuro. Ahubwo mvite ibyiringiro ko hariho igihe co tukaganire amiso ku gandi kugira ngo twujwizwe ibyishimo. ¹³Abana ba mushiki wawe wacagwiye barikugutasha.

3 John

Chapter 1

¹Njewe musaza ngwandikiye Gayo uwo ngundaga kweli kweli. ²Uwo ngundaga, ndikukugifuriza kubaho neja mu byoshe. ³Nagisimire cane igihe abavukanyi bayijire gutanga ubudimwe bwa kweli kuri wowe, uko urikugendera m'ukuri. ⁴Nagisimire cane kumva ko abana banje bagenderaga m'ukuri. ⁵Mukunzi wetu, urikugira neja kubera ibyo urigukorera bene wetu, ndetse n'ubundi bwoko. ⁶Abo bagutangiyeye ubudimwe buboneye mu kanisa.

Utarise neja urugendo rwebwo mu buryo bwo gusimisa Imana.⁷Kuko bagenderaga mu jina rye, ndaco bafatire ku bapagani. Tugombire kubayamba ngo babe abakozi b'Imana hamwe na twewe.⁹Nayandikiye i kanisa amagambo mannyori ariko Diotrefe ukundire kugihira mbere, yayangire kutwakira.¹⁰ Nico gitumire nyija kukureba ngo ngwibutse ibyo akoraga, ari kutugamba nabi. Urekire nibyo, ndo yakiraga abageni, kandi n'ababaga benda kubakira akababuza, akanabirukana mu kanisa.¹¹Mukunzi wanje, utayigana ikibi, uhubwo ukore neja kubera ukoraga neja ni uw' Imana. Naho ukoraga bibi ndo arakabona ku Mana.¹²Kweli kweli, abandu boshe birigutangira Demetirio ubudimwe buboneye, kandi na twewe ni guco. Kandi wiji ko ubudimwe bwetu ari ubwa kweli.¹³Mvite ibindu kangari byo kukwandikira ariko ndo ndenda kubyandikisa wino n'ikaramu.¹⁴Niringiye kukubona vuba ngo tukiganirire amesho ku gandi.¹⁵Ugire ituze. Abira betu barikugutasha. Udutahirize bira betu mu majina gebo

Jude

Chapter 1

¹Yuda, umukozi wa Yesu Kristo kandi muvukanyi wa Yakobo, mbandikiye mweho mwahamagewe, abakundirwe mubaga mu Mana Data wetu tweshe, mwarindirwe kubera muri aba Yesu Kristo. ²Mwongerewe imbabazi, n'ituze, n'urukundo. ³Abo ngundire, igihe nakoresaga ingufu zoshe ngo mbandikire ibigambire ku gakiza ketu tweshe, byambereye ngombwa ko nabongerera ingufu kugira ngo murwanirire kukizera ng'indungane zahewe rimwe n'ibihe byoshe. ⁴Kuko hariho bamwe banyomborokire bakabihisamo, babandi bandikirweho ikimenyero co gutsindwa: Ni abandu batumviraga Imana, bafataga ubundu bw'Imana no kabuhinduramo ibimwazize, bahakanaga Umukuru wetu ariwo Umwami Yesu Kristo. ⁵None rero ndenda kubibutsa, naho hariho ikindi gihe mwabimenye byoshe neja, yuko Umwami Imana amarire gukiza ubwoko bwa Israeli no kubakura m'ugihugo ca Misri, yarimbwiye abatakizerire,⁶na malaika bayangire gucunga ubutware bwebwo, ahubwo bagahunga uburaro bwebwo, yabafungiyemo mu prizo ya buri musu no m'umuyobe. Bunoya barindirye urubanza rwa gwa musu gukomeye. ⁷Ni guco byabereye Sodomo na Gomora, n'imiji yabaga ihazungurukire. Uko nabo bitangire, bakihize m'ubusambanyi, no gushohozana m'uburyo imibiri itaremire. Iyo miji yahiriwe ho kubera imifano ku boshe, bakahanwe ibihe byoshe. ⁸Guco niko n'ababandi barotaga barikuzambaguzaga imibiri yebo, bakanga gutegekwa, bakanegura abakwiriye icubahiro. ⁹Nyamara Mikaeli, malaika mukuru, igihe yatonganaga na shetani barigupfa umubiri gwa Musa, ndo yapimire kumucira urubanza no kumuvuma. Ahubwo yamubwiye ngo: Umwami Mana aguhane. ¹⁰Ariko abo bandu bo batukaga ibyo batiji, n'ibyo batari bumva. Kandi ibyo bamenyire, babimenyesezwe n'ubwenge bwa kavukire ng'ibisimba by'ibihwiji. ¹¹Ingorane zikabagweho, kuko bagifatire nga Kaini, bakibeye inzerezi, bakiyungira mu byaha bya Balamu, bakunda ifaida zitagira akamaro kandi boshe bakashire kubera bayemeye ububi bwa Kora. ¹²Abo nibo mucafu, musangiraga nabo mu biboneye bariguhira mu minwa yebo, batarikureba abari inyuma. Ni n'ibiho bitarimo amenci, bijanwaga hoshe birigutangatangiswa n'umuyaga; n'ibiti bikokwirwe bitariho amatunda, byapfiye mapfe, byarandwiye. ¹³Ni umuraba go mu ngezi gwasarire, gujwiye mu urufuro, ibimwarize byujwiye mu mitima yebo; ni inyenyeri zizereraga, zibikiwe umuyobe gutakashire. ¹⁴Enoki wa karindwi ku mustari utangirye ku Adamu, yababuriye kubyo. Yagambire ngo: Nguwo, Umwami arikwija hamwe na malaika kangari. ¹⁵Arikwija ngo abagwiseho boshe urubanza. Arikwija ngo ayemeze abatumviraga Imana ibyo bakoraga mu njira bitari ibyi Imana, ku byerekeye amabi go abanyabyaha bakoreraga imbere ye. ¹⁶Abo n'imbuza zidashimaga, ni abakurikizaga kwenda kwebwo kubi, ni abirasi baberagaho barikurimanganya abandi ngo barye ibyebo. ¹⁷Ariko mwewe bakunzi betu, muyibuke amagambo gagambirwe kera n'indumwa z'Umwami wetu Yesu Kristo. ¹⁸Bababwiye ngo: Mu bihe bya nyuma hakabeho abasekanyi, bakagende bari kukifuza badakurikize ukwenda kw'Imana. ¹⁹Abo nibo bazanaga kukirema ibice, n'abandu bategekwa n'ibyifuzo byabo, ndo bakoreswaga n'Umuka. ²⁰Ariko mwewe, bakunzi betu, mukiyubakire kukizera gutunganye cane, kandi muri kudushabira m'Umuka Guboneye, mugumye gukundana ng'abana b'Imana. ²¹Kandi mubere m'urukundo rw'Imana, murindire imbabazi za Yesu Kristo zitubonesaga ubuzimu butakashire. ²²Mupfire imbabazi abatiji ibyo barimo. ²³Mukize abandi murikubakura m'umuriro. Ku bandi mubereke imbabazi murigutitira, mukiyangire kwambara imyenda ziriho imicafu z'umubiri. ²⁴Ku nyusirizo, wa wundi ukabarinde ngo mwere gusitara, wa wundi ushobweye kubahagarika imbere y'ububonere bwayo mudafite igishako, ahubwo mugifitiye ibyishimo kangari, ariwe Mana imwe yonyine, ²⁵kandi ariyo Mukiza wanyuriye muri Yesu Kristo. Umwami wetu ahabwe icubahiro, ubutware, n'ingufu, gutangilira kera, bunoya, n'ibihe byoshe, Amina.

Revelation

Chapter 1

¹Kinoya n'igitabu c'amagambo Yohana yayerekirwe na Yesu Kristo, ibyo Imana yamuheye ngo yereke abakozi be, ibindu bigiye kugaragara bidatindire, kandi byo yamenyesize, atumiremalaika we.² Uwo yatangeze igambo ry'Imana n'ibyo yabwenye byoshe, ni umudimwe wa Yesu Kristo. ³Hahiriwe usomaga n'uwumvaga amagambo g'imburo kandi agacunga ibyandikirwe mo kuko igihe kigerire hafi.⁴Njewe Yohana ndikwandikira amakanisa garindwi gari mu Aziya. Ubundu n'ituze bibagereho, biturukire k'Uriho, Wahorireho, kandi Urikwija, biturukire kandi no ku myuka zirindwi ziberaga imbere y'indebe ye. ⁵No kuri Yesu Kristo, Umudimwe wa kweli, Uwambere wo kuzuka, Utwaraga abami boshe bo ku si, niwe udukundaga, watugombweye, wadukurizize mu byaha amaraso ge.⁶Kandi yatugirire ubwami bwe, abatambyi b'Imana ari we She, kuri we ikuzo n'ubutware bibere ibye ibihe byoshe. Amina. ⁷Reba, arikwija mu bicu kandi buri ryisho rikamurebe. Ndetse na babandi bamutobweye urubavu bakamurebe. Kandi ubwoko bwoshe bwo ku si bukayabire no kulira kubera we. Ingo! Amina! ⁸Ndi Alfa na Omega, niko Umwami Imana agambire: Uriho, Uwabagaho, kandi Uwenda kwija, Nyiri ngufu zoshe. ⁹Njewe Yohana umukozi hamwe na mweho, kandi uwo muritesekera hamwe, m'ubwami no kugihanganira muri Yesu. Nari ndi mu kirwa ca Patmosi, kubera Igambo ry'Imana no kubera gutangaza ibya Yesu. ¹⁰Najenywe m'Umuka ku musi gw'Umwami, ku musi go gushaba, nuko nayumvisize inyuma yanje ijwi rireyi ngi iry'ingunga. ¹¹Ririkugamba ngo: Ibyo urikumva ubyandike mu gitabo, kandi ubitume ku makanisa garindwi, arigo: Efeso, Smurna, Pergamo, Tuatira, Sardi, Filadelfia, na Laodikia. ¹²Nuko narebire inyuma ngo menye ijwi ririkungambisa. Ndebire inyuma nabwenye amatara garindwi g'izahabu gari heru ku bitereko. ¹³Kandi hagati y'ibyo bitereko by'amatara, nahabwenye umundu usanire n'Umwana w'Umundu, yambeye iropo rireyi, kandi rifite umukaba gw'izahabu ku gituza. ¹⁴Ha mutwe gwe hari hariho imitsatsi zisannye n'ubwoya bw'indama cangwa n'urubura rugwiye aho aho. Amiso ge gasanaga n'ikirimi c'umuliro. ¹⁵Ibisando bye byari bisana n'umuringa gutukwiye ngaho gwatwikirwe mu furu irikwaka cane. N'ijwi rye ryari rimerireng'uruyombo rw'amenji akangari. ¹⁶Yari afite m'ukuboko kwe kw'uburyo inyenyeri zirindwi. M'umunwa gwe havagamo igisu kireyi gikarihire mu mbande zombi, kandi amesho ge gari gamerire ng'izuba ririkwaka cane. ¹⁷Mubwenye, nagwiye ku bisando bye ng'umupfu. Nuko yandambikireho ukuboko kwe kw'uburyo arikungambisa ngo: Were gutinya. ¹⁸Ndi Uwambere n'Uwanyuma kandi Uriho. Napfiye ariko buno ndi muzima, ndiho imisi zoshe. Mvite ifunguzo z'urupfu n'izo ikuzimu, n'aho abapfiye batuye. ¹⁹Wandike rero bino bindu byo ubwenye, n'ibiriho, n'ibikayije hanyuma yebyo. ²⁰Kandi wandike ibikabehe mu gihe c'ejo. Isiri y'inyenyeri zirindwi zo wabwenye m'ukuboko kwanje k'uburyo, n'ibitereko birindwi by'izahabu, inyenyeri zirindwi na malaika b'amakanisa barindwi. Kandi ibitereko birindwi ni amakanisa garindwi.

Chapter 2

¹Wandikire malaika w'ikanisa rya Efeso ngo: Binoya ni byo ari kugamba ufatire inyenyeri zirindwi mu kuboko kwe k'uburyo, ugenderaga mu gati y'ibiterako birindwi by'amataza g'izahabu.²Nyiji neja akazi kawe, no kugihangana kwawe. Kandi nyiji ko udashobweye kugihanganira abafite ingeso zibi n'uko warebire neja abakiyitaga indumwa kandi batarizo kweli, ugasanga ari ababesi.³Kandi wiji kugihangana, ko watesekeye ijina ryanje, ndo wapimye gushuba inyuma.⁴Ariko rero ico mvite kuri wowe kitaboneye, nuko wateye urukundo rwawe rwa mbere.⁵Nuko uyibuke aho wagwiriye, kihane, kandi ukore akazi nga mbere. Utabikorire, ngayije aho uri, kandi ngakure igiterako c'itara ryawe ha bwimbo bwaco ubeye utenda kugihana.⁶Ariko kandi mvite ico ndikugusimira. Nuko wayangire imirimo y'aba Nikolaiti, iyo na njewe nangaga.⁷Ufite amatwi go kumva, yumve ibyo Umuka gurikubwira amakanisa: ukatsinde ngamuhe kurya ku giti c'ubuzima, kiri mu paradizo y'Imana.

⁸Andikira malaika w'ikanisa rya Smurna ngo: Wumvirize ibyo Uwambere n'Uwanyuma arikugamba, Uwari yapfiye bunoya yashubye m'ubuzima.⁹Nyiji guhangayika kwawe n'ubukene bwawe, (nubwo uri umukire), no kubeserwa kwawe n'abakiyitaga Abayuda kandi bataribo kweli, ahubwo ari sinagogi ya Shetani.¹⁰ Were gutinya ibyenda kukubabaza. Reba, shetani yenda guhirisa bamwe muri mwewe mu prizo kugira ngo mugeragezwe. Kandi mukamare imisi cumi muri mu mateso. Ariko, ukabe indugane kugeza gupfa, nanje ngamuhe ipete ry'ubuzima.¹¹Ufite amatwi gumvaga neja yumve ibyo Umuka gurikubwira amakanisa. Ukatsinde ndo akateseke igihe c'urupfu rwa kabiri.¹²Andikira malaika w'ikanisa riri i Pergame ngo: kunoya niko arikugamba ufite umusho gufite ubugi imbande zombi.¹³ Nyiji aho ubaga, nyiji ko aho ariho ni ubwami bwa shetani bwikeye. Nyamara urigukomeza kubika izina ryanje, kandi ndo wahakenye kunyizera, ndetse no mu musi gwa Antipasi, umudimwe wanjwe wo nakizeraga, uwo bayitire iwenyu, aho niho shetani atuye.¹⁴Ariko, mvite ibindu binnyori byo ndikukugayira. Ni uko iwenyu ufite abakomezaga inyigisho za Balamu, wayigisize Balaki guhira ibuye ryo gusitaza abana ba Isiraeli, kugira ngo barye inyama zo guterekera imizimu, kandi ngo bakihire m'ubusambanyi.

¹⁵Nawe niko umerire, ufite abandu biheye gufatanya n'inyigisho za ba Nikolaiti.¹⁶Nuko rero ukihane, bitabeye guco, ngayije vuba vuba aho uri, kandi ngabitise umusho guviye mu kanwa kanje.¹⁷Ufite amatwi go kumva, yumve rero ibyo Umuka gurikubwira amakanisa. Ukatsinde ngamuhe ku manu yahishirwe, kandi ngamuhe agasarabwayi kari kwerereza, no ku ko handikirweho ijina rishasha, iryo umundu woshe atomenya kereste wa wundi wabihewe gusha.¹⁸Andikira Malaika w'ikanisa riri Tuatira ngo: Binoya n'ibyo Umwana w'Imana urikugamba, ufite amesho ng'ikimuri c'umuliro, kandi afite ibikandagizo birigusana n'umuringa gurigutwika.¹⁹Nyiji imirimo yawe, urukundo rwawe, kukizera kwawe, akazi kawe kaboneye, kudahinduka kwawe, n'ibikorwa byawe byo hanyuma, birengire ibyo hambere biboneye.²⁰Ariko mvite ibyo ngugayiraga. Ni uko wemereraga wa mugore Yezebeli, wipangaga ngo ni imbuzi ngo yigise no guhira abakozi banje mu busambanyi, no kurya inyama baterekesize.²¹Namuheye igihe gutosize ngo akihane, ariko yayangire kugihana ubusambanyi bwe.²²Reba rero, ndenda kumuryamisa ha gitanda, mutumire amateso akangari, hamwe n'abasambanaga nawe, babeye batakihanire ngo bareke izo ngeso.²³Kandi n'abenenyina ngabitise urupfu rwo gupfa. Nuko rero amakanisa goshe gakamenye ko ari nyewe ndebaga ibiri m'ubwenge n'imitima, kandi ko ngahembe umundu woshe muri mwewe ngurikize imirimo ze.²⁴Nuko, ku mweho, no ku boshe babaga i Tuatira, badakurikizaga zino nyigisho, kandi batayingiye mu za nyigisho bitaga amayobera ga shetani, nguko babigambaga bonyine, ndababwiye ngo: Ndo gundi muzigo ndikubahekesa, kereste guno.²⁵Ngo mukomeze ibyo mwayigishizwe, kugeza igihe ngayijireho.

²⁶Ukatsinde, akagumya gukora imirimo yanje kugeza ku musi gwa nyuma, ngamuhe gutegeka abo mu si boshe.²⁷Akabategekese ingoni y'icuma, nguko hamanyaguraga ingoni y'ibumba, bakarimbure ingozi z'ibibi nguko bajanjuraga utubindi tw'ibyondo. Ngabahe uruhusa rwo gukora ibyo byoshe nguko nanje nahewe uruhusa na Data.²⁸Kandi buri wose ukatsinde shetani, ngamwambike inyenyeri yo mu gitondo.²⁹Ufite amatwi gumvaga ni yumve ibyo Umuka gurikubwira amakanisa.

Chapter 3

¹Andikira malaika w'ikanisa ribaga i Sardi ngo: Kunoya niko ufite imyuka zirindwi z'Imana hamwe na za nyenyeri zirindwi arikugamba. Ngo nyiji byoshe wakorire, kandi ko umerire ngaho uriho nyamara wagipfiriye kera. ²Fungura amesho kandi ukomeze abasigeye nabo bari mu njira yo gupfa, kuko nabwenye ko imirimo yawe itaboneye imbere y'Imana yanje. ³Nuko gumya kuyibuka ubutumwa wahewe nibyo wayumvisize, wongere ubigitondere kandi kihane. Ariko sasa, utabeye mesho, ngayije ng'umusambo kandi ndo ukamenye igihe ngakugweho. ⁴Ariko, ufite abandu bannyori i Sardi batiyandwize, batakore ibibi, ni ngaho batacafwiye imyenda zebo: bakagendane nanje baboneye mu njira zoshe bamerire ng'abambeye imyenda z'umweru ziboneye kubera ko bazikwiriye. ⁵Ukatsinde ngamwambike imyenda z'umweru. Kandi ndo ngafute ijina rye na rimwe mu gitabo c'ubuzima kandi ngatangaze ijina rye imbere ya Data n'imbere ya malaika be. ⁶Ufite amatwi gumvaga yumve rero ibyo Umuka gurikubwira amakanisa. ⁷Andikira malaika w'i kanisa ribereye i Filadelfia ngo: Kunoya niko Utunganye, kandi Ukwiriye, Ufite urufunguzo rwa Daudi, ufunguraga hatabaho uwo gufunga, kandi yofunga hakabura uwo gufungura, agambire ngo: ⁸Nyiji neja imirimo yawe. Reba, kubera ko ufite ingufu zinnyori, kandi ukaba wacungire neza igambo ryanje, kandi ukaba utahakenye izina ryanje, nahirire imbere yawe umuryango gufungwiye kandi ko nda mundu n'umwe ushobweye kugufunga. ⁹Reba, nyiji neja ka bamwe mu mwaho biyungaga n'abakoraga mu sinagogi ya Shetani. Biheye amajina ngo ni Abayuda kandi bataribo, ariko bari ababesi. Reba, ngabasunikire kwija iwawe, bapfukamire imbere y'ibikandagizo byawe, kandi bakamenye ko ngukundire. ¹⁰Kubera ko wacungire igambo ryo kugihanganira ryanje, nanje ngakurinde mu gihe co gupimwa, kiri hafi kwija mu bihugo byoshe gupima abatuye isi yoshe. ¹¹Ndikwija vuba vuba, ukomeze ibyo ufite, hatagira ukwiba ipete ryawe. ¹²Ukatsinde, ngamugire ingingi mu kanisa ry'Imana yanje, kandi ndo akavemo ukundi. Ngamwandikeho ijina ry'Imana yanye, n'ijina ry'umuji gw'Imana yanje, nigo Yerusalemu njasha, guviye mu juru ku Mana yanje, gwandikirweho ijina ryanje rishasha. ¹³Ufite amatwi gumvaga, yumve ibyo Umuka gurikubwira amakanisa. ¹⁴Wandikire malaika w'ikanisa riri i Laodikiya ngo: Kunoya niko uwitwa Amina arikugamba, umudimwe utabeshaga kandi wa kweli, indangiro yo kurema kw'Imana. Agambire ngo: ¹⁵Nyiji imirimo yawe, ko atakojire kandi ko udashuhire. ¹⁶Nuko uri mu gati, ndo konjire, ndo usuhire. Ndenda kukuruka uve m'umunwa gwanje. ¹⁷Kuko usibaga urikugamba ngo: Nakirire, mfite ibindu akangari, ndaco mburire kandi merire neja. Nyamara ndo wiji ko uri umukene, umutindi wo kubabwirwa, kandi uri imbumyi yambeye busha. ¹⁸None rero ndikuguha inama ngo ugure iwanje izahabu yanyurire mu ruzini, kugira ngo uhinduke umukire, wambare imyenda z'umweru, kugira ngo isoni zo kwambara busha kwawe zere kukubonekaho kandi ugure iwanje umuti gwo gusiga ku mesho gawe kugira ngo urebe neja. ¹⁹Njewe nsunikaga kandi ngahana abo ngundaga boshe; nuko gira vuba ukihane. ²⁰Reba, ndi ha muryango, kandi ndigupiga hodi. Umundu wumvisize ijwi ryanje akanvungurira, ngayingire muwe ndye nawe, nawe hamwe nanje. ²¹Ukatsinde, ngamuyikeze hamwe na njewe mu ndebe y'ubwami bwanje, nguko na njewe natsindire, buno nikeye hamwe na Data mu ndebe ye y'ubwami. ²²Ufite amatwi gumvaga ni yumve ibyo Umuka arikugambisa amakanisa.

Chapter 4

¹Nyuma y'ibyo bindu, njewe Yohana, narebire nuko mbona umuryango gufungwiwe mu juru. Ijwi rya mbere ryo nayumvisije ririkugambana na njewe rimerire nk'ijwi ry'ingunga. Ryayongeye kumbwira ngo : Inja hanoya ngwereke ibindu bikabeho nyuma.²Muri ako kanya nayingiye mu Mwuka. Nuko nabwenye indebe y'Ubwami iterekirwe mu juru, no ku yo ndebe habaga hariho uyikeye. ³Uwari uyikeye yasanaga n'ibuye ryitwa Yasipi n'irindi ryitwa Saudio, kandi umukororombya gwabaga guzungurukire iyo ndebe gusana ng'umuringa gwa emeralidi.⁴Iyo ndebe yari izungurukirwe n'izindi ndebe makumyabiri na zine, no ku yo ndebe nabwenye abakambwe makumyabiri na bane bikeye, bambeye imyenda z'umweru, no ha mitwe yebo bari bambeye amashapo g'izahabu.⁵Ku yo ndebe y'Umwami havagamo imirabyo, amajwi, n'inguba ziriguhinda. Imbere y'iyi ndebe habaga hariho amatara garindwi garikwaka cane. Ago matara nigo myuka zirindwi z'Imana.⁶Kandi imbere y'iyi ndebe habaga hariho igisana n'ingezi iri mu kiyo kirikwerereza, wogira ngo n'isarabwayi. Kandi hagati n'iruhande y'iyi ndebe, habaga hariho ibizima bine byujwiyeho amesho imbere n'inyuma.⁷Ikizima ca mbere cari gisana n'indare, ikizima ca kabiri gisana n'ikimasa, ikizima ca gashatu cari gifite isura y'umundu, ikizima ca kane gisana co n'ikinyoni kinini kirikuguruka.⁸Ibyo bizima bine byari bifite buri kimwe amababa gatandatu kandi byujwiye amesho imbande zoshe no mu ndani. Ndo byasibaga kugamba buri mutaga no mu joro ngo: Indugane, indugane, indugane n'Umwami Mana, Nyiri ngufu zoshe, Wabeyeho, Uriho kandi Uwenda kwija!⁹Igihe co ibizima byabaga biriguha Uwikeye ha ndebe amashimwe, icubahiro no kumuhimbaza kubera ko ariwe Uhoragaho ibihe byose,¹⁰baba bakambwe makumi abiri na bane bayikubitire imbere y'Uwikeye ku ndebe y'ubwami, barikuramya Uhoragaho ibihe byose, kandi bariguta amashapo gebo g'izahabu bari kugamba ngo: ¹¹Ukwiriye, Mwami wetu n'Imana yetu, guhabwa amashimwe n'icubahiro, n'ingufu, kuberako waremire ibindu byoshe, kandi ni mu kwenda kwawe wabiremire ni no kwenda kwawe bibagaho kandi byaremire .

Chapter 5

¹Nuko nabwenye mu kuboko kw'iburyo k'uware wikeye ku ya ndebe y'Ubwami, igitabo candikirwe mu ndani n'inyuma, kandi kiriho amakashe garindwi . ²Nuko nabwenye Malaika ukomeye, arikubaza mu jwi rinini rireyi ngo: Ni nde ukwiriye gufungura kiriya gitabo, no kuanaho gariya makashe? ³Nda numwe wo mu juru, cangwa wo mu si cangwa uwo mu kuzimu washobweye gufungura ico gitabo cangwa kukireba mo. ⁴Nuko narize cane kubera ko nda n'umwe wabonekire ukwiriye gufungura ico gitabo cangwa ngo akirebemo . ⁵Nuko umwe muri ba bakambwe yambwiye ngo: were kongera kulira, reba indare yo mu muryango gwa Yuda, kandi wo mu gitsitsi ca Daudi, yatsindire kugira ngo ufungwire ca gitabo n'amakashe gaco garindwi . ⁶Nuko nabwenye mu gati ya ya ndebe na bya bizima bine, kandi mu gati y'ababakambwe, Umwana w'Indama ahageze gusha n'uwatambirwe, ufite amahembe garindwi n'amesho garindwi, arizo myuka zirindwi z'Imana itumaga kuyija musi yoshe. ⁷Nuko arija, akura ca gitabo m'ukubuko k'uburyo k'uwikeye kuri ya ndebe y'ubwami . ⁸Amarire gufata ico gitabo, bya bizima bine, n'ababakambwe makumyabiri na bane, bayikubitire imbere ya wa Mwana w'Indama, bafite buri umwe, inanga, n'amakopo g'izahabu gujwiye amarashi ariko gushaba kw' indungane. ⁹Kandi bari barikuririmba indirimbo njasha, barikugamba ngo: Ukwiriye gugata ico gitabo, no gufungura ago makashe kubera ko ari wowe wabambirwe, ni wowe wacungwiriye Imana abo mu miryango zoshe no mu ngambo zoshe no m'ubwoko bwoshe, no mu bindi bihugo byoshe, wabacungwize amaraso gawe. ¹⁰Wabahindwiye abami n'abatambyi b'Imana kandi bakategeke no gutwara isi . ¹¹Nabeye ndikureba, nayumvisize amajwi g'amalaika akangari bazungurukire indebe y'ubwami bari amamiliyoni, na ag'ibizima na g'abakambwe badashobwewe kubarwa barikuririmba mu jwi rireyi. ¹²Barikugamba n'ijwi rireyi ngo : Umwana w'indama watambirwe niwe nyir'ubutware, ingufu, ubukire, n'ubwenge, icubahiro, guhimbazwa, n'amashimwe . ¹³Nuko nayumvishije ibyaremire byoshe biri mu juru, n'ibiri mu si, ikuzimu, no mu ngezi n'ibirimo byoshe birikugamba ngo: Uwikeye ku ndebe y'ubwami, n'Umwana w'Indama, bahabwe amashimwe, icubahiro, no guhimbazwa, n'ingufu imisi zoshe. ¹⁴Na bya bizima bine byayikirize ngo: Amina. Noho ba bakambwe bikikubitire hashi barikuramya Umwami n'Umwana w'indama.

Chapter 6

¹Nagumire kureba nuko mbona Umwana w'Indama arigufungura ikashe imwe mu za zindi zirindwi, hanyuma nayumvisize kimwe mu bya bizima bine kirikugamba n'ijwi ririgutogota ng'inguba ngo: Inja. ²Hanyuma nabwenye ifarasi y'umweru, uwari ayikeyeho yari afite umuheto, yahewe ipete, nuko agenda arigutsinda, kandi ngo akahore arigutsinda. ³Nuko yafungwiye ikimenyero c'ikashe ca kabiri, nayumvishize ikizima ca kabiri kirikugamba ngo: Inja. ⁴Hanyuma hashohokiremo iyindi farasi y'urutuku cane, uwari ayikeyeho yahewe gukuraho ituze mu si, kugira ngo abandu bitane bamwe ku bandi, kandi yahewe umusho munini. ⁵Afungwiye inkimenyero c'ikashe ca gashatu, nayumvisize ikizima ca gashatu kirikugamba ngo: Inja. Nabeye ndikureba, nabwenye hajire ifarasi y'inyirabuze. Uwari ayikeheho yari afatire ikilo mu ndoke ze. ⁶Nuko nayumvisize mu gati y'ibyo bizima bine ijwi ririkugamba ngo: Ikilo kimwe c'ingano kigure idinari rimwe kandi ibiro bishatu bya sayiri bigure idinari rimwe, naho amavuta na vino were kubipunguza. ⁷Afungwiye ikashe ya kane, nayumvisize ijwi ry'ikizima ca kane kirikugamba ngo: Inja. ⁸Nabeye ndanikureba, nabwenye hijire ifarasi idafite ingufu, uwari ayikeyeho yari yitwa rupfu kandi kuzimu niwe wari umuherekeza. Nuko bahewe ingufu ha gice kimwe ca kane c'isi, kugira ngo bitise abandu imisho, injara, n'indwara, hamwe n'ibisimba bikarihire byo mushamba go ku yino si. ⁹Afungwiye ikimenyero ca gatanu, nabwenye musi y'igitwikiro, imyuka zafungirwe kubera gutangaza Igambo ry'Imana. ¹⁰Bari barigutaka n'ijwi rireyi ngo: Kugeza ryari Mwami Utungenye kandi wa kweli, ukatinde gutsindisa, no guhorera amaraso getu ku batuye mu si? ¹¹Tropo ry'umweru ryahewe buri umwe mu bo, kandi nabwiwe ngo baruhuke mu misi minnyori, kugez'aho umubare gukujwire gw'abakozi bira bebo n'abavukanyi bayitirwe kimwe nabo. ¹²Nagumire kureba, nuko yafungwiye ikimenyero c'ikashe ca gatandatu. Nuko hija umutsitsi gw'isi gukomeye, izuba ryahindukire inyirabuze ng'umufuka gw'ikigunira gifite ibyoya bw'inyirabuze, ukwezi koshe guhinduka amaraso. ¹³Nuko n'inyerereri zo mu juru zagwiye ha si, ng'umutini gurikunyeganyezwa n'umuyaga mwingi gurikugwisa imbuto zago zikurire n'ibitusha byoshe. ¹⁴Izuba ryakwiweho nguko bazingaga igitabo, nuko imisozi zoshe n'ingezi zoshe zakwiwe ahandu ho zibaga. ¹⁵Abami bo mu si, abakuru, abakuru b'abasoda, abakire, abafite ingufu, n'abadahatirwe abakoraga badahatirwe, bagendire kuyihisa m'ubuvumo no mu bibuye byo ha misozi. ¹⁶Nuko babwiye imisozi ngo: muduhirimeho nyuma muduhishe imbere y'amesho g'Uwikeye kuri yiriya ndebe, n'imbere y'umujinya gukarire g'Umwana w'Indama. ¹⁷Kuko umusi gukomeye gw'umujinya gwe gwashohweye, kandi ni nde woshobora guhagaraga adatsindirwe?

Chapter 7

¹Hanyuma, nabwenye malaika bane bari bahagareye mu mbande zine z'isi, bahekire mu maboko gebo imiyaga zine z'isi kugira ngo umuyaga guteguhaha ku si tena, cangwa ku ngezi, cangwa ku giti coshe. Kandi nabwenye uwundi malaika, arigutarama. ²M'uruhande rwaho izuba rirasiraga kandi yari afatire ikimenyero c'Imana Ihorahago. Yari arikugamba n'ijwi rinini kandi rireyi; arikubwira malaika bane bari barikubabaza isi, n'ingezi, nuko yagambire ngo: ³Mutekubabaza isi cangwa ingezi, cangwa ibiti, kugeza turangize guhira ikimenyero ku bihanga by'abakozi b'Imana yetu. ⁴Nuko nayumvisize umubare gw'abahirirweho ikimenyero ngo n'ibihumbi ijana na mirongo ine na bine, ngo nibo bahirirweho ikashe bo mu miryango yoshe ya Israeli. Abashirirweho ikimenyero bo mu muryango gwa Yuda, ni ibihumbi cumi na bibiri. ⁵Abo m'umuryango gwa Rubeni ni ibihumbi cumi na bibiri, ⁶Abo mu muryango gwa Gadi ni bihumbi cumi na bibiri, abo mu muryango gwa Asheri ibihumbi cumi na bibiri, Nafutali ibihumbi cumi na bibiri, Manase ibihumbi cumi na bibiri. ⁷Abo m'umuryango gwa Simeoni ibihumbi cumi na bibiri, Levi ibihumbi cumi na bibiri, Isakari ibihumbi cumi na bibiri. ⁸Zabuloni ibihumbi cumi na bibiri, Yosefu ibihumbi cumi na bibiri, Benjamin ibihumbi cumi na bibiri bahirirweho ikimenyero. ⁹Hanyuma y'ibyo, nabwenye abandu kangari bo umundu adashobweye kubara, bo mu bihugo byoshe, n'imiryango, n'ubwoko bwoshe, no mu ngambo zoshe, bari bahagareye imbere ya ya ndebe y'ubwami, na mbere y'Umwana w'Indama bambeye amaropo g'umweru, kandi bari bafate amashami y'imikindo mu ndoke zebo. ¹⁰Bari bari kugamba mu jwi rinini rireyi ngo: Agakiza ni ak'Imana Yetu yikeye ku ndebe na ak'Umwana w'Indama. ¹¹Nuko malaika boshe bari bahageze bazungurukire indebe n'abakambwe na bya bizima bine byayikubitire hashi barikureba m'ubutaka imbere ya ya ndebe, barikuramya Imana ngo: ¹²Amina, ishimwe, icubahiro, ubwenge, guhimbazwa, ikuzo, imbaraga, ingufu, bibe iby'Imana imisi zoshe! Amina. ¹³Maze umwe mu ba bakambwe yafatire igambo arambaza ngo: Banoya bambeye amaropo g'umweru, ni bande? Baturukire he? ¹⁴Namushubize ngo: Mwami wanje, ni weho ubyiye. Nuko yambwiye ngo: Banoya baturukire mu mateso akangari, bafuze amaropo gebo, bagafurizize amaraso g'Umwana w'Indama. ¹⁵Nico gitumire babaga imbere y'indebe y'Imana kandi bakayikoreye ku mutaga na mu joro mu kanisa rye. Uwikeye ku ndebe y'Ubwami akayubakeho ihema rye. ¹⁶Ndo bakapfe inzara tena, kandi ndo bakitwe tena n'imyota, n'izuba ndo rikabatwike tena. ¹⁷Kubera ko Umwana w'Indama uri mu gati y'intebe y'Ubwami akabaragire kandi akabayobore ku masoko g'amenci g'ubuzima kandi Imana ikahanagure amalira goshe ku mesho gebo.

Chapter 8

¹Igihe yafungwiye ikashe ya karindwi, mu juru habeyeho ituze ng'isaha n'igice. ²Nuko nabwenye malaika barindwi bahagareye imbere y'Imana, bahewe ingunga zirindwi. ³Nuko uwundi malaika arija, yahagareye ku kibuye afite ifumba ry'izahabu, yahewe amarashi kangari, kugira ngo abitambe, hamwe no gushaba g'intungane zoshe, ku gitwiro c'izahabu kiri imbere y'indebe. ⁴Umwotsi guriguhumura neza gwaviye m'ukuboko kwa malaika guratarama imbere y'Imana, hamwe no gushaba kw'intungane. ⁵Maze malaika w'Imana yafatire ifumba, aryujwizamo umuliro gwo mu gitwiro, agiterera mu si. Nyuma yaho habeyeho amajwi, inguba zirigukubita ziriguhinda, n'imirabyo, n'umutsitsi ku si. ⁶Nuko malaika barindwi babaga bafite za ngunga zirindwi babeye tayari kuzipika. ⁷Uwa mbere yakipikire ingunga. Habeyeho amahindure n'urubura bivangirwe n'amaraso. Byatererwe ku si, nuko igipande kimwe ca gashatu c'isi cagurumiye, igice kimwe ca gatatu c'ibiti naco cahiyera kandi ibyatsi bibisi nabyo byagurumire. ⁸Malaika wa kabiri yapikire ingunga. Nuko ikindu gisana n'umusozi munini kirikwakamo umuriro caterirwe mu ngezi. Kimwe ca gashatu c'ingezi cahindwiwe amaraso. ⁹Nuko kimwe ca gashatu c'ibyaremire bibaga mu ngezi, byabaga bifite ubuzima byapfiye, na kimwe ca gashatu c'ubwato bwazamire. ¹⁰Malaika wa gashatu, yapikire ingunga. Inyenyeri yakaga umu!iro nk'igikimori yagwiye iturukire mu juru, yagwiye ku kimwe ca gashatu c'ingezi, n'imigezi n'amasoko g'amenci. ¹¹Izina ry'iyonyenyeri ni Abisinte (ubusharire), nuko na kimwe ca gashatu c'amenci naco gashariye, maze abandu bapfiye, badyoye amenci kuko gari gahindukire umushari. ¹²Na malaika wa kane nawe yapikire ingunga nuko kimwe ca gashatu c'izuba cakubitwa, na kimwe ca gashatu c'ukwezi na kimwe ca gashatu c'inyenyeri, kugira ngo kimwe ca gashatu cebyo kube umuyobe, kugira ngo umwangaza gubure ku kimwe ca gashatu c'umwangaza gweco, n'ijoro byabeye guco. ¹³Narebie, numva ikinyoni kinini kirikuguruka mu gati y'ijuru, kirikugamba n'ijwi rinini rireryi ngo : Rino n'ishano ! Bino byago ki ra ! Bino byago! bikagere ku batuye ku si kubera amajwi g'ingunga malaika bashatu bagendire kuzipika.

Chapter 9

¹Malaika wa gatanu yapigire ingunga. Nabwenye ya nyenyeri yagwiye ku si iturukire mu juru. Yahewe urufunguzo rw'icobo c'ikuzimu. Nuko yakingwiye ico cobo c'ikuzimu. ²Muri ico cobo haviyemo umwotsi, gumerire ng'ugw'igishito gikomeye c'ifuru. Izuba n'ikirere byabeye umuyobe kubera ugwo mwotsi gwari gurikuva muri ico cobo. ³Muri ugo mwotsi haviyemo ibihadara, bikwiye ku si, kandi byahewe ingufu ng'izi isikoropio zo ku si. ⁴Zabwiwe ngo zere kubabaza ibimera, ibyatsi cangwa igiti icarico coshe, keretse abandu badafite ikimenyero c'Imana ku mbanga zebo. ⁵Ndo zahewe ingufi zitokwita, ahubwo izo kubatesa mu gihe c'amezi atanu; kandi ago mateso gari gamerire ng'amateso gazanwaga na sikoropio igihe co zirumire umundu. ⁶Muri izo misi, abandu bakashakise urupfu, batarubona, bakifuze gupfa, urupfu rukahungire kure yebo. ⁷Ibyo biharara byayikusanize n'amafarashi gateguriwe indwano. Byari byambeye amashapo gasana n'izahabu ku mitwe yabyo, no mu mesho gabyo hasanaga n'amesho g'abandu. ⁸Byari bifite imitsatsi imerire ng'imitsatsi z'abagore, naho amenyo gebo gari gamerire ng'amanyo g'indare. ⁹Byari byambeye ingabo zo gukingira igituza, zimerire ng'icuma, kandi uruyombo rwavaga mu mababa gebyo, rwari rumerire ngurw'amagare akangari girukaga garikugenda mu ndwano. ¹⁰Zabaga zifite imirizo zimerire ngi za sikoropio, kandi mu zo mirizo habagamo ingufu zo gutesa abandu amezi atanu. ¹¹Zabaga zifite umwami wezo, malaika w'ikuzimu, izina rye ni "abadoni" mu Kihebrania cangwa apolioni mu kigiriki. ¹²Icaga ca mbere kimarire gutambuka, hija ibindi byago bibiri. ¹³Malaika wa gatandatu yapikire ingunga. Hija ijwi riturukire mu pembe zine z'igitwikiro c'izahabu kiri imbere y'Imana. ¹⁴Kandi ijwi ryabwiye malaika wa gatandatu wari afite ingunga ngo: Fungura malaika bane bafunguriwe ha mugezi munini Efrate. ¹⁵Nuko malaika bane babaga bakipangire ku saha, umusi, ukwezi n'umwaka, barekwiye ngo bite kimwe ca gashatu c'abandu. ¹⁶Umubare gw'ababaga barikurwanira ku mafarashi gwari miriyadi zibiri. ¹⁷Nuko nabwenye izo farashi mu iyerekwa, n'abari baziriho, bafite ingabo zo gukingira igituza zisana n'umuli, n'amabuye gahendire, n'amazuku. Imitwe y'ago mafarashi yasanaga n'imitwe y'indare; kandi mu kanwa kazo havagamo umuli, umwotsi n'amazuku. ¹⁸Kimwe ca gashatu c'abandu cayitirwe n'ibyo byago, uko ari bishatu: umuli, umwotsi, n'amazuku byari biriguturuka mu kanwa kebyo byita kimwe ca gashatu c'abandu kubera ko ¹⁹ingufu z'amafarashi zabaga ziri mu kanwa no mu murizo; imirizo yezo zari zisana n'injoka zifite imitwe, kandi niko izo mitwe zabaga ziriguteza ububabare. ²⁰Abandi bandu batayitirwe n'ibyo byago ndo bayihanye imirimo mibi y'amaboko gebo, k'uburyo batarekire guterekera ibizimu by'izahabu, ifeza, umuringa, amabuye, n'ibiti, byari bidashobweye kureba, cangwa kumva, cangwa kugenda; ²¹kandi ndo bayihanye ubwicanyi bwebo, uburozi, cangwa ubusambanyi, cangwa ubusambo bwebo.

Chapter 10

¹Nuko nabwenye uwundi malaika ugite ingufu, yabaga ari kugogoma aviye mu juru, yari atwikirirwe n'igihu, yari afite umukororombya heru y'umutwe gwe, mu mesho ge harikwerereza ng'izuba, n'ibisando bye byabisanaga ng'ingingi z'umuliyo.² Mu ndoke ze yari afite agatabo kannyori gafungwiwe. Yashingire igisando ce c'iburyo heru y'ingezi, n'ikirenge c'ugutandi ha butaka.³Yayabiye n'ijwi rireyi, nguko indare iriguhuma. Igihe yabagaba iriguhuma, hayumvikenye amajwi garindwi g'inguba. Izo nguba zirindwi zimarire kuyumvikanisa amajwi gazo,⁴ nari ndenda kwandika, maze nayumisize ijwi mu juru ririkumbwira ngo: Hira ikashe ku byo inguba zirindwi zagambire, ariko were kubyandika.⁵Kandi malaika nabaga nabwenye ahageze ku ngezi no ha butaka, yarambwiye ukuboko kwe kw'iburyo heru,⁶ nuko arahirira Uhoragaho ibihe byoshe, we waremire ijuru n'ibindu birimo, isi n'ibindu birimo, ingezi n'ibiyirimo, ko hatakabeho tena ibihe. ⁷Ariko, ku misi y'ijwi rya malaika wa karindwi, igihe akapige ingunga, ibihishirwe by'Imana bucashohwere nguko yabimenyesize kunyurulira m'umburo z'abakozi bayo.⁸Rya jwi nabaga nayumvisize mu juru, ryangambisize tena ngo: Genda ufate agatabo kannyori gafungwiwe kuva mu ndoke za malaika uhageze ku ngezi no ha butaka. Nuko nagendire, ngana aho malaika yabaga ari, ndamubwira ngo ambe ako gatabo. ⁹Nuko yambwiye ngo: Gafate, maze ukamire bunguri, kakagusharilire mu nda ariko mu kanwa kakakuryohere ng'ubuki.¹⁰Nafatire ako gatabo ndakamira. Mu kanwa kanje kari karyohoreye ng'ubuki, ariko mu nda hujwiramo ubusharire. ¹¹Hanyuma bambwiye ngo: Bikwiriye ko wongera kubulira abandu kangari, ibindi bihugo, ingambo n'abami, n'ubwoko akangari.

Chapter 11

¹Bambeye urubingo rusana n'ingoni, bambwira ngo: Haguruka upime ikanisa ry'Imana, igitwikiro, ubare abarimo barigushaba. ²Ariko imbuga uyireke, utayipima kubera ko yahariwe abandu b'ibindi buhugo kuko bakakandagire umuji gutunganye, Yerusalemu mu myezi makumi ane na gabiri³Ngatume abadimwe babiri bafite ingufu zo kubura bambeye amaguniya, mu gihe c'imisi igihumbi na magana abiri na makumi atandatu.⁴Ibyo n'ibiti bibiri bya mizeituni n'ibitereko bibiri by'amatarara, bikagarare imbere y'Imana Umwami w'isi.⁵Habeyeho umundu wendaga kubagirira nabi, umuliro gukave mu kanwa kebo gutwike abanzi bebo. Guco niko uwenda kubagirira nabi akayitwe.⁶Bafite ingufu zo gufunga ijuru, kugira ngo imvura yere kugwa mu misi yo kubura kwebo; kandi bafite ingufu zo kugira amenci kuba amaraso, no guteza isi ibyago, buri gihe bendeye.⁷Babeye batangire gutanga ubudimwe bwebo, igisimba kikaturuke ikuzimu, kikabarwanye, kandi kikabatsinde no kubita.⁸Kandi indumbi zebo zikasibe ha musozi, mu nzira z'umuji mukuru nigo Sodomu cangwa Misri mu ngambo y'Umuka aho Umwami weba yamanikiriwe ku giti.⁹Abandu bo m'ubwoko, n'imiryango n'ingambo, n'ubwoko byoshe bakagume kureba indumbi zebo imisi ishata n'igipande, kandi ndo bakayemere ko imibiri yebo yohirwa mu kaburi.¹⁰Kubera ko abatuye mu yino si bakabishimeho cane no kubakisekera, bakabe mu mizano, kandi bakatumirane imbano kuko izo mbuzi zombi zikabe ziteye umubabaro ku batuye ku si. ¹¹Hanyuma y'imisi zishatu n'igice Umuka gw'ubuzima guturukire ku Mana, gukabingiremo bahagarare ku bisando byabo; maze ubwoba kangari bukafate ababaga barikubareba boshe. ¹²Abo badimwe bakayumve ijwi riturukire mu juru ririkubabwira ngo: Mutarama, muyinje hanoya! Nuko bataramire mu gicu mu juru; kandi abanzi bebo bakabe barikubareba. ¹³Ku yo saha, hakabeyeho umutsitsi gw'isi, nuko kimwe c'icumi c'umuji cagwiye, abandu ibihumbi birindwi bayitirwe mu go mutingito gw'isi, kandi abandi bapfiye ubwoba nyuma baheye Imana yo mu juru icubahiro. ¹⁴Icago ca kabiri kitambukire, reba icago ca gashatu cayijire. ¹⁵Malaika wa karindwi yapigire ingunga, mu juru habeyeho amajwi garikurenga, garikugamba ngo : Ubwami bwo mu si bushubye k'Umwami wetu Yesu Kristo, kandi akatware imyaka amagana n'amagana. ¹⁶Nuko ba bakambwe makumi abiri na bane, babaga bikeye ku ndebe zebo imbere y'Imana, bayunamire, nuko baheye Imana icubahiro, barikugamba ngo: ¹⁷Tugusimire, Mwami Mana Ishobweye byoshe, Iriho, Yahorireho kandi Ikahoreho. Tugugusimire kuko watsindire ku ngufu zawe zikomereye, abayangire kukumvira kandi buno urigutegeka abandu boshe bo ku si. ¹⁸Abatuye ibindi bihugo batizerire babarakariye, kandi uburakari bwebo bwashohweye, n'igihe casohweye co gucira abapfiye urubanza, guhemba abakozi bawe, imbuzi, indungane n'abatinyaga ijina ryawe, abatoto n'abakuru, no kubomora abazambyaga isi. ¹⁹Kandi inzu y'Imana yo mu juru yafungwiye, nuko isanduku ry'indagano y'Imana yagarageye. Habeyeho imirabyo, amajwi, n'inguba, n'imitsitsi n'urubura kangari.

Chapter 12

¹Ikashe nini yabonekenye mu juru. Nabwenye umugore wigoroshe izuba, ukwezi kwari kuri musu y'ibisando bye, kandi ishapo y'inyenyeri yabaga ha mutwe gwe yo gutsinda, zabaga ari inyenyeri cumi na zibiri. Yari ahekire inda.² Kandi yari arigutaka, yenda kuzara kandi inda irikumurya.³ Ikindi kimenyero cayongeye kuboneka mu juru. Reba, cabaga kiri ikiyoka c'urutuku, gifite ibihanga birindwi n'amahembe icumi, no ha mitwe amashapo g'icubahiro.⁴ Umurizo gwaco gwakurwiye kimwe ca gashatu c'inyenyeri zo mu juru, no kuziterera ku si. Ico kiyoka cabaga gihageze imbere y'uwo mugore wabaga wenda kuzara, kurindiriye kumira bunguri umwana we, amarire kuvuka.⁵ Yazeye umwana w'umuhungu, ukaragize ibihugo byoshe ingoni y'icuma. Nuko yaganisizwe ku Mana no ku ndebe yeyo y'ubwami.⁶ Uwo mugore yahungiyeye m'ubutayu, ahandu hari hapangirwe n'Imana, kugira ngo arishwe mu misi igihumbi na magana abiri na makumi atandatu.⁷ Maze habayeho indwano mu juru. Mikaele na malaika be barwanyize ico kiyoka. Nuko ico kiyoka na malaika baco barwanyeye.⁸ Ariko ndo batsindire, kandi Imana ndo yabemerereye tena kubera mu juru.⁹ Nuko ico kiyoka kinini ariyo njoka yo hakera, izina ryeyo ni umushukanyi na shetani, cakindi cahabize isi yoshe, caterirwe ku si, na malaika beco bagogomezwe hamwe naco.¹⁰ Nuko nayumvisize ijwi rireyi riturukire mu juru ririkugamba ngo: Bunoya, agakiza kayijire, ubushobozi, ingoma y'Imana yetu, n'ubutware n'ibya Kristo, kubera ko yagomezwe hashi icaregaga abavukanyi, nico cabarenganyaga imbere y'Imana yetu umutaga no mu joro.¹¹ Bamutsindisize amaraso g'Umwana w'Indama kubera igambo ry'ubudimwe bwebwo, kandi ndo bakundire ubuzima bwebwo ngo batinye urupfu.¹² Kubera ibyo, mugisime mweho juru, namwe abatuye mu ma juru. Isi ihirimyemo ishano n'ingezi kuko wa muhabisa uteremukire arikwija kubasanga, afite umujinya kangari, kuko yiji ko afite igihe kinnyori.¹³ Igihe ico kiyoka cabwenye ko giterirwe ku si, cakurikiye wa mugore wabaga amarire kuzara umwana w'umuhungu.¹⁴ Kandi Imana yaheye uwo mugore amababa gabiri ga ca kinyoni kinini kugira ngo aguruke agende m'ubutayu, iyo akahabwe ibiryo igihe, na kimwe ca kabiri c'igihe, kure y'amesho ga ya drago, aho ico kiyoka kidashobweye kumuhikaho.¹⁵ Kuva mu kanwa keyo, injoka yamennye ingezi y'amenci nyuma ya wa mugore ngo gamutembane.¹⁶ Nuko isi yayambire uwo mugore, ifungura akanwa keyo, ko imira ya ngezi ikiyoka cabaga caterire kuva mu kanwa keco.¹⁷ Nuko ico kiyoka carakariye uwo mugore, kigenda kumurwanya, kandi kirwanya abasigeye b'uruzaro rwe, abakiri kugitondera amategeko g'Imana abakiri gutangaza ibya Yesu.

Chapter 13

¹Nuko nyuma nabwenye igisimba kitaramire kiriguturuka mu ngezi, cabaga gifite amahembe cumi n'imitwe irindwi kandi kuri ago mahembe icumi habaga hariho amashapo g'icubahiro no heru y'izo mitwe habaga hariho amajina go gutuka Imana. ²Igisimba nabwenye casanaga na muyaga. Ibirenge byaco byari bisana n'idubu, n'akanwa kaco kari gasana n'akanwa k'indare. Ca kiyoka cagiheye ingufu n'indebe yaco y'ubwami, n'ubutware bunini. ³Nabwenye gumwe mu mitwe gusana n'ugwakomerekizwe cane byo gupfa. Ariko igisebe caco kirakira. Isi yose yatangeye, maze abandu bagenda inyuma y'ico gisimba. ⁴Ico kiyoka kubera ko cari caheye ubutware ico gisimba, bakiramize bari kugamba ngo : Ni nde usana n'igisimba; ni nde wopima kukirwanya? ⁵Nuko cahewe akanwa ko kugamba amagambo go kuyirata kandi go gutuka Imana; kandi cahewe ubushobozi bwo gukora amezi mirongo ine na gabiri. ⁶Cafungwiye akanwa gaco kugira ngo kagambe amagambo go gutuka Imana, kugira ngo batuke ijina ryayo, n'inzu yayo n'abatuye mu juru. ⁷Hanyuma Imana yagiheye kurwanya indungane no kuzitsinda. Cahewe ubushobozi heru y'ubwoko bwoshe, abandu boshe, ingambo zoshe n'igihugo. ⁸Kandi abatuye ku si bakakiramye, abo amajina gebo gatigerire kwandikwa mu gitabo c'ubuzima c'Umwana w'Indama watangirwe ngo abere isi igitambo guturuka ukuremwa kw'isi. ⁹Habeye hariho ufite amatwi, yumve rero. ¹⁰Niba hariho uwategwiye kujanwa ku ngufu ng'umunyago, nawe akajanwe ng'umunyago. Imana ibeye yemeye ko abandu hamwe bopfira mu ndwano, bakapfira mu ndwano. Guco abandu b'Imana bagombire guteseka kugira babere Imana abamuyunviraga. ¹¹Nyuma nabwenye ikindi gisimba kiri gutarama, gifite amahembe abiri gasana nago Umwana w'Intama, kandi cagambaga nga ca kiyoka. ¹²Cakoresaga ubutware busana n'ubwa ca gisimba ca mbere, kiri imbere zaco, kandi catumaga isi n'abayituyemo baramya ca gisimba cari cakirire ca gisebe cari kigombire kucita. ¹³Cakoraga ibitangaza bikomeye, kugez' aho cateremuraga umuliro guturukaga mu juru ngo gwije mu si, abandu barikureba. ¹⁴Cahabize abatuye isi gikoreseze ibitangaza byatumaga kibikorera imbere y'ico gisimba, cabwiraga abatuye isi gukora isura ya ca gisimba, cari gifite igisebe c'umusho kandi cari gifite ubuzima. ¹⁵Kandi cahewe guha iyo sura y'igisimba kugira ngo rigambe no kugira ngo abataramize isura y'ico gisimba bitwe. ¹⁶Nuko cakorire k'uburyo bwoshe, abakuru n'abatoto, abakire n'abakene, abandu batari mu prizo cangwa imbata, bahewe ikimenyero ku kiganja cangwa ku mbanga. ¹⁷No kuba nda woshobweye kugura cangwa kugurisa, nda kashe cangwa ijina ry'igisimba cangwa umubare gw'ijina ryeco. ¹⁸Bunoya nibwo bwenge. Bwenge abare umubare gwa kino gisimba. Kubera ko ari umubare g'umundu, kandi umubare gweco ni magana tandatu, makumi atandatu na gatandatu.

Chapter 14

¹Narebire maze nabwenye Umwana w'indama ha musozi gwa Siyoni i Yerusalemu, hamwe nabo bandu igihumbi ijana na makumi ane na bane bafite ijina rye n'irya She yandikirwe m'uruhanga rwebwo.²Nayumvisize tena ijwi riturukire mu juru, rimerire ng'uruyombo rw'amenci kangari, ng'uruyombo rw'umuhindo gw'inguba kandi ijwi nayumvisize ryari rimerire ng'ury'abanyamuzika babaga barigucuranga inanga zebo.³Kandi bari barikuririmba indirimbo njasha imbere y'indebe y'ubwami na mbere y'ibizima bine n'abakambwe. Nda mundu n'umwe washobweye kwiga iyo ndirimbo, usibye ba bandi ibihumbi ijana na makumi ane na bane, bari barokwewe kuva ku si.⁴Abo ni babandi batapimye kukizambya mu bagore, kuko bari batasambenye, bakurikiye Umwana w'Indama aho agiye hoshe. Bacungwiwe hagati y'abagabo, bamerire ng'umuganura gw'Imana n'ugw'Umwana w'Indama.⁵Kandi mu kannwa kebo nda musi na gumwe haviyemo ububesi, kuko batabaga bariho umugayo goshe.⁶Nabwenye uwundi malaika wagurukaga mu gati y'ijuru, afite umwaze g'Uhoragaho, kugira ngo agugeze ku batuye mu si, ku kila bandu byoshe, ku bwoko byoshe, buri ngambo, no ku baturage boshe.⁷Yagambye n'ijwi rireyi ngo: Mutinye Imana kandi muyihereze ikuzo, kuko isaha ye yo guca urubanza ishohweye, kandi musingize Uwaremire ijuru n'isi, n'ingezi n'amasoko g'amenci.⁸Nuko uwundi malaika wa kabiri yakurikiyeho. Yagambye: Ihirimire Babiloni, gwa muji munini, gwagnwese abandu ba hoshe inzoga y'uburakari bw'ubusambanyi bweyo. Kubera ibyo, Imana yarakariye boshe kandi ikabahane. Babilone, umerire ng'umundu arikwenda gusindisa uwundi, waheye abandu bo mu bindi bihugo inzoga kangari z'ubusambanyi bwe.⁹Nuko uwundi malaika wa gashatu yabakurikiye, arikugambisa ijwi rireyi ngo: habeye hari umundu ukashabe igisimba n'isura yaco, kandi akahira ikimenyero mu mbanga cangwa ku kiganja ce,¹⁰akagnwe, nawe ku zonga y'uburakari bw'Imana, yasukirwe itavangirwe mu kopo ry'umujinya, kandi akatabwe m'umuliwo gw'amazuku, imbere ya malaika batunganye n'imbere y'Umwana w'Indama.¹¹Nuko umwotsi gw'amateso gwataramire imyaka amagana n'amagana, ndagusiba. Ushabaga ico gusimba n'igisanamu ceco na kila mundu ukayakire ikimenyero c'izina ryaco.¹²Hano niho kugihangana kw'indungane za kweli, abarindaga amategeko g'Imana no kukizera Yesu.¹³Kandi nayumvisize ijwi ririkugambira mu juru ngo: Gutangira buno, andika: hahiriwe abapfiriye m'Umwami! Nibyo, niko Umuka gurikugamba, kugira ngo baruhuke imirimo yebo yo ku si kuko ibikorwa byebo bikagendane nabo.¹⁴Narebire, mbona igicu c'umweru, heru y'igicu cari cikeye ho umundu usana n'Umwana w'Umundu. Yari afite ha mutwe gwe ipete ry'izahabu, no mu ndoke ze harimo agakezo gakarihire.¹⁵Nuko uwundi malaika yashohokire mu kanisa, agambisa ijwi rireyi, arikubwira wa wundi wikeye heru y'igicu ngo: Terera agakezo, usarure kuko isaha yo gusarura igerire, kubera ko ibisarurwa byo mu si byerire.¹⁶Nuko uwari wikeye heru y'igicu yajugwinye agakezo ku si nuko isi yasarwiwe.¹⁷Uwundi malaika yashohokire mu kanisa riri mu juru, afite nawe agakezo gakarihire.¹⁸Uwundi, wategukaga umuliwo, yashohokire mu gitwiro abwira wa wundi wari afite agakezo gakarihire ngo: Terera agakezo gasarure imizabibu m'umulima gw'isi! Nuko kusanya imizabibu hamwe kubera ko zerire.¹⁹Nuko malaika yatumye agakezo ku si, nuko asarura ibitoki by'isi. Yateye ibyo yasaruye m'umuzinga munini g'umujinya gw'Imana.²⁰Nuko ugwo muzinga gwannyatirwe hanje y'umuji, n'uko amaraso gaviye m'ugo muzinga, kugeza k'ubuyuma byamafarashi, k'ubuso bungana na stadio igihumbi n'amagana atandatu.

Chapter 15

¹Nuko nabwenye ikindi kimenyero mu juru, kinini kandi gitinyisize. Malaika barindwi, bari bafite ibihano birindwi bya nyuma, kubera ko aribyo uburakari bw'Imana bwashohwereyeho.²Kandi nabwenye igisana n'ingezi y'ikirahuli, ivangire n'umuliro. Kandi abandu bari batsindire igisimba, bakiyangiye kugisaba cangwa isura yaco, kandi bakiyangiye umukozi waco kubahiraho umubare gw'ijina ryaco. Bari bahageze heru y'ingezi y'ikirahuli bafite igitari Imana yabaheye.³Bababaga barikuririmba indirimbo ya Musa, umukozi w'Imana n'indirimbo y'Umwana w'Indama, barikugamba ngo: Imirimo zawe zitangeze, Mwami Mana, Ushobweye byoshe, injira zawe zitunganye kandi ni za kweli, Mwami w'ituze! ⁴Ni nde wobura kugutinya, Mwami, kandi ni nde wobura guhimbaza ijina ryawe? Kubera ko weho gusha uboneye, kandi ubwoko bwoshe bukayije kugupfukamira, kubera ko imanza zawe zitaberaga.⁵Nyuma y'ibyo, narebire, mbona ihema ry'ubudimwe rifungwiwe mu juru. ⁶Naho malaika barindwi bari bafite bya byago birindwi, bashohokire mu nju y'Imana, bambeye imwenda ziboneye, zirikwerereza, kandi zifite imikaba z'izahabu zizengurukire igituza cebo.⁷Nuko kimwe mu bizima caheye buri malayika mu ba malaika barindwi b'Imana amakopo garindwi g'izahabu gujwiye inzoga. Iyo nzoga yari arikugamba ko, Imana iberagaho nda nyusirizo, ibabewaga n'abatayumviraga kandi ko ikabahane. ⁸Nuko ahatunganye hujwiramo umwotsi go kuyerekana ikuzo ry'Imana n'ingufu zayo. Nda mundu washobweye kuyingira mu hema, kugeza ubwo bya byago birindwi bya malaika barindwi byashohweye.

Chapter 16

¹Kandi nayumvisize ijwi rireyi ririkugambira mu nju y'Imana ririkubwira malaika barindwi ngo: Mugende, mumene utwo tubindi turindwi ku si. Ibyo bikababaze abandu kuko Imana yabarakariye.²Uwa mbere yagendire, asuka inzoga iri mu keso ku si, nuko igisebe kirikuryana cavumbukire, gifata abandu bari bafite ikashe ya ca gisimba kandi bapfukamiraga isanamu yaco.³Malaika wa kabiri yasukire ibiri mu keso ke mu ngezi. Nayo yahindikire amaraso nga ag'imibiri yapfiye, ikindu coshe caberaga mu ngezi gifite ubuzima capfiye.⁴Malaika wa gashatu yamennye ibyo mu keso ke mu migezi no mu masoko. Nuko byoshe bihinduka amaraso.⁵Nayumvisize malaika w'amenci arikugamba ngo: Weho Mana yetu, weho Uriho, Wahorireho, ni weho gusha Uboneye, kubera ko waciye urubanza neja. ⁶Kubera ko bamennye amaraso g'imbuze kandi wabaheye ago maraso ngo bagagnwe kuko babikwiriye.⁷Niho nayumvisize ijwi mu gitwikiro ririkugamba ngo: Yego, Mwami Mana, Usumbize byose, imanza zawe ni za kweli kandi waziciye neja.⁸Uwa kane yamennye akeso ke ku zuba, nuko izuba ryatwikire abandu n'umuliro.⁹Nuko abandu batwikirwe n'ubushuhe burengire, batukore ijina ry'Imana Nyiri ubutware ku birwara, ariko batakihana ngo bayigarurire ikuzo.¹⁰Uwa gatanu yasukire akeso ku ndebe ya ca gisimba. Maze ubwami bwaco bwatwikiwe n'umuyobe. Abandu biruma indimi kubera umubabaro. ¹¹Nuko batukire Imana Nyir'ijuru kubera uburibwe bwebu n'ibisebe byebo. Ariko ndo bayemeye guhagarika amabi babaga barigukora. ¹²Uwa gatandatu yasukire akeso ke ku ruzi runini, Efrata. Nuko uruzi rwakaukire, hahindikire injira y'abami iturukire iyo izuba riviraga kugira ngo abasoda bebo babone aho kunyurira. ¹³Kandi nabwenye mu kanwa k'ikiyoka, no mu kanwa k'igisimba, no mu kanwa ka ya mbuzi y'ububesi haviyemo imyuka mibi zishatu, zisana ng'imitubu. ¹⁴Kubera ko ari imyuka z'ibizimu, zikoraga ibitangaza, zigendaga ku bami b'isi yoshe, kugira ngo babanganyise barwane gwa musu mukuru Imana ishobweye byoshe ikahanireho abanzi beyo. ¹⁵Nayumvisize ijwi rurikugamba ngo: Reba! Ndikwija ng'umusambo. Hahiriwe utariguhunira, urindaga imyenda ze kugira ngo yere kugenda yambeye busha, ngo here kugira ubona ubusha bwe bumwazize! ¹⁶Ibizimu bikahurize hamwe abategetsu ahandu hitwa mu Giheburayo Hermagidoni. ¹⁷Uwa karindwi yamennye ibiri mu keso ke mu muyaga. Hashohokire mu nju y'Imana, ku ya ndebe, ijwi rireyi ririkugamba ngo: Birangiye. ¹⁸Nuko hayija imirabyo, inguba n'imitsitsi akangari bitabeyeho na rimwe kuva umundu yabera mu si. ¹⁹Nuko umuji mukuru gwasadukiremo gashatu, n'imiji z'ibindi bihugo zahirimire. Imana yibuka ko Babuloni yasambenye cane, no kubera uburakari birengire, yazignwesize inzoga y'amateso kangari. ²⁰Kandi abatuye ku birwa byoshe bahungire, n'imisozi ndo yabonekire tena. ²¹Urubura runini rw'amabuye rupimye ikilo kimwe, rwaturukire mu juru, rwanyagiye abandu. Abandu batukire Imana, kubera ko ico gihano cari kirengire kwemera.

Chapter 17

¹Nyuma yaho, umwe mu malaika barindwi bari bahekire twa twesho turindwi arija, arambwira ngo: Inja ngwereke uko urubanza rwa wa musambanyi mukuru wikeye heru y'amenci akangari rukabe. ²Ni we abami bo mu si yoshe basambanyize, kandi wasindisize abatuye ku si inzoga z'ubusambanyi bwe. ³Yangendanye m'Umuka m'ubutayu. Nabwenye umugore wari wikeye ku gisimba c'urutukutu, cujwiye amajina go gutuka Imana. Cari gifite imitwe zirindwi, n'amahembe icumi. ⁴Uwo mugore yari yambeye imyenda y'imihemba n'iy'urutuku, yari apambirweho izahabu, amabuye g'ibeyi rinini n'imikako. Yari afite mu kuboko ce ikopo ry'izahabu ryujwiyemo ibindu birikunuka byavaga m'ubusambanyi bwe. ⁵Mu gihanga ce, habaga handikirwemo ijina ritijwi ! Uwo mugore ni Babuloni, umuji mukuru gw'amabi, mama w'ibidarara byoshe byo ku si, n'ibizira byoshe. ⁶Kandi nabwenye uwo mugore asindire amaraso g'indungane, n'amaraso g'abadimwe ba Yesu Kristo. Nabeye murebire, natangeye cane. Nuko malaika yambwiye ngo: ⁷Kubera ki utangeye? Ndagucurira umwaze gw'isiri y'umugore n'ugw'igisimba kimuhekire, gifite imitwe irindwi n'amahembe icumi. ⁸Igisimba co nabwenye cari kiriho, ariko ndo kikirihho. Kigombire gutarama giturukire ikuzimu kijire kurimbuka. Kandi abatuye ku si, abo ijina ryabo ritapimye kwandikwa mu gitabo c'ubuzima kuva urufatiro rw'isi itariyaremwa, batangezwe no kubona igisimba, kubera ko cari kiriho ariko ndo kikirihho, kandi ko ndo kikaboneke tena. ⁹Hano ni ngombwa ko abandu bakoresha ubwenge ngo bamenye yino siri. Imitwe irindwi, niyo misozi irindwi, iyo wa mugore yikeyeho. Kandi nibo bami cumi. ¹⁰Batanu bagwiye kera, umwe aracariho, umwe ndo yari yija, kandi akayije, akatindeho igihe kinnyori. ¹¹Kandi ico gisimba cari kiriho, ariko ndo kikirihho, nico mwami wa munane, kandi kirikubarwa hamwe na babandi barindwi kandi kiri hafi yo kurimbuka. ¹²Amahembe cumi wabwenye, n'abami cumi batari bahabwaga ubwami, ariko bahewe ubutware bw'ubwami mu gihe c'isaha imwe hamwe na ca gisimba. ¹³Bafite umupango gumwe kandi bakahe ingufu zebo n'ubutware bwebwo ico gisimba. ¹⁴Bakarwanye Umwana w'Indama, ariko Umwana w'Indama akabatsinde, kuko ari Umutware w'abatware, n'Umwami w'abami. Abahamagewe, abacagwiwe n'abizerire bari hamwe nawe nabo bakabitsinde. ¹⁵Nuko yambwiye ngo: Amenci wabwenye mu muji, aho wa musambanyi yari yikeye heru, n'abandu, abandu kangari, amahanga n'ingambo kangari. ¹⁶Amahembe icumi wabwenye ni ba bategetsi. Bo hamwe na ca gisimba bakayange wa musambanyi, bakamwake byoshe kandi bakamwambike busha, bakamukembe no kumurya inyama, kandi bakamutwitise umuliro. ¹⁷Kuko Imana yahize mu mitima yebo gushohweza umupango gwayo, no gushohweza umupango gumwe no guha ico gisimba ubwami, kugeza kwenda kw'Imana gushohweye. ¹⁸Kandi wa mugore wabwenywe, ni umuji gufite ubwami heru y'abami boshe bo mu yino si.

Chapter 18

¹Hanyuma y'ibyo, nabwenye uwundi malaika agogomire aviye mu juru. Yari afite ubutegetsu bukomeye, maze isi yoshe irerereza kubera icubahiro ce.²Yambwiye n'ijwi rireyi ngo: Ihirimire, ihirimire, Babiloni mukuru! Yahindukire ubuturo bw'ibizimu, aho imyuka mibi zihuriraga, n'ibigurukaga bihumanire kandi byangirwe.³ Kubera ko abandi bandu boshe basindire inzoga y'ubusambanyi bwe, kandi Imana yabarakariye. Ingo, abami b'isi basambenye nawe kandi ko abacuruzi ba yino si nabo babeye abakire bakomeye kubera ko nabo bamusambanize.⁴Nayumvisize tena irindi jwi ryaturukire mu juru ririkugamba ngo: Mugushohokemo, mugushohokemo bwoko bwanje, kugira ngo mwere gufatanya nawe ibyaha bye. Kandi kugira ngo mwere gusangira nawe ibyago bye.⁵ Kubera ko ibyaha bye byakusanyizwe hamwe, bigerire mu juru, kandi Imana yayibukire ibyaha byabo.⁶Yesu yabwiye abo malaika baturirwe guhana Babiloni ngo: Abandu batuye muri guno muji bakahanwe bihwaye n'ibyo bakoreye abandi bandu kandi bakababazwe kabiri bikurikije imirimo yebo yo gutesa abandi.⁷Nguko Babiloni, uwo mugore, yayitire no gukora ibyo yenda, mugunyonnyoboreze kugeza aho go gonyine gumve ko gubabeye, mumuhagarire guteseke cane kubera ko yigambiraga m'umutima gwe ngo: Nikeye ku ndebe y'ubwamikazi, ndo ndi umupfakazi, kandi ndo ngabere mu gahinda na rimwe.⁸ Kubera ibyo, m'umusi gumwe gusha, ibyo byago bikashohwere, urupfu, amalira, injara no kugurumizwa n'umuliro kubera ko Umwami Mana Ashobweye byoshe akamuhane.⁹Kandi abami bo mu si bamarire kukihira m'ubusambanyi no gukora ibyo benda hamwe nawe, bakalire no gutaka kubera we, igihe bakabone umwotsi gwo gusha kwe.¹⁰Bakahagarare kure bafite ubwoba kubera kubabazwa kwago. Bakagambe ngo: Murebe ishano! Umuji mukuru, Babiloni, umuji gukomeye, mu saha imwe guhiye, guhanwa kwago gushohweye.¹¹Kandi abacuruzi b'isi bakalire barikukigaragura hashi kubera ko nda n'umwe ukamugulire ibyo arikugurisa.¹²Ubucuruzi bwa zahabu, bwa feza, bw'amabuye g'ibeyi, imikako, n'imyenda z'ibitare, z'umutuku ni za haliri, ni y'imihemba, n'iz'ubwoko bwoshe bw'ibiti n'ibihumuraga neja, bw'umuringa, ibyuma, n'ibyakorirwe mu mabuye gitwa malimali, ibyo m'umudasani, ibihumuraga neja, imibavu, ¹³ishangi, icome, n'inzoga, n'amavuta ga Elayo, isano iboneye, n'ingano, n'ibimasa, n'indama, n'amafarasi, n'amagare, imibiri n'imitima y'abandu bikabagire abakozi badahembwaga.¹⁴Abacuruzi bakagambe ngo: Ibiboneye byo mukundaga mweho byashirire, n'ibindu biboneye byoshe, n'ibindu biryohaga, n'ibisana neja babikwakire, ndo mukabiboneho tena.¹⁵Abacuruzi b'ibyo bindu baterwaga ubukire nago, bakahagarare kure, bakabe bafite ubwoba n'umubabaro wago.¹⁶Bakarire no kuboroga, bakagambe ngo: Nibyo byago! Rinoya n'ishano! Gwa muji munini, gwari gwambeye imyenda z'ibitare, ni iy'imihengeri, n'imihemba, kandi gwari gurimbisizwe n'izahabu, n'amabuye g'ibeyi, n'imikako.¹⁷Ubukire kangari, Imana iragurimbuye mu kanya kannyori, mu saha imwe gusha! Kandi abatembezaga indege, abatembezaga ibyombo boshe, barikwerekera aho handu, n'abagenzuraga ingezi boshe, bari bahageze ahebo bonyine kure y'umuji.¹⁸Kandi bari bari kwabirira heru, bari kureba umwotsi no gutwikwa kwago barikubirataho ngo: Ni uguhe muji gwasana n'ugu muji mukuru? ¹⁹Bakamene umucucu ku mitwe yebo barikwerekana uko babeye, kandi barikwabira no kurira barikugamba ngo: Gubwenye ishano gwa muji mukuru, go bakiriyemo abafite ibyombo binini mu ngezi barigucuruziramo ibindu bihendire. Bakagambe ngo: Mu isaha imwe gusha Imana iragurimbuye.²⁰Nuko hija umundu urikugambira mu juru ngo: Weho utuye mu juru, wishime kubera ibyabeye muri Babiloni! Na mwewe bandu b'Imana, indumwa, n'imbuza mukishime, kubera ko Imana yagambire kweli, abandu baviyemo kubera ibibi babakoreye!²¹Nuko malaika ukomeye yafatire ibuye risana n'urusyo no kuriterera mu ngezi, arikugamba ngo: Guco niko Babuloni, umuji mukuru gukatererwe n'uburakari, kandi ndo gukaboneke tena.²²Kandi ndo gakumvikane tena iwawe. Amajwi g'abanyamuzika bacuranganga inanga, imyironge, ingunga, nda muhanzi w'imiyaga, nda jwi ry'urusyo rikongere kumvikana muri wowe,²³Itara ndo rikamurike tena iwawe. Kandi nda majwi g'umukwe n'umugeni gakongere kumvikana iwawe. Imana ikabomere guno muji kubera ko abacuruzi aribo bagumenyekanisaga, kubera ko ari bo bahabisisize abandu ibibi boshe mukoreseze ubupfumu bwenyu.²⁴Kubera ko nabwenye iwawe amaraso g'imbuza, n'abakundaga Imana, n'abayitirwe k'ubutaka.

Chapter 19

¹Nyuma y'ibyo, nayumvisize ijwi rireyi riviye mu juru risana n'ijwi ry'abandu kangari ririkugamba ngo : Haleluya, Agakiza twakabwenye. Imana yetu ni iy'icubahiro n'ingufu.² Kubera ko imanza zayo zitaberaga kandi ko ziboneye kweli kandi ko zitungenye; kuko yaciriye urubanza wa musambanyi mukuru, wahabyaga isi n'ubusambanyi bwe, kandi yahoreye amaraso g'abakozi, yishuje kuva mu biganja by'uwo musambanyi.³ Bagambire tena ubwa kabiri ngo: Haleluya! Kandi umwotsi go gutwikwa go muji gukataramye imyaka amagana n'amagana.⁴ Kandi ba bakambwe makumi abiri na bane na bya bizima bine baruhora, bipfukamira Imana yikeye kuri ya ndebe. Baragambire ngo: Amena! Haleluya!⁵ Niho ijwi rishohokire muri ya ndebe, riragamba ngo: Muhimbaze Imana yetu, mweho, bakozi bayo mweshe, mwewe abayubahaga, abakuru n'abatoto.⁶ Nuko nayumvisize ijwi ng'iry'abandu kangari, risana n'uruyombo rw'amazi kangari, rusana n'uruyombo rw'inguba ngo: Haleluya! Kubera ko Umwami Imana yetu ishobweye byoshe yingiyemo m'ubwami bwayo.⁷ Tugisime kandi tugire umunezero, kandi tuyihe icubahiro, kubera ko ubukwe bw'Umwana w'Indama bushohweye, kandi umugeni ari tayari.⁸ Kandi yahewe uruhusa rwo kwambara umwenda gw'igitare, gurikwerereza kandi gutariho umucafu. Kubera ko ari byo bikorwa bikwiriye abana b'Imana.⁹ Malaika yambwiye ngo: Andika! Hahiriwe abatumirwe m'ubukwe bw'Umwana w'Indama! Nuko yambwiye ngo: Gano magambo n'amagambo g'ukuri g'Imana.¹⁰ Kandi nari ngiye kugikubita hashi ngo muramye, malaika arambwira ngo: Oya, were kundamya! Ndi umukozi ngawe, kandi ndi umukozi wa bene sho, abari abadimwe ba Yesu. Ramya Imana kubera ko ubudimwe bwa Yesu ari Umuka gw'imbuzi.¹¹ Hanyuma, nabwenye ijuru rifungwiye, kandi nabwenye ifarashi y'umweru. Uwari ayikeyeho yitwa Uwokukizerwa n'Uw'ukuri. Kandi acaga imanza za kweli kandi arwanyaga abanzi be akoreseze gutungana.¹² Amesho ge gari garikwaka ng'indimi z'umuliro. Ha mutwe gwe habaga hariho imitako kangari z'ubwami. Yabaga afite izina ryandikirwe mu we, nda mundu n'umwe wari womeya ubusobanuro bwaryo, keretse we gusha.¹³ Yabaga yambeye umwenda gusizeho amaraso. Izina rye ni Ubutumwa bw'Imana.¹⁴ Abasoda be bo mu juru babaga bari hamwe nawe, bari ku mafarashi g'umweru, bambeye imyenda z'umweru, bambeye gitani kiboneye c'umweru.¹⁵ Mu kanwa ke haviyemo umusho gukarihire, go gukubitisa abatamwumviraga. Akabategekese ingoni y'icuma, akabanyatise ibisando nguko umundu amvungaga imihisha iri m'umuzinga. Imana ikabikore guco kubera uburakari bukarire biturukire ku byaha byabo birikunuka.¹⁶ Yari afite ku mukenyero gwe izina ryandikirwe ngo: Umwami w'abami, n'Umutware w'abatware.¹⁷ Kandi nabwenye malaika wari ahageze mu zuba. Yahamagaye n'ijwi rireyi, abwira inyoni zoshe ziryaga inyama kandi zigurukaga mu gati y'ikirere ngo: Mwije, muhurire hamwe, mukore umuzano go Imana yabapangiye.¹⁸ Mwije murye inyama z'abanzi b'Imana, iz'abanyambaraga, iz'abakomanda, abarwanyaga n'ingufu igambo, iz'amafarashi n'iz'abasoda bazigenderagaho, inyama za boshe, babe ari abari m'ubuhuru cangwa abakoreshwaga ku gahato, inyama za buri bwoko, iz'abakomeye n'iz'abakambwe.¹⁹ Kandi nabwenye ca gisimba, n'abami b'isi, n'abasoda bebo, boshe bari hamwe ngo barwanye wa wundi wari wikeye ku farashi n'abasoda be.²⁰ Uwo wari yikeye ku farashi y'umweru yanigire ca gisimba hamwe n'imbuzi y'ububesi wakoreraga ibitangaza imbere yeco. Iyo mbuzi yahabize abandu kangari bari bihirisizeho ikashe y'ico gisimba no gutuma bashaba isanamu yaco. Nuko byombi byaterirwe mu ngezi irikwaka umuliro n'amazuku.²¹ Niko uwo wamemberaga ku farashi yita abasigeye mu basoda akoreseze umusho gwavaga mu kanwa ke. Nuko inyoni zikora umuzano, zihagizwe n'inyama zabyo.

Chapter 20

¹Hanyuma, nabwenye malaika agogomire, aturukire mu juru afite urufunguzo rw'ikuzimu n'umunyororo munini mu ndoke ze. ²Nuko yafatire ca kiyoka, inzoka ya kera ari yo shetani umwanzi wetu, arakiboha imyaka igihumbi. ³Agiterera mu ca cobo, yapfundikira. Yahiraho ikimenyetso k'umunwa gw'ico cobo, heru yaco, kugira ngo kitakongera guhabya ubundi bwoko kugeza imyaka igihumbi zirangiriye. Nyuma yaho, kikafungurwe igihe kinnyori. ⁴Tena nabwenye indebe z'ubwami n'abazikeye bahewe ingufu zo guca imanza. Kandi nabwenye imyuka y'abakatire ibihanga kubera ubudimwe bwa Yesu no kubera ubudimwe bw'igambo ry'Imana, n'abandu batari bahizweho ikashe yaco ku gihanga cebo cangwa ku biganza byebe. Bazukire ngo bategeke hamwe na Kristo imyaka igihumbi. ⁵Abapfiye bandi ndo bazukire kugeza imyaka igihumbi zigerire. Uko ni ko kuzuka kwa mbere. ⁶Nibo barahiriwe kandi nibo ndungane zahewe umugabane k'umuzuko gwa mbere. Urupfu rwa kabiri nda ngufu rubafiteho; ahubwo bakabe abatambyi b'Imana n'aba Kristo kandi bakatware hamwe nawe imyaka igihumbi. ⁷Imyaka igihumbi zishirire, shetani akafungurwe, ave mu prizo. ⁸Akavemo ngo ahabye amahanga gari mu mbande zine z'isi, Gogi na Magogi kugira ngo bihire hamwe, bagende mu ndwano. Umubare gwebo gwari ng'umucanga gwo ku ngezi. ⁹Bakatarame bujwire mu si yoshe no kuzunguruka ingambi y'ingabo z'indungane n'umuji gukundirwe cane, arigo Yerusalemu. Ariko umuriro gukateremuka guviye mu juru, gubabatwike boshe. ¹⁰Kandi wa mushukanyi, wabahabyaga, akatererwe mu ngezi irikugurumira umuriro n'amazuku. Umo nimo ca gisimba na ya mbuzi y'ububesi bakabe bari. Kandi bakababarizwe umwo imyaka amagana n'amagana. ¹¹Hanyuma nabwenye indebe nini y'umweru n'uware ayikeye. Isi n'ijuru birapoteya biherera imbere ye kubera ubwoba kandi ahabyo ndo hakaboneke tena. ¹²Kandi nabwenye abapfiye, abakuru n'abatoto, ariko babaga bari bahagareye imbere ya ya ndebe. Ibitabo byafunguwe. Kandi n'ikindi gitabo cafungwiye, arico gitabo c'ubuzima. Hari handikirwemo abahewe ubuzima buhoragaho. Abapfiye bakatirwe imanza bakurikije ibyandikirwe muri ibyo bitabo. ¹³Ingezi yaruka abo yari yamirire, urupfu n'ikuzimu biruka abapfu byari byamirire mu byo, hanyuma buri mundu akatirwa urubanza rukurikije imirimo ze. ¹⁴Abayangire kukizera boshe, bari barindiriye nyuma y'urupfu, babaterera mu ngezi irikugurumira n'umuriro. Kandi urupfu n'ikuzimu bitererwa muri ya ngezi y'umuriro. ¹⁵Buri mundu woshe wo izina rye ritabonekire ryandikirwe muri ca gitabo c'ubuzima, yaterirwe muri ya ngezi y'umuriro.

Chapter 21

¹Nyuma nabwenye ijuru rishasha n'isi njasha; kubera ko ijuru rya mbere n'isi ya mbere byari byakuweho; n'ingezi ndo yari ikiriho. ²Kandi nabwenye umuji gutunganye, Yerusalemu njasha, iteremukire iviye mu juru ku Mana, iri tayari ng'umugeni wigumije gushohozwa. ³Kandi nayumvisize ijwi riviye ku ya ndebe, ririkugamba ngo: Reba! Ikanisa y'Imana hagati y'abandu! Akabane nabo, kandi bakabe ubwoko bwayo. Kandi Imana yonyine ikabane nabo. ⁴Ndo bakababazwe tena. Akahanagure amalira ku mesho gebo kandi urupfu ndo rukabehe tena. Nda kuboroga no kulira, no kuribwa, kuko ibindu byoshe bya mbere byakukurweho. ⁵Nuko uwari yikeye ku ndebe yagambire ngo: Reba! Ngirire ibindu byoshe bishasha. Kandi yambwiye ngo: Andika! Kubera ko gano magambo ari aga kweli kandi ari ago kukizerwa. ⁶Kandi yagambire ngo: Bishohwewe! Ni njewe Alfa na Omega, Indangiro ni Inyusirizo. Ufite imyota yije, ngamuhe amencii gaviye mu soko y'ubuzima atarihire. ⁷Ukatsinde, akaragwe ibyo bindu byoshe; ngabe Imana ye; kandi nawe akambere umwana. ⁸Ariko abanyabwoba, abatizeraga, n'abakoraga ibizira, abicanyi, abasambanyi, abarizi, n'abasabaga ibisanamu n'ababesi boshe, umurage gwebo gukabe mu ngezi irikwaka umuliro n'amazuku, uko niko gupfu kwa kabiri. ⁹Nyuma umwe mu ba malaika barindwi bari bafite utweso turindwi tujwiye ibyago birindwi arija. Arambwira igambo ngo: Inja, ngakwereke umugeni w'Umwana w'Indama. ¹⁰Nangendanye m'Umuka nawe ha musozi munini kandi mureyi. Nuko yanyerekire umuji gutunganye, Yerusalemu, yagomaga iviye mu juru ku Mana. ¹¹Gurimo ikuzo ry'Imana, kwereza kwago kwabaga gusana n'amabuye g'ibeyi, ng'ibuye rya Yaspi ririkwerereza ng'isarabwayi. ¹²Gwari gufite urukuta runini kandi rureyi. Gwari gufite imiryango cumi na zibiri, kandi hari handikirweho amazina g'imiryango cumi na zibiri z'abana ba Israeli. ¹³Aho izuba rirasiraga, imiryango ishatu, iheru imiryango ishatu, ipfo imiryango ishatu, iyo izuba rirengeraga imiryango ishatu. ¹⁴Urukuta rw'ugo muji rwabaga rufite imisingi cumi na zibiri, heru yazo, hari handikirweho amazina cumi n'abiri g'indumwa z'Umwana w'Indama. ¹⁵Uwo wabaga arikungambisa yari afite igipimo, urubingo rw'izahabu kugira ngo apime umuji, imiryango yarwo n'urukuta. ¹⁶Ugo muji gwabaga gufite isano y'impande zine, kandi ubureyi bwago bwabaga bungana n'ubugari bwago. Yapimise umuji urwo rubingo, abona stadio ibihumbi cumi na bibiri, ubureyi, ubugari, boshe byari biri kimwe. ¹⁷Yapimire urukuta nuko abona imikono ijana na makumi gane na gane, igipimo c'umundu arico ca malaika. ¹⁸Urukuta rwabaga rwubakisizwe amabuye ga Yasipi, kandi umugi gwari ugw'izahabu iboneye, isana n'ikilahuri kiboneye. ¹⁹Ingingi z'urukuta rw'umuji zabaga zitakisizwe n'amabuye gahendere, gwari ugwa Yaspi, ugwa kabiri gwa safiri, ugwa gashatu ugwa karkedwani, ugwa kane gwari ugwa emerode. ²⁰Ugwa gatanu gwari ugwa sardonikisi, ugwa gatandatu gwari ugwa sardwane, ugwa karindwi gwari ugwa Krisolito, ugwa munane gwari ugwa berile, ugwa cenda gwari ugwa topaze, ugwa cumi gwari ugwa krishoprato, ugwa cumi na gumwe gwari ugwa hiasinte, ugwa cumi na kabiri gwari ugwa ametiste. ²¹Imiryango cumi n'ibiri zari zitakirwe na marigarita cumi na zibiri, buri muryango gwari ug'imarigarita imwe gusha. Imbuga y'umugi yabaga iy'izahabu iboneye, ngiy'ibilahuri birikibonerana. ²²Ndo nabwenye na rimwe ikanisa muri ugo muji, kubera ko Umwami Imana Ishobweye byoshe ariwe kanisa yago hamwe n'Umwana w'Indama. ²³Ugo mugi ndo gukeneye izuba cangwa ukwezi byo kugumurikira, kubera ko ububonere bw'Imana bigumurikiraga, kandi Umwana w'Indama niwe mori yago. ²⁴Ubundi bwoko bukagendere m'umwangaza gwe, n'abandu b'isi bakazane yo ikuzo ryebo. ²⁵Imiryango zago ndo zikafungwe na rimwe i mutaga kubera ko iyo nda joro rikabeyo. ²⁶Hakijeyo ububonere, n'icubahiro biviye mu bwoko bwo hanje. ²⁷Nda kindu candwiye kikayingiremo, cangwa umundu wakitangiye gukora ibizira n'ububesi. Hakayingiremo abandikirwe mu gitabo c'ubuzima c'Umwana w'Indama.

Chapter 22

¹Nuko yanyerekire umugezi munini gw'amenci g'ubuzima, garikwerereza ng'ibuye rya kristale, gavaga mu ndebe y'Imana n'iy'Umwana w'Indama. ²Gatemberaga mu gati y'injira nini z'umuji. Hagati y'umuji no ku ngengero z'umugezi, habagaho igiti c'ubuzima, ceraga kali cumi na kabiri imbuto, ceraga imbuto buri kwezi, kandi amababi gaco ni umuti gwo gukiza ibisebe by'ubundi bwoko. ³Ndo hakabe imivumo tena. Indebe y'Imana ni y'Umwana w'Indama ikabe mu muji, abakozi beyo bakayikorere. ⁴Kandi bakarebe mu mesho gayo kandi izina ryayo rikabe ku mbanga zebo. ⁵Ndo hakabehe tena ijoro. Kandi ndo bakakenere itara cangwa imori, kubera ko Umwami Imana akababere itara. Kandi bakategeke imyaka amagana n'amagana. ⁶Nuko yambwiye ngo: Gano magambo nago kukiringira kandi ni ga kweli, kandi Umwami Imana yerekaga imyuka z'imbuzi ibindu bigombire kwija vuba. ⁷Reba, ndikwija vuba, hahiriwe ubikaga gano magambo g'imburo za kino gitabo. ⁸Ni njewe Yohana nayumvisize kandi nabwenye binoya, kandi igihe co kubyumva no kubibona, nagwiye ku bisando by'uwo malaika wabaga arikubinyereka, kugira ngo muramye. ⁹Ariko yambwiye ngo: Kirinde kubikora! Ndi mwira wawe w'akazi, ndi umwe mu bene sho b'imbuzi n'abacungaga amagambo ga kino gitabo. ¹⁰Kandi yambwiye ngo: Were guhira ikimenyetso ku yino mburo kubera ko igihe kiri hafi co gushohweza buno butumwa. ¹¹Ukoraga bibi agumye kubikora, uwandwiye agumye kigicafuwa, indugane zigumye gutungana, kandi uboneye agumye kubonera. ¹²Reba ndikwija vuba, kandi umushahara guri hamwe nanje kugira ngo buri mundu mushashure ibikwirenye n'umurimo gwe. ¹³Njewe ndi Alfa na Omega, uwa mbere n'uwa nyuma, indangiro n'inyusirizo. ¹⁴Hahiriwe abafuraga amaropo gebo kugira ngo babone uruhusa rwo kuyegera igiti c'ibuzima, no kuyingira mu miryango z'umuji. ¹⁵Hanje hakabeyo imbwa, abarozi, abasambanyi, abacunnyi, abashabaga ibisanamu, na kila mundu ukundaga kandi agakoresha ububesi. ¹⁶Njewe, Yesu, natumire malaika wanje ngo ababere ubudimwe mu makanisa. Njewe ndi itabi ry'umuryango gwa Daudi, inyenyeri yo kubarasira ha gitondo. ¹⁷Kandi Umuka n'Umugeni bagambire ngo: Inja kandi uwumvisize agambe ngo: Inja! Kandi upfiye imyota yije. Uwenda weshe, afate amenci g'ubuzima, atarihire. ¹⁸Ndangariza kila mundu wumvaga amagambo g'imburo za kino gitabo. Habeye hariho umundu ukayongereho ikindu, Imana ikamuteze ibyago byandikirwe mu kino gitabo. ¹⁹Kandi umundu ukapunguze ikindu kiri mu gano magambo g'igitabo c'imburo, Imana ikamwake umurage go ku giti c'ubuzima no ku gwa muji Guboneye nguko byandikirwe mu kino gitabo. ²⁰Umudimwe wa bino bindu yemeze ko ari ibya kweli, arikugamba ngo: Ingo! Ndayijire mu kanya kannyori. Njewe Yohana nasubize ngo: Bibe guco! Amina! Inja! Mwami Yesu! ²¹Ubundu bw'Umwami Yesu bubere hamwe na mweho mweshe.